

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 42 个章节

1. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000001

2. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000002

3. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000003

4. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000004

5. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000005

6. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000006

7. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000007

8. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000008

9. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000009

10. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000010

11. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000011

12. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000012

13. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000013

14. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000014

15. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000015

16. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000016

17. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000017

18. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000018

19. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000019

20. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000020

21. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000021

22. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000022

23. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000023

24. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000024

25. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000025

26. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000026

27. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000027

28. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000028

29. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000029

30. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000030

31. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000031

32. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000032

33. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000033

34. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000034

35. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000035

36. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000036

37. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000037

38. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000038

39. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000039

40. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000040

41. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000041

42. 约翰尼·卢德洛，第一季(johnny Ludlow, First Series) 000042

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第1/42页

[ˈdʒɔːni] [ˈlʌdləɪ] .
JOHNNY LUDLOW .
约翰尼 卢德洛 .

约翰尼·卢德洛。

“ [wiː; wi] [speɪk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvæniʃt] [siːn] ,
“ **We spake of many a vanished scene** ,
” 我们 说 的 许多 一个 消失了 场景 ,

我们谈起了许多消失的场景，

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [wʌnz] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] ,
Of what we once had thought and said ,
的 什么 我们 一次 有 想法 和 说 ,

我们曾经想过和说过的话，

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Of what had been , and might have been ,
的 什么 有 到过 , 和 可能 有 到过 ,

过去发生的事，以及可能发生的事

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ded] .
And who was changed , and who was dead .
和 WHO 曾是 已更改 , 和 WHO 曾是 死的 .

谁发生了改变，谁又死了。

” [ˈlɒŋfeləu] .
“ **Longfellow** .
” 朗费罗 .

朗费罗。

[ˈdʒɔːni] [ˈlʌdləɪ] .
JOHNNY LUDLOW .
约翰尼 卢德洛 .

约翰尼·卢德洛。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈhenri] [wʊd] ,
HENRY WOOD ,
亨利 木头 ,

亨利·伍德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [iːst] [ˈlɪn] , “
AUTHOR OF “ EAST LYNNE , “
作者 的 ” 东方 琳恩 , ”

《东林恩》的作者

“ [ðə; ði] [ˈtʃænɪŋz] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **THE CHANNINGS** , ” **ETC** :
“ 这 变化 , ” ETC :

“查宁斯”等等。

[fɜːrst] [ˈsɪriːz] .
FIRST SERIES .
第一的 系列 :

第一季。

[ˈfɪftiəθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Fiftieth Thousand .
第五十 千 :

五万。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈrɪtʃəd] [ˈbentli] [ænd; ənd] [sʌn] ,
RICHARD BENTLEY AND SON ,
理查德 宾利 和 儿子 ,

理查德·本特利父子公司

[ˈpʌblɪʃərz] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] . - .
Publishers in Ordinary to Her Majesty the Queen . 1895 .
出版商 在 普通的 到 她 威严 这 女王 : - :

女王陛下的御用出版商。1895年。

([ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .)
(**All rights reserved** .)
(全部 权利 预订的 .)

(版权所有。)

[[viː]]
[**v**]
[v]

[v]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ˈluːzɪŋ] [ˈliːnə; ˈleɪnə][wʌn]
I . Losing Lena 1
我 . 输 莉娜 1

一、失去莉娜 1

[iː] .
II .
三 :

二、

[ˈfaɪndɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] -
Finding both of them 16
寻找 两个都 的 他们 -

找到他们俩 16

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[wɒlf] [ˈbærɪŋtənz] [ˈteɪmɪŋ] -
Wolfe Barrington's Taming 28
沃尔夫 巴林顿 驯服 -

沃尔夫·巴林顿的《驯服28》

[,aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈmeɪdʒər] - -
Major Parrifer 48
主要的 - -

帕里弗少校 48

[vi:] . [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] -
V . Coming Home to him 64
V . 未来 家 到 他 -

五、回到他身边 64

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[li:s] , [ðə; ði] [ˈpɔɪntsmən] -
Lease , the Pointsman 80
租 , 这 交通警察 -

租赁，Pointsman 80

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ænt] [di:n] -
Aunt Dean 98
阿姨 院长 -

迪恩阿姨 98

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] -
Going through the Tunnel 117
去 通过 这 隧道 -

穿过117号隧道

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[dɪk] [ˈmɪtʃəl] -
Dick Mitchel 133
迪克 米切尔 -

迪克·米切尔 133

[ˈeks] . [ə; eɪ] [hʌnt] [baɪ] ['muːnlaɪt] -
X . **A** **Hunt by Moonlight** **150**
X 一个 打猎 经过 月光 -

X. 月光下的狩猎 150

[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [brɪˌɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] -
The Beginning of the End **165**
这 开始 的 这 结尾 -

终结的开始 165

[ˌeksˌɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

“ [ˈdʒɛriːz] [gəˈzet] ” -
“ **Jerry's Gazette** ” **182**
“ 杰瑞的 公报 ” -

《杰瑞公报》 182

[ˌeksˌɑɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈsəʊfi] [tʃɔːk] -
Sophie Chalk **203**
苏菲 粉笔 -

索菲·乔克 203

[ˌeksˌɑɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[æt; ət] [mɪs] - -
At Miss Deveen's **219**
在 错过 - -

在迪文小姐的219

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ɡeɪm] [ˈfɪnɪʃt] -
The Game Finished **238**
这 游戏 完成的 -

游戏结束于238

[ˌeksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maːp] -
Going to the Mop **256**
去 到 这 拖把 -

去拖把256

[ˌɛksˌviː'ar'aɪ] .

XVII ⋮
十七 ⋮

十七、

[ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] -
Breaking Down 275
打破 向下 -

分解 275

[ˌɛksˌviː'ar'aɪ'aɪ] .

XVIII ⋮
十八 ⋮

十八、

[rɪ'æləti] [ɔːr] [dɪ'luzhən] ? -
Reality or Delusion ? 293
现实 或者 错觉 ? -

现实还是幻觉？ 293

[ˌɛksˌaɪ'eks] .

XIX ⋮
十九 ⋮

十九、

[ˈdeɪvɪd] [gɑːrθs] [naɪt] - [wɑːtʃ] -
David Garth's Night - Watch 308
大卫 加思的 夜晚 - 手表 -

大卫·加思的《夜巡》第308期

[ˈeks 'eks] .

XX ⋮
xx ⋮

XX.

[ˈdeɪvɪd] [gɑːrθs] [ɡoʊst] -
David Garth's Ghost 329
大卫 加思的 鬼 -

大卫·加思的幽灵 329

[[ˈvaɪ, 'viː]]
[**vi**]
[六]

[vi]

[ˌɛks'eks'aɪ] .

XXI ⋮
二十一 ⋮

二十一世纪

[ˈsiːɪŋ] [laɪf] -
Seeing Life 348
看到 生活 -

看见生命 348

[ˌɛks'eks'aɪ'aɪ] .

XXII ⋮
二十二 ⋮

二十二、

[ˈaʊər; ɑːr] [straɪk] -
Our Strike 368
我们的 罢工 -

我们的第368次罢工

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈbɜːrstɪŋ] - [ʌp] -

Bursting - Up 389
爆发 - 向上 -

爆发 389

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] -

Getting Away 409
获得 离开 -

逃离 409

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV .
25 .

二十五、

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] -

Over the Water 427
超过 这 水 -

水上427

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI .
26 .

二十六、

[æt; ət] [ˈhwiːtni] [hɔːl] - [ˈwʌn]

At Whitney Hall 447 [1]
在 惠特尼 大厅 - [1]

在惠特尼大厅 447[1]

[ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] .

JOHNNY LUDLOW .
约翰尼 卢德洛 .

约翰尼·卢德洛。

[aɪ] .

I .
我 .

我。

[ˈluːzɪŋ] [ˈliːnə; ˈleɪnə] .

LOSING LENA .
输 莉娜 .

失去莉娜。

[wiː; wi] [lɪvd] [ˈtʃiːfli] [æt; ət] [daɪk] [ˈmænər] .

We lived chiefly at Dyke Manor .
我们 居住地 主要 在 堤防 庄园 .

我们主要住在戴克庄园。

[ə; ei] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] , [soʊ] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['wɔrɪkʃiə] [ænd; ənd] ['wʊstəʃiə]
A fine old place , so close upon the borders of Warwickshire and Worcestershire
一个 美好的 老的 地方 , 所以 关闭 之上 这 边界 的 沃里克郡 和 伍斯特郡
,
:
,

这是一个环境优美、历史悠久的地方，紧邻沃里克郡和伍斯特郡的边界。

[ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kauntɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] .
that many people did not know which of the two counties it was really in .
那 许多 人们 做过 不是 知道 哪个 的 这 二 县 它 曾是 真的 在 .
很多人都不知道它究竟位于这两个县中的哪一个。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɔrɪkʃiə] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ɪn]
The house was in Warwickshire , but some of the land was in
这 房子 曾是 在 沃里克郡 , 但 一些 的 这 土地 曾是 在
['wʊstəʃiə] .
Worcestershire .
伍斯特郡 .

房子位于沃里克郡，但部分土地位于伍斯特郡。

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] ['tsteɪt] , [kræb] [kɑ:t] , [ɔ:l][ɪn] ['wʊstəʃiə] ,
The Squire had , however , another estate , Crabb Cot , all in Worcestershire ,
这 乡绅 有 , 然而 , 其他 财产 , 克拉布 婴儿床, 全部 在 伍斯特郡 ,
不过，这位乡绅在伍斯特郡还有另一处庄园，名为克拉布庄园。

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [maɪlz] ['nɪrər] [tu:; tə] ['wʊstər] .
and very many miles nearer to Worcester .
和 非常 许多 英里 更近 到 伍斯特 .
而且距离伍斯特近了很多英里。

['skwaɪər] - [wʌz; wəz] [rɪt]] .
Squire Todhetley was rich .
乡绅 - 曾是 富有的 .
托德赫特利乡绅很富有。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [gʊd] [oʊld] - ['fæɪnd] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [hæd; həd]
But he lived in the plain , good old - fashioned way that his forefathers had
但 他 居住地 在 这 清楚的 , 好的 老的 - 造型 方式 那 他的 祖先 有
[lɪvd] ;
lived ;
居住地 ;
但他过着祖辈们那种朴素、传统的生活；

[ɔ:lmoʊst][ə; ei] ['hoʊmli] [wei] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
almost a homely way , it might be called ,
几乎 一个 家常规的 方式 , 它 可能 是 称为 ,
几乎可以说是一种朴素的方式，

[ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəʊ] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [ðæt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
in contrast with the show and parade that have sprung up of late years .
在 对比 和 这 展示 和 游行 那 有 弹簧 向上 的 晚的 年 .
与近年来涌现的表演和游行形成鲜明对比。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɑ:t'hedɪd] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] , [hi:; hi]
He was respected by every one , and though hotheaded and impetuous , he
他 曾是 受人尊敬 经过 每一个 一 , 和 尽管 脾气暴躁 和 浮躁 , 他
[wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd] , [oʊpən] - ['hændɪd] ,
was simple - minded , open - handed ,
曾是 简单的 - 有思想 , 打开 - 递交 ,
他受人尊敬，虽然脾气急躁冲动，但他心地善良，慷慨大方。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .

and had as good a heart as any one ever had in this world .

和 有 作为 好的 一个 心 作为 任何 一 曾经 有 在 这 世界 .

他拥有世上最善良的心。

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] , [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtli] [fɔ:rm]

An elderly gentleman now , was he , of middle height , with a portly form .

一个 老年 绅士 现在 , 曾是 他 , 的 中间 高度 , 和 一个 肥胖的 形式

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [feɪs] ;

and a red face ;

和 一个 红色的 脸 ;

他现在是一位上了年纪的绅士，中等身材，体态丰腴，脸色红润；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [wʌt] [wʌz; wəz][left] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈskæntɪ] , [ˈlaɪtɪ]

and his hair , what was left of it , consisted of a few scanty , lightish .

和 他的 头发 , 什么 曾是 左边 的 它 , 由.....组成 的 一个 很少 稀少 , 浅色

[ˈlɑ:ks] ,

locks ,

锁 ,

他的头发，所剩无几的，只剩下几缕稀疏的、颜色较浅的碎发。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

standing up straight on the top of his head .

常设 向上 直的 在 这 顶部 的 他的 头 .

他头朝下直立着。

[ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][laɪf] .

The Squire had married , but not very early in life .

这 乡绅 有 已婚 , 但 不是 非常 早期的 在 生活 .

乡绅已经结婚了，但结婚时间并不早。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] , [ˈli:vɪŋ] [wʌn] [tʃaɪld][ˈoʊnli] ; [ə; eɪ] [sʌn] , [neɪmd] [ˈæftər][hɪz; ɪz]

His wife died in a few years , leaving one child only ; a son , named after his .

他的 妻子 死亡 在 一个 很少 年 , 离开 一 孩子 仅有的 ; 一个 儿子 , 命名 后 他的

[ˈfa:ðər] ,

father ,

父亲 ,

他的妻子几年后去世，只留下一个孩子；一个儿子，以他父亲的名字命名。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

Joseph .

约瑟夫 .

约瑟夫。

[jʌŋ] [dʒoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmæənər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [hɑ:rt] .

Young Joe was just the pride of the Manor and of his father's heart .

年轻的 乔 曾是 只是 这 自豪 的 这 庄园 和 的 他的 父亲的 心 .

小乔是庄园的骄傲，也是他父亲的心头肉。

[aɪ] , [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] , [eɪ ˈem] [ˈdʒɑ:ni] [ˈlʌdlə]

I , writing this , am Johnny Ludlow .

我 , 写作 这 , 是 约翰尼 卢德洛 .

我是约翰尼·卢德洛，写下这些文字。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][dɪd][æt; ət] [daɪk] [ˈmæənər] ,

And you will naturally want to hear what I did at Dyke Manor ,

和 你 将要 自然 想 到 听到 什么 我 做过 在 堤防 庄园 ,

你自然会想知道我在戴克庄园做了些什么，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and why I lived there .

和 为什么 我 居住地 那里 .

以及我为什么住在那里。

[ə'baʊt] [θri:] - [maɪlz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
About three - miles' distance from the Manor was a place called the Court .
关于 三 - 英里 - 距离 从 这 庄园 曾是 一个 地方 称为 这 法庭 .
距离庄园大约三英里处有一个叫做法院的地方。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði]['mænər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] ,
Not a property of so much importance as the Manor , but a nice place ,
不是 一个 财产 的 所以 很多 重要性 作为 这 庄园 , 但 一个 好的 地方 ,
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

虽然它不像庄园那样重要，但总的来说，也是个不错的地方。
[aɪ 'ti:] [bɪ'lob:ŋd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ˈwɪljəm] ['lʌdləj] .
It belonged to my father , William Ludlow .
它 属于 到 我的 父亲 , 威廉 卢德洛 .
它属于我的父亲威廉·卢德洛。

[hi:; hi][ænd; ənd]['skwaɪər] - [wɜ:r; wər] [gʊd] [frendz] .
He and Squire Todhetley were good friends .
他 和 乡绅 - 是 好的 朋友们 .
他和托德赫特利乡绅是好朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] , [dʒʌst][æz; əz][tə:d][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæd; həd] [bɔ:st]
I was an only child , just as Tod was ; and , like him , I had lost
我 曾是 一个 仅有的 孩子 , 只是 作为 托德 曾是 ; 和 , 喜欢 他 , 我 有 丢失的
[maɪ] ['mʌðər] .
my mother .
我的 母亲 .
我和托德一样，都是独生子；而且，和托德一样，我也失去了母亲。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['krɪsənd] [em 'i:][dʒɑ:n] , [bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [em 'i:] [dʒɑ:ni] .
They had christened me John , but always called me Johnny .
他们 有 受洗 我 约翰 , 但 总是 称为 我 约翰尼 .
他们给我取名为约翰，但一直叫我约翰尼。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] [naʊ] ,
I can remember many incidents of my early life now ,
我 能 记住 许多 事件 的 我的 早期的 生活 现在 ,
我现在能回忆起早年生活中的许多事情了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
but I cannot recall my mother to my mind .
但 我 不能 记起 我的 母亲 到 我的 头脑 .
但我却想不起我的母亲。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] ['fænsɪ]
She must have died — at least I fancy
她 必须 有 死亡 — 在 至少 我 想要
她肯定死了——至少我是这么认为的。

[soʊ] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] . [[tu:'tu:]]
so — when I was two years old . [2]
所以 — 什么时候 我 曾是 二 年 老的 . [2]
所以——在我两岁的时候。[2]

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:] [ˈjɪrz] ['æftər] [ðæt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] ,
One morning , two years after that , when I was about four ,
— 早晨 , 二 年 后 那 , 什么时候 我 曾是 关于 四 ,
两年后的一个早晨，那时我大约四岁，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [təʊld][em ˈiː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈmæmə] .
the servants told me I had a new mamma .
这 仆人 讲述 我 我 有 一个 新的 妈妈 .

仆人们告诉我，我有了个新妈妈。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [hoʊm] : [tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd]
I can see her now as she looked when she came home : tall , thin , and
我 能 看 她 现在 作为 她 看起来 什么时候 她 来了 家 : 高的 , 薄的 , 和
[ˈʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,

我现在还能想起她回家时的样子：高挑、纤瘦、挺拔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] , [pɪntʃt] [noʊz] , [ə; eɪ] [miːk] [ɪkˈspre(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
with a long face , pinched nose , a meek expression , and gentle voice .
和 一个 长的 脸 , 捏 鼻子 , 一个 温顺 表达 , 和 温和的 嗓音 .

她脸型修长，鼻子略微皱缩，表情温顺，声音轻柔。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [maːrks] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈɔːrgən][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
She was a Miss Marks , who used to play the organ at church ,
她 曾是 一个 错过 分数 , WHO 用过的 到 玩 这 器官 在 教会 ,
她是一位名叫马克斯的小姐，以前在教堂弹管风琴。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [eni] [ˈɪnkʌm] [æt; ət][ɔːl] .
and had hardly any income at all .
和 有 几乎 任何 收入 在 全部 .

而且几乎没有任何收入。

[ˈhæənə] [sed] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ɪf] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
Hannah said she was sure she was thirty - five if she was a day — she was
汉娜 说 她 曾是 当然 她 曾是 三十 - 五 如果 她 曾是 一个 天 — 她 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪˈlaɪzə] [waɪl] [ʃiː; ji] [drest] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [əˈgriːd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd]
talking to Eliza while she dressed me — and they both agreed that she would
说 到 伊丽莎 尽管 她 穿着 我 — 和 他们 两个都 同意 那 她 会
[ˈpraːbəbli] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtɑːrtər] ,
probably turn out to be a tartar ,
大概 转动 出去 到 是 一个 鞑靼 ,

汉娜说她肯定自己有三十五岁了——她一边和伊莱扎说话一边帮我穿衣服——她们俩都认为她将来可能会变成一个鞑靼人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃʊzn] [ˈbetər] .
and that the master might have chosen better .
和 那 这 掌握 可能 有 选定 更好的 .

或许主人本可以做出更好的选择。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [kwɪt] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [ˈpɑːpə] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
I understood quite well that they meant papa , and asked why he might have
我 理解 相当 出色地 那 他们 意思是 爸爸 , 和 问 为什么 他 可能 有
[ˈtʃʊzn] [ˈbetər] ;
chosen better ;
选定 更好的 ;

我很清楚他们指的是爸爸，并问他为什么他本可以做出更好的选择；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊk] [em ˈiː][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈpɑːpə]
upon which they shook me and said they had not been speaking of my papa
之上 哪个 他们 摇晃 我 和 说 他们 有 不是 到过 请讲 的 我的 爸爸
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

他们摇醒我，说他们根本就没说过我爸爸。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈblæksmɪθ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

but of the old blacksmith round the corner .
但 的 这 老的 铁匠 圆形的 这 角落 .

但街角那家老铁匠铺.....

[ˈhænə] [brʌʃt] [maɪ] [her] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Hannah brushed my hair the wrong way , and Eliza went off to see to her .
汉娜 刷过 我的 头发 这 错误的 方式 , 和 伊丽莎 去 离开 到 看 到 她

[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .

bedrooms .
卧室 .

汉娜把我的头发梳反了，伊莱扎则去照看她的卧室了。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [ˈpredʒədɪst] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpredʒədɪst] [em ˈiː] [əˈɡenst] [maɪ] [nuː] [ˈmʌðər] .
Children are easily prejudiced : and they prejudiced me against my new mother .
孩子们 是 容易地 有偏见的 : 和 他们 有偏见的 我 反对 我的 新的 母亲 .

孩子们很容易产生偏见：他们让我对我的新妈妈产生了偏见。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][məˈtʃuərə] [ˈjɪrz] ,
Looking at her with the eyes of maturer years ,
寻找 在 她 和 这 眼睛 的 成熟 年 ,

用成熟的目光看着她，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪ] [biː; bi] [pʊr] [ɪn] [ˈpɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,
I know that though she might be poor in pocket , she was good and kindly ,
我 知道 那 尽管 她 可能 是 贫穷的 在 口袋 , 她 曾是 好的 和 亲切地 ,

我知道，虽然她家境贫寒，但她心地善良。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
and every inch a lady .
和 每一个 英寸 一个 女士 .

她浑身上下都散发着淑女的气质。

[ˈpɑːpə][daɪd] [ðæt] [seɪm] [jɪr] .
Papa died that same year .
爸爸 死亡 那 相同的 年 .

爸爸同年去世了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [jɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] , [maɪ][step] - [ˈmʌðər] , [ˈmærid] [ˈskwaɪər]
At the end of another year , Mrs . Ludlow , my step - mother , married Squire
在 这 结尾 的 其他 年 , 太太 . 卢德洛 , 我的 步 - 母亲 , 已婚 乡绅

Todhetley ,
托德赫特利 ,

又过了一年，我的继母卢德洛夫人嫁给了托德赫特利乡绅。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [daɪk] [ˈmænər] ; [ʃiː; ʃi] , [aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [nɜːrs] [ˈhænə] .
and we went to live at Dyke Manor ; she , I , and my nurse Hannah .
和 我们 去 到 居住 在 堤防 庄园 ; 她 , 我 , 和 我的 护士 汉娜 .

于是我们搬去了戴克庄园居住；她、我和我的护士汉娜。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][let][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɜːrlɪŋ] .
The Court was let for a term of years to the Sterlings .
这 法庭 曾是 让 为了 一个 学期 的 年 到 这 英镑 .

法院租给了斯特林家族，租期为数年。

[jʌŋ] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [nuː] [əˈreɪndʒmənts] .
Young Joe did not like the new arrangements .
年轻的 乔 做过 不是 喜欢 这 新的 安排 .

小乔不喜欢新的安排。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ˈpredʒʊdisɪz] [mɔ: r] [ˈstrɔ:ŋli] ,
He was older than I , could take up prejudices more strongly ,
他 曾是 老 比 我 , 可以 拿 向上 偏见 更多的 强烈 ,
他比我年长, 偏见也更根深蒂固。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [strɔ:ŋ] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nu:] [ˈmɪsɪz] .
and he took a mighty strong one against the new Mrs . Todhetley .
和 他 采取 一个 强大的 强的 一 反对 这 新的 太太 . 托德赫特利 .
他对新任托德赫特利夫人发起了猛烈的攻击。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈregjələri] [inˈdʌldʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ;
He had been regularly indulged by his father and spoiled by all the servants ;
他 有 到过 经常 沉溺其中 经过 他的 父亲 和 被宠坏了 经过 全部 这 仆人 ;
他一直受到父亲的溺爱, 也被所有仆人宠坏;

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] .
so it was only to be expected that he would not like the invasion .
所以 它 曾是 仅有的 到 是 预期的 那 他 会 不是 喜欢 这 入侵 .
所以, 他不喜欢这次入侵是意料之中的事。

[ˈmɪsɪz] . [ɪntrəˈdu:st] [ˈɔ:rdər][ɪntu:][ðə; ði] [prəˈfju:s] [ˈhaʊshoʊld] , [hɪðərˈtu:] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði]
Mrs . Todhetley introduced order into the profuse household , hitherto governed by the
太太 . 介绍 命令 进入 这 丰富的 家庭 , 迄今为止 受统治 经过 这
[ˈsɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .
托德赫特利夫人给这个原本由仆人管理的繁杂家庭带来了秩序。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒoʊ] [ˈi:kwəli] [riˈzentɪd] [aɪ ˈti:];
They and young Joe equally resented it ;
他们 和 年轻的 乔 同样地 怨恨 它 ;
他们和年轻的乔都对此感到愤慨;

[ðeɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [si:] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [mɔ: r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ðeɪ]
they refused to see that things were really more comfortable than they
他们 拒绝 到 看 那 事物 是 真的 更多的 舒服的 比 他们
[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,
他们拒绝承认, 现在的生活确实比以前舒适多了。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf][ðə; ði][kɔ:st] .
and at half the cost .
和 在 一半 这 成本 .
而且价格只有一半。

[tu:] [ˈbeɪbi:z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæənər] ; [hju:] [fɜ:rst] , [ˈli:nə; ˈleɪnə][nekst] .
Two babies came to the Manor ; Hugh first , Lena next .
二 婴儿 来了 到 这 庄园 ; 休 第一的 , 莉娜 下一个 .
庄园里来了两个婴儿; 先是休, 然后是莉娜。

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [sku:l] .
Joe and I were sent to school .
乔 和 我 是 发送 到 学校 .
我和乔被送去上学了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
He was as big as a house , compared with me , tall and strong
他 曾是 作为 大的 作为 一个 房子 , 比较的 和 我 , 高的 和 强的
[ænd; ənd][dɑ:rk] ,
and dark ,
和 黑暗的 ,
与我相比, 他简直像座房子一样高大, 又高又壮, 皮肤黝黑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with an imperious way and will of his own .
和 一个 专横 方式 和 将要 的 他的 自己的 .
他行事专横跋扈，一意孤行。

[aɪ][wʌz; wəz] [fer] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈtɪmɪd] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
I was fair , gentle , timid , yielding to him in all things .
我 曾是 公平的 , 温和的 , 胆小 , 屈服 到 他 在 全部 事物 .
我为人公正、温柔、胆怯，事事顺从他。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈspɪrɪt] , [ˈsweɪɪŋ] [maɪn][æt; ət] [wɪl] .
His was the master - spirit , swaying mine at will .
他的 曾是 这 掌握 - 精神 , 摇晃 矿 在 将要 .
他的灵魂是主宰，可以随意左右我的灵魂。

[æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [ˈentərd] ,
At school the boys at once , the very first day we entered ,
在 学校 这 男孩们 在 一次 , 这 非常 第一的 天 我们 进入 ,
开学第一天，男生们就立刻聚在一起。

[ˈɔːtnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][tɑːd] .
shortened his name from Todhetley to Tod .
缩短 他的 姓名 从 - 到 托德 .
他将自己的名字从托德特利缩短为托德。

[aɪ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][aɪ][ˈnevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I caught up the habit , and from that time I never called him anything else .
我 捕捉 向上 这 习惯 , 和 从 那 时间 我 绝不 称为 他 任何事物 别的 .
我养成了这个习惯，从那时起我就再也没叫过他别的名字。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑːn] .
And so the years went on .
和 所以 这 年 去 在 .
就这样，岁月流逝。

[tɑːd][ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [skuːl] [ˈbiːɪŋ] [drɪld] [ˈɪntuː] [ˈlɜːrɪŋ] ; [hjuː] [ænd; ənd][ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈɡroʊɪŋ]
Tod and I at school being drilled into learning ; Hugh and Lena growing
托德 和 我 在 学校 存在 钻孔 进入 学习 ; 休 和 莉娜 生长
[ˈɪntuː][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
into nice little children .
进入 好的 小的 孩子们 .
我和托德在学校里被反复灌输知识；休和莉娜长成了可爱的小孩。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , [hɑːt][wɔːr][reɪdʒd] [brɪˈtwiːn] [tɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] - [ˈmʌðər] .
During the holidays , hot war raged between Tod and his step - mother .
期间 这 假期 , 热的 战争 愤怒 之间 托德 和 他的 步 - 母亲 .
假期期间，托德和他的继母之间爆发了激烈的争吵。

[æt; ət] [liːst] [ˈsaɪlənt][wɔːr] .
At least silent war .
在 至少 沉默的 战争 .
至少是无声的战争。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][iː; ji] [ˈnevər] [ˈkwɔːrəld] ;
Mrs . Todhetley was always kind to him , and she never quarrelled ;
太太 . - 曾是 总是 种类 到 他 , 和 她 绝不 争吵 ;
托德赫特利太太一直对他很好，她从不和他吵架；

[bʌt; bət][tɑ:d] [ə'pəʊzd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɒd] [bi;; bi][dʒen(ə)rəli] [sɑ:r'kæstɪkli] [ku:l]
but Tod opposed her in many things , and would be generally sarcastically cool
但 托德 反对 她 在 许多 事物 , 和 会 是 一般来说 讽刺地 凉爽的
[tu;; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['mænər] . [[θri:]]
to her in manner . [3]
到 她 在 方式 : [3]

但托德在许多事情上都反对她，而且在态度上通常对她冷嘲热讽。[3]

[wi;; wi][dɪd] [li:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:] ['mɪstɪf] , [ænd; ənd][ʃi;; ji] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] .
We did lead the children into mischief , and she complained of that .
我们 做过 带领 这 孩子们 进入 恶作剧 , 和 她 抱怨 的 那 .

我们确实带坏了孩子们，她为此抱怨过。

[tɑ:d][dɪd] , [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [wer] [hi;; hi][led] .
Tod did , that is , and of course I followed where he led .
托德 做过 , 那 是 , 和 的 课程 我 随后 在哪里 他 引领 :

托德照做了，我当然也跟着他走了。

“ [bʌt; bət][wi;; wi][kɑ:nt] [let] [hju:] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]['mɪlksɑ:p] , [ju;; jʊ] [noʊ] , ['dʒɑ:ni] ,
“ **But we can't let Hugh grow up a milksop , you know , Johnny ,**
“ 但 我们 不能 让 休 生长 向上 一个 软弱 , 你 知道 , 约翰尼 ,
“但是我们不能让休长大后变成一个懦夫，你知道，约翰尼。”

“ [hi;; hi] [wɒd] [seɪ] [tu;; tə][em 'i:] ; “ [ænd; ənd][hi;; hi] [wɒd] [ɪf] [left] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **he would say to me ; “ and he would if left to his mother .**
“ 他 会 说 到 我 ; “ 和 他 会 如果 左边 到 他的 母亲 .

他会对我说；“如果让他和他母亲一起生活，他就会那样做。”

“ [soʊ] [hju:z] [kloʊðz] [ɪn][tɑ:dz] [hændz] [keɪm] [tu;; tə] [gri:f] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hju:] [hɪm'self] .
“ **So Hugh's clothes in Tod's hands came to grief , and sometimes Hugh himself .**
“ 所以 休的 衣服 在 托德斯 双手 来了 到 悲伤 , 和 有时 休 他自己 .

“所以，休的衣服落入托德手中，就遭了殃，有时休本人也遭了殃。”

['hænə] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nɜ:rs] [naʊ] , ['stɔ:rd] [ænd; ənd][skəʊldɪd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] :
Hannah , who was the children's nurse now , stormed and scolded over it :
汉娜 , WHO 曾是 这 孩子们的 护士 现在 , 暴风雨 和 责骂 超过 它 :

当时担任儿童护士的汉娜，为此事勃然大怒，大声斥责：

[ʃi;; ji][ænd; ənd][tɑ:d][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [æt; ət] ['dægəz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] ;
she and Tod had ever been at daggers drawn with each other ;
她 和 托德 有 曾经 到过 在 匕首 绘制 和 每个 其他 ;

她和托德之间一直水火不容；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɒd] [ɪm'plɔ:r] [tɑ:d][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu;; tə][bi;; bi] ['kerf(ə)l]
and Mrs . Todhetley would implore Tod with tears in her eyes to be careful
和 太太 : - 会 恳求 托德 和 眼泪 在 她 眼睛 到 是 小心

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .
with the child .
和 这 孩子 .

托德特利太太会含着泪恳求托德小心对待孩子。

[tɑ:d] [ə'pɪrd] [tu;; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
Tod appeared to turn a deaf ear to them ,
托德 出现 到 转动 一个 聋 耳朵 到 他们 ,

托德似乎对他们的话充耳不闻。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hju:] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] .
and marched off with Hugh before their very eyes .
和 行军 离开 和 休 前 他们的 非常 眼睛 .

然后就在他们眼前，和休一起扬长而去。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈɪndʒəri]
He really loved the children , and would have saved them from injury
他 真的 喜爱 这 孩子们 , 和 会 有 已保存 他们 从 受伤
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
with his life .
和 他的 生活 .

他非常爱这些孩子，为了保护他们免受伤害，他愿意付出生命。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [droʊv] [ænd; ənd][roʊd][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] .
The Squire drove and rode his fine horses .
这 乡绅 驾驶 和 骑 他的 美好的 马匹 .
[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [loʊ] [ˈbæskɪt] - [ˈfeɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][maɪld][ˈʃiː; ʃi] - [ˈdɑːŋki] :
Mrs . Todhetley had set up a low basket - chaise drawn by a mild she - donkey :
太太 . - 有 放 向上 一个 低的 篮子 - 躺椅 绘制 经过 一个 温和的 她 - 驴 :

托德赫特利太太准备了一辆由一头性情温顺的母驴拉的低矮的篮子马车：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈseɪfər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
it was safer for the children , she said .
它 曾是 更安全 为了 这 孩子们 , 她 说 .
[ˈdʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][kɹɑːp][ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz][gɑːt][ɪn] ,
她说，这样对孩子们来说更安全。

[tɑːd] [went] [ˈɪntuː][ˈfɪts] [wenˈevər] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][tɜːrn] - [aʊt] .
Tod went into fits whenever he met the turn - out .
托德 去 进入 适合 每当 他 遇见 这 转动 - 出去 .
[ˈbʌt; bət][tɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [skɑːt] - [friː] , [ɔːr] [ɪnˈsaɪt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
每次见到人群，托德都会大发雷霆。

[bʌt; bət][tɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [skɑːt] - [friː] , [ɔːr] [ɪnˈsaɪt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
But Tod was not always to escape scot - free , or incite the children to
但 托德 曾是 不是 总是 到 逃脱 苏格兰人 - 自由的 , 或者 煽动 这 孩子们 到
[rɪˈbeljən] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .
rebellion with impunity .
叛乱 和 免责 .
[ˈdʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][kɹɑːp][ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz][gɑːt][ɪn] ,
但托德并非总能逍遥法外，也并非总能煽动孩子们反抗而不受惩罚。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪmˈself] , [θruː] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [self] -
There came a day when he brought himself , through it , to a state of self -
那里 来了 一个 天 什么时候 他 带来 他自己 , 通过 它 , 到 一个 状态 的 自己 -
[ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] .
torture and repentance .
酷刑 和 悔改 .
[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz] ,
有一天，他通过这种方式让自己陷入了自我折磨和忏悔的状态。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz] ,
It occurred when we were at home for the summer holidays ,
它 发生 什么时候 我们 是 在 家 为了 这 夏天 假期 ,
[ˈdʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][kɹɑːp][ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz][gɑːt][ɪn] ,
这件事发生在我们回家过暑假的时候。

[ˈdʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][kɹɑːp][ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz][gɑːt][ɪn] ,
just after the crop of hay was got in ,
只是 后 这 庄稼 的 干草 曾是 得到 在 ,
[ˈdʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][kɹɑːp][ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz][gɑːt][ɪn] ,
就在干草收割完毕之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [fiːldz] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
and the bare fields looked as white in the blazing sun as if they had been
和 这 裸 字段 看起来 作为 白色的 在 这 炽烈 太阳 作为 如果 他们 有 到过
[ˈskɔːrtʃt] .
scorched .
烧焦的 .

在烈日下，光秃秃的田野看起来像是被烤焦了一样，一片惨白。

[tɑ:d][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [θri:] - ['kɔ:rnərd] ['medəʊ] [nekst][ðə; ði][foʊld] - [jɑ:rd] .
Tod and I were in the three - cornered meadow next the fold - yard .
托德 和 我 是 在 这 三 - 被逼到绝境 草地 下一个 这 折叠 - 院子 .
我和托德当时在畜栏旁边的三角草地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæt] - [net][wɪð; wɪθ] [gɔ:z] [ænd; ənd] [tu:] [striks] .
He was making a bat - net with gauze and two sticks .
他 曾是 制作 一个 蝙蝠 - 网 和 纱布 和 二 棍子 .
他正在用纱布和两根棍子制作蝙蝠网。

[jʌŋ] ['dʒeɪkəbsən][hæd; həd] [fəʊn] [ju: 'es][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt][hi:; hi]
Young Jacobson had shown us his the previous day , and a bat he
年轻的 雅各布森 有 所示 我们 他的 这 以前的 天 , 和 一个 蝙蝠 他
[hæd; həd] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
had caught with it ;
有 捕捉 和 它 ;
前一天, 小雅各布森给我们展示了他的那只, 还有他用它捉到的一只蝙蝠;

[ænd; ənd][tɑ:d] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [kæʔ] [bæts] [tu:] .
and Tod thought he would catch bats too .
和 托德 想法 他 会 抓住 蝙蝠 也 .
托德也想抓蝙蝠。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [mʌʔ] [hænd][æt; ət][ðə; ði][net] ,
But he did not seem to be making much hand at the net ,
但 他 做过 不是 似乎 到 是 制作 很多 手 在 这 网 ,
但他似乎并没有在网前取得太多进展。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][send][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [θru:] [ə; eɪ]['kɔ:rnər]
and somehow managed to send the pointed end of the stick through a corner
和 不知何故 管理 到 发送 这 尖 结尾 的 这 戳 通过 一个 角落
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
然后不知怎么的, 竟然把棍子的尖端穿过了它的一个角。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [gɔ:z] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [tɑ:d] . ”
“ **I don't think that gauze is strong enough , Tod .** ”
“ 我 不 思考 那 纱布 是 强的 足够的 , 托德 . ”
“我觉得那块纱布不够结实, 托德。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [dʒɑ:ni] . ”
“ **I am afraid it is not , Johnny .** ”
“ 我 是 害怕的 它 是 不是 , 约翰尼 . ”
“恐怕不是, 约翰尼。”

[hɪr] , [kæʔ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Here , catch hold of it .
这里 , 抓住 抓住 的 它 .
来, 抓住它。

[aɪ] [goʊ] [ɪn'dɔ:rz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt][faɪnd][em 'i:][sʌm; səm] ['betər] .
I'll go indoors , and see if they can't find me some better .
患病的 去 室内 , 和 看 如果 他们 不能 寻找 我 一些 更好的 .
我进屋去看看, 看他们能不能帮我找些更好的。

[ˈhænə] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] .
Hannah must have some .
汉娜 必须 有 一些 .
汉娜肯定有一些。

” [hi:; hi] [flu:] [ɔ:f] [pæst][ðə; ði] [rɪks] , [ænd; ənd] [li:pt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][foʊld] - [jɑ:rd] —
” **He flew off past the ricks , and leaped the little gate into the fold - yard —**
” 他 飞翔 离开 过去的 这 里克 , 和 跳跃 这 小的 门 进入 这 折叠 - 院子 —
[ə; eɪ][tɔ:l] ,
a tall ,
一个 高的 ,

他飞过垛子，跃过小门进入畜栏院子——一个高大的，

[strɔ:ŋ] [ˈfeləʊ] , [hu:] [maɪt] [li:p] [ðə; ði] [ˈeɪvn] .
strong fellow , who might leap the Avon .
强的 同伴 , WHO 可能 飞跃 这 雅芳 .

力大无穷，能跃过埃文河。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
In a few minutes I heard his voice again , and went to meet him .
在 一个 很少 分钟 我 听到 他的 嗓音 再次 , 和 去 到 见面 他 .

几分钟后我又听到了他的声音，于是去见他。

[tɔ:d][wɔz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈli:nə; ˈleɪnə] .
Tod was coming away from the house with Lena .
托德 曾是 未来 离开 从 这 房子 和 莉娜 .

托德和莉娜一起离开了家。

” [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ɡɔ:z] , [tɔ:d] ! ”
” **Have you the gauze , Tod !** ”
” 有 你 这 纱布 , 托德 ! ”

“托德，纱布给你吗？ ”

” [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:;] [ðə; ði][oʊld][kæt][wəʊnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈeni;] [sez] [ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [taɪm] .
” **Not a bit of it ; the old cat won't look for any ; says she hasn't time .**
” 不是 一个 少量 的 它 ; 这 老的 猫 惯于 看 为了 任何 ; 说道 她 还没有 时间 .

“一点儿也没有；这只老猫根本不会去找；她说她没时间。”

[aɪl] [ˈhɪndər] [hɜ:r; həɪ] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I'll hinder her time a little .
患病的 阻碍 她 时间 一个 小的 .

我会稍微耽误她一些时间。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈli:nə; ˈleɪnə] .
Come along , Lena .
来 沿着 , 莉娜 .

跟我来，莉娜。

” [ðə; ði] “ [oʊld][kæt] ” [wɔz; wəz] [ˈhænə] .
” **The “ old cat ” was Hannah .**
” 这 ” 老的 猫 ” 曾是 汉娜 .

“那只‘老猫’就是汉娜。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][æɪ; ət] [ˈdægəz] [drɔ:n] .
I told you she and he were often at daggers drawn .
我 讲述 你 她 和 他 是 经常 在 匕首 绘制 .

我早就告诉过你，她和他经常剑拔弩张。

[ˈhænə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkra:ɪnɪk] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtempər] ,
Hannah had a chronic complaint in the shape of ill - temper ,
汉娜 有 一个 慢性的 抱怨 在 这 形状 的 患病的 - 脾气 ,

汉娜一直有脾气暴躁的毛病，

[ænd; ənd][tɔ:d] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɪ] [neɪmz] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [feɪs] .
and Tod called her names to her face .
和 托德 称为 她 姓名 到 她 脸 .

托德当面辱骂她。

[ə'pɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡɔ:z] ,
Upon going in to ask her for the gauze ,
之上 去 在 到 问 她 为了 这 纱布 ,
进去向她要纱布时,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['dresɪŋ] [hju:] [ænd; ənd][ˈli:nə; ˈleɪnə][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] ,
he found her dressing Hugh and Lena to go out ,
他 成立 她 敷料 休 和 莉娜 到 去 出去 ,
他发现她正在帮休和莉娜穿衣服准备出门。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][dʒʌst] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ,
and she just turned him out of the nursery ,
和 她 只是 转向 他 出去 的 这 苗圃 ,
她就这么把他赶出了育婴室。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [hɜ:r; həɹ] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡɔ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] .
and told him not to bother her then with his gauze and his wants .
和 讲述 他 不是 到 打扰 她 然后 和 他的 纱布 和 他的 想要 .
她告诉他不要再用纱布和他的欲望来打扰她了。

[ˈli:nə; ˈleɪnə][ræn][ˈæftər][tɑ:d] ; [fɪ:; fɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] [pʊt] [təˈgeðər] .
Lena ran after Tod ; she liked him better than all of us put together .
莉娜 跑 后 托德 ; 她 喜欢 他 更好的 比 全部 的 我们 放 一起 .
莉娜追着托德跑了过去；她喜欢他胜过喜欢我们所有人加起来。

[fɪ:; fɪ] [fɔ:r]
She [4]
她 [4]
她[4]

[hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [saɪk] [fra:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [strɔ:] [hæt][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzɪz] [raʊnd] [aɪ ˈti:] ;
had on a blue silk frock , and a white straw hat with daisies round it ;
有 在 一个 蓝色的 丝绸 连衣裙 , 和 一个 白色的 稻草 帽子 和 雏菊 圆形的 它 ;
她身穿蓝色丝绸连衣裙，头戴饰有雏菊的白色草帽；

[ˈoʊpən] - [wɜ:rkt] [ˈstɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [legz] .
open - worked stockings were on her pretty little legs .
打开 - 工作 长筒袜 是 在 她 漂亮的 小的 腿 .
她漂亮的小腿上穿着镂空长袜。

[baɪ] [wɪθ] [wi:; wi] [sɔ:] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] .
By which we saw she was about to be taken out for show .
经过 哪个 我们 锯 她 曾是 关于 到 是 已采取 出去 为了 展示 .
由此我们得知，她即将被带出去展览。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [tɑ:d] ? ”
“ What are you going to do with her , Tod ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 和 她 , 托德 ? ”
“托德，你打算怎么处置她？ ”

“ [aɪm]ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɹ] , ” [ˈænsər] [tɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [drˈsaɪsɪv] [wei] .
“ I'm going to hide her , ” answered Tod , in his decisive way .
“ 我是 去 到 隐藏 她 , ” 回答 托德 , 在 他的 决定性 方式 :
“我要把她藏起来，”托德果断地回答道。

“ [ki:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [ˈdʒɑ:nɪ] .
“ Keep where you are , Johnny .
“ 保持 在哪里 你 是 , 约翰尼 .
“约翰尼，待在原地别动。”

“ [ˈli:nə; ˈleɪnə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
“ Lena enjoyed the rebellion .
“ 莉娜 享受 这 叛乱 .
“莉娜很享受这种反叛。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [təːd] [keɪm] [bæk] [ə'loʊn] .
In a minute or two Tod came back alone .
在 一个 分钟 或者 二 托德 来了 后退 独自的 .

过了一两分钟，托德独自一人回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [rɪks] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnəd] [fiːld] ,
He had left her between the ricks in the three - cornered field ,
他 有 左边 她 之间 这 里克 在 这 三 - 被逼到绝境 场地 ,
他把她留在了三角地里的两排稻草之间。

[ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
and told her not to come out .
和 讲述 她 不是 到 来 出去 .

并告诉她不要出来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd][aɪ] [stʊd] [ɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːrn] ,
Then he went off to the front of the house , and I stood inside the barn ,
然后 他 去 离开 到 这 正面 的 这 房子 , 和 我 站立 里面 这 谷仓 ,
然后他走到房子前面去，我则站在谷仓里。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['hæməɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] - [wiːl] .
talking to Mack , who was hammering away at the iron of the cart - wheel .
说 到 麦克 , WHO 曾是 锤击 离开 在 这 铁 的 这 大车 - 车轮 .
和正在敲打车轮铁块的麦克说话。

[aʊt] [keɪm] ['hænə] [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] .
Out came Hannah by - and - by .
出去 来了 汉娜 经过 - 和 - 经过 .

汉娜过了一会儿就出来了。

[fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] ['dresɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hjuː] .
She had been dressing herself as well as Hugh .
她 有 到过 敷料 她自己 作为 出色地 作为 休 .
她和休一样，都打扮得漂漂亮亮的。

“ [mɪs] ['liːnə; 'leɪnə] !
“ **Miss Lena !**
“ 错过 莉娜 !

“莉娜小姐！ ”

“ [noʊ] ['ænsər] .
“ **No answer .**
“ 不 回答 .

没有回答。

['hænə] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ænd] [ðen] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][foʊld] - [jɑːrd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
Hannah called again , and then came up the fold - yard , looking about .
汉娜 称为 再次 , 和 然后 来了 向上 这 折叠 - 院子 , 寻找 关于 .

汉娜又喊了一声，然后走到院子里，四处张望。

“ ['mæstər] ['dʒɔːni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] ? ”
“ **Master Johnny , have you seen the child ?** ”
“ 掌握 约翰尼 , 有 你 已见 这 孩子 ? ”

“约翰尼少爷，您看到孩子了吗？ ”

“ [wʌt] [tʃaɪld] ?
“ **What child ?**
“ 什么 孩子 ?

什么孩子？

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [təːdz] [spɔːrt][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ **I was not going to spoil Tod's sport by telling her .**
“ 我 曾是 不是 去 到 剧透 托德斯 运动 经过 讲述 她 .

“我不想告诉托德，以免破坏他的兴致。”

“ [mɪs] ['li:nə; 'leɪnə] .
“ **Miss** **Lena** .
“ 错过 莉娜 .

“莉娜小姐。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɔ:t] [ɔ:f] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ]
She **has** **got** **off** **somewhere** , **and** **my** **mistress** **is** **waiting** **for** **her** **in** **the**
她 有 得到 离开 某处 , 和 我的 情妇 是 等待 为了 她 在 这
[ˈbæskɪt] - [ˈjeɪz] . “
basket - **chaise** . “
篮子 - 躺椅 . “

她不知从哪儿下了车，我的女主人正在轿子里等她呢。

“ [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [naʊ] [əˈbɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈmæstər][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , “ [spəʊk] [ʌp] [mæk] , [əˈrestɪŋ]
“ **I** **see** **her** **just** **now** **along** **of** **Master** **Joseph** , “ **spoke** **up** **Mack** , **arresting**
“ 我 看 她 只是 现在 沿着 的 掌握 约瑟夫 , “ 辐 向上 麦克 , 逮捕
[hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzɪ] [ˈhæməɹ] .
his **noisy** **hammer** .
他的 嘈杂 锤 .

“我刚才看到她和约瑟夫少爷在一起，”麦克说着，停下了手中发出响声的锤子。

“ [si:] [hɜ:r; hər] [wer] ? “ [æskt] [ˈhænə] .
“ **See** **her** **where** ? “ **asked** **Hannah** .
“ 看 她 在哪里 ? “ 问 汉娜 .

“在哪儿见到她了？”汉娜问道。

“ [kloʊz] [hɪr] , [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
“ **Close** **here** , **a** - **going** **that** **way** .
“ 关闭 这里 , 一个 - 去 那 方式 .

“这里快到了，往那边走。”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpeɪlɪŋz] [ænd; ənd] [geɪt] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ][ˈja:rd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θri:] -
“ **He** **pointed** **to** **the** **palings** **and** **gate** **that** **divided** **the** **yard** **from** **the** **three** -
“ 他 尖 到 这 栅栏 和 门 那 分割 这 院子 从 这 三 -
[ˈkɔ:rnərd] [fi:ld] .
cornered **field** .
被逼到绝境 场地 .

他指着将院子与三角地块隔开的栅栏和门。

[ˈhænə] [ræn][ðer; ðər][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] .
Hannah **ran** **there** **and** **stood** **looking** **over** .
汉娜 跑 那里 和 站立 寻找 超过 .

汉娜跑过去，站在那里向那边望去。

[ðə; ðɪ] [rɪks] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈstoʊnz] [θroʊ] , [bʌt; bət][ˈli:nə; 'leɪnə] [kept] [kloʊz] .
The **ricks** **were** **within** **a** **short** **stone's** **throw** , **but** **Lena** **kept** **close** .
这 里克 是 之内 一个 短的 石头的 扔 , 但 莉娜 保留 关闭 .

柴堆就在不远处，但莉娜始终紧随其后。

[ˈhænə] [kɔ:ld] [aʊt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] [geɪz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈemptɪ] [fi:ld] .
Hannah **called** **out** **again** , **and** **threw** **her** **gaze** **over** **the** **empty** **field** .
汉娜 称为 出去 再次 , 和 扔 她 目光 超过 这 空的 场地 .

汉娜又喊了一声，目光投向空旷的田野。

“ [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [na:t][ðer; ðər] .
“ **The** **child's** **not** **there** .
“ 这 孩子的 不是 那里 .

“孩子不在那里。”

[wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə] , [ˈtaɪəsəm] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
Where **can** **she** **have** **got** **to** , **tiresome** **little** **thing** ?
在哪里 能 她 有 得到 到 , 令人厌烦 小的 事物 ?

她到底跑到哪儿去了，这烦人的小家伙？

” [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði]
“ **In the house , and about the house , and out of the house , as the**
” 在 这 房子 , 和 关于 这 房子 , 和 出去 的 这 房子 , 作为 这
[oʊld][ˈrɪd(ə)l] [sez] ,
old riddle says ,
老的 谜语 说道 ,

“在屋里，在屋外，在屋外，正如古老的谜语所说，

[went] [ˈhænə] .
went Hannah .
去 汉娜 .

汉娜去了。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈdʒɔ:lɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
It was jolly to see her .
它 曾是 快乐的 到 看 她 .

见到她真高兴。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [hju:] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ˈpeɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈfeɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
Mrs . Todhetley and Hugh were seated patiently in the basket - chaise before the
太太 . - 和 休 是 坐着 耐心 在 这 篮子 - 躺椅 前 这
[hɔ:l] - [dɔ:r] ,
hall - door ,
大厅 - 门 ,

托德赫特利夫人和休耐心地坐在大厅门口的吊篮里。

[ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [meɪd] [ˈhænə] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
wondering what made Hannah so long .
好奇 什么 制成 汉娜 所以 长的 .

想知道是什么让汉娜这么长。

[tɑ:d] , [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld][ˈfi:; fi] - [ˈdɑ:ŋkɪz] [ɪrɜz] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [stʊd]
Tod , playing with the mild she - donkey's ears , and laughing to himself , stood
托德 , 玩耍 和 这 温和的 她 - 驴的 耳朵 , 和 笑 到 他自己 , 站立
[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɡreɪʃəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][step] - [ˈmʌðər] .
talking graciously to his step - mother .
说 亲切地 到 他的 步 - 母亲 .

托德一边玩弄着温顺母驴的耳朵，一边自言自语地笑着，一边彬彬有礼地与他的继母交谈。

[aɪ] [went] [raʊnd] .
I went round .
我 去 圆形的 .

我四处看了看。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈraɪdɪŋ][ˈɪntu:] [ˈi:vjəm] ; [dwɔ:rf] [dʒaɪlz] ,
The Squire had gone riding into Evesham ; Dwarf Giles ,
这 乡绅 有 已消失 骑术 进入 伊夫舍姆 ; 矮人 吉尔斯 ,

乡绅骑马去了伊夫舍姆；矮人吉尔斯，

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnætiɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ɡru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti]
who made the nattiest little groom in the county , for all his five - and - thirty
WHO 制成 这 最时髦的 小的 新郎 在 这 县 , 为了 全部 他的 五 - 和 - 三十
[ˈjɪrɜz] , [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
years , behind him .
年 , 在后面 他 .

在他三十五年的人生中，他一直是全县最帅气的小马郎。

” [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [mɪs] [ˈli:nə; ˈleɪnə] , ” [kraɪd] [ˈhænə] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
“ **I can't find Miss Lena , ” cried Hannah , coming out .**
” 我 不能 寻找 错过 莉娜 , ” 哭 汉娜 , 未来 出去 .

“我找不到莉娜小姐了，”汉娜喊着走了出来。

“ [nɑ:t][faɪnd] [mɪs] ['li:nə; 'leɪnə] ! ” ['ekəʊd] ['mɪsɪz] .
“ **Not find Miss Lena !** ” **echoed Mrs . Todhetley** .
“ 不是 寻找 错过 莉娜 ! ” 回声 太太 : - :
“ 没找到莉娜小姐! ”托德赫特利太太附和道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] , ['hænə] ?
“ **What do you mean , Hannah ?**
“ 什么 做 你 意思是 , 汉娜 ?
“ 汉娜, 你这话是什么意思? ”

[hæv; həv][ju:; jə][nɑ:t] [drest] [hɜ:r; həɹ] ? “
Have you not dressed her ? ”
有 你 不是 穿着 她 ? ”
你还没给她穿衣服吗?

[aɪ] [drest] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] , [mæm, mɑ:m, məm] , [br'fɔ:r] ['mæstəɹ] [hju:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt]
“ **I dressed her first , ma'am , before Master Hugh , and she went out**
“ 我 穿着 她 第一的 , 女士 , 前 掌握 休 , 和 她 去 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
of the nursery .
的 这 苗圃 :
“夫人, 是我先给她穿好衣服, 然后休少爷才给她穿的, 之后她就离开了育婴室。”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] .
I can't think where she can have got to .
我 不能 思考 在哪里 她 能 有 得到 到 :
我想不出她能去哪儿。

[aɪv] [sə:tʃt] ['evriwer] . “ [faɪv]]
I've searched everywhere . ” [**5**]
我已经 搜索 到处 : ” [**5**]
我到处都找过了。”[5]

[bʌt; bət] , ['hænə] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][də'rektli; daɪ'rektli] ; [aɪ][eɪ 'em] [leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:]
“ **But , Hannah , we must have her directly ; I am late as it**
“ 但 , 汉娜 , 我们 必须 有 她 直接地 ; 我 是 晚的 作为 它
[ɪz] .
is .
是 :
“但是, 汉娜, 我们必须直接带她去; 我已经迟到了。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]['gouɪŋ][ʼoʊvəɹ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpɑ:rti][æt; ət][ðə; ði]
“ **They were going over to the Court to a children's early party at the**
“ 他们 是 去 超过 到 这 法庭 到 一个 孩子们的 早期的 派对 在 这
[ˈstɜ:rlɪŋ] - .
Sterlings ' .
英镑 - :
“他们要去法院参加斯特林家举办的儿童早间派对。”

['mɪsɪz] . - [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] - [feɪz] [tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
Mrs . Todhetley stepped out of the basket - chaise to help in the search .
太太 : - 步 出去 的 这 篮子 - 躺椅 到 帮助 在 这 搜索 :
托德赫特利夫人从吊篮里出来帮忙寻找。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betəɹ] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ] , [tɑ:d] , “ [aɪ] ['wɪspəd] .
“ **I had better fetch her , Tod ,** ” **I whispered** .
“ 我 有 更好的 拿来 她 , 托德 , ” 我 低声说道 :
“我最好去把她叫来, 托德,”我低声说道。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [jes] .
He nodded yes .
他 点头 是的 :
他点头表示同意。

[tɔ:d] [ˈnevər] [bɔ:r] [ˈmælɪs] ,
Tod never bore malice ,
托德 绝不 钻孔 恶意 ,

托德从未怀有恶意。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈhænə] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər]
and I suppose he thought Hannah had had enough of a hunt for
和 我 认为 他 想法 汉娜 有 有 足够的 的 一个 打猎 为了
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

我想他当时觉得汉娜今天的狩猎已经够累了。

[aɪ][ræn] [θru:] [ðə; ði][fəʊld] - [jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪks] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈli:nə; ˈleɪnə] .
I ran through the fold - yard to the ricks , and called to Lena .
我 跑 通过 这 折叠 - 院子 到 这 里克 , 和 称为 到 莉娜 .

我穿过牲畜棚跑到垛边，喊莉娜的名字。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [ˈlɪ(ə)l] [ˈstu:pɪd] .
" **You can come out now , little stupid** .
" 你 能 来 出去 现在 , 小的 愚蠢的 .

“你现在可以出来了，小笨蛋。”

" [bʌt; bət][noʊ][ˈli:nə; ˈleɪnə] [ˈænsər] .
" **But no Lena answered** .
" 但 不 莉娜 回答 .

“但是没有莉娜回答。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n] [rɪks] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [brɪˈtwi:n]
There were seven ricks in a group , and I went into all the openings between
那里 是 七 里克 在 一个 团体 , 和 我 去 进入 全部 这 开口 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有七座木垛，我钻进了它们之间的所有缝隙。

[ˈli:nə; ˈleɪnə][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
Lena was not there .
莉娜 曾是 不是 那里 .

莉娜不在那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɑ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪn]
It was rather odd , and I looked across the field and towards the lane
它 曾是 相当 奇怪的 , 和 我 看起来 穿过 这 场地 和 向 这 车道
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪs] ,
and the coppice ,
和 这 矮林 ,

这感觉有点奇怪，我望向田野对面的小路和矮树林，

[ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ˈstɜ:rdɪli] .
shouting out sturdily .
喊叫 出去 坚固地 .

大声喊叫。

" [mæk] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [mɪs] [ˈli:nə; ˈleɪnə] [pæs] [ɪnˈdɔ:rz] ?
" **Mack , have you seen Miss Lena pass indoors ?**
" 麦克 , 有 你 已见 错过 莉娜 经过 室内 ?

“麦克，你有没有看到莉娜小姐从屋里经过？”

" [aɪ] [steɪd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
" **I stayed to ask him , in going back** .
" 我 入住 到 问 他 , 在 去 后退 .

“我留下来问他，然后再回去。”

[nɒʊ] : [mæk] [hæd; həd][nɑ:t] ['nɒʊtɪst] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] ,
No : Mack had not noticed her ; and I went round to the front again ,
不 : 麦克 有 不是 注意到 她 ; 和 我 去 圆形的 到 这 正面 再次 ;
不, 麦克没有注意到她; 于是我又绕到前面去了。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][tɑ:d] .
and whispered to Tod .
和 低声说道 到 托德 :
然后悄悄地告诉了托德。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mʌf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['dʒɑ:nɪ] !
" **What a muff you are , Johnny !**
" 什么 一个 耳罩 你 是 , 约翰尼 !
"你真是个笨蛋, 约翰尼! "

[ʃi:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪks] [fæst] [ɪ'nʌf] .
She's between the ricks fast enough .
她是 之间 这 里克 快速地 足够的 :
她速度够快, 已经穿过了两堆树干之间。

[nɒʊ][ˈdeɪndʒər][ðæt] [ʃi:d] [kʌm] [aʊt] [wen] [aɪ][tuʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] ! "
No danger that she'd come out when I told her to stay ! "
不 危险 那 棚 来 出去 什么时候 我 讲述 她 到 停留 ! "
我让她待着, 她绝对不会出来!

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [nɑ:t][ðər; ðər] [ɪn'di:d] , [tɑ:d] .
" **But she's not there indeed , Tod .**
" 但 她是 不是 那里 的确 , 托德 :
"但她确实不在那里, 托德。"

[ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] .
You go and look .
你 去 和 看 :
你去看看。

" [tɑ:d] [ˈvɔ:ltɪd] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈflaɪɪŋ] [li:ps] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪrɪz] ,
" **Tod vaulted off , his long legs seeming to take flying leaps , like a deer's ,**
" 托德 拱形 离开 , 他的 长的 腿 似乎 到 拿 飞行 跳跃 , 喜欢 一个 鹿的 ,
"托德纵身跃起, 他那双长腿仿佛像鹿一样飞奔而去。"

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪks] .
on his way to the ricks .
在 他的 方式 到 这 里克 :
他正前往垃圾场。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['li:nə; 'leɪnə][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
To make short of the story , Lena was gone .
到 制作 短的 的 这 故事 , 莉娜 曾是 已消失 :
简而言之, 莉娜走了。

[lɔ:st] .
Lost .
丢失的 :
丢失的。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] [wɜ:r; wər] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
The house , the outdoor buildings , the gardens were searched for her ,
这 房子 , 这 户外的 建筑物 , 这 花园 是 搜索 为了 她 ,
他们搜遍了房子、周围的建筑和花园, 寻找她的踪迹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and she was not to be found .
和 她 曾是 不是 到 是 成立 :
人们找不到她。

[ˈmɪsɪz] . - [fɪrɪz] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:ndz][æt; ət][fɜ:rst] ;
Mrs . Todhetley's fears flew to the ponds at first ;
太太 . - 恐惧 飞翔 到 这 池塘 在 第一的 ;

托德赫特利太太的恐惧最初都飘向了池塘；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɡri:f] [ɪn] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
but it was impossible she could have come to grief in either of the two
但 它 曾是 不可能的 她 可以 有 来 到 悲伤 在 任何一个 的 这 二
，
，
，

但她不可能在这两种情况下中的任何一种遭遇不幸。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] - [dɔ:r] [wer] [aɪ][ænd; ænd] [mæk] [hæd; həd] [bɪn]
as they were both in view of the barn - door where I and Mack had been
作为 他们 是 两个都 在 看法 的 这 谷仓 - 门 在哪里 我 和 麦克 有 到过
。
。
。

因为他们俩都在我和麦克刚才待过的谷仓门的视线范围内。

[tɑ:d] [əˈvaʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər][əˈmɪd][ðə; ði] [rɪks] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] ;
Tod avowed that he had put her amid the ricks to hide her ;
托德 公开承认 那 他 有 放 她 之中 这 里克 到 隐藏 她 ；

托德承认，他把她放在柴堆里是为了藏匿她；

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] .
and it was not to be imagined she had gone away .
和 它 曾是 不是 到 是 想象 她 有 已消失 离开 。

人们根本无法想象她已经离开了。

[ðə; ði][moʊst][ˈfi:zəb(ə)l] [kənˈdʒektər] [wʌz; wəz] ,
The most feasible conjecture was ,
这 最多 可行的 推测 曾是 ；

最可行的推测是：

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rɪks] [wen] [ˈhæənə] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
that she had run from between the ricks when Hannah called to her ,
那 她 有 跑步 从 之间 这 里克 什么时候 汉娜 称为 到 她 ；

汉娜叫她的时候，她从树垛间跑了出来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
and was hiding in the lane .
和 曾是 隐藏 在 这 车道 。

他当时正躲在小巷里。

[tɑ:d][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər] , [ˈlaʊdli] [ˈθretnɪŋ] [ˈli:nə; ˈleɪnə][wɪð; wɪθ] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˈwɪpɪŋ] ,
Tod was in a fever , loudly threatening Lena with unheard - of whippings ,
托德 曾是 在 一个 发烧 ， 高声 威胁 莉娜 和 闻所未闻 - 的 鞭打 ；

[tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [kənˈsɜ:rn] .
to cover his real concern .
到 覆盖 他的 真实的 忧虑 。

托德发着高烧，大声威胁要对莉娜施以史无前例的鞭打，以此掩盖他真正的担忧。

[ˈhæənə] [lʊkt] [red] , [ˈmɪsɪz] . - [waɪt] .
Hannah looked red , Mrs . Todhetley white .
汉娜 看起来 红色的 ， 太太 . - 白色的 。

汉娜脸红了，托德赫特利太太脸色苍白。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ʌp] ; [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['wʊmən] , [waɪð; wɪθ] [red] -
I was standing by him when the cook came up ; a sharp woman , with red -
我 曾是 常设 经过 他 什么时候 这 厨师 来了 向上 ; 一个 锋利的 女士 , 和 红色的 -
[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 :

我当时站在他旁边，这时厨娘走了过来；她是个精明的女人，有着红棕色的眼睛。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['mɑ:li] .
We called her Molly .
我们 称为 她 莫莉 :

我们叫她莫莉。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] ['sti:lɪŋ] [ˈtʃɪldrən] . ”
“ **Mr Joseph** , ” **said she** , “ **I have heard of gipsies stealing children** . ”
“ 先生 : 约瑟夫 , ” 说 她 , “ 我 有 听到 的 吉普赛人 偷窃 孩子们 . ”
“约瑟夫先生,”她说,“我听说过吉普赛人偷孩子的事。”

“ [wel] ? ” [rɪˈtɜ:rnd] [tɑ:d] .
“ **Well ?** ” **returned Tod** .
“ 出色地 ? ” 返回 托德 :

“怎么样?”托德回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gɒn] — [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [wʌn] , [tu:] .
“ **There was one at the door a while ago — an insolent one , too** .
“ 那里 曾是 一 在 这 门 一个 尽管 曾经 一 一个 傲慢的 一 , 也 .
“不久前, 门口来了一个——而且还是个无礼的家伙。”

[pər'hæps] [mɪs] ['li:nə; 'leɪnə] — — “
Perhaps Miss Lena — — “
也许 错过 莉娜 — — “

或许莉娜小姐——”

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][goʊ] ? — [wɪtʃ] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][æt; ət] ? ” [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [tɑ:d] . “
“ **Which way did she go ? — which door was she at ?** ” **burst forth Tod** . “
“ 哪个 方式 做过 她 去 ? — 哪个 门 曾是 她 在 ? ” 爆裂 前进 托德 . “
“她往哪个方向走了? ——她在哪扇门前?”托德突然问道。

- [twʌz] [ə; eɪ][mæn] , [sɜ:r] .
‘ **Tw as a man , sir** .
- 那是 一个 男人 , 先生 :

先生，那是个男人。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [steps] [ɪn'saɪd][æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] ,
He came up to the kitchen - door , and steps inside as bold as brass ,
他 来了 向上 到 这 厨房 - 门 , 和 步骤 里面 作为 大胆的 作为 黄铜 ,
他走到厨房门口，大摇大摆地走了进去。

['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] ['skju:əz] ['hi:d] [kʌt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
asking me to buy some wooden skewers he'd cut , and saying something about
问 我 到 买 一些 木制的 烤串 他会 切 , 和 说 某物 关于
[ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
a sick child .
一个 生病的 孩子 :

他让我去买一些他切好的木签，还说了些关于生病的孩子之类的话。

[wen] [aɪ][toʊld] [[sɪks]]
When I told [6]
什么时候 我 讲述 [6]

当我告诉[6]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [træmps] [hɪr] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ænsər]
him to march , that we never encouraged tramps here , he wanted to answer
他 到 行进 , 那 我们 绝不 鼓励 流浪汉 这里 , 他 通缉 到 回答
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

他想回答我，让他去游行，因为我们从来不鼓励流浪汉在这里活动。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and I just shut the door in his face .
和 我 只是 关闭 这 门 在 他的 脸 .
然后我就直接把门关上了。

[ə; eɪ]['regjələr] ['dʒɪpsi] , [ɪf] ['evər][aɪ] [siː] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːli] ;
A regular gipsy , if ever I see one , " continued Molly ;
一个 常规的 吉普赛人 , 如果 曾经 我 看 一 , " 持续 莫莉 ;
“如果我能见到一个真正的吉普赛人，那就是个普通的吉普赛人，”莫莉继续说道；

" [hɪz; ɪz] [skɪn] ['tɔːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [her] [dʒet] - [blæk] .
" his skin tawny and his wild hair jet - black .
" 他的 皮肤 黄褐色 和 他的 荒野 头发 喷射 - 黑色的 .
“他皮肤呈黄褐色，头发乌黑蓬乱。”

['meɪbi] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [hiː; hi][hæv; həv] [stoʊl] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Maybe , in revenge , he have stole off the little miss .
或许 , 在 复仇 , 他 有 偷窃 离开 这 小的 错过 .
也许，他是为了报复才把小姑娘偷走的。

" [tɔːd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] .
" Tod took up the notion , and his face turned white .
" 托德 采取 向上 这 概念 , 和 他的 脸 转向 白色的 .
托德接受了这个想法，脸色顿时变得惨白。

" [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːli] .
" Don't say anything of this to Mrs . Todhetley , " he said to Molly .
" 不 说 任何事物 的 这 到 太太 . - , " 他 说 到 莫莉 .
“别把这件事告诉托德赫特利太太，”他对莫莉说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] .
" We must just scour the country .
" 我们 必须 只是 冲刷 这 国家 .
我们必须把全国都搜遍。

" [bʌt; bət][ɪn] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] ,
" But in departing from the kitchen - door ,
" 但 在 离开 从 这 厨房 - 门 ,
“但是，从厨房门口离开时，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [pɑːsə'bɪləti] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪk] -
the gipsy man could not by any possibility have made his way to the rick -
这 吉普赛人 男人 可以 不是 经过 任何 可能性 有 制成 他的 方式 到 这 里克 -
[fiːld] [wɪ'ðəʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][foʊld] - [jɑːrd] .
field without going through the fold - yard .
场地 没有 去 通过 这 折叠 - 院子 .
吉普赛人绝不可能不经过牲畜棚就到达稻田。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðæt] .
And he had not done that .
和 他 有 不是 完毕 那 .
但他并没有那样做。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['li:nə; 'leɪnə] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɪpsɪz] [wei]
It was true that Lena might have run round and got into the gipsy's way
它 曾是 真的 那 莉娜 可能 有 跑步 圆形的 和 得到 进入 这 吉普赛人的 方式
.
:
.

莉娜确实有可能跑来跑去挡住了吉普赛人的路。

[ʌn'fɔ:rtənətli] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [mæk] [ænd; ənd] [oʊld] ['tɒməs] .
Unfortunately, none of the men were about, except Mack and old Thomas.
很遗憾 , 没有任何 的 这 男人 是 关于 , 除了 麦克 和 老的 托马斯 .
不幸的是, 除了麦克和老托马斯之外, 其他人都不在。

[tə:d] [sent] [ði:z] [ɔ:f] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] ;
Tod sent these off in different directions ;
托德 发送 这些 离开 在 不同的 方向 ;

托德将这些物品寄往了不同的方向;

['mɪsɪz] . - [droʊv] [ə'wei] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['poʊni] - [jeɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪnz] [raʊnd] ,
Mrs. Todhetley drove away in her pony - chaise to the lanes round ,
太太 . - 驾驶 离开 在 她 小马 - 躺椅 到 这 车道 圆形的 ,

托德赫特利太太驾着她的马车驶向周围的小路。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [streɪd] [ðer; ðər] ; ['mɑ:li] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] ['stɑ:rtɪd]
saying the child might have strayed there ; Molly and the maids started
说 这 孩子 可能 有 迷路了 那里 ; 莫莉 和 这 女佣 开始
['els,wer] ;
elsewhere ;
别处 ;

他们说孩子可能走失在那里了; 莫莉和女佣们则从别处出发;

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [tə:d] [went] ['flaɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ] [baɪ] - [roʊd] [ðæt] [bræntʃt] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt]
and I and Tod went flying along a by - road that branched off in a straight
和 我 和 托德 去 飞行 沿着 一个 经过 - 路 那 分支 离开 在 一个 直的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

于是我和托德沿着一条笔直岔开的小路飞驰而去。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔ:r] .
as it were , from the kitchen - door .
作为 它 是 , 从 这 厨房 - 门 .
仿佛是从厨房门口。

['nʊʊbə:di] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tə:d] , [hi:; hi] [went] [soʊ] [fæst] ;
Nobody could keep up with Tod , he went so fast ;
无人 可以 保持 向上 和 托德 , 他 去 所以 快速地 ;

没有人能跟上托德的速度, 他跑得太快了;

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
and I was not tall and strong as he was .
和 我 曾是 不是 高的 和 强的 作为 他 曾是 .

而且我既没有他那么高大强壮。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [tə:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [dɪd] [nɑ:t] [si:] — [ə; eɪ] [dɑ:rk] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bʌndlz]
But I saw what Tod in his haste did not see — a dark man with some bundles
但 我 锯 什么 托德 在 他的 匆忙 做过 不是 看 — 一个 黑暗的 男人 和 一些 捆绑
[ʌv; əv] ['skju:əz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑʊt] [stɪk] ,
of skewers and a stout stick ,
的 烤串 和 一个 肥硕 戳 ,

但我看到了托德匆忙中没看到的東西——一个肤色黝黑的男人, 手里拿着几捆烤肉串和一根粗棍子。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
walking on the other side of the hedge .

步行 在 这 其他 边 的 这 对冲 .

走到树篱的另一边。

[aɪ] [ˈhwiːld] [tɑːd] [bæk] [əˈgen] .
I whistled Tod back again .

我 吹口哨 托德 后退 再次 .

我又吹口哨把托德叫了回来。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈdʒɔːni] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpæntɪŋ] .
“ What is it , Johnny ? ” he said , panting .

“ 什么 是 它 , 约翰尼 ? ” 他 说 , 喘息 .

“怎么了, 约翰尼?”他气喘吁吁地问道。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? ”
“ Have you seen her ? ”

“ 有 你 已见 她 ? ”

你见过她吗?

“ [nɑːt][hɜːr; hər] .
“ Not her .

“ 不是 她 .

“不是她。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ðer; ðər] .
But look there .

但 看 那里 .

但你看那里。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ˈmɑːli] [spʊk] [ʌv; əv] .
That must be the man Molly spoke of .

那 必须 是 这 男人 莫莉 辐 的 .

那一定是莫莉说的那个人。

“ [tɑːd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkɒbˌwebz] , [ænd; ænd]
“ Tod crashed through the hedge as if it had been so many cobwebs , and
“ 托德 崩溃了 通过 这 对冲 作为 如果 它 有 到过 所以 许多 蜘蛛网 , 和
[əˈkɒst] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] .
accosted the gipsy .

被骚扰 这 吉普赛人 .

“托德像撞破蛛网一样撞穿了树篱，然后拦住了吉普赛人。”

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [mɔːr] [ˈkerfəli] , [bʌt; bət][gɑːt][maɪ] [feɪs] [skrætʃt] .
I followed more carefully , but got my face scratched .

我 随后 更多的 小心 , 但 得到 我的 脸 刮痕 .

我更加小心地照做了，结果脸还是被划伤了。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ˈbɛɡɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈɡoʊ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [tɑːd]
“ Were you up at the great house , begging , a short time ago ? ” demanded Tod
“ 是 你 向上 在 这 伟大的 房子 , 乞讨 , 一个 短的 时间 前 ? ” 要求 托德
,
.
,

“你刚才是不是去那座大宅子里乞讨了?”托德质问道。

[ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .
in an awful passion .

在 一个 可怕 热情 .

出于一种可怕的激情。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][tɑ:d][wið; wiθ][ə; ei][ˈbreiz(ə)n] [feɪs] .

The man turned round on Tod with a brazen face .
这 男人 转向 圆形的 在 托德 和 一个 厚颜无耻 脸 .

那人转过身，一脸厚颜无耻地看着托德。

[aɪ] [seɪ] [ˈbreiz(ə)n] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][soʊ] [ɪndr'pendəntli] ;

I say brazen , because he did it so independently ;
我 说 厚颜无耻 , 因为 他 做过 它 所以 独立 .

我说他厚颜无耻，是因为他独立完成了这件事；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪnsələnt] [feɪs] [ɪn][ɪt'self] ; [ræðər] [ə; ei][sæd][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈveri]

but it was not an insolent face in itself ; rather a sad one , and very
但 它 曾是 不是 一个 傲慢的 脸 在 本身 ; 相当 一个 伤心 一 , 和 非常

sickly .
病弱的 .

但这并非一张傲慢的脸，而是一张悲伤、病态的脸。

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] , [ˈmæstər] ? "

" What's that you ask me , master ? "
" 是什么 那 你 问 我 , 掌握 ? "

“您问的是什么，主人？”

" [aɪ][æsk] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ,

" I ask whether it was you who were at the Manor - house just now ,
" 我 问 无论 它 曾是 你 WHO 是 在 这 庄园 - 房子 只是 现在 ,

begging ?
乞讨 ?

“请问刚才在庄园里乞讨的是不是你？”

" [ˈfɜ:slɪ] [rɪ'pi:tɪd] [tɑ:d] .

" fiercely repeated Tod .
" 激烈地 重复 托德 .

“托德厉声重复道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; ei][bɪg] [haʊs] [ˈb:fərɪŋ] [werz] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] , [sɜ:r] .

" I was at a big house offering wares for sale , if you mean that , sir .
" 我 曾是 在 一个 大的 房子 提供 商品 为了 销售 , 如果 你 意思是 那 , 先生 .

“先生，如果您指的是这个的话，我当时在一户大房子里兜售商品。”

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈbegɪŋ] . "

I wasn't begging . "
我 不是 乞讨 . "

我没有乞求。

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [tɑ:d] , [ˈgroʊɪŋ] [waɪt] [ə'gen] .

" Call it what you please , " said Tod , growing white again .
" 称呼 它 什么 你 请 , " 说 托德 , 生长 白色的 再次 .

“随便你怎么称呼它，”托德说着，脸色又变白了。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

" What have you done with the little girl ?
" 什么 有 你 完毕 和 这 小的 女孩 ?

你把那个小女孩怎么了？

" [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [tɑ:d][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][hæd; həd][ˈstəʊlən]

" For , you see , Tod had caught up the impression that the gipsy had stolen
" 为了 , 你 看 , 托德 有 捕捉 向上 这 印象 那 这 吉普赛人 有 被盗

[ˈli:nə; ˈleɪnə] ,

Lena ,
莉娜 ,

“因为，你看，托德误以为是那个吉普赛人偷走了莉娜。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [spʊk] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ai 'ti:] .

and he spoke in accordance with it .
和 他 辐 在 根据 和 它 :

他言行一致。

" [aɪv] [si:n] [noʊ][lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [mæstər] . " [['sevən]]

" I've seen no little girl , master . " [**7**]

" 我已经 已见 不 小的 女孩 , 掌握 : " [**7**]

“我没有见过小女孩，主人。”[7]

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [ænd; ʌnd][tɑ:d] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ][stæmp] .

" You have , " and Tod gave his foot a stamp .

" 你 有 , " 和 托德 给予 他的 脚 一个 邮票 :

“你有，”托德跺了跺脚。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

" What have you done with her ?

" 什么 有 你 完毕 和 她 ?

你把她怎么了？

" [ðə; ði][mænz][l'oʊnli] [ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [wɔ:k] [ɔ:f] , [mʌtərɪŋ] [tu:; tə]

" The man's only answer was to turn round and walk off , muttering to

" 这 男人的 仅有的 回答 曾是 到 转动 圆形的 和 走 离开 , 喃喃自语 到

[hɪm'self] .

himself .

他自己 :

“那人唯一的回答就是转身走开，嘴里还嘟囔着什么。”

[tɑ:d] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] , [kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ʌnd] [l'ðər] [neɪmz] ;

Tod pursued him , calling him a thief and other names ;

托德 追击 他 , 呼叫 他 一个 贼 和 其他 姓名 ;

托德追着他，骂他是小偷，还骂他是其他什么人；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [kʊd; kəd][hi:; hi][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but nothing more satisfactory could he get out of him .

但 没有什么 更多的 令人满意的 可以 他 得到 出去 的 他 :

但他再也没能从他那里得到更令人满意的结果。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv][teɪkən][hɜ:r; hər] , [tɑ:d] .

" He can't have taken her , Tod .

" 他 不能 有 已采取 她 , 托德 :

“他不可能带走她，托德。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [ʃi:d] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

If he had , she'd be with him now .

如果 他 有 , 棚 是 和 他 现在 :

如果他那样做了，她现在就会和他在一起了。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [ɪ:t] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

He couldn't eat her , you know . "

他 不能 吃 她 , 你 知道 : "

他没办法吃掉她，你知道的。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'fedərət] . "

" He may have given her to a confederate . "

" 他 可能 有 给定 她 到 一个 南方邦联 : "

“他可能把她送给了南方邦联的某个人。”

" [wʌt] [tu:; tə][du:] ?

" What to do ?

" 什么 到 做 ?

“该怎么办？

[wʌt] [du:] ['dʒɪpsi] [sti:l] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] ?
What do gipsies steal children for ?
什么 做 吉普赛人 偷 孩子们 为了 ？

吉普赛人偷小孩是为了什么？

" [tɑ:d] [stɔ:pt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Tod stopped in a passion , lifting his hand .
" 托德 停止 在 一个 热情 , 举重 他的 手 .

托德突然停了下来，激动地举起了手。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['tɔ:rment] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['frɪvələs] ['kwɛstʃənz] , ['dʒɔ:ni] , [aɪ] [straɪk] [ju:; jʊ] .
" If you torment me with these frivolous questions , Johnny , I'll strike you .
" 如果 你 折磨 我 和 这些 轻浮 问题 , 约翰尼 , 患病的 罢工 你 .

“约翰尼，如果你再用这些无聊的问题来折磨我，我就打你。”

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [wɒts] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['stɒlən] ['tʃɪldrən] ?
How do I know what's done with stolen children ?
如何 做 我 知道 是什么 完毕 和 被盗 孩子们 ？

我如何才能知道被拐卖的儿童最终会落得什么下场？

[soʊld] , [pər'hæps] .
Sold , perhaps .
卖 , 也许 .

或许已经售出了。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔ:kɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wer] [ðəʊz]
I'd give a hundred pounds out of my pocket at this minute if I knew where those
ID 给 一个 百 磅 出去 的 我的 口袋 在 这 分钟 如果 我 知道 在哪里 那些
['dʒɪpsi] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] .
gipsies were encamped .
吉普赛人 是 营地 .

如果我知道那些吉普赛人在哪里扎营，我现在就愿意掏出一百英镑。

" [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [ɒ:st][ðə; ðɪ] ['feləʊ] .
" We suddenly lost the fellow .
" 我们 突然 丢失的 这 同伴 .

“我们突然失去了这个人。”

[tɑ:d][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
Tod had been keeping him in sight in the distance .
托德 有 到过 保持 他 在 视线 在 这 距离 .

托德一直远远地注视着他。

['weðər] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪəd] [ʌp][ə; eɪ] [gʌm] - [tri:] , [ɔ:r]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hoʊl] , [tɑ:d] ['kʊdnt] [tel] ;
Whether he disappeared up a gum - tree , or into a rabbit - hole , Tod couldn't tell ;
无论 他 消失 向上 一个 胶 - 树 , 或者 进入 一个 兔子 - 洞 , 托德 不能 告诉 ;
[bʌt; bət] [gɔ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
but gone he was .
但 已消失 他 曾是 .

托德不知道他是消失在桉树上，还是消失在兔子洞里；但他确实不见了。

[ʌp] [ðɪs] [leɪn] , [daʊn] [ðæt] [wʌn] ; ['oʊvər] [ðɪs] [mʊr] , [ə'krɔ:s] [ðæt] ['kɑ:mən] ;
Up this lane , down that one ; over this moor , across that common ;
向上 这 车道 , 向下 那 一 ; 超过 这 泊 , 穿过 那 常见的 ;

沿着这条小路上去，沿着那条小路下去；穿过这片荒地，越过那片公共用地；

[soʊ] ['reɪst] [tɑ:d][ænd; ænd][aɪ] . [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] [wɔ:r] [ə'weɪ] ,
so raced Tod and I . And the afternoon wore away ,
所以 比赛 托德 和 我 . 和 这 下午 穿着 离开 ,

于是我和托德开始赛跑。下午的时间就这样悄然流逝。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈʌvə; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] : [wɪtʃ] [ˈpɑːsəbli]
and we had changed our direction a dozen times : which possibly
和 我们 有 已更改 我们的 方向 一个 打 时代 : 哪个 可能
[wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] .
was not wise .
曾是 不是 明智的 .

我们曾十几次改变方向：这或许并不明智。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ləʊ] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ˈræɡli] [geɪts] ,
The sun was getting low as we passed Ragley gates ,
这 太阳 曾是 获得 低的 作为 我们 通过了 拉格利 大门 ,
[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːltʃɛstə] [roʊd] .
for we had finally got into the Alcester road .
为了 我们 有 最后 得到 进入 这 阿尔斯特 路 .
[tɑːd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] :
Tod was going to do what we ought to have done at first :
托德 曾是 去 到 做 什么 我们 应该 到 有 完毕 在 第一的 :

我们经过拉格利大门时，太阳已经西斜了。

因为我们终于驶入了阿尔斯特路。

[tɑːd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] :
Tod was going to do what we ought to have done at first :
托德 曾是 去 到 做 什么 我们 应该 到 有 完毕 在 第一的 :
[rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [lɔːs] [æt; ət] [ˈɑːltʃɛstə] .
report the loss at Alcester .
报告 这 损失 在 阿尔斯特 .

托德打算做我们一开始就应该做的事：

[rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [lɔːs] [æt; ət] [ˈɑːltʃɛstə] .
report the loss at Alcester .
报告 这 损失 在 阿尔斯特 .

报告在阿尔斯特的失利。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstʌmpi] [ˈpoʊni] .
Some one came riding along on a stumpy pony .
一些 一 来了 骑术 沿着 在 一个 矮墩墩 小马 .
[aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡrʌf] [ˈblɑːsəm] , [ɡruːm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪkəbsənz] .
It proved to be Gruff Blossom , groom to the Jacobsons .
它 已证实 到 是 粗暴 开花 , 新郎 到 这 雅各布森 .

有人骑着一匹矮胖的小马来了。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡrʌf] [ˈblɑːsəm] , [ɡruːm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪkəbsənz] .
It proved to be Gruff Blossom , groom to the Jacobsons .
它 已证实 到 是 粗暴 开花 , 新郎 到 这 雅各布森 .

原来是雅各布森家的马夫格鲁夫·布洛瑟姆。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ɡrʌf] ” [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
They called him “ Gruff ” because of his temper .
他们 称为 他 “ 粗暴 ” 因为 的 他的 脾气 .

人们因为他脾气暴躁而称他为“粗鲁的人”。

[hiː; hi][dɪd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][juːˈes] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ,
He did touch his hat to us , which was as much as you could say ,
他 做过 触碰 他的 帽子 到 我们 , 哪个 曾是 作为 很多 作为 你 可以 说 ,
[hɪz; hi][dɪd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][juːˈes] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ,
He did touch his hat to us , which was as much as you could say ,
他 做过 触碰 他的 帽子 到 我们 , 哪个 曾是 作为 很多 作为 你 可以 说 ,

他向我们脱帽致意，这大概就是他能说的全部了。

[ænd; ʌnd] [spɜːrd] [ðə; ði] [ˈstʌmpi] [ˈænɪm(ə)l][ɑːn] .
and spurred the stumpy animal on .
和 受到刺激 这 矮墩墩 动物 在 .

于是他驱赶着那头矮胖的动物继续前进。

[bʌt; bət][tɑːd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ʌnd]
But Tod made a sign to him , and he was obliged to stop and
但 托德 制成 一个 符号 到 他 , 和 他 曾是 有义务 到 停止 和
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

但托德向他做了个手势，他只好停下来听。

“ [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [stoʊl] [ɔ:f] ['lɪt(ə)] [mɪs] ['li:nə; 'leɪnə] !

“ **The gipsies stole off little Miss Lena !**
“ 这 吉普赛人 偷窃 离开 小的 错过 莉娜 !

“吉普赛人把小莉娜小姐偷走了! ”

“ [kraɪd] [oʊld] ['blɑ:səm] , ['kʌmɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grʌfnəs] .

“ **cried old Blossom , coming out of his gruffness .**
“ 哭 老的 开花 , 未来 出去 的 他的 粗鲁 .

“老布洛瑟姆喊道，语气也从粗犷中缓和了下来。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [goʊ] !

“ **That's a rum go !**
“ 那就是 一个 朗姆酒 去 !

“这真是太棒了! ”

[ten] [tu:; tə] [wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [hɜ:r; həʀ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] . ”

Ten to one if you find her for a year to come . ”
十 到 一 如果 你 寻找 她 为了 一个 年 到 来 . ”

十比一的概率你能在未来一年内找到她。”

“ [bʌt; bət] , ['blɑ:səm] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [sti:l] ?

“ **But , Blossom , what do they do with the children they steal ?**
“ 但 , 开花 , 什么 做 他们 做 和 这 孩子们 他们 偷 ?

“但是，布洛瑟姆，他们偷走孩子后会怎么处置他们呢? ”

“ [aɪ] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ægəni] .

“ **I asked , in a sort of agony .**
“ 我 问 , 在 一个 种类 的 痛苦 .

我痛苦地问道。

“ [ðeɪ] [kʌts] [ðer; ðər] [her] [ɔ:f] [ænd; ənd] [daɪz] [ðer; ðər] [skɪnz] [braʊn] ,

“ **They cuts their hair off and dyes their skins brown ,**
“ 他们 削减 他们的 头发 离开 和 染料 他们的 皮肤 棕色的 ,

“他们剪掉头发，把皮肤染成棕色，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] - [ɪm] [əʊt] [tu:; tə] [fɛrz] [ə; eɪ] ['bæləd] - ['sɪŋɪŋ] , ” ['ænsər] ['blɑ:səm] .

and then takes 'em out to fairs a ballad - singing , ” answered Blossom .
和 然后 需要 - 呃 出去 到 集市 一个 民谣 - 歌唱 , ” 回答 开花 .

“然后带他们去集市上唱民谣，”布洛瑟姆回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ni:d] [ðeɪ] [du:] [aɪ 'ti:] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ? ”

“ **But why need they do it , when they have children of their own ? ”**
“ 但 为什么 需要 他们 做 它 , 什么时候 他们 有 孩子们 的 他们的 自己的 ? ”

“但他们既然有自己的孩子，为什么还要这样做呢? ”

“ [ɑ:] , [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] ['kudnt] ['ænsər] , ” [sed] [oʊld] ['blɑ:səm] .

“ **Ah , well , that's a question I couldn't answer , ” said old Blossom .**
“ 啊 , 出色地 , 那就是 一个 问题 我 不能 回答 , ” 说 老的 开花 .

“啊，这个问题我无法回答，”老布洛瑟姆说道。

“ ['meɪbi] [ɑ:rnt] ['prɪti] ['tʃɪldrən] — [mɪs] ['li:nə; 'leɪnə] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['prɪti] . ”

“ **Maybe their'n arn't pretty children — Miss Lena , she is pretty . ”**
“ 或许 他们的 不是 漂亮的 孩子们 — 错过 莉娜 , 她 是 漂亮的 . ”

“也许他们的孩子都不漂亮——莉娜小姐就很漂亮。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒɪpsɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [hɪr] ?

“ **Have you heard of any gipsies being encamped about here ?**
“ 有 你 听到 的 任何 吉普赛人 存在 营地 关于 这里 ?

“你有没有听说这附近有吉普赛人扎营? ”

“ [tɑ:d] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“ **Tod demanded of him .**
“ 托德 要求 的 他 .

托德向他质问道。

“ [nɑ:t] ['lertli] , ['mɪstər] . ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] .
“ **Not lately** , **Mr Joseph** :
“ 不是 最近 , 先生 : 约瑟夫 :

“最近没有, 约瑟夫先生。”

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] - [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] - [graʊnd] .
Five or six months ago , **there was a lot ' camped on the Markis's ground** .
五 或者 六 几个月 前 , 那里 曾是 一个 很多 : 露营 在 这 - 地面 .
五六个月前, 很多人在马基斯家的地盘上扎营。

[ðeɪ] [wɔrnt] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] . “ [[ert]]
They warn't there long . “ **[8]**
他们 警告 那里 长的 : “ [8]
他们不会在那里待太久。”[8]

“ [kɑ:nt] [ju;; jʊ][raɪd] [ə'baʊt] , ['blɑ:səm] , [ænd; ənd] [si:] ['æftər][ðə; ði][tʃaɪld] ? ” [æskt] [tɑ:d] ,
“ **Can't you ride about** , **Blossom** , **and see after the child ?** ” **asked Tod** ,
“ 不能 你 骑 关于 , 开花 , 和 看 后 这 孩子 ? ” 问 托德 ,
“布洛瑟姆, 你不能骑马四处转转, 照看孩子吗? ”托德问道。

[pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
putting something into his hand .
推杆 某物 进入 他的 手 .
把什么东西放到他手里。

[oʊld] ['blɑ:səm] ['pɒkɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
Old Blossom pocketed it , **and went off with a nod** .
老的 开花 口袋 它 , 和 去 离开 和 一个 点头 .
老花把东西揣进口袋, 点点头就走了。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz][wi;; wi] [nu:] ['æftərwərdz] , [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
He was riding about , **as we knew afterwards** , **for hours** .
他 曾是 骑术 关于 , 作为 我们 知道 然后 , 为了 小时 .
后来我们才知道, 他骑车四处转悠了好几个小时。

[tɑ:d] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪ(ə)n][æt; ət] [ɑ:t] [ɛstɜː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
Tod made straight for the police - station at Alcester , **and told his tale** .
托德 制成 直的 为了 这 警察 - 车站 在 阿尔斯特 , 和 讲述 他的 故事 .
托德径直前往阿尔斯特警察局, 讲述了他的遭遇。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
Not a soul was there but Jenkins , **one of the men** .
不是 一个 灵魂 曾是 那里 但 詹金斯 , 一 的 这 男人 .
除了詹金斯之外, 那里空无一人。

“ [aɪ] ['hævnt] [si:n] [noʊ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [ə'baʊt] , “ [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [hu:] [si:md]
“ **I haven't seen no suspicious characters about** , “ **said Jenkins** , **who seemed**
“ 我 还没有 已见 不 可疑的 人物 关于 , “ 说 詹金斯 , WHO 似乎

[tu;; tə][bi;; bi] ['i:tɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
to be eating something .
到 是 吃 某物 .
“我没看到任何可疑人物,”詹金斯说道, 他似乎正在吃东西。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [blæk] [her] [kəʊmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
He was a big man , **with short black hair combed on his forehead** ,
他 曾是 一个 大的 男人 , 和 短的 黑色的 头发 梳理过的 在 他的 前额 ,
他身材高大, 黑色短发梳在额前。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərdz] ,
and he had a habit of turning his face upwards ,
和 他 有 一个 习惯 的 转弯 他的 脸 向上 ,
他有个习惯, 总是把脸仰起来。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][noʊz] — [ə; eɪ] [skwer] ['ɔːrnəmənt] , [ðæt] [stəd] [ʌp] [streɪt] .
as if looking after his nose — a square ornament , that stood up straight .
作为 如果 寻找 后 他的 鼻子 — 一个 正方形 装饰品 , 那 站立 向上 直的 .
仿佛在呵护他的鼻子——一个方方正正、笔直挺立的装饰物。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ; [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
“ **She is between four and five years old ; a very pretty child ,**
” 她 是 之间 四 和 五 年 老的 ; 一个 非常 漂亮的 孩子 ,
她大约四五岁，是个非常漂亮的孩子。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] ['ɔːbərn] [her] , “ [sed] [təːd] ,
with blue eyes and a good deal of curling auburn hair , ” said Tod ,
和 蓝色的 眼睛 和 一个 好的 交易 的 冰壶 奥本 头发 , ” 说 托德 ,
“她有一双蓝眼睛和一头浓密的卷曲红褐色头发,”托德说。

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fiːvəriʃ] .
who was growing feverish .
WHO 曾是 生长 发烧 .
他开始发烧了。

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [root] [aɪ ˈtiː] [daʊn] — “ [neɪm] , - .
Jenkins wrote it down — “ Name , Todhetley .
詹金斯 写道 它 向下 — “ 姓名 , - .
詹金斯把它写下来——“姓名，托德赫特利。

[wʌt] ['krɪstʃən] [neɪm] ? “
What Christian name ? ”
什么 基督教 姓名 ? “
你的教名是什么？

“ [ædəleɪnə] , [kɔːld] - ['liːnə; ˈleɪnə] . - “
“ **Adalena , called ' Lena . ' ”**
” 阿达莱娜 , 称为 - 莉娜 . - “
“阿达莱娜，大家都叫她‘莉娜’。”

“ [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [dres] , [sɜːr] ? “
“ **Recollect the dress , sir ? ”**
” 追忆 这 裙子 , 先生 ? “
“先生，您还记得那件裙子吗? ”

“ [peɪl] [bluː] [sɪlk] ; [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ] [riːθ] [ʌv; əv] ['deɪzɪz] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ; ['oʊpən] - [wɜːrkt] [waɪt]
“ **Pale blue silk ; straw hat with wreath of daisies round it ; open - worked white**
” 苍白 蓝色的 丝绸 ; 稻草 帽子 和 花圈 的 雏菊 圆形的 它 ; 打开 - 工作 白色的
[ˈstɔːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,
“浅蓝色丝绸；饰有雏菊花环的草帽；镂空白色长袜，

[ænd; ənd] [θɪn] [blæk] [ʃuːz] ; [waɪt] [drɔːrz] , “ [rɪˈkaʊntɪd] [təːd] ,
and thin black shoes ; white drawers , ” recounted Tod ,
和 薄的 黑色的 鞋 ; 白色的 抽屉 , ” 叙述 托德 ,
“还有黑色薄皮鞋；白色内裤,”托德回忆道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði][lɪst][baɪ] [hɑːrt] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
as if he had prepared the list by heart coming along .
作为 如果 他 有 准备 这 列表 经过 心 未来 沿着 .
仿佛他早已把这份清单背得滚瓜烂熟似的。

“ [ðæts] [bæd] , [ðæt] [dres] [ɪz] , “ [sed] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pen] .
“ **That's bad , that dress is , ” said Jenkins , putting down the pen .**
” 那就是 坏的 , 那 裙子 是 , ” 说 詹金斯 , 推杆 向下 这 笔 .
“那件裙子真糟糕,”詹金斯说着，放下了笔。

“ [waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [bæd] ? ” “
“ **Why is it bad ?** ” “
“ 为什么 是 它 坏的 ? ” “

“为什么不好？”

- [kɔːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪz] ['temptɪŋ] .
! **Cause the things is tempting** .
- 原因 这 事物 是 诱人的 .

因为这些东西很诱人。

[kwɑɪt] [hæf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [gets] [stoʊl] [ɪz] [stoʊl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪv] [gaːt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
Quite half the children that gets stole is stole for what they've got upon their backs .
相当 一半 这 孩子们 那 获得 偷窃 是 偷窃 为了 什么 他们有 得到 之上 他们的 背部 .

被拐卖的儿童中，有近一半是因为身上携带的物品而被拐走的。

[træmps] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [wɪl] [rʌŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [ðæt] [ðeid] [nɑːt] [rʌŋ] [fɔːr; fər]
Tramps and that sort will run a risk for a blue silk that they'd not run for
流浪汉 和 那 种类 将要 跑步 一个 风险 为了 一个 蓝色的 丝绸 那 他们会 不是 跑步 为了
[ə; eɪ] [braʊn] ['hɑːlənd] ['pɪnəfɔːr] .
a brown holland pinafore .
一个 棕色的 荷兰 围裙 .

流浪汉之流会为了蓝色丝绸冒风险，却不会为了棕色荷兰围裙冒险。

[ɔːbərn] [kəːlz] , [tuː] , " ['ædɪd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n]
Auburn curls , too , " added Jenkins , shaking his head ; " that's a temptation
奥本 卷发 , 也 , " 额外 詹金斯 , 摇晃 他的 头 ; " 那就是 一个 诱惑
[ɔːlsəʊ] .
also :
还 .

“奥本卷发也是，”詹金斯摇着头补充道；“那也是一种诱惑。”

[aɪv] ['noʊd] ['tʃɪldrən] [sent] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ber] ['hedz] [ə'fɔːr] [naʊ] .
I've knowed children sent back home with bare heads afore now .
我已经 已知 孩子们 发送 后退 家 和 裸 头部 之前 现在 .

我以前就见过一些孩子被送回家时没戴帽子。

[ˈeni] [ˈɔrnəmənts] , [sɜːr] ? “
Any ornaments , sir ? ”
任何 装饰品 , 先生 ? ”

先生，您有什么饰品吗？

“ [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ɡoʊld] [nek] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] [krɔːs] .
“ **She was safe to have on her little gold neck - chain and cross** .
“ 她 曾是 安全的 到 有 在 她 小的 金子 脖子 - 链 和 叉 .

“她戴着那条小金项链和十字架，很安全。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] — [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌt]] .
They are very small , Jenkins — not worth much .
他们 是 非常 小的 , 詹金斯 — 不是 值得 很多 .

它们很小，詹金斯——没什么价值。

“ ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] — [nɑːt][ɪn] [dɪs'deɪn] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] .
“ **Jenkins lifted his nose — not in disdain , it was a habit he had** .
“ 詹金斯 抬起 他的 鼻子 — 不是 在 蔑视 , 它 曾是 一个 习惯 他 有 .

詹金斯扬了扬鼻子——不是出于轻蔑，而是他的一个习惯。

“ [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [huː] [kʊd; kəd] [baɪ] [sʌt]] ['eni] [deɪ] ,
“ **Not worth much to you , sir , who could buy such any day** ,
“ 不是 值得 很多 到 你 , 先生 , WHO 可以 买 这样的 任何 天 ,

“先生，对您来说这东西没什么价值，您随时都能买到。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [beɪt][tu:; tə] [prə'feɪən(ə)] [tʃaɪld] - ['sti:lərz] .
but an uncommon bait to professional child - stealers .
 但 一个 罕见 饵 到 专业的 孩子 - 窃贼 .

但对于职业拐卖儿童的罪犯来说，这却是一种不常见的诱饵。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [krɔ:s] [ə; eɪ][kɔ:rəl] , [ɔ:r] ['eni] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ? "
Were the cross a coral , or any stone of that sort ? "
 是 这 叉 一个 珊瑚 , 或者 任何 石头 的 那 种类 ? "

那十字架是珊瑚做的，还是其他类似的石头做的？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [gould] [krɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [θɪn] .
" It was a small gold cross , and the chain was thin .
 " 它 曾是 一个 小的 金子 叉 , 和 这 链 曾是 薄的 .

“那是一枚小小的金十字架，链子很细。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ʻoʊnli][bi:; bi] [si:n] [wen] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .
They could only be seen when her cloak was off .
 他们 可以 仅有的 是 已见 什么时候 她 披风 曾是 离开 .

只有当她脱下斗篷时才能看到它们。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t][ðə; ði] [kloʊk] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪt] : ['lɑ:mə] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] .
Oh , I forgot the cloak ; it was white : llama , I think they call it .
 哦 , 我 忘了 这 披风 ; 它 曾是 白色的 : 骆驼 , 我 思考 他们 称呼 它 .

哦，我忘了说那件斗篷；它是白色的：我想他们称之为羊驼毛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gouɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['pɑ:rti] .
She was going to a child's party .
 她 曾是 去 到 一个 孩子的 派对 .

她要去参加一个儿童派对。

" [sʌm; səm] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [tʊk] [daʊn] .
" Some more questions and answers , most of which Jenkins took down .
 " 一些 更多的 问题 和 答案 , 最多 的 哪个 詹金斯 采取 向下 .

“还有一些问答，其中大部分都被詹金斯记了下来。

[ˈhændbɪl] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ˈɔ:fərd] [ɑ:n][ðə; ði]
Handbills were to be printed and posted , and a reward offered on the
 传单 是 到 是 打印 和 发布 , 和 一个 报酬 提供 在 这
 [ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
 明天 ,

传单将被印发并张贴，第二天将提供赏金。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pri:vɪəsli] [faʊnd] .
if she was not previously found .
 如果 她 曾是 不是 之前 成立 .

如果之前没有找到她的话。

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] . [[naɪn]]
Then we came away ; there was nothing more to do at the station . [9]
 然后 我们 来了 离开 ; 那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 在 这 车站 . [9]

然后我们就离开了；车站里已经没有什么可做的了。[9]

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [tɑ:d] ,
" Wouldn't it have been better , Tod ,
 " 不会 它 有 到过 更好的 , 托德 ,

“托德，那样岂不是更好吗？ ”

[hæd; həd][ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ɡɔ:n] [aʊt] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:s] [ə'brɔ:d] ,
had Jenkins gone out seeking her and telling of the loss abroad ,
 有 詹金斯 已消失 出去 寻求 她 和 讲述 的 这 损失 国外 ,

如果詹金斯出去寻找她，并告诉她海外的失踪事件，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðæt] [daʊn] ? ”
instead of waiting to write all that down ? ”
 反而 的 等待 到 写 全部 那 向下 ? ”
 为什么不等到以后再把这些都写下来呢？

“ [ˈdʒɑːni] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [naɪt] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡooʊ][mæd] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]
“ Johnny , if we don't find her to night , I shall go mad , ” was all he
 “ 约翰尼 , 如果 我们 不 寻找 她 到 夜晚 , 我 将 去 疯狂的 , ” 曾是 全部 他
 [ænsər] .
answered .
 回答 .
 “约翰尼，如果我们今晚找不到她，我会疯掉的。”他只回答了这么一句。

[hiː; hi] [went] [bæk] [daʊn] [ˈɑːltʃestɜː] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [peɪs] — [nɑːt][ə; eɪ] [rʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]
He went back down Alcester Street at a rushing pace — not a run but a
 他 去 后退 向下 阿尔斯特 街道 在 一个 匆忙 步伐 — 不是 一个 跑步 但 一个
 [kwɪk] [wɔːk] .
quick walk .
 快的 走 .
 他沿着阿尔斯特街快速地走回去——不是跑，而是快步走。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡooɪŋ] [naʊ] ?
“ Where are you going now ?
 “ 在哪里 是 你 去 现在 ?
 你现在要去哪里？

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
 “ 我 问 .
 我问道。

“ [aɪm][ˈɡooɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ɛnd] [daʊn] [deɪl] [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈdʒɪpsɪ] - [ɪnˈkæmpmənt] .
“ I'm going up hill and down dale until I find that gipsies ' encampment .
 “ 我是 去 向上爬坡道 和 向下 戴尔 直到 我 寻找 那 吉普赛人 - 营地 .
 “我要翻山越岭，直到找到吉普赛人的营地。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɡooʊ][ɑːn] [hoʊm] , [ˈdʒɑːni] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] .
You can go on home , Johnny , if you are tired .
 你 能 去 在 家 , 约翰尼 , 如果 你 是 疲劳的 .
 约翰尼，如果你累了，可以回家了。
 “ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ˈtaɪərd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] - [ˈsteɪf(ə)n] .
“ I had not felt tired until we were in the police - station .
 “ 我 有 不是 毛毡 疲劳的 直到 我们 是 在 这 警察 - 车站 .
 “直到进了警察局，我才感到疲倦。”

[ɪkˈsaɪtmənt] [kiːps] [ɔːf] [fəˈtiːg] .
Excitement keeps off fatigue .
 激动 保持 离开 疲劳 .
 兴奋能让人摆脱疲劳。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [ænd; ɛnd] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But I was not going to give in , and said I should stay with him .
 但 我 曾是 不是 去 到 给 在 , 和 说 我 应该 停留 和 他 .
 但我不想妥协，我说我应该留在他身边。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒɑːni] .
“ All right , Johnny .
 “ 全部 正确的 , 约翰尼 .
 “好的，约翰尼。”

“ [brɪfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈɑːltʃɛstə] , [ˈbʌd] [ðə; ði][lənd] - [ˈeɪdʒənt] [keɪm] [ʌp] .
“ **Before we were clear of Alcester , Budd the land - agent came up .**
“ 前 我们 是 清除 的 阿尔斯特 , 巴德 这 土地 - 代理人 来了 向上 .
“在我们离开阿尔斯特之前, 土地代理人巴德出现了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
He was turning out of the public - house at the corner .
他 曾是 转弯 出去 的 这 民众 - 房子 在 这 角落 .
他正从街角的酒馆里出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ðen] .
It was dusk then .
它 曾是 黄昏 然后 .
当时已是黄昏。

[tɑːd][ˈleɪd][ˈhoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Tod laid hold of him .
托德 铺设 抓住 的 他 .
托德抓住了他。

“ [ˈbʌd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] , [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [nʊks] [ænd; ənd][baɪ] - [ˈleɪnz] :
“ **Budd , you are always about , in all kinds of nooks and by - lanes :**
“ 巴德 , 你 是 总是 关于 , 在 全部 种类 的 角落 和 经过 - 车道 :
“巴德, 你总是无处不在, 在各种角落和小巷里都能看到你:

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsi] [brɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]
can you tell me of any encampment of gipsies between here and the
能 你 告诉 我 的 任何 营地 的 吉普赛人 之间 这里 和 这
[ˈmænər] - [haʊs] ?
Manor - house ?
庄园 - 房子 ?
请问从这里到庄园之间是否有吉普赛人的营地?

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ˈbɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈbrɔːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrʊrəl]
“ **The agent's business took him abroad a great deal , you know , into the rural**
“ 这 经纪人 商业 采取 他 国外 一个 伟大的 交易 , 你 知道 , 进入 这 乡村的
[ˈdɪstrɪkts] [əˈraʊnd] .
districts around .
地区 大约 .

“你知道, 这位经纪人的业务让他经常出国, 到周边农村地区去。”

“ [ˈdʒɪpsi] - [ɪnˈkæmpmənt] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈbʌd] , [ˈɡɪvɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][ə; eɪ] [ster] .
“ **Gipsies ' encampment ? ” repeated Budd , giving both of us a stare .**
“ 吉普赛人 - 营地 ? ” 重复 巴德 , 给予 两个都 的 我们 一个 盯 .
“吉普赛人的营地?”巴德重复道, 目光直直地盯着我们俩。

“ [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ **There's none that I know of .**
“ 有 没有任何 那 我 知道 的 .

据我所知, 没有。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmpjədəns] [tuː; tə][skwaːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
In the spring , a lot of them had the impudence to squat down on the
在 这 春天 , 一个 很多 的 他们 有 这 厚颜无耻 到 蹲 向下 在 这
[ˈmɑːrkwɪzɪz] — — “
Marquis's — — ”
侯爵的 — — “
春天的时候, 他们中的许多人竟厚颜无耻地蹲在侯爵的——”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [tɑːd] .
“ **Oh , I know all that , ” interrupted Tod .**
“ 哦 , 我 知道 全部 那 , ” 中断 托德 .

“哦, 这些我都知道,”托德打断道。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [əˈbaʊt] [naʊ] ? ”
“ **Is there nothing of the sort about now ?** ”
“ 是 那里 没有什么 的 这 种类 关于 现在 ? ”

“现在就没有这种事了吗？ ”

“ [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [tent] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌp] [wei] , ” [sed] [ˈbʌd] .
“ **I saw a miserable little tent to - day up Cookhill way ,** ” **said Budd .**
“ 我 锯 一个 悲惨的 小的 帐篷 到 - 天 向上 库克希尔 方式 , ” 说 巴德 .
“我今天在库克山那边看到了一个破旧的小帐篷,”巴德说。

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɪpsɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈtɪŋkɜ:z] .
“ **It might have been a gipsy's or a travelling tinker's .**
“ 它 可能 有 到过 一个 吉普赛人的或者 一个 旅行 修补匠的 .
“这可能是吉普赛人或流动修补匠的。”

- [twɑ:znt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] , [wɪtʃˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
- **Twasn't of much account , whichever it was .**
- 不是 的 很多 帐户 , 任何 它 曾是 .
不管是什么，都无关紧要。

“ [tɑ:d] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
“ **Tod gave a spring .**
“ 托德 给予 一个 春天 .

托德给了弹簧。

“ [ˈwerəbaʊts] ? ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [æskt] .
“ **Whereabouts ?** ” **was all he asked .**
“ 下落 ? ” 曾是 全部 他 问 .

他只问了一句：“你在哪里？ ”

[ænd; ənd] [ˈbʌd] [ɪkˈspleɪnd] [wer] .
And Budd explained where .
和 巴德 解释 在哪里 .

巴德解释了地点。

[tɑ:d] [went] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʌ:t] , [ænd; ənd][aɪ][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Tod went off like a shot , and I after him .
托德 去 离开 喜欢 一个 射击 , 和 我 后 他 .

托德像箭一样冲了出去，我也跟着他跑了出去。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:ltɛstɜ:] , [ɔ:r][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət] [ˈræɡli] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
If you are familiar with Alcester , or have visited at Ragley or anything of
如果 你 是 熟悉的 和 阿尔斯特 , 或者 有 到访 在 拉格利 或者 任何事物 的
[ðæt] [sɔ:rt] ,
that sort ,
那 种类 ,

如果您熟悉阿尔斯特，或者参观过拉格利庄园或其他类似的地方，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɡri:n] [leɪn] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] ; [aɪ ˈti:][ɪz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ]
you must know the long green lane leading to Cookhill ; it is dark with
你 必须 知道 这 长的 绿色的 车道 领导 到 库克希尔 ; 它 是 黑暗的 和
[oʊvərˈhæŋɪŋ] [tri:z] ,
overhanging trees ,
悬垂 树木 ,

你一定知道通往库克山的那条长长的绿色小路；路边树木枝繁叶茂，光线昏暗。

[ænd; ənd] [ʌpˈhɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
and uphill all the way .
和 上坡 全部 这 方式 .

一路上坡。

[wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [roʊd] — [tɑːd][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][nekst] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
We took that road — Tod first , and I next ; and we came to the top ,
我们 采取 那 路 — 托德 第一的 , 和 我 下一个 ; 和 我们 来了 到 这 顶部 ,
我们走了那条路——托德先走, 然后我走; 我们到达了山顶。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['bʌd] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][tent] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
and turned in the direction Budd had described the tent to be in .
和 转向 在 这 方向 巴德 有 描述 这 帐篷 到 是 在 .
然后朝着巴德描述的帐篷所在方向转了过去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [dɑːrk] ; [ðə; ði] [naɪts] ['nevər][ɑːr; ər][æt; ət] [mɪd'sʌmə] ;
It was not to be called dark ; the nights never are at midsummer ;
它 曾是 不是 到 是 称为 黑暗的 ; 这 夜晚 绝不 是 在 盛夏 ;
它不能被称为黑暗; 仲夏的夜晚从来都不是黑暗的;

[ænd; ənd] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][west] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
and rays from the bright light in the west glimmered through the trees .
和 射线 从 这 明亮的 光 在 这 西方 闪烁 通过 这 树木 .
西方的阳光透过树梢, 闪烁着光芒。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪs] , [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [loʊ] [graʊnd] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][tent] ,
On the outskirts of the coppice , in a bit of low ground , we saw the tent ,
在 这 郊区 的 这 矮林 , 在 一个 少量 的 低的 地面 , 我们 锯 这 帐篷 ,
在小树林边缘的一小块低洼地带, 我们看到了帐篷。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fʌn(ə)] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
a little mite of a thing , looking no better than a funnel turned upside down .
一个 小的 螨虫 的 一个 事物 , 寻找 不 更好的 比 一个 漏斗 转向 上行 向下 .
一个很小的东西, 看起来就像一个倒过来的漏斗。

[saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tɑːd][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] [waɪl] [hiː; hi]
Sounds were heard within it , and Tod put his finger on his lip while he
声音 是 听到 之内 它 , 和 托德 放 他的 手指 在 他的 唇 尽管 他
['lɪsnd] .
listened .
听着 .
里面传来一些声音, 托德一边听一边把手指放在嘴唇上。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] , [ænd; ənd] [krept] [ʌp]
But we were too far off , and he took his boots off , and crept up
但 我们 是 也 远的 离开 , 和 他 采取 他的 靴子 离开 , 和 悄悄地爬向上
[kloʊz] . [-]
close . [10]
关闭 . [-]
但我们离得太远了, 他脱下靴子, 悄悄地靠近我们。[10]

[saʊndz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] — [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][peɪn] .
Sounds of wailing — of some one in pain .
声音 的 哀嚎 — 的 一些 — 在 疼痛 .
痛苦的哀嚎声。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɑːd][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [pɑːrts] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
But that Tod had been three parts out of his senses all the afternoon ,
但 那 托德 有 到过 三 部分 出去 的 他的 感官 全部 这 下午 ,
但托德整个下午都神志不清,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]['liːnə; 'leɪnə] ,
he might have known at once that they did not come from Lena ,
他 可能 有 已知 在 一次 那 他们 做过 不是 来 从 莉娜 ,
他或许一眼就能看出他们不是来自莉娜。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
or from any one so young .
或者 从 任何 一 所以 年轻的 .

或者来自任何一个如此年轻的人。

[wɜːrdz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ; [ʌn'kuːθ] [ɪn][ɪts] ['æksənts] , ['nɪrli]
Words mingled with them in a woman's voice ; uncouth in its accents , nearly
字 混合 和 他们 在 一个 女性的 嗓音 ; 粗野 在 它是 口音 , 几乎
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ,
unintelligible ,
无法理解 ,

她们的声音中夹杂着一些词语，声音粗俗，口音含糊不清，几乎难以辨认。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)] ['sædnəs] [ɪn][ɪts] [toʊnz] .
an awful sadness in its tones .
一个 可怕 悲伤 在 它是 音调 .

它的语气中充满了令人心碎的悲伤。

“ [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋɡər] !
“ **A bit longer !**
“ 一个 少量 更长 !

“再等等！ ”

[ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋɡər] , ['kɒrɪ] , [ænd; ənd] ['hiːd] [hɑː] - [bɪn] [bæk] .
a bit longer , Corry , and he'd ha ' been back .
一个 少量 更长 , 科里 , 和 他会 哈 - 到过 后退 .

科里，再过一段时间他就回来了。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hɑː] - [ɡrʌdʒd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .
You needn't ha ' grudged it to us .
你 不必 哈 - 心怀怨恨 它 到 我们 .

你没必要对我们心怀怨恨。

[oʊ] — — [ertʃ] !
Oh — — h !
哦 — — h !

哦——h！

[ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋɡər] !
if ye had but waited a bit longer !
如果 是的 有 但 等待 一个 少量 更长 !

如果你再等等就好了！

“ [aɪ][dəunt] [raɪt] [aɪ 'tiː][ɪɡ'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [aɪ 'tiː] :
“ **I don't write it exactly as she spoke ; I shouldn't know how to spell it** :
“ 我 不 写 它 确切地 作为 她 辐 ; 我 不应该 知道 如何 到 拼写 它 :

“我并没有完全按照她说的来写；我也不知道该怎么拼写：

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][hæf][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .
we made a guess at half the words .
我们 制成 一个 猜测 在 一半 这 字 .

我们猜出了其中一半的单词。

[tɑːd] , [huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [waɪt] [ə'gen] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] ,
Tod , who had grown white again , put on his boots ,
托德 , WHO 有 生长 白色的 再次 , 放 在 他的 靴子 ,

托德的头发又变白了，他穿上靴子。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] .
and lifted up the opening of the tent .
和 抬起 向上 这 开幕 的 这 帐篷 .

然后掀开了帐篷的开口。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [si:n] [laɪk][aɪ ˈti:] ; [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][fæl; jəl][ˈevər] [si:] [əˈhʌðər] .
I had never seen any scene like it ; I don't suppose I shall ever see another .
我 有 绝不 已见 任何 场景 喜欢 它 ; 我 不 认为 我 将 曾经 看 其他 .

我从未见过这样的景象；我想我以后也不会再见到了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzɪd] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
About a foot from the ground was a raised surface of some sort ,
关于 一个 脚 从 这 地面 曾是 一个 提高 表面 的 一些 种类 ,
离地面大约一英尺的地方有一个凸起的表面,

[ˈθɪkli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [gri:n] [ˈrʌʃɪz] , [dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
thickly covered with dark green rushes , just the size and shape of a
浓密 涵盖 和 黑暗的 绿色的 冲刺 , 只是 这 尺寸 和 形状 的 一个
[ˈɡreɪvstəʊn] .
gravestone .
墓碑 .

上面密密麻麻地覆盖着深绿色的灯芯草，大小和形状就像一块墓碑。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [əˈbaʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ˈli:nə; ˈleɪnə] , [leɪ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] [θroʊn]
A little child , about as old as Lena , lay on it , a white cloth thrown
一个 小的 孩子 , 关于 作为 老的 作为 莉娜 , 躺 在 它 , 一个 白色的 布 抛掷
[ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ,
over her ,
超过 她 ,

一个和莉娜差不多大的小女孩躺在上面，身上盖着一块白布。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] , [sti:l] [feɪs] .
and just touching the white , still face .
和 只是 接触 这 白色的 , 仍然 脸 .

轻轻触碰那张苍白、静止的脸庞。

[ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz] [θɹʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd]
A torch , blazing and smoking away , was thrust into the ground and lighted
一个 火炬 , 炽烈 和 吸烟 离开 , 曾是 推力 进入 这 地面 和 照明
[ʌp][ðə; ði] [si:n] .
up the scene .
向上 这 场景 .

一支熊熊燃烧、浓烟滚滚的火炬被插入地面，照亮了现场。

[ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə:][ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] [naʊ] , [bɪˈkæz; bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:ni] [ɪn][laɪf] .
Whiter the face looked now , because it had been tawny in life .
更白 这 脸 看起来 现在 , 因为 它 有 到过 黄褐色 在 生活 .

他的脸现在看起来更白了，因为他生前是黄褐色的。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz][ɪn] [deθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡɪpsɪz] .
I would rather see one of our faces in death than a gipsy's .
我 会 相当 看 一 的 我们的 面孔 在 死亡 比 一个 吉普赛人的 .

我宁愿在死后看到我们自己的脸，也不愿看到吉普赛人的脸。

[ðə; ði][ˈkɔ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
The contrast between the white face and dress of the child ,
这 对比 之间 这 白色的 脸 和 裙子的 的 这 孩子 ,
孩子白皙的脸庞与衣着形成鲜明对比,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [bed][ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ɑ:n][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
and the green bed of rushes it lay on was something remarkable .
和 这 绿色的 床 的 冲刺 它 躺 在 曾是 某物 卓越 .

它所躺卧的那片绿色灯芯草丛，真是令人叹为观止。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [dɑːrk] [tuː] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət]
A young woman , dark too , and handsome enough to create a commotion at
一个 年轻的 女士 , 黑暗的 也 , 和 英俊的 足够的 到 创造 一个 骚动 在
[ðə; ði] [fer] ,
the fair ,
这 公平的 ,

一位年轻女子，肤色黝黑，容貌姣好，足以在集市上引起轰动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第2/42页

[nelt] [daʊn] , [hɜːr; həɹ] [braʊn] [hændz] [ʌp'liftɪd] ; [ə; eɪ] ['ɡɔːdi] [rɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋɡəz] ,
knelt down , her brown hands uplifted ; a gaudy ring on one of the fingers ,
跪下 向下 , 她 棕色的 双手 提升 ; 一个 艳丽的 戒指 在 一 的 这 手指 ,
她跪了下来, 举起棕色的手; 其中一根手指上戴着一枚俗艳的戒指。

[wɜːrθ] ['sɪkspəns] [pər'hæps] [wen] [nuː] , ['spɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] .
worth sixpence perhaps when new , sparkled in the torchlight .
值得 六便士 也许 什么时候 新的 , 闪闪发光 在 这 手电筒 .
新的时候可能只值六便士, 在手电筒的照射下闪闪发光。

[tɑːd] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Tod strode up to the dead face and looked at it for full five minutes .
托德 大步走 向上 到 这 死的 脸 和 看起来 在 它 为了 满的 五 分钟 .
托德大步走到死者的脸前, 盯着它看了足足五分钟。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːnə; 'leɪnə] .
I do believe he thought at first that it was Lena .
我 做 相信 他 想法 在 第一的 那 它 曾是 莉娜 .
我相信他一开始以为那是莉娜。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **What is this ?**
” 什么 是 这 ?

这是什么?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ded] [tʃaɪld] !
” **It is my dead child !**
” 它 是 我的 死的 孩子 !

“那是我死去的孩子! ”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] .
” **the woman answered .**
” 这 女士 回答 .

女人回答道。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [maɪt] [siː] [hɜːr; həɹ][daɪ] !
” **She did not wait that her father might see her die !**
” 她 做过 不是 等待 那 她 父亲 可能 看 她 死 !
她不等父亲亲眼目睹她的死亡就去世了!

” [bʌt; bət][tɑːd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
” **But Tod had his head full of Lena , and looked round .**
” 但 托德 有 他的 头 满的 的 莉娜 , 和 看起来 圆形的 .
“但托德满脑子都是莉娜, 环顾四周。”

“ [ɪz][ðər; ðər][noʊ] [ʌðər] [tʃaɪld] [hɪr] ?
” **Is there no other child here ?**
” 是 那里 不 其他 孩子 这里 ?

这里没有其他孩子吗?

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
" As if to answer him ,
" 作为 如果 到 回答 他 ,

仿佛是为了回答他，

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] .
a bundle of rags came out of a corner and set up a howl .
一个 捆 的 破布 来了 出去 的 一个 角落 和 放 向上 一个 噪 .
一捆破布从角落里钻出来，发出了一声嚎叫。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][aʊər; ɑ:r][ˈgəʊɪŋ] [ɪn][hæd; həd] [ˈweikənd] [hɪm; ɪm]
It was a boy of about seven , and our going in had wakened him
它 曾是 一个 男生 的 关于 七 , 和 我们的 去 在 有 醒来 他
[ʌp] .
up :
向上 :

那是一个七岁左右的男孩，我们的到来把他吵醒了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ju: ˈes] .
The woman sat down on the ground and looked at us .
这 女士 卫星 向下 在 这 地面 和 看起来 在 我们 :

女人坐在地上，看着我们。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [ɪkˈspleɪnd] [tɑ:d] .
" We have lost a child — a little girl , " explained Tod .
" 我们 有 丢失的 一个 孩子 — 一个 小的 女孩 , " 解释 托德 .

“我们失去了一个孩子——一个小女孩,”托德解释说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] — [ɔ:r][hæv; həv] [streɪd] [hɪr] . "
" I thought she might have been brought here — or have strayed here . "
" 我 想法 她 可能 有 到过 带来 这里 — 或者 有 迷路了 这里 : "

“我以为她可能是被带到这里的，或者是自己走失到这里来的。”

" [aɪv] [bɔ:st] [maɪ][gɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" I've lost my girl , " said the woman .
" 我已经丢失的 我的 女孩 , " 说 这 女士 .

“我失去我的女孩了,”女人说。

" [deθ] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
" Death has come for her !
" 死亡 有 来 为了 她 !

“死神已经降临到她身上了! ”

" [ænd; ənd] , [wen] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ʃi:; ʃi] [spʊk] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [ðæn; ðən] [wen] [əˈləʊn] .
" And , when speaking to us , she spoke more intelligibly than when alone .
" 和 , 什么时候 请讲 到 我们 , 她 辐 更多的 清晰地 比 什么时候 独自的 :

“而且，她和我们说话时，比独自一人时说话更清楚。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [bɔ:st] — [bɔ:st] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] !
" Yes ; but this child has been lost — lost out of doors !
" 是的 ; 但 这 孩子 有 到过 丢失的 — 丢失的 出去 的 门 !

“是的；但是这个孩子走丢了——在户外走丢了! ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ? "
Have you seen or heard anything of one ? "
有 你 已见 或者 听到 任何事物 的 — ? "

你见过或听说过它吗？

" [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:r] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈmæstər] ; [aɪv] [bɪn] [-]
" I've not been in the way o ' seeing or hearing , master ; I've been [11]
" 我已经 不是 到过 在 这 方式 o - 看到 或者 听力 , 掌握 ; 我已经 到过 [-]

“我没有妨碍您看或听，主人；我一直[11]

[ɪn][ðə; ði] [tent] [ə'loʊn] .
in the tent alone .
在 这 帐篷 独自的 .

独自一人在帐篷里。

[ɪf] [foʊks][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][eɪd] , [ˈkɒrɪ] [maɪ] [nɑ:t][hæv; həv][daɪd] .
If folks had come to my aid , Corry might not have died .
如果 各位 有 来 到 我的 援助 , 科里 可能 不是 有 死亡 .

如果当时有人来帮帮我, 科里或许就不会死了。

[aɪv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔ:tər][tu:; tə][pʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][ɔ:l] [deɪ] ? "
I've had nothing but water to put to her lips all day ? "
我已经 有 没有什么 但 水 到 放 到 她 嘴唇 全部 天 ? "

我今天一整天除了给她涂水什么都没涂吗?

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
"**What was the matter with her ?**
" 什么 曾是 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

" [tɑ:d] [æskt] , [kənˈvɪnst] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [ˈli:nə; ˈleɪnə][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
"**Tod asked , convinced at length that Lena was not there** .
" 托德 问 , 确信 在 长度 那 莉娜 曾是 不是 那里 .

托德问道, 他最终确信莉娜不在那里。

" [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪlɪŋ] [lɔ:n] — [wɜ:rs] [sɪns] [ðə; ði] [mu:n] [kʌm] [ɪn] .
"**She have been ailing long — worse since the moon come in** .
" 她 有 到过 生病 长的 — 更糟 自从 这 月亮 来 在 .

“她一直身体不好——自从月亮升起后病情就加重了。”

[ðə; ði] [ˈsɪknəs] [tʊk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ænd; ænd][ðə; ði] [streŋθ] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ɡoʊ]
The sickness took her with the summer , and the strength began to go
这 疾病 采取 她 和 这 夏天 , 和 这 力量 开始 到 去
[aʊt] .
out .
出去 .

夏天来临之际, 疾病夺走了她的生命, 她的体力也开始逐渐消退。

[dʒeɪk][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] , [tu:] .
Jake have been down , too .
杰克 有 到过 向下 , 也 .

杰克也曾情绪低落。

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [get] [aʊt][tu:; tə] [brɪŋ] [ju: ˈes][help] , [ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] .
He couldn't get out to bring us help , and we have had none .
他 不能 得到 出去 到 带来 我们 帮助 , 和 我们 有 有 没有任何 .

他无法出去帮我们, 而我们也没有得到任何帮助。

" [dʒeɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [wi:; wi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
"**Jake was the husband , we supposed** :
" 杰克 曾是 这 丈夫 , 我们 据称 .

我们猜想杰克是丈夫。

[ðə; ði] [help] [ment] [fu:d] , [ɔ:r] [fʌndz] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] .
The help meant food , or funds to get it with .
这 帮助 意思是 食物 , 或者 资金 到 得到 它 和 .

援助的形式是食物, 或是购买食物的资金。

" [hi:; hi][sæt][ɔ:l] [ˈjestərdeɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈskju:əz] , [hɪz; ɪz][hændz] - [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ˈfæ(ə)n] - [ɪm] .
"**He sat all yesterday cutting skewers , his hands a'most too weak to fashion ' em** .
" 他 卫星 全部 昨天 切割 烤串 , 他的 双手 - 也 虚弱的 到 时尚 - 呢 .

“他昨天一整天都在切烤肉串, 他的手几乎无力到无法完成切割工作。”

[ˈmerbi] [ˈhi:d] [sel] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] , [hi:; hi] [sed] ;
Maybe he'd sell 'em for a few ha'pence , he said ;
或许 他会 卖 - 呃 为了 一个 很少 半便士 , 他 说 ;

他说, 也许他能以几个半便士的价格把它们卖掉;

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈhoo̯m] [ə; ei][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] .
and he went out this morning to try , and bring home a morsel of food .
和 他 去 出去 这 早晨 到 尝试 , 和 带来 家 一个 小块 的 食物 .
”
”
”

今天早上他出门去碰碰运气, 想带点吃的回来。

“ [tɔ:d] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] , “ [aɪ] [wɪ] [ðæt] [hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈmɑ:li] [hæd; həd] — — ”
“ Tod , ” I whispered , “ I wish that hard - hearted Molly had — — ”
” 托德 , ” 我 低声说道 , ” 我 希望 那 难的 - 心地 莫莉 有 — — ”

“托德, “我低声说, “我真希望那个铁石心肠的莫莉——”

“ [ˈhoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] , [ˈdʒɑ:ni] , ” [hi:; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈfɑ:rpli] .
“ Hold your tongue , Johnny , ” he interrupted sharply .
” 抓住 你的 舌头 , 约翰尼 , ” 他 中断 尖锐地 .

“闭嘴, 约翰尼, “他厉声打断道。

“ [ɪz][dʒeɪk][jɔ:r; jər] [ˈhʌzbənd] ?
“ Is Jake your husband ?
” 是 杰克 你的 丈夫 ?

“杰克是你丈夫吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ he asked of the woman .
” 他 问 的 这 女士 .

他问那个女人。

“ [hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfɑ:ðər] . ”
“ He is my husband , and the children's father . ”
” 他 是 我的 丈夫 , 和 这 孩子们的 父亲 . ”

“他是我的丈夫, 也是孩子们的父亲。”

“ [dʒeɪk] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [sti:l] [ə; ei][tʃaɪld] , [wʊd] [hi:; hi] ? ” [æskt] [tɔ:d] ,
“ Jake would not be likely to steal a child , would he ? ” asked Tod ,
” 杰克 会 不是 是 可能 到 偷 一个 孩子 , 会 他 ? ” 问 托德 ,

“杰克不太可能去偷孩子吧? ”托德问道。

[ɪn][ə; ei] [ˈhezəteɪtɪŋ] [ˈmænər] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
in a hesitating manner , for him :
在 一个 犹豫不决 方式 , 为了 他 .

他犹豫了一下。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [ʌndərˈstændɪŋ] .
She looked up , as if not understanding :
她 看起来 向上 , 作为 如果 不是 理解 .

她抬起头, 似乎不太明白。

“ [sti:l] [ə; ei][tʃaɪld] , [ˈmæstər] !
“ Steal a child , master !
” 偷 一个 孩子 , 掌握 !

“主人, 偷走一个孩子吧! ”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [tɑ:d] .
“ **I don't know** , ” **said Tod** .
“ 我 不 知道 , ” 说 托德 .

“我不知道,”托德说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɪr] .
“ **I thought perhaps he had done it** , **and had brought the child here** .
“ 我 想法 也许 他 有 完毕 它 , 和 有 带来 这 孩子 这里 .
“我当时想, 也许是他干的, 然后把孩子带到了这里。”

“ [ə'nʌðər] ['kɑ:mɪk(ə)] [ster] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Another comical stare from the woman** .
“ 其他 滑稽 盯 从 这 女士 .

“那女人又露出了滑稽的表情。”

“ [wi:; wi] ['kudnt] [fi:d] [ði:z] [ʌv; əv]['aʊərz] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][du:;][wið; wiθ] [ə'nʌðər] ? ”
“ **We couldn't feed these of ours ; what should we do with another ?** ”
“ 我们 不能 喂养 这些 的 我们的 ; 什么 应该 我们 做 和 其他 ? ”
“我们连自己养活的这些孩子都养不活, 再多一个怎么办? ”

“ [wel] : [dʒerk] [kɔ:ld] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['skju:əz] ; [ænd; ənd] , [də'rektli; daɪ'rektli]
“ **Well : Jake called at our house to sell his skewers ; and , directly**
“ 出色地 : 杰克 称为 在 我们的 房子 到 卖 他的 烤串 ; 和 , 直接地
[æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

“嗯: 杰克来我们家推销他的烤肉串; 然后, 紧接着,

[wi:; wi] [mist] [maɪ]['lɪt(ə)] ['sɪstər] .
we missed my little sister .
我们 错过 我的 小的 姐姐 .

我们都很想念我的妹妹。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['evər] [sɪns] . “
I have been hunting for her ever since . ”
我 有 到过 打猎 为了 她 曾经 自从 . ”

从那以后, 我一直在寻找她。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ! ”
“ **Was the house far from here !** ”
“ 曾是 这 房子 远的 从 这里 ! ”

“那房子离这里很远吗! ”

“ [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] . ”
“ **A few miles** . ”
“ 一个 很少 英里 . ”

“几英里。”

“ [ðen] [hi:; hi][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [get] [bæk] .
“ **Then he have sunk down of weakness on his way , and can't get back** .
“ 然后 他 有 沉没 向下 的 弱点 在 他的 方式 , 和 不能 得到 后退 .
“然后他在途中软弱地倒下了, 再也回不来了。”

“ ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][es ʊə 'bi:][ænd; ənd] [moʊn] .
“ **Putting her head on her knees , she began to sob and moan** .
“ 推杆 她 头 在 她 膝盖 , 她 开始 到 哭泣 和 呻吟 .

她把头埋在膝盖上, 开始啜泣呻吟。

[ðə; ði][tʃaɪld] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] — [brɪ'gæn][tu:; tə] [bɔ:l] ; [wʌn] ['kudnt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [els] ;
The child — the living one — began to bawl ; one couldn't call it anything else ;
这 孩子 — 这 活的 — — 开始 到 呶 ; — 不能 称呼 它 任何事物 别的 ;
孩子——那个活着的孩子——开始嚎啕大哭; 除了嚎啕大哭, 还能用什么词来形容呢?

[ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [rʌʃɪz] .
and pulled at the green rushes .
和 拉 在 这 绿色的 冲刺 .

然后拉扯绿色的芦苇。

" [hi:; hi] [nu:] ['kɒri] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
He knew Corry was sick and faint when he went out .
" 他 知道 科里 曾是 生病的 和 头晕的 什么时候 他 去 出去 .
"他出门时知道科里身体不舒服，脸色很差。"

[hi:d] [hæv; həv][gɑ:t] [bæk] [ə'fɔ:r] [naʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['hædnt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [ðəʊ] , ['meɪbi] ,
He'd have got back afore now if his strength hadn't failed him ; though , maybe ,
他会 有 得到 后退 之前 现在 如果 他的 力量 之前没有 失败的 他 ; 尽管 , 或许 ,
如果他体力没有衰竭，他早就回去了；不过，也许.....

[hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .
he didn't think of death .
他 没有 思考 的 死亡 .

他没有想到死亡。

[wɪst] , [ðen] , [wɪst] , [ðen] , [dɒ:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
Whist , then , whist , then , Dor , " she added , to the boy .
惠斯特 , 然后 , 惠斯特 , 然后 , 多尔 , " 她 额外 , 到 这 男生 .

"那就吹口哨吧，那就吹口哨吧，多尔，"她对男孩说道。

" [dəʊnt][kraɪ] , " [sed] [tɑ:d][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃæp] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ,
" Don't cry , " said Tod to the little chap , who had the largest ,
" 不 哭 , " 说 托德 到 这 小的 小伙子 , WHO 有 这 最大 ,
"别哭，"托德对那个哭得最大的小男孩说。

['braɪtəst] [aɪz] [aɪ]['evər] [sɔ:] .
brightest eyes I ever saw .
最亮的 眼睛 我 曾经 锯 .

我见过的最明亮的眼睛。

" [ðæt] [wɪl] [du:][noʊ] [gʊd] , [ju:; jə] [noʊ] . "
" That will do no good , you know . "
" 那 将要 做 不 好的 , 你 知道 . "
"你知道，那样做没有任何好处。"

" [aɪ][wɑ:nt] ['kɒri] , " [sed] [hi:; hi] .
" I want Corry , " said he .
" 我 想 科里 , " 说 他 .

"我想要科里，"他说。

" ['wɜ:z, 'hɜ:z] ['kɒri] [gɔ:n] ? "
" Where's Corry gone ? "
" 在哪里? 科里 已消失 ? "

科里去哪儿了？

" [ʃi:z] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][gɑ:d] , " ['ænsər] [tɑ:d] , ['spi:kɪŋ] ['veri] ['dʒentli] .
" She's gone up to God , " answered Tod , speaking very gently .
" 她是 已消失 向上 到 上帝 , " 回答 托德 , 请讲 非常 轻轻地 .
"她已经升天了，"托德轻声回答道。

" [ʃi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [braɪt] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] . " [-]
" She's gone to be a bright angel with Him in heaven . " [12]
" 她是 已消失 到 是 一个 明亮的 天使 和 他 在 天堂 . " [-]
"她已经去天堂和他一起做一位光明的天使了。"[12]

" [wɪl] [ʃi:; ʃi][flaɪ] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:] ? " [æskt] [dɒ:] ,
" Will she fly down to me ? " asked Dor ,
" 将要 她 飞 向下 到 我 ? " 问 多尔 ,
"她会飞到我身边来吗？"多尔问道。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [terz] [æt; ət][tɑːd] .
“ **his great eyes shining through their tears at Tod** .

他的 伟大的 眼睛 灼灼 通过 他们的 眼泪 在 托德 .

他那双大眼睛透过泪水闪烁着光芒，望着托德。

“ [jes] , ” [əˈfɜːmd] [tɑːd] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
“ **Yes , ” affirmed Tod , who had a theory of his own on the point** ,
” 是的 , ” 确认 托德 , who 有 一个 理论 的 他的 自己的 在 这 观点 ,
“是的,”托德肯定地说，他对这一点有自己的见解。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [nɪr]
and used to think , when a little boy , that his mother was always near
和 用过的 到 思考 , 什么时候 一个 小的 男生 , 那 他的 母亲 曾是 总是 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

小时候，他一直以为妈妈就在他身边。

[wʌn][ʌv; əv][ˈgɑːdz][ˈeɪndʒəlz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɑːrm] .
one of God's angels keeping him from harm .
一 的 神的 天使 保持 他 从 伤害 .
上帝的一位天使保护他免受伤害。

“ [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [juːl] [goʊ][tuː; tə] [ˈkɔri] ,
“ **And after a while , you know , if you are good , you'll go to Corry** ,
” 和 后 一个 尽管 , 你 知道 , 如果 你 是 好的 , 你会 去 到 科里 ,
“过一段时间，你知道，如果你表现出色，你就会去科里那里。”

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [tuː] . “
and be an angel , too . ”
和 是 一个 天使 , 也 . ”
而且也要像天使一样。”

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] ! ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **God bless you , master ! ” interposed the woman** .
” 上帝 保佑 你 , 掌握 ! ” 插入 这 女士 .
“愿上帝保佑您，师傅！”女人插话道。

“ [ˈhiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] . ”
“ **He'll think of that always** . ”
” 地狱 思考 的 那 总是 . ”
“他会永远记住这件事。”

“ [tɑːd] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
“ **Tod , ” I said , as we went out of the tent** ,
” 托德 , ” 我 说 , 作为 我们 去 出去 的 这 帐篷 ,
“托德,”我们走出帐篷时，我说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [stiːl] [ˈtʃɪldrən] . ”
“ **I don't think they are people to steal children** . ”
” 我 不 思考 他们 是 人们 到 偷 孩子们 . ”
“我不认为他们会是偷孩子的人。”

“ [huːz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [duː] ? ” [rɪˈtɔːtid] [tɑːd] .
“ **Who's to know what the man would do ? ” retorted Tod** .
” 谁是 到 知道 什么 这 男人 会 做 ? ” 反驳 托德 .
“谁知道他会做什么呢？”托德反驳道。

“ [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hɑːrm] [əˈnʌðər] .
“ **A man with a dying child at home wouldn't be likely to harm another** .
” 一个 男人 和 一个 垂死 孩子 在 家 不会 是 可能 到 伤害 其他 .
“一个家里有垂危孩子的男人不太可能伤害别人。”

” [tɑ:d][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
” **Tod did not answer** .
” 托德 做过 不是 回答 .

托德没有回答。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [diˈlɪbəɪtɪŋ] [wɪt] [wei] [tu:; tə][gʊʊ] .
He stood still a moment , deliberating which way to go .
他 站立 仍然 一个 片刻 , 深思熟虑 哪个 方式 到 去 .

他站在那里片刻，犹豫着该往哪个方向走。

[bæk] [tu:; tə] [ˈɑ:ltʃestɜː] ? — [wer] [ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes] [hoʊm] ,
Back to Alcester ? — where a conveyance might be found to take us home ,
后退 到 阿尔斯特 ? — 在哪里 一个 输送 可能 是 成立 到 拿 我们 家 ,
返回阿尔斯特? ——在那里或许能找到交通工具送我们回家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fəˈti:g] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes] , [naʊ] [ðæt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz]
for the fatigue was telling on both of us , now that disappointment was
为了 这 疲劳 曾是 讲述 在 两个都 的 我们 , 现在 那 失望 曾是
[prəˈlɔ:ŋd] , [ænd; ənd][aɪ] ,
prolonged , and I ,
延长 , 和 我 ,
因为疲惫已经让我们俩都难以承受，失望持续了这么久，而我，

[æt; ət] [li:st] , [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪˈfɔ:r] [əˈnʌðər] .
at least , could hardly put one foot before another .
在 至少 , 可以 几乎 放 一 脚 前 其他 .

至少，他几乎寸步难行。

[ɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl]
Or down to the high - road , and run the chance of some vehicle
或者 向下 到 这 高的 - 路 , 和 跑步 这 机会 的 一些 车辆
[ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ju: ˈes] ?
overtaking us ?
超车 我们 ?
或者走高速公路，冒着被其他车辆超车的风险？

[ɔ:r] [ki:p] [ɑ:n][əˈmɪdst] [ði:z] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈhedʒroʊ] ,
Or keep on amidst these fields and hedgerows ,
或者 保持 在 在.....之中 这些 字段 和 树篱 ,

或者继续穿过这些田野和树篱，

[wɪt] [wʊd] [li:d] [ju: ˈes] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈnɪrər] [wei] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which would lead us home by a rather nearer way , but without chance of a
哪个 会 带领 我们 家 经过 一个 相当 更近 方式 , 但 没有 机会 的 一个
[lɪft] ?
lift ?
举起 ?

这样虽然回家的路程更近，但却没有搭车的机会？

[tɑ:d] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
Tod made up his mind , and struck down the lane the way we had come up
托德 制成 向上 他的 头脑 , 和 击 向下 这 车道 这 方式 我们 有 来 向上
.
:
.

托德下定了决心，沿着我们来时的路径直走了下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][fɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [hɔ:lt] , [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][em ˈi:] .
He was on first , and I saw him suddenly halt , and turn to me .
他 曾是 在 第一的 , 和 我 锯 他 突然 停止 , 和 转动 到 我 .

他排在第一位，我看到他突然停了下来，转身看向我。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈdʒɔːni] !
“ **Look here , Johnny !**
“ 看 这里 , 约翰尼 !

“看这里，约翰尼！ ”

“ [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,
“ **I looked as well as I could for the night and the trees ,**
“ 我 看起来 作为 出色地 作为 我 可以 为了 这 夜晚 和 这 树木 ,
“我尽我所能地寻找夜晚和树木的踪迹，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and saw something on the ground .
和 锯 某物 在 这 地面 .

看到地上有东西。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ðer; ðər] , [əˈpærəntli] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] .
A man had sunk down there , apparently from exhaustion .
一个 男人 有 沉没 向下 那里 , 显然 从 疲惫 .

一名男子瘫倒在那里，显然是精疲力竭了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːni] [waɪt] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ded] [ˈtʃaɪldz] .
His face was a tawny white , just like the dead child's .
他的 脸 曾是 一个 黄褐色 白色的 , 只是 喜欢 这 死的 孩子的 .

他的脸呈黄褐色，和死去的孩子一样。

[ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [ˈskjuːəz] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
A stout stick and the bundles of skewers lay beside him .
一个 肥硕 戳 和 这 捆绑 的 烤串 躺 旁 他 .

一根粗木棍和几捆烤肉串放在他旁边。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ˈdʒɔːni] ?
“ **Do you see the fellow , Johnny ?**
“ 做 你 看 这 同伴 , 约翰尼 ?

“约翰尼，你看到那个人了吗？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] . “
It is the gipsy .”
它 是 这 吉普赛人 . “

是吉普赛人。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] ? “
“ **Has he fainted ?** “
“ 有 他 昏厥 ? ”

他晕倒了吗？

“ [ˈfeɪntɪd] , [ɔːr] [ˈjæmɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Fainted , or shamming it .**
“ 昏厥 , 或者 羞辱 它 .

“晕倒了，还是装晕倒了？ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] ?
I wonder if there's any water about ?
我 想知道 如果 有 任何 水 关于 ?

不知道附近有没有水？

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [pərˈhæps][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [riˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] .
“ **But the man opened his eyes ; perhaps the sound of voices revived him .**
“ 但 这 男人 打开 他的 眼睛 ; 也许 这 声音 的 声音 复活 他 .

“但那人睁开了眼睛；或许是人声把他唤醒了。”

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ˈsləʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] .
After looking at us a minute or two , he raised himself slowly on his elbow .
后 寻找 在 我们 一个 分钟 或者 二 , 他 提高 他自己 缓慢地 在 他的 弯头 .

他看了我们一两分钟后，慢慢地用手肘撑起身子。

[tɑ:d] — [ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈli:nə; ˈleɪnə] .
Tod — the one thought uppermost in his mind — said something about Lena .
托德 — 这 — 想法 — 最上层 — 在 — 他的 — 头脑 — 说 — 某物 — 关于 — 莉娜 .
他脑海里最先浮现的人物是托德，托德说了些关于莉娜的事。

“ [ðə; ði] [tʃaɪldz] [faʊnd] , [ˈmæstər] !
The child's found , master !
” 这 — 孩子的 — 成立 , — 掌握 — !
“孩子找到了，主人！ ”

“ [tɑ:d] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [li:p] .
Tod seemed to give a leap .
” 托德 — 似乎 — 到 — 给 — 一个 — 飞跃 .
托德似乎跳了起来。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪd] .
I know his heart did .
我 — 知道 — 他的 — 心 — 做过 .
我知道他内心是这么想的。

“ [faʊnd] ! ”
Found ! ”
” 成立 — ! ”
“成立！ ”

“ [bɪn] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [waɪl] . ”
Been safe at home this long while . ”
” 到过 — 安全的 — 在 — 家 — 这 — 长的 — 尽管 — . ”
“这段时间一直待在家里，很安全。”

“ [hu:] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ? ” “
Who found her ? ” “
” WHO — 成立 — 她 — ? ” “
“谁找到她的？ ”

- [twʌz] [ˌem ˈi:] , [ˈmæstər] . ”
Twas me , master . ”
- 那是 — 我 — , — 掌握 — . ”
“是我，主人。”

“ [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ? ” [æskt] [tɑ:d] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈsɔ:fnɪŋ] .
Where was she ? ” asked Tod , his tone softening .
” 在哪里 — 曾是 — 她 — ? ” 问 — 托德 , — 他的 — 语气 — 软化 .
“她去哪儿了？ ”托德问道，语气缓和了下来。

“ [let] [ju: ˈes] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ”
Let us hear about it . ”
” 让 — 我们 — 听到 — 关于 — 它 — . ”
“让我们听听吧。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] ” ([wi:; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hi:; hi] [ment] [ˈɑ:ltʃestɜ:]) ,
I was making back for the town ” (we supposed he meant Alcester) ,
” 我 — 曾是 — 制作 — 后退 — 为了 — 这 — 镇 ” (我们 — 据称 — 他 — 意思是 — 阿尔斯特) ,
“ [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [wei] ;
and missed the way ;
” — 和 — 错过 — 这 — 方式 — ;
“我当时正往镇上走”(我们猜他指的是阿尔斯特)， “结果迷路了；

[lənd] [əˈbaʊt] [hɪəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˌem ˈi:] . [-]
land about here's strange to me . [13]
土地 — 关于 — 这里是 — 奇怪的 — 到 — 我 — . [-]
这片土地对我来说很陌生。 [13]

[ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːv] , [wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
A - going through a bit of a groove , which didn't seem as if it was
一个 - 去 通过 一个 少量 的 一个 槽 , 哪个 没有 似乎 作为 如果 它 曾是
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈnoʊwər] ,
leading to nowhere ,
领导 到 无处 ,
A-正经历一段低谷期, 但看起来似乎并非毫无进展。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈkraɪɪŋ] .
I heard a child crying .
我 听到 一个 孩子 哭泣 .
我听到孩子在哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [stript] , [ænd; ənd] — — “
There was the little thing tied to a tree , stripped , and — — ”
那里 曾是 这 小的 事物 系 到 一个 树 , 脱衣舞 , 和 — — “
有个小东西被绑在树上, 剥了皮, 而且——”

“ [stript] ! ” [rɔːrd] [tɑːd] .
“ Stripped ! ” roared Tod .
“ 脱衣舞 ! ” 咆哮 托德 .
“被剥光了! ”托德咆哮道。

“ [stript] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [sɜːr] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɜːrti][oʊld][skɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][taɪd] [raʊnd]
“ Stripped to the skin , sir , save for a dirty old skirt that was tied round
“ 脱衣舞 到 这 皮肤 , 先生 , 节省 为了 一个 肮脏的 老的 裙子 那 曾是 系 圆形的
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“先生, 她被剥得精光, 只剩下一条脏兮兮的旧裙子裹在身上。”
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][,em ˈiː] , [rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
A woman carried her off to that spot , she told me , robbed her of her
一个 女士 携带 她 离开 到 那 点 , 她 讲述 我 , 被抢劫 她 的 她
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
她告诉我, 一个女人把她带到那里, 抢走了她的衣服。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
and left her there .
和 左边 她 那里 .
然后就把她丢在那里了。

 [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [stoʊl] [frʌm; frəm] — [θruː] [jʊə(r)] [əˈkjuːzɪŋ] [,em ˈiː][ʌv; əv]
Knowing where she must ha ' been stole from — through you're accusing me of
会心 在哪里 她 必须 哈 - 到过 偷窃 从 — 通过 你是 指控 我 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
明明知道她一定是被从哪里偷走的——尽管你却指责我,

[ˈmæstər] — [aɪ] [ʌnˈtaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɔːrnt] [juːst] [tuː; tə]
master — I untied her to lead her home , but her feet warn't used to
掌握 — 我 解开 她 到 带领 她 家 , 但 她 脚 警告 用过的 到
[ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,
the rough ground ,
这 粗糙的 地面 ,
主人——我解开她的绳子想带她回家, 但她的脚不习惯崎岖的地面。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ɪft] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] .

and I made shift to carry her .
和 我 制成 转移 到 携带 她 .

于是我赶紧抱起了她。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv] [tuː] [maɪlz] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ][biː; bi][nɔːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌt]] .

A matter of two miles it were , and I be not good for much .
一个 事情 的 二 英里 它 是 , 和 我 是 不是 好的 为了 很多 .

距离只有两英里，而我却帮不上什么忙。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] [seɪf] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [bæk] .

I left her at home safe , and set off back .
我 左边 她 在 家 安全的 , 和 放 离开 后退 .

我把她安全地留在了家里，然后就启程返回了。

[ðæts] [ɔːl] , ['mæstər] . "

That's all , master . "
那就是 全部 , 掌握 . "

“就这些了，主人。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [tɔːd] ,

" What were you doing here ? " asked Tod ,
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 托德 ,

“你在这里做什么？”托德问道。

[æz; əz] [kən'sɪdərətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːrd] .

as considerably as if he had been speaking to a lord .
作为 体贴地 作为 如果 他 有 到过 请讲 到 一个 主 .

他说话的语气十分恭敬，仿佛是在和一位贵族交谈。

" ['restɪŋ] ? "

" Resting ? "
" 休息 ? "

“休息吗？ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [fel] , ['mæstər] .

" I suppose I fell , master .
" 我 认为 我 跌倒 , 掌握 .

“我想我摔倒了，主人。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [tɪl] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] .

I don't remember nothing , since I was tramping up the lane , till your voices came .
我 不 记住 没有什么 , 自从 我 曾是 徒步旅行 向上 这 车道 , 直到 你的 声音 来了 .

我什么都不记得了，自从我沿着小路走来，直到听到你们的声音。

[aɪv] [hæd; həd] [nɔːt] [ɪn'saɪd][maɪ][lɪps][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - ['wɔːtər] . "

I've had naught inside my lips to - day but a drink o ' water . "
我已经 有 零 里面 我的 嘴唇 到 - 天 但 一个 喝 o - 水 . "

我今天嘴里除了喝了口水，什么都没吃过。

" [dɪd] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊm] ?

" Did they give you nothing to eat at the house when you took the child home ?
" 做过 他们 给 你 没有什么 到 吃 在 这 房子 什么时候 你 采取 这 孩子 家 ?

“你把孩子带回家的时候，他们有没有给你吃的？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]] .

" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] , ['noʊbəːdi] [els] .

" I saw the woman again , nobody else .
" 我 锯 这 女士 再次 , 无人 别的 .

“我又看到了那个女人，没有看到其他人。”

[ʃiː ʃi] [hɜːrd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈnevər] [sed] - [θæŋk] [jiː; ji] .
She heard what I had to say about the child , and she never said ' Thank ye .
她 听到 什么 我 有 到 说 关于 这 孩子 , 和 她 绝不 说 - 感谢 是的 .
-
-
-

她听了关于那个孩子的话，但她始终没有说“谢谢”。

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈskjuːəz] ,
” **The man had been getting on his feet , and took up the skewers ,**
” 这 男人 有 到过 获得 在 他的 脚 , 和 采取 向上 这 烤串 ,
“那人已经站了起来，拿起烤肉串签子，

[ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] [taɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] .
that were all tied together with string , and the stick .
那 是 全部 系 一起 和 细绳 , 和 这 戳 .

它们都被绳子绑在一起，还有那根棍子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːld] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈgen] [bʌt; bət][fɔːr; fər][tɔːd] .
But he reeled as he stood , and would have fallen again but for Tod .
但 他 卷曲 作为 他 站立 , 和 会 有 倒下 再次 但 为了 托德 .
但他站起来时踉跄了一下，要不是托德扶着，他恐怕又要摔倒了。

[tɔːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Tod gave him his arm .
托德 给予 他 他的 手臂 .

托德把胳膊伸给了他。

” [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒɑːni] , ” [sed] [hiː; hi][əˈsaɪd][tuː; tə][em ˈiː] .
” **We are in for it , Johnny , ” said he aside to me .**
” 我们 是 在 为了 它 , 约翰尼 , ” 说 他 旁边 到 我 .
“约翰尼，我们完蛋了。”他悄悄对我说。

” [ˈpɪti] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði] [səˈmæritən] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdestɪtuːt] ! ”
” **Pity but I could be put in a picture — the Samaritan helping the destitute ! ”**
” 遗憾 但 我 可以 是 放 在 一个 图片 — 这 撒玛利亚人 帮助 这 贫困 ! ”
“可惜，我可能会被画进一幅画里——一个乐于助人的好心人！”

” [aɪˈd][nɔːt] [əkˈsept] [ʌv; əv][jiː; ji] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪk] [æt; ət] [hoʊm] ,
” **I'd not accept of ye , sir , but that I have a child sick at home ,**
” ID 不是 接受 的 是的 , 先生 , 但 那 我 有 一个 孩子 生病的 在 家 ,
“先生，如果不是因为我家里有个生病的孩子，我是不会接受您的。”

[ænd; ənd][wɔːnt][tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and want to get to her .
和 想 到 得到 到 她 .

并且想要接近她。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɪv] [em ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə] -
There's a piece of bread in my pocket that was give me at a cottage to -
有 一个 片 的 面包 在 我的 口袋 那 曾是 给 我 在 一个 小屋 到 -
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

我口袋里有一块面包，是今天在乡间小屋里别人给我的。

” [ɪz][jɔːr; jər] [tʃaɪld] [jɔːr] [tuː; tə] [get] [wel] ? ” [æskt] [tɔːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ;
” **Is your child sure to get well ? ” asked Tod , after a pause ;**
” 是 你的 孩子 当然 到 得到 出色地 ? ” 问 托德 , 后 一个 暂停 ;
“你的孩子一定会好起来吗？”托德停顿了一下，问道；

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
wondering whether he could say anything of what had occurred , so as to
好奇 无论 他 可以 说 任何事物 的 什么 有 发生 , 所以 作为 到
[breɪk] [ðə; ði] [nuːz] .
break the news .
休息 这 消息 .

他想知道自己是否可以透露一些事情经过，以便向公众发布消息。

[ðə; ði][mæn] [geɪzd] [raɪt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
The man gazed right away into the distance ,
这 男人 凝视 正确的 离开 进入 这 距离 ,
[ˈɪn] [ˈtʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
as if searching for an answer in the far - off star shining there .
作为 如果 搜索 为了 一个 回答 在 这 远的 - 离开 星星 灼灼 那里 .
那人立刻将目光投向远方。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [stɑːr] [ˈʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
as if searching for an answer in the far - off star shining there .
作为 如果 搜索 为了 一个 回答 在 这 远的 - 离开 星星 灼灼 那里 .
仿佛在遥远的星空中寻找答案。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [deθ] - [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [pæst] , [ˈmæstər] .
“ **There's been a death - look in her face this day and night past , master .**
” 有 到过 一个 死亡 - 看 在 她 脸 这 天 和 夜晚 过去的 , 掌握 .
“主人，这几天来，她脸上一直带着一种死气沉沉的神情。”

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔː(r)dz] [gʊd] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] . “
But the Lord's good to us all . ”
但 这 主场 好的 到 我们 全部 . ”
但主对我们所有人都是仁慈的。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ˈmɜːrsɪ] , ” [sed] [tɑːd] .
“ **And sometimes , when He takes children , it is done in mercy , ” said Tod .**
” 和 有时 , 什么时候 他 需要 孩子们 , 它 是 完毕 在 怜悯 , ” 说 托德 .
“有时候，祂带走孩子，是出于怜悯，”托德说。

“ [ˈhev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] . ”
“ **Heaven is a better place than this . ”**
” 天堂 是 一个 更好的 地方 比 这 . ”
“天堂比这里好。”

“ [eɪ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈhevɪli] [ɑːn][tɑːd] ,
“ **Ay , ” rejoined the man , who was leaning heavily on Tod ,**
” 哎 , ” 重新加入 这 男人 , WHO 曾是 倾斜 重度 在 托德 ,
“哎,”那人重新开口说道，他正重重地靠在托德身上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][gɑːt] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ɑːn]
and could never have got home without him , unless he had crawled on
和 可以 绝不 有 得到 家 没有 他 , 除非 他 有 爬行 在
[hændz][ænd; ənd] [niːz] .
hands and knees .
双手 和 膝盖 .

如果没有他，他永远也回不了家，除非他手脚并用地爬过去。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈsɪkli] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [pæst] ; [wɜːrs] [ˈleɪtli] ;
“ **I've been sickly on and off for this year past ; worse lately ;**
” 我已经 到过 病弱的 在 和 离开 为了 这 年 过去的 ; 更糟 最近 ;
“过去一年我一直断断续续地生病；最近情况更糟；

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [tɜːrn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
and I've thought at times that if my own turn was coming ,
和 我已经 想法 在 时代 那 如果 我的 自己的 转动 曾是 未来 ,
我有时会想，如果轮到我了，

[aɪd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [tʃɪldrən] [gɔːn] [əˈfɔːr] [em ˈiː] . ” [-]
I'd be glad to see my children gone afore me . ” [14]
 ID 是 高兴的 到 看 我的 孩子们 已消失 之前 我 . ” [-]
 我很高兴看到我的孩子们先于我离世。”[14]

“ [oʊ] , [tɑːd] !
“ Oh , Tod !
 ” 哦 , 托德 !
 “哦，托德！

“ [aɪ] [ˈwɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [rɪˈpentəns] ,
“ I whispered , in a burst of repentance ,
 ” 我 低声说道 , 在 一个 爆裂 的 悔改 ,
 我低声说道，带着深深的悔意：

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
“ how could we have been so hard with this poor fellow ,
 ” 如何 可以 我们 有 到过 所以 难的 和 这 贫穷的 同伴 ,
 我们怎么能对这个可怜的人如此苛刻呢？

[ænd; ənd] [ˈrʌfli] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ˈliːnə; ˈleɪnə] ?
and roughly accused him of stealing Lena ?
 和 大致 被告 他 的 偷窃 莉娜 ?
 并粗暴地指责他偷走了莉娜？

“ [bʌt; bət][tɑːd][ˈoʊnli] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
“ But Tod only gave me a knock with his elbow .
 ” 但 托德 仅有的 给予 我 一个 敲 和 他的 弯头 .
 “但托德只是用手肘轻轻碰了我一下。”

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ˈbiːɪŋ] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][ɪn]
“ I fancy it must be pleasant to think of a little child being an angel in
 ” 我 想要 它 必须 是 令人愉快的 到 思考 的 一个 小的 孩子 存在 一个 天使 在
 [ˈhev(ə)n] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] ,
heaven — a child that we have loved ,
 天堂 — 一个 孩子 那 我们 有 喜爱 ,
 “我想，想到一个我们曾经深爱的小孩在天堂里成了天使，一定是一件很美好的事。”

“ [sed] [tɑːd] .
“ said Tod .
 ” 说 托德 .

托德说道。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Ay , ay , ” said the man .
 ” 哎 , 哎 , ” 说 这 男人 .

“哎，哎，”那人说道。

[tɑːd][hæd; həd][noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
Tod had no courage to say more .
 托德 有 不 勇气 到 说 更多的 .
 托德没有勇气再说下去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] .
He was not a parson .
 他 曾是 不是 一个 牧师 .

他不是牧师。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn] [wʌt] [traɪb] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] — [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] .
Presently he asked the man what tribe he belonged to — being a gipsy .
 目前 他 问 这 男人 什么 部落 他 属于 到 — 存在 一个 吉普赛人 .
 他随即问那人属于哪个部落——原来他是吉普赛人。

“ [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] , [ˈmæstər] .
“ **I'm not a gipsy , master** .
“ 我是 不是 一个 吉普赛人 , 掌握 :

“我不是吉普赛人, 主人。”

[ˈnevər] [wʌz; wəz][wʌn] [jet] .
Never was one yet .
绝不 曾是 一 然而 :

至今还没有过。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɑ:r; əɹ][dɑ:rk] - [kəmˈplekʃənd] [baɪ][ˈneɪtʃər] ; [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [hæz; həz]
I and my wife are dark - complexioned by nature ; living in the open air has
我 和 我的 妻子 是 黑暗的 - 肤色 经过 自然 ; 活的 在 这 打开 空气 有
[meɪd] [ju: ˈes][ˈdɑ:rkər] ;
made us darker ;
制成 我们 较暗 ;

我和我妻子天生肤色较深; 露天生活使我们的肤色变得更深了;

[bʌt; bət][aɪm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔ:rn] ; [ˈkrɪstʃən] , [tu:] .
but I'm English born ; Christian , too .
但 我是 英语 出生 ; 基督教 , 也 :

但我出生在英国, 也是基督徒。

[maɪ][ˈwaɪfs] [ˈaɪrɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ʃi:; ji] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [traɪb] .
My wife's Irish ; but they do say she comes of a gipsy tribe .
我的 妻子的 爱尔兰 ; 但 他们 做 说 她 来 的 一个 吉普赛人 部落 :

我妻子是爱尔兰人; 但据说她有吉普赛血统。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɑ:kəri] ;
We used to have a cart , and went about the country with crockery ;
我们 用过的 到 有 一个 大车 , 和 去 关于 这 国家 和 陶器 ;
[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
but a year ago ,
但 一个 年 前 ,

我们以前有一辆手推车, 推着陶器在乡间四处走动; 但一年前,

[wen] [aɪ][gɑ:t] [ɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [si:zd] [fɔ:r; fər][rent]
when I got ill and lay in a lodging , the things were seized for rent
什么时候 我 得到 患病的 和 躺 在 一个 住宿 , 这 事物 是 查获 为了 租
[ænd; ənd] [det] .
and debt .
和 债务 :

当我生病卧床不起时, 我的东西被没收以偿还房租和债务。

[sɪns] [ðen] [ɪts] [bɪn] [hɑ:rd] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
Since then it's been hard lines with us .
自从 然后 它是 到过 难的 线条 和 我们 :

从那以后, 他们就对我们采取了强硬立场。

[jɑ:ndəz] [maɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] , [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][get][ɑ:n][əˈloʊn] .
Yonder's my bit of a tent , master , and now I can get on alone .
远处的 我的 少量 的 一个 帐篷 , 掌握 , 和 现在 我 能 得到 在 独自的 :

主人, 那边是我的小帐篷, 现在我可以独自行动了。

[ˈθæŋkɪŋ] [ʃi:; ji][ˈkaɪndli] . “
Thanking ye kindly . “
谢谢 是的 亲切地 : “

非常感谢你们。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [aɪ] [spu:k] [ˈhɑ:rʃli] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , “ [sed] [ta:d] .
“ **I am sorry I spoke harshly to you to - day , ” said Tod** .
“ 我 是 对不起 我 辐 严厉地 到 你 到 - 天 , ” 说 托德 :

“我很抱歉今天对你说话那么重,”托德说。

“ [teɪk] [ðɪs] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [wið; wɪθ] [em 'i:] . ”
“ **Take this : it is all I have with me .** ”
“ 拿 这 : 它 是全部 我 有 和 我 : ”
“ 拿着吧，这是我身上仅有的东西。”

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [tʃaɪldz] [seɪk] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [help] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪntu:] ”
“ **I'll take it , sir , for my child's sake ; it may help to put the strength into**
“ 患病的 拿 它 , 先生 , 为了 我的 孩子的 清酒 ; 它 可能 帮助 到 放 这 力量 进入
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

“ 先生，为了我的孩子，我愿意服用；这或许能增强她的力量。”
[ʌðərwaɪz] [aɪ'd] [nɔ:t] .
Otherwise I'd not .
否则 ID 不是 :

“ 否则我不会。”
[wiə(r)] ['ɑ:nɪst] ; [wi:v] ['nevər] ['bɛgd] .
We're honest ; we've never begged .
是 诚实的 ; 我们已经 绝不 乞求 :

“ 我们诚实守信，从未乞求过。”
[θæŋk] [ji:; ji] [bəʊθ] , [ˈmæstərz] , [wʌns] [əˈɡen] .
Thank ye both , masters , once again .
感谢 是的 两个都 , 大师 , 一次 再次 :

“ 再次感谢两位大师。”
“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ **It was only a shilling or two .** ”
“ 它 曾是 仅有的 一个 先令 或者 二 :

“ 不过一两先令而已。”
[tɑ:d] [spɛnt] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
Tod spent , and never had much in his pockets .
托德 花费 , 和 绝不 有 很多 在 他的 口袋 :

“ 托德花钱大手大脚，口袋里从来没多少钱。”
“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔvrɪnz] , ” [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [em 'i:] ; ”
“ **I wish it had been sovereigns ,** ” **said he to me ;**
“ 我 希望 它 有 到过 君主 , ” 说 他 到 我 ;

“ 我希望是君主，”他对我说；
“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈdʒɑ:nɪ] . ”
“ **but we will do something better for them to - morrow , Johnny .** ”
“ 但 我们 将要 做 某物 更好的 为了 他们 到 - 明天 , 约翰尼 :

“ 但是明天我们会为他们做更好的事情，约翰尼。”
[aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [ðə; ði] [ˈpeɪtər] [wɪl] . ”
I am sure the Pater will . ”
我 是 当然 这 帕特 将要 : ”

“ 我相信神父会的。”
“ [tɑ:d] , ” [sed] [aɪ] , [æz; əz] [wi:; wi] [ræn] [ɑ:n] , ” [hæd; həd] [wi:; wi] [si:n] [ðə; ði] [mæn] [kloʊz] [bɪˈfɔ:r] , ”
“ **Tod ,** ” **said I , as we ran on ,** ” **had we seen the man close before ,**
“ 托德 , ” 说 我 , 作为 我们 跑 在 , ” 有 我们 已见 这 男人 关闭 前 ,

“ 托德，”我们继续跑着，我说道，“我们之前有没有近距离见过这个人？ ”
[ænd; ənd] [ˈspʊkən] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
and spoken with him , I should never have suspected him .
和 说 和 他 , 我 应该 绝不 有 怀疑 他 :

“ 我跟他交谈过，我根本不应该怀疑他。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .
He has a face to be trusted .
他 有 一个 脸 到 是 可信 .
他长相值得信任。

" [tɑ:d][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
" Tod burst into a laugh .
" 托德 爆裂 进入 一个 笑 .
托德突然大笑起来。

" [ðer; ðər][ˌju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒɑ:nɪ] , [æt; ət][jʊr; jər]['feɪsɪz] [ə'gen] !
" There you are Johnny , at your faces again !
" 那里 你 是 约翰尼 , 在 你的 面孔 再次 !
“约翰尼，你们又来了，又见面了！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] ['pi:pəlz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [laɪks][ænd; ənd][dɪs'laɪks] [ə'kɔ:rdɪŋli]
" I was always reading people's faces , and taking likes and dislikes accordingly
" 我 曾是 总是 阅读 人们的 面孔 , 和 采取 点赞 和 不喜欢 因此
.
:
.
“我总是观察人们的表情，并据此判断他们的喜好。”

[ðeɪ] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] [mʌf] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æt; ət][hoʊm] ([ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈlðər] [θɪŋz]) ,
They called me a muff for it at home (and for many other things) ,
他们 称为 我 一个 耳罩 为了 它 在 家 (和 为了 许多 其他 事物) ,
[tɑ:d] [ɪ'speʃəli] ;
Tod especially ;
托德 尤其 ;
在家，他们都叫我“笨蛋”(也因为其他很多事)，尤其是托德；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ɪ:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .
but it seemed to me that I could read people as easily as a book .
但 它 似乎 到 我 那 我 可以 读 人们 作为 容易地 作为 一个 书 .
但我觉得我能像读一本书一样轻松地看透人心。

- , [ˈaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rdʒən] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - , [beɪd] [em 'i:] [trʌst] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]
Duffham , our surgeon at Church Dykely , bade me trust to it as a good
- , 我们的 外科医生 在 教会 - , 巴德 我 相信 到 它 作为 一个 好的
[ɡɪft][frʌm; frəm][ɡɑ:d] .
gift from God .
礼物 从 上帝 .
杜夫汉姆，我们在丘奇迪克利的外科医生，嘱咐我把它当作上帝的恩赐，并相信它。

[wʌŋ] [deɪ] , ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [strɔ:] [hæt][ʌp][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [braʊ]
One day , pushing my straw hat up to draw his fingers across the top of my brow
一 天 , 推动 我的 稻草 帽子 向上 到 画 他的 手指 穿过 这 顶部 的 我的 眉头
,
:
,
有一天，他推了推我的草帽，用手指轻轻划过我的眉毛。

[hi:; hi] ['kweɪntli] [təʊld][ðə; ðɪ]['skwaɪər] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] ['pi:pəlz] ['kærəktərz] [ri:d] ,
he quaintly told the Squire that when he wanted people's characters read ,
他 古雅地 讲述 这 乡绅 那 什么时候 他 通缉 人们的 人物 读 ,
他古怪地告诉乡绅，当他想了解人们的性格时，
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .
to come to me to read them .
到 来 到 我 到 读 他们 .
来找我读这些书。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ˈoʊnli] [læft] [ɪn] [ˈænsər] .
The Squire only laughed in answer .
这 乡绅 仅有的 笑了 在 回答 :

乡绅只是笑了笑作为回应。

[æz; əz] [lʌk] [hæd; həd][aɪ ˈti:] ,
As luck had it ,
作为 运气 有 它 ,

真是巧合，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wiː; wi] [nu:] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
a gentleman we knew was passing in his dog - cart when we got to the
一个 绅士 我们 知道 曾是 通过 在 他的 狗 - 大车 什么时候 我们 得到 到 这
[fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
foot of the hill .
脚 的 这 爬坡道 .

当我们到达山脚时，一位我们认识的先生正驾着他的狗车经过。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][oʊld] - .
It was old Pitchley .
它 曾是 老的 - .

那是老皮奇利。

[hiː; hi] [droʊv] [juː ˈes] [hoʊm] : [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get] [daʊn] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] .
He drove us home : and I could hardly get down , I was so stiff .
他 驾驶 我们 家 : 和 我 可以 几乎 得到 向下 , 我 曾是 所以 僵硬的 .

他开车送我们回家：但我几乎下不了车，因为我浑身僵硬。

[ˈliːnə; ˈleɪnə][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Lena was in bed , safe and sound .
莉娜 曾是 在 床 , 安全的 和 声音 .

莉娜躺在床上，安然无恙。

[noʊ] [ˈdæmɪdʒ] , [ɪkˈsept] [fraɪt] [ænd; ənd] [-]
No damage , except fright and [15]
不 损害 , 除了 惊吓 和 [-]

除了惊吓和[15]之外，没有其他损害

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] .
the loss of her clothes .
这 损失 的 她 衣服 .

她的衣服丢了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] ,
From what we could learn ,
从 什么 我们 可以 学习 ,

据我们所知，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsiːld] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [rɪks] ,
the woman who took her off must have been concealed amidst the ricks ,
这 女士 WHO 采取 她 离开 必须 有 到过 暗 在.....之中 这 里克 ,

把她救下来的女人一定藏在了柴堆里。

[wen] [tɑːd][pʊt] [hɜːr; hər][ðər; ðər] .
when Tod put her there .
什么时候 托德 放 她 那里 .

托德把她放在那里的时候。

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveri] [suːn] , [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] ,
Lena said the woman laid hold of her very soon , caught her up ,
莉娜 说 这 女士 铺设 抓住 的 她 非常 很快 , 捕捉 她 向上 ,

莉娜说，那女人很快就抓住了她，把她拉了起来。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ;
and put her hand over her mouth , to prevent her crying out ;
和 放 她 手 超过 她 嘴 , 到 防止 她 哭泣 出去 ;
她用手捂住嘴, 不让她喊叫;

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɡɪv] [wʌn] [skri:m] .
she could only give one scream .
她 可以 仅有的 给 一 尖叫 .
她只能发出一声尖叫。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ˈoʊnli] [mæk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [roʊ] ,
I ought to have heard it , only Mack was making such an awful row ,
我 应该 到 有 听到 它 , 仅有的 麦克 曾是 制作 这样的 一个 可怕 排 ;
[ˈhæməɪɪŋ] [ðæt][ˈaɪərn] .
hammering that iron .
锤击 那 铁 .
我本该听到的, 只是麦克当时正用锤子敲打着铁器, 吵得人心惶惶。

[haʊ] [fɑ:r] [ə'ɔ:n] [fi:lɪdz] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['kæɪɪd] [hɜ:r; hər] , ['li:nə; 'leɪnə][kʊd; kəd][nɑ:t]
How far along fields and by - ways the woman carried her , Lena could not
如何 远的 沿着 字段 和 经过 - 方式 这 女士 携带 她 , 莉娜 可以 不是
[bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [tel] :
be supposed to tell :
是 据称 到 告诉 :
莉娜不可能知道那女人背着她走了多远的田野和乡间小路:

" [maɪlz] !
" **Miles !**
" 迈尔斯 !
"迈尔斯!

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θɪ:f] [plʌndʒɪd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [fju:] [tri:z] , [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [θɪŋz] [ɔ:f] ,
Then the thief plunged amidst a few trees , took the child's things off ,
然后 这 贼 暴跌 在.....之中 一个 很少 树木 , 采取 这 孩子的 事物 离开 ,
然后, 小偷钻进几棵树丛中, 拿走了孩子的东西。

[pʊt][ɑ:n][æn; ən][oʊld][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd][taɪd][hɜ:r; hər] ['lu:slɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .
put on an old rag of a petticoat , and tied her loosely to a tree .
放 在 一个 老的 抹布 的 一个 衬裙 , 和 系 她 松散地 到 一个 树 .
给她穿上一件破旧的衬裙, 然后把她松松地绑在树上。

['li:nə; 'leɪnə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɔ:t] [lu:s] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə]
Lena thought she could have got loose herself , but was too frightened to
莉娜 想法 她 可以 有 得到 松动的 她自己 , 但 曾是 也 害怕 到
[traɪ] ;
try ;
尝试 ;
莉娜觉得她自己也能挣脱束缚, 但她太害怕了, 不敢尝试;

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][mæn] , [dʒetɪk] , [keɪm] [ʌp] .
and just then the man , Jake , came up .
和 只是 然后 这 男人 , 杰克 , 来了 向上 .
就在这时, 杰克走了过来。

" [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['li:nə; 'leɪnə] .
" **I liked him , " said Lena .**
" 我 喜欢 他 , " 说 莉娜 .
"我喜欢他,"莉娜说。

“ [hi:; hi] ['kærid] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ðæt] [maɪ] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][hɜ:rt] ;
“ He carried me all the way home , that my feet should not be hurt ;
“ 他 携带 我 全部 这 方式 家 , 那 我的 脚 应该 不是 是 伤害 ;
“他一路背着我回家, 以免我的脚受伤;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][saɪ] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] .
but he had to sit down sometimes .
但 他 有 到 坐 向下 有时 .
但他有时不得不坐下来。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [pɔr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]['bædli] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [kloʊðz]
He said he had a poor little girl who was nearly as badly off for clothes
他 说 他 有 一个 贫穷的 小的 女孩 WHO 曾是 几乎 作为 糟糕 离开 为了 衣服
[æz; əz] [ðæt] ,
as that ,
作为 那 ,
他说他有个可怜的小女儿, 衣服也几乎和她一样破旧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [sɪk] .
but she did not want them now , she was too sick .
但 她 做过 不是 想 他们 现在 , 她 曾是 也 生病的 .
但她现在不想吃, 她病得太重了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [maɪ]['pɑ:pə] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɪn] ['prɪzn] .
He said he hoped my papa would find the woman , and put her in prison .
他 说 他 希望 我的 爸爸 会 寻找 这 女士 , 和 放 她 在 监狱 .
他说他希望我爸爸能找到那个女人, 把她关进监狱。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['skwaɪər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] , [tjæns] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ It is what the Squire intended to do , chance helping him .
“ 它 是 什么 这 乡绅 故意的 到 做 , 机会 帮助 他 .
“这正是乡绅打算做的, 碰巧帮了他。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ri:t] [hoʊm] [tɪl] ['æftər][ju: 'es] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] : [wɪtʃ]
But he did not reach home till after us , when all was quiet again : which
但 他 做过 不是 抵达 家 直到 后 我们 , 什么时候全部 曾是 安静的 再次 : 哪个
[wʌz; wəz] [fɔ:rtʃənət] .
was fortunate .
曾是 幸运 .
但他到家时已经比我们晚了, 而且那时一切都恢复了平静: 这真是幸运。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] ? ” [kraɪd] [tɑ:d] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] .
“ I suppose you blame me for that ? ” cried Tod , to his step - mother .
“ 我 认为 你 责备 我 为了 那 ? ” 哭 托德 , 到 他的 步 - 母亲 .
“你是不是把这事怪到我头上了? ”托德冲着他的继母喊道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , ['dʒouzəf; 'dʒouəsəf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ No , I don't , Joseph , ” said Mrs . Todhetley .
“ 不 , 我 不 , 约瑟夫 , ” 说 太太 . - .
“不, 我没有, 约瑟夫, ”托德赫特利太太说。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['dʒouzəf; 'dʒouəsəf] ['nɪrli] [ɔ:lweɪz] , [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [ʃɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz]
She called him Joseph nearly always , not liking to shorten his name , as
她 称为 他 约瑟夫 几乎 总是 , 不是 喜欢 到 缩短 他的 姓名 , 作为
[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][dɪd] .
some of us did .
一些 的 我们 做过 .
她几乎总是叫他约瑟夫, 不喜欢像我们中的一些人那样缩短他的名字。

“ [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] -
“ **It is so very common a thing for the children to be playing in the three** -
“ 它 是 所以 非常 常见的 一个 事物 为了 这 孩子们 到 是 玩耍 在 这 三 -
[ˈkɔːrnərd] [fiːld] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [rɪks] ;
cornered field amidst the ricks ;
被逼到绝境 场地 在.....之中 这 里克 ;

孩子们在草垛间的三岔路口玩耍是很常见的事情；

[ænd; ənd][noʊ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][kʊd; kəd] [əˈraɪz][frʌm; frəm][aɪˈtiː] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [bɪn] [glɑːnst]
and no suspicion that danger could arise from it having ever been glanced
和 不 怀疑 那 危险 可以 出现 从 它 拥有 曾经 到过 瞥了一眼
[æt; ət] ,
at ,
在 ,
而且, 之前从未有人瞥见过它, 也从未怀疑过它可能会带来危险。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeni] [blɜrm] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
I do not think any blame attaches to you . ”
我 做 不是 思考 任何 责备 附件 到 你 . “
我认为你没有任何过错。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪˈtiː] , ” [sed] [tɑːd] .
“ **I am very sorry now for having done it** , ” **said Tod** .
“ 我 是 非常 对不起 现在 为了 拥有 完毕 它 , ” 说 托德 .
“我现在非常后悔这么做,”托德说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [fraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
“ **I shall never forget the fright to the last hour of my life** .
“ 我 将 绝不 忘记 这 惊吓 到 这 最后的 小时 的 我的 生活 .
“我永远不会忘记生命最后一刻的恐惧。”

“ [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈmɑːli] , [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ,
“ **He went straight to Molly , from Mrs . Todhetley , a look on his face that** ,
“ 他 去 直的 到 莫莉 , 从 太太 . - , 一个 看 在 他的 脸 那 ,
[wen] [siːn] [ðer; ðər] ,
when seen there ,
什么时候 已见 那里 ,
“他径直走向莫莉, 而不是托德赫特利太太, 他脸上的表情, 当人们看到时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rer] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dɪd][nɑːt] [laɪk] .
which was rare , the servants did not like .
哪个 曾是 稀有的 , 这 仆人 做过 不是 喜欢 .
这种情况很少见, 仆人们不喜欢。

[ˈdefərəns] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [tuː; tə][tɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
Deference was rendered to Tod in the household .
尊重 曾是 渲染 到 托德 在 这 家庭 .
家中所有人都对托德毕恭毕敬。

[wen] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈpeɪtər] , [tɑːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈmæstər] .
When anything should take off the good old Pater , Tod would be master .
什么时候 任何事物 应该 拿 离开 这 好的 老的 帕特 , 托德 会 是 掌握 .
如果老帕特要起飞, 托德就会掌控一切。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmɑːli] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] ;
What he said to Molly no one heard ;
什么 他 说 到 莫莉 不 一 听到 ;
没有人听到他对莫莉说的话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈbæŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bræs] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtæntɹəm] [fɔ:r; fər] [θri:]
but the woman was banging at her brass things in a tantrum for three
但 这 女士 曾是 砰砰作响 在 她 黄铜 事物 在 一个 发脾气 为了 三
[deɪz] [ˈæftərwərdz] .
days afterwards .
天 然后 .

但之后三天，这名女子一直大发脾气，敲打着她的铜器。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈæftər] [pʊr] [dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:]
And when we went to see after poor Jake and his people , it was too
和 什么时候 我们 去 到 看 后 贫穷的 杰克 和 他的 人们 , 它 曾是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

当我们去看望可怜的杰克和他的家人时，一切都太晚了。

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] — [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] . [ˌ
The man , the tent , the living people , and the dead child — all were gone . [
这 男人 , 这 帐篷 , 这 活的 人们 , 和 这 死的 孩子 — 全部 是 已消失 . [
-]
16]
-]

那个人、帐篷、活着的人和死去的孩子——全都消失了。[16]

[i:] .
II .
三 .

二、

[ˈfaɪndɪŋ] [bəʊθ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
FINDING BOTH OF THEM .
寻找 两个都 的 他们 .

找到他们两个。

[ˈwʊstər] [əˈsaɪzɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [held] , [ænd; ənd][ˈskwaɪər] - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri]
Worcester Assizes were being held , and Squire Todhetley was on the grand jury
伍斯特 巡回审判 是 存在 握住 , 和 乡绅 - 曾是 在 这 盛大 陪审团
.
:
.

伍斯特郡巡回审判正在进行，托德赫特利乡绅是陪审团成员之一。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:lˈðoʊ] [daɪk] [ˈmænər][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [ˈwɒrɪkʃɪə] ,
You see , although Dyke Manor was just within the borders of Warwickshire ,
你 看 , 虽然 堤防 庄园 曾是 只是 之内 这 边界 的 沃里克郡 ,
你看，虽然戴克庄园就在沃里克郡的境内，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈprɔ:pərtɪ] [leɪ] [ɪn] [ˈwʊstəʃɪə] .
the greater portion of the Squire's property lay in Worcestershire .
这 更大的 部分 的 这 乡绅的 财产 躺 在 伍斯特郡 .

乡绅的大部分财产位于伍斯特郡。

[ðɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [sɜ:rv] .
This caused him to be summoned to serve .
这 导致 他 到 是 被召唤 到 服务 .

这导致他被召去服役。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər] , [kræb] [kɑ:t] .
We were often at his house there , Crabb Cot .
我们 是 经常 在 他的 房子 那里 , 克拉布 婴儿床 .

我们经常去他在那里的房子，克拉布小屋。

[ɔ:ɪ][fə'get] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][ðæt] [taɪm] : ['i:ðər] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['pækɪŋtən] ,
I forget who was foreman of the jury that time : either Sir John Pakington ,
我 忘记 WHO 曾是 领班 的 这 陪审团 那 时间 : 任何一个 先生 约翰 帕克顿 ,
我忘了当时的陪审团主席是谁: 可能是约翰·帕金顿爵士,

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['mɪstər] . ['kɒvəntri] .
or the Honourable Mr . Coventry .
或者 这 尊敬的 先生 : 考文垂 :
或尊敬的考文垂先生。

[ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz]['dʒɑ:li] .
The week was jolly .
这 星期 曾是 快乐的 :
这周过得很愉快。

[wi; wi] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:r] - [ænd; ænd] - ['gɑ:rtər] [wen] [wi; wi] [went] [tu; tə] ['wʊstər] ,
We put up at the Star - and - Garter when we went to Worcester ,
我们 放 向上 在 这 星星 - 和 - 袜带 什么时候 我们 去 到 伍斯特 ,
我们去伍斯特的时候住在星光与吊袜带旅馆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] - [jɪr] ; ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , [ɔ:r][ðə; ði]['reɪsɪz] ,
which was two or three times a - year ; generally at the assizes , or the races ,
哪个 曾是 二 或者 三 时代 一个 - 年 ; 一般来说 在 这 巡回审判 , 或者 这 种族 ,
[ɔ:r][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - ['seɪnz] ;
or the quarter - sessions ;
或者 这 四分之一 - 会议 ;
一年两三次; 通常是在巡回审判、赛马会或季度会议上;

[wʌŋ][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [taɪmz] .
one or other of the busy times .
一 或者 其他 的 这 忙碌的 时代 :
繁忙时段之一。

[ðə; ði]['peɪtər] [wʊd] ['grʌmb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [bɪlz] — [ænd; ænd] [seɪ] [wi; wi] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs]
The Pater would grumble at the bills — and say we boys had no business
这 帕特 会 叽 在 这 账单 — 和 说 我们 男孩们 有 不 商业
[tu; tə][bi; bi][ðər; ðər] ;
to be there ;
到 是 那里 ;
父亲会对账单抱怨, 说我们这些男孩不应该出现在那里;

[bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es] , [ɪf] [wi; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but he would take us , if we were at home , for all that .
但 他 会 拿 我们 , 如果 我们 是 在 家 , 为了 全部 那 :
但如果我们在家, 他会为了所有这些而收留我们。

[ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [keɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌməɹ] ['hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər][ʌp] ;
The assizes came on this time the week before our summer holidays were up ;
这 巡回审判 来了 在 这 时间 这 星期 前 我们的 夏天 假期 是 向上 ;
巡回审判的开始时间正好是暑假结束前一周;

[ðə; ði]['skwaɪər] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wi:k] ['æftər] .
the Squire wished they had not come on until the week after .
这 乡绅 希望 他们 有 不是 来 在 直到 这 星期 后 :
乡绅希望他们不要来, 而是等到下周再来。

['eniweɪ] , [ðər; ðər][wi; wi][wɜ:r; wər] , [ɪn]['kloʊvər] ;
Anyway , there we were , in clover ;
反正 , 那里 我们 是 , 在 三叶草 ;
总之, 我们当时过得很开心;

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [əˈbaʊt] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈstu:d] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔ:rts] [ɔ:l] [deɪ] ;
the Squire about to be stewed up in the county courts all day ;
这 乡绅 关于 到 是 炖 向上 在 这 县 法院 全部 天 ;
乡绅恐怕要在郡法院里受一整天的折磨了;

[aɪ][ænd; ənd][tɑ:d] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [wi;; wi] [laɪkt] .
I and Tod flying about the town , and doing what we liked .
我 和 托德 飞行 关于 这 镇 , 和 正在做 什么 我们 喜欢 .
我和托德在城里到处飞, 做我们喜欢做的事。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd][ɑ:n][ðə; ði][ˈju:zuəl] [deɪ] , [ˈsætərdeɪ] .
The judges came in from Oxford on the usual day , Saturday .
这 法官 来了 在 从 牛津 在 这 通常 天 , 周六 .
评委们像往常一样在星期六从牛津赶来。

[ænd; ənd] , [tu;; tə] [meɪk] [kliː] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [tel] [əˈbaʊt] ,
And , to make clear what I am going to tell about ,
和 , 到 制作 清除 什么 我 是 去 到 告诉 关于 ,
为了明确我要讲的内容,

[wi;; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tu;; tə] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][tu;; tə] [daɪk] [ˈmæənər] .
we must go back to that morning and to Dyke Manor .
我们 必须 去 后退 到 那 早晨 和 到 堤防 庄园 .
我们必须回到那天早上, 回到戴克庄园。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbrɔɪlɪŋ] [hɔ:t] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [hju:] , [ænd; ənd][ˈli:nə; ˈleɪnə] ,
It was broiling hot weather , and Mrs . Todhetley , Hugh , and Lena ,
它 曾是 烤制 热的 天气 , 和 太太 . - , 休 , 和 莉娜 ,
[wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ˈhæənə] ,
with old Thomas and Hannah ,
和 老的 托马斯 和 汉娜 ,
天气酷热难耐, 托德赫特利太太、休、莉娜, 还有老托马斯和汉娜,

[ɔ:l] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [tu;; tə] [si:] [ju:ˈes][stɑ:rt] .
all came on the lawn after breakfast to see us start .
全部 来了 在 这 草地 后 早餐 到 看 我们 开始 .
早餐后, 大家都来到草坪上观看我们比赛开始。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [dɑ:rk] [ˈhɔ:rsɪz] .
The open carriage was at the door , with the fine dark horses .
这 打开 运输 曾是 在 这 门 , 和 这 美好的 黑暗的 马匹 .
敞篷马车停在门口, 车上是几匹漂亮的黑马。

[wen] [ðə; ði][ˈskwaɪər][dɪd] [kʌm] [aʊt] , [hi;; hi] [laɪkt] [tu;; tə][du:] [θɪŋz] [wel] ; [ænd; ənd] [dwɔ:rf] [dʒaɪlz] ,
When the Squire did come out , he liked to do things well ; and Dwarf Giles ,
什么时候 这 乡绅 做过 来 出去 , 他 喜欢 到 做 事物 出色地 ; 和 矮人 吉尔斯 ,
当乡绅出来的时候, 他喜欢把事情做好; 而矮人吉尔斯,

[ðə; ði] [ɡru:m] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][tu;; tə] [ˈwɔstər] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈsæd(ə)] -
the groom , had gone on to Worcester the day before with the two saddle -
这 新郎 , 有 已消失 在 到 伍斯特 这 天 前 和 这 二 鞍 -
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
新郎前一天已经带着两匹鞍马去了伍斯特。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɑ:dz] .
the Pater's and Tod's .
这 - 和 托德斯 .
帕特和托德。

[ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] ['rɪdn̩] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
They might have ridden them in this morning ,
他们 可能 有 骑 他们 在 这 早晨 ,
他们可能是今天早上骑车进来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə] [tʃʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [sliːk] [ænd; ənd] [freʃ] [wen] [ə'tendɪŋ]
but the Squire chose to have his horses sleek and fresh when attending
但 这 乡绅 选择 到 有 他的 马匹 光滑 和 新鲜的 什么时候 参加
[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] .
the high sheriff .
这 高的 警长 .

但乡绅在觐见郡长时，选择让自己的马匹保持光鲜亮丽。
“ [jæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] , [sɜːr] ? ” [æskt] [taːd] .
“ Shall I drive , sir ? ” asked Tod .
“ 将 我 驾驶 , 先生 ? ” 问 托德 .
“先生，我来开车吗？”托德问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪtə] .
“ No , ” said the Pater .
“ 不 , ” 说 这 帕特 .

“不,”教父说道。

“ [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [kwɪr] ['tempərz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['hændəld] ['kerfəli] .
“ These two have queer tempers , and must be handled carefully .
“ 这些 二 有 酷儿 脾气 , 和 必须 是 处理 小心 .
“这两个人脾气古怪，必须小心对待。”

“ [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [bəːb][ænd; ənd] ['blɪstə] .
“ He meant the horses , Bob and Blister .
“ 他 意思是 这 马匹 , 鲍勃 和 水泡 .
“他指的是那两匹马，鲍勃和布利斯特。”

[taːd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm][kwaɪt] [æz; əz]
Tod looked at me ; he thought he could have managed them quite as
托德 看起来 在 我 ; 他 想法 他 可以 有 管理 他们 相当 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtə] . [-]
well as the Pater . [17]
出色地 作为 这 帕特 . [-]
托德看着我；他觉得他也能像帕特一样把他们管理得很好。[17]

“ [pɑːpə] , ” [kraɪd] ['liːnə; 'leɪnə] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt]
“ Papa , ” cried Lena , as we were driving off , running up in her white
“ 爸爸 , ” 哭 莉娜 , 作为 我们 是 驾驶 离开 , 跑步 向上 在 她 白色的
[ˈpɪnəfɔːr] ,
pinafore ,
围裙 ,

“爸爸！”莉娜一边喊着，一边穿着白色围裙跑过来，我们正开车离开。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [hər] ['flaɪɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðæt] ['nɔːti] ['kɪdnæpə] [æt; ət]
with her pretty hair flying , “ if you can catch that naughty kidnapper at
和 她 漂亮的 头发 飞行 , “ 如果 你 能 抓住 那 淘气 绑匪 在
[ˈwɒstə] ,
Worcester ,
伍斯特 ,

她漂亮的头发飞扬着，“如果你能在伍斯特抓住那个淘气的绑匪，

[juː; jʊ][pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['prɪzn̩] .
you put her in prison .
你 放 她 在 监狱 .

你把她关进了监狱。

” [ðə; ði][ˈskwaɪər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪmˈfætrɪkli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [trʌst] [em ˈiː][fɔːr; fər]
” **The Squire nodded emphatically , as much as to say , “ Trust me for**
” 这 乡绅 点头 强调地 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 相信 我 为了
[ðæt] .
that .
那 .

侍从用力地点了点头，仿佛在说：“相信我。”

” [ˈliːnə; ˈleɪnə] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd][ˈstoʊlən][hɜːr; hər]
” **Lena alluded to the woman who had taken her off and stolen her**
” 莉娜 暗示 到 这 女士 WHO 有 已采取 她 离开 和 被盗 她
[kloʊðz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] .
clothes two or three weeks before .
衣服 二 或者 三 周 前 .

莉娜暗示，两三周前有个女人把她扒光，偷走了她的衣服。

[tɑːd] [sed] , [ˈæftərwərdz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌprɪvɪʒən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd]
Tod said , afterwards , there must have been some prevision on the child's mind
托德 说 , 然后 , 那里 必须 有 到过 一些 预知 在 这 孩子的 头脑
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] .
when she said this .
什么时候 她 说 这 .

事后，托德说，孩子说这话的时候，肯定心里已经有了某种预谋。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈwɒstər] [æt; ət] [twelv] .
We reached Worcester at twelve .
我们 达到 伍斯特 在 十二 .

我们十二点到达伍斯特。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It is a long drive , you know .
它 是 一个 长的 驾驶 , 你 知道 .

你知道，路途很远。

[lɑːts][ʌv; əv] [ˈkʌntri] - [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Lots of country - people had arrived , and the Squire went off with some
很多 的 国家 - 人们 有 到达的 , 和 这 乡绅 去 离开 和 一些
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

许多乡下人来了，乡绅和其中一些人一起离开了。

[tɑːd][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [ˈɔːrdər] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] — [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [wʌn] ; [stuːd]
Tod and I thought we'd order luncheon at the Star — a jolly good one ; stewed
托德 和 我 想法 我们会 命令 午餐 在 这 星星 — 一个 快乐的 好的 — ; 炖
[ˈlæmprɪz] ,
lampreys ,
七鳃鳗 ,

托德和我决定在星光餐厅点午餐——一顿非常棒的午餐；炖七鳃鳗，

[ˈkɪdnɪz] , [ænd; ənd] [ˈtʃeri] - [tɑːrt] ; [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [bɪl] .
kidneys , and cherry - tart ; and let it go into the Squire's bill .
肾脏 , 和 樱桃 - 酸 ; 和 让 它 去 进入 这 乡绅的 账单 .

肾脏和樱桃馅饼；让它们记入乡绅的账单。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ˈenvɪd] [tɑːd] .
I'm afraid I envied Tod .
我是 害怕的 我 令人羡慕 托德 .

恐怕我羡慕托德。

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [pooʊst][wɜ:r; wər][pæst] ,
The old days of travelling post were past ,
这 老的 天 的 旅行 邮政 是 过去的 ;
过去那种流动邮递员的时代已经过去了。

[wen] [ðə; ði][ˈferəfs, ˈferɪfs] [prəˈse(ə)n] [wʊd] [goʊ][aot][tu;: tə][ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən][tu;: tə] [mi:t] [ðə; ði]
when the sheriff's procession would go out to Whittington to meet the
什么时候 这 警长的 游行 会 去 出去 到 惠廷顿 到 见面 这
[ˈdʒʌdʒɪz] - ['kæərɪdʒ] .
judges ' carriage .
法官 - 运输 .

当时，治安官的队伍会前往惠廷顿迎接法官的马车。
[ðeɪ] [keɪm] [naʊ] [baɪ][reɪl][frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] ,
They came now by rail from Oxford ,
他们 来了 现在 经过 轨 从 牛津 ;
他们现在从牛津乘火车过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [rɪˈsi:vɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n] .
and the sheriff and his attendants received them at the railway station .
和 这 警长 和 他的 服务员 已收到 他们 在 这 铁路 车站 .
警长和他的随从在火车站迎接了他们。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tə:d][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu;: tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It was the first time Tod had been allowed to make one of the
它 曾是 这 第一的 时间 托德 有 到过 允许 到 制作 一 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] - [əˈtendənts] .
gentlemen - attendants .
先生们 - 服务员 .

这是托德第一次被允许任命一名男侍从。
[ðə; ði][ˈskwaɪər] [sed] [naʊ] [hi;: hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][hi;: hi] [lʊkt] [bɪɡ] , [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
The Squire said now he was too young ; but he looked big , and tall ,
这 乡绅 说 现在 他 曾是 也 年轻的 ; 但 他 看起来 大的 , 和 高的 ,
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
and strong .
和 强的 .

乡绅说他现在太年轻了；但他看起来身材高大，体格健壮。
[tu;: tə] [si:] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][goʊ] ['kæntərɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [sent] [em ˈi:]
To see him mount his horse and go cantering off with the rest sent me
到 看 他 山 他的 马 和 去 慢跑 离开 和 这 休息 发送 我
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['envi] .
into a state of envy .
进入 一个 状态 的 嫉妒 .

看到他翻身上马，和大家一起策马扬鞭而去，我真是羡慕不已。
[tə:d] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
Tod saw it .
托德 锯 它 .

托德看到了。
“ [dəʊnt][dra:p][jɔ:; jər] [maʊθ] , ['dʒɑ:ni] , ” [sed] [hi;: hi] .
“ Don't drop your mouth , Johnny , ” said he .
“ 不 降低 你的 嘴 , 约翰尼 , ” 说 他 .
“别张嘴，约翰尼，”他说。

“ [jʊ:l] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
“ You'll make one of us in another year or two .
“ 你会 制作 一 的 我们 在 其他 年 或者 二 .
“再过一两年，你们就会变成我们中的一个了。”

” [aɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [keɪm] [bæk] ,
“ **I stood about for half - an - hour , and the procession came back ,**
” 我 站立 关于 为了 一半 - 一个 - 小时 , 和 这 游行 来了 后退 ,
我站了大约半个小时, 队伍就回来了。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrts] .
passing the Star on its way to the county courts .
通过 这 星星 在 它是 方式 到 这 县 法院 .
途中经过星报, 前往县法院。

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [əd'vænst] ['herəldz] [bluː] [ðer; ðər] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The bells were ringing , the advanced heralds blew their trumpets , and the
这 铃铛 是 铃声 , 这 先进的 使者 吹 他们的 小号 , 和 这
[ˈdʒævlɪn] - [gɑːrd] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] ,
javelin - guard rode at a foot - pace ,
标枪 - 警卫 骑 在 一个 脚 - 步伐 ,
钟声响起, 先锋哨兵吹响号角, 标枪卫队策马疾驰。

[ðer; ðər] [ləns] [ɪn][rest] , [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['fɛrəfs, 'fɛrɪfs][grænd] ['kæərɪdʒ] ,
their lances in rest , preceding the high sheriff's grand carriage ,
他们的 长矛 在 休息 , 前 这 高的 警长的 盛大 运输 ,
他们的长矛静止不动, 走在郡长豪华马车的前面。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪlvəd] ['hɑːrnɪs] .
with its four prancing horses and their silvered harness .
和 它是 四 轻快地跳跃 马匹 和 他们的 银色 马具 .
带着四匹骏马和它们银色的马具。

[bəʊθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [soʊ][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][ˈɑːksfərd]
Both the judges had come in , so we knew that business was over at Oxford
两个都 这 法官 有 来 在 , 所以 我们 知道 那 商业 曾是 超过 在 牛津
;
;
;
;
两位法官都进来了, 所以我们知道牛津那边的事情已经结束了;

[ðeɪ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] .
they sat opposite to the sheriff and his chaplain .
他们 卫星 对面的 到 这 警长 和 他的 牧师 .
他们坐在警长和他的牧师对面。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] ['trævlɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðer; ðər][wɪgz][ænd; ənd] [gaʊnz] ,
I used to wonder whether they travelled all the way in their wigs and gowns ,
我 用过的 到 想知道 无论 他们 旅行 全部 这 方式 在 他们的 假发 和 礼服 ,
我以前常常想, 她们是不是一路都戴着假发, 穿着礼服。

[ɔːr] [roʊbd] [ˌaʊt'saɪd] ['wʊstər] .
or robed outside Worcester .
或者身着长袍 外部 伍斯特 .
或在伍斯特城外身穿长袍。

['skwaɪər] - [roʊd][ɪn][ðə; ði][laɪn][nekst][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [oʊld] [wʌnz][ʌv; əv]
Squire Todhetley rode in the line next the carriage , with some more old ones of
乡绅 - 骑 在 这 线 下一个 这 运输 , 和 一些 更多的 老的 一个 的
['kɑːnsɪkwens] ;
consequence ;
结果 ;
托德赫特利乡绅坐在马车旁边, 还有一些地位显赫的老绅士也坐在旁边;

[tɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [beɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] ,
Tod on his fine bay was nearly at the tail ,
托德 在 他的 美好的 湾 曾是 几乎 在 这 尾巴 ,
托德骑着他那匹漂亮的枣红色马几乎落在了马尾后面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][nɑ:d][ɪn] ['pæsn̩] .
and he gave me a nod in passing .
和 他 给予 我 一个 点头 在 通过 .

他经过我身边时，朝我点了点头。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ˈʊpən][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔ:ˌ^eit] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈkɾəʊdɪd] .
The judges were going to open the commission , and Foregate Street was crowded .
这 法官 是 去 到 打开 这 委员会 , 和 前门 街道 曾是 挤 .

法官们即将开始委员会的工作，福尔盖特街上人山人海。

[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
The high sheriff that year was a friend of ours ,
这 高的 警长 那 年 曾是 一个 朋友 的 我们的 ,

那年的高级警长是我们的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪtər][hæd; həd][æn; ən][ɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
and the Pater had an invitation to the banquet he gave that evening .
和 这 帕特 有 一个 邀请 到 这 宴会 他 给予 那 晚上 .

而牧师收到了他当晚举办的宴会的邀请函。

[tɔ:d] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [tu:] .
Tod thought he ought to have been invited too .
托德 想法 他 应该 到 有 到过 受邀 也 .

托德觉得他也应该被邀请。

“ [ɪts] ['sɪnfəli] ['stɪndʒi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ **It's sinfully stingy of him , Johnny .**
” 它是 罪恶地 小气 的 他 , 约翰尼 .

“约翰尼，他真是吝啬得令人发指。”

[wen] [aɪ][eɪˈem] [prɪkt] [fɔ:r; fər] ['ʃerɪf] — [ænd; ənd][aɪ] [səˈpʊʊz] [maɪ][tɜ:rn] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm]
When I am pricked for sheriff — and I suppose my turn will come some time
什么时候 我 是 刺痛 为了 警长 — 和 我 认为 我的 转动 将要 来 一些 时间
,
!
,

当我被选中担任警长时——我想我总有一天会轮到我——

[ˈi:ðər] [fɔ:r; fər] ['wɒrɪkʃiə] [ɔ:r] [ˈwʊstəʃiə] — [aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [jʌŋ] ['feləʊz] [tu:; tə][maɪ]
either for Warwickshire or Worcestershire — I'll have more young fellows to my
任何一个 为了 沃里克郡 或者 伍斯特郡 — 患病的 有 更多的 年轻的 伙伴们 到 我的
[ˈdɪnər] [ðæn; ðən][oʊld][wʌnz] .
dinner than old ones .
晚餐 比 老的 一个 .

无论是沃里克郡还是伍斯特郡——我的晚餐上年轻人比老年人要多。

“ [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪdˈdeɪ] [ˈlʌntʃən] , [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [-]
” **The Squire , knowing nothing of our midday luncheon , was surprised [18]**
” 这 乡绅 , 会心 没有什么 的 我们的 正午 午餐 , 曾是 惊讶 [-]

“乡绅对我们的午餐一无所知，感到很惊讶[18]”

[ðæt] [wi:; wi] [tʃʊʊz] [ˈsʌpər] [æt; ət] [eɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [æt; ət][sɪks] ;
that we chose supper at eight instead of dinner at six ;
那 我们 选择 晚餐 在 八 反而 的 晚餐 在 六 ;

我们选择晚上八点吃晚餐，而不是六点吃晚饭；

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈweɪtər] [tu:; tə] [grɪv] [ju:ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
but he told the waiter to give us a good one .
但 他 讲述 这 服务员 到 给 我们 一个 好的 — .

但他告诉服务员给我们上一份好的。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [θruː]
We went out while it was getting ready , and walked arm - in - arm through
我们 去 出去 尽管 它 曾是 获得 准备好 , 和 步行 手臂 - 在 - 手臂 通过
[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] .
the crowded streets .
这 挤 街道 .

我们趁着准备工作进行的时候出门了，手挽着手走过熙熙攘攘的街道。

[ˈwʊstər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['evri]
Worcester is always full on a Saturday evening ; it is market - day there , as every
伍斯特 是 总是 满的 在 一个 周六 晚上 ; 它 是 市场 - 天 那里 , 作为 每一个
[wʌn] [noʊz] ;
one knows ;
一 知道 ;

伍斯特周六晚上总是人山人海；众所周知，那天是那里的集市日；

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'saɪz] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] .
but on Assize Saturday the streets are almost impassable .
但 在 大 周六 这 街道 是 几乎 不可逾越 .

但在巡回审判日星期六，街道几乎无法通行。

[tɑːd] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [held][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [æskt] [liːv] [ʌv; əv] [nʌn] .
Tod , tall and strong , held on his way , and asked leave of none .
托德 , 高的 和 强的 , 握住 在 他的 方式 , 和 问 离开 的 没有任何 .

托德身材高大强壮，一路向前，没有向任何人请示。

“ [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [tuː] [dʒents] , [kɑːnt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ˈprɑːpər] , [ænd; ənd][naːt] ['elboʊ] [rɪ'spektəbl]
“ Now , then , you two gents , can't you go on proper , and not elbow respectable
“ 现在 , 然后 , 你 二 男士们 , 不能 你 去 在 恰当的 , 和 不是 弯头 可敬
[foʊks] [laɪk] [ðæt] ? “
folks like that ? “
各位 喜欢 那 ? “

“好了，你们两位先生，就不能规矩点，别那样用胳膊肘碰那些体面的人吗？ ”

“ [ˈhɑːlɒʊ; hə'loʊ] ! “ [kraɪd][tɑːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Holloa ! “ cried Tod , turning at the voice .
“ 霍洛亚 ! “ 哭 托德 , 转弯 在 这 嗓音 .

“你好！ ”托德听到声音，转过身去喊道。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [oʊld][dʒəʊnz] ?
“ Is it you , old Jones ?
“ 是 它 你 , 老的 琼斯 ?

“是你吗，老琼斯？ ”

“ [oʊld][dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['pæɪɪ] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː]
“ Old Jones , the constable of our parish , touched his hat when he saw it
“ 老的 琼斯 , 这 警官 的 我们的 教区 , 感动 他的 帽子 什么时候 他 锯 它
[wʌz; wəz][juː 'es] ,
was us ,
曾是 我们 ,

“我们教区的警官老琼斯看到是我们，便摸了摸帽子。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] .
and begged pardon .
和 乞求 赦免 .

并请求原谅。

[wɪː wi] [æskt] [wʌt] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ˈwʊstər] ; [bʌt; bət][hiː hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌm] [ɑːn]
We asked what he was doing at Worcester ; but he had only come on
我们 问 什么 他 曾是 正在做 在 伍斯特 ; 但 他 有 仅有的 来 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
his own account .
他的 自己的 帐户 .

我们问他来伍斯特做什么，但他只是自愿来的。

“ [ɑːn][ðə; ði] [spriː] , ” [tɑːd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ On the spree , ” Tod suggested to him .
“ 在 这 狂欢 , ” 托德 建议 到 他 .

“尽情狂欢吧，”托德向他建议道。

“ [jʌŋ] [ˈmɪstər] .
“ Young Mr . Todhetley ,
“ 年轻的 先生 .

“年轻的托德赫特利先生，

“ [kraɪd] [hiː; hi] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈtʃiːfli] [əˈdrest] [tɑːd] — “ [aɪˈd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt]
“ cried he — the way he chiefly addressed Tod — “ I'd not be sure but that
“ 哭 他 — 这 方式 他 主要 已解决 托德 — “ ID 不是 是 当然 但 那
[ˈwʊmənz] [tʊk] — [hɜːr; hər] [ðæt] [sɜːrvd] [aʊt] [ˈlɪt(ə)] [mɪs] [ˈliːnə; ˈleɪnə] . “
woman's took — her that served out little Miss Lena . “
女性的 采取 — 她 那 服务 出去 小的 错过 莉娜 . “
“他喊道——这是他主要用来称呼托德的方式——“我不敢肯定，但那个女人——就是那个招待小莉娜小姐的女人——已经带走了。”

“ [ðæt] [ˈwʊmən] ! ” [sed] [tɑːd] .
“ That woman ! ” said Tod .
“ 那 女士 ! ” 说 托德 .

“那个女人！”托德说道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] ?
“ Why do you think it ?
“ 为什么 做 你 思考 它 ?

你为什么这么认为？

“ [oʊld][dʒəʊnz] [ɪkˈspleɪnd] .
“ Old Jones explained .
“ 老的 琼斯 解释 .

老琼斯解释道。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [æprɪˈhend] [nɪr] [ˈwʊstər] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
A woman had been apprehended near Worcester the previous day ,
一个 女士 有 到过 被捕 靠近 伍斯特 这 以前的 天 ,
前一天，一名女子在伍斯特附近被捕。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈstriːpɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kloʊðz] [ɪn] [ˈperi] [wʊd] .
on a charge of stripping two little boys of their clothes in Perry Wood .
在 一个 收费 的 脱衣舞 二 小的 男孩们 的 他们的 衣服 在 佩里 木头 .
被控在佩里伍德扒光两名小男孩的衣服。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsər] [ɪɡˈzæktli] , [oʊld][dʒəʊnz] [θɔːt] , [tuː; tə] [ðæt]
The description given of her answered exactly , old Jones thought , to that
这 描述 给定 的 她 回答 确切地 , 老的 琼斯 想法 , 到 那
[ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈliːnə; ˈleɪnə] .
given by Lena .
给定 经过 莉娜 .

老琼斯心想，对她的描述与莉娜的描述完全吻合。

“ [ʃiː; ʃi] [stript] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skin] , ” [groʊn] [dʒəʊnz] ,
“ **She stripped 'em to the skin , ” groaned Jones ,**
“ 她 脱衣舞 - 呢 到 这 皮肤 , ” 呻吟 琼斯 ,
“她把他们扒光了,”琼斯呻吟道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɪʃəp] , “ [tuː] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] [ʌv; əv] [θriː]
drawing a long face as he recited the mishap , “ two poor little chaps of three
绘画 一个 长的 脸 作为 他 背诵 这 意外 , “ 二 贫穷的 小的 小伙子们 的 三
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他愁眉苦脸地讲述着这起不幸事件：“两个可怜的小家伙，才三岁，
[ðeɪ] [wʌz; wəz] ,
they was ,
他们 曾是 ,

他们是，
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈʌndər][ðə; ði] [wʊd] — [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [buːts] [dɪd][ʃiː; ʃi]
living in them cottages under the Wood — not as much as their boots did she
活的 在 他们 小屋 在下面 这 木头 — 不是 作为 很多 作为 他们的 靴子 做过 她
[liːv] [ɑːn] - [ɪm] .
leave on 'em .
离开 在 - 呢 .

住在树林下的那些小屋里——但她留在他们身上的靴子却比不上他们。
[wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [hoʊm][ðer; ðər][foʊks] [ˈdɪdnt] [noʊ] - [ɪm] ; [kwɔɪt] [ˈneɪkɪd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
When they got home their folks didn't know 'em ; quite naked they was , and
什么时候 他们 得到 家 他们的 各位 没有 知道 - 呢 ; 相当 裸 他们 曾是 ; 和
[bliːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
bleating with terror ,
咩咩叫 和 恐怖 ,

他们回到家时，父母都不认识他们了；他们一丝不挂，惊恐地咩咩叫着。
[laɪk][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ʃɔːrn] [ʃiːp] .
like a brace of shorn sheep ;
喜欢 一个 支撑 的 剪 羊 .

就像两只被剪了毛的羊。
“ [tɑːd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [lʊk] .
“ **Tod put on his determined look .**
“ 托德 放 在 他的 决定 看 .

托德摆出一副坚定的表情。
“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈteɪkən] , [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒəʊnz] ? ”
“ **And she is taken , you say , Jones ? ”**
“ 和 她 是 已采取 , 你 说 , 琼斯 ? ”
“你说她被人盯上了，琼斯? ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʊk] [ˈjestərdeɪ] , [sɜːr] .
“ **She was took yesterday , sir .**
“ 她 曾是 采取 昨天 , 先生 .
“她昨天被带走了，先生。”

[ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [ˈnoʊd]
They had her before the justices this morning , and the little fellows knowed
他们 有 她 前 这 法官们 这 早晨 , 和 这 小的 伙伴们 已知
[hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .
her at once .
她 在 一次 .

今天早上他们把她带到法官面前，那些小家伙们一眼就认出了她。

[æz; əz][ðə; ði] - ['saɪzɪz][wʌz; wəz][ɑ:n] , ['li:stweɪz] [æz; əz][gʊd] [æz; əz][ɑ:n] ,
As the ' sizes was on , leastways as good as on ,
作为 这 - 尺寸 曾是 在 , 至少 作为 好的 作为 在 ,
因为“尺寸”功能已经上线,至少和上线时一样好,

[ðer; ðər] ['wə:ʃɪps] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər]['traɪəl][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
their worships committed her for trial there and then .
他们的 崇拜 坚定的 她 为了 审判 那里 和 然后 :
他们当场就将她送上法庭审判。

[pə'li:smən] [krɪp] [tʊɹd][,em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðæt] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] .
Policeman Cripp told me all about it ; it was him that took her .
警察 克里普 讲述 我 全部 关于 它 ; 它 曾是 他 那 采取 她 :
克里普警官把事情经过都告诉我了;是他把她带走的。

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [dʒeɪl] .
She's in the county gaol .
她是 在 这 县 监狱 :
她被关进了郡监狱。

" [wi:; wi] ['kærid] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪtər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dr'spætʃ] [ə; eɪ]
" **We carried the tale to the Pater that night , and he despatched a**
" 我们 携带 这 故事 到 这 帕特 那 夜晚 , 和 他 已派送 一个
['mesɪndʒər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - ,
messenger to Mrs . Todhetley ,
信使 到 太太 : - ,
“当晚我们就把这件事告诉了教父,他派人去告诉了托德赫特利太太。”

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['li:nə; 'leɪnə][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] ['wʊstər] [ɑ:n][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
to say that Lena must be at Worcester on the Monday morning .
到 说 那 莉娜 必须 是 在 伍斯特 在 这 周一 早晨 :
意思是说,莉娜星期一早上必须在伍斯特。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [jet] .
But there's something to tell about the Sunday yet .
但 有 某物 到 告诉 关于 这 星期日 然而 :
但关于星期天,还有一些事情要说。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['wʊstər] [ɑ:n] [ə'saɪz] ['sʌndeɪ] ,
If you have been in Worcester on Assize Sunday ,
如果 你 有 到过 在 伍斯特 在 大 星期日 ,
如果你在巡回审判日那天身处伍斯特,

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪz][ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['kraʊdɪd] .
you know how the cathedral is on that morning crowded .
你 知道 如何 这 大教堂 是 在 那 早晨 挤 :
你知道那天早上大教堂里人有多多。

[ɪ'nʌf] [st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [fɪl] [,aɪ 'ti:] :
Enough strangers are in the town to fill it :
足够的 陌生人 是 在 这 镇 到 充满 它 :
镇上陌生人多得足以把镇子填满:

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [ə'tendɪd] [,aɪ 'ti:] [ðen] ;
the inhabitants who go to the churches at other times attended it then ;
这 居民 WHO 去 到 这 教堂 在 其他 时代 参加 它 然后 ;
平时去教堂的居民当时也参加了;

[ænd; ənd] [kɪŋ] [mɑ:b] ['flɑ:ks] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] . [-]
and King Mob flocks in to see the show . [19]
和 国王 暴民 羊群 在 到 看 这 展示 : [-]
King Mob 蜂拥而至观看演出。[19]

[ˈskwaɪər] - [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] ; [təːd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈskræmbld] [fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ə; eɪ]
Squire Todhetley was put in the stalls ; Tod and I scrambled for places on a bench .
乡绅 - 曾是 放 在 这 摊位 ； 托德 和 我 打乱 为了 地方 在 一个 长椅 ；

托德赫特利乡绅被安排在正厅就座；我和托德则争先恐后地在长椅上找位置。

[ðə; ði] [ˌɔːltəˈreɪjəns] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] （ [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn]]
The alterations in the cathedral (going on for years before that , and going on for years since ,
这 变化 在 这 大教堂 (去 在 为了 年 前 那 , 和 去 在 为了 年 自从 ,
大教堂的改建工程（在此之前已持续多年，此后也持续多年）

[ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [stɪl]) [kɔːzd] [speɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [end]
and going on still) caused space to be limited , and it was no end of a cram .
和 去 在 仍然) 导致 空间 到 是 有限的 , 和 它 曾是 不 结尾 的 一个 塞满 ；
(而且还在继续) 导致空间有限，到处都是拥挤不堪。

[waɪl] [ˈpiːp(ə)] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
While people fought for standing - places , the procession was played in to the crash of the organ .
尽管 人们 战斗 为了 常设 - 地方 , 这 游行 曾是 玩 在 到 这 碰撞 的 这 器官 ；
人们争抢着站立的位置，游行队伍在管风琴的轰鸣声中缓缓行进。

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [keɪm] , [ˈɡlɔːriəs] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪɡz] [ænd; ənd] [ɡaʊnz] ;
The judges came , glorious in their wigs and gowns ;
这 法官 来了 , 辉煌 在 他们的 假发 和 礼服 ；
法官们来了，他们头戴假发，身穿长袍，光彩照人；

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ˌɔːldəmən] [wɜːr; wər] [grænd] [æz; əz] [ˈskaːrlət] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [tʃeɪnz] [kʊd; kəd] [meɪk]
the mayor and aldermen were grand as scarlet and gold chains could make them ;
这 市长 和 市议员 是 盛大 作为 猩红 和 金子 链条 可以 制作 他们 ；
市长和市议员们佩戴着金链子，显得无比威严；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [əˈtendəns] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] [ɪn] [ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz] .
and there was a large attendance of the clergy in their white robes .
和 那里 曾是 一个 大的 出席 的 这 牧师 在 他们的 白色的 长袍 ；
现场有很多身穿白色长袍的神职人员。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrtlberi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
The Bishop had come in from Hartlebury , and was on his throne ,
这 主教 有 来 在 从 哈特尔伯里 , 和 曾是 在 他的 王座 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [brɪˈɡæn] .
and the service began .
和 这 服务 开始 ；
主教从哈特尔伯里赶来，坐在他的宝座上，礼拜仪式开始了。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈhwɪlər] [tʃɑːntɪd] ; [ðə; ði] [diːn] [riːd] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
The Rev . Mr . Wheeler chanted ; the Dean read the lessons .
这 牧师 . 先生 . 惠勒 吟诵 ; 这 院长 读 这 课程 ；
惠勒牧师吟诵经文；院长朗读经文。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ; [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [faɪn] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɑ:n] [əˈsaɪz] [ˈsʌndɪz; -deɪz]
Of course the music was all right ; they put up fine services on Assize Sundays
的 课程 这 音乐 曾是 全部 正确的 ; 他们 放 向上美好的 服务 在 大 星期日
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

当然，音乐还不错；现在他们在巡回审判日那天提供的礼拜仪式都很好；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈtʃæplɪn] [went] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [gaʊn] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði][ˈsɜ:rmən] .
and the sheriff's chaplain went up in his black gown to preach the sermon .
和 这 警长的 牧师 去 向上 在 他的 黑色的 袍 到 布道 这 讲道 .

警长的牧师身穿黑色长袍上台布道。

[θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [ɪf] [ju:l] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈsɜ:rmən] [keɪm] [tu:; tə]
Three - quarters of an hour , if you'll believe me , before that sermon came to
三 - 四分之一 的 一个 小时 , 如果 你会 相信 我 , 前 那 讲道 来了 到
[æn; ən][end] !
an end !
一个 结尾 !

相信我，那场布道足足持续了四十五分钟才结束！

[er] [ðə; ði][ˈɔ:rgən][hæd; həd] [wel] [pleɪd] [ɪts][erˈmen,ɑːˈmen][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈblesɪŋ] ,
Ere the organ had well played its Amen to the Bishop's blessing ,
埃雷 这 器官 有 出色地 玩 它是 阿门 到 这 主教的 祝福 ,
管风琴尚未奏响对主教祝福的“阿门”乐曲，

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈgæn][tu:; tə] [pʊʃ] [aʊt] .
the crowd began to push out .
这 人群 开始 到 推 出去 .

人群开始向外涌去。

[wi:; wi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kəˈθi:drəl] [neɪv]
We pushed with the rest and took up our places in the long cathedral nave
我们 推动 和 这 休息 和 采取 向上 我们的 地方 在 这 长的 大教堂 中殿
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [pæs] [bæk] [əˈgen] .
to see the procession pass back again .
到 看 这 游行 经过 后退 再次 .

我们和其他人一起往前走，在长长的教堂中殿里找了个位置，看着游行队伍再次经过。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈdʒævəlɪn] - [men] .
It came winding down between the line of javelin - men .
它 来了 绕线 向下 之间 这 线 的 标枪 - 男人 .

它缓缓地从标枪兵的队伍中间落下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] , [tə:d] [ˈmoʊʃənd] [em ˈi:][tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:pəzɪt] .
Just as the judges were passing , Tod motioned me to look opposite .
只是 作为 这 法官 是 通过 , 托德 示意 我 到 看 对面的 .

就在法官们经过的时候，托德示意我看向对面。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈdredf(ə)l] [klaʊðz] , [pætʃt] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [kli:n] ;
There stood a young boy in dreadful clothes , patched all over , but otherwise clean ;
那里 站立 一个 年轻的 男生 在 可怕 衣服 , 已修补 全部 超过 , 但 否则 干净的 ;

那里站着一个穿着破旧衣服的小男孩，衣服上到处都是补丁，但其他地方还算干净；

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɑ:rk] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
with great dark wondering eyes riveted on the judges , as if they had been
和 伟大的 黑暗的 好奇 眼睛 铆接 在 这 法官 , 作为 如果 他们 有 到过
[ˈstɪltɪd] [ˈpi:kɔks] ;
stilted peacocks ;
僵硬的 孔雀 ;

他们用深邃而充满好奇的眼睛紧紧盯着评委们，仿佛他们是被钉在高跷上的孔雀；

[ɑ:n][ðer; ðər][wɪgz] , [ðer; ðər] ['sɑ:ləm] ['kaʊntənənsɪz] , [ðer; ðər][held] - [ʌp]['ska:rlət][treɪnz] .
on their wigs , their solemn countenances , their held - up scarlet trains .
在 他们的 假发 , 他们的 庄严 面容 , 他们的 握住 - 向上 猩红 火车 .

她们的假发、她们庄严的面容、她们高高扬起的猩红色裙摆。

[wer] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [ðoʊz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['braɪtnəs] ?
Where had I seen those eyes , and their brightness ?
在哪里 有 我 已见 那些 眼睛 , 和 他们的 亮度 ?

我在哪里见过那双眼睛，还有它们明亮的光芒？

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [flæʃt] ['oʊvər][em 'i:] [brɪfɔ:r] [tɑ:dz] [ˈwɪspər] : " [ˈdʒeɪks] [bɔɪ] ; [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wi:; wi]
Recollection flashed over me before Tod's whisper : “ Jake's boy ; the youngster we
回忆 闪光灯 超过 我 前 托德斯 耳语 : “ 杰克的 男生 ; 这 青少年 我们
[sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
saw in the tent .
锯 在 这 帐篷 .

托德低声说道：“杰克的儿子；我们在帐篷里看到的那个年轻人。”我的记忆瞬间闪过。

" [tu:; tə][get] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [laɪn][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] : ['mænərz] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [aɪ ˈti:] , [let] [əˈloʊn]
" **To get across the line was impossible : manners would not permit it , let alone**
" 到 得到 穿过 这 线 曾是 不可能的 : 礼仪 会 不是 允许 它 , 让 独自的
[ðə; ði] ['dʒævlɪn] - [gɑ:rd] .
the javelin - guard .
这 标枪 - 警卫 .

“越过那条线是不可能的：礼仪不允许这样做，更不用说标枪守卫了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] ,
And when the procession had passed ,
和 什么时候 这 游行 有 通过了 ,

游行队伍过去之后，

[ˈli:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈʌflɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt]
leaving nothing but a crowd of shuffling feet and the dust on the white
离开 没有什么 但 一个 人群 的 洗牌 脚 和 这 灰尘 在 这 白色的
[kəˈθi:drəl] [flɔ:r] ,
cathedral floor ,
大教堂 地面 ,

只留下人群匆匆走过的脚步声和教堂白色地板上的尘土。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
the boy was gone .
这 男生 曾是 已消失 .

男孩不见了。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɑ:nɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [ɑ:d] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑ:n] [ðoʊz] [tent] - [ˈpi:p(ə)] ,
" **I say , Johnny , it is rather odd we should come on those tent - people ,**
" 我 说 , 约翰尼 , 它 是 相当 奇怪的 我们 应该 来 在 那些 帐篷 - 人们 ,

“我说，约翰尼，我们去招惹那些搭帐篷的人，这真是太奇怪了。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp] , " [ɪkskleɪmd] [tɑ:d] , [æz; əz][wi:; wi][gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv]
just as the woman has turned up , “ exclaimed Tod , as we got clear of
只是 作为 这 女士 有 转向 向上 , “ 惊呼 托德 , 作为 我们 得到 清除 的
[ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
the cathedral .
这 大教堂 .

“就在这时，那个女人出现了，”当我们走出大教堂时，托德惊呼道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kəˈnektɪd] , [tɑ:d] ? "
" **But you don't think they can be connected , Tod ?** "
" 但 你 不 思考 他们 能 是 连接 , 托德 ? "

“但你不认为它们之间会有联系吗，托德？”

“ [wel] , [nou] ; [ai] [sə'pouz] [nɑ:t] .
“ **Well , no ; I suppose not .**
“ 出色地 , 不 ; 我 认为 不是 .

“ 嗯 , 不 , 我想不是。”

[its] [ə; ei] [kwɪr] [kou'ɪnsɪdəns] , [ðou] .
It's a queer coincidence , though .
它是 一个 酷儿 巧合 , 尽管 .

这真是一个奇怪的巧合。

“ [ðɪs] [wiː; wi][ɔ:lsoʊ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['lðər] [nuːz] .
“ **This we also carried to the Squire , as we had the other news .**
“ 这 我们 还 携带 到 这 乡绅 , 作为 我们 有 这 其他 消息 .

“我们也把这件事告诉了乡绅, 因为我们还有另一则消息。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] ['gertweɪ] .
He was standing in the Star gateway .
他 曾是 常设 在 这 星星 网关 .

他当时正站在星门里。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , “ [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; ei] [pɔːz] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [θɔːt] ; “ [kiːp] [jɔː; jər]
“ **Look here , you boys , “ said he , after a pause given to thought ; “ keep your**
“ 看 这里 , 你 男孩们 , “ 说 他 , 后 一个 暂停 给定 到 想法 ; “ 保持 你的
[aɪz] ['oʊpən] ;
eyes open ;
眼睛 打开 ;

“孩子们, 看这里, “他停顿了一下, 思考片刻后说道, “睁大眼睛;

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [læd] [ə'gen] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fəʊk] .
you may come upon the lad again , or some of his folk .
你 可能 来 之上 这 小伙子 再次 , 或者 一些 的 他的 民间 .

你可能会再次遇到这个男孩, 或者他的一些家人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [mæn] ;
I should like to do something for that poor man ;
我 应该 喜欢 到 做 某物 为了 那 贫穷的 男人 ;

我想为那个可怜的人做些什么;

[aɪv] [wɪft] [aɪ'tiː]['evər] [sɪns] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] ['liːnə; 'leɪnə] ,
I've wished it ever since he brought home Lena ,
我已经 希望 它 曾经 自从 他 带来 家 莉娜 ,

自从他把莉娜带回家后, 我就一直希望如此。

[ænd; ænd] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['mɑːli] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rekəmpens] . “
and that confounded Molly drove him out by way of recompense . “
和 那 令人困惑 莫莉 驾驶 他 出去 经过 方式 的 补偿 . “

令莫莉困惑不已的莫莉为了报复, 将他赶了出去。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fedərəts] , [sɜːr] ? “ [sə'dʒestɪd] [tɑːd] .
“ **And if they should be confederates , sir ? “ suggested Tod .**
“ 和 如果 他们 应该 是 南方邦联 , 先生 ? “ 建议 托德 .

“如果他们是同盟国呢, 先生?”托德建议道。

“ [huː] [kən'fedərəts] ?
“ **Who confederates ?**
“ WHO 南方邦联 ?

谁结盟?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒoʊ] ? “ [-]
What do you mean , Joe ? “ [20]
什么 做 你 意思是 , 乔 ? “ [-]

乔, 你这话是什么意思? [20]

“ [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] - [ˈstriːpər] .
“ These people and the female - stripper .
“ 这些 人们 和 这 女性 - 脱衣舞娘 .

“这些人还有那个脱衣舞女。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [tʒːrɪn] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
It seems strange they should both turn up again in the same spot .
它 似乎 奇怪的 他们 应该 两个都 转动 向上 再次 在 这 相同的 点 .

他们俩竟然再次出现在同一个地方，这似乎很奇怪。

“ [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] - [breθ] .
“ The notion took away the Pater's breath .
“ 这 概念 采取 离开 这 - 气息 .

“这个想法让神父喘不过气来。”

“ [ɪf] [aɪ] [θʊːt] [ðæt] ; [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , “ [hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] , “ [aɪl] — [aɪl] —
“ If I thought that ; if I find it is so , “ he broke forth , “ I'll — I'll —
“ 如果 我 想法 那 ; 如果 我 寻找 它 是 所以 , “ 他 打破 前进 ; “ 患病的 — 患病的 —
[ˈtrænsˌpɔːrt][ðə; ði][lɑːt] .

transport the lot .
运输 这 很多 .

“如果我这么想；如果我发现确实如此，”他突然说道，“我——我——把他们都运走。”

“ [ˈmɪsɪz] . - [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈliːnə; ˈleɪnə][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] .
“ Mrs . Todhetley arrived with Lena on Sunday afternoon .
“ 太太 . - 到达的 和 莉娜 在 星期日 下午 .

“托德赫特利夫人和莉娜周日下午到达。”

[ˈɜːrli] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][tɑːd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvəˌnɜːz] [ˈhaʊs]
Early on Monday , the Squire and Tod took her to the governor's house
早期的 在 周一 , 这 乡绅 和 托德 采取 她 到 这 州长的 房子

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈprɪzn] ,
at the county prison ,
在 这 县 监狱 ,

星期一清晨，乡绅和托德把她送到了县监狱的典狱长官邸。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [ɪf] [ˌæksɪˈdentəli] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [sed] [tuː; tə]
where she was to see the woman , as if accidentally , nothing being said to
在哪里 她 曾是 到 看 这 女士 , 作为 如果 偶然 , 没有什么 存在 说 到

[ˈliːnə; ˈleɪnə] .

Lena .
莉娜 .

她在那里看到了那个女人，仿佛是偶然发生的，但莉娜什么也没说。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] : [ə; eɪ][boʊld][dʒeɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] :
The woman was brought in : a bold jade with a red face :
这 女士 曾是 带来 在 : 一个 大胆的 玉 和 一个 红色的 脸 :

那女人被带了进来：她像一块大胆的玉，脸色红润：

[ænd; ənd][ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈnɪrli] [went] [ˈɪntuː] [kənˈvʌlʃən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and Lena nearly went into convulsions at the sight of her .
和 莉娜 几乎 去 进入 抽搐 在 这 视线 的 她 .

看到她，莉娜几乎惊得浑身抽搐。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪtər]
There could be no mistake the woman was the same : and the Pater
那里 可以 是 不 错误 这 女士 曾是 这 相同的 : 和 这 帕特

[bɪˈkeɪm] [ˌredˈhɑːt][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ;
became redhot with anger ;
成为 炽热 和 愤怒 ;

毫无疑问，这女人就是同一个人：父亲勃然大怒；

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpʌni] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈwʊstər] .
especially to think he could not punish her in Worcester .
尤其 到 思考 他 可以 不是 惩治 她 在 伍斯特 .

尤其是想到他无法在伍斯特惩罚她。

[æz; əz][ðə; ði][flaɪ] [went] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][sɔ:lt] [leɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ,
As the fly went racing up Salt Lane after the interview ,
作为 这 飞 去 赛车 向上 盐 车道 后 这 面试 ,

采访结束后, 那只苍蝇沿着盐巷飞了出去。

[ɑ:n][ɪts] [wei] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈskwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔ:rts] , [ə; eɪ] [læd] [ræn][pæst] .
on its way to leave the Squire at the county courts , a lad ran past .
在 它是 方式 到 离开 这 乡绅 在 这 县 法院 , 一个 小伙子 跑 过去的 .

在前往郡法院的途中, 一个少年从他身边跑过。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒeɪks] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
It was Jake's boy ; the same we had seen in the cathedral .
它 曾是 杰克的 男生 ; 这 相同的 我们 有 已见 在 这 大教堂 .

那是杰克的儿子; 就是我们在大教堂里看到的那个。

[tɑ:d] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][stɔ:p] ,
Tod leaped up and called to the driver to stop ,
托德 跳跃 向上 和 称为 到 这 司机 到 停止 ,

托德跳起来, 大声喊司机停车。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪtər] [rɔ:rd] [aʊt][æn; ən][ˈɔ:rdər][tuː; tə][goʊ][ɑ:n] .
but the Pater roared out an order to go on .
但 这 帕特 咆哮 出去 一个 命令 到 去 在 .

但教父咆哮着下令继续前进。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [dɪˈleɪd] , [ænd; ənd][tɑ:d][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ]
His appearance at the court could not be delayed , and Tod had to stay
他的 外貌 在 这 法庭 可以 不是 是 延迟 , 和 托德 有 到 停留

[wɪð; wɪθ][ˈli:nə; ˈleɪnə] .
with Lena .
和 莉娜 .

他出庭在即, 不能耽搁, 托德不得不留下来陪着莉娜。

[soʊ][ðə; ði] [klu:] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [əˈgen] .
So the clue was lost again .
所以 这 线索 曾是 丢失的 再次 .

线索又丢失了。

[tɑ:d] [brɔ:t] [ˈli:nə; ˈleɪnə][tuː; tə][ðə; ði][stɑ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
Tod brought Lena to the Star , and then he and I went to the
托德 带来 莉娜 到 这 星星 , 和 然后 他 和 我 去 到 这

[ˈkrɪmɪn(ə)] [kɔ:rt] ,
criminal court ,
刑事 法庭 ,

托德带莉娜去了《星报》, 然后他和我去了刑事法庭。

[ænd; ənd] [braɪbd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər][ˈpleɪsɪz] .
and bribed a fellow for places .
和 受贿 一个 同伴 为了 地方 .

并贿赂他人以获得名额。

[tɑ:d] [sed] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][nɑ:t][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkɪdnæpər] [traɪd] .
Tod said it would be a sin not to hear the kidnapper tried .
托德 说 它 会 是 一个 罪 不是 到 听到 这 绑匪 尝试 .

托德说, 如果不听取绑架犯的审判, 那将是一种罪过。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [keɪs] [kɔ:ld] [ɑ:n] .
It was nearly the first case called on .
它 曾是 几乎 这 第一的 案件 称为 在 :

这几乎是接到的第一个求助电话。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪtə] [ˈkeɪsɪz] [wɜ:r; wə] [ˈteɪkən] [fɜ:rst] ,
Some of the lighter cases were taken first ,
一些 的 这 打火机 案例 是 已采取 第一的 ,

一些较轻的案件先被处理了。

[waɪl] [ðə; ði] [grænd] [ˈdʒʊri] [diˈlɪbəreɪtɪd] [ɑ:n] [ðer; ðə] [bɪlz] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ˈgreɪvə] [wʌnz] .
while the grand jury deliberated on their bills for the graver ones .
尽管 这 盛大 陪审团 深思熟虑 在 他们的 账单 为了 这 刻刀 一个 :

大陪审团则对更严重的案件进行了审议。

[hɜ:r; hə] [neɪm] , [æz; əz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] , [wʌz; wəz] [ˈnænsi] [koʊl] ,
Her name , as given in , was Nancy Cole ,
她 姓名 , 作为 给定 在 , 曾是 南希 油菜 ,

她的名字, 如记录所示, 是南希·科尔。

[ænd; ənd] [ɪi; ji] [traɪd] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈdʒʊri] [baɪ] [riˈsaɪtɪŋ]
and she tried to excite the sympathies of the judge and jury by reciting
和 她 尝试 到 激发 这 同情 的 这 法官 和 陪审团 经过 背诵

[ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdezətɪŋ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈʌðə] [ˈɪlz] .
a whining account of a deserting husband and other ills .
一个 抱怨 帐户 的 一个 逃兵 丈夫 和 其他 疾病 :

她试图通过讲述丈夫抛弃她和其他不幸遭遇的悲惨故事来博取法官和陪审团的同情。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] .
The evidence was quite clear .
这 证据 曾是 相当 清除 :

证据非常确凿。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ([ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪvəz] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts]) [set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ɪn] [kɔ:rt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
The two children (little shavers in petticoats) set up a roar in court at sight of
这 二 孩子们 (小的 剃须刀 在 衬裙) 放 向上 一个 吼 在 法庭 在 视线 的

[ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

两个孩子（穿着衬裙的小家伙）一见到那位女士就在法庭上大吵大闹。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈli:nə; ˈleɪnə] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgʌvə-nɜ:z] [haʊs] ;
just as Lena had done in the governor's house ;
只是 作为 莉娜 有 完毕 在 这 州长的 房子 ;

就像莉娜在州长官邸所做的那样;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdi:lə] [ɪn] [məˈri:n] [ˈstɔrz] [prəˈdu:st] [ðer; ðə] [kloʊðz] , [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t]
and a dealer in marine stores produced their clothes , which he had bought
和 一个 经销商 在 海洋 商店 生产 他们的 衣服 , 哪个 他 有 买

[ʌv; əv] [hɜ:r; hə] .
of her .
的 她 .

一位经营海事用品的商贩拿出了他们的衣服, 这些衣服是他从她那里买来的。

[tɑːd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡʊʊ] [əˈbaʊt] [ˈwʊstər] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪn] [ˈdeɪli] [dred]
Tod whispered to me that he should go about Worcester after this in daily dread
托德 低声说道 到 我 那 他 应该 去 关于 伍斯特 后 这 在 日常的 恐惧
[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈliːnəz] [bluː] - [sɪlk] [frɑːk] [ænd; ənd][ˈoʊpən] - [wɜːrkt] [ˈstɑːkɪŋz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp]
of seeing Lena's blue - silk frock and open - worked stockings hanging in a shop
的 看到 莉娜的 蓝色的 - 丝绸 连衣裙 和 打开 - 工作 长筒袜 绞刑 在 一个 店铺
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

托德悄悄告诉我，从今以后，他每天都会在伍斯特提心吊胆地四处走动，生怕看到莉娜的蓝色丝绸连衣裙和镂空长袜挂在商店橱窗里。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [reɪd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ]
Something was said during the trial about the raid the prisoner had also
某物 曾是 说 期间 这 审判 关于 这 袭击 这 囚犯 有 还
[ˈriːs(ə)ntli] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - ,
recently made on the little daughter of Mr . Todhetley ,
最近 制成 在 这 小的 女儿 的 先生 . - ,
审判期间有人提到，这名囚犯不久前还曾袭击过托德赫特利先生的小女儿。

[ʌv; əv] [daɪk] [ˈmænər] , [ˈwɒrɪkʃɪə] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kræb] [kɑːt] , [ˈwʊstəʃɪə] ,
of Dyke Manor , Warwickshire , and of Crabb Cot , Worcestershire ,
的 堤防 庄园 , 沃里克郡 , 和 的 克拉布 婴儿床 , 伍斯特郡 ,
来自沃里克郡戴克庄园和伍斯特郡克拉布科特，

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ˈdʒʊrɪ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn]
" **one of the gentlemen of the grand jury at present sitting in deliberation in**
" 一 的 这 先生们 的 这 盛大 陪审团 在 展示 坐着 在 审议 在
[æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
an adjoining chamber of the court .
一个 相邻的 房间 的 这 法庭 .
“目前正在法庭隔壁房间进行审议的大陪审团成员之一。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈeɪdəns] .
" **But , as the judge said , that could not be received in evidence .**
" 但 , 作为 这 法官 说 , 那 可以 不是 是 已收到 在 证据 .
“但是，正如法官所说，这不能作为证据采纳。”

[ˈmɪsɪz] . [koʊl] [ˈbreɪz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [aʊt] : [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈtempt]
Mrs . Cole brazened it out : testimony was too strong for her to attempt
太太 . 油菜 厚颜无耻 它 出去 : 见证 曾是 也 强的 为了 她 到 试图
[dɪˈnaɪəl] .
denial .
拒绝 .

科尔夫人厚颜无耻地挺了过来：证词太有力了，她根本无法否认。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪts] [oʊ] - [θɪŋz] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfæmɪʃɪŋ] ,
" **And if she had took a few bits o ' things , ' cause she was famishing ,**
" 和 如果 她 有 采取 一个 很少 比特 o - 事物 , - 原因 她 曾是 饥饿 ,
“如果她拿了一些东西，因为她饿坏了，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
she didn't hurt the children .
她 没有 伤害 这 儿童 .
她没有伤害孩子。

[ʃiːd] [ˈnevər] [hɜːrt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ; [ˈkʊdnt] [duː] [aɪ ˈtiː] .
She'd never hurt a child in her life ; couldn't do it .
棚 绝不 伤害 一个 孩子 在 她 生活 ; 不能 做 它 .
她这辈子从来没有伤害过孩子；她做不到。

[dʒʌst] [kɑ:ntreəri] [tu:; tə] [ðæt] ; [ʃi:; ʃi] [geɪv] - [ɪm] [ʃʊgə] [plʌmz] — [ænd; ənd][ˈkændi] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
Just **contrairy** **to** **that** ; **she** **gave** ' **em** **sugar** **plums** **—** **and** **candy** **—** **and** **a**
只是 相反的 到 那 ; 她 给予 - 呃 糖 李子 — 和 糖果 — 和 一个
[pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪg] ,
piece **of** **a** **wig** ,
片 的 一个 假发 ,

恰恰相反，她给了他们糖梅、糖果和一块假发。

[[wʌn]] [ʃi:; ʃi][did] .
[1] she did .
[1] 她 做过 .

[1] 她做到了。

[wʌt] [-]
What [21]
什么 [-]

什么[21]

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:] ?
was she to do ?
曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[sta:rv] ?
Starve ?
饿死 ?

饿死？

[sɪns] [hɜ:r; hə] [ˈwɪkɪd] [ˈhʌzbənd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [si:n] [fɔ:r; fə] [ðɪs] [faɪv] [jɪr] , [dɪˈzɜ:rtɪd] [ʌv; əv]
Since her wicked husband , **that she hadn't seen for this five year** , **deserted of**
自从 她 邪恶 丈夫 , 那 她 之前没有 已见 为了 这 五 年 , 荒凉的 的
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

自从她那邪恶的丈夫抛弃了她之后，她已经五年没见过他了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [tu:] [bɔɪz] , [faɪn] [groʊn] [lædz] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ,
and her two boys , **fine grown lads both of ' em** ,
和 她 二 男孩们 , 美好的 生长 小伙子们 两个都 的 - 呃 ,

还有她的两个儿子，两个都是很优秀的成年小伙子。

[hæd; həd] [bɪn] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [θeft] [ænd; ənd][gɑ:t] [pʊt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] , [wʌn][ˈɪntu:] [ˈprɪzn] ,
had been accused of theft and got put away from her , **one into prison** ,
有 到过 被告 的 盗窃 和 得到 放 离开 从 她 , 一 进入 监狱 ,
她曾被指控盗窃并被拘留，其中一人被送进监狱。

[ˈʌðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] - - ,
t'other into a ' formitory ,
另一个 进入 一个 - - ,

t'other 进入一个“蚁穴”，

[ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [noʊ] [soʊl] [tu:; tə] [keɪ] [fɔ:r; fə] [hɜ:r; hə] [nɔ:r] [help] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [bred] .
she hadn't no soul to care for her nor help her to a bit o ' bread .
她 之前没有 不 灵魂 到 关心 为了 她 也不 帮助 她 到 一个 少量 o - 面包 .

她没有一个善良的人来关心她，也没有人会帮她弄点面包吃。

[laɪf] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [taɪmz] [wʌz; wəz][bæd] ; [ænd; ənd] — [ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
Life was hard , **and times was bad** ; **and — there it was** .
生活 曾是 难的 , 和 时代 曾是 坏的 ; 和 — 那里 它 曾是 .

生活艰难，时局恶劣；事情就是这样。

[noʊ] [gʊd] [oʊ] - ['seɪŋ] [mɔːr] . “
No good o ' saying more . ”
不 好的 o - 说 更多的 . ”

再说也没用了。

“ ['ɡɪltɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [wɪˈðəʊt] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] .
“ Guilty , ” said the foreman of the jury , without turning round . ”
“ 有罪的 , ” 说 这 领班 的 这 陪审团 , 没有 转弯 圆形的 .
“有罪,”陪审团主席头也不回地说。

“ [wɪː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ['ɡɪltɪ] , [maɪ][ˈlɔːrd] .
“ We find the prisoner guilty , my lord . ”
“ 我们 寻找 这 囚犯 有罪的 , 我的 主 .

“大人，我们认定这名囚犯有罪。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sentənst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] - [ɪmˈprɪznmənt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] .
“ The judge sentenced her to six months ' imprisonment with hard labour . ”
“ 这 法官 判刑 她 到 六 几个月 - 监禁 和 难的 劳动 .
法官判处她六个月监禁，并强制劳动。

[ˈmɪsɪz] . [koʊl] ['breɪz(ə)n] [aɪ 'tiː][aʊt] [stɪl] .
Mrs . Cole brazened it out still .
太太 . 油菜 厚颜无耻 它 出去 仍然 .

科尔太太依然厚颜无耻。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,
“ Thank you , ” said she to his lordship , ”
“ 感谢 你 , ” 说 她 到 他的 领主 ,

“谢谢您,”她对大人说道。

[ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːtsi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ; “ [ænd; ənd][aɪ]
dropping a curtsey as they were taking her from the dock ; “ and I
下降 一个 屈膝礼 作为 他们 是 采取 她 从 这 码头 ; “ 和 我
[hoʊp] [juːl] [sɪt][ðer; ðər] ,
hope you'll sit there . ”
希望 你会 坐 那里 ,

当他们把她从码头带走时，她行了个屈膝礼；“我希望你们能坐在那里，

[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] .
old gentleman , till I come out again . ”
老的 绅士 , 直到 我 来 出去 再次 .

老先生，等我下次出来再见。

“ [wen] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] ['iːvniŋ] ,
“ When the Squire was told of the sentence that evening , ”
“ 什么时候 这 乡绅 曾是 讲述 的 这 句子 那 晚上 ,

“当乡绅当晚得知判决结果时，

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [maɪld][baɪ][hæf] ,
he said it was too mild by half , ”
他 说 它 曾是 也 温和的 经过 一半 ,

他说这还远远不够温和。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [bʊk] [æt; ət] [ˈwɔːrɪk] .
and talked of bringing her also to book at Warwick . ”
和 谈话 的 带来 她 还 到 书 在 沃里克 .

并谈到要带她去华威大学读书。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [sed] , “ [noʊ] ; [fərˈɡɪv] [hɜːr; həɹ] .
But Mrs . Todhetley said , “ No ; forgive her . ”
但 太太 . - 说 , “ 不 ; 原谅 她 .

但托德赫特利夫人说：“不，原谅她吧。”

” [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] .
“ **After all , it was only the loss of the clothes .**
” 后 全部 , 它 曾是 仅有的 这 损失 的 这 衣服 .
“ 毕竟 , 损失的只是衣服而已。”

[ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl][tuː; tə] [kəˈnekt] [dʒeɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nothing whatever had come out during the trial to connect Jake with the
没有什么 任何 有 来 出去 期间 这 审判 到 连接 杰克 和 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

审判期间没有任何证据表明杰克与该女子有关联。

[ʃiː; ji] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][weɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈfrendz] .
She appeared to be a waif without friends .
她 出现 到 是 一个 孤儿 没有 朋友们 .
她看起来像个孤儿 , 没有朋友。

“ [ænd; ænd][aɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ˈdʒɑːni] , “ [riˈmɑːkt]
“ **And I watched and listened closely for it , mind you , Johnny ,** “ **remarked**
” 和 我 观看 和 听着 密切 为了 它 , 头脑 你 , 约翰尼 , “ 评论
[tɑːd] .
Tod .
托德 .

“约翰尼 , 你可要记住 , 我可是仔细观察、仔细聆听的 ,”托德说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [ðɪs] — [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvniŋ] .
It was a day or two after this — I think , on the Wednesday evening .
它 曾是 一个 天 或者 二 后 这 — 我 思考 , 在 这 周三 晚上 .
这件事发生在一两天之后——我想应该是星期三晚上。

[ðə; ði][ˈskwaɪərz][grænd] - [ˈdʒʊri] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɛrd] [ɑːn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə]
The Squire's grand - jury duties were over , but he stayed on , intending to
这 乡绅的 盛大 - 陪审团 职责 是 超过 , 但 他 入住 在 , 意图 到
[meɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
make a week of it ;
制作 一个 星期 的 它 ;

乡绅的大陪审团职责已经结束 , 但他留了下来 , 打算待上一周 ;

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ænd][ˈliːnə; ˈleɪnə][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
Mrs . Todhetley and Lena had left for home .
太太 . - 和 莉娜 有 左边 为了 家 .
托德赫特利太太和莉娜已经回家了。

[wiː; wi][hæd; həd] [daɪnd] [leɪt] , [ænd; ænd][tɑːd][ænd; ænd][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ˈæftərwərdz] ; [ˈliːvɪŋ]
We had dined late , and Tod and I went for a stroll afterwards ; leaving
我们 有 用餐 晚的 , 和 托德 和 我 去 为了 一个 漫步 然后 ; 离开
[ðə; ði][ˈpeɪtər] ,
the Pater ,
这 帕特 ,

我们吃得比较晚 , 之后托德和我出去散步 ; 离开帕特餐厅后 ,

[ænd; ænd][æn; ən][oʊld] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ˈhuː] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [tuː; tə][ðər; ðər] [waɪn] .
and an old clergyman , who had dined with us , to their wine .
和 一个 老的 牧师 , WHO 有 用餐 和 我们 , 到 他们的 葡萄酒 .
还有一位和我们一起用餐的老牧师 , 也对他们的酒赞不绝口。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [kɒkt] - [miːt] [ɑːp] [ɪn] [haɪ] - [striːt] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] ,
In passing the cooked - meat shop in High - street , we saw a little chap looking in ,
在 通过 这 煮熟 - 肉 店铺 在 高的 - 街道 , 我们 锯 一个 小的 小伙子 寻找 在 ,
路过商业街上的熟肉店时 , 我们看到一个小男孩往里张望。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflætnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪnz] .
his face flattened against the panes .
他的 脸 扁平的 反对 这 窗格 .

他的脸紧贴着玻璃窗。

[tɑ:d] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] ,
Tod laid hold of his shoulder ,
托德 铺设 抓住 的 他的 肩膀 ,

托德抓住了他的肩膀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪljənt] [aɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡri] [ɪkˈspre(ə)n] [əˈpɑ:n] [ju: ˈes] .
and the boy turned his brilliant eyes and their hungry expression upon us .
和 这 男生 转向 他的 杰出的 眼睛 和 他们的 饥饿的 表达 之上 我们 .

男孩转过头，用他那双明亮的眼睛和渴望的眼神看着我们。

[du:] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [em ˈi:] , [dɔ:] ?
“ Do you remember me , Dor ?
” 做 你 记住 我 , 多尔 ?

“你还记得我吗，多尔？”

[ju:; jʊ] [si:] , [tɑ:d] [hæd; həd] [nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ You see , Tod had not forgotten his name .
” 你 看 , 托德 有 不是 被遗忘的 他的 姓名 .

你看，托德并没有忘记他的名字。

[dɔ:] [ˈeɪdntli] [dɪd] [rɪˈmembər] .
Dor evidently did remember .
多尔 显然 做过 记住 .

多尔显然记得。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkɒst] ,
And whether it was that he felt frightened at being accosted ,
和 无论 它 曾是 那 他 毛毡 害怕 在 存在 被骚扰 ,

而他是否是因为被骚扰而感到害怕，

[ɔ:r] [ˈweðər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]
or whether the sight of us brought back to him the image of the dead
或者 无论 这 视线 的 我们 带来 后退 到 他 这 图像 的 这 死的
[ˈsɪstər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,
sister lying on the rushes ,
姐姐 说谎 在 这 冲刺 ,

或者，我们的出现是否让他想起了躺在芦苇丛中的死去的妹妹的画面？

[wʌz; wəz] [best] [noʊn] [tu:; tə] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] .
was best known to himself ; but he burst out crying .
曾是 最好的 已知 到 他自己 ; 但 他 爆裂 出去 哭泣 .

只有他自己最清楚；但他突然嚎啕大哭起来。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kraɪ] [fɜ:r; fər] , " [sed] [tɑ:d] ; " [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [əˈfreɪd] .
“ There's nothing to cry for , " said Tod ; " you need not be afraid .
” 有 没有什么 到 哭 为了 , ” 说 托德 ; ” 你 需要 不是 是 害怕的 .

“没什么好哭的，”托德说；“你不必害怕。”

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [i:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [mi:t] ?
Could you eat some of that meat ?
可以 你 吃 一些 的 那 肉 ?

你能吃点肉吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [brʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
“ Something like a shiver of surprise broke over the boy's face at the question ;
” 某物 喜欢 一个 颤抖 的 惊喜 打破 超过 这 男孩们 脸 在 这 问题 ;

听到这个问题，男孩脸上露出了一丝惊讶的颤抖；

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第3/42页

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
just as though he had had no food for weeks .
只是 作为 尽管 他 有 有 不 食物 为了 周 .

就好像他已经好几个星期没吃东西了一样。

[tɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] .
Tod gave him a shilling , and told him to go in and buy some .
托德 给予 他 一个 先令 , 和 讲述 他 到 去 在 和 买 一些 .

托德给了他一先令，让他进去买一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈdaʊtɪŋli] . [-]
But the boy looked at the money doubtingly . [22]
但 这 男生 看起来 在 这 钱 怀疑地 . [-]

但男孩疑惑地看着钱。[22]

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɪlɪŋ] !
“ **A whole shilling !**
“ 一个 所有的 先令 !

“整整一先令！ ”

[ðeid] [θɪŋk] [aɪ] [stoʊl] [aɪ ˈti:] .
They'd think I stole it .
他们会 思考 我 偷窃 它 .

他们会以为我偷的。

“ [tɑ:d] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [hɪm'self] .
“ **Tod took back the money , and went in himself .**
“ 托德 采取 后退 这 钱 , 和 去 在 他自己 .

“托德拿回了钱，自己进去了。”

[hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ju:d] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈkaʊntɪz] ,
He was as proud a fellow as you'd find in the two counties ,
他 曾是 作为 自豪的 一个 同伴 作为 你会 寻找 在 这 二 县 ,

他是个极其骄傲的人，在这两个县里你很难找到比他更骄傲的人了。

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi] [wʊd] [du:][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [glɑ:nst] [əˈskæns] [æt; ət] .
and yet he would do all sorts of things that many another glanced askance at .
和 然而 他 会 做 全部 排序 的 事物 那 许多 其他 瞥了一眼 斜视 在 .

然而，他却会做很多让其他人侧目而视的事情。

“ [aɪ][wɑ:nt][hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ʌv; əv] [bi:f] , “ [sed] [hi; hi][tu; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:rɪŋ] , “
“ **I want half - a - pound of beef , “ said he to the man who was carving , “**
“ 我 想 一半 - 一个 - 磅 的 牛肉 , “ 说 他 到 这 男人 WHO 曾是 雕刻 , “

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] ,
and some bread ,
和 一些 面包 ,

“我要半磅牛肉，”他对正在切肉的人说，“还有一些面包。”

[ɪf] [ju; jʊ] [sel] [aɪ ˈti:] .
if you sell it .
如果 你 卖 它 .

如果你把它卖掉的话。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔ:l] [pɔ:rk] - [paɪz] . “
And I'll take one of those small pork - pies . “
和 患病的 拿 一 的 那些 小的 猪肉 - 馅饼 . “

“我要一个那种小猪肉馅饼。”

“ [jæl; ʒəl][aɪ][pʊt][ðə; ði] [mi:t] [ɪn][ˈpeɪpə] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] :
“ Shall I put the meat in paper , sir ? ” asked the man :
“ 将 我 放 这 肉 在 纸 , 先生 ? ” 问 这 男人 :
“ 先生, 需要我用纸包着肉吗? ”那人问道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðə] [tə:d] [maɪt] [prɪˈfɜ:r][tu:; tə] [i:t] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] .
as if doubting whether Tod might prefer to eat it there .
作为 如果 怀疑 无论 托德 可能 更喜欢 到 吃 它 那里 :
仿佛在怀疑托德是否更喜欢在那里吃。

“ [jes] , ” [sed] [tə:d] .
“ Yes , ” said Tod .
“ 是的 , ” 说 托德 :

“ 是的, ”托德说。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəməz] , [ˈwɜ:rkɪŋ] - [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][dræb] [ˈɔ:l] , [tɜ:rnd]
And the customers , working - men and a woman in a drab shawl , turned
和 这 顾客 , 在职的 - 男人 和 一个 女士 在 一个 单调 披肩 , 转向
[ænd; ənd][stæəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and stared at him .
和 凝视 在 他 :
顾客们, 包括一些工人和一位披着灰褐色披肩的妇女, 都转过身来盯着他看。

[tə:d] [peɪd] ; [tʊk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ɑ:p] .
Tod paid ; took it all in his hands , and we left the shop .
托德 有薪酬的 ; 采取 它 全部 在 他的 双手 , 和 我们 左边 这 店铺 :
托德付了钱, 把东西都拿在手里, 然后我们离开了商店。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [ˈkæɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪz] ;
He did not mind being seen carrying the parcels ;
他 做过 不是 头脑 存在 已见 携带 这 包裹 ;
他并不介意被人看到他拿着包裹;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr]
but he would have minded letting them know that he was feeding a poor
但 他 会 有 有思想 出租 他们 知道 那 他 曾是 喂养 一个 贫穷的
[bɔɪ] .
boy :
男生 :
但他肯定不愿意让他们知道他是在资助一个穷孩子。

“ [hɪr] , [dɔ:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ Here , Dor , you can take the things now , ” said he ,
“ 这里 , 多尔 , 你 能 拿 这 事物 现在 , ” 说 他 ,
“多尔, 你可以拿走这些东西了,”他说。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] .
when we had gone a few yards .
什么时候 我们 有 已消失 一个 很少 码 :
我们走了几码远。

“ [wer] [du:; ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ Where do you live ?
“ 在哪里 做 你 居住 ?
你住在哪里?

“ [dɔ:] [ɪkˈspleɪnd] [ˈæftə][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ Dor explained after a fashion .
“ 多尔 解释 后 一个 时尚 :
多尔含糊其辞地解释道。

[wiː wi] [nuː] [ˈwɒstər] [wel] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
We knew Worcester well , but failed to understand .
我们 知道 伍斯特 出色地 , 但 失败的 到 理解 .

我们很了解伍斯特，但却未能真正了解它。

“ [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [tʃɜːrtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Not far from the big church , ” he said ;
“ 不是 远的 从 这 大的 教会 , ” 他 说 ;

“离大教堂不远，”他说；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
and at first we thought he meant the cathedral .
和 在 第一的 我们 想法 他 意思是 这 大教堂 .

起初我们以为他指的是大教堂。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [təːd] ; “ [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [[oʊ] [juːˈes] .
“ Never mind , ” said Tod ; “ go on , and show us .
“ 绝不 头脑 , ” 说 托德 ; “ 去 在 , 和 展示 我们 .

“没关系，”托德说；“继续，给我们展示一下。”

“ [hiː; hi] [went] [ˈskɪmɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [təːd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz] - [lenkθ; lenθ] , [lest] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd]
“ He went skimming along , Tod keeping him within arm's - length , lest he should
“ 他 去 撇脂 沿着 , 托德 保持 他 之内 武器 - 长度 , 免得 他 应该

[traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
try to escape .
尝试 到 逃脱 .

“他飞快地向前走去，托德始终与他保持着一臂之遥，以防他试图逃跑。

[waɪ] [təːd] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [səˈspektɪd] [hiː; hi] [maɪt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [tɜːrnd]
Why Tod should have suspected he might , I don't know ; nothing , as it turned
为什么 托德 应该 有 怀疑 他 可能 , 我 不 知道 ; 没有什么 , 作为 它 转向
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我不知道托德为什么会怀疑他可能会这样；结果证明，什么也没发生。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [dɔːrɪz] [θɔːts] .
could have been farther from Dor's thoughts .
可以 有 到过 更远 从 多尔的 想法 .

多尔原本根本没想过这些。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [seɪnts] - ;
The church he spoke of proved to be All Saints ' ;
这 教会 他 辐 的 已证实 到 是 全部 圣徒队 - ;

他所说的教堂原来是诸圣堂；

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ʌp][æŋ; ən] [ˈentri] [nɪr] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
the boy turned up an entry near to it ,
这 男生 转向 向上 一个 入口 靠近 到 它 ,

男孩在附近发现了一条线索。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈrʊkəri] [ʌv; əv][ˈdɜːrti] , [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn]
and we found ourselves in a regular rookery of dirty , miserable , tumble - down
和 我们 成立 我们自己 在 一个 常规的 乌鸦巢 的 肮脏的 , 悲惨的 , 翻滚 - 向下
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

我们发现自己置身于一块肮脏、破败、摇摇欲坠的房屋群落之中。

[lu:s] [men] [stʊd] [ə'baʊt] , [paɪps] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] , [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [ˈtætərz] , [ðer; ðər] [her] [ˈhæŋɪŋ]
Loose men stood about , pipes in their mouths , women , in tatters , their hair hanging
松动的 男人 站立 关于 , 管道 在 他们的 嘴 , 女性 , 在 破烂不堪 , 他们的 头发 绞刑
[daʊn] .
down .
向下 .

一些游手好闲的男人站在那里，嘴里叼着烟斗；一些女人衣衫褴褛，头发披散着。

[dɒː] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [daːrk] [den] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [juː; jʊ]
Dor dived into a dark den that seemed to be reached through a hole you
多尔 潜水 进入 一个 黑暗的 丹 那 似乎 到 是 达到 通过 一个 洞 你
[hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp] [ˈʌndər] .
had to stoop under .
有 到 哈腰 在下面 .

多尔一头扎进一个黑暗的洞穴，那个洞穴似乎要通过一个需要弯腰才能进入的洞才能到达。

[maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] !
My patience !
我的 耐心 !

我的耐心啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [kloʊz] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smel] [ðæt] [ˈnɪrli] [nɑːkt] [juː; jʊ] [ˈbækwərdz] .
what a close place it was , with a smell that nearly knocked you backwards .
什么 一个 关闭 地方 它 曾是 , 和 一个 闻 那 几乎 敲门 你 向后 .
那地方真是太封闭了，气味几乎让人倒吸一口凉气。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈɜːrθli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ,
There was not an earthly thing in the room that we could see ,
那里 曾是 不是 一个 尘世的 事物 在 这 房间 那 我们 可以 看 ,
房间里空无一物，我们目之所及，没有一件世俗之物。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [strɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [dʒeɪk] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
except some straw in a corner , and on that Jake was lying .
除了 一些 稻草 在 一个 角落 , 和 在 那 杰克 曾是 说谎 .
除了角落里的一些稻草，杰克就躺在上面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
The boy appeared with a piece of lighted candle , which he had been
这 男生 出现 和 一个 片 的 照明 蜡烛 , 哪个 他 有 到过
[ʌp'sterz] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] .
upstairs to borrow .
楼上 到 借 .

男孩拿着一根点燃的蜡烛出现了，那是他从楼上借来的。

[dʒeɪk] [wʌz; wəz] [θɪn] [ˈɪnʌf] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [naʊ] .
Jake was thin enough before ; he was a skeleton now .
杰克 曾是 薄的 足够的 前 ; 他 曾是 一个 骨骼 现在 .
杰克以前就很瘦，现在简直瘦得像个骷髅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stʊd] [aʊt] ,
His eyes were sunk , the bones of his face stood out ,
他的 眼睛 是 沉没 , 这 骨头 的 他的 脸 站立 出去 ,
他双眼凹陷，面部骨骼突出。

[ðə; ði] [skɪn] [ˈɡlɪsənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪpli] [noʊz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] .
the skin glistened on his shapely nose , his voice was weak and hollow .
这 皮肤 闪闪发光 在 他的 优美 鼻子 , 他的 嗓音 曾是 虚弱的 和 空洞的 .
他那轮廓分明的鼻子皮肤泛着光泽，声音虚弱而空洞。

[hiː; hi] [nuː] [juː 'es] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
He knew us , and smiled .
他 知道 我们 , 和 微笑 .

他认出了我们，并对我们笑了笑。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [tɑ:d] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈdʒentli] .
“ **What's the matter ?** ” **asked Tod , speaking gently** .

“ 是什么 这 事情 ? ” 问 托德 , 请讲 轻轻地 .

“ 怎么了? ”托德轻声问道。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ɪl] . ”
“ **You look very ill** . ”
“ 你 看 非常 患病的 . ”

“ 你看上去病得很重。”

“ [aɪ][bi:; bi] [ˈveri] [ɪl] , [ˈmæstər] ; [aɪv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] [ˈevər] [sɪns] . ”
“ **I be very ill , master ; I've been getting worse ever since** . ”

“ 我 是 非常 患病的 , 掌握 ; 我已经 到过 获得 更糟 曾经 自从 . ”

“主人，我病得很重，而且病情一直在恶化。”

“ [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wəz; wəz] [ðɪs] . ”
“ **His history was this** . ”
“ 他的 历史 曾是 这 . ”

他的过往经历是这样的。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [tent] [æt; ət]
The same night that we had seen the tent at Cookhill ,

这 相同的 夜晚 那 我们 有 已见 这 帐篷 在 库克希尔 ,

就在我们看到库克山帐篷的当晚，

[sʌm; səm] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒeɪks] [frəˈtɜ:rnəti] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ɪnˈkæmp] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ ˈti:]
some travelling people of Jake's fraternity happened to encamp close to it

一些 旅行 人们 的 杰克的 兄弟会 发生 到 扎营 关闭 到 它

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

杰克兄弟会的一些旅行者碰巧在附近扎营过夜。

[baɪ][ðer; ðər] [help] , [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [wəz; wəz] [-]
By their help , the dead child was [23]

经过 他们的 帮助 , 这 死的 孩子 曾是 [-]

在他们的帮助下，死去的孩子[23]

[rɪˈmu:vɪd] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz] [ˈi:vəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈberɪd] .
removed as far as Evesham , and there buried .

已移除 作为 远的 作为 伊夫舍姆 , 和 那里 埋葬 .

被运到伊夫舍姆，并埋葬在那里。

[dʒeɪk] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sʌn] , [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˈwɒstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [mæn]
Jake , his wife , and son , went on to Worcester , and there the man

杰克 , 他的 妻子 , 和 儿子 , 去 在 到 伍斯特 , 和 那里 这 男人

[wəz; wəz][ˈteɪkən] [wɜ:rs] ;

was taken worse ;
曾是 已采取 更糟 ;

杰克、他的妻子和儿子继续前往伍斯特，在那里，那名男子的病情恶化了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [sɪns] ;
they had been in this room since ;

他们 有 到过 在 这 房间 自从 ;

他们一直待在这个房间里；

[ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [twɑ:ɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈwa:ʃɪŋ] ,
the wife had found a place to go to twice a week washing ,

这 妻子 有 成立 一个 地方 到 去 到 两次 一个 星期 洗涤 ,

妻子找到了一个每周可以去两次洗衣的地方。

[ˈɜːrnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] .
earning her food and a shilling each time .
收入 她 食物 和 一个 先令 每个 时间 .

她每次都能挣到食物和一先令。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] , [ðɪːz] [tuː] [ˈflɪŋ] [ˈwiːkli] ;
It was all they had to depend upon , these two shillings weekly ;
它 曾是 全部 他们 有 到 依赖 之上 , 这些 二 先令 每周 ;

这是他们唯一的依靠，每周两先令；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈbɪts][oʊ] - [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː; tə][juːz][ˈdʒerks][wɜːrdz] ,
and the few bits o ' things they had , to use Jake's words ,
和 这 很少 比特 o - 事物 他们 有 , 到 使用 杰克的 字 ,

用杰克的话来说，就是他们仅有的那几件零零碎碎的东西。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd][fɔːr; fər][rent] .
had been taken by the landlord for rent .
有 到过 已采取 经过 这 房东 为了 租 .

已被房东收回用于出租。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ˈdʒerks][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊəriəs] .
But to see Jake's resignation was something curious .
但 到 看 杰克的 辞职 曾是 某物 好奇的 .

但看到杰克辞职，还是让人感到有些奇怪。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsiːzər] ;
“ **He was very good ,** ” **he said , alluding to the landlord and the seizure** ;
“ 他 曾是 非常 好的 , ” 他 说 , 暗示 到 这 房东 和 这 发作 ;

“他很好,”他说道，指的是房东和查封行动；

“ [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [strɔː] .
“ **he left me the straw** .
“ 他 左边 我 这 稻草 .

他给我留了一根稻草。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [bæd][aɪ][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
When he saw how bad I was , he wouldn't take it .
什么时候 他 锯 如何 坏的 我 曾是 , 他 不会 拿 它 .

当他看到我的情况有多糟糕时，他无法接受。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [tent] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ˈnʌθɪŋ]
We had been obliged to sell the tent , and there was a'most nothing
我们 有 到过 有义务 到 卖 这 帐篷 , 和 那里 曾是 - 没有什么

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
for him . ”
为了 他 . ”

我们不得不卖掉帐篷，他几乎什么都没得到。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][ˈmedɪs(ə)n] ?
“ **Have you had no medicine ?**
“ 有 你 有 不 药品 ?

你没有吃药吗？

[noʊ] [ədˈvaɪs] ? “ [kraɪd] [tɑːd] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
no advice ? ” cried Tod , speaking as if he had a lump in his throat .
不 建议 ? ” 哭 托德 , 请讲 作为 如果 他 有 一个 块 在 他的 喉 .

“没有建议吗？”托德喊道，声音哽咽，仿佛喉咙里哽咽着。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˈmedɪs(ə)n] ;
Yes , he had had medicine ;
是的 , 他 有 有 药品 ;

是的，他服用过药物；

[ðə; ði] [waɪf] [went] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [pleɪs] ([hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [dɪ'spensəri]) [twɑːs] [ə; eɪ]
the wife went for it to the free place (he meant the dispensary) twice a
这 妻子 去 为了 它 到 这 自由的 地方 (他 意思是 这 药房) 两次 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

妻子每周两次去免费的地方（他指的是药房）。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and a young doctor had been to see him .
和 一个 年轻的 医生 有 到过 到 看 他 .

一位年轻医生曾去看过他。

[dɔː] ['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Dor opened the paper of meat , and showed it to his father .
多尔 打开 这 纸 的 肉 , 和 显示 它 到 他的 父亲 .

多尔打开装肉的纸，拿给父亲看。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɔːt] [aɪ 'tiː][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ʌnd] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] .
" **The gentleman bought it me ,** " **he said ;** " **and this , and this** .
" 这 绅士 买 它 我 , " 他 说 ; " 和 这 , 和 这 .

“那位先生给我买了这个，”他说；“还有这个，还有这个。”

['kʊdnt] [juː; jʊ] [iːt] [sʌm; səm] ?
Couldn't you eat some ?
不能 你 吃 一些 ?

你不能吃点吗？

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['iːgər] [lʊk] [ðæt] [ə'rouz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['dʒeɪks] [feɪs] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
" **I saw the eager look that arose for a moment to Jake's face at sight of**
" 我 锯 这 渴望的 看 那 出现 为了 一个 片刻 到 杰克的 脸 在 视线 的

[ðə; ði] [miːt] :
the meat :
这 肉 :

“我看到杰克看到肉时，脸上瞬间闪过一丝渴望的神情：

[θriː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][naɪs][kʊld] [bɔɪld] [biːf] , ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt][æt; ət] [skuːl] .
three slices of nice cold boiled beef , better than what we got at school .
三 切片 的 好的 寒冷的 煮沸 牛肉 , 更好的 比 什么 我们 得到 在 学校 .

三片美味的冷水牛肉，比学校里吃的好吃多了。

[dɔː] [held] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][mæn] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] , [pʊt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Dor held out one of them ; the man broke off a morsel , put it into his
多尔 握住 出去 一 的 他们 ; 这 男人 打破 离开 一个 小块 , 放 它 进入 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

多尔递出其中一块；那人掰下一小块，放进嘴里。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃʊkɪŋ] [fɪt] .
and had a choking fit .
和 有 一个 窒息 合身 .

然后她突然窒息了。

" [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [dɔː] . "
" **It's of no use , Dor** . "
" 它是 的 不 使用 , 多尔 . "

“没用的，多尔。”

" [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] - [dɔː] - ? " [æskt] [tɑːd] .
" **Is his name ' Dor ' ?** " **asked Tod** .
" 是 他的 姓名 - 多尔 - ? " 问 托德 .

“他的名字是‘多尔’吗？”托德问道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ; [sɜːr] ; [seɪm] [æz; əz] [maɪn] , ” [ˈænsər] [dʒeɪk] ,
“ **His name is James , sir ; same as mine , ” answered Jake ,**
“ 他的 姓名 是 詹姆斯 ; 先生 ; 相同的 作为 矿 , ” 回答 杰克 ,
“他的名字叫詹姆斯, 先生, 跟我一样,”杰克回答道。

[ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] .
panting a little from the exertion of swallowing .
喘息 一个 小的 从 这 用力 的 吞咽 .
吞咽时有些用力, 微微喘息。

“ [ðə; ði] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [dɒː] - [fɔːr; fər] - [dɪr] , - [ænd; ənd] [aɪv] [fel] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
“ **The wife , she has called him ' Dor ' for ' dear , ' and I've fell into it .**
“ 这 妻子 , 她 有 称为 他 - 多尔 - 为了 - 亲爱的 , - 和 我已经 跌倒 进入 它 .
“我妻子叫他‘Dor’, 意思是‘亲爱的’, 我竟然也跟着这么叫了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [,em ˈiː][dʒeɪk][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
She has called me Jake all along .
她 有 称为 我 杰克 全部 沿着 .
她一直都叫我杰克。

“ [tɔːd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ,
“ **Tod felt something ought to be done to help him ,**
“ 托德 毛毡 某物 应该 到 是 完毕 到 帮助 他 ,
托德觉得应该做点什么来帮助他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
but he had no more idea what than the man in the moon .
但 他 有 不 更多的 主意 什么 比 这 男人 在 这 月亮 .
但他对此一无所知, 就像月亮上的人一样。

[aɪ][hæd; həd] [les] .
I had less .
我 有 较少的 .
我拥有的更少。

[æz; əz] [dɒː] [ˈpaɪlətɪd] [,juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [striːt] , [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
As Dor piloted us to the open street , we asked him where his mother
作为 多尔 试飞 我们 到 这 打开 街道 , 我们 问 他 在哪里 他的 母亲
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
多尔开车带我们来到开阔的街道上, 我们问他母亲在哪里。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] - [deɪz] [aʊt] , [hiː; hi] [ˈænsər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kept]
It was one of her working - days out , he answered ; she was always kept
它 曾是 一 的 她 在职的 - 天 出去 , 他 回答 ; 她 曾是 总是 保留
[leɪt] .
late .
晚的 .
“那是她出差的日子,”他回答说, “她总是工作到很晚。”

“ [kʊd; kəd][hiː; hi] [drɪŋk] [waɪn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɒː] ? ”
“ **Could he drink wine , do you think , Dor ? ”**
“ 可以 他 喝 葡萄酒 , 做 你 思考 , 多尔 ? ”
“你觉得他会喝酒吗, 多尔? ”

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [dɒː] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə]
“ **The gentleman said he was to have it , ” answered Dor , alluding to**
“ 这 绅士 说 他 曾是 到 有 它 , ” 回答 多尔 , 暗示 到
[ðə; ði][ˈdaːktər] .
the doctor .
这 医生 .
“那位先生说他要接受治疗,”多尔回答道, 他指的是医生。

“ [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dɒ:] ? ”
“ **How old are you , Dor ?** ”
“ 如何 老的 是 你 , 多尔 ? ”

“多尔，你多大了？ ”

“ [aɪm] [æ'naɪ] [ten] .
“ **I'm anigh ten** .
“ 我是 近 十 .

我快十岁了。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [aɪ 'ti:] .
“ **He did not look it** .
“ 他 做过 不是 看 它 .

他看起来不像。

“ [dʒɑ:ni] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sel] [bi:f] - [ti:] ? ” [kraɪd] [tɑ:d] ,
“ **Johnny , I wonder if there's any place where they sell beef - tea ?** ” **cried Tod ,**
“ 约翰尼 , 我 想知道 如果 有 任何 地方 在哪里 他们 卖 牛肉 - 茶 ? ” 哭 托德 ,
“约翰尼，不知道哪里有卖牛肉茶？”托德喊道。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [ʌp] [brɔ:d] [stri:t] .
as we went up Broad Street .
作为 我们 去 向上 广阔 街道 .

我们沿着布罗德街往上走。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ **My goodness !**
“ 我的 善良 !

我的天哪！

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [help] [æt; ət][hænd] ! ”
lying there in that state , with no help at hand ! ”
说谎 那里 在 那 状态 , 和 不 帮助 在 手 ! ”

她就那样躺在那里，周围一个人也没有！

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ][bæd] [bɪ'fɔ:r] , [tɑ:d] . ” [-]
“ **I never saw anything so bad before , Tod .** ” [**24**]
“ 我 绝不 锯 任何事物 所以 坏的 前 , 托德 . ” [-]

“我以前从未见过这么糟糕的情况，托德。”[24]

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
“ **Do you know what I kept thinking of all the time ?**
“ 做 你 知道 什么 我 保留 思维 的 全部 这 时间 ?

你知道我一直在想什么吗？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . ”
I could not get it out of my head . ”
我 可以 不是 得到 它 出去 的 我的 头 . ”

我一直忘不了这件事。

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ʌv; əv] ['læzərəs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [ɡert] .
“ **Of Lazarus at the rich man's gate** .
“ 的 拉撒路 在 这 富有的 男人的 门 .

“拉撒路在财主门口的故事。”

[dʒɑ:ni] , [læd] , [ðer; ðər] [si:mz] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [rɪspɑ:nsəbɪləti] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] .
Johnny , lad , there seems an awful responsibility lying on some of us .
约翰尼 , 小伙子 , 那里 似乎 一个 可怕 责任 说谎 在 一些 的 我们 .

约翰尼，孩子，我们当中有些人似乎肩负着沉重的责任。

“ [tu:; tə] [hɪr] [tɑ:d] [seɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ɔ:l] .
“ To hear Tod say such a thing was stranger than all .
“ 到 听到 托德 说 这样的 一个 事物 曾是 陌生人 比 全部 :
“听到托德说出这样的话，真是比什么都奇怪。”

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði][sta:r] , [ˈsta:rtlɪŋ] [ðə; ði]
He set off running , and burst into our sitting - room in the Star , startling the
他 放 离开 跑步 , 和 爆裂 进入 我们的 坐着 - 房间 在 这 星星 , 令人震惊 这
[ˈpeɪtər] ,
Pater ,
帕特 ,

他拔腿就跑，冲进了我们在“星光”酒店的客厅，把爸爸吓了一跳。

[hu:] [wʌz; wəz][əˈloʊŋ][ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊstər] [ˈpepərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz]
who was alone and reading one of the Worcester papers with his spectacles
WHO 曾是 独自的 和 阅读 一 的 这 伍斯特 文件 和 他的 眼镜
[ɑ:n] .
on .
在 :

他独自一人戴着眼镜，正在阅读伍斯特的一份报纸。

[tɑ:d][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] .
Tod sat down and told him all .
托德 卫星 向下 和 讲述 他 全部 :

托德坐下来，把一切都告诉了他。

“ [dɪr] [em ˈi:] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[dɪr] [em ˈi:] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

“ [kraɪd][ðə; ði][ˈpeɪtər] , [ˈgroʊɪŋ] [red] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] .
“ cried the Pater , growing red as he listened .
“ 哭 这 帕特 , 生长 红色的 作为 他 听着 :

“神父喊道，听得脸都红了。”

“ [waɪ] , [dʒoʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdaɪɪŋ] ! ”
“ Why , Joe , the poor fellow must be dying ! ”
“ 为什么 , 乔 , 这 贫穷的 同伴 必须 是 垂死 ! ”

“哎呀，乔，那可怜的家伙肯定快不行了！ ”

“ [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər] [rɪˈkʌvəri] , [ˈfɑ:ðər] , “ [wʌz; wəz][tɑ:dʒ] [ˈænsər] .
“ He may not have gone too far for recovery , father , “ was Tod's answer .
“ 他 可能 不是 有 已消失 也 远的 为了 恢复 , 父亲 , “ 曾是 托德斯 回答 :

“父亲，他或许还没有走得太远，还有康复的可能。”托德回答道。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ɪn] [ðæt] [kloʊz] [hoʊl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
“ If we had to lie in that close hole , and had nothing to eat or drink ,
“ 如果 我们 有 到 说谎 在 那 关闭 洞 , 和 有 没有什么 到 吃 或者 喝 ,

“如果我们不得不躺在那个狭小的洞里，而且没有食物和水，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈpra:bəbli] [su:n] [brɪˈkʌm] [ˈskelɪtnz] [ˈɔ:lsoʊ] .
we should probably soon become skeletons also .
我们 应该 大概 很快 变得 骷髅 还 :

我们可能很快也会变成骷髅。

[hi:; hi] [meɪ] [get] [wel] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈpra:pər] [ker] [ænd; ənd] [ˈtri:tmənt] . ”
He may get well yet with proper care and treatment . ”
 他 可能 得到 出色地 然而 和 恰当的 关心 和 治疗 . ”

只要得到妥善的照料和治疗，他或许还能康复。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪz] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
It seems to me that the first thing to be done is to get him into the
 它 似乎 到 我 那 这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 得到 他 进入 这
 [ɪn ˈfɜ:rməri] ,
Infirmary ,
 医务室 ,

“依我看，首先应该做的就是把他送进医务室。”

” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈpeɪtər] .
He remarked the Pater .
 评论 这 帕特 .

“牧师说道。”

“ [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] ; [ɪf] [ɪts] [tu:] [leɪt]
And it ought to be done early to - morrow morning , sir ; if it's too late
 和 它 应该 到 是 完毕 早期的 到 - 明天 早晨 , 先生 ; 如果 它是 也 晚的
 [tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
 到 - 夜晚 .

“先生，如果今晚太晚了，那最好明天一大早完成。”

” [ðə; ði] [ˈpeɪtər] [ga:t] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)] , [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
The Pater got up in a bustle , put on his hat , and went out .
 这 帕特 得到 向上 在 一个 忙碌 , 放 在 他的 帽子 , 和 去 出去 .

“神父匆匆起身，戴上帽子，走了出去。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɜ:rdʒən] , [ˈhenri] [ˈkɑ:rdən] .
He was going to his old friend , the famous surgeon , Henry Carden .
 他 曾是 去 到 他的 老的 朋友 , 这 著名的 外科医生 , 亨利 卡登 .

他要去拜访他的老朋友，著名外科医生亨利·卡登。

[tɑ:d] [ræn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈfɔ:, ^eɪt] [stri:t] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə] [em ˈi:] .
Tod ran after him up Foregate Street , but was sent back to me .
 托德 跑 后 他 向上 前门 街道 , 但 曾是 发送 后退 到 我 .

托德沿着福尔盖特街追着他跑，但被送回给了我。

[wi:; wi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [sɔ:] [ðem; ðəm]
We stood at the door of the hotel , and in a few moments saw them
 我们 站立 在 这 门 的 这 酒店 , 和 在 一个 很少 时刻 锯 他们
 [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] ,
coming along ,
 未来 沿着 ,

我们站在酒店门口，过了一会儿，就看到他们走了过来。

[ðə; ði] [ˈpeɪtər] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
the Pater arm - in - arm with Mr . Carden .
 这 帕特 手臂 - 在 - 手臂 和 先生 : 卡登 .

帕特与卡登先生手挽着手。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [ˈredɪli] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈhelpləs] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd]
He had come out as readily to visit the poor helpless man as he would
 他 有 来 出去 作为 容易 到 访问 这 贫穷的 无助 男人 作为 他 会
 [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .
to visit a rich one .
 到 访问 一个 富有的 一 .

他探望可怜无助的人，就像探望富人一样乐意。

[pər'hæps] [mɔːr] [soʊ] .
Perhaps more so .
也许 更多的 所以 .

或许更是如此。

[ðeɪ] [stɔːpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['kɑːrdən] [æskt] [tɑːd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
They stopped when they saw us , and Mr . Carden asked Tod some of the
他们 停止 什么时候 他们 锯 我们 , 和 先生 : 卡登 问 托德 一些 的 这
[pə'tiku:ləz] .
particulars .
细节 .

他们看到我们后就停了下来，卡登先生向托德询问了一些细节。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [æt; ət][wʌns] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ You can get him admitted to the Infirmary at once , can you not ? ”
“ 你 能 得到 他 承认 到 这 医务室 在 一次 , 能 你 不是 ? ”
[sed] [ðə; ði][ˈpeɪtər] ,
said the Pater ,
说 这 帕特 ,

“你可以立刻把他送进医务室，对吧？”牧师说道。

[ɪm'peɪntli] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [θɔːrnz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] .
impatiently , who was all on thorns to have something done .
不耐烦地 , WHO 曾是 全部 在 荆棘 到 有 某物 完毕 .

焦急万分，恨不得立刻做成某件事。

“ [baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ˈgæðər] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] ,
“ By what I can gather , it is not a case for the Infirmary ,
“ 经过 什么 我 能 收集 , 它 是 不是 一个 案件 为了 这 医务室 ,
“据我了解，这并非需要送往医院的情况。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] .
“ was the answer of its chief surgeon .
“ 曾是 这 回答 的 它是 首席 外科医生 .

“这是首席外科医生的回答。”

“ [wiːl] [siː] .
“ We'll see .
“ 出色地 看 .

“我们拭目以待。”

“ [daʊn] [wiː; wi] [went] , ['wɔːkɪŋ] [fæst] : [ðə; ði][ˈpeɪtər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['kɑːrdən][ɪn] [frʌnt] ,
“ Down we went , walking fast : the Pater and Mr . Carden in front ,
“ 向下 我们 去 , 步行 快速地 : 这 帕特 和 先生 : 卡登 在 正面 ,

“我们快步走下去：帕特和卡登先生走在前面，

[aɪ][ænd; ənd][tɑːd][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]
I and Tod at their heels ; and found the room again with some difficulty
我 和 托德 在 他们的 高跟鞋 ; 和 成立 这 房间 再次 和 一些 困难
.
:
.

我和托德紧随其后，费了好大劲才找到房间。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [ðen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .
The wife was in then , and had made a handful of fire in the grate .
这 妻子 曾是 在 然后 , 和 有 制成 一个 少数 的 火 在 这 格特 .

当时妻子也在屋里，她在炉膛里生了一小堆火。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðə] [əˈɡri:əb(ə)] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
What with the smoke , and what with the other agreeable accompaniments ,
什么 和 这 抽烟 , 和 什么 和 这 其他 同意 伴奏 ,
[wi; wi][wɜ:r; wə] [ˈnɪrli] [ˈstaɪf(ə)ld] .
we were nearly stifled .
我们 是 几乎 窒息 .

烟雾缭绕, 再加上其他令人愉悦的伴随物, 我们几乎窒息了。

[ɪf] [ˈevə] [aɪ] [wɪʃt] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][ˈdɑ:ktə] ,
If ever I wished to be a doctor ,
如果 曾经 我 希望 到 是 一个 医生 ,

如果我曾经想当医生,

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈmɪstə] . [ˈkɑ:rdən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊ] [sɪk] [mæn] .
it was when I saw Mr . Carden with that poor sick man .
它 曾是 什么时候 我 锯 先生 . 卡登 和 那 贫穷的 生病的 男人 .

当时我看到卡登先生和那个可怜的病人在一起。

[hi; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˈtʃɪri] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] .
He was so gentle with him , so cheery and so kind .
他 曾是 所以 温和的 和 他 , 所以 欢快的 和 所以 种类 .

他对他非常温柔, 非常开朗, 非常和蔼。

[hæd; həd][dʒeɪk] [bɪn] [ə; eɪ] [du:k] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtri:tɪd]
Had Jake been a duke , I don't see that he could have been treated
有 杰克 到过 一个 公爵 , 我 不 看 那 他 可以 有 到过 治疗
[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 .

如果杰克是位公爵, 我不认为他会受到不同的待遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [su:ˈpɪriər] [əˈbaʊt][ðə; ði][mæn] , [tu:] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] [si:n]
There was something superior about the man , too , as though he had seen
那里 曾是 某物 优越的 关于 这 男人 , 也 , 作为 尽管 他 有 已见
[ˈbetər] [deɪz] .
better days .
更好的 天 .

这个男人身上也有一种高贵的气质, 仿佛他曾有过更辉煌的去。

“ [wʌt] [ɪz][jɜ; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ˈmɪstə] . [ˈkɑ:rdən] .
“ **What is your name ?** ” **asked Mr . Carden .**
“ 什么 是 你的 姓名 ? ” 问 先生 . 卡登 .

“你叫什么名字? ”卡登先生问道。

“ [dʒeɪmz] [ˈwɪntər] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌ; əv] [ˈherəfədʃɪə] .
“ **James Winter , sir , a native of Herefordshire .**
“ 詹姆斯 冬天 , 先生 , 一个 本国的 的 赫里福德郡 .

“詹姆斯·温特先生, 赫里福德郡人。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . “ [-]
I was on my way there when I was taken ill in this place . ” [25]
我 曾是 在 我的 方式 那里 什么时候 我 曾是 已采取 患病的 在 这 地方 . ” [-]

我当时正要去那里, 结果在这个地方生病了。”[25]

“ [wʌt] [tu; tə][du:][ðer; ðər] ?
“ **What to do there ?**
“ 什么 到 做 那里 ?

“那里该怎么办? ”

[tu; tə][get] [wɜ:rk] ? “
To get work ? ”
到 得到 工作 ? ”

找工作?

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [tu:; tə][daɪ] .
“ **No** , **sir** ; **to** **die** .
“ 不 , 先生 ; 到 死 .

“不，先生；去死。”

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [mʌtʃ] ['mætər] , [ðoʊ] ; [ˈgɑ:dz] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] . “
It don't much matter , **though** ; **God's here as well as there** . ”
它 不 很多 事情 , 尽管 ; 神的 这里 作为 出色地 作为 那里 . ”

不过，这都无关紧要；上帝既在这里，也在那里。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] ? ”
“ **You are not a gipsy** ? ”
“ 你 是 不是 一个 吉普赛人 ? ”

“你不是吉普赛人吗？ ”

“ [oʊ] [daɪr] [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **Oh dear no** , **sir** .
“ 哦 亲爱的 不 , 先生 .

“哦，天哪，先生，不。”

[frʌm; frəm][maɪ][dɑ:rk][skɪn] , [ðoʊ] , [aɪv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][wʌn] .
From my dark skin , **though** , **I've been taken for one** .
从 我的 黑暗的 皮肤 , 尽管 , 我已经 到过 已采取 为了 一 .

不过，因为我皮肤黝黑，所以经常被人误认为是黑人。

[maɪ] ['waɪfs] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [traɪb] . “
My wife's descended from a gipsy tribe . ”
我的 妻子的 下降 从 一个 吉普赛人 部落 . ”

我妻子是吉普赛人的后裔。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] , [dʒeɪk] , “ [kraɪd][ðə; ði][ˈpeɪtər] .
“ **We are thinking of placing you in the Infirmary** , **Jake** , “ **cried the Pater** .
“ 我们 是 思维 的 放置 你 在 这 医务室 , 杰克 , “ 哭 这 帕特 .

“杰克，我们正在考虑把你送到医务室去，”牧师喊道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə'tendəns] .
“ **You will have every comfort there** , **and the best of attendance** .
“ 你 将要 有 每一个 舒适 那里 , 和 这 最好的 的 出席 .

“您将在那里享受到一切舒适，并获得最好的出勤率。”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] — — “
This gentleman — — “
这 绅士 — — ”

这位先生——”

“ [wi:l] [si:] — [wi:l] [si:] , “ [ɪntər'pəʊzd] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['heɪstɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz]
“ **We'll see — we'll see** , “ **interposed Mr . Carden** , **breaking in hastily on the promises**
“ 出色地 看 — 出色地 看 , “ 插入 先生 . 卡登 , 打破 在 草草 在 这 承诺

.
:
.

“我们走着瞧——我们走着瞧，”卡登先生插话道，急忙打断了这些承诺。

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
“ **I am not sure that the Infirmary will do for him** . ”
“ 我 是 不是 当然 那 这 医务室 将要 做 为了 他 . ”

“我不确定疗养院是否适合他。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lert] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [dʒeɪk] , ['kwaiətli] , [tu:; tə][ˈmɪstər] . ['kɑ:rdən] .
“ **It is too late** , **sir** , **I think** , “ **said Jake** , **quietly** , **to Mr . Carden** .
“ 它 是 也 晚的 , 先生 , 我 思考 , “ 说 杰克 , 悄悄 , 到 先生 . 卡登 .

“先生，我想已经太晚了，”杰克平静地对卡登先生说。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Mr . Carden made no reply .
先生 . 卡登 制成 不 回复 .

卡登先生没有作任何回应。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [ɔːr] [waɪn] - [glæs]
He asked the woman if she had such a thing as a tea - cup or wine - glass
他 问 这 女士 如果 她 有 这样的 一个 事物 作为 一个 茶 - 杯子 或者 葡萄酒 - 玻璃
.
.
.

他问那位女士有没有茶杯或酒杯之类的东西。

[fɪː; fɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [krækt] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [ɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪm] .
She produced a cracked cup with the handle off and a notch in the rim .
她 生产 一个 裂纹 杯子 和 这 处理 离开 和 一个 缺口 在 这 轮缘 .

她拿出一个裂了的杯子，把手掉了，杯口也缺了一块。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [pɔːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Mr . Carden poured something into it that he had brought in his pocket ,
先生 . 卡登 倾倒 某物 进入 它 那 他 有 带来 在 他的 口袋 ,

卡登先生将他口袋里的东西倒了进去。

[ænd; ənd] [stuːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæn] .
and stooped over the man .
和 弯腰 超过 这 男人 .

然后俯身靠近那个人。

[dʒeɪk][brɪˈgæən][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪnt] [vɔɪs] .
Jake began to speak in his faint voice .
杰克 开始 到 说话 在 他的 头晕的 嗓音 .

杰克开始用他微弱的声音说话。

“ [sɜːr] , [aɪˈd][nɑːt] [siːm] [ʌnˈɡreɪtfl] ,
“ **Sir , I'd not seem ungrateful ,**
” 先生 , ID 不是 似乎 忘恩负义 ,

“先生，我不想显得忘恩负义。”

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
but I'd like to stay here with the wife and boy to the last .
但 ID 喜欢 到 停留 这里 和 这 妻子 和 男生 到 这 最后的 .

但我希望和妻子儿子一起留在这里，直到生命的尽头。

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [naʊ] . “
It can't be for long now .”
它 不能 是 为了 长的 现在 . ”

应该不会持续太久了。

“ [drɪŋk] [ðɪs] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Drink this ; it will do you good ,** ” **said Mr . Carden , holding the cup to his**
” 喝 这 ; 它 将要 做 你 好的 , ” 说 先生 . 卡登 , 保持 这 杯子 到 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“喝了这个，对你有好处，”卡登先生说着，把杯子举到嘴边。

“ [ðɪs] [kloʊz] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ **This close place is a change from the tent ,** ” **I said to the woman ,**
” 这 关闭 地方 是 一个 改变 从 这 帐篷 , ” 我 说 到 这 女士 ,

“这里比帐篷里舒服多了，”我对那女人说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['faɪər] :

who was stooping over the bit of fire .
WHO 曾是 弯腰 超过 这 少量 的 火 :

他正弯腰查看那团火苗。

[sʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃi; jɪ] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] :

Such a look of regret came upon her countenance as she lifted it :

这样的 一个 看 的 后悔 来了 之上 她 面容 作为 她 抬起 它 :

她抬起头时，脸上露出了懊悔的神色：

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] .

just as if the tent had been a palace .
只是 作为 如果 这 帐篷 有 到过 一个 宫殿 :

就好像那帐篷是一座宫殿一样。

“ [wen] [wi;; wi][gɑ:t] [hɪr] , ['mæstər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [tu:] [deɪz] - [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“ When we got here , master , it was after that two days ' rain , and the

” 什么时候 我们 得到 这里 , 掌握 , 它 曾是 后 那 二 天 - 雨 , 和 这

[graʊnd] [wʌz; wəz] ['sɑ:pɪŋ] .

ground was sopping .

地面 曾是 湿透了 .

“主人，我们到这里的时候，已经下了两天的雨，地面都湿透了。”

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ” — ['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [strɔ:] .

It didn't do for him ” — glancing round at the straw .
它 没有 做 为了 他 ” — 瞥了一眼 圆形的 在 这 稻草 .

“这对他来说没用”——他环顾四周，看了看稻草。

“ [hi;; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['mɑ:ti] [bæd] [ðen] ,

“ He was getting mighty bad then ,

” 他 曾是 获得 强大的 坏的 然后 ,

“他当时的病情非常严重，”

[ænd; ənd][wi;; wi][dʒʌst] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['ɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] — [bæd] [lʌk] [tu;; tə][ju: 'es] !

and we just put our heads into this place — bad luck to us !

和 我们 只是 放 我们的 头部 进入 这 地方 — 坏的 运气 到 我们 !

我们只是把头伸进了这个地方——真倒霉！

” [ðə; ði]['skwaɪər] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][tu;; tə][get] ['eniθɪŋ] [ɪn][ʃi; jɪ]

“ The Squire gave her some silver , and told her to get anything in she

” 这 乡绅 给予 她 一些 银 , 和 讲述 她 到 得到 任何事物 在 她

[θɔ:t] [best] .

thought best .

想法 最好的 .

“侍从给了她一些银子，并告诉她随便买些她认为最好的东西。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu;; tə][du:] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] .

It was too late to do more that night .
它 曾是 也 晚的 到 做 更多的 那 夜晚 .

当晚已经太晚了，无法再做其他事情了。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:ks] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] [ten][æz; əz][wi;; wi] [went] [aʊt] .

The church clocks were striking ten as we went out .
这 教会 时钟 是 引人注目 十 作为 我们 去 出去 .

我们出门时，教堂的钟敲了十下。

“ [wəʊnt] [aɪ 'ti:][du:][tu;; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] ?

“ Won't it do to move him to the Infirmary ?

” 惯于 它 做 到 移动 他 到 这 医务室 ?

把他送到医务室可行吗？

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] - [fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə][ˈmɪstər] : [ˈkɑːrdən] .

“ we the Pater's first words to Mr . Carden .

是 这 - 第一的 字 到 先生 : 卡登 :

这是教父对卡登先生说的第一句话。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“ Certainly not .

“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] . “

The man's hours are numbered . “

这 男人的 小时 是 编号 . “

这个人时日无多。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? “

“ There is no hope , I suppose ? “

“ 那里 是 不 希望 , 我 认为 ? “

“看来是没希望了? ”

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .

“ Not the least .

“ 不是 这 至少 .

“一点也不逊色。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] [naʊ] .

He may be said to be dying now .

他 可能 是 说 到 是 垂死 现在 .

可以说他现在已经奄奄一息了。

“ [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“ No time was lost in the morning .

“ 不 时间 曾是 丢失的 在 这 早晨 .

“早上没有浪费任何时间。”

[wen] [ˈskwaɪər] - [tʊk] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [hɑːrt] [hiː; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] .

When Squire Todhetley took a will to heart he carried it out , and speedily .

什么时候 乡绅 - 采取 一个 将要 到 心 他 携带 它 出去 , 和 迅速地 .

托德赫特利乡绅一旦下定决心，就会立即执行。

[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeri] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] [ʌv; əv]

A decent room with an airy window was found in the same block of

一个 体面的 房间 和 一个 轻盈的 窗户 曾是 成立 在 这 相同的 堵塞 的

[ˈbɪldɪŋz] .

buildings .

建筑物 .

在同一栋楼里找到了一间不错的房间，房间还有一扇通风的窗户。

[ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][pʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [sʌm; səm] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [riˈdiːmd] ;

A bed and other things were put in it ; some clothes were redeemed ;

一个 床 和 其他 事物 是 放 在 它 ; 一些 衣服 是 已赎回 ;

里面放了一张床和其他一些东西；一些衣服被赎了出来；

[ænd; ənd][baɪ] [twelv] [əˈklɒk, əv-] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [dʒeɪk][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .

and by twelve o'clock in the day Jake was comfortably lying there .

和 经过 十二 点钟 在 这 天 杰克 曾是 舒适地 说谎 那里 .

到了中午十二点，杰克已经舒服地躺在那里了。

[ðə; ði][ˈpeɪtər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] : [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] .
The Pater seemed to think that this was not enough : he wanted to do more .
这 帕特 似乎 到 思考 那 这 曾是 不是 足够的 : 他 通缉 到 做 更多的 :
[-]
[26]
[-]

父亲似乎认为这还不够：他想做更多。[26]

“ [hɪz; ɪz][hjuːˈmænəti][tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ His humanity to my child kept him from seeing the last moments of his
“ 他的 人类 到 我的 孩子 保留 他 从 看到 这 最后的 时刻 的 他的
, “ [sed] [hiː; hi] .
, “ said he :
, “ 说 他 :

他说：“他对我的孩子充满人道主义关怀，因此没能看到自己生命的最后时刻。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [help] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪz][nəʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ The little help we can give him now is no return for that .
“ 这 小的 帮助 我们 能 给 他 现在 是 不 返回 为了 那 :

“我们现在能给他的这点帮助，根本无法弥补他所遭受的伤害。”

“ [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] , [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] ,
“ Food and clothes , and a dry , comfortable room ,
“ 食物 和 衣服 , 和 一个 干燥 , 舒服的 房间 ,

食物、衣物，以及干燥舒适的房间，

[ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd][ˈprɔːpər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][dʒeɪk] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈswaːləʊz]
and wine and proper things for Jake — of which he could not swallow
和 葡萄酒 和 恰当的 事物 为了 杰克 — 的 哪个 他 可以 不是 吞
[mʌtʃ] .
much .
很多 :

还有酒和给杰克准备的贵重物品——但他却吃不下多少。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈɡen] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlæstɪd] ,
The woman was not to go out to work again while he lasted ,
这 女士 曾是 不是 到 去 出去 到 工作 再次 尽管 他 持续 ,

在他去世期间，那名女子不得再外出工作。

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but to stay at home and attend to him .
但 到 停留 在 家 和 出席 到 他 :

但要留在家里照顾他。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [baɪ][ðə; ði][hɑːp] - [ˈpɪkɪŋ] [taɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ I shall be at liberty by the hop - picking time , “ she said , with a sigh .
“ 我 将 是 在 自由 经过 这 跳 - 挑选 时间 , “ 她 说 , 和 一个 叹 :

“到了采摘啤酒花的时候，我就能获得自由了，”她叹了口气说道。

[ɑː] , [pʊr] [ˈkriːtʃər] !
Ah , poor creature !
啊 , 贫穷的 生物 !

啊，可怜的家伙！

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
long before that .
长的 前 那 :

在那之前很久。

[wen] [tɑ:d][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][dʒeɪk]
When Tod and I went in later in the afternoon , she had just given Jake
什么时候 托德 和 我 去 在 之后 在 这 下午 , 她 有 只是 给定 杰克
[sʌm; səm] [ˈfɪzɪk] ,
some physic ,
一些 物理学 ,

那天下午早些时候, 我和托德进去的时候, 她刚给杰克服用了一些迷幻药。

[ˈɔ:rdərd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
ordered by Mr . Carden .
订购 经过 先生 : 卡登 :

由卡登先生下令。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] [di:l]
She and the boy sat by the fire , tea and bread - and - butter on the deal
她 和 这 男生 卫星 经过 这 火 , 茶 和 面包 - 和 - 黄油 在 这 交易
[ˈteɪbl] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
table between them .
桌子 之间 他们 :

她和男孩坐在火炉旁, 桌上摆着茶和涂了黄油的面包。

[dʒeɪk] [leɪ] [ɪn][bed] , [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi]
Jake lay in bed , his head raised on account of his breathing , I thought he
杰克 躺 在 床 , 他的 头 提高 在 帐户 的 他的 呼吸 , 我 想法 他
[wʌz; wəz] [ˈbetər] ;
was better ;
曾是 更好的 ;

杰克躺在床上, 因为呼吸急促而抬起头, 我以为他好多了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈɜ:rnɪst] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst]
but his thin white face , with the dark , earnest , glistening eyes , was almost
但 他的 薄的 白色的 脸 , 和 这 黑暗的 , 认真 , 闪闪发光 眼睛 , 曾是 几乎
[ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] .
painful to look upon .
痛苦 到 看 之上 :

但他那张瘦削苍白的脸, 配上那双深邃、真挚、闪亮的眼睛, 几乎让人不忍直视。

" [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **The reading - gentleman have been in ,** " **cried the woman suddenly .**
" 这 阅读 - 绅士 有 到过 在 , " 哭 这 女士 突然 :

“那位读书的绅士进来了,”女人突然喊道。

" [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **He's coming again , he says , the night or the morning .**
" 他是 未来 再次 , 他 说道 , 这 夜晚 或者 这 早晨 :

他说他还会再来, 可能晚上, 也可能早上。

" [tɑ:d] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Tod looked puzzled , and Jake explained .**
" 托德 看起来 困惑 , 和 杰克 解释 :

托德一脸困惑, 杰克便解释道。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [jʌŋ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tuː] [bɪˈfɔ:r] ,
A good young clergyman , who had found him out a day or two before ,
一个 好的 年轻的 牧师 , WHO 有 成立 他 出去 一个 天 或者 二 前 ,
一位优秀的年轻牧师, 在一两天前发现了他的秘密。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [iːt] [deɪ] [sɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] , [tuː; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [preɪ] .
had been in each day since with his Bible , to read and pray .
有 到过 在 每个 天 自从 和 他的 圣经 , 到 读 和 祈祷 :

从那时起, 他每天都带着圣经, 阅读和祈祷。

“ [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [dʒeɪk] .
“ **God bless him !** ” **said Jake** .
“ 上帝 保佑 他 ！ ” 说 杰克 ：

“上帝保佑他！”杰克说道。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'wei] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ？
“ **Why did you go away so suddenly** ？
“ 为什么 做过 你 去 离开 所以 突然 ？

你为什么突然离开？

“ [tɑ:d] [æskt] ， [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪsti] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] .
“ **Tod asked , alluding to the hasty departure from Cookhill** .
“ 托德 问 ， 暗示 到 这 仓促 离开 从 库克希尔 ：

托德问道，暗示着匆忙离开库克希尔。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
“ **My father was intending to do something for you** . ”
“ 我的 父亲 曾是 意图 到 做 某物 为了 你 ：

“我父亲原本打算为你做点什么。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ， [sɜ:r] .
“ **I didn't know that , sir** .
“ 我 没有 知道 那 ， 先生 ：

我不知道，先生。

[ˈmeni] [θæŋks] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Many thanks all the same .
许多 谢谢 全部 这 相同的 ：

无论如何，非常感谢。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:] ， [sɜ:r] ， “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ， ['æftər][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] .
I'd like to thank you too , sir , ” he went on , after a fit of coughing .
ID 喜欢 到 感谢 你 也 ， 先生 ， “ 他 去 在 ， 后 一个 合身 的 咳嗽 ：

“我也想感谢您，先生，”他咳嗽了一阵后继续说道。

“ [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] .
“ **I've wanted to thank you ever since** .
“ 我已经 通缉 到 感谢 你 曾经 自从 ：

“从那时起，我就一直想感谢你。”

[wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][jʊr; jər][ɑ:rm] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ，
When you gave me your arm up the lane ，
什么时候 你 给予 我 你的 手臂 向上 这 车道 ，

当你伸出手臂陪我走过球道时，

[ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] ['hev(ə)n] ，
and said them pleasant things to me about having a little child in heaven ，
和 说 他们 令人愉快的 事物 到 我 关于 拥有 一个 小的 孩子 在 天堂 ，

他们还跟我说了些关于我在天堂有个小孩子的美好话语，

[ju:; jʊ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gʊ:n] . ”
you knew she was gone . ”
你 知道 她 曾是 已消失 ：

你知道她已经走了。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 ：

“是的。”

“ [aɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ， [sɜ:r] .
“ **It broke the trouble to me , sir** .
“ 它 打破 这 麻烦 到 我 ， 先生 ：

“先生，这解决了我的难题。”

[maɪ][waɪf][hɜ:rd][em'i:] ['kɔ:ʃɪŋ][ə'fa:r][ɔ:f][,][ænd;ənd][keɪm][aʊt][oʊ]-[ðə;ði][tent].
My wife heard me coughing afar off, and came out of the tent.
我的 妻子 听到 我 咳嗽 远方 离开, 和 来了 出去 of 这 帐篷;
我妻子远远地听到我咳嗽的声音, 就从帐篷里出来了。

[ʃi:;ji][ˈdɪdnt][seɪ][æt;ət][fɜ:rst][wʌt][ðer;ðər][wʌz;wəz][ɪn][ðə;ði][tent],
She didn't say at first what there was in the tent,
她 没有 说 在 第一的 什么 那里 曾是 在 这 帐篷;
她一开始并没有说帐篷里有什么,

[bʌt;bət][brɪ'gæən][ˈtelɪŋ][haʊ][ju:;jʊ][hæd;həd][bɪn][ðer;ðər].
but began telling how you had been there.
但 开始 讲述 如何 你 有 到过 那里;
但你开始讲述你当时在那里的经历。

[aɪ'ti:] [meɪd][em'i:] [noʊ][wʌt][hæd;həd][ˈhæpənd];[ænd;ənd][wen][ʃi:;ji][set][ɑ:n][ə;eɪ]-[ˈgri:vɪŋ],
It made me know what had happened; and when she set on a - grieving,
它 制成 我 知道 什么 有 发生; 和 什么时候 她 放 在 一个 - 悲伤;
它让我明白了发生了什么; 当她开始悲伤时,

[aɪ][tuʊld][hɜ:r;hər][nɑ:t][tu:;tə]:[ˈkæəri][wʌz;wəz][gɔ:n][ʌp][tu:;tə][bi:;bi][æn;ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ˈhev(ə)n].
I told her not to: Carry was gone up to be an angel in heaven.
我 讲述 她 不是 到: 携带 曾是 已消失 向上 到 是 一个 天使 在 天堂;
我告诉她不要这样: 凯莉已经升天成为天堂里的天使了。

“ [tɑ:d][tʌtʃt][ðə;ði][hænd][hi:;hi][pʊt][aʊt],[nɑ:t][ˈspi:kɪŋ].
” **Tod touched the hand he put out, not speaking.**
” 托德 感动 这 手 他 放 出去, 不是 请讲;
托德摸了摸伸出的手, 一言不发。

“ [ʃi:z][ˈweɪtɪŋ][fɔ:r;fər][em'i:],[sɜ:r], ” [hi:;hi][kən'tɪnju:d],[ɪn][ə;eɪ][ˈfeɪntər][vɔɪs].
” **She's waiting for me, sir, ” he continued, in a fainter voice.**
” 她是 等待 为了 我, 先生, ” 他 持续, 在 一个 较暗 嗓音;
“她在等我, 先生,”他用更微弱的声音继续说道。

“ [aɪm][æz;əz][ʃʊr][ʌv;əv][aɪ'ti:] [æz;əz][ɪf][aɪ][sɔ:] [hɜ:r;hər].
” **I'm as sure of it as if I saw her.**
” 我是 作为 当然 的 它 作为 如果 我 锯 她;
“我对此确信无疑, 就像我亲眼见到她一样。”

[ðə;ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][aɪ][faʊnd][ænd;ənd][ˈkæərɪd][tu:;tə][ðə;ði][greɪt][haʊs][hæz;həz][rɪtʃ][ˈfrendz][ænd;ənd]
The little girl I found and carried to the great house has rich friends and
这 小的 女孩 我 成立 和 携带 到 这 伟大的 房子 有 富有的 朋友们 和
[ə;eɪ][faɪn][hoʊm][tu:;tə][ˈfeltər][hɜ:r;hər];
a fine home to shelter her;
一个 美好的 家 到 庇护所 她;
我找到并带到大宅里的小女孩有富有的朋友和舒适的住所来庇护她;

[maɪn][hæd;həd][nʌn],[ænd;ənd][soʊ][aɪ'ti:][wʌz;wəz][fɔ:r;fər][ðə;ði][best][ðæt][ʃi:;ji][ʃʊd;ʃəd][goʊ].
mine had none, and so it was for the best that she should go.
矿 有 没有任何, 和 所以 它 曾是 为了 这 最好的 那 她 应该 去;
我的孩子没有, 所以她离开对她来说是最好的。

[gɔ:d][hæz;həz][bɪn][ˈveri][gʊd][tu:;tə][em'i:].
God has been very good to me.
上帝 有 到过 非常 好的 到 我;
上帝待我很好。

[ɪn'sted][ʌv;əv][ˈletɪŋ][em'i:][fret][ˈæftər][hɜ:r;hər],[ɔ:r][ˈmɜ:rmər][æt;ət][ˈlaɪɪŋ][ˈhelpləs][laɪk][ðɪs],
Instead of letting me fret after her, or murmur at lying helpless like this,
反而 的 出租 我 烦恼 后 她, 或者 低语 在 说谎 无助 喜欢 这;
与其让我为她忧心忡忡, 或者唉声叹气地看着她这样无助地躺着,

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈi:] [pi:s] . " [-]
He only gives me peace . " [27]
 他 仅有的 给予 我 和平 . " [-]

他只给我带来和平。"[27]

" [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; ei] [ɡʊd] [ˈmʌðər] , " [kraɪd] [aʊt] [tɑ:d] ,
That man must have had a good mother , " cried out Tod ,
 " 那 男人 必须 有 有 一个 好的 母亲 , " 哭 出去 托德 ,
 "那个人一定有个好母亲,"托德喊道。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [əˈwei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈentri] .
as we went away down the entry .
 作为 我们 去 离开 向下 这 入口 .

我们沿着入口往下走。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [spʊk] [soʊ] [ˈkwɪrli] .
And I looked up at him , he spoke so queerly .
 和 我 看起来 向上 在 他 , 他 辐 所以 奇怪地 .

我抬头看着他,他说话的方式很奇怪。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [ɡet] [ˈbetər] , [tɑ:d] ?
Do you think he will get better , Tod ?
 " 做 你 思考 他 将要 得到 更好的 , 托德 ?

托德,你觉得他会好起来吗?

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [æz; əz][bæd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][læst] [naɪt] . "
He does not seem as bad as he did last night . "
 他 做 不是 似乎 作为 坏的 作为 他 做过 最后的 夜晚 . "

他看起来没有昨晚那么糟糕了。

" [ɡet] [ˈbetər] ! " [riˈtɔ:tid] [tɑ:d] .
Get better ! " retorted Tod .
 " 得到 更好的 ! " 反驳 托德 .

"祝你早日康复!"托德反驳道。

" [ju:l] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; ei] [mʌf] , [ˈdʒɑ:ni] .
You'll always be a muff , Johnny .
 " 你会 总是 是 一个 耳罩 , 约翰尼 .

"你永远都是个笨蛋,约翰尼。"

[waɪ] , [ˈevri] [breθ] [hi:; hi] [teɪks] [ˈθretənz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][læst] .
Why , every breath he takes threatens to be his last .
 为什么 , 每一个 气息 他 需要 威胁 到 是 他的 最后的 .

为什么? 他每一次呼吸都可能成为他的最后一口气。

[hi:; hi][ɪz] [maɪlz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
He is miles worse than he was when we found him .
 他 是 英里 更糟 比 他 曾是 什么时候 我们 成立 他 .

他现在的状况比我们发现他时糟糕得多。

[ðɪs] [ɪz] [ˈθɜ:rzdeɪ] : [aɪ][dəʊnt] [brˈli:v] [hi:; hi][kæn; kən][læst] [aʊt] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wi:k] ;
This is Thursday : I don't believe he can last out longer than the week ;
 这 是 周四 : 我 不 相信 他 能 最后的 出去 更长 比 这 星期 ;

今天是星期四: 我不认为他能坚持超过一周;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] [noʊz] [aɪ ˈti:] .
and I think Mr . Carden knows it .
 和 我 思考 先生 . 卡登 知道 它 .

我认为卡登先生也知道这一点。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][læst][soʊ] [lɔ:ŋ] .
He did not last so long .
 " 他 做过 不是 最后的 所以 长的 .

他没活多久。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][hoʊm] ,
On the Saturday morning , just as we were going to start for home ,
在这 周六 早晨 , 只是 作为 我们 是 去 到 开始 为了 家 ,
星期六早上, 正当我们准备回家的时候,

[ðə; ði][waɪf] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] .
the wife came to the Star with the news .
这 妻子 来了 到 这 星星 和 这 消息 .
妻子带着这个消息来到《星报》。

[dʒeɪk][hæd; həd][daɪd][æt; ət][ten][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
Jake had died at ten the previous night .
杰克 有 死亡 在 十 这 以前的 夜晚 .
杰克前一天晚上十点去世了。

" [hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['kwaɪət] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] .
" He went off quiet , " said she to the Squire .
" 他 去 离开 安静的 , " 说 她 到 这 乡绅 .
"他默默地离开了,"她对乡绅说。

" [aɪ] [æskt] [ɪf] ['hi:d][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] :
" I asked if he'd not like a dhrink ; but he wouldn't have it :
" 我 问 如果 他会 不是 喜欢 一个 缩水 ; 但 他 不会 有 它 :
我问他要不要喝点东西; 但他拒绝了:

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
the good gentleman had been there giving him the bread and wine ,
这 好的 绅士 有 到过 那里 给予 他 这 面包 和 葡萄酒 ,
那位好心的先生一直在那里给他送面包和酒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['hi:d] [teɪk] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['æftər] [ðæt] .
and he said he'd take nothing , he thought , after that .
和 他 说 他会 拿 没有什么 , 他 想法 , 后 那 .
他心想, 在那之后, 他什么都不会要了。

- [aɪm]['gʊʊɪŋ] , ['merɪ] , - [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sez] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
' I'm going , Mary , ' he suddenly says to me about ten o'clock ,
- 我是 去 , 玛丽 , - 他 突然 说道 到 我 关于 十 点钟 ,
“我要走了, 玛丽,”大约十点钟的时候, 他突然对我说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [dɒ:ɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi]
and he called Dor up and shook hands with him , and bade him be
和 他 称为 多尔 向上 和 摇晃 双手 和 他 , 和 巴德 他 是
[gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ,
good to me ,
好的 到 我 ,
他把多尔叫过来, 和他握了握手, 并嘱咐他善待我。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and then he shook hands with me .
和 然后 他 摇晃 双手 和 我 .
然后他和我握了手。

- [gɔ:d] [bles] [ʃi:; ʃi][bəʊθ] , - [sez] [hi:; hi] , - [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ;
' God bless ye both , ' says he , ' for Christ's sake ;
- 上帝 保佑 是的 两个都 , - 说道 他 , - 为了 基督的 清酒 ;
“愿上帝保佑你们俩,”他说, “看在基督的份上;

[ænd; ənd][gɔ:d] [bles] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] !
and God bless the friends who have been kind to us !
和 上帝 保佑 这 朋友们 WHO 有 到过 种类 到 我们 !
愿上帝保佑那些善待我们的朋友们!

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .
' **And with that he died** .
- 和 和 那 他 死亡 -

“说完这句话，他就去世了。”

" [ðæts] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [naʊ] .
" **That's all , for now** .
" 那就是 全部 , 为了 现在 .

“暂时就这些。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒeɪks] [deθ] ,
And I hope no one will think I invented this account of Jake's death ,
和 我 希望 不 一 将要 思考 我 发明 这 帐户 的 杰克的 死亡 ,

我希望没有人会认为我编造了杰克之死的说法。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
for I should not like to do it .
为了 我 应该 不是 喜欢 到 做 它 .

因为我不喜欢这样做。

[ðə; ði] [waɪf] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] .
The wife related it to us in the exact words written .
这 妻子 有关的 它 到 我们 在 这 精确的 字 书面 .

妻子用原文的措辞把这件事告诉了我们。

" [ænd; ənd][aɪ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][duː][soʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , " [broʊk] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['sʌd(ə)nli] ,
" **And I able to do so little for him , " broke forth the Squire , suddenly** ,
" 和 我 有能力的 到 做 所以 小的 为了 他 , " 打破 前进 这 乡绅 , 突然 ,

“而我却能为他做这么点事,”乡绅突然开口说道。

[wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [læf] [ʌp][bɑ:b][ænd; ənd] ['blɪstər]
when we were about half - way home ; and he lashed up Bob and Blister
什么时候 我们 是 关于 一半 - 方式 家 ; 和 他 鞭打 向上 鲍勃 和 水疱
[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempərz] .
regardless of their tempers .
不管 的 他们的 脾气 .

当我们走到家一半路程的时候；他不顾鲍勃和布利斯特的脾气，狠狠地训斥了他们。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪd][nɑ:t] ['reliʃ] .
Which the animals did not relish .
哪个 这 动物 做过 不是 尽情享受 .

动物们并不喜欢这样。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ə'saɪz] [wi:k] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] .
And so that assize week ended the matter .
和 所以 那 大 星期 结束 这 事情 .

就这样，那周的巡回审判结束了这件事。

['brɪŋɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒeɪk] [deθ] . [-]
Bringing imprisonment to the kidnapping woman , and to Jake death . [28]
带来 监禁 到 这 绑架 女士 , 和 到 杰克 死亡 . [-]

将绑架女子送进监狱，并将杰克送上断头台。[28]

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[wʊlf] ['bæɪrɪŋtənz] ['teɪmɪŋ] .
WOLFE BARRINGTON'S TAMING .
沃尔夫 巴林顿 驯服 .

沃尔夫·巴林顿的驯服。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [laɪf] ; [wʌn] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n]
This is an incident of our school life ; one that I never care to look back upon
这 是 一个 事件 的 我们的 学校 生活 ; 一 那 我 绝不 关心 到 看 后退 之上
.
:
.

这是我们学生时代发生的一件事，我永远都不愿意回忆。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][sæd] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ;
All of us have sad remembrances of some kind living in the mind ;
全部 的 我们 有 伤心 回忆 的 一些 种类 活的 在 这 头脑 ;

我们每个人心中都留存着一些悲伤的回忆；

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['peɪnf(ə)] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [dʌn]
and we are apt in our painful regret to say , “ If I had but done
和 我们 是 易于 在 我们的 痛苦 后悔 到 说 , “ 如果 我 有 但 完毕
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我们常常在痛苦的懊悔中说：“如果我当初那样做了，

[ɔ:r][hæd; həd][bʌt; bət] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [tʜ:rnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] .
or had but done the other , things might have turned out differently .
或者 有 但 完毕 这 其他 , 事物 可能 有 转向 出去 不同 .

或者，如果当初做了另一件事，事情可能会有所不同。

” [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [haʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊn] ,
” The school was a large square house , built of rough stone ,
” 这 学校 曾是 一个 大的 正方形 房子 , 建造 的 粗糙的 石头 ;
学校是一栋用粗糙石头建造的大型方形房屋，

['ga:dnz] [ænd; ænd] [p'leɪgraʊndz] [ænd; ænd] [fi:ldz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
gardens and playgrounds and fields extending around it .
花园 和 游乐场 和 字段 扩展 大约 它 .
周围环绕着花园、游乐场和运动场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['wʊstər] [haʊs] : [ə; eɪ]['taɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
It was called Worcester House : a title of the fancy , I suppose ,
它 曾是 称为 伍斯特 房子 : 一个 标题 的 这 想要 , 我 认为 ,
它名叫伍斯特府：我想，这只是个随意取的名字吧。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wʊstər] .
since it was some miles away from Worcester .
自从 它 曾是 一些 英里 离开 从 伍斯特 .
因为它距离伍斯特有好几英里远。

[ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [frɔ:st] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [staʊt] [mæn] , [ɪn] [waɪt] [frɪld] [ʒɜ:rt] , [ni:] -
The master was Dr . Frost , a tall , stout man , in white frilled shirt , knee -
这 掌握 曾是 博士 : 霜 , 一个 高的 , 肥硕 男人 , 在 白色的 褶边 衬衫 , 膝盖 -
['brɪtʃɪz] [ænd; ænd] ['bʌklɪz] ;
breeches and buckles ;
马裤 和 扣环 ;

主人是弗罗斯特博士，他身材高大魁梧，穿着白色褶边衬衫、及膝短裤和皮带扣；

[stɜ:rn][ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - [boʊn] .
stern on occasion , but a gentleman to the back - bone .
船尾 在 场合 , 但 一个 绅士 到 这 后退 - 骨 .
有时严厉，但骨子里是个绅士。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌndər] - ['mæstərz] .
He had several under - masters .
他 有 一些 在下面 - 大师 .
他有几个助手。

[ˈfɔːrti] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] ; [wiː; wi] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [kæp][ænd; ənd] [ˈiːtn] [ˈdʒækɪt] .
Forty boys were received ; we wore the college cap and Eton jacket .
四十 男孩们 是 已收到 ; 我们 穿着 这 大学 帽 和 伊顿公学 夹克 .

我们接待了四十名男生；我们戴着学院帽，穿着伊顿公学外套。

[ˈmɪsɪz] . [frɔːst] [wɔːz; wəz] [ˈdelɪkət] : [ænd; ənd] [hɔːl] , [ə; eɪ][ˈsaʊər][oʊld] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [wɔːz; wəz]
Mrs . Frost was delicate : and Hall , a sour old woman of fifty , was
太太 . 霜 曾是 精美的 : 和 大厅 , 一个 酸的 老的 女士 的 五十 , 曾是
[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] .
manager of the eatables .
经理 的 这 食物 .

弗罗斯特太太体弱多病；而霍尔，一个脾气暴躁的五十岁老妇人，是食品部的经理。

[tɔːd][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː] [ˈjɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [ˈɑːtʃi]
Tod and I must have been in the school two years , I think , when Archie
托德 和 我 必须 有 到过 在 这 学校 二 年 , 我 思考 , 什么时候 阿奇
[həːn] [ˈentərd] .
Hearn entered .
赫恩 进入 .

我想，我和托德入学两年后，阿奇·赫恩才入学。

[hiː; hi][wɔːz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
He was eleven years old .
他 曾是 十一 年 老的 .

他当时十一岁。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
We had seen him at the house sometimes before , and liked him .
我们 有 已见 他 在 这 房子 有时 前 , 和 喜欢 他 .

我们之前曾在他家见过他几次，都很喜欢他。

[ə; eɪ][ˈregjələr] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɔːz; wəz] [ˈɑːtʃi] .
A regular good little fellow was Archie .
一个 常规的 好的 小的 同伴 曾是 阿奇 .

阿奇是个非常乖巧可爱的小家伙。

[hɜːrnz] [ˈfɑːðər] [wɔːz; wəz] [ded] .
Hearn's father was dead .
赫恩的 父亲 曾是 死的 .

赫恩的父亲去世了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈstɑːkhaʊzən] , [ˈsɪstər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [frɔːst] .
His mother had been a Miss Stockhausen , sister to Mrs . Frost .
他的 母亲 有 到过 一个 错过 施托克豪森 , 姐姐 到 太太 . 霜 .

他的母亲是施托克豪森小姐，是弗罗斯特夫人的妹妹。

[ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ˈwʊstəʃɪə] : [ˈtʃiːfli] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ˈdaɪɪŋ] [ɔːf]
The Stockhausens had a name in Worcestershire : chiefly , I think , for dying off
这 施托克豪森 有 一个 姓名 在 伍斯特郡 : 主要 , 我 思考 , 为了 垂死 离开
.
:
.

斯托克豪森家族在伍斯特郡有个名字：我想，主要是因为他们逐渐消亡了。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [ˈsɪstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [naʊ] [left] [wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [frɔːst]
There had been six sisters ; and the only two now left were Mrs . Frost
那里 有 到过 六 姐妹 ; 和 这 仅有的 二 现在 左边 是 太太 . 霜
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [həːn] :
and Mrs . Hearn :
和 太太 . 赫恩 :

原本有六姐妹，现在只剩下弗罗斯特太太和赫恩太太两位了：

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [fɔːr] [ˈkwaɪətli] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] , [nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈθɜːrti] .
the other four quietly faded away one after another , not living to see thirty .
这 其他 四 悄悄 褪色 离开 一 后 其他 , 不是 活的 到 看 三十 .
其他四人相继悄然离世, 都没能活到三十岁。

[ˈmɪstər] . [həːn] [daɪd] , [frʌm; frəm][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [wen] [ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
Mr . Hearn died , from an accident , when Archie was only a year old .
先生 . 赫恩 死亡 , 从 一个 事故 , 什么时候 阿奇 曾是 仅有的 一个 年 老的 .
赫恩先生因意外去世时, 阿奇才一岁。

[hiː; hi] [left] [noʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [ɑːrp] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪpərti] .
He left no will , and there ensued a sharp dispute about his property .
他 左边 不 将要 , 和 那里 随后 一个 锋利的 争议 关于 他的 财产 .
他没有留下遗嘱, 因此引发了一场关于他财产的激烈争论。

[ðə; ði] [sed] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ;
The Stockhausens said it all belonged to the little son ;
这 施托克豪森 说 它 全部 属于 到 这 小的 儿子 ;
施托克豪森夫妇说, 这一切都属于小儿子;

[ðə; ði] [həːn] [ˈfæməli] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə]
the Hearn family considered that a portion of it ought to go back to
这 赫恩 家庭 经过考虑的 那 一个 部分 的 它 应该 到 去 后退 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
赫恩家族认为其中一部分应该归他们所有。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkwaɪət] [ˈspɪrɪt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led]
The poor widow was the only quiet spirit amongst them , willing to be led
这 贫穷的 寡妇 曾是 这 仅有的 安静的 精神 在 他们 , 愿意的 到 是 引领
[ˈiːðər] [wei] .
either way .
任何一个 方式 .
可怜的寡妇是他们之中唯一一个性情温和的人, 她愿意随波逐流。

[wʌt] [ðə; ði][dɪˈspjuːtənts][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈtʃænsəri] :
What the disputants did was to put it into Chancery :
什么 这 争议双方 做过 曾是 到 放 它 进入 法院 :
争议双方的做法是将案件提交至衡平法院:

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈevər] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] .
and I don't much think it ever came out again .
和 我 不 很多 思考 它 曾经 来了 出去 再次 .
而且我觉得它之后再也没有发行过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [muːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [həːn] .
It was the worst move they could have made for Mrs . Hearn .
它 曾是 这 最差 移动 他们 可以 有 制成 为了 太太 . 赫恩 .
对赫恩太太来说, 这是他们所能做出的最糟糕的决定。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [rɪˈdjʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈslendər] [ˈɪnkʌm] [ɪnˈdiːd] ,
For it reduced her to a very slender income indeed ,
为了 它 减少 她 到 一个 非常 苗条 收入 的确 ,
因为这使她的收入变得非常微薄。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ˈwʌndərd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɡɔːt][ɑːn][æt; ət][ɔːl] .
and the world wondered how she got on at all .
和 这 世界 想知道 如何 她 得到 在 在 全部 .
全世界都在好奇她最终过得怎么样。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [əˈbaʊt] [- -]
She lived in a cottage about [29]
她 居住地 在 一个 小屋 关于 [- -]

她住在[29]附近的一间小屋里

[θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɒsts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] .
three miles from the Frosts , with one servant and the little child Archibald .
三 英里 从 这 霜冻 , 和 一 仆人 和 这 小的 孩子 阿奇博尔德 .
距离弗罗斯特家三英里，带着一个仆人和小男孩阿奇博尔德。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [ɪn] [ˈtʃænsəri] ,
In the course of years people seemed to forget all about the property in Chancery ,
在 这 课程 的 年 人们 似乎 到 忘记 全部 关于 这 财产 在 法院 ,
多年来，人们似乎完全忘记了 Chancery 的那处房产。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [kwɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] .
and to ignore her as quite a poor woman .
和 到 忽略 她 作为 相当 一个 贫穷的 女士 .

而且人们会因为她贫穷而忽视她。

[wel] , [wiː; wi] — [aɪ][ænd; ənd][təːd] — [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɒːsts] [tuː] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ] ,
Well , we — I and Tod — had been at Dr . Frost's two years or so ,
出色地 , 我们 — 我 和 托德 — 有 到过 在 博士 : 霜冻 二 年 或者 所以 ,
我和托德当时在弗罗斯特医生那里待了大约两年。

[wen] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [həːn] [ˈentərd] [ðə; ði] [skuːl] .
when Archibald Hearn entered the school .
什么时候 阿奇博尔德 赫恩 进入 这 学校 .

阿奇博尔德·赫恩入学时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [feɪs] [ænd; ənd]
He was a slender little lad with bright brown eyes , a delicate face and
他 曾是 一个 苗条 小的 小伙子 和 明亮的 棕色的 眼睛 , 一个 精美的 脸 和
[pɪŋk] [tʃiːks] ,
pink cheeks ,
粉色的 脸颊 ,

他是个身材瘦小的男孩，有着明亮的棕色眼睛、精致的脸庞和粉嫩的脸颊。

[ˈveri] [swiːt] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ˈmænər] .
very sweet - tempered and pleasant in manner .
非常 甜的 - 淬火 和 令人愉快的 在 方式 .

性情温和，举止得体。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
At first he used to go home at night ,
在 第一的 他 用过的 到 去 家 在 夜晚 ,

起初他常常晚上回家，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈweðər] [set][ɪn][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kɔːf] ,
but when the winter weather set in he caught a cough ,
但 什么时候 这 冬天 天气 放 在 他 捕捉 一个 咳嗽 ,

但冬季来临后，他开始咳嗽。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɔːltəˈgeðər] .
and then came into the house altogether .
和 然后 来了 进入 这 房子 共 .

然后他们全都进了屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [oʊld] [frɒːst] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] :
Some of the big ones felt sure that old Frost took him for nothing :
一些 的 这 大的 一个 毛毡 当然 那 老的 霜 采取 他 为了 没有什么 :

一些大人物确信老弗罗斯特白白耍了他：

[bʌt; bət][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [hə:n][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [frɔ:sts] [ˈnefju:] [ænd; ənd][wi:; wi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ,
but as little Hearn was Mrs . Frost's nephew and we liked her ,
但 作为 小的 赫恩 曾是 太太 : 霜冻 侄子 和 我们 喜欢 她 ,
但小赫恩是弗罗斯特太太的侄子, 而且我们都很喜欢她,

[noʊ] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
no talk was made about it .
不 讲话 曾是 制成 关于 它 :

没有人谈论这件事。

[ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑ:t] [mʌt] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] : [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
The lad did not much like coming into the house : we could see that .
这 小伙子 做过 不是 很多 喜欢 未来 进入 这 房子 : 我们 可以 看 那 :
这孩子不太喜欢进屋: 我们看得出来。

[hi:; hi] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][oʊld] [ˈbeti] [ðə; ði]
He seemed always to be hankering after his mother and old Betty the
他 似乎 总是 到 是 渴望 后 他的 母亲 和 老的 贝蒂 这
[ˈsɜ:rvənt] .
servant .
仆人 :

他似乎总是很想念他的母亲和老女仆贝蒂。

[nɑ:t][ɪn] [wɜ:rdz] : [bʌt; bət] [ˈhi:d] [stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] - [jɑ:rd] [geɪt] ,
Not in words : but he'd stand with his arms on the play - yard gate ,
不是 在 字 : 但 他会 站立 和 他的 武器 在 这 玩 - 院子 门 ,
他不会用言语表达, 而是会双臂撑在操场的门上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] ;
his eyes gazing out towards the quarter where the cottage was ;
他的 眼睛 凝视 出去 向 这 四分之一 在哪里 这 小屋 曾是 ;
他的目光凝视着小屋所在的街区;

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [saɪt] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
as if he would like his sight to penetrate the wood and the two or three
作为 如果 他 会 喜欢 他的 视线 到 穿透 这 木头 和 这 二 或者 三
[maɪlz] [brˈjɑ:nd] ,
miles beyond ,
英里 超过 ,
仿佛他希望自己的目光能够穿透树林, 看向两三英里之外的地方。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
and take a look at it .
和 拿 一个 看 在 它 :

看看吧。

[wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tjæf] ,
When any of us said to him as a bit of chaff ,
什么时候 任何 的 我们 说 到 他 作为 一个 少量 的 糠 ,
我们当中有人说他不过是些糠秕,

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstərɪŋ] [ˈæftər][oʊld] [ˈbeti] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [jes] ,
“ You are staring after old Betty , ” he would say Yes ,
“ 你 是 凝视 后 老的 贝蒂 , ” 他 会 说 是的 ,
“你一直盯着老贝蒂看,”他会说。“是的。”

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
he wished he could see her and his mother ;
他 希望 他 可以 看 她 和 他的 母亲 ;
他多么希望能够见到她和他的母亲;

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [noʊ][end][ʌv; əv][teɪlɪz; 'teɪlɪz] [ə'baʊt] [wʌt] ['beti] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
and then tell no end of tales about what Betty had done for him in
和 然后 告诉 不 结尾 的 故事 关于 什么 贝蒂 有 完毕 为了 他 在
[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
his illnesses .
他的 疾病 .

然后滔滔不绝地讲述贝蒂在他生病期间为他所做的一切。

[eni] [wei] , [hə:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt'fɔːrwəd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]
Any way , Hearn was a straightforward little chap , and a favourite in the
任何 方式 , 赫恩 曾是 一个 直截了当 小的 小伙子 , 和 一个 最喜欢的 在 这
[sku:l] .
school .
学校 .

总之, 赫恩是个性格直率的小伙子, 在学校里很受欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [wʊlf] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [keɪm] .
He had been with us about a year when Wolfe Barrington came .
他 有 到过 和 我们 关于 一个 年 什么时候 沃尔夫 巴灵顿 来了 .
他跟我们一起工作大约一年后, 沃尔夫·巴林顿来了。

[kwɔɪt] [ə'hʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['pju:p(ə)] .
Quite another sort of pupil .
相当 其他 种类 的 瞳孔 .
完全是另一种类型的学生。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [strɔːŋ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] : [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] ,
A big , strong fellow who had never had a mother : rich and overbearing ,
一个 大的 , 强的 同伴 WHO 有 绝不 有 一个 母亲 : 富有的 和 霸道 ,
[ænd; ənd]['kruːəl] .
and cruel .
和 残忍的 .
一个身材高大强壮、从未有过母亲的男人: 富有、专横、残忍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['mɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] : [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃmən] ,
He was in mourning for his father , who had just died : a rich Irishman ,
他 曾是 在 丧 为了 他的 父亲 , WHO 有 只是 死亡 : 一个 富有的 爱尔兰人 ,
他正沉浸在丧父之痛中, 他的父亲刚刚去世, 是一位富有的爱尔兰人。

['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][fæst] ['lɪvɪŋ] .
given to company and fast living .
给定 到 公司 和 快速地 活的 .
沉迷于公司和快节奏的生活方式。

[wʊlf] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ;
Wolfe came in for all the money ;
沃尔夫 来了 在 为了 全部 这 钱 ;
沃尔夫拿走了所有的钱;

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][set]
so that he had a fine career before him and might be expected to set
所以 那 他 有 一个 美好的 职业 前 他 和 可能 是 预期的 到 放
[ðə; ði][wɜːrld][ɑːn]['faɪər] .
the world on fire .
这 世界 在 火 .

因此, 他前途光明, 人们期待他能大放异彩。

['lɪt(ə)l] [hɜːrnz] ['stɔːrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hoʊm] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][oʊld] ['beti] .
Little Hearn's stories had been of home ; of his mother and old Betty .
小的 赫恩的 故事 有 到过 的 家 ; 的 他的 母亲 和 老的 贝蒂 .
小赫恩讲的故事都是关于家的, 关于他的母亲和老贝蒂的。

[ˈwɒlfz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
Wolfe's were different .
沃尔夫的 是 不同的 .

沃尔夫的情况则不同。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ['steɪblz][ænd; ənd] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈhɔːrsɪz]
He had had the run of his father's stables and knew more about horses
他 有 有 这 跑步 的 他的 父亲的 马厩 和 知道 更多的 关于 马匹
[ænd; ənd][dɔːgz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [nuː] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] .
and dogs than the animals knew about themselves .
和 狗 比 这 动物 知道 关于 他们自己 .

他从小就经常出入父亲的马厩，对马和狗的了解甚至超过了这些动物对自身的了解。

[ˈkjəriəs] [θɪŋz] , [tuː] , [ˈhiːd] [tel] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][oʊld]
Curious things , too , he'd tell of men and women , who had stayed at old
好奇的 事物 , 也 , 他会 告诉 的 男人 和 女性 , WHO 有 入住 在 老的
[ˈbærɪŋtənz] [plers] :
Barrington's place :
巴林顿 地方 :

他还讲了一些关于曾在老巴林顿家住过的男男女女的奇闻轶事：

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [maɪt] [hæv; həv]
and what he said of the public school he had been at might have
和 什么 他 说 的 这 民众 学校 他 有 到过 在 可能 有
[meɪd] [oʊld] [frɔːsts] [her] [stænd][ɑːn][end] .
made old Frost's hair stand on end .
制成 老的 霜冻 头发 站立 在 结尾 .

他谈到自己就读的那所公立学校时所说的话，可能会让老弗罗斯特毛骨悚然。

[waɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] :
Why he left the public school we did not find out :
为什么 他 左边 这 民众 学校 我们 做过 不是 寻找 出去 :

我们并不清楚他离开公立学校的原因：

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈhuːd]
some said he had run away from it , and that his father , who'd
一些 说 他 有 跑步 离开 从 它 , 和 那 他的 父亲 , 谁会
[ɪnˈdʌldʒd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːfli] ,
indulged him awfully ,
沉溺其中 他 非常 ,

有人说他是逃离这一切的，而他的父亲则对他百般溺爱。

[wʊd] [nɑːt] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ;
would not send him back to be punished ;
会 不是 发送 他 后退 到 是 受到惩罚 ;

不会把他送回去受罚；

[ˈʌðər] [sed] [ðə; ði] [hed] - [ˈmæstər] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] .
others said the head - master would not receive him back again .
其他的 说 这 头 - 掌握 会 不是 收到 他 后退 再次 .

其他人则表示校长不会再接他回来了。

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [daɪd] ; [ænd; ənd] [ˈwɒlfz] [ˈɡɑːdiənz] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
In the nick of time the father died ; and Wolfe's guardians put him to
在 这 缺口 的 时间 这 父亲 死亡 ; 和 沃尔夫的 守护者 放 他 到
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɔːsts] .
Dr . Frost's :
博士 : 霜冻 :

千钧一发之际，父亲去世了；沃尔夫的监护人将他送到了弗罗斯特医生那里。

“ [aɪ][æɪ; ʒəɪ] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [fæɡ] , ” [sed] [ˈbærɪŋtən; ˈberɪŋtən] , [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˈentərd] ,
“ **I shall make you my fag , ” said Barrington , the day he entered ,**
“ 我 将 制作 你 我的 同性恋 , ” 说 巴灵顿 , 这 天 他 进入 ,
“我要让你做我的男仆,”巴林顿在他进来的那天说道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [hə:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [baɪ]
catching hold of little Hearn in the playground , and twisting him round by
捕捉 抓住 的 小的 赫恩 在 这 操场 , 和 扭曲 他 圆形的 经过
[ðə; ði][ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .

在操场上抓住小赫恩，拽着他的胳膊把他转了个身。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [hə:n] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] — [fɔːr; fər] [ˈwʊlfs] [græsp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
“ **What's that ? ” asked Hearn , rubbing his arm — for Wolfe's grasp had not been**
“ 是什么 那 ? ” 问 赫恩 , 擦 他的 手臂 — 为了 沃尔夫的 抓牢 有 不是 到过
[ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] . [-]
a light one . [30]
一个 光 — . [-]

“那是什么？”赫恩问道，一边揉着胳膊——因为沃尔夫的手抓得并不轻。[30]

“ [wɒts] [ðæt] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈbærɪŋtən; ˈberɪŋtən] , [ˈskɔːrnfəli] .
“ **What's that ! ” repeated Barrington , scornfully .**
“ 是什么 那 ! ” 重复 巴灵顿 , 轻蔑地 .
“那是什么！”巴林顿轻蔑地重复道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [jʌŋ] [fuːl] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
“ **What a precious young fool you must be , not to know .**
“ 什么 一个 宝贵的 年轻的 傻子 你 必须 是 , 不是 到 知道 .
你真是个小傻瓜，竟然不知道。

[huːz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? “
Who's your mother ? ”
谁是 你的 母亲 ? ”
你妈妈是谁？

“ [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər][ðər; ðər] , ” [ˈænsər] [hə:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈlɪtərəli] , [ænd; ənd]
“ **She lives over there , ” answered Hearn , taking the question literally , and**
“ 她 生活 超过 那里 , ” 回答 赫恩 , 采取 这 问题 字面上地 , 和
[ˈnɑːdɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] .
nodding beyond the wood .
点头 超过 这 木头 .
“她就住在那里,”赫恩回答道，他按字面意思理解了这个问题，并朝树林那边点了点头。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈbærɪŋtən; ˈberɪŋtən] , [ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **Oh ! ” said Barrington , screwing up his mouth .**
“ 哦 ! ” 说 巴灵顿 , 拧螺丝 向上 他的 嘴 .
“哦！”巴林顿说着，咧开了嘴。

“ [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
“ **What's her name ?**
“ 是什么 她 姓名 ? ”
“她叫什么名字？

[ænd; ənd] [wɒts] [jɔːrɪz] ? “
And what's yours ? ”
和 是什么 你的 ? ”
你的呢？

“ [ˈmɪsɪz] . [hə:n] .
“ **Mrs . Hearn .**
“ 太太 . 赫恩 .
“赫恩夫人。”

[ˈmaɪnz] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] . ”
Mine's Archibald . ”
我的 阿奇博尔德 . ”

我的是阿奇博尔德。

“ [gʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] .
” **Good** , **Mr** . **Archibald** .
” 好的 , 先生 . 阿奇博尔德 .

“很好，阿奇博尔德先生。”

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [fæg] .
You shall be my fag .
你 将 是 我的 同性恋 .

你将成为我的男宠。

[ðæt] [ɪz] , [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] .
That is , my servant .
那 是 , 我的 仆人 .

也就是说，我的仆人。

[ænd; ənd] [ju:l] [du:] [ˈevri] [ˈɜ:rθli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
And you'll do every earthly thing that I order you to do .
和 你会 做 每一个 尘世的 事物 那 我 命令 你 到 做 .

你必须服从我命令，做任何世间万物。

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][du:][,aɪ ˈti:] [ˈsmɑ:rtli] ,
And mind you do it smartly ,
和 头脑 你 做 它 聪明地 ,

而且要注意方法，要聪明地去做。

[ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈgɜ:lz] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [ʃʊ] [aʊt] [ˈræðər] [blu:] [ˈsʌmtaɪmz] . ”
or may be that girl's face of yours will show out rather blue sometimes . ”
或者 可能 是 那 女孩们 脸 的 你的 将要 展示 出去 相当 蓝色的 有时 . ”

或许，你那女孩的脸色有时会显得有些忧郁。”

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈeni:bədi:z] [ˈsɜ:rvənt] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɑ:tʃɪ] , [ɪn][[hɪz; ɪz][maɪld] , [ɪnəˈfensɪv] [wei] .
” **I shall not be anybody's servant , ” returned Archie , in his mild , inoffensive way** .
” 我 将 不是 是 任何人的 仆人 , ” 返回 阿奇 , 在 他的 温和的 , 无害的 方式 .

“我绝不做任何人的仆人，”阿奇用他温和、不具攻击性的方式回答道。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] !
” **Won't you !**
” 惯于 你 !

“你不会吗！

[ju:l] [tel] [ˌem ˈi:] [ə ˈnʌðər] [teɪl] [brɪˈɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
You'll tell me another tale before this time to - morrow .
你会 告诉 我 其他 故事 前 这 时间 到 - 明天 .

明天这个时候之前，你还会给我讲另一个故事。

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [get] [lɪkt] [ˈɪntu:][[nekst] [wi:k] ?
Did you ever get licked into next week ?
做过 你 曾经 得到 舔过 进入 下一个 星期 ?

你有没有被舔到下周？

“ [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
” **The child made no answer** .
” 这 孩子 制成 不 回答 .

孩子没有回答。

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [nu:] [ˈfeləʊ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
He began to think the new fellow might be in earnest ,
他 开始 到 思考 这 新的 同伴 可能 是 在 认真 ,

他开始觉得这个新来的家伙可能是认真的。

[ænd; ʌnd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] .
and gazed up at him in doubt .
和 凝视 向上 在 他 在 怀疑 .

她疑惑地抬头望着他。

“ [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swelɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
“ When you can't see out of your two eyes for the swelling round them ,
“ 什么时候 你 不能 看 出去 的 你的 二 眼睛 为了 这 肿胀 圆形的 他们 ,
“ 当你的双眼因为眼周肿胀而看不清东西时,

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['bæks] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['smɑːrtɪŋ] [ænd; ʌnd] ['eɪkɪŋ] — [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪkɪŋ]
and your back's stiff with smarting and aching — that's the kind of licking
和 你的 背部 僵硬的 和 刺痛 和 疼痛 — 那就是 这 种类 的 舔舐

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

你的背又硬又痛——我说的就是这种舔舐。

“ [went] [ɑːn]['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] .
“ went on Barrington .
“ 去 在 巴灵顿 .

巴林顿继续说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [teɪst] [aɪ 'tiː] ? “
“ Did you ever taste it ? “
“ 做过 你 曾经 品尝 它 ? “

你尝过吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] . “
“ No , sir . “
“ 不 , 先生 . “

“不，先生。”

“ [ɡʊd] [ə'gen] .
“ Good again .
“ 好的 再次 .

“又一次成功了。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] [wen] [juː; jʊ][duː] .
It will be all the sweeter when you do .
它 将要 是 全部 这 更甜 什么时候 你 做 .

当你这样做的时候，你会觉得更加甜蜜。

[naʊ] [lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] [həːn] .
Now look you here , Mr . Archibald Hearn .
现在 看 你 这里 , 先生 . 阿奇博尔德 赫恩 .

瞧瞧你，阿奇博尔德·赫恩先生。

[aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][maɪ] [fæg] [ɪn]['ɔːrd(ə)nerɪ] .
I appoint you my fag in ordinary .
我 委 你 我的 同性恋 在 普通的 .

我任命你为我的日常助手。

[juːl] [fetʃ] [ænd; ʌnd] ['kæəri] [fɔːr; fər][em 'iː] : [juːl] [blæk] [maɪ] [buːts] [ænd; ʌnd] [brʌʃ] [maɪ] [kloʊðz] ;
You'll fetch and carry for me : you'll black my boots and brush my clothes ;
你会 拿来 和 携带 为了 我 : 你会 黑色的 我的 靴子 和 刷子 我的 衣服 ;

你要为我跑腿、搬运东西：你要擦亮我的靴子，刷亮我的衣服；

[juːl] [sɪt] [ʌp][tuː; tə] [wert] [ɑːn][em 'iː] [wen] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [bed] , [ænd; ʌnd] [riːd] [em 'iː][tuː; tə] [sliːp] ;
you'll sit up to wait on me when I go to bed , and read me to sleep ;
你会 坐 向上 到 等待 在 我 什么时候 我 去 到 床 , 和 读 我 到 睡觉 ;

当我上床睡觉时，你会守候着我，给我读书哄我入睡；

[ˈju:l] [bi:; bi] [drest] [bɪˈfɔ:ɹ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
you'll be dressed before I am in the morning ,
你会 是 穿着 前 我 是 在 这 早晨 ,
早上你肯定比我先穿戴整齐。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɑ:t][ˈwɔ:tər] .
and be ready with my clothes and hot water .
和 是 准备好 和 我的 衣服 和 热的 水 .
请准备好我的衣服和热水。

[ˈnevər] [maɪnd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:r; əɹ] [əˈɡenst] [hɑ:t][ˈwɔ:tər] , [ˈju:l] [hæv; həv]
Never mind whether the rules of the house are against hot water , you'll have
绝不 头脑 无论 这 规则 的 这 房子 是 反对 热的 水 , 你会 有
[tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ˌaɪ ˈti:] ,
to provide it ,
到 提供 它 ,
不管家里规矩是不是禁止使用热水, 你都得提供热水。

[ðoʊ] [ˈju:; jʊ] [bɔɪl] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ɡreɪt] , [ɔ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fi:ld] .
though you boil it in the bedroom grate , or out in the nearest field .
尽管 你 熬 它 在 这 卧室 格特 , 或者 出去 在 这 最近的 场地 .
不管你是在卧室的炉子上煮, 还是在附近的田野里煮。

[ˈju:l] [əˈtend] [ˌem ˈi:][æ; ət][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] ; [lʊk] [aʊt] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ;
You'll attend me at my lessons ; look out words for me ;
你会 出席 我 在 我的 课程 ; 看 出去 字 为了 我 ;
你要来上我的课; 帮我留意一些词语;

[ˈkɑ:pɪ][maɪ][ˈeksəsaɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [hænd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˈju:; jʊ][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:]
copy my exercises in a fair hand — and if you were old enough to do
复制 我的 练习 在 一个 公平的 手 — 和 如果 你 是 老的 足够的 到 做
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
请用工整的字迹抄写我的练习题——如果你年龄足够大可以做这些练习的话,

[ˈju:d] [hæv; həv][tu:; tə] .
you'd have to .
你会 有 到 .
你必须这么做。

[ðæts] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪtəmz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
That's a few of the items ; but there are a hundred other things ,
那就是 一个 很少 的 这 项目 ; 但 那里 是 一个 百 其他 事物 ,
以上仅列举了部分物品; 但还有其他上百种物品。

[ðæt] [aɪv] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][ˈdi:teɪl] .
that I've not time to detail .
那 我已经 不是 时间 到 细节 .
我没有时间详细说明。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈju:z] , [ˈju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡru:m] [hɪm; ɪm] .
If I can get a horse for my use , you'll have to groom him .
如果 我 能 得到 一个 马 为了 我的 使用 , 你会 有 到 新郎 他 .
如果我能弄到一匹马供我使用, 你就得负责给它梳理毛发。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈju:; jʊ][dəʊnt] [pʊt] [aʊt] [jɔr; jər] [ˈmet(ə)l] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌem ˈi:][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [weɪz] ,
And if you don't put out your mettle to serve me in all these ways ,
和 如果 你 不 放 出去 你的 气概 到 服务 我 在 全部 这些 方式 ,
如果你不竭尽全力以这些方式为我效力,

[ænd; ənd][dəunt][hoʊld] [jɔ:r'self] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][flaɪ][ænd; ənd] [ə'beɪ] [em 'i:][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [ɔ:r]
and don't hold yourself in readiness to fly and obey me at any minute or
和 不 抓住 你自己 在 准备就绪 到 飞 和 服从 我 在 任何 分钟 或者
[ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
hour of the day ,
小时 的 这 天 ,
不要让自己时刻准备着飞翔并服从我，无论一天中的任何时间。

[ju:l] [get] ['deɪli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkɪŋz] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [lɪkt] ['ɪntu:]
you'll get daily one of the lickings I've told you of , until you are licked into
你会 得到 日常的 一 的 这 舔舐 我已经 讲述 你 的 , 直到 你 是 舔过 进入
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .
你每天都会受到我告诉你的那种鞭打，直到你被舔到服服帖帖为止。

" ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
" **Barrington meant what he said .**
" 巴灵顿 意思是 什么 他 说 .
巴林顿说的是真心话。

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ə'laɪk] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]
Voice and countenance alike wore a determined look , as if his words were
嗓音 和 面容 同样 穿着 一个 决定 看 , 作为 如果 他的 字 是
[bɔ:] .
law .
法律 .
声音和表情都透着坚定，仿佛他的话就是法律。

[lɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] .
Lots of the fellows , attracted by the talking , had gathered round .
很多 的 这 伙伴们 , 吸引 经过 这 说 , 有 聚集 圆形的 .
许多小伙子被谈话吸引，围了过来。

[hə:n] , [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwərd] [hɪm'self] , [dɪd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['i:v(ə)]
Hearn , honest and straightforward himself , did not altogether understand what evil
赫恩 , 诚实的 和 直截了当 他自己 , 做过 不是 共 理解 什么 邪恶的
[maɪt] [bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
might be in store for him ,
可能 是 在 店铺 为了 他 ,
赫恩本人为人诚实正直，但他并没有完全意识到自己可能会遭遇怎样的厄运。

[ænd; ənd] [gru:] ['sɪriəsli] ['fratt(ə)nd] . [-]
and grew seriously frightened . [31]
和 生长 严重地 害怕 . [-]
他感到非常害怕。[31]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wɔ:kt] [ʌp] — [dʒɑ:n] ['hwitni] .
The captain of the school walked up — John Whitney .
这 队长 的 这 学校 步行 向上 — 约翰 惠特尼 .
学校的队长走了过来——约翰·惠特尼。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [hə:n] [hæz; həz][tu:; tə][du:] ?
" **What is that you say Hearn has to do ?**
" 什么 是 那 你 说 赫恩 有 到 做 ?
“你说赫恩必须做什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

“ [hi:; hi] [noʊz] [naʊ] , ” [ˈænsər] [ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] .

“ **He knows now** , ” **answered Barrington** :
“ 他 知道 现在 , ” 回答 巴灵顿 :

“他现在知道了,”巴林顿回答道。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] .

“ **That's enough** .

“ 那就是 足够的 .

“够了。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈsɜ:rvənt] [hɪr] : [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fæg] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] .

They don't allow servants here : I must have a fag in place of one .
他们 不 允许 仆人 这里 : 我 必须 有 一个 同性恋 在 地方 的 一 .

这里不允许雇佣仆人：我只能用香烟代替了。

[ɪn] [ˈtɜ:ɾnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [hə:n] [sɔ:] [bler] [ˈstændɪŋ] [baɪ] ,

“ **In turning his fascinated eyes from Barrington** , **Hearn saw Blair standing by** ,

“赫恩将他着迷的目光从巴林顿身上移开时，看到布莱尔站在一旁，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˌmæθəˈmætɪk(ə)][ˈmæstər] — [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔ:r] [ˈleɪtər] .

our mathematical master — of whom you will hear more later .
我们的 数学 掌握 — 的 谁 你 将要 听到 更多的 之后 .

我们的数学大师——稍后你会听到更多关于他的消息。

[bler] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [wʌt] [pæst] : [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [hə:n] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Blair must have caught what passed : and little Hearn appealed to him .
布莱尔 必须 有 捕捉 什么 通过了 : 和 小的 赫恩 上诉 到 他 .

布莱尔一定受到了这股风潮的影响：小赫恩很吸引他。

“ [er ˈem][aɪ][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [fæg] , [sɜ:r] ?

“ **Am I obliged to be his fag** , **sir** ?

“ 是 我 有义务 到 是 他的 同性恋 , 先生 ?

“先生，我有义务做他的男仆吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . [bler] [pʊt][ju: ˈes] [ˈli:ʒərli] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [nu:]

“ **Mr . Blair put us leisurely aside with his hands** , **and confronted the new**

“ 先生 . 布莱尔 放 我们 悠闲 旁边 和 他的 双手 , 和 面对 这 新的

[ˈfeləʊ] .
fellow .

同伴 .

“布莱尔先生悠闲地用手把我们拉到一边，然后面对着那个新来的家伙。”

“ [jɜ:; jər] [neɪm] [ɪz][ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Your name is Barrington** , **I think** , ” **he said** .

“ 你的 姓名 是 巴灵顿 , 我 思考 , ” 他 说 .

“我想你的名字是巴林顿吧,”他说。

“ [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] , ” [sed] [ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪˈfaɪəntli] .

“ **Yes** , **it is** , ” **said Barrington** , **staring at him defiantly** .

“ 是的 , 它 是 , ” 说 巴灵顿 , 凝视 在 他 公然挑衅 .

“没错,”巴林顿说着，挑衅地盯着他。

“ [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] - [fægz] - [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [hɪr] .

“ **Allow me to tell you that ' fags ' are not permitted here** .

“ 允许 我 到 告诉 你 那 - 同性恋 - 是 不是 允许 这里 .

“请允许我告诉你们，这里不允许吸食‘香烟’。”

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [frɔ:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

The system would not be tolerated by Dr . Frost for a moment .
这 系统 会 不是 是 容忍 经过 博士 . 霜 为了 一个 片刻 .

弗罗斯特博士一刻也无法容忍这种制度。

[i:tʃ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ɑ:n] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] : [ˈsɪnjər]
Each boy must wait on himself , and be responsible for himself : seniors
每个 男生 必须 等待 在 他自己 , 和 是 负责的 为了 他自己 : 老年人
[ænd; ənd][ˈdʒu:niəs] [ə'laɪk] .
and juniors alike .
和 青少年 同样 :

每个男孩都必须照顾好自己, 对自己负责: 高年级学生和低年级学生都一样。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [sku:l] [naʊ] , [ˈbæɪrɪŋtən, 'berɪŋtən] .
You are not at a public - school now , Barrington .
你 是 不是 在 一个 民众 - 学校 现在 , 巴灵顿 :

巴灵顿, 你现在不在公立学校就读。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [wen] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ru:lz] [hɪr] ,
In a day or two , when you shall have learnt the customs and rules here ,
在 一个 天 或者 二 , 什么时候 你 将 有 学会了 这 海关 和 规则 这里 ,
过一两天, 等你熟悉了这里的风俗习惯和规矩,

[aɪ] [deɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'self] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
I dare say you will find yourself quite sufficiently comfortable ,
我 敢 说 你 将要 寻找 你自己 相当 足够 舒服的 ,
我敢说你会感到非常舒适。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [fæg] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ʌn'nesəsəri] [ə'pendɪdʒ] . "
and see that a fag would be an unnecessary appendage . "
和 看 那 一个 同性恋 会 是 一个 不必要 附属物 . "

你会发现, 香烟是一种不必要的附属品。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? " [kraɪd] [ˈbæɪrɪŋtən, 'berɪŋtən] , [æz; əz] [bler] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" Who is that man ? " cried Barrington , as Blair turned away .
" WHO 是 那 男人 ? " 哭 巴灵顿 , 作为 布莱尔 转向 离开 :

“那个人是谁?”布莱尔转过身去时, 巴林顿喊道。

" [ˌmæθə'mætrɪk(ə)] [ˈmæstər] .
" Mathematical master .
" 数学 掌握 :

“数学大师。”

[si:z] [tu:; tə] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , " [ˈænsər] [bɪl] [ˈhwtɪni] .
Sees to us out of hours , " answered Bill Whitney .
看到 到 我们 出去 的 小时 , " 回答 账单 惠特尼 :

“下班后也会照顾我们,”比尔·惠特尼回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)] [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? "
" And what the devil did you mean by making a sneaking appeal to him ? "
" 和 什么 这 魔鬼 做过 你 意思是 经过 制作 一个 鬼鬼祟祟 上诉 到 他 ? "
[kən'tɪnju:d] [ˈbæɪrɪŋtən, 'berɪŋtən] ,
continued Barrington ,
持续 巴灵顿 ,

“你到底是什么意思? 什么叫暗中向他求情?”巴林顿继续问道。

[ˈsi:zɪŋ] [hə:n] [ˈrʌfli] .
seizing Hearn roughly .
抓住 赫恩 大致 :

粗暴地抓住赫恩。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˈsni:kɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] ,
" I did not mean it for sneaking ; but I could not do what you wanted ,
" 我 做过 不是 意思是 它 为了 鬼鬼祟祟 ; 但 我 可以 不是 做 什么 你 通缉 ,

“我并非有意偷偷摸摸; 但我无法做到你想要我做的事。”

" [sed] [hə:n] .
" **said Hearn** .
" 说 赫恩 .

赫恩说道。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bin] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] . "
" **He had been listening to us** . "
" 他 有 到过 聆听 到 我们 . "

“他一直在听我们说话。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [fu:l] , - ,
" **I wish to goodness that confounded fool , Taptal ,**
" 我 希望 到 善良 那 令人困惑 傻子 , - ,

“我真希望那个该死的傻瓜塔普塔尔能好过些。”

[hæd; həd] [bin] [sɔŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - [pɑ:nd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][pʊt][em 'i:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
had been sunk in his horse - pond before he put me to such a place as
有 到过 沉没 在 他的 马 - 池塘 前 他 放 我 到 这样的 一个 地方 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

在我被送到这种地方之前，我已经沉入了他的马塘里。

" [kraɪd] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] , ['pæʃənətli] .
" **cried Barrington , passionately** .
" 哭 巴灵顿 , 热情地 .

“巴林顿激动地喊道。”

" [æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['sni:kɪŋ] ['lɪt(ə)l][dev(ə)l] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ]
" **As to you , you sneaking little devil , it seems I can't make you do what I**
" 作为 到 你 , 你 鬼鬼祟祟 小的 魔鬼 , 它 似乎 我 不能 制作 你 做 什么 我
[wa:ntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

“至于你，你这个偷偷摸摸的小恶魔，看来我无法让你做我想让你做的事了。”

[fægz] ['bi:ɪŋ] [fər'bɪdn] [fru:t] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃænt] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] .
fags being forbidden fruit here , but it shan't serve you much .
同性恋 存在 禁止 水果 这里 , 但 它 不会 服务 你 很多 .

在这里，香烟是禁果，但这对你没什么好处。

[ðeəz; ðəz][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
There's to begin with .
有 到 开始 和 .

首先，确实如此。

" [hə:n] [gɑ:t][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] .
" **Hearn got a shake and a kick that sent him flying** .
" 赫恩 得到 一个 摇 和 一个 踢 那 发送 他 飞行 .

“赫恩被人摇晃了一下，又被人踢了一脚，整个人飞了出去。”

[bler] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .
Blair was back on the instant .
布莱尔 曾是 后退 在 这 立即的 .

布莱尔立刻就回来了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] ? "
" **Are you a coward , Mr Barrington ?** "
" 是 你 一个 懦夫 , 先生 . 巴灵顿 ? "

“巴林顿先生，你是懦夫吗？”

“ [ə; eɪ] ['kəʊəd] ！ ” [rɪ'tɔ:tid] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

“ **A coward !** ” **retorted** **Barrington** , **his eyes flashing** .
“ 一个 懦夫 ！ ” 反驳 巴灵顿 , 他的 眼睛 闪烁 .

“懦夫！”巴林顿怒斥道，眼中闪过一丝怒火。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:r][nɑ:t] . ”

“ **You had better try whether I am or not** . ”
“ 你 有 更好的 尝试 无论 我 是 或者 不是 . ”

“你最好试试我是不是。”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ækt] [laɪk] [wʌŋ] ,

“ **It seems to me that you act like one** , ”
“ 它 似乎 到 我 那 你 行为 喜欢 一 ;

“在我看来，你的行为就像个那样，

[ɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [soʊ] [mʌt] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪkər] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] .

in attacking a lad so much younger and weaker than yourself .
在 攻击 一个 小伙子 所以 很多 年轻 和 较弱 比 你自己 .

攻击一个比你年轻得多、弱得多的男孩。

[dəʊnt] [let][em 'i:][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [frɔ:st] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Don't let me have to report you to Dr . Frost the first day of your
不 让 我 有 到 报告 你 到 博士 . 霜 这 第一的 天 的 你的

[ə'raɪv(ə)] .

arrival .
到达 .

别让我在你到达的第一天就向弗罗斯特医生报告你的情况。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['kerf(ə)] [ɪn][jʊr; jər]

Another thing — I must request you to be a little more careful in your
其他 事物 — 我 必须 要求 你 到 是 一个 小的 更多的 小心 在 你的

['læŋɡwɪdʒ] .

language .
语言 .

还有一件事——我必须请求你注意一下你的用词。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'mɪdst] ['dʒɛnt(ə)lmən] [hɪr] , [nɑ:t] ['blæk,gardz] .

You have come amidst gentlemen here , not blackguards .
你 有 来 在.....之中 先生们 这里 , 不是 黑帮 .

你来到这里，面对的是绅士，而不是流氓。

“ [ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [hɪr] ; [bʌt; bət]['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] [-]

“ **The matter ended here ; but Barrington looked in a frightful [32]** ”
“ 这 事情 结束 这里 ; 但 巴灵顿 看起来 在 一个 可怕 [-]

“事情到此结束；但巴林顿看起来非常可怕[32]

[reɪdʒ] .

rage .
愤怒 .

愤怒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ 'ti:][fʊd; fəd][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] ['entərd] ; [bʌt; bət]

It was unfortunate that it should have occurred the day he entered ; but
它 曾是 不幸 那 它 应该 有 发生 这 天 他 进入 ; 但

[aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] ,

it did so ,
它 做过 所以 ,

不幸的是，这件事偏偏发生在他入学的那天；但它确实发生了。

[wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] .

word for word , as I have written it .
单词 为了 单词 , 作为 我 有 书面 它 .

一字不差，完全按照我写的来。

[aɪˈti:] [set] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:ˈes] [ˈræðər] [əˈgenst] [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [set] [hɪm; ɪm] [əˈgenst]
It set some of us rather against Barrington , and it set him against
它 放 一些 的 我们 相当 反对 巴灵顿 , 和 它 放 他 反对
[hə:n] .
Hearn .
赫恩 .

这使我们中的一些人对巴林顿产生了反感，也使他与赫恩产生了反感。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] “ [ɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [nekst] [wi:k] ,
He didn't lick him into next week ,
他 没有 “ 舔 他 进入 下一个 星期 ” ,
他并没有“把他舔到下周”，

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] .
but he gave him many a blow that the boy did nothing to deserve .
“ 但 他 给予 他 许多 一个 吹 那 这 男生 做过 没有什么 到 应得 ” .
但他给了他很多拳打脚踢，而这个男孩并没有做错什么。

[ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðoʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑ:n] .
Barrington won his way , though , as the time went on .
巴灵顿 韩元 他的 方式 , 尽管 , 作为 这 时间 去 在 .
但随着时间的推移，巴林顿最终还是赢得了属于他自己的道路。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪˈti:] ;
He had a liberal supply of money , and was open - handed with it ;
他 有 一个 自由主义 供应 的 钱 , 和 曾是 打开 - 递交 和 它 ;
他财力雄厚，而且出手阔绰；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [du:] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
and he would often do a generous turn for one and another .
和 他 会 经常 做 一个 慷慨的 转动 为了 一 和 其他 .
他经常慷慨地帮助别人。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈrʌfnəs] .
The worst of him was his roughness .
这 最差 的 他 曾是 他的 粗糙度 .
他最大的缺点就是粗鲁。

[æt; ət] [pleɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [rʌf] ; [ænd; ənd] , [wen] [pʊt] [aʊt] , [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [wel] .
At play he was always rough ; and , when put out , savage as well .
在 玩 他 曾是 总是 粗糙的 ; 和 , 什么时候 放 出去 , 野蛮的 作为 出色地 .
他玩耍时总是很粗鲁；被激怒时，也很凶狠。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ækˈtɪvəti] [wɜ:; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv]
His strength and activity were something remarkable ; he would not have
他的 力量 和 活动 是 某物 卓越 ; 他 会 不是 有
[ˈmaɪndɪd] [hɑ:rd] [bloʊz] [hɪmˈself] ,
minded hard blows himself ,
有思想 难的 打击 他自己 ,
他的力量和活力令人惊叹；他自己也不怕挨重击。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈʃaʊə] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔ:; r] [ker] [ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi]
and he showered them out on others with no more care than if we
和 他 淋浴 他们 出去 在 其他的 和 不 更多的 关心 比 如果 我们
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpʌmɪs] - [stoʊn] .
had been made of pumice - stone .
有 到过 制成 的 浮石 - 石头 .
他毫不留情地将这些伤害倾泻到其他人身上，就好像我们是浮石做的一样。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hu:] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] [nu:] [ˈsɪstəm] [æt; ət] [ˈfʊtbɔ:l] .
It was Barrington who introduced the new system at football .
它 曾是 巴灵顿 WHO 介绍 这 新的 系统 在 足球 .
是巴林顿将这套新体系引入了足球界。

[wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [aɪˈtiː] [bɪfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [maɪld] [wei] , [ˈspiːkɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] , [bʌt; bət]
We had played it before in a rather mild way , speaking comparatively , but
我们 有 玩 它 前 在 一个 相当 温和的 方式 , 请讲 比较 , 但
[hiː; hi] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ðæt] .
he soon changed that .
他 很快 已更改 那 .

之前我们演奏得比较温和，相对而言，但他很快就改变了这一点。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [frɔːst] [gɔːt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [taɪm] ,
Dr . Frost got to know of it in time ,
博士 : 霜 得到 到 知道 的 它 在 时间 ,
弗罗斯特博士及时得知了此事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋst] [juːˈes][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and he appeared amongst us one day when we were in the thick of it ,
和 他 出现 在 我们 一 天 什么时候 我们 是 在 这 厚的 的 它 ,
有一天，当我们身处困境时，他突然出现在我们中间。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and stopped the game with a sweep of his hand .
和 停止 这 游戏 和 一个 扫 的 他的 手 .
他挥手结束了比赛。

[ðeɪ] [pleɪ] [aɪˈtiː][æt; ət] [ˈrʌɡbi] [naʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈbærɪŋtən, 'bærɪŋtən] [meɪd] [juːˈes] [pleɪ] [aɪˈtiː] [ðen]
They play it at Rugby now very much as Barrington made us play it then
他们 玩 它 在 橄榄球 现在 非常 很多 作为 巴灵顿 制成 我们 玩 它 然后
.
:
.

现在拉格比队踢这场比赛的方式，和巴林顿当年让我们踢这场比赛的方式非常相似。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] — [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd]
The Doctor — standing with his face unusually red , and his shirt and
这 医生 — 常设 和 他的 脸 异常地 红色的 , 和 他的 衬衫 和
[ˈnektəɪ] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [waɪt] ,
necktie unusually white ,
领带 异常地 白色的 ,
博士站在那里，脸色异常通红，衬衫和领带却异常洁白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] - [ˈbʌklz] [ˈgliːmɪŋ] — [æskt] [ˈweðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
and his knee - buckles gleaming — asked whether we were a pack of
和 他的 膝盖 - 扣环 闪闪发光 — 问 无论 我们 是 一个 盒 的
[ˈkænəbəlz] ,
cannibals ,
食人族 ,

他膝盖上的扣环闪闪发光——他问我们是不是一群食人族，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmænər] .
that we should kick at one another in that dangerous manner .
那 我们 应该 踢 在 一 其他 在 那 危险的 方式 .
我们竟然要以那种危险的方式互相踢打。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈevər] [əˈtemptɪd] [aɪˈtiː] [əˈgen] , [hiː; hi] [sed] , [ˈfʊtbɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːpt] .
If we ever attempted it again , he said , football should be stopped .
如果 我们 曾经 尝试过 它 再次 , 他 说 , 足球 应该 是 停止 .
他说，如果我们再尝试这样做，足球运动就应该被禁止。

[soʊ][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wei] .
So we went back to the old way .
所以 我们 去 后退 到 这 老的 方式 .
所以我们又回到了老方法。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][traɪd][ðə; ði][nuː] , [juː; jʊ][siː] :

But we had tried the new , you see :

但 我们 有 尝试 这 新的 , 你 看 :

但我们尝试了新的方法, 你看:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwɛns] [wʌz; wəz][ðæt][ə; eɪ][greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rʌf] [pleɪ] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː]

and the consequence was that a great deal of rough play would creep into

和 这 结果 曾是 那 一个 伟大的 交易 的 粗糙的 玩 会 潜行者 进入

[aɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

it now and again .

它 现在 和 再次 :

因此, 比赛中时不时会出现很多粗野的打闹场面。

['bærɪŋtən, 'berɪŋtən][led][aɪ 'tiː][ɑːn] .

Barrington led it on .

巴灵顿 引领 它 在 :

巴林顿带头做了这件事。

[noʊ] ['kænɪbl] ([æz; əz][oʊld][frɔːst] [pʊt][aɪ 'tiː]) [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerləsli] ['fjʊriəs] [æt; ət]

No cannibal (as old Frost put it) could have been more carelessly furious at

不 食人族 (作为 老的 霜 放 它) 可以 有 到过 更多的 粗心大意 狂怒 在

[aɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] .

it than he .

它 比 他 :

即使是像老弗罗斯特所说的那样的食人族, 也不可能比他更肆无忌惮地对此感到愤怒。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hiːt] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

To see him with his sallow face in a heat , his keen black eyes flashing ,

到 看 他 和 他的 黄褐色 脸 在 一个 热 , 他的 敏锐的 黑色的 眼睛 闪烁 ,

看到他脸色蜡黄, 在烈日下, 锐利的黑眼睛闪闪发光,

[hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪt] [her] [flʌŋ] [bæk] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['plezəntɪst] [saɪt]

his hat off , and his straight hair flung back , was not the pleasantest sight

他的 帽子 离开 , 和 他的 直的 头发 扔 后退 , 曾是 不是 这 最令人愉悦的 视线

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

to my mind .

到 我的 头脑 :

他脱下帽子, 把直发甩到脑后, 在我看来, 这并不是什么赏心悦目的景象。

[snɛp] [sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] .

Snepp said one day that he looked just like the devil at these times .

斯内普 说 一 天 那 他 看起来 只是 喜欢 这 魔鬼 在 这些 时代 :

斯内普曾说过, 他这个时候看起来就像魔鬼一样。

[wʊlf] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən][oʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlək] .

Wolfe Barrington overheard him , and kicked him right over the hillock .

沃尔夫 巴灵顿 无意中听到 他 , 和 踢 他 正确的 超过 这 岗 :

沃尔夫·巴林顿听到了他的话, 一脚把他踹下了小山丘。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - [ɪn'tenʃnd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn]

I don't think he was ill - intentioned ; but his strong frame had been

我 不 思考 他 曾是 患病的 - 有意的 ; 但 他的 强的 框架 有 到过

[ʌn'teɪmd] ;

untamed ;

未驯服的 ;

我不认为他心怀恶意; 但他强壮的体魄却桀骜不驯;

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][vent][fɔːr; fər][ɪts][suːˈpɜːrfluəs][streŋθ] : [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)]['spɪrɪts][led][hɪm; ɪm][əˈweɪ]
it required a vent for its superfluous strength : his animal spirits led him away
它 必需的 一个 发泄 为了 它是 多余 力量 : 他的 动物 烈酒 引领 他 离开
,
:
,

它需要一个出口来释放过剩的力量：它的动物本能驱使它离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][tɔːt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][kɜːrb][ɑːn][hɪmˈself][ɔːr][hɪz; ɪz][ɪnkləˈneɪʃənz]
and he had never been taught to put a curb on himself or his inclinations
和 他 有 绝不 到过 教授 到 放 一个 抑制 在 他自己 或者 他的 倾向
,
:
:

他从未被教导要约束自己或自己的欲望。

[wʌn][θɪŋ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] — [ðæt][ðə; ði][neɪm], [wʊlf], [fɔːr; fər][sʌt][ə; eɪ][ˈneɪtʃər][æz; əz][hɪz; ɪz],
One thing was certain — that the name , Wolfe , for such a nature as his ,
— 事物 曾是 肯定 — 那 这 姓名 , 沃尔夫 , 为了 这样的 一个 自然 作为 他的 ,
[wʌz; wəz][ˈsɪŋɡjələrlɪ][əˈprəʊpriət].
was singularly appropriate .
曾是 单独地 合适的 .

有一件事是肯定的——沃尔夫这个名字，对于他这样的性格来说，真是再合适不过了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][tuːld][hɪm; ɪm][soʊ].
Some of us told him so .
一些 的 我们 讲述 他 所以 .

我们当中有些人告诉过他。

[hiː; hi][læft][ɪn][ˈænsər]; [ˈnevər][ˈseɪŋ][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɔːtnd][frʌm; frəm][ˈwʊlfri],
He laughed in answer ; never saying that it was only shortened from Wolfrey ,
他 笑了 在 回答 ; 绝不 说 那 它 曾是 仅有的 缩短 从 沃尔弗雷 ,
[hɪz; ɪz][ˈriːəl][neɪm],
his real name ,
他的 真实的 姓名 ,

他笑着回答，但始终没有说那只是他真名沃尔弗雷的缩写。

[æz; əz][wiː; wi][lɜːrnt][ˈleɪtər].
as we learnt later .
作为 我们 学会了 之后 .

后来我们才知道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][gʊd][ə; eɪ][ˈfeləʊ][ænd; ənd][ˈkɑːmræd][æz; əz][ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wen]
He could be as good a fellow and comrade as any of them when
他 可以 是 作为 好的 一个 同伴 和 同志 作为 任何 的 他们 什么时候
[hiː; hi][tʃoʊz],
he chose ,
他 选择 ,

只要他愿意，他就能成为和他们一样优秀的伙伴和战友。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hoʊl][wiː; wi][laɪkt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][ˈbetər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]
and on the whole we liked him a great deal better than we had
和 在 这 所有的 我们 喜欢 他 一个 伟大的 交易 更好的 比 我们 有
[θɔːt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][fɜːrst].
thought we should at first .
想法 我们 应该 在 第一的 .

总的来说，我们比最初预想的要喜欢他得多。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ænɪˈmɑːsəti][əˈɡenst][ˈlɪt(ə)l][həːn], [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈwerɪŋ][ɔːf].
As to his animosity against little Hearn , it was wearing off .
作为 到 他的 敌意 反对 小的 赫恩 , 它 曾是 穿着 离开 .

至于他对小赫恩的敌意，已经渐渐消退了。

[ðə; ði] [-]
The [33]
这 [-]

[33]

[læd] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [rɪ'tæliət] , [ænd; ənd][ˈbærɪŋtən, 'berɪŋtən] [gru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ]
lad was too young to retaliate , and Barrington grew tired of knocking
小伙子 曾是 也 年轻的 到 报复 , 和 巴灵顿 生长 疲劳的 的 敲门
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] :
him about :
他 关于 :

那孩子年纪太小，还不会还手，巴林顿也厌倦了揍他：

[pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tʌ:rn] .
perhaps a little ashamed of it when there was no return .
也许 一个 小的 羞愧 的 它 什么时候 那里 曾是 不 返回 .

或许会因为没有回头路而感到有些羞愧。

[ɪn][ə; eɪ] - [taɪm] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kwat] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]
In a twelvemonth's time it had quite subsided , and , to the surprise of
在 一个 - 时间 它 有 相当 平静下来 , 和 , 到 这 惊喜 的
['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
many of us ,
许多 的 我们 ,

一年后，疫情完全平息了，令我们许多人感到惊讶的是，

[ˈbærɪŋtən, 'berɪŋtən] , ['klʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][oʊld] - , [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdɪən] ,
Barrington , coming back from a visit to old Taptal , his guardian ,
巴灵顿 , 未来 后退 从 一个 访问 到 老的 - , 他的 监护人 ,
巴林顿从探望他的监护人老塔普塔尔回来后，

[brɔ:t] [hə:n] [ə; eɪ] ['hænsəm] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [θri:] [bleɪdz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
brought Hearn a handsome knife with three blades as a present .
带来 赫恩 一个 英俊的 刀 和 三 刀片 作为 一个 展示 .
他送给赫恩一把漂亮的三刃刀作为礼物。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'kɜ:rəns] .
And so it would have gone on but for an unfortunate occurrence .
和 所以 它 会 有 已消失 在 但 为了 一个 不幸 发生 .
事情本会继续下去，但一场不幸的事件改变了一切。

[aɪ][[æ; ʃə] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] .
I shall always say and think so .
我 将 总是 说 和 思考 所以 .

我将始终这样说，这样想。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pi:s] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end] .
But for that , it might have been peace between them to the end .
但 为了 那 , 它 可能 有 到过 和平 之间 他们 到 这 结尾 .
但正因如此，他们之间或许会一直和平相处到最后。

[ˈbærɪŋtən, 'berɪŋtən] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪəntli] [ɪndɪ'pendənt] , [hæd; həd] [brɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tu:; tə]
Barrington , who was defiantly independent , had betaken himself to
巴灵顿 , WHO 曾是 公然挑衅 独立的 , 有 被带走 他自己 到
['i:vʃəm] , [wʌn] [hæf] - ['hɑ:lədeɪ] , [wɪ'ðəʊt] [li:v] .
Evesham , one half - holiday , without leave .
伊夫舍姆 , 一 一半 - 假期 , 没有 离开 .
桀骜不驯的巴林顿曾未经许可独自前往伊夫舍姆度假半天。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] [stri:t] ['bɔɪz] [hed] .
He walked straight into some mischief there , and broke a street boy's head .
他 步行 直的 进入 一些 恶作剧 那里 , 和 打破 一个 街道 男孩们 头 .
他一头扎进了那边的麻烦事里，打断了一个街头男孩的脑袋。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɔːst] [wʌz; wəz] [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər]
Dr . Frost was appealed to by the boy's father , and of course there
博士 ； 霜 曾是 上诉 到 经过 这 男孩们 父亲 ； 和 的 课程 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rou] .
was a row .
曾是 一个 排 ；

男孩的父亲向弗罗斯特医生求助，当然，双方发生了一场争吵。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ˈbæɪɪŋtən, ˈberɪŋtən][ˈevər][tuː; tə][stɜːr] [bɪˈjɑːnd] [bəʊndz] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst]
The Doctor forbade Barrington ever to stir beyond bounds again without first
这 医生 禁止 巴灵顿 曾经 到 搅拌 超过 界限 再次 没有 第一的
[əbˈteɪnɪŋ] [pərˈmɪ(ə)n] ；
obtaining permission ；
获得 允许 ；

医生禁止巴林顿未经许可再擅自越界；

[ænd; ənd] [bler] [hæd; həd][ˈɔːrdərz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈbæɪɪŋtən, ˈberɪŋtən][wʌz; wəz]
and Blair had orders that for a fortnight to come Barrington was
和 布莱尔 有 订单 那 为了 一个 两星期 到 来 巴灵顿 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ɪn][ˈæftər] - [ˈaʊərz] .
to be confined to the playground in after - hours .
到 是 受限 到 这 操场 在 后 - 小时 ；

布莱尔下令，在接下来的两周内，巴林顿在课余时间只能待在操场上。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 ；

非常好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第4/42页

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [ðæt] — [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] — [ðə; ði] [sku:l] [went] [tu:; tə]
A day or two after that — on the next Saturday afternoon — the school went to
一个 天 或者 二 后 那 — 在 这 下一个 周六 下午 — 这 学校 去 到

[ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [mætʃ] ;
a cricket - match ;
一个 蟋蟀 - 匹配 ;

一两天后——也就是下一个星期六下午——学校组织了一场板球比赛；

[ˈdɑ:ktər] , [ˈmæstərz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ; [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən][ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [left] [brɪˈhaɪnd] .
Doctor , masters , boys , and all ; Barrington only being left behind .
医生 , 大师 , 男孩们 , 和 全部 ; 巴灵顿 仅有的 存在 左边 在后面 .

医生、师傅、学生，所有人都走了；只有巴林顿被留下了。

[wʌz; wəz][hi; hi][wʌn][tu:; tə][stænd] [ðɪs] ?
Was he one to stand this ?
曾是 他 一 到 站立 这 ?

他能忍受这一切吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hi; hi] [ˈku:lɪ] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kənˈveɪəns] [ˈpæsɪŋ] , [heɪld]
He coolly walked away to the high - road , saw a public conveyance passing , hailed
他 冷静地 步行 离开 到 这 高的 - 路 , 锯 一个 民众 输送 通过 , 赞誉

[aɪ ˈti:] , [ˈmaʊntɪd] [aɪ ˈti:] ,
it , mounted it ,
它 , 安装 它 ,

他镇定地走到大路上，看到一辆公共交通工具经过，便招手拦车，上了车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [tu:; tə] [ˈi:vʌm] .
and was carried to Evesham .
和 曾是 携带 到 伊夫舍姆 .

然后被抬到了伊夫舍姆。

[ðer; ðər][hi; hi] [dɪˈspɔ:tid] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [fru:t] [ænd; ənd]
There he disported himself for an hour or so , visited the chief fruit and
那里 他 被驱逐 他自己 为了 一个 小时 或者 所以 , 到访 这 首席 水果 和

[tɑ:rt] [ʃɑ:ps] ;
tart shops ;
酸 商店 ;

他在那里消磨了一个小时左右的时间，逛了主要的几家水果店和馅饼店；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃɑ:rtəd] [ə; eɪ][gɪg][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ʌv; əv]
and then chartered a gig to bring him back to within half - a - mile of
和 然后 特许 一个 演出 到 带来 他 后退 到 之内 一半 - 一个 - 英里 的

[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .

然后包了一艘小船把他送回离学校不到半英里的地方。

[ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [mætʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər] [wen] [hi; hi][gɑ:t][ɪn] ,
The cricket - match was not over when he got in ,
这 蟋蟀 - 匹配 曾是 不是 超过 什么时候 他 得到 在 ,

他上场时，板球比赛还没结束。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwalaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋ] ,
for it lasted up to the twilight of the summer evening ,
为了 它 持续 向上 到 这 暮 的 这 夏天 晚上 ,
因为它一直持续到夏日傍晚的黄昏。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn]
and no one would have known of the escapade but for one
和 不 一 会 有 已知 的 这 恶作剧 但 为了 一
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmɪsˈfɔːrtʃən] — [ˈɑːtʃi] [həːn] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə]
miserable misfortune — Archie Hearn happened to have gone that afternoon to
悲惨的 不幸 — 阿奇 赫恩 发生 到 有 已消失 那 下午 到
[ˈiːvʃəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Evesham with his mother .
伊夫舍姆 和 他的 母亲 .
若非一场不幸的巧合，恐怕无人知晓这桩奇遇——那天下午，阿奇·赫恩恰巧和他的母亲去了伊夫舍姆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈbæriŋtən, ˈberiŋtən] [əˈmɪdst] [ðə; ði]
They were passing along the street , and he saw Barrington amidst the
他们 是 通过 沿着 这 街道 , 和 他 锯 巴灵顿 在.....之中 这
[swiːts] .
sweets .
糖果 .
他们沿着街道走着，他看到巴林顿在糖果堆里。

“ [ðeəz; ðəz] [wʊlf] [ˈbæriŋtən, ˈberiŋtən] ! ” [sed] [ˈɑːtʃi] , [ɪn][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
“ **There's Wolfe Barrington !** ” **said Archie , in the surprise of the moment** ,
“ 有 沃尔夫 巴灵顿 ! ” 说 阿奇 , 在 这 惊喜 的 这 片刻 ,
“那是沃尔夫·巴林顿！”阿奇惊呼道。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][taːrt] - [ʃɑːp] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [həːn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]
and would have halted at the tart - shop ; but Mrs . Hearn , who was in
和 会 有 停止 在 这 酸 - 店铺 ; 但 太太 . 赫恩 , who 曾是 在
[ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
a hurry ,
一个 匆忙 ,
她本想在馅饼店停下来，但赶时间的赫恩太太没有停下来。

[dɪd][nɑːt][stɑːp] .
did not stop .
做过 不是 停止 .
没有停止。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ˈiː; ji] [brɔːt] [ˈɑːtʃi] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
On the Monday , she brought Archie back to school : he had been at
在 这 周一 , 她 带来 阿奇 后退 到 学校 : 他 有 到过 在
[hoʊm] , [sɪk] ,
home , sick ,
家 , 生病的 ,
星期一，她把阿奇送回了学校：他之前因为生病待在家里。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbæriŋtənz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
for more than a week , and knew nothing of Barrington's punishment .
为了 更多的 比 一个 星期 , 和 知道 没有什么 的 巴林顿 惩罚 .
超过一周的时间里，他对巴林顿受到的惩罚一无所知。

[ˈɑːtʃi] [keɪm] [əˈmʌŋst] [juː ˈes][æt; ət][wʌnz] ,
Archie came amongst us at once ,
阿奇 来了 在 我们 在 一次 ,
阿奇立刻就融入了我们之中，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [hə:n] [steɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstəɹ][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [frɔ:st] .
but Mrs . Hearn stayed to take tea with her sister and Dr . Frost .
但 太太 . 赫恩 入住 到 拿 茶 和 她 姐姐 和 博士 . 霜 .

但赫恩夫人留下来和她的妹妹以及弗罗斯特医生一起喝茶。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] , [kwɑɪt] [ʌnəˈweɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Without the slightest intention of making mischief , quite unaware that she was
没有 这 丝毫 意图 的 制作 恶作剧 , 相当 不知情 那 她 曾是
[ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

她丝毫没有作恶的意图，也完全没有意识到自己正在作恶。

[ˈmɪsɪz] . [hə:n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] —
Mrs . Hearn mentioned incidentally that they had seen one of the boys —
太太 . 赫恩 提及 顺便 那 他们 有 已见 一 的 这 男孩们 —
[ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] — [æt; ət] [ˈi:vʃəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsætəɹdeɪ] .
Barrington — at Evesham on the Saturday .
巴灵顿 — 在 伊夫舍姆 在 这 周六 .

赫恩太太顺便提到，他们在星期六在伊夫舍姆见过其中一个男孩——巴林顿。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [frɔ:st] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪɹz] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] ; [nɑ:t] [bɪˈli:vɪŋ] [aɪˈti:], [həʊˈevəɹ] :
Dr . Frost pricked up his ears at the news ; not believing it , however :
博士 . 霜 刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 消息 ; 不是 相信 它 , 然而 :
弗罗斯特博士听到这个消息竖起了耳朵，但他并不相信：

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [hə:n] [sed] [jes] , [fɔ:r; fəɹ] [ˈɑ:tʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈi:tɪŋ] [tɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði]
but Mrs . Hearn said yes , for Archie had seen him eating tarts at the
但 太太 . 赫恩 说 是的 , 为了 阿奇 有 已见 他 吃 蛋挞 在 这
[kənˈfekʃənəɹz] .
confectioner's .
糖果商 .

但赫恩太太答应了，因为阿奇曾看到他在糖果店吃馅饼。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktəɹ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ti:] , [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fəɹ][ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən]
The Doctor finished his tea , went to his study , and sent for Barrington
这 医生 完成的 他的 茶 , 去 到 他的 学习 , 和 发送 为了 巴灵顿
.
:
.

医生喝完茶，回到书房，叫巴林顿过来。

[ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] [dɪˈnaɪd] [aɪˈti:] .
Barrington denied it .
巴灵顿 否认 它 .

巴林顿否认了此事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [laɪz] , [wʌz; wəz] [tu:] [-]
He was not in the habit of telling lies , was too [34]
他 曾是 不是 在 这 习惯 的 讲述 谎言 , 曾是 也 [-]
他没有说谎的习惯，也[34]

[ˈfɪrləs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ;
fearless of consequences to do anything of the sort ;
无畏 的 结果 到 做 任何事物 的 这 种类 ;
做这种事，他丝毫不怕后果；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪˈnaɪd] [aɪˈti:] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [feɪs] ;
but he denied it now to the Doctor's face ;
但 他 否认 它 现在 到 这 医生的 脸 ;
但他现在当着医生的面否认了这件事；

[pərhæps][hi:; hi][brɪgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] .
perhaps he began to think he might have gone a little too far .
也许 他 开始 到 思考 他 可能 有 已消失 一个 小的 也 远的 .

或许他开始反思自己是不是做得有点过火了。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [frɔ:st] [ræn] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ˈɑ:tʃi] [hə:n] [ɪn] .
Dr . Frost rang the bell and ordered Archie Hearn in .
博士 . 霜 响铃 这 钟 和 订购 阿奇 赫恩 在 .

弗罗斯特医生摇响了铃铛，命令阿奇·赫恩进来。

“ [wɪtʃ] [ɑ:p] [wʌz; wəz][ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən][ɪn] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] ? ” [ˈkwestʃənd]
“ Which shop was Barrington in when you saw him on Saturday ? ” questioned
“ 哪个 店铺 曾是 巴灵顿 在 什么时候 你 锯 他 在 周六 ? ” 被质问

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
the Doctor .
这 医生 .

“你星期六见到巴林顿时，他是在哪家店里？”医生问道。

“ [ðə; ði] - , ” [sed] [ˈɑ:tʃi] , [ˈɪnəsntli] .
“ The pastrycook's , ” said Archie , innocently .
“ 这 - , ” 说 阿奇 , 天真地 .

“糕点师的，”阿奇天真地说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] ? ” [ˈblændli] [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ What was he doing ? ” blandly went on the Doctor .
“ 什么 曾是 他 正在做 ? ” 平淡地 去 在 这 医生 .

“他当时在做什么？”医生淡淡地问道。

“ [oʊ] ! [noʊ][hɑ:rm] , [sɜ:r] ; [ˈoʊnli] [ˈi:tɪŋ] [tɑ:ts] , ” [ˈɑ:tʃi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] .
“ Oh ! no harm , sir ; only eating tarts , ” Archie hastened to say .
“ 哦 ! 不 伤害 , 先生 ; 仅有的 吃 蛋挞 , ” 阿奇 加快 到 说 .

“哦！没事的，先生；只是吃点馅饼而已。”阿奇赶紧说道。

[wel] — [aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ðen] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈɑ:tʃi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈwɪlfəli]
Well — it all came out then , and though Archie was quite innocent of wilfully
出色地 — 它 全部 来了 出去 然后 , 和 尽管 阿奇 曾是 相当 清白的 的 故意
[ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ;
telling tales ;
讲述 故事 ;

好吧——事情就此真相大白了，尽管阿奇完全没有故意编造故事的意图；

[wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ˈɪndʒər]
would have cut out his tongue rather than have said a word to injure
会 有 切 出去 他的 舌头 相当 比 有 说 一个 单词 到 损伤
[ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] ,
Barrington ,
巴灵顿 ,

巴林顿宁愿割掉自己的舌头，也不愿说一个字伤害他。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði][ˈkredɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] .
he received the credit of it now .
他 已收到 这 信用 的 它 现在 .

他现在得到了这份荣誉。

[ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
Barrington took his punishment without a word ;
巴灵顿 采取 他的 惩罚 没有 一个 单词 ;

巴林顿一言不发地接受了惩罚；

[ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈkeɪnɪŋ] [oʊld] [frɔːst] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd]
the hardest caning old Frost had given for many a long day , and
这 最难 鞭答 老的 霜 有 给定 为了 许多 一个 长的 天 , 和
[hiːps] [ʌv; əv][wɜːrk] [brˈsaɪdʒ] ,
heaps of work besides ,
堆积如山 的 工作 除了 ,

这是老弗罗斯特多年来最严厉的一次鞭打，而且除此之外还有大量的工作要做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈspʌlʃn] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [əˈgen] [went] [ɔːf] [sɜːrəpˈtɪʃəsli] [ɪn]
and a promise of certain expulsion if he ever again went off surreptitiously in
和 一个 承诺 的 肯定 驱逐 如果 他 曾经 再次 去 离开 偷偷摸摸 在
[ˈkoʊtʃɪz] [ænd; ənd][ˈɡɪɡz] .
coaches and gigs .
教练 和 演出 .

并承诺如果他再偷偷摸摸地搭乘大巴或演出，必定会被开除。

[bʌt; bət][ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] [θræft] [həːn] [wɜːrs] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈbrændɪd]
But Barrington thrashed Hearn worse when it was over , and branded
但 巴灵顿 痛击 赫恩 更糟 什么时候 它 曾是 超过 , 和 品牌
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sniːk] .
him with the name of Sneak .
他 和 这 姓名 的 潜行 .

但比赛结束后，巴林顿狠狠地教训了赫恩，并给他起了个绰号叫“偷袭者”。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [brɪˈliːv] [ˈʌðərwaɪz] , ” [sed] [ˈɑːtʃi] ,
“ **He will never believe otherwise ,** ” **said Archie ,**
“ 他 将要 绝不 相信 否则 , ” 说 阿奇 ,
“他永远不会相信别的,”阿奇说道。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [freʃ] [ænd; ənd]
the tears of pain and mortification running down his cheeks , fresh and
这 眼泪 的 疼痛 和 屈辱 跑步 向下 他的 脸颊 , 新鲜的 和
[ˈdelɪkət] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɜːlz] .
delicate as a girl's .
精美的 作为 一个 女孩们 .

痛苦和羞愧的泪水顺着他的脸颊流下，像少女的泪水一样清新而娇嫩。

“ [bʌt; bət][aɪˈd] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrld][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ðæt] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [ˈiːvʃəm] .
“ **But I'd give the world not to have gone that afternoon to Evesham .**
“ 但 ID 给 这 世界 不是 到 有 已消失 那 下午 到 伊夫舍姆 .
“但我宁愿付出一切，也不愿那天下午去伊夫舍姆。”

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][wiː; wi] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] “ [her] [ænd; ənd] [haʊndz] .
“ **A week or two later we went in for a turn at “ Hare and Hounds .**
“ 一个 星期 或者 二 之后 我们 去 在 为了 一个 转动 在 “ 野兔 和 猎犬 .
“一两周后，我们去玩了‘猎兔犬’游戏。

“ [ˈbæɪŋtənz] [tɜːrm][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðen] .
“ **Barrington's term of punishment was over then .**
“ 巴林顿 学期 的 惩罚 曾是 超过 然后 .
“巴林顿的刑期到此结束了。”

[sneɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [her] ; [ə; eɪ] [fliːt] , [ˈwaɪəri] [ˈfeləʊ] [huː] [kʊd; kəd] [aʊtˈrʌn] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] .
Snepp was the hare ; a fleet , wiry fellow who could outrun most of us .
斯内普 曾是 这 野兔 ; 一个 舰队 , 细长的 同伴 WHO 可以 超越 最多 的 我们 .
斯内普就像兔子一样；他身手敏捷，体格精瘦，跑得比我们大多数人都快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
But the hare this time came to grief .
但 这 野兔 这 时间 来了 到 悲伤 .
但这一次，兔子却遭遇了不幸。

[ˈæftər] [ˈdʌblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [æz; əz] [snɛp] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ,
After doubling and turning , as Snapp used to like to do ,
后 翻倍 和 转弯 , 作为 斯内普 用过的 到 喜欢 到 做 ,
斯内普过去喜欢这样做, 他先做了个双倍的翻转动作。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [juːˈes] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] , [hiː; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [fɒt] ,
thinking to throw us off the scent , he sprained his foot ,
思维 到 扔 我们 离开 这 香味 , 他 扭伤 他的 脚 ,
为了迷惑我们, 他故意扭伤了脚。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [draɪ] [dɪtʃ] [brɪˈɑːnd] [aɪˈtiː] .
trying to leap a hedge and dry ditch beyond it .
尝试 到 飞跃 一个 对冲 和 干燥 沟 超过 它 .
试图跳过树篱和树篱后面的干涸沟渠。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [ænd; ənd] [həˈloʊ] [laɪk] [mæd] ; [hiː; hi] [kept] [ˈkwaɪət] ,
We were on his trail , whooping and halloaing like mad ; he kept quiet ,
我们 是 在 他的 踪迹 , 欢呼 和 哈罗阿因 喜欢 疯狂的 ; 他 保留 安静的 ,
我们一路追踪他, 疯狂地欢呼呐喊; 他却一声不吭。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pæst] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
and we passed on and never saw him .
和 我们 通过了 在 和 绝不 锯 他 .
我们就这样离开了, 再也没见过他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [sent] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] [hæd; həd]
But there was no more scent to be seen , and we found we had
但 那里 曾是 不 更多的 香味 到 是 已见 , 和 我们 成立 我们 有
[lɔːst] [aɪˈtiː] ,
lost it ,
丢失的 它 ,
但是香味已经消失不见了, 我们发现我们把它弄丢了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] .
and went back .
和 去 后退 .
然后就回去了。

[snɛp] [ʃoʊd] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
Snapp showed up then , and the sport was over for the day .
斯内普 显示 向上 然后 , 和 这 运动 曾是 超过 为了 这 天 .
这时斯内普出现了, 当天的比赛就此结束。

[sʌm; səm] [went] [hoʊm] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [əˈnʌðər] ; [ɔːl] [ʌv; əv] [juːˈes] [wɜːr; wər] [æz; əz] [hɔːt]
Some went home one way , and some another ; all of us were as hot
一些 去 家 一 方式 , 和 一些 其他 ; 全部 的 我们 是 作为 热的
[æz; əz] [ˈfaɪər] ,
as fire ,
作为 火 ,
有些人走了一条路回家, 有些人走了另一条路; 我们所有人都热得像火一样。

[ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] .
and thirsting for water .
和 口渴 为了 水 .
并且口渴难耐, 渴望喝水。

“ [ɪf] [juːl] [tɜːrn] [daʊn] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊk] - [triː] , [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðəːz]
“ **If you'll turn down here by the great oak - tree , we shall come to my mother's**
“ 如果 你会 转动 向下 这里 经过 这 伟大的 橡木 - 树 , 我们 将 来 到 我的 母亲的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“如果你愿意走到这棵大橡树下面去, 我们就能到我母亲家了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [həːn] , [ɪn]
and you can have as much water as you like , " said little Hearn , in
和 你 能 有 作为 很多 水 作为 你 喜欢 , " 说 小的 赫恩 , 在
[hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] .
his good - nature .
他的 好的 - 自然 .

“你想喝多少水都行，”小赫恩笑着说。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [daʊn] .
So we turned down .
所以 我们 转向 向下 .

所以我们拒绝了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] , [fɔːr; fər] [snɛp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [fʊt]
There were only six or seven of us , for Snapp and his damaged foot
那里 是 仅有的 六 或者 七 的 我们 , 为了 斯内普 和 他的 损坏的 脚
[meɪd] [wʌn] ,
made one ,
制成 一 ,

我们只有六七个人，因为斯内普和他受伤的脚也算一个人了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [peɪs] .
and most of them had gone on at a quicker pace .
和 最多 的 他们 有 已消失 在 在 一个 更快 步伐 .

而且他们中的大多数人进展得更快。

[tɑːd] [helpt] [snɛp][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ˈbærɪŋtən, 'berɪŋtən][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɒðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪmpt] [əˈbɔːn]
Tod helped Snapp on one side , Barrington on the other , and he limped along
托德 帮助 斯内普 在 一 边 , 巴灵顿 在 这 其他 , 和 他 跛行 沿着
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

托德扶着斯内普的一边，扶着巴林顿的一边，自己则一瘸一拐地从他们中间走过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [red] - [brɪk] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
It was a narrow red - brick house , a parlour window on each side the door ,
它 曾是 一个 狭窄的 红色的 - 砖 房子 , 一个 客厅 窗户 在 每个 边 这 门 ,
[ðæt] [wɪz] [ʌn] [ˈhʌʊs] [wɪnɒ] [dɔːr] ,
那是一栋狭窄的红砖房，门的两侧各有一扇客厅窗户。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈwɪndəʊz] [əˈbʌv] ; [smɔːl] [ɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈprɪti] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒesəmiːn]
and three windows above ; small altogether , but very pretty , with jessamine
和 三 视窗 多于 ; 小的 共 , 但 非常 漂亮的 , 和 茉莉花
[ænd; ənd][ˈklemətɪs,klə'meɪtɪs] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] .
and clematis climbing up the walls .
和 铁线莲 攀登 向上 这 墙壁 .

上面还有三扇窗户；整体来说很小，但非常漂亮，茉莉花和铁线莲爬满了墙壁。

[ˈɑːtʃi] [həːn] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈtruːpt] [ɪn] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [-]
Archie Hearn opened the door , and we trooped in , without regard to [35]
阿奇 赫恩 打开 这 门 , 和 我们 成群结队 在 , 没有 看待 到 [-]
[ˈsɪrəməʊni] .
ceremony .
仪式 .

阿奇·赫恩打开了门，我们鱼贯而入，全然不顾[35]

[ˈserəməʊni] .
ceremony .
仪式 .

仪式。

[ˈmɪsɪz] . [həːn] — [fiː; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdelɪkət] [feɪs] [æz; əz] [ˈɑːtʃi] ,
Mrs . Hearn — she had the same delicate face as Archie ,
太太 . 赫恩 — 她 有 这 相同的 精美的 脸 作为 阿奇 ,
[ˈmɪsɪz] [həːn] — [fiː; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdelɪkət] [feɪs] [æz; əz] [ˈɑːtʃi] ,
赫恩太太——她和阿奇一样长着一张清秀的脸。

[ðə; ði] [seɪm] [pɪŋk] ['kʌlə] [ænd; ənd] [braɪt] [braʊn] [aɪz] — [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ster]
the same pink colour and bright brown eyes — came out of the kitchen to stare
这 相同的 粉色的 颜色 和 明亮的 棕色的 眼睛 — 来了 出去 的 这 厨房 到 盯
[æt; ət][juː 'es] .
at us .
在 我们 ：

有着同样粉红色皮肤和明亮棕色眼睛的小家伙从厨房里走出来，盯着我们看。

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .
As well she might .
作为 出色地 她 可能 ：

她这样做也无可厚非。

[hɜːr; hər][ˈkɑːt(ə)n] [sliːvz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [steɪnd]
Her cotton sleeves were turned up to the elbows , her fingers were stained
她 棉布 袖子 是 转向 向上 到 这 肘部 , 她 手指 是 染色
[red] ,
red ,
红色的 ,

她的棉质袖子卷到了手肘处，手指被染成了红色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] ['kɪtʃɪn] [klɔːθ] [pɪnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
and she had a coarse kitchen cloth pinned round her .
和 她 有 一个 粗 厨房 布 已置顶 圆形的 她 ：

她身上用别针别着一块粗糙的厨房用布。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [blæk] ['kʌrənts] [fɔːr; fər][ˈdʒeli] .
She was pressing black currants for jelly .
她 曾是 紧迫 黑色的 醋栗 为了 果冻 ：

她正在榨黑加仑汁做果冻。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [həːn] [meɪd] [snep] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd]
We had plenty of water , and Mrs . Hearn made Snegg sit down , and
我们 有 很多 的 水 , 和 太太 : 赫恩 制成 斯内普 坐 向下 , 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
looked at his foot ,
看起来 在 他的 脚 ,

我们有充足的水，赫恩太太让斯内普坐下，然后看了看他的脚。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][wet] ['bændɪdʒ] [raʊnd][aɪ 'tiː] , ['niːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
and put a wet bandage round it , kneeling before him to do it .
和 放 一个 湿的 绷带 圆形的 它 , 跪着 前 他 到 做 它 ：

然后跪在他面前，用湿绷带包扎他的伤口。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ][naɪs][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hɜːrz] ; ['veri] ['plæsɪd] ,
I thought I had never seen so nice a face as hers ; very placid ,
我 想法 我 有 绝不 已见 所以 好的 一个 脸 作为 她的 ; 非常 平静 ,

我以为我从未见过像她那样和善的脸庞；非常平静安详。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sæd] [lʊk] [ɪn][aɪ 'tiː] .
with a sort of sad look in it .
和 一个 种类 的 伤心 看 在 它 ：

带着一丝悲伤的神情。

[oʊld] ['betɪ] , [ðæt] [həːn] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
Old Betty , that Hearn used to talk about ,
老的 贝蒂 , 那 赫恩 用过的 到 讲话 关于 ,

赫恩过去常说的那个老贝蒂

[əˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bluː] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [braʊn] [prɪnt] [ˈdʒækɪt] .
appeared in a short blue petticoat and a kind of brown print jacket .
出现 在 一个 短的 蓝色的 衬裙 和 一个 种类 的 棕色的 打印 夹克 ：

她身穿蓝色短衬裙和棕色印花外套。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [fræns] , [sɪns] , [drest] ['veri] ['sɪmələrlɪ] .
I have seen the homely servants in France , since , dressed very similarly .
我 有 已见 这 家常的 仆人在 法国 , 自从 , 穿着 非常 相似地 .
后来我在法国也见过穿着朴素的仆人, 他们的穿着非常相似。

[snɛp] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . [hə:n] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɒt] [rɪ'li:f] ,
Snepp thanked Mrs . Hearn for giving his foot relief ,
斯内普 谢谢 太太 . 赫恩 为了 给予 他的 脚 宽慰 ,
斯内普感谢赫恩夫人帮他缓解了脚痛。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r][hæts][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'weɪ] .
and we took off our hats to her as we went away .
和 我们 采取 离开 我们的 帽子 到 她 作为 我们 去 离开 .
我们离开时脱帽向她致敬。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [bɪ'fɔ:r] [bler] [kɔ:ld] [ju: 'es][ɪn][fɔ:r; fər] [prɛrz] ,
The same night , before Blair called us in for prayers ,
这 相同的 夜晚 , 前 布莱尔 称为 我们 在 为了 祈祷 ,
当晚, 在布莱尔召集我们一起祈祷之前,

['ɑ:tʃɪ] [hə:n] [hɜ:rd] ['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə]
Archie Hearn heard Barrington giving a sneering account of the visit to
阿奇 赫恩 听到 巴灵顿 给予 一个 冷笑 帐户 的 这 访问 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
some of the fellows in the playground .
一些 的 这 伙伴们 在 这 操场 .
阿奇·赫恩听到巴林顿在操场上向几个小伙子们冷嘲热讽地讲述这次访问。

“ [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [kʊk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
” **Just like a cook , you know .**
” 只是 喜欢 一个 厨师 , 你 知道 .
“就像厨师一样, 你知道的。”

[maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][wʌn] .
Might be taken for one .
可能 是 已采取 为了 一 .
可能会被误认为是其中之一。

[sʌm; səm] [kɔ:rs] ['bʌntɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][hændz] [sti:pt] [ɪn] [red] ['kɪtʃɪn]
Some coarse bunting tied round her waist , and hands steeped in red kitchen
一些 粗 彩旗 系 圆形的 她 腰部 , 和 双手 浸泡 在 红色的 厨房
[stʌf] . “
stuff .”
东西 . ”

她腰间系着一些粗糙的彩旗, 双手沾满了红色的厨房用具。

“ [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] , “ [spʊk] [ʌp] ['ɑ:tʃɪ]
” **My mother could never be taken for anything but a lady , ” spoke up Archie**
” 我的 母亲 可以 绝不 是 已采取 为了 任何事物 但 一个 女士 , ” 辐 向上 阿奇
['breɪvli] .
bravely .
勇敢地 .
“我母亲永远都是一位淑女,”阿奇勇敢地说道。

“ [ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [meɪk] ['dʒeli] .
” **A lady may make jelly .**
” 一个 女士 可能 制作 果冻 .
“一位女士可能会制作果冻。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['leɪdɪz] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] . “
A great many ladies prefer to do it themselves .”
一个 伟大的 许多 女士们 更喜欢 到 做 它 他们自己 . ”
很多女士都更喜欢自己动手。

“ [naʊ] [juː; jʊ][biː; bi][ɔːf] , ” [kraɪd] [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈfɑːrpli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **Now you be off , ” cried Barrington , turning sharply on him .**
“ 现在 你 是 离开 , ” 哭 巴灵顿 , 转弯 尖锐地 在 他 .
“你给我滚开!”巴林顿喊道, 猛地转身面对他。

“ [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbetɜːz] . ”
“ **Keep at a distance from your betters .** ”
“ 保持 在 一个 距离 从 你的 博彩公司 . ”
“远离比你地位高的人。”

“ [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbədi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈmʌðər] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈstændɪŋ]
“ **There's nobody in the world better than my mother , ” returned the boy , standing**
“ 有 无人 在 这 世界 更好的 比 我的 母亲 , ” 返回 这 男生 , 常设
[hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
his ground ,
他的 地面 ,
“世界上没有人比我妈妈更好,”男孩坚定地回答道。

[ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈpeɪnfəli] : [fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [smɔːl] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
and flushing painfully : for , in truth , the small way they were obliged to
和 冲洗 痛苦地 : 为了 , 在 真相 , 这 小的 方式 他们 是 有义务 到
[lɪv; laɪv][ɪn] ,
live in ,
居住 在 ,
脸色潮红, 疼痛难忍: 因为, 事实上, 他们被迫生活在如此狭小的空间里,

[θruː] [ˈtʃænsəri] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɔːpərti] , [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈɑːrtʃɪz]
through Chancery retaining the property , made a sore place in a corner of Archie's
通过 法院 保留 这 财产 , 制成 一个 疮 地方 在 一个 角落 的 阿奇的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
法院通过保留房产的方式, 在阿奇心中留下了难以磨灭的伤痕。

“ [æsk][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ **Ask Joseph Todhetley what he thinks of her .**
“ 问 约瑟夫 - 什么 他 思考 的 她 .
“问问约瑟夫·托德赫特利对她的看法。”

[æsk][dʒɑːn] [ˈhwiːtni] .
Ask John Whitney .
问 约翰 惠特尼 .

问问约翰·惠特尼。

[ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] . ”
They recognize her for a lady . ”
他们 认出 她 为了 一个 女士 . ”
他们认出她是一位女士。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)lmən] [ðəmˈselvz] .
“ **But then they are gentlemen themselves .**
“ 但 然后 他们 是 先生们 他们自己 .
但他们本身也是绅士。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pʊt] [ðæt] [ɪn] .
“ **It was I who put that in .**
“ 它 曾是 我 WHO 放 那 在 .
“那是我放进去的。”

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] .
I couldn't help having a fling at Barrington .
我 不能 帮助 拥有 一个 一扔 在 巴灵顿 .
我忍不住和巴灵顿发生了一段露水情缘。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['fɑːləʊd] , [ænd; ənd] [stʌŋ][hɪm; ɪm] .

A bit of applause followed , and stung him .
一个 少量 的 掌声 随后 , 和 被蜇了 他 .

随后响起了一阵掌声，但这掌声刺痛了他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [ɪn][jɔː; jər] [ɔːr] , [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] , [ɔːr] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
“ If you shove in your oar , Johnny Ludlow , or presume to interfere with me ,
“ 如果 你 推 在 你的 桨 , 约翰尼 卢德洛 , 或者 怙 到 干扰 和 我 ,

“约翰尼·卢德洛，如果你胆敢插手我的事，或者胆敢干涉我，

[aɪl] ['pʌml] [juː; jʊ][tuː; tə] ['paʊdər] .

I'll pummel you to powder .
患病的 揍 你 到 粉末 .

我会把你打成粉末。

[ðer; ðər] .

There .
那里 .

那里。

“ [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] [kɪkt] [aʊt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ˈsendɪŋ] [juː ˈes] [ˈbækwərd] .

“ Barrington kicked out on all sides , sending us backward .
“ 巴灵顿 踢 出去 在 全部 侧面 , 发送 我们 落后 .

“巴林顿从四面八方发起进攻，把我们打得节节败退。”

[ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [prerz] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

The bell rang for prayers then , and we had to go in .
这 钟 响铃 为了 祈祷 然后 , 和 我们 有 到 去 在 .

这时教堂响起了祈祷的钟声，我们不得不进去。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfʊtbɔːl] .

The game the next evening was football .
这 游戏 这 下一个 晚上 曾是 足球 .

第二天晚上的比赛是足球。

[wiː; wi] [went] [aʊt][tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

We went out to it as soon as tea was over ,
我们 去 出去 到 它 作为 很快 作为 茶 曾是 超过 ,

下午茶结束后，我们就出去了。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [tɔːrdz] [veɪl] [ˈfɑːrm] .

to the field by the river towards Vale Farm .
到 这 场地 经过 这 河 向 谷 农场 .

前往河边田野，朝瓦尔农场方向走去。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈprɑːgres] , [ɪkˈsept] [ðæt][ðə; ðɪ] [pleɪ] [siːmd] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər]

I can't tell much about its progress , except that the play seemed rougher and louder
我 不能 告诉 很多 关于 它是 进步 , 除了 那 这 玩 似乎 粗糙 和 更大声

[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

than usual .
比 通常 .

我无法透露太多关于比赛进展的信息，只知道比赛似乎比平时更加激烈、更加喧闹。

[wʌnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈskɜːrmɪʃ] : [skɔːrz] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈkɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌnz] ; [ɡreɪt]

Once there was a regular skirmish : scores of feet kicking out at once ; great
一次 那里 曾是 一个 常规的 小规模冲突 : 得分 的 脚 踢 出去 在 一次 ; 伟大的

[ˈstrʌɡlɪŋ] ,
struggling ,
挣扎 ,

曾经发生过一场频繁的小规模冲突：几十只脚同时踢出；激烈的搏斗，

[ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔːl] [gɔ:t] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [-]
pushing and shouting : and when the ball got off , and the tail [36]
推动 和 喊叫 : 和 什么时候 这 球 得到 离开 , 和 这 尾巴 [-]
推搡和叫喊：当球飞出去时，尾巴[36]

[ˈæftər] [aɪ ˈti:] [ɪn] [fʊl] [hju:] [ænd; ənd] [kraɪ] , [wʌn] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
after it in full hue and cry , one was left behind lying on the ground .
后 它 在 满的 色调 和 哭 , 一 曾是 左边 在后面 说谎 在 这 地面 .
在一片喧闹和欢呼声中，只剩下一个躺在地上。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [bæk] ;
I don't know why I turned my head back ;
我 不 知道 为什么 我 转向 我的 头 后退 ;
我不知道自己为什么会回头；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmerəst] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [soʊ] : [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [tɑ:d] [ˈni:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
it was the merest chance that I did so : and I saw Tod kneeling on the
它 曾是 这 最 机会 那 我 做过 所以 : 和 我 锯 托德 跪着 在 这
[græs] ,
grass ,
草 ,
我这样做纯属偶然：我看到托德跪在草地上，

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] .
raising the boy's head .
提高 这 男孩们 头 .
抬起男孩的头。

“ [ˈhɑ:ləʊ; hə'loʊ] ! ” [sed] [aɪ] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] .
“ **Holloa ! ” said I , running back .**
“ 霍洛亚 ! ” 说 我 , 跑步 后退 .
“你好！”我边跑边说。

“ [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
“ **Anything wrong ?**
“ 任何事物 错误的 ?
出什么事了吗？

[hu:] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?
是谁？

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [hə:n] .
“ **It was little Hearn .**
“ 它 曾是 小的 赫恩 .
“那是小赫恩。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
He had his eyes shut .
他 有 他的 眼睛 关闭 .
他闭着眼睛。

[tɑ:d] [dɪd] [nɔ:t] [spi:k] .
Tod did not speak .
托德 做过 不是 说话 .
托德没有说话。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [tɑ:d] ?
“ **What's the matter , Tod ?**
“ 是什么 这 事情 , 托德 ?
“托德，你怎么了？ ”

[ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ? ”
Is he hurt ? ”
是 他 伤害 ？ ”

他受伤了吗？

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [hɜːrt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [wʌz; wəz][tɑːdz] [ˈænsər] .
“ Well , I think he's hurt a little , ” was Tod's answer .
” 出色地 , 我 思考 他是 伤害 一个 小的 , ” 曾是 托德斯 回答 .

“嗯，我觉得他有点受伤，”托德回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪk] [hɪr] .
“ He has had a kick here .
” 他 有 有 一个 踢 这里 .

“他在这里踢过球。”

[tɑːd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [left] [ˈtemp(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
“ Tod touched the left temple with his finger ,
” 托德 感动 这 左边 寺庙 和 他的 手指 ,

托德用手指轻触左侧太阳穴，

[ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .
drawing it down as far as the back of the ear .
绘画 它 向下 作为 远的 作为 这 后退 的 这 耳朵 .

一直拉到耳后。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪd] [kɪk] , [aɪ] [θɔːt] .
It must have been a good wide kick , I thought .
它 必须 有 到过 一个 好的 宽的 踢 , 我 想法 .

我想，那肯定是一记漂亮的远射。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] .
“ It has stunned him , poor little fellow .
” 它 有 目瞪口呆 他 , 贫穷的 小的 同伴 .

“这可怜的小家伙吓坏了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈdʒɔːni] ? ”
Can you get some water from the river , Johnny ? ”
能 你 得到 一些 水 从 这 河 , 约翰尼 ？ ”

约翰尼，你能从河里打点水来吗？

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
“ I could if I had anything to bring it in .
” 我 可以 如果 我 有 任何事物 到 带来 它 在 .

“如果我有东西可以带进来，我就可以。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [liːk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [strɔː] [hæt] [lɔːŋ] [bɪfɔːr] [aɪ][ɡɔːt] [hɪr] .
It would leak out of my straw hat long before I got here .
它 会 泄露 出去 的 我的 稻草 帽子 长的 前 我 得到 这里 .

在我到达这里之前，水就会从我的草帽里漏出来。

“ [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [həːn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ But little Hearn made a move then , and opened his eyes .
” 但 小的 赫恩 制成 一个 移动 然后 , 和 打开 他的 眼睛 .

“但小赫恩这时却动了，他睁开了眼睛。”

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Presently he sat up , putting his hands to his head .
目前 他 卫星 向上 , 推杆 他的 双手 到 他的 头 .

他随即坐起身来，双手抱头。

[tɑːd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
Tod was as tender with him as a mother .
托德 曾是 作为 投标 和 他 作为 一个 母亲 .

托德对他就像母亲一样温柔。

“ [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] , [ˈɑ:tʃ] ? ”
“ How do you feel , Archie ? ”
“ 如何 做 你 感觉 , 阿奇 ? ”

“你感觉怎么样，阿奇？”

“ [oʊ] , [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Oh , I'm all right , I think .
“ 哦 , 我是 全部 正确的 , 我 思考 .

“哦，我想我没事。”

[ə; eɪ] [bɪt] [ˈɡɪdɪ] .
A bit giddy .
一个 少量 头晕 .

有点晕乎乎的。

“ [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [em 'i:] [tu:; tə] [tə:d] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd]
“ Getting on to his feet , he looked from me to Tod in a bewildered
“ 获得 在 到 他的 脚 , 他 看起来 从 我 到 托德 在 一个 困惑
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他站起身来，茫然地看着我和托德。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɑ:d] .
I thought it odd .
我 想法 它 奇怪的 .

我觉得很奇怪。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɡoʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] .
He said he wouldn't join the game again , but go in and rest .
他 说 他 不会 加入 这 游戏 再次 , 但 去 在 和 休息 .

他说他不会再参加比赛了，而是进去休息。

[tə:d] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:rdərɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] .
Tod went with him , ordering me to keep with the players .
托德 去 和 他 , 订购 我 到 保持 和 这 玩家 .

托德和他一起去了，命令我跟着球员们。

[hə:n] [wɔ:kt] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
Hearn walked all right , and did not seem to be much the worse for it .
赫恩 步行 全部 正确的 , 和 做过 不是 似乎 到 是 很多 这 更糟 为了 它 .

赫恩走路没问题，看起来也没什么大碍。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈkræŋki] [wei] ;
“ What's the matter now ? ” asked Mrs . Hall , in her cranky way ;
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 问 太太 . 大厅 , 在 她 暴躁的 方式 ;

“现在又出什么事了？”霍尔太太用她那古怪的语气问道；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
for she happened to be in the yard when they entered ,
为了 她 发生 到 是 在 这 院子 什么时候 他们 进入 ,

因为他们进来的时候，她正好在院子里。

[tə:d] [ˈma:ʃəlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hə:n] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
Tod marshalling little Hearn by the arm .
托德 编组 小的 赫恩 经过 这 手臂 .

托德拽着小赫恩的胳膊。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ˈfʊtbɔ:l] , “ [ˈænsər] [tə:d] .
“ He has had a blow at football , “ answered Tod .
“ 他 有 有 一个 吹 在 足球 , “ 回答 托德 .

“他在足球方面遭遇了挫折，”托德回答道。

“ [hɪr] ” — [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [em 'i:] .
“ **Here** ” — **indicating the place he had shown me** .

“ 这里 ” — 表明 这 地方 他 有 所示 我 .

“这里”——指着他带我去的地方。

“ [ə; eɪ] [kɪk] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mi:n] , ” [sed] [ˈmʌðər] [hɔ:l] .
“ **A kick , I suppose you mean ,** ” **said Mother Hall** .

“ 一个 踢 , 我 认为 你 意思是 , ” 说 母亲 大厅 .

“我想你指的是踢一脚吧,”霍尔夫人说道。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [soʊ] .
“ **Yes , if you like to call it so** .

“ 是的 , 如果 你 喜欢 到 称呼 它 所以 .

“是的, 如果你喜欢这么称呼它的话。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɒt] . “
It was a blow with a foot . ”

它 曾是 一个 吹 和 一个 脚 . ”

这是一记踢腿。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [duː:] [aɪ 'ti:] , [ˈmæstər] - ? ”
“ **Did you do it , Master Todhetley ?** ”

“ 做过 你 做 它 , 掌握 - ? ”

“是你做的吗, 托德赫特利少爷? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] [tɑ:d] .
“ **No , I did not ,** ” **retorted Tod** .

“ 不 , 我 做过 不是 , ” 反驳 托德 .

“不, 我没有,”托德反驳道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktər] [ə'laʊz] [ðæt] [ˈfɒtbɔ:l] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] !
“ **I wonder the Doctor allows that football to be played !**

“ 我 想知道 这 医生 允许 那 足球 到 是 玩 !

“我很好奇医生为什么允许踢足球! ”

“ [fiː; ji] [went] [ɑ:n] , [ˈgrʌmblɪŋ] .
“ **she went on , grumbling** .

“ 她 去 在 , 抱怨 .

她继续嘟囔着。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] , [ɪf] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [sku:l] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ **I wouldn't , if I kept a school ; I know that** .

“ 我 不会 , 如果 我 保留 一个 学校 ; 我 知道 那 .

“如果我继续办学校, 我就不会这么做; 我知道这一点。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rberəs] [geɪm] , [ˈoʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər] [berz] . “
It is a barbarous game , only fit for bears . ”

它 是 一个 野蛮 游戏 ; 仅有的 合身 为了 熊 . ”

这是一场野蛮的游戏, 只有熊才适合玩。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:l] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn] [hə:n] .
“ **I am all right ,** ” **put in Hearn** .

“ 我 是 全部 正确的 , ” 放 在 赫恩 .

“我没事,”赫恩插话道。

“ [aɪ] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɡɪdi] .
“ **I needn't have come in , but for feeling giddy** .

“ 我 不必 有 来 在 , 但 为了 感觉 头晕 .

“我本来不必进来的, 但因为感到头晕目眩。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [kwɔɪt] [raɪt] [jet] .
“ **But he was not quite right yet** .

“ 但 他 曾是 不是 相当 正确的 然而 .

“但他还没有完全准备好。”

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrɪŋ] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm] [wer]
For without the slightest warning , before he had time to stir from where
为了 没有 这 丝毫 警告 , 前 他 有 时间 到 搅拌 从 在哪里
[hiː; hi] [stəd] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [-]
he stood , he became [37]
他 站立 , 他 成为 [-]

毫无预兆，还没等他从站立的地方动一下，他就变成了[37]

[ˈfraɪtʃəli] [sɪk] .
frightfully sick .
可怕地 生病的 .

病得可怕。

[hɔːl] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] .
Hall ran for a basin and some warm water .
大厅 跑 为了 一个 盆地 和 一些 温暖的 水 .

霍尔跑去拿了个盆和一些热水。

[tɔːd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tod held his head .
托德 握住 他的 头 .

托德抱住了头。

“ [ðɪs] [ɪz] [θruː] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɒbəld] [daʊn] [jɔː; jər] [tiː] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [ˈhɜːrɪ] ,
“ **This is through having gobbled down your tea in such a mortal hurry ,**
“ 这 是 通过 拥有 狼吞虎咽 向下 你的 茶 在 这样的 一个 凡人 匆忙 ,
这是因为你狼吞虎咽地喝完了茶，

[tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈfʊtbɔːl] , “ [dɪˈsaɪdɪd] [hɔːl] , [rɪˈzentʃəli] .
to be off to that precious football , “ decided Hall , resentfully .
到 是 离开 到 那 宝贵的 足球 , “ 决定 大厅 , 怨恨地 .

“我要去踢那场宝贵的足球比赛了，”霍尔愤愤不平地决定道。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [hʊəl] [kruː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sɪk] ,
“ **The wonder is , that the whole crew of you are not sick ,**
“ 这 想知道 是 , 那 这 所有的 全体人员 的 你 是 不是 生病的 ,
“令人惊讶的是，你们全体船员竟然都没有生病。”

[ˈswɒləʊɪŋ] [jɔː; jər] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [juː; jʊ][duː] . “
swallowing your food at the rate you do . ”
吞咽 你的 食物 在 这 速度 你 做 . “

以你现在的速度吞咽食物。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , “ [sed] [ˈɑːtʃɪ] ,
“ **I think I'll lie on the bed for a bit , “ said Archie ,**
“ 我 思考 患病的说谎 在 这 床 为了 一个 少量 , “ 说 阿奇 ,
“我想我还是在床上躺一会儿吧，”阿奇说。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [hæd; həd] [pæst] .
when the sickness had passed .
什么时候 这 疾病 有 通过了 .

病愈之后。

“ [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ʌp] [əˈɡen] [baɪ] [ˈʌpər] - [taɪm] .
“ **I shall be up again by supper - time .**
“ 我 将 是 向上 再次 经过 晚餐 - 时间 .

“我晚饭前就会起床。”

“ [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
“ **They went with him to his room .**
“ 他们 去 和 他 到 他的 房间 .

他们陪他去了他的房间。

[ˈhiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] ,
Neither of them had the slightest notion that he was seriously hurt ,
两者都不 的 他们 有 这 丝毫 概念 那 他 曾是 严重地 伤害 ,
他们俩丝毫没有意识到他受了重伤。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .
or that there could be any danger .
或者 那 那里 可以 是 任何 危险 .
或者说, 根本不存在任何危险。

[ˈɑːtʃi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈdʒæktɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Archie took off his jacket , and lay down in his clothes .
阿奇 采取 离开 他的 夹克 , 和 躺 向下 在 他的 衣服 .
阿奇脱下外套, 穿着衣服躺了下来。

[ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ;
Mrs . Hall offered to bring him up a cup of tea ;
太太 . 大厅 提供 到 带来 他 向上 一个 杯子 的 茶 ;
霍尔太太主动提出给他端杯茶上来;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈhiːd] [ˈræðər] [biː; bi][ˈkwaɪət] .
but he said it might make him sick again , and he'd rather be quiet .
但 他 说 它 可能 制作 他 生病的 再次 , 和 他会 相当 是 安静的 .
但他表示这样做可能会让他再次生病, 所以他宁愿保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][təːd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
She went down , and Tod sat on the edge of the bed .
她 去 向下 , 和 托德 卫星 在 这 边缘 的 这 床 .
她下了楼, 托德坐在床边。

[ˈɑːtʃi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .
Archie shut his eyes , and kept still .
阿奇 关闭 他的 眼睛 , 和 保留 仍然 .
阿奇闭上眼睛, 一动不动。

[təːd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv]
Tod thought he was dropping off to sleep , and began to creep out of
托德 想法 他 曾是 下降 离开 到 睡觉 , 和 开始 到 潜行者 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
托德以为自己快要睡着了, 便开始蹑手蹑脚地走出房间。

[ðə; ði] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The eyes opened then , and Archie called to him .
这 眼睛 打开 然后 , 和 阿奇 称为 到 他 .
他睁开了眼睛, 阿奇叫住了他。

“ - ? ”
“ **Todhetley ?** ”
“ - ? ”
“托德赫特利? ”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
“ **I am here , old fellow .**
“ 我 是 这里 , 老的 同伴 .
“老兄, 我在这里。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”
那是什么?

“ [ju:l] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈɑ:tʃɪ] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:nɪst] [ˈwɪspər] .
“ **You'll tell him I forgive him , ” said Archie , speaking in an earnest whisper .**
“ 你会 告诉 他 我 原谅 他 , ” 说 阿奇 , 请讲 在 一个 认真 耳语 .
“你会告诉他我原谅他了,”阿奇用认真的低语说道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [tu:; tə][hɜ:rt][em ˈi:] . ”
“ **Tell him I know he didn't think to hurt me .** ”
“ 告诉 他 我 知道 他 没有 思考 到 伤害 我 . ”
“告诉他我知道他并没有想伤害我。”

“ [oʊ] , [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ˈænsər] [tɑ:d] , [ˈlaɪtli] .
“ **Oh , I'll tell him , ” answered Tod , lightly .**
“ 哦 , 患病的 告诉 他 , ” 回答 托德 , 轻轻 .
“哦, 我会告诉他的,”托德轻松地回答道。

“ [ænd; ɐnd][bi:; bi] [fɔr] [ɡɪv] [maɪ] [dɪr] [lʌv] [tu:; tə] [ˈmæmə] . ”
“ **And be sure give my dear love to mamma .** ”
“ 和 是 当然 给 我的 亲爱的 爱 到 妈妈 . ”
“也请代我向妈妈问好。”

“ [soʊ][aɪ] [wɪl] . ”
“ **So I will .** ”
“ 所以 我 将要 . ”
“那我一定会这么做。”

“ [ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] [ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ɔ:r][aɪ] [jænt] [bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] .
“ **And now I'll go to sleep , or I shan't be down to supper .**
“ 和 现在 患病的 去 到 睡觉 , 或者 我 不会 是 向下 到 晚餐 .
“现在我要去睡觉了, 不然我就吃不上晚饭了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ɐnd][kɔ:l][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
“ **You will come and call me if I am not , won't you ?** ”
“ 你 将要 来 和 称呼 我 如果 我 是 不是 , 惯于 你 ? ”
“如果我不在, 你会来打电话给我, 对吧?”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [tɑ:d] , [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **All right , ” said Tod , tucking the counterpane about him .**
“ 全部 正确的 , ” 说 托德 , 塞进 这 床罩 关于 他 .
“好吧,”托德说着, 把被子掖好盖在身上。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈɑ:tʃɪ] ? ”
“ **Are you comfortable , Archie ?** ”
“ 是 你 舒服的 , 阿奇 ? ”
“你感觉舒服吗, 阿奇? ”

“ [kwaɪt] . ”
“ **Quite .** ”
“ 相当 . ”
“相当。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you .** ”
“ 感谢 你 . ”
“谢谢。

“ [tɑ:d] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [əˈɡen] , [ænd; ɐnd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɡeɪm] .
“ **Tod came on to the field again , and joined the game .**
“ 托德 来了 在 到 这 场地 再次 , 和 加入 这 游戏 .
“托德再次上场, 加入了比赛。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [rʌf] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ˈmɪʃhæps] .
“ **It was a little less rough , and there were no more mishaps .**
“ 它 曾是 一个 小的 较少的 粗糙的 , 和 那里 是 不 更多的 事故 .
“情况稍微好转了一些, 也没有再发生意外。

[wiː; wi][gɑːt] [hoo̯m] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
We got home later than usual , and supper stood on the table .
我们 得到 家 之后 比 通常 , 和 晚餐 站立 在 这 桌子 :

我们到家的时间比平时晚, 晚餐已经摆在桌子上了。

[ðə; ði] [ˈsʌpəz] [æt; ət] [ˈwʊstər] [haʊs] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
The suppers at Worcester House were always the same — bread and cheese .
这 晚餐 在 伍斯特 房子 是 总是 这 相同的 — 面包 和 奶酪 :

伍斯特府的晚餐总是千篇一律——面包和奶酪。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
And not too much of it .
和 不是 也 很多 的 它 :

而且量也不多。

[hæf] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːf] [ðə; ði] [loʊf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈfeləʊ] ;
Half a round off the loaf , with a piece of cheese , for each fellow ;
一半 一个 圆形的 离开 这 面包 , 和 一个 片 的 奶酪 , 为了 每个 同伴 :

每人半块面包, 配一块奶酪;

[ænd; ənd][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr][ˈwɔːtər] .
and a drop of beer or water .
和 一个 降低 的 啤酒 或者 水 :

再加一滴啤酒或水。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [miːlz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [weɪdʒd] [wɔːr][wɪð; wɪθ]
Our other meals were good and abundant ; but the Doctor waged war with
我们的 其他 餐 是 好的 和 丰富 ; 但 这 医生 发动 战争 和
[ˈhevi] [ˈsʌpəz] .
heavy suppers .
重的 晚餐 :

我们其他的饭菜都很好很丰盛; 但是医生却坚持吃很丰盛的晚餐。

[ɪf] [oʊld] [hɔːl] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
If old Hall had had her way , we should have had none at all .
如果 老的 大厅 有 有 她 方式 , 我们 应该 有 有 没有任何 在 全部 :

如果老霍尔说了算, 我们就一个孩子都得不到。

[ˈlɪt(ə)l] [həːn] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] ; [ænd; ənd][tɑːd] [went] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Little Hearn did not appear ; and Tod went up to look after him .
小的 赫恩 做过 不是 出现 ; 和 托德 去 向上 到 看 后 他 :

小赫恩没有出现; 托德上去看他了。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] .
I followed .
我 随后 :

我跟着做了。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] , [wiː; wi] [stəd] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] .
Opening the door without noise , we stood listening and looking .
开幕 这 门 没有 噪音 , 我们 站立 聆听 和 寻找 :

我们轻轻地推开门, 站在那里倾听和观看。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrknəs] .
Not that there was much good in looking , for the room was in darkness .
不是 那 那里 曾是 很多 好的 在 寻找 , 为了 这 房间 曾是 在 黑暗 :

看也没什么用, 因为房间里一片漆黑。

“ [ˈɑːtʃi] , ” [ˈwɪspəd] [tɑːd] .
“ **Archie** , ” **whispered Tod** .
” 阿奇 , ” 低声说道 托德 :

“阿奇,”托德低声说道。

[nʊʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[nʊʊ] [saʊnd] .
No sound .
不 声音 .

没有声音。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ? ” [-]
“ **Are you asleep , old fellow ?** ” [38]
“ 是 你 睡着了 , 老的 同伴 ? ” [-]

“老家伙，你睡着了吗？”[38]

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [stɪl] .
Not a word still .
不是 一个 单词 仍然 .

仍然一句话也没说。

[ðə; ði] [ded] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [saʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
The dead might be there ; for all the sound there was .
这 死的 可能 是 那里 ; 为了 全部 这 声音 那里 曾是 .

死者可能就在那里；从周围嘈杂的声音来看。

“ [ˈhiːz] [əˈsliːp] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , ” [sed] [tɑːd] , [ˈgroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] .
“ **He's asleep , for certain ,** ” **said Tod , groping his way towards the bed** .
“ 他是 睡着了 , 为了 肯定 , ” 说 托德 , 摸索 他的 方式 向 这 床 .

“他肯定睡着了,”托德一边说着，一边摸索着走向床边。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .
“ **So much the better , poor little chap** .
“ 所以 很多 这 更好的 , 贫穷的 小的 小伙子 .

“这样就好多了，可怜的小家伙。”

[aɪ][wəʊnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
I won't wake him .
我 惯于 唤醒 他 .

我不会叫醒他。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [tuː] [bedz] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
“ **It was a small room , two beds in it** ;
“ 它 曾是 一个 小的 房间 , 二 床 在 它 ;

“那是个小房间，里面有两张床；

[ˈɑːrtʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][æɪt; ət][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .
Archie's was the one at the end by the wall .
阿奇的 曾是 这 一 在 这 结尾 经过 这 墙 .

阿奇的店就在墙边尽头。

[tɑːd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] : [ænd; ænd] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] ,
Tod groped his way to it : and , in thinking of it afterwards ,
托德 摸索 他的 方式 到 它 : 和 , 在 思维 的 它 然后 ,

托德摸索着找到了它；事后回想起来，

[aɪ] [ˈwʌndəʒ-d] [ðæt] [tɑːd][dɪd][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I wondered that Tod did go up to him .
我 想知道 那 托德 做过 去 向上 到 他 .

我很好奇托德是否真的走上前去和他说话了。

[ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
The most natural thing would have been to come away , and shut the door .
这 最多 自然的 事物 会 有 到过 到 来 离开 , 和 关闭 这 门 .

最自然的做法应该是离开，然后关上门。

[ˈɪnstɪŋkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][aɪ ˈti:] [gaɪdz] [ju: ˈes][ɔ:l] .
Instinct must have guided him — as it guides us all .
本能 必须 有 引导 他 — 作为 它 指南 我们 全部 .
一定是本能指引了他——就像本能指引我们所有人一样。

[tɑ:d] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .
Tod bent over him , touching his face , I think .
托德 弯曲 超过 他 , 接触 他的 脸 , 我 思考 .
我想, 托德弯下腰, 摸了摸他的脸。

[aɪ] [stʊd] [kloʊz][brˈhaɪnd] .
I stood close behind .
我 站立 关闭 在后面 .

我紧随其后。

[naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ][bɪt]
Now that our eyes were accustomed to the darkness , it seemed a bit
现在 那 我们的 眼睛 是 习惯 到 这 黑暗 , 它 似乎 一个 少量
[ˈlaɪtər] .
lighter .
打火机 .

现在我们的眼睛已经适应了黑暗, 感觉周围稍微亮了一些。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][tɑ:d] [meɪd] [em ˈi:][stɑ:rt] .
Something like a cry from Tod made me start .
某物 喜欢 一个 哭 从 托德 制成 我 开始 .

托德的一声哭喊让我吓了一跳。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [breθ] , [wʌn][ɪz] [ˈi:zəli] [ˈstɑ:rtld] .
In the dark , and holding the breath , one is easily startled .
在 这 黑暗的 , 和 保持 这 气息 , 一 是 容易地 惊慌 .

在黑暗中屏住呼吸, 很容易受到惊吓。

“ [get] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ **Get a light , Johnny .**
” 得到 一个 光 , 约翰尼 .

“约翰尼, 去弄点火。”

[ə; eɪ] [laɪt] ! - [kwɪk] !
A light ! - quick !
一个 光 ! - 快的 !

一道光! 快!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈhev(ə)n] .
for the love of Heaven .
为了 这 爱 的 天堂 .

看在上帝的份上。

“ [aɪ] [brˈli:v] [aɪ] [li:pt] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
“ **I believe I leaped the stairs at a bound .**
” 我 相信 我 跳跃 这 楼梯 在 一个 边界 .

“我相信我一跃而下, 跳下了楼梯。”

[aɪ] [brˈli:v] [aɪ] [nɑ:kt] [ˈoʊvər] [ˈmʌðər] [hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
I believe I knocked over Mother Hall at the foot .
我 相信 我 敲门 超过 母亲 大厅 在 这 脚 .

我相信我撞倒了母亲大厅的脚部。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [snætʃt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
I know I snatched the candle that was in her hand ,
我 知道 我 抢夺 这 蜡烛 那 曾是 在 她 手 ,
我知道我抢走了她手里的蜡烛。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æftər][,em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['məːdəd] [hɜːr; hər] .
and she screamed after me as if I had murdered her .
和 她 尖叫 后 我 作为 如果 我 有 被谋杀 她 。

她冲着我的背影尖叫，好像我杀了她似的。

“ [hɪr] [,aɪ 'tiː][ɪz] , [təːd] .
“ Here it is , Tod .
” 这里 它 是 , 托德 。

“给你，托德。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ,
” He was at the door waiting for it ,
” 他 曾是 在 这 门 等待 为了 它 ；

他当时就在门口等着呢。

[ˈevri] [ˈætəm][,ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɡɔːn] [kliːn] [əʊt][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
every atom of colour gone clean out of his face .
每一个 原子 的 颜色 已消失 干净的 出去 的 他的 脸 。

他脸上所有的色彩都消失得无影无踪。

[ˈkæriŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [hiː; hi][let] [ɪts] [laɪt] [fɔːl] [fɒl] [ɑːn] [ˈɑːtʃi] [həːn] .
Carrying it to the bed , he let its light fall full on Archie Hearn .
携带 它 到 这 床 , 他 让 它是 光 落下 满的 在 阿奇 赫恩 。

他把它拿到床边，让灯光完全照在阿奇·赫恩身上。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ɐnd][kould] ; [ðə; ði] [maʊθ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [frɔːθ] .
The face was white and cold ; the mouth covered with froth .
这 脸 曾是 白色的 和 寒冷的 ; 这 嘴 涵盖 和 泡沫 。

脸色苍白冰冷，嘴角满是泡沫。

“ [oʊ] , [təːd] !
“ Oh , Tod !
” 哦 , 托德 ！

“哦，托德！

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “
What is it that's the matter with him ? ”
什么 是 它 那就是 这 事情 和 他 ？ ”

他到底怎么了？

“ [hʌʃ] - , [ˈdʒɑːni] !
“ Hush ! , Johnny !
” 嘘 - , 约翰尼 ！

“嘘，约翰尼！”

[aɪ] [fɪr] [ˈhiːz] [ˈdaɪŋ] .
I fear he's dying .
我 害怕 他是 垂死 。

我担心他快要死了。

[ɡʊd] [ˈlɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 ！

我的天哪！

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈɪgnərənt] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][baɪ]
to think we should have been such ignorant fools as to leave him by
到 思考 我们 应该 有 到过 这样的 无知 傻瓜 作为 到 离开 他 经过

[hɪm'self] !
himself !
他自己 ！

真没想到我们竟然如此愚昧无知，把他一个人丢下！

— [æz; əz][nɑ:tɪ][hæv; həv][sent][fɔ:r; fər] [ˈfeðʒ,stoʊn] ！
— as not have sent for Featherstone ！
— 作为 不是 有 发送 为了 费瑟斯通 ！

—因为还没有派人去请费瑟斯通！

” [wi:; wi][wɜ:r; wər] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
” We were down again in a moment .
” 我们 是 向下 再次 在 一个 片刻 。

“我们很快就又陷入了困境。”

[hɔ:l] [stʊd] [ˈskoʊldɪŋ] [sti:l] , [dɪˈmændɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkænd(ə)] .
Hall stood scolding still , demanding her candle .
大厅 站立 责骂 仍然 , 要求 她 蜡烛 。

霍尔站在那里，一边责备一边要回她的蜡烛。

[tɑ:d] [sed] [ə; ei][wɜ:rd] [ðæt] [ˈsaɪlənst] [hɜ:r; hər] .
Tod said a word that silenced her .
托德 说 一个 单词 那 沉默 她 。

托德说了一句话，让她哑口无言。

[ʃi:; ji] [bækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
She backed against the wall .
她 支持的 反对 这 墙 。

她背靠着墙。

“ [dəʊnt] [pleɪ] [jɔː; jər] [trɪks] [ɑ:n][em ˈi:] , [ˈmɪstər] . - . ”
“ Don't play your tricks on me , Mr . Todhetley . ”
” 不 玩 你的 技巧 在 我 , 先生 . - . ”

“别对我耍花招，托德赫特利先生。”

“ [goʊ][ænd; ənd] [si:] , ” [sed] [tɑ:d] .
“ Go and see , ” said Tod .
” 去 和 看 , ” 说 托德 。

“去看看吧,”托德说。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] .
She took the light from his hand quietly , and went up .
她 采取 这 光 从 他的 手 悄悄 , 和 去 向上 。

她静静地从他手中接过灯，走了上去。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [frɔ:st] ,
Just then , the Doctor and Mrs . Frost ,
只是 然后 , 这 医生 和 太太 . 霜 ,

就在这时，医生和弗罗斯特夫人

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n][ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] ,
who had been walking all the way home from Sir John Whitney's ,
WHO 有 到过 步行 全部 这 方式 家 从 先生 约翰 惠特尼的 ,

他一直从约翰·惠特尼爵士家步行回家，

[wer] [ðei] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
where they had spent the evening , came in , and learnt what had happened .
在哪里 他们 有 花费 这 晚上 , 来了 在 , 和 学会了 什么 有 发生 。

他们回到前一晚待过的地方，得知了发生的事情。

[ˈfeðʒ,stoʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][noʊ] [taɪm] , [soʊ][tu:; tə] [sei] ,
Featherstone was there in no time , so to say ,
费瑟斯通 曾是 那里 在 不 时间 , 所以 到 说 ,

费瑟斯通很快就到了。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] ['eni] [ʌv; əv][its] [ə'tendənt] [stɜ:r][ænd; ənd] ['di:teɪlz] .
at any rate they are not allowed to see any of its attendant stir and details .

在 任何 速度 他们 是 不是 允许 到 看 任何 的 它是 服务员 搅拌 和 细节 .

总之，他们不被允许看到任何相关的骚动和细节。
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But this was different .

但 这 曾是 不同的 .

但这次情况不同。
[ə'pɑ:n][mæstərz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ə'pɑ:n] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Upon masters and boys , upon mistress and household , it came with the
之上 大师 和 男孩们 , 之上 情妇 和 家庭 , 它 来了 和 这

[seɪm] ['stɑ:rtlɪŋ] [ʃɑ:k] .
same startling shock .

相同的 令人震惊 震惊 .

它给主人和男孩、女主人和家眷都带来了同样的震惊。
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [frɔ:st] [sed] ['fi:bli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][tu:; tə][bed] ,
Dr . Frost said feebly that the boys ought to go up to bed ,
博士 . 霜 说 虚弱地 那 这 男孩们 应该 到 去 向上 到 床 ,

弗罗斯特医生虚弱地说，孩子们该上床睡觉了。
[ænd; ənd] [ðen] [bler] [toʊld][ju: 'es][tu:; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [ɑ:n] [wer] [ðei] [wɜ:r; wər] .
and then Blair told us to go ; but the boys stayed on where they were .

和 然后 布莱尔 讲述 我们 到 去 ; 但 这 男孩们 入住 在 在哪里 他们 是 .

然后布莱尔叫我们走；但男孩们却留在了原地。
['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['sti:lɪŋ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Hanging about the passages , stealing upstairs and peeping into the room ,
绞刑 关于 这 段落 , 偷窃 楼上 和 偷窥 进入 这 房间 ,

在走廊里闲逛，偷偷溜上楼，窥视房间，
['kwestʃənɪŋ] ['feðɜ:stəʊn] ([wen] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]) ,
questioning Featherstone (when we could get the chance of coming upon him) ,
提问 费瑟斯通 (什么时候 我们 可以 得到 这 机会 的 未来 之上 他) ,

(当我们有机会遇到费瑟斯通时) 质问他
[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hə:n] [wʊd] [get] [wel] [ɔ:r][nɑ:t] .
as to whether Hearn would get well or not .

作为 到 无论 赫恩 会 得到 出色地或者 不是 .

至于赫恩能否康复。
[noʊ][wʌn] [tʃekt] [ju: 'es] .
No one checked us .

不 一 已检查 我们 .

没有人检查我们。
[aɪ] [went] [ɪn] [wʌns] .
I went in once .

我 去 在 一次 .

我进去过一次。
['mɪsɪz] . [frɔ:st] [wʌz; wəz] [ə'ləʊn] , ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ; [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Mrs . Frost was alone , kneeling by the bed ; I thought she must have been
太太 . 霜 曾是 独自的 , 跪着 经过 这 床 ; 我 想法 她 必须 有 到过

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [prer] .
saying a prayer .

说 一个 祷告 .

弗罗斯特太太独自一人跪在床边；我想她一定是在祈祷。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Just then she lifted her head to look at him .
只是 然后 她 抬起 她 头 到 看 在 他 ：

就在这时，她抬起头看向他。

[æz; əz][aɪ] [bækt] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [spiːk] [əˈlaʊd] — [ænd; ənd][oʊ] !
As I backed away again , she began to speak aloud — and oh !
作为 我 支持的 离开 再次 , 她 开始 到 说话 大声 — 和 哦 ！

当我再次后退时，她开始大声说话——哦！

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈtiː][ɪn] !
what a sad tone she said it in !
什么 一个 伤心 语气 她 说 它 在 ！

她说这话时语气多么悲伤啊！

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] !
” **The only son of his mother , and she was a widow !**
” 这 仅有的 儿子 的 他的 母亲 , 和 她 曾是 一个 寡妇 ！

“他是母亲唯一的儿子，而他的母亲是一位寡妇！”

“ [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] .
” **There had to be an inquest .**
” 那里 有 到 是 一个 死因调查 。

必须进行调查。

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
It did not come to much .
它 做过 不是 来 到 很多 。

结果并没有造成太大影响。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət] [ˈfʊtbɔːl] .
The most that could be said was that he died from a kick at football .
这 最多 那 可以 是 说 曾是 那 他 死亡 从 一个 踢 在 足球 。

最多只能说，他死于踢足球时被踢了一脚。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bʌt; bət][æn; ən][æksəˈdent(ə)l] [kɪk] , “ [kwʊθ][ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
” **A most unfortunate but an accidental kick ,” quoth the coroner .**
” 一个 最多 不幸 但 一个 偶然 踢 , ” 引用 这 验尸官 。

“这是一次非常不幸但意外的踢伤，”验尸官说道。

[tɔːd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪk] [ˈɡɪv(ə)n] : [ðæt] [ɪz] ,
Tod had said that he saw the kick given : that is ,
托德 有 说 那 他 锯 这 踢 给定 ； 那 是 ,

托德曾说过他看到了那次踢人：也就是说，

[hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [fʊt] [kʌm] [flæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
had seen some foot come flat down with a bang on the side of little
有 已见 一些 脚 来 平坦的 向下 和 一个 砰 在 这 边 的 小的

[hɜːrnz] [hed] ;
Hearn's head ;
赫恩的 头 ；

他看到一只脚重重地落在小赫恩的脑袋侧面；

[ænd; ənd] [wen] [tɔːd][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fʊt] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [noʊ] :
and when Tod was asked if he recognized the foot , he replied No :
和 什么时候 托德 曾是 问 如果 他 认可 这 脚 , 他 回复 不 ；

当被问及是否认出这只脚时，托德回答说：“不。”

[bu:ts] [lʊkt] [ˈveri] [mʌt] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɜ:rmɪʃ]
boots looked very much alike , and a great many were thrust out in the skirmish
靴子 看起来 非常 很多 同样 , 和 一个 伟大的 许多 是 推力 出去 在 这 小规模冲突 ,
 ,
 ,
 ,

靴子看起来非常相似，而且在小规模冲突中大量被扔了出来。

[ɔ:l] [ˈkɪkɪŋ] [təˈgeðər] .
all kicking together .
全部 踢 一起 .

大家一起踢。

[nɑ:t] [wʌn] [wʊd] [oʊn] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈti:] .
Not one would own to having given it .
不是 一 会 自己的 到 拥有 给定 它 .

没有一个人会承认是自己给的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt]
For the matter of that , the fellow might not have been conscious of what
为了 这 事情 的 那 , 这 同伴 可能 不是 有 到过 有意识的 的 什么
[hi:; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

就此而言，这个人可能并没有意识到自己做了什么。

[noʊ] [end] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ɡlɑ:nst] [tɔ:rdz] [ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] : [bəʊθ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]
No end of thoughts glanced towards Barrington : both because he was so
不 结尾 的 想法 瞥了一眼 向 巴灵顿 : 两个都 因为 他 曾是 所以
[fəˈrɒʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
ferocious at the game ,
凶猛 在 这 游戏 ,

无数思绪都飘向了巴林顿：既因为他在比赛中表现得如此凶猛，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spart] [əˈɡenst] [hə:n] .
and that he had a spite against Hearn .
和 那 他 有 一个 尽管如此 反对 赫恩 .

而且他对赫恩怀有怨恨。

“ [aɪ] [ˈnevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [wen] [ðɪs] [li:kt] [aʊt] ;
“ **I never touched him** , ” **said Barrington** , **when this leaked out** ;
“ 我 绝不 感动 他 , ” 说 巴灵顿 , 什么时候 这 泄露 出去 ;

当此事泄露出去时，巴林顿说：“我从未碰过他。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜ:r; wər] [ˈboʊdli] [dɪˈfaɪənt] .
and his face and voice were boldly defiant .
和 他的 脸 和 嗓音 是 大胆地 桀骜不驯 .

他的表情和声音都充满了桀骜不驯。

“ [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [em ˈi:] .
“ **It wasn't me** .
“ 它 不是 我 .

“不是我。”

[aɪ] [ˈnevər] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [sɔ:] [ðæt] [hə:n] [wʌz; wəz] [daʊn] .
I never so much as saw that Hearn was down .
我 绝不 所以 很多 作为 锯 那 赫恩 曾是 向下 .

我根本没注意到赫恩倒下了。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈðər] [kwaɪt] [æz; əz][ˈbru:t(ə)l][æt; ət] [ˈfʊtbɔ:l] [æz; əz]
” **And as there were others quite as brutal at football as**
” 和 作为 那里 是 其他的 相当 作为 野蛮 在 足球 作为
[ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [biˈli:vð] .
Barrington , he was believed .
巴灵顿 , 他 曾是 相信 .
“而且，由于还有其他一些球员在足球场上像巴林顿一样凶狠残暴，所以人们相信了他。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ˈʊʊvər][,aɪ ˈti:] [ˈeni] [wei] .
We could not get over it any way .
我们 可以 不是 得到 超过 它 任何 方式 .

我们无论如何都无法释怀。
[,aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [left] [əˈloʊn][tu:; tə][daɪ] .
It seemed so dreadful that he should have been left alone to die .
它 似乎 所以 可怕 那 他 应该 有 到过 左边 独自的 到 死 .
他竟然被独自留下等死，这太可怕了。

[hɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:flɪ] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [kaʊd] [hɜ:r; hər] .
Hall was chiefly to blame for that ; and it cowed her .
大厅 曾是 主要 到 责备 为了 那 ; 和 它 胆怯 她 .
霍尔对此负有主要责任；这件事也让她感到畏惧。

” [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [tɑ:d][tu:; tə][ju: ˈes] , ” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][wʌn][,ʌv; əv][ju:; jʊ] .
” **Look here , ” said Tod to us , “ I have a message for one of you .**
” 看 这里 , ” 说 托德 到 我们 , ” 我 有 一个 信息 为了 一 的 你 .
“听着，”托德对我们说，“我有个话要对你们中的一位说。”

[wɪtʃˈevər] [ðə; ði][kæp][fɪts] [meɪ] [teɪk] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] .
Whichever the cap fits may take it to himself .
任何 这 帽 适合 可能 拿 它 到 他自己 .
无论哪顶帽子合适，都可以自己戴上。

[wen] [hə:n] [wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] [hi:; hi][təʊld][,em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [fərˈgeɪv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:]
When Hearn was dying he told me to say that he forgave the fellow who
什么时候 赫恩 曾是 垂死 他 讲述 我 到 说 那 他 原谅了 这 同伴 WHO
[kɪkt] [hɪm; ɪm] .
kicked him .
踢 他 .
赫恩临终前嘱咐我转告他原谅了踢他的那个人。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] - [deɪ] .
” **This was the evening of the inquest - day .**
” 这 曾是 这 晚上 的 这 死因调查 - 天 .
“这是验尸当日的晚上。”

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [bent] , [ænd; ənd][tɑ:d] [tʊk] [ðə; ði]
We had all gathered in the porch by the stone bench , and Tod took the
我们 有 全部 聚集 在 这 门廊 经过 这 石头 长椅 , 和 托德 采取 这
[,ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [-]
opportunity to [40]
机会 到 [-]
我们都聚集在门廊的石凳旁，托德趁机[40]

[rɪˈleɪt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈleɪtɪd] [brɪˈfɔ:r] .
relate what he had not related before .
涉及 什么 他 有 不是 有关的 前 .
讲述他之前没有讲述过的事情。

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [hə:n] [hæd; həd] [sed] .
He repeated every word that Hearn had said .
他 重复 每一个 单词 那 赫恩 有 说 .
他把赫恩说的每一个字都重复了一遍。

“ [dɪd] [hə:n] [nʊv] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðen] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] ['hwitni] .
“ **Did Hearn know who it was , then ?** ” **asked John Whitney .**
“ 做过 赫恩 知道 WHO 它 曾是 , 然后 ? ” 问 约翰 惠特尼 .
“那么, 赫恩知道是谁吗?”约翰·惠特尼问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **I think so .** ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **Then why didn't you ask him to name him !** ”
“ 然后 为什么 没有 你 问 他 到 姓名 他 ! ”

“那你为什么不让他给孩子取名字呢!”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'pi:tɪd] [tɑ:d] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:m] .
“ **Why didn't I ask him to name him ,** ” **repeated Tod , in a fume .**
“ 为什么 没有 我 问 他 到 姓名 他 , ” 重复 托德 , 在 一个 烟 .

“我为什么不让他给孩子取个名字呢?”托德气愤地重复道。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] , ['hwitni] ? ”
“ **Do you suppose I thought he was going to die , Whitney ?**
“ 做 你 认为 我 想法 他 曾是 去 到 死 , 惠特尼 ?

“惠特尼, 你以为我当时觉得他会死吗?”

— [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [kɪk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ?
— **or that the kick was to turn out a serious one ?**
— 或者 那 这 踢 曾是 到 转动 出去 一个 严肃的 — ?

——或者说, 这一脚踢得非常厉害?

[hə:n] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɪg] [r 'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bætlz] :
Hearn was growing big enough to fight his own battles :
赫恩 曾是 生长 大的 足够的 到 斗争 他的 自己的 战斗 :

赫恩已经成长到足以独自面对挑战的地步:

[ænd; ænd] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] .
and I never thought but he would be up again at supper - time .
和 我 绝不 想法 但 他 会 是 向上 再次 在 晚餐 - 时间 .

我做梦也没想到, 他晚饭时间又会起来。

“ [dʒɑ:n] ['hwitni] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaiət] , ['θɔ:tf(ə)l] [wei] , [ænd; ænd] [sed] [noʊ]
“ **John Whitney pushed his hair back , in his quiet , thoughtful way , and said no**
“ 约翰 惠特尼 推动 他的 头发 后退 , 在 他的 安静的 , 周到 方式 , 和 说 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

约翰·惠特尼用他那安静而沉思的方式把头发向后捋了捋, 然后什么也没说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [daɪ] , [hɪm'self] , [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [jɪr] — [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
He was to die , himself , the following year — but that has nothing to
他 曾是 到 死 , 他自己 , 这 下列的 年 — 但 那 有 没有什么 到
[du:][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mætər] .
do with the present matter .
做 和 这 展示 事情 .

他本人于次年去世——但这与现在的事情无关。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['æftər] [ðɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
I was standing away at the gate after this , looking at the sunset ,
我 曾是 常设 离开 在 这 门 后 这 , 寻找 在 这 日落 ,
之后我站在大门口, 望着日落。

[wen] [tɑ:d] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][bɑ:r] .
when Tod came up and put his arms on the top bar .
什么时候 托德 来了 向上 和 放 他的 武器 在 这 顶部 酒吧 .

托德走过来，把胳膊放在了顶杆上。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] , ['dʒɑ:nɪ] ? ”
“ What are you gazing at , Johnny ? ”
“ 什么 是 你 凝视 在 , 约翰尼 ? ”

“约翰尼，你在看什么？”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] .
“ At the sunset .
“ 在 这 日落 .

“在日落时分。”

[haʊ] [red] [aɪ 'ti:][ɪz] !
How red it is !
如何 红色的 它 是 !

好红啊！

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜ:rnz] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['betər] [ɔ:f] .
I was thinking that if Hearn's up there now he is better off .
我 曾是 思维 那 如果 赫恩的 向上 那里 现在 他 是 更好的 离开 .

我当时在想，如果赫恩现在身处高位，那他的日子就更好了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] . “
It is very beautiful . ”
它 是 非常 美丽的 . ”

它非常漂亮。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nʌ:t] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ðʊʊ] ,
“ I should not like to have been the one to send him there , though ,
“ 我 应该 不是 喜欢 到 有 到过 这 一 到 发送 他 那里 , 尽管 ,
“不过，我并不想当初是把他送到那里的那个人。”

“ [wʌz; wəz][tɑ:dz] ['ænsər] .
“ was Tod's answer .
“ 曾是 托德斯 回答 .

“这是托德的回答。”

“ ['dʒɑ:nɪ] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [hə:n] [nu:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ Johnny , I am certain Hearn knew who it was , ” he went on in a low tone .
“ 约翰尼 , 我 是 肯定 赫恩 知道 WHO 它 曾是 , ” 他 去 在 在 一个 低的 语气 .

“约翰尼，我确信赫恩知道是谁干的，”他低声说道。

“ [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['feləʊ] , [hɪm'self] , [nu:] ,
“ I am certain he thought the fellow , himself , knew ,
“ 我 是 肯定 他 想法 这 同伴 , 他自己 , 知道 ,

“我确信他认为那个人自己也知道，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
and that it had been done for the purpose .
和 那 它 有 到过 完毕 为了 这 目的 .

而且这样做就是为了达到这个目的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['ɔ:lsəʊ] . “
I think I know also . ”
我 思考 我 知道 还 . ”

我想我也知道。

“ [tel] [ju: 'es] , “ [aɪ] [sed] .
“ Tell us , ” I said .
“ 告诉 我们 , ” 我 说 .

“告诉我们，”我说。

[ænd; ʌnd][tɑ:d] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fəuldəz] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ]
And Tod glanced over his shoulders , to make sure no one was within hearing
和 托德 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 , 到 制作 当然 不 一 曾是 之内 听力
[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
before he replied .
前 他 回复 :

托德回头看了一眼，确认周围没有人能听到后才回答。

“ [wʊlf] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] . ”
“ **Wolfe Barrington** . ”
“ 沃尔夫 巴灵顿 :

“沃尔夫·巴林顿。”

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] , [tɑ:d] ? ”
“ **Why don't you accuse him , Tod ?** ”
“ 为什么 不 你 控 他 , 托德 ? ”

“托德，你为什么 not 指控他呢？”

“ [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] .
“ **It wouldn't do** .
“ 它 不会 做 :

“这行不通。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ʃɒr] .
And I am not absolutely sure .
和 我 是 不是 绝对地 当然 :

我也不是完全确定。

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] , [wʌz; wəz] [ðɪs] .
What I saw , was this .
什么 我 锯 , 曾是 这 :

我看到的是这样的。

[ɪn][ðə; ði] [rʌŋ] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fel] : [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hed] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
In the rush , one of them fell : I saw his head lying on the ground .
在 这 匆忙 , 一 的 他们 跌倒 : 我 锯 他的 头 说谎 在 这 地面 :

混乱中，其中一人摔倒了：我看到他的头掉在了地上。

[brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] ,
Before I could shout out to the fellows to take care ,
前 我 可以 喊 出去 到 这 伙伴们 到 拿 关心 ,

我还没来得及大声提醒伙计们注意安全，

[ə; eɪ] [bu:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['traʊzər] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [daʊn] ([nɑ:t] ['kɪkɪŋ]) [ɑ:n][ðə; ði]
a boot with a grey trouser over it came stamping down (not kicking) on the
一个 启动 和 一个 灰色的 裤子 超过 它 来了 冲压 向下 (不是 踢) 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
side of the head .
边 的 这 头 :

一只靴子，外面套着一条灰色裤子，狠狠地（不是踢）在头部侧面。

[ɪf] ['evər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [dɪ'lɪbəɾətli] , [ðæt] [stæmp] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ; [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
If ever anything was done deliberately , that stamp seemed to be ; it could
如果 曾经 任何事物 曾是 完毕 故意地 , 那 邮票 似乎 到 是 ; 它 可以
['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [tʃæns] .
hardly have been chance .
几乎 有 到过 机会 :

如果说有什么事是刻意为之，那枚邮票似乎就是如此；这几乎不可能是偶然的。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðæn] [ðæt] : [aɪ 'ti:][ɔ:l] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I know no more than that : it all passed in a moment .
我 知道 不 更多的 比 那 : 它 全部 通过了 在 一个 片刻 :

我只知道：一切都发生在瞬间。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] .

I didn't see that it was Barrington .
我 没有 看 那 它 曾是 巴灵顿 .

我没认出那是巴灵顿。

[bʌt; bət] — [wʌt] [ʌðər] ['feləʊ] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [wəd] [hæv; həv] ['wɪlfəli] [hɑ:md] ['lɪt(ə)l]
But — what other fellow is there among us who would have wilfully harmed little
但 — 什么 其他 同伴 是 那里 之中 我们 WHO 会 有 故意 受到伤害 小的
[hə:n] ?

Hearn ?
赫恩 ?

但是——我们当中还有谁会故意伤害小赫恩呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [θɔ:t] [ðæt] [brɪŋz] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə] [em 'i:] .

It is that thought that brings conviction to me .
它 是 那 想法 那 带来 定罪 到 我 .

正是这种想法让我深信不疑。

“ [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

“ I looked round to where a lot of them stood at a distance .
“ 我 看起来 圆形的 到 在哪里 一个 很多 的 他们 站立 在 一个 距离 .

我环顾四周，看到他们中的许多人站在远处。

“ [wʊlf] [hæz; həz] [ɡa:t] [ɑ:n] [ɡreɪ] [ˈtraʊzəz] , [tu:] . ”

“ Wolfe has got on grey trousers , too . ”
“ 沃尔夫 有 得到 在 灰色的 裤子 , 也 . ”

“沃尔夫也穿上了灰色裤子。”

“ [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [mʌtʃ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [tɑ:d] .

“ That does not tell much , ” returned Tod .
“ 那 做 不是 告诉 很多 , ” 返回 托德 .

“这说明不了什么，”托德回答道。

“ [hæf] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wer] [ðə; ði] [seɪm] .

“ Half of us wear the same .
“ 一半 的 我们 穿 这 相同的 .

“我们当中有一半人穿一样的衣服。”

[jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [ɡreɪ] ; [maɪn] [ɑ:r; ər] [ɡreɪ] .

Yours are grey ; mine are grey .
此致 是 灰色的 ; 矿 是 灰色的 .

你的也是灰色的；我的也是灰色的。

[ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] : [waɪl] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] ,
It's just this : While I am convinced in my own mind that it was Barrington ,
它是 只是 这 : 尽管 我 是 确信 在 我的 自己的 头脑 那 它 曾是 巴灵顿 ,

事情就是这样：虽然我内心确信那就是巴林顿，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pru:f] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [dɪ'naɪz] [aɪ 'ti:] .

there's no sort of proof that it was so , and he denies it .
有 不 种类 的 证明 那 它 曾是 所以 , 和 他 否认 它 .

没有任何证据证明事情属实，而且他也否认了这一点。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [rest] , [ænd; ænd] [daɪ] [ə'weɪ] .

So it must rest , and die away .
所以 它 必须 休息 , 和 死 离开 .

所以它必须休息，然后消亡。

[ki:p] ['kaʊns(ə)l] , ['dʒɑ:ni] .

Keep counsel , Johnny .
保持 法律顾问 , 约翰尼 .

约翰尼，管好你自己。

” [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [tɒk] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .

” The funeral took place from the school .
” 这 葬礼 采取 地方 从 这 学校 .

葬礼在学校举行。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . [-]

All of us went to it . [41]
全部 的 我们 去 到 它 . [-]

我们都去了。[41]

[ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ] , [ˈmɪsɪz] . [hə:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

In the evening , Mrs . Hearn , who had been staying at the house ,
在 这 晚上 , 太太 . 赫恩 , WHO 有 到过 入住 在 这 房子 ,

晚上，一直住在房子里的赫恩太太

[səp'praɪzd] [ju: 'es][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] .

surprised us by coming into the tea - room .
惊讶 我们 经过 未来 进入 这 茶 - 房间 .

他们突然出现在茶室里，让我们很意外。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [smɔ:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [blæk] [gaʊn] .

She looked very small in her black gown .
她 看起来 非常 小的 在 她 黑色的 袍 .

她穿着黑色礼服，显得非常娇小。

[hɜ:r; həɹ] [θɪn] [tʃi:ks] [wɜ:r; wəɹ] [mɔ:r] [flʌt] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]

Her thin cheeks were more flushed than usual , and her eyes had a
她 薄的 脸颊 是 更多的 配 比 通常 , 和 她 眼睛 有 一个

[greɪt] [ˈsædnəs] [ɪn][ðəm; ðəm] .

great sadness in them .
伟大的 悲伤 在 他们 .

她原本就瘦削的脸颊比平时更加绯红，眼神中充满了悲伤。

” [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ænd][tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [brʴ:ɹ]

” I wished to say good - bye to you ; and to shake hands with you before
” 我 希望 到 说 好的 - 再见 到 你 ; 和 到 摇 双手 和 你 前

[aɪ][goʊ] [hoʊm] ,

I go home ,
我 去 家 ,

“我想跟你道别；想在回家前跟你握手。”

” [ʃi:; ʃi] [br'gæn] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [toʊn] ,

” she began , in a kind tone ,
” 她 开始 , 在 一个 种类 语气 ,

她用温和的语气说道：“

[ænd; ænd][wi:; wi][ɔ:l] [gɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; həɹ] .

and we all got up from the table to face her .
和 我们 全部 得到 向上 从 这 桌子 到 脸 她 .

于是我们都从桌边站起来，面对着她。

” [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [fɔɹ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]

” I thought you would like me to tell you that I feel sure it must have
” 我 想法 你 会 喜欢 我 到 告诉 你 那 我 感觉 当然 它 必须 有

[bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ;

been an accident ;
到过 一个 事故 ;

“我想你会希望我告诉你，我确信这一定是一场意外；

[ðæt] [noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [ɪntendɪd] .

that no harm was intended .
那 不 伤害 曾是 故意的 .

并无恶意。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [sʌn] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] ['dʒʊzəf; 'dʒʊsəf] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] —
My dear little son said this to Joseph Todhetley when he was dying —
我的 亲爱的 小的 儿子 说 这 到 约瑟夫 - 什么时候 他 曾是 垂死 —
[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌprɪvɪzən] [ʌv; əv] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] [ðen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
and I fancy that some prevision of death must have lain then upon his
和 我 想要 那 一些 预知 的 死亡 必须 有 莱恩 然后 之上 他的
['spɪrɪt][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
spirit and caused him to say it ,
精神 和 导致 他 到 说 它 ,
我亲爱的小儿子在约瑟夫·托德赫特利临终前对他说了这句话——我想, 当时他一定预感到了死亡, 所以才会说出这句话。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwat] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
though he himself might not have been quite conscious of it .
尽管 他 他自己 可能 不是 有 到过 相当 有意识的 的 它 .
虽然他自己可能并没有完全意识到这一点。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
He died in love and peace with all ; and , if he had anything to
他 死亡 在 爱 和 和平 和 全部 ; 和 , 如果 他 有 任何事物 到
[fər'grɪv] — [hiː; hi] [fər'geɪv] ['friːli] .
forgive — he forgave freely .
原谅 — 他 原谅了 自由 .
他带着爱与和平离世, 与所有人相处融洽; 如果他有什么需要原谅的, 他也毫不犹豫地原谅了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][ðə; ði] [seɪm] .
I wish to let you know that I do the same .
我 希望 到 让 你 知道 那 我 做 这 相同的 .
我想让你知道, 我也是这么做的。

['oʊnli][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [les] [rʌf] [æt; ət] [pleɪ] — [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] .
Only try to be a little less rough at play — and God bless you all .
仅有的 尝试 到 是 一个 小的 较少的 粗糙的 在 玩 — 和 上帝 保佑 你 全部 .
玩耍时尽量温柔一点——愿上帝保佑你们。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Will you shake hands with me ?
将要 你 摇 双手 和 我 ?
你愿意和我握手吗?

” [dʒɑːn] ['hwɪtnɪ] , [ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːlweɪz] , [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hær][fɜːrst] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hær]
” John Whitney , a true gentleman always , went up to her first , meeting her
” 约翰 惠特尼 , 一个 真的 绅士 总是 , 去 向上 到 她 第一的 , 会议 她
[ɔːfərd] [hænd] .
offered hand .
提供 手 .
“约翰·惠特尼, 一位真正的绅士, 首先走到她面前, 握住了她伸出的手。

” [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] , ['mɪsɪz] . [həːn] ,
” If it had been anything but an accident , Mrs . Hearn ,
” 如果 它 有 到过 任何事物 但 一个 事故 , 太太 . 赫恩 ,
“如果这不是一场意外, 赫恩夫人,

” [hiː; hi][bɪ'gæən][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] : ” [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː]
” he began in tones of deep feeling : “ if any one of us had done it
” 他 开始 在 音调 的 深的 感觉 : ” 如果 任何 一 的 我们 有 完毕 它
[ˈwɪlfəli] ,
wilfully ,
故意 ,
他用深情的语气说道: “如果我们当中有人是故意这么做的,

[aɪ] [θɪŋk] , ['stændɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [naʊ] ,
I think , standing to hear you now ,
我 思考 , 常设 到 听到 你 现在 ,

我想，现在站着听你说话，

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] ['rɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [zɪrθ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [kən'tɪɹɪ(ə)n] .
we should shrink to the earth in our shame and contrition .
我们 应该 收缩 到 这 地球 在 我们的 耻辱 和 忏悔 .

我们应该羞愧难当，匍匐在地。

[juː; jʊ] ['kænaɪt] [rɪ'gret] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] . “
You cannot regret Archibald much more than we do . ”
你 不能 后悔 阿奇博尔德 很多 更多的 比 我们 做 . ”

你不可能比我们更后悔失去阿奇博尔德了。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [griːf] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] :
“ In the midst of my grief , I know one thing :
” 在 这 中间 的 我的 悲伤 , 我 知道 一 事物 :

“在悲痛之中，我明白一件事：

[ðæt] [gɔːd][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ker] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs]
that God has taken him from a world of care to peace and happiness
那 上帝 有 已采取 他 从 一个 世界 的 关心 到 和平 和 幸福

;
;
;
;

上帝将他从充满忧虑的世界带到了和平与幸福的世界；

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðæt] .
I try to rest in that .
我 尝试 到 休息 在 那 .

我试着让自己安于现状。

[θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] .
Thank you all .
感谢 你 全部 .

谢谢大家。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] , [fiː; fi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es][wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈgɪvɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]
” Catching her breath , she shook hands with us one by one , giving each a
” 捕捉 她 气息 , 她 摇晃 双手 和 我们 一 经过 一 , 给予 每个 一个

[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

她喘了口气，和我们一一握手，对每个人都报以微笑；

[bʌt; bət][dɪd][naɪt] [seɪ] [mɔːr] .
but did not say more .
但 做过 不是 说 更多的 .

但他没有说更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [dɪd][naɪt] [fiːl] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
And the only one of us who did not feel her visit as it was intended
和 这 仅有的 一 的 我们 WHO 做过 不是 感觉 她 访问 作为 它 曾是 故意的

;
;
;

而我们当中唯一一个没有感受到她此行初衷的人，

[wʌz; wəz][ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] .

was	Barrington	:
曾是	巴灵顿	:

是巴灵顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] : [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈtempər]

But	he	had	no	feeling	:	his	body	was	too	strong	for	it	,	his	temper
但	他	有	不	感觉	:	他的	身体	曾是	也	强的	为了	它	,	他的	脾气

[tuː] [fɪr] .

too	fierce	:
也	凶猛的	:

但他没有感情：他的身体太强壮，他的脾气太暴躁。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv][ˈrɪdɪkjuːl][ˈæftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈhwɪtnɪ] [hɪst]

He	would	have	thrown	a	sneer	of	ridicule	after	her	,	but	Whitney	hissed
他	会	有	抛掷	一个	冷笑	的	嘲笑	后	她	,	但	惠特尼	嘶嘶作响

[aɪ ˈtiː] [daʊn] .

it	down	:
它	向下	:

他本想对她冷笑一声，但惠特尼却强忍住了。

[brɪˈfɔːr] [əˈhʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] , [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən][ænd; ənd][tɑːd][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] .

Before	another	day	had	gone	over	,	Barrington	and	Tod	had	a	row	:
前	其他	天	有	已消失	超过	,	巴灵顿	和	托德	有	一个	排	:

又过了一天，巴林顿和托德吵了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [krɪb] .

It	was	about	a	crib	:
它	曾是	关于	一个	婴儿床	:

那是关于婴儿床的。

[tɑːd][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ˈoʊvərˈberɪŋ] [æz; əz][ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Tod	could	be	as	overbearing	as	Barrington	when	he	pleased	,	and	he
托德	可以	是	作为	霸道	作为	巴灵顿	什么时候	他	高兴	,	和	他

[wʌz; wəz] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

was	cherishing	ill	-	feeling	towards	him	:
曾是	珍惜	患病的	-	感觉	向	他	:

托德如果想的话，可以像巴林顿一样专横跋扈，而且他对巴林顿怀有恶意。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ˈpraɪvət] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][naːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt]

They	went	and	had	it	out in	private	—	but	it	did not	come	to	a	fight		
他们	去	和	有	它	出去	在	私人的	—	但	它	做过	不是	来	到	一个	斗争

.
:
.

他们私下里谈了谈，但并没有发生争执。

[tɑːd][wʌz; wəz][naːt][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˈmætərz] [tɪl] [ðeɪ] [ˈræŋkəld] ,

Tod	was	not	one	to	keep	in	matters	till	they	rankled	,
托德	曾是	不是	一	到	保持	在	事情	直到	他们	恼怒	,

托德不是那种会把事情憋在心里的人，直到事情闹大了才会罢休。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊpənli][toʊld][ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]

and	he	openly	told	Barrington	that	he	believed	it	was	he	who	had
和	他	公然	讲述	巴灵顿	那	他	相信	它	曾是	他	WHO	有

[kɔːzd] [hɜːrnz] [deθ] .

caused	Hearn's	death	:
导致	赫恩的	死亡	:

他公开告诉巴林顿，他认为正是巴林顿导致了赫恩的死亡。

[ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [dɪˈhaɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ; [fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] [ˈswerɪŋ] [ˈpæʃənətli] [ðæt]
Barrington denied it out - and - out ; first of all swearing passionately that
巴灵顿 否认 它 出去 - 和 - 出去 ; 第一的 的 全部 咒骂 热情地 那
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,
he had not ,
他 有 不是 ,

巴林顿断然否认了此事；首先，他激动地发誓说他没有这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈkwaɪətli] .
and then calming down to talk about it quietly .
和 然后 平静 向下 到 讲话 关于 它 悄悄 .

然后冷静下来，平静地谈论这件事。

[tɑːd] [felt] [les] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈæftər] [ðæt] : [æz; əz][hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði]
Tod felt less sure of it after that : as he confided to me in the
托德 毛毡 较少的 当然 的 它 后 那 : 作为 他 坦白 到 我 在 这
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
bedroom :
卧室 :

在那之后，托德对此不太确定了：他在卧室里向我吐露了心声。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɔːst] [fərˈbɪd] [ˈfʊtbɔːl] .
Dr . Frost forbid football .
博士 : 霜 禁止 足球 :

弗罗斯特博士禁止足球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] . [-]
And the time went on . [42]
和 这 时间 去 在 : [-]

时间就这样过去了。[42]

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [ˈstoːri] ,
What I have further to relate may be thought a made - up story ,
什么 我 有 更远 到 涉及 可能 是 想法 一个 制成 - 向上 故事 ,
我接下来要讲述的故事，或许有人会认为是编造的。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ˈfɪk(ə)n] .
such as we find in fiction .
这样的 作为 我们 寻找 在 小说 :

例如我们在小说中看到的那样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] .
It is so very like a case of retribution .
它 是 所以 非常 喜欢 一个 案件 的 报应 :

这简直就是一起报复事件。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] , [ænd; ənd] [ˈhæpənd] [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [pʊt] [aɪ ˈtiː] .
But it is all true , and happened as I shall put it .
但 它 是 全部 真的 , 和 发生 作为 我 将 放 它 :

但这一切都是真的，事情也确实如我将要描述的那样发生了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][ˈnevər] [ker] [tuː; tə] [dwel] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kəlæməti] .
And somehow I never care to dwell long upon the calamity .
和 不知何故 我 绝不 关心 到 住 长的 之上 这 灾害 :

不知为何，我从不愿过多地沉湎于那场灾难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [həːn] [daɪd] .
It was as nearly as possible a year after Hearn died .
它 曾是 作为 几乎 作为 可能的 一个 年 后 赫恩 死亡 :

那是在赫恩去世后差不多一年的时候。

[ˈdʒɛsəp][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [fɔːr; fər][dʒɑ:n] [ˈhwitni] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
Jessup was captain of the school , for John Whitney was too ill to come .
杰瑟普 曾是 队长 的 这 学校 , 为了 约翰 惠特尼 曾是 也 患病的 到 来 .

杰瑟普是学校的队长，因为约翰·惠特尼病得太重，无法前来。

[ˈdʒɛsəp][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [rɪˈbeljəs] [æz; əz] [wɒlf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɒd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [blɜː] ,
Jessup was almost as rebellious as Wolfe ; and the two would ridicule Blair ,
杰瑟普 曾是 几乎 作为 叛逆的 作为 沃尔夫 ; 和 这 二 会 嘲笑 布莱尔 ,
杰瑟普几乎和沃尔夫一样叛逆；两人经常嘲笑布莱尔。

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] “ [beɪkt] [paɪ] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and call him “ Baked pie ” to his face .
和 称呼 他 “ 烘焙 馅饼 ” 到 他的 脸 .

当面叫他“烤馅饼”。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][oʊld] [frɔːst] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
One morning , when they had given no end of trouble to old Frost over their
— 早晨 , 什么时候 他们 有 给定 不 结尾 的 麻烦 到 老的 霜 超过 他们的
[ɡriːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

一天早上，当他们因为希腊语问题给老弗罗斯特添了不少麻烦之后，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] ,
and laid the blame upon the hot weather ,
和 铺设 这 责备 之上 这 热的 天气 ,

并将责任归咎于炎热的天气。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
the Doctor said he had a great mind to keep them in until dinner - time .
这 医生 说 他 有 一个 伟大的 头脑 到 保持 他们 在 直到 晚餐 - 时间 .

医生说他有只好主意，要让他们待在屋里直到晚餐时间。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [eɪt] [ˈhʌmb(ə)l] - [paɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈɪskeɪp] .
However , they ate humble - pie , and were allowed to escape .
然而 , 他们 吃 谦逊的 - 馅饼 , 和 是 允许 到 逃脱 .

然而，他们最终认输，被允许逃脱。

[blɜː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
Blair was taking us for a walk .
布莱尔 曾是 采取 我们 为了 一个 走 .

布莱尔带我们去散步。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋks] , [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən][ænd; ənd][ˈdʒɛsəp] [fel] [aʊt] ,
Instead of keeping with the ranks , Barrington and Jessup fell out ,
反而 的 保持 和 这 排名 , 巴灵顿 和 杰瑟普 跌倒 出去 ,

巴林顿和杰瑟普没有与同僚保持一致，而是反目成仇。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] .
and sat down on the gate of a field where the wheat was being carried .
和 卫星 向下 在 这 门 的 一个 场地 在哪里 这 小麦 曾是 存在 携带 .

他坐在运送小麦的田地大门上。

[blɜː] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [saɪt][ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] , [bʌt; bət] [fərˈbɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]
Blair said they might sit there if they pleased , but forbid them to cross the
布莱尔 说 他们 可能 坐 那里 如果 他们 高兴 , 但 禁止 他们 到 又 这
[geɪt] .
gate .
门 .

布莱尔说，如果他们愿意，可以坐在那里，但禁止他们越过大门。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɪntər'dɪkʃn] [ə'genst] ['ʌvər; ɑ:r] ['entərɪŋ] ['eni] [fi:lɪd] [waɪlst]
Indeed , there was a standing interdiction against our entering any field whilst
的确 , 那里 曾是 一个 常设 禁运 反对 我们的 进入 任何 场地 而
[ðə; ði][kra:ps][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['gæðərd] .
the crops were being gathered .
这 农作物 是 存在 聚集 .

事实上, 当时有明文规定禁止我们在庄稼收割期间进入任何田地。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
We went on and left them .
我们 去 在 和 左边 他们 .

我们继续前行, 把他们留下了。

[hæf] - [æn; ən] - ['ʌvər] ['æftərwərdz] , [brɪfɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] , ['bæɪŋtən, 'berɪŋtən][hæd; həd] [bɪn]
Half - an - hour afterwards , before we got back , Barrington had been
一半 - 一个 - 小时 然后 , 前 我们 得到 后退 , 巴灵顿 有 到过
['kærid] [hoʊm] , ['daɪŋ] .
carried home , dying .
携带 家 , 垂死 .

半小时后, 在我们返回之前, 巴林顿已被抬回家, 奄奄一息。

['daɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd] .
Dying , as was supposed .
垂死 , 作为 曾是 据称 .

正如预料的那样, 他死了。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈdʒɛsəp][hæd; həd] [dɪsə'beɪd] [blɜr] , [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪd] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
He and Jessup had disobeyed Blair , disregarded orders , and rushed into the
他 和 杰瑟普 有 违抗命令 布莱尔 , 被忽视 订单 , 和 匆忙 进入 这
[fi:lɪd] ,
field ,
场地 ,

他和杰瑟普违抗了布莱尔的命令, 无视命令, 冲进了战场。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][mæd] ['felɔʊz] — [æz; əz][ðə; ði] ['leɪbərər]
shouting and leaping like a couple of mad fellows — as the labourers
喊叫 和 跳跃 喜欢 一个 夫妻 的 疯狂的 伙伴们 — 作为 这 劳工
['æftərwərdz] [sed] .
afterwards said .
然后 说 .

正如工人们后来所说, 他们像两个疯子一样又喊又跳。

['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wægən] , ['leɪdn] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [wi:t] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
Making for the waggon , laden high with wheat , they mounted it , and
制作 为了 这 车皮 , 满载 高的 和 小麦 , 他们 安装 它 , 和
[ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
started on the horses .
开始 在 这 马匹 .

他们走向满载小麦的马车, 上了车, 骑上马匹出发了。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['bæɪŋtən, 'berɪŋtən] [bɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
In some way , Barrington lost his balance ,
在 一些 方式 , 巴灵顿 丢失的 他的 平衡 ,

巴林顿似乎失去了平衡。

[slɪpt] ['ʊʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [wi:l] [went] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] .
slipped over the side and the hind wheel went over him .
滑倒了 超过 这 边 和 这 后 车轮 去 超过 他 .

他滑出车外, 后轮碾过了他。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [gɑ:t] [bæk] .
I shall never forget the house when we got back .
我 将 绝不 忘记 这 房子 什么时候 我们 得到 后退 .

我永远不会忘记我们回去时看到的那栋房子。

[ˈdʒɛ,səp] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] , [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['rʌnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
Jessup , in his terror , had made off for his home , running most of the way
杰瑟普 , 在 他的 恐怖 , 有 制成 离开 为了 他的 家 , 跑步 最多 的 这 方式
— ['sev(ə)n] [maɪlz] .
— **seven miles .**
— 七 英里 .

杰瑟普惊恐万分，拔腿就往家跑，一路狂奔了七英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [æz; əz] [wʊlf] ,
He was in the same boat as Wolfe ,
他 曾是 在 这 相同的 船 作为 沃尔夫 ,

他和沃尔夫处境相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] — [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz] ,
except that he escaped injury — had gone over the stile in defiance of orders ,
除了 那 他 逃脱 受伤 — 有 已消失 超过 这 风格 在 蔑视 的 订单 ,
但他幸运地没有受伤——他违抗命令翻过了栅栏门。

[ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['wæɡən] .
and got on the waggon .
和 得到 在 这 车皮 .

然后上了马车。

['bærɪŋtən, 'berɪŋtən][wʌz; wəz] ['laɪn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [ru:m] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frɔ:st] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt]
Barrington was lying in the blue - room ; and Mrs . Frost , frightened out
巴灵顿 曾是 说谎 在 这 蓝色的 - 房间 ; 和 太太 . 霜 , 害怕 出去
[ʌv; əv][bed] ,
of bed ,
的 床 ,

巴林顿躺在蓝色的房间里；弗罗斯特太太被吓得从床上跳了起来，

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [naɪt] - [kæp] , [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ræpt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [lu:s] [waɪt]
stood on the landing in her night - cap , a shawl wrapped round her loose white
站立 在 这 降落 在 她 夜晚 - 帽 , 一个 披肩 包装 圆形的 她 松动的 白色的
['dresɪŋ] - [gaʊn] .
dressing - gown .
敷料 - 袍 .

她戴着睡帽，披着披肩，穿着宽松的白色睡袍，站在楼梯平台上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
She was ill at the time .
她 曾是 患病的 在 这 时间 .

她当时生病了。

['feðʒˌstoʊn] [keɪm] [straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [feɪs] .
Featherstone came striding up the road wiping his hot face .
费瑟斯通 来了 大步走 向上 这 路 擦拭 他的 热的 脸 .

费瑟斯通大步走上路来，一边擦着发烫的脸。

“ [lɔ:rd] [bles] [em 'i:] ! ” [kraɪd] ['feðʒˌstoʊn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [wʊlf] [ænd; ənd]
“ **Lord bless me ! ” cried Featherstone when he had looked at Wolfe and**
“ 主 保佑 我 ! ” 哭 费瑟斯通 什么时候 他 有 看起来 在 沃尔夫 和
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
touched him .
感动 他 .

“上帝保佑我！”费瑟斯通看着沃尔夫，摸了摸他，喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋ(ə)l] - ['hændɪd] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [frɔːst] .
“ **I can't deal with this single - handed , Dr . Frost .**
“ 我 不能 交易 和 这 单身的 - 递交 , 博士 : 霜 :
“弗罗斯特博士, 我一个人无法处理这件事。”

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [gest] [ðæt] .
“ **The doctor had guessed that .**
“ 这 医生 有 猜对了 那 :
“医生早就猜到了。”

[ænd; ənd] ['rɑːdʒər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
And Roger was already away on a galloping horse , flying for another .
和 罗杰 曾是 已经 离开 在 一个 疾驰 马 , 飞行 为了 其他 :
而罗杰已经骑着飞奔的骏马, 飞往另一个目的地。

[hiː; hi] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] : [ə; eɪ] [ˈrɪmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He brought little Pink : a shrimp of a man , with a fair reputation in his
他 带来 小的 粉色的 : 一个 虾 的 一个 男人 , 和 一个 公平的 名声 在 他的
[prə'feɪ(ə)n] .
profession .
职业 :
他带来了小平克: 一个身材矮小、在业内颇有名望的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['triːtɪŋ] ['rʌstɪk] ['eɪlmənts] [ðæn; ðən] [greɪv] ['keɪsɪz]
But the two were more accustomed to treating rustic ailments than grave cases
但 这 二 是 更多的 习惯 到 治疗 乡村 疾病 比 严重 案例
,
!
,
但这两人更习惯于治疗民间小病, 而不是重症病例。

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [frɔːst] [nuː] [ðæt] .
and Dr . Frost knew that .
和 博士 : 霜 知道 那 :
弗罗斯特博士也知道这一点。

['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,
Evening drew on , and the dusk was gathering ,
晚上 画 在 , 和 这 黄昏 曾是 采集 ,
夜幕降临, 暮色渐浓。

[wen] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [pəʊst] - ['hɔːrsɪz] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪts] ,
when a carriage with post - horses came thundering in at the front gates ,
什么时候 一个 运输 和 邮政 - 马匹 来了 雷鸣 在 在 这 正面 大门 ,
['brɪŋɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] . [-]
bringing Mr . Carden . [43]
带来 先生 : 卡登 : [-]
这时, 一辆驿马车轰隆隆地驶入前门, 车上载着卡登先生。[43]

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [juː 'es] [bɔɪz] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərɪz] ;
They did not give to us boys the particulars of the injuries ;
他们 做过 不是 给 到 我们 男孩们 这 细节 的 这 受伤 ;
他们没有告诉我们这些男孩伤情的详细情况;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and I don't know them to this day .
和 我 不 知道 他们 到 这 天 :
直到今天, 我仍然不认识他们。

[ðə; ði] [spaɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrt] ; [ðə; ði] [raɪt] ['æŋk(ə)l] [smæʃt] : [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [mʌtʃ] .
The spine was hurt ; the right ankle smashed : we heard that much .
这 脊柱 曾是 伤害 ; 这 正确的 踝 粉碎 : 我们 听到 那 很多 :
我们只听说了脊椎受伤、右脚踝骨折的情况。

- , ['bæɪŋtənz] ['gɑ:rdiən] , [keɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd][æən; ən][ˈʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] ['lʌndən] .
Taptal , Barrington's guardian , came over , and an uncle from London .
- , 巴林顿 监护人 , 来了 超过 , 和 一个 叔叔 从 伦敦 .
巴林顿的监护人塔普塔尔来了, 还有一位来自伦敦的叔叔。

[ɔ:ltə'geðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] .
Altogether it was a miserable time .
共 它 曾是 一个 悲惨的 时间 .
总而言之, 那是一段糟糕的时光。

[ðə; ði] ['mæstərz] [si:zd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbli] [stɜ:rn] ,
The masters seized upon it to be doubly stern ,
这 大师 查获 之上 它 到 是 双倍 船尾 ,
主人抓住这一点, 加倍严厉起来。

[ænd; ənd] [ri:d] [ju: 'es] ['lektʃərz] [ə'pɑ:n] [dɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] — [æz; əz] [ðoo] [wi:; wi]
and read us lectures upon disobedience and rebellion — as though we
和 读 我们 讲座 之上 不服从 和 叛乱 — 作为 尽管 我们
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'fendəz] !
had been the offenders !
有 到过 这 罪犯 !
他们给我们朗读关于不服从和叛逆的训诫——好像我们才是罪犯一样!

[æz; əz][tu:; tə]['dʒɛsəp] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [frɔ:st] ,
As to Jessup , his father handed him back again to Dr . Frost ,
作为 到 杰瑟普 , 他的 父亲 递交 他 后退 再次 到 博士 . 霜 ,
至于杰瑟普, 他父亲又把他交还给了弗罗斯特医生。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][bɜ:rtʃ] [wʊd] [mʌtʃ] [kən'du:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
saying that in his opinion a taste of birch would much conduce to his benefit .
说 那 在 他的 观点 一个 品尝 的 桦木 会 很多 有助于 到 他的 益处 .
他说, 他认为尝尝桦树汁对他大有裨益。

['bæɪŋtən, 'bɛɪŋtən][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['sʌfər] [æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;
Barrington did not seem to suffer as keenly as some might have done ;
巴灵顿 做过 不是 似乎 到 遭受 作为 敏锐地 作为 一些 可能 有 完毕 ;
巴林顿似乎并没有像某些人那样遭受巨大的痛苦;

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'teɪmd] .
perhaps his spirits kept him up , for they were untamed .
也许 他的 烈酒 保留 他 向上 , 为了 他们 是 未驯服的 .
或许是他的精神让他彻夜难眠, 因为他的精神桀骜不驯。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
On the very day after the accident ,
在 这 非常 天 后 这 事故 ,
事故发生后的第二天,

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['felouz] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he asked for some of the fellows to go in and sit with him ,
他 问 为了 一些 的 这 伙伴们 到 去 在 和 坐 和 他 ,
他叫了几个同伴进去和他一起坐下,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌl] .
because he was dull .
因为 他 曾是 乏味的 .
因为他很无趣。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [sed] .
" **By - and - by , " the doctors said .**
" 经过 - 和 - 经过 , " 这 医生 说 .
“过段时间吧,”医生说。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɔːst] [sent] [em ˈiː][ɪn] .

And the next day but one , Dr Frost sent me in .
和 这 下一个 天 但 一 , 博士 : 霜 发送 我 在 :

第二天, 弗罗斯特医生就派我去了。

[ðə; ði] [peɪd] [nɜːrs] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

The paid nurse sat at the end of the room .
这 有薪酬的 护士 卫星 在 这 结尾 的 这 房间 :

那位付费护士坐在房间的尽头。

“ [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [ˈlʌdləj] !

“ Oh , it's you , is it , Ludlow !
” 哦 , 它是 你 , 是 它 , 卢德洛 !

“哦, 是你啊, 卢德洛! ”

[ˈwɜːrɜz, ˈhwɜːrɜz][ˈdʒɛsəp] ? ”

Where's Jessup ? ”
在哪里? 杰瑟普 ? ”

杰瑟普在哪儿?

“ [ˈdʒɛsʌps] [ˈʌndər] [ˈpʌnɪʃmənt] .

“ Jessup's under punishment .
” 杰瑟普的 在下面 惩罚 :

“杰瑟普正在接受惩罚。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [si:n]

“ His face looked the same as ever , and that was all that could be seen
” 他的 脸 看起来 这 相同的 作为 曾经 , 和 那 曾是 全部 那 可以 是 已见

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of him .
的 他 :

“他的脸和以前一样, 人们只能看到他的脸。”

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər] .

He lay on his back , covered over .
他 躺 在 他的 后退 , 涵盖 超过 :

他仰面躺着, 身上盖着东西。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [bed] , [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ɪts] [ˈflætənəs] .

As to the low bed , it might have been a board , to judge by its flatness .
作为 到 这 低的 床 , 它 可能 有 到过 一个 木板 , 到 法官 经过 它是 平坦 :

至于那张矮床, 从它的平坦程度判断, 它可能是一块木板。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wʌz; wəz][soʊ] .

And perhaps was so .
和 也许 曾是 所以 :

或许事实的确如此。

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] .

“ I am very sorry about it , Barrington .
” 我 是 非常 对不起 关于 它 , 巴灵顿 :

“我对此深感抱歉, 巴林顿。”

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] .

We all are .
我们 全部 是 :

我们都是。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] ? ”

Are you in much pain ? ”
是 你 在 很多 疼痛 ? ”

你很疼吗?

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt] ['ænsər] .

“ **Oh , I don't know , ” was his impatient answer .**
“ 哦 , 我 不 知 道 , ” 曾 是 他 的 不 耐 烦 回 答 .

“哦，我不知道，”他不耐烦地回答道。

“ [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ 'tiː] .

“ **One has to grin and bear it .**
“ 一 有 到 咧 嘴 笑 和 熊 它 .

“只能强颜欢笑，默默忍受。”

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪdiəts] [hæd; həd] [stækt] [ðə; ði] [wiːt] ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [wʊd]

The cursed idiots had stacked the wheat sloping to the sides , or it would
这 被 诅 咒 的 白 痴 有 堆 叠 这 小 麦 倾 斜 的 到 这 侧 面 , 或 者 它 会

[ˈnevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

never have happened .
绝 不 有 发 生 .

这群该死的笨蛋把小麦堆放得向两侧倾斜，否则就不会发生这种事了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [em 'iː] ? ”

What do you hear about me ? ”
什 么 做 你 听 到 关 于 我 ？ ”

你听说了什么关于我的事？

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ 'tiː] — — ”

“ **Nothing but regret that it — — ”**
“ 没 有 什 么 但 后 悔 那 它 — — ”

“除了遗憾，什么也没有——”

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [stʌf] .

“ **I don't mean that stuff .**
“ 我 不 意 思 是 那 东 西 .

我不是指那些事。

[rɪ'ɡret] , [ɪn'diːd] !

Regret , indeed !
后 悔 , 的 确 !

真是后悔莫及！

[rɪ'ɡret] [wəʊnt][ʌn'duː][aɪ 'tiː] .

regret won't undo it .
后 悔 惯 于 撤 销 它 .

后悔也改变不了什么。

[aɪ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] .

I mean as to my getting about again .
我 意 思 是 作 为 到 我 的 获 得 关 于 再 次 .

我是说我能否再次自由行动。

[wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈeɪdʒɪz][fɜːrst] ? ”

Will it be ages first ? ”
将 要 它 是 年 龄 第 一 的 ？ ”

会是很久以前吗？

“ [wiː; wi][dəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] . ”

“ **We don't hear a word . ”**
“ 我 们 不 听 到 一 个 单 词 . ”

“我们什么也没听到。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['lʌdləɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][mæd] .

“ **If they were to keep me here a month , Ludlow , I should go mad .**
“ 如 果 他 们 是 到 保 持 我 这 里 一 个 月 , 卢 德 洛 , 我 应 该 去 疯 狂 的 .

“如果他们要把我留在这里一个月，卢德洛，我会疯掉的。”

[ˈræmpənt] .
Rampant .
猖獗 .

猖獗。

[juː; jʊ] [ʌt] [ʌp] , [oʊld] [ˈwʊmən] .
You shut up , old woman .
你 关闭 向上 , 老的 女士 .

你闭嘴，老太婆。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [ˌɪntəˈfiəd] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪkˈsaɪt] [hɪmˈself] .
" **For the nurse had interfered , telling him he must not excite himself** .
" 为了 这 护士 有 干扰 , 讲述 他 他 必须 不是 激发 他自己 .
“因为护士插手了，告诉他不要让自己激动起来。”

" [maɪ] [ˈæŋkəlz] [hɜːrt] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈfræktʃər] :
" **My ankle's hurt ; but I believe it is not half as bad as a regular fracture** :
" 我的 脚踝 伤害 ; 但 我 相信 它 是 不是 一半 作为 坏的 作为 一个 常规的 断裂 :
“我的脚踝很疼；但我相信它远没有普通骨折那么严重：

[ænd; ænd][maɪ] [ˈbæks] [bruːzd] .
and my back's bruised .
和 我的 背部 瘀伤 .

我的背部淤青了。

[wel] , [wʊts] [ə; eɪ] [bruːz] ?
Well , what's a bruise ?
出色地 , 是什么 一个 挫伤 ?

那么，什么是瘀伤呢？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][peɪn][ænd; ænd] [ˈstɪfnəs] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət][soʊ][ðer; ðər][ɪz][ˈæftər][ə; eɪ]
Of course there's pain and stiffness , and all that ; but so there is after a
的 课程 有 疼痛 和 刚性 , 和 全部 那 ; 但 所以 那里 是 后 一个
[bæd] [faɪt] ,
bad fight ,
坏的 斗争 ,

当然会有疼痛和僵硬之类的症状；但激烈的战斗之后也都会如此。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] .
or a thrashing .
或者 一个 猛烈抽打 .

或者被狠狠揍一顿。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] !
And they talk about my lying here for three or four weeks !
和 他们 讲话 关于 我的 说谎 这里 为了 三 或者 四 周 !
他们还说我在这里躺了三四个星期！

[kætʃ] [em ˈiː] .
Catch me .
抓住 我 .

抓住我。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第5/42页

" [wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] : [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'laʊd] [wɒlf] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['grævəti]
" **One thing was evident : they had not allowed Wolfe to suspect the gravity**
" 一 事物 曾是 明显 : 他们 有 不是 允许 沃尔夫 到 怀疑 这 重力
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
of the case .
的 这 案件 .

“有一点很明显：他们没有让沃尔夫意识到案件的严重性。”

[daʊn'sterz] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [wens] ['gæðərd] , [ðæt] [aɪ 'ti:]
Downstairs we had an inkling , I don't remember whence gathered , that it
楼下 我们 有 一个 暗示 , 我 不 记住 何处 聚集 , 那 它
[maɪt] ['pɑ:səbli] [end][ɪn] [deθ] .
might possibly end in death .
可能 可能 结尾 在 死亡 .

楼下我们隐隐约约地感觉到（我不记得是从哪里得到的），这件事可能会以死亡告终。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'tɜ:rn(ə)]['ɪndʒəri] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][tu:; tə]
There was a suspicion of some internal injury that we could not get to
那里 曾是 一个 怀疑 的 一些 内部的 受伤 那 我们 可以 不是 得到 到
[noʊ] [ʌv; əv] ;
know of ;
知道 的 ;

我们怀疑他可能受了某种内伤，但我们无法得知具体情况；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['kɑ:rdən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [-]
and it is said that even Mr . Carden , with all his [44]
和 它 是 说 那 甚至 先生 . 卡登 , 和 全部 他的 [-]
[-]
据说，即使是卡登先生，尽管他[44]

['sɜ:rdʒɪkl] [skɪl] , [kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət][aɪ 'ti:] , ['i:ðər] .
surgical skill , could not get at it , either .
外科 技能 , 可以 不是 得到 在 它 , 任何一个 .
即使拥有外科手术技能，也无法触及它。
[ˈeni] [wei] , [ðə; ði] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [fɔ:r; fər] ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
Any way , the prospect of recovery for Barrington was supposed to
任何 方式 , 这 前景 的 恢复 为了 巴灵顿 曾是 据称 到

[bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skæntiɪst] ;
be of the scantiest ;
是 的 这 最稀少 ;
总之，巴林顿康复的希望原本就非常渺茫；
[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [glu:m] ['oʊvər][ju: 'es] .
and it threw a gloom over us .
和 它 扔 一个 愁云 超过 我们 .

它给我们蒙上了一层阴霾。

[ə; eɪ][sæd]['mɪʃəp][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kɜ:r] .
A sad mishap was to occur .
一个 伤心 意外 曾是 到 发生 .
一场悲剧即将发生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌŋ][ɪn][ðer; ðər] [ˈsensɪz] [wʊd] [hæv; həv][let][ˈbəɪrɪŋtən, ˈberɪŋtən] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
Of course no one in their senses would have let Barrington learn the danger
的 课程 不 一 在 他们的 感官 会 有 让 巴灵顿 学习 这 危险
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ;
he was in ;
他 曾是 在 ;

当然，任何一个头脑清醒的人都不会让巴林顿知道自己身处险境；

[ɪˈspeʃəli] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði][ˈperəl] [wʊd] [biː; bi] [səˈmaunt] .
especially while there was just a chance that the peril would be surmounted .
尤其 尽管 那里 曾是 只是 一个 机会 那 这 危险 会 是 克服 .
尤其是在还有一线希望能够克服危险的时候。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈleɪtli] — [aɪ] , [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləj] — [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən]
I read a book lately — I , Johnny Ludlow — where a little child met with an
我 读 一个 书 最近 — 我 , 约翰尼 卢德洛 — 在哪里 一个 小的 孩子 遇见 和 一个
[ˈæksɪdənt] ;
accident ;
事故 ;

我最近读了一本书——《我是约翰尼·卢德洛》——书中讲述了一个小孩遭遇意外的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][dɪd] , [ˈfaːðər] , [ˈdaːktəz] , [ˈnɜːrsɪz] ,
and the first thing the people around him did , father , doctors , nurses ,
和 这 第一的 事物 这 人们 大约 他 做过 , 父亲 , 医生 , 护士 ,
他身边的人，父亲、医生、护士，做的第一件事就是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was to inform him that he would be a cripple for the rest of his
曾是 到 通知 他 那 他 会 是 一个 削弱 为了 这 休息 的 他的
[deɪz] .
days .
天 .

目的是告诉他，他余生都将是个残疾人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkaːmən] [sens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] :
That was common sense with a vengeance :
那 曾是 常见的 感觉 和 一个 复仇 :
那简直是常识的极致体现：

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf][æz; əz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][maɪˈself][ɪˈntuː][ə; eɪ]
and about as likely to occur in real life as that I could turn myself into a
和 关于 作为 可能 到 发生 在 真实的生活 作为 那 我 可以 转动 我 进入 一个
[ˈdʌtʃmən] .
Dutchman .
荷兰人 .

这在现实生活中发生的概率，就像我能把自己变成一个荷兰人一样渺茫。

[haʊˈevər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][dɪd] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈbəɪrɪŋtənz] [keɪs] , [bʌt; bət] [θruː]
However , something of the kind did happen in Barrington's case , but through
然而 , 某物 的 这 种类 做过 发生 在 巴林顿 案件 , 但 通过
[ɪnədˈvɜːrt(ə)nəs] .
inadvertence .
无意 .

然而，巴林顿的案例中确实发生了类似的事情，但这纯属无意之举。

[əˈnʌðər] [ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] ; [æn; ən][oʊld][mən] ;
Another uncle came over from Ireland ; an old man ;
其他 叔叔 来了 超过 从 爱尔兰 ; 一个 老的 男人 ;
另一位叔叔从爱尔兰过来；一位老人；

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['feðʒ;stoʊn] [hi:; hi] [spoʊk] [aʊt] [tu:] ['fri:li] .
and in talking with Featherstone he spoke out too freely .
和 在 说 和 费瑟斯通 他 辐 出去 也 自由 .

在与费瑟斯通交谈时，他说话太随意了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] ['bærɪŋtən] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðæt] , [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [hi:; hi]
They were outside Barrington's door , and besides that , supposed that he
他们 是 外部 巴林顿 门 , 和 除了 那 , 据称 那 他
[wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
was asleep .
曾是 睡着了 .

他们站在巴林顿的门外，而且，他们以为他已经睡着了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðen] ; [ænd; ənd] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɔ:t] .
But he had awakened then ; and heard more than he ought .
但 他 有 觉醒 然后 ; 和 听到 更多的 比 他 应该 .

但他那时已经醒了，听到了不该听到的话。

[ðə; ði] [blu:] - [ru:m] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][aɪ 'ti:] .
The blue - room always seemed to have an echo in it .
这 蓝色的 - 房间 总是 似乎 到 有 一个 回声 在 它 .
蓝色的房间里似乎总是有回声。

“ [soʊ] [its] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['lʌdləɪ] ?
“ **So it's all up with me , Ludlow ?**
” 所以 它是 全部 向上 和 我 , 卢德洛 ?

“所以一切都取决于我，卢德洛？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I was by his bedside when he suddenly said this , in the twilight of the**
” 我 曾是 经过 他的 床头 什么时候 他 突然 说 这 , 在 这 暮 的 这
[sʌmə] ['i:vniŋ] .
summer evening .
夏天 晚上 .

“那天是夏日傍晚的黄昏，我守在他的床边，他突然说了这句话。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪŋ] [kwɑɪt] ['saɪlənt] [sɪns] [aɪ] ['entəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]
He had been lying quite silent since I entered , and his face had a
他 有 到过 说谎 相当 沉默的 自从 我 进入 , 和 他的 脸 有 一个
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

自从我进来后，他一直静静地躺着，脸色苍白。

[stiɪ] [lʊk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ˈnevər] [br'fɔ:r] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər] .
still look on it , never before noticed there .
仍然 看 在 它 , 绝不 前 注意到 那里 .

仍然仔细观察，以前从未注意到过那里。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['bærɪŋtən, 'berɪŋtən] ? ”
“ **What do you mean , Barrington ?** ”
” 什么 做 你 意思是 , 巴灵顿 ? ”

“巴林顿，你这话是什么意思？ ”

“ [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['ʃæmɪŋ] [hɪr] .
“ **None of your shamming here .**
” 没有任何 的 你的 羞辱 这里 .

“这里不搞你的那一套。”

[aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][du:][ju:; jʊ] , ['dʒɑ:ni] ['lʌdləɪ] .
I know ; and so do you , Johnny Ludlow .
我 知道 ; 和 所以 做 你 , 约翰尼 卢德洛 .

我知道；你也知道，约翰尼·卢德洛。

[aɪ][seɪ] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [kwɪr] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] .
I say , though it makes one feel queer to find the world's slipping away .
我 说 , 尽管 它 制作 一 感觉 酷儿 到 寻找 这 世界的 滑倒 离开 .
我说, 虽然发现世界正在消逝会让人感到怪异。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌt] [ˈdʒɔ:li][laɪf][ɪn][aɪˈti:] . "
I had looked for so much jolly life in it ."
我 有 看起来 为了 所以 很多 快乐的 生活 在 它 . "
我曾从中寻找过许多快乐的生活乐趣。

" [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [wel] [jet] ; [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪnˈdi:d] .
"**Barrington , you may get well yet ; you may , indeed .**"
" 巴灵顿 , 你 可能 得到 出色地 然而 ; 你 可能 , 的确 .
"巴林顿, 你或许会康复; 你真的有可能康复。"

[æsk][pɪŋk][ænd; ənd] [ˈfeðʒ;stoʊn] , [els] , [wen] [ðeɪ] [nekst] [kʌm] ; [æsk][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
Ask Pink and Featherstone , else , when they next come ; ask Mr . Carden .
问 粉色的 和 费瑟斯通 , 别的 , 什么时候 他们 下一个 来 ; 问 先生 . 卡登 .
问问 Pink 和 Featherstone, 或者下次他们来的时候问问 Carden 先生。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪˈdi:ə][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] . "
I can't think what idea you have been getting hold of ."
我 不能 思考 什么 主意 你 有 到过 获得 抓住 的 . "
我实在想不明白你到底在琢磨什么。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ɪˈnʌf] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
"**There , that's enough , " he answered .**"
" 那里 , 那就是 足够的 , " 他 回答 .
"好了, 够了。"他回答道。

" [dəʊnt] [ˈbə:ðər] .
"**Don't bother .**"
" 不 打扰 .
"不用费心了。"

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] .
I want to be quiet .
我 想 到 是 安静的 .
我想安静下来。

" [hi:; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [gru:] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
"**He shut his eyes ; and the darkness grew as the minutes passed .**"
" 他 关闭 他的 眼睛 ; 和 这 黑暗 生长 作为 这 分钟 通过了 .
他闭上了眼睛; 随着时间的流逝, 黑暗越来越深。

[ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][step] :
Presently some one came into the room with a gentle step :
目前 一些 一 来了 进入 这 房间 和 一个 温和的 步 :
这时, 有人轻手轻脚地走进了房间:

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [gaʊn] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈrʌs(ə)l] .
a lady in a black - and - white gown that didn't rustle .
一个 女士 在 一个 黑色的 - 和 - 白色的 袍 那 没有 沙沙 .
一位身穿黑白相间长裙的女士, 裙子没有发出沙沙声。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [hə:n] .
It was Mrs . Hearn .
它 曾是 太太 . 赫恩 .
是赫恩夫人。

[ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
Barrington looked up at her .
巴灵顿 看起来 向上 在 她 :
巴林顿抬头看着她。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
“ **I am going to stay with you for a day or two** ,
“ 我 是 去 到 停留 和 你 为了 一个 天 或者 二 ,
“我打算在你家待一两天。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [swiːt] [vɔɪs] ,
“ **she said in a low sweet voice** ,
“ 她 说 在 一个 低的 甜的 嗓音 ,
她用低沉甜美的声音说道：“

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [kuːl] [ˈfɪŋɡərz] .
bending over him and touching his forehead with her cool fingers .
弯曲 超过 他 和 接触 他的 前额 和 她 凉爽的 手指 .
她俯身靠近他，用冰凉的手指触摸他的额头。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːrs] :
“ **I hear you have taken a dislike to the nurse** :
“ 我 听到 你 有 已采取 一个 不喜欢 到 这 护士 :
“我听说你不喜欢那位护士：

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [frɔːst] [ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [ˈwiːkli] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] . “
and Mrs . Frost is really too weakly just now to get about . ”
和 太太 . 霜 是 真的 也 弱 只是 现在 到 得到 关于 . ”
弗罗斯特太太现在身体太虚弱，走动都困难。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][slɑɪ][kæt] , “ [sed] [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːrs] ,
“ **She's a sly cat , “ said Barrington , alluding to the nurse** ,
“ 她是 一个 狡猾 猫 , “ 说 巴灵顿 , 暗示 到 这 护士 ,
“她真是个狡猾的家伙,”巴林顿说道，他指的是那位护士。

“ [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [aɪ] .
“ **and watches me out of the tail of her eye** .
“ 和 手表 我 出去 的 这 尾巴 的 她 眼睛 .
“她用眼尾注视着。”

[ˈhɔlz] [æz; əz][bæd] .
Hall's as bad .
大厅 作为 坏的 .

霍尔的情况也一样糟糕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [liːg] [təˈgeðər] . “
They are in league together . ”
他们 是 在 联盟 一起 . ”

他们是一伙的。

“ [wel] , [ðeɪ] [fæl; jəl][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] .
“ **Well , they shall not come in more than I can help** .
“ 出色地 , 他们 将 不是 来 在 更多的 比 我 能 帮助 .
“好吧，他们不能进来超过我的能力范围。”

[aɪ] [wɪl] [nɜːrs] [juː; jə][maɪˈself] . “ [-]
I will nurse you myself . ” [45]
我 将要 护士 你 我 . ” [-]

我会亲自照顾你。”[45]

“ [noʊ] ; [nɑːt][juː; jə] , “ [sed] [ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .
“ **No ; not you , “ said Barrington , his face looking red and uneasy** .
“ 不 ; 不是 你 , “ 说 巴灵顿 , 他的 脸 寻找 红色的 和 不安 .
“不，不是你,”巴林顿说道，他的脸涨得通红，显得很不安。

“ [aɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jə] .
“ **I'll not trouble you** .
“ 患病的 不是 麻烦 你 .

我不会给你添麻烦。

” [ʃiː; ʃi][sæt][daʊn][ɪn][maɪ][tʃer] , [dʒʌst][ˈpresɪŋ][maɪ][hænd][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈgriːtɪŋ] .
” **She sat down in my chair , just pressing my hand in token of greeting .**
” 她 卫星 向下 在 我的 椅子 , 只是 紧迫 我的 手 在 令牌 的 问候 .
她坐在我的椅子上, 轻轻地握了握我的手以示问候。

[ænd; ənd][aɪ][left][ðem; ðəm] .
And I left them .
和 我 左边 他们 .

我离开了他们。

[ɪn][ðə; ði][ɪnˈsuːɪŋ][deɪz][hɪz; ɪz][laɪf][ˈtremblɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbæləns] ;
In the ensuing days his life trembled in the balance ;
在 这 随后 天 他的 生活 颤抖 在 这 平衡 ;
接下来的几天里, 他的生命岌岌可危;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wen][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːr][ɪˈmiːdiət][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][səˈmaʊnt] ,
and even when part of the more immediate danger was surmounted ,
和 甚至 什么时候 部分 的 这 更多的 即时 危险 曾是 克服 ,
即使部分迫在眉睫的危险已经克服,

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][stɪl][ə; eɪ][tɔːs] - [ʌp] .
part of the worst of the pain , it was still a toss - up .
部分 的 这 最差 的 这 疼痛 , 它 曾是 仍然 一个 折腾 - 向上 .
即使在最痛苦的时候, 结果仍然难以预料。

[ˈbæɪŋtən, ˈberɪŋtən][hæd; həd][nəʊ][hoʊp][wətˈevər] : [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ˈmɪsɪz] . [həːn][hæd; həd] , [ˈiːðər] .
Barrington had no hope whatever : I don't think Mrs . Hearn had , either .
巴灵顿 有 不 希望 任何 : 我 不 思考 太太 : 赫恩 有 , 任何一个 .
巴林顿完全没有希望: 我想赫恩夫人也没有。

[ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli][left][hɪm; ɪm] .
She hardly left him .
她 几乎 左边 他 .

她几乎没怎么离开过他。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][siːmd][tuː; tə][rɪˈzent][hɜːr; hər][ˈprez(ə)ns] ; [tuː; tə][wɪʃ][hɜːr; hər][əˈweɪ] ;
At first he seemed to resent her presence ; to wish her away ;
在 第一的 他 似乎 到 怨恨 她 在场 ; 到 希望 她 离开 ;
起初他似乎很讨厌她的存在, 希望她离开;

[tuː; tə][rɪˈsiːv][ʌnˈwɪlɪŋli][wʌt][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
to receive unwillingly what she did for him ; but ,
到 收到 不情愿地 什么 她 做过 为了 他 ; 但 ,
她不情愿地接受了她为他所做的一切; 但是,

[ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][hɪmˈself][hiː; hi][gruː][tuː; tə][lʊk][raʊnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
in spite of himself he grew to look round for her ,
在 尽管如此 的 他自己 他 生长 到 看 圆形的 为了 她 ,
尽管他自己并不情愿, 但他还是开始四处寻找她。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][hænd][laɪ][ɪn][hɜːrɜːz][wenˈevər][ʃiː; ʃi][tʃoʊz][tuː; tə][teɪk][aɪˈtiː] .
and to let his hand lie in hers whenever she chose to take it .
和 到 让 他的 手 说谎 在 她的 每当 她 选择 到 拿 它 .
并且, 无论她何时愿意, 他都会让他的手放在她的手中。

[huː][kæn; kən][tel][wʌt][ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Who can tell what she said to him ?
WHO 能 告诉 什么 她 说 到 他 ?
谁知道她跟他说了什么?

[hu:] [kæn; kən] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [əˈwʊk] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] [wɪˈðɪn]
Who can know how she softly and gradually awoke the better feelings within
WHO 能 知道 如何 她 轻轻 和 逐步地 醒来 这 更好的 情怀 之内
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

谁又能知道她是如何温柔而渐进地唤醒他内心深处的美好情感呢？

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈhɑːrdnəs] ?
and won his heart from its hardness ?
和 韩元 他的 心 从 它是 硬度 ?
他用什么方法赢得了他坚硬的心？

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [duː; ,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] .
She did do it , and that's enough .
她 做过 做 它 , 和 那就是 足够的 .
她确实做了，这就足够了。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [peɪvd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
The way was paved for her .
这 方式 曾是 铺砌路面 为了 她 .
道路已经为她铺好了。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] .
What the accident had not done , the fear of death had .
什么 这 事故 有 不是 完毕 , 这 害怕 的 死亡 有 .
事故本身没有造成的后果，却是对死亡的恐惧造成的后果。

[teɪmd] [hɪm; ɪm] .
Tamed him .
驯服 他 .
驯服了他。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈferdɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwestərn]
One evening when the sun had sunk , leaving only a fading light in the western
一 晚上 什么时候 这 太阳 有 沉没 , 离开 仅有的 一个 褪色 光 在 这 西
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

一天傍晚，太阳西沉，西方的天空只剩下渐渐暗淡的光芒。

[ænd; ənd] [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
and Barrington had been watching it from his bed , he suddenly
和 巴灵顿 有 到过 观看 它 从 他的 床 , 他 突然
[bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

巴林顿当时正躺在床上看电视，突然间他嚎啕大哭起来。

[ˈmɪsɪz] . [həːn] [ˈbɪzi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk] [ˈbɒtlz] , [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Mrs . Hearn busy amongst the physic bottles , was by his side in a moment .
太太 . 赫恩 忙碌的 在 这 物理学 瓶子 , 曾是 经过 他的 边 在 一个 片刻 .
赫恩太太正忙着摆弄药瓶，一会儿就来到他身边。

“ [wɒlf] ！ ”
“ **Wolfe ！** ”
“ 沃尔夫 ！ ”
“ 沃尔夫！ ”

“ [ɪts] [ˈveri] [hɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] . ”
“ **It's very hard to have to die .** ”
“ 它是 非常 难的 到 有 到 死 . ”
“死亡是一件非常痛苦的事情。”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [daɪ] , [juː; jɒ][ɑːr; ər][naɪt] [wɜːrs] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .

“ **Hush , my dear , you are not worse : a little better .**
“ 嘘 , 我的 亲爱的 , 你 是 不是 更糟 : 一个 小的 更好的 .

“嘘，亲爱的，你的情况没有恶化，反而好转了一些。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ] [meɪ] [biː; bi] [spɜːd] ; [aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] .

I think you may be spared ; I do indeed .
我 思考 你 可能 是 幸存 ; 我 做 的确 .

我认为你或许能幸免于难；我确实这么认为。

[ænd; ʌnd] — [ɪn] [ˈeni] [keɪs] — [juː; jɒ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jɒ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] : [ðæt] [tuː; tə][daɪ][ɪz]

And — in any case — you know what I read to you this evening : that to die is
和 — 在 任何 案件 — 你 知道 什么 我 读 到 你 这 晚上 : 那 到 死 是

[geɪn] . “

gain . “
获得 . “

而且——无论如何——你们知道我今晚给你们读了什么：死亡也是一种收获。

“ [jes] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] .

“ **Yes , for some .**
“ 是的 , 为了 一些 .

“是的，对某些人来说是这样。”

[aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][maɪ] [θɔːts] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] . “

I've never had my thoughts turned that way . “
我已经 绝不 有 我的 想法 转向 那 方式 . “

我从来没有那样想过。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [naʊ] .

“ **They are turned now .**
“ 他们 是 转向 现在 .

“他们现在已经转变了。”

[ðæt] [ɪz][kwɪt] [ɪˈnʌf] . “

That is quite enough . “
那 是 相当 足够的 . “

这就足够了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] , “ [went] [ɑːn][ˈbæɪŋtən, ˈbɛɪŋtən] , [ˈæftər][ə; eɪ]

“ **It is such a little while to have lived ,** “ **went on Barrington , after a**
“ 它 是 这样的 一个 小的 尽管 到 有 居住地 , “ 去 在 巴灵顿 , 后 一个

[pɔːz] .

pause .
暂停 .

“人生如此短暂，”巴林顿停顿了一下，继续说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [zɜːrθ] .

“ **Such a little while to have enjoyed earth .**
“ 这样的 一个 小的 尽管 到 有 享受 地球 .

“享受尘世时光如此短暂。”

[wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [kəmˈpɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] ,

What are my few years compared with the ages that have gone by ,
什么 是 我的 很少 年 比较的 和 这 年龄 那 有 已消失 经过 ,

与逝去的岁月相比，我短短的几年又算得了什么呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒɪz][ænd; ʌnd][ˈeɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] .

with the ages and ages that are to come .
和 这 年龄 和 年龄 那 是 到 来 .

在漫长的岁月中，以及未来的岁月里。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] . “
Not as much as a drop of water to the ocean .”
不是 作为 很多 作为 一个 降低 的 水 到 这 海洋 . ”

连大海里的一滴水都不如。

“ [wʊlf] , [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði] [əˈlɒtɪd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][mæn] , [θri:] [skɔ:r] [ænd; ənd][ten] ,
“ **Wolfe , dear , if you live out the allotted years of man , three score and ten** ,
” 沃尔夫 , 亲爱的 , 如果你 居住 出去 这 分配 年 的 男人 , 三 分数 和 十 ,
“沃尔夫, 亲爱的, 如果你能活到人所能承受的年纪, 七十岁,

[wʌt] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [bi:; bi][ɪn] [kəmˈpærɪsn] ?
what would even that be in comparison ?
什么 会 甚至 那 是 在 比较 ?

即便如此, 那又能算什么呢?

[æz; əz][ju:; jʊ][sei] — [ˈnʌθɪŋ] .
As you say — nothing .
作为 你 说 — 没有什么 .

正如你所说——什么也没有。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:r] [ɪl] - [ˈbi:ɪŋ] [hɪr] [ni:d] [nɑ:t] [mʌtʃ]
It seems to me that our well - being or ill - being here need not much
它 似乎 到 我 那 我们的 出色地 - 存在 或者患病的 - 存在 这里 需要 不是 很多
[kənˈsɜ:rn][ju: ˈes] :
concern us :
忧虑 我们 :

在我看来, 我们在这里的生活境况如何, 似乎无需过多关注:

[ðə; ði] [deɪz] , [ˈweðər] [ʃɔ:rt] [ɔ:r] [lɔ:n] , [wɪl] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .
the days , whether short or long , will pass as a dream .
这 天 , 无论 短的 或者 长的 , 将要 经过 作为 一个 梦 .

无论日子长短, 都将如梦般消逝。

[ɪˈtɜ:rn(ə)][laɪf] [ˈlæsts] [fɔ:r; fər][ˈevər] ; [su:n] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [diˈpɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Eternal life lasts for ever ; soon we must all be departing for it .
永恒 生活 持续时间 为了 曾经 ; 很快 我们 必须 全部 是 离开 为了 它 .
永生永无止境; 不久之后, 我们所有人都将走向永生。

“ [wʊlf] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
“ **Wolfe made no answer** .
” 沃尔夫 制成 不 回答 .

沃尔夫没有回答。

[ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][wʌz; wəz] [əˈsu:mɪŋ] [ɪts] [peɪl] [tɪnts] , [ˈfeɪdɪŋ] [ɔ:f] [wʌn][ˈɪntu:] [əˈnʌðər] ,
The clear sky was assuming its pale tints , shading off one into another ,
这 清除 天空 曾是 假设 它是 苍白 色调 , 阴影 离开 一 进入 其他 ,
晴朗的天空渐渐染上了淡淡的色彩, 层层叠叠, 交错融合。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
and his eyes were looking at them .
和 他的 眼睛 是 寻找 在 他们 .

他的目光一直注视着他们。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
But it was as if he saw nothing .
但 它 曾是 作为 如果 他 锯 没有什么 .

但他仿佛什么都看不见。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Listen , my dear .**
“ 听 , 我的 亲爱的 .

“听着，亲爱的。”

[wen] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [daɪd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] ; [daɪd] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [peɪn] .
When Archibald died , I thought I should have died ; died of grief and pain .
什么时候 阿奇博尔德 死亡 , 我 想法 我 应该 有 死亡 ; 死亡 的 悲伤 和 疼痛 .
阿奇博尔德去世时，我以为我也应该死了；死于悲伤和痛苦。

[aɪ] [ɡriːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [spæn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ðɪs] [fer] [ɜːrθ] ;
I grieved to think how short had been his span of life on this fair earth ;
我 伤心 到 思考 如何 短的 有 到过 他的 跨度 的 生活 在 这 公平的 地球 ;
想到他在这美丽地球上的生命如此短暂，我感到无比悲痛；

[haʊ] [ˈkruːəl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [-]
how cruel his fate in [46]
如何 残忍的 他的 命运 在 [-]

他的命运多么残酷[46]

[ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈɜːrli] .
being taken from it so early .
存在 已采取 从 它 所以 早期的 .

这么早就被夺去了生命。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wʊlf] , [ɡɔːd] [hæz; həz] [ʃoʊn] [em ˈiː] [maɪ] [mɪsˈteɪk] .
But , oh , Wolfe , God has shown me my mistake .
但 , 哦 , 沃尔夫 , 上帝 有 所示 我 我的 错误 .

但是，哦，沃尔夫，上帝让我明白了我的错误。

[aɪ] [wʊd] [nɔːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡen] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I would not have him back again if I could .
我 会 不是 有 他 后退 再次 如果 我 可以 .

如果可以，我绝不会再让他回来。

“ [wʊlf] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Wolfe put up his hand to cover his face .**
“ 沃尔夫 放 向上 他的 手 到 覆盖 他的 脸 .

沃尔夫举起手捂住了脸。

[nɔːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [spəʊk] [hiː; hi] .
Not a word spoke he .
不是 一个 单词 辐 他 .

他一句话也没说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,
“ **I wish you could see things as I see them .**
“ 我 希望 你 可以 看 事物 作为 我 看 他们 ,

“我希望你能像我一样看待事物，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , “ [ʃiː] [ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] .
now that they have been cleared for me , “ she resumed .
现在 那 他们 有 到过 已清除 为了 我 , “ 她 恢复 .

“既然他们已经为我开了绿灯，”她继续说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ɜːrθ] .
“ **It is so much better to be in heaven than on earth .**
“ 它 是 所以 很多 更好的 到 是 在 天堂 比 在 地球 .

“在天堂比在人间好得多。”

[wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] , [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈkerz] [ænd; ənd] [krɒsɪz] ;
We , who are here , have to battle with cares and crosses ;
我们 , WHO 是 这里 , 有 到 战斗 和 关心 和 十字架 ;

我们身处此地，必须与烦恼和苦难作斗争；

[ænd; ənd][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə][du:][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] .

and shall have to do so to the end .
和 将 有 到 做 所以 到 这 结尾 .

而且必须坚持到底。

[ˈɑ:tʃi] [hæz; həz] [θroʊn] - [ɔ:f] [ɔ:l] [ker] .

Archie has thrown - off all care .
阿奇 有 抛掷 - 离开全部 关心 .

阿奇已经抛弃了所有顾虑。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['hæpinəs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ri'di:md] .

He is in happiness amidst the redeemed .
他 是 在 幸福 在.....之中 这 已赎回 .

他身处蒙救赎的人群之中，感到无比幸福。

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] .

" The room was growing dark .
" 这 房间 曾是 生长 黑暗的 .

房间里渐渐暗了下来。

[ˈwʊlfz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [peɪn] .

Wolfe's face was one of intense pain .
沃尔夫的 脸 曾是 一 的 激烈的 疼痛 .

沃尔夫脸上满是痛苦的表情。

" [wʊlf] , [daɪr] , [du:][na:t] [mis'teɪk] [em 'i:] ;

" Wolfe , dear , do not mistake me ;
" 沃尔夫 , 亲爱的 , 做 不是 错误 我 ;

“沃尔夫，亲爱的，别误会我的意思；

[du:][na:t] [θɪŋk] [em 'i:][hɑ:rd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ:] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] .

do not think me hard if I say that you would be happier there than here .
做 不是 思考 我 难的 如果我 说 那 你 会 是 更快乐 那里 比 这里 .

如果我说你在那里会比在这里更快乐，请不要责怪我。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dred] , ['daɪɪŋ] [ɪn] [kraɪst] .

There is nothing to dread , dying in Christ .
那里 是 没有什么 到 恐惧 , 垂死 在 基督 .

在基督里死去没有什么可怕的。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [na:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] ['ɑ:tʃi] [bæk] [ə'gen] :

Believe me , I would not for the world have Archie back again :
相信 我 , 我 会 不是 为了 这 世界 有 阿奇 后退 再次 :

相信我，我绝对不会让阿奇再回来：

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ðen] [meɪk] [ʃɒr] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'ventʃʊəl] ['endɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ?

how could I then make sure what the eventual ending would be ?
如何 可以 我 然后 制作 当然 什么 这 最终 结束 会 是 ?

那么我又如何能确定最终的结局呢？

[ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp][ðer; ðər] . "

You and he will know each other up there . "
你 和 他 将要 知道 每个 其他 向上 那里 . "

你和他到了天上就会认识彼此了。

" [dəʊnt] , " [sed] [wʊlf] .

" Don't , " said Wolfe .
" 不 , " 说 沃尔夫 .

“别这样，”沃尔夫说。

" [dəʊnt] [wʌt] ?

" Don't what ?
" 不 什么 ?

“不要什么？ ”

“ [wɒlf] [dru:] [hɜ:r; hər][hænd] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]
“ **Wolfe drew her hand close to his face , and she knelt down to catch his**
“ 沃尔夫 画 她 手 关闭 到 他的 脸 , 和 她 跪下 向下 到 抓住 他的
[ˈwɪspər] .
whisper :
“ 耳语 ” .

沃尔夫把手拉近他的脸，她跪下来，想听清他的低语。

“ [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
“ **I killed him** .
“ 我 被杀 他 ” .

“我杀了他。”

“ [ə; eɪ] [pɔ:z] : [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][es oʊ 'bi:] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
“ **A pause : and a sort of sob in her throat** .
“ 一个 暂停 : 和 一个 种类 的 哭泣 在 她 喉 ” .

“她停顿了一下，喉咙里发出了一声呜咽。”

[ðen] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə'wei] [hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
Then , drawing away her hand , she laid her cheek to his .
“ 然后 , 绘画 离开 她 手 , 她 铺设 她 脸颊 到 他的 ” .

然后，她抽回手，将脸颊贴在他的脸上。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] . ”
“ **My dear , I think I have known it** . ”
“ 我的 亲爱的 , 我 思考 我 有 已知 它 ” . ”

“亲爱的，我想我已经知道了。”

“ [ju:; jʊ] — [hæv; həv] — [noʊn] — [aɪ 'ti:] ? ” [ˈstæməd] [wɒlf] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] .
“ **You — have — known — it ? ” stammered Wolfe in disbelief** .
“ 你 — 有 — 已知 — 它 ? ” 结结巴巴 沃尔夫 在 怀疑 ” .

“你——竟然——知道——这件事？”沃尔夫难以置信地结结巴巴地问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 ” .

“是的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] .
I thought it was likely .
“ 我 想法 它 曾是 可能 ” .

我觉得很有可能。

[aɪ] [felt] [ˈnɪrli] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I felt nearly sure of it .
“ 我 毛毡 几乎 当然 的 它 ” .

我几乎可以肯定这一点。

[dəʊnt] [let][aɪ 'ti:] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [naʊ] .
Don't let it trouble you now .
“ 不 让 它 麻烦 你 现在 ” .

现在别让这件事困扰你。

[ˈɑ:tʃɪ] [fər'geɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'geɪv] ; [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [fər'gɪv] . ”
Archie forgave , you know , and I forgave ; and God will forgive . ”
“ 阿奇 原谅了 , 你 知道 , 和 我 原谅了 ; 和 上帝 将要 原谅 ” . ”

你知道，阿奇原谅了，我也原谅了；上帝也会原谅的。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [nɜ:rs] [em 'i:] — [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ? ”
“ **How could you come here to nurse me — knowing that ?** ”
“ 如何 可以 你 来 这里 到 护士 我 — 会心 那 ? ”

“你明知如此，怎么还能来这里照顾我？”

“ [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] .

“ It made me the more anxious to come .

“ 它 制成 我 这 更多的 焦虑的 到 来 .

“这让我更加迫不及待地想要来了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] . ”

You have no mother . ”

“ 你 有 不 母亲 . ”

你没有母亲。

“ [noʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

” [wʊlf] [wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['bɪtərli] .

“ Wolfe was sobbing bitterly .

“ 沃尔夫 曾是 啜泣 苦涩地 .

沃尔夫痛哭流涕。

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

“ She died when I was born .

“ 她 死亡 什么时候 我 曾是 出生 .

“我出生时她就去世了。”

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['enɪbəːdi] .

I've never had anybody .

我已经 绝不 有 任何人 .

我从来没有过女朋友。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃæptər] [riːd] [tuː; tə][em 'iː] , [ɔːr][ə; eɪ] [prer] [preɪd] . ”

I've never had a chapter read to me , or a prayer prayed . ”

我已经 绝不 有 一个 章 读 到 我 , 或者 一个 祷告 祈祷 . ”

我从来没有人给我读过章节，也没有人给我做过祷告。

“ [noʊ] , [noʊ] , [daɪr] .

“ No , no , dear .

“ 不 , 不 , 亲爱的 .

“不，不，亲爱的。”

[ænd; ænd] ['ɑːtʃi] — [oʊ] , ['ɑːtʃi] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] .

And Archie — oh , Archie had all that .

和 阿奇 — 哦 , 阿奇 有 全部 那 .

而阿奇——哦，阿奇拥有这一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .

From the time he could speak , I tried to train him for heaven .

从 这 时间 他 可以 说话 , 我 尝试 到 火车 他 为了 天堂 .

从他会说话起，我就努力训练他上天堂。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [sɪns] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoo] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [hiː; hi] [wʊd]

It has seemed to me , since , just as though I had foreseen he would

它 有 似乎 到 我 , 自从 , 只是 作为 尽管 我 有 预见 他 会

[goʊ] ['ɜːrli] ,

go early ,

去 早期的 ,

从那以后，我一直觉得，就好像我预料到他会早逝一样。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . ”

and was preparing him for it . ”

和 曾是 准备 他 为了 它 . ”

并为此做准备。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [ˈsɒbd] [wɒlf] .

“ **I never meant to kill him** , ” **sobbed Wolfe** .

“ 我 绝不 意思是 到 杀 他 , ” 啜泣 沃尔夫 .

“我从来没想到要杀他,”沃尔夫抽泣着说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]

“ **I saw his head down** , **and I put my foot upon it without a moment's**

“ 我 锯 他的 头 向下 , 和 我 放 我的 脚 之上 它 没有 一个 瞬间

[θɔːt] .

thought .

想法 .

“我看到他低着头, 想都没想就一脚踩了上去。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [θɔːt] , [ɔːr] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] , [aɪ] [ˈwʊdnt]

If I had taken thought , or known it would hurt him seriously , I wouldn't

如果 我 有 已采取 想法 , 或者 已知 它 会 伤害 他 严重地 , 我 不会

[hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] . ”

have done it . ”

有 完毕 它 . ”

如果我事先考虑过, 或者知道这样做会严重伤害他, 我就不会这么做了。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈbetər] [ɔːf] , [daɪr] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **He is better off , dear , ” was all she said** .

“ 他 是 更好的 离开 , 亲爱的 , ” 曾是 全部 她 说 .

“他现在过得更好了, 亲爱的,”她只说了这么一句。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] [ˈkʌmfərt] . ”

“ **You have that comfort** . ”

“ 你 有 那 舒适 . ”

“你拥有这种舒适感。”

“ [ˈeni] [wei] , [aɪ] [eɪ ˈem] [peɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .

“ **Any way , I am paid out for it** .

“ 任何 方式 , 我 是 有薪酬的 出去 为了 它 .

“无论如何, 我都会得到报酬。”

[æt; ət] [ðə; ði] [best] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [jæl; jəl] [-]

At the best , I suppose I shall [47]

在 这 最好的 , 我 认为 我 将 [-]

最好的情况, 我想我会[47]

[goʊ] [əˈpɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] [fɔːr; fər] [laɪf] .

go upon crutches for life .

去 之上 拐杖 为了 生活 .

终身拄拐。

[ðæts] [bæd] [ɪˈnʌf] : [bʌt; bət] [ˈdaɪɪŋz] [wɜːrs] .

That's bad enough : but dying's worse .

那就是 坏的 足够的 : 但 垂死的 更糟 .

这已经够糟糕了, 但死亡更糟糕。

[ˈmɪsɪz] . [həːn] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [daɪ] . ”

Mrs . Hearn , I am not ready to die . ”

太太 : 赫恩 , 我 是 不是 准备好 到 死 . ”

赫恩夫人, 我还没准备好死。

“ [biː; bi] [juː; jʊ] [ˈveri] [ʃʊr] [ɡɑːd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈredi] ,

“ **Be you very sure God will not take you until you are ready** ,

“ 是 你 非常 当然 上帝 将要 不是 拿 你 直到 你 是 准备好 ,

“你一定要确信, 在你准备好之前, 上帝不会带走你。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [wi] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['veri] [hɑːrt] , " [fiː; fi]
if you only wish and hope to be made so from your very heart , " she
如果你 仅有的 希望 和 希望 到 是 制成 所以 从 你的 非常 心 , " 她
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 :

“如果你发自内心地希望并渴望实现这个愿望,”她低声说道。

" [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wʊlf] . "
" I pray to Him often for you , Wolfe . "
" 我 祈祷 到 他 经常 为了 你 , 沃尔夫 : "

“我经常向上帝祈祷, 为你祈祷, 沃尔夫。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['heɪvənz] ['eɪndʒəlz] , " [sed] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst]
" I think you must be one of heaven's angels , " said Wolfe , with a burst
" 我 思考 你 必须 是 一 的 天 天使 , " 说 沃尔夫 , 和 一个 爆裂
[ʌv; əv] [ɪˈmoʊ](ə)n] .
of emotion .
的 情感 :

“我想你一定是天堂的天使之一,”沃尔夫激动地说。

" [noʊ] , [dɪr] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] .
" No , dear ; only a weak woman . "
" 不 , 亲爱的 ; 仅有的 一个 虚弱的 女士 :

“不, 亲爱的; 她只是一个软弱的女人。”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [mʌt] ['saːroʊ] [ænd; ənd] [ker] , ['traɪəl] [əˈpɑːn] ['traɪəl] , [wʌn] [dɪsəˈpɔɪntmənt]
I have had so much sorrow and care , trial upon trial , one disappointment
我 有 有 所以 很多 悲哀 和 关心 , 审判 之上 审判 , 一 失望
[ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,

我经历了太多悲伤和忧虑, 一次又一次的考验, 一次又一次的失望。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [left] [em ˈiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [liːn] [əˈpɑːn] .
that it has left me nothing but Heaven to lean upon .
那 它 有 左边 我 没有什么 但 天堂 到 倾斜 之上 :

它让我除了上天之外, 别无依靠。

[wʊlf] , [aɪ] [eɪ ˈem] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ;
Wolfe , I am trying to show you a little bit of the way there ;
沃尔夫 , 我 是 尝试 到 展示 你 一个 小的 少量 的 这 方式 那里 ;

沃尔夫, 我正试图给你指明一条路;

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [duː] [ɪn ˈdiːd] — [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [siːmz] , [ænd; ənd] [ɪz] , [soʊ]
and I think — I do indeed — that this accident , which seems , and is , so
和 我 思考 — 我 做 的确 — 那 这 事故 , 哪个 似乎 , 和 是 , 所以
[ˈdredf(ə)l] ,
dreadful ,
可怕 ,

而且我认为——我确实这么认为——这场事故, 看起来如此可怕, 而且实际上也确实如此,

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ] [gɑːd] [ɪn] ['mɜːrsɪ] .
may have been sent by God in mercy .
可能 有 到过 发送 经过 上帝 在 怜悯 :

或许是上帝出于怜悯派来的。

[pər ˈhæps] , [els] , [juː; jʊ] [mɑːt] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] :
Perhaps , else , you might never have found Him :
也许 , 别的 , 你 可能 绝不 有 成立 他 :

否则, 你可能永远不会找到他:

[ænd; ənd] [wer] [wɒd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ɪ'tɜːrnəti] ?
and where would you have been in all that long , long eternity ?
和 在哪里 会 你 有 到过 在 全部 那 长的 , 长的 永恒 ?

在那漫长的永恒中, 你会身在何处?

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [hɪr] ; ['nevər] - ['endɪŋ] ['eɪdʒɪz] [ˌhɪr'æftər] ! — [oʊ] , [wɒlf] ! [ber] [ʌp] ['breɪvli] [fɔːr; fər]
A few years here ; never - ending ages hereafter ! — Oh , Wolfe ! bear up bravely for
一个 很少 年 这里 ; 绝不 - 结束 年龄 此后 ! — 哦 , 沃尔夫 ! 熊 向上 勇敢地 为了
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [spæn] ,
the little span ,
这 小的 跨度 ,

这里不过几年, 以后却是无尽的岁月! ——哦, 沃尔夫! 勇敢地熬过这短暂的时光吧!

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [meɪ] [biː; bi] ['hevi] .
even though the cross may be heavy .
甚至 尽管 这 又 可能 是 重的 .

即使十字架很重。

[faɪt] [ɑːn] ['mænfəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [laɪf][tuː; tə] [kʌm] . "
Fight on manfully for the real life to come . "
斗争 在 勇敢地 为了 这 真实 的生活 到 来 . "

“为了即将到来的真正生活, 勇敢地奋斗吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em 'iː] . "
" If you will help me . "
" 如果 你 将要 帮助 我 . "

“如果你愿意帮助我的话。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .
" To be sure I will . "
" 到 是 当然 我 将要 .

我当然会。

" [wɒlf] [gɑːt] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] ['krʌtɪz] .
" Wolfe got about again , and came out upon crutches . "
" 沃尔夫 得到 关于 再次 , 和 来了 出去 之上 拐杖 .

“沃尔夫又能走动了, 拄着拐杖出来了。”

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skɑːrdɪd] , [fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
After a while they were discarded , first one , then the other ,
后 一个 尽管 他们 是 丢弃 , 第一的 一 , 然后 这 其他 ,
过了一段时间, 它们被丢弃了, 先是一个, 然后是另一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] .
and he took permanently to a stick .
和 他 采取 永久的 到 一个 戳 .

他从此以后就一直拄着拐杖。

[hiː; hi] [wɒd] ['nevər] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] .
He would never go without that .
他 会 绝不 去 没有 那 .

他绝对不会没有那个东西。

[hiː; hi] [wɒd] ['nevər] [rʌn][ɔːr] [liːp] [ə'gen] , [ɔːr] [kɪk] [mʌtʃ] [ˈiːðər] .
He would never run or leap again , or kick much either .
他 会 绝不 跑步 或者 飞跃 再次 , 或者 踢 很多 任何一个 .

他再也不会跑、不会跳, 也不会踢腿了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [kjʊr] — [ænd; ənd][oʊld] ['fɛðzˌstoʊn]
The doctors looked upon it as a wonderful cure — and old Featherstone
这 医生 看起来 之上 它 作为 一个 精彩的 治愈 — 和 老的 费瑟斯通
[wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [pʊld]
was apt to talk to us boys as if it were he who had pulled
曾是 易于 到 讲话 到 我们 男孩们 作为 如果 它 是 他 WHO 有 拉
[hɪm; ɪm] [θru:]
him through
他 通过

医生们认为这是一种神奇的疗法——老费瑟斯通经常跟我们这些男孩谈论这件事，好像是他把他救活了一样。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['henri] [kɑ:rdənz] ['hɪrɪŋ]
But not in Henry Carden's hearing
但 不是 在 亨利 卡登的 听力

但在亨利·卡登的听证会上，情况并非如此。

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] - [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tu:tərz]
The uncles and Taptal said he would be better now at a private tutor's
这 叔叔们 和 - 说 他 会 是 更好的 现在 在 一个 私人的 导师的

叔叔们和塔普塔尔说，他现在应该去上私人教师的课。

[bʌt; bət] [wʊlf] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [frɔ:sts]
But Wolfe would not leave Dr Frost's
但 沃尔夫 会 不是 离开 博士 霜冻

但沃尔夫不愿离开弗罗斯特博士的诊所。

[ə; eɪ] [loʊ] ['poʊni] - ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
A low pony - carriage was bought for him
一个 低的 小马 - 运输 曾是 买 为了 他

人们给他买了一辆低矮的马车。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪsɪz] . [hɜ:rnz]
and all his spare time he would go driving over to Mrs Hearn's
和 全部 他的 空闲的 时间 他 会 去 驾驶 超过 到 太太 赫恩的

他所有的空闲时间都会开车去赫恩太太家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
He was as a son to her
他 曾是 作为 一个 儿子 到 她

他待她如同亲生儿子一般。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ænɪm(ə)] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] ;
His great animal spirits had been taken out of him , you see ;
他的 伟大的 动物 烈酒 有 到过 已采取 出去 的 他 , 你 看 ;

你看，他那强大的动物精神已经被抽走了；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ɪn]['kwaɪətər] [gru:vz]
and he had to find his happiness in quieter grooves
和 他 有 到 寻找 他的 幸福 在 更安静 凹槽

他只能在更安静的生活中寻找快乐。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [droʊv] [em 'i:]['oʊvər]
One Saturday afternoon he drove me over
一 周六 下午 他 驾驶 我 超过

一个星期六下午，他开车送我过去。

['mɪsɪz] . [hə:n] [hæd; həd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rniŋ]
Mrs Hearn had asked me to stay with her until the Monday morning
太太 赫恩 有 问 我 到 停留 和 她 直到 这 周一 早晨

赫恩太太请我陪她到星期一早上。

[ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən][ˈdʒen(ə)rəli] [steɪd] .
Barrington generally stayed .
巴灵顿 一般来说 入住 .

巴林顿通常待在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [noʊˈvembər] .
It was in November .
它 曾是 在 十一月 .

那是在十一月。

[kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
Considerably more than a year after the accident .
相当 更多的 比 一个 年 后 这 事故 .

事故发生一年多之后。

[ðə; ði][ˈɡʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔrtsmɪn] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
The guns of the sportsmen were heard in the wood ;
这 枪支 的 这 运动员 是 听到 在 这 木头 ;

树林里传来猎人们的枪声；

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhʌntsmən] [roʊd][pæst][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡæləp] ,
a pack of hounds and their huntsmen rode past the cottage at a gallop ,
一个 盒 的 猎犬 和 他们的 猎人 骑 过去的 这 小屋 在 一个 驰骋 ,

一群猎犬和它们的猎人策马飞奔而过小屋。

[ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] [ˈæftər][ə; eɪ] [leɪt] [faɪnd] .
in full chase after a late find .
在 满的 追赶 后 一个 晚的 寻找 .

全力追寻最后发现的线索。

[ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ə; eɪ] [saɪ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Barrington looked and listened , a sigh escaping him .
巴灵顿 看起来 和 听着 , 一个 叹 逃脱 他 .

巴林顿看了看，听了听，不禁叹了口气。

“ [ðiːz] [ˈplezərz] [ɑːr; ər] [bɑːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] . ”
“ These pleasures are barred to me now . ”
“ 这些 快乐 是 禁止 到 我 现在 . ”

“这些乐趣现在与我无缘了。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌŋ][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊpənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [həːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ But a better one has been opened to you , ” said Mrs . Hearn , with a
“ 但 一个 更好的 一 有 到过 打开 到 你 , ” 说 太太 . 赫恩 , 和 一个

[ˈmiːnɪŋ] [smaɪl] ,
meaning smile ,
意义 微笑 ,

“但是，更好的机会已经为你敞开了大门，”赫恩夫人意味深长地笑着说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .
as she took his hand in hers .
作为 她 采取 他的 手 在 她的 .

她握住了他的手。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈwʊlfz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈænsər] ,
And on Wolfe's face , when he glanced at her in answer ,
和 在 沃尔夫的 脸 , 什么时候 他 瞥了一眼 在 她 在 回答 ,

而当沃尔夫瞥了她一眼作为回应时，他的脸上浮现出这样的表情：

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈsætɪsfɑɪd] [rest] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][aɪ ˈti:]
there sat a look of satisfied rest that I am sure had never been seen on it
那里 卫星 一个 看 的 使满意 休息 那 我 是 当然 有 绝不 到过 已见 在 它
[brɪfɔːr] [hiː; hi] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwægən] . [-]
before he fell off the waggon . [48]
前 他 跌倒 离开 这 车皮 . [-]
他的脸上带着一种满足的安详表情，我敢肯定，在他从马车上摔下来之前，这种表情从未出现过。[48]

[aɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :
四、

[ˈmeɪdʒər] - .
MAJOR PARRIFER .
主要的 - .
帕里弗少校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈmædʒɪstrɪts] [ðæt] [ˈevər][sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][dʒʌstɪsɪz]
He was one of the worst magistrates that ever sat upon the bench of justices
他 曾是 一 的 这 最差 地方法官 那 曾经 卫星 之上 这 长椅 的 法官们
.
:
.
他是法官席上最糟糕的法官之一。

[stˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi][gɔːt][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Strangers were given to wonder how he got his commission .
陌生人 是 给定 到 想知道 如何 他 得到 他的 委员会 .
陌生人不禁好奇他是如何获得佣金的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [si:] , [men] [ɑːr; ər][fɪt][ɔːr] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈduːɪŋz] [ɪn]
But , you see , men are fit or unfit for a post according to their doings in
但 , 你 看 , 男人 是 合身或者 不合格 为了 一个 邮政 根据 到 他们的 行为 在
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;
但是，你看，一个人是否适合某个职位，取决于他在职位上的表现；

[ænd; ənd] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [ðoʊz] [ˈduːɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [brɪfɔːrhænd] .
and , generally speaking , people cannot tell what those doings will be beforehand .
和 , 一般来说 请讲 , 人们 不能 告诉 什么 那些 行为 将要 是 预先 .
一般来说，人们无法事先知道这些事情会如何发生。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈmeɪdʒər] : [ˈmeɪdʒər] - : [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [held] [ræŋk][ɪn][ə; eɪ] [məˈlɪjə]
They called him Major : Major Parrifer : but he only held rank in a militia
他们 称为 他 主要的 : 主要的 - : 但 他 仅有的 握住 秩 在 一个 民兵
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
他们称他为少校：帕里弗少校：但他只是民兵团里的一名军官。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
and every one knows what that is .
和 每一个 一 知道 什么 那 是 .
每个人都知道那是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsənd]
He had bought the place he lived in some years before , and christened
他 有 买 这 地方 他 居住地 在 一些 年 前 , 和 受洗
[aɪ ˈtiː] - [hɔːl] .
it Parrifer Hall .
它 - 大厅 .

几年前，他买下了自己居住的这处房产，并将其命名为帕里弗庄园。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈtaɪt(ə)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪt] [əˈpɑːn] ; [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [hɔːl] ,
The worst title he could have hit upon ; seeing that the good old Hall ,
这 最差 标题 他 可以 有 打 之上 ; 看到 那 这 好的 老的 大厅 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][ˈfæməli][ɪn][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈdɪstənt] .
with a good old family in it , was only a mile or two distant .
和 一个 好的 老的 家庭 在 它 , 曾是 仅有的 一个 英里 或者 二 遥远 .

那里住着一个和蔼可亲的老家庭，离这里只有一两英里远。

- [hɔːl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] , [tʃɜːrtʃ]
Parrifer Hall was only a stone's throw , so to say , beyond our village , Church
- 大厅 曾是 仅有的 一个 石头的 扔 , 所以 到 说 , 超过 我们的 村庄 , 教会
- .
Dykely .
- .

帕里弗庄园离我们所在的丘奇迪克利村只有咫尺之遥。

[ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] ; [ˈmʌni] [wʌz; wəz][naːt] [ˈwɑːntɪŋ] ; [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [sɪks]
They lived at a high rate ; money was not wanting ; the Major , his wife , six
他们 居住地 在 一个 高的 速度 ; 钱 曾是 不是 想要 ; 这 主要的 , 他的 妻子 , 六
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌŋ] [huː] [dɪd][naːt] [kʌm] [hoʊm] [ˈveri] [mʌt] .
and a son who did not come home very much .
和 一个 儿子 WHO 做过 不是 来 家 非常 很多 .

他们生活奢侈；并不缺钱；少校、他的妻子、六个女儿，

还有一个经常不回家的儿子。
[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [stʌk] - [ʌp] : [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnti] [ˈseɪɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
Mrs . Parrifer was stuck - up : it is one of our county sayings , and it
太太 . - 曾是 卡住 - 向上 : 它 是 一 的 我们的 县 谚语 , 和 它
[əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
applied to her .
应用 到 她 .

帕里弗太太是个傲慢自大的人：这是我们县里的一句俗语，用来形容她再合适不过了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn] [ˈpiːp(ə)] [hɜːr; hər] [sɪlk] [gaʊnz] [ˈrʌslɪd] [æz; əz] [ɪf] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkrəm] ;
When she called on people her silk gowns rustled as if lined with buckram ;
什么时候 她 称为 在 人们 她 丝绸 礼服 沙沙作响 作为 如果 衬里 和 粗麻布 ;
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] , [hɜːr; hər] [ˈmæənər] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] ; [ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmæənər]
her voice was loud , her manner patronizing ; the Major's voice and manner
她 嗓音 曾是 大声 , 她 方式 居高临下 ; 这 专业的 嗓音 和 方式
[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ;
were the same ;
是 这 相同的 ;

她的声音很大，态度傲慢；少校的声音和态度也一样；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .

and the girls took after them .
和 这 女孩们 采取 后 他们 :

女孩们也像她们一样。

[kloʊz] [baɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] - [leɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə]
Close by , at the corner of Piefinch Lane , was a cottage that belonged to
关闭 经过 , 在 这 角落 的 - 车道 , 曾是 一个 小屋 那 属于 到

[em ˈiː] .
me .
我 :

附近, 在皮芬奇巷的拐角处, 有一间属于我的小屋。

[tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdʒɑːni] [ˈʌdləj] .
To me , Johnny Ludlow .
到 我 , 约翰尼 卢德洛 :

对我来说, 是约翰尼·卢德洛。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [jet] [kənˈtrɒl][ˈoʊvər] [ðæt] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɑːtɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [pəˈzes] .
Not that I had as yet control over that or any other cottage I might possess .
不是 那 我 有 作为 然而 控制 超过 那 或者 任何 其他 小屋 我 可能 具有 :

当然, 我当时还无法控制那栋房子, 也无法控制我可能拥有的任何其他小屋。

[dʒɔːrdʒ] [riːd] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
George Reed rented the cottage .
乔治 芦苇 租来的 这 小屋 :

乔治·里德租下了这间小屋。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [wɪt] [tʌtʃt] [ˈmeɪdʒər] - [saɪd] [fens] .
It stood in a good large garden which touched Major Parrifer's side fence .
它 站立 在 一个 好的 大的 花园 哪个 感动 主要的 - 边 栅栏 :

它坐落在一个宽敞的大花园里, 花园与帕里弗少校家的侧院围栏相连。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] [dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] :
On the other side the garden , a high hedge divided it from the lane :
在 这 其他 边 这 花园 , 一个 高的 对冲 分割 它 从 这 车道 :

花园的另一侧, 一道高高的树篱将其与小路隔开:

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [loʊ] [hedʒ] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
but it had only a low hedge in front , with a low gate in the middle .
但 它 有 仅有的 一个 低的 对冲 在 正面 , 和 一个 低的 门 在 这 中间 :

但它前面只有一道矮矮的树篱, 中间有一个矮矮的门。

[trɪm] , [wel] - [kept] [hedʒz] :
Trim , well - kept hedges :
修剪 , 出色地 - 保留 对冲 :

修剪整齐、维护良好的树篱:

[dʒɔːrdʒ] [riːd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
George Reed took care of that .
乔治 芦苇 采取 关心 的 那 :

乔治·里德处理了这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
There was quite a history attaching to him .
那里 曾是 相当 一个 历史 连接 到 他 :

他身上有着一段相当丰富的经历。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndɔːr] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .
His father had been indoor servant at the Court .
他的 父亲 有 到过 室内的 仆人 在 这 法庭 :

他的父亲曾是宫廷里的侍从。

[wen] [hi:; hi] ['mærid] [ænd; ənd] [left] [ai 'ti:;], [mai] ['grænfa:ðər] [geiv] [him; im][ə; ei] [li:s] [ʌv; əv] [ðis]
When he married and left it , my grandfather gave him a lease of this
什么时候 他 已婚 和 左边 它 , 我的 祖父 给予 他 一个 租 的 这
[ˈka:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

我祖父在他结婚离开这里时，把这间小屋的租赁权给了他。

[rɪ'nu:əb(ə)l] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] .
renewable every seven years .
可再生能源 每一个 七 年 .

每七年可续期。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['di:sntli] ['edʒuketɪd] ,
George was the only son , had been very decently educated ,
乔治 曾是 这 仅有的 儿子 , 有 到过 非常 体面地 受过教育 ,
乔治是家中唯一的儿子，受过非常好的教育。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [aʊt][waɪld] [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp][ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
but turned out wild when he grew up and got out of everything .
但 转向 出去 荒野 什么时候 他 生长 向上 和 得到 出去 的 一切 .
但长大后，他摆脱了所有束缚，变得桀骜不驯。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei] [deɪ] - ['leɪbərər] , [ænd; ənd] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə]
The result was , that he was only a day - labourer , and never likely to
这 结果 曾是 , 那 他 曾是 仅有的 一个 天 - 劳动者 , 和 绝不 可能 到
[bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
be anything else .
是 任何事物 别的 .
结果是，他只能做一名临时工，而且不太可能成为其他职业。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ka:tɪdʒ] ['æftər][oʊld] [-]
He took to the cottage after old [49]
他 采取 到 这 小屋 后 老的 [-]

老[49]之后，他去了小屋

['ri:dʒ] [deθ] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['stɜ:rlɪŋ] ; [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [kɔ:rt] [naʊ] .
Reed's death , and worked for Mr . Sterling ; who had the Court now .
里德的 死亡 , 和 工作 为了 先生 . 英镑 ; WHO 有 这 法庭 现在 .
里德去世后，他为斯特林先生工作；斯特林先生当时掌管着法院。

[dʒɔ:rdʒ] [ri:d] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈsɪv(ə)], [bʌt; bət] [ʌn'kɑ:mənli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
George Reed was generally civil , but uncommonly independent .
乔治 芦苇 曾是 一般来说 民用 , 但 不寻常地 独立的 .
乔治·里德为人总体上彬彬有礼，但异常独立。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] , ['li:vɪŋ] [ə; ei] ['dɔ:tər] , ['kæθi] ; ['leɪtər][ɑ:n][hi:; hi] ['mærid] [ə'gen] .
His first wife had died , leaving a daughter , Cathy ; later on he married again .
他的 第一的 妻子 有 死亡 , 离开 一个 女儿 , 凯茜 ; 之后 在 他 已婚 再次 .
他的第一任妻子去世了，留下一个女儿凯茜；后来他又结婚了。

['ri:dʒ] [waɪld] [oʊts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [wel] - [kən'dʌktɪd]
Reed's wild oats had been sown years ago ; he was thoroughly well - conducted
里德的 荒野 燕麦 有 到过 播种 年 前 ; 他 曾是 彻底 出色地 - 实施
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [naʊ] ,
and industrious now ,
和 勤劳 现在 ,
里德的放荡不羁早已成为过去；如今他已完全改过自新，为人正直勤奋。

['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑ:rdn] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] .
working in his own garden early and late .
在职的 在 他的 自己的 花园 早期的 和 晚的 .

他早出晚归都在自家花园里劳作。

[wen] [ˈkæθi:z] [ˈmʌðər] [daɪd] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][baɪ][æn; ən] [ænt] , [hu:] [lɪvd] [nɪr]
When Cathy's mother died , she was taken to by an aunt , who lived near
什么时候 凯茜的 母亲 死亡 , 她 曾是 已采取 到 经过 一个 阿姨 , who 居住地 靠近
[ˈwʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

凯茜的母亲去世后，她被住在伍斯特附近的一位姑妈收养。

[æt; ət] [ˈfɪfti:n] [ʃi: ʃi] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ænt] [hæd; həd][daɪd] .
At fifteen she came home again , for the aunt had died .
在 十五 她 来了 家 再次 , 为了 这 阿姨 有 死亡 .
十五岁时，她回到了家，因为姑妈去世了。

[hɜ:r; hər][ten] [ˈjɪrz] - [ˈtreɪnɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [dʌn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Her ten years ' training there had done very little for her ,
她 十 年 - 训练 那里 有 完毕 非常 小的 为了 她 ,
她在那里接受的十年训练对她几乎没有任何帮助。

[ɪkˈsept] [meɪk] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] .
except make her into a pretty girl .
除了 制作 她 进入 一个 漂亮的 女孩 .
除了把她变成一个漂亮女孩之外。

[ˈkæθi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪnd] [tu:; tə] [ˈaɪdlənəs] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [els] .
Cathy had been trained to idleness , but to very little else .
凯茜 有 到过 受过训练 到 懒惰 , 但 到 非常 小的 别的 .
凯茜从小就被训练成游手好闲，除此之外几乎一无所知。

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ; [self] - [tɔ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [ɪmˈbrɔɪdər] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs]
She could sing ; self - taught of course ; she could embroider handkerchiefs
她 可以 唱歌 ; 自己 - 教授 的 课程 ; 她 可以 绣 手帕
[ænd; ənd] [ˈfrɪlz] ;
and frills ;
和 褶边 ;
她会唱歌，当然是自学的；她还会绣手帕和褶边；

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈtə:lərəb(ə)] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [æt; ət]
she could write a tolerable letter without many mistakes , and was great at
她 可以 写 一个 可容忍的 信 没有 许多 错误 , 和 曾是 伟大的 在
[ˈri:dɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,
她能写出一封还算过得去的信，错误也不多，而且阅读能力很强。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæfpeni] [kaɪnd] [ˈɪʃu:d] [ˈwi:kli]
especially when the literature was of the halfpenny kind issued weekly
尤其 什么时候 这 文学 曾是 的 这 半便士 种类 发布 每周
:
:
:

尤其是当这些刊物是每周发行的半便士大小的那种时。

[ði:z] [əˈkwaiərmənts] ([ɪkˈsept] [ðə; ði][læst]) [wɜ:r; wər][nɑ:t][bæd] [θɪŋz] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
These acquirements (except the last) were not bad things in themselves ,
这些 收购 (除了 这 最后的) 是 不是 坏的 事物 在 他们自己 ,
这些收获（除了最后一项）本身并不是坏事，

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [ʌnˈsu:tɪd] [tu:; tə] [ˈkæθi] [ˈri:dz] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] [ˈprɑ:spekts][ɪn][laɪf] .
but quite unsuited to Cathy Reed's condition and her future prospects in life .
但 相当 不合适 到 凯茜 里德的 状况 和 她 未来 前景 在 生活 .
但这完全不适合凯茜·里德的身体状况和她未来的生活前景。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈspaɪər] [tuː; tə] , [ðə; ði] [best] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
The best that she could aspire to , the best her father expected for her ,
这 最好的 那 她 可以 渴望 到 , 这 最好的 她 父亲 预期的 为了 她 ,
她所能追求的最好境界,也是她父亲对她最高的期望。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪt] [rɪˈspektəbl] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] ,
was that of entering on a light respectable service , and later to become ,
曾是 那 的 进入 在 一个 光 可敬 服务 , 和 之后 到 变得 ,
[pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [waɪf] .
perhaps , a labourer's wife .
也许 , 一个 劳动者的 妻子 .

当时的想法是先从事一份轻松体面的工作, 后来或许会成为一名工人的妻子。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪsɪz] . [riːd] , [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [kaɪnd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
The second Mrs . Reed , a quiet kind of young woman ,
这 第二 太太 . 芦苇 , 一个 安静的 种类 的 年轻的 女士 ,
第二任里德夫人是一位性格安静的年轻女子,

[hæd; həd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrli] [ˈoʊnli] [wen] [ˈkæθi] [keɪm] [hoʊm] .
had one little girl only when Cathy came home .
有 一 小的 女孩 仅有的 什么时候 凯茜 来了 家 .
凯茜回家时, 家里只有一个女儿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [strʌk] [dʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæθiːz] [əˈkwaɪərmənts]
She was almost struck dumb when she found what had been Cathy's acquirements
她 曾是 几乎 击 哑的 什么时候 她 成立 什么 有 到过 凯茜的 收购
[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] ;
in the way of usefulness ;
在 这 方式 的 用处 ;
当她发现凯茜所取得的成就竟然如此有用时, 她几乎惊得说不出话来;

[ɔːr] [ˈræðər] [wʌt] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [dɪˈfɪjənsɪz] .
or rather what were her deficiencies .
或者 相当 什么 是 她 缺陷 .
或者更确切地说, 她的缺点是什么?

[ðə; ði] [ˈfæktz] [ənˈfoʊldəd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [dɪˈɡriːz] .
The facts unfolded themselves by degrees .
这 事实 展开 他们自己 经过 学位 .
事实是逐步浮出水面的。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [ˈhiːd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Your father thinks he'd like you to get a service with some of the
“ 你的 父亲 思考 他会 喜欢 你 到 得到 一个 服务 和 一些 的 这
[ˈdʒentl̩ˌfoʊks] ,
gentlefolks ,
绅士们 ,
“你父亲觉得你应该去体验一下绅士们提供的服务。”

[ˈkæθi] , “ [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Cathy , “ her step - mother said to her .
凯茜 , “ 她 步 - 母亲 说 到 她 .
“凯茜,”她的继母对她说。

“ [pərˈhæps] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [ɔːr] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ˈskwaɪər]
“ Perhaps at the Court , if they could make room for you ; or over at Squire
“ 也许 在 这 法庭 , 如果 他们 可以 制作 房间 为了 你 ; 或者 超过 在 乡绅
-
Todhetley's .
-
“或许可以在法院, 如果他们能给你腾出地方的话; 或者去托德赫特利乡绅家。

[ˈmi:nwaɪl] [ju:l] [help] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət] [hʊsm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [fɜ:rst] ; [wəʊnt]
Meanwhile you'll help me with the work at home for a few weeks first ; won't
同时 你会 帮助 我 和 这 工作 在 家 为了 一个 很少 周 第一的 ; 惯于
[ju:; jʊ] , [dɪr] ?
you , dear ?
你 , 亲爱的 ?

在此期间，你先帮我做几周家里的工作，好吗，亲爱的？

[wen] [əˈnʌðər] [ˈɪt(ə)l] [wʌn] [kʌmz] , [ˈðerəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n] [maɪ] [hændz] . "
When another little one comes , there'll be a good deal on my hands . "
什么时候 其他 小的 一 来 , 将会 是 一个 好的 交易 在 我的 双手 . "
等再添个孩子，我就有大笔生意可做了。

" [oʊ] , [aɪl] [help] , " [ˈænsər] [ˈkæθi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈredi] - [ˈspi:kɪŋ]
" Oh , I'll help , " answered Cathy , who was a good - natured , ready - speaking
" 哦 , 患病的 帮助 , " 回答 凯茜 , who 曾是 一个 好的 - 自然 , 准备好 - 请讲
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

"哦，我会帮忙的，"凯西回答道，她是一个性情温和、口齿伶俐的女孩。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [wɑ:ʃ] ? "
Can you wash ? "
能 你 洗 ? "

你会洗澡吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈkæθi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈfeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
" No , " said Cathy , with a very decisive shake of the head .
" 不 , " 说 凯茜 , 和 一个 非常 决定性 摇 的 这 头 .

"不，"凯茜非常果断地摇了摇头说道。

" [nɑ:t] [wɑ:ʃ] ? "
" Not wash ? "
" 不是 洗 ? "

"不洗吗？ "

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] . "
" Oh dear , no . "
" 哦 亲爱的 , 不 . "

"哦，天哪，不会吧。"

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ˈaɪərn] ? "
" Can you iron ? "
" 能 你 铁 ? "

你会熨衣服吗？

" [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] . "
" Pocket - handkerchiefs . "
" 口袋 - 手帕 . "

"口袋手帕。"

" [jʊr; jər] [ænt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsi:mstrəs] ; [kæn; kən] [ju:; jʊ] [soʊ] [wel] ? "
" Your aunt was a seamstress ; can you sew well ? "
" 你的 阿姨 曾是 一个 裁缝 ; 能 你 缝 出色地 ? "

"你姑姑是裁缝，你会缝纫吗？ "

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['soʊɪŋ] .
“ **I don't like sewing** .
“ 我 不 喜欢 缝纫 .

我不喜欢缝纫。

“ [ˈmɪsɪz] . [ri:d] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ðen] ,
“ **Mrs . Reed looked at her , but said no more then** ,
“ 太太 . 芦苇 看起来 在 她 , 但 说 不 更多的 然后 ,
里德太太看了她一眼,但没有再说什么。

[ˈræðər] ['li:vɪŋ] ['præktɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θi:əri] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['kæθi:z] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] .
rather leaving practice instead of theory to develop Cathy's capabilities .
相当 离开 实践 反而 的 理论 到 发展 凯茜的 能力 .

与其让凯茜沉迷于理论,不如让她通过实践来培养自身能力。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [test] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['kæθi] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
But when she came to put her to the test , she found Cathy could not ,
但 什么时候 她 来了 到 放 她 到 这 测试 , 她 成立 凯茜 可以 不是 ,
但当她要考验凯茜时,却发现凯茜做不到。

[ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] , [du:] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈju:sf(ə)l][wɜ:rk] [wət'evər] .
or would not , do any kind of useful work whatever .
或者 会 不是 , 做 任何 种类 的 有用 工作 任何 .

或者根本不会做任何有用的工作。

['kæθi] [kʊd; kəd] [-]
Cathy could [50]
凯茜 可以 [-]

凯茜可以[50]

[nɑ:t] [wɑ:ʃ] , [ˈaɪərn] , [ˈskaʊər] , [kʊk] , [ɔ:r] [swi:p] ; [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [soʊ] [pleɪn] [kɔ:rs] [θɪŋz] ,
not wash , iron , scour , cook , or sweep ; or even sew plain coarse things ,
不是 洗 , 铁 , 冲刷 , 厨师 , 或者 扫 ; 或者 甚至 缝 清楚的 粗 事物 ,
不洗、不熨、不刷、不做饭、不扫地;甚至连简单的粗糙衣物也不缝制。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][rɪˈkwaɪərd][ɪn] ['leɪbərəɹ] - ['fæməlɪz] .
such as are required in labourers ' families .
这样的 作为 是 必需的 在 劳工 - 家庭 .

例如劳动者家庭所需的物品。

['kæθi] [kʊd; kəd][du:] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]['fænsɪ] - [wɜ:rk] .
Cathy could do several kinds of fancy - work .
凯茜 可以 做 一些 种类 的 想要 - 工作 .

凯茜能做好几种花式工作。

['kæθi] [kʊd; kəd][ˈaɪd(ə)l] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] , [ˈɔɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hər] ,
Cathy could idle away her time at the glass , oiling her hair ,
凯茜 可以 闲置的 离开 她 时间 在 这 玻璃 , 注油 她 头发 ,

凯茜可以一边在玻璃前闲逛,一边抹头发,消磨时间。

[ænd; ænd] ['dresɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ; ['kæθi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]
and dressing herself to the best advantage ; Cathy had a smattering of
和 敷料 她自己 到 这 最好的 优势 ; 凯茜 有 一个 零星 的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ænd] [dʒɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ænd] [krə'nɑ:lədʒɪ] ;
history and geography and chronology ;
历史 和 地理 和 时间顺序 ;

她总是精心打扮,力求展现自己最好的一面;凯茜略懂历史、地理和年代学;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'laɪt] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [æz; əz] [kəm'praɪzɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and of polite literature , as comprised in the pages of the
和 的 有礼貌的 文学 , 作为 包括 在 这 页面 的 这
[ə'fɔ:rsɪd] ['hæfpeni] [ænd; ənd] ['peni] ['wi:kli] [rəu'mænsɪz] .
aforsaid halfpenny and penny weekly romances .
上述 半便士 和 一分钱 每周 浪漫故事 .
以及上述半便士和一便士周刊浪漫小说中所包含的文雅文学。

[ðə; ði] [ænt] [hæd; həd][sɛnt] ['kæθi] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:p] [deɪ] - [sku:l] [wer] [sʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]
The aunt had sent Cathy to a cheap day - school where such learning was
这 阿姨 有 发送 凯茜 到 一个 便宜的 天 - 学校 在哪里 这样的 学习 曾是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] :
supposed to be taught :
据称 到 是 教授 :
姨妈把凯茜送到了一所廉价的日间学校，据说那里会教授这类知识：

[hæd; həd][let][hɜ:r; həɹ] [rʌn] [ə'baʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ]
had let her run about when she ought to have been cooking and washing
有 让 她 跑步 关于 什么时候 她 应该 到 有 到过 烹饪 和 洗涤
;
;
;
;
让她到处乱跑，而她本应该做饭洗衣服；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kæθi] [hæd; həd] [ə'kwaɪɹd] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
and of course Cathy had acquired a distaste for work .
和 的 课程 凯茜 有 获得 一个 厌恶 为了 工作 .
当然，凯茜已经对工作产生了厌恶感。

['mɪsɪz] . [ri:d] [sæt] [daʊn] [ə'gæst] , [hɜ:r; həɹ][hændz] ['fɔ:lɪŋ] ['helpləs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ləp] ,
Mrs . Reed sat down aghast , her hands falling helpless on her lap ,
太太 . 芦苇 卫星 向下 惊愕 , 她 双手 坠落 无助 在 她 膝 ,
里德太太惊恐地坐了下来，双手无力地垂放在膝上。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['kæθi:z] ['fju:tʃər] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
a kind of fear of what might be Cathy's future stealing into her heart .
一个 种类 的 害怕 的 什么 可能 是 凯茜的 未来 偷窃 进入 她 心 .
一种对凯茜未来的恐惧悄然渗入她的心中。

“ [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
” **Child , what is to become of you ?**
” 孩子 , 什么 是 到 变得 的 你 ?
孩子，你将来会变成什么样呢？

” ['kæθi] [hæd; həd][noʊ][kwa:mz; kwɔ:mz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [hɜ:r'self] .
” **Cathy had no qualms upon the point herself .**
” 凯茜 有 不 疑虑 之上 这 观点 她自己 .
“凯茜本人对此毫无异议。”

[ʃi:; ʃi] [gɛv] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] , ['tɒdlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [tʃɛrz]
She gave a laughing kiss to the little child , toddling round the room by the chairs
她 给予 一个 笑 吻 到 这 小的 孩子 , 蹒跚学步 圆形的 这 房间 经过 这 椅子
,
;
,
她笑着亲吻了在椅子旁蹒跚学步的小女孩。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['hæfpeni] ['sɪri:əlz] ,
and took out of her pocket one of those halfpenny serials ,
和 采取 出去 的 她 口袋 一 的 那些 半便士 连续剧 ,
她从口袋里掏出一本半便士的连环画，

[hu:z] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈsto:riz] [ʌv; əv] [ˈbrɪɡəndz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪv] [ˈdæmzəlz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [meɪk]
whose thrilling stories of brigands and captive damsels she had learnt to make
谁 惊险 故事 的 强盗 和 俘虏 少女们 她 有 学会了 到 制作
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:f] [dɪˈlaɪt] .
her chief delight .
她 首席 喜 .

她学会了听那些关于强盗和被俘少女的惊险故事，这成了她最大的乐趣。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈevriθɪŋ] , ” [saɪd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈmɪsɪz] . [ri:d] .
“ **I shall have to teach her everything , ” sighed disappointed Mrs . Reed .**
“ 我 将 有 到 教 她 一切 , ” 叹了口气 失望的 太太 . 芦苇 .
“ 我得教她一切, ”里德太太失望地叹了口气。

“ [ˈkæθrɪn] ,
“ **Catherine** ,
“ 凯瑟琳 ,
“ 凯瑟琳,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈju:sləs] [θɪŋz] [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [tɔ:t] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡʊd]
I don't think the kind of useless things your aunt has taught you are good
我 不 思考 这 种类 的 无用 事物 你的 阿姨 有 教授 你 是 好的
[fɔ:r; fər] [pʊr] [fʊʊk] [laɪk] [ju: 'es] .
for poor folk like us .
为了 贫穷的 民间 喜欢 我们 .
我觉得你姑妈教你的那些没用的东西对我们这样的穷人没什么好处。

“ [ɡʊd] !
“ **Good** !
“ 好的 !
“ 好的!

[ˈmɪsɪz] . [ri:d] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] .
Mrs . Reed might have gone a little further .
太太 . 芦苇 可能 有 已消失 一个 小的 更远 .
里德夫人或许还会做得更进一步。

[ʃi:; ji] [bɪˈɡæŋ][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈkæθi] [wʊd] [nɑ:t] [lɜ:rn] .
She began her instruction , but Cathy would not learn .
她 开始 她 操作说明 , 但 凯茜 会 不是 学习 .
她开始授课，但凯茜却不肯学。

[ˈkæθi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʃi:; ji] [wʊd] [du:] [nʌn] .
Cathy was always good - humoured ; but of work she would do none .
凯茜 曾是 总是 好的 - 幽默 ; 但 的 工作 她 会 做 没有任何 .
凯茜总是性情温和，但她什么工作都不做。

[ɪf] [ʃi:; ji] [əˈtemptɪd] [aɪ 'ti:] , [ˈmɪsɪz] . [ri:d] [hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [ə'gen] .
If she attempted it , Mrs . Reed had to do it over again .
如果 她 尝试过 它 , 太太 . 芦苇 有 到 做 它 超过 再次 .
如果她尝试了，里德太太就得重做一遍。

“ [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɛntl̩fʊʊks] [get] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvənt] [frʌm; frəm] ,
“ **Where on earth will the gentlefolks get their servants from** ,
“ 在哪里 在 地球 将要 这 绅士们 得到 他们的 仆人 从 ,
“ 这些绅士淑女们究竟从哪里弄来仆人呢? ”

[ɪf] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] ? “ [kraɪd] [ˈɑ:nɪst] [ˈmɪsɪz] . [ri:d] .
if the girls are to be like you ? ” cried honest Mrs . Reed .
如果 这 女孩们 是 到 是 喜欢 你 ? ” 哭 诚实的 太太 . 芦苇 .
“如果女孩们都像你一样呢?”诚实的里德太太喊道。

[wel] , [taɪm] [went] [ɑ:n] ; [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
Well , time went on ; a year or two .
出色地 , 时间 去 在 ; 一个 年 或者 二 .

时间就这样过去了, 一两年过去了。

[ˈkæθi] [ri:d] [traɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsɜ:rvisɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm] .
Cathy Reed tried two or three services , but did not keep them .
凯茜 芦苇 尝试 二 或者 三 服务 , 但 做过 不是 保持 他们 .

Cathy Reed 尝试过两三项服务, 但都没有继续使用。

[jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:rlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʊk] [hɜ:r; hər] .
Young Mrs . Sterling at the Court at length took her .
年轻的 太太 : 英镑 在 这 法庭 在 长度 采取 她 .

年轻的斯特林夫人最终还是把她带到了法庭。

[ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ˈkæθi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [əˈgen] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
In three months Cathy was home again , as usual .
在 三 几个月 凯茜 曾是 家 再次 , 作为 通常 .

三个月后, 凯茜像往常一样回到了家。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈkæθrɪn] [wɪl] [bi; bi] [kept] [ˈeniwer] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:rlɪŋ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ **I do not think Catherine will be kept anywhere , ” Mrs . Sterling said to her**
“ 我 做 不是 思考 凯瑟琳 将要 是 保留 任何地方 , ” 太太 : 英镑 说 到 她

[step] - [ˈmʌðər] .
step - mother .
步 - 母亲 .

“我认为凯瑟琳不会被关起来, ”斯特林太太对她的继母说。

“ [wen] [ʃi; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈberbi] ,
“ **When she ought to have been minding the baby ,**
“ 什么时候 她 应该 到 有 到过 介意 这 婴儿 ,

“当她本该照看孩子的时候,

[ðə; ði] [nɜ:rs] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
the nurse would find her with a strip of embroidery in her hand ,
这 护士 会 寻找 她 和 一个 条 的 刺绣 在 她 手 ,

护士会发现她手里拿着一条绣布。

[ɔ:r] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][bæd] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][du:][hɜ:r; hər][hɑ:rm] .
or buried in the pages of some bad story that can only do her harm .
或者 埋葬 在 这 页面 的 一些 坏的 故事 那 能 仅有的 做 她 伤害 .

或者被埋没在某个糟糕的故事里, 那只会对她造成伤害。

“ [ˈkæθi] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˌsev(ə)nˈti:n] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:rfer] [set][ɪn] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd]
“ **Cathy was turned seventeen when the warfare set in between her father and**
“ 凯茜 曾是 转向 十七 什么时候 这 战争 放 在 之间 她 父亲 和

[ˈmeɪdʒər] - .
Major Parrifer .
主要的 - .

“凯茜十七岁时, 她的父亲和帕里弗少校之间爆发了战争。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsʌd(ə)nli] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][ænd; ænd]
The Major suddenly cast his eyes on the little cottage outside his own land and
这 主要的 突然 投掷 他的 眼睛 在 这 小的 小屋 外部 他的 自己的 土地 和

[ˈkʌvətɪd] [aɪˈti:] .
coveted it .
令人垂涎的 它 .

少校突然将目光投向了自家土地外的那间小屋, 并对其垂涎不已。

[brɪfɔ:r] [ðɪs] , [jʌŋ] - ([ə; eɪ] [ˈhɑ:rmləs] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwɪskərz] ,
Before this , young Parrifer (a harmless young man , with no whiskers ,
前 这 , 年轻的 - (一个 无害 年轻的 男人 , 和 不 胡须 ,

在此之前, 年轻的帕里弗 (一个无害的年轻人, 没有胡须)

[wen] [hi:; hi] [left] ['ɑ:ksfərd] ([wer] [hi:; hi] [ga:t] [plʌkt] [twais] ,
When he left Oxford (where he got plucked twice ,
 什么时候 他 左边 牛津 (在哪里 他 得到 拨弦 两次 ,
 他离开牛津大学时 (在那里他曾两次被选中),

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæθi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)] [hæf] - ['sɪstə] [ðæt] [fiː; fi] [prɪ'tendɪd]
talking to Cathy in the garden , with the two little half - sisters that she pretended
 说 到 凯茜 在 这 花园 , 和 这 二 小的 一半 - 姐妹 那 她 假装
 [tuː; tə][maɪnd] .
to mind .
 到 头脑 .

在花园里和凯茜聊天，她还假装很在意那两个同父异母的小妹妹。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˈmeɪdʒər] - [fɪəd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [grəʊ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ;
but perhaps Major Parrifer feared it might grow into it ;
 但 也许 主要的 - 害怕 它 可能 生长 进入 它 ;
 但或许帕里弗少校担心它会发展成那样；

[ðæt] [hiː hi] [maɪt] [pʊl] [daʊn] [ðə ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['baʊndrɪz] [tuː tə] -
that **he** **might** **pull** **down** **the** **cottage** **and** **extend** **his** **own** **boundaries** **to** **Piefinch**
那 他 可能 拉 向下 这 小屋 和 延长 他的 自己的 边界 到 -
[leɪn] .
Lane .
车道 .

他可能会拆掉那间小屋，将自己的领地扩大到皮芬奇巷。

[wʌŋ] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , [wen] [tə:d][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈflaɪz] [fɔːr; fər]
One fine day in the holidays , when Tod and I were indoors making flies for
 — 美好的 天 在 这 假期 , 什么时候 托德 和 我 是 室内 制作 苍蝇 为了
 [ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
 钓鱼 ,

假期里的一个晴朗日子, 我和托德在屋里制作钓鱼用的鱼钩时,

[ˈəʊər; ɑːr][oʊld][ˈsɜːrvənt] , [ˈtɒməs] , [əˈpɪrd] ,
our old servant , Thomas , appeared ,
我们的 老的 仆人 , 托马斯 , 出现 ,
我们的老仆人托马斯出现了 ,

[ænd; ənd][sed] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
and said that George Reed had come over and wanted to speak to me .
和 说 那 乔治 芦苇 有 来 超过 和 通缉 到 说话 到 我 .
他说乔治·里德过来想跟我谈谈。

[wɪtʃ] [set][juː ˈes] [ˈwʌndərɪŋ] .
Which set us wondering .
哪个 放 我们 好奇 .
这让我们不禁感到疑惑。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
What could he want with me ?
什么 可以 他 想 和 我 ?
他想从我这里得到什么？

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] , ” [sed] [tɑːd] .
“ Show him in here , ” said Tod .
“ 展示 他 在 这里 , ” 说 托德 .
“把他带进来,”托德说。

[riːd] [keɪm] [ɪn] : [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ; [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , [ˈkɜːrlɪŋ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Reed came in : a tall , powerful man of forty ; with dark , curling hair , and a
芦苇 来了 在 : 一个 高的 , 强大的 男人 的 四十 ; 和 黑暗的 , 冰壶 头发 , 和 一个
[dɪˈtɜːrmɪnd] ,
determined ,
决定 ,
里德走了进来：一个四十岁左右、身材高大魁梧的男人；有着深色的卷发，以及坚定的神情。

[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] .
good - looking face .
好的 - 寻找 脸 .
长相俊美。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
He began saying that he had heard Major Parrifer was after his cottage ,
他 开始 说 那 他 有 听到 主要的 - 曾是 后 他的 小屋 ,
[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ;
wanting to buy it ;
想要 到 买 它 ;
他开始说他听说帕里弗少校想要买下他的小屋；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][beg][em ˈiː][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [seɪl] .
so he had come over to beg me to interfere and stop the sale .
所以 他 有 来 超过 到 求 我 到 干扰 和 停止 这 销售 .
所以他过来求我出面阻止这笔交易。

“ [waɪ] , [riːd] , [wʌt] [kæən; kən][aɪ][duː] ?
“ Why , Reed , what can I do ?
“ 为什么 , 芦苇 , 什么 能 我 做 ?
“里德，我能做什么呢？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .
我问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] . ”
“ You know I have no power . ”
“ 你 知道 我 有 不 力量 . ”

“你知道我没有权力。”

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [tɜ:rn][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ You wouldn't turn me out of it yourself , I know , sir . ”
“ 你 不会 转动 我 出去 的 它 你自己 , 我 知道 , 先生 . ”

“我知道，先生，您自己不会把我赶出去的。”

“ [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] . ”
“ That I wouldn't . ”
“ 那 我 不会 . ”

“我不会。”

“ [ˈni:ðər] [wʊd] [aɪ] . [aɪ] [laɪkt] [dʒɔ:rdʒ] [ri:d] . ”
“ Neither would I . I liked George Reed . ”
“ 两者都不 会 我 . 我 喜欢 乔治 芦苇 . ”

“我也不会。我喜欢乔治·里德。”

[ænd; ænd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ]
And I remembered that he used to have me in his arms sometimes when I
和 我 记得 那 他 用过的 到 有 我 在 他的 武器 有时 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] .
was a little fellow at the Court .
曾是 一个 小的 同伴 在 这 法庭 .

我还记得，当我还是个在法院的小家伙时，他有时会把我抱在怀里。

[wʌns] [hi:; hi] [ˈkærid] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðəz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
Once he carried me to my mother's grave in the churchyard ,
一次 他 携带 我 到 我的 母亲的 严重 在 这 墓地 ,
他曾背着我到教堂墓地里我母亲的坟前。

[ænd; ænd][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and told me she had gone to live in heaven .
和 讲述 我 她 有 已消失 到 居住 在 天堂 .

她告诉我她已经去了天堂。

“ [wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [sets] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:tidʒ] , ”
“ When a rich gentleman sets his mind on a poor man's bit of a cottage , ”
“ 什么时候 一个 富有的 绅士 套 他的 头脑 在 一个 贫穷的 男人的 少量 的 一个 小屋 , ”

“当一位富有的绅士看中了一位穷人的小屋时，

[ænd; ænd] [sez] , - [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] , - [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ə'genst]
and says , ' That shall be mine , ' the poor man has not much chance against
和 说道 , - 那 将 是 矿 , - 这 贫穷的 男人 有 不是 很多 机会 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

并说：“那东西要归我了”，可怜的人在他面前几乎没有胜算。

[sɜ:r] , [ən'les] [hi:; hi] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈkɑ:tidʒ] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] .
sir , unless he that owns the cottage will be his friend .
先生 , 除非 他 那 拥有 这 小屋 将要 是 他的 朋友 .

先生，除非小屋的主人愿意和他做朋友。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [spi:k] [tu:; tə]
I know you have no power at present , Master Johnny ; but if you'd speak to
我 知道 你 有 不 力量 在 展示 , 掌握 约翰尼 ; 但 如果 你会 说话 到
[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] ,
Mr . Brandon ,
先生 . 布兰登 ,

我知道你现在没有权力，约翰尼少爷；但是如果你能和布兰登先生谈谈，

[pər'hæps][hi:; hi] [wɒd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

perhaps he would listen to you .

也许 他 会 听 到 你 . "

或许他会听你的。

" [sɪt] [daʊn] , [ri:d] , " [ɪntə'rʌptɪd] [tə:d] , [pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][kætɡʌt] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .

" Sit down , Reed , " interrupted Tod , putting his catgut out of hand .

" 坐 向下 , 芦苇 , " 中断 托德 , 推杆 他的 羊肠线 出去 的 手 .

"坐下，里德，"托德打断道，同时把手中的猫肠线扔到一边。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:s] . "

" I thought you had the cottage on a lease . "

" 我 想法 你 有 这 小屋 在 一个 租 . "

"我以为你租了那间小屋。"

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] .

" And so I have , sir .

" 和 所以 我 有 , 先生 .

"我的确有，先生。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:s] [wɪl] [bi:; bi][aʊt] [æt; ət] ['mɪklməs] [nekst] ,

But the lease will be out at Michaelmas next ,

但 这 租 将要 是 出去 在 米迦勒节 下一个 ,

但租约将在明年秋季学期到期。

[ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['brændən][kæn; kən][tɜ:rn][em 'i:][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] .

and Mr . Brandon can turn me from it if he likes .

和 先生 . 布兰登 能 转动 我 从 它 如果 他 点赞 .

如果布兰登先生愿意，他可以让我改变主意。

[maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ʌnd] ['mʌðər] [daɪd][ðer; ðər] , [sɜ:r] ; [maɪ][waɪf] [daɪd][ðer; ðər] ; [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]

My father and mother died there , sir ; my wife died there ; my children were

我的 父亲 和 母亲 死亡 那里 , 先生 ; 我的 妻子 死亡 那里 ; 我的 孩子们 是

[bɔ:rn][ðer; ðər] ;

born there ;

出生 那里 ;

先生，我的父母在那里去世；我的妻子在那里去世；我的孩子在那里出生；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ] ['hoʊmsted] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] . "

and the place is as much like my homestead as if it was my own . "

和 这 地方 是 作为 很多 喜欢 我的 家园 作为 如果 它 曾是 我的 自己的 . "

这里就像我的家一样，感觉就像是我自己的家一样。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [oʊld] - ['wɒnts][aɪ 'ti:] ? " [kən'tɪnju:d] [tə:d] .

" How do you know old Parrifer wants it ? " continued Tod .

" 如何 做 你 知道 老的 - 想要 它 ? " 持续 托德 .

"你怎么知道老帕里弗想要它？"托德继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] .

" I have heard it from a safe source .

" 我 有 听到 它 从 一个 安全的 来源 .

"我是从可靠渠道听说的。"

[aɪv] [hɜ:rd] , [tu:] ,

I've heard , too ,

我已经 听到 , 也 ,

我也听说过。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['brændənz] ['lɔɪər] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twi:n]
that his lawyer and Mr . Brandon's lawyer have settled the matter between
那 他的 律师 和 先生 : 布兰登的 律师 有 定居 这 事情 之间
[ðer; ðər] [tu:] [selvz] ,
their two selves ,
他们的 二 自我 ;

他的律师和布兰登先生的律师已经自行解决了此事。

[ænd; ənd][dəunt] [ɪn'tend] [tu:: tə] [let][em 'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [noʊ] [aɪm][tu:: tə][goʊ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm]
and don't intend to let me as much as know I'm to go out till the time
和 不 打算 到 让 我 作为 很多 作为 知道 我是 到 去 出去 直到 这 时间
[kʌmz] ,
comes ,
来 ;

他们不打算提前告诉我该怎么出门，直到时机成熟才会通知我。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
for fear I should make a row over it .
为了 害怕 我 应该 制作 一个 排 超过 它 ;

我怕我会为此大吵一架。

['noʊbə:di][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][stɔ:p][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['brændən] , " ['ædɪd] [ri:d] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi]
Nobody on earth can stop it except Mr . Brandon , " added Reed , with energy
无人 在 地球 能 停止 它 除了 先生 : 布兰登 , " 额外 芦苇 , 和 活力
.
:
.

“除了布兰登先生，地球上没有人能阻止这件事，”里德精神抖擞地补充道。

" [hæv; həv][ju:: jʊ]['spʊkən][tu:: tə] ['mɪstər] . ['brændən] , [ri:d] ? "
" Have you spoken to Mr . Brandon , Reed ? "
" 有 你 说 到 先生 : 布兰登 , 芦苇 ? "

里德，你跟布兰登先生谈过了吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir :
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:: tə][hɪm; ɪm] ;
I was going up to him ;
我 曾是 去 向上 到 他 ;

我正要走向他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [tʊk] [em 'i:] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [ɔ:f][æt; ət][wʌns][tu:: tə] ['mæstər] ['lʌdləɪ] ;
but the thought took me that I'd better come off at once to Master Ludlow ;
但 这 想法 采取 我 那 ID 更好的 来 离开 在 一次 到 掌握 卢德洛 ;

但我突然想到，我最好立刻去向卢德洛少爷告发；

[hɪz; ɪz][wɜ:rd] [maɪt] [bi:: bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'veɪl][ðæn; ðən] [maɪn] .
his word might be of more avail than mine .
他的 单词 可能 是 的 更多的 可用 比 矿 .

他的话或许比我的话更有用。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:: tə][bi:: bi] [lɔ:st] .
There's no time to be lost .
有 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，刻不容缓。

[ɪf] [wʌns] [ðə; ði] [ˈɒjz-z, ˈɔɪz-z] [get] [ˈmɪstər] . [ˈbrændənz] [kən'sent] , [hi;; hi] [meɪ] [nɑ:t] [bi;; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə]
If once the lawyers get Mr . Brandon's consent , he may not be able to
如果 一次 这 律师 得到 先生 : 布兰登的 同意 , 他 可能 不是 是 有能力的 到
[rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] . " [-]
recall it . " [52]
记起 它 : " [-]

如果律师们得到布兰登先生的同意，他可能就记不起来了。”[52]

" [wʌt] [dʌz] - [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ? "
" What does Parrifer want with the cottage ? "
" 什么 做 - 想 和 这 小屋 ? "

“帕里弗想要那栋小屋做什么？ ”

" [aɪ] [ˈfænsi] [hi;; hi] [ˈkʌvɪts] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rdn] , [sɜ:r] ; [hi;; hi] [sɪ:z] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [aɪv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]
" I fancy he covets the bit of garden , sir ; he sees the order I've brought it
" 我 想要 他 觊觎 这 少量 的 花园 , 先生 ; 他 看到 这 命令 我已经 带来 它
[ɪntu:] .
into .
进入 :

“先生，我猜他很想要那块花园；他看到了我把它整理得井井有条的样子。”

[ɪf] [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi;; bi] .
If it's not that , I don't know what it can be .
如果 它是 不是 那 , 我 不 知道 什么 它 能 是 :

如果不是那样，我真不知道会是什么了。

[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [kæn; kən] [bi;; bi] [noʊ] [ˈaɪsɔ:r] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ; [hi;; hi] [kɑ:nt] [sɪ:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
The cottage can be no eyesore to him ; he can't see it from his
这 小屋 能 是 不 碍眼的 到 他 ; 他 不能 看 它 从 他的
[ˈwɪndəʊz] . "
windows . "
视窗 :

那间小屋对他来说一点也不碍眼；他从窗户里看不到它。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] , [ˈdʒɑ:ni] ? " [sed] [tɑ:d] , [æz; əz] [ri:d] [went] [hoʊm] ,
" Shall I go with you , Johnny ? " said Tod , as Reed went home ,
" 将 我 去 和 你 , 约翰尼 ? " 说 托德 , 作为 芦苇 去 家 ,

“约翰尼，我跟你一起去好吗？”托德在里德回家时问道。

[ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [eɪl] [oʊld] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
after drinking the ale old Thomas had given him .
后 喝 这 麦芽酒 老的 托马斯 有 给定 他 :

喝完老托马斯给他的麦芽酒后。

" [wi;; wi] [wɪl] [sɜ:rkəm'vent] [ðæt] - , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɒ:] [ɔ:r] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrændən] [lænd] .
" We will circumvent that Parrifer , if there's law or justice in the Brandon land .
" 我们 将要 规避 那 - , 如果 有 法律 或者 正义 在 这 布兰登 土地 :

“如果布兰登地区还有法律或正义，我们就会绕过帕里弗。”

" [wi;; wi] [went] [ɔ:f] [tu;; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbrændənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊni] - [ˈkæɪdʒ] , [tɑ:d] [ˈdraɪvɪŋ] .
" We went off to Mr . Brandon's in the pony - carriage , Tod driving .
" 我们 去 离开 到 先生 : 布兰登的 在 这 小马 - 运输 , 托德 驾驶 :

“我们坐着马车去了布兰登先生家，托德开车。”

[hi;; hi] [lɪvd] [nɪr] [ˈɑ:ltɛstə] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈprɑ:pərti] [waɪlst] [aɪ]
He lived near Alcester , and had the management of my property whilst I
他 居住地 靠近 阿尔斯特 , 和 有 这 管理 的 我的 财产 而 我
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] .
was a minor .
曾是 一个 次要的 :

他住在阿尔斯特附近，在我未成年时负责管理我的财产。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'vɔːŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd][pæst] , [ˈmiːtɪŋ] [juː 'es] , [bʌt; bət][ˈmeɪdʒər] - .
As we went along who should ride past , meeting us , but Major Parrifer .
作为 我们 去 沿着 WHO 应该 骑 过去的 , 会议 我们 , 但 主要的 - .

我们继续前行，没想到帕里弗少校竟然骑马经过，与我们相遇。

“ [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ” [kraɪd] [tɑːd] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][mæn] .
“ **Looking like the bull - dog that he is , ” cried Tod , who could not bear the man .**
” 寻找 喜欢 这 公牛 - 狗 那 他 是 , ” 哭 托德 , WHO 可以 不是 熊 这 男人 .
“他看起来就像一条斗牛犬,”托德喊道，他实在无法忍受这个人。

“ [ˈdʒɑːni] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrændənz] ?
“ **Johnny , what will you lay that he has not been to Mr . Brandon's ?**
” 约翰尼 , 什么 将要 你 躺 那 他 有 不是 到过 到 先生 . 布兰登的 ?
“约翰尼，你敢打赌他没去过布兰登先生家吗？ ”

[ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈsɪriəs] .
The negotiations are becoming serious .
这 谈判 是 成为 严肃的 .
谈判正进入实质性阶段。

“ [tɑːd][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ɪn] .
“ **Tod did not go in .**
” 托德 做过 不是 去 在 .
托德没有进去。

[ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
On second thought , he said it might be better to leave it to me .
在 第二 想法 , 他 说 它 可能 是 更好的 到 离开 它 到 我 .
他转念一想，又说或许最好还是交给我来做。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][mʌst; məst][traɪ] , [ɪf] [aɪ] [feɪld] .
The Squire must try , if I failed .
这 乡绅 必须 尝试 , 如果 我 失败的 .
如果我失败了，侍从就必须尝试。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd][tɑːd] [droʊv] [ɑːn][ˈɪntuː] [ˈɑːltʃestɜː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
Mr . Brandon was at home ; and Tod drove on into Alcester by way of
先生 . 布兰登 曾是 在 家 ; 和 托德 驾驶 在 进入 阿尔斯特 经过 方式 的
[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
passing the time .
通过 这 时间 .
布兰登先生在家；托德为了消磨时间，开车去了阿尔斯特。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,
“ **But I don't think you can see him , ” said the housekeeper ,**
” 但 我 不 思考 你 能 看 他 , ” 说 这 管家 ,
“但我认为你看不见他,”管家说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
when she came to me in the drawing - room .
什么时候 她 来了 到 我 在 这 绘画 - 房间 .
她来到客厅找我的时候。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [deɪz] .
“ **This is one of his bad days .**
” 这 是 一 的 他的 坏的 天 .
“今天是他状态不好的一天。”

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] ,
A gentleman called just now , and I went in to the master ,
一个 绅士 称为 只是 现在 , 和 我 去 在 到 这 掌握 ,
刚才有位先生来访，我进去见了主人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] . ”
but it was of no use . ”
但 它 曾是 的 不 使用 . ”

但这毫无用处。

“ [aɪ] [noʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['meɪdʒər] - .
” **I know ; it was Major Parrifer** .
” 我 知道 ; 它 曾是 主要的 - .

“我知道，是帕里弗少校。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪr] .
We thought he might have been calling here .
我们 想法 他 可能 有 到过 呼叫 这里 .

我们以为他可能会打电话到这里。

“ ['mɪstər] . ['brændən][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɪvld] [feɪs] .
” **Mr . Brandon was thin and little , with a shrivelled face** .
” 先生 . 布兰登 曾是 薄的 和 小的 , 和 一个 干瘪 脸 .

“布兰登先生身材瘦小，脸部干瘪。”

[hi:; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['sɜ:rvənt] ,
He lived alone , except for three or four servants ,
他 居住地 独自的 , 除了 为了 三 或者 四 仆人 ,

除了三四个仆人外，他独自一人居住。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['eɪlmənt] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
and always fancied himself ill with one ailment or another .
和 总是 幻想 他自己 患病的 和 一 病痛 或者 其他 .

他总是觉得自己得了这样那样的病。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] ['hi:d] [si:] [em 'i:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:zɪ] - [tʃer]
When I went in , for he said he'd see me , he was sitting in an easy - chair
什么时候 我 去 在 , 为了 他 说 他会 看 我 , 他 曾是 坐着 在 一个 简单的 - 椅子
,
,
,

我进去的时候（因为他说要见我），他正坐在扶手椅上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] - ['kʌlərd] ['tɜ:rkɪ] [kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tu:] ['bɒtlz] [ʌv; əv]
with a geranium - coloured Turkish cap on his head , and two bottles of
和 一个 天竺葵 - 有色 土耳其 帽 在 他的 头 , 和 二 瓶子 的

['medɪs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
medicine at his elbow .
药品 在 他的 弯头 .

他头上戴着一顶天竺葵色的土耳其帽子，胳膊肘边放着两瓶药。

“ [wel] , [dʒɑ:ni] , [æn; ən][ɪn'vəlɪd][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ju:; jʊ] [si:] .
” **Well , Johnny , an invalid as usual , you see** .
” 出色地 , 约翰尼 , 一个 无效的 作为 通常 , 你 看 .

“嗯，约翰尼，你看，他还是像往常一样卧病在床。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [wɑ:nt] ? ”
And what is it you so particularly want ? ”
和 什么 是 它 你 所以 特别 想 ? ”

你究竟想要什么？

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] , ['mɪstər] . ['brændən] ,
” **I want to ask you a favour , Mr . Brandon ,**
” 我 想 到 问 你 一个 偏爱 , 先生 . 布兰登 ,

“布兰登先生，我想请您帮个忙。”

[ɪf] [ju:l] [bi: bi] [gʊd] [ɪnʌf] [tu:; tə][grænt][aɪ 'ti:][em 'i:] . “
if you'll be good enough to grant it me .”

如果 你会 是 好的 足够的 到 授予 它 我 . ”

“如果你能答应我的话。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] , [sɜ:r] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] - [leɪn] .
“ You know that cottage , sir , at the corner of Piefinch Lane .

“ 你 知道 那 小屋 , 先生 , 在 这 角落 的 - 车道 .

“先生，您知道皮芬奇巷拐角处的那间小屋吗？ ”

[dʒɔ:rdʒ] ['ri:dz] . “
George Reed's .”
乔治 里德的 . ”

乔治·里德的。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][let][aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊld] . “
“ I have come to ask you not to let it be sold .”

“ 我 有 来 到 问 你 不是 到 让 它 是 卖 . ”

“我来请求你们不要把它卖掉。”

“ [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][sel] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [hi:; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ Who wants to sell it ? ” asked he , after a pause .

“ WHO 想要 到 卖 它 ? ” 问 他 , 后 一个 暂停 .

“谁想卖？ ”他顿了顿，问道。

“ ['meɪdʒər] - ['wɒnts][tu:; tə][baɪ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn] [ri:d] [aʊt] .
“ Major Parrifer wants to buy it ; and to turn Reed out .

“ 主要的 - 想要 到 买 它 ; 和 到 转动 芦苇 出去 .

“帕里弗少校想买下它，并把里德赶出去。”

[ðə; ðɪ]['lɔjəz, 'lɒɜz][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
The lawyers are going to arrange it .

这 律师 是 去 到 安排 它 .

律师们会安排的。

“ ['mɪstər] . ['brændən] [pʊft] [ðə; ðɪ][kæp][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['tæsl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
“ Mr . Brandon pushed the cap up on his brow and gave the tassel over his

“ 先生 . 布兰登 推动 这 帽 向上 在 他的 眉头 和 给予 这 流苏 超过 他的

[ɪr] [ə; eɪ][twɜ:rl][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
ear a twirl as he looked at me .

耳朵 一个 捻 作为 他 看起来 在 我 .

布兰登先生看着我，把帽子往上推了推，然后转动了一下耳朵上的流苏。

[ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
People thought him incapable ; but it was only because he had no

人们 想法 他 无法 ; 但 它 曾是 仅有的 因为 他 有 不

[wɜ:rk][tu:; tə][du:] [ðæt] [hi:; hi] [-]
work to do that he [53]

工作 到 做 那 他 [-]

人们认为他无能；但那只是因为他没有工作可做[53]

[si:md] [soʊ] .
seemed so .
似乎 所以 :

似乎如此。

[hi:; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ][bɪt] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] ; [ˈveri] [ˈrerli] [ðoʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
He would get a bit irritable sometimes ; very rarely though ; and he had a
他 会 得到 一个 少量 易怒的 有时 ; 非常 很少 尽管 ; 和 他 有 一个
[ˈskwi:ki] [vɔɪs] :
squeaky voice :
吱吱作响 嗓音 :

他有时会有点烦躁，但这种情况很少发生；而且他的声音很尖细：

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][mæn] .
but he was a good and just man .
但 他 曾是 一个 好的 和 只是 男人 :

但他是个善良正直的人。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] , [ˈdʒɑ:ni] ?
” **How did you hear this , Johnny ?**
” 如何 做过 你 听到 这 , 约翰尼 ?

“约翰尼，你是怎么听到这个消息的？”

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
” **I told him all about it** .
” 我 讲述 他 全部 关于 它 :

“我把事情的来龙去脉都告诉了他。”

[wʌt] [ri:d] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [met][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk]
What Reed had said , and of our having met the Major on horseback
什么 芦苇 有 说 , 和 的 我们的 拥有 遇见 这 主要的 在 马背
[æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [əˈlɔ:n] .
as we drove along .
作为 我们 驾驶 沿着 :

里德说过的话，以及我们驾车行驶途中遇到骑马的少校的事。

“ [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [wel] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
” **He came here , but I did not feel well enough to see him , ” said Mr** :
” 他 来了 这里 , 但 我 做过 不是 感觉 出色地 足够的 到 看 他 , ” 说 先生 :
[ˈbrændən] .
Brandon .
布兰登 :

“他来过这里，但我身体不舒服，没能见他，”布兰登先生说。

“ [ˈdʒɑ:ni] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][stænd][ɪn] [pleɪs] [ʌ; əv][jər; jər] [ˈfa:ðər] , [æz; əz][rɪˈgɑ:rdz][jər; jər] [ˈpra:pərtɪ]
” **Johnny , you know that I stand in place of your father , as regards your property**
” 约翰尼 , 你 知道 那 我 站立 在 地方 的 你的 父亲 , 作为 问候 你的 财产
;
;
;
;

“约翰尼，你知道在你的财产方面，我是代替你父亲的；

[tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . “
to do the best I can with it . ”
到 做 这 最好的 我 能 和 它 : ”

我会尽我所能做到最好。

“ [jes] , [sɜ:r] .
” **Yes , sir** :
” 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] . "
 And I am sure you do it . "

和 我 是 当然 你 做 它 . "

我相信你肯定做到了。

" [ɪf] ['meɪdʒər] - — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] , " [brook] [ɔːf] ['mɪstər] . ['brændən] ,
 " If Major Parrifer — I don't like the man , " broke off Mr . Brandon ,
 " 如果 主要的 - — 我 不 喜欢 这 男人 , " 打破 离开 先生 . 布兰登 ,
 "如果帕里弗少校——我不喜欢这个人,"布兰登先生突然打断道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
 " but that's neither here nor there .
 " 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这与此无关。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mædʒɪstrɪts] - ['miːtɪŋ] [aɪ] [ə'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvər'berɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
 At the last magistrates ' meeting I attended he was so overbearing as to
 在 这 最后的 地方法官 - 会议 我 参加 他 曾是 所以 霸道 作为 到
 [ʌt] [juː 'es][ɔːl] [ʌp] .
 shut us all up .
 关闭 我们 全部向上 .

在我上次参加的治安法官会议上，他非常专横跋扈，把我们都堵死了。

[maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ʌn'strʌŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʌʊərz] ['æftərwərdz] . "
 My nerves were unstrung for four - and - twenty hours afterwards . "
 我的 神经 是 未上弦 为了 四 - 和 - 二十 小时 然后 . "

接下来的二十四个小时里，我一直神经紧绷。

" [ænd; ənd]['skwaɪər] - [keɪm] [hoʊm] ['swerɪŋ] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['pʊtɪŋ] [ɪn] .
 " And Squire Todhetley came home swearing , " I could not help putting in .
 " 和 乡绅 - 来了 家 咒骂 , " 我 可以 不是 帮助 推杆 在 .
 "托德赫特利乡绅回家时破口大骂,"我忍不住补充道。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstər] . ['brændən] .
 " Ah , " said Mr . Brandon .
 " 啊 , " 说 先生 . 布兰登 .

“啊,”布兰登先生说道。

" [jes] ; [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [θroʊ] [baɪl] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [wei] .
 " Yes ; some people can throw bile off in that way .
 " 是的 ; 一些 人们 能 扔 胆汁 离开 在 那 方式 .

“是的，有些人可以通过这种方式排出胆汁。”

[aɪ] [kɑːnt] .
 I can't .
 我 不能 .

我不能。

[bʌt; bət] , ['dʒɑːni] , [ɔːl] [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] :
 But , Johnny , all that goes for nothing , in regard to the matter in hand :
 但 , 约翰尼 , 全部 那 去 为了 没有什么 , 在 看待 到 这 事情 在 手 :

但是，约翰尼，就目前这件事而言，这一切都毫无意义：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['meɪdʒər] - [hæz; həz][set]
 and I was about to point out to you that if Major Parrifer has set
 和 我 曾是 关于 到 观点 出去 到 你 那 如果 主要的 - 有 放
 [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] ['baɪɪŋ] ['riːdz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][lənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
 his mind upon buying Reed's cottage and the bit of land attached to it ,
 他的 头脑 之上 购买 里德的 小屋 和 这 少量 的 土地 随附的 到 它 ,

我正要向你指出，如果帕里弗少校决心要买下里德的小屋和它旁边的那块地，

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] [pri'perd] [tuː; tə] ['ɔːfər][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ; [mɔːr] , [ˈprɑːbəbli] , [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz]
he is no doubt prepared to offer a good price ; more , probably , than it is
他 是 不 怀疑 准备 到 提供 一个 好的 价格 ; 更多 的 , 大概 , 比 它 是
[wɜːrθ] .
worth .
值得 .

他无疑准备出一个好价钱；很可能比它的实际价值还要高。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] , [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðɪs] .
If so , I should not , in your interests , be justified in refusing this .
如果 所以 , 我 应该 不是 , 在 你的 兴趣 , 是 合理的 在 拒绝 这 .

如果真是这样，为了你的利益，我没有理由拒绝。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [feɪs] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
" **I could feel my face flush with the sense of injustice ,**
" 我 可以 感觉 我的 脸 冲洗 和 这 感觉 的 不公正 ,
"我感到脸颊发烫，那是不公感造成的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
and the tears come into my eyes .
和 这 眼泪 来 进入 我的 眼睛 .

泪水涌上了我的眼眶。

[ðeɪ] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] [mʌf] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] .
They called me a muff for many things .
他们 称为 我 一个 耳罩 为了 许多 事物 .

他们因为很多事叫我笨蛋。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] , [sɜːr] .
" **I would not touch the money myself , sir .**
" 我 会 不是 触碰 这 钱 我 , 先生 .
"先生，我本人不会动这笔钱。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [juːst] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [brɪŋ] ['eni] [gʊd] . "
And if you used it for me , I'm sure it would never bring any good . "
和 如果 你 用过的 它 为了 我 , 我是 当然 它 会 绝不 带来 任何 好的 . "
如果你用它来对付我，我敢肯定绝不会有什么好处。

" [wɒts] [ðæt] , ['dʒɑːni] ? "
" **What's that , Johnny ?** "
" 是什么 那 , 约翰尼 ? "
"那是什么，约翰尼？"

" ['mʌni] [gɔːt][baɪ] [ə'preʃn] [ɔːr] [ɪn'dʒʌstɪs] ['nevər] [dʌz] .
" **Money got by oppression or injustice never does .**
" 钱 得到 经过 压迫 或者 不公正 绝不 做 .
"通过压迫或不公正手段获得的金钱永远不会真正有用。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət] [skuːl] — — "
There was a fellow at school — — "
那里 曾是 一个 同伴 在 学校 — — "
学校里有个家伙——"

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət] [skuːl] .
" **Never mind the fellow at school .**
" 绝不 头脑 这 同伴 在 学校 .
"别理会学校里的那个家伙。"

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːrgjʊmənt] . "
Go on with your own argument . "
去 在 和 你的 自己的 争论 . "
请继续阐述你的论点。

“ [tu:; tə][tɜ:rn] [ri:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] ,
“ **To turn Reed out of the place where he has always lived** ,
“ 到 转动 芦苇 出去 的 这 地方 在哪里 他 有 总是 居住地 ,
“把里德赶出他一直居住的地方,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [wel] [baɪ] ,
out of the garden he has done so well by ,
出去 的 这 花园 他 有 完毕 所以 出色地 经过 ,
他从花园里获益良多,

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɪrəfəli]
just because a rich man wants to get possession of it , would be fearfully
只是 因为 一个 富有的 男人 想要 到 得到 拥有 的 它 , 会 是 恐惧地
[ʌnˈdʒʌst] , [sɜ:r] .
unjust , sir :
不公正 , 先生 :

先生, 仅仅因为一个富人想要占有它, 就妄图得到它, 这实在是不公正的。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ˈvɪnjərd] ,
It would be as bad as the story of Naboth's vineyard ,
它 会 是 作为 坏的 作为 这 故事 的 - 葡萄园 ,
这简直和拿伯的葡萄园的故事一样糟糕。

[ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ri:d] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [læst] [ˈsʌndeɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈles(ə)n] .
that we heard read in church last Sunday , for the First Lesson .
那 我们 听到 读 在 教会 最后的 星期日 , 为了 这 第一的 课 .
上周日我们在教堂里听到的第一课经文就是这首。

[tɑ:d] [sed] [soʊ][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] . “
Tod said so as we came along . “
托德 说 所以 作为 我们 来了 沿着 . “
我们一路走来, 托德一直这么说。

“ [hu:z] [tɑ:d] ? ”
“ **Who's Tod ?** ”
“ 谁是 托德 ? ”

“托德是谁? ”

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - .
“ **Joseph Todhetley** .
“ 约瑟夫 - .

“约瑟夫·托德赫特利。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ri:d] [aʊt] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbɛnəfɪtɪŋ] [emˈli:] ,
If you turned Reed out , sir , for the sake of benefiting me ,
如果 你 转向 芦苇 出去 , 先生 , 为了 这 清酒 的 受益 我 ,
先生, 如果您为了我的利益而将里德赶走,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
I should be ashamed to look people in the face when they talked of it .
我 应该 是 羞愧 到 看 人们 在 这 脸 什么时候 他们 谈话 的 它 .
当人们谈论这件事时, 我都羞于直视他们的眼睛。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [əˈlaʊ] [aɪˈti:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] .
If you please , sir , I do not think my father would allow it if he were living .
如果 你 请 , 先生 , 我 做 不是 思考 我的 父亲 会 允许 它 如果 他 是 活的 .
先生, 恕我直言, 如果我父亲还活着, 我想我不会允许的。

[ri:d] [sez] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmsted] .
Reed says the place is like his homestead .
芦苇 说道 这 地方 是 喜欢 他的 家园 .
里德说这里就像他的家乡一样。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [ˈmeɪzəd] [tu:] [ˈteɪblspu:nfʊl] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [-]
“ **Mr . Brandon measured two tablespoonfuls of medicine into a [54]**
先生 ； 布兰登 测量 二 汤匙 的 药品 进入 一个 [-]
“布兰登先生将两汤匙药粉倒入[54]

[glæs] , [dræŋk][aɪ ˈti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [frentʃ] [plʌm] [ˈæftərwərdz] .
glass , drank it off , and ate a French plum afterwards .
玻璃 ； 喝 它 离开 ； 和 吃 一个 法语 李子 然后 ；
我接过一杯水，喝光了，然后吃了一颗法国李子。

[ðə; ðɪ] [plʌmz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tu; tə][em ˈi:] .
The plums were on a plate , and he handed them to me .
这 李子 是 在 一个 盘子 ； 和 他 递交 他们 到 我 ；
李子放在盘子里，他递给了我。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu; tə] [kræk] [ðə; ðɪ] [stoʊn] .
I took one , and tried to crack the stone .
我 采取 一 ； 和 尝试 到 裂缝 这 石头 ；
我拿了一块，试着把它敲碎。

“ [ju; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:nɪ] . ”
“ **You have taken up a strong opinion on this matter , Master Johnny .** ”
“ 你 有 已采取 向上 一个 强的 观点 在 这 事情 ； 掌握 约翰尼 ； ”
“约翰尼少爷，您在这件事上已经形成了非常坚定的看法。”

“ [jes] , [sɜ:r] . [aɪ] [laɪk] [ri:d] .
“ **Yes , sir . I like Reed .**
“ 是的 ； 先生 ； 我 喜欢 芦苇 ；
“是的，先生。我喜欢里德。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ,
And if I did not ,
和 如果 我 做过 不是 ；
如果没有这样做，

[hi; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu; tə][bi; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæn; ðən][ˈmeɪdʒər] -
he has no more right to be turned out of his home than Major Parrifer -
他 有 不 更多的 正确的 到 是 转向 出去 的 他的 家 比 主要的 -
[hæz; həz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
has out of his .
有 出去 的 他的 ；
他没有权利被赶出自己的家，就像帕里弗少校没有权利被赶出自己的家一样。

[haʊ] [wʊd] [hi; hi] [laɪk] [aɪ ˈti:] ,
How would he like it ,
如何 会 他 喜欢 它 ；
他会喜欢的吗？

[ɪf] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]
if some rich and powerful man came down on his place and turned him
如果 一些 富有的 和 强大的 男人 来了 向下 在 他的 地方 和 转向 他
[aʊt] ? “
out ? ”
出去 ？ “
如果某个有钱有势的人闯进他的地盘，把他赶出去呢？

“ [ˈmeɪdʒər] - [kɑ:nt] [bi; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈdʒɑ:nɪ] .
“ **Major Parrifer can't be turned out of his , Johnny .**
“ 主要的 - 不能 是 转向 出去 的 他的 ； 约翰尼 ；
“帕里弗少校是不会放弃他的，约翰尼。”

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] . “
It is his own .”
它 是 他的 自己的 . ”

这是他自己的。

“ [ænd; ənd] [ˈriːdz] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] , [sɜːr] — [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪŋ]
“ And Reed's place is mine , sir — if you won't be angry with me for saying
” 和 里德的 地方 是 矿 , 先生 — 如果 你 惯于 是 生气的 和 我 为了 说
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

“里德的位置就是我的位置，先生——如果您不会因为我这么说而生我的气的话。”

[pliːz] [dəʊnt][let][aɪˈtiː][biː; bi] [dʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] .
Please don't let it be done , Mr . Brandon .
请 不 让 它 是 完毕 , 先生 . 布兰登 .

布兰登先生，请不要让这件事发生。

“ [ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈkæərɪdʒ] [keɪm] [ˈrætəlŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [təːd] [lʊk]
“ The pony - carriage came rattling up at this juncture , and we saw Tod look
” 这 小马 - 运输 来了 嘎嘎作响 向上 在 这 契机 , 和 我们 锯 托德 看
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪmˈpeɪjntli] .
at the windows impatiently .
在 这 视窗 不耐烦地 .

“这时，一辆小马车嘎嘎地开了过来，我们看到托德不耐烦地看着窗外。”

[aɪ][ɡɔːt][ʌp] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [lʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I got up , and Mr . Brandon shook hands with me .
我 得到 向上 , 和 先生 . 布兰登 摇晃 双手 和 我 .

我起身，布兰登先生和我握了握手。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [ɡʊd] , [ˈdʒɑːni] , [raɪt] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)] ;
“ What you have said is all very good , Johnny , right in principle ;
” 什么 你 有 说 是全部 非常 好的 , 约翰尼 , 正确的 在 原则 ;

“约翰尼，你说的都很好，原则上是对的；

[bʌt; bət][aɪ][ˈkæənɔːt] [let][aɪˈtiː] [kwaɪt] [aʊtˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] .
but I cannot let it quite outweigh your interests .
但 我 不能 让 它 相当 胜过 你的 兴趣 .

但我不能让它完全凌驾于你的利益之上。

[wen] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)][jæl; jəl][biː; bi] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] — [aɪˈtiː]
When this proposal shall be put before me — as you say it will be — it
什么时候 这 提议 将 是 放 前 我 — 作为 你 说 它 将要 是 — 它
[mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [kənˌsɪdəˈreɪj(ə)n] .
must have my full consideration .
必须 有 我的 满的 考虑 .

当这项提议如你所言摆在我面前时，我必须认真考虑。

“ [aɪ] [stɔːpt] [wen] [aɪ][ɡɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ I stopped when I got to the door and turned to look at him .
” 我 停止 什么时候 我 得到 到 这 门 和 转向 到 看 在 他 .

“我走到门口停了下来，转身看着他。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][æn; ən] [əˈʃʊrəns] !
If he would only have given me an assurance !
如果 他 会 仅有的 有 给定 我 一个 保证 !

如果他能给我一个保证就好了！

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wʌt] [aɪ] [ˈwaːntɪd] .
He read in my face what I wanted .
他 读 在 我的 脸 什么 我 通缉 .

他从我的表情中读懂了我的心思。

“ [noʊ] , [ˈdʒɑːni] , [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] .

“ **No , Johnny , I can't do that .**
“ 不 , 约翰尼 , 我 不能 做 那 .

“不，约翰尼，我做不到。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] ;

You may go home easy for the present , however ;
你 可能 去 家 简单的 为了 这 展示 , 然而 ;

不过，你现在可以轻松回家了；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ]

for I will promise not to accept the offer to purchase without first seeing you
为了 我 将要 承诺 不是 到 接受 这 提供 到 购买 没有 第一的 看到 你

[əˈgen] [ænd; ʌnd] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] . “

again and showing you my reasons . “
再次 和 显示 你 我的 原因 . “

因为我承诺，在再次见到你并向你说明我的理由之前，我不会接受购买要约。”

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [sɜːr] . “

“ **I may have gone back to school , sir .** “
“ 我 可能 有 已消失 后退 到 学校 , 先生 . “

“先生，我可能已经回学校读书了。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪf] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] ,

“ **I tell you I will see you again if I decide to accept the offer ,**
“ 我 告诉 你 我 将要 看 你 再次 如果 我 决定 到 接受 这 提供 ,

“我告诉你，如果我决定接受这个提议，我们还会再见面的。”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪmˈfætɪkli] .

“ **he repeated emphatically .**
“ 他 重复 强调地 .

他强调地重复道。

[ænd; ʌnd][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈfeɪz] .

And I went out to the pony - chaise .
和 我 去 出去 到 这 小马 - 躺椅 .

然后我就出去坐小马车了。

“ [oʊld] [ˈbrændən] [miːnz] [tuː; tə] [sel] , “ [sed] [tɑːd] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“ **Old Brandon means to sell , “ said Tod , when I told him .**
“ 老的 布兰登 方法 到 卖 , “ 说 托德 , 什么时候 我 讲述 他 .

当我告诉托德时，他说：“老布兰登打算卖掉它。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɡev] [ðə; ði][ˈpoʊni][æn; ən] [ˈæŋɡri] [kʌt] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][flaɪ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp] .

And he gave the pony an angry cut , that made him fly off at a gallop .
和 他 给予 这 小马 一个 生气的 切 , 那 制成 他 飞 离开 在 一个 驰骋 .

他狠狠地割了小马一刀，小马吓得飞奔而去。

[wɪl] [ˈenɪbəːdi] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [wɜːrd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

Will anybody believe that I never heard another word upon the subject ,
将要 任何人 相信 那 我 绝不 听到 其他 单词 之上 这 主题 ,

有人会相信我之后再也听到过关于这件事的任何消息吗？

[ɪkˈsept] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɔːsɪp] ?

except what people said in the way of gossip ?
除了 什么 人们 说 在 这 方式 的 闲话 ?

除了人们私下议论的那些闲言碎语之外？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ;

It was soon known that Mr . Brandon had declined to sell the cottage ;
它 曾是 很快 已知 那 先生 . 布兰登 有 拒绝 到 卖 这 小屋 ;

很快人们就得知布兰登先生拒绝出售这栋小屋；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['biər] [ru:t] [hɪm; ɪm][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] , [ˈɜ:fərd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and when his lawyer wrote him word that the sum , offered for it ,
和 什么时候 他的 律师 写道 他 单词 那 这 和 , 提供 为了 它 ,
当他的律师给他写信告诉他, 有人出价购买这件物品时,

[wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][kwɔ:t] [æn; ən] [ʌn'presɪdntɪd] [ə'maʊnt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][vælju:][ʌv; əv]
was increased to quite an unprecedented amount , considering the value of
曾是 增加 到 相当 一个 空前的 数量 , 考虑 这 价值 的
[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ɪn] ['kwestʃən] ,
the cottage and garden in question ,
这 小屋 和 花园 在 问题 ,
考虑到这栋别墅和花园的价值, 价格上涨到了前所未有的水平。

[ˈmɪstər] . ['brændən][ˈoʊnli] [sent] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [noʊt] [bæk] [ə'gen] ,
Mr . Brandon only sent a peremptory note back again ,
先生 . 布兰登 仅有的 发送 一个 蛮横 笔记 后退 再次 ,
布兰登先生只是再次回了一封语气生硬的信。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] ,
saying he was not in the habit of changing his decisions ,
说 他 曾是 不是 在 这 习惯 的 变化 他的 决策 ,
他说他没有改变决定的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] .
and the place was not for sale .
和 这 地方 曾是 不是 为了 销售 .
而且这处房产并不出售。

[tɑ:d] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
Tod threw up his hat .
托德 扔 向上 他的 帽子 .
托德把帽子扔了出去。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第6/42页

“ [ˈbrɑːvoʊ] , [oʊld] [ˈbrændən] !
“ **Bravo** , **old Brandon** !
“ Bravo , 老的 布兰登 !

“好样的，老布兰登！ ”

[aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [nɑːt] [ɡoʊ] [kwɑɪ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
I thought he'd not go quite over to the enemy .
我 想法 他会 不是 去 相当 超过 到 这 敌人 .

我以为他不会完全倒戈到敌人那里。

“ [dʒɔːrdʒ] [riːd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
“ **George Reed wanted to thank me for it** .
“ 乔治 芦苇 通缉 到 感谢 我 为了 它 .

“乔治·里德想为此感谢我。”

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ɪn] [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
One evening , in passing his cottage on my way home from the Court ,
一 晚上 , 在 通过 他的 小屋 在 我的 方式 家 从 这 法庭 ,
一天晚上，我从法院回家途中经过他的小屋，

[aɪ] [liːnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡeɪt] [-]
I leaned over the gate [55]
我 倾斜 超过 这 门 [-]

我俯身越过大门[55]

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
to speak to his little ones .
到 说话 到 他的 小的 一个 .

和他的孩子们说话。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌniŋ] [aʊt] .
He saw me and came running out .
他 锯 我 和 来了 跑步 出去 .

他看见我，就跑了出来。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [waɪt] [ˈkɔːrdɪd] [ˈbɒnɪts] .
The rays of the setting sun shone on the children's white corded bonnets .
这 射线 的 这 环境 太阳 闪耀 在 这 孩子们的 白色的 有线 引擎盖 .
夕阳的余晖洒在孩子们白色的绳编帽上。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [sɜːr] .
“ **I have to thank you for this , sir** .
“ 我 有 到 感谢 你 为了 这 , 先生 .

“先生，我得感谢您。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [maɪ] [liːs] . “
They are going to renew my lease . “
他们 是 去 到 更新 我的 租 . “

他们打算续签我的租约。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ **Are they ?**
“ 是 他们 ?

是吗？

“ [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [bai] [ðə; ði] [pleɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:d][traɪ][ænd; ənd] [bai]
“ **When he found he could not buy the place , he thought he'd try and buy**
“ 什么时候 他 成立 他 可以 不是 买 这 地方 , 他 想法 他会 尝试 和 买
[aʊt][em 'i:] .
out me .
出去 我 .

“当他发现自己买不起那块地时，他就想着要买下我的股份。”

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][lənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑ:rdn] , [hi:; hi] [sed] ;
He wanted the bit of land for a kitchen - garden , he said ;
他 通缉 这 少量 的 土地 为了 一个 厨房 - 花园 , 他 说 ;
他说，他想要那块地来开辟菜园；

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [bæŋk] - [noʊt] [tu:; tə][gʊv] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and would give me a five - pound bank - note to go out of it .
和 会 给 我 一个 五 - 磅 银行 - 笔记 到 去 出去 的 它 .
他会给我一张五英镑的钞票让我离开。

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈmeɪdʒər] , [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][aɪd][na:t][gʊv][fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] . “
Much obliged , Major , I said ; but I'd not go for fifty .”
很多 有义务 , 主要的 , 我 说 ; 但 ID 不是 去 为了 五十 . “
“非常感谢，少校，”我说，“但我不会出五十块钱。”

“ [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [hi:ps] [ʌv; əv][lənd] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑ:dnz] [ʌv; əv] ! “
“ **As if he had not heaps of land himself to make kitchen - gardens of !**”
“ 作为 如果 他 有 不是 堆积如山 的 土地 他自己 到 制作 厨房 - 花园 的 ! ”
“好像他自己没有大片土地可以用来开垦菜园似的！”

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈmeɪdʒər] - ,
“ **But don't you see , Master Johnny , to a man like Major Parrifer ,**
“ 但 不 你 看 , 掌握 约翰尼 , 到 一个 男人 喜欢 主要的 - ,
“但是，约翰尼少校，你难道看不出来吗？对于像帕里弗少校这样的人来说……”

[hu:] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [sʊv] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [æz; əz]
who thinks the world was made for him , there's nothing so mortifying as
WHO 思考 这 世界 曾是 制成 为了 他 , 有 没有什么 所以 令人羞愧 作为
[ˈbi:ɪŋ] [ˈbɔ:kt] .
being balked .
存在 犹豫不决 .

对于那些认为世界是为他而造的人来说，被拒绝是最令人难堪的事情。

[hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] ; [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪz][dʒʌst] [ˈbɔɪlɪŋ]
He set his mind upon this place ; he can't get it ; and he is just boiling
他 放 他的 头脑 之上 这 地方 ; 他 不能 得到 它 ; 和 他 是 只是 沸腾
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

他一心想要得到这个地方；但他得不到；他简直要气炸了。

[hi:d] [ˈpɔɪzn] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He'd poison me if he could .
他会 毒 我 如果 他 可以 .
如果可以，他会毒死我的。

[naʊ] [ðen] , [wʊts] [ˈwɑ:ntɪd] ?
Now then , what's wanted ?
现在 然后 , 是什么 通缉 ?
那么，你们想要什么？

” [ˈkæθi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [dɑːrk] [aɪz] , [ˈwɪspərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən]
” **Cathy had come up , with her pretty dark eyes , whispering some question**
” 凯茜 有 来 向上 , 和 她 漂亮的 黑暗的 眼睛 , 耳语 一些 问题
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
to her father .
到 她 父亲 .

“凯茜走了过来，她那双漂亮的黑眼睛里闪着光，低声问着她父亲一些问题。

[aɪ][ræn][ɑːn] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænər][ˈevər] - [soʊ] - [faːr] [ɔːf] .
I ran on ; it was growing late , and the Manor ever - so - far off .
我 跑 在 ; 它 曾是 生长 晚的 , 和 这 庄园 曾经 - 所以 - 远的 离开 .
我继续跑着；天色渐晚，庄园却越来越远了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fjuːd] [gruː] [bɪˈtwiːn] [ˈmeɪdʒər] - [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [riːd] .
From that time the feud grew between Major Parrifer and George Reed .
从 那 时间 这 世仇 生长 之间 主要的 - 和 乔治 芦苇 .
从那时起，帕里弗少校和乔治·里德之间的宿怨日益加深。

[nɑːt][ˈoʊpənli] ; [nɑːt] [ˈæktɪvli] .
Not openly ; not actively .
不是 公然 ; 不是 积极 .
不是公开的；也不是主动的。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [ˈiːðər] [wen] [ðer; ðər] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdɪfrənt] .
It could not well be either when their relative positions were so different .
它 可以 不是 出色地 是 任何一个什么时候 他们的 相对的 职位 是 所以 不同的 .
鉴于他们之间的相对地位如此不同，这两种情况都不太可能。

[ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] , [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstreɪt] ([ænd; ənd]
Major Parrifer was a wealthy landed proprietor , a county magistrate (and
主要的 - 曾是 一个 富裕 登陆 业主 , 一个 县 地方法官 (和
[æn; ən] [ˈɔːfli] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [wʌn]) ;
an awfully overbearing one) ;
一个 非常 霸道 一) ;
帕里弗少校是一位富有的地主，也是一位郡治安官（而且是一位极其专横跋扈的治安官）；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkaːtɪdʒər] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] [æz; əz][ə; eɪ]
and George Reed was a poor cottager who worked for his bread as a
和 乔治 芦苇 曾是 一个 贫穷的 农舍 WHO 工作 为了 他的 面包 作为 一个
[deɪ] - [ˈleɪbərər] .
day - labourer .
天 - 劳动者 .
乔治·里德是一个贫穷的农舍居民，靠做临时工来维持生计。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [gruː] [tuː; tə][əbˈhɔːr][ænd; ənd] [heɪt] [riːd] ; [ðæt] [ðə; ði][mæn] ,
But that the Major grew to abhor and hate Reed ; that the man ,
但 那 这 主要的 生长 到 痛恨 和 恨 芦苇 ; 那 这 男人 ,
但少校渐渐对里德感到厌恶和憎恨；这个人，

[ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [geɪts] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
inhabiting the place at his very gates in spite of him , and looking at
居住 这 地方 在 他的 非常 大门 在 尽管如此 的 他 , 和 寻找 在
[hɪm; ɪm] [ɪndɪˈpendəntli] ,
him independently ,
他 独立 ,
尽管他不在家，她却住在他的家门口，并且独立地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [pæst] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
as if to say he knew it , every time he passed , had become an
作为 如果 到 说 他 知道 它 , 每一个 时间 他 通过了 , 有 变得 一个
[aɪsɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
eyesore to him ;
碍眼的 到 他 ;

仿佛在说他知道，每次路过，那东西都成了他眼中的眼中钉；

[wʌz; wəz] ['i:zəli] [si:n] .
was easily seen .
曾是 容易地 已见 .

很容易看到。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ri'zentɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] .
The Major resented it on us all .
这 主要的 怨恨 它 在 我们 全部 .

少校对我们所有人都感到愤慨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ru:d] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['brændən] [wen] [ðeɪ] [met] ;
He was rude to Mr . Brandon when they met ;
他 曾是 粗鲁的 到 先生 : 布兰登 什么时候 他们 遇见 ;

他与布兰登先生见面时态度粗鲁；

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪp] [wʌns] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [hɔ:rs] - [bæk] , [-]
he struck out his whip once when he was on horse - back , [56]
他 击 出去 他的 鞭 一次 什么时候 他 曾是 在 马 - 后退 , [-]

他骑马时曾挥动过一次鞭子[56]

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [straɪk] [em 'i:] .
and I passed him , as if he would like to strike me .
和 我 通过了 他 , 作为 如果 他 会 喜欢 到 罢工 我 .

我从他身边经过，好像他要打我似的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['mɪstər] . ['brændən] ;
I don't know whether he was aware of my visit to Mr . Brandon ;
我 不 知道 无论 他 曾是 意识到的 的 我的 访问 到 先生 : 布兰登 ;

我不知道他是否知道我去拜访过布兰登先生；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [maɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
but the cottage was mine , I was friendly with Reed , and that was
但 这 小屋 曾是 矿 , 我 曾是 友好的 和 芦苇 , 和 那 曾是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

但那间小屋是我的，我和里德关系也很好，这就足够了。

[mʌnθs] , [haʊ'evər] , [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Months , however , went on , and nothing came of it .
几个月 , 然而 , 去 在 , 和 没有什么 来了 的 它 .

然而，几个月过去了，这件事却没有任何结果。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ][fɜ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] ,
One Sunday morning in winter , when our church - bells were going for service ,
一 星期日 早晨 在 冬天 , 什么时候 我们的 教会 - 铃铛 是 去 为了 服务 ,

一个冬日的星期天早晨，教堂的钟声响起，准备举行礼拜仪式时，

['meɪdʒər] - ['kæɪɪdʒ] [tɜ:rnd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:l][ɪn] [fʊl] [fɪg] .
Major Parrifer's carriage turned out with the ladies all in full fig .
主要的 - 运输 转向 出去 和 这 女士们 全部 在 满的 如图 .

帕里弗少校的马车驶出，女士们都穿着盛装。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [hɪmˈself] [tɜːrnd] [aʊt][ˈæftər][aɪˈtiː] , [ˈwɔːkɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtṣ-z] [wɪð; wɪθ]
The Major himself turned out after it , walking , one of his daughters with
这 主要的 他自己 转向 出去 后 它 , 步行 , 一 的 他的 女儿们 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

少校本人随后也走了出来，步行带着他的一个女儿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .
a young man who was on a visit there , and a couple of servants .
一个 年轻的 男人 WHO 曾是 在 一个 访问 那里 , 和 一个 夫妻 的 仆人 .
一个来此参观的年轻人，还有几个仆人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [dʒɔːrdʒ] [ˈriːdz] ,
As they passed George Reed's ,
作为 他们 通过了 乔治 里德的 ,
当他们经过乔治·里德的店时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [kɔːt]
the sound of work being done in the garden at the back of the cottage caught
这 声音 的 工作 存在 完毕 在 这 花园 在 这 后退 的 这 小屋 捕捉
[ðə; ði][ˈmeɪdʒṣ-z] [kwɪk] [ɪrʒ] .
the Major's quick ears .
这 专业的 快的 耳朵 .

少校敏锐地察觉到小屋后花园里传来劳作的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsɔːftli] [daʊn] - [leɪn] , [stʊʊl][ɑːn][ˈtɪptʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] ,
He turned softly down Piefinch Lane , stole on tiptoe to the high hedge ,
他 转向 轻轻 向下 - 车道 , 偷窃 在 脚尖 到 这 高的 对冲 ,
他轻轻地拐进皮芬奇巷，踮着脚尖悄悄走到高高的树篱旁。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [aɪˈtiː] .
and stooped to peep through it .
和 弯腰 到 窥视 通过 它 .
然后弯下腰，从里面往外看。

[riːd] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɜːnɪps] ; [ˈhəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] .
Reed was doing something to his turnips ; hoeing them , the Major said .
芦苇 曾是 正在做 某物 到 他的 萝卜 ; 锄 他们 , 这 主要的 说 .
里德正在照料他的萝卜；少校说，他正在锄萝卜。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]
He called the gentleman to him and the two servants , and bade them
他 称为 这 绅士 到 他 和 这 二 仆人 , 和 巴德 他们
[lʊk] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .
look through the hedge .
看 通过 这 对冲 .
他叫来那位先生和两个仆人，让他们透过树篱往里看。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .
而已。

[ðen] [ðə; ði][ˈpaːrti] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
Then the party came on to church .
然后 这 派对 来了 在 到 教会 .
然后一行人去了教堂。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] [roʊd] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmædʒɪ'strɪəl] [bentʃ] [æt; ət]
On Tuesday , the Major rode out to take his place on the magisterial bench at
在 周二 , 这 主要的 骑 出去 到 拿 他的 地方 在 这 权威的 长椅 在
[ˈɑ:ltʃɛstə] .
Alcester .
阿尔斯特 .

周二，这位少校骑马前往阿尔斯特，就任治安法官席位。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ['dʒænjueɪrɪ] ['weðər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] ['mædʒɪstreɪt] [brɪ'saɪdʒ] [hɪm'self]
It was bitterly cold January weather , and only one magistrate besides himself
它 曾是 苦涩地 寒冷的 一月 天气 , 和 仅有的 一 地方法官 除了 他自己
[wʌz; wəz] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] : [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] .
was on it : a clergyman .
曾是 在 它 : 一个 牧师 .

一月份的天气异常寒冷，除了他自己之外，街上只有一位法官：一位牧师。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['petɪ] [ə'fendəz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Two or three petty offenders were brought before them ,
二 或者 三 小气 罪犯 是 带来 前 他们 ,

两三个轻罪犯被带到他们面前，

[hu:] [wɜ:r; wər] [sɪ'vɪrli] ['sentənst] — [æz; əz] ['prɪzənəz] [ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [wen] ['meɪdʒər] -
who were severely sentenced — as prisoners always were when Major Parrifer
WHO 是 严重 判刑 — 作为 囚犯 总是 是 什么时候 主要的 -
[wʌz; wəz] [prɪ'zɑɪdɪŋ] .
was presiding .
曾是 主持 .

他们被判处重刑——在帕里弗少校主持审判期间，囚犯总是如此。

[ə'nʌðər] ['mædʒɪstreɪt] [keɪm] [ɪn] ['æftərwərdz] .
Another magistrate came in afterwards .
其他 地方法官 来了 在 然后 .

随后另一名法官介入。

['sɪŋɡjələɪ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Singular to say ,
单数 到 说 ,

简而言之，

[tɔ:d] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nu:] ['sæd(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
Tod and I had gone to the town that day about a new saddle for his
托德 和 我 有 已消失 到 这 镇 那 天 关于 一个 新的 鞍 为了 他的
[hɔ:rs] ;
horse ;
马 ;

那天我和托德去镇上是为了给他的马买个新马鞍；

['sɪŋɡjələɪ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .
singular on account of what happened .
单数 在 帐户 的 什么 发生 .

由于所发生的事情，它是独一无二的。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [aɪ] [eɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ;
In saying we were there I am telling the truth ;
在 说 我们 是 那里 我 是 讲述 这 真相 ;

我说我们当时在那里，我说的都是实话；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['kʌləɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪl] .
it is not invented to give colour to the tale .
它 是 不是 发明 到 给 颜色 到 这 故事 .

它并非为了给故事增添色彩而虚构出来的。

[ə'pɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] - [ru:m] ,
Upon turning out of the saddler's , which is near the justice - room ,
之上 转弯 出去 的 这 - , 哪个 是 靠近 这 正义 - 房间 ,

从马鞍匠铺出来（马鞍匠铺就在审判室附近），

[oʊld][dʒəʊnɪz][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['hændkʌft] , [ə; eɪ][teɪl]
old Jones the constable was coming along with a prisoner handcuffed , a tail
老的 琼斯 这 警官 曾是 未来 沿着 和 一个 囚犯 手铐 , 一个 尾巴
[æftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

老警员琼斯押着一个戴着手铐的囚犯走过来，后面跟着一个人。

“ [hə'loʊ] ！ ” [kraɪd][tɑ:d] .
“ Halloo ！ ” cried Tod .
“ 喊叫 ！ ” 哭 托德 .

“哈喽！”托德喊道。

“ [hɪəz] [fʌn] ！
“ Here's fun ！
“ 这里是 乐趣 ！

“真有趣！”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [si:n] [wʌt] [tɑ:d][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ]
“ But I had seen what Tod did not , and rubbed my eyes , wondering if they
“ 但 我 有 已见 什么 托德 做过 不是 , 和 摩擦 我的 眼睛 , 好奇 如果 他们
[sɔ:] ['dʌb(ə)] .
saw double .
锯 双倍的 .

“但我看到了托德没看到的東西，我揉了揉眼睛，心想他们是不是看到了重影。”

“ [tɑ:d] ！
“ Tod ！
“ 托德 ！

“托德！

[aɪ 'ti:][ɪz] [dʒɔ:rdʒ] [ri:d] ！
It is George Reed ！
它 是 乔治 芦苇 ！

是乔治·里德！

“ ['ri:dz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] , [nɑ:t]
“ Reed's face was as white as a sheet , and he walked along , not
“ 里德的 脸 曾是 作为 白色的 作为 一个 床单 , 和 他 步行 沿着 , 不是
[ʌn'wɪlɪŋli] ,
unwillingly ,
不情愿地 ,

“里德的脸色惨白如纸，他一边走一边并不情愿地跟着走。”

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][sæd] [ʃeɪm] , [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] [reɪdʒ] .
but as one in a state of sad shame , of awful rage .
但 作为 一 在 一个 状态 的 伤心 耻辱 , 的 可怕 愤怒 .

但内心却充满了悲伤的羞耻和可怕的愤怒。

[tɑ:d] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd][oʊld][dʒəʊnɪz] ['noʊɪŋ] [ju: 'es] ,
Tod made only one bound to the prisoner ; and old Jones knowing us ,
托德 制成 仅有的 一 边界 到 这 囚犯 ; 和 老的 琼斯 会心 我们 ,
托德只给囚犯绑了一根绳子；老琼斯了解我们，

[dɪd][nɑ:t] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
did not push him back again .
做过 不是 推 他 后退 再次 .

没有再把他推回去。

“ [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] ,
“ **As I'm a living man , I do not know what this is for** ,
“ 作为 我是 一个 活的 男人 ; 我 做 不是 知道 什么 这 是 为了 ;
“作为一个活生生的人，我不知道这是做什么用的。”

[ɔːr] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [pə'reɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [dɪs'greɪs] , " [spʊk] [riːd] ,
or why I am paraded through the town in disgrace , " spoke Reed ,
或者为什么 我 是 游行 通过 这 镇 在 耻辱 , " 辐 芦苇 ,
“否则我为什么会被游街示众，蒙受耻辱,”里德说道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][tɑːdz] ['kwɛstʃən] .
in answer to Tod's question .
在 回答 到 托德斯 问题 .
回答托德的问题。

" [ɪf] [aɪm] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər]
“ **If I'm charged with wrong - doing , I am willing to appear and answer for**
“ 如果 我是 带电 和 错误的 - 正在做 ; 我 是 愿意的 到 出现 和 回答 为了
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
“如果我被指控犯有不当行为，我愿意出庭并接受质询。”

[wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['felən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][foʊks] , [bɪ'fɔːrhænd] . "
without being turned into a felon in the face and eyes of folks , beforehand . "
没有 存在 转向 进入 一个 重罪犯 在 这 脸 和 眼睛 的 各位 , 预先 . "
事先不要在人们眼中变成重罪犯。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [riːd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] — ['hændkʌft] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [tɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Why do you bring Reed up in this manner — handcuffed ? " demanded Tod of the**
“ 为什么 做 你 带来 芦苇 向上 在 这 方式 — 手铐 ? ” 要求 托德 的 这
[ˈkɑːnstəbl] .
constable .
警官 .

“你为什么要将里德以这种方式带出来——还给他戴上了手铐？”托德质问警员。
“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['meɪdʒər] [tɛld] [em 'iː][tuː; tə] , [jʌŋ] ['mɪstər] . - . " [-]
“ **Because the Major told me to , young Mr . Todhetley . " [57]**
“ 因为 这 主要的 告诉 我 到 , 年轻的 先生 . - . " [-]
“因为少校让我这么做的，年轻的托德特利先生。”[57]

[biː; bi][juː; jʊ] ['veri] [ʃɒr] [tɑːd] [pʊʃt] ['æftər][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - [ruːm] : [ðə; ði] [pə'liːs] [sɔː]
Be you very sure Tod pushed after them into the justice - room : the police saw
是 你 非常 当然 托德 推动 后 他们 进入 这 正义 - 房间 : 这 警察 锯
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
你务必确定托德是跟着他们进了审判室：警察看到了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪts] [sʌn] .
but he was a magistrate's son .
但 他 曾是 一个 地方法官的 儿子 ;
但他却是地方官的儿子。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][ˈɔːlsʊ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][sent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] -
The crowd would have liked to push in also , but were sent to the right -
这 人群 会 有 喜欢 到 推 在 还 , 但 是 发送 到 这 正确的 -
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
人群也想挤进去，但被引导到了右侧。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [əd'mɪtɪd] [sɜ:rəp'tɪʃəsli] .
I waited , and was presently admitted surreptitiously .
我 等待 , 和 曾是 目前 承认 偷偷摸摸 .

我等了一会儿，然后偷偷地被放了进去。

[ri:d] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['meɪdʒər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , ['hændkʌft] [sti:l] ;
Reed was standing before Major Parrifer and the other two , handcuffed still ;
芦苇 曾是 常设 前 主要的 - 和 这 其他 二 , 手铐 仍然 ;
里德站在帕里弗少校和其他两人面前，仍然戴着手铐；

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] .
and I gathered what the charge was .
和 我 聚集 什么 这 收费 曾是 .

我弄清楚了罪名是什么。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'fɜ:rd] [baɪ]['meɪdʒər] - , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ]
It was preferred by Major Parrifer , who had his servants there and a
它 曾是 首选 经过 主要的 - , WHO 有 他的 仆人 那里 和 一个
gentleman as witnesses .
绅士 作为 证人 .

帕里弗少校更喜欢这种方式，他让仆人和一位绅士在场作证。

[dʒɔ:rdʒ] [ri:d] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] —
George Reed had been working in his garden on the previous Sunday morning —
乔治 芦苇 有 到过 在职的 在 他的 花园 在 这 以前的 星期日 早晨 —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] .
which was against the law .
哪个 曾是 反对 这 法律 .

上周日早上，乔治·里德一直在他的花园里干活——这是违法的。

[oʊld][dʒəʊnz][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['stɜ:lɪŋz] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z]
Old Jones had gone to Mr . Sterling's and taken him on the Major's
老的 琼斯 有 已消失 到 先生 . 斯特林的 和 已采取 他 在 这 专业的
[ˈwɔ:rənt] ,
warrant ,
保证 ,

老琼斯去了斯特林先生家，凭着少校的逮捕令把他带走了。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [kɔ:rn] .
as he was thrashing corn .
作为 他 曾是 猛烈抽打 玉米 .

当时他正在打玉米。

['ri:dz] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪ'fekt] .
Reed's answer was to the following effect .
里德的 回答 曾是 到 这 下列的 影响 .

里德的回答大致如下。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['wɜ:rkɪŋ] .
He was not working .
他 曾是 不是 在职的 .

他没有工作。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ɪl] — [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [fɔ:r] [deɪz] [oʊld] — [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]
His wife was ill — her little boy being only four days old — and Dr
他的 妻子 曾是 患病的 — 她 小的 男生 存在 仅有的 四 天 老的 — 和 博士
.
[ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['mʌt(ə)n] [brɔ:θ] .
. Duffham ordered her some mutton broth .
. - 订购 她 一些 羊肉 肉汤 .

他的妻子生病了——她的小儿子才出生四天——达夫汉姆医生给她开了些羊肉汤。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [tu:; tə][get] [ðə; ði] [ˈtʰɜ:nɪps] [tu:; tə][pʊt] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] .
He went to the garden to get the turnips to put into it .
他 去 到 这 花园 到 得到 这 萝卜 到 放 进入 它 .
他去花园里摘萝卜种下去。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈɪlnəs] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɡoo] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [hɪmˈself] ,
It was only on account of her illness that he didn't go to church himself ,
它 曾是 仅有的 在 帐户 的 她 疾病 那 他 没有 去 到 教会 他自己 ,
他之所以没有亲自去教堂，仅仅是因为她生病了。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈkæθi] .
he and Cathy .
他 和 凯茜 .
他和凯茜。

[ðeɪ] [maɪt] [æsk][ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . - .
They might ask Dr . Duffham .
他们 可能 问 博士 . - .
他们可能会问达夫汉姆博士。

“ [du:;][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈhəʊɪŋ] [ˈtʰɜ:nɪps] ? ” [kraɪd] [ˈmeɪdʒər] - .
“ Do you dare to tell me you were not hoeing turnips ? ” cried Major Parrifer .
“ 做 你 敢 到 告诉 我 你 是 不是 锄 萝卜 ? ” 哭 主要的 - .
“你敢告诉我你当时不是在锄萝卜吗？”帕里弗少校喊道。

“ [aɪ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz] [wɜ:rk] , ” [ˌɪndɪˈpendəntli] [ˈænsər] [ðə; ði]
“ I dare to say I was not doing it as work , ” independently answered the
“ 我 敢 到 说 我 曾是 不是 正在做 它 作为 工作 , ” 独立 回答 这
[mæn] .
man .
男人 .
“我敢说，我做这件事并不是为了工作，”那人独立地回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈi:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmeɪdʒər] , [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] ,
“ If you looked at me , as you say , Major , through the hedge ,
“ 如果 你 看起来 在 我 , 作为 你 说 , 主要的 , 通过 这 对冲 ,
“如果你像你所说的那样，少校，透过树篱看着我，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈtʰɜ:nɪps] [aɪ][hæd; həd][ɡɑ:t] [ʌp] , [ˈlaɪŋ] [nɪr] .
you must have seen the bunch of turnips I had got up , lying near .
你 必须 有 已见 这 束 的 萝卜 我 有 得到 向上 , 说谎 靠近 .
你一定看到了我捡回来的那捆萝卜，就放在附近。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hoʊ][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ju:z] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] .
I took the hoe in my hand , and I did use it for two or three minutes .
我 采取 这 锄 在 我的 手 , 和 我 做过 使用 它 为了 二 或者 三 分钟 .
我拿起锄头，用了两三分钟。

[sʌm; səm] [ded] [wi:dz] [hæd; həd][ɡɑ:t] [θroʊn] [əˈbɜ:n] [ðə; ði][bed] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [pərˈhæps] ,
Some dead weeds had got thrown along the bed , by the children , perhaps ,
一些 死的 杂草 有 得到 抛掷 沿着 这 床 , 经过 这 孩子们 , 也许 ,
一些枯萎的杂草被扔到了床边，也许是孩子们扔的。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
and I pulled them away .
和 我 拉 他们 离开 .
我把它们拉开了。

[aɪ] [went] [ˌɪnˈdɔ:rz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] : [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kla:k] [straʊk] [ɪˈlev(ə)n][ðə; ði] [ˈtʰɜ:nɪps] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ,
I went indoors directly : before the clock struck eleven the turnips were on ,
我 去 室内 直接地 : 前 这 钟 击 十一 这 萝卜 是 在 ,
我直接进了屋：不到十一点，萝卜就烤好了。

[ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] .

boiling with the scrag of mutton .

沸腾 和 这 碎片 的 羊肉 .

用剩下的羊肉煮沸。

[aɪ] [pi:lɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ'self] . " "

I peeled them and put them in myself . " "

我 去皮 他们 和 放 他们 在 我 . " "

我把它们剥皮，然后自己放进去的。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈtɜ:nɪps] , " [kraɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .

" I see the bunch of turnips , " cried one of the servants .

" 我 看 这 束 的 萝卜 , " 哭 一 的 这 仆人 .

“我看到那捆萝卜了！ ”一个仆人喊道。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] — — "

" They was lying — — "

" 他们 曾是 说谎 — — "

“他们在撒谎——”

" [hoʊld][jɜ; jər] [tʌŋ] , [sɜ:r] , " [rɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; " [ɪf] [jɜ; jər] [ˈfɜ:rðər] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] ,

" Hold your tongue , sir , " roared his master ; " if your further evidence is wanted ,

" 抓住 你的 舌头 , 先生 , " 咆哮 他的 掌握 ; " 如果 你的 更远 证据 是 通缉 ,

“闭嘴，先生，”他的主人咆哮道；“如果还需要你提供更多证据，

[ju:l] [bi; bi] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

you'll be asked for it .

你会 是 问 为了 它 .

你会被问到这个问题。

[æz; əz][tu; tə] [ðɪs] [dɪ'fens] " — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [tɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ˈmædʒɪstrɪts]

As to this defence " — and the Major turned to his brother - magistrates

作为 到 这 防御 " — 和 这 主要的 转向 到 他的 兄弟 - 地方法官

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [smaɪl] — " [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪn'dʒɪ:niəs] ;

with a scornful smile — " it is quite ingenious ;

和 一个 轻蔑的 微笑 — " 它 是 相当 巧妙 ;

至于这个辩护理由——“少校带着轻蔑的笑容转向他的同僚法官们——“这真是非常巧妙；

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ɪks'kju:zɪz][wi; wi][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][get] [hɪr] .

one of the clever excuses we usually get here .

— 的 这 聪明的 借口 我们 通常 得到 这里 .

这是我们在这里经常听到的巧妙借口之一。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv] [jɜ; jər][tɜ:rn] , [dʒɔ:rdʒ] [ri:d] .

But it will not serve your turn , George Reed .

但 它 将要 不是 服务 你的 转动 , 乔治 芦苇 .

但这对你没有好处，乔治·里德。

[wen] [ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪz][ˈvaɪəleɪtɪd] — — "

When the sanctity of the Sabbath is violated — — "

什么时候 这 圣洁 的 这 安息日 是 违反 — — "

当安息日的圣洁遭到亵渎时——”

" [ri:d] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu; tə] [seɪ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [hi; hi][dɪd] ,

" Reed is not a man to say he did not do a thing if he did ,

" 芦苇 是 不是 一个 男人 到 说 他 做过 不是 做 一个 事物 如果 他 做过 ,

“里德不是那种会否认自己做过的事的人，如果他做了，他绝不会否认。”

" [ɪntə'rʌptɪd] [tə:d] .

" interrupted Tod .

" 中断 托德 .

“托德打断道。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
The Major glared at him for an instant ,
这 主要的 怒目而视 在 他 为了 一个 立即的 ,
少校瞪了他一眼, 瞬间,

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][ə; eɪ][bɪɡ][ɡoʊld][ˈpens(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [məˈdʒestɪkli] .
and then put out of hand a big gold pencil he was waving majestically .
和 然后 放 出去 的 手 一个 大的 金子 铅笔 他 曾是 挥手 雄伟地 .
然后他威风凛凛地挥舞着手中的一支金色大铅笔。

“ [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] .
“ **Clear the room of spectators ,** ” **said he to the policeman .**
“ 清除 这 房间 的 观众 , ” 说 他 到 这 警察 .
“把房间里的旁观者都清空,”他对警察说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][təːd][ɡɑːt][fɔːr; fər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] .
Which was all Tod got for interfering .
哪个 曾是 全部 托德 得到 为了 干扰 .
这就是托德插手此事所受到的全部惩罚。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] : [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [riːd] [keɪm] [aʊt] [ˈɔːlsəʊ] ,
We had to go out : and in a minute or two Reed came out also ,
我们 有 到 去 出去 : 和 在 一个 分钟 或者 二 芦苇 来了 出去 还 ,
我们不得不出去; 过了一两分钟, 里德也出来了。

[ˈhændkʌft] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ; [nɑːt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][oʊld][dʒəʊnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑʊntɪ] [pəˈlɪːs] .
handcuffed as before ; not in charge of old Jones , but of the county police .
手铐 作为 前 ; 不是 在 收费 的 老的 琼斯 , 但 的 这 县 警察 .
像以前一样被铐上手铐; 不再由老琼斯负责, 而是由县警察负责。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ɪmˈprɪznmənt] .
He had been sentenced to a month's imprisonment .
他 有 到过 判刑 到 一个 月份 监禁 .
他被判处一个月监禁。

[ˈmeɪdʒər] - [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [-]
Major Parrifer had wanted [58]
主要的 - 有 通缉 [-]
帕里弗少校曾希望[58]

[tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [θriː] [mʌnθs] ; [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sɪks] ;
to make it three months ; he said something about six ;
到 制作 它 三 几个月 ; 他 说 某物 关于 六 ;
凑够三个月; 他说大概六个月左右;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈslaɪtli] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði]
but the other two thought they saw some slightly extenuating circumstances in the
但 这 其他 二 想法 他们 锯 一些 轻微地 减轻 情况 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

但另外两人认为此案中存在一些情有可原的情况。

[ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [riːd] [ˈveri] [wel] ,
A solicitor who was intimate with the Sterlings , and knew Reed very well ,
一个 律师 WHO 曾是 亲密的 和 这 英镑 , 和 知道 芦苇 非常 出色地 ,
一位与斯特林家族关系密切的律师, 对里德也十分了解。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][end] .
had been present towards the end .
有 到过 展示 向 这 结尾 .
临近结束时他一直在场。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑ:t][hæv; həv][ˈspʊkən][ɪn][maɪ] [dɪˈfens] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ri:d] ,
“ **Could you not have spoken in my defence , sir ?** ” **asked Reed ,**
“ 可以 你 不是 有 说 在 我的 防御 , 先生 ? ” 问 芦苇 ,
“先生, 您难道不能为我辩护吗?”里德问道。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
as he passed this gentleman in coming out .
作为 他 通过了 这 绅士 在 未来 出去 .
他出来时经过了这位先生。

“ [aɪ] [wʊd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] .
“ **I would had I been able .**
“ 我 会 有 我 到过 有能力的 .
“如果我能做到, 我会的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] , [maɪ][mæn] , [wen] [ðə; ði] [lɔ:] [gets] [ˈbroʊkən] — — “
But you see , my man , when the law gets broken — —”
但 你 看 , 我的 男人 , 什么时候 这 法律 获得 破碎的 — — “
但是你看, 伙计, 当法律被违反时——”

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] , ” [sed] [ri:d] , [ˈsævɪdʒli] .
“ **The devil take the law ,** ” **said Reed , savagely .**
“ 这 魔鬼 拿 这 法律 , ” 说 芦苇 , 野蛮地 .
“魔鬼凌驾于法律之上,”里德恶狠狠地说。

“ [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz] [ˈdʒʌstɪs] . ”
“ **What I want is justice .** ”
“ 什么 我 想 是 正义 . ”
“我想要的是正义。”

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ædˈmɪnɪstreɪtɜ:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:r; ər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][aɪ ˈti:] , [wʌt] [kæn; kən]
“ **And the administrators of it are determined to uphold it , what can**
“ 和 这 管理员 的 它 是 决定 到 坚持 它 , 什么 能
[biː; bi] [sed] ?
be said ?
是 说 ?
“而管理者们决心维护它, 还能说什么呢? ”

“ [went] [ɑ:n][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [ˈekwəbli] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] .
“ **went on the solicitor equably , as if there had been no interruption .**
“ 去 在 这 律师 公平地 , 作为 如果 那里 有 到过 不 中断 .
律师语气平静地继续说道, 仿佛什么都没发生过一样。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [lɔ:] , [dʒʌst] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;
“ **You would make out that I broke the law , just doing what I did ;**
“ 你 会 制作 出去 那 我 打破 这 法律 , 只是 正在做 什么 我 做过 ;
“你会觉得我做了我该做的事就犯了法律;

[ænd; ænd][aɪ] [swer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ?
and I swear it was no more ?
和 我 发誓 它 曾是 不 更多的 ?
我发誓它已经不存在了?

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈliːgəli] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ? ”
That I can be legally punished for it ? ”
那 我 能 是 合法地 受到惩罚 为了 它 ? ”
我可能会因此受到法律制裁吗?

“ [dəʊnt] , [ri:d] ; [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
“ **Don't , Reed ; it's of no use .**
“ 不 , 芦苇 ; 它是 的 不 使用 .
“别这么做, 里德; 没用的。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnɪsɪz] [swɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

The Major and his witnesses swore you were at work .
这 主要的 和 他的 证人 发誓 你 是 在 工作 .

少校和他的证人都发誓说你当时在上班。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

And it appears that you were . "
和 它 出现 那 你 是 . "

看来你确实是。

" [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [faɪn] — [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .

" I asked them to take a fine — if I must be punished . "
" 我 问 他们 到 拿 一个 美好的 — 如果 我 必须 是 受到惩罚 . "

“我请求他们接受罚款——如果我必须受到惩罚的话。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [frendz] [tuː; tə] [ædˈvæns] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] . "

I might have found friends to advance it for me . "
我 可能 有 成立 朋友们 到 进步 它 为了 我 . "

我或许能找到朋友帮我推进这件事。

" [dʒʌst][soʊ] .

" Just so . "
" 只是 所以 . "

正是如此。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈkændɪd] [ˈlɔɪər] .

And for that reason of course they did not take it , " said the candid lawyer .
和 为了 那 原因 的 课程 他们 做过 不是 拿 它 , " 说 这 坦率 律师 .

“正因如此，他们当然没有接受，”这位坦率的律师说道。

" [wʌt] [ɪz][maɪ][waɪf] [tuː; tə][duː] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈprɪzn] ?

" What is my wife to do while I am in prison ? "
" 什么 是 我的 妻子 到 做 尽管 我 是 在 监狱 ? "

“我入狱期间，我的妻子该怎么办？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?

And the children ?
和 这 孩子们 ?

孩子们呢？

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [stɑːrvd] .

I may come out to find them starved .
我 可能 来 出去 到 寻找 他们 饥饿 .

我出来的时候可能会发现他们饿死了。

[ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːrv] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌt] [ˈweðər] [æz; əz] [ðɪs] .

A month's long enough to starve them in such weather as this .
一个 月份 长的 足够的 到 饿死 他们 在 这样的 天气 作为 这 .

在这种天气下，一个月的时间足以让他们饿死。

" [riːd] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] .

" Reed was allowed time for no more . "
" 芦苇 曾是 允许 时间 为了 不 更多的 . "

“里德没有得到更多时间了。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [ðæt] ,

He would not have been allowed that ,
他 会 不是 有 到过 允许 那 ,

他不会得到那样的许可。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dʒæmd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

but for having been jammed by the crowd at the doorway .
但 为了 拥有 到过 卡住 经过 这 人群 在 这 门口 .

但却被门口的人群堵住了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [klɪr] .
He caught my eye as they were getting clear .
他 捕捉 我的 眼睛 作为 他们 是 获得 清除 .

他们走近时，我的目光与他相遇了。

“ [ˈmæstər] [ˈdʒɔ:ni] , [wɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [jər; jər] [oʊn] [pleɪs] ,
” **Master Johnny , will you go to the Court for me — your own place ,**
” 掌握 约翰尼 , 将要 你 去 到 这 法庭 为了 我 — 你的 自己的 地方 ,
“约翰尼少爷，你能替我去法院吗？就在你自己的地方？”

[sɜ:r] — [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈmæstər] [ðæt] [aɪ] [swer] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] ?
sir — and tell the master that I swear I am innocent ?
先生 — 和 告诉 这 掌握 那 我 发誓 我 是 清白的 ?
先生——请转告主人，我发誓我是无辜的？

[pər'hæps] ['hi:l] [let][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] ['wi:kli] ;
Perhaps he'll let a few shillings go to the wife weekly ;
也许 地狱 让 一个 很少 先令 去 到 这 妻子 每周 ;
或许他会每周给妻子几先令；

[tel] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdu:ti] [ðæt] [aɪ] [wɜ:rk][,aɪ 'ti:][aʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [rɪ'li:st] .
tell him with my duty that I'll work it out as soon as I am released .
告诉 他 和 我的 责任 那 患病的工作 它 出去 作为 很快 作为 我 是 发布 .
我会尽职尽责地告诉他，我一获释就会尽快解决这个问题。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [aʊt][,ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [sɜ:r] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ˈmeɪdʒər] - ['kudnt] [get][,em 'i:]
All this is done out of revenge , sir , because Major Parrifer couldn't get me
全部 这 是 完毕 出去 的 复仇 , 先生 , 因为 主要的 - 不能 得到 我
[frʌm; frəm][maɪ] ['kɑ:trɪdʒ] .
from my cottage .
从 我的 小屋 .

先生，这一切都是出于报复，因为帕里弗少校没能把我从我的小屋里带走。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [rɪ'pei] [hɪm; ɪm] !
May the Lord repay him !
可能 这 主 偿还 他 !
愿主报应他！

“ [aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kə'mʊʊ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [rɪ:dz] ;
” **It caused a commotion , I can tell you , this imprisonment of Reed's ;**
” 它 导致 一个 骚动 , 我 能 告诉 你 , 这 监禁 的 里德的 ;
“我可以告诉你，里德的这次监禁引起了不小的骚动；

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [daɪk] [ˈmænər] .
the place was ringing with it between the Court and Dyke Manor .
这 地方 曾是 铃声 和 它 之间 这 法庭 和 堤防 庄园 .
从法院到堤坝庄园，到处都回荡着这种声音。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈhʌʊzɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz]
Our two houses seemed to have more to do with it than other people's
我们的 二 房屋 似乎 到 有 更多的 到 做 和 它 比 其他 人们的
; [fɜ:rst] ,
; **first** ,
; 第一的 ,
我们两家似乎比其他人家更容易受到这件事的影响；首先，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [rɪ:d] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ; [ˈsekəndli] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] , [hu:] [oʊnd] [bəʊθ][ðə; ði]
because Reed worked at the Court ; secondly , because I , who owned both the
因为 芦苇 工作 在 这 法庭 ; 第二 , 因为 我 , who 拥有 两个都 这
[kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] ,
Court and the cottage ,
法庭 和 这 小屋 ,
因为里德在法院工作；其次，因为我既拥有法院也拥有小屋，

[lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] .
lived at the Manor .
居住地 在 这 庄园 ；

住在庄园里。

[ˈpi:p(ə)l] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈprɪti] [ˈwɔ:rmli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər]
People took it up pretty warmly , and Mrs . Reed and the children were
人们 采取 它 向上 漂亮的 热情地 ； 和 太太 ； 芦苇 和 这 孩子们 是
[kæəd] [fɔ:r; fər] .
cared for .
关心 为了 ；

人们对此反应非常热烈，里德太太和孩子们也得到了很好的照顾。

[ˈmɪstər] . ['stɜ:rlɪŋ] [peɪd] [hɜ:r; hər][faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ；
Mr . Sterling paid her five shillings a week ;
先生 ； 英镑 有薪酬的 她 五 先令 一个 星期 ；

斯特林先生每周付给她五先令；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brændən][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [helpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] , [ænd; ənd]
and Mr . Brandon and the Squire helped her on the quiet , and
和 先生 ； 布兰登 和 这 乡绅 帮助 她 在 这 安静的 ； 和
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [ˈɔ:lsʊv] .
there were others also .
那里 是 其他的 还 ；

布兰登先生和乡绅暗中帮助了她，还有其他人也帮了她。

[ɪn] [smɔ:ɪl] [ˈkʌntri] [ləʊ'kælətɪz] [ˈdʒent(ə)lmən][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ˈoʊpənli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz]
In small country localities gentlemen don't like to say openly that their neighbours
在 小的 国家 地方 先生们 不 喜欢 到 说 公然 那 他们的 邻居
[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ɪŋ] ；
are in the wrong :
是 在 这 错误的 ；

在乡村小地方，绅士们不喜欢公开指责邻居的错误：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ˈrerli] [du:] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈremədi] .
at any rate , they rarely do anything by way of remedy .
在 任何 速度 ； 他们 很少 做 任何事物 经过 方式 的 补救 ；

总之，他们很少采取任何补救措施。

[sʌm; səm] [- -]
Some [59]
一些 [- -]

一些[59]

[spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
spoke of an appeal to the Home Secretary , but it came to nothing ,
辐 的 一个 上诉 到 这 家 秘书 ； 但 它 来了 到 没有什么 ；
他曾表示会向内政大臣提出上诉，但最终无果。

[ænd; ənd][noʊ] [steps] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ri:d] .
and no steps were taken to liberate Reed .
和 不 步骤 是 已采取 到 解放 芦苇 ；

没有采取任何措施营救里德。

[bɪl] [ˈhwtɪni] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [roʊt] [ænd; ənd][tuːld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
Bill Whitney , who was staying a week with us , wrote and told his mother
账单 惠特尼 ； WHO 曾是 入住 一个 星期 和 我们 ； 写道 和 讲述 他的 母亲
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ；
about it ;
关于 它 ；

在我们家住了一周的比尔·惠特尼写信告诉他母亲这件事；

[ʃiː; ʃi][sent] [bæk] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [riːd] ; [wiː; wi] [θriː] [tɒk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
she sent back a sovereign for Mrs . Reed ; we three took it to her ,
她 发送 后退 一个 主权 为了 太太 : 芦苇 ; 我们 三 采取 它 到 她 ,
她寄回了一枚金币给里德夫人；我们三个人把它拿给她。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˈseɪɪŋ] [oʊld] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf]
and went about saying old Parrifer ought to be kicked , which was a relief
和 去 关于 说 老的 - 应该 到 是 踢 , 哪个 曾是 一个 宽慰
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] .
to our feelings .
到 我们的 情怀 .

他们到处宣扬应该踢老帕里弗一脚，这让我们如释重负。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ˈkæθi] .
But there's something to tell about Cathy .
但 有 某物 到 告诉 关于 凯茜 .
但关于凯茜，还有一些故事要讲。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [riːd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm]
On the day that Reed was taken up , it was not known at his home
在 这 天 那 芦苇 曾是 已采取 向上 , 它 曾是 不是 已知 在 他的 家
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

里德被带走的那天，他的家人并不知道这件事。

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] , [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
The neighbours , aware that the wife was ill ,
这 邻居 , 意识到的 那 这 妻子 曾是 患病的 ,
邻居们知道女主人生病了，

[sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][oʊld] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
said nothing to her — for old Duffham thought she was going to have
说 没有什么 到 她 — 为了 老的 - 想法 她 曾是 去 到 有
[ə; eɪ][ˈfiːvər] ,
a fever ,
一个 发烧 ,

他什么也没跟她说——因为老达夫汉姆以为她要发烧了。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət] .
and ordered her to be kept quiet .
和 订购 她 到 是 保留 安静的 .
并命令让她保持沉默。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] ;
For one thing , they did not know what there was to tell ;
为了 一 事物 , 他们 做过 不是 知道 什么 那里 曾是 到 告诉 ;
首先，他们不知道有什么可说的；

[ɪkˈsept] [ðæt] [riːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ˈhændkʌfs] [baɪ][dʒəʊnz][ðə; ði]
except that Reed had been marched off from his work in handcuffs by Jones the
除了 那 芦苇 有 到过 行军 离开 从 他的 工作 在 手铐 经过 琼斯 这
[ˈkɑːnstəbl] .
constable .
警官 .

只不过，里德被警员琼斯戴上手铐押走了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɪtl] ,
In the evening , when news came of his committal ,
在 这 晚上 , 什么时候 消息 来了 的 他的 入狱 ,
当晚，当他被送入监狱的消息传来时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [riːd] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
it was agreed that an excuse should be made to Mrs . Reed that her
它 曾是 同意 那 一个 原谅 应该 是 制成 到 太太 . 芦苇 那 她
[ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]ˈmæstər] ;
husband had gone out on a business job for his master ;
丈夫 有 已消失 出去 在 一个 商业 工作 为了 他的 掌握 ;
双方一致同意向里德太太解释说，她的丈夫是替主人出差了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkæθi] — [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] —
and that Cathy — who could not fail to hear the truth from one or another —
和 那 凯茜 — WHO 可以 不是 失败 到 听到 这 真相 从 一 或者 其他 —
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
should be warned not to say anything .
应该 是 警告 不是 到 说 任何事物 .
并且应该警告凯茜——她不可能不从别人那里听到真相——不要说任何话。

“ [tel] [ˈkæθi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] .
“ Tell Cathy to come out here , ” said the woman , looking over the gate .
“ 告诉 凯茜 到 来 出去 这里 , ” 说 这 女士 , 寻找 超过 这 门 .
“叫凯茜出来一下,”女人一边说着，一边从栅栏上方探出头来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [ðeɪ] [spʊk] [tuː; tə] ; [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wel] :
It was the little girl they spoke to ; who could talk well :
它 曾是 这 小的 女孩 他们 辐 到 ; WHO 可以 讲话 出色地 :
他们跟那个能说会道的小女孩说话:

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkæθi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
and she answered that Cathy was not there .
和 她 回答 那 凯茜 曾是 不是 那里 .
她回答说凯茜不在那里。

[soʊ] [æn] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ˈmɪsɪz] . [riːdz] [ˈsɪstər] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] .
So Ann Perkins , Mrs . Reed's sister , was called out .
所以 安 珀金斯 , 太太 . 里德的 姐姐 , 曾是 称为 出去 .
于是，里德太太的妹妹安·珀金斯被叫了出来。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈkæθi] ? ” [kraɪd] [ðeɪ] .
“ Where's Cathy ? ” cried they .
“ 在哪里? 凯茜 ? ” 哭 他们 .
“凯茜在哪儿? ”他们喊道。

[æn] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˈkæθi] [wʌz; wəz] ,
Ann Perkins answered in a passion — that she did not know where Cathy was ,
安 珀金斯 回答 在 一个 热情 — 那 她 做过 不是 知道 在哪里 凯茜 曾是 ,
安·帕金斯激动地回答说，她不知道凯茜在哪里。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʌnˈkɔːmənli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,
but would uncommonly like to know ,
但 会 不寻常地 喜欢 到 知道 ,
但我非常想知道，

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ˈoʊnli] [wɪft] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] — [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
and she only wished she was behind her — keeping her there with
和 她 仅有的 希望 她 曾是 在后面 她 — 保持 她 那里 和
[hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [wen] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hoʊm] !
her sister when she ought to be at her own home !
她 姐姐 什么时候 她 应该 到 是 在 她 自己的 家 !
她只希望自己能待在她身后——让她和姐姐待在一起，而她本该待在自己的家里！

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [toʊld] [æn] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈkæθi] ,
Then the women told Ann Perkins what they had intended to tell Cathy ,
然后 这 女性 讲述 安 珀金斯 什么 他们 有 故意的 到 告诉 凯茜 ,
然后，这些女人把她们原本打算告诉凯茜的事情告诉了安·帕金斯。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] .
and looked out for the latter .
和 看起来 出去 为了 这 后者 .

并照顾到了后者。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
She did not come back .
她 做过 不是 来 后退 .

她没有回来。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['kæθi] [wɹz; wəz][nɑːt] [siːn] [ɔːr]
The night passed , and the next day passed , and Cathy was not seen or
这 夜晚 通过了 , 和 这 下一个 天 通过了 , 和 凯茜 曾是 不是 已见 或者
[hɜːrd] [ʌv; əv] .
heard of .
听到 的 .

夜幕降临，第二天也过去了，凯茜杳无音讯。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][met][hɜːr; hər][wɹz; wəz] ['gʊdi] ['pɪkər] .
The only person who appeared to have met her was Goody Picker .
这 仅有的 人 WHO 出现 到 有 遇见 她 曾是 古迪 拾取器 .

唯一一个似乎见过她的人是古迪·皮克。

[aɪ 'tiː][wɹz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd] ['kæθi] [hæd; həd]
It was about two o'clock in the afternoon , Tuesday , and Cathy had
它 曾是 关于 二 点钟 在 这 下午 , 周二 , 和 凯茜 有
[hɜːr; hər][best] ['bɑːnɪt] [ɑːn] .
her best bonnet on .
她 最好的 引擎盖 在 .

那天是星期二下午两点左右，凯茜戴着她最喜欢的帽子。

['mʌðər] ['pɪkər] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [soʊ][smɑːrt] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ʃiː; ʃi][wɹz; wəz]
Mother Picker remarked upon her looking so smart , and asked where she was
母亲 拾取器 评论 之上 她 寻找 所以 聪明的 , 和 问 在哪里 她 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
going to .
去 到 .

皮克妈妈注意到她打扮得非常漂亮，便问她要去哪里。

['kæθi] ['ænsər] [ðæt][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] ([huː] [lɪvd] [æt; ət] ['iːvʃəm]) [hæd; həd][sent][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]
Cathy answered that her uncle (who lived at Evesham) had sent to say she
凯茜 回答 那 她 叔叔 (WHO 居住地 在 伊夫舍姆) 有 发送 到 说 她
[mʌst; məst][gəʊ]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .
must go over there at once .
必须 去 超过 那里 在 一次 .

凯茜回答说，她的叔叔（住在伊夫舍姆）派人告诉她，她必须立刻去那里。

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [roʊdz] ,
“ But when she came to the two roads ,
” 但 什么时候 她 来了 到 这 二 道路 ,

“但当她走到两条路口时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːf] [kwɔɪt][ɑːn][ðə; ði] [kɑːntrəri] [wei] [tuː; tə] ['iːvʃəm] ,
she turned off quite on the contrary way to Evesham ,
她 转向 离开 相当 在 这 相反的 方式 到 伊夫舍姆 ,

她拐了个弯，反方向去了伊夫舍姆。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][dæft] , “ [kən'kluːdɪd] ['mɪsɪz] . ['pɪkər] .
and I thought the young woman must be daft , ” concluded Mrs . Picker .
和 我 想法 这 年轻的 女士 必须 是 愚蠢 , ” 结束 太太 . 拾取器 .

“我当时就想，这个年轻女子一定是傻子，”皮克太太总结道。

[ðə; ði] [mʌnθ] [pæst] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ri:d] [keɪm] [aʊt] ; [bʌt; bət] ['kæθi] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
The month passed away , and Reed came out ; but Cathy had not returned .
这 月 通过了 离开 , 和 芦苇 来了 出去 ; 但 凯茜 有 不是 返回 .
一个月过去了, 里德出来了; 但凯茜还没有回来。

[hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] [ɑ:n] [fʊt] , [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [kloʊz] ,
He got home on foot , in the afternoon , his hair cut close ,
他 得到 家 在 脚 , 在 这 下午 , 他的 头发 切 关闭 ,
他下午步行回家, 头发剪得很短。

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
and seemed as quiet as a lamb .
和 似乎 作为 安静的 作为 一个 羊肉 .
他像羔羊一样安静。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [dɔ:ntɪd] .
The man had been daunted .
这 男人 有 到过 畏惧 .
那人感到畏惧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔ:f(ə)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [pʊt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [slɜ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm]
It was an awful insult to put upon him ; a slur on his good name
它 曾是 一个 可怕 侮辱 到 放 之上 他 ; 一个 污点 在 他的 好的 姓名
[fɔ:r; fər] [laɪf] ;
for life ;
为了 生活 ;
这是对他莫大的侮辱, 是对他一生名誉的玷污;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ri:d] [wʊd] ['nevər] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
and some of them said George Reed would never hold up his head again .
和 一些 的 他们 说 乔治 芦苇 会 绝不 抓住 向上 他的 头 再次 .
他们中有些人说, 乔治·里德再也抬不起头来了。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] ['kru:əl] [ɔ:r] [-]
Had he been cruel or [60]
有 他 到过 残忍的 或者 [-]
如果他残忍的话[60]

[vɪn'dɪktɪv] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['meɪdʒər] - , [pɜ:rsənəli] ,
vindictive , he might have revenged himself on Major Parrifer , personally ,
报复心强的 , 他 可能 有 复仇 他自己 在 主要的 - , 亲自 ,
他生性记仇, 或许会亲自向帕里弗少校报复。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fər'get] .
in a manner the Major would have found it difficult to forget .
在 一个 方式 这 主要的 会 有 成立 它 难的 到 忘记 .
这件事, 少校恐怕很难忘记。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sɪkli] : [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [dɪd][nɑ:t][æt; ət] [fɜ:rst] [nəʊ]
The wife was about again , but sickly : the little ones did not at first know
这 妻子 曾是 关于 再次 , 但 病弱的 : 这 小的 一个 做过 不是 在 第一的 知道
[ðer; ðər] ['fa:ðər] .
their father .
他们的 父亲 .
妻子又出现了, 但身体虚弱: 孩子们起初并不认识他们的父亲。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pi:p(ə)] [hi:; hi] [æskt] [æftər] [wʌz; wəz] ['kæθi] .
One of the first people he asked after was Cathy .
一 的 这 第一的 人们 他 问 后 曾是 凯茜 .
他最先询问的人之一就是凯茜。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][hænd][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,
The girl was not at hand to welcome him ,
 这 女孩 曾是 不是 在 手 到 欢迎 他 ,
 女孩不在场迎接他,

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
and he took it in the light of a reproach .
 和 他 采取 它 在 这 光 的 一个 责备 .
 他却把这当成了责备。

[wen] [men] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sensətɪv] .
When men come for the first time out of jail , they are sensitive .
 什么时候 男人 来 为了 这 第一的 时间 出去 的 监狱 , 他们 是 敏感的 .
 男人第一次出狱时, 情绪都很敏感。

“ [ˈmɪstər] . [ˈstɜ:rlɪŋ] [kɔ:ld] [ɪn] [ˈjestərdeɪ] , [dʒɔ:rdʒ] ,
“ Mr . Sterling called in yesterday , George ,
 ” 先生 . 英镑 称为 在 昨天 , 乔治 ,
 “斯特林先生昨天来过电话, 乔治,

[tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jɔ:; jər] [wɜ:rk] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər] [ju:; jʊ] [keɪm]
to say you were to go to your work again as soon as ever you came
 到 说 你 是 到 去 到 你的 工作 再次 作为 很快 作为 曾经 你 来了
 [hoʊm] ,
home ,
 家 ,
 意思是说你一回家就得立刻去上班。

“ [sed] [ðə; ði] [waɪf] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] ['kæθi] .
“ said the wife , evading the question about Cathy .
 ” 说 这 妻子 , 逃避 这 问题 关于 凯茜 .
 妻子说道, 回避了关于凯茜的问题。

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] ; [ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜ:rv] [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t] . ”
“ Everybody has been so kind ; they know you didn't deserve what you got . ”
 ” 大家 有 到过 所以 种类 ; 他们 知道 你 没有 应得 什么 你 得到 . ”
 “大家都对你很好; 他们知道你不应遭受那样的对待。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [ri:d] , ['kerləsli] .
“ Ah , ” said Reed , carelessly .
 ” 啊 , ” 说 芦苇 , 粗心大意 .
 “啊,”里德漫不经心地说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kæθi] ?
“ Where's Cathy ?
 ” 在哪里? 凯茜 ?
 凯茜在哪儿?

“ [ˈmɪsɪz] . [ri:d] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ Mrs . Reed felt obliged to tell him .
 ” 太太 . 芦苇 毛毡 有义务 到 告诉 他 .
 “里德太太觉得有义务告诉他。”

[noʊ] [dɪ'pləʊmætɪst] , [ji:; ji] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [nu:z] [ə'brʌptli] :
No diplomatist , she brought out the news abruptly :
 不 外交官 , 她 带来 出去 这 消息 突然 :
 她并非外交家, 而是突然宣布了这一消息:

[ˈkæθi] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]
Cathy had not been seen or heard of since the afternoon he was sent to
凯茜 有 不是 到过 已见 或者 听到 的 自从 这 下午 他 曾是 发送 到
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

自从他被送进监狱的那天下午起，凯西就杳无音讯了。

[ðæt] [əˈraʊzd] [ri:d] : [ˈnʌθɪŋ] [els] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] : [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [ʌp]
That aroused Reed : nothing else seemed to have done it : and he got up
那 被唤醒 芦苇 : 没有什么 别的 似乎 到 有 完毕 它 : 和 他 得到 向上
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
from his chair .
从 他的 椅子 .

这激起了里德的怒火：似乎没有其他事情能让他如此激动：于是他从椅子上站了起来。

“ [waɪ] , [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
“ **Why , where is she ?**
“ 为什么 , 在哪里 是 她 ?

“为什么？她在哪儿？ ”

[wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
What's become of her ?
是什么 变得 的 她 ?

她现在怎么样了？

“ [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndri] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] ,
“ **The neighbours had been indulging in sundry speculations on the same question** ,
“ 这 邻居 有 到过 沉溺于 在 杂项 猜测 在 这 相同的 问题 ,
“邻居们一直在就同一个问题进行各种各样的猜测，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈfeɪvəd] [ˈmɪsɪz] . [ri:d] [wɪð; wɪθ] ;
which they had obligingly favoured Mrs . Reed with ;
哪个 他们 有 乐意地 受青睐 太太 : 芦苇 和 ;

他们慷慨地将这些东西赠予了里德夫人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt][ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
but she did not think it necessary to impart them to her husband .
但 她 做过 不是 思考 它 必要的 到 传授 他们 到 她 丈夫 .

但她认为没有必要把这些告诉她的丈夫。

“ [ˈkæθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [dʒɔ:rdʒ] ; [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] [ðæt] [ʃi:d] [du:][noʊ]
“ **Cathy was a good girl on the whole , George ; putting aside that she'd do no**
“ 凯茜 曾是 一个 好的 女孩 在 这 所有的 , 乔治 ; 推杆 旁边 那 棚 做 不
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“乔治，凯茜总体来说是个好女孩；撇开她不干活这一点不谈，

[ænd; ənd] [spent] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ˈri:dɪŋ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [bʊks] .
and spent her time reading good - for - nothing books .
和 花费 她 时间 阅读 好的 - 为了 - 没有什么 图书 .

她把时间都花在阅读毫无价值的书籍上。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ˌæftər][ʃi:; ʃi] [left] ,
What I think is this — that she heard of your misfortune after she left ,
什么 我 思考 是 这 — 那 她 听到 的 你的 不幸 后 她 左边 ,
我的想法是这样的——她是在离开之后才听说了你的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ ˈti:] .
and wouldn't come home to face it .
和 不会 来 家 到 脸 它 .

他不会回家面对这一切。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈeɪtiːn] [naʊ] , [juː; jə] [noʊ] . ”
She is eighteen now , you know . ”
她 是 十八 现在 , 你 知道 : ”

她现在十八岁了，你知道的。

“ [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [wer] ?
” **Come home from where ?**
“ 来 家 从 在哪里 ?

“从哪里回家？ ”

” [ˈmɪsɪz] . [riːd] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
” **Mrs . Reed had to tell the whole truth .**
” 太太 : 芦苇 有 到 告诉 这 所有的 真相 :

“里德太太必须说出全部真相。”

[ðæt] [ˈkæθi] , [drest] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [best] [θɪŋz] ,
That Cathy , dressed up in her best things ,
那 凯茜 , 穿着 向上 在 她 最好的 事物 ,

凯茜，穿着她最好的衣服，

[hæd; həd] [left] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
had left home without saying a word to any one , stealing out of the house
有 左边 家 没有 说 一个 单词 到 任何 一 , 偷窃 出去 的 这 房子
[ʌnˈsiːn] ;
unseen ;
看不见 ;

他一声不吭地离开了家，悄无声息地溜出了房子；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [met] [ɪn][ðə; ði][roʊd][baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪkər] ,
she had been met in the road by Mrs . Picker ,
她 有 到过 遇见 在 这 路 经过 太太 : 拾取器 ,

她在路上遇到了皮克太太。

[ænd; ænd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [sed] .
and told her what has already been said .
和 讲述 她 什么 有 已经 到过 说 :

然后把之前说过的话又告诉了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [æt; ət] [ˈiːvʃəm] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But the uncle at Evesham had seen nothing of her .
但 这 叔叔 在 伊夫舍姆 有 已见 没有什么 的 她 :

但住在伊夫舍姆的叔叔却没见过她。

[fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːpt] [her] — [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
Forgetting his cropped hair — as he would have to forget it until it should
遗忘 他的 裁剪 头发 — 作为 他 会 有 到 忘记 它 直到 它 应该
[groʊ] [əˈgen] — [dʒɔːrdʒ] [riːd] [went] [ˈtræmpɪŋ] [ɔːf] ,
grow again — George Reed went tramping off ,
生长 再次 — 乔治 芦苇 去 徒步旅行 离开 ,

乔治·里德忘了自己剪短了头发——因为他必须忘掉这件事，直到头发重新长出来——然后就大步走开了。

[ðer; ðər][ænd; ænd] [ðen] , [ðə; ði] [ˈnɪrli] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [wei] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ˈpɪkərz] .
there and then , the nearly two miles of way to Mother Picker's .
那里 和 然后 , 这 几乎 二 英里 的 方式 到 母亲 采摘者的 :

然后，就到了距离 Mother Picker's 近两英里的路程。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] .
She could not tell him much more than he already knew .
她 可以 不是 告诉 他 很多 更多的 比 他 已经 知道 :

她能告诉他的也仅限于他已经知道的那些。

“ [ˈkæθi] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][best] , [hɜːr; hər][kəːlz] - [aɪld] ,
“ **Cathy was all in her best , her curls 'iled ,**
“ 凯茜 曾是 全部 在 她 最好的 , 她 卷发 - 已出炉 ,
“凯茜打扮得漂漂亮亮的, 卷发也梳理得一丝不苟,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pɪŋk] [ˈrɪbənz] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
and her pink ribbons as fresh as her cheeks ,
和 她 粉色的 丝带 作为 新鲜的 作为 她 脸颊 ,
她粉红色的丝带和她红扑扑的脸颊一样鲜嫩。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə]
and said in answer to questions that she had been sent for sudden to
和 说 在 回答 到 问题 那 她 有 到过 发送 为了 突然 到
[hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [æt; ət] [ˈiːvʃəm] :
her uncle's at Evesham :
她 叔叔的 在 伊夫舍姆 :
她回答问题时说, 她是被突然派往伊夫舍姆的叔叔家的:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf] [kwɔɪt] [ðə; ði] [kɑːntrəri] [roʊd] .
but she had turned off quite the contrary road .
但 她 有 转向 离开 相当 这 相反的 路 .
但她却走上了一条截然相反的道路。

“ [frʌm; frəm] [ðens] , [riːd] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [æt; ət] [ˈiːvʃəm] ;
“ **From thence , Reed walked on to his brother's at Evesham ;**
“ 从 因此 , 芦苇 步行 在 到 他的 兄弟 在 伊夫舍姆 ;
“从那里, 里德继续步行前往他在伊夫舍姆的哥哥家;

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈkæθi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .
and learnt that Cathy had not been sent for , and had not come .
和 学会了 那 凯茜 有 不是 到过 发送 为了 , 和 有 不是 来 .
得知凯茜没有被叫来, 也没有出现。

[wen] [riːd] [gɔːt] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] - [biːt] .
When Reed got home , he was dead - beat .
什么时候 芦苇 得到 家 , 他 曾是 死的 - 打 .
里德回到家时, 已经筋疲力尽了。

[haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ðə; ði] [-]
How many miles the [61]
如何 许多 英里 这 [-]
多少英里[61]

[mæn][hæd; həd] [wɔːkt] [ðæt] [bliːk] [ˈfebruəri] [deɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [pər'hæps]
man had walked that bleak February day , he did not stay to think — perhaps
男人 有 步行 那 苍凉 二月 天 , 他 做过 不是 停留 到 思考 — 也许
[ˈtwenti] .
twenty .
二十 .
那个人走过了二月里阴冷的一天, 他没有停下来思考——也许二十岁。

[wen] [ɪk'saɪtmənt] [ˈbuːiːz] [ʌp][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ðə; ði][ˈbɑːdi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [fəˈtiːg] .
When excitement buoys up the spirit , the body does not feel fatigue .
什么时候 激动 浮标 向上 这 精神 , 这 身体 做 不是 感觉 疲劳 .
兴奋使人精神振奋, 身体不会感到疲劳。

[ˈmɪsɪz] . [riːd] [pʊt] [ˈsʌpər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [məˈkæɪnɪkli] , [lɔːst] [ɪn]
Mrs . Reed put supper before her husband , and he ate mechanically , lost in
太太 . 芦苇 放 晚餐 前 她 丈夫 , 和 他 吃 机械地 , 丢失的 在
[θɔːt] .
thought .
想法 .
里德太太把晚餐摆在丈夫面前, 他机械地吃着, 心不在焉。

“ [aɪ 'ti:] ['ferli] - [meɪz] [em 'i:], ” [hi:; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn] ['loʊk(ə)] [ˈfreɪzɪ'ɑ:lədʒi] .
“ It fairly ' mazes me , ” he said , presently , in local phraseology .
“ 它 相当 - 迷宫 我 , ” 他 说 , 目前 , 在 当地的 用语 .
“这真是让我大吃一惊,”他用当地的方言说道。

“ [bʌt; bət][fɔ:ɾ; fər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜ:ɾ; hər] [best] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [kʌm]
“ But for going out in her best , I should think some accident had come
“ 但 为了 去 出去 在 她 最好的 , 我 应该 思考 一些 事故 有 来
[tu:; tə][hɜ:ɾ; hər] .
to her .
到 她 .

“但她出门时穿着最好的衣服, 我以为她出了什么意外。”
[ðeəz; ðəz][pɑ:ndz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [maɪt] [slɪp][ɪn] [ʌnə'weɪz] .
There's ponds about , and young girls might slip in unawares .
有 池塘 关于 , 和 年轻的 女孩们 可能 滑 在 不知情 .
附近有池塘, 年轻女孩可能会不小心掉进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:ɾ; hər] [best] [θɪŋz] [ˈʃʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmwɛr] . “
But the putting on her best things shows she was going somewhere . ”
但 这 推杆 在 她 最好的 事物 演出 她 曾是 去 某处 . ”
但她精心打扮, 表明她有事要办。

“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ʌn'si:n] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [ri:d] , [ˈsnʌfɪŋ] [ðə; ði]
“ She put ' em on , and went off unseen , ” repeated Mrs . Reed , snuffing the
“ 她 放 - 呃 在 , 和 去 离开 看不见 , ” 重复 太太 . 芦苇 , 吸鼻烟 这
[ˈkænd(ə)] .
candle .
蜡烛 .

“她戴上它们, 然后悄无声息地离开了,”里德太太一边说着, 一边掐灭了蜡烛。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:d] [ˈmeɪbi] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [sʌm; səm] [weɪk] — [ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈwɔznt]
“ I should have thought she'd maybe gone off to some wake — only there wasn't
“ 我 应该 有 想法 棚 或许 已消失 离开 到 一些 唤醒 — 仅有的 那里 不是
[wʌn] [ˈægət] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] . “
one agate within range . ”
— 玛瑙 之内 范围 . ”

“我本以为她可能是去参加什么守灵仪式了——可是附近连一块玛瑙都没有。”

“ [ˈkæθi] [hæd; həd][noʊ][bæd] [əˈkweɪntəns] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:ɾ; hər] [ə'streɪ] , ” [hi:; hi] [rɪ'zju:md] .
“ Cathy had no bad acquaintance to lead her astray , ” he resumed .
“ 凯茜 有 不 坏的 熟人 到 带领 她 误入歧途 , ” 他 恢复 .
“凯茜没有结交任何坏朋友来引诱她误入歧途,”他继续说道。

“ [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑ:r; əɾ] [ˈdi:snt] , [ænd; ənd][maɪnd][ðer; ðər] [wɜ:rk] . “
“ The girls about here are decent , and mind their work . ”
“ 这 女孩们 关于 这里 是 体面的 , 和 头脑 他们的 工作 . ”
“这里的女孩们都很正派, 工作也很认真。”

“ [wɪtʃ] [ˈkæθi] [ˈdɪdnt] , ” [θɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ri:d] .
“ Which Cathy didn't , ” thought Mrs . Reed .
“ 哪个 凯茜 没有 , ” 想法 太太 . 芦苇 .
“但凯茜没有,”里德太太心想。

“ [ˈkæθi] [held] [hɜ:ɾ; hər] [hed] [ə'bʌv] - [ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'laʊd] .
“ Cathy held her head above ' em , ” she said , aloud .
“ 凯茜 握住 她 头 多于 - 呃 , ” 她 说 , 大声 .
“凯茜高高地昂着头,”她大声说道。

“ [ɪts] [maɪ] [bɪˈli:f] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [hɜːrˈself] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [hɜːr; hər]
“ **It's my belief she used to fancy herself one o' them fine ladies in her**
“ 它是 我的 信仰 她 用过的 到 想要 她自己 一 o - 他们 美好的 女士们 在 她
[ˈhæfpeni] [bʊks] .
halfpenny books .
半便士 图书 .

“我相信她过去常常把自己想象成她那些五便士小说里的漂亮女士之一。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] - .
She didn't seem to make acquaintance with nobody but that young Parrifer .
她 没有 似乎 到 制作 熟人 和 无人 但 那 年轻的 - .

除了那个年轻的帕里弗之外，她似乎没有和任何人熟识。

[ʃiːd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [hɜːr; hər] [ɪnˈdɔːrɪz] .
She'd talk to him by the hour together , and I couldn't get her indoors .
棚 讲话 到 他 经过 这 小时 一起 , 和 我 不能 得到 她 室内 .

她会和他一聊就是几个小时，我怎么也劝不动她进屋。

“ [riːd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Reed lifted his head** .
“ 芦苇 抬起 他的 头 .

里德抬起头。

“ [jʌŋ] - ! — [wʌt] — [hɪz; ɪz] [sʌn] ?
“ **Young Parrifer ! — what — his son ?**
“ 年轻的 - ! — 什么 — 他的 儿子 ?

“年轻的帕里弗！——什么——他的儿子？”

“ [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] - [hɔːl] .
“ **turning his thumb in the direction of Parrifer Hall** .
“ 转弯 他的 拇指 在 这 方向 的 - 大厅 .

他将大拇指指向帕里弗大厅的方向。

“ [ˈkæθi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? “
“ **Cathy talked to him ? “**
“ 凯茜 谈话 到 他 ? “

“凯茜跟他谈过了？”

“ [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [təˈgeðər] , “ [riˈɪtəreɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [riːd] .
“ **By the hour together , “ reiterated Mrs . Reed** .
“ 经过 这 小时 一起 , “ 重申 太太 . 芦苇 .

“按小时一起，”里德太太重申道。

“ [ˈhiːd] [biː; bi] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] - [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn]
“ **He'd be on that side the gate , a - talking , and laughing , and leaning on**
“ 他会 是 在 那 边 这 门 , 一个 - 说 , 和 笑 , 和 倾斜 在
[aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈkæθi] ,
it ; and Cathy ,
它 ; 和 凯茜 ,

“他会在大门那边，说说笑笑，倚着大门；而凯茜，

[ʃiːd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈhɑːlihɑːk] , [ˈtɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
she'd be in the path by the tall hollyhocks , talking back to him , and
棚 是 在 这 小路 经过 这 高的 蜀葵 , 说 后退 到 他 , 和
[ˈfɑːndlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
fondling the children .
爱抚 这 孩子们 .

她会站在高高的蜀葵花丛旁，和他顶嘴，抚摸孩子们。

“ [riːd] [ˈroʊz] [ʌp] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Reed rose up , a strange look on his face** .
“ 芦苇 玫瑰 向上 , 一个 奇怪的 看 在 他的 脸 .

里德站了起来，脸上带着奇怪的表情。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ? ”
“ How long was that going on ? ”
“ 如何 长的 曾是 那 去 在 ? ”
“ 这种情况持续了多久？ ”

“ [ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] ; [aɪ][kɑ:nt] [dʒʌst] [rɪˈmembər] .
“ Ever so long ; I can't just remember .
“ 曾经 所以 长的 ; 我 不能 只是 记住 .
“ 已经很久了；我根本记不起来了。”

[bʌt; bət] [jʌŋ] - [ɪz][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [baɪ][fɪts][ænd; ænd][ˈsta:rts] . “
But young Parrifer is only at the Hall by fits and starts . ”
但 年轻的 - 是 仅有的 在 这 大厅 经过 适合 和 开始 . ”
但年轻的帕里弗只是断断续续地进入名人堂。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][em ˈi:] , [ˈwʊmən] ! ”
“ And you never told me , woman ! ”
“ 和 你 绝不 讲述 我 , 女士 ! ”
“你竟然从来没告诉我，女人！ ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [noʊ][hɑ:rm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ I thought no harm of it .
“ 我 想法 不 伤害 的 它 .
“我当时觉得没什么害处。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɑ:rm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] , “ [ɪmˈfætɪkli] [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ri:d] .
I don't think harm of it now , ” emphatically added Mrs . Reed .
我 不 思考 伤害 的 它 现在 , ” 强调地 额外 太太 . 芦苇 .
“我现在不认为这有什么害处，”里德夫人强调说。

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [jʌŋ] - , [ðæt] [aɪv] [si:n] , [ɪz] [ðæt] [ˈhi:z][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɒmˈtɪt] .
“ The worst of young Parrifer , that I've seen , is that he's as soft as a tomtit .
“ 这 最差 的 年轻的 - , 那 我已经 已见 , 是 那 他是 作为 柔软的 作为 一个 汤姆山雀 .
“我所见过的年轻帕里弗最糟糕的一点就是他像山雀一样软弱。”

“ [ri:d] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [aʊt] .
“ Reed put on his hat without another word , and walked out .
“ 芦苇 放 在 他的 帽子 没有 其他 单词 , 和 步行 出去 .
里德一言不发地戴上帽子，走了出去。

[leɪt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
Late as it was , he was going to the Hall .
晚的 作为 它 曾是 , 他 曾是 去 到 这 大厅 .
尽管时间已晚，他还是要去大厅。

[hi:; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [pi:l] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
He rang a peal at it ,
他 响铃 一个 皮尔 在 它 ,
他朝它敲了一声钟，

[mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:rd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [dʒʌst][let] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] .
more like a lord than a labourer just let out of prison .
更多的 喜欢 一个 主 比 一个 劳动者 只是 让 出去 的 监狱 .
与其说是刚出狱的劳工，不如说更像个贵族。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] : [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌpˈsterz] ;
There was some delay in opening the door : the household had gone upstairs ;
那里 曾是 一些 延迟 在 开幕 这 门 : 这 家庭 有 已消失 楼上 ;
开门时稍有延迟：一家人都上楼了；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [æt; ət][læst] .
but a man came at last .
但 一个 男人 来了 在 最后的 .
但最后还是来了一个人。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [si:] ['meɪdʒər] - .
“ I want to see Major Parrifer .
“ 我 想 到 看 主要的 - .
“我想见帕里弗少校。”
“ [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ; [ðə; ði]['mænz] [ə'pɪrəns] [soʊ][streɪndʒ] ,
“ The words were so authoritative ; the man's appearance so strange ,
“ 这 字 是 所以 权威性 ; 这 男人的 外貌 所以 奇怪的 ;
“那些话语如此权威；那人的外表如此怪异，
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪɡjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪpt] [her] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwəd]['ɪntuː][ðə; ði]
with his tall figure and his clipped hair , as he pushed forward into the
和 他的 高的 数字 和 他的 剪辑 头发 , 作为 他 推动 向前 进入 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ;
他身材高大，头发剪得很短，他推开门走进大厅。
[ðæt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ˌmoʊmən'terəli] [lɔːst][hɪz; ɪz][wɪts] .
that the servant momentarily lost his wits .
那 这 仆人 片刻 丢失的 他的 智慧 ;
仆人一时失去了理智。
[ə; eɪ] [laɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][left] , [ˌgaɪdɪd] [riːd] ; [hiː; hi] ['entəd] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd]
A light , in a room on the left , guided Reed ; he entered it , and found
一个 光 , 在 一个 房间 在 这 左边 , 引导 芦苇 ; 他 进入 它 , 和 成立
[hɪm'self] [feɪs] [-]
himself face [62]
他自己 脸 [-]
左边房间里的一盏灯指引着里德；他走进去，发现自己面对着[62]
[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] - , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
to face with Major Parrifer , who was seated in an easy - chair before a
到 脸 和 主要的 - , WHO 曾是 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 前 一个
[ɡʊd] ['faɪər] ,
good fire ,
好的 火 ,
面对着坐在温暖炉火前的安乐椅上的帕里弗少校，
['spɪrts][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sr'ɡɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
spirits on the table , and a cigar in his mouth .
烈酒 在 这 桌子 , 和 一个 雪茄 在 他的 嘴 .
桌上摆着酒，他嘴里叼着一根雪茄。
[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
What with the smoke from that ,
什么 和 这 抽烟 从 那 ,
那烟雾弥漫着，
[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kændlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [bʌt; bət][wʌn] —
what with the faint light — for all the candles had been put out but one —
什么 和 这 头晕的 光 — 为了 全部 这 蜡烛 有 到过 放 出去 但 — —
[ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪzɪtəz] [feɪs] .
the Major did not at first distinguish his late visitor's face .
这 主要的 做过 不是 在 第一的 区分 他的 晚的 访客 脸 .
由于光线昏暗——所有的蜡烛都熄灭了，只剩下一根——少校起初并没有认出这位不速之客的脸。

[wen] [ðə; ði] [ber] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəlu:t] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] , [hi; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
When the bare head and the resolute eyes met his , he certainly paled a little
什么时候 这 裸 头 和 这 坚决 眼睛 遇见 他的 , 他 当然 苍白 一个 小的
,
:
,

当那光秃秃的脑袋和坚定的眼神与他对视时，他的脸色确实有些苍白了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [fel] [ɑ:n][tu; ; tə][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .
and the cigar fell on to the carpet .
和 这 雪茄 跌倒 在 到 这 地毯 .

雪茄掉在了地毯上。

“ [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['dɔ:tər] , ['meɪdʒər] - .
“ **I want my daughter , Major Parrifer .**
“ 我 想 我的 女儿 , 主要的 - .

“我想要我的女儿，帕里弗少校。”

“ [tu; ; tə] [hɪr] [ə; eɪ][dɪ'mænd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['pɑ:səbli]
“ **To hear a demand made for a daughter when the Major had possibly**
“ 到 听到 一个 要求 制成 为了 一个 女儿 什么时候 这 主要的 有 可能
[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mænd] [maɪt] [bi; ; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
been thinking the demand might be for his life ,
到过 思维 这 要求 可能 是 为了 他的 生活 ,
“听到有人要求得到一个女儿，而少校当时可能以为对方要的是他的命，真是令人震惊。”

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
was undoubtedly a relief .
曾是 无疑 一个 宽慰 .

无疑让人松了一口气。

[,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
It brought back his courage .
它 带来 后退 他的 勇气 .

这让他重拾了勇气。

“ [wʌt] [du:][ju; ; jʊ] [mi:n] , ['feləʊ] ?
“ **What do you mean , fellow ?**
“ 什么 做 你 意思是 , 同伴 ?

“你这话是什么意思，伙计？ ”

“ [hi; hi] [graʊld] , ['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] .
“ **he growled , stamping out the fire of the cigar .**
“ 他 咆哮 , 冲压 出去 这 火 的 这 雪茄 .

他低吼一声，踩灭了雪茄的火焰。

“ [ɑ:r; ər][ju; ; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ? “
“ **Are you out of your mind ?** “
“ 是 你 出去 的 你的 头脑 ? ”

你疯了吗？

“ [nɑ:t] [kwɑɪt] .
“ **Not quite .**
“ 不是 相当 .

“不完全是。”

[ju; ; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [sʌm; səm][men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðerz] , [ðəʊ] , [baɪ] [wʌt] [ju:v] [dʌn] .
You might have driven some men out of theirs , though , by what you've done .
你 可能 有 驱动 一些 男人 出去 的 他们的 , 尽管 , 经过 什么 你已经 完毕 .

不过，你的所作所为可能会把一些人赶出他们的家。

[wi:l] [let] [ðæt] [pɑ:rt][bi:; bi] , ['meɪdʒər] .

We'll let that part be , Major .
出色地 让 那 部分 是 , 主要的 :

少校, 那部分我们就先这样吧。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] [ə'baʊt][maɪ] ['dɔ:tər] .

I have come to - night about my daughter .
我 有 来 到 - 夜晚 关于 我的 女儿 :

我今晚是来谈我女儿的。

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

" They stood looking at each other .
" 他们 站立 寻找 在 每个 其他 :

他们站着, 彼此对视着。

[ri:d] [stʊd] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [hæt][ɪn][hænd] ;

Reed stood just inside the door , hat in hand ;
芦苇 站立 只是 里面 这 门 , 帽子 在 手 ;

里德站在门内, 手里拿着帽子;

[hi:; hi][dɪd][na:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mænərz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

he did not forget his manners even in the presence of his enemy ;
他 做过 不是 忘记 他的 礼仪 甚至 在 这 在场 的 他的 敌人 ;

即使面对敌人, 他也没有忘记自己的礼仪;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

they were a habit with him .
他们 是 一个 习惯 和 他 :

这已经成了他的习惯。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] :

The Major , who had risen in his surprise , stared at him :
这 主要的 , WHO 有 升起 在 他的 惊喜 , 凝视 在 他 :

少校惊讶地站起身来, 盯着他看:

[hi:; hi] ['ri:əli] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [nɔ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]

he really knew nothing whatever of the matter , not even that the girl was
他 真的 知道 没有什么 任何 的 这 事情 , 不是 甚至 那 这 女孩 曾是

['mɪsɪŋ] ;

missing ;

丢失的 ;

他对这件事一无所知, 甚至不知道那个女孩失踪了;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] ['ri:dʒ] [ɪm'prɪznmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][breɪn] .

and he did think Reed's imprisonment must have turned his brain .
和 他 做过 思考 里德的 监禁 必须 有 转向 他的 脑 :

他认为里德的入狱经历一定改变了他的思想。

[pər'hæps] [ri:d] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ʌndər'stʊd] .

Perhaps Reed saw that he was not understood .
也许 芦苇 锯 那 他 曾是 不是 理解 :

或许里德意识到自己不被人理解。

" [aɪ] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['prɪzn] , ['ɪntu:ɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][pʊt][em 'i: , ['meɪdʒər] - ,

" I come home from prison , into which you put me , Major Parrifer ,
" 我 来 家 从 监狱 , 进入 哪个 你 放 我 , 主要的 - ,

“我从监狱回家了, 是你把我关进的监狱, 帕里弗少校,

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈkæθrɪn] [ɡɔːn] .
to find my daughter Catherine gone .
到 寻找 我的 女儿 凯瑟琳 已消失 .

我发现女儿凯瑟琳不见了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] .
She went away the day I was taken up .
她 去 离开 这 天 我 曾是 已采取 向上 .

她离开的那天，我被带走了。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [went] , [ɔːr] [wʌt] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] , [ˈhev(ə)n] [ˈnoʊz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːr] [jɔːrɪz] [aːr; ər]
Where she went , or what she's doing , Heaven knows ; but you or yours are
在哪里 她 去 , 或者 什么 她是 正在做 , 天堂 知道 ; 但 你 或者 你的 是
[ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
answerable for it ,
可回答的 为了 它 ,

她去了哪里，或者在做什么，只有天知道；但你或你的家人要对此负责。

[wɪtʃˈevər] [wei] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] . “
whichever way it may be . ”
任何 方式 它 可能 是 . ”

不管怎样。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ˈmeɪdʒər] - .
“ **You have been drinking** , ” **said Major Parrifer** .
“ 你 有 到过 喝 , ” 说 主要的 - .

“你喝了酒,”帕里弗少校说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈmeɪbi] , ” [rɪˈtʃːrnd] [riːd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪts] [aːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
“ **You have , maybe , returned Reed , glancing at the spirits on the table** .
“ 你 有 , 或许 , ” 返回 芦苇 , 瞥了一眼 在 这 烈酒 在 这 桌子 .
“或许你有吧,”里德回答道，目光扫过桌上的酒杯。

“ [ɪːðər] [ˈkæθɪ] [went] [aʊt] [aːn][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [dʒɔːnt] ,
“ **Either Cathy went out on a harmless jaunt** ,
“ 任何一个 凯茜 去 出去 在 一个 无害 短途旅行 ,

“要么凯茜只是出去进行了一次无害的短途旅行，

[ænd; ænd][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈeɪm] [æt; ət] [hoʊm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and is staying away because she can't face the shame at home which you
和 是 入住 离开 因为 她 不能 脸 这 耻辱 在 家 哪个 你
[hæv; həv] [pʊt] [ðer; ðər] ;
have put there ;
有 放 那里 ;

她之所以远离家乡，是因为她无法面对你带给她的耻辱；

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] .
or else she went out to meet your son , and has been taken away by him .
或者 别的 她 去 出去 到 见面 你的 儿子 , 和 有 到过 已采取 离开 经过 他 .

或者她出去见你儿子了，被他带走了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][ləst] ; [maɪ] [fɪrɪz] [ˈwɪspər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ænd] , [ɪf] [soʊ]
I think it must be the last ; my fears whisper it to me ; and , if so
我 思考 它 必须 是 这 最后的 ; 我的 恐惧 耳语 它 到 我 ; 和 , 如果 所以
,
:
,

我想这一定是最后一件事了；我的恐惧低语着告诉我；如果真是这样，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɔːf] [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
you can't be off knowing something of it .
你 不能 是 离开 会心 某物 的 它 .

你不可能对此一无所知。

[ˈmeɪdʒər] - , [aɪ][ˈmʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ˈdɔːtər] .
Major Parrifer , I must have my daughter .
主要的 - , 我 必须 有 我的 女儿 .

帕里弗少校，我必须带回我的女儿。

" [ˈweðər] [ðə; ði][hɪnt][ˈɡɪv(ə)n][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][sʌn] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
Whether the hint given about his son alarmed the Major ,
" 无论 这 暗示 给定 关于 他的 儿子 惊慌 这 主要的 ,
"少校是否因听到有关他儿子的暗示而感到不安，

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈblʌstər] [fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈsɪvəli] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli]
causing him to forget his bluster for once , and answer civilly , he certainly
导致 他 到 忘记 他的 虚张声势 为了 一次 , 和 回答 文明地 , 他 当然
[ˈdɪd][aɪˈtiː] .
did it .
做过 它 .

这让他破天荒地忘记了之前的嚣张气焰，礼貌地回答了问题，他确实做到了。

[hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [hiː; hi] [sed] ;
His son was in Ireland with his regiment , he said ;
他的 儿子 曾是 在 爱尔兰 和 他的 团 , 他 说 ;
他说，他的儿子当时正随部队在爱尔兰服役；

[hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ;
had not been at the Hall for weeks and weeks ;
有 不是 到过 在 这 大厅 为了 周 和 周 ;
已经好几个星期没去大厅了；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ðæt] [luːˈtenənt] - [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrl] .
he could answer for it that Lieutenant Parrifer knew nothing of the girl .
他 可以 回答 为了 它 那 中尉 - 知道 没有什么 的 这 女孩 .
他可以回答说，帕里弗中尉对这个女孩一无所知。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [riːd] .
" He was here at Christmas , " said George Reed .
" 他 曾是 这里 在 圣诞节 , " 说 乔治 芦苇 .
"他圣诞节的时候来过这里，"乔治·里德说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
" I saw him . "
" 我 锯 他 . "
"我见过他。"

" [ænd; ənd] [left] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][aɪˈtiː] .
" And left two or three days after it .
" 和 左边 二 或者 三 天 后 它 .
"然后两三天后就离开了。"

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , [ˈfeləʊ] , [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
How dare you , fellow , charge him with such a thing ?
如何 敢 你 , 同伴 , 收费 他 和 这样的 一个 事物 ?
你这家伙怎么敢这样指控他？

[ˈhiːd] [rɪŋ] [jɔːr; jər] [nek] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] . " [-]
He'd wring your neck for you if he were here . " [63]
他会 拧 你的 脖子 为了 你 如果 他 是 这里 . " [-]
如果他在这一，他会为你拧断你的脖子。"[63]

" [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [faɪnd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] .
" Perhaps I might find cause to wring his first .
" 也许 我 可能 寻找 原因 到 拧 他的 第一的 .
"或许我会找到理由来榨干他的第一滴血。"

[ˈmeɪdʒər] - , [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈdɔːtər] . “
Major Parrifer , I want my daughter .”
主要的 - , 我 想 我的 女儿 . ”

帕里弗少校，我要我的女儿。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
“ **If you do not get out of my house ,**
” 如果 你 做 不是 得到 出去 的 我的 房子 ,
“如果你不离开我的房子，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [brɪfɔːr] [em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [fɔːr; fər] [ˈtrespæɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]
I'll have you brought before me to - morrow for trespassing , and give you
患病的 有 你 带来 前 我 到 - 明天 为了 擅闯私人领地 , 和 给 你
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmʌnθs] [ɪmˈprɪznmənt] ,
a second month's imprisonment ,
一个 第二 月份 监禁 ,

明天我会把你带到我面前，控告你非法侵入，并判你第二个月监禁。

“ [rɔːrd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈblʌstər] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
“ **roared the Major , gathering bluster and courage .**
” 咆哮 这 主要的 , 采集 虚张声势 和 勇气 .
“少校咆哮道，气势汹汹，胆子也大了。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] :
“ **You want another month of it :**
” 你 想 其他 月 的 它 :
“你还想再过一个月吗？ ”

[ðɪs] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] .
this one does not appear to have done you the good it ought .
这 一 做 不是 出现 到 有 完毕 你 这 好的 它 应该 .
看来这个并没有给你带来应有的好处。

[naʊ] — [gʊʊ] ! “
Now — go !”
现在 — 去 ! “
现在——走！ ”

“ [aɪl] [gʊʊ] , ” [sed] [riːd] ,
“ **I'll go ,** “ **said Reed ,**
” 患病的 去 , ” 说 芦苇 ,
“我去，”里德说。

[huː] [brɪˈgæən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæθi] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
who began to see the Major really did not know anything of Cathy — and it
WHO 开始 到 看 这 主要的 真的 做过 不是 知道 任何事物 的 凯茜 — 和 它
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
had not been very probable that he did .
有 不是 到过 非常 可能 那 他 做过 .
开始注意到少校的人其实对凯茜一无所知——而且他本来就不太可能了解凯茜。

“ [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][brɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
“ **But I'd like to leave a word behind me .**
” 但 ID 喜欢 到 离开 一个 单词 在后面 我 .
“但我还想留下几句话。”

[juː; jʊ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪndʒəri] , [ˈmeɪdʒər] - .
You have succeeded in doing me a great injury , Major Parrifer .
你 有 成功了 在 正在做 我 一个 伟大的 受伤 , 主要的 - .
帕里弗少校，你成功地给我造成了严重的伤害。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] , [aɪ][eɪˈem] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈloʊli] .
You are rich and powerful , I am poor and lowly .
你 是 富有的 和 强大的 , 我 是 贫穷的 和 卑微的 .
你富有而有权势, 而我贫穷而卑微。

[juː; jʊ][set][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][maɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
You set your mind on my bit of a home ,
你 放 你的 头脑 在 我的 少量 的 一个 家 ,
你一心想要得到我的这块家,

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [emˈiː][frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
and because you could not drive me from it ,
和 因为 你 可以 不是 驾驶 我 从 它 ,
因为你无法将我在那里赶走,

[juː; jʊ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmædʒɪstreɪts] [poʊst][tuː; tə] [ˈsentəns] [emˈiː][tuː; tə] [ˈprɪzn] ,
you took advantage of your magistrate's post to sentence me to prison ,
你 采取 优势 的 你的 地方法官的 邮政 到 句子 我 到 监狱 ,
[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [rɪˈvendʒd] .
and so be revenged .
和 所以 是 复仇 .
你利用法官的职权将我判入狱, 以此进行报复。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [emˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] .
It has done me a great deal of harm .
它 有 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 伤害 .
它给我造成了很大的伤害。

[wʌt] [ɡʊd] [hæz; həz][aɪˈtiː] [dʌn] [juː; jʊ] ?
What good has it done you ?
什么 好的 有 它 完毕 你 ?
这对你有什么好处?

[ˈmeɪdʒər] - [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][reɪdʒ] .
" **Major Parrifer could not speak for rage .**
" 主要的 - 可以 不是 说话 为了 愤怒 .
帕里弗少校气得说不出话来。

[aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [mɑːrk][emˈiː] [ɪf] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] .
" **It will come home to you , sir , mark me if it does not .**
" 它 将要 来 家 到 你 , 先生 , 标记 我 如果 它 做 不是 .
“先生, 这件事终会落到您头上, 如果没落到您头上, 我保证。”

[ɡɔːd][hæz; həz] [siːn] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
God has seen my trouble , and my wife's trouble ,
上帝 有 已见 我的 麻烦 , 和 我的 妻子的 麻烦 ,
上帝看到了我的苦难, 也看到了我妻子的苦难。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ˈevər] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [pæs] [ʌnrɪˈwɔːrdɪd] .
and I don't believe He ever let such a wrong pass unrewarded .
和 我 不 相信 他 曾经 让 这样的 一个 错误的 经过 无回报 .
我不相信祂会放任这样的错误逍遥法外。

[aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] - .
It will come home to you , Major Parrifer .
它 将要 来 家 到 你 , 主要的 - .
帕里弗少校, 这件事终会落到你头上。

[ˈdʒɔːrdʒ] [riːd] [went] [aʊt] , [ˈkwaɪətli] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][hɔːl] - [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **George Reed went out , quietly shutting the hall - door behind him ,**
" 乔治 芦苇 去 出去 , 悄悄 关闭 这 大厅 - 门 在后面 他 ,
乔治·里德走了出去, 轻轻地关上了身后的走廊门。

[ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [fleɪks][ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [fɔ:l] .
and walked home through the thick flakes of snow that had begun to fall . [和 步行 家 通过 这 厚的 薄片 的 雪 那 有 开始 到 落下] .
-]
64]
-]

然后，他冒着开始飘落的厚厚的雪花，走回了家。[64]

[vi:] .
V :
V :

五、

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
COMING HOME TO HIM .
未来 家 到 他 :

回到他身边。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
The year was getting on .
这 年 曾是 获得 在 :

一年即将过去。

[ˈsʌməɹ] [fru:ts] [wɜ:r; wər] [ˈraɪpənɪŋ] .
Summer fruits were ripening .
夏天 水果 是 成熟 :

夏季水果正在成熟。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [sprɪŋ] , [ænd; ɐnd] [hɑ:t] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] [ˈɜ:rlɪ] .
It had been a warm spring , and hot weather was upon us early .
它 有 到过 一个 温暖的 春天 , 和 热的 天气 曾是 之上 我们 早期的 :

今年春天气候温暖，炎热天气来得早。

[wʌn] [faɪn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] [ri:d] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [ʌp]
One fine Sunday morning , George Reed came out of his cottage and turned up
一 美好的 星期日 早晨 , 乔治 芦苇 来了 出去 的 他的 小屋 和 转向 向上
- [leɪn] .
Piefinch Lane .
- 车道 :

在一个晴朗的星期天早晨，乔治·里德走出他的小屋，沿着皮芬奇巷走了进去。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ɪn] [ˈi:ðər] [hænd] ,
His little girls were with him , one in either hand ,
他的 小的 女孩们 是 和 他 , 一 在 任何一个 手 ,

他的小女儿们陪在他身边，一手一个。

[ɪn][ðer; ðər] [kli:n] [ˈkɑ:t(ə)n] [fra:ks] [ænd; ɐnd] [ˈpɪnəfɔ:r] [ænd; ɐnd] [strɔ:] [hæts] .
in their clean cotton frocks and pinafores and straw hats .
在 他们的 干净的 棉布 连衣裙 和 围裙 和 稻草 帽子 :

她们穿着干净的棉质连衣裙、围裙和草帽。

[ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbelz] [hæd; həd] [ˈsi:st] .
People had gone into church , and the bells had ceased .
人们 有 已消失 进入 教会 , 和 这 铃铛 有 停止 :

人们都进了教堂，钟声也停止了。

[ri:d] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈkɑ:nstənt] [ɪn] [əˈtendəns] [sɪns] [ðə; ði] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
Reed had not been constant in attendance since the misfortune in the winter ,
芦苇 有 不是 到过 持续的 在 出席 自从 这 不幸 在 这 冬天 ,

自冬季那场不幸事件以来，里德就一直没有稳定出席。

[wen] [ˈmeɪdʒər] - [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] .
when Major Parrifer put him into prison .
什么时候 主要的 - 放 他 进入 监狱 .

帕里弗少校把他送进了监狱。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌnθs] [ɪmˈprɪznmənt] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈkæθiːz] [mɪˈstɪəriəs]
The month's imprisonment had altered him ; his daughter Cathy's mysterious
这 月份 监禁 有 已修改 他 ; 他的 女儿 凯茜的 神秘
[ˈæbsəns] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ;
absence had altered him more ;
缺席 有 已修改 他 更多的 ;

一个月的监禁改变了他；女儿凯茜的神秘失踪更是改变了他；

[hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,
he seemed unwilling to face people ,
他 似乎 不愿意 到 脸 人们 ,

他似乎不愿意面对人们。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈtraɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and any trifle was made an excuse to himself for keeping away from
和 任何 琐事 曾是 制成 一个 原谅 到 他自己 为了 保持 离开 从
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

任何小事都会成为他逃避服役的借口。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbiːz] [ˈɪlnəs] .
To - day it was afforded by the baby's illness .
到 - 天 它 曾是 提供 经过 这 婴儿的 疾病 .

今天，这一切都是因为婴儿生病而发生的。

[riːd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]
Reed said to his wife that he would take the little girls out a bit to keep the
芦苇 说 到 他的 妻子 那 他 会 拿 这 小的 女孩们 出去 一个 少量 到 保持 这
[pleɪs] [ˈkwaɪət] .
place quiet .
地方 安静的 .

里德对妻子说，他会带小女孩们出去一会儿，让家里安静些。

[ˈruːməɪ] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌns] [frʌm; frəm] [ˈkæθɪ] ;
Rumours were abroad that he had heard once from Cathy ;
谣言 是 国外 那 他 有 听到 一次 从 凯茜 ;

坊间传闻，他曾从凯茜那里听说过这件事；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
that she told him she should come back some day and surprise him and
那 她 讲述 他 她 应该 来 后退 一些 天 和 惊喜 他 和
[ðə; ðɪ] [ˈneɪbəɪz] ,
the neighbours ,
这 邻居 ,

她告诉他，她应该找个时间回来，给他和邻居们一个惊喜。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] “ [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [fret] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .
that she was “ all right , and he had no call to fret after her .
那 她 曾是 “ 全部 正确的 , 和 他 有 不 称呼 到 烦恼 后 她 .

她“没事”，他无需为她担心。

“ [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɔːr] [pjʊə] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [riːd] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] :
“ **Whether this was true or pure fiction , Reed did not say** :
“ 无论 这 曾是 真的 或者 纯的 小说 , 芦苇 做过 不是 说 :

“至于这是真是假，里德没有说:”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkloʊzər][mæn][ðæn; ðən][hi:; hi][ju:st][tu:; tə][bi:; bi] .

he was a closer man than he used to be .

他 曾是 一个 更近 男人 比 他 用过的 到 是 :

他比以前更亲近人了。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvər][ə; eɪ][stɑɪl][ɪn] - [leɪn] , [dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] ,

Lifting the children over a stile in Piefinch Lane , just beyond his garden ,

举重 这 孩子们 超过 一个 风格 在 - 车道 , 只是 超过 他的 花园 ,

他把孩子们抱过皮芬奇巷（Piefinch Lane）的栅栏门，就在他家花园外面。

[ri:d] [ˈstroʊld] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][baɪ] - [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

Reed strolled along the by - path of the field .

芦苇 漫步 沿着 这 经过 - 小路 的 这 场地 :

里德沿着田野的小路漫步。

[aɪˈti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - .

It brought him to the high hedge skirting the premises of Major Parrifer .

它 带来 他 到 这 高的 对冲 裙边 这 前提 的 主要的 - :

这把他带到了帕里弗少校住所周围的高树篱旁。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈti:][baɪ] [tʃæns] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɔ:k] .

The man had taken it by chance , because it was a quiet walk .

这 男人 有 已采取 它 经过 机会 , 因为 它 曾是 一个 安静的 走 :

那人是偶然拍到的，因为当时是一次安静的散步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈsləʊli] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fi:ld] ,

He was passing along slowly , the children running about the field ,

他 曾是 通过 沿着 缓慢地 , 这 孩子们 跑步 关于 这 场地 ,

他缓缓走过，孩子们在田野里奔跑嬉戏。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kra:p][ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] ,

on which the second crop of grass was beginning to grow ,

在 哪个 这 第二 庄稼 的 草 曾是 开始 到 生长 ,

第二茬草开始在上面生长，

[wen] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [strʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .

when voices on the other side of the hedge struck on his ear .

什么时候 声音 在 这 其他 边 的 这 对冲 击 在 他的 耳朵 :

这时，篱笆另一边的声音传入他的耳中。

[ri:d] [ˈkwaɪətli] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] ;

Reed quietly put some of the foliage aside , and looked through ;

芦苇 悄悄 放 一些 的 这 叶子 旁边 , 和 看起来 通过 ;

里德悄悄地拨开一些树叶，往里看了看；

[dʒʌst][æz; əz][ˈmeɪdʒər] - [hæd; həd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] - [leɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm]

just as Major Parrifer had looked through the hedge in Piefinch Lane at him

只是 作为 主要的 - 有 看起来 通过 这 对冲 在 - 车道 在 他

,
:
,

就像帕里弗少校透过皮芬奇巷的树篱看着他时一样

[ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] .

that Sunday morning some few months before .

那 星期日 早晨 一些 很少 几个月 前 :

那是几个月前的那个星期天早上。

[ˈmeɪdʒər] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtempəreri] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] .

Major Parrifer had been suffering from a slight temporary indisposition .

主要的 - 有 到过 痛苦 从 一个 轻微 暂时的 病痛 :

帕里弗少校一直有些轻微的暂时性身体不适。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvəd] [tu:; tə] [ə'tend] ['sɜ:rvis] ,
He did not consider himself sufficiently recovered to attend service ,
他 做过 不是 考虑 他自己 足够 恢复 到 出席 服务 ,
他觉得自己身体还没有完全康复，无法参加礼拜。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][laɪ][ɪn][bed] .
but neither was he ill enough to lie in bed .
但 两者都不 曾是 他 患病的 足够的 到 说谎 在 床 .
但他病得还不够重，无法卧床休息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [kʌm] [-]
With the departure of his family for church , the Major had come [65]
和 这 离开 的 他的 家庭 为了 教会 , 这 主要的 有 来 [-]
少校的家人去教堂做礼拜后，他来了[65]

['strəʊlɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn][æn; ən] ['eri] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz]
strolling out in the garden in an airy dressing - gown , and there saw his
漫步 出去 在 这 花园 在 一个 轻盈的 敷料 - 袍 , 和 那里 锯 他的
['gɑ:rdnər] ['pɪkɪŋ] ['pi:z] .
gardener picking peas .
园丁 挑选 豌豆 .
他穿着轻盈的睡袍在花园里漫步，看到他的园丁正在采摘豌豆。

“ [hə'looʊ] , [hɑ:ti] !
“ **Halloa , Hotty !**
“ 喊叫 , 辣妹 !
“你好，辣妹！ ”

[ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] . “
This ought to have been done before . ”
这 应该 到 有 到过 完毕 前 . ”
这件事早就应该做了。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:;] ; [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , ” ['ænsər] ['hɑ:ti] ;
“ **Yes , sir , I know it ; I'm a little late , ” answered Hotty ;**
“ 是的 , 先生 , 我 知道 它 ; 我 是 一个 小的 晚的 , ” 回答 辣妹 ;
“是的，先生，我知道；我有点迟到了，”霍蒂回答道；

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] .
“ **I shall have done in two or three minutes** .
“ 我 将 有 完毕 在 二 或者 三 分钟 .
“我两三分钟就能完成。”

[ðə; ði] [kʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [flʌs] [ɪf] [aɪ] [pɪk] - [ɪm] [tu:ɪ] ['ɜ:rlɪ] ;
The cook makes a fuss if I pick ' em too early ;
这 厨师 制作 一个 大惊小怪如果 我 挑选 - 呃 也 早期的 ;
如果我摘得太早，厨师就会大发脾气；

[ʃi:; ji] [sez] [ðeɪ] [dəʊnt] [i:t] [soʊ] [wel] .
she says they don't eat so well .
她 说道 他们 不 吃 所以 出色地 .
她说他们吃得不太好。

“ [ðə; ði] ['pi:z] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [oʊn] ['pælət] , [soʊ][hi:; hi] [faʊnd]
“ **The peas were for the gratification of the Major's own palate , so he found**
“ 这 豌豆 是 为了 这 满足感 的 这 专业的 自己的 味蕾 , 所以 他 成立
[noʊ] [mɔ:r] [fɔ:lt] .
no more fault .
不 更多的 过错 .
“这些豌豆是为了满足少校自己的口味，所以他没有再挑剔什么。”

[ˈhɑ:ti] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [raʊnd] .
Hotty went on with his work , and the Major gave a general look round .
辣妹 去 在 和 他的 工作 , 和 这 主要的 给予 一个 一般的 看 圆形的 .
霍蒂继续工作, 少校则环顾四周。

[ɑ:n][ə; eɪ] [nɪr] [wɔ:l] , [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hedʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ri:d] [wʌz; wəz] [ðen]
On a near wall , at right angles with the hedge through which Reed was then
在 一个 靠近 墙 , 在 正确的 角度 和 这 对冲 通过 哪个 芦苇 曾是 然后
[ˈpɪrɪŋ] ,
peering ,
窥视 ,
在靠近的墙上, 与里德当时正透过窥视的树篱成直角,

[sʌm; səm] [faɪn] [ˈeɪprɪkɒts][wɜ:r; wər] [ˈɡroʊɪŋ] , [ɡri:n] [jet] .
some fine apricots were growing , green yet .
一些 美好的 杏子 是 生长 , 绿色的 然而 .
一些漂亮的杏子正在生长, 虽然还呈绿色。

“ [ðɪ:z] [ˈeɪprɪkɒts][wa:nt] [ˈθɪnɪŋ] , [ˈhɑ:ti] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ **These apricots want thinning , Hotty ,** ” **observed the Major .**
” 这些 杏子 想 稀疏 , 辣妹 , ” 观察到 这 主要的 .
“这些杏子需要疏果了, 霍蒂,”少校说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɪnd] - [ɪm] [sʌm; səm] , [sɜ:r] . ”
“ **I have thinned ' em some , sir .** ”
” 我 有 变薄 - 呃 一些 , 先生 . ”
“先生, 我已经把它们修剪得稀疏了一些。”

“ [nɑ:t] [ɪˈnʌf] .
“ **Not enough .**
” 不是 足够的 .
“不够。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪprɪkɒts][wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [faɪn] [læst] [jɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
Our apricots were not as fine last year as they ought to have been .
我们的 杏子 是 不是 作为 美好的最后的 年 作为 他们 应该 到 有 到过 .
去年我们的杏子品质不如预期。

[aɪ] [sed] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ru:m] [tu:; tə] [ɡroʊ] .
I said then they had not had sufficient room to grow .
我 说 然后 他们 有 不是 有 充足的 房间 到 生长 .
我当时说, 他们没有足够的成长空间。

[ɡri:n] [ˈeɪprɪkɒts][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈju:sf(ə)] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ta:rt] [noʊn] .
Green apricots are always useful ; they make the best tart known .
绿色的 杏子 是 总是 有用 ; 他们 制作 这 最好的 酸 已知 .
青杏总是很有用的; 它们能做出最美味的杏挞。

“ [ˈmeɪdʒər] - [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡri:nhaʊs] , [aʊtˈsaɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz]
“ **Major Parrifer walked to the greenhouse , outside which a small basket was**
” 主要的 - 步行 到 这 温室 , 外部 哪个 一个 小的 篮子 曾是
[ˈhæŋɪŋ] , [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
hanging , brought it back ,
绞刑 , 带来 它 后退 ,
帕里弗少校走到温室, 温室外面挂着一个篮子, 他把篮子拿了回来。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprɪkɒts] [wer] [ðeɪ] [lʊkt] [tu:] [θɪk] .
and began to pick some of the apricots where they looked too thick .
和 开始 到 挑选 一些 的 这 杏子 在哪里 他们 看起来 也 厚的 .
然后开始摘掉一些看起来太厚的杏子。

[ri:d] , [ʌʊt'said] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pra:ses] — [na:t][ə'looŋ] .

Reed , outside , watched the process — not alone .
芦苇 , 外部 , 观看 这 过程 — 不是 独自的 .

里德在外面观看了整个过程——他并非独自一人。

[æz; əz] [lʌk] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:lɪd] - [pæθ] , [hu:] [pru:vd] [tu;; tə][bi;; bi]
As luck had it , a man appeared on the field - path , who proved to be
作为 运气 有 它 , 一个 男人 出现 在 这 场地 - 小路 , WHO 已证实 到 是

[grʌf] ['blɑ:səm] ,
Gruff Blossom ,
粗暴 开花 ,

真是巧合，田间小路上出现了一个人，结果发现他竟然是格鲁夫·布洛瑟姆。

[ðə; ði][dʒeɪkəbsənz] - [gru:m] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tu;; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
the Jacobsons ' groom , coming home to spend Sunday with his friends .
这 雅各布森 - 新郎 , 未来 家 到 花费 星期日 和 他的 朋友们 .

雅各布森家的新郎回家和朋友们一起过星期天。

[ri:d] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu;; tə] ['blɑ:səm] [tu;; tə][bi;; bi]'saɪlənt] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [lʊk] [ɑ:n]
Reed made a sign to Blossom to be silent , and caused him to look on
芦苇 制成 一个 符号 到 开花 到 是 沉默的 , 和 导致 他 到 看 在

[ɔ:lsou] .
also .
还 .

里德向布洛瑟姆做了个手势，示意他安静，并让他也看着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['bæskɪt] [hæf] [fʊl] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [dɪ'sɪstɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['pɑ:səbli] [hi;; hi][hæd; həd]
With the small basket half full , the Major desisted , thinking possibly he had
和 这 小的 篮子 一半 满的 , 这 主要的 停止 , 思维 可能 他 有

[plʌkt] [ɪ'nʌf] ,
plucked enough ,
拨弦 足够的 ,

小篮子装了一半后，少校停了下来，心想或许已经摘够了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['kæɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and turned away carrying it .
和 转向 离开 携带 它 .

然后转身抱着它走了。

['hɑ:ti] [keɪm] [ʌʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:z] , [hɪz; ɪz][tæsk] ['fɪnɪʃt] .
Hotty came out from the peas , his task finished .
辣妹 来了 出去 从 这 豌豆 , 他的 任务 完成的 .

霍蒂从豌豆堆里出来了，他的任务完成了。

[ðeɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ; [ðə; ði]['meɪdʒər][fɜ:rst] , ['hɑ:ti] [ə; eɪ] [step]
They strolled slowly down the path by the hedge ; the Major first , Hotty a step
他们 漫步 缓慢地 向下 这 小路 经过 这 对冲 ; 这 主要的 第一的 , 辣妹 一个 步

[bɪ'hɑɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

他们沿着树篱旁的小路缓缓漫步；少校走在最前面，霍蒂紧随其后。

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ['pi:z] , [ænd; ənd] ['weðər] ['prʌʃən] [blu:z] [ɔ:r]
talking about late and early peas , and whether Prussian blues or marrowfats
说 关于 晚的 和 早期的 豌豆 , 和 无论 普鲁士 蓝调 或者 骨髓脂肪

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] ['i:tɪŋ] .
were the best eating .
是 这 最好的 吃 .

谈论晚熟豌豆和早熟豌豆，以及普鲁士蓝豌豆和扁豆哪个更好吃。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [wi:dz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒnjən] - [bed] ? ” [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
“ **Do you see those weeds in the onion - bed ?** ” **suddenly asked the Major** ,
“ 做 你 看 那些 杂草 在 这 洋葱 - 床 ? ” 突然 问 这 主要的 ,
“你看到洋葱地里的那些杂草了吗?”少校突然问道。

[ˈstɑ:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
stopping as they were passing it :
停止 作为 他们 是 通过 它 :
他们经过那里时停了下来。

[ˈhɑ:ti] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] .
Hotty turned his head to look .
辣妹 转向 他的 头 到 看 :
帅哥转过头去看。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:dz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
A few weeds certainly had sprung up .
一个 很少 杂草 当然 有 弹簧 向上 :
确实长出了一些杂草。

[ˈhi:d] [əˈtend] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] , [hi:; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
He'd attend to it on the morrow , he told his master ;
他会 出席 到 它 在 这 明天 , 他 讲述 他的 掌握 ;
他告诉主人，他明天会处理这件事；

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [əˈkju:mjuleɪt] [ˈbɪːlmoʊst] [bɪˈjɑ:nd] [hɪm; ɪm] ,
and then said something about the work accumulating almost beyond him ,
和 然后 说 某物 关于 这 工作 累积 几乎 超过 他 ,
然后他说了些关于工作量几乎让他应接不暇的话。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈgɑ:rdnər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ɪl] .
since the under - gardener had been at home ill .
自从 这 在下面 - 园丁 有 到过 在 家 患病的 :
因为园丁助理在家生病了。

“ [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ; “ [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Pick them out now ,** ” **said the Major ;** “ **there's not a dozen of them** .
“ 挑选 他们 出去 现在 , ” 说 这 主要的 ; “ 有 不是 一个 打 的 他们 :
“现在就把它挑出来,”少校说; “它们不到十二个。”

“ [ˈhɑ:ti] [ˈstu:pt] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] .
“ **Hotty stooped to do as he was bid** .
“ 辣妹 弯腰 到 做 作为 他 曾是 出价 :
霍蒂屈尊照办。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [meɪd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈdu:][bʌt; bət] [ˈstu:pt] [ˈɔ:lsoʊ] , [ˌʌpˈru:tɪŋ] [kwart] [hæf][ðə; ði] [wi:dz]
The Major made no more ado but stooped also , uprooting quite half the weeds
这 主要的 制成 不 更多的 阿多 但 弯腰 还 , 连根拔起 相当 一半 这 杂草
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

少校没有再多费口舌，也弯下腰，亲自拔掉了近一半的杂草。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] , [ɪn][ɔ:l] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] :
Not much more , in all , than the dozen he had spoken of :
不是 很多 更多的 , 在 全部 , 比 这 打 他 有 说 的 :
总共也就比他所说的那十二个人多不了多少:

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbæskəts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
and then they went on with their baskets to the house .
和 然后 他们 去 在 和 他们的 篮子 到 这 房子 :
然后他们提着篮子继续往房子走去。

[ˈnevər] [hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [ɪkˈspɪəriənst] [soʊ] [mʌt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm]
Never had George Reed experienced so much gratification since the day he came
绝不 有 乔治 芦苇 经验丰富的 所以 很多 满足感 自从 这 天 他 来了
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] .
out of prison .
出去 的 监狱 .

自从乔治·里德出狱以来，他从未体验过如此巨大的满足感。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ? — [ˈθɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪprɪkəts] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
“ **Did you see the Major at it ? — thinning his apricots and pulling up his**
“ 做过 你 看 这 主要的 在 它 ? — 稀疏 他的 杏子 和 拉 向上 他的
[wiːdz] ?
weeds ?
杂草 ?

“你看到少校在干什么了吗？ ——他正在给杏树间苗，拔除杂草？”

“ [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [grʌf] [-]
“ **he asked of Gruff [66]**
“ 他 问 的 粗暴 [-]

“他问格鲁夫[66]

[ˈblɑːsəm] .
Blossom .
开花 .

开花。

[ænd; ənd] [ˈblasəmz] [rɪˈplaɪ] , [grʌf] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
And Blossom's reply , gruff as usual ,
和 花朵的 回复 , 粗暴 作为 通常 ,

而布洛瑟姆的回答，一如既往地粗声粗气：

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tuː; tə] [eɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt]
was to ask what might be supposed to ail his eyes that he shouldn't
曾是 到 问 什么 可能 是 据称 到 艾尔 他的 眼睛 那 他 不应该
[siː] [aɪ ˈtiː] .
see it .
看 它 .

就是要问他到底是什么毛病让他看不见了。

“ [ˈveri] [gʊd] , “ [sed] [riːd] .
“ **Very good , “ said Reed** .
“ 非常 好的 , “ 说 芦苇 .

“很好,”里德说。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wiːk] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði]
One evening in the following week , when we were sitting out on the lawn , the
— 晚上 在 这 下列的 星期 , 什么时候 我们 是 坐着 出去 在 这 草地 , 这
[ˈskwaɪər] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
Squire smoking ,
乡绅 吸烟 ,

接下来一周的一个晚上，我们坐在草坪上，乡绅正在抽烟，

[ˈmɪsɪz] . - [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtuːθeɪk] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [tɑːd]
Mrs . Todhetley nursing her face in her hand , with toothache as usual , Tod
太太 . - 护理 她 脸 在 她 手 , 和 牙疼 作为 通常 , 托德
[ˈtiːzɪŋ] [hjuː] [ænd; ənd] [ˈliːnə; ˈleɪnə] ,
teasing Hugh and Lena ,
戏弄 休 和 莉娜 ,

托德赫特利太太用手捂着脸，牙疼得厉害，像往常一样。托德则在一旁取笑休和莉娜。

[ænd; ənd][aɪ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:] , [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [roʊd][ɪn] .

and I up in the beech - tree , a horseman rode in .
和 我 向上 在 这 山毛榉 - 树 , 一个 骑手 骑 在 :

我爬上山毛榉树, 这时一个骑马的人进来了。

[aɪ 'ti:] [pru:vɔd] [tu;; tə][bi:; bi][mɪstər] . ['dʒeɪkəbsən] .

It proved to be Mr . Jacobson .
它 已证实 到 是 先生 : 雅各布森 :

事实证明, 他就是雅各布森先生。

[dʒaɪlɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .

Giles took his horse , and he came and sat down on the bench .
吉尔斯 采取 他的 马 , 和 他 来了 和 卫星 向下 在 这 长椅 :

吉尔斯骑上马, 来到长椅上坐了下来。

[ðə; ði]['skwaɪər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hi:d] [teɪk] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rsti] , [hi:; hi] [tʃoʊz] ['saɪdər] .

The Squire asked him what he'd take , and being thirsty , he chose cider .
这 乡绅 问 他 什么 他会 拿 , 和 存在 渴 , 他 选择 苹果酒 :

乡绅问他想喝什么, 他因为口渴, 就选择了苹果酒。

[wɪtʃ] ['tɒməs] [brɔ:t] .

Which Thomas brought .
哪个 托马斯 带来 :

托马斯带来的。

“ [hiəz] [ə; eɪ][goʊ] , ” [bɪ'gæŋ]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbsən] .

“ Here's a go , ” began Mr . Jacobson .
“ 这里是 一个 去 , ” 开始 先生 : 雅各布森 :

“开始吧,”雅各布森先生说道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wɒts] [ʌp] ? ”

“ Have you heard what's up ? ”
“ 有 你 听到 是什么 向上 ? ”

你听说发生了什么事吗?

“ [aɪv] [nɑ:t] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“ I've not heard anything , ” answered the Squire .
“ 我已经 不是 听到 任何事物 , ” 回答 这 乡绅 :

“我什么也没听到,”乡绅回答道。

“ ['meɪdʒər] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [sɜ:rvd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ɑ:n]

“ Major Parrifer has a summons served on him for working in his garden on
“ 主要的 - 有 一个 传票 服务 在 他 为了 在 职的 在 他的 花园 在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

a Sunday ,
一个 星期日 ,

“帕里弗少校因周日在自家花园干活而被传唤,

[ænd; ənd][ɪz][tu;; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [æt; ət] ['ɑ:ltʃestɜ:] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [kən'tɪnju:d]

and is to appear before the magistrates at Alcester to - morrow , ” continued
和 是 到 出现 前 这 地方法官 在 阿尔斯特 到 - 明天 , ” 持续

[oʊld]['dʒeɪkəbsən] ,

old Jacobson ,
老的 雅各布森 ,

“他将于明日在阿尔斯特的治安法官面前出庭,”老雅各布森继续说道。

['drɪŋkɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['saɪdər][æt; ət][ə; eɪ] [dra:ft] .

drinking off a glass of cider at a draught .
喝 离开 一个 玻璃 的 苹果酒 在 一个 草稿 :

直接用一杯生啤喝苹果酒。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] ['skwaɪər] .
“ **No !** ” **cried Squire Todhetley** .
“ 不 ！ ” 哭 乡绅 - .

“不！”托德赫特利乡绅喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
“ **It's a fact** .
“ 它是 一个 事实 .

这是事实。

[ˈblɔ:səm] , [ˈaʊər; ɑ:r] [gru:m] , [hæz; həz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [sɜ:rvd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] ['eɪdəns]
Blossom , our groom , has also a summons served on him to give evidence
开花 , 我们的 新郎 , 有 还 一个 传票 服务 在 他 到 给 证据
.
.
.

我们的新郎布洛瑟姆也收到了出庭作证的传票。

“ [ˈmɪsɪz] . - ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [tɔ:d] [left] [hju:] [ænd; ənd][ˈli:nə; ˈleɪnə][tu:; tə] [ðəmˈselvz] :
“ **Mrs . Todhetley lifted her face ; Tod left Hugh and Lena to themselves** :
“ 太太 . - 抬起 她 脸 ; 托德 左边 休 和 莉娜 到 他们自己 :

托德特利太太抬起头；托德留下休和莉娜单独待着：

[aɪ][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] - [tri:] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
I slid down from the beech - tree ; and we listened for more .
我 滑行 向下 从 这 山毛榉 - 树 ; 和 我们 听着 为了 更多的 .

我从山毛榉树上滑了下来；我们侧耳倾听。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['dʒeɪkəbsən][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɡɪv] [pəˈtɪku:ləz] , [ɔ:r] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]
But Mr . Jacobson could not give particulars , or say much more than he
但 先生 . 雅各布森 可以 不是 给 细节 , 或者 说 很多 更多的 比 他
[hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [sed] .
had already said .
有 已经 说 .

但雅各布森先生无法提供更多细节，也无法透露更多他已经说过的话。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] ,
All he knew was ,
全部 他 知道 曾是 ,

他只知道，

[ðæt] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ri:d] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstrɪts]
that on Monday morning George Reed had appeared before the magistrates
那 在 周一 早晨 乔治 芦苇 有 出现 前 这 地方法官
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .
and made a complaint .
和 制成 一个 抱怨 .

星期一上午，乔治·里德已到治安法官面前提出申诉。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][grænt][ə; eɪ] ['sʌmənz] ; [læft] [æt; ət][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət]
At first they were unwilling to grant a summons ; laughed at it ; but
在 第一的 他们 是 不情愿 到 授予 一个 传票 ; 笑了 在 它 ; 但
[ri:d] ,
Reed ,
芦苇 ,

起初他们不愿发出传票，还嘲笑它；但里德，

[ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] , ['sɪvəli] [dɪˈlɪvərd] ,
in a burst of reproach , civilly delivered ,
在 一个 爆裂 的 责备 , 文明地 发表 ,

带着一阵责备，但语气温和，

[æskt] [waɪ] [ðer; ðər][ʊd; ʊəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪt] ,
asked why there should be a law for the poor and not for the rich ,
问 为什么 那里 应该 是 一个 法律 为了 这 贫穷的 和 不是 为了 这 富有的 ,
问：为什么穷人要遵守法律，而富人却不用遵守？

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] - ;
and in what lay the difference between himself and Major Parrifer ;
和 在 什么 躺 这 不同之处 之间 他自己 和 主要的 - ;
他与帕里弗少校之间的区别究竟在哪里？

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ʊd; ʊəd][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪft] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] ,
that the one should be called to account and punished for doing wrong ,
那 这 一 应该 是 称为 到 帐户 和 受到惩罚 为了 正在做 错误的 ,
做错事的人应该被追究责任并受到惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːzd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪˈtiː] .
and the other was not even to be accused when he had done it .
和 这 其他 曾是 不是 甚至 到 是 被告 什么时候 他 有 完毕 它 .
而另一个人，即使做了这件事，也没有受到指控。

" [ˈbrændən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bent] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒeɪkəbsən] .
" **Brandon happened to be on the bench** , " **continued Jacobson** .
" 布兰登 发生 到 是 在 这 长椅 , " 持续 雅各布森 .
“布兰登当时正好坐在替补席上，”雅各布森继续说道。

" [hiː; hi] [əˈpɪrd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
" **He appeared struck with the argument** , **and signed the summons** .
" 他 出现 击 和 这 争论 , 和 签名 这 传票 .
“他似乎被这个论点说服了，并在传票上签了字。”

" [ðə; ði][ˈskwaɪər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **The Squire nodded** :
" 这 乡绅 点头 :
侍从点了点头。

" [maɪ] [bɪˈliːf] [ɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [oʊld][ˈdʒeɪkəbsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **My belief is** , " **continued old Jacobson** , **with a wink over the rim of the**
" 我的 信仰 是 , " 持续 老的 雅各布森 , 和 一个 眨眼 超过 这 轮缘 的 这
[ˈsaɪdə] [glæs] ,
cider glass ,
苹果酒 玻璃 ,
“我的看法是，”老雅各布森说着，朝苹果酒杯边缘眨了眨眼，继续说道，“

" [ðæt] [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][ˈbrændən][ænd; ənd]
" **that granting that summons was as good as a play to Brandon and**
" 那 授予 那 传票 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 到 布兰登 和
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

“对布兰登和其他人来说，批准传票就像是一场精彩的比赛。”

[aɪˈd][æz; əz] [liːv] , [ðʊv] , [ðæt] [ðeɪd] [nɑːt] [brɔːt] [ˈblɑːsəm] [ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː] . "
I'd as lieve , **though** , **that they'd not brought Blossom into it** . "
ID 作为 相信 , 尽管 , 那 他们会 不是 带来 开花 进入 它 . "
不过，我倒是相信他们没有把布洛瑟姆牵扯进来。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第7/42页

“ [waɪ] ？ ” [æskt] ['mɪsɪz] .
“ **Why ？** ” **asked Mrs . Todhetley** ,
“ 为什么 ？ ” 问 太太 .

“为什么？”托德赫特利太太问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [gri:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə] [ri:d] .
who had been griev ed at the time at the injustice done to Reed .
WHO 有 到过 伤心 在 这 时间 在 这 不公正 完毕 到 芦苇 .

当时，他们对里德遭受的不公正待遇感到悲痛。

“ [wel] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [mæn][tu:; tə] [ə'fend] .
“ **Well , Parrifer is a disagreeable man to offend .**
“ 出色地 , 是 一个 令人不快的 男人 到 得罪 .

“嗯，帕里弗是个不好惹的人。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['blʌsəmz] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ɑ:n][em 'i:] . “ [-]
And he is sure to visit Blossom's part in this on me . ” [67]
和 他 是 当然 到 访问 花朵的 部分 在 这 在 我 . “ [-]

他肯定会追究布洛瑟姆在这件事中的责任。”[67]

“ [let] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [tə:d] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
“ **Let him , ” said Tod , with enthusiasm .**
“ 让 他 , “ 说 托德 , 和 热情 .

“让他去吧，”托德热情地说。

“ [wel] [dʌn] , [dʒɔ:rdʒ] [ri:d] !
“ **Well done , George Reed !**
“ 出色地 完毕 , 乔治 芦苇 !

“干得好，乔治·里德！”

“ [bi:; bi][ju:; jʊ] ['veri] [ʃʊr] [wi:; wi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] .
“ **Be you very sure we went over to the fight .**
“ 是 你 非常 当然 我们 去 超过 到 这 斗争 .

“你一定要确定我们去参加战斗了。”

[ˈskwaɪər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] : [æt; ət] [wɪt] [tə:d][ɪk'splʌʊdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] :
Squire Todhetley did not appear : at which Tod exploded a little :
乡绅 - 做过 不是 出现 : 在 哪个 托德 爆炸了 一个 小的 :

托德赫特利乡绅没有出现：托德对此有点恼火：

[hi:; hi]['oʊnli] [wɪft] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , ['wɒdnt] [hi:; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ʌnd]
he only wished he was a magistrate , wouldn't he take his place and
他 仅有的 希望 他 曾是 一个 地方法官 , 不会 他 拿 他的 地方 和

[dʒʌdʒ] [ðə; ði]['meɪdʒər] !

judge the Major !
法官 这 主要的 !

他多么希望自己是一名法官，他难道不想代替法官审判这位少校吗？

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪtər] [sed] [ðæt] [wen] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
But the Pater said that when people had lived to his age ,
但 这 帕特 说 那 什么时候 人们 有 居住地 到 他的 年龄 ,

但牧师说，当人们活到他这个年纪时，

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] — [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt]
they liked to be at peace with their neighbours — not but what he hoped
他们 喜欢 到 是 在 和平 和 他们的 邻居 — 不是 但 什么 他 希望
- [wʊd] “ [get][,aɪ 'tiː] ,
Parrifer would “ get it ,
- 会 ” 得到 它 ,
他们喜欢与邻居和平相处——但他希望帕里弗能“明白这一点”。

” [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] [hɑːrd][ə'pɑːn] [riːd] .
” for having been so cruelly hard upon Reed .
” 为了 拥有 到过 所以 残酷地 难的 之上 芦苇 .
因为他曾如此残酷地苛待里德。

[ˈmeɪdʒər] - [keɪm] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Major Parrifer came driving to the Court - house in his high carriage with a
主要的 - 来了 驾驶 到 这 法庭 - 房子 在 他的 高的 运输 和 一个
[greɪt] ['blʌstər] ,
great bluster ,
伟大的 虚张声势 ,
帕里弗少校乘坐着他的高大马车，趾高气扬地来到法院。

[hɪz; ɪz][ˈaɪərən] - [greɪ] [her] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] [grʊmz] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
his iron - grey hair standing up , and two grooms attending him .
他的 铁 - 灰色的 头发 常设 向上 , 和 二 新郎 参加 他 .
他灰白的头发竖了起来，有两个马夫侍立在他身边。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [huː] [hæd; həd] ['græntɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [sæt] .
Only the magistrates who had granted the summons sat .
仅有的 这 地方法官 WHO 有 的确 这 传票 卫星 .
只有发出传票的法官才出席。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [gɒːn] [ə'baʊt] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ɪn]
The news had gone about like wild - fire , and several of them were in
这 消息 有 已消失 关于 喜欢 荒野 - 火 , 和 一些 的 他们 是 在
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
and about the town ,
和 关于 这 镇 ,
消息像野火一样迅速传开，其中好几个人都在镇上或附近。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
but did not take their places .
但 做过 不是 拿 他们的 地方 .
但他们并没有取代他们的位置。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['meɪdʒər]
I don't believe there was one would have lifted his finger to save the Major
我 不 相信 那里 曾是 — 会 有 抬起 他的 手指 到 节省 这 主要的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] ;
from a month's imprisonment ;
从 一个 月份 监禁 ;
我不相信会有人伸出援手，让少校免于一个月的监禁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['sentəns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
but they did not care to sentence him to it .
但 他们 做过 不是 关心 到 句子 他 到 它 .
但他们并不打算判他死刑。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələɹ]['bæt(ə)l] .
It was a regular battle .
它 曾是 一个 常规的 战斗 .
这是一场普通的战斗。

[ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ; [ˈæskɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]
Major Parrifer was in an awful passion the whole time ; asking , when he came
主要的 - 曾是 在 一个 可怕 热情 这 所有的 时间 ; 问 , 什么时候 他 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ,

帕里弗少校全程都怒不可遏；他进来时问道：

[haʊ] [ðeɪ] [dɜrd] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm] .
how they dared summon him .
如何 他们 敢于 召唤 他 .

他们竟敢召见他。

[hɪm; ɪm] !
Him !
他 !
他！

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkju:kʌmbər] , [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskwi:ki] [vɔɪs] ,
Mr . Brandon , cool as a cucumber , answered in his squeaky voice ,
先生 . 布兰登 , 凉爽的 作为 一个 黄瓜 , 回答 在 他的 吱吱作响 嗓音 ,
布兰登先生镇定自若地用他那尖细的声音回答道：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [prɪˈfɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
that when a complaint of breaking the law was preferred before them and
那 什么时候 一个 抱怨 的 打破 这 法律 曾是 首选 前 他们 和
[swɔ:rn][tuː; tə][baɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
sworn to by witnesses ,
宣誓 到 经过 证人 ,

当有人向他们提出违法指控，并有证人宣誓作证时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ækt][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
they could only act upon it .
他们 可以 仅有的 行为 之上 它 .

他们只能遵照执行。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][fæktɪ] .
First of all , the Major denied the facts .
第一的 的 全部 , 这 主要的 否认 这 事实 .

首先，少校否认了这些事实。

[hiː; hi][wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ! — [ðə; ði] [ˈveri] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪˈpɑ:stərəs] !
He work in his garden on a Sunday ! — the very supposition was preposterous !
他 工作 在 他的 花园 在 一个 星期日 ! — 这 非常 假设 曾是 荒谬 !
他星期天在花园里干活！——这种想法简直荒谬至极！

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [ri:d] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,
Upon which George Reed , who was in his best clothes ,
之上 哪个 乔治 芦苇 , WHO 曾是 在 他的 最好的 衣服 ,

于是，身着盛装的乔治·里德

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd][fɑ:r] [ˈplezəntə] ,
and looked every bit as good as the Major , and far pleasanter ,
和 看起来 每一个 少量 作为 好的 作为 这 主要的 , 和 远的 更令人愉悦 ,

看起来和少校一样出色，而且更讨人喜欢。

[ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] .
testified to what he had seen .
作证 到 什么 他 有 已见 .

他作证讲述了他所看到的情况。

[ˈmeɪdʒər] - , [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtempər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] - [lʊkt] [æt; ət]
Major **Parrifer** , **dancing** **with** **temper** **when** **he** **found** **he** **had** **been** **looked** **at**
主要的 - , 跳舞 和 脾气 什么时候 他 成立 他 有 到过 看起来 在
[θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,
through **the** **hedge** ,
通过 这 对冲 ,

帕里弗少校发现自己被人透过树篱偷看后，气得跳了起来。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [riːd] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] - , [geɪv] [ðə; ði] [laɪ] [dəˈrekt] .
and **that** **it** **was** **Reed** **who** **had** **looked** , **gave** **the** **lie** **direct** .
和 那 它 曾是 芦苇 WHO 有 看起来 , 给予 这 说谎 直接的 .

而正是里德发现了真相，直接揭穿了谎言。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdnər] , [ˈrɪtʃəd] [ˈhɑːti] , [ˈɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [ˈweðər] [hiː; hi] ,
He **called** **his** **gardener** , **Richard** **Hotty** , **ordering** **him** **to** **testify** **whether** **he** ,
他 称为 他的 园丁 , 理查德 辣妹 , 订购 他 到 作证 无论 他 ,
[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] ,
the **Major** ,
这 主要的 ,

他叫来园丁理查德·霍蒂，命令他作证，证明他，也就是那位少校，是否.....

[ˈevər] [wɜːrkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [ˈiːðər] [ɑːn] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [ɔːr] [wiːk] - [deɪz] .
ever **worked** **in** **his** **garden** , **either** **on** **Sundays** **or** **week** - **days** .
曾经 工作 在 他的 花园 , 任何一个 在 星期日 或者 星期 - 天 .

他从未在花园里干过活，无论是星期天还是工作日。

“ [ˈhɑːti] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ˌɪntərˈpouzɪd] [dʒɔːrdʒ] [riːd] .
“ **Hotty** **was** **working** **himself** , **gentlemen** , ” **interposed** **George** **Reed** .

“ 辣妹 曾是 在在职的 他自己 , 先生们 , ” 插入 乔治 芦苇 .

“霍蒂自己也在工作，先生们，”乔治·里德插话道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈpiːz] ; [ænd; ænd] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] [ˈʌnjən] - [bed] .
“ **He** **was** **picking** **peas** ; **and** **he** **helped** **to** **weed** **the** **onion** - **bed** .

“ 他 曾是 挑选 豌豆 ; 和 他 帮助 到 杂草 这 洋葱 - 床 .

“他当时正在摘豌豆；他还帮忙给洋葱地除草。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈɔːrdərz] , [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈdʒʌst] [tuː; tə]
But **it** **was** **done** **by** **his** **master's** **orders** , **so** **it** **would** **be** **unjust** **to**
但 它 曾是 完毕 经过 他的 硕士学位 订单 , 所以 它 会 是 不公正 到
[ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
punish **him** .
惩治 他 .

但这是奉主人之命而为，所以惩罚他是不公平的。

“ [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [tɜːrnd] [ɑːn] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
“ **The** **Major** **turned** **on** **Reed** **as** **if** **he** **would** **strike** **him** ,

“ 这 主要的 转向 在 芦苇 作为 如果 他 会 罢工 他 ,

“少校转身看向里德，好像要打他似的。”

[ænd; ænd] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [waɪ] [ðeɪ] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] .
and **demanded** **of** **the** **magistrates** **why** **they** **permitted** **the** **fellow** **to** **interrupt** .
和 要求 的 这 地方法官 为什么 他们 允许 这 同伴 到 打断 .

并质问法官们为什么允许那人打断谈话。

[ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [riːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [ænd; ænd] [toʊld] [ˈhɑːti] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
They **ordered** **Reed** **to** **be** **quiet** , **and** **told** **Hotty** **to** **proceed** .
他们 订购 芦苇 到 是 安静的 , 和 讲述 辣妹 到 继续 .

他们命令里德安静，并让霍蒂继续前进。

[bʌt; bət] [ˈhɑːti] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [sləʊ] [men] [tuː; tə] [huːm] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ɪˈveɪʒ(ə)n] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] .
But **Hotty** **was** **one** **of** **those** **slow** **men** **to** **whom** **anything** **like** **evasion** **is** **difficult** .
但 辣妹 曾是 一 的 那些 慢的 男人 到 谁 任何事物 喜欢 逃避 是 难的 .

但霍蒂是那种反应迟钝的人，对他来说，任何形式的逃避都很难。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [θɪnd] [ðə; ði]ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t] [tri:] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd]
His master had thinned the apricot tree that Sunday morning ; he had
他的 掌握 有 变薄 这 杏 树 那 星期日 早晨 ; 他 有
[helpt] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] [ˈʌnjən] - [bed] ;
helped to weed the onion - bed ;
帮助 到 杂草 这 洋葱 - 床 ;
星期天早上，他的主人给杏树疏枝；他还帮忙给洋葱地除草；

[ˈhɑːti] , [-]
Hotty , [68]
辣妹 , [-]

辣妹[68]

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][,aɪ ˈtiː] , [ˈstæməd] [ænd; ənd] [ˈstʌtəd]
conscious of the fact , but not liking to admit it , stammered and stuttered
有意识的 的 这 事实 , 但 不是 喜欢 到 承认 它 , 结结巴巴 和 结巴
,
:
,

他意识到这一点，但又不愿意承认，于是结结巴巴地说不出话来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and made a poor figure of himself .
和 制成 一个 贫穷的 数字 的 他自己 .

他出丑了。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Mr . Brandon thought he would help him out .
先生 . 布兰登 想法 他 会 帮助 他 出去 .

布兰登先生想帮帮他。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər]ˈmæstər [pɪk] [ðə; ði]ˈeɪprɪkəts] ? ”
“ Did you see your master pick the apricots ? ”
“ 做过 你 看 你的 掌握 挑选 这 杏子 ? ”

你看见主人摘杏子了吗？

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [pɪk] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ; [ɡriːn] - [ˈʌnz] , ” [ˈænsər] [ˈhɑːti] ,
“ I see him pick — just a few ; green ’ uns , ” answered Hotty ,
“ 我 看 他 挑选 — 只是 一个 很少 ; 绿色的 - 联合国 , ” 回答 辣妹 ,
“我看到他挑——就挑了几颗；绿色的,”霍蒂回答道。

[ˈʌflɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [leg][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] . “
shuffling from one leg to the other in his perplexity .”
洗牌 从 一 腿 到 这 其他 在 他的 困惑 . “

他困惑地左右挪动着脚步。

- - [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wɜːrk] , [sɜːr] . “
’ Twarn’t to be called work , sir .”
- - 到 是 称为 工作 , 先生 . “

“先生，这不应该被称为工作。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] [ˈʌnjən] - [bed] ? ”
And did he help you to weed the onion - bed ? ”
和 做过 他 帮助 你 到 杂草 这 洋葱 - 床 ? ”

他有没有帮你给洋葱地除草？

“ [ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wi:dz] [ɪn][aɪˈti:] [ɪn][ɔ:l] ,
“ There warn't a dozen weeds in it in all ,
“ 那里 警告 一个 打 杂草 在 它 在 全部 ,
“里面总共连十几棵杂草都没有。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [sed] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ˈhɑ:ti] .
as the Major said to me at the time , “ returned Hotty .
作为 这 主要的 说 到 我 在 这 时间 , “ 返回 辣妹 .
正如少校当时对我说的那样, ”霍蒂回答道。

“ [hi:; hi] [si:] - [ɪm] , [ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][oʊ] - [ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][em ˈi:]
“ He see 'em , and stooped down on the spur o ' the moment , and me
“ 他 看 - 呃 , 和 弯腰 向下 在 这 刺 o - 这 片刻 , 和 我
[tu:] .
too .
也 .
“他看到了他们, 一时兴起就弯下腰, 我也跟着弯下了腰。

[wi:; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
We had 'em up in a twinkling .
我们 有 - 呃 向上 在 一个 闪烁 .
我们瞬间就把他们搞定了。

- - [wɜ:rk] , [sɜ:r] ; ['kudnt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] [ˈnoʊ,həʊ] .
' Twarn't work , sir ; couldn't be called it nohow .
- - 工作 , 先生 ; 不能 是 称为 它 无论如何 .
“这行不通, 先生; 无论如何都不能叫它。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [hi:; hi] [ˈnevər] [du:] [wɜ:rk] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] .
The Major , he never do work at no time .
这 主要的 , 他 绝不 做 工作 在 不 时间 .
这位少校从来不工作。

“ [ˈblɑ:səm] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [həʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd]
“ Blossom had not arrived , and it was hard to tell how the thing would
“ 开花 有 不是 到达的 , 和 它 曾是 难的 到 告诉 如何 这 事物 会
[ˈtɜ:rmɪneɪt] :
terminate :
终止 :

“布洛瑟姆还没到, 很难说这件事会如何收场:
[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] , [ˈhɑ:ti] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
the Major had this witness , Hotty , such as he was ,
这 主要的 有 这 证人 , 辣妹 , 这样的 作为 他 曾是 ,
少校有个证人, 叫霍蒂, 虽然他长得也不怎么样。

[prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .
protesting that nothing to be called work was done .
抗议 那 没有什么 到 是 称为 工作 曾是 完毕 .
抗议说根本没有完成任何工作。

[ri:d] [hæd; həd][noʊ] [ˈwɪtnəs] , [æz; əz] [jet] .
Reed had no witness , as yet .
芦苇 有 不 证人 , 作为 然而 .
里德目前还没有证人。

“ [oʊld][ˈdʒeɪkəbsən][ɪz] [ˈki:pɪŋ] [ˈblɑ:səm] [bæk] , [ˈdʒɑ:nɪ] , “ [ˈwɪspəd] [tɑ:d] .
“ Old Jacobson is keeping Blossom back , Johnny , “ whispered Tod .
“ 老的 雅各布森 是 保持 开花 后退 , 约翰尼 , “ 低声说道 托德 .
“老雅各布森拖住了布洛瑟姆, 约翰尼, ”托德低声说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [feɪm] . ”
“ **It's a sin and a shame** . ”
“ 它是 一个 罪 和 一个 耻辱 . ”

“这是罪过，也是耻辱。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No , he is not , I said** . ”
“ 不 , 他 是 不是 , ” 我 说 . ”

“不，他不是，”我说。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !
“ **Look there** ! ”
“ 看 那里 ! ”

“看那里！ ”

“ [ˈblɑːsəm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
“ **Blossom was coming in** . ”
“ 开花 曾是 未来 在 . ”

“花儿进来了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈoʊvər] , [ænd; ɐnd][nɑːt] [ˈhɜːrɪd] [hɪm'self] .
He had walked over , and not hurried himself .
他 有 步行 超过 , 和 不是 慌忙 他自己 .

他走了过来，并不急于求成。

[ˈmeɪdʒər] - [plʌndʒd] [ˈdægəz] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] , [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] ,
Major Parrifer plunged daggers into him , if looks could do it ,
主要的 - 暴跌 匕首 进入 他 , 如果 看起来 可以 做 它 ,

帕里弗少校的眼神仿佛要将他刺穿，如果眼神能起到这种效果的话。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈblɑːsəm] .
but it made no difference to Blossom .
但 它 制成 不 不同之处 到 开花 .

但这对布洛瑟姆来说毫无影响。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈsɜːrli] [ˈmænər] .
He gave his evidence in his usual surly manner .
他 给予 他的 证据 在 他的 通常 粗鲁 方式 .

他以一贯的傲慢态度作证。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ɐnd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] .
It was clear and straightforward .
它 曾是 清除 和 直截了当 .

简单明了。

[ˈmeɪdʒər] - [hæd; həd] [θɪnd] [ðə; ðɪ][ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] [triː] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] ; [ænd; ɐnd]
Major Parrifer had thinned the apricot tree for its own benefit ; and
主要的 - 有 变薄 这 杏 树 为了 它是自己的 益处 ; 和

[hæd; həd] [ˈwiːdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌŋjən] - [bed] ,
had weeded the onion - bed ,
有 除草 这 洋葱 - 床 ,

帕里弗少校为了杏树的生长，对其进行了疏枝；并且还清除了洋葱地里的杂草。

[ˈhɑːti] [ˈhelpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːdz] [baɪ][ˈɔːrdər] .
Hotty helping at the weeds by order .
辣妹 帮助 在 这 杂草 经过 命令 .

美女奉命帮忙除草。

“ [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['spain] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [dʒeɪmz] ['blɑ:səm] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɑ:n]
“ **What brought you spying at the place , James Blossom ?** ” **demanded a lawyer on**
“ 什么 带来 你 间谍活动 在 这 地方 , 詹姆斯 开花 ? ” 要求 一个 律师 在
[ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [br'hæf] .
the Major's behalf .
这 专业的 代表 .

“詹姆斯·布洛瑟姆，你为何要到那里从事间谍活动？”少校的律师问道。

“ ['æksɪdənt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ænsər] .
“ **Accident ,** ” **was the short answer** .
“ 事故 , ” 曾是 这 短的 回答 .

简短的回答是“意外”。

“ [ɪn'di:d] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !

“的确！

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][ðer; ðər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? — [ænd; ənd] [skʌlk] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [ɑ:n]
You didn't go there on purpose , I suppose ? — and skulk under the hedge on
你 没有 去 那里 在 目的 , 我 认为 ? — 和 潜行 在下面 这 对冲 在
['pɜ:rpəs] ?
purpose ?
目的 ?

我想你不是故意去那里的吧？——也不是故意躲在树篱底下？

— [ænd; ənd] [pɪr] [ɪntu:][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [ˈgɑ:rdn] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ? ”
— **and peer into the Major's garden on purpose ?** ”
— 和 同伴 进入 这 专业的 花园 在 目的 ? ”
——故意窥视少校的花园？

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] ['blɑ:səm] .
“ **No , I didn't ,** ” **said Blossom** .
“ 不 , 我 没有 , ” 说 开花 .

“不，我没有，”布洛瑟姆说。

“ [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,
“ **The field is open to every one** ,
“ 这 场地 是 打开 到 每一个 一 ,

“这个领域对所有人开放，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][oʊld] ['fɑ:ðɜ:z] .
and I was crossing it on my way to old father's .
和 我 曾是 过境 它 在 我的 方式 到 老的 父亲的 .
我当时正要过马路去老父亲家。

[dʒɔ:rdʒ] [ri:d] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ][saɪn] [ə'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ,
George Reed made me a sign afore I came up to him , to look in ,
乔治 芦苇 制成 我 一个 符号 之前 我 来了 向上 到 他 , 到 看 在 ,
在我走近乔治·里德之前，他给我做了个手势，让我往里看。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə]
as he was doing ; and I did so , not knowing what there might be to
作为 他 曾是 正在做 ; 和 我 做过 所以 , 不是 会心 什么 那里 可能 是 到
[si:] .
see .
看 .

就像他那样做；我也照做了，却不知道会看到什么。

[,aɪˈti:] [wəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][,em ˈi:] [ɪf] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It would be nothing to me if the Major worked in his garden of a
它 会 是 没有什么 到 我 如果 这 主要的 工作 在 他的 花园 的 一个
[ˈsʌndeɪ] [frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [ˈsʌnset] ;
Sunday from sunrise to sunset ;
星期日 从 日出 到 日落 ;

如果少校星期天从日出到日落在他的花园里劳作，对我来说没什么大不了的；

[ˈhiːz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][duː][,aɪˈti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈsʌmən] [,em ˈi:] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][,em ˈi:] ,
he's welcome to do it ; but if you summon me here and ask me ,
他是 欢迎 到 做 它 ; 但 如果 你 召唤 我 这里 和 问 我 ,
他当然可以这么做；但如果你把我叫来问我，

[dɪd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrkiŋ] , [aɪ] [seɪ] [jes] , [aɪ][dɪd] .
did I see him working , I say yes , I did .
做过 我 看 他 在职的 , 我 说 是的 , 我 做过 .

我是否看到他工作？我的回答是肯定的。

[waɪ] [dˈjuː] [send][,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][,em ˈi:][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?
Why d'you send me a summons if you don't want me to tell the truth ?
为什么 你 发送 我 一个 传票 如果 你 不 想 我 到 告诉 这 真相 ?

既然你不想让我说出真相，为什么还要给我寄传票？

[let] [,em ˈi:][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪˈd][hɑː] - [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] .
Let me be , and I'd ha ' said nothing to mortal man .
让 我 是 , 和 I'D 哈 - 说 没有什么 到 凡人 男人 .

如果让我独自待着，我就不会跟凡人说任何话了。

” [ˈeɪvɪdəntli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈblɑːsəm]
” **Evidently nothing favourable to the defence could be got out of James Blossom**
” 显然 没有什么 有利 到 这 防御 可以 是 得到 出去 的 詹姆斯 开花
.
:
.

“显然，从詹姆斯·布洛瑟姆那里得不到任何对辩方有利的信息。”

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [brɪˈgæn] [ˈseɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi] [-]
Mr . Brandon began saying to the Major that he [69]
先生 . 布兰登 开始 说 到 这 主要的 那 他 [-]

布兰登先生开始对少校说他[69]

[fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][,aɪˈti:] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] :
feared there was no help for it ; they should be obliged to convict him :
害怕 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 他们 应该 是 有义务 到 定罪 他 :

担心此事已无力回天；他们应该被迫判他有罪：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [rɪˈproʊt] .
and he was met by a storm of reproach .
和 他 曾是 遇见 经过 一个 风暴 的 责备 .

他遭到了铺天盖地的指责。

[kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] !
Convict him !
定罪 他 !

判他有罪！

[rɔːrd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
roared the Major .
咆哮 这 主要的 .

少校咆哮道。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɡriːn] [ˈeɪprɪkəts] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp]
For having picked two or three green apricots — and for stooping to pull up
为了 拥有 挑选 二 或者 三 绿色的 杏子 — 和 为了 弯腰 到 拉 向上
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ˈwɜːrθləs] [wiːdz] ?
a couple or so of worthless weeds ?
一个 夫妻 或者 所以 的 毫无价值 杂草 ?
就因为摘了两三个青杏，又弯腰拔了几棵不值钱的杂草？

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][æsk] [wɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈsɪtɪŋ]
He would be glad to ask which of them , his brother - magistrates sitting
他 会 是 高兴的 到 问 哪个 的 他们 , 他的 兄弟 - 地方法官 坐着
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他很乐意问问在座的各位同僚法官中，究竟是哪一位，

[wʊd] [naːt] [pɪk] [æn; ən][ˈæprɪkəːt; ˈeɪprɪkəːt] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːtʃ] , [ɔːr] [wʌt] [naːt] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndərɪ] ,
would not pick an apricot , or a peach , or what not , on a Sunday ,
会 不是 挑选 一个 杏 , 或者 一个 桃 , 或者 什么 不是 , 在 一个 星期日 ,
星期天不会去摘杏子、桃子之类的水果。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] .
if he wanted to eat one .
如果 他 通缉 到 吃 一 .

如果他想吃一个的话。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [priˈpɑːstərəs] .
The thing was utterly preposterous .
这 事物 曾是 完全地 荒谬 .

这件事简直荒谬至极。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][aɪ][dɪd] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [dʒɔːrdʒ] [riːd] , [ˈdraʊnɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [wʊd]
“ And what was it I did ? ” demanded George Reed , drowning voices that would
“ 和 什么 曾是 它 我 做过 ? ” 要求 乔治 芦苇 , 溺水 声音 那 会
[hæv; həv] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
have stopped him .
有 停止 他 .

“那我到底做了什么？”乔治·里德质问道，淹没了那些试图阻止他的声音。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈtɜːnɪps] [fɔːr; fər][maɪ] [sɪk] [waɪf] ,
“ I went to the garden to get up a bunch of turnips for my sick wife ,
“ 我 去 到 这 花园 到 得到 向上 一个 束 的 萝卜 为了 我的 生病的 妻子 ,
“我去花园里摘了些萝卜，想给生病的妻子吃。”

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwɪðərd] [wiːdz] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed][aɪ] [druː] [ðəm; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and seeing some withered weeds flung on the bed I drew them off with the
和 看到 一些 干枯 杂草 扔 在 这 床 我 画 他们 离开 和 这
[hoʊ] .
hoe .
锄 .

看到床上散落着一些枯萎的杂草，我用锄头把它们拔掉了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [aɪ][æsk] ?
What was that , I ask ?
什么 曾是 那 , 我 问 ?

那是什么？

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
And it was no more .
和 它 曾是 不 更多的 .

一切都消失了。

[ˈnoʊ] [mɔːr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
No more , gentlemen , in the sight of Heaven .
 不 更多的 , 先生们 , 在这 视线 的 天堂 .

诸位，在上天的注视下，到此为止吧。

" [ˈnoʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ; [pər'hæps][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][hæd; həd] [nʌn] [ˈredi]
" No particular answer was given to this ; perhaps the justices had none ready
 " 不 特别的 回答 曾是 给定 到 这 ; 也许 这 法官们 有 没有任何 准备好
 .
 :
 .

“对此没有给出具体答复；或许法官们还没有准备好答复。”

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndərtʊn] ,
Mr . Brandon was beginning to confer with the other two in an undertone ,
 先生 . 布兰登 曾是 开始 到 授予 和 这 其他 二 在 一个 底色 ,
 [wen] [riːd] [spəʊk] [əˈgen] .
when Reed spoke again .
 什么时候 芦苇 辐 再次 .

布兰登先生正低声与另外两人商量着什么，这时里德又开口说话了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ˈhændkʌfs] , [ænd; ənd][tʊɪld][aɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [lɔː] ;
" I was dragged up here in handcuffs , and told I had broken the law ;
 " 我 曾是 拖拽 向上 这里 在 手铐 , 和 讲述 我 有 破碎的 这 法律 ;
 "我被戴着手铐拖到这里，并被告知我触犯了法律；

[ˈmeɪdʒər] - [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈvaɪələɪtɪd][ðə; ði][ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Major Parrifer said to me himself that I had violated the sanctity of the
 主要的 - 说 到 我 他自己 那 我 有 违反 这 圣洁 的 这
 [ˈsæbəθ] ([ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz]) ,
Sabbath (those were the words) ,
 安息日 (那些 是 这 字) ,

帕里弗少校亲口对我说，我违反了安息日的圣洁（他就是这么说的）。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and therefore I must be punished ; there was no help for it .
 和 所以 我 必须 是 受到惩罚 ; 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .
 因此我必须受到惩罚；对此我无能为力。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
 什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː; æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] . "
I did not do as much as he has . "
 我 做过 不是 做 作为 很多 作为 他 有 . "

我做得没有他那么多。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [riːd] , [ðɪs] [ɪz] [ɪˈregjələr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] .
" Now you know , Reed , this is irregular , " said one of the justices .
 " 现在 你 知道 , 芦苇 , 这 是 不规律的 , " 说 一 的 这 法官们 .

“现在你知道了吧，里德，这是不合规矩的，”一位法官说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [kɔːrt] . "
" You must not interrupt the Court . "
 " 你 必须 不是 打断 这 法庭 . "

“你们不得干扰法庭审理。”

" [juː; jʊ] [pʊt] [em ˈiː][ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [riˈzjuːmd] [riːd] ,
" You put me in prison for a month , gentlemen , " resumed Reed ,
 " 你 放 我 在 监狱 为了 一个 月 , 先生们 , " 恢复 芦苇 ,

“你们把我关进监狱一个月，先生们，”里德继续说道。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .
paying no attention to the injunction .

付费 不 注意力 到 这 禁令 .

对禁令置之不理。

“ [ðeɪ] [kʌt] [maɪ] [her] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
“ **They cut my hair close in the prison** ,
” 他们 切 我的 头发 关闭 在 这 监狱 ,

“他们在监狱里把我的头发剪得很短，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɑːrd] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] ,
and they kept me to hard labour for the month ,

和 他们 保留 我 到 难的 劳动 为了 这 月 ,

他们罚我干了一个月的苦役。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈleɪbər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
as if I did not have enough of hard labour out of it .

作为 如果 我 做过 不是 有 足够的 的 难的 劳动 出去 的 它 .

好像我受的苦还不够多似的。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪsˈeɪblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər]
My wife was sick and disabled at the time , my three little children are

我的 妻子 曾是 生病的 和 已禁用 在 这 时间 , 我的 三 小的 孩子们 是

[ˈhelpləs] :

helpless :

无助 :

当时我妻子生病残疾，我的三个年幼的孩子也无助极了：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [huː] [ˈsentənst] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔːr][tuː; tə]
it was no thanks to the magistrates who sentenced me , gentlemen , or to

它 曾是 不 谢谢 到 这 地方法官 WHO 判刑 我 , 先生们 , 或者 到

[ˈmeɪdʒər] - ,

Major Parrifer ,

主要的 - ,

先生们，这并非要感谢判我刑的法官们，也不是要感谢帕里弗少校。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [stɑːrv] . “

that they did not starve . “

那 他们 做过 不是 饿死 . “

他们没有饿死。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈkwaɪət] , [riːd] ? ”

“ **Will you be quiet , Reed ?** ”

” 将要 你 是 安静的 , 芦苇 ? ”

“里德，你能安静点吗？”

“ [ɪf] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [wʌn] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] , “ [pəˈsɪstɪd] [riːd] ,

“ **If I deserved one month of prison , “ persisted Reed ,**

” 如果 我 应得的 一 月 的 监狱 , “ 持续 芦苇 ,

“如果我罪该处死一个月，”里德坚持道，

[ˈfʊli] [bent] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈmeɪdʒər] - [mʌst; məst] [dɪˈzɜːrv] [tuː]
fully bent on saying what he had to say , “ Major Parrifer must deserve two

完全 弯曲 在 说 什么 他 有 到 说 , “ 主要的 - 必须 应得 二

[mʌnθs] ,

months ,

几个月 ,

他一心想把话说完：“帕里弗少校应该判两个月监禁，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈfens] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

for his offence is greater than mine .

为了 他的 罪行 是 更大的 比 矿 .

因为他的罪过比我的更大。

[ðə; ði] [ɔ:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

The law is the same for both of us , I suppose .
这 法律 是 这 相同的 为了 两个都 的 我们 , 我 认为 .

我想, 法律对我们俩都是一样的。

[hi:; hi] — — “

He — — “
他 — — “

他 - “

“ [ri:d] , [ɪf] [ju:; jə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [aɪ] [wɪl] [ɔ:rdər][ju:; jə][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

“ Reed , if you say another word , I will order you at once from the room ,
“ 芦苇 , 如果 你 说 其他 单词 , 我 将要 命令 你 在 一次 从 这 房间 ,

“里德, 如果你再说一个字, 我就立刻把你赶出房间。”

“ [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['brændən] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] [[ɑ:rp] [ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

“ interrupted Mr . Brandon , his thin voice sharp and determined .
“ 中断 先生 : 布兰登 , 他的 薄的 嗓音 锋利的 和 决定 .

“布兰登先生打断了他的话, 他那细弱的声音尖锐而坚定。”

“ [haʊ] [der] [ju:; jə] [pər'sɪst] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [wen] [təʊld][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] !

“ How dare you persist in addressing the Bench when told to be quiet !
“ 如何 敢 你 坚持 在 解决 这 长椅 什么时候 讲述 到 是 安静的 !

“你竟敢在被告知保持安静的情况下, 仍然坚持向法官发言! ”

“ [ri:d] [fel] [bæk] [ænd; ænd] [sed] [nəʊ] [mɔ:r] .

“ Reed fell back and said no more .
“ 芦苇 跌倒 后退 和 说 不 更多的 .

里德向后退去, 不再说话。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['brændən][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔ:reɪtɪ] ,

He knew that Mr . Brandon had a habit of carrying out his own authority ,
他 知道 那 先生 : 布兰登 有 一个 习惯 的 携带 出去 他的 自己的 权威 ,

他知道布兰登先生有擅自做主的习惯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [helθ] [ænd; ænd] ['kwɜrələs] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .

in spite of his nervous health and querulous way of speaking .
在 尽管如此 的 他的 紧张的 健康 和 抱怨的 方式 的 请讲 .

尽管他身体虚弱, 说话也爱抱怨。

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tə'geðər] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'fens]

The justices spoke a few words together , and then said they found the offence
这 法官们 辐 一个 很少 字 一起 , 和 然后 说 他们 成立 这 罪行

[pru:vd] ,

proved ,
已证实 ,

法官们简短地交谈了几句, 然后宣布他们认定罪行成立。

[ænd; ænd] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:n]['meɪdʒər] - . [-]

and inflicted a fine on Major Parrifer . [70]
和 造成的 一个 美好的 在 主要的 - . [-]

对帕里弗少校处以罚款。 [70]

[hi:; hi] [dæft] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][reɪdʒ][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] [pə'laitli]

He dashed the money down on the table , in too great a rage to do it politely
他 虚线 这 钱 向下 在 这 桌子 , 在 也 伟大的 一个 愤怒 到 做 它 礼貌地

,

!

,

他怒不可遏, 把钱狠狠地摔在桌子上, 完全没有礼貌可言。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
and went out to his carriage .
和 去 出去 到 他的 运输 .

然后他走到自己的马车旁。

[noʊ] ['ʌðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] , [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌstɪsɪz] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
No other case was on , that day , and the justices got up and mixed with
不 其他 案件 曾是 在 , 那 天 , 和 这 法官们 得到 向上 和 混合 和
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

当天没有其他案件审理，法官们起身与人群互动。

[ˈmɪstər] . ['brændən] , [huː] [felt] ['tʃɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːtɪst] ['sʌmɜːz] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd]
Mr . Brandon , who felt chilly on the hottest summer's day , and was afraid
先生 . 布兰登 , WHO 毛毡 寒冷 在 这 最热门 夏季 天 , 和 曾是 害怕的
[ʌv; əv] ['ʃaʊəz] ,
of showers ,
的 淋浴 ,

布兰登先生即使在最炎热的夏日也感到寒冷，而且害怕下雨。

[ˈbʌtnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] .
buttoned on a light overcoat .
纽扣 在 一个 光 大衣 .

扣上纽扣，穿上一件轻薄的大衣。

“ [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [bɔːz] , [sɜːr] ? ” [sed] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [kwart] ['sɪvəli] ,
“ Then there are two laws , sir ? ” said Reed to him , quite civilly ,
“ 然后 那里 是 二 法律 , 先生 ? ” 说 芦苇 到 他 , 相当 文明地 ,
“那么，先生，就有两条法律了？”里德很有礼貌地问他。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['evri] [wʌn] [maɪt] [hɪr] .
but in a voice that every one might hear .
但 在 一个 嗓音 那 每一个 一 可能 听到 .

但要用每个人都能听到的声音。

“ [wen] [ðə; ði] [bɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈɡenst] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ,
“ When the law was made against Sabbath - breaking ,
“ 什么时候 这 法律 曾是 制成 反对 安息日 - 打破 ,
“当制定法律禁止违背安息日时，

[ðoʊz] [ðæt] [meɪd] [aɪˈtiː] [pæst] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ! ”
those that made it passed one for the rich and another for the poor ! ”
那些 那 制成 它 通过了 一 为了 这 富有的 和 其他 为了 这 贫穷的 ! ”
那些成功抵达的人把一个奖杯给了富人，另一个给了穷人！

“ ['nɑːnsens] , [riːd] . ”
“ Nonsense , Reed . ”
“ 废话 , 芦苇 . ”

“胡说，里德。”

“ ['nɑːnsens] , [sɜːr] ? ”
“ Nonsense , sir ? ”
“ 废话 , 先生 ? ”

“胡说，先生？”

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [aɪˈtiː] .
I don't see it .
我 不 看 它 .

我没看到。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['prɪzn] ； ['meɪdʒər] - [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə][peɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ，
I was put in prison ； Major Parrifer has only to pay a bit of money ；
我 曾是 放 在 监狱 ； 主要的 - 有 仅有的 到 支付 一个 少量 的 钱 ；
我被关进了监狱；帕里弗少校只需要交一点钱。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔ: r] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][dɜ:rt] ，
which is of no more account to him than dirt ；
哪个 是 的 不 更多的 帐户 到 他 比 污垢 ；
对他来说，那东西和尘土一样毫无价值。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][kɑ:nt] [fi:l] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] .
and that he can't feel the loss of .
和 那 他 不能 感觉 这 损失 的 ；
他感觉不到失去的痛苦。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'fens] — [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] — [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] . “
And my offence — if it was an offence — was less than his .”
和 我的 罪行 — 如果 它 曾是 一个 罪行 — 曾是 较少的 比 他的 ； “
而我的罪行——如果那也算罪行的话——比他的轻得多。

“ [tu:] [rɔŋz] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['brændən] ， ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]
“ Two wrongs don't make a right ,” said Mr . Brandon , dropping his voice to a
low key .
“ 二 错误 不 制作 一个 正确的 ， ” 说 先生 ； 布兰登 ， 下降 他的 嗓音 到 一个
低的 钥匙 ；
“以错还错并不能解决问题，”布兰登先生压低声音说道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn] ['prɪzn] ， [ri:d] ；
“ You ought not to have been put in prison , Reed ；
” 你 应该 不是 到 有 到过 放 在 监狱 ， 芦苇 ；
“里德，你不应该被关进监狱；

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] . “
had I been on the bench it should not have been done .”
有 我 到过 在 这 长椅 它 应该 不是 有 到过 完毕 ； “
如果我当时在替补席上，就不应该这么做。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ， [sɜ:r] ， [ænd; ənd][maɪ][laɪf][gɑ:t][ə; eɪ] [blaɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
“ But it was done , sir , and my life got a blight on it .
” 但 它 曾是 完毕 ， 先生 ， 和 我的 生活 得到 一个 枯萎病 在 它 ；
“但是事情已经发生了，先生，我的生活因此蒙上了阴影。”

[ɪts] [ɑ:n][em 'i:] [jet] ； [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ɔ:f][em 'i:] .
It's on me yet ； will never be lifted off me .
它是 在 我 然而 ； 将要 绝不 是 抬起 离开 我 ；
它仍然压在我身上；永远也无法从我身上卸下。

“ ['mɪstər] . ['brændən] [smaɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [smaɪlz] ， [ænd; ənd] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Mr . Brandon smiled one of his quiet smiles , and spoke in a whisper .
” 先生 ； 布兰登 微笑 一 的 他的 安静的 微笑 ， 和 辐 在 一个 耳语 ；
布兰登先生露出了他惯有的淡淡微笑，低声说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][aɪ 'ti:] [tu:] ， [ri:d] ， [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .
“ He has got it too , Reed , unless I am mistaken .
” 他 有 得到 它 也 ， 芦苇 ， 除非 我 是 错误 ；
“里德，除非我弄错了，他也得了这种病。”

['hi:l] ['kæri] [ðæt] [faɪn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] .
He'll carry that fine about with him always .
地狱 携带 那 美好的 关于 和 他 总是 ；
他会一直把那件宝贝带在身边。

[ˈdʒɑ:nɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
Johnny , are you there ?
约翰尼 , 是 你 那里 ?

约翰尼，你在吗？

[dəʊnt][goʊ][ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [wʌt] [ju:v] [hɜ:rd] [em 'i:][sei] .
Don't go and repeat what you've heard me say .
不 去 和 重复 什么 你已经 听到 我 说 .

不要到处传播你听到我说的话。

" [ˈmɪstər] . [ˈbrændən][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Mr . Brandon was right .
" 先生 . 布兰登 曾是 正确的 .

布兰登先生是对的。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bent] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɑ:mpəsli] [sæt][tu:; tə]
To have been summoned before the Bench , where he had pompously sat to
到 有 到过 被召唤 前 这 长椅 , 在哪里 他 有 傲慢地 卫星 到
[ˈsʌmən] [ˈʌðər] ,
summon others ,
召唤 其他的 ,

他曾傲慢地坐在法官席上召见他人，如今却被传唤到那里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rkiŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [əˈblʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ˈɡɪlti]
and for working on a Sunday above all things , to have been found guilty
和 为了 在职的 在 一个 星期日 多于 全部 事物 , 到 有 到过 成立 有罪的
[ænd; ənd][faɪnd] ,
and fined ,
和 罚款 ,

而且，仅仅因为他在星期天工作，就被判有罪并处以罚款。

[wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] [ˈpoʊ(ə)n][tu:; tə][ˈmeɪdʒər] - .
was as the most bitter potion to Major Parrifer .
曾是 作为 这 最多 苦的 药水 到 主要的 - .

对帕里弗少校来说，这简直是最苦涩的药水。

[ðə; ði] [bent] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:t] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ;
The bench would never again be to him the seat it had been ;
这 长椅 会 绝不 再次 是 到 他 这 座位 它 有 到过 ;

那张长椅对他来说再也不会是以前那个座位了；

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [æz; əz][ˈmɪstər] .
the remembrance of the day when he was before it would , as Mr .
这 纪念 的 这 天 什么时候 他 曾是 前 它 会 , 作为 先生 .
[ˈbrændən] [ɪkˈsprest] [aɪ 'ti:] ,
Brandon expressed it ,
布兰登 表达 它 ,

正如布兰登先生所说，他会想起那天他身处其前的日子。

[bi:; bi] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] .
be carried about with him always .
是 携带 关于 和 他 总是 .

一直随身携带。

[ðeɪ] [prəˈdʒektɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd][æt; ət][wʌns] .
They projected a visit to the sea - side at once .
他们 预计 一个 访问 到 这 海 - 边 在 一次 .

他们立即计划了一次海边之旅。

[ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] - , [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['pi:pəlz]
Mrs . Parrifer , with three of the Miss Parrifers , came dashing up to people's
太太 . - , 和 三 的 这 错过 - , 来了 帅气 向上 到 人们的
[ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
houses in the carriage ,
房屋 在 这 运输 ,
帕里弗太太带着三个帕里弗小姐，驾着马车飞快地来到人们的家门口。

[ˈfaɪnər][ænd; ənd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [ɪː; ɪ] [sed] [ðæt] [ɪː; ɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] ,
finer and louder than ever ; she said that she had not been well ,
更精细 和 更大声 比 曾经 ; 她 说 那 她 有 不是 到过 出色地 ,
比以往更加神采奕奕、嗓音洪亮；她说她身体不太舒服。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .
and was ordered to Aberystwith for six weeks .
和 曾是 订购 到 - 为了 六 周 .
并被派往阿伯里斯特威斯服刑六周。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɜːr; wər][ɔːf] ;
The next day they and the Major were off ;
这 下一个 天 他们 和 这 主要的 是 离开 ;
第二天，他们和少校就出发了；

[ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][kɑːrdz][wɜːr; wər] [sent] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] “ [piː] . [piː] . [siː] . ” [ɪn][ðə; ði]ˈkɔːrnər] .
and heaps of cards were sent round with “ P . P . C . ” in the corner .
和 堆积如山 的 牌 是 发送 圆形的 和 “ P . P . C . ” 在 这 角落 .
于是，一大堆卡片被寄了出去，卡片角落里印着“PPC”。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən][mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] .
I think Mr . Brandon must have laughed when he got his .
我 思考 先生 . 布兰登 必须 有 笑了 什么时候 他 得到 他的 .
我想布兰登先生拿到他的那份时肯定笑了。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈhɑːlədeɪz] [keɪm] [raʊnd] [əˈgen] .
The winter holidays came round again .
这 冬天 假期 来了 圆形的 再次 .
寒假又来了。

[wiː; wi] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
We went home for Christmas , as usual , and found George Reed down with
我们 去 家 为了 圣诞节 , 作为 通常 , 和 成立 乔治 芦苇 向下 和
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .
some sort of illness .
一些 种类 的 疾病 .
我们像往常一样回家过圣诞节，却发现乔治·里德生病了。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪŋ] , “ [wen] [ðə; ði]ˈmaɪndz[æt; ət] [iːz] [ðə; ði]ˈbɑːdiːz] [ˈdelɪkət] ,
There's an old saying , “ When the mind's at ease the body's delicate ,
有 一个 老的 说 , “ 什么时候 这 心灵的 在 舒适 这 身体的 精美的 ,
有句老话说：“心安时，身轻如燕。”

” [bʌt; bət]ˈmɪstər] . - [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðoo] [ðæt] [maɪt] [əˈplai] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɔːrt]
” but Mr . Duffham always maintained that though that might apply to a short
” 但 先生 . - 总是 维持 那 尽管 那 可能 申请 到 一个 短的
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] ,
period of time ,
时期 的 时间 ,
但达夫汉姆先生始终坚持认为，虽然这可能适用于很短的一段时间，

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌŋ] [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [ˈsɪmpəθaɪzd] [təˈgeðər] .
in the long - run mind and body sympathized together .
在 这 长的 - 跑步 头脑 和 身体 同情 一起 .
从长远来看，身心是相互协调的。

[dʒɔːrdʒ] [riːd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [-]
George Reed had been a very [71]
乔治 芦苇 有 到过 一个 非常 [-]

乔治·里德曾是一位非常[71]

[ˈhelθi] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [æz; əz][moʊst][ˈpiːp(ə)l] ;
healthy man , and as free from care as most people ;
健康 男人 , 和 作为 自由的 从 关心 作为 最多 人们 ;

身体健康，像大多数人一样无忧无虑；

[ðɪs] [læst] [jɪr] [ker] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd][leɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
this last year care and trouble and mortification had lain on his mind ,
这 最后的 年 关心 和 麻烦 和 屈辱 有 莱恩 在 他的 头脑 ,

过去一年，他一直忧心忡忡，烦恼不已，羞愧难当。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [hɪz; ɪz] [helθ] [brʊk] [daʊn] .
and at the beginning of winter his health broke down .
和 在 这 开始 的 冬天 他的 健康 打破 向下 .

入冬之初，他的健康状况急剧恶化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] ([ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən]) [fɔːr; fər][oʊld] - .
It was quite a triumph (in the matter of opinion) for old Duffham .
它 曾是 相当 一个 胜利 (在 这 事情 的 观点) 为了 老的 - .

对于老达夫汉姆来说，这（在舆论方面）是一次相当大的胜利。

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [brɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈfiːvər] ,
The illness began with a cough and low fever ,
这 疾病 开始 和 一个 咳嗽 和 低的 发烧 ,

病情最初表现为咳嗽和低烧。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈleɪbərər] [əˈfɔːrd] [taɪm] [tuː; tə][laɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] .
neither of which can labourers afford time to lie up for .
两者都不 的 哪个 能 劳工 买得起 时间 到 说谎向上 为了 .

这两件事，劳动者都无法抽出时间躺下休息。

[aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [mɔːr] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
It went on to more fever , and to inflammation of the lungs .
它 去 在 到 更多的 发烧 , 和 到 炎 的 这 肺 .

随后病情加重，出现高烧和肺部炎症。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [ðen] , [ænd; ənd] [riːd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
There was no choice then , and Reed took to his bed .
那里 曾是 不 选择 然后 , 和 芦苇 采取 到 他的 床 .

当时别无选择，里德只好卧床不起。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [fel] [ɪl] ,
For the most part , when our poor people fell ill ,
为了 这 最多 部分 , 什么时候 我们的 贫穷的 人们 跌倒 患病的 ,

大多数情况下，当我们的穷人生病时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [wel] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
they had to get well again without notice being taken of them ;
他们 有 到 得到 出色地 再次 没有 注意 存在 已采取 的 他们 ;

他们必须在无人注意的情况下再次康复；

[bʌt; bət] [ɪˈvents] [hæd; həd] [drɔːn] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs]
but events had drawn attention to Reed , and made him a conspicuous
但 活动 有 绘制 注意力 到 芦苇 , 和 制成 他 一个 显眼的

[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

但这些事件使里德受到了关注，使他成为一个引人注目的人物。

[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [help] .
His illness was talked of , and so he received help .
他的 疾病 曾是 谈话 的 , 和 所以 他 已收到 帮助 .

人们谈论起他的病情，因此他得到了帮助。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [əˈfer] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [riːd] , [æz; əz][hæd; həd][ˈmɪsɪz] .
Ever since the prison affair I had felt sorry for Reed , as had Mrs .
曾经 自从 这 监狱 事务 我 有 毛毡 对不起 为了 芦苇 , 作为 有 太太 .

Todhetley .

自从监狱事件发生后，我就一直很同情里德，托德特利太太也是如此。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs] [strɔːŋ] [brɔːθ] [meɪd] [fɔːr; fər] [riːd] , [ˈdʒɑːni] ,
“ **I have had some nice strong broth made for Reed , Johnny ,**
“ 我 有 有 一些 好的 强的 肉汤 制成 为了 芦苇 , 约翰尼 ,

“我让人给里德和约翰尼熬了一些味道浓郁的肉汤，

“ [fiː; fi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [deɪ] [ɪn]ˈdʒænjueri] ; “ [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz] [biːf] -
“ **she said to me one day in January ; “ it's as good and nourishing as beef -**
“ 她 说 到 我 一 天 在 一月 ; “ 它是 作为 好的 和 滋养 作为 牛肉 -
[tiː] .
tea .
茶 .

“一月份的某一天，她对我说：“它和牛肉茶一样好喝又有营养。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [wɔːk] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If you want a walk , you might take it to him .
如果 你 想 一个 走 , 你 可能 拿 它 到 他 .

如果你想散步，可以带他去。

“ [tɑːd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈskwaɪər] ; [aɪ] [felt] [dʌl] , [æz; əz][aɪ]ˈdʒen(ə)rəli][dɪd] [wɪˈðəʊt]
“ **Tod had gone out with the Squire ; I felt dull , as I generally did without**
“ 托德 有 已消失 出去 和 这 乡绅 ; 我 毛毡 乏味的 , 作为 我 一般来说 做过 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“托德和乡绅出去了；我感到很无聊，没有他的时候我总是这样。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .
and put on my hat and coat .
和 放 在 我的 帽子 和 外套 .

然后戴上帽子，穿上外套。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ðə; ði] [brɔːθ] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː]
Mrs . Todhetley had the broth put into a bottle , and brought it to me
太太 . - 有 这 肉汤 放 进入 一个 瓶子 , 和 带来 它 到 我
[ræpt] [ɪn]ˈpeɪpər] .
wrapped in paper .
包装 在 纸 .

托德赫特利太太让人把肉汤装进瓶子里，用纸包好拿给我。

“ [aɪ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [waɪn] [æz; əz] [wel] , [ˈdʒɑːni] ,
“ **I would send him a drop of wine as well , Johnny ,**
“ 我 会 发送 他 一个 降低 的 葡萄酒 作为 出色地 , 约翰尼 ,

“我也会送他一小杯酒，约翰尼。”

[ɪf] [juːd] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] , [ˈkæriɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
if you'd take care not to break the bottles , carrying two of them .
如果 你会 拿 关心 不是 到 休息 这 瓶子 , 携带 二 的 他们 .

如果你小心别把瓶子打碎了，带上两个就行了。

” [noʊ] [fɪr] .
” **No fear** .
” 不 害怕 .

“别害怕。”

[aɪ][pʊt][ðə; ði][wʌn][ˈbɔ:t(ə)] [ɪn][maɪ] [brɛst] - [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][maɪ][hænd] .
I put the one bottle in my breast - pocket , and took the other in my hand .
我 放 这 一 瓶子 在 我的 胸部 - 口袋 , 和 采取 这 其他 在 我的 手 .
我把一个奶瓶放进胸前的口袋里, 另一个拿在手里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [ˌæftərˈnu:n] , [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsti:lɪ] - [blu:] , [ðə; ði][sʌn] [braɪt] , [ðə; ði]
It was a cold afternoon , the sky of a steely - blue , the sun bright , the
它 曾是 一个 寒冷的 下午 , 这 天空 的 一个 钢铁般的 - 蓝色的 , 这 太阳 明亮的 , 这
[graʊnd] [hɑ:rd] .
ground hard .
地面 难的 .

那是一个寒冷的下午, 天空湛蓝如钢, 阳光灿烂, 地面坚硬。

[ˈmeɪdʒər] - [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪd] ,
Major Parrifer and two of his daughters , coming home from a ride ,
主要的 - 和 二 的 他的 女儿们 , 未来 家 从 一个 骑 ,
帕里弗少校和他的两个女儿骑马回家,

[wɜ:r; wər] [ˈkæntərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [æz; əz][aɪ] [pæst] , [ðə; ði] [gru:m] [ˈraɪdɪŋ][ˈæftər][ðəm; ðəm] .
were cantering in at the gates as I passed , the groom riding after them .
是 慢跑 在 在 这 大门 作为 我 通过了 , 这 新郎 骑术 后 他们 .
我经过时, 看到马儿们正小跑着来到大门前, 马夫骑马跟在后面。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ][hæt][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [tʊ:st] [ðər; ðər] [ˈhedz] .
I lifted my hat to the girls , but they only tossed their heads .
我 抬起 我的 帽子 到 这 女孩们 , 但 他们 仅有的 抛掷 他们的 头部 .
我向女孩们脱帽致意, 但她们只是甩了甩头。

[ri:d] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rst] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Reed was getting over the worst then , and I found him sitting by the
芦苇 曾是 获得 超过 这 最差 然后 , 和 我 成立 他 坐着 经过 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ,
kitchen fire ,
厨房 火 ,

当时里德正逐渐走出困境, 我发现他坐在厨房的火炉旁。

[ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ][bed] - [rʌg] .
muffled in a bed - rug .
闷音 在 一个 床 - 小地毯 .

裹在床毯里。

[ˈmɪsɪz] . [ri:d] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] - — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pleɪs]
Mrs . Reed took the bottles from me in the back'us — as they called the place
太太 . 芦苇 采取 这 瓶子 从 我 在 这 - — 作为 他们 称为 这 地方
[wer] [ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] — [fɔ:r; fər] [ri:d] [wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] ,
where the washing was done — for Reed was sensitive ,
在哪里 这 洗涤 曾是 完毕 — 为了 芦苇 曾是 敏感的 ,

里德太太从我手中接过瓶子, 走到后院——他们把洗衣服的地方叫做“后院”——因为里德太太很敏感。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and did not like things to be sent to him .
和 做过 不是 喜欢 事物 到 是 发送 到 他 .
他不喜欢别人给他寄东西。

” [pli:z] [gɑ:d] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [wɜ:rk] [nekst] [wi:k] , ” [sed] [ri:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] :
” **Please God , I shall be at work next week , ” said Reed , with a groan :**
” 请 上帝 , 我 将 是 在 工作 下一个 星期 , ” 说 芦苇 , 和 一个 呻吟 :
“老天保佑, 我下周还能上班。”里德呻吟着说。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] .
and I saw he knew that I had brought something .
和 我 锯 他 知道 那 我 有 带来 某物 .

我看出他知道我带了东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] ; [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [wi:ks] [naʊ] .
He had been saying that all along ; four or five weeks now .
他 有 到过 说 那 全部 沿着 ; 四 或者 五 周 现在 .

他一直都是这么说的，已经持续四五周了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdʒɔrdʒi] .
I sat down opposite to him , and took up the boy , Georgy .
我 卫星 向下 对面的 到 他 , 和 采取 向上 这 男生 , 乔治 .

我坐在他对面，抱起了男孩乔治。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvər] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃerz] .
The little shaver had come round to me , holding by the chairs .
这 小的 剃须刀 有 来 圆形的 到 我 , 保持 经过 这 椅子 .

小剃须刀走到我跟前，扶着椅子走了过来。

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][frɔ:st] , [ri:d] . ”
“ It's going to be a hard frost , Reed . ”
“ 它是 去 到 是 一个 难的 霜 , 芦苇 . ”

“里德，将会是一场严寒的霜冻。”

“ [ɪz][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ? ”
“ Is it , sir ? ”
“ 是 它 , 先生 ? ”

“是吗，先生？”

[aʊt] - [oʊ] - - [dɔ:r] [ˈweðər] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɑ:dz] [tu:; tə][em ˈi:] [naʊ] . “
Out - o ' - door weather don't seem to be of much odds to me now . ”
出去 - o - - 门 天气 不 似乎 到 是 的 很多 赔率 到 我 现在 . ”

现在我觉得户外天气对我来说已经不算什么大问题了。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:l] [oʊ] - [sʌm; səm] [-] [na:t][fa:r] [ɔ:f] , [æz; əz][maɪ] [rɪst] [telz] [em ˈi:] ,
“ And a fall o ' some sort's not far off , as my wrist tells me ,
“ 和 一个 落下 o - 一些 排序的 不是 远的 离开 , 作为 我的 手腕 讲述 我 ,

“而且，正如我的手腕告诉我的那样，某种程度的跌倒似乎不远了。”

“ [pʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ri:d] . ”
“ put in Mrs . Reed . ”
“ 放 在 太太 . 芦苇 . ”

里德太太接话道。

[ˈɪrɪz] [əˈgoʊ][fi:; ʃi][hæd; həd][ˈbrʊkən][hɜ:r; hər] [rɪst] , [ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Years ago she had broken her wrist , and felt it always in change of
年 前 她 有 破碎的 她 手腕 , 和 毛毡 它 总是 在 改变 的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

多年前她摔断了手腕，每逢天气变化，她都会感到手腕疼痛。

“ [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ˈsnəʊz] [ˈkʌmɪŋ] . ”
“ Maybe some snow's coming . ”
“ 或许 一些 雪的 未来 . ”

“也许要下雪了。”

” [aɪ] [geɪv] [ˈdʒɔːrdʒi] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] ； [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [əˈgenst]
” **I gave Georgy a biscuit ; the two little girls , who had been standing against**
” 我 给予 乔治 一个 饼干 ； 这 二 小的 女孩们 , WHO 有 到过 常设 反对
[ðə; ði] [pres] ,
the press ,
这 按 ,

“我给了乔治一块饼干；还有那两个一直站在媒体对面的小女孩，

[brɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd] .
began to come slowly forward .
开始 到 来 缓慢地 向前 .

开始缓缓向前走去。

[ðeɪ] [-]
They [72]
他们 [-]

他们[72]

[gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
guessed there was a supply in my pocket .
猜对了 那里 曾是 一个 供应 在 我的 口袋 .

我猜想口袋里应该有存货。

[aɪ][hæd; həd] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] - [ˈbæskɪt] [æt; ət] [hoʊm] [brɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] .
I had dipped into the biscuit - basket at home before coming away .
我 有 浸入 进入 这 饼干 - 篮子 在 家 前 未来 离开 .

出门前，我在家偷吃了点饼干。

[ðə; ði] [tu:] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [iːtʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] , [ænd; ænd][aɪ] [drɔːpt] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ˈɪntuː]
The two put out a hand each without being told , and I dropped a biscuit into
这 二 放 出去 一个 手 每个 没有 存在 讲述 , 和 我 掉落 一个 饼干 进入
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

两人未经允许就各自伸出一只手，我便将一块饼干扔给了他们。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr] [nɔɪz] ,
It had taken neither time nor noise ,
它 有 已采取 两者都不 时间 也不 噪音 ,

这件事既没有耗时也没有引起任何骚动。

[ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈstændɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen]
and yet there was some one standing inside the door when I looked up again
和 然而 那里 曾是 一些 一 常设 里面 这 门 什么时候 我 看起来 向上 再次
,
,
,

然而，当我再次抬头时，却发现门内站着一个人。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ˈsteɪlθɪli] ； [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [dres] ,
who must have come in stealthily ; some one in a dark dress ,
WHO 必须 有 来 在 悄悄地 ； 一些 一 在 一个 黑暗的 裙子 ,

一定是偷偷摸摸进来的；一个穿着深色裙子的人，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ænd] [waɪt] [plæd] [ʃɔːl] .
and a black and white plaid shawl .
和 一个 黑色的 和 白色的 格子图案 披肩 .

还有一条黑白格子披肩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈri:d] [lʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈri:d] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]
Mrs . Reed looked and the children looked ; and then Reed turned his head
太太 . 芦苇 看起来 和 这 孩子们 看起来 ; 和 然后 芦苇 转向 他的 头
[tuː; tə] [lʊk] [ˈɔːlsʊʊ] .
to look also .
到 看 还 .

里德太太看了看，孩子们也看了看；然后里德也转过头去看。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I think I was the first to know her .
我 思考 我 曾是 这 第一的 到 知道 她 .

我想我是第一个认识她的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [θɪk] [blæk] [veɪl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪt] .
She had a thick black veil before her face , and the room was not light .
她 有 一个 厚的 黑色的 面纱 前 她 脸 , 和 这 房间 曾是 不是 光 .

她脸上蒙着厚厚的黑色面纱，房间里光线昏暗。

[ˈriːdz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɪrd] [ˈveri] [lɑːrdʒ] :
Reed's illness had left him thin , and his eyes appeared very large :
里德的 疾病 有 左边 他 薄的 , 和 他的 眼睛 出现 非常 大的 :

里德的病使他变得很瘦，眼睛也显得很大：

[ðeɪ] [əˈsuːmd] [ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ster] .
they assumed a sort of frightened stare .
他们 假定 一个 种类 的 害怕 盯 .

他们脸上露出一种惊恐的神情。

“ [ˈfɑːðər] !
“ Father !
“ 父亲 !

“父亲！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] !
you are sick !
你 是 生病的 !

你病了！

“ [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] ,
“ Before he could answer ,
“ 前 他 可以 回答 ,

“在他回答之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
she had run across the brick floor and thrown her arms round his neck .
她 有 跑步 穿过 这 砖 地面 和 抛掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 .

她跑过砖砌的地面，一把抱住了他的脖子。

[ˈkæθi] !
Cathy !
凯茜 !

凯茜！

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ;
The two girls were frightened and flew to their mother ;
这 二 女孩们 是 害怕 和 飞翔 到 他们的 母亲 ;

两个女孩吓坏了，飞奔到妈妈身边；

[wʌŋ] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [suːt] .
one began to scream and the other followed suit .
一 开始 到 尖叫 和 这 其他 随后 套装 .

其中一人开始尖叫，另一人也跟着尖叫起来。

[ɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .

Altogether there was a good deal of noise and commotion .

共 那里 曾是 一个 好的 交易 的 噪音 和 骚动 .

当时现场一片嘈杂混乱。

[dʒɔːrdʒi] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [sʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪt] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
Georgy , like a brave little man , sucked his biscuit through it all with great

乔治 , 喜欢 一个 勇敢的 小的 男人 , 真烂 他的 饼干 通过 它 全部 和 伟大的

[kəmˈpoʊʒər] .

composure .

镇定 .

乔治像个勇敢的小男人一样，全程镇定自若地吮吸着饼干。

[wʌt] [riːd] [sed] [ɔːr][dɪd] , [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈnoʊtɪst] ;

What Reed said or did , I had not noticed ;

什么 芦苇 说 或者 做过 , 我 有 不是 注意到 ;

里德说了什么或做了什么，我没有注意到；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˈkæθi] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [pərˈhæps] .

I think he tried to fling Cathy from him — to avoid suffocation perhaps .

我 思考 他 尝试 到 一扔 凯茜 从 他 — 到 避免 窒息 也许 .

我认为他试图把凯茜从他身边甩开——也许是为了避免窒息。

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [laɪt] [ˈmænər] ,

She burst out laughing in her old light manner ,

她 爆裂 出去 笑 在 她 老的 光 方式 ,

她像往常一样开怀大笑起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡaʊn] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɔːl] .

and took something out of the body of her gown , under the shawl .

和 采取 某物 出去 的 这 身体 的 她 袍 , 在下面 这 披肩 .

她从长袍下、披肩下面掏出了一样东西。

“ [noʊ] [niːd] , [ˈfɑːðər] : [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

“ No need , father : I am as honest as anybody , ” said she .

“ 不 需要 , 父亲 : 我 是 作为 诚实的 作为 任何人 , ” 说 她 .

“不必了，父亲：我和其他人一样诚实，”她说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

“ Look at this .

“ 看 在 这 .

“看看这个。”

“ [ˈriːdz] [hænd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][ˈoʊpən][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] ,

“ Reed's hand shook so that he could not open the paper ,

“ 里德的 手 摇晃 所以 那 他 可以 不是 打开 这 纸 ,

里德的手颤抖着，无法打开那张纸。

[ɔːr] [ˈʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .

or understand it at first when he had opened it .

或者 理解 它 在 第一的什么时候 他 有 打开 它 .

或者说，当他打开它的时候，一开始就理解了它。

[ˈkæθi] [flʌŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Cathy flung off her bonnet and caught the children to her .

凯茜 扔 离开 她 引擎盖 和 捕捉 这 孩子们 到 她 .

凯茜一把扯下帽子，把孩子们抱了起来。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [ðer; ðər][kraɪz] .

They began to know her then and ceased their cries .

他们 开始 到 知道 她 然后 和 停止 他们的 哭泣 .

他们这才开始认出她，哭喊声也停止了。

[ˈprez(ə)ntli] [ri:d] [held] [ðə; ði][ˈpeɪpə] [əˈkrɔ:s] [tu; tə][em ˈi:] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtremblɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Presently Reed held the paper across to me , his hand trembling more than
目前 芦苇 握住 这 纸 穿过 到 我 , 他的 手 发抖 更多的 比
[brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
before , and his face ,
前 , 和 他的 脸 ,
这时, 里德把纸递到我面前, 他的手比之前抖得更厉害了, 他的脸.....

[ðæt] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [left] [waɪt] [ɪˈnʌf] , [jet] [mɔ:r] [ˈgæstli] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
that illness had left white enough , yet more ghastly with emotion .
那 疾病 有 左边 白色的 足够的 , 然而 更多的 阴森 和 情感 .
那场疾病使他面色苍白, 但更多的是悲伤和痛苦。

“ [pli:z] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] .
“ **Please read it , sir .**
“ 请 读 它 , 先生 .
先生, 请您读一下。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][æt; ət][fɜ:rst] [ɪːðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [keɪm] [tu; tə][em ˈi:] [su:n] .
“ **I did not understand it at first either , but the sense came to me soon .**
“ 我 做过 不是 理解 它 在 第一的 任何一个 , 但 这 感觉 来了 到 我 很快 .
“起初我也不明白, 但很快就明白了。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈspensər] - - -
It was a certificate of the marriage of Spencer Gervoise Daubeney Parrifer
它 曾是 一个 证书 的 这 婚姻 的 斯宾塞 - - -
[ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [ri:d] .
and Catherine Reed .
和 凯瑟琳 芦苇 .
这是斯宾塞·热尔沃伊斯·道贝尼·帕里弗和凯瑟琳·里德的结婚证书。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪɪd] [æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər] [ˈkæθi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm]
They had been married at Liverpool the very day after Cathy disappeared from
他们 有 到过 已婚 在 利物浦 这 非常 天 后 凯茜 消失 从
[hoʊm] ;
home ;
家 ;
凯茜离家出走后的第二天, 他们就在利物浦结婚了;

[naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
now just a year ago .
现在 只是 一个 年 前 .
就在一年前。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɒbɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
A sound of sobbing broke the stillness .
一个 声音 的 啜泣 打破 这 寂静 .
一阵啜泣声打破了寂静。

[ri:d] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)] [fɪt] .
Reed had fallen back in his chair in a sort of hysterical fit .
芦苇 有 倒下 后退 在 他的 椅子 在 一个 种类 的 歇斯底里的 合身 .
里德歇斯底里地向后倒在椅子上。

[dɪˈfaɪənt] , [hɑ:rd] , [strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ri:d] !
Defiant , hard , strong - minded Reed !
桀骜不驯 , 难的 , 强的 - 有思想 芦苇 !
桀骜不驯、意志坚定、意志坚强的里德!

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [θri:] [pɑ:rts] [ded] [frʌm; frəm] [ˈwi:knəs] .
But the man was three parts dead from weakness .
但 这 男人 曾是 三 部分 死的 从 弱点 .
但这个人已经虚弱得奄奄一息了。

[ˌaɪ 'ti:] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tu:] ; [hiː; hi] [raʊzɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] ,
It lasted only a minute or two ; he roused himself as if ashamed ,
它 持续 仅有的 一个 分钟 或者 二 ; 他 唤醒 他自己 作为 如果 羞愧 ,
这只持续了一两分钟; 他似乎感到羞愧, 便起身离开了。

[ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɒbz] .
and swallowed down his sobs .
和 吞咽 向下 他的 啜泣 .
他强忍住哭泣。

“ [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [ˈkæθi] ? ”
“ How came he to marry you , Cathy ? ”
” 如何 来了 他 到 结婚 你 , 凯茜 ? ”
“他怎么会娶你呢, 凯茜? ”
[br'kæz, br'kɔːz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ˈfɑːðər] .
“ Because I would not go away with him without it father .
” 因为 我 会 不是 去 离开 和 他 没有 它 父亲 .
“因为父亲, 没有它, 我是不会跟他一起走的。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ˈaɪərlənd] . “ [-]
We have been staying in Ireland . ” [73]
我们 有 到过 入住 在 爱尔兰 . ” [-]
我们一直住在爱尔兰。”[73]

“ [ænd; ənd] [biː; bi] [juː; jʊ] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [riːd] , [ɪn] [ʌn'ɡreɪʃəs] [təʊnz] .
“ And be you repenting of it yet ? ” asked Mrs . Reed , in ungracious tones .
” 和 是 你 忏悔 的 它 然而 ? ” 问 太太 . 芦苇 , 在 不友善的 音调 .
“你现在后悔了吗? ”里德太太语气不友善地问道。

“ [ˈprɪti] [nɪr] , ” [ˈænsər] [ˈkæθi] , [wɪð; wɪθ] [ˈkændər] .
“ Pretty near , ” answered Cathy , with candour .
” 漂亮的 靠近 , ” 回答 凯茜 , 和 坦率 .
“差不多了,”凯茜坦率地回答道。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˈkæθi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [də'rekt] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left]
It appeared that Cathy had made her way direct to Liverpool when she left
它 出现 那 凯茜 有 制成 她 方式 直接的 到 利物浦 什么时候 她 左边
[hoʊm] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈdʒænjʊəri] ,
home the previous January ,
家 这 以前的 一月 ,
看来凯茜在去年一月离开家后就直接去了利物浦。

[ˈtrævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
travelling all night .
旅行 全部 夜晚 .
连夜赶路。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [met] [jʌŋ] - , [huː] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts]
There she met young Parrifer , who had preceded her and made arrangements
那里 她 遇见 年轻的 - , WHO 有 之前 她 和 制成 安排
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] .
for the marriage .
为了 这 婚姻 .
在那里, 她遇到了年轻的帕里弗, 帕里弗先她一步来到这里, 并安排好了婚事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] ,
They were married that day , and afterwards went on to Ireland ,
他们 是 已婚 那 天 , 和 然后 去 在 到 爱尔兰 ,
他们当天就结婚了, 之后去了爱尔兰。

[ˈwer] [hiː hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
where he had to join his regiment .
在哪里 他 有 到 加入 他的 团 .

他必须到他的部队报到。

[tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːməns] ,
To hear all this , sounding like a page out of a romance ,
到 听到 全部 这 , 听起来 喜欢 一个 页 出去 的 一个 浪漫 ,
听着这一切, 感觉就像是从小说里摘录出来的一样。

[wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət] [pleɪs] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
would be something wonderful for our quiet place when it came to be
会 是 某物 精彩的 为了 我们的 安静的 地方 什么时候 它 来了 到 是
[təʊld] .
told .
讲述 .

如果能把这件事告诉大家, 对我们这个安静的地方来说将是一件很棒的事。

[juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrəvələs] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [taʊnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ðeɪ]
You meet with marvellous stories in towns now and then , but with us they
你 见面 和 奇妙 故事 在 城镇 现在 和 然后 , 但 和 我们 他们
[ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊn] .
are almost unknown .
是 几乎 未知 .

在一些城镇里, 你偶尔会听到一些奇妙的故事, 但在我们这里, 这些故事却几乎无人知晓。

“ [ˈwerz, ˈhwerz][jɔːr; jər] [ˈhʌzbænd] ? ” [æskt] [riːd] .
“ **Where's your husband ?** ” **asked Reed** .
“ 在哪里? 你的 丈夫 ? ” 问 芦苇 .

“你丈夫在哪儿?”里德问道。

[ˈkæθi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
Cathy tossed her head .
凯茜 抛掷 她 头 .

凯茜甩了甩头。

“ [ɑː] ! [wer] !
“ **Ah ! Where !**
“ 啊 ! 在哪里 !

“啊! 在哪儿!

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [hoʊm] [əˈbaʊt] , “ [jiː; ji] [ˈænsər] :
That's what I've come home about , ” she answered :
那就是 什么 我已经 来 家 关于 , “ 她 回答 :

“这就是我回家的目的,”她回答说:

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː][æɪt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and it struck me at once that something was wrong .
和 它 击 我 在 一次 那 某物 曾是 错误的 .

我立刻意识到出了问题。

[wʌt] [əˈkɜːrd] [nekst][wiː; wi][ˈoʊnli] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ˈhɪrseɪ] .
What occurred next we only learnt from hearsay .
什么 发生 下一个 我们 仅有的 学会了 从 传闻 .

接下来发生的事情, 我们只能从传闻中得知。

[aɪ] [sed] [ɡʊd] [deɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] ,
I said good day to them , and came away ,
我 说 好的 天 到 他们 , 和 来了 离开 ,

我向他们道了再见, 然后离开了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [ˈkæθi] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈmærid] [ænd; ənd][left] [hoʊm] .
thinking it might have been better if Cathy had not married and left home .
思维 它 可能 有 到过 更好的 如果 凯茜 有 不是 已婚 和 左边 家 .

我心想，如果凯茜没有结婚离家，也许会更好。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsi][ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm]
It was a fancy of mine , and I don't know why it should have come
它 曾是 一个 想要 的 矿 , 和 我 不 知道 为什么 它 应该 有 来
[tuː; tə][emˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

这是我的一个突发奇想，我也不知道为什么会想到这个主意。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] .
but it proved to be a right one .
但 它 已证实 到 是 一个 正确的 一 .

但事实证明，这是一个正确的决定。

[ˈkæθi] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [əˈgen][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [hɔ:l] :
Cathy put on her bonnet again to go to Parrifer Hall :
凯茜 放 在 她 引擎盖 再次 到 去 到 - 大厅 :

凯茜再次戴上帽子，前往帕里弗庄园：

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][wɜ:r; wər] [noʊn] [əˈbrɔ:d] [ˈleɪtər] .
and the particulars of her visit were known abroad later .
和 这 细节 的 她 访问 是 已知 国外 之后 .

她此次访问的详情后来在国外为人所知。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈræðər][dɑ:rk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˌaɪˈtiː] ; [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd][set] ,
It was growing rather dark when she approached it ; the sun had set ,
它 曾是 生长 相当 黑暗的 什么时候 她 接近 它 ; 这 太阳 有 放 ,

她走近时天色已晚，太阳已经落山了。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ˈiːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n] .
the grey of evening was drawing on .
这 灰色的 的 晚上 曾是 绘画 在 .

夜幕降临，灰蒙蒙的天气越来越近。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] ,
Two of the Misses Parrifer were at the window and saw her coming ,
二 的 这 小姐们 - 是 在 这 窗户 和 锯 她 未来 ,

帕里弗家的两位小姐当时正在窗边，看到了她走过来。

[bʌt; bət] [ˈkæθi] [hæd; həd][hɜ:r; hər][veɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] .
but Cathy had her veil down and they did not recognize her .
但 凯茜 有 她 面纱 向下 和 他们 做过 不是 认出 她 .

但凯茜放下了面纱，他们没有认出她。

[ðə; ði] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][duː][nɑ:t] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][wʌn]
The actions and manners and air of a lady do not come suddenly to one
这 行动 和 礼仪 和 空气 的 一个 女士 做 不是 来 突然 到 一

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪfrəntli] [bred] ;
who has been differently bred ;
WHO 有 到过 不同 繁殖 ;

淑女的举止、风度和气质，并非出身不同的人能够轻易习得；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
and the Misses Parrifer supposed the visitor to be for the servants .
和 这 小姐们 - 据称 这 游客 到 是 为了 这 仆人 .

帕里弗小姐们以为来访者是来探望仆人的。

“ [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈɪmpjədəns] ！ ” [sed] [mɪs] [dʒɪˈmaɪmə] 。

“ **Like her impudence ！** ” **said Miss Jemima** 。

“ 喜欢 她 厚颜无耻 ！ ” 说 错过 杰米玛 。

“真像她那样厚颜无耻！”杰米玛小姐说道。

“ [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈentrəns] ！

“ **Coming to the front entrance ！**

“ 未来 到 这 正面 入口 ！

“来到正门！”

“ [fɔːr; fəɹ] [ˈkæθi] ， [huːz] [ˈɪrɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈaɪərlənd][hæd; həd] [ˈwaɪdli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] ，

“ **For Cathy , whose year's experience in Ireland had widely changed her** ，

“ 为了 凯茜 ， 谁 年 经验 在 爱尔兰 有 广泛 已更改 她 ，

对于凯茜来说，她在爱尔兰的一年经历彻底改变了她。

[hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][oʊld] [pəˈzi(ə)n] 。

had no notion of taking up her old position 。

有 不 概念 的 采取 向上 她 老的 位置 。

她根本没想过要重返原来的岗位。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həɹ] [oʊn] ； [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ，

She meant to hold her own ； and was capable of doing it ，

她 意思是 到 抓住 她 自己的； 和 曾是 有能力的 的 正在做 它 ，

她决心要独当一面，而且她也有能力做到这一点。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwɔːləti][dʒʌst] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ] [mɪs] [dʒɪˈmaɪmə] - 。

not being deficient in the quality just ascribed to her by Miss Jemima Parrifer 。

不是 存在 不足 在 这 质量 只是 归因于 到 她 经过 错过 杰米玛 - 。

她并不缺乏杰米玛·帕里弗小姐刚才所描述的那种品质。

“ [wʌt] [nekst] ！ ” [kraɪd] [mɪs] [dʒɪˈmaɪmə] ， [æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːk] [rɪˈzaʊndɪd] [θruː]

“ **What next ！** ” **cried Miss Jemima , as a ring and a knock resounded through**

“ 什么 下一个 ！ ” 哭 错过 杰米玛 ， 作为 一个 戒指 和 一个 敲 回荡着 通过

[ðə; ðɪ] [haʊs] ，

the house ，

这 房子 ，

“接下来又会发生什么！”杰米玛小姐喊道，话音刚落，门铃声和敲门声便响彻整栋房子。

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] ； [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdoʊzɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz]

waking up the Major ； who had been dozing over the fire amongst his daughters

醒来 向上 这 主要的 ； WHO 有 到过 打盹 超过 这 火 在 他的 女儿们

。

：

。

叫醒了少校：他当时正和女儿们一起在火堆旁打盹。

[ðə; ðɪ][nekst][wʌz; wəz] ，

The next was ，

这 下一个 曾是 ，

接下来是，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] 。

that a servant came to the room and told the Major a lady wanted him 。

那 一个 仆人 来了 到 这 房间 和 讲述 这 主要的 一个 女士 通缉 他 。

一个仆人来到房间，告诉少校有位女士要见他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [[oʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] 。

She had been shown into the library 。

她 有 到过 所示 进入 这 图书馆 。

她被领进了图书馆。

“ [wʌt] [neɪm] ? ” [æskt][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ **What name ?** ” **asked the Major** .
“ 什么 姓名 ? ” 问 这 主要的 :

“什么名字? ”少校问道。

“ [fi; ji] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [nʌn] , [sɜ:r] .
“ **She didn't give none , sir** .
“ 她 没有 给 没有任何 , 先生 :

“她一个也没给, 先生。”

[aɪ] [æskt] , [bʌt; bət][fi; ji] [sed] [ˈnevər][maɪnd][ðə; ði] [neɪm] . “
I asked , but she said never mind the name .”
我 问 , 但 她 说 绝不 头脑 这 姓名 :

我问了, 但她说不用在意名字。

“ [ɡoʊ][ænd; ənd][æsk][aɪ ˈti:] [əˈɡen] .
“ **Go and ask it again** .
“ 去 和 问 它 再次 :

“你再去问一遍。”

“ [ðə; ði][mæn] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
“ **The man went and came back** .
“ 这 男人 去 和 来了 后退 :

“那个人去了, 然后又回来了。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈmɪsɪz] . - , [sɜ:r] . ” [-]
“ **It is Mrs . Parrifer , sir .**” [**74**]
“ 它 是 太太 : - , 先生 : ” [-]

“先生, 是帕里弗夫人。”[74]

“ [ˈmɪsɪz] . [hu:] ? ”
“ **Mrs . who ?** ”
“ 太太 : WHO ? ”

“哪位夫人? ”

“ [ˈmɪsɪz] . - , [sɜ:r] .
“ **Mrs . Parrifer , sir** .
“ 太太 : - , 先生 :

“帕里弗夫人, 先生。”

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] .
“ **The Major turned and stared at his servant** .
“ 这 主要的 转向 和 凝视 在 他的 仆人 :

少校转过身, 盯着他的仆人。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈrelatɪvz] [wətˈevər] .
They had no relatives whatever .
他们 有 不 亲属 任何 :

他们没有任何亲戚。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . - [wɪðɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Consequently the only Mrs . Parrifer within knowledge was his wife .
最后 这 仅有的 太太 : - 之内 知识 曾是 他的 妻子 :

因此, 他所知的唯一一位帕里弗夫人就是他的妻子。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɪ,lʊ:sɪˈdeɪʃn] .
Staring at the man would not bring him any elucidation .
凝视 在 这 男人 会 不是 带来 他 任何 阐明 :

盯着那个人看并不能让他明白什么。

[ˈmeɪdʒər] - [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Major Parrifer went to the library ,
主要的 - 去 到 这 图书馆 ,

帕里弗少校去了图书馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfendər] ,
and there saw the lady standing on one side of the fender ,
和 那里 锯 这 女士 常设 在 一 边 的 这 挡泥板 ,
然后, 我看到那位女士站在挡泥板的一侧。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
holding her foot to the fire .
保持 她 脚 到 这 火 .
把脚放在火上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [daɪd][nɑ:t][tɜ:rn] ,
She had her back to him , did not turn ,
她 有 她 后退 到 他 , 做过 不是 转动 ,
她背对着他, 没有转身。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [wer]
and so the Major went round to the other side of the hearth - rug where
和 所以 这 主要的 去 圆形的 到 这 其他 边 的 这 炉 - 小地毯 在哪里
[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] .
he could see her .
他 可以 看 她 .
于是少校绕到壁炉地毯的另一边, 这样他就能看到她了。

“ [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [tuʊld][em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:] .
“ **My servant told me a Mrs . Parrifer wanted me** .
” 我的 仆人 讲述 我 一个 太太 . - 通缉 我 .
“我的仆人告诉我, 帕里弗太太想要我。”

[daɪd][hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] ? “
Did he make a mistake in the name ? ”
做过 他 制作 一个 错误 在 这 姓名 ? ”
他是不是把名字拼错了?

“ [noʊ] [mɪsˈteɪk] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈkæθi] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [θɪk] [veɪl] ,
“ **No mistake at all , sir ,** “ **said Cathy , throwing up her thick veil** ,
” 不 错误 在 全部, 先生 , “ 说 凯茜 , 投掷 向上 她 厚的 面纱 ,
“一点也不差, 先生,”凯茜说着, 撩起厚厚的面纱。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [step][ɔ:r] [tu:] [bæk] .
and drawing a step or two back .
和 绘画 一个 步 或者 二 后退 .
后退一两步。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **I am Mrs . Parrifer** .
” 我 是 太太 . - .
“我是帕里弗夫人。”

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] [ðen] .
“ **The Major recognized her then** .
” 这 主要的 认可 她 然后 .
“少校当时认出了她。”

[ˈkæθi] [ri:d] !
Cathy Reed !
凯茜 芦苇 !
凯茜·里德!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈblʌstə] [ˈrerli] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ˈredi]
He was a man whose bluster rarely failed him , but he had none ready
他 曾是 一个 男人 谁 虚张声势 很少 失败的 他 , 但 他 有 没有任何 准备好
[æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

他向来以虚张声势著称，但此时此刻，他却无计可施。

[θri:] - [pɑ:rts] [əˈstaʊndɪd] , [ˈveriəs] [pəˈpleksəti] [held] [hɪm; ɪm] [tʌŋ] - [taɪd] .
Three - parts astounded , various perplexities held him tongue - tied .
三 - 部分 震惊 , 各种各样的 困惑 握住 他 舌头 - 系 .

三分之二的震惊，各种困惑让他哑口无言。

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] - , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈkæθi] .
“ That is to say , Mrs . Spencer Parrifer , ” continued Cathy .
“ 那 是 到 说 , 太太 . 斯宾塞 - , ” 持续 凯茜 .

“也就是说，斯宾塞·帕里弗夫人，”凯茜继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪ](ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [frʌm; frəm]
“ And I have come over from Ireland on a mission to you , sir , from
“ 和 我 有 来 超过 从 爱尔兰 在 一个 使命 到 你 , 先生 , 从
[jʊr; jər] [sʌn] .
your son .
你的 儿子 .

“我受您儿子的委托，从爱尔兰前来为您效劳，先生。”

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [θɔ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈwɪmɪn] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [hɪz; ɪz]
“ The Major thought that of all the audacious women it had ever been his
“ 这 主要的 想法 那 的 全部 这 大胆的 女性 它 有 曾经 到过 他的
[lɑ:t][tu:; tə] [mi:t] ,
lot to meet ,
很多 到 见面 ,

少校心想，在他有幸遇到的所有大胆女人中，

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] : [æɪ; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] ,
this one was the worst : at least as much as he could think anything ,
这 一 曾是 这 最差 : 在 至少 作为 很多 作为 他 可以 思考 任何事物 ,
[ðə; ði] [wɜ:rst] [lɪt(ə)l] [kənˈfju:zd] [dʒʌst] [ðen] .
这是最糟糕的：至少在他还能思考的时候是这样。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfju:zd] [dʒʌst] [ðen] .
for his wits were a little confused just then .
为了 他的 智慧 是 一个 小的 使困惑 只是 然后 .

因为他当时脑子有点混乱。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
A moment's pause , and then the storm burst forth .
一个 瞬间 暂停 , 和 然后 这 风暴 爆裂 前进 .

短暂的停顿之后，暴风雨骤然来临。

[ˈkæθi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈveriəs] [əˈgri:əb(ə)l] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
Cathy was called various agreeable names , and ordered out of the room and
凯茜 曾是 称为 各种各样的 同意 姓名 , 和 订购 出去 的 这 房间 和
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

凯茜被骂了各种难听的话，并被赶出了房间和房子。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] “ - ” [hɜːr; hər][aʊt] — [æz; əz][wiː; wi][seɪ][ɪn]
The Major put up his hands to “ hurrish ” her out — as we say in
这 主要的 放 向上 他的 双手 到 “ - ” 她 出去 — 作为 我们 说 在
[ˈwʊstəfɪə] [baɪ][ðə; ði][kaʊz] ,
Worcestershire by the cows ,
伍斯特郡 经过 这 牛 ,

少校举起双手，示意她“赶紧”出去——就像我们在伍斯特郡牛棚里常说的那样。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] .
though I don't think you would find the word in the dictionary .
尽管 我 不 思考 你 会 寻找 这 单词 在 这 字典 .

不过我觉得你在字典里找不到这个词。

[bʌt; bət] [ˈkæθi] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .
But Cathy stood her ground .
但 凯茜 站立 她 地面 .

但凯茜坚持自己的立场。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ˈræntɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði][dɔːr] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
He then went ranting towards the door , calling for the servants to come and
他 然后 去 咆哮 向 这 门 , 呼叫 为了 这 仆人 到 来 和

[pʊt][hɜːr; hər] [fɔːrθ] .
put her forth .
放 她 前进 .

然后他咆哮着走向门口，叫仆人过来把她带出去。

[ˈkæθi] , [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [geɪnd] [aɪˈtiː][fɜːrst][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]
Cathy , quicker than he , gained it first and turned to face him , her
凯茜 , 更快 比 他 , 获得 它 第一的 和 转向 到 脸 他 , 她

[bæk] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
back against it .
后退 反对 它 .

凯茜比他动作快，先拿到了它，转身面对他，背靠着它。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kɔːl][emˈiː] [ðoʊz] [neɪmz] , [ˈmeɪdʒər] - .
“ **You needn't call me those names , Major Parrifer .**
” 你 不必 称呼 我 那些 姓名 , 主要的 - .

“你没必要那样称呼我，帕里弗少校。”

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [ker] — [æz; əz][aɪ] [maɪt] [ɪf] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] .
Not that I care — as I might if I deserved them .
不是 那 我 关心 — 作为 我 可能 如果 我 应得的 他们 .

我并不在意——除非我配得上它们。

[aɪ][eɪˈem][jʊr; jər] [ˈsʌnz] [waɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][left] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkɑːtɪdʒ] [læst]
I am your son's wife , and have been such ever since I left father's cottage last
我 是 你的 儿子的 妻子 , 和 有 到过 这样的 曾经 自从 我 左边 父亲的 小屋 最后的
[jɪr] ;
year ;
年 ;

我是你儿子的妻子，自从去年离开父亲的小屋后就一直是你的妻子；

[ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi] , [jʊr; jər] [ˈɡrænsʌn] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [ɪts] [ˈsev(ə)n] [wiːks] [oʊld][hiː; hi][ɪz] ,
and my baby , your grandson , sir , which it's seven weeks old he is ,
和 我的 婴儿 , 你的 孙子 , 先生 , 哪个 它是 七 周 老的 他 是 ,

还有我的宝宝，您的孙子，先生，他现在七周大了。

[ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈlaɪən] , [ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .
is now at the Red Lion , a mile off .
是 现在 在 这 红色的 狮子 , 一个 英里 离开 .

现在在红狮酒店，距离这里一英里。

[aɪv] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .

I've left it there with the landlady .

我已经 左边 它 那里 和 这 房东 .

我把它留给房东太太那里了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ənˈles] [baɪ] [fɔːrs] ;

" He could not put her out of the room unless by force ;

" 他 可以 不是 放 她 出去 的 这 房间 除非 经过 力量 ;

“除非用武力，否则他无法将她赶出房间；

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈredi] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [hɜːr; hər] ;

he looked ready to kick and strike her ;

他 看起来 准备好 到 踢 和 罢工 她 ;

他看起来随时准备踢她、打她；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [dred] [ˈrouz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmli]

but in the midst of it a horrible dread rose up in his heart that the calmly

但 在 这 中间 的 它 一个 可怕 恐惧 玫瑰 向上 在 他的 心 那 这 平静地

[ˈspʊʊkən][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] .

spoken words were true .

说 字 是 真的 .

但就在这时，他心中升起一股可怕的恐惧，那些平静地说出的话竟然是真的。

[pərˈhæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [riːd] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

Perhaps from the hour when Reed had presented himself at the house to

也许 从 这 小时 什么时候 芦苇 有 呈现 他自己 在 这 房子 到

[æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

ask for his daughter ,

问 为了 他的 女儿 ,

或许是从里德来到房子前索要女儿的那一刻起，

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

the evening of the day he was discharged from prison , up to this time ,

这 晚上 的 这 天 他 曾是 出院 从 监狱 , 向上 到 这 时间 ,

从他出狱当晚到现在，

[ˈmeɪdʒər] - [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

Major Parrifer had never thought of the girl .

主要的 - 有 绝不 想法 的 这 女孩 .

帕里弗少校从未想过这个女孩。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [riːd] [wʌz; wəz] [ˈgriːvɪŋ] [fɔːr; fər]

It had been said in his ears now and again that Reed was grieving for

它 有 到过 说 在 他的 耳朵 现在 和 再次 那 芦苇 曾是 悲伤 为了

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;

his daughter ;

他的 女儿 ;

他时不时会听到有人说，里德正在为女儿的去世而悲痛；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [-]

but the matter was altogether too [75]

但 这 事情 曾是 共 也 [-]

但这件事完全太[75]

[kənˈtemptəbl] [fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər] - [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] .

contemptible for Major Parrifer to take note of .

可鄙 为了 主要的 - 到 拿 笔记 的 .

帕里弗少校竟然对此表示鄙夷。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz]
And now to hear that the girl had been with his son all the time , his
和 现在 到 听到 那 这 女孩 有 到过 和 他的 儿子 全部 这 时间 , 他的
[waɪf] !
wife !
妻子 !

现在听说那个女孩一直和他的儿子，也就是他的妻子在一起！

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌtər] [ˌdɪsbɪˈliːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
But that utter disbelief came to his aid ,
但 那 说出 怀疑 来了 到 他的 援助 ,
但正是这种极度的不相信反而帮了他。
[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
the Major might have fallen into a fit on the spot .
这 主要的 可能 有 倒下 进入 一个 合身 在 这 点 .
少校当时可能就勃然大怒了。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈklevərli] [kənˈtraɪvd] [ðæt] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈweɪ] [æt; ət]
For young Mr . Parrifer had cleverly contrived that neither his father away at
为了 年轻的 先生 . - 有 巧妙地 人为的 那 两者都不 他的 父亲 离开 在
[hoʊm] [nɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkæθi] .
home nor his friends on the spot should know anything about Cathy .
家 也不 他的 朋友们 在 这 点 应该 知道 任何事物 关于 凯茜 .
年轻的帕里弗先生巧妙地安排，既不让远在家的父亲知道凯茜的事，也不让当地的朋友们知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɪn] [ˈkwɔːrtərz] ;
He had been with his regiment in quarters ;
他 有 到过 和 他的 团 在 四分之一 ;
他当时和他的部队一起住在营房里；
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈpraɪvətli] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
she had lived privately in another part of the town .
她 有 居住地 私下 在 其他 部分 的 这 镇 .
她一直隐居在镇上的另一个地方。

[ˈmɪsɪz] . [riːd] [hæd; həd][wʌnz] [kɔːld] [luːˈtenənt] - [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɒmˈtɪt] .
Mrs . Reed had once called Lieutenant Parrifer as soft as a tomtit .
太太 . 芦苇 有 一次 称为 中尉 - 作为 柔软的 作为 一个 汤姆山雀 .
里德夫人曾称帕里弗中尉像山雀一样软弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː] .
He was a great deal softer .
他 曾是 一个 伟大的 交易 更柔和 .
他性格温和得多。

“ [ˈwʊmən] !
“ **Woman !**
” 女士 !
“女士！

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kwɪt] [maɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfeɪmləs] [laɪz] ,
if you do not quit my house , with your shameless lies ,
如果 你 做 不是 辞职 我的 房子 , 和 你的 不要脸 谎言 ,
如果你不带着你无耻的谎言离开我的房子，
[juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
you shall be flung out of it . ”
你 将 是 扔 出去 的 它 . “
你将被扔出去。

“ [aɪ] [kwɪt][,aɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [tu:; tə]
“ **I'll quit it as soon as I have told you what I came over the sea to**
“ 患病的 辞职 它 作为 很快 作为 我 有 讲述 你 什么 我 来了 超过 这 海 到
[tel] .
tell .
告诉 :

“等我把从海外来到这里要告诉你们的事情说完，我就辞职。”

[pli:z] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [fɜ:rst] , [sɜ:r] ?
Please to look at this first , sir ?
请 到 看 在 这 第一的 , 先生 ?

先生，请您先看一下这个好吗？

“ [ˈmeɪdʒər] - [snætʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] , [ˈkæɪɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **Major Parrifer snatched the paper that she held out , carried it to the window ,**
“ 主要的 - 抢夺 这 纸 那 她 握住 出去 , 携带 它 到 这 窗户 ,
帕里弗少校一把抢过她递过来的纸，走到窗边。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][noʊz] .
and put his glasses across his nose .
和 放 他的 眼镜 穿过 他的 鼻子 :

他把眼镜架在鼻梁上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
It was a copy of the certificate of marriage .
它 曾是 一个 复制 的 这 证书 的 婚姻 :

这是结婚证的复印件。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [,aɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈri:dz] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
His hands shook as he read it , just as Reed's had shaken a short time
他的 双手 摇晃 作为 他 读 它 , 只是 作为 里德的 有 摇晃 一个 短的 时间
[bɪfɔ:r] ;
before ;
前 ;

他读着读着，双手颤抖起来，就像不久前里德的双手也颤抖过一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [,aɪ 'ti:] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [tu:] .
and he tore it passionately in two .
和 他 撕裂 它 热情地 在 二 :

他激动地把它撕成了两半。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkɑ:pi] , “ [sed] [ˈkæθi] [ˈkɑ:mli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] .
“ **It is only the copy ,** “ **said Cathy calmly , as she picked up the pieces** .
“ 它 是 仅有的 这 复制 , “ 说 凯茜 平静地 , 作为 她 挑选 向上 这 件 :

“这只是复印件，”凯茜一边平静地捡起碎片一边说道。

“ [jʊr; jər] [sʌn] — [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] — [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [sɜ:r] .
“ **Your son — if he lives — is about to be tried for his life , sir** .
“ 你的 儿子 — 如果 他 — 生活 — 是 关于 到 是 尝试 为了 他的 生活 , 先生 :

“先生，您的儿子——如果他还活着——即将面临生死审判。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈkʌstədi] [fɔ:r; fər] [ˈwɪlfl] [ˈmɜ:rdər] ! “
He is in custody for wilful murder ! “
他 是 在 保管 为了 故意 谋杀 ! “

他因蓄意谋杀罪被拘留！

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ! “ [ˈfri:kt] [ˈmeɪdʒər] - .
“ **How dare you !** “ **shrieked Major Parrifer** .
“ 如何 敢 你 ! “ 尖叫 主要的 - :

“你竟敢！”帕里弗少校尖叫道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

“ It is what they have charged him with .

“ 它 是 什么 他们 有 带电 他 和 .

“这就是他们指控他的罪名。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][juː; jə] , [sɜːr] .

I have come all the way to tell it you , sir .

我 有 来 全部 这 方式 到 告诉 它 你 , 先生 .

我千里迢迢来到这里就是为了告诉您这件事，先生。

“ [ˈmeɪdʒər] - , [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [baɪ] [fraɪt] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n] .

“ Major Parrifer , brought to his senses by fright , could only listen .

“ 主要的 - , 带来 到 他的 感官 经过 惊吓 , 可以 仅有的 听 .

“帕里弗少校被吓醒了，只能听着。”

[ˈkæθi] , [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [stɪl] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

Cathy , her back against the door still , gave him the heads of the story .

凯茜 , 她 后退 反对 这 门 仍然 , 给予 他 这 头部 的 这 故事 .

凯茜背靠着门，把事情的梗概告诉了他。

[jʌŋ] - [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv][baɪ] [ˈsʌndri] [ʌv; əv]

Young Parrifer was so soft that he had been made a butt of by sundry of

年轻的 - 曾是 所以 柔软的 那 他 有 到过 制成 一个 屁股 的 经过 杂项 的

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ˈɑːfəsərz] .

his brother - officers .

他的 兄弟 - 警官 .

年轻的帕里弗性格太软弱，经常被他的一些军官兄弟嘲笑。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

They might not have tolerated him at all , but for winning his money .

他们 可能 不是 有 容忍 他 在 全部 , 但 为了 获胜 他的 钱 .

如果不是因为他赢了钱，他们可能根本不会容忍他。

[hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ænd] [pleɪd] [kɑːrdz] , [ænd; ænd][bet][əˈpɑːn] [ˈhɔːrsɪz] ; [ðeɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He drank , and played cards , and bet upon horses ; they encouraged him to

他 喝 , 和 玩 牌 , 和 赌注 之上 马匹 ; 他们 鼓励 他 到

[drɪŋk] ,

drink ,

喝 ,

他喝酒、打牌、赌马；他们怂恿他喝酒。

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ænd; ænd][bet] , [ænd; ænd] [ɔːltəˈgeðər] [klɪrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] : [nɑːt]

and then made him play and bet , and altogether cleared him out : not

和 然后 制成 他 玩 和 赌注 , 和 共 已清除 他 出去 : 不是

[ʌv; əv] [breɪnz] ,

of brains ,

的 大脑 ,

然后让他参与游戏、下注，彻底榨干了他的钱财：不是榨干了他的脑子，

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] : [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

he had none to be cleared of : but of money .

他 有 没有任何 到 是 已清除 的 : 但 的 钱 .

他没有任何需要澄清的事项：除了金钱。

[ˈruːɪn][stɛəd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] : [hɪz; ɪz][əˈveɪləb(ə)] [kæʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]

Ruin stared him in the face : his available cash had been parted with long ago

废墟 凝视 他 在 这 脸 : 他的 可用的 现金 有 到过 分手了 和 长的 前

;

;

;

;

毁灭的阴影笼罩着他：他仅有的现金早已花光了；

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ([aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed]) [wʌz; wəz] ['mɔːɡɪdʒd] : [haʊ] ['meni] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] ,
his commission (it was said) was mortgaged : how many promissory notes ,
他的委员会 (它 曾是 说) 曾是 抵押贷款 : 如何 许多 期票 笔记 ;
[bɪlz] ,
bills ,
账单 ;

据说他的佣金被抵押了：有多少张期票、汇票？

[aɪ][oʊ][juː][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt][iːv(ə)n][biː; bi] [gest] [æt; ət] .
I O U's he had signed could not even be guessed at .
我 哦 我们 他 有 签名 可以 不是 甚至 是 猜对了 在 .

他签过的 IO U 的合同根本无法猜测。

[ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] , [æftər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['sʌpər] ,
In a quarrel a few nights before , after a public - house supper ,
在 一个 争吵 一个 很少 夜晚 前 , 后 一个 民众 - 房子 晚餐 ;

几天前的一个晚上，在一家酒馆吃过晚饭后，两人发生了争吵。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , [jʌŋ] - ,
when some of them were the worse for drink , young Parrifer ,
什么时候 一些 的 他们 是 这 更糟 为了 喝 , 年轻的 - ,

当他们中的一些人因酗酒而状况糟糕时，年轻的帕里弗

[huː] [kʊd; kəd][ɑːn] [rer] [ə'keɪzənz] [goʊ][ɪntuː] ['fraɪt(ə)l] ['pæfɪnz] , [flʌŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [æt; ət]
who could on rare occasions go into frightful passions , flung a carving - knife at
WHO 可以 在 稀有的 场合 去 进入 可怕 激情 , 扔 一个 雕刻 - 刀 在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
one of the others ,
一 的 这 其他的 ,

他偶尔会陷入可怕的狂怒之中，曾向其他人扔过一把雕刻刀。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [neɪmd] [kʊk] ; [aɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
a lieutenant named Cook ; it struck a vital part and killed him .
一个 中尉 命名 厨师 ; 它 击 一个 必不可少的 部分 和 被杀 他 .

一名名叫库克的中尉；子弹击中了他的要害部位，导致他死亡。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] ;
Mr . Parrifer was arrested by the police at once ;
先生 . - 曾是 被捕 经过 这 警察 在 一次 ;

帕里弗先生立即被警方逮捕；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he was in plain clothes and there was nothing to show that he was
他 曾是 在 清楚的 衣服 和 那里 曾是 没有什么 到 展示 那 他 曾是

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
an officer .
一个 官 .

他身穿便服，没有任何迹象表明他是军官。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stræp][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] : [bɪ'twiːn] [drɪŋk] , [reɪdʒ]
They had to strap him down to carry him to prison : between drink , rage
他们 有 到 带子 他 向下 到 携带 他 到 监狱 : 之间 喝 , 愤怒
, [ænd; ənd] ['fiːvər] ,
, and fever ,
, 和 发烧 ,

他们不得不把他绑起来才能把他抬到监狱：他当时又醉又怒，还发烧了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['meɪniæk] .
he was as a maniac .
他 曾是 作为 一个 疯子 .

他简直像个疯子。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [breɪn] [ˈfiːvər] ,
The next morning he was lying in brain fever ,
这 下一个 早晨 他 曾是 说谎 在 脑 发烧 ,
第二天早上他因脑膜炎卧床不起。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkæθi] [left] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] - [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] . [-]
and when Cathy left he had been put into a strait - waistcoat . [76]
和 什么时候 凯茜 左边 他 有 到过 放 进入 一个 海峡 - 马甲 . [-]
凯茜离开时，他被穿上了束缚衣。 [76]

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
She gave the heads of this account in as few words as it is written .
她 给予 这 头部 的 这 帐户 在 作为 很少 字 作为 它 是 书面 .
她用尽可能少的文字概括了这件事的要点。

[ˈmeɪdʒər] - [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [mæn] .
Major Parrifer stood like a helpless man .
主要的 - 站立 喜欢 一个 无助 男人 .
帕里弗少校像个无助的人一样站在那里。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] .
Taking one thing with another , the blow was horrible .
采取 一 事物 和 其他 , 这 吹 曾是 可怕 .
雪上加霜的是，这打击太可怕了。

[ˈperənts] [dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði][ˈdiːfekts; drɪfekts][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Parents don't often see the defects in their own children , especially if they are
父母 不 经常 看 这 缺陷 在 他们的 自己的 孩子们 , 尤其 如果 他们 是
[ˈoʊnli] [sʌnz] .
only sons .
仅有的 儿子们 .

父母往往看不到自己孩子身上的缺陷，尤其是独生子。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sɔːft] , [ʌnˈfɪt] ([æz; əz][hiː; hi] [ˈnɪrli] [wʌz; wəz]) [tuː; tə][biː; bi]
Far from having thought his son soft , unfit (as he nearly was) to be
远的 从 拥有 想法 他的 儿子 柔软的 , 不合格 (作为 他 几乎 曾是) 到 是
[ˈtrʌstɪd] [əˈbaʊt] ,
trusted about ,
可信 关于 ,
他非但没有认为自己的儿子软弱无能、不值得信任（尽管他的儿子几乎确实如此），

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [er] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [wɜːrld]
the Major had been proud of him as his heir , and told the world
这 主要的 有 到过 自豪的 的 他 作为 他的 继承人 , 和 讲述 这 世界
[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈfekʃ(ə)n] .
he was perfection .
他 曾是 完美 .
少校一直以他为继承人而感到自豪，并向世人宣称他是完美无缺的。

[sɔːft][æz; əz] [jʌŋ] - [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈduːɪŋz]
Soft as young Parrifer was , he had contrived to keep his ill - doings
柔软的 作为 年轻的 - 曾是 , 他 有 人为的 到 保持 他的 患病的 - 行为
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
from his father .
从 他的 父亲 .
尽管年轻的帕里弗心地善良，但他还是设法瞒过了父亲，没有让他发现自己的恶行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒɜ:z] [fɜ:rst] [rɪ'li:f] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'bjʊ:s] [ʌv; əv]
Of course it was only natural that the Major's first relief should be abuse of
的 课程 它 曾是 仅有的 自然的 那 这 专业的 第一的 宽慰 应该 是 虐待 的
['kæθi] .
Cathy .
凯茜 .

当然，少校的第一个解脱之举就是虐待凯茜，这也就不足为奇了。

[hi:; hi] [tuʊld] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ji:; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ,
He told her all that had happened to his son she was the cause of ,
他 讲述 她 全部 那 有 发生 到 他的 儿子 她 曾是 这 原因 的 ,
他把儿子遭遇的一切告诉了她，而这一切都是她造成的。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [dʒen'ti:l] [neɪmz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and called her a few more genteel names in doing it .
和 称为 她 一个 很少 更多的 文雅的 姓名 在 正在做 它 .

而且在骂她的时候，还用了一些比较文雅的词语。

“ [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] ['kæθi] ; “ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , [sɜ:r] .
“ **Not at all , ” said Cathy ; “ you are wrong there , sir .**
” 不是 在 全部 , ” 说 凯茜 ; ” 你 是 错误的 那里 , 先生 .
“完全不是,”凯茜说; “先生, 您错了。”

[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:p] - [gæp] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə]
His marriage with me was a little bit of a stop - gap and served to
他的 婚姻 和 我 曾是 一个 小的 少量 的 一个 停止 - 差距 和 服务 到
[ki:p] [hɪm; ɪm] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ;
keep him straight for a month or two ;
保持 他 直的 为了 一个 月 或者 二 ;

他跟我结婚只是权宜之计，让他能安分守己一两个月；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .
but for that , he would have done for himself before now .
但 为了 那 , 他 会 有 完毕 为了 他自己 前 现在 .

但若非如此，他早就为自己做到了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ?
Do you think I've had a bargain in him , sir ?
做 你 思考 我已经 有 一个 便宜货 在 他 , 先生 ?

先生，您认为我买他捡了个便宜吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['mæɪrɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʌn'dʌŋ] , ['meɪdʒər] - :
Marriage is a thing that can't be undone , Major Parrifer :
婚姻 是 一个 事物 那 不能 是 未完成 , 主要的 - :

婚姻是无法挽回的，帕里弗少校：

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] ['fa:ðɜ:z] ['kɑ:tɪdʒ] ,
but I wish to my heart that I was at home again in father's cottage ,
但 我 希望 到 我的 心 那 我 曾是 在 家 再次 在 父亲的 小屋 ,
但我内心深处多么希望能够回到父亲的小屋里。

[laɪt] - ['hɑ:rtɪd] ['kæθi] [ri:d] .
light - hearted Cathy Reed .
光 - 心地 凯茜 芦苇 .

性格开朗的凯茜·里德。

” [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .

” The Major made no answer .
这 主要的 制成 不 回答 .

少校没有回答。

[ˈkæθi] [went] [ɑ:n] .

Cathy went on .
凯茜 去 在 .

凯茜继续说道。

” [wen] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] ,

” When the news was brought to me by his servant ,
什么时候 这 消息 曾是 带来 到 我 经过 他的 仆人 ,

“当他的仆把消息告诉我时，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈreɪvɪŋ] ,

that he had killed a man and was lying raving ,
那 他 有 被杀 一个 男人 和 曾是 说谎 狂言 ,

他说他杀了一个人，然后躺在地上胡言乱语。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

I thought it time to go and see about him .
我 想法 它 时间 到 去 和 看 关于 他 .

我觉得是时候去看看他了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][em ˈi:][ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ]

They would not let me into the lock - up where he was lying — and you
他们 会 不是 让 我 进入 这 锁 - 向上 在哪里 他 曾是 说谎 — 和 你

[maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈreɪvɪŋz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

might have heard his ravings outside .
可能 有 听到 他的 胡言乱语 外部 .

他们不让我进他躺着的牢房——你可能在外听到过他的胡言乱语。

[aɪ][dɪd] .

I did .
我 做过 .

我做了。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][em ˈi:][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [si:] [ˈkæptɪn]

I said I was his wife ; and then they told me I had better see Captain
我 说 我 曾是 他的 妻子 ; 和 然后 他们 讲述 我 我 有 更好的 看 队长

[ˈwɪljəmz] .

Williams .
威廉姆斯 .

我说我是他的妻子；然后他们告诉我，我最好去见威廉姆斯上尉。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz][ænd; ənd] [sɔ:] [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəmz] .

I went to head - quarters and saw Captain Williams .
我 去 到 头 - 四分之一 和 锯 队长 威廉姆斯 .

我去了总部，见到了威廉姆斯上尉。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [daʊt] [em ˈi:] ; [soʊ][aɪ] [ˈfoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] ,

He seemed to doubt me ; so I showed him the certificate ,
他 似乎 到 怀疑 我 ; 所以 我 显示 他 这 证书 ,

他似乎对我有所怀疑；所以我给他看了证书。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [tɜ:rnd] [sɪks] [wi:ks] [oʊld] .

and told him my baby was at home , turned six weeks old .
和 讲述 他 我的 婴儿 曾是 在 家 , 转向 六 周 老的 .

我告诉他我的宝宝在家，已经六周大了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [ðen] , [sɜ:r] ; [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ;
He was very kind then , sir ; took me to see my husband ;
他 曾是 非常 种类 然后 , 先生 ; 采取 我 到 看 我的 丈夫 ;
先生, 他当时非常和蔼, 带我去见了我的丈夫;

[ænd; ənd][ədˈvaɪzɪd] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] .
and advised me to come over here at once and give you the particulars .
和 建议 我 到 来 超过 这里 在 一次 和 给 你 这 细节 .
他建议我立刻过来, 把详情告诉你。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I told him what was the truth — that I had no money , and the
我 讲述 他 什么 曾是 这 真相 — 那 我 有 不 钱 , 和 这
[ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] .
lodgings were owing for .
住宿 是 欠款 为了 .
我告诉他实话——我没钱, 还欠着房租。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [mʌst; məst] [wert] : [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lend][em 'i:] [ˈnʌf] [ˈmʌni]
He said the lodgings must wait : and he would lend me enough money
他 说 这 住宿 必须 等待 : 和 他 会 借 我 足够的 钱
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] . "
for the journey . "
为了 这 旅行 . "
他说住宿的事得先等等, 他会借给我足够的路费。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? " [graʊld] [ˈmeɪdʒər] - .
" Did you see him ? " growled Major Parrifer .
" 做过 你 看 他 ? " 咆哮 主要的 - .
“你看到他了吗?”帕里弗少校咆哮道。
[ˈkæθi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðoo] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] [neɪm] .
Cathy knew that he alluded to his son , though he would not speak the name .
凯茜 知道 那 他 暗示 到 他的 儿子 , 尽管 他 会 不是 说话 这 姓名 .
凯茜知道他是在暗示他的儿子, 尽管他不肯说出儿子的名字。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ; [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] .
" I saw him , sir ; I told you so .
" 我 锯 他 , 先生 ; 我 讲述 你 所以 .
“我见过他, 先生; 我告诉过您。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:][ɔ:r] [ˈenɪbɑ:di] [els] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] ,
He did not know me or anybody else ; he was raving mad ,
他 做过 不是 知道 我 或者 任何人 别的 ; 他 曾是 狂言 疯狂的 ,
他不认识我, 也不认识任何人; 他疯了。

[ænd; ənd] [ˈferkɪŋ] [soʊ][ðæt] [ðə; ði][bed] [ʃʊk] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] . "
and shaking so that the bed shook under him . "
和 摇晃 所以 那 这 床 摇晃 在下面 他 . "
他浑身颤抖, 连床都跟着晃动。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmeɪdʒər] - .
" How is it that they have not written to me ? " demanded Major Parrifer .
" 如何 是 它 那 他们 有 不是 书面 到 我 ? " 要求 主要的 - .
“为什么他们没有给我写信?”帕里弗少校质问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈenɪbɑ:di] [laɪkt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
" I don't think anybody liked to do it .
" 我 不 思考 任何人 喜欢 到 做 它 .
“我觉得没有人喜欢做这件事。”

[ˈkæptɪn] [ˈwɪljəmz] [sed] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [bi;; bi][fɔ:r; fər][,em ˈi:] [tu;; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] .

Captain Williams said the best plan would be for me to come over .
队长 威廉姆斯 说 这 最好的 计划 会 是 为了 我 到 来 超过 .

威廉姆斯上尉说最好的办法就是我过去。

[hi;; hi] [æskt] [,em ˈi:] [ɪf] [aɪd] [laɪk] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [maɪ]

He asked me if I'd like to hear the truth of the past as regarded my
他 问 我 如果 I'D 喜欢 到 听到 这 真相 的 这 过去的 作为 认为 我的

[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

他问我是否想听听关于我丈夫的过去真相；

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði] [ber] [fækts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [noʊn] [-]

or if I would just come here and tell you the bare facts that were known [77]
或者如果 我 会 只是 来 这里 和 告诉 你 这 裸 事实 那 是 已知 [-]

或者，如果我只是来这里，把已知的事实告诉你[77]

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

about his illness and the charge against him .
关于 他的 疾病 和 这 收费 反对 他 .

关于他的病情和对他的指控。

[aɪ] [sed] [aɪd] [prɪˈfɜ:r] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] — [aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [bi;; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ] [səˈspektɪd] .

I said I'd prefer to hear the truth — it couldn't be worse than I suspected .
我 说 I'D 更喜欢 到 听到 这 真相 — 它 不能 是 更糟 比 我 怀疑 .

我说我宁愿听到真相——情况不可能比我预想的还要糟糕。

[ðen] [hi;; hi] [went] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdets] ,

Then he went on to the drinking and the gambling and the debts ,
然后 他 去 在 到 这 喝 和 这 赌博 和 这 债务 ,

然后他又开始酗酒、赌博和负债累累。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ju;; jʊ] , [sɜ:r] .

just as I have repeated it to you , sir .
只是 作为 我 有 重复 它 到 你 , 先生 .

正如我刚才跟你复述的那样，先生。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] ;

He was very gentle ;
他 曾是 非常 温和的 ;

他非常温柔；

[bʌt; bət][hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [mɪˈsteɪkən] [ˈkaɪndnəs] [nɑ:t][tu;; tə][let][,em ˈi:] [ˈfʊli]

but he said he thought it would be mistaken kindness not to let me fully
但 他 说 他 想法 它 会 是 错误 仁慈 不是 到 让 我 完全

[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
understand the state of things .
理解 这 状态 的 事物 .

但他说，如果不让我完全了解事情的真相，那将是一种错误的善意。

[hi;; hi] [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [frend] , [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tu;; tə]

He said Mr . Parrifer's father , or some other friend , had better go over to
他 说 先生 . - 父亲 , 或者 一些 其他 朋友 , 有 更好的 去 超过 到

[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

他说，帕里弗先生的父亲或其他朋友最好去爱尔兰。

” [ɪn] [spat] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ɪˈskeɪpt] [ˈmɛrdʒər] - .

” In spite of himself , a groan escaped Major Parrifer .
” 在 尽管如此 的 他自己 , 一个 呻吟 逃脱 主要的 - .

“帕里弗少校不由自主地呻吟了一声。”

[ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][him; ɪm] .

The blow was the worst that could have fallen upon him .
这 吹 曾是 这 最差 那 可以 有 倒下 之上 他 .

这是他所能遭受的最沉重的打击。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kæəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] ; [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn]

He had not cared much for his daughters ; his ambition was centred in

他 有 不是 关心 很多 为了 他的 女儿们 ; 他的 志向 曾是 居中 在

[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .

他的 儿子 .

他不太关心女儿们，他的野心都集中在儿子身上。

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜ:rn][æt; ət] [ˈdʌblɪn] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈfɪgərɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪs] - [ˈri:gl]

Visions of a sojourn at Dublin , and of figuring off at the Vice - Regal

愿景 的 一个 旅居 在 都柏林 , 和 的 计算 离开 在 这 副 - 尊贵

[kɔ:rt] , [hɪmˈself] ,
Court , himself ,

法庭 , 他自己 ,

他幻想着在都柏林逗留一段时间，并亲自去总督府谋划一番。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][roʊz] - [ˈkʌlərd] [klaʊdz] [brɪˈfɔ:r]

his wife , and his son , had floated occasionally in rose - coloured clouds before

他的 妻子 , 和 他的 儿子 , 有 漂浮 偶尔 在 玫瑰 - 有色 云 前

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,

他的 眼睛 ,

他的妻子和儿子偶尔会像玫瑰色的云朵一样漂浮在他眼前。

[pʊr] [ˈpɑ:mpəs] [oʊld] [ˈsɪmpltən] .

poor pompous old simpleton .

贫穷的 傲慢 老的 傻瓜 .

可怜的自大老傻瓜。

[ænd; ænd] [naʊ] — [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][hi:; hi][mʌst; məst][set] [aʊt][əˈpɑ:n] [er] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]

And now — to picture the visit he must set out upon ere the night was

和 现在 — 到 图片 这 访问 他 必须 放 出去 之上 埃雷 这 夜晚 曾是

[ˈoʊvər] ,
over ,

超过 ,

现在——让我们想象一下，在夜幕降临之前，他必须踏上的这段旅程。

[ˈnɪrli] [ˈdroʊv] [him; ɪm][waɪld][wɪð; wɪθ][peɪn] .

nearly drove him wild with pain .

几乎 驾驶 他 荒野 和 疼痛 .

疼痛几乎让他发狂。

[ˈkæθi] [ʌnˈlætʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .

Cathy unlatched the door , but waited to speak again before she opened it .

凯茜 未锁紧 这 门 , 但 等待 到 说话 再次 前 她 打开 它 .

凯茜打开了门闩，但等再次开口说话后才打开门。

“ [aɪ] [rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][em ˈi:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [broʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

“ I'll rid the house of me now that I have broke it to you , sir .

” 患病的 摆脱 这 房子 的 我 现在 那 我 有 打破 它 到 你 , 先生 .

“既然我已经告诉了您，先生，我现在就离开这个家。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][aɪ][æɪ][bɪ:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈkɑ:tɪdʒ] ;

If you want me I shall be found at father's cottage ;

如果 你 想 我 我 将 是 成立 在 父亲的 小屋 ;

如果你想找我，就去父亲的小屋找我；

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪl] [let][em 'i:] [steɪ] [ðer; ðər] : [ɪf] [nɑ:t] ,
I suppose they'll let me stay there : if not ,
我 认为 他们会 让 我 停留 那里 : 如果 不是 ,
我想他们会让我留在那里：如果不行，
[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪv] [left] [maɪ][ˈbeɪbi] .
you can hear of me at the place where I've left my baby .
你 能 听到 的 我 在 这 地方 在哪里 我已经 左边 我的 婴儿 .
你可以在我留下孩子的地方听到我的消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [weɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪrɪəm] , [ˈmeɪdʒər] - ,
And if your son should ever wake out of his delirium , Major Parrifer ,
和 如果 你的 儿子 应该 曾经 唤醒 出去 的 他的 谵妄 , 主要的 - ,
帕里弗少校，如果您的儿子有朝一日能从谵妄中醒来，
[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd]
he will be able to tell you that if he had listened to me and
他 将要 是 有能力的 到 告诉 你 那 如果 他 有 听着 到 我 和
[hi:did] [em 'i:] ,
heeded me ,
听从了 我 ,
他会告诉你，如果他当初听了我的话，听从了我的想法，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈoʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [wɪtʃ] [ɪts] [mʌnθs] [sɪns] [hi:; hi]
or even only come to spend his evenings with me — which it's months since he
或者 甚至 仅有的 来 到 花费 他的 晚上 和 我 — 哪个 它是 几个月 自从 他
[dɪd] — [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [naʊ] .
did — he would not have been in this plight now .
做过 — 他 会 不是 有 到过 在 这 困境 现在 .
哪怕只是晚上来陪我——虽然他已经好几个月没这么做了——他现在也不会陷入这种困境。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:]
Should they try him for murder ; and nothing can save him from it
应该 他们 尝试 他 为了 谋杀 ; 和 没有什么 能 节省 他 从 它
[ɪf] [hi:; hi][gets] [wel] ;
if he gets well ;
如果 他 获得 出色地 ;
他们应该以谋杀罪审判他吗？ 如果他康复了，谁也救不了他。

[aɪ] — —
I — —
我 — —
我 -
" [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [skri:mz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [wʌt] [ˈkæθi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] .
" **A succession of screams cut short what Cathy was about to add .**
" 一个 演替 的 尖叫 切 短的 什么 凯茜 曾是 关于 到 添加 .
“一阵尖叫声打断了凯茜正要说的话。”

[ɪn][hɜ:r; hər] [sərˈpraɪz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [waɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [mɪs] [dʒiˈmaɪmə]
In her surprise she drew wide the door , and was confronted by Miss Jemima
在 她 惊喜 她 画 宽的 这 门 , 和 曾是 面对 经过 错过 杰米玛
-
Parrifer .
-
她惊讶地把门拉开，发现杰米玛·帕里弗小姐站在门口。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈkjʊriəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] ,
That young lady , curious upon the subject of the visit and visitor ,
那 年轻的 女士 , 好奇的 之上 这 主题 的 这 访问 和 游客 ,
那位年轻女士对来访者和来宾感到好奇，

[hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hə] [ɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔ:r] .
had thought it well to put her ear to the library door .
有 想法 它 出色地 到 放 她 耳朵 到 这 图书馆 门 .

她觉得把耳朵贴在图书馆门上是个好主意。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] ['kæθi] [ʌn'lætɪt] [aɪ 'ti:] .
With no effect , however , until Cathy unlatched it .
和 不 影响 , 然而 , 直到 凯茜 未锁紧 它 .

然而，直到凯茜把它打开，才产生了效果。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] .
And then she heard more than she had thought for .
和 然后 她 听到 更多的 比 她 有 想法 为了 .

然后，她听到了比她预想的还要多的话。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] !
“ Is it you !
” 是 它 你 !

“是你吗！

” [ˈrʌfli] [kraɪd] [mɪs] [dʒi'maimə] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪl] - [tɔ:kt] - [ʌv; əv] ['kæθi]
” roughly cried Miss Jemima , recognizing her for the ill - talked - of Cathy
” 大致 哭 错过 杰米玛 , 识别 她 为了 这 患病的 - 谈话 - 的 凯茜
[ri:d] , [ðə; ði] [dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒəz] ['enəmi] .
Reed , the daughter of the Major's enemy .
芦苇 , 这 女儿 的 这 专业的 敌人 .

“！”杰米玛小姐粗声粗气地喊道，她认出她就是那个被人说坏话的凯茜·里德，少校敌人的女儿。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪr] ?
“ What do you want here ?
” 什么 做 你 想 这里 ?

“你来这里想做什么？ ”

” ['kæθi] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] .
” Cathy did not answer .
” 凯茜 做过 不是 回答 .

凯茜没有回答。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [let] [hɜ:'self] [aʊt] .
She walked to the hall - door and let herself out .
她 步行 到 这 大厅 - 门 和 让 她自己 出去 .

她走到走廊门口，走了出去。

[mɪs] [dʒi'maimə] [went] [ɑ:n] ['ɪntu:;] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
Miss Jemima went on into the library .
错过 杰米玛 去 在 进入 这 图书馆 .

杰米玛小姐继续走进图书馆。

“ [ˈpɑ:pə] , [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['spensər] , [ðæt] [vaɪl] [gɜ:rl] ?
“ Papa , what was it she was saying about Spencer , that vile girl ?
” 爸爸 , 什么 曾是 它 她 曾是 说 关于 斯宾塞 , 那 卑鄙的 女孩 ?

“爸爸，她刚才说了些什么关于斯宾塞，那个卑鄙的女孩？

[wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [du:] [hɪr] ?
What did she do here ?
什么 做过 她 做 这里 ?

她在这里做了什么？

[waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [send] [ɪn] [hɜ:r; hə] [neɪm] [æz; əz] ['mɪsɪz] . - ?
Why did she send in her name as Mrs . Parrifer ?
为什么 做过 她 发送 在 她 姓名 作为 太太 . - ?

她为什么用帕里弗夫人的名字登记？

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt]
“ The Major might have heard the questions , or he might not ; he didn't
“ 这 主要的 可能 有 听到 这 问题 , 或者 他 可能 不是 ; 他 没有
[rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
respond to them .
回应 到 他们 :

“少校可能听到了这些问题，也可能没有听到；但他没有回答这些问题。”

[mɪs] [dʒɪˈmaɪmə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊslɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ]
Miss Jemima , looking closely at him in the darkness of the room , saw a grey
错过 杰米玛 , 寻找 密切 在 他 在 这 黑暗 的 这 房间 , 锯 一个 灰色的
,
.
.

杰米玛小姐在昏暗的房间里仔细地看他，看到他眼神灰蒙蒙的，

[wɔːrn] , [ˈterər] - [ˈstri:kən] [feɪs] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [jet] .
worn , terror - stricken face , that looked as her father's had never looked yet .
磨损 , 恐怖 - 受打击的 脸 , 那 看起来 作为 她 父亲的 有 绝不 看起来 然而 :

她那张饱经风霜、惊恐万分的脸，是她父亲从未见过的模样。

“ [oʊ] , [ˈpɑːpə] !
“ Oh , papa !
“ 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第8/42页

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗？

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] , [tʊk] [hɜːr; həɹ] [-]
" **He walked towards her in the quietest manner possible , took her [78]**
" 他 步行 向 她 在 这 最安静 方式 可能的 , 采取 她 [-]
"他以最安静的方式走向她，带她[78]

[ɑːrm][ænd; ænd] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
arm and pushed her out at the door .
手臂 和 推动 她 出去 在 这 门 .
用胳膊把她推出门外。

[nɑːt] ['ruːdli] ; ['sɔːftli] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [duː] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Not rudely ; softly , as one might do who is in a dream .
不是 粗鲁地 ; 轻轻 , 作为 一 可能 做 WHO 是 在 一个 梦 .
不要粗鲁；要轻柔，就像梦中的人那样。

" ['prez(ə)ntli] , ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [kwaɪt][æn; ən] [ˈɔːltərd] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ænd]['tɪmɪd] .
" **Presently , presently , " he muttered in quite an altered voice , low and timid .**
" 目前 , 目前 , " 他 低声说道 在 相当 一个 已修改 嗓音 , 低的 和 胆小 .
"马上，马上，"他用一种完全不同的声音低声说道，声音低沉而胆怯。

[ænd; ænd] [mɪs] [dʒɪ'maɪmə] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['boʊltɪd] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] .
And Miss Jemima found the door bolted against her .
和 错过 杰米玛 成立 这 门 螺栓连接 反对 她 .
杰米玛小姐发现门被闩上了，挡在了她面前。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It must have been an awful moment with him .
它 必须 有 到过 一个 可怕 片刻 和 他 .
那对他来说一定是一段非常糟糕的时刻。

[lʊk] [ɑːn] [wʌt] [saɪd][hiː; hi] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] .
Look on what side he would , there was no comfort .
看 在 什么 边 他 会 , 那里 曾是 不 舒适 .
看看他会站在哪一边，一点安慰都没有。

['spensər] - [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [pæst] [rɪ'demp](ə)n] .
Spencer Parrifer was ruined past redemption .
斯宾塞 - 曾是 毁坏 过去的 赎回 .
斯宾塞·帕里弗已经彻底堕落，无可救药。

[hiː; hi] [maɪt] [daɪ][ɪn] [ðɪs] ['ɪlnəs] , [ænd; ænd] [ðen] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ?
He might die in this illness , and then , what of his soul ?
他 可能 死 在 这 疾病 , 和 然后 , 什么 的 他的 灵魂 ?
他可能会死于这场疾病，那么，他的灵魂又该如何呢？

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] .
Not that the Major was given to that kind of reflection .
不是 那 这 主要的 曾是 给定 到 那 种类 的 反射 .

当然，这位少校并不热衷于这种思考。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [traɪd] — [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æz; əz] [ˈkæθi] [hæd; həd]
Escaping the illness, he must be tried — for his life, as Cathy had
逃脱 这 疾病 , 他 必须 是 尝试 — 为了 他的 生活 , 作为 凯茜 有
[freɪzɪd] [aɪˈti:] .
phrased it .
措辞 它 .

他虽然摆脱了疾病，但必须接受审判——正如凯茜所说，是为了他的生命。

[ænd; ænd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪrəkl(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
And escaping that, if the miracle were possible,
和 逃脱 那 , 如果 这 奇迹 是 可能的 ,

如果奇迹真的发生，那么逃离这一切就变得可能了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈdets] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [waɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [klɒgd]
there remained the miserable debts and the miserable wife he had clogged
那里 剩余 这 悲惨的 债务 和 这 悲惨的 妻子 他 有 堵塞
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] .
himself with .
他自己 和 .

但他还有沉重的债务和令他焦头烂额的妻子需要应付。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈmeɪdʒər] , [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈpɪktʃəd]
Curiously enough, as the miserable Major, most miserable in that moment, pictured
奇怪的是 足够的 , 作为 这 悲惨的 主要的 , 最多 悲惨的 在 那 片刻 , 如图所示
[ði:z] [θɪŋz] ,
these things,
这些 事物 ,

奇怪的是，当时最痛苦的少校，也就是那个悲惨的少校，脑海中浮现出这些画面时，

[ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪndz] [aɪ] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] .
there suddenly rose up before his mind's eye another picture .
那里 突然 玫瑰 向上 前 他的 心灵的 眼睛 其他 图片 .

他的脑海中突然浮现出另一幅画面。

[ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ri:d] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ru:m] [les] [ðæn; ðən] [twelv]
A remembrance of Reed, who had stood in that very room less than twelve
一个 纪念 的 芦苇 , WHO 有 站立 在 那 非常 房间 较少的 比 十二
[mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
months ago,
几个月 前 ,

谨以此文缅怀里德，他不到十二个月前还曾站在那间房间里。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [leɪt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [klaʊz] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] :
in the dim light of late night, with his hair cut close, and his warning:
在 这 暗淡 光 的 晚的 夜晚 , 和 他的 头发 切 关闭 , 和 他的 警告 :
在深夜昏暗的灯光下，他头发剪得很短，发出这样的警告：

“ [aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [ju:; jə] , [ˈmeɪdʒər] - .
“ **It will come home to you, Major Parrifer** .
“ 它 将要 来 家 到 你 , 主要的 - .

“帕里弗少校，这件事终会落到你头上。”

“ [hæd; həd] [aɪˈti:] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
“ **Had it come home to him?**
“ 有 它 来 家 到 他 ?

“它是不是已经传到他家了？ ”

[hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ？
Home to him already ？
家 到 他 已经 ？

他已经回家了吗？

[ðə; ði][draːps][ʌv; əv][ˈægəni] [brook] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
The drops of agony broke out on his face as he asked the question .
这 滴 的 痛苦 打破 出去 在 他的 脸 作为 他 问 这 问题 .

他问出这个问题时，脸上露出了痛苦的神色。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [soʊ] ['veri] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]
It seemed to him , in that moment of excitement , so very like some of
它 似乎 到 他 , 在 那 片刻 的 激动 , 所以 非常 喜欢 一些 的
[ˈheɪvənz] [oʊn] ['laɪtnɪŋ] .
Heaven's own lightning .
天 自己的 闪电 .

在那激动的瞬间，他觉得那景象简直就是上天降下的闪电。

[wʌn] [ˈgriːvəs] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪlz][hæd; həd][pər'hæps][nɑːt] ['fɔːlən] ,
One grievous portion of the many ills had perhaps not fallen ,
一 严重的 部分 的 这 许多 疾病 有 也许 不是 倒下 ,

诸多弊病中，或许有一部分极其严重，尚未显现。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [riːd] [ɪn] ['prɪzn] — [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ;
but for putting Reed in prison — the marriage ;
但 为了 推杆 芦苇 在 监狱 — 这 婚姻 ;

但为了把里德送进监狱——婚姻；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [hjuː'mɪliɪtɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒər] - ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
and that one was more humiliating to Major Parrifer's spirit than all the
和 那 一 曾是 更多的 羞辱 到 主要的 - 精神 比 全部 这
[rest] .
rest .
休息 .

而这件事对帕里弗少校的精神打击比其他所有事都大。

[hæd; həd] [riːd] [bɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] , ['kæθi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'skeɪp] [,ʌn'trækt] ,
Had Reed been at liberty , Cathy might not have made her escape untracked ,
有 芦苇 到过 在 自由 , 凯茜 可能 不是 有 制成 她 逃脱 未追踪 ,

如果里德当时处于自由状态，凯茜或许就无法逃脱而不被追踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] ['mæɪɪdʒ] [maɪt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .
and the bitter marriage might , in that case , have been avoided .
和 这 苦的 婚姻 可能 , 在 那 案件 , 有 到过 避免 .

那样的话，这段痛苦的婚姻或许就可以避免了。

[ə; eɪ][graʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'hʌðər] , [brook] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər] .
A groan , and now another , broke from the Major .
一个 呻吟 , 和 现在 其他 , 打破 从 这 主要的 .

少校发出一声呻吟，紧接着又是一声。

[haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
How it had come home to him !
如何 它 有 来 家 到 他 !

这件事终于找上了他！

[nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːr'bærəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɑːrʊfʌl] [bləʊ]
not his selfishness and his barbarity and his pride , but this sorrowful blow
不是 他的 自私 和 他的 野蛮 和 他的 自豪 , 但 这 悲伤 吹
.
.
.

不是他的自私、野蛮和傲慢，而是这令人悲痛的打击。

[ˈriːdz] [mʌnθ] [ɪn] [ˈprɪzn] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə]
Reed's month in prison , compared with this , was as a drop of water to
里德的 月 在 监狱 , 比较的 和 这 , 曾是 作为 一个 降低 的 水 到
[ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

与此相比, 里德在监狱里待了一个月, 就像大海里的一滴水。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] — [wen] [riːd] [hæd; həd] [kʌm] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
As to the girl — when Reed had come asking for tidings of her ,
作为 到 这 女孩 — 什么时候 芦苇 有 来 问 为了 消息 的 她 ,
至于那个女孩——当里德前来打听她的消息时,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈmoʊmənt] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
it had seemed to the Major not of the least moment whither she had
它 有 似乎 到 这 主要的 不是 的 这 至少 片刻 往哪里去 她 有
[gɔːn] [ɔːr] [wʌt] [ɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [ɑːn] :
gone or what ill she had entered on :
已消失 或者 什么 患病的 她 有 进入 在 :

少校丝毫没有在意她去了哪里, 或者她究竟遭遇了什么不幸:

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈleɪbərər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪbərər] [dʒɔːrdʒ] [riːd] ?
was she not a common labourer's daughter , and that labourer George Reed ?
曾是 她 不是 一个 常见的 劳动者的 女儿 , 和 那 劳动者 乔治 芦苇 ?
她难道不是一个普通劳动者的女儿吗? 而那个劳动者是乔治·里德?

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Even then , at that very time , she was his daughter - in - law ,
甚至 然后 , 在 那 非常 时间 , 她 曾是 他的 女儿 - 在 - 法律 ,
即使在那时, 她也是他的儿媳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [hjuˈmɪlieɪtɪd] .
and his son the one to be humiliated .
和 他的 儿子 这 一 到 是 受辱 .
而他的儿子才是那个要受羞辱的人。

[ˈmeɪdʒər] - [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Major Parrifer ground his teeth ,
主要的 - 地面 他的 牙齿 ,
帕里弗少校咬紧了牙关。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [stɔːpt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt]
and only stopped when he remembered that something must be done about
和 仅有的 停止 什么时候 他 记得 那 某物 必须 是 完毕 关于
[ðæt] [dɪsˈɡreɪsfl] [sʌn] .
that disgraceful son .
那 可耻 儿子 .

直到他想起必须对那个丢人的儿子采取措施, 他才停了下来。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] .
He started that night for Ireland .
他 开始 那 夜晚 为了 爱尔兰 .
当晚他代表爱尔兰队首发出场。

[ˈkæθɪ] , [əˈfrʌntɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [meɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [riːd] , [tɒk] [hɜːrˈself] [ɔːf] [frʌm; frəm]
Cathy , affronted at some remark made by Mrs . Reed , took herself off from
凯茜 , 受辱 在 一些 评论 制成 经过 太太 . 芦苇 , 采取 她自己 离开 从
[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
her father's cottage .
她 父亲的 小屋 .
凯茜对里德太太说的某些话感到不满, 便离开了她父亲的小屋。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [stɪl] [left][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spend][aɪˈtiː]
She had a little money still left from her journey , and could spend it
她 有 一个 小的 钱 仍然 左边 从 她 旅行 , 和 可以 花费 它
.
:
.

她旅途中还剩下一些钱，可以花掉。

[ˈspensər] - - - ([ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [ðə; ði]
Spencer Gervoise Daubeney Parrifer (the Major and his wife had bestowed the
斯宾塞 - - - (这 主要的 和 他的 妻子 有 授予 这
[faɪn] [neɪmz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][praɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm]) [daɪd][ɪn] [ˈprɪzn] .
fine names upon him in pride at his baptism) died in prison .
美好的 姓名 之上 他 在 自豪 在 他的 洗礼) 死亡 在 监狱 .
斯宾塞·热尔沃伊斯·道贝尼·帕里弗（少校和他的妻子在他受洗时自豪地给他取了这个好名字）死于狱中。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][deɪ] [ˈæftər][ˈmeɪdʒər] - [əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [-]
He lived only a day after Major Parrifer's arrival , and [79]
他 居住地 仅有的 一个 天 后 主要的 - 到达 , 和 [-]

帕里弗少校到达后，他只活了一天，[79]

[ˈnevər] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
never recognized him .
绝不 认可 他 .

完全没认出他来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [seɪvd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪktrɪd] [ʌv; əv]
Of course it saved the trial , when he would probably have been convicted of
的 课程 它 已保存 这 审判 , 什么时候 他 会 大概 有 到过 已定罪 的
[ˈmænsləʊtər] .
manslaughter .
过失杀人 .

当然，这避免了审判，否则他很可能被判过失杀人罪。

[aɪˈtiː] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈdets] [tuː] ; [poʊst] - [ˈoʊbɪts, oʊˈbɪts][ænd; ənd]
It saved the payment of his hundreds of debts too ; post - obits and
它 已保存 这 支付 的 他的 数百 的 债务 也 ; 邮政 - 讣告 和
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

这也帮他省去了偿还数百笔债务的钱，包括讣告费用；

[hiː; hi][daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
he died before his father .
他 死亡 前 他的 父亲 .

他比他父亲先去世。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kʊd; kəd][naːt] [seɪv] [ɪkˈspəʊʒər] ; [aɪˈtiː][kʊd; kəd][naːt] [kiːp] [ðə; ði][fækts][frʌm; frəm][ðə; ði]
But it could not save exposure ; it could not keep the facts from the
但 它 可以 不是 节省 接触 ; 它 可以 不是 保持 这 事实 从 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

但这无法阻止真相曝光；它无法向世人隐瞒事实。

[ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [wʊd] [ˈnevər] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈɡen] ;
Major and Mrs . Parrifer , so to say , would never lift up their heads again ;
主要的 和 太太 . - , 所以 到 说 , 会 绝不 举起 向上 他们的 头部 再次 ;
可以说，帕里弗少校和夫人再也抬不起头来了；

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [hæd; həd][set] .

the sun of their life had set .
这 太阳 的 他们的 生活 有 放 .

他们的人生之日已然落下。

[ˈniːðər] [wʊd] [ˈkæθi] [lɪft] [hɜːrɪz] [jet] [əˈwaɪl] .

Neither would Cathy lift hers yet awhile .
两者都不 会 凯茜 举起 她的 然而 一会儿 .

凯西也一时半会儿不肯抬起头。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [ðə; ði] - [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈmʊʊtəst]

She contrived to quarrel with her father ; the Parrifers never took the remotest
她 人为的 到 争吵 和 她 父亲 ; 这 - 绝不 采取 这 最远

[ˈnɒʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

notice of her ;
注意 的 她 ;

她故意与父亲吵架；帕里弗一家对她却毫不在意；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [stɑːrvd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [tuː] .

she was nearly starved and her baby too .
她 曾是 几乎 饥饿 和 她 婴儿 也 .

她和她的孩子都几乎饿死了。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [ɜːrɪnd] [wʌz; wəz][baɪ][hɑːrd][wɜːrk] : [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ,

What little she earned was by hard work : but it would not keep her ,
什么 小的 她 获得 曾是 经过 难的 工作 : 但 它 会 不是 保持 她 ,

她辛勤工作挣来的那点钱，根本不够她生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .

and she applied to the parish .
和 她 应用 到 这 教区 .

于是她向教区提出了申请。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɪn][tɜːrɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] - ,

The parish in turn applied to Major Parrifer ,
这 教区 在 转动 应用 到 主要的 - ,

教区随后向帕里弗少校提出申请。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɒː] [əˈlaʊd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

and forced from him as much as the law allowed , a few shillings a
和 强制 从 他 作为 很多 作为 这 法律 允许 , 一个 很少 先令 一个

[wiːk] .

week .
星期 .

并依法从他那里榨取了尽可能多的钱，每周几个先令。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈkæθi] , [ə; eɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ˈnevər] [tuː; tə]

Having to apply to the parish was , for Cathy , a humiliation never to
拥有 到 申请 到 这 教区 曾是 , 为了 凯茜 , 一个 屈辱 绝不 到

[biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .

be forgotten .
是 被遗忘的 .

对凯茜来说，不得不向教区申请领职是一件永远无法忘记的耻辱。

[ðə; ði] [ˈneɪbərɜːz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈkɑːments] .

The neighbours made their comments .
这 邻居 制成 他们的 评论 .

邻居们纷纷发表了意见。

“ [ˈkæθi] [riːd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][pɪgz][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɑːrkɪt] !

“ Cathy Reed had brought her pigs to a fine market !
” 凯茜 芦苇 有 带来 她 猪 到 一个 美好的 市场 !

“凯茜·里德把她的猪带到了 一个很棒的市场！”

” [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [,aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] ,
” **So she had ; and she felt it more than the loss of her baby ,**
” 所以 她 有 ; 和 她 毛毡 它 更多的 比 这 损失 的 她 婴儿 ,
“的确如此; 而且她感受到的痛苦甚至超过了失去孩子的痛苦。”

[huː] [daɪd] [suːn] [ˈæftər] .
who died soon after .
WHO 死亡 很快 后 :
不久后他便去世了。

[ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [deɪ] - [ˈleɪbərər] : [ænd; ənd] [ˈkæθi] [nuː] [,aɪˈtiː]
Better that she had married an honest day - labourer : and Cathy knew it
更好的 那 她 有 已婚 一个 诚实的 天 - 劳动者 : 和 凯茜 知道 它
[naʊ] . [-]
now . [80]
现在 : [-]
她嫁给一个诚实的日工真是太好了: 凯茜现在也明白了这一点。 [80]

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :
六、

[liːs] , [ðə; ði] [ˈpɔɪntsmən] .
LEASE , THE POINTSMAN .
租 , 这 交通警察 :

利斯, 领航员。
[,aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsteɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [haʊs] , [kræb] [kɑːt] .
It happened when we were staying at our other house , Crabb Cot .
它 发生 什么时候 我们 是 入住 在 我们的 其他 房子 , 克拉布 婴儿床 :
当时我们住在另一处房子 Crabb Cot。
[ɪn] [ˈseɪŋ] “ [wiː; wi] ” [wɜːr; wər] [ˈsteɪŋ] [æt; ət][,aɪˈtiː] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈfæməli] ,
In saying “ we ” were staying at it , I mean the family ,
在 说 “ 我们 ” 是 入住 在 它 , 我 意思是 这 家庭 ,
我说“我们”会坚持下去, 指的是我们全家。

[fɔːr; fər][tɔːd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] .
for Tod and I were at school .
为了 托德 和 我 是 在 学校 :
因为我和托德当时都在学校。

[kræb] [kɑːt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [kræb] .
Crabb Cot lay beyond the village of Crabb .
克拉布 婴儿床 躺 超过 这 村庄 的 克拉布 :
克拉布小屋位于克拉布村之外。

[dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ˈhaɪər] [ʌp] , [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈfɑːrm][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Just across the road , a few yards higher up , was the large farm of Mr .
只是 穿过 这 路 , 一个 很少 码 更高 向上 , 曾是 这 大的 农场 的 先生 :
[ˈkoʊni] ;
Coney ;
科尼 ;
马路对面, 地势高一些的地方, 就是科尼先生的大农场;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ˈaʊərz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] .
and his house and ours were the only two that stood there .
和 他的 房子 和 我们的 是 这 仅有的 二 那 站立 那里 :
那里只剩下他的房子和我们的房子了。

[kræb] [kɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['koozi] [haʊs] [ðæn; ðən] [daɪk] ['mænər] ; [ænd; ənd] ,
Crabb Cot was a smaller and more cosy house than Dyke Manor ; and ,
克拉布 婴儿床 曾是 一个 较小的 和 更多的 舒适 房子 比 堤防 庄园 ; 和 ;
[wen] [ðer; ðər] ,
when there ,
什么时候 那里 ;

克拉布小屋比戴克庄园小巧温馨；而且，当人们在那里的时候，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['wɔstər] : [les] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] , [kəm'pəriŋ]
we were not so very far from Worcester : less than half - way , comparing
我们 是 不是 所以 非常 远的 从 伍斯特 : 较少的 比 一半 - 方式 , 比较
[aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænər] .
it with the Manor .
它 和 这 庄园 .

我们离伍斯特并不算远：与庄园相比，还不到一半的路程。

[kræb] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['stræɡlɪŋ] ['pəri] .
Crabb was a large and stragglng parish .
克拉布 曾是 一个 大的 和 零散的 教区 .

克拉布教区面积很大，而且地域分散。

[nɔ:rθ] [kræb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪrəst] [tu:; tə][ju: 'es] , [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:lz] [ɪn]
North Crabb , which was nearest to us , had the church and schools in
北 克拉布 , 哪个 曾是 最近的 到 我们 , 有 这 教会 和 学校 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

离我们最近的北克拉布镇有教堂和学校。

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] ['haʊzɪz] .
but very few houses .
但 非常 很少 房屋 .

但房子很少。

[saʊθ] [kræb] , [fɜ:rðər] [ɔ:f] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pɑ:pjələs] .
South Crabb , further off , was more populous .
南 克拉布 , 更远 离开 , 曾是 更多的 人口众多 .

更远处的南克拉布人口更稠密。

['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [brɪ'ɑ:nd] [saʊθ] [kræb] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][reɪlz] .
Nearly a mile beyond South Crabb , there was a regular junction of rails .
几乎 一个 英里 超过 南 克拉布 , 那里 曾是 一个 常规的 交汇处 的 铁轨 .

在南克拉布以东近一英里处，有一个铁路的常规交汇处。

[laɪnz] , ['krɔ:sɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [brɪ'wɪldəriŋ] ['mænər] , [led] [ɔ:f] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] :
Lines , crossing each other in a most bewildering manner , led off in all directions :
线条 , 过境 每个 其他 在 一个 最多 扑朔迷离 方式 , 引领 离开 在 全部 方向 :

纵横交错的线条，以极其令人眼花缭乱的方式向四面八方延伸：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] [tu:; tə][send][ðə; ði] [treɪnz] [ə'wei] [raɪt] [æt; ət] ['bɪzi]
and it required no little manœuvring to send the trains away right at busy
和 它 必需的 不 小的 机动 到 发送 这 火车 离开 正确的 在 忙碌的
[taɪmz] .
times .
时代 .

而且，要在繁忙时段安排列车发车，需要费一番周折。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ə'fer] .
Which of course was the pointsman's affair .
哪个 的 课程 曾是 这 - 事务 .

这当然是领航员的事。

[ðə; ði] ['bɪzi:st] [deɪz] [hæd; həd] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmə] , [wen] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [treɪnz] [wɜ:r; wə] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] :
The busiest days had place in summer , when excursion trains were in full swing :
这 最繁忙 天 有 地方 在 夏天 , 什么时候 短途旅行 火车 是 在 满的 摇摆 :
最繁忙的日子出现在夏季, 那时旅游列车正值运营高峰期:

[bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [kʌm] [ə'keɪz(ə)nəli] [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] ,
but they would come occasionally at other times ,
但 他们 会 来 偶尔 在 其他 时代 ,
但他们偶尔也会在其他时间来,

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [kræb] ['steɪʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:ðər] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] .
driving the South Crabb station people off their heads with bother before night .
驾驶 这 南 克拉布 车站 人们 离开 他们的 头部 和 打扰 前 夜晚 :
天黑之前, 把南克拉布车站的人都烦得要死。

[ðə; ði] ['pɔɪntsmən] [wʌz; wəz] ['hæri] [li:s] .
The pointsman was Harry Lease .
这 交通警察 曾是 哈里 租 :
领航员是哈里·利斯。

[aɪ] [der] [sei] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nɔʊtɪst] [haʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [neɪmz] [si:m] [tu:; tə] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] ['pleɪsɪz]
I dare say you have noticed how certain names seem to belong to certain places
我 敢 说 你 有 注意到 如何 肯定 姓名 似乎 到 属于 到 肯定 地方
:
:

我想你一定注意到了, 某些名字似乎与某些地方联系在一起。
[æt; ət] [nɔ:rθ] [kræb] [ænd; ænd] [saʊθ] [kræb] , [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
At North Crabb and South Crabb , and in the district round about ,
在 北 克拉布 和 南 克拉布 , 和 在 这 区 圆形的 关于 ,

在北克拉布街和南克拉布街, 以及该地区的环岛附近,
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [li:s] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz] ['blæk,berɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hedʒ] ;
the name of Lease was as common as blackberries in a hedge ;
这 姓名 的 租 曾是 作为 常见的 作为 黑莓 在 一个 对冲 ;

Lease这个名字就像树篱里的黑莓一样常见;
[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['li:sɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌznz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,
and if the different Leases had been cousins in the days gone by ,
和 如果 这 不同的 租赁 有 到过 表兄弟姐妹 在 这 天 已消失 经过 ,

如果这些不同的利斯家族成员在过去是表亲的话,
[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [naʊ] .
the relationship was lost now .
这 关系 曾是 丢失的 现在 :

这段关系已经结束了。
[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sev(ə)n] - [ænd; ænd] - ['twenti] ['li:sɪz] , [ɪn] [ænd; ænd] [aʊt] , [bʌt; bət] ['hæri] [li:s]
There might be seven - and - twenty Leases , in and out , but Harry Lease
那里 可能 是 七 - 和 - 二十 租赁 , 在 和 出去 , 但 哈里 租

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ,
was not ,
曾是 不是 ,
可能有二十七个利斯来来往往, 但哈里·利斯不是其中之一。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] , [ə'kɪn] [tu:; tə] [eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
so far as he knew , akin to any of them .
所以 远的 作为 他 知道 , 类似的 到 任何 的 他们 :
据他所知, 他和他们中的任何一个都一样。

[saʊθ] [kraɐb] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][best] .

South Crabb was not much of a place at best .
南 克拉布 曾是 不是 很多 的 一个 地方 在 最好的 .

南克拉布充其量算不上什么好地方。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [kraɐb] [leɪn] , ['bræntʃɪŋ] [ɔ:f] [tə:rdz] - ['brɪkfi:ld] , [wʌz; wəz]

A part of it , Crabb Lane , branching off towards Massock's brickfields , was
一个 部分 的 它 , 克拉布 车道 , 分枝 离开 向 - 砖厂 , 曾是

['kraʊdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] [stri:t] .

crowded as a London street .
挤 作为 一个 伦敦 街道 .

其中一部分，克拉布巷，向马索克砖厂方向延伸，像伦敦的街道一样拥挤。

[pʊr] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hʌldɪd] [tə'geðər] , [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] ['dʒɔsəld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r]

Poor dwellings were huddled together , and children jostled each other on the door
贫穷的 住宅 是 蜷缩着 一起 , 和 孩子们 推搡 每个 其他 在 这 门

- [steps] .

- steps .

- 步骤 .

简陋的房屋挤在一起，孩子们在门阶上互相推搡。

['skwaɪər] - [sed] [hi; hi] [rɪ'membər] [,aɪ 'ti:] [wen] [,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪn] , [hedʒz] [

Squire Todhetley said he remembered it when it really was a lane , hedges [
乡绅 - 说 他 记得 它 什么时候 它 真的 曾是 一个 车道 , 对冲 [

-]

81]

-]

托德赫特利乡绅说他记得它以前真的是一条小路，有树篱[81]

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ænd; ænd][ə; eɪ][pɑ:nd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [draɪ] .

on either side and a pond that was never dry .
在 任何一个 边 和 一个 池塘 那 曾是 绝不 干燥 .

两侧是一个从未干涸过的池塘。

['hæri] [li:s] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][læst] [haʊs] , [ə; eɪ] [θætʃt] [hʌt][wɪð; wɪθ] [θri:] [ru:mz; rʊmz][ɪn][,aɪ 'ti:] .

Harry Lease lived in the last house , a thatched hut with three rooms in it .
哈里 租 居住地 在 这 最后的 房子 , 一个 茅草屋顶 小屋 和 三 房间 在 它 .

哈里·利斯住在最后一间房子里，那是一间有三个房间的茅草屋。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪ] , ['sɪv(ə)l] , [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] , [su:'pɪriər] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He was a steady , civil , hard - working man , superior to some of his
他 曾是 一个 稳定的 , 民用 , 难的 - 在职的 男人 , 优越的 到 一些 的 他的

['neiəbəz] ,

neighbours ,

邻居 ,

他为人稳重、彬彬有礼、勤奋努力，比一些邻居要好得多。

[hu:] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ri:lɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ænd] ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] .

who were given to reeling home at night and beating their wives on arrival .
WHO 是 给定 到 卷轴 家 在 夜晚 和 殴打 他们的 妻子们 在 到达 .

他们习惯于夜里摇摇晃晃地回家，到家后殴打妻子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [naɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][['mænɪdʒər] ;

His wife , a nice sort of woman to talk to , was a bad manager ;
他的 妻子 , 一个 好的 种类 的 女士 到 讲话 到 , 曾是 一个 坏的 经理 ;

他的妻子是个很和善、健谈的人，但却是个糟糕的管理者；

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪv] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [bɪˈheɪvd] [ænd; ənd] [ˈbetər] [kept] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər]
but the five children were better behaved and better kept than the other
 但 这 五 孩子们 是 更好的 表现 和 更好的 保留 比 这 其他
 [ˈɡrʌbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] .
grubbers in the gutter .
 掘土者 在 这 排水沟 .

但是这五个孩子比街上其他那些游手好闲的家伙更有礼貌，也更有教养。

[li:s] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔɪntsman] [æt; ət] [saʊθ] [kraɪb] [ˈdʒʌŋk(ə)n] , [ænd; ænd] [helpɪt] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]
Lease was the pointsman at South Crabb Junction , and helped also in the
 租 曾是 这 交通警察 在 南 克拉布 交汇处 , 和 帮助 还 在 这
 [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] .
general business there .
 一般的 商业 那里 .

利斯是南克拉布枢纽站的道岔管理员，也协助处理那里的日常事务。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]
He walked to his work at six in the morning , carrying his breakfast with
 他 步行 到 他的 工作 在 六 在 这 早晨 , 携带 他的 早餐 和
 [hɪm; ɪm] ;
him ;
 他 ;

他早上六点步行去上班，手里带着早餐；

[wɛnt] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æ; ət] [twelv] , [ðə; ði] [ˈliːʒər] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [æ; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
went home to dinner at twelve , the leisure part of the day at the station ,
 去 家 到 晚餐 在 十二 , 这 闲暇 部分 的 这 天 在 这 车站 ,
 中午十二点回家吃晚饭, 这是车站一天中最轻松的时光。

[ænd; ænd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] [ˈteɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æ; ət] [fɔːr] ; [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][æ; ət] [naɪn] .
and had his tea taken to him at four ; leaving in general at nine .
 和 有 他的 茶 已采取 到 他 在 四 : 离开 在 一般的 在 九

每天四点有人给他送茶；通常九点离开。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ti:] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [tʃaɪld] , [ˈpɑːli] , [æn; ən]
Sometimes his wife arrived with the tea ; sometimes the eldest child , Polly , an
有时 他的 妻子 到达的 和 这 茶 ; 有时 这 长子 孩子 , 波莉 , 一个

[ɪnˈtelɪdʒənt] [gɜːrl] [ʌv; əv] [sɪks] .
intelligent girl of six .
聪明的 女孩 的 六 .

有时是他的妻子端着茶过来；有时是他的大女儿波莉，一个六岁的聪明女孩。

[bʌt; bət] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [sep'tembər] ,
But , one afternoon in September ,
 但 , 一 下午 在 九月 ,
 但是, 九月的一个下午,

[ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪkfi:ld] [ɪ'spaɪd] [wʌt] ['pɔ:li] [wʌz; wəz]
a crew of mischievous boys from the brickfields espied what Polly was
 一个 全体人员 的 恶作剧 男孩们 从 这 砖厂 窥视 什么 波莉 曾是
 ['kæriɪŋ] .
carrying .
 携带 .

一群来自砖厂的顽皮男孩发现了波莉携带的东西。

[ðeɪ] [set][ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] , [tɜ:rnd] ['ʊvər][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [ti:] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [eɪt]
They set upon her , turned over the can of tea in fighting for it , ate
 他们 放 之上 她 , 转向 超过 这 能 的 茶 在 斗争 为了 它 , 吃
 [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,
the bread - and - butter ,
 这 面包 - 和 - 黄油 ,
 他们围攻她，为了争夺茶叶罐而打翻了茶叶罐，还吃了涂了黄油的面包。

[tɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪnəfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; həɹ] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [deθ] .
tore her pinafore in the skirmish , and frightened her nearly to death .
撕裂 她 围裙 在 这 小规模冲突 , 和 害怕 她 几乎 到 死亡 .
在小规模冲突中, 她的围裙被撕破了, 差点吓死她。

[ˈæftər] [ðæt] , [liːs] [sed] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃəd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] : [soʊ] ,
After that , Lease said that the child should not be sent with the tea : so ,
后 那 , 租 说 那 这 孩子 应该 不是 是 发送 和 这 茶 : 所以 ,
之后, 利斯说不应该让孩子和茶一起送去: 所以,

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [went] [wɪˈðəʊt] [tiː] .
when his wife could not take it , he went without tea .
什么时候 他的 妻子 可以 不是 拿 它 , 他 去 没有 茶 .
当妻子无法忍受时, 他就自己不喝茶了。

[ˈpɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːmənli] [əˈlaɪk] , [tuː] [ˈkwaɪət][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
Polly and her father were uncommonly alike , too quiet to battle much with
波莉 和 她 父亲 是 不寻常地 同样 , 也 安静的 到 战斗 很多 和
[ðə; ði][wɜːrld] :
the world :
这 世界 :
波莉和她的父亲出奇地相似, 都太过安静, 不愿与世人争辩:

[ˈsensətɪv] , [ɪn][fækt] : [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
sensitive , in fact : though it sounds odd to say that .
敏感的 , 在 事实 : 尽管 它 声音 奇怪的 到 说 那 .
事实上, 他很敏感: 虽然这么说听起来很奇怪。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [deɪz] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [saʊθ] [kræb]
During the month of November one of the busy days occurred at South Crabb
期间 这 月 的 十一月 一 的 这 忙碌的 天 发生 在 南 克拉布
[ˈdʒʌŋk(jə)n] .
Junction .
交汇处 .
11 月份, 南克拉布路口迎来了繁忙的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [ˈwʊstər] [reɪs] - [kɔːrs] ,
There was a winter meeting on Worcester race - course ,
那里 曾是 一个 冬天 会议 在 伍斯特 种族 - 课程 ,
伍斯特赛马场举行了一场冬季赛马会。

[ə; eɪ][ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [pɪɡ] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈwʊstər] ,
a cattle and pig show in a town larger than Worcester ,
一个 牛 和 猪 展示 在 一个 镇 更大的 比 伍斯特 ,
在一个比伍斯特还大的城镇举办的牛猪展览会,

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːst] [ˈtræfɪk] , [ɔːl] [ˈfɔːlɪŋ]
and two or three markets and other causes of increased traffic , all falling
和 二 或者 三 市场 和 其他 原因 的 增加 交通 , 全部 坠落
[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
on the same day .
在 这 相同的 天 :
两三个市场和其他导致交通流量增加的原因, 都发生在同一天。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)] - [treɪnz] , [ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ˈspeɪ(ə)l] [treɪnz] , [ænd; ənd] [gʊdz] - [treɪnz] ,
What with cattle - trains , ordinary and special trains , and goods - trains ,
什么 和 牛 - 火车 , 普通的 和 特别的 火车 , 和 商品 - 火车 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnət] [pɪgz] ,
and the grunting of obstinate pigs ,
和 这 哼哼 的 顽固 猪 ,
还有运牛列车、普通列车、特快列车、货运列车, 以及倔强的猪的哼哼声,

[li:s] [hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
Lease had plenty to do to keep his points in order .
租 有 很多 到 做 到 保持 他的 积分 在 命令 .

利斯有很多工作要做才能理清他的要点。

[haʊ] [aɪ ˈti:] [fel] [aʊt][hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] .
How it fell out he never knew .
如何 它 跌倒 出去 他 绝不 知道 .

他始终不知道事情是如何发生的。

[brɪˈtwi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][əˈklɒk, əu-] , [wen] [ə; eɪ][treɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə]
Between eight and nine o'clock , when a train was expected in on its way to
之间 八 和 九 点钟 , 什么时候 一个 火车 曾是 预期的 在 在 它是 方式 到
[ˈwʊstər] ,
Worcester ,
伍斯特 ,

八点到九点之间, 预计有一列开往伍斯特的火车会到站。

[li:s] [fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [ɪft] [ðə; ði] [pɔɪnts] .
Lease forgot to shift the points .
租 忘了 到 转移 这 积分 .

租赁公司忘记更改积分了。

[ə; eɪ] [ɡʊdz] - [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
A goods - train had come in ten minutes before , for which he had had
一个 商品 - 火车 有 来 在 十 分钟 前 , 为了 哪个 他 有 有
[tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [pɔɪnts] ,
to turn the points ,
到 转动 这 积分 ,

十分钟前有一列货运列车驶入, 为此他不得不调转道岔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡen] .
and he never turned them back again .
和 他 绝不 转向 他们 后退 再次 .

他再也没有把他们拒之门外。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] [treɪn] ,
On came the train ,
在 来了 这 火车 ,

火车来了,

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðʊz] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][æt; ət] [saʊθ] [kræb]
almost as quickly as though it had not to pull up at South Crabb
几乎 作为 迅速地 作为 尽管 它 有 不是 到 拉 向上 在 南 克拉布
[ˈdʒʌŋk(ə)n] .
Junction .
交汇处 .

几乎和不用在南克拉布路口停车一样快。

[ˈwɑ:tsn] , [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] - [ˈmæstər] , [keɪm] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] .
Watson , the station - master , came out to be in readiness .
沃森 , 这 车站 - 掌握 , 来了 出去 到 是 在 准备就绪 .

车站站长沃森出来做好准备。

“ [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [sti:m] [ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] ,
“ **The engine has her steam on to - night** ,
“ 这 引擎 有 她 蒸汽 在 到 - 夜晚 ,

“今晚引擎动力十足,

“ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [tu:; tə] [li:s] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [red] [laɪts] , [laɪk] [tu:] [ɡreɪt] [aɪz] ,
“ **he remarked to Lease as he watched the red lights , like two great eyes** ,
“ 他 评论 到 租 作为 他 观看 这 红色的 灯 , 喜欢 二 伟大的 眼睛 ,

“他一边看着红灯, 一边对利斯说, 就像两只巨大的眼睛一样。”

[kʌm] [ˈteɪɪŋ] [ɑːn] .
come tearing on .
来 撕裂 在 .

冲啊！

“ [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] .
” **She'll have to back** .
” 壳 有 到 后退 .

她必须回去。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈslʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bæk] .
” **She did something worse than back** .
” 她 做过 某物 更糟 比 后退 .

“她做了比反抗更糟糕的事。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈslækənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [laɪnz] ,
Instead of slackening on the near lines ,
反而 的 松弛 在 这 靠近 线条 ,

相反，他们并没有在近端线上放松警惕，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt][tuː; tə][slʌm; səm] [ˈaʊtər] [wʌnz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊdz] - [treɪn]
she went flying off at a tangent to some outer ones on which the goods - train
她 去 飞行 离开 在 一个 切线 到 一些 外 一个 在 哪个 这 商品 - 火车
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

她沿着货运列车停靠的几条外侧轨道切线飞了出去，

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .
waiting until the passenger train should pass .
等待 直到 这 乘客 火车 应该 经过 .

等待客运列车通过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [ʃɑːrp] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] , [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈlɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ]
There was a short , sharp sound from the whistle , a great collision , a
那里 曾是 一个 短的 , 锋利的 声音 从 这 哨 , 一个 伟大的 碰撞 , 一个
[nɔɪz] [ʌv; əv] [stiːm] [hɪsɪŋ] ,
noise of steam hissing ,
噪音 的 蒸汽 嘶嘶声 ,

汽笛发出短促而尖锐的声音，接着是一声剧烈的碰撞，然后是蒸汽嘶嘶作响的声音。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdaɪər][kənˈfjuːʒ(ə)n] : [-]
a sense of dire confusion : [82]
一个 感觉 的 可怕的 困惑 : [-]

极度困惑的感觉：[82]

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ded] [lʌ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [wʌn][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
and for one minute afterwards a dead lull , as if every one and everything
和 为了 一 分钟 然后 一个 死的 麻痹 , 作为 如果 每一个 一 和 一切
[wɜːr; wər] [ˈperəlaɪzd] .
were paralyzed .
是 瘫痪 .

随后一分钟内一片死寂，仿佛所有人和所有事物都麻木了。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmæstər][tuː; tə] [liːs] .
” **You never turned the points ! ” shouted the station - master to Lease** .
” 你 绝不 转向 这 积分 ! ” 喊叫 这 车站 - 掌握 到 租 .

“你根本没转动道岔！”站长冲着利斯喊道。

[liːs] [meɪd] [noʊ][rɪˈdʒʊɪndər] .
Lease made no rejoinder .
租 制成 不 回复 .

租赁方未作任何反驳。

[hi:; hi] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['helpləs] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] ,
He backed against the wall like a man helpless , his arms stretched out ,
他 支持的 反对 这 墙 喜欢 一个 男人 无助 , 他的 武器 拉伸 出去 ,
他像个无助的人一样背靠着墙, 双臂伸展开来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
his face and eyes wild with horror .
他的 脸 和 眼睛 荒野 和 恐怖 .
他脸上和眼中充满了惊恐。

[ˈwɑ:tsn] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] .
Watson thought he was going to have a fit , and shook him roughly .
沃森 想法 他 曾是 去 到 有 一个 合身 , 和 摇晃 他 大致 .
沃森觉得他快要发狂了, 便用力摇晃他。

“ [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['naɪsli] , [ju:; jʊ][hæv; həv] !
” **You've done it nicely , you have !**
” 你已经 完毕 它 很好 , 你 有 !
“你做得很好, 真的! ”

” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [flu:] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,
” **he added , as he flew off to the scene of disaster ,**
” 他 额外 , 作为 他 飞翔 离开 到 这 场景 的 灾难 ,
“他补充道, 随后便飞往灾难现场。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sti:m] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ə'wei] .
from which the steam was beginning to clear away .
从 哪个 这 蒸汽 曾是 开始 到 清除 离开 .
蒸汽开始消散。

[bʌt; bət] [li:s] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
But Lease reached it before him .
但 租 达到 它 前 他 .
但利斯比他先到达了那里。

” [gɑ:d] [fər'ɡɪv] [em 'i:] !
” **God forgive me !**
” 上帝 原谅 我 !
“上帝原谅我! ”

[gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:] !
God have mercy upon me !
上帝 有 怜悯 之上 我 !
上帝啊, 请怜悯我!

” [ə; eɪ] ['pɒtər] , [ˈrʌnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [li:s] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
” **A porter , running side by side with Lease , heard him say it .**
” 一个 搬运工 , 跑步 边 经过 边 和 租 , 听到 他 说 它 .
“一名与利斯并肩奔跑的搬运工听到他说了这句话。”

[ɪn] [ˈtelɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈæftərwɜ:dz] [ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tu:ən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] , [ˈpɪtiəs]
In telling it afterwards the man described the tone as one of intense , piteous
在 讲述 它 然后 这 男人 描述 这 语气 作为 一 的 激烈的 , 可怜的
[ˈægəni] .
agony .
痛苦 .
事后, 该男子在讲述此事时, 形容当时的语气充满了强烈的、悲惨的痛苦。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɔ:f] [tu;; tə] [spend]
The Squire and Mrs . Todhetley , who had been a few miles off to spend
这 乡绅 和 太太 : - , WHO 有 到过 一个 很少 英里 离开 到 花费
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

乡绅和托德赫特利夫人当天在几英里外的地方消磨时间，

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ˈli:nə; ˈleɪnə] .

were in the train with Lena .
是 在 这 火车 和 莉娜 :

我和莉娜同乘一列火车。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ][ænd; ənd][es ʊs ˈbi:] ; [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈdæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [fraɪt] .
The child did nothing but cry and sob ; not with damage , but fright .
这 孩子 做过 没有什么 但 哭 和 哭泣 ; 不是 和 损害 , 但 惊吓 :

孩子除了哭闹什么也没做；不是因为受伤，而是因为害怕。

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊni] [ˈɔ:lsoʊ] ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] - , [hu:] [oʊnd] [ðə; ði]
Mr . Coney also happened to be in it ; and Massock , who owned the
先生 : 科尼 还 发生 到 是 在 它 ; 和 - , WHO 拥有 这
[ˈbrɪkfi:ld] .
brickfields .
砖厂 :

科尼先生也恰巧在其中；还有拥有砖厂的马索克。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪkən] , [ænd; ənd] ([æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪər] [pʊt]
They were not hurt at all , only a little shaken , and (as the Squire put
他们 是 不是 伤害 在 全部 , 仅有的 一个 小的 摇晃 , 和 (作为 这 乡绅 放
[aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] ,
it afterwards ,
它 然后 ,

他们毫发无损，只是受到了些许惊吓，而且（正如乡绅事后所说，

) [ˈmɔ:rtəli] [skerd] .
) mortally scared .
) 致命的 害怕的 :

吓得魂飞魄散。

- , [æn; ən] [ˈʌndər] - [bred][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [ɡroʊn] [rɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrɪkfi:ld] , [wʌz; wəz]
Massock , an under - bred man , who had grown rich by his brickfields , was
- , 一个 在下面 - 繁殖 男人 , WHO 有 生长 富有的 经过 他的 砖厂 , 曾是
[mɔ:r] [ˈpɑ:mpəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɔ:rd] .
more pompous than a lord .
更多的 傲慢 比 一个 主 :

马索克出身卑微，靠砖厂发了财，却比贵族还要傲慢自大。

[ðə; ði] [θri:] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmæstər] .
The three seized upon the station - master .
这 三 查获 之上 这 车站 - 掌握 :

三人抓住了车站站长。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈwɑ:tsn] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊni] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? ”
“ Now then , Watson , ” cried Mr . Coney , “ what was the cause of all this ? ”
“ 现在 然后 , 沃森 , ” 哭 先生 : 科尼 , “ 什么 曾是 这 原因 的 全部 这 ? ”
“那么，沃森，”科尼先生喊道，“这一切究竟是怎么回事？”

“ [ɪf] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈneglɪdʒəns] [hɪr] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] — [juː; jʊ]
“ **If there have been any negligence here — and I know there have — you**
“ 如果 那里 有 到过 任何 疏忽 这里 — 和 我 知道 那里 有 — 你
[æɪ; jəl][biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
shall be transported for it ,
将 是 运输 为了 它 ,

“如果这里存在任何疏忽——我知道确实存在——你将为此被流放。”

[ˈwɑːtsn] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] , “ [rɔːrd] - .
Watson , as sure as I'm a living man , ” roared Massock .
沃森 , 作为 当然 作为 我是 一个 活的 男人 , ” 咆哮 - .
“沃森, 我以我的血肉之躯发誓!” 马索克咆哮道。

“ [aɪm][əˈfreɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] , “
“ **I'm afraid , gentlemen , that something was wrong with the points , ”**
“ 我是 害怕的 , 先生们 , 那 某物 曾是 错误的 和 这 积分 , ”
[əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈwɑːtsn] ,
acknowledged Watson ,
已确认 沃森 ,

“恐怕各位先生, 积分出了点问题,”沃森承认道。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [frəm; frəm] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [tuː] [kənˈfjuːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈpɑːləsi] .
willing to shift the blame from himself , and too confused to consider policy .
愿意的 到 转移 这 责备 从 他自己 , 和 也 使困惑 到 考虑 政策 .
他想推卸责任, 而且头脑混乱, 无法考虑政策。

“ [æt; ət] [liːst] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] . ”
“ **At least that's all I can think . ”**
“ 在 至少 那就是 全部 我 能 思考 : ”
“至少我只能想到这些。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] ! ” [kraɪd] - .
“ **With the points ! ” cried Massock .**
“ 和 这 积分 ! ” 哭 - .
“得分了!” 马索克喊道。

“ [ðeɪms] [ˈhæri] [ˈliːsɪz] [wɜːrk] .
“ **Them's Harry Lease's work .**
“ 它们是 哈里 租赁的 工作 : .
“那是哈里·利斯的作品。”

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] ? “
Was he on to - night ? ”
曾是 他 在 到 - 夜晚 ? ”
他今晚出场了吗?

“ [liːs] [ɪz] [hɪr] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈmɪstər] . - .
“ **Lease is here as usual , Mr . Massock .**
“ 租 是 这里 作为 通常 , 先生 : .
“租赁事宜照常进行, 马索克先生。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðɪs] [laɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , “ [ˈædɪd] [ˈwɑːtsn] , [ˈheɪstɪli] .
I don't say this lies at his door , ” added Watson , hastily .
我 不 说 这 谎言 在 他的 门 , ” 额外 沃森 , 草草 : .
“我并不是说这件事完全是他的责任,”沃森赶紧补充道。

“ [ðə; ði] [pɔɪnts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ; [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [rɔːŋ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt]
“ **The points might have been out of order ; or something else wrong totally different**
“ 这 积分 可能 有 到过 出去 的 命令 ; 或者 某物 别的 错误的 完全 不同的
.
:
.
“可能是点数顺序错了; 或者出现了其他完全不同的错误。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
I should like to know , for my part ,
我 应该 喜欢 到 知道 , 为了 我的 部分 ,

就我而言, 我想知道的是:

[wʌt] [pəˈzest] [ˈrɑːbərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] .
what possessed Roberts to bring up his train at such speed .
什么 拥有 罗伯茨 到 带来 向上 他的 火车 在 这样的 速度 .

罗伯茨究竟是出于什么原因, 才让他的火车以如此快的速度驶来?

” [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][ˈspɪrɪt] ;
” **Darting in and out of the heap of confusion like a mad spirit ;**
” 飞镖 在 和 出去 的 这 堆 的 困惑 喜欢 一个 疯狂的 精神 ;

“像疯了一样在混乱中穿梭;

[naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefərt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][ˈbroʊkən][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ɔːf] [sʌm; səm]
now trying by his own effort to lift the broken parts of carriages off some
现在 尝试 经过 他的 自己的 努力 到 举起 这 破碎的 部分 的 马车 离开 一些
[ˈsʌfərə] ,
sufferer ,
患者 ,

现在他正竭尽全力地试图将压在受害者身上的破碎车厢部件移开。

[naʊ] [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈseɪftɪ] ,
now carrying a poor fellow away to safety ,
现在 携带 一个 贫穷的 同伴 离开 到 安全 ,

现在正把一个可怜的人抬走, 送到安全的地方。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [went] [ˈhæɪ] [liːs] .
but always in the thick of danger went Harry Lease .
但 总是 在 这 厚的 的 危险 去 哈里 租 .

但哈里·利斯总是身处险境。

[ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [sti:m] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm][na:t] , [hiː; hi] [fluː]
Braving the heat and steam as though he felt them not , he flew
勇敢 这 热 和 蒸汽 作为 尽管 他 毛毡 他们 不是 , 他 飞翔
[ˈevrɪwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,

他全然不顾酷热和蒸汽, 仿佛毫无感觉, 到处飞翔。

[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [əˈlaɪk] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] . [83]
himself and his lantern alike trembling with agitation . [83]
他自己 和 他的 灯笼 同样 发抖 和 搅动 . [83]

他和他的灯笼都激动得颤抖。[83]

” [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ˈhæɪ] ; [aɪm][əˈfreɪd] [ˈhiːz] [ded] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] ,
” **Come and look here , Harry ; I'm afraid he's dead , ” said a porter ,**
” 来 和 看 这里 , 哈里 ; 我是 害怕的 他是 死的 , ” 说 一个 搬运工 ,

“哈利, 快来看看; 恐怕他已经死了,”一个门房说道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] .
throwing his light upon a man's face .
投掷 他的 光 之上 一个 男人的 脸 .

他将灯光照在一个男人的脸上。

[ðə; ði][wɜːrdz] [əˈrestɪd] [ˈmɪstər] . - ,
The words arrested Mr . Todhetley ,
这 字 被捕 先生 . - ,

托德赫特利先生被捕的那些话,

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [li:s] [tu:; tə] [let] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋɡər] .
who was searching for Lease to let off a little of his anger .
WHO 曾是 搜索 为了 租 到 让 离开 一个 小的 的 他的 愤怒 .

他正在寻找利斯，想发泄一下心中的怒气。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɑ:bərts] , [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] - [treɪn] , [hu:] [leɪ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
It was Roberts , the driver of the passenger - train , who lay there , his face
它 曾是 罗伯茨 , 这 司机 的 这 乘客 - 火车 , WHO 躺 那里 , 他的 脸
[waɪt] [ænd; ənd] [sti:l] .
white and still .
白色的 和 仍然 .

躺在那里的是客运列车的司机罗伯茨，他脸色苍白，一动不动。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [sti:l] , [tu:] .
Somehow the sight made the Squire still , too .
不知何故 这 视线 制成 这 乡绅 仍然 , 也 .

不知为何，这景象也让侍从愣住了。

[ˈreɪzɪŋ] ['rɑ:bə'tsɪz] [hed] , [ðə; ði] [men] [pʊt] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] ['brændɪ] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd]
Raising Roberts's head , the men put a drop of brandy between his lips , and
提高 罗伯茨的 头 , 这 男人 放 一个 降低 的 白兰地 之间 他的 嘴唇 , 和
[hi;; hi] [mu:vd] .
he moved .
他 已搬 .

他们抬起罗伯茨的头，在他嘴唇间滴了一滴白兰地，他动了。

[li:s] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [loʊ] [glæd] [kraɪ] .
Lease broke into a low glad cry .
租 打破 进入 一个 低的 高兴的 哭 .

莱丝发出了一声低沉的喜悦的叫声。

“ [hi;; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ded] !
” **He is not dead !**
” 他 是 不是 死的 !

“他没死！ ”

[hi;; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ded] !
he is not dead !
他 是 不是 死的 !

他没死！

” [ðə; ði] ['æŋɡri] [ri'prəʊtʃɪz] [daɪd] [ə'wei] [ɑ:n] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [tʌŋ] :
” **The angry reproaches died away on the Squire's tongue :**
” 这 生气的 责备 死亡 离开 在 这 乡绅的 舌头 :

“乡绅愤怒的责备之声渐渐消失在了舌尖：

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [kwɑɪt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ðəm; ðəm] .
it did not seem quite the time to speak them .
它 做过 不是 似乎 相当 这 时间 到 说话 他们 .

当时似乎并不是说这些话的好时机。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hi;; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [li:s] [ə'ɡen] .
By - and - by he came upon Lease again .
经过 - 和 - 经过 他 来了 之上 租 再次 .

不久后，他又遇到了利斯。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [li:n] [ə'ɡenst] [sʌm; səm] [peɪlɪŋz] , [ˈfi:lɪŋ] [ʌnə'kaʊntəbli] [streɪndʒ]
The man had halted to lean against some palings , feeling unaccountably strange
这 男人 有 停止 到 倾斜 反对 一些 栅栏 , 感觉 无故 奇怪的
,
/
,

那人停下来靠在栅栏上，感到一种莫名其妙的奇怪感觉。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wə] ['kloʊzɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
much as though the world around were closing to him .
很多 作为 尽管 这 世界 大约 是 结束 到 他 .

仿佛周围的世界正在向他关闭。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [li:s] ?
“ **Had you been drinking to - night , Lease ?**
” 有 你 到过 喝 到 - 夜晚 , 租 ?

“利斯，你今晚喝酒了吗？ ”

“ [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] ['kwaɪətli] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:t] .
“ **The question was put quietly : which was , so to say , a feather in the hot**
” 这 问题 曾是 放 悄悄 : 哪个 曾是 , 所以 到 说 , 一个 羽毛 在 这 热的
[ˈskwaɪərz][kæp] .
Squire's cap .
乡绅的 帽 .

“这个问题被悄悄地提了出来：可以说，这对炙手可热的乡绅来说是一件值得骄傲的事情。”

[li:s] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] .
Lease only shook his head by way of answer .
租 仅有的 摇晃 他的 头 经过 方式 的 回答 .

利斯只是摇了摇头作为回答。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈdʒɛnt(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ]
He had a pale , gentle kind of face , with brown eyes that always wore a
他 有 一个 苍白 , 温和的 种类 的 脸 , 和 棕色的 眼睛 那 总是 穿着 一个
[sæd] [ɪkˈspresʃ(ə)n] .
sad expression .
伤心 表达 .

他面色苍白，气质温和，棕色的眼睛里总是带着一丝忧伤。

[hi:; hi] [ˈnevər] [dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwaɪər] [nu:] [aɪˈti:] .
He never drank , and the Squire knew it .
他 绝不 喝 , 和 这 乡绅 知道 它 .

他从不喝酒，乡绅也知道这一点。

“ [ðen] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [pɔɪnts] , [li:s] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈæksɪdənt]
“ **Then how came you to neglect the points , Lease , and cause this awful accident**
” 然后 如何 来了 你 到 忽视 这 积分 , 租 , 和 原因 这 可怕 事故
? ”
? ”
? ”

“那么，租赁公司，你为何会疏忽这些要点，导致这场可怕的故事呢？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , “ ['ænsər] [li:s] , ['raʊzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] ,
“ **I don't know , sir , “ answered Lease , rousing out of his lethargy ,**
” 我 不 知道 , 先生 , ” 回答 租 , 振奋人心的 出去 的 他的 昏睡 ,

“我不知道，先生，”利斯回答道，从昏昏欲睡的状态中回过神来。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
but speaking as one in a dream .
但 请讲 作为 一 在 一个 梦 .

但就像在梦中说话一样。

“ [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈju:ʒuəl] . “
“ **I can't think but what I turned them as usual** . “
” 我 不能 思考 但 什么 我 转向 他们 作为 通常 . ”

“我脑子里一片空白，但我像往常一样把它们翻了个身。”

“ [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
“ **You knew the train was coming ?**
” 你 知道 这 火车 曾是 未来 ?

你知道火车要来了？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][treɪn] . “
It was the ordinary train . ”
它 曾是 这 普通的 火车 . ”

那是一列普通的火车。

“ [aɪ][nuː][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ] , ” [əˈsentɪd][liːs] .
“ **I knew it was coming** , ” **assented Lease** .
” 我 知道 它 曾是 未来 , ” 同意 租 .

“我知道这一天迟早会来,”利斯同意道。

“ [aɪ][wɑːtʃt][aɪˈtiː][kʌm][əˈbɔːŋ] , [ˈstændɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] .
“ **I watched it come along** , **standing by the side of Mr** . **Watson** .
” 我 观看 它 来 沿着 , 常设 经过 这 边 的 先生 . 沃森 .

“我站在沃森先生身边,看着它发生。”

[ɪf][aɪ][hæd; həd][nɔːt][set][ðə; ði][pɔɪnts][raɪt] , [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][θɔːt][ˈfʊrli][ʌv; əv]
If I had not set the points right , **why** , **I should have thought surely of**
如果 我 有 不是 放 这 积分 正确的 , 为什么 , 我 应该 有 想法 一定 的
[ðem; ðəm][ðen] ;
them then ;
他们 然后 ;

如果我没有把要点摆正,那么,我当时肯定会想到它们的;

[aɪˈtiː][stændz][tuː; tə][ˈriːz(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
it stands to reason I should .
它 站立 到 原因 我 应该 .

理所当然,我应该这么做。

[bʌt; bət][ˈnevər][sʌtʃ][ə; ei][θɔːt][keɪm][ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , [sɜːr] .
But never such a thought came into my mind , **sir** .
但 绝不 这样的 一个 想法 来了 进入 我的 头脑 , 先生 .

但我从未想过这样的事,先生。

[aɪ][ˈweɪtɪd][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][ɪf][ɔːl][wʌz; wəz][raɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][brɪˈliːv][aɪ][dɪd][ɪft][ðə; ði][pɔɪnts]
I waited there , **just as if all was right** ; **and I believe I did shift the points**
我 等待 那里 , 只是 作为 如果全部 曾是 正确的 ; 和 我 相信 我 做过 转移 这 积分
.
.
.

我在那里等着,就好像一切都很正常一样;而且我相信我确实改变了局面。

“ [liːs][dɪd][nɔːt][pʊt][ðɪs][fɔːrθ][æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] :
“ **Lease did not put this forth as an excuse** :
” 租 做过 不是 放 这 前进 作为 一个 原谅 :

“Lease并没有以此作为借口:

[hiː; hi][ˈoʊnli][spəʊk][əˈlaʊd][ðə; ði][ˈprɔːbləm][ðæt][wʌz; wəz][ˈwɜːrkɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he only spoke aloud the problem that was working in his mind .
他 仅有的 辐 大声 这 问题 那 曾是 在职的 在 他的 头脑 .

他只是把脑海中正在思考的问题说了出来。

[ˈhævɪŋ][ˈɪftɪd][ðə; ði][pɔɪnts][ˈregjələrli][fɔːr; fər][faɪv][ˈjɪrz] ,
Having shifted the points regularly for five years ,
拥有 转移 这 积分 经常 为了 五 年 ,

五年来,这些点位一直在定期调整。

[aɪˈtiː][siːmd][ˈsɪmpli][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nɪˈgлектɪd][aɪˈtiː][naʊ] .
it seemed simply impossible that he could have neglected it now .
它 似乎 简单地 不可能的 那 他 可以 有 被忽视的 它 现在 .

现在看来,他不可能之前忽略这件事。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membə] [tu;; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
And yet the man could not remember to have done it this evening .
和 然而 这 男人 可以 不是 记住 到 有 完毕 它 这 晚上 .

然而，这个人却想不起来今晚做过这件事。

" [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:][tu;; tə][maɪnd] ? " [sed] ['skwaɪər] - , [rɪ'pi:tn] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] .
" You can't call it to mind ? " said Squire Todhetley , repeating his last words .
" 你 不能 称呼 它 到 头脑 ? " 说 乡绅 - , 重复 他的 最后的 字 .
“你真的想不起来了？”托德赫特利乡绅重复着他最后的话说道。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] , [sɜ:r] : [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,
" No , I can't , sir : and no wonder ,
" 不 , 我 不能 , 先生 : 和 不 想知道 ,
“不，我不能，先生：难怪如此。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stres] [aɪm][ɪn] .
with all this confusion around me and the distress I'm in .
和 全部 这 困惑 大约 我 和 这 痛苦 我是 在 .
我周围一片混乱，我感到非常痛苦。

[aɪ] [meɪ] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə][du:][soʊ][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
I may be able to do so to - morrow . "
我 可能 是 有能力的 到 做 所以 到 - 明天 . "
我明天或许可以做到。

" [naʊ] [lʊk] [ju;; jʊ] [hɪr] , [li:s] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['getɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔ:s] :
" Now look you here , Lease , " said the Squire , getting just a little cross :
" 现在 看 你 这里 , 租 , " 说 这 乡绅 , 获得 只是 一个 小的 叉 :
“瞧瞧你，利斯，”乡绅说道，语气中带着一丝恼怒：

" [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [pɔɪnts] [raɪt] [ju;; jʊ] ['kudnt] [feɪl][tu;; tə] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] .
" if you had put the points right you couldn't fail to remember it .
" 如果 你 有 放 这 积分 正确的 你 不能 失败 到 记住 它 :
“如果你把要点记对了，就不可能忘记。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɔ:zɪz] [jʊr; jər] [dɪ'stres] , [aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk][tu;; tə][æsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt]
And what causes your distress , I should like to ask , but the knowledge that
[ju;; jʊ] ['dɪdnt] ,
you didn't ,
你 没有 ,
我想问问，是什么让你感到痛苦？但你知道你没有.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [rek] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] ? " [-]
and that all this wreck is owing to you ? " [84]
和 那 全部 这 破坏 是 欠款 到 你 ? " [-]
而这一切破坏都是你造成的？"[84]

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [mə'kæɪnɪkli] , [sɜ:r] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][maɪnd] ['bi:ɪŋ]
" There is such a thing as doing things mechanically , sir , without the mind being
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 正在做 事物 机械地 , 先生 , 没有 这 头脑 存在
['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
conscious of it . "
有意识的 的 它 : "
“先生，有些事情是机械地做的，而人的大脑却没有意识到这一点。”

" ['du:ɪŋ] [θɪŋz] ['wɪlfəli] , " [rɔ:rd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Doing things wilfully , " roared the Squire .
" 正在做 事物 故意 , " 咆哮 这 乡绅 .
“故意为之！”乡绅咆哮道。

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ？ ”
“ **Do you want to tell me I am a fool to my face ？** ”
“ 做 你 想 到 告诉 我 我 是 一个 傻子 到 我的 脸 ？ ”
“你想当面说我是个傻瓜吗？ ”

“ [aɪ ˈti:][hæz; hæz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənd] ， [sɜ:r] ，
“ **It has often happened , sir ,**
“ 它 有 经常 发生 ， 先生 ，
先生，这种情况经常发生。

[ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ˌelf] [kla:k] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsli:pɪŋ] -
that when I have wound up the mantel - shelf clock at night in our sleeping -
那 什么时候 我 有 伤口 向上 这 壁炉架 - 架子 钟 在 夜晚 在 我们的 睡眠 -
[ru:m] ，
room ,
房间 ，

每当我晚上给卧室壁炉架上的钟上好发条后，
[aɪl] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈweðər] [aɪv] [wu:nd] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] ，
I'll not know the next minute whether I've wound it or not ,
患病的 不是 知道 这 下一个 分钟 无论 我已经 伤口 它 或者 不是 ，
下一分钟我可能都不知道我是否已经上好发条了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:] [əˈgen] ， [ɔ:r] [els] [æsk][ðə; ði][waɪf] ， " [went] [ɑ:n] [li:s] ，
and I have to try it again , or else ask the wife , " went on Lease ,
和 我 有 到 尝试 它 再次 ， 或者 别的 问 这 妻子 ， " 去 在 租 ，
我得再试一次， 或者问问我老婆，”利斯继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ， [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kla:k] [ðen] ．
looking straight out into the darkness , as if he could see the clock then .
寻找 直的 出去 进入 这 黑暗 ， 作为 如果 他 可以 看 这 钟 然后 ．
他直直地望着黑暗， 仿佛能看到钟表一样。

“ [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [aɪ][pʊt][ðə; ði]
“ **I can't think but what it must have been just in that way that I put the**
“ 我 不能 思考 但 什么 它 必须 有 到过 只是 在 那 方式 那 我 放 这
[pɔɪnts] [raɪt] [tu:; tə] - [naɪt] ．
points right to - night .
积分 正确的 到 - 夜晚 ．
“我实在想不出是什么原因，就是因为那样我今晚才能把分数都拿到正确的地方。”

“ [ˈskwaɪər] - ， [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [hɑ:t] [əˈgen] ，
“ **Squire Todhetley , in his anger , which was growing hot again ,**
“ 乡绅 - ， 在 他的 愤怒 ， 哪个 曾是 生长 热的 再次 ，
“托德赫特利乡绅怒火中烧，再次沸腾起来，

[felt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [ɡɪv] [li:s] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈfeɪkɪŋ] ．
felt that he should like to give Lease a sound shaking .
毛毡 那 他 应该 喜欢 到 给 租 一个 声音 摇晃 ．
他觉得应该好好摇醒利斯。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðɪs] ．
He had no notion of such talk as this .
他 有 不 概念 的 这样的 讲话 作为 这 ．
他完全没有听说过这种说法。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [neɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] ， [li:s] ．
“ **I don't know whether you are a knave or a fool , Lease .**
“ 我 不 知道 无论 你 是 一个 恶棍 或者 一个 傻子 ， 租 ．
“我不知道你是恶棍还是傻瓜， 利斯。”

[ˈkɪlɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ； [ˈbreɪkɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ； [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ]
Killing men and women and children ; breaking arms and legs ; putting a
杀戮 男人 和 女性 和 孩子们 ； 打破 武器 和 腿 ； 推杆 一个
[hoʊl] [ˈtreɪnfʊl] [ˈɪntu:][ˈmɔ:rt(ə)] [fraɪt] ；
whole trainful into mortal fright ;
所有的 火车 进入 凡人 惊吓 ；

杀害男人、女人和儿童；打断胳膊和腿；使整列火车的人陷入极度恐惧；

[ˈsmæʃɪŋ] [ˈpraɪ.pərtɪ] [ænd; ənd] [ˈendʒɪnz] [tu:; tə][ˈætəmz] ； [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [ɪn][fækt] , [ˈʌpsaɪd] [daʊn]
smashing property and engines to atoms ; turning the world , in fact , upside down
粉碎 财产 和 发动机 到 原子 ； 转弯 这 世界 , 在 事实 , 上行 向下
,
.
,

将财产和引擎摧毁至原子；实际上，将世界彻底颠覆。

[soʊ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [stænd][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔ:r][ðer; ðər] [hi:lz] ！
so that people don't know whether they stand on their heads or their heels !
所以 那 人们 不 知道 无论 他们 站立 在 他们的 头部 或者 他们的 高跟鞋 ！
这样人们就不知道他们是头朝下站着还是脚朝下站着了！

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:;] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti][pərˈhæps] ,
You may think you can do this with impunity perhaps ,
你 可能 思考 你 能 做 这 和 免责 也许 ,
你或许认为你可以肆无忌惮地这样做，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɜ:;] [wɪl] [su:n] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ˈbetər] .
but the law will soon teach you better .
但 这 法律 将要 很快 教 你 更好的 .
但法律很快就会让你明白这一点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˈhju:mən][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][maɪ] [soʊl] .
I should not like to go to bed with human lives on my soul .
我 应该 不是 喜欢 到 去 到 床 和 人类 生活 在 我的 灵魂 .
我不愿带着人类生命的记忆入睡。

” [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] .
” **The Squire disappeared in a whirlwind .**
” 这 乡绅 消失 在 一个 旋风 .
“乡绅消失得无影无踪。”

[li:s] — [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθi:əri] ,
Lease — who seemed to have taken a leaf out of his own theory ,
租 — WHO 似乎 到 有 已采取 一个 叶子 出去 的 他的 自己的 理论 ,
利斯似乎从自己的理论中汲取了灵感，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [məˈkænɪkli] — [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]
and listened mechanically — closed his eyes and put his head back against the
和 听着 机械地 — 关闭 他的 眼睛 和 放 他的 头 后退 反对 这
[peɪlɪŋz] ,
palings ,
栅栏 ,
他机械地听着，闭上眼睛，把头靠在栅栏上。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
like one who has had a shock .
喜欢 — WHO 有 有 一个 震惊 .
就像受到了惊吓一样。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
He went home when there was nothing more to be done .
他 去 家 什么时候 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 .
当一切都无可挽回时，他就回家了。

[nɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [bʌt; bət] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] - [pæθ] ,
Not down the highway , but choosing the field - path ,
不是 向下 这 公路 , 但 选择 这 场地 - 小路 ,
不走高速公路, 而是选择田间小路。

[wer] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][soʊl] .
where he would not be likely to meet a soul .
在哪里 他 会 不是 是 可能 到 见面 一个 灵魂 .
在那里他不太可能遇到任何人。

[kræb] [leɪn] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][pʊt] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]
Crabb Lane , accustomed to put itself into a state of commotion for nothing
克拉布 车道 , 习惯 到 放 本身 进入 一个 状态 的 骚动 为了 没有什么
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
克拉布巷, 一向习惯于无缘无故地制造骚动,

[hæd; həd][gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ləst] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ɑ:rmz] .
had got something at last , and was up in arms .
有 得到 某物 在 最后的 , 和 曾是 向上 在 武器 .
他终于得到了些什么, 为此勃然大怒。

[ɔ:l][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [lɪvd] [ɪn] [kræb] [leɪn] .
All the men employed at the station lived in Crabb Lane .
全部 这 男人 受雇 在 这 车站 居住地 在 克拉布 车道 .
车站里所有男员工都住在克拉布巷。

[ðə; ði][waɪf] [ænd; ɐnd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['boʊən] , [ðə; ði]['stəʊkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] - [treɪn] ,
The wife and children of Bowen , the stoker of the passenger - train ,
这 妻子 和 孩子们 的 鲍文 , 这 司炉 的 这 乘客 - 火车 ,
客运列车司炉工鲍文的妻子和孩子们

— [ded] — ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ðæt] ['nɔɪzɪ] [loʊ'kælətɪ] .
— dead — also inhabited a room in that noisy locality .
— 死的 — 还 有人居住的 一个 房间 在 那 嘈杂 地点 .
—已故—也曾居住在那个嘈杂的地方的一个房间里。

[soʊ] [ðæt] [wen] [li:s] [keɪm] [ɪn] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌltɪtu:d] ,
So that when Lease came in view of the place , he saw an excited multitude ,
所以 那 什么时候 租 来了 在 看法 的 这 地方 , 他 锯 一个 兴奋的 民众 ,
所以当利斯来到那地方附近时, 他看见一大群人兴奋不已。

[ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [lɔ:ŋ] ['æftər]['ɔ:rd(ə)nerɪ][bed] - [taɪm] .
though it was then long after ordinary bed - time .
尽管 它 曾是 然后 长的 后 普通的 床 - 时间 .
虽然当时早已过了平常的就寝时间。

[gru:ps] [stəd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ; ['hedz] , [θɹʌst] [fɔ:rθ] [æt; ət] ['ʌpər] ['wɪndəʊz] ,
Groups stood in the highway ; heads , thrust forth at upper windows ,
团体 站立 在 这 公路 ; 头部 , 推力 前进 在 上 视窗 ,
一群群人站在公路上; 有人从楼上的窗户探出头来,

[wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ri'mɑ:ks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ɐnd] [bæk] [ə'gen] .
were shouting remarks across the street and back again .
是 喊叫 评论 穿过 这 街道 和 后退 再次 .
他们隔着街道大声喊叫, 来回喊叫。

['ki:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [li:s] [gɔ:t][ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] [ʌn'si:n] .
Keeping on the far side of the hedge , Lease got in by the back - door unseen .
保持 在 这 远的 边 的 这 对冲 , 租 得到 在 经过 这 后退 - 门 看不见 .
利斯绕到树篱的另一侧, 悄无声息地从后门溜了进去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] .
His wife was sitting by the fire , trembling and frightened .
他的 妻子 曾是 坐着 经过 这 火 , 发抖 和 害怕 .

他的妻子坐在火堆旁，浑身颤抖，惊恐万分。

[ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
She started up .
她 开始 向上 .

她开始行动了。

“ [oʊ] , ['hæri] !
” **Oh , Harry !**
” 哦 , 哈里 !

“哦，哈利！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
what is the truth of this ?
什么 是 这 真相 的 这 ?

这件事的真相是什么？

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” **He did not answer .**
” 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[nɑːt][ɪn] [nɪ'glekt] ; [liːs] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪv(ə)l] [ɪn'dɔːrɪz] [æz; əz] [aʊt] , [wɪtʃ] [kɑːnt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]
Not in neglect ; Lease was as civil indoors as out , which can't be said of
不是 在 忽视 ; 租 曾是 作为 民用 室内 作为 出去 , 哪个 不能 是 说 的
['evri] [wʌn] ;
every one ;
每一个 一 ;

并非疏忽大意；莱瑟的室内外举止都十分得体，这一点并非人人都能做到；

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
but as if he did not hear .
但 作为 如果 他 做过 不是 听到 .

但他好像没听见似的。

[ðə; ði] ['sʌpər] , [bred] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][kʊld] [red] - ['herɪŋ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
The supper , bread and half a cold red - herring , was on the table .
这 晚餐 , 面包 和 一半 一个 寒冷的 红色的 - 鲱鱼 , 曾是 在 这 桌子 .

晚餐已经摆在桌上，有面包和半条冷鲱鱼。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [ɡlɑːnst] [æt; ət][aɪ 'tiː]
Generally he was hungry enough for supper , but he never glanced at it
一般来说 他 曾是 饥饿的 足够的 为了 晚餐 , 但 他 绝不 瞥了一眼 在 它
[ðɪs] ['iːvɪŋɪŋ] . [-]
this evening . [85]
这 晚上 . [-]

他通常很饿，想吃晚饭，但今晚他连看都没看一眼晚饭。[85]

['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə]
Sitting down , he looked into the fire and remained still , listening perhaps to
坐着 向下 , 他 看起来 进入 这 火 和 剩余 仍然 , 聆听 也许 到

[ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['hʌbʌb] .
the outside hubbub .
这 外部 尘嚣 .

他坐了下来，望着火堆，一动不动，或许是在听着外面的喧闹声。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] , [kʊd; kəd] [ki:p] [ˈsaɪləns] [noʊ] [lɔ:ŋgə] ,
His wife , half dead with fear and apprehension , could keep silence no longer ,
他的 妻子 , 一半 死的 和 害怕 和 忧虑 , 可以 保持 沉默 不 更长 ,
[ænd; ənd] [æskt] [əˈgen] .
and asked again .
和 问 再次 .

他的妻子吓得魂不附体，再也无法保持沉默，又问了一遍。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [hi; hi] [ˈænsər] [ðen] .
“ I don't know , ” he answered then .
“ 我 不 知道 , ” 他 回答 然后 .

“我不知道，”他当时回答道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] ; [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈmeri] .
“ They say that I never turned the points ; I'm trying to remember doing it , Mary .
“ 他们 说 那 我 绝不 转向 这 积分 ; 我是 尝试 到 记住 正在做 它 , 玛丽 .

“他们说我从没有转动过球门；玛丽，我正在努力回忆我是否转动过球门。”

[maɪ] [ˈsensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [em ˈi:] . “
My senses have been scared out of me . ”
我的 感官 有 到过 害怕的 出去 的 我 . ”

我吓坏了。

“ [bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ?
“ But don't you remember doing it ?
“ 但 不 你 记住 正在做 它 ?

“但是你不记得自己做过这件事吗？ ”

“ [hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ðæt] [fa:r] - [ɔ:f] , [sæd]
“ He put his hands to his temples , and his eyes took that far - off , sad
“ 他 放 他的 双手 到 他的 寺庙 , 和 他的 眼睛 采取 那 远的 - 离开 , 伤心
[lʊk] ,
look ,
看 ,

他双手捂住太阳穴，眼神迷离而悲伤。

[ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈtrʌblɪd] .
often seen in eyes when the heart is troubled .
经常 已见 在 眼睛 什么时候 这 心 是 麻烦 .

常见于心烦意乱的眼中。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
With all his might and main ,
和 全部 他的 可能 和 主要的 ,

他竭尽全力，

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
the man was trying to recall the occurrence which would not come to him .
这 男人 曾是 尝试 到 记起 这 发生 哪个 会 不是 来 到 他 .

那人努力回忆着刚才发生的事情，却怎么也想不起来。

[ə; eɪ] [dred] [kənˈvɪkʃn] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [dɑ:n] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [wʊd] [ɔ:r] [kʊd; kəd]
A dread conviction began to dawn within him that it never would or could
一个 恐惧 定罪 开始 到 黎明 之内 他 那 它 绝不 会 或者 可以
[kʌm] ;
come ;
来 ;

他心中开始萌生一种可怕的信念，那就是这件事永远不会发生，也不可能发生；

[ænd; ənd] [ˈli:sɪz] [feɪs] [gru:] [dæmp] [wɪð; wɪθ] [dra:ps] [ʌv; əv] [ˈægəni] .
and Lease's face grew damp with drops of agony .
和 租赁的 脸 生长 潮湿 和 滴 的 痛苦 .

利斯的脸上渗出了痛苦的泪珠。

“ [aɪ] [tʰɜːrnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊn] [gʊdz] - [treɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ; “ [aɪ]
“ **I turned the points for the down goods - train , ” he said presently ; “ I**
“ 我 转向 这 积分 为了 这 向下 商品 - 火车 ; ” 他 说 目前 ; ” 我
[rɪˈmembər] [ðæt] .
remember that .
记住 那 .

“我为下行货运列车扳动了道岔,”他过了一会儿说; “我记得这件事。”

[wen] [ðə; ði] [gʊdz] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] - [haʊs] .
When the goods came in , I know I was in the signal - house .
什么时候 这 商品 来了 在 , 我 知道 我 曾是 在 这 信号 - 房子 .
货物运到的时候, 我知道我当时正在信号房里。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈhɔːr] ;
Then I took a message to Hoar ;
然后 我 采取 一个 信息 到 白霜 ;

然后我给霍尔带了个信;

[ænd; ənd][nekst][aɪ] [stept] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌp] - [treɪn]
and next I stepped across with some oil for the engine of an up - train
和 下一个 我 步 穿过 和 一些 油 为了 这 引擎 的 一个 向上 - 火车
[ðæt] [dæft] [ɪn] ;
that dashed in ;
那 虚线 在 ;

然后我拿着一些油走过来, 给一列疾驰而来的上行列车的引擎加油;

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwaːntɪd] [sʌm; səm] .
they called out that it wanted some .
他们 称为 出去 那 它 通缉 一些 .

他们喊道, 它想要一些。

[aɪ] [helpt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɔɪl] [bæk] [əˈgen] .
I helped to do it , and took the oil back again .
我 帮助 到 做 它 , 和 采取 这 油 后退 再次 .

我帮忙做了这件事, 然后又把油拿了回去。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [pɔɪnts] [raɪt] ,
It would be then that I went to put the points right ,
它 会 是 然后 那 我 去 到 放 这 积分 正确的 ,
那时我才会去纠正这些错误,

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **he added after a pause .**
“ 他 额外 后 一个 暂停 .

“他停顿了一下, 然后补充道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dɪd] . ”
“ **I hope I did . ”**
“ 我 希望 我 做过 . ”

“我希望我做到了。”

“ [bʌt; bət] , [ˈhæri] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **But , Harry , don't you remember doing it ? ”**
“ 但 , 哈里 , 不 你 记住 正在做 它 ? ”

“可是, 哈利, 你不记得自己做过这件事吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] ; [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ ˈtiː] [ɪz] . ”
“ **No , I don't ; there's where it is . ”**
“ 不 , 我 不 ; 有 在哪里 它 是 . ”

“不, 我不知道; 它就在那里。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [streɪt] [æt; ət] [wʌns] [ˈæftər] [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [pæst] ? ”
“ You always put the points straight at once after the train has passed ? ”
“ 你 总是 放 这 积分 直的 在 一次 后 这 火车 有 通过了 ? ”
“ 火车通过后，你们总是立刻把道岔扳直吗？ ”

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪm] [kɔ:ld] [ɔ:f] [baɪ] [ˈlðə] [wɜ:rk] .
“ Not if I'm called off by other work .
“ 不是 如果 我是 称为 离开 经过 其他 工作 .
“ 除非有其他工作需要我请假，否则我不会去。”

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
It ought to be done .
它 应该 到 是 完毕 .
应该这样做。

[ə; eɪ] [ˈpɔɪntsmən] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ˈpa:sɪz] ,
A pointsman should stand while the train passes ,
一个 交通警察 应该 站立 尽管 这 火车 通过 ,
列车通过时，道岔工应该站在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [step] [ɔ:f] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] [wʌns] .
and then step off to right the points at once .
和 然后 步 离开 到 正确的 这 积分 在 一次 .
然后立即着手纠正这些要点。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [kɔ:ld] [ɔ:f] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [weɪz] [tu:; tə] [θɪŋz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]
But when you are called off half - a - dozen ways to things crying out to
但 什么时候 你 是 称为 离开 一半 - 一个 - 打 方式 到 事物 哭泣 出去 到
[bi:; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

但是，当你被叫去处理六七件亟待完成的事情时，
[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [spend] [taɪm] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɔɪnts] .
you can't spend time in waiting for the points .
你 不能 花费 时间 在 等待 为了 这 积分 .
你不能把时间浪费在等待积分上。

[wi:v] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rdər] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪ] (ə)n [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ,
We've never had a harder day's work at the station than this has been ,
我们已经 绝不 有 一个 更难 天 工作 在 这 车站 比 这 有 到过 ,
[ˈmeri] ;
Mary ;
玛丽 ;

玛丽，我们电台从来没有像今天这样辛苦过一天；
[treɪnz] [ɪn] , [treɪnz] [aʊt] ; [ðə; ði] [plers] [hæz; həz] [ˈhɑ:rdli] [bɪn] [fri:] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [təˈgeðər] .
trains in , trains out ; the place has hardly been free a minute together .
火车 在 , 火车 出去 ; 这 地方 有 几乎 到过 自由的 一个 分钟 一起 .
火车进出，这个地方几乎没有一分钟空闲时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈekstrə] [ˈteləgræfɪŋ] ! — [hæf] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ðæt] [stɑ:pt] [si:md] [tu:; tə] [wa:nt]
And the extra telegraphing ! — half the passengers that stopped seemed to want
和 这 额外的 电报 ! — 一半 这 乘客 那 停止 似乎 到 想
[tu:; tə] [send] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
to send messages .
到 发送 消息 .

还有额外的电报！——似乎有一半停车的乘客都想传递信息。
[wen] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] [aʊt] ; [dʌn] [ʌp] ; [fɪt] [tu:; tə] [drɔ:p] .
When six o'clock came I was worn out ; done up ; fit to drop .
什么时候 六 点钟 来了 我 曾是 磨损 出去 ; 完毕 向上 ; 合身 到 降低 .
六点钟的时候，我已经筋疲力尽，精疲力竭，几乎要倒下。

" ['mɪsɪz] . ['li:s] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
" **Mrs . Lease gave a start .**
" 太太 . 租 给予 一个 开始 .

“利斯太太开了个头。”

[æn; ən][aɪ'di:ə] [flæʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
An idea flashed into her mind .
一个 主意 闪光灯 进入 她 头脑 ,

她脑海中突然闪过一个想法，

['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][æsk] ['mentəli] ['weðəɹ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli]
causing her to ask mentally whether she could have had indirectly
导致 她 到 问 精神上 无论 她 可以 有 有 间接

[ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][kə'læməti] .
a hand in the calamity .
一个 手 在 这 灾害 .

这让她不禁在心里反思，自己是否间接导致了这场灾难。

[fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
For that had been one of the days when her husband had had no
为了 那 有 到过 一 的 这 天 什么时候 她 丈夫 有 有 有 不

[ti:] ['teɪkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
tea taken to him .
茶 已采取 到 他 .

因为那天是她丈夫难得无人送茶的日子之一。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [krɔ:s] :
She had been very busy washing , and the baby was sick and cross :
她 有 到过 非常 忙碌的 洗涤 , 和 这 婴儿 曾是 生病的 和 叉 :

她一直在忙着洗衣服，宝宝生病了，很闹腾：

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɪl] [ɪn'keɪpəbl] ['mɪsɪz] . ['li:sɪz] [hændz] , [wɪ'ðəʊt] ['bɔðəɪŋ]
that had been quite enough to fill incapable Mrs . Lease's hands , without bothering
那 有 到过 相当 足够的 到 充满 无法 太太 . 租赁的 双手 , 没有 烦人

[ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbændz] [ti:] .
about her husband's tea .
关于 她 丈夫的 茶 .

这已经足够让无能的利斯太太忙乱起来了，她根本没空去管她丈夫的茶。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɜr] , [aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] ,
And , of all days in the year , it seemed that he had , on this one ,
和 , 的 全部 天 在 这 年 , 它 似乎 那 他 有 , 在 这 一 ,
一年中的每一天，似乎偏偏在这一天，他.....

[moʊst] ['ni:dɪd] [ti:] .
most needed tea .
最多 需要 茶 .

最需要的茶。

[wɔ:rn] [aʊt] !
Worn out !
磨损 出去 !

累死了！

[dʌn] [ʌp] !
done up !
完毕 向上 !

搞定了！

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [kræb] [leɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ˈvɔɪsɪz] ['səʊndɪd] ['laʊdəɹ] ,
The noise in Crabb Lane was increasing , voices sounded louder ,
这 噪音 在 克拉布 车道 曾是 增加 , 声音 听起来 更大声 ,

克拉布巷的噪音越来越大，人声也越来越响。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [li:s] [pʊt][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] .
and Mrs . Lease put her hands to her ears .
和 太太 : 租 放 她 双手 到 她 耳朵 :

利斯太太捂住了耳朵。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [əˈkɜ:rd] .
Just then a sudden interruption occurred .
只是 然后 一个 突然 中断 发生 :

就在这时，突然发生了意外。

[ˈpɑ:li] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [əˈsli:p] [ʌpˈsterz] , [-]
Polly , supposed to be safe asleep upstairs , [86]
波莉 , 据称 到 是 安全的 睡着了 楼上 , [-]

波莉应该在楼上安然入睡了[86]

[bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [naɪt] - [gaʊn] , [ænd; ʌnd] [flu:] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɑ:rmz] ,
burst into the kitchen in her night - gown , and flew into her father's arms ,
爆裂 进入 这 厨房 在 她 夜晚 - 袍 , 和 飞翔 进入 她 父亲的 武器 ,
[ˈsɒbɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈkraɪɪŋ] .
sobbing and crying .
啜泣 和 哭泣 :

她穿着睡衣冲进厨房，扑进父亲的怀里，哭了起来。

“ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪz][aɪˈti:] [tru:] ? — [ɪz][aɪˈti:] [tru:] ? ”
“ **Oh , father , is it true ? — is it true ?** ”
“ 哦 , 父亲 , 是 它 真的 ? — 是 它 真的 ? ”

“哦，父亲，这是真的吗？——这是真的吗？”

“ [waɪ] — [ˈpɑ:li] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ **Why — Polly !** ” **cried the man , looking at her , in astonishment .**
“ 为什么 — 波莉 ! ” 哭 这 男人 , 寻找 在 她 , 在 惊讶 :

“为什么——波莉！”那人惊呼道，惊讶地看着她。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ **What's this ?**
“ 是什么 这 ?

这是什么？

“ [ɪ:; ʃɪ][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [hɜ:r; hər][hændz] [ˈklɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ **She hid her face on his waistcoat , her hands clinging round him .**
“ 她 隐藏 她 脸 在 他的 马甲 , 她 双手 依恋 圆形的 他 :

她把脸埋在他的背心里，双手紧紧地搂着他。

[ˈpɑ:li] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ments] [aʊtˈsaɪd] .
Polly had awakened and heard the comments outside .
波莉 有 觉醒 和 听到 这 评论 外部 :

波莉醒了过来，听到了外面的议论声。

[ɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsaɪtəbl] [fɔ:r; fər] [kræb] [leɪn] .
She was too nervous and excitable for Crabb Lane .
她 曾是 也 紧张的 和 易激动的 为了 克拉布 车道 :

她对克拉布巷来说太过紧张和兴奋。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˈkɪti] [ˈboʊənz] [ˈfɑ:ðər] .
“ **They are saying you have killed Kitty Bowen's father .**
“ 他们 是 说 你 有 被杀 猫咪 鲍恩氏 父亲 :

“他们说你杀了凯蒂·鲍文的父亲。”

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [tru:] , [ˈfɑ:ðər] !
It isn't true , father !
它 不是 真的 , 父亲 !

父亲，这不是真的！

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['iznt] [tru:] ！
Go out and tell them that it isn't true ！
去 出去 和 告诉 他们 那 它 不是 真的 ！

出去告诉他们这不是真的！

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ʌn'strʌŋ] ； [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][him; ɪm] ；
" His own nerves were unstrung ； his strength had gone out of him ；
" 他的 自己的 神经 是 未上弦 ； 他的 力量 有 已消失 出去 的 他 ；
“他自己也神经紧绷，浑身无力；

[aɪ 'ti:]['oʊnli] ['ni:ɪdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [li:s] ； [ænd; ənd][hi:; hi] [brʊk] ['ɪntu:]
it only needed something of this kind to finish up Lease ； and he broke into
它 仅有的 需要 某物 的 这 种类 到 结束 向上 租 ； 和 他 打破 进入
[ˈsɒbz] ．
sobs ．
啜泣 ．

只需要这样一件事就能结束利斯的婚姻；他顿时泣不成声。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld][tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [græsp] ， [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] ．
Holding the child to him with a tight grasp , they cried together ．
保持 这 孩子 到 他 和 一个 紧的 抓牢 ， 他们 哭 一起 ．
他紧紧地抱着孩子，两人抱在一起哭泣。

[ɪf] [li:s] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ægəni] [brɪfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ， [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [ðen] ．
If Lease had never known agony before in his life , he knew it then ．
如果 租 有 绝不 已知 痛苦 前 在 他的 生活 ， 他 知道 它 然后 ．
如果利斯之前从未体验过痛苦，那么这一次他就体会到了。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] ．
The days went on ．
这 天 去 在 ．
日子一天天过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] ['eni] ['hoʊldɪŋ] - [aʊt] [ɑ:n] ['li:sɪz] [pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ；
There was no longer any holding - out on Lease's part on the matter of points ；
那里 曾是 不 更长 任何 保持 - 出去 在 租赁的 部分 在 这 事情 的 积分 ；
Lease公司在积分问题上不再有任何异议：

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm] ；
all the world said he had been guilty of neglecting to turn them ；
全部 这 世界 说 他 有 到过 有罪的 的 疏忽 到 转动 他们 ；
全世界都说他有罪，因为他疏忽了对他们的管教；

[ænd; ənd][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd] ．
and he supposed he had ．
和 他 据称 他 有 ．
他想他确实做到了。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [feɪt] ['mi:kli] ， [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ， [hɪz; ɪz] ['mænər] ['streɪndʒli] [stɪl] ，
He accepted the fate meekly , without resistance , his manner strangely still ,
他 公认 这 命运 温顺地 ， 没有 反抗 ， 他的 方式 奇怪的 仍然 ，
他默默地接受了命运，没有反抗，举止异常平静。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌtərli] [səb'du:d] ．
as one who has been utterly subdued ．
作为 一 WHO 有 到过 完全地 低沉的 ．
如同被彻底征服一般。

[wen] [tɔ:kt] [tu:; tə] ，
When talked to ,
什么时候 谈话 到 ，
当被问及此事时，

[hiː; hi] [ˈfriːli] [əˈvaʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [həʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
he freely avowed that it remained a puzzle to him how he could have
他 自由 公开承认 那 它 剩余 一个 谜 到 他 如何 他 可以 有
[fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,
forgotten the points ,
被遗忘的 这 积分 ,
他坦言，自己至今仍百思不得其解，怎么会忘记这些要点。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fərˈɡet] [ðem; ðəm] .
and what made him forget them .
和 什么 制成 他 忘记 他们 .
是什么让他忘记了他们。

[hiː; hi] [ˈræŋk] [ˈniːðər] [frʌm; frəm] [rɪˈproʊt] [nɔːr] [əˈbjuːs] ; [ˈlɪsnɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [tʃoʊz]
He shrank neither from reproach nor abuse ; listening patiently to all who chose
他 缩小 两者都不 从 责备 也不 虐待 ; 聆听 耐心 到 全部 WHO 选择
[tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] ,
to attack him ,
到 攻击 他 ,
他从不畏惧责备和辱骂，耐心倾听所有攻击他的人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
as if he had no longer any right to claim a place in the world .
作为 如果 他 有 不 更长 任何 正确的 到 宣称 一个 地方 在 这 世界 .
仿佛他已经失去了在这个世界上占有一席之地的权利。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [spɜrd] .
He was not spared .
他 曾是 不是 幸存 .
他也没能幸免。

[ˈkɔːrənər] [ænd; ənd] [ˈdʒʊri] , [ˈfrendz] [ænd; ənd] [foʊz] , [ɔːl] [went] [ɑːn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪnz]
Coroner and jury , friends and foes , all went on at him , painting his sins
验尸官 和 陪审团 , 朋友们 和 敌人 , 全部 去 在 在 他 , 绘画 他的 罪孽
[ɪn] [ˈflaɪŋ] [ˈkʌlərz] ,
in flaring colours ,
在 燃烧 颜色 ,
验尸官和陪审团，朋友和敌人，都对他进行猛烈抨击，用耸人听闻的色彩描绘他的罪行。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and calling him names to his face .
和 呼叫 他 姓名 到 他的 脸 .
还当面辱骂他。

“ [ˈmɜːrdərər] ” [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ **Murderer** ” **was one of the least of them** .
“ 凶手 ” “ 曾是 一 的 这 至少 的 他们 ” .
“杀人犯”是其中最不重要的一个词。

[fɔːr] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ɔːl] ; [ˈrɑːbɜrts] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]
Four had died in all ; Roberts was not expected to live ; the rest were
四 有 死亡 在 全部 ; 罗伯茨 曾是 不是 预期的 到 居住 ; 这 休息 是
[ˈgetɪŋ] [wel] .
getting well .
获得 出色地 .
总共有四人死亡；罗伯茨被认为活不了了；其余的人都在康复中。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ([held] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊl] ,
There would have been no trouble over the inquest (held at the Bull ,
那里 会 有 到过 不 麻烦 超过 这 死因调查 (握住 在 这 公牛 ,
验尸（在公牛酒店举行）原本不会有任何问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] ['brɪk,fi:ld] - , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd]
from the aforesaid relatives and Brickfield Massock , down to the men and
从 这 上述 亲属 和 砖田 - , 向下 到 这 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [kræb] [leɪn] .
women of Crabb Lane .
女性 的 克拉布 车道 .

从上述亲属和布里克菲尔德马索克，一直到克拉布巷的男男女女。

[li:s] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɑ:n][beɪl] , [sə'rendərɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['evri] [freɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lease was at home on bail , surrendering himself at every fresh meeting of the
租 曾是 在 家 在 保释 , 投降 他自己 在 每一个 新鲜的 会议 的 这
[ɪŋkwest] .
inquest .
死因调查 .

利斯获准保释在家，每次新的死因研讯会议他都会到场。

[ə; eɪ] [fju:] [-]
A few [87]
一个 很少 [-]

少数[87]

[ˈretʃɪd] ['mælkəntent] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [hɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
wretched malcontents had begun to hiss him as he passed in and out
可怜 不满分子 有 开始 到 嘶 他 作为 他 通过了 在 和 出去
[ʌv; əv] [kræb] [leɪn] .
of Crabb Lane .
的 克拉布 车道 .

当他进出克拉布巷时，那些可恶的不满分子开始对他发出嘘声。

[wen] [wi:; wi][gə:t] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] , ['nʌθɪŋ] [met] [ju: 'es][bʌt; bət][teɪlz; 'teɪlɪz]
When we got home for the Christmas holidays , nothing met us but tales
什么时候 我们 得到 家 为了 这 圣诞节 假期 , 没有什么 遇见 我们 但 故事
[ʌv; əv] ['li:sɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
of Lease's wickedness ,
的 租赁的 邪恶 ,

圣诞节假期我们回家时，听到的全是关于利斯的种种恶行。

[ɪn] ['hævɪŋ] [sent] [wʌn] [treɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
in having sent one train upon the other .
在 拥有 发送 一 火车 之上 这 其他 .

把一列火车送到另一列火车上。

[ðə; ði]['skwaɪər] [gru:] [hɑ:t][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The Squire grew hot in talking of it .
这 乡绅 生长 热的 在 说 的 它 .

乡绅谈起这件事时情绪激动起来。

[tɑ:d] , [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['li:sɪz] [oʊn] [ˈvɜ:rʒ(ə)n]
Tod , given to be contrary , said he should like to have Lease's own version
托德 , 给定 到 是 相反 , 说 他 应该 喜欢 到 有 租赁的 自己的 版本
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
of the affair .
的 这 事务 .

托德向来固执己见，他说他想听听利斯对这件事的说法。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ə'frʌntɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
A remark that affronted the Squire .
一个 评论 那 受辱 这 乡绅 .

这句话冒犯了乡绅。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ɔ:f][ænd; ənd][get][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] .

“ **You can go off and get it from him , sir :**
“ 你 能 去 离开 和 得到 它 从 他 , 先生 :

“先生，您可以去从他那里取。”

[li:s] [wəʊnt] [rɪ'fju:z] [,aɪ 'ti:]; ['hi:d] [gɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪkɪnz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
Lease won't refuse it ; he'd give it to the dickens , for the asking .
租 惯于 拒绝 它 ; 他会 给 它 到 这 狄更斯 , 为了 这 问 .

莱瑟不会拒绝的；只要开口，他就会毫不犹豫地答应。

[hi:; hi] [laɪks] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . “
He likes nothing better than to talk about it . ”
他 点赞 没有什么 更好的 比 到 讲话 关于 它 . ”

他最喜欢的就是谈论这件事。

“ [æftər][ɔ:l] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , “ [sed] [tə:d] .
“ **After all , it was only a misfortune , ” said Tod .**
“ 后 全部 , 它 曾是 仅有的 一个 不幸 , ” 说 托德 .

“毕竟，这只是一场不幸,”托德说道。

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlfəli] [dʌn] . “
“ **It was not wilfully done . ”**
“ 它 曾是 不是 故意 完毕 . ”

“这不是故意的。”

“ [nɑ:t] ['wɪlfəli] [dʌn] !
“ **Not wilfully done !**
“ 不是 故意 完毕 !

“并非故意为之！ ”

“ ['stʌtəd] [ðə; ði][ˈpeɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
“ **stuttered the Pater in his rage .**
“ 结巴 这 帕特 在 他的 愤怒 .

“神父气得结结巴巴地说。”

“ [wen] [aɪ] , [ænd; ənd][ˈli:nə; ˈleɪnə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
“ **When I , and Lena , and her mother were in the train ,**
“ 什么时候 我 , 和 莉娜 , 和 她 母亲 是 在 这 火车 ,

“当时我和莉娜还有她妈妈都在火车上，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] [tu:; tə][ˈætəmz] !
and might have been smashed to atoms !
和 可能 有 到过 粉碎 到 原子 !

甚至可能已经被粉碎成原子了！

[wen] [ˈkoʊni] , [ænd; ənd] - ([nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [laɪk][ðə; ði] [ˈfeləʊ]) , [ænd; ənd] [skɔ:rz] [mɔ:r]
When Coney , and Massock (not that I like the fellow) , and scores more
什么时候 科尼 , 和 - (不是 那 我 喜欢 这 同伴) , 和 得分 更多的
[wɜ:r; wər][pʊt][ɪn] [ˈdʒepərdi] ,
were put in jeopardy ,
是 放 在 危险边缘 ,

当科尼、马索克（我并不喜欢这家伙）以及其他数十人身处险境时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [kɪld] ; [jes] , [sɜ:r] , [kɪld] .
and some were killed ; yes , sir , killed .
和 一些 是 被杀 ; 是的 , 先生 , 被杀 .

有些人被杀害了；是的，先生，被杀害了。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] !
A misfortune !
一个 不幸 !

真是不幸！

[ˈdʒɑ:nɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər] [ˈgrɪnɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈɪdiət] , [aɪl] [send][ju:; jʊ][bæk][tu:; tə] [sku:l] :
Johnny , if you stand there grinning like an idiot , I'll send you back to school :
约翰尼 , 如果你 站立 那里 咧嘴笑 喜欢 一个 笨蛋 , 患病的 发送 你 后退 到 学校 :
约翰尼, 你要是再像个傻子一样站在那里傻笑, 我就把你送回学校去:

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bəʊθ] [pæk] [ɔ:f] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] .
you shall both pack off this very hour .
你 将 两个都 盒 离开 这 非常 小时 :
你们俩必须立刻离开。

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [ɪnˈdi:d] !
A misfortune , indeed !
一个 不幸 , 的确 !
真是不幸!

[li:s] [dɪˈz:rvz] [ˈhæŋɪŋ] .
Lease deserves hanging .
租 值得 绞刑 :
莱瑟该被绞死。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [əˈpɑ:n] [li:s] [ˌæksɪˈdentəli] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
” **The next morning we came upon Lease accidentally in the fields .**
” 这 下一个 早晨 我们 来了 之上 租 偶然 在 这 字段 :
“第二天早上, 我们在田野里偶然遇到了利斯。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] ,
He was leaning over the gate amongst the trees ,
他 曾是 倾斜 超过 这 门 在 这 树木 ,
他倚在树丛间的栅栏门上,

[æz; əz][tə:d][ænd; ənd][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvjələt] [brɪdʒ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][plæŋk]
as Tod and I crossed the rivulet bridge — which was nothing but a plank
作为 托德 和 我 交叉 这 溪流 桥 — 哪个 曾是 没有什么 但 一个 板
[ɔ:r] [tu:] .
or two .
或者 二 :

我和托德穿过小溪桥——那桥不过是一两块木板而已。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [baʊndz] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
A couple of bounds , and we were up with him .
一个 夫妻 的 界限 , 和 我们 是 向上 和 他 :
几步之后, 我们就追上他了。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:], [li:s] ! ” [kraɪd][tə:d] .
” **Now for it , Lease ! ” cried Tod .**
” 现在 为了 它 , 租 ! ” 哭 托德 :
“现在轮到我了, 利斯! ”托德喊道。

“ [let] [ju:ˈes] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
” **Let us hear a bit about the matter .**
” 让 我们 听到 一个 少量 关于 这 事情 :
“让我们来听听这件事的来龙去脉。”

” [haʊ] [li:s] [wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərd] !
” **How Lease was altered !**
” 如何 租 曾是 已修改 !
“租赁是如何改变的! ”

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'sper] [ɪn]
His cheeks were thin and white , his eyes had nothing but despair in
他的 脸颊 是 薄的 和 白色的 , 他的 眼睛 有 没有什么 但 绝望 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他脸颊消瘦苍白，眼神中只有绝望。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] .
Standing up he touched his hat respectfully .
常设 向上 他 感动 他的 帽子 尊敬 :

他站起身，恭敬地摸了摸帽子。

“ [eɪ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [taɪm] , ” ['ænsər] [li:s] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['peɪ(ə)nt] [vɔɪs]
“ Ay , sir , it has been a sad time , ” answered Lease , in a low , patient voice
“ 哎 , 先生 , 它 有 到过 一个 伤心 时间 , ” 回答 租 , 在 一个 低的 , 病人 嗓音
,
:
,

“是啊，先生，这段时间真令人难过，”利斯低声耐心地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [wɔ:rn] [aʊt] .
as if he felt worn out .
作为 如果 他 毛毡 磨损 出去 :

他好像感到筋疲力尽。

“ [aɪ][ˈɪt(ə)] [θɔ:t] [wen] [aɪ][læst] [ʃʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ðə; ði]
“ I little thought when I last shut you and Master Johnny into the carriage the
“ 我 小的 想法 什么时候 我 最后的 关闭 你 和 掌握 约翰尼 进入 这 运输 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [left] ,
morning you left ,
早晨 你 左边 ,

“我上次把你和约翰尼少爷关进马车里的时候，并没有想到，那天早上你们离开的时候，

[ðæt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
that misfortune was so close at hand .
那 不幸 曾是 所以 关闭 在 手 :

那场不幸近在咫尺。

“ [fɔ:r; fər] , [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz]
“ For , just before it happened , we had been at home for a day's
“ 为了 , 只是 前 它 发生 , 我们 有 到过 在 家 为了 一个 天
[ˈhɑ:lədeɪ] .
holiday .
假期 :

“因为就在这件事发生之前，我们刚刚在家度过了一天的假期。”

“ [wel] , [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ Well , tell us about it .
“ 出色地 , 告诉 我们 关于 它 :

“好吧，给我们讲讲吧。”

“ [tɑ:d] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
“ Tod stood with his arm round the trunk of a tree ,
“ 托德 站立 和 他的 手臂 圆形的 这 树干 的 一个 树 ,

托德一只胳膊搂着树干站着，

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [stʌmp] .
and I sat down on an opposite stump .
和 我 卫星 向下 在 一个 对面的 树桩 :

我则坐在了对面的树桩上。

[li:s] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ; [ˈnʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn]
Lease had very little to say ; nothing , except that he must have forgotten
租 有 非常 小的 到 说 ; 没有什么 , 除了 那 他 必须 有 被遗忘的
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pɔɪnts] .
to change the points .
到 改变 这 积分 .

利斯几乎没说什么，只说他一定是忘记改道了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [tɑ:d] [ster] .
And that made Tod stare .
和 那 制成 托德 盯 .

托德愣住了。

[tɑ:d] , [laɪk] [ðə; ði][ˈpeɪtər] , [wʌz; wəz] ['heɪsti][baɪ] ['neɪtʃər] .
Tod , like the Pater , was hasty by nature .
托德 , 喜欢 这 帕特 , 曾是 仓促 经过 自然 .

托德和父亲一样，生性急躁。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈli:sɪz] [gʊd] [ˈkærəktər] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪm; ɪm] ['gɪltɪ] ;
Knowing Lease's good character , he had not supposed him guilty ;
会心 租赁的 好的 特点 , 他 有 不是 据称 他 有罪的 ;

他了解利斯的良好品行，所以没有认为利斯有罪；

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][məɪn][ˈkwaɪətli][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [tɑ:dz] [ˈaɪər] .
and to hear the man quietly admit that he was excited Tod's ire .
和 到 听到 这 男人 悄悄 承认 那 他 曾是 兴奋的 托德斯 愤怒 .

听到那人悄悄承认，他激怒了托德。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [li:s] ? ” [-]
“ **What do you mean , Lease ?** ” [88]
“ 什么 做 你 意思是 , 租 ? ” [-]

“你是什么意思，Lease？”[88]

“ [mi:n] , [sɜ:r] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] [li:s] , [ˈmi:kli] .
“ **Mean , sir ?** ” **returned Lease , meekly .**
“ 意思是 , 先生 ? ” 返回 租 , 温顺地 .

“先生，您是刻薄吗？”利斯怯怯地回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] ?
“ **Do you mean to say that you did not attend to the points ?**
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 做过 不是 出席 到 这 积分 ?

“你是说你没有注意这些要点吗？ ”

— [ðæt] [ju:; jʊ][dʒʌst][let] [wʌn] [treɪn] [rʌn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ”
— **that you just let one train run on to the other ?** ”
— 那 你 只是 让 一 火车 跑步 在 到 这 其他 ? ”

——你就这么放任一列火车开到另一列火车上吗？

“ [jes] , [sɜ:r] ; [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
“ **Yes , sir ; that is how it must have been .**
“ 是的 , 先生 ; 那 是 如何 它 必须 有 到过 .

“是的，先生；肯定就是这样。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈæftərwərdz] : [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] . “
I didn't believe it , sir , for a long time afterwards : not for several hours .”
我 没有 相信 它 , 先生 , 为了 一个 长的 时间 然后 : 不是 为了 一些 小时 . ”

先生，在那之后很长一段时间，我都不敢相信：好几个小时我都不敢相信。

“ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðæt] , “ [sed] [tɑ:d] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɑ:kəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
“ **A long time , that ,** ” **said Tod , an unpleasant sound of mockery in his tone .**
“ 一个 长的 时间 , 那 , ” 说 托德 , 一个 令人不快的 声音 的 嘲讽 在 他的 语气 .

“很久了，”托德说道，语气中带着令人不快的嘲讽。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [noʊ] [ɪts] [nɑ:t] [mʌt] , , [kaʊntɪŋ] [baɪ] [taɪm] , , [ˈænsər] [li:s] [ˈpeɪʃntli] .
“ **No , sir ; I know it's not much , counting by time , ” answered Lease patiently .**
“ 不 , 先生 ; 我 知道 它是 不是 很多 , 计数 经过 时间 , ” 回答 租 耐心 .
“不, 先生; 我知道按时间计算这并不多,” 利斯耐心地回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈnoʊbə:di] [kæn; kən] [ˈevər] [ˈpɪktʃər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [si:md] [tu:; tə] [em ˈi:] .
“ **But nobody can ever picture how long those hours seemed to me .**
“ 但 无人 能 曾经 图片 如何 长的 那些 小时 似乎 到 我 .
“但没有人能想象到对我来说, 那些时间有多么漫长。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈjɪrz] .
They were like years .
他们 是 喜欢 年 .
那感觉就像过了好几年。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ˈɪntu:] [em ˈi:] [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [set] [ðə; ði] [pɔɪnts] [æz; əz]
I couldn't get the idea into me at all that I had not set the points as
我 不能 得到 这 主意 进入 我 在 全部 那 我 有 不是 放 这 积分 作为
[ˈju:ʒuəl] ;
usual ;
通常 ;
我完全无法接受我没有像往常一样设定分数这个事实;

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪnˈkredəb(ə)] ; [bʌt; bət] , [traɪ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] ,
it seemed a thing incredible ; but , try as I would ,
它 似乎 一个 事物 极好的 ; 但 , 尝试 作为 我 会 ,
这似乎是一件不可思议的事情; 但是, 无论我如何努力,

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪ ˈti:] . “
I was unable to call to mind having done it . ”
我 曾是 无法 到 称呼 到 头脑 拥有 完毕 它 . “
我完全想不起来自己做过这件事。

“ [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [kənˈfes] [tu:; tə] , [li:s] !
“ **Well , I must say that is a nice thing to confess to , Lease !**
“ 出色地 , 我 必须 说 那 是 一个 好的 事物 到 承认 到 , 租 !
“嗯, 我必须说, 这真是件值得承认的事, 利斯!

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈteɪkɪŋ] [jɜr; jər] [pɑ:rt] [ænd; ænd] [ˈkwɔ:rəlɪŋ]
And there was I , yesterday afternoon , taking your part and quarrelling
和 那里 曾是 我 , 昨天 下午 , 采取 你的 部分 和 争吵
[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] . “
with my father . ”
和 我的 父亲 . “
而昨天下午, 我却站在你这边, 和我父亲吵了起来。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [sɜ:r] .
“ **I am sorry for that , sir .**
“ 我 是 对不起 为了 那 , 先生 .
“对此我深感抱歉, 先生。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [pɑ:rt] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [sɪns] [ðæt] [ˈhæpənd] . “
I am not worth having my part taken in anything , since that happened . ”
我 是 不是 值得 拥有 我的 部分 已采取 在 任何事物 , 自从 那 发生 . “
自从发生那件事之后, 我就不配参与任何事情了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] ? “
“ **But how came you to do it ? ”**
“ 但 如何 来了 你 到 做 它 ? ”
“但你是怎么做到的? ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] , [sɜːr] .
“ **It's a question I shall never be able to answer , sir .**
“ 它是 一个 问题 我 将 绝不 是 有能力的 到 回答 , 先生 :
“先生, 这个问题我永远也无法回答。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
We had a busy day , were on the run from morning till night ,
我们 有 一个 忙碌的 天 , 是 在 这 跑步 从 早晨 直到 夜晚 ,
我们忙了一整天, 从早到晚都在奔波。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] :
and there was a great deal of confusion at the station :
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 困惑 在 这 车站 :
车站里一片混乱:

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] . “
but it was no worse than many a day that has gone before it . ”
但 它 曾是 不 更糟 比 许多 一个 天 那 有 已消失 前 它 : “
但这并没有比之前的许多天更糟。

“ [wel] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɔːf] , “ [sed] [tɑːd] .
“ **Well , I shall be off , ” said Tod .**
“ 出色地 , 我 将 是 离开 , ” 说 托德 :
“好了, 我该走了。”托德说道。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [ʌt] [em ˈiː][ʌp] .
“ **This has shut me up .**
“ 这 有 关闭 我 向上 :
“这让我哑口无言了。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [liːs] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ded] [əˈɡenst]
I thought of going in for you , Lease , finding every one else was dead against
我 想法 的 去 在 为了 你 , 租 , 寻找 每一个 一 别的 曾是 死的 反对
[juː; jʊ] .
you :
你 :

我本来想帮你一把, 利斯, 但发现其他人都坚决反对你。
[ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [ˈwɪlf] [ˈkerləsnəs] [ɪz][sɪn] :
A misfortune is a misfortune , but wilful carelessness is sin :
一个 不幸 是 一个 不幸 , 但 故意 疏忽 是 罪 :
不幸是不幸, 但故意疏忽是罪过:

[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd][maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
and my father and his wife and my little sister were in the train .
和 我的 父亲 和 他的 妻子 和 我的 小的 姐姐 是 在 这 火车 :
我的父亲、他的妻子和我的妹妹都在火车上。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈdʒɑːni] . “
Come along , Johnny . ”
来 沿着 , 约翰尼 : “
“跟我来, 约翰尼。

“ [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [tɑːd] .
“ **Directly , Tod .**
“ 直接地 , 托德 :
“直接, 托德。

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] .
I'll catch you up .
患病的 抓住 你 向上 :
我会尽快跟上你的进度。

[aɪ] [seɪ] , [li:s] , [haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [end] ?
I say , Lease , how will it end ?
我 说 , 租 , 如何 将要 它 结尾 ?

我说, Lease, 这会如何收场?

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][ta:d] [went] [ɑ:n] .
" I asked , as Tod went on .
" 我 问 , 作为 托德 去 在 .

“我问道, 托德继续说道。”

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [end] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrɪz] - [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [sɜ:r] ;
" It can't end better than two years ' imprisonment for me , sir ;
" 它 不能 结尾 更好的 比 二 年 - 监禁 为了 我 , 先生 ;

“对我来说, 最好的结局莫过于两年监禁, 先生;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [end] [wɜ:rs] .
and I suppose it may end worse .
和 我 认为 它 可能 结尾 更糟 .

我想, 结局可能会更糟。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
It is not that I think of . "
它 是 不是 那 我 思考 的 . "

我倒没想过这个问题。

" [wʌt] [els] , [ðen] ? "
" What else , then ? "
" 什么 别的 , 然后 ? "

“那还有什么呢? ”

" [fɔ:r] [ded] [ɔ:l'redi] , [sɜ:r] ; [fɔ:r] — [ænd; ənd][wʌn] [su:n] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [faɪv] , "
" Four dead already , sir ; four — and one soon to follow them , making five , "
" 四 死的 已经 , 先生 ; 四 — 和 一 很快 到 跟随 他们 , 制作 五 , "

[hi:; hi] ['ænsər] ,
he answered ,
他 回答 ,

“先生, 已经死了四个人; 四个——还有一个很快也会死, 一共五个,”他回答说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hʌft] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
his voice hushed to a whisper .
他的 嗓音 静静地 到 一个 耳语 .

他的声音渐渐低了下来, 几乎变成了耳语。

" ['mæstər] ['dʒɑ:ni] , [aɪ 'ti:][laɪz][ɑ:n][em 'i:] ['ɔ:lweɪz] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪt] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi][ga:t][rɪd]
" Master Johnny , it lies on me always , a dreadful weight never to be got rid
" 掌握 约翰尼 , 它 谎言 在 我 总是 , 一个 可怕 重量 绝不 到 是 得到 摆脱

[ʌv; əv] .
of .
的 .

“约翰尼少爷, 它一直压在我身上, 像一块永远无法摆脱的沉重石头。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ləʊ] ['fi:vər] ,
When I was young , I had a sort of low fever ,
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 有 一个 种类 的 低的 发烧 ,

我小时候得过低烧,

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ɪn][maɪ] [dri:mz] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [tæsk] [tu:] [bɪɡ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] ,
and used to see in my dreams some dreadful task too big to be attempted ,
和 用过的 到 看 在 我的 梦境 一些 可怕 任务 也 大的 到 是 尝试过 ,

我常常在梦中看到一些可怕的、过于艰巨的任务, 根本无法完成。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] .
and yet I had to do it ; and the weight on my mind was awful .
和 然而 我 有 到 做 它 ; 和 这 重量 在 我的 头脑 曾是 可怕 .
但我不得不这么做; 我心里承受着巨大的压力。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] , [tɪl] [naʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [kɒd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] .
I didn't think , till now , such a weight could fall in real life .
我 没有 思考 , 直到 现在 , 这样的 一个 重量 可以 落下 在 真实 的生活 .
直到现在, 我才意识到现实生活中竟然会承受如此沉重的负担。

[ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪkɪŋ] , [sɜːr] , [aɪ] [siː] [ðoʊz] [fɔːr] [bɪˈfɔːr] [em 'iː] [ded] .
Sleeping or waking , sir , I see those four before me dead .
睡眠 或者 醒来 , 先生 , 我 看 那些 四 前 我 死的 .
先生, 无论我睡着还是醒着, 我都看到眼前这四个人已经死了。

[ˈskwaɪər] - [toʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][maɪ] [soʊl] .
Squire Todhetley told me that I had their lives on my soul .
乡绅 - 讲述 我 那 我 有 他们的 生活 在 我的 灵魂 .
托德赫特利乡绅告诉我, 他们的生命都系于我的灵魂之上。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
And it is so .
和 它 是 所以 .
确实如此。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
" I did not know what to answer .
" 我 做过 不是 知道 什么 到 回答 .
我不知道该如何回答。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] ; [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
" So you see , sir , I don't think much of the imprisonment ; if I did ,
" 所以 你 看 , 先生 , 我 不 思考 很多 的 这 监禁 ; 如果 我 做过 ,
"所以你看, 先生, 我并不觉得监禁有多可怕; 如果我真的觉得可怕的话,

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [səˈspens] [ˈoʊvər] .
I might be wanting to get the suspense over .
我 可能 是 想要 到 得到 这 悬念 超过 .
我可能想尽快结束这场悬念。

[ɪts] [nɑːt] [ˈeni] [-]
It's not any [89]
它是 不是 任何 [-]
它不是任何[89]

[tɜːrm][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] , [noʊ] , [nɑːt] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][laɪf] , [ðæt] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ʌʊt]
term of imprisonment , no , not though it were for life , that can wash out
学期 的 监禁 , 不 , 不是 尽管 它 是 为了 生活 , 那 能 洗 出去
[ðə; ði][pæst] .

the past .
这 过去的 .
监禁刑期? 不, 即使是终身监禁也不能抹去过去。

[aɪˈd] [ɡɪv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [sɜːr] , [twɑɪs] [ˈoʊvər] [ɪf] [ðæt] [kɒd; kəd] [ʌnˈduː][aɪ 'tiː] .
I'd give my own life , sir , twice over if that could undo it .
ID 给 我的 自己的 生活 , 先生 , 两次 超过 如果 那 可以 撤销 它 .
先生, 如果能挽回这一切, 我愿意付出两次生命。

" [liːs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" Lease had his arm on the gate as he spoke , leaning forward .
" 租 有 他的 手臂 在 这 门 作为 他 辐 , 倾斜 向前 .
"利斯一边说话, 一边把胳膊搭在大门上, 身体前倾。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I could not help feeling sorry for him .
我 可以 不是 帮助 感觉 对不起 为了 他 .

我不禁为他感到难过。

“ [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [nu:] [haʊ] [aɪm] [ˈpʌnɪʃt] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] , [ˈmæstər] [ˈdʒɔ:ni] ,
“ **If people knew how I'm punished within myself , Master Johnny ,**
” 如果 人们 知道 如何 我是 受到惩罚 之内 我 , 掌握 约翰尼 ,

“如果人们知道我内心是如何受惩罚的，约翰尼主人，

[ðeid] [pərˈhæps][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [hɑ:rʃ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .

they'd perhaps not be so harsh upon me .
他们会 也许 不是 是 所以 残酷的 之上 我 .

他们或许不会对我如此苛刻。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ˈnaɪts] [rest] [sɪns] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [sɜ:r] .

I have never had a proper night's rest since it happened , sir .
我 有 绝不 有 一个 恰当的 夜晚 休息 自从 它 发生 , 先生 .

先生，自从那件事发生后，我就再也没有睡过一个安稳觉。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ]

I have to get up and walk about in the middle of the night because I
我 有 到 得到 向上 和 走 关于 在 这 中间 的 这 夜晚 因为 我

[kɑ:nt] [laɪ] .

can't lie .
不能 说谎 .

我半夜必须起来走动，因为我不会说谎。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [meɪks] [em ˈi:] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪˈself] ,

The sight of the dawn makes me sick , and I say to myself ,
这 视线 的 这 黎明 制作 我 生病的 , 和 我 说 到 我 ,

黎明的景象令我作呕，我对自己说：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ?

How shall I get through the day ?
如何 将 我 得到 通过 这 天 ?

我该如何度过这一天？

[wen] [bed] - [taɪm] [kʌmz] , [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

When bed - time comes , I wonder how I shall lie till morning .
什么时候 床 - 时间 来 , 我 想知道 如何 我 将 说谎直到 早晨 .

到了睡觉时间，我不知道该如何躺到天亮。

[ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [pli:zd] [gɔ:d][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Often I wish it had pleased God to take me before that day had happened .
经常 我 希望 它 有 高兴 上帝 到 拿 我 前 那 天 有 发生 .

”

”

”

我常常希望上帝能在那一天到来之前就带走我。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ˈoʊvər] , [li:s] ? ”

“ **Why don't they get the inquest over , Lease ?** ”
” 为什么 不 他们 得到 这 死因调查 超过 , 租 ? ”

“为什么他们还不结束调查，利斯？ ”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [dɪˈleɪ] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] .

“ **There's something or other always brought up to delay it , sir .**
” 有 某物 或者 其他 总是 带来 向上 到 延迟 它 , 先生 .

先生，总会有这样那样的事情被提出来拖延这件事。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I don't see the need of it .
我 不 看 这 需要 的 它 :

我觉得没必要。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bæk] [tu:; tə][laɪf] , [waɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'leɪ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
If it would bring the dead back to life , why , they might delay it ; but it
如果 它 会 带来 这 死的 后退 到 生活 , 为什么 , 他们 可能 延迟 它 ; 但 它
[wəʊnt] .
won't .
惯于 :

如果它能让死人复活, 他们或许会拖延时间; 但它不会。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][aɪ 'ti:][end] , [ænd; ənd] ['sentəns] [em 'i:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ]
They might as well let it end , and sentence me , and have done with
他们 可能 作为 出色地 让 它 结尾 , 和 句子 我 , 和 有 完毕 和
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他们不如就此结束, 判我死刑, 然后就此了结此事。

[i:tʃ] [taɪm] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [hoʊm] [θru:] [kræb] [leɪn] , [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kɔ:l] [aʊt] ,
Each time when I go back home through Crabb Lane , the men and women call out ,
每个 时间 什么时候 我 去 后退 家 通过 克拉布 车道 , 这 男人 和 女性 称呼 出去 ,
每次我经过克拉布巷回家时, 那里的男男女女都会喊我的名字。

- [wʌt] , [pʊt] [ɔ:f] [ə'gen] ! -
! What , put off again ! !
- 什么 , 放 离开 再次 ! -

“什么? 又推迟了!”

- [wʌt] , [eɪnt] [hi:; hi][ɪn][dʒeɪl] [jet] !
! What , ain't he in gaol yet !
- 什么 , 不是 他 在 监狱 然而 !

什么? 他还没被关进监狱吗!

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔ:l] [ə'bɔ:ŋ] . "
! Which is the place they say I ought to have been in all along . "
- 哪个 是 这 地方 他们 说 我 应该 到 有 到过 在 全部 沿着 . "

“他们说 我本来就应该待在那里。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['kɔ:rənər] [noʊz] [ju:l] [nɔ:t] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [li:s] . "
" I suppose the coroner knows you'll not run away , Lease . "
" 我 认为 这 验尸官 知道 你会 不是 跑步 离开 , 租 . "

“我想验尸官也知道你不会逃跑, 利斯。”

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] , [sɜ:r] . "
" Everybody knows that , sir . "
" 大家 知道 那 , 先生 . "

“先生, 人人都知道这一点。”

" [sʌm; səm] [wʊd] , [ðʊz] , [ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] . "
" Some would , though , in your place . "
" 一些 会 , 尽管 , 在 你的 地方 . "

“不过, 如果换作是你, 有些人会这么做。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪd] [rʌŋ] [tu:; tə] , " [rɪ'tɜ:rnd] [li:s] .
" I don't know where they'd run to , " returned Lease .
" 我 不 知道 在哪里 他们会 跑步 到 , " 返回 租 .

“我不知道他们会逃到哪里去,”利斯回答道。

“ [ðeɪ] [ˈkʊdn̩t] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [paːrt]
“ **They couldn't run away from their own minds — and that's the worst part**
“ 他们 不能 跑步 离开 从 他们的 自己的 思想 — 和 那就是 这 最差 部分
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

“他们无法逃离自己的思想——而这才是最糟糕的地方。”
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ][,jæl; ʃəl] ˈ[evər] [get] [,aɪ ˈtiː] [ɔːf] [maɪn] , [sɜːr] ,
Sometimes I wonder whether I shall ever get it off mine , sir ,
有时 我 想知道 无论 我 将 曾经 得到 它 离开 矿 , 先生 ,
先生, 我有时真想知道我这辈子能不能把它从我的身上卸下来。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][,jæl; ʃəl][hæv; həv][,aɪ ˈtiː][ɑːn][,em ˈiː] , [laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
or if I shall have it on me , like this , to the end of my life .
或者如果 我 将 有 它 在 我 , 喜欢 这 , 到 这 结尾 的 我的 生活 .
或者, 如果我能像这样, 一直带着它直到我生命的尽头。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ˈnoʊz] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][,em ˈiː] ; [ˈnoʊbəːdi] [els] [dʌz] .
The Lord knows what it is to me ; nobody else does .
这 主 知道 什么 它 是 到 我 ; 无人 别的 做 .
只有上帝知道这对我的意义; 其他人都不知道。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [θɪŋz] [fɪt] [ˈɪntuː] [wʌn] [əˈnʌðər] .
“ **You cannot always make things fit into one another .**
“ 你 不能 总是 制作 事物 合身 进入 — 其他 .
“你不可能总是让事物彼此契合。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ][æz; əz][aɪ] [left] [liːs] [ænd; ənd] [went] [ˈæftər][taːd] .
I was thinking so as I left Lease and went after Tod .
我 曾是 思维 所以 作为 我 左边 租 和 去 后 托德 .
我离开利斯追赶托德的时候, 心里也是这么想的。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] [ˈkerləsnəs] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv][set][ðə; ði] [pɔɪnts] ; [ˈkɔːzɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd]
It was awful carelessness not to have set the points ; causing death , and
它 曾是 可怕 疏忽 不是 到 有 放 这 积分 ; 导致 死亡 , 和
[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,
没有设定终点线是极其严重的疏忽, 导致了死亡和悲痛。

[ænd; ənd] [dɪˈstres] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] .
and distress to many people .
和 痛苦 到 许多 人们 .
并给许多人带来痛苦。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd] , [ðə; ði] [ˈpɔɪntsmən] [wʌz; wəz] [dɪˈtestəbl] ; [ˈoʊnli][fɪt] ,
Looking at it from their side , the pointsman was detestable ; only fit ,
寻找 在 它 从 他们的 边 , 这 交通警察 曾是 可恨 ; 仅有的 合身 ,
[æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪər] [sed] ,
as the Squire said ,
作为 这 乡绅 说 ,
从他们的角度来看, 那个尖兵令人厌恶; 正如乡绅所说, 他只配担任这个角色。

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
to be hanged .
到 是 绞刑 .
将被绞死。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [liːs] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] , [hɪz; ɪz][self] -
But looking at it side by side with Lease , seeing his sad face , his self -
但 寻找 在 它 边 经过 边 和 租 , 看到 他的 伤心 脸 , 他的 自己 -
[rɪˈproʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

但将它与里斯的照片放在一起比较，看到他悲伤的表情和自我责备，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌtəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] ;
and his patient suffering , it seemed altogether different ;
和 他的 病人 痛苦 , 它 似乎 共 不同的 ;
而他所遭受的病痛，似乎完全不同；

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈæspekts] [wʊd] [nɑːt][baɪ][ˈeni] [miːnz] [fɪt][ɪn] [təˈgeðər] .
and the two aspects would not by any means fit in together .
和 这 二 方面 会 不是 经过 任何 方法 合身 在 一起 .
这两个方面根本不可能同时存在。

[ˈkrɪsməs] [wiːk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊərə] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
Christmas week , and the absence of a juror who had gone out visiting ,
圣诞节 星期 , 和 这 缺席 的 一个 陪审员 WHO 有 已消失 出去 访问 ,
圣诞节期间，一名陪审员外出探亲，因此缺席。

[meɪd] [əˈhʌðər] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ˌɔːf] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
made another excuse for putting off the inquest to the next week .
制成 其他 原谅 为了 推杆 离开 这 死因调查 到 这 下一个 星期 .
又找了个借口将死因调查推迟到下周。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第9/42页

[wen] [ðæt] [keɪm] , [ðə; ði] ['kɔːrənər] [wʌz; wəz] [ɪl] .
When that came , the coroner was ill .
什么时候 那 来了 , 这 验尸官 曾是 患病的 .

当时，验尸官生病了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'leɪz] ,
There seemed to be no end to the delays ,
那里 似乎 到 是 不 结尾 到 这 延误 ,
延误似乎永无止境。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [stiːm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and the public steam was getting up in consequence .
和 这 民众 蒸汽 曾是 获得 向上 在 结果 .
因此，公众的愤怒情绪也越来越高涨。

[æz; əz] [tuː; tə] [liːs] ,
As to Lease ,
作为 到 租 ,

至于租赁方面，

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst]
he went about like a man who is looking for something that he has lost
他 去 关于 喜欢 一个 男人 WHO 是 寻找 为了 某物 那 他 有 丢失的
[ænd; ʌnd] ['kænɔːt] [faɪnd] .
and cannot find .
和 不能 寻找 .

他四处游荡，就像一个寻找丢失之物却找不到的人一样。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [aɪs] [leɪ] [ɪn] [kræb] [leɪn] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]
One day , when the ice lay in Crabb Lane , and I was taking the [90]
一 天 , 什么时候 这 冰 躺 在 克拉布 车道 , 和 我 曾是 采取 这 [-]
有一天，当克拉布巷结冰时，我正走着[90]

[slaɪdz] [ɑːn] [maɪ] [wei] [θruː] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [təːd] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ræbɪt] - ['ʃuːtɪŋ] ,
slides on my way through it to join Tod , who had gone rabbit - shooting ,
幻灯片 在 我的 方式 通过 它 到 加入 托德 , WHO 有 已消失 兔子 - 射击 ,
我一路滑行过去，去和托德会合，他去打兔子了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] .
a little girl ran across my feet , and was knocked down .
一个 小的 女孩 跑 穿过 我的 脚 , 和 曾是 敲门 向下 .
一个小女孩从我脚边跑过，被撞倒了。

[aɪ] [fel] [tuː] ; [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
I fell too ; and the child began to cry .
我 跌倒 也 ; 和 这 孩子 开始 到 哭 .
我也摔倒了；孩子开始哭了起来。

['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔːli] [liːs] .
Picking her up , I saw it was Polly Lease .
挑选 她 向上 , 我 锯 它 曾是 波莉 租 .
我抱起她，发现她是波莉·利斯。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)] ['stuːpɪd] !
" **You little stupid !**
" 你 小的 愚蠢的 !

你这个小笨蛋！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [pæθ] [laɪk] [ðæt] ? " **why did you run into my path like that ?** "

为什么 做过 你 跑步 进入 我的 小路 喜欢 那 ? "

你为什么突然出现在我面前？

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] . **Please , sir , I didn't see you , " she sobbed .**

" 请 , 先生 , 我 没有 看 你 , " 她 啜泣 .

“先生，求求您，我没看见您，”她抽泣着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [ˈfɑːðər] . **I was running after father .**

" 我 曾是 跑步 后 父亲 .

“我当时在追着父亲跑。”

[ˈmʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˈjɑːndər] , **Mother saw him in the field yonder ,**

母亲 锯 他 在 这 场地 远处 ,

母亲在那边的田野里看见了他，

[ænd; ənd][sent][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wiːd] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈfaɪər] . **and sent me to tell him we'd got a bit o ' fire .**

和 发送 我 到 告诉 他 我们会 得到 一个 少量 o - 火 .

他派我去告诉他，我们这里着火了。

" [ˈpɔːli] [hæd; həd] [greɪzd] [bəʊθ][hɜːr; hər] [niːz] ; [ðeɪ] [brɪˈgæən][tuː; tə] [bliːd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , **" Polly had grazed both her knees ; they began to bleed just a little ,**

" 波莉 有 放牧 两个都 她 膝盖 ; 他们 开始 到 流血 只是 一个 小的 ,

“波莉的双膝都擦破了皮，开始渗出少量血液。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [went] [ˈɪntuː] [kənˈvʌlʃən] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] . **and she nearly went into convulsions at sight of the blood .**

和 她 几乎 去 进入 抽搐 在 视线 的 这 血 .

看到血，她几乎惊恐万分。

[aɪ] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][ɪn] . **I carried her in .**

我 携带 她 在 .

我把她抱了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] . **There was about a handful of fire in the grate .**

那里 曾是 关于 一个 少数 的 火 在 这 格特 .

炉篋里大概只有几团火。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , [kloʊz] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ˈnɜːrsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , **The mother sat on a low stool , close into it , nursing one of the children ,**

这 母亲 卫星 在 一个 低的 凳子 , 关闭 进入 它 , 护理 一 的 这 孩子们 ,

母亲坐在矮凳上，身体紧贴着凳子，正在给一个孩子喂奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . **and the rest sat on the floor .**

和 这 休息 卫星 在 这 地面 .

其余的人则坐在地板上。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ˈmɪsɪz] . [liːs] . **" I never saw such a child as this in all my life , Mrs . Lease .**

" 我 绝不 锯 这样的 一个 孩子 作为 这 在 全部 我的 生活 , 太太 . 租 .

“我这辈子都没见过这样的孩子，利斯太太。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜːrt][hɜːr; hər] [niːz] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [blʌd] , **Because she has hurt her knees a bit , and sees a drop of blood ,**

因为 她 有 伤害 她 膝盖 一个 少量 , 和 看到 一个 降低 的 血 ,

因为她膝盖有点受伤，而且看到了一滴血，

[ʃi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] .
she's going to die of fright .
她是 去 到 死 的 惊吓 .

她会吓死的。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

" ['mɪsɪz] . [li:s] [pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['pɑ:li] ,
" **Mrs . Lease put the boy down and took Polly** ,
" 太太 . 租 放 这 男生 向下 和 采取 波莉 ,
" 利斯太太把男孩放下，抱起了波莉。"

[hu:] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔ:l][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [di:p] [loʊ] ['sɒbz] .
who was trembling all over with her deep low sobs .
WHO 曾是 发抖 全部 超过 和 她 深的 低的 啜泣 .
她浑身颤抖，发出低沉的抽泣声。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [soʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . [li:s] ; " ['ɔ:lweɪz] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['berbi] .
" **It was always so , sir , " said Mrs . Lease ; " always since she was a baby** .
" 它 曾是 总是 所以 , 先生 , " 说 太太 . 租 ; " 总是 自从 她 曾是 一个 婴儿 .
"先生，一直都是这样,"利斯太太说；“从她还是个婴儿的时候就是这样。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] - - ['neɪtʃərd] [tʃaɪld][ˈpɑ:səb(ə)l] .
She is the timorest - natured child possible .
她 是 这 - - 自然 孩子 可能的 .
她是我见过最胆小的孩子。

[wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] ['evriθɪŋ] ; ['kʊʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [tu:;] [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [get][hɜ:r; hər]
We have tried everything ; coaxing and scolding too ; but we can't get her
我们 有 尝试 一切 ; 哄骗 和 责骂 也 ; 但 我们 不能 得到 她
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
out of it :
出去 的 它 .
我们已经尝试了所有方法，包括哄劝和责骂，但还是无法让她摆脱这种状态。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [priks] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnz] [waɪt] . "
If she pricks her finger her face turns white . "
如果 她 刺痛 她 手指 她 脸 转弯 白色的 . "
她如果扎破手指，脸色就会变得惨白。

" [aɪ'd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][kraɪ][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] , ['pɑ:li] ,
" **I'd be more of a woman than cry at nothing , if I were you , Polly** ,
" ID 是 更多的 的 一个 女士 比 哭 在 没有什么 , 如果 我 是 你 , 波莉 ,
"如果我是你，波莉，我就不会无缘无故地哭，那样才更有女人味。"

" [sed] [aɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [li:s] [wɑ:jt] [ðə; ðɪ] [ni:z] ;
" **said I , sitting on the window - ledge , while Mrs . Lease washed the knees** ;
" 说 我 , 坐着 在 这 窗户 - 壁架 , 尽管 太太 . 租 洗过 这 膝盖 ;
"我坐在窗台上说道，当时利斯太太正在洗膝盖；

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['hɑ:rdli] ['dæmɪdʒd] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
which were hardly damaged at all when they came to be examined .
哪个 是 几乎 损坏的 在 全部什么时候 他们 来了 到 是 检查 .
送检时，这些物品几乎没有受到任何损坏。

[bʌt; bət] ['pɑ:li] ['oʊnli] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] ,
But Polly only clung to her mother , with her face hidden ,
但 波莉 仅有的 紧紧抓住 到 她 母亲 , 和 她 脸 隐 ,
但波莉只是紧紧地抱着母亲，把脸藏了起来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ˌes ʊs 'bi:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and giving a deep sob now and then .

和 给予 一个 深的 哭泣 现在 和 然后 .

时不时发出深深的抽泣声。

“ [lʊk] [ʌp] , [ˈpɑ:li] .

“ Look up , Polly .

“ 看 向上 , 波莉 .

“抬头看看，波莉。”

[wɒts] [ðɪs] !

What's this !

是什么 这 !

这是什么？

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [æz; əz] [aɪ] [spəʊk] ;

“ I put it into her hand as I spoke ;

“ 我 放 它 进入 她 手 作为 我 辐 ;

“我一边说话一边把它放在她手里；

[ə; eɪ] [bæθ] [bʌn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,

a bath bun that I had been carrying with me ,

一个 洗澡 包子 那 我 有 到过 携带 和 我 ,

我一直随身携带的一个浴包，

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [get] [hoʊm] [tu:; tə] ['lʌntʃən] .

in case I did not get home to luncheon .

在 案件 我 做过 不是 得到 家 到 午餐 .

万一我没能回家吃午饭。

[ˈpɑ:li] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [draɪd] [ðə; ði] [terz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['swʊlən] [feɪs] .

Polly looked round , and the sight dried the tears on her swollen face .

波莉 看起来 圆形的 , 和 这 视线 干燥 这 眼泪 在 她 肿 脸 .

波莉环顾四周，眼前的景象让她肿胀的脸上的泪水干涸了。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɔ:r] [sʌt] ['i:gər] ,

You never saw such a change all in a moment , or such eager ,

你 绝不 锯 这样的 一个 改变 全部 在 一个 片刻 , 或者 这样的 渴望的 ,

你从未见过如此剧烈的变化，也从未见过如此渴望的.....

[glæd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [æz; əz] [hɜ:rz] .

glad little eyes as hers .

高兴的 小的 眼睛 作为 她的 .

她那双明亮的小眼睛里充满了喜悦。

“ [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['mʌðər] , “ [sed] [fi:; ji] .

“ Divide it mother , “ said she .

“ 划分 它 母亲 , “ 说 她 .

“妈妈，把它分成几份吧。”她说。

“ [li:v] [ə; eɪ] [bɪt] [fɑ:r; fər] ['fɑ:ðər] .

“ Leave a bit for father .

“ 离开 一个 少量 为了 父亲 .

“给父亲留一点。”

“ [tu:] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʊlvz] ; [ðə; ði]

“ Two of them came flocking round like a couple of young wolves ; the

“ 二 的 他们 来了 集群 圆形的 喜欢 一个 夫妻 的 年轻的 狼 ; 这

[ˈjʌŋ^ɪst] ['kudnt] [get] [ʌp] ,

youngest couldn't get up ,

最小的 不能 得到 向上 ,

“其中两只像两只小狼一样围了过来；最小的那只已经站不起来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ][ˈmɪsɪz] : [li:s] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜ:rsɪŋ] [steɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃɪ][pʊt]
and the one Mrs . Lease had been nursing stayed on the floor where she put
和 这 一 太太 : 租 有 到过 护理 入住 在 这 地面 在哪里 她 放
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

而利斯太太照顾的那个孩子则一直待在她把他放在的地板上。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [braɪt] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ha:t] , [red] [lɪps] .
He had a sickly face , with great bright grey eyes , and hot , red lips .
他 有 一个 病弱的 脸 , 和 伟大的 明亮的 灰色的 眼睛 , 和 热的 , 红色的 嘴唇 :
他面色苍白, 却有一双明亮的大灰色眼睛和鲜红的嘴唇。

“ [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [li:s] ? ”
“ **What's the matter with him , Mrs . Lease ?** ”
“ 是什么 这 事情 和 他 , 太太 : 租 ? ”
“他怎么了, 利斯太太?”

“ [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][tɑ:m] , [sɜ:r] ? ”
“ **With little Tom , sir ?** ”
“ 和 小的 汤姆 , 先生 ? ”
“和小汤姆一起吗, 先生?”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfi:vər] .
I think it's a kind of fever .
我 思考 它是 一个 种类 的 发烧 :
我觉得这是一种发烧。

[hi:; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ; [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] :
He never was strong ; none of them are :
他 绝不 曾是 强的 ; 没有任何 的 他们 是 :
他从来就不强壮; 他们当中没有一个人强壮。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] [bæd] [taɪmz] [kæn; kən][bʌt; bət] [tel] [əˈpɑ:n][ju: 'es] . “
and of course these bad times can but tell upon us .”
和 的 课程 这些 坏的 时代 能 但 告诉 之上 我们 : ”
当然, 这些糟糕的时期最终也会对我们产生影响。

“ [dəʊnt] [fər'get] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈpɑ:li] .
“ **Don't forget father , mother ,** ” **said Polly .**
“ 不 忘记 父亲 , 母亲 , ” 说 波莉 :
“别忘了爸爸, 妈妈,”波莉说。

“ [li:v] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [pi:s] [fɑ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] . ”
“ **Leave the biggest piece for father .** ”
“ 离开 这 最大 片 为了 父亲 : ”
“把最大的一块留给父亲。”

“ [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [-]
“ **Now I tell you all what it is ,** ” **said I to the children , when Mrs . [91]**
“ 现在 我 告诉 你 全部 什么 它 是 , ” 说 我 到 这 孩子们 , 什么时候 太太 : [-]
“现在我告诉你们这是什么,”我对孩子们说, 这时[91]夫人

[li:s] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][dɪˈvaɪd][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:sɪz] , “ [ðæt] [bʌnz] [fɑ:r; fər] [ˈpɑ:li] ,
Lease began to divide it into half - a - dozen pieces , ” **that bun's for Polly ,**
租 开始 到 划分 它 进入 一半 - 一个 - 打 件 , “ 那 面包的 为了 波莉 ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hɜ:rt] [hɜ:r'self] :
because she has hurt herself :
因为 她 有 伤害 她自己 :
利斯开始把它分成六块, “那个面包是给波莉的, 因为她受伤了:

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .

you shall not take any of it from her .

你 将 不是 拿 任何 的 它 从 她 .

你不可从她那里拿走任何东西。

[gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pɑ:li] , ['mɪsɪz] . [li:s] .

Give it to Polly , Mrs . Lease .

给 它 到 波莉 , 太太 . 租 .

利斯太太，把它交给波莉吧。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] ['evər] [hɜ:rd] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:mərənts] [set] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rst] .

" Of all the uproars ever heard , those little cormorants set up the worst .

" 的 全部 这 骚动 曾经 听到 , 那些 小的 鸬鹚 放 向上 这 最差 .

“在所有听过的喧闹声中，那些小鸬鹚制造的喧闹声最为严重。”

['mɪsɪz] . [li:s] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .

Mrs . Lease looked at me .

太太 . 租 看起来 在 我 .

利斯太太看了我一眼。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] , [sɜ:r] : [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] .

" They must have a bit , sir : they must indeed .

" 他们 必须 有 一个 少量 , 先生 : 他们 必须 的确 .

“他们肯定有一点，先生：他们肯定有。”

['pɑ:li] ['wʊdnt] [i:t] [ɔ:l][hɜ:'self] , ['mæstər] ['ʌdləɪ] ; [ju:; jʊ] ['kudnt] [get][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .

Polly wouldn't eat all herself , Master Ludlow ; you couldn't get her to do it .

波莉 不会 吃 全部 她自己 , 掌握 卢德洛 ; 你 不能 得到 她 到 做 它 .

卢德洛少爷，波莉自己是吃不完的；你没办法让她吃完。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pɑ:li] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

" But I was determined Polly should have it .

" 但 我 曾是 决定 波莉 应该 有 它 .

但我决心一定要让波莉拥有它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [em 'i:][fɪ; fɪ][gɑ:t][hɜ:rt] ; [ænd; ænd] [br'saɪdz] , [aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ] .

It was through me she got hurt ; and besides , I liked her .

它 曾是 通过 我 她 得到 伤害 ; 和 除了 , 我 喜欢 她 .

她是因为我的缘故才受到伤害；而且，我还挺喜欢她的。

" [naʊ] [dʒʌst][lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ][lɪt(ə)l] [pɪgz] .

" Now just listen , you little pigs .

" 现在 只是 听 , 你 小的 猪 .

“现在都给我听好了，你们这些小猪。”

[aɪl] [goʊ][tu:; tə] ['fɔrdz] , [ðə; ði] ['beɪkɜ-z] , [ænd; ænd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə; eɪ] [bʌn] [ə; eɪ] - [pi:s] ,

I'll go to Ford's , the baker's , and bring you all a bun a - piece ,

患病的 去 到 福特的 , 这 面包师的 , 和 带来 你 全部 一个 包子 一个 - 片 ,

我去福特面包店，给你们每人带一个面包卷。

[bʌt; bət] ['pɑ:li] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] .

but Polly must have this one .

但 波莉 必须 有 这 一 .

但波莉一定要得到这个。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] ['kʌrənts] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðoʊz] [bʌnz] , [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] [ðæt] [dəunt] [skwi:l] .

They have lots of currants in them , those buns , for children that don't squeal .

他们 有 很多 的 醋栗 在 他们 , 那些 面包 , 为了 孩子们 那 不 尖叫 .

这些小面包里有很多葡萄干，是给不会尖叫的孩子们吃的。

[haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

How many are there of you ?

如何 许多 是 那里 的 你 ?

你们一共有多少人？

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , — — [fɔ:r] .
One , two , three , — — four .
 — , — , — , — — 四 .

一、二、三、——四。

” [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kæp] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [li:s] [tʌtʃt] [em ˈi:] .
” Catching up my cap , I was going out when Mrs . Lease touched me .
 ” 捕捉 向上 我的 帽 , 我 曾是 去 出去 什么时候 太太 . 租 感动 我 .
 “我正要出门, 这时利斯太太碰了我一下。”

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ?
” Do you really mean it , sir ?
 ” 做 你 真的 意思是 它 , 先生 ?
 “先生, 您是认真的吗? ”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
” she asked in a whisper .
 ” 她 问 在 一个 耳语 .
 她低声问道。

“ [mi:n] [wʌt] ?
” Mean what ?
 ” 意思是 什么 ?
 “什么意思? ”

[ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʌnz] ?
That I am going to bring the buns ?
 那 我 是 去 到 带来 这 面包 ?
 我要带面包来?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] .
Of course I mean it .
 的 课程 我 意思是 它 .
 我当然是认真的。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . “
I'll be back with them directly . ”
 患病的 是 后退 和 他们 直接地 . “
 我会直接和他们联系。

“ [oʊ] ,
” Oh ,
 ” 哦 ,

“哦,

[sɜ:r] — [bʌt; bət] [du:] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [fri:] [tu:; tə] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ɪf] [ju:; jʊ]
sir — but do forgive me for making free to ask such a thing — if you
 先生 — 但 做 原谅 我 为了 制作 自由的 到 问 这样的 一个 事物 — 如果 你
 [wʊd] [ˈoʊnli] [let] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈkwɔ:tən] [loʊf] [ɪnˈsted] ? “
would only let it be a half - quartern loaf instead ? ”
 会 仅有的 让 它 是 一个 一半 - 四分之一 面包 反而 ? “
 先生——请原谅我冒昧提出这样的要求——如果您能给我半个四分之一磅的面包就好了?

“ [ə; eɪ] [hæf] - [ˈkwɔ:tən] [loʊf] ! “
” A half - quartern loaf ! ”
 ” 一个 一半 - 四分之一 面包 ! “

“半块四分之一大小的面包! ”

“ [ðeɪv] [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɪt] [brɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [lɪps] [ðɪs] [deɪ] , [ˈmæstər] [ˈlʌdləʃ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
” They've not had a bit between their lips this day , Master Ludlow , ” she said ,
 ” 他们有 不是 有 一个 少量 之间 他们的 嘴唇 这 天 , 掌握 卢德洛 , ” 她 说 ,
 “他们今天一点儿也没碰过, 卢德洛少爷,”她说。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; həɹ] [breθ] , [æz; əz][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [flʌt] , [tɜːrnd] [peɪl] [əˈgen] .
catching her breath , as her face , which had flushed , turned pale again .
捕捉 她 气息 , 作为 她 脸 , 哪个 有 酡 , 转向 苍白 再次 .
她喘着粗气, 原本泛红的脸又变得苍白起来。

" [læst] [naɪt] [aɪ][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [hæf][ðə; ði][saɪz]
" **Last night I divided between the four of them a piece of bread half the size**
" 最后 的 夜晚 我 分割 之间 这 四 的 他们 一个 片 的 面包 一半 这 尺寸
[ʌv; əv][maɪ][hænd] ;
of my hand ;
的 我的 手 ;
" 昨晚我把一块只有我手掌一半大小的面包分给了他们四个人 ;

[tɔːm] , [hiː; hi] ['kudnt] [iːt] .
Tom , he couldn't eat .
汤姆 , 他 不能 吃 .
汤姆吃不下东西。

" [aɪ][steərd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I stared for a minute .**
" 我 凝视 为了 一个 分钟 .
我愣愣地看了一分钟。

" [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] , ['mɪsɪz] . [liːs] ?
" **How is it , Mrs . Lease ?**
" 如何 是 它 , 太太 . 租 ?
" 利斯太太, 您好吗? "

[kæn; kən][juː; jʊ][nɔːt][get] [ɪˈnʌf] [fuːd] ? "
can you not get enough food ? "
能 你 不是 得到 足够的 食物 ? "
你是不是吃不饱饭?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][aɪˈtiː][frʌm; frəm] , [sɜːr] .
" **I don't know where we should get it from , sir .**
" 我 不 知道 在哪里 我们 应该 得到 它 从 , 先生 .
先生, 我不知道我们应该从哪里弄到它。

[liːs] [hæz; həz][nɔːt][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz][fæst] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] .
Lease has not broken his fast since yesterday at midday .
租 有 不是 破碎的 他的 快速地 自从 昨天 在 正午 .
从昨天中午到现在, 利斯一直没有结束斋戒。

" [deɪm] [fɔːrd] [pʊt][ðə; ði][loʊf] [ɪn][ˈpeɪpər][fɔːr; fəɹ][emˈiː] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [zɜːθ] [aɪ] [ˈwɔːntɪd]
" **Dame Ford put the loaf in paper for me , wondering what on earth I wanted**
" 贵妇人 福特 放 这 面包 在 纸 为了 我 , 好奇 什么 在 地球 我 通缉
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,
"福特夫人把面包用纸包好给我, 她想知道我到底想要它做什么。"

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [aɪz] , [bʌt; bət][nɔːt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][æsk] ;
as I could see by her inquisitive eyes , but not liking to ask ;
作为 我 可以 看 经过 她 好奇 眼睛 , 但 不是 喜欢 到 问 ;
从她好奇的眼神中我能看出, 但她不好意思问;

[ænd; ænd][aɪ] ['kæɪrɪd] [aɪˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [bʌnz] .
and I carried it back with the four buns .
和 我 携带 它 后退 和 这 四 面包 .
我把它和那四个面包一起带了回去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [wɔɪlvz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fuːd] .
They were little wolves and nothing else when they saw the food .
他们 是 小的 狼 和 没有什么 别的 什么时候 他们 锯 这 食物 .
当它们看到食物时，它们就像小狼一样，除此之外什么都不是。

“ [haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] [kʌm] [əˈbaʊt] , [ˈmɪsɪz] . [liːs] ?
“ How has this come about , Mrs . Lease ?
” 如何 有 这 来 关于 , 太太 . 租 ?
“这是怎么回事，利斯夫人？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [ðəm; ðəm] ,
“ I asked , while they were eating the bread she cut them ,
” 我 问 , 尽管 他们 是 吃 这 面包 她 切 他们 ,
“我问，当他们吃她切好的面包时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][təːm][ɑːn][hɜːr; hər][læp] [əˈgen] .
and she had taken Tom on her lap again .
和 她 有 已采取 汤姆 在 她 膝 再次 .
她又把汤姆抱到腿上。

“ [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [eɪt] [wiːks] [naʊ] , [ɔːr][hɑːrd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [sɪns] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɜːrnd]
“ Why , sir , it is eight weeks now , or hard upon it , since my husband earned
” 为什么 , 先生 , 它 是 八 周 现在 , 或者 难的 之上 它 , 自从 我的 丈夫 获得
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
“先生，我丈夫已经八周没挣到钱了，或者说已经八周了。”

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] ,
They didn't even pay him for the last week he was at work ,
他们 没有 甚至 支付 他 为了 这 最后的 星期 他 曾是 在 工作 ,
他们甚至没付他最后一周的工资。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
as the accident happened in it .
作为 这 事故 发生 在 它 .
事故就发生在那里。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hænd] ; [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [eɪˈtiːn] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]
We had nothing in hand ; people with only eighteen shillings a week and
我们 有 没有什么 在 手 ; 人们 和 仅有的 十八 先令 一个 星期 和
[faɪv] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [fiːd] ,
five children to feed ,
五 孩子们 到 喂养 ,
我们当时一无所有；一家人每周只有十八先令的收入，却要养活五个孩子。

[kɑːnt] [seɪv] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] .
can't save ; and we have been living on our things .
不能 节省 ; 和 我们 有 到过 活的 在 我们的 事物 .
存不下钱；我们一直靠自己的财物度日。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ʌv; əv] — [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][ðə; ðɪ]
But there's nothing left now to make money of — as you may see by the
但 有 没有什么 左边 现在 到 制作 钱 的 — 作为 你 可能 看 经过 这
[ber] [ruːm] , [sɜːr] . “
bare room , sir . ”
裸 房间 , 先生 . “
但现在已经没有什么可以赚钱的了——正如您所看到的，先生，这间空荡荡的房间。”

“ [dʌz] [naːt] [ˈeni] [wʌn] [help] [juː; jʊ] ? ”
“ Does not any one help you ? ”
” 做 不是 任何 一 帮助 你 ? ”
“难道没有人帮你吗？ ”

“ [help] [ju: 'es] !
“ **Help us** !
“ 帮助 我们 !

“救救我们! ”

“ [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . [li:s] .
“ **returned Mrs . Lease** .
“ 返回 太太 . 租 .

“利斯太太回答道。”

“ [waɪ] , ['mæstər] ['lʌdləj] , [-]
“ **Why , Master Ludlow , [92]**
“ 为什么 , 掌握 卢德洛 , [-]

“为什么，卢德洛先生[92]

[pi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'senst] [ə'genst] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
people , for the most part , are so incensed against my husband ,
人们 , 为了 这 最多 部分 , 是 所以 愤怒 反对 我的 丈夫 ,
大多数人都对我丈夫感到非常愤怒，

[ðæt] [ðeid] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] [maʊðz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['ɪntu:]
that they'd take the bread out of our mouths , instead of putting a bit into
那 他们会 拿 这 面包 出去 的 我们的 嘴 , 反而 的 推杆 一个 少量 进入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们会把面包从我们嘴里夺走，而不是放进我们嘴里一点。

[ɔ:l][ðer; ðər][help] [goʊz][tu:; tə] [pʊr] ['nænsɪ] ['boʊən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] :
All their help goes to poor Nancy Bowen and her children :
全部 他们的 帮助 去 到 贫穷的 南希 鲍文 和 她 孩子们 :
他们所有的帮助都给了可怜的南希·鲍文和她的孩子们：

[ænd; ənd] [li:s] [ɪz][glæd][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] .
and Lease is glad it should be so .
和 租 是 高兴的 它 应该 是 所以 .

利斯很高兴事情会是这样。

[wen] [aɪ] ['kærid] [tɑ:m][tu:; tə]['mɪstər] . ['koʊlz] ['jestərdeɪ] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɑ:ntɪd]
When I carried Tom to Mr . Cole's yesterday , he said that what the child wanted
什么时候 我 携带 汤姆 到 先生 . 科尔的 昨天 , 他 说 那 什么 这 孩子 通缉
[wʌz; wəz] ['nɜ:rɪ[mənt] . "
was nourishment . "
曾是 营养 : "

昨天我把汤姆送到科尔先生家时，他说孩子需要的是营养。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][traɪ] [li:s] . "
“ **This must try Lease** . "
“ 这 必须 尝试 租 : "

“这必须尝试租赁。”

“ [jes] , " [i:; ɪ] [sed] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] ['veri] ['kwaiətli] .
“ **Yes , " she said , her face flushing again , but speaking very quietly** .
“ 是的 , " 她 说 , 她 脸 冲洗 再次 , 但 请讲 非常 悄悄 .

“是的,”她说，脸又红了，但声音很小。

“ ['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Taking one thing with another , I am not sure but it is killing him** .
“ 采取 一 事物 和 其他 , 我 是 不是 当然 但 它 是 杀 他 .

“把一件事和另一件事混为一谈，我不确定，但这正在害死他。”

” [ˈæftər] [ðɪs] [breɪk] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʊ:tɪŋ] ,
” **After this break , I did not care to go to the shooting ,**
” 后 这 休息 , 我 做过 不是 关心 到 去 到 这 射击 ,
“休息过后, 我并不想再去拍摄了。”

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [kræb] [kɑ:t] .
but turned back to Crabb Cot .
但 转向 后退 到 克拉布 婴儿床 .
但随后又返回了克拉布小屋。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊd] [ˈpɑ:rlər] ,
Mrs . Todhetley was alone in the bow - windowed parlour ,
太太 : - 曾是 独自的 在 这 弓 - 窗口 客厅 ,
托德赫特利太太独自一人在凸窗客厅里。

[soʊ][aɪ][təʊld][hɜ:r; hær][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] [ðə; ði] [ˈli:sɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] ,
so I told her of the state the Leases were in ,
所以 我 讲述 她 的 这 状态 这 租赁 是 在 ,
所以我把租赁合同的情况告诉了她。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t][help][ðem; ðəm] .
and asked if she would not help them .
和 问 如果 她 会 不是 帮助 他们 .
问她是否愿意帮助他们。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ˈdʒɑ:ni] , ” [ʃi; ji] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
” **I don't know what to say about it , Johnny , ” she said , after a pause .**
” 我 不 知道 什么 到 说 关于 它 , 约翰尼 , ” 她 说 , 后 一个 暂停 :
“我不知道该说什么, 约翰尼,”她停顿了一下后说道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] .
” **If I were willing , you know Mr . Todhetley would not be so .**
” 如果 我 是 愿意的 , 你 知道 先生 : - 会 不是 是 所以 :
“如果我愿意, 你知道托德赫特利先生就不会这样了。”

[hi:; hi][kɑ:nt] [fərˈɡɪv] [li:s] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] .
He can't forgive Lease for his carelessness .
他 不能 原谅 租 为了 他的 疏忽 .
他无法原谅利斯的粗心大意。

[ˈevri] [taɪm][ˈli:nə; ˈleɪnə] [weɪks] [ʌp][frʌm; frəm] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [ˈfænsɪŋ] [aɪˈti:][ɪz] [əˈnʌðər]
Every time Lena wakes up from sleep in a fright , fancying it is another
每一个 时间 莉娜 醒来 向上 从 睡觉 在 一个 惊吓 , 幻想 它 是 其他
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,
每次莉娜从睡梦中惊醒, 都以为又是一场意外。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
his anger returns to him .
他的 愤怒 返回 到 他 .
他怒火中烧。

[wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [hɪr] [hɜ:r; hær] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [daʊn] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈi:vniŋ] . ”
We often hear her crying out , you know , down here in an evening . ”
我们 经常 听到 她 哭泣 出去 , 你 知道 , 向下 这里 在 一个 晚上 : ”
你知道, 我们经常在晚上听到她在这里哭喊。

[ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][ˈaʊərz] .

Those children have done no more harm than ours .
那些 孩子们 有 完毕 不 更多的 伤害 比 我们的 .

那些孩子造成的伤害并不比我们的孩子多。

" [ˈmɪsɪz] . - [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **Mrs . Todhetley put her hand up to her face ,**
" 太太 . - 放 她 手 向上 到 她 脸 ,

托德赫特利太太抬手捂住了脸，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] [lʊkt] [ˈnɪrli] [æz; əz][sæd][æz; əz] [ˈliːsɪz] .

and her mild eyes looked nearly as sad as Lease's .
和 她 温和的 眼睛 看起来 几乎 作为 伤心 作为 租赁的 .

她那双温柔的眼睛看起来几乎和利斯的眼睛一样悲伤。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [jɔːrˈself] , [ˈdʒɑːni] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈbæskɪt] ,
" **Will you take it to them yourself , Johnny , in a covered basket ,**
" 将要 你 拿 它 到 他们 你自己 , 约翰尼 , 在 一个 涵盖 篮子 ,

“约翰尼，你亲自用带盖的篮子把它送过去吗？”

[ænd; ənd][nɑːt][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [siːn] ?

and not let it be seen ?
和 不是 让 它 是 已见 ?

不让它被人看到？

[ðæt] [ɪz] , [meɪk] [aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [ˈduːɪŋ] ? "

That is , make it your own doing ? "
那 是 , 制作 它 你的 自己的 正在做 ? "

也就是说，要靠自己去做？

" [jes] . "

" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðen] , [ænd; ənd][æsk] [ˈmɑːli] .

" **Go to the kitchen then , and ask Molly .**
" 去 到 这 厨房 然后 , 和 问 莫莉 .

“那就去厨房问问莫莉吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

There are some odds and ends of things in the larder that will not be
那里 是 一些 赔率 和 结束 的 事物 在 这 食品储藏室 那 将要 不是 是

[pərˈtɪkjələrli] [ˈwɑːntɪd] .

particularly wanted .
特别 通缉 .

食品储藏室里有一些零零碎碎的东西，可能不太受欢迎。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒɑːni] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ;

You see , Johnny , I do not like to take an active part in this ;
你 看 , 约翰尼 , 我 做 不是 喜欢 到 拿 一个 积极的 部分 在 这 ;

约翰尼，你看，我不喜欢积极参与这件事；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [əˈpoozɪŋ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .

it would seem like opposing the Squire .
它 会 似乎 喜欢 反对 这 乡绅 .

这似乎等于与侍从作对。

” [ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [bɪg] [ˈfaɪər] , [ˈbeɪstɪŋ] [ðə; ði] [miːt] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vaɪl]
” **Molly was stooping before the big fire , basting the meat , in one of her vile**
” 莫莉 曾是 弯腰 前 这 大的 火 , 涂抹 这 肉 , 在 一 的 她 卑鄙的
[ˈhjuːməɹ]
humours .
体液 .

“莫莉弯腰在熊熊篝火前，用她那令人作呕的脾气给肉刷酱汁。”

[ɪf] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [raɪb] [ðə; ði] [ˈlaːrdər] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [aɪ ˈtiː] , [-]
If I wanted to rob the larder , I must do it , [93]
如果 我 通缉 到 抢 这 食品储藏室 , 我 必须 做 它 , [-]

如果我想偷食品储藏室，我就必须去偷， [93]

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [nɑːt] [hɜːrɜːz] ;
she cried ; it was my business , not hers ;
她 哭 ; 它 曾是 我的 商业 , 不是 她的 ;

她哭了；这是我的事，不是她的事；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði] [ˈbeɪstɪŋ] [spuːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪmənt] .
and she dashed the basting spoon across the table by way of accompaniment .
和 她 虚线 这 涂抹 勺子 穿过 这 桌子 经过 方式 的 伴奏 .

她还顺便把涂油勺甩到桌子上。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlaːrdər] ,
I gave a good look round the larder ,
我 给予 一个 好的 看 圆形的 这 食品储藏室 ,

我仔细地环顾了一下食品储藏室。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [reɪzɪd] [pɔːrk] - [paɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
and took a raised pork - pie that had a piece cut out of it ,
和 采取 一个 提高 猪肉 - 馅饼 那 有 一个 片 切 出去 的 它 ,

然后拿起一块被切掉一块的烤猪肉馅饼，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [θriː] [pɑːrts] [ˈiːtn] .
and a leg of mutton three parts eaten .
和 一个 腿 的 羊肉 三 部分 吃 .

羊腿吃了三块。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [mɪns] - [paɪz] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpæti] - [pænz] ;
On the shelf were a dozen mince - pies , just out of their patty - pans ;
在 这 架子 是 一个 打 剁碎 - 馅饼 , 只是 出去 的 他们的 肉饼 - 平底锅 ;

架子上放着一打肉馅饼，刚从馅饼盘里拿出来；

[aɪ] [tʊk] [sɪks] [ænd; ənd] [left] [sɪks] .
I took six and left six .
我 采取 六 和 左边 六 .

我拿了六个，留下了六个。

[ˈmɑːli] , [ˈskruːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔːr] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz]
Molly , screwing her face round the kitchen - door , caught sight of them as
莫莉 , 拧螺丝 她 脸 圆形的 这 厨房 - 门 , 捕捉 视线 的 他们 作为

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
they went into the basket ,
他们 去 进入 这 篮子 ,

莫莉把脸埋在厨房门后，瞥见他们走进了篮子里。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈæftər] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈfriːkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [mɪns] - [paɪz] .
and rushing after me out of the house , shrieked out for her mince - pies .
和 匆忙 后 我 出去 的 这 房子 , 尖叫 出去 为了 她 剁碎 - 馅饼 .

她追着我冲出房子，尖叫着要吃她的肉馅饼。

[ðə; ði] [reɪs] [went] [ɑ:n] .

The race went on .
这 种族 去 在 .

比赛继续进行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntɪd] .

She was a woman not to be daunted .
她 曾是 一个 女士 不是 到 是 畏惧 .

她是一位无所畏惧的女性。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [bɑːrn] , [aɪ][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] ['reɪvɪŋ] [br'haɪnd] ,

Just as we turned round by the yellow barn , I first , she raving behind ,
只是 作为 我们 转向 圆形的 经过 这 黄色的 谷仓 , 我 第一的 , 她 狂言 在后面 ,

我们刚在黄色谷仓旁转身, 我先走了一步, 她在后面狂吠着。

[ðə; ði]['skwaɪər] [paʊnst] [ə'pɑ:n][juː 'es] , ['æskɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ment] .

the Squire pounced upon us , asking what the uproar meant .
这 乡绅 猛扑 之上 我们 , 问 什么 这 骚动 意思是 .

乡绅扑到我们面前, 问我们这骚动是怎么回事。

[ˈmɑːli] [təʊld][hɜːr; hər] [teɪl] .

Molly told her tale .
莫莉 讲述 她 故事 .

莫莉讲述了她的遭遇。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['lɑːrdər] , [mɔːr]

I was a thief , and had gone off with the whole larder , more
我 曾是 一个 贼 , 和 有 已消失 离开 和 这 所有的 食品储藏室 , 更多的

[pə'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɪns] - [paɪz] .

particularly with her mince - pies .
特别 和 她 剁碎 - 馅饼 .

我是个小偷, 偷走了整个食品储藏室, 尤其是她的肉馅饼。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] ['bæskɪt] , ['dʒɑːni] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tɑːd]

“ Open the basket , Johnny , ” said the Squire : which was the one Tod
“ 打开 这 篮子 , 约翰尼 , ” 说 这 乡绅 : 哪个 曾是 这 一 托德

“打开篮子, 约翰尼,”乡绅说道: 那正是托德的篮子。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [wen] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] .

and I used when we went fishing .
和 我 用过的 什么时候 我们 去 钓鱼 .

我钓鱼的时候也用过。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [dʌn] [ðæn; ðən] ['mɑːli] ['mɑːtɪt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪz][ɪn] ['traɪʌmf] .

No sooner was it done than Molly marched off with the pies in triumph .
不 很快 曾是 它 完毕 比 莫莉 行军 离开 和 这 馅饼 在 胜利 .

事情刚一完成, 莫莉就带着馅饼凯旋而归。

[ðə; ði]['peɪtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][pɔːrk] - [paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [geɪz] .

The Pater regarded the pork - pie and the meat with a curious gaze .
这 帕特 认为 这 猪肉 - 馅饼 和 这 肉 和 一个 好奇的 目光 .

帕特用好奇的目光打量着猪肉馅饼和肉。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“ This is for you and Joe , I suppose .
“ 这 是 为了 你 和 乔 , 我 认为 .

“我想, 这是给你和乔的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] [mɔːr] .

I should like to know for how many more .
我 应该 喜欢 到 知道 为了 如何 许多 更多的 .

我想知道还要有多少人。

” [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][tuː; tə] [kən'siːl] [θɪŋz] , [wen] ['teɪkən] - [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] ,
” **I was one of the worst to conceal things , when taken - to like this ,**
” 我 曾是 一 的 这 最差 到 隐藏 事物 , 什么时候 已采取 - 到 喜欢 这 ,
“我以前是最不擅长隐瞒事情的人之一, 在这种情况下.....”

[ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt][aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn][noʊ] [taɪm] .
and he got it all out of me in no time .
和 他 得到 它 全部 出去 的 我 在 不 时间 .
他很快就从我嘴里套出了所有话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [huː]
And then he put his hand on my shoulder and ordered me to say who
和 然后 他 放 他的 手 在 我的 肩膀 和 订购 我 到 说 who
[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] .
the things were for .
这 事物 是 为了 .
然后他把手放在我的肩膀上, 命令我说出这些东西是给谁的。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
Which I had to do .
哪个 我 有 到 做 .
我不得不这么做。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] .
Well , there was a row .
出色地 , 那里 曾是 一个 排 .
嗯, 他们吵了一架。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [fuːd] [tuː; tə] [liːs]
He wanted to know what I meant by being wicked enough to give food to Lease
他 通缉 到 知道 什么 我 意思是 经过 存在 邪恶 足够的 到 给 食物 到 租
.
:
.
他想知道我说的“坏到给利斯食物”是什么意思。

[aɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I said it was for the children .
我 说 它 曾是 为了 这 孩子们 .
我说这是为了孩子们。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ɔːlmoʊst] [kraɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I'm afraid I almost cried , for I did not like him to be angry with me ,
我是 害怕的 我 几乎 哭 , 为了 我 做过 不是 喜欢 他 到 是 生气的 和 我 ,
我差点哭了, 因为我不喜欢他生我的气。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['prɔːmɪst] [nɔːt][tuː; tə] [iːt] ['eni] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪf] [hiː; hi]
but I know I promised not to eat any dinner at home for three days if he
但 我 知道 我 承诺 不是 到 吃 任何 晚餐 在 家 为了 三 天 如果 他
[wʊd] [let][em 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [miːt] .
would let me take the meat .
会 让 我 拿 这 肉 .
但我知道我答应过他, 如果他让我把肉带走, 我就三天不在家吃晚饭。

[ˈmɑːliːz] ['kɑːments] , [ˈekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'treɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [wʌt]
Molly's comments , echoing through the house , betrayed to Mrs . Todhetley what
莫莉的 评论 , 回声 通过 这 房子 , 背叛 到 太太 . - 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,
莫莉的话在屋子里回荡, 让托德赫特利太太知道了发生了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
and she came down the road with a shawl over her head .
和 她 来了 向下 这 路 和 一个 披肩 超过 她 头 .

她头上披着披肩，沿着路走了过来。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][ðə; ðɪ]['skwaɪər][ðə; ðɪ][truːθ] [ðen] : [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sæŋkʃənd] [aɪ 'tiː] .
She told the Squire the truth then : that she had sanctioned it .
她 讲述 这 乡绅 这 真相 然后 : 那 她 有 已制裁 它 .

她当时告诉乡绅真相：她已经批准了这件事。

[ʃiː; ʃɪ][sed][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðə; ðɪ] ['liːsɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt][ɪn] [ɪk'streməti] ,
She said she feared the Leases were quite in extremity ,
她 说 她 害怕 这 租赁 是 相当 在 末端 ,

她说她担心租约的条件非常苛刻。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [miːt] [goʊ] .
and begged him to let the meat go .
和 乞求 他 到 让 这 肉 去 .

她恳求他把肉放了。

“ [biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [θɪːf] , ” [stæmpt] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] ,
“ **Be off for this once , you young thief ,** ” **stamped the Squire ,**
“ 是 离开 为了 这 一次 , 你 年轻的 贼 , ” 盖章 这 乡绅 ,

“这一次，你这小偷，滚开！”侍从踩着脚说道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][let][em 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ə'gen] .
“ **but don't let me catch you at anything of this sort again .**
“ 但 不 让 我 抓住 你 在 任何事物 的 这 种类 再次 .

“但是，别让我再抓到你做这种事。”

“ [soʊ][ðə; ðɪ] [miːt] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['liːsɪz] ,
“ **So the meat went to the Leases ,**
“ 所以 这 肉 去 到 这 租赁 ,

所以肉就送到了利斯家。

[ænd; ənd] [tuː] [loʊvz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['wɪspəd] [em 'iː][tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət]
and two loaves that Mrs . Todhetley whispered me to order for them at
和 二 面包 那 太太 . - 低声说道 我 到 命令 为了 他们 在

[fɔːrdz] .

Ford's .
福特的 .

还有托德赫特利太太悄悄告诉我从福特面包店给他们订的两块面包。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['empti] ['bæskɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .
When I reached home with the empty basket , they were going in to dinner .
什么时候 我 达到 家 和 这 空的 篮子 , 他们 是 去 在 到 晚餐 .

当我提着空篮子回到家时，他们正准备吃晚饭。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] .
I took a book and stayed in the parlour .
我 采取 一个 书 和 入住 在 这 客厅 .

我拿了一本书，待在客厅里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ðɪ]['skwaɪər][sent] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] .
In a minute or two the Squire sent to ask what I was doing that for .
在 一个 分钟 或者 二 这 乡绅 发送 到 问 什么 我 曾是 正在做 那 为了 .

过了一两分钟，乡绅就派人来问我为什么要这样做。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['tɒməs] .
“ **It's all right , Thomas .**
“ 它是 全部 正确的 , 托马斯 .

“没关系，托马斯。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **I don't want any dinner to - day** .

” 我 不 想 任何 晚餐 到 - 天 .

我今天不想吃晚饭。

['oʊld] ['tɒməs] [went] [ə'wei] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] , ['seiɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər] ['ɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə]
“ **Old Thomas went away and returned again , saying the master ordered me to**
” 老的 托马斯 去 离开 和 返回 再次 , 说 这 掌握 订购 我 到
[gou][ɪn] .
go in .
去 在 .

“老托马斯走了一会儿又回来了，说主人命令我进去。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
But I wouldn't do anything of the sort .

但 我 不会 做 任何事物 的 这 种类 .

但我不会做那样的事。

[ɪf] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['bɑ:rgən] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] . [-]
If he forgot the bargain , I did not . [94]
如果 他 忘了 这 便宜货 , 我 做过 不是 . [-]

如果他忘记了约定，我没有忘记。 [94]

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['skwaɪər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , ['næpkɪn][ɪn][hænd] ,
Out came the Squire , his face red , napkin in hand ,
出去 来了 这 乡绅 , 他的 脸 红色的 , 餐巾 在 手 ,
侍从走了出来，脸涨得通红，手里拿着餐巾。

[ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['jəʊldəz] .
and laid hold of me by the shoulders .

和 铺设 抓住 的 我 经过 这 肩膀 .

他抓住我的肩膀。

['ju:; jʊ] ['ɑ:bstɪnət] [jʌŋ] [tɜ:rk] !
“ **You obstinate young Turk !**
” 你 顽固 年轻的 土耳其人 !

你这顽固的年轻土耳其人！

[haʊ] [der] [ju:; jʊ][dɪ'fai][em 'i:] ?
How dare you defy me ?
如何 敢 你 违抗 我 ?

你竟敢违抗我的命令？

[kʌm] [ə'ɔ:nɪŋ] . “
Come along . ”
来 沿着 . ”

一起来吧。

['bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'fai][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
“ **But it is not to defy you , sir** .
” 但 它 是 不是 到 违抗 你 , 先生 .

“但这并非要违抗您的命令，先生。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [aɪ] ['prɑ:mɪst] . “
It was a bargain , you know ; I promised . ”
它 曾是 一个 便宜货 , 你 知道 ; 我 承诺 . ”

你知道，这可是笔划算的买卖；我保证过。

['wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ? “
“ **What was a bargain ?** ”
” 什么 曾是 一个 便宜货 ? ”

“什么是划算的交易？”

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
“ **That I should not have any dinner for three days** .
“ 那 我 应该 不是 有 任何 晚餐 为了 三 天 .
“我三天都不能吃晚饭。”

[ɪnˈdi:d] [aɪ] [ment] [aɪ ˈti:] .
Indeed I meant it .
的确 我 意思是 它 .

我确实是认真的。

“ [ðə; ði] [ˈskwaɪərz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prəˈpel] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
“ **The Squire's answer was to propel me into the dining - room** .
“ 这 乡绅的 回答 曾是 到 推进 我 进入 这 用餐 - 房间 .
“乡绅的回答是把我推进餐厅。”

“ [mu:v] [daʊn] , [dʒʊʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [em ˈi:] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **Move down , Joe , “ he said , “ I'll have him by me to - day** .
“ 移动 向下 , 乔 , “ 他 说 , “ 患病的 有 他 经过 我 到 - 天 .
“往下挪挪, 乔,”他说, “今天我要让他待在我身边。”

[aɪ] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [stɑ:rv] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [brəˈvɑ:doʊ] . “
I'll see whether he is to starve himself out of bravado . ”
患病的 看 无论 他 是 到 饿死 他自己 出去 的 虚张声势 . ”
我倒要看看他是不是会因为逞强而把自己饿死。

“ [waɪ] , [wɒts] [ʌp] ? “ [æskt] [tɑ:d] , [æz; əz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə; ei] [ˈloʊər] [si:t] .
“ **Why , what's up ? “ asked Tod , as he went to a lower seat** .
“ 为什么 , 是什么 向上 ? “ 问 托德 , 作为 他 去 到 一个 降低 座位 .
“怎么了?”托德一边问, 一边走到较低的座位上坐下。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈdʒɑ:ni] ? “
“ **What have you been doing , Johnny ? “**
“ 什么 有 你 到过 正在做 , 约翰尼 ? “
“约翰尼, 你都干了些什么? ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] , [ˈpʊtɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈmʌt(ə)n] [ɑ:n] [maɪ] [pleɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] .
“ **Never mind , “ said the Squire , putting enough mutton on my plate for two** .
“ 绝不 头脑 , “ 说 这 乡绅 , 推杆 足够的 羊肉 在 我的 盘子 为了 二 .
“没关系,”乡绅说着, 往我的盘子里盛了足够两个人吃的羊肉。

“ [ju:; jʊ] [i:t] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:ni] ?
“ **You eat that , Mr . Johnny ?**
“ 你 吃 那 , 先生 . 约翰尼 ?
“约翰尼先生, 你吃那个吗? ”

“ [aɪ ˈti:] [went] [ɑ:n] [soʊ] [θru:ˈaʊt] [ˈdɪnər] .
“ **It went on so throughout dinner** .
“ 它 去 在 所以 自始至终 晚餐 .
“整个晚餐期间都是这样。”

[ˈmɪsɪz] . - [geɪv] [em ˈi:] [ə; ei] [bɪɡ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈæp(ə)l] [ˈpʊdɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]
Mrs . Todhetley gave me a big share of apple pudding ; and , when the
太太 . - 给予 我 一个 大的 分享 的 苹果 布丁 ; 和 , 什么时候 这
[ˌmækəˈroʊni] [keɪm] [ɑ:n] ,
macaroni came on ,
通心粉 来了 在 ,
托德赫特利太太给了我一大份苹果布丁; 然后, 当通心粉端上来的时候,

[ðə; ði] [ˈskwaɪər] [hi:pt] [maɪ] [pleɪt] .
the Squire heaped my plate .
这 乡绅 堆积如山 我的 盘子 .
乡绅把我的盘子堆得满满的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [tu;; tə] [fʊə] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ri:əli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:]
And I know it was all done to show he was not really angry with me
和 我 知道 它 曾是 全部 完毕 到 展示 他 曾是 不是 真的 生气的 和 我
[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu;; tə] [ðə; ði] ['li:sɪz] .
for having taken the things to the Leases .
为了 拥有 已采取 这 事物 到 这 租赁 .
我知道他这么做是为了表明他并没有真的生我的气，因为我把东西送到了利斯家。

['mɪstər] . [koʊl] , [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [keɪm] [ɪn] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [təʊld] [ʌv; əv] [maɪ]
Mr . Cole , the surgeon , came in after dinner , and was told of my
先生 . 油菜 , 这 外科医生 , 来了 在 后 晚餐 , 和 曾是 讲述 的 我的
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .
外科医生科尔先生晚饭后进来，听说了我的恶行。

['li:nə; 'leɪnə] [ræn] [ʌp] [tu;; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [sed] [maɪt] [fɪ;; fɪ] [send] [hɜ:r; hər] [nu:] ['sɪkspəns] [tu;; tə] [ðə; ði]
Lena ran up to me and said might she send her new sixpence to the
莉娜 跑 向上 到 我 和 说 可能 她 发送 她 新的 六便士 到 这
[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [noʊ] [bred] [tu;; tə] [i:t] .
poor little children who had no bread to eat .
贫穷的 小的 孩子们 WHO 有 不 面包 到 吃 .
莉娜跑到我面前，问我能不能把她新得到的六便士寄给那些没有面包吃的可怜的小孩。

“ [wɒts] [ðæt] [li:s] [ə'baʊt] , [ðæt] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [goʊ] [tu;; tə] [wɜ:rk] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,
“ **What's that Lease about , that he does not go to work ?** ” **asked the Squire ,**
“ 是什么 那 租 关于 , 那 他 做 不是 去 到 工作 ? ” 问 这 乡绅 ,
“那份租约是怎么回事？他为什么不去上班？”乡绅问道。

[ɪn] [laʊd] [toʊnz] .
in loud tones .
在 大声 音调 .
大声地。

“ ['letɪŋ] [fʊks] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rviŋ] ! ”
“ **Letting folks hear that his young ones are starving !** ”
“ 出租 各位 听到 那 他的 年轻的 一个 是 饥饿 ! ”
“让大家知道他的孩子正在挨饿！”
“ [ðə; ði] [mæn] [kɑ:nt] [wɜ:rk] , ” [sed] ['mɪstər] . [koʊl] .
“ **The man can't work ,** ” **said Mr . Cole .**
“ 这 男人 不能 工作 , ” 说 先生 . 油菜 .
“这个人不能工作，”科尔先生说。

“ [hi;; hi] [ɪz] [aʊt] [ɑ:n] [prəʊ'beɪf(ə)n] , [ju;; jʊ] [noʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] ,
“ **He is out on probation , you know , waiting for the verdict ,**
“ 他 是 出去 在 缓刑 , 你 知道 , 等待 为了 这 判决 ,
“他目前处于缓刑期，你知道，正在等待判决结果。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [tu;; tə] ['fɑ:ləʊ] . “
and the sentence on him that is to follow . ”
和 这 句子 在 他 那 是 到 跟随 . “
以及随后将对他作出的判决。”

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] ['vɜ:rdɪkt] [ænd; ənd] ['sentəns] [hɪm; ɪm] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]
“ **Then why don't they return their verdict and sentence him ?** ” **demanded the**
“ 然后 为什么 不 他们 返回 他们的 判决 和 句子 他 ? ” 要求 这
['skwaɪər] ,
Squire ,
乡绅 ,
“那他们为什么不宣判呢？”侍从质问道。

[ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:t] [wei] .
in his hot way .
在 他的 热的 方式 .

以他热情的方式。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [koʊl] , “ [ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [lɔ:n] [əˈɡoʊ] . ”
“ Ah ! ” said Mr . Cole , “ it’s what they ought to have done long ago . ”
“ 啊 ! ” 说 先生 . 油菜 , “ 它是 什么 他们 应该 到 有 完毕 长的 前 . ”
“啊！”科尔先生说,“他们早就应该这么做了。”

“ [wʌt] [wɪl] [aɪˈti:][bi:; bi] ! [trænsˈpɜːteɪ(ə)n] ? ”
“ What will it be ! Transportation ? ”
“ 什么 将要 它 是 ! 运输 ? ”
“会是什么呢! 交通工具吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
“ I should take care it was not , if I were on the jury . ”
“ 我 应该 拿 关心 它 曾是 不是 , 如果 我 是 在 这 陪审团 . ”
“如果我是陪审员, 我应该注意不要让这种情况发生。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tu:] [mʌt] [wɜ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,
The man had too much work on him that day ,
这 男人 有 也 很多 工作 在 他 那 天 ,
那人那天工作太多了。

[ænd; ænd][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmeni] [ˈaʊərz] . “
and had had nothing to eat or drink for too many hours . ”
和 有 有 没有什么 到 吃 或者 喝 为了 也 许多 小时 . ”
他们已经好几个小时没吃没喝了。

“ [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , “ [ɡraʊld] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ I won’t hear a word in his defence , ” growled the Squire . ”
“ 我 惯于 听到 一个 单词 在 他的 防御 , ” 咆哮 这 乡绅 . ”
“我一个字也听不进去为他辩护,”乡绅咆哮道。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒʊri][met] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [li:s] [wʌz; wəz] [ɪl] .
When the jury met for the last time , Lease was ill .
什么时候 这 陪审团 遇见 为了 这 最后 的时间 , 租 曾是 患病的 .
陪审团最后一次开会时, 利斯生病了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [brɔ:t] [li:s] [wɜ:rd] [ðæt] [ˈrɑ:bərts] ,
A day or two before that , some one had brought Lease word that Roberts ,
一个 天 或者 二 前 那 , 一些 一 有 带来 租 单词 那 罗伯茨 ,
在那之前的一两天, 有人告诉利斯, 罗伯茨.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜ:rməri] [æt; ət] [ˈwʊstər] , [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
who had been lingering all that time in the infirmary at Worcester , was going
WHO 有 到过 挥之不去的 全部 那 时间 在 这 医务室 在 伍斯特 , 曾是 去
[æt; ət] [ləst] .
at last .
在 最后的 .

在伍斯特郡疗养院逗留了这么久的人, 终于要走了。

[əˈpɑ:n] [wɪt] [li:s] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Upon which Lease started to see him .
之上 哪个 租 开始 到 看 他 .
之后, 利斯开始与他见面。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [-]
It was [95]
它 曾是 [-]

它是[95]

[nɑ:t][ðə; ði][deɪ][fɔ:r; fər][ˈvɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈfɜ:məri] , [bʌt; bət][hi;; hi][geɪnd][æd'mɪt(ə)ns] .
not the day for visitors at the infirmary , but he gained admittance .
不是 这 天 为了 访客 在 这 医务室 , 但 他 获得 准入 .
那天不是医院允许探视的日子, 但他还是获准进入。

[ˈrɑ:bərts][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdənt][wɔ:rd] ,
Roberts was lying in the accident ward ,
罗伯茨 曾是 说谎 在 这 事故 病房 ,
罗伯茨当时躺在急诊病房里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed][lɒʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][blu:] [lʊk][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][θɪŋ][li:s]
with his head low and a blue look in his face ; and the first thing Lease
和 他的 头 低的 和 一个 蓝色的 看 在 他的 脸 ; 和 这 第一的 事物 租
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
他低着头, 脸色发青; 而利斯做的第一件事,

[wen][hi;; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][spi:k] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bɜ:rst][aʊt][ˈkraɪɪŋ] .
when he began to speak , was to burst out crying .
什么时候 他 开始 到 说话 , 曾是 到 爆裂 出去 哭泣 .
他刚开口说话, 就嚎陶大哭起来。

[ðə; ði][ˈmænz][streŋθ][hæd; həd][gɔ:n][daʊn][tu:; tə][ˈnʌθɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
The man's strength had gone down to nothing and his spirit was broken .
这 男人的 力量 有 已消失 向下 到 没有什么 和 他的 精神 曾是 破碎的 .
男子的体力耗尽, 精神也彻底崩溃了。

[ˈrɑ:bərts][meɪd][aʊt][ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈspi:kɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'stres][æt; ət][ˈhævɪŋ][bɪn][ðə; ði]
Roberts made out that he was speaking of his distress at having been the
罗伯茨 制成 出去 那 他 曾是 请讲 的 他的 痛苦 在 拥有 到过 这
[kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,
cause of the calamity ,
原因 的 这 灾害 ,
罗伯茨装作是在表达他对造成这场灾难的懊悔之情。

[ænd; ənd][ˈæskɪŋ][tu:; tə][bi;; bi][fə'gɪvn] .
and asking to be forgiven .
和 问 到 是 已原谅 .
并请求原谅。

“ [meɪt] , ” [sed][ˈrɑ:bərts] , [ˈpʊtɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ðæt][li:s][maɪt][teɪk][aɪ'ti:] ,
“ **Mate , ” said Roberts , putting out his hand that Lease might take it ,**
” 伴侣 , ” 说 罗伯茨 , 推杆 出去 他的 手 那 租 可能 拿 它 ,
“伙计,”罗伯茨说着, 伸出手示意利斯可以握住。

“ [aɪv][ˈnevər][hæd; həd][æn; ən][ɪl][θɔ:t][tu:; tə][ji;; ji] .
“ **I've never had an ill thought to ye .**
” 我已经 绝不 有 一个 患病的 想法 到 是的 .
我从未对你有过任何恶意。

[ˈmɪs,hæps][kʌm][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:'es][ðæt][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][reɪl] - [ˈtrævəlɪŋ] ;
Mishaps come to all of us that have to do with rail - travelling ;
事故 来 到 全部 的 我们 那 有 到 做 和 轨 - 旅行 ;
与铁路旅行相关的意外事故会发生在每个人身上;

[ju:'es][ˈdraɪvər][get][mɔ:r][nɔ:r][ju;; jʊ][ˈpɔɪntsmən] .
us drivers get more nor you pointsmen .
我们 司机 得到 更多的 也不 你 尖兵 .
我们司机比你们这些领队挣得多。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z] , [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə]
It might have happened to me to be the cause , just as well as to
它 可能 有 发生 到 我 到 是 这 原因 , 只是 作为 出色地 作为 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我也有可能成为罪魁祸首，就像你也有可能一样。

[dəʊnt] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "
Don't think no more of it . "

别再想这件事了。

" [seɪ] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] , " ['ɜ:dʒd] [li:s] , " [ɔ:r] [aɪ] [jæl; jəl] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] . "
" Say you forgive me , " urged Lease , " or I shall not know how to bear it . "

“说你原谅我吧，”利斯恳求道，“否则我将无法承受。”

" [aɪ] [fər'gɪv] [ði:] [wið; wiθ] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] .
" I forgive thee with my whole heart and soul .

“我全心全意地原谅你。”

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hɪr] , [li:s] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] , ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:]
I've had a spell of it here , Lease , waiting for death , knowing it
我已经 有 一个 拼写 的 它 这里 , 租 , 等待 为了 死亡 , 会心 它
[mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
must come to me ,

利斯，我在这里待了一段时间，等待死亡，知道它终将降临到我身上。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['kaɪndli] .
and I've got to look for it kindly .

我得好好找找。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I don't think I'd go back to the world now if I could .

如果可以，我想我现在不会回到那个世界了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['betər] .
I'm going to a better .

我要去一个更好的地方。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [dʒʌst] [pi:s] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] .
It seems just peace , and nothing less .

这里似乎只有和平，别无其他。

[feɪk] [hændz] , [meɪt] .
Shake hands , mate .

握手吧，伙计。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" They shook hands .

他们握了手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jiːd] [lɪft] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [ˈrɑːbərts] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **I wish ye'd lift my head a bit , “ Roberts said , after a while .**
“ 我 希望 你们 举起 我的 头 一个 少量 , ” 罗伯茨 说 , 后 一个 尽管 .
过了一会儿, 罗伯茨说: “我希望你能让我抬起头来。”

“ [ðə; ði] [nɜːrs] [jiː; ji] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'wei] [maɪ] [ˈpɪləʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [daɪ] [ˈɪziə] , [aɪ]
“ **The nurse she come and took away my pillow , thinking I might die easier , I**
“ 这 护士 她 来 和 采取 离开 我的 枕头 , 思维 我 可能 死 更轻松 , 我
[sə'pəʊz] :
suppose :
认为 :

“护士过来拿走了我的枕头, 我想她是觉得这样我死得会更容易些:
[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][duː][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈlðər] .
I've seen her do it to others .
我已经 已见 她 做 它 到 其他的 .

我亲眼见过她对别人这样做。

[ˈmerbi] [aɪ][wʌz; wəz] - [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊk] [,em 'iː][ʌp] [ə'gen] [laɪk] .
Maybe I was a'most gone , and the sight of you woke me up again like .
或许 我 曾是 - 已消失 , 和 这 视线 的 你 觉醒 我 向上 再次 喜欢 .
也许我当时几乎已经神志不清, 而你的出现又把我唤醒了。

“ [liːs] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈmænz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn][ðə; ði]
“ **Lease sat down on the bed and put the man's head upon his breast in the**
“ 租 卫星 向下 在 这 床 和 放 这 男人的 头 之上 他的 胸部 在 这
[pə'zi](ə)n] [ðæt] [siːmd] [moʊst] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
position that seemed most easy to him ;
位置 那 似乎 最多 简单的 到 他 ;

“利斯坐在床上, 把那人的头放在自己的胸口, 摆出他认为最舒服的姿势;
[ænd; ənd] [ˈrɑːbərts] [daɪd][ðer; ðər] .

and Roberts died there .
和 罗伯茨 死亡 那里 .

罗伯茨在那里去世了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ˈwɪntər] .
It was one of the worst days we had that winter .
它 曾是 一 的 这 最差 天 我们 有 那 冬天 .
那是那年冬天最糟糕的日子之一。

[liːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [wɔːk] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [maɪlz] ,
Lease had a night's walk home of many miles ,
租 有 一个 夜晚 走 家 的 许多 英里 ,
利斯当晚步行回家, 路程很长。

[ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [wɪnd] [ˈbiːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
the sleet and wind beating upon him all the way .
这 霰 和 风 殴打 之上 他 全部 这 方式 .
一路上, 雨夹雪和狂风拍打着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [klæd] [ˈiːðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːnd] .
He was not well clad either , for his best things had been pawned .
他 曾是 不是 出色地 覆膜 任何一个 , 为了 他的 最好的 事物 有 到过 典当 .
他衣着也不体面, 因为他最好的衣服都被典当了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ə'sembld] [tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [liːs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət]
So that when the inquest assembled two days afterwards , Lease did not appear at
所以 那 什么时候 这 死因调查 组装 二 天 然后 , 租 做过 不是 出现 在
[,aɪ 'tiː] .
it :
它 :

因此, 两天后举行的死因研讯中, 利斯没有出庭。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [ɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
He was in bed with inflammation of the chest ,
他 曾是 在 床 和 炎 的 这 胸部 ,
他因胸部炎症卧床不起。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [koʊl] [toʊld][ðə; ði][ˈkɔ:ɾənər] [ðæt][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
and Mr . Cole told the coroner that it would be dangerous to take him
和 先生 . 油菜 讲述 这 验尸官 那 它 会 是 危险的 到 拿 他
[aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
out of it .
出去 的 它 .

科尔先生告诉验尸官，把他从里面取出来很危险。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [,aɪ ˈti:] [brɑ:ŋˈkaɪtɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈnevər] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] [nu:]
Some of them called it bronchitis ; but the Squire never went in for new
一些 的 他们 称为 它 支气管炎 ; 但 这 乡绅 绝不 去 在 为了 新的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

有些人称之为支气管炎；但乡绅从来不喜欢给它起新名字。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [wʊd] .
and never would .
和 绝不 会 .

而且永远不会。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [,aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [broʊk] [ɪn][ˈmɪstər] . [koʊl] ,
" **I tell you what it is , gentlemen ,** " **broke in Mr . Cole** ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 先生们 , " 打破 在 先生 . 油菜 ,
"我告诉你们是怎么回事，先生们，"科尔先生插话道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:ɾəlɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈnʌðər] [əˈdʒɜ:ɾnmənt]
when they were quarrelling as to whether there should be another adjournment
什么时候 他们 是 争吵 作为 到 无论 那里 应该 是 其他 休会
[ɔ:r][nɑ:t] ,
or not ,
或者 不是 ,

当他们争论是否应该再次休会时，

" [ju:l] [pʊt] [ɔ:f][ænd; ʌnd][pʊt] [ɔ:f] , [ʌnˈtɪl] [li:s] [slɪps] [θru:] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] . "
" **you'll put off and put off , until Lease slips through your fingers** . "
" 你会 放 离开 和 放 离开 , 直到 租 滑倒 通过 你的 手指 . "
"你会一拖再拖，直到租约从你指缝间溜走。"

" [oʊ] , [wɪl] [hi:; hi] , [ðoʊ] ! " [ˈblʌstəd] [oʊld] - .
" **Oh , will he , though !** " **blustered old Massock** .
" 哦 , 将要 他 , 尽管 ! " 虚张声势 老的 - .
"哦，他当然会！"老马索克气势汹汹地说。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ][æt; ət][,aɪ ˈti:] !
" **He had better try at it !**
" 他 有 更好的 尝试 在 它 !

他最好试试！

[wi:d] [su:n] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] . "
We'd soon fetch him back again . "
我们会 很快 拿来 他 后退 再次 . "

我们很快就会把他接回来。

" [ju:d] [bi:; bi] [ˈklevər] [tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **You'd be clever to do it ,** " **said the doctor** .
" 你会 是 聪明的 到 做 它 , " 说 这 医生 .
"你这样做很聪明，"医生说。

[ˈeni] [wei] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɜːnmənt] ,
Any way , whether it was this or not , they thought better of the adjournment ,
任何 方式 , 无论 它 曾是 这 或者 不是 , 他们 想法 更好的 的 这 休会 ,
总之, 不管是不是因为这个原因, 他们最终还是决定休会。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər][ˈvɜːrdɪkt] .
and gave their verdict .
和 给予 他们的 判决 .

并作出了判决。

“ [ˈmænsləʊtər] [əˈgenst] [-]
” **Manslaughter against [96]**
” 过失杀人 反对 [-]

“过失杀人罪[96]

[ˈhenri] [liːs] .
Henry Lease .
亨利 租 .

亨利·利斯。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrənər] [meɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv] [kəˈmɪtl] [tuː; tə] [ˈwʊstər] [ˈkɑʊnti]
” **And the coroner made out his warrant of committal to Worcester county**
” 和 这 验尸官 制成 出去 他的 保证 的 入狱 到 伍斯特 县
[ˈprɪzn] :
prison :
监狱 :

“验尸官随后签发了将死者送往伍斯特县监狱的逮捕令：

[wer] [liːs] [wʊd] [laɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [əˈsaɪzɪz] .
where Lease would lie until the March assizes .
在哪里 租 会 说谎 直到 这 行进 巡回审判 .

租约将一直搁置到三月份的巡回审判为止。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʊr] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [ˈwɪlf] [ˈmɜːrdər] , ”
” **I am not sure but it ought to have been returned Wilful Murder , ”**
” 我 是 不是 当然 但 它 应该 到 有 到过 返回 故意 谋杀 , ”
[rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
remarked the Squire ,
评论 这 乡绅 ,

“我不太确定，但这案子应该判为蓄意谋杀,”乡绅说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaːktər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,
as he and the doctor turned out of the Bull ,
作为 他 和 这 医生 转向 出去 的 这 公牛 ,

他和医生从公牛酒吧里出来时，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [slʌʃ] [tɔːrdz] [kræb] [leɪn] .
and picked their way over the slush towards Crabb Lane .
和 挑选 他们的 方式 超过 这 泥浆 向 克拉布 车道 .

他们小心翼翼地跨过泥泞的路面，向克拉布巷走去。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [kʊl] .
” **It might make no difference , one way or the other , ” answered Mr . Cole .**
” 它 可能 制作 不 不同之处 , 一 方式 或者 这 其他 , ” 回答 先生 . 油菜 .

“无论哪种方式，可能都没什么区别,”科尔先生回答说。

“ [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] !
” **Make no difference !**
” 制作 不 不同之处 !

“没关系！ ”

[wʌt] [-] [mi:n] ?
What d'ye mean ?
什么 染料 意思是 ?

你什么意思？

[ˈmɜ:rdər][ænd; ənd] [ˈmænsɫɔ:tər] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈseprət] [kraɪmz] , [kʊəl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]
Murder and manslaughter are two separate crimes , Cole , and must be
谋杀 和 过失杀人 是 二 分离 犯罪 , 油菜 , 和 必须 是
[ˈpʌnɪʃt] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
punished accordingly .
受到惩罚 因此 .

科尔，谋杀和过失杀人是两种不同的罪行，必须分别受到相应的惩罚。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒɑ:ni] , [wʌt] [jʊr; jər] [frend] [li:s] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ! "
You see , Johnny , what your friend Lease has come to ! "
你 看 , 约翰尼 , 什么 你的 朋友 租 有 来 到 ! "

约翰尼，你瞧瞧你朋友利斯现在落得什么下场！

" [wʌt] [aɪ] [ment] , [ˈskwaɪər] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :
" **What I meant , Squire , was this :**
" 什么 我 意思是 , 乡绅 , 曾是 这 :

“我的意思是，先生，是这样的：

[ðæt] [aɪ][dəunt] [mʌt] [θɪŋk] [li:s] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [æt; ət][ɔ:l] . "
that I don't much think Lease will live to be tried at all . "
那 我 不 很多 思考 租 将要 居住 到 是 尝试 在 全部 . "

我认为利斯恐怕活不到受审的那一天了。

" [nɑ:t][lɪv; laɪv] ! "
" **Not live ! "**
" 不是 居住 ! "

“不是直播！ ”

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [nɑ:t] .
" **I fancy not .**
" 我 想要 不是 .

我不太喜欢。

[ən'les] [aɪ][er 'em] [mʌt] [mɪ'steɪkən] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][ɪts] [ˈgɪvər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]
Unless I am much mistaken , his life will have been claimed by its Giver long before
除非 我 是 很多 错误 , 他的 生活 将要 有 到过 声称 经过 它是 赠予者 长的 前
[mɑ:rt]] .
March .
行进 .

如果我没记错的话，他的生命早在三月之前就会被上帝带走。

" [ðə; ði][ˈskwaɪər] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [kʊəl] .
" **The Squire stopped and looked at Cole .**
" 这 乡绅 停止 和 看起来 在 油菜 .

“乡绅停下脚步，看着科尔。”

" [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What's the matter with him ?**
" 是什么 这 事情 和 他 ?

“他怎么了？ ”

[ðɪs] [ˌɪnflə'meɪʃn] — [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ænd; ənd] [ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə] ? "
This inflammation — that you went and testified to ? "
这 炎 — 那 你 去 和 作证 到 ? "

你曾亲自作证的那场炎症？

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] , [æz; əz] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr] . ”
“ That will be the cause of death , as returned to the registrar . ”
“ 那 将要 是 这 原因 的 死亡 , 作为 返回 到 这 注册员 . ”
“ 这将作为死因, 并已提交给登记员。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [spiːk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [ˈdaɪŋ] [naʊ] , [kʊəl] ! ”
“ Why , you speak just as if the man were dying now , Cole ! ”
“ 为什么 , 你 说话 只是 作为 如果 这 男人 是 垂死 现在 , 油菜 ! ”
“ 科尔, 你这说话的口气, 好像那人马上就要死了似的! ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ And I think he is . ”
“ 和 我 思考 他 是 . ”
“ 而且我认为他是。”

[liːs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [lʊʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , “ [ædɪd] [ˈmɪstər] . [kʊəl] ; “ [hæf][klæd] ,
Lease has been very low for a long time , ” added Mr . Cole ; “ half clad ,
租 有 到过 非常 低的 为了 一个 长的 时间 , ” 额外 先生 : 油菜 ; “ 一半 覆膜 ,
科尔先生补充道: “租金长期以来一直很低; 半包覆式建筑,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [fed] . ”
and not a quarter fed .
和 不是 一个 四分之一 美联储 . ”
一分钱都没喂。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [ˈskwaɪər] : [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɑːr; ər][əˈlaɪk] [ˈbroʊkən] :
But it is not that , Squire : heart and spirit are alike broken :
但 它 是 不是 那 , 乡绅 : 心 和 精神 是 同样 破碎的 :
但事实并非如此, 乡绅: 心灵和精神都同样破碎了:

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [kʊʊld] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈstæmɪnə][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [aɪ ˈtiː] ;
and when this cold caught him , he had no stamina to withstand it ;
和 什么时候 这 寒冷的 捕捉 他 , 他 有 不 耐力 到 经受 它 ;
当这股寒意袭来时, 他没有力气抵抗;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrt] . ”
and so it has seized upon a vital part . ”
和 所以 它 有 查获 之上 一个 必不可少的 部分 : ”
因此, 它抓住了至关重要的一部分。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ”
“ Do you mean to tell me to my face that he will die of it ? ”
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 到 我的 脸 那 他 将要 死 的 它 ? ”
“你是要当面告诉我他会因此丧命吗? ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkʊʊlz] [ɡreɪt] - [kʊʊt] . ”
“ cried the Squire , holding on by the middle button of old Cole's great - coat . ”
“ 哭 这 乡绅 , 保持 在 经过 这 中间 按钮 的 老的 科尔的 伟大的 - 外套 : ”
“乡绅喊道, 他一把抓住老科尔大衣中间的纽扣。”

“ [ˈnɑːnsens] , [mæn] ! ”
“ Nonsense , man ! ”
“ 废话 , 男人 ! ”
“胡说八道, 伙计! ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kjʊər] [hɪm; ɪm] . ”
you must cure him .
你 必须 治愈 他 : ”
你必须治好他。

[wiː; wi] — [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
We — we did not want him to die , you know . ”
我们 — 我们 做过 不是 想 他 到 死 , 你 知道 : ”
我们——我们不想让他死, 你知道的。”

“ [hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ,
“ **His life or his death , as it may be ,** ,
“ 他的 生活 或者 他的 死亡 , 作为 它 可能 是 ,
“ 无论是他的生还是死 ,

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ] , ['skwaɪər] . “
are in the hands of One higher than I , Squire . ”
是 在 这 双手 的 一 更高 比 我 , 乡绅 . “
“一切都掌握在比我更高的存在手中，侍从。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['miːkli] .
“ **I think I'll go in and see him , ” said the Squire , meekly .**
“ 我 思考 患病的 去 在 和 看 他 , ” 说 这 乡绅 , 温顺地 .
“我想我应该进去看看他，”乡绅温顺地说。

[liːs] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv]
Lease was lying on a bed close to the floor when we got to the top of
租 曾是 说谎 在 一个 床 关闭 到 这 地面 什么时候 我们 得到 到 这 顶部 的
[ðə; ði] ['kriːki] [sterz] ,
the creaky stairs ,
这 吱吱作响 楼梯 ,
当我们爬上吱吱作响的楼梯时，利斯正躺在靠近地面的床上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪərz] [weɪt] [ænd; ənd]
which had threatened to come down with the Squire's weight and
哪个 有 威胁 到 来 向下 和 这 乡绅的 重量 和
[ɔːkwərdnəs] .
awkwardness .
尴尬 .

由于乡绅的体重和笨拙，它差点倒塌。
[hiː; hi][hæd; həd] [dəʊzd] [ɔːf] , [ænd; ənd][lɪt(ə)l] ['pɑːli] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdz] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed]
He had dozed off , and little Polly , sitting on the boards , had her head
他 有 打盹 离开 , 和 小的 波莉 , 坐着 在 这 板 , 有 她 头
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
upon his arm .
之上 他的 手臂 .

他打了个盹，坐在木板上的小波莉把头枕在他的胳膊上。
[hɜːr; hər] ['staːtɪŋ] [ʌp] [ə'woʊk] [liːs] .
Her starting up awoke Lease .
她 开始 向上 醒来 租 .

她的启动唤醒了利斯。
[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['daɪɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
I was not in the habit of seeing dying people ;
我 曾是 不是 在 这 习惯 的 看到 垂死 人们 ;

我以前没有接触过垂死之人的习惯；
[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [em 'iː] [ðæt] [liːs] [mʌst; məst][biː; bi] ['daɪɪŋ] .
but the thought struck me that Lease must be dying .
但 这 想法 击 我 那 租 必须 是 垂死 .

但我突然想到，利斯一定是快要死了。
[hɪz; ɪz] [peɪl] ['wɪri] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [hjuː] [ðæt] ['dʒeɪks][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
His pale weary face wore the same hue that Jake's had worn when he was
他的 苍白 厌倦 脸 穿着 这 相同的 色调 那 杰克的 有 磨损 什么时候 他 曾是
['daɪɪŋ] :
dying :
垂死 :
他苍白疲惫的脸上，带着和杰克临终时一样的色调：

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] .
if you have not forgotten him .
如果 你 有 不是 被遗忘的 他 。

如果你还没有忘记他的话。

“ [gɑ:d] [bles] [em 'i:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ God bless me ! ” exclaimed the Squire .
“ 上帝 保佑 我 ！ ” 惊呼 这 乡绅 。

“上帝保佑我！”乡绅惊呼道。

[li:s] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] .
Lease looked up with his sad eyes .
租 看起来 向上 和 他的 伤心 眼睛 。

利斯抬起头，眼神悲伤。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'fɪʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] —
He supposed they had come to tell him officially about the verdict —
他 据称 他们 有 来 到 告诉 他 官方 关于 这 判决 —
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnə'fɪʃəli] . [-]
which had already reached him unofficially . [97]
哪个 有 已经 达到 他 非正式地 。

他以为他们是来正式通知他判决结果的——其实他已经非正式地得知了判决结果。[97]

“ [jes] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
“ Yes , gentlemen , I know it , ” he said , trying to get up out of respect ,
“ 是的 , 先生们 , 我 知道 它 , ” 他 说 , 尝试 到 得到 向上 出去 的 尊重 ,
“是的，先生们，我知道，”他说道，并试图起身以示尊重。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] .
and falling back .
和 坠落 后退 。

并后退。

“ [ˈmænslə:tər] .
“ Manslaughter .
“ 过失杀人 。

“过失杀人罪。”

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I'd have been present if I could .
ID 有 到过 展示 如果 我 可以 。

如果可以的话，我一定会到场。

[ˈmɪstər] . [koʊl] [noʊz] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈeɪb(ə)l] .
Mr . Cole knows I wasn't able .
先生 。

科尔先生知道我做不到。

[aɪ] [θɪŋk] [gɑ:d][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [em 'i:] [ɪn'sted] . “
I think God is taking me instead . ”
我 思考 上帝 是 采取 我 反而 。

我认为上帝要带走我了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wəʊnt][du:] , [juː; jʊ] [noʊ] , [li:s] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ But this won't do , you know , Lease , ” said the Squire .
“ 但 这 惯于 做 , 你 知道 , 租 , ” 说 这 乡绅 。

“但是这样不行，你知道，利斯，”乡绅说道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] . “
“ We don't want you to die . ”
“ 我们 不 想 你 到 死 。

“我们不想让你死。”

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][eɪ'lem][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mʌt] [naʊ] .
“ **Well , sir , I'm afraid I am not good for much now .**
“ 出色地 , 先生 , 我是 害怕的 我 是 不是 好的 为了 很多 现在 :
“先生, 恐怕我现在帮不上什么忙了。”

[ænd; ənd] [ðeəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sentəns] ,
And there'd be the imprisonment , and then the sentence ,
和 那里 是 这 监禁 , 和 然后 这 句子 ,
然后是监禁, 然后是判刑,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] .
so that I could not work for my wife and children for some long years .
所以 那 我 可以 不是 工作 为了 我的 妻子 和 孩子们 为了 一些 长的 年 :
因此, 有好几年我无法工作养家糊口。

[wen] ['pi:p(ə)] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] [mɪs'teɪk] ,
When people come to know how I repented of that night's mistake ,
什么时候 人们 来 到 知道 如何 我 悔改 的 那 夜晚 错误 ,
当人们知道我是如何为那天晚上的错误忏悔的时候,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][daɪd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [waɪ] , [ðeɪl] [pər'hæps] [bɪ'frend] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and that I have died of it , why , they'll perhaps befriend them and
和 那 我 有 死亡 的 它 , 为什么 , 他们会 也许 交朋友 他们 和
[fər'gɪv] [em'i:] .
forgive me .
原谅 我 :
如果我已经因此丧命, 他们或许会与他们交朋友, 原谅我。

[aɪ] [θɪŋk] [gɔ:d][hæz; həz] [fə'gɪvn] [em'i:] : [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['mɜ:rsɪf(ə)] . “
I think God has forgiven me : He is very merciful . ”
我 思考 上帝 有 已原谅 我 : 他 是 非常 仁慈 : “
我想上帝已经原谅我了: 他非常仁慈。

“ [aɪ] [send] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm][pɔ:rt] [waɪn] [ænd; ənd][dʒeli][ænd; ənd] [bi:f] - [ti:] — [ænd; ənd][sʌm; səm]
“ **I'll send you in some port wine and jelly and beef - tea — and some**
“ 患病的 发送 你 在 一些 港口 葡萄酒 和 果冻 和 牛肉 - 茶 — 和 一些
[ˈblæŋkɪts] , [li:s] ,
blankets , Lease ,
毯子 , 租 ,
“我会给你送些波特酒、果冻、牛肉茶, 还有些毯子, 利斯。”

“ [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] ['flɜ:riɪd] .
“ **cried the Squire quickly , as if he felt flurried .**
“ 哭 这 乡绅 迅速地 , 作为 如果 他 毛毡 恍 :
“侍从急忙喊道, 仿佛感到慌乱一般。”

“ [ænd; ənd] , [li:s] , [pʊr] ['feləʊ] , [aɪ][eɪ'lem] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
“ **And , Lease , poor fellow , I am sorry for having been so angry with you . ”**
“ 和 , 租 , 贫穷的 同伴 , 我 是 对不起 为了 拥有 到过 所以 生气的 和 你 : “
“还有, 利斯, 可怜的家伙, 我很抱歉之前对你那么生气。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['feɪvəz] , [sɜ:r] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
“ **Thank you for all favours , sir , past and present .**
“ 感谢 你 为了 全部 恩惠 , 先生 , 过去的 和 展示 :
“先生, 感谢您过去和现在给予我的所有帮助。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][help] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [maɪ] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd] .
But for the help from your house my little ones would have starved .
但 为了 这 帮助 从 你的 房子 我的 小的 一个 会 有 饥饿 :
若非你们家伸出援手, 我的孩子们恐怕早就饿死了。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'i:] !
God bless you all , and forgive me !
上帝 保佑 你 全部 , 和 原谅 我 !

愿上帝保佑你们，也请原谅我！

[ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] , [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] . "
Master Johnny , God bless you . "
掌握 约翰尼 , 上帝 保佑 你 . "

约翰尼大师，上帝保佑您。

" [ju:l] [ˈræli] [jet] , [li:s] ; [teɪk] [hɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" You'll rally yet , Lease ; take heart , " said the Squire .
" 你会 集会 然而 , 租 ; 拿 心 , " 说 这 乡绅 .

“你终会振作起来的，利斯；振作起来，”乡绅说道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" No , sir , I don't think so .
" 不 , 先生 , 我 不 思考 所以 .

“不，先生，我不这么认为。”

[ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk][loʊd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [ɔ:f][em 'i:] , [ænd; ənd] [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
The great dark load seems to have been lifted off me , and light to be
这 伟大的 黑暗的 加载 似乎 到 有 到过 抬起 离开 我 , 和 光 到 是
[ˈbreɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

仿佛压在我身上的重担已经卸下，光明正在降临。

[dəʊnt][,es oʊ 'bi:] , [ˈpɑ:li] !
Don't sob , Polly !
不 哭泣 , 波莉 !

别哭了，波莉！

[pər'hæps] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ʌp][ðər; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
Perhaps father will be able to see you from up there as well as if he
也许 父亲 将要 是 有能力的 到 看 你 从 向上 那里 作为 出色地 作为 如果 他
[stɛɪd] [hɪr] .
stayed here .
入住 这里 .

或许父亲从天上也能看到你，就像他留在这里一样。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈskwaɪər][dɪd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tæk] [ˈmɪstər] . [koʊl] ,
" The first thing the Squire did when we got out , was to attack Mr . Cole ,
" 这 第一的 事物 这 乡绅 做过 什么时候 我们 得到 出去 , 曾是 到 攻击 先生 . 油菜 ,
"我们一出来，乡绅做的第一件事就是攻击科尔先生。”

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][let] [li:s] [daɪ] .
telling him he ought not to have let Lease die .
讲述 他 他 应该 不是 到 有 让 租 死 .

告诉他，他不应该让利斯死去。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [koʊl] [ɪk'skju:zd][aɪ 'ti:] ,
As he was in a way about it , Cole excused it ,
作为 他 曾是 在 一个 方式 关于 它 , 油菜 已原谅 它 ,
科尔对此表示理解，并为其开脱。

[ˈkwaɪətli] [ˈseɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
quietly saying it was no fault of his .
悄悄 说 它 曾是 不 过错 的 他的 .

他平静地说，这不是他的错。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”
“ **I should like to know what it is that has killed him , then ?** ”
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 它 是 那 有 被杀 他 , 然后 ? ”
“那么, 我想知道究竟是什么夺走了他的生命? ”

“ [gri:f] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [kɒl] .
“ **Grief ,** ” **said Mr . Cole .**
“ 悲伤 , ” 说 先生 . 油菜 .
“悲伤,”科尔先生说。

“ [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [daɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [hɑ:rt] .
“ **The man has died of what we call a broken heart .**
“ 这 男人 有 死亡 的 什么 我们 称呼 一个 破碎的 心 .
“这个人死于我们所说的心碎。”

[hɑ:rts] [dəʊnt] [ˈæktʃuəli] [ˈsevər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈskwaɪər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [ˈbeɪs(ə)n] ,
Hearts don't actually sever , you know , Squire , like a china basin ,
红心 不 实际上 断绝 , 你 知道 , 乡绅 , 喜欢 一个 中国 盆地 ,
你知道, 乡绅, 人心其实不会像瓷盆一样轻易破碎。

[ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ɑ:ˈstensəb(ə)] [ˈmælədi] [ðæt] [sə:vz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k]
and there's always some ostensible malady that serves as a reason to talk
和 有 总是 一些 表面上的 弊病 那 服务 作为 一个 原因 到 讲话
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
总会有一些表面上的疾病, 以此作为谈论的话题。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [brɑ:ŋˈkaɪtɪs] .
In this case it will be bronchitis .
在 这 案件 它 将要 是 支气管炎 .
这种情况下就是支气管炎。

[wɪt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [end] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [li:s] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈræli] [əˈɡenst]
Which , in point of fact , is the final end , because Lease could not rally against
哪个 , 在 观点 的 事实 , 是 这 最终的 结尾 , 因为 租 可以 不是 集会 反对
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

事实上, 这就是最终的结局, 因为利斯无法与之抗争。
[hi:; hi] [tuːld] [em 'i:] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [eɪkt] [soʊ] [ˈki:nli] [sɪns] [noʊˈvembər] ,
He told me yesterday that his heart had ached so keenly since November ,
他 讲述 我 昨天 那 他的 心 有 疼痛 所以 敏锐地 自从 十一月 ,
他昨天告诉我, 自从十一月以来, 他的心就一直隐隐作痛。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] . “
it seemed to have dried up within him .”
它 似乎 到 有 干燥 向上 之内 他 . “
他似乎已经失去了那份热情。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈsɪnərz] , ” [ɡroʊn] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **We are all a pack of hard - hearted sinners ,** ” **groaned the Squire , in his**
“ 我们 是 全部 一个 盒 的 难的 - 心地 罪人 , ” 呻吟 这 乡绅 , 在 他的
[rɪˈpentəns] .
repentance .
悔改 .
“我们都是一群铁石心肠的罪人,”乡绅忏悔地呻吟道。

“ [ˈdʒɑ:nɪ] , [waɪ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈsu:nər] ?
“ **Johnny , why could you not have found them out sooner ?**
“ 约翰尼 , 为什么 可以 你 不是 有 成立 他们 出去 很快 ?
“约翰尼, 你为什么没能早点发现他们? ”

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jɔː; jər] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [r'lev(ə)nθ] ['aʊər] , [sɜ:r] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə]
Where was the use of your doing it at the eleventh hour , sir , I'd like to
在哪里 曾是 这 使用 的 你的 正在做 它 在 这 第十一 小时 , 先生 , ID 喜欢 到
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

先生,我想知道,您在最后一刻才做这件事有什么用?

" [ˈhæri] [li:s] [daɪd] [ðæt] [naɪt] .
" **Harry Lease died that night .**
" 哈里 租 死亡 那 夜晚 .

“哈里·利斯当晚去世了。”

[ænd; ænd] [kræb] [leɪn] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪərz] ,
And Crabb Lane , in a fit of repentance as sudden as the Squire's ,
和 克拉布 车道 , 在 一个 合身 的 悔改 作为 突然 作为 这 乡绅的 ,
而克拉布巷,如同乡绅一样,突然间也感到一阵悔恨,

[tʊk] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][ɔ:f][ðə; ði] ['pærɪʃ] (['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ə'bju:s][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ])
took the cost of the funeral off the parish (giving some abuse in exchange)
采取 这 成本 的 这 葬礼 离开 这 教区 (给予 一些 虐待 在 交换)
[ænd; ænd] [went] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and went in a body to the grave .
和 去 在 一个 身体 到 这 严重 .

他承担了教区的丧葬费用（作为交换,他遭受了一些辱骂),然后独自一人去了坟墓。

[aɪ][ænd; ænd][tɑ:d] ['fɑ:lʊd] . [-]
I and Tod followed . [98]
我 和 托德 随后 . [-]

我和托德随后跟了上去。[98]

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[ænt] [di:n] .
AUNT DEAN :
阿姨 院长 .

迪恩阿姨。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [kræb] [rə'vi:n] .
Timberdale was a small place on the other side of Crabb Ravine .
- 曾是 一个 小的 地方 在 这 其他 边 的 克拉布 峡谷 .

廷伯代尔是克拉布峡谷另一边的一个小地方。

[ɪts] ['rektər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒeɪkəb] ['lu:ɪs] .
Its Rector was the Reverend Jacob Lewis .
它是 校长 曾是 这 牧师 雅各布 刘易斯 .

该校校长是雅各布·路易斯牧师。

- [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['pɑ:rsn] ['lu:ɪs] [wen] [nɑ:t][ɑ:n]['serəmoʊni] .
Timberdale called him Parson Lewis when not on ceremony .
- 称为 他 牧师 刘易斯 什么时候 不是 在 仪式 .

廷伯代尔在非仪式场合称呼他为路易斯牧师。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . - : [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni]
He had married a widow , Mrs . Tanerton : she had a good deal of money
他 有 已婚 一个 寡妇 , 太太 . - : 她 有 一个 好的 交易 的 钱

[ænd; ænd] [tu:; tʊ] [bɔɪz] ,
and two boys ,
和 二 男孩们 ,

他娶了一位寡妇,名叫坦纳顿太太:她很有钱,还有两个儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [nu:] ['leɪdi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'boʌv] [ðem; ðəm] .
and the parish thought the new lady might be above them .

和 这 教区 想法 这 新的 女士 可能 是 多于 他们 :

教区居民认为这位新来的夫人可能比他们地位高。
[bʌt; bət][ʃi:; ji] [pru:vd] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ;
But she proved kind and good ;
但 她 已证实 种类 和 好的 ;
但她表现得善良友好;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][raɪd] ['rʌfʌ:d] ['oʊvər][ðə; ði][lənd][ɔ:r] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] -
and her boys did not ride roughshod over the land or break down the farmers ' fences .
和 她 男孩们 做过 不是 骑 粗暴地 超过 这 土地 或者 休息 向下 这 农民 -
栅栏 :

她的孩子们没有践踏土地，也没有拆毁农民的栅栏。

[ʃi:; ji] [daɪd][ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] .
She died in three or four years , after a long illness .
她 死亡 在 三 或者 四 年 , 后 一个 长的 疾病 :
她因长期患病，在三四年后去世了。

- [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] , ['di:mɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [wʌn] .
Timberdale talked about her will , deeming it a foolish one .
- 谈话 关于 她 将要 , 认为 它 一个 愚蠢 一 :
廷伯代尔谈到了她的遗嘱，认为那是一个愚蠢的遗嘱。

[ʃi:; ji] [left] [ɔ:l] [ʃi:; ji] [pə'zest] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] , “ [ɪn] [ə'fekʃənət] ['kɑ:nfɪdəns] , ” [æz; əz][ðə; ði] [wɪl]
She left all she possessed to the Rector , “ in affectionate confidence , “ as the will
她 左边 全部 她 拥有 到 这 校长 , “ 在 亲热 信心 , “ 作为 这 将要
[wɜ:rdɪd] [aɪ 'ti:] ,
worded it ,
措辞 它 ,
她将所有财产都留给了教区长，遗嘱中写道：“出于深切的信任”。

“ ['noʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][baɪ][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] .
“ knowing he would do what was right and just by her sons .
“ 会心 他 会 做 什么 曾是 正确的 和 只是 经过 她 儿子们 :
“知道他会为她的儿子们做正确、公正的事。”

“ [æz; əz] ['pɑ:rsn] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:ŋjəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
“ As Parson Lewis was an upright man with a conscience of his own ,
“ 作为 牧师 刘易斯 曾是 一个 直立 男人 和 一个 良心 的 他的 自己的 ,
“路易斯牧师是一位正直的人，他有自己的良知,”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ] ;
it was supposed he would do so ;
它 曾是 据称 他 会 做 所以 ;
人们都认为他会这样做;

[bʌt; bət] - [kən'sɪdərd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [seɪk] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:]
but Timberdale considered that for the boys ' sake she should have made it
但 - 经过考虑的 那 为了 这 男孩们 - 清酒 她 应该 有 制成 它
[ʃʊɹ] [hɜ:r'self] .
sure herself .
当然 她自己 :

但廷伯代尔认为，为了孩子们的缘故，她应该亲自确认一下。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] - ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [gʊd] ['meʒər] .
It was eight - hundred a year , good measure .
它 曾是 八 - 百 一个 年 , 好的 措施 :
每年八百，这算不错了。

[ˈpɑːrsn] [ˈluːɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [diːn] , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] [ˈɔːlsʊʊ] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [ˈlɪvəpuːl]
Parson Lewis had a sister , Mrs . Dean , a widow also , who lived near Liverpool
牧师 刘易斯 有 一个 姐姐 , 太太 . 院长 , 一个 寡妇 还 , WHO 居住地 靠近 利物浦 .
.
:
.
.

刘易斯牧师还有一个妹妹，迪恩夫人，也是一位寡妇，住在利物浦附近。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] [wel] - [ɔːf] [æt; ət] [ɔːl] ; [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
She was not left well - off at all ; could but just make a living of it .
她 曾是 不是 左边 出色地 - 离开 在 全部 ; 可以 但 只是 制作 一个 活的 的 它 .
她并没有因此过上富裕的生活，只能勉强糊口。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsənɪdʒ] , [wɪtʃ] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ˈkʌbərd]
She used to come on long visits to the Parsonage , which saved her cupboard
她 用过的 到 来 在 长的 访问 到 这 牧师住宅 , 哪个 已保存 她 橱柜
[æt; ət] [hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;

她以前经常长时间来牧师住宅探望，这省去了她家里的橱柜空间；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] ,
but it was said that Mrs . Lewis did not like her , thinking her deceitful ,
但 它 曾是 说 那 太太 . 刘易斯 做过 不是 喜欢 她 , 思维 她 欺骗性的 ,
但据说路易斯太太不喜欢她，认为她很虚伪。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [ɑːn] [ˈveri] [wel] [təˈgeðər] .
and they did not get on very well together .
和 他们 做过 不是 得到 在 非常 出色地 一起 .
他们相处得并不融洽。

[ˈpɑːrsn] [ˈluːɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈmiːkɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈiːzəli] [led] ,
Parson Lewis , the meekest man in the world and the most easily led ,
牧师 刘易斯 , 这 最温顺的 男人 在 这 世界 和 这 最多 容易地 引领 ,
刘易斯牧师，世界上最温顺、最容易被左右的人，

[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [rɪˈbekə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈskiːmɪŋ]
admitted to his wife that Rebecca had always been a little given to scheming
承认 到 他的 妻子 那 丽贝卡 有 总是 到过 一个 小的 给定 到 心计
,
.
,
他向妻子承认，丽贝卡一直有点爱耍阴谋诡计。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [truː] [æt; ət] [hɑːrt] .
but he thought her true at heart .
但 他 想法 她 真的 在 心 .
但他认为她心地善良。

[wen] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn] - [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] ,
When poor Mrs . Lewis was out of the way for good in Timberdale churchyard ,
什么时候 贫穷的 太太 . 刘易斯 曾是 出去 的 这 方式 为了 好的 在 - 墓地 ,
可怜的路易斯太太永远地长眠于廷伯代尔教堂墓地后，

[ænt] [diːn] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [fiːld] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ænd; ænd] [keɪm] [ænd; ænd] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
Aunt Dean had the field to herself , and came and stayed as long as
阿姨 院长 有 这 场地 到 她自己 , 和 来了 和 入住 作为 长的 作为
[ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] ,
she pleased ,
她 高兴 ,
迪恩阿姨独自拥有这片田地，她想来就来，想待多久就待多久。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [æɪɪs] .
with her child , Alice .
和 她 孩子 , 爱丽丝 :

和她的孩子爱丽丝。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [feɪs] [ænd; ənd] [fer] [skɪn] ,
She was a little woman with a mild face and fair skin ,
她 曾是 一个 小的 女士 和 一个 温和的 脸 和 公平的 皮肤 ,
她个子矮小, 面容和善, 皮肤白皙。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɜ:rɪŋ] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and had a sort of purring manner with her .
和 有 一个 种类 的 呼噜声 方式 和 她 :

他对待她时有一种温柔似水的语气。

[ˈskersli] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] “ [dɪr] ” [ænd; ənd] “ [ʌv] ” [æt; ət]
Scarcely speaking above her breath , and saying “ dear ” and “ love ” at
几乎 请讲 多于 她 气息 , 和 说 “ 亲爱的 ” 和 “ 爱 ” 在
[ˈevri] [ˈsentəns] ,
every sentence ,
每一个 句子 ,

她几乎是轻声细语, 每句话都夹杂着“亲爱的”和“爱人”之类的称呼。

[ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði] [ru:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]
and caressing people to their faces , the rule was to fall in love with
和 爱抚 人们 到 他们的 面孔 , 这 规则 曾是 到 落下 在 爱 和

[hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
her at once .
她 在 一次 :

她抚摸着人们的脸庞, 规则是人们会立刻爱上她。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈhɜ:rbərt][ænd; ənd][dʒæk] , [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm]
The boys , Herbert and Jack , had taken to her without question from
这 男孩们 , 赫伯特 和 杰克 , 有 已采取 到 她 没有 问题 从

[ðə; ði][fɜ:rst] ,
the first ,
这 第一的 ,

男孩赫伯特和杰克从一开始就毫无疑问地喜欢上了她。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ [ænt] .
and called her “ Aunt .
和 称为 她 “ 阿姨 :

并称她为“阿姨”。

” [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [wətˈevər] [tu:; tə][ðem; ðəm] . [-]
” **Though she was of course no relation whatever to them . [99]**
” 尽管 她 曾是 的 课程 不 关系 任何 到 他们 : [-]

“尽管她和他们没有任何关系。[99]

[bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈæɪɪs] — [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [braʊn]
Both the boys made much of Alice — a bright - eyed , pretty little girl with brown
两个都 这 男孩们 制成 很多 的 爱丽丝 — 一个 明亮的 - 眼睛 , 漂亮的 小的 女孩 和 棕色的

[kə:lz] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] ,
curls and timid ,
卷发 和 胆小 ,

两个男孩都对爱丽丝赞不绝口——她是一个眼神明亮、漂亮的小女孩, 有着棕色的卷发, 性格腼腆。

[ˈwɪnsəm] [weɪz] .
winsome ways .
迷人的 方式 :

迷人的方式。

[hɜːrbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstuːdiəs] [hɪmˈself] , [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] :
Herbert , who was very studious himself , helped her with her lessons :
赫伯特 , WHO 曾是 非常 好学的 他自己 , 帮助 她 和 她 课程 :
[dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
Jack , who was nearer her age ,
杰克 , WHO 曾是 更近 她 年龄 ,
赫伯特本人非常好学, 他辅导她的功课; 杰克的年龄和她相仿,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈoʊldər] , [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt][ɑːn] [eksprɪˈdɪŋz] , [ˈheɪmeɪkɪŋ] [ænd; ənd]
but a few months older , took her out on expeditions , haymaking and
但 一个 很少 几个月 老 , 采取 她 出去 在 探险 , 干草收割 和
[blækberɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
blackberrying and the like ,
黑莓 和 这 喜欢 ,
但几个月后, 他带她出去探险, 比如收割干草、采摘黑莓等等。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frɑːk] [tɔːrn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [ˈdæmɪdʒd]
and would bring her home with her frock torn and her knees damaged
和 会 带来 她 家 和 她 连衣裙 撕裂 和 她 膝盖 损坏的
.
:
.
然后她会被带回家, 那时她的裙子被撕破了, 膝盖也受了伤。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈnevər] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He told her that brave little girls never cried with him ;
他 讲述 她 那 勇敢的 小的 女孩们 绝不 哭 和 他 ;
他告诉她, 勇敢的小女孩从不在他面前哭泣;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪzd] [niːz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːrˈself]
and the child would ignore the smart of the grazed knees and show herself
和 这 孩子 会 忽略 这 聪明的 的 这 放牧 膝盖 和 展示 她自己
[æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] .
as brave as a martyr .
作为 勇敢的 作为 一个 烈士 .
孩子会顾不上擦伤膝盖的疼痛, 表现得像个烈士一样勇敢。

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜːrts] ,
Jack was so brave and fearless himself and made so little of hurts ,
杰克 曾是 所以 勇敢的 和 无畏 他自己 和 制成 所以 小的 的 疼痛 ,
杰克本人非常勇敢无畏, 对伤痛毫不在意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪm] [æt; ət] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] [wen]
that she felt a sort of shame at giving way to her natural timidity when
那 她 毛毡 一个 种类 的 耻辱 在 给予 方式 到 她 自然的 胆怯 什么时候
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
他觉得在他面前, 自己天性胆怯的一面让她感到有些羞愧。

[wʌt] [ˈæləs] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [ɪnˈdoːrɪz] [baɪ] [ˈhɜːbɜːts] [saɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
What Alice liked best was to sit indoors by Herbert's side while he was at
什么 爱丽丝 喜欢 最好的 曾是 到 坐 室内 经过 赫伯特的 边 尽管 他 曾是 在
[hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
his lessons ,
他的 课程 ,
爱丽丝最喜欢的就是在赫伯特上课的时候坐在他身边。

[ænd; ənd] [riːd] [ˈstɔːri] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈferi] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] .
and read story books and fairy tales .
和 读 故事 图书 和 仙女 故事 .
阅读故事书和童话故事。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] ['renɪgeɪd] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
Jack was the opposite of all that , and a regular renegade in all kinds of
 杰克 曾是 这 对面的 的 全部 那 , 和 一个 常规的 叛逆者 在 全部 种类 的
 ['stʌdi] .
study .
 学习 .

杰克与这一切截然相反，他在各种学习中都是个不折不扣的叛逆者。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He would have liked to pitch the books into the fire ,
 他 会 有 喜欢 到 沥青 这 图书 进入 这 火 ,
 他真想把那些书扔进火里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [keɪ] [fɔːr; fər] [ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
and did not even care for fairy tales .
 和 做过 不是 甚至 关心 为了 仙女 故事 .
 甚至对童话故事也毫不在意。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kræb] [kɑ:t] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə]
They came often enough to Crabb Cot when we were there , and to
 他们 来了 经常 足够的 到 克拉布 婴儿床什么时候 我们 是 那里 , 和 到
 [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbərz] [ðə; ði] [ˈkəʊni] ,
our neighbours the Coneys ,
 我们的 邻居 这 康尼餐厅 ,
 我们住在克拉布小屋的时候，他们经常来，也经常来我们邻居科尼家。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [wəz; wəz] ['ɪntɪmət] .
with whom the Parsonage was intimate .
 和 谁 这 牧师住宅 曾是 亲密的 .
 与牧师住宅关系密切的人。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
I **was** **only** **a** **little** **fellow** **at** **the** **time** **,** **years** **younger** **than** **they** **were** **,**
 我 曾是 仅有的 一个 小的 同伴 在 这 时间 , 年 年轻 比 他们 是 ,
 当时我还是个小家伙, 比他们小好几岁。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [aɪ] [laɪkt] [dʒæk] ['betə] [ðæn; ðən] ['hɜ:rbət] .
but I remember I liked Jack better than Herbert .
 但 我 记住 我 喜欢 杰克 更好的 比 赫伯特 .
 但我记得我更喜欢杰克而不是赫伯特。

[æz; əz][tɑ:d][dɪd][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
As Tod did also for the matter of that .
 作为 托德 做过 还 为了 这 事情 的 那 .
 托德也出于同样的原因做了这件事。

[ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [br'saɪdz]
Herbert was too clever for us , and he was to be a parson besides
 赫伯特 曾是 也 聪明的 为了 我们 , 和 他 曾是 到 是 一个 牧师 除了

[hiː hi] [tʃoʊz] [ðə ði] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] .
He chose the calling himself .
 他 选择 这 呼叫 他自己 .

他自愿选择了这份职业。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [wɜː; wəz] [kɔːt] [ˈmʌfld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪt] [ˈsɜːrpləs] ,
More than once he was caught muffled in the parson's white surplice ,
 更多的 比 一次 他 曾是 捕捉 闷音 在 这 牧师的 白色的 圣衣 ,
 他不止一次被发现裹在牧师的白色法衣里。

[ˈpri:tʃɪŋ] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [ˈælis] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
preaching to Jack and Alice a sermon of his own composition .
布道 到 杰克 和 爱丽丝 一个 讲道 的 他的 自己的 作品 :

他向杰克和爱丽丝布道，讲的是他自己创作的布道词。

[ænt] [di:n] [hæd; həd][hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd][hɜːr; hər][plɑːts] .
Aunt Dean had her plans and her plots .
阿姨 院长 有 她 计划 和 她 图表 :

迪恩阿姨有她自己的计划和谋划。

[wʌn] [greɪt] [plɑːt][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] .
One great plot was always at work .
一 伟大的 阴谋 曾是 总是 在 工作 :

一个巨大的阴谋始终在暗中酝酿。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [piːpt] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
She made it into a dream , and peeped into it night and day ,
她 制成 它 进入 一个 梦 , 和 偷窥 进入 它 夜晚 和 天 ,

她把它变成了一个梦，日夜窥视着它。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] .
as if it were a kaleidoscope of rich and many colours .
作为 如果 它 是 一个 万花筒 的 富有的 和 许多 颜色 :

仿佛是一个色彩斑斓的万花筒。

[ˈhɜːrbərt] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [səkˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz]
Herbert Tanerton was to marry her daughter and succeed to his mother's
赫伯特 - 曾是 到 结婚 她 女儿 和 成功 到 他的 母亲的

[ˈprɑːpərti] [æz; əz] [ˈeldɪst] [sʌn] :
property as eldest son :
财产 作为 长子 儿子 :

赫伯特·坦纳顿将娶她的女儿，并作为长子继承母亲的财产：

[dʒæk][mʌst; məst][goʊ][əˈdrɪft] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
Jack must go adrift , and earn his own living .
杰克 必须 去 漂流 , 和 赚 他的 自己的 活的 :

杰克必须离开家乡，自谋生路。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [θriː] [pɑːrts][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
She considered it was already three parts as good as accomplished .
她 经过考虑的 它 曾是 已经 三 部分 作为 好的 作为 完成 :

她认为这部分已经完成了三部分。

[tuː; tə] [siː] [ˈhɜːrbərt] [ænd; ənd] [ˈælis] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [bʊks] [təˈgeðər] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][tuː; tə]
To see Herbert and Alice poring over books together side by side and to
到 看 赫伯特 和 爱丽丝 泡 超过 图书 一起 边 经过 边 和 到

[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] ,
know that they had the same tastes ,
知道 那 他们 有 这 相同的 口味 ,

看到赫伯特和爱丽丝并肩埋头读书，并且知道他们有相同的兴趣爱好，

[wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
was welcome to her as the sight of gold .
曾是 欢迎 到 她 作为 这 视线 的 金子 :

对她来说，这就像看到黄金一样令人欣喜。

[æz; əz][tuː; tə][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈroʊvɪŋ] [prəˈpensɪtiːz] , [hɪz; ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] ,
As to Jack , with his roving propensities , his climbing and his daring ,
作为 到 杰克 , 和 他的 漫游 倾向 , 他的 攀登 和 他的 大胆 ,

至于杰克，他生性四处游荡，喜欢攀爬，而且胆大妄为，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [hed] - [ˈfɔːrməʊst] [sʌm; səm] [deɪ] ,
she thought it little matter if he came down a tree head - foremost some day ,
她 想法 它 小的 事情 如果 他 来了 向下 一个 树 头 - 首先 一些 天 ,
她觉得就算他哪天头朝下从树上摔下来也没什么大不了的。

[ɔːr] [pɪtʃt] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [kræb] [rəˈviːn] , [ænd; ænd][soʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]
or pitched head over heels into the depths of Crabb Ravine , and so threw his
或者 投球 头 超过 高跟鞋 进入 这 深度 的 克拉布 峡谷 , 和 所以 扔 他的
[laɪf] [əˈweɪ] .
life away .
生活 离开 .

或者一头栽进克拉布峡谷深处，就这样葬身海底。
[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [wɪʃt] [ˈeni] [ˈkruːəl] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ;
Not that she really wished any cruel fate for the boy ;
不是 那 她 真的 希望 任何 残忍的 命运 为了 这 男生 ;

倒不是说她真的希望那个男孩遭遇什么悲惨的命运;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈterəbli] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
but she did not care for him ; and he might be terribly in the way ,
但 她 做过 不是 关心 为了 他 ; 和 他 可能 是 可怕 在 这 方式 ,
但她并不喜欢他; 而且他可能非常碍事。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfuːli] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [keɪm] [tuː; tə] [əˈpɔːrj(ə)n] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
when her foolish brother , the parson , came to apportion the money .
什么时候 她 愚蠢 兄弟 , 这 牧师 , 来了 到 分摊 这 钱 .
当她那愚蠢的哥哥，也就是牧师，来分配钱的时候。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfuːli] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [sɔːft] , [ɪn][fækt] : [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] .
And he was foolish in some things ; soft , in fact : she often said so .
和 他 曾是 愚蠢 在 一些 事物 ; 柔软的, 在 事实 : 她 经常 说 所以 .
他在某些方面很愚蠢; 事实上，他很心软：她经常这么说。

[wʌn] [ˈsʌmə] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [raɪp] [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
One summer day , when the fruit was ripe and the sun shining ,
一 夏天 天 , 什么时候 这 水果 曾是 成熟 和 这 太阳 灼灼 ,
夏日的一天，果实成熟，阳光灿烂，

[ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][nekst][ˈsʌŋdeɪz, 'sʌŋdiːz][ˈsɜːrmən] .
Mr . Lewis had gone into his study to write his next Sunday's sermon .
先生 . 刘易斯 有 已消失 进入 他的 学习 到 写 他的 下一个 星期天 讲道 .
刘易斯先生走进书房，准备写下周日的讲道稿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ɑːn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər] [ænt] [diːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] ,
He did not get on very quickly , for Aunt Dean was in there also ,
他 做过 不是 得到 在 非常 迅速地 , 为了 阿姨 院长 曾是 在 那里 还 ,
他没能很快融入进去，因为迪恩阿姨也在那里。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and it disturbed him a little .
和 它 不安 他 一个 小的 .
这让他有些不安。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈrestləs] [ˈhæbɪts] , [-]
She was of restless habits , [100]
她 曾是 的 不安 习惯 , [-]
她生性不安分[100]

[ˌevəɹ'læstɪŋli] [dʌstɪŋ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [raɪm] [ɔːr]
everlastingly dusting books , and putting things in their places without rhyme or
永恒地 除尘 图书 , 和 推杆 事物 在 他们的 地方 没有 韵 或者
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

不停地给书本除尘，毫无章法地把东西放回原位。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪŋkˌstænd] , [ˈdʒeɪkəb] ?
” **Do you wish to keep out all three of these inkstands , Jacob ?**
” 做 你 希望 到 保持 出去 全部 三 的 这些 墨水瓶 , 雅各布 ?
“雅各布，你想把这三个墨水瓶都搬出去吗？”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nəːt] [ˈnesəseri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
It is not necessary , I should think .
它 是 不是 必要的 , 我 应该 思考 .

我认为没有必要。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [wʌn] [ʌp] ?
Shall I put one up ?
将 我 放 一 向上 ?

要不要我挂一个？

“ [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][tuː; tə] [ˈænsər] .
” **The parson took his eyes off his sermon to answer .**
” 这 牧师 采取 他的 眼睛 离开 他的 讲道 到 回答 .
牧师将目光从布道中移开，回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ˈeni] [hɑːrm][ðer; ðər] , [rɪˈbekə] .
” **I don't see that they do any harm there , Rebecca .**
” 我 不 看 那 他们 做 任何 伤害 那里 , 丽贝卡 .
“我不认为他们在那里会造成任何伤害，丽贝卡。”

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [juːz] [tuː] [ˈsʌmtaɪmz] .
The children use two sometimes .
这 孩子们 使用 二 有时 .

孩子们有时会用两个。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [həʊˈevər] .
Do as you like , however .
做 作为 你 喜欢 , 然而 .

不过，你想怎么做就怎么做吧。

“ [ˈmɪsɪz] . [diːn] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋkˌstænd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊk] - [keɪs] ,
” **Mrs . Dean put one of the inkstands into the book - case ,**
” 太太 . 院长 放 一 的 这 墨水瓶 进入 这 书 - 案件 ,
迪恩太太把其中一个墨水瓶放进了书柜里。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] .
and then looked round the room to see what else she could do .
和 然后 看起来 圆形的 这 房间 到 看 什么 别的 她 可以 做 .
然后她环顾房间，看看自己还能做些什么。

[ə; eɪ] [ˈletər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
A letter caught her eye .
一个 信 捕捉 她 眼睛 .

一封信吸引了她的目光。

“ [ˈdʒeɪkəb] , [aɪ][ˈduː] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈænsər] [ðə; ði][noʊt][oʊld] [ˈmʌlɪt] [brɔːt] [ðɪs]
“ **Jacob** , **I do believe you have never answered the note old Mullet brought this**
“ 雅各布 , 我 做 相信 你 有 绝不 回答 这 笔记 老的 鲇 带来 这
[ˈmɔːrniŋ] !
morning !
早晨 !

“雅各布，我相信你还没有回复老穆莱特今天早上带来的那张纸条！”

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlpiːs]
There it is on the mantelpiece .
那里 它 是 在 这 壁炉架 .

它就摆在壁炉架上。

“ [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [saɪd]
“ **The parson sighed** .
“ 这 牧师 叹了口气 .

牧师叹了口气。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [kwɑt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]
To be interrupted in this way he took quite as a matter of course ,
到 是 中断 在 这 方式 他 采取 相当 作为 一个 事情 的 课程 ,
他对此习以为常，觉得被这样打断是理所当然的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tiːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)]
but it teased him a little .
但 它 戏弄 他 一个 小的 .

但这让他有点恼火。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdənz] , [rɪˈbekə] , [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː]
“ **I must see the churchwardens , Rebecca , before answering it** .
“ 我 必须 看 这 教堂执事 , 丽贝卡 , 前 回答 它 .

“丽贝卡，我必须先去见教堂执事才能回答这个问题。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
I want to know , you see , what would be approved of by the parish . “
我 想 到 知道 , 你 看 , 什么 会 是 得到正式认可的 的 经过 这 教区 . “

我想知道，教区会批准什么。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈdʒeɪkəb] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kəˈresɪŋli] [sed]
“ **Just like you , Jacob , “ she caressingly said** .
“ 只是 喜欢 你 , 雅各布 , “ 她 温柔地抚摸 说 .

“就像你一样，雅各布，”她温柔地说。

“ [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [mʌst; məst] [əˈpruːv] [ʌv; əv][wʌt] [juː; jʊ] [əˈpruːv]
“ **The parish must approve of what you approve** . “
“ 这 教区 必须 批准 的 什么 你 批准 . “

“教区必须同意你所同意的事情。”

“ [jes] , [jes] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn]
“ **Yes , yes , “ he said hastily ; “ but I like to live at peace with every one** .
“ 是的 , 是的 , “ 他 说 草草 ; “ 但 我 喜欢 到 居住 在 和平 和 每一个 一 .

“是的，是的，”他急忙说道；“但我喜欢与每个人都和平相处。”

“ [hiː; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən]
“ **He dipped his pen into the ink , and wrote a line of his sermon** .
“ 他 浸入 他的 笔 进入 这 墨水 , 和 写道 一个 线 的 他的 讲道 .

他将笔蘸了蘸墨水，写下了他布道词中的一行。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn]
The open window looked on to the kitchen - garden .
这 打开 窗户 看起来 在 到 这 厨房 - 花园 .

敞开的窗户正对着菜园。

[ˈhɜːrbərt] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] - [triː] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
Herbert Tanerton had his back against the walnut - tree , doing nothing .
赫伯特 - 有 他的 后退 反对 这 核桃 - 树 , 正在做 没有什么 .
赫伯特·坦纳顿背靠着核桃树, 什么也没做。

[ˈælis] [sæt] [nɪr] [ɑːn][ə; ei] [stuːl] ,
Alice sat near on a stool ,
爱丽丝 卫星 靠近 在 一个 凳子 ,
爱丽丝坐在附近的凳子上,

[hɜːr; hər] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][ə; ei] [bʊk] [ðæt] [baɪ][ɪts] [ˈkænvəs] [ˈkʌvər] [ˈmɪsɪz] . [diːn] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] “
her head buried in a book that by its canvas cover Mrs . Dean knew to be “
她 头 埋葬 在 一个 书 那 经过 它是 帆布 覆盖 太太 . 院长 知道 到 是 “
[ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .
她把头埋在一本书里, 迪恩太太从帆布封面上认出那是《鲁滨逊漂流记》。

” [dʒʌst] [ðen] [dʒæk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræzberi] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [fruːt] ,
” **Just then Jack came out of the raspberry bushes with a handful of fruit ,**
” 只是 然后 杰克 来了 出去 的 这 覆盆子 灌木丛 和 一个 少数 的 水果 ,
就在这时, 杰克从覆盆子丛里出来, 手里拿着一把覆盆子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ˈælis] .
which he held out to Alice .
哪个 他 握住 出去 到 爱丽丝 .
他把它递给了爱丽丝。

” [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ] ” [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
” **Robinson Crusoe ” fell to the ground .**
” 罗宾逊 克鲁索 ” 跌倒 到 这 地面 .
《鲁滨逊漂流记》掉落在地上。

” [oʊ] , [dʒæk] , [haʊ] [ɡʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] [ˈælis] .
” **Oh , Jack , how good they are ! ” said Alice .**
” 哦 , 杰克 , 如何 好的 他们 是 ! ” 说 爱丽丝 .
“哦, 杰克, 它们真好吃!” 爱丽丝说。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə] [ænt] [ˈdiːnz] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [deɪ] .
And the words came distinctly to Aunt Dean's ears in the still day .
和 这 字 来了 明显地 到 阿姨 院长 耳朵 在 这 仍然 天 .
在寂静的白天, 迪恩阿姨清晰地听到了这些话。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [əˈɡen] [wen] [juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , “
” **They are as good again when you pick them off the trees for yourself , ”**
” 他们 是 作为 好的 再次 什么时候 你 挑选 他们 离开 这 树木 为了 你自己 , “
[kraɪd] [dʒæk] .
cried Jack .
哭 杰克 .

“当你自己从树上摘下来的时候, 它们就跟新鲜的一样好吃,” 杰克喊道。

” [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ænd][ɡet] [sʌm; səm] , [ˈælis] .
” **Come along and get some , Alice .**
” 来 沿着 和 得到 一些 , 爱丽丝 .
“来吧, 爱丽丝, 也来拿一些。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræzberiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt]
” **With the taste of the raspberries in her mouth , the temptation was not**
” 和 这 品尝 的 这 覆盆子 在 她 嘴 , 这 诱惑 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ;
to be resisted ;
到 是 抵抗 ;
“嘴里还残留着覆盆子的味道, 她无法抗拒这种诱惑;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ræn][ˈæftər][dʒæk] .
and she ran after Jack .
和 她 跑 后 杰克 ；

然后她追着杰克跑了过去。

[ænt] [di:n] [pʊt][hɜːr; həɹ] [hed] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Aunt Dean put her head out at the window .
阿姨 院长 放 她 头 出去 在 这 窗户 ；

迪恩阿姨把头伸出窗外。

“ [ˈælis] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [ˈræzberi] [bʊʃɪz] ；
“ Alice , my love , I cannot have you go amongst those raspberry bushes ；
“ 爱丽丝 ， 我的 爱 ， 我 不能 有 你 去 在 那些 覆盆子 灌木丛 ；

“爱丽丝，我的爱人，我不能让你去那些覆盆子里；

[juː; jʊ] [wʊd] [steɪn][ænd; ʌnd][ter; tɪ(ə)r][jɔːr; jər] [frɑːk] . “
you would stain and tear your frock . ”
你 会 弄脏 和 撕 你的 连衣裙 ； ”

你会弄脏并撕破你的裙子。

“ [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frɑːk] , [ænt] , “ [dʒæk] [kɔːld] [bæk] .
“ I'll take care of her frock , aunt , “ Jack called back .
“ 患病的 拿 关心 的 她 连衣裙 ， 阿姨 ， “ 杰克 称为 后退 ；

“姑妈，我会照顾好她的裙子的。”杰克回应道。

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [dʒæk] , [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
“ My darling Jack , it cannot be .
“ 我的 亲爱的 杰克 ， 它 不能 是 ；

“我亲爱的杰克，这不可能。”

[ðæt] [ɪz][hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈmʌzlɪn] [frɑːk] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈɪndʒər]
That is her new muslin frock , and she must not go where she might injure
那 是 她 新的 细棉布 连衣裙 ， 和 她 必须 不是 去 在哪里 她 可能 损伤
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 ；

那是她的新棉布连衣裙，她不能去可能会损坏它的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第10/42页

" [soʊ] [ˈæliːs] [sæt] [daʊn] [əˈɡen] [tuː; tə] " [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ] ,
" So Alice sat down again to " Robinson Crusoe ,
" 所以 爱丽丝 卫星 向下 再次 到 "

于是爱丽丝又坐下来，继续读《鲁滨逊漂流记》。

" [ænd; ʌnd][dʒæk] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈræzberi] [bʊʃɪz] , [ɔːr] [ˈwɪðər] [hiː; hi] [wʊd] .
" and Jack went his way amongst the raspberry bushes , or whither he would .
" 和 杰克 去 他的 方式 在 这 覆盆子 灌木丛 , 或者 往哪里去 他 会 .

于是杰克便径直走向覆盆子丛，或者说，走向他想去的地方。

" [ˈdʒeɪkəb] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒɑːn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ? " [rɪˈzjuːmd] [ænt]
" Jacob , have you begun to think of what John is to be ? " resumed Aunt
" 雅各布 , 有 你 开始 到 思考 的 什么 约翰 是 到 是 ? " 恢复 阿姨
[diːn] ,
Dean ,
院长 ,

“雅各布，你有没有开始考虑约翰将来会是什么样子？”迪恩姨妈继续问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [[ʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
as she shut down the window .
作为 她 关闭 向下 这 窗户 .

她关上窗户。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [-]
The parson pushed his sermon from him in a sort of patient [101]
这 牧师 推动 他的 讲道 从 他 在 一个 种类 的 病人 [-]

牧师以一种耐心的方式把他的布道词从他身上推开[101]

[ˈhoʊpləsənəs] , [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
hopelessness , and turned round on his chair .
绝望 , 和 转向 圆形的 在 他的 椅子 .

他感到绝望，转过身去。

" [tuː; tə][biː; bi] ? — [ɪn] [wʌt] [wei] , [rɪˈbekə] ? "
" To be ? — In what way , Rebecca ? "
" 到 是 ? — 在 什么 方式 , 丽贝卡 ? "

“存在？——以什么方式存在，丽贝卡？”

" [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" By profession , " she answered .
" 经过 职业 , " 她 回答 .

“我的职业是.....”她回答道。

" [aɪ] [ˈfænsɪ][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] . "
" I fancy it is time it was thought of . " "
" 我 想要 它 是 时间 它 曾是 想法 的 . "

“我觉得是时候考虑这个问题了。”

" [duː][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I'm sure I don't know .
我是 当然 我 不 知道 .

我肯定不知道。

[ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [wen] [ˈslʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmen](ə)nd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The other day when something was being mentioned about it ,
这 其他 天 什么时候 某物 曾是 存在 提及 关于 它 ,
前几天有人提到这件事的时候,

[dʒæk] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
Jack said he did not care what he was to be ,
杰克 说 他 做过 不是 关心 什么 他 曾是 到 是 ,
杰克说他不在乎自己会成为什么样的人。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [bʊks] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] . "
provided he had no books to trouble him . "
假如 他 有 不 图书 到 麻烦 他 : "
只要他没有书可看就行。

" [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈdʒeɪkəb] , [dɪr] , " [əbˈzɜːrvd]
" **I only hope you will not have trouble with him** , **Jacob** , **dear** , "**observed**
" 我 仅有的 希望 你 将要 不是 有 麻烦 和 他 , 雅各布 , 亲爱的 , " 观察到
[ˈmɪsɪz] . [diːn] ,
Mrs . Dean ,
太太 : 院长 ,
“我只希望你和他之间不会有麻烦,亲爱的雅各布,”迪恩太太说道。

[ɪn] [ˈɑːmɪnəs] [toʊnz] , [ðæt] [ˈpleɪnli] [ˈɪntɪmətɪd] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [wʊd] .
in ominous tones , that plainly intimated she thought the parson would .
在 不祥的 音调 , 那 显然 暗示 她 想法 这 牧师 会 .
她语气阴沉,显然暗示她认为牧师会这么做。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈstuːdiəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" **He has a good heart , though he is not so studious as his brother** .
" 他 有 一个 好的 心 , 尽管 他 是 不是 所以 好学的 作为 他的 兄弟 :
“他心地善良,虽然不如他哥哥那么好学。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [rɪˈbekə] ?
Why have you shut the window , Rebecca ?
为什么 有 你 关闭 这 窗户 , 丽贝卡 ?
丽贝卡,你为什么关上窗户?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wɔːrm] .
It is very warm .
它 是 非常 温暖的 :
天气很暖和。

" [ˈmɪsɪz] . [diːn] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [waɪ] .
" **Mrs . Dean did not say why** .
" 太太 : 院长 做过 不是 说 为什么 :
迪恩夫人没有说明原因。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] .
Perhaps she wished to guard against the conversation being heard .
也许 她 希望 到 警卫 反对 这 对话 存在 听到 :
或许她想防止谈话内容被人听到。

[wen] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [nɑːt] [kwaɪt] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When any question not quite convenient to answer was put to her ,
什么时候 任何 问题 不是 相当 方便的 到 回答 曾是 放 到 她 ,
当有人向她提出一些不太方便回答的问题时,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn] [ˈsaɪləns] ;
she had a way of passing it over in silence ;
她 有 一个 方式 的 通过 它 超过 在 沉默 ;
她总是默默地把这件事带过;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [wʌz; wəz] [tu:] ['ji:ldɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [r'hɜ:rt][tu:; tə][æsk] [ə'gen] .
and the parson was too yielding or too inert to ask again .
和 这 牧师 曾是 也 屈服 或者 也 惰性 到 问 再次 :

而牧师要么太顺从，要么太迟钝，没有再问一遍。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['brʌðər] ['dʒeɪkəb] , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['hɜ:rbərt][ðə; ði] [er] .
" Of course , Brother Jacob , you will make Herbert the heir .
" 的 课程 , 兄弟 雅各布 , 你 将要 制作 赫伯特 这 继承人 .
"当然，雅各布兄弟，你会立赫伯特为继承人。"

" [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" The parson looked surprised .
" 这 牧师 看起来 惊讶 :

牧师看起来很惊讶。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] , [rɪ'bekə] ?
" Why should you suppose that , Rebecca ?
" 为什么 应该 你 认为 那 , 丽贝卡 ?
"丽贝卡，你为什么这么想呢？"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] . "
I think the two boys ought to share and share alike . "
我 思考 这 二 男孩们 应该 到 分享 和 分享 同样 :

我认为这两个男孩应该平等分享。

" [maɪ] [daɪ] ['dʒeɪkəb] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" My dear Jacob , how can you think so ?
" 我的 亲爱的 雅各布 , 如何 能 你 思考 所以 ?

“我亲爱的雅各布，你怎么会这么想呢？”

[jɔ:r; jər] [ded] [waɪf] [left] [ju:; jʊ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [rɪ'membər] . "
Your dead wife left you in charge , remember . "
你的 死的 妻子 左边 你 在 收费 , 记住 :

记住，你死去的妻子把一切托付给了你。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][du:] [rɪ'membər] , [rɪ'bekə] .
" That's what I do remember , Rebecca .
" 那就是 什么 我 做 记住 , 丽贝卡 :

“我记得的就是这个，丽贝卡。”

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] :
She never gave me the slightest hint that she should wish any difference to be made :
制成 :

她从未向我流露出丝毫希望做出任何改变的意愿：

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv][wʌŋ] [bɔɪ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "
she was as fond of one boy as of the other . "
她 曾是 作为 喜爱 的 一 男生 作为 的 这 其他 :

她对这两个男孩都一样喜欢。

" ['dʒeɪkəb] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][jɔ:r; jər] ['du:ti] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . [di:n] , [wɪð; wɪθ]
" Jacob , you must do your duty by the boys , " returned Mrs . Dean , with affectionate solemnity .
" 雅各布 , 你 必须 做 你的 责任 经过 这 男孩们 , " 返回 太太 : 院长 , 和 亲热 严肃 :

“雅各布，你必须尽到你对孩子们的责任，”迪恩夫人带着慈爱的严肃说道。

“ [ˈhɜːrbərt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [er] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔːpər][aɪ ˈtiː][ʊd; ʒəd][biː; bi]
“ **Herbert must be his mother's heir ; it is right and proper it should be**
“ 赫伯特 必须 是 他的 母亲的 继承人 ; 它 是 正确的 和 恰当的 它 应该 是
[soʊ] :
so :
所以 :

“赫伯特一定是他母亲的继承人；这样做是正确且合适的：

[dʒæk][mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪvliˌhʊd] .
Jack must be trained to earn his own livelihood .
杰克 必须 是 受过训练 到 赚 他的 自己的 生计 .

杰克必须接受培训，才能自食其力。

[dʒæk] — [daɪr] [ˈfeləʊ] ! — [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊvɪŋ] , [ˈrændəm] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] :
Jack — dear fellow ! — is , I fear , of a roving , random disposition :
杰克 — 亲爱的 同伴 ! — 是 , 我 害怕 , 的 一个 漫游 , 随机的 处置 :

杰克——亲爱的家伙！——恐怕生性漂泊不定，行事随意：

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
were you to leave any portion of the money to him ,
是 你 到 离开 任何 部分 的 这 钱 到 他 ,

如果你要把一部分钱留给他，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈskwɔːndər][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . "
he would squander it in a year . "
他 会 挥霍 它 在 一个 年 . "

他一年就能挥霍掉。

“ [daɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˈhoʊp][nɑːt] !
“ **Dear me , I hope not !**
“ 亲爱的 我 , 我 希望 不是 !

“天哪，但愿不是！ ”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈpɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən]
But as to leaving all to his brother — or even a larger portion than

[tuː; tə][dʒæk] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .
to Jack — I don't know that it would be right .
到 杰克 — 我 不 知道 那 它 会 是 正确的 .

但要说把所有遗产都留给他的兄弟——甚至比留给杰克的份额还要多——我不知道这样做是否合适。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [laɪz][ɑːn][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [rɪˈbekə] ? "
A heavy responsibility lies on me in this charge , don't you see , Rebecca ? "
一个 重的 责任 谎言 在 我 在 这 收费 , 不 你 看 , 丽贝卡 ? "

我肩负着这项重任，你难道不明白吗，丽贝卡？

“ [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] .
“ **No doubt it does .**
“ 不 怀疑 它 做 .

毫无疑问，确实如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [eɪt] - [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
It is full eight - hundred a year .
它 是 满的 八 - 百 一个 年 .

每年足足有八百人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] , [ˈdʒeɪkəb] . "
And you must be putting something by , Jacob . "
和 你 必须 是 推杆 某物 经过 , 雅各布 . "

雅各布，你肯定在攒钱吧。

“ [nɑ:t] [mʌt]] .
“ **Not much** .
“ 不是 很多 .

“不多。”

[aɪ] [drɔ:] [ðə; ði] ['mʌni] ['jɪrli] , [bʌt; bət] [ɪk'spensɪz] [si:m] [tu;; tə] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
I draw the money yearly , but expenses seem to swallow it up .
我 画 这 钱 每年 , 但 开支 似乎 到 吞 它 向上 .
我每年都会提取这笔钱, 但各种开支似乎都把它吞噬掉了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz]
What with the ponies kept for the boys , and the cost of the masters
什么 和 这 小马 保留 为了 这 男孩们 , 和 这 成本 的 这 大师
[frʌm; frəm] ['wɔstər] ,
from Worcester ,
从 伍斯特 ,

再加上给孩子们养的小马, 以及从伍斯特请来的马夫的费用,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [maɪ][waɪf] [dɪ'zaird] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [nɜ:rs]
and a hundred a year out of it that my wife desired the poor old nurse
和 一个 百 一个 年 出去 的 它 那 我的 妻子 想要的 这 贫穷的 老的 护士
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] ,
should have till she died ,
应该 有 直到 她 死亡 ,
其中每年还有一百块, 是我妻子希望那位可怜的老护士能一直用到去世为止的。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [left] .
there's not a great deal left .
有 不是 一个 伟大的 交易 左边 .

剩下的不多了。

[maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [tu;; tə][help] [ðə; ði] [pʊr] ['fri:li] .
My living is a poor one , you know , and I like to help the poor freely .
我的 活的 是 一个 贫穷的 一 , 你 知道 , 和 我 喜欢 到 帮助 这 贫穷的 自由 .
你知道, 我的生活很贫困, 我喜欢无偿帮助穷人。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][tu;; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['wa:ntɪd] . “ [-]
When the boys go to the university it will be all wanted .” [102]
什么时候 这 男孩们 去 到 这 大学 它 将要 是 全部 通缉 . “ [-]
当男孩们上大学时, 他们都会想要这些东西。”[102]

[help] [ðə; ði] [pʊr] ['fri:li] ! — [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
Help the poor freely ! — just like him !
帮助 这 贫穷的 自由 ! — 只是 喜欢 他 !
像他一样, 无偿帮助穷人!

[θɔ:t] [ænt] [di:n] .
thought Aunt Dean .
想法 阿姨 院长 .

迪恩阿姨心想。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tu;; tə] [send] [dʒæk][tu;; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
“ **It would be waste of time and money to send Jack to college .**
“ 它 会 是 浪费 的 时间 和 钱 到 发送 杰克 到 大学 .
“送杰克上大学是浪费时间和金钱。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt] [ə'brɔ:d] , ['dʒeɪkəb] .
You should try and get him some appointment abroad , Jacob .
你 应该 尝试 和 得到 他 一些 预约 国外 , 雅各布 .
雅各布, 你应该想办法帮他安排一些国外的会面。

[ɪn] [ˈɪndiə] , [seɪ] .

In India , say .
在 印度 , 说 .

比如在印度。

“ [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ,
“ **The clergyman opened his eyes at this .**
“ 这 牧师 打开 他的 眼睛 在 这 ,

牧师睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒæk][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
and said he should not like to see Jack go out of his own country .
和 说 他 应该 不是 喜欢 到 看 杰克 去 出去 的 他的 自己的 国家 .

他说他不忍心看到杰克离开自己的国家。

[ˈdʒæks] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈpleɪsɪz] .
Jack's mother had not had any opinion of foreign places .
杰克的 母亲 有 不是 有 任何 观点 的 外国的 地方 .

杰克的母亲对外国地方没有任何看法。

[dʒæk] [hɪmˈself] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Jack himself interrupted the conversation .
杰克 他自己 中断 这 对话 .

杰克主动打断了谈话。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [liːf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈræzˌberiːz] [ɑːn][ðə; ði]
He came flying up the path , put down a cabbage leaf full of raspberries on the
他 来了 飞行 向上 这 小路 , 放 向下 一个 卷心菜 叶子 满的 的 覆盆子 在 这

[ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
window - sill ,
窗户 - 窗台 ,

他沿着小路飞奔而来，把一片结满覆盆子的卷心菜叶子放在窗台上。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steɪnd] [ˈfɪŋɡərz] .
and flung open the window with his stained fingers .
和 扔 打开 这 窗户 和 他的 染色 手指 .

他用沾满污渍的手指猛地打开了窗户。

“ [ænt] [diːn] , [aɪv] [pɪkt] [ðɪːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [liːf] ,
“ **Aunt Dean , I've picked these for you , “ he said , introducing the leaf ,**
“ 阿姨 院长 , 我已经 挑选 这些 为了 你 , “ 他 说 , 介绍 这 叶子 ,

“迪恩阿姨，这些是我为您摘的，”他一边说着，一边介绍着叶子。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] .
his handsome face and good - natured eyes bright and sparkling .
他的 英俊的 脸 和 好的 - 自然 眼睛 明亮的 和 闪闪发光 .

他英俊的脸庞和明亮闪烁的善良眼神。

“ [ðeɪv] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðɪs] [jɪr] .
“ **They've never been so good as they are this year .**
“ 他们有 绝不 到过 所以 好的 作为 他们 是 这 年 .

“他们今年的表现比以往任何时候都好。”

[ˈfɑːðər] , [dʒʌst] [teɪst] [ðəm; ðəm] .
Father , just taste them .
父亲 , 只是 品尝 他们 .

父亲，您尝尝吧。

“ [ænt] [di:n] [smaɪld] [ˈswi:tli] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hə] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlu:ɪs]
“ **Aunt Dean smiled sweetly , and called him her darling , and Mr . Lewis**
“ 阿姨 院长 微笑 甜蜜地 , 和 称为 他 她 亲爱的 , 和 先生 : 刘易斯
[ˈteɪstɪd][ðə; ði] [ˈræz,beri:z] .
tasted the raspberries .
尝过 这 覆盆子 :

“迪恩阿姨甜甜地笑着，叫他亲爱的，路易斯先生尝了尝覆盆子。”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dʒæk] ,
“ **We were just talking of you , Jack ,**
“ 我们 是 只是 说 的 你 , 杰克 ,
“我们刚才还在谈论你呢，杰克，”

“ [kraɪd][ðə; ði] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [mæn] — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [di:n] [ˈslaɪtli] [ˈnɪtɪd] [hɜ:r; hə] [braʊz] .
“ **cried the unsophisticated man — and Mrs . Dean slightly knitted her brows .**
“ 哭 这 不谙世事的 男人 — 和 太太 : 院长 轻微地 针织 她 眉毛 :
“那没教养的男人喊道——迪恩太太微微皱起了眉头。”

“ [jɔr; jər] [ænt] [sez] [aɪˈti:][ɪz][taɪm] [ju:; jʊ][bɪˈɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prəˈfeɪ(ə)n] . “
“ **Your aunt says it is time you began to think of some profession .** ”
“ 你的 阿姨 说道 它 是 时间 你 开始 到 思考 的 一些 职业 : ”
你姑姑说你该开始考虑从事什么职业了。

“ [wʌt] , [jet] [əˈwaɪl] ? ” [rɪˈtɜ:rnd] [dʒæk] .
“ **What , yet awhile ? ” returned Jack .**
“ 什么 , 然而 一会儿 ? ” 返回 杰克 :
“什么，还要过一会儿？”杰克回答道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsu:təbli] [ˈedʒuketɪd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [maɪ] [bɔɪ] . “
“ **That you may be suitably educated for it , my boy .** ”
“ 那 你 可能 是 适当地 受过教育 为了 它 , 我的 男生 : ”
“这样你就能接受合适的教育，我的孩子。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt][wɑ:nt][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , “ [kraɪd] [dʒæk] ,
“ **I should like to be something that won't want education , ” cried Jack ,**
“ 我 应该 喜欢 到 是 某物 那 惯于 想 教育 , “ 哭 杰克 ,
“我希望自己成为不需要教育的东西，”杰克喊道。

[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
leaning his arms on the window - sill , and jumping up and down .
倾斜 他的 武器 在 这 窗户 - 窗台 , 和 跳 向上 和 向下 :
他双臂撑在窗台上，上蹿下跳。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈræðər] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **I think I'd rather be a farmer than anything , father .**
“ 我 思考 ID 相当 是 一个 农民 比 任何事物 , 父亲 :
“父亲，我想我宁愿当农民，也不愿做其他任何事。”

“ [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [dru:;] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] .
“ **The parson drew a long face .**
“ 这 牧师 画 一个 长的 脸 :
牧师愁眉苦脸的。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈentərd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃnz] .
This had never entered into his calculations .
这 有 绝不 进入 进入 他的 计算 :
他从未考虑过这一点。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wʊd] [na:t][du:;] , [dʒæk] .
“ **I fear that would not do , Jack .**
“ 我 害怕 那 会 不是 做 , 杰克 :
“恐怕那样行不通，杰克。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
I should like you to choose something higher than that ;
我 应该 喜欢 你 到 选择 某物 更高 比 那 ;

我希望你选择比这更高的选项；

[sʌm; səm] [prəˈfeʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
some profession by which you may rise in the world .
一些 职业 经过 哪个 你 可能 上升 在 这 世界 .

某种能让你在这个世界上获得晋升的职业。

[ˈhɜːrbərt] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] : [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] ?
Herbert will go into the Church : what should you say to the Bar ?
赫伯特 将要 去 进入 这 教会 : 什么 应该 你 说 到 这 酒吧 ?

赫伯特将进入教会：你应该对律师们说什么？

” [ˈdʒæks] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈsiːst] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
” Jack's jumping ceased all at once .
” 杰克的 跳 停止 全部 在 一次 .

杰克的跳跃动作突然停止了。

” [wʌt] , [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbærɪstər] , [ˈfɑːðər] ?
” What , be a barrister , father ?
” 什么 , 是 一个 律师 , 父亲 ?

“什么？ 父亲，你想当律师吗？ ”

[laɪk] [ðoʊz] [biː; bi] - [wɪɡd] [ˈfeləʊz] [ðæt] [kʌm] [ɑːn] [ˈsɜːrkɪt] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [ˈwʊstər] ? ”
Like those be - wigged fellows that come on circuit twice a year to Worcester ? ”
喜欢 那些 是 - 戴假发 伙伴们 那 来 在 电路 两次 一个 年 到 伍斯特 ? ”

就像那些一年两次来伍斯特巡回演出的戴假发的家伙们一样吗？

” [laɪk] [ðæt] , [dʒæk] . ”
” Like that , Jack . ”
” 喜欢 那 , 杰克 . ”

“就像那样，杰克。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; livz] [fɔːr; fər] [ɑɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] ;
” But they have to study all their lives for it , father ;
” 但 他们 有 到 学习 全部 他们的 生活 为了 它 , 父亲 ;

“但是他们必须为此学习一辈子，父亲；

[ænd; ənd] [riːd] [ʌp] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [bʊks] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [pæs] !
and read up millions of books before they can pass !
和 读 向上 百万 的 图书 前 他们 能 经过 !

在通过考试之前，他们要读完数百万本书！

[aɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [ɑɪ ˈtiː] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪnˈdiːd] . ”
I couldn't do it ; I couldn't indeed . ”
我 不能 做 它 ; 我 不能 的确 . ”

我做不到，真的做不到。

” [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [ˈlɔɪər] , [ðen] ?
” What do you think of being a first - class lawyer , then ?
” 什么 做 你 思考 的 存在 一个 第一的 - 班级 律师 , 然后 ?

那么，你觉得成为一名一流律师是什么样的呢？

[aɪ] [maɪt] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɡʊd] [fɜːrm] , [sʌtʃ] [æz; əz] — — ”
I might place you with some good firm , such as — — ”
我 可能 地方 你 和 一些 好的 公司 , 这样的 作为 — — ”

我可以把你介绍到一些不错的公司，比如——”

” [dəʊnt] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] !
” Don't , there's a dear father !
” 不 , 有 一个 亲爱的 父亲 !

“别这样，他可是位慈爱的父亲啊！ ”

” [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒæk] , [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

” **interrupted Jack , all the sunshine leaving his face .**
中断 杰克 , 全部 这 阳光 离开 他的 脸 .

“杰克打断了他的话，脸上的笑容瞬间消失殆尽。”

” [aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪk] [aɪ'ti:]['oʊvər] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ'ti:] :
” **I'm afraid if I were at a desk I should kick it over without knowing it .**
我是 害怕的 如果 我 是 在 一个 桌子 我 应该 踢 它 超过 没有 会心 它 :

“我担心如果我坐在桌子旁，我会在不知不觉中把它踢翻:”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ə'baʊt] . — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [gɔ:n] , [ænt] [di:n] ?
I must be running out and about . — Are they all gone , Aunt Dean ?
我 必须 是 跑步 出去 和 关于 : — 是 他们 全部 已消失 , 阿姨 院长 ?

我一定是出去到处跑了。——迪恩阿姨，他们都走了吗？

[gɪv] [em'i:][ðə; ði] [li:f] , [ænd; ənd] [aɪ] [pɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] . ” [-]
Give me the leaf , and I'll pick you some more . ” [103]
给 我 这 叶子 , 和 患病的 挑选 你 一些 更多的 . ” [-]

把叶子给我，我再给你摘些。”[103]

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑ:n] .
The years went on .
这 年 去 在 .

岁月流逝。

[dʒæk][wʌz; wəz] [fɪfti:n] : [hɜ:rbərt] [eɪ'ti:n] [ænd; ənd][æt; ət][ɑ:ksfərd] : [ðə; ði] [əd'vænst] ['skɑ:lər]
Jack was fifteen : Herbert eighteen and at Oxford : the advanced scholar
杰克 曾是 十五 : 赫伯特 十八 和 在 牛津 : 这 先进的 学者

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɜ:rlɪ] .
had gone to college early .
有 已消失 到 大学 早期的 :

杰克十五岁，赫伯特十八岁，在牛津大学读书：这位学业优异的学生很早就上了大学。

[ænt] [di:n] [spɛnt] [kwɔ:t] [hæf][hɜ:r; hər] [taɪm][æt; ət] - , [frʌm; frəm] ['i:stər] [tɪl] ['ɔ:təm] ,
Aunt Dean spent quite half her time at Timberdale , from Easter till autumn ,
阿姨 院长 花费 相当 一半 她 时间 在 - , 从 复活节 直到 秋天 ,

从复活节到秋季，迪恩姨妈有一半的时间都待在廷伯代尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] ['nevər] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [aɪ'ti:] .
and the parson never rose up against it .
和 这 牧师 绝不 玫瑰 向上 反对 它 .

牧师从未反抗过。

[ʃi:; ʃɪ] [let][hɜ:r; hər] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] :
She let her house during her absence :
她 让 她 房子 期间 她 缺席 :

她不在期间把房子出租了:

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] ['lɪvəpu:l] ,
it was situated on the banks of the river a little way from Liverpool ,
它 曾是 位于 在 这 银行 的 这 河 一个 小的 方式 从 利物浦 ,

它位于利物浦附近河岸边。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔ:l] [nu:] ['braɪtn] [naʊ] .
near the place they call New Brighton now .
靠近 这 地方 他们 称呼 新的 布莱顿 现在 .

就在现在被称为新布莱顿的地方附近。

[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [nu:] ['braɪtn] [ðen] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
It might have been called New Brighton then for all I know .
它 可能 有 到过 称为 新的 布莱顿 然后 为了 全部 我 知道 .

就我所知，它当时可能就叫新布莱顿。

[wʌn] ['fæməli] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] [mʌnθs] , [glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]
One family always took the house for the summer months , glad to get out of
— 家庭 总是 采取 这 房子 为了 这 夏天 几个月 , 高兴的 到 得到 出去 的
[hɑ:t] ['lɪvəpu:l] .
hot Liverpool .
热的 利物浦 .

每年夏天总有一家人租住这栋房子，很高兴能逃离炎热的利物浦。

[æz; əz][tu:; tə][dʒæk] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] , [fɔ:r; fər]
As to Jack , nothing had been decided in regard to his future , for
作为 到 杰克 , 没有什么 有 到过 决定 在 看待 到 他的 未来 , 为了
[ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['dɪfəd] .
opinions about it differed .
意见 关于 它 不同 .
至于杰克的未来，还没有定论，因为大家对此意见不一。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] (
A little Latin and a little history and a great deal of geography (
一个 小的 拉丁 和 一个 小的 历史 和 一个 伟大的 交易 的 地理 (
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] [ðæt]) [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] :
for he liked that) had been drilled into him :
为了 他 喜欢 那) 有 到过 钻孔 进入 他 :
他从小就学了一些拉丁语、一些历史和大量的地理知识（因为他喜欢地理）:

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] ['endɪd] .
and there his education ended .
和 那里 他的 教育 结束 .
他的学业就此结束。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['klaɪmə] [ænd; ənd] ['wɔ:kər] [ænd; ənd] ['li:pə] ,
But he was the best climber and walker and leaper ,
但 他 曾是 这 最好的 登山者 和 沃克 和 跳跃者 ,
但他是最棒的攀爬者、步行者和跳跃者。

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ðə; ði] [best] - ['hɑ:tɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [boʊst] :
and withal the best - hearted young fellow that Timberdale could boast :
和 此外 这 最好的 - 心地 年轻的 同伴 那 - 可以 夸 :
[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [lænd] ['θɜ:rəli] ,
and he knew about land thoroughly ,
和 他 知道 关于 土地 彻底 ,
而且，他是廷伯代尔镇上最善良的年轻人，他对土地也了如指掌。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:k] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]
and possessed a great stock of general and useful and practical
和 拥有 一个 伟大的 库存 的 一般的 和 有用 和 实际的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] .
information .
信息 .
并掌握了大量通用、有用和实用的信息。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɜ:] ['fɑ:rmɜ:z] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['despəɾət] ['hɜ:ri] [tu:; tə]
Many a day when some of the poorer farmers were in a desperate hurry to
许多 一个 天 什么时候 一些 的 这 贫穷 农民 是 在 一个 绝望的 匆忙 到
[get][ɪn][ðer; ðər] [heɪ] [ɔ:r] ['kæri] [ðer; ðər] [wi:t] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] ['weðər] ,
get in their hay or carry their wheat on account of threatening weather ,
得到 在 他们的 干草 或者 携带 他们的 小麦 在 帐户 的 威胁 天气 ,
许多时候，当一些贫困的农民因为天气恶劣而急于收割干草或运送小麦时，

[hæd; həd][dʒæk] - [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [help] ,
had Jack Tanerton turned out to help ,
有 杰克 - 转向 出去 到 帮助 ,
如果杰克·坦纳顿当时能来帮忙就好了。

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə] .
and **toiled** **as** **hard** **and** **as** **long** **as** **any** **of** **the** **labourers** .

和 辛勤劳作 作为 难的 和 作为 长的 作为 任何 的 这 劳工 .

他们像其他劳动者一样辛勤劳作，工作时间也一样长。
[hi:; hi][wʌz; wəz][heɪl] - ['feləʊ] - [wel] - [met][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
He **was** **hail** - **fellow** - **well** - **met** **with** **everyone** , **rich** **and** **poor** .

他 曾是 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 遇见 和 每个人 , 富有的 和 贫穷的 .
他待人友善，无论贫富，都和他打成一片。

[ˈmɪsɪz] . [di:n] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɜ:r; hə] ['endz] .
Mrs . **Dean** **had** **worked** **on** **always** **to** **accomplish** **her** **ends** .

太太 . 院长 有 工作 在 总是 到 完成 她 结束 .
迪恩夫人一直致力于实现她的目标。

['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪmpər'septəbli] , [bʌt; bət] ['fɔ:li] ; ['hɜ:rbərt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [er] ; [dʒɑ:n]
Slowly **and** **imperceptibly** , **but** **surely** ; **Herbert** **must** **be** **the** **heir** ; **John**

缓慢地 和 不易察觉地 , 但 一定 ; 赫伯特 必须 是 这 继承人 ; 约翰
[mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
must **shift** **for** **himself** .

必须 转移 为了 他自己 .
缓慢而不易察觉，但肯定的是；赫伯特必须是继承人；约翰必须为自己争取权益。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] ['dɪnd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][soʊ][ɔ:f(ə)n] [naʊ] ,
The **parson** **had** **had** **this** **dinned** **into** **him** **so** **often** **now** ,

这 牧师 有 有 这 晚餐 进入 他 所以 经常 现在 ,
这位牧师已经被灌输过太多次这种观念了。
[ɪn][hɜ:r; hə] [ə'pærəntli] [fræŋk][ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] [wei] , [ðæt] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][lend][æn; ən] [ɪr]
in **her** **apparently** **frank** **and** **reasoning** **way** , **that** **he** **began** **to** **lend** **an** **ear**

在 她 显然 坦率 和 推理 方式 , 那 他 开始 到 借 一个 耳朵
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to **it** .

到 它 .
她说话的方式看似坦率而有道理，他开始认真倾听。
[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strikt] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
What **with** **his** **strict** **sense** **of** **justice** , **and** **his** **habit** **of** **yielding** **to** **his**

什么 和 他的 严格的 感觉 的 正义 , 和 他的 习惯 的 屈服 到 他的
['sɪstəz] [vju:z] ,
sister's **views** ,

姐妹 浏览 ,
他为人正直严谨，却又习惯性地听从妹妹的意见。

[hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'lemə] .
he **felt** **for** **the** **most** **part** **in** **a** **kind** **of** **dilemma** .

他 毛毡 为了 这 最多 部分 在 一个 种类 的 困境 .
他大部分时间都感到左右为难。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [di:n] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['setld] ,
But **Mrs** . **Dean** **had** **come** **over** **this** **time** **determined** **to** **get** **something** **settled** ,

但 太太 . 院长 有 来 超过 这 时间 决定 到 得到 某物 定居 ,
但迪恩太太这次过来是决心要把事情解决好。

[wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] .
one **way** **or** **the** **other** .

一 方式 或者 这 其他 .
不管怎样。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [brɪ'fɔ:r] ['i:stər] [ðɪs] [jɪr] .
She **arrived** **before** **Easter** **this** **year** .

她 到达的 前 复活节 这 年 .
她今年复活节前就到了。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)][dʒæk] ([æz; əz][fɪː; ʃi][ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]) [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]
The interminable Jack (as she often called him in her heart) was at home
这 没完没了 杰克 (作为 她 经常 称为 他 在 她 心) 曾是 在 家
; [hɜ:rbərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
; Herbert was not .
; 赫伯特 曾是 不是 .

那个没完没了的杰克（她心里经常这样称呼他）在家；赫伯特不在家。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈælis] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,
Jack and Alice did not seem to miss him ,
杰克 和 爱丽丝 做过 不是 似乎 到 错过 他 ,
杰克和爱丽丝似乎并不想念他。

[bʌt; bət] [went] [aʊt][ɑ:n][ðər; ðər][ˈræmbəlz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [tʃɪldrən] .
but went out on their rambles together as they did when children .
但 去 出去 在 他们的 漫谈 一起 作为 他们 做过 什么时候 孩子们 .
但他们像小时候一样，一起外出散步。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The morning before Herbert was expected , a letter came from him to his
这 早晨 前 赫伯特 曾是 预期的 , 一个 信 来了 从 他 到 他的
[ˈstepfɑ:ðər] ,
stepfather ,
继父 ,
在赫伯特预计到来的前一天早上，他给继父写了一封信。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈstu:d(ə)nt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈhɑ:lədeɪz]
saying he had been invited by a fellow - student to spend the Easter holidays
说 他 有 到过 受邀 经过 一个 同伴 - 学生 到 花费 这 复活节 假期
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [nɪr] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] [aɪˈtiː] .
at his home near London and had accepted it .
在 他的 家 靠近 伦敦 和 有 公认 它 .
他说，一位同学邀请他到伦敦附近的家中度过复活节假期，他接受了邀请。

[ˈmɪstər] . [ˈlu:ɪs] [tʊk] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [wei] ;
Mr . Lewis took it as a matter of course in his easy way ;
先生 . 刘易斯 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 在 他的 简单的 方式 ;
刘易斯先生以他一贯轻松的态度，将此事视为理所当然；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˌdɪsə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ænt] [di:n] .
but it disagreed with Aunt Dean .
但 它 不同意 和 阿姨 院长 .
但它与迪恩阿姨意见相左。

[fɪː; ʃi] [sed] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ,
She said all manner of things to the parson ,
她 说 全部 方式 的 事物 到 这 牧师 ,
她对牧师说了各种各样的话，

[ænd; ənd][ɪn'saɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:rbərt] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [wʌns] .
and incited him to write for Herbert to return at once .
和 煽动 他 到 写 为了 赫伯特 到 返回 在 一次 .
并激励他写信给赫伯特，让他立即返回。

[ˈhɜ:bɜ:ts] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:ltər]
Herbert's answer to this was a courteous intimation that he could not alter
赫伯特的 回答 到 这 曾是 一个 有礼貌 暗示 那 他 可以 不是 改变
[hɪz; ɪz][plænz] ;
his plans ;
他的 计划 ;
赫伯特对此的回答是礼貌地暗示他无法改变计划；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ɑ:n] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
and he hoped his father , on consideration ,
和 他 希望 他的 父亲 , 在 考虑 ,
他希望他的父亲考虑到这一点,

[wʊd] [feɪl][tu:; tə] [si:] ['eni] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] .
would fail to see any good reason why he should do so .
会 失败 到 看 任何 好的 原因 为什么 他 应该 做 所以 .
他看不出自己有任何理由这样做。

[ˈhɜ:rbərt] - [hæd; həd][ə; ei] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . [-]
Herbert Tanerton had a will of his own . [104]
赫伯特 - 有 一个 将要 的 他的 自己的 . [-]
赫伯特·坦纳顿有自己的遗嘱。 [104]

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,
“ **Neither do I see any reason , good or bad , why he should not pay the visit ,**
” 两者都不 做 我 看 任何 原因 , 好的 或者 坏的 , 为什么 他 应该 不是 支付 这 访问 ,
“我也看不出有什么理由, 无论是好是坏, 能阻止他去拜访。”

[rɪ'bekə] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['rektər] .
Rebecca , " confessed the Rector .
丽贝卡 , " 坦白 这 校长 .
“丽贝卡,”校长坦白道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [ʌv; əv][em 'i:] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][æt; ət][ɔ:l] .
“ **I'm afraid it was foolish of me to object at all .**
” 我是 害怕的 它 曾是 愚蠢 的 我 到 目的 在 全部 .
“恐怕我当初反对是愚蠢的。”

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] , ['i:ðər] , [ɪf] [aɪ] [wɪft] [aɪ 'ti:] .
Perhaps I have not the right to deny him , either , if I wished it .
也许 我 有 不是 这 正确的 到 否定 他 , 任何一个, 如果 我 希望 它 .
即使我想拒绝他, 或许我也没有权利拒绝他。

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [naɪn'ti:n] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] .
He is getting on for nineteen , and I am not his own father .
他 是 获得 在 为了 十九 , 和 我 是 不是 他的 自己的 父亲 .
他快十九岁了, 而且我不是他的亲生父亲。

" [soʊ] [ænt] [di:n] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
“ **So Aunt Dean had to make the best and the worst of it ;**
” 所以 阿姨 院长 有 到 制作 这 最好的 和 这 最差 的 它 ;
“所以迪恩阿姨只能接受最好的结果, 也接受最坏的结果;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [tu:] [stɪks] .
but she felt as cross as two sticks .
但 她 毛毡 作为 叉 作为 二 棍子 .
但她却气得像两根棍子一样。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɑ:n] [ˈpæɪrɪ] [ˈmætərz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rektəri] ['empti]
One day when the parson was abroad on parish matters , and the Rectory empty
一 天 什么时候 这 牧师 曾是 国外 在 教区 事情 , 和 这 牧师住宅 空的
,
,
,
,
有一天, 牧师因教区事务外出, 牧师住宅空无一人,

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; ei][stroʊl] ,
she went out for a stroll ,
她 去 出去 为了 一个 漫步 ,
她出去散步了,

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] [sti:p] [bæŋk] [wer] [ðə; ði] [ˈpɪmɹəʊz] [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] [gru:] .
and reached the high steep bank where the primroses and violets grew .
和 达到 这 高的 陡 银行 在哪里 这 报春花 和 紫罗兰 生长 .

然后到达了长满报春花和紫罗兰的高而陡峭的河岸。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔ:] [dʒæk][ænd; ənd] [ˈælis] [ˈsi:tɪd] [bɪˈloʊ] ; [ˈdʒæks][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] .
Looking over , she saw Jack and Alice seated below ; Jack's arm round her waist .
寻找 超过 , 她 锯 杰克 和 爱丽丝 坐着 以下 ; 杰克的 手臂 圆形的 她 腰部 .

她转头一看，发现杰克和爱丽丝坐在下面；杰克的一只胳膊搂着她的腰。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈælis] , [wen] [wiː; wi][ɑ:r; əɹ] [groʊn] [ʌp] .
“ You are to be my wife , you know , Alice , when we are grown up .
” 你 是 到 是 我的 妻子 , 你 知道 , 爱丽丝 , 什么时候 我们 是 生长 向上 .

“你知道，爱丽丝，等我们长大后，你就会成为我的妻子。”

[maɪnd] [ðæt] .
Mind that .
头脑 那 .

请注意这一点。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ənt] [di:n] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] .
“ There was no answer , but Aunt Dean certainly thought she heard the sound .
” 那里 曾是 不 回答 , 但 阿姨 院长 当然 想法 她 听到 这 声音

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .

of a kiss .
的 一个 吻 .

“没有回应，但迪恩阿姨觉得她好像听到了亲吻的声音。”

[ˈpi:pɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔ:] [dʒæk] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] .
Peeping over again , she saw Jack taking another .
偷窥 超过 再次 , 她 锯 杰克 采取 其他 .

她再次偷看时，看到杰克又在拿东西。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɑ:bdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] , [ˈælis] ,
“ And if you don't object to my being a farmer , Alice ,
” 和 如果 你 不 目的 到 我的 存在 一个 农民 , 爱丽丝 ,

“如果你不反对我当农民，爱丽丝，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
I should like it best of all .
我 应该 喜欢 它 最好的 的 全部 .

我应该最喜欢它。

[wi:l] [ki:p] [tu:] [ˈdʒɑ:li] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] .
We'll keep two jolly ponies and ride about together .
出色地 保持 二 快乐的 小马 和 骑 关于 一起 .

我们将养两匹活泼的小马，一起骑着它们四处游玩。

[wəʊnt][aɪ ˈti:][biː; bi] [gʊd] ? “
Won't it be good ? “
惯于 它 是 好的 ? “

那岂不是很好吗？

“ [aɪ][dəʊnt][ˈɑ:bdʒekt][tuː; tə] [ˈfɑ:rmɪŋ] , [dʒæk] .
“ I don't object to farming , Jack .
” 我 不 目的 到 农业 , 杰克 .

“杰克，我不反对务农。”

[ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
Anything you like .
任何事物 你 喜欢 .

你喜欢什么都行。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɑ:rməz] [hoʊm] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

A successful farmer's home is a very pleasant one .
一个 成功的 农民的 家 是 一个 非常 令人愉快的 一 ；

一个成功的农民的家会非常舒适宜人。

" [ænt] [di:n] [dru:] [ə'wei] [wið; wiθ] ['nɔɪzləs] [steps] .

" Aunt Dean drew away with noiseless steps .

" 阿姨 院长 画 离开 和 无声 步骤 ；

迪恩阿姨悄无声息地走开了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['kæləs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [tɜ:rn] [waɪt] ； [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [tɜ:rn]

She was too calm and callous a woman to turn white ; but she did turn
她 曾是 也 冷静的 和 冷酷 一个 女士 到 转动 白色的 ； 但 她 做过 转动

[ˈæŋɡri] ,

angry ,

生气的 ；

她生性冷静冷漠，不可能脸色发白；但她确实生气了。

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

and registered a vow in her heart .

和 挂号的 一个 发誓 在 她 心 ；

并在心中默默许下誓言。

[ðæt] ['pri:ʒʊmɪŋ] , [ˈʌpstɑ:rt] [dʒæk] !

That presuming , upstart Jack !

那 假设 ， 暴发户 杰克 ！

那个自以为是、野心勃勃的杰克！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [tu:] ['lɪt(ə)l] [fu:lz] , [ɪts] [tru:] ； [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ；

They were only two little fools , it's true ; no better than children ;

他们 是 仅有的 二 小的 傻瓜 ， 它是 真的 ； 不 更好的 比 孩子们 ；

没错，他们只是两个小傻瓜，和孩子没什么两样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɑ:nsens] [mʌst; məst] [bi:; bi] [stɑ:pt] [ɪn] [taɪm] .

but the nonsense must be stopped in time .

但 这 废话 必须 是 停止 在 时间 ；

但这种荒谬的行为必须及时制止。

[ˈhɜ:rbərt] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈɑ:ksfərd] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

Herbert went back to Oxford without coming home .

赫伯特 去 后退 到 牛津 没有 未来 家 ；

赫伯特没有回家，而是回到了牛津。

[ˈælis] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnfɪnət] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [sku:l] [ʌn'tɪl]

Alice , to her own infinite astonishment , was despatched to school until
爱丽丝 ， 到 她 自己的 无限 惊讶 ， 曾是 已派送 到 学校 直到

[ˌmɪd'sʌməɹ] .

midsummer .

盛夏 ；

令爱丽丝无比惊讶的是，她被送去上学，直到仲夏节才返回学校。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] ； [ænd; ənd] [ænt] [di:n] ,

The parson and his sister and Jack were left alone ; and Aunt Dean ,
这 牧师 和 他的 姐姐 和 杰克 是 左边 独自的 ； 和 阿姨 院长 ，

牧师、他的妹妹和杰克被单独留下了；还有迪恩姨妈，

[wɪð; wiθ] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [smu:ð] ['mænər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ,

with her soft smooth manner and her false expressions of endearment ,
和 她 柔软的 光滑的 方式 和 她 错误的 表达式 的 爱称 ，

[ru:ld] [ɔ:l] [θɪŋz] ；

ruled all things ;

裁决 全部 事物 ；

她以温柔娴熟的举止和虚假的亲昵表情，掌控了一切；

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [rest] .
her brother's better nature amidst the rest .
她 兄弟 更好的 自然 在.....之中 这 休息 :

在她哥哥的众多优点中，他性格比较善良。

[dʒæk][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
Jack was asked what he would be .
杰克 曾是 问 什么 他 会 是 :

有人问杰克他想做什么。

[ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [hiː; hi] [ˈænsər] .
A farmer , he answered .
一个 农民 , 他 回答 :

“我是个农民，”他回答道。

[bʌt; bət] [ænt] [diːn] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbɪtər] [ˈnəʊnɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈɡenst]
But Aunt Dean had somehow caught up the most bitter notions possible against
但 阿姨 院长 有 不知何故 捕捉 向上 这 最多 苦的 概念 可能的 反对
[ˈfɑːrmɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
farming in general ;
农业 在 一般的 ;

但迪恩姨妈不知怎的对农业抱有最强烈、最恶劣的看法；

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] , [nɑːt] [mʌt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and Mr . Lewis , not much liking the thing himself , and yielding to the
和 先生 . 刘易斯 , 不是 很多 喜欢 这 事物 他自己 , 和 屈服 到 这
[ˈʌndərkɜːrənt] [ˈevər] [ˈdʒentli] [ˈfloʊɪŋ] ,
undercurrent ever gently flowing ,
暗流 曾经 轻轻地 流动 ,

而路易斯先生本人并不太喜欢这件事，但他还是屈服于那股始终缓缓流淌的暗流。

[təʊld][dʒæk][hiː; hi] [mʌst; məst] [fɪks] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
told Jack he must fix on something else .
讲述 杰克 他 必须 使固定 在 某物 别的 :

告诉杰克他必须专注于其他事情。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][jæl; jəl][duː][soʊ] [wel] [æt; ət][æz; əz] [ˈfɑːrmɪŋ] , [ˈfɑːðər] , ” [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [dʒæk] .
“ There's nothing I shall do so well at as farming , father , ” remonstrated Jack .
“ 有 没有什么 我 将 做 所以出色地 在 作为 农业 , 父亲 , ” 抗议 杰克 :

“父亲，没有什么事比务农更适合我，”杰克辩解道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [em 'iː][fɔːr; fər] [θɪrɪː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɡʊd] [æɡrɪˈkʌltʃəɪrɪst] ,
“ You can put me for three or four years to some good agriculturist ,
“ 你 能 放 我 为了 三 或者 四 年 到 一些 好的 农学家 ,

“你可以把我送到某个优秀的农学家那里工作三四年，

[ænd; ænd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ʊd; jəd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ]
and I'll be bound at the end of the time I should be fit to manage
和 患病的 是 边界 在 这 结尾 的 这 时间 我 应该 是 合身 到 管理
[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ænd; ænd] [best] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the largest and best farm in the country .
这 最大 和 最好的 农场 在 这 国家 :

到最后，我必定能够胜任管理全国最大、最好的农场的工作。

[waɪ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfɑːrmər] [naʊ] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] . “
Why , I am a better farmer now than some of them are . ”
为什么 , 我 是 一个 更好的 农民 现在 比 一些 的 他们 是 : “

“我现在比他们中的一些人种的农活都好。”

“ [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [self] - [wɪld] .
“ Jack , my boy , you must not be self - willed .
“ 杰克 , 我的 男生 , 你 必须 不是 是 自己 - 意志 :

“杰克，我的孩子，你千万不能任性妄为。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] . " [-]
I cannot let you be a farmer . " [105]
我 不能 让 你 是 一个 农民 : " [-]

我不能让你当农民。"[105]

" [ðen] [send] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] , ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪlə] [ʌv; əv] [em 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] ,
" **Then send me to sea , father , and make a sailor of me , "** **returned Jack ,**
" 然后 发送 我 到 海 , 父亲 , 和 制作 一个 水手 的 我 , " 返回 杰克 ,
"那就把我送到海上去吧, 父亲, 让我当个水手,"杰克回答道。

[wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [gʊd] ['hju:mər] .
with undisturbed good humour .
和 未受干扰 好的 幽默 :

始终保持着轻松愉快的心情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
But this startled the parson .
但 这 惊慌 这 牧师 :

但这让牧师大吃一惊。

[hi:; hi] [laɪkt] [dʒæk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
He liked Jack , and he had a horror of the sea .
他 喜欢 杰克 , 和 他 有 一个 恐怖 的 这 海 :

他喜欢杰克, 但他非常害怕大海。

" [nɑ:t] [ðæt] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Not that , Jack , my boy .**
" 不是 那 , 杰克 , 我的 男生 :

“不是那样的, 杰克, 我的孩子。”

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] . "
Anything but that . "
任何事物 但 那 : "

除了那个以外什么都行。

" [aɪm] [nɑ:t] [fɔ] [bʌt; bət] [aɪ] [fʊd; fəd] [laɪk] [ðə; ði] [si:] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑ:rmɪŋ] , " [went] [ɑ:n] [dʒæk] ,
" **I'm not sure but I should like the sea better than farming , "** **went on Jack ,**
" 我是 不是 当然 但 我 应该 喜欢 这 海 更好的 比 农业 , " 去 在 杰克 ,
“我不太确定, 但我应该更喜欢大海而不是农耕,”杰克继续说道。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
the idea full in his head .
这 主意 满的 在 他的 头 :

他脑子里充满了这个想法。

" [ænt] [di:n] [lent] [em 'i:] - ['pi:tər] ['sɪmp(ə)l] - [wʌn] [deɪ] .
" **Aunt Dean lent me ' Peter Simple ' one day .**
" 阿姨 院长 借出的 我 - 彼得 简单的 - 一 天 :

“有一天, 迪恩阿姨借给我一本《彼得·辛普尔》。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [fʊd; fəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] ['seɪlə] . "
I know I should make a first - rate sailor . "
我 知道 我 应该 制作 一个 第一的 - 速度 水手 : "

我知道我应该能成为一名优秀的水手。

" [dʒæk] , [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] .
" **Jack , don't talk so .**
" 杰克 , 不 讲话 所以 :

“杰克, 别这么说。”

[jɔ; jər] [pɔ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ;
Your poor mother would not have liked it , and I don't like it ;
你的 贫穷的 母亲 会 不是 有 喜欢 它 , 和 我 不 喜欢 它 ;

你可怜的母亲不会喜欢的, 我也不喜欢;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər][let][juː; jʊ][goʊ] . “
and I shall never let you go .”
和 我 将 绝不 让 你 去 . ”

我永远不会放开你。

“ [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [rʌn] [əˈwei] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈlæfɪŋ] .
“ Some fellows run away to sea , ” said Jack , laughing .

“ 一些 伙伴们 跑步 离开 到 海 , ” 说 杰克 , 笑 .

“有些人会逃到海上去,”杰克笑着说。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌ; əv][koʊld][ˈwɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz]
The parson felt as though a bucket of cold water had been thrown down his
这 牧师 毛毡 作为 尽管 一个 桶 的 寒冷的 水 有 到过 抛掷 向下 他的
[bæk] .
back .
后退 .

牧师感觉就像被一桶冷水浇了下来。

[dɪd][dʒæk] [miːn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] ?
Did Jack mean that as a threat ?
做过 杰克 意思是 那 作为 一个 威胁 ?

杰克这话是威胁吗？

“ [dʒɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æz; əz] [ˈsɔːləm] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈspʊkən] ,
“ John , ” said he , in as solemn a way as he had ever spoken ,

“ 约翰 , ” 说 他 , 在 作为 庄严 一个 方式 作为 他 有 曾经 说 ,

“约翰,”他用他一贯严肃的语气说道。

“ [dɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈperənts] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
“ disobedience to parents sometimes brings a curse with it .

“ 不服从 到 父母 有时 带来 一个 诅咒 和 它 .

“不听父母的话有时会带来诅咒。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][goʊ][tuː; tə] [siː] . “
You must promise me that you will never go to sea .”

你 必须 承诺 我 那 你 将要 绝不 去 到 海 . ”

你必须答应我，你永远不要出海。

“ [aɪl] [nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] , [ɔːf] - [hænd] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I'll not promise that , off - hand , ” said Jack .

“ 患病的 不是 承诺 那 , 离开 - 手 , ” 说 杰克 .

“我不能立即做出承诺,”杰克说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [kənˈsent] .
“ But I will promise never to go without your consent .

“ 但 我 将要 承诺 绝不 到 去 没有 你的 同意 .

但我保证，未经您的同意，我绝不会擅自行动。

[θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wel] [ˈoʊvər] , [ˈfɑːðər] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːrɪ] .
Think it well over , father ; there's no hurry .

思考 它 出色地 超过 , 父亲 ; 有 不 匆忙 .

父亲，请仔细考虑，不必着急。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈluːɪsɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz][əbˈdʒek](ə)n[tuː; tə]
“ It was on the tip of Mr . Lewis's tongue to withdraw his objection to

“ 它 曾是 在 这 提示 的 先生 . 刘易斯的 舌头 到 提取 他的 异议 到

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] [skiːm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] :
the farming scheme then and there :

这 农业 方案 然后 和 那里 :

“路易斯先生当时几乎就要收回他对农业计划的反对意见了:”

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [kwaɪt] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] .
in comparison with the other it looked quite fair and bright .
在 比较 和 这 其他 它 看起来 相当 公平的 和 明亮的 :

与其他图片相比，它看起来相当明亮清晰。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][tu:; tə] [ʃi:ld] [ðʌs] [ˈɪnstəntli] :
But he thought he might compromise his judgment to yield thus instantly :
但 他 想法 他 可能 妥协 他的 判断 到 屈服 因此 即刻 :

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈi:zi] [dʒæk] [sed] ,
and , as easy Jack said ,
和 , 作为 简单的 杰克 说 ,

但他认为，如果立即屈服，他可能会损害自己的判断力；而且，正如“轻浮的杰克”所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜ:ri] .
there was no hurry .
那里 曾是 不 匆忙 :

并不着急。

[soʊ][dʒæk] [went] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
So Jack went rushing out of doors again to the uttermost bounds of the parish ,
所以 杰克 去 匆忙 出去 的 门 再次 到 这 极致 界限 的 这 教区 ,

于是杰克又冲出了家门，一路狂奔到教区的最远边界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ænt] [di:n] .
and the parson was left to Aunt Dean .
和 这 牧师 曾是 左边 到 阿姨 院长 .

牧师的职位留给了迪恩姨妈。

[wen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [let] [dʒæk] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] ,
When he told her he meant to let Jack be a farmer ,
什么时候 他 讲述 她 他 意思是 到 让 杰克 是 一个 农民 ,

当他告诉她他打算让杰克当农民时，

[ʃi:; ʃi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v]
she laughed till the tears came into her eyes , and begged him to leave
她 笑了 直到 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 , 和 乞求 他 到 离开

[ˈmætərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
matters to her .
事情 到 她 :

她笑到眼泪都出来了，求他把事情交给她处理。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmæniɪdʒ] [bɔɪz] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [krɔ:s] [ðem; ðəm] :
She knew how to manage boys , without appearing directly to cross them :
她 知道 如何 到 管理 男孩们 , 没有 出现 直接地 到 叉 他们 :

她懂得如何与男生相处，既能保持距离，又不会显得直接与他们作对：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][məʊst] [bɔɪz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] ,
there was this kind of trouble with most boys , she had observed ,
那里 曾是 这 种类 的 麻烦 和 最多 男孩们 , 她 有 观察到 ,

她观察到，大多数男孩都有这类问题。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ˈsetld] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn] [laɪf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [end] .
before they settled satisfactorily in life , but it all came right in the end .
前 他们 定居 令人满意地 在 生活 , 但 它 全部 来了 正确的 在 这 结尾 .

在他们最终过上满意的生活之前，一切都还算顺利，但最终一切都好起来了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈfɑ:rmɪŋ] : [bʌt; bət] [dʒæk] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [əˈbaʊt]
So the parson said no more about farming : but Jack talked a great deal about
所以 这 牧师 说 不 更多的 关于 农业 : 但 杰克 谈话 一个 伟大的 交易 关于

[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 :

所以牧师不再谈论农业了；但杰克却滔滔不绝地谈论大海。

[ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [went] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][gɪɡ][tuː; tə] [ˈwɒstər] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi]
Mr . Lewis went over in his gig to Worcester , and bought a book he
先生 . 刘易斯 去 超过 在 他的 演出 到 伍斯特 , 和 买 一个 书 他
[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
had heard of ,
有 听到 的 ,
刘易斯先生乘着他的马车去了伍斯特, 买了一本他听说过的书。

“ [tuː] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][məst] .
“ **Two Years before the Mast .**
“ 二 年 前 这 桅杆 .
“在桅杆前待了两年。”

“ [hiː; hi] [roʊt] [ˈdʒæks] [neɪm] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] ,
“ **He wrote Jack's name in it and gave it him ,**
“ 他 写道 杰克的 姓名 在 它 和 给予 它 他 ,
“他把杰克的名字写在上面, 然后给了他。”

[ˈhoʊpɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈsɪkən] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
hoping its contents might serve to sicken him of the sea .
希望 它是 内容 可能 服务 到 令人作呕 他 的 这 海 .
希望里面的东西能让他厌倦大海。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
The next morning the book was missing .
这 下一个 早晨 这 书 曾是 丢失的 .
第二天早上, 那本书不见了。

[dʒæk] [lʊkt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Jack looked high and low for it , but it was gone .
杰克 看起来 高的 和 低的 为了 它 , 但 它 曾是 已消失 .
杰克到处找, 但它已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] ,
He had left it on the sitting - room table when he went up to bed ,
他 有 左边 它 在 这 坐着 - 房间 桌子 什么时候 他 去 向上 到 床 ,
他上床睡觉时把它留在了客厅的桌子上。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [mɪˈstɪrɪəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and it mysteriously disappeared during the night .
和 它 神秘地 消失 期间 这 夜晚 .
它在夜里神秘地消失了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn]
The servants had not seen it , and declared it was not on the table in
这 仆人 有 不是 已见 它 , 和 声明 它 曾是 不是 在 这 桌子 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

仆人们没有看到这道菜, 并声称早上桌上没有这道菜。

“ [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] — [aɪ] [səˈpoʊz] — [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kæt] , “ [əbˈzɜːrvd] [ænt] [diːn] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **It could not — I suppose — have been the cat , “ observed Aunt Dean , in a**
“ 它 可以 不是 — 我 认为 — 有 到过 这 猫 , “ 观察到 阿姨 院长 , 在 一个
[ˈdaʊt(ə)l] [ˈmænər] ,
doubtful manner ,
疑 方式 ,
“我想, 应该不是猫干的吧。”迪恩姨妈疑惑地说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɔːt][tuː; tə] .
her eyes full of wonder as to where the book could have got to .
她 眼睛 满的 的 想知道 作为 到 在哪里 这 书 可以 有 得到 到 .
她眼中充满了好奇, 想知道这本书究竟去了哪里。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][kæts] ['du:ɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] . ” [-]
“ **I have heard of cats doing strange things .** ” [106]
“ 我 有 听到 的 猫 正在做 奇怪的 事物 . ” [-]
“我听说过猫会做奇怪的事情。”[106]

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] , [rɪ'bekə] ,
“ **I don't think the cat would make away with a book of that size , Rebecca ,**
“ 我 不 思考 这 猫 会 制作 离开 和 一个 书 的 那 尺寸 , 丽贝卡 ,
“我不认为猫能叼走那么大一本书，丽贝卡。”

” [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
“ **said the parson .**
“ 说 这 牧师 .

“牧师说道。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃəs] ['pɑ:rsn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['wʊstər]
And if he had not been the least suspicious parson in all the Worcester
和 如果 他 有 不是 到过 这 至少 可疑的 牧师 在 全部 这 伍斯特
[ˈdaɪəsɪs] ,
Diocese ,
教区 ,

如果他不是伍斯特教区里最可疑的牧师，

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['weðər] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kæt] ,
he might have asked his sister whether she had been the cat ,
他 可能 有 问 他的 姐姐 无论 她 有 到过 这 猫 ,
他或许会问他妹妹，她是不是那只猫。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [bʊk] [lest][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['dɪsɪpət] ['dʒæks]['fænsɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] .
and secured the book lest it should dissipate Jack's fancy for the sea .
和 安全 这 书 免得 它 应该 消散 杰克的 想要 为了 这 海 .
他把书收了起来，以免它消磨掉杰克对大海的热爱。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃi; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tu; tə] ['kæri] [dʒæk][ɔ:f][tu; tə] ['lɪvəpu:l] .
The next thing she did was to carry Jack off to Liverpool .
这 下一个 事物 她 做过 曾是 到 携带 杰克 离开 到 利物浦 .
接下来，她把杰克带到了利物浦。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ˈɒbdʒɪktɪd] [æt; ət][fɜ:rst] : ['lɪvəpu:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] [taʊn] ,
The parson objected at first : Liverpool was a seaport town ,
这 牧师 反对 在 第一的 : 利物浦 曾是 一个 海港 镇 ,
牧师起初反对：利物浦是海港城市。

[ænd; ənd] [maɪt] [pʊt][dʒæk] [mɔ:r] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən]['evər] .
and might put Jack more in mind of the sea than ever .
和 可能 放 杰克 更多的 在 头脑 的 这 海 比 曾经 .
这或许会让杰克比以往任何时候都更加思念大海。

[ænt] [di:n] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ment] [hɪm; ɪm][tu; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rst] [saɪdz][ʌv; əv] [si:] [laɪf] ,
Aunt Dean replied that she meant him to see the worst sides of sea life ,
阿姨 院长 回复 那 她 意思是 他 到 看 这 最差 侧面 的 海 生活 ,
迪恩阿姨回答说，她想让他看到海洋生物最糟糕的一面。

[ðə; ði]['dɜ:rtɪ]['bəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['mæ-zɪ] , [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] ,
the dirty boats in the Mersey , the wretchedness of the crews ,
这 肮脏的 船 在 这 默西河 , 这 悲惨 的 这 船员 ,
默西河上肮脏的船只，船员们悲惨的境遇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] [ɪg'zɪstəns] .
and the real discomfort and misery of a sailor's existence .
和 这 真实的 不适 和 苦难 的 一个 水手的 存在 .
以及水手生活中真正的不适和痛苦。

[ðæt] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
That would cure him , she said :
那 会 治愈 他 , 她 说 :

她说, 那样就能治好他:

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊməns] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] [bʊks] .
what he had in his head now was the romance picked up from books .
什么 他 有 在 他的 头 现在 曾是 这 浪漫 挑选 向上 从 图书 :

他现在脑子里想的都是从书里读到的浪漫故事。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] .
The parson thought there was reason in this , and yielded .
这 牧师 想法 那里 曾是 原因 在 这 , 和 产生 :

牧师认为这有道理, 于是让步了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [dʒæk] .
He was dreadfully anxious about Jack .
他 曾是 极其糟糕 焦虑的 关于 杰克 :

他非常担心杰克。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [nɪr] [nu:] ['braɪtn] , [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
She went straight to her house near New Brighton , Jack with her ,
她 去 直的 到 她 房子 靠近 新的 布莱顿 , 杰克 和 她 ,

她直接去了位于新布莱顿附近的家, 杰克陪着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)] [sʌm; səm][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
and a substantial sum in her pocket from the Rector to pay for
和 一个 重大的 和 在 她 口袋 从 这 校长 到 支付 为了

['dʒæks] [ki:p] .
Jack's keep .
杰克的 保持 :

她口袋里还有一大笔教区长给她的钱, 用来支付杰克的伙食费。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] , ['pegi] , [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [tuː; tə] [si:]
The old servant , Peggy , who took care of it , was thunderstruck to see
这 老的 仆人 , 佩吉 , WHO 采取 关心 的 它 , 曾是 雷击 到 看

[hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [kʌm] [ɪn] .
her mistress come in .
她 情妇 来 在 :

负责照料这间屋子的老女仆佩吉, 看到女主人进来, 惊呆了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['pi:p(ə)] ,
It was not yet occupied by the Liverpool people ,
它 曾是 不是 然而 占领 经过 这 利物浦 人们 ,

当时利物浦人还没有占领那里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di:n] [sent] [ðem; ðəm][wɜ:rd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðɪs] [jɪr] :
and Mrs . Dean sent them word they could not have it this year :
和 太太 : 院长 发送 他们 单词 他们 可以 不是 有 它 这 年 :

迪恩夫人转告他们, 今年他们无法获得这项荣誉:

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
at least not for the present .
在 至少 不是 为了 这 展示 :

至少目前不是。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['mæɾərz] [streɪt] , [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kæptɪn] - ['nɑ:vəlz][tuː; tə]
While she put matters straight , she supplied Jack with all Captain Marryat's novels to
尽管 她 放 事情 直的 , 她 供应 杰克 和 全部 队长 - 小说 到

[ri:d] .
read .
读 :

在她处理完事情之后, 她还给了杰克所有马利亚特船长的小说供他阅读。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ,
The house looked on the river ,
这 房子 看起来 在 这 河 ,

房子面向河流，

[ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈves(ə)lz] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [lɔ:n] [ˈvɔɪdʒz] ,
and Jack would watch the fine vessels starting on their long voyages ,
和 杰克 会 手表 这 美好的 船只 开始 在 他们的 长的 航程 ,
杰克会看着那些漂亮的船只开始它们的远航，

[ðər; ðər] [waɪt] [seɪlz] [trɪm][ænd; ənd] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
their white sails trim and fair in the sunshine ,
他们的 白色的 帆 修剪 和 公平的 在 这 阳光 ,
阳光下，它们洁白的帆整齐而明亮。

[ɔ:r] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['həʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] [æz; əz]
or hear the joyous shouts from the sailors of a homeward - bound ship as
或者 听到 这 欢乐 喊叫 从 这 水手们 的 一个 回家 - 边界 船 作为
['lɪvəpu:l] [həʊv] [ɪn] [vju:] ;
Liverpool hove in view ;
利物浦 霍夫 在 看法 ;
或者聆听返航的船只上水手们在利物浦出现在视野中时发出的欢呼声；

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz]
and he grew to think there was no sight so pleasant to the eye as
和 他 生长 到 思考 那里 曾是 不 视线 所以 令人愉快的 到 这 眼睛 作为
[ði:z] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʃɪps] ;
these wonderful ships ;
这些 精彩的 船舶 ;
他渐渐觉得，世上没有比这些漂亮的船只更赏心悦目的景象了；

[noʊ] [feɪt] [soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə][seɪl] [ɪn][ðəm; ðəm] .
no fate so desirable as to sail in them .
不 命运 所以 理想 作为 到 帆 在 他们 :
没有比乘坐它们更令人向往的命运了。

[bʌt; bət] [ænt] [di:n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ˈtæktɪks] .
But Aunt Dean had changed her tactics .
但 阿姨 院长 有 已更改 她 策略 .
但迪恩阿姨改变了策略。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [dʒæk][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɜ:ti:əst][ænd; ənd] [wɜ:rst] [ˈmænɪdʒd] [ˈboʊts] [ɪn][ðə; ði]
Instead of sending Jack on to the dirtiest and worst managed boats in the
反而 的 发送 杰克 在 到 这 最脏的 和 最差 管理 船 在 这
[dɔ:ks] ,
docks ,
码头 ,
与其把杰克派到码头上最脏、管理最差的船上，

[wer] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜ:r; wər] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,
where the living was hard and the sailors were discontented ,
在哪里 这 活的 曾是 难的 和 这 水手们 是 不满 ,
那里生活艰苦，水手们心怀不满。

[fi:; ji] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:nɪst] [ʃɪps] ,
she allowed him to roam at will on the finest ships ,
她 允许 他 到 漫游 在 将要 在 这 最好的 船舶 ,
她允许他随意乘坐最好的船只，

[ænd; ənd] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [jʌŋ] [ˈɑ:fəsərz] ,
and make acquaintance with their enthusiastic young officers ,
和 制作 熟人 和 他们的 热情的 年轻的 警官 ,
并结识他们热情洋溢的年轻军官们，

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌt]
especially with those who were going to sea for the first time with just such
尤其 和 那些 WHO 是 去 到 海 为了 这 第一的 时间 和 只是 这样的
[ˈnəʊnɪz] [æz; əz][ˈdʒæks] .
notions as Jack's .
概念 作为 杰克的 .

尤其是对于那些像杰克一样，第一次出海却抱有这样想法的人来说。

[bɪˈfɔ:r] [ˌmɪdˈsʌmə] [keɪm] , [dʒæk] - [hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevə]
Before Midsummer came , Jack Tanerton had grown to think that he could never
前 盛夏 来了 , 杰克 - 有 生长 到 思考 那 他 可以 绝不
[bi:; bi] [ˈhæpi] [ɑ:n][lənd] .
be happy on land .
是 快乐的 在 土地 .

在仲夏节到来之前，杰克·坦纳顿已经开始认为，他永远无法在陆地上获得快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ʃɪp] [dʒʌst] [bɔ:ntɪ] , [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈdeli] ; [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈves(ə)l] .
There was a new ship just launched , the Rose of Delhi ; a magnificent vessel .
那里 曾是 一个 新的 船 只是 发射 , 这 玫瑰 的 德里 ; 一个 壮丽 血管 .
一艘名为“德里玫瑰号”的新船刚刚下水，这是一艘宏伟的船只。

[dʒæk] [tʊk] [rer] [ˈɪnrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] .
Jack took rare interest in her .
杰克 采取 稀有的 兴趣 在 她 .

杰克对她表现出了难得的兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:r; fər][ˈevər][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [wʌz; wəz][fɜ:r; fər][ˈevər] [ˈseɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈoʊnərz] —
He was for ever on board ; was for ever saying to her owners —
他 曾是 为了 曾经 在 木板 ; 曾是 为了 曾经 说 到 她 所有者 —
[ˈfrendz] [ʌv; əv] [ænt] [ˈdi:nz] ,
friends of Aunt Dean's ,
朋友们 的 阿姨 院长 ,

他始终在船上；始终对她的主人——迪恩阿姨的朋友们——说：

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌɪnrəˈdu:st] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][seɪl] [ɪn]
to whom she had introduced him — how much he should like to sail in
到 谁 她 有 介绍 他 — 如何 很多 他 应该 喜欢 到 帆 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她把介绍给了谁——他应该会多么想和她一起航行。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [θɪŋ] [tu:; tə][get] [soʊ] [ˈæktɪv] , [ˈoʊpən]
The owners thought it would be an advantageous thing to get so active , open
这 所有者 想法 它 会 是 一个 有利 事物 到 得到 所以 积极的 , 打开
,
.
,

业主们认为积极开放的做法会是一件有利的，

[ænd; ənd] [ˈredi] [ə; eɪ] [ləd] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [oʊld][fɜ:r; fər]
and ready a lad into their service , although he was somewhat old for
和 准备好 一个 小伙子 进入 他们的 服务 , 虽然 他 曾是 有些 老的 为了
[ˈentəɪŋ] ,
entering ,
进入 ,

他们招募了一名少年入伍，尽管他的年龄对于入伍来说有点大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈɑːrtɪk(ə)l][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] , [æz; əz] “ [ˈmɪdʃɪpmən] ” [ɑːn][ðə; ðɪ]
and they offered to article him for four years , as “ midshipman ” on the
和 他们 提供 到 文章 他 为了 四 年 , 作为 “ 海军学员 ” 在 这
[roʊz] [ʌv; əv] [ˈdeli] .
Rose of Delhi .
玫瑰 的 德里 .

他们提出让他以“德里玫瑰号”海军学员的身份实习四年。

[dʒæk] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] ;
Jack went home with his tale , his eyes glowing ;
杰克 去 家 和 他的 故事 , 他的 眼睛 发光 ;

杰克带着他的故事回家了，双眼闪闪发光；

[ænd; ənd] [ænt] [diːn] [ˈniːðər] [tʃekt] [hɪm; ɪm][nɔːr] [helpt] [hɪm; ɪm] . [-]
and Aunt Dean neither checked him nor helped him . [107]
和 阿姨 院长 两者都不 已检查 他 也不 帮助 他 . [-]

迪安阿姨既没有检查他，也没有帮助他。[107]

[nɑːt] [ðen] .
Not then .
不是 然后 .

当时并非如此。

[ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ðɪ] [ɪp] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl] ,
Later , when the ship was all but ready to sail ,
之后 , 什么时候 这 船 曾是 全部 但 准备好 到 帆 ,

后来，当船几乎准备就绪即将启航时，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][dʒæk][ʃiː; ʃɪ] [wɑːft] [hɜːr; hər][hændz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
she told Jack she washed her hands of it ,
她 讲述 杰克 她 洗过 她 双手 的 它 ,

她告诉杰克她已经对此事不闻不问了。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [ˈstepfɑːðər] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt]
and recommended him to write and ask his stepfather whether he might
和 受到推崇的 他 到 写 和 问 他的 继父 无论 他 可能

[seɪl][ɪn][hɜːr; hər] , [ɔːr][nɑːt] .
sail in her , or not :
帆 在 她 , 或者 不是 .

并建议他写信问问他的继父，他是否可以和她一起航行。

[naʊ] [dʒæk][wʌz; wəz][noʊ] [ˈletər] [ˈraɪtər] ; [ˈniːðər] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsn] .
Now Jack was no letter writer ; neither , truth to tell , was the parson .
现在 杰克 曾是 不 信 作家 ; 两者都不 , 真相 到 告诉 , 曾是 这 牧师 .

杰克不爱写信；说实话，牧师也不爱写信。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [ˈrɪt(ə)n] [hoʊm] ;
He had not once written home ;
他 有 不是 一次 书面 家 ;

他从未给家里写过信；

[bʌt; bət][hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsendɪŋ] [əˈfekʃənət] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ɪn] [ænt]
but had contented himself with sending affectionate messages in Aunt
但 有 满足 他自己 和 发送 亲热 消息 在 阿姨

[ˈdiːnz] [ˈletərz] .
Dean's letters .
院长 信件 .

但他满足于在迪安阿姨的信中传递深情的信息。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [ænt] [diːn] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
Consequently , Mr . Lewis only knew what Aunt Dean had chosen to tell him ,
最后 , 先生 . 刘易斯 仅有的 知道 什么 阿姨 院长 有 选定 到 告诉 他 ,

因此，路易斯先生只知道迪恩姨妈选择告诉他的内容。

[ænd; ənd][hæd; həd][nʊʃ][aɪ'di:ə] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [getɪŋ] [ðə; ði][ˈri:əl] [si:] [ˈfi:vər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and had no idea that Jack was getting the real sea fever upon him .
和 有 不 主意 那 杰克 曾是 获得 这 真实的 海 发烧 之上 他 .
他完全不知道杰克已经患上了真正的海上热病。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜ:r; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][dʒæk][sæt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈletər] .
But at her suggestion Jack sat down now and wrote a long letter .
但 在 她 建议 杰克 卫星 向下 现在 和 写道 一个 长的 信 .
但在她的建议下，杰克坐下来写了一封长信。

[ɪts] [pər'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
Its purport was this .
它是 旨趣 曾是 这 .
其要旨是这样的。

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [si:] ;
That he was longing and hoping to go to sea ;
那 他 曾是 渴望 和 希望 到 去 到 海 ;
他一直渴望出海；

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [soʊ] [wel] ;
was sure he should never like anything else in the world so well ;
曾是 当然 他 应该 绝不 喜欢 任何事物 别的 在 这 世界 所以 出色地 ;
他确信自己再也不会如此喜欢世界上任何其他事物了；

[ðæt] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈdeli] , [ˈkæptɪn] [ˈdru:s] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɪp] [ˈevər]
that the Rose of Delhi , Captain Druce , was the most magnificent ship ever
那 这 玫瑰 的 德里 , 队长 德鲁斯 , 曾是 这 最多 壮丽 船 曾经
[lɔ:ntʃt] ;
launched ;
发射 ;
“德里玫瑰号”(船长德鲁斯) 是有史以来下水的最宏伟的船只；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [boʊr] [ðə; ði][best] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] [fɔ:r; fər][ˌlɪbə'ræləti] ,
that the owners bore the best character in Liverpool for liberality ,
那 这 所有者 钻孔 这 最好的 特点 在 利物浦 为了 自由主义 ,
这些业主在利物浦拥有最慷慨的品格。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdru:s] [fɔ:r; fər] [ˈkaɪndnəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪdi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [hoʊpt] , [oʊ]
and Captain Druce for kindness to his middies ; and that he hoped , oh
和 队长 德鲁斯 为了 仁慈 到 他的 中场 ; 和 那 他 希望 , 哦
[hi;; hi] [hoʊpt] ,
he hoped ,
他 希望 ,
感谢德鲁斯船长对他的水兵们的仁慈；他多么希望，哦，他多么希望，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [stiɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
his father would let him go ; but that if he still refused ,
他的 父亲 会 让 他 去 ; 但 那 如果 他 仍然 拒绝 ,
他父亲会放他走；但如果他仍然拒绝，

[hi;; hi] ([dʒæk]) [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] [best] [tu;; tə][bi:; bi][ˈka:ntent][tu;; tə] [steɪ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
he (Jack) would do his best to be content to stay on shore ,
他 (杰克) 会 做 他的 最好的 到 是 内容 到 停留 在 支撑 ,
他（杰克）会尽力让自己安于待在岸上。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][dɪd][na:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈseɪlɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
for he did not forget his promise of never sailing without his consent .
为了 他 做过 不是 忘记 他的 承诺 的 绝不 帆船 没有 他的 同意 .
因为他没有忘记自己曾许诺，未经他的允许绝不出海。

“ [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænt] [diːn] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kləʊz] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Would you like to see the letter , Aunt Dean , before I close it ?**
“ 会 你 喜欢 到 看 这 信 , 阿姨 院长 , 前 我 关闭 它 ?
“ 迪恩阿姨, 您想在封信之前看一下吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

[ænt] [diːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Aunt Dean , who had been sitting by , took the letter ,
阿姨 院长 , WHO 有 到过 坐着 经过 , 采取 这 信 ,
一直坐在旁边的迪恩姨妈接过信来。

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and privately thought it was as good a letter and as much to the
和 私下 想法 它 曾是 作为 好的 一个 信 和 作为 很多 到 这
[ˈpɜːrəs] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [skraɪb] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
purpose as the best scribe in the land could have written .
目的 作为 这 最好的 隶 在 这 土地 可以 有 书面 .
他私下里认为, 这封信写得非常好, 也完全达到了目的, 堪比当时全国最好的抄写员所能写出的那样。

[ʃiː; ʃi] [disˈlaɪkt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
She disliked it , for all that .
她 不喜欢 它 , 为了 全部 那 .
尽管如此, 她还是不喜欢它。

“ [dʒæk] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpəʊstskɪpt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Jack , dear , I think you had better put a postscript , ” she said .**
“ 杰克 , 亲爱的 , 我 思考 你 有 更好的 放 一个 后记 , ” 她 说 .
“杰克, 亲爱的, 我觉得你最好加个附言,”她说。

“ [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪˈtests] [ˈraɪtɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Your father detests writing , as you know .**
“ 你的 父亲 厌恶 写作 , 作为 你 知道 .
“你知道, 你父亲讨厌写作。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsents] [hiː; hi] [niːd] [nɔːt] [raɪt] [ˈeni] [ˈænsər] :
Tell him that if he consents he need not write any answer :
告诉 他 那 如果 他 同意 他 需要 不是 写 任何 回答 :
告诉他, 如果他同意, 就无需写任何答复:

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] — [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm]
you will know what it means — that you may go — and it will save him
你 将要 知道 什么 它 方法 — 那 你 可能 去 — 和 它 将要 节省 他
[ˈtrʌb(ə)l] . “
trouble . ”
麻烦 . “

你会明白这意味着什么——你可以走了——这也能帮他省去麻烦。

“ [bʌt; bət] , [ænt] [diːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪl] [ˈem ˈiː] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ɡɑːd] [spiːd] .
“ **But , Aunt Dean , I should like him to wish me good - bye and God speed .**
“ 但 , 阿姨 院长 , 我 应该 喜欢 他 到 希望 我 好的 - 再见 和 上帝 速度 .
“
“
“

“但是, 迪恩阿姨, 我希望他能向我道别, 祝我一路顺风。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːr] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprerz] ,
“ **He will be sure to do the one in his heart and the other in his prayers ,**
“ 他 将要 是 当然 到 做 这 一 在 他的 心 和 这 其他 在 他的 祈祷 ,
“他一定会把心里想的那件事和祷告里想的那件事都做到。”

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

[raɪt] [jɔː; jər][ˈpoʊstskɹɪpt] .
Write your postscript .
写 你的 后记 .

写下你的后记。

" [dʒæk][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] : [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈdɑːs(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstepfɑːðər] .
" **Jack did as he was bid : he was as docile as his stepfather** .
" 杰克 做过 作为 他 曾是 出价 : 他 曾是 作为 温顺 作为 他的 继父 .
杰克照做了: 他像他的继父一样温顺。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [diːn] [səˈdʒestɪd] , [roʊt] [hiː; hi] :
Exactly as Mrs . Dean suggested , wrote he :
确切地 作为 太太 : 院长 建议 , 写道 他 :
他写道, 正如迪恩夫人建议的那样:

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ɪf] [noʊ] [ˈænsər] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [tuː] [poʊsts] ,
and he added that if no answer arrived within two posts ,
和 他 额外 那 如果 不 回答 到达的 之内 二 帖子 ,
他还补充说, 如果两篇帖子后仍未收到回复,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [siː]
he should take it for granted that he was to go , and should see
他 应该 拿 它 为了 的确 那 他 曾是 到 去 , 和 应该 看
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] .
about his outfit .
关于 他的 全套服装 .

他应该把出行视为理所当然, 并且应该考虑一下自己的行头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪp] [wʊd] [seɪl][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
There was no time to lose , for the ship would sail in three or four days .
那里 曾是 不 时间 到 失去 , 为了 这 船 会 帆 在 三 或者 四 天 .
时间紧迫, 因为船三四天后就要启航了。

" [aɪ] [wɪl] [poʊst][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] .
" **I will post it for you , Jack , she said , when it was ready** .
" 我 将要 邮政 它 为了 你 , 杰克 , " 她 说 , 什么时候 它 曾是 准备好 .
"杰克, 我会帮你寄出去的,"她准备好后说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] . "
" **I am going out** . "
" 我 是 去 出去 . "

“我要出门了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] [diːn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][poʊst][aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
" **Thank you , Aunt Dean , but I can post it myself** .
" 感谢 你 , 阿姨 院长 , 但 我 能 邮政 它 我 .
“谢谢你, 迪恩阿姨, 但我自己可以发。”

[aɪˈd] [ˈræðər] : [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [ɪts] [ɔːf] .
I'd rather : and then I shall know it's off .
ID 相当 : 和 然后 我 将 知道 它是 离开 .

我宁愿这样: 这样我就知道它已经关掉了。

[oʊ] , [ænt] [aɪ][biː; bi][ɑːn] [θɔːrnz] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [kʌmz] [ænd; ənd][ɡoʊz] !
Oh , shan't I be on thorns till the time for an answer comes and goes !
哦 , 不会 我 是 在 荆棘 直到 这 时间 为了 一个 回答 来 和 去 !
哦, 难道我要一直忍受煎熬, 直到得到答复的时间过去吗!

” [hi:; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ˈvɔ:lɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [-]
” He snatched his cap and vaulted off with the letter before he [108]
” 他 抢夺 他的 帽 和 拱形 离开 和 这 信 前 他 [-]
“他一把抓起帽子，带着信跳了出去，然后[108]

[kʊd; kəd][bi:; bi] [stɔ:pt] .
could be stopped .
可以 是 停止 .

可以阻止。

[ænt] [di:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][sæt] [ˈbaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] .
Aunt Dean had a curious look on her face , and sat biting her lips .
阿姨 院长 有 一个 好奇的 看 在 她 脸 , 和 卫星 咬 她 嘴唇 .
迪恩阿姨脸上带着好奇的表情，咬着嘴唇坐着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ɡoʊ] .
She had not intended the letter to go .
她 有 不是 故意的 这 信 到 去 .

她原本并不打算让这封信寄出去。

[ðə; ði][fɜ:rst][poʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [brɪŋ] [æŋ; ən] [ˈænsər] [brɔ:t] [wʌŋ] .
The first post that could possibly bring an answer brought one .
这 第一的 邮政 那 可以 可能 带来 一个 回答 带来 一 .

第一条可能带来答案的帖子就带来了答案。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
Jack was not at home .
杰克 曾是 不是 在 家 .

杰克不在家。

[ænt] [di:n] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈɜ:rlɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Aunt Dean had sent him out on an early commission , watched for the
阿姨 院长 有 发送 他 出去 在 一个 早期的 委员会 , 观看 为了 这
[ˈpoʊstmən] ,
postman ,
邮差 ,

迪恩姨妈派他提前执行任务，他则在一旁等候邮递员。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] .
and hastened to the door herself to receive what he might bring .
和 加快 到 这 门 她自己 到 收到 什么 他 可能 带来 .

她自己也急忙跑到门口，准备迎接他可能带来的东西。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:] [ˈletərz] — [æz; əz][aɪˈti:] [ˈtʃænst] .
He brought two letters — as it chanced .
他 带来 二 信件 — 作为 它 偶然 .

他碰巧带来了两封信。

[wʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] - ; [wʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈæləs] [di:n] .
One from the Rector of Timberdale ; one from Alice Dean .
— 从 这 校长 的 - ; — 从 爱丽丝 院长 .

一封来自廷伯代尔教区长；一封来自爱丽丝·迪恩。

[ˈmɪsɪz] . [di:n] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði][wʌŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [drɔ:r] [ʌpˈsterz] :
Mrs . Dean locked up the one in her private drawer upstairs :
太太 . 院长 已锁定 向上 这 — 在 她 私人的 抽屉 楼上 :

迪恩太太把放在楼上私人抽屉里的那本锁了起来：

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃi:; ʃi] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
the other she left on the breakfast - table .
这 其他 她 左边 在 这 早餐 - 桌子 .

另一份她留在了餐桌上。

“ [ˈpeɡi] [sez] [ðə; ði][ˈpəʊstmən][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænt] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ **Peggy says the postman has been here , aunt ! ” cried the boy , all excitement ,**
“ 佩吉 说道 这 邮差 有 到过 这里 , 阿姨 ！ ” 哭 这 男生 , 全部 激动 ,
“ 佩吉说邮递员来过了, 姨妈！ ” 男孩兴奋地喊道。

[æz; əz][hi; hi][ræn][ɪn] .
as he ran in .
作为 他 跑 在 .

他跑了进来。

“ [jes] , [dɪr] .
“ **Yes , dear .**
“ 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[hi; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈælɪs] . “
He brought a letter from Alice . ”
他 带来 一个 信 从 爱丽丝 . ”

他带来了一封爱丽丝的信。

“ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] - ? “
“ **And nothing from Timberdale ? ”**
“ 和 没有什么 从 - ? ”

“Timberdale那边什么都没有吗？ ”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju; jʊ][kʊd; kəd] [kwɔ:t] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [pəʊst] , [dʒæk] .
“ **Well , I don't know that you could quite expect it by this post , Jack .**
“ 出色地 , 我 不 知道 那 你 可以 相当 预计 它 经过 这 邮政 , 杰克 .

“嗯, 杰克, 我不太确定你是否能指望通过这篇帖子就得到答案。”

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [laɪk] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Your father might like to take a little time for consideration .
你的 父亲 可能 喜欢 到 拿 一个 小的 时间 为了 考虑 .

你父亲或许需要花点时间考虑一下。

[ju; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ˈælɪsəz] [ˈletər] , [maɪ] [bɔɪ] : [ʃi; ji] [kʌmz] [hoʊm] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər]
You may read Alice's letter , my boy : she comes home this day week for the summer
你 可能 读 爱丽丝的 信 , 我的 男生 : 她 来 家 这 天 星期 为了 这 夏天
[ˈhɑ:lədeɪz] . “
holidays . ”
假期 . ”

孩子, 你可以读读爱丽丝的信: 她这周这天回家过暑假了。

“ [nɑ:t] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] ！ ” [kraɪd] [dʒæk] , [ˈfraɪtʃəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ **Not till this day week ! ” cried Jack , frightfully disappointed .**
“ 不是 直到 这 天 星期 ！ ” 哭 杰克 , 可怕地 失望的 .

“直到本周的今天才来！ ” 杰克惊呼道, 失望极了。

“ [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [seɪld] [ðen] , [ɪf] [aɪ][ɡoʊ] , [ænt] [di:n] ！
“ **Why , I shall have sailed then , if I go , Aunt Dean !**
“ 为什么 , 我 将 有 航行 然后 , 如果 我 去 , 阿姨 院长 ！

“哎呀, 如果我去的话, 我就已经航行完毕了, 迪恩姨妈！ ”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] . “
I shall not see her . ”
我 将 不是 看 她 . ”

我将见不到她了。

“ [wel] , [dɪr] , [ju; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [wen] [ju; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ə'ɡen] .
“ **Well , dear , you will see her when you come home again .**
“ 出色地 , 亲爱的 , 你 将要 看 她 什么时候 你 来 家 再次 .

“亲爱的, 等你回家的时候就会见到她了。”

“ [ænt] [di:n] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [kə'miʃənz] [fɔ:r; fər][dʒæk][ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [i:t] [taɪm] [ðə; ði]
“ **Aunt Dean had no more commissions for Jack after that , and each time the**
“ 阿姨 院长 有 不 更多的 佣金 为了 杰克 后 那 , 和 每个 时间 这
[ˈpɒstmən][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
postman was expected ,
邮差 曾是 预期的 ,
“从那以后, 迪恩阿姨再也没有给杰克安排过任何委托, 每次邮递员预计到达的时候,

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he placed himself outside the door to wait for him .
他 放置 他自己 外部 这 门 到 等待 为了 他 .
他站在门外等他。

[ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [noʊ] [ˈlðər] [ˈletər] .
The man brought no other letter .
这 男人 带来 不 其他 信 .

那人没有带来其他信件。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] .
The reasonable time for an answer went by , and none came .
这 合理的 时间 为了 一个 回答 去 经过 , 和 没有任何 来了 .
合理的答复时间过去了, 但仍然没有答复。

“ [ænt] [di:n] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [meɪ] [get][maɪ] [ˈaʊtfɪt] [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈoʊnli] [hæf] [ˈsætɪsfɑɪd] .
“ **Aunt Dean , I suppose I may get my outfit now , ” said Jack , only half satisfied .**
“ 阿姨 院长 , 我 认为 我 可能 得到 我的 全套服装 现在 , ” 说 杰克 , 仅有的 一半 使满意 .
“迪恩阿姨, 我想我现在可以拿到我的衣服了,”杰克半满意地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] : [dʒʌst][ə; eɪ] [laɪn] . ”
“ **But I wish I had told him to write in any case : just a line . ”**
“ 但 我 希望 我 有 讲述 他 到 写 在 任何 案件 : 只是 一个 线 . ”
“但我希望我当时能告诉他无论如何都要写点什么: 哪怕只写一行。”

“ [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] , [ˈsaɪləns] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər]
“ **According to what you said , you know , Jack , silence must be taken for**
“ 根据 到 什么 你 说 , 你 知道 , 杰克 , 沉默 必须 是 已采取 为了
[kənˈsent] . ”
consent . ”
同意 . ”
“根据你刚才说的, 杰克, 你知道, 沉默就等于同意。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , I know .**
“ 是的 , 我 知道 .

“是的, 我知道。

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
I'd rather have had a word , though , and made certain .
ID 相当 有 有 一个 单词 , 尽管 , 和 制成 肯定 .
不过, 我还是希望能够当面沟通, 确认清楚。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:][dʒʌst][tu:; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [ænd; ənd] [si:]
I wish there was time for me just to run over to Timberdale and see
我 希望 那里 曾是 时间 为了 我 只是 到 跑步 超过 到 - 和 看
[hɪm; ɪm] ! ”
him ! ”
他 ! ”
我真希望有时间能让我立刻跑到廷伯代尔去看他!

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][na:t] , [dʒæk] , [mɔ:rz] [ðə; ði] [ˈpɪti] : [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **But there's not , Jack , more's the pity : you would lose the ship .**
“ 但 有 不是 , 杰克 , 更多 这 遗憾 : 你 会 失去 这 船 .
“但是没有办法, 杰克, 更可惜的是: 你会失去这艘船。”

[get] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt]
Get a piece of paper and make out a list of the articles the second mate
得到一个片的纸和制作出去一个列表的这篇文章这第二伴侣
[təʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt] .
told you you would want .
讲述你你会想 :

拿张纸，列出二副告诉你需要的物品清单。

” [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈdeli] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][pɔ:rt][fɔ:r; fər] [kælˈkʌtə] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] - [wɪð; wɪθ]
” The Rose of Delhi sailed out of port for Calcutta , and John Tanerton with
” 这玫瑰的德里航行出去的港口为了加尔各答，和约翰 - 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“德里玫瑰号”驶离港口前往加尔各答，约翰·坦纳顿也随船同行。

[ˈhævɪŋ] [saɪnd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] .
having signed articles to serve in her for four years .
拥有签名文章到服务在她为了四年 :

签署了在她那里服务四年的协议。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fɔ:rt] [ˈletər] [ʌv; əv] [ferˈwel] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The night before his departure he wrote a short letter of farewell to his
这夜晚前他的离开他写道一个短的信的告别到他的
[ˈstepfɑ:ðər] ,
stepfather ,
继父 ,

临行前一晚，他给继父写了一封简短的告别信。

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtæsɪt] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [get]
thanking him for his tacit consent , and promising to do his best to get
谢谢他为了他的默契同意，和 有前途到做他的最好的到得到
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

他感谢对方的默许，并承诺会尽力继续前进。

[kənˈklu:dɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ʌv] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈhɜ:rbərt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
concluding it with love to himself and to Herbert , and to the
总结它和爱到他自己和到赫伯特，和到这
[ˈrektəri] [ˈsɜ:rvənt] .
Rectory servants .
牧师住宅 仆人 :

最后，他向自己、赫伯特以及教区牧师的仆人们表达了爱意。

[wɪtʃ] [ˈletər] [ˈsʌmhəʊ] [gɑ:t] [pʊt][ˈɪntu:] [ænt] [ˈdi:nz] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ˈnevər] [rɪ:tʃt]
Which letter somehow got put into Aunt Dean's kitchen fire , and never reached
哪个信不知何故得到放进入阿姨院长厨房火，和 绝不达到
-
Timberdale .
- :

哪封信不知何故被扔进了迪恩阿姨家的厨房火里，再也没能送到廷伯代尔？

[ænt] [di:n] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈdeli] [seɪl][baɪ] ; [dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz][bræn] - [nu:] [-]
Aunt Dean watched the Rose of Delhi sail by ; Jack , in his bran - new [109]
阿姨院长观看这玫瑰的德里帆经过；杰克，在 他的 麸 - 新的 [-]
-
迪恩姨妈看着“德里玫瑰号”驶过；杰克穿着他崭新的[109]

[ˈju:nɪfɔ:rm] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [ferˈwel] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] - [ˈbændɪd][kæp] .
uniform , waving his last farewell to her with his gold - banded cap .
制服，挥手他的最后的告别到她和他的金子 - 带状 帽 :

他身穿制服，戴着金边帽，向她挥手告别。

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ʃi:; ʃi] [hi:vð] [wen] [ðə; ði] [faɪn] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [si:md] [tu:; tə]
The sigh of relief she heaved when the fine vessel was out of sight seemed to
这 叹 的 宽慰 她 喘息 什么时候 这 美好的 血管 曾是 出去 的 视线 似乎 到
[du:][hɜ:r; həɹ] [gʊd] .
do her good .
做 她 好的 .

当那艘精美的船只消失在视线之外时，她长舒了一口气，这似乎对她有所帮助。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['boʊltɪd] [hɜ:r'self] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['mɪstər] . [ˈlu:ɪsɪz] ['letər] ,
Then she bolted herself into her chamber , and opened Mr . Lewis's letter ,
然后 她 螺栓连接 她自己 进入 她 房间 , 和 打开 先生 . 刘易斯的 信 ,
然后她把自己锁进房间，打开了路易斯先生的信。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ʌn'tʌtʃt] [tɪl] [ðen] .
which had lain untouched till then .
哪个 有 莱恩 未受触碰 直到 然后 .

此前一直被触及。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ɪntər'dɪkʃn] , ['rɪt(ə)n] [hæf] ['stɜ:rnli] , [hæf]
As she expected , it contained a positive interdiction , written half sternly , half
作为 她 预期的 , 它 包含 一个 积极的 禁运 , 书面 一半 严厉地 , 一半
[ˈlʌvɪŋli] ,
lovingly ,
深情地 ,

正如她所料，其中包含一条积极的禁令，措辞一半严厉，一半充满爱意。

[fɔ:r; fər][dʒɑ:n][tu:; tə] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['deli] , [ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
for John to sail in the Rose of Delhi , or to think more of the sea .
为了 约翰 到 帆 在 这 玫瑰 的 德里 , 或者 到 思考 更多的 的 这 海 .
让约翰乘坐“德里玫瑰号”航行，或者更多地思考大海。
[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,
Moreover , it commanded him to come home at once ,
而且 , 它 命令 他 到 来 家 在 一次 ,

此外，它还命令他立即回家。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ]
and it contained a promise that he should be placed to learn the farming
和 它 包含 一个 承诺 那 他 应该 是 放置 到 学习 这 农业
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .
其中包含一项承诺，即应立即安排他学习务农。

[ænt] [di:n] [trɪpt] [daʊn] [tu:; tə] ['pɛɡɪz] ['faɪər][ænd; ənd][bɜ:rnt] [ðæt] [tu:] .
Aunt Dean tripped down to Peggy's fire and burnt that too .
阿姨 院长 绊倒了 向下 到 佩吉的 火 和 烧焦的 那 也 .
迪恩阿姨跌跌撞撞地走到佩吉的火堆旁，把火也烧了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs] [wen] ['dʒæks] [dɪ'pɑ:rtʃər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æt; ət] - .
There was a dreadful fuss when Jack's departure became known at Timberdale .
那里 曾是 一个 可怕 大惊小怪什么时候 杰克的 离开 成为 已知 在 - .

杰克离开的消息传开后，廷伯代尔引起了一阵轩然大波。

[aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .
It fell upon the parson like a thunderbolt .
它 跌倒 之上 这 牧师 喜欢 一个 霹雳 .
它像晴天霹雳一样击中了牧师。
[hi:; hi] [keɪm] [straɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n] [tu:; tə] [kræb] [kɑ:t] ,
He came striding through the ravine to Crabb Cot ,
他 来了 大步走 通过 这 峡谷 到 克拉布 婴儿床 ,
他大步穿过峡谷，来到克拉布小屋。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪŋ] [waɪl] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
and actually burst out crying while telling the news to the Squire .
和 实际上 爆裂 出去 哭泣 尽管 讲述 这 消息 到 这 乡绅 .

在向乡绅讲述这个消息时，他竟然嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ˈsʌmhəʊ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [dʒɑːn][ʌp] , [hiː; hi] [sed] ,
He feared he had failed somehow in bringing John up , he said ,
他 害怕 他 有 失败的 不知何故 在 带来 约翰 向上 , 他 说 ,
他说，他担心自己在抚养约翰方面有所失职。

[ɔːr][hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [beɪs] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd]
or he never would have repaid him with this base disobedience and
或者 他 绝不 会 有 已偿还 他 和 这 根据 不服从 和
[ɪnˈgrætɪtuːd] .
ingratitude .
忘恩负义 .

否则他绝不会以如此卑劣的违抗和忘恩负义来回报他。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θɔːt] [dʒæk][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
For , you see , the poor man thought Jack had received his letter ,
为了 , 你 看 , 这 贫穷的 男人 想法 杰克 有 已收到 他的 信 ,
你看，那个可怜的人以为杰克已经收到了他的信。

[ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and gone off in defiance of it .
和 已消失 离开 在 蔑视 的 它 .

他违抗命令，擅自离开。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒæk] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] [teɪlz] ,
The Squire agreed with him that Jack deserved the cat - o ' - nine tails ,
这 乡绅 同意 和 他 那 杰克 应得的 这 猫 - o - - 九 尾巴 ,
乡绅同意他的看法，认为杰克罪有应得，应该被九尾鞭抽打。

[æz; əz][dɪd][ɔːl] [ˈʌðər] [bɔɪz] [huː] [ˈtreɪtərəsli] [dɪˈkæmpt] [tuː; tə] [siː] .
as did all other boys who traitorously decamped to sea .
作为 做过 全部 其他 男孩们 WHO 叛国地 撤离 到 海 .

就像其他所有叛逃出海的男孩一样。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] , [ænt] [diːn] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] - ,
Before the hay was all in , Aunt Dean was back at Timberdale ,
前 这 干草 曾是 全部 在 , 阿姨 院长 曾是 后退 在 - ,

干草还没全部收好，迪恩阿姨就回到了廷伯代尔。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈæɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .
bringing Alice with her and the bills for the outfit .
带来 爱丽丝 和 她 和 这 账单 为了 这 全套服装 .

她带着爱丽丝和服装的账单。

[ʃiː; ʃi] [let][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈbaʊt] [dʒæk] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ɔːl] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She let the parson think what he would about Jack , ignoring all knowledge of the
她 让 这 牧师 思考 什么 他 会 关于 杰克 , 忽略 全部 知识 的 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

她任由牧师自行揣测杰克的想发，完全忽略了那封信的存在。

[ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
and affecting to believe that Jack could not have had it .
和 影响 到 相信 那 杰克 可以 不是 有 有 有 它 .

并装作相信杰克不可能拥有它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:rsn] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪd][hæv; həv]
But the parson argued that Jack must have had it , and did have
但 这 牧师 争论 那 杰克 必须 有 有 它 , 和 做过 有
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但牧师辩称，杰克肯定有那东西，而且确实有。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
or it would have come back to him .
或者 它 会 有 来 后退 到 他 .

否则它就会回到他手里。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][dʒæk][wʌz; wəz] ['æli:s] .
The only one to say a good word for Jack was Alice .
这 仅有的 一 到 说 一个 好的 单词 为了 杰克 曾是 爱丽丝 .

唯一一个说杰克好话的人是爱丽丝。

[ʃi:; ʃi] [pə'sistɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['i:ðər] [dɪsə'bi:diənt] [ɔ:r] [ʌn'greɪtfl] ,
She persisted in an opinion that Jack could not be either disobedient or ungrateful ,
她 持续 在 一个 观点 那 杰克 可以 不是 是 任何一个 忤 或者 忘恩负义 ,

她坚持认为杰克既不可能不服从命令，也不可能忘恩负义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [mis'teɪk] ['sʌmwer] .
and that there must have been some strange mistake somewhere .
和 那 那里 必须 有 到过 一些 奇怪的 错误 某处 .

肯定是某个环节出了奇怪的错误。

[ænt] ['di:nz] [wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [dʌn] .
Aunt Dean's work was not all done .
阿姨 院长 工作 曾是 不是 全部 完毕 .

迪恩阿姨的工作还没有全部完成。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['pɑ:rsn] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] ,
She took the poor parson under her wing ,
她 采取 这 贫穷的 牧师 在下面 她 翼 ,

她收留了这位可怜的牧师，

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nʊʃ] ['ri:sɔ:rs] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪsɪn'herɪt] [dʒæk]
and proved to him that he had no resource now but to disinherit Jack
和 已证实 到 他 那 他 有 不 资源 现在 但 到 剥夺继承权 杰克
,
,
,

并向他证明，他现在除了剥夺杰克的继承权之外别无他法。

[ænd; ənd] [meɪd] ['hɜ:rbərt][ðə; ði] [er] .
and made Herbert the heir .
和 制成 赫伯特 这 继承人 .

并立赫伯特为继承人。

[tu:; tə] [li:v] ['mʌni] [tu:; tə][dʒæk] [wʊd] [bi:; bi]['wa:ntən] [weɪst] , [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] ,
To leave money to Jack would be wanton waste , she urged ,
到 离开 钱 到 杰克 会 是 放肆 浪费 , 她 敦促 ,

她力劝道，把钱留给杰克是肆意浪费。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʊr] [tu:; tə]['skwɑ:ndər][aɪ 'ti:] : ['betər] [br'kwi:ð] [ɔ:l][tu:; tə] ['hɜ:rbərt] ,
for he would be sure to squander it : better bequeath all to Herbert ,
为了 他 会 是 当然 到 挥霍 它 : 更好的 遗赠 全部 到 赫伯特 ,

因为他肯定会挥霍掉这些财产：最好把所有财产都留给赫伯特。

[hu:] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][l'eɪtər][laɪf] ,
who would of course look after his brother in later life ,
WHO 会 的 课程 看 后 他的 兄弟 在 之后 生活 ,
他当然会在晚年照顾他的兄弟。

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [help] .
and help him if he needed help .
和 帮助 他 如果 他 需要 帮助 .
如果他需要帮助, 就帮助他。

[soʊ][l'mɪstər] . [hɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊstər] [sə'lisɪtəz] ,
So Mr . Hill , one of the Worcester solicitors ,
所以 先生 . 爬坡道 , 一 的 这 伍斯特 律师 ,
所以希尔先生, 伍斯特的一位律师,

[wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌk](ə)nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rsənz]
was sent for to Timberdale to receive instructions for making the parson's
曾是 发送 为了 到 - 到 收到 指示 为了 制作 这 牧师的
[wɪl] [ɪn] ['hɜ:bɜ:ts] ['feɪvər] ,
will in Herbert's favour ,
将要 在 赫伯特的 偏爱 ,
被派往廷伯代尔接受指示, 以便立下有利于赫伯特的牧师遗嘱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌt] [dʒæk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .
and to cut Jack off with a shilling .
和 到 切 杰克 离开 和 一个 先令 .
并给杰克一先令作为补偿。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][l'mɪstər] . [hɪl] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [ə'gen] ,
That night , after Mr . Hill had gone back again ,
那 夜晚 , 后 先生 . 爬坡道 有 已消失 后退 再次 ,
那天晚上, 希尔先生再次返回之后,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hæd; həd] ['evər] [spent] .
was one of the worst the parson had ever spent .
曾是 一 的 这 最差 这 牧师 有 曾经 花费 .
这是牧师经历过的最糟糕的时光之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] ,
He was a just man and a kind one ,
他 曾是 一个 只是 男人 和 一个 种类 一 ,
他为人正直善良。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['meʒər] ,
and he felt racked with fear lest he had taken too severe a measure ,
和 他 毛毡 架子 和 害怕 免得 他 有 已采取 也 严重 一个 措施 ,
他感到一阵恐惧, 害怕自己采取的措施过于严厉。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] , [ðə; ði] [tru:] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒɑ:nz] ['mʌðər]
and one that his late wife , the true owner of the money and John's mother
和 一 那 他的 晚的 妻子 , 这 真的 所有者 的 这 钱 和 约翰的 母亲
,
:
,
还有一位是他的已故妻子, 也就是这笔钱的真正所有者, 同时也是约翰的母亲。

[wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['sæŋkʃənd] .
would never have sanctioned .
会 绝不 有 已制裁 .
绝不会批准。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] ['fi:vərd] , [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ə; eɪ][ˈtɔ:rmənt] ; [ʌp][hi:; hi][gɑ:t] ,
His bed was fevered , his pillow a torment ; up he got ,
他的 床 曾是 发烧 , 他的 枕头 一个 折磨 ; 向上 他 得到 ,
他的床铺发热, 枕头硌得他难受; 他起身去了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði][ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʒ:rt] . [-]
and walked the room in his night - shirt . [110]
和 步行 这 房间 在 他的 夜晚 - 衬衫 : [-]
他穿着睡衣在房间里走来走去。[110]

“ [maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][gɑ:d] ['nɒʊɪθ] [ðæt][aɪ] [wʊd] [du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , ” [hi:; hi] [grəʊn] .
“ My Lord and God knoweth that I would do what is right , ” he groaned .
“ 我的 主 和 上帝 知道 那 我 会 做 什么 是 正确的 , ” 他 呻吟 :
“我的主和上帝知道我会做正确的事,”他呻吟道。

“ [aɪ][eɪ'em] ['sɔ:rlɪ] ['trʌblɪd] .
“ I am sorely troubled .
“ 我 是 非常 麻烦 :
我感到非常困扰。

[ju:θ] [ɪz][veɪn][ænd; ənd] ['despərətli] ['θɔ:tləs] ; [pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]
Youth is vain and desperately thoughtless ; perhaps the boy , in his love of
青年 是 徒劳 和 绝望地 轻率 ; 也许 这 男生 , 在 他的 爱 的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
青春是虚荣的, 也是极度轻率的; 也许这个男孩, 出于对冒险的热爱,

[ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][step] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] .
never looked at the step in the light of ingratitude .
绝不 看起来 在 这 步 在 这 光 的 忘恩负义 :
从未以忘恩负义的眼光看待这一举动。

[aɪ] ['kænɔ:t] [kʌt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɔ:f] ;
I cannot cut him quite off ;
我 不能 切 他 相当 离开 ;
我无法完全断绝与他的联系;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ə'gen] [faɪnd] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ'ti:] .
I should never again find peace of mind if I did it .
我 应该 绝不 再次 寻找 和平 的 头脑 如果 我 做过 它 :
如果我那样做了, 我将永远无法获得内心的平静。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
He shall have a little ;
他 将 有 一个 小的 ;
他将得到一点;

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi] [grəʊz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [wʌt] [hi:; hi]
and perhaps if he grows into a steady fellow and comes back what he
和 也许 如果 他 生长 进入 一个 稳定的 同伴 和 来 后退 什么 他
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
ought to be ,
应该 到 是 ,
或许如果他成长为一个稳重的人, 并恢复到他应有的样子,

[aɪ] [meɪ] [ɔ:ltər][ðə; ði] [wɪl] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [li:v] [ðəm; ðəm][ˈi:kwəl] [ɪn'herɪtəz] .
I may alter the will later and leave them equal inheritors .
我 可能 改变 这 将要 之后 和 离开 他们 平等的 继承人 :
我以后可能会修改遗嘱, 让他们成为平等的继承人。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ru:t] [ˈpraɪvətli] [tu;; tə] [ˈmɪstər] . [hɪl] ,
" The next day the parson wrote privately to Mr . Hill ,
" 这 下一个 天 这 牧师 写道 私下 到 先生 : 爬坡道 ,
第二天, 牧师私下给希尔先生写了一封信,

[ˈseɪɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˌri:kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [wəd] [let][dʒæk] [ɪnˈherɪt] [tu;; tə]
saying he had reconsidered his determination and would let Jack inherit to
说 他 有 重新考虑 他的 决心 和 会 让 杰克 继承 到
[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈpaʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
the extent of a hundred and fifty pounds a year .
这 程度 的 一个 百 和 五十 磅 一个 年 :
他说他重新考虑了自己的决定, 将让杰克每年继承一百五十英镑。

[ˈhɜ:rbərt] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [verˈkeɪ(ə)n] ;
Herbert came home for the long vacation ;
赫伯特 来了 家 为了 这 长的 假期 ;
赫伯特回家过长假了;

[ænd; ənd][hi;; hi][ænd; ənd] [ˈæɪs] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈʌpstɑ:rt]
and he and Alice were together as they had been before that upstart
和 他 和 爱丽丝 是 一起 作为 他们 有 到过 前 那 暴发户
[dʒæk] [stept] [ɪn] .
Jack stepped in .
杰克 步 在 :

他和爱丽丝又像杰克这个暴发户出现之前那样在一起了。
[ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈskwaɪərz][ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkoʊni] - .
They often came to the Squire's and oftener to the Coney's .
他们 经常 来了 到 这 乡绅的 和 更频繁 到 这 康尼餐厅 - :
他们经常去乡绅家, 更常去科尼家。

[greɪs] [ˈkoʊni] , [ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkoʊni] , [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ;
Grace Coney , a niece of old Coney , had come to live at the farm ;
优雅 科尼 , 一个 侄女 的 老的 科尼 , 有 来 到 居住 在 这 农场 ;
老科尼的侄女格蕾丝·科尼来到农场居住;

[fi;; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs][gɜ:rl] , [ænd; ənd][fi;; ji][ænd; ənd] [ˈæɪs] [laɪkt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
she was a nice girl , and she and Alice liked each other .
她 曾是 一个 好的 女孩 , 和 她 和 爱丽丝 喜欢 每个 其他 :
她是个好女孩, 她和爱丽丝互相喜欢。

[ju;; jʊ] [maɪt] [si:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:rbərt] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fi:ldz] [ˈeni] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
You might see them with Herbert strolling about the fields any hour in the day .
你 可能 看 他们 和 赫伯特 漫步 关于 这 字段 任何 小时 在 这 天 :
你随时都可能看到他们和赫伯特在田野里散步。

[æt; ət] [hoʊm] [ˈæɪs] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rbərt] [si:md] [ˈnevər] [tu;; tə] [ker] [tu;; tə] [ˈseprət] .
At home Alice and Herbert seemed never to care to separate .
在 家 爱丽丝 和 赫伯特 似乎 绝不 到 关心 到 分离 :
在家中, 爱丽丝和赫伯特似乎从不愿分开。

[ˈmɪsɪz] . [di:n] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [həʊ] [ˈbjʊ:tɪfli] [hɜ:r; hər] [plænz]
Mrs . Dean watched them quietly , and thought how beautifully her plans
太太 : 院长 观看 他们 悄悄 , 和 想法 如何 非常漂亮 她 计划
[hæd; həd] [wɜ:rkt] .
had worked .
有 工作 :
迪恩太太静静地看着他们, 心想她的计划多么完美地奏效了。

[ænt] [di:n] [dɪd][na:t][goʊ] [hoʊm] [tɪl] [ɑ:kˈtoʊbər] .
Aunt Dean did not go home till October .
阿姨 院长 做过 不是 去 家 直到 十月 :
迪恩阿姨直到十月份才回家。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [left] , [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstroʊk] [ʌv; əv][pəˈræləsis] .

After she left , the parson had a stroke of paralysis .
后 她 左边 , 这 牧师 有 一个 中风 的 麻痹 :

她离开后, 牧师突发中风, 导致瘫痪。

[tʃɑːrlz] [ˈæftən] , [ðen] [dʒʌst] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [ˈpriːsts] [ˈɔːrdərz] , [tʊk] [ðə; ði][ˈduːti] .

Charles Ashton , then just ordained to priest's orders , took the duty .
查尔斯 阿什顿 , 然后 只是 受戒 到 牧师的 订单 , 采取 这 责任 :

当时刚刚被授予神职的查尔斯·阿什顿承担了这项任务。

[ˈmɪsɪz] . [diːn] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] .

Mrs . Dean came back again for Christmas .
太太 : 院长 来了 后退 再次 为了 圣诞节 :

迪恩太太又回来过圣诞节了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [let] [ˈælis] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [wen] [ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz][æt; ət]

As if she would let Alice stay away from the Parsonage when Herbert was at
作为 如果 她 会 让 爱丽丝 停留 离开 从 这 牧师住宅 什么时候 赫伯特 曾是 在

[hoʊm] !

home !
家 !

她怎么可能让爱丽丝在赫伯特在家的时候远离牧师住宅呢！

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈdeli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈɪrz] .

The Rose of Delhi did not come back for nearly two years .
这 玫瑰 的 德里 做过 不是 来 后退 为了 几乎 二 年 :

“德里玫瑰”近两年都没有再出现。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [friː] [ʃɪp] ,

She was what is called a free ship ,
她 曾是 什么 是 称为 一个 自由的 船 ,

她是一艘所谓的自由船。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈtʃɑːtəz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmʌni] [baɪ] .

and took charters for any place she could make money by .
和 采取 包机 为了 任何 地方 她 可以 制作 钱 经过 :

她承接任何能赚钱的包机任务。

[wʌn] [deɪ] [ˈælis] [diːn] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈhaʊs] ,

One day Alice Dean was leaning out of the windows of her mother's house ,
一 天 爱丽丝 院长 曾是 倾斜 出去 的 这 视窗 的 她 母亲的 房子 ,

一天, 爱丽丝·迪恩倚在她母亲家的窗户边,

[geɪzɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspɑːrkliŋ] [siː] , [wen] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ˈstɛrtli] [ˈves(ə)l] [keɪm] [ˈseɪlɪŋ]

gazing wistfully on the sparkling sea , when a grand and stately vessel came sailing
凝视 怅然地 在 这 闪闪发光 海 , 什么时候 一个 盛大 和 庄严 血管 来了 帆船

[ˈhoʊmwərdz] ,

homewards ,
回家 ,

她满怀惆怅地望着波光粼粼的大海, 这时, 一艘宏伟壮丽的船只驶向家乡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [braʊn] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [dek] [set][ɑːn][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz]

and some brown - faced young fellow on the quarter deck set on to swing his
和 一些 棕色的 - 面对 年轻的 同伴 在 这 四分之一 甲板 放 在 到 摇摆 他的

[kæp] [ˈvaɪələntli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

cap violently by way of hailing her .
帽 暴力 经过 方式 的 欢呼 她 :

甲板上某个棕色皮肤的年轻人猛地挥舞着帽子, 向她打招呼。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][flæɡ] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm]
She looked to the flag which happened to be flying , and read the name
她 看起来 到 这 旗帜 哪个 发生 到 是 飞行 , 和 读 这 姓名
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她看向恰巧飘扬的旗帜，读出了上面的名字：

“ [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈdeli] .
“ **The Rose of Delhi** .
“ 这 玫瑰 的 德里 .

“德里的玫瑰。”

“ [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][dʒæk] [huː] [wʌz; wəz] [səˈluːtɪŋ] .
“ **It must be Jack who was saluting** .
“ 它 必须 是 杰克 who 曾是 敬礼 .

“一定是杰克在敬礼。”

[ˈæliːs] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Alice burst into tears of emotion .
爱丽丝 爆裂 进入 眼泪 的 情感 .

爱丽丝激动得泪流满面。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːks] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
He came up from the docks the same day .
他 来了 向上 从 这 码头 这 相同的 天 .

他当天就从码头上来了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] , [braʊn] , [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈoʊpən] [ˈmænərz] .
A great , brown , handsome fellow with the old single - hearted , open manners .
一个 伟大的 , 棕色的 , 英俊的 同伴 和 这 老的 单身的 - 心地 , 打开 礼仪 .

一位身材高大、皮肤黝黑、相貌英俊的男子，有着老派的专一和坦率的举止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaːspt] [ˈæliːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔːr]
And he clasped Alice in his arms and kissed her ever so many times before
和 他 紧握 爱丽丝 在 他的 武器 和 亲吻 她 曾经 所以 许多 时代 前

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɡet] [friː] .
she could get free .
她 可以 得到 自由的 .

他紧紧地抱住爱丽丝，在她挣脱之前，吻了她无数次。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ʌŋˌserəˈmoʊniəs] [ˈkɪsɪŋ] ,
Being a grown - up young lady now , she did not approve of unceremonious kissing ,
存在 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 现在 , 她 做过 不是 批准 的 随便 接吻 ,

[ænd; ənd][toʊld][dʒæk][soʊ] .
and told Jack so .
和 讲述 杰克 所以 .

如今她已是一位成熟的年轻女子，不赞成这种不礼貌的亲吻，并告诉了杰克这一点。

[ənt] [diːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
Aunt Dean was not present , or she might have told him so more to the
阿姨 院长 曾是 不是 展示 , 或者 她 可能 有 讲述 他 所以 更多的 到 这
[pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

迪恩阿姨不在场，否则她可能会更清楚地告诉他这件事。

[dʒæk][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn] .
Jack had given satisfaction , and was getting on .
杰克 有 给定 满意 , 和 曾是 获得 在 .

杰克已经尽了全力，并且正在前进。

[hi:; hi][tʊɔld] [ˈælis] [ˈpraɪvətli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [si:] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] [æn'tɪsɪpətɪd] ,
He told Alice privately that he did not like the sea so much as he anticipated ,
他 讲述 爱丽丝 私下 那 他 做过 不是 喜欢 这 海 所以 很多 作为 他 预期 ,
他私下告诉爱丽丝, 他并没有像预想的那样喜欢大海。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [həʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [dɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [-]
and could not believe how any other fellow did like it ; but as he [111]
和 可以 不是 相信 如何 任何 其他 同伴 做过 喜欢 它 ; 但 作为 他 [-]
他无法相信其他人会喜欢它; 但当他[111]

[hæd; həd] [tʃʊzɪn] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] , [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][stænd][baɪ][aɪ 'ti:] .
had chosen it as his calling , he meant to stand by it .
有 选定 它 作为 他的 呼叫 , 他 意思是 到 站立 经过 它 .
既然他选择了这份事业作为自己的使命, 他就决心坚持下去。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ænt] [ˈdi:nz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˈefərts] [tu:; tə] [ki:p]
He went to Timberdale , in spite of Aunt Dean's advice and efforts to keep
他 去 到 - , 在 尽管如此 的 阿姨 院长 建议 和 努力 到 保持
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
him away .
他 离开 .
尽管迪恩姨妈劝阻并努力阻止他, 他还是去了廷伯代尔。

[ˈhɜ:rbərt] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [jɪ:; jɪ] [sed] ; [ðə; ði] [ˈrektər] [ɪl] [ænd; ənd] [tʃaɪldɪʃ] .
Herbert was absent , she said ; the Rector ill and childish .
赫伯特 曾是 缺席的 , 她 说 ; 这 校长 患病的 和 幼稚 .
她说, 赫伯特不在; 校长生病了, 行为幼稚。

[dʒæk] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [tu:] [tru:] .
Jack found it all too true .
杰克 成立 它 全部 也 真的 .
杰克觉得这一切都太真实了。

[ˈmɪstər] . [ˈlu:ɪsɪz] [maɪnd][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
Mr . Lewis's mind had failed and his health was breaking .
先生 . 刘易斯的 头脑 有 失败的 和 他的 健康 曾是 打破 .
刘易斯先生的思维能力已经衰退, 健康状况也每况愈下。

[hi:; hi] [nu:] [dʒæk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ə'fekʃənət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He knew Jack and was very affectionate with him ,
他 知道 杰克 和 曾是 非常 亲热 和 他 ,
他认识杰克, 而且对杰克非常亲近。

[bʌt; bət] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'membər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
but seemed not to remember anything of the past .
但 似乎 不是 到 记住 任何事物 的 这 过去的 .
但他似乎对过去的一切都毫无记忆。

[soʊ] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd][dʒæk] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɪsɪŋ] [ˈletərz]
So never a word did Jack hear of his own disobedience , or of any missing letters
所以 绝不 一个 单词 做过 杰克 听到 的 他的 自己的 不服从 , 或者 的 任何 丢失的 信件
.
:
.
所以, 杰克从未听说过自己违抗命令的事, 也从未听说过有任何信件丢失的事。

[wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'loʊn] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈælis] .
One person alone questioned him ; and that was Alice .
一 人 独自的 被质问 他 ; 和 那 曾是 爱丽丝 .
只有一个人质问他, 那就是爱丽丝。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][hiː; hi][gɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] .
It was after he got back from Timberdale .
它 曾是 后 他 得到 后退 从 - .

那是在他从廷伯代尔回来之后。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]
She asked him to tell her the history of his sailing in the Rose of
她 问 他 到 告诉 她 这 历史 的 他的 帆船 在 这 玫瑰 的
[ˈdeli] ,
Delhi ,
德里 ,

她请他讲述一下他驾驶“德里玫瑰号”航行的历史。

[ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪˈtiː][ɪn] [ˈdiːteɪl] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] .
and he gave it in detail , without reserve .
和 他 给予 它 在 细节 , 没有 预订 .

他详细地讲述了这件事，毫无保留。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊstskɪpt] [ðæt] [ænt] [diːn] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm][eɪ diːˈdiː][tuː; tə]
When he spoke of the postscript that Aunt Dean had bade him add to
什么时候 他 辐 的 这 后记 那 阿姨 院长 有 巴德 他 添加 到
[hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
his letter ,
他的 信 ,

当他谈到迪安姨妈嘱咐他在信里加上的附言时，

[əˈeɪndʒɪŋ] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [kənˈsent] , [ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz][noʊ] [ˈænsər]
arranging that silence should be taken for consent , and that as no answer
安排 那 沉默 应该 是 已采取 为了 同意 , 和 那 作为 不 回答
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

约定沉默即视为同意，并且由于没有得到回应，

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][soʊ][ˈteɪkən][ˌaɪˈtiː] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [tɜːrnd] [sɪk] [ænd; ænd] [feɪnt] .
he of course had so taken it , the girl turned sick and faint .
他 的 课程 有 所以 已采取 它 , 这 女孩 转向 生病的 和 头晕的 .

他当然照做了，结果女孩感到恶心昏厥。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ænd; ænd] [wer] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd][leɪn] ;
She saw the treachery that had been at work and where it had lain ;
她 锯 这 背信弃义 那 有 到过 在 工作 和 在哪里 它 有 莱恩 ;

她看清了那场阴谋的真相以及阴谋的源头；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [hʌʃt] [ˌaɪˈtiː][ʌp][ænd; ænd][let][ðə; ði] [ˈmætər] [pæs] .
but for her mother's sake she hushed it up and let the matter pass .
但 为了 她 母亲的 清酒 她 静静地 它 向上 和 让 这 事情 经过 .

但为了不让母亲难堪，她把这件事藏在心里，任其过去。

[ˈæɪlɪs] [hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈtektɪŋ] [hɜːr; hər]
Alice had not lived with her mother so many years without detecting her
爱丽丝 有 不是 居住地 和 她 母亲 所以 许多 年 没有 检测 她
[prəˈpensəti] [fɔːr; fər] [dɪˈsiːt] .
propensity for deceit .
倾向 为了 欺骗 .

爱丽丝和母亲一起生活了这么多年，不可能没有发现母亲的欺骗倾向。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [pæst] [baɪ] .
Some years passed by .
一些 年 通过了 经过 .

几年过去了。

[dʒæk][gɑ:t][ɑ:n] [wel] .
Jack got on well .
杰克 得到 在 出色地 .

杰克相处得很好。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [æz; əz][θɜ:rd] [meit] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊz] [ʌ; əv] ['deli] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd] [pæs] ,
He served as third mate on the Rose of Delhi long before he could pass ,
他 服务 作为 第三 伴侣 在 这 玫瑰 的 德里 长的 前 他 可以 经过 ,
在他获得驾照之前很久, 他就一直在“德里玫瑰号”上担任三副。

[baɪ] [lɔ:] , [fɔ:r; fər] ['sekənd] .
by law , for second .
经过 法律 , 为了 第二 .

根据法律规定, 其次。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['sekənd] [meit] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
He was made second mate as soon as he had passed for it .
他 曾是 制成 第二 伴侣 作为 很快 作为 他 有 通过了 为了 它 .
他一通过考试就被任命为二副。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌ; əv] ['deli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒæk] [steɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
The Rose of Delhi came in and went out , and Jack stayed by her ,
这 玫瑰 的 德里 来了 在 和 去 出去 , 和 杰克 入住 经过 她 ,
德里玫瑰进来又出去, 杰克一直陪在她身边。

[ænd; ənd] [pæst] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [meit] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌ; əv] [taɪm] .
and passed for first mate in course of time .
和 通过了 为了 第一的 伴侣 在 课程 的 时间 .

并最终晋升为大副。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sent] [bæk] [ɪn] ['eni] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪg,zæmi'neɪfənz] , [æz; əz][moʊst] [jʌŋ] ['seɪləz] [ɑ:r; ər]
He was not sent back in any of his examinations , as most young sailors are
他 曾是 不是 发送 后退 在 任何 的 他的 考试 , 作为 最多 年轻的 水手们 是
,
,
,

他没有像大多数年轻水手那样, 在任何一次考试中被淘汰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌns] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌ; əv] ['kɒmplɪməntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ænsə] .
and the board once went the length of complimenting him on his answers .
和 这 木板 一次 去 这 长度 的 赞美 他 在 他的 答案 .

董事会甚至还曾对他给出的答案表示赞扬。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [dʒæk] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌ; əv] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ;
The fact was , Jack held to his word of doing his best ;
这 事实 曾是 , 杰克 握住 到 他的 单词 的 正在做 他的 最好的 ;
事实上, 杰克信守诺言, 尽了全力;

[hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][noʊ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑ:rtəst] ['seɪlə] [ə'fləʊt] .
he got into no mischief and was the smartest sailor afloat .
他 得到 进入 不 恶作剧 和 曾是 这 最聪明的 水手 漂浮 .
他从不惹是生非, 是船上最聪明的水手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] ,
He was in consequence a favourite with the owners ,
他 曾是 在 结果 一个 最喜欢的 和 这 所有者 ,
因此, 他深受老板们的喜爱。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['druːs] [tʊk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn] ['siːmənʃɪp]
and Captain Druce took pains with him and brought him on in seamanship
和 队长 德鲁斯 采取 疼痛 和 他 和 带来 他 在 在 航海术
[ænd; ənd][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] ,
and navigation ,
和 导航 ,
德鲁斯船长对他悉心指导，传授他航海技术和导航技能。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ [tuː; tə] [teɪk] [ɑːbzəˈveɪʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and showed him how to take observations , and all the rest of it .
和 显示 他 如何 到 拿 观察 , 和 全部 这 休息 的 它 .
并教他如何进行观察等等。

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] ['mɜːrtʃənt] - ['kæptɪnz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] : [sʌm; səm] [tiːtʃ]
There's no end of difference in merchant - captains in this respect : some teach
有 不 结尾 的 不同之处 在 商人 - 队长 在 这 尊重 : 一些 教
[ðer; ðər]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] ['nʌθɪŋ] .
their junior officers nothing .
他们的 初级 警官 没有什么 .
商船船长在这方面差别很大：有些船长什么都不教他们的下级船员。

[dʒæk] ['faɪnəli] [pæst] [traɪˈʌmfəntli] [fɔːr; fər]['mæstər] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz][taɪm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
Jack finally passed triumphantly for master , and hoped his time would come to
杰克 最后 通过了 凯旋而归 为了 掌握 , 和 希望 他的 时间 会 来 到
[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kə'mænd] .
receive a command .
收到 一个 命令 .
杰克最终光荣地通过了考验，成为了主人，并希望自己有朝一日能够获得指挥权。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][fɜːrst] [meɪt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['deli] .
Meanwhile he went out again as first mate on the Rose of Delhi .
同时 他 去 出去 再次 作为 第一的 伴侣 在 这 玫瑰 的 德里 .
与此同时，他又以大副的身份登上了“德里玫瑰号”轮船。

[wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːrniŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [nuːz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [diːn] [frʌm; frəm] - .
One spring morning there came news to Mrs . Dean from Timberdale .
一 春天 早晨 那里 来了 消息 到 太太 : 院长 从 - .
一个春日的早晨，迪恩太太收到了来自廷伯代尔的消息。

[ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'hʌðər] [stroʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz]
The Rector had had another stroke and was thought to be near his
这 校长 有 有 其他 中风 和 曾是 想法 到 是 靠近 他的
[end] .
end .
结尾 :
校长再次中风，人们认为他已接近生命的尽头。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] ['æliːs] .
She started off at once , with Alice .
她 开始 离开 在 一次 , 和 爱丽丝 .
她立刻就开始了，和爱丽丝一起。

[tʃɑːrlz] ['æftən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] -
Charles Ashton had had a living given to him ; and Herbert Tanerton
查尔斯 阿什顿 有 有 一个 活的 给定 到 他 ; 和 赫伯特 -
[wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['step,fɑːðərz] ['kjʊrət] .
was now his stepfather's curate .
曾是 现在 他的 继父的 策展 .
查尔斯·阿什顿获得了一份牧师职位；赫伯特·坦纳顿现在是他继父的助理牧师。

[ˈhɜːrbərt] [hæd; həd] [pæst] [æz; əz] [ˈʃaɪnɪŋli] [ɪn] [ˈmɒdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Herbert had passed as shiningly in mods and divinity and all the rest of
赫伯特 有 通过了 作为 闪闪发光 在 模组 和 神 和 全部 这 休息 的
[aɪ ˈtiː] [æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məˈriːn] [bɔːrd] .
it as Jack had passed before the Marine Board .
它 作为 杰克 有 通过了 前 这 海洋 木板 .

赫伯特在宗教信仰、神学以及其他所有方面都像杰克在海军委员会面前一样光彩夺目地通过了考验。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [ˈθɔːtf(ə)] , [ˈsɪriəs] [jʌŋ] [mæn] , [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [wel] [ɪn] [ðə; ði]
He was a steady , thoughtful , serious young man , did his duty well in the
他 曾是 一个 稳定的 , 周到 , 严肃的 年轻的 男人 , 做过 他的 责任 出色地 在 这
[ˈpærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

他是一个稳重、深思熟虑、认真负责的年轻人，在教区尽职尽责。

[ænd; ənd] [priːtʃt] [ˈbetər] [ˈsəːmənʒ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ðə; ði] [ˈrektər] [hæd; həd] .
and preached better sermons than ever the Rector had .
和 布道 更好的 布道 比 曾经 这 校长 有 .

他的布道比牧师以往任何一次都精彩。

[ˈmɪsɪz] . [diːn] , [huː] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈæləsəz] [ˈhʌzbænd] [-]
Mrs . Dean , who looked upon him as Alice's husband [112]
太太 : 院长 , WHO 看起来 之上 他 作为 爱丽丝的 丈夫 [-]

迪恩夫人视他为爱丽丝的丈夫[112]

[æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] ,
as surely as though they were married ,
作为 一定 作为 尽管 他们 是 已婚 ,

就像他们已经结婚一样。

[wʌz; wəz] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [æz; əz] [ðʊv] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
was as proud of his success as though it had been her own .
曾是 作为 自豪的 的 他的 成功 作为 尽管 它 有 到过 她 自己的 .

她为他的成功感到无比自豪，就像为自己的成功感到自豪一样。

[ðə; ði] [ˈrektər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bed] .
The Rector was very ill and unable to leave his bed .
这 校长 曾是 非常 患病的 和 无法 到 离开 他的 床 .

校长病得很重，卧床不起。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɡɔːn] [naʊ] .
His intellect was quite gone now .
他的 智力 曾是 相当 已消失 现在 .

他的智力已经完全丧失了。

[ˈmɪsɪz] . [diːn] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈmʌʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Mrs . Dean sat with him most of the day ,
太太 : 院长 卫星 和 他 最多 的 这 天 ,

迪恩太太几乎一整天都陪着他。

[ˈliːvɪŋ] [ˈæləs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [baɪ] [ˈhɜːrbərt] .
leaving Alice to be taken care of by Herbert .
离开 爱丽丝 到 是 已采取 关心 的 经过 赫伯特 .

留下爱丽丝由赫伯特照顾。

[ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
They went about together just as always , and were on the best of
他们 去 关于 一起 只是 作为 总是 , 和 是 在 这 最好的 的

[ˌkɑːnfɪˈdenj(ə)] [tɜːrmz] ;
confidential terms ;
机密的 条款 ;

他们像往常一样形影不离，彼此之间保持着非常亲密的信任关系；

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊni] - , [ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]
and **came** **over** **to** **the** **Coneys** **'** , **and** **to** **us** **when** **we** **were** **at**
和 来了 超过 到 这 康尼餐厅 - , 和 到 我们 什么时候 我们 是 在
[kræb] [kɑːt] .
Crabb Cot .
克拉布 婴儿床 .

然后他们去了科尼家，后来又去了我们位于克拉布小屋的住处。

“ [hɜːrbərt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [diːn] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər][sɔːft] ,
“ **Herbert** , ” **said Mrs** . **Dean one evening when she** **had** **all** **her** **soft** ,
“ 赫伯特 , ” 说 太太 : 院长 一 晚上 什么时候 她 有 全部 她 柔软的 ,
“赫伯特,”一天晚上, 迪恩太太在她所有温柔的.....中说道。

[ˈʃʊgəri] [ˈmænər] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɑːrsn] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
sugary manner upon **her** **and** **was** **making** **the** **young** **parson** **believe** **she** **had**
含糖的 方式 之上 她 和 曾是 制作 这 年轻的 牧师 相信 她 有
[noʊ] [wʌnz] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɪz; ɪz] :
no one's interest **at** **heart in the world** **but** **his** :
不 一个人的 兴趣 在 心 在 这 世界 但 他的 :

她用甜言蜜语哄骗这位年轻的牧师，让他觉得她眼里只有他一个人：

“ [maɪ] [ˈdɑːrliŋ] [bɔɪ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [juː; jʊ][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ?
“ **my darling boy** , **is it** **not** **almost** **time** **you** **began** **to** **think** **of** **marriage** ?
“ 我的 亲爱的 男生 , 是 它 不是 几乎 时间 你 开始 到 思考 的 婚姻 ?
“我亲爱的孩子，你是不是该开始考虑结婚了? ”

[nʌn] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] , [dɪr] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
None **know** **the** **happiness** **and** **comfort** **brought** **by** **a** **good** **wife** , **dear** , **until** **they**
没有任何 知道 这 幸福 和 舒适 带来 经过 一个 好的 妻子 , 亲爱的 , 直到 他们
[ɪkˈspɪəriəns] [aɪ ˈtiː] .
experience **it** .
经验 它 .

亲爱的，只有亲身经历过，才能体会到一位好妻子带来的幸福和慰藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第11/42页

” [ˈhɜːrbərt] [lʊkt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
” Herbert looked taken aback .
” 赫伯特 看起来 已采取 背 .

赫伯特看起来很吃惊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈmoʊmənt][æt; ət]
He turned as red as a school - girl , and glanced half - a - moment at
他 转向 作为 红色的 作为 一个 学校 - 女孩 , 和 瞥了一眼 一半 - 一个 - 片刻 在
[æliːs] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈtektɪd] [θiːf] .
Alice , like a detected thief .
爱丽丝 , 喜欢 一个 检测到 贼 .

他脸红得像个女生，像个被抓的小偷一样，瞥了爱丽丝半眼。

” [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænt] [diːn] . ”
” I must wait until I have a living to think of that , Aunt Dean . ”
” 我 必须 等待 直到 我 有 一个 活的 到 思考 的 那 , 阿姨 院长 . ”
“我得等到有了收入才能考虑这件事，迪恩阿姨。”

” [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] , [ˈhɜːrbərt] ?
” Is it necessary , Herbert ?
” 是 它 必要的 , 赫伯特 ?

“有必要吗，赫伯特？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [hɪr] .
I should have thought you might bring a wife home to the Rectory here .
我 应该 有 想法 你 可能 带来 一个 妻子 家 到 这 牧师住宅 这里 .
我早该想到你会把妻子带回这里的牧师住宅。

” [ˈhɜːrbərt] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestɪŋ] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Herbert turned the subject with a jesting word or two , and got out of his
” 赫伯特 转向 这 主题 和 一个 开玩笑 单词 或者 二 , 和 得到 出去 的 他的
[ˈrednəs] .
redness .
发红 .

“赫伯特用一两句玩笑话转移了话题，也止住了脸上的羞红。

[ænt] [diːn] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈsætɪsfaɪd] ; [hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [glæns] [æt; ət]
Aunt Dean was eminently satisfied ; his confusion and his hasty glance at
阿姨 院长 曾是 非常 使满意 ; 他的 困惑 和 他的 仓促 瞥一眼 在
[æliːs] [hæd; həd][təʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz] ;
Alice had told tales ;
爱丽丝 有 讲述 故事 ;

迪恩姨妈非常满意；他的困惑和匆匆瞥向爱丽丝的眼神已经说明了一切；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
and she knew it was only a question of time .
和 她 知道 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 .
她知道这只是时间问题。

[ðə; ði] [ˈrektər] [dɑːd] .
The Rector died .
这 校长 死亡 .

校长去世了。

[wen] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [lɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
When the grass was long and the May - flowers were in bloom and the
什么时候 这 草 曾是 长的 和 这 可能 - 花朵 是 在 盛开 和 这
[ˈkʊku:] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
cuckoo was singing in the trees ,
布谷鸟 曾是 歌唱 在 这 树木 ,

当青草长得很高，五月花盛开，杜鹃鸟在树上鸣叫的时候，

[hi:; hi] [pæst] [ˈpi:sfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rest] .
he passed peacefully to his Rest .
他 通过了 和平地 到 他的 休息 .

他安详地离世了。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [deθ] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:njəsnes] ;
Just before death he recovered speech and consciousness ;
只是 前 死亡 他 恢复 演讲 和 意识 ;

临终前他恢复了说话和意识；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][dʒæk] .
but the chief thing he said was that he left his love to Jack .
但 这 首席 事物 他 说 曾是 那 他 左边 他的 爱 到 杰克 .

但他最主要的话是，他把爱留给了杰克。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
After the funeral the will was opened .
后 这 葬礼 这 将要 曾是 打开 .

葬礼结束后，遗嘱才被打开。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [tʌtʃt] [sɪns] [ðæt] [lɔ:n] [pæst] [jɪr] [wen] [dʒæk][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ]
It had not been touched since that long past year when Jack had gone away
它 有 不是 到过 感动 自从 那 长的 过去的 年 什么时候 杰克 有 已消失 离开

[tu:; tə] [si:] .
to sea .
到 海 .

自从杰克出海远航的那一年起，它就一直无人问津。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [dʒæk][hæd; həd]
Out of the eight - hundred a year descended from their mother , Jack had
出去 的 这 八 - 百 一个 年 下降 从 他们的 母亲 , 杰克 有

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ;
a hundred and fifty ;
一个 百 和 五十 ;

杰克从母亲那里继承了一年八百个孩子，其中有一百五十个。

[ˈhɜ:rbərt] [ðə; ði] [rest] .
Herbert the rest .
赫伯特 这 休息 .

赫伯特是其余的人。

[ænt] [di:n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [fraʊn] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ;
Aunt Dean made a hideous frown for once in her life ;
阿姨 院长 制成 一个 可怕 皱眉 为了 一次 在 她 生活 ;

迪恩姨妈生平第一次皱起了眉头；

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][dʒæk] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt]
a hundred and fifty pounds a year for Jack , was only , as she looked
一个 百 和 五十 磅 一个 年 为了 杰克 , 曾是 仅有的 , 作为 她 看起来

[əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

在她看来，杰克每年一百五十英镑的收入仅仅是.....

[soʊ] [mʌtʃ] ['rɑ:bəri] [ɑ:n] ['hɜ:rbərt] [ænd; ənd] ['ælis] .
so much robbery on Herbert and Alice .
所以 很多 抢劫 在 赫伯特 和 爱丽丝 .

赫伯特和爱丽丝遭遇了太多抢劫。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['rektər] , [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə]
Out of the little money saved by the Rector , five hundred pounds were left to
出去 的 这 小的 钱 已保存 经过 这 校长 , 五 百 磅 是 左边 到
[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

教区长积攒的钱不多，其中五百英镑留给了他的妹妹。

[rɪ'bekə] [di:n] ; [ðə; ði][rest] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['i:kwəli] [bɪ'twi:n] ['hɜ:rbərt] [ænd; ənd][dʒæk] ;
Rebecca Dean ; the rest was to be divided equally between Herbert and Jack ;
丽贝卡 院长 ; 这 休息 曾是 到 是 分割 同样地 之间 赫伯特 和 杰克 ;
丽贝卡·迪恩；其余部分由赫伯特和杰克平分；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [went] [tu:; tə] ['hɜ:rbərt] .
and his furniture and effects went to Herbert .
和 他的 家具 和 效果 去 到 赫伯特 .
他的家具和遗物都归赫伯特所有。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ənt] [di:n] [wʌz; wəz] ['tɔ:lərəbli] ['sætɪsfaɪd] .
On the whole , Aunt Dean was tolerably satisfied .
在 这 所有的 , 阿姨 院长 曾是 勉强可以接受 使满意 .
总的来说，迪恩阿姨还算满意。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [laɪkt] ['striktli] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ,
She was a woman who liked strictly to keep up appearances ,
她 曾是 一个 女士 WHO 喜欢 严格 到 保持 向上 外貌 ,
她是个非常注重维护体面的女人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑ:rsn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k]
and she made a move to leave the young parson at the end of a week
和 她 制成 一个 移动 到 离开 这 年轻的 牧师 在 这 结尾 的 一个 星期
[ɔ:r] ['tu:z] [taɪm] ,
or two's time ,
或者 二的 时间 ,
一两周后，她便打算离开这位年轻的牧师。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] .
and go back to Liverpool .
和 去 后退 到 利物浦 .
然后返回利物浦。

['hɜ:rbərt] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] .
Herbert did not detain her .
赫伯特 做过 不是 扣留 她 .
赫伯特没有拘留她。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [freʃ] ['rektər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] .
His own course was uncertain until a fresh Rector should be appointed .
他的 自己的 课程 曾是 不确定 直到 一个 新鲜的 校长 应该 是 任命 .
在任命新的校长之前，他自己的前途尚不明朗。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bærənət] ,
The living was in the gift of a neighbouring baronet ,
这 活的 曾是 在 这 礼物 的 一个 邻接 男爵 ,
这块地原本由邻近的一位男爵捐赠。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfænsɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈhɜːrbərt] . [-]
and it was fancied by some that he might give it to Herbert . [113]
和 它 曾是 幻想 经过 一些 那 他 可能 给 它 到 赫伯特 . [-]

有人认为他可能会把这件东西送给赫伯特。[113]

[wʌn] [θɪŋ] [dɪd] [səpˈpraɪz] [ˈmɪsɪz] . [diːn] ; [ˈæŋɡəd] [hɜːr; həp] [tuː] :
One thing did surprise Mrs . Dean ; angered her too :
一 事物 做过 惊喜 太太 . 院长 ; 愤怒 她 也 :

有一件事让迪恩夫人感到惊讶，也让她很生气：

[ðæt] [ˈhɜːrbərt] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈæləs] [bɪˈfɔːr] [ðər; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
that Herbert had not made his offer to Alice before their departure .
那 赫伯特 有 不是 制成 他的 提供 到 爱丽丝 前 他们的 离开 .

赫伯特在他们离开之前并没有向爱丽丝求婚。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət] [kəˈmænd] ,
Now that he had his own fortune at command ,
现在 那 他 有 他的 自己的 财富 在 命令 ,

现在他已经掌握了自己的财富，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
there was no necessity to wait for a living .
那里 曾是 不 必要性 到 等待 为了 一个 活的 .

人们无需为了生计而等待。

[nuːz] [ˈɡriːtɪd] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)] .
News greeted them on their arrival .
消息 问候 他们 在 他们的 到达 .

他们抵达时，迎接他们的是新闻。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈdeli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həp] [wei] [ˈhoʊm] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] - [ɪn]
The Rose of Delhi was on her way home once more , with John Tanerton in
这 玫瑰 的 德里 曾是 在 她 方式 家 一次 更多的 , 和 约翰 - 在
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

“德里玫瑰”号再次踏上归途，由约翰·坦纳顿指挥。

[ˈkæptɪn] [ˈdruːs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd][æt; ət] [kælˈkʌtə] , [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] .
Captain Druce had been left behind at Calcutta , dangerously ill .
队长 德鲁斯 有 到过 左边 在后面 在 加尔各答 , 危险地 患病的 .

德鲁斯上尉被留在加尔各答，身患重病。

[ˈæləsəz] [ˈkʌləp] [keɪm] [ænd; ʌnd] [went] .
Alice's colour came and went .
爱丽丝的 颜色 来了 和 去 .

爱丽丝的脸色时好时坏。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [ˈves(ə)lz] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌpwərdz] ,
She looked out for the homeward - bound vessels passing upwards ,
她 看起来 出去 为了 这 回家 - 边界 船只 通过 向上 ,

她眺望着那些驶向远方的返航船只，

[ænd; ʌnd] [felt] [kwaɪt] [sɪk] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] [lest] [dʒæk][ʊd; əd] [feɪl] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
and felt quite sick with anxiety lest Jack should fail in any way ,
和 毛毡 相当 生病的 和 焦虑 免得 杰克 应该 失败 在 任何 方式 ,

他焦虑得几乎要生病了，生怕杰克会在任何方面失败。

[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [brɪŋ] [ˈhoʊm] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ɔːl] .
and never bring home the ship at all .
和 绝不 带来 家 这 船 在 全部 .

而且永远也别想把船开回家。

“ [ðə; ði] [rouz] [ʌv; əv] ['deli] , ['kæptɪn] - .
“ The Rose of Delhi , Captain Tanerton .
“ 这 玫瑰 的 德里 , 队长 - .
“德里玫瑰，坦纳顿上尉。”

“ ['ælis] [di:n] [kæst][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpəɹ] ,
“ Alice Dean cast her eyes on the shipping news in the morning paper ,
“ 爱丽丝 院长 投掷 她 眼睛 在 这 船运 消息 在 这 早晨 纸 ,
“爱丽丝·迪恩翻阅着晨报上的航运新闻，

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] .
and read the announcement amidst the arrivals .
和 读 这 公告 在.....之中 这 到达 .
在人群中阅读了公告。

[dʒʌst][fɔ:r; fəɹ][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜ:r; həɹ] [saɪt] [left] [hɜ:r; həɹ] .
Just for an instant her sight left her .
只是 为了 一个 立即的 她 视线 左边 她 .
就在那一瞬间，她的视线消失了。

“ ['mæmə] , “ [ʃi; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] , ['kwaiətli] ['pæsiŋ] ['oʊvəɹ][ðə; ði] ['nu:zpeɪpəɹ] , “ [ðə; ði] [rouz] [ʌv; əv]
“ Mamma , she presently said , quietly passing over the newspaper , the Rose of
“ 妈妈 , “ 她 目前 说 , 悄悄 通过 超过 这 报纸 , “ 这 玫瑰 的
['deli] [ɪz][ɪn] . “
Delhi is in . “
德里 是 在 . “
“妈妈,”她一边说着，一边把报纸递过来，“《德里玫瑰》上市了。”

“ [ðə; ði] [rouz] [ʌv; əv] ['deli] , ['kæptɪn] - , “ [ri:d] ['mɪsɪz] . [di:n] .
“ The Rose of Delhi , Captain Tanerton , read Mrs . Dean .
“ 这 玫瑰 的 德里 , 队长 - , “ 读 太太 . 院长 .
“《德里玫瑰，坦纳顿上尉》”迪恩夫人念道。

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] ['stɪkɪŋ] [ɪn]['dʒæks] [neɪm] [æz; əz] ['kæptɪn] !
“ The idea of their sticking in Jack's name as captain !
“ 这 主意 的 他们的 粘性 在 杰克的 姓名 作为 队长 !
“他们竟然坚持让杰克担任船长！ ”

[hi; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['kæptɪn] ['dru:s] [rɪ'tɜ:rn] .
He will have to go down again as soon as Captain Druce returns .
他 将要 有 到 去 向下 再次 作为 很快 作为 队长 德鲁斯 返回 .
德鲁斯船长一回来，他就得再次下水。

[ə; eɪ] [faɪn] ['kæptɪn] [aɪ] [der] [seɪ] [hi; hi][hæz; həz] [meɪd] ! “
A fine captain I dare say he has made ! “
一个 美好的 队长 我 敢 说 他 有 制成 ! “
我敢说他已经成长为一位优秀的船长！

“ [æt; ət] [li:st] [hi; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊm] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , “ ['ælis] ['ventʃəd]
“ At least he has brought the ship home safely and quickly , Alice ventured
“ 在 至少 他 有 带来 这 船 家 安全 和 迅速地 , “ 爱丽丝 冒险
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“至少他把船安全快捷地开回了家,”爱丽丝试探着说道。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ['æftəɹ][dɑ:rk][ləst] [naɪt] . “
“ It must have passed after dark last night . “
“ 它 必须 有 通过了 后 黑暗的 最后的 夜晚 . “
“那件事一定是昨晚天黑以后发生的。”

“ [waɪ] [ˈæftər][dɑːrk] ?
“ **Why after dark ?**
“ 为什么 后 黑暗的 ?

“为什么是天黑以后？ ”

“ [ˈælis] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] — [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ˈfeɪdɪd] — [wɪtʃ] [wʊd]
“ **Alice did not reply — Because I was watching till daylight faded — which would**
“ 爱丽丝 做过 不是 回复 — 因为 我 曾是 观看 直到 日光 褪色 — 哪个 会
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
have been the truth .
有 到过 这 真相 .

“爱丽丝没有回答——因为我一直看着直到天黑——这才是事实。”

“ [hæd; həd][aɪˈtiː] [pæst] [brɪˈfɔːr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː] , [ˈmæmə] .
“ **Had it passed before , some of us might have seen it , mamma .**
“ 有 它 通过了 前 , 一些 的 我们 可能 有 已见 它 , 妈妈 .
“如果它之前就通过了，我们中的一些人或许就能看到了，妈妈。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [dʒæk] [keɪm] [ʌp] .
“ **The day was waning before Jack came up .**
“ 这 天 曾是 减弱 前 杰克 来了 向上 .
“杰克上来的时候，天色已晚。”

[ˈkæptɪn] - .
Captain Tanerton .
队长 - .

坦纳顿上尉。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] - [ˈmeɪtʃɪp] , [æz; əz] [ænt] [diːn]
Jack was never to go back again to his chief - mateship , as Aunt Dean
杰克 曾是 绝不 到 去 后退 再次 到 他的 首席 - 友谊 , 作为 阿姨 院长
[hæd; həd] [səˈmaɪzd] ,
had surmised ,
有 推测 ,

正如迪恩姨妈所猜测的那样，杰克再也回不到他以前的大副职位了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrmənənt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈdeli] .
for the owners had given him permanent command of the Rose of Delhi .
为了 这 所有者 有 给定 他 永恒的 命令 的 这 玫瑰 的 德里 .
因为船东们已经授予他“德里玫瑰号”的永久指挥权。

[ðə; ði] [læst] [meɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈdruːs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi]
The last mail had brought news from Captain Druce that he should never be
这 最后的 邮件 有 带来 消息 从 队长 德鲁斯 那 他 应该 绝不 是
[wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmænd] [əˈɡen] ,
well enough for the command again ,
出色地 足够的 为了 这 命令 再次 ,

最后一封邮件带来了德鲁斯上尉的消息，说他再也无法胜任指挥官一职了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd]
and the owners were only too glad to give it to the younger and
和 这 所有者 是 仅有的 也 高兴的 到 给 它 到 这 年轻 和
[mɔːr] [ˈæktɪv] [mæn] .
more active man .
更多的 积极的 男人 .

主人非常乐意把房子送给这位更年轻、更有活力的男士。

[ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] [əˈlaɪk] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmæstər] [seɪld] [ðæn; ðən] [dʒæk]
Officers and crew alike reported that never a better master sailed than Jack
警官 和 全体人员 同样 据报道 那 绝不 一个 更好的 掌握 航行 比 杰克
[hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhoʊmwəd] [ˈvɔɪdʒ]
had proved himself on this homeward voyage
有 已证实 他自己 在 这 回家 航程
“ 船员和官员一致认为，杰克在这次返航途中展现出了比以往任何船长都更出色的航海技能。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈlʌki] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænt] [diːn] ?
“ **Don't you think I have been very lucky on the whole , Aunt Dean ?**
“ 不 你 思考 我 有 到过 非常 幸运的 在 这 所有的 , 阿姨 院长 ?
“ 迪恩阿姨，你不觉得我总体上很幸运吗？ ”

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [em ˈiː] [ˈgetɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [æz; əz] [ðæt] ! “
Fancy a young fellow like me getting such a beautiful ship as that !”
想要 一个 年轻的 同伴 喜欢 我 获得 这样的 一个 美丽的 船 作为 那 ！ “
真没想到像我这样的小伙子竟然能得到这么漂亮的船！

“ [oʊ] , [ˈveri] [ˈlʌki] , “ [rɪˈtʃrʌnd] [ænt] [diːn] .
“ **Oh , very lucky ,** “ **returned Aunt Dean** .
“ 哦 , 非常 幸运的 , “ 返回 阿姨 院长 .
“ 哦，真是太幸运了，”迪恩阿姨回答道。

[dʒæk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [tuː] .
Jack looked like a captain too .
杰克 看起来 喜欢 一个 队长 也 .
杰克看起来也像个船长。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈmænli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈɑːnɪst] , [ˈhænsəm] [feɪs] ,
He was broad and manly , with an intelligent , honest , handsome face ,
他 曾是 广阔 和 男子气概 , 和 一个 聪明的 , 诚实的 , 英俊的 脸 ,
他身材魁梧，很有男子气概，长相英俊，聪明诚实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
and the quick keen eye of a sailor .
和 这 快的 敏锐的 眼睛 的 一个 水手 .
以及水手般敏锐的眼光。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtaɪər] [tuː] : [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈseɪləz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] :
Jack was particular in his attire too : and some sailors are not so :
杰克 曾是 特别的 在 他的 服装 也 : 和 一些 水手们 是 不是 所以 :
杰克对穿着也很讲究，而有些水手则不然。

[hiː; hi] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [ɑːn] [ˈɔːr] .
he dressed as a gentleman when on shore .
他 穿着 作为 一个 绅士 什么时候 在 支撑 .
他在岸上时穿着绅士般的服装。

“ [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [left] [tuː; tə] [em ˈiː] ! “ [kraɪd] [dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld]
“ **Only a hundred and fifty left to me !** “ **cried Jack , when he was told**
“ 仅有的 一个 百 和 五十 左边 到 我 ！ “ 哭 杰克 , 什么时候 他 曾是 讲述
[ðə; ði] [nuːz] .
the news .
这 消息 .
“我只剩下150块钱了！”杰克听到这个消息后喊道。

“ [wel] , [pərˈhæps] [ˈhɜːrbərt] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] , [-]
“ **Well , perhaps Herbert may require more than I , [114]**
“ 出色地 , 也许 赫伯特 可能 要求 更多的 比 我 , [-]
“ 嗯，或许赫伯特需要的比我更多，[114]

[pʊr] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ; " [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
poor fellow , " **he added in his good nature** ; " **he may not get a good living** ,
贫穷的 同伴 ; " 他 额外 在 他的 好的 自然 ; " 他 可能 不是 得到 一个 好的 活的 ;
"可怜的人,"他好心地补充道, "他可能过不上好日子。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːl] [biː; bi][glæd][ʌ; əv][aɪ ˈtiː] .
and then he'll be glad of it .
和 然后 地狱 是 高兴的 的 它 .

到那时他就会为此感到高兴了。

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [wel] [naʊ] [aɪv] [gɔːt][ðə; ði] [ʃɪp] . " **I shall be sure to do well now I've got the ship** . "
我 将 是 当然 到 做 出色地 现在 我已经 得到 这 船 . "

既然我已经有了这艘船, 我一定会好好干的。

" [juːl] [biː; bi][æt; ət] [siː] [ˈɔːlweɪz] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , " [sed]
" **You'll be at sea always , Jack , and will have no use for money , " said**
" 你会 是 在 海 总是 , 杰克 , 和 将要 有 不 使用 为了 钱 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [diːn] .
Mrs . Dean .
太太 . 院长 .

"杰克, 你将永远在海上漂泊, 用不着钱,"迪恩太太说。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænt] .
" **Oh , I don't know about having no use for it , Aunt** .
" 哦 , 我 不 知道 关于 拥有 不 使用 为了 它 , 阿姨 .

"哦, 我不知道你说它没用, 姑妈。"

[ˈeniweɪ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːntent] .
Anyway , my father thought it right to leave it so , and I am content .
反正 , 我的 父亲 想法 它 正确的 到 离开 它 所以 , 和 我 是 内容 .

总之, 我父亲认为这样安排是对的, 我也就接受了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] !
I wish I could have said farewell to him before he died !
我 希望 我 可以 有 说 告别 到 他 前 他 死亡 !

我多么希望在他去世前能和他道别!

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] ,
" **A few more days** ,
" 一个 很少 更多的 天 ,

再过几天,

[ænd; ənd] [ænt] [diːn] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - [ˈendz][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈæŋɡ(ə)l][ðæn; ðən]
and Aunt Dean was thrown on her beam - ends at a worse angle than
和 阿姨 院长 曾是 抛掷 在 她 光束 - 结束 在 一个 更糟 角度 比
[ˈevər][ðə; ði] [roʊz] [ʌ; əv] [ˈdeli] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] .
ever the Rose of Delhi hoped to be .
曾经 这 玫瑰 的 德里 希望 到 是 .

迪恩阿姨被甩到梁柱末端, 角度比"德里玫瑰"希望的还要糟糕。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [dɪˈskʌst] [ˈmætərz] [brɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz]
Jack and Alice discussed matters between themselves , and the result was
杰克 和 爱丽丝 讨论 事情 之间 他们自己 , 和 这 结果 曾是
[dɪsˈkləʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
disclosed to her .
披露 到 她 .

杰克和爱丽丝私下商议了此事, 并将结果告诉了她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .
They were going to be married .
他们 是 去 到 是 已婚 .

他们原本要结婚了。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈælis] [hu:] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] .
It was Alice who told her .
它 曾是 爱丽丝 who 讲述 她 :

是爱丽丝告诉她的。

[dʒæk] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] , [ænd; ənd] [ʃi; ji] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn]
Jack had just left , and she and her mother were sitting together in
杰克 有 只是 左边 , 和 她 和 她 母亲 是 坐着 一起 在
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈtwailaɪt] .
the summer twilight .
这 夏天 暮 :

杰克刚离开, 她和母亲并肩坐在夏日的暮色中。

[æɪt; ət] [fɜ:rst] [ˈmɪsɪz] . [di:n] [θɔ:t] [ˈælis] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔʊkɪŋ] :
At first Mrs . Dean thought Alice was joking :
在 第一的 太太 : 院长 想法 爱丽丝 曾是 开玩笑 :

起初, 迪恩太太以为爱丽丝在开玩笑:

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [ˈwʊmən] [wen] [ʃi; ji] [faʊnd] [aɪˈti:] [tru:] .
she was like a mad woman when she found it true .
她 曾是 喜欢 一个 疯狂的 女士 什么时候 她 成立 它 真的 :

当她发现这是真的时, 她简直像个疯子。

[hɜ:r; həɹ] [greɪt] [dri:m] [hæd; həd] [ˈnevər] [fɔ:ˈjædəʊd] [ðɪs] .
Her great dream had never foreshadowed this .
她 伟大的 梦 有 绝不 预兆 这 :

她伟大的梦想从未预示过这一切。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmɑ:nstrəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [gɜ:rl] ?
" **How dare you attempt to think of so monstrous a thing , you wicked girl ?**
" 如何 敢 你 试图 到 思考 的 所以 滔天 一个 事物 , 你 邪恶 女孩 ?
"你这个邪恶的女孩, 竟敢想出如此骇人听闻的事情?"

[ˈmæɪɹi] [jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ! — [aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi] [noʊ] [ˈbetər] .
Marry your own brother - in - law ! — it would be no better .
结婚 你的 自己的 兄弟 - 在 - 法律 ! — 它 会 是 不 更好的 :

嫁给你自己的姐夫/妹夫吧! ——那也好不到哪儿去。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈhɜ:rbəɹt] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi; bi] [jʊɹ; jəɹ] [ˈhʌzbənd] .
It is Herbert that is to be your husband .
它 是 赫伯特 那 是 到 是 你的 丈夫 :

你的丈夫是赫伯特。

" [ˈælis] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Alice shook her head with a smile** .
" 爱丽丝 摇晃 她 头 和 一个 微笑 :

爱丽丝笑着摇了摇头。

" [ˈhɜ:rbəɹt] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [emˈi:] , [ˈmæmə] ; [nɔ:r] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .
" **Herbert would not have me , mamma ; nor would I have him** .
" 赫伯特 会 不是 有 我 , 妈妈 ; 也 不 会 我 有 他 :

“妈妈, 赫伯特不会要我; 我也不会要他。”

[ˈhɜ:rbəɹt] [wɪl] [ˈmæɪɹi] [greɪs] [ˈkoʊni] . "
Herbert will marry Grace Coney . "
赫伯特 将要 结婚 优雅 科尼 : "

赫伯特将与格蕾丝·科尼结婚。

" [hu:] ? " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [di:n] .
" **Who ? " cried Mrs . Dean** .
" who ? " 哭 太太 : 院长 :

“谁?” 迪恩太太喊道。

“ [greɪs] ['koʊni] .
“ **Grace Coney** .
“ 优雅 科尼 .

“格蕾丝·科尼。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
They have been in love with each other ever so many years .
他们 有 到过 在 爱 和 每个 其他 曾经 所以 许多 年 .
他们相爱多年。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:]ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
I have known it all along .
我 有 已知 它 全部 沿着 .

我早就知道了。

[hi:; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][ɪz] ['setld] .
He will marry her as soon as his future is settled .
他 将要 结婚 她 作为 很快 作为 他的 未来 是 定居 .

等他未来的生活稳定下来，他就会娶她。

[aɪ][hæd; həd] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdzmeɪdz] ,
I had promised to be one of the bridesmaids ,
我 有 承诺 到 是 一 的 这 伴娘 ,

我答应过要当伴娘之一，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][jæl; jəl][nɔ:t][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [naʊ] . “
but I suppose I shall not have the chance now . ”
但 我 认为 我 将 不是 有 这 机会 现在 . ”

但我想我现在没机会了。

“ [greɪs] ['koʊni] — [ðæt] ['begərli] [gɜ:rl] ! ” [ˈfri:kt] ['mɪsɪz] . [di:n] .
“ **Grace Coney — that beggarly girl !** ” **shrieked Mrs . Dean** .
“ 优雅 科尼 — 那 乞丐 女孩 ! ” 尖叫 太太 . 院长 .

“格蕾丝·科尼——那个乞丐女孩！”迪恩太太尖叫道。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feltər] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn]
“ **But for her uncle's giving her shelter she must have turned out in**
“ 但 为了 她 叔叔的 给予 她 庇护所 她 必须 有 转向 出去 在
[ðə; ði][wɜ:rld] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [daɪd][ænd; ənd] [ɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
the world when her father died and earned her living how she could .
这 世界 什么时候 她 父亲 死亡 和 获得 她 活的 如何 她 可以 .

“但多亏了叔叔的收留，父亲去世后她一定独自闯荡社会，靠自己的努力谋生。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ]['leɪdi] .
She is not a lady .
她 是 不是 一个 女士 .

她不是淑女。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɔ:t] ['hɜ:bəts] ['i:kwəl] . “
She is not Herbert's equal . ”
她 是 不是 赫伯特的 平等的 . ”

她不如赫伯特。

“ [oʊ] [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] , ['mæmə] .
“ **Oh yes , she is , mamma** .
“ 哦 是的 , 她 是 , 妈妈 .

“哦，是的，妈妈。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜ:rl][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [waɪf] .
She is a very nice girl and will make him a perfect wife .
她 是 一个 非常 好的 女孩 和 将要 制作 他 一个 完美的 妻子 .

她是个非常好的女孩，会成为他完美的妻子。

[ˈhɜːrbərt] [wʊd] [nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][lənd] . ”
Herbert would not exchange her for the richest lady in the land . ”
赫伯特 会 不是 交换 她 为了 这 最富有的 女士 在 这 土地 . ”
赫伯特绝不会用她去换全国最富有的女人。

“ [ɪf] [ˈhɜːrbərt] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] ! ” [kraɪd]
“ **If Herbert chooses to make a spectacle of himself , you never shall !** ” **cried**
“ 如果 赫伯特 选择 到 制作 一个 奇观 的 他自己 , 你 绝不 将 ! ” 哭
[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [diːn] ,
poor Mrs . Dean ,
贫穷的 太太 . 院长 ,
“如果赫伯特执意要出丑，你绝对不会！”可怜的迪恩太太喊道。

[ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] [ˈvɪʒənz] [fæst] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː] [er] .
all her golden visions fast melting into air .
全部 她 金的 愿景 快速地 融化 进入 空气 .
她所有美好的憧憬都迅速消散在空气中。

“ [aɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [dʒæk] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɜːrst] . ”
“ **I would see that wicked Jack Tanerton at the bottom of the sea first .** ”
“ 我 会 看 那 邪恶 杰克 - 在 这 底部 的 这 海 第一的 . ”
“我宁愿先在海底看到那个邪恶的杰克·坦纳顿。”

“ [ˈmʌðər] , [dɪr] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Mother , dear , listen to me .**
“ 母亲 , 亲爱的 , 听 到 我 .
“妈妈，亲爱的，请听我说。”

[dʒæk][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [ˈjɪrz] ,
Jack and I have cared for each other for years and years ,
杰克 和 我 有 关心 为了 每个 其他 为了 年 和 年 ,
杰克和我多年来一直互相照顾。

[ænd; ænd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] [els] .
and we should neither of us marry any one else .
和 我们 应该 两者都不 的 我们 结婚 任何 一 别的 .
我们俩都不应该和别人结婚。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ;
There is nothing to wait for ;
那里 是 没有什么 到 等待 为了 ;
无需等待；

[dʒæk][ɪz][æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] :
Jack is as well off as he will be for years to come :
杰克 是 作为 出色地 离开 作为 他 将要 是 为了 年 到 来 :
杰克现在的生活条件非常好，未来几年都不会有太大变化：

[ænd; ænd] — [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː][soʊ] , [ænd; ænd][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈpəʊz]
and — and we have settled it so , and I hope you will not oppose
和 — 和 我们 有 定居 它 所以 , 和 我 希望 你 将要 不是 反对
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

我们已经这样解决了，希望你们不要反对。
“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ænt] [diːn] .
“ **It was a cruel moment for Aunt Dean .**
“ 它 曾是 一个 残忍的 片刻 为了 阿姨 院长 .
对于迪恩阿姨来说，那是一个残酷的时刻。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [-]
Her love for other people [115]
她 爱 为了 其他 人们 [-]

她对其他人的爱[115]

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ˈpriːtens] , [bʌt; bət][jiː; jɪ][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
had been all pretence , but she did love her daughter .
有 到过 全部 虚伪 , 但 她 做过 爱 她 女儿 .
一切都是伪装，但她确实爱她的女儿。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [jiː; jɪ][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Besides that , she was ambitious for her .
除了 那 , 她 曾是 雄心勃勃 为了 她 .
除此之外，她还很有抱负。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [let][juː; jʊ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [ˈælis] .
“ **I can never let you marry a sailor , Alice .**
“ 我 能 绝不 让 你 结婚 一个 水手 , 爱丽丝 .
“我绝不会让你嫁给一个水手，爱丽丝。”

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] . “
Anything but that .”
任何事物 但 那 . “

除了那个以外什么都行。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [dʒæk][ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər]
“ **It was you who made Jack a sailor , mother , and there's no help for**
“ 它 曾是 你 WHO 制成 杰克 一个 水手 , 母亲 , 和 有 不 帮助 为了
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“妈妈，是你把杰克变成了水手，这事儿没办法挽回。”

“ [sed] [ˈælis] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
“ **said Alice , in low tones .**
“ 说 爱丽丝 , 在 低的 音调 .

“爱丽丝低声说道。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
“ **I would rather he had been anything else in the world .**
“ 我 会 相当 他 有 到过 任何事物 别的 在 这 世界 .
“我宁愿他成为世界上任何其他角色。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][lənd][ænd; ənd] [ˈfɑːrmd] [aɪ ˈtiː] .
I should have liked him to have had land and farmed it .
我 应该 有 喜欢 他 到 有 有 土地 和 农场 它 .
我倒希望他能拥有土地并耕种。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] .
We should have done well .
我们 应该 有 完毕 出色地 .
我们本应该做得更好。

[dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [klɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Jack had his four hundred a year clear , you know .
杰克 有 他的 四 百 一个 年 清除 , 你 知道 .
你知道，杰克每年都能净赚四百块钱。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
At least , he ought to have had it .
在 至少 , 他 应该 到 有 有 它 .
至少，他应该有的。

[oʊ] , [ˈmʌðər] ,
Oh , mother ,
哦 , 母亲 ,

哦，母亲，

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈplɑːtɪŋ] [əˈɡenst] [dʒæk][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplɒtɪd]
don't you see that while you have been plotting against Jack you have plotted
不 你 看 那 尽管 你 有 到过 绘制 反对 杰克 你 有 绘制
[əˈɡenst] [em ˈiː] ?
against me ?
反对 我 ?

你难道看不出来吗？在你密谋陷害杰克的同时，你也在密谋陷害我？

" [ænt] [diːn] [felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmemərɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
" Aunt Dean felt sick with memories that were crowding upon her .
" 阿姨 院长 毛毡 生病的 和 回忆 那 是 拥挤 之上 她 .

“迪恩阿姨感到一阵恶心，往事如潮水般涌来。”

[ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [wʌn] .
The mistake she had made was a frightful one .
这 错误 她 有 制成 曾是 一个 可怕 一 .

她犯的错误非常可怕。

" [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [dʒɔɪn][jʊr; jər] [feɪt] [tuː; tə] [dʒæks] , [ˈæɪlɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" You cannot join your fate to Jack's , Alice , " she repeated , wringing her hands .
" 你 不能 加入 你的 命运 到 杰克的 , 爱丽丝 , " 她 重复 , 拧干 她 双手 .

“爱丽丝，你不能把自己的命运和杰克的命运捆绑在一起，”她一边搓着手一边重复道。

" [ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [waɪf] [ɪz] [tuː] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] . "
" A sailor's wife is too liable to be made a widow . "
" 一个 水手的 妻子 是 也 容易 到 是 制成 一个 寡妇 . "

“水手的妻子太容易成为寡妇了。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] .
" I know it , mother .
" 我 知道 它 , 母亲 .

我知道，妈妈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈdeli] .
I shall share his danger , for I am going out in the Rose of Delhi .
我 将 分享 他的 危险 , 为了 我 是 去 出去 在 这 玫瑰 的 德里 .

我将与他一同承担危险，因为我将乘坐“德里玫瑰”号外出。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] ,
The owners have consented ,
这 所有者 有 同意 ,

业主已同意。

[ænd; ænd][dʒæk][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn][fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [biː; bi][maɪ] [oʊn]
and Jack is fitting up a lovely little cabin for me that is to be my own
和 杰克 是 配件 向上 一个 迷人的 小的 舱 为了 我 那 是 到 是 我的 自己的
[səˈluːn] . "
saloon . "
酒吧 . "

杰克正在为我装修一间漂亮的小木屋，那将是我自己的私人沙龙。”

" [maɪ] [ˈdɔːtər] [seɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪp] ! " [ɡɑːspt] [ænt] [diːn] .
" My daughter sail over the seas in a merchant ship ! " gasped Aunt Dean .
" 我的 女儿 帆 超过 这 海域 在 一个 商人 船 ! " 倒吸一口气 阿姨 院长 .

“我的女儿竟然乘坐商船出海！”迪恩姨妈惊呼道。

“ [ˈnevər] ！ ”
“ **Never** ！ ”
“ 绝不 ！ ”

“绝不！ ”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [truː] [waɪf] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][let][maɪ] [ˈhʌzbənd] [seɪl] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] .
“ **I should be no true wife if I could let my husband sail without me** .
“ 我 应该 是 不 真的 妻子 如果 我 可以 让 我的 丈夫 帆 没有 我 .
“如果我能让丈夫独自出海，那我就不是一个合格的妻子。”

[ˈmʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][əˈləʊn] [huː] [hæv; həv] [kɑːvd] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestəni] .
Mother , it is you alone who have carved out our destiny .
母亲 , 它 是 你 独自的 WHO 有 雕刻 出去 我们的 命运 .
母亲，是您一手缔造了我们的命运。

[ˈbetər] [hæv; həv] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][gɑːd] .
Better have left it to God .
更好的 有 左边 它 到 上帝 .
最好还是交给上帝吧。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [wei] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː]
“ **In a startled way , her heart full of remorse , she was beginning to see**
“ 在 一个 惊慌 方式 , 她 心 满的 的 悔恨 , 她 曾是 开始 到 看
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

“她惊愕不已，心中充满悔恨，开始明白了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [hæf] [ˈfeɪntɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
and she sat down , half fainting , on a chair .
和 她 卫星 向下 , 一半 昏厥 , 在 一个 椅子 .
她半昏半醒地坐到了椅子上。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈprɑːspekt] , [ˈæɪɪs] . ”
“ **It is a miserable prospect , Alice** . ”
“ 它 是 一个 悲惨的 前景 , 爱丽丝 . ”
“这真是个糟糕的前景，爱丽丝。”

“ [ˈmʌðər] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][get][ɑːn] .
“ **Mother , we shall get on** .
“ 母亲 , 我们 将 得到 在 .

“妈妈，我们继续前进。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈsɜːrt(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There's the hundred and fifty a year certain , you know .
有 这 百 和 五十 一个 年 肯定 , 你 知道 .
你知道，每年肯定有150人。

[ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][pʊt][baɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
That we shall put by ; and , as long as I sail with him ,
那 我们 将 放 经过 ; 和 , 作为 长的 作为 我 帆 和 他 ,
我们就暂且搁置此事；而且，只要我与他一同航行，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [brɪˈsaɪdʒ] .
a good deal more besides .
一个 好的 交易 更多的 除了 .

除此之外，还有很多其他方面。

[ˈdʒæks][peɪ][ɪz] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈtwenti] [paʊndz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] [baɪ]
Jack's pay is settled at twenty pounds a month , and he will make more by
杰克的 支付 是 定居 在 二十 磅 一个 月 , 和 他 将要 制作 更多的 经过
[kə'mɪʃ(ə)n] :
commission :
委员会 :

杰克的月薪固定为二十英镑，他还会通过佣金赚取更多收入：

[pər'hæps][æz; əz] [mʌt] [ə'gen] .
perhaps as much again .
也许 作为 很多 再次 .

或许情况更是如此。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
Have no fear for us on that score .
有 不 害怕 为了 我们 在 那 分数 .

在这方面，你们不必为我们担心。

[dʒæk][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] ;
Jack has been unjustly deprived of his birthright ;
杰克 有 到过 不公正的 被剥夺的 的 他的 与生俱来的权利 ;

杰克被不公正地剥夺了他的与生俱来的权利；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] ['hev(ə)n] [wɪl] ['prɔːspər][hɪm; ɪm] .
and I think sometimes that perhaps as a recompense Heaven will prosper him .
和 我 思考 有时 那 也许 作为 一个 补偿 天堂 将要 繁荣 他 .
”
”
”

我有时觉得，或许上天会以某种补偿来让他兴旺发达。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] , ['æɪs] !
” **But the danger , Alice !**
” 但 这 危险 , 爱丽丝 !

“但是危险啊，爱丽丝！ ”

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [laɪf] ! ”
The danger of a sea - life ! ”
这 危险 的 一个 海 - 生活 ! ”

海洋生物的危险！

” [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dʒæk] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər] , ['mʌðər] ?
” **Do you know what Jack says about the danger , mother ?**
” 做 你 知道 什么 杰克 说道 关于 这 危险 , 母亲 ?

“妈妈，你知道杰克是怎么说危险的吗？ ”

[hi; hi] [sez] [gɑːd][ɪz]['oʊvər][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][lənd][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker]
He says God is over us on the sea as well as on land and will take care
他 说道 上帝 是 超过 我们 在 这 海 作为 出色地 作为 在 土地 和 将要 拿 关心
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
of those who put their trust in Him .
的 那些 WHO 放 他们的 相信 在 他 .

他说，上帝在海上和陆地上都眷顾着我们，他会照顾那些信靠他的人。

[ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [stɔːrm][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][let] [ðæt] [greɪt] [truːθ] [help][em 'iː][tuː; tə] [fiːl] [piːs] .
In the wildest storm I will try to let that great truth help me to feel peace .
在 这 最狂野的 风暴 我 将要 尝试 到 让 那 伟大的 真相 帮助 我 到 感觉 和平 .

即使在最狂风暴雨中，我也会努力让这个伟大的真理帮助我感受到平静。

” [ə'læs][fɔːr; fər] [ænt] [diːn] !
” **Alas for Aunt Dean !**
” 唉 为了 阿姨 院长 !

“唉，迪恩阿姨真可怜！ ”

[ˈɑːrgju:mənts] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hændz][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; həɹ][plænz][hæd; həd] [slɪpt]
Arguments slipped away from her hands just as her plans had slipped
论点 滑倒了 离开 从 她 双手 只是 作为 她 计划 有 滑倒了
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

争论如同她的计划一样，从她手中溜走了。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbɪtər] [rɪˈpentəns] ,
In her bitter repentance ,
在 她 苦的 悔改 ,
[ɪː; ɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ru:m] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɪti]
she lay on the floor of her room that night and asked God to have pity
她 躺 在 这 地面 的 她 房间 那 夜晚 和 问 上帝 到 有 遗憾
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
upon her ,
之上 她 ,

那天晚上，她躺在房间的地板上，祈求上帝怜悯她。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌb(ə)] [siːmd] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɪː; ɪ][kʊd; kəd] [ber] .
for her trouble seemed greater than she could bear .
为了 她 麻烦 似乎 更大的 比 她 可以 熊 .
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [poʊst] [brɔːt] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈhɜːrbərt] .
The morning's post brought news from Herbert .
这 早晨 邮政 带来 消息 从 赫伯特 .

早上的帖子带来了赫伯特的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈrektər] [ʌv; əv] - .
He was made Rector of Timberdale .
他 曾是 制成 校长 的 - .
[hɜːrbərt] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [rɪˈstɔːr] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [tuː; tə][dʒæk] .
He replied that he should abide by his stepfather's will .
赫伯特 回复 那 他 应该 遵守 经过 他的 继父的 将要 .

他被任命为廷伯代尔教区长。

[ænt] [diːn] [roʊt] [bæk] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [-]
Aunt Dean wrote back , telling him what [116]
阿姨 院长 写道 后退 , 讲述 他 什么 [-]
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [greɪs] , [hɪz; ɪz]
The living of Timberdale was not a rich one , and he wished Grace , his
这 活的 的 - 曾是 不是 一个 富有的 一 , 和 他 希望 优雅 , 他的

迪恩阿姨回信告诉他[116]

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] , [neɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [kəˈmændɪŋ] ,
had taken place , and asking , no , almost commanding ,
有 已采取 地方 , 和 问 , 不 , 几乎 指挥 ,
[ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [rɪˈstɔːr] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [tuː; tə][dʒæk] .
that he should restore an equal share of the property to Jack .
那 他 应该 恢复 一个 平等的 分享 的 这 财产 到 杰克 .

他应该将财产的同等份额归还给杰克。

[hɜːrbərt] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [əˈbaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstep,fɑːðərz] [wɪl] .
Herbert replied that he should abide by his stepfather's will .
赫伯特 回复 那 他 应该 遵守 经过 他的 继父的 将要 .
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [greɪs] , [hɪz; ɪz]
The living of Timberdale was not a rich one , and he wished Grace , his
这 活的 的 - 曾是 不是 一个 富有的 一 , 和 他 希望 优雅 , 他的

[ˈfjuːtʃər] [waɪf] ,
future wife ,
未来 妻子 ,
[hɜːrbərt] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [greɪs] , [hɪz; ɪz]
The living of Timberdale was not a rich one , and he wished Grace , his
这 活的 的 - 曾是 不是 一个 富有的 一 , 和 他 希望 优雅 , 他的

廷伯代尔的生活并不富裕，他希望他未来的妻子格蕾丝.....

[tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

to be comfortable .
到 是 舒服的 .

感到舒适。

“ [ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtensli] [ˈselfɪ] , ” [groʊn] [ænt] [diːn] .

“ Herbert was always intensely selfish , ” groaned Aunt Dean .
“ 赫伯特 曾是 总是 强烈地 自私 , ” 呻吟 阿姨 院长 .

“赫伯特一直都非常自私,”迪恩姨妈抱怨道。

[lʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌmfərt] .

Look on which side she would , there was no comfort .
看 在 哪个 边 她 会 , 那里 曾是 不 舒适 .

看看她会往哪边走, 没有一丝安慰可言。

[ðə; ði] [rouz] [ʌv; əv] [ˈdeli] , [ˈkæptɪn] - , [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][pɔːrt] [əˈgen] , [ˈkæriɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]

The Rose of Delhi , Captain Tanerton , sailed out of port again , carrying also with
这 玫瑰 的 德里 , 队长 - , 航行 出去 的 港口 再次 , 携带 还 和

[hɜːr; hər][ˈmɪsɪz] . - ,

her Mrs . Tanerton ,
她 太太 . - ,

“德里玫瑰号”由坦纳顿船长驾驶, 再次驶出港口, 船上还有坦纳顿夫人。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [waɪf] .

the captain's wife .
这 船长的 妻子 .

船长的妻子。

[ænd; ænd] [ænt] [diːn] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [bɪˈmoʊn] [hɜːr; hər] [feɪt] ,

And Aunt Dean was left to bemoan her fate ,
和 阿姨 院长 曾是 左边 到 哀叹 她 命运 ,

迪恩姨妈只能独自哀叹自己的命运。

[ænd; ænd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [aʊt] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈdestɪnɪz] .

and wish she had never tried to shape out other people's destinies .
和 希望 她 有 绝不 尝试 到 形状 出去 其他 人们的 命运 .

她希望自己从未试图左右他人的命运。

[ˈbetər] , [æz; əz] [ˈæliːs] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðæt] [tuː; tə][gɑːd] . [-]

Better , as Alice said , that she had left that to God . [117]
更好的 , 作为 爱丽丝 说 , 那 她 有 左边 那 到 上帝 . [-]

正如爱丽丝所说, 最好还是把这件事交给上帝吧。[117]

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .

VIII ;
八 .

第八章

[ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .

GOING THROUGH THE TUNNEL .
去 通过 这 隧道 .

穿过隧道。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

We had to make a rush for it .
我们 有 到 制作 一个 匆忙 为了 它 .

我们得赶紧去拿。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,

And making a rush did not suit the Squire ,
和 制作 一个 匆忙 做过 不是 套装 这 乡绅 ,

贸然行事并不符合乡绅的意愿。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈlðə] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]
any more than it does other people who have come to an age when the
任何 更多的 比 它 做 其他 人们 WHO 有 来 到 一个 年龄 什么时候 这
[ˈbɑːdiːz] [ˈhevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ˈnoʊwə] .
body's heavy and the breath nowhere .
身体的 重的 和 这 气息 无处 .

就像其他到了老年，身体沉重，呼吸困难的人一样。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][treɪn] , [pʊʃt] [hed] - [ˈfɔːrmɒʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæriɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen]
He reached the train , pushed head - foremost into a carriage , and then
他 达到 这 火车 , 推动 头 - 首先 进入 一个 运输 , 和 然后
[rɪˈmembə] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .
remembered the tickets .
记得 这 门票 .
他赶到火车旁，头朝前挤进一节车厢，然后才想起车票的事。

“ [bles] [maɪ] [hɑːrt] ?
“ **Bless my heart ?**
” 保佑 我的 心 ?

“真是太好了？ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [əˈgen] ,
“ **he exclaimed , as he jumped out again ,**
” 他 惊呼 , 作为 他 跳了起来 出去 再次 ,
“他一边喊着，一边再次跳了出来,”

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˌʌpˈset][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔːg][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
and nearly upset a lady who had a little dog in her arms ,
和 几乎 沮丧的 一个 女士 WHO 有 一个 小的 狗 在 她 武器 ,
差点吓到一位怀里抱着小狗的女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːri]
and a mass of fashionable hair on her head , that the Squire , in his hurry
和 一个 大量的 的 时髦 头发 在 她 头 , 那 这 乡绅 , 在 他的 匆忙
,
.
,
她头上顶着一头时髦的长发，以至于乡绅匆忙之中，

[mɪˈstʊk] [fɔːr; fər] [toʊ] .
mistook for tow .
误 为了 拖 .

被误认为是拖车。

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [gɑːrd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] .
“ **Plenty of time , sir , ” said a guard who was passing .**
” 很多 的 时间 , 先生 , ” 说 一个 警卫 WHO 曾是 通过 .
“时间很充裕，先生。”一名路过的警卫说道。

“ [θriː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .
“ **Three minutes to spare .**
” 三 分钟 到 空闲的 .

“还剩三分钟。”

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][səˈvɪləti] ,
“ **Instead of saying he was obliged to the man for his civility ,**
” 反而 的 说 他 曾是 有义务 到 这 男人 为了 他的 礼貌 ,
“他没有说他感谢那人的礼貌，

[ɔːr] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [maɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [ðə; ði]['skwaɪər] [snætʃt] [aʊt][hɪz; ɪz]
or relieved to find the tickets might still be had , the Squire snatched out his
或者 松了口气 到 寻找 这 门票 可能 仍然 是 有 , 这 乡绅 抢夺 出去 他的
[oʊld] [wɑːtʃ] ,
old watch ,
老的 手表 ,

乡绅松了口气，发现可能还能买到票，便掏出了他的旧怀表。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] [ə'bjʊːzɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [klɔːks] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sləʊ] .
and began abusing the railway clocks for being slow .
和 开始 滥用 这 铁路 时钟 为了 存在 慢的 .

并开始辱骂铁路时钟走得慢。

[hæd; həd][tɑːd] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt][ðə; ði] [wɑːtʃ]
Had Tod been there he would have told him to his face that the watch
有 托德 到过 那里 他 会 有 讲述 他 到 他的 脸 那 这 手表
[wʌz; wəz][fæst] ,
was fast ,
曾是 快速地 ,

如果托德当时在场，他一定会当面告诉他，那块表走得太快了。

['breɪvɪŋ] [ɔːl] [rɪ'tɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['skwaɪər] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [hɪm'self] ,
braving all retort , for the Squire believed in his watch as he did in himself ,
勇敢 全部 反驳 , 为了 这 乡绅 相信 在 他的 手表 作为 他 做过 在 他自己 ,
[ɪg'noʊrɪŋ] [wɒt] [hɪm] [wɑːtʃ] [fɔːr] [ðə; ði] [hɪm'self] ,
他 不顾一切 反驳 , 因为 乡绅 相信 他的 手表 , 就像 相信 他自己 一样 .

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]
and would rather have been told that he could go wrong than that the
和 会 相当 有 到过 讲述 那 他 可以 去 错误的 比 那 这
[wɑːtʃ] [kʊd; kəd] .
watch could .
手表 可以 .

他宁愿被告知自己可能会出错，也不愿被告知手表可能会出错。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][em 'iː] : [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
But there was only me : and I wouldn't have said it for anything .
但 那里 曾是 仅有的 我 : 和 我 不会 有 说 它 为了 任何事物 .

但当时只有我一个人：就算给我再多钱，我也不会说那样的话。

" [kiːp] [tuː] [bæk] - [siːts] [ðer; ðər] , ['dʒɑːni] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
"**Keep two back - seats there , Johnny , " said the Squire .**
" 保持 二 后退 - 座位 那里 , 约翰尼 , " 说 这 乡绅 .

"约翰尼，后排留两个座位，"乡绅说道。

[aɪ][pʊt][maɪ][kəʊt][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
I put my coat on the corner furthest from the door ,
我 放 我的 外套 在 这 角落 最远 从 这 门 ,

我把外套放在离门最远的角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪf(ə)n]
and the rug on the one next to it , and followed him into the station
和 这 小地毯 在 这 一 下一个 到 它 , 和 随后 他 进入 这 车站
.
:
.

还有旁边那张地毯，然后跟着他进了车站。

[wen] [ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˈsta:tɪŋ] , [hi; hi][wʌz; wəz][æpt][tu; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
When the Squire was late in starting , he was apt to get into the greatest
什么时候 这 乡绅 曾是 晚的 在 开始 , 他 曾是 易于 到 得到 进入 这 最
[ˈflʌ:ri] [kənˈsi:vəb(ə)] ;
flurry conceivable ;
阵雪 可以想象的 ;

当乡绅迟迟不肯行动时，他往往会陷入极度的慌乱之中；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈblɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [pleɪs] ,
and the first thing I saw was himself blocking up the ticket - place ,
和 这 第一的 事物 我 锯 曾是 他自己 阻塞 向上 这 票 - 地方 ,
我首先看到的是他堵住了售票处。

[ænd; ənd] [ʌnˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈfɪŋɡərz] .
and undoing his pocket - book with nervous fingers .
和 撤销 他的 口袋 - 书 和 紧张的 手指 .
他紧张地用手指解开钱包。

[hi; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [lu:s] [ɡoʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈsɪlvər] [tu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [keɪm]
He had some loose gold about him , silver too , but the pocket - book came
他 有 一些 松动的 金子 关于 他 , 银 也 , 但 这 口袋 - 书 来了
[tu; tə][hɪz; ɪz][hænd][fɜ:rst] ,
to his hand first ,
到 他的 手 第一的 ,
他身上有一些零散的金子，也有一些银子，但他首先拿到的是钱包。

[soʊ][hi; hi] [pʊld] [aɪˈti:] [aʊt] .
so he pulled it out .
所以 他 拉 它 出去 .
于是他把它掏了出来。

[ði:z] [ˈflʌ:rid] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [əˈmju:zd] [tɑ:d] [brɪˈɑ:nd] [ˈevriθɪŋ] ; [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ]
These flurried moments of the Squire's amused Tod beyond everything ; he was so
这些 恍 时刻 的 这 乡绅的 觉得好笑 托德 超过 一切 ; 他 曾是 所以
[ku:l] [hɪmˈself] .
cool himself .
凉爽的 他自己 .

乡绅的这些慌乱举动让托德觉得无比有趣；他自己则非常冷静。

“ [kæn; kən][ju; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]
“ **Can you change this ?** ” **said the Squire , drawing out one from a roll of**
“ 能 你 改变 这 ? ” 说 这 乡绅 , 绘画 出去 一 从 一个 卷 的
[faɪv] - [paʊnd] [noʊts] .
five - pound notes .
五 - 磅 笔记 .

“你能换一下这个吗？”乡绅说着，从一卷五英镑钞票中抽出一张。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rlɪ] [təʊnz] [pʊt] [ɑ:n][baɪ] [ˈtɪkɪt] - [klə:ks] .
“ **No , I can't ,** ” **was the answer , in the surly tones put on by ticket - clerks .**
“ 不 , 我 不能 , ” 曾是 这 回答 , 在 这 粗鲁 音调 放 在 经过 票 - 职员 .
“不，我不能，”售票员用那种不耐烦的语气回答道。

[haʊ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ðə; ði] [noʊt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑ:kɪt]
How the Squire crumpled up the note again , and searched in his breeches pocket
如何 这 乡绅 皱巴巴的 向上 这 笔记 再次 , 和 搜索 在 他的 马裤 口袋
[fɔ:r; fər][ɡoʊld] ,
for gold ,
为了 金子 ,
乡绅又把纸条揉成一团，然后在裤子口袋里摸索金子。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [- -]
and came away with the two tickets and [118]
和 来了 离开 和 这 二 门票 和 [- -]
然后带着两张票回来了[118]

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [aɪm] [fɔː] [hi:: hi] ['nevə] [nu:] .
the change , I'm sure he never knew .
这 改变 , 我是 当然 他 绝不 知道 .
我相信他从未察觉到这种变化。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ɪn][tɜ:rn] ,
A crowd had gathered round , wanting to take their tickets in turn ,
一个 人群 有 聚集 圆形的 , 想要 到 拿 他们的 门票 在 转动 ,
一群人围了过来, 想依次领取他们的票。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['flɜ:rid] [hɪm; ɪm][ɜ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .
and knowing that he was keeping them flurried him all the more .
和 会心 那 他 曾是 保持 他们 恍 他 全部 这 更多的 .
知道自己让他们感到不安, 反而让他更加慌乱。

[hi:: hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [pʊt][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [noʊts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
He stood at the back a moment , put the roll of notes into his case ,
他 站立 在 这 后退 一个 片刻 , 放 这 卷 的 笔记 进入 他的 案件 ,
他站在后面片刻, 把那卷钞票放进箱子里。

['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [koʊt] ,
fastened it and returned it to the breast of his over - coat ,
系紧 它 和 返回 它 到 这 胸部 的 他的 超过 - 外套 ,
他把扣子扣好, 然后放回外套胸前。

[sent][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [daʊn] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['pɑ:kɪt] [wɪ'ðəʊt] [kaʊntɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
sent the change down into another pocket without counting it ,
发送 这 改变 向下 进入 其他 口袋 没有 计数 它 ,
没数就把零钱塞进了另一个口袋。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn][hænd] .
and went out with the tickets in hand .
和 去 出去 和 这 门票 在 手 .
然后拿着票出去了。

[nɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ; [bʌt; bət][tu;; tə] [stər] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [klɑ:k] [ɪn] [frʌnt] .
Not to the carriage ; but to stare at the big clock in front .
不是 到 这 运输 ; 但 到 盯 在 这 大的 钟 在 正面 .
不是去坐马车, 而是盯着前面的大钟看。

“ [dəʊnt][ju:: jʊ] [si:] , ['dʒɑ:ni] ?
“ **Don't you see , Johnny ?**
“ 不 你 看 , 约翰尼 ?

“约翰尼, 你难道看不出来吗? ”

[ɪg'zæktli] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['dɪfrəns]
exactly four minutes and a half difference
确切地 四 分钟 和 一个 一半 不同之处
正好相差四分半钟。

, “ [hi:: hi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu;; tə][em 'i:] .
, “ **he cried , holding out his watch to me .**
, “ 他 哭 , 保持 出去 他的 手表 到 我 .

“,”他喊道, 同时把他的手表递给我。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ði:z] ['reɪlweɪ] [klɑ:ks] [ɪn][ɜ:rdər] . “
“ **It is a strange thing they can't keep these railway clocks in order . ”**
“ 它 是 一个 奇怪的 事物 他们 不能 保持 这些 铁路 时钟 在 命令 . ”
“真奇怪, 他们居然连这些铁路钟都调不好。”

“ [maɪ] [wɑ:tʃ] [ki:ps] [gʊd] [taɪm] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
“ **My watch keeps good time , sir , and mine is with the railway .**
“ 我的 手表 保持 好的 时间 , 先生 , 和 矿 是 和 这 铁路 .
“先生, 我的手表走时很准, 而且我的手表在铁路公司。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] . “
I think it is right .”
我 思考 它 是 正确的 . “

我认为这样做是对的。

“ [hoʊld] [jɔr; jər] [tʌŋ] , [dʒɑ:ni] .
“ **Hold your tongue , Johnny .**
“ 抓住 你的 舌头 , 约翰尼 .

“约翰尼, 闭嘴。”

[haʊ] [der] [ju:; jɔ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢如此!

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

[ju:; jɔ] [send] [jɔr; jər] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] , [sɜ:r] ;
You send your watch to be regulated the first opportunity , sir ;
你 发送 你的 手表 到 是 受监管 这 第一的 机会 , 先生 ;

先生, 您一有机会就把手表送去检修;

[dəʊnt] [ju:; jɔ] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] [ɔ:r] [tu:] ['ɜ:rlɪ] .
don't you get into the habit of being too late or too early .
不 你 得到 进入 这 习惯 的 存在 也 晚的 或者 也 早期的 .

不要养成迟到或早到的习惯。

“ [wen] [wi:; wi] ['faɪnəli] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
“ **When we finally went to the carriage there were some people in it ,**
“ 什么时候 我们 最后 去 到 这 运输 那里 是 一些 人们 在 它 ,

“当我们最终走到马车旁时, 发现里面已经有一些人了。”

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [wɜ:r; wər] [left] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
but our seats were left for us .
但 我们的 座位 是 左边 为了 我们 .

但是我们的座位是留给我们的。

['skwaɪər] - [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [dɔ:r] ,
Squire Todhetley sat down by the further door ,
乡绅 - 卫星 向下 经过 这 更远 门 ,

托德赫特利乡绅在另一扇门旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kooʊts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] ,
and settled himself and his coats and his things comfortably ,
和 定居 他自己 和 他的 外套 和 他的 事物 舒适地 ,

他舒舒服服地安顿下来, 放下自己的衣物和行李。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['flɜ:rid] [tu:; tə] [du:] [brɪfɔ:r] .
which he had been too flurried to do before .
哪个 他 有 到过 也 恍 到 做 前 .

他之前因为太过慌乱而没能做到这一点。

[kʊ:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkjuːklʌmbər][wʌz; wəz][hiː; hi] , [naʊ] [ðə; ði][ˈblʌs(ə)] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [kʊ:l] [æz; əz][tɑːd]
Cool as a cucumber was he , now the bustle was over ; cool as Tod
凉爽的 作为 一个 黄瓜 曾是 他 , 现在 这 忙碌 曾是 超过 ; 凉爽的 作为 托德
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
could have been .
可以 有 到过 .

喧嚣过后，他却镇定自若，像托德一样冷静。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [sæt][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈdʒent(ə)lmən] -
At the other door , with his face to the engine , sat a dark , gentleman -
在 这 其他 门 , 和 他的 脸 到 这 引擎 , 卫星 一个 黑暗的 , 绅士 -
[laɪk] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ,
like man of forty ,
喜欢 男人 的 四十 ,

另一扇门前，面朝引擎坐着一位四十岁左右、肤色黝黑、举止文雅的男子。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [pæs] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ɪn] .
who had made room for us to pass as we got in .
WHO 有 制成 房间 为了 我们 到 经过 作为 我们 得到 在 .

我们上车时，他们给我们让出了通行空间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈsɪgnət] - [rɪŋ] [ɑːn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlævəndər] [glʌv] [ɑːn][ðə; ði]
He had a large signet - ring on one hand , and a lavender glove on the
他 有 一个 大的 印章 - 戒指 在 一 手 , 和 一个 薰衣草 手套 在 这
[ˈlðər] .
other .
其他 .

他一只手上戴着一枚硕大的图章戒指，另一只手上戴着一只淡紫色的手套。

[ðə; ði] [ˈlðər] [θriː] [siːts] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː ˈes][wɜːr; wər][ˈveɪkənt] .
The other three seats opposite to us were vacant .
这 其他 三 座位 对面的 到 我们 是 空缺 .

我们对面的另外三个座位都是空的。

[nekst][tuː; tə][em ˈiː][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈspektəklz] ,
Next to me sat a little man with a fresh colour and gold spectacles ,
下一个 到 我 卫星 一个 小的 男人 和 一个 新鲜的 颜色 和 金子 眼镜 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][mæn] ,
with the dark man ,
和 这 黑暗的 男人 ,

他已经在看书了；在他身后，角落里，与那个黑衣人面对面站着，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈriːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
who was already reading ; and beyond him , in the corner , face to face
WHO 曾是 已经 阅读 ; 和 超过 他 , 在 这 角落 , 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][mæn] ,
with the dark man ,
和 这 黑暗的 男人 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈluːnəɪk] .
was a lunatic .
曾是 一个 疯子 .

他是个疯子。

[ðæts] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [hɪm; ɪm] [pəˈlaɪtli] .
That's to mention him politely .
那就是 到 提到 他 礼貌地 .

这是委婉地提到他。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈrestləs] , [ˈfɪdʒɪti] , [ˈwɜːrɪŋ] ,
Of all the restless , fidgety , worrying ,
的 全部 这 不安 , 坐立不安 , 令人担忧 ,

在所有焦躁不安、坐立难安、忧心忡忡的人中，

[hɑ:t] - ['tempərd] ['pæsndʒə] [ðæt] ['evər] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæɪdʒ] [tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]
hot - tempered passengers that ever put themselves into a carriage to travel with
热的 - 淬火 乘客 那 曾经 放 他们自己 进入 一个 运输 到 旅行 和
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] ['sensɪz] ,
people in their senses ,
人们 在 他们的 感官 ,
那些脾气暴躁的乘客，竟然会选择和神志清醒的人一起乘车旅行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] .
he was the worst .
他 曾是 这 最差 .
他是最差劲的。

[ɪn] [ˌfɪfti:n] ['moʊmənts][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [dɑ:rts] ;
In fifteen moments he had made as many darts ;
在 十五 时刻 他 有 制成 作为 许多 飞镖 ;
十五分钟之内，他投出了同样多支飞镖；

[naʊ] ['æftər][hɪz; ɪz][hæt] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'baʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
now after his hat - box and things above his head ;
现在 后 他的 帽子 - 盒子 和 事物 多于 他的 头 ;
现在，他要先拿走他的帽子盒和他头顶上的东西；

[naʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:təz] [tu:; tə][æsk] ['sensləs] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
now calling the guard and the porters to ask senseless questions about his
现在 呼叫 这 警卫 和 这 搬运工 到 问 无意义的 问题 关于 他的
[ˈlʌɡɪdʒ] ;
luggage ;
行李 ;
现在他叫来警卫和搬运工，问一些关于他行李的毫无意义的问题；

[naʊ] ['tredɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [tʊʊz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
now treading on our toes , and trying the corner seat opposite the Squire ,
现在 踩踏 在 我们的 脚趾 , 和 尝试 这 角落 座位 对面的 这 乡绅 ,
现在他们踩到了我们的脚趾，还想坐在斯奎尔对面的角落座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:ɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and then darting back to his own .
和 然后 飞镖 后退 到 他的 自己的 .
然后迅速跑回自己的房间。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][wɪɡ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɡri:n] [tɪndʒ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] , [pər'hæps] ,
He wore a wig of a decided green tinge , the effect of keeping , perhaps ,
他 穿着 一个 假发 的 一个 决定 绿色的 色调 , 这 影响 的 保持 , 也许 ,
他戴着一顶明显带绿色的假发，或许是长期保持这种颜色造成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['rɪvld] [æz; əz][æn; ən] ['ɪdʒɪpʃn] ['mʌmi:z] .
and his skin was dry and shrivelled as an Egyptian mummy's .
和 他的 皮肤 曾是 干燥 和 干瘪 作为 一个 埃及人 木乃伊的 .
他的皮肤像埃及木乃伊一样干裂萎缩。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ɪn] [ʌn'dres] ['lɪvəri] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,
A servant , in undress livery , came to the door , and touched his hat ,
一个 仆人 , 在 脱衣服 涂装 , 来了 到 这 门 , 和 感动 他的 帽子 ,
一个穿着便服的仆人走到门口，摸了摸自己的帽子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑ:'keɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][mæn] .
which had a cockade on it , as he spoke to the dark man .
哪个 有 一个 帽徽 在 它 , 作为 他 辐 到 这 黑暗的 男人 .
他一边和那个黑衣人说话，一边戴着一顶带有帽徽的帽子。

“ [jɔːr; jəɹ] [ˈtɪkɪt] , [maɪ][lɔːrd] .
“ Your ticket , my lord .
“ 你的 票 , 我的 主 .

“您的票，大人。”

“ [lɔːds] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [lɒkt] [ʌp] .
“ Lords are not travelled with every day , and some of us looked up .
“ 领主 是 不是 旅行 和 每一个 天 , 和 一些 的 我们 看起来 向上 .
“我们并非每天都与神同行，有些人抬头仰望。”

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈtɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmænz][hænd][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
The gentleman took the ticket from the man's hand and slipped it into his
这 绅士 采取 这 票 从 这 男人的 手 和 滑倒了 它 进入 他的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
waistcoat pocket .
马甲 口袋 .

那位先生从那人手中接过票，塞进了自己的马甲口袋里。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ˈwɪlkiːnz] .
“ You can get me a newspaper , Wilkins .
“ 你 能 得到 我 一个 报纸 , 威尔金斯 .
“威尔金斯，你可以帮我弄份报纸。”

[ðə; ðɪ] [taɪmz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] . “ [-]
The Times , if it is to be had . “ [119]
这 《时代周刊》 , 如果 它 是 到 是 有 . “ [-]

《泰晤士报》，如果能买到的话。”[119]

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd] . “
“ Yes , my lord . “
“ 是的 , 我的 主 . “

“是的，大人。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ] [ɡɑːrd] ,
“ Yes , there's room here , ma'am , “ interrupted the guard ,
“ 是的 , 有 房间 这里 , 女士 , “ 中断 这 警卫 ,
“是的，这里有空位，夫人，”警卫打断道。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [stʊd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
sending the door back for a lady who stood at it .
发送 这 门 后退 为了 一个 女士 WHO 站立 在 它 .

把门送回去，给站在门前的女士开门。

“ [meɪk] [heɪst] , [pliːz] .
“ Make haste , please .
“ 制作 匆忙 , 请 .

请快点。

“ [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [stept] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][hæd; həd][ˈboʊltɪd] [əˈɡenst] .
“ The lady who stepped in was the same the Squire had bolted against .
“ 这 女士 WHO 步 在 曾是 这 相同的 这 乡绅 有 螺栓连接 反对 .
“挺身而出的女士正是乡绅之前奋力反抗的那位。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [ˈɑːpəzɪt] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][baɪ]
She sat down in the seat opposite me , and looked at every one of us by
她 卫星 向下 在 这 座位 对面的 我 , 和 看起来 在 每一个 一 的 我们 经过
[tɜːrnz] .
turns .
转弯 .

她坐在我对面的座位上，轮流打量我们每个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈvaɪələt] [blu:m] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:ft] [waɪt]
There was a sort of violet bloom on her face and some soft white
那里 曾是 一个 种类 的 紫色 盛开 在 她 脸 和 一些 柔软的 白色的
[ˈpaʊdəɹ] ,
powder ,
粉末 ;

她脸上泛起一层淡淡的紫色光晕，还沾着一些柔和的白色粉末。

[si:n] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [θru:] [hɜ:r; həɹ][veɪl] .
seen plain enough through her veil .
已见 清楚的 足够的 通过 她 面纱 .

透过面纱，看得清清楚楚。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɑ:rk][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈbendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rwəɹd] [tuː; tə][duː]
She took the longest gaze at the dark gentleman , bending a little forward to do
她 采取 这 最长 目光 在 这 黑暗的 绅士 , 弯曲 一个 小的 向前 到 做
[,aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

她凝视着这位肤色黝黑的绅士，微微向前倾身；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed]
for , as he was in a line with her , and also had his head
为了 , 作为 他 曾是 在 一个 线 和 她 , 和 还 有 他的 头
[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
turned from her ,
转向 从 她 ,

因为当时他和她站在同一排，而且他的头也背对着她，

[hɜ:r; həɹ][kʲʊriˈɑ:səti][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] - [feɪs] .
her curiosity could only catch a view of his side - face .
她 好奇心 可以 仅有的 抓住 一个 看法 的 他的 边 - 脸 .

出于好奇，她只能瞥见他的侧脸。

[ˈmɪsɪz] . - [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmpəni] [ˈmænəɹz] .
Mrs . Todhetley might have said she had not put on her company manners .
太太 . - 可能 有 说 她 有 不是 放 在 她 公司 礼仪 .

托德赫特利夫人可能会说，她没有遵守应有的社交礼仪。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][mæn] - [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] .
In the midst of this , the man - servant came back again .
在 这 中间 的 这 , 这 男人 - 仆人 来了 后退 再次 .

这时，男仆又回来了。

" [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɪz][nɑ:t] [hɪɹ] [jet] , [maɪ][lɔ:rd] .
" **The Times is not here yet , my lord** .
" 这 《时代周刊》 是 不是 这里 然而 , 我的 主 .

“时代尚未到来，大人。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpepəɹz] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ][nekst] [daʊn] - [treɪn] . "
They are expecting the papers in by the next down - train . "
他们 是 期待 这 文件 在 经过 这 下一个 向下 - 火车 . "

他们预计文件会在下一班下行火车之前送达。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ðen] .
" **Never mind , then** .
" 绝不 头脑 , 然后 .

“那就算了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][emˈiː][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈwɪlkɪnz] . "
You can get me one at the next station , Wilkins . "
你 能 得到 我 一 在 这 下一个 车站 , 威尔金斯 . "

威尔金斯，你可以在下一站帮我买一辆。

“ [ˈveri] [wel] , [maɪ][ˌɔːrd] .
“ **Very well , my lord** .
“ 非常 出色地 , 我的 主 :

“好的，大人。”

“ [ˈwɪlkɪnz] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,
“ **Wilkins must certainly have had to scramble for his carriage** ,
“ 威尔金斯 必须 当然 有 有 到 争夺 为了 他的 运输 ,
“威尔金斯当时肯定得赶紧跑去赶他的马车。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [left] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
for we started before he had well left the door .
为了 我们 开始 前 他 有 出色地 左边 这 门 :
因为我们开始的时候，他还没完全离开门口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪkˈspres] - [treɪn] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]
It was not an express - train , and we should have to stop at
它 曾是 不是 一个 表达 - 火车 , 和 我们 应该 有 到 停止 在
[ˈsevrəl] [ˈsteɪʃənz] .
several stations .
一些 车站 :

这不是特快列车，我们应该会在几个车站停靠。

[wer] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] ;
Where the Squire and I had been staying does not matter ;
在哪里 这 乡绅 和 我 有 到过 入住 做 不是 事情 ;
我和乡绅之前住在哪里并不重要;

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
it has nothing to do with what I have to tell .
它 有 没有什么 到 做 和 什么 我 有 到 告诉 :
这跟我要讲的内容毫无关系。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhoʊm] , [ænd; ænd] [ðæts] [ˈseɪɪŋ] [ɪˈnʌf] .
It was a long way from our own home , and that's saying enough .
它 曾是 一个 长的 方式 从 我们的 自己的 家 , 和 那就是 说 足够的 :
离我们家很远，这就足够说明问题了。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [siːts] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sɜːr] ?
“ **Would you mind changing seats with me , sir ?**
“ 会 你 头脑 变化 座位 和 我 , 先生 ?
先生，您介意和我换个座位吗?

“ [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ]
“ **I looked up , to find the lady's face close to mine ; she had spoken in a**
“ 我 看起来 向上 , 到 寻找 这 女士的 脸 关闭 到 矿 ; 她 有 说 在 一个
[hæf] - [ˈwɪspər] .
half - whisper .
一半 - 耳语 :

我抬起头，发现那位女士的脸离我很近；她低声说着话。

[ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] , [huː] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [pəˈləɪtnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]
The Squire , who carried his old - fashioned notions of politeness with him when
这 乡绅 , WHO 携带 他的 老的 - 造型 概念 的 礼貌 和 他 什么时候
[hiː; hi] [went] [ˈtrævəlɪŋ] ,
he went travelling ,
他 去 旅行 ,
这位乡绅无论去哪里旅行，都带着他那套老派的礼仪观念。

[æt; ət] [wʌns] [gʌːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɔːfər] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] .
at once got up to offer her the corner .
在 一次 得到 向上 到 提供 她 这 角落 :
我立刻起身，让她坐在角落里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [feɪs] - [eɪk] ,
But she declined it , saying she was subject to face - ache ,
但 她 拒绝 它 , 说 她 曾是 主题 到 脸 - 疼痛 ,
但她拒绝了, 说她脸部疼痛。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɔ:t] [ker] [tuː; tə][biː; bi][nekst][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
and did not care to be next the window .
和 做过 不是 关心 到 是 下一个 这 窗户 .
而且他并不在意坐在窗边。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] , [ænd; ʌnd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][wʌn] ['ɑ:pəzɪt] ['mɪstər] .
So she took my seat , and I sat down on the one opposite Mr . Todhetley .
所以 她 采取 我的 座位 , 和 我 卫星 向下 在 这 一 对面的 先生 :
于是她坐到了我的座位上, 我则坐在了托德赫特利先生对面的座位上。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪrɪz] [ɪz] [ðæt] ?
" Which of the peers is that ?
" 哪个 的 这 同龄人 是 那 ?
“那是哪位同僚? ”

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][æsk][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ,
" I heard her ask him in a loud whisper ,
" 我 听到 她 问 他 在 一个 大声 耳语 ,
我听到她大声地低声问他:

[æz; əz][ðə; ðɪ][lɔ:rd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
as the lord put his head out at his window .
作为 这 主 放 他的 头 出去 在 他的 窗户 .
主把头探出窗外。

" [dəʊnt] [nəʊ] [æt; ət][ɔ:l] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] .
" Don't know at all , ma'am , " said the Squire .
" 不 知道 在 全部 , 女士 , " 说 这 乡绅 :
“我一点也不知道, 夫人,”乡绅说道。

" [dəʊnt] [nəʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪrɪz] [maɪ'self] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kaʊntɪ] : ['lɪtəltən] ,
" Don't know many of the peers myself , except those of my own county : Lyttleton ,
" 不 知道 许多 的 这 同龄人 我 , 除了 那些 的 我的 自己的 县 : 利特尔顿 ,

[ænd; ʌnd] ['boʊʃɑ:mp] , [ænd; ʌnd] — —
and Beauchamp , and — —
和 博尚 , 和 — —
“除了我所在县的利特尔顿、博尚以及——之外, 我对其他同僚都不太熟悉。”

" [ʌv; əv][ɔ:l] [snaɪlɪŋ] [bə:ks] , [ðə; ðɪ][wɜ:rst][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ]['skwaɪərɪz] [feɪs] ,
" Of all snarling barks , the worst was given that moment in the Squire's face ,
" 的 全部 咆哮 树皮 , 这 最差 曾是 给定 那 片刻 在 这 乡绅的 脸 ,
“在所有咆哮声中, 最恶毒的那声是当着乡绅的面发出的。”

[ˈsʌd(ə)nli] ['endɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪst] .
suddenly ending the list .
突然 结束 这 列表 :
突然结束了列表。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [æn; ən] [ˈʌɡli] , ['herɪ] , [vaɪl] - ['tempərd] [skɑ:tʃ] ['teriər] , [hæd; həd] [bɪn] [kept]
The little dog , an ugly , hairy , vile - tempered Scotch terrier , had been kept
这 小的 狗 , 一个 丑陋的, 毛茸茸, 卑鄙的 - 淬火 苏格兰威士忌 梗犬 , 有 到过 保留
[kən'si:ld] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['leɪdi:z]['dʒækɪt] ,
concealed under the lady's jacket ,
暗 在下面 这 女士的 夹克 ,
那只小狗是一只丑陋、毛茸茸、脾气暴躁的苏格兰梗犬, 一直藏在女士的外套下面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈstrʌɡld] [ɪtˈself] [fri:] .
and now struggled itself free .
和 现在 挣扎 本身 自由的 .

它挣脱了束缚。

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [lək] [ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɡʊd] !
The Squire's look of consternation was good !
这 乡绅的 看 的 惊愕 曾是 好的 !

乡绅那惊愕的表情真是绝了！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˈeni] [ˈænim(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He had not known any animal was there .
他 有 不是 已知 任何 动物 曾是 那里 .

他之前并不知道那里有动物。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , [wɑːsp] .
“ Be quiet , Wasp .
” 是 安静的 , 黄蜂 .

“安静点，黄蜂。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ?
How dare you bark at the gentleman ?
如何 敢 你 吠 在 这 绅士 ?

你竟敢对这位先生吠叫？

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [baɪt] , [sɜːr] : [hiː; hi] — — “
He will not bite , sir : he — — “
他 将要 不是 咬 , 先生 : 他 — — ”

先生，他不会咬人：他——”

“ [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ? ” [ˈfriːkt] [ðə; ði][ˈluːnətɪk] , [ˈstaːtɪŋ] [-]
“ Who has a dog in the carriage ? ” shrieked the lunatic , starting [120]
” WHO 有 一个 狗 在 这 运输 ? ” 尖叫 这 疯子 , 开始 [-]

“谁的马车里有狗？”疯子尖叫道，开始[120]

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
up in a passion .
向上 在 一个 热情 .

激情澎湃。

“ [dɔːgz][dəunt][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒə] .
“ Dogs don't travel with passengers .
” 狗 不 旅行 和 乘客 .

“狗不能和乘客一起旅行。”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[gɑːrd] !
Guard !
警卫 !

警卫！

[gɑːrd] !
Guard !
警卫 !

警卫！

” [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːrd] [wen] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪz] [ˈgʊʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] **“ To call out for the guard when a train is going at full speed is generally useless .**
” 到 称呼 出去 为了 这 警卫 什么时候 一个 火车 是 去 在 满的 速度 是 一般来说
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .

“火车全速行驶时，呼喊列车员通常是没用的。”

[ðə; ði] [ˈluːnəɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [tuː; tə] [seɪ] , **The lunatic had to sit down again ; and the lady defied him , so to say ,**
这 疯子 有 到 坐 向下 再次 ; 和 这 女士 违抗 他 , 所以 到 说 ,
疯子只好又坐了下来；而那位女士则可以说是在挑战他。

[ˈkuːli] [əˈvaʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [dɔːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , **coolly avowing that she had hidden the dog from the guard on purpose ,**
冷静地 宣称 那 她 有 隐 这 狗 从 这 警卫 在 目的 ,
她冷静地宣称，她是故意把狗藏起来不让守卫发现的。

[ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] . **staring him in the face while she said it .**
凝视 他 在 这 脸 尽管 她 说 它 .
她说这话的时候，眼睛直直地盯着他。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [went] [ˈspiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] , **After this there was a lull , and we went speeding along ,**
后 这 那里 曾是 一个 麻痹 , 和 我们 去 超速 沿着 ,
此后速度有所放缓，我们便加速前行。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈtɔːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] . **the lady talking now and again to the Squire .**
这 女士 说 现在 和 再次 到 这 乡绅 .
那位女士时不时地和乡绅说上几句话。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [waːnt] [tuː; tə] [groʊ] [kɑːnfɪˈden(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; **She seemed to want to grow confidential with him ;**
她 似乎 到 想 到 生长 机密的 和 他 ;
她似乎想和他建立更亲密的关系；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [dɪd] [naːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɪv(ə)l] . **but the Squire did not seem to care for it , though he was quite civil .**
但 这 乡绅 做过 不是 似乎 到 关心 为了 它 , 尽管 他 曾是 相当 民用 .
但乡绅似乎并不在意，尽管他态度还算客气。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [dɔːg] [ˈhʌldɪd] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [piːpt] **She held the dog huddled up in her lap , so that nothing but his head peeped**
她 握住 这 狗 蜷缩着 向上 在 她 膝 , 所以 那 没有什么 但 他的 头 偷窥
[aʊt] .
out .
出去 .
她把狗抱在腿上，让它蜷缩着，只露出脑袋。

” [həˈloʊ] !
” **Halloa !**
” 喊叫 !
“喊叫！

[haʊ] [der] [ðeɪ] [biː; bi] [soʊ] [ˈneglɪdʒənt] ? **How dare they be so negligent ?**
如何 敢 他们 是 所以 疏忽 ?
他们怎么敢如此疏忽大意？

[ðeəz; ðəz][noʊ][læmp][ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] .
There's no lamp in this carriage .
有 不 灯 在 这 运输 .

这节车厢里没有灯。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['lu:nətɪk] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [wi:: wi] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [læmp] .
" It was the lunatic again , and we all looked at the lamp .
" 它 曾是 这 疯子 再次 , 和 我们 全部 看起来 在 这 灯 .

“又是那个疯子，我们都看向了那盏灯。”

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [aɪ 'ti:] ;
It had no light in it ;
它 有 不 光 在 它 ;

它里面没有光；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wen] [wi:: wi] [fɜ:rst] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ,
but that it had when we first reached the carriage was certain ; for ,
但 那 它 有 什么时候 我们 第一的 达到 这 运输 曾是 肯定 ; 为了 ,

但当我们第一次登上马车时，它就已经存在了，这一点是可以肯定的；因为，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] [went] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [læmp] ,
as the Squire went stumbling in , his head nearly touched the lamp ,
作为 这 乡绅 去 踉跄 在 , 他的 头 几乎 感动 这 灯 ,

乡绅跌跌撞撞地走进来时，他的头差点碰到灯。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðə; ðɪ] [fleɪm] .
and I had noticed the flame .
和 我 有 注意到 这 火焰 .

我注意到了火焰。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] [hæd; həd] [ɔ:lsoʊ] .
It seems the Squire had also .
它 似乎 这 乡绅 有 还 .

看来乡绅也有同样的感受。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [waɪl] [wi:: wi] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['tɪkɪts] , " [hi:: hi]
" They must have put it out while we were getting our tickets , " he
" 他们 必须 有 放 它 出去 尽管 我们 是 获得 我们的 门票 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“他们肯定是在我们买票的时候把广告放出来的，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wen] [wi:: wi] [stɔ:p] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lu:nətɪk] , ['fɜ:slɪ] .
" I'll know the reason why when we stop , " cried the lunatic , fiercely .
" 患病的 知道 这 原因 为什么什么时候 我们 停止 , " 哭 这 疯子 , 激烈地 .

“等我们停下来，我就知道原因了！”疯子愤怒地喊道。

" [ˈæftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] ['steɪ(ə)n] , [wi:: wi] [dæʃ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['tʌn(ə)l] .
" After passing the next station , we dash into the long tunnel .
" 后 通过 这 下一个 车站 , 我们 短跑 进入 这 长的 隧道 .

“过了下一站，我们冲进了长长的隧道。”

[ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑ:rkənəs] !
The idea of going through it in pitch darkness !
这 主意 的 去 通过 它 在 沥青 黑暗 !

想象一下在漆黑中穿越它！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:tɪ] [bi:: bi] [seɪf] . "
It would not be safe . "
它 会 不是 是 安全的 . "

这样做不安全。

“ [ɪˈspeʃəli] [wið; wiθ][ə; ei][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] , ” [spʊʊk] [ðə; ði][ɔːrd] , [ɪn][ə; ei] [ˈtʃæfɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ **Especially with a dog in the carriage , ” spoke the lord , in a chaffing kind of**
“ 尤其 和 一个 狗 在 这 运输 , ” 辐 这 主 , 在 一个 摩擦 种类 的
[tuːn] ,
tone ,
语气 ,

“尤其是马车里还有条狗的时候,”勋爵用一种不耐烦的语气说道。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ə; ei] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [smaɪl] .
but with a good - natured smile .
但 和 一个 好的 - 自然 微笑 .

但脸上带着和蔼的微笑。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ləmp] [ˈlaɪtɪd] , [haʊˈevər] .
“ **We will have the lamp lighted , however .**
“ 我们 将要 有 这 灯 照明 , 然而 .

“不过,我们会点亮这盏灯。”

“ [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] , [ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] [ʌp] [ˈlaʊdli] ,
“ **As if to reward him for interfering , the dog barked up loudly ,**
“ 作为 如果 到 报酬 他 为了 干扰 , 这 狗 吠叫 向上 高声 ,
“仿佛是为了奖励他的干涉,那条狗大声吠叫起来。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; ei] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði]
and tried to make a spring at him ; upon which the lady smothered the
和 尝试 到 制作 一个 春天 在 他 ; 之上 哪个 这 女士 窒息 这

[ˈænɪm(ə)l][ʌp] ,
animal up ,
动物 向上 ,

它试图扑向他; 于是那位女士将动物闷死了。

[hed] [ænd; ənd][ɔːl] .
head and all .
头 和 全部 .

包括头部在内。

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈslækən] [spiːd] .
Another minute or two , and the train began to slacken speed .
其他 分钟 或者 二 , 和 这 火车 开始 到 放松 速度 .

又过了一两分钟, 火车开始减速。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈsteɪ](ə)n , [wʌn][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][fɔːr; fər]
It was only an insignificant station , one not likely to be halted at for
它 曾是 仅有的 一个 微不足道 车站 , 一 不是 可能 到 是 停止 在 为了

[əˈbʌv] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] .
above a minute .
多于 一个 分钟 .

那只是一个不起眼的小站, 不太可能停留超过一分钟。

[ðə; ði][ˈluːnətɪk] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The lunatic twisted his body out of the window ,
这 疯子 扭曲 他的 身体 出去 的 这 窗户 ,

疯子扭身跃出窗外,

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡɑːrd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; ei] [ˈstændstɪl] .
and shouted for the guard long before we were at a standstill .
和 喊叫 为了 这 警卫 长的 前 我们 是 在 一个 停顿 .

在我们完全停下来之前很久, 他就大声呼喊警卫。

“ [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ɔːrd] , [ˈkwaiətli] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
“ **Allow me to manage this , ” said the lord , quietly putting him down .**
“ 允许 我 到 管理 这 , ” 说 这 主 , 悄悄 推杆 他 向下 .

“让我来处理这件事吧,”领主说着, 轻轻地把他放了下来。

“ [ðeɪ] [noʊ] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
“ **They know me on the line .**
“ 他们 知道 我 在 这 线 。

“他们在线上都认识我。”

[ˈwɪlɪnz] ！
Wilkins ！
威尔金斯 ！

威尔金斯！

“ [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɔːl] .
“ **The man came rushing up at the call .**
“ 这 男人 来了 匆忙 向上 在 这 称呼 。

听到呼唤，那人立刻冲了过来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔːlˈredi] , [ðooʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
He must have been out already , though we were not quite at a
他 必须 有 到过 出去 已经 ， 尽管 我们 是 不是 相当 在 一个
[ˈstændstɪl] [jet] .
standstill yet .
停顿 然而 。

他肯定已经出去了，虽然我们当时还没有完全停下来。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] , [maɪ][bɔːrd] ?
“ **Is it for the Times , my lord ?**
“ 是 它 为了 这 《时代周刊》 , 我的 主 ？

“是给《泰晤士报》写的吗，大人？ ”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
I am going for it .”
我 是 去 为了 它 。

我决定放手一搏。

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .
“ **Never mind the Times .**
“ 绝不 头脑 这 《时代周刊》 。

“别理会《泰晤士报》。”

[ðɪs] [læmp][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪtɪd] , [ˈwɪlɪnz] .
This lamp is not lighted , Wilkins .
这 灯 是 不是 照明 ， 威尔金斯 。

威尔金斯，这盏灯没亮。

[siː] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ænd][get][aɪ ˈtiː] [dʌn] .
See the guard , and get it done .
看 这 警卫 ， 和 得到 它 完毕 。

找到警卫，把事情办完。

[æt; ət][wʌns] . “
At once .”
在 一次 。

立刻。”

“ [ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] ,
“ **And ask him what the mischief he means by his carelessness ,**
“ 和 问 他 什么 这 恶作剧 他 方法 经过 他的 疏忽 ，

“问问他，他的粗心大意究竟会造成什么危害，

“ [rɔːrd] [aʊt][ðə; ði][ˈluːnətɪk][ˈæftər] [ˈwɪlɪnz] , [huː] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːf] .
“ **roared out the lunatic after Wilkins , who went flying off .**
“ 咆哮 出去 这 疯子 后 威尔金斯 ， WHO 去 飞行 离开 。

“疯子冲着飞出去的威尔金斯咆哮道。”

“ [ˈsendɪŋ] [-]
“ **Sending** [121]
“ 发送 [-]

“发送[121]

[ju: 'es][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][roʊd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ！ — [ænd; ɛnd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['tʌn(ə)l] [kloʊz][æt; ət][hænd]
us on our road without a light ! — and that dangerous tunnel close at hand
我们 在 我们的 路 没有 一个 光 ！ — 和 那 危险的 隧道 关闭 在 手
.
:
.

我们行驶在一条没有路灯的路上！ ——而且危险的隧道就在眼前。

“ [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [get][aɪ 'ti:] [dʌn] ,
“ **The authority laid upon the words “ Get it done ,**
“ 这 权威 铺设 之上 这 字 “ 得到 它 完毕 ,
“把事情办成”这句话赋予了权威

“ [si:md] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'beɪd] , [ænd; ɛnd]
“ **seemed an earnest that the speaker was accustomed to be obeyed , and**
“ 似乎 一个 认真 那 这 扬声器 曾是 习惯 到 是 服从 , 和
[wʊd] [bi:; bi] [ðɪs] [taɪm] .
would be this time .
会 是 这 时间 .

说话者似乎非常认真地表示，他习惯于别人服从他的话，而且这次也会如此。

[fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði][ˈlu:nəɪtɪk][sæt][ˈkwaɪət] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][læmp] ,
For once the lunatic sat quiet , watching the lamp ,
为了 一次 这 疯子 卫星 安静的 , 观看 这 灯 ,
这一次，疯子安静地坐着，盯着那盏灯。

[ænd; ɛnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ;
and for the light that was to be dropped into it from the top ;
和 为了 这 光 那 曾是 到 是 掉落 进入 它 从 这 顶部 ;
以及从顶部照射进来的光线；

[ænd; ɛnd][soʊ][dɪd][aɪ] , [ænd; ɛnd][soʊ][dɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] .
and so did I , and so did the lady .
和 所以 做过 我 , 和 所以 做过 这 女士 .
我也是，那位女士也是。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'si:vɪd] , [həʊ'evər] , [ænd; ɛnd][ðə; ði][treɪn] [went] [ˈpʌfɪŋ] [ɑ:n] .
We were all deceived , however , and the train went puffing on .
我们 是 全部 受骗 , 然而 , 和 这 火车 去 抽气 在 .
然而，我们都被骗了，火车继续冒着蒸汽驶去。

[ðə; ði][ˈlu:nəɪtɪk] [ˈfri:kt] , [ðə; ði][ˈlɔ:rd] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ɛnd] [ˈʃaʊtɪd]
The lunatic shrieked , the lord put his head out of the carriage and shouted
这 疯子 尖叫 , 这 主 放 他的 头 出去 的 这 运输 和 喊叫
[fɔ:r; fər] [ˈwɪlkɪnz] .
for Wilkins .
为了 威尔金斯 .

疯子尖叫起来，老爷把头伸出马车外，大声喊着威尔金斯的名字。

[noʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .
不行。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][treɪn] [ɪz] [ɔ:f] [ˈnevər] [ɪz] [mʌt] [gʊd] .
Shouting after a train is off never is much good .
喊叫 后 一个 火车 是 离开 绝不 是 很多 好的 .
火车开走后大喊大叫并没有什么用。

[ðə; ði][ɔ:rd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] , [æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The lord sat down on his seat again , an angry frown crossing his face ,
这 主 卫星 向下 在 他的 座位 再次 , 一个 生气的 皱眉 过境 他的 脸 ,
领主重新坐回座位上, 脸上带着怒容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lu:nətɪk][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and the lunatic got up and danced with rage .
和 这 疯子 得到 向上 和 跳舞 和 愤怒 :
疯子站起来, 愤怒地跳起了舞。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bleɪm] [laɪz] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ɔ:rd] .
" I do not know where the blame lies , " observed the lord .
" 我 做 不是 知道 在哪里 这 责备 谎言 , " 观察到 这 主 :
“我不知道该责怪谁,”领主说道。

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜ:rvənt] , [aɪ] [θɪŋk] : [hi; hi][ɪz] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
" Not with my servant , I think : he is attentive , and has been with me
" 不是 和 我的 仆人 , 我 思考 : 他 是 细心 , 和 有 到过 和 我
[sʌm; səm] ['jɪrz] . "
some years . "
一些 年 : "
“我想我的仆人不会这样：他很尽责, 而且已经跟随我好几年了。”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][laɪz] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði]['lu:nətɪk] .
" I'll know where it lies , " retorted the lunatic .
" 患病的 知道 在哪里 它 谎言 , " 反驳 这 疯子 :
“我会知道它在哪里,”疯子反驳道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][də'rektər][ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][ɔ:f(ə)n][træv(ə)l][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" I am a director on the line , though I don't often travel on it .
" 我 是 一个 导演 在 这 线 , 尽管 我 不 经常 旅行 在 它 :
“我是这条生产线的导演, 虽然我并不经常乘坐这条生产线。”

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪdʒmənt] , [ðɪs] [ɪz] !
This is management , this is !
这 是 管理 , 这 是 !
这就是管理！

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd][wi;; wi][æɪ; ʃəl][bi;; bi][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['tʌn(ə)l] . "
A few minutes more and we shall be in the dark tunnel . "
一个 很少 分钟 更多的 和 我们 将 是 在 这 黑暗的 隧道 : "
再过几分钟, 我们就进入黑暗的隧道了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sætɪs'fæktəri] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ;
" Of course it would have been satisfactory to have a light ;
" 的 课程 它 会 有 到过 令人满意的 到 有 一个 光 ;
“当然, 如果有一盏灯就足够了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['kɑ:nsɪkwens] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊblmən] , ['wɪʃɪŋ] [tu;; tə]
but it is not of so much consequence , " said the nobleman , wishing to
但 它 是 不是 的 所以 很多 结果 , " 说 这 贵族 , 祝 到
[su:ð] [hɪm; ɪm] .
soothe him .
舒缓 他 :
“但这无关紧要,”贵族说道, 想要安抚他。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . "
" There's no danger in the dark . "
" 有 不 危险 在 这 黑暗的 : "
“黑暗中没有危险。”

“ [noʊ][ˈdeɪndʒər] !
“ **No danger** !
“ 不 危险 !

“没有危险! ”

[noʊ][ˈdeɪndʒər] , [sɜ:r] !
No danger , sir !
不 危险 , 先生 !

先生，没有危险!

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] .
I think there is danger .
我 思考 那里 是 危险 .

我认为存在危险。

[hu:z] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [dɔ:g][wəʊnt] [sprɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][baɪt] [ju: 'es] ?
Who's to know that dog won't spring out and bite us ?
谁是 到 知道 那 狗 惯于 春天 出去 和 咬 我们 ?

谁知道那条狗不会突然跳出来咬我们?

[hu:z] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][æn; ən][ˈæksɪdɪnt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ?
Who's to know there won't be an accident in the tunnel ?
谁是 到 知道 那里 惯于 是 一个 事故 在 这 隧道 ?

谁能保证隧道里不会发生事故呢?

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] [pɪkt] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn]
A light is a protection against having our pockets picked , if it's a protection
一个 光 是 一个 保护 反对 拥有 我们的 口袋 挑选 , 如果 它是 一个 保护
[əˈgenst] [ˈnʌθɪŋ] [els] . “
against nothing else . “
反对 没有什么 别的 : “

灯至少可以防止有人扒窃我们的钱包，即便它没有其他保护作用。

“ [aɪ][ˈfænsɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [seɪf] [tu:; tə] - [deɪ] , “ [sed] [ðə; ði][ɔ:rd] ,
“ **I fancy our pockets are pretty safe to - day ,** “ **said the lord** ,
“ 我 想要 我们的 口袋 是 漂亮的 安全的 到 - 天 , “ 说 这 主 ,
“我想我们今天的钱包应该很安全了,”领主说道。

[ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪl] ;
glancing round at us with a good - natured smile ;
瞥了一眼 圆形的 在 我们 和 一个 好的 - 自然 微笑 ;

他带着和蔼的微笑环顾四周;

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [lʊkt] [laɪk] [θi:vz] .
as much as to say that none of us looked like thieves .
作为 很多 作为 到 说 那 没有任何 的 我们 看起来 喜欢 窃贼 .

可以说，我们当中没有一个人看起来像小偷。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [trʌst] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ˈseɪfli] . “
“ **And I certainly trust we shall get through the tunnel safely** . “
“ 和 我 当然 相信 我们 将 得到 通过 这 隧道 安全 . “

“我当然相信我们一定能安全穿过隧道。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ker] [ðə; ði][dɔ:g] [dʌz] [nɑ:t][baɪt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
“ **And I'll take care the dog does not bite you in the dark** ,
“ 和 患病的 拿 关心 这 狗 做 不是 咬 你 在 这 黑暗的 ,

“我会注意别让狗在黑暗中咬你。”

“ [spʊʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **spoke up the lady** ,
“ 辐 向上 这 女士 ,

“那位女士开口说道,”

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈluːnəɪk][ə; eɪ][nɑːd][ɔːr] [tuː] [ðæt] [juːd] [ˈhɑːrdli]
pushing her head forward to give the lunatic a nod or two that you'd hardly

推动 她 头 向前 到 给 这 疯子 一个 点头 或者 二 那 你会 几乎
[hæv; həv] [mætʃt] [fɔːr; fər] [dɪˈfaɪn] [ˈɪmpjədəns] .
have matched for defying impudence .
有 匹配 为了 反抗 厚颜无耻 .

她向前探出头，朝那个疯子点了一两下头，这种举动你恐怕很难做到，以此来反抗这种无礼的行为。

“ [juː] [biː; bi] [gʊd] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [wɑːsp] ?
“ **You'll be good , won't you , Wasp ?**
” 你会 是 好的 , 惯于 你 , 黄蜂 ?

“你会表现得很好，对吧，黄蜂女？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði][læmp] [ˈlaɪtɪd] [maɪˈself] .
But I should like the lamp lighted myself .
但 我 应该 喜欢 这 灯 照明 我 .

但我希望灯是自己点亮的。

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps][biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [maɪ][ˈbɔːrd] ,
You will perhaps be so kind , my lord ,
你 将要 也许 是 所以 种类 , 我的 主 ,

大人，您或许会如此仁慈。

[æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [misˈteɪk] [meɪd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] !
as to see that there's no mistake made about it at the next station !
作为 到 看 那 有 不 错误 制成 关于 它 在 这 下一个 车站 !

以确保下一站不会再出错！

“ [hiː; hi] [ˈslɑɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] [ˈænsər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]
“ **He slightly raised his hat to her and bowed in answer , but did not**
” 他 轻微地 提高 他的 帽子 到 她 和 鞠躬 在 回答 , 但 做过 不是

[spiːk] .
speak .
说话 .

他微微抬起帽子向她鞠躬致意，但没有说话。

[ðə; ði][ˈluːnəɪk] [ˈbʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈnɜːrvəs] [ɔːr][ˈæŋɡri] ,
The lunatic buttoned up his coat with fingers that were either nervous or angry ,
这 疯子 纽扣 向上 他的 外套 和 手指 那 是 任何一个 紧张的 或者 生气的 ,

疯子用一种既紧张又愤怒的手指扣上了外套的扣子。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən][nekst][hɪm; ɪm] ,
and then disturbed the little gentleman next him ,
和 然后 不安 这 小的 绅士 下一个 他 ,

然后又打扰了旁边那位小绅士。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [bʊk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈlɪftɪŋ]
who had read his big book throughout the whole commotion without once lifting
WHO 有 读 他的 大的 书 自始至终 这 所有的 骚动 没有 一次 举重

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他全程目不转睛地看着他的大书，仿佛置身于一片混乱之中。

[baɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈevriwɛr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
by hunting everywhere for his pocket - handkerchief .
经过 打猎 到处 为了 他的 口袋 - 手帕 .

他到处寻找自己的口袋手帕。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] !
“ **Here's the tunnel !**
” 这里是 这 隧道 !

“隧道在这里！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [rɪˈzentfəli] , [æz; əz][wiː; wi] [dæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːk] [ˈɪntuː] [pɪtʃ] [ˈdɑːrknəs] . [“ **he cried out resentfully , as we dashed with a shriek into pitch darkness .** [“ 他 哭 出去 怨恨地 , 作为 我们 虚线 和 一个 尖叫 进入 沥青 黑暗 . [-]] **122**] [-]

“他愤愤地喊道，我们尖叫着冲进了漆黑一片的地方。[122]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [fiː; fi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , **It was all very well for her to say she would take care of the dog ,** [它 曾是 全部 非常 出色地 为了 她 到 说 她 会 拿 关心 的 这 狗 , , 她说她会照顾好那条狗，这当然很好，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [biːst] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][emˈiː] **but the first thing the young beast did was to make a spring at me** [但 这 第一的 事物 这 年轻的 兽 做过 曾是 到 制作 一个 春天 在 我 [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]ˈskwaɪər] , **and then at the Squire ,** [和 然后 在 这 乡绅 , , 但那小畜生做的第一件事就是朝我扑过来，然后又朝乡绅扑过来。

[ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [ˈfraɪtfəli] . **barking and yelping frightfully .** [叫声 和 尖叫 可怕地 . 发出令人恐惧的吠叫和尖叫声。

[ðə; ði]ˈskwaɪər] [pʊʃt] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmʊʃ(ə)n] . **The Squire pushed it away in a commotion .** [这 乡绅 推动 它 离开 在 一个 骚动 . 乡绅慌忙把它推开。

[ðooʊ] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][dɔːgz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [wʌnz] . **Though well accustomed to dogs he always fought shy of strange ones .** [尽管 出色地 习惯 到 狗 他 总是 战斗 害羞的 的 奇怪的 一个 . 虽然他很习惯与狗相处，但他总是对陌生的狗感到害怕。

[ðə; ði]ˈleɪdi] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] **The lady chattered and laughed , and did not seem to try to get hold of** [这 女士 喋喋不休 和 笑了 , 和 做过 不是 似乎 到 尝试 到 得到 抓住 的 [hɪm; ɪm] , **him ,** [他 , , 那位女士喋喋不休，笑声不断，似乎并没有试图抓住他。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkudnt] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði]ˈskwaɪər] [hɪst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɔːg] [ˈsnaːrld] **but we couldn't see , you know ; the Squire hissed at him , the dog snarled** [但 我们 不能 看 , 你 知道 ; 这 乡绅 嘶嘶作响 在 他 , 这 狗 纠缠 [ænd; ənd] [graʊld] ; **and growled ;** [和 咆哮 ; , 但我们看不见，你知道；乡绅冲他嘶嘶叫，狗咆哮着；

[ɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈdefn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] . **altogether there was noise enough to deafen anything but a tunnel .** [共 那里 曾是 噪音 足够的 到 耳聋 任何事物 但 一个 隧道 . 总共的噪音足以震聋除隧道以外的任何地方。

” [pɪtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoo] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈluːnətɪk] . **” Pitch him out at the window , ” cried the lunatic .** [“ 沥青 他 出去 在 这 窗户 , ” 哭 这 疯子 . “把他从窗户扔出去！”疯子喊道。

“ [pɪtʃ] [jɔ:rsɛlf] [aʊt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ **Pitch yourself out** , ” **answered the lady** .
“ 沥青 你自己 出去 , ” 回答 这 女士 .

“你自己去推销吧,”那位女士回答道。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [prəˈpeld] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] , [ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi] [went] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] ,
And whether she propelled the dog , or whether he went of his own accord ,
和 无论 她 推进 这 狗 , 或者 无论 他 去 的 他的 自己的 符合 ,
无论是她驱赶那条狗, 还是它自己走的,

[ðə; ði] [bi:st] [spræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [si:zd] [əˈpɑ:n]
the beast sprang to the other end of the carriage , **and was seized upon**
这 兽 弹簧 到 这 其他 结尾 的 这 运输 , 和 曾是 查获 之上
[baɪ] [ðə; ði] [ˈnɒʊblmən] .
by the nobleman .
经过 这 贵族 .

那野兽跳到马车的另一端, 被贵族抓住了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈmænt(ə)] [ænd; ənd] [ki:p]
“ **I think , madam , you had better put him under your mantle and keep**
“ 我 思考 , 女士 , 你 有 更好的 放 他 在下面 你的 地幔 和 保持
[hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,
him there ,
他 那里 ,

“夫人, 我觉得您最好把他放在壁炉架下面, 让他待在那里。”

“ [sed] [hi:; hi] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [kwɑɪt] [ˈsɪvəli] ,
“ **said he , bringing the dog back to her and speaking quite civilly** ,
“ 说 他 , 带来 这 狗 后退 到 她 和 请讲 相当 文明地 ,
“他一边说着, 一边把狗带回给她身边, 语气相当客气。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
but in the same tone of authority he had used to his servant about the
但 在 这 相同的 语气 的 权威 他 有 用过的 到 他的 仆人 关于 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

但他用和训斥仆人拿灯时一样的权威语气说话。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əbˈdʒek(ə)n] [tu:; tə] [dɔ:gz] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] ,
“ **I have not the slightest objection to dogs myself , but many people have** ,
“ 我 有 不是 这 丝毫 异议 到 狗 我 , 但 许多 人们 有 ,
“我本人对狗没有丝毫反感, 但很多人却有这种反感。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɔ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [lu:s] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ]
and it is not altogether pleasant to have them loose in a railway carriage
和 它 是 不是 共 令人愉快的 到 有 他们 松动的 在 一个 铁路 运输
.
:
.

把它们放养在火车车厢里可不是什么令人愉快的事。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] ; [aɪ] [ˈkænɔ:t] [si:] ; [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [hænd] ?
I beg your pardon ; I cannot see ; is this your hand ?
我 求 你的 赦免 ; 我 不能 看 ; 是 这 你的 手 ?
对不起, 我看不见, 这是你的手吗?

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [hænd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
“ **It was her hand , I suppose , for the dog was left with her** ,
“ 它 曾是 她 手 , 我 认为 , 为了 这 狗 曾是 左边 和 她 ,
“我想那是她的手, 因为狗是留给她照顾的。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] .

and he went back to his seat again .

和 他 去 后退 到 他的 座位 再次 .

然后他又回到了自己的座位上。

[wen] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ˈɪntu:] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði] [ˈlu:nəɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [blu:] .

When we emerged out of the tunnel into daylight , the lunatic's face was blue .

什么时候 我们 出现 出去 的 这 隧道 进入 日光 , 这 疯子的 脸 曾是 蓝色的 .

当我们走出隧道，重见天日时，那个疯子的脸已经发青了。

“ [mæm, mɑ:m, məm] ,

“ Ma'am ,

” 女士 ,

“女士，

[ɪf] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)] [bru:t] [hæd; həd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][em ˈi:][baɪ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]

if that miserable brute had laid hold of me by so much as the corner of

如果 那 悲惨的 蛮力 有 铺设 抓住 的 我 经过 所以 很多 作为 这 角落 的

[maɪ] [greɪt] - [koʊt] [teɪl] ,

my great - coat tail ,

我的 伟大的 - 外套 尾巴 ,

如果那个可恶的畜生哪怕只是抓住了我大衣下摆的一角，

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɒ:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I'd have had the law of you .

ID 有 有 这 法律 的 你 .

我本可以拥有你的法律。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmɑ:nstrəs] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] , [ˈpʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˈkæərɪdʒ]

It is perfectly monstrous that any one , putting themselves into a first - class carriage

它 是 完美 滔天 那 任何 一 , 推杆 他们自己 进入 一个 第一的 - 班级 运输

,
.
,

任何人进入头等车厢，都是极其荒谬的，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə][ˈaʊtreɪdʒ] [ˈreɪlweɪ] [ɒ:z] , [ænd; ənd][ʌp'set][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈtrævələz]

should attempt to outrage railway laws , and upset the comfort of travellers

应该 试图 到 暴行 铁路 法律 , 和 沮丧的 这 舒适的 的 旅行者

[wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .

with impunity .

和 免责 .

应该肆意违反铁路法律，扰乱旅客的舒适度而不受惩罚。

[aɪ][fæl; fəl] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] . “

I shall complain to the guard . ”

我 将 抱怨 到 这 警卫 . ”

我要向卫兵投诉。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][baɪt] , [sɜ:r] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [baɪts] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɔ:ftli] ,

“ He does not bite , sir ; he never bites , ” she answered softly ,

” 他 做 不是 咬 , 先生 ; 他 绝不 咬 , ” 她 回答 轻轻 ,

“先生，他不会咬人；他从来不咬人。”她轻声回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪliet] [hɪm; ɪm] .

as if sorry for the escapade , and wishing to conciliate him .

作为 如果 对不起 为了 这 恶作剧 , 和 祝 到 和解 他 .

仿佛对这次出格行为感到抱歉，并希望安抚他。

“ [ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)l][ˈbi:ʒu:] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [li:pt] [frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rmz]
“ **The poor little bijou is frightened at darkness , and leaped from my arms**
“ 这 贫穷的 小的 珠宝 是 害怕 在 黑暗 , 和 跳跃 从 我的 武器
[ʌnə'weɪz] .
unawares .
不知情 .

“可怜的小宝贝害怕黑暗，不知不觉地从我怀里跳了出去。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!
[aɪl] ['pra:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] ['ni:ðər] [si:] [nɔ:ɹ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I'll promise that you shall neither see nor hear him again .
患病的 承诺 那 你 将 两者都不 看 也不 听到 他 再次 .

我保证你以后既不会再见到他，也不会再听到他的消息。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði][dɔ:ɡ][soʊ] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
“ **She had tucked the dog so completely out of sight ,**
“ 她 有 塞进去 这 狗 所以 完全地 出去 的 视线 ,
她把狗藏得严严实实，完全看不见了。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]
that no one could have suspected one was there , just as it had been
那 不 一 可以 有 怀疑 一 曾是 那里 , 只是 作为 它 有 到过
[ɑ:n][fɜ:rst] ['entərɪŋ] .
on first entering .
在 第一的 进入 .

就像刚进来时一样，谁也想不到那里会有人。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] ; [wen] [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] ,
The train was drawn up to the next station ; when it stopped ,
这 火车 曾是 绘制 向上 到 这 下一个 车站 ; 什么时候 它 停止 ,
火车被开往下一站；当它停下时，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] - [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæstər][tu:; tə][get] [aʊt] .
the servant came and opened the carriage - door for his master to get out .
这 仆人 来了 和 打开 这 运输 - 门 为了 他的 掌握 到 得到 出去 .
仆人走过来，打开马车门让主人下车。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , ['wɪlkɪnz] , [wen] [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ðɪs] [læmp] ['laɪtɪd] ? ”
“ **Did you understand me , Wilkins , when I told you to get this lamp lighted ? ”**
“ 做过 你 理解 我 , 威尔金斯 , 什么时候 我 讲述 你 到 得到 这 灯 照明 ? ”
“威尔金斯，我让你把这盏灯点亮，你听懂了吗？ ”

“ [maɪ][bɔ:rd] , [aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] ; [aɪ] [ʌndər'stəd] [jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] ['pɜ:rfɪktli] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [si:]
“ **My lord , I'm very sorry ; I understood your lordship perfectly , but I couldn't see**
“ 我的 主 , 我是 非常 对不起 ; 我 理解 你的 领主 完美 , 但 我 不能 看
[ðə; ði] [ɡɑ:rd] ,
the guard ,
这 警卫 ,

“大人，非常抱歉；我完全听懂了您的意思，但我看不见卫兵。”

“ ['ænsər] ['wɪlkɪnz] .
“ **answered Wilkins .**
“ 回答 威尔金斯 .
“威尔金斯回答道。”

“ [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][væn] - [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ,
“ **I caught sight of him running up to his van - door at the last moment** ,
“ 我 捕捉 视线 的 他 跑步 向上 到 他的 货车 - 门 在 这 最后的 片刻 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] [-]
but the train [123]
但 这 火车 [-]

“我看到他最后一刻跑向他的货车车门，但火车[123]

[brɪˈɡæən][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][maɪˈself] , [ɔ:r] [els] [bi:; bi] [left] [brɪˈhaɪnd] .
began to move off , and I had to jump in myself , or else be left behind .
开始 到 移动 离开 , 和 我 有 到 跳 在 我 , 或者 别的 是 左边 在后面 .
开始启动，我不得不自己跳上去，否则就会被落下。

“ [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [pæst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [dru:] [hɪz; ɪz]
“ **The guard passed as he was explaining this , and the nobleman drew his**
“ 这 警卫 通过了 作为 他 曾是 解释 这 , 和 这 贵族 画 他的
[əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][læmp] ,
attention to the lamp ,
注意力 到 这 灯 ,
“他正解释着，卫兵走了过来，贵族便示意卫兵看向那盏灯。”

[ˈkɜ:rtli] [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] “ [laɪt] [aɪˈti:] [ˈɪnstəntli] .
curtly ordering him to “ light it instantly .
简短地 订购 他 到 “ 光 它 即刻 .
厉声命令他“立刻点燃它”。

“ [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ju:ˈes][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] , [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;
“ **Lifting his hat to us by way of farewell , he disappeared ;**
“ 举重 他的 帽子 到 我们 经过 方式 的 告别 , 他 消失 ;
他脱帽向我们告别，然后消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlu:nəˌtɪk][brɪˈɡæən][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡɑ:rd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kəˈmensɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər]
and the lunatic began upon the guard as if he were commencing a lecture
和 这 疯子 开始 之上 这 警卫 作为 如果 他 是 开始 一个 演讲
[tu:; tə][ə; eɪ] [def] [ˈɔ:diəns] .
to a deaf audience .
到 一个 聋 观众 .

疯子开始对着卫兵大喊大叫，仿佛要对着一群聋哑听众讲课一样。

[ðə; ði] [ɡɑ:rd] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] ,
The guard seemed not to hear it ,
这 警卫 似乎 不是 到 听到 它 ,
守卫似乎没听到。

[soʊ][ˈɔ:st] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [laɪt] .
so lost was he in astonishment at there being no light .
所以 丢失的 曾是 他 在 惊讶 在 那里 存在 不 光 .
他震惊不已，不知所措，因为周围没有灯光。

“ [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [aɪˈti:] ?
“ **Why , what can have doubted it ?**
“ 为什么 , 什么 能 有 怀疑 它 ?
“为什么，有什么能否认这一点呢？”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][læmp] .
“ **he cried aloud , staring up at the lamp .**
“ 他 哭 大声 , 凝视 向上 在 这 灯 .
他仰头望着灯，大声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜ:rd] , [soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [æt; ət]
And the Squire smiled at the familiar word , so common in our ears at
和 这 乡绅 微笑 在 这 熟悉的 单词 , 所以 常见的 在 我们的 耳朵 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

乡绅听到这个熟悉的词语，脸上露出了笑容，这个词在我们家乡是如此常见。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [gɑ:rd] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
and had a great mind to ask the guard where he came from .
和 有 一个 伟大的 头脑 到 问 这 警卫 在哪里 他 来了 从 .
他很有想法地问守卫他来自哪里。

“ [aɪ] ['laɪtɪd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [hɪr] [læmps][maɪ'self] [ə'fɔ:r] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] - [ɪm] [ɔ:l] ['bɜ:rnɪŋ]
“ **I lighted all these here lamps myself afore we started , and I see ' em all burning**
“ 我 照明 全部 这些 这里 灯 我 之前 我们 开始 , 和 我 看 - 呃 全部 燃烧
,
!
,
“出发前，这些灯都是我亲手点亮的，我看到它们都在燃烧。”

“ [sed] [hi:; hi] .
“ **said he .**
“ 说 他 .
他说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] ['æksent] [naʊ] ,
There was no mistaking the home accent now ,
那里 曾是 不 误会 这 家 口音 现在 ,
现在，那浓重的家乡口音绝对不会认错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] .
and the Squire looked down the carriage with a beaming face .
和 这 乡绅 看起来 向下 这 运输 和 一个 光芒四射 脸 .
乡绅面带笑容地望着马车。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['wʊstəʃɪə] , [maɪ][mæn] . “
“ **You are from Worcestershire , my man .** “
“ 你 是 从 伍斯特郡 , 我的 男人 . “
“老兄，你是伍斯特郡人。”

“ [frʌm; frəm] ['wʊstər] [ɪt'self] , [sɜ:r] .
“ **From Worcester itself , sir .**
“ 从 伍斯特 本身 , 先生 .
“先生，我们来自伍斯特本地。”

['li:stweɪz] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . “
Leastways from St . John's , which is the same thing . “
至少 从 英石 . 约翰的 , 哪个 是 这 相同的 事物 . “
从圣约翰那里至少是一回事，这其实是一样的。”

“ ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['wʊstər] , [ɔ:r] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['dʒerɪkoʊ] ,
“ **Whether you are from Worcester , or whether you are from Jericho ,**
“ 无论 你 是 从 伍斯特 , 或者 无论 你 是 从 耶利哥 ,
“无论你来自伍斯特，还是来自杰里科，

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pʊt] ['emptɪ] [læmps]['ɪntu:][fɜ:rst] - [klæs] ['kærɪdʒɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [laɪn]
I'll let you know that you can't put empty lamps into first - class carriages on this line
患病的 让 你 知道 那 你 不能 放 空的 灯 进入 第一的 - 班级 马车 在 这 线
[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] !
without being made to answer for it !
没有 存在 制成 到 回答 为了 它 !
我得告诉你，在这条线路上，你不能把空灯放在头等车厢里，否则你会为此付出代价！

” [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlu:nətik] .
” roared the lunatic .
” 咆哮 这 疯子 .

“疯子咆哮道。”

” [wɒts] [jɜ; jər] [neɪm] !
” What's your name !
” 是什么 你的 姓名 !

“你叫什么名字！

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][də'rektər] . ”
I am a director . ”
我 是 一个 导演 . ”

我是一名导演。

[ˈmaɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈtɒməs] [brʊks] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'spektfəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
” My name is Thomas Brooks , sir , ” replied the man , respectfully touching his cap .
” 我的 姓名 是 托马斯 布鲁克斯 , 先生 , ” 回复 这 男人 , 尊敬 接触 他的 帽 .

“先生，我叫托马斯·布鲁克斯，”那人回答道，恭敬地摸了摸帽子。

” [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [tu; tə][ju; jʊ] , [sɜ:r] ,
” But I declare to you , sir ,
” 但 我 宣布 到 你 , 先生 ,

但我向你声明，先生，

[ðæt] [aɪv] [təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] [wen] [wi; wi] [ˈstɑ:rtɪd] :
that I've told the truth in saying the lamps were all right when we started :
那 我已经 讲述 这 真相 在 说 这 灯 是 全部 正确的 什么时候 我们 开始 :

我说的是实话，一开始灯具一切正常：

[haʊ] [ðɪs] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][gɑ:t] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] .
how this one can have got doubted , I can't think .
如何 这 一 能 有 得到 怀疑 , 我 不能 思考 .

我实在想不明白这怎么会被质疑。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] , [sɜ:r] ,
There's not a guard on the line , sir ,
有 不是 一个 警卫 在 这 线 , 先生 ,

先生，线上没有警卫。

[mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][læmps][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] . ”
more particular in seeing to the lamps than I am . ”
更多的 特别的 在 看到 到 这 灯 比 我 是 . ”

“他们比我更注重灯具的保养。”

” [wel] , [laɪt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ; [dəʊnt] [weɪst] [taɪm] [ɪk'skju:zɪŋ] [ɔ:r'self] , ” [grauld] [ðə; ði] [ˈlu:nətik] .
” Well , light it now ; don't waste time excusing yourself , ” growled the lunatic .
” 出色地 , 光 它 现在 ; 不 浪费 时间 借口 你自己 , ” 咆哮 这 疯子 .

“好了，现在就点火；别浪费时间找借口，”疯子咆哮道。

[bʌt; bət][hi; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔ:g] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .
But he said nothing about the dog ; which was surprising .
但 他 说 没有什么 关于 这 狗 ; 哪个 曾是 奇怪 .

但他对那条狗只字未提，这令人感到意外。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] [ə'gen] .
In a twinkling the lamp was lighted , and we were off again .
在 一个 闪烁 这 灯 曾是 照明 , 和 我们 是 离开 再次 .

刹那间，灯亮了，我们又出发了。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɔ:g][wɜ:r; wər] [ˈkwaɪət] [naʊ] : [hi; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] :
The lady and her dog were quiet now : he was out of sight :
这 女士 和 她 狗 是 安静的 现在 : 他 曾是 出去 的 视线 :

女士和她的狗都安静了下来：他已经不见了踪影：

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
she leaned back to go to sleep .
她 倾斜 后退 到 去 到 睡觉 .

她向后靠去，准备睡觉。

[ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [lɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]
The Squire lodged his head against the curtain , and shut his eyes to do the
这 乡绅 已提交 他的 头 反对 这 窗帘 , 和 关闭 他的 眼睛 到 做 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

乡绅把头靠在窗帘上，闭上眼睛，也做了同样的动作；

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [ˈnevər] [lʊkt] ɔːf [hɪz; ɪz] [bʊk] ;
the little man , as before , never looked off his book ;
这 小的 男人 , 作为 前 , 绝不 看起来 离开 他的 书 ;

那个矮个子男人和以前一样，眼睛始终没有离开过他的书；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈluːnətɪk] [ˈfræntɪkli] [ˈʃɪftɪd] [hɪmˈself] [ˈevri] [tuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt]
and the lunatic frantically shifted himself every two minutes between his own seat
和 这 疯子 疯狂地 转移 他自己 每一个 二 分钟 之间 他的 自己的 座位
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər] .
and that of the opposite corner .
和 那 的 这 对面的 角落 .

而那个疯子每隔两分钟就疯狂地在自己的座位和对面角落的座位之间来回挪动身体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˈtʌnlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˈsmuːðli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst][ˈsteɪ(ə)n]
There were no more tunnels , and we went smoothly on to the next station
那里 是 不 更多的 隧道 , 和 我们 去 顺利 在 到 这 下一个 车站
.
.
.

隧道结束了，我们顺利地到达了下一站。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] .
Five minutes allowed there .
五 分钟 允许 那里 .

允许停留五分钟。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
The little man , putting his book in his pocket ,
这 小的 男人 , 推杆 他的 书 在 他的 口袋 ,

小个子男人把书放进口袋里，

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] [ˈleðər] [bæg][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [aʊt] ; [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ,
took down a black leather bag from above his head , and got out ; the lady ,
采取 向下 一个 黑色的 皮革 包 从 多于 他的 头 , 和 得到 出去 ; 这 女士 ,
他从头顶取下一个黑色皮包，走了出来；那位女士，

[hɜːr; hər][dɔːg] [ˈhɪd(ə)n] [stɪl] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
her dog hidden still , prepared to follow him , wishing the Squire and me ,
她 狗 隐 仍然 , 准备 到 跟随 他 , 祝 这 乡绅 和 我 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈluːnətɪk] ,
and even the lunatic ,
和 甚至 这 疯子 ,

她的狗依然藏在暗处，准备跟随他，希望乡绅和我，甚至那个疯子，都能如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fərˈɡɪvɪŋ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
with a forgiving smile , a polite good morning .
和 一个 宽恕 微笑 , 一个 有礼貌的 好的 早晨 .

带着宽容的微笑，礼貌地道一声早安。

[aɪ][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə] [ðæt] [end] ,
I had moved to that end ,

我 有 已搬 到 那 结尾 ,

我搬到了那边去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi:z] ['wʌndərf(ə)] [bæk] [her] [æz; əz][fi:; ji] [stept] [aʊt] ,
and was watching the lady's wonderful back hair as she stepped out ,

和 曾是 观看 这 女士的 精彩的 后退 头发 作为 她 步 出去 ,

我注视着那位女士走出去时露出的漂亮的背毛。

[wen] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['skwaɪər] [-]
when all in a moment the Squire [124]

什么时候全部 在 一个 片刻 这 乡绅 [-]

当一切都在瞬间发生时，侍从[124]

[spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] ['hɪrli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
sprang up with a shout , and jumping out nearly upon her ,

弹簧 向上 和 一个 喊 , 和 跳 出去 几乎 之上 她 ,

他猛地跳起来，大叫一声，几乎扑到了她身上。

[kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] .
called out that he had been robbed .

称为 出去 那 他 有 到过 被抢劫 .

他大声喊道自己被抢劫了。

[fi:; ji] [dra:pt] [ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] ['lu:nətiks]
She dropped the dog , and I thought he must have caught the lunatic's

她 掉落 这 狗 , 和 我 想法 他 必须 有 捕捉 这 疯子的

[dis'ɔ:rdər][ænd; ənd] [br'kʌm] ['fræntɪk] .
disorder and become frantic .

紊乱 和 变得 疯狂的 .

她把狗扔在了地上，我以为它一定是感染了疯子的疾病，变得狂躁起来。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dr'skraɪb] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['fɑ:lʊvd] .
It is of no use attempting to describe exactly what followed .

它 是 的 不 使用 尝试 到 描述 确切地 什么 随后 .

试图准确描述接下来发生的事情是没用的。

[ðə; ði]['leɪdi] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][dɔ:g] , [ʃri:kt] [aʊt] [ðæt] [pər'hæps][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd]
The lady , snatching up her dog , shrieked out that perhaps she had been robbed

这 女士 , 抢夺 向上 她 狗 , 尖叫 出去 那 也许 她 有 到过 被抢劫

[tu:;] ;
too ;
也 ;

那位女士一把抱起她的狗，尖叫着说她可能也被抢劫了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第12/42页

[ʃiː ʃi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] -
she laid hold of the Squire's arm , and went with him into the station -
她 铺设 抓住 的 这 乡绅的 手臂 , 和 去 和 他 进入 这 车站 -
['mæstɜːz] [ruːm] .

master's room .
硕士学位 房间 .

她抓住乡绅的胳膊，和他一起进了站长的房间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] : [juː 'es] [θriː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] -
And there we were : us three , and the guard , and the station -
和 那里 我们 是 : 我们 三 , 和 这 警卫 , 和 这 车站 -
['mæstər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːnəɪk] ,
master , and the lunatic ,
掌握 , 和 这 疯子 ,

于是，我们三个，还有警卫、站长和那个疯子，就那样待在那里。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['paʊnsɪŋ] [aʊt] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [kraɪ] .
who had come pouncing out too at the Squire's cry .
WHO 有 来 猛扑 出去 也 在 这 乡绅的 哭 .

听到乡绅的叫喊声，他也跳了出来。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['spektəklz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] [fɔːr; fər] [gʊd] .
The man in spectacles had disappeared for good .
这 男人 在 眼镜 有 消失 为了 好的 .

戴眼镜的男人彻底消失了。

[ðə; ði] ['skwaɪərz] ['pɔːkɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The Squire's pocket - book was gone .
这 乡绅的 口袋 - 书 曾是 已消失 .

乡绅的钱包不见了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] - ['mæstər] :
He gave his name and address at once to the station - master :
他 给予 他的 姓名 和 地址 在 一次 到 这 车站 - 掌握 :

他立即向站长报上了自己的姓名和地址：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ,
and the guard's face lighted with intelligence when he heard it ,
和 这 警卫的 脸 照明 和 智力 什么时候 他 听到 它 ,

听到这话，守卫脸上露出了恍然大悟的神色。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] ['skwaɪər] - [baɪ] [ˌrepju'teɪ(ə)n] .
for he knew Squire Todhetley by reputation .
为了 他 知道 乡绅 - 经过 名声 .

因为他早就听说过托德赫特利乡绅的名声。

[ðə; ði] ['pɔːkɪt] - [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [seɪf] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] ; [ðə; ði] ['skwaɪər]
The pocket - book had been safe just before we entered the tunnel ; the Squire
这 口袋 - 书 有 到过 安全的 只是 前 我们 进入 这 隧道 ; 这 乡绅

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ,
was certain of that ,
曾是 肯定 的 那 ,

就在我们进入隧道之前，钱包还安然无恙；乡绅对此深信不疑。

[ˈhævɪŋ] [felt] [ˌaɪˈtiː] .
having felt it .
拥有 毛毡 它 .

已经感受到了。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [ˌʌnˈbʌtnd] , [ˈræðər] [θroʊn] [bæk] ;
He had sat in the carriage with his coat unbuttoned , rather thrown back ;
他 有 卫星 在 这 运输 和 他的 外套 解开纽扣 , 相当 抛掷 后退 ;
他坐在马车里, 外套敞开着, 披在身后;

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [θiːf] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪˈtiː]
and nothing could have been easier than for a clever thief to draw it
和 没有什么 可以 有 到过 更轻松 比 为了 一个 聪明的 贼 到 画 它
[əʊt] ,
out ,
出去 ,

对于一个狡猾的小偷来说, 没有什么比引诱他现身更容易的了。

[ˌʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
under cover of the darkness .
在下面 覆盖 的 这 黑暗 .

在夜幕的掩护下。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɪn][ˌaɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɪn][faɪv] - [paʊnd] [noʊts] .
“ I had fifty pounds in it , ” he said ; “ fifty pounds in five - pound notes .
“ 我 有 五十 磅 在 它 , ” 他 说 ; “ 五十 磅 在 五 - 磅 笔记 .
“我里面有五十英镑,”他说;“五十英镑, 都是五英镑面额的钞票。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌmeməˈrændə] [brˈsaɪdʒ] . “
And some memoranda besides . ”
和 一些 备忘录 除了 . ”

还有一些备忘录。

“ [ˈfɪfti] [paʊndz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈkwɪkli] .
“ Fifty pounds ! ” cried the lady , quickly .
“ 五十 磅 ! ” 哭 这 女士 , 迅速地 .
“五十英镑! ”那位女士急忙喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [əˈbʌʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈbʌt(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər]
“ And you could travel with all that about you , and not button up your
“ 和 你 可以 旅行 和 全部 那 关于 你 , 和 不是 按钮 向上 你的
[koʊt] !
coat !
外套 !
“你可以带着所有这些东西旅行, 而且不用扣上外套的扣子! ”

“你可以带着所有这些东西旅行, 而且不用扣上外套的扣子! ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ! “
You ought to be rich ! ”
你 应该 到 是 富有的! ”

你应该发财才对!

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [θiːvz] , [ˈmædəm] , [wen] [ˈtrævəlɪŋ] ? ”
“ Have you been in the habit of meeting thieves , madam , when travelling ? ”
“ 有 你 到过 在 这 习惯 的 会议 窃贼 , 女士 , 什么时候 旅行 ? ”
[ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈluːnətɪk] ,
suddenly demanded the lunatic ,
突然 要求 这 疯子 ,

“夫人, 您旅行时是不是经常遇到盗贼?”疯子突然问道。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wɪˈðʌʊt] [ˈwɔːrniŋ] ,
turning upon her without warning ,
转弯 之上 她 没有 警告 ,

毫无预兆地对她发起攻击,

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
his coat whirling about on all sides with the rapidity of his movements .
他的 外套 旋转 关于 在 全部 侧面 和 这 快速 的 他的 移动 .

他动作迅速，外套也随之四处飞舞。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , ” [fiː; fi] ˈænsər , [ɪn] [ɪnˈdɪgnənt] [toʊnz] .
“ No , sir , I have not , ” she answered , in indignant tones .
“ 不 , 先生 , 我 有 不是 , ” 她 回答 , 在 愤怒 音调 .

“不，先生，我没有，”她愤愤不平地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ Have you ? ”
“ 有 你 ? ”

“你？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ˈmædəm] .
“ I have not , madam .
“ 我 有 不是 , 女士 .

我没有，夫人。

[bʌt; bət] , [ðen] , [juː; jʊ] [pərˈsi:v] [aɪ] [siː] [noʊ] [rɪsk] [ɪn] ˈtrævəlɪŋ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [ʌnˈbʌtnd] ,
But , then , you perceive I see no risk in travelling with a coat unbuttoned ,
但 , 然后 , 你 感知 我 看 不 风险 在 旅行 和 一个 外套 解开纽扣 ,

但是，你明白我并不认为敞开外套旅行有什么风险。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][bæŋk] - [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ˈpɑːkəts] .
although it may have bank - notes in the pockets .
虽然 它 可能 有 银行 - 笔记 在 这 口袋 .

虽然他的口袋里可能装着钞票。

“ [fiː; fi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] : [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] ˈtɜːrnɪŋ [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ˈpɑːkəts]
“ She made no reply : was too much occupied in turning out her own pockets
“ 她 制成 不 回复 : 曾是 也 很多 占领 在 转弯 出去 她 自己的 口袋

[ænd; ənd] [pɜːrs] ,
and purse ,
和 钱包 ,

她没有回答，而是忙着掏自己的口袋和钱包。

[tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ˈraɪf(ə)l] .
to ascertain that they had not been rifled .
到 探明 那 他们 有 不是 到过 步枪 .

确认它们没有被洗劫一空。

[ɑːr ˈiː] - [əˈfɔrd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fiː; fi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bɑːks] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈnɜːrsɪŋ]
Re - assured on the point , she sat down on a low box against the wall , nursing
关于 - 保证 在 这 观点 , 她 卫星 向下 在 一个 低的 盒子 反对 这 墙 , 护理

[hɜːr; hər][dɔːg] ;
her dog ;
她 狗 ;

得到保证后，她坐在靠墙的矮箱子上，照顾她的狗；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪts] [snaːlɪŋ] [əˈgen] .
which had begun its snarling again .
哪个 有 开始 它是 咆哮 再次 .

它又开始咆哮起来了。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][wiː; wi] [went] [θruː]
“ It must have been taken from me in the dark as we went through
“ 它 必须 有 到过 已采取 从 我 在 这 黑暗的 作为 我们 去 通过

[ðə; ði] ˈtʌn(ə)] ,
the tunnel ,
这 隧道 ,

“那东西一定是我们在穿过隧道时，在黑暗中被入从我手里拿走的。”

" [ə'fɜːmd] [ðə; ði][ˈskwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - ['mæstər]
" **affirmed the Squire to the room in general and perhaps the station - master**
" 确认 这 乡绅 到 这 房间 在 一般的 和 也许 这 车站 - 掌握
[ɪn] [pər'tɪkjələər] .
in particular .
在 特别的 .

“乡绅向房间里的所有人，或许也向车站站长，肯定地说道。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
" **I am a magistrate , and have some experience in these things .**
" 我 是 一个 地方法官 , 和 有 一些 经验 在 这些 事物 .

“我是一名地方法官，在这方面有一些经验。”

[aɪ][sæt] [kəm'pli:tli] ɔːf] [maɪ] [gɑːrd] , [ə; eɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] , [maɪ][hændz] [stretʃt] [aʊt] [brɪ'fɔːr]
I sat completely off my guard , a prey for anybody , my hands stretched out before
我 卫星 完全地 离开 我的 警卫 , 一个 猎物 为了 任何人 , 我的 双手 拉伸 出去 前
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我完全放松了警惕，成了任何人的猎物，双手伸在身前。

[ˈgræplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg] , [ðæt] [siːmd] — [waɪ] , [ˈgʊdnəs] [em 'iː] !
grappling with that dog , that seemed — why , goodness me !
格斗 和 那 狗 , 那 似乎 — 为什么 , 善良 我 !

与那条狗搏斗，那感觉——我的天哪！

[jes] [hiː; hi][dɪd] ,
yes he did ,
是的 他 做过 ,

是的，他确实这么做了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][held] [ə'baʊt] [fɪftiːn] [ɪntɪz] ɔːf] [maɪ]
now that I think of it — that seemed to be held about fifteen inches off my
现在 那 我 思考 的 它 — 那 似乎 到 是 握住 关于 十五 英寸 离开 我的
[noʊz][ɑːn] [pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'tæk] [em 'iː] .
nose on purpose to attack me .
鼻子 在 目的 到 攻击 我 .

现在想想——那东西似乎是故意举到离我的鼻子大约十五英寸的地方来攻击我的。

[ðæts] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
That's when the thing must have been done .
那就是 什么时候 这 事物 必须 有 到过 完毕 .

事情肯定就是在那时完成的。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ? " [-]
But now — which of them could it have been ? " [125]
但 现在 — 哪个 的 他们 可以 它 有 到过 ? " [-]

但是现在——会是他们中的哪一个呢？ [125]

[hiː; hi] [ment] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] .
He meant which of the passengers .
他 意思是 哪个 的 这 乘客 .

他指的是哪位乘客。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][juː 'es][ɪn][roʊ'teɪ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n]
As he looked hard at us in rotation , especially at the guard and station
作为 他 看起来 难的 在 我们 在 旋转 , 尤其 在 这 警卫 和 车站
- ['mæstər] ,
- **master** ,
- 掌握 ,

他环顾四周，仔细打量着我们，尤其是警卫和站长。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fri:k] ,
who had not been in the carriage , the lady gave a shriek ,
WHO 有 不是 到过 在 这 运输 , 这 女士 给予 一个 尖叫 ;
那位不在马车上的女士发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][dɔ:g][ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and threw the dog into the middle of the room .
和 扔 这 狗 进入 这 中间 的 这 房间 .
然后把狗扔到房间中央。

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['feɪntli] .
“ **I see it all , ” she said , faintly .**
“ 我 看 它 全部 , ” 她 说 , 淡淡的 .
“我全都看到了,”她虚弱地说。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **He has a habit of snatching at things with his mouth .**
“ 他 有 一个 习惯 的 抢夺 在 事物 和 他的 嘴 .
他有用嘴抢东西的习惯。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt][ʌv; əv][jɜ; jər] ['pɑ:kɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [drɑ:pt]
He must have snatched the case out of your pocket , sir , and dropped
他 必须 有 抢夺 这 案件 出去 的 你的 口袋 , 先生 , 和 掉落
[aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
it from the window .
它 从 这 窗户 .
先生, 他一定是抢走了您口袋里的箱子, 然后从窗户扔了下去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . “
You will find it in the tunnel . ”
你 将要 寻找 它 在 这 隧道 . “
你会在隧道里找到它。

“ [hu:] [hæz; həz] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lu:nətɪk] , [waɪl] [ðə; ði]['skwaɪər][stɛəd][ɪn] ['wʌndər] .
“ **Who has ? ” asked the lunatic , while the Squire stared in wonder .**
“ WHO 有 ? ” 问 这 疯子 , 尽管 这 乡绅 凝视 在 想知道 .
“谁有?”疯子问道, 而侍从则惊奇地盯着他。

“ [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wɑ:sp] .
“ **My poor little Wasp .**
“ 我的 贫穷的 小的 黄蜂 .
“我可怜的小黄蜂。”

[ɑ:] , ['vɪlən] !
Ah , villain !
啊 , 恶棍 !
啊, 恶棍!

[bi:st] !
beast !
兽 !
兽!

[aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] . “
it is he that has done all this mischief . ”
它 是 他 那 有 完毕 全部 这 恶作剧 . “
这一切都是他干的。

“ [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , ” [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] ,
“ **He might have taken the pocket - book , ” I said , thinking it time to speak ,**
“ 他 可能 有 已采取 这 口袋 - 书 , ” 我 说 , 思维 它 时间 到 说话 ,
“他可能拿走了钱包,”我说, 觉得该开口了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][na:tɪ][hæv; həv] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
“ **but he could not have dropped it out** ,
“ 但 他 可以 不是 有 掉落 它 出去 ,
但他不可能放弃。

[fɔ:r; fər][aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌp][æz; əz][wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
for I put the window up as we went into the tunnel .
为了 我 放 这 窗户 向上 作为 我们 去 进入 这 隧道 .
因为我们进入隧道时，我把窗户摇了起来。

“ [aɪ 'ti:] [siːmd] [ə; eɪ][nɑ:n'plʌs][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [fel] [ə'gen] .
“ **It seemed a nonplus for her , and her face fell again** .
“ 它 似乎 一个 困惑 为了 她 , 和 她 脸 跌倒 再次 .
“这似乎让她百思不得其解，她的脸色又垮了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪndəʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **There was the other window , “ she said in a minute** .
“ 那里 曾是 这 其他 窗户 , “ 她 说 在 一个 分钟 .
“还有另一扇窗户，”她过了一会儿说道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
“ **He might have dropped it there** .
“ 他 可能 有 掉落 它 那里 .
“他可能把它掉在那儿了。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][bɑ:rk] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ 'ti:] . “
I heard his bark quite close to it . “
我 听到 他的 吠 相当 关闭 到 它 . “
我听到他的吠叫声就在附近。

“ [aɪ] [pʊld] [ʌp] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlu:nətɪk] .
“ **I pulled up that window , madam , “ said the lunatic** .
“ 我 拉 向上 那 窗户 , 女士 , “ 说 这 疯子 .
“夫人，是我把窗户摇上去的，”疯子说道。

“ [ɪf] [ðə; ði][dɔːg][dɪd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [naʊ] .
“ **If the dog did take it out of the pocket it may be in the carriage now** .
“ 如果 这 狗 做过 拿 它 出去 的 这 口袋 它 可能 是 在 这 运输 现在 .
“如果那只狗真的把它从口袋里叼了出来，那它现在可能已经在马车里了。”

“ [ðə; ði] [gɑ:rd] [rʌft] [aʊt] [tuː; tə] [sɜ:rtɪ] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈfaːləʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] -
“ **The guard rushed out to search it ; the Squire followed , but the station** -
“ 这 警卫 匆忙 出去 到 搜索 它 ; 这 乡绅 随后 , 但 这 车站 -
[ˈmæstər] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
master remained where he was ,
掌握 剩余 在哪里 他 曾是 ,
“卫兵冲出去搜查，乡绅也跟着出去了，但站长却留在原地。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
and closed the door after them .
和 关闭 这 门 后 他们 .
然后把门关上了。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'i:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:pɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tu:] [ˈpæsəndʒə] [ɪn]
A thought came over me that he was stopping to keep the two passengers in
一个 想法 来了 超过 我 那 他 曾是 停止 到 保持 这 二 乘客 在
[vju:] .
view .
看法 .
我突然想到，他停车是为了不让视线碰到那两个乘客。

[noʊ] ; [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [fəʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
No ; the pocket - book could not be found in the carriage .
不 ; 这 口袋 - 书 可以 不是 是 成立 在 这 运输 .
不, 车厢里没有找到钱包。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,
As they came back ,
作为 他们 来了 后退 ,
他们回来的时候,
[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪf] [hi;; hi] [nu:] [hu:] [ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] [hu:]
the Squire was asking the guard if he knew who the nobleman was who
这 乡绅 曾是 问 这 警卫 如果 他 知道 WHO 这 贵族 曾是 WHO
[hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['steɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
had got out at the last station with his servant .
有 得到 出去 在 这 最后的 车站 和 他的 仆人 .
侍从问卫兵是否知道在最后一站带着仆人下车的贵族是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:rd] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
But the guard did not know .
但 这 警卫 做过 不是 知道 .
但守卫并不知道。
“ [hi;; hi] [sed] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] . ”
“ He said they knew him on the line . ”
“ 他 说 他们 知道 他 在 这 线 . ”
他说他们在电话那头认出了他。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [sɜ:r] .
“ Very likely , sir . ”
“ 非常 可能 , 先生 .
“很有可能，先生。”
[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] . “
I have not been on this line above a month or two . ”
我 有 不是 到过 在 这 线 多于 一个 月 或者 二 . “
我上这条生产线不超过一两个月。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈfer] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlu:nətɪk] [ɪmˈpeɪʃntli] ;
“ Well , this is an unpleasant affair , ” said the lunatic impatiently ;
“ 出色地 , 这 是 一个 令人不快的 事务 , ” 说 这 疯子 不耐烦地 ;
“唉，这可真是一件令人不快的事，”疯子不耐烦地说；
“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wɒts] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ?
“ and the question is — What's to be done ? ”
“ 和 这 问题 是 — 是什么 到 是 完毕 ?
“那么问题来了——该怎么办？ ”

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ˈprɪti] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [sɜ:r] .
It appears pretty evident that your pocket - book was taken in the carriage , sir .
它 出现 漂亮的 明显 那 你的 口袋 - 书 曾是 已采取 在 这 运输 , 先生 .
先生，很明显您的钱包是在马车上被偷的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈpæsɪndʒə] ,
Of the four passengers ,
的 这 四 乘客 ,
四名乘客中，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [left] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][læst]['steɪ](ə)n][mʌst; məst][bi;; bi][held] [ɪg'zempt]
I suppose the one who left us at the last station must be held exempt
我 认为 这 一 WHO 左边 我们 在 这 最后的 车站 必须 是 握住 豁免
[frʌm; frəm] [sə'spɪ](ə)n] ,
from suspicion ,
从 怀疑 ,

我想，把我们丢在最后一站的那个人应该不会被怀疑吧。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒʊblmən] .
being a nobleman .
存在 一个 贵族 .

身为贵族。

[ə'nʌðər] [gɑ:t][aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['disə'pɪrd] ; [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt] .
Another got out here , and has disappeared ; the other two are present .
其他 得到 出去 这里 , 和 有 消失 ; 这 其他 二 是 展示 .

另一名嫌犯逃了出来，已经失踪；另外两名嫌犯还在。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][bi;; bi] [sə:tʃt] . "
I propose that we should both be searched . "
我 提出 那 我们 应该 两个都 是 搜索 . "

我提议对我们两人都进行搜查。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdɪ] , [ænd; ənd][ɪi;; ʃi][gɑ:t][ʌp][æt; ət][wʌns] .
" **I'm sure I am quite willing , " said the lady , and she got up at once .**
" 我是 当然 我 是 相当 愿意的 , " 说 这 女士 , 和 她 得到 向上 在 一次 .

“我非常愿意，”那位女士说，然后立刻站了起来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [dis'kleɪm] ['eni] [wɪ] [soʊ][tu;; tə][ækt] ;
I think the Squire was about to disclaim any wish so to act ;
我 思考 这 乡绅 曾是 关于 到 放弃 任何 希望 所以 到 行为 ;

我认为乡绅原本打算否认自己有任何这样做的意愿；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lu:nəɪk][wʌz; wəz] ['rezəlu:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪ](ə)n] - ['mæstər] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but the lunatic was resolute , and the station - master agreed with him .
但 这 疯子 曾是 坚决 , 和 这 车站 - 掌握 同意 和 他 .

但疯子态度坚决，车站站长也同意他的看法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu;; tə][bi;; bi] [bɔ:st] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə][sta:rt] [ə'gen] ,
There was no time to be lost , for the train was ready to start again ,
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 为了 这 火车 曾是 准备好 到 开始 再次 ,

没有时间可以浪费了，因为火车准备再次启动。

[hɜ:r; hər] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lu:nəɪk][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] .
her time being up , and the lunatic was turned out .
她 时间 存在 向上 , 和 这 疯子 曾是 转向 出去 .

她的刑期到了，那个疯子被赶了出去。

[ðə; ði]['leɪdɪ] [went] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['wɪmɪn] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [-]
The lady went into another room with two women , called by the [126]
这 女士 去 进入 其他 房间 和 二 女性 , 称为 经过 这 [-]

这位女士和两位女士一起进了另一个房间，她们被称为[126]

['steɪ](ə)n] - ['mæstər] , [ænd; ənd][ɪi;; ʃi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] .
station - master , and she was turned out .
车站 - 掌握 , 和 她 曾是 转向 出去 .

她被站长赶了出去。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
Neither of them had the pocket - book .
两者都不 的 他们 有 这 口袋 - 书 .

他们俩都没钱。

“ [hɪəz] [maɪ][kɑ:rd] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlu:nətɪk] , [ˈhændɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ˈmɪstər] .
“ **Here's my card , sir , ” said the lunatic , handing one to Mr . Todhetley .**
“ 这里是 我的 卡片 , 先生 , ” 说 这 疯子 , 处理 一 到 先生 : - .
“先生, 这是我的名片,”疯子说着, 递给托德赫特利先生一张名片。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] .
“ **You know my name , I dare say .**
“ 你 知道 我的 姓名 , 我 敢 说 .
“我想你应该知道我的名字。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfju:tʃər] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ju:; jʊ] [meɪ]
If I can be of any future assistance to you in this matter , you may
如果 我 能 是 的 任何 未来 协助 到 你 在 这 事情 , 你 可能
[kəˈmænd] [em ˈi:] . “
command me . ”
命令 我 : “
如果以后我在这件事上能帮上您的忙, 请尽管吩咐。”

“ [bles] [maɪ] [hɑ:rt] !
“ **Bless my heart !**
“ 保佑 我的 心 !
“我的天哪! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] .
“ **cried the Squire , as he read the name on the card .**
“ 哭 这 乡绅 , 作为 他 读 这 姓名 在 这 卡片 .
“乡绅读着卡片上的名字, 喊道。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔ:rsɛlf] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] , [sɜ:r] ? ”
“ **How could you allow yourself to be searched , sir ? ”**
“ 如何 可以 你 允许 你自己 到 是 搜索 , 先生 ? ”
“先生, 您怎么能允许别人搜查您呢? ”

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
“ **Because , in such a case as this ,**
“ 因为 , 在 这样的 一个 案件 作为 这 ,
“因为, 在这种情况下,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [fer] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə]
I think it only right and fair that every one who has the misfortune to
我 思考 它 仅有的 正确的 和 公平的 那 每一个 一 WHO 有 这 不幸 到
[bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə:tʃt] ,
be mixed up in it should be searched ,
是 混合 向上 在 它 应该 是 搜索 ,
我认为, 凡是不幸卷入此事的人, 都应该接受搜查, 这是完全合理公正的。

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlu:nətɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈgeðər] .
“ **replied the lunatic , as they went out together .**
“ 回复 这 疯子 , 作为 他们 去 出去 一起 .
“疯子回答道, 然后他们一起出去了。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tu:; tə][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] .
“ **It is a satisfaction to both parties .**
“ 它 是 一个 满意 到 两个都 各方 .
“这对双方来说都是一个满意的结果。”

[ənˈles] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [em ˈi:] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:tʃ][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðæt]
Unless you offered to search me , you could not have offered to search that
除非 你 提供 到 搜索 我 , 你 可以 不是 有 提供 到 搜索 那
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;

除非你主动提出搜查我, 否则你不可能主动提出搜查那个女人;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər] . "

and I suspected her . "

和 我 怀疑 她 . "

我怀疑她。

" [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər] ! " [kraɪd][ðə; ði]['skwaɪər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Suspected her ! " cried the Squire , opening his eyes .

" 怀疑 她 ! " 哭 这 乡绅 , 开幕 他的 眼睛 .

"我怀疑她！"侍从睁开眼睛喊道。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] , [aɪ] ['daʊtɪd] .

" If I didn't suspect , I doubted .

" 如果 我 没有 怀疑 , 我 怀疑 .

"如果我没有怀疑，我也会心存疑虑。"

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][fi; fi] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][dɔ:g][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ðæt] [roʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi][gɑ:t]

Why on earth did she cause her dog to make all that row the moment we got

为什么 在 地球 做过 她 原因 她 狗 到 制作 全部 那 排 这 片刻 我们 得到

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌn(ə)] ?

into the tunnel ?

进入 这 隧道 ?

我们刚进隧道，她为什么就让她狗吵闹起来呢？

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ðen] .

It must have been done then .

它 必须 有 到过 完毕 然后 .

肯定是那时做的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðæt] ['saɪlənt][mæn][baɪ][maɪ]

I should not be startled out of my senses if I heard that that silent man by my

我 应该 不是 是 惊慌 出去 的 我的 感官 如果 我 听到 那 那 沉默的 男人 经过 我的

[saɪd][ænd; ənd][hɜ:rz][wʌz; wəz][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

side and hers was in league with her .

边 和 她的 曾是 在 联盟 和 她 .

如果我听说我身边和她身边的那个沉默寡言的男人与她串通一气，我应该不会惊恐万分。

" [ðə; ði]['skwaɪər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

" The Squire stood in a kind of amazement ,

" 这 乡绅 站立 在 一个 种类 的 惊愕 ,

乡绅愣愣地站在那里，一脸惊讶。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn][ɪn] ['spektəklz] ,

trying to recall what he could of the little man in spectacles ,

尝试 到 记起 什么 他 可以 的 这 小的 男人 在 眼镜 ,

他努力回忆着那个戴眼镜的小个子男人的种种，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [θɪŋz] [wʊd] [fɪt]['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] .

and see if things would fit into one another .

和 看 如果 事物 会 合身 进入 一 其他 .

看看它们是否能相互契合。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [lʊk] ?

" Don't you like her look ?

" 不 你 喜欢 她 看 ?

你不喜欢她的造型吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

" he asked suddenly .

" 他 问 突然 .

他突然问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlu:nətik] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] .
“ **No** , **I don't** , ” **said the lunatic** , **turning himself about** .
“ 不 , 我 不 , ” 说 这 疯子 , 转弯 他自己 关于 :
“不, 我没有,”疯子说着, 转过身来。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪmɪn] : [ðeɪ] [pʊt][em 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ˈdʒezəbel] .
“ **I have a prejudice against painted women** : **they put me in mind of Jezebel** .
“ 我 有 一个 偏见 反对 绘 女性 : 他们 放 我 在 头脑 的 耶洗别 .
“我对涂着油彩的女人有偏见: 她们让我想起耶洗别。”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [her] .
Look at her hair .
看 在 她 头发 :
看看她的头发。

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)] .
It's awful .
它是 可怕 :
太糟糕了。

“ [hi:; hi] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
“ **He went out in a whirlwind** , **and took his seat in the carriage** ,
“ 他 去 出去 在 一个 旋风 , 和 采取 他的 座位 在 这 运输 ,
他如旋风般冲了出去, 坐进了马车。

[nɔ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [pʌft] [ɔ:f] .
not a moment before it puffed off .
不是 一个 片刻 前 它 膨胀的 离开 :
还没等片刻, 它就轰然消失了。

“ [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈlu:nətik] ?
“ **Is he a lunatic** ?
“ 是 他 一个 疯子 ?
“他是不是疯了? ”

“ [aɪ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ **I whispered to the Squire** .
“ 我 低声说道 到 这 乡绅 :
我低声对待从说道。

“ [hi:; hi][ə; eɪ][ˈlu:nətik] !
“ **He a lunatic** !
“ 他 一个 疯子 !
“他是个疯子! ”

“ [hi:; hi] [rɔ:rd] .
“ **he roared** .
“ 他 咆哮 :
他咆哮道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlu:nətik][fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ **You must be a lunatic for asking it** , **Johnny** .
“ 你 必须 是 一个 疯子 为了 问 它 , 约翰尼 :
“约翰尼, 你问这个问题一定是疯了。”

[waɪ] , [ðæts] — [ðæts] — —
Why , that's — that's — —
为什么 , 那就是 — 那就是 — —
哦, 那是——那是——

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] , [hi:; hi] [ˈʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði][kɑ:rd] ,
“ **Instead of saying any more** , **he showed me the card** ,
“ 反而 的 说 任何 更多的 , 他 显示 我 这 卡片 ,
他没有再说任何话, 而是把卡片给我看了看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˈnɪrli] [tʊk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] .
and the name nearly took my breath away .
和 这 姓名 几乎 采取 我的 气息 离开 .

这个名字差点让我窒息。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈlʌndən] [mæn] , [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈtælənt] , [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
He is a well - known London man , of science , talent , and position , and
他 是 一个 出色地 - 已知 伦敦 男人 , 的 科学 , 天赋 , 和 位置 , 和
[ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] .
of world - wide fame .
的 世界 - 宽的 名声 .

他是伦敦一位知名人士，在科学、才华和地位方面都很有名，享誉全球。

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈmeɪniæk] . ”
“ Well , I thought him nothing better than an escaped maniac . ”
“ 出色地 , 我 想法 他 没有什么 更好的 比 一个 逃脱 疯子 ”
“ 嗯，我当时觉得他不过是个逃脱的疯子。”

“ [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]ˈskwaɪər] .
“ Did you ? ” said the Squire .
“ 做过 你 ? ” 说 这 乡绅 .

“你做了吗？ ”乡绅问道。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Perhaps he returned the compliment on you , sir .
“ 也许 他 返回 这 赞扬 在 你 , 先生 .
“或许他也曾赞美过您，先生。”

[bʌt; bət] [naʊ] — [ˈdʒɑːni] , [huː] [hæz; həz][gɑːt][maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ?
But now — Johnny , who has got my pocket - book ?
但 现在 — 约翰尼 , WHO 有 得到 我的 口袋 - 书 ?
但现在——约翰尼，谁拿走了我的钱包？

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈeni] [juːz] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] ?
“ As if it was any use asking me ?
“ 作为 如果 它 曾是 任何 使用 问 我 ?
问我又有有什么用呢？

[æz; əz][wiː; wi] [tʃːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstɜːz] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
As we turned back to the station - master's room , the lady came into it ,
作为 我们 转向 后退 到 这 车站 - 硕士学位 房间 , 这 女士 来了 进入 它 ,
[ˈeɪdɪntli] [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
evidently resenting the search ,
显然 怨恨 这 搜索 ,
当我们转身返回站长室时，那位女士走了进来，显然对搜查感到不满。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ækwiːes] [ɪn][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈredɪli] .
although she had seemed to acquiesce in it so readily .
虽然 她 有 似乎 到 默许 在 它 所以 容易 .
尽管她似乎很轻易地就接受了。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːd] , [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] .
“ They were rude , those women .
“ 他们 是 粗鲁的 , 那些 女性 .

“那些女人很粗鲁。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [ˈkæəri]
It is the first time I ever had the misfortune to travel with men who carry
它 是 这 第一的 时间 我 曾经 有 这 不幸 到 旅行 和 男人 WHO 携带
[ˈpɑːkɪt] - [bʊks] [tuː; tə] [luːz] [ðəm; ðəm] ,
pocket - books to lose them ,
口袋 - 图书 到 失去 他们 ,

这是我第一次不幸遇到带着钱包却总是丢钱包的男士同行。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ləst] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] , [ɪn][ˈskɔːnf(ə)] [-]
and I hope it will be the last , " she pursued , in scornful [127]
和 我 希望 它 将要 是 这 最后的 , " 她 追击 , 在 轻蔑的 [-]
“我希望这是最后一次,”她轻蔑地继续说道[127]

[ˈpæʃ(ə)n] , [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
passion , meant for the Squire .
热情 , 意思是 为了 这 乡绅 .
这份热情, 献给乡绅。

" [wʌn] [ˈdʒen(ə)rəli] [miːts] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈkæɪɪdʒ] .
“ **One generally meets with gentlemen in a first - class carriage .**
— 一般来说 满足 和 先生们 在 一个 第一的 - 班级 运输 .
“人们通常会在头等车厢里与绅士们见面。”

[ðə; ði] [ˈemfəsis] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːk] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][təʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **The emphasis came out with a shriek , and it told on him .**
” 这 强调 来了 出去 和 一个 尖叫 , 和 它 讲述 在 他 .
“他突然发出一声尖叫, 这暴露了他的身份。”

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pruːvd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
Now that she was proved innocent ,
现在 那 她 曾是 已证实 清白的 ,
既然她已被证明无罪,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [vekst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was as vexed as she for having listened to the advice of the
他 曾是 作为 烦恼 作为 她 为了 拥有 听着 到 这 建议 的 这
[saɪənˈtɪfɪk] [mæn] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] [stiːl] .
scientific man — but I can't help calling him a lunatic still .
科学 男人 — 但 我 不能 帮助 呼叫 他 一个 疯子 仍然 .
他和她一样懊恼不已, 因为他听从了那位科学家的建议——但我仍然忍不住称他为疯子。

[ðə; ði][ˈskwaɪərz][əˈpɔːlədʒiːz] [maɪt] [hæv; həv][ˈdisːɑːrmd] [ə; eɪ] [krɔːs] - [greɪnd] [hɑːɪːnə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The Squire's apologies might have disarmed a cross - grained hyena ; and she
这 乡绅的 致歉 可能 有 解除武装 一个 叉 - 颗粒状 鬣狗 ; 和 她
[keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
came round with a smile .
来了 圆形的 和 一个 微笑 .
乡绅的道歉或许能化解一只脾气暴躁的鬣狗的怒气; 她最终露出了笑容。

" [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [ˈdɒgz]
“ **If any one has got the pocket - book , " she said , as she stroked her dog's**
” 如果 任何 一 有 得到 这 口袋 - 书 , ” 她 说 , 作为 她 抚摸 她 狗的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
“如果有人有钱的话,”她一边抚摸着狗的耳朵一边说。

" [aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˈsaɪlənt][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈspektəklz] .
“ **it must be that silent man with the gold spectacles .**
” 它 必须 是 那 沉默的 男人 和 这 金子 眼镜 .
“那一定是那个戴着金眼镜的沉默寡言的男人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] , [sɜːr] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtft] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ʌp]
There was no one else , sir , who could have reached you without getting up
那里 曾是 不 一 别的 , 先生 , WHO 可以 有 达到 你 没有 获得 向上
[tuː; tə][duː][aɪ'tiː] .
to do it .
到 做 它 .
先生, 除了我之外, 没有人能在不起身的情况下赶到您身边。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'kler] [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [ðæt] [wen] [ðæt] [kə'moʊʃ(ə)n] [fɜ:rst][ə'roʊz] [θru:] [maɪ] [pɔr]
And I declare on my honour , that when that commotion first arose through my poor
和 我 宣布 在 我的 荣誉 , 那 什么时候 那 骚动 第一的 出现 通过 我的 贫穷的
[lɪt(ə)l][dɔ:ɡ] ,
little dog ,
小的 狗 ,

我以我的荣誉发誓，当那场骚动最初是由我可怜的小狗引起的时，

[aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][m'oumənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][l'mænz][ɑ:rm] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [em 'i:] .
I felt for a moment something like a man's arm stretched across me .
我 毛毡 为了 一个 片刻 某物 喜欢 一个 男人的 手臂 拉伸 穿过 我 .

我感觉有一瞬间，好像有一条男人的手臂横跨在我身上。

[,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][l'oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
It could only have been his .
它 可以 仅有的 有 到过 他的 .

那东西只能是他的。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] . "
I hope you have the numbers of the notes . "
我 希望 你 有 这 数字 的 这 笔记 . "

我希望你已经记下了这些纸条的编号。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] , " [sed] [ðə; ði][s'kwɪər] .
"**But I have not , "** said the **Squire .**
" 但 我 有 不是 , " 说 这 乡绅 .

“但我没有,”乡绅说道。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The room was being invaded by this time .
这 房间 曾是 存在 入侵 经过 这 时间 .

这时房间里已经遭到入侵。

[tu:] [streɪ] ['pæsɪndʒə] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][l'steɪ(ə)n] - ['mæstɜ:z] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɔtər] [hu:]
Two stray passengers , a friend of the station - master's , and the porter who
二 流浪 乘客 , 一个 朋友 的 这 车站 - 硕士学位 , 和 这 搬运工 WHO
[tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
took the tickets ,
采取 这 门票 ,

两名迷路的乘客、站长的一个朋友，以及检票员，

[hæd; həd] [krept] [ɪn] .
had crept in .
有 悄悄地爬 在 .

悄悄潜入了。

[ɔ:l] [θɔ:t] [ðə; ði][l'eɪdi:z] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][bi:; bi] [kə'rekt] ,
All thought the lady's opinion must be correct ,
全部 想法 这 女士的 观点 必须 是 正确的 ,

所有人都认为这位女士的观点一定是正确的。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðə; ði] ['spektəklɪd] [mæn][hæd; həd][ɡɑ:t] [klɪr] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] .
and said the spectacled man had got clear off with the pocket - book .
和 说 这 戴眼镜的 男人 有 得到 清除 离开 和 这 口袋 - 书 .

他说，戴眼镜的男人已经把钱包卷走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ə'pɑ:n] .
There was no one else to pitch upon .
那里 曾是 不 一 别的 到 沥青 之上 .

没有其他人可以帮忙了。

[ə; eɪ] ['noʊblmən] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wəd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]
A nobleman travelling with his servant would not be likely to commit a
一个 贵族 旅行 和 他的 仆人 会 不是 是 可能 到 犯罪 一个
[ˈrɑ:bəri] ;
robbery ;
抢劫 ;

贵族带着仆人出行，不太可能去抢劫；

[ðə; ðɪ][ˈlu:nəɪtɪk][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ðɪ][mæn][hɪz; ɪz][kɑ:rd] [reprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,
the lunatic was really the man his card represented him to be ,
这 疯子 曾是 真的 这 男人 他的 卡片 代表 他 到 是 ,
这个疯子其实和他牌面上描绘的一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] - ['mæstɜ:z] [frend] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
for the station - master's friend had seen and recognized him ; and the
为了 这 车站 - 硕士学位 朋友 有 已见 和 认可 他 ; 和 这
[ˈleɪdi][wʌz; wəz] [pru:vd] ['ɪnəs(ə)nt] [baɪ] [sɜ:rtʃ] .
lady was proved innocent by search .
女士 曾是 已证实 清白的 经过 搜索 :

因为车站站长的朋友看到了他并认出了他；而且经过搜查，证明那位女士是清白的。

[ˈwɔznt] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] !
Wasn't the Squire in a passion !
不是 这 乡绅 在 一个 热情 !

乡绅当时真是气疯了！

“ [ðæt] [kloʊz] ['ri:dɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][blaɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] .
“ **That close reading of his was all a blind ,** ” **he said , in sudden conviction** .
” 那 关闭 阅读 的 他的 曾是 全部 一个 瞎的 , ” 他 说 , 在 突然 定罪 .

“对他的细致解读完全是盲目的,”他突然坚定地说。

“ [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfju:tʃər] .
“ **He kept his face down that we should not know him in future** .
” 他 保留 他的 脸 向下 那 我们 应该 不是 知道 他 在 未来 :

“他一直低着头，希望我们以后不会再认识他。”

[hi:; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ʌ; əv][ju: 'es] !
He never looked at one of us !
他 绝不 看起来 在 一 的 我们 !

他从来没正眼看过我们任何人！

[hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] !
he never said a word !
他 绝不 说 一个 单词 !

他一句话也没说！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡʊv][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I shall go and find him .
我 将 去 和 寻找 他 :

我去找他。

“ [ə'weɪ] [went] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɜ:ri] ,
“ **Away went the Squire , as fast as he could hurry** ,
” 离开 去 这 乡绅 , 作为 快速地 作为 他 可以 匆忙 ,

“乡绅飞快地跑开了。”

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [aʊt] ,
but came back in a moment to know which was the way out ,
但 来了 后退 在 一个 片刻 到 知道 哪个 曾是 这 方式 出去 ,

但过了一会儿，他又回来查看哪条路才是出口。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:] [led] [tu:; tə] .
and where it led to .
和 在哪里 它 引领 到 :

以及它最终导致的结果。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ju: 'es] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
There was quite a small crowd of us by this time .
那里 曾是 相当 一个 小的 人群 的 我们 经过 这 时间 :

这时我们这群人已经不多。

[sʌm; səm] [fi:ldz] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ;
Some fields lay beyond the station at the back ;
一些 字段 躺 超过 这 车站 在 这 后退 ;

车站后面还有一些田地;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'fɜ:md] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['spektəklz] ,
and a boy affirmed that he had seen a little gentleman in spectacles ,
和 一个 男生 确认 那 他 有 已见 一个 小的 绅士 在 眼镜 ,

一个男孩证实他看到一位戴眼镜的小绅士。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [staɪl] .
with a black bag in his hand , making over the first stile .
和 一个 黑色的 包 在 他的 手 , 制作 超过 这 第一的 风格 :

他手里拿着一个黑色袋子, 翻过第一个栅栏门。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
“ **Now look here , boy ,** ” **said the Squire** .
“ 现在 看 这里 , 男生 , ” 说 这 乡绅 :

“小子, 你看这里,” 乡绅说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [seɪm] [mæn] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] ['ɪlɪŋ] .
“ **If you catch that same man , I'll give you five shillings** .
“ 如果 你 抓住 那 相同的 男人 , 患病的 给 你 五 先令 :

“如果你抓住了那个人, 我就给你五先令。”

“ [tɔ:d] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [flaʊn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] .
“ **Tod could not have flown faster than the boy did** .
“ 托德 可以 不是 有 飞行 快点 比 这 男生 做过 :

“托德不可能飞得比那个男孩快。”

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [staɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [li:p] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪər] ['tʌmbld] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
He took the stile at a leap ; and the Squire tumbled over it after him .
他 采取 这 风格 在 一个 飞跃 ; 和 这 乡绅 翻滚 超过 它 后 他 :

他纵身跃过栅栏; 乡绅也跟着摔了下去。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['greɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
Some boys and men joined in the chase ; and a cow , grazing in the field ,
一些 男孩们 和 男人 加入 在 这 追赶 ; 和 一个 奶牛 , 放牧 在 这 场地 ,

一些男孩和男人也加入了追逐; 一头母牛, 正在田野里吃草,

[trɒtɪd] ['æftər] [ju: 'es] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
trotted after us and brought up the rear .
小跑 后 我们 和 带来 向上 这 后部 :

它小跑着跟在我们后面, 落在队伍的最后。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Such a shout from the boy .
这样的 一个 喊 从 这 男生 :

男孩发出了一声这样的喊叫。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hedʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fi:ld] .
It came from behind the opposite hedge of the long field .
它 来了 从 在后面 这 对面的 对冲 的 这 长的 场地 :

它来自长田对面树篱的后面。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [fɜːrst] ; [ðə; ði][ˈskwaɪər] [keɪm] [nekst] . [-]
I was over the gate first ; the Squire came next . [128]
我 曾是 超过 这 门 第一的 ; 这 乡绅 来了 下一个 : [-]
我第一个翻过大门; 乡绅随后也翻过大门。 [128]

[ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [dɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] , [hɪz; ɪz][legz] [ˈdæŋɡlɪŋ] ,
On the hedge of the dry ditch sat the passenger , his legs dangling ,
在 这 对冲 的 这 干燥 沟 卫星 这 乘客 , 他的 腿 悬挂 ,
乘客坐在干涸的沟渠边, 双腿悬空。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrmz] .
his neck imprisoned in the boy's arms .
他的 脖子 被监禁 在 这 男孩们 武器 :
他的脖子被男孩的双臂紧紧勒住。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
I knew him at once .
我 知道 他 在 一次 :
我一眼就认出了他。

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈspektəklz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌf(ə)] ; [ðə; ði] [blæk] [bæg][wʌz; wəz]
His hat and gold spectacles had fallen off in the scuffle ; the black bag was
他的 帽子 和 金子 眼镜 有 倒下 离开 在 这 扭打 ; 这 黑色的 包 曾是
[waɪd] [ˈoʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,
扭打中他的帽子和金眼镜都掉了; 黑色的包敞开着。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡriːn] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
and had a tall bunch of something green sticking up from it ;
和 有 一个 高的 束 的 某物 绿色的 粘性 向上 从 它 ;
而且上面还长着一簇高高的绿色植物;

[sʌm; səm] [tuːlz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
some tools lay on the ground .
一些 工具 躺 在 这 地面 :
地上散落着一些工具。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ˈhɪpəkɹɪt] ! ” [ˈsplʌtəd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
“ **Oh , you wicked hypocrite ! ” spluttered the Squire ,**
“ 哦 , 你 邪恶 伪君子 ! ” 喷溅 这 乡绅 ,
“哦, 你这个卑鄙的伪君子! ”侍从气愤地说。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
not in the least knowing what he said in his passion .
不是 在 这 至少 会心 什么 他 说 在 他的 热情 :
他丝毫不知道自己在激情澎湃中说了些什么。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [trɪk] ?
“ **Are you not ashamed to have played upon me such a vile trick ?**
“ 是 你 不是 羞愧 到 有 玩 之上 我 这样的 一个 卑鄙的 诡计 ?
“你对我耍了这么卑鄙的伎俩, 难道不感到羞耻吗? ”

[haʊ] [der] [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈrɒbəriːz] ! ”
How dare you go about to commit robberies ! ”
如何 敢 你 去 关于 到 犯罪 抢劫 ! ”
你竟敢去抢劫!

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɒbd] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ **I have not robbed you , at any rate , ” said the man ,**
“ 我 有 不是 被抢劫 你 , 在 任何 速度 , ” 说 这 男人 ,
“至少我没有抢劫你,”那人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] ,
his voice trembling a little and his face pale ,
他的 嗓音 发抖 一个 小的 和 他的 脸 苍白 ,
他的声音有些颤抖, 脸色苍白。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [luːst] [ðə; ði] [nek] [bʌt; bət] [ˈpɪnjənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] .
while the boy loosed the neck but pinioned one of the arms .
尽管 这 男生 松开 这 脖子 但 钉住 一 的 这 武器 .
男孩松开了脖子, 但仍然束缚住了一只胳膊。

“ [nɑːt] [rɒbd] [em 'iː] !
“ Not robbed me !
” 不是 被抢劫 我 !
“没抢劫我! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ cried the Squire .
” 哭 这 乡绅 .
“乡绅喊道。”

“ [gʊd] ['hevəns] !
“ Good Heavens !
” 好的 天 !
“我的天哪!

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɒbd] , [ɪf] [nɑːt][em 'iː] ?
Who do you suppose you have robbed , if not me ?
WHO 做 你 认为 你 有 被抢劫 , 如果 不是 我 ?
你觉得你抢劫的是谁? 如果不是我吗?

[hɪr] , ['dʒɔːni] , [læd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
Here , Johnny , lad , you are a witness .
这里 , 约翰尼 , 小伙子 , 你 是 一个 证人 .
约翰尼, 小伙子, 你就是证人。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɒbd] [em 'iː] . “
He says he has not robbed me . ”
他 说道 他 有 不是 被抢劫 我 . ”
他说他没有抢劫我。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrɪz] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] ['miːkli] .
“ I did not know it was yours , ” said the man meekly .
” 我 做过 不是 知道 它 曾是 你的 , ” 说 这 男人 温顺地 .
“我不知道那是你的, ”那人怯生生地说。

“ [luːs] [em 'iː] , [bɔɪ] ; [aɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] . “
“ Loose me , boy ; I'll not attempt to run away . ”
” 松动的 我 , 男生 ; 患病的 不是 试图 到 跑步 离开 . ”
“放开我, 小子; 我不会逃跑的。”

“ [hə'loʊ] !
“ Halloo !
” 喊叫 !
“喊叫!

[hɪr] !
here !
这里 !
这里!

[wɒts] [tuː; tə][duː] ? “ [rɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [gert] .
what's to do ? ” roared a big fellow , swinging himself over the gate .
是什么 到 做 ? ” 咆哮 一个 大的 同伴 , 摇摆 他自己 超过 这 门 .
“怎么办? ”一个身材魁梧的家伙咆哮着, 翻过大门。

“ [ˈeni] [træmp] [bɪn] [ˈtrespæsɪŋ] ？ — [ˈeni bɑːdi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [ʌp] ？
“ **Any tramp been trespassing ? — anybody wanting to be took up ?**
“ 任何 流浪汉 到过 擅闯私人领地 ？ — 任何人 想要 到 是 采取 向上 ？
“ 有没有流浪汉擅闯民宅？ —— 有没有人想被抓走？ ”

[aɪm][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkɑːnstəbl] .
I'm the parish constable .
我是 这 教区 警官 .
我是教区警员。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈendʒɪn] ,
“ **If he had said he was the parish engine ,**
“ 如果 他 有 说 他 曾是 这 教区 引擎 ,
“ 如果他说他是教区引擎，

[ˈredi] [tuː; tə] [let] [luːs] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [əˈfendər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
ready to let loose buckets of water on the offender , he could not have been
准备好 到 让 松动的 水桶 的 水 在 这 罪犯 , 他 可以 不是 有 到过
[mɔːr] [ˈwelkəm] .
more welcome .
更多的 欢迎 .
准备向肇事者倾泻大量水柱时，他再受欢迎不过了。

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈroʊzi][wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
The Squire's face was rosy with satisfaction .
这 乡绅的 脸 曾是 红润 和 满意 .
乡绅的脸上露出了满意的红晕。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈhændkʌfs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] ？ ”
“ **Have you your handcuffs with you , my man ?** ”
“ 有 你 你的 手铐 和 你 , 我的 男人 ？ ”
“ 兄弟，你带手铐了吗？ ”

“ [aɪv] [nɑːt][gɑːt][ðəm; ðəm] , [sɜːr] ;
“ **I've not got them , sir ;**
“ 我已经 不是 得到 他们 , 先生 ;
“ 我没有，先生；

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][aɪm][bɪg] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] .
but I fancy I'm big enough and strong enough to take him without ' em .
但 我 想要 我是 大的 足够的 和 强的 足够的 到 拿 他 没有 - 呃 .
但我认为我个子够高，力气够大，不用它们也能打败他。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sper] , [tuː] . “
Something to spare , too .”
某物 到 空闲的 , 也 . ”
还有剩余的。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈhændkʌfs] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈræðər] [dæmpt] ,
“ **There's nothing like handcuffs for safety ,** ” **said the Squire , rather damped ,**
“ 有 没有什么 喜欢 手铐 为了 安全 , ” 说 这 乡绅 , 相当 阻尼 ,
“ 没有什么比手铐更能保障安全了，”乡绅有些沮丧地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .
for he believed in them as one of the country's institutions .
为了 他 相信 在 他们 作为 一 的 这 该国的 机构 .
因为他相信它们是国家的重要机构之一。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] !
“ **Oh , you villain !**
“ 哦 , 你 恶棍 !
“ 哦，你这个恶棍！ ”

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][taɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɔ:rdz] ？

Perhaps you can tie him with cords ？

也许 你 能 领带 他 和 绳索 ？

或许你可以用绳子把他绑起来？

” [ðə; ði] [θi:f] ['flaʊndəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [stəd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] 。

” The thief floundered out of the ditch and stood upon his feet 。

” 这 贼 挣扎 出去 的 这 沟 和 站立 之上 他的 脚 。

“窃贼跌跌撞撞地从沟里爬出来，站了起来。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æn; ən] [ʌn'dʒentlmənli] [θi:f] ， [naʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr]

He did not look an ungentlemanly thief ， now you came to see and hear

他 做过 不是 看 一个 不绅士的 贼 ， 现在 你 来了 到 看 和 听到

[hɪm; ɪm] ；

him ；

他 ；

他看起来并不像个粗鲁的窃贼，现在你们来看他、听他说话了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ， [ðəʊ] [skerd] ， [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wʌn] 。

and his face ， though scared ， might have been thought an honest one 。

和 他的 脸 ， 尽管 害怕的 ， 可能 有 到过 想法 一个 诚实的 一 。

尽管他脸上带着恐惧，但或许会被认为是诚实的表情。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['glæsɪz] ， [ænd; ənd][held][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hi:; hi]

He picked up his hat and glasses ， and held them in his hand while he

他 挑选 向上 他的 帽子 和 眼镜 ， 和 握住 他们 在 他的 手 尽管 他

[spəʊk] ，

spoke 。

辐 ，

他拿起帽子和眼镜，一边说话一边拿在手里。

[ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'mɑ:nstrəns] 。

in tones of earnest remonstrance 。

在 音调 的 认真 抗议 。

语气严肃而恳切。

” [ʃʊrli] ， [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv][em 'i:]['teɪkən][ʌp][fɔ:r; fər] [ðɪs] [slɑɪt] [ə'fens] ！

” Surely ， sir ， you would not have me taken up for this slight offence ！

” 一定 ， 先生 ， 你 会 不是 有 我 已采取 向上 为了 这 轻微 罪行 ！

“先生，您肯定不会因为我犯了这么点小错就起诉我吧！”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ， [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [wəd] [kən'dem]

I did not know I was doing wrong ， and I doubt if the law would condemn

我 做过 不是 知道 我 曾是 正在做 错误的 ， 和 我 怀疑 如果 这 法律 会 谴责

[em 'i:] ；

me ；

我 ；

我当时并不知道自己做错了什么，而且我也怀疑法律是否会判我死刑；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərtɪ] ！ ”

I thought it was public property ！ ”

我 想法 它 曾是 民众 财产 ！ ”

我以为那是公共财产！

” ['pʌblɪk] ['prɑ:pərtɪ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] ， ['tɜ:rnɪŋ] [red] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] 。

” Public property ！ ” cried the Squire ， turning red at the words 。

” 民众 财产 ！ ” 哭 这 乡绅 ， 转弯 红色的 在 这 字 。

“公共财产！”乡绅喊道，听到这话脸涨得通红。

“ [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈɪmpjədənt][ˈbreɪz(ə)n] - [feɪst][ˈræskəlz][ðæt][ɑ:r; ər][ˈtʃi:tɪŋ][ðə; ði][ˈɡæləʊz][ju:; jʊ]
“ **Of all the impudent brazen - faced rascals that are cheating the gallows , you**
“ 的 全部 这 厚颜无耻 厚颜无耻 - 面对 无赖 那 是 作弊 这 绞刑架 , 你
[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst] .
must be the worst .
必须 是 这 最差 .
“在所有厚颜无耻、企图逃脱绞刑的恶棍中，你一定是其中最恶劣的一个。”

[maɪ][bæŋk] - [noʊts][ˈpʌblɪk][ˈprɑ:pərtɪ] ! “
My bank - notes public property ! ”
我的 银行 - 笔记 民众 财产 ! “
我的钞票是公共财产！

“ [jʊr; jər][wʌt][sɜ:r] ? ” [-]
“ **Your what , sir ? ” [129]**
“ 你的 什么 , 先生 ? ” [-]
“先生，您的什么？”[129]

“ [maɪ][bæŋk] - [noʊts][ju:; jʊ][ˈvɪlən] .
“ **My bank - notes , you villain .**
“ 我的 银行 - 笔记 , 你 恶棍 .
“我的钞票，你这个恶棍。”

[haʊ][der][ju:; jʊ][rɪˈpi:t][jʊr; jər][ˈɪnsələnt][ˈkwɛstʃənz] ? “
How dare you repeat your insolent questions ? ”
如何 敢 你 重复 你的 傲慢的 问题 ? “
你竟敢再次提出这些无礼的问题？

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][noʊ][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][jʊr; jər][bæŋk] - [noʊts][sɜ:r] , “ [sed][ðə; ði][mæn][ˈmi:kli] .
“ **But I don't know anything about your bank - notes , sir , ” said the man meekly .**
“ 但 我 不 知道 任何事物 关于 你的 银行 - 笔记 , 先生 , ” 说 这 男人 温顺地 .
“但是先生，我对您的钞票一无所知，”那人怯怯地说。

“ [aɪ][du:][nɑ:t][noʊ][wʌt][ju:; jʊ][mi:n] .
“ **I do not know what you mean .**
“ 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 .
我不知道你的意思。

“ [ðeɪ][stʊd][ˈfeɪsɪŋ][i:tɪ][ˈʌðər] , [ə; eɪ][saɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɪktʃər] ;
“ **They stood facing each other , a sight for a picture ;**
“ 他们 站立 面向 每个 其他 , 一个 视线 为了 一个 图片 ;
他们面对面站着，这景象很适合拍照；

[ðə; ði][ˈskwaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhændz][ˈʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈdænsɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪn][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz][feɪs]
the Squire with his hands under his coat , dancing a little in rage , his face
这 乡绅 和 他的 双手 在下面 他的 外套 , 跳舞 一个 小的 在 愤怒 , 他的 脸
[ˈkrɪmz(ə)n] ;
crimson ;
赤红 ;
乡绅双手藏在外套下，气得跳了起来，脸涨得通红；

[ðə; ði][ˈʌðər][kwɑɪt][stɪl] , [ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ˈhæt][ænd; ənd][ɡoʊld][ˈspektəklz] , [ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][æt; ət]
the other quite still , holding his hat and gold spectacles , and looking at
这 其他 相当 仍然 , 保持 他的 帽子 和 金子 眼镜 , 和 寻找 在
[hɪm; ɪm][ɪn][ˈwʌndər] .
him in wonder .
他 在 想知道 .
另一个人纹丝不动，手里拿着帽子和金眼镜，惊奇地看着他。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][noʊ][wʌt][aɪ][mi:n] !
“ **You don't know what I mean !**
“ 你 不 知道 什么 我 意思是 !
你不明白我的意思！

[wen] [juː; jʊ] [kən'fest] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ləst] [breθ] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd] [rɒbd] [em 'iː][ʌv; əv][maɪ]
When you confessed with your last breath that you had robbed me of my
什么时候 你 坦白 和 你的 最后的 气息 那 你 有 被抢劫 我 的 我的
[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ！ ”
pocket - book ！ ”
口袋 - 书 ！ ”

你临终前才承认，你偷了我的钱包！

“ [aɪ] [kən'fest] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɒbd] [ðə; ði] [graʊnd]
” **I confessed — I have not sought to conceal — that I have robbed the ground**
” 我 坦白 — 我 有 不是 寻求 到 隐藏 — 那 我 有 被抢劫 这 地面
[ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [fɜːrn] ,
of this rare fern ,
的 这 稀有的 蕨类 ,

“我承认——我从未试图隐瞒——我盗取了这片土地上的珍稀蕨类植物，

” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈhændlɪŋ] [ˈkɜːfəli] [ðə; ði] [ɡriːn] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bæg] .
” **said the man , handling carefully the green stuff in the black bag .**
” 说 这 男人 , 处理 小心 这 绿色的 东西 在 这 黑色的 包 .

“那人一边小心翼翼地摆弄着黑色袋子里的绿色东西，一边说道。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɒbd] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
” **I have not robbed you or any one of anything else .**
” 我 有 不是 被抢劫 你 或者 任何 一 的 任何事物 别的 .

“我没有抢劫你或任何人的任何东西。”

” [ðə; ði] [toʊn] , [ˈsɪmp(ə)] , [ˈkwaɪət] , [self] - [kən'teɪnd] , [θruː] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” **The tone , simple , quiet , self - contained , threw the Squire in amazement .**
” 这 语气 , 简单的 , 安静的 , 自己 - 包含 , 扔 这 乡绅 在 惊愕 .

“这简单、平静、内敛的语气，让乡绅感到惊讶。”

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] .
He stood staring .
他 站立 凝视 .

他呆呆地站在那里。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] ?
” **Are you a fool ?**
” 是 你 一个 傻子 ?

你是傻瓜吗？

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈrʌbɪʃɪŋ] [ˈfɜːnz] ? ”
” **What do you suppose I have to do with your rubbishing ferns ? ”**
” 什么 做 你 认为 我 有 到 做 和 你的 垃圾 蕨类植物 ? ”

“你觉得我扔掉你的蕨类植物跟你有什么关系？”

“ [neɪ] , [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [oʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] , [oʊnd] [ðə; ði][lənd] .
” **Nay , I supposed you owned them ; that is , owned the land .**
” 不 , 我 据称 你 拥有 他们 ; 那 是 , 拥有 这 土地 .

“不，我以为它们是你的；也就是说，土地是你的。”

[juː; jʊ][led][em 'iː][tuː; tə] [brɪ'liːv] [soʊ] , [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [rɒbd] [juː; jʊ] . ”
You led me to believe so , in saying I had robbed you . ”
你 引领 我 到 相信 所以 , 在 说 我 有 被抢劫 你 . ”

你让我相信了这一点，你说我抢劫了你。

“ [wʌt] [aɪv] [lɔːst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [ten] [faɪv] - [paʊnd] [bæŋk] - [noʊts] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
“ **What I've lost is a pocket - book , with ten five - pound bank - notes in it ;**
“ 什么 我已经丢失的 是 一个 口袋 - 书 , 和 十 五 - 磅 银行 - 笔记 在 它 ;
“我丢了一个钱包, 里面有十张五英镑的钞票;

[aɪ] [lɔːst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [treɪn] ; [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [θruː]
I lost it in the train ; it must have been taken as we came through
我 丢失的 它 在 这 火车 ; 它 必须 有 到过 已采取 作为 我们 来了 通过
[ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)] ;
the tunnel ;
这 隧道 ;
我在火车上把它弄丢了; 肯定是在我们穿过隧道的时候被人拿走了;

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [sæt] [nekst] [bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [em ˈiː] , “ [riˈtəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈskwaɪər] .
and you sat next but one to me , ” reiterated the Squire .
和 你 卫星 下一个 但 一 到 我 , “ 重申 这 乡绅 .
“而你就坐在我旁边,”乡绅再次说道。

[ðə; ðɪ] [mæn] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ʌnd] [ˈglæsɪz] .
The man put on his hat and glasses .
这 男人 放 在 他的 帽子 和 眼镜 .
那人戴上帽子和眼镜。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [dʒiˈɑːlədʒɪst] [ænd; ʌnd] [ˈbɑːtənɪst] , [sɜːr] .
“ **I am a geologist and botanist , sir .**
“ 我 是 一个 地质学家 和 植物学家 , 先生 .
先生, 我是一名地质学家和植物学家。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ˈæftər] [ðɪs] [plænt] [tuː; tə] - [deɪ] — [ˈhævɪŋ] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] ,
I came here after this plant to - day — having seen it yesterday ,
我 来了 这里 后 这 植物 到 - 天 — 拥有 已见 它 昨天 ,
我今天来这里就是为了寻找这株植物——我昨天已经见过它了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [maɪ] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
but then I had not my tools with me .
但 然后 我 有 不是 我的 工具 和 我 .
但我当时没带工具。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ʌnd] [bæŋk] - [noʊts] .
I don't know anything about the pocket - book and bank - notes .
我 不 知道 任何事物 关于 这 口袋 - 书 和 银行 - 笔记 .
我对钱包和纸币一无所知。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mɪsˈteɪk] ,
“ **So that was another mistake ,**
“ 所以 那 曾是 其他 错误 ,
“所以那又是另一个错误,”

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtənɪst] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈletərz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə]
for the botanist turned out of his pockets a heap of letters directed to
为了 这 植物学家 转向 出去 的 他的 口袋 一个 堆 的 信件 指导 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
因为那位植物学家从口袋里掏出了一堆寄给他的信。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [treɪn] , [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈbɑːtəni] ,
and a big book he had been reading in the train , a treatise on botany ,
和 一个 大的 书 他 有 到过 阅读 在 这 火车 , 一个 论文 在 植物学 ,
还有一本他在火车上一直在读的大书, 一本植物学专著。

[tuː; tə] [pruːv] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
to prove who he was .
到 证明 WHO 他 曾是 .

为了证明自己的身份。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ˈluːphoʊl] [fɔːr; fər] [daʊt] , [wʌn] [stept] [ʌp] [huː] [nuː] [him; ɪm]
And , as if to leave no loophole for doubt , one stepped up who knew him
和 , 作为 如果 到 离开 不 漏洞 为了 怀疑 , 一 步 向上 WHO 知道 他
,
.
,

仿佛为了不留任何疑点，一位认识他的人站了出来。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei] [mɔːr] [ˈlɜːrniɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [noʊ] ,
and assured the Squire there was not a more learned man in his line , no ,
和 保证 这 乡绅 那里 曾是 不是 一个 更多的 学习 男人 在 他的 线 , 不 ,
并向乡绅保证，他的家族中没有比他更有学问的人，绝对没有。

[nɔːr][wʌn] [mɔːr] [rɪˈspektɪd] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈkɪŋdəmz] .
nor one more respected , in the three kingdoms .
也不 一 更多的 受人尊敬 , 在 这 三 王国 .

在三国之中，没有谁比他更受尊敬。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [ʃʊk] [him; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn][əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ] ,
The Squire shook him by the hand in apologizing ,
这 乡绅 摇晃 他 经过 这 手 在 道歉 ,
乡绅握住他的手表示歉意。

[ænd; ənd][təʊld][him; ɪm][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈfɜːnz] [nɪr] [daɪk] [ˈmænər] ,
and told him we had some valuable ferns near Dyke Manor ,
和 讲述 他 我们 有 一些 有价值的 蕨类植物 靠近 堤防 庄园 ,
我们告诉他，戴克庄园附近有一些珍贵的蕨类植物。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
if he would come and see them .
如果 他 会 来 和 看 他们 .
如果他能来看看他们就好了。

[laɪk] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɑːn][ə; ei][ˈmɑːnjumənt] , [wen] [wiː; wi][gəːt] [bæk] , [sæt][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Like Patience on a monument , when we got back , sat the lady ,
喜欢 耐心 在 一个 纪念碑 , 什么时候 我们 得到 后退 , 卫星 这 女士 ,
就像纪念碑上的耐心女神一样，当我们回来时，那位女士坐了下来。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [brɔːt] [ɪn] .
waiting to see the prisoner brought in .
等待 到 看 这 囚犯 带来 在 .
等待看囚犯被带进来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; ei] [ˈpɪktʃər] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] ,
Her face would have made a picture too , when she heard the upshot ,
她 脸 会 有 制成 一个 图片 也 , 什么时候 她 听到 这 结果 ,
当她听到结果时，她的表情肯定也很有意思。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][hɑːt][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [ˈspektəklz] [ˈwɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ˈfrendli]
and saw the hot Squire and the gold spectacles walking side by side in friendly
和 锯 这 热的 乡绅 和 这 金子 眼镜 步行 边 经过 边 在 友好的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .
只见那位英俊潇洒的乡绅和戴着金眼镜的男士并肩而行，友好地交谈着。

“ [aɪ] [θɪŋk] [sti:l] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃɑ:rpli] .
“ **I think still he must have got it , ” she said , sharply .**
“ 我 思考 仍然 他 必须 有 得到 它 , ” 她 说 , 尖锐地 .

“我觉得他肯定还是感染了,”她厉声说道。

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ **No , madam , ” answered the Squire .**
“ 不 , 女士 , ” 回答 这 乡绅 .

“不, 夫人,”侍从回答道。

“ [hu:ˈevər] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] . ” [-]
“ **Whoever may have taken it , it was not he . ” [130]**
“ 谁 可能 有 已采取 它 , 它 曾是 不是 他 . ” [-]

“无论谁拿走了它, 肯定不是他。”[130]

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn] ,
“ **Then there's only one man ,**
“ 然后 有 仅有的 一 男人 ,

“那么就只剩下一个人了,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hi:; hi] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][let][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [drˈsaɪsɪvli]
and that is he whom you have let go on in the train , ” she returned decisively
和 那 是 他 谁 你 有 让 去 在 在 这 火车 , ” 她 返回 果断地

.
:
.

“那就是你放他上火车的那个人,”她果断地回答道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdʒɪti] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][pʊt][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **I thought his fidgety movements were not put on for nothing .**
“ 我 想法 他的 坐立不安 移动 是 不是 放 在 为了 没有什么 .

“我认为他那些坐立不安的动作并非毫无缘由。”

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
He had secured the pocket - book somewhere , and then made a show of
他 有 安全 这 口袋 - 书 某处 , 和 然后 制成 一个 展示 的

[ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] .
offering to be searched .
提供 到 是 搜索 .

他把钱包藏在了某个地方, 然后装作愿意接受搜查的样子。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈!

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [vɪəd] [raʊnd] [əˈgen] [æt; ət] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
“ **And the Squire veered round again at this suggestion ,**
“ 和 这 乡绅 转向 圆形的 再次 在 这 建议 ,

“听到这个提议, 乡绅又转过身去。”

[ænd; ənd][brˈgæən][tu:; tə] [səˈspekt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʌbli] [ˈtʃi:tɪd] .
and began to suspect he had been doubly cheated .
和 开始 到 怀疑 他 有 到过 双倍 作弊 .

他开始怀疑自己被双重欺骗了。

[fɜ:rst] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [nekst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səsˈpijənz] .
First , out of his money , next out of his suspicions .
第一的 , 出去 的 他的 钱 , 下一个 出去 的 他的 怀疑 .

首先, 他舍弃了自己的钱财; 其次, 他出于怀疑而放弃了。

[wʌn] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:ðər] [si:md] [kliːr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
One only thing in the whole bother seemed clear ; and that was ,
— 仅有的 事物 在 这 所有的 打扰 似乎 清除 ; 和 那 曾是 ;
整件事里似乎只有一件事是明确的，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [keɪs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
that the notes and case had gone for good .
那 这 笔记 和 案件 有 已消失 为了 好的 .
那些笔记和盒子都彻底消失了。

[æz; əz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] .
As , in point of fact , they had .
作为 , 在 观点 的 事实 , 他们 有 .
事实上，他们确实做到了。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪn] - [pɪr] [æt; ət] ['braɪtn] ,
We were on the chain - pier at Brighton ,
我们 是 在 这 链 - 码头 在 布莱顿 ,
我们当时在布莱顿的链式码头上，

[tɑ:d][ænd; ənd][aɪ] . [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [mʌnθs] ['æftər] .
Tod and I . It was about eight or nine months after .
托德 和 我 . 它 曾是 关于 八 或者 九 几个月 后 .
我和托德。大概过了八九个月之后。

[aɪ][hæd; həd][pʊt] [maɪ][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [reɪlz] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pleʒər] - ['pɑ:rti]
I had put my arms on the rails at the end , looking at a pleasure - party
我 有 放 我的 武器 在 这 铁轨 在 这 结尾 , 寻找 在 一个 乐趣 - 派对
[ˈseɪlɪŋ] [baɪ] .
sailing by .
帆船 经过 .
我把胳膊搭在尽头的栏杆上，看着一群游船驶过。

[tɑ:d] , [nekst][tuː; tə][em 'iː] ,
Tod , next to me ,
托德 , 下一个 到 我 ,
托德，就在我旁边，

[wʌz; wəz] [bi'weɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] [ɪn][nɑ:t] [pə'zeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:t] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nətiːz]
was bewailing his ill - fortune in not possessing a yacht and opportunities
曾是 哀叹 他的 患病的 - 财富 在 不是 拥有 一个 游艇 和 机会
[ʌv; əv] ['kruːzɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
of cruising in it .
的 巡航 在 它 .
他哀叹自己没有游艇，没有机会乘游艇出海巡游，真是太不幸了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ] .
” **I tell you No .**
” 我 告诉 你 不 .
我告诉你，不。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [siː] - [sɪk] .
I don't want to be made sea - sick .
我 不 想 到 是 制成 海 - 生病的 .
我不想晕船。

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
” **The words came from some one behind us .**
” 这 字 来了 从 一些 一 在后面 我们 .
“这些话是从我们身后传来的。”

[ˈaɪˈtiː] [ˈsiːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspoʊkən][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][təːdz] [wɪ] [fɔːr; fər]
It seemed almost as though they were spoken in reference to Tod's wish for
它 似乎 几乎 作为 尽管 他们 是 说 在 参考 到 托德斯 希望 为了
[ə; eɪ] [jɑːt] .
a yacht .
一个 游艇 .

听起来，他们似乎是在回应托德想要一艘游艇的愿望。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [emˈiː][tɜːrn] [raʊnd] [ˈɑːrpli] ；
But it was not that that made me turn round sharply ；
但 它 曾是 不是 那 那 制成 我 转动 圆形的 尖锐地 ；
但让我突然改变主意的并不是这件事；
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈtiː] .
it was the sound of the voice , for I thought I recognized it .
它 曾是 这 声音 的 这 嗓音 , 为了 我 想法 我 认可 它 .
那是那个声音，因为我觉得我认得它。

[jes] : [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Yes : there she was .
是的 : 那里 她 曾是 .
是的，她就在那里。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ðæt] [deɪ] .
The lady who had been with us in the carriage that day .
这 女士 WHO 有 到过 和 我们 在 这 运输 那 天 .
那天和我们一起乘坐马车的女士。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈmeɪzɪŋ]
The dog was not with her now , but her hair was more amazing
这 狗 曾是 不是 和 她 现在 , 但 她 头发 曾是 更多的 惊人的
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
虽然狗狗不在她身边，但她的头发比以往任何时候都更加惊艳。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [emˈiː] .
She did not see me .
她 做过 不是 看 我 .
他没看见我。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsloʊli] [bæk] , [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ]
As I turned , she turned , and began to walk slowly back , arm - in - arm with
作为 我 转向 , 她 转向 , 和 开始 到 走 缓慢地 后退 , 手臂 - 在 - 手臂 和
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
a gentleman .
一个 绅士 .
我转身时，她也转过身，然后挽着一位男士的胳膊慢慢地往回走去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] — [meɪd] [emˈiː][ˈoʊpən][maɪ]
And to see him — that is , to see them together — made me open my
和 到 看 他 — 那 是 , 到 看 他们 一起 — 制成 我 打开 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
看到他——或者说，看到他们在一起——让我大开眼界。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] [huː] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
For it was the lord who had travelled with us .
为了 它 曾是 这 主 WHO 有 旅行 和 我们 .
因为与我们同行的是主。

“ [lʊk] , [tɑ:d] !
“ **Look , Tod !**
“ 看 , 托德 !

“看，托德！ ”

“ [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
“ **I said , and told him in a word who they were .**
“ 我 说 , 和 讲述 他 在 一个 单词 WHO 他们 是 .

我说，并用一句话告诉他他们是谁。

“ [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] ? ” [kraɪd][tɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
“ **What the deuce do they know of each other ?** ” **cried Tod with a frown ,**
“ 什么 这 二 做 他们 知道 的 每个 其他 ? ” 哭 托德 和 一个 皱眉 ,

“他们彼此之间到底了解多少？”托德皱着眉头喊道。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [felt] [ˈæŋɡri] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜ:rd] [tu;; tə] .
for he felt angry every time the thing was referred to .
为了 他 毛毡 生气的 每一个 时间 这 事物 曾是 指 到 .

因为每次提到这件事，他都会感到愤怒。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi;; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][stu:ˈpɪdəti][ʌv; əv]
Not for the loss of the money , but for what he called the stupidity of
不是 为了 这 损失 的 这 钱 , 但 为了 什么 他 称为 这 愚蠢 的
[ju:ˈes][ɔ:l] ;
us all ;
我们 全部 ;

不是因为损失了钱财，而是因为他所说的我们所有人的愚蠢；

[ˈseɪɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [ðer; ðər] , [hi;; hi] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [θi:f] [æt; ət]
saying always had he been there , he should have detected the thief at
说 总是 有 他 到过 那里 , 他 应该 有 检测到 这 贼 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

他说，如果他当时在场，应该能立刻发现小偷。

[aɪ] [ˈsɔ:ntəd] [ˈæftər][ðem; ðəm] : [waɪ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [lɜ:rn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:ds][hi;; hi][wʌz; wəz] ,
I sauntered after them : why I wanted to learn which of the lords he was ,
我 漫步 后 他们 : 为什么 我 通缉 到 学习 哪个 的 这 领主们 他 曾是 ,

我跟在他们身后闲逛：我想知道他究竟是哪位领主，

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] , [fɔ:r; fər][bɔ:ds][ɑ:r; ər] [ˈnu:mərəs] [ɪˈnʌf] ,
I can't tell , for lords are numerous enough ,
我 不能 告诉 , 为了 领主们 是 很多的 足够的 ,

我无法判断，因为领主众多。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kʃəriˈɑ:səti][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈevər] [sɪns] .
but I had had a curiosity upon the point ever since .
但 我 有 有 一个 好奇心 之上 这 观点 曾经 自从 .

但我从那时起就对这个问题一直很好奇。

[ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ðem; ðəm] ;
They encountered some people and were standing to speak to them ;
他们 遭遇 一些 人们 和 是 常设 到 说话 到 他们 ;
[θri:] [ˈleɪdɪz] ,
three ladies ,
三 女士们 ,

她们遇到一些人，便站起来和他们交谈；其中有三位女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gleɪzd] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈrɪbən] [raʊnd] [aɪˈti:] .
and a fellow in a black glazed hat with a piece of green ribbon round it .
和 一个 同伴 在 一个 黑色的 釉面 帽子 和 一个 片 的 绿色的 丝带 圆形的 它 .

还有一位戴着黑色亮面帽子的男子，帽子上系着一条绿色丝带。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl] , ” [ðə; ði][ɔːrd][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **I was trying to induce my wife to take a sail , the lord was saying ,**
“ 我 曾是 尝试 到 诱导 我的 妻子 到 拿 一个 帆 , ” 这 主 曾是 说 ,
“我当时正试图说服我妻子出海航行,”领主说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] .
“ **but she won't .**
“ 但 她 惯于 .

但她不会。

[ʃiː; ʃi][ɪz][na:t][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈseɪlər] , [ənˈles] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz][ɪts] [best] [brˈheɪvjər] [ɑːn] . ”
She is not a very good sailor , unless the sea has its best behaviour on . ”
她 是 不是 一个 非常 好的 水手 , 除非 这 海 有 它是最好的 行为 在 . ”
她航海技术并不好, 除非大海风平浪静。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [gleɪzd] [hæt] ,
“ **Will you go to - morrow , Mrs . Mowbray ? ” asked the man in the glazed hat ,**
“ 将要 你 去 到 - 明天 , 太太 : 莫布雷 ? ” 问 这 男人 在 这 釉面 帽子 ,
“莫布雷太太, 您明天去吗?”戴着油光锃亮帽子的男人问道。

[huː] [spoʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
who spoke and looked like a gentleman .
WHO 辐 和 看起来 喜欢 一个 绅士 .
他谈吐举止都像个绅士。

“ [aɪ] [wɪl] [-]
“ **I will [131]**
“ 我 将要 [-]

“我将[131]

[ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈkɑːmnəs] .
promise you perfect calmness .
承诺 你 完美的 平静 .

我保证让你完全平静。

[aɪ][eɪˈem] [ˈweðər] - [waɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [əˈʃər] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [wɪl] [hæv; həv] [ɡɔːn]
I am weather - wise , and can assure you this little wind will have gone
我 是 天气 - 明智的 , 和 能 保证 你 这 小的 风 将要 有 已消失
[daʊn] [brɪˈfɔːr] [naɪt] ,
down before night ,
向下 前 夜晚 ,
我对天气比较了解, 可以向你保证, 这阵小风会在夜幕降临前停歇。

[ˈliːvɪŋ] [juːˈes] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] . ”
leaving us without a breath of air . ”
离开 我们 没有 一个 气息 的 空气 . ”

让我们喘不过气来。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] : [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃər; jər] [əˈʃərəns] [pruːvz] [kəˈrekt] . ”
“ **I will go : on condition that your assurance proves correct . ”**
“ 我 将要 去 : 在 状况 那 你的 保证 证明 正确的 . ”
“我会去, 前提是你的保证是正确的。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [kʌm] , [ˈmoʊbreɪ] ?
You of course will come , Mowbray ?
你 的 课程 将要 来 , 莫布雷 ?

你当然会来, 莫布雷?

” [ðə; ði][ˈɔːrd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

” The lord nodded .
” 这 主 点头 .

领主点了点头。

” [ˈveri] [ˈhæpi] . ”

” Very happy . ”
” 非常 快乐的 . ”

“非常高兴。”

” [wen] [duː][juː; jʊ] [liːv] [ˈbraɪtn] , [ˈmɪstər] . [ˈmoʊbreɪ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

” When do you leave Brighton , Mr . Mowbray ? ” asked one of the ladies .
” 什么时候 做 你 离开 布莱顿 , 先生 . 莫布雷 ? ” 问 一 的 这 女士们 .

“莫布雷先生，您什么时候离开布莱顿？”一位女士问道。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] .

” I don't know exactly .
” 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] . ”

Not for some days . ”
不是 为了 一些 天 . ”

至少几天内不会。

” [ə; eɪ] [mʌf] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈdʒɑːni] , ” [ˈwɪspəd] [tɑːd] .

” A muff as usual , Johnny , ” whispered Tod .
” 一个 耳罩 作为 通常 , 约翰尼 , ” 低声说道 托德 .

“还是老样子，约翰尼，”托德低声说道。

” [ðæt] [mæn][ɪz][noʊ][ˈɔːrd] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈmoʊbreɪ] . ”

” That man is no lord : he is a Mr . Mowbray . ”
” 那 男人 是 不 主 : 他 是 一个 先生 . 莫布雷 . ”

“那个人不是什么贵族，他只是个莫布雷先生。”

” [bʌt; bət] , [tɑːd] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈɔːrd] .

” But , Tod , he is the lord .
” 但 , 托德 , 他 是 这 主 .

“但是，托德，他是主。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] .

It is the one who travelled with us ; there's no mistake about that .
它 是 这 一 WHO 旅行 和 我们 ; 有 不 错误 关于 那 .

就是和我们一起旅行的那个人，这一点毋庸置疑。

[ˈɔːds] [kɑːnt] [pʊt] [ɔːf] [ðer; ðər][ˈtaɪtəlz][æz; əz][ˈpɑːrsənz][kæn; kən] :

Lords can't put off their titles as parsons can :
领主 不能 放 离开 他们的 标题 作为 牧师 能 :

贵族不能像牧师那样推迟继承爵位：

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [maɪ][ˈɔːrd] ,

do you suppose his servant would have called him ' my lord ,
做 你 认为 他的 仆人 会 有 称为 他 - 我的 主 ,

你认为他的仆人会称呼他“我的主人”吗？

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn] ? ”

- if he had not been one ? ”
- 如果 他 有 不是 到过 一 ? ”

“如果他不是其中一员呢？ ”

“ [æ̃t; ə̃t] [li:st] [ð̃er; ð̃ər][ɪz][noʊ] [mis'teik] [ð̃æt] [ð̃i:z] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ə̃r] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [ˈmoʊbreɪ]
“ At least there is no mistake that these people are calling him Mr . Mowbray
“ 在 至少 那里 是 不 错误 那 这些 人们 是 呼叫 他 先生 : 莫布雷
[naʊ] .
now .
现在 :

“至少现在这些人称呼他为莫布雷先生这一点是毋庸置疑的。”

“ [ð̃æt] [wʌz; wəz] [tru:] .
“ That was true .
“ 那 曾是 真的 :

“确实如此。”

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [tru:] [ð̃æt] [ð̃eɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊbreɪ] .
It was equally true that they were calling her Mrs . Mowbray .
它 曾是 同样地 真的 那 他们 是 呼叫 她 太太 : 莫布雷 :

同样真实的是，他们都称呼她为莫布雷夫人。

[maɪ] [ɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][tɑ:dz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][dɪˈhaɪ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
My ears had been as quick as Tod's , and I don't deny I was puzzled .
我的 耳朵 有 到过 作为 快的 作为 托德斯 , 和 我 不 否定 我 曾是 困惑 :

我的耳朵和托德一样灵敏，我也不否认我当时感到困惑。

[ð̃eɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ð̃ə; ð̃i] [pɪr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [ˈpi:p(ə)l] ,
They turned to come up the pier again with the people ,
他们 转向 到 来 向上 这 码头 再次 和 这 人们 ,

他们转身和人群一起再次走上码头。

[ænd; ənd][ð̃ə; ð̃i][ˈleɪdɪ] [sɔ:] [,em'ɪ:] [ˈstændɪŋ] [ð̃er; ð̃ər][wɪð; wɪθ][tɑ:d] .
and the lady saw me standing there with Tod .
和 这 女士 锯 我 常设 那里 和 托德 :

那位女士看到我和托德站在那里。

[sɔ:] [,em'ɪ:] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈrelɪʃ] [,aɪ'ti:] ,
Saw me looking at her , too , and I think she did not relish it ,
锯 我 寻找 在 她 , 也 , 和 我 思考 她 做过 不是 尽情享受 它 ,

她也看到我在看她，我想她并不喜欢这样。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈbækwərd] [æz; əz][wʌn] [ˈstɑ:rtld] , [ænd; ənd] [ð̃en] [ˈsteərd][,em'ɪ:] [fʊl] [ɪn]
for she took a step backward as one startled , and then stared me full in
为了 她 采取 一个 步 落后 作为 一 惊慌 , 和 然后 凝视 我 满的 在
[ð̃ə; ð̃i] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

她吓了一跳，后退了一步，然后直勾勾地盯着我。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæskɪŋ] [hu:] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
as if asking who I might be .
作为 如果 问 WHO 我 可能 是 :

仿佛在问我是谁。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ][hæt] .
I lifted my hat .
我 抬起 我的 帽子 :

我摘下帽子。

[ð̃er; ð̃ər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 :

没有回应。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][fɪː, jɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr]
In another moment she and her husband were walking quickly down the pier
在 其他 片刻 她 和 她 丈夫 是 步行 迅速地 向下 这 码头
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

片刻之后，她和丈夫一起快步走在码头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['pɑːrti] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] ['kwaɪətli] .
and the other party went on to the end quietly .
和 这 其他 派对 去 在 到 这 结尾 悄悄 .

而另一方则平静地走到了尽头。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [suːt][ænd; ənd] [braʊn] [hæt] [drɔːn] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A man in a tweed suit and brown hat drawn low over his eyes ,
一个 男人 在 一个 粗花呢 套装 和 棕色的 帽子 绘制 低的 超过 他的 眼睛 ,
一个身穿粗花呢西装、头戴棕色礼帽、帽檐压得很低的男人，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smɑɪl]
was standing with his arms folded , looking after the two with a queer smile
曾是 常设 和 他的 武器 折叠 , 寻找 后 这 二 和 一个 酷儿 微笑
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
upon his face .
之上 他的 脸 .

他双臂抱胸站着，脸上带着一丝古怪的笑容，看着两人。

[tɑːd] [mɑːrkt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [spoʊk] .
Tod marked it and spoke .
托德 标记 它 和 辐 .

托德做了个标记，然后开口说话了。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]['dʒent(ə)lmən] ? "
" **Do you happen to know that gentleman ?** "
" 做 你 发生 到 知道 那 绅士 ? "

“请问您认识这位先生吗？”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Yes , I do , " was the answer** .
" 是的 , 我 做 , " 曾是 这 回答 .

“是的，我愿意。”他回答道。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [pɪr] ? "
" **Is he a peer ?** "
" 是 他 一个 同伴 ? "

“他是同辈吗？”

" [ɑːn] [ə'keɪʒn] . "
" **On occasion** . "
" 在 场合 . "

“偶尔。”

" [ɑːn] [ə'keɪʒn] ! " [rɪ'piːtɪd] [tɑːd] .
" **On occasion ! " repeated Tod** .
" 在 场合 ! " 重复 托德 .

“偶尔会！”托德重复道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [duː][nɑːt] [θɪŋk] [em 'iː][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] . "
" **I have a reason for asking , " he added ; " do not think me impertinent** . "
" 我 有 一个 原因 为了 问 , " 他 额外 ; " 做 不是 思考 我 无礼 . "

“我这么问是有原因的，”他补充道，“请不要觉得我无礼。”

“ [bɪn] [ˈswɪndld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Been swindled out of anything** ?
“ 到过 被骗 出去 的 任何事物 ?

“曾被骗走任何东西吗？ ”

“ [æskt] [ðə; ði][mæn] , [ˈkuːli] .
“ **asked the man , coolly** .
“ 问 这 男人 , 冷静地 .

“那人冷静地问道。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
“ **My father was , some months ago** .
“ 我的 父亲 曾是 , 一些 几个月 前 .

“我父亲几个月前去世了。”

[hiː; hi][bɔːst] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] .
He lost a pocket - book with fifty pounds in it in a railway carriage .
他 丢失的 一个 口袋 - 书 和 五十 磅 在 它 在 一个 铁路 运输 .

他在火车车厢里丢了一个钱包，里面有五十英镑。

[ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðen] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] . “
Those people were both in it , but not then acquainted with each other . ”
那些 人们 是 两个都 在 它 , 但 不是 然后 熟人 和 每个 其他 . ”

这两个人当时都在其中，但彼此并不认识。

“ [oʊ] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Oh , weren't they ! ” said the man** .
“ 哦 , 不是 他们 ! ” 说 这 男人 .

“哦，他们可真是！”那人说道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] , “ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
“ **No , they were not , I put in , for I was there** .
“ 不 , 他们 是 不是 , 我 放 在 , “ 为了 我 曾是 那里 .

“不，他们没有，”我插嘴道，“因为我当时就在那里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrd] [ðen] . “
He was a lord then . ”
他 曾是 一个 主 然后 . ”

他当时是一位勋爵。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈlɪvəri] [noʊ] [daʊt] ,
“ **Ah , said the man , and had a servant in livery no doubt** ,
“ 啊 , “ 说 这 男人 , “ 和 有 一个 仆人 在 涂装 不 怀疑 ,

“啊，”那人说，“毫无疑问，他还有个穿着制服的仆人。”

[huː] [keɪm] [ʌp][maɪ] - [bɔːd] [hɪm; ɪm] [ʌŋ, nesəˈserəli] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɪnɪt] . [-]
who came up my - lording him unnecessarily every other minute . [132]
WHO 来了 向上 我的 - 领主 他 不必要的 每一个 其他 分钟 . [-]

他每隔一分钟就无故地上前去称呼他“大人”。[132]

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] - [mɑːb] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
He is a member of the swell - mob ; one of the cleverest of the gentleman
他 是 一个 成员 的 这 膨胀 - 暴民 ; 一 的 这 最聪明的 的 这 绅士

[frəˈtɜːrənəti] ,
fraternity ,
兄弟会 ,

他是上流社会的一员；是绅士阶层中最聪明的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [ækts][æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
and the one who acts as servant is another of them . ”
和 这 一 WHO 行为 作为 仆人 是 其他 的 他们 . ”

而那个充当仆人的，也是他们中的一员。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] ?
“ **And the lady ?**
“ 和 这 女士 ?

“那位女士呢？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] .
“ **She is a third** .
“ 她 是 一个 第三 .

她是第三个。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ˈkɑːnsərt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [naʊ] ;
They have been working in concert for two or three years now ;
他们 有 到过 在职的 在 音乐会 为了 二 或者 三 年 现在 ;

他们已经合作两三年了；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈtrʌb(ə)] [jet] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [kəˈrɪr] [ɪz] [stɒpt] .
and will give us trouble yet before their career is stopped .
和 将要 给 我们 麻烦 然而 前 他们的 职业 是 停止 .

在他们的职业生涯结束之前，他们还会给我们带来麻烦。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈkleɪvər] , [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
But for being singularly clever , we should have had them long ago .
但 为了 存在 单独地 聪明的 , 我们 应该 有 有 他们 长的 前 .

但就它们如此聪明而言，我们早就应该拥有它们了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][treɪn] !
And so they did not know each other in the train !
和 所以 他们 做过 不是 知道 每个 其他 在 这 火车 !

所以他们在火车上互不相识！

[aɪ] [der] [seɪ][nɑːt] !
I dare say not !
我 敢 说 不是 !

我敢说不是！

“ [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [əˈθɔːrəti] .
“ **The man spoke with quiet authority .**
“ 这 男人 辐 和 安静的 权威 .

“那人说话时语气平静而权威。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ;
He was a detective come down from London to Brighton that morning ;
他 曾是 一个 侦探 来 向下 从 伦敦 到 布莱顿 那 早晨 ;

[ˈweðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [trɪp] ,
whether for a private trip ,
无论 为了 一个 私人的 旅行 ,

他是一名侦探，那天早上从伦敦来到布莱顿；至于他是私人出差，

[ɔːr][ɑːn] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] .
or on business , he did not say .
或者 在 商业 , 他 做过 不是 说 .

他没有说明是出差还是其他原因。

[aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði][treɪn] .
I related to him what had passed in the train .
我 有关的 到 他 什么 有 通过了 在 这 火车 .

我把在火车上发生的事情告诉了他。

“ [eɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] .
“ **Ay** , ” **said he** , **after listening** .
“ 哎 , ” 说 他 , 后 聆听 .

“ 嗯 , ” 他听完后说道。

“ [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pɒt] [ðə; ði] [læmp] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] .
“ **They contrived to put the lamp out before starting** .
“ 他们 人为的 到 放 这 灯 出去 前 开始 .

“ 他们设法在开始前把灯熄灭了。 ”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈfiː; ji] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɔːg] [tuː; tə] [meɪk]
The lady took the pocket - book during the commotion she caused the dog to make
这 女士 采取 这 口袋 - 书 期间 这 骚动 她 导致 这 狗 到 制作
.
.
.
.

那位女士趁着狗闹腾的时候拿走了钱包。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrd] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði]
and the lord received it from her hand when he gave her back the
和 这 主 已收到 它 从 她 手 什么时候 他 给予 她 后退 这
[dɔːg] .
dog .
狗 .

主把狗还给她的时候，从她手中接过了它。

[ˈklevərli] [dʌn] !
Cleverly done !
巧妙地 完毕 !

做得真巧妙！

[hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [sɜːr] , [wen] [hiː; hi] [gɔːt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
He had it about him , young sir , when he got out at the next station .
他 有 它 关于 他 , 年轻的 先生 , 什么时候 他 得到 出去 在 这 下一个 车站 .

年轻人，他下车时身上就带着那东西。

[fiː; ji] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [səːtʃt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [sent] [ɔːf] .
She waited to be searched , and to throw the scent off .
她 等待 到 是 搜索 , 和 到 扔 这 香味 离开 .

她等待被搜查，并试图掩盖自己的气味。

[ˈveri] [ɪnˈdʒɪːniəs] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] . “
Very ingenious , but they'll be a little too much so some fine day . ”
非常 巧妙 , 但 他们会 是 一个 小的 也 很多 所以 一些 美好的 天 . “

非常巧妙，但总有一天它们会变得有点过头了。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [tɑːd] .
“ **Can't you take them up ?** ” **demanded Tod** .
“ 不能 你 拿 他们 向上 ? ” 要求 托德 .

“ 你不能把它们带上去吗？ ” 托德质问道。

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“ 不。 ”

“ [aɪ] [wɪl] [əˈkjuːz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈhɔːtɪli] [sed] .
“ **I will accuse them of it ,** ” **he haughtily said** .
“ 我 将要 控 他们 的 它 , ” 他 傲慢地 说 .

“ 我会指控他们犯下这种罪行， ” 他傲慢地说。

“ [ɪf] [aɪ] [mi:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɑ:n] [ðɪs] [pɪr] — — ”
“ **If I meet them again on this pier — —** ”
“ 如果 我 见面 他们 再次 在 这 码头 — — ”

“如果我再次在这个码头上遇到他们——”

“ [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [du:][tu:; tə] - [deɪ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mæn] .
“ **Which you won't do to - day ,** ” **interrupted the man .**
“ 哪个 你 惯于 做 到 - 天 , ” 中断 这 男人 .

“但你今天肯定做不到,”那人打断道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] . ”
“ **I heard them say they were not going for some days .** ”
“ 我 听到 他们 说 他们 是 不是 去 为了 一些 天 . ”

“我听他们说他们几天内不会去。”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [naʊ] .
“ **Ah , but they have seen you now .**
“ 啊 , 但 他们 有 已见 你 现在 .

“啊,但他们现在已经看到你了。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] — [aɪm] [nɑ:t] [kwɔt] [ʃɜ] — [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
And I think — I'm not quite sure — that he saw me .
和 我 思考 — 我是 不是 相当 当然 — 那 他 锯 我 .

我想——虽然不太确定——他看到我了。

[ðeɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] . ”
They'll be off by the next train . ”
他们会 是 离开 经过 这 下一个 火车 . ”

他们会搭乘下一班火车离开。

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [tɑ:d] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] .
“ **Who are they ?** ” **asked Tod , pointing to the end of the pier .**
“ WHO 是 他们 ? ” 问 托德 , 指向 到 这 结尾 的 这 码头 .

“他们是谁?”托德指着码头的尽头问道。

“ [ʌnsə'spektɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæʒuəli] [meɪd] [hɪr] .
“ **Unsuspecting people whose acquaintance they have casually made here .**
“ 毫无戒心的 人们 谁 熟人 他们 有 随意地 制成 这里 .

“在这里偶然结识的毫无戒心的人。

[jes] , [æn; ən] [aʊər] [ɔ:r] [tu:] [wɪl] [si:] ['braɪn] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] .
Yes , an hour or two will see Brighton quit of the pair .
是的 , 一个 小时 或者 二 将要 看 布莱顿 辞职 的 这 一对 .

是的,再过一两个小时,布莱顿就会放弃这两名球员了。

“ [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] .
“ **And it was so .**
“ 和 它 曾是 所以 .

事实的确如此。

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [aʊər] , [ænd; ænd] [tɑ:d] [ænd; ænd] [aɪ] [ˈgæləpt] [tu:; tə] [ðə; ði]
A train was starting within an hour , and Tod and I galloped to the
一个 火车 曾是 开始 之内 一个 小时 , 和 托德 和 我 疾驰 到 这
[ˈsteɪ(ə)n] .
station .
车站 .

一小时后火车就要出发了,我和托德飞奔到车站。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] : [nɑːt] [ə'pærəntli] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ]
There they were : in a first - class carriage : not apparently knowing each other , I
那里 他们 是 : 在 一个 第一的 - 班级 运输 : 不是 显然 会心 每个 其他 , 我
[ˈveri.li] [bɪˈliːv] ,
verily believe ,
确实 相信 ,

他们当时就在那里：在一节头等车厢里：而且我确信，他们显然彼此并不认识。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][æt; ət][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['pæsndʒə] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
for he sat at one door and she at the other , passengers dividing them .
为了 他 卫星 在 一 门 和 她 在 这 其他 , 乘客 分割 他们 .

因为他坐在一个门边，她坐在另一个门边，乘客将他们隔开。

“ [læmz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [wʊlvz] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːd] .
“ **Lambs between two wolves ,** ” **remarked Tod .**
” 羔羊 之间 二 狼 , ” 评论 托德 .

“两只狼中间夹着羔羊，”托德说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][wɔːrən][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ðeɪ]
“ **I have a great mind to warn the people of the sort of company they**
” 我 有 一个 伟大的 头脑 到 警告 这 人们 的 这 种类 的 公司 他们
[ɑːr; ər][ɪn] .
are in .
是 在 .

“我非常清楚自己应该提醒人们，他们身处什么样的环境中。”

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] ['ækjənəbl̩] , [ˈdʒɑːni] ?
Would it be actionable , Johnny ?
会 它 是 可采取行动 , 约翰尼 ?

约翰尼，这样做可以采取行动吗？

“ [ðə; ðɪ] [treɪn] [muːvd] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
” **The train moved off as he was speaking .**
” 这 火车 已搬 离开 作为 他 曾是 请讲 .

“他说话的时候，火车就开走了。”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['nevər] [raɪt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,
And may I never write another word ,
和 可能 我 绝不 写 其他 单词 ,

愿我永远不再写一个字。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] - ['sɜːrvənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑː'keɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst]
if I did not catch sight of the man - servant and his cockade in the next
如果 我 做过 不是 抓住 视线 的 这 男人 - 仆人 和 他的 帽徽 在 这 下一个
['kærɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ! [-]
carriage behind them ! [133]
运输 在后面 他们 ! [-]

如果我没看到后面那节车厢里的男仆和他的帽徽！ [133]

[aɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九、

[dɪk] ['mɪtʃəl] .
DICK MITCHEL :
迪克 米切尔 :

迪克·米切尔。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈleɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [baɪ][maɪ] [oʊn] [wɪʃ] .
I did not relate this story by my own wish .
我 做过 不是 涉及 这 故事 经过 我的 自己的 希望 :

我并非出于自愿才讲述这个故事。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðəɜː; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

To my mind there's nothing very much in it to relate .
到 我的 头脑 有 没有什么 非常 很多 在 它 到 涉及 .

在我看来，这其中没有什么值得探讨的地方。

[æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [wɜːr; wər] ['skwɒbəliŋ] [ə'baʊt] ['fɑːrməz] -

At the time it was written the newspapers were squabbling about farmers' -
在 这 时间 它 曾是 书面 这 报纸 是 争吵 关于 农民 -

[bɔɪz] [ænd; ənd] [fiːld] ['leɪbər] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

boys and field labour and political economy .
男孩们 和 场地 劳动 和 政治的 经济 .

在撰写此文的当时，报纸上正在争论农民的儿子、田间劳作和政治经济等问题。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][em 'iː] ,

“ And , ” said a gentleman to me ,
“ 和 , ” 说 一个 绅士 到 我 ,

“然后,”一位先生对我说，

“ [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][æɪt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

“ as you were at the top and tail of the thing when it happened ,
“ 作为 你 是 在 这 顶部 和 尾巴 的 这 事物 什么时候 它 发生 ,

“因为事情发生时你正处于事情的起起伏伏之中，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈdʒɑːni] ['lʌdləɪ] ,

and are well up in the subject generally , Johnny Ludlow ,
和 是 出色地向上 在 这 主题 一般来说 , 约翰尼 卢德洛 ,

约翰尼·卢德洛，他对这个领域总体上非常了解。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

you may as well make a paper of it :
你 可能 作为 出色地 制作 一个 纸 的 它 :

你最好把它写成论文。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæən; ðən][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , - .

“ That was no other than the surgeon , Duffham :
“ 那 曾是 不 其他 比 这 外科医生 , - .

“那人不是别人，正是外科医生达夫汉姆。”

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [daɪk] ['mænər] [ə'krɒːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

About two miles from Dyke Manor across the fields ,
关于 二 英里 从 堤防 庄园 穿过 这 字段 ,

从戴克庄园穿过田野大约两英里，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði] ['stɜːrliŋ] [lɪvd]

but in the opposite direction to that of the Court where the Sterlings lived

但 在 这 对面的 方向 到 那 的 这 法庭 在哪里 这 英镑 居住地

，
，
，
但方向与斯特林一家居住的法院的方向相反，

[elɪm] [fɑːrm][wʌz; wəz] ['sɪtʃuertɪd] .

Elm Farm was situated :
榆树 农场 曾是 位于 :

榆树农场位于此处。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsən] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'tiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Mr . Jacobson lived in it , as his father had lived before him :
先生 : 雅各布森 居住地 在 它 , 作为 他的 父亲 有 居住地 前 他 :

雅各布森先生住在里面，就像他父亲以前住在那里一样。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] ; [ðeɪ] ['rentɪd] [aɪ 'ti:] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] [lænd] ,
The property was not their own ; they rented it : it was fine land ,
这 财产 曾是 不是 他们的 自己的 ; 他们 租来的 它 : 它 曾是 美好的 土地 ;
这块地不是他们自己的，他们是租的；这是一块好地。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəbsən][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈfɑ:rmər][fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] .
and Jacobson had the reputation of being the best farmer for miles round .
和 雅各布森 有 这 名声 的 存在 这 最好的 农民 为了 英里 圆形的 .
雅各布森在方圆几里内都享有“最优秀农民”的美誉。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [sper] ['mʌni] [ɑ:n] [haʊs] [ɔ:r][lænd] ,
Being a wealthy man , he had no need to spare money on house or land ,
存在 一个 富裕 男人 ; 他 有 不 需要 到 空闲的 钱 在 房子 或者 土地 ;
身为富人，他无需在房屋或土地上花费太多钱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [sper] [aɪ 'ti:] .
and did not spare it .
和 做过 不是 空闲的 它 :
毫不留情。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['krəʊni:z] [ɔ:l]
He and the Squire were about the same age , and had been cronies all
他 和 这 乡绅 是 关于 这 相同的 年龄 ; 和 有 到过 亲信 全部
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 :
他和乡绅年纪相仿，从小就是好朋友。

[nɑ:t][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] ,
Not to go into extraneous matter ,
不是 到 去 进入 无关的 事情 ;
不谈无关紧要的事，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɑ:n][ˈdʒeɪkəbsənz][fɑ:rm][wʌz; wəz]
I may as well say at once that one of the labourers on Jacobson's farm was
我 可能 作为 出色地 说 在 一次 那 一 的 这 劳工 在 雅各布森的 农场 曾是
[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɑ:n] ['mɪtʃəl] .
a man named John Mitchel .
一个 男人 命名 约翰 米切尔 .
我不妨直接说，雅各布森农场的其中一名工人名叫约翰·米切尔。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ju: 'es] — [ə; eɪ] [pɔr] [pleɪs] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:]
He lived in a cottage not far from us — a poor place consisting of two
他 居住地 在 一个 小屋 不是 远的 从 我们 — 一个 贫穷的 地方 由 的 二
[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [wa:ʃ] - [haʊs] ;
rooms and a wash - house ;
房间 和 一个 洗 - 房子 ;
他住在离我们不远的一间小屋里——那是一间只有两间房和一个洗衣房的简陋小屋；

[ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] - [ðer; ðər] — [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] ['nɪrli] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
they call it back'us there — and had to walk nearly two miles to his
他们 称呼 它 - 那里 — 和 有 到 走 几乎 二 英里 到 他的
[wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
work of a morning .
工作 的 一个 早晨 .
他们称之为“后街”——他早上不得不步行近两英里去上班。

['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] ,
Mitchel was a steady man of thirty - five ,
米切尔 曾是 一个 稳定的 男人 的 三十 - 五 ;
米切尔是个稳重的三十五岁男人，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd][nɑ:t] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [breɪnz] [,ai'saɪd][,ai'ti:] .
with a round head and not any great amount of brains inside it .
和 一个 圆形的 头 和 不是 任何 伟大的 数量 的 大脑 里面 它 .
脑袋是圆的，里面好像没什么脑子。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪnz][æz; əz] ['meni] ['leɪbərə] [hæv; həv] ,
Not but what he had as much brains as many labourers have ,
不是 但 什么 他 有 作为 很多 大脑 作为 许多 劳工 有 ,
但他的头脑却和许多劳动者一样愚钝。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] .
and quite enough for the sort of work his life was passed in .
和 相当 足够的 为了 这 种类 的 工作 他的 生活 曾是 通过了 在 .
对于他一生从事的工作来说，这已经足够了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] [tʃɪldrən] ; [ðə; ði] ['eldɪst] , [dɪk] , [ten] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
There were six children ; the eldest , Dick , ten years old ; and most of
那里 是 六 孩子们 ; 这 长子 , 迪克 , 十 年 老的 ; 和 最多 的
[ðem; ðəm][hæd; həd] [strɔ:] - ['kʌlərd] [her] ,
them had straw - coloured hair ,
他们 有 稻草 - 有色 头发 ,
共有六个孩子；最大的孩子迪克，十岁；他们大多数都有一头稻草色的头发。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fa:ðəz] .
the pattern of their father's .
这 图案 的 他们的 父亲的 .
继承了他们父亲的模式。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] [wʌn][hɑ:t] ['sʌmə] ,
Just before the turn of harvest one hot summer ,
只是 前 这 转动 的 收成 一 热的 夏天 ,
在一个炎热的夏天，就在收获季节来临之前，

[dʒɑ:n] ['mɪtʃəl] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbsənz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [sma:k] [fra:k] ,
John Mitchel presented himself at Mr . Jacobson's house in a clean smock frock ,
约翰 米切尔 呈现 他自己 在 先生 : 雅各布森的 房子 在 一个 干净的 罩衫 连衣裙 ,
[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['feɪvər] .
and asked a favour .
和 问 一个 偏爱 .
约翰·米切尔穿着干净的罩衫来到雅各布森先生家，请求他帮忙。

[,ai'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [dɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən][ɑ:n][æz; əz] ['plʌʊbɔɪ] .
It was , that his boy , Dick , should be taken on as ploughboy .
它 曾是 , 那 他的 男生 , 迪克 , 应该 是 已采取 在 作为 农夫 .
他的意思是，应该让他的儿子迪克去当犁地的童子军。

[oʊld]['dʒeɪkəbsən] [ˈɒbdʒɪktɪd] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] .
Old Jacobson objected , saying the boy was too young and little .
老的 雅各布森 反对 , 说 这 男生 曾是 也 年轻的 和 小的 .
老雅各布森反对说，这孩子太小太年轻了。

['lɪt(ə)] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , ['mɪtʃəl] ['ænsər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [-]
Little he might be , Mitchel answered , but not [134]
小的 他 可能 是 , 米切尔 回答 , 但 不是 [-]
米切尔回答说，他或许个子很小，但不是[134]

[tu:] [jʌŋ] — [wɔrnt] [hi:; hi][ten] ?
too young — warn't he ten ?
也 年轻的 — 警告 他 十 ?
太小了——警告他才十岁吧？

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][æz; əz] ['skerkroʊ] : [ðæt] [ɪz] ,
The lad had been about the farm for some time as scarecrow : that is ,
这 小伙子 有 到过 关于 这 农场 为了 一些 时间 作为 稻草人 : 那 是 ,
这个男孩在农场里当稻草人已经有一段时间了: 也就是说,

[ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'weɪ] : [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
employed to keep the birds away : and had a shilling a week for it .
受雇 到 保持 这 鸟类 离开 : 和 有 一个 先令 一个 星期 为了 它 :
受雇驱赶鸟类: 每周挣一先令。

[oʊld][dʒeɪkəbsən] [stʊd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪk] [dɪd][nɔ:t][get][hɪz; ɪz]
Old Jacobson stood to what he said , however , and little Dick did not get his
老的 雅各布森 站立 到 什么 他 说 , 然而 , 和 小的 迪克 做过 不是 得到 他的
[prə'moʊʃ(ə)n] .
promotion .
晋升 :
然而, 老雅各布森坚持了自己的说法, 小迪克最终没有得到晋升。

[bʌt; bət][oʊld][dʒeɪkəbsən][gə:t][noʊ] [pi:s] .
But old Jacobson got no peace .
但 老的 雅各布森 得到 不 和平 :
但老雅各布森却不得安宁。

['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] ['mɪtʃəl] [kʊd; kəd][get] , [ɔ:r] [der] [tu:; tə][ju:z] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,
Every opportunity Mitchel could get , or dare to use , he began again ,
每一个 机会 米切尔 可以 得到 , 或者 敢 到 使用 , 他 开始 再次 ,
米切尔只要有机会, 或者敢于利用的机会, 就会重新开始。

[preɪŋ] [ðæt] [dɪk] [maɪt] [bi:; bi] [traɪd] .
praying that Dick might be tried .
祈祷 那 迪克 可能 是 尝试 :
祈祷迪克能被审判。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] “ [kju:t] , ” [hi:; hi] [sed] ; [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] ['ɔ:lsoʊ] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ;
The boy was “ cute , ” he said ; strong enough also , though little ;
这 男生 曾是 “ 可爱的 , ” 他 说 ; 强的 足够的 还 , 尽管 小的 ;
他说, 这男孩“很可爱”; 虽然个子小, 但力气也很大;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [laɪkt] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]['oʊnli] ['fɔʊr,pəns] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðeɪd] [bi:; bi]
and if the master liked to pay him only fourpence a day , they'd be
和 如果 这 掌握 喜欢 到 支付 他 仅有的 四便士 一个 天 , 他们会 是
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
grateful for it ;
感激的 为了 它 ;
如果主人愿意每天只付给他四便士, 他们也会感激不尽;

- [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [help] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ['bædli] .
' twould be a help , and was wanted badly .
- 特沃德 是 一个 帮助 , 和 曾是 通缉 糟糕 :
这会很有帮助, 而且他们非常需要他。

[ɔ:l] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] : [oʊld][dʒeɪkəbsən] [sti:l] [sed] [noʊ] .
All of no use : old Jacobson still said No .
全部 的 不 使用 : 老的 雅各布森 仍然 说 不 :
这一切都没用: 老雅各布森还是说不。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪkəbsənz] - [ˌæftər][ə; eɪ]
One afternoon during this time , we started to go to the Jacobsons ' after a
— 下午 期间 这 时间 , 我们 开始 到 去 到 这 雅各布森 - 后 一个
[wʌn] - [ə'klɒk, əu-] ['dɪnər] ,
one - o'clock dinner ,
— - 点钟 晚餐 ,
一天下午, 我们开始在吃完下午一点的晚餐后去雅各布森家。

— [aɪ][ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] .
— **I and Mrs . Todhetley** .
— 我 和 太太 .

——我和托德赫特利夫人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][æn; ən] [ˈzːrli] [tiː] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][hɜːrˈself] ,
She was fond of going over to an early tea there , but not by herself ,
她 曾是 喜爱 的 去 超过 到 一个 早期的 茶 那里 , 但 不是 经过 她自己 ,
她喜欢去那里喝早茶, 但不是独自一人去。

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] .
for part of the way across the fields was lonely .
为了 部分 的 这 方式 穿过 这 字段 曾是 孤独 .
穿越田野的其中一段路程十分孤独。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
Considering that she had been used to the country ,
考虑 那 她 有 到过 用过的 到 这 国家 ,
考虑到她已经习惯了乡村生活,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈkaʊəd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈloʊnli] [wɔːks] ,
she was a regular coward as to lonely walks ,
她 曾是 一个 常规的 懦夫 作为 到 孤独 散步 ,
她一向害怕独自散步。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [træmps][ɔːr] [ˈrɒbəz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .
expecting to see tramps or robbers at every corner .
期待 到 看 流浪汉 或者 强盗 在 每一个 角落 .
感觉每个街角都会有流浪汉或强盗出没。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn] [dʌk] [leɪn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [roʊd] ,
In passing the row of cottages in Duck Lane , for we took that road ,
在 通过 这 排 的 小屋 在 鸭子 车道 , 为了 我们 采取 那 路 ,
我们经过鸭巷那排小屋时, 因为我们走的是那条路,

[wiː; wi] [sɔː] [ˈhænə] [ˈmɪtʃəl] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈfɒt,bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
we saw Hannah Mitchel leaning over the footboard of her door to look after
我们 锯 汉娜 米切尔 倾斜 超过 这 踏板 的 她 门 到 看 后
[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,
我们看到汉娜·米切尔倚在门踏板上照看孩子。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ][pɑːnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ;
who were playing near the pond in the sunshine with a lot more ;
WHO 是 玩耍 靠近 这 池塘 在 这 阳光 和 一个 很多 更多的 ;
他们和许多其他孩子在阳光下的池塘边玩耍;

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈreptɑɪlz] , [ɔːl] [ˈbædli][klæd][ænd; ɐnd][æz; əz][ˈdɜːrti][æz; əz][pɪgz] .
quite a heap of the little reptiles , all badly clad and as dirty as pigs .
相当 一个 堆 的 这 小的 爬行动物 , 全部 糟糕 覆膜 和 作为 肮脏的 作为 猪 .
一大堆小爬行动物, 全都衣衫褴褛, 脏得像猪一样。

[ˈʌðər] [ˈleɪbərər] - [dˈwelɪŋz] [stʊd] [wɪˈðɪn] [heɪl] ,
Other labourers ' dwellings stood within hail ,
其他 劳工 - 住宅 站立 之内 冰雹 ,
其他工人的住所也位于冰雹之中,

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [wiːt] ;
and the children seemed to spring up in the place thicker than wheat ;
和 这 孩子们 似乎 到 春天 向上 在 这 地方 较厚 比 小麦 ;
孩子们仿佛凭空冒出来, 比麦子还密密麻麻;

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəlz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfæməli] , [ˈrekənɪŋ] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] ,
Mrs . Mitchel's was quite a small family , reckoning by comparison ,
太太 . 米切尔的 曾是 相当 一个 小的 家庭 , 清算 经过 比较 ,
相比之下, 米切尔太太家算是个小家庭。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [sɪks] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
but how the six were clothed and fed was a mystery ,
但 如何 这 六 是 穿着衣服 和 美联储 曾是 一个 神秘 ,
但这六个人如何解决衣食住行却是个谜。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪtʃəlz] [ˈweɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ten] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
out of Mitchel's wages of ten shillings a week .
出去 的 米切尔的 工资 的 十 先令 一个 星期 .
从米切尔每周十先令的工资中扣除。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [gʊd] [peɪ] .
It was thought good pay .
它 曾是 想法 好的 支付 .
人们认为这是一份不错的薪水。

[oʊld] [ˈdʒeɪkəbsən] [wʌz; wəz] [ˈlɪbərəl] , [æz; əz] [ˈfɑ:rməz] [gʊ] .
Old Jacobson was liberal , as farmers go .
老的 雅各布森 曾是 自由主义 , 作为 农民 去 .
老雅各布森算是比较开明的农民了。

[hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [best] [ˈweɪdʒɪz] ;
He paid the best wages ;
他 有薪酬的 这 最好的 工资 ;
他支付的工资最高;

[geɪv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbərəɾ] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [bɪg] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm] - [fed] [pɔ:rk] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
gave all his labourers a stunning big portion of home - fed pork at Christmas ,
给予 全部 他的 劳工 一个 令人惊叹的 大的 部分 的 家 - 美联储 猪肉 在 圣诞节 ,
圣诞节时, 他给所有工人都分发了一大份自家饲养的猪肉。

[wɪð; wɪθ] [ˈfju:əl] [tu:; tə] [kʊk] [aɪ ˈti:] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wen] [ðeɪ]
with fuel to cook it : and his wife was good to the women when they
和 燃料 到 厨师 它 : 和 他的 妻子 曾是 好的 到 这 女性 什么时候 他们
[fel] [sɪk] .
fell sick .
跌倒 生病的 .
还给他提供烹饪燃料; 他的妻子在妇女生病时照顾她们。

[ˈmɪsɪz] . - [stɔ:pt] [tu:; tə] [spi:k] .
Mrs . Todhetley stopped to speak .
太太 . - 停止 到 说话 .
托德赫特利夫人停下来说话。

" [ɪz] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] , [ˈhæənə] [ˈmɪtʃəl] ?
" **Is it you , Hannah Mitchel ?**
" 是 它 你 , 汉娜 米切尔 ?
" 是你吗, 汉娜·米切尔? "

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈprɪti] [wel] ?
Are you pretty well ?
是 你 漂亮的 出色地 ?
你还好吗?

" [ˈhæənə] [ˈmɪtʃəl] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [dra:pt] [ə; eɪ] [ˈkə:tsi] .
" **Hannah Mitchel stood upright and dropped a curtsey .**
" 汉娜 米切尔 站立 直立 和 掉落 一个 屈膝礼 .
汉娜·米切尔站直身子, 行了一个屈膝礼。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
She had a bundle in her arms , which proved to be the baby ,
她 有 一个 捆 在 她 武器 , 哪个 已证实 到 是 这 婴儿 ,
她怀里抱着一个包裹, 后来证实那是个婴儿。

[ðen] [nɑːt] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [oʊld] .
then not much above a fortnight old .
然后 不是 很多 多于 一个 两星期 老的 .

那时应该刚过两周。

“ [daɪr] [,em ˈiː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[ɪts] [ˈveri] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [red]
it's very early for it to be about , “ said Mrs . Todhetley , touching its little red
它是 非常 早期的 为了 它 到 是 关于 , “ 说 太太 . - , 接触 它是 小的 红色的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“现在还太早了,”托德赫特利太太一边说着, 一边抚摸着它红扑扑的小脸蛋。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] . “
“ And for you too . ”
” 和 为了 你 也 . ”

“也祝你一切顺利。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ It is , ma'am ; but what's to be done ? ” was the answer .
” 它 是 , 女士 ; 但 是什么 到 是 完毕 ? ” 曾是 这 回答 .

“确实如此, 夫人; 可是该怎么办呢?”对方回答道。

“ [wen] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [pər] [ʌv; əv][hændz][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [wʌn] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][laɪ][baɪ]
“ When there's only one pair of hands for everything , one can't afford to lie by
” 什么时候 有 仅有的 一 一对 的 双手 为了 一切 , 一 不能 买得起 到 说谎 经过
[bɔːŋ] . “
long . ”
长的 . ”

“当所有事情都只有一双手时, 就不能长时间袖手旁观。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [bʌt; bət][ˈpɔːrliˈpɔːrli] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ You seem but poorly , “ said Mrs . Todhetley , looking at her .
” 你 似乎 但 差 , “ 说 太太 . - , 寻找 在 她 .

“你看上去不太好,”托德赫特利太太看着她说道。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [dɑːrk] - [ˈherd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [feɪs] .
She was a thin , dark - haired woman , with a sensible face .
她 曾是 一个 薄的 , 黑暗的 - 头发 女士 , 和 一个 明智的 脸 .

她身材纤瘦, 黑发, 长相端庄。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃɪ] [ˈmærid] [ˈmɪtʃəl] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] [ˈʌndər] - [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ]
Before she married Mitchel , she had lived as under - nurse in a
前 她 已婚 米切尔 , 她 有 居住地 作为 在下面 - 护士 在 一个
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈfæməli] ,
gentleman's family ,
绅士的 家庭 ,

在嫁给米切尔之前, 她曾在一个绅士家庭做助理保姆。

[wer] [ʃiː, ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈmænərz] .
where she picked up some idea of good manners .
在哪里 她 挑选 向上 一些 主意 的 好的 礼仪 .

她在那里学到了一些礼仪方面的知识。

“ [aɪ][biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [strɔːŋɡər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **I be feeling a bit stronger , thank you , ” said the woman .**

“ 我 是 感觉 一个 少量 更强 , 感谢 你 , ” 说 这 女士 .

“ 我感觉好多了, 谢谢。”这位女士说道。
“ [streŋθ] [dəʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] . ” [-]
“ **Strength don't come back to one in a day , ma'am . ” [135]**
“ 力量 不 来 后退 到 一 在 一个 天 , 女士 . ” [-]

“ 力量不是一天就能恢复的, 夫人。”[135]
[ðə; ði] [ˈmɪtʃəl] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [saidl] [ʌp] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] .
The Mitchel children were sidling up , attracted by the sight of the lady .
这 米切尔 孩子们 是 侧身 向上 , 吸引 经过 这 视线 的 这 女士 .

米切尔家的孩子们被这位女士的身影吸引, 悄悄地走了过来。
[fɔːr] [jʌŋ] [grʌbz] [ɪn] [ˈtætərd] [ˈɡɑːrmənts] .
Four young grubs in tattered garments .
四 年轻的 幼虫 在 破烂 服装 .

四只穿着破烂衣服的幼虫。
“ [aɪ][kɑːnt] [kiːp] - [ɪm] [ˈdiːsnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] .
“ **I can't keep ' em decent , ” said the mother , with a sigh of apology .**
“ 我 不能 保持 - 呃 体面的 , ” 说 这 母亲 , 和 一个 叹 的 道歉 .

“ 我没办法让他们保持体面, ”母亲叹了口气, 带着歉意说道。
“ [aɪv] [nɑːt][ɡɑːt][noʊ][soʊp][nɔːr][noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .
“ **I've not got no soap nor no clothes to do it with .**
“ 我已经 不是 得到 不 肥皂 也不 不 衣服 到 做 它 和 .

“ 我既没有肥皂, 也没有衣服可以用来洗漱。”
[ðeɪ] [kʌm] [ɑːn][soʊ][fæst] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeni] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
They come on so fast , and make such a many , one after another ,
他们 来 在 所以 快速地 , 和 制作 这样的 一个 许多 , 一 后 其他 ,

它们来得如此之快, 而且数量如此之多, 一个接一个。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第13/42页

[ðæt] [its] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [pʊl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈenihaʊ] .
that it's getting a hard pull to live anyhow .
那 它是 获得 一个 难的 拉 到 居住 无论如何 .

无论如何，生存都面临着巨大的挑战。

" [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
" **Looking at the children ; remembering that , with the father and mother ,**
" 寻找 在 这 孩子们 ; 记住 那 , 和 这 父亲 和 母亲 ,
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] ,
there were eight mouths to feed ,
那里 是 八 嘴 到 喂养 ,

看着孩子们，想起他们有父母，要养活八张嘴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈweɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ten] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] (
and that the man's wages were the ten shillings a week all the year round (
和 那 这 男人的 工资 是 这 十 先令 一个 星期 全部 这 年 圆形的 (
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsi:znz] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [ˈoʊvər] - [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [mɔ:r]) ,
but there were seasons when he did over - work and earned more) ,
但 那里 是 季节 什么时候 他 做过 超过 - 工作 和 获得 更多的) ,

这个人的工资一年到头每周都是十先令（但有些季节他会加班，挣得更多）。

[ˈmɪsɪz] . - [maɪt] [wel] [gɪv] [hɜ:r; hər] [əˈsentɪŋ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [nɔ:d] .
Mrs . Todhetley might well give her assenting answer with an emphatic nod .
太太 : - 可能 出色地 给 她 同意 回答 和 一个 强调 点头 .

托德赫特利夫人很可能会用一声响亮的点头来表示同意。

" [wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪt] [ˈbetər] , " [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [waɪf] ;
" **We was hoping to get on a bit better , " resumed the wife ;**
" 我们 曾是 希望 到 得到 在 一个 少量 更好的 , " 恢复 这 妻子 ;

“我们原本希望关系能好转一些，”妻子继续说道；

" [bʌt; bət] [ˈmɪtʃəl] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈmæstər] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
" **but Mitchel he says the master don't seem to like to listen .**
" 但 米切尔 他 说道 这 掌握 不 似乎 到 喜欢 到 听 .

“但米切尔说，大师们似乎并不喜欢听取意见。”

- [ə; eɪ] [θri:] [wi:ks] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [naʊ] [sɪnz] [ˈmɪtʃəl] [fɜ:rst] [æskt] [aɪ ˈti:][hɪm; ɪm] . "
A'most a three weeks it be now since Mitchel first asked it him . "
- 一个 三 周 它 是 现在 自从 米切尔 第一的 问 它 他 . "
"

距离米切尔第一次问他这个问题已经过去将近三个星期了。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [ˈbetər] ? "
" **In what way better ? "**
" 在 什么 方式 更好的 ? "
"

“哪方面更好？”

" [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [plʌʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **By putting little Dick to the plough , ma'am** :
" 经过 推杆 小的 迪克 到 这 犁 , 女士 .

“让小迪克去耕地吧，夫人。”

[hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] , [ˈhi:d] [gɔ:t] [tu:] [ðen] , [pər'hæps] [θri:] ,
He gets a shilling a week now , he'd got two then , perhaps three ,
他 获得 一个 先令 一个 星期 现在 , 他会 得到 二 然后 , 也许 三 ,

他现在每周能挣一先令，以前是两先令，也许三先令。

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [juː 'es] .

and ' twould be such a help to us .
和 - 特沃德 是 这样的 一个 帮助 到 我们 .

这将对我们大有帮助。

[sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɑːrməz] ['gɪvz] ['fɔːr,pəns] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plʌʊbɔɪ] , [sʌm; səm]
Some o ' the farmers gives fourpence halfpenny a day to a ploughboy , some
一些 o - 这 农民 给予 四便士 半便士 一个 天 到 一个 农夫 , 一些

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɪkspəns] .

as much as sixpence .
作为 很多 作为 六便士 .

有些农夫每天给耕田男孩四便士半，有些农夫则给六便士。

[ðə; ði] ['mæstər] [hiː; hi] [beɪnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪr] [wʌnz] ; [bʌt; bət] [dɪk] [biː; bi] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
The master he bain't one of the near ones ; but Dick be little of his age ,
这 掌握 他 bain't 一 的 这 靠近 一个 ; 但 迪克 是 小的 的 他的 年龄 ,

主人并非亲近之人；但迪克年纪尚小。

[hiː; hi] [dəʊnt] [grʊθ] [fæst] ,

he don't grow fast ,
他 不 生长 快速地 ,

他长得不快。

[ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [təld] [ðə; ði] ['mæstər] ['hiːd] [teɪk] ['fɔːr,pəns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːrt]
and Mitchel telled the master he'd take fourpence a day and be thankful for't
和 米切尔 告诉 这 掌握 他会 拿 四便士 一个 天 和 是 感恩 堡

.
:
.

米切尔告诉师傅，他每天只拿四便士，并且对此心存感激。

" [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . - [maɪnd] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd]
" Thoughts were crowding into Mrs . Todhetley's mind — as she mentioned
" 想法 是 拥挤 进入 太太 . - 头脑 — 作为 她 提及

[ˈæftərwərdz] .

afterwards .
然后 .

正如托德赫特利太太后来所说，她的脑子里思绪万千。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ;

A child of ten ought to be learning and playing ;
一个 孩子 的 十 应该 到 是 学习 和 玩耍 ;

十岁的孩子应该在学习和玩耍；

[nɔːt] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [fɔːr'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

not working from twelve to fourteen hours a day .
不是 在在职的 从 十二 到 十四 小时 一个 天 .

每天工作时间不是十二到十四个小时。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

" It would be a hard life for him . "
" 它 会 是 一个 难的 生活 为了 他 . "

“对他来说，那将是一段艰难的人生。”

" [truː] , [mæm, mɑːm, məm] , [æt; ət] [fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['hiːd] [get] [juːst] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .

" True , ma'am , at first ; but he'd get used to it .
" 真的 , 女士 , 在 第一的 ; 但 他会 得到 用过的 到 它 .

“没错，夫人，一开始是这样；但他会习惯的。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [waɪt] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz][ˈklʌmɪŋ] [ɑ:n] [ɪnˈsted] [oʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] — -
I could have wished the summer was coming on instead o the winter — '.
我 可以 有 希望 这 夏天 曾是 未来 在 反而 o 这 冬天 — -
[twʊd] [bi:; bi] [ˈɪziə] [fʊ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈpɑ:n] .
twould be easier for him to begin upon .
特沃德 是 更轻松 为了 他 到 开始 之上 .

我真希望夏天到来而不是冬天——那样他更容易开始。

[ˈwɪntər] [ˈmɔ:rnɪŋz] [bi:; bi][soʊ][da:rk][ænd; ənd][koʊld] . " "
Winter mornings be so dark and cold . "
冬天 早晨 是 所以 黑暗的 和 寒冷的 . "

冬日的清晨总是那么黑暗寒冷。

" [waɪ] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈwɪntɜ:z] [ˈoʊvər] ?
" **Why not let him wait until the next winter's over ?**
" 为什么 不是 让 他 等待 直到 这 下一个 冬天的 超过 ?

“为什么不让他等到下一个冬天过去呢？”

" [ðə; ði] [ˈveri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [brɔ:t] [terz] [ˈɪntu:] [ˈhænə] [ˈmɪtʃəlz] [aɪz] .
" **The very suggestion brought tears into Hannah Mitchel's eyes .**
" 这 非常 建议 带来 眼泪 进入 汉娜 米切尔的 眼睛 .

“这个提议让汉娜·米切尔热泪盈眶。”

" [ju:d] [ˈnevər] [seɪ] [aɪ ˈti:] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" **You'd never say it , ma'am ,**
" 你会 绝不 说 它 , 女士 ,

“您永远不会这么说，女士。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [bæd][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ðeɪd] [bi:; bi] .
if you knew how bad his wages is wanted and the help they'd be .
如果 你 知道 如何 坏的 他的 工资 是 通缉 和 这 帮助 他们会 是 .

如果你知道他那点工资有多紧缺，以及他们需要多少帮助，你就会明白了。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [grəʊz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ˈwɒnts][tu:; tə] [i:t] ; [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][sɪks][ʌv; əv] -
The older children grows , the more they wants to eat ; and we've got six of '.
这 老 孩子们 生长 , 这 更多的 他们 想要 到 吃 ; 和 我们已经 得到 六 的 -

[ɪm] [naʊ] .
em now .
呃 现在 .

孩子越大，食量就越大；我们现在有六个孩子了。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? — [ðeɪ] [dəʊnt] [brɪŋ] [fu:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ;
What would you , ma'am ? — they don't bring food into the world with ' em ;
什么 会 你 , 女士 ? — 他们 不 带来 食物 进入 这 世界 和 - 呃 ;

夫人，您想怎么办？——他们来到世上时，并不带着食物；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [help] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [aɪ ˈti:][fʊ:r; fər] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] [kæn; kən]
they must help to earn it for themselves as quick as anybody can
他们 必须 帮助 到 赚 它 为了 他们自己 作为 快的 作为 任何人 能

[bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə][ˈhaɪər] - [ɪm] .
be got to hire ' em .
是 得到 到 聘请 - 呃 .

他们必须尽快想办法挣到钱，只要有人愿意雇用他们。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [gɑ:d][fʊd; fəd] [send] [sʌt] [lɑ:rdʒ] [ˈfæməlɪz] [tu:; tə][ju: ˈes] [pɔr] [ˈpi:p(ə)] .
Sometimes I wonder why God should send such large families to us poor people .
有时 我 想知道 为什么 上帝 应该 发送 这样的 大的 家庭 到 我们 贫穷的 人们 .

我有时会想，上帝为什么要把这么多大家庭送到我们这些穷人身边。

” [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ɡʊð][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ]
” **Mrs . Todhetley was turning to go on her way , when the woman in a**
” 太太 . 曾是 转弯 到 去 在 她 方式 , 什么时候 这 女士 在 一个
[ˈtɪmɪd] [vɔɪs] [sed] :
timid voice said :
胆小 嗓音 说 :

“托德赫特利太太正要转身离开, 这时那女人怯生生地说道:”

” [maɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə][æsk] ,
” **Might she make bold to ask ,**
” 可能 她 制作 大胆的 到 问 ,
她或许会大胆地问,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɔːr][ˈskwaɪər] - [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsən] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
if she or Squire Todhetley would say a good word to Mr . Jacobson about the
如果 她 或者 乡绅 - 会 说 一个 好的 单词 到 先生 . 雅各布森 关于 这
[bɔɪ] :
boy :
男生 :

如果她或托德赫特利乡绅能向雅各布森先生说说那男孩的好话:

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈkaɪndnəs] . ”
that it would be just a merciful kindness . ”
那 它 会 是 只是 一个 仁慈 仁慈 . ”
那只是一种仁慈的善举。”

” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . - .
” **We should not like to interfere , ” replied Mrs . Todhetley .**
” 我们 应该 不是 喜欢 到 干扰 , ” 回复 太太 . - .
“我们不愿干涉,”托德赫特利夫人回答道。

” [ɪn] [-]
” **In [136]**
” 在 [-]
“在[136]

[eni] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrt] :
any case I could not do it with a good heart :
任何 案件 我 可以 不是 做 它 和 一个 好的 心 :
无论如何, 我都无法真心实意地去做这件事:

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”
I think it would be so hard upon the poor little boy . ”
我 思考 它 会 是 所以 难的 之上 这 贫穷的 小的 男生 . ”
我觉得这对可怜的小男孩来说太难了。

” - [ˈhɑːrdər] , [mæm, mɑːm, məm] .
” **Starving's harder , ma'am** .
” - 更难 , 女士 .
“挨饿更难受, 夫人。”

” [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈrʌniŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn]
” **The tears came running down her cheeks with the answer ; and they won**
” 这 眼泪 来了 跑步 向下 她 脸颊 和 这 回答 ; 和 他们 韩元
[ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . - .
over Mrs . Todhetley .
超过 太太 . - .
“听到答案后, 她的眼泪顺着脸颊流了下来; 他们赢得了托德赫特利太太的同情。”

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] , [ˈkrʊkɪd] , [ˈɔːkwərd] [staɪl] — [ˈoʊvər] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈklʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
Crossing the high , crooked , awkward stile — over which , in coming the other way ,
十字路口 这 高的 , 歪 , 尴尬的 风格 — 超过 哪个 , 在 未来 这 其他 方式 ,
跨过那高高、弯曲、笨重的栅栏——从另一边过来时,

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈkerf(ə)l] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [pɪtʃt] [hed] [fɜ:rst][ˈɪntu:] [dʌk] [leɪn] — [wi:, wi]
if people were not careful they generally pitched head first into Duck Lane — we
如果 人们 是 不是 小心 他们 一般来说 投球 头 第一的 进入 鸭子 车道 — 我们
[faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [skwer] [ˈpædək] ,
found ourselves in what was called the square paddock ,
成立 我们自己 在 什么 曾是 称为 这 正方形 围场 ,
如果人们不小心, 他们通常会一头扎进鸭子巷——我们发现自己身处所谓的方形围场中。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:s] [ʌv; əv][ləend] , [ˈpləʊd] [ləst] [jɪr] .
a huge piece of land , ploughed last year .
一个 巨大的 片 的 土地 , 耕作 最后的 年 .
一大片土地, 去年已经耕种过。

[ðə; ði] [wi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
The wheat had been carried from it only this afternoon ,
这 小麦 有 到过 携带 从 它 仅有的 这 下午 ,
小麦是今天下午才从那里运出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgli:nə] [ɪn][ðer; ðər][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈbɒnɪts] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
and the gleaners in their cotton bonnets were coming in .
和 这 拾穗者 在 他们的 棉布 引擎盖 是 未来 在 .
戴着棉质头巾的拾穗者们走了进来。

[ɑ:n] , [frʌm; frəm] [ðens] , [əˈkrɔ:s] [ˌʌðər] [fi:ldz] [ænd; ənd] [stɑ:lz] ;
On , from thence , across other fields and stiles ;
在 , 从 因此 , 穿过 其他 字段 和 栅栏 ;
从那里继续, 穿过其他田野和栅栏;

[wi:, wi] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:, tə][kɔ:l] [æt; ət] [gli:b] [ˈkɑ:tidʒ] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt]
we went a little out of our way to call at Glebe Cottage — a small white
我们 去 一个 小的 出去 的 我们的 方式 到 称呼 在 格莱布 小屋 — 一个 小的 白色的
[haʊs] [ðæt] [leɪ] [bæk] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [fi:ldz] — [ænd; ənd][ɪnˈkwaiər][ˌæftər][ˈoʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpæri] ,
house that lay back amidst the fields — and inquire after old Mrs . Parry ,
房子 那 躺 后退 在.....之中 这 字段 — 和 查询 后 老的 太太 . 格挡 ,
我们特意绕了点路去拜访格莱布小屋——一座坐落在田野间的小白房子——并询问老帕里太太的情况。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] .
who had just had a stroke .
WHO 有 只是 有 一个 中风 .
他刚刚中风过。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:, bi][æt; ət] [elm] [fa:rm] , [wen] [wi:, wi][gɑ:t] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] , - :
Who should be at Elm Farm , when we got in , but the surgeon , Duffham :
WHO 应该 是 在 榆树 农场 , 什么时候 我们 得到 在 , 但 这 外科医生 , - :
我们到达榆树农场时, 除了外科医生达夫汉姆之外, 还有谁应该在那里呢?

[kʌm] [ɑ:n][ðer; ðər][frʌm; frəm] [ˈpeɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪt] [tu:, tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpæri] .
come on there from paying his daily visit to Mrs . Parry .
来 在 那里 从 付费 他的 日常的 访问 到 太太 . 格挡 .
他刚结束每天拜访帕里太太的行程, 过来了。

[hi:, hi][ænd; ənd][ˈoʊld][ˈdʒeɪkəbsən][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [gri:n] - [haʊs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪps] :
He and old Jacobson were in the green - house , looking at the grapes :
他 和 老的 雅各布森 是 在 这 绿色的 - 房子 , 寻找 在 这 葡萄 :
他和老雅各布森在温室里看着葡萄:

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [krɔ:p] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [jɪr] ; [nɑ:t] [raɪp] [jet] .
a famous crop they had that year ; not ripe yet .
一个 著名的 庄稼 他们 有 那 年 ; 不是 成熟 然而 .
那一年他们种植的一种名贵作物; 还没成熟。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪkəbsən][sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɑːrlər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]
Mrs . Jacobson sat at the open window of the long parlour , making a new
太太 . 雅各布森 卫星 在 这 打开 窗户 的 这 长的 客厅 , 制作 一个 新的
[ˈdʒeli] - [bæg] .
jelly - bag .
果冻 - 包 .

雅各布森太太坐在长客厅敞开的窗边，正在制作一个新的果冻袋。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [flæt] [ˈsɪlvər] [kəːlɜː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [net]
She was a pleasant - faced old lady , with small flat silver curls and a net
她 曾是 一个 令人愉快的 - 面对 老的 女士 , 和 小的 平坦的 银 卷发 和 一个 网
[kæp] .
cap .
帽 .

她是一位面容慈祥的老太太，留着银色的小卷发，戴着一顶网状帽子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [ˈmɪtʃəl] .
Of course they got talking about little Dick Mitchel .
的 课程 他们 得到 说 关于 小的 迪克 米切尔 .
他们当然聊起了小迪克·米切尔。

- [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈdaːktər][wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪtʃəlz] -
Duffham knew the boy ; seeing that when a doctor was wanted at the Mitchels ' -
- 知道 这 男生 ; 看到 那 什么时候 一个 医生 曾是 通缉 在 这 米切尔斯 -
,
.
,

达夫汉姆认识这个男孩；因为当米切尔家需要医生时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [əˈtendɪd] .
it was he who attended .
它 曾是 他 WHO 参加 .
是他出席的。

[ˈmɪsɪz] . - [təʊld][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] : [ænd; ənd][oʊld][ˈdʒeɪkəbsən] — [ə; eɪ] [tɔːl] ,
Mrs . Todhetley told exactly what had passed : and old Jacobson — a tall ,
太太 . - 讲述 确切地 什么 有 通过了 : 和 老的 雅各布森 — 一个 高的 ,
[ˈpɔːrtli] [mæn] ,
portly man ,
肥胖的 男人 ,

托德赫特利太太如实讲述了事情经过：老雅各布森——一个身材高大、体态肥胖的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈkʌlər] — [ɡruː] [ˈnɪrli] [ˈpɜːrp(ə)lɪn][ðə; ði] [feɪs] , [dɪsˈpjuːtɪŋ] .
with a healthy colour — grew nearly purple in the face , disputing .
和 一个 健康 颜色 — 生长 几乎 紫色的 在 这 脸 , 争议 .
肤色健康——脸部几乎变成紫色，表示反对。

[dɪk] [ˈmɪtʃəl] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] , [hiː; hi] [sed] ,
Dick Mitchel would be of as good as no use for the team , he said ,
迪克 米切尔 会 是 的 作为 好的 作为 不 使用 为了 这 团队 , 他 说 ,
他说，迪克·米切尔对球队来说几乎毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaːrtɜːz] [pʊt] [ˈfeɪmfəli] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [jʌŋ] [wʌnz] .
and the carters put shamefully upon those young ones .
和 这 卡特 放 可耻地 之上 那些 年轻的 一个 .
而那些搬运工却给那些年轻人带来了可耻的负担。

[ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] .
In another year the boy would be stronger and bigger .
在 其他 年 这 男生 会 是 更强 和 大 .
再过一年，这个男孩就会更强壮、更高大。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðen] .
Perhaps he would take him then .
也许 他 会 拿 他 然后 .

或许他那时会带走他。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
" For my part ,
" 为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [kæn; kən] [laɪk] [ðer; ðər] [pʊr] [bɔɪz] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [soʊ] [jʌŋ] ,
I cannot think how the mothers can like their poor boys to go out so young ,
我 不能 思考 如何 这 母亲们 能 喜欢 他们的 贫穷的 男孩们 到 去 出去 所以 年轻的 ,
我无法理解这些母亲怎么能让她们可怜的儿子这么小就出去闯荡。

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈflænl] [bəɡ] .
" cried the old lady , looking up from her flannel bag .
" 哭 这 老的 女士 , 寻找 向上 从 她 绒布 包 .
“老太太叫道，从她的法兰绒袋里抬起头来。”

" [ə; eɪ] - [laɪf][ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd][ɪn] [ˈwɪntər] . "
" A ploughboy's life is very hard in winter . "
" 一个 - 生活 是 非常 难的 在 冬天 . "
“冬天，农夫的生活非常艰苦。”

" ['hænə] ['mɪtʃəl] [sez] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] — [ˈɜ:rlɪ] [wɜ:rk] [ɔ:r]
" Hannah Mitchel says it has to be one of two things — early work or
" 汉娜 米切尔 说道 它 有 到 是 一 的 二 事物 — 早期的 工作 或者
[ˈstɑ:rviŋ] ,
starving ,
饥饿 ,
汉娜·米切尔说，这只能是两种情况之一——要么早早工作，要么挨饿。

" [sed] ['mɪsɪz] . - .
" said Mrs . Todhetley .
" 说 太太 . - .

托德赫特利夫人说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ˈprɪti] [tru:] . "
" And that's pretty true . "
" 和 那就是 漂亮的 真的 . "
“这话确实没错。”

" ['leɪbərər] - [bɔɪz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [kʌmz] ['i:zi]
" Labourers ' boys are born to it , ma'am , and so it comes easy
" 劳工 - 男孩们 是 出生 到 它 , 女士 , 和 所以 它 来 简单的
[tu:; tə] - [ɪm] :
to ' em :
到 - 呃 :
“工人们的孩子天生就适合干这行，夫人，所以对他们来说很容易:”

[æz; əz] ['skɪnɪŋ] [dʌz] [tu:; tə] [ˈi:lz] , " [kraɪd] - ['kweɪntli] .
as skinning does to eels , " cried Duffham quaintly .
作为 剥皮 做 到 鳗鱼 , " 哭 - 古雅地 .
“就像剥鳗鱼皮一样，”达夫汉姆古怪地喊道。

" [pʊr] [θɪŋz] , [jes] .
" Poor things , yes .
" 贫穷的 事物 , 是的 .

“可怜的家伙们，是啊。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
But it is very hard upon the children .
但 它 是 非常 难的 之上 这 孩子们 ；

但这对孩子们来说非常艰难。

[ðə; ði][wɜːrst][ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The worst is , all the labourers seem to have no end of them .
这 最差 是 , 全部 这 劳工 似乎 到 有 不 结尾 的 他们 ；

最糟糕的是，所有工人似乎都面临着无穷无尽的困境。

[ˈhænə] ['mɪtʃəl] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndəz] [waɪ] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [send][soʊ] ['meni]
Hannah Mitchel has just said she sometimes wonders why God should send so many
汉娜 米切尔 有 只是 说 她 有时 奇迹 为什么 上帝 应该 发送 所以 许多
[tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)] .
to poor people .
到 贫穷的 人们 ；

汉娜·米切尔刚刚表示，她有时会想，为什么上帝要派这么多人去帮助穷人。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'mɑːrk] .
” **This was an unfortunate remark .**
” 这 曾是 一个 不幸 评论 ；

“这是一句不恰当的话。”

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [læf] , [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]
To hear the two gentlemen laugh , you'd have thought they were at a
到 听到 这 二 先生们 笑 , 你会 有 想法 他们 是 在 一个
['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] .
Christmas pantomime .
圣诞节 哑剧 ；

听这两位先生的笑声，你会以为他们是在看圣诞哑剧。

[oʊld]['dʒeɪkəbsən] [brɔːt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] . [-]
Old Jacobson brought himself up in a kind of passion . [137]
老的 雅各布森 带来 他自己 向上 在 一个 种类 的 热情 ； [-]

老雅各布森带着某种激情长大。[137]

[wʌt] ['bɪznəs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] ,
What business , in the name of all that was imprudent ,
什么 商业 , 在 这 姓名 的 全部 那 曾是 轻率的 ,

究竟是什么样的生意，以这一切轻率之名，

[hæd; həd] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [truːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [æskt] .
had these poor people to have their troops of children , he asked .
有 这些 贫穷的 人们 到 有 他们的 军队 的 孩子们 , 他 问 ；

他问道，这些可怜的人难道就没有他们的童子军吗？

[ðeɪ] [nuː] [kwɪt] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] [ðem; ðəm] ;
They knew quite well they could not feed them ;
他们 知道 相当 出色地 他们 可以 不是 喂养 他们 ；

他们很清楚自己无法养活它们；

[ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [θriː] - [pɑːrts] [stɑːrvd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,
that the young ones would be three - parts starved in their earlier years ,
那 这 年轻的 一个 会 是 三 - 部分 饥饿 在 他们的 早些时候 年 ,

这些幼童在幼年时期将遭受三分之一的饥饿，

[ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər]['leɪtər][wʌnz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ænd][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
and in their later ones come to the parish and be a burden on the
和 在 他们的 之后 一个 来 到 这 教区 和 是 一个 负担 在 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 ；

后来他们来到教区，成为社区的负担。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [mæn] , [ˈmɪtʃəl] .
Look at this same man , Mitchel .
看 在 这 相同的 男人 , 米切尔 .

看看这个人, 米切尔。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈleɪbərə] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ; [ˈmɪtʃəlz]
His grandfather , a poor miserable labourer , had a troop of children ; Mitchel's
他的 祖父 , 一个 贫穷的 悲惨的 劳动者 , 有 一个 部队 的 孩子们 ; 米切尔的
[ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tru:p] ,
father had a troop ,
父亲 有 一个 部队 ,

他的祖父是个贫穷潦倒的劳工, 却有一群孩子; 米切尔的父亲也有一群孩子。

[twelv] ; [hiː; hi] , [ˈmɪtʃəl] , [hæd; həd][sɪks] , [ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [fer] [fɔːr; fər][sɪks]
twelve ; he , Mitchel , had six , and seemed to be going on fair for six
十二 ; 他 , 米切尔 , 有 六 , 和 似乎 到 是 去 在 公平的 为了 六
[mɔːr] .
more .
更多的 .

十二; 他, 米切尔, 得了六分, 而且看起来还能再得六分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
There was no reason in it .
那里 曾是 不 原因 在 它 .

这其中没有任何理由。

[waɪ] [ˈkʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈnʌmbər] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,
Why couldn't they be content with a moderate number , three or four ,
为什么 不能 他们 是 内容 和 一个 缓和 数字 , 三 或者 四 ,
为什么他们不能满足于适中的数量, 比如三四个呢?

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
that might have a chance of finding room in the world ?
那 可能 有 一个 机会 的 寻找 房间 在 这 世界 ?
或许有机会在世界上找到一席之地?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈpɔːpəz]
It was not much less than a crime for these men , next door to paupers
它 曾是 不是 很多 较少的 比 一个 犯罪 为了 这些 男人 , 下一个 门 到 贫民
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

对于这些与贫民为邻的人来说, 这几乎等同于犯罪。

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðer; ðər] [tenz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ænd][ˈgɜːlz][ˈɪntuː][laɪf] ,
to launch their tens and their dozens of boys and girls into life ,
到 发射 他们的 十 和 他们的 几十个 的 男孩们 和 女孩们 进入 生活 ,
让他们的几十个男孩女孩步入人生的殿堂,

[ænd; ænd] [ðen] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ænd] [seɪ] , [waɪ] [dʌz] [gɑːd][send][ðəm; ðəm] ?
and then turn round and say , Why does God send them ?
和 然后 转动 圆形的 和 说 , 为什么 做 上帝 发送 他们 ?
然后转过头来说, 上帝为什么要派他们来?

[naɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɔːdʒɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz] !
Nice kind of logic , that was !
好的 种类 的 逻辑 , 那 曾是 !
这逻辑真不错!

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [ˈaʊər] , - [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And so he kept on , for a good half - hour , Duffham helping him .
和 所以 他 保留 在 , 为了 一个 好的 一半 - 小时 , - 帮助 他 .
于是, 他继续做了足足半个小时, 达夫汉姆一直在帮他。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpezntri] : [ˈseɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfəʊks] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n]
He brought up the French peasantry : saying our folks ought to take a lesson
他 带来 向上 这 法语 农民 : 说 我们的 各位 应该 到 拿 一个 课
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them :
从 他们 :

他提到了法国农民，说我们的人民应该向他们学习。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [hoʊl] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [kraɪd] - .
You don't see whole flocks of children over there , cried Duffham :
你 不 看 所有的 羊群 的 孩子们 超过 那里 , 哭 - .

“你在那边看不到成群结队的孩子，”达夫汉姆喊道。

[wʌn] , [ɔːr] [tuː] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] [θriː] , [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
One , or two , or at most three , would be found to comprise the number of
一 , 或者 二 , 或者 在 最多 三 , 会 是 成立 到 包括 这 数字 的
[ə; eɪ][ˈfæməli] .
a family :
一个 家庭 :

一个家庭最多只能由一人、两人或至多三人组成。

[ænd; ænd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [reɪs] .
Because the French were a prudent race :
因为 这 法语 是 一个 谨慎 种族 :

因为法国人是一个谨慎的民族。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][prəˈvɪz(ə)n][fɔːr; fər] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈtʃɪldrən] ; [noʊ] [haʊs] - [ruːm] [æt; ət]
They knew there was no provision for superfluous children ; no house - room at
他们 知道 那里 曾是 不 条款 为了 多余 孩子们 ; 不 房子 - 房间 在
[hoʊm] , [ɔːr] [fuːd] ,
home , or food ,
家 , 或者 食物 ,

他们知道家里没有多余的孩子；没有房间，也没有食物。

[ɔːr] [ˈkloʊðɪŋ] ; [ænd; ænd][noʊ] [ˈpærɪ] [peɪ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] :
or clothing ; and no parish pay to fall back upon :
或者 衣服 ; 和 不 教区 支付 到 落下 后退 之上 :

或者衣物；而且没有教区工资可以依靠：

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [haʊˈevər] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :
they knew that however many children they had they must provide for them :
他们 知道 那 然而 许多 孩子们 他们 有 他们 必须 提供 为了 他们 :
[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [set] [ʌp] ,
they didn't set up ,
他们 没有 放 向上 ,

他们知道无论生多少孩子，都必须养活他们：他们没有建立，

[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfæmɪʃɪŋ] [maʊðz] , [ænd; ænd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] [aɪˈtiː][ɑːn]
of themselves , a regiment of little famishing mouths , and then charge it on
的 他们自己 , 一个 团 的 小的 饥饿 嘴 , 和 然后 收费 它 在
[ˈhev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ;

他们自己就像一群饥饿的小嘴巴，然后把这一切归咎于上天；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] .
they were not so reckless and wicked .
他们 是 不是 所以 鲁莽 和 邪恶 .

他们并没有那么鲁莽邪恶。

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈpi:t] [aɪˈtiː] , [ˈwɪkɪd] ;
Yes , he must repeat it , wicked ;
是的 , 他 必须 重复 它 , 邪恶 ;

是的, 他必须重复一遍, 邪恶的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [wʊd] [ɪnˈdɔːrs] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hæf][ðə; ði]
and the two ladies listening would endorse the word if they knew half the
和 这 二 女士们 聆听 会 认可 这 单词 如果 他们 知道 一半 这
[deprəˈveɪʃən; ,dɪpraɪˈveɪʃən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ðiːz] [pʊr] [smɔːl] [ˈmɔːtəlz] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] ;
deprivation and the sufferings these poor small mortals were born to ;
剥夺 和 这 苦难 这些 贫穷的 小的 凡人 是 出生 到 ;

如果两位在场的女士知道这些可怜的小家伙们生来就遭受了多少匮乏和苦难, 她们一定会赞同这句话;

[hiː; hi] [sɔː] [ˈhʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːf(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
he saw enough of it , having to be often amongst them .
他 锯 足够的 的 它 , 拥有 到 是 经常 在 他们 .

他见识过太多这样的事情, 因为他经常不得不身处其中。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈperənts] [ðɪs] , [ˈdɑːktər] ?
” **Why don't you tell the parents this , doctor ?**
” 为什么 不 你 告诉 这 父母 这 , 医生 ?

“医生, 你为什么不要把些告诉孩子的父母呢? ”

“ [tel] [ðem; ðəm] !
” **Tell them !**
” 告诉 他们 !

告诉他们!

[rɪˈtɜːrnd] - .
returned Duffham .
返回 - .

达夫汉姆返回。

[hiː; hi][hæd; həd][tuːld][ðem; ðəm] ; [tuːld][ðem; ðəm] [tɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
He had told them ; told them till his tongue was tired of talking .
他 有 讲述 他们 ; 讲述 他们 直到 他的 舌头 曾是 疲劳的 的 说 .

他告诉了他们, 一直告诉他们, 直到说得说不出话来。

[ˈeni] [wei] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɡriːvəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [tuː]
Any way , the little things were grievously to be pitied , was what the two
任何 方式 , 这 小的 事物 是 严重地 到 是 可怜的 , 曾是 什么 这 二
[ˈleɪdɪz] [ˈænsər] .
ladies answered .
女士们 回答 .

两位女士回答说, 无论如何, 这些小事都令人无比惋惜。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈlɪt(ə)l] [maɪts]
” **I have often wished it was not a sin to drown the superfluous little mites**
” 我 有 经常 希望 它 曾是 不是 一个 罪 到 溺水 这 多余 小的 螨虫
[æz; əz][wiː; wi][duː] [ˈkɪtnz] ,
as we do kittens ,
作为 我们 做 小猫 ,

“我常常希望, 像溺死小猫一样溺死那些多余的小螨虫不是一种罪过。”

“ [wuːnd] [ʌp] [dʌf] .
” **wound up Duff** .
” 伤口 向上 达夫 .

“达夫终于忍不住笑了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dra:pt] [ðə; ði]['dʒeli] - [bæg] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃri:kt] [aʊt] , [oʊ] !
One of the ladies dropped the jelly - bag , the other shrieked out , Oh !
— 的 这 女士们 掉落 这 果冻 - 包 , 这 其他 尖叫 出去 , 哦 !

其中一位女士不小心把果冻袋掉在了地上，另一位女士尖叫道：“哦！ ”

“ [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [seiks] , ” [hi:; hi] ['æɪɪd] .
“ For their sakes , ” he added .
” 为了 他们的 清酒 , ” 他 额外 .

“为了他们好,”他补充道。

“ [its] [tru:] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
“ It's true , upon my word of honour .
” 它是 真的 , 之上 我的 单词 的 荣誉 .

“这是真的，我以我的荣誉发誓。”

[ʌv; əv][ɔ:l] [rɔŋz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:z] ,
Of all wrongs the world sees ,
的 全部 错误 这 世界 看到 ,

世间所有不公之中，

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [wɜ:rs] [rɔ:ŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ɪn'fliktɪd] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ɪnə'fensɪv]
never was there a worse wrong than the one inflicted on these inoffensive
绝不 曾是 那里 一个 更糟 错误的 比 这 一 造成的 在 这些 无害的

[ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] ['perənts] ,
children by the parents ,
孩子们 经过 这 父母 ,

父母对这些无辜的孩子所施加的罪恶，是世上最严重的罪行。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
in bringing them into it .
在 带来 他们 进入 它 .

把他们带进来。

[gɑ:d] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃɪz] !
God help the little wretches !
上帝 帮助 这 小的 可怜虫 !

上帝保佑这些可怜的小家伙们！

[mæn] [kɑ:nt] [du:] [mʌt] .
man can't do much .
男人 不能 做 很多 .

人能做的并不多。

“ [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɑ:n] .
“ And so they talked on .
” 和 所以 他们 谈话 在 .

于是他们继续交谈。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] , [ðæt] [oʊld]['dʒeɪkəbsən] [-]
The upshot was , that old Jacobson [138]
这 结果 曾是 , 那 老的 雅各布森 [-]

结果是，那个老雅各布森[138]

[stʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ænd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [dɪk] ['mɪtʃəl] [ə; eɪ] ['plʌʊbɔɪ] [jet] [ə'waɪl]
stood to his word , and declined to make Dick Mitchel a ploughboy yet awhile
站立 到 他的 单词 , 和 拒绝 到 制作 迪克 米切尔 一个 农夫 然而 一会儿

.
:
.

他信守诺言，暂时拒绝让迪克·米切尔去当农夫。

[wiː; wi][hæd; həd] [ti:] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] — [æt; ət] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [meɪ] [læf] ；
We had tea at four o'clock — at which fashionable people may laugh ；
我们 有 茶 在 四 点钟 — 在 哪个 时髦 人们 可能 笑 ；
[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ti:] ，
considering that it was real tea ，
考虑 那 它 曾是 真实的 茶 ；
我们四点钟喝了茶——时髦人士可能会嘲笑这一点；但考虑到那是真正的茶，

[nɑːt][ðə; ði] [ʃæm] [wʌn] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː] ['kʌstəm] ．
not the sham one lately come into custom ．
不是 这 假 — 最近 来 进入 风俗 ．
不是最近流行的那种虚假骗局。

[ˈmɪsɪz] ． - [wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [baɪ] ['deɪlaɪt] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['iːvniŋz]
Mrs ． Todhetley wanted to get home by daylight ， and the summer evenings
太太 ． - 通缉 到 得到 家 经过 日光 ， 和 这 夏天 晚上
[wɜːr; wər] ['ɔːrtniŋ] ．
were shortening ．
是 缩短 ．
托德赫特利太太想在天黑前回家，而夏日的夜晚却越来越短。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [braʊn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [soʊ] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði][dʒeɪkəbsənz] - ː
Never was brown bread - and - butter so sweet as the Jacobsons ' ː
绝不 曾是 棕色的 面包 - 和 - 黄油 所以 甜的 作为 这 雅各布森 - ː
雅各布森家的黑面包配黄油，没有哪一种比得上它香甜的：

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [went] ；
we used to say it every time we went ；
我们 用过的 到 说 它 每一个 时间 我们 去 ；
我们以前每次去都会这么说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] - [beɪkt] [rʌsk] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæŋ; ðən] ['frozbəri] [keɪk] ．
and the home - baked rusks were better than Shrewsbury cake ．
和 这 家 - 烘焙 烤面包片 是 更好的 比 什鲁斯伯里 蛋糕 ．
自制的烤面包干比什鲁斯伯里蛋糕还好吃。

[ðeɪ] [meɪd] ['mɪsɪz] ． - [pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][hɜːr; hər][bæg][fɔːr; fər] [hjuː] [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə]
They made Mrs ． Todhetley put two or three in her bag for Hugh and Lena
他们 制成 太太 ． - 放 二 或者 三 在 她 包 为了 休 和 莉娜
．
ː
．
他们让托德赫特利太太往包里装了两三个，给休和莉娜。

[oʊld] [dʌf] [went] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrst] [fiːld] ，
Old Duff went with us across the first field ；
老的 达夫 去 和 我们 穿过 这 第一的 场地 ；
老达夫陪我们穿过了第一块田地，

['tɜːrniŋ] [ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːrt] - [kʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ．
turning off there to take the short - cut to his home ．
转弯 离开 那里 到 拿 这 短的 - 切 到 他的 家 ．
从那里拐弯，抄近路回家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] ， [stɪl] ， ['lʌvli] ['iːvniŋ] ， [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ] ．
It was a warm ， still ， lovely evening ， the moon rising ．
它 曾是 一个 温暖的 ， 仍然 ， 迷人的 晚上 ， 这 月亮 上升 ．
那是一个温暖、宁静、美好的夜晚，月亮升起来了。

[ðə; ði] [ˈgli:nə] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈskwɜr] [ˈpædək] : [ˈmɪsɪz] . - [ˈspʊk] [tu:; tə][səm; səm]
The gleaners were busy in the square paddock : Mrs . Todhetley spoke to some
这 拾穗者 是 忙碌的 在 这 正方形 围场 : 太太 : - 辐 到 一些
[æz; əz][wi:; wi] [pæst] .
as we passed .
作为 我们 通过了 .

拾穗者们在方形的围场里忙碌着：我们路过时，托德赫特利太太和一些拾穗者聊了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈstɑɪl] , [tu:] [ˈɜ:tʃɪnz] [ˈstɒd] [ˈfaɪtɪŋ] ,
At the other end , near the crooked stile , two urchins stood fighting ,
在 这 其他 结尾 , 靠近 这 歪 风格 , 二 海胆 站立 斗争 ,
在另一端，靠近弯曲的栅栏门的地方，两个顽童正在打架。

[ðə; ði] [ˈbɪgə(r)] [wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [wi:t] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] .
the bigger one trying to take a small armful of wheat from the other .
这 大 一 尝试 到 拿 一个 小的 满满的 的 小麦 从 这 其他 .
体型较大的那只试图从另一只手中抢走一小把小麦。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] ,
I went to the rescue ,
我 去 到 这 救援 ,
我去营救了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈrɔ:dər] [meɪd] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ber] [fi:t] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] .
and the marauder made off as fast as his small bare feet would carry him .
和 这 掠夺者 制成 离开 作为 快速地 作为 他的 小的 裸 脚 会 携带 他 .
于是，强盗拔腿就跑，用他那双小小的光脚飞快地逃走了。

“ [hi:; hi] [ˈhævnt] [gli:nd] , [hiˈself] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
“ **He haven't gleaned , hisself , and wants to take mine ,** ” **said the little one ,**
” 他 还没有 收集 , 他自己 , 和 想要 到 拿 矿 , ” 说 这 小的 一 ,
“他自己都没摘过，却想抢我的,”小男孩说。

[ˈkæstɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbɪg] [greɪ] [aɪz] [tu:; tə][ju: ˈes] [əˈpi:ɪŋli] [θru:] [ðə; ði] [terz] .
casting up his big grey eyes to us appealingly through the tears .
铸件 向上 他的 大的 灰色的 眼睛 到 我们 吸引人的 通过 这 眼泪 .
他抬起那双灰色的大眼睛，泪水盈眶，充满恳求地望着我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] - [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] - [feɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] , [ɔ:r] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] .
He was a delicate - looking pale - faced boy of nine , or so , with light hair .
他 曾是 一个 精美的 - 寻找 苍白 - 面对 男生 的 九 , 或者 所以 , 和 光 头发 .
他是一个面色苍白、体态纤弱的男孩，大约九岁左右，头发颜色很浅。

“ [ˈveri] [ˈnɔ:ti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **Very naughty of him ,** ” **said Mrs . Todhetley .**
” 非常 淘气 的 他 , ” 说 太太 : - .
“他真淘气,”托德赫特利太太说。

“ [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? ”
“ **What's your name ?** ”
” 是什么 你的 姓名 ? ”
“你叫什么名字? ”

“ [ɪts] [dɪk] , [ˈleɪdi] . ”
“ **It's Dick , lady .** ”
” 它是 迪克 , 女士 : ”
“是迪克，女士。”

“ [dɪk] — [wʌt] ? ”
“ **Dick — what ?** ”
” 迪克 — 什么 ? ”
“迪克——什么? ”

“ [dɪk] ['mɪtʃəl] . ”
“ **Dick Mitchel** . ”
“ 迪克 米切尔 . ”

“迪克·米切尔。”

“ [daɪr] [em 'i:] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [br'fɔ:r] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə]
“ **Dear me — I thought I had seen the face before , ” said Mrs . Todhetley to**
“ 亲爱的 我 — 我 想法 我 有 已见 这 脸 前 , ” 说 太太 . - 到
[em 'i:] .
me .
我 .

“哎呀——我好像以前见过这张脸,”托德赫特利太太对我说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪr] , [dʒɑ:nɪ] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] ['prɪtɪ]
“ **But there are so many boys about here , Johnny ; and they all look pretty**
“ 但 那里 是 所以 许多 男孩们 关于 这里 , 约翰尼 ; 和 他们 全部 看 漂亮的
[mʌtʃ] [ə'laɪk] .
much alike .
很多 同样 .

“但是约翰尼，这里有很多男孩；而且他们看起来都差不多。”

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dɪk] ? ”
How old are you , Dick ? ”
如何 老的 是 你 , 迪克 ? ”

迪克，你多大了？

“ [aɪm][ʰoʊvər][ten] , ” ['ænsər] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ʰoʊvər] .
“ **I'm over ten , ” answered Dick , with an emphasis on the over .**
“ 我是 超过 十 , ” 回答 迪克 , 和 一个 强调 在 这 超过 .

“我超过十岁了,”迪克回答道，特意强调了“超过”二字。

[tʃɪldrən] [kætʃ] [ʌp][aɪ'di:əz] ,
Children catch up ideas ,
孩子们 抓住 向上 想法 ,

孩子们会吸收新的想法，

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['i:gər] [æz; əz][ðə; ði] ['perənts] [kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə] [ɪm'pres]
and no doubt he was as eager as the parents could be to impress
和 不 怀疑 他 曾是 作为 渴望的 作为 这 父母 可以 是 到 令人印象深刻
[ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['plʌʊbɔɪ] .
on the world his fitness to be a ploughboy .
在 这 世界 他的 健康 到 是 一个 农夫 .

毫无疑问，他和父母一样渴望向世人证明自己有能力成为一名耕田的农夫。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gli:nɪŋ] , [dɪk] ? ”
“ **How is it that you have been gleaning , Dick ? ”**
“ 如何 是 它 那 你 有 到过 拾穗 , 迪克 ? ”

“迪克，你都搜刮了些什么？ ”

“ ['mʌðər] ['kʊdnt] , - [kɔ:z] [oʊ] - [ðə; ði] ['bæbi] .
“ **Mother couldn't , ' cause o ' the babby .**
“ 母亲 不能 , - 原因 o - 这 婴儿 .

“妈妈不能，因为孩子。”

[ðeɪ] [ɡɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [sɪns] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] : [ænd; ænd] [aɪv] [ɡɔ:t][ɔ:l] [ðɪs] .
They give me leave to come on since four o'clock : and I've got all this .
他们 给 我 离开 到 来 在 自从 四 点钟 : 和 我已经 得到 全部 这 .

他们允许我从四点钟开始上班：而我已经拥有了这一切。

“ [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl][ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wi:t] ,
“ **Dick looked at the stile and then at his bundle of wheat ,**
“ 迪克 看起来 在 这 风格 和 然后 在 他的 捆 的 小麦 ,

迪克看了看栅栏门，又看了看他手里的那捆麦子。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ'ti:] [waɪl] [hi:; hi][ɡɑ:t][ˈoʊvər] .
so I took it while he got over .
所以 我 采取 它 尽管 他 得到 超过 .

趁他过来的时候，我就把它拿走了。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ˈmɪsɪz] . - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə]
As we went on down the lane , Mrs . Todhetley inquired whether he wanted to
作为 我们 去 在 向下 这 车道 , 太太 . - 询问 无论 他 通缉 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplʌʊbɔɪ] .
be a ploughboy .
是 一个 农夫 .

我们沿着小路继续走，托德赫特利太太问他是否想当一名耕地男孩。

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[hi:; hi] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈɔ:fərd] [sʌm; səm] [ˈɡlɔ:riəs]
he answered , his face lighting up , as if the situation offered some glorious
他 回答 , 他的 脸 灯光 向上 , 作为 如果 这 情况 提供 一些 辉煌
[ˈprɑ:spekt] .
prospect .
前景 .

他回答道，脸上绽放出笑容，仿佛眼前的景象预示着某种美好的前景。

[aɪ'ti:] - [ʌd][bi:; bi] [tu:] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ; [ˈhæpən] [mɔ:ɪr] ;
It ' ud be two shilling a week ; happen more ;
它 - ud 是 二 先令 一个 星期 ; 发生 更多的 ;
每周两先令；这种情况还会发生；

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sed] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈtɑ:ti] [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] - - [ʌd] [get]
and mother said as he and Totty and Sam and the t'others ' ud get
和 母亲 说 作为 他 和 托蒂 和 山姆 和 这 - - ud 得到
[ˈtri:kl] [tu:; tə][ðer; ðər] [bred] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ðen] .
treacle to their bread on Sundays then .
糖浆 到 他们的 面包 在 星期日 然后 .

母亲说，那时他和托蒂、萨姆以及其他人在星期天把糖浆抹在面包上。

[əˈpærəntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][dɪˈpləʊmətaɪz] . [-]
Apparently Mrs . Mitchel knew how to diplomatize . [139]
显然 太太 . 米切尔 知道 如何 到 外交 . [-]
显然，米切尔夫人懂得如何进行外交。[139]

“ [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌsk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdʒɑ:ni] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **I'll give him one of the rusks , I think , Johnny , ” whispered Mrs . Todhetley .**
” 患病的 给 他 一 的 这 烤面包片 , 我 思考 , 约翰尼 , ” 低声说道 太太 . - .
“我想我会给他一块烤面包片，约翰尼，”托德赫特利太太低声说道。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][bəɪɡ] , [hi:; hi][ræn][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wi:t] .
But while she was taking it from the bag , he ran in with his wheat .
但 尽管 她 曾是 采取 它 从 这 包 , 他 跑 在 和 他的 小麦 .
但当她从袋子里拿出小麦时，他带着小麦跑了进来。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .
She called to him to come back , and gave him one .
她 称为 到 他 到 来 后退 , 和 给予 他 一 .
她叫他回来，并给了他一个。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [wi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
His mother had taken the wheat from him ,
他的 母亲 有 已采取 这 小麦 从 他 ,
他母亲拿走了他的小麦。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wið; wiθ][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

and looked out at the door with it in her hands .
和 看起来 出去 在 这 门 和 它 在 她 双手 .

她手里拿着它，望着门外。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈmɪsɪz] . - [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsən] [wʊd] [nɑːt][æt; ət]

Seeing her , Mrs . Todhetley went up , and said Mr . Jacobson would not at .
看到 她 , 太太 . - 去 向上 , 和 说 先生 . 雅各布森 会 不是 在

[ˈprez(ə)nt][duː] [ˈeniθɪŋ] .

present do anything .
展示 做 任何事物 .

托德赫特利太太看到她，便走上前去，说雅各布森先生目前不会采取任何行动。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈmɪtʃəl] [əˈpɪrd] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [strɔː] [her] .

The next minute Mitchel appeared pulling at his straw hair .
这 下一个 分钟 米切尔 出现 拉 在 他的 稻草 头发 .

下一刻，米切尔出现了，他拽着自己稻草般的头发。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [laɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌmbli] , " [wen] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]

" It is hard lines , " he said , humbly , " when the lad's of a ' age to be
" 它 是 难的 线条 , " 他 说 , 谦卑地 , " 什么时候 这 小伙子的 的 一个 - 年龄 到 是

[ˈɜːrniŋ] ,

earning ,
收入 ,

“这是硬性规定，”他谦虚地说，“当孩子们到了该赚钱的年纪，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [kɑːnt] [biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

and the master can't be got to take him on .
和 这 掌握 不能 是 得到 到 拿 他 在 .

师傅就是不肯收他为徒。

[ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə][haː] - [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ˈfɑːðər]

And me to ha ' worked on the same farm , man and boy ; and father
和 我 到 哈 - 工作 在 这 相同的 农场 , 男人 和 男生 ; 和 父亲

[əˈfɔːr] [em 'iː] . "

before me . "
之前 我 : "

我也曾在这片农场干过活，从大人到小孩；我的父亲也一样。”

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsən] [θɪŋks] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] . "

" Mr . Jacobson thinks the boy would not be strong enough for the work . "
" 先生 : 雅各布森 思考 这 男生 会 不是 是 强的 足够的 为了 这 工作 : "

“雅各布森先生认为这孩子力气不够大，无法胜任这项工作。”

" [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ˈraɪzɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪtʃəl] ,

" Not strong enough , and him rising eleven ! " exclaimed Mitchel ,
" 不是 强的 足够的 , 和 他 上升 十一 ! " 惊呼 米切尔 ,

“不够强，他居然能升到十一级！”米切尔惊喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)] [əˈspɜːrʒ(ə)n][ɑːn] [dɪk] .

as if the words were some dreadful aspersion on Dick .
作为 如果 这 字 是 一些 可怕 诽谤 在 迪克 .

仿佛这些话是对迪克的某种可怕的诽谤。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][gets] [noʊ][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] ,

" How can he be strong if he gets no work to make him strong ,
" 如何 能 他 是 强的 如果 他 获得 不 工作 到 制作 他 强的 ,

[mæm, mɑːm, məm] ?

ma'am ?
女士 ?

“夫人，如果他没有工作来锻炼身体，他怎么能变得强壮呢？”

[ˈstreŋθ] [ˈkʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋ] — [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][dəʊnt] [ˈɔːnt] [tuː; tə] [ˈnoʊ] [ðæt]
Strength comes with the working — and nobody don't oughtn't to know that
力量 来 和 这 在职的 — 和 无人 不 不应该 到 知道 那
[ˈbetər] [ˈnɔːr][ðə; ði][ˈmæstər] .
better nor the master .
更好的 也不 这 掌握 .

力量源于劳动——这一点，没有人比师傅更清楚。

[ˈenihaʊ] , [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈɪtl̩] [biː; bi][ˈkruːəl][hɑːrd] [ˈlaɪnz] [fɔːr; fər][juːˈes] .
Anyhow , if he don't take him , it'll be cruel hard lines for us .
无论如何 , 如果 他 不 拿 他 , 它将 是 残忍的 难的 线条 为了 我们 .

总之，如果他不接受他，对我们来说将是残酷的。

” [dɪk] [wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rʌsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
” **Dick was outside , dividing the rusk with a small girl and boy ,**
” 迪克 曾是 外部 , 分割 这 烤面包片 和 一个 小的 女孩 和 男生 ,
迪克当时在外面，正和一个小女孩和一个小男孩分着烤面包片。

[ɔːl] [θriː] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
all three seated in the lane ,
全部 三 坐着 在 这 车道 ,

三人均坐在车道上，

[ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [æz; əz] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌsk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]
and looking as happy over the rusk as if they had been children in a
和 寻找 作为 快乐的 超过 这 烤面包片 作为 如果 他们 有 到过 孩子们 在 一个
[ˈferi] [teɪl] .
fairy tale .
仙女 故事 .

他们津津有味地吃着烤面包片，就像童话故事里的孩子一样开心。

” [ɪts] [ˈtɑːti] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] , ” [ænd; ənd] [ðæt] -
” **It's Totty , ” said he , pausing in the work of division to speak , “ and that '**
” 它是 托蒂 , ” 说 他 , 暂停 在 这 工作 的 分配 到 说话 , ” 和 那 -
[ʌnz] [sæm] .
un's Sam .
联合国 山姆 .

“是托蒂,”他停下手中的工作说道,“那家伙是萨姆。”

” [ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd][ˈnɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [tuː] [mɔːr] [rʌsk] , [wɪt]
” **Mrs . Todhetley could not resist the temptation of finding two more rusks , which**
” 太太 . - 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 寻找 二 更多的 烤面包片 , 哪个
[meɪd] [wʌn] [əˈpiːs] .
made one apiece .
制成 — 一块 .

“托德赫特利太太忍不住又找到了两块烤面包片，这样她每人就有了一块。”

” [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ˈdʒɑːni] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈbɔːŋ]
” **He is a good - natured little fellow , Johnny , ” she remarked , as we went along**
” 他 是 一个 好的 - 自然 小的 同伴 , 约翰尼 , ” 她 评论 , 作为 我们 去 沿着
.
:
.

“约翰尼是个心地善良的小家伙,”我们边走边听她说道。

” [ɪnˈtelɪdʒənt] , [tuː] : [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . ”
” **Intelligent , too : in that he takes after his mother . ”**
” 聪明的 , 也 : 在 那 他 需要 后 他的 母亲 . ”
“而且他很聪明：因为他像他母亲。”

“ [wɒd] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [æz; əz] ['plʌʊbɔɪ] ? ”
“ Would it be wrong to let him go on the farm as ploughboy ? ”
“ 会 它 是 错误的 到 让 他 去 在 这 农场 作为 农夫 ？ ”
“ 让他去农场当犁地的学徒是不是不太合适？ ”

“ [dʒɑːni] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ Johnny , I don't know . ”
“ 约翰尼 , 我 不 知道 .
“ 约翰尼，我不知道。”

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
I'd rather not give an opinion , “ she added , looking right before her into the
ID 相当 不是 给 一个 观点 , “ 她 额外 , 寻找 正确的 前 她 进入 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,
“我不想发表意见,”她说,目光直视前方的月亮。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðer; ðər] .
as if seeking for one there .
作为 如果 寻求 为了 一 那里 .
“ 仿佛在那里寻找着什么。

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [oʊld] ['ɪnʌf] [ɔːr] [bɪg] ['ɪnʌf] , ['præktɪkli] ['spiːkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði]
“ Of course he is not old enough or big enough , practically speaking ; but on the
“ 的 课程 他 是 不是 老的 足够的 或者 大的 足够的 , 几乎 请讲 ; 但 在 这
[ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,
“当然,从实际角度来说,他年纪还不够大,个子也不够高;但另一方面,

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ,
where there are so many mouths to feed ,
在哪里 那里 是 所以 许多 嘴 到 喂养 ,
“ 在需要养活那么多人的地区,

[aɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɜːrn] [aɪ 'tiː] .
it seems hard not to let him earn money if he can earn it .
它 似乎 难的 不是 到 让 他 赚 钱 如果 他 能 赚 它 .
“ 如果他能挣钱,似乎很难不让他挣钱。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [laɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] [maʊðz] — [æz; əz] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət]
The root of the evil lies in there being so many mouths — as was said at
这 根 的 这 邪恶的 谎言 在 那里 存在 所以 许多 嘴 — 作为 曾是 说 在
[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsənz] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
Mr . Jacobson's this afternoon .
先生 . 雅各布森的 这 下午 .
“ 正如今天下午在雅各布森先生家所说,祸根在于人太多了。

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['mætər] .
“ It was winter before I heard anything more of the matter . ”
“ 它 曾是 冬天 前 我 听到 任何事物 更多的 的 这 事情 .
“直到冬天我才听到关于这件事的更多信息。”

[tɑːd] [ænd; ænd] [aɪ] [ɡɑːt] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
Tod and I got home for Christmas .
托德 和 我 得到 家 为了 圣诞节 .
“ 我和托德回家过圣诞节了。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈdʒænjʊəri] , [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [ˈləʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kəʊld] **One day in January , when the skies were lowering , and the air was cold**
一天在 一月 , 什么时候 这 天空 是 降低 , 和 这 空气 曾是 寒冷的
[ænd; ənd] [rɔː] , **and raw ,**
和 生的 ,
一月份的某一天, 天空阴沉, 空气寒冷刺骨,

[bʌt; bət] [nɑːt] [ˈfrɔːsti] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn] [oʊld] [ˈdʒeɪkəbsənz] [ləənd] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [ˈplʌʊd] **but not frosty , I was crossing a field on old Jacobson's land then being ploughed**
但 不是 霜冻 , 我 曾是 过境 一个 场地 在 老的 雅各布森的 土地 然后 存在 耕作
.
:
.
但当时并不寒冷, 我正穿过老雅各布森的土地上的一片田地, 那片田地当时正在被耕犁。

[ðə; ði] [θriː] [braʊn] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [juːd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] . [**The three brown horses at the work were as fine as you'd wish to see .** [
这 三 棕色的 马匹 在 这 工作 是 作为 美好的 作为 你会 希望 到 看 . [
-]
140]
-]
工作中的三匹棕色马儿体格健壮, 正如你所希望看到的那样。 [140]

“ [juːl] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [smɑːrt] [ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] [skʌl] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [ɪf] [jiː; ji] - [kiːp] **“ You'll catch it smart on that there skull o ' yourn , if ye doan't keep**
“ 你会 抓住 它 聪明的 在 那 那里 颅骨 o - 你的 , 如果 是的 - 保持
[ðer; ðər] [streɪt] , **their yeads straight ,**
他们的 年份 直的 ,
“如果你不让他们保持警惕, 你就会狠狠地揍他们一顿。”

[jiː; ji] [jʌŋ] . **ye young divil .**
是的 年轻的 魔鬼 .
你这小恶魔。

“ [ðə; ði] [sæljuˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] **“ The salutation was from the man at the tail of the plough to the**
“ 这 问候 曾是 从 这 男人 在 这 尾巴 的 这 犁 到 这
[boɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːrs] . **boy at the head of the first horse .**
男生 在 这 头 的 这 第一的 马 .
“这句问候语是从犁尾的人向第一匹马头上的男孩发出的。”

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪtʃəl] . **Looking round , I saw little Mitchel .**
寻找 圆形的 , 我 锯 小的 米切尔 .
环顾四周, 我看到了小米切尔。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . **The horses stopped , and I went up to him .**
这 马匹 停止 , 和 我 去 向上 到 他 .
马停了下来, 我走上前去。
[hɔːl] , [ðə; ði] [ˈplʌʊmən] , [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] . **Hall , the ploughman , took the opportunity to beat his arms .**
大厅 , 这 耕夫 , 采取 这 机会 到 打 他的 武器 .
农夫霍尔趁机捶打自己的手臂。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][kəʊld] [ɪˈnʌf] .
I dare say they were cold enough .
我 敢 说 他们 是 寒冷的 足够的 .

我敢说他们当时肯定冷得够呛。

“ [soʊ][jɔː; jəɹ][æmˈbɪ(ə)n][ɪz] [əˈteɪnd] , [ɪz][aɪˈtiː] , [dɪk] ?
“ So your ambition is attained , is it , Dick ?
” 所以 你的 志向 是 已达到 , 是 它 , 迪克 ?

“所以你的目标实现了，是吗，迪克？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfaɪd] ?
Are you satisfied ?
是 你 使满意 ?

您满意吗？

” [dɪk] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
“ Dick seemed not to understand .
” 迪克 似乎 不是 到 理解 .

迪克似乎不明白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːləɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] [pɪntɪt] , [ænd; ænd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ]
He was taller , but the face looked pinched , and there was never a
他 曾是 更高 , 但 这 脸 看起来 捏 , 和 那里 曾是 绝不 一个
[smaɪl] [ɑːn][aɪˈtiː] .
smile on it .
微笑 在 它 .

他个子很高，但脸色看起来很憔悴，脸上从来没有笑容。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplʌʊbɔɪ] ? ”
“ Do you like being a ploughboy ? ”
” 做 你 喜欢 存在 一个 农夫 ? ”

你喜欢当农夫吗？

” [ɪts] [hɑːrd][ænd; ænd][kəʊld] .
“ It's hard and cold .
” 它是 难的 和 寒冷的 .

“又硬又冷。”

[hɑːrd] [ˈɔːlweɪz] ; [ˈfraɪtɪ(ə)] [kəʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
Hard always ; frightful cold of a morning . ”
难的 总是 ; 可怕 寒冷的 的 一个 早晨 . ”

总是很艰难；清晨冷得可怕。

“ [ˈhaʊz] [ˈtɔːti] ?
“ How's Totty ?
” 怎么样 托蒂 ?

“托蒂怎么样了？”

” [ðə; ði] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ The face lighted up just a little .
” 这 脸 照明 向上 只是 一个 小的 .

“脸上微微绽放出笑容。”

[ˈtɔːti] [wəːnt, weənt] [ˈeni] [ˈbetər] , [bʌt; bət][jiː; ji] [ˈdɪdnt] [daɪ] ; [ˈdʒɪmi] [dɪd] .
Totty weren't any better , but she didn't die ; Jimmy did .
托蒂 不是 任何 更好的 , 但 她 没有 死 ; 吉米 做过 .

托蒂的情况也好不到哪里去，但她没死；死的是吉米。

[wɪtɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒɪmi] ? — [oʊ] , [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][æftər] [ˈhæni] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæbi] .
Which was Jimmy ? — Oh , Jimmy was after Nanny , next to the baby .
哪个 曾是 吉米 ? — 哦 , 吉米 曾是 后 保姆 , 下一个 到 这 婴儿 .

哪个是吉米？——哦，吉米在保姆身后，就在婴儿旁边。

“ [wʌt] [dɪd] [ˈdʒɪmi] [daɪ][ʌv; əv] ?
“ **What did Jimmy die of ?**
“ 什么 做过 吉米 死 的 ?

吉米死于什么？

“ [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [kɔːf] .
“ **Whooping cough** .
“ 欢呼 咳嗽 .

百日咳。

[ðeɪd] [ɔːl] [bɪn] [bæd][bʌt; bət][hɪm; ɪm] — [dɪk] .
They'd all been bad but him — Dick .
他们会 全部 到过 坏的 但 他 — 迪克 .

他们都很坏，只有他——迪克——是坏人。

[ˈmʌðər] [sed] [ˈhiːd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈoʊldər][nɔːr][ðə; ði] [ˈbæbi] .
Mother said he'd had it when he was no older nor the babby .
母亲 说 他会 有 它 什么时候 他 曾是 不 老 也不 这 婴儿 .

母亲说他小时候就得过这种病，那时候他年纪和婴儿差不多大。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] [hæd; həd] [kɔːzd] [æn; ən] [ʌnˈduː] [əbˈsɔːrp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪtʃəlz]
Whether the whooping - cough had caused an undue absorption of Mitchel's
无论 这 欢呼 - 咳嗽 有 导致 一个 过度 吸收 的 米切尔的
[miːnz] , [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [dɪk] [lʊkt] [ˈfæmɪʃt] .
means , certain it was , Dick looked famished .
方法 , 肯定 它 曾是 , 迪克 看起来 饥饿 .

百日咳是否导致米切尔的资金过度消耗，可以肯定的是，迪克看起来很饿。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [θɪn] , [hɪz; ɪz][hændz] [bluː] .
His cheeks were thin , his hands blue .
他的 脸颊 是 薄的 , 他的 双手 蓝色的 .

他脸颊消瘦，双手发青。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] , [dɪk] ?
“ **Have you been ill , Dick ?**
“ 有 你 到过 患病的 , 迪克 ?

“迪克，你生病了吗？”

“ [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ɪl] .
“ **No , he had not been ill** .
“ 不 , 他 有 不是 到过 患病的 .

“不，他没有生病。”

- [twʌz] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
- **Twas Jimmy and the t'others** .
- 那是 吉米 和 这 - .

是吉米和其他人。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlən] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] [pʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,
“ **He's the incapablest little villain I ever had put me to do with** ,
“ 他是 这 - 小的 恶棍 我 曾经 有 放 我 到 做 和 ,

“他是我遇到过的最无能的小恶棍，

“ [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈplʌʊmən] .
“ **struck in the ploughman** .
“ 击 在 这 耕夫 .

击中了耕夫。

“ [mɔːr] [ˈleɪzi][nɔːr][ə; eɪ] [ˈfætnd] [pɪɡ] . “
“ **More lazy nor a fattened pig** . “
“ 更多的 懒惰的 也不 一个 肥胖的 猪 . “

“懒惰程度堪比肥猪。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['leizi] , [dɪk] ?
“ Are you lazy , Dick ?
“ 是 你 懒惰的 , 迪克 ?

“迪克，你是不是懒惰？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] ['i:gər] [dɪs'kleɪmər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
“ I think an eager disclaimer was coming out ,
“ 我 思考 一个 渴望的 免责声明 曾是 未来 出去 ,

“我觉得他急于发表免责声明，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] — [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] ['plʌʊmən]
but the boy remembered in time who was present — his master , the ploughman
但 这 男生 记得 在 时间 WHO 曾是 展示 — 他的 掌握 , 这 耕夫
.
.
.

但男孩及时想起了在场的人——他的主人，那位耕田人。

“ [nɑ:t] ['leizi] ['wɪlf] , “ [hi:; hi] [sed] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .
“ Not lazy wilful , “ he said , bursting into tears .
“ 不是 懒惰的 故意 , “ 他 说 , 爆发 进入 眼泪 .

“不是懒惰，而是任性，”他边说边哭了起来。

“ [aɪ] [dʌz] [maɪ] [best] : ['mʌðər] [telz] [em 'i:][tu:; tə] . “
“ I does my best : mother tells me to . “
“ 我 做 我的 最好的 : 母亲 讲述 我 到 . “

“我尽力而为：妈妈让我这么做。”

“ [teɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [snɪv'lər] , “ [sed] [hɔ:l] ,
“ Take that , you young sniveller , “ said Hall ,
“ 拿 那 , 你 年轻的 哭哭啼啼的人 , “ 说 大厅 ,

“尝尝这个，你这个哭哭啼啼的小家伙，”霍尔说道。

['di:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [slæp][ɑ:n][ðə; ði] [left] [tʃi:k] .
dealing him a good sound slap on the left cheek .
处理 他 一个 好的 声音 拍击 在 这 左边 脸颊 .

狠狠地扇了他左脸一巴掌。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [gʊʊ][ɑ:n] : [jɪ:; ji] [noʊ] [ji:v] [gɑ:t] [ðɪs] [lɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ And now go on : ye know ye've got this lot to go through to - day .
“ 和 现在 去 在 : 是的 知道 你们已经 得到 这 很多 到 去 通过 到 - 天 .

“现在继续吧：你们知道今天有很多事情要做。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʊ] ,
“ He took hold of the plough ,
“ 他 采取 抓住 的 这 犁 ,

他拿起犁，

[ænd; ənd] [dɪk] [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [pʊr] ['tremblɪŋ] [hændz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [hɔ:rs] [tu:; tə] [gaɪd]
and Dick stretched up his poor trembling hands to the first horse to guide
和 迪克 拉伸 向上 他的 贫穷的 发抖 双手 到 这 第一的 马 到 指导
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

迪克伸出他那可怜的、颤抖的双手，去够第一匹能带他走的马。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] ;
I am sure the boy was trying to do his best ;
我 是 当然 这 男生 曾是 尝试 到 做 他的 最好的 ;

我相信这个男孩已经尽力了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfæmɪʃt] [ænd; ənd] [ɪl] .
but he looked weak and famished and ill .
但 他 看起来 虚弱的 和 饥饿 和 患病的 .
但他看起来虚弱、饥饿、生病了。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [hɔːl] ?
“ Why did you strike him , Hall ?
” 为什么 做过 你 罢工 他 , 大厅 ?
“霍尔，你为什么要打他？ ”

[hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] . “
He did nothing to deserve it . ”
他 做过 没有什么 到 应得 它 . ”
他什么都没做错，不应该遭受这样的对待。

“ [hiː; hi][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [ˈnʌθɪŋ] [els] , ” [wʌz; wəz] [ˈhɔːlz] [ˈænsər] .
“ He don't deserve nothing else , ” was Hall's answer .
” 他 不 应得 没有什么 别的 , ” 曾是 大厅 回答 .
“他不配得到其他任何东西，”霍尔回答道。

“ [let] [hɪm; ɪm][əˈləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrəʊz] - [ʌd][biː; bi][æz; əz] [ˈkrʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [leg] .
“ Let him alone , and the furrows ' ud be as crooked as a dog's leg .
” 让 他 独自的 , 和 这 沟壑 - ud 是 作为 歪 作为 一个 狗的 腿 .
“别管他，犁出的沟渠就会像狗腿一样弯曲。”

[juː; jʊ] [dʌn] - [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [jʌŋ] - [ˈʌnz] [biː; bi][fɔːr; fər] [wɜːrk] , [sɜːr] . — [kiːp] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪn]
You dun ' know what these young ' uns be for work , sir . — Keep ' em in the line
你 逼债 - 知道 什么 这些 年轻的 - 联合国 是 为了 工作 , 先生 . — 保持 - 呃 在 这 线
,
,
先生，您不知道这些年轻人干活会有多卖力。——让他们老老实实在队伍里。

[juː; jʊ] [fuːl] !
you fool !
你 傻子 !
你这个傻瓜！

“ [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fiːld] , [aɪ] [wɔːtʃt] [ðə; ðɪ] [plʌʊ] [-]
“ Looking back as I went down the field , I watched the plough [141]
” 寻找 后退 作为 我 去 向下 这 场地 , 我 观看 这 犁 [-]
“我沿着田地往回走，看着犁[141]

[ˈgoʊɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][aɪ ˈtiː] , [dɪk] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wel] - [fed]
going slowly up it , Dick seeming to have his hands full with the well - fed
去 缓慢地 向上 它 , 迪克 似乎 到 有 他的 双手 满的 和 这 出色地 - 美联储
[hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

迪克牵着几匹吃得饱饱的马，慢慢地往上走，看起来他忙得不可开交。

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑːn] , [ˈdʒɑːni] ,
“ Yes , I heard the lad was taken on , Johnny ,
” 是的 , 我 听到 这 小伙子 曾是 已采取 在 , 约翰尼 ,
“是的，我听说那小子被录用了，约翰尼。”

” [ˈmɪsɪz] . - [sed] [wen] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
“ Mrs . Todhetley said when I told her that evening .
” 太太 . - 说 什么时候 我 讲述 她 那 晚上 .
“那天晚上我告诉托德赫特利太太这件事时，她说。”

“ [ˈmɪtʃəl] [priˈveɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][æt; ət][læst] .
“ Mitchel prevailed with his master at last .
“ 米切尔 最终获胜 和 他的 掌握 在 最后的 .

“米切尔最终战胜了他的主人。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsən][ɪz] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] ,
Mr Jacobson is good - hearted ,
先生 . 雅各布森 是 好的 - 心地 ,

雅各布森先生心地善良。

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [ˈmɪtʃəlz] [wɜːr; wər][ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈmʌni] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd]
and knew the Mitchels were in sore need of the extra money the boy would
和 知道 这 米切尔斯 是 在 疮 需要 的 这 额外的 钱 这 男生 会
[ɜːrn] .
earn .
赚 .

他们知道米切尔一家非常需要这个男孩挣的额外钱。

[ˈsɪknəs] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] .
Sickness makes a difference to the poor as well as to the rich .
疾病 制作 一个 不同之处 到 这 贫穷的 作为 出色地 作为 到 这 富有的 .

疾病对穷人和富人都会产生影响。

“ [aɪ] [sɔː] [dɪk] [ˈmɪtʃəl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈdʒænjʊəri] .
“ I saw Dick Mitchel three or four times during that January .
“ 我 锯 迪克 米切尔 三 或者 四 时代 期间 那 一月 .

“那年一月，我见过迪克·米切尔三四次。”

[ðə; ði][dʒeɪkəbsənz][hæd; həd] [tuː] [ˈneɪfjuːz] [ˈsteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈɒksfədʃɪə] ,
The Jacobsons had two nephews staying with them from Oxfordshire ,
这 雅各布森 有 二 侄子们 入住 和 他们 从 牛津郡 ,

雅各布森家有两个侄子从牛津郡来和他们住在一起。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [juː ˈes][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ˈɔːf(ə)n] .
and it caused us to go over often .
和 它 导致 我们 到 去 超过 经常 .

这导致我们经常往返。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhævɪŋ]
The boy seemed a weak little mite for the place ; but of course , having
这 男生 似乎 一个 虚弱的 小的 螨虫 为了 这 地方 ; 但 的 课程 , 拥有

[ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði][wɜːrk] ,
undertaken the work ,
已 这 工作 ,

这男孩看起来瘦弱不堪，与这地方格格不入；但既然他已经承担了这项工作，当然，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
he had to do it .
他 有 到 做 它 .

他不得不这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
He was no worse off than others .
他 曾是 不 更糟 离开 比 其他的 .

他的处境并不比其他人更糟。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [bɪˈfɔːr] [sɪks][əˈklɒk, əu-] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hoʊm][æt; ət][hæf] -
To be at the farm before six o'clock , he had to leave home at half -
到 是 在 这 农场 前 六 点钟 , 他 有 到 离开 家 在 一半 -
[pæst] [faɪv] ,
past five ,
过去的 五 ,

为了能在六点到到达农场，他必须五点半就离开家。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [draɪ] [bred] .
taking his breakfast with him , which was chiefly dry bread .
采取 他的 早餐 和 他 , 哪个 曾是 主要 干燥 面包 .
他带着早餐, 早餐主要是干面包。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɜːrk] ,
As to the boy's work ,
作为 到 这 男孩们 工作 ,
至于男孩的工作,

[aɪ ˈtiː] [ˈverɪd] — [æz; əz] [ðoʊz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [fɑːrm][kæn; kən]
it varied — as those acquainted with the executive of a busy farm can
它 多种多样 — 作为 那些 熟人 和 这 管理人员 的 一个 忙碌的 农场 能
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .
情况各不相同——熟悉繁忙农场的管理者的人可以告诉你这一点。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈplʌʊŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʌmp] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [strɔː] ,
Besides the ploughing , he had to pump , and carry water and straw ,
除了 这 耕作 , 他 有 到 泵 , 和 携带 水 和 稻草 ,
[ænd; ənd][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
and help with the horses ,
和 帮助 和 这 马匹 ,
除了耕地, 他还要抽水、运水、运稻草, 还要帮忙照料马匹。

[ænd; ənd][goʊ] [ˈerəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and go errands to the blacksmith's and elsewhere , and so on .
和 去 跑腿 到 这 铁匠 和 别处 , 和 所以 在 .
然后去铁匠铺或其他地方跑腿办事等等。

[ˈkɑːrtəz] [ænd; ənd] [ˈplʌʊmən] [duː][nɑːt] [spər] [ðər; ðər] [bɔɪz] ;
Carters and ploughmen do not spare their boys ;
卡特 和 耕田者 做 不是 空闲的 他们的 男孩们 ;
车夫和农夫不会放过他们的男孩;

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈrʊlər] , [nɑːt][ðə; ði][ˈmæstər]
and on a large farm like this they are the immediate rulers , not the master
和 在 一个 大的 农场 喜欢 这 他们 是 这 即时 统治者 , 不是 这 掌握
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
在这样一个大型农场里, 他们是直接的统治者, 而不是农场主本人。

[hæd; həd] [dɪk] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsənz][ˈpɜːrsən(ə)] [aɪ] , [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Had Dick been under Mr . Jacobson's personal eye , perhaps it might have been
有 迪克 到过 在下面 先生 . 雅各布森的 个人的 眼睛 , 也许 它 可能 有 到过
[ˈlaɪtnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
lightened a little ,
轻度 一个 小的 ,
如果迪克能得到雅各布森先生的亲自指导, 或许情况会好一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][mæn] .
for he was a humane man .
为了 他 曾是 一个 人道 男人 .
因为他是一个仁慈的人。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [pərˈtɪkjələrli] [hɑːrd][fɔːr; fər] [dɪk] [ˈmɪtʃəl] ,
There were three things that made it seem particularly hard for Dick Mitchel ,
那里 是 三 事物 那 制成 它 似乎 特别 难的 为了 迪克 米切尔 ,
有三件事让迪克·米切尔的处境显得额外艰难:

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θri:] [wɜ:r; wər] [ʌndər] [noʊ] [wʌnz] [kən'troʊl] ; [hɪz; ɪz][næt](ə)rəl [ˈwi:kliːnəs] ,
and those three were under no one's control ; his natural weakness ,
和 那些 三 是 在下面 不 一个人的 控制 ; 他的 自然的 虚弱 ;
而这三者不受任何人控制; 他天生的软弱,

[hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪntər] [ˈweðər] .
his living so far from the farm , and its being winter weather .
他的 活的 所以 远的 从 这 农场 , 和 它是 存在 冬天 天气 .
他住的地方离农场很远, 而且现在是冬天。

[ɪn] [ˈsʌmə] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][æz; əz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ;
In summer the work is nothing like as hard for the boys ;
在 夏天 这 工作 是 没有什么 喜欢 作为 难的 为了 这 男孩们 ;
夏天, 男孩们的工作就没那么辛苦了;

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][nɑ:t][fɜ:rst] [ˈentəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [ɪn]
and it was a great pity that Dick had not first entered on his duties in
和 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那 迪克 有 不是 第一的 进入 在 他的 职责 在
[ðæt] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə][get] [ɪˈnjʊəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
that season to get injured to them before the winter .
那 季节 到 得到 受伤 到 他们 前 这 冬天 .
可惜的是, 迪克没有在那一季先开始履行职责, 以便在冬天到来之前适应这些职责。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ˈweɪdʒɪz] — [θri:] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
Mr . Jacobson gave him the best wages — three shillings a week .
先生 . 雅各布森 给予 他 这 最好的 工资 — 三 先令 一个 星期 .
雅各布森先生给了他最好的工资——每周三先令。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdɪj(ə)n] [,aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [ˈmɪtʃəlz] [ten] ,
Looking at the addition it must have seemed to Mitchel's ten ,
寻找 在 这 添加 它 必须 有 似乎 到 米切尔的 十 ,
考虑到米切尔的十个对手, 这个新增的对手肯定显得有些多余。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈsi:st] [tu:; tə] [pəˈtɪj(ə)n] [oʊld][ˈdʒeɪkəbsən] .
it was little wonder he had not ceased to petition old Jacobson .
它 曾是 小的 想知道 他 有 不是 停止 到 请愿 老的 雅各布森 .
难怪他一直不停地向老雅各布森请愿。

[ðə; ði][dʒeɪkəbsənz][wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] — [æz; əz][aɪ][kæn; kən][əˈfɜ:rm] .
The Jacobsons were kind to the boy — as I can affirm .
这 雅各布森 是 种类 到 这 男生 — 作为 我 能 确认 .
我可以肯定地说, 雅各布森一家对这个男孩很好。

[wʌŋ] [koʊld] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnefju:z] , [ˈʃu:tɪŋ] [bɜ:rdz] ,
One cold day when I was over there with the nephews , shooting birds ,
— 寒冷的 天 什么时候 我 曾是 超过 那里 和 这 侄子们 , 射击 鸟类 ,
一天天气很冷, 我和侄子们在那里打鸟,

[wi:; wi] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [best] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pi:] - [su:p] .
we went into the best kitchen at twelve o'clock for some pea - soup .
我们 去 进入 这 最好的 厨房 在 十二 点钟 为了 一些 豌豆 - 汤 .
中午十二点, 我们去了最好的厨房, 想喝点豌豆汤。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪnz][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
They were going to carry the basins into the parlour ,
他们 是 去 到 携带 这 盆地 进入 这 客厅 ,
他们正要把脸盆搬进客厅。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sed] [wi:d] [ˈræðər] [i:t] [,aɪ ˈti:] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [bɪɡ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] .
but we said we'd rather eat it there by the big blazing fire .
但 我们 说 我们会 相当 吃 它 那里 经过 这 大的 炽烈 火 .
但我们说我们宁愿在熊熊燃烧的篝火旁吃。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪkəbsən] [keɪm] [ɪn] .
Mrs . Jacobson came in .
太太 . 雅各布森 来了 在 .

雅各布森太太进来了。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] ,
I can see her now ,
我 能 看 她 现在 ,

我现在能看到她了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] ['wʊlən] ['kɜ:rtʃɪf] [θrəʊn] ['oʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ðɪ]
with a soft white woollen kerchief thrown over her shoulders to keep out the
和 一个 柔软的 白色的 羊毛 头巾 抛掷 超过 她 肩膀 到 保持 出去 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

她肩上搭着一条柔软的白色羊毛手帕御寒。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][net][kæp] [ə'blʌv] [hɜ:r; həɹ]['sɪlvəɹ] [kə:lz] .
and her net cap above her silver curls .
和 她 网 帽 多于 她 银 卷发 .

她银色的卷发上戴着网状帽子。

[wɪz; wi][wɜ:r; wəɹ] ['getɪŋ] [əʊə; ɑ:r] ['sekənd] ['beɪsənful] .
We were getting our second basinfuls .
我们 是 获得 我们的 第二 盆 .

我们正在盛第二盆水。

" [du:][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænt] , " [sed] [fred] .
" Do have some , aunt , " said Fred .
" 做 有 一些 , 阿姨 , " 说 弗雷德 .

“姑妈，你也吃点吧。”弗雷德说。

" [ɪts] [ðə; ðɪ][best][ju:; jʊ] ['evəɹ] ['teɪstɪd] . "
" It's the best you ever tasted . "
" 它是 这 最好的 你 曾经 尝过 . "

“这是你尝过的最好吃的。”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [fred] .
" No , thank you , Fred .
" 不 , 感谢 你 , 弗雷德 .

“不，谢谢你，弗雷德。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][spɔɪl] [maɪ] ['dɪnəɹ] . "
I don't care to spoil my dinner . "
我 不 关心 到 剧透 我的 晚餐 . "

我可不想毁了我的晚餐。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [spɔɪl] ['aʊəɹz] .
" It won't spoil ours .
" 它 惯于 剧透 我们的 .

“这不会影响我们的。”

" [ʃɪ; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [stəd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:] [-]
" She laughed a little , and stood looking from the window into [142]
" 她 笑了 一个 小的 , 和 站立 寻找 从 这 窗户 进入 [-]

她轻笑了一声，站在窗边望向[142]

[ðə; ði][fəʊld] - [jɑ:rd] , ['seɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ʃi:; ji] [fɪrd] [ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz][ˈgʊʊŋ][tu:; tə][set][ɪn] [naʊ]
the fold - yard , saying presently that she feared the frost was going to set in now
这 折叠 - 院子 , 说 目前 那 她 害怕 这 霜 曾是 去 到 放 在 现在
[ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
in earnest ,
在 认真 ,

折叠院子里的女主人说，她担心霜冻马上就要真正来临了。

[wɪtʃ] [wʊd] [na:t][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] . — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ]
which would not be pleasant for their journey . — For this was the last day
哪个 会 不是 是 令人愉快的 为了 他们的 旅行 . — 为了 这 曾是 这 最后的 天
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nefju:z] - [steɪ] ,
of the nephews ' stay ,
的 这 侄子们 - 停留 ,

这将使他们的旅程变得不愉快。——因为这是侄子们逗留的最后一天。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈgʊʊŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and she was going home with them for a week .
和 她 曾是 去 家 和 他们 为了 一个 星期 .

她要和他们一起回家待一个星期。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['veri] [sɪ'vɪr] [koʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] ;
There had been no very severe cold all the winter ;
那里 有 到过 不 非常 严重 寒冷的 全部 这 冬天 ;

整个冬天都没有出现过特别严寒的天气；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪm] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ;
which was a shame because of the skating ;
哪个 曾是 一个 耻辱 因为 的 这 溜冰 ;

这很可惜，因为滑冰比赛很精彩；

[ɪf] [ðə; ði][pɑ:ndz][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs][ɑ:n][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] ,
if the ponds had a thin coating of ice on them one day ,
如果 这 池塘 有 一个 薄的 涂层 的 冰 在 他们 一 天 ,

如果有一天池塘表面结了一层薄冰，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [melt] [ðə; ði][nekst] .
it would all melt the next .
它 会 全部 熔化 这 下一个 .

下一秒它们就会全部融化。

“ [bles] [em 'i:] !
“ Bless me !
” 保佑 我 !

“保佑我！ ”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] !
there's that poor child sitting out in the cold !
有 那 贫穷的 孩子 坐着 出去 在 这 寒冷的 !

那个可怜的孩子坐在外面挨冻！

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['i:tɪŋ] ? — [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ?
What is he eating ? — his dinner ?
什么 是 他 吃 ? — 他的 晚餐 ?

他在吃什么？ ——他的晚餐吗？

” [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [meɪd] [ju: 'es] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” Her words made us look from the window .
” 她 字 制成 我们 看 从 这 窗户 .

“她的话让我们看向窗外。”

[dɪk] [ˈmɪtʃəl] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɪɡ] - [staɪ] ,
Dick Mitchel had put himself down by the distant pig - sty .
迪克 米切尔 有 放 他自己 向下 经过 这 遥远 猪 - 风格 ;
迪克·米切尔把自己放倒在远处的猪圈旁。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:tɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and seemed to be eating something that he held in his hands .
和 似乎 到 是 吃 某物 那 他 握住 在 他的 双手 :
他似乎正在吃手里拿着的什么东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] — [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] [stʊd] .
He was very white — as might be seen even from where we stood .
他 曾是 非常 白色的 — 作为 可能 是 已见 甚至 从 在哪里 我们 站立 :
即使从我们所站的地方也能看到他非常白皙。

“ [ˈmeri] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , ” [goʊ][ænd; ənd][kɔ:l] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] .
“ **Mary , ” said she to one of the servants , “ go and call that boy in .**
” 玛丽 , ” 说 她 到 一 的 这 仆人 , ” 去 和 称呼 那 男生 在 :
“玛丽,”她对一个仆人说,“去把那个男孩叫进来。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪtʃəl] [keɪm] [ɪn] ; [pɪntʃt] [ænd; ənd] [blu:] .
” **Little Mitchel came in ; pinched and blue .**
” 小的 米切尔 来了 在 ; 捏 和 蓝色的 :
“小米切尔进来了; 脸色发青, 浑身是伤。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [θɪn] , [nɑ:t][hæf] [wɔ:rm] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈweðər] ;
His clothes were thin , not half warm enough for the weather ;
他的 衣服 是 薄的 , 不是 一半 温暖的 足够的 为了 这 天气 ;
他的衣服很单薄, 根本不够保暖;

[æn; ən][oʊld] [red] [ˈwʊlən] [ˈkʌmfərtər] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
an old red woollen comforter was twisted round his neck .
一个 老的 红色的 羊毛 棉被 曾是 扭曲 圆形的 他的 脖子 :
一条旧的红色羊毛毯缠在他的脖子上。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [dræb][hæt] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [bred] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] .
He took off his battered drab hat , and put his bread into it .
他 采取 离开 他的 伤痕累累 单调 帽子 , 和 放 他的 面包 进入 它 :
他摘下那顶破旧的灰褐色帽子, 把面包放进帽子里。

“ [ɪz] [ðæt] [jɜr; jər] [ˈdɪnər] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪkəbsən] .
“ **Is that your dinner ? ” asked Mrs . Jacobson .**
” 是 那 你的 晚餐 ? ” 问 太太 : 雅各布森 :
“这就是你的晚餐吗?”雅各布森太太问道。

“ [jɛzm] , ” [sed] [dɪk] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rlɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [her] .
“ **Yes'm , ” said Dick , pulling the forelock of his light hair .**
” 是的 , ” 说 迪克 , 拉 这 前额 的 他的 光 头发 :
“是的, 夫人,”迪克说着, 拽了拽他额前一缕浅色的头发。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][goʊ][hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ **But why did you not go home to - day ? ”**
” 但 为什么 做过 你 不是 去 家 到 - 天 ? ”
“但你今天为什么没回家? ”

“ [ˈmʌðər] [sed] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **Mother said there was nothing but bread for dinner to - day ,**
” 母亲 说 那里 曾是 没有什么 但 面包 为了 晚餐 到 - 天 ,
母亲说今天晚饭只有面包。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈti:][ˌem ˈi:][tu:; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrekfəst] . ”
and she give it me to bring away with my breakfast . ”
和 她 给 它 我 到 带来 离开 和 我的 早餐 : ”
她把它交给我, 让我带走当早餐。

“ [wel] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] ?
“ **Well , why did you sit out in the cold ?**
“ 出色地 , 为什么 做过 你 坐 出去 在 这 寒冷的 ?

“那么, 你为什么坐在外面挨冻呢? ”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn'dɔ:rz] ['sʌmwɛr] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] . “
You might have gone indoors somewhere to eat it .”
你 可能 有 已消失 室内 某处 到 吃 它 . ”

你可能已经到室内某个地方吃过了。

“ [aɪ][wɜ:r; wɜr][t'aɪərd] , - [em] , “ [wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪk] ['ænsər] .
“ **I were tired , ' m , “ was all Dick answered .**
“ 我 是 疲劳的 , - 米 , “ 曾是 全部 迪克 回答 .

“我累了, 先生,”迪克只回答了这么一句。

[tu:; tə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌn] [wʊd] [seɪ][ðə; ðɪ] “ [t'aɪərd] ” [steɪt] [wʌz; wəz] ['krɑ:nɪk] .
To look at him , one would say the “ tired ” state was chronic .
到 看 在 他 , 一 会 说 这 “ 疲劳的 ” 状态 曾是 慢性的 .

从他的外表上看, 你会觉得他一直处于“疲惫”状态。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ['slaitli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kəʊld] ; [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] .
He was shivering slightly with the cold ; his teeth chattered .
他 曾是 瑟瑟发抖 轻微地 和 这 寒冷的 ; 他的 牙齿 喋喋不休 .

他冷得微微发抖, 牙齿打颤。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbsən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Mrs . Jacobson took his hand ,
太太 . 雅各布森 采取 他的 手 ,

雅各布森太太握住了他的手,

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [stu:l] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] ,
and put him to sit on a low wooden stool close to the fire ,
和 放 他 到 坐 在 一个 低的 木制的 凳子 关闭 到 这 火 ,

让他坐在靠近火堆的矮木凳上,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [pi:] - [su:p] .
and gave him a basin of pea - soup .
和 给予 他 一个 盆地 的 豌豆 - 汤 .

然后给了他一盆豌豆汤。

“ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [mɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [i:t] [aɪ 'ti:] ,
“ **Let him have more if he can eat it ,**
“ 让 他 有 更多的 如果 他 能 吃 它 ,

“如果他能吃得下, 就让他多吃点吧。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['merɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] .
“ **she said to Mary when she went away .**
“ 她 说 到 玛丽 什么时候 她 去 离开 .

“她临走时对玛丽说。”

[soʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][wʌns][wʌz; wəz] [wel] [wɔ:md] [ænd; ənd] [fed] .
So the boy for once was well warmed and fed .
所以 这 男生 为了 一次 曾是 出色地 温暖 和 美联储 .

所以, 这孩子难得吃饱穿暖。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbsən] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] ,
Now , it may be thought that Mrs . Jacobson , being a kind old lady ,
现在 , 它 可能 是 想法 那 太太 . 雅各布森 , 存在 一个 种类 老的 女士 ,

人们或许会认为, 雅各布森太太是一位善良的老太太,

[maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [su:p] ['evri] [kəʊld] [deɪ] .
might have told him to come in for some soup every cold day .
可能 有 讲述 他 到 来 在 为了 一些 汤 每一个 寒冷的 天 .

或许会告诉他, 每个寒冷的日子都可以进来喝碗热汤。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][hɜ:r; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .

And perhaps her will was good to do it .

和 也许 她 将要 曾是 好的 到 做 它 .

或许她这样做是件好事。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['ænsər] .

But it would never have answered .

但 它 会 绝不 有 回答 .

但它永远不会回答。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bɔɪz] [a:n][ðə; ði][fɑ:rm] [br'saɪdz] [dɪk] ,

There were boys on the farm besides Dick ,

那里 是 男孩们 在 这 农场 除了 迪克 ,

除了迪克之外，农场里还有其他男孩。

[ænd; ʌnd][noʊ] ['feɪvər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fʊʃn] [tu:; tə][wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'nlðər] .

and no favour could be shown to one more than to another .

和 不 偏爱 可以 是 所示 到 一 更多的 比 到 其他 .

不能对任何人给予特殊优待。

[noʊ] , [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][men] .

No , nor to the boys more than to the men .

不 , 也不 到 这 男孩们 更多的 比 到 这 男人 .

不，对男孩的这种看法并不比对男人的这种看法更甚。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][men][a:n] [ðɪs] [fɑ:rm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][men][a:n] [ðæt] .

Nor to the men on this farm more than to the men on that .

也不 到 这 男人 在 这 农场 更多的 比 到 这 男人 在 那 .

对于这个农场的男人们来说，并不比对于那个农场的男人们来说更多。

[oʊld][dʒeɪkəbsən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fɑ:rmɜ:z] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Old Jacobson would have had his brother farmers pulling his ears .

老的 雅各布森 会 有 有 他的 兄弟 农民 拉 他的 耳朵 .

老雅各布森要是在他面前，肯定会被他那些务农的兄弟们揪耳朵。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] .

Those of you who are acquainted with the subject will know all this .

那些 的 你 WHO 是 熟人 和 这 主题 将要 知道 全部 这 .

熟悉这方面内容的人都会明白这些。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ə'nlðər] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] .

And there's another thing I had better say .

和 有 其他 事物 我 有 更好的 说 .

还有一件事我必须说。

[ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk] ['mɪtʃəl] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['næt(ə)rəli] [saʊnd] [laɪk][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɔ:r][aɪsəleɪtɪd]

In telling of Dick Mitchel , it will naturally sound like an exceptional or isolated

在 讲述 的 迪克 米切尔 , 它 将要 自然 声音 喜欢 一个 非凡的 或者 孤立

[keɪs] ,

case ,

案件 ,

讲述迪克·米切尔的故事时，自然会让人觉得这是一个特殊或孤立的案例。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] [-]

because those who read have their attention directed to this one [143]

因为 那些 WHO 读 有 他们的 注意力 指导 到 这 一 [-]

因为读书的人的注意力都集中在这一个[143]上

[ænd; ʌnd][nɑ:t][tu:; tə] ['ʌðər] .

and not to others .

和 不是 到 其他的 .

而不是对其他人。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈæktʃuəl][fækt] , [ˈdɪks] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] ;
But , in actual fact , Dick's was only one of a great many ;
但 , 在 实际的 事实 , 迪克的 曾是 仅有的 一 的 一个 伟大的 许多 ;
但实际上, 迪克的店只是众多店铺中的一家;

[ðə; ði][dʒeɪkəbsənz][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [plʌʊbɔɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈɔ:lweɪz] ; [lʌ:ts][ʌv; əv]
the Jacobsons had employed ploughboys and other boys always ; lots of
这 雅各布森 有 受雇 耕田男孩 和 其他 男孩们 总是 ; 很多 的
[ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wi:k] ,
them ; some strong and some weak ,
他们 ; 一些 强的 和 一些 虚弱的 ;
雅各布森一家一直雇佣耕地男孩和其他男孩; 人数众多; 有的强壮, 有的虚弱。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] .
just as the boys might happen to be .
只是 作为 这 男孩们 可能 发生 到 是 .
就像这些男孩碰巧是那样。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌʊ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˈwɪntər] [ˈweðər] ,
For a young boy to be out with the plough in the cold winter weather ,
为了 一个 年轻的 男生 到 是 出去 和 这 犁 在 这 寒冷的 冬天 天气 ,
对于一个年轻男孩来说, 在寒冷的冬日里外出犁地,

[si:mz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑ:rməz] [men] : [aɪ ˈti:] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
seems nothing to a farmer and a farmer's men : it lies in the common
似乎 没有什么 到 一个 农民 和 一个 农民的 男人 : 它 谎言 在 这 常见的
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
course of events .
课程 的 活动 .
对于农民和农民来说, 这似乎没什么大不了的: 这是司空见惯的事情。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][get] [θru:] [æz; əz][hi:; hi][best] [kæn; kən] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [wɜ:rk] [tu:; tə] [i:t] ;
He has to get through as he best can ; he must work to eat ;
他 有 到 得到 通过 作为 他 最好的 能 ; 他 必须 工作 到 吃 ;
他必须尽力熬过去; 他必须工作才能吃饭;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpensetɪŋ] [ˈbæləns] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:zi]
and as a compensating balance there comes the warmth and the easy
和 作为 一个 补偿 平衡 那里 来 这 温暖 和 这 简单的
[wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈsʌmər] .
work of summer .
工作 的 夏天 .
而作为补偿, 夏季的温暖和轻松的工作也随之而来。

[dɪk] [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [ðə; ði][ˈkɑ:rtər][ænd; ənd] [ˈplʌʊmən] , [hɪz; ɪz]
Dick Mitchel was only one of the race ; the carter and ploughman , his
迪克 米切尔 曾是 仅有的 一 的 这 种族 ; 这 卡特 和 耕夫 , 他的
[ˈmæstərz] ,
masters ,
大师 ,
迪克·米切尔只是这个种族中的一员; 他的主人是车夫和犁地人,

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [laɪf] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:rˈdi:l] ,
had begun life exactly as he had , had gone through the same ordeal ,
有 开始 生活 确切地 作为 他 有 , 有 已消失 通过 这 相同的 考验 ,
他的人生起点和他一样, 经历过同样的磨难。

[ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntəz] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd] [snəʊ] .
the hardships of a long winter's day and the frost and snow .
这 艰辛 的 一个 长的 冬天的 天 和 这 霜 和 雪 .
漫长冬日的艰辛以及严寒和积雪。

[dɪk] [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [æz; əz] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .
Dick Mitchel was as capable of his duties as many another had been .
迪克 米切尔 曾是 作为 有能力的 的 他的 职责 作为 许多 其他 有 到过 .
迪克·米切尔和许多其他人一样，完全能够胜任他的工作。

[ˈdɪks] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈwiːkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
Dick's father had been little and weakly in his boyhood ,
迪克的 父亲 有 到过 小的 和 弱 在 他的 童年 ,
迪克的父亲小时候身材矮小体弱。

[bʌt; bət][hiː; hi][gʌːt][ˈoʊvər] [ðæt] [ænd; ənd] [gruː] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but he got over that and grew as strong as the rest of them .
但 他 得到 超过 那 和 生长 作为 强的 作为 这 休息 的 他们 .
但他克服了困难，变得和其他人一样强大。

[dɪk] [ˈmaɪt] [hæv; həv][gʌːt][ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [tuː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈweðər] [ðæt]
Dick might have got over it , too , but for some extraordinary weather that
迪克 可能 有 得到 超过 它 , 也 , 但 为了 一些 非凡的 天气 那
[set][ɪn] .
set in .
放 在 .
如果不是那场突如其来的恶劣天气，迪克或许也能挺过来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪkəbsən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɒksfədʒiə] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [oʊld][ˈdʒeɪkəbsən] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]
Mrs . Jacobson had been in Oxfordshire a week when old Jacobson started to
太太 . 雅各布森 有 到过 在 牛津郡 一个 星期 什么时候 老的 雅各布森 开始 到
[fetʃ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
fetch her home ,
拿来 她 家 ,
雅各布森太太在牛津郡待了一周后，老雅各布森就开始去接她回家。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
intending to stay there two or three days .
意图 到 停留 那里 二 或者 三 天 .
打算在那里待两三天。

[ðə; ði] [ˈweðər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈstuːpɪd] [wei] ;
The weather since she left had been going on in the same stupid way ;
这 天气 自从 她 左边 有 到过 去 在 在 这 相同的 愚蠢的 方式 ;
自从她离开后，天气就一直阴晴不定，毫无规律可言。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði]
a thin coating of snow to be seen one day , the green of the fields the
一个 薄的 涂层 的 雪 到 是 已见 一 天 , 这 绿色的 的 这 字段 这
[nekst] .
next .
下一个 .
今天还能看到薄薄的积雪，明天就能看到绿油油的田野。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər][oʊld][ˈdʒeɪkəbsən] [ˈstɑːrtɪd] , [ðə; ði][frɔːst] [set][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But on the morning after old Jacobson started , the frost set in with a
但 在 这 早晨 后 老的 雅各布森 开始 , 这 霜 放 在 和 一个
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,
但老雅各布森开始工作后的第二天早上，霜冻来势汹汹。

[ænd; ənd][wiː; wi][gʌːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskeɪts] [aʊt] .
and we got our skates out .
和 我们 得到 我们的 冰鞋 出去 .
我们拿出了溜冰鞋。

[əˈnʌðər] [deɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [felt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
Another day came in , and the Squire declared he had never felt anything to
其他 天 来了 在 , 和 这 乡绅 声明 他 有 绝不 毛毡 任何事物 到
[ˈiːkwəl][ðə; ði][kəʊld] .
equal the cold .
平等的 这 寒冷的 :

又一天过去了, 乡绅宣称他从未感受过如此寒冷。

[wiː; wi][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈɑːrp] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] : [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
We had not had it as sharp for years : and then , you see ,
我们 有 不是 有 它 作为 锋利的 为了 年 : 和 然后 , 你 看 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fæt][tuː; tə] [sketɪ] .
he was too fat to skate .
他 曾是 也 胖的 到 滑冰 :

我们已经很多年没有这么清晰的思路了: 然后, 你看,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fæt][tuː; tə] [sketɪ] .
he was too fat to skate .
他 曾是 也 胖的 到 滑冰 :

他太胖了, 滑不了冰。

[ðə; ði][best] [ˈskeɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd][ɑːn][oʊld][ˈdʒeɪkəbsənz][lənd] ,
The best skating was on a pond on old Jacobson's land ,
这 最好的 溜冰 曾是 在 一个 池塘 在 老的 雅各布森的 土地 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fæt][tuː; tə] [sketɪ] .
he was too fat to skate .
他 曾是 也 胖的 到 滑冰 :

最好的滑冰场地是老雅各布森土地上的一个池塘。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ɪts][saɪz] .
which they called the lake from its size .
哪个 他们 称为 这 湖 从 它是 尺寸 :

他们根据湖泊的面积将其命名为湖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈsekənd] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [dɪk] [ˈmɪtʃəl] .
It was on this second day that I came across Dick Mitchel .
它 曾是 在 这 第二 天 那 我 来了 穿过 迪克 米切尔 :
[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fæt][tuː; tə] [sketɪ] .
he was too fat to skate .
他 曾是 也 胖的 到 滑冰 :

就在第二天, 我遇到了迪克·米切尔。

[ˈheɪsənɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ˈæftər][dɑːrk] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [skeɪtɪd] [tɪl] [wiː; wi]
Hastening home from the lake after dark — for we had skated till we
加速 家 从 这 湖 后 黑暗的 — 为了 我们 有 滑冰 直到 我们
[ˈkudnt] [siː] [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɑːn][baɪ] [ˈmuːnlaɪt] — [ðə; ði] [skeɪts] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][ɔːl]
couldn't see and then kept on by moonlight — the skates in my hand and all
不能 看 和 然后 保留 在 经过 月光 — 这 冰鞋 在 我的 手 和 全部

[əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
aglow with heat ,
闪耀 和 热 ,

天黑后, 我们匆匆从湖边回家——因为我们滑冰滑到看不见东西, 然后又借着月光继续滑——我手里拿着冰鞋, 它们都
[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fæt][tuː; tə] [sketɪ] .
he was too fat to skate .
他 曾是 也 胖的 到 滑冰 :

因高温而闪闪发光。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [staɪl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
who should be sitting by the bank on this side the crooked stile instead of getting
WHO 应该 是 坐着 经过 这 银行 在 这 边 这 歪 风格 反而 的 获得
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
over it ,
超过 它 ,

谁应该坐在这边的河岸边, 而不是翻过那道歪斜的栅栏门?

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪtʃəl] .
but little Mitchel .
但 小的 米切尔 :

但小米切尔。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ˈfaɪnɪŋ] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [wɪˈðaʊt]
But for the moon shining right on his face , I might have passed without
但 为了 这 月亮 灼灼 正确的 在 他的 脸 , 我 可能 有 通过了 没有
[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
seeing him :
看到 他 :

若非月光正好照在他的脸上，我可能就错过了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈerəli] , [jʌŋ] [dɪk] .
” **You are taking it airily , young Dick** .
” 你 是 采取 它 轻盈地 , 年轻的 迪克 :

“你太轻视这件事了，年轻的迪克。”

[gɑːt][ðə; ði] [gaʊt] ?
Got the gout ?
得到 这 痛风 ?

你得了痛风吗？

“ [dɪk] [dʒʌst] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [spiːk] .
” **Dick just lifted his head and stared a little ; but didn't speak** .
” 迪克 只是 抬起 他的 头 和 凝视 一个 小的 ; 但 没有 说话 :

迪克抬起头，愣愣地看了看，但没有说话。

“ [kʌm] !
” **Come !**
” 来 !

“来！

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ? “
Why don't you go home ? ”
为什么 不 你 去 家 ? ”

你为什么回家呢？

“ [aɪm][ˈtaɪərd] , “ [ˈmɜːmɜːd] [dɪk] .
” **I'm tired , “ murmured Dick** .
” 我是 疲劳的 , “ 低声说道 迪克 :

“我累了,”迪克低声说道。

“ [aɪm][ˈkoʊld] . “
” **I'm cold** . ”
” 我是 寒冷的 : ”

“我很冷。”

“ [get] [ʌp] .
” **Get up** .
” 得到 向上 :

“起床。

[aɪl] [help][juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [staɪl] .
I'll help you over the stile .
患病的 帮助 你 超过 这 风格 :

我来扶你翻过栅栏。

“ [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd][æt; ət] [wʌns] .
” **He did as he was bid at once** .
” 他 做过 作为 他 曾是 出价 在 一次 :

他立刻照办了。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [wel] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
We had got well on down the lane ,
我们 有 得到 出色地 在 向下 这 车道 ,

我们沿着小路走了一段路，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə] [tu:; tə] ['stedɪ] [hɪm; ɪm] ,
and I had my hand on his shoulder to steady him ,
和 我 有 我的 手 在 他的 肩膀 到 稳定的 他 ,
我把手放在他的肩膀上扶住他,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][legz] [si:md] [tu:; tə][slɪp] [ə'baʊt] [laɪk] ['pʌntɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] ,
for his legs seemed to slip about like Punch's in the show ,
为了 他的 腿 似乎 到 滑 关于 喜欢 拳击的 在 这 展示 ,
因为他的腿似乎像动画片里的潘趣一样，总是打滑。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ə'gen] .
when he turned suddenly back again .
什么时候 他 转向 突然 后退 再次 :
这时他突然又转过身去。

" [ðə; ðɪ] ['hɑ:rnɪs] . "
"The harness . "
" 这 马具 . "
"安全带。"

" [ðə; ðɪ] [wʌt] ?
"The what ?
" 这 什么 ?
"什么? "

" [aɪ] [sed] . [-]
"I said . [144]
" 我 说 . [-]
我说。[144]

['sʌmθɪŋ] [si:md] [ðə; ðɪ] ['mætə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] :
Something seemed the matter with the boy :
某物 似乎 这 事情 和 这 男生 :
男孩似乎有些不对劲:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:rtli] [bɔ:st][ðə; ðɪ] ['paʊə] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
it was just as if he had partly lost the power of speech ,
它 曾是 只是 作为 如果 他 有 部分 丢失的 这 力量 的 演讲 ,
他仿佛失去了部分说话的能力。

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ['stu:pɪd] .
or had been struck stupid .
或者 有 到过 击 愚蠢的 :
或者被击晕了。

[aɪ] [meɪd] [aʊt][æt; ət][ləst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [sʌm; səm] ['hɑ:rnɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
I made out at last that he had left some harness on the ground ,
我 制成 出去 在 最后的 那 他 有 左边 一些 马具 在 这 地面 ,
我最终发现他把一些马具落在了地上。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['blækʃsmɪθs] .
which he was ordered to take to the blacksmith's .
哪个 他 曾是 订购 到 拿 到 这 铁匠 :
他奉命将它带到铁匠那里。

" [aɪl] [get]['oʊvə][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [dɪk] .
"I'll get over for it , Dick .
" 患病的 得到 超过 为了 它 , 迪克 :
"我会挺过去的，迪克。"

[ju:; jʊ][stɑ:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You stop where you are .
你 停止 在哪里 你 是 :
你停在原地。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [wɜr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [straɪp] [wɪð; wiθ] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən]
“ It was lying where he had been sitting ; a short strap with a broken
“ 它 曾是 说谎 在哪里 他 有 到过 坐着 ; 一个 短的 带子 和 一个 破碎的
[ˈbʌk(ə)l] .
buckle .
扣上 :

“它就躺在他刚才坐的地方；一条短皮带，皮带扣断了。”

[dɪk] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
Dick took it and we went on again .
迪克 采取 它 和 我们 去 在 再次 :

迪克接过它，我们继续前进。

“ [wɜːr; wɜr] [juː; jʊ] [ə'sliːp] , [dʒʌst] [naʊ] , [dɪk] ? ”
“ Were you asleep , just now , Dick ? ”
“ 是 你 睡着了 , 只是 现在 , 迪克 ? ”

“迪克，你刚才睡着了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir :
“ 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪ 'ti:] [wɜːr; wɜr] [ðə; ði] [muːn] . “
It were the moon . ”
它 是 这 月亮 . ”

那是月亮。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [muːn] ? ”
“ What was the moon ? ”
“ 什么 曾是 这 月亮 ? ”

“月亮是什么？”

“ [aɪ] [wɜːr; wɜr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [aɪ 'ti:] .
“ I were looking into it :
“ 我 是 寻找 进入 它 :

“我正在调查这件事。”

[ˈmʌðər] [sez] [ˈgɑːdz] [ɔːl] [əˈbʌv] [ðer; ðər] : [aɪ] [θɔːt] [ˈhæpən] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .
Mother says God's all above there : I thought happen I might see Him .
母亲 说道 神的 全部 多于 那里 : 我 想法 发生 我 可能 看 他 .

母亲说上帝在天上：我以为我也许能见到他。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ A long explanation for Dick to - night :
“ 一个 长的 解释 为了 迪克 到 - 夜晚 :

“今晚要给迪克做个详细的解释。”

[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [straɪp] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] .
The recovery of the strap seemed to have brightened up his intellect .
这 恢复 的 这 带子 似乎 到 有 明亮 向上 他的 智力 .

找回皮带似乎让他头脑清醒了不少。

“ [juːl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [dɪk] .
“ You'll never see Him in this world , Dick .
“ 你会 绝不 看 他 在 这 世界 , 迪克 .

“迪克，你这辈子都见不到他了。”

[hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] . “
He sees you always . ”
他 看到 你 总是 . ”

他总是能看到你。

“ [ænd; ʌnd] [ðæts] [wʌt] [ˈmʌðər] [sez] .
“ **And that's what mother says** .
“ 和 那就是 什么 母亲 说道 .

“妈妈也是这么说的。”

[hiː; hi] [siːz] [aɪ][kɑːnt][duː] [mɔːr] [nɔːr][maɪ] - [let][em 'iː] .
“ **He sees I can't do more nor my arms'll let me** .
“ 他 看到 我 不能 做 更多的 也不 我的 - 让 我 .

他看出我力不从心，我的胳膊也使不上劲了。

[aɪ'd][nɔːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . “
I'd not like Him to think I can . “
ID 不是 喜欢 他 到 思考 我 能 . “

我不想让他觉得我能做到。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] .
“ **All right , Dick** .
“ 全部 正确的 , 迪克 .

“好的，迪克。”

[juː; jʊ] ['oʊnli][duː][jɔːr; jər] [best] [ˈɔːlweɪz] ; [hiː; hi][wəʊnt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
You only do your best always ; He won't fail to see it .
你 仅有的 做 你的 最好的 总是 ; 他 惯于 失败 到 看 它 .

你只要一直尽力而为，他一定能看到。

“ [aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] [sed] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wen] [daʊn] [went] [dɪk] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrniŋ] , [feɪs]
“ **I had hardly said the last words when down went Dick without warning , face**
“ 我 有 几乎 说 这 最后的 字 什么时候 向下 去 迪克 没有 警告 , 脸
[ˈfɔːrmoʊst] .
foremost .
首先 .

“我话还没说完，迪克就毫无预兆地倒下了，脸朝下。”

[ˈpɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Picking him up , I took a look into his eyes by the moonlight .
挑选 他 向上 , 我 采取 一个 看 进入 他的 眼睛 经过 这 月光 .

我抱起他，在月光下凝视着他的眼睛。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] , [dɪk] ? “
“ **What did you do that for , Dick ?** “
“ 什么 做过 你 做 那 为了 , 迪克 ? “

“迪克，你为什么要这么做？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . “
“ **I don't know** . “
“ 我 不 知道 . “

“我不知道。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː][jɔːr; jər] [legz] ? “
“ **Is it your legs ?** “
“ 是 它 你的 腿 ? “

“是你的腿吗？ ”

“ [jes] , [ɪts] [maɪ] [legz] .
“ **Yes , it's my legs** .
“ 是的 , 它是 我的 腿 .

“是的，这是我的腿。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
I didn't mean it .
我 没有 意思是 它 .

我不是那个意思。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [fel] ['ʌndə] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I didn't mean it when I fell under the horses to - day ,
我 没有 意思是 它 什么时候 我 跌倒 在下面 这 马匹 到 - 天 ,
我今天摔倒在马背上并不是故意的。

[bʌt; bət] [hɔ:l] [hi:; hi] ['bi:tɪd] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [sed] [aɪ][dɪd] .
but Hall he beated of me and said I did .
但 大厅 他 被打败 的 我 和 说 我 做过 .
但是霍尔打了我，还说是我干的。

" ['æftə] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [lu:s] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:r][aɪm] [fɔr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ə'gen] .
" **After that I did not loose him ; or I'm sure he would have gone down again .**
" 后 那 我 做过 不是 松动的 他 ; 或者 我是 当然 他 会 有 已消失 向下 再次 .
“在那之后，我没有再失去他；否则我肯定他还会再次倒下。”

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['pæsn] [aɪ 'ti:] .
Arrived at his cottage , he was for passing it .
到达的 在 他的 小屋 , 他 曾是 为了 通过 它 .
他到达自己的小屋时，正准备离开。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər] [oʊn] [dɔ:r] , [dɪk] ['mɪtʃəl] ? "
" **Don't you know your own door , Dick Mitchel ? "**
" 不 你 知道 你的 自己的 门 , 迪克 米切尔 ? "
“迪克·米切尔，你难道不知道你家的门在哪儿吗？”

" [ɪts] [ðə; ði][stræp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's the strap , " he said .**
" 它是 这 带子 , " 他 说 .
“是肩带的问题,”他说。

" [aɪ][hɑ:] - [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - . "
" **I ha ' got to take it to Cawson's . "**
" 我 哈 - 得到 到 拿 它 到 - . "
“我得把它送到考森那里去。”

" [oʊ] , [aɪl] [step] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" **Oh , I'll step round with that .**
" 哦 , 患病的 步 圆形的 和 那 .
“哦，我会绕着它走一圈。”

[lets] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][du:] .
Let's see what there is to do .
我们来吧 看 什么 那里 是 到 做 .
我们来看看有什么事可做。

" [hi:; hi] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **He seemed unwilling , saying he must take it back to Hall in the morning .**
" 他 似乎 不愿意 , 说 他 必须 拿 它 后退 到 大厅 在 这 早晨 .
“他似乎不太情愿，说他必须明天早上把它带回霍尔那里。”

[veri] [wel] , [aɪ] [sed] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] .
Very well , I said , so he could .
非常 出色地 , 我 说 , 所以 他 可以 .
我说，好吧，这样他就可以了。

[wi:; wi] [went] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ;
We went in at his door ;
我们 去 在 在 他的 门 ;
我们从他家门口进去的；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [fɑ:g] .
and at first I thought I must have got into a black fog .
和 在 第一的 我 想法 我 必须 有 得到 进入 一个 黑色的 多雾路段 .
起初我以为自己一定是陷入了黑雾之中。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈpoʊkɪŋ] [ˈpleɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] .
The room was a narrow , poking place ; but I couldn't see across it .
这 房间 曾是 一个 狭窄的 , 戳 地方 ; 但 我 不能 看 穿过 它 :
房间狭窄拥挤, 但我看不到房间的另一边。
[tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:fɪŋ] , [wʌn] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [wʌn] [ˈkraɪɪŋ] .
Two children were coughing , one choking , one crying .
二 孩子们 是 咳嗽 , 一 窒息 , 一 哭泣 :
两个孩子在咳嗽, 一个被呛到, 一个在哭。
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəlz] [feɪs] , [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈblæks] , [ˈɡrædʒuəli] [lu:md] [aʊt] [tu:; tə] [vju:] [θru:]
Mrs . Mitchel's face , ornamented with blacks , gradually loomed out to view through
太太 : 米切尔的 脸 , 装饰 和 黑人 , 逐步地 迫近 出去 到 看法 通过
[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
the atmosphere .
这 气氛 :

米切尔夫人的脸庞, 涂着黑色颜料, 逐渐透过空气显现出来。
" [aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] , [sɜ:r] .
“ It be the chimbley , sir :
” 它 是 这 烟囱 , 先生 :
“先生, 那是烟囱。”

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [pli:z] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][aɪ ˈti:] .
I hope you'll please to excuse it .
我 希望 你会 请 到 原谅 它 :
希望您能谅解。

[aɪ ˈti:][dəʊnt] [smoʊk] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [ˈweðəz] [kəʊld] [brɪˈʒɑ:nd] [ˈkɑ:mən] . "
It don't smoke as bad as this except when the weather's cold beyond common . "
[-]
[145]
[-]

除了天气异常寒冷的时候, 不会冒出这么大的烟。”[145]
" [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] .
“ It's to be hoped it doesn't .
” 它是 到 是 希望 它 不 :

但愿不会如此。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd] . "
I should call it rather miserable if it did . "
我 应该 称呼 它 相当 悲惨的 如果 它 做过 : "
如果真是那样, 我觉得挺糟糕的。

" [jes] , [sɜ:r] . [ˈmɪtʃəl] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] [məst; məst][hæv; həv] [ˈfroʊzd] . "
“ Yes , sir . Mitchel , he says he thinks the chimbley must have frozed . "
” 是的 , 先生 : 米切尔 , 他 说道 他 思考 这 烟囱 必须 有 冻僵了 : "
“是的, 先生。米切尔说他认为烟囱一定是冻住了。”

" [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] , [aɪv] [brɔ:t] [dɪk] [hoʊm] :
“ Look here , Mrs . Mitchel , I've brought Dick home :
” 看 这里 , 太太 : 米切尔 , 我已经 带来 迪克 家 :
“米切尔太太, 你看, 我把迪克带回家了:”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,
I found him sitting in the cold on the other side of the stile ,
我 成立 他 坐着 在 这 寒冷的 在 这 其他 边 的 这 风格 ,
我发现他坐在栅栏另一边, 冻得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'li:f] [ɪz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][get]['ʊvər][aɪ 'ti:] .
and my belief is , he thought he could not get over it .
和 我的 信仰 是 , 他 想法 他 可以 不是 得到 超过 它 .

我认为, 他觉得自己永远也无法释怀。

[hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ræt] . "
He is about as weak as a young rat . "
他 是 关于 作为 虚弱的 作为 一个 年轻的 鼠 . "

他虚弱得就像只小老鼠。

" [its] [ðə; ði][frɔ:st] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's the frost , sir , " she said .
" 它是 这 霜 , 先生 , " 她 说 .

"先生, 是霜冻。"她说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .
" The boys all feel it that has to be out and about .
" 这 男孩们 全部 感觉 它 那 有 到 是 出去 和 关于 .

"男孩们都觉得他们必须出去走走。"

[ɪtɪ] [su:n] [bi:; bi] [gɔ:n] , [dɪk] .
It'll soon be gone , Dick .
它将 很快 是 已消失 , 迪克 .

很快就会消失了, 迪克。

[ðɪs] [hɪr] ['baɪtɪŋ] [kəʊld][dəʊnt] ['nevər] [læst] [lɔ:ŋ] .
This here biting cold don't never last long .
这 这里 咬 寒冷的 不 绝不 最后的 长的 .

这里的刺骨寒冷不会持续太久。

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][oʊld] [stʌf] [gəʊn] .
" Dick was standing against her , bending his face on her old stuff gown .
" 迪克 曾是 常设 反对 她 , 弯曲 他的 脸 在 她 老的 东西 袍 .

迪克背对着她站着, 脸埋在她那件旧布袍上。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .
She put her arm about him kindly .
她 放 她 手臂 关于 他 亲切地 .

她温柔地将手臂搭在他的肩上。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [læst] [lɔ:ŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .
" No , it can't last long , Mrs . Mitchel .
" 不 , 它 不能 最后的 长的 , 太太 . 米切尔 .

"不, 这不会持续太久, 米切尔夫人。"

[kəd; kəd][hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi] [kept] [ɪn'dɔ:rz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ][bɪt] — [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ]
Could he not be kept indoors until it gives a bit — let him have a
可以 他 不是 是 保留 室内 直到 它 给予 一个 少量 — 让 他 有 一个

[ˈhɑ:lədeɪ] ?
holiday ?
假期 ?

能不能把他关在室内, 等天气好转一些再让他出去度假?

[noʊ] ? ['wɒdnt] [aɪ 'ti:][du:] ?
No ? Wouldn't it do ?
不 ? 不会 它 做 ?

不行吗? 难道不行吗?

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
" She opened her eyes wide at this .
" 她 打开 她 眼睛 宽的 在 这 .

她闻言睁大了眼睛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['plʌʊbɔɪ] [æt; ət] [həʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [hæd; həd] ['nevər]
Such a thing as keeping a ploughboy at home for a holiday , had never
这样的 一个 事物 作为 保持 一个 农夫 在 家 为了 一个 假期 , 有 绝不
[ˈentərd] [hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
entered her imagination .
进入 她 想像力 .

她从未想过会在假期里把农夫留在家里。

“ [waɪ] , [ˈmæstər] [ˈlʌdləɪ] , [sɜ:r] , [ˈhi:d] [lu:z] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ! ”
“ **Why , Master Ludlow , sir , he'd lose his place !** ”
“ 为什么 , 掌握 卢德洛 , 先生 , 他会 失去 他的 地方 ! ”

“哎呀，卢德洛少爷，他会丢掉饭碗的！”

“ [bʌt; bət] , [səˈpəʊz] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ? ”
“ **But , suppose he were ill , and had to stay at home ?** ”
“ 但 , 认为 他 是 患病的 , 和 有 到 停留 在 家 ? ”

“但是，如果他生病了，不得不待在家里呢？”

“ [ðen] [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [help] [ju: ˈes] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ! ”
“ **Then the Lord help us , if it came to that !** ”
“ 然后 这 主 帮助 我们 , 如果 它 来了 到 那 ! ”

“如果真到了那一步，愿上帝保佑我们！”

[pli:z] , [sɜ:r] , [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [maɪt] [bi:; bi] [stɔ:pt] .
Please , sir , his wages might be stopped .
请 , 先生 , 他的 工资 可能 是 停止 .

先生，请您注意，他的工资可能会被停发。

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ['peɪɪŋ] [ɪn] [ˈɪlnəs] , [ðʊv] [ɪts] [nɔ:t] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz] [wʊd] ,
I've heard of a master paying in illness , though it's not many of 'em as would ,
我已经 听到 的 一个 掌握 付费 在 疾病 , 尽管 它是 不是 许多 的 - 呢 作为 会 ,

我听说过有大师在生病期间支付薪水的，虽然这样的人并不多见。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] ['nəʊd] - [ɪm] [peɪ] [fɔ:r; fər]['hɑ:lədeɪz] .
but I've never known 'em pay for holidays .
但 我已经 绝不 已知 - 呢 支付 为了 假期 .

但我从来没听说过他们要为假期付费。

[ðə; ðɪ] ['baɪtɪŋ] [kəʊld] [wɪl] [ɡoʊ] [su:n] , [dɪk] , " [ʃi: ʃɪ] ['ædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; " [dəʊnt][bi:; bi]
The biting cold will go soon , Dick , " she added , looking at him ; " don't be
这 咬 寒冷的 将要 去 很快 , 迪克 , " 她 额外 , 寻找 在 他 ; " 不 是
[ˌdaʊnˈhɑ:rtɪd] . "
downhearted . "
消沉 . "

“刺骨的寒冷很快就会过去，迪克，”她看着他补充道，“别灰心丧气。”

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑ:t] [ti:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] , [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][tu:; tə]
“ **I should give him a cup of hot tea , Mrs . Mitchel , and let him go to**
“ 我 应该 给 他 一个 杯子 的 热的 茶 , 太太 . 米切尔 , 和 让 他 去 到
[bed] .
bed .
床 .

“米切尔太太，我应该给他一杯热茶，然后让他去睡觉。”

[ɡʊd] [naɪt] ; [aɪm][ɔ:f] .
Good night ; I'm off .
好的 夜晚 ; 我是 离开 .

晚安，我走了。

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] [bɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ti:] ; ”
“ **I should have liked to say beer instead of tea ;**
“ 我 应该 有 喜欢 到 说 啤酒 反而 的 茶 ; ”

“我本想说啤酒而不是茶；

[,aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪntu:][ðə; ði] [bɔɪ] ；
it would have put a bit of strength into the boy ；
它 会 有 放 一个 少量 的 力量 进入 这 男生 ；
这会让男孩变得更强壮一些；

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [waɪn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [i:ðər]
but I might just as well have suggested wine , for all they had of either
但 我 可能 只是 作为 出色地 有 建议 葡萄酒 , 为了 全部 他们 有 的 任何一个
.
:
.

但我还不如建议他们喝葡萄酒，因为他们既没有酒也没有酒。
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][stræp][æt; ət][ðə; ði] [ˈblæk,smɪθs] — [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [aʊt]
Leaving the strap at the blacksmith's — it was but a minute or two out
离开 这 带子 在 这 铁匠 — 它 曾是 但 一个 分钟 或者 二 出去
[ʌv; əv][maɪ][roʊd] — [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][send][,aɪ'ti:][ʌp][tu:; tə] [ˈmɪtʃəlz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ'ti:]
of my road — I told him to send it up to Mitchel's as soon as it
的 我的 路 — 我 讲述 他 到 发送 它 向上 到 米切尔的 作为 很快 作为 它
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

我把皮带留在铁匠那里——它离我家只有一两分钟的路程——我告诉他做好后立刻把它送到米切尔那里。
“ [aɪ] [der] [seɪ] ! ” [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][gɑ:t][ɪn] [ˈænsər] .
“ I dare say ! ” was what I got in answer .
“ 我 敢 说 ! ” 曾是 什么 我 得到 在 回答 .
“我敢说！”这是我得到的回答。

“ [lʊk] [hɪr] , : [ðə; ði] [lædz] [ɪl] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
“ Look here , Cawson : the lad's ill , and his father was not in the way .
“ 看 这里 , 考森 : 这 小伙子的患病的 , 和 他的 父亲 曾是 不是 在 这 方式 .
“听着，考森：这孩子病了，他父亲并没有妨碍他。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə][let][jɔr; jər] [bɔɪ] [rʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɔ:r] [teɪk] [,aɪ'ti:] [jɔ:r'self] ,
If you don't choose to let your boy run up with that , or take it yourself ,
如果 你 不 选择 到 让 你的 男生 跑步 向上 和 那 , 或者 拿 它 你自己 ,
如果你不选择让你的孩子拿着它跑过去，或者你自己拿走它，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈhevər] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [wɜ:r:k][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskwaɪər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
you shall never have another job of work from the Squire if I can
你 将 绝不 有 其他 工作 的 工作 从 这 乡绅 如果 我 能
[prɪ'vent] [,aɪ'ti:] . “
prevent it . ”
防止 它 . ”

“如果我能阻止，你以后就再也别想从乡绅那里得到任何工作了。”
“ [aɪl] [send][,aɪ'ti:] , [sɜ:r] , ” [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
“ I'll send it , sir , ” said Cawson , coming to his senses .
“ 患病的 发送 它 , 先生 , ” 说 考森 , 未来 到 他的 感官 .
“我会寄的，先生，”考森回过神来说道。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ju: 'es] : [wi:; wi] [ˈtʃi:flɪ] [ˈpætrənaɪzd] [də'veɪ] , [daʊn] [ɪn]
Not that he had much from us : we chiefly patronized Dovey , down in
不是 那 他 有 很多 从 我们 : 我们 主要 受惠 多维 , 向下 在
- [kʌt] .
Piefinch Cut .
- 切 .

倒不是说他从我们这里得到了什么：我们主要光顾的是皮芬奇峡谷的 Dovey。

[naʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] : [æz; əz] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ] [ɪf] ['nesəserɪ] ;
Now , all this happened : as Duffham and others could testify if necessary ;
现在 , 全部 这 发生 : 作为 - 和 其他的 可以 作证 如果 必要的 ;

这一切已经发生过：如有必要，达夫汉姆和其他人可以作证；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] [pʊt] [ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sto:ri] .
it is not put in to make up a story .
它 是 不是 放 在 到 制作 向上 一个 故事 .

它并非为了编造故事而添加的。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [dɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
But I never thought worse of Dick than that he was done over for the
[ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəʊld] . [-]
moment with the cold . [146]
片刻 和 这 寒冷的 . [-]

但我从未对迪克有过更糟糕的看法，只是觉得他暂时被寒冷击倒了。[146]

[ʌv; əv] [ɔ:l] [deɪz] [ɪn] [rɪˈmembərəns] , [ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
Of all days in remembrance , the next was the worst .
的 全部 天 在 纪念 , 这 下一个 曾是 这 最差 .

在所有纪念日中，接下来的一天最为难熬。

[ðə; ði] [kəʊld] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [ɪnˈtens] — [ðoo] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ;
The cold was more intense — though that had seemed impossible ;
这 寒冷的 曾是 更多的 激烈的 — 尽管 那 有 似乎 不可能的 ;

寒冷更加强烈了——尽管这似乎是不可能的；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðæt] [kʌt] [ju:; jʊ] [ɪn] [tu:] .
and a fierce wind was blowing that cut you in two .
和 一个 凶猛的 风 曾是 吹 那 切 你 在 二 .

狂风呼啸，将你撕成两截。

[aɪ ˈti:] [keɪpt] [ju: ˈes] [frʌm; frəm] ['skeɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
It kept us from skating — and that's saying a good deal .
它 保留 我们 从 溜冰 — 和 那就是 说 一个 好的 交易 .

它让我们没法滑冰——这可不是开玩笑。

[wi:; wi] [gɔ:t] [hæf] - [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['kudnt] [stænd] [aɪ ˈti:] , [soʊ] [tɜ:rnd] [hoʊm] [əˈgen] .
We got half - way to the lake , and couldn't stand it , so turned home again .
我们 得到 一半 - 方式 到 这 湖 , 和 不能 站立 它 , 所以 转向 家 再次 .

我们走到湖边一半的路程，实在受不了了，就掉头回家了。

['dʒeɪkəbsənz] [ti:m] [wʌz; wəz] [aʊt] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] : [wi:; wi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Jacobson's team was out , braving the weather : we saw it at a distance .
雅各布森的 团队 曾是 出去 , 勇敢 这 天气 : 我们 锯 它 在 一个 距离 .

雅各布森的团队冒着恶劣天气外出：我们远远地看到了他们。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] ['wæɡənər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə] - [deɪ] ! ”
“ **What a fool that waggoner must be to bring out the team to - day !** ”
“ 什么 一个 傻子 那 马车夫 必须 是 到 带来 出去 这 团队 到 - 天 ! ”
[kraɪd] [tɔ:d] .
cried Tod .
哭 托德 .

“那个车夫真是个傻瓜，今天竟然把马车赶出来了！”托德喊道。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] ['eni] [gʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [hɑ:rd] [graʊnd] .
“ **He can't do any good on this hard ground .**
“ 他 不能 做 任何 好的 在 这 难的 地面 .

“在这种贫瘠的土地上，他做不了任何好事。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][brəˈvɑ:doʊ] .

He must be doing it for bravado .

他 必须 是 正在做 它 为了 虚张声势 .

他这样做肯定是为了逞强。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [nɑ:t][æt; ət][hoʊm] .

It is a sign his master's not at home .

它 是 一个 符号 他的 硕士学位 不是 在 家 .

这是主人不在家的迹象。

" [ɪn][ðə; ðɪ][æftərˈnu:n] , [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [mi:l] [hæd; həd][pʊt] [wɔ:rmθ] [ˈɪntu:][ju: ˈes] ,

" In the afternoon , when a good hot meal had put warmth into us ,

" 在 这 下午 , 什么时候 一个 好的 热的 一顿饭 有 放 温暖 进入 我们 ,

“下午，一顿热腾腾的饭菜让我们暖和起来之后，

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [bi:; bi][ɔ:f] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [geɪnd] [ðə; ðɪ][pɑ:nd] .

we thought we'd be off again ; and this time gained the pond .

我们 想法 我们会 是 离开 再次 ; 和 这 时间 获得 这 池塘 .

我们以为又要出发了；这一次，我们到达了池塘边。

[ðə; ðɪ][waɪnd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ; [aɪ][ˈnevər] [skeɪtɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] ;

The wind was like a knife ; I never skated in anything like it before ;

这 风 曾是 喜欢 一个 刀 ; 我 绝不 滑冰 在 任何事物 喜欢 它 前 ;

风像刀子一样；我以前从未在这种天气下滑过冰；

[bʌt; bət][wi:; wi] [kept] [ɑ:n] [tɪl] [dʌsk] .

but we kept on till dusk .

但 我们 保留 在 直到 黄昏 .

但我们一直坚持到黄昏。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈhoʊmwərdz] , [ɪn] [ˈpæsiŋ] [ɡli:b] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [waɪt] [leɪ] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][left] ,

Going homewards , in passing Glebe Cottage , which lay away on the left ,

去 回家 , 在 通过 格莱布 小屋 , 哪个 躺 离开 在 这 左边 ,

回家的路上，经过左侧的格莱布小屋，

[wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .

we caught sight of three or four people standing before it .

我们 捕捉 视线 的 三 或者 四 人们 常设 前 它 .

我们看到有三四个人站在它前面。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第14/42页

“ [wɒts] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] ? ” [æskt] [tɑ:d][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
“ **What's to do there ?** ” **asked Tod of a man** ,
“ 是什么 到 做 那里 ? ” 问 托德 的 一个 男人 ,
“那里有什么事可做？”托德问一个男人。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [oʊld][f'mɪsɪz] . [ˈpæri] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [stroʊk] .
expecting to hear that old Mrs . Parry had had a second stroke .
期待 到 听到 那 老的 太太 . 格挡 有 有 一个 第二 中风 .
我原本以为会听到帕里老太太第二次中风的消息。

“ - [rɔ:ŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ˈdʒeɪkəbsənz] [ˈplʌʊbɔɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Sum'at's wrong wi ' Jacobson's ploughboy ,** ” **was the answer .**
“ - 错误的 wi - 雅各布森的 农夫 , ” 曾是 这 回答 .
“雅各布森的农夫有点问题,”答案是。

“ [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər] . ”
“ **He has just been took in there .** ”
“ 他 有 只是 到过 采取 在 那里 . ”
“他刚被带进去。”

“ [ˈdʒeɪkəbsənz] [ˈplʌʊbɔɪ] !
“ **Jacobson's ploughboy !**
“ 雅各布森的 农夫 !

“雅各布森的农夫! ”

[waɪ] , [tɑ:d] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪk] [ˈmɪtʃəl] . ”
Why , Tod , that must be Dick Mitchel . ”
为什么 , 托德 , 那 必须 是 迪克 米切尔 . ”
“哎呀, 托德, 那一定是迪克·米切尔。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:d] , ['sta:tɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] .
“ **And what if it is !** ” **returned Tod , starting off again .**
“ 和 什么 如果 它 是 ! ” 返回 托德 , 开始 离开 再次 .
“如果真是那样呢!”托德反驳道, 然后又开始往前走。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [hæf][ˈfroʊz(ə)n] , [aɪ] [der] [seɪ] .
“ **The youngster's half frozen , I dare say .**
“ 这 年轻人的 一半 冷冻 , 我 敢 说 .
“我敢说, 这孩子都快冻僵了。”

[let] [ju: 'es][get] [hoʊm] .
Let us get home .
让 我们 得到 家 .

我们回家吧。

[ˈdʒɑ:nɪ] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsta:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What are you stopping for ?
什么 是 你 停止 为了 ?
你停下来做什么？

“ [baɪ] ['seɪɪŋ] “ [hæf][ˈfroʊz(ə)n] “ [hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] .
“ **By saying “ half frozen “ he meant nothing** .
“ 经过 说 “ 一半 冷冻 “ 他 意思是 没有什么 ” .

他说“半冻着”，其实什么也没说。

[nɑ:t][ə; ei] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Not a thought of real ill was in his mind .
不是 一个 想法 的 真实的 患病的 曾是 在 他的 头脑 ” .

他当时并没有想到任何真正的疾病。

[aɪ] [went] [əˈkrɔ:s] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [met] [hɔ:l] [ðə; ðɪ] ['plʌʊmən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I went across to the house ; and met Hall the ploughman coming out of it .
我 去 穿过 到 这 房子 ; 和 遇见 大厅 这 耕夫 未来 出去 的 它 ” .

我走到房子跟前，碰见农夫霍尔正从房子里出来。

“ [ɪz] [dɪk] ['mɪtʃəl] [ɪl] , [hɔ:l] ? ”
“ **Is Dick Mitchel ill , Hall ?** ”
“ 是 迪克 米切尔 患病的 , 大厅 ? ”

“迪克·米切尔生病了吗，霍尔？”

“ [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜ:r] ; [ɪf] [hiː; hi] [beɪnt] ['jæmɪŋ] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [hɔ:l] , ['krʌstɪli] .
“ **He ought to be , sir ; if he bain't shamming , “ returned Hall , crustily** .
“ 他 应该 到 是 , 先生 ; 如果 他 bain't 羞辱 , “ 返回 大厅 , 粗糙地 ” .

“他当然应该如此，先生；如果他不是在装腔作势的话，”霍尔不耐烦地回答道。

“ [hiː; hi][hæv; həv] [fel] [daʊn] [faɪv] [taɪmz] [sɪnz] [nu:n] ,
“ **He have fell down five times since noon** ,
“ 他 有 跌倒 向下 五 时代 自从 中午 ” ,

“从中午到现在，他已经摔倒了五次，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] ['wɒdnt] [get] [ʌp][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ['noʊ,həʊ] .
and the last time wouldn't get up upon his feet again nohow .
和 这 最后的 时间 不会 得到 向上 之上 他的 脚 再次 无论如何 ” .

最后一次，他无论如何也站不起来了。

[ˈbi:ɪŋ] [kloʊz][ə; ei] - [naɪ] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi:z][aɪ] ['kærid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] .
Being close a - nigh the old lady's I carried of him in .
存在 关闭 一个 - 夜 这 老的 女士的 我 携带 的 他 在 ” .

因为离老太太家很近，所以我把他抱了进去。

“ [hɔ:l] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Hall went back to the house with me** .
“ 大厅 去 后退 到 这 房子 和 我 ” .

“霍尔和我一起回到了房子里。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌtʃ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [lʊks] .
I don't think he much liked the boy's looks .
我 不 思考 他 很多 喜欢 这 男孩们 看起来 ” .

我觉得他不太喜欢那男孩的长相。

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ][wɔ:rm] [brɪk] [flɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪə] ,
Dick had been put to lie on the warm brick floor before the kitchen fire ,
迪克 有 到过 放 到 说谎 在 这 温暖的 砖 地面 前 这 厨房 火 ,

迪克被安排躺在厨房火炉前温暖的砖地上。

[ə; ei] ['blæŋkɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ə; ei] ['kʊʃ(ə)n] .
a blanket on his legs , and his head on a cushion .
一个 毯子 在 他的 腿 , 和 他的 头 在 一个 软垫 ” .

他腿上盖着毯子，头枕在垫子上。

[ˈmɪsɪz] . ['pæri] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] [ʌp'sterz] .
Mrs . Parry was ill in bed upstairs .
太太 : 格挡 曾是 患病的 在 床 楼上 ” .

帕里太太病了，卧床在楼上。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [lʊkt] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [jʌŋ] ['kʌntri] [gɜ:rl] , ['si:mɪŋli] [bɔ:rn] [wɪ'ðəʊt] [wɪts] .
The servant looked a stupid young country girl , seemingly born without wits .
 这 仆人 看起来 一个 愚蠢的 年轻的 国家 女孩 , 似乎 出生 没有 智慧 .
 女仆看起来像个愚蠢的乡下姑娘, 似乎天生就没有智慧。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ?
" Have you given him anything ?
 " 有 你 给定 他 任何事物 ?
 你给他什么东西了吗?

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] .
" I asked her .
 " 我 问 她 .
 我问她。
 " [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪv] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l][ɑ:n][tu:; tə] [baɪl] . "
" Please , sir , I've put the kettle on to bile . "
 " 请 , 先生 , 我已经 放 这 壶 在 到 胆汁 . "
 "先生, 求求您了, 我把水壶烧得都成胆汁了。"

" [ɪz][ðer; ðəɹ] ['eni] ['brændɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Is there any brandy in the house ? "
 " 是 那里 任何 白兰地 在 这 房子 ? "
 家里有白兰地吗?

" ['brændɪ] !
" Brandy !
 " 白兰地 !
 "白兰地!

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndəɹ] .
" the girl exclaimed with wonder .
 " 这 女孩 惊呼 和 想知道 .
 "女孩惊叹道。"

[noʊ] .
No .
 不 .
 不。

[hɜ:r; həɹ] ['mɪsɪz] ['nevəɹ] [tʊk] ['eniθɪŋ] [strɔ:ŋgəɹ] [nɔ:r] [ti:] [ænd; ənd][wɔ:təɹ]['gru:əl] .
Her missis never took anything stronger nor tea and water gruel .
 她 太太 绝不 采取 任何事物 更强 也不 茶 和 水 粥 .
 她太太从不喝烈酒, 也不喝茶粥。

" [hɔ:l] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , " [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gəʊ][fɔ:r; fəɹ]['mɪstəɹ] .
" Hall , " I said , looking at the man , " some one must go for Mr .
 " 大厅 , " 我 说 , 寻找 在 这 男人 , " 一些 一 必须 去 为了 先生 .
Duffham .

“霍尔,”我看着那个人说, “总得有人去接达夫汉姆先生吧。”

[ænd; ənd] ['dɪks] ['mʌðəɹ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][təʊld] . " [-]
And Dick's mother might as well be told . " [147]
 和 迪克的 母亲 可能 作为 出色地 是 讲述 . " [-]
 也应该告诉迪克的母亲。"[147]

[bɪl] [li:t] , [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['stændɪŋ] [baɪ] , [meɪd] ɔ:f] [æt; ət] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] ['hi:d] [brɪŋ]
Bill Leet , a strapping young fellow standing by , made off at this , saying he'd bring
账单 利特 , 一个 捆绑 年轻的 同伴 常设 经过 , 制成 离开 在 这 , 说 他会 带来
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

站在一旁的壮硕小伙比尔·利特见状便起身离开，说他会把他们两个都带过来。

[hɔ:l] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] , [ænd; ənd][aɪ] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] .
Hall went away to his team , and I stooped over the boy .
大厅 去 离开 到 他的 团队 , 和 我 弯腰 超过 这 男生 .

霍尔回到了他的队伍，我弯下腰看着那个男孩。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪk] ?
” **What is the matter , Dick ?**
” 什么 是 这 事情 , 迪克 ?

“迪克，你怎么了？”

[tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .
Tell me how you feel .
告诉 我 如何 你 感觉 .

告诉我你的感受。

” [ɪk'sept] [ðæt] [dɪk] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
” **Except that Dick smiled a little , he made no answer .**
” 除了 那 迪克 微笑 一个 小的 , 他 制成 不 回答 .

“迪克只是微微一笑，没有回答。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] [maɪn] , [lʊkt] [dɪm] .
His eyes , gazing up into mine , looked dim .
他的 眼睛 , 凝视 向上 进入 矿 , 看起来 暗淡 .

他抬眼望着我，眼神黯淡无光。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kænd(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [braɪt] .
The girl had taken away the candle , but the fire was bright .
这 女孩 有 已采取 离开 这 蜡烛 , 但 这 火 曾是 明亮的 .

女孩拿走了蜡烛，但火势依然明亮。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [rʌb] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kla:spt] [ðəm'selvz] [raʊnd]
As I took one of his hands to rub it , his fingers clasped themselves round
作为 我 采取 一 的 他的 双手 到 擦 它 , 他的 手指 紧握 他们自己 圆形的
[maɪn] .
mine .
矿 .

当我拿起他的一只手去揉搓时，他的手指紧紧地握住了我的手指。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:z] [bɪ'twi:n] [i:tɪ] [wɜ:rd] .
Then he began to say something , with a pause between each word .
然后 他 开始 到 说 某物 , 和 一个 暂停 之间 每个 单词 .

然后他开始说话，每个字之间都停顿了一下。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bend] [kloʊz] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .
I had to bend close to catch it .
我 有 到 弯曲 关闭 到 抓住 它 .

我不得不弯下腰才能接到它。

“ [hi:; hi] — [brɔ:t] — [ðæt] — [ðer; ðər] — [stræp] . ”
” **He — brought — that — there — strap . ”**
” 他 — 带来 — 那 — 那里 — 带子 . ”

“他带来了那根皮带。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [dɪk] . ”
“ **All right , Dick .** ”
“ 全部 正确的 , 迪克 . ”

“好的，迪克。”

“ [θæŋk] — [i:] — [sɜ:r] . ”
“ **Thank — ee — sir .** ”
“ 感谢 — ee — 先生 . ”

“谢谢——先生。”

“ [ɑ:r; əɹ][ju:, jʊ][ɪn] ['eni] [peɪn] , [dɪk] ? ”
“ **Are you in any pain , Dick ?** ”
“ 是 你 在 任何 疼痛 , 迪克 ? ”

“迪克，你哪里疼吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɔ:r][kʊʊld] ? ”
“ **Or cold ?** ”
“ 或者 寒冷的 ? ”

“还是冷的？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)][ænd; ʌnd][sʌm; səm][hɑ:t] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] . ”
“ **The girl came back with a candle and some hot milk in a tea - cup .** ”
“ 这 女孩 来了 后退 和 一个 蜡烛 和 一些 热的 牛奶 在 一个 茶 - 杯子 . ”

女孩回来时手里拿着一支蜡烛和一杯热牛奶。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['tɪspʊn,fʊl] ['ɪntu:] ['dɪks] [maʊθ] .
I put a teaspoonful into Dick's mouth .
我 放 一个 一茶匙 进入 迪克的 嘴 .

我舀了一茶匙到迪克的嘴里。

[bʌt; bət][hi:, hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] .
But he could not swallow it .
但 他 可以 不是 吞 它 .

但他咽不下去。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ðen] [bʌt; bət][ʊld][dʒəʊnz][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:, tə] [noʊ]
Who should come rushing in then but old Jones the constable , wanting to know
WHO 应该 来 匆忙 在 然后 但 老的 琼斯 这 警官 , 想要 到 知道

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] .
what was up .
什么 曾是 向上 .

这时，老警员琼斯冲了进来，想知道发生了什么事。

“ [wel] [aɪ] ['nevər] ! — [waɪ] , [ðæts] ['mɪtʃəlz] [dɪk] ! ” [kraɪd][dʒəʊnz] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ **Well I never ! — why , that's Mitchel's Dick !** ” **cried Jones , peering down in the**
“ 出色地 我 绝不 ! — 为什么 , 那就是 米切尔的 迪克 ! ” 哭 琼斯 , 窥视 向下 在 这

['kænd(ə)] - [laɪt] .
candle - light .
蜡烛 - 光 .

“哎呀，我怎么没看到！ ——哎呀，那是米切尔的丁丁！”琼斯喊道，在烛光下往下看。

“ [wɒts] [tʊk] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **What's took him ?** ”
“ 是什么 采取 他 ？ ”

“他怎么走了？ ”

“ [dʒəʊnz] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [wɪl] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm]
“ **Jones , if you and the girl will rub his hands , I'll go and get some**
“ 琼斯 , 如果 你 和 这 女孩 将要 擦 他的 双手 , 患病的 去 和 得到 一些
[ˈbrændi] .
brandy .
白兰地 .

“琼斯，如果你和那女孩帮他搓搓手，我就去弄点白兰地来。”

[wiː; wi][kɑːnt] [let][hɪm; ɪm][laɪ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **We can't let him lie like this and give him nothing** .
我们 不能 让 他 说谎 喜欢 这 和 给 他 没有什么 .

我们不能让他这样撒谎，什么也不给他。

“ [oʊld][dʒəʊnz] , [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈbrændi][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɔːr] ,
“ **Old Jones , liking the word brandy on his own score** ,
“ 老的 琼斯 , 喜欢 这 单词 白兰地 在 他的 自己的 分数 ,

“老琼斯喜欢在自己的乐谱上用白兰地这个词，

[nelt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] [ˈgaʊti] [legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,
kneled down on his fat gouty legs with a groan ,
跪下 向下 在 他的 胖的 痛风 腿 和 一个 呻吟 ,

他呻吟着跪倒在肥胖且患有痛风的双腿上。

[ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and laid hold of one of the hands , the girl taking the other .
和 铺设 抓住 的 一 的 这 双手 , 这 女孩 采取 这 其他 .

他抓住其中一只手，女孩抓住另一只手。

[aɪ] [went] [ˈliːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][elm] [fɑːrm] .
I went leaping off to Elm Farm .
我 去 跳跃 离开 到 榆树 农场 .

我纵身跃入榆树农场。

[ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
And went for nothing .
和 去 为了 没有什么 .

结果一无所获。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪkəbsən] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈselər] [wʌz; wəz] [ɪlɒkt] [ʌp] ,
Mr . and Mrs . Jacobson being out , the cellar was locked up ,
先生 . 和 太太 . 雅各布森 存在 出去 , 这 地窖 曾是 已锁定 向上 ,
雅各布森夫妇不在家，地窖就被锁上了。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈbrændi] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][æt; ət] .
and no brandy could be got at .
和 不 白兰地 可以 是 得到 在 .

而且也弄不到白兰地。

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈguːsberi] [waɪn] ;
The cook gave me a bottle of gooseberry wine ;
这 厨师 给予 我 一个 瓶子 的 醋栗 葡萄酒 ;
厨师给了我一瓶醋栗酒；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [maɪt] [duː][æz; əz] [wel] [ɪf] [hɒtɪd] [ʌp] .
which she said might do as well if hotted up .
哪个 她 说 可能 做 作为 出色地如果 加热 向上 .

她说，如果加热的话，效果可能也一样好。

- [wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [wen][aɪ][gɔ:t] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔ:ŋ] ,
Duffham was stooping over the boy when I got back , his face long ,
- 曾是 弯腰 超过 这 男生 什么时候 我 得到 后退 , 他的 脸 长的 ,
我回去的时候, 达夫汉姆正弯着腰看着那个男孩, 脸色很沉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [bɔ:rd] .
and his cane lying on the ironing - board .
和 他的 甘蔗 说谎 在 这 熨烫 - 木板 .
他的拐杖放在熨衣板上。

[bɪl] [li:t] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [hæf] - [wei] , [soʊ][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
Bill Leet had met him half - way , so no time was lost .
账单 利特 有 遇见 他 一半 - 方式 , 所以 不 时间 曾是 丢失的 .
比尔·利特主动与他会面, 所以没有浪费时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:] ['dɪks] [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:spu:n] — [pər'hæps] ['brændɪ] .
He was putting something into Dick's lips with a teaspoon — perhaps brandy .
他 曾是 推杆 某物 进入 迪克的 嘴唇 和 一个 茶匙 — 也许 白兰地 .
他正用茶匙往迪克的嘴唇里放什么东西——也许是白兰地。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ræn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ; [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] .
But it ran the wrong way ; out instead of in .
但 它 跑 这 错误的 方式 ; 出去 反而 的 在 .
但它运行的方向错了; 是向外而不是向内。

[dɪk] ['nevər] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] .
Dick never stirred , and his eyes were shut .
迪克 绝不 搅拌 , 和 他的 眼睛 是 关闭 .
迪克一动不动, 双眼紧闭。

[ðə; ði]['da:ktər][gɔ:t][ʌp] .
The doctor got up .
这 医生 得到 向上 .
医生起身了。

“ [tu:] [leɪt] , ['dʒɑ:ni] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **Too late , Johnny , he whispered .**
” 也 晚的 , 约翰尼 , ” 他 低声说道 .
“太迟了, 约翰尼,”他低声说道。

[ðə; ði][wɜ:rdz] ['stɑ:rtld] [em 'i:] .
The words startled me .
这 字 惊慌 我 .
这些话让我大吃一惊。

“ ['mɪstər] . - !
“ **Mr . Duffham !**
” 先生 . - !
“达夫汉姆先生! ”

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?

“ [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]['nɔ:dəd, 'nɔ:dɪd] [jes] .
“ **He looked into my eyes , and nodded Yes .**
” 他 看起来 进入 我的 眼睛 , 和 点头 是的 .
他看着我的眼睛, 点了点头。

“ [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ **The exposure to - day has been too much for him .**
” 这 接触 到 - 天 有 到过 也 很多 为了 他 .
“今天他受到的关注太多了。”

[hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][fæst] .

He is going fast .
他 是 去 快速地 .

他跑得很快。

” [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈhæənə] [ˈmɪtʃəl] [keɪm] [ɪn] .

” And just at that moment Hannah Mitchel came in .
” 和 只是 在 那 片刻 汉娜 米切尔 来了 在 .

“就在这时，汉娜·米切尔走了进来。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [pʊr] , [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][bʌt; bət][wʌn][væst] [-]
I have often thought that the extreme poor , whose lives are but one vast [
我 有 经常 想法 那 这 极端 贫穷的 , 谁 生活 是 但 一 广阔的 [
-]
148]
-]

我常常想到，极度贫困的人，他们的生活只是一片广阔的[148]

[ˈhɑ:rdʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈɔ:lweɪz] , [du:]
hardship from the cradle to the grave , who have to struggle always , do
困境 从 这 摇篮 到 这 严重 , WHO 有 到 斗争 总是 , 做
[nɑ:t] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
not feel strong emotion .
不是 感觉 强的 情感 .

从摇篮到坟墓都饱经磨难，终日挣扎求生的人，不会有强烈的情感。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [dəʊnt] [[oʊ] [mʌtʃ] .

At any rate , they don't show much .
在 任何 速度 , 他们 不 展示 很多 .

总之，他们没透露太多信息。

[ˈhæənə] [ˈmɪtʃəl] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] , [ˈfrʌŋkən] [feɪs] .
Hannah Mitchel knelt down , and looked quietly at the white , shrunken face .
汉娜 米切尔 跪下 向下 , 和 看起来 悄悄 在 这 白色的 , 缩小 脸 .

汉娜·米切尔跪了下来，静静地看着那张苍白、干瘪的脸。

” [ˈdɪki] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ˈdʒentli] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

” Dicky , ” she said , putting his hair gently back from his brow ;
” 微弱 , ” 她 说 , 推杆 他的 头发 轻轻地 后退 从 他的 眉头 ;

“迪基,”她说着，轻轻地把他的头发从额前拨开;

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][dæmp] [ˈmɔɪstʃər] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .

which now had a damp moisture on it .
哪个 现在 有 一个 潮湿 水分 在 它 .

现在上面沾满了水汽。

” [wɒts] [əˈmɪs] , [ˈdɪki] ?

” What's amiss , Dicky ?
” 是什么 错误 , 微弱 ?

“迪基，出什么事了? ”

” [hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈfi:blɪ] [ˈlɪftɪd] [wʌn][hænd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

” He opened his eyes at the voice and feebly lifted one hand towards her .
” 他 打开 他的 眼睛 在 这 嗓音 和 虚弱地 抬起 一 手 向 她 .

听到声音，他睁开眼睛，无力地抬起一只手伸向她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:ktɜ-z] [feɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ]
Mrs . Mitchel glanced round at the doctor's face ; and I think she read the truth
太太 . 米切尔 瞥了一眼 圆形的 在 这 医生的 脸 ; 和 我 思考 她 读 这 真相
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

米切尔太太瞥了一眼医生的脸；我想她从那脸上读出了真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɪl] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
There was a still hush in the kitchen .
那里 曾是 一个 仍然 嘘 在 这 厨房 .
厨房里一片寂静。

[hɜːr; hər] [terz] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] .
Her tears began to fall down her cheeks slowly and softly .
她 眼泪 开始 到 落下 向下 她 脸颊 缓慢地 和 轻轻 .
她的眼泪开始缓缓地、轻轻地顺着脸颊滑落。

" ['dɪki] , ['wʊdnt] [juː; jə] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['faːðər] - ? "
" Dicky , wouldn't you like to say ' Our Father ' ? "
" 微弱 , 不会 你 喜欢 到 说 - 我们的 父亲 - ? "
“迪基，你不想念《我们的天父》吗？”

“ [aɪ] — - [ˈvi:] — [sed] — [aɪ ˈti:] , — [ˈmʌðər] . ”
“ **I — ' ve — said — it , — mother .** ”
“ 我 — - ve — 说 — 它 , — 母亲 . ”

“我——已经——说过——了，——妈妈。”

“ [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ˈdɪki] . ”
“ **You've always been a good boy , Dicky .** ”
“ 你已经 总是 到过 一个 好的 男生 , 微弱 . ”

“迪基，你一直是个好孩子。”

“ [oʊld][dʒəʊnz] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] ; [ðə; ði][ˈstu:pɪd][gɜ:rɪ][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ][es ʊʊ ˈbi:] . ”
“ **Old Jones blew his nose ; the stupid girl burst into a sob .** ”
“ 老的 琼斯 吹 他的 鼻子 ; 这 愚蠢的 女孩 爆裂 进入 一个 哭泣 . ”

“老琼斯擤了擤鼻子；那个傻姑娘突然嚎啕大哭起来。”

[ˈmɪstər] . - [toʊld][ðəm; ðəm][tu:; tə] [hʌʃ] .
Mr . Duffham told them to hush .
先生 . - 讲述 他们 到 嘘 .

达夫汉姆先生让他们安静。

[ˈdɪks] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsləʊli] [ˈkloʊzɪŋ] .
Dick's eyes were slowly closing .
迪克的 眼睛 是 缓慢地 结束 .

迪克的眼睛缓缓闭上了。

[ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [feɪnt] [naʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvɪz] .
The breath was very faint now , and came at long intervals .
这 气息 曾是 非常 头晕的 现在 , 和 来了 在 长的 间隔 .

呼吸变得非常微弱，而且间隔很长。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . - [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn]
Presently Mr . Duffham took him from his mother , and laid him down
目前 先生 . - 采取 他 从 他的 母亲 , 和 铺设 他 向下
[flæt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] .
flat , without the cushion .
平坦的 , 没有 这 软垫 .

达夫汉姆先生随即从他母亲身边接过他，把他平放在床上，没有垫枕头。

[wel] , [hi:; hi][daɪd] .
Well , he died .
出色地 , 他 死亡 .

他去世了。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [ˈmɪtʃəl] [daɪd] .
Poor little Dick Mitchel died .
贫穷的 小的 迪克 米切尔 死亡 .

可怜的小迪克·米切尔去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ˈɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi]
And I think , taking the wind and the work into consideration , that he
和 我 思考 , 采取 这 风 和 这 工作 进入 考虑 , 那 他

[wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɔ:f] .
was better off .
曾是 更好的 离开 .

考虑到风向和工作量，我认为他的情况反而更好了。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbsən][gə:t] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Mr . Jacobson got back the next day .
先生 . 雅各布森 得到 后退 这 下一个 天 .

雅各布森先生第二天就回来了。

[hiː; hi] [ˈfɑːrpli] [ˈtækst][ðə; ði] [ˈplaʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] ,
He sharply taxed the ploughman with the death ,
他 尖锐地 已征税 这 耕夫 和 这 死亡 ,
他严厉惩罚了耕夫，让他承担死亡的责任。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wəz; wəz][ɪn][ɑːn] [ðæt] [læst] [ˈbɪtər] [deɪ]
saying he ought to have seen the state the boy was in on that last bitter day
说 他 应该 到 有 已见 这 状态 这 男生 曾是 在 在 那 最后的 苦的 天
,
.
,
他说他本应该看看那个男孩在最后那痛苦的一天里是什么样子的。

[ænd; ænd][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
and have sent him home .
和 有 发送 他 家 .
并把他送回家了。

[bʌt; bət] [hɔːl] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [eɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
But Hall declared he never thought anything ailed the boy ,
但 大厅 声明 他 绝不 想法 任何事物 生病的 这 男生 ,
但霍尔宣称他从未觉得这孩子有什么毛病。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][wəz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː]
except that the cold was cutting him more than ordinary , just as it
除了 那 这 寒冷的 曾是 切割 他 更多的 比 普通的 , 只是 作为 它
[wəz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] .
was cutting everybody else .
曾是 切割 大家 别的 .
只是寒冷对他来说比平时更加刺骨，就像对其他人一样。

[ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ˈkɔːrənər] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .
The county coroner came over to hold the inquest .
这 县 验尸官 来了 超过 到 抓住 这 死因调查 .
县验尸官前来主持死因调查。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
The jury , after hearing what Mr . Duffham had to say ,
这 陪审团 , 后 听力 什么 先生 . - 有 到 说 ,
陪审团在听取了达夫汉姆先生的陈述后，

[brɔːt] [aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɪtʃəl] [daɪd][frʌm; frəm] [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði]
brought it in that Richard Mitchel died from exposure to the cold during the
带来 它 在 那 理查德 米切尔 死亡 从 接触 到 这 寒冷的 期间 这
[ˈriːs(ə)nt][rɪˈmaːrkəb(ə)] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ,
recent remarkable severity of the weather ,
最近的 卓越 严重性 的 这 天气 ,
报道称，理查德·米切尔在最近异常严寒的天气中因暴露在寒冷环境中而死亡。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈstæmɪnə][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [aɪˈtiː] .
not having sufficient stamina to resist it .
不是 拥有 充足的 耐力 到 抵抗 它 :
没有足够的体力来抵抗它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈnjuːzpeɪpəz] [tʊk] [aɪˈtiː][ʌp] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][waːnt][ʌv; əv] [ˈmætər] [ðæt] [ˈdrɪri]
Some of the local newspapers took it up , being in want of matter that dreary
一些 的 这 当地的 报纸 采取 它 向上 , 存在 在 想 的 事情 那 凄凉
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .
由于那段时间天气阴沉，缺乏新闻素材，一些当地报纸便开始报道此事。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] ;
They attacked the farmers ;
他们 遭到攻击 这 农民 ;

他们袭击了农民；

[ˈæskɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['weðər] ['leɪbərər] - ['tʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][bi:; bi] [held] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r]
asking the public whether labourers ' children were to be held as of no more
问 这 民众 无论 劳工 - 孩子们 是 到 是 握住 作为 的 不 更多的
[ˈvælju:] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
value than this ,
价值 比 这 ,

询问公众，劳动者的孩子是否应该被视为仅此而已，毫无价值。

[ɪn][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kʌntri] [laɪk] [-]
in a free and generous country like [149]
在 一个 自由的 和 慷慨的 国家 喜欢 [-]

在一个自由慷慨的国家，例如[149]

[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

英格兰，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][soʊ] [jʌŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tæsk] -
and why they were made to work so young by such hard and wicked task -
和 为什么 他们 是 制成 到 工作 所以 年轻的 经过 这样的 难的 和 邪恶 任务 -
[ˈmæstərz] [æz; əz][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv] [elm] [fɑ:rm] .
masters as the master of Elm Farm .
大师 作为 这 掌握 的 榆树 农场 .

以及为什么他们年纪轻轻就被迫在像榆树农场的主人那样残酷邪恶的监工手下工作。

[ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv] [elm] [fɑ:rm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['met(ə)] .
That put the master of Elm Farm on his mettle .
那 放 这 掌握 的 榆树 农场 在 他的 气概 .

这让榆树农场的主人警醒了过来。

[hi:; hi] [ri'tɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [gʊd] [sens] ;
He retorted by a letter of sharp good sense ;
他 反驳 经过 一个 信 的 锋利的 好的 感觉 ;

他以一封条理清晰、见解独到的信予以反驳；

['fɪnɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [wɜ:ɹ; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
finishing it with a demand to know whether the farmers were expected to
精加工 它 和 一个 要求 到 知道 无论 这 农民 是 预期的 到
[klʌb] [tə'geðər] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [mi:t] [ænd; ənd] ['puɪdɪŋz] ['grætɪs,'greɪtɪs][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv]
club together to provide meat and puddings gratis for the flocks of
俱乐部 一起 到 提供 肉 和 布丁 免费 为了 这 羊群 的
['tʃɪldrən] [ðæt] ['leɪbərər] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['gæðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
children that labourers chose to gather about them .
孩子们 那 劳工 选择 到 收集 关于 他们 .

最后，他质问农民们是否应该联合起来，免费为工人们聚集在他们周围的成群孩子提供肉和布丁。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [ri:d] [aɪ 'ti:][ə'laʊd] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['letər] ['hi:d] ['evər]
The Squire read it aloud to every one , as the soundest letter he'd ever
这 乡绅 读 它 大声 到 每一个 一 , 作为 这 最响亮的 信 他会 曾经
[si:n] ['rɪt(ə)n] .
seen written .
已见 书面 .

乡绅当着每个人的面大声朗读了这封信，说这是他见过的最完美的信。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðər; ðær] [vju:] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **I am afraid their view is the right one — that the children are too thick on the**
“ 我 是 害怕的 他们的 看法 是 这 正确的 一 一 那 这 孩子们 是 也 厚的 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“恐怕他们的观点是对的——孩子们确实太多了。”

[pʊr] [θɪŋz] , “ [saɪd] ['mɪsɪz] .
poor things , “ **sighed Mrs . Todhetley** .
贫穷的 事物 , “ 叹了口气 太太 : - .

“可怜的家伙们,”托德赫特利太太叹了口气。

“ ['eni] [wei] , ['dʒɑ:nɪ] ,
“ **Any way , Johnny** ,
“ 任何 方式 , 约翰尼 ,

“总之, 约翰尼,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə][wɜ:rk][æz; əz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [dɪd] :
it is very hard on the young ones to have to work as poor little Dick did :
它 是 非常 难的 在 这 年轻的 一个 到 有 到 工作 作为 贫穷的 小的 迪克 做过 :
像可怜的小迪克那样被迫工作, 对孩子们来说非常艰难:

[leɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] , [wet] [ɔ:r][draɪ] :
late and early , wet or dry :
晚的 和 早期的 , 湿的 或者 干燥 :

早晚, 雨天或晴天:

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] . “ [-]
and I am glad for his sake that God has taken him . “ [**150**]
和 我 是 高兴的 为了 他的 清酒 那 上帝 有 已采取 他 : “ [-]

我为他感到高兴, 因为上帝把他带走了。”[150]

[eks] .
X :
X :

X.

[ə; eɪ] [hʌnt] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .
A HUNT BY MOONLIGHT .
一个 打猎 经过 月光 :

月光下的狩猎。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [teɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [laɪf] .
This is another tale of our school life .
这 是 其他 故事 的 我们的 学校 生活 :

这是我们校园生活的另一个故事。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ɪt'self] , [ju;; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [li:d] [tu;; tə] ['læstɪŋ]
It is not much in itself , you may say , but it was to lead to lasting
它 是 不是 很多 在 本身 , 你 可能 说 , 但 它 曾是 到 带领 到 持久
[ɪ'vents] .
events .
活动 :

你可能会说, 这本身并不算什么, 但它却引发了一系列影响深远的事件。

['kjʊəriəs] [ɪ'hʌf] , [aɪ 'ti:][ɪz] , [tu;; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] :
Curious enough , it is , to sit down and trace out the beginning of things :
好奇的 足够的 , 它 是 , 到 坐 向下 和 痕迹 出去 这 开始 的 事物 :
颇为有趣的是, 坐下来追溯事物的起源:

[wen] [wi:; wi][kæn; kən] [treis] [ai 'ti:] ; [bʌt; bət][ai 'ti:][ɪz][ɔ:f(ə)n] [tu:] [rɪ'mʊʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
when we can trace it ; but it is often too remote for us .
什么时候 我们 能 痕迹 它 ; 但 它 是 经常 也 偏僻的 为了 我们 .

当我们能够追溯到它的时候；但它往往离我们太远了。

[ˈmɪsɪz] . [frɔ:st] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər] [prə'lo:ŋd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
Mrs . Frost died , and the summer holidays were prolonged in consequence .
太太 . 霜 死亡 , 和 这 夏天 假期 是 延长 在 结果 .

弗罗斯特夫人去世了，暑假也因此延长了。

[sep'tembər] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] [wen] [wi:; wi][met] [ə'gen] ,
September was not far off when we met again ,
九月 曾是 不是 远的 离开 什么时候 我们 遇见 再次 ;

我们再次见面时，九月已近在眼前。

[ænd; ənd][ˈgɪgz][ænd; ənd] ['kæɪɪdʒɪz] [went] ['boʊlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][bɑ:ksɪz] .
and gigs and carriages went bowling up with us and our boxes .
和 演出 和 马车 去 保龄球 向上 和 我们 和 我们的 盒子 .

于是，马车和马车载着我们和我们的箱子一路颠簸而来。

[ˈsæŋkɜ-] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [klæs] - [ru:m] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ɪn] .
Sanker was in the large class - room when we got in .
桑克 曾是 在 这 大的 班级 - 房间 什么时候 我们 得到 在 .

我们进去的时候，桑克正在大教室里。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
He looked up for a minute , and turned his head away .
他 看起来 向上 为了 一个 分钟 , 和 转向 他的 头 离开 .

他抬头看了一眼，然后把头扭到一边。

[tɑ:d][ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Tod and I went up to him .
托德 和 我 去 向上 到 他 .

我和托德走上前去。

[hi:; hi][dɪd] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] .
He did shake hands , and it was as much as you could say .
他 做过 摇 双手 , 和 它 曾是 作为 很多 作为 你 可以 说 .

他确实握了手，仅此而已。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['felʊʊ] [tu:; tə] [ber] ['mæɪɪs] ;
I don't think he was the sort of fellow to bear malice ;
我 不 思考 他 曾是 这 种类 的 同伴 到 熊 恶意 ;

我不认为他是那种会怀有恶意的人；

[bʌt; bət][ai 'ti:] [tʊk] [taɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪf] [wʌns] [ə'fendɪd] .
but it took time to bring him round if once offended .
但 它 采取 时间 到 带来 他 圆形的 如果 一次 被冒犯了 .

但如果他被冒犯了，就需要时间才能让他恢复平静。

[ˈsæŋkɜ-] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [daɪk] ['mæənər] [wen] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][brɪ'gæŋ] .
Sanker had gone home with us to Dyke Manor when the holidays began .
桑克 有 已消失 家 和 我们 到 堤防 庄园 什么时候 这 假期 开始 .

假期开始时，桑克和我们一起回了戴克庄园。

[hi:; hi] [brɪ'lo:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməɪlɪ][ɪn] [weɪlz] (['veri] [pʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ]) ,
He belonged to a family in Wales (very poor they were now) ,
他 属于 到 一个 家庭 在 威尔士 (非常 贫穷的 他们 是 现在) ,

他来自威尔士的一个家庭（当时他们非常贫穷），

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - .
and was a distant cousin of Mrs . Todhetley's .
和 曾是 一个 遥远 表哥 的 太太 . - .

他是托德赫特利夫人的远房表亲。

[brɪʔɜ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [lɔ:ŋ] , [ə; eɪ] ['mætər] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] ,
Before he had been with us long , a matter occurred that put him out ,
前 他 有 到过 和 我们 长的 , 一个 事情 发生 那 放 他 出去 ,
他加入我们不久, 就发生了一件事让他离开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
and he betook himself away from the Manor there and then .
和 他 贝托克 他自己 离开 从 这 庄园 那里 和 然后 :
于是他当场离开了庄园。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .
But I do not intend to go into that history now .
但 我 做 不是 打算 到 去 进入 那 历史 现在 :
但我现在不打算深入探讨那段历史。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪr] [æt; ət] [sku:l] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tɜ:rm] .
Things had been queer at school towards the close of the past term .
事物 有 到过 酷儿 在 学校 向 这 关闭 的 这 过去的 学期 :
上学期末, 学校里发生了一些奇怪的事情。

['petɪ] ['pɪlfərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] : ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['mʌni] [ə'laɪk] ['dɪsə'pɪəd] .
Petty pilferings took place : articles and money alike disappeared .
小气 偷窃 采取 地方 : 文章 和 钱 同样 消失 :
小偷小摸事件时有发生: 物品和钱财都消失了。

[ə; eɪ] [θɪ:f] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] :
A thief was amongst us , and no mistake :
一个 贼 曾是 在 我们 , 和 不 错误 :
窃贼就在我们中间, 这一点毋庸置疑:

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but we did not know where to look for him .
但 我们 做过 不是 知道 在哪里 到 看 为了 他 :
但我们不知道该去哪里找他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ə'gen] .
It was to be hoped that the same thing would not occur again .
它 曾是 到 是 希望 那 这 相同的 事物 会 不是 发生 再次 :
希望同样的事情不会再次发生。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ” [sed] [ta:d] .
“ **My father and Mrs . Todhetley are in the drawing - room , ” said Tod .**
” 我的 父亲 和 太太 : - 是 在 这 绘画 - 房间 , ” 说 托德 :
“我父亲和托德特利夫人正在客厅里,”托德说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **They are asking to see you .**
” 他们 是 问 到 看 你 :
他们想见你。

“ ['sæŋkɜ:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [æt; ət][læst] .
” **Sanker hesitated ; but he went at last .**
” 桑克 犹豫了一下 ; 但 他 去 在 最后的 :
桑克犹豫了一下, 但最终还是去了。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] ['sɔfənd] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪv(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] [wen] [hi:; hi]
The interview softened things a little , for he was civil to us when he
这 面试 软化 事物 一个 小的 , 为了 他 曾是 民用 到 我们 什么时候 他
[keɪm] [bæk] [ə'gen] .
came back again .
来了 后退 再次 :
这次采访缓和了一些气氛, 因为他回来后对我们很客气。

“ [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plænts] ?
“ What's that about the plants ?
“ 是什么 那 关于 这 植物 ?

“关于植物，那是什么意思？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] .
“ he asked me .
“ 他 问 我 .

他问我。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] .
I told him what .
我 讲述 他 什么 .

我告诉他了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] .
They had been destroyed in some unaccountable manner .
他们 有 到过 损毁 在 一些 无法解释 方式 .

它们以某种无法解释的方式被毁了。

“ ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn'tenʃənəli] , [ɔ:r] ['weðər] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l]
“ Whether it was done intentionally , or whether moving them into the hall
“ 无论 它 曾是 完毕 故意 , 或者 无论 移动 他们 进入 这 大厅

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [dɪd][aɪ 'ti:] ,
and back again did it ,
和 后退 再次 做过 它 ,

“无论是故意为之，还是将他们搬进大厅再搬回来造成的，

[ɪz][nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'saɪdɪd] ; [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:]['evər] [wɪl] [bi:; bi] .
is not positively decided ; I don't suppose it ever will be .
是 不是 积极地 决定 ; 我 不 认为 它 曾经 将要 是 .

尚未有定论；我认为永远也不会有定论。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ʊvər][tu:; tə] [ðæt] [bɔ:l] , ['særŋkə] ,
You ought to have come over to that ball , Sanker ,
你 应该 到 有 来 超过 到 那 球 , 桑克 ,

桑克，你本该过来接球的。

[ʌftər][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [pres] [aɪ 'ti:] . “ [-]
after all of us writing to press it . ” [151]
后 全部 的 我们 写作 到 按 它 . “ [-]

在我们所有人写信要求施压之后。”[151]

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , ['kəʊldli] .
“ Well , “ he said , coldly .
“ 出色地 , “ 他 说 , 冷冷地 .

“好吧,”他冷冷地说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [bɔ:lz] .
“ I don't care for balls .
“ 我 不 关心 为了 球 .

我不喜欢球。

[mʌŋk] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ? “
Monk was suspected , was he not ? ”
僧 曾是 怀疑 , 曾是 他 不是 ? “

蒙克是嫌疑人之一，对吧？

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [sə'spekt] [him; im] [stil] .

Some of us suspect him still .
一些 的 我们 怀疑 他 仍然 .

我们当中有些人仍然怀疑他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] " — [ænd; ənd][aɪ]

He was savage at being accused of — But never mind that " — and I
他 曾是 野蛮的 在 存在 被告 的 — 但 绝不 头脑 那 " — 和 我

[pʊld] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [rekə'lek(ə)n] .
pulled myself up in sudden recollection .
拉 我 向上 在 突然 回忆 .

他被指控时非常愤怒——但没关系——我突然想起了什么，让自己清醒过来。

" [mʌŋk] [hæz; həz] [left] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðər] ['gɑ:rdnər] .

" Monk has left , and we have engaged another gardener .
" 僧 有 左边 , 和 我们 有 已订婚的 其他 园丁 .

“Monk已经离开了，我们又聘请了一位园丁。”

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mʌt] . "

Jenkins is not good for much . "
詹金斯 是 不是 好的 为了 很多 . "

詹金斯没什么用处。

" [hə'ləu] !

" Hallo !
" 你好 !

“你好！ ”

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [kʌm] [bæk] ?

What has he come back ?
什么 有 他 来 后退 ?

他回来了什么？

" [ned] ['sæŋkɜ:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] .

" Ned Sanker was looking towards the door as he spoke .
" 内德 桑克 曾是 寻找 向 这 门 作为 他 辐 .

内德·桑克一边说话一边看着门口。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Two of them were coming in , who must have arrived at the same time
二 的 他们 是 未来 在 , WHO 必须 有 到达的 在 这 相同的 时间

— [veɪl] [ænd; ənd] - .
— Vale and Lacketer .
— 谷 和 - .

他们两人正要进来，肯定是同时到达的——Vale 和 Lacketer。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] [wʌnz] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [bəʊθ] ['hævɪŋ] ['entərd] ['oʊnli][ləst] ['i:stər] .

They were new ones , so to say , both having entered only last Easter .
他们 是 新的 一个 , 所以 到 说 , 两个都 拥有 进入 仅有的 最后的 复活节 .

可以说，他们是新来的，两人都是去年复活节才加入的。

[veɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['kwaiət] ['felʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪld]

Vale was a tall , quiet fellow , with a fair , good - looking face and mild
谷 曾是 一个 高的 , 安静的 同伴 , 和 一个 公平的 , 好的 - 寻找 脸 和 温和的

[blu:] [aɪz] ;

blue eyes ;
蓝色的 眼睛 ;

韦尔身材高大，性格沉静，面容俊朗，有一双柔和的蓝眼睛；

[hɪz; ɪz] [frendz] [lɪvd] [æt; ət] [veɪl] [fɑ:rm] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] .

his friends lived at Vale Farm , about two miles off .
他的 朋友们 居住地 在 谷 农场 , 关于 二 英里 离开 .

他的朋友住在离这里大约两英里的瓦尔农场。

- [hæd; həd] [sli:k] [blæk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [noʊz] ; [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][æn; ən] [ænt]
Lacketer had sleek black hair , and a sharp nose ; he had only an aunt
- 有 光滑 黑色的 头发 , 和 一个 锋利的 鼻子 ; 他 有 仅有的 一个 阿姨
,
:
,

拉克特有一头乌黑亮丽的头发，鼻子挺拔；他只有一个姑妈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['bɒksfədʒiə] .
and was from Oxfordshire .
和 曾是 从 牛津郡 :

他来自牛津郡。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I didn't like him .
我 没有 喜欢 他 :

我不喜欢他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['krɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] [pə'zi(ə)n]
He had a way of cringing to those of us who were born to position
他 有 一个 方式 的 令人作呕 到 那些 的 我们 WHO 是 出生 到 位置
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
in the world ;
在 这 世界 ;

他总是对我们这些出身名门的人感到不屑；

[bʌt; bət] ['eni] [pɔr] ['frendləs] [tjæp] , [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
but any poor friendless chap , who had nothing but himself and his work
但 任何 贫穷的 没有朋友 小伙子 , WHO 有 没有什么 但 他自己 和 他的 工作
[tu:; tə] [get] [ɑ:n] [baɪ] ,
to get on by ,
到 得到 在 经过 ,

但任何一个可怜的、孤苦伶仃的人，除了自己和工作之外一无所有，

[hi:; hi] [pʊt] [ə'pɑ:n] ['feɪmfəli] .
he put upon shamefully .
他 放 之上 可耻地 :

他蒙羞地被人欺负。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wi:; wi] ['kʊdnt] [faɪnd][aʊt] [ðæt] ['hi:d] ['evər][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪnɪz] [æt; ət][ɔ:l] ,
As for him , we couldn't find out that he'd ever had any relations at all ,
作为 为了 他 , 我们 不能 寻找 出去 那 他会 曾经 有 任何 关系 在 全部 ,
至于他，我们根本查不到他是否有任何性关系。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ænt] .
except the aunt .
除了 这 阿姨 :

除了姑姑。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['sæŋkɜ:] , [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ;
I looked at Sanker , to see which he alluded to ;
我 看起来 在 桑克 , 到 看 哪个 他 暗示 到 ;
我看了看桑克，想看看他指的是什么；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [veɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] .
his eyes were fixed on Vale with a stare .
他的 眼睛 是 固定的 在 谷 和 一个 盯 :

他目不转睛地盯着瓦尔。

[veɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] , [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [nu:] [ʌv; əv] .
Vale had not been going to leave , that the school knew of .
谷 有 不是 到过 去 到 离开 , 那 这 学校 知道 的 :

据学校所知，韦尔原本并没有打算离开。

“ [waɪ] [ɑːr; əɾ][juː; jʊ] [səɾˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , ['sæŋkɜː] ? ”
“ **Why are you surprised that he has come back , Sanker ?** ”
“ 为什么 是 你 惊讶 那 他 有 来 后退 , 桑克 ? ”

“桑克，你为什么对他回来感到惊讶？ ”

“ [brɪˈkɜːz, brɪˈkɔːz][aɪ] — ['dɪdnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] ['sæŋkɜː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːz] [wer] [aɪ]
“ **Because I — didn't suppose he would , ” said Sanker , with a pause where I**
“ 因为 我 — 没有 认为 他 会 , ” 说 桑克 , 和 一个 暂停 在哪里 我
[hæv; həv][pʊt][aɪˈtiː] ,
have put it ,
有 放 它 ,

“因为我——没想到他会这么做,”桑克说着，停顿了一下（我把停顿的位置记下来了）。

[ænd; ænd][æn; ən] [ʌnˈkɔːmənli] [strɔːŋ] ['emfəsis] [ɑːn][ðə; ði] “ [wʊd] .
and an uncommonly strong emphasis on the “ would .
和 一个 不寻常地 强的 强调 在 这 ” 会 .

并且对“会”有异常强烈的强调。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʊʊn] ['slʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [veɪl] .
“ **It was just as though he had known something about Vale** .
“ 它 曾是 只是 作为 尽管 他 有 已知 某物 关于 谷 .

“就好像他早就知道一些关于维尔的事情一样。”

['flæʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [maɪ] ['meməri] [keɪm] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [əˈvəʊəl] ['sæŋkɜː] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]
Flashing across my memory came the mysterious avowal Sanker had made at
闪烁 穿过 我的 记忆 来了 这 神秘 承认 桑克 有 制成 在
[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [æt; ət] [skuːl] ;
our house about the discovery of the thief at school ;
我们的 房子 关于 这 发现 的 这 贼 在 学校 ;

我的记忆中突然闪过桑克在我们家神秘地宣称在学校发现了小偷的情景；

[ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [kəˈnektɪd] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and I now connected the one with the other .
和 我 现在 连接 这 一 和 这 其他 .

现在我把它们联系起来了。

[ðeɪ] [kɔːl][emˈiː][ə; eɪ] [mʌf] , [aɪ] [nʊʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [help][maɪ] [θɔːts] .
They call me a muff , I know , but I cannot help my thoughts .
他们 称呼 我 一个 耳罩 , 我 知道 , 但 我 不能 帮助 我的 想法 .

我知道他们叫我傻瓜，但我控制不住自己的想法。

“ ['sæŋkɜː] ! [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [θiːf] ? ”
“ **Sanker ! was he the thief ?** ”
“ 桑克 ! 曾是 他 这 贼 ? ”

“桑克！是他偷的吗？ ”

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , ['lʌdləj] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['sæŋkɜː] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
“ **Hold your tongue , Ludlow , ” returned Sanker , in a fright** .
“ 抓住 你的 舌头 , 卢德洛 , ” 返回 桑克 , 在 一个 惊吓 .

“闭嘴，卢德洛,”桑克惊恐地说道。

“ [aɪ][tuːld][juː; jʊ][aɪˈd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [əˈɡen] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ **I told you I'd give him a chance again , didn't I ?**
“ 我 讲述 你 ID 给 他 一个 机会 再次 , 没有 我 ?

“我不是说过我会再给他一次机会吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] . “
But I never thought he would come back to take it . ”
但 我 绝不 想法 他 会 来 后退 到 拿 它 . ”

但我从未想过他会回来取走它。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːli:vð] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [veɪl] .
“ **I would have believed it of any fellow rather than of Vale** .
“ 我 会 有 相信 它 的 任何 同伴 相当 比 的 谷 .
“如果这话是发生在任何人身上，我都会相信，而不是发生在韦尔身上。”

“ [ˈsæŋkə] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌ:rp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈi:] .
“ **Sanker turned his face sharp , and looked at me** .
“ 桑克 转向 他的 脸 锋利的 , 和 看起来 在 我 .
桑克猛地转过脸，看着我。

“ [oʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [hi:; hi] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **Oh , would you ? ” said he , after a pause** .
“ 哦 , 会 你 ? ” 说 他 , 后 一个 暂停 .
“哦，你愿意吗？”他顿了顿，说道。

“ [wel] , [ðen] , [ju:d] [ˈbetər] [biːli:v] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] .
“ **Well , then , you'd better believe it of any other** .
“ 出色地 , 然后 , 你会 更好的 相信 它 的 任何 其他 .
“那么，你最好相信其他任何人的话。”

[maɪnd] [ju:; jʊ] [du:] .
Mind you do .
头脑 你 做 .
请注意。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈseɪfər] , [ˈdʒɑ:ni] [ˈʌdləj] .
It will be safer , Johnny Ludlow .
它 将要 是 更安全 , 约翰尼 卢德洛 .
这样会更安全，约翰尼·卢德洛。

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [mɔ:ɹ] .
“ **He walked away into a group of them , as if afraid of my saying more** .
“ 他 步行 离开 进入 一个 团体 的 他们 , 作为 如果 害怕的 的 我的 说 更多的 .
“他走进了他们一群人中，好像害怕我再说下去似的。

[aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑ:n] [tɑ:d] [ɪn]
I turned out at the door leading to the playground , and came upon Tod in the porch .
我 转向 出去 在 这 门 领导 到 这 操场 , 和 来了 之上 托德 在 这 门廊 .
我走到通往游乐场的门外，碰巧在门廊里遇到了托德。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈsæŋkə] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [veɪl] , [ˈdʒɑ:ni] ?
“ **What was that you and Sanker were saying about Vale , Johnny ?**
“ 什么 曾是 那 你 和 桑克 是 说 关于 谷 , 约翰尼 ?
“约翰尼，你和桑克刚才说了些什么关于韦尔的事来着？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [nu:] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] : [-]
“ **I was aware that I ought not to tell him ; I knew I ought not : [152]**
“ 我 曾是 意识到的 那 我 应该 不是 到 告诉 他 ; 我 知道 我 应该 不是 : [-]
“我知道我不应该告诉他；我知道我不应该：[152]

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] .
but I did .
但 我 做过 .
但我确实这么做了。

[tɑ:d] [ri:d] [em ˈi:] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [wʌn] [ri:dz] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Tod read me always as one reads a book ,
托德 读 我 总是 作为 一 阅读 一个 书 ,
托德总是像读一本书一样了解我。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈeni] [ˈzːrθli] [θɪŋ] .
“ **and I had never attempted to keep from him any earthly thing** .

“ 和 我 有 绝不 尝试过 到 保持 从 他 任何 尘世的 事物 .

我从未试图对他隐瞒任何世俗之物。

“ [ˈsæŋkɜː] [sez] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [veɪl] .

“ **Sanker says it was Vale** .

“ 桑克 说道 它 曾是 谷 .

桑克尔说那是瓦尔。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [lɔːst] [læst] [hæf] .

About the things lost last half .

关于 这 事物 丢失的最后的 一半 .

关于下半年丢失的东西。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʊk]

He told me , you know , that he had discovered who it was that took

他 讲述 我 , 你 知道 , 那 他 有 发现 WHO 它 曾是 那 采取

[ðem; ðəm] . “

them : “

他们 : “

他告诉我，他已经查明是谁带走了他们。

“ [wʌt] , [hiː; hi][ðə; ði] [θiːf] !

“ **What , he the thief !**

“ 什么 , 他 这 贼 !

“什么？他是小偷！”

[veɪl] ? “

Vale ? “

谷 ? “

韦尔？

“ [hʌʃ] , [tʌːd] .

“ **Hush , Tod** :

“ 嘘 , 托德 :

“嘘，托德。”

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [tʃæns] , [æz; əz] [ˈsæŋkɜː] [sez] .

Give him another chance , as Sanker says .

给 他 其他 机会 , 作为 桑克 说道 .

正如桑克所说，再给他一次机会吧。

“ [tʌːd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .

“ **Tod rushed out of the porch with a bound** .

“ 托德 匆忙 出去 的 这 门廊 和 一个 边界 .

托德一跃而出，冲出了门廊。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] - [wɜːrk] ,

He had heard a movement on the other side the trellis - work ,

他 有 听到 一个 移动 在 这 其他 边 这 棚架 - 工作 ,

他听到棚架另一侧有动静。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtæsl] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

but was only in time to catch a glimpse of a tassel disappearing round the

但 曾是 仅有的 在 时间 到 抓住 一个 一瞥 的 一个 流苏 消失 圆形的 这

[ˈkɔːrnər] .

corner .

角落 .

但他只来得及瞥见一个流苏消失在拐角处。

[wiː; wi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [nɔɪz] [æt; ət] [ˈwɒstər] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ][duː][æt; ət] [ˈʌðər]
We went in for noise at Worcester House just as much as they do at other
我们 去 在 为了 噪音 在 伍斯特 房子 只是 作为 很多 作为 他们 做 在 其他
[skuːlz] ；
schools ；
学校 ；

我们对伍斯特豪斯学校的噪音问题处理得和其他学校一样认真；

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
but not this afternoon .
但 不是 这 下午 .

但今天下午不行。

[ˈmɪsɪz] . [frɔːst][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ˈsæŋkə] [təʊld][juːˈes] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈfjuːnərəl] .
Mrs . Frost had been a favourite , and Sanker told us about her funeral .
太太 . 霜 有 到过 一个 最喜欢的 , 和 桑克 讲述 我们 关于 她 葬礼 .

弗罗斯特夫人是大家最喜欢的人之一，桑克尔给我们讲了她的葬礼。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [lʊk] .
Things seemed to wear a mournful look .
事物 似乎 到 穿 一个 悲哀 看 .

一切都显得有些凄凉。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɪn] [blæk] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][dʒet] [blæk] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgeɪtərz]
The servants were in black , the Doctor was in jet black , even to his gaiters
这 仆人们 是 在 黑色的 , 这 医生 曾是 在 喷射 黑色的 , 甚至 到 他的 绑腿
.
.
.

仆人们身穿黑色衣服，医生也一身漆黑，连绑腿都是黑色的。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ˈɔːlweɪz] , [niː] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌklz] :
He wore the old style of dress always , knee breeches and buckles :
他 穿着 这 老的 风格 的 裙子 总是 , 膝盖 马裤 和 扣环 :

他总是穿着老式的服装，及膝短裤和带扣的裤子：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [brɪˈɔːr] .
but I have mentioned this before .
但 我 有 提及 这 前 .

但我之前已经提到过这一点。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][oʊld] [frɔːst] ; [ðɪs] [æftərˈnuːn] [wiː; wi] [sed] “ [ðə; ði][ˈdɑːktər] . ”
We used to call him old Frost ; this afternoon we said “ the Doctor . ”
我们 用过的 到 称呼 他 老的 霜 ; 这 下午 我们 说 “ 这 医生 : ”

我们以前叫他老弗罗斯特；今天下午我们叫他“医生”。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] [ˈsæŋkə] .
“ You can't think what it was like while the house was shut up , ” said Sanker .
” 你 不能 思考 什么 它 曾是 喜欢 尽管 这 房子 曾是 关闭 向上 , ” 说 桑克 .

桑克说：“你无法想象房子被封锁时是什么样子。”

“ [koʊl] - [pɪts][ɑːr; ər][ˈdʒɑːli][tuː; tə][aɪˈtiː] .
“ Coal - pits are jolly to it .
” 煤炭 - 坑 是 快乐的 到 它 .

“煤矿对它来说很愉快。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
I never saw the Doctor until the funeral .
我 绝不 锯 这 医生 直到 这 葬礼 .

直到葬礼那天我才见到医生。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [sku:l] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
Being the only fellow at school , was , I suppose ,
存在 这 仅有的 同伴 在 学校 , 曾是 , 我 认为 ,
作为学校里唯一的男生,我想,

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
the reason they asked me to go to it .
这 原因 他们 问 我 到 去 到 它 .
他们让我去的原因。

[hi:; hi][kraɪd] [ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪv] . "
He cried ever so much over the grave . "
他 哭 曾经 所以 很多 超过 这 严重 . "
他在坟墓前哭了好久。

" [ˈfænsɪ] [oʊld] [frɔ:st] [ˈkraɪɪŋ] !
" Fancy old Frost crying !
" 想要 老的 霜 哭泣 !
“老弗罗斯特哭了! ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] - .
" interrupted Lacketer .
" 中断 - .
“拉克特打断道。”

" [aɪ][kraɪd] [tu:] , " [əˈvaʊd] [ˈsæŋkə] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɑ:rp] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [dɪsəˈpru:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I cried too , " avowed Sanker , in a short sharp tone , as if disapproving of the
" 我 哭 也 , " 公开承认 桑克 , 在 一个 短的 锋利的 语气 , 作为 如果 不赞同 的 这
[rɪˈmɑ:rk] ;
remark ;
评论 ;
“我也哭了,”桑克尔用简短而尖锐的语气说道, 仿佛对这种说法表示不赞同;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsaɪlənst] - .
and it silenced Lacketer .
和 它 沉默 - .
它让拉克特噤声了。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [nu:] ,
" She had been ailing a long time , as we all knew ,
" 她 有 到过 生病 一个 长的 时间 , 作为 我们 全部 知道 ,
“我们都知道, 她已经病了很久了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [ɡru:] [ˈveri] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [ʃi:; ʃi][toʊld][em ˈi:] . "
but she only grew very ill at the last , she told me . "
但 她 仅有的 生长 非常 患病的 在 这 最后的 , 她 讲述 我 . "
但她告诉我, 她只是在最后才病得很重。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ? "
" When did you see her ? "
" 什么时候 做过 你 看 她 ? "
你什么时候见到她的?

" [tu:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] .
" Two days before she died .
" 二 天 前 她 死亡 .
“在她去世前两天。”

[hɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈseɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ][ʌp] .
Hall came to me , saying I was to go up .
大厅 来了 到 我 , 说 我 曾是 到 去 向上 .
霍尔走到我面前, 说我要上去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [æt; ət] [ˈsʌnset] .
It was on Wednesday at sunset .
它 曾是 在 周三 在 日落 .

那是星期三日落时分。

[ðə; ði][hɑːt] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
The hot red sun was shining right into the room .
这 热的 红色的 太阳 曾是 灼灼 正确的 进入 这 房间 .

炽热的红日直射进房间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] .
and she sat back from it on the sofa in a white gown .
和 她 卫星 后退 从 它 在 这 沙发 在 一个 白色的 袍 .

她身穿白色长袍，靠在沙发上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] [ðɪːz] [ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [fɪt] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][aɪˈtiː] :
It was very hot these holidays , and she felt at times fit to die of it .
它 曾是 非常 热的 这些 假期 , 和 她 毛毡 在 时代 合身 到 死 的 它 .

假期里天气非常炎热，她有时感觉自己热得快要死了：

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [bɔːr] [hiːt] [wel] .
she never bore heat well .
她 绝不 钻孔 热 出色地 .

她一直都不耐热。

[ˈtuː; tə] [hɪr] [ˈsæŋkə] [tel] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] .
” To hear Sanker tell this was nearly as good as a play .
” 到 听到 桑克 告诉 这 曾是 几乎 作为 好的 作为 一个 玩 .

“听桑克尔说，这简直就像一场精彩的戏剧。”

[ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [pleɪ] [aɪ] [miːn] .
A solemn play I mean .
一个 庄严 玩 我 意思是 .

我是指一部庄严肃穆的戏剧。

[nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] :
None of us made the least noise as we stood round him .
没有任何 的 我们 制成 这 至少 噪音 作为 我们 站立 圆形的 他 .

我们围着他站着，谁也没发出丝毫声音：

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈmɪsɪz] . [frɔːsts] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][naɪs] [ˈplæsɪd]
it seemed as if we could see Mrs . Frost's room , and her nice placid
它 似乎 作为 如果 我们 可以 看 太太 . 霜冻 房间 , 和 她 好的 平静
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

我们似乎能看到弗罗斯特太太的房间，以及她那和蔼平静的脸庞。

[drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hɑːt] [sʌn] .
drawn back from the rays of the red hot sun .
绘制 后退 从 这 射线 的 这 红色的 热的 太阳 .

躲避着炽热的太阳。

[ˈʃiː; ʃi][ˈtʊld][emˈiː][tuː; tə] [riːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbaɪb(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [drɔːrɪz] ,
” She told me to reach a little Bible that was on the drawers ,
” 她 讲述 我 到 抵达 一个 小的 圣经 那 曾是 在 这 抽屉 ,

“她让我去拿放在抽屉上的一本小圣经，

[ænd; ənd][sɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈsæŋkə] .
and sit close to her and read a chapter , ” continued Sanker .
和 坐 关闭 到 她 和 读 一个 章 , ” 持续 桑克 .

“然后坐在她旁边，和她一起读一章，”桑克尔继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [ˌrevə'leɪ(ə)n] ； [wer] [ðæt] [vɜ:rs] [ɪz] ,
“ It was the seventh of St . John's Revelation ; where that verse is ,
“ 它 曾是 这 第七 的 英石 ； 约翰的 启示 ； 在哪里 那 诗 是 ；
“那是《约翰启示录》的第七章；那节经文就在那里，

[ðæt] [sez] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ；
that says there shall be no more hunger and thirst ;
那 说道 那里 将 是 不 更多的 饥饿 和 口渴 ；
意思是说，将不再有饥渴；

['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sʌn] [laɪt] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [nɔ:r] ['eni] [hi:t] .
neither shall the sun light on them nor any heat .
两者都不 将 这 太阳 光 在 他们 也不 任何 热 ；
阳光和任何热量都不会照射到他们身上。

[ʃi; ʃi] [held] [maɪ] [hænd] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
She held my hand while I read it .
她 握住 我的 手 尽管 我 读 它 ；
我读书的时候，她握着我的手。

[aɪ] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
I had complained of the light for her ,
我 有 抱怨 的 这 光 为了 她 ；
我曾向她抱怨过灯光问题，

['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [noʊ] ['ʃʌtər] .
saying what a pity it was the room had no shutters .
说 什么 一个 遗憾 它 曾是 这 房间 有 不 百叶窗 ；
他说，可惜房间里没有百叶窗。

- [ju; jʊ] [si:] , - [ʃi; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [-]
' You see , ' she said , when the [153]
- 你 看 ； - 她 说 ； 什么时候 这 [-]
“你看,”她说，当[153]

['tʃæptər] [wʌz; wəz] [ri:d] , - [haʊ] [su:n] [ɔ:l] [dɪs'kʌmfərt] [hɪr] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .
chapter was read , ' how soon all discomforts here will pass away .
章 曾是 读 ； - 如何 很快 全部 不适 这里 将要 经过 离开 ；
读到这一章时，有人写道：“这里的一切不适很快就会过去。”

[gɪv] [maɪ] [dɪr] [ʌv] [tu; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , - [ʃi; ʃi] [went] [ɑ:n] .
Give my dear love to the boys when they come back , ' she went on .
给 我的 亲爱的 爱 到 这 男孩们 什么时候 他们 来 后退 ； - 她 去 在 ；
“孩子们回来的时候，请代我向他们问好,”她继续说道。

- [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
' Tell them I should like to have seen them all and said good - bye .
- 告诉 他们 我 应该 喜欢 到 有 已见 他们 全部 和 说 好的 - 再见 ；
“告诉他们，我很想见见他们所有人，并和他们道别。”

[nɑ:t] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər] ['evər] ； [bi; bi] [ʃʊr] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , ['sæŋkɜː] ；
Not good - bye for ever ; be sure tell them that , Sanker :
不是 好的 - 再见 为了 曾经 ； 是 当然 告诉 他们 那 ； 桑克 ；
这不是永别；一定要告诉他们这一点，桑克：

[aɪ] [li:v] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə] [em 'i:] [ðer; ðər] [ɪn] ['gɑ:dz] [gʊd] [taɪm] .
I leave them all a charge to come to me there in God's good time .
我 离开 他们 全部 一个 收费 到 来 到 我 那里 在 神的 好的 时间 ；
我嘱咐他们，在上帝认为合适的时候，到那里来见我。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [feɪl] .
Not one of them must fail .
不是 一 的 他们 必须 失败 ；
他们之中不能有一人失败。

- [ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [ɪts] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] , " [kənˈkluːdɪd] ['sæŋkɜː] , [ɪn][ə; eɪ]
' And now I've told you , and it's off my mind , " concluded Sanker , in a
- 和 现在 我已经 讲述 你 , 和 它是 离开 我的 头脑 , " 结束 桑克 , 在 一个
[ˈdɪfrənt] [vɔɪs] .
different voice .
- 不同的 嗓音 .

“现在我已经告诉你们了，这件事也不再困扰我了，”桑克尔换了一种语气总结道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hɜːr] [əˈgen] ? "
" Did you see her again ? "
" 做过 你 看 她 再次 ? "

你又见到她了吗？

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hɜːr] ['kɔːfɪn] .
" When she was in her coffin .
" 什么时候 她 曾是 在 她 棺材 .

“当她躺在棺材里的时候。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
She gave me the Bible .
她 给予 我 这 圣经 .

她给了我一本圣经。

" ['sæŋkɜː] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
" Sanker took it out of his pocket .
" 桑克 采取 它 出去 的 他的 口袋 .

桑克从口袋里掏出了它。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " ['edwərd] [brʊk] ['sæŋkɜː] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [frɔːsts] [ʌv] .
His name was written in it , " Edward Brooke Sanker , with Mary Frost's love .
他的 姓名 曾是 书面 在 它 , " 爱德华 布鲁克 桑克 , 和 玛丽 霜冻 爱 .

上面写着他的名字：“爱德华·布鲁克·桑克，以及玛丽·弗罗斯特的爱。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ['deɪli] , [ɪf] [hiː; hi][bɪˈgæŋ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
" She had made him promise to read in it daily , if he began only with
" 她 有 制成 他 承诺 到 读 在 它 日常的 , 如果 他 开始 仅有的 和
[wʌn] [vɜːrs] .
one verse .
— 诗 .

“她让他答应每天读这本书，哪怕只读一节。”

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [ðen] .
He did not tell us that then .
他 做过 不是 告诉 我们 那 然后 .

他当时并没有告诉我们。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wɜːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [bɪl] [ˈhwɪtni] [keɪm] [ɪn] .
While we were looking at the writing , Bill Whitney came in .
尽管 我们 是 寻找 在 这 写作 , 账单 惠特尼 来了 在 .

我们正在研究剧本的时候，比尔·惠特尼进来了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] [mɪdˈsʌməɹ] .
Some of them thought he had left at Midsummer .
一些 的 他们 想法 他 有 左边 在 盛夏 .

他们中有些人认为他已经在仲夏节离开了。

- [ʊk] [hændz] ; [hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhwɪtni] , [ˈæftər][ðə; ði] ['fæɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
Lacketer shook hands ; he made much of Whitney , after the fashion of his mind
- 摇晃 双手 ; 他 制成 很多 的 惠特尼 , 后 这 时尚 的 他的 头脑
[ænd; ɐnd] ['mænərz] .
and manners .
和 礼仪 .

拉克特与惠特尼握手；他非常欣赏惠特尼的思想和举止。

[ʊɒld] ['hwitni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærənət] , [ænd; ənd] [bɪl] [wʊd] [biː; bi][sɜːr] ['wɪljəm] ['sʌmtaɪm] : [fɔːr; fər]
Old Whitney was a baronet , and Bill would be Sir William sometime : for
老的 惠特尼 曾是 一个 男爵 , 和 账单 会 是 先生 威廉 有时 : 为了
[hɪz; ɪz]['eldə] ['brʌðə] ,
his elder brother ,
他的 长老 兄弟 ,

老惠特尼是位男爵，而比尔将来也会成为威廉爵士：因为他的哥哥是.....

[dʒɑːn] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪkt] , [wʌz; wəz] [ded] .
John , whom we had so much liked , was dead .
约翰 , 谁 我们 有 所以 很多 喜欢 , 曾是 死的 .

我们非常喜欢的约翰去世了。

[bɪl] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['hæmpəz][frʌm; frəm] [hoʊm] ['lɪbərəli] .
Bill was good - natured , and divided hampers from home liberally .
账单 曾是 好的 - 自然 , 和 分割 礼篮 从 家 慷慨地 .

比尔性情温和，慷慨地把家里带来的食物分给大家。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em] [bæk] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] ;
“ **I don't know why I am back again ,** ” **he said , in answer to questions ;**
“ 我 不 知道 为什么 我 是 后退 再次 , ” 他 说 , 在 回答 到 问题 ;

“我不知道我为什么又回来了，”他在回答问题时说道；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][sɜːr][dʒɑːn] .
“ **you must ask Sir John .**
“ 你 必须 问 先生 约翰 .

“你得去问约翰爵士。”

[aɪ][,æɪ; ,jəl][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] .
I shall be the better for another year or two of it , he says .
我 将 是 这 更好的 为了 其他 年 或者 二 的 它 , 他 说道 .

他说：“再过一两年，我的情况会好转的。”

[huː] [laɪks] [greɪps] ?
Who likes grapes ?
WHO 点赞 葡萄 ?

谁喜欢葡萄？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [,aɪ 'tiː]
“ **He was beginning to undo a basket he had brought with him : it**
“ 他 曾是 开始 到 撤销 一个 篮子 他 有 带来 和 他 : 它

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪps] ,
was filled with grapes ,
曾是 已填 和 葡萄 ,

他开始解开他带来的篮子：篮子里装满了葡萄。

['piːtʃɪz] , [plʌmz] , [ænd; ənd] ['nektəriːnz] .
peaches , plums , and nectarines .
桃子 , 李子 , 和 油桃 .

桃子、李子和油桃。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fruːt] [æt; ət] [hoʊm] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ;
Those of us who had plenty of fruit at home did not care to take much ;
那些 的 我们 WHO 有 很多 的 水果 在 家 做过 不是 关心 到 拿 很多 ;

家里水果充足的人并不想拿太多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɪn][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ['iːgərli] .
but the others went in for it eagerly .
但 这 其他的 去 在 为了 它 急切地 .

但其他人却兴致勃勃地参与其中。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːtʃɪz] [ɑːr; ər][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ðɪːz] , [ˈhwaɪtni] , ” [kraɪd] [veɪl] .
“ **Our peaches are finer than these , Whitney , ” cried Vale .**
“ 我们的 桃子 是 更精细 比 这些 , 惠特尼 , ” 哭 谷 .
“惠特尼, 我们的桃子比这些好多了,” 韦尔喊道。

- [geɪv] [veɪl] [ə; eɪ] [pʊʃ] .
Lacketer gave Vale a push .
- 给予 谷 一个 推 .

拉克特给了维尔一记重击。

“ [juː; jʊ][bɪɡ] [laʊt] , [maɪnd][jʊr; jər] [ˈmænərz] !
“ **You big lout , mind your manners !**
“ 你 大的 粗鲁 , 头脑 你的 礼仪 !

你这个粗鲁的大块头, 注意你的礼貌!

“ [kraɪd] [hiː; hi] .
“ **cried he .**
“ 哭 他 .

“他喊道。”

“ [dəʊnt] [ɪːt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːtʃɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] - [ɪm] . ”
“ **Don't eat the peaches if you don't like ' em .** ”
“ 不 吃 这 桃子 如果 你 不 喜欢 - 呃 . ”

“不喜欢桃子就别吃。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [sed] [veɪl] , [huː] [ˈnevər] [ˈænsər] [əˈfensɪvli] .
“ **So they were , ” said Vale , who never answered offensively .**
“ 所以 他们 是 , ” 说 谷 , WHO 绝不 回答 进攻 .

“的确如此,” 韦尔说道, 他从未做出过冒犯性的回应。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里!

[ðæts] [ɪˈnʌf] [ɪˈnsələns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
that's enough insolence from you .
那就是 足够的 傲慢 从 你 .

你的傲慢够了。

“ [oʊld] [veɪl] [wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn][ˈwaɪtniːz, ˈhwaɪtniːz] [ˈtenənt] .
“ **Old Vale was Sir John Whitney's tenant .**
“ 老的 谷 曾是 先生 约翰 惠特尼的 租户 .

“老谷是约翰·惠特尼爵士的佃户。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [kriːd] , [veɪl] [dɪˈzɜːrvd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ˈoʊnli]
Of course , according to Lacketer's creed , Vale deserved putting down for only
的 课程 , 根据 到 - 信条 , 谷 应得的 推杆 向下 为了 仅有的
[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhwaɪtni] .
speaking to Whitney .
请讲 到 惠特尼 .

当然, 按照拉克特的信条, 韦尔只和惠特尼说话, 就应该被贬低。

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ˈhwaɪtni] ,
“ **He is right , ” said Whitney ,**
“ 他 是 正确的 , ” 说 惠特尼 ,

“他说得对,” 惠特尼说道。

[hu:] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [sʌŋ][ðæən; ðən][hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
who thought no more of being his father's son than he would of being a
WHO 想法 不 更多的 的 存在 他的 父亲的 儿子 比 他 会 的 存在 一个
[ˈfɑ:pki:pɜ:z] .
shopkeeper's .
店主的 .

他丝毫不觉得自己是父亲的儿子，就像他觉得自己是店主的儿子一样。

" ['mɪstər] . [veɪlz] ['pi:tʃɪz] [ðɪs] [jɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
" **Mr . Vale's peaches this year were the finest in the county** .
" 先生 . 山谷的 桃子 这 年 是 这 最好的 在 这 县 .

“Vale先生今年的桃子是全县最好的。”

[hi:; hi][sent][maɪ] ['mʌðər] [sʌm; səm] ,
He sent my mother some ,
他 发送 我的 母亲 一些 ,

他寄了一些给我母亲。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [sed] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [fru:t] - [ʃoʊ] . "
and she said they ought to have gone up to a London fruit - show . "
和 她 说 他们 应该 到 有 已消失 向上 到 一个 伦敦 水果 - 展示 . "

她说他们应该去伦敦看水果展。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['pi:tʃɪz] [æz; əz]['mɪstər] . [veɪlz] , " [pʊt][ɪn] ['sæŋkɜ:] , ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] - ,
" **I never saw such peaches as Mr . Vale's , " put in Sanker , talking at Lacketer** ,
" 我 绝不 锯 这样的 桃子 作为 先生 . 山谷的 , " 放 在 桑克 , 说 在 - ,

“我从没见过像韦尔先生种的桃子那么好吃的,”桑克插话道，一边对拉克特说。

[ænd; ənd][nɑ:t]['kaɪndli] .
and not kindly .
和 不是 亲切地 .

而且态度很不友善。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [lʊk] .
" **And the flavour was as good as the look** .
" 和 这 味道 曾是 作为 好的 作为 这 看 .

“味道和外观一样好。”

['mɪsɪz] . [frɔ:st] [ɪn'dʒɔɪd] [ðoʊz] ['pi:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
Mrs . Frost enjoyed those peaches to the last : it was almost the only thing
太太 . 霜 享受 那些 桃子 到 这 最后的 : 它 曾是 几乎 这 仅有的 事物

[fɪ:; jɪ] [tʊk] .
she took .
她 采取 .

弗罗斯特太太把那些桃子吃得干干净净，几乎只带走了那几样东西。

" [veɪlz] [feɪs] [ʃoʊn] .
" **Vale's face shone** .
" 山谷的 脸 闪耀 .

“韦尔的脸上容光焕发。”

" [wi:; wi][æɪ; jəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [ðɪs] [jɪr] , [fɔ:r; fər]
" **We shall always be glad at home that they were so good this year , for**
" 我们 将 总是 是 高兴的 在 家 那 他们 是 所以 好的 这 年 , 为了

[hɜ:r; hər] [seɪk] . " [-]
her sake . " [154]
她 清酒 . " [-]

“为了她，我们全家都会为他们今年表现得这么好而感到高兴。”[154]

[ɔ:ltə'geðər] , - [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] .
Altogether , Lacketer was shut up .
共 , - 曾是 关闭 向上 .

总之，拉克特被彻底噤声了。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈʊʊvər] [ˈhwitni] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌnˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [desk] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] .
He stood over Whitney , who was undoing a small desk he had brought .
他 站立 超过 惠特尼 , WHO 曾是 撤销 一个 小的 桌子 他 有 带来 .

他站在惠特尼面前，惠特尼正在拆卸他带来的小桌子。

[əˈmɪdʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ɪnˈsaɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈjeləʊ] , [oʊld] -
Amidst the things , that lay on the ledge inside , was a thin , yellow , old -
在.....之中 这 事物 , 那 躺在 这 壁架 里面 , 曾是 一个 薄的 , 黄色的 , 老的 -
[ˈfæɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [kɔɪn] .
fashioned - looking coin .
造型 - 寻找 硬币 .

在里面壁架上散落的物品中，有一枚薄薄的、泛黄的、看起来很古老的硬币。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] , ” [sed] [bɪl] [ˈhwitni] .
“ It's a guinea , ” said Bill Whitney .
“ 它是 一个 几内亚 , ” 说 账单 惠特尼 .

“这是一枚几内亚金币，”比尔·惠特尼说道。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl] [bɔ:rd] [ɪn][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] .
“ I mean to have a hole bored in it and wear it to my watch - chain .
“ 我 意思是 到 有 一个 洞 无聊的 在 它 和 穿 它 到 我的 手表 - 链 .
“
“

“我打算在上面钻个孔，然后把它挂到我的表链上。”

“ [aɪˈd] [lɔ:k] [aɪ ˈti:][ʌp] [ˈseɪfli] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [ˈhwitni] , ” [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [snɛp] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm]
“ I'd lock it up safely until then , Whitney , ” burst forth Snapp , who came from
“ ID 锁 它 向上 安全 直到 然后 , 惠特尼 , ” 爆裂 前进 斯内普 , WHO 来了 从
[ˈɑ:ltʃɛstɜ:] .
Alcester .
阿尔斯特 .

“在那之前，我会把它好好锁起来，惠特尼，”来自阿尔斯特的斯内普脱口而出。

“ [ɔ:r][aɪ ˈti:] [meɪ] [ɡoʊ][ˈæftər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][bɜ:st] [læst] [hæf] - [jɪr] .
“ Or it may go after the things that were lost last half - year .
“ 或者 它 可能 去 后 这 事物 那 是 丢失的最后的 一半 - 年 .

“或者它可能会追回上半年丢失的东西。

“ [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈsæŋkɜ:] , [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ Turning to glance at Sanker , I found he had left the room .
“ 转弯 到 瞥一眼 在 桑克 , 我 成立 他 有 左边 这 房间 .

“我转头看向桑克，发现他已经离开了房间。”

[ˈhwitni] [wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
Whitney was balancing the guinea on his finger .
惠特尼 曾是 平衡 这 几内亚 在 他的 手指 .

惠特尼正用手指托着那枚金币。

“ [fɔ:r] - [wɔ:rnd] , [fɔ:r] - [ɑ:rnd] , [snɛp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Fore - warned , fore - armed , Snapp , ” he said .
“ 前 - 警告 , 前 - 武装 , 斯内普 , ” 他 说 .

“斯内普，你早有准备，早有准备。”他说。

“ [hu:] [ðə; ði] [θɪ:f] [wʌz; wəz] , [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz]
“ Who the thief was , I can't think ; but I advise him not to begin his
“ WHO 这 贼 曾是 , 我 不能 思考 ; 但 我 建议 他 不是 到 开始 他的
[geɪm] [əˈɡen] . “
game again . ”
游戏 再次 . ”

“我记不清是谁偷的了；但我劝他别再玩这种把戏了。”

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] ; [aɪ] [ʊd; ɛd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [skɔːr] , ” [sed] [tɑːd] .
“ **Talking of warning , I should like to give one on my own score , ” said Tod .**
“ 说 的 警告 , 我 应该 喜欢 到 给 一 在 我的 自己的 分数 , ” 说 托德 .
“说到警告, 我想就我自己的得分给出一个警告,” 托德说道。

“ [baɪ] - [ɡɔːn] [meɪ] [biː; bi] [baɪ] - [ɡɔːn] ; [aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
“ **By - gones may be by - gones ; I don't wish to recur to them ;**
“ 经过 - 逝者 可能 是 经过 - 逝者 ; 我 不 希望 到 复发 到 他们 ;
“过去的事就让它过去吧; 我不想再提起它们;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [luːz] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [hæf] [ænd; ænd] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [θiːf] ,
but if I lose anything this half and can find the thief ,
但 如果 我 失去 任何事物 这 一半 和 能 寻找 这 贼 ,
但如果我丢了这半块钱, 而且能找到小偷的话,

[aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] . “
I'll put him into the river . ”
患病的 放 他 进入 这 河 . “
我要把他扔进河里。

“ [wʌt] , [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **What , to drown him ? ”**
“ 什么 , 到 溺水 他 ? ”
“什么, 要淹死他吗? ”

“ [tuː; tə] [dʌk] [hɪm; ɪm] .
“ **To duck him .**
“ 到 鸭子 他 .
“躲着他。”

[aɪ] [duː] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [ˈneɪmz] - .
I'll do it as sure as my name's Todhetley .
患病的 做 它 作为 当然 作为 我的 名字 - .
我保证会做到, 就像我的名字叫托德赫特利一样肯定。

“ [veɪl] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ænd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈɡen] .
“ **Vale dropped his handkerchief and stooped to pick it up again .**
“ 谷 掉落 他的 手帕 和 弯腰 到 挑选 它 向上 再次 .
“韦尔的手帕掉了, 他弯腰又把它捡了起来。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈrednəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt]
It might have been an accident ; and the redness of his face might
它 可能 有 到过 一个 事故 ; 和 这 发红 的 他的 脸 可能
[hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈstuːpɪŋ] ;
have come of stooping ;
有 来 的 弯腰 ;
这或许是一场意外; 他脸红可能是因为弯腰造成的;

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [tɑːd] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
but I saw Tod did not think so .
但 我 锯 托德 做过 不是 思考 所以 .
但我看得出来托德并不这么认为。

[ˈdʌkɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ˈwʊstəʃɪə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈfendər] , [æz; əz] [ɔːl]
Ducking is the favourite punishment in Worcestershire for a public offender , as all
躲避 是 这 最喜欢的 惩罚 在 伍斯特郡 为了 一个 民众 罪犯 , 作为 全部
[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈnoʊz] .
the county knows .
这 县 知道 .
在伍斯特郡, 对公共场合违法者最常用的惩罚就是把他们按入水中, 这在全郡都是众所周知的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ˌmɪsbɪˈheɪvz] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [æt; ət] [ˈwɒstər] , [ðeɪ] [dʌk]
When a man misbehaves himself on the race - course at Worcester , they duck
什么时候 一个 男人 行为不端 他自己 在 这 种族 - 课程 在 伍斯特 , 他们 鸭子
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsevən] [ˌʌndərˈniːθ] .
him in the Severn underneath .
他 在 这 塞文 下 .

在伍斯特赛马场上,如果有人行为不端,他们会把他扔进下面的塞文河里。

“ [ðə; ði] [ˈɡɪni] [wɒd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌt] [juːz][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , ” [sed] - .
“ The guinea would not be of much use to any one , ” said Lacketer .
“ 这 几内亚 会 不是 是 的 很多 使用 到 任何 一 , ” 说 - .
拉克特说:“这枚金币对任何人来说都没什么用处。”

“ [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [pæs] [aɪ ˈtiː] . ”
“ You couldn't pass it . ”
“ 你 不能 经过 它 . ”

“你没能通过。”

“ [oʊ] , [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ! ” [ˈænsər] [ˈhwɪtni] .
“ Oh , couldn't you , though ! ” answered Whitney .
“ 哦 , 不能 你 , 尽管 ! ” 回答 惠特尼 .

“哦,你当然可以啊!”惠特尼回答道。

“ [juːd] [ˈbetər] [traɪ] .
“ You'd better try .
“ 你会 更好的 尝试 .

你最好试试。

[ɪts] [wɜːrθ] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈɪlɪŋ]
It's worth twenty - one shillings ,
它是 值得 二十 - 一 先令 ,

它价值二十一先令。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] . ”
and they might give a shilling or two in for the antiquity of the coin . ”
和 他们 可能 给 一个 先令 或者 二 在 为了 这 古代 的 这 硬币 . ”

他们可能会因为这枚硬币的年代久远而支付一两先令。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ Gentlemen .
“ 先生们 .

“先生们。

“ [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ]
“ We turned to see the Doctor , standing there in his deep mourning , with
“ 我们 转向 到 看 这 医生 , 常设 那里 在 他的 深的 丧 , 和

[hɪz; ɪz] [səbˈduːd] [red] [feɪs] .
his subdued red face .
他的 低沉的 红色的 脸 .

“我们转过身,看到医生站在那里,神情悲痛,脸色红润,神情黯然。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmæstər] .
He came in to introduce a new master .
他 来了 在 到 介绍 一个 新的 掌握 .

他进来是为了介绍一位新主人。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] .
The time went on .
这 时间 去 在 .

时间流逝。

[wiː; wi] [mɪst] ['mɪsɪz] . [frɔːst] ; [ænd; ənd] [hɔːl] , [ðə; ði] ['kræbɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [feɪs] ,
We missed Mrs . Frost ; and Hall , the crabbed woman with the cross face ,
我们 错过 太太 ； 霜 ； 和 大厅 ， 这 螃蟹 女士 和 这 叉 脸 ；
[meɪd] [ə; eɪ] [miːn] ['sʌbstɪtuːt] .
made a mean substitute .
制成 一个 意思是 代替 ；

我们想念弗罗斯特太太；而脾气暴躁、一脸不高兴的霍尔女士，勉强算是她的替代品。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [naʊ] .
She had it all her own way now .
她 有 它 全部 她 自己的 方式 现在 ；

现在一切都如她所愿了。

[ðə; ði] ['puɪɪŋz] [hæd; həd] [les] [dʒæm][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪz] ['hɑːrdli] ['eni] [fruːt] .
The puddings had less jam in them , and the pies hardly any fruit .
这 布丁 有 较少的 果酱 在 他们 ， 和 这 馅饼 几乎 任何 水果 ；

布丁里的果酱比较少，馅饼里几乎没有水果。

['lɪt(ə)] ['lændən] [fel] [ɪl] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['aʊərz] ,
Little Landon fell ill ; and one day , after hours ,
小的 兰登 跌倒 患病的 ； 和 一 天 ， 后 小时 ；

小兰登病倒了；有一天，过了几个小时，

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
when some of us went up to see him , we found him crying for Mrs .
什么时候 一些 的 我们 去 向上 到 看 他 ， 我们 成立 他 哭泣 为了 太太 ；
[frɔːst] .
Frost .
霜 ；

我们当中有些人上前去看他时，发现他正在哭着找弗罗斯特太太。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ; [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
He was only seven ; the youngest in the school , and made a sort of
他 曾是 仅有的 七 ； 这 最小的 在 这 学校 ， 和 制成 一个 种类 的
[pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] ;
plaything of ;
玩物 的 ；

他当时只有七岁，是学校里最小的孩子，被当成了玩物。

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌt] .
an orphan with no friends to see to him much .
一个 孤儿 和 不 朋友们 到 看 到 他 很多 ；

他是个孤儿，没什么朋友照顾他。

['ɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . [frɔːsts] [ɡreɪt] [pɔɪnt] .
Illness had been Mrs . Frost's great point .
疾病 有 到过 太太 ； 霜冻 伟大的 观点 ；

疾病一直是弗罗斯特夫人关注的焦点。

['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər][leɪd][baɪ] [ʃiːd] [saɪt][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [deɪ] , ['riːdɪŋ] [naɪs] ['stɔːrɪz] ,
Any of us who were laid by she'd sit with half the day , reading nice stories ,
任何 的 我们 WHO 是 铺设 经过 棚 坐 和 一半 这 天 ， 阅读 好的 故事 ；

她会和我们这些被她放在床边的人一起坐上半天，读一些有趣的故事。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊə; ɑːr] ['mʌðərz] [maɪt] [duː] .
and talking to us of good things , just as our mothers might do .
和 说 到 我们 的 好的 事物 ， 只是 作为 我们的 母亲们 可能 做 ；

并像我们的母亲一样，和我们谈论美好的事情。

[aɪ] [-]
I [155]
我 [-]

[nʊʊ] [maɪn] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] .
know mine would if she had lived .
知道 矿 会 如果 她 有 居住地 :

我知道如果她还活着，我的孩子也会这么想。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'ɒːŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɔːl] ,
However , we managed to get along in spite of Hall ,
然而 , 我们 管理 到 得到 沿着 在 尽管如此 的 大厅 ,

然而，尽管有霍尔在，我们还是相处得很好。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ʌnd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] .
hoping the Doctor would find her out and discharge her .
希望 这 医生 会 寻找 她 出去 和 释放 她 :

希望医生能查明真相并让她出院。

['mætərz] [went] [ɑːn] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] .
Matters went on quietly for some weeks .
事情 去 在 悄悄 为了 一些 周 :

事情就这样平静地持续了几个星期。

[nʊʊ][wʌn] [ɒːst] ['eniθɪŋ] :
No one lost anything :
不 一 丢失的 任何事物 :

没有人损失任何东西：

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]
and we had almost forgotten there had been a doubt that we might
和 我们 有 几乎 被遗忘的 那里 有 到过 一个 怀疑 那 我们 可能

[luːz] ['sʌmθɪŋ] ,
lose something ,
失去 某物 ,

我们几乎忘记了曾经有过可能会失去某些东西的担忧。

[wen] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .
when it occurred .
什么时候 它 发生 :

事件发生时。

[ðə; ðɪ] [ɒːs] [wʌz; wəz] [tɑːdz] — [ˈræðər] ['kʊrɪəs] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
The loss was Tod's — rather curious , at first sight , that it should be ,
这 损失 曾是 托德斯 — 相当 好奇的 , 在 第一的 视线 , 那 它 应该 是 ,

损失的是托德——乍一看，这确实有点奇怪，居然是他。

['æftər][hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
after his threat of what he would do .
后 他的 威胁 的 什么 他 会 做 :

在他威胁要采取行动之后。

[ænd; ʌnd][tɑːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] , [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
And Tod , as they all knew , was not one to break his word .
和 托德 , 作为 他们 全部 知道 , 曾是 不是 一 到 休息 他的 单词 :

大家都知道，托德是个言而有信的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd] [biː; bi] [nʊʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt]
It was only half - a - crown ; but there could be no certainty that
它 曾是 仅有的 一半 - 一个 - 王冠 ; 但 那里 可以 是 不 肯定 那

[ˈsɒvrɪnz] [wʊd] [nɑːt][gʊ] [nekst] .
sovereigns would not go next .
君主 会 不是 去 下一个 :

虽然只有半克朗，但谁也无法保证下一个遭殃的不会是君主。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [disə'gri:əb(ə)] [sens] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ju: 'es]
Not to speak of the disagreeable sense of feeling the thief was amongst us
不是 到 说话 的 这 令人不快的 感觉 的 感觉 这 贼 曾是 在 我们
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

更不用说那种令人不快的感觉了，感觉小偷仍然在我们中间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trɪks] [ə'gen] .
and taking to his tricks again .
和 采取 到 他的 技巧 再次 .

他又开始耍花招了。

[tɑ:d][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['i:vjəm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʼɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
Tod was writing to Evesham for some articles he wanted .
托德 曾是 写作 到 伊夫舍姆 为了 一些 文章 他 通缉 .

托德写信给伊夫舍姆，想索取一些他想要的文章。

[bɪl] ['hwɪtnɪ] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][eɪ di: 'di:][æŋ; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['steɪʃənəri]
Bill Whitney , knowing this , got him to add an order for some stationery
账单 惠特尼 , 会心 这 , 得到 他 到 添加 一个 命令 为了 一些 静止的
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] :
for himself :
为了 他自己 :

比尔·惠特尼知道这一点，就让他顺便给自己也订购了一些文具：

[wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)] .
which came back in the parcel .
哪个 来了 后退 在 这 包裹 .

包裹里寄回来了。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [naɪn] - [ænd; ənd] - ['tenpəns] , [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][tu:; tə][tɑ:d] (" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
The account , nine - and - tenpence , was made out to Tod (" Joseph
这 帐户 , 九 - 和 - 十分钱 , 曾是 制成 出去 到 托德 (" 约瑟夫
- , ['eskwaɪə] ! ") ,
Todhetley , Esquire ! ") ,
- , 《时尚先生》 ! ") ,

这笔款项为九便士十分之一，抬头写着“约瑟夫·托德特利先生！”

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['wɪtnɪ:z, 'hwɪtnɪ:z]['pɔ:r(ə)n] .
half - a - crown of it being Whitney's portion .
一半 - 一个 - 王冠 的 它 存在 惠特尼的 部分 .

其中半克朗是惠特尼的那份。

[bɪl] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][tɑ:d] ,
Bill handed him the half - crown at once ; and Tod ,
账单 递交 他 这 一半 - 王冠 在 一次 ; 和 托德 ,

比尔立刻递给他半克朗；而托德，

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ,
who was busy with his own things and had his hands full ,
WHO 曾是 忙碌的 和 他的 自己的 事物 和 有 他的 双手 满的 ,
他忙于自己的事情，焦头烂额。

[æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
asked him to put it on the mantelpiece .
问 他 到 放 它 在 这 壁炉架 .

请他把它放在壁炉架上。

[ðə; ði] [ti:] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'wei] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] .
The tea - bell rang , and they went away and forgot it .
这 茶 - 钟 响铃 , 和 他们 去 离开 和 忘了 它 .

茶铃响了，他们就走了，把这件事忘了。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Only they two had been in the room .
仅有的 他们 二 有 到过 在 这 房间 。

房间里只有他们两个人。

[bʌt; bət] [ˈlðər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] [ˈæftərwərdz] .
But others might have gone in afterwards .
但 其他的 可能 有 已消失 在 然后 。

但之后可能还有其他人进去了。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [tiː] [wen] [tɑ:d] [kɔ:ld] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ]
We were getting up from tea when Tod called to me to go and fetch
我们 是 获得 向上 从 茶 什么时候 托德 称为 到 我 到 去 和 拿来
[hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] .
him the half - crown .
他 这 一半 - 王冠 。

我们正要起身喝茶，托德叫我去给他拿半克朗。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ It is on the mantelpiece , Johnny .
” 它 是 在 这 壁炉架 , 约翰尼 。

“它就在壁炉架上，约翰尼。”

" [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑ:ks] - [ru:m] ;
“ I went through the passages and turned into the box - room ;
” 我 去 通过 这 段落 和 转向 进入 这 盒子 - 房间 ；

我穿过走廊，拐进了储物间；

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [nɑ:ts] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈgæðərd] [ˈsʌmtaɪmz] .
a place where knots of us gathered sometimes .
一个 地方 在哪里 绳结 的 我们 聚集 有时 。

这里是我们一些人有时会聚集的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [hæd; həd][nɒʊ][hæf] - [kraʊn] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [nu:z]
But the mantelpiece had no half - crown on it , and I carried the news
但 这 壁炉架 有 不 一半 - 王冠 在 它 , 和 我 携带 这 消息
[bæk] [tuː; tə][tɑ:d] .
back to Tod .
后退 到 托德 。

但壁炉架上并没有半克朗硬币，我把这个消息告诉了托德。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] , [bɪl] ?
“ Did you take it up again , Bill ?
” 做过 你 拿 它 向上 再次 , 账单 ？

“比尔，你又开始做这件事了吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈhwi:tni] .
“ he asked of Whitney .
” 他 问 的 惠特尼 。

他问惠特尼。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , " [sed] [ˈhwi:tni] .
“ I didn't touch it after I put it down , ” said Whitney .
” 我 没有 触碰 它 后 我 放 它 向下 , ” 说 惠特尼 。

“我把它放下后就没再碰过它，”惠特尼说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] .
“ It was there when the tea - bell rang .
” 它 曾是 那里 什么时候 这 茶 - 钟 响铃 。

“茶铃响的时候，它就在那里。”

" [ðeɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bəʊθ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] - [ru:m] .
" **They said I had overlooked it , and both went to the box - room .**
" 他们 说 我 有 被忽视的 它 , 和 两个都 去 到 这 盒子 - 房间 .
"他们说 我忽略了它, 然后两人一起去了储物间。"

[aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈsləʊli] ; [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
I followed slowly ; thinking they should search for themselves .
我 随后 缓慢地 ; 思维 他们 应该 搜索 为了 他们自己 .
我慢慢地跟在后面, 心想他们应该自己去找。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [ˈfeɪsɪz] [wen] [aɪ][gɔ:t][ɪn] .
Which they did ; and were standing with blank faces when I got in .
哪个 他们 做过 ; 和 是 常设 和 空白的 面孔 什么时候 我 得到 在 .
他们果然如此; 当我进去时, 他们都一脸茫然地站在那里。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒ:n] [ˈæftər][maɪ] [ˈɡɪni] , " [ˈhwɪtni] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **It has gone after my guinea , " Whitney was saying .**
" 它 有 已消失 后 我的 几内亚 , " 惠特尼 曾是 说 .
"它盯上了我的金枪鱼,"惠特尼说道。

" [wʌt] [ˈɡɪni] ? "
" **What guinea ?** "
" 什么 几内亚 ? "
"什么几尼? "

" [maɪ] [ˈɡɪni] .
" **My guinea .**
" 我的 几内亚 .
"我的几内亚。

[ðə; ði][wʌŋ][ju:; jʊ] [sɔ:] .
The one you saw .
这 一 你 锯 .
你看到的那个。

[ðæt] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡəʊ] .
That disappeared a week ago .
那 消失 一个 星期 前 .
一周前就消失了。

" [bɪl] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [rəʊ] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][tɔ:d] — [ænd; ənd][aɪ]
" **Bill was not a fellow to make much row over anything ; but Tod — and I**
" 账单 曾是 不是 一个 同伴 到 制作 很多 排 超过 任何事物 ; 但 托德 — 和 我
,
!
,

"比尔不是那种会为任何事大吵大闹的人; 但是托德——还有我,

[tu:] — [ˈwʌndəʒ-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][aɪ 'ti:][soʊ] [ˈi:zəli] .
too — wondered at his having taken it so easily .
也 — 想知道 在 他的 拥有 已采取 它 所以 容易地 .
我也感到很惊讶, 他竟然如此轻松地接受了这件事。

[tɔ:d] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ˈspəʊkən] .
Tod asked him why he had not spoken .
托德 问 他 为什么 他 有 不是 说 .
托德问他为什么一直不说话。

“ [br'kæz, br'kɔ:z] - — [hu:] [wʌz; wəz][wið; wiθ][em 'i:] [wen] [aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [lɔ:s] — [æskt]
“ **Because Lacketer — who was with me when I discovered the loss — asked**
“ 因为 - — WHO 曾是 和 我 什么时候 我 发现 这 损失 — 问
[em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
me to be silent for a short time ,
我 到 是 沉默的 为了 一个 短的 时间 ;
“因为拉克特——在我发现失落之时与我在一起——要求我暂时保持沉默，

“ [sed] ['hwitni] .
“ **said Whitney** .
“ 说 惠特尼 .
惠特尼说道。

“ [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] ; [ænd; ænd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . ”
“ **He has a suspicion ; and is looking out for himself . ”**
“ 他 有 一个 怀疑 ; 和 是 寻找 出去 为了 他自己 : ”
“他心存疑虑，并且只顾自己。”

“ - [hæz; hæz] ? ”
“ **Lacketer has ? ”**
“ - 有 ? ”
“拉克特有吗？ ”

“ [hi:; hi] [sez] [soʊ] .
“ **He says so** .
“ 他 说道 所以 .
他说是这样的。

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [hi:; hi][hæz; hæz] .
I am sure he has .
我 是 当然 他 有 .
我确信他有。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt] [hɪz; ɪz] [-]
He thinks he could put his [156]
他 思考 他 可以 放 他的 [-]
他认为他可以把他的[156]

[ˈfɪŋɡər] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
finger any minute on the fellow ; but it would not do to accuse him without
手指 任何 分钟 在 这 同伴 ; 但 它 会 不是 做 到 控 他 没有
[pru:f] ;
proof ;
证明 ;
随时可以指控这个人；但是没有证据就指控他是不行的；

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
and he is waiting for it .
和 他 是 等待 为了 它 .
他正在等待这一刻。

“ [tɑ:d] [glɑ:nst] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bəʊθ][,ʌv; əv][ju: 'es] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [veɪl] .
“ **Tod glanced at me , and I at him , both of us thinking of Vale** .
“ 托德 瞥了一眼 在 我 , 和 我 在 他 , 两个都 的 我们 思维 的 谷 .
“托德看了我一眼，我也看了他一眼，我们俩都在想着韦尔。”

“ [ˈjestərdeɪ] - [lɔ:st] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪm'self] , “ [kən'tɪnju:d] ['hwitni] .
“ **Yesterday Lacketer lost something himself , ” continued Whitney** .
“ 昨天 - 丢失的 某物 他自己 , ” 持续 惠特尼 .
“昨天拉克特自己也失去了一些东西，”惠特尼继续说道。

“ [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **A shilling , I think it was .**
“ 一个 先令 , 我 思考 它 曾是 .

“我想应该是一先令。”

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [naʊ] [ˈhiːd] [wa:tʃ] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] . “
He went into a fine way over it , and said now he'd watch in earnest .”
他 去 进入 一个 美好的 方式 超过 它 , 和 说 现在 他会 手表 在 认真 . “

他对此兴致勃勃，说现在他会认真观察。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts] ? ” [æskt] [tɑːd] .
“ **Who is it he suspects ?** ” **asked Tod .**
“ WHO 是 它 他 嫌疑人 ? ” 问 托德 .

“他怀疑的是谁？”托德问道。

[hiː; hi] [wəʊnt] [tel] [em ˈiː] ; [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] . “
“ **He won't tell me ; says it would not be fair .**”
“ 他 惯于 告诉 我 ; 说道 它 会 不是 是 公平的 . ”

“他不肯告诉我；他说这不公平。”

“ [wel] , [aɪ][ˌæɪ; ʃəl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [hæf] - [kraʊn] ,
“ **Well , I shall talk about my half - crown ,**
“ 出色地 , 我 将 讲话 关于 我的 一半 - 王冠 ,

“好吧，我来说说我的半克朗吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsaɪlənt] [ˈoʊvər] [jɜː; jər] [lɒːsɪz] , “ [sed] [tɑːd] ,
if you and Lacketer choose to be silent over your losses , ” **said Tod ,**
如果 你 和 - 选择 到 是 沉默的 超过 你的 损失 , “ 说 托德 ,
[dɪˈsaɪsɪvli] .
decisively .
果断地 .

“如果你和拉克特选择对你们的损失保持沉默，”托德果断地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪ] [wɜːrd] ,
“ **And I'll be as good as my word ,**
“ 和 患病的 是 作为 好的 作为 我的 单词 ,

“我会信守承诺。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈreptail] [ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [træk] [hɪm; ɪm] .
and give the reptile a ducking if I can track him .
和 给 这 爬虫 一个 躲避 如果 我 能 追踪 他 .

如果我能找到那只爬行动物，就狠狠揍它一顿。

“ [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] .
“ **He went straight to the playground .**
“ 他 去 直的 到 这 操场 .

他径直去了游乐场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːkˈtəʊbər] [ˈiːvɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈnɪrli] [gɔːn] ,
It was a fine October evening , the daylight nearly gone ,
它 曾是 一个 美好的 十月 晚上 , 这 日光 几乎 已消失 ,

那是一个美好的十月傍晚，天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [muːn] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
and the hunter's moon rising in the sky .
和 这 猎人的 月亮 上升 在 这 天空 .

猎人之月升起在天空中。

[tɔ:d][təʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz][hæf] - [kraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz] ['si:st] [ðer; ðər] [nɔɪz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
Tod told about his half - crown , and the boys ceased their noise to listen to
托德 讲述 关于 他的 一半 - 王冠 , 和 这 男孩们 停止 他们的 噪音 到 听 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

托德讲述了他的半克朗的故事，男孩们停止了喧闹，认真地听他讲。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [hɪm'self][ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] ['strɪŋɪŋ] [θɪŋz] .
He talked himself into a passion , and said some stinging things .
他 谈话 他自己 进入 一个 热情 , 和 说 一些 刺痛 事物 .

他激动得语无伦次，说了一些尖刻的话。

“ [hi:; hi] [sə'spektɪd] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] - [sə'spektɪd] ,
” **He suspected who it was , and he heard that Lacketer suspected ,**
” 他 怀疑 WHO 它 曾是 , 和 他 听到 那 - 怀疑 ,

“他怀疑是谁干的，而且他听说拉克特也怀疑，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ə'hʌðər] [ɔ:r] [tu:] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [nu:] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
and he fancied that another or two suspected , and one knew ; and he
和 他 幻想 那 其他 或者 二 怀疑 , 和 一 知道 ; 和 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

他觉得可能还有一两个人有所怀疑，甚至有一个人知情；他心想，

[naʊ] [ðæt] [ə'ferz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] , [wen] ['nʌθɪŋ] , [pʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aʊt]
now that affairs had come to this pitch , when nothing , put for a minute out
现在 那 事务 有 来 到 这 沥青 , 什么时候 没有什么 , 放 为了 一个 分钟 出去
[ʌv; əv][hænd] ,
of hand ,
的 手 ,

既然事情已经发展到这种地步，当一切都失控时，

[wʌz; wəz] [seɪf] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] ,
was safe , it might be better for them all to declare their suspicions ,
曾是 安全的 , 它 可能 是 更好的 为了 他们 全部 到 宣布 他们的 怀疑 ,

如果情况安全，他们最好都坦白自己的怀疑。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)][æz; əz] [ðeid] [hʌnt] [ə; eɪ] [her] .
and hunt the animal as they'd hunt a hare .
和 打猎 这 动物 作为 他们会 打猎 一个 野兔 .

像猎捕野兔一样猎捕这种动物。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [wen] [tɔ:d] ['fɪnɪʃt] .
” **There was a pause when Tod finished .**
” 那里 曾是 一个 暂停 什么时候 托德 完成的 .

托德说完后，沉默了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He was about the biggest and strongest in the school ; his voice
他 曾是 关于 这 最大 和 最强 在 这 学校 ; 他的 嗓音

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['paʊər] ,
was one of power ,
曾是 一 的 力量 ,

他是学校里个头最高大、力气最大的学生；他的声音洪亮有力。

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['redi] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoo] [ə; eɪ] ['mæstər]
his manner ready and decisive ; so that it was just as though a master
他的 方式 准备好 和 决定性 ; 所以 那 它 曾是 只是 作为 尽管 一个 掌握
[spʊk] .
spoke .
辐 .

他举止得体，果断有力，仿佛一位大师在讲话。

- [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] .
Lacketer came out from amongst them , looking white .
- 来了 出去 从 在 他们 , 寻找 白色的 .

拉克特从人群中走了出来，脸色苍白。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] .
I could see that in the twilight .
我 可以 看 那 在 这 暮 .

我在暮色中看到了它。

" [hu:] [sez] [aɪ] [sə'spekt] ?
" Who says I suspect ?
" WHO 说道 我 怀疑 ?

谁说我怀疑？

[spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , - .
Speak for yourself , Todhetley .
说话 为了 你自己 , - .

托德赫特利，你别代表我说话。

[dəʊnt] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] [neɪm] . "
Don't bring up my name . "
不 带来 向上 我的 姓名 . "

别提我的名字。

" [du:] [ju:; jʊ] [sent] [ðə; ði][fa:ks] , [ɔ:r][dəʊnt] [ju:; jʊ] ? " [rɔ:rd] [tə:d] [bæk] [ə'gen] ,
" Do you scent the fox , or don't you ? " roared Tod back again ,
" 做 你 香味 这 狐狸 , 或者 不 你 ? " 咆哮 托德 后退 再次 ,
"你闻到狐狸的气味了吗？"托德再次咆哮道。

[nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hju:mər] [tu:; tə] [bi:; bi] [krɔ:st] .
not at all in a humour to be crossed .
不是 在 全部 在 一个 幽默 到 是 交叉 .

他一点也不喜欢被人惹恼。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [spi:k] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [ʃɜ:rk] [aɪ 'ti:] .
" If you do , you must speak , and not shirk it .
" 如果 你 做 , 你 必须 说话 , 和 不是 推脱 它 .

“如果你有这种想法，你就必须说出来，不能逃避。”

[ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [tu:; tə] [laɪ] ['ʌndər] [daʊt] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [wʌn] [blæk] [ʃi:p] ?
Is the whole school to lie under doubt because of one black sheep ?
是 这 所有的 学校 到 说谎 在下面 怀疑 因为 的 一 黑色的 羊 ?

难道要因为一个害群之马就让全校蒙受怀疑吗？

" [tə:dz] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪn] [nɔɪz] ; [ə'plɔ:z] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , ['mə:məz]
" Tod's concluding words were drowned in noise ; applause for him , murmurs
" 托德斯 总结 字 是 溺水 在 噪音 ; 掌声 为了 他 , 低语

[fɔ:r; fər] - .
for Lacketer .
为了 - .

“托德的总结发言被喧闹声淹没；人们为他鼓掌，为拉克特低语。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [veɪl] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][br'haɪnd][ðə; ði] [rest] ,
I looked round for Vale , and saw him behind the rest ,
我 看起来 圆形的 为了 谷 , 和 锯 他 在后面 这 休息 ,
我四处寻找韦尔, 发现他躲在其他人后面。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
as if preparing to make a run for it .
作为 如果 准备 到 制作 一个 跑步 为了 它 .
仿佛准备逃跑一般。

[ðæt] [sed] ['nʌθɪŋ] : [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] - ['neɪtʃərd] ['feləʊz] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə]
That said nothing : he was one of those quiet - natured fellows who liked to
那 说 没有什么 : 他 曾是 一 的 那些 安静的 - 自然 伙伴们 WHO 喜欢 到
[ki:p] [ə'lu:f] [frʌm; frəm]['roʊz; 'raʊz] .
keep aloof from rows .
保持 超然 从 行 .
但这并未说明什么: 他属于那种性格安静、喜欢远离纷争的人。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] , ['sæŋkɜ:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rwərd] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]
When I looked back again , Sanker was standing a little forward , not far from
什么时候 我 看起来 后退 再次 , 桑克 曾是 常设 一个 小的 向前 , 不是 远的 从
Lacketer .

当我再次回头看时, 桑克尔站在稍靠前的位置, 离拉克特尔不远。

" [æz; əz] [gʊd] [spi:k] [æz; əz][nɑ:t] , - , " [pʊt][ɪn] ['hwitni] .
" **As good speak as not , Lacketer , " put in Whitney .**
" 作为 好的 说话 作为 不是 , - , " 放 在 惠特尼 .
“说得好不好, 拉克特,”惠特尼插话道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðæt] ['ɡɪni] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ;
" **I don't mind telling now that that guinea of mine has been taken ;**
" 我 不 头脑 讲述 现在 那 那 几内亚 的 矿 有 到过 已采取 ;
“我现在不介意告诉大家, 我的那枚金币已经被拿走了;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [jɔ:'rself] .
and you know you lost a shilling yourself .
和 你 知道 你 丢失的 一个 先令 你自己 .
你知道自己也损失了一先令。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ði] ['feləʊ] . "
You say you could put your finger on the fellow . "
你 说 你 可以 放 你的 手指 在 这 同伴 . "
你说你能指认出是谁。

" [spi:k] ! "
" **Speak ! "**
" 说话 ! "
“说话! ”

" [spi:k] ! "
" **Speak ! "**
" 说话 ! "
“说话! ”

" [spi:k] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] .
" **Speak ! " came the shouts from all quarters .**
" 说话 ! " 来了 这 喊叫 从 全部 四分之一 .
“说话! ”四面八方传来喊声。

[ænd; ənd] - [tɜ:rnd] ['waɪtə, 'hwaɪtə] . [-]
And Lacketer turned whiter . [157]
和 - 转向 更白 . [-]

拉克特的脸色变得更白了。[157]

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pru:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" There's no proof , " he said .
" 有 不 证明 , " 他 说 .

“没有证据,”他说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [wʌt] [aɪ] ['fænsɪd] .
" I might have been mistaken in what I fancied .
" 我 可能 有 到过 错误 在 什么 我 幻想 .

“我可能误解了自己的喜好。”

[aɪ][wəʊnt] [spi:k] . "
I won't speak . "
我 惯于 说话 . "

我不会说话。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ɛɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æən; ən] [ə'kɑ:mpɪs] , " [rɔ:rd] [tɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
" Then I shall say you are an accomplice , " roared Tod , in his passion .
" 然后 我 将 说 你 是 一个 同案犯 , " 咆哮 托德 , 在 他的 热情 .

“那么我就要说你是同谋了!”托德怒吼道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] . "
" I intend to hunt the fellow to earth to - night , and I'll do it . "
" 我 打算 到 打猎 这 同伴 到 地球 到 - 夜晚 , 和 患病的 做 它 . "

“我今晚就要把那家伙彻底抓起来,我一定会做到。”

" [aɪ][dəʊnt] [sə'spekt] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , " [sed] - ,
" I don't suspect any one in particular , " said Lacketer ,
" 我 不 怀疑 任何 一 在 特别的 , " 说 - ,

拉克特说:“我没有特别怀疑谁。”

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [rʌn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [hɪm'self] .
looking as if he were run to earth himself .
寻找 作为 如果 他 是 跑步 到 地球 他自己 .

他看起来就像是被人从天上摔下来一样。

" [ðer; ðər] .
" There .
" 那里 .

“那里。

" [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .
" Great commotion .
" 伟大的 骚动 .

“一片混乱。”

- [wʌz; wəz] ['hʌsəld] , [bʌt; bət][gɑ:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
Lacketer was hustled , but got away and disappeared .
- 曾是 匆忙 , 但 得到 离开 和 消失 .

拉克特被人围堵,但他还是逃脱了,消失得无影无踪。

['sæŋkə] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Sanker went after him .
桑克 去 后 他 .

桑克尔追了上去。

[tɑ:d][hæd; həd] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['sæŋkə] , ['seɪɪŋ] [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [spi:k] .
Tod had been turning on Sanker , saying why didn't he speak .
托德 有 到过 转弯 在 桑克 , 说 为什么 没有 他 说话 .

托德开始责备桑克,问他为什么不说话。

“ [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪz] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [get] [main] [bæk] [ə'gen] , ”
“ **Half - a - crown is half - a - crown , and I mean to get mine back again ,** ”
“ 一半 - 一个 - 王冠 是 一半 - 一个 - 王冠 , 和 我 意思是 到 得到 矿 后退 再次 , ”
[ə'vaʊd] [tɑ:d] .
avowed Tod .
公开承认 托德 .

“半克朗就是半克朗，我一定要把我的那半克朗要回来，”托德斩钉截铁地说。

“ [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] [hæf] - [kraʊnz] , [aɪm] [nɔ:t] .
“ **If some of you are rich enough to lose your half - crowns , I'm not .**
“ 如果 一些 的 你 是 富有的 足够的 到 失去 你的 一半 - 皇冠 , 我是 不是 .
“如果你们当中有些人富裕到可以丢掉半克朗，那我可不行。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] .
But it isn't that .
但 它 不是 那 .

但事实并非如此。

[ˈsɒvrɪnz] [meɪ] [ɡoʊ] [nekst] .
Sovereigns may go next .
君主 可能 去 下一个 .

主权国家可能紧随其后。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] .
It isn't that .
它 不是 那 .

并非如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈfɪŋɡərd] , [dɪs'repjətəbl] , [ˈsni:kɪŋ] [ræt]
It is the knowing that we have a light - fingered , disreputable , sneaking rat
它 是 这 会心 那 我们 有 一个 光 - 用手指 , 声名狼藉的 , 鬼鬼祟祟 鼠
[ə'mʌŋst] [ju: 'es] ,
amongst us ,
在 我们 ,

正是因为知道我们当中有一个手脚不干净、名声不好、鬼鬼祟祟的告密者，才让我们感到不安。

[hu:z] [ˈpra: pər] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] , [nɔ:t] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nɪst] [menz] [sʌnz] .
whose proper place would be a reformatory , not a school for honest men's sons .
“ 谁 恰当的 地方 会 是 一个 感化院 , 不是 一个 学校 为了 诚实的 男士 儿子们 .
“
“
“

这个地方应该设在感化院，而不是正直男人的儿子们的学校。

“ [neɪm] ! ”
“ **Name !** ”
“ 姓名 ! ”

“姓名！ ”

“ [pru:fs] ! ”
“ **Proofs !** ”
“ 证明 ! ”

“证据！ ”

“ [pru:fs] ! ”
“ **Proofs !** ”
“ 证明 ! ”

“证据！ ”

“ [neɪm] ! ”
“ **Name !** ”
“ 姓名 ! ”

“姓名！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [hæd; həd] [bɪn] [let] [luːs] .
" It was as if a torrent had been let loose .
" 它 曾是 作为 如果 一个 激流 有 到过 让 松动的 .
“仿佛洪水倾泻而下。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌl] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] .
In the midst of the lull that ensued a voice was heard , and a name .
在 这 中间 的 这 麻痹 那 随后 一个 嗓音 曾是 听到 , 和 一个 姓名 .
在随后的短暂平静中，传来一个声音和一个名字。

" [veɪl] .
" Vale .
" 谷 .
“谷。

[ˈhæri] [veɪl] .
Harry Vale .
哈里 谷 .
哈里·韦尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第15/42页

” [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] : [ə; eɪ] [ˈklevər] , [fɜːrst] - [klæs] [bɔɪ] .
” **Harding was the one to say it : a clever , first - class boy .**
” 哈丁 曾是 这 一 到 说 它 : 一个 聪明的 , 第一的 - 班级 男生 .
哈丁亲口说：“他是个聪明、一流的孩子。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɒ:p][ɪn][ðə; ði] [sərˈpraɪz] : [ænd; ənd] [ˈhɑːrdɪŋ] [went] [ɑːn][ˈæftər]
You might have heard a pin drop in the surprise : and Harding went on after
你 可能 有 听到 一个 别针 降低 在 这 惊喜 : 和 哈丁 去 在 后
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

现场一片寂静，连一根针掉在地上都能听见：哈丁过了一会儿才继续说道。

” [aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈkjuːz] [veɪl] [maɪˈself] .
” **I beg to state that I do not accuse Vale myself .**
” 我 求 到 状态 那 我 做 不是 控 谷 我 .
“我在此声明，我本人并不指控韦尔。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] .
I know nothing whatever about the case .
我 知道 没有什么 任何 关于 这 案件 .
我对这个案子一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [veɪlz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
But I have reason to think Vale's name is the one that has been mentioned in
但 我 有 原因 到 思考 山谷的 姓名 是 这 一 那 有 到过 提及 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːsɪz] [læst] [hæf] . ”
connection with the losses last half . ”
联系 和 这 损失 最后的一半 . ”
但我有理由认为，瓦莱的名字与下半赛季的失利有关。”

” [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [kraɪd] [tɑːd] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [liːd] ,
” **I know it is , ” cried Tod , who had only wanted the lead ,**
” 我 知道 它 是 , ” 哭 托德 , who 有 仅有的 通缉 这 带领 ,
“我知道是,”托德喊道，他原本只想当主角。

[nɑːt] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
not choosing to take it himself .
不是 选择 到 拿 它 他自己 .
他自己没有选择接受治疗。

” [naʊ] [ðen] , [veɪl] , [meɪk] [jɜː; jər] [dɪˈfens] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
” **Now then , Vale , make your defence if you can .**
” 现在 然后 , 谷 , 制作 你的 防御 如果 你 能 .
“那么，维尔，如果你能的话，就来为自己辩护吧。”

” [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [ˈhɑːtli][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kɔːz] [wen] [juː; jʊ]
” **I dare say you recollect how hotly you used to take up a cause when you**
” 我 敢 说 你 追忆 如何 热 你 用过的 到 拿 向上 一个 原因 什么时候 你
[wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [jɔːrˈselvz] ,
were at school yourselves ,
是 在 学校 你们自己 ,
“我敢说你们还记得自己上学时对某项事业的热情吧。”

[nɑ:t] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
not waiting to know whether it might be right or wrong .
不是 等待 到 知道 无论 它 可能 是 正确的 或者 错误的 .

不等弄清楚它是对是错。

[ˈmɪsɪz] . [frɔ:st] [sed] [tuː; tə][ju: ˈes][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [əˈkeɪzənz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [wiː; wi]
Mrs . Frost said to us on one of these occasions she wondered whether we

[ʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi][æz; əz] [ˈi:gər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈhev(ə)n] .
should ever be as eager to take up heaven .
应该 曾经 是 作为 渴望的 到 拿 向上 天堂 .

弗罗斯特夫人有一次对我们说，她想知道我们是否应该像现在这样渴望升入天堂。

[ðeɪ] [paʊnst] [əˈpɑ:n] [veɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [roʊ] .
They pounced upon Vale with an awful row .
他们 猛扑 之上 谷 和 一个 可怕 排 .

他们和瓦尔爆发了一场激烈的争吵。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [brˈhaɪnd] , [ˈlʊkɪŋ] [skerd] [tuː; tə] [deθ]
He stood with his arm round one of the trees behind , looking scared to death
他 站立 和 他的 手臂 圆形的 一 的 这 树木 在后面 , 寻找 害怕的 到 死亡
.
:
.

他胳膊搂着身后的一棵树，看起来吓坏了。

[aɪ] [glɑ:nst] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈsæŋkɜ-] , [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfə:mɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t]
I glanced back for Sanker , expecting his confirming testimony , but could not
我 瞥了一眼 后退 为了 桑克 , 期待 他的 确认 见证 , 但 可以 不是
[si:] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,

我回头寻找桑克，期待他能提供佐证，但却没看到他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] - [əˈpɪrd] [əˈgen] , [ˈpi:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:z] .
and at that moment Lacketer appeared again , peeping round the trees .
和 在 那 片刻 - 出现 再次 , 偷窥 圆形的 这 树木 .

就在这时，拉克特又出现了，从树丛后探出头来。

[ˈhwaɪtni] [kɔ:ld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Whitney called to him .
惠特尼 称为 到 他 .

惠特尼叫住了他。

“ [hɪr] , - .
“ **Here , Lacketer** .
” 这里 , - .

“给你，拉克特。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [veɪl] [juː; jʊ] [səˈspektɪd] ? “
Was it Vale you suspected ? ”
曾是 它 谷 你 怀疑 ? ”

你怀疑的是韦尔吗？

“ [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ˈenɪbɑ:di] [els] , “ [ˈdɔ:ɡɪdli] [ˈænsər] - .
“ **As much as I did anybody else ,** ” **doggedly answered Lacketer** .
” 作为 很多 作为 我 做过 任何人 别的 , ” 顽强地 回答 - .

“就像我对其他人一样，”拉克特坚定地回答道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz][æn; ən] [əˈfɜ:rmətɪv] .
It was taken as an affirmative .
它 曾是 已采取 作为 一个 肯定 .

这被视为肯定。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][mæd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
The boys believed the thief was found , and were mad against him .
这 男孩们 相信 这 贼 曾是 成立 , 和 是 疯狂的 反对 他 .
男孩们认为小偷被抓住了, 都非常恨他。

[veɪl] [spʊk] [sʌmθɪŋ] , [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] , [bʌt; bət]
Vale spoke something , shaking and trembling like the leaves in the wind , but
谷 辐 某物 , 摇晃 和 发抖 喜欢 这 树叶 在 这 风 , 但
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [draʊnd] .
his words were drowned .
他的 字 是 溺水 .
韦尔说了些什么, 声音颤抖得像风中的树叶, 但他的声音被淹没了。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [breɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈredi] [tu; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tu; tə] [ˈpi:sɪz] . [-
He was not brave , and they looked ready to tear him to pieces . [158
他 曾是 不是 勇敢的 , 和 他们 看起来 准备好 到 撕 他 到 件 . [-
]
]
]
他并不勇敢, 他们看起来恨不得把他撕成碎片。[158]

" [maɪ][hæf] - [kraʊn] , [veɪl] , " [rɔ:rd] [ta:d] .
" **My half - crown , Vale , " roared Tod .**
" 我的 一半 - 王冠 , 谷 , " 咆哮 托德 .
"我的半克朗, 瓦尔,"托德咆哮道。

" [dɪd][ju; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] ?
" **Did you take it just now ?**
" 做过 你 拿 它 只是 现在 ?
"你刚才拿了么? "

" [veɪl] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ; [aɪ] [θɔ:t] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
" **Vale made no answer ; I thought he could not .**
" 谷 制成 不 回答 ; 我 想法 他 可以 不是 .
"韦尔没有回答; 我想他不可能回答。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfraɪ(ə)nd] [em 'i:]; [ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər] [blu:] [ænd; ənd] [drɔ:n] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtætəd] .
His face frightened me ; the lips were blue and drawn , his teeth chattered .
他的 脸 害怕 我 ; 这 嘴唇 是 蓝色的 和 绘制 , 他的 牙齿 喋喋不休 .
他的脸吓到我了; 嘴唇发紫, 牙齿打颤。

" [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] .
" **Search his pockets .**
" 搜索 他的 口袋 .
"搜搜他的口袋。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sed] [aɪ 'ti:] .
" **It was a simultaneous thought , for a dozen said it .**
" 它 曾是 一个 同时 想法 , 为了 一个 打 说 它 .
"这是十几个人同时想到的。"

[veɪl] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [faʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmʌni] .
Vale was turned out , and half - a - crown found upon him ; no other money .
谷 曾是 转向 出去 , 和 一半 - 一个 - 王冠 成立 之上 他 ; 不 其他 钱 .
韦尔被赶了出来, 身上只找到半克朗, 没有其他钱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [jeld] [ænd; ənd] [grəʊn] .
The boys yelled and groaned .
这 男孩们 大喊 和 呻吟 .
男孩们大声叫喊、呻吟。

[tɑ:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] , [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][kɔɪn][wəz; wəz] [flʌŋ]
Tod , with his great strength , pushed them aside , as the coin was flung
托德 , 和 他的 伟大的 力量 , 推动 他们 旁边 , 作为 这 硬币 曾是 扔
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

托德力大无穷，一把将他们推开，硬币被扔向了他。

“ [æɪ; əɪ][aɪ] [rɪ'zu:m] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - [kraʊn] ?
“ **Shall I resume possession of this half - crown ?**
“ 将 我 恢复 拥有 的 这 一半 - 王冠 ?

“我是否可以重新获得这半克朗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [veɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][dɪ'faɪənt] [ˈmɑ:kəri] .
“ **he asked of Vale , holding it before him in defiant mockery** .
“ 他 问 的 谷 , 保持 它 前 他 在 桀骜不驯 嘲讽 .

他拿着它，带着挑衅的嘲讽，向韦尔问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **If you like** .
“ 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话。”

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

“ [veɪl] [broʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ænd; ɐnd][ə; eɪ][es ʊv 'bi:] .
“ **Vale broke down with a gasp and a sob** .
“ 谷 打破 向下 和 一个 喘气 和 一个 哭泣 .

“韦尔倒吸一口凉气，抽泣起来。”

[hɪz; ɪz] [ˈpɪtiəs] [ˈæspekt] [maɪt] [hæv; həv] [mu:vɪd] [ɪ:v(ə)n][tɑ:d] .
His piteous aspect might have moved even Tod .
他的 可怜的 方面 可能 有 已搬 甚至 托德 .

他那可怜兮兮的样子，或许连托德都会为之动容。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ;
“ **Look here , “ said he , “ I don't care in general to punish a coward ;**
“ 看 这里 , “ 说 他 , “ 我 不 关心 在 一般的 到 惩治 一个 懦夫 ;

“听着,”他说,“我一般不介意惩罚懦夫;

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈæbdʒekt][ˈænɪm(ə)] [brɪ'ni:θ] [em 'i:] : [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [goʊ][frʌm; frəm]
I regard him as an abject animal beneath me : but I cannot go from
我 看待 他 作为 一个 卑贱 动物 下面 我 : 但 我 不能 去 从
[maɪ][wɜ:rd] .
my word .
我的 单词 .

我视他为卑贱的畜生，但我不能违背我的诺言。

[ˈdʌkɪŋ] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [veɪl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
Ducking is too good for you , Vale , but you shall have it .
躲避 是 也 好的 为了 你 , 谷 , 但 你 将 有 它 .

躲避球对你来说太好了，瓦尔，但你必须得躲起来。

[bi:; bi][ɔ:f] [tu:; tə] [ðæt] [tri:] [ˈjɑ:ndər] ; [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] [greɪs] .
Be off to that tree yonder ; we'll give you so much grace .
是 离开 到 那 树 远处 ; 出色地 给 你 所以 很多 优雅 .

去那边那棵树下吧；我们会给你很多恩惠。

[let] [him; im][sta:rt] [fer] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊnd] [him; im][ɑ:n] .

Let him start fair , boys , and then hound him on .
让 他 开始 公平的 , 男孩们 , 和 然后 猎犬 他 在 .

先让他公平起步, 伙计们, 然后再步步紧逼。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [faɪn] [tʃeɪs] .

It will be a fine chase .
它 将要 是 一个 美好的 追赶 .

这将是一场精彩的追逐。

" [veɪl] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['terə] - ['stri:kən] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" Vale , seeming to be too confused and terror - stricken to do anything but

" obey , went to the tree ,
服从 , 去 到 这 树 ,

“瓦尔似乎惊恐万分, 除了服从之外什么也做不了, 他走到了树下。”

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvə] .

and then darted away in the direction of the river .
和 然后 飞镖 离开 在 这 方向 的 这 河 .

然后朝着河的方向飞奔而去。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [ðɪs] ;

It takes time to read all this ;
它 需要 时间 到 读 全部 这 ;

阅读所有这些内容需要时间;

[bʌt; bət] ['skersli] [ə; ei] ['mɪnɪt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [sɪns] [tɔ:d][fɜ:rst] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
but scarcely a minute appeared to have passed since Tod first came out with

['hwitni] ,
Whitney ,
惠特尼 ,

但自从托德第一次和惠特尼一起出来后, 似乎几乎没过一分钟。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] .

and spoke of the half - crown .
和 辐 的 这 一半 - 王冠 .

然后谈到了半克朗。

['gɪvɪŋ] [veɪl] [ðə; ði] [fer] [sta:rt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] ['æftə][him; im] ,
Giving Vale the fair start , the boys sprang after him ,

为了让瓦尔有个好的开始, 其他男孩紧随其后。

[laɪk] [ə; ei] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .

like a pack of hounds in full cry .
喜欢 一个 盒 的 猎犬 在 满的 哭 .

就像一群狂吠的猎犬。

[tɔ:d] , [ðə; ði] ['swɪftəst] ['rʌnə] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [him'self]
Tod , the swiftest runner in the school , was following , when he found himself

[si:zd] [baɪ] ['sæŋkə] .
seized by Sanker .
查获 经过 桑克 .

托德是学校里跑得最快的人, 他跟在后面, 结果被桑克抓住了。

[aɪ][hæd; həd] [stetd] [br'haɪnd] .

I had stayed behind .
我 有 入住 在后面 .

我留了下来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'kjʊ:zɪŋ] [veɪl] ?
“ **Have you been accusing Vale ?**
“ 有 你 到过 指控 谷 ? ”

你是不是一直在指责Vale？

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dʌk] [hɪm; ɪm] ? “
Are you going to duck him ?”
是 你 去 到 鸭子 他 ? ”

你要躲着他吗？

“ [wel] ? ” [kraɪd][tɑ:d] , [ˈæŋɡrɪ][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [stɑ:pt] .
“ **Well ?** ” **cried Tod , angry at being stopped .**
“ 出色地 ? ” 哭 托德 , 生气的 在 存在 停止 . ”

“怎么了？”托德被拦住后生气地喊道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [veɪl] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] .
“ **It was not Vale who took the things .**
“ 它 曾是 不是 谷 WHO 采取 这 事物 . ”

“拿走那些东西的不是瓦尔。”

[veɪl] !
Vale !
谷 !

谷！

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
He is as innocent as you are .
他 是 作为 清白的 作为 你 是 .

他和你一样无辜。

[juːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , - ; [hiː; hi][ˈkænɑ:t] [ber] [ˈterər] . “
You'll kill him , Todhetley ; he cannot bear terror .”
你会 杀 他 , - ; 他 不能 熊 恐怖 . ”

你会杀了他的，托德赫特利；他受不了恐惧。

“ [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ? ”
“ **Who says he is innocent ?** ”
“ WHO 说道 他 是 清白的 ? ”

谁说他是无辜的？

“ [aɪ][duː] .
“ **I do .**
“ 我 做 . ”

“我愿意。

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] .
I say it on my honour .
我 说 它 在 我的 荣誉 .

我以我的荣誉担保。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] , [huːz] [neɪm] [aɪv] [bɪn] [səˈpresɪŋ] .
It was another fellow , whose name I've been suppressing .
它 曾是 其他 同伴 , 谁 姓名 我已经 到过 抑制 .

那是另一个人，我一直隐瞒他的名字。

[ðɪs] [ɪz][jɔr; jər][wɜ:rk] , [ˈdʒɑ:ni] [ˈlʌdləɪ] .
This is your work , Johnny Ludlow .
这 是 你的 工作 , 约翰尼 卢德洛 .

这是你的作品，约翰尼·卢德洛。

“ [aɪ][felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] .
“ **I felt a sudden rush of repentance .**
“ 我 毛毡 一个 突然 匆忙 的 悔改 . ”

我突然感到一阵强烈的悔恨。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sæŋkɜː] [spʊʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
A conviction that Sanker spoke nothing but the truth .
一个 定罪 那 桑克 辐 没有什么 但 这 真相 .
坚信桑克尔所说的都是真话。

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪl] , ['sæŋkɜː] . ”
“ You said it was Vale , Sanker . ”
“ 你 说 它 曾是 谷 , 桑克 . ”
“你说那是韦尔，桑克。”

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] . ”
“ I never did . ”
“ 我 绝不 做过 . ”
“我从来没有这样做过。”

[juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː] .
You said it .
你 说 它 .
你说得对。

[aɪ][tuːld][juː; jʊ] [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [ˈʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [veɪl] .
I told you you'd better believe it was any other rather than Vale .
我 讲述 你 你会 更好的 相信 它 曾是 任何 其他 相当 比 谷 .
我早就告诉过你，你最好相信那地方肯定不是韦尔，而是其他任何地方。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ment] [aɪ 'tiː] .
And I meant it .
和 我 意思是 它 .
我是认真的。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['sæŋkɜː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , ”
“ But that Sanker was not a fellow to tell a lie , ”
“ 但 那 桑克 曾是 不是 一个 同伴 到 告诉 一个 说谎 , ”
但桑克尔不是那种会说谎的人。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][tuːld][wʌn] [ðen] .
I should have thought he told one then .
我 应该 有 想法 他 讲述 一 然后 .
我当时就应该想到他会告诉别人。

[ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] , ['restɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['meməri] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ək'naːlɪdʒd] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ]
The impression , resting on my memory , was that he acknowledged to its being
这 印象 , 休息 在 我的 记忆 , 曾是 那 他 已确认 到 它是 存在
[veɪl] ,
Vale ,
谷 ,
根据我的记忆，他的印象是他承认那是瓦尔。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zæktli] ['stetɪd] [aɪ 'tiː] . [-]
if he had not exactly stated it . [159]
如果 他 有 不是 确切地 声明 它 . [-]
如果没有明确说明的话。[159]

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][tuːld][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] , ['sæŋkɜː] : [juː; jʊ] [sed] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns]
“ You know you told me to be quiet , Sanker : you said , give him a chance
“ 你 知道 你 讲述 我 到 是 安静的 , 桑克 : 你 说 , 给 他 一个 机会
. ”
. ”
. ”
“桑克，你知道你叫我闭嘴的：你说过，给他一个机会。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ðen] , [nɑ:t] [veɪ] .
“ **But I thought you were speaking of another then , not Vale .**
“ 但 我 想法 你 是 请讲 的 其他 然后 , 不是 谷 .
“但我当时以为你指的是另一个地方，而不是韦尔。”

[aɪ] [swer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [veɪ] .
I swear it was not Vale .
我 发誓 它 曾是 不是 谷 .
我发誓那绝对不是Vale。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
He is as honest as the day .
他 是 作为 诚实的 作为 这 天 .
他为人诚实正直。

“ [tɑ:d] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
“ **Tod , looking ready to strike me , waiting for no more explanation , was**
“ 托德 , 寻找 准备好 到 罢工 我 , 等待 为了 不 更多的 解释 , 曾是
[ɔ:l'redi] [ɔ:f] ,
already off ,
已经 离开 ,
“托德一副随时准备揍我的样子，不等我再解释，就已经走了。”

[ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:ɪ] [tu:; tə][tɜ:rn] ,
shouting to the crew to turn ,
喊叫 到 这 全体人员 到 转动 ,
大声喊叫让船员转向，

[fɑ:r] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [naʊ] [tu:; tə] [seɪv] [veɪl] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [dʌk] [hɪm; ɪm] .
far more anxious now to save Vale than he had been to duck him .
远的 更多的 焦虑的 现在 到 节省 谷 比 他 有 到过 到 鸭子 他 .
现在他更想救韦尔，而不是像之前那样想躲开他。

[haʊ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈnevər] [nu:] .
How he managed to arrest them , I never knew .
如何 他 管理 到 逮捕 他们 , 我 绝不 知道 .
我始终不知道他是如何逮捕他们的。

[hi:; hi][dɪd][du:][aɪ 'ti:] .
He did do it .
他 做过 做 它 .
他确实做了这件事。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfli:t] [ˈrʌnər] [ænd; ənd][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ˈfeləʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər]
But for being the fleetest runner and strongest fellow , he could never
但 为了 存在 这 最快 跑步者 和 最强 同伴 , 他 可以 绝不
[hæv; həv][ˌəʊvə'teɪkən] , [pæst] ,
have overtaken , passed ,
有 被超越 , 通过了 ,
但即便他跑得最快、力气最大，也永远不可能超越她。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] , [wɜ:rdz][ʌv; əv]
and flung himself back upon them , with his arms stretched out , words of
和 扔 他自己 后退 之上 他们 , 和 他的 武器 拉伸 出去 , 字 的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
explanation on his lips .
解释 在 他的 嘴唇 .
他向后扑倒在他们身上，张开双臂，嘴里说着解释的话。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ], [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [kɔːrs] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The river was more than a mile away , taking the straight course over the
这 河 曾是 更多的 比 一个 英里 离开 , 采取 这 直的 课程 超过 这
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

河流在一英里之外，笔直地流过田野。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [fensɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] .
as a bird flies , and leaping fences and ditches .
作为 一个 鸟 苍蝇 , 和 跳跃 栅栏 和 沟渠 .

像鸟儿一样飞翔，跃过栅栏和沟渠。

[veɪl] [went] [ˈpæntɪŋ] [ɑːn] , [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .
Vale went panting on , for it .
谷 去 喘息 在 , 为了 它 .

韦尔继续喘着粗气，为了它。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It was as if his senses were scared out of him .
它 曾是 作为 如果 他的 感官 是 害怕的 出去 的 他 .

他仿佛被吓得魂飞魄散。

[tɔːd] [fluː] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][rest] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [ˈdʒentli] .
Tod flew after him , the rest following on more gently .
托德 飞翔 后 他 , 这 休息 下列的 在 更多的 轻轻地 .

托德紧随其后，其余的人则较为缓慢地跟在后面。

[ðə; ði] [skuːl] - [bel] [buːmd] [aʊt][tuː; tə][kɔːl][juː ˈes][ɪn][fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈstʌdi] , [bʌt; bət] [nʌn] [hiːdid]
The school - bell boomed out to call us in for evening study , but none heeded
这 学校 - 钟 蓬勃发展 出去 到 称呼 我们 在 为了 晚上 学习 , 但 没有任何 听从了
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

学校的铃声响起，召集我们参加晚自习，但没有人理会它。

“ [stɔːp] , [veɪl] ! [stɔːp] !
“ Stop , Vale ! Stop !
“ 停止 , 谷 ! 停止 !

“停下，瓦尔！停下！”

“ [ˈʌʊtɪd] [tɔːd] .
“ shouted Tod .
“ 喊叫 托德 .

“托德喊道。”

“ [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
“ It has been a mistake .
“ 它 有 到过 一个 错误 .

“这是一个错误。”

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hɪr] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
Come back and hear about it .
来 后退 和 听到 关于 它 .

回来看看吧。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][juː; jʊ] ; [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] .
It was not you ; it was another fellow .
它 曾是 不是 你 ; 它 曾是 其他 同伴 .

不是你，是另一个人。

[kʌm] [bæk] , [ˈhæri] ; [kʌm] [bæk] !
Come back , Harry ; come back !
来 后退 , 哈里 ; 来 后退 !

回来吧, 哈利; 回来吧!

" [ðə; ði] [mɔːr] [tɑːd] [ˈfæstɪd] , [ðə; ði] [ˈfæstər] [veɪl] [went] [ɑːn] .
" The more Tod shouted , the faster Vale went on .
" 这 更多的 托德 喊叫 , 这 快点 谷 去 在 .

“托德喊得越大声, 韦尔跑得就越快。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʰeɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
You should have seen the chase in the moonlight .
你 应该 有 已见 这 追赶 在 这 月光 .

你应该看看月光下的追逐场面。

[aɪ ˈtiː] [pʊt] [juː ˈes] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] ,
It put us in mind of the fairy tales of Germany ,
它 放 我们 在 头脑 的 这 仙女 故事 的 德国 ,

它让我们想起了德国的童话故事。

[wer] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈhʌntsmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɑːr; ər] [siːn] [ˈkɔːrsɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
where the phantom huntsman and his pack are seen coursing at midnight .
在哪里 这 幻影 猎人 和 他的 盒 是 已见 赛跑 在 午夜 .

午夜时分, 幽灵猎人和他的猎犬群出没。

[veɪl] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːr; ər] [əʊvəʃædəʊd] [baɪ] [triːz] .
Vale made for a part where the banks of the river are overshadowed by trees .
谷 制成 为了 一个 部分 在哪里 这 银行 的 这 河 是 黯然失色 经过 树木 .

山谷位于河岸树木遮蔽的地方。

[tɑːd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə ˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [jɑːdz] [bɪ ˈhaɪnd] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːp]
Tod was only about thirty yards behind when he gained it ; he saw him leap
托德 曾是 仅有的 关于 三十 码 在后面 什么时候 他 获得 它 ; 他 锯 他 飞跃
[ɪn] ,
in ,
在 ,

托德追上来时只落后了大约三十码; 他看到他跳了过去,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
and heard the plunge .
和 听到 这 暴跌 .

然后听到了水落的声音。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [kloʊz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [veɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
But when he got close , there was no sign of Vale in the water .
但 什么时候 他 得到 关闭 , 那里 曾是 不 符号 的 谷 在 这 水 .

但当他靠近时, 水中却不见瓦尔的踪影。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sʌŋk] ?
Had he suddenly sunk ?
有 他 突然 沉没 ?

他突然沉没了吗?

[tɑːdz] [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Tod's heart stood still with fear .
托德斯 心 站立 仍然 和 害怕 .

托德吓得心脏都停止跳动了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] [ɪn ˈsjuːd] .
The boys were coming up by ones and twos , and a great silence ensued .
这 男孩们 是 未来 向上 经过 一个 和 二 , 和 一个 伟大的 沉默 随后 .

男孩们三三两两地走过来, 周围一片寂静。

[tɑ:d] [stript] [ˈredi] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [wen] [veil] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] .

Tod stript ready to plunge in when Vale should rise .
托德 脱衣舞 准备好 到 暴跌 在 什么时候 谷 应该 上升 .

当淡水河谷上涨时，托德·斯特里特已经准备好全力投入。

“ [hɪəz] [hɪz; ɪz][kæp] , ” [ˈwɪspəd] [wʌn] , [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

“ Here's his cap , ” whispered one , picking it up from the bank .
“ 这里是 他的 帽 , ” 低声说道 一 , 挑选 它 向上 从 这 银行 .

“这是他的帽子，”其中一人低声说道，一边从岸边捡起帽子。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪməɹ] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][kræmp] . ”

“ He was a good swimmer ; he must have been seized with cramp . ”
“ 他 曾是 一个 好的 游泳运动员 ; 他 必须 有 到过 查获 和 抽筋 . ”

“他游泳很好；他一定是抽筋了。”

“ [lʊk] [hɪr] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] ˈrɪvər] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðɪs] [bend] .

“ Look here ; they say there are holes in the river , just above this bend .
“ 看 这里 ; 他们 说 那里 是 孔 在 这 河 , 只是 多于 这 弯曲 .

“看这里；据说河水在这个弯道上方有洞。”

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [sʌŋk] [ˈɪntu:][wʌn] ? ”

What if he has sunk into one ? ”
什么 如果 他 有 沉没 进入 一 ? ”

如果他已经沉入其中了呢？

“ [hoʊld][jɔr; jər] [roʊ] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [kraɪd] [tɑ:d] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz]

“ Hold your row , all of you , ” cried Tod , in a hoarse whisper that betrayed his
“ 抓住 你的 排 , 全部 的 你 , ” 哭 托德 , 在 一个 嘶哑 耳语 那 背叛 他的

[fɪr] .

fear .

害怕 .

“你们都站稳！站好！”托德用沙哑的低语喊道，声音里透着恐惧。

“ [hu:z] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɔɪz] ?

“ Who's to listen with that noise ?
“ 谁是 到 听 和 那 噪音 ?

“谁会听这种噪音？”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] , [ˈwʌtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈrɪp(ə)l] ,

“ He was listening for a sound , watching for the faintest ripple ,
“ 他 曾是 聆听 为了 一个 声音 , 观看 为了 这 最微弱 波纹 ,

他侧耳倾听，留意着最细微的涟漪。

[ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [veɪlɪz] [ˈraɪzɪŋ] .

that might give indication of Vale's rising .
那 可能 给 指示 的 山谷的 上升 .

这或许预示着淡水河谷的崛起。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But none came .
但 没有任何 来了 .

但一个人也没来。

[tɑ:d] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [tɪl] [hi:; hi] [ˈfɪvəd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

Tod stood there in his shirt till he shivered with cold .
托德 站立 那里 在 他的 衬衫 直到 他 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

托德穿着衬衫站在那里，直到冷得直哆嗦。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:k] [strʌk] ['sev(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ðen] [eit] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]
And the church clock struck seven , and then eight , and it was of
和 这 教会 钟 击 七 , 和 然后 八 , 和 它 曾是 的
[noʊ][ju:z] ['weɪtɪŋ] .
no use waiting .
不 使用 等待 .

教堂的钟敲了七下，然后是八下，等待是徒劳的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ: rəb(ə)] ['fi:lɪŋ] .
It was a horrible feeling .
它 曾是 一个 可怕 感觉 .

那是一种糟糕的感觉。

[ʃʌmhaʊ] [wi:; wi] [si:md] , [aɪ][ænd; ɐnd][tə:d] , [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [veɪlz] [deθ] , [aɪ]
Somehow we seemed , I and Tod , to be responsible for Vale's death , I
不知何故 我们 似乎 , 我 和 托德 , 到 是 负责任的 为了 山谷的 死亡 , 我
[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [mɪ'steɪkən] ['sæŋkɜ:] ; [-]
for having mistaken Sanker ; [160]
为了 拥有 错误 桑克 ; [-]

我和托德似乎对韦尔的死负有责任，因为我错认了桑克；[160]

[tə:d][fɔ:r; fər] ['entəɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreɪnd] ['dʌkɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['haʊndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] .
Tod for entering upon the threatened ducking , and hounding the boys on .
托德 为了 进入 之上 这 威胁 躲避 , 和 追捕 这 男孩们 在 .
托德闯入险境，追赶男孩们。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] : ['gouɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [frɔ:st] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mæstərz]
The worst was to come : going back to Dr . Frost and the masters
这 最差 曾是 到 来 : 去 后退 到 博士 . 霜 和 这 大师
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] ;
with the tale ;
和 这 故事 ;

最糟糕的还在后头：带着这个故事回到弗罗斯特博士和大师们那里去；

['breɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mɪstər] . [ænd; ɐnd] ['mɪsɪz] . [veɪl] [æt; ət] [veɪl] [fɑ:rm] .
breaking it to Mr . and Mrs . Vale at Vale Farm .
打破 它 到 先生 . 和 太太 . 谷 在 谷 农场 .

向瓦尔农场的瓦尔夫妇宣布此事。

[waɪl] [tə:d][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [rest] [went] [ɑ:n] ['sləʊli] ,
While Tod was dressing himself , the rest went on slowly ,
尽管 托德 曾是 敷料 他自己 , 这 休息 去 在 缓慢地 ,

托德穿衣服的时候，其他事情进展得比较慢。

[noʊ][wʌn] ['steɪɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][em 'i:][ænd; ɐnd] ['sæŋkɜ:] .
no one staying by him but me and Sanker .
不 一 入住 经过 他 但 我 和 桑克 .

除了我和桑克，没有人留下来陪他。

" [ɪts] [jɜr; jər] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [tə:d] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['sæŋkɜ:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)]
" It's your doing more than mine , " Tod said , turning to Sanker in his awful
" 它是 你的 正在做 更多的 比 矿 , " 托德 说 , 转弯 到 桑克 在 他的 可怕
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

“这更多是你造成的，而不是我的，”托德痛苦地转向桑克说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [hu:] [ðə; ði] [θɪ:f] [wʌz; wəz][læst] [hæf] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪs'kləʊzd] [aɪ 'ti:] ;
" If you knew who the thief was last half , you should have disclosed it ;
" 如果 你 知道 WHO 这 贼 曾是 最后的一半 , 你 应该 有 披露 它 ;

“如果你知道小偷是谁，就应该告诉他；

[nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
not have given him the opportunity to resume his game .
不是 有 给定 他 这 机会 到 恢复 他的 游戏 .

没有给他继续比赛的机会。

[hæd; həd][ju;; jʊ] [dʌn] [soʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈhæpənd] . "
Had you done so this could not have happened . "
有 你 完毕 所以 这 可以 不是 有 发生 . "

如果你那样做了，这一切就不会发生了。

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈkleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi][dɪd] [rɪˈzu:m] [aɪ ˈti:] ;
I promised him then I should proclaim him if he did resume it ;
" 我 承诺 他 然后 我 应该 宣布 他 如果 他 做过 恢复 它 ;

“我当时向他承诺，如果他恢复犯罪，我就会宣布他合法化；

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][tu;; tə] - [naɪt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][du:][aɪ ˈti:] , " [ˈkwaiətli] [ˈænsər] [ˈsæŋkə] .
I have told him to - night I shall do it , " quietly answered Sanker .
我 有 讲述 他 到 - 夜晚 我 将 做 它 , " 悄悄 回答 桑克 .

“我已经告诉他，我今晚就会去做，”桑克平静地回答道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - . "
It was Lacketer . "
" 它 曾是 - . "

“是拉克特。”

" - ! "
Lacketer ! "
" - ! "

“拉克特！ ”

" - .
Lacketer .
" - .

“拉克特。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] ,
And since my eyes were opened ,
和 自从 我的 眼睛 是 打开 ,

自从我睁开双眼之后，

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [si:mɪd] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [ɔ:l] [jɔ:rɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] , [nɑ:t][tu;; tə][faɪnd]
it has seemed to me that all yours must have been closed , not to find
它 有 似乎 到 我 那 全部 你的 必须 有 到过 关闭 , 不是 到 寻找

[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

我觉得你们所有的门窗肯定都关上了，所以才找不到他。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] : [ˈoʊnli] , [aɪ] [səˈpouz] — [ju;; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði]
His manner was enough to betray him : only , I suppose — you wanted the
他的 方式 曾是 足够的 到 背叛 他 : 仅有的 , 我 认为 — 你 通缉 这

[klu:] . "
clue . "
线索 . "

他的举止足以暴露他的真面目：只是，我想——你想要的就是这个线索。

" [bʌt; bət] , [ˈsæŋkə] , [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ] [let] [em ˈi:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [veɪl] ?
But , Sanker , why did you let me think it was Vale ?
" 但 , 桑克 , 为什么 做过 你 让 我 思考 它 曾是 谷 ?

“但是，桑克，你为什么让我以为那是韦尔？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 。”

我问道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [mis'teɪk] ； [aɪ][let][juː; jʊ][laɪ] [ʌndər] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [seɪk] ；
“ **You made the first mistake ; I let you lie under it for Lacketer's sake ;**
“ 你 制成 这 第一的 错误 ； 我 让 你 说谎 在下面 它 为了 - 清酒 ；
“你犯了第一个错误；为了拉克特，我让你承受这一切；

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tjæns] ， “ [sed] ['sæŋkɜː] .
to give him the chance , ” said Sanker .
到 给 他 这 机会 ， “ 说 桑克 。”

桑克尔说：“给他一个机会。”

“ [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːr'siː] [juː; jʊ] [wʊd] [gʊv][ænd; ənd] [tel] ？
“ **Who was to foresee you would go and tell ?**
“ WHO 曾是 到 预见 你 会 去 和 告诉 ？

谁能预料到你会去告密呢？

“ [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [pæst] [maɪ][lɪps] ， [seɪv] [ðʊvz] [fjuː] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [tɑːd]
“ **It had never passed my lips , save those few words at the time when Tod**
“ 它 有 绝不 通过了 我的 嘴唇 ， 节省 那些 很少 字 在 这 时间 什么时候 托德
['kwɛstʃənd] [em 'iː] .
questioned me .
被质问 我 。”

“除了托德当时质问我时说的那几句话之外，我从未说过这样的话。”

['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrtɪ] [huː] [hæd; həd] [oʊvər'hɜːrd] [aɪ 'tiː] ；
Harding was the one outside the porch who had overheard it ;
哈丁 曾是 这 一 外部 这 门廊 WHO 有 无意中听到 它 ；

哈丁当时在门廊外，无意中听到了这段对话；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [naʊ] ，
but he had kept it to himself until now ,
但 他 有 保留 它 到 他自己 直到 现在 ，

但他一直把这件事藏在心里，直到现在。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] .
when he thought the time had come for speaking .
什么时候 他 想法 这 时间 有 来 为了 请讲 。”

当他觉得时机成熟，该发言的时候。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？ — [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？
What was to be done ? — what was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ？ — 什么 曾是 到 是 完毕 ？

该怎么办？——该怎么办？

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɑːrkənəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][juː 'es] ，
It seemed as if a great darkness had suddenly fallen upon us ,
它 似乎 作为 如果 一个 伟大的 黑暗 有 突然 倒下 之上 我们 ；

仿佛突然间，一片巨大的黑暗笼罩了我们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'ɡen] [biː; bi] ['lɪftɪd] .
and could never again be lifted .
和 可以 绝不 再次 是 抬起 。”

而且再也无法被解除。

[wiː; wi][hæd; həd] [deθ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
We had death upon our hands .
我们 有 死亡 之上 我们的 双手 。”

我们当时手上沾满了死亡的气息。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [sed] [tɑ:d] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [əˈb:ŋ] [laɪk] [soʊ] [mʌt] [li:d] ,
“ **There's just a chance , ” said Tod , dragging his legs along like so much lead ,**
“ 有 只是 一个 机会 , ” 说 托德 , 拖拽 他的 腿 沿着 喜欢 所以 很多 带领 ,
“只有一线希望,”托德说着, 拖着沉重的双腿, 像灌了铅一样往前走。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [groʊn] .
and beginning with a sort of groan .
和 开始 和 一个 种类 的 呻吟 .
起初是一声呻吟。

“ [veɪl] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] [əˈgen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ɪn] ,
“ **Vale may have made for the land again as soon as he got in ,**
“ 谷 可能 有 制成 为了 这 土地 再次 作为 很快 作为 他 得到 在 ,
“瓦莱可能一到那里就又回到了陆地上,

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ˈloʊər] [daʊn] .
and come out lower down .
和 来 出去 降低 向下 .
然后从更低的地方出来。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [rʌŋ] [hoʊm] [ˈprɑ:bəbli] .
In that case he would run home probably .
在 那 案件 他 会 跑步 家 大概 .
那样的话, 他大概会跑回家吧。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] , [æz; əz][tɑ:d] [sed] .
“ **Just a chance , as Tod said .**
“ 只是 一个 机会 , 作为 托德 说 .
正如托德所说, 只是一次机会而已。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [æt; ət] .
But in the depth of despair chances are caught at .
但 在 这 深度 的 绝望 机会 是 捕捉 在 .
但在绝望的深渊中, 机会往往就会出现。

[ɪf] [wi:; wi] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [veɪl] [fɑ:rm][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] :
If we cut across to the left , Vale Farm was not more than a mile off :
如果 我们 切 穿过 到 这 左边 , 谷 农场 曾是 不是 更多的 比 一个 英里 离开 :
如果我们向左横穿, 瓦尔农场就在不到一英里远的地方:

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʃ:rnd] [tu:; tə][aɪˈti:] .
and we turned to it .
和 我们 转向 到 它 .
于是我们转向了它。

[ˈæbsəntɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [frʌm; frəm] [sku:l] [si:md] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
Absenting ourselves from school seemed as nothing .
缺席 我们自己 从 学校 似乎 作为 没有什么 .
我们觉得旷课没什么大不了的。

[tɑ:d] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ;
Tod went on with a bound now there was an object , a ray of hope ;
托德 去 在 和 一个 边界 现在 那里 曾是 一个 目的 , 一个 射线 的 希望 ;
托德向前迈了一大步, 现在有了一个目标, 一线希望;

[aɪ][ænd; ənd] [ˈsæŋkɜː] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
I and Sanker after him .
我 和 桑克 后 他 .
我和桑克尔随后也加入了他。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ɪn] , ” [sed] [tɑ:d] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
“ **I can't go in , ” said Tod , when we came in front of the farm ,**
“ 我 不能 去 在 , ” 说 托德 , 什么时候 我们 来了 在 正面 的 这 农场 ,
当我们走到农场前时, 托德说: “我不能进去。”

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [haʊs] , [wið; wiθ] [laɪts] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
a long , low house , with lights gleaming in some of the windows .
一个 长的 , 低的 房子 , 和 灯 闪闪发光 在 一些 的 这 视窗 .
一栋又长又低的房子, 有些窗户里透出灯光。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ˈkaʊədɪs] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz] .
It's not cowardice ; at least , I don't think it is .
“ 它是 不是 怯懦 ; 在 至少 , 我 不 思考 它 是 .
“这不是懦弱; 至少, 我不这么认为。”

[ɪts] — — [ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][juː; jə] [hɪr] . “
It's — — Never mind ; I'll wait for you here . ”
它是 — — 绝不 头脑 ; 患病的 等待 为了 你 这里 . “
“算了, 我在这儿等你。”

“ [aɪ] [seɪ] , “ [sed] [ˈsæŋkɜː] [tuː; tə][emˈiː] ,
“ I say , ” said Sanker to me ,
“ 我 说 , “ 说 桑克 到 我 ,
“我说,”桑克尔对我说,

“ [wʌt] [ɪkˈskju:s][ɑ:r; ər][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
“ what excuse are we to make for going in at this time ?
“ 什么 原谅 是 我们 到 制作 为了 去 在 在 这 时间 ?
“我们有什么理由在这个时候进去呢? ”

[wiː; wi] [kɑ:nt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] . “ [-]
We can't tell the truth . ” [161]
我们 不能 告诉 这 真相 . “ [-]
我们不能说出真相。”[161]

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
I could not .
我 可以 不是 .
我做不到。

[ˈhæri] [veɪl] [stʊd] [əˈloʊn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈbrʌðər] [nɔ:r] [ˈsɪstər] .
Harry Vale stood alone ; he had neither brother nor sister .
哈里 谷 站立 独自的 ; 他 有 两者都不 兄弟 也不 姐姐 .
哈里·韦尔孤身一人, 他既没有兄弟姐妹。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
I could not go in and tell his mother that he was dead .
我 可以 不是 去 在 和 告诉 他的 母亲 那 他 曾是 死的 .
我无法进去告诉他的母亲他已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] , [ˈsoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][læmp] .
She was sitting in one of the front parlours , sewing by the lamp .
她 曾是 坐着 在 一 的 这 正面 客厅 , 缝纫 经过 这 灯 .
她坐在前面的一间客厅里, 在灯下缝纫。

[wiː; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][wiː; wi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .
We saw her through the window as we stole up to look in .
我们 锯 她 通过 这 窗户 作为 我们 偷窃 向上 到 看 在 .
我们蹑手蹑脚地走上前去看的时候, 透过窗户看到了她。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈplɑ:tɪŋ] .
But there was no time for plotting .
但 那里 曾是 不 时间 为了 绘制 .
但没有时间去密谋策划。

['fʊtstɛps] [ə'prəʊtʃtɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi]['oʊnli][gɑ:t] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [wen] ['mɪstər] . [veɪl] [keɪm]
Footsteps approached , and we only got back on the path when Mr . Vale came
脚步声 接近 , 和 我们 仅有的 得到 后退 在 这 小路 什么时候 先生 : 谷 来了
[ʌp] .
up .
向上 :

脚步声越来越近，直到韦尔先生走过来，我们才重新回到路上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [faɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] .
He was a tall , fine man , with a fair face and blue eyes like his son's .
他 曾是 一个 高的 , 美好的 男人 , 和 一个 公平的 脸 和 蓝色的 眼睛 喜欢 他的 儿子的 :
他身材高大，相貌英俊，面容白皙，眼睛像他儿子一样是蓝色的。

[wʌt] [wi:; wi] [sed] [aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] ; ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,
What we said I hardly knew ; something about being close by ,
什么 我们 说 我 几乎 知道 ; 某物 关于 存在 关闭 经过 ,
我们说了些什么，我几乎一概不知；大概是关于在附近之类的。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wi:d] [kɔ:l] [ɑ:n]['aʊə; ɑ:r] [wei] [hoʊm] .
and thought we'd call on our way home .
和 想法 我们会 称呼 在 我们的 方式 家 :
我们想着回家路上顺便打个电话。

['sæŋkɜ:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .
Sanker had been there several times in the holidays .
桑克 有 到过 那里 一些 时代 在 这 假期 :
桑克在假期里去过那里好几次。

['mɪstər] . [veɪl] [tʊk] [ju: 'es] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Mr . Vale took us in with a beaming face to his wife .
先生 : 谷 采取 我们 在 和 一个 光芒四射 脸 到 他的 妻子 :
韦尔先生笑容满面地把我们迎了进去，还跟妻子打招呼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑ:tɪd] ['pi:p(ə)] , ['lɪbəərəl] [ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)] , [æz; əz][moʊst] [wel] -
They were the kindest - hearted people , liberal and hospitable , as most well -
他们 是 这 最善良的 - 心地 人们 , 自由主义 和 好客 , 作为 最多 出色地 -
[tu:; tə] - [du:] ['fɑ:rmɜ:z] [ɑ:r; ər] .
to - do farmers are :
到 - 做 农民 是 :
他们心地善良，思想开明，热情好客，就像大多数富裕的农民一样。

['mɪsɪz] . [veɪl] , ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
Mrs . Vale , rolling up her work ,
太太 : 谷 , 滚动 向上 她 工作 ,
韦尔太太一边卷起手中的工作，一边说道：

[sed] [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju: 'es][ɑ:n]['aʊə; ɑ:r] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ræŋ]
said we must take something to help us on our way home , and rang
说 我们 必须 拿 某物 到 帮助 我们 在 我们的 方式 家 , 和 响铃
[ðə; ði] [bel] .
the bell .
这 钟 :

他说我们必须带些东西回家，然后按响了门铃。

[wi:; wi] ['nevər] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] ; [wi:; wi] ['nevər] [sed] [tɑ:d][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌʊt'saɪd] .
We never said we could not stop ; we never said Tod was waiting outside .
我们 绝不 说 我们 可以 不是 停止 ; 我们 绝不 说 托德 曾是 等待 外部 :
我们从没说过我们不能停下来；我们也从没说过托德在外面等着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ðæt] [veɪl] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [hæf] - [draʊnd] .
But there were no signs that Vale had gone home half - drowned .
但 那里 是 不 标志 那 谷 有 已消失 家 一半 - 溺水 :
没有任何迹象表明韦尔是半溺水后才回家的。

[tu:] [meɪdz] [pʊt] [ðə; ði] ['sʌpə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [veɪl] [help] [ðem; ðəm] ;
Two maids put the supper on the table , and Mrs . Vale helped them ;
二 女佣 放 这 晚餐 在 这 桌子 , 和 太太 : 谷 帮助 他们 ;
两个女佣把晚餐摆上桌, 韦尔太太帮她们忙;

[fɔ:r; fə] ['sæŋkə] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['kɜ:ɪdʒ] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔ:r; fə] [ju: 'es] [tu;; tə] [stɔ:p]
for Sanker had summoned courage to say it was late for us to stop
为了 桑克 有 被召唤 勇气 到 说 它 曾是 晚的 为了 我们 到 停止
.
:
.
因为桑克鼓起勇气说, 我们现在停下来已经太晚了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] .
About a dozen things .
关于 一个 打 事物 :
大约有十几件事。

[kəʊld] [dʌks] , [ænd; ənd] [hæm] , ['kɑ:lərd] - [hed] , [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ] [ʌv; əv] ['kʌstərd] , [ænd; ənd] [fru:t]
Cold ducks , and ham , collared - head , a big dish of custard , and fruit
寒冷的 鸭子 , 和 火腿 , 项圈 - 头 , 一个 大的 盘子 的 蛋奶冻 , 和 水果
[ænd; ənd] [keɪk] .
and cake .
和 蛋糕 :
冷鸭、火腿、烤鸭头、一大盘蛋奶冻、水果和蛋糕。

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)] ; [ðə; ði] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] [wʊd] [hæv; həv]
I couldn't have swallowed a morsel ; the lump rising in my throat would have
我 不能 有 吞咽 一个 小块 ; 这 块 上升 在 我的 喉 会 有
[ˈhɪndəd] [aɪ 'ti:] .
hindered it .
受阻 它 :
我连一口食物都咽不下去; 喉咙里涌起的异物会阻碍我吞咽。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['sæŋkə] [kʊd; kəd] ,
I don't think Sanker could ,
我 不 思考 桑克 可以 ,
我不认为桑克能做到。

[fɔ:r; fə] [hi;; hi] [sed] ['rezəlu:tli] [wi;; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [sɪt] [daʊn] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [frɔ:st] .
for he said resolutely we must not sit down because of Dr . Frost .
为了 他 说 坚决地 我们 必须 不是 坐 向下 因为 的 博士 : 霜 :
因为他坚决地说, 我们绝不能因为弗罗斯特博士而坐下。

" [haʊ] [ɪz] ['hæri] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [veɪl] .
" **How is Harry ?** " **asked Mrs . Vale .**
" 如何 是 哈里 ? " 问 太太 : 谷 :
“哈利怎么样了?” 韦尔太太问道。

" [oʊ] , [hi;; hi] [ɪz] — ['veri] [wel] , " [sed] ['sæŋkə] , [æftər] ['wertɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [aɪ'd] ['ænsər] .
" **Oh , he is — very well ,** " **said Sanker , after waiting to see if I'd answer .**
" 哦 , 他 是 — 非常 出色地 , " 说 桑克 , 后 等待 到 看 如果 ID 回答 :
“哦, 他很好,” 桑克尔等了一会儿, 看看我是否会回答, 然后说道。

" [hæv; həv] [ju;; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] ? "
" **Have you seen him lately ?** "
" 有 你 已见 他 最近 ? "
你最近见过他吗?

" [nɑ:t] [sɪns] [læst] ['sʌndeɪ] [wi:k] , [wen] [hi;; hi] [ænd; ənd] [jʌŋ] [snɛp] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [hɪr] .
" **Not since last Sunday week , when he and young Snapp spent the day here .**
" 不是 自从 最后的 星期日 星期 , 什么时候 他 和 年轻的 斯内普 花费 这 天 这里 :
“自从上周日以来, 他和年轻的斯内普就没在这里待过一天了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪn] ['spɪrɪts] .

He was looking well , and seemed in spirits .
他 曾是 寻找 出色地 , 和 似乎 在 烈酒 :

他气色不错，精神也很好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hæzəd] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][ɔ:l] ;

It was rather a hazard , sending him to school at all ;
它 曾是 相当 一个 冒险 , 发送 他 到 学校 在 全部 ;

送他去上学本身就是一件很冒险的事；

['mɪstər] . [veɪl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɔ:t] [æt; ət][hoʊm] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'tɪl]

Mr . Vale wanted to have him taught at home , as he has been until

先生 . 谷 通缉 到 有 他 教授 在 家 , 作为 他 有 到过 直到

[ðɪs] [jɪr] .

this year .

这 年 .

韦尔先生希望他能像今年之前一样在家接受教育。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [best] . "

But I think it is turning out for the best . "
但 我 思考 它 是 转弯 出去 为了 这 最好的 . "

但我认为结果会越来越好。

" [hi:; hi][gets] ['fraɪ(ə)nd] , [dʌz] [hi:; hi][nɔ:t] ? " [sed] ['sæŋkə] , [hu:] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] .

" He gets frightened , does he not ? " said Sanker , who knew what she meant .
" 他 获得 害怕 , 做 他 不是 ? " 说 桑克 , WHO 知道 什么 她 意思是 .

“他害怕了，对吧？”桑克尔说道，他明白她的意思。

" [hi:; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [veɪl] ; " [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" He did , " replied Mrs . Vale ; " but he is growing out of it .
" 他 做过 , " 回复 太太 . 谷 ; " 但 他 是 生长 出去 的 它 .

“他以前是这样，”韦尔太太回答说；“但他现在正在改掉这个毛病。”

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breɪvər] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [bɔ:rn][ðæn; ðən][hi:; hi] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r]

Never was a braver little child born than he ; but when he was four

绝不 曾是 一个 更勇敢 小的 孩子 出生 比 他 ; 但 什么时候 他 曾是 四

['jɪrz] [oʊld] ,

years old ,

年 老的 ,

世上再也没有比他更勇敢的小孩了；但当他四岁的时候，

[hi:; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] [ə; eɪ] [bʊl] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] , [ə; eɪ]

he strolled away from his nurse into a field where a bull was grazing , a

他 漫步 离开 从 他的 护士 进入 一个 场地 在哪里 一个 公牛 曾是 放牧 , 一个

['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)] .

savage animal .

野蛮的 动物 .

他离开护士，漫步走进一片田野，那里有一头公牛正在吃草，那是一头凶猛的动物。

[wʌt] [ɪg'zæktli] ['hæpənd] , [wi:; wi] ['nevər] [nu:] ; [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [baɪ]

What exactly happened , we never knew ; that Harry was chased across the field by

什么 确切地 发生 , 我们 绝不 知道 ; 那 哈里 曾是 追逐 穿过 这 场地 经过

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] ,

it was certain ,

它 曾是 肯定 ,

究竟发生了什么，我们始终不得而知；但可以肯定的是，哈利被它追赶着穿过了田野。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔ:st] .

and then tossed .
和 然后 抛掷 .

然后扔掉。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɪndʒəri][wʌz; wəz][tu;; tə][ðə; ði] [nə:vs] , [streɪndʒ] [ðoo] [ðæt] [meɪ] [si:m] [ɪn][soʊ] [jʌŋ]
The chief injury was to the nerves , strange though that may seem in so young
这 首席 受伤 曾是 到 这 神经 , 奇怪的 尽管 那 可能 似乎 在 所以 年轻的
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

最主要的伤情是神经受损，虽然这对于这么小的孩子来说似乎很奇怪。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [li:st] [əˈlɑ:rm] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
For a long time afterwards , the least alarm would put him into a state of
为了 一个 长的 时间 然后 , 这 至少 警报 会 放 他 进入 一个 状态 的
[ˈterəb(ə)l] [fɪr] ,
terrible fear ,
糟糕的 害怕 ,
此后很长一段时间里，哪怕最轻微的惊吓都会让他陷入极度的恐惧之中。

[ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][fɪt] .
almost a fit .
几乎 一个 合身 .

几乎完美契合。

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [naʊ] .
But he is getting over it now .
但 他 是 获得 超过 它 现在 .

但他现在已经释怀了。

" [ʃi;; ʃi][toʊld] [ðɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt] ; [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [wɜ:rk] ;
" **She told this for my benefit ; just as if she had divined the night's work ;**
" 她 讲述 这 为了 我的 益处 ; 只是 作为 如果 她 有 神谕 这 夜晚 工作 ;
"她把这件事告诉我，就好像她已经预知了今晚要发生的事一样；

[ˈsæŋkə] [nu:] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
Sanker knew it before .
桑克 知道 它 前 .

桑克尔之前就知道这一点。

[aɪ][felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] [æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] — [ænd; ənd][tə:d][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
I felt sick with remorse as I listened — and Tod had called him a
我 毛毡 生病的 和 悔恨 作为 我 听着 — 和 托德 有 称为 他 一个
[ˈkaʊəd] !
coward !
懦夫 !
听着，我感到一阵恶心和懊悔——而托德竟然还骂他是懦夫！

[let] [ju: ˈes][get] [əˈwei] . [-]
Let us get away . [162]
让 我们 得到 离开 . [-]

我们逃走吧。[162]

" [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] , [maɪ] [lædz] , " [kraɪd][ˈmɪstər] . [veɪl] ;
" **I wish you could stay , my lads , " cried Mr . Vale ;**
" 我 希望 你 可以 停留 , 我的 小伙子们 , " 哭 先生 . 谷 ;

“我真希望你们能留下来，我的孩子们，”韦尔先生喊道；

" [aɪ ˈti:][veksɪz] [em ˈi:][tu;; tə][tɜ:rn][ju;; jʊ] [aʊt] [ˈsʌpəlɪs] .
" **it vexes me to turn you out supperless .**
" 它 烦恼 我 到 转动 你 出去 无晚餐 .

“让你没晚饭吃，我感到很恼火。”

[wɒts] [ðɪs] , [ˈʃɑ:rlət] ?
What's this , Charlotte ?
是什么 这 , 夏洛特 ?

这是什么，夏洛特？

[ɑ:] [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] !
Ah yes , to be sure !
啊 是的 , 到 是 当然 !

啊, 没错!

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I wish you could put up the whole table for them .
我 希望 你 可以 放 向上 这 所有的 桌子 为了 他们 :

我希望你能为他们摆上整张桌子。

" [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [veɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['tɑ:rtlɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es] [i:tʃ] [ə; eɪ]
" For Mrs . Vale had been putting up some tartlets , and gave us each a
" 为了 太太 : 谷 有 到过 推杆 向上 一些 挞 , 和 给予 我们 每个 一个
[ˈpækɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
packet of them .
包 的 他们 :

“因为韦尔太太做了些馅饼，她给了我们每人一包。”

" [i:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [əˈbɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Eat them as you go along , " she said .
" 吃 他们 作为 你 去 沿着 , " 她 说 :

“边走边吃吧，”她说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [ʌv] [tu:; tə] [ˈhæri] . "
" And give my love to Harry . "
" 和 给 我的 爱 到 哈里 : "

“也请代我向哈里问好。”

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ju:; jʊ][bəʊθ][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ]
" And tell him that he must bring you both on Sunday , to spend the day
" 和 告诉 他 那 他 必须 带来 你 两个都 在 星期日 , 到 花费 这 天
:
:
:

“告诉他星期天他必须带你们俩来，一起过一天，

" [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [veɪl] .
" added Mr . Vale .
" 额外 先生 : 谷 :

韦尔先生补充道。

" [pərˈhæps] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . - [wɪl] [kʌm] [ˈɔ:lsʊθ] .
" Perhaps young Mr . Todhetley will come also .
" 也许 年轻的 先生 : - 将要 来 还 :

“或许年轻的托德赫特利先生也会来。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
You might have breakfast , and go with us to church .
你 可能 有 早餐 , 和 去 和 我们 到 教会 :

你可以吃早餐，然后和我们一起去看教堂。

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [frɔ:st] .
I'll write to Dr . Frost .
患病的 写 到 博士 : 霜 :

我会写信给弗罗斯特博士。

" [aʊtˈsaɪd] [æt; ət][ləst] ; [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ʃeɪm] .
" Outside at last ; I and my shame .
" 外部 在 最后的 ; 我 和 我的 耻辱 :

“终于到了外面；我和我的羞耻。”

[ði:z] [gʊd] , [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈpi:p(ə)l] — [oʊ] , [hæd; həd][wi:; wi] [ɪnˈdi:d] , [brɪtwi:n] [ju:ˈes] , [meɪd]
These good , simple - hearted people — oh , had we indeed , between us , made
这些 好的 , 简单的 - 心地 人们 — 哦 , 有 我们 的确 , 之间 我们 , 制成
[ðem; ðəm] [ˈtʃaɪldləs] ?
them childless ?
他们 无子女 ?

这些善良淳朴的人啊——难道我们真的让他们失去了孩子吗？

“ [jʌŋ] [ˈmɪstər] . - , ” [ˈweɪtɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈstʌbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [fi:ld] ,
“ **Young Mr . Todhetley , ” waiting amid the stubble in the outer field ,**
” 年轻的 先生 : - , ” 等待 之中 这 茬 在 这 外 场地 ,
“年轻的托德赫特利先生,”他正等候在外围田地的茬茬中,

[keɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [mu:n]
came springing up to the fence , his face white in the light of the hunter's moon
来了 弹簧 向上 到 这 栅栏 , 他的 脸 白色的 在 这 光 的 这 猎人的 月亮
.
:
.

他猛地跳到栅栏边, 猎人月光下, 他的脸色苍白。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] !
“ **What a long while you have been !**
” 什么 一个 长的 尽管 你 有 到过 !
“你已经离开好久了! ”

[wel] ? “
Well ? ”
出色地 ? ”
出色地? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈsæŋkə] , [ˈbri:flɪ] .
“ **Nothing , ” said Sanker , briefly .**
” 没有什么 , ” 说 桑克 , 简要地 .
“没什么,”桑克简短地说。

“ [noʊ] [nu:z] !
“ **No news !**
” 不 消息 !
没有消息!

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:v] [bi:n] [mʌt] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
I don't think we've been much above five minutes .
我 不 思考 我们已经 到过 很多 多于 五 分钟 .
我认为我们比赛时间应该没超过五分钟。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [hoʊm] [aɪˈti:][wʌz; wəz] !
“ **What a walk home it was !**
” 什么 一个 走 家 它 曾是 !
“回家的路可真够长的! ”

[ˈmɪstər] . [bler] , [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [sku:l] [ˈmæstər] , [keɪm] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju:ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr . Blair , the out - of - school master , came down upon us with his
先生 . 布莱尔 , 这 出去 - 的 - 学校 掌握 , 来了 向下 之上 我们 和 他的
[ˈθʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

布莱尔先生, 那位校外辅导老师, 像雷霆般向我们袭来。

[bʌt; bət][ta:d] [si:md] [ˈnevər] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
but Tod seemed never to hear him .
但 托德 似乎 绝不 到 听到 他 .
但托德似乎从来没听见他的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [hʌft] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz] [ˈheɪtʃər] [ɪz] [brɪʃɔːr] [æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [stɔːrm] ,
The boys , hushed and quiet as nature is before an impending storm ,
这 男孩们 , 静静地 和 安静的 作为 自然 是 前 一个 即将到来的 风暴 ,
男孩们像暴风雨来临前的大自然一样, 鸦雀无声。

[hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [prəˈvʊək] [aɪ ˈtiː] .
had not dared to tell and provoke it .
有 不是 敢于 到 告诉 和 惹 它 .
不敢告诉别人, 也不敢去挑衅。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] - .
I could not see Lacketer .
我 可以 不是 看 - .
我没能见到拉克特。

[ˈwɛrɪz, ˈhʷɛrɪz] [veɪl] ? " [rɔːrd] [ˈmɪstər] . [blɜː] , [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" **Where's Vale ? " roared Mr . Blair , supposing he had been with us .**
" 在哪里? 谷 ? " 咆哮 先生 : 布莱尔 , 假如 他 有 到过 和 我们 :
"Vale在哪儿? "布莱尔先生大声问道, 他以为Vale和我们在一起。

[bʌt; bət] [ðæt] [prɛrɪz] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] , [aɪˈd] [keɪn] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **But that prayers are waiting , I'd cane all four of you .**
" 但 那 祈祷 是 等待 , ID 甘蔗 全部 四 的 你 .
"但是祈祷还在等着呢, 我会用藤条抽打你们四个。"

[wɛr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , - ? "
Where are you going , Todhetley ? "
在哪里 是 你 去 , - ? "
托德赫特利, 你要去哪里?

[ˈdəʊnt][stɑːp][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [blɜː] , " [sed] [tɑːd] ,
" **Don't stop me , Mr . Blair , " said Tod ,**
" 不 停止 我 , 先生 : 布莱尔 , " 说 托德 ,
"别拦着我, 布莱尔先生,"托德说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd]
putting him aside with a quiet authority and a pain in his voice that made
推杆 他 旁边 和 一个 安静的 权威 和 一个 疼痛 在 他的 嗓音 那 制成
[blɜː] [stɛr] .
Blair stare .
布莱尔 盯 .

他以一种平静而权威的语气将他推到一边, 声音中带着痛苦, 这让布莱尔目瞪口呆。
[wiː; wi] [kɔːld] [blɜː] , [beɪkt] [paɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , - .
We called Blair , Baked Pie , because of his name , Pyefinch .
我们 称为 布莱尔 , 烘焙 馅饼 , 因为 的 他的 姓名 , - .

我们叫布莱尔"烤馅饼", 因为他的名字叫派芬奇。
" [riːd] [ðə; ði] [prɛrɪz] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] , [pliːz] [ˈmɪstər] [blɜː] , " [went] [ɑːn][tɑːd] .
" **Read the prayers without me , please Mr Blair , " went on Tod .**
" 读 这 祈祷 没有 我 , 请 先生 布莱尔 , " 去 在 托德 .

"布莱尔先生, 请您不用等我, 直接念祷文吧。"托德继续说道。
" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɔːst] .
" **I must see Dr . Frost .**
" 我 必须 看 博士 : 霜 .

"我必须去见弗罗斯特医生。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] , [æsk][ðə; ði][rest][tuː; tə] [tel]
If you don't know what has happened to - night , sir , ask the rest to tell
如果你 不 知道 什么 有 发生 到 - 夜晚 , 先生 , 问 这 休息 到 告诉
[juː; jʊ] .
you :
你 :

先生，如果您不知道今晚发生了什么事，请问其他人会告诉您。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
" **He went out to his interview with the Doctor .**
" 他 去 出去 到 他的 面试 和 这 医生 :

他出去接受医生的面试了。

[tɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ʒɜːrk] [hɪz; ɪz]['duːti] .
Tod was not one to shirk his duty .
托德 曾是 不是 一 到 推脱 他的 责任 :

托德绝不会逃避自己的职责。

[ˈsiːɪŋ] [veɪlz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm] ;
Seeing Vale's father and mother he had shrunk from ;
看到 山谷的 父亲 和 母亲 他 有 缩小 从 ;

看到瓦尔的父母，他一直很害怕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktə] . [frɔːst][hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] .
but the confession to Dr . Frost he made himself .
但 这 忏悔 到 博士 : 霜 他 制成 他自己 :

但他向弗罗斯特博士坦白的却是他自己。

[wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wiː; wi] ['nevər] [nuː] : [haʊ] [mʌtʃ] [kənˈtrɪ(ə)n] [tɑːd] [spəʊk] , [haʊ]
What passed between them we never knew : how much contrition Tod spoke , how
什么 通过了 之间 他们 我们 绝不 知道 : 如何 很多 忏悔 托德 辐 , 如何
[mʌtʃ] [rɪˈproʊtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] .
much reproach the Doctor .
很多 责备 这 医生 :

我们永远无法得知他们之间发生了什么：托德说了多少悔恨的话，医生说了多少责备的话。

['rɑːdʒər][ænd; ənd] [maɪlz] , [ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt][ænd; ənd] [bɔɪ] , [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Roger and Miles , the man - servant and boy , were called into the library ,
罗杰 和 迈尔斯 , 这 男人 - 仆人 和 男生 , 是 称为 进入 这 图书馆 ,
[ænd; ənd] [sent] [əˈbrɔːd] :
and sent abroad :
和 发送 国外 :

男仆罗杰和男孩迈尔斯被叫到图书馆，然后被派往国外：

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
we thought it might be to search the banks of the river ,
我们 想法 它 可能 是 到 搜索 这 银行 的 这 河 ,

我们当时以为可能是要去河岸边搜寻，

[ɔːr] [ɡɪv] ['nəʊtɪs][fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] .
or give notice for it to be dragged .
或者 给 注意 为了 它 到 是 拖拽 :

或者发出通知，要求将其拖走。

[ðə; ði][nekst] [kɔːld] [ɪn][wʌz; wəz] ['sæŋkə] .
The next called in was Sanker .
这 下一个 称为 在 曾是 桑克 :

下一个被叫到的是桑克。

[ðə; ði][nekst] , - .
The next , Lacketer .
这 下一个 , - :

下一个是拉克特。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l] .
But Lacketer did not answer the call .
但 - 做过 不是 回答 这 称呼 .

但拉克特没有接听电话。

[hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
He had vanished .
他 有 消失了 .

他消失了。

[ˈmɪstər] . [blər] [went] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]
Mr Blair went searching for him high and low , and could not find
先生 . 布莱尔 去 搜索 为了 他 高的 和 低的 , 和 可以 不是 寻找
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

布莱尔先生到处寻找他，但始终找不到。

- [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
Lacketer had run away .
- 有 跑步 离开 .

拉克特逃跑了。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət] ['wʊstər] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['hi:d] [seɪv]
He knew his time at Worcester House was over , and thought he'd save
他 知道 他的 时间 在 伍斯特 房子 曾是 超过 , 和 想法 他会 节省
[hɪm'self] [frʌm; frəm] [dɪs'mɪs(ə)l] .
himself from dismissal .
他自己 从 解雇 .

他知道自己伍在伍斯特府的时光已经结束了，他想以此保住自己的饭碗，免遭解雇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [-]
It was he [163]
它 曾是 他 [-]

是他[163]

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θi:f] , [ænd; ənd] [hu:m] ['sæŋkə] [sə'spektɪd] .
who had been the thief , and whom Sanker suspected .
WHO 有 到过 这 贼 , 和 谁 桑克 怀疑 .

谁是窃贼，也是桑克怀疑的对象。

[æz; əz] [gʊd] ['men](ə)n] [hɪr] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [frɔ:st] [gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] [ðə; ði]
As good mention here that Dr Frost got a letter from his aunt the
作为 好的 提到 这里 那 博士 . 霜 得到 一个 信 从 他的 阿姨 这
[nekst] ['sætərdeɪ] ,
next Saturday ,
下一个 周六 ,

值得一提的是，弗罗斯特博士在接下来的星期六收到了他姑妈的来信。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nefju:] , [ænd; ənd][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n]
saying the school did not agree with her nephew , and she had withdrawn
说 这 学校 做过 不是 同意 和 她 侄子 , 和 她 有 撤回
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
him from it .
他 从 它 .

她说学校不同意她侄子的观点，所以她让他退学了。

['weðər] [ðə; ði] ['lðər] [slept] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
Whether the others slept that night , I can't tell ; I did not .
无论 这 其他的 睡着了 那 夜晚 , 我 不能 告诉 ; 我 做过 不是 .

我不知道其他人当晚是否睡着了；反正我没睡。

[ˈhæri] [ˈveɪlz] [ˈdraʊnd] [ˈfɔːrm][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Harry Vale's drowned form was in my mind all through it ;
哈里 山谷的 溺水 形式 曾是 在 我的 头脑 全部 通过 它 ;
哈里·韦尔溺亡的身影始终萦绕在我的脑海中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrɒʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈveɪl] .
and the sorrow of Mr . and Mrs . Vale .
和 这 悲哀 的 先生 . 和 太太 . 谷 .
以及韦尔夫妇的悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [təːd][gəːt][ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] :
In the morning Tod got up , looking more like one dead than alive :
在 这 早晨 托德 得到 向上 , 寻找 更多的 喜欢 一 死的 比 活 :
早上, 托德起床了, 看起来更像个死人而不是活人:

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈhedeɪkɪz] .
he had one of his frightful headaches .
他 有 一 的 他的 可怕 头痛 .
他又开始头痛了, 那种头痛真是可怕。

[aɪ][felt] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][maɪˈself] ;
I felt ready to die myself ;
我 毛毡 准备好 到 死 我 ;
我感觉自己已经做好了赴死的准备；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈnevər] [əˈnʌðər] [ˈhæpi] [ˈmɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd] [daːn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
it seemed that never another happy morning could dawn on the world .
它 似乎 那 绝不 其他 快乐的 早晨 可以 黎明 在 这 世界 .
似乎这个世界再也不会迎来另一个美好的早晨了。

“ [æɪ; ʃəl][aɪ][æsk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [ʌp] [hɪr] , [təːd] ?
“ **Shall I ask if I may bring you some breakfast up here , Tod ?**
“ 将 我 问 如果 我 可能 带来 你 一些 早餐 向上 这里 , 托德 ?
“托德, 我能给你带些早餐上来吗? ”

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ˈpɔːsəb(ə)], [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ˈveɪl] — — “
And it's just possible , you know , that Vale — — ”
和 它是 只是 可能的 , 你 知道 , 那 谷 — — “
而且, 你知道, Vale——”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , [ˈdʒɔːni] !
“ **Hold your peace , Johnny !**
“ 抓住 你的 和平 , 约翰尼 !
“约翰尼, 闭嘴! ”

“ [hiː; hi] [snæpt] .
“ **he snapped .**
“ 他 啪啪 .
他突然说道。

“ [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fɔːls] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [əˈgen] ,
“ **If ever you tell me a false thing of a fellow again ,**
“ 如果 曾经 你 告诉 我 一个 错误的 事物 的 一个 同伴 再次 ,
“如果你再跟我说关于某人的不实之事,

[aɪl] [θræʃ] [jʊr; jər][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll thrash your life out of you .
患病的 鞭挞 你的 生活 出去 的 你 .
我会把你打得魂飞魄散。

“ [hi:; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈni:ðər]
“ He came downstairs when he was dressed , and went out , waiting neither
“ 他 来了 楼下 什么时候 他 曾是 穿着 , 和 去 出去 , 等待 两者都不
[fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [nɔ:r] [prerz] .
for breakfast nor prayers .
为了 早餐 也不 祈祷 .

“他穿好衣服下楼，走了出去，既没等早餐，也没等祷告。”

[aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [veɪl] [fɑ:rm] .
I went out to watch him away , knowing he must be going to Vale Farm .
我 去 出去 到 手表 他 离开 , 会心 他 必须 是 去 到 谷 农场 .
我出去目送他离开，因为我知道他一定是要去瓦尔农场。

[oʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fərˈget] [aɪ ˈti:] .
Oh , I never shall forget it .
哦 , 我 绝不 将 忘记 它 .

哦，我永远不会忘记这件事。

[æz; əz][tɑ:d] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] , [hi:; hi][ræn][ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
As Tod passed round the corner by the railings , he ran up against him .
作为 托德 通过了 圆形的 这 角落 经过 这 栏杆 , 他 跑 向上 反对 他 .
托德绕过栏杆拐角时，撞上了他。

[hɪm; ɪm] , [ˈhæri] [veɪl] .
Him , Harry Vale .
他 , 哈里 谷 .

他，哈里·韦尔。

[maɪ] [saɪt] [gru:] [dɪm] ; [aɪ] [ˈkudnt] [si:] ; [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈreɪlɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈri:lɪŋ] .
My sight grew dim ; I couldn't see ; the field and railings were reeling .
我的 视线 生长 暗淡 ; 我 不能 看 ; 这 场地 和 栏杆 是 卷轴 .
我的视线变得模糊；我什么也看不见了；田野和栏杆都在摇晃。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
But it only lasted for a moment or two .
但 它 仅有的 持续 为了 一个 片刻 或者 二 .
但这只持续了一两分钟。

[tɑ:dz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ɡɑ:sps] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [veɪlz] [tu:] [hændz]
Tod's breath was coming in great gasps then , and he had Vale's two hands
托德斯 气息 曾是 未来 在 伟大的 喘息 然后 , 和 他 有 山谷的 二 双手
[ɡrɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
grasped in his .
抓住 在 他的 .

托德当时呼吸急促，紧紧抓住瓦尔的双手。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hʌɡ] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [laʊd] [es ʊs ˈbi:] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I thought he was going to hug him ; a loud sob broke from him .
我 想法 他 曾是 去 到 拥抱 他 ; 一个 大声 哭泣 打破 从 他 .
我以为他要拥抱他；他突然发出了一声响亮的抽泣。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [draʊnd] !
“ We have been thinking you were drowned !
“ 我们 有 到过 思维 你 是 溺水 !
“我们一直以为你溺水身亡了！ ”

“ [veɪl] [smaɪld] .
“ Vale smiled .
“ 谷 微笑 .

韦尔笑了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['swɪmə] [fɔ:r; fər] [ðæt] . ”
“ I am too good a swimmer for that . ”
“ 我 是 也 好的 一个 游泳运动员 为了 那 . ”
“ 我的游泳水平太高了，做不到那样。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪsə'pɪd] [æt; ət][wʌns] . ”
“ But you disappeared at once . ”
“ 但 你 消失 在 一次 . ”
“ 但你却突然消失了。”

“ [aɪ] [strʌk] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvə] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][gɔ:t]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ;
“ I struck back out of the river the instant I got into it ;
“ 我 击 后退 出去 的 这 河 这 立即的 我 得到 进入 它 ;
“ 我一进入河里就立刻奋力游了出来；

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ju:d] [kʌm] [ɪn]['æftə] [em 'i:] ; [ænd; ænd] [krept] [raʊnd] [ðə; ði][ɔ:ldə] [tri:z] ['ləʊə] I was afraid you'd come in after me ; and crept round the alder trees lower down .
我 曾是 害怕的 你会 来 在 后 我 ; 和 悄悄地爬 圆形的 这 桤木 树木 降低 向下 .
“ 我害怕你会跟着我进来；于是悄悄地绕着下面的桤木树走去。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] [aɪ][swæm] [ə'krɔ:s] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] ; [si:] [haʊ] [ðeɪv] [ʃrʌŋk] ! ”
When you were all gone I swam across in my clothes ; see how they've shrunk ! ”
什么时候 你 是 全部 已消失 我 游泳 穿过 在 我的 衣服 ; 看 如何 他们有 缩小 ! ”
“ 你们都走了之后，我穿着衣服游了过去；瞧瞧它们缩水了多少！

“ [swæm] [ə'krɔ:s] !
“ Swam across !
“ 游泳 穿过 !
“ 游过去了！ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɔ:t] [bɪn] [hoʊm] ? ”
Have you not been home ? ”
有 你 不是 到过 家 ? ”
“ 你没回家吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [ʌŋkəlz] : [ɪts] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [hoʊm] : [ænd; ænd] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:][gou] ”
“ No , I went to my uncle's : it's nearer than home : and they made me go
“ 不 , 我 去 到 我的 叔叔的 : 它是 更近 比 家 : 和 他们 制成 我 去
[tu:; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,
“ 不，我去我叔叔家了：那里比家近：他们让我去睡觉了。”

[ænd; ænd] [draɪd] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [sent] [tu:; tə] [tel] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [frɔ:st] .
and dried my things , and sent to tell Dr . Frost .
和 干燥 我的 事物 , 和 发送 到 告诉 博士 . 霜 .
“ 然后把我的东西晾干，并派人去告诉弗罗斯特医生。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [waɪ] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tə] , ” ['ædɪd] [veɪl] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] .
I did not say why I went into the water , ” added Vale , lifting his kind face .
我 做过 不是 说 为什么 我 去 进入 这 水 , ” 额外 谷 , 举重 他的 种类 脸 .
“ 我没有说我为什么下水，”韦尔抬起他那和蔼的脸庞补充道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['feri] [leɪt] , [ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ But the Doctor came round the ferry late , and he knew all about it .
“ 但 这 医生 来了 圆形的 这 渡船 晚的 , 和 他 知道 全部 关于 它 .
“ 但是医生很晚才到渡口，但他对这件事了如指掌。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'i:] [wel] , [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ][ˈŋk(ə)] , [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ]
They talked to me well , he and my uncle , about being frightened at nothing
他们 谈话 到 我 出色地 , 他 和 我的 叔叔 , 关于 存在 害怕 在 没有什么
,
.
.

他和我叔叔跟我好好谈了谈，告诉我不要害怕任何无缘无故的事情。

[ænd; ənd] [aɪv] ['pra:mɪst] [na:t][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['stu:pɪd] [ə'gen] . "
and I've promised not to be so stupid again ."
和 我已经 承诺 不是 到 是 所以 愚蠢的 再次 . "

我保证以后不会再犯这么愚蠢的错误了。

" [gɑːd] [bles] [juː; jɒ] , [veɪl] ! " [kraɪd] [tɑːd] .
" God bless you , Vale ! " cried Tod .
" 上帝 保佑 你 , 谷 ! " 哭 托德 .

“上帝保佑你，瓦尔！”托德喊道。

" [juː; jɒ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] . "
" You know it was a mistake ."
" 你 知道 它 曾是 一个 错误 . "

“你知道那是个错误。”

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktə] . [frɔːst] [sed] [soʊ] .
" Yes , Dr . Frost said so .
" 是的 , 博士 . 霜 说 所以 .

“是的，弗罗斯特博士是这么说的。”

[ðə; ðɪ][hæf] - [kraʊn] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .
The half - crown was my own .
这 一半 - 王冠 曾是 我的 自己的 .

那半克朗是我的。

[maɪ][ˈŋk(ə)][met][juː 'es] [bɔɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] ['wɔːkɪŋ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [geɪv]
My uncle met us boys when we were out walking yesterday morning , and gave
我的 叔叔 遇见 我们 男孩们 什么时候 我们 是 出去 步行 昨天 早晨 , 和 给予
[aɪ 'tiː][em 'iː] .
it me .
它 我 .

昨天早上我们几个男孩出去散步时，我叔叔遇到了我们，然后把东西给了我。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jɒ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] . " [-]
I thought you might have seen him give it ." [164]
我 想法 你 可能 有 已见 他 给 它 . " [-]

我以为你可能已经看到他送出它了。"[164]

[tɑːd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [veɪlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - [ruːm] .
Tod linked his arm within Vale's and walked off to the breakfast - room .
托德 链接 他的 手臂 之内 山谷的 和 步行 离开 到 这 早餐 - 房间 .

托德挽着瓦尔的胳膊，走向早餐室。

[ðə; ðɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [veɪlz] [ɡʊd] ['ɑːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd][ˈoʊpən]
The wonder to me was how , with Vale's good honest face and open
这 想知道 到 我 曾是 如何 , 和 山谷的 好的 诚实的 脸 和 打开
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

令我惊奇的是，瓦尔长着一张诚实善良的脸庞，举止也很坦率，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [θeft] .
we could have thought him capable of theft .
我们 可以 有 想法 他 有能力的 的 盗窃 .

我们或许会认为他有偷窃的可能。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wʌns][gʊʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mis'teɪk] [aɪ 'tiː] ['kæɪrɪz] [juː; jʊ][ɑːn][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
But when you once go in for a mistake it carries you on in spite of
但 什么时候 你 一次 去 在 为了 一个 错误 它 携带 你 在 在 尽管如此 的
[ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪz] .
improbabilities .
不可能性 .

但是，一旦你犯了错，即使遇到不太可能的情况，它也会一直伴随着你。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wen] [veɪl] [went] [ɪn] ,
The boys were silent for an instant when Vale went in ,
这 男孩们 是 沉默的 为了 一个 立即的 什么时候 谷 去 在 ,
瓦尔进去的时候，男孩们沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .
and then you'd have thought the roof was coming off with cheers .
和 然后 你会 有 想法 这 屋顶 曾是 未来 离开 和 干杯 .
那时，人们的欢呼声仿佛要把屋顶掀翻了。

[tɑːd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
Tod stood looking from the window ,
托德 站立 寻找 从 这 窗户 ,
托德站在窗边向外望去，

[ænd; ənd][aɪ] [vəʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][rʌb] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and I vow I saw him rub his handkerchief across his eyes .
和 我 发誓 我 锯 他 擦 他的 手帕 穿过 他的 眼睛 .
我发誓我亲眼看到他用手帕擦眼睛。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [veɪl] [fɑːrm][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [ˈɜːrli] : [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn'veɪtɪd] ,
We went to Vale Farm on Sunday morning early : the four of us invited ,
我们 去 到 谷 农场 在 星期日 早晨 早期的 : 这 四 的 我们 受邀 ,
[ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] .
and Harding .
和 哈丁 .

星期天一大早，我们去了瓦尔农场：我们四个人受邀，还有哈丁。

['mɪstər] . [veɪl] [ʃʊk] [hændz] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl] [raʊnd] [soʊ] ['hɑːrtɪli] , [ðæt] [wiː; wi] [mɑɪt] [siː] ,
Mr . Vale shook hands twice with us all round so heartily , that we might see ,
先生 . 谷 摇晃 双手 两次 和 我们 全部 圆形的 所以 衷心地 , 那 我们 可能 看 ,
韦尔先生热情地与我们所有人握手两次，以至于我们都能看到，

[aɪ] [θɔːt] , [ðeɪ] [bɔːr] [noʊ] ['mæɪlɪs] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [veɪlz] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]
I thought , they bore no malice ; and Mrs . Vale's breakfast was a sight to
我 想法 , 他们 钻孔 不 恶意 ; 和 太太 . 山谷的 早餐 曾是 一个 视线 到
[duː][juː; jʊ] [gʊd] ,
do you good ,
做 你 好的 ,
我想，他们并没有恶意；而且，韦尔夫太的早餐真是一道赏心悦目的风景。

[wɪð; wɪθ][ɪts][dʒʌgz][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][hoʊm] - [meɪd] ['sɒsɪdʒɪz] .
with its jugs of cream and home - made sausages .
和 它是 水罐 的 奶油 和 家 - 制成 香肠 .
还有成罐的奶油和自制香肠。

['æftər] [ðæt] , [keɪm] [tʃɜːrtʃ] : [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] ['tɜːrniŋ] [aʊt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
After that , came church : it looked like a procession turning out for it .
后 那 , 来了 教会 : 它 看起来 喜欢 一个 游行 转弯 出去 为了 它 .
之后是教堂礼拜：看起来像是一场游行。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['grænmlðər] ,
Mr . and Mrs . Vale and the grandmother ,
先生 . 和 太太 . 谷 和 这 祖母 ,
韦尔夫妇和祖母，

[æŋ; əŋ] [ˈʌpraɪt] [ˈoʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʰaɪnə] - [kreɪp] [ɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] [her] ,
an upright old lady with a China - crape shawl and white hair ,
一个 直立 老的 女士 和 一个 中国 - 黑纱 披肩 和 白色的 头发 ,
一位身披绉纱披肩、头发花白的端庄老妇人

[ju: 'es] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][məŋ][ænd; ənd][meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [br'haɪnd] .
us five and a man and maid - servant behind .
我们 五 和 一个 男人 和 女佣 - 仆人在后面 .
我们五个人，后面跟着一个男人和一个女佣。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [tʰɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ;
The river lay on the right , the church was in front of us ;
这 河 躺 在 这 正确的 , 这 教会 曾是 在 正面 的 我们 ;
河流在我们右边，教堂在我们前面；

[ˈpi:p(ə)l] [ˈdɑ:tɪd] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
people dotted the fields on their way to it ,
人们 虚线 这 字段 在 他们的 方式 到 它 ,
前往那里的路上，田野里到处都是行人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .
and the bells were ringing as they do at a wedding .
和 这 铃铛 是 铃声 作为 他们 做 在 一个 婚礼 .
钟声像婚礼上那样响起。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [læst] [ˈθɜ:rzdeɪ] [aɪ 'ti:]
“ This is a different sort of Sunday from what we thought last Thursday it
” 这 是 一个 不同的 种类 的 星期日 从 什么 我们 想法 最后的 周四 它
[wʊd] [bi:; bi] ,
would be ,
会 是 ,
“这和我们上周四预想的星期天截然不同。”

“ [aɪ] [sed] [ɪn] [tɑ:dz] [ɪr] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
“ I said in Tod's ear when we were together for a minute at the gate .
” 我 说 在 托德斯 耳朵 什么时候 我们 是 一起 为了 一个 分钟 在 这 门 .
“我和托德在门口待了一会儿后，在他耳边说道。”

“ [ˈdʒɔ:ni] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
“ Johnny , if I were older , and went in for that kind of thing ,
” 约翰尼 , 如果 我 是 老 , 和 去 在 为了 那 种类 的 事物 ,
“约翰尼，如果我年纪更大一些，也想做那种事的话，

[æz; əz][pər'hæps][aɪ][jæl; jəl][du:] [ˈsʌmtaɪm] ,
as perhaps I shall do sometime ,
作为 也许 我 将 做 有时 ,
也许我将来也会这样做，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [tʰɜ:rtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] . “
I should like to put up a public thanksgiving in church to - day . ”
我 应该 喜欢 到 放 向上 一个 民众 感恩 在 教会 到 - 天 . ”
我今天想在教堂举行一次公开的感恩仪式。

“ [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [θæŋks'gɪvɪŋ] ? ”
“ A public thanksgiving ? ”
“ 一个 民众 感恩 ? ”

“公开感恩节? ”

“ [fɔ:r; fər] [ˈmə:sɪz] [rɪ'si:vɪd] .
“ For mercies received .
” 为了 怜悯 已收到 .
“感谢所受的怜悯。”

" [aɪ][stɛəd] [æ t; ə t] [tɑ: d] .
" I stared at Tod .
" 我 凝视 在 托德 .

我盯着托德看。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hi:d] [aɪ 'ti:] ,
He did not seem to heed it ,
他 做过 不是 似乎 到 注意 它 ,

他似乎并未理会。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔ:f] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
but took his hat off and walked with it in his hand all across the
但 采取 他的 帽子 离开 和 步行 和 它 在 他的 手 全部 穿过 这
[tʃɜ:rtʃɑ:rd] . [-]
churchyard . [165]
墓地 . [-]

但他摘下帽子，拿着帽子走过了整个教堂墓地。[165]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] .
THE BEGINNING OF THE END .
这 开始 的 这 结尾 .

末日的开端。

[pər'hæps] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents]
Perhaps this might be called the beginning of the end of the chain of events
也许 这 可能 是 称为 这 开始 的 这 结尾 的 这 链 的 活动
[ðæt] [aɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn] [ðæt] [ʌðər] [ˈpeɪpər] .
that I alluded to in that other paper .
那 我 暗示 到 在 那 其他 纸 .

或许可以称之为我在另一篇文章中提到的那一系列事件的终结的开始。

[æn; ən][end] [ðæt] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] .
An end that terminated in distress , and death , and sorrow .
一个 结尾 那 终止 在 痛苦 , 和 死亡 , 和 悲哀 .

以痛苦、死亡和悲伤告终。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [jɪr] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðæt] [hʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊərz][baɪ] [ˈmu:nlɑɪt] .
It was the half - year following that hunt of ours by moonlight .
它 曾是 这 一半 - 年 下列的 那 打猎 的 我们的 经过 月光 .

那是我们那次月光狩猎之后的半年时间。

[ˈsʌmər] [ˈweðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði]
Summer weather had come in , and we were looking forward to the
夏天 天气 有 来 在 , 和 我们 是 寻找 向前 到 这
[ˈhɑ:lədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

夏天来了，我们都很期待假期。

[ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði] [hi:t] [wʊd] [læst] .
hoping the heat would last .
希望 这 热 会 最后的 .

希望这股热浪能持续下去。

[ðə; ði][hæf] - [maɪl] [fi:lɪd] , [soʊ] [kɔ:lɪd] [frʌm; frəm][ɪts][lenkθ; lenθ] , [ɑ:n] [veɪl] [fɑ:rm][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [məʊd]
The half - mile field , so called from its length , on Vale Farm was being mowed
这 一半 - 英里 场地 , 所以 称为 从 它是 长度 , 在 谷 农场 曾是 存在 割草
.
:
.

瓦尔农场里那片长达半英里的田地（因其长度而得名）正在被割草。

[ˈsʌndeɪ] [ɪntəˈvi:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][draɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] .
Sunday intervened , and the grass was left to dry until the Monday .
星期日 介入 , 和 这 草 曾是 左边 到 干燥 直到 这 周一 .

由于星期天是星期天，草坪被晾干到星期一。

[ðə; ði] ['heɪ,meɪkər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [reɪk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][kɔ:ks] .
The haymakers had begun to rake it into cocks .
这 干草人 有 开始 到 耙 它 进入 公鸡 .

收割干草的人开始把它耙成鸡爪状。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [stretʃt] [pæst] [ə'ɔ:b:ŋ] [ðə; ði] [fi:lɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ;
The river stretched past along the field on one side ;
这 河 拉伸 过去的 沿着 这 场地 在 一 边 ;

河流沿着田野的一侧蜿蜒而过；

[ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [fens] [baʊndɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
a wooden fence bounded it on the other .
一个 木制的 栅栏 有界 它 在 这 其他 .

另一侧以木栅栏为界。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:rj(ə)n] , [ðæt] [fi:lɪd] , [soʊ] [ɔ:b:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈnæroʊ] .
It was out of all proportion , that field , so long and so narrow .
它 曾是 出去 的 全部 部分 , 那 场地 , 所以 长的 和 所以 狭窄的 .

那片田地比例失调，又长又窄。

[tɔ:d][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['sæŋkɜ] [ænd; ənd] ['hæəri] [veɪl] [wɜ:r; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði]
Tod and I and Sanker and Harry Vale were spending the Sunday at the
托德 和 我 和 桑克 和 哈里 谷 是 开支 这 星期日 在 这

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

托德、我和桑克、哈里·韦尔周日在农场度过。

[sɪns] [ðæt] [hʌnt] [læst] [ˈɔ:təm] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [veɪl] [ˈɔ:f(ə)n][ɪnˈvaɪtɪd][ju: 'es] .
Since that hunt last autumn Mr . and Mrs . Vale often invited us .
自从 那 打猎 最后的 秋天 先生 . 和 太太 . 谷 经常 受邀 我们 .

自从去年秋天那次狩猎之后，韦尔夫妇经常邀请我们去他们那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['i:vniŋ] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [heɪ] - [fi:lɪd] ,
There was no evening service , and we went into the hay - field ,
那里 曾是 不 晚上 服务 , 和 我们 去 进入 这 干草 - 场地 ,

晚上没有礼拜，我们就去了干草地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [æt; ət][wʌn] [ə'ʌðər] .
and began throwing the hay at one another .
和 开始 投掷 这 干草 在 一 其他 .

然后他们开始互相扔干草。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rer] [fʌn] ; [ðei] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃaʊts] [æt; ət] ['wʊstər]
It was rare fun ; they might almost have heard our shouts at Worcester
它 曾是 稀有的 乐趣 ; 他们 可能 几乎 有 听到 我们的 喊叫 在 伍斯特
[haʊs] :
House :
房子 :

那真是难得的乐趣；他们几乎都能听到我们在伍斯特府的喊声了：

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][fər'gɑ:t][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
and I don't believe but that every one of us forgot it was Sunday .
和 我 不 相信 但 那 每一个 一 的 我们 忘了 它 曾是 星期日 .

我不相信我们每个人都忘记了今天是星期天。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌltɹi] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][gɑ:t][ɪntu:][ə; eɪ]
What with the sultry weather and the hay , some of us got into a
什么 和 这 闷热 天气 和 这 干草 , 一些 的 我们 得到 进入 一个
[ˈtɑ:lərəb(ə)l] [hi:t] .
tolerable heat .
可容忍的 热 .

由于天气闷热，加上干草的缘故，我们中的一些人感觉还算可以忍受的炎热。

[ðə; ði]['rɪvər] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [lʊk] ; [ænd; ənd][tɑ:d][ænd; ənd] ['sæŋkɜ:] , [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
The river wore a tempting look ; and Tod and Sanker , without so much as
这 河 穿着 一个 诱人的 看 ; 和 托德 和 桑克 , 没有 所以 很多 作为
[ə; eɪ] [θɔ:t] ,
a thought ,
一个 想法 ,

河流看起来诱人极了；托德和桑克甚至都没多想，

[ʌn'drest] [ðəm'selvz] [bɪ'hænd][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .
undressed themselves behind the trees , and plunged in .
脱光衣服 他们自己 在后面 这 树木 , 和 暴跌 在 .

他们躲在树后脱掉衣服，然后跳了进去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twailaɪt] [ðen] ; [ðə; ði] [er] [hæd; həd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [wer] [ɪts] [wɜrd] ['saɪləns] ;
It was twilight then ; the air had began to wear its weird silence ;
它 曾是 暮 然后 ; 这 空气 有 开始 到 穿 它是 诡异的 沉默 ;

当时已是黄昏，空气中开始弥漫着一种奇异的寂静；

[ðə; ði] [ˈfædʊz] [wɜ:r; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈga:stlɪnɪs] ; [ðə; ði] [mu:n] , [wel] [ʌp] , [seɪld] [ə'ɒ:n]
the shadows were putting on their ghastliness ; the moon , well up , sailed along
这 阴影 是 推杆 在 他们的 恐怖 ; 这 月亮 , 出色地向上 , 航行 沿着
[ˈʌndər] [waɪt] [klaʊdz] .
under white clouds .
在下面 白色的 云 .

阴影变得阴森恐怖；月亮高悬，在白云下缓缓移动。

[aɪ][ænd; ənd] [veɪl] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɑ:rm] ,
I and Vale were walking slowly back towards the Farm ,
我 和 谷 是 步行 缓慢地 后退 向 这 农场 ,

我和瓦尔慢慢地往农场方向走去，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , — [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][peɪn] ;
when a great cry broke over the water , — a cry as of something in pain ;
什么时候 一个 伟大的 哭 打破 超过 这 水 , — 一个 哭 作为 的 某物 在 疼痛 ;
水面上响起一声巨响，像是痛苦的哭喊；

[bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜ:rd] , [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
but whether from anything more than a night - bird , was uncertain .
但 无论 从 任何事物 更多的 比 一个 夜晚 - 鸟 , 曾是 不确定 .

但究竟是来自夜行动物还是其他什么原因，尚不确定。

[veɪl] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Vale stopped and turned his head .
谷 停止 和 转向 他的 头 .

韦尔停下脚步，转过头去。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kraɪ] : [ˈlɑʊdər] , [ˈɒ:ŋgər] , [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ægəni] .
A second cry : louder , longer , more distinct , and full of agony .
一个 第二 哭 : 更大声 , 更长 , 更多的 清楚的 , 和 满的 的 痛苦 .

第二声呼喊：更响亮、更持久、更清晰，充满痛苦。

[ˌaɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

It came from one of those two in the water .
它 来了 从 一 的 那些 二 在 这 水 .

它来自水里那两个人中的一个。

[veɪl] [fluː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] [fʊt] — [ˈfliːtər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈfeloʊz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ɪkˈsept]
Vale flew back with his fleet foot — fleeter than any fellow's in the school , except
谷 飞翔 后退 和 他的 舰队 脚 — 弗利特 比 任何 同伴们 在 这 学校 , 除了

[tɑːdz][ænd; ənd] .
Tod's and Snapp's .
托德斯 和 .

瓦尔飞快地跑了回去——比学校里任何一个家伙都快，除了托德和斯内普。

[æz; əz][aɪ] [ˈfaːloʊd] , [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [-]
As I followed , a startling recollection came over me , and [166]
作为 我 随后 , 一个 令人震惊 回忆 来了 超过 我 , 和 [-]

我继续往前走，突然想起一件令人震惊的事，[166]

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsensləs] [æz; əz][tuː; tə]
I wondered how it was that all of us had been so senseless as to
我 想知道 如何 它 曾是 那 全部 的 我们 有 到过 所以 无意义的 作为 到
[fərˈget] [aɪˈtiː] :
forget it :
忘记 它 :

我纳闷我们怎么会如此愚蠢，竟然把这件事忘了：

[ðæt] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
that one particular spot on the river was known to be dangerous .
那 一 特别的 点 在 这 河 曾是 已知 到 是 危险的 .

河上的某个特定地点素来被认为是危险的。

“ [ber] [ʌp] ; [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [veɪl] .
“ **Bear up ; I'm coming ,** ” **shouted Vale .**
“ 熊 向上 ; 我是 未来 , ” 喊叫 谷 .

“坚持住，我来了！”韦尔喊道。

“ [dəʊnt] [luːz] [jɔː; jər] [ˈhedz] .
“ **Don't lose your heads .**
“ 不 失去 你的 头部 .

“别慌。”

“ [ə; eɪ] [fʊt] - [ˈpæsɪndʒər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [fens] , [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
“ **A foot - passenger walking on the other side the fence , saw something was**
“ 一个 脚 - 乘客 步行 在 这 其他 边 这 栅栏 , 锯 某物 曾是
[rɔːŋ] :
wrong :
错误的 :

“一名行人从栅栏另一侧走过，发现情况不对劲：

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [veɪlz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
if he did not hear Vale's words , he heard the cry , and came cutting across the
如果 他 做过 不是 听到 山谷的 字 , 他 听到 这 哭 , 和 来了 切割 穿过 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

即使他没听到瓦尔的话，也听到了喊声，于是便穿过田野赶了过来。

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
scattering the hay with his feet .
散射 这 干草 和 他的 脚 .

他用脚把干草踢得四散开来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [aɪ tiː][wʌz; wəz] [beɪkt] [paɪ] ; [wɪt] [ment] [ˈaʊər; ɑːr][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈmæstər] ,
And then I saw it was Baked Pie ; which meant our mathematical master ,
和 然后 我 锯 它 曾是 烘焙 馅饼 ; 哪个 意思是 我们的 数学 掌握 ;
[ˈmɪstər] . [bler] .
Mr . Blair .
先生 : 布莱尔 :

然后我发现是烤馅饼；这意味着我们的数学老师布莱尔先生。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈbæptɪzəm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] “ - ,
They had given him at baptism the name of “ Pyefinch ,
他们 有 给定 他 在 洗礼 这 姓名 的 ” - ,
他们在给他施洗时给他取名为“皮芬奇”。

” [ˈæftər][sʌm; səm][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [liːv] ; [noʊ][ˈsekənd] [neɪm] , [ˈnʌθɪŋ]
” after some old uncle who had money to leave ; no second name , nothing
” 后 一些 老的 叔叔 WHO 有 钱 到 离开 ; 不 第二 姓名 , 没有什么
[bʌt; bət] [ðæt] :
but that :
但 那 :

“以一位有钱离开的老叔叔的名字命名；没有姓氏，仅此而已：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skuːl] [hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] “ [beɪkt] [paɪ] .
and the school had converted him into “ Baked Pie .
和 这 学校 有 转换 他 进入 ” 烘焙 馅饼 :
学校把他变成了“烤馅饼”。

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] [ɑːd] [neɪmz]
” But I don't think fathers and mothers have any right to put odd names
” 但 我 不 思考 父亲们 和 母亲们 有 任何 正确的 到 放 奇怪的 姓名
[əˈpɑːn] [ˈhelpləs] [ˈbeɪbiːz][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
upon helpless babies and send them out to be a laughing - stock to the
之上 无助 婴儿 和 发送 他们 出去 到 是 一个 笑 - 库存 到 这
[wɜːrld] .
world .
世界 :

“但我认为父母没有任何权利给无助的婴儿取奇怪的名字，然后把他们送到世上成为笑柄。”

[bler] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈsaɪd] ,
Blair was not a bad fellow , setting his name aside ,
布莱尔 曾是 不是 一个 坏的 同伴 , 环境 他的 姓名 旁边 ;
撇开布莱尔的名声不谈，他并不是个坏人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈɑːnərz] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
and had gone in for honours at Cambridge .
和 有 已消失 在 为了 荣誉 在 剑桥 :
并且考入了剑桥大学的荣誉学位课程。

[wɪz; wi] [riːtɪt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [təˈgeðər] .
We reached the place together .
我们 达到 这 地方 一起 :
我们一起到达了目的地。

” [wʌt] [ɪz] [əˈmɪs] , [ˈlʌdləɪ] ? ”
” What is amiss , Ludlow ? ”
” 什么 是 错误 , 卢德洛 ? ”
“卢德洛，出什么事了？ ”

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] .
” I don't know , sir .
” 我 不 知道 , 先生 :
“我不知道，先生。”

- [ænd; ənd] ['sæŋkə] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] [wi:v] [hɜ:rd] [kraɪz] . " **Todhetley and Sanker are in the water ; and we've heard cries .** " 和 桑克 是 在 这 水 ； 和 我们已经 听到 哭泣 ； "

托德赫特利和桑克尔都在水里；我们还听到了呼救声。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] - [naɪt] ! **" In the water to - night !** " 在 这 水 到 - 夜晚 ！

“今晚下水！ ”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ! **And there !** 和 那里 ！

就是这样！

" [veɪl] , [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [bæk] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['sæŋkə] **" Vale , already in the middle of the river , was swimming back , holding up Sanker** . " 谷 ， 已经 在 这 中间 的 这 河 ， 曾是 游泳 后退 ， 保持 向上 桑克 . : .

“当时已经游到河中央的韦尔正往回游，托着桑克。”

[bʌt; bət][ta:d][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . **But Tod was nowhere to be seen .** 但 托德 曾是 无处 到 是 已见 .

但托德却不见踪影。

['mɪstər] . [blər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [ænd; ənd][æŋ; əŋ] ['ɔ:f(ə)l] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][,em 'i:] . **Mr . Blair looked up and down ; and an awful fear came over me .** 先生 . 布莱尔 看起来 向上 和 向下 ； 和 一个 可怕 害怕 来了 超过 我 .

布莱尔先生上下打量着我；我顿时感到一阵可怕的恐惧。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [led] [daʊn] [tu:; tə]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [veɪlz] [mɪl] — [veɪlz] ['ʌŋk(ə)l] . **The current led down to Mr . Charles Vale's mill — Vale's uncle .** 这 当前的 引领 向下 到 先生 . 查尔斯 山谷的 磨 — 山谷的 叔叔 .

水流一直流到查尔斯·韦尔先生的磨坊——韦尔先生是韦尔的叔叔。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər] . **More than one man had found his death there .** 更多的 比 一 男人 有 成立 他的 死亡 那里 .

那里曾不止一人丧命。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [blər] ! **" Oh , Mr . Blair !** " 哦 ， 先生 . 布莱尔 ！

“哦，布莱尔先生！ ”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? **where is he ?** 在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " **What has become of him ?** " 什么 有 变得 的 他 ？ "

他现在怎么样了？

" [hʌʃ] ! " [bri:ðd] [blər] . **" Hush ! " breathed Blair .** " 嘘 ！ " 呼吸 布莱尔 .

“嘘！ ”布莱尔轻声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
He was quietly slipping off some of his things ,
他 曾是 悄悄 滑倒 离开 一些 的 他的 事物 ,
他悄悄地脱掉了一些东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
his eyes fixed on a particular part of the river .
他的 眼睛 固定的 在 一个 特别的 部分 的 这 河 .
他的目光紧紧盯着河水的某个特定区域。

[ɪn][hiː; hi][went] , [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [splæʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help] ,
In he went , striking out without more splash than he could help ,
在 他 去 , 引人注目 出去 没有 更多的 溅 比 他 可以 帮助 ,
他上场了, 结果出局却没能激起任何波澜, 比他所能做的还要糟糕。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][təːdz] [hed] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] .
and reached it just as Tod's head appeared above water .
和 达到 它 只是 作为 托德斯 头 出现 多于 水 .
就在托德的头露出水面的那一刻, 他赶到了。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] .
The third time of rising .
这 第三 时间 的 上升 .
第三次崛起。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [trɪk] [æz; əz][tuː; tə] [feɪnt] ;
I did not go in for such a girl's trick as to faint ;
我 做过 不是 去 在 为了 这样的 一个 女孩们 诡计 作为 到 头晕的 ;
我可不会上当, 不会像她那样晕倒。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ʌnˈtɪl][təːd]
but I never afterwards could trace the minutes as they had passed until Tod
但 我 绝不 然后 可以 痕迹 这 分钟 作为 他们 有 通过了 直到 托德
[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
was lying on the grass under the trees .
曾是 说谎 在 这 草 在下面 这 树木 .
但之后我再也无法追溯托德躺在树下草地上的时间了。

[ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz] .
That I remember always .
那 我 记住 总是 .
我永远都会记得这件事。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [naʊ] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz],[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
The scene is before my eyes now as plainly as it was then ,
这 场景 是 前 我的 眼睛 现在 作为 显然 作为 它 曾是 然后 ,
眼前的景象和当时一样清晰。

[ðəʊ] [mɔːr] [taɪm] [hæz; həz] [sɪns] [ɡɔːn] [baɪ][ðæn; ðən][pərˈhæps] [juːd] [θɪŋk] [fɔːr; fər] :
though more time has since gone by than perhaps you'd think for :
尽管 更多的 时间 有 自从 已消失 经过 比 也许 你会 思考 为了 :
虽然时间已经过去比你想象的要长:

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈrɪvər] [ˈfloʊɪŋ] [ɑːn] [ˈkɑːmli] , [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [liːvz] [ˌoʊvərˈhed] , [θruː] [wɪtʃ]
the treacherous river flowing on calmly , the quivering leaves overhead , through which
这 奸诈 河 流动 在 平静地 , 这 颤抖 树叶 开销 , 通过 哪个
[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈɡlɪtərɪŋ] ,
the moon was glittering ,
这 月亮 曾是 闪闪发光 ,
那条暗流涌动的河流平静地流淌着, 头顶的树叶微微颤动, 月光透过树叶闪烁。

[ænd; ənd][tɑ:d] ['laɪn] [ðer; ðər] [waɪt] [ænd; ənd] ['moʊnləs] .
and Tod lying there white and motionless .
和 托德 说谎 那里 白色的 和 静止不动 .

托德脸色苍白，一动不动地躺在那里。

[ˈmɪstər] . [bler] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðer; ðər][kɒd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['kwɛstʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
Mr . Blair had saved his life ; there could be no question about that ,
先生 . 布莱尔 有 已保存 他的 生活 ; 那里 可以 是 不 问题 关于 那 ,
布莱尔先生救了他的命；这一点毋庸置疑。

[seɪvd] [aɪ ˈti:] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][taɪm] ;
saved it only by a minute of time ;
已保存 它 仅有的 经过 一个 分钟 的 时间 ;
只节省了一分钟时间；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ'd] ['nevər] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [beɪkt] [paɪ] [əˈɡen] .
and I thought to myself I'd never call him Baked Pie again .
和 我 想法 到 我 ID 绝不 称呼 他 烘焙 馅饼 再次 .
我心想，我以后再也不会叫他“烤馅饼”了。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['mu:nstrʌk] , ['lʌdləɪ] ,
" Instead of standing moonstruck , Ludlow ,
" 反而 的 常设 月光下的 , 卢德洛 ,
“与其呆立不动，不如让卢德洛.....”

[səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [help] [ju:; jʊ][kæən; kən][get] ,
suppose you make a run to the Farm and see what help you can get ,
认为 你 制作 一个 跑步 到 这 农场 和 看 什么 帮助 你 能 得到 ,
假设你跑一趟农场，看看能得到什么帮助，

" [spʊk] ['mɪstər] . [bler] .
" spoke Mr . Blair .
" 辐 先生 . 布莱尔 .
布莱尔先生说道。

" - [mʌst; məst][bi:; bi] ['kæɪɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][pʊt] [bɪˈtwi:n] [hɑ:t] ['blæŋkɪts] . " [-]
" Todhetley must be carried there , and put between hot blankets . " [167]
" - 必须 是 携带 那里 , 和 放 之间 热的 毯子 . " [-]
“托德赫特利必须被抬到那里，放在热毯之间。”[167]

[help] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Help was found .
帮助 曾是 成立 .
找到了帮手。

['sæŋkɜː] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [tɑ:d][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] ;
Sanker walked to the Farm , Tod was carried ;
桑克 步行 到 这 农场 , 托德 曾是 携带 ;
桑克步行去了农场，托德被人抱着去了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələɪ] ['bʌs(ə)l] [set][ɪn] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .
and a regular bustle set in when they arrived there .
和 一个 常规的 忙碌 放 在 什么时候 他们 到达的 那里 .
他们到达那里后，现场顿时热闹起来。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə][bed] ; [tɑ:d][hæd; həd] [kʌm] - [tu:; tə] [ðen] .
Both were put to bed ; Tod had come - to then .
两个都 是 放 到 床 ; 托德 有 来 - 到 然后 .
两人都被扶上床睡觉；这时托德已经醒了。

['mɪsɪz] . [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][waɪld][ˈɪndiənz] ;
Mrs . Vale and the servants ran up and down like wild Indians ;
太太 . 谷 和 这 仆人 跑 向上 和 向下 喜欢 荒野 印度人 ;
韦尔太太和仆人们像野蛮的印第安人一样跑来跑去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][baɪ][tɑːdz]
and the good old lady with the white hair insisted upon sitting up by Tod's
和 这 好的 老的 女士 和 这 白色的 头发 坚持 之上 坐着 向上 经过 托德斯
[ˈbedsɑɪd] [ɔːl] [naɪt] .
bedside all night .
床头 全部 夜晚 .

那位白发苍苍的老太太坚持整夜坐在托德的床边。

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [veɪl] ; “ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [duː] [ðæt] . ”
“ **No , mother , ” said Mr . Vale ; “ some of us will do that . ”**
“ 不 , 母亲 , ” 说 先生 . 谷 ; “ 一些 的 我们 将要 做 那 . ”
“不，母亲，”韦尔先生说，“我们当中有些人会那样做。”

“ [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [wɑːtʃ] [baɪ][hɪm; ɪm][maɪˈself] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ;
“ **My son , I tell you that I shall watch by him myself , ” returned the old lady ;**
“ 我的 儿子 , 我 告诉 你 那 我 将 手表 经过 他 我 , ” 返回 这 老的 女士 ;
“我的孩子，我告诉你，我会亲自看守他，”老妇人回答道；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈɔːlweɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
and , as they deferred to her always , she did .
和 , 作为 他们 延期 到 她 总是 , 她 做过 .

而由于他们总是听从她的安排，她也照做了。

[wen] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] — [æz; əz] [matʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈevər]
When explanation of the accident was given — as much of it as ever
什么时候 解释 的 这 事故 曾是 给定 — 作为 很多 的 它 作为 曾经
[kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] — [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər] [streɪndʒ] .
could be given — it sounded rather strange .
可以 是 给定 — 它 听起来 相当 奇怪的 .

当事故原因被解释出来时——尽管能够解释的也仅限于此——听起来却相当奇怪。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][kræmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
Both of them had been taken with cramp , and the river was not in
两个都 的 他们 有 到过 已采取 和 抽筋 , 和 这 河 曾是 不是 在
[fɔːlt] , [ˈæftər][ɔːl] .
fault , after all .
过错 , 后 全部 .

他们俩都是抽筋了，这终究不是河流的错。

[tɑːd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] ,
Tod said that he had been in the water two or three minutes ,
托德 说 那 他 有 到过 在 这 水 二 或者 三 分钟 ,

托德说他已经在水里待了两三分钟了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][kræmp][ɪn][ðə; ði][legz] ,
when he was seized with what he supposed to be cramp in the legs ,
什么时候 他 曾是 查获 和 什么 他 据称 到 是 抽筋 在 这 腿 ,
当时他感觉腿部抽筋了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
though he never had it before .
尽管 他 绝不 有 它 前 .

虽然他以前从未得过这种病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [siːzd] [baɪ]
He was turning to strike out for the bank , when he found himself seized by
他 曾是 转弯 到 罢工 出去 为了 这 银行 , 什么时候 他 成立 他自己 查获 经过
[ˈsæŋkɜː] .
Sanker .
桑克 .

他正要转身逃往银行，却发现自己被桑克抓住了。

[ðeɪ] [luːst] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][tɑːd][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] .
They loosed each other in a minute , but Tod was helpless , and he sank .
他们 松开 每个 其他 在 一个 分钟 , 但 托德 曾是 无助 , 和 他 沉没 .
他们一分钟之内就解开了彼此的束缚，但托德却无能为力，沉入了海底。

- [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Sanker's story was very much the same .
- 故事 曾是 非常 很多 这 相同的 .
桑克的经历也大同小异。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][kræmp] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][tɑːd][fɔːr; fər]
He was seized with cramp , and in his fear caught hold of Tod for
他 曾是 查获 和 抽筋 , 和 在 他的 害怕 捕捉 抓住 的 托德 为了
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .
他突然抽筋，害怕之下抓住托德寻求保护。

[tɑːd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈswɪmər] , [ˈsæŋkɜː] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ; [bʌt; bət] [waɪl] - [kræmp]
Tod was an excellent swimmer , Sanker a poor one ; but while Sanker's cramp
托德 曾是 一个 出色的 游泳运动员 , 桑克 一个 贫穷的 一 ; 但 尽管 - 抽筋
[gruː] [ˈbetər] ,
grew better ,
生长 更好的 ,
托德游泳技术很好，桑克游泳技术很差；但当桑克的抽筋症状逐渐好转时，

[tɑːdz] [dɪsˈeɪblɪd] [hɪm; ɪm] .
Tod's disabled him .
托德斯 已禁用 他 .
托德让他丧失了行动能力。

[moʊst] [ˈlaɪkli] , [æz; əz][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ˈsæŋkɜː] , [huː] [ˈnevər] [went] [daʊn]
Most likely , as we decided when we heard this , Sanker , who never went down
最多 可能 , 作为 我们 决定 什么时候 我们 听到 这 , 桑克 , WHO 绝不 去 向下
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
最有可能的情况，正如我们听到这个消息后所判断的那样，桑克根本没有倒下。

[wʊd] [hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪˈðəʊt] [help] ; [tɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd]
would have got out of the water without help ; Tod would have been drowned
会 有 得到 出去 的 这 水 没有 帮助 ; 托德 会 有 到过 溺水
[bʌt; bət][fɔːr; fər] [bler] .
but for Blair .
但 为了 布莱尔 .
如果没有布莱尔的帮助，托德本可以自行离开水面；托德本会溺水身亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [twɑɪs] [wen] [ðə; ði][ˈreskjuː] [keɪm] .
He had sunk twice when the rescue came .
他 有 沉没 两次 什么时候 这 救援 来了 .
他两次沉入水中，救援人员才赶到。

[ˈmɪstər] . [ˈfeðəˈstən] , [ðə; ði][məən][ʌv; əv] [pɪlz] [huː] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [skuːl] ,
Mr . Featherston , the man of pills who attended the school ,
先生 . 费瑟斯顿 , 这 男人 的 药片 WHO 参加 这 学校 ,
费瑟斯顿先生，那个开药丸的、曾就读于这所学校的人，

[sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
said it was all through their having jumped into the water when they were in
说 它 曾是 全部 通过 他们的 拥有 跳了起来 进入 这 水 什么时候 他们 是 在
[ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] ;
a white heat ;
一个 白色的 热 ;

他们说这一切都是因为他们性欲高涨时跳入水中造成的；

[ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [strʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the cold had struck to them .
这 寒冷的 有 击 到 他们 .

他们感到一阵寒冷。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪv] [feɪs] ,
While Mrs . Hall , with her grave face ,
尽管 太太 . 大厅 , 和 她 严重 脸 ,

霍尔太太面色凝重，

[θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [ˈbeɪðɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] .
thought it was through their having gone bathing on a Sunday .
想法 它 曾是 通过 他们的 拥有 已消失 洗澡 在 一个 星期日 .

他们以为是因为星期天去洗澡的缘故。

[wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] , [oʊld] [frɔːst] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
Whatever it was through , old Frost made a commotion .
任何 它 曾是 通过 , 老的 霜 制成 一个 骚动 .

不管是什么原因，老弗罗斯特都引起了一阵骚动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [sɪˈvɪr] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [ˈoʊvər] [ðɪs] .
He was not severe in general , but he raised noise enough over this .
他 曾是 不是 严重 在 一般的 , 但 他 提高 噪音 足够的 超过 这 .

他平时并不严厉，但在这件事上却闹得沸沸扬扬。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [skuːl] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
What with one thing and another , the school , he declared , was being
什么 和 一 事物 和 其他 , 这 学校 , 他 声明 , 曾是 存在
[ˌevərˈlæstɪŋli] [ʌpˈset] .
everlastingly upset .
永恒地 沮丧的 .

他宣称，由于这样那样的事情，学校一直处于动荡不安的状态。

[tɔːd][ænd; ənd] [ˈsæŋkɜː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [veɪlz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Tod and Sanker came back from Mr . Vale's the next day ; Monday .
托德 和 桑克 来了 后退 从 先生 . 山谷的 这 下一个 天 ; 周一 .

托德和桑克第二天，星期一，从韦尔先生家回来了。

[ðə; ði][ˈdɔːktər] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
The Doctor ordered them into his study ,
这 医生 订购 他们 进入 他的 学习 ,

医生命令他们到他的书房去。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
and sat there with his cane in his hand while he talked ,
和 卫星 那里 和 他的 甘蔗 在 他的 手 尽管 他 谈话 ,

他拄着拐杖坐在那里，一边说话一边说。

[ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [ˈfɪrslɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn]
rapping the table with it now and again as fiercely as if it had been
说唱 这 桌子 和 它 现在 和 再次 作为 激烈地 作为 如果 它 有 到过

[ðer; ðər] [bæks] .
their backs .
他们的 背部 .

他们时不时地用它猛烈地敲击桌子，仿佛那是他们的后背。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bæks] [wʊd] [ˈʊrli] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt]
And the backs would surely have had it but for having just escaped
和 这 背部 会 一定 有 有 它 但 为了 拥有 只是 逃脱
[ˈkɔːfɪnz] .
coffins .
棺材 :

如果不是刚刚从棺材里逃出来，那些后卫肯定早就倒霉了。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
All this would not have been much , but it was to lead to a great deal
全部 这 会 不是 有 到过 很多 , 但 它 曾是 到 带领 到 一个 伟大的 交易
[mɔːr] .
more .
更多的 :

这一切原本可能微不足道，但却引出了更多的事情。

[tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ;
To quite a chain of events , as I have said ;
到 相当 一个 链 的 活动 , 作为 我 有 说 ;

正如我所说，这是一连串事件；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ʌnd] [ˈsaːrʊ] [ɪn][ðə; ði][faːr] - [ɔːf] [ˈendɪŋ] .
and to trouble and sorrow in the far - off ending .
和 到 麻烦 和 悲哀 在 这 远的 - 离开 结束 :

以及遥远结局中的苦难和悲伤。

[ˈhænə] , [æt; ət] [hoʊm] , [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][ˈliːnə; ˈleɪnə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]
Hannah , at home , was fond of repeating to Lena what she called the
汉娜 , 在 家 , 曾是 喜爱 的 重复 到 莉娜 什么 她 称为 这
[ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈrɪtʃəd] :
sayings of poor Richard :
谚语的 贫穷的 理查德 :

在家时，汉娜喜欢把她所谓的“可怜的理查德的名言”复述给莉娜听：

“ [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][neɪl][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] [bɔːst] ;
“ **For want of a nail the shoe was lost ;**
“ 为了 想 的 一个 指甲 这 鞋 曾是 丢失的 ;

“因为少了一颗钉子，鞋子就丢了；

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [bɔːst] ;
for want of a shoe the horse was lost ;
为了 想 的 一个 鞋 这 马 曾是 丢失的 ;

因为缺少马蹄铁，这匹马走失了；

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [bɔːst] ;
for want of a horse the rider was lost ;
为了 想 的 一个 马 这 骑手 曾是 丢失的 ;

由于缺少马匹，骑手迷路了；

[ænd; ʌnd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ker] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [neɪl] .
and all for the want of a little care about a horse - shoe nail .
和 全部 为了 这 想 的 一个 小的 关心 关于 一个 马 - 鞋 指甲 :

而这一切仅仅是因为对马蹄铁钉稍有疏忽。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [-]
“ **The horse - shoe [168]**
“ 这 马 - 鞋 [-]

“马蹄铁[168]

[neɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz] [ɔːs] [siːmd] [ə; eɪ][greɪt] [diːl] [ˈnɪrər] [iːtʃ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðæt] [ˈsʌndeɪ]
nail and the man's loss seemed a great deal nearer each other than that Sunday
指甲 和 这 男人的 损失 似乎 一个 伟大的 交易 更近 每个 其他 比 那 星期日
[ˈnarts] [ˈæksɪdənt] ,
night's accident ,
夜晚 事故 ,

钉子和那名男子的损失似乎比周日晚上的事故更紧密地联系在一起。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and what was eventually to come of it .
和 什么 曾是 最终 到 来 的 它 .

以及最终的结果。

[ə; eɪ][smɔːl] [ˈmʌstərd] - [siːd] , [draːpt] [ɪntuː][ðə; ði][graʊnd] , [ʃuːts] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ɪn]
A small mustard - seed , dropped into the ground , shoots forth and becomes in
一个 小的 芥末 - 种子 , 掉落 进入 这 地面 , 芽 前进 和 变成 在
[ðə; ði][end][ə; eɪ][greɪt] [triː] .
the end a great tree .
这 结尾 一个 伟大的 树 .

一粒小小的芥菜籽，落入土中，萌芽生长，最终长成一棵大树。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈoʊvər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [klaːspɪŋ] - [ˈblɜːz]
On the Wednesday , who should come over but the Squire , clasping Pyefinch Blair's
在 这 周三 , WHO 应该 来 超过 但 这 乡绅 , 紧握 - 布莱尔的
[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
hand in his ,
手 在 他的 ,

星期三，来人竟是乡绅，他紧紧握着派芬奇·布莱尔的手。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hænd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [laɪf]
and saying with tears in his good old eyes that he had saved his son's life
和 说 和 眼泪 在 他的 好的 老的 眼睛 那 他 有 已保存 他的 儿子的 生活
.
:
.

他眼中含着泪，说他救了儿子的命。

[oʊld] [frɔːst] , [juː; jʊ] [siː] , [hænd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [daɪk] [ˈmænər] .
Old Frost , you see , had written the news to Dyke Manor .
老的 霜 , 你 看 , 有 书面 这 消息 到 堤防 庄园 .

你看，老弗罗斯特已经把消息写信送到了戴克庄园。

[tɑːd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ɪn] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] ,
Tod , strong and healthy in constitution , was all right again ,
托德 , 强的 和 健康 在 宪法 , 曾是 全部 正确的 再次 ,

托德身体强壮健康，已经完全康复了。

[nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈsæŋkɜː] [hænd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt]
not a hair of his head the worse for it ; but Sanker had not escaped
不是 一个 头发 的 他的 头 这 更糟 为了 它 ; 但 桑克 有 不是 逃脱
[soʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

他毫发无损；但桑克尔就没那么幸运了。

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm]
As early as the Monday night , the first night of his return home from
作为 早期的 作为 这 周一 夜晚 , 这 第一的 夜晚 的 他的 返回 家 从
[veɪl] [faːrm] ,
Vale Farm ,
谷 农场 ,

早在周一晚上，也就是他从瓦尔农场回家后的第一个晚上，

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈsliːpiŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
it began to come on ; and the next morning the boys , sleeping in the same
它 开始 到 来 在 ; 和 这 下一个 早晨 这 男孩们 , 睡眠 在 这 相同的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

它开始发作；第二天早上，睡在同一个房间里的男孩们，

[təʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] - [ˈhæviŋ] [biːn] [dɪˈlɪriəs] .
told a tale of Sanker's having been delirious .
讲述 一个 故事 的 - 拥有 到过 谵妄 .

讲述了桑克神志不清的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ʌp] [ɪn][bed][ænd; ənd] [wʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [kraɪz] ,
He had sat up in bed and woke them all up with his cries ,
他 有 卫星 向上 在 床 和 觉醒 他们 全部向上 和 他的 哭泣 ,

他从床上坐了起来，哭喊着把他们都吵醒了。

[ˈθɪŋkiŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [diːp] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .
thinking he was trying to swim out of deep water , and could not .
思维 他 曾是 尝试 到 游泳 出去 的 深的 水 , 和 可以 不是 .

他以为自己想游出深水区，但却游不出去。

[nekst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ;
Next he said he wanted some water to drink ;
下一个 他 说 他 通缉 一些 水 到 喝 ;

接着他说他想喝点水；

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [draːft] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [tɪl] [ðə; ði][bɪɡ][ˈwɔːtər] - [dʒʌɡ][wʌz; wəz] [ˈemptɪd] ,
they gave him one draught after another till the big water - jug was emptied ,
他们 给予 他 一 草稿 后 其他 直到 这 大的 水 - 水壶 曾是 清空 ,

他们一杯接一杯地给他倒水，直到大水壶空了为止。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [kept] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] “ [mɔːr] ! [mɔːr] !
but his thirst kept on saying “ More ! more !
但 他的 口渴 保留 在 说 “ 更多的 ! 更多的 !

但他的渴望却不停地喊着：“还要！还要！”

” [ˈsæŋkə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] .
” **Sanker did not seem to remember any of this .**
” 桑克 做过 不是 似乎 到 记住 任何 的 这 .

桑克似乎完全不记得这些事了。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [waɪt] ,
He came down with the rest in the morning , his face very white ,
他 来了 向下 和 这 休息 在 这 早晨 , 他的 脸 非常 白色的 ,

他早上和其他人一起下楼，脸色非常苍白。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpiŋkiʃ] [spɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
except for a pinkish spot in the middle of his cheeks ,
除了 为了 一个 粉红色 点 在 这 中间 的 他的 脸颊 ,

除了双颊中间的一块粉红色斑点之外，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfelouz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and he thought the fellows must be chaffing him .
和 他 想法 这 伙伴们 必须 是 摩擦 他 .

他觉得那些家伙肯定是在惹他生气。

[ðə; ði] [ˈfelouz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ; [ænd; ənd][wʌn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪl] [ˈhwɪtni] ,
The fellows told him they were not ; and one , it was Bill Whitney ,
这 伙伴们 讲述 他 他们 是 不是 ; 和 一 , 它 曾是 账单 惠特尼 ,

那几个人告诉他他们不是；其中一个是比尔·惠特尼。

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ˈæftər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['nɪrli]
said they would not think of chaffing him just after his having been so nearly
说 他们 会 不是 思考 的 摩擦 他 只是 后 他的 拥有 到过 所以 几乎
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

他们说，在他差点溺水之后，他们绝不会想到要捉弄他。

[aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
It went on to the afternoon .
它 去 在 到 这 下午 .

一直持续到下午。

['sæŋkə] [eɪt] [noʊ] ['dɪnər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
Sanker ate no dinner , for I looked to see ; he was but one amidst the
桑克 吃 不 晚餐 , 为了 我 看起来 到 看 ; 他 曾是 但 一 在.....之中 这
['meni] ,
many ,
许多 ,

我看了看，桑克没吃晚饭；他只是众多人中的一个。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mæstərz] .
and it was not noticed by the masters .
和 它 曾是 不是 注意到 经过 这 大师 .

而大师们却并未注意到这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən]
And if it had been , they'd have thought that the ducking had taken
和 如果 它 有 到过 , 他们会 有 想法 那 这 躲避 有 已采取
[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
away his appetite .
离开 他的 食欲 .

如果真是那样，他们就会认为下水让他失去了食欲。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstər] , ['wɪlsn] , ['fɑ:lʊd] [su:t][wɪð; wɪθ] [hɔ:l] ,
The drawing - master , Wilson , followed suit with Hall ,
这 绘画 - 掌握 , 威尔逊 , 随后 套装 和 大厅 ,

绘画老师威尔逊也效仿了霍尔的做法。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] [draʊnd] , [ˌæftər] ['meɪkɪŋ]
and said he was not surprised at their being nearly drowned , after making
和 说 他 曾是 不是 惊讶 在 他们的 存在 几乎 溺水 , 后 制作
[heɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
hay on the Sunday .
干草 在 这 星期日 .

他说，他们在星期天收割干草后差点被淹死，他对此并不感到惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第16/42页

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktə] . [frɔːst]
But , **about four o'clock** , **when the first - class were before Dr** . **Frost**
但 , 关于 四 点钟 , 什么时候 这 第一的 - 班级 是 前 博士 . 霜

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːk] [bʊks] ,
with their Greek books ,
和 他们的 希腊语 图书 ,
但是, 大约四点钟的时候, 当一年级的学生带着他们的希腊语课本站在弗罗斯特博士面前时,

[ˈsæŋkə] ['sʌd(ə)nli] [let][hɪz; ɪz][fɔːl] .
Sanker suddenly let his fall .
桑克 突然 让 他的 落下 .
桑克突然松开了手。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stuːpɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ][faːr] - [ɔːf] [lʊk] ,
Instead of stooping for it , **his eyes took a far - off look** ,
反而 的 弯腰 为了 它 , 他的 眼睛 采取 一个 远的 - 离开 看 ,
他没有弯腰去拿, 而是目光投向远方。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as if they were seeking for it round the walls of the room .
作为 如果 他们 是 寻求 为了 它 圆形的 这 墙壁 的 这 房间 .
仿佛他们在房间的墙壁周围寻找它。

" [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktə] . [frɔːst] .
" **Lay hold of him** , " **said Dr** . **Frost** .
" 莱 抓住 的 他 , " 说 博士 . 霜 .
“抓住他,”弗罗斯特医生说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [feɪnt] , [bʌt; bət] [siːmd] [dʌl] : [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪzi] [fɪt][æz; əz]
He did not faint , **but seemed dull** : **it looked as much like a lazy fit as**
他 做过 不是 头晕的 , 但 似乎 乏味的 : 它 看起来 作为 很多 喜欢 一个 懒惰的合身 作为
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;
他没有晕倒, 但看起来很迟钝: 看起来更像是懒散发作;

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] .
and he was sensible .
和 他 曾是 明智的 .
而且他很明智。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə]
They put him to sit on one of the benches , **and then he began to**
他们 放 他 到 坐 在 一 的 这 长椅 , 和 然后 他 开始 到
[ˈtremb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .
他们让他坐在长凳上, 然后他开始发抖。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **He must be got to bed** , " **said the Doctor** .
" 他 必须 是 得到 到 床 , " 说 这 医生 .
“他必须上床睡觉了,”医生说。

“ [ˈmɪstər] . [bler] , [ˈkaɪndli] [si:] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] , [wɪl] [ju:; jɔ] .

“ Mr . Blair , kindly see Mrs . Hall , will you .
先生 . 布莱尔 , 亲切地 看 太太 . 大厅 , 将要 你 .

“布莱尔先生, 请您去见见霍尔夫人, 好吗? ”

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wɔ:rm][aɪ ˈti:] .

Tell her to warm it .
告诉 她 到 温暖的 它 .

让她把它加热一下。

[steɪ] .

Stay .
停留 .

停留。

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [frɔ:st] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmɪstər] . [bler] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] .

“ Dr . Frost followed Mr . Blair from the hall .
博士 . 霜 随后 先生 . 布莱尔 从 这 大厅 .

弗罗斯特博士跟着布莱尔先生走出了大厅。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsæŋkɜ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɡʊʊ][æ; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] - [ru:m] .

It was to say that Sanker had better go at once to the blue - room .
它 曾是 到 说 那 桑克 有 更好的 去 在 一次 到 这 蓝色的 - 房间 .

意思是说, 桑克最好立刻去蓝房间。

[ɪf] [ðə; ði][bed][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɛrd] , [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] [ˈredi] ,

If the bed there was not aired , or otherwise ready ,
如果 这 床 那里 曾是 不是 播出 , 或者 否则 准备好 ,

如果那里的床没有晾晒, 或者其他方面没有准备好,

- [oʊn] [ˈbedɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][aɪ ˈti:] .

Sanker's own bedding could be taken to it .
- 自己的 寝具 可以 是 已采取 到 它 .

桑克自己的寝具也可以搬到那里去。

“ [aɪl] [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] . [hɔ:l] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][maɪˈself] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . [-]

“ I'll give Mrs . Hall the orders myself , ” said the Doctor . [169]
“ 患病的 给 太太 . 大厅 这 订单 我 , ” 说 这 医生 . [-]

“我会亲自给霍尔太太下达命令,”医生说。[169]

[ðə; ði] [blu:] - [ru:m] — [kɔ:ld] [soʊ][frʌm; frəm][ɪts] [blu:] - [steɪnd] [wɔ:lz] — [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ju:st] [ɑ:n]

The blue - room — called so from its blue - stained walls — was the one used on
这 蓝色的 - 房间 — 称为 所以 从 它是蓝色的 - 染色 墙壁 — 曾是 这 — 用过的 在

[ɪ ˈmɛ:dʒənsɪz] .

emergencies .
紧急情况 .

蓝房间——因其蓝色的墙壁而得名——是用于紧急情况 的房间。

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈsæŋkɜ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ðer; ðər] ,

When we found Sanker had been taken there ,
什么时候 我们 成立 桑克 有 到过 已采取 那里 ,

当我们发现桑克被带到那里时,

[wi:; wi] [meɪd] [ʌp][ˈʌʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æ; ən] [ˈɪlnəs] .

we made up our minds that he was going to have an illness .
我们 制成 向上 我们的 思想 那 他 曾是 去 到 有 一个 疾病 .

我们认定他肯定会生病。

[ˈfeðəˌstən] [keɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] .
Featherston came and thought the same .
费瑟斯顿 来了 和 想法 这 相同的 .

费瑟斯顿来了，也想到了这一点。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈwenzdeɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:vər] , [ˈræmblɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðər]
The next day , Wednesday , he was in a sort of fever , rambling every other
这 下一个 天 , 周三 , 他 曾是 在 一个 种类 的 发烧 , 漫无边际 每一个 其他
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

第二天，也就是星期三，他有点发烧，每隔一分钟就胡言乱语一番。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [blər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌʌpˈsterz] .
The Squire said he should like to see him , and Blair took him upstairs .
这 乡绅 说 他 应该 喜欢 到 看 他 , 和 布莱尔 采取 他 楼上 .

乡绅说他很想见见他，布莱尔便带他上了楼。

[ˈsæŋkəː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pɪŋk] [hju:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ˈoʊnli] [di:pər] ;
Sanker lay with the same pink hue on his cheeks , only deeper ;
桑克 躺 和 这 相同的 粉色的 色调 在 他的 脸颊 , 仅有的 更深 ;

桑克躺着，双颊依然泛着粉红色，只是颜色更深了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] .
and his eyes were bright and glistening .
和 他的 眼睛 是 明亮的 和 闪闪发光 .

他的眼睛明亮有神。

[hɔ:l] ,
Hall ;
大厅 ,

大厅，

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rd][ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] [wen] [aɪˈti:][kʊd; kəd] [tel]
who was addicted to putting in her word on all occasions when it could tell
WHO 曾是 上瘾 到 推杆 在 她 单词 在 全部 场合 什么时候 它 可以 告诉
[əˈɡenst] [ju:ˈes] [bɔɪz] ,
against us boys ,
反对 我们 男孩们 ,

她总是习惯性地以任何可能对我们男孩不利的情况下出卖自己。

[sed] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [tu:][ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ɪn][bed][æt; ət] [veɪl] [fɑ:rm] ,
said if he had stayed two or three days in bed at Vale Farm ,
说 如果 他 有 入住 二 或者 三 天 在 床 在 谷 农场 ,

他说，如果他在瓦尔农场卧床两三天的话.....

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][pʊt] , [ˈhi:d][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
where he was first put , he'd have had nothing of this .
在哪里 他 曾是 第一的 放 , 他会 有 有 没有什么 的 这 .

在他最初被关押的地方，他根本不可能有这一切。

[pərˈhæps] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Perhaps Hall was right .
也许 大厅 曾是 正确的 .

或许霍尔是对的。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] - [oʊn] [ˈdu:ɪŋz] [tu:; tə][get] [ʌp] .
It had been Sanker's own doings to get up .
它 有 到过 - 自己的 行为 到 得到 向上 .

是桑克自己起床的。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [veɪl] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]
When Mrs . Vale saw him coming downstairs , she wanted to send him back to
什么时候 太太 . 谷 锯 他 未来 楼下 , 她 通缉 到 发送 他 后退 到
[bed] [əˈgen] ,
bed again ,
床 再次 ,

韦尔太太看到他下楼，就想让他回床上躺着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tuːld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wel] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .
but he told her he was quite well , and came off to school .
但 他 讲述 她 他 曾是 相当 出色地 , 和 来了 离开 到 学校 .

但他告诉她他身体很好，然后就去上学了。

[ˈsæŋkɜː] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈskwaɪər] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Sanker knew the Squire , and put out his hand .
桑克 知道 这 乡绅 , 和 放 出去 他的 手 .

桑克认识这位乡绅，于是伸出了手。

[ðə; ðɪ] [ˈskwaɪər] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
The Squire took it without saying a word .
这 乡绅 采取 它 没有 说 一个 单词 .

乡绅一言不发地接过了它。

[hiː; hi] [tuːld] [juː ˈes] [ˈleɪtər] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [deθ] [ɪn]
He told us later that to him Sanker's face looked as if it had death in
他 讲述 我们 之后 那 到 他 - 脸 看起来 作为 如果 它 有 死亡 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他后来告诉我们，在他看来，桑克的脸上仿佛带着死亡的气息。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspʊʊkən] , - [aɪz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [waɪld] [əˈgen] ,
When he would have spoken , Sanker's eyes had grown wild again ,
什么时候 他 会 有 说 , - 眼睛 有 生长 荒野 再次 ,

正当他要开口说话时，桑克尔的眼神又变得狂野起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [klæs] - [bʊks] .
and he was talking nonsense about his class - books .
和 他 曾是 说 废话 关于 他的 班级 - 图书 .

他胡说八道，说的都是他的课本上的内容。

“ [ˈdʒɔːni] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [taɪmz] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpeɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [nɑːt]
“ **Johnny , boy , you sit in this room a bit at times ; you are patient and not**
“ 约翰尼 , 男生 , 你 坐 在 这 房间 一个 少量 在 时代 ; 你 是 病人 和 不是
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

“约翰尼，孩子，你有时要在这房间里待一会儿；你很有耐心，也不粗鲁。”

“ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈskwaɪər] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ]
“ **said the Squire , when he went out to his carriage , for he had driven**
“ 说 这 乡绅 , 什么时候 他 去 出去 到 他的 运输 , 为了 他 有 驱动
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

“乡绅一边说着，一边走向他的马车，因为他是驾车过来的。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
“ **I have asked them to let you be up there as much as they can .**
“ 我 有 问 他们 到 让 你 是 向上 那里 作为 很多 作为 他们 能 .

“我已经要求他们尽可能让你多待在那里。”

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['relatɪvz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

The poor boy is very ill , and has no relatives near him .
这 贫穷的 男生 是 非常 患病的 , 和 有 不 亲属 靠近 他 .

这个可怜的孩子病得很重, 身边又没有亲人。

" [dwɔːrf] [dʒaɪlz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][tə:d][ænd; ənd][em 'iː] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] -
" **Dwarf Giles , touching his hat to Tod and me , was at the horses ' heads , Bob and Blister .**
" 矮人 吉尔斯 , 接触 他的 帽子 到 托德 和 我 , 曾是 在 这 马匹 -

[ˈhedz] , [bɔːb][ænd; ənd] ['blɪstər] .
heads , Bob and Blister .
头部 , 鲍勃 和 水疱 .
“矮个子吉尔斯向托德和我脱帽致意, 他站在马头旁, 鲍勃和布利斯特。”

[ðə; ði]['kæt(ə)] [nuː] [juː 'es] : [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

The cattle knew us : I'm sure of it .
这 牛 知道 我们 : 我是 当然 的 它 .
牛群认得我们: 我对此深信不疑。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] ['aʊərz] - [rest][ɪn][oʊld] [frɔːsts] ['steɪblz] [waɪl] [ðə; ði]['skwaɪər] [went] [ɑːn]
They had had several hours ' rest in old Frost's stables while the Squire went on
他们 有 有 一些 小时 - 休息 在 老的 霜冻 马厩 尽管 这 乡绅 去 在

[fɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['pi:p(ə)] .
foot about the neighbourhood to call on people .
脚 关于 这 邻里 到 称呼 在 人们 .
他们在老弗罗斯特的马厩里休息了几个小时, 而乡绅则步行在附近挨家挨户拜访居民。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [frɔːst] , ['stændɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [əd'maɪəd][ðə; ði] [faɪn] [dɑːrk] ['hɔːrsɪz] ['veri] [mʌtʃ] ;
Dr . Frost , standing out with us , admired the fine dark horses very much ;
博士 . 霜 , 常设 出去 和 我们 , 钦佩 这 美好的 黑暗的 马匹 非常 很多 ;
弗罗斯特博士和我们一样, 对这些优秀的黑马非常欣赏;

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒaɪlz][wʌz; wəz] ['praʊdər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktər][hæd; həd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] .
at which Giles was prouder than if the Doctor had admired him .
在 哪个 吉尔斯 曾是 更骄傲 比 如果 这 医生 有 钦佩 他 .

吉尔斯为此感到无比自豪, 甚至超过了博士对他表示赞赏时的那种自豪。

[hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] ['æniɪmlz] ,
He cared for nothing in the world so much as those two animals ,
他 关心 为了 没有什么 在 这 世界 所以 很多 作为 那些 二 动物 ,
世上没有什么比那两只动物更让他牵挂的了。

[ænd; ənd] [gruːmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
and groomed them with a will .
和 修剪过的 他们 和 一个 将要 .
并有条不紊地培养了他们。

" [juːl] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['dɑːktər] ,
" **You'll take care that he wants for nothing , Doctor ,**
" 你会 拿 关心 那 他 想要 为了 没有什么 , 医生 ,
“医生, 你会照顾好他, 让他衣食无忧的。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['skwaɪər] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
" **I heard the Squire say as he shook hands .**
" 我 听到 这 乡绅 说 作为 他 摇晃 双手 .
“我听到侍从一边握手一边说道。”

" [dəʊnt] [sper] ['eni] [ker] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [wel] [ə'gen] ;
" **Don't spare any care and expense to get him well again ;**
" 不 空闲的 任何 关心 和 费用 到 得到 他 出色地 再次 ;
“不惜一切代价, 尽一切努力让他康复;

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɪlnəs] [æz; əz][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
I wish to look upon this illness as my charge .

我 希望 到 看 之上 这 疾病 作为 我的 收费 .

我愿将这场疾病视为我的责任。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [juː; jʊ] [si:] , [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt]
It seems something like an injustice , you see , that my boy should come off without
它 似乎 某物 喜欢 一个 不公正 , 你 看 , 那 我的 男生 应该 来 离开 没有
[dæmɪdʒ] ,
damage ,
损害 ,

这似乎有点不公平，你看，我的孩子毫发无损地脱险了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] ['feləʊ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
and this poor fellow be lying there .

和 这 贫穷的 同伴 是 说谎 那里 .

可怜的家伙就躺在那里。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][reɪnz][ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , [dʒaɪlz] ['getɪŋ] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
” **He took the reins and stepped up to his seat , Giles getting up beside him**
” 他 采取 这 缰绳 和 步 向上 到 他的 座位 , 吉尔斯 获得 向上 旁 他
.
:
.

他接过缰绳，走到自己的座位上，吉尔斯也站到他旁边。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [step] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haɪ] [step] [ðæt] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] [lʌvd] ,
As we watched the horses step off with the high step that the Squire loved ,
作为 我们 观看 这 马匹 步 离开 和 这 高的 步 那 这 乡绅 喜爱 ,
我们看着马儿迈着乡绅最爱的高抬腿走下马背，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tuː; tə][juː 'es] .
he looked back and nodded to us .

他 看起来 后退 和 点头 到 我们 .

他回头看了看我们，点了点头。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ker] [fɔ:r; fər] ['sæŋkɜː] ,
And it struck me that , in this care for Sanker ,

和 它 击 我 那 , 在 这 关心 为了 桑克 ,

我突然意识到，在照顾桑克这件事上，

[ðə; ðɪ]['peɪtər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [kæst][ɑ:n]
the Pater was trying to make some recompense for the suspicion cast on
这 帕特 曾是 尝试 到 制作 一些 补偿 为了 这 怀疑 投掷 在
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [br'fɔ:r] [æt; ət] [daɪk] ['mænər] . [-]
him a year before at Dyke Manor . [170]
他 一个 年 前 在 堤防 庄园 . [-]

帕特试图弥补一年前在戴克庄园受到的怀疑。 [170]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] , [ɔ:rt] ['ɪlnəs] , [ðə; ðɪ]['fi:vər] ['reɪdʒɪŋ] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [ɪn'fekʃəs] ;
It was a sharp , short illness , the fever raging , though not infectious ;

它 曾是 一个 锋利的 , 短的 疾病 , 这 发烧 愤怒 , 尽管 不是 传染性 ;

这是一种急性、短暂的疾病，高烧不退，但不具有传染性；

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] ,
I had never been with any one in anything like it before ,

我 有 绝不 到过 和 任何 一 在 任何事物 喜欢 它 前 ,

我以前从未和任何人经历过类似的事情。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] .
and I did not wish to be again .

和 我 做过 不是 希望 到 是 再次 .

我不想再经历一次。

[tuː; tə] [hɪr] [haʊ] - [maɪnd] ['ræmbəld] , [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] ;
To hear how Sanker's mind rambled , was marvellous ;
到 听到 如何 - 头脑 漫无目的地闲聊 , 曾是 奇妙 ;
聆听桑克尔天马行空的思绪，真是令人惊叹；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['fɪvəd] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['reɪvɪŋ] .
but some of us shivered when it came to raving .
但 一些 的 我们 瑟瑟发抖 什么时候 它 来了 到 狂言 .
但我们当中有些人一想到狂欢就感到害怕。

[veri] [ˈɔːf(ə)n] ['hiːd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [heɪ] ; ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['nʌmbərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [kɑːks]
Very often he'd be making hay ; fighting against numbers that were throwing cocks
非常 经常 他会 是 制作 干草 ; 斗争 反对 数字 那 是 投掷 公鸡
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
他经常会奋力反击，对抗那些向他扔公鸡的敌人。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
while he could not throw back at them .
尽管 他 可以 不是 扔 后退 在 他们 .
但他却无法还击。

[ðen] ['hiːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['bʌfɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [weɪvz] , [ænd; ænd] [[riːk] [aʊt] [ðæt]
Then he'd be in the water , buffeting with high waves , and shrieking out that
然后 他会 是 在 这 水 , 冲击 和 高的 波浪 , 和 尖叫 出去 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] ,
he was drowning ,
他 曾是 溺水 ,
然后他就会落入水中，被巨浪拍打着，尖叫着说他快要溺水了。

[ænd; ænd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hɑːt][ɑːrmz][ə'bɔːft][ɪn] ['ægəni] .
and throwing his thin hot arms aloft in agony .
和 投掷 他的 薄的 热的 武器 高空 在 痛苦 .
他痛苦地举起自己纤细滚烫的双臂。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , ['hæməɪɪŋ] [æt; ət] ['lætɪn] [derɪ'veɪʃnz]
Sometimes the trouble would be his lessons , hammering at Latin derivations
有时 这 麻烦 会 是 他的 课程 , 锤击 在 拉丁 推导
[ænd; ænd] [griːk] [ruːts] ;
and Greek roots ;
和 希腊语 根 ;
有时麻烦之处在于他的课程，他反复讲解拉丁语词根和希腊语词源；

[ænd; ænd][nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn] ['juːklɪd] .
and next he was toiling through a problem in Euclid .
和 下一个 他 曾是 辛勤劳作 通过 一个 问题 在 欧几里得 .
接下来，他又开始苦苦钻研欧几里得数学中的一个难题。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [oʊld] ['feðəstən] [bɔːst][hɪz; ɪz] [hed] ,
One night when he was at the worst , old Featherston lost his head ,
一 夜晚 什么时候 他 曾是 在 这 最差 , 老的 费瑟斯顿 丢失的 他的 头 ,
一天晚上，老费瑟斯顿情绪最糟糕的时候，他失去了理智。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['kɑːrdən] [keɪm] ['poʊstɪŋ] [frʌm; frəm] ['wʊstər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] .
and the next day Mr . Carden came posting from Worcester in his carriage .
和 这 下一个 天 先生 : 卡登 来了 发帖 从 伍斯特 在 他的 运输 .
第二天，卡登先生乘着马车从伍斯特来送信了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmedɪk(ə)] [men] [ʌv; əv] [rɪˈhɑːn] [ˈnɪrər] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn] [ɪkˈstreməti] [wiː; wi][ɔːl]
There were medical men of renown nearer ; but somehow in extremity we all
那里 是 医疗的 男人 的 名声 更近 ; 但 不知何故 在 末端 我们 全部
[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
turned to him .
转向 到 他 .

附近也有名医，但不知为何，到了危急关头，我们都求助于他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [dɪd][nɔːt][feɪl] [hɪr] .
And his skill did not fail here .
和 他的 技能 做过 不是 失败 这里 .

而他的能力在这里也没有失灵。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈliːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
Whether it might be any special relief he was enabled to give ,
无论 它 可能 是 任何 特别的 宽慰 他 曾是 已启用 到 给 ;
他是否能够提供任何特殊的救济，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ɪts][ˈkraɪsɪs] , [aɪ][ˈkænəːt] [tel] ,
or that the disease had reached its crisis , I cannot tell ,
或者 那 这 疾病 有 达到 它是 危机 , 我 不能 告诉 ;
我无法判断这种疾病是否已经发展到危机阶段。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [stəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] , [ˈsæŋkəː] [bɪˈɡæn][tuː; tə]
but from the moment Mr . Carden stood at his bedside , Sanker began to
但 从 这 片刻 先生 . 卡登 站立 在 他的 床头 , 桑克 开始 到
[mend] .
mend .
修补 .

但自从卡登先生站在桑克床边的那一刻起，桑克的病情就开始好转。

[ˈfeðɜːstən] [sed] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [pæst] .
Featherston said the next day that the worst of the danger had passed .
费瑟斯顿 说 这 下一个 天 那 这 最差 的 这 危险 有 通过了 .
费瑟斯顿第二天表示，最危险的时期已经过去。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst][set][ɪn] ;
It seemed to us that it had just set in ;
它 似乎 到 我们 那 它 有 只是 放 在 ;
我们觉得它似乎刚刚开始显现；

[noʊ][ræt][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [wiːk] [æz; əz] [ˈsæŋkəː] .
no rat was ever so weak as Sanker .
不 鼠 曾是 曾经 所以 虚弱的 作为 桑克 .
没有哪只老鼠比桑克更弱。

[ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] [keɪm] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [hoʊm] : [ɔːl][bʌt; bət][em ˈiː] .
The holidays came then , and the boys went home : all but me .
这 假期 来了 然后 , 和 这 男孩们 去 家 : 全部 但 我 .
假期到了，男孩们都回家了：除了我。

[ˈsæŋkəː] [ˈkudnt] [lɪft][ə; eɪ][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət][juː ˈes][ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] ,
Sanker couldn't lift a hand , but he could smile at us and understand ,
桑克 不能 举起 一个 手 , 但 他 可以 微笑 在 我们 和 理解 ,
桑克尔抬不起手，但他能对我们微笑，并且理解我们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [steɪ] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and he said he should like to have me stay a bit with him ;
和 他 说 他 应该 喜欢 到 有 我 停留 一个 少量 和 他 ;
他说他希望我能和他待一段时间；

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [wɜ:rd][frʌm; frəm] [hoʊm] [aɪ] [maɪ] .
so they sent word from home I might .
所以 他们 发送 单词 从 家 我 可能 .

所以他们从家里捎来消息，我可能.....

[ˈmɪstər] . [blɜr] [steɪd] [ˈɔ:lsoʊ] ; [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [frɔ:st] [wɪt] [aɪ ˈti:] .
Mr . Blair stayed also ; Dr . Frost wished it .
先生 . 布莱尔 入住 还 ; 博士 . 霜 希望 它 .

布莱尔先生也留了下来；弗罗斯特博士希望他留。

[ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeɪdəns] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtraɪəl][æt; ət] [ˈwestmɪnstər] ,
The Doctor was subpoenaed to give evidence on a trial at Westminster ,
这 医生 曾是 传票 到 给 证据 在 一个 审判 在 威斯敏斯特 ,

医生被传唤到威斯敏斯特法院出庭作证。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] .
and had to hasten up to London .
和 有 到 趋 向上 到 伦敦 .

于是不得不加快脚步赶往伦敦。

[blɜr] [hæd; həd][noʊ] [ˈrelatɪvz] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [kɜr] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈeniwɜr] .
Blair had no relatives at all , and did not care to go anywhere .
布莱尔 有 不 亲属 在 全部 , 和 做过 不是 关心 到 去 任何地方 .

布莱尔没有任何亲戚，也不想去任何地方。

[hi:; hi][toʊld][em ˈi:] [ɪn] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [ðɜr; ðər] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
He told me in confidence that his staying there saved his pocket .
他 讲述 我 在 信心 那 他的 入住 那里 已保存 他的 口袋 .

他悄悄告诉我，待在那里帮他省了不少钱。

[blɜr] [wʌz; wəz] [strikt] [ɪn] [sku:l] , [bʌt; bət][ˈoʊvər] - [bed][hi:; hi][ɡɑ:t][æz; əz] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]
Blair was strict in school , but over Sanker's bed he got as friendly with me
布莱尔 曾是 严格的 在 学校 , 但 超过 - 床 他 得到 作为 友好的 和 我

[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .

as possible .
作为 可能的 .

布莱尔在学校里很严厉，但在桑克的床上，他却尽可能地和我亲近。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒentlmənli] ;
I liked him ; he was always gentlemanly ;
我 喜欢 他 ; 他 曾是 总是 绅士风度 ;

我喜欢他；他一直都很有绅士风度；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɡru:] [tu:; tə] [dɪsˈlaɪk] [ðɜr; ðər] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [beɪkt] [paɪ][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] [dɪsˈlaɪkt]
and I grew to dislike their calling him Baked Pie as much as he disliked
和 我 生长 到 不喜欢 他们的 呼叫 他 烘焙 馅饼 作为 很多 作为 他 不喜欢

[aɪ ˈti:] [hɪmˈself] .

it himself .
它 他自己 .

我越来越讨厌他们叫他“烤馅饼”，就像他自己讨厌这个称呼一样。

“ [ju:; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [ɡet] [sʌm; səm] [er] , [ˈlʌdlə] ,
“ **You go out and get some air , Ludlow ,**
“ 你 去 出去 和 得到 一些 空气 , 卢德洛 ,

“你出去透透气吧，卢德洛。”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [sku:l] [broʊk] [ʌp] ,
“ **he said to me the day after the school broke up ,**
“ 他 说 到 我 这 天 后 这 学校 打破 向上 ,

“他在学校放学后的第二天对我说，”

“ [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪl] [nekst] .

“ or we may have you ill next .
“ 或者 我们 可能 有 你 患病的 下一个 .

“否则我们接下来可能会让你生病。”

“ [əˈpɑːn] [ðæt] [aɪ] [diˈmɑːndɪd] [wʌt] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [wɪð; wɪθ] [er] .

“ Upon that I demanded what I wanted with air .
“ 之上 那 我 要求 什么 我 通缉 和 空气 .

“于是我要求用空气来满足我的愿望。”

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpreʃəs] [lɔːŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr]

I had taken precious long walks with the fellows up to the day before
我 有 已采取 宝贵的 长的 散步 和 这 伙伴们 向上 到 这 天 前

[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

直到前天，我都和朋友们一起进行了宝贵的长时间散步。

“ [juː; jʊ][goʊ] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈkɜːrtli] .

“ You go , “ said he , curtly .
“ 你 去 , “ 说 他 , 简短地 .

“你走吧。”他简短地说。

“ [goʊ] , [ˈdʒɑːni] , “ [sed] [ˈsæŋkə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːr] [wiːk] [vɔɪs] , [wɪθ] [ˈkudnt] [reɪz] [ɪtˈself] [əˈbʌv]

“ Go , Johnny , “ said Sanker , in his poor weak voice , which couldn't raise itself above
“ 去 , 约翰尼 , “ 说 桑克 , 在 他的 贫穷的 虚弱的 嗓音 , 哪个 不能 增加 本身 多于

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

a whisper .
一个 耳语 .

“去吧，约翰尼，”桑克用他那虚弱无力的声音说道，声音小得几乎听不见。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“ I'm getting well , you know .
“ 我是 获得 出色地 , 你 知道 .

“我正在康复中，你知道的。”

“ [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrəm]

“ My way of taking the air was to sit down at one of the schoolroom
“ 我的 方式 的 采取 这 空气 曾是 到 坐 向下 在 一 的 这 教室

[desks] [ænd; ænd] [raɪt] [tuː; tə][tɑːd] .

desks and write to Tod .
桌子 和 写 到 托德 .

“我呼吸新鲜空气的方式是坐在教室的课桌旁给托德写信。”

[ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [sʌm; səm][wʌn] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

In about five minutes some one walked round the house as if looking for an
在 关于 五 分钟 一些 一 步行 圆形的 这 房子 作为 如果 寻找 为了 一个

[ˈentrəns] ,

entrance ,
入口 ,

大约五分钟后，有人绕着房子走了一圈，好像在寻找入口。

[ænd; ænd] [ðen] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] .

and then stopped at the side - door .
和 然后 停止 在 这 边 - 门 .

然后停在了侧门前。

[ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ] [-]

Putting my head out of the window , I [171]
推杆 我的 头 出去 的 这 窗户 , 我 [-]

我把头伸出窗外，[171]

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æ; ət][hɜ:r; hər] .
took a look at her .
采取 一个 看 在 她 :

我看了她一眼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [greɪ] [dres] [ænd; ənd] [strɔ:] ['bɑ:nɪt] ,
It was a young lady in a plain grey dress and straw bonnet ,
它 曾是 一个 年轻的 女士 在 一个 清楚的 灰色的 裙子 和 稻草 引擎盖 ,
那是一位身穿素雅灰色连衣裙、头戴草帽的年轻女子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊk] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [æ; ən] [ʌm'brelə] [pʊt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .
with a cloak over her arm , and an umbrella put up against the sun .
和 一个 披风 超过 她 手臂 , 和 一个 伞 放 向上 反对 这 太阳 .
她手臂上搭着斗篷，撑着伞遮阳。

[ðə; ði] [bæk] ['ri:dʒənz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['sʌmə] **The back regions were turned inside out , for they had begun the summer**
这 后退 地区 是 转向 里面 出去 , 为了 他们 有 开始 这 夏天
[kli:nɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
cleaning that morning ,
打扫 那 早晨 ,
后部区域被翻了个底朝天，因为他们那天早上就开始了夏季大扫除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [keɪm] ['klæŋkɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn] ['pætn] [tu:; tə] [ænsər] [ðə; ði] [nɔ:k] .
and the cook came clanking along in pattens to answer the knock .
和 这 厨师 来了 叮当作响 沿着 在 图案 到 回答 这 敲 .
厨师穿着木屐叮当作响地走了过来，应门。

" [ðɪs] [ɪz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [frɔ:sts] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
" **This is Dr Frost's , I believe** .
" 这 是 博士 : 霜冻 , 我 相信 :
“我相信这是弗罗斯特博士的。”

[kæn; kən] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Can I see him ?
能 我 看 他 ?

我可以见他吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swi:t] , [kɑ:m] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" **It was a sweet , calm , gentle voice** .
" 它 曾是 一个 甜的 , 冷静的 , 温和的 嗓音 .
那是一个甜美、平静、温柔的声音。

[ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊ(ə)n] [ʌ; əv] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kli:nɪŋ] ['si:z(ə)n] ,
The cook , who had no notion of visitors arriving at the cleaning season ,
这 厨师 , who 有 不 概念 的 访客 抵达 在 这 打扫 季节 ,
厨师完全不知道在清洁季节会有客人到来。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [gɑ:t] [rɪd] [ʌ; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,
when the boys were just got rid of , and the Doctor had gone away ,
什么时候 这 男孩们 是 只是 得到 摆脱 的 , 和 这 医生 有 已消失 离开 ,
当那些男孩被打发走，医生离开后，

[stɛərd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
stared at her for a moment ,
凝视 在 她 为了 一个 片刻 ,
她盯着她看了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈsɜ:rlɪ] [ˈmænər] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]
and then asked in her surly manner whether she had business with
和 然后 问 在 她 粗鲁 方式 无论 她 有 商业 和
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [frɔ:st] .
Dr . Frost .
博士 ； 霜 ；

然后她用不耐烦的语气问她是否与弗罗斯特医生有事。

[ðæt] [kʊk] [ænd; ənd][oʊld] [ˈmɑ:li] [æt; ət] [hoʊm] [maɪt] [hæv; həv][rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜ:ɪkl] ,
That cook and old Molly at home might have run in a curricl ,
那 厨师 和 老的 莫莉 在 家 可能 有 跑步 在 一个 库里克 ,
家里的厨娘和老莫莉可能坐双轮马车跑了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [ˈtempər] .
they were such a match in temper .
他们 是 这样的 一个 匹配 在 脾气 ；

他们俩脾气真是太像了。

“ [ˈbɪznəs] ！ — [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ Business ! — oh , certainly .
” 商业 ！ — 哦 , 当然 ；

“生意！——哦，当然。”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] .
I must see him , if you please .
我 必须 看 他 , 如果 你 请 ；

我必须见他，请您同意。

“ [ðə; ði] [kʊk] [ʃʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ˈpætn] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði]
“ The cook shook off her pattens , and went up the back stairs , leaving the
” 这 厨师 摇晃 离开 她 图案 , 和 去 向上 这 后退 楼梯 , 离开 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi] [əʊtˈsaɪd] .
young lady outside .
年轻的 女士 外部 ；

厨娘抖了抖脚上的木屐，上了后楼梯，把那位年轻女士留在了外面。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] , [ʃi:; ʃɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [kɔ:l] [ˈmɪstər] . [bler] .
As it was business , she supposed she must call Mr . Blair .
作为 它 曾是 商业 , 她 据称 她 必须 称呼 先生 ； 布莱尔 ；

她心想，既然是公事，就必须给布莱尔先生打电话。

“ [ˈsʌmbɑ:di] [ˈwɒnts] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [frɔ:st] , “ [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [əˈnaʊnsmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ Somebody wants Dr . Frost , “ was her announcement to him .
” 某人 想要 博士 ； 霜 , ” 曾是 她 公告 到 他 ；

她告诉他：“有人要见弗罗斯特博士。”

“ [ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] .
“ A girl at the side door .
” 一个 女孩 在 这 边 门 ；

“侧门边有个女孩。”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kɔ:zd] [bler] [tu:; tə] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [frʌm; frəm][wʌn]
“ Which of course caused Blair to suppose it might be a child from one
” 哪个 的 课程 导致 布莱尔 到 认为 它 可能 是 一个 孩子 从 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [kʌm] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ;
of the cottages come to ask for help of some sort ;
的 这 小屋 来 到 问 为了 帮助 的 一些 种类 ；

“这当然让布莱尔猜测，可能是某个小屋里的孩子来寻求某种帮助；

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ˈsʌmtaɪmz] .
as they did come sometimes .
作为 他们 做过 来 有时 ；

他们有时确实会来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [daʊn] [æt; ət]
He thought Hall might have been called to her , but he went down at
他 想法 大厅 可能 有 到过 称为 到 她 , 但 他 去 向下 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

他以为霍尔可能被叫去见她了，但他立刻就下去了；

[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] - [ru:m] ['slɪpərz] [ɑ:n] .
without his coat , and his invalid - room slippers on .
没有 他的 外套 , 和 他的 无效的 - 房间 拖鞋 在 .

他没穿外套，只穿着病房拖鞋。

[ˈnæt(ə)rəli] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'bæk] .
Naturally , when he saw the young lady , it took him aback .
自然 , 什么时候 他 锯 这 年轻的 女士 , 它 采取 他 背 .

当他看到那位年轻女士时，自然是大吃一惊。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ; [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [di:m] [em 'i:][æn; ən][ɪn'tru:dər] .
" **I beg your pardon , sir ; I hope you will not deem me an intruder .**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 我 希望 你 将要 不是 认为 我 一个 入侵者 .

“先生，请您原谅；希望您不会把我当成闯入者。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪr] .
I have just arrived here .
我 有 只是 到达的 这里 .

我刚到这里。

" [bler] [stɛərd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [dʌŋ] .
" **Blair stared almost as much as the cook had done .**
" 布莱尔 凝视 几乎 作为 很多 作为 这 厨师 有 完毕 .

布莱尔的目光几乎和厨师一样专注。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [soʊ] [rɪ'faɪnd] ,
The face was so pleasant , the voice so refined ,
这 脸 曾是 所以 令人愉快的 , 这 嗓音 所以 精制 ,

他的容貌如此和蔼可亲，声音如此悦耳动听。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'wərdli] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['fʊʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [trɪm] .
that he inwardly called himself a fool for showing himself to her in that trim .
那 他 内心 称为 他自己 一个 傻子 为了 显示 他自己 到 她 在 那 修剪 .

他内心暗自责怪自己，竟然以那样的装扮出现在她面前。

[fɔ:r; fər][wʌns] , [spi:tʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [bler] [hæd; həd] ['nevər] [dʌŋ] [æt; ət] [ˌmæθə'mæɪtɪks] ,
For once , speech failed him ; a thing Blair had never done at mathematics ,
为了 一次 , 演讲 失败的 他 ; 一个 事物 布莱尔 有 绝不 完毕 在 数学 ,

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ;
I can tell you ;
我 能 告诉 你 ;

这一次，他竟然说不出话来；我可以告诉你，布莱尔在数学方面从未有过这种经历；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['noʊ(ə)n] [hu:] [fi:; fɪ][wʌz; wəz][ɔ:r] [wʌt] [fi:; fɪ] ['wɑ:ntɪd] .
he had not the smallest notion who she was or what she wanted .
他 有 不是 这 最小 概念 WHO 她 曾是 或者 什么 她 通缉 .

他丝毫不知道她是谁，也不知道她想要什么。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['saɪləns] [si:md] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .
And the silence seemed to frighten her .
和 这 沉默 似乎 到 吓唬 她 .

寂静似乎让她感到害怕。

“ [er 'em][aɪ] [tu:] [leɪt] ？

“ Am I too late ?
“ 是 我 也 晚的 ？ ”

“我来晚了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [waɪt] .

“ she asked , her face growing white .
“ 她 问 , 她 脸 生长 白色的 .

“她问道，脸色变得苍白。”

“ [hæz; həz][ðə; ði] — [ðə; ði] [wɜːrs] [ˈhæpənd] ？ ”

“ Has the — the worse happened ? ”
“ 有 这 — 这 更糟 发生 ？ ”

“最糟糕的情况发生了吗？ ”

“ [ˈhæpənd] [tuː; tə] [wʌt] ？ ” [ˈkwestʃənd] [bler] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]

“ Happened to what ? ” questioned Blair , for he never once thought of the sick
“ 发生 到 什么 ？ ” 被质问 布莱尔 , 为了 他 绝不 一次 想法 的 这 生病的
[ˈfeləʊ] [əˈbʌv] ,
fellow above ,
同伴 多于 ,

“发生了什么事？”布莱尔问道，因为他从未想起过楼上那个生病的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət] [siː] .

and was all at sea .
和 曾是 全部 在 海 .

完全不知所措。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] . ”

“ Pardon me , young lady , but I do not know what you are speaking of . ”
“ 赦免 我 , 年轻的 女士 , 但 我 做 不是 知道 什么 你 是 请讲 的 . ”

“对不起，小姐，我不知道您在说什么。”

“ [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈedwərd] [ˈsæŋkɜː] .

“ Of my brother , Edward Sanker .
“ 的 我的 兄弟 , 爱德华 桑克 .

“关于我的兄弟，爱德华·桑克。

[oʊ] , [sɜːr] ! [ɪz][hiː; hi] [ded] ？ ”

Oh , sir ! is he dead ? ”
哦 , 先生 ! 是 他 死的 ？ ”

哦，先生！他死了吗？

“ [mɪs] [ˈsæŋkɜː] !

“ Miss Sanker !
“ 错过 桑克 !

“桑克小姐！ ”

[ˈtruːli] [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [stuːˈpɪdəti] .

Truly I beg your pardon for my stupidity .
真的 我 求 你的 赦免 为了 我的 愚蠢 .

我实在为我的愚蠢行为道歉。

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ; [ɪz] [ˈgetɪŋ] [wel] .

He is out of danger ; is getting well .
他 是 出去 的 危险 ; 是 获得 出色地 .

他已脱离危险，正在康复中。

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [bentʃ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“ She sat down for a minute on the old stone bench beyond the door ,
“ 她 卫星 向下 为了 一个 分钟 在 这 老的 石头 长椅 超过 这 门 ,

她坐在门外那张古老的石凳上，静静地待了一会儿。

[rʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [neɪmz][kʌt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
roughed with the crowd of boys' names cut in it .
粗糙 和 这 人群 的 男孩们 - 姓名 切 在 它 :

上面刻满了男孩们的名字，显得很粗糙。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd] [terz]
Her lips were trembling just a little , and the soft brown eyes had tears
她 嘴唇 是 发抖 只是 一个 小的 , 和 这 柔软的 棕色的 眼睛 有 眼泪
[ɪn][ðəm; ðəm] ;
in them ;
在 他们 :

她的嘴唇微微颤抖，柔和的棕色眼睛里噙满了泪水；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] . [-]
but the face was breaking into a happy smile . [172]
但 这 脸 曾是 打破 进入 一个 快乐的 微笑 : [-]

但脸上却露出了幸福的笑容。[172]

“ [oʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [frɔːst] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Oh , Dr . Frost , thank you , thank you !**
“ 哦 , 博士 : 霜 , 感谢 你 , 感谢 你 !

“哦，弗罗斯特博士，谢谢您，谢谢您！”

[sʌmhəʊ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['stɑːrtld]
Somehow I never thought of him as dead until this moment , and it startled
不知何故 我 绝不 想法 的 他 作为 死的 直到 这 片刻 , 和 它 惊慌
[em 'i:] .
me :
我 :

直到此刻，我才意识到他已经死了，这让我感到震惊。

“ ['fænsɪ] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [frɔːst] !
“ **Fancy her taking him for Frost !**
“ 想要 她 采取 他 为了 霜 !

“真没想到她会把他当成弗罗斯特！”

[blɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ʌndər] ['θɜːrtɪ] , ['slendər] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] .
Blair was a good - looking fellow under thirty , slender and well made .
布莱尔 曾是 一个 好的 - 寻找 同伴 在下面 三十 , 苗条 和 出色地 制成 :

布莱尔是个相貌英俊的小伙子，不到三十岁，身材修长匀称。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] [aʊt][æn; ən][oʊld] [gai] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [niː]
The Doctor stood out an old guy of fifty , with a stern face and black knee
这 医生 站立 出去 一个 老的 盖伊 的 五十 , 和 一个 船尾 脸 和 黑色的 膝盖
- ['brɪtʃɪz] .
- **breeches** .
- 马裤 :

医生很显眼，他是一位五十岁左右的老先生，表情严肃，穿着黑色及膝短裤。

“ [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][jʊr; jər] ['letər] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] .
“ **My mother had your letter , sir , but she was not able to come** .
“ 我的 母亲 有 你的 信 , 先生 , 但 她 曾是 不是 有能力的 到 来 :

“先生，我母亲收到了您的信，但她没能来。”

[maɪ] ['fɑːðər][ɪz] ['veri] [ɪl] , [niːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] ['evri] ['moʊmənt] ;
My father is very ill , needing her attention every moment ;
我的 父亲 是 非常 患病的 , 需要 她 注意力 每一个 片刻 ;

我父亲病得很重，需要她每时每刻的照顾；

[ʃɪː; ʃɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][hɜːr; hər]['duːtɪ] [leɪ] — [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
she strove to see on which side her duty lay — to stay with him ,
她 努力 到 看 在 哪个 边 她 责任 躺 — 到 停留 和 他 ,

她努力想弄清楚自己的责任究竟在哪一边——是留在他身边，

[ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['edwərd] ; [ænd; ənd][fiː; fi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][laɪ][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
or to come to Edward ; and she thought it must lie in remaining with
或者 到 来 到 爱德华 ; 和 她 想法 它 必须 说谎 在 其余的 和
[ˈpɑːpə] .
papa .
爸爸 .

或者去找爱德华；她觉得最终还是得留在爸爸身边。

[soʊ][jiː; ji] [sent] [em 'iː] .
So she sent me .
所以 她 发送 我 .

所以她派我来的。

[aɪ][left] [weɪlz] [læst] [naɪt] . "
I left Wales last night . "
我 左边 威尔士 最后的 夜晚 . "

我昨晚离开了威尔士。

" [ɪz]['mɪstər] . - [ə; eɪ]['fiːvər] , [tuː] ? " [æskt] [bler] , [ɪn] ['wʌndər] .
" **Is Mr . Sanker's a fever , too ?** " **asked Blair , in wonder** .
" 是 先生 . - 一个 发烧 , 也 ? " 问 布莱尔 , 在 想知道 .
"桑克先生也发烧了吗？"布莱尔惊奇地问道。

" [noʊ] , [æn; ən]['æksɪdnt] .
" **No , an accident** .
" 不 , 一个 事故 .

"不，是一场意外。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
He was hurt in the mine .
他 曾是 伤害 在 这 矿 .

他在矿井中受伤了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ; [ðə; ði] [tuː] ['ɪlnəs] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" **It was odd that it should be so ; the two illnesses occurring at the same**
" 它 曾是 奇怪的 那 它 应该 是 所以 ; 这 二 疾病 发生 在 这 相同的
[taɪm] !
time !
时间 !

"真是奇怪，竟然是这种情况；两种疾病同时发生！"

['mɪstər] . ['sæŋkɜː] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æft] ; [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] ,
Mr . Sanker , it appeared , fell from the shaft ; his leg was broken ,
先生 . 桑克 , 它 出现 , 跌倒 从 这 轴 ; 他的 腿 曾是 破碎的 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] ['ɪndʒərɪz] .
and there were other injuries .
和 那里 是 其他 受伤 .

桑克先生似乎是从井口摔下来的；他的腿摔断了，还有其他伤。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
At first they were afraid for him .
在 第一的 他们 是 害怕的 为了 他 .

起初他们都为他感到害怕。

[bler] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
Blair fell into a dilemma .
布莱尔 跌倒 进入 一个 困境 .

布莱尔陷入了进退两难的境地。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][ˈmɪsɪz] . ['sæŋkə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [jʌŋ]
He wouldn't have minded Mrs . Sanker ; but he did not know much about young
他 不会 有 有思想 太太 : 桑克 ; 但 他 做过 不是 知道 很多 关于 年轻的
[ˈlɜːdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

他倒是不介意桑克太太；但他对年轻女士们了解不多。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
not being accustomed to them .
不是 存在 习惯 到 他们 :

不习惯它们。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
She got up from the bench .
她 得到 向上 从 这 长椅 :

她从长椅上站了起来。

“ ['mæmə] [beɪd] [em 'iː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktə] . [frɔːst] — — ”
“ **Mamma bade me say to you , Dr . Frost — —** ”
” 妈妈 巴德 我 说 到 你 , 博士 : 霜 — — ”

“妈妈让我转告你，弗罗斯特博士——”

“ [aɪ][beg][jʊə; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [blɜː] [əˈgen] .
“ **I beg your pardon ,** ” **interrupted Blair again .**
” 我 求 你的 赦免 , ” 中断 布莱尔 再次 :

“请再说一遍,”布莱尔再次打断道。

“ [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [frɔːst] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **I am not Dr . Frost ; the Doctor went to London this morning .**
” 我 是 不是 博士 : 霜 ; 这 医生 去 到 伦敦 这 早晨 :

“我不是弗罗斯特博士；博士今天早上去了伦敦。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [blɜː] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz] .
My name is Blair — one of the masters .
我的 姓名 是 布莱尔 — 一 的 这 大师 :

我叫布莱尔——一位大师。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ?
Will you walk in ?
将要 你 走 在 ?

你会进去吗？

“ [hiː; hi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kɔːl] [hɔːl] ,
“ **He shut her into the parlour on his way to call Hall ,**
” 他 关闭 她 进入 这 客厅 在 他的 方式 到 称呼 大厅 ,

“他把她关进客厅，然后去给霍尔打电话。”

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [kəʊt] .
and to put on his boots and coat .
和 到 放 在 他的 靴子 和 外套 :

然后穿上靴子和外套。

[ˈsiːɪŋ] [em 'iː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈskuːlruːm,'skuːlrəm] .
Seeing me , he turned into the schoolroom .
看到 我 , 他 转向 进入 这 教室 :

他看到我，就转身进了教室。

“ [ˈlʌdləʃ] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [kəˈnekʃnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
“ **Ludlow , are not the Sankers connections of yours ?** ”
” 卢德洛 , 是 不是 这 桑克斯 连接 的 你的 ? ”

“卢德洛，桑克斯家族的人脉关系不都跟你有关吗？”

“ [nɑ:t][ʌv; əv] [maɪn] .
“ **Not of mine** .
“ 不是 的 矿 .

“不是我的。”

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . “
Of Mrs . Todhetley's . “
的 太太 . - . “

托德赫特利太太的。”

“ [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **It's all the same** .
“ 它是 全部 这 相同的 .

“都一样。”

[ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
You go in and talk to her .
你 去 在 和 讲话 到 她 .

你进去和她谈谈。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][du:] .
I don't know what on earth to do .
我 不 知道 什么 在 地球 到 做 .

我真不知道该怎么办。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈsæŋkɜ:] ,
She has come to be with Sanker ,
她 有 来 到 是 和 桑克 ,

她已经和桑克在一起了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd][,em ˈi:] .
but she won't like to stay here with only you and me .
但 她 惯于 喜欢 到 停留 这里 和 仅有的 你 和 我 .

但她不会喜欢只有你和我待在这里。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] . “
If the Doctor were at home it would be different . “
如果 这 医生 是 在 家 它 会 是 不同的 . “

如果医生在家，情况就不同了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [æŋ; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [naɪs][gɜ:rl] , [ˈmɪstər] . [bler] . “
“ **She seems an uncommon nice girl** , **Mr . Blair** . “
“ 她 似乎 一个 罕见 好的 女孩 , 先生 . 布莱尔 . “

“布莱尔先生，她看起来是个非常不错的女孩。”

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
“ **Good gracious** !
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

“ [went] [ɑ:n] [bler] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] .
“ **went on Blair in his dilemma** .
“ 去 在 布莱尔 在 他的 困境 .

布莱尔陷入了困境。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][təʊld][,em ˈi:][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [weɪlz] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡəʊ] ;
“ **The Doctor told me he had written to Wales some time ago** ;
“ 这 医生 讲述 我 他 有 书面 到 威尔士 一些 时间 前 ;

“医生告诉我，他前段时间给威尔士写过信；

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [-]
When I went to [173]
什么时候 我 去 到 [-]

当我去[173]

[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [mɪ'stɒk] [em 'iː][fɔːr; fər][tɑːd] .
and began to say who I was , she mistook me for Tod .
和 开始 到 说 WHO 我 曾是 , 她 误 我 为了 托德 .

她开始介绍我是谁, 却把我错认成了托德。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [læf] .
It made me laugh .
它 制成 我 笑 .

这让我笑了。

“ [tɑːd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [strɔːŋ] ['feləʊ] , [æz; əz][tɔːl][æz; əz]['mɪstər] . [blər] , [mɪs] ['sæŋkə] .
“ **Tod is a great , strong fellow , as tall as Mr . Blair , Miss Sanker .**
” 托德 是 一个 伟大的 , 强的 同伴 , 作为 高的 作为 先生 . 布莱尔 , 错过 桑克 .

“托德是个身材高大、力气很大的小伙子, 和布莱尔先生一样高, 桑克小姐。”

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['dʒɑːni] ['lʌdləɪ] . “
I am only Johnny Ludlow .”
我 是 仅有的 约翰尼 卢德洛 . ”

我只是约翰尼·卢德洛而已。

“ ['edwərd] [hæz; həz][tuʊld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bəʊθ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ,
“ **Edward has told me all about you both ,**” **she said , taking my hand ,**
” 爱德华 有 讲述 我 全部 关于 你 两个都 , ” 她 说 , 采取 我的 手 ,

“爱德华已经把你们俩的事都跟我说了,”她说着, 握住了我的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [swiːt] [aɪz] .
and looking into my face with her sweet eyes .
和 寻找 进入 我的 脸 和 她 甜的 眼睛 .

她用她那双甜美的眼睛望着我。

“ [tɑːdz] [praʊd] [ænd; ənd] [oʊvər'berɪŋ] , [ðʊʊ] ['dʒenərəs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn]
“ **Tod's proud and overbearing , though generous ; but you have ever been**
” 托德斯 自豪的 和 霸道 , 尽管 慷慨的 ; 但 你 有 曾经 到过

[ˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
pleasant with him .
令人愉快的 和 他 .

“托德虽然慷慨大方, 但他骄傲自大、专横跋扈; 不过你一直对他很和蔼可亲。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪ'gɪn] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] - ['dʒɑːni] - [æt; ət][wʌns] . “
I am afraid I shall begin to call you ' Johnny ' at once .”
我 是 害怕的 我 将 开始 到 称呼 你 - 约翰尼 - 在 一次 . ”

恐怕我以后都要开始叫你“约翰尼”了。

“ [noʊ][wʌn]['evər] [kɔːlz][em 'iː] ['eniθɪŋ] [els] ; [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['mæstərz] [hɪr] . “
“ **No one ever calls me anything else ; except the masters here .**”
” 不 一 曾经 呼叫 我 任何事物 别的 ; 除了 这 大师 这里 . ”

“除了这里的大师们, 没人会用别的称呼来称呼我。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][em 'iː] — ['merɪ] ? “
“ **You must have heard of me — Mary ?**”
” 你 必须 有 听到 的 我 — 玛丽 ? ”

“你一定听说过我——玛丽? ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; əɾ][nɑːt] ['meri] ？ ”
“ But you are not Mary ？ ”
“ 但 你 是 不是 玛丽 ？ ”

“但你不是玛丽吧？ ”

“ [jes] , [aɪ][eɪ'em] .
“ Yes , I am .
“ 是的 , 我 是 .

“我是。

“ [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [truːθ] ['eni] ['feləʊ] [maɪt] [siː] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['hɑːrdli]
“ That she was telling truth any fellow might see , and yet at first I hardly
“ 那 她 曾是 讲述 真相 任何 同伴 可能 看 , 和 然而 在 第一的 我 几乎
[biːliːvd] [hɜːr; həɾ] .
believed her .
相信 她 .

“她说的都是实话，任何人都能看出，然而起初我却几乎不相信她。”

[ˈsæŋkɜː] [hæd; həd][tuːld][juː 'es][hɪz; ɪz] ['sɪstəɾ] ['meri] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
Sanker had told us his sister Mary was beautiful as an angel .
桑克 有 讲述 我们 他的 姐姐 玛丽 曾是 美丽的 作为 一个 天使 .

桑克尔曾告诉我们，他的妹妹玛丽美得像天使一样。

[hɜːr; həɾ] [feɪs] [hæd; həd][nəʊ] ['bjuːti] [ɪn][aɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][kaɪnd] , [naɪs] ,
Her face had no beauty in it , so to say ; it was only kind , nice ,
她 脸 有 不 美丽 在 它 , 所以 到 说 ; 它 曾是 仅有的 种类 , 好的 ,
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] .
and loving .
和 爱 .

她的脸说不上漂亮，只有善良、和蔼、慈爱。

[ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] ['mɪsɪz] . - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ; [pə'hæps][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] ['nəʊnɪz]
People called Mrs . Parrifer a beautiful woman ; perhaps I had taken my notions
人们 称为 太太 . - 一个 美丽的 女士 ; 也许 我 有 已采取 我的 概念
[ʌv; əv] ['bjuːti] [frʌm; frəm][hɜːr; həɾ] ;
of beauty from her ;
的 美丽 从 她 ;

人们称帕里弗夫人是一位美丽的女人；也许我对美的看法就是从她那里学来的；

[fiː; fi][hæd; həd][ə; eɪ]['roʊmən][noʊz] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [bɪɡ] [aɪz] [ðæt] [roʊld] [ə'baʊt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡrʌf]
she had a Roman nose , and great big eyes that rolled about , had a gruff
她 有 一个 罗马 鼻子 , 和 伟大的 大的 眼睛 那 滚动 关于 , 有 一个 粗暴
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她长着罗马鼻，一双会转动的大眼睛，嗓音粗哑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [piːtʃ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ([bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and a lovely peach - and - white complexion (but people said it was
和 一个 迷人的 桃 - 和 - 白色的 肤色 (但 人们 说 它 曾是
[peɪnt]) , [ænd; ənd] [lʊkt] [θriː] [pɑːrts][ə; eɪ] [fuːl] .
paint) , and looked three parts a fool .
画) , 和 看起来 三 部分 一个 傻子 .

她有着漂亮的桃白相间的肤色（但人们说那是化妆），看起来像个傻瓜。

['meri] ['sæŋkɜː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; həɾ] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
Mary Sanker was just the opposite to all this , and her cheeks were
玛丽 桑克 曾是 只是 这 对面的 到 全部 这 , 和 她 脸颊 是
['dɪmpled] .
dimpled .
凹陷的 .

玛丽·桑克与这一切截然相反，她的脸颊上有酒窝。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ˈbjuːti] .
But still she had not what people call beauty .
 但 仍然 她 有 不是 什么 人们 称呼 美丽 .

但她仍然没有人们所说的美貌。

“ [meɪ] [aɪ][ɡoʊ][ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˈedwərd] ? ”
“ May I go up and see Edward ? ”
 “ 可能 我 去 向上 和 看 爱德华 ? ”

我可以上去见爱德华吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I should think so .
 “ 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[ˈmɪstər] . [bler] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wɪl] [biː; bi] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
Mr . Blair , I suppose , will be back directly .
 先生 . 布莱尔 , 我 认为 , 将要 是 后退 直接地 .

我想布莱尔先生应该会直接回来。

[hiː; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ɪl] : [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? ”
He is looking very ill : you will not be frightened at him ? ”
 他 是 寻找 非常 患病的 : 你 将要 不是 是 害怕 在 他 ? ”

他看上去病得很重，你不会害怕他吧？

“ [ˈæftər] [ˈpɪktʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ded] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] ,
“ After picturing him in my mind as dead , he will not frighten me ,
 “ 后 想象 他 在 我的 头脑 作为 死的 , 他 将要 不是 吓唬 我 ,
 “在我脑海中把他想象成死去的样子之后，他就吓不倒我了。”

[haʊˈevər] [ɪl] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] . ”
however ill he may look . ”
 然而 患病的 他 可能 看 . ”

无论他看起来病得多重。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [əˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] .
“ I should say the young lady had better take off her bonnet afore going in .
 “ 我 应该 说 这 年轻的 女士 有 更好的 拿 离开 她 引擎盖 之前 去 在 .

“我觉得这位年轻女士最好在进去之前把帽子摘下来。”

[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsæŋkɜː] [ˈhævnt] [siːn] [ˈbɒnɪts] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [skerd] .
Young Mr . Sanker haven't seen bonnets of late , and might be scared .
 年轻的 先生 . 桑克 还没有 已见 引擎盖 的 晚的 , 和 可能 是 害怕的 .

年轻的桑克先生最近没见过女式软帽，可能会害怕。

“ [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɔːl] ; [wiː; wi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər]
“ The interruption came from Hall ; we turned , and saw her standing there
 “ 这 中断 来了 从 大厅 ; 我们 转向 , 和 锯 她 常设 那里
 .
 :
 .

“霍尔打断了我们；我们转过身，看到她站在那里。”

[ʃiː; ʃɪ] [spuːk] [rɪˈzentfəli] , [æz; əz] [ɪf] [mɪs] [ˈsæŋkɜː] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][noʊ] [daʊt]
She spoke resentfully , as if Miss Sanker had offended her ; and no doubt
 她 辐 怨恨地 , 作为 如果 错过 桑克 有 被冒犯了 她 ; 和 不 怀疑

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
she had ,
 她 有 ,

她语气愤愤不平，仿佛桑克小姐冒犯了她；毫无疑问，她确实冒犯了她。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] ['kʌmpəni] ['ɔ:rdər] ,
by coming when the house was not in company order ,
经过 未来 什么时候 这 房子 曾是 不是 在 公司 命令 ;

趁着房子没有按公司规定整理的时候过来，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [send] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [bʌt; bət] [kəʊld] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [hæf]
and had nothing better to send in for dinner but cold mutton and half
和 有 没有什么 更好的 到 发送 在 为了 晚餐 但 寒冷的 羊肉 和 一半

[ə; eɪ] ['ru:bɑ:rb] [paɪ] .

a rhubarb pie .
一个 大黄 馅饼 .

除了冷羊肉和半个大黄馅饼之外，没有更好的晚餐可以送去。

[hɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [hæft] [naʊ] ,
Hall would have to get the mutton hashed now ,
大厅 会 有 到 得到 这 羊肉 哈希 现在 ;

霍尔现在得把羊肉剁碎了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ænd; ənd] [blər] .
which she would never have done for me and Blair .
哪个 她 会 绝不 有 完毕 为了 我 和 布莱尔 .

她绝不会为我和布莱尔做这种事。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['bɑ:nɪt] [ɔ:f] , " [sed] [mɪs] ['sæŋkə] ,
" **Yes , if you please ; I should much like to take my bonnet off ,** " **said Miss Sanker** ,
" 是的 , 如果 你 请 ; 我 应该 很多 喜欢 到 拿 我的 引擎盖 离开 , " 说 错过 桑克 ,

“是的，如果您愿意的话；我很想摘下我的帽子，”桑克小姐说道。

['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
going up to Hall with a smile .
去 向上 到 大厅 和 一个 微笑 .

面带微笑地走向大厅。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] .
" **I think you must be Mrs . Hall** .
" 我 思考 你 必须 是 太太 . 大厅 .

“我想你一定是霍尔太太。”

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
My brother has talked of you .
我的 兄弟 有 谈话 的 你 .

我哥哥提起过你。

" [hɔ:l] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [keɪm] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [freʃ] [ænd; ənd] [naɪs]
" **Hall took her to a room , and presently she came forth all fresh and nice**
" 大厅 采取 她 到 一个 房间 , 和 目前 她 来了 前进 全部 新鲜的 和 好的
,
.
.
,"

“霍尔把她带到一个房间，不一会儿她就神清气爽地出来了。”

[ðə; ði] ['træv(ə)l] [dʌst] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [braɪt] [braʊn] [her] [smu:ð] [ænd; ənd] ['ɡlə:si] .
the travel dust gone , and her bright brown hair smooth and glossy .
这 旅行 灰尘 已消失 , 和 她 明亮的 棕色的 头发 光滑的 和 光滑 .

旅途的尘埃散去，她那亮棕色的头发柔顺亮泽。

[hɜ:r; hər] [ɡreɪ] [dres] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] ;
Her grey dress was soft , one that would not disturb a sick - room ;
她 灰色的 裙子 曾是 柔软的 , 一 那 会 不是 打扰 一个 生病的 - 房间 ;

她那件灰色连衣裙很柔软，不会打扰到病房里的病人；

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ænd] [-]
it had a bit of white lace at the throat and [174]
它 有 一个 少量 的 白色的 蕾丝 在 这 喉 和 [-]

它的领口处有一小块白色蕾丝，[174]

[rɪsts] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɜːrɪ] [broʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] .
wrists , and a little pearl brooch in front .
手腕 , 和 一个 小的 珍珠 胸针 在 正面 .

手腕上戴着一枚小珍珠胸针，胸前别着一枚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn][ləst] [ˈbɜːrθdeɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] .
She was twenty - one last birthday , but did not look as much .
她 曾是 二十 - 一 最后的 生日 , 但 做过 不是 看 作为 很多 .

她去年生日时21岁，但看起来并不像21岁。

[blɛr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [prɪˈper] [ˈsæŋkɜː] ,
Blair had been in to prepare Sanker ,
布莱尔 有 到过 在 到 准备 桑克 ,

布莱尔曾去为桑克做准备，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [aɪz] ([ˈoʊnli] [ɡreɪt] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪlnəs]) [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and his great eyes (only great since his illness) were staring for her
和 他的 伟大的 眼睛 (仅有的 伟大的 自从 他的 疾病) 是 凝视 为了 她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ekspekˈteɪʃn] .
with a wild expectation .
和 一个 荒野 期待 .

他那双大眼睛（自从生病后才变得大）正满怀期待地凝视着她。

[juː; jʊ]ˈnevər [sɔː] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][ˈsɪstər] [les] [əˈlaɪk] ; [ðə; ði][wʌn][soʊ][naɪs] ,
You never saw brother and sister less alike ; the one so nice ,
你 绝不 锯 兄弟 和 姐姐 较少的 同样 ; 这 一 所以 好的 ,

你从未见过如此不像的兄妹；那个那么善良的，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʌɡli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði][krəʊz] .
the other ugly enough to frighten the crows .
这 其他 丑陋的 足够的 到 吓唬 这 乌鸦 .

另一个丑陋得足以吓跑乌鸦。

[ˈsæŋkɜː] [hæd; həd][maɪ][hænd] [klaːspt] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
Sanker had my hand clasped tight in his , when she stooped to kiss him .
桑克 有 我的 手 紧握 紧的 在 他的 , 什么时候 她 弯腰 到 吻 他 .

桑克尔紧紧地握着我的手，然后俯身吻了他。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] .
I don't think he knew it ; but I could not get away .
我 不 思考 他 知道 它 ; 但 我 可以 不是 得到 离开 .

我想他并不知道；但我逃不掉的。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [haʊ] [faːnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
In that moment I saw how fond they were of each other .
在 那 片刻 我 锯 如何 喜爱 他们 是 的 每个 其他 .

那一刻，我看到了他们彼此之间有多么喜爱对方。

“ [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] [ˈmʌðər] [kʌm] , [ˈmeri] ? ”
“ **Could not the mother come , Mary ?** ”
“ 可以 不是 这 母亲 来 , 玛丽 ? ”

“母亲不能来吗，玛丽？”

“ [noʊ] , [ˈpɑːpə] [ɪz] — [ɪz][nɑːt] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **No , papa is — is not well ,** ” **she said ,**
“ 不 , 爸爸 是 — 是 不是 出色地 , ” 她 说 ,

“不，爸爸——爸爸身体不舒服，”她说。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji] [wəd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [jet] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] .
“ **for of course she would not tell him yet of any accident** .
” 为了 的 课程 她 会 不是 告诉 他 然而 的 任何 事故 .
她当然不会现在就告诉他发生了什么意外。

“ [pɑːpə] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][ðər; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [hɪr] ; [ʃiː; ji] [θɔːt] [hɜːr; hər]
“ **Papa wanted her there , and you wanted her here ; she thought her**
” 爸爸 通缉 她 那里 , 和 你 通缉 她 这里 ; 她 想法 她
[ˈduːti] [leɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
duty lay at home ,
责任 躺 在 家 ,
“爸爸希望她待在家里，而你希望她留在家里；她认为自己的职责是待在家里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [gɔːd] [wəd] [reɪz] [ʌp] [ˈfrendz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and she was not afraid but that God would raise up friends to take care of
和 她 曾是 不是 害怕的 但 那 上帝 会 增加 向上 朋友们 到 拿 关心 的
[juː; jʊ] . “
you . “
你 . “
她并不害怕，她相信上帝会安排朋友来照顾你。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ **What is the matter with him ?** ”
” 什么 是 这 事情 和 他 ? ”
他怎么了？

“ [sʌm; səm] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈɪlnəs] [ɔːr] [ˈʌðər] , “ [ˈmeri] [ˈsæŋkɜː] [ˈænsər] , [ɪn] [ˈkerləs] [ˈtoʊnz] .
“ **Some complicated illness or other , Mary Sanker answered , in careless tones** .
” 一些 复杂的 疾病 或者 其他 , “ 玛丽 桑克 回答 , 在 粗心 音调 .
“是某种复杂的疾病吧,”玛丽·桑克漫不经心地回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] .
“ **He was a little better when I came away** .
” 他 曾是 一个 小的 更好的 什么时候 我 来了 离开 .
“我离开的时候，他的情况稍微好转了一些。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] , [ˈedwərd] .
You have been very ill , Edward .
你 有 到过 非常 患病的 , 爱德华 .
爱德华，你病得很重。

“ [hiː; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [hænd][æz; əz] [pruːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˈsmɑɪl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fel]
“ **He held up his wasted hand as proof , with a half smile ; but it fell**
” 他 握住 向上 他的 浪费 手 作为 证明 , 和 一个 一半 微笑 ; 但 它 跌倒
[əˈɡen] .
again .
再次 .
他举起自己那只瘦弱的手作为证明，脸上带着一丝微笑；但手又垂了下来。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊld] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈmeri] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [bler] . “
“ **I don't believe I should have pulled through it all , Mary , but for Blair** . “
” 我 不 相信 我 应该 有 拉 通过 它 全部 , 玛丽 , 但 为了 布莱尔 . “
“玛丽，要不是布莱尔，我真不该能挺过来。”

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ] [sɔː] .
“ **That's the gentleman I saw** .
” 那就是 这 绅士 我 锯 .
“那就是我看到的那位先生。”

[ðə; ði][wʌn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kəʊt] .
The one without a coat .
这 一 没有 一个 外套 .
那个没穿外套的人。

[hæz; həz][hi:; hi] [nə:st] [ju:; jʊ] ?
Has he nursed you ?
有 他 护理 你 ？

他给你喂过奶吗？

" [ˈsæŋkə] [ˈmoʊfənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] .
Sanker motioned with his white lips .
桑克 示意 和 他的 白色的 嘴唇 。

桑克用他白皙的嘴唇做了个手势。

" [raɪt] [wel] , [tu:] .
Right well , too .
正确的 出色地 ， 也 。

“也很好。”

[hi:; hi] , [ænd; ənd] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] [hɪr] .
He , and Hall , and Johnny here .
他 ， 和 大厅 ， 和 约翰尼 这里 。

他，还有霍尔，还有约翰尼。

[oʊld] [hɔ:l] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] [wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər] [ɪl] . "
Old Hall is as good as gold when any of us are ill . "
老的 大厅 是 作为 好的 作为 金子 什么时候 任何 的 我们 是 患病的 。

当我们当中有人生病时，老房子就像黄金一样珍贵。

" [ænd; ənd] [peɪz] [hɜ:r'self] [aʊt] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɑ:rtə] [ðæn; ðən][ˈevər] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] ,
And pays herself out by being tarter than ever when we are well ,
和 支付 她自己 出去 经过 存在 酒石酸 比 曾经 什么时候 我们 是 出色地 ，
“而当我们一切顺利时，她却比以往更加尖酸刻薄，以此来回报自己。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈseɪɪŋ] : [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .
I could not help saying : for it was the truth .
我 可以 不是 帮助 说 ： 为了 它 曾是 这 真相 。

我忍不住说道：因为那是事实。

" [bler] [seɪvd] - [laɪf] , " [ˈsæŋkə] [went] [ɑ:n] .
Blair saved Todhetley's life , " Sanker went on .
布莱尔 已保存 - 生活 ， " 桑克 去 在 。

“布莱尔救了托德赫特利的命，”桑克继续说道。

" [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [beɪkt] [paɪ] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wi:; wi]
We used to call him Baked Pie before , and give him all the trouble we
我们 用过的 到 称呼 他 烘焙 馅饼 前 ， 和 给 他 全部 这 麻烦 我们
[kʊd; kəd] . "
could . "
可以 。

“我们以前叫他‘烤馅饼’，想尽办法捉弄他。”

" [ɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] , [ˈedwərd] ? "
Ought you to talk , Edward ? "
应该 你 到 讲话 ， 爱德华 ？ "

“爱德华，你该开口说话吗？ ”

" [aɪ ˈti:][ɪz][jɔr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:] [streŋθ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
It is your coming that seems to give me strength for it , " he answered .
它 是 你的 未来 那 似乎 到 给 我 力量 为了 它 ， " 他 回答 。

“你的到来似乎给了我力量，”他回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [frɔ:st] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hoʊm] . "
I did not know that Frost had written home . "
我 做过 不是 知道 那 霜 有 书面 家 。

“我不知道弗罗斯特给家里写过信。”

“ There was a delay with the letters , or I might have been here three days ago ,

那里 曾是 一个 延迟 和 这 信件 , 或者 我 可能 有 到过 这里 三 天 前 ,

“信件送达有所延误，否则我三天前就到这儿了。”

“ said Miss Sanker , speaking in penitent tones ,

说 错过 桑克 , 请讲 在 忏悔者 音调 ,

桑克小姐用忏悔的语气说道：“

as if she were in the habit of taking other people's faults upon herself .

作为 如果 她 是 在 这 习惯 的 采取 其他 人们的 故障 之上 她自己 .

仿佛她习惯于把别人的过错揽到自己身上。

“ While papa is not well , the clerk down at the mine opens the business letters .

“ 尽管 爸爸 是 不是 出色地 , 这 职员 向下 在 这 矿 打开 这 商业 信件 .

“爸爸身体不好，矿上的职员打开了业务信件。”

Seeing one directed to papa privately , he neither spoke of it nor sent it up ,

看到 一 指导 到 爸爸 私下 , 他 两者都不 辐 的 它 也不 发送 它 向上 ,

他看到一封私下写给爸爸的信，既没有提起，也没有寄上去。

and for three days it lay unopened .

和 为了 三 天 它 躺 未开封 .

它就这样静静地放了三天，没有打开。

“ Sanker had gone off into one of his weak fits before she finished speaking :

“ 桑克 有 已消失 离开 进入 一 的 他的 虚弱的 适合 前 她 完成的 请讲 :

“桑克尔还没等她说完，就又一次情绪失控，发作起来:”

lying with his eyes and mouth wide open , between sleeping and waking .

说谎 和 他的 眼睛 和 嘴 宽的 打开 , 之间 睡眠 和 醒来 .

他睁着眼睛，张着嘴，半梦半醒地躺着。

Hall came in and said with a tone that snapped Miss Sanker up , it wouldn't do :

大厅 来了 在 和 说 和 一个 语气 那 啪啪 错过 桑克 向上 , 它 不会 做 :

：

：

：

霍尔走了进来，语气生硬地对桑克小姐说：“这不行。”

if people could not be there without [175]

如果 人们 可以 不是 是 那里 没有 [-]

如果人们不能在那里[175]

talking , they must not be there at all .

说 , 他们 必须 不是 是 那里 在 全部 .

如果真是这样，那他们肯定根本不在那里。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)] [nɜːrs] ,
I don't say but that she was a capable nurse ,
我 不 说 但 那 她 曾是 一个 有能力的 护士 ,
我并不是说她是一位能干的护士,

[ɔːr] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊnrɑɪt] [ɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [spɜrd] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæroʊruːt] ,
or that when a fellow was downright ill , she spared the wine in the arrowroot ,
或者 那 什么时候 一个 同伴 曾是 彻头彻尾 患病的 , 她 幸存 这 葡萄酒 在 这 葛 ,
或者说, 当一个男人病得很重时, 她就没给他喝掺了葛粉的酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʊgər] [ɪn][ðə; ði] [tiː] .
and the sugar in the tea .
和 这 糖 在 这 茶 .
还有茶里的糖。

[ˈmeri] [ˈsæŋkɜː] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
Mary Sanker sat down by the bedside ,
玛丽 桑克 卫星 向下 经过 这 床头 ,
玛丽·桑克尔坐在床边,

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] .
her finger on her lips to show that she meant to keep silence .
她 手指 在 她 嘴唇 到 展示 那 她 意思是 到 保持 沉默 .
她把手指放在嘴唇上, 表示她打算保持沉默。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtər] [ˈlɛtər] .
We had visitors later .
我们 有 访客 之后 .
之后我们有访客。

[ˈmɪsɪz] . [veɪl] [keɪm] [ˈoʊvər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][moʊst] [deɪz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈsæŋkɜː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn]
Mrs . Vale came over , as she did most days , to see how Sanker was getting on
太太 . 谷 来了 超过 , 作为 她 做过 最多 天 , 到 看 如何 桑克 曾是 获得 在
;
;
;
;
韦尔太太像往常一样过来看看桑克的情况;

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈhwɪtni] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and Bill Whitney brought his mother .
和 账单 惠特尼 带来 他的 母亲 .
比尔·惠特尼带了他的母亲一起来。

[ˈmɪsɪz] . [veɪl] [toʊld] [ˈmeri] [ˈsæŋkɜː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːrm] ,
Mrs . Vale told Mary Sanker that she had better sleep at the Farm ,
太太 . 谷 讲述 玛丽 桑克 那 她 有 更好的 睡觉 在 这 农场 ,
韦尔太太告诉玛丽·桑克, 她在农场睡得更好。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ; [ʃiːd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]
as the Doctor was away ; she'd give her a nice room and make her
作为 这 医生 曾是 离开 ; 棚 给 她 一个 好的 房间 和 制作 她
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .
医生不在的时候, 她会给她安排一个舒适的房间, 让她住得舒服些。

[əˈpɑːn] [ðæt] , [ˈleɪdi] [ˈhwɪtni] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [bed][ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl]
Upon that , Lady Whitney offered a spacious bed and dressing - room at the Hall
之上 那 , 女士 惠特尼 提供 一个 宽敞 床 和 敷料 - 房间 在 这 大厅
.
.
.
于是, 惠特尼夫人提出在庄园里提供一张宽敞的床和一间更衣室。

[ˈmeri] [θæŋkt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ˈseɪŋ] [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ]
Mary thanked them both , saying how kind they were to be so friendly with
玛丽 谢谢 他们 两个都 , 说 如何 种类 他们 是 到 是 所以 友好的 和
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
a stranger ;
一个 陌生人 ;

玛丽向他们两人道谢，说他们真好，对一个陌生人如此友好；

[bʌt; bət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
but thought she must go to the Farm ,
但 想法 她 必须 去 到 这 农场 ,

但她觉得她必须去农场。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] .
as it would be within a walk night and morning .
作为 它 会 是 之内 一个 走 夜晚 和 早晨 .

就像步行就能到达的地方一样，无论白天黑夜还是清晨。

[bɪl] [spʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [kʊd; kəd] [fetʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ;
Bill spoke up , and said the carriage could fetch and bring her ;
账单 辐 向上 , 和 说 这 运输 可以 拿来 和 带来 她 ;

比尔开口说道，马车可以去接她；

[bʌt; bət] [veɪl] [fɑːrm][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] ; [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] ,
but Vale Farm was decided upon ; and when night came ,
但 谷 农场 曾是 决定 之上 ; 和 什么时候 夜晚 来了 ,

但最终选定了瓦尔农场；夜幕降临之时，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] .
I went with her to show her the way .
我 去 和 她 到 展示 她 这 方式 .

我陪她一起去给她指路。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] , [mɪs] [ˈsæŋkɜː] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt][brˈhaɪnd]
“ **That's the water they went into , Miss Sanker ; and that's the very spot behind**
“ 那就是 这 水 他们 去 进入 , 错过 桑克 ; 和 那就是 这 非常 点 在后面

[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

“桑克小姐，那就是他们进入的水域；那就是树后面的那个地方。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .
“ **She shivered just a little as she looked , but did not say much .**
“ 她 瑟瑟发抖 只是 一个 小的 作为 她 看起来 , 但 做过 不是 说 很多 .

她看着，微微颤抖了一下，但没说太多话。

[ˈmɪsɪz] . [veɪl] [met] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Mrs . Vale met us at the door ,
太太 . 谷 遇见 我们 在 这 门 ,

韦尔太太在门口迎接我们，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [kɪst] [ˈmeri] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl][tuː; tə]
and the old lady kissed Mary and told her she was a good girl to
和 这 老的 女士 亲吻 玛丽 和 讲述 她 她 曾是 一个 好的 女孩 到
[kʌm] [ˈfɪrləsli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈloʊn][frʌm; frəm] [weɪlz] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [sɪk] [ˈbrʌðər] .
come fearlessly all the way alone from Wales to nurse her sick brother .
来 无畏地 全部 这 方式 独自的 从 威尔士 到 护士 她 生病的 兄弟 .

老太太亲吻了玛丽，并告诉她，她是个好女孩，勇敢地独自一人从威尔士远道而来照顾生病的哥哥。

[wen] ['meri] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
When Mary came back the next morning , she said they had given her such a
什么时候 玛丽 来了 后退 这 下一个 早晨 , 她 说 他们 有 给定 她 这样的 一个
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ru:m] ,
beautiful room ,
美丽的 房间 ,

第二天早上玛丽回来时说, 他们给她安排了一间非常漂亮的房间。

[ðə; ði] ['dɪməti] ['kɜ:tənz] ['waɪtə, 'hwaɪtə] [ðæn; ðən] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:ts] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ]
the dimity curtains whiter than snow , and the sheets scented with
这 暗色 窗帘 更白 比 雪 , 和 这 纸张 香味 和
['lævəndər] .
lavender .
薰衣草 .

薄纱窗帘比雪还白, 床单散发着薰衣草的香气。

[hɜ:r; hər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pi:zd] [hɔ:l] ; — [ðæt] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Her going out to sleep appeased Hall ; — that , or something else .
她 去 出去 到 睡觉 安抚 大厅 ; — 那 , 或者 某物 别的 .

她出去睡觉让霍尔安心了; ——或许还有其他原因。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [sent] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
She was gracious all day , and sent us in a couple of chickens for dinner .
她 曾是 亲切 全部 天 , 和 发送 我们 在 一个 夫妻 的 鸡 为了 晚餐 .

她一整天都非常和蔼可亲, 还送了我们两只鸡做晚餐。

['mɪstər] . [blɜ] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [ju: 'es] .
Mr . Blair cut them up and helped us .
先生 . 布莱尔 切 他们 向上 和 帮助 我们 .

布莱尔先生把它们切碎, 并帮了我们。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [tel] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [frɔ:st] [ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv] [mɪs] - [ə'raɪv(ə)l] ,
He had written to tell Dr . Frost in London of Miss Sanker's arrival ,
他 有 书面 到 告诉 博士 . 霜 在 伦敦 的 错过 - 到达 ,

他曾写信告诉身在伦敦的弗罗斯特医生桑克小姐已经抵达。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [bæk] ,
and while we were at table a telegram came back ,
和 尽管 我们 是 在 桌子 一个 电报 来了 后退 ,

我们正坐在餐桌旁时, 收到了一份电报。

['seɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] ['sæŋkɜ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər]
saying Mrs . Hall was to take care of Miss Sanker , and make her
说 太太 . 大厅 曾是 到 拿 关心 的 错过 桑克 , 和 制作 她
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

说霍尔太太要照顾桑克小姐, 让她住得舒服些。

[aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [soʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ; ['meri] ['sli:pɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fa:rm] ,
It went on so for three or four days ; Mary sleeping at the Farm ,
它 去 在 所以 为了 三 或者 四 天 ; 玛丽 睡眠 在 这 农场 ,

这种情况持续了三四天; 玛丽在农场睡觉,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and coming back in the morning .
和 未来 后退 在 这 早晨 .

明天早上再回来。

[ˈsæŋkɜː] [gɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ruːm] [ðæt] [pɔːr]
Sanker got well enough to be taken to a sofa in the pretty room that poor
桑克 得到 出色地 足够的 到 是 已采取 到 一个 沙发 在 这 漂亮的 房间 那 贫穷的
[ˈmɪsɪz] . [frɔːst] [sæt][ɪn] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ;
Mrs . Frost sat in nearly to the last ;
太太 ； 霜 卫星 在 几乎 到 这 最后的 ；
桑克尔的身体状况好转，被扶到漂亮房间的沙发上坐下，可怜的弗罗斯特太太几乎一直坐在那里直到生命的尽头；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːr] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] ,
and we were all four growing very jolly ,
和 我们 是 全部 四 生长 非常 快乐的 ；
我们四个人都变得非常开心。

[æz; əz] [ˈɪntɪmət] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈɪnfənts] .
as intimate as if we'd known each other as infants .
作为 亲密的 作为 如果 我们会 已知 每个 其他 作为 婴儿 ；
亲密无间，仿佛我们从婴儿时期就认识了一样。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmeri] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈsæŋkɜː] [duː][aɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ;
I had taken to call her Mary , hearing Sanker do it so often ;
我 有 已采取 到 称呼 她 玛丽 ， 听力 桑克 做 它 所以 经常 ；
听桑克经常叫她玛丽，我也开始叫她玛丽了；

[ænd; ənd] [twɔɪs] [ðə; ði] [neɪm] [slɪpt] [ˌæksɪˈdentəli] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [bler] .
and twice the name slipped accidentally from Mr . Blair .
和 两次 这 姓名 滑倒了 偶然 从 先生 ； 布莱尔 ；
布莱尔先生曾两次不小心说出这个名字。

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [weɪlz] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] .
The news from Wales was better and better .
这 消息 从 威尔士 曾是 更好的 和 更好的 ；
来自威尔士的消息越来越好。

[fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] [wiː; wi][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [veɪl] , [ˈleɪdi] [ˈhwɪtni] , [ænd; ənd] [bɪl] , [ænd; ənd][oʊld]
For visitors we had Mrs . Vale , Lady Whitney , and Bill , and old
为了 访客 我们 有 太太 ； 谷 ， 女士 惠特尼 ， 和 账单 ， 和 老的
[ˈfeðzˌstən] .
Featherston .
费瑟斯顿 ；
来访的客人有韦尔夫人、惠特尼夫人、比尔和老费瑟斯顿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] .
Some of them came every day .
一些 的 他们 来了 每一个 天 ；
他们中有些人每天都来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɔːst] [wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Dr . Frost was detained in London .
博士 ； 霜 曾是 被拘留 在 伦敦 ；
弗罗斯特博士在伦敦被拘留。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn][soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] ;
The trial did not come on so soon as it was put down for ;
这 审判 做过 不是 来 在 所以 很快 作为 它 曾是 放 向下 为了 ；
审判并没有像预定时间那样立即开始；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][dɪd] , [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ]
and when it did , it lasted a week , and the witnesses had to stay
和 什么时候 它 做过 ， 它 持续 一个 星期 ， 和 这 证人 有 到 停留
[ðer; ðər] .
there .
那里 ；
事情发生后，持续了一周，证人们不得不留在那里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [tu:; tə] ['meri] , ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [kwaɪt] ['hæpi] ,
He had written to Mary , telling her to make herself quite happy ,
他 有 书面 到 玛丽 , 讲述 她 到 制作 她自己 相当 快乐的 ,
他曾写信给玛丽, 告诉她要让自己开心起来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] .
for she was in good hands .
为了 她 曾是 在 好的 双手 .
因为她得到了很好的照顾。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [roʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [veɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɔ:l] .
He also wrote to Mrs . Vale , and to Hall .
他 还 写道 到 太太 . 谷 , 和 到 大厅 .
他还给韦尔夫人和霍尔写了信。

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] [deɪ] .
Well , it was either the fourth or fifth day .
出色地 , 它 曾是 任何一个 这 第四 或者 第五 天 .
嗯, 应该是第四天或者第五天。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [-]
I know it was on [176]
我 知道 它 曾是 在 [-]
我知道它在[176]

[ˈmʌndər; ˈmʌndi] ; [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]
Monday ; and at five o'clock we were having tea for the first time in
周一 ; 和 在 五 点钟 我们 是 拥有 茶 为了 这 第一的 时间 在
- ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Sanker's sitting - room ,
- 坐着 - 房间 ,
星期一; 五点钟, 我们第一次在桑克的客厅里喝茶。

[ðə; ði] ['teɪbl] [drɔ:n] [nɪr] [ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['meri] ['pɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] .
the table drawn near the sofa , and Mary pouring it out .
这 桌子 绘制 靠近 这 沙发 , 和 玛丽 浇注 它 出去 .
桌子拉到沙发旁边, 玛丽正在往桌上倒水。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:tɪst] [ʌv; əv][hɔ:t] ['weðər] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
It was the hottest of hot weather , the window was up as high as it
它 曾是 这 最热门 的 热的 天气 , 这 窗户 曾是 向上 作为 高的 作为 它
[wʊd] [gəʊ] ,
would go ,
会 去 ,
天气酷热难耐, 窗户被调到了最高处。

[bʌt; bət][nɔ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [ɪn] .
but not a breath of air came in .
但 不是 一个 气息 的 空气 来了 在 .
但是一丝空气也进不来。

['ðɜ:fɔ:r] , [tu:; tə] [si:] [bler] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Therefore , to see Blair begin to shake as if he were taken with an
所以 , 到 看 布莱尔 开始 到 摇 作为 如果 他 是 已采取 和 一个
['eɪɡju:] ,
ague ,
疟疾 ,
因此, 看到布莱尔开始浑身颤抖, 仿佛得了疟疾一样,

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
was something inexplicable .
曾是 某物 无法解释的 .
这是一件无法解释的事情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['blu:ɪ] [waɪt]
His face looked grey , his ears and hands had turned a sort of bluish white
他的 脸 看起来 灰色的 , 他的 耳朵 和 双手 有 转向 一个 种类 的 蓝蓝色 白色的
.
:
.

他的脸色灰白，耳朵和手都变成了蓝白色。

“ [hə'loo] ！ ” [sed] ['sæŋkɜ:] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
“ **Halloa ！ ” said Sanker , who was the first to notice him** .
“ 喊叫 ！ ” 说 桑克 , WHO 曾是 这 第一的 到 注意 他 .

“你好！”桑克尔说道，他是第一个注意到他的人。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [sɜ:r] ?
“ **What's the matter , sir ?**
“ 是什么 这 事情 , 先生 ?

先生，您有什么事吗？

“ [blɜ:] [gʌ:t][ʌp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['feɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tjætərɪŋ] .
“ **Blair got up , and sat down again , his limbs shaking , his teeth chattering** .
“ 布莱尔 得到 向上 , 和 卫星 向下 再次 , 他的 四肢 摇晃 , 他的 牙齿 喋喋不休 .

布莱尔站了起来，又坐了下来，四肢颤抖，牙齿打颤。

[ˈmeri] ['sæŋkɜ:] ['heɪstɪli] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:t] [ti:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɔ:sər] ,
Mary Sanker hastily put some of the hot tea into a saucer ,
玛丽 桑克 草草 放 一些 的 这 热的 茶 进入 一个 碟子 ,

玛丽·桑克匆忙地把一些热茶倒进碟子里。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
and held it to his lips .
和 握住 它 到 他的 嘴唇 .

他把它举到嘴边。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['rætlɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ; [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
His teeth rattled against the china ; I thought they would bite a piece out of it ;
他的 牙齿 摇晃 反对 这 中国 ; 我 想法 他们 会 咬 一个 片 出去 的 它 ;

他的牙齿撞击着瓷器，发出嘎嘎的响声；我以为它们会咬掉瓷器一块。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔ:sər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['sæŋkɜ:] , [ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [spɪlt] [ɑ:n]
and in trying to take the saucer from Miss Sanker , the tea was spilt on
和 在 尝试 到 拿 这 碟子 从 错过 桑克 , 这 茶 曾是 洒了 在

[ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .
the carpet .
这 地毯 .

在试图从桑克小姐手中接过茶碟时，茶洒在了地毯上。

“ [dʒʌst][kɔ:l] ['mɪsɪz] . [hɔ:l] , ['dʒɑ:nɪ] , “ [sed] ['sæŋkɜ:] ,
“ **Just call Mrs . Hall , Johnny , ” said Sanker** ,
“ 只是 称呼 太太 . 大厅 , 约翰尼 , ” 说 桑克 ,

“约翰尼，你就给霍尔太太打个电话就行了，”桑克说道。

[hu:] [hæd; həd] [prɒpt] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tu:; tə] [stə] .
who had propped himself up on his elbow to stare .
WHO 有 支撑 他自己 向上 在 他的 弯头 到 盯 .

他用手肘撑起身子，凝视着前方。

[hɔ:l] [keɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['feðɜ:stən] [keɪm] ;
Hall came , and Mr . Featherston came ;
大厅 来了 , 和 先生 . 费瑟斯顿 来了 ;

霍尔来了，费瑟斯顿先生也来了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðæt] [blɜ:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
but they could not make anything out of it except that Blair had had a
但 他们 可以 不是 制作 任何事物 出去 的 它 除了 那 布莱尔 有 有 一个
['feɪkɪŋ] - [fɪt] .
shaking - fit .
摇晃 - 合身 .

但他们从中除了得知布莱尔当时情绪激动、浑身颤抖之外，什么也没查出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ([ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t]) ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ,
He was soon all right again (except for a burning heat) ; but the surgeon ,
他 曾是 很快 全部 正确的 再次 (除了 为了 一个 燃烧 热) ; 但 这 外科医生 ,
他很快就没事了 (除了身上火辣辣的疼) ; 但是外科医生说 ,

['gɪv(ə)n]['næt(ə)rəli][tu:; tə] [kroʊk] ([ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɔ:t][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ['sæŋkə]
given naturally to croak (or he wouldn't have got so frightened about Sanker
给定 自然 到 发牢骚 (或者 他 不会 有 得到 所以 害怕 关于 桑克
[wen] ['mɪstər] . ['kɑ:rdən][wʌz; wəz] ['teləgræft] [fɔ:r; fər]) ,
when Mr . Carden was telegraphed for) ,
什么时候 先生 : 卡登 曾是 电报 为了) ;

他天生就容易发出嘶哑的声音 (否则当卡登先生接到电报被通缉时, 他就不会对桑克感到那么害怕了) ,

[sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][,mæθə'mætɪk(ə)]['mæstər][hæd; həd][nɑ:t][set][ɪn][fɔ:r; fər] ['fi:vər] .
said he hoped the mathematical master had not set in for fever .
说 他 希望 这 数学 掌握 有 不是 放 在 为了 发烧 .

他说他希望这位数学大师没有发烧。

[hi:; hi][hæd; həd][set][ɪn][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
He had set in for something .
他 有 放 在 为了 某物 .

他已经做好了准备。

[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
That was clear .
那 曾是 清除 .

这一点很清楚。

[ðə; ði] ['feɪkɪŋ] - [fɪts] [tʊk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] ['spɛlz] [ʌv; əv] [loʊ] ['fi:vər]
The shaking - fits took him now and again , giving place to spells of low fever
这 摇晃 - 适合 采取 他 现在 和 再次 , 给予 地方 到 咒语 的 低的 发烧
.
:
.

他时不时会抽搐, 然后就会出现低烧。

['feðɜ:stən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] " ['taɪfɔɪd] ['kærəktər] , " [hi:; hi]
Featherston was not sure whether it had not a " typhoid character , " he
费瑟斯顿 曾是 不是 当然 无论 它 有 不是 一个 " 伤寒 特点 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;

费瑟斯顿说, 他不确定它是否具有“伤寒特性”;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [fel] [ɔ:f] .
but the suspicion was quite enough , and our visitors fell off .
但 这 怀疑 曾是 相当 足够的 , 和 我们的 访客 跌倒 离开 .

但怀疑之声足以让我们的访客们纷纷离开。

['mɪsɪz] . [veɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [keɪm] ;
Mrs . Vale was the only one who came ;
太太 . 谷 曾是 这 仅有的 一 WHO 来了 ;

只有韦尔太太来了;

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [æt; ət] [səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
she laughed at supposing she could be afraid of it .
她 笑了 在 假如 她 可以 是 害怕的 的 它 .
她嘲笑自己竟然会害怕它。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi] [stiːl] [wɜːr; wər] , [wiː; wi] [fɔːr] ; [ˈprɪzənəz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sed] ;
So there we still were , we four ; prisoners , as may be said ;
所以 那里 我们 仍然 是 , 我们 四 ; 囚犯 , 作为 可能 是 说 ;
所以, 我们四个人仍然在那里; 可以说, 我们是囚犯;

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfiːvər] [əˈmʌŋst] [juːˈes] [ðæt] [pərˈhæps] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈkærəktər] .
with some fever amongst us that perhaps might be of a typhoid character .
和 一些 发烧 在 我们 那 也许 可能 是 的 一个 伤寒 特点 .
我们当中有些人发烧, 可能是伤寒之类的疾病。

[ˈmɪstər] . [ˈfeðəstən] [sed] ([ɔːr] [hɔːl] ,
Mr . Featherston said (or Hall ,
先生 . 费瑟斯顿 说 (或者 大厅 ,
费瑟斯顿先生说 (或霍尔,

[aɪ] [fərˈget] [wɪtʃ]) [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsmʊldərɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ]
I forget which) that it must have been smouldering within him ever since the
我 忘记 哪个) 那 它 必须 有 到过 闷烧 之内 他 曾经 自从 这
[ˈsʌndeɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,
Sunday night when he jumped into the river ,
星期日 夜晚 什么时候 他 跳了起来 进入 这 河 ,
我忘了是哪一种情况了), 但自从那个星期天晚上他跳进河里之后, 这种情绪一定一直在他心中燃烧。

[ænd; ənd] [bler] [θɔːt] [soʊ] [hɪmˈself] .
and Blair thought so himself .
和 布莱尔 想法 所以 他自己 .
布莱尔自己也这么认为。

[duː][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [ˈsæŋkə] [hæd; həd] [bɪn] .
Do not imagine he was as ill as Sanker had been .
做 不是 想象 他 曾是 作为 患病的 作为 桑克 有 到过 .
不要以为他像桑克尔那样病重。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
Nothing of the sort .
没有什么 的 这 种类 .
绝非如此。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɪsɪz] . [frɔːsts] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][juːˈes]
He got up every morning , and was in Mrs . Frost's sitting - room with us
他 得到 向上 每一个 早晨 , 和 曾是 在 太太 . 霜冻 坐着 - 房间 和 我们
[ʌnˈtɪl] [ˈiːvniŋ] :
until evening :
直到 晚上 :
他每天早上都起床, 然后一直和我们待在弗罗斯特太太的客厅里, 直到晚上:

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ˈsæŋkə] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [æz; əz]
but he grew nearly as weak as Sanker , and wanted pretty nearly as
但 他 生长 几乎 作为 虚弱的 作为 桑克 , 和 通缉 漂亮的 几乎 作为
[mʌtʃ] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] .
much waiting on :
很多 等待 在 .
但他变得几乎和桑克一样虚弱, 也几乎需要人伺候。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [kʊəl] ;
Sometimes his hands were like a burning coal ;
有时 他的 双手 是 喜欢 一个 燃烧 煤炭 ;
有时他的双手像燃烧的煤炭一样;

[bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪlnəs] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər]
but **sitting** **with** **him** **in** **illness** **is** **altogether** **different** **from** **sitting** **with** **your**
但 坐着 和 他 在 疾病 是 共 不同的 从 坐着 和 你的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

但是，陪伴生病的他与陪伴生病的兄弟完全是两回事。

[ˈfeðʒstən] [telz] [em ˈiː][ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ,
Featherston **tells** **me** **there's** **little** **or** **no** **danger** **of** **infection** ,
费瑟斯顿 讲述 我 有 小的 或者 不 危险 的 感染 ,
[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and **I** **have** **come** **to** **take** **you** **back** **to** **the** **Hall** **with** **me** .
和 我 有 来 到 拿 你 后退 到 这 大厅 和 我 .
[ˌɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
我来接你回大厅。

” [bʌt; bət] [ˈmeri] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .
” **But** **Mary** **would** **not** **go** .
” 但 玛丽 会 不是 去 .

但玛丽不愿去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [vɔːlənˈterəli] [ˈtʃoʊzn] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
It **was** **not** **the** **position** **she** **should** **have** **voluntarily** **chosen** , **but** **circumstances**
它 曾是 不是 这 位置 她 应该 有 自愿 选定 , 但 情况
[hæd; həd][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
had **led** **her** **into** **it** ,
有 引领 她 进入 它 ,

这并非她本应自愿选择的职位，但形势所迫，她不得不接受。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ˈduːti] [leɪ] [ɪn] [ˈsteɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
and **she** **thought** **her** **duty** **lay** **in** **staying** **where** **she** **was** **at** **present** ,
和 她 想法 她 责任 躺 在 入住 在哪里 她 曾是 在 展示 ,
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkruːəli] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl]
and **it** **would** **be** **cruelly** **ungrateful** **to** **leave** **him** , **now** **that** **he** **was** **ill**
和 它 会 是 残酷地 忘恩负义 到 离开 他 , 现在 那 他 曾是 患病的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

这就是她回答的实质内容。

[ˈmɪstər] . [bler] [hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] ,
Mr . **Blair** **had** **nursed** **her** **brother** **through** **his** **dangerous** **illness** ,
先生 . 布莱尔 有 护理 她 兄弟 通过 他的 危险的 疾病 ,
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkruːəli] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl]
and **it** **would** **be** **cruelly** **ungrateful** **to** **leave** **him** , **now** **that** **he** **was** **ill**
和 它 会 是 残酷地 忘恩负义 到 离开 他 , 现在 那 他 曾是 患病的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

布莱尔先生曾悉心照料她的哥哥，帮助他度过了那场危重疾病。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkruːəli] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl]
and **it** **would** **be** **cruelly** **ungrateful** **to** **leave** **him** , **now** **that** **he** **was** **ill**
和 它 会 是 残酷地 忘恩负义 到 离开 他 , 现在 那 他 曾是 患病的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

现在他自己也病了，如果就此离开他，那将是极其残忍的忘恩负义。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈduːti] [θroʊn] [ɪkˈspresli] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ;
It **seemed** **a** **duty** **thrown** **expressly** **in** **her** **way** , **she** **added** ;
它 似乎 一个 责任 抛掷 明确地 在 她 方式 , 她 额外 ;
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
and **her** **mother** **approved** **of** **what** **she** **was** **doing** .
和 她 母亲 得到正式认可的 的 什么 她 曾是 正在做 .
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
她的母亲也赞同她的做法。

她的母亲也赞同她的做法。

[soʊ] ['leɪdɪ] ['hwɪtni] [went] [ə'wei] (['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][,æərə'mætɪk] ['vɪnɪgə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt]
So Lady Whitney went away (leaving the bottle of aromatic vinegar as a present
所以 女士 惠特尼 去 离开 (离开 这 瓶子 的 芳香 醋 作为 一个 展示
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m]) [θri:] [pɑ:rts] [kən'vɪnst] .
for the sick - room) three parts convinced .
为了 这 生病的 - 房间) 三 部分 确信 .

于是，惠特尼夫人离开了（把那瓶香醋作为礼物留给了病房），她有三分确信。

[eni] [wei] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t] [hoʊm] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] ['meri] ['sæŋkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] , [gʊd] [gɜ:rl] ,
Any way , when she got home , she said that Mary Sanker was a sweet , good girl ,
任何 方式 , 什么时候 她 得到 家 , 她 说 那 玛丽 桑克 曾是 一个 甜的 , 好的 女孩 ,
总之，她到家后说，玛丽·桑克是个甜美善良的女孩。

[ˈtrʌsti] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgəz] - ['endz] .
trusty to her fingers ' ends .
可靠 到 她 手指 - 结束 .

忠诚到指尖。

[aɪm] [ʃʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌŋʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
I'm sure she was like sunshine in the room ,
我是 当然 她 曾是 喜欢 阳光 在 这 房间 ,

我确信她就像房间里的阳光一样。

[ænd; ənd] [ri:d] [tuː; tə][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][dʒʌst][æz; əz] ['hæri] [veɪlz] [faɪn] [oʊld] ['grænmlðər]
and read to us out of the Bible just as Harry Vale's fine old grandmother
和 读 到 我们 出去 的 这 圣经 只是 作为 哈里 山谷的 美好的 老的 祖母
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
might have done .
可能 有 完毕 .

然后像哈里·韦尔慈祥的老奶奶那样，给我们朗读圣经。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] ['sæŋkə] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ][flaɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ['æftərwərdz] ,
The first day that Sanker took a drive in a fly , he was tired afterwards ,
这 第一的 天 那 桑克 采取 一个 驾驶 在 一个 飞 , 他 曾是 疲劳的 然后 ,
桑克第一次乘坐飞机出行后，就感到很疲惫。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sli:p] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] .
and went to bed and to sleep at tea - time .
和 去 到 床 和 到 睡觉 在 茶 - 时间 .

然后上床睡觉，到了下午茶时间就睡着了。

[tɔ:rdz] ['sʌnset] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tuː; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , ['meri] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk]
Towards sunset , before I walked with her to the Farm , Mary took the Book
向 日落 , 前 我 步行 和 她 到 这 农场 , 玛丽 采取 这 书
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ;
as usual ;
作为 通常 ;

临近日落时分，在我陪她去农场之前，玛丽像往常一样拿起了那本书；

[ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [ri:d] [ɔ:r][nɑ:t]
and then hesitated , as if in doubt whether to presume to read or not
和 然后 犹豫了一下 , 作为 如果 在 怀疑 无论 到 怙 到 读 或者 不是
, ['sæŋkə] ['bi:ɪŋ] [ə'wei] .
, Sanker being away .
, 桑克 存在 离开 .

然后他犹豫了一下，好像在犹豫要不要读，因为桑克不在。

" [oʊ] [jes] ; [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['mɪstər] . [bler] .
" Oh yes ; yes , if you please , " said Mr . Blair .
" 哦 是的 ; 是的 , 如果 你 请 , " 说 先生 . 布莱尔 .

“哦，是的；是的，如果您愿意的话，”布莱尔先生说。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [ðə; ði] [tenθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] .
She began the tenth chapter of St . John .
她 开始 这 第十 章 的 英石 ； 约翰 ；

她开始读约翰福音第十章。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæsəbli] [lɔːŋ] [wʌn] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] ；
It is a passably long one , as every one knows ;
它 是 一个 勉强过关 长的 一 ， 作为 每一个 一 知道 ；

众所周知，这是一部相当长的作品；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [əˈɡen] ,
and when she laid the Book down again ,
和 什么时候 她 铺设 这 书 向下 再次 ；

当她再次放下书时，

[bler] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃer]
Blair had his eyes shut and his head resting on the back of the easy chair
布莱尔 有 他的 眼睛 关闭 和 他的 头 休息 在 这 后退 的 这 简单的 椅子
[wer] [hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [sæt] .

where he generally sat .
在哪里 他 一般来说 卫星 ；

布莱尔闭着眼睛，头靠在他平时坐的那张扶手椅的椅背上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈnevər] [lʊkt] [mɔːr] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] .
His face never looked more still and white .
他的 脸 绝不 看起来 更多的 仍然 和 白色的 ；

他的脸色从未如此苍白而平静。

[aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [em ˈiː] ; [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
I glanced at Mary and she at me ; we thought he was worse ,
我 瞥了一眼 在 玛丽 和 她 在 我 ； 我们 想法 他 曾是 更糟 ；

我瞥了玛丽一眼，她也看了我一眼；我们都觉得他的情况更糟。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and she went up to him .
和 她 去 向上 到 他 ；

于是她走到他跟前。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [sed] .
“ I ought not to have read so long a chapter , ” she gently said .
“ 我 应该 不是 到 有 读 所以 长的 一个 章 , ” 她 轻轻地 说 ；

“我不应该读这么长的一章,”她轻声说道。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [wɜːrs] . ”
“ I fear you are feeling worse . ”
“ 我 害怕 你 是 感觉 更糟 ” ； “

“我担心你的病情会加重。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] . ”
“ No ; I was only thinking .
“ 不 ； 我 曾是 仅有的 思维 ” ；

“不，我只是在思考。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [loʊ] , [ɪmˈpæʃnd] , [jet] [ˈrevərənt]
Thinking what an angel you are , ” he added in low , impassioned , yet reverent
思维 什么 一个 天使 你 是 , ” 他 额外 在 低的 , 热情洋溢 , 然而 虔诚的
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“我在想你真是个天使,”他低声说道，语气中充满热情，却又无比虔诚。

[æz; əz][hiː; hi][bent][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][lʊk][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][feɪs] ,
as he bent forward to look up in her face ,
作为 他 弯曲 向前 到 看 向上 在 她 脸 ,
他俯身仰望她的脸庞时,

[ænd; ənd][tʊk][bəuθ][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] .
and took both her hands for a moment in his .
和 采取 两个都 她 双手 为了 一个 片刻 在 他的 .
他握住她的双手片刻。

[ʃiː; ʃi][druː] [ðem; ðəm][əˈweɪ][æt; ət][wʌns] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pæst] [emˈiː] ,
She drew them away at once , saying , as she passed me ,
她 画 他们 离开 在 一次 , 说 , 作为 她 通过了 我 ,
她立刻把他们拉开, 边说边经过我身边:

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈredi] [ɪn][ə; eɪ]
that she was going to put on her bonnet , and should be ready in a
那 她 曾是 去 到 放 在 她 引擎盖 , 和 应该 是 准备好 在 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .
她正准备戴上帽子, 马上就好。

[ʌv; əv][kɔːrs][,aɪˈtiː][maɪt][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][rɪˈflek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][red][sʌn] - [klaʊdz] ,
Of course it might have been the reflection of the red sun - clouds ,
的 课程 它 可能 有 到过 这 反射 的 这 红色的 太阳 - 云 ,
当然, 这也有可能是红色太阳云的倒影。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][sɔː] [ˈeni][feɪs][soʊ] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
but I never saw any face so glowing in all my life .
但 我 绝不 锯 任何 脸 所以 发光 在 全部 我的 生活 .
但我一生中从未见过如此容光焕发的脸庞。

[ðə; ði][nekst][muːv][oʊld] [ˈfeðz-stən] [meɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪˈsaɪd] [ðæt][ðə; ði][-]
The next move old Featherston made , was to decide that the [178]
这 下一个 移动 老的 费瑟斯顿 制成 , 曾是 到 决定 那 这 [-]
老费瑟斯顿接下来采取的行动是决定[178]

[ˈfiːvər][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪfɔɪd] [ˈkærəktər] ; [ænd; ənd][ˈvɪzɪtər] [keɪm][əˈbaʊt][juːˈes][əˈgen] .
fever was not of a typhoid character ; and visitors came about us again .
发烧 曾是 不是 的 一个 伤寒 特点 ; 和 访客 来了 关于 我们 再次 .
发烧并非伤寒性质; 而且又有访客来访。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈoʊpənɪŋ][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈæftər][ə; eɪ][spel] [ʌv; əv][ˈkloʊzɪŋ] ;
It was something like opening a public - house after a spell of closing ;
它 曾是 某物 喜欢 开幕 一个 民众 - 房子 后 一个 拼写 的 结束 ;
这就像一家酒吧在关门一段时间后重新开业一样;

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhwaɪtni] [flɑːkt] [ɪn] [təˈɡeðər] , [ɪkˈsept] [sɜːr][dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər]
all the Whitneys flocked in together , except Sir John , who was in town for
全部 这 惠特尼 成群结队的 在 一起 , 除了 先生 约翰 , WHO 曾是 在 镇 为了
[ˈpɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .
除了因参加议会而来到城里的约翰爵士之外, 惠特尼家族的所有成员都聚集到了一起。

[ˈmɪsɪz] . [hɔːl] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] .
Mrs . Hall was uncommonly short with every one .
太太 . 大厅 曾是 不寻常地 短的 和 每一个 一 .
霍尔太太对每个人都异常冷淡。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈfekʃəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfiːvər] ,
She had said from the first there was nothing infectious in the fever ,
她 有 说 从 这 第一的 那里 曾是 没有什么 传染性 在 这 发烧 ,
她从一开始就说过, 这种发烧不具有传染性。

[təʊld] [ˈfeðəˌstən] [soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈzentɪd] [ˈpiːpəlz] [ˈhævɪŋ] [steɪd] [əˈweɪ] .
told Featherston so to his face , and resented people's having stayed away .
讲述 费瑟斯顿 所以 到 他的 脸 , 和 怨恨 人们的 拥有 入住 离开 .
他当面告诉了费瑟斯顿这一点, 并对人们的疏远感到不满。

[aɪ] [roʊt] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
I wrote home to tell them there .
我 写道 家 到 告诉 他们 那里 .
我写信回家告诉了他们这件事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɔːst] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
On the Saturday Dr . Frost arrived , and we were glad to see him .
在 这 周六 博士 . 霜 到达的 , 和 我们 是 高兴的 到 看 他 .
星期六, 弗罗斯特博士到了, 我们很高兴见到他。

[blɜː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðen] .
Blair was getting rather better then .
布莱尔 曾是 获得 相当 更好的 然后 .
当时布莱尔的病情正在好转。

“ [wel] , [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈnaɪts] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [rɪˈvendʒ] !
“ **Well , that Sunday night's plunge in the water has had its revenge !** !
“ 出色地 , 那 星期日 夜晚 暴跌 在 这 水 有 有 它是 复仇 !
“嗯, 周日晚上那次跳水算是报仇雪恨了! ”

“ [rɪˈmɑːkt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɔːst] .
“ **remarked Dr . Frost** .
“ 评论 博士 . 霜 .
弗罗斯特博士评论道。

“ [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] - [ænd; ənd] [veɪl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [suːt] .
“ **It only wants Todhetley and Vale to follow suit** .
“ 它 仅有的 想要 - 和 谷 到 跟随 套装 .
“它只是希望托德赫特利和威尔士谷效仿。”

“ [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [suːt] .
“ **But neither of them had the least intention of following suit** .
“ 但 两者都不 的 他们 有 这 至少 意图 的 下列的 套装 .
但他们两人都没有丝毫效仿的打算。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][tɑːd] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [səpˈpraɪz] [juː ˈes] , [strɔːŋ] [æz; əz][ˈevər] .
On the Monday Tod arrived to surprise us , strong as ever .
在 这 周一 托德 到达的 到 惊喜 我们 , 强的 作为 曾经 .
星期一, 托德突然出现, 给我们带来了一个惊喜, 他依然强壮如初。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] :
The Squire had trusted him to drive the horses :
这 乡绅 有 可信 他 到 驾驶 这 马匹 :
乡绅信任他, 让他来驾驭马匹:

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈspæŋkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊstər] [ˈhaʊs] ,
you should have seen them spanking in at the gate of Worcester House ,
你 应该 有 已见 他们 打屁股 在 在 这 门 的 伍斯特 房子 ,
[ˈpɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ,
pawing the gravel ,
爪子 这 碎石 ,
你应该看看他们在伍斯特府大门前气势汹汹地闯进来的样子, 爪子在碎石地上刨来刨去。

[æz; əz][tɑ:dʒ][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kæərɪdʒ] , [ðə; ði] ['rɪbənʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m] [br'saɪd]
as Tod in the high carriage , the ribbons in his hands , and the groom beside
作为 托德 在 这 高的 运输 , 这 丝带 在 他的 双手 , 和 这 新郎 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

托德坐在高高的马车里，手里拿着丝带，新郎在他身边。

[brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp] ['bjʊ:tɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
brought them up beautifully to the door .
带来 他们 向上 非常漂亮 到 这 门 .

把它们漂亮地带到了门口。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [tɑ:d] [ˈʌɡli] , ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ;
Some people called Tod ugly , saying his features were strong ;
一些 人们 称为 托德 丑陋的 , 说 他的 特征 是 强的 ;

有些人说托德长得丑，说他五官轮廓分明；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn]['avər; ɑ:r] [tu:] ['kauntɪz] .
but I know he promised to be the finest man in our two counties .
但 我 知道 他 承诺 到 是 这 最好的 男人 在 我们的 二 县 .

但我知道他承诺会成为我们这两个县最优秀的人。

[hi:; hi] [brɔ:t] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] .
He brought an invitation for the sick and the well .
他 带来 一个 邀请 为了 这 生病的 和 这 出色地 .

他带来了邀请函，邀请了病人和健康人。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ɪn'vælidz][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə] [daɪk] ['mænər] ,
When the two invalids were able to get to Dyke Manor ,
什么时候 这 二 无效 是 有能力的 到 得到 到 堤防 庄园 ,

当这两名残疾人抵达戴克庄园时，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
Mr . and Mrs . Todhetley expected to see them , for change of air .
先生 . 和 太太 . - 预期的 到 看 他们 , 为了 改变 的 空气 .

托德赫特利夫妇希望见到他们，换换空气。

['merɪ] ['sæŋkɜ:] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ɡoʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [laɪkt] .
Mary Sanker and I were to go as soon as we liked .
玛丽 桑克 和 我 是 到 去 作为 很快 作为 我们 喜欢 .

我和玛丽·桑克尔可以随时出发。

[wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] [deɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fɑ:lɔʊd] [baɪ] ['sæŋkɜ:] [ænd; ənd]['mɪstər] . [blər]
Which we did in a few days , and were followed by Sanker and Mr . Blair
哪个 我们 做过 在 一个 很少 天 , 和 是 随后 经过 桑克 和 先生 . 布莱尔
:
:
:
:

我们几天后就完成了这项工作，随后桑克和布莱尔先生也跟了过来：

[bəʊθ][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help] [ðəm'selvz] [ðen] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wel] [ɔ:l][wʌn] [wei] .
both able to help themselves then , and getting well all one way .
两个都 有能力的 到 帮助 他们自己 然后 , 和 获得 出色地全部 一 方式 .

当时他们都能自助，而且都以同样的方式康复了。

[aɪ'ti:][dɪd][nɔ:t] [sər'praɪz] [ˈpi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæθə'mæɪtɪk(ə)l]['mæstər][ænd; ənd]
It did not surprise people very much to hear that the mathematical master and
它 做过 不是 惊喜 人们 非常 很多 到 听到 那 这 数学 掌握 和
['merɪ] ['sæŋkɜ:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
Mary Sanker had fallen in love with one another .
玛丽 桑克 有 倒下 在 爱 和 一 其他 .

听说这位数学大师和玛丽·桑克坠入爱河，人们并没有感到太惊讶。

[hiː; hi] ([æz; əz] [bɪl] [ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn]) [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk] ; [ə; eɪ] [gʊd]
He (as Bill Whitney's mother had put in) was gentleman - like ; a good
他 (作为 账单 惠特尼的 母亲 有 放 在) 曾是 绅士 - 喜欢 ; 一个 好的
- [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [buːt] :
- looking fellow to boot :
- 寻找 同伴 到 启动 :

他（正如比尔·惠特尼的母亲所说）举止绅士；而且相貌英俊：

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
and you have heard what she was .
和 你 有 听到 什么 她 曾是 .
你也听说了她是什么样的人。

[ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [bʌt; bət][wʌn][ˈæftər] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [daɪk] [ˈmænər] , [blər] [tʊk] [ˈmɪsɪz] . -
The next week but one after arriving at Dyke Manor , Blair took Mrs . Todhetley
这 下一个 星期 但 一 后 抵达 在 堤防 庄园 , 布莱尔 采取 太太 . -
[ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
into his confidence ,
进入 他的 信心 ,

布莱尔抵达戴克庄园后的第二周，就向托德赫特利夫人表达了信任。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmerɪ] .
though he had said nothing to Mary .
尽管 他 有 说 没有什么 到 玛丽 .
虽然他什么也没跟玛丽说。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraɪvətli] [tʊʊld][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] ,
They would be sure to marry in the end , she privately told the Squire ,
他们 会 是 当然 到 结婚 在 这 结尾 , 她 私下 讲述 这 乡绅 ,
她私下告诉乡绅，他们最终一定会结婚的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
for their likeness to each other had struck her at first sight .
为了 他们的 相似 到 每个 其他 有 击 她 在 第一的 视线 .
她第一眼就被他们俩的相似之处所吸引。

“ [ˈmerɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [ˈmɪstər] . [blər] ;
“ **Mary will not have a shilling , Mr . Blair ;**
“ 玛丽 将要 不是 有 一个 先令 , 先生 . 布莱尔 ;
“布莱尔先生，玛丽一分钱也拿不到；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ([wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ] [ˈmæri]) [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr]
she will go to her husband (whenever she shall marry) with even a very poor
她 将要 去 到 她 丈夫 (每当 她 将 结婚) 和 甚至 一个 非常 贫穷的
[ˈaʊtfit] ,
outfit ,
全套服装 ,

她（无论何时）都会穿着极其简陋的衣服去见她的丈夫。

“ [ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈspleɪnd] , [ˈwɪfɪŋ] [blər] [tuː; tə] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] [θɪŋz] .
“ **Mrs . Todhetley explained , wishing Blair to fully understand things .**
“ 太太 . - 解释 , 祝 布莱尔 到 完全 理解 事物 .
托德赫特利夫人解释道，希望布莱尔能完全理解事情的来龙去脉。

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈfɪlɪp] [ˈsæŋkɜː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][bred][ænd; ənd][bɔːrn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
“ **Her father , Philip Sanker , was a gentleman bred and born , but his**
“ 她 父亲 , 菲利普 桑克 , 曾是 一个 绅士 繁殖 和 出生 , 但 他的
[ˈpætrɪmoʊni][wʌz; wəz] [smɔːl] .
patrimony was small .
遗产 曾是 小的 .
“她的父亲菲利普·桑克是一位出身名门的绅士，但他的遗产并不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə; eɪ] [welʃ] [maɪn] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] .
He was persuaded to embark it in a Welsh mine , and lost all .
他 曾是 被说服 到 启程 它 在 一个 威尔士语 矿 , 和 丢失的全部 .
他被说服将船开往威尔士的一个矿井, 结果损失惨重。

[rɪ'pɔːrt] [sed] [sʌm; səm] ['rɒʊgəri] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Report said some roguery was at work , but I don't know that it was .
报告 说 一些 坏事 曾是 在 工作 , 但 我 不 知道 那 它 曾是 .
报告称其中存在一些欺诈行为, 但我并不确定是否如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkər] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [maɪn] ,
It ended in his becoming overlooker on the very same mine ,
它 结束 在 他的 成为 监工 在 这 非常 相同的 矿 ,
最后, 他竟然成了那座矿的监工。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [riəd] [ðer; ðər]['fæməli] ['eniwər]
at a salary so small that they could hardly have reared their family anywhere
在 一个 薪水 所以 小的 那 他们 可以 几乎 有 饲养 他们的 家庭 任何地方
[bʌt; bət][ɪn] [weɪlz] .
but in Wales .
但 在 威尔士 .
他们的薪水如此微薄, 除了在威尔士, 几乎不可能在其他地方养家糊口。

[ˈmeri] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] , [ɔːr] [drɔː] , [juː; jʊ] [siː] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ə'kʌmplɪʃməntz] . " [-]
Mary does not play , or draw , you see ; she has no accomplishments . " [179]
玛丽 做 不是 玩 , 或者 画 , 你 看 ; 她 有 不 成就 . " [-]
你看, 玛丽既不会玩耍, 也不会画画; 她没有任何成就。"[179]

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['betər] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ðəm; ðəm] , " ['ænsər] [bler]
" **She has what is a great deal better ; she does not want them , " answered Blair**
" 她 有 什么 是 一个 伟大的 交易 更好的 ; 她 做 不是 想 他们 , " 回答 布莱尔
,
,
,
"她拥有更好的东西; 她不需要他们,"布莱尔回答说。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
his pale face lighting up .
他的 苍白 脸 灯光 向上 .
他苍白的脸上顿时容光焕发。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] — [æz; əz][aɪ][ˈfænsi] — [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði][ˈgɜːlz] -
" **In point of fact , the Sankers — as I fancy — have sacrificed the girls '**
" 在 观点 的 事实 , 这 桑克斯 — 作为 我 想要 — 有 牺牲 这 女孩们 -
[ˈɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ;
interests to the boys ;
兴趣 到 这 男孩们 ;
"事实上, 我认为桑克一家为了男孩的利益牺牲了女孩的利益;

[ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [edʒu'keɪ(ə)n] , " [rɪ'mɑːkt] ['mɪsɪz] . - .
they of course must have a thorough education , " remarked Mrs . Todhetley .
他们 的 课程 必须 有 一个 彻底 教育 , " 评论 太太 . - .
"他们当然必须接受良好的教育,"托德赫特利夫人说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] , [bəʊθ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
" **They are good people , both ; you could not fail to like them .**
" 他们 是 好的 人们 , 两个都 ; 你 可以 不是 失败 到 喜欢 他们 .
"他们俩都是好人; 你不可能不喜欢他们。"

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [bler] ,
I sometimes think , Mr . Blair ,
我 有时 思考 , 先生 . 布莱尔 ,
我有时会想, 布莱尔先生,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʌv; əv] [ði:z] [rɪˈfaɪnd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ([ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈsæŋkəz] [ænd; ənd])
that the children of these refined men and women (and Philip Sanker and
那 这 孩子们 的 这些 精制 男人 和 女性 (和 菲利普 桑克 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:r; ər] [ðæt]) ,
his wife are that) ,
他的 妻子 是 那) ,

这些品德高尚的男士和女士的孩子们（菲利普·桑克和他的妻子就是其中之一），

[kəmˈpeld] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈevri] [ˈsɪkspəns] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [ɪz] [spɛnt] ,
compelled to live closely and to look at every sixpence before it is spent ,
被迫 到 居住 密切 和 到 看 在 每一个 六便士 前 它 是 花费 ,
被迫精打细算，每一分钱都要精打细算地花掉。

[tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [aɪˈti:] . “
turn out all the better for it .”
转动 出去 全部 这 更好的 为了 它 : “

结果反而变得更好了。

“ [aɪ] [eɪˈem] [ʃər] [ðeɪ] [du:] , “ [ˈænsər] [blɜ:] , [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **I am sure they do ,** “ **answered Blair , earnestly .**
“ 我 是 当然 他们 做 , “ 回答 布莱尔 , 切实 :

“我确信他们会,”布莱尔认真地回答道。

“ [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [keɪs] .
“ **It was my own case .**
“ 它 曾是 我的 自己的 案件 :

“这是我自己的案子。”

“ [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɪntu:] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ment] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **Taking Mrs . Todhetley into confidence meant as to his means as well as**
“ 采取 太太 : - 进入 信心 意思是 作为 到 他的 方法 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [lʌv] .
his love .
他的 爱 :

“让托德赫特利夫人信任他，意味着让他对自己的经济状况以及对他的爱都坦诚相待。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:rk]
He had saved a little money during the eight years he had been at work
他 有 已保存 一个 小的 钱 期间 这 八 年 他 有 到过 在 工作
[fɔ:r; fər] [hɪmˈself] — [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
for himself — about two hundred pounds .
为了 他自己 — 关于 二 百 磅 :

在他自主创业的八年里，他攒下了一些钱——大约两百英镑。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpɔ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
It might be possible , he thought , to take a school with this ,
它 可能 是 可能的 , 他 想法 , 到 拿 一个 学校 和 这 ,

他心想，或许可以借此机会带走一所学校。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] [æt; ət] [wʌnz] : [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈmeri] .
and set up a tent at once : he and Mary .
和 放 向上 一个 帐篷 在 一次 : 他 和 玛丽 :

他和玛丽立刻搭起了帐篷。

[ˈmɪsɪz] . - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ; [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv; əv] [smɔ:l] [sʌmz] [æz; əz]
Mrs . Todhetley shook her head ; she could make as much of small sums as
太太 : - 摇晃 她 头 ; 她 可以 制作 作为 很多 的 小的 总和 作为
[eni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

托德赫特利太太摇了摇头；她做小额交易的能力不输任何人。

[bʌt; bət] [ˈfænsɪd] [ðɪs] [wʊd] [ˈskɜːslɪ] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .
but **fancied** **this** **would** **scarcely** **be** **enough** **for** **what** **he** **wished** .
但 幻想 这 会 几乎 是 足够的 为了 什么 他 希望 .

但他觉得这点钱远远不够他想要的。

“ [ðɜː; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
“ **There** **would** **be** **the** **furniture** , ” **she** **ventured** **to** **say** **with** **some** **hesitation** ,

“ 那里 会 是 这 家具 , ” 她 冒险 到 说 和 一些 犹豫 ,

“家具应该都有,”她有些犹豫地试探性地说。

[nɒt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][dæmp][hɪm; ɪm] .
not **liking** **to** **damp** **him** .
不是 喜欢 到 潮湿 他 .

不想让他失望。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] , ” [sed]
“ **I** **think** **that** **is** **often** **included** **in** **the** **purchase** - **money** **for** **the** **good** - **will** , ” **said**

“ 我 思考 那 是 经常 包括 在 这 购买 - 钱 为了 这 好的 - 将要 , ” 说

[blɜː]

Blair .

布莱尔 .

布莱尔说：“我认为这通常包含在购买款项中——这是对商誉的补偿。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
He **had** **been** **acting** **on** **this** **notion** **before** **speaking** **to** **Mrs** . **Todhetley** ,

他 有 到过 表演 在 这 概念 前 请讲 到 太太 . - ,

在与托德赫特利夫人交谈之前,他就已经按照这个想法行事了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [ˈlɑːkɪt] ,
and **a** **friend** **of** **his** **in** **London** , **the** **Reverend** **Mr** . **Lockett** ,

和 一个 朋友 的 他的 在 伦敦 , 这 牧师 先生 . 洛克特 ,

还有他在伦敦的一位朋友,洛克特牧师先生,

[wʌz; wəz] [ɔːˈledi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈeni] [skuːlz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
was **already** **looking** **out** **for** **any** **schools** **that** **might** **be** **in** **the** **market** .

曾是 已经 寻找 出去 为了 任何 学校 那 可能 是 在 这 市场 .

之前就一直在关注是否有学校正在招收。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [nuːz] [keɪm] [daʊn] [ʌ; əv][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌ; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
In **a** **few** **days** **news** **came** **down** **of** **one** **to** **be** **disposed** **of** **in** **the** **neighbourhood**

在 一个 很少 天 消息 来了 向下 的 一 到 是 处置 的 在 这 邻里

[ʌ; əv] [ˈlʌndən] .

of **London** .

的 伦敦 .

几天后, 传来消息说伦敦附近将处置一处房产。

[ˈmɪstər] . [ˈlɑːkɪt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [æz; əz] [blɜː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
Mr . **Lockett** **thought** **it** **was** **as** **good** **an** **investment** **as** **Blair** **was** **likely**

先生 . 洛克特 想法 它 曾是 作为 好的 一个 投资 作为 布莱尔 曾是 可能

[tuː; tə][faɪnd] ,

to **find** ,

到 寻找 ,

洛克特先生认为, 这笔投资对布莱尔来说已经算是相当不错的了。

[hiː; hi] [roʊt] [wɜːrd] : [ˈoʊnli] , [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] , [ɪnˈkluːsɪv] [ʌ; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [wʌz; wəz] [fɔːr]
he **wrote** **word** : **only** , **the** **purchase** - **money** , **inclusive** **of** **furniture** , **was** **four**

他 写道 单词 : 仅有的 , 这 购买 - 钱 , 包容性 的 家具 , 曾是 四

[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [tuː] .

hundred **pounds** **instead** **of** **two** .

百 磅 反而 的 二 .

他写道: 只是, 包括家具在内的购买款项是四百英镑, 而不是两英镑。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bler] ,
“ **It is of no use to think of it** , ” **said Mr . Blair** ,
“ 它 是 的 不 使用 到 思考 的 它 , ” 说 先生 : 布莱尔 ,
布莱尔先生说: “想这件事也没用。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第17/42页

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [her] ([ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [veɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [frɔːsts])
pushing his curly hair (they used to say he was vain of it at Frost's)
推动 他的 卷曲 头发 (他们 用过的 到 说 他 曾是 徒劳 的 它 在 霜冻)

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pərˈplekst] [braʊ] .
from his perplexed brow .
从 他的 困惑 眉头 .

他拨开额前卷曲的头发（弗罗斯特餐厅的人过去常说他很爱惜自己的头发），露出困惑的眉头。

“ [maɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɪl] [nɑːt][gəʊ][fɑːr] [tɔːrdz] [ðæt] . ”

“ **My two hundred pounds will not go far towards that .** ”
“ 我的 二 百 磅 将要 不是 去 远的 向 那 . ”

“我的两百英镑根本不够用。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
It seems to me that the first step will be to go up and see the place ,
“ 它 似乎 到 我 那 这 第一的 步 将要 是 到 去 向上 和 看 这 地方 ,

“在我看来，第一步应该是上去看看那个地方。”

“ [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . - .
remarked Mrs . Todhetley .
“ 评论 太太 . - .

托德赫特利夫人说道。

“ [ɪf] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈlɑːkɪt] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [biː; bi] [truː] ; [ðæt] [ɪz] ,

“ **If what Mr . Lockett says of the school be true ; that is ,**
“ 如果 什么 先生 . 洛克特 说道 的 这 学校 是 真的 ; 那 是 ,

“如果洛克特先生对学校的描述属实，也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
if the people who have the disposal of it are not deceiving him ;
如果 这 人们 WHO 有 这 处理 的 它 是 不是 欺骗 他 ;

如果掌握权力的人没有欺骗他；

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] . “
it must be a very good thing . ”
它 必须 是 一个 非常 好的 事物 . ”

这肯定是一件非常好的事。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
I suppose you mean that half the purchase - money should remain on it as a
“ 我 认为 你 意思是 那 一半 这 购买 - 钱 应该 保持 在 它 作为 一个
[ˈmɔːrɡɪdʒ] ,
mortgage ,
抵押 ,

“我想你的意思是说，购房款的一半应该作为抵押贷款留在房子上吧？”

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːf] [ˈleɪtər] , “ [kraɪd] [bler] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ænd; ənd] [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .
to be paid off later , ” cried Blair , seizing the idea and brightening up .
到 是 有薪酬的离开 之后 , “ 哭 布莱尔 , 抓住 这 主意 和 提亮 向上 .

“以后再付钱,”布莱尔喊道，他抓住这个机会，精神一振。

“ [noʊ] ; [nɑːt][ɪgˈzæktli] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] ,
No ; not exactly , ” said Mrs . Todhetley , getting as red as a rose ,
“ 不 ; 不是 确切地 , “ 说 太太 . - , 获得 作为 红色的 作为 一个 玫瑰 ,

“不，不完全是,”托德赫特利太太说着，脸涨得通红。

[fɔːr; fər][fiː; fi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][wʌt][fiː; fi][dɪd][miːn] ；
for she did not like to tell him what she did mean ；
为了 她 做过 不是 喜欢 到 告诉 他 什么 她 做过 意思是 ；
因为她不愿意告诉他她真正的意思；

[aɪˈtiː][lʊkt][ræðər][laɪk][ə; eɪ][kənˈspɪrəsi] . [-]
it looked rather like a conspiracy . [180]
它 看起来 相当 喜欢 一个 阴谋 . [-]
这看起来很像一场阴谋。[180]

“ [lʊk][hɪr] , [bler] , ” [kraɪd][ðə; ði]ˈskwaɪər] , [ˈteɪkɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]ˈgɑːrdn][baɪ][ðə; ði]ˈbʌt(ə)n] -
Look here , Blair , ” cried the Squire , taking him in the garden by the button -
“ 看 这里 ， 布莱尔 ， ” 哭 这 乡绅 ， 采取 他 在 这 花园 经过 这 按钮 -
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ，
“布莱尔，看这里！”乡绅喊道，拉着他走到花园里，手里还揪着他的扣眼。

“ [aɪ][wɪl][siː][əˈbaʊt][ðə; ði]ˈlðər][tuː][ˈhʌndrəd] .
I will see about the other two hundred .
“ 我 将要 看 关于 这 其他 二 百 .
“我会看看另外两百人的情况。”

[juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][meɪk][ɪnˈkwaɪəriz][ɑːn][ðə; ði]ˈspɑːt] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪl][goʊ][tuː] ；
You go up and make inquiries on the spot ; and perhaps I'll go too ;
你 去 向上 和 制作 查询 在 这 点 ； 和 也许 患病的 去 也 ；
你上去当场询问；也许我也会去；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][rʌŋ][ʌp] ; [ænd; ənd][ɪf][ðə; ði][əˈfer][ɪz][wɜːrθ][jʊr; jər][waɪl] ,
I should like a run up ; and if the affair is worth your while ,
我 应该 喜欢 一个 跑步 向上 ； 和 如果 这 事务 是 值得 你的 尽管 ,
我希望能提前做好准备；如果这件事值得你花时间的話，

[wiːl][peɪ][ðə; ði]ˈmʌni][daʊn][ɑːn][ðə; ði]ˈneɪl] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][dʌn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
we'll pay the money down on the nail , and so have done with it .
出色地 支付 这 钱 向下 在 这 指甲 ， 和 所以 有 完毕 和 它 .
我们会先付清钉子的钱，这件事就此解决。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈblɜːz][tɜːrn][tuː; tə][groʊ][red][naʊ] .
It was Blair's turn to grow red now .
“ 它 曾是 布莱尔的 转动 到 生长 红色的 现在 .
“现在轮到布莱尔脸红了。”

“ [duː][juː; jʊ][miːn] , [sɜːr] , [ðæt][juː; jʊ] — [ðæt][juː; jʊ] — [wʊd][ædˈvæns][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
Do you mean , sir , that you — that you — would advance the half of the
“ 做 你 意思是 ， 先生 ， 那 你 — 那 你 — 会 进步 这 一半 的 这
[ˈmʌni] ？
money ？
钱 ？
“先生，您的意思是说，您——您——会预先支付一半的钱吗？”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][tuː]ˈdʒenərəs] .
But it would be too generous .
但 它 会 是 也 慷慨的 .
但那样就太慷慨了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][kleɪm][ɑːn][juː; jʊ] — — “
I have no claim on you — — ”
我 有 不 宣称 在 你 — — “
我对你没有任何要求——”

“ [noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][,em 'i:] ! ” [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['skwaɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] ,
“ **No claim on me !** ” **burst forth the Squire , in a passion ,**
“ 不 宣称 在 我 ！ ” 爆裂 前进 这 乡绅 , 在 一个 热情 ,
“你休想对我提出任何要求！ ”乡绅激动地喊道。

[ˈpɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .
pinning him against the wall of the pigeon - house .
钉住 他 反对 这 墙 的 这 鸽子 - 房子 .
把他按在鸽舍的墙上。

“ [noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][,em 'i:] !
“ **No claim on me !**
“ 不 宣称 在 我 ！
“我没有任何索赔权！ ”
[wen] [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][sʌn] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] !
When you saved my son from drowning only a few weeks ago !
什么时候 你 已保存 我的 儿子 从 溺水 仅有的 一个 很少 周 前 ！
就在几周前，你还救了我溺水的儿子！

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['eɪɡju:] [θru:] [aɪ 'ti:] !
And had an ague through it !
和 有 一个 疟疾 通过 它 ！
而且我还得了疟疾！

[noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][,em 'i:] !
No claim on me !
不 宣称 在 我 ！
我没有任何索赔权！

[wʌt] [nekst] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
What next will you say ? ”
什么 下一个 将要 你 说 ? ”
接下来你还要说什么？

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] , [sɜ:r] .
“ **But that was nothing , sir .**
“ 但 那 曾是 没有什么 , 先生 .
“但这算不了什么，先生。”

[ˈeni] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
Any man , with the commonest feelings of humanity ,
任何 男人 , 和 这 最常见的 情怀 的 人类 ,
任何一个拥有最基本人性的人，

[wʊd] [dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] ['sɪŋkɪŋ] . ”
would jump into the water if he saw a fellow - creature sinking . ”
会 跳 进入 这 水 如果 他 锯 一个 同伴 - 生物 下沉 : ”
如果他看到同伴下沉，他会跳进水里。

“ ['kɑ:mənɪst] ['fɪdl,stri:k] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
“ **Commonest fiddlestick !** ” **roared the Squire .**
“ 最常见的 弓子 ！ ” 咆哮 这 乡绅 .
“最卑鄙的家伙！ ”侍从咆哮道。

“ [ɪf] [ðɪs] [sku:l] [ɪz][wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ænsər] [jər; jər] ['pɜ:rpəs] , [ju:; jʊ] [pʊt] [daʊn] [jər; jər] [tu:]
“ **If this school is one likely to answer your purpose , you put down your two**
“ 如果 这 学校 是 一 可能 到 回答 你的 目的 , 你 放 向下 你的 二
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred pounds ,
百 磅 ,
“如果这所学校有可能满足你的目标，你就交上200英镑的学费，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] .
and I will see to the rest .
和 我 将要 看 到 这 休息 :

剩下的事情就交给我吧。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里 !

[wi:l] [goʊ][ʌp] [tu:; tə] - [deɪ] . "
We'll go up to - day . "
出色地 去 向上 到 - 天 :

我们今天就上去。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
" Oh , sir , I never expected this .
" 哦 , 先生 , 我 绝不 预期的 这 :

“哦，先生，我真没想到会这样。”

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] :
Perhaps in a year or two I shall be able to pay the money back again :
也许 在 一个 年 或者 二 我 将 是 有能力的 到 支付 这 钱 后退 再次 :

或许一两年后我就能把钱还回去了：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʊdnəs] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] . "
but the goodness I can never repay . "
但 这 善良 我 能 绝不 偿还 :

但我永远无法报答这份恩情。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['trʌb(ə)] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [em 'i:] [bæk] [tɪl] [jʊə(r)] [æskt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
" Don't you trouble your head about paying me back till you're asked to do it ,
" 不 你 麻烦 你的 头 关于 付费 我 后退 直到 你是 问 到 做 它 ,
“在我要求你还钱之前，你不用操心还钱的事。”

" [rɪ'tʊ:tid] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['mɔ:rtəli] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .
" retorted the Squire , mortally offended at the notion .
" 反驳 这 乡绅 , 致命的 被冒犯了 在 这 概念 :

“这话太过分了，”乡绅反驳道，对这种说法感到无比愤慨。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" If you are too proud to take it and say nothing about it ,
" 如果 你 是 也 自豪的 到 拿 它 和 说 没有什么 关于 它 ,

“如果你太骄傲而不愿接受，并且对此保持沉默，

[aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['meri] ['sæŋkɜ:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'll give it to Mary Sanker instead of you .
患病的 给 它 到 玛丽 桑克 反而 的 你 :

我会把它给玛丽·桑克尔，而不是给你。

[aɪ] [wɪl] , [tu:] .
I will , too .
我 将要 , 也 :

我也会。

[maɪnd] , [sɜ:r] !
Mind , sir !
头脑 , 先生 !

先生，请注意！

[ðæt] [hæf][æɫ; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər] ['waɪfs] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .
that half shall be your wife's , not yours .
那 一半 将 是 你的 妻子的 , 不是 你的 :

那一半将归你妻子所有，而不是你所有。

” [ɪf] [ju:l] [brɪli:v] [em 'i:] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][oʊld] ['blɜrz] [aɪz] .
” **If you'll believe me , there were tears in old Blair's eyes .**
” 如果 你会 相信 我 , 那里 是 眼泪 在 老的 布莱尔的 眼睛 :
“如果你相信我, 老布莱尔眼里噙满了泪水。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][sɔ:ft][æt; ət] [taɪmz] .
He was soft at times .
他 曾是 柔软的 在 时代 :

他有时也很温柔。

[ðə; ði]['skwaɪər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [θrʌst] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [sent] [bler] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ,
The Squire gave him another thrust , which nearly sent Blair into the pigeon - house ,
这 乡绅 给予 他 其他 推力 , 哪个 几乎 发送 布莱尔 进入 这 鸽子 - 房子 ,
乡绅又猛地一推, 差点把布莱尔打进鸽舍。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [næn'kin] [koʊt] - [skə:ts] [held] [aʊt]
and then walked off with his head up and his nankeen coat - skirts held out
和 然后 步行 离开 和 他的 头 向上 和 他的 南金 外套 - 裙子 握住 出去
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
然后他昂着头, 扬起南金短外套的裙摆, 径直走了。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [dru:] [gɪv] [ðə; ði] [gri:n] [mi:t] [tu:; tə][ðə; ði][pɪgz] .
to watch Drew give the green meat to the pigs .
到 手表 德鲁 给 这 绿色的 肉 到 这 猪 .
看着德鲁把青肉喂猪。

[bler] [gɑ:tʃ][oʊvər][hɪz; ɪz] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] ['meri] ,
Blair got over his push , and went to find Miss Mary ,
布莱尔 得到 超过 他的 推 , 和 去 到 寻找 错过 玛丽 ,
布莱尔从推搡的情绪中恢复过来, 去找玛丽小姐。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃi:ks] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:tʃ][æz; əz] [red] [æz; əz] - [hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [hɪz; ɪz]
his thin cheeks alight with a spot as red as Sanker's had worn when his
他的 薄的 脸颊 点燃 和 一个 点 作为 红色的 作为 - 有 磨损 什么时候 他的
[ɪlnəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
illness was coming on .
疾病 曾是 未来 在 :
他瘦削的脸颊上泛起了一抹红晕, 就像桑克生病前脸上的红晕一样。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] .
They went up to London that day .
他们 去 向上 到 伦敦 那 天 :
他们那天去了伦敦。

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [sens] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə]['eksərsaɪz][,aɪ 'ti:] ;
The Squire had plenty of sense when he chose to exercise it ;
这 乡绅 有 很多 的 感觉 什么时候 他 选择 到 锻炼 它 ;
乡绅在选择运用自己的智慧时, 展现出了十足的明智。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'vestri'geɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['blɜrz] ([wɪtʃ] [wʊd]
and instead of trusting to his own investigation and Blair's (which would
和 反而 的 信任 到 他的 自己的 调查 和 布莱尔的 (哪个 会
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['laɪkli:əst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ɪn]['dʒen(ə)rəl]) [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɔɪər]
have been the likeliest thing for him to do in general) he took a lawyer
有 到过 这 最有可能 事物 为了 他 到 做 在 一般的) 他 采取 一个 律师
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:tʃ] .
to the spot .
到 这 点 :
他没有相信自己的调查和布莱尔的调查 (这通常是他最有可能采取的做法), 而是带了一名律师到现场。

[aɪˈti:] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It proved to be all right .
它 已证实 到 是 全部 正确的 .

事实证明一切都还好。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [æt; ət][aɪˈti:] ,
The gentleman giving up the school had made some money at it ,
这 绅士 给予 向上 这 学校 有 制成 一些 钱 在 它 ,
那位放弃学校的先生靠这所学校赚了些钱。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] .
and was going abroad to his friends , who had settled in Queensland .
和 曾是 去 国外 到 他的 朋友们 , WHO 有 定居 在 昆士兰州 .
他要去昆士兰州拜访他的朋友。

[ˈeni] [ɪˈfɪ(ə)nt] [mæn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
Any efficient man , he said to the Squire ,
任何 高效的 男人 , 他 说 到 这 乡绅 ,
他对乡绅说, 任何一个能干的人

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [ˈpju:p(ə)lz] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [-]
able to keep pupils when once he had secured them , could [181]
有能力的 到 保持 学生 什么时候 一次 他 有 安全 他们 , 可以 [-]
一旦他控制了学生, 就能留住他们[181]

[nɔːt][feɪl][tuː; tə][duː] [wel] [æt; ət][aɪˈti:] .
not fail to do well at it .
不是 失败 到 做 出色地 在 它 .

务必做好这件事。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] , [ˈmɪstər] . [ˈlɑːkɪt] , [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] ,
The clergyman , Mr . Lockett , had called on one or two of the parents ,
这 牧师 , 先生 : 洛克特 , 有 称为 在 一 或者 二 的 这 父母 ,
牧师洛克特先生曾拜访过其中一两位家长。

[huː] [kənˈfɜːrmd] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈsɜːrtɪd] .
who confirmed what was asserted .
WHO 确认的 什么 曾是 断言 .

谁证实了所声称的内容。

[ɔːltəˈgeðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪtˈfɔːrwərd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [əˈbeɪt] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ]
Altogether it was a straightforward thing , but they wouldn't abate a shilling
共 它 曾是 一个 直截了当 事物 , 但 他们 不会 减弱 一个 先令
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
of the four hundred pounds .
的 这 四 百 磅 .

总的来说, 事情很简单, 但他们一分钱也不肯减免, 哪怕是四百英镑。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][ˈbɑːrgən][ɑːn][ðə; ði][spa:t] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈæplɪkənts] [wɜːr; wər][ˈæftər]
The Squire concluded the bargain on the spot , for other applicants were after
这 乡绅 结束 这 便宜货 在 这 点 , 为了 其他 申请人 是 后
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

乡绅当场就完成了交易, 因为还有其他人也想得到这笔生意。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ɪn] [dɪˈleɪ] .
and there was danger in delay .
和 那里 曾是 危险 在 延迟 .

拖延是有危险的。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [daɪk] [ˈmænər] ;
He came back to Dyke Manor ;
他 来了 后退 到 堤防 庄园 ;

他回到了戴克庄园；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈmeri] [ˈsæŋkəz] [ˈhəʊm] , [ænd; ənd] [tel]
and the next thing he did was to accompany Mary Sanker home , and tell
和 这 下一个 事物 他 做过 曾是 到 陪伴 玛丽 桑克 家 , 和 告诉
[ðə; ði] [nu:z] [ðer; ðər] .
the news there .
这 消息 那里 .

接下来，他陪同玛丽·桑克尔回家，并在那里宣布了这个消息。

[ˈmɪstər] . [blər] [steɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd][get] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
Mr . Blair stayed in London to take possession , and get things in order .
先生 . 布莱尔 入住 在 伦敦 到 拿 拥有 , 和 得到 事物 在 命令 .

布莱尔先生留在伦敦接管一切，并安排好相关事宜。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ˈflaɪŋ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
He had only time for a few days ' flying visit to Mr . and Mrs .
他 有 仅有的 时间 为了 一个 很少 天 - 飞行 访问 到 先生 . 和 太太 .
[ˈsæŋkəz] [ɪn] [weɪlz] [brɪˈfɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [sku:l] .
Sanker in Wales before opening his new school .
桑克 在 威尔士 前 开幕 他的 新的 学校 .

在开设新学校之前，他只有几天时间匆匆拜访威尔士的桑克夫妇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ðer; ðər] : [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈpra:spekts] [əˈkɔ:rdɪŋ]
There was no opposition there : people are apt to judge prospects according
那里 曾是 不 反对 那里 : 人们 是 易于 到 法官 前景 根据
[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
to their own circumstances ;
到 他们的 自己的 情况 ;

那里没有反对意见：人们往往会根据自身情况来判断前景；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɔ:fər] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] .
and they seemed to think it a good offer for Mary .
和 他们 似乎 到 思考 它 一个 好的 提供 为了 玛丽 .

他们似乎认为这对玛丽来说是个不错的提议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ˈeniwer] .
There was no opposition anywhere .
那里 曾是 不 反对 任何地方 .

任何地方都没有遇到反对意见。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [frɔ:st] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈmæstər] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Dr . Frost found a new mathematical master without trouble ,
博士 . 霜 成立 一个 新的 数学 掌握 没有 麻烦 ,

弗罗斯特博士毫不费力地找到了一位新的数学导师。

[ænd; ənd] [sent] [blər] [hɪz; ɪz] [best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] [ˈpleɪtɪd] [ˈspu:nz] [ænd; ənd] [fɔ:ks]
and sent Blair his best wishes and a full set of plated spoons and forks
和 发送 布莱尔 他的 最好的 愿望 和 一个 满的 放 的 镀 勺子 和 叉子
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

并向布莱尔送去了最美好的祝愿，以及一整套镀银的勺子、叉子和其他餐具。

[ɪnˈɡreɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [pi:] . [em] .
engraved with the initials P . M .
刻 和 这 首字母 P . M .

刻有 PM 的缩写。

[bi:] .
B :
B :

B.

[hi:; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][leɪ] [aʊt][ðə; ði][sʌm; səm][hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn][ˈju:sf(ə)l]
He was wise enough to lay out the sum he wished to give in useful
他 曾是 明智的 足够的 到 躺 出去 这 和 他 希望 到 给 在 有用
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他很明智地将想要捐赠的款项用于购买有用的东西。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [ti:] - [pɑ:t][ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɡrænd][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
instead of a silver tea - pot or any other grand article of that kind ,
反而 的 一个 银 茶 - 锅 或者 任何 其他 盛大 文章 的 那 种类 ,
而不是银茶壶或其他类似的贵重物品,

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] .
which would not be brought to light once a year .
哪个 会 不是 是 带来 到 光 一次 一个 年 .
而这些事情原本不会每年都被曝光一次。

[blər] [kɪrɪbd] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈhɑ:lədeɪ][æt; ət] [ˈmɪklməs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] .
Blair cribbed a week's holiday at Michaelmas , and went down to be married .
布莱尔 抄袭 一个 本周 假期 在 米迦勒节 , 和 去 向下 到 是 已婚 .
布莱尔在秋季学期请了一周假, 然后去结婚了。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwi:ks] [end][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ˈwʊstər] [ˈsteɪ](ə)n] .
We saw them at the week's end as they passed through Worcester station .
我们 锯 他们 在 这 本周 结尾 作为 他们 通过了 通过 伍斯特 车站 .
我们在周末的时候看到他们经过伍斯特火车站。

[ˈmeri] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [ɡʊ:rl][æz; əz][ˈevər] ,
Mary looked the same sweet girl as ever ,
玛丽 看起来 这 相同的 甜的 女孩 作为 曾经 ,
玛丽看起来还是和以前一样甜美可人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] [ɡreɪ] [dres] ([ɔ:r] [əˈnʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:]) ; [ænd; ənd] [blər]
in the same quiet grey dress (or another that was related to it) ; and Blair
在 这 相同的 安静的 灰色的 裙子 (或者 其他 那 曾是 有关的 到 它) ; 和 布莱尔
[wʌz; wəz][ˈdʒɑ:li] .
was jolly .
曾是 快乐的 .

她穿着同样的素雅灰色连衣裙（或者类似的款式）；布莱尔心情很好。

[hi:; hi] [kla:spt] [ðə; ði][ˈskwaɪərz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He clasped the Squire's hands as if he wanted to take them with him .
他 紧握 这 乡绅的 双手 作为 如果 他 通缉 到 拿 他们 和 他 .
他紧紧握住侍从的手, 仿佛要将他们带走。

[wi:; wi] [ˈhændɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪps] [ænd; ənd] [ˈnektə,rɪ:nz] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - ;
We handed in a big basket of grapes and nectarines from Mrs . Todhetley ;
我们 递交 在 一个 大的 篮子 的 葡萄 和 油桃 从 太太 . - ;
我们交上了托德赫特利太太送来的大篮子葡萄和油桃；

[ænd; ənd] [ˈmeri:z] [naɪs] [feɪs] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hə] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , [æz; əz]
and Mary's nice face smiled and nodded her thanks to the last , as
和 玛丽的 好的 脸 微笑 和 点头 她 谢谢 到 这 最后的 , 作为
[ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [ɑ:n] .
the train puffed on .
这 火车 膨胀的 在 .

火车继续向前行驶, 玛丽面带微笑, 点头向最后一人道谢。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ! ” [sed] [tɑːd] .
“ **Good luck to them !** ” **said Tod** .
“ 好的 运气 到 他们 ! ” 说 托德 .
“ 祝他们好运！ ”托德说道。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Good luck to them .
好的 运气 到 他们 .
祝他们好运。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [lʌk] [ðeɪ] [hæd; həd] .
You will hear what luck they had .
你 将要 听到 什么 运气 他们 有 .
你会听到他们有多么幸运。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['naɪts] [wɜːrk] ,
For this is not the end of that Sunday night's work ,
为了 这 是 不是 这 结尾 的 那 星期日 夜晚 工作 ,
因为这并非那个星期天晚上工作的结束，

[ɔːr][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈhɑːrdli] [bɪn] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ'leɪtɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [get] ['mæɪrɪd]
or it would have hardly been worth relating , seeing that people get married
或者 它 会 有 几乎 到过 值得 相关 , 看到 那 人们 得到 已婚
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,
否则，这件事也就没什么意义了，毕竟每天都有人结婚。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [θɪŋks] [tʃiːz] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
and no one thinks cheese of it but themselves .
和 不 一 思考 奶酪 的 它 但 他们自己 .
除了他们自己，没人会觉得这是奶酪。

[ðə; ði][end][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] . [-]
The end has to come . [182]
这 结尾 有 到 来 . [-]
结局终会到来。 [182]

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、

“ ['dʒɛrɪːz] [gə'zet] .
“ **JERRY'S GAZETTE** .
“ 杰瑞的 公报 .
“杰瑞公报。”

“ [ðə; ði] [skuːl] , ['teɪkən][tuː; tə][baɪ]['mɪstər] . [blɜr] , [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['lʌndən]
“ **The school , taken to by Mr . Blair , was in one of the suburbs of London**
“ 这 学校 , 已采取 到 经过 先生 . 布莱尔 , 曾是 在 一 的 这 郊区 的 伦敦
.
:
.
“布莱尔先生带去的那所学校位于伦敦郊区。”

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] ['men](ə)n] [wɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
It may be as well not to mention which of them ;
它 可能 是 作为 出色地 不是 到 提到 哪个 的 他们 ;
或许最好还是不要提及他们之中是谁；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməliz] [jet] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈkænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
but some of the families yet living there cannot fail to remember the
但 一些 的 这 家庭 然而 活的 那里 不能 失败 到 记住 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ðɪs] .
circumstances when they read this .
情况 什么时候 他们 读 这 .

但一些仍然住在那里的家庭在读到这篇文章时，一定会想起当时的境况。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɪz] [tru:] .
For what I am going to tell you of is true .
为了 什么 我 是 去 到 告诉 你 的 是 真的 .

因为我接下来要告诉你们的都是真的。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən] [ləst] [jɪr] ; [nɔ:r][ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔ:r] .
It did not happen last year ; nor the year before .
它 做过 不是 发生 最后的 年 ; 也不 这 年 前 .

去年没有发生，前年也没有发生。

[wen] [aɪ ˈti:][dɪd] [ˈhæpən] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
When it did happen , is of no consequence to any one .
什么时候 它 做过 发生 , 是 的 不 结果 到 任何 一 .

这件事发生的时间，对任何人来说都无关紧要。

[wen] - [bler] [gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd][sʌm; səm]
When Pyefinch Blair got into the house , he found that it had some
什么时候 - 布莱尔 得到 进入 这 房子 , 他 成立 那 它 有 一些
[dɪləpɪˈdeɪʃənz] ,
dilapidations ,
破败 ,

当派芬奇·布莱尔进入房子时，他发现房子有些破旧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈper] .
which had escaped his notice , and would have to be repaired .
哪个 有 逃脱 他的 注意 , 和 会 有 到 是 已修复 .

他之前没有注意到这个问题，这个问题需要解决。

[nɑ:t][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [keɪs] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] .
Not an uncommon case by any means .
不是 一个 罕见 案件 经过 任何 方法 .

这绝非罕见案例。

[ˈmɪstər] . [bler] [peɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər]
Mr . Blair paid the four hundred pounds for the school , including the furniture
先生 . 布莱尔 有薪酬的 这 四 百 磅 为了 这 学校 , 包括 这 家具
[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
and good - will ,
和 好的 - 将要 ,

布莱尔先生支付了400英镑用于购买这所学校，其中包括家具和善意。

[ænd; ənd] [ðæt] [dreɪnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and that drained him of his money .
和 那 排水 他 的 他的 钱 .

那让他花光了所有的钱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ˈbɑ:rgən] , [æz; əz] [ˈbɑ:gɪnz] [goʊ] .
It was not a bad bargain , as bargains go .
它 曾是 不是 一个 坏的 便宜货 , 作为 特价商品 去 .

就划算的交易而言，这笔交易还不错。

[hi:; hi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [pʊt][ˈɪntu:] [fer] [ˈɔ:rdər] ,
He then had the house put into fair order ,
他 然后 有 这 房子 放 进入 公平的 命令 ,

然后他让人把房子整理得井井有条。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ðæt] [si:md] [ˈnesəseri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and bought a little more furniture that seemed necessary to him ,
和 买 一个 小的 更多的 家具 那 似乎 必要的 到 他 ,
他又买了一些他认为必要的家具。

[ɪnˈtendɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
intending that his boys should be comfortable ,
意图 那 他的 男孩们 应该 是 舒服的 ,
目的是为了让他儿子们过得舒适。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈhoʊm] .
as well as the young wife he was soon to bring home .
作为 出色地 作为 这 年轻的 妻子 他 曾是 很快 到 带来 家 .
还有他即将带回家的年轻妻子。

[ðə; ði] [sku:l] [dɪd][nɑ:t] [prəˈfes] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhaɪər] - [klæs] [sku:lz] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ]
The school did not profess to be one of those higher - class schools that charge
这 学校 做过 不是 宣称 到 是 一 的 那些 更高 - 班级 学校 那 收费
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ˈekstrəz] .
a hundred a year and extras .
一个 百 一个 年 和 额外 .
这所学校并没有标榜自己是那种每年收费一百美元外加其他费用的高档学校。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:dərət] [ɪn][tɜ:rmz][ænd; ənd] [ˈmɑ:dərət] [ɪn][saɪz] ; [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:fli] [sʌnz]
It was moderate in terms and moderate in size ; the pupils being chiefly sons
它 曾是 缓和 在 条款 和 缓和 在 尺寸 ; 这 学生 存在 主要 儿子们
[ʌv; əv] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˈtreɪdzmən] ,
of well - to - do tradesmen ,
的 出色地 - 到 - 做 商人 ,
学校办学条件和规模都比较适中；学生大多是富裕商人的儿子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spa:t] .
some of them living on the spot .
一些 的 他们 活的 在 这 点 .
他们中有些人就住在当地。

[æt; ət][fɜ:rst] ,
At first ,
在 第一的 ,
起初，

[blər] ([ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈnəʊʃnz]) [entərˈteɪnd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ]
Blair (bringing with him his Cambridge notions) entertained thoughts of raising
布莱尔 (带来 和 他 他的 剑桥 概念) 娱乐 想法 的 提高
[ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [praɪs][ænd; ənd][ˈstændərd] .
the school to a higher price and standard .
这 学校 到 一个 更高 价格 和 标准 .
布莱尔（带着他在剑桥的理念）曾考虑将这所学校的学费和办学标准提高到更高的水平。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪsk] ; [ˈɔ:lmoʊst][laɪk] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈventʃər] .
But it would have been a risk ; almost like beginning a fresh venture .
但 它 会 有 到过 一个 风险 ; 几乎 喜欢 开始 一个 新鲜的 风险投资 .
但这将是一次冒险，几乎就像开始一项全新的事业。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [peɪd] [wel] , [ænd; ənd][ˈmæstərz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɡɑ:t]
And when he found that the school paid well , and masters and boys got
和 什么时候 他 成立 那 这 学校 有薪酬的出色地 , 和 大师 和 男孩们 得到
[ɑ:n][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ,
on comfortably ,
在 舒适地 ,
当他发现这所学校待遇优厚，师生相处融洽时，

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [wi]] .
he dropped the wish .
他 掉落 这 希望 .

他放弃了这个愿望。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈɪrɪz] [went] [baɪ] .
More than two years went by .
更多的 比 二 年 去 经过 .

两年多过去了。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] , [ˈɜ:ɹli] [ɪn] [ˈfebruəri] , [ˈmɪsɪz] . [blɜ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ˈfaɪər][ˈæftər] [ti:]
One evening , early in February , Mrs . Blair was sitting by the parlour fire after tea
一 晚上 , 早期的 在 二月 , 太太 . 布莱尔 曾是 坐着 经过 这 客厅 火 后 茶
,
.
.

二月初的一个傍晚，布莱尔太太喝完茶后坐在客厅的壁炉旁。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ləp] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rwərd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
with a great boy on her lap , who was forward with his tongue ,
和 一个 伟大的 男生 在 她 膝 , WHO 曾是 向前 和 他的 舌头 ,
她腿上坐着一个很棒的小男孩，小男孩伸出舌头，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɔ:k] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtɔ:tər] .
and had just begun to walk with a totter .
和 有 只是 开始 到 走 和 一个 蹒跚 .

他刚开始走路就摇摇晃晃的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
I don't think you could have seen much difference in her from what she
我 不 思考 你 可以 有 已见 很多 不同之处 在 她 从 什么 她
[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmɛəri] [ˈsæŋkɜ:] .
was as Mary Sanker .
曾是 作为 玛丽 桑克 .

我觉得你很难看出她和她以前作为玛丽·桑克时有什么太大的区别。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ni:t] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈmænər] ,
She had the same neat sort of dress and quiet manner ,
她 有 这 相同的 整洁的 种类 的 裙子 和 安静的 方式 ,
她穿着同样整洁的裙子，举止也同样安静。

[ðə; ði] [freʃ] [ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [swi:t] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] , [smu:ð] [braʊn] [hɜr] .
the fresh gentle face and sweet eyes , and the pretty , smooth brown hair .
这 新鲜的 温和的 脸 和 甜的 眼睛 , 和 这 漂亮的 , 光滑的 棕色的 头发 .
她拥有清新柔和的面容、甜美的眼神，以及漂亮柔顺的棕色头发。

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wið; wiθ] [ˈkaɪndnəs] .
Her husband told her sometimes that she would spoil the boys with kindness .
她 丈夫 讲述 她 有时 那 她 会 剧透 这 男孩们 和 仁慈 .
她丈夫有时会告诉她，她对孩子们太好，把他们宠坏了。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [fel] [ˈɪntu:] [dɪs'greɪs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [tu:; tə][beg][hɪm; ɪm] [ɔ:f] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
If any one fell into disgrace , she was sure to beg him off ; it was
如果 任何 一 跌倒 进入 耻辱 , 她 曾是 当然 到 求 他 离开 ; 它 曾是
[ˈwʌndərf(ə)l] [-]
wonderful [183]
精彩的 [-]

如果有人失宠，她一定会替他求情；这真是太好了[183]

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] ['twenti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld]
what a good mother she was to them , and only twenty - four years old
什么 一个 好的 母亲 她 曾是 到 他们 , 和 仅有的 二十 - 四 年 老的
[jet] .
yet .
然而 :

她真是个好母亲，而她才二十四岁。

[ˈmɪstər] . [bler] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːrpiːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [æz; əz][wʌn][ɪn] [pərˈplekst]
Mr . Blair was striding the carpet with his head down , as one in perplexed
先生 . 布莱尔 曾是 大步走 这 地毯 和 他的 头 向下 , 作为 一 在 困惑
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

布莱尔先生低着头，在地毯上踱步，一副困惑沉思的样子。

[ə; eɪ] [skaʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
a scowl upon his brow .
一个 皱眉头 之上 他的 眉头 :

他眉头紧锁，一脸怒容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [braɪt] .
It was something unusual , for he was always bright .
它 曾是 某物 异常 , 为了 他 曾是 总是 明亮的 :

这很不寻常，因为他一直都很聪明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['slendər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
He was as slender and good - looking a fellow as he used to be .
他 曾是 作为 苗条 和 好的 - 寻找 一个 同伴 作为 他 用过的 到 是 :

他和以前一样，身材修长，相貌英俊。

[ˈmɪsɪz] . [bler] ['nəʊtɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spəʊk] .
Mrs . Blair noticed him and spoke .
太太 . 布莱尔 注意到 他 和 辐 :

布莱尔太太注意到他，便开口说话了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedeɪk] , - ?
“ **Have you a headache , Pyefinch ?**
“ 有 你 一个 头痛 , - ?

“皮芬奇，你头疼吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɑːd] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .
“ **She had long ago got over the odd sound of his Christian name** .
“ 她 有 长的 前 得到 超过 这 奇怪的 声音 的 他的 基督教 姓名 :

她早就习惯了他名字的奇怪发音。

[ˈhæbɪt] [fəˈmɪljə,raɪzɪz] [moʊst] [θɪŋz] .
Habit familiarizes most things .
习惯 熟悉 最多 事物 :

习惯使大多数事物变得熟悉。

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ðen] ?
“ **What is it , then ?**
“ 什么 是 它 , 然后 ?

“那它到底是什么呢？ ”

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['ænsə] ； [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪ] [hɜ:r; hə] .

“ **He did not make any answer ; seemed not to hear her .**
“ 他 做过 不是 制作 任何 回答 ； 似乎 不是 到 听到 她 .

他没有回答，似乎没听到她的话。

[ˈmɪsɪz] . [blɜ] [pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] .

Mrs . Blair put the boy down on the hearthrug .
太太 . 布莱尔 放 这 男生 向下 在 这 壁炉架 .

布莱尔太太把男孩放在壁炉前的地毯上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['bæptʌɪzd; bæp'taɪzd][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ˈæftə][ˈskwaɪə] - , [hu:m] [ðeɪ]

The child was baptized Joseph , after Squire Todhetley , whom they
这 孩子 曾是 受洗 约瑟夫 , 后 乡绅 - , 谁 他们

[pə'sɪstɪd] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðer; ðər][best] [frend] .

persisted in calling their best friend .
持续 在 呼叫 他们的 最好的 朋友 .

孩子被命名为约瑟夫，是为了纪念他们一直称其为最好的朋友的托德赫特利乡绅。

“ [rʌŋ] [tu:; tə][ˈpɑ:pə] , [dʒoʊ] .

“ **Run to papa , Joe .**
“ 跑步 到 爸爸 , 乔 .

“快去找爸爸，乔。”

[æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['mætə] [ɪz] .

Ask him what the matter is .
问 他 什么 这 事情 是 .

问问他出了什么事。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [went] ['swetɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

“ **The young gentleman went swaying across the carpet , with some unintelligible**
“ 这 年轻的 绅士 去 摇晃 穿过 这 地毯 , 和 一些 无法理解

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

language of his own .
语言 的 他的 自己的 .

“这位年轻先生摇摇晃晃地走过地毯，嘴里说着一些听不懂的语言。”

[ˈmɪstə] . [blɜ] [hæd; həd][noʊ] ['ri:sɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] :

Mr . Blair had no resource but to pick him up :
先生 . 布莱尔 有 不 资源 但 到 挑选 他 向上 :

布莱尔先生别无选择，只好把他接走：

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə] .

and he carried him back to his mother .
和 他 携带 他 后退 到 他的 母亲 .

他把他背回给了他的母亲。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə] , - ?

“ **What is the matter , Pyefinch ?**
“ 什么 是 这 事情 , - ?

“派芬奇，你怎么了？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“ **she asked again , taking his hand .**
“ 她 问 再次 , 采取 他的 手 .

她握住他的手，再次问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] . “

“ **I am sure you are not well . “**
“ 我 是 当然 你 是 不是 出色地 . “

“我猜你身体不太好。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwɔ:t] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:ðər] [ˈlertli] .
“ **I am quite well** , “ **he said** ; “ **but I have got into a little bother lately** .
“ 我 是 相当 出色地 , “ 他 说 ; “ 但 我 有 得到 进入 一个 小的 打扰 最近 :
“ 我很好 , ” 他说 ; “ 但我最近遇到了一些麻烦。”

[wʌt] [eɪlz][em 'i:] [ðɪs] [i:vnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
What ails me this evening is , that I find I must tell you of it ,
什么 疾病 我 这 晚上 是 , 那 我 寻找 我 必须 告诉 你 的 它 ,
今晚令我烦恼的是, 我发现我必须把这件事告诉你。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][du:] [soʊ] .
and I don't like to do so .
和 我 不 喜欢 到 做 所以 :
我不喜欢这样做。

[ðer; ðər] , [ˈmeri] , [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] .
There , Mary , send the child away .
那里 , 玛丽 , 发送 这 孩子 离开 :
玛丽, 把孩子送走。

“ [ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsmeɪd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ; [wʊd] [nɑ:t] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɜ:r'self]
“ **She knew the nursemaid was busy ; would not ring , but carried him out herself**
“ 她 知道 这 保姆 曾是 忙碌的 ; 会 不是 戒指 , 但 携带 他 出去 她自己
:
:
:
“她知道保姆很忙, 所以没有按铃, 而是亲自把他抱了出去。”

[ˈmɪstər] . [bler] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wen] [ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
Mr . Blair was sitting down when she returned , staring into the fire .
先生 . 布莱尔 曾是 坐着 向下 什么时候 她 返回 , 凝视 进入 这 火 .
她回来时, 布莱尔先生正坐着, 凝视着炉火。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ˈmeri] ; [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ju:; jʊ]
“ **I had hoped you would never know it , Mary ; I had not intended that you**
“ 我 有 希望 你 会 绝不 知道 它 , 玛丽 ; 我 有 不是 故意的 那 你
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 :
“我曾希望你永远不会知道这件事, 玛丽; 我并不希望你知道。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] — —
The fact is — —
这 事实 是 — —
事实是——

“ [ˈmɪstər] . [bler] [stɔ:pt] .
“ **Mr . Blair stopped** .
“ 先生 . 布莱尔 停止 :
布莱尔先生停了下来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [səˈri:n] [kɑ:m][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
His wife glanced at him ; a serene calm in her eyes ,
他的 妻子 瞥了一眼 在 他 ; 一个 安详 冷静的 在 她 眼睛 ,
他的妻子看了他一眼, 眼神平静安详。

[ə; eɪ][fɜ:rm] [rɪˈlaɪəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋ] [tuʊn] .
a firm reliance in her loving tone .
一个 公司 依赖 在 她 爱 语气 :
她语气中流露出坚定的信任。

“ [du:] [nɑ:t] [ˈhezɪtɪt] , - .
“ **Do not hesitate** , **Pyefinch** .
“ 做 不是 犹豫 , - .

“不要犹豫，皮芬奇。”

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ðə; ði] [kəlˈæməti] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ni:d] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ ˈti:] . “
The greater the calamity , **the more need that I should hear it** . ”
这 更大的 这 灾害 , 这 更多的 需要 那 我 应该 听到 它 . ”

灾难越大，我就越需要听到它。

“ [neɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈmɪstʃɪf] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kəlˈæməti] .
“ **Nay** , **it is no such great mischief as to be called a calamity** .
“ 不 , 它 是 不 这样的 伟大的 恶作剧 作为 到 是 称为 一个 灾害 .

“不，这算不上什么大祸，不能称之为灾难。”

[wen] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [sku:l] , [aɪ] [ɪnˈkɜ:rd] [ə; eɪ] [det] ,
When I took to this house and school , **I incurred a debt** ,
什么时候 我 采取 到 这 房子 和 学校 , 我 已发生 一个 债务 ,

当我搬进这所房子和学校时，我欠下了一笔债。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] . “
and I am suddenly called upon to pay it . ”
和 我 是 突然 称为 之上 到 支付 它 . ”

突然间，我却被要求支付这笔费用。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈmɪstər] . - ?
“ **Do you mean Mr . Todhetley's ?**
“ 做 你 意思是 先生 . - ?

“您指的是托德赫特利先生的店吗？ ”

“ [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈsku:l,mæstərz] [feɪs] .
“ **A smile at the question crossed the schoolmaster's face** .
“ 一个 微笑 在 这 问题 交叉 这 教师的 脸 .

听到这个问题，老师脸上露出了笑容。

“ [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] , [ˈmeri] .
“ **Mr . Todhetley's was a present ; I thought you understood that , Mary** .
“ 先生 . - 曾是 一个 展示 ; 我 想法 你 理解 那 , 玛丽 .

“托德赫特利先生的礼物是别人送的；我以为你明白这一点，玛丽。”

[wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspʊʊkən] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi] [went]
When I would have spoken of returning it , you may remember that he went
什么时候 我 会 有 说 的 返回 它 , 你 可能 记住 那 他 去

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] . “
into a passion . ”
进入 一个 热情 . ”

你或许还记得，当我提出要归还它时，他勃然大怒。”

“ [wʌt] [det] [ɪz] [aɪ ˈti:] , [ðen] ? ”
“ **What debt is it , then ?** ”
“ 什么 债务 是 它 , 然后 ? ”

“那究竟是什么债务呢？ ”

“ [aɪ] [peɪd] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sku:l] ; [hæf] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [aɪ] [hæd; həd]
“ **I paid four hundred pounds , you know , for the school ; half of it I had**
“ 我 有薪酬的 四 百 磅 , 你 知道 , 为了 这 学校 ; 一半 的 它 我 有

[seɪvd] ;
saved ;
已保存 ;

“你知道，我花了四百英镑买这所学校；其中一半是我攒的钱；

[ðə; ði] [ˈlðər] [hæf][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] .
the other half was given by Mr . Todhetley .
这 其他 一半 曾是 给定 经过 先生 .

另一半是由托德赫特利先生捐赠的。

[wel] [-]
Well [184]
出色地 [-]

井[184]

[ænd; ənd] [ɡʊd] , [soʊ][fɑ:r] .
and good , so far .
和 好的 , 所以 远的 .

目前为止一切顺利。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwa:ntɪd]
But I had not thought of one thing — the money that would be wanted
但 我 有 不是 想法 的 — 事物 — 这 钱 那 会 是 通缉
[fɔ:r; fər] [ˈkɜ:rənt] [ɪkˈspensɪz] ,
for current expenses ,
为了 当前的 开支 ,

但我却忽略了一件事——日常开支所需的资金。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ɑ:d] [θɪŋz] [ðæt] [ster] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əˈpɑ:n]
and for the hundred and one odd things that stare you in the face upon
和 为了 这 百 和 — 奇怪的 事物 那 盯 你 在 这 脸 之上
[ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [kənˈsɜ:rn] .
taking to a new concern .
采取 到 一个 新的 忧虑 .

还有当你接手一项新工作时，会遇到的上百件奇怪的事情。

[rɪˈper] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ˈfɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn] ;
Repairs had to be done , furniture to be bought in ;
维修 有 到 是 完毕 , 家具 到 是 买 在 ;
需要进行维修，还需要购买家具；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] : [nɑ:t] [mʌtʃ] [ðen] ,
and not a penny coming in until the end of the quarter : not much then ,
和 不是 一个 一分钱 未来 在 直到 这 结尾 的 这 四分之一 : 不是 很多 然后 ,
直到季度末才有一分钱收入：那时收入并不多。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [peɪ] [hæf] - [ˈjɪrli] .
for most of the boys pay half - yearly .
为了 最多 的 这 男孩们 支付 一半 - 每年 .
大多数男孩都是半年交一次学费。

[ˈlɑ:kɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [moʊst] [deɪz] ,
Lockett , who was down here most days ,
洛克特 , WHO 曾是 向下 这里 最多 天 ,
洛克特几乎每天都在这里。

[sɔ:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ,
saw that if I could not get some money to go on with ,
锯 那 如果 我 可以 不是 得到 一些 钱 到 去 在 和 ,
我知道如果我筹不到钱继续下去，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈri:sɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [sel] [ðə; ði] [sku:l] .
there would be no resource but to re - sell the school .
那里 会 是 不 资源 但 到 关于 - 卖 这 学校 .
除了将学校重新出售之外，别无他法。

[hiː; hi] [bi'stə:d] [hɪm'self] , [ænd; ənd][gə:t][em 'i:][ðə; ði][lʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz]
He bestirred himself , and got me the loan of a hundred and fifty pounds
他 搅拌 他自己 , 和 得到 我 这 贷款 的 一个 百 和 五十 磅
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,
from a friend ,
从 一个 朋友 ,

他振作起来, 从朋友那里帮我借到了一百五十英镑。

[æt; ət][ˈoʊnli] [faɪv] [pər] [sent] .
at only five per cent .
在 仅有的 五 每 中心 .

仅占百分之五。

[ˈIntrəst] .
interest .
兴趣 .

兴趣。

[ðɪs] ['mʌni] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'peɪ] . "
This money I am suddenly called upon to repay . "
这 钱 我 是 突然 称为 之上 到 偿还 . "

我突然被要求偿还这笔钱。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
"**But why ?** "
" 但 为什么 ? "

“但为什么? ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [hæv; həv]
"**Because he from whom I had it is dead , and the executors have**
" 因为 他 从 谁 我 有 它 是 死的 , 和 这 遗嘱执行人 有
[kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ɪn] .
called it in .
称为 它 在 .

“因为我所拥有的那位已经死了, 遗嘱执行人已经收回了它。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] [welz] .
It was Mr Wells .
它 曾是 先生 威尔斯 .

是威尔斯先生。

" [ɪ:; ji] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]
"**She recognized the name as that of a gentleman with whom they had**
" 她 认可 这 姓名 作为 那 的 一个 绅士 和 谁 他们 有
[bɪn] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] ;
been slightly acquainted ;
到过 轻微地 熟人 ;

她认出这个名字是一位他们略有交情的绅士的名字;

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
he had died suddenly , in the prime of life .
他 有 死亡 突然 , 在 这 主要的 的 生活 .

他英年早逝, 正值壮年。

" [hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪn] [peɪd] [ɔ:f] ? "
"**Has any of it been paid off ?** "
" 有 任何 的 它 到过 有薪酬的 离开 ? "

“这些债务有偿还吗? ”

" [nʌn] .
"**None .**
" 没有任何 .

“没有任何。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n] ['evri] [hæf]- [jɪr] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [raʊnd] ,
I could have repaid a portion every half - year as it came round ,
我 可以 有 已偿还 一个 部分 每一个 一半 - 年 作为 它 来了 圆形的 ,
我本可以每半年偿还一部分，等到期的时候再还。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [welz] [wɒd] [nɑːt][let][em 'i:] .
but Mr . Wells would not let me .
但 先生 . 威尔斯 会 不是 让 我 .
但威尔斯先生不让我这么做。

- [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [juːz][aɪ 'ti:][ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
' You had a great deal better use it in improving the school and getting
- 你 有 一个 伟大的 交易 更好的 使用 它 在 改善 这 学校 和 获得
[θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
things comfortable about you ;
事物 舒服的 关于 你 ;
你最好把钱用来改善学校，让自己感觉更舒服些；

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l][rɪ'dʒɔɪndər] .
I am in no hurry , ' was his invariable rejoinder .
我 是 在 不 匆忙 , - 曾是 他的 不变的 回复 .
“我不着急，”这是他总是的回答。

['lɑːkɪt] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
Lockett thought he meant eventually to make me a present of the money ,
洛克特 想法 他 意思是 最终 到 制作 我 一个 展示 的 这 钱 ,
洛克特以为他最终会把这笔钱送给我。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] [wɪ'ðəʊt] [nɪr] ['relətɪvz] .
being a wealthy man without near relatives .
存在 一个 富裕 男人 没有 靠近 亲属 .
身为富人却无近亲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˈnevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;
Of course I never looked for anything of the sort ;
的 课程 我 绝不 看起来 为了 任何事物 的 这 种类 ;
我当然从未寻找过这类东西；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [det] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kən'træktɪd]
but I was as easy as to the debt as though I had not contracted
但 我 曾是 作为 简单的 作为 到 这 债务 作为 尽管 我 有 不是 合同
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

但我对这笔债务却表现得毫不在意，就好像我根本没欠过债一样。
“ [wɪl] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [nɑːt][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [stɪl] ? ”
“ **Will the executors not let you have the use of the money still ?** ”
“ 将要 这 遗嘱执行人 不是 让 你 有 这 使用 的 这 钱 仍然 ? ”
“遗嘱执行人难道不让你继续使用这笔钱吗？”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðer; ðər][kɜːrt] [noʊt] , [ˈɔːrdərɪŋ] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [rɪ'peɪmənt] !
“ **You should see their curt note , ordering its immediate repayment !**
“ 你 应该 看 他们的 简短 笔记 , 订购 它是 即时 还款 !
“你应该看看他们那份措辞简短的通知，要求立即偿还！”

['lɑːkɪt] [siːmz] [mɔːr] [vekst] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [ə'ferz] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðæn; ðən][ɪːv(ə)n][aɪ][eɪ 'em] .
Lockett seems more vexed at the turn affairs have taken than even I am .
洛克特 似乎 更多的 烦恼 在 这 转动 事务 有 已采取 比 甚至 我 是 .
洛克特似乎比我更恼火事态的发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
He was here to - day .
他 曾是 这里 到 - 天 .

他今天来过这里。

" [ˈmɪsɪz] . [bler] [sæt][ɪn][ˈsaɪlənt] [rɪˈflek(ə)n] , [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Mrs . Blair sat in silent reflection , wishing she had known of this .
" 太太 . 布莱尔 卫星 在 沉默的 反射 , 祝 她 有 已知 的 这 .

布莱尔夫人默默地沉思着，心想如果自己早知道就好了。

[ˈmeni] [æn; ən] [ɑːd] [ˈɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈspendɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli]
Many an odd shilling that she had thought justified in spending , she would willingly
许多 一个 奇怪的 先令 那 她 有 想法 合理的 在 开支 , 她 会 心甘情愿

[hæv; həv] [rɪˈkɔːld] [naʊ] .
have recalled now .
有 召回 现在 .

她现在很乐意收回许多她曾经认为值得花掉的零花钱。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈægrɪgət] .
Not that they could have amounted to much in the aggregate .
不是 那 他们 可以 有 金额 到 很多 在 这 总计的 .

当然，即便加起来，他们也未必能取得多大成就。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Presently she looked at her husband .
目前 她 看起来 在 她 丈夫 .

她这才看向丈夫。

" - , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" Pyefinch , it seems to me that there's only one thing to do .
" - , 它 似乎 到 我 那 有 仅有的 一 事物 到 做 .

“皮芬奇，依我看，只有一件事可做了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
You must borrow the sum from some one else ,
你 必须 借 这 和 从 一些 一 别的 ,

你必须向别人借这笔钱。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes][ˈoʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [det] [æz; əz][wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [naʊ] ;
which of course will make us only as much in debt as we are now ;
哪个 的 课程 将要 制作 我们 仅有的 作为 很多 在 债务 作为 我们 是 现在 ;

当然，这只会让我们背负和现在一样多的债务；

[ænd; ænd][wɪː; wɪ][mʌst; məst] [peɪ][aɪ ˈtiː][ɔːf] [baɪ] [ɪnˈstɔːlmənt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][wɪː; wɪ] [ˈpɑːsəbli]
and we must pay it off by instalments as quickly as we possibly
和 我们 必须 支付 它 离开 经过 分期付款 作为 迅速地 作为 我们 可能

[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

我们必须尽快分期偿还这笔款项。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ˈlɑːkɪt] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn] [ɔːˈredi] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [kɔːrs] .
" It is what Lockett and I have decided on already as the only course .
" 它 是 什么 洛克特 和 我 有 决定 在 已经 作为 这 仅有的 课程 .

“洛克特和我已经决定，这是我们唯一的选择。”

[waɪ] , [ˈmerɪ] , [ðɪs] [ˈwɜːrɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][maɪndz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [pæst] , " [hiː; hi]
Why , Mary , this worry has been on our minds for a fortnight past , " he
为什么 , 玛丽 , 这 担心 有 到过 在 我们的 思想 为了 一个 两星期 过去的 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“玛丽，这件事我们已经担心了两个星期了，”他补充道。

[ˈtʊ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] .
turning quickly .
转弯 迅速地 .

快速转弯。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [na:t] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
“ **But now that it has come to borrowing again , and not from a**
“ 但 现在 那 它 有 来 到 借贷 再次 , 和 不是 从 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“但如今又到了借钱的地步，而且不是向朋友借钱，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I felt that I ought to tell you .
我 毛毡 那 我 应该 到 告诉 你 .

我觉得我应该告诉你。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] . “ [-]
Besides , there's another thing . “ [185]
除了 , 有 其他 事物 . “ [-]

此外，还有另一件事。”[185]

“ [ɡoo] [ɑ:n] , “ [fi:; fi] [sed] .
“ **Go on , “ she said** .
“ 去 在 , “ 她 说 .

“继续，”她说。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ **We have found a man to advance the money** .
“ 我们 有 成立 一个 男人 到 进步 这 钱 .

“我们已经找到愿意垫付这笔钱的人了。”

[ˈlɑ:kɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪmz] [ˈædvɜ:taɪzmənts] .
Lockett and I picked him out from the Times advertisements .
洛克特 和 我 挑选 他 出去 从 这 《时代周刊》 广告 .

我和洛克特从《泰晤士报》的广告中认出了他。

[ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)] [roʊgz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pa:rt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [na:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
These fellows are awful rogues , for the most part ; but this is not one of the
这些 伙伴们 是 可怕 流氓 , 为了 这 最多 部分 ; 但 这 是 不是 一 的 这
[wɜ:rst] .
worst .
最差 .

这些人大多是极其恶劣的恶棍；但这还不是最恶劣的。

[ˈlɑ:kɪt] [meɪd] [ɪnˈkwaɪərɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈrɪʃənər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hu:] [ʌndəˈstændz] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
Lockett made inquiries of a parishioner of his who understands these things ,
洛克特 制成 查询 的 一个 教区居民 的 他的 WHO 明白 这些 事物 ,

洛克特向一位了解这些事情的教区居民询问了相关情况。

[ænd; ənd] [faɪndz] - ([ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm]) [ɪz] [ˈtɑ:lərəbli] [fer] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈmʌni] -
and finds Gavity (that's his name) is tolerably fair for a professional money -
和 发现 - (那就是 他的 姓名) 是 勉强可以接受公平的 为了 一个 专业的 钱 -
[ˈlendər] .
lender .
贷款机构 .

并发现 Gavity（这是他的名字）作为一名职业放贷者，还算公平。

[aɪ] [fæl; fəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈhaɪər] [ˈɪntrəst] .
I shall have to pay him higher interest .
我 将 有 到 支付 他 更高 兴趣 .

我将不得不支付他更高的利息。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈwɒnts][em ˈi:][tu:; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪl][ʌv; əv][seɪl][ɑ:n][ðə; ði][ˈfɜ:rnɪtʃər] . ”
And he wants me to give him a bill of sale on the furniture . ”
和 他 想要 我 到 给 他 一个 账单 的 销售 在 这 家具 . ”
他要我给他开具家具的销售单。

[ə; eɪ][bɪl][ʌv; əv][seɪl][ɑ:n][ðə; ði][ˈfɜ:rnɪtʃər] !
A bill of sale on the furniture !
一个 账单 的 销售 在 这 家具 !
“家具的销售单！”

[wʌt][ɪz][ðæt]? ”
What is that ? ”
什么 是 那 ? ”
那是什物？
“[ðæt][ɪz][wʌt][aɪ][ment][wen][aɪ][sed][ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈnʌðər][θɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd][ˈmɪstər] . [bler] .
That is what I meant when I said there was another thing , ” **replied Mr . Blair .**
那 是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 那里 曾是 其他 事物 , ” 回复 先生 . 布莱尔 .
“我刚才说还有另一件事，指的就是这个意思，”布莱尔先生回答说。

[welz][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][maɪ][noʊt][ʌv; əv][hænd] ; [ðɪs][mæn][rɪˈkwaɪrɪz][sɪˈkjʊərəti][ɑ:n][maɪ]
Wells was content with my note of hand ; this man requires security on my
威尔斯 曾是 内容 和 我的 笔记 的 手 ; 这 男人 需要 安全 在 我的
[gʊdz] .
goods .
商品 .
“威尔斯对我的亲笔签名表示满意；这个人要求我的货物提供担保。”

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][mɪr] [ˈmætər][ʌv; əv][fɔ:rm][ɪn][maɪ][keɪs] , [hi:; hi][sez] .
It is a mere matter of form in my case , he says .
它 是 一个 仅仅 事情 的 形式 在 我的 案件 , 他 说道 .
他说，对我来说，这只是形式问题。
[æz; əz][aɪ][eɪˈem][ˈdu:ɪŋ][wel] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][fɪr][ʌv; əv][maɪ][nɑ:t][ˈki:pɪŋ][ðə; ði][ˈɪntrəst]
As I am doing well , and there's no fear of my not keeping the interest
作为 我 是 正在做 出色地 , 和 有 不 害怕 的 我的 不是 保持 这 兴趣
[peɪd][ʌp] ,
paid up ,
有薪酬的向上 ,

由于我目前状况良好，所以不存在无法按时支付利息的问题，
[aɪ][səˈpəʊz][aɪˈti:][ɪz] .
I suppose it is .
我 认为 它 是 .
我想应该是这样。
[ɪn][tu:][ɔ:r][θri:] [ˈjɪrɪz][frʌm; frəm][ðɪs] , [ɔ:l][ˈbi:ɪŋ][wel] , [ðə; ði][det][ɪtˈself][wɪl][bi:; bi][waɪpt][ɔ:f] . ”
In two or three years from this , all being well , the debt itself will be wiped off . ”
在 二 或者 三 年 从 这 , 全部 存在 出色地 , 这 债务 本身 将要 是 擦拭 离开 . ”
如果一切顺利，两三年后，这笔债务就将被完全偿清。

[oʊ][jes] ; [aɪ][hoʊp][soʊ] .
Oh yes ; I hope so .
哦 是的 ; 我 希望 所以 .
“哦，是的；我希望如此。”
[ðə; ði][sku:l][ɪz][ˈpra:spərəs] .
The school is prosperous .
这 学校 是 繁荣 .
学校经营良好。

” [hɜːr; hər] [təʊn] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bler] [dɪˈtektɪd] [aɪ ˈtiː] .

” Her tone was anxious , and Mr . Blair detected it .

她 语气 曾是 焦虑的 , 和 先生 : 布莱尔 检测到 它 :

她的语气很焦虑, 布莱尔先生察觉到了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪː; jɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,

But for considering that she ought to know it ,

但 为了 考虑 那 她 应该 到 知道 它 ,

但考虑到她应该知道这一点,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [kept] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

he would rather have kept this trouble to himself .

他 会 相当 有 保留 这 麻烦 到 他自己 :

他宁愿把这些麻烦藏在心里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] : [ˈweðər] ,

And he was not sure upon another point : whether ,

和 他 曾是 不是 当然 之上 其他 观点 : 无论 ,

他还不确定另一点: 是否,

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

in giving this bill of sale upon the furniture ,

在 给予 这 账单 的 销售 之上 这 家具 ,

在出具这份家具买卖单时,

[ˈmɪstər] . - [maɪt] [diːm] [aɪ ˈtiː] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][lɪst] , [ˈɑːrtɪk(ə)l][baɪ]

Mr . Gavity might deem it essential to come in and take a list , article by

先生 : - 可能 认为 它 基本的 到 来 在 和 拿 一个 列表 , 文章 经过

[ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

article ,

文章 ,

加维蒂先生或许认为有必要亲自进来, 逐条查看清单。

[bed][baɪ][bed] , [ˈteɪbl] [baɪ] [ˈteɪbl] .

bed by bed , table by table .

床 经过 床 , 桌子 经过 桌子 :

一张床一张床地摆, 一张桌子一张桌子地摆。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

If so , it would not have been possible to conceal it from her .

如果 所以 , 它 会 不是 有 到过 可能的 到 隐藏 它 从 她 :

如果真是这样, 就不可能瞒过她。

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] .

He mentioned this .

他 提及 这 :

他提到了这一点。

[ɪː; jɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,

She , with himself ,

她 , 和 他自己 ,

她和他在一起,

[kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ɪntuː][ðə; ðɪ]

could not understand the necessity of their furniture being brought into the

可以 不是 理解 这 必要性 的 他们的 家具 存在 带来 进入 这

[trænˈzækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

transaction at all ,

交易 在 全部 ,

完全无法理解为什么他们的家具也要被带进交易中。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] .
seeing that there could be no doubt as to their ability to repay .
看到 那 那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 他们的 能力 到 偿还 .

因为他们的偿还能力毋庸置疑。

[ðə; ði][wʌn] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt] [bɪlz] [ʌv; əv] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ðeɪ] [geɪv] ,
The one knew just as much about bills of sale and the rights they gave ,
这 一 知道 只是 作为 很多 关于 账单 的 销售 和 这 权利 他们 给予 ,
他对买卖契约及其赋予的权利了如指掌。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] : [ænd; ənd] , [ðæt] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
as the other : and , that , was nothing .
作为 这 其他 : 和 , 那 , 曾是 没有什么 .

就像另一个人一样：而那，什么也算不了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [fɔːr; fər][ɪn]
And now that the communication to his wife was off his mind — for in
和 现在 那 这 沟通 到 他的 妻子 曾是 离开 他的 头脑 — 为了 在
[ðæt] [hæd; həd][leɪn][ðə; ði] [tʃɪːf] [weɪt] — [ˈmɪstər] . [bler] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [ɪːz] .
that had lain the chief weight — Mr . Blair was more at ease .
那 有 莱恩 这 首席 重量 — 先生 . 布莱尔 曾是 更多的 在 舒适 .

现在，他不再惦记着给妻子的信了——因为这才是他最牵挂的事——布莱尔先生也轻松多了。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈæspekts] , [ðə; ði] [ˈ[ædɔʊ]
As they sat talking together , discussing the future in all its aspects , the shadow
作为 他们 卫星 说 一起 , 讨论 这 未来 在 全部它是 方面 , 这 阴影
[ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] ,
lifted itself ,
抬起 本身 ,

他们坐在一起交谈，讨论着未来的方方面面，这时，阴影消失了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [braɪtə] .
and things looked brighter .
和 事物 看起来 更亮 .

情况似乎好转了。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈæftər][ɔːl] .
It did not seem to either of them so formidable a matter after all .
它 做过 不是 似乎 到 任何一个 的 他们 所以 强大 一个 事情 后 全部 .

在他们两人看来，这似乎并非一件多么可怕的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] [ˈkredɪtər] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər]
It was only changing one creditor for another , and paying a little higher
它 曾是 仅有的 变化 一 债权人 为了 其他 , 和 付费 一个 小的 更高
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

只不过是把债权人换成了另一个，而且利息稍微高了一点而已。

[ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
The transaction was accomplished .
这 交易 曾是 完成 .

交易已完成。

- [ədˈvænst] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
Gavity advanced the money , and took the bill of sale upon the furniture .
- 先进的 这 钱 , 和 采取 这 账单 的 销售 之上 这 家具 .

加维蒂垫付了款项，并签发了家具的销售单。

[hiː; hi] [ʃɑ:t] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] — [æz; əz] ['mʌni] - ['lendəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp][ˈdʒen(ə)rəli][du:] —
He shot up the expenses — as money - lenders of his stamp generally do —
他 射击 向上 这 开支 — 作为 钱 - 贷款人 的 他的 邮票 一般来说 做 —
[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][loʊn][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ,
and brought up the loan to a hundred and eighty ,
和 带来 向上 这 贷款 到 一个 百 和 八十 ;
他大幅提高了各项开支——就像他这类放贷者通常的做法一样——并将贷款额提高到了180。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
instead of a hundred and fifty :
反而 的 一个 百 和 五十 :
而不是一百五十个。

[stiːl] , ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
Still , taking things for all in all ,
仍然 , 采取 事物 为了 全部 在 全部 ,
不过, 总的来说,

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz] [fer] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)][ə; eɪ][wʌn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi]
the position was perhaps as fair and hopeful a one as can be
这 位置 曾是 也许 作为 公平的 和 充满希望 一个 一 作为 能 是
[ɪk'spɪriənst] [ˈʌndər] [det] .
experienced under debt .
经验丰富的 在下面 债务 :
在负债的情况下, 这种处境或许是最公平、最有希望的了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempərəri] [kla:g] ; ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blɜː] [bəʊθ] [nuː] [ðæt] .
It was but a temporary clog ; Mr . and Mrs . Blair both knew that .
它 曾是 但 一个 暂时的 阻塞 ; 先生 : 和 太太 : 布莱尔 两个都 知道 那 :
这只是暂时的堵塞; 布莱尔夫妇都知道这一点。

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ; [ðer; ðər]['prɑːspekts][wɜːr; wər] [gʊd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]
The school was flourishing ; their prospects were good ; they were [186]
这 学校 曾是 芊芊 ; 他们的 前景 是 好的 ; 他们 是 [-]
学校发展欣欣向荣; 他们的前景一片光明; 他们是[186]

[jʌŋ] , [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)] .
young , and healthy , and hopeful .
年轻的 , 和 健康 , 和 充满希望 :
年轻、健康、充满希望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . - [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪg'zækt][hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌtərmoʊst]
And though Mr . Gavity would of course exact his rights to the uttermost
和 尽管 先生 : - 会 的 课程 精确的 他的 权利 到 这 极致
[ˈfɑːrðɪŋ] ,
farthing ,
法辛 ,
当然, 加维蒂先生会毫不犹豫地索取哪怕最后一分钱的权利,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊg] .
he had no intention of playing the rogue .
他 有 不 意图 的 玩耍 这 流氓 :
他根本没打算扮演恶棍的角色。

[ɪn][ɔ:l] ['kændər] [let][aɪ 'tiː][biː; bi] [ə'vaʊd] ,
In all candour let it be avowed ,
在 全部 坦率 让 它 是 公开承认 ,
坦诚相告,

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [ˈmʌni] - [ˈlendər][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪs] [əˈfɔ:d] [skoʊp]
the gentleman money - lender did not see that it was a case affording scope
这 绅士 钱 - 贷款机构 做过 不是 看 那 它 曾是 一个 案件 负担得起 范围
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
for it :
为了 它 :

这位放高利贷的先生并没有意识到这是一个可以放高利贷的案子。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I had to tell that much as well as I could ,
我 有 到 告诉 那 很多 作为 出色地 作为 我 可以 ,
我必须尽可能详细地把这些都说清楚。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt][aɪˈti:][ˈoʊnli] [keɪm] [tu:; tə][emˈi:] [baɪ] [ˈhɪrseɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
seeing that it only came to me by hearsay in the future .
看到 那 它 仅有的 来了 到 我 经过 传闻 在 这 未来 :
因为我将来只能通过传闻得知这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] [æt; ət] [daɪk] [ˈmænər] .
And now to go back a little while , and to ourselves at Dyke Manor .
和 现在 到 去 后退 一个 小的 尽管 , 和 到 我们自己 在 堤防 庄园 :
现在让我们稍微回到过去, 回到我们在戴克庄园的时光。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðə; ði][ˈskwaɪər][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [blər] .
After their marriage the Squire did not lose sight of Mr . and Mrs . Blair .
后 他们的 婚姻 这 乡绅 做过 不是 失去 视线 的 先生 : 和 太太 : 布莱尔 :
婚后, 乡绅并没有忘记布莱尔夫妇。

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌ; əv] [θɪŋz] [went] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
A basket of things went up now and then ,
一个 篮子 的 事物 去 向上 现在 和 然后 ,
时不时地, 会有一篮子东西被搬上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkrɪsməs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ; [bʌt; bət] [ˈmeri] [roʊt]
and the second Christmas they were invited to come down ; but Mary wrote
和 这 第二 圣诞节 他们 是 受邀 到 来 向下 ; 但 玛丽 写道
[tu:; tə] [dɪˈklaɪn] ,
to decline ,
到 衰退 ,
第二个圣诞节, 他们受邀前来, 但玛丽写信婉拒了。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][dʒoʊ] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
on account of Joe , the baby .
在 帐户 的 乔 , 这 婴儿 :
都是为了小乔。

“ [let] [ðem; ðəm] [li:v] [dʒoʊ][æt; ət] [hoʊm] , ” [kraɪd] [tɑ:d] ; [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ Let them leave Joe at home , ” cried Tod ; but Mrs . Todhetley , shaking her
“ 让 他们 离开 乔 在 家 , ” 哭 托德 ; 但 太太 : - , 摇晃 她
[hed] ,
head ,
头 ,
“让他们把乔留在家里吧,”托德喊道; 但托德特利太太摇了摇头,

[sed] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnfənt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][sæd] [ɡri:f] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈmʌðər] .
said the dear little infant would come to sad grief without its mother .
说 这 亲爱的 小的 婴儿 会 来 到 伤心 悲伤 没有 它是 母亲 :
他说, 失去母亲, 这个可爱的小婴儿会非常伤心。

[su:n] [ˈæftər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
Soon after that , when the Squire was in London ,
很快 后 那 , 什么时候 这 乡绅 曾是 在 伦敦 ,
此后不久, 当乡绅在伦敦时,

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈɑ:mnɪbəʊs][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
he took the omnibus and went to see them ,
他 采取 这 综合 和 去 到 看 他们 ,
他搭乘公共汽车去看他们了。

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [haʊ] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ðei] [wɜ:r; wə] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
and told us how comfortably they were getting on .
和 讲述 我们 如何 舒适地 他们 是 获得 在 .
他们告诉我们他们相处得非常融洽。

[ˈɪrɪz] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['krɪsməs] ,
Years went round to another Christmas ,
年 去 圆形的 到 其他 圣诞节 ,
时光荏苒, 又一个圣诞节到来了。

[wen] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [dʒoʊ] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [mʌnθs] ['oʊvər] [tu:] [ˈɪrɪz] [oʊld] .
when the exacting Joe would be some months over two years old .
什么时候 这 严格 乔 会 是 一些 几个月 超过 二 年 老的 .
那时, 要求苛刻的乔已经两岁多几个月了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] ,
In the passing of time you are apt to lose sight of interests ,
在 这 通过 的 时间 你 是 易于 到 失去 视线 的 兴趣 ,
随着时间的流逝, 你很容易失去兴趣爱好。

[ən'les] [ðei] [ɑ:r; ər][kloʊz] [wʌnz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ]
unless they are close ones ; and for some months we had heard nothing
除非 他们 是 关闭 一个 ; 和 为了 一些 几个月 我们 有 听到 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði] [blɛə] .
of the Blairs .
的 这 布莱尔斯 .
除非他们是近亲; 而且几个月来, 我们都没有听到布莱尔家族的任何消息。

[ˈmɪsɪz] . - [spʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌn] [ˈi:vniŋ] .
Mrs . Todhetley spoke of it one evening .
太太 . - 辐 的 它 一 晚上 .
一天晚上, 托德赫特利夫人谈到了这件事。

" [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['hæmpər] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" **Send them a Christmas hamper ,** " **said the Squire** .
" 发送 他们 一个 圣诞节 阻碍 , " 说 这 乡绅 .
"给他们送份圣诞礼篮吧,"乡绅说道。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hæmpər] [went] .
The Christmas hamper went .
这 圣诞节 阻碍 去 .
圣诞礼篮送走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] [ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈfezənts] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
With a turkey and ham , and a brace of pheasants in it ;
和 一个 火鸡 和 火腿 , 和 一个 支撑 的 野鸡 在 它 ;
里面有一只火鸡、一条火腿和两只野鸡;

[sʌm; səm][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈæplz] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] [swi:t] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [ˈʌnjənɪz] .
some bacon and apples to fill up , and sweet herbs and onions .
一些 熏肉 和 苹果 到 充满向上 , 和 甜的 草药 和 洋葱 .
加些培根和苹果做馅料, 还有甜香草和洋葱。

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [dɔːl] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] [dʒoʊ]

Lena put in her favourite doll , dressed as a little mother , for young Joe

莉娜 放 在 她 最喜欢的 玩具娃娃 , 穿着 作为 一个 小的 母亲 , 为了 年轻的 乔

·

:

:

莉娜把她最喜欢的娃娃，打扮成小妈妈的样子，放进小乔的房间里。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɑːrm] ; [ænd; ənd] [noʊ] [legz] , [soʊ] [tuː; tə] [seɪ] :

It had a false arm ; and no legs , so to say :

它 有 一个 错误的 手臂 ; 和 不 腿 , 所以 到 说 :

它有一条假臂；而且可以说没有腿：

[hjuː] [kʌt] [ðə; ði] [fiːt] [ɔːf] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈhænə] [hæd; həd] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌp] .

Hugh cut the feet off one day , and Hannah had to sew the stumps up .

休 切 这 脚 离开 一 天 , 和 汉娜 有 到 缝 这 树桩 向上 .

有一天，休把汉娜的脚砍掉了，汉娜不得不把残肢缝起来。

[wiː; wi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [dɔːl] ,

We hoped they would enjoy it all , including the doll ,

我们 希望 他们 会 享受 它 全部 , 包括 这 玩具娃娃 ,

我们希望他们会喜欢所有这些东西，包括那个娃娃。

[ænd; ənd] [dræŋk] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .

and drank good luck to them on Christmas Day .

和 喝 好的 运气 到 他们 在 圣诞节 天 .

并在圣诞节当天祝他们好运。

[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [noʊ] [nuːz] [keɪm] .

A week and a half went on , and no news came .

一个 星期 和 一个 一半 去 在 , 和 不 消息 来了 .

一个半星期过去了，仍然没有任何消息。

[ˈmɪsɪz] . - [ɡruː] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæmpər] , [ˈfiːlɪŋ] [fʊr] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn]

Mrs . Todhetley grew uneasy about the hamper , feeling sure it had been

太太 . - 生长 不安 关于 这 阻碍 , 感觉 当然 它 有 到过

[ˈkɒnfiskeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

confiscated by the railway .

没收 经过 这 铁路 .

托德赫特利太太对这个篮子感到不安，她确信它是被铁路部门没收的。

[ˈmeri] [bler] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈpraːmptli] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈevriθɪŋ] [sent] [tuː; tə]

Mary Blair had always written so promptly to acknowledge everything sent to

玛丽 布莱尔 有 总是 书面 所以 及时 到 承认 一切 发送 到

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

玛丽·布莱尔总是会及时回信确认收到的所有东西。

[wʌn] [ˈdʒænjueɪrɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈletər] [keɪm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [poʊst] .

One January day the letter came in by the afternoon post .

一 一月 天 这 信 来了 在 经过 这 下午 邮政 .

一月份的某一天下午，邮递员送来了这封信。

[wiː; wi] [nuː] [ˈmeriːz] [ˈhændraɪtɪŋ] .

We knew Mary's handwriting .

我们 知道 玛丽的 手写 .

我们认得玛丽的笔迹。

[ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɜːrlɪŋ] - ,

The Squire and Madam were at the Sterlings ' ,

这 乡绅 和 女士 是 在 这 英镑 - ,

乡绅和夫人当时在斯特林家。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] .

and it was nine o'clock at night when they drove in .
和 它 曾是 九 点钟 在 夜晚 什么时候 他们 驾驶 在 .

他们开车进去的时候已经是晚上九点了。

[ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [eɪkt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈjuːʒuəl][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt]

Mrs . Todhetley's face ached , which was quite usual she had a white
太太 . 脸 疼痛 , 哪个 曾是 相当 通常 她 有 一个 白色的

[ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [aɪˈti:] .

handkerchief tied round it .
手帕 系 圆形的 它 .

托德赫特利太太的脸很疼，这很正常，她用一块白手帕包着脸。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈti:]

When they were seated round the fire , I remembered the letter , and gave it
什么时候 他们 是 坐着 圆形的 这 火 , 我 记得 这 信 , 和 给予 它

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to her .
到 她 .

当他们围坐在火堆旁时，我想起了那封信，便把它给了她。

“ [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhæmpər] !

“ Now to hear the fate of the hamper !

” 现在 到 听到 这 命运 的 这 阻碍 !

“现在就等听听这个礼篮的命运了! ”

” [ʃiː, ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkæriɪŋ] [aɪˈti:] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ləmp] .

” she exclaimed , carrying it to the lamp .

” 她 惊呼 , 携带 它 到 这 灯 .

她惊呼一声，把它拿到灯旁。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [feɪs] - [eɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]

But , what with the face - ache , and what with her [187]
但 , 什么 和 这 脸 - 疼痛 , 和 什么 和 她 [-]

但是，她脸疼，而且她[187]

[aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɡʊd] [baɪ][ˈkænd(ə)] - [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

eyes , which were not so good by candle - light as they used to be ,
眼睛 , 哪个 是 不是 所以 好的 经过 蜡烛 - 光 作为 他们 用过的 到 是 ,

在烛光下，我的眼睛不如以前那么好了。

[ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntents] [ˈredɪli] .

Mrs . Todhetley could not read the contents readily .
太太 . 可以 不是 读 这 内容 容易 .

托德赫特利夫人一时看不懂上面的内容。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈskriːm] [ʌv; əv]

She looked at the writing , page after page , and then gave a short scream of
她 看起来 在 这 写作 , 页 后 页 , 和 然后 给予 一个 短的 尖叫 的

[dɪsˈmeɪ] .

dismay .
沮丧 .

她一页一页地看着上面的字，然后惊恐地短促地叫了一声。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

出问题了。

“ [ðoʊz] [θiːvz] [hæv; həv] [græbd] [ðə; ðɪ][ˈhæmpər] !

“ Those thieves have grabbed the hamper !

” 那些 窃贼 有 抓住 这 阻碍 !

“那些小偷把篮子抢走了! ”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
” cried the Squire .
” 哭 这 乡绅 .

“乡绅喊道。”

” [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [blɛə] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæmpər] .
” No ; I think the Blairs have had the hamper .
” 不 ; 我 思考 这 布莱尔斯 有 有 这 阻碍 .

“不；我认为布莱尔家族已经得到了那份礼物。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
I fear it is something worse , ” she said faintly .
我 害怕 它 是 某物 更糟 , ” 她 说 淡淡的 .

“我担心情况更糟，”她虚弱地说。

” [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
” Perhaps you will read it aloud .
” 也许 你 将要 读 它 大声 .

“或许你会把它朗读出来。”

” [ðə; ði] ['skwaɪər] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] .
” The Squire put his spectacles on as he took the letter .
” 这 乡绅 放 他的 眼镜 在 作为 他 采取 这 信 .

“乡绅接过信时戴上了眼镜。”

[wi:; wi] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['weɪtɪŋ] .
We gathered round the table , waiting .
我们 聚集 圆形的 这 桌子 , 等待 .

我们围坐在桌旁，等待着。

['mɪsɪz] . - [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ə'saɪd] , ['nɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ; [ænd; ənd][tɑ:d] , [hu:]
Mrs . Todhetley sat with her head aside , nursing her cheek ; and Tod , who
太太 . - 卫星 和 她 头 旁边 , 护理 她 脸颊 ; 和 托德 , who
[hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ,
had been reading ,
有 到过 阅读 ,

托德赫特利太太侧着头坐着，揉着脸颊；而托德，一直在看书，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] .
put his book down .
放 他的 书 向下 .

他放下书。

[ðə; ði] ['skwaɪər] ['hæmərd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
The Squire hammered a good deal over the writing ,
这 乡绅 锤击 一个 好的 交易 超过 这 写作 ,

乡绅对写作进行了很多修改，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['ledʒəb(ə)][æz; əz] ['mɛri:z] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
which was not so legible as Mary's was in general .
哪个 曾是 不是 所以 清晰易读 作为 玛丽的 曾是 在 一般的 .

总体而言，玛丽的字迹不太清晰易读。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ment] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwaɪər] ['dʒɔɪntli] .
She appeared to have meant it for Mrs . Todhetley and the Squire jointly .
” 她 出现 到 有 意思是 它 为了 太太 . - 和 这 乡绅 共同 .
”
”
”

她似乎是想把这话同时送给托德赫特利夫人和乡绅。

- [maɪ] [ˈveri] [dɪr] [frendz] , “
‘ **My very Dear Friends** , “
- 我的 非常 亲爱的 朋友们 , “

“我亲爱的朋友们,”

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈleɪd] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jɔː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ɪn] - [ɪnˈɡriːdiənts]
‘ **If I have delayed writing to you it was not for want of in - ingredients**
- 如果 我 有 延迟 写作 到 你 它 曾是 不是 为了 想 的 在 - 原料
- “ — —
‘ ” — —
- ” — —

“如果我迟迟没有给你写信，那并非因为缺少材料。”

“ [ɪnˈɡriːdiənts] ！ ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] .

“ **Ingredients ！ ” cried one of us** .
” 原料 ！ ” 哭 一 的 我们 .

“配料！”我们中的一人喊道。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡrætɪtuːd] , ” [kəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .

“ **It must be gratitude** , “ **corrected the Squire** .
” 它 必须 是 感激 , ” 已更正 这 乡绅 .

“一定是感激之情,”乡绅纠正道。

“ [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] . ” “

“ **Don't interrupt** . ” “
” 不 打断 . ” “

“别打断我。”

- [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][moʊst] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [ˈprez(ə)nt] ,
‘ **Gratitude for your most welcome and liberal present** ,
- 感激 为了 你的 最多 欢迎 和 自由主义 展示 ,

“非常感谢您赠送的这份热情慷慨的礼物！ ”

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hændz][hæv; həv][əˈlaɪk] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][eks] — [eks] —
but because my heart and hands have alike shrunk from the ex — ex —
但 因为 我的 心 和 双手 有 同样 缩小 从 这 前任 — 前任 —

[ekspləˈneɪ(ə)n][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪnˈteɪl] .

explanation it must entail .
解释 它 必须 包含 .

但因为我的心和手都对那必然包含的“前任”解释感到畏缩。

[əˈlæəs] ！

Alas ！
唉 ！

唉！

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [mɪsˈfɔːtʃənz] [hæv; həv] - — [ˌoʊvərˈwelmd] [juː ˈes] .

a series of very terrible misfortunes have overwormed — overwhelmed us .
一个 系列 的 非常 糟糕的 不幸 有 - — 不堪重负 我们 .

一连串非常可怕的不幸事件彻底击垮了我们。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpraːspekts] [təˈgeðər] ,

We have had to give up our school and our prospects together ,
我们 有 有 到 给 向上 我们的 学校 和 我们的 前景 一起 ,

我们不得不起放弃学业和前途。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wʌns] [ˈhæpi] [doʊm] . - ”

and to turn out of our once happy dome . ' ”
和 到 转动 出去 的 我们的 一次 快乐的 穹顶 . ' - ”

并离开我们曾经幸福的穹顶。”

“ [doʊm] ！ ” [pʊt] [ɪn] [tə:d] ．
“ **Dome** ！ ” **put in** **Tod** ．
“ 穹顶 ！ ” 放 在 托德 ．

“穹顶！”托德说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [hoʊm] ， ” [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] ．
“ **I suppose it's home** ， ” **said the Squire** ．
“ 我 认为 它是 家 ， ” 说 这 乡绅 ．

“我想这就是家吧，”乡绅说道。

“ [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [læmp] [ɪz] [æz; əz] [dɪm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [tu:; tə] - [naɪt] ！
“ **This confounded lamp is as dim as it can be to - night** ！
“ 这 令人困惑 灯 是 作为 暗淡 作为 它 能 是 到 - 夜晚 ！

“今晚这盏该死的灯暗得不能再暗了！”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['frækʃəsli] ． “
“ **And he went on fractiously** ． “
“ 和 他 去 在 易怒地 ． “

他继续暴躁地争吵。

- [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbændz] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
‘ **Through no fault of my husband's he had to borrow a hundred and fifty**
- 通过 不 过错 的 我的 丈夫的 他 有 到 借 一个 百 和 五十
[paʊndz] ['nɪrli] [twelv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ．
pounds nearly twelve months ago ．
磅 几乎 十二 几个月 前 ．

“大约十二个月前，我丈夫不得不借了一百五十英镑，这并非他的过错。”

[ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] ， [ə; eɪ] ['mɪstər] ． - ；
The man he had it from was a money - lender , a Mr . Gavity ;
这 男人 他 有 它 从 曾是 一个 钱 - 贷款机构 ， 一个 先生 ． - ；

他从一位名叫加维蒂的放债人那里拿到的钱；

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ， [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌp] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['θɜ:rti]
he charged a high rate of interest , and brought the cost up to about thirty
他 带电 一个 高的 速度 的 兴趣 ， 和 带来 这 成本 向上 到 关于 三十
[paʊndz] ；
pounds ;
磅 ；

他收取了高额利息，使贷款成本增加到约三十英镑；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ækt] [ən] — [ʌn'fa:r] — [ʌn'ferli]
but we have no reason to think he wished to act un — unfar — unfairly
但 我们 有 不 原因 到 思考 他 希望 到 行为 联合国 — 远 — 不公平
[baɪ] [ju: 'es] ．
by us ．
经过 我们 ．

但是我们没有理由认为他想对我们不公平、过分、不公正。

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪərd] [sɪ'kjʊrəti] — [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ．
He required security — which I suppose was only reasonable ．
他 必需的 安全 — 哪个 我 认为 曾是 仅有的 合理的 ．

他需要安保——我想这完全合情合理。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] ． ['lɑ:kɪt] ['ɔ:fərd] [hɪm'self] ； [bʌt; bət] - [sed] ['pɑ:rsənz] [wɜ:r; wər] ['slɪpərz] ．
The Reverend Mr . Lockett offered himself ; but Gavity said parsons were slippers ．
这 牧师 先生 ． 洛克特 提供 他自己 ； 但 - 说 牧师 是 拖鞋 ．
- “
． “
- “

洛克特牧师毛遂自荐；但加维蒂说牧师都是些没用的家伙。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **Good gracious !** ” **said Mrs . Todhetley** .
“ 好的 亲切 ! ” 说 太太 .

“我的天哪！”托德赫特利太太说道。

“ [ðə; ði] ['wɜːdz] ['slɪpəri] , [aɪ] [ɪk'spekt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .
“ **The word's slippery , I expect ,** ” **cried the Squire with a frown .**
“ 这 字 滑 , 我 预计 , ” 哭 这 乡绅 和 一个 皱眉 .

“看来这个词很狡猾啊,”乡绅皱着眉头喊道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['emptɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋk,pɑːt] . ” “
“ **One would think she had emptied the water - bottle into the inkpot .** ” “
“ 一 会 思考 她 有 清空 这 水 - 瓶子 进入 这 墨水瓶 . ” “

“人们会以为她把水瓶里的水倒进了墨水瓶里。”

- - [sed] ['pɑːrsənz] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] ; ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf(ə)n] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr]
- - 说 牧师 是 滑 ; 意义 那 他们 是 经常 值得 不 更多的
[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wɜːrd] .
than their word .
比 他们的 单词 .

加维蒂说牧师们很狡猾；意思是说，他们往往只值一纸空文。

[hiː; hi] [tʊk] , [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] , [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
He took , as security , a bill of sale on the furnace .
他 采取 , 作为 安全 , 一个 账单 的 销售 在 这 炉 .

他以炉子的销售单作为担保。

[steɪ] , — ['fɜːrnɪtʃər] .
Stay , — furniture .
停留 , — 家具 .

留下，——家具。

[ʼaʊər; ɑːr] [skuːl] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [-]
Our school was quite [188]
我们的 学校 曾是 相当 [-]

我们的学校相当[188]

[ˈpraːspərəs] ;
prosperous ;
繁荣 ;

繁荣;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det]
there was not the slightest doubt that in a short time the whole of the debt
那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 那 在 一个 短的 时间 这 所有的 的 这 债务
[kʊd; kəd] [biː; bi] [klɪrd] [ɔːf] ;
could be cleared off ;
可以 是 已清除 离开 ;

毫无疑问，在很短的时间内，所有债务都可以偿清；

[soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] .
so we had no hesitation in letting him have the bill of sale .
所以 我们 有 不 犹豫 在 出租 他 有 这 账单 的 销售 .

因此，我们毫不犹豫地把购房发票给了他。

[ænd; ænd] [noʊ] [hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
And no harm would have come of it , but for one dreadful misfortune ,
和 不 伤害 会 有 来 的 它 , 但 为了 一 可怕 不幸 ,

如果不是一场可怕的不幸，这件事本不会造成任何伤害。

[wɪtʃ] ([æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] [prə'si:dɪŋz] .
which (as it seems) was a necessary part of the attendant proceedings .
哪个 (作为 它 似乎) 曾是 一个 必要的 部分 的 这 服务员 诉讼程序 .
这（似乎）是相关诉讼程序中必不可少的一部分。

[maɪ] ['hʌzbənd] [gɑ:t][pʊt] ['ɪntu:][dʒɜr] — [dʒɜr] — ['dʒeri:z] [gə'zel] . - "
My husband got put into Jer — Jer — Jerry's Gazelle . ' "
我的 丈夫 得到 放 进入 杰里 — 杰里 — 杰瑞的 羚羊 . - "
我丈夫被送进了杰瑞的羚羊医院。

" ['dʒeri:z] [gə'zel] ? "
" Jerry's Gazelle ? "
" 杰瑞的 羚羊 ? "
“杰瑞的瞪羚？”

" ['dʒeri:z] [gə'zet] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Jerry's Gazette , " corrected the Squire .
" 杰瑞的 公报 , " 已更正 这 乡绅 .
“是《杰瑞公报》。”乡绅纠正道。

" ['dʒeri:z] [gə'zet] ?
" Jerry's Gazette ?
" 杰瑞的 公报 ?
“杰瑞的公报？”

" [wi:; wi][ɔ:l] [spəʊk] [æt; ət][wʌns] .
" We all spoke at once .
" 我们 全部 辐 在 一次 .
我们同时开口说话。

[hi:; hi][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ju: 'es] .
He stared at the letters and then at us .
他 凝视 在 这 信件 和 然后 在 我们 :
他盯着那些信件看了看，然后又看了看我们。

[wi:; wi][stɛəd] [bæk] [ə'gen] .
We stared back again .
我们 凝视 后退 再次 .
我们再次对视。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dʒeri:z] [gə'zet] — [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] .
" It is Jerry's Gazette — as I think .
" 它 是 杰瑞的 公报 — 作为 我 思考 .
“我认为这是杰瑞的公报。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] , [dʒoʊ] .
Come and see , Joe .
来 和 看 , 乔 .
过来看看，乔。

" [tɔ:d] [lʊkt] ['ʊʊvər][ðə; ði]['skwaɪərz] ['ʃoʊldər] .
" Tod looked over the Squire's shoulder .
" 托德 看起来 超过 这 乡绅的 肩膀 .
托德从乡绅的肩膀后面看了一眼。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] " ['dʒeri:z] [gə'zet] , " [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz] [peɪl] . "
It certainly looked like " Jerry's Gazette , " he said ; but the ink was pale . "
它 当然 看起来 喜欢 " 杰瑞的 公报 , " 他 说 ; 但 这 墨水 曾是 苍白 . "
他说：“它看起来确实很像《杰瑞公报》；但墨水颜色很浅。”

- ['dʒeri:z] [gə'zet] .
' Jerry's Gazette .
- 杰瑞的 公报 .
《杰瑞公报》。

- [gʊʊ][ɑ:n] , [ˈfɑ:ðər] .
- **Go on , father** .
- 去 在 , 父亲 .

“继续，父亲。”

[pərˈhæps] [ju:l] [faɪnd][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] . " "
Perhaps you'll find an explanation further on . " "
也许 你会 寻找 一个 解释 更远 在 . " "

或许你稍后会找到答案。

- [ðɪs] [ˈdʒeri:z] [gəˈzet] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] , [ɪz][ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] [ˈtʃi:flɪ] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
- **This Jerry's Gazette , it appears , is circulated chiefly (and I think**
- 这 杰瑞的 公报 , 它 出现 , 是 流通 主要 (和 我 思考
[ˈpraɪvətli]) [əˈmʌŋst] [ˈkɑ:mɪk(ə)] [men] — [kəˈmɜ:rɪ(ə)] [men] ;
privately) amongst comical men — commercial men ;
私下) 在 滑稽 男人 — 商业的 男人 ;

“看来，这本《杰瑞公报》主要（而且我认为是私下）在喜剧演员和商人之间流传；

[ˈmɜ:tʃənts] , [ænd; ənd] [ˈtreɪdzpi:pl] .
merchants , and tradespeople .
商人 , 和 工匠 .

商人和工匠。

[wen] [ðeɪ] [ri:d] [ɪts][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] , [ðeɪ] [noʊ] [æɪ; ət][wʌns] [hu:] [ɪz][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] .
When they read its list of names , they know at once who is in difficulties .
什么时候 他们 读 它是 列表 的 姓名 , 他们 知道 在 一次 WHO 是 在 困难 .

当他们阅读名单时，他们立刻就知道谁遇到了困难。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [sɔ:] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] [ðer; ðər] , - [bler] ;
Of course they saw my husband's name there , Pyefinch Blair ;
的 课程 他们 锯 我的 丈夫的 姓名 那里 , - 布莱尔 ;

当然，他们在那里看到了我丈夫的名字，Pyefinch Blair；

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [neɪm] [soʊ][pɪˈkju:liər][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈeni] [daʊt] .
unfortunately a name so peculiar as not to admit of any doubt .
很遗憾 一个 姓名 所以 奇特 作为 不是 到 承认 的 任何 怀疑 .

可惜，这个名字太过奇特，不容置疑。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [gəˈzet] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] ,
I did not see the Gazette , but I believe the amount of the debt was stated ,
我 做过 不是 看 这 公报 , 但 我 相信 这 数量 的 这 债务 曾是 声明 ,

我没看到那份公报，但我相信上面已经公布了债务金额。

[ænd; ənd] [ðæt] - ([bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd [baɪ] [neɪm])
and that Gavity (but I don't know whether he was mentioned by name)
和 那 - (但 我 不 知道 无论 他 曾是 提及 经过 姓名)

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊshəʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] . - "
had a bill of sale on our household furniture . ' "
有 一个 账单 的 销售 在 我们的 家庭 家具 . - "

加维蒂（但我不知道他是否被提及姓名）有一份我们家家具的销售单。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɪz][ˈdʒeri:z] [gəˈzet] ? " [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ˈskwərər] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ə; eɪ]
" **What the dickens is Jerry's Gazette ?** " **burst forth the Squire , giving the letter a**
" 什么 这 狄更斯 是 杰瑞的 公报 ? " 爆裂 前进 这 乡绅 , 给予 这 信 一个
[ˈpæʃənət] [flɪk] .
passionate flick .
热情的 轻弹 .

“杰瑞的公报到底是什么玩意儿？”乡绅怒吼道，同时热情地甩了一下信。

" [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [gəˈzet] , [ˈɪntu:] [wɪt] [men][ʌv; əv][ɔ:l] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [goʊ] ,
" **I know but of one Gazette , into which men of all conditions go** ,
" 我 知道 但 的 一 公报 , 进入 哪个 男人 的 全部 状况 去 ,

我只知道一份报纸，各阶层人士都会投稿。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈbɔːds] [ɔːr] [ˈbæŋkrʌpts] .
whether they are made lords or bankrupts .
无论 他们 是 制成 领主们 或者 破产者 .

无论他们是成为贵族还是破产者。

[wɒts] [ðɪs] [ˈʌðər] [θɪŋ] ?
What's this other thing ?
是什么 这 其他 事物 ?

那另一个东西是什么？

“ [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ænd; ænd] [steəd] [æt; ət] [juː 'es] [ɔːl] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ]
” **He put up his spectacles , and stared at us all again , as if expecting**
” 他 放 向上 他的 眼镜 , 和 凝视 在 我们 全部 再次 , 作为 如果 期待
[æn; ən] [ˈænsər] .
an answer .
一个 回答 .

他摘下眼镜，又盯着我们所有人看，好像在等一个答案。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [æskt] [aɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
But he might as well have asked it of the moon .
但 他 可能 作为 出色地 有 问 它 的 这 月亮 .

但他问这个问题，就好像问月亮一样。

[ˈmɪsɪz] . - [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhoʊpləs] [lʊk] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Mrs . Todhetley sat with the most hopeless look you ever saw on her face .
太太 . - 卫星 和 这 最多 绝望 看 你 曾经 锯 在 她 脸 .

托德赫特利太太脸上带着你从未见过的最绝望的神情。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ə'gen] . “
So he went on reading again . “
所以 他 去 在 阅读 再次 . “

于是他继续读书。

- [wiː; wi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈdʒeriːz] [gə'zet] [ɑːr'selvz] , [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʌb]
- **We knew nothing about Jerry's Gazette ourselves , or that there was such a pub**
- 我们 知道 没有什么 关于 杰瑞的 公报 我们自己 , 或者 那 那里 曾是 这样的 一个 酒吧
— [pʌb] — [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
— **pub — publication ,**
— 酒吧 — 发布 ,

“我们自己对《杰瑞公报》一无所知，也不知道还有这样一份酒吧出版物。”

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [træn'zæk(ə)n] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [aɪ 'tiː] ;
or that the transaction had appeared in it ;
或者 那 这 交易 有 出现 在 它 ;

或者说，该交易已出现在其中；

[ænd; ænd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] [skuːl] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] .
and could not imagine why the school began to fall off .
和 可以 不是 想象 为什么 这 学校 开始 到 落下 离开 .

他无法想象学校为什么会开始衰败。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ə'weɪ] , [æt; ət] [wʌns] , [sʌm; səm] [æt; ət] [ˈleɪdi] - [deɪ] ;
Some of the pupils were taken away , at once , some at Lady - day ;
一些 的 这 学生 是 已采取 离开 , 在 一次 , 一些 在 女士 - 天 ;

一些学生被立即带走，一些学生在圣母领报节那天被带走；

[ænd; ænd] [baɪ] [ˌmɪd'sʌmə] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [left] .
and by Midsummer nearly every one had left .
和 经过 盛夏 几乎 每一个 一 有 左边 .

到了仲夏时节，几乎所有人都离开了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [əˈweɪk] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [ˈɡriːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
We used to lie awake night after night , grieving and wondering what could be
我们 用过的 到 说谎 醒 夜晚 后 夜晚 , 悲伤 和 好奇 什么 可以 是
[ðə; ði] [ˈmætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

我们过去常常夜不能寐，悲痛欲绝，百思不得其解到底出了什么事。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈfens] , [ˈɡɪv(ə)n] [ʌnˈwɪtɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr]
searching in vain for any cause of offence , given unwittingly to the boys or
搜索 在 徒劳 为了 任何 原因 的 罪行 , 给定 不知不觉 到 这 男孩们 或者
[ðər; ðər] [ˈperənts] .
their parents .
他们的 父母 .

徒劳地寻找任何可能无意中给男孩或他们的父母带来冒犯的原因。

[ˈɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [wiː; wi] [ɡɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
Often and often we got up in the morning to go about our day's work ,
经常 和 经常 我们 得到 向上 在 这 早晨 到 去 关于 我们的 天 工作 ,
我们常常早上起床开始一天的工作，

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [kloʊzd] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
never having closed our eyes .
绝不 拥有 关闭 我们的 眼睛 .

我们从未闭上过双眼。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈnuːd] —
At last , a gentleman , whose son had been one of the first renewed —
在 最后的 , 一个 绅士 , 谁 儿子 有 到过 一 的 这 第一的 更新 —
[rɪˈmuːvd] , [təʊld] - [ðə; ði] [truːθ] :
removed , told Pyefinch the truth :
已移除 , 讲述 - 这 真相 :

最后，一位先生——他的儿子是最早一批被重新安置——告诉了派芬奇真相：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈdʒəriːz] [gəˈzet] .
that he had appeared in Jerry's Gazette .
那 他 有 出现 在 杰瑞的 公报 .

他曾在杰瑞公报上露面。

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [huː] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə] [-]
The fathers who subscribed to [189]
这 父亲们 WHO 已订阅 到 [-]

订阅[189]的父亲们

[ˈdʒəriːz] [gəˈzet] [hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] [ðei] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] . -
Jerry's Gazette had seen it for themselves ; and they informed the others . '
杰瑞的 公报 有 已见 它 为了 他们自己 ; 和 他们 知情的 这 其他的 . -
"
"
"

《杰瑞公报》的记者亲眼目睹了此事，并将消息告知了其他人。

" [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [teɪk] [ˈdʒəriːz] [gəˈzet] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [tɑːd] , [dɪˈlɪbəɪtli] .
" **The devil take Jerry's Gazette , " interrupted Tod , deliberately .**
" 这 魔鬼 拿 杰瑞的 公报 , " 中断 托德 , 故意地 .

"让魔鬼夺走杰瑞的公报吧,"托德故意打断道。

“ [ðɪs] [ri:dz] [laɪk] [æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] , [sɜ:r] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **This reads like an episode of the Secret Inquisition , sir , in the days of the**
“ 这 阅读 喜欢 一个 插曲 的 这 秘密 宗教裁判所 , 先生 , 在 这 天 的 这
[frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] . “
French Revolution . “
法语 革命 . “

“先生，这读起来就像法国大革命时期秘密宗教裁判所的一则故事。”

“ [aɪ ˈti:] [ri:dz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˌɪŋɡlɪʃmənz] [ɪrz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈred(ə)n] [tu:; tə]
“ **It reads like a thing that an honest Englishman's ears ought to redden to**
“ 它 阅读 喜欢 一个 事物 那 一个 诚实的 英国人的 耳朵 应该 到 变红 到
[hɪr] [ʌv; əv] ,
hear of ,
听到 的 ,

“这简直是任何一个正直的英国人听到都会感到耳朵发红的东西。”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] , [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [læmp] [ˈhɪrər] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz]
“ **answered the Squire , as he put the lamp nearer , for his outstretched arms**
“ 回答 这 乡绅 , 作为 他 放 这 灯 更近 , 为了 他的 伸展 武器
[wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [kræmpt] . “
were getting cramped . “
是 获得 狭窄 . “

“乡绅一边回答，一边把灯拿近了一些，因为他伸开的胳膊都酸了。”

- - [went] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑ:ðəz] .
‘ **Pyefinch went round to every one of the boy's fathers .**
- - 去 圆形的 到 每一个 一 的 这 男孩们 父亲们 .

“皮芬奇挨个拜访了每个男孩的父亲。”

[sʌm; səm] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] ,
Some would not see him , some not hear him ; but to those who did ,
一些 会 不是 看 他 , 一些 不是 听到 他 ; 但 到 那些 WHO 做过 ,
有些人看不见他，有些人听不见他；但对于那些看见他的人来说，

[hi:; hi] [ɪmˈpɔ:rtɪd] — [ɪmˈpɑ:tɪd] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
he imported — imparted — the whole circumstances ;
他 进口 — 传授 — 这 所有的 情况 ;

他引入——传达——了所有情况；

[ˈfoʊɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ([ɔ:r] [ˈræðər]
showing how it was that he had had to borrow the money (or rather
显示 如何 它 曾是 那 他 有 有 到 借 这 钱 (或者 相当
[tu:; tə] [ɑ:r ˈi:] - [ˈbɔ:roʊ] [aɪ ˈti:] ,
to re - borrow it ,
到 关于 - 借 它 ,

这表明他不得不借钱（或者更确切地说是再次借钱）的原因。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə] [goʊ] [soʊ] [fa:r] [ˈɪntu:] [ˈdi:teɪl]) ,
but I have not time in this letter to go so far into detail) ,
但 我 有 不是 时间 在 这 信 到 去 所以 远的 进入 细节) ,

但我在这封信里没有时间详细说明)，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [baɪ] [ˈeni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ˈɪndʒər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:r] [tʌt] [ðər; ðər] [ˈɪntrəsts] .
and that it could not by any possibility injure the boys or touch their interests .
和 那 它 可以 不是 经过 任何 可能性 损伤 这 男孩们 或者 触碰 他们的 兴趣 .

而且绝不可能伤害到这些男孩，也不会触及他们的利益。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
Most of them , he said , were very kind and sympathizing , so far as
最多的 他们 , 他说 , 是非常 种类 和 同情的 , 所以 远的 作为
[wɜːrdz] [went] ,
words went ,
字 去 ,

他说, 大多数人言语上都非常友善和体贴。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈdʒeriːz] [gəˈzet] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
saying that in this case Jerry's Gazette appeared to have been the means of
说 那 在 这 案件 杰瑞的 公报 出现 到 有 到过 这 方法 的
[ɪnˈflɪktɪŋ] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [rɔːŋ] ;
inflicting a cruel wrong ;
造成 一个 残忍的 错误的 ;

并表示, 在本案中, 《杰瑞公报》似乎成了实施残酷不公的工具;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [əˈgriː] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðer; ðər] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
but they would not agree to replace their sons with us .
但 他们 会 不是 同意 到 代替 他们的 儿子们 和 我们 :
但他们不肯同意用我们来代替他们的儿子。

[ðeɪ] [ˈiːðər] [dɪˈklaɪnd] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [ɔːr] [sed] [ðeid] [kənˈsɪdər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
They either declined point - blank , or said they'd consider of it ;
他们 任何一个 拒绝 观点 - 空白的 , 或者 说 他们会 考虑 的 它 ;
他们要么断然拒绝, 要么表示会考虑;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [pleɪst] [æt; ət] [ˈʌðər]
but you see the greater portion of the boys were already placed at other
但 你 看 这 更大的 部分 的 这 男孩们 是 已经 放置 在 其他
[skuːlz] .
schools .
学校 .

但你会发现, 大部分男孩已经被安排到其他学校就读了。

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][toʊld] - [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
All of them told Pyefinch one thing — that they were thoroughly satisfied with
全部 的 他们 讲述 - — 事物 — 那 他们 是 彻底 使满意 和
[hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,
his treatment in every respect ,
他的 治疗 在 每一个 尊重 ,

他们都对派芬奇说了同样的话——他们对派芬奇在各方面的待遇都非常满意。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [sʌnz] [wɪð; wɪθ]
and but for this interruption would probably have left their sons with
和 但 为了 这 中断 会 大概 有 左边 他们的 儿子们 和
[hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɪnˈtruːz(ə)n] — [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
him as long as they wanted intrusion — instruction .
他 作为 长的 作为 他们 通缉 入侵 — 操作说明 .

如果不是这次打断, 他们的儿子们可能就会一直和他待在一起, 直到他们愿意接受干预——指导。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [ˈfrendz] :
The long and short of it was this , my dear friends :
这 长的 和 短的 的 它 曾是 这 , 我的 亲爱的 朋友们 :
简而言之, 我的朋友们:

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [sʌnz] [ˈedʒuketɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [lʊkt]
they did not choose to have their sons educated by a man who was looked
他们 做过 不是 选择 到 有 他们的 儿子们 受过教育 经过 一个 男人 WHO 曾是 看起来
[əˈpɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [kəˈmɜːr(ə)] [wɜːrld][æz; əz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] .
upon in the commercial world as next door to a bankrupt .
之上 在 这 商业的 世界 作为 下一个 门 到 一个 破产 .

他们没有选择让自己的儿子接受一位在商界被视为接近破产者的人的教育。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['delɪkətli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æz; əz] [mʌt] ,
One of them delicately hinted as much ,
— 的 他们 轻柔地 暗示 作为 很多 ,
其中一人委婉地暗示了这一点。

[ænd; ənd] [sed] ['mɪstər] . [blər] [mʌst; məst][bi; bi] [ə'wer] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ləɪəb(ə)l][tu; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
and said Mr . Blair must be aware that he was liable to have his
和 说 先生 . 布莱尔 必须 是 意识到的 那 他 曾是 容易 到 有 他的
[haʊs] ['tɑ:pt] — [stript] — [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] .
house topped — stripped — at any moment under the bill of sale .
房子 顶峰 — 脱衣舞 — 在 任何 片刻 在下面 这 账单 的 销售 .
并表示布莱尔先生必须意识到，根据买卖合同，他的房子随时可能被拆除。

[wi; wi] [sed] [tu; tə] [ɑ:r'selvz] [ðæt] ['i:vniŋ] , [æz; əz] - [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] ,
We said to ourselves that evening , as Pyefinch and I talked together ,
我们 说 到 我们自己 那 晚上 , 作为 - 和 我 谈话 一起 ,
那天晚上，我和派芬奇一边聊天一边自言自语道：

[ðæt] [wi; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [bɔɪz] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [oʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sku:l] ['ʌndər] [ðə; ði]
that we might have removed boys of our own from a school under the
那 我们 可能 有 已移除 男孩们 的 我们的 自己的 从 一个 学校 在下面 这
[seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . - "
same circumstances . ' "
相同的 情况 . - "
在同样的情况下，我们或许也会将我们自己的男孩从学校开除。

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , " ['mɜ:mɜd] ['mɪsɪz] . - . "
" That's true enough , " murmured Mrs . Todhetley . "
" 那就是 真的 足够的 , " 低声说道 太太 . - . "
“这倒也说得对，”托德赫特利太太低声说道。

- [maɪ] ['letər] [hæz; həz] [groʊn] ['veri] [bɔ:n] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tu; tə] [kən'klu:d] [aɪ 'ti:] .
! My letter has grown very long and I must hasten to conclude it .
- 我的 信 有 生长 非常 长的 和 我 必须 趋 到 结束 它 .
我的信已经写得很长了，我必须赶紧写完。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [du:] [æt; ət] ['mɪklməs] ([wi; wi] [peɪd] [aɪ 'ti:][hæf] - ['jɪrli] , [baɪ]
Just before the rent was due at Michaelmas (we paid it half - yearly , by
只是 前 这 租 曾是 到期的 在 米迦勒节 (我们 有薪酬的 它 一半 - 每年 , 经过
[ə'gri:mənt])
agreement)
协议)
就在秋季学期房租到期前（我们按约定每半年支付一次房租）

- [pʊt][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] ['ɪntu:] [fɔ:rs] .
Gavity put the bill of sale into force .
- 放 这 账单 的 销售 进入 力量 .
Gavity 使买卖合同生效。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sevrəl] [men] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [swept] [ɔ:f][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
One morning several men came in and swept off the furniture .
— 早晨 一些 男人 来了 在 和 扫荡 离开 这 家具 .
一天早上，几个男人进来把家具扫走了。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] [nekst] :
We were turned out next :
我们 是 转向 出去 下一个 :
接下来轮到我们的了：

[ðoo] [ɪn'di:d] [tu; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['fɔ:li] .
though indeed to have attempted to remain in that large house were folly .
尽管 的确 到 有 尝试过 到 保持 在 那 大的 房子 是 蠢事 .
然而，试图继续住在那栋大房子里确实是愚蠢之举。

[ðə; ði][ˈləndlɔ:rd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
The landlord came in a passion ,
这 房东 来了 在 一个 热情 ,

房东怒气冲冲地走了进来。

[ænd; ənd][ˈtəʊld] - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] ;
and told Pyefinch that he would put him in prison if he were worth it ;
和 讲述 - 那 他 会 放 他 在 监狱 如果 他 是 值得 它 ;
并告诉皮芬奇, 如果他值得, 他就会把他关进监狱;

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] — [pleɪs] —
as he was not, he had better go out of the pitch — place —
作为 他 曾是 不是 , 他 有 更好的 去 出去 的 这 沥青 — 地方 —
[ˌfɔ:rθˈwiθ; ˌfɔ:rθˈwið] ,
forthwith ,
立即 ,

既然他不是球员, 他最好立刻离开球场——离开这个位置。

[æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] .
as another tenant was ready to take possession .
作为 其他 租户 曾是 准备好 到 拿 拥有 .
因为另一位租户已经准备好入住。

[sɪns] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] , - [ˈveɪnli] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][ɡet][sʌm; səm]
Since then we have been staying here, Pyefinch vainly seeking to get some
自从 然后 我们 有 到过 入住 这里 , - 徒劳地 寻求 到 得到 一些
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .

从那时起, 我们就一直待在这里, 皮芬奇徒劳地寻找工作。

[wʌt] [wi:; wi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əbˈteɪn][æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈmæstəʃɪp] [tu:; tə][sʌm; səm]
What we hoped was, that he would obtain an under - mastership to some
什么 我们 希望 曾是 , 那 他 会 获得 一个 在下面 - 大师级 到 一些
[ˈpʌblɪk] [fu:l] — — " [-]
public fool — — " [190]
民众 傻子 — — " [-]

我们希望他能成为某个公众人物的副手——“[190]

“ [fu:l] , [sɜ:r] ! ” “
“ **Fool, sir!** ” “
” 傻子 , 先生 ! ” ”

“蠢货, 先生! ”

- [sku:l] .
' School .
- 学校 .

'学校。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈdɪfɪkəlt] .
But it seems difficult .
但 它 似乎 难的 .

但这似乎很难。

[hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [best] [rɪˈɡɑ:rdz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
He sends his best regards to you ,
他 发送 他的 最好的 问候 到 你 ,
他向你致以最诚挚的问候。

[ænd; ənd][ˈbɪdz][em ˈi:] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju: ˈes][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] ,
and bids me say that the reason you have not heard from us so long is ,
和 出价 我 说 那 这 原因 你 有 不是 听到 从 我们 所以 长的 是 ,
并让我转达, 你们这么久没收到我们消息的原因是:

[ðæt] [wiː; wi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ber] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [ˈæftər][jɔː; jər][ˈfɔːrmər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə]
that we could not bear to tell you the ill news after your former kindness to
那 我们 可以 不是 熊 到 告诉 你 这 患病的 消息 后 你的 以前的 仁慈 到
[juːˈes] .
us .
我们 :

我们实在不忍心告诉您这个噩耗，因为您之前一直待我们很好。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmpər] [li:vz] [juːˈes][noʊ] [ˈriːsɔːrs] . “
The arrival of the hamper leaves us no resource . “
这 到达 的 这 阻碍 树叶 我们 不 资源 :

物资的到来让我们一无所有。

- [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .
- **Thank you for that** .
- 感谢 你 为了 那 :

谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈtruːli] .
Thank you very truly .
感谢 你 非常 真的 :

非常感谢。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈdres] , [ænd; ænd][ɑːrˈliː] - [dəˈrektɪd] [aɪˈtiː]
The people at the old house have our address , and re - directed it
这 人们 在 这 老的 房子 有 我们的 地址 , 和 关于 - 指导 它
[hɪr] .
here .
这里 :

老房子的住户有我们的地址，并把邮件转到了这里。

[wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] .
We received it early on Christmas Eve .
我们 已收到 它 早期的 在 圣诞节 前夕 :

我们在圣诞夜提前收到了。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
How good the things were , you do not need to be told .
如何 好的 这 事物 是 , 你 做 不是 需要 到 是 讲述 :

事情有多好，无需赘言。

[aɪ] [stʌft] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] — [aɪ][æɪ; əɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [kʊk] [ɪn] [taɪm] — [ænd; ænd] [sent] [aɪˈtiː][tuː; tə]
I stuffed the turkey — I shall make a famous cook in time — and sent it to
我 填充 这 火鸡 — 我 将 制作 一个 著名的 厨师 在 时间 — 和 发送 它 到
[ðə; ði] [ˈbækhaʊz] — [ˈbeɪkhaʊs] .
the backhouse — bakehouse .
这 后屋 — 烘焙坊 :

我把火鸡填好馅料——总有一天我会成为一名名厨——然后把它送到后厨——也就是烘焙坊。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pɪl] — [ˈpɪktʃər] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈhoʊm] .
You should have seen the pill — picture — it was when it came home .
你 应该 有 已见 这 丸 — 图片 — 它 曾是 什么时候 它 来了 家 :

你应该看看那颗药丸——照片——它刚送到你家时的样子。

[brɪˈliːv] [emˈiː] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ɔːl][jɔː; jər]
Believe me , my dear friends , we are both of us grateful for all your
相信 我 , 我的 亲爱的 朋友们 , 我们 是 两个都 的 我们 感激的 为了 全部 你的
[ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][juːˈes] ,
kindness to us ,
仁慈 到 我们 ,

亲爱的朋友们，请相信我，我们俩都非常感谢你们对我们的所有善意。

[pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .
past and present .
过去的 和 展示 .

今昔。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒoʊ][ɪz][soʊ] [drɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:l] , [hiː; hi] ˈskersli [pʊts] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
Little Joe is so delighted with the doll , he scarcely puts it out of his arms
小的 乔 是 所以 高兴极了 和 这 玩具娃娃 , 他 几乎 放置 它 出去 的 他的 武器
.
.
.

小乔非常喜欢这个娃娃，几乎不肯把它从怀里拿出来。

[ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ʌv] [tuː; tə][ɔ:l] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hju:] [ænd; ənd][ˈli:nə; ˈleɪnə] .
Our best love to all , including Hugh and Lena .
我们的 最好的 爱 到 全部 , 包括 休 和 莉娜 .

我们向所有人致以最诚挚的爱，包括休和莉娜。

[θæŋk] [ˈdʒɑ:ni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [nuː] [bʊk] [hiː; hi][pʊt][ɪn] .
Thank Johnny for the beautiful new book he put in .
感谢 约翰尼 为了 这 美丽的 新的 书 他 放 在 .

感谢约翰尼送来的那本精美的新书。

[aɪ][mʌst; məst][əˈpɔ:lədʒaɪz][ɪn][kənˈkluːz(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] ;
I must apologize in conclusion for my writing ;
我 必须 道歉 在 结论 为了 我的 写作 ;

最后，我必须为我的写作表示歉意；

[ðə; ði][ɪŋk][wiː; wi][get][ɪn] [ðɪːz] [ˈpenɪ] [ˈbɒtlz] [ɪz] [peɪl] ;
the ink we get in these penny bottles is pale ;
这 墨水 我们 得到 在 这些 一分钱 瓶子 是 苍白 ;

我们从这些一分钱小瓶里得到的墨水颜色很淡；

[ænd; ənd][ˈberbi][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][maɪ][ləp][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ˈnevər] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and baby has been on my lap all the time , never easy a minute .
和 婴儿 有 到过 在 我的 膝 全部 这 时间 , 绝不 简单的 一个 分钟 .

宝宝一直都坐在我的腿上，一刻也不容易。

[duː][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [pliːz] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [weɪlz] . “
Do not say anything of all this , please , should you be writing to Wales . “
做 不是 说 任何事物 的 全部 这 , 请 , 应该 你 是 写作 到 威尔士 . “

如果你要写信给威尔士，请不要提及这一切。

- [ˈevər][moʊst][ˈtruːli] [jɔ:rz] , “
‘ **Ever most truly yours** , “
- 曾经 最多 真的 你的 , “

“永远真诚地爱你的。”

- [ˈmeri] [bler] . “
‘ **Mary Blair** . “
- 玛丽 布莱尔 . “

“玛丽·布莱尔。”

- - , - [ˈbɪldɪŋz] , [ˈpædɪŋtən] . -
‘ **13 , Difford's Buildings , Paddington** . ‘
- - , - 建筑物 , 帕丁顿 . -

“帕丁顿迪福德大厦13号。”

” [ðə; ði][ˈskwaɪər][pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] , [kwat] [ˈsɔ:ləmli] .
” **The Squire put the letter down and his spectacles on it , quite solemnly** .
” 这 乡绅 放 这 信 向下 和 他的 眼镜 在 它 , 相当 庄严地 .

“乡绅郑重地把信和眼镜放在信上。”

[jʊː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][dra:p][ɪn] [ðæt] [ru:m] .

You might have heard a pin drop in that room .
你 可能 有 听到 一个 别针 降低 在 那 房间 .

你可能听到房间里一根针掉在地上的声音。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kwaɪəd] [ˈɪntuː] .

This is a thing that must be inquired into .
“ 这 是 一个 事物 那 必须 是 询问 进入 .

“这件事必须调查清楚。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “

I shall go up to - tomorrow . ”
我 将 去 向上 到 - 明天 . ”

我明天上去。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][goʊ] [tuː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hwitni] , ” [sed] [tɑːd]

“ And I'd go too , sir , but for my engagement to the Whitneys , ” said Tod
“ 和 ID 去 也 , 先生 , 但 为了 我的 订婚 到 这 惠特尼 , ” 说 托德

.
:
.
.

“先生，我也很想去，但因为我和惠特尼家有婚约，”托德说。

“ [ɪː; ji][mʌst; məst] [miːn] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] , ” [spʊk] [ˈmɪsɪz] .

“ She must mean , in speaking of a baby , that there's another , ” spoke Mrs .
“ 她 必须 意思是 , 在 请讲 的 一个 婴儿 , 那 有 其他 , ” 辐 太太 .

.
Todhetley ,
- ,

“她说的‘婴儿’，肯定是指还有另一个孩子，”托德赫特利太太说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɪspər] .

in a frightened sort of whisper .
在 一个 害怕 种类 的 耳语 .

带着恐惧的低语。

“ [br'saɪdz] [ˈlɪt(ə)l][dʒoʊ] .

“ Besides little Joe .
“ 除了 小的 乔 .

除了小乔之外。

[dɪr] [em 'iː] ! “

Dear me ! ”
亲爱的 我 ! ”

天哪！

“ [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , ” [stæmpt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈgetɪŋ] [red] .

“ I don't understand it , ” stamped the Squire , getting red .
“ 我 不 理解 它 , ” 盖章 这 乡绅 , 获得 红色的 .

“我不明白，”乡绅跺着脚说道，脸涨得通红。

“ [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] [θruː] [ˈdʒeriːz] [gə'zet] !

“ Turned out of house and home through Jerry's Gazette !
“ 转向 出去 的 房子 和 家 通过 杰瑞的 公报 !

“通过杰瑞的公报，我被赶出了家门！ ”

[duː][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] ? — [ʌndər] [ˈɪŋɡlɪ] [lɔːz] ? — [end'ʒɔɪɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ]

Do we live in England , I'd like to ask ? — under English laws ? — enjoying English
做 我们 居住 在 英格兰 , ID 喜欢 到 问 ? — 在下面 英语 法律 ? — 享受 英语

[raɪts] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ?

rights and freedom ?
权利 和 自由 ?

我想问一下，我们生活在英国吗？——受英国法律管辖？——享有英国的权利和自由？

[ˈdʒɛriːz] [gəˈzet] ?
Jerry's Gazette ?
杰瑞的 公报 ?

杰瑞的公报？

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ˈdʒɛriːz] [gəˈzet] ?
What the deuce is Jerry's Gazette ?
什么 这 二 是 杰瑞的 公报 ?

杰瑞公报到底是什么鬼？

[wer] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does it come from ?
在哪里 做 它 来 从 ?

它来自哪里？

[wʌt] [ˈɪʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What issues it ?
什么 问题 它 ?

它存在哪些问题？

[ðə; ði] [bɔːrd] [ˈtʃeɪmbəˌlənɪz] [ˈɑːfɪs] ? — [ɔːr] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] ? — [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈpæt(ə)nt] [səˈsaɪəti] [ðæt]
The Lord Chamberlain's Office ? — or Scotland Yard ? — or some Patent society that
这 主 张伯伦的 办公室 ? — 或者 苏格兰 院子 ? — 或者 一些 专利 社会 那
[wiːv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
we've not heard of ,
我们已经 不是 听到 的 ,
是宫务大臣办公室？ —— 还是苏格兰场？ —— 还是我们闻所未闻的某个专利协会？

[daʊn] [hɪr] ?
down here ?
向下 这里 ?

这里？

[ðə; ði] [gɜːrl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] [wəʊnt] [hoʊld] [ˈwɔːtər] . "
The girl must have been imposed upon : her statement won't hold water . "
这 女孩 必须 有 到过 强加 之上 : 她 陈述 惯于 抓住 水 . "
这女孩一定是受人胁迫：她的证词站不住脚。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðʊ] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [sɜːr] . "
" It looks as though she had been , sir . "
" 它 看起来 作为 尽管 她 有 到过 , 先生 . "

“看来她确实去过那里，先生。”

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒɑːni] !
" Looks like it , Johnny !
" 看起来 喜欢 它 , 约翰尼 !

“看来是这样，约翰尼！”

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɔːrmər] .
It must be so , " said the Squire , growing warmer .
它 必须 是 所以 , " 说 这 乡绅 , 生长 更温暖 .

“一定是这样，”乡绅说着，语气渐渐变得亲切起来。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈtempərəri] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈbɔːrɒ] [ˌaɪ ˈtiː]
" I have temporary need of a sum of money , and I borrow it
" 我 有 暂时的 需要 的 一个 和 的 钱 , 和 我 借 它
[streɪtˈfɔːrwɜːdli] ,
straightforwardly ,
直截了当地 ,

“我暂时需要一笔钱，我直接借了。”

[ˈɑːnɪstli] [ˈpɜːrpəsiŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [-]
honestly **purposing** **and** **undertaking** **to** **pay** **it** **[191]**
诚实地 目的 和 承诺 到 支付 它 [-]

真诚地打算并承诺支付[191]

[bæk] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [ˈwaːntɪŋ] [maɪ] [ˈneɪbərz] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt]
back **with** **good** **interest** , **but** **not** **exactly** **wanting** **my** **neighbours** **to** **know** **about**
后退 和 好的 兴趣 , 但 不是 确切地 想要 我的 邻居 到 知道 关于
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

对此我表现出了浓厚的兴趣，但我并不想让邻居们知道这件事；

[ænd; ənd] [juːd] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɔːr] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n]
and **you'd like me to** **believe that there's** **some** **association** , **or publication**
和 你会 喜欢 我 到 相信 那 有 一些 协会 , 或者 发布
,
!
;

你想让我相信这其中存在某种关联或出版物，

[ɔːr] [wətˈevər] [els] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ˈpraɪvətli] ,
or whatever else it may be , **that won't allow this to be done privately** ,
或者 任何 别的 它 可能 是 , 那 惯于 允许 这 到 是 完毕 私下 ,
或者其他什么原因，总之不允许私下进行这件事。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [paʊns] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [trænˈzæk(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [prɪnt] ,
but **must** **pounce upon the transaction** , **and** **take it down in print** ,
但 必须 猛扑 之上 这 交易 , 和 拿 它 向下 在 打印 ,
但必须立即抓住这笔交易，并将其记录下来。

[ænd; ənd] [send] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ]
and **send it round to the public** , **just as if it were a wedding or a**
和 发送 它 圆形的 到 这 民众 , 只是 作为 如果 它 是 一个 婚礼 或者 一个
[ˈberiŋ] !
burying !
埋葬 !

并像婚礼或葬礼一样，将消息公布给公众！

" [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [hæd; həd] [groʊn] [ˈredʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ruːst] - [kɑːk] .
" **The Squire had grown redder than a roost - cock** .
" 这 乡绅 有 生长 更红 比 一个 栖息地 - 公鸡 .
"乡绅的脸涨得比栖息的公鸡还红。"

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [trəˈmendəsli] [pʊt] [aʊt] ,
He always did when tremendously put out ,
他 总是 做过 什么时候 非常 放 出去 ,
他每次极度生气的时候都会这样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [nɑːt] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [oʊld] [dʒəʊnz] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
and the matter would not admit of calling in old Jones the constable .
和 这 事情 会 不是 承认 的 呼叫 在 老的 琼斯 这 警官 .
这件事不允许请老警员琼斯来处理。

" [ˈfɑːli] !
" **Folly** !
" 蠢事 !

“蠢事！

[ˈmuːnʃaɪn] !
Moonshine !
私酿酒 !

月光酒！

[ˈblɛr] , [ˈpɔːr] [ˈfeləʊ] , [ˈhæz; həz] [ˈbɪn] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ˈsʌm; səm][dɪˈzæstər] , [ˈhæd; həd][ˈhɪz; ɪz] [ˈfɜːrnɪtʃər]
Blair , **poor fellow** , **has** **been slipping into** **some** **disaster** , **had** **his** **furniture**
布莱尔 , 贫穷的 同伴 , 有 到过 滑倒 进入 一些 灾难 , 有 他的 家具
[ˈsiːzd] ,
seized ,
查获 ,

可怜的布莱尔，他的处境越来越糟，家具都被没收了。

[ˈænd; ænd][ˈsoʊ] [ɪnˈvents] [ðɪs] [ˈfeɪb(ə)][ˈtuː; tə] [əˈpiːz] [ˈhɪz; ɪz][ˈwaɪf] , [ˈnɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈtuː; tə] [ˈtel] [ˈhɜːr; hər][ˈðə; ðɪ]
and **so** **invents** **this** **fable** **to** **appease** **his** **wife** , **not** **liking** **to** **tell** **her** **the**
和 所以 发明 这 寓言 到 安抚 他的 妻子 , 不是 喜欢 到 告诉 她 这
[ˈtruːθ] .
truth .
真相 .

于是，他编造了这个寓言故事来安抚妻子，因为他不愿意告诉她真相。

[ˈdʒɛrɪːz] [gəˈzet] !
Jerry's Gazette !
杰瑞的 公报 !

杰瑞的公报！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第18/42页

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] ,
When I was a youngster ,
什么时候 我 曾是 一个 青少年 ,

当我还是个孩子的时候，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ɪn] [ˈwʊstər] [kɔːld] - [ˈdʒɛriːz] [dɔːgz] .
my father took me to see an exhibition in Worcester called ' Jerry's Dogs .
我的 父亲 采取 我 到 看 一个 展览 在 伍斯特 称为 - 杰瑞的 狗 .

我父亲带我去伍斯特参观了一个名为“杰瑞的狗”的展览。

- [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈdæmɪdʒ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn]
' The worst damage you could get there was a cold , from the holes in
- 这 最差 损害 你 可以 得到 那里 曾是 一个 寒冷的 , 从 这 孔 在
[ðə; ði][ˈkænvəs] [ruːf] ,
the canvas roof ,
这 帆布 屋顶 ,

“在那里最严重的损失就是因为帆布屋顶上的破洞而着凉。”

[ɔːr][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] .
or a pitch over the front into the sawdust .
或者 一个 沥青 超过 这 正面 进入 这 锯末 .

或者向前倾斜，落入锯末中。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒɛriːz] [gəˈzet] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈdæmɪdʒd] [fɔːr; fər][laɪf] .
But in Jerry's Gazette , according to this tale , you may be damaged for life .
但 在 杰瑞的 公报 , 根据 到 这 故事 , 你 可能 是 损坏的 为了 生活 .

但根据杰瑞公报上的这个故事，你可能会终身受到伤害。

[dəʊnt] [tel] [em 'iː] !
Don't tell me !
不 告诉 我 !

别告诉我！

[duː][wɪz; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɔːstriə] , [ɔːr] [fræns] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz] ,
Do we live in Austria , or France , or any of those places ,
做 我们 居住 在 奥地利 , 或者 法国 , 或者 任何 的 那些 地方 ,

我们住在奥地利、法国，还是这些地方中的任何一个？

[wer] — [æz; əz] [ɪts] [sed] — [ə; eɪ][mæn][kɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kliːn]
where — as it's said — a man can't so much as put on a pair of clean
在哪里 — 作为 它是 说 — 一个 男人 不能 所以 很多 作为 放 在 一个 一对 的 干净的
[ˈstɑːkɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
stockings in a morning ,
长筒袜 在 一个 早晨 ,

据说，在那个地方，男人早上连穿双干净的袜子都做不到。

[bʌt; bət][ɪts][leɪd] [brɪˈfɔːr] [haɪ] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
but its laid before high quarters in black and white at mid - day by the secret
但 它是 铺设 前 高的 四分之一 在 黑色的 和 白色的 在 中 - 天 经过 这 秘密

[pəˈliːs] !
police !
警察 !

但却是秘密警察在正午时分，以黑白照片的形式呈递给高层的！

[nɒʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] . ”

No , you need not tell me that . ”
不 , 你 需要 不是 告诉 我 那 . ”

不, 你不必告诉我这些。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['dʒeri:z] [gə'zet] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ;

“ I never heard of Jerry's Gazette in all my life ;
“ 我 绝不 听到 的 杰瑞的 公报 在 全部 我的 生活 ;

“我这辈子都没听说过《杰瑞公报》;

[aɪ][dəʊnt] [nɒʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] [pər'fɔ:rməns] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;

I don't know whether it is a stage performance or something to eat ;
我 不 知道 无论 它 是 一个 阶段 表现 或者 某物 到 吃 ;

我不知道这是舞台表演还是某种食物;

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [kən'vɪnst] ['meri] [bler] [wʊd] [nɑ:t] [raɪt] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:r; fər]

but I feel convinced Mary Blair would not write this without having good grounds for
但 我 感觉 确信 玛丽 布莱尔 会 不是 写 这 没有 拥有 好的 理由 为了

[aɪ 'ti:] ,

it ,
它 ,

但我确信, 玛丽·布莱尔不会无缘无故地写出这样一段话。

“ [sed] [tɑ:d] , [boʊld][æz; əz][ˈju:zuəl] .

“ said Tod , bold as usual .
“ 说 托德 , 大胆的 作为 通常 .

“托德说道, 语气一如既往地大胆。”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [nɒʊ] — [ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði]['skwaɪər]

And do you know — though you may be slow to believe it — the Squire
和 做 你 知道 — 尽管 你 可能 是 慢的 到 相信 它 — 这 乡绅

[hæd; həd][ˈteɪkən] ['lætərli] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

had taken latterly to listen to him :
有 已采取 后来 到 听 到 他 .

你知道吗——虽然你可能很难相信——乡绅后来开始听他的话了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [red] [oʊld] [feɪs] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

He turned his red old face on him now ,
他 转向 他的 红色的 老的 脸 在 他 现在 ,

他转过头来, 用他那张红彤彤的老脸瞪着他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['fɪrsnəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and some of its fierceness went out of it .
和 一些 的 它是 凶猛 去 出去 的 它 .

它的一些凶猛劲儿也消失了。

“ [ðen] , [dʒəʊ] ,

“ Then , Joe ,
“ 然后 , 乔 ,

“然后, 乔,

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nəʊnɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

all I can say is this — that English honour and English notions have changed
全部 我 能 说 是 这 — 那 英语 荣誉 和 英语 概念 有 已更改

[ʌn'kɑ:mənli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

uncommonly from what they used to be .
不寻常地 从 什么 他们 用过的 到 是 .

我只能说, 英国的荣誉观念和英国人的观念与过去相比发生了非同寻常的变化。

- [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let] [lɪv; laɪv] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɒtəʊz] ;

' Live and let live ' was one of our mottoes ;
- 居住 和 让 居住 - 曾是 — 的 我们的 格言 ;

“己所不欲, 勿施于人”是我们的座右铭之一;

[ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [traɪd] [tu:; tə][ækt][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

and most of us tried to act up to it .
和 最多 的 我们 尝试 到 行为 向上 到 它 .

我们大多数人都试图配合他。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ: r] [ʌv; əv] [ðɪs] , " ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ: n][ðə; ði] ['letər] , " [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] ,
I know no more of this , "striking his hand on the letter , "than you know ,
我 知道 不 更多的 的 这 , " 引人注目 他的 手 在 这 信 , " 比 你 知道 ,

[bɔɪz] ;

boys ;

男孩们 ;

“我对此的了解并不比你们多,”他用手拍了拍信,“孩子们,你们知道的也不比我多;

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑ: t] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l]
and I cannot think but that she must have been under some unaccountable

[mis'teɪk] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .

mistake in writing it .

错误 在 写作 它 .

我实在想不出别的解释,她一定是犯了某种无法解释的错误才写下这篇文章的。

['eni] [wei] , [aɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] - ['mɔ: roʊ] : [ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['dʒɑ: ni] ,
Any way , I'll go up to London to - morrow : and if you like , Johnny ,
任何 方式 , 患病的 去 向上 到 伦敦 到 - 明天 : 和 如果 你 喜欢 , 约翰尼 ,

总之,我明天要去伦敦:如果你愿意的话,约翰尼,

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

you can go with me .

你 能 去 和 我 .

你可以跟我一起去。

" [wɪ:; wi] [went] [ʌp] .

" We went up .

" 我们 去 向上 .

我们上去了。

[aɪ][dɪd][nɑ: t] [fi: l] [ʃʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔ: f] ,

I did not feel sure of it until the train was off ,

我 做过 不是 感觉 当然 的 它 直到 这 火车 曾是 离开 ,

直到火车开走后,我才确信无疑。

[fɔ: r; fər][tɑ: d] [si: md] [θri:] - [pɑ: rts] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ʃu: tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hwɪtni] - ,
for Tod seemed three - parts inclined to give up the shooting at the Whitneys ' ,

为了 托德 似乎 三 - 部分 倾斜 到 给 向上 这 射击 在 这 惠特尼 - ,

托德似乎有三分之二的倾向放弃在惠特尼家开枪。

[ænd; ʌnd][stɑ: rt][fɔ: r; fər] ['lʌndən] [ɪn'sted] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['skwaɪər] [maɪt] [nɑ: t][hæv; həv]['teɪkən]
and start for London instead ; in which case the Squire might not have taken

[em 'i:] .

me .

我 .

然后他改道前往伦敦;那样的话,乡绅可能就不会带我走了。

[tɑ: d][ænd; ʌnd][sʌm; səm] [mɔ: r] [jʌŋ] ['feləʊz] [wɜ: r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['hwɪtni] [hɔ: l] [fɔ: r; fər] [θri:]
Tod and some more young fellows were invited to Whitney Hall for three

[deɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃu: tɪŋ] - [mætʃ] .

days , to a shooting - match .

天 , 到 一个 射击 - 匹配 .

托德和一些其他年轻人受邀前往惠特尼大厅参加为期三天的射击比赛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][æz; əz][koʊld][æz; əz] [ˈtʃærəti] .
It was dusk when we reached London , and as cold as charity .
它 曾是 黄昏 什么时候 我们 达到 伦敦 , 和 作为 寒冷的 作为 慈善机构 .
我们到达伦敦时已是黄昏, 天气冷得像冰窖。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [hoʊˈtel][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɒps] [sɜːrvd] ,
The Squire turned into the railway hotel and had some chops served ,
这 乡绅 转向 进入 这 铁路 酒店 和 有 一些 排骨 服务 ,
乡绅走进铁路旅馆, 点了些猪排。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈdɪnər] .
but did not wait for a regular dinner .
但 做过 不是 等待 为了 一个 常规的 晚餐 .
但他们并没有等到正常的晚餐时间。

[wen] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . [-]
When once he was in for impatience , he was in for it . [192]
什么时候 一次 他 曾是 在 为了 不耐烦 , 他 曾是 在 为了 它 . [-]
他一旦表现出不耐烦, 就会遭到报应。[192]

“ - [ˈbɪldɪŋz] , [ˈpædɪŋtən] , ” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əˈdres] ,
“ **Difford's Buildings , Paddington ,** ” **had been the address ,**
” - 建筑物 , 帕丁顿 , ” 有 到过 这 地址 ,
地址曾是“帕丁顿迪福德大厦”,

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɑːr][tuː; tə][ɡoʊ] .
so we thought it would not be far to go .
所以 我们 想法 它 会 不是 是 远的 到 去 .
所以我们认为路程不会太远。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [held] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːts] ,
The Squire held on in his way along the crowded streets ,
这 乡绅 握住 在 在 他的 方式 沿着 这 挤 街道 ,
乡绅沿着拥挤的街道艰难前行。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] , [ˈelboʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
as if he were about to set things to rights , elbowing the people ,
作为 如果 他 是 关于 到 放 事物 到 权利 , 肘击 这 人们 ,
仿佛他要拨乱反正, 用手肘推搡着人们,

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [roʊd][æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] .
and asking the road at every turn .
和 问 这 路 在 每一个 转动 .
并且每转弯都要问路。

[sʌm; səm][dɪd][nɑːt] [noʊ] - [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dəˈrektɪd] [juːˈes] [ˈrɔːŋli] ; [bʌt; bət]
Some did not know Difford's Buildings , and some directed us wrongly ; but
一些 做过 不是 知道 - 建筑物 , 和 一些 指导 我们 错 ; 但

[wiː; wi][ɡɑːt][ðer; ðər][æt; ət] [læst] .
we got there at last .
我们 得到 那里 在 最后的 .
有些人不知道迪福德大厦在哪里, 有些人给我们指错了路; 但我们最终还是到达了那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈkwaɪət] [striːt] ; [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈlʌndənɜːz] [kɔːl] [eɪt] -
It was in a narrow , quiet street ; a row of what Londoners call eight -
它 曾是 在 一个 狭窄的 , 安静的 街道 ; 一个 排 的 什么 伦敦人 称呼 八 -
[rʊmd; ruːmd] [ˈhaʊzɪz] ,
roomed houses ,
房间 房屋 ,
它位于一条狭窄而安静的街道上; 一排伦敦人称之为八室房屋的房子,

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgeɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈskweɪ] [ˈpætʃɪz] [ˈʌv; əv][ˈsmoʊki] [ˈɡɑːrdn] ,
with little gates opening to the square patches of smoky garden ,
和 小的 大门 开幕 到 这 正方形 补丁 的 烟 花园 ,
小门通向烟雾缭绕的方形花园,

[ænd; ænd] “ - [ˈbɪldɪŋz] ” [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌp][æz; əz][ˈlɑːrdʒ][æz; əz][ˈlaɪf][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] .
and “ Difford's Buildings ” written up as large as life at the corner .
和 “ - 建筑物 ” 书面 向上 作为 大的 作为 生活 在 这 角落 .
街角处还醒目地竖立着“迪福德建筑群”的巨幅海报。

“ [lets] [siː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] , [ˈʊkɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] .
“ Let's see , ” said the Squire , looking sideways at the windows .
“ 我们来吧 看 , ” 说 这 乡绅 , 寻找 侧身 在 这 视窗 .
“让我看看,”乡绅说着, 侧头看向窗户。

“ [ˈnʌmbər] [ˌθɜːrˈtiːn] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] , [ˈdʒɑːni] ? ”
“ Number thirteen , was it not , Johnny ? ”
“ 数字 十三 , 曾是 它 不是 , 约翰尼 ? ”
“是十三号, 对吧, 约翰尼? ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir :
“ 是的 , 先生 :
“是的, 先生。”

“ - [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ Difford's Buildings were not well lighted , and there was no seeing the
“ - 建筑物 是 不是 出色地 照明 , 和 那里 曾是 不 看到 这
[ˈnʌmbərz] .
numbers .
数字 .
“迪福德大楼光线昏暗, 根本看不清上面的数字。”

[ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [θɜːrˈtiːn] ;
The Squire stopped before the one he thought must be thirteen ;
这 乡绅 停止 前 这 一 他 想法 必须 是 十三 ;
乡绅在他认为至少十三岁的那个人面前停了下来;

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] - [dɔːr] , [ˈʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
when some one came out at the house - door , shutting it behind him ,
什么时候 一些 一 来了 出去 在 这 房子 - 门 , 关闭 它 在后面 他 ,
这时有人从屋门口出来, 随手把门关上了。

[ænd; ænd] [met] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡert] .
and met us at the gate .
和 遇见 我们 在 这 门 .
他们在门口迎接我们。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋɪʃ] [ˈklɜːrdʒɪmən][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈnektaɪ] .
A youngish clergyman in a white necktie .
一个 年轻气盛的 牧师 在 一个 白色的 领带 .
一位系着白色领带的年轻牧师。

[hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [stəd] [ˈʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] .
He and the Squire stood looking at each other in the gathering darkness .
他 和 这 乡绅 站立 寻找 在 每个 其他 在 这 采集 黑暗 .
他和侍从在渐浓的夜色中对视着。

“ [kæn; kən][juː; jə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈmɪstər] . [bler] [ˈlaɪvz; lɪvz] [ˈhɪr] ? ”
“ Can you tell me if Mr . Blair lives here ? ”
“ 能 你 告诉 我 如果 先生 . 布莱尔 生活 这里 ? ”
请问布莱尔先生住在这里吗?

“ [jes] , [hi:; hi] [dʌz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Yes , he does , ” was the answer .**
“ 是的 , 他 做 , ” 曾是 这 回答 :
“ 是的, 他确实有,”答案是。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; hæv][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] .
“ **I think — I think I have the pleasure of speaking to Mr . Todhetley .**
“ 我 思考 — 我 思考 我 有 这 乐趣 的 请讲 到 先生 :
“我想——我想我有幸能和托德赫特利先生交谈。

“ [ðə; ði]['skwaɪər] [nu:] [hɪm; ɪm] [ðen] — [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['lɑ:kɪt] .
“ **The Squire knew him then — the Reverend Mr . Lockett .**
“ 这 乡绅 知道 他 然后 — 这 牧师 先生 : 洛克特 :
“乡绅当时就认识他——洛克特牧师先生。”

[ðeɪ] [hæd; həd][met] [wen] [bler] [fɜ:rst] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .
They had met when Blair first took to the school .
他们 有 遇见 什么时候 布莱尔 第一的 采取 到 这 学校 :
他们是在布莱尔刚入学时认识的。

“ [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? ” [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
“ **What is all this extraordinary history ? ” burst forth the Squire ,**
“ 什么 是 全部 这 非凡的 历史 ? ” 爆裂 前进 这 乡绅 ,
“这究竟是怎样一段非凡的历史?”乡绅突然问道。

[si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] **seizing him by the button of his great - coat , and taking him a few yards**
抓住 他 经过 这 按钮 的 他的 伟大的 - 外套 , 和 采取 他 一个 很少 码
[fɜ:rðər] [ɑ:n] .
further on .
更远 在 :
抓住他大衣的纽扣, 把他拖了几码远。

['mɪsɪz] . [bler] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rɪgməroʊl] , [wɪtʃ] ['noʊbə:di][kæn; kən]
“ **Mrs . Blair has been writing us a strange rigmarole , which nobody can**
“ 太太 . 布莱尔 有 到过 写作 我们 一个 奇怪的 繁文缛节 , 哪个 无人 能
[meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv] ;
make head or tail of ;
制作 头 或者 尾巴 的 ;
“布莱尔夫人给我们写了一封奇怪的信, 信的内容晦涩难懂, 谁也看不懂;

[ə'baʊt] ['ru:ɪn] , [ænd; ənd] ['seɪlz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃi: ʃɪ] [kɔ:lz] ['dʒeri:z] [gə'zet] . “
about ruin , and sales , and something she calls Jerry's Gazette . ”
关于 废墟 , 和 销售量 , 和 某物 她 呼叫 杰瑞的 公报 : “
关于破产、销售, 以及她称之为“杰瑞公报”的东西。

“ [eɪ] , ” ['kwaɪətli] ['ænsər] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [peɪn] ,
“ **Ay , ” quietly answered the clergyman in a tone of pain ,**
“ 哎 , ” 悄悄 回答 这 牧师 在 一个 语气 的 疼痛 ,
“唉,”牧师痛苦地低声回答道。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][,ɪn'saɪd][ðə; ði]['skwaɪərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪst] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
as he put his arm inside the Squire's , and they paced slowly up and down
作为 他 放 他的 手臂 里面 这 乡绅的 , 和 他们 踱步 缓慢地 向上 和 向下
.
:
.
他把胳膊伸进侍从的胳膊里, 两人慢慢地来回踱步。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sædist] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] [maɪ] [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] ” **It is one of the saddest histories my experience has ever had to do**
“ 它 是 一 的 这 最悲伤的 历史 我的 经验 有 曾经 有 到 做
[wið; wiθ] .
with :
和 :

“这是我经历过的最悲伤的历史之一。”

“ [ðə; ði] ['skwaɪər] [wʌz; wəz] [nɪr] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [stri:t] . ” **The Squire was near coming to an explosion in the open street** .
“ 这 乡绅 曾是 靠近 未来 到 一个 爆炸 在 这 打开 街道 .
“乡绅差点在大街上遭遇爆炸。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [sɜ:r] , ['weðər] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ” **Will you be pleased to tell me , sir , whether there exists such a thing as**
“ 将要 你 是 高兴 到 告诉 我 , 先生 , 无论 那里 存在 这样的 一个 事物 作为
[ˈdʒeri:z] [gə'zet] ,
Jerry's Gazette ,
杰瑞的 公报 ,

“先生，请问杰瑞公报这种报纸是否存在？ ”

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ?
or whether it is a fable ?
或者 无论 它 是 一个 寓言 ?
或者它其实是一个寓言故事？

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈdʒeri:z] [pər'fɔ:rmɪŋ] [dɔ:gz] ; [went] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [wʌns] :
I have heard of Jerry's Performing Dogs ; went to see 'em once :
我 有 听到 的 杰瑞的 表演 狗 ; 去 到 看 - 呢 一次 :
我听说过杰瑞的表演犬团；曾经去看过一次：

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['ʌðər] [ɪn'venʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] . ”
but I don't know what this other invention can be . ”
“ 但 我 不 知道 什么 这 其他 发明 能 是 . ”
“但我不知道这项其他发明是什么。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lɑ:kɪt] . ”
Certainly there is such a thing , ” said Mr . Lockett :
“ 当然 那里 是 这样的 一个 事物 , ” 说 先生 . 洛克特 .
“当然有这种事,”洛克特先生说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] ['fænsi] , [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [get] ['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] ; [æt; ət] [li:st] ”
It is , I fancy , a list of people who unfortunately get into difficulties ; at least
“ 它 是 , 我 想要 , 一个 列表 的 人们 WHO 很遗憾 得到 进入 困难 ; 在 至少
,
/
,

“我猜想，这是一份不幸陷入困境的人员名单；至少，

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] [si:m] [tu:; tə] [get] [ʃoʊn] [ʌp] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
people who fall into difficulties seem to get shown up in it .
人们 WHO 落下 进入 困难 似乎 到 得到 所示 向上 在 它 :
那些陷入困境的人似乎总是会在困境中暴露出来。

[aɪ] [eɪ 'em] [toʊld] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ment] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [sɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] : [wɪtʃ] [meɪ] [ɪm'plaɪ] ,
I am told it is meant chiefly for private circulation ; which may imply ,
我 是 讲述 它 是 意思是 主要 为了 私人的 循环 : 哪个 可能 意味着 ,
据称它主要用于私人传阅：这可能意味着，

[æz; əz] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ([bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ])
as I imagine (but here I may be wrong)
作为 我 想象 (但 这里 我 可能 是 错误的)
我猜想（但我可能错了）

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈsiːkrət] [ˌsɜːrkjəˈleɪ](ə)n] .
what may be called secret circulation .
什么 可能 是 称为 秘密 循环 .

可以称之为秘密流通。

[blɜː] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈbɔːrɒʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪrd] [ɪn][aɪˈtiː]
Blair had occasion to borrow a little money , and his name appeared in it
布莱尔 有 场合 到 借 一个 小的 钱 , 和 他的 姓名 出现 在 它 .
:
:

布莱尔曾需要借一些钱，他的名字出现在借款单上。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [skuːl] [fel] [ɔːf] . " [-
From that moment he was a marked man , and his school fell off . " [193
从 那 片刻 他 曾是 一个 标记 男人 , 和 他的 学校 跌倒 离开 . " [-
]
]
]

从那以后，他就成了被盯上的人，他的学校也垮掉了。”[193]

" [ˈɡʊdnəs] [bles] [maɪ][soʊl] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈsɑːləmli] , [kəmˈpliːtli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət]
" **Goodness bless my soul ! " cried the Squire solemnly , completely taken aback at**
" 善良 保佑 我的 灵魂 ! " 哭 这 乡绅 庄严地 , 完全地 已采取 背 在
[ˈhɪrɪŋ] [ˈmɛriːz] [ˈletər] [kənˈfɜːrmd] .
hearing Mary's letter confirmed .
听力 玛丽的 信 确认的 .

“老天保佑我的灵魂！”乡绅郑重地喊道，听到玛丽的信得到证实，他完全惊呆了。

" [huː] [ˈɡɪvz] [ˈdʒɛriːz] [gəˈzet] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ? "
" **Who gives Jerry's Gazette the right to do this ?** "
" WHO 给予 杰瑞的 公报 这 正确的 到 做 这 ? "

“谁给了《杰瑞公报》这样做的权利？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] .
" **I don't know about the right** .
" 我 不 知道 关于 这 正确的 .

“我不知道什么是右翼。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] . "
It seems it has the power . "
它 似乎 它 有 这 力量 . "

它似乎拥有这种力量。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] , [sɜːr] .
" **It is a power I never heard of before , sir** .
" 它 是 一个 力量 我 绝不 听到 的 前 , 先生 .

先生，我以前从未听说过这种力量。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] , [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
We have a parson , down our way ,
我们 有 一个 牧师 , 向下 我们的 方式 ,

我们这儿有位牧师，

[huː] [telz] [juːˈes] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
who tells us every Sunday the world's coming to an end .
WHO 讲述 我们 每一个 星期日 这 世界的 未来 到 一个 结尾 .

他每个星期天都告诉我们世界末日即将到来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
I think it must be .
我 思考 它 必须 是 .

我想应该是这样。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['getɪŋ] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
I know it's getting too clever for me to understand .

我 知道 它是 获得 也 聪明的 为了 我 到 理解 .

我知道它对我来说太复杂了，我理解不了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz][ðə; ði] [,mɪs'fɔ:rtʃən] ([pər'hæps][l'æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] [ðæt][nɒʊbə:di])
If a man has the misfortune (perhaps after years of struggling that nobody
如果 一个 男人 有 这 不幸 (也许 后 年 的 挣扎 那 无人
[noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [hɪm'self]) [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][æ; ət][læst] ,
knows anything about but himself) to break up at last ,
知道 任何事物 关于 但 他自己) 到 休息 向上 在 最后的 ,

如果一个男人不幸（或许是在经历了多年无人知晓的挣扎之后，除了他自己）最终分手了，

[hi:; hi][goʊz][l'ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri:z] [gə'zet] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwəd] ['mænər] ,
he goes into the country's Gazette in a straightforward manner ,

他 去 进入 这 该国的 公报 在 一个 直截了当 方式 ,

他以直截了当的方式在国家公报上发表了声明。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ri:d] [aɪ 'ti:][l'ʊvər][ðer; ðər] ['brekfəst] - [teɪblz] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
and the public read it over their breakfast - tables , and there's nothing

和 这 民众 读 它 超过 他们的 早餐 - 表格 , 和 有 没有什么

[ʌndər'hænd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

underhand about it .

暗中 关于 它 .

公众在早餐桌上阅读了这篇文章，这其中没有任何猫腻。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ʌðər] [θɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [ˌkɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['mætər] ['raɪtli] — [blər] [dɪd][nɑ:t]
But as to this other thing — if I comprehend the matter rightly — Blair did not

但 作为 到 这 其他 事物 — 如果 我 理解 这 事情 没错 — 布莱尔 做过 不是

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

as much as know of its existence ,

作为 很多 作为 知道 的 它是 存在 ,

但至于另一件事——如果我理解正确的话——布莱尔对此毫不知情。

[ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][l'goʊɪŋ][l'ɪntu:][aɪ 'ti:] . "

or that his name was going into it . "

或者 那 他的 姓名 曾是 去 进入 它 . "

或者说他的名字会被写进去。”

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ; [ɔ:r][aɪ] , [l'i:ðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɑ:kɪt] .

" I am sure he did not ; or I , either , " said Mr . Lockett .

" 我 是 当然 他 做过 不是 ; 或者 我 , 任何一个 , " 说 先生 . 洛克特 .

“我确信他没有；我也没有，”洛克特先生说。

" [aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪk'spleɪnd] , [ðen] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈgetɪŋ] [l'hɒtə(r)][ænd; ʌnd]

" I should like its meaning explained , then , " cried the Squire , getting hotter and

" 我 应该 喜欢 它是 意义 解释 , 然后 , " 哭 这 乡绅 , 获得 更热 和

[ˈæŋɡri:ə] .

angrier .

更愤怒 .

“那我希望有人能解释一下它的含义，”乡绅喊道，越来越生气，越来越激动。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fer] , [l'ʌpraɪt] , [l'ɑ:nɪst] [θɪŋ] ; [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈspæni] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ? "

" Is it a fair , upright , honest thing ; or is it a sort of Spanish Inquisition ? "

" 是 它 一个 公平的 , 直立 , 诚实的 事物 ; 或者是 它 一个 种类 的 西班牙语 宗教裁判所 ? "

“这究竟是公平、正直、诚实的事情，还是某种西班牙宗教裁判所式的迫害？”

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [stɪl] .

" I cannot tell you , " answered the parson , as they both stood still .

" 我 不能 告诉 你 , " 回答 这 牧师 , 作为 他们 两个都 站立 仍然 .

“我不能告诉你，”牧师回答道，两人都愣住了。

“ [ˈmɪstər] . [blɜː] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi] **Mr Blair was informed by the father of one of his pupils that he** 先生 布莱尔 曾是 知情的 经过 这 父亲 的 一 的 他的 学生 那 他 [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [fɪːt] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , **believed the sheet was first of all set up as a speculation** , 相信 这 床单 曾是 第一的 的 全部 放 向上 作为 一个 推测 , “布莱尔先生从他的一位学生的父亲那里得知, 他认为这份报纸最初是作为投机活动而设立的。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪˈtiː] [brʰkeɪm] [kwɑɪt] [æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] . **and was found to answer so well that it became quite an institution** . 和 曾是 成立 到 回答 所以 出色地 那 它 成为 相当 一个 机构 . 事实证明, 这个回答非常出色, 以至于它逐渐发展成为一个相当知名的机构。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz] [truː] . “ **I do not know whether this is true** . ” 我 做 不是 知道 无论 这 是 真的 . ” 我不知道这是否属实。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈɪdiəts] , “ **I have heard of an institution for idiots** , ” 我 有 听到 的 一个 机构 为了 白痴 , 我听说过一所专门收容白痴的机构,

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [ʌp] [menz] [tʰerz] [ænd; ənd] [teɪblz] , “ [ˈstɔːrmd] **but I never heard of one for selling up men's chairs and tables** , ” **stormed** 但 我 绝不 听到 的 一 为了 销售 向上 男士 椅子 和 表格 , ” 暴风雨 [ðə; ði][ˈskwaɪər] . **the Squire** . 这 乡绅 . “但我从未听说过有专门出售男士椅子和桌子的,”乡绅怒道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] [naʊ] . “ **No , sir , and I don't believe it now** . ” 不 , 先生 , 和 我 不 相信 它 现在 . “不, 先生, 我现在也不相信。”

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ʌp][maɪ] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] , **I might take up my standing to - morrow on the top of the Monument** , 我 可能 拿 向上 我的 常设 到 - 明天 在 这 顶部 的 这 纪念碑 , 我明天可能会登上纪念碑顶。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , - [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈferɪt] [aʊt] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] **and say to the public , ' Here I am , and I'll ferret out what I can** [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , **about you** , 和 说 到 这 民众 , - 这里 我 是 , 和 患病的 雪貂 出去 什么 我 能 关于 你 , 然后对公众说: “我来了, 我会尽我所能地挖掘出关于你们的一切。”

[ænd; ənd] [ˈwɪspər] [aɪˈtiː][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; **and whisper it to one another of you** ; 和 耳语 它 到 一 其他 的 你 ; 你们彼此低声告诉对方;

- [ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənts] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈhedz] , ' **and so bring a serpent's trail on the unsuspecting heads** , - 和 所以 带来 一个 蛇的 踪迹 在 这 毫无戒心的 头部 , 于是, 毒蛇的踪迹便会落在毫无防备的人们头上。

[ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [pleɪ] [oʊld] [ˈguːsberi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [brɪˈloʊ] [emˈiː] . **and altogether play Old Gooseberry with the crowds below me** . 和 共 玩 老的 醋栗 和 这 人群 以下 我 . 我和下面的人群一起演奏《老鹅莓》。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænslə] [wʊd] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][em 'i:] ,
Do you suppose , sir , the Lord Chancellor would wink his eye at me ,
做 你 认为 , 先生 , 这 主 校长 会 眨眼 他的 眼睛 在 我 ,
先生, 您认为大法官会对我眨眨眼吗?

[stʌk] [ə'lɔ:ft][ðer; ðər][æt; ət][maɪ][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wʊd] ['tɑ:lərəɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] ? " **stuck aloft there at my work , and would tolerate such a spectacle ?** "
卡住 高空 那里 在 我的 工作 , 和 会 容忍 这样的 一个 奇观 ? "
被困在高处工作, 我能忍受这种景象吗?

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænslə] [hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] .
" **I fear the Lord Chancellor has not much to do with it ,** " **said Mr .**
" 我 害怕 这 主 校长 有 不是 很多 到 做 和 它 , " 说 先生 .
[ˈlɑ:kɪt] ,
Lockett ,
洛克特 ,

洛克特先生说: “我担心大法官对此事并无太大影响。”

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈskwaɪərz][ˈrændəm][ˈlɑ:dʒɪk] .
smiling at the Squire's random logic .
微笑 在 这 乡绅的 随机的 逻辑 .

看着侍从那莫名其妙的逻辑, 我不禁莞尔一笑。

" [ðen] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [seɪ] [gʊd] [men] — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [kə'mɜ:rj(ə)l] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈɑ:nər]
" **Then suppose we say good men — public opinion — commercial justice and honour**
" 然后 认为 我们 说 好的 男人 — 民众 观点 — 商业的 正义 和 荣誉
?
?
?

“那么假设我们说的是好人——公众舆论——商业正义和荣誉呢? ”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪl] ['reɪlɪŋz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli]
" **He shook the frail railings , on which his hand was resting , until they nearly**
" 他 摇晃 这 脆弱 栏杆 , 在 哪个 他的 手 曾是 休息 , 直到 他们 几乎
[kɜ:m] [tu:; tə] [gri:f] .
came to grief .
来了 到 悲伤 .

他摇晃着手扶着的脆弱的栏杆, 直到栏杆几乎断裂。

[ˈmɪstər] . [ˈlɑ:kɪt] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkju:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ;
Mr . Lockett related the particulars of the transaction from the beginning ;
先生 . 洛克特 有关的 这 细节 的 这 交易 从 这 开始 ;
[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [det] ,
the original debt ,
这 原来的 债务 ,

洛克特先生从头到尾讲述了这笔交易的详细经过; 最初的债务,

[wɪtʃ] [bler] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
which Blair was suddenly called upon to pay off , and the contraction of the
哪个 布莱尔 曾是 突然 称为 之上 到 支付 离开 , 和 这 收缩 的 这
[wʌn][tu:; tə] - .
one to Gavity .
— 到 - ,

布莱尔突然被要求偿还债务, 而 Gavity 则缩水了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [him'self] [hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ai 'ti:][æz; əz] [bler] ,
He said that he himself had had as much to do with it as Blair ,
他 说 那 他 他自己 有 有 作为 很多 到 做 和 它 作为 布莱尔 ,
他说, 他本人对此事的参与程度不亚于布莱尔。

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] ,
in the capacity of friend and adviser ,
在 这 容量 的 朋友 和 顾问 ,
以朋友和顾问的身份,

[ænd; ənd] [felt] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rn] [ə'ferz] [hæd; həd]
and felt almost as though he were responsible for the turn affairs had
和 毛毡 几乎 作为 尽管 他 是 负责的 为了 这 转动 事务 有
[ˈteɪkən] ;
taken ;
已采取 ;

他觉得自己几乎要为事态的发展方向负责;
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [him; ɪm] ['skersli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['i:zi] ['moʊmənt] [sɪns] .
which had caused him scarcely to enjoy an easy moment since .
哪个 有 导致 他 几乎 到 享受 一个 简单的 片刻 自从 .
此后, 他几乎没有享受过片刻的轻松。

[ðə; ði] [-]
The [194]
这 [-]
[194]

[ˈskwaɪər][brɪ'gæn][tu:; tə][ə'bju:s] - ,
Squire began to abuse Gavity ,
乡绅 开始 到 虐待 - ,
斯奎尔开始虐待加维蒂,

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlɑ:kɪt] [sed] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ɪl]
but Mr . Lockett said the man did not appear to have had any ill
但 先生 . 洛克特 说 这 男人 做过 不是 出现 到 有 有 任何 患病的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

但洛克特先生表示, 该男子似乎没有任何恶意。
[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [soʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [gʊdz] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊld][ðəm; ðəm] ,
As to his having sold off the goods — if he had not sold them ,
作为 到 他的 拥有 卖 离开 这 商品 — 如果 他 有 不是 卖 他们 ,
至于他是否已经将货物出售——如果他没有出售的话,

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
the landlord would have done so .
这 房东 会 有 完毕 所以 .
房东本来就会这么做。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [bler] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . - .
“ And what's Blair doing now ? ” asked Mr . Todhetley .
“ 和 是什么 布莱尔 正在做 现在 ? ” 问 先生 . - .
“布莱尔现在在做什么?”托德赫特利先生问道。
“ [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪlnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒimən] .
“ Battling with illness for his life , ” said the clergyman .
“ 战斗 和 疾病 为了 他的 生活 , ” 说 这 牧师 .
“他正在与病魔抗争, 争取生命,”牧师说道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [preɪɪŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
“ I have just been praying with him .
“ 我 有 只是 到过 祈祷 和 他 :
“我刚才一直在和他一起祷告。”

“ [ðə; ði]['skwaɪər] [ri'tri:tɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][læmp] - [poʊst] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
“ The Squire retreated towards the lamp - post , as if some one had given
“ 这 乡绅 撤退 向 这 灯 - 邮政 , 作为 如果 一些 一 有 给定
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blɒʊ] .
him a blow .
他 一个 吹 :
“乡绅向路灯柱退去，好像有人打了他一拳。”

[ˈmɪstər] . [ˈlɑ:kɪt] [ɪk'spleɪnd] [ˈfɜ:rðər] .
Mr . Lockett explained further .
先生 : 洛克特 解释 更远 :
洛克特先生进一步解释道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [sep'tembər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [hoʊm] .
It was in September that they had left their home .
它 曾是 在 九月 那 他们 有 左边 他们的 家 :
他们是在九月份离开家的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['kjʊrət] [wɜ:r; wər][ɪn]
His own lodging and the church of which he was curate were in
他的 自己的 住宿 和 这 教会 的 哪个 他 曾是 策展 是 在
[ˈpædɪŋtən] ,
Paddington ,
帕丁顿 ,
他的住所和他担任助理牧师的教堂都在帕丁顿。

[ænd; ənd][hi; hi] [faʊnd] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] [bler] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd]
and he found rooms for Blair and his wife in the same neighbourhood
和 他 成立 房间 为了 布莱尔 和 他的 妻子 在 这 相同的 邻里
— [tu:] ['pɑ:rlər] [ɪn] - ['bɪldɪŋz] .
— two parlours in Difford's Buildings .
— 二 客厅 在 - 建筑物 :
他为布莱尔和他的妻子在同一街区找到了房间——迪福德大厦的两间客厅。

[bler] ([hu:] [hæd; həd] [bɔ:st] [hɑ:rt] [soʊ] ['terəbli] [æz; əz][tu; tə][bi; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]) [sperd] [noʊ]
Blair (who had lost heart so terribly as to be good for little) spared no
布莱尔 (WHO 有 丢失的 心 所以 可怕 作为 到 是 好的 为了 小的) 幸存 不
[taɪm][ɔ:r] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪn] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][du:] .
time or exertion in seeking for something to do .
时间 或者 用力 在 寻求 为了 某物 到 做 :
布莱尔（他已经丧失了极大的勇气，几乎一事无成）不遗余力地寻找可以做的事情。

[hi; hi] [traɪd] [tu; tə][get] ['ɪntu:] ['kɪŋz] ['kɑ:lɪdʒ] ; [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ˌtestə'məʊni:əlz] ,
He tried to get into King's College ; they liked his appearance and testimonials ,
他 尝试 到 得到 进入 国王学院 大学 ; 他们 喜欢 他的 外貌 和 用户评价 ,
他曾尝试考入国王学院；他们很欣赏他的外表和推荐信。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hæd; həd][noʊ] ['veɪkənsɪ] : [hi; hi] [traɪd] ['praɪvət] [sku:lz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ʌʃəpɪp]
but at present had no vacancy : he tried private schools for an ushership
但 在 展示 有 不 空缺 : 他 尝试 私人的 学校 为了 一个 引座员
,
:
,
但目前没有空缺职位：他尝试在私立学校应聘助教一职。

[bʌt; bət][dɪd][dɪd][nɑ:t][get][wʌn]：[ˈnʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈveɪkənt][dʒʌst] [ðen] .
but did did not get one : nothing seemed to be vacant just then .
但 做过 做过 不是 得到 一：没有什么 似乎 到 是 空缺 只是 然后：. .
但是我并没有找到空房：当时似乎没有空房。

[ðen] [hi:; hi][traɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈklɜ:ks] [pleɪs] .
Then he tried for a clerk's place .
然后 他 尝试 为了 一个 职员的地方：. .
然后他去应聘店员的职位。

[deɪ] [ˈæftər][deɪ] , [ɪl] [ɔ:r] [wel] , [reɪn][ɔ:r] [faɪn] , [ˈfi:stɪŋ] [ɔ:r] [ˈfæstɪŋ] ,
Day after day , ill or well , rain or fine , feasting or fasting ,
天 后 天 , 患病的或者出色地 , 雨 或者美好的 , 盛宴 或者 禁食 ,
日复一日，无论生病还是健康，无论下雨还是晴天，无论宴饮还是斋戒，

[hi:; hi][went] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [stri:ts] .
he went tramping about London streets .
他 去 徒步旅行 关于 伦敦 街道：. .
他漫步在伦敦街头。

[æt; ət][læst] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
At last , one of those who had had sons at his school ,
在 最后的 , 一 的 那些 WHO 有 有 儿子们 在 他的 学校 ,
最后，一位曾在他学校就读并育有儿子的家长说道：

[geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][aʊt] - [dɔ:r] [ɪmˈplɔɪmənt] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊn] [ə; eɪ] [nu:] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
gave him some out - door employment — that of making known a new invention
给予 他 一些 出去 - 门 就业 — 那 的 制作 已知 一个 新的 发明
[ænd; ənd] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ˈkʌstəmərz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [ʃɑ:p] :
and soliciting customers for it from shop to shop :
和 征求 顾客 为了 它 从 店铺 到 店铺：. .
这给了他一些户外工作——挨家挨户地宣传一项新发明，并招揽顾客：

[blɜr] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɑ:n] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Blair to be paid on commission .
布莱尔 到 是 有薪酬的 在 委员会：. .
布莱尔将按佣金支付报酬。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][let] [ˈweðər] [ˈhɪndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə]
Naturally , he did not let weather hinder him , and would come home to
自然 , 他 做过 不是 让 天气 阻碍 他 , 和 会 来 家 到
- [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət] [naɪt] ,
Difford's Buildings at night ,
- 建筑物 在 夜晚 ,
当然，他不会让天气阻挡他，晚上会回到迪福德大厦的家。

[wet] [θru:] .
wet through .
湿的 通过：. .
完全湿透了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][reɪn][ɪn][noʊˈvembər][ænd; ənd] [dɪˈsembər] .
There had been a great deal of rain in November and December .
那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 雨 在 十一月 和 十二月：. .
11月和12月降雨量很大。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɡɑ:t] [wet] [wʌnz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ] [ruˈmætɪk] [ˈfi:vər] .
But he got wet once too often , and was attacked with rheumatic fever .
但 他 得到 湿的 一次 也 经常 , 和 曾是 遭到攻击 和 风湿病 发烧：. .
但他淋雨的次数太多了，结果得了风湿热。

[ðə; ði] [ˈfi:vər] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [left] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
The fever was better now ; but the weakness it had left was dangerous .
这 发烧 曾是 更好的 现在 ; 但 这 弱点 它 有 左边 曾是 危险的 .

烧已经退了，但烧伤后留下的虚弱感却很危险。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈletər] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər]
“ She did not say anything about this in her letter , ” interrupted the Squire
“ 她 做过 不是 说 任何事物 关于 这 在 她 信 , ” 中断 这 乡绅
[rɪˈzentfəli] ,
resentfully ,
怨恨地 ,

“她在信里只字未提这件事,”乡绅愤愤地打断道。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈlɑ:kɪt] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [soʊ] [fɑ:r] .
when Mr . Lockett had explained so far .
什么时候 先生 : 洛克特 有 解释 所以 远的 .

洛克特先生解释完目前为止的情况。

“ [bler] [toʊld] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
“ Blair told her not to do so .
“ 布莱尔 讲述 她 不是 到 做 所以 .
布莱尔告诉她不要这样做。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ɪf] [ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [rɪˈvi:lɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfrendz] [huː] [hæd; həd] [wʌns]
He thought if their position were revealed to the friends who had once
他 想法 如果 他们的 位置 是 揭晓 到 这 朋友们 WHO 有 一次
[ʃoʊn] [ðəmˈselvz] [soʊ] [kaɪnd] ,
shown themselves so kind ,
所示 他们自己 所以 种类 ,

他心想，如果他们的处境被那些曾经对他们如此友善的朋友们知道了，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [lʊk] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] [əˈɡen] . “
it might look almost like begging for help again . ”
它 可能 看 几乎 喜欢 乞讨 为了 帮助 再次 . ”

这看起来几乎就像是在再次乞求帮助。

“ [ˈblɜrz] [ə; eɪ] [fu:l] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
“ Blair's a fool ! ” roared the Squire .
“ 布莱尔的 一个 傻子 ! ” 咆哮 这 乡绅 .
“布莱尔是个傻瓜!”乡绅咆哮道。

“ [ˈmɪsɪz] . [bler] [hæz; həz] [nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfæməli] [ɪn] [weɪlz] .
“ Mrs . Blair has not made the worst of it to her family in Wales .
“ 太太 . 布莱尔 有 不是 制成 这 最差 的 它 到 她 家庭 在 威尔士 .
“布莱尔夫人并没有对她在威尔士的家人造成最糟糕的影响。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [dɪˈstres] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [hɜ:r; hər] .
It would only distress them , she says , for they could not help her .
它 会 仅有的 痛苦 他们 , 她 说道 , 为了 他们 可以 不是 帮助 她 .
她说，这样做只会让他们难过，因为他们帮不了她。

[ˈmɪstər] . [ˈsæŋkɜː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [əˈɡen] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [əˈlaʊd]
Mr . Sanker has been ill again for some time past , has not been allowed
先生 . 桑克 有 到过 患病的 再次 为了 一些 时间 过去的 , 有 不是 到过 允许
, [aɪ] [brˈli:v] ,
, **I believe ,**
, 我 相信 ,

桑克先生近来再次生病，而且我相信他一直没有被允许就医。

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈsæləri] ,
to draw his full salary ,
到 画 他的 满的 薪水 ,

领取全额工资

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wa:nt] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;
and there's no doubt they want every penny of their means for themselves ;
和 有 不 怀疑 他们 想 每一个 一分钱 的 他们的 方法 为了 他们自己 ;

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [tu:] . "
and more too . "
和 更多的 也 . "

毫无疑问，他们想把每一分钱都据为己有，而且还想要更多。

" [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [lɪvd] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] , [æz; əz][wi; wi] [went] ['sləʊli] [bæk] [tu; tə]
" How have they lived here ? " asked the Squire , as we went slowly back to
" 如何 有 他们 居住地 这里 ? " 问 这 乡绅 , 作为 我们 去 缓慢地 后退 到

[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

“他们在这里是怎么生活的？”乡绅问道，我们慢慢地往大门走去。

" [bler] [ɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] [hi; hi][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt] ;
" Blair earned a little while he could get about ;
" 布莱尔 获得 一个 小的 尽管 他 可以 得到 关于 ;

“布莱尔趁着还能四处走动的时候挣了点钱；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪblɪd] [tu; tə] [prə'kjər] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wʊl] - [wɜ:rk]
and his wife has been enabled to procure some kind of wool - work
和 他的 妻子 有 到过 已启用 到 采购 一些 种类 的 羊毛 - 工作

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
from a warehouse in the city ,
从 一个 仓库 在 这 城市 ,

他的妻子得以从城里的一家仓库买到一些羊毛制品。

[wɪtʃ] [peɪz] [hɜ:r; hər] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] , ['dra:pɪŋ] [-]
which pays her very well , " said the clergyman , dropping [195]
哪个 支付 她 非常 出色地 , " 说 这 牧师 , 下降 [-]

“她挣的钱很多，”牧师说着，停下了[195]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [fɪəd] [tu; tə][bi; bi][ʊəvər'hɜ:rd] .
his voice to a whisper , as if he feared to be overheard .
他的 嗓音 到 一个 耳语 , 作为 如果 他 害怕 到 是 无意中听到 .

他压低声音，仿佛害怕被人听到。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['beɪbi][tu; tə] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] .
" Unfortunately there's the baby to take up much of her time .
" 很遗憾 有 这 婴儿 到 拿 向上 很多 的 她 时间 .

“不幸的是，她的大部分时间都花在了照顾孩子上。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ɑ:k'təʊbər] , [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] . "
It was born in October , soon after they came there . "
它 曾是 出生 在 十月 , 很快 后 他们 来了 那里 . "

它出生于十月，就在他们到达那里不久之后。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [ðer; ðər][hæz; həz][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ]['beɪbi] ?
" And I should like to know what business there has to be a baby ?
" 和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 商业 那里 有 到 是 一个 婴儿 ?

“我想知道，这其中有什么关系，非得有个婴儿吗？”

" [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [hu:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] .
" cried the Squire , who was like a man off his head .
" 哭 这 乡绅 , WHO 曾是 喜欢 一个 男人 离开 他的 头 .

“乡绅大叫道，他就像个疯子一样。”

" ['kʊdnt] [ðə; ði]['beɪbi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] ['si:z(ə)n] ? "
" Couldn't the baby have waited for a more convenient season ? "
" 不能 这 婴儿 有 等待 为了 一个 更多的 方便的 季节 ? " "

“难道孩子就不能等个更合适的季节出生吗？”

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] , ['kraɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ”
“ **It might have been better ; it is certainly a troublesome , crying little thing ,** ”
“ 它 可能 有 到过 更好的 ; 它 是 当然 一个 麻烦的 , 哭泣 小的 事物 , ”
[sed] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
said the parson .
说 这 牧师 .

“情况或许会好一些；它确实是个惹人厌、爱哭的小东西，”牧师说道。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gʊv] [streɪt] [ɪn] : [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] .
“ **Yes , you can go straight in : the parlour door is on the right .**
“ 是的 , 你 能 去 直的 在 : 这 客厅 门 是 在 这 正确的 .

“是的，您可以直接进去：客厅的门在右边。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ðɪs] ['i:vniŋ] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [ænd; ænd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
I have a service this evening at seven , and shall be late for it .
我 有 一个 服务 这 晚上 在 七 , 和 将 是 晚的 为了 它 .

我今晚七点有个礼拜，会迟到。

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [sʌn] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [sɜ:r] ? “
This is your son , I presume , sir ? ”
这 是 你的 儿子 , 我 估 , 先生 ? ”

先生，这位是您的儿子吧？

“ [maɪ] [sʌn] ! [bɔ:] [bles] [ju:; jʊ] !
“ **My son ! law bless you !**
“ 我的 儿子 ! 法律 保佑 你 !

我的儿子！愿法律保佑你！

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [sɪks] [fi:t] [tu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] .
My son is a strapping young fellow , six feet two in his stockings .
我的 儿子 是 一个 捆绑 年轻的 同伴 , 六 脚 二 在 他的 长筒袜 .

我儿子是个身强力壮的小伙子，穿上袜子就有六英尺二英寸高。

[ðɪs] [ɪz] ['dʒɑ:ni] ['lʌdləɪ] .
This is Johnny Ludlow .
这 是 约翰尼 卢德洛 .

这是约翰尼·卢德洛。

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] ['plezntli] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd]
“ **He shook hands pleasantly , and was good enough to say he had heard**
“ 他 摇晃 双手 愉快 , 和 曾是 好的 足够的 到 说 他 有 听到

[ʌv; əv] [em 'i:] .
of me .
的 我 .

“他友好地和我握手，还很客气地说他听说过我。”

[ðə; ði] ['skwaɪər] [went] [ɑ:n] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
The Squire went on , and I with him .
这 乡绅 去 在 , 和 我 和 他 .

乡绅继续前行，我也跟着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
There was no lamp in the passage ,
那里 曾是 不 灯 在 这 通道 ,

走廊里没有灯。

[ænd; ænd] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [fi:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] .
and we had to feel on the right for the parlour door .
和 我们 有 到 感觉 在 这 正确的 为了 这 客厅 门 .

我们必须摸索着才能找到客厅的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kɔːld] [aʊt] [ˈmeri] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːk] .
“ **Come in** , ” **called out Mary** , **in answer to the knock** .
“ 来 在 , ” 称为 出去 玛丽 , 在 回答 到 这 敲 .
“请进,”玛丽回应敲门声说道。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [əˈgen] .
I knew her voice again .
我 知道 她 嗓音 再次 .
我又认出了她的声音。

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] .
We can't help our thoughts .
我们 不能 帮助 我们的 想法 .
我们无法控制自己的想法。

[θɪŋz] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd] [wɪˈðəʊt] [liːv] [ɔːr][ˈlaɪs(ə)ns] ;
Things come into the mind without leave or licence ;
事物 来 进入 这 头脑 没有 离开 或者 执照 ;
未经允许, 某些想法就会涌入脑海;

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈseɪŋ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] , [ɔːr] [ˈæskɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [duː] .
and it is no use saying they ought not to , or asking why they do .
和 它 是 不 使用 说 他们 应该 不是 到 , 或者 问 为什么 他们 做 .
说他们不应该这样做, 或者问他们为什么这样做, 都是无济于事的。

[ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
Nearly opposite the door in the small room was the fireplace .
几乎 对面的 这 门 在 这 小的 房间 曾是 这 壁炉 .
小房间里, 几乎正对着门的是壁炉。

[ˈmeri] [bler] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [brɪˈɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
Mary Blair sat on a low stool before it ,
玛丽 布莱尔 卫星 在 一个 低的 凳子 前 它 ,
玛丽·布莱尔坐在它前面的矮凳上。

[ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [wʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hʊkt] [ˈniːd(ə)l] ,
doing some work with coloured wools with a big hooked needle ,
正在做 一些 工作 和 有色 羊毛 和 一个 大的 钩子 针 ,
用大号钩针编织彩色毛线,

[ə; eɪ][ˈberbi][ɪn] [waɪt] [ˈlaɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ləp] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , [dʒoʊ] ,
a baby in white lying flat on her lap , and the little chap , Joe ,
一个 婴儿 在 白色的 说谎 平坦的 在 她 膝 , 和 这 小的 小伙子 , 乔 ,
一个穿着白色衣服的婴儿平躺在她的腿上, 小家伙叫乔。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
sitting at her feet .
坐着 在 她 脚 .
坐在她脚边。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [pʊt] [em ˈiː] [ɪn][maɪnd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [liːs] ,
All in a moment it put me in mind of Mrs . Lease ,
全部 在 一个 片刻 它 放 我 在 头脑 的 太太 . 租 ,
那一刻, 我突然想起了利斯太太。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [stuːl] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [deɪ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ([ðoʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
sitting on her stool before the fire that day long ago (though in point of fact ,
坐着 在 她 凳子 前 这 火 那 天 长的 前 (尽管 在 观点 的 事实 ,
很久以前的某一天, 她坐在火堆前的凳子上 (尽管事实上,

[æz; əz][aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ˈæftərwərdz] ,
as I discovered afterwards ,
作为 我 发现 然后 ,
后来我发现,

[hɜːrɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
hers had been a bucket turned upside down) with the sick child on her lap ,
她的 有 到过 一个 桶 转向 上行 向下) 和 这 生病的 孩子 在 她 膝 ,
她用的是一个倒扣的桶, 生病的孩子就坐在她的腿上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
and the other little ones round her .
和 这 其他 小的 一个 圆形的 她 .
还有她周围的其他小家伙们。

[waɪ] [ðɪs] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] , [aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] ,
Why this , to - night , should have reminded me of that other , I cannot say ,
为什么 这 , 到 - 夜晚 , 应该 有 提醒 我 的 那 其他 , 我 不能 说 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] ;
but it did ;
但 它 做过 ;
今晚这件事为什么会让我想起另一个人, 我说不清楚, 但它确实让我想起了那个人;

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊmən] .
and in the light of an omen .
和 在 这 光 的 一个 预兆 .
并且是在预兆的指引下。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈrɪdɪkjʊːl] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] : [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ;
You must ridicule me if you choose : it is not my fault ;
你 必须 嘲笑 我 如果 你 选择 : 它 是 不是 我的 过错 ;
你想嘲笑我, 就嘲笑我吧: 这不是我的错;

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
and I am telling nothing but the truth .
和 我 是 讲述 没有什么 但 这 真相 .
我说的都是实话。

[liːs] [hæd; həd][daɪd] .
Lease had died .
租 有 死亡 .
利斯去世了。

[wʊd] - [blər] [daɪ] ?
Would Pyefinch Blair die ?
会 - 布莱尔 死 ?
派芬奇·布莱尔会死吗?

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [went] [ɪn][ˈdʒɪndʒərli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtredɪŋ] [ɑːn] [ˈplʌʊʃər] .
The Squire went in gingerly , as if he had been treading on ploughshares .
这 乡绅 去 在 小心翼翼地 , 作为 如果 他 有 到过 踩踏 在 犁铧 .
乡绅小心翼翼地走了进去, 仿佛踩到了犁铧一样。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The candle stood on the mantel - piece , a table was pushed back under the
这 蜡烛 站立 在 这 壁炉架 - 片 , 一个 桌子 曾是 推动 后退 在下面 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
蜡烛放在壁炉架上, 桌子被推到窗户下面。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɔːspæn] [ˈsɪmərd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb] .
Altogether the room was poor , and a small saucepan simmered on the hob .
共 这 房间 曾是 贫穷的 , 和 一个 小的 平底锅 小火慢炖 在 这 炉灶 .
房间整体条件很差, 炉子上放着一口小平底锅, 锅里的水咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ˈmeri] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][rʊʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌt] [feɪs] ,
Mary turned her head , and rose up with a flushed face ,
玛丽 转向 她 头 , 和 玫瑰 向上 和 一个 配 脸 ,
玛丽转过头, 脸涨得通红, 站了起来。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈberbi:z] [waɪt] [ˈnaɪtgaʊn] , [æz; əz][ʃi; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
letting the work fall on the baby's white nightgown , as she held out her hand .
出租 这 工作 落下 在 这 婴儿的 白色的 睡衣 , 作为 她 握住 出去 她 手 .
她伸出手, 让布料落在婴儿的白色睡衣上。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒʊʊ] , [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈfelʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈska:rlət] [fra:k] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [braʊn] [aɪz] ,
Little Joe , a sturdy fellow in a scarlet frock , with big brown eyes ,
小的 乔 , 一个 结实的 同伴 在 一个 猩红 连衣裙 , 和 大的 棕色的 眼睛 ,
小乔, 一个身穿猩红色连衣裙、有着棕色大眼睛的健壮小伙子,

[bækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] , [ˈli:nəz] [dɑ:l] [held] [ˈseɪfli]
backed against the wall by the fireplace and stood staring , Lena's doll held safely
支持的 反对 这 墙 经过 这 壁炉 和 站立 凝视 , 莉娜的 玩具娃娃 握住 安全
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪnəfɔ:r] .
under his pinafore .
在下面 他的 围裙 .
他背靠着壁炉旁的墙, 呆呆地站着, 莉娜的娃娃被他小心翼翼地夹在围裙下面。

[ʃi; ji] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
She lost her presence of mind .
她 丢失的 她 在场 的 头脑 .
她一时糊涂了。

[ðə; ði] [ˈskwaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveriɪst] [oʊld] [ˈstu:pɪd] , [wen] [hi; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə] [meɪk] - [brɪˈli:v] ,
The Squire was the veriest old stupid , when he wanted to make - believe ,
这 乡绅 曾是 这 最真实的 老的 愚蠢的 , 什么时候 他 通缉 到 制作 - 相信 ,
乡绅是个十足的老傻瓜, 当他想装模作样的时候,

[ðæt] [ju:d] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪntɜ:z] [deɪ] .
that you'd see in a winter's day .
那 你会 看 在 一个 冬天的 天 .
就像你在冬日里会看到的那样。

[hi; hi] [brɪˈgæən] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ˈhæpənɪŋ] [tu;; tə] [bi; bi] [ɪn] [taʊn] , [-]
He began saying something about “ happening to be in town , [196]
他 开始 说 某物 关于 “ 发生 到 是 在 镇 , [-]
他开始说一些关于“碰巧在城里”之类的话[196]

[ænd; ənd][soʊ] [kɔ:ld] .
and so called .
和 所以 称为 .
并因此而得名。

“ [bʌt; bət][hi; hi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [blə:tid] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] .
” **But he broke down , and blurted out the truth .**
” 但 他 打破 向下 , 和 脱口而出 出去 这 真相 .
但他崩溃了, 脱口而出说出了真相。

“ [wi:v] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ˈæftər][ju; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][tu;; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l]
” **We've come to see after you , my dear ; and to learn what all this trouble**
” 我们已经 来 到 看 后 你 , 我的 亲爱的 ; 和 到 学习 什么 全部 这 麻烦
[mi:nz] .
means .
方法 .
“我们来看望你, 亲爱的; 也想了解这一切麻烦究竟是怎么回事。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [daʊn] .
” And then she broke down .
” 和 然后 她 打破 向下 .

然后她崩溃了。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [taɪm] [æt; ət] [daɪk] ['mænər] ,
Perhaps it was the sight of us , recalling the old time at Dyke Manor ,
也许 它 曾是 这 视线 的 我们 , 回忆 这 老的 时间 在 堤防 庄园 ,
或许是看到我们, 让我们想起了在戴克庄园的旧时光。

[wen] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊkt] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]
when the future looked so fair and happy ; perhaps it was the mention of
什么时候 这 未来 看起来 所以 公平的 和 快乐的 ; 也许 它 曾是 这 提到 的
[ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
the trouble .
这 麻烦 .

当未来看起来如此美好幸福时; 或许是因为提到了麻烦。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [reɪnd] [θruː] [hɜːr; hər]
She put her hands before her face , and the tears rained through her
她 放 她 双手 前 她 脸 , 和 这 眼泪 下雨了 通过 她
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

她用双手捂住脸, 泪水从指缝间流淌下来。

” [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒɑːni] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
” Shut the door , will you , Johnny , ” she whispered .
” 关闭 这 门 , 将要 你 , 约翰尼 , ” 她 低声说道 .

“约翰尼, 把门关上好吗?”她低声说道。

” [ˈveri] ['sɔːftli] .
” Very softly .
” 非常 轻轻 .

“非常轻柔地。”

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” It was the other door she pointed to , one at the end of the room ,
” 它 曾是 这 其他 门 她 尖 到 , 一 在 这 结尾 的 这 房间 ,
“她指着的是另一扇门, 在房间的尽头。”

[ænd; ənd][aɪ] [kloʊzd] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [nɔɪz] .
and I closed it without noise .
和 我 关闭 它 没有 噪音 .

我悄无声息地把它关上了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][es oʊ 'biː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
Except for a sob now and again , that she kept down as well as she
除了 为了 一个 哭泣 现在 和 再次 , 那 她 保留 向下 作为 出色地 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

除了偶尔的抽泣, 她竭力压抑着情绪,

[ðə; ði] [griːf] [pæst] [ə'weɪ] .
the grief passed away .
这 悲伤 通过了 离开 .

悲伤渐渐消散了。

[jʌŋ] [dʒoʊ] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['mætərz] , ['sʌd(ə)nli] [went] [æt; ət][hɜːr; hər] , [fʊl] [bʌt] ,
Young Joe , frightened at matters , suddenly went at her , full butt ,
年轻的 乔 , 害怕 在 事情 , 突然 去 在 她 , 满的 屁股 ,

年轻的乔被眼前的情景吓坏了, 突然用屁股对着她扑了过去。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['petɪkəʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] .
and hid his eyes in her petticoats with a roar .
和 隐藏 他的 眼睛 在 她 衬裙 和 一个 吼 .

他怒吼一声，把眼睛埋进了她的衬裙里。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [ni:] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə'gen] .
I took him on my knee and got him round again .
我 采取 他 在 我的 膝盖 和 得到 他 圆形的 再次 .

我把他抱到膝盖上，让他重新站了起来。

['sʌmhaʊ] [tʃɪldrən] [ɑ:r; əɹ]'nevər [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
Somehow children are never afraid of me .
不知何故 孩子们 是 绝不 害怕的 的 我 .

不知为何，孩子们从来不怕我。

[ðə; ði]['skwaɪər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][oʊld] [red] [noʊz] , [ænd; ənd] [sed] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] .
The Squire rubbed his old red nose , and said he had a cold .
这 乡绅 摩擦 他的 老的 红色的 鼻子 , 和 说 他 有 一个 寒冷的 .

乡绅揉了揉他那红红的老鼻子，说他感冒了。

[bʌt; bət] , [wʌz; wəz][ʃi; ʃi][nɑ:t] [ɔ:lterd] !
But , was she not altered !
但 , 曾是 她 不是 已修改 !

但是，她难道没有改变吗？

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flʌ] [hæd; həd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ɪ'moʊ(ə)n] [pæst] , [ðə; ði][wʌns] [swi:t] , [freʃ] ,
Now that the flush had faded , and emotion passed , the once sweet , fresh ,
现在 那 这 冲洗 有 褪色 , 和 情感 通过了 , 这 一次 甜的 , 新鲜的 ,

如今，红晕已褪，情绪也已消散，曾经甜蜜、清新的.....

['blu:mɪŋ] [feɪs] [stʊd] [aʊt][ɪn][ɪts] [ri'æləti] .
blooming face stood out in its reality .
盛开 脸 站立 出去 在 它是 现实 .

盛开的脸庞在现实中显得格外醒目。

[swi:t] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [hæd; həd][ɪ'gɪv(ə)n]
Sweet , indeed , it was still ; but the bloom and freshness had given
甜的 , 的确 , 它 曾是 仍然 ; 但 这 盛开 和 新鲜 有 给定
[pleɪs] [tu; tə][ə; eɪ] ['hæɡərd] [lək] ,
place to a haggard look ,
地方 到 一个 枯槁 看 ,

它依然甜美，但那份芬芳和清新已然褪去，取而代之的是一副憔悴的模样。

[ænd; ənd][tu; tə][dɑ:rk] ['sɜ:rkɪ] [raʊnd] [ðə; ði][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] , ['wɪri] [naʊ] .
and to dark circles round the soft brown eyes , weary now .
和 到 黑暗的 界 圆形的 这 柔软的 棕色的 眼睛 , 厌倦 现在 .

而那双柔和的棕色眼睛周围，如今已是疲惫不堪，布满了黑眼圈。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [kə'læmitɪz] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['letər] [ænd; ənd]
She had no more to tell of the past calamities than her letter and
她 有 不 更多的 到 告诉 的 这 过去的 灾难 比 她 信 和
['mɪstər] . ['lɑ:kɪt] [hæd; həd][toʊld] .
Mr . Lockett had told .
先生 . 洛克特 有 讲述 .

除了信中和洛克特先生所讲述的，她已经没有什么关于过去灾难的更多细节可以讲述了。

['dʒeri:z] [gə'zet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:r] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] ,
Jerry's Gazette was the sore point with the Squire ,
杰瑞的 公报 曾是 这 疮 观点 和 这 乡绅 ,

杰瑞的公报是乡绅的痛处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] .
but she did not seem to understand it better than we did .

但 她 做过 不是 似乎 到 理解 它 更好的 比 我们 做过 .

但她似乎并不比我们更理解这件事。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [kwɔɪt] ['fɪrslɪ] .
" I want to know one thing , " said he , quite fiercely .
" 我 想 到 知道 一 事物 , " 说 他 , 相当 激烈地 .

“我只想知道一件事，”他语气十分强硬地说。

" [haʊ] [dɪd] ['dʒɛrɪːz] [gə'zet] [get][æt; ət][ðə; ði][træn'zæk(ə)n] [bɪ'twiːn] [jɔr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] -
" How did Jerry's Gazette get at the transaction between your husband and Gavity
" 如何 做过 杰瑞的 公报 得到 在 这 交易 之间 你的 丈夫 和 -
?
?
?

“《杰瑞公报》是如何得知你丈夫和加维蒂之间的交易的？”

[dɪd] - [goʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ?
Did Gavity go to it , open - mouthed , with the news ?
做过 - 去 到 它 , 打开 - 嘴巴 , 和 这 消息 ?

加维蒂听到这个消息时，是不是目瞪口呆？

" ['merɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" Mary did not know .
" 玛丽 做过 不是 知道 .

玛丽并不知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['redʒɪstər] — [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [hæd; həd][tuː; tə]
She had heard something about a register — that the bill of sale had to
她 有 听到 某物 关于 一个 登记 — 那 这 账单 的 销售 有 到
[biː; bi] ['redʒɪstərd] ['sʌmweɪ] ,
be registered somewhere ,
是 挂号的 某处 ,

她听说过登记簿的事——销售单必须在某个地方登记。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['dʒɛrɪːz] [gə'zet] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt]
and thought Jerry's Gazette might have obtained the information from that
和 想法 杰瑞的 公报 可能 有 获得 这 信息 从 那
[sɔːrs] .
source .
来源 .

并认为杰瑞公报可能从该来源获得了信息。

" ['hev(ə)n] [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
" Heaven bless us all ! " cried the Squire .
" 天堂 保佑 我们 全部 ! " 哭 这 乡绅 .

“愿上天保佑我们所有人！”乡绅喊道。

" [kɑːnt] [ə; eɪ][mæn] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə]
" Can't a man borrow a bit of money but it must become known to
" 不能 一个 男人 借 一个 少量 的 钱 但 它 必须 变得 已知 到
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemies ,
他的 敌人 ,

一个人借点钱，难道就不能让他的仇敌知道吗？

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn] [fʊl]
if he has any , bringing them down upon him like a pack of hounds in full
如果 他 有 任何 , 带来 他们 向下 之上 他 喜欢 一个 盒 的 猎犬 在 满的
[kraɪ] ?
cry ?
哭 ?

如果他有的话，会不会像一群狂吠的猎犬一样把它们赶到他面前？

[ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['friːst] [lənd][ɑːn] [ɜːrθ] .
This used to be the freest land on earth .
这 用过的 到 是 这 自由 土地 在 地球 .

这里曾经是地球上最自由的土地。

" [ðə; ði]['beɪbi][brɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .
" The baby began to scream .
" 这 婴儿 开始 到 尖叫 .

婴儿开始尖叫。

[fiː; ji] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wʊl] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hʌft] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She put down the wool - work , and hushed it to her .
她 放 向下 这 羊毛 - 工作 , 和 静静地 它 到 她 .

她放下手中的毛线活，轻声安抚她。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]
I am sure the Squire had half a mind to tell her to give it a
我 是 当然 这 乡绅 有 一半 一个 头脑 到 告诉 她 到 给 它 一个
[dʒent(ə)] ['feɪkɪŋ] .
gentle shaking .
温和的 摇晃 .

我敢肯定，乡绅当时很想让她轻轻摇晃一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['skriːmɪŋ] ['beɪbiːz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] : [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
He looked upon screaming babies as natural enemies : the truth is , with all his
他 看起来 之上 尖叫 婴儿 作为 自然的 敌人 : 这 真相 是 , 和 全部 他的
[ə'bjuːs] ,
abuse ,
虐待 ,

他视哭闹的婴儿为天敌：事实上，尽管他虐待婴儿，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he was afraid of them .
他 曾是 害怕的 的 他们 .

他害怕他们。

" [hæz; həz][aɪ 'tiː][gɔːt][ə; eɪ] [neɪm] ?
" Has it got a name ?
" 有 它 得到 一个 姓名 ?

它有名字吗？

" [hiː; hi] [æskt] ['grʌfli] .
" he asked gruffly .
" 他 问 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

" [jes] — ['meri] : [hiː; hi] [wɪft] [aɪ 'tiː] , " [fiː; ji] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . [-]
" Yes — Mary : he wished it , " she said , glancing at the door . [197]
" 是的 — 玛丽 : 他 希望 它 , " 她 说 , 瞥了一眼 在 这 门 : [-]

“是的——玛丽：他希望如此，”她说，瞥了一眼门口。[197]

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ['pɔːli] , [ɪn] [kɔːntrədi'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [maɪn] .
" I thought we should have to call it Polly , in contradistinction to mine .
" 我 想法 我们 应该 有 到 称呼 它 波莉 , 在 对比 到 矿 .

“我认为我们应该叫它波莉，与我的名字有所区别。”

” [ˈpɑːli] ！
” **Polly** ！
” 波莉 ！

“波莉！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [koʊˈɪnsɪdəns] ．
That was another coincidence ．
那 曾是 其他 巧合 ．

那又是一次巧合。

[ˈliːsɪz] [ˈeldɪst] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈpɑːli] ．
Lease's eldest girl was Polly ．
租赁的 长子 女孩 曾是 波莉 ．

利斯最大的女儿叫波莉。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] ？
And what made her speak of things in the past tense ？
和 什么 制成 她 说话 的 事物 在 这 过去的 紧张 ？

是什么让她用过去时态谈论事情呢？

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ； [kɔːt] ， [aɪ][ˈfænsi] ， [ðə; ði] [fɪr] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ．
She caught me looking at her ； caught , I fancy , the fear on my face ．
她 捕捉 我 寻找 在 她 ； 捕捉 ， 我 想要 ， 这 害怕 在 我的 脸 ．

她发现我在看她；我想，她看到了我脸上的恐惧。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ˈhɜːrɪdli] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [dʒoʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] ，
I told her hurriedly that little Joe must be a Dutchman ；
我 讲述 她 匆匆 那 小的 乔 必须 是 一个 荷兰人 ；

我赶紧告诉她，小乔一定是荷兰人。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbaʊt]
for not a word could I understand of the tale he was whispering about
为了 不是 一个 单词 可以 我 理解 的 这 故事 他 曾是 耳语 关于
[hɪz; ɪz] [dɑːl] ．
his doll ．
他的 玩具娃娃 ．

他低声讲述的关于他的玩偶的故事，我一个字也听不懂。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɛriːz] [wɜːrk] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɜːrnd] [baɪ] [bler] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ，
What with Mary's work , and the little earned by Blair while he was about ，
什么 和 玛丽的 工作 ， 和 这 小的 获得 经过 布莱尔 尽管 他 曾是 关于 ，
加上玛丽的工作，以及布莱尔在附近时挣的那点钱，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈwaːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnesəserɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [weɪ] ．
they had not wanted for necessities in a plain way ．
他们 有 不是 通缉 为了 必需品 在 一个 清楚的 方式 ．

他们的生活必需品并不匮乏。

[aɪ] [səˈpouz] [ˈlɑːkɪt] [tʊk] [ker] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][soʊ] : [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʃʊrət] ．
I suppose Lockett took care they should not do so : but he was only a curate ．
我 认为 洛克特 采取 关心 他们 应该 不是 做 所以 : 但 他 曾是 仅有的 一个 策展 ．

我想洛克特应该会阻止他们这样做：但他只不过是个助理牧师而已。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈniːdɪd] [ɪts] [ˈsʌpər] ， [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈskwiːlɪŋ] ．
The baby needed its supper , to judge by the squealing ．
这 婴儿 需要 它是 晚餐 ， 到 法官 经过 这 尖叫 ．

从宝宝的哭闹声判断，他需要吃晚饭了。

[ˈmeri] [pɔːd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoːspæn] — [sʌm; səm] [θɪn] [ˈgruːəl] — [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsoːsər] ，
Mary poured the contents of the saucepan — some thin gruel — into a saucer ，
玛丽 倾倒 这 内容 的 这 平底锅 — 一些 薄的 粥 — 进入 一个 碟子 ，
玛丽把平底锅里的东西——一些稀粥——倒进碟子里。

[ænd; ənd][br'gæn] [fɪ:dɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪt] [baɪ] ['ti:spu:n,fʊl] ,
and began feeding the little mite by teaspoonfuls ,
和 开始 喂养 这 小的 螨虫 经过 茶匙 ,

于是开始用茶匙一勺一勺地喂这只小螨虫。

[pʊtɪŋ] [i:t] [wʌn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [lɪps][fɜ:rst][tu:; tə] [test] [aɪ 'ti:] .
putting each one to her own lips first to test it .
推杆 每个 一 到 她 自己的 嘴唇 第一的 到 测试 它 .

她先将每一种都放到自己的嘴唇上试一试。

“ [ðæts] [pʊɹ] [stʌf] , ” [kraɪd][ðə; ði]['skwaɪəɹ] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈpɪtɪŋ] , [hæf] - [ˈæŋɡrɪ] [toʊn] ,
“ **That's poor stuff , ” cried the Squire , in a half - pitying , half - angry tone** , ”
“ 那就是 贫穷的 东西 , ” 哭 这 乡绅 , 在 一个 一半 - 怜悯 , 一半 - 生气的 语气 ,
“真是太差劲了,”乡绅半是怜悯半是愤怒地喊道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][dɪ'vaɪdɪd] [br'twi:n] [rɪ'zentmənt] [ə'ɡenst] ['beɪbi:z] [ɪn][dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
his mind divided between resentment against babies in general and sympathy with
他的 头脑 分割 之间 怨恨 反对 婴儿 在 一般的 和 同情 和
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

他内心矛盾，一方面厌恶所有婴儿，一方面又同情这个婴儿。

[æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ðer; ðəɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fed] ,
As the baby was there , of course it had to be fed ,
作为 这 婴儿 曾是 那里 , 的 课程 它 有 到 是 美联储 ,
既然婴儿在那里，当然要喂他。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] , [waɪ] [aɪ 'ti:] [ni:d] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [wen]
but what he wanted to know was , why it need have come just when
但 什么 他 通缉 到 知道 曾是 , 为什么 它 需要 有 来 只是 什么时候
[ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
trouble was about .
麻烦 曾是 关于 .

但他想知道的是，为什么偏偏在麻烦来临的时候发生。

[wen] [pʊt] [aʊt] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .
When put out , he had no reason at all .
什么时候 放 出去 , 他 有 不 原因 在 全部 .

他生气时，没有任何理由。

['mɪsɪz] . [bler] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] [dɔ:r] , [ˈlɪsnɪŋ] ;
Mrs . Blair suddenly turned her face towards the end door , listening ;
太太 . 布莱尔 突然 转向 她 脸 向 这 结尾 门 , 聆听 ;

布莱尔太太突然转过脸，看向尽头的门，侧耳倾听；

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] “ ['merɪ] . ”
and we heard a faint voice calling “ Mary . ”
和 我们 听到 一个 头晕的 嗓音 呼叫 “ 玛丽 . ”

我们听到一个微弱的声音在喊“玛丽”。

“ [dʒoʊ] , [daɪɹ] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['pɑ:pə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .
“ **Joe , dear , go and tell papa that I will be with him in one minute** . ”
“ 乔 , 亲爱的 , 去 和 告诉 爸爸 那 我 将要 是 和 他 在 一 分钟 . ”
“乔，亲爱的，去告诉爸爸，我马上就到他身边。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [slɪd] [daʊn] , [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][hɪz; ɪz] [dɑ:l] [tu:; tə] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [went] ['pætəɹɪŋ]
“ **The little chap slid down , giving me his doll to nurse , and went pattering**
“ 这 小的 小伙子 滑行 向下 , 给予 我 他的 玩具娃娃 到 护士 , 和 去 打节拍
[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:rpt] ,
across the carpet ,
穿过 这 地毯 ,

“小家伙滑了下来，把他的娃娃递给我让我喂奶，然后轻快地穿过地毯。”

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .
standing on tiptoe to open the door .
常设 在 脚尖 到 打开 这 门 .

踮起脚尖去开门。

[ðə; ði] [ˈskwaɪər] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] [bler] .
The Squire said he should like to go in and see Blair .
这 乡绅 说 他 应该 喜欢 到 去 在 和 看 布莱尔 .

乡绅说他想进去看看布莱尔。

[ˈmeri] [went] [ɑ:n] [fɜ:rst] [tu:; tə] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈædvent] .
Mary went on first to warn him of our advent .
玛丽 去 在 第一的 到 警告 他 的 我们的 来临 .

玛丽首先去警告他我们的到来。

[maɪ] [ˈɡʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪！

[ðæt] - [bler] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ˈflɜ:rɪ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [kɑ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ju: ˈes] [bɔɪz]
That Pyefinch Blair , who used to flourish his cane , and cock it over us boys
那 - 布莱尔 , WHO 用过的 到 繁荣 他的 甘蔗 , 和 公鸡 它 超过 我们 男孩们

[æt; ət] [frɔ:sts] !
at Frost's !
在 霜冻 !

那个叫派芬奇·布莱尔的家伙，以前常挥舞着他的手杖，在弗罗斯特家对我们这些男孩指指点点！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] .
I should never have known him for the same .
我 应该 绝不 有 已知 他 为了 这 相同的 .

我本不该以那样的方式认识他。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] , [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
He lay in bed , too weak to raise his head from the pillow ,
他 躺 在 床 , 也 虚弱的 到 增加 他的 头 从 这 枕头 ,

他躺在床上，虚弱得连头都抬不起来了。

[ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [drɔ:n] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:ləʊ] [fɪtʃər] ;
the white skin drawn tightly over his hollow features ;
这 白色的 皮肤 绘制 紧紧 超过 他的 空洞的 特征 ;

苍白的皮肤紧紧地贴在他的凹陷脸上；

[ðə; ði] [tʃi:ks] [ˈslaɪtli] [ˈflʌʃɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ju: ˈes] [ˈkʌmɪŋ] .
the cheeks slightly flushing as he watched us coming .
这 脸颊 轻微地 冲洗 作为 他 观看 我们 未来 .

看着我们走过来，他的脸颊微微泛红。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [li:s] ;
And again I thought of Lease ;
和 再次 我 想法 的 租 ;

我又想起了利斯；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðɪs] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
for the same look was on this face that had been on his when he was
为了 这 相同的 看 曾是 在 这 脸 那 有 到过 在 他的 什么时候 他 曾是

[ˈdaɪŋ] .
dying .
垂死 .

因为他脸上的神情和他临终时的神情一模一样。

“ [lɔ:rd] [bles] [ju: 'es] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['skwaɪər] ,
“ **Lord bless us !** ” **cried the Squire** ,
“ 主 保佑 我们 ！ ” 哭 这 乡绅 ,
“ 主啊，保佑我们！ ”侍从喊道。

[ɪn] [wʌt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [tuʊn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [sər'praɪz] .
in what would have been a solemn tone but for surprise .
在 什么 会 有 到过 一个 庄严 语气 但 为了 惊喜 .
原本应该是严肃的语气，却夹杂着一丝惊讶。

[ænd; ʌnd]['mɪstər] . [bler] [brɪ'gæn] ['feɪntli] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
And Mr . Blair began faintly to offer a kind of apology for his illness ,
和 先生 . 布莱尔 开始 淡淡的 到 提供 一个 种类 的 道歉 为了 他的 疾病 ,
布莱尔先生开始微弱地为自己的病情表示歉意。

['hoʊpɪŋ] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [su:n] [get] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [naʊ] .
hoping he should soon get over it now .
希望 他 应该 很快 得到 超过 它 现在 .
希望他能尽快走出阴影。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:f(ə)] [lʊk] , ['rɒtɪŋ] [wʌn] [ʌn'plezntli] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [deθ] ,
It was nothing but the awful look , putting one unpleasantly in mind of death ,
它 曾是 没有什么 但 这 可怕 看 , 推杆 一 令人不快的 在 头脑 的 死亡 ,
那只有可怕的模样，让人不由自主地联想到死亡。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] ['skwaɪər][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ə'bju:s] [ɔ:l] [raʊnd] .
that kept the Squire from breaking out with a storm of abuse all round .
那 保留 这 乡绅 从 打破 出去 和 一个 风暴 的 虐待 全部 圆形的 .
这使得乡绅没有爆发出一阵谩骂风暴。

[waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə] [daɪk] ['mænər] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
Why could they not have sent word to Dyke Manor , he wanted to know .
为什么 可以 他们 不是 有 发送 单词 到 堤防 庄园 , 他 通缉 到 知道 .
他想知道，为什么他们不能派人去戴克庄园报信。

[æz; əz][tu:; tə] ['æskɪŋ] [pə'tɪku:ləz] [ə'baʊt] ['dʒeri:z] [-]
As to asking particulars about Jerry's [198]
作为 到 问 细节 关于 杰瑞的 [-]
至于询问有关杰瑞[198]的具体情况

[gə'zet] , [wɪt] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:] , [bler] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n]
Gazette , which the Squire's tongue was burning to do , Blair was too far gone
公报 , 哪个 这 乡绅的 舌头 曾是 燃烧 到 做 , 布莱尔 曾是 也 远的 已消失
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

乡绅很想把《公报》写成报纸，但布莱尔已经无可救药了。

[waɪl] [wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [keɪm] [ɪn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mæn][ɪn] ['spektəklz] ,
While we stood there the doctor came in ; a little man in spectacles ,
尽管 我们 站立 那里 这 医生 来了 在 ; 一个 小的 男人 在 眼镜 ,
我们站在那里的时候，医生走了进来；他个子矮小，戴着眼镜。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɑ:kəts] .
a friend of Mr . Lockett's .
一个 朋友 的 先生 . 洛克特的 .
洛克特先生的一位朋友。

[hi:; hi][tʊɔld] [bler] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] , [spʊɔk] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bler] , [ænd; ənd] [tʊk]
He told Blair he was getting on all right , spoke to Mrs . Blair , and took
他 讲述 布莱尔 他 曾是 获得 在 全部 正确的 , 辐 到 太太 : 布莱尔 , 和 采取
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
his departure .
他的 离开 :

他告诉布莱尔他一切都好, 和布莱尔夫人说了几句话, 然后就离开了。

[ðə; ði]['skwaɪər] , ['wɪʃɪŋ] [gʊd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [went] [aʊt] ['æftər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
The Squire , wishing good night in a hurry , went out after the doctor ,
这 乡绅 , 祝 好的 夜晚 在 一个 匆忙 , 去 出去 后 这 医生 ,
乡绅匆匆道了声晚安, 便跟在医生身后出去了。

[ænd; ənd] ['kɑ:lərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
and collared him as he was walking up the street .
和 项圈 他 作为 他 曾是 步行 向上 这 街道 .
他正沿着街道走着, 就被我抓住了。

" [wəʊnt][hi:; hi][get]['ʊvər][aɪ 'ti:] ? "
" **Won't he get over it ?** "
" 惯于 他 得到 超过 它 ? "
"他难道就不能释怀吗? "

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑ:t] .
" **Well , sir , I am afraid not .**
" 出色地 , 先生 , 我 是 害怕的 不是 .
"先生, 恐怕不行。"

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɪz] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
His state of weakness is alarming .
他的 状态 的 弱点 是 令人担忧 .
他的虚弱状态令人担忧。

[ðə; ði]['skwaɪər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm] , [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [nʊʊn]
" **The Squire turned on him with a storm , just as though he had known**
" 这 乡绅 转向 在 他 和 一个 风暴 , 只是 作为 尽管 他 有 已知
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] :
him for years :
他 为了 年 :
"乡绅像一阵狂风怒吼般地扑向他, 仿佛他们认识多年似的:

[ˈæskɪŋ] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['blɜ:z] [frendz] (['mi:nɪŋ] [hɪm'self]) [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ,
asking why on earth Blair's friends (meaning himself) had not been written to ,
问 为什么 在 地球 布莱尔的 朋友们 (意义 他自己) 有 不是 到过 书面 到 ,
他质问为什么布莱尔的朋友们(指他自己) 没有收到信件,

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ][prɑ:sɪ'kju:(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][let][hɪm; ɪm][daɪ] .
and promising a prosecution if he let him die .
和 有前途 一个 起诉 如果 他 让 他 死 .
并威胁说, 如果他让那人死去, 就会提起诉讼。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['sensəbli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ku:l] [æz; əz] [aɪst] ['wɔ:tər] .
The doctor took it sensibly , and was cool as iced water .
这 医生 采取 它 明智地 , 和 曾是 凉爽的 作为 冰镇 水 .
医生处理得非常理智, 表现得十分冷静。

" [wi:; wi]['medɪk(ə)][men][ɑ:r; ər]['ʊʊnli] ['gɪftɪd] [æt; ət] [best] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [skɪl] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **We medical men are only gifted at best with human skill , sir , " he said ,**
" 我们 医疗的 男人 是 仅有的 天才 在 最好的 和 人类 技能 , 先生 , " 他 说 ,
"我们医务人员充其量只具备一些基本的医术, 先生,"他说。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looking the Squire full in the face .
寻找 这 乡绅 满的 在 这 脸 .

直视着侍从的眼睛。

“ [blɜː] [ɪz] [jʌŋ] — [nɑːt] [mʌtʃ] [tɜːrnd] [θɜːrti] . ”
“ **Blair is young — not much turned thirty** . ”
“ 布莱尔 是 年轻的 — 不是 很多 转向 三十 . ”

“布莱尔还年轻——三十岁的人还不多。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [daɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] , [wen] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
“ **The young die as well as the old , when it pleases Heaven to take them** ”
“ 这 年轻的 死 作为 出色地 作为 这 老的 , 什么时候 它 请 天堂 到 拿 他们 ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

“年轻人和老年人一样，都会死去，当上天愿意带走他们的时候，他们就会死去。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [pliːz] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
“ **But it doesn't please Heaven to take him , ” retorted the Squire** , ”
“ 但 它 不 请 天堂 到 拿 他 , ” 反驳 这 乡绅 , ”

“但是上天不愿带走他,”侍从反驳道。

[wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
worked up to the point when he was not accountable for his words .
工作 向上 到 这 观点 什么时候 他 曾是 不是 问责制 为了 他的 字 .

他一直努力工作，直到他可以不用为自己的言论负责。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [jʌŋ] [mæn] , [ˈprɑːbəbli] [ˈmiːniŋ] [noʊ] [ɪˈrevərəns] ,
“ **But that you seem in earnest , young man , probably meaning no irreverence** , ”
“ 但 那 你 似乎 在 认真 , 年轻的 男人 , 大概 意义 不 不敬 , ”

“但是年轻人，你看起来很认真，大概没有不敬的意思吧。”

[aɪˈd][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [der] [brɪŋ] [ˈhevənz] [neɪm] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
I'd ask you how you dare bring Heaven's name into such a case as this ?
ID 问 你 如何 你 敢 带来 天 姓名 进入 这样的 一个 案件 作为 这 ?

我想问问你，你怎敢把天国的名字牵扯到这种事情上？

[dɪd] [ˈhev(ə)n] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ˈɪntuː] [ˈdʒɛrɪːz] [gəˈzet] , [duː][juː; jʊ]
Did Heaven fling him out of house and home into Jerry's Gazette , do you
做过 天堂 一扔 他 出去 的 房子 和 家 进入 杰瑞的 公报 , 做 你
[səˈpouz] ?
suppose ?
认为 ?

你觉得是上天把他从家里赶出来，送到杰瑞的公报社去的吗？

[ɔːr][dɪd][mæn] ?
Or did man ?
或者 做过 男人 ?

还是人类？

[mæn] , [sɜːr] : [ˈselfɪ] , [hɑːrd] , [ʌnˈdʒʌst][mæn] .
Man , sir : selfish , hard , unjust man .
男人 , 先生 : 自私 , 难的 , 不公正 男人 .

先生，这个人：自私、冷酷、不公正。

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːktər] , [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] . “
Don't talk to me , Mr . Doctor , about Heaven . ”
不 讲话 到 我 , 先生 . 医生 , 关于 天堂 . ”

别跟我谈天堂，医生先生。

“ [ɔ:l] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] , [sɜ:r] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈblɜːz] [laɪf] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] [ˈki:pɪŋ] ,
“ **All I wished to imply , sir , was , that Mr . Blair's life is not in my keeping ,**
“ 全部 我 希望 到 意味着 , 先生 , 曾是 , 那 先生 : 布莱尔的生活是 不是 在 我的 保持 ,
先生 , 我只想暗示, 布莱尔先生的生命并非由我掌控。

[ɔ:r] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhju:mən] [hændz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ,
or in that of any human hands , ” said the doctor ,
或者 在 那 的 任何 人类 双手 , “ 说 这 医生 ,
“或者落入任何人手中,”医生说。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈkwaiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
when he had listened quietly to the end .
什么时候 他 有 听着 悄悄 到 这 结尾 :
他静静地听完了。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ; [aɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] . “
“ **I will do my best to bring him round ; I can do no more . ”**
“ 我 将要 做 我的 最好的 到 带来 他 圆形的 ; 我 能 做 不 更多的 : “
“我会尽力让他恢复意识; 但我也无能为力了。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] . “
“ **You must bring him round . ”**
“ 你 必须 带来 他 圆形的 : “
你必须让他清醒过来。

“ [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] - [mʌst; məst] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] : [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
“ **There can be no ' must ' about it : and I doubt if he is to be**
“ 那里 能 是 不 : 必须 : 关于 它 : 和 我 怀疑 如果 他 是 到 是
[brɔ:t] [raʊnd] .
brought round .
带来 圆形的 :

“这件事没有‘必须’可言: 而且我怀疑他是否会被劝服。”
[ˈmɪstər] . [blɜː] [hæz; həz] [nɑ:t] [ˈnæt(ə)rəli] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔ:l] [ˈstæmɪnə] ,
Mr . Blair has not naturally a large amount of what we call stamina ,
先生 : 布莱尔 有 不是 自然 一个 大的 数量 的 什么 我们 称呼 耐力 ,
布莱尔先生天生耐力并不强。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪlnəs] [hæz; həz] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [hoʊld] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
and this illness has laid a very serious hold upon him .
和 这 疾病 有 铺设 一个 非常 严肃的 抓住 之上 他 :
这场疾病已经严重地控制了他。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ɪf] [ðə; ði] [maɪnd] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [iːz] :
It would be something in his favour if the mind were at ease :
它 会 是 某物 在 他的 偏爱 如果 这 头脑 是 在 舒适 :
如果他能心境平和, 那对他来说将是一件好事:

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . “
which of course it cannot be in his circumstances . ”
哪个 的 课程 它 不能 是 在 他的 情况 : “
当然, 以他目前的处境来看, 这是不可能的。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] — [juː; jʊ] [dʒʌst] [seɪ] [ˈaʊtraɪt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , “ [ˈstɔːrmd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
“ **Now look here — you just say outright he is going to die , ” stormed the Squire .**
“ 现在 看 这里 — 你 只是 说 直接 他 是 去 到 死 , “ 暴风雨 这 乡绅 :
“听着——你就直接说他会死吧,”乡绅怒道。

“ [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Say it and have done with it .**
“ 说 它 和 有 完毕 和 它 :
“说出来就完事。”

[aɪ][laɪk][ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɑ:nɪst] . "
 I like people to be honest . "
 我 喜欢 人们 到 是 诚实的 . "

我喜欢诚实的人。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔ:t] [seɪ][hi:; hi][ɪz] .
 " But I cannot say he is . "
 " 但 我 不能 说 他 是 . "

但我不能说他就是。

[ˈpɑ:səbli][hi:; hi][meɪ] [rɪˈkʌvər] .
 Possibly he may recover .
 可能 他 可能 恢复 .

他或许会康复。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [bəʊθ] [si:m] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [θred] . "
 His life and his death both seem to hang on the turn of a thread . "
 他的 生活 和 他的 死亡 两个都 似乎 到 悬挂 在 这 转动 的 一个 线 . "

他的生命和死亡似乎都悬于一线之间。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðæt] [ˈskwi:lɪŋ] [jʌŋ] [ˈɪmɪdʒ] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑ:t] !
 " And there's that squealing young image within earshot !
 " 和 有 那 尖叫 年轻的 图像 之内 听力范围 !

“而且，附近还有那个尖叫的小孩的影像！”

[kʊd; kəd] [blɜ] [bi:; bi][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
 Could Blair be got down to my place in the country ?
 可以 布莱尔 是 得到 向下 到 我的 地方 在 这 国家 ?

布莱尔能来我乡下的住处看看吗？

[ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] .
 You might come with him if you liked .
 你 可能 来 和 他 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以和他一起去。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈʃu:tɪŋ] . "
 There's some shooting . "
 有 一些 射击 . "

发生了一些枪击事件。

" [nɑ:t] [jet] .
 " Not yet .
 " 不是 然而 .

“还没有。

[aɪˈti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
 It would kill him .
 它 会 杀 他 .

这会要了他的命。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [əˈgenst] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈwi:knəs] : [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] [aɪˈti:]
 What we have to fight against now is the weakness : and a hard fight it
 什么 我们 有 到 斗争 反对 现在 是 这 弱点 : 和 一个 难的 斗争 它
 [ɪz] . " [-]
 is . " [**199**]
 是 . " [-]

我们现在要对抗的是弱点：这是一场艰苦的战斗。”[199]

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈru:f(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
 The Squire's face was rueful to look at .
 这 乡绅的 脸 曾是 懊悔的 到 看 在 .

乡绅的脸上满是懊悔。

“ [ðɪs] [ˈlʌndən] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈklevər] [frɪˈzɪnɪz] : [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [best] ,
“ **This London has a reputation for clever physicians : you pick out the best ,**
“ 这 伦敦 有 一个 名声 为了 聪明的 医生 : 你 挑选 出去 这 最好的 ,
“伦敦素以医术精湛的医生而闻名：你可以挑选出最好的医生，

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and bring him here with you to - tomorrow morning .
和 带来 他 这里 和 你 到 - 明天 早晨 .
明天早上把他带过来。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] ? “
Do you hear , sir ? “
做 你 听到 , 先生 ? “
先生，您听到了吗？

[aɪ] [waɪ] [brɪŋ] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪˈtiː] .
“ **I will bring one , if you wish it .**
“ 我 将要 带来 一 , 如果 你 希望 它 :
“如果你需要的话，我可以带一个来。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈsenʃ(ə)l] . “
It is not essential . “
它 是 不是 基本的 : “
这并非必要。

“ [nɑːt] [ɪˈsenʃ(ə)l] !
“ **Not essential !**
“ 不是 基本的 !
“并非必需品！ ”

“ [ˈræθfəli] [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ **wrathfully echoed the Squire .**
“ 愤怒地 回声 这 乡绅 :
“乡绅愤怒地附和道。”

“ [ɪf] [ˈblɛrɪz] [rɪˈkʌvəri] [ɪz][nɑːt] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [pərˈhæps] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [huːz] [ɪz] !
“ **If Blair's recovery is not essential , perhaps you'll tell me , sir , whose is !**
“ 如果 布莱尔的 恢复 是 不是 基本的 , 也许 你会 告诉 我 , 先生 , 谁 是 !
“如果布莱尔的康复都不是至关重要的，那么先生，您或许可以告诉我，谁的康复才是至关重要的！ ”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] ?
What is to become of his poor young wife if he dies ?
什么 是 到 变得 的 他的 贫穷的 年轻的 妻子 如果 他 死亡 ?
如果他死了，他那可怜的年轻妻子该怎么办？

— [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːl] ? — [ænd; ʌnd] [ðæt] [krɔːs] - [greɪnd] [ˈpʌpɪt] [ɪn]
— **and the little fellow with the doll ? — and that cross - grained puppet in**
— 和 这 小的 同伴 和 这 玩具娃娃 ? — 和 那 叉 - 颗粒状 木偶 在
[waɪt] ?
white ?
白色的 ?

——还有那个抱着玩偶的小家伙？ ——还有那个穿着白色衣服的斜纹木偶？

[huː] [waɪ] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ?
Who will provide for them ?
WHO 将要 提供 为了 他们 ?
谁来供养他们？

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][him; ɪm][daɪ] — [ɪf] ['dɑ:ktɜ-z] [kæn; kən] [ki:p] [him; ɪm]
Let me tell you , sir , that I won't have him die — if doctors can keep him
让 我 告诉 你 , 先生 , 那 我 惯于 有 他 死 — 如果 医生 能 保持 他
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

先生, 我告诉您, 如果医生能让他活下去, 我绝不会让他死。

[hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] :
He belongs to me , sir , in a manner :
他 属于 到 我 , 先生 , 在 一个 方式 :
先生, 从某种意义上说, 他属于我:

[hi:; hi] [seɪvd] [maɪ] ['sʌnz] [laɪf] — [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][set] [aɪz] [ɑ:n] ,
he saved my son's life — as fine a fellow as you could set eyes on ,
他 已保存 我的 儿子的 生活 — 作为 美好的 一个 同伴 作为 你 可以 放 眼睛 在 ,
他救了我儿子的命——他真是个你所能见到的最优秀的人。

[sɪks] [fi:t] [tu:] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
six feet two without his boots .
六 脚 二 没有 他的 靴子 .
不穿靴子身高六英尺二英寸。

[nɑ:t] [ɪ'senʃ(ə)] !
Not essential !
不是 基本的 !
并非必需!

[wʌt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "
接下来呢?

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['medɪk(ə)] [skɪl] [hi:; hi] [rɪ'kwairz] [naʊ] [æz; əz] [ker] , [ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd]
" **It is not so much medical skill he requires now as care , and rest , and**
" 它 是 不是 所以 很多 医疗的 技能 他 需要 现在 作为 关心 , 和 休息 , 和
[renə'veɪʃ(ə)n] ,
renovation ,
翻新 ,
“他现在需要的与其说是高超的医术, 不如说是悉心的照料、休息和恢复。”

" [spoʊk] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m] [wei] .
" **spoke the doctor in his calm way** .
" 辐 这 医生 在 他的 冷静的 方式 .
医生平静地说道。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 .
“没关系。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fɪ'ziʃ(ə)n] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][let][him; ɪm] [ə'tend] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
You take a physician to him , and let him attend him with you ,
你 拿 一个 医生 到 他 , 和 让 他 出席 他 和 你 ,
[ænd; ənd][dəʊnt] [sper] [ɪk'spens] .
and don't spare expense .
和 不 空闲的 费用 .
你要带一位医生去看他, 让他和你一起为他诊治, 不要吝惜费用。

[ɪn] [ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['enɪbɑ:di] [wɑ:nt] ['pætʃɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] .
In all my life I never saw anybody want patching up so much as he wants it .
在 全部 我的 生活 我 绝不 锯 任何人 想 修补 向上 所以 很多 作为 他 想要 它 .
我这辈子都没见过像他那样渴望和好的人。

” [ðə; ði] ['skwaɪər] [ʃʊk] [hændz] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
” **The Squire shook hands with him , and went on round the corner .**
” 这 乡绅 摇晃 双手 和 他 , 和 去 在 圆形的 这 角落 .
“乡绅和他握了握手，然后绕过街角走了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fa:lʊɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['da:ktər] [tʌtʃt] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
I was following , when the doctor touched me on the shoulder .
我 曾是 下列的 , 什么时候 这 医生 感动 我 在 这 肩膀 .
我正跟着医生走着，这时医生拍了拍我的肩膀。

” [hi;; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [spi:tʃ] , ” [ˈwɪspəd] [hi;; hi] , [ˈnɑ:dɪŋ]
” **He has a good heart , for all his hot speech , ” whispered he , nodding**
” 他 有 一个 好的 心 , 为了 全部 他的 热的 演讲 , ” 低声说道 他 , 点头
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
towards the Squire .
向 这 乡绅 .
“他虽然说话激烈，但心地善良，”他低声说道，同时朝侍从点了点头。

” [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [wen] [ju;; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv]
” **In talking with him this evening , when you find him indulging hopes of**
” 在 说 和 他 这 晚上 , 什么时候 你 寻找 他 沉溺于 希望 的
['blɜ:z] [rɪ'kʌvəri] ,
Blair's recovery ,
布莱尔的 恢复 ,
“今晚和他谈话时，你会发现他仍然抱有布莱尔康复的希望，

[dəʊnt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] : [ræðər] [li:d] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
don't encourage them : rather lead him , if possible , to look at the other side
不 鼓励 他们 : 相当 带领 他 , 如果 可能的 , 到 看 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
of the question .
的 这 问题 .
不要鼓励他们：而是尽可能引导他们从另一个角度看待问题。

” [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [maɪ] [sər'praɪz] .
” **The surgeon was off before I recovered from my surprise .**
” 这 外科医生 曾是 离开 前 我 恢复 从 我的 惊喜 .
“我还没从震惊中回过神来，外科医生就已经离开了。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] [tɜ:rn] [tu;; tə] [rʌn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
But it was now my turn to run after him .
但 它 曾是 现在 我的 转动 到 跑步 后 他 .
但现在轮到我追他了。

” [du:] [ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [get] [wel] , [sɜ:r] ? ”
” **Do you know that he will not get well , sir ? ”**
” 做 你 知道 那 他 将要 不是 得到 出色地 , 先生 ? ”
先生，您知道他不会好起来吗？

” [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [gɑ:d]
” **I do not know it ; the weak and the strong are alike in the hands of God**
” 我 做 不是 知道 它 ; 这 虚弱的 和 这 强的 是 同样 在 这 双手 的 上帝
;
;
;
;
;
我不知道；在上帝手中，弱者和强者都是一样的；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['skɜ:slɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi;; hi] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ;
but I think it scarcely possible that he can recover , ” was the answer ;
但 我 思考 它 几乎 可能的 那 他 能 恢复 , ” 曾是 这 回答 ;
但我认为他几乎不可能康复，”对方回答说；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [tuʊn] , [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['æspekt] , [ɪn][ðə; ði]
and the voice had a solemn tone , the face a solemn aspect , in the
和 这 嗓音 有 一个 庄严 语气 , 这 脸 一个 庄严 方面 , 在 这
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] .
uncertain light .
不确定 光 .

在昏暗的光线下，他的声音严肃，面容也严肃。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [prɪ'per] [frendz] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊə]
“ And I would prepare friends always to meet the worst when it is in my power
” 和 我 会 准备 朋友们 总是 到 见面 这 最差 什么时候 它 是 在 我的 力量
[tu:; tə][du:][soʊ] . “
to do so . ”
到 做 所以 : ”

“只要我有能力，我就会时刻让朋友们做好面对最坏情况的准备。”

“ [naʊ] [ðen] , [ˈdʒɑ:ni] !
“ Now then , Johnny !
” 现在 然后 , 约翰尼 !

“那么，约翰尼！ ”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
You were going to take the wrong turning , were you , sir !
你 是 去 到 拿 这 错误的 转弯 , 是 你 , 先生 !

先生，您差点走错路了！

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [maɪ] [get] [lɔ:st][ɪn] [ˈlʌndən] [brɪˈfɔ:r] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Let me tell you , you might get lost in London before knowing it .
让 我 告诉 你 , 你 可能 得到 丢失的 在 伦敦 前 会心 它 .

我跟你说，你可能不知不觉就在伦敦迷路了。

“ [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ The Squire had come back to the corner , looking for me .
” 这 乡绅 有 来 后退 到 这 角落 , 寻找 为了 我 .

“乡绅又回到了街角，在找我。”

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] ['saɪləns] , [ˈfi:lɪŋ] [hæf] [deɪzd] ,
I walked on by his side in silence , feeling half dazed ,
我 步行 在 经过 他的 边 在 沉默 , 感觉 一半 茫然 ,

我默默地走在他身边，感觉有些恍惚。

[ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [wɜ:rdz] [ˈpleɪɪŋ] [præŋks][ɪn][maɪ] [breɪn] .
the hopeless words playing pranks in my brain .
这 绝望 字 玩耍 恶作剧 在 我的 脑 .

那些绝望的话语在我脑海中作祟。

“ [ˈdʒɑ:ni] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:fɪs] ?
“ Johnny , I wonder where we can find a telegraph office ?
” 约翰尼 , 我 想知道 在哪里 我们 能 寻找 一个 电报 办公室 ?

“约翰尼，我想知道哪里可以找到电报局？ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tu:; tə][send] [ʌp] [ˈhænə] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I shall telegraph to your mother to send up Hannah to - morrow .
我 将 电报 到 你的 母亲 到 发送 向上 汉娜 到 - 明天 .

我将发电报给你母亲，让她明天把汉娜送上来。

[ˈhænə] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [sɪk] [ni:d] :
Hannah knows what the sick need :
汉娜 知道 什么 这 生病的 需要 :

汉娜知道病人需要什么：

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] .
and that poor thing with her children ought not to be left alone .
和 那 贫穷的 事物 和 她 孩子们 应该 不是 到 是 左边 独自的 .
那个可怜的女人和她的孩子不应该被单独留下。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [hɪnt][tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
" **But as to giving any hint to the Squire of the state of affairs ,**
" 但 作为 到 给予 任何 暗示 到 这 乡绅 的 这 状态 的 事务 ,
“但至于向乡绅透露任何情况，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
I should like the doctor to have tried it himself .
我 应该 喜欢 这 医生 到 有 尝试 它 他自己 .
我希望医生能亲自尝试一下。

[brɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [-]
Before I had [200]
前 我 有 [-]
在我拥有[200]之前

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪləb(ə)] , [hiː; hi] [əˈtækt] [ˌem ˈliː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtaɪɡər] ;
finished the first syllable , he attacked me as if I had been a tiger ;
完成的 这 第一的 音节 , 他 遭到攻击 我 作为 如果 我 有 到过 一个 老虎 ;
话音刚落，他就向我扑来，仿佛我是一只老虎；

[dɪˈmændɪŋ] [ˈweðər] [ðuːz] [wɜːr; wər][maɪ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
demanding whether those were my ideas of Christianity ,
要求 无论 那些 是 我的 想法 的 基督教 ,
质问我这些是否就是我对基督教的理解，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðeəd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈdaɪɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
and if I supposed there'd be any justice in a man's dying because he
和 如果 我 据称 那里 是 任何 正义 在 一个 男人的 垂死 因为 他
[hæd; həd][ɡɑːt][ˈɪntuː][ˈdʒeriːz] [ɡəˈzet] .
had got into Jerry's Gazette .
有 得到 进入 杰瑞的 公报 .
如果我认为一个人因为上了杰瑞的公报而死，这其中有什么正义可言的话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [went] [ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] - [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
In the morning the Squire went on an expedition to Gavity's office in the city .
在 这 早晨 这 乡绅 去 在 一个 远征 到 - 办公室 在 这 城市 .
早上，乡绅前往城里的加维蒂办公室。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌ] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈpiːp(ə)] .
It was a dull place of two rooms , with a man to answer people .
它 曾是 一个 乏味的 地方 的 二 房间 , 和 一个 男人 到 回答 人们 .
那是一个乏味的地方，只有两间房，只有一个男人负责接待客人。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [ðə; ði][ˈskwaɪər][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪkˈspləʊd] ,
We had not been there a minute when the Squire began to explode ,
我们 有 不是 到过 那里 一个 分钟 什么时候 这 乡绅 开始 到 爆炸 ,
我们刚到那儿不到一分钟，乡绅就开始爆炸了。

[ˈɡəʊɪŋ][ɑːn] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd]
going on like anything at the man for saying Mr . Gavity was engaged
去 在 喜欢 任何事物 在 这 男人 为了 说 先生 . - 曾是 已订婚的
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
and could not be seen .
和 可以 不是 是 已见 .
因为加维蒂先生说他有事要忙，不能见他，所以有人对他大发雷霆。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkredɪtəz] , [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [dɪˈnaɪ]
The Squire demanded if he thought we were creditors , that he should deny
这 乡绅 要求 如果 他 想法 我们 是 债权人 , 那 他 应该 否定

Gavity .

乡绅质问，如果他认为我们是债权人，就应该拒绝 Gavity 的债权。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sɜːr]
What with his looks and his insistence , and his promise to bring in Sir
什么 和 他的 看起来 和 他的 坚持 , 和 他的 承诺 到 带来 在 先生
[rɪtʃəd] [ˈmeɪn] ,
Richard Mayne ,
理查德 梅恩 ,

凭借他英俊的外表、坚持不懈的精神，以及他承诺会请来理查德·梅恩爵士，

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [sɪː] - .
he got to see Gavity .
他 得到 到 看 - .

他见到了加维蒂。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [red] [ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd][ˈmɑːrɪb(ə)l] - [ˈtaːpt] [desk]
We went into a good room with a soft red carpet and marble - topped desk
我们 去 进入 一个 好的 房间 和 一个 柔软的红色的 地毯 和 大理石 - 顶峰 桌子
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it :
在 它 :

我们走进了一间不错的房间，里面铺着柔软的红色地毯，摆放着一张大理石桌面的桌子。

[ˈmɪstər] . - [pəˈlaɪtli] [ˈmoʊənd] [tuː; tə] [tʃerz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn]
Mr . Gavity politely motioned to chairs before the blazing fire , and I sat down
先生 . - 礼貌地 示意 到 椅子 前 这 炽烈 火 , 和 我 卫星 向下
:
:
:

加维蒂先生礼貌地示意我在熊熊燃烧的炉火前坐下，我便坐了下来。

[nɑːt][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
Not the Squire .
不是 这 乡绅 :

不是侍从。

[aʊt] [aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] .
Out it all came .
出去 它 全部 来了 :

全部都出来了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
He walked about the room , just as he walked at home when he was in
他 步行 关于 这 房间 , 只是 作为 他 步行 在 家 什么时候 他 曾是 在
[ə; eɪ] [wei] ,
a way ,
一个 方式 ,

他踱来踱去，就像他平时在家那样。

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] - [bler] ,
and said all kinds of things ; wanting to know who had ruined Pyefinch Blair ,
和 说 全部 种类 的 事物 ; 想要 到 知道 WHO 有 毁坏 - 布莱尔 ,
她说了各种各样的话；想知道是谁毁了派芬奇·布莱尔，

[ænd; ʌnd] [wʌt] ['dʒɛri:z] [gə'zet] [ment] .
and what Jerry's Gazette meant .
和 什么 杰瑞的 公报 意思是 .

以及《杰瑞公报》的意义所在。

- [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ɪksp'leʊʒnz] : [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][soʊ] ['ku:lɪ] .
Gavity seemed to be used to explosions : he took it so coolly .
- 似乎 到 是 用过的 到 爆炸 : 他 采取 它 所以 冷静地 .

加维蒂似乎对爆炸习以为常：他表现得非常冷静。

[wen] [ðə; ði]['skwaɪər] [kɑ:md] [daʊn] , [hi:; hi][ɔ:ɪmoʊst] [gru:] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn] - [oʊn] [laɪt]
When the Squire calmed down , he almost grew to see things in Gavity's own light
什么时候 这 乡绅 平静下来 向下 , 他 几乎 生长 到 看 事物 在 - 自己的 光
— ['neɪmli] ,
— **namely** ,
— 即 ,

当乡绅冷静下来后，他几乎开始从加维蒂的角度看待事物——也就是说，

[ðæt] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] .
that Gavity had not been to blame .
那 - 有 不是 到过 到 责备 .

加维蒂并没有错。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
To say the truth , I could not understand that he had .
到 说 这 真相 , 我 可以 不是 理解 那 他 有 .

说实话，我无法理解他为什么会有这种行为。

[ɪk'sept] [ɪn] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
Except in selling them up .
除了 在 销售 他们 向上 .

除了把它们卖掉之外。

[ænd; ʌnd] - [sed] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [wʊd] .
And Gavity said if he had not done it , the landlord would .
和 - 说 如果 他 有 不是 完毕 它 , 这 房东 会 .

加维蒂说，就算他不做，房东也会做。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skwaɪər][tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑ:n][bʌt; bət] ['dʒɛri:z] [gə'zet]
So nothing was left for the Squire to vent his wrath on but Jerry's Gazette
所以 没有什么 曾是 左边 为了 这 乡绅 到 发泄 他的 愤怒 在 但 杰瑞的 公报
.
:
.

所以乡绅除了《杰瑞公报》之外，就再也找不到其他可以发泄怒火的对象了。

[hi:; hi][noʊ] [mɔ:r] [ʌndər'stʊd] [wʌt] ['dʒɛri:z] [gə'zet] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,
He no more understood what Jerry's Gazette really was ,
他 不 更多的 理解 什么 杰瑞的 公报 真的 曾是 ,

他再也不明白《杰瑞公报》究竟是什么了。

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r][bæd] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,
or whether it was a good or bad thing in itself ,
或者 无论 它 曾是 一个 好的 或者 坏的 事物 在 本身 ,

或者说，这件事本身是好事还是坏事？

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæni:t] ['dʒu:pɪtər] .
than he understood the construction of the planet Jupiter .
比 他 理解 这 建造 的 这 行星 木星 .

他比任何人都更了解木星的构造。

[its] [wel] [dwɔ:rf] [dʒaɪlz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] .
It's well Dwarf Giles was not present .
它是 出色地 矮人 吉尔斯 曾是 不是 展示 :

幸好矮人吉尔斯不在场。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] , [hi:; hi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [dʒaɪlz] ['swerɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
The day before we came to London , he overheard Giles swearing in a passion ,
这 天 前 我们 来了 到 伦敦 , 他 无意中听到 吉尔斯 咒骂 在 一个 热情 ,
在我们来伦敦的前一天, 他无意中听到吉尔斯怒气冲冲地咒骂。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [hæd; həd] [pʌʊnst] [ə'pɔ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
and the Squire had pounced upon him with an indignant inquiry
和 这 乡绅 有 猛扑 之上 他 和 一个 愤怒 询问
[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['swerɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
if he thought swearing was the way to get to heaven .
如果 他 想法 咒骂 曾是 这 方式 到 得到 到 天堂 :

乡绅愤愤不平地质问他, 难道他认为骂脏话是上天堂的途径吗?

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] ['dʒeri:z] [gə'zet] [kɔ:zd] - [aɪz] [tu:; tə] [groʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
What he said about Jerry's Gazette caused Gavity's eyes to grow round with wonder .
什么 他 说 关于 杰瑞的 公报 导致 - 眼睛 到 生长 圆形的 和 想知道 :

他谈到杰瑞公报时, 让加维蒂惊讶得眼睛都睁大了。

“ [lɔ:rd] [lʌv] [ji:; ji] ! ” [sed] - , “ ['dʒeri:z] [gə'zet] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['wɒnts] ['pɒtɪŋ] [daʊn] !
“ **Lord love ye ! ” said Gavity , “ Jerry's Gazette a thing that wants putting down !**
“ 主 爱 是的 ! ” 说 - , “ 杰瑞的 公报 一个 事物 那 想要 推杆 向下 !
“上帝保佑你们! ”加维蒂说, “杰瑞的公报真是应该被取缔的东西! ”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ʌv; əv] [ɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə] [ju: 'es] ['sɪti] [men] .
Why , it is the blessedest of institutions to us City men .
为什么 , 它 是 这 最幸福的 的 机构 到 我们 城市 男人 :

对于我们这些城市男人来说, 这可是最幸福的机构。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] .
It is a public Benefactor .
它 是 一个 民众 恩人 :

它是公共慈善机构。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [wɜ:rld] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [bu:n] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
The commercial world has had no boon like it .
这 商业的 世界 有 有 不 恩惠 喜欢 它 :

商业界从未有过如此巨大的福音。

[dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ju:d] [sɪŋ] [ɪts] ['preɪzɪz] , [sɜ:r] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'bju:zɪŋ]
Did you know the service it does , you'd sing its praises , sir , instead of abusing
做过 你 知道 这 服务 它 做 , 你会 唱歌 它是 赞扬 , 先生 , 反而 的 滥用
[aɪ 'ti:] . “
it . ”
它 : “

先生, 如果您了解它提供的服务, 您一定会赞扬它, 而不是诋毁它。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [soʊ] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
“ **How dare you tell me so to my face ? ” demanded the Squire .**
“ 如何 敢 你 告诉 我 所以 到 我的 脸 ? ” 要求 这 乡绅 :

“你竟敢当面这么说我? ”侍从质问道。

“ ['dʒeri:z] [gə'zets] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [maɪn] , [sɜ:r] .
“ **Jerry's Gazette's like a gold mine , sir .**
“ 杰瑞的 公报 喜欢 一个 金子 矿 , 先生 :

“杰瑞的公报简直就是一座金矿, 先生。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈfɔːrtʃən] .
It is making its fortune .
它是制作它是财富：

它正在发家致富。

[ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [tuː] . "A fine one , too ."
一个 美好的 一 , 也 . "

也相当不错。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈneɪbərz] - [terz] , [ænd; ənd] [blʌd] ,
" I shouldn't like to make a fortune out of my neighbours ' tears , and blood ,
" 我 不应该 喜欢 到 制作 一个 财富 出去 的 我的 邻居 - 眼泪 , 和 血 ,
[ænd; ənd] [ˈhəʊmz] ,
and homes ,
和 房屋 ,

“我不应该靠邻居的眼泪、鲜血和家园来发财，

[ænd; ənd] [hɑːθs] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈræθfl] [ˈænsər] .
and hearths , " was the wrathful answer .
和 壁炉 , " 曾是 这 愤怒的 回答 .

“还有炉灶，”对方愤怒地回答道。

" [ɪf] - [blɜː] [daɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [wɪl] [ˈdʒɛrɪːz] [gəˈzet] [ˈset(ə)] [ə; eɪ] [-]
" If Pyefinch Blair dies in his illness , will Jerry's Gazette settle a [201]
" 如果 - 布莱尔 死亡 在 他的 疾病 , 将要 杰瑞的 公报 定居 一个 [-]

“如果 Pyefinch Blair 因病去世，《杰瑞公报》是否会解决[201]

[ˈpenʃən] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈrɪtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ?
pension from its riches on his widow and children ?
养老金 从 它是 财富 在 他的 寡妇 和 孩子们 ？

他是否打算用自己的财富为遗孀和子女支付养老金？

[ˈænsər] [em ˈiː] [ðæt] , [ˈmɪstər] . - .
Answer me that , Mr . Gavity .
回答 我 那 , 先生 .

盖维蒂先生，请回答我这个问题。

" [ˈmɪstər] . - , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
" Mr . Gavity , to judge by his looks ,
" 先生 . - , 到 法官 经过 他的 看起来 ,

“从外表来看，加维蒂先生.....”

[θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ʌnˈrɪːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈskwaɪər] .
thought the question nearly as unreasonable as he thought the Squire .
想法 这 问题 几乎 作为 不合理 作为 他 想法 这 乡绅 .

他认为这个问题几乎和他认为乡绅一样不合理。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [væst] [ˈbenɪfɪt] [ˈdʒɛrɪːz] [gəˈzet] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n]
He wanted to tell of the vast benefit Jerry's Gazette had proved in certain
他 通缉 到 告诉 的 这 广阔的 益处 杰瑞的 公报 有 已证实 在 肯定
[ˈkeɪsɪz] ;
cases ;
案例 ;

他想讲述杰瑞公报在某些情况下所取得的巨大成效；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈskwaɪər] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈblɜːz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but the Squire stopped his ears , saying Blair's case was enough for him .
但 这 乡绅 停止 他的 耳朵 , 说 布莱尔的 案件 曾是 足够的 为了 他 .

但乡绅捂住了耳朵，说布莱尔的案子对他来说就足够了。

“ [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gəˈzet] [meɪ] [wɜːrk] [ˈmɪstɪf] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
“ **I do not deny that the Gazette may work mischief once in a way** ,
“ 我 做 不是 否定 那 这 公报 可能 工作 恶作剧 一次 在 一个 方式 ,
“ 我并不否认《公报》有时会以某种方式造成不良影响,

“ [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈmɪstər] . - .
“ **acknowledged Mr . Gavity** .
“ 已确认 先生 : - :
“ 加维蒂先生承认道。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsaːləteri] [ˈɪnstəns] , [sɜːr] ;
“ **It is but a solitary instance , sir** ;
“ 它 是 但 一个 孤 实例 , 先生 ;
“ 先生, 这只是个别案例;

[ænd; ʌnd][ɪn][ɔːl] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ɪmpˈruːvmənts] [ðə; ði] [fjuː] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] .
and in all commercial improvements the few must suffer for the many .
和 在 全部 商业的 改进 这 很少 必须 遭受 为了 这 许多 .
在所有商业进步中, 少数人必须为多数人付出代价。

“ [noʊ] [ɡʊd] .
“ **No good** .
“ 不 好的 :
“ 不行。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ˈhæməɹ] [ænd; ʌnd] [tɑːŋz] ,
The Squire went at him again , hammer and tongs ,
这 乡绅 去 在 他 再次 , 锤 和 钳 ,
乡绅又一次用锤子和钳子攻击他,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] [dæft] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][,em ˈiː][tuː; tə]
and at last dashed away without saying good morning , calling out to me to
和 在 最后的 虚线 离开 没有 说 好的 早晨 , 呼叫 出去 到 我 到
[kʌm] [ɑːn] ,
come on ,
来 在 ,
最后他连早安都没说就飞快地跑开了, 一边跑一边喊我跟上。

[ænd; ʌnd][nɑːt][stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɜːŋɡər] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ʌnd] [ˈkæzjʊɪst] .
and not stop a moment longer in a nest of thieves and casuists .
和 不是 停止 一个 片刻 更长 在 一个 巢 的 窃贼 和 诡辩家 .
不要在盗贼和诡辩家的巢穴里多待一刻。

- [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
Difford's Buildings had us in the afternoon .
- 建筑物 有 我们 在 这 下午 :
下午的时候, 我们被迪福德大厦吸引住了。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈbæskɪt] , [ˈlɪt(ə)l][dʒoʊ] [leɪ] [əˈsliːp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The baby was in its basket , little Joe lay asleep before the fire ,
这 婴儿 曾是 在 它是 篮子 , 小的 乔 躺 睡着了 前 这 火 ,
婴儿躺在篮子里, 小乔在火堆前睡着了。

[ðə; ði] [dɑːl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ʌnd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [bæk]
the doll against his cheek , and Mary was kneeling by the bed in the back
这 玩具娃娃 反对 他的 脸颊 , 和 玛丽 曾是 跪着 经过 这 床 在 这 后退
[ruːm] .
room .
房间 :
他把玩偶贴在脸颊上, 玛丽跪在后面房间的床边。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ˈheɪstɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juːˈes] .

She got up hastily when she saw us .
她 得到 向上 草草 什么时候 她 锯 我们 .

她看到我们后，急忙起身。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" I think he is weaker , " she said in a whisper .
" 我 思考 他 是 较弱 , " 她 说 在 一个 耳语 ,

“我觉得他比较弱，”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪˈtiː][tuː; tə] .
as she came through the door and pushed it to .
作为 她 来了 通过 这 门 和 推动 它 到 .

她推开门走了进来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] .
" There is a look on his face that I do not like .
" 那里 是 一个 看 在 他的 脸 那 我 做 不是 喜欢 .

“他脸上的表情让我很不舒服。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːrɪz] .
" There was a look on hers .
" 那里 曾是 一个 看 在 她的 .

“她脸上露出了某种表情。”

[ə; eɪ][wɑːn] , [ˈhæɡərd] , [ˈpeɪʃntli] [ˈhoʊpləs] [lʊk] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈstrʌɡ(ə)l]
A wan , haggard , patiently hopeless look , that seemed to say she could struggle
一个 万 , 枯槁 , 耐心 绝望 看 , 那 似乎 到 说 她 可以 斗争

[noʊ] [lɔːŋɡər] .
no longer .
不 更长 .

她脸上带着一种苍白、憔悴、耐心而绝望的神情，仿佛在说她再也无法挣扎下去了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnæt(ə)rəl] ; [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kɑːm] , [ˈlaɪfləs] [toʊn] .
It was not natural ; neither was the calm , lifeless tone .
它 曾是 不是 自然的 ; 两者都不 曾是 这 冷静的 , 无生命 语气 .

这很不自然；那种平静、死气沉沉的语调也很不自然。

" [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [rest] [jɔːrˈself] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Stay here a bit , my dear , and rest yourself , " said the Squire to her .
" 停留 这里 一个 少量 , 我的 亲爱的 , 和 休息 你自己 , " 说 这 乡绅 到 她 .

“亲爱的，你在这里待一会儿，好好休息一下吧。”侍从对她说。

" [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I'll go in and sit with him .
" 患病的 去 在 和 坐 和 他 .

“我会进去和他坐在一起。”

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] [naʊ] .
" There could be no mistake now .
" 那里 可以 是 不 错误 现在 .

“现在肯定不会再出错了。”

[deθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Death was in every line of his face .
死亡 曾是 在 每一个 线 的 他的 脸 .

他脸上的每一道皱纹都写满了死亡。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [reɪzɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɪlɒʊ] ;
His head was a little raised on the pillow ;
他的 头 曾是 一个 小的 提高 在 这 枕头 ;

他的头微微抬起，枕在枕头上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:lʊ] [aɪz] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .

and the hollow eyes tried to smile a greeting .

和 这 空洞的 眼睛 尝试 到 微笑 一个 问候 .

那双空洞的眼睛努力挤出一个微笑。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,

The Squire was good for a great deal ,

这 乡绅 曾是 好的 为了 一个 伟大的 交易 ,

乡绅物美价廉，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [bɪˈli:v] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [saɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

but not for making believe with that sight before him .

但 不是 为了 制作 相信 和 那 视线 前 他 .

但他无法对眼前的景象产生幻想。

[hi:; hi] [brʊʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [es ʊs 'bi:] .

He broke down with a great sob .

他 打破 向下 和 一个 伟大的 哭泣 .

他突然嚎啕大哭起来。

“ [dəʊnt] [ɡri:v] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [ˈmɜ:mɜ-d] [pʊr] [blɛr] .

“ Don't grieve for me , ” murmured poor Blair .

“ 不 悲伤 为了 我 , ” 低声说道 贫穷的 布莱尔 .

“别为我难过，”可怜的布莱尔喃喃自语道。

“ [hɑ:rd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [seɪ] , - ['ɡɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi]

“ Hard though it seems to leave her , I have learnt to say , ' God's will be

“ 难的 尽管 它 似乎 到 离开 她 , 我 有 学会了 到 说 , - 神的 将要 是

[dʌn] .

done .

完毕 .

“虽然离开她似乎很艰难，但我已经学会了说，‘愿上帝的旨意成就。’”

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] — [ʊʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .

' It is all for the best — oh , it is all for the best .

- 它 是 全部 为了 这 最好的 — 哦 , 它 是 全部 为了 这 最好的 .

一切都是最好的安排——哦，一切都是最好的安排。

[wɪz; wi][mʌst; məst] [θru:] [mʌt] [ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

We must through much tribulation enter into the Kingdom .

我们 必须 通过 很多 苦难 进入 进入 这 王国 .

我们必须经历许多苦难才能进入天国。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [brʊʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .

“ And then I broke down , and hid my face on the counterpane .

“ 和 然后 我 打破 向下 , 和 隐藏 我的 脸 在 这 床罩 .

“然后我崩溃了，把脸埋在了床罩上。”

[pʊr] [ʊʊld] [blɛr] !

Poor old Blair !

贫穷的 老的 布莱尔 !

可怜的老布莱尔！

[ænd; ənd][wɪz; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [beɪkt] [paɪ] !

And we boys had called him Baked Pie !

和 我们 男孩们 有 称为 他 烘焙 馅饼 !

我们这些男孩都叫他“烤馅饼”！

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈpædɪŋtən] [ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] .

I went to Paddington station to meet the train .

我 去 到 帕丁顿 车站 到 见面 这 火车 .

我去帕丁顿车站等火车。

[ˈhænə] [wʌz; wəz][ɪn][aɪˈti:] ,
Hannah was in it ,
汉娜 曾是 在 它 ,

汉娜也参与其中。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[riːk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd]
and came bursting out upon me with a shriek that might have been heard
和 来了 爆发 出去 之上 我 和 一个 尖叫 那 可能 有 到过 听到
[æt; ət][ˈɑːksfərd] .
at Oxford .
在 牛津 .

然后她突然冲向我，发出了一声响彻牛津的尖叫。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ,
Upon the receipt of the telegram ,
之上 这 收据 的 这 电报 ,

收到电报后，

[fiː; ji][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ˈoʊvər] ,
she and Mrs . Todhetley came to the conclusion that I had been run over ,
她 和 太太 . - 来了 到 这 结论 那 我 有 到过 跑步 超过 ,
她和托德赫特利太太得出结论，我是被车撞了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈhɑːspɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][maɪ] [legz] [ɔːf] .
and was lying in some hospital with my legs off .
和 曾是 说谎 在 一些 医院 和 我的 腿 离开 .

我当时躺在医院里，双腿都没了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][em ˈiː]
That was through the Squire's wording of the message ; he would not let me
那 曾是 通过 这 乡绅的 措辞 的 这 信息 ; 他 会 不是 让 我
[raɪt] [aɪˈti:] .
write it :
写 它 .

那是乡绅代笔的，他不让我自己写。

“ [send] [ˈhænə] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [baɪ][mɪd] - [deɪ] [treɪn] , [tuː; tə] [nɜːrs] [ˈsʌmbəːdi]
“ **Send Hannah to London to - morrow by mid - day train , to nurse somebody**
“ 发送 汉娜 到 伦敦 到 - 明天 经过 中 - 天 火车 , 到 护士 某人
[ðæts] [ɪn][ˈdeɪndʒər] . “ [-]
that's in danger .” [202]
那就是 在 危险 . “ [-]

“明天中午派汉娜乘火车去伦敦，去照顾一个有危险的人。”[202]

[blɜː] [ˈlɪŋə] [θriː] [deɪz] [jet] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
Blair lingered three days yet before he died , sensible to the last , and quite
布莱尔 徘徊不去 三 天 然而 前 他 死亡 , 明智的 到 这 最后的 , 和 相当
[ˈhæpi] .
happy :
快乐的 .

布莱尔又过了三天才去世，直到最后一刻都神志清醒，而且相当快乐。

[nɑːt][ə; eɪ] [kɜː] [ɔːŋ][æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈlɔːŋ] —
Not a care or anxiety on his mind about what had so troubled him all along —
不是 一个 关心 或者 焦虑 在 他的 头脑 关于 什么 有 所以 麻烦 他 全部 沿着 —
[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
the wife and children .
这 妻子 和 孩子们 .

他丝毫没有担心或焦虑那些一直困扰着他的事情——妻子和孩子。

“ [θru:] [ˈgɑ:dz] [ˈmɜ:rsi] ; [hi:; hi] [noʊz] [həʊ] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [deθ] - [bed] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ Through God's mercy ; He knows how to soothe the death - bed , ” said Mr .
通过 神的 怜悯 ; 他 知道 如何 到 舒缓 这 死亡 - 床 , ” 说 先生 .
[ˈla:kɪt] .
Lockett .
洛克特 .

洛克特先生说：“凭借上帝的慈悲，他知道如何安抚临终之人。”

[ˈweðər] [ˈmeri] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gou] [hoʊm] [tu:; tə] [weɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbeɪbi:z] ,
Whether Mary would have to go home to Wales with her babies ,
无论 玛丽 会 有 到 去 家 到 威尔士 和 她 婴儿 ,
玛丽是否需要带着孩子们回威尔士老家？

[ɔ:r] [steɪ] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ˈlʌndən] , [diˈpendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊl] -
or stay and do what she could for them in London , depending on the wool -
或者 停留 和 做 什么 她 可以 为了 他们 在 伦敦 , 取决于 在 这 羊毛 -
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

或者留在伦敦，根据羊毛制品的工作情况，尽她所能地为他们做些事情。

[ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [wen] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
the clergyman said he did not know , when talking to us at the hotel .
这 牧师 说 他 做过 不是 知道 , 什么时候 说 到 我们 在 这 酒店 .
在酒店和我们交谈时，那位牧师说他不知道。

[hi:; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
He supposed it must be one of the two .
他 据称 它 必须 是 一 的 这 二 .

他猜想应该是两者之一。

“ [wi:l] [hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] , [ænd; ənd][ˈfæt(ə)n] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ˈdʒɑ:nɪ] ,
“ We'll have them down at the Manor , and fatten ' em up a bit , Johnny ,
出色地 有 他们 向下 在 这 庄园 , 和 催肥 - 呃 向上 一个 少量 , 约翰尼 ,
“我们会把它们带到庄园去，把它们养肥一点，约翰尼。”

“ [spʊk] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ə; eɪ][ˈru:f(ə)l] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] [feɪs] .
“ spoke the Squire , a rueful look on his good old face .
辐 这 乡绅 , 一个 懊悔的 看 在 他的 好的 老的 脸 .

“乡绅说道，他那张慈祥的老脸上带着一丝懊悔。”

“ [ˈmɜ:rsi] [laɪt] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] !
“ Mercy light upon us !
怜悯 光 之上 我们 !

仁慈之光照耀我们！

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ˈdʒɛri:z] [gəˈzet] !
and all through Jerry's Gazette !
和 全部 通过 杰瑞的 公报 !

以及杰瑞公报上的所有报道！

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][maɪˈself] .
“ I must say a word for myself .
我 必须 说 一个 单词 为了 我 .

“我必须为自己说句话。”

[ˈdʒɛri:z] [gəˈzet] ([ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sti:l] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns]) [meɪ] [bi:; bi] ,
Jerry's Gazette (if there is such a thing still in existence) may be ,
杰瑞的 公报 (如果 那里 是 这样的 一个 事物 仍然 在 存在) 可能 是 ,

杰瑞公报（如果这东西还存在的话）或许是，

[æz; əz][ˈmɪstər] . - [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] [ðen] , [ðə; ði] “ [ˈblesɪd; blest][ʌv; əv] [ˌɪnstɪˈtʃənz]
as Mr . Gavity expressed it to us then , the “ blessedest of institutions
作为 先生 . - 表达 它 到 我们 然后 , 这 “ 最幸福的 的 机构
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəˈmɜːrj(ə)l] [men] .
to him and commercial men .
到 他 和 商业的 男人 .

正如加维蒂先生当时向我们表达的那样，这是“对他和商人来说最幸福的机构”。

” [aɪ][dəunt] [wɪ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] ；
” **I don't wish to deny it , and I could not if I wished ;**
” 我 不 希望 到 否定 它 , 和 我 可以 不是 如果 我 希望 ；
“我不想否认这一点，即使我想否认也做不到；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第19/42页

[fɔːr; fər] [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] ([wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)] [keɪs] , [æz; əz]
for except in this one instance (which may have been an exceptional case , as
为了 除了 在 这 一 实例 (哪个 可能 有 到过 一个 非凡的 案件 , 作为
- [ɪn'sɪstɪd])
Gavity insisted)
- 坚持)

除了这一例外情况（正如加维蒂所坚持的，这可能是一个特例）

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːr][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] .
I know nothing of it or its working .
我 知道 没有什么 的 它 或者它是 在职的 .

我对此一无所知，也不知道它是如何运作的。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ][hæv; həv][təʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
But I declare on my honour I have told nothing but the truth in regard to
但 我 宣布 在 我的 荣誉 我 有 讲述 没有什么 但 这 真相 在 看待 到
[wʌt] [aɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,
what it did for the schoolmaster ,
什么 它 做过 为了 这 校长 ,

但我以我的荣誉起誓，关于这件事对那位老师的影响，我说的都是实话。

- [bler] . [-]
Pyefinch Blair . [203]
- 布莱尔 . [-]

皮芬奇·布莱尔。[203]

[ˌeks,ɑr'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['səʊfɪ] [tʃɔːk] .
SOPHIE CHALK .
苏菲 粉笔 .

苏菲·查克。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] ['spæŋkɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['frɔːsti] [roʊd] , [ðə; ði]['skwaɪər] ['draɪvɪŋ] ,
The horses went spanking along the frosty road , the Squire driving ,
这 马匹 去 打屁股 沿着 这 霜冻 路 , 这 乡绅 驾驶 ,
马儿沿着结霜的道路奔跑，乡绅驾车。

[hɪz; ɪz] [red] ['kʌmfərtər] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
his red comforter wrapped round his neck .
他的 红色的 棉被 包装 圆形的 他的 脖子 .

他脖子上围着一条红色的羽绒被。

['mɪsɪz] . - [sæt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [tɑːd][ænd; ənd][aɪ][br'hɑɪnd] .
Mrs . Todhetley sat beside him ; Tod and I behind .
太太 . - 卫星 旁 他 ; 托德 和 我 在后面 .

托德赫特利太太坐在他旁边；托德和我坐在他身后。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːliːəst][deɪz][ðæt][ˈɜːrli][ˈdʒænjueɪ][ˈevər][geɪv][juːˈes]; [dɑːrk][bluː]
It was one of the jolliest days that early January ever gave us ; dark blue
它 曾是 一 的 这 最快乐的 天 那 早期的 一月 曾经 给予 我们 ; 黑暗的 蓝色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ;

那是1月初最令人愉悦的日子之一；湛蓝的天空，

[ænd; ənd][ˈaɪsɪklz][ɑːn][ðə; ði][triːz] : [ə; eɪ][deɪ][tuː; tə][tempt][ˈpiːp(ə)l][aʊt] .
and icicles on the trees : a day to tempt people out .
和 冰柱 在 这 树木 : 一个 天 到 诱惑 人们 出去 .

树上挂着冰柱：这是个吸引人们外出的好日子。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈgetɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ˈæftər][ˈbrekfəst] , [sed][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈeɪm]
Mrs . Todhetley , getting to her work after breakfast , said it was a shame
太太 . - , 获得 到 她 工作 后 早餐 , 说 它 曾是 一个 耻辱
[tuː; tə][steɪ][ɪnˈdɔːrɪz] :
to stay indoors :
到 停留 室内 :

托德赫特利太太早餐后去上班，她说待在室内真可惜：

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈheɪstɪli][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][draɪv][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈhwiːtni] - [pleɪs][ænd; ənd]
and it was hastily decided to drive over to the Whitneys ' place and
和 它 曾是 草草 决定 到 驾驶 超过 到 这 惠特尼 - 地方 和
[siː][ðem; ðəm] .
see them :
看 他们 :

于是，大家匆匆决定开车去惠特尼家看看他们。

[soʊ][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈfeɪətən][wʌz; wəz][brɔːt][raʊnd] .
So the large phaeton was brought round .
所以 这 大的 幻影 曾是 带来 圆形的 .

于是，那辆大型敞篷马车被抬了过来。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][ɡoʊ] .
I had not expected to go .
我 有 不是 预期的 到 去 .

我原本没打算去。

[wen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsteɪɪŋ][ˈeniwər][səˈfɪʃntli][lɔːŋ][fɔːr; fər]
When there was a probability of their staying anywhere sufficiently long for
什么时候 那里 曾是 一个 可能性 的 他们的 入住 任何地方 足够 长的 为了
[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ʌp] ,
the horses to be put up ,
这 马匹 到 是 放 向上 ,

当有可能在某个地方停留足够长的时间，以便马匹能够得到安置时，

[dʒaɪlz][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈteɪkən] : [ðə; ði][ˈskwaɪər][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ɡɪv][ˈtrʌb(ə)l][tuː; tə][ˈʌðər]
Giles was generally taken : the Squire did not like to give trouble to other
吉尔斯 曾是 一般来说 已采取 : 这 乡绅 做过 不是 喜欢 到 给 麻烦 到 其他
[ˈpiːpəlz][ˈsɜːrvənt] .
people's servants .
人们的 仆人 .

吉尔斯这个名字通常都被人认领了：乡绅不喜欢给别人的仆人添麻烦。

[aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][ˈmætər][æt; ət][ðə; ði][ˈhwiːtni] - : [ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It would not matter at the Whitneys ' : they had a host of them .
它 会 不是 事情 在 这 惠特尼 - : 他们 有 一个 主持人 的 他们 .

在惠特尼家，这无关紧要：他们有很多这样的人。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] , ” [sed] [tɑ:d] , [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [aʊt'saɪd] ,
“ **I don't know that I care about going , ” said Tod , as we stood outside ,**
“ 我 不 知道 那 我 关心 关于 去 , ” 说 托德 , 作为 我们 站立 外部 ,
“我不知道我是否在意是否要去,”我们站在外面时, 托德说道。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] , [dʒaɪlz][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] .
waiting for the others , Giles at the horses ' heads .
等待 为了 这 其他的 , 吉尔斯 在 这 马匹 - 头部 .
吉尔斯在马头等着其他人。

“ [nɑ:t] [ker] , [tɑ:d] !
“ **Not care , Tod !**
“ 不是 关心 , 托德 !
“我不在乎, 托德! ”

[ˈænəz] [æt; ət] [hoʊm] .
Anna's at home .
安娜的 在 家 .
安娜在家。

“ [hi:; hi] [flikt] [hɪz; ɪz] [ɡlʌv] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] .
“ **He flicked his glove at my face for the impudence .**
“ 他 轻弹 他的 手套 在 我的 脸 为了 这 厚颜无耻 .
“他因为我的无礼而用手套弹了一下我的脸。”

[wi:; wi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˈʌnə] [ˈhwɪtni] [ˈsʌmtaɪmz] .
We laughed at him about Anna Whitney sometimes .
我们 笑了 在 他 关于 安娜 惠特尼 有时 .
我们有时会拿安娜·惠特尼的事取笑他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .
They were great friends .
他们 是 伟大的 朋友们 .
他们是很好的朋友。

[ðə; ði] [ˈskwaɪər] , [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnɑ:nsens] [wʌn] [deɪ] , [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsɪriəsli] ,
The Squire , hearing some nonsense one day , took it seriously ,
这 乡绅 , 听力 一些 废话 一 天 , 采取 它 严重地 ,
乡绅某天听到一些胡言乱语, 却当真了。

[ænd; ænd][tʊɪld][tɑ:d][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡet] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
and told Tod it would be time enough for him to get thinking about
和 讲述 托德 它 会 是 时间 足够的 为了 他 到 得到 思维 关于
[ˈswi:tʰɑ:ts] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] - [ˈstrɪŋz] .
sweethearts when he was out of leading - strings .
甜心们 什么时候 他 曾是 出去 的 领导 - 字符串 .
并告诉托德, 等他不再担任领衔主演时, 就有足够的时间考虑找女朋友了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɑ:d][dɪd][nɑ:t] [laɪk] .
Which of course Tod did not like .
哪个 的 课程 托德 做过 不是 喜欢 .
托德当然不喜欢这样。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɒ:ŋ] [draɪv] ; [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] [ðæt] .
It was a long drive ; I can tell you that .
它 曾是 一个 长的 驾驶 ; 我 能 告诉 你 那 .
我可以告诉你, 那是一段漫长的车程。

[ænd; ænd][æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [ˈɡræv(ə)l] [ˈswi:p] [ðæt] [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
And as we turned in at the wide gravel sweep that led up to the house ,
和 作为 我们 转向 在 在 这 宽的 碎石 扫 那 引领 向上 到 这 房子 ,
当我们拐进通往房子的宽阔碎石路时,

[wiː, wi] [sɔː] [ðer, ðər][ˈfæməli] [koʊtʃ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [raʊnd] [wið, wiθ][sʌm, səm] ['lʌɡɪdʒ] [ɑːn][,aɪ 'tiː] ,
we saw their family coach being brought round with some luggage on it ,
我们 锯 他们的 家庭 教练 存在 带来 圆形的 和 一些 行李 在 它 ,
我们看到他们家的巴士拉过来，车上还载着一些行李。

[ðə, ði] [poʊ'stɪliən] [ɪn][hɪz, ɪz] [ʌn'dres] [ˈdʒækɪt] , [dʒʌst] [leɪst] [æt; ət][ðə, ði] [siːmz] [wið, wiθ][ˈkrɪmz(ə)n] .
the postillion in his undress jacket , just laced at the seams with crimson .
这 邮递员 在 他的 脱衣服 夹克 , 只是 系带 在 这 接缝 和 赤红 .
邮差穿着便服外套，外套的接缝处只用深红色的丝带系着。

[ðə, ði] ['hwitni] ['hevər] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə, ði][bɔːks] .
The Whitneys never drove from the box .
这 惠特尼 绝不 驾驶 从 这 盒子 .
惠特尼家族从未离开过车厢。

['hwitni] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [red] - [brɪk] [haʊs] [wið, wiθ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
Whitney Hall was a long red - brick house with a good many windows and
惠特尼 大厅 曾是 一个 长的 红色的 - 砖 房子 和 一个 好的 许多 视窗 和
[waɪd] ['sɜːrkjələr] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə, ði] [dɔːr] ,
wide circular steps leading to the door ,
宽的 圆 步骤 领导 到 这 门 ,
惠特尼大厅是一栋长长的红砖房，有很多窗户，宽阔的圆形台阶通向门口。

[ɪts][pɑːrk][ænd; ənd] [graʊndz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
its park and grounds lying around it .
它是 公园 和 理由 说谎 大约 它 .
它的公园和周围的场地。

[ˈʌnə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es][æz; əz][wiː, wi] [went] [ɪn] , [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
Anna came running to meet us as we went in , dressed for a journey .
安娜 来了 跑步 到 见面 我们 作为 我们 去 在 , 穿着 为了 一个 旅行 .
我们进去的时候，安娜跑过来迎接我们，她穿着一身旅行装。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ; ['veri] [fer] ; [wið, wiθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [smuːð] , [braɪt] , [dɑːrk]
She was seventeen ; very fair ; with a gentle face , and smooth , bright , dark
她 曾是 十七 ; 非常 公平的 ; 和 一个 温和的 脸 , 和 光滑的 , 明亮的 , 黑暗的
[ˈɔːbərn] [her] ;
auburn hair ;
奥本 头发 ;
她十七岁，皮肤白皙，面容温柔，一头柔顺亮泽的深红褐色头发；

[wʌn][ʌv; əv][ðə, ði] [swiːtəst] ['gɜːlz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜːz] [deɪ] .
one of the sweetest girls you could see on a summer's day .
一 的 这 最甜美的 女孩们 你 可以 看 在 一个 夏季 天 .
夏日里你所能见到的最甜美的女孩之一。

[tɑːd][wʌz; wəz][ðə, ði] [-]
Tod was the [204]
托德 曾是 这 [-]
Tod 是[204]

[fɜːrst][tuː; tə] [jeɪk] [hændz][wið, wiθ][hɜːr; hər] ,
first to shake hands with her ,
第一的 到 摇 双手 和 她 ,
首先与她握手，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [blʌʃ] [æz; əz][ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][sɜːr][ˈdʒɑːnz] [steɪt] ['lɪvəri] .
and I saw her cheeks blush as crimson as Sir John's state liveries .
和 我 锯 她 脸颊 脸红 作为 赤红 作为 先生 约翰的 状态 涂装 .
我看到她的脸颊绯红，像约翰爵士的礼服一样鲜红。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ You are going out , my dear , ” said Mrs . Todhetley .
“ 你 是 去 出去 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 .

“亲爱的，你要出门了。”托德赫特利太太说。

“ [oʊ] [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [ðə; ði] [terz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
“ Oh yes , ” she answered , the tears rising in her eyes ,
“ 哦 是的 , ” 她 回答 , 这 眼泪 上升 在 她 眼睛 ,
“哦，是的，”她回答道，泪水涌上了眼眶。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [blu:ɪ] [æz; əz][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:ɪ] [skaɪ] .
which were as blue as the dark blue sky .
哪个 是 作为 蓝色的 作为 这 黑暗的 蓝色的 天空 .

它们像深蓝色的天空一样蓝。

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [nu:z] .
“ We have had bad news .
“ 我们 有 有 坏的 消息 .

我们收到了坏消息。

[ˈwɪljəm] — —
William — —
威廉 — —

威廉——

“ [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm]
“ The dining - room door across the hall opened , and a host of them came
“ 这 用餐 - 房间 门 穿过 这 大厅 打开 , 和 一个 主持人 的 他们 来了
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

“走廊对面的餐厅门开了，一群人走了出来。”

[ˈleɪdi] [ˈhwɪtni] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] [ˈɔ:l] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:nɪt] [ʌnˈtaɪd] ; [mɪs] [ˈhwɪtni] (
Lady Whitney in a plaid shawl , the strings of her bonnet untied ; Miss Whitney (
女士 惠特尼 在 一个 格子图案 披肩 , 这 字符串 的 她 引擎盖 解开 ; 错过 惠特尼 (
[ˈhelən]) ,
Helen) ,
海伦) ,

惠特尼夫人披着格子披肩，帽子的带子松开了；惠特尼小姐（海伦），

[ˈhæri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [bɪˈhaɪnd] .
Harry , and some of the young ones behind .
哈里 , 和 一些 的 这 年轻的 一个 在后面 .

哈利，还有后面的一些年轻人。

[ˈænəz] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [təˈgeðər] .
Anna's quiet voice was drowned , for they all began to tell of it together .
安娜的 安静的 嗓音 曾是 溺水 , 为了 他们 全部 开始 到 告诉 的 它 一起 .

安娜轻声细语的声音被淹没了，因为他们都开始一起讲述这件事。

[sɜ:rɪ][dʒɑ:n][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈfrendz] [ˈhaʊs] [æt; ət] .
Sir John and William were staying at some friend's house at Ombersley .
先生 约翰 和 威廉 是 入住 在 一些 朋友们 房子 在 奥姆伯斯利 .

约翰爵士和威廉当时住在奥姆伯斯利一位朋友的家里。

[ˈleɪdi] [ˈhwɪtni] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] :
Lady Whitney thought they would have been home to - day :
女士 惠特尼 想法 他们 会 有 到过 家 到 - 天 :

惠特尼夫人以为他们今天本该回家了：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [pəʊst][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:t] [ˈletər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən]
instead of which the morning's post had a brought letter to say that an
反而 的 哪个 这 早晨 邮政 有 一个 带来 信 到 说 那 一个
[ˈæksɪdənt][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] ；
accident had occurred to William in hunting ；
事故 有 发生 到 威廉 在 打猎 ；

然而，当天早晨的邮递员带来了一封信，信中说威廉在打猎时发生了意外；

[sʌm; səm] [mʌf] [huː] [ˈkʊdnt] [raɪd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈswə:vɪŋ] [raɪt] [əˈɡenst] [ˈbɪlz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]
some muff who couldn't ride had gone swerving right against Bill's horse , and
一些 耳罩 WHO 不能 骑 有 已消失 急转弯 正确的 反对 法案的 马 , 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] .
he was thrown .
他 曾是 抛掷 .

某个不会骑马的笨蛋突然向右偏，撞上了比尔的马，把他甩了下来。

[ɪkˈsept] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)l] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]
Except that Bill was insensible , nothing further of the damage could be
除了 那 账单 曾是 麻木不仁 , 没有什么 更远 的 这 损害 可以 是
[ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] ；
gathered from the letter ；
聚集 从 这 信 ；

除了比尔当时昏迷不醒之外，从信中无法得知其他损失情况；

[fɔ:r; fər][sɜ:r][dʒɑ:n] , [ɪf] [pʊt] [aʊt] , [kʊd; kəd] [raɪt] [nʊʊ] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
for Sir John , if put out , could write no more intelligibly than the Squire .
为了 先生 约翰 , 如果 放 出去 , 可以 写 不 更多的 清晰地 比 这 乡绅 .

如果约翰爵士心烦意乱，他的文字也写不出比乡绅更清晰易懂的东西。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
The chief of what he said was — that they were to come off at once .
这 首席 的 什么 他 说 曾是 — 那 他们 是 到 来 离开 在 一次 .

他所说的最重要的一点是——他们必须立即下车。

“ [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ； [aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜ:lz][ænd; ənd] [ˈhæri] ；
“ **We are going , of course ； I with the two girls and Harry ；**
“ 我们 是 去 , 的 课程 ； 我 和 这 二 女孩们 和 哈里 ；
“我们当然要去；我带着两个女孩和哈里；

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , “ [sed] [pʊr] [ˈleɪdi] [ˈhwtɪni] ,
the carriage is waiting to take us to the station , ” said poor Lady Whitney ,
这 运输 是 等待 到 拿 我们 到 这 车站 , “ 说 贫穷的 女士 惠特尼 ,
“马车正在等着送我们去车站,”可怜的惠特尼夫人说道。

[hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [pʊʃt] [ɔ:f] .
her bonnet pushed off .
她 引擎盖 推动 离开 .
她的帽子被她推开了。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [dʒɑ:n][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈfɜ:rðər] : [aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [səˈspens] .
“ **But I do wish John had explained further : it is such suspense .**
“ 但 我 做 希望 约翰 有 解释 更远 : 它 是 这样的 悬念 .
“但我确实希望约翰能进一步解释一下：这真是太悬念迭起了。”

[wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪriəs] , [ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
We don't think it can be extremely serious , or there would have been a
我们 不 思考 它 能 是 极其 严肃的 , 或者 那里 会 有 到过 一个
[ˈtelɪɡræm] .
telegram .
电报 .

我们认为情况不会非常严重，否则应该会发电报通知。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [ʃɪvəd] [æt; ət] ['evrɪ] [rɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs]
I'm sure I have shivered at every ring that has come to the door this
我是 当然 我 有 瑟瑟发抖 在 每一个 戒指 那 有 来 到 这 门 这
[ˈmɔːrniŋ] . "
morning . "
早晨 . "

我敢肯定，今天早上每一次门铃响起时，我都感到一阵战栗。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] , [æz; əz] ['juːzuəl] , [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ten][ə'klɒk, əu-] , "
" **And the post was never in , as usual , until nearly ten o'clock ,** "
" 和 这 邮政 曾是 绝不 在 , 作为 通常 , 直到 几乎 十 点钟 , "
[kəm'pleɪnd] ['hæri] .
complained Harry .
抱怨 哈里 .

“而且，像往常一样，邮件总是要到快十点钟才到，”哈利抱怨道。

" [aɪ] ['wʌndər] [maɪ] ['fɑːðər] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
" **I wonder my father puts up with it** . "
" 我 想知道 我的 父亲 放置 向上 和 它 . "

“我真不明白我父亲是怎么忍受的。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜːrst] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ædɪd] ['helən] .
" **And the worst is that we had a visitor coming to - day ,** "**added Helen** .
" 和 这 最差 是 那 我们 有 一个 游客 未来 到 - 天 , " 额外 海伦 .

“更糟糕的是，我们今天还有一位访客要来，”海伦补充道。

" ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] ['teləgræft] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][naɪt][tuː; tə][staːrt] , [bʌt; bət]
" **Mamma would have telegraphed to London for her not to start , but**
" 妈妈 会 有 电报 到 伦敦 为了 她 不是 到 开始 , 但
[ðər; ðər][wʌz; wəz][naɪt] [taɪm] .
there was not time .
那里 曾是 不是 时间 .

“妈妈本来可以发电报到伦敦让她不要出发，但是来不及了。”

[ɪts] ['səʊfi] [tʃɔːk] . "
It's Sophie Chalk . "
它是 苏菲 粉笔 . "

是苏菲·查克。

" [huː] [ɪz] ['səʊfi] [tʃɔːk] ? " [æskt] [tɔːd] .
" **Who is Sophie Chalk ?** " **asked Tod** .
" WHO 是 苏菲 粉笔 ? " 问 托德 .

“索菲·查克是谁？”托德问道。

['helən] [təʊld][juː 'es] , [waɪl] ['leɪdi] ['hwɪtni] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði]
Helen told us , while Lady Whitney was finding places for everyone at the
海伦 讲述 我们 , 尽管 女士 惠特尼 曾是 寻找 地方 为了 每个人 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

海伦告诉我们，当时惠特尼夫人正在为餐桌上的每个人安排位置。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] ['lʌntʃən] ; ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] : [kəʊld] [biːf] , [mɪns]
They had been taking a scrambling luncheon ; sitting or standing : cold beef , mince
他们 有 到过 采取 一个 争抢 午餐 ; 坐着 或者 常设 : 寒冷的 牛肉 , 剁碎
- [paɪz] , [ænd; ʌnd] [tʃiːz] .
- **pies , and cheese** .
- 馅饼 , 和 奶酪 .

他们当时正在吃一顿简餐；有的坐着，有的站着：冷牛肉、肉馅饼和奶酪。

“ [ˈsəʊfi] [tʃɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsku:lfeɪləʊ] [ʌv; əv][maɪn] , ” [sed] [ˈhelən] .
“ **Sophie Chalk was a schoolfellow of mine , ” said Helen .**
“ 苏菲 粉笔 曾是 一个 同学 的 矿 , ” 说 海伦 :
“ 索菲·查克是我的同学, ”海伦说。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈprə:mɪs] — [ðæt] [ʃi; ʃi][ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tu; tə][ˈvɪzɪt][ju: ˈes] .
“ **It was an old promise — that she should come to visit us .**
“ 它 曾是 一个 老的 承诺 — 那 她 应该 来 到 访问 我们 :
“ 这是一个由来已久的承诺——她应该来看望我们。”

[ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kɔ:zd] [aɪ ˈti:] [tu; tə][bi; bi][pʊt] [ɔ:f] , [bʌt; bət][wi; wi][hæv; həv] [kept] [ʌp][ə; eɪ]
Different things have caused it to be put off , but we have kept up a
不同的 事物 有 导致 它 到 是 放 离开 , 但 我们 有 保留 向上 一个
[kɔ:rəˈspɔ:ndəns] .
correspondence .
一致 :

虽然有很多原因导致这件事被推迟, 但我们一直保持着通信联系。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][gʌ:t] [ˈmæmə] [tu; tə][seɪ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈkrɪsməs]
At length I got mamma to say that she might come as soon as Christmas
在 长度 我 得到 妈妈 到 说 那 她 可能 来 作为 很快 作为 圣诞节
[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ;
was turned ;
曾是 转向 ;

最后我终于让妈妈说, 圣诞节一过她就可能过来;

[ænd; ænd][tu; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
and to - day was fixed .
和 到 - 天 曾是 固定的 :

今天就定下来了。

[wi; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu; tə][du:] . “
We don't know what on earth to do . ”
我们 不 知道 什么 在 地球 到 做 : ”

我们真不知道该怎么办了。

“ [let] [hɜ:r; həɹ] [kʌm] [tu; tə][ju: ˈes] [ʌnˈtɪl] [ju; jʊ] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [tɜ:rn] [aʊt] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪəɹ] ,
“ **Let her come to us until you see how things turn out , ” cried the Squire ,**
“ 让 她 来 到 我们 直到 你 看 如何 事物 转动 出去 , ” 哭 这 乡绅 ,
“ 先让她来我们这儿, 等事情发展到那一步再说, ”乡绅喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rti] [gʊd] - [ˈneɪtʃəɹ] , [æz; əz][hi; hi] [kʌt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv] [bi:f] . [-]
in his hearty good - nature , as he cut himself a slice of beef . [205]
在 他的 爽朗 好的 - 自然 , 作为 他 切 他自己 一个 片 的 牛肉 : [-]
他性情开朗, 一边切着一块牛肉给自己吃。 [205]

“ [wi; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] :
“ **We can take her home in the carriage :**
“ 我们 能 拿 她 家 在 这 运输 :
“ 我们可以用马车把她送回家:

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɔɪz] [kæn; kən][raɪd] [bæk] [ɪf] [ju:l] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
one of these boys can ride back if you'll lend him a horse .
一 的 这些 男孩们 能 骑 后退 如果 你会 借 他 一个 马 :
如果你借给他一匹马, 这些男孩中就有一个可以骑马回去。

“ [ˈmɪsɪz] . - [sed] [hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
“ **Mrs . Todhetley said he took the very words out of her mouth .**
“ 太太 : - 说 他 采取 这 非常 字 出去 的 她 嘴 :
托德赫特利夫人说, 他简直说出了她心里想说的话。

[ðə; ði] ['hwi:tni] [wɜ: r; wə r] [tu:] ['flɜ: ri d] [tu: ; tə] [ə 'fekt] ['serə moʊ ni] , [ænd; ənd] ['veri] ['glædli] [ək 'septɪ d]
The Whitneys were too flurried to affect ceremony , and very gladly accepted
这 惠特尼 是 也 恍 到 影响 仪式 , 和 非常 乐意 公认
[ðə; ði] ['ɔ: fər] .
the offer .
这 提供 .

惠特尼一家当时太过慌乱，无暇顾及礼节，欣然接受了邀请。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ænd; ənd]
But I don't think it would ever have been made had the Squire and
但 我 不 思考 它 会 曾经 有 到过 制成 有 这 乡绅 和
['mædəm] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu: ; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
madam known what was to come of it .
女士 已知 什么 曾是 到 来 的 它 .

但我认为，如果乡绅和夫人知道将会发生什么，他们就不会把它拍出来了。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi: ; bi] [hɜ: r; hər] ['lʌɡɪ dʒ] , " [əb 'zɜ: rvd] ['ʌnə] ; [hu:] ['ju: zuəli ; 'ju: zəli] [rɪ 'membər] [θɪŋz]
" There will be her luggage , " observed Anna ; who usually remembered things
" 那里 将要 是 她 行李 , " 观察到 安娜 ; WHO 通常 记得 事物
[fɔ: r; fər] ['evri] [wʌn] .
for every one .
为了 每一个 一 .

“她的行李应该在那里，”安娜说道；她通常能记住每个人的东西。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['hwi:tni] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [kə: nstər'nei] (ə)n] .
And Lady Whitney looked round in consternation .
和 女士 惠特尼 看起来 圆形的 在 惊愕 .

惠特尼夫人惊恐地环顾四周。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] [tu: ; tə] [ju: 'es] [baɪ] [reɪl] ; [wi: ; wi] [wɪl] [send] [fɔ: r; fər] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪ] (ə)n]
" It must come to us by rail ; we will send for it from the station
" 它 必须 来 到 我们 经过 轨 ; 我们 将要 发送 为了 它 从 这 车站
,
!
,

“它必须通过铁路运输过来；我们会派人到车站去取。”

" [drɪ'saɪdɪd] [tə: d] , ['ɔ: lweɪz] ['redi] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪnt]] .
" decided Tod , always ready at a pinch .
" 决定 托德 , 总是 准备好 在 一个 捏 .

“托德决定道，他总是随时准备应对紧急情况。”

" [wʌt] [sɔ: rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæmzl] [ɪz] [ðɪs] ['səʊfi] [tʃɔ: k] , ['ʌnə] ? "
" What sort of a damsel is this Sophie Chalk , Anna ? "
" 什么 种类 的 一个 闺女 是 这 苏菲 粉笔 , 安娜 ? "

“安娜，索菲·查克到底是什么样的姑娘啊？ ”

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ: r; hər] , " [rɪ 'plaɪd] ['ʌnə] .
" I never saw her , " replied Anna .
" 我 绝不 锯 她 , " 回复 安娜 .

“我从没见过她，”安娜回答说。

" [ju: ; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] ['helən] .
" You must ask Helen .
" 你 必须 问 海伦 .

你得去问海伦。

" [tə: d] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu: ; tə] ['ʌnə] [ðæt] [meɪd] [hɜ: r; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [blʌʃ] .
" Tod whispered something to Anna that made her smile and blush .
" 托德 低声说道 某物 到 安娜 那 制成 她 微笑 和 脸红 .

“托德悄悄跟安娜说了些什么，让安娜笑了，脸也红了。”

“ [aɪ] [raɪ] [juː; jʊ][maɪ] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ **I'll write you my sentiments about her to Ombersley , ” he said aloud .**
“ 患病的 写 你 我的 情感 关于 她 到 奥姆伯斯利 , ” 他 说 大声 :
“ 我会把我对她的感受写信告诉奥姆斯利 , ” 他大声说道。

“ [ðoʊz] ['lʌndən] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lək] [æt; ət] .
“ **Those London girls are something to look at .**
“ 那些 伦敦 女孩们 是 某物 到 看 在 :
“ 那些伦敦女孩真是赏心悦目。”

“ [ænd; ænd][aɪ] [nuː] [baɪ][tɑːdz] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [nɑːt][tuː; tə][laɪk] [mɪs] ['səʊfi] [tʃɔːk] .
“ **And I knew by Tod's tone that he was prepared not to like Miss Sophie Chalk .**
“ 和 我 知道 经过 托德斯 语气 那 他 曾是 准备 不是 到 喜欢 错过 苏菲 粉笔 :
“ 从托德的语气中, 我知道他并不喜欢索菲·查克小姐。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdz] ; [ðə; ði]['skwaɪər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][maɪ]['leɪdi] , [tɑːd] , ['helən] .
“ **We saw them out to the carriage ; the Squire putting in my lady , Tod , Helen and Anna .**
“ 我们 锯 他们 出去 到 这 运输 ; 这 乡绅 推杆 在 我的 女士 ; 托德 , 海伦 和 安娜 :
“ 我们看到他们上了马车 ; 乡绅把我夫人、托德、海伦和安娜放进了马车里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['letɪs] [leɪn] , [wʌz; wəz]['waɪldli] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] , ['brɪŋɪŋ] .
“ **One of the housemaids , Lettice Lane , was wildly running in and out , bringing things to the carriage .**
“ 一 的 这 女佣 , 生菜 车道 , 曾是 疯狂地 跑步 在 和 出去 ; 带来 事物 到 这 运输 :
“ 其中一位女佣莱蒂斯·莱恩 (Lettice Lane) 在屋里跑来跑去, 把东西搬到马车上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wʌns] ;
“ **She had lived with us once ;**
“ 她 有 居住地 和 我们 一次 ;
“ 她曾经和我们一起生活过 ;
[bʌt; bət] ['hænəz] ['tempər] [ænd; ænd] ['letɪz] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['gɔːsɪp] [dɪd][nɑːt][get] [ɑːn] [tə'geðər] .
“ **but Hannah's temper and Letty's propensity for gossip did not get on together .**
“ 但 汉娜的 脾气 和 莱蒂的 倾向 为了 闲话 做过 不是 得到 在 一起 :
“ 但汉娜的坏脾气和莱蒂爱八卦的习惯并不合拍。

['mɪsɪz] . - , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] ,
“ **Mrs . Todhetley , when they had driven away ,**
“ 太太 : - , 什么时候 他们 有 驱动 离开 ,
“ 托德赫特利夫人, 在他们开车离开之后 ,
[æskt] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['entərd] [æt; ət] ['mɪklməs] .
“ **asked her how she liked her place — which she had entered at Michaelmas .**
“ 问 她 如何 她 喜欢 她 地方 — 哪个 她 有 进入 在 米迦勒节 :
“ 问她是否喜欢她现在住的地方——她是在秋季学期搬进来的。

[oʊ] , ['prɪti] [wel] , ['letɪs] ['ænsər] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][oʊld] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] ['emɪgreɪt] .
“ **Oh , pretty well , Lettice answered : but for her old mother , she should emigrate to Australia .**
“ 哦 , 漂亮的 出色地 , 生菜 回答 : 但 为了 她 老的 母亲 , 她 应该 移民 到 澳大利亚 :
“ 哦, 还不错 , ” 莱蒂丝回答说, “ 不过为了她年迈的母亲, 她应该移民到澳大利亚。”

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [soʊ][æt; ət] [daɪk] [ˈmæənər] ,
She used to be always saying so at Dyke Manor ,
她 用过的 到 是 总是 说 所以 在 堤防 庄园 ,
她以前在戴克庄园总是这么说。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhænə] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
and it was one of the things that Hannah would not put up with ,
和 它 曾是 一 的 这 事物 那 汉娜 会 不是 放 向上 和 ,
这是汉娜绝对不能容忍的事情之一。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdiːsnt] [ˈgɜːlz][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrk][æt; ət] [hoʊm] .
telling her decent girls could find work at home .
讲述 她 体面的 女孩们 可以 寻找 工作 在 家 .
告诉她，品行端正的女孩可以在家乡找到工作。

[tɑːd] [went] [ɔːf][nekst] , [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] : [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [θriː] [əˈklɒk, əu-] ,
Tod went off next , on horseback : and , before three o'clock ,
托德 去 离开 下一个 , 在 马背 : 和 , 前 三 点钟 ,
托德随后骑马出发：不到三点钟，

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [treɪn] .
we drove to the station to meet the London train .
我们 驾驶 到 这 车站 到 见面 这 伦敦 火车 .
我们开车去车站赶去伦敦的火车。

[ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ɑːn][ðə; ðɪ]
The Squire stayed in the carriage , sending me and Mrs . Todhetley on the
这 乡绅 入住 在 这 运输 , 发送 我 和 太太 . - 在 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .
乡绅留在马车里，让我和托德赫特利夫人下车。

[tuː] [ˈpæsəndʒə] [gɔːt][aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈsteɪ(ə)n] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][ɪn] [ˈfeðəz] ,
Two passengers got out at the small station ; a little lady in feathers ,
二 乘客 得到 出去 在 这 小的 车站 ; 一个 小的 女士 在 羽毛 ,
两名乘客在小车站下了车；一位身披羽毛的小个子女士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fraːk] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən]
and a butcher in a blue frock , who had charge of a calf in the open
和 一个 屠夫 在 一个 蓝色的 连衣裙 , WHO 有 收费 的 一个 小牛 在 这 打开
[væn] .
van .
货车 .
还有一位身穿蓝色连衣裙的屠夫，他负责照看敞篷货车里的一头小牛。

[ˈmɪsɪz] . - [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪs]
Mrs . Todhetley stepped up to the lady and inquired whether she was Miss
太太 . - 步 向上 到 这 女士 和 询问 无论 她 曾是 错过
[tʃɔːk] .
Chalk .
粉笔 .
托德赫特利太太走到那位女士面前，询问她是不是查克小姐。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [mɪs] [tʃɔːk] .
“ **I am Miss Chalk .**
” 我 是 错过 粉笔 .
我是查克小姐。

[hæv; həv][aɪ][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈhwitni] ?
Have I the honour of speaking to Lady Whitney ?
有 我 这 荣誉 的 请讲 到 女士 惠特尼 ?
我能荣幸地与惠特尼夫人交谈吗？

” [waɪl] [ˈmætəɹz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspləɪnd] , [aɪ] [stʊd] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] .
“ **While matters were being explained , I stood observing her** .
” 尽管 事情 是 存在 解释 , 我 站立 观察 她 .

在解释事情的过程中，我站在一旁观察她。

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] , [slaɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [fɪtʃər] [waɪt] [æz; əz] [ˈaɪvəri] ; [ænd; ənd] [waɪd] -
A very small , slight person , with pretty features white as ivory ; and wide -
一个 非常 小的 , 轻微 人 , 和 漂亮的 特征 白色的 作为 象牙 ; 和 宽的 -
[ˈoʊpən] [laɪt] [bluː] [aɪz] ,
open light blue eyes ,
打开 光 蓝色的 眼睛 ,

她身材娇小纤细，五官俊美，白皙如象牙，双眼明亮有神，呈浅蓝色。

[ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
that were too close together , and had a touch of boldness in them .
那 是 也 关闭 一起 , 和 有 一个 触碰 的 大胆 在 他们 .

它们靠得太近了，而且带有一丝大胆的意味。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [daːnt] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ˈkaʊntənənsɪz]
It would take a great deal to daunt their owner , if I could read countenances
它 会 拿 一个 伟大的 交易 到 吓住 他们的 所有者 , 如果 我 可以 读 面容
:
:
:
:

如果我能够读懂人的表情，那么要吓倒他们的主人可不是件容易的事：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] ,
and that I was always doing so was no fault of mine , for the instinct ,
和 那 我 曾是 总是 正在做 所以 曾是 不 过错 的 矿 , 为了 这 本能 ,
而我总是这样做，这并非我的错，而是因为本能。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] , [-]
strong and irrepressible , [206]
强的 和 不可抑制的 , [-]

强大而不可抑制的[206]

[leɪ] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] — [æz; əz] [oʊld] - [wʌns] [sed] .
lay within me — as old Duffham once said .
躺 之内 我 — 作为 老的 - 一次 说 .

就在我的内心深处——正如老达夫汉姆曾经说过的那样。

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [noʊ] [truː] [rɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
I did not like her voice ; it had no true ring in it ;
我 做过 不是 喜欢 她 嗓音 ; 它 有 不 真的 戒指 在 它 ;

我不喜欢她的声音；她的声音不够悦耳动听；

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] .
I did not much like her face .
我 做过 不是 很多 喜欢 她 脸 .

我不太喜欢她的长相。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [noʊ] [daʊt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər]
But the world in general no doubt found her charming , and the Squire
但 这 世界 在 一般的 不 怀疑 成立 她 迷人 , 和 这 乡绅
[θɔːt] [hɜːr; hər] [soʊ] .
thought her so .
想法 她 所以 .

但毫无疑问，世人普遍认为她魅力十足，乡绅也这么认为。

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈkɑːrpiːt] - [bæg] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] : [ænd; ənd] [aɪ] , [brɪˈhaɪnd] ,
She sat in front with him , a carpet - bag between them : and I , behind ,
她 卫星 在 正面 和 他 , 一个 地毯 - 包 之间 他们 : 和 我 , 在后面 ,

她和他并排坐在前面，中间隔着一个地毯包；而我，则坐在后面。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɑ:ks] ['kraʊdɪŋ] [maɪ][legz] .
had a great black box crowding my legs .
有 一个 伟大的 黑色的 盒子 拥挤 我的 腿 .

一个巨大的黑色盒子堵住了我的腿。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][duː] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌɡɪdʒ] : [ðə; ðɪ][rest] [maɪt] [kʌm] [baɪ][reɪl]
She could not do without that much of her luggage : the rest might come by rail
她 可以 不是 做 没有 那 很多 的 她 行李 : 这 休息 可能 来 经过 轨
.
.
.

她不能舍弃那么多行李： 其余的行李可能会通过铁路运送。

“ [dʒɑ:ni] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə],em 'iː , “ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [grænd]
“ Johnny , ” whispered Mrs . Todhetley to me , “ I am afraid she is very grand
“ 约翰尼 , ” 低声说道 太太 : - 到 我 , “ 我 是 害怕的 她 是 非常 盛大
[ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] .
and fashionable .
和 时髦 .

“约翰尼,”托德赫特利太太低声对我说, “恐怕她非常高贵时尚。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] .
I don't know how we shall manage to amuse her .
我 不 知道 如何 我们 将 管理 到 娱乐 她 .

我不知道该如何才能让她开心。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ? “
Do you like her ? ”
做 你 喜欢 她 ? ”

你喜欢她吗?

“ [wel] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [lɑ:t][ʌv; əv] [her] . “
“ Well — she has got a stunning lot of hair . ”
“ 出色地 — 她 有 得到 一个 令人惊叹的 很多 的 头发 . ”
“ 嗯——她的头发真多啊。”

“ [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [her] , [dʒɑ:ni] !
“ Beautiful hair , Johnny !
“ 美丽的 头发 , 约翰尼 !

“约翰尼, 你的头发真漂亮! ”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [her] [kloʊz] [brɪ'fɔ:r] [juː 'es] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] [soʊ] .
“ With the hair close before us , I could only say so .
“ 和 这 头发 关闭 前 我们 , 我 可以 仅有的 说 所以 .

“头发就在我们眼前, 我只能这么说。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braʊn] ; [ˈræðər] [ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən] [ˈʌnə] ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]
It was brown ; rather darker than Anna Whitney's , but with a red
它 曾是 棕色的 ; 相当 较暗 比 安娜 惠特尼的 , 但 和 一个 红色的
[tɪndʒ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
tinge in it ,
色调 在 它 ,

头发是棕色的, 比安娜·惠特尼的头发颜色深一些, 但带点红色调。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ðɪ]['kwɑ:ntəti] .
and about double the quantity .
和 关于 双倍的 这 数量 .

数量大约是原来的两倍。

[ˈneɪtʃər] [ɔ:r][ɑ:rt][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ɡlɑ:s] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Nature or art was giving it a wonderful gloss in the light of the setting sun ,
自然 或者 艺术 曾是 给予 它 一个 精彩的 光泽 在 这 光 的 这 环境 太阳 ,
夕阳的余晖赋予它一种奇妙的光泽, 或许是自然之美, 或许是人为之作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] , [læfɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]'skwaɪər] .
as she turned her head about , laughing and talking with the Squire .
作为 她 转向 她 头 关于 , 笑 和 说 和 这 乡绅 .
她转过头, 笑着和侍从说着话。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [braɪt] [pɜːr(ə)l] [stʌf] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɜːr] ; [hɜːr; hər][hændz] ,
Her dress was some bright purple stuff trimmed with white fur ; her hands ,
她 裙子 曾是 一些 明亮的 紫色的 东西 修剪过的 和 白色的 毛皮 ; 她 双手 ,
她的裙子是亮紫色布料做的, 镶着白色毛皮边; 她的手,

[lɑɪɪŋ] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [hæd; həd] ['jeləʊ] ['gɔːntlɪts] [ɑːn] .
lying in repose on her lap , had yellow gauntlets on .
说谎 在 休息 在 她 膝 , 有 黄色的 护手 在 .
她安详地躺在她腿上, 戴着黄色手套。

[aɪm][glæd][aɪ] [ɔːrdərd] [ə; eɪ] [dʌk] [fɔːr; fər] [dɪnər] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪld] [viːl] [ænd; ənd]
“ I'm glad I ordered a duck for dinner , in addition to the boiled veal and
” 我是 高兴的 我 订购 一个 鸭子 为了 晚餐 ; 在 添加 到 这 煮沸 小牛肉 和
[ˈbeɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,
“我很庆幸晚餐除了水煮小牛肉和培根之外, 还点了烤鸭。”

[dʒɑːni] , “ [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . - [ə'gen] .
Johnny , “ whispered Mrs . Todhetley again .
约翰尼 , “ 低声说道 太太 . - 再次 .
“约翰尼,”托德赫特利太太再次低声说道。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] : [aɪ 'tiː][ɪz]'oʊnli[ðə; ði][kəʊld][siː ɒʊ 'diː] [dʌŋ] [ʌp][ɪn] ['pɑːrsli] [sɔːs] .
“ The fish won't be much : it is only the cold cod done up in parsley sauce .
” 这 鱼 惯于 是 很多 : 它 是 仅有的 这 寒冷的 鳕鱼 完毕 向上 在 香菜 酱 .
“这鱼没什么特别的: 只是用欧芹酱烹制的冷鳕鱼而已。”

[tɔːd] , [æt; ət] [hoʊm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi]
“ Tod , at home long before , was at the door ready for us when we
” 托德 , 在 家 长的 前 , 曾是 在 这 门 准备好 为了 我们 什么时候 我们
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .
“托德早就到家了, 我们到的时候, 他已经在门口等着我们了。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
I saw her staring at him in the dusk .
我 锯 她 凝视 在 他 在 这 黄昏 .
黄昏时分, 我看到她凝视着他。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]'dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['hændɪd][em 'iː][aʊt] ?
“ Who was the gentleman that handed me out ?
” WHO 曾是 这 绅士 那 递交 我 出去 ?
“把我交给我的那位先生是谁? ”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'iː][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn] .
“ she asked me as we went in .
” 她 问 我 作为 我们 去 在 .
“我们进去的时候, 她问我。”

[ˈmɪstər] . - [sʌn] . “
“ Mr . Todhetley's son . ”
” 先生 . - 儿子 . ”
“托德赫特利先生的儿子。”

“ [aɪ] — [θɪŋk] — [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['helən] ['hwitni] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
“ **I — think — I have heard Helen Whitney talk of him , “ she said in reflection .**
“ 我 — 思考 — 我 有 听到 海伦 惠特尼 讲话 的 他 , “ 她 说 在 反射 .
“ 我——我想我——听海伦·惠特尼谈起过他,”她沉思着说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [rɪtʃ] , [wɪl] [hi:; hi][nɔ:t] ? ”
“ **He will be very rich , will he not ?** ”
“ 他 将要 是 非常 富有的 , 将要 他 不是 ? ”
“他会变得非常富有, 对吧? ”

“ ['prɪti] [wel] .
“ **Pretty well .**
“ 漂亮的 出色地 .
“还不错。”

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [mɪs] [tʃɔ:k] .
He will have what his father has before him , Miss Chalk .
他 将要 有 什么 他的 父亲 有 前 他 , 错过 粉笔 .
他将拥有他父亲现在拥有的一切, 查克小姐。

“ [mɪsɪz] . - [sə'dʒestrd] [ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ;
“ **Mrs . Todhetley suggested tea , but she said she would prefer a glass of wine ;**
“ 太太 . - 建议 茶 , 但 她 说 她 会 更喜欢 一个 玻璃 的 葡萄酒 ;
“托德赫特利太太建议喝茶, 但她说她更喜欢喝一杯葡萄酒;

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and went up to her chamber after taking it .
和 去 向上 到 她 房间 后 采取 它 .
她拿了东西后就回房间去了。

[hænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɪn] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Hannah and the housemaid were hastily putting one in order for her .
汉娜 和 这 保姆 是 草草 推杆 一 在 命令 为了 她 .
汉娜和女佣正匆匆忙忙地为她准备一份。

['sli:pi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] ,
Sleepy with the frosty air ,
困 和 这 霜冻 空气 ,
寒风凛冽, 令人昏昏欲睡。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɔ:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wen] [ðə; ði]['rʌs(ə)lɪ] [ʌv; əv] [saɪlk]
I was nodding over the fire in the drawing - room when the rustle of silk
我 曾是 点头 超过 这 火 在 这 绘画 - 房间 什么时候 这 沙沙 的 丝绸
[ə'wʊɒk] [em 'i:] .
awoke me .
醒来 我 .
我在客厅的壁炉旁打盹, 突然被丝绸的沙沙声吵醒了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] [tʃɔ:k] .
It was Miss Chalk .
它 曾是 错过 粉笔 .
是查克小姐。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['gli:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] , [hɜ:r; hər] [dres] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] ;
She came in gleaming like a fairy , her dress shining in the fire - light ;
她 来了 在 闪闪发光 喜欢 一个 仙女 , 她 裙子 灼灼 在 这 火 - 光 ;
她像仙女一样闪闪发光地走了进来, 她的裙子在火光下熠熠生辉;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪn][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] .
for they had not been in to light the candles .
为了 他们 有 不是 到过 在 到 光 这 蜡烛 .
因为他们不是来点蜡烛的。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld] [tɪndʒ] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌt] [ˈveri] [loʊ] .
It had a green - and - gold tinge , and was cut very low .
它 有 一个 绿色的 - 和 - 金子 色调 , 和 曾是 切 非常 低的 .
它带有绿色和金色的色调, 而且剪得很短。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ?
Did she think we had a party ?
做过 她 思考 我们 有 一个 派对 ?
她是不是以为我们开了派对?

— [ɔːr] [ðæt] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pleɪn] [ˈkʌntri] [haʊs] —
— or that dressing for dinner was the fashion in our plain country house —
— 或者 那 敷料 为了 晚餐 曾是 这 时尚 在 我们的 清楚的 国家 房子 —
[æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈduːks] ?
as it might have been at a duke's ?
作为 它 可能 有 到过 在 一个 公爵的 ?
——或者说, 在我们这间简朴的乡村别墅里, 盛装出席晚宴是一种时尚——就像在公爵府邸里一样?

[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈnekləs] ,
Her shoulders and arms were white as snow ; she wore a silver necklace ,
她 肩膀 和 武器 是 白色的 作为 雪 ; 她 穿着 一个 银 项链 ,
她的肩膀和手臂白皙如雪; 她戴着一条银项链。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , [ˈsɪlvər] [-]
the like of which I had never seen , silver [207]
这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 已见 , 银 [-]
我从未见过这样的银[207]

[ˈbreɪsləts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [kɔːrd][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
bracelets , and a thick cord of silver twisting in and out of her
手镯 , 和 一个 厚的 绳索 的 银 扭曲 在 和 出去 的 她
[ˈkɑːmplɪkətɪd] [hər] .
complicated hair .
复杂的 头发 .

她戴着手镯, 一条粗银绳在她复杂的头发间穿梭缠绕。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ʃʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [emˈiː][ɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I'm sure it is very kind of your people to take me in , ” she said ,**
“ 我是 当然 它 是 非常 种类 的 你的 人们 到 拿 我 在 , ” 她 说 ,
“我相信你们的人民收留我真是太好了,”她说。

[ˈstændɪŋ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌɡ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
standing still on the hearthrug in her beauty .
常设 仍然 在 这 壁炉架 在 她 美丽 .
她静静地伫立在壁炉地毯上, 尽显美丽。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][maɪ] [ruːm] ; [aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
“ **They have lighted a fire in my room ; it is so comfortable .**
“ 他们 有 照明 一个 火 在 我的 房间 ; 它 是 所以 舒服的 .
“他们在我的房间里生了火; 这太舒服了。”

[aɪ][duː][laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] .
I do like a country house .
我 做 喜欢 一个 国家 房子 .
我喜欢乡村别墅。

[æt; ət] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstəs] - — —
At Lady Augustus Difford's — —
在 女士 奥古斯都 - — —
在奥古斯都·迪福德夫人那里——

" [hɜːr; hær] [hed] [went] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" Her head went round at the opening of the door .
" 她 头 去 圆形的 在 这 开幕 的 这 门 ；
" 门打开时，她转过头来。 "

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːd] .
It was Tod .
它 曾是 托德 .
是托德。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['tɪmɪdli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] : [drest] [æz; əz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
She stepped timidly towards him , like a schoolgirl : dressed as now , she looked
她 步 胆怯地 向 他 , 喜欢 一个 女学生 : 穿着 作为 现在 , 她 看起来
[noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən][wʌŋ] .
no older than one .
不 老 比 一 .
她怯生生地朝他走去，像个女学生：穿着现在这身衣服，她看起来最多也就一岁。

[tɔːd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hær] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
Tod might have made up his mind not to like her ; but he had to
托德 可能 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到 喜欢 她 ; 但 他 有 到
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .
托德可能已经下定决心不喜欢她；但他不得不屈服。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hær][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,
Holding out her hand to him , he could only yield to the vision ,
保持 出去 她 手 到 他 , 他 可以 仅有的 屈服 到 这 想象 ,
她向他伸出手，他只能屈服于这幻象。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [foʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hær] .
and his heart shone in his eyes as he bent them upon her .
和 他的 心 闪耀 在 他的 眼睛 作为 他 弯曲 他们 之上 她 .
他凝视着她，眼中闪烁着爱的光芒。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pæst] [juː; jʊ] [wɪ'daʊt] ['noʊtɪs] ;
" I beg your pardon for having passed you without notice ;
" 我 求 你的 赦免 为了 拥有 通过了 你 没有 注意 ;
"很抱歉我没有事先通知就从您身边经过；

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ]
I did not even thank you for lifting me down ; but I was frozen with
我 做过 不是 甚至 感谢 你 为了 举重 我 向下 ; 但 我 曾是 冷冻 和
[ðə; ði] [draɪv] ,
the drive ,
这 驾驶 ,
我甚至都没来得及感谢你把我拉下来；但我当时被那辆车的动力吓呆了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
" she said , in low tones .
" 她 说 , 在 低的 音调 .
她低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - ?
" Will you forgive me , Mr . Todhetley ?
" 将要 你 原谅 我 , 先生 . - ?
"托德赫特利先生，您能原谅我吗？ "

" [fər'gɪv] [hɜːr; hær] !
" Forgive her !
" 原谅 她 !
"原谅她吧！ "

[æz; əz][tɑ:d] [stəd] [ðer; ðər][wið; wiθ][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [lɒkt] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər]
As Tod stood there with her hand in his , he looked inclined to eat her
作为 托德 站立 那里 和 她 手 在 他的 , 他 看起来 倾斜 到 吃 她
.
:
.

托德握着她的手站在那里，一副恨不得把她吃掉的样子。

[fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
Forgiveness was not enough .
饶恕 曾是 不是 足够的 .

宽恕还不够。

[hi:; hi][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['spi:kɪŋ] [sɔ:ft] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['gæləntri] .
He led her to the fire , speaking soft words of gallantry .
他 引领 她 到 这 火 , 请讲 柔软的 字 的 英勇 .

他领着她走向火堆，轻声细语地表达着英勇之情。

" ['helən] ['hwitni] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] .
"**Helen Whitney has often talked to me about you , Mr . Todhetley .**
" 海伦 惠特尼 有 经常 谈话 到 我 关于 你 , 先生 .

“海伦·惠特尼经常跟我提起你，托德赫特利先生。”

[aɪ]['lɪt(ə)] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; ʊd] ['evər] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ; [sti:l] [les] , [bi:; bi] ['steɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]
I little thought I should ever make your acquaintance ; still less , be staying in your
我 小的 想法 我 应该 曾经 制作 你的 熟人 ; 仍然 较少的 , 是 入住 在 你的
['fɑ:ðə-z] [haʊs] . "
father's house . "
父亲的 房子 . "

我做梦也没想到会认识你，更没想到会住在你父亲家。

" [ænd; ænd][aɪ][æz; əz]['lɪt(ə)] [dremt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
"**And I as little dreamt of the good fortune that was in store for me ,**
" 和 我 作为 小的 梦见 的 这 好的 财富 那 曾是 在 店铺 为了 我 ,
"而我当时丝毫没有想到，好运会降临到我身上。"

" ['ænsər] [tɑ:d] .
"**answered Tod .**
" 回答 托德 .

托德回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðen] , ['raɪzɪŋ] ['twenti] , ['lʊkɪŋ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
He was a tall , fine young fellow then , rising twenty , looking older than his
他 曾是 一个 高的 , 美好的 年轻的 同伴 然后 , 上升 二十 , 寻找 老 比 他的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

当时他是个身材高挑、容貌俊朗的年轻人，快二十岁了，看起来比实际年龄要成熟一些；

[ʃi:; ʃi] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɒkt] [tu:; tə] - [naɪt]) [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['bju:tɪf(ə)] ['feri] , [ʌv; əv] ['eni] [ti:nz] ['fænsɪ]
she (as she looked to - night) a delicate , beautiful fairy , of any teens fancy
她 (作为 她 看起来 到 - 夜晚) 一个 精美的 , 美丽的 仙女 , 的 任何 青少年 想要
[maɪt] [pli:z] [tu:; tə] ['pɪktʃər] .
might please to picture .
可能 请 到 图片 .

她（今晚的样子）就像一个娇弱美丽的仙女，任何青少年都可能喜欢把她想象成仙女。

[æz; əz][tɑ:d] [stəd] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] [er] ,
As Tod stood over her , his manner took a gentle air ,
作为 托德 站立 超过 她 , 他的 方式 采取 一个 温和的 空气 ,

托德站在她面前，神态变得温和起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [laɪt] — [kwaɪt] [ʌn'ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his eyes a shy light — quite unusual with him .
他的 眼睛 一个 害羞的 光 — 相当 异常 和 他 .

他的眼睛闪着羞涩的光芒——这对他来说很不寻常。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:dist] [glæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
She did not look up , except by a modest glance now and again ,
她 做过 不是 看 向上 , 除了 经过 一个 谦虚的 瞥一眼 现在 和 再次 ,

她没有抬头，只是偶尔微微瞥一眼。

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz] [oʊn] .
dropping her eyes when they met his own .
下降 她 眼睛 什么时候 他们 遇见 他的 自己的 .

当她的目光与他的目光相遇时，她垂下了眼帘。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
He had the chance to take his fill of gazing , and used it .
他 有 这 机会 到 拿 他的 充满 的 凝视 , 和 用过的 它 .

他有机会尽情凝视，并且充分利用了这一点。

[tɑ:d][wʌz; wəz] [kɔ:t] .
Tod was caught .
托德 曾是 捕捉 .

托德被抓住了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [naɪt] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n] ['səʊfi] [tʃɔ:k] ,
From the very first night that his eyes fell on Sophie Chalk ,
从 这 非常 第一的 夜晚 那 他的 眼睛 跌倒 在 苏菲 粉笔 ,

从他第一眼看到索菲·查克的那晚起，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
his heart went out to her .
他的 心 去 出去 到 她 .

他非常同情她。

[ʌnə] ['hwi:tni] !
Anna Whitney !
安娜 惠特尼 !

安娜·惠特尼！

[wʌt] [tʃaɪldz] [pleɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] !
What child's play had the joking about her been to this !
什么 孩子的 玩 有 这 开玩笑 关于 她 到过 到 这 !

那些关于她的玩笑，竟然发展到今天这种地步！

[ʌnə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Anna might have been his sister ,
安娜 可能 有 到过 他的 姐姐 ,

安娜可能是他的妹妹。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'ga:rd][hiː; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sɔ:rt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
for all the regard he had for her of a certain sort ; and he
为了 全部 这 看待 他 有 为了 她 的 一个 肯定 种类 ; 和 他

[nu:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
knew it now .
知道 它 现在 .

尽管他对她抱有某种好感；而且他现在也明白了这一点。

[ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑ:n] [si:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleɪər] ,
A looker - on sees more than a player ,
一个 观察者 - 在 看到 更多的 比 一个 玩家 ,

旁观者看到的比球员看到的更多。

[ænd; ɐnd][aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][wʌn][θɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ][druː][hɪm; ɪm][ɑ:n][tuː; tə][lʌv][hɜ:r; həɹ] .

and I did not like one thing — she drew him on to love her .
和 我 做过 不是 喜欢 一 事物 一 她 画 他 在 到 爱 她 .

有一点我不喜欢——她让他爱上了她。

[ɪf][ˈevər][ə; eɪ][gɜ:rl][spred][ə; eɪ][net][tuː; tə][ɪnˈtæŋɡ(ə)] [ə; eɪ][ˈmænz][fi:t] , [ðæt][gɜ:rl][wʌz; wəz][ˈsəufi]
If ever a girl spread a net to entangle a man's feet , that girl was Sophie
如果 曾经 一个 女孩 传播 一个 网 到 绞 一个 男人的 脚 , 那 女孩 曾是 苏菲
[tʃɔ:k] .
Chalk .
粉笔 .

如果说有哪个女孩会撒网困住男人的脚，那一定是索菲·查克。

[ʃiː; ʃɪ][went][əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɑ:rˈtɪstɪkli] , [tuː] ; [ɪn][ðə; ði][swi:təst] , [moʊst][ˈnæt(ə)rəl][wei][ɪˈmædʒɪnəbl] ;
She went about it artistically , too ; in the sweetest , most natural way imaginable ;
她 去 关于 它 艺术上 , 也 ; 在 这 最甜美的 , 最多 自然的 方式 可以想象的 ;
她处理这件事的方式也很有艺术性；用你能想象到的最甜美、最自然的方式；

[ænd; ɐnd][tɑ:d][dɪd][nɑ:t][siː][ɔ:r][səˈspekt][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

and Tod did not see or suspect an atom of it .
和 托德 做过 不是 看 或者 怀疑 一个 原子 的 它 .

托德既没有看到也没有怀疑过它的存在。

[noʊ][ˈfeləʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][keɪs][ˈevər][dʌz] .

No fellow in a similar case ever does .
不 同伴 在 一个 相似的 案件 曾经 做 .

类似情况下，没有人会这么做。

[ɪf][ðer; ðər][ˈhɑ:rts][nɑ:t][ɪnˈgeɪdʒd] , [ðer; ðər][ˈvænəti][ɪz] ; [ænd; ɐnd][aɪˈtiː][ˈʌtərli][blaɪndz][ðem; ðəm] .
If their heart's not engaged , their vanity is ; and it utterly blinds them .
如果 他们的 心脏的 不是 已订婚的 , 他们的 虚荣 是 ; 和 它 完全地 百叶窗 他们 .

如果他们的内心没有投入，那就是虚荣心作祟；而虚荣心会彻底蒙蔽他们的双眼。

[aɪ][sed][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][tuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][-]

I said a word or two to him , and [208]
我 说 一个 单词 或者 二 到 他 , 和 [-]

我跟他说了一两句话，[208]

[wʌz; wəz][ˈnɪrli][nɑ:kt][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][maɪ][peɪnz] .

was nearly knocked over for my pains .
曾是 几乎 敲门 超过 为了 我的 疼痛 .

我差点被撞倒。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔ:rtnaɪt] — [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juːˈes][ˈnɪrli][ðæt][lenkθ; lenθ]
At the end of the fortnight — and she was with us nearly that length
在 这 结尾 的 这 两星期 一 和 她 曾是 和 我们 几乎 那 长度
[ʌv; əv][taɪm] — [tɑ:dʒ][hɑ:rt][hæd; həd][meɪd][ɪts][tʃɔɪs][fɔ:r; fər][wi:l][ɔ:r][fɔ:r; fər][woʊ] .
of time — Tod's heart had made its choice for weal or for woe .
的 时间 一 托德斯 心 有 制成 它是 选择 为了 福利 或者 为了 悲哀 .

两周结束时——她和我们在一起的时间差不多有两周长——托德的心已经做出了选择，是幸福还是悲伤。

[ʃiː; ʃɪ][tʊk][ker][ðæt][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,

She took care that it should be so ; she did ,
她 采取 关心 那 它 应该 是 所以 ; 她 做过 ,

她确保事情如此；她确实做到了。

[ðoʊ][hiː; hi][kʌt][maɪ][hed][ɔ:f][naʊ][fɔ:r; fər][ˈseɪɪŋ][aɪˈtiː] .

though he cut my head off now for saying it .
尽管 他 切 我的 头 离开 现在 为了 说 它 .

虽然他现在因为我说了那句话而砍了我的头。

[juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [dʒʌdʒ] .
You shall judge .
你 将 法官 .

你们自己评判吧。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [saɪk] ,
She began on that first night when she came down in her glistening silk ,
她 开始 在 那 第一的 夜晚 什么时候 她 来了 向下 在 她 闪闪发光 丝绸 ,
她从第一晚穿着闪亮的丝绸下楼时就开始了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [her] .
with the silver on her neck and hair .
和 这 银 在 她 脖子 和 头发 .

她脖子上和头发上都戴着银饰。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊfə] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
In the drawing - room , after dinner , she sat by him on the sofa , talking in a
在 这 绘画 - 房间 , 后 晚餐 , 她 卫星 经过 他 在 这 沙发 , 说 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,

晚饭后，她在客厅的沙发上坐在他身旁，低声和他说话。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɔːpɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
her face turned to him , lifting her eyes and dropping them again .
她 脸 转向 到 他 , 举重 她 眼睛 和 下降 他们 再次 .

她转过脸看向他，抬起头又垂下眼帘。

[maɪ] [brɪˈliːf] [ɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [məst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðeɪ] [tɔːt] [aɪ] - [pleɪ] .
My belief is , she must have been to a school where they taught eye - play .
我的 信仰 是 , 她 必须 有 到过 到 一个 学校 在哪里 他们 教授 眼睛 - 玩 .

我认为，她一定上过那种教眼神游戏的学校。

[tɔːd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɹz; wəz] [swiːt] , [ˈnæt(ə)rəl] , [ʃaɪ] [ˈmɑːdəsti] .
Tod thought it was sweet , natural , shy modesty .
托德 想法 它 曾是 甜的 , 自然的 , 害羞的 谦逊 .

托德觉得这是一种甜美、自然、羞涩的谦逊。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɹz; wəz] [ɔːl] [ɑːrˈtɪstɪk] .
I thought it was all artistic .
我 想法 它 曾是 全部 艺术 .

我原以为这一切都是艺术创作。

[ˈmɪsɪz] . - [wɹz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn] [dəˈmestɪk] [ˈmætərz] ; [ðə; ðɪ] [ˈskwaɪər] ,
Mrs . Todhetley was called from the room on domestic matters ; the Squire ,
太太 . - 曾是 称为 从 这 房间 在 国内的 事情 ; 这 乡绅 ,

托德赫特利夫人因家事被叫出房间；乡绅，

[ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] - [tʃer] , [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] .
gone to sleep in his dinner - chair , had not come in .
已消失 到 睡觉 在 他的 晚餐 - 椅子 , 有 不是 来 在 .

他坐在餐椅上睡着了，没有进来。

[ˈæftər] [tiː] , [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [piˈænoʊ] ,
After tea , when all were present , she went to the piano ,
后 茶 , 什么时候全部 是 展示 , 她 去 到 这 钢琴 ,

喝完茶后，等大家都到齐了，她就走到钢琴前去。

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [ˈoʊpənd] [bʌt; bət] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
which no one ever opened but me , and played and sang ,
哪个 不 一 曾经 打开 但 我 , 和 玩 和 唱 ,

除了我以外，从来没有人打开过它，我弹奏它，唱着它。

[ˈki:pɪŋ] [tɑ:d][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət]
keeping Tod by her side to turn the music , and to talk to her at
保持 托德 经过 她 边 到 转动 这 音乐 , 和 到 讲话 到 她 在
[ə'veɪləb(ə)][ˈmoʊmənts] .
available moments .
可用的 时刻 .

让托德待在她身边，帮她调音乐，并在有空的时候和她说话。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
In point of execution , her singing was perfect ,
在 观点 的 执行 , 她 歌唱 曾是 完美的 ,
就演唱技巧而言，她的歌声堪称完美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑ:rʃ] — [nɑ:t][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈmelədi] [ɪn][aɪ ˈti:] .
but the voice was rather harsh — not a note of real melody in it .
但 这 嗓音 曾是 相当 残酷的 — 不是 一个 笔记 的 真实的 旋律 在 它 .
但他的声音相当刺耳——没有一丝旋律可言。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈweɪ] [təˈgeðər] ,
After breakfast the next morning , when we were away together ,
后 早餐 这 下一个 早晨 , 什么时候 我们 是 离开 一起 ,
第二天早上吃过早餐后，我们一起外出的时候，

[ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒɑ:nti][hæt] , [ɔ:l] [ˈfeðɜ:z] ,
she came to us in her jaunty hat , all feathers ,
她 来了 到 我们 在 她 轻快的 帽子 , 全部 羽毛 ,
她戴着一顶俏皮的羽毛帽来到我们面前，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rp(ə)l] [dres] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [fɜ:r] .
and her purple dress with its white fur .
和 她 紫色的 裙子 和 它是 白色的 毛皮 .
还有她那件带有白色毛皮的紫色连衣裙。

[ʃi:; ji] [ˈlʊrd] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ˈnoʊz] [wʌt] [els] ,
She lured him off to show her the dyke and goodness knows what else ,
她 诱饵 他 离开 到 展示 她 这 堤防 和 善良 知道 什么 别的 ,
[ˈli:vɪŋ] [ˈli:nə; ˈleɪnə] ,
leaving Lena ,
离开 莉娜 ,
她把他引开，带她去看女同性恋者，天知道还看了些什么，留下莉娜独自一人。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [hoʊm] [baɪ][em ˈi:] .
who had come out with her , to be taken home by me .
WHO 有 来 出去 和 她 , 到 是 已采取 家 经过 我 .
和她一起出来的人，由我带回家。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [tɑ:d] [droʊv] [hɜ:r; hər] [ʌʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈjeɪz] ;
In the afternoon Tod drove her out in the pony - chaise ;
在 这 下午 托德 驾驶 她 出去 在 这 小马 - 躺椅 ;
下午，托德用小型马车把她带了出去；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [ðə; ði][draɪv] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [daɪk] ,
they had settled the drive between them down by the dyke ,
他们 有 定居 这 驾驶 之间 他们 向下 经过 这 堤防 ,
他们把车停在了堤坝边。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˌplɒtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
and I know she had plotted for it ,
和 我 知道 她 有 绘制 为了 它 ,
我知道这是她精心策划的。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈfɔrli] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [br'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ˈlɪsnɪŋ] .
just as surely as though I had been behind the hedge listening .
只是 作为 一定 作为 尽管 我 有 到过 在后面 这 对冲 聆听 .
就像我躲在树篱后面偷听一样。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [tɑ:d][wʌz; wəz][loʊθ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
I don't say Tod was loth ; it was quite the other way from the first .
我 不 说 托德 曾是 洛斯 ; 它 曾是 相当 这 其他 方式 从 这 第一的 .
我并不是说托德不情愿；情况恰恰相反，和第一件事完全相反。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tu:]- [ˈʌʊərz] - [draɪv] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm][æt; ət] [dʌsk] ;
They took a two - hours ' drive , returning home at dusk ;
他们 采取 一个 二 - 小时 - 驾驶 , 返回 家 在 黄昏 ;
他们驱车两小时，黄昏时分返回家中；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ʌn'tɪl]
and then she laughed and talked with him and me round the fire until
和 然后 她 笑了 和 谈话 和 他 和 我 圆形的 这 火 直到
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][get] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
it was time to get ready for dinner .
它 曾是 时间 到 得到 准备好 为了 晚餐 .
然后她笑着和我们围坐在篝火旁聊天，直到该准备吃晚饭的时候。

[ðæt] [ˈsekənd] [ˈi:vniŋ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɔ:zi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt]
That second evening she came down in a gauzy sort of dress , with a thin white
那 第二 晚上 她 来了 向下 在 一个 薄纱 种类 的 裙子 , 和 一个 薄的 白色的
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .
第二天晚上，她穿着一件薄纱般的连衣裙下来了，露出纤细的白皙上身。

[ˈmɪsɪz] . - [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][kʊʊld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
Mrs . Todhetley thought she would be cold , but she said she was used to it
太太 . - 想法 她 会 是 寒冷的 , 但 她 说 她 曾是 用过的 到 它
.
:
.
托德赫特利太太原以为自己会冷，但她说她已经习惯了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] ; [ˈnevər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈʌʊər] — [noʊ] ,
And so it went on ; never were they apart for an hour — no ,
和 所以 它 去 在 ; 绝不 是 他们 除 为了 一个 小时 — 不 ,
就这样，他们一直形影不离；他们从未分开过一个小时——不，

[nɔ:r] [ˈskersli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
nor scarcely for a minute in the day .
也不 几乎 为了 一个 分钟 在 这 天 .
一天之中，几乎没有一分钟的时间。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
At first Mr . and Mrs . Todhetley saw nothing .
在 第一的 先生 : 和 太太 : - 锯 没有什么 :
起初，托德赫特利夫妇什么也没看见。

[ˈræðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [glæd][tɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
Rather were they glad Tod should be so attentive to a stranger ;
相当 是 他们 高兴的 托德 应该 是 所以 细心 到 一个 陌生人 ;
相反，他们很高兴托德对一个陌生人如此殷勤；

[fɔ:r; fər] [ˈspe(ə)] [pə'lɑɪtnəs] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈpri:vɪəsli] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [tɑ:dʒ] [ˈvɜ:rtʃʊ] ;
for special politeness had not previously been one of Tod's virtues ;
为了 特别的 礼貌 有 不是 之前 到过 一 的 托德斯 美德 ;
因为特别有礼貌以前并不是托德的美德之一；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈnoʊtɪs] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɑ:n] .

but they could only notice as the thing went on .

但 他们 可以 仅有的 注意 作为 这 事物 去 在 :

但随着事情的进展，他们才注意到这一点。

[ˈmɪsɪz] . - [gru:] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] ,

Mrs . Todhetley grew to have an uneasy look in her eyes ,

太太 : - 生长 到 有 一个 不安 看 在 她 眼睛 ,

托德赫特利太太的眼神中渐渐流露出一不安。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [spoʊk] [aʊt] .

and one day the Squire spoke out .

和 一 天 这 乡绅 辐 出去 :

有一天，乡绅开口说话了。

[ˈsəʊfi] [tʃɔ:k] [hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈwʊlən] [skɑ:rf][ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ] [hed] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Sophie Chalk had tied a pink woollen scarf over her head to go out with

苏菲 粉笔 有 系 一个 粉色的 羊毛 围巾 超过 她 头 到 去 出去 和

[tɑ:d][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈræbəts] [fed] :

Tod to see the rabbits fed :

托德 到 看 这 兔子 美联储 :

索菲·查克头上系着一条粉红色的羊毛围巾，和托德一起去看喂兔子：

[hi:; hi][ræn] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

he ran back for something , and the Squire caught his arm .

他 跑 后退 为了 某物 , 和 这 乡绅 捕捉 他的 手臂 :

他跑回去拿东西，结果被侍从抓住了胳膊。

“ [dəʊnt] [ˈkæri] [ðæt] [ɑ:n] [tu:] [fɑ:r] , [dʒoʊ] .

“ Don't carry that on too far , Joe :

” 不 携带 那 在 也 远的 , 乔 :

“乔，别把事情做得太过分了。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] . ”

You don't know who the girl is . ”

你 不 知道 WHO 这 女孩 是 : ”

你不知道这个女孩是谁。

“ [wʌt] [ˈnɑ:nsens] , [sɜ:r] ! ” [rɪˈtɜ:rnd] [tɑ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi] [læf] ;

“ What nonsense , sir ! ” returned Tod , with a ready laugh ;

” 什么 废话 , 先生 ! ” 返回 托德 , 和 一个 准备好 笑 ;

“胡说八道，先生！”托德笑着回答道；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:əni] . [-]

but he turned the colour of a peony . [209]

但 他 转向 这 颜色 的 一个 牡丹 : [-]

但他脸色变得像牡丹花一样红。[209]

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [fi:; fi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ]

We did not know much about her , except that she seemed to be on the high

我们 做过 不是 知道 很多 关于 她 , 除了 那 她 似乎 到 是 在 这 高的

[roʊps] ,

ropes ,

绳索 ,

我们对她了解不多，只知道她似乎在从事高空绳索项目。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɔ:ˈɡʌstəs] [dɪfɜ:d]

talking a good deal of great people , and of Lord and Lady Augustus Difford

说 一个 好的 交易 的 伟大的 人们 , 和 的 主 和 女士 奥古斯都 迪福德

,

,

,

谈论了很多伟大的人物，以及奥古斯都·迪福德勋爵和夫人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .
with whom she had been staying for two months before Christmas .
和 谁 她 有 到过 入住 为了 二 几个月 前 圣诞节 .

圣诞节前，她和她一起住了两个月。

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]
Her home in London , she said , was at her sister's , who had married a
她 家 在 伦敦 , 她 说 , 曾是 在 她 姐妹 , who 有 已婚 一个
[ˈwelθi] ['mɜ:rtʃənt] ,
wealthy merchant ,
富裕 商人 ,

她说，她在伦敦的家是她姐姐家，她姐姐嫁给了一位富商。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['fæʃnəbli] [ɪn] - [skwer] .
and lived fashionably in Torriana Square .
和 居住地 时尚地 在 - 正方形 .

他们过着时尚的托里亚纳广场生活。

['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][æsk] ['kwɛstʃənz] .
Mrs . Todhetley did not like to appear inquisitive , and would not ask questions .
太太 . - 做过 不是 喜欢 到 出现 好奇 , 和 会 不是 问 问题 .

托德赫特利太太不喜欢显得好奇，所以不会问问题。

[mɪs] [tʃɔ:k] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz][ðə; ðɪ] ['hwɪtnɪ] - [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Miss Chalk was with us as the Whitneys ' friend , and that was
错过 粉笔 曾是 和 我们 作为 这 惠特尼 - 朋友 , 和 那 曾是
[sə'fɪ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .

查克小姐是以惠特尼夫妇朋友的身份和我们在一起的，这就足够了。

[bɪl] ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z][hɜ:rt] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][rɪbz] .
Bill Whitney's hurt turned out to be something complicated about the ribs .
账单 惠特尼的 伤害 转向 出去 到 是 某物 复杂的 关于 这 肋骨 .

比尔·惠特尼的伤情原来是肋骨出了点问题，情况比较复杂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər]['æftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
There was no danger after the first week , and they returned home during the
那里 曾是 不 危险 后 这 第一的 星期 , 和 他们 返回 家 期间 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

第一周过后便没有危险了，他们在第二周就返回了家。

['brɪŋɪŋ] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
bringing Bill with them .
带来 账单 和 他们 .

他们还带上了比尔。

[ˈhelən] ['hwɪtnɪ] [roʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['səʊfɪ] [tʃɔ:k] ,
Helen Whitney wrote the same day for Sophie Chalk ,
海伦 惠特尼 写道 这 相同的 天 为了 苏菲 粉笔 ,

海伦·惠特尼同一天为索菲·查克写了信，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [si:] [tɑ:d][ænd; ənd][em 'i:]
and she said that her mamma would be happy also to see Tod and me
和 她 说 那 她 妈妈 会 是 快乐的 还 到 看 托德 和 我
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
for a short time .
为了 一个 短的 时间 .

她说她妈妈也很乐意短暂地见见我和托德。

[wiː; wi] [went] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfeɪətən] , [tɑːd] [ˈdraɪvɪŋ] , [mɪs] [tʃɔːk] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;
We went over in the large phaeton , Tod driving , Miss Chalk beside him ;
我们 去 超过 在 这 大的 幻影 , 托德 驾驶 , 错过 粉笔 旁 他 ;
我们乘坐大型敞篷马车过去, 托德开车, 查克小姐坐在他旁边;

[aɪ] [ænd; ənd] [dwɔːrf] [dʒaɪlz] [brˈhaɪnd] .
I and Dwarf Giles behind .
我 和 矮人 吉尔斯 在后面 .
我和矮人吉尔斯在后面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θæŋkt] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn] [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˈmænər] ; [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] ,
She had thanked Mrs . Todhetley in the prettiest manner ; she told the Squire ,
她 有 谢谢 太太 . - 在 这 最漂亮的 方式 ; 她 讲述 这 乡绅 ,
她以最优美的方式向托德赫特利夫人道谢; 她告诉乡绅,

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
as he handed her into the carriage , that she should never forget his kindness ,
作为 他 递交 她 进入 这 运输 , 那 她 应该 绝不 忘记 他的 仁慈 ,
当她把她交到马车上时, 叮嘱她永远不要忘记他的恩情。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [æŋ; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [riˈpeɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and hoped some time to find an opportunity of repaying it .
和 希望 一些 时间 到 寻找 一个 机会 的 偿还 它 .
并希望有时间找到机会偿还这笔债务。

[sʌtʃ] [ˈkɪsɪŋ] [brˈtwiːn] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [tʃɔːk] !
Such kissing between Helen and Sophie Chalk !
这样的 接吻 之间 海伦 和 索菲 粉笔 !
海伦和索菲·查克之间竟然有这样的吻!

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [ˈnevər] [liːv] [ɔːf] .
I thought they'd never leave off .
我 想法 他们会 绝不 离开 离开 .
我以为他们永远不会停止。

[ˈʌnə] [stəd] [baɪ] [tɑːd] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] : [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Anna stood by Tod , while he looked on : a hungry light in his eyes ,
安娜 站立 经过 托德 , 尽管 他 看起来 在 : 一个 饥饿的 光 在 他的 眼睛 ,
安娜站在托德身边, 托德看着她, 眼中闪烁着渴望的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ˈenvɪŋ] [ˈhelən] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
as if envying Helen the kisses she took .
作为 如果 羡慕 海伦 这 吻 她 采取 .
仿佛羡慕海伦得到的那些吻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈʌnə] .
He had no eyes now for Anna .
他 有 不 眼睛 现在 为了 安娜 .
他此刻根本没心思看安娜。

[ˈleɪdi] [ˈhwitni] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tuː; tə]
Lady Whitney asked if we would go upstairs to William : he was impatient to
女士 惠特尼 问 如果 我们 会 去 楼上 到 威廉 : 他 曾是 不耐烦 到
[siː] [juː ˈes] [bəʊθ] .
see us both .
看 我们 两个都 .
惠特尼夫人问我们是否愿意上楼去见威廉: 他迫不及待地想见到我们俩。

“ [həˈloʊ] , [oʊld] [ˈdʒɑːni] !
“ **Halloa , old Johnny !**
” 喊叫 , 老的 约翰尼 !
“你好, 老约翰尼! ”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [ˈsoʊfə] ,
” He was lying on his back on a broad flat sofa ,
” 他 曾是 说谎 在 他的 后退 在 一个 广阔 平坦的 沙发 ,
他仰面躺在一张宽大的平坦沙发上,

[ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looking just as well as ever in the face .
寻找 只是 作为 出色地 作为 曾经 在 这 脸 .
面容依旧容光焕发。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [best] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
They had given him up the best bedroom and dressing - room because
他们 有 给定 他 向上 这 最好的 卧室 和 敷料 - 房间 因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] : [naɪs][ruːmz; rʊmz] ,
” he was ill : nice rooms ,
” 他 曾是 患病的 : 好的 房间 ,
因为他生病了，他们把最好的卧室和更衣室都给了他：房间很好，

[bəʊθ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [brɪˈtwiːn] .
both — with the door opening between .
两个都 — 和 这 门 开幕 之间 .
两者之间——门从中间打开。

” [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] , [bɪl] ? ”
” How did it happen , Bill ? ”
” 如何 做过 它 发生 , 账单 ? ”
“比尔，这到底是怎么回事？”

” [ˈɡʊdnəs] [noʊz] !
” Goodness knows !
” 善良 知道 !
天知道！

[sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [roʊd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈoʊvər][maɪn] — [dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
Some fellow rode his horse pretty near over mine — don't believe he had ever
一些 同伴 骑 他的 马 漂亮的 靠近 超过 矿 — 不 相信 他 有 曾经
[bɪn] [əˈstraɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [brɪˈfɔːr] .
been astride anything but a donkey before .
到过 跨骑 任何事物 但 一个 驴 前 .
有个家伙骑马差点从我的马背上碾过去——我估计他以前除了驴以外，就没骑过别的马了。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][tɑːd] ? ”
Where's Tod ? ”
在哪里？ 托德 ？ ”
托德在哪儿？

” [ˈsʌmwɛr] . — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] . ”
” Somewhere . — I thought he was close behind me . ”
” 某处 . — 我 想法 他 曾是 关闭 在后面 我 . ”
“在某个地方。——我以为他就在我身后。”

” [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [kʌm] .
” I'm so glad you two have come .
” 我是 所以 高兴的 你 二 有 来 .
“我真高兴你们俩能来。”

[ɪts] [ˈɔːfli] [dʌl] , [ˈlaɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] . ”
It's awfully dull , lying here all day . ”
它是 非常 乏味的 , 说谎 这里 全部 天 . ”
整天躺在这里真是无聊透了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ] ? ”
“ Are you obliged to lie ? ”
“ 是 你 有义务 到 说谎 ? ”

“你非得撒谎吗？”

“ ['kɑ:rdən] [sez] [soʊ] . ”
“ Carden says so . ”
“ 卡登 说道 所以 . ”

“卡登是这么说的。”

“ [du:][ju:; jʊ][hæv; həv]['kɑ:rdən] ? ”
“ Do you have Carden ? ”
“ 做 你 有 卡登 ? ”

“你有卡登吗？”

[æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][fʊʊk] [wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪðəʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪkl] [keɪs] , [ænd; ənd]
“ As if our folk would be satisfied without him in a surgical case , and
“ 作为 如果 我们的 民间 会 是 使满意 没有 他 在 一个 外科 案件 , 和
[wʌn][ʌv; əv]['deɪndʒər] !
one of danger !
— 的 危险 !

“仿佛我们的人民在外科手术中，尤其是在危险的手术中，没有他就会感到满意似的！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teləgræft] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]
He was telegraphed for on the spot , and came over in less than an
他 曾是 电报 为了 在 这 点 , 和 来了 超过 在 较少的 比 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .

他接到现场电报后，不到一个小时就赶到了。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
It happened near the Ombersley station .
它 发生 靠近 这 奥姆伯斯利 车站 .

事件发生在奥姆伯斯利车站附近。

[hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['feðəstən] [bɪ'twi:n] [waɪlz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['loʊkəm]
He comes here every other day , and Featherston between whiles as his locum
他 来 这里 每一个 其他 天 , 和 费瑟斯顿 之间 当 作为 他的 临时工
[ti:nənz] . “ [-]
tenens . ” [210]
特内斯 . ” [-]

他隔天来这里，费瑟斯顿则时不时地来这里做他的临时医生。”[210]

[tɑ:d][bɜ:rst][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Tod burst in with a laugh .
托德 爆裂 在 和 一个 笑 .

托德突然大笑起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [aʊt'saɪd] .
He had been talking to the girls in the gallery outside .
他 有 到过 说 到 这 女孩们 在 这 画廊 外部 .

他一直在和外面画廊里的女孩们聊天。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪl] ['hwɪtnɪ] [tu:; tə][hæv; həv][aʊt][ðər; ðər][oʊn] ['tʃæfər] ,
Leaving him and Bill Whitney to have out their own chaffer ,
离开 他 和 账单 惠特尼 到 有 出去 他们的 自己的 司机 ,

留下他和比尔·惠特尼自己开车。

[aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] — [ðə; ði]['faɪər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] .
I went through the door to the other room — the fire there was the largest .
我 去 通过 这 门 到 这 其他 房间 — 这 火 那里 曾是 这 最大 .

我穿过门去了另一个房间——那里的火势最大。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [sɜ:r] ?

“ **How do you do , sir ?**
“ 如何 做 你 做 , 先生 ?

“先生，您好？ ”

“ [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ni:t] [braʊn] [gaʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [waɪt] [kæp] ,
“ **Some one in a neat brown gown and close white cap ,**
“ 一些 一 在 一个 整洁的 棕色的 袍 和 关闭 白色的 帽 ,

“一位身穿整洁棕色长袍、头戴白色紧身帽的人，

[ˈsoʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hæd; həd] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkə:tsi]
sewing at a table behind the door , had got up to say this with a curtsey
缝纫 在 一个 桌子 在后面 这 门 , 有 得到 向上 到 说 这 和 一个 屈膝礼

·
·
·

一位正在门后桌子旁缝纫的女子起身行屈膝礼，向我道了这番话。

[wer] [hæd; həd] [aɪ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ? — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] , [wɪð; wɪθ]
Where had I seen her ? — a woman of three or four and thirty , with
在哪里 有 我 已见 她 ? — 一个 女士 的 三 或者 四 和 三十 , 和

[ə; eɪ] [mi:k] ,
a meek ,
一个 温顺 ,

我在哪里见过她？——一个三十三四岁的女人，性格温顺，

[ˈdelɪkət] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səbˈdu:d] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
delicate face , and a subdued expression .
精美的 脸 , 和 一个 低沉的 表达 .

她面容清秀，表情内敛。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] .
She saw the puzzle .
她 锯 这 谜 .

她看到了拼图。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhæri] [ˈli:sɪz] [ˈwɪdʊʊ] , [sɜ:r] .
“ **I am Harry Lease's widow , sir .**
“ 我 是 哈里 租赁的 寡妇 , 先生 .

“我是哈里·利斯的遗孀，先生。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntsmən] [æt; ət] [saʊθ] [kræb] ?
He was pointsman at South Crabb ?
他 曾是 交通警察 在 南 克拉布 ?

他是南克拉布队的尖兵吗？

“ [waɪ] , [jes] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] !
“ **Why , yes , to be sure !**
“ 为什么 , 是的 , 到 是 当然 !

“当然，绝对如此！ ”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [na:t] [mʌt] [ˈɔ:lʔərd] [ˈi:ðər] .
And she was not much altered either .
和 她 曾是 不是 很多 已修改 任何一个 .

她本人也没什么变化。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [naʊ] [sɪns] [hi:; hi] [daɪd] ,
But it was a good while now since he died ,
但 它 曾是 一个 好的 尽管 现在 自从 他 死亡 ,

但他去世已经有一段时间了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

and she and the children had moved away at the time .

和 她 和 这 孩子们 有 已搬 离开 在 这 时间 .

当时她和孩子们已经搬走了。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz] : [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɔːt] [pʊr] [ˈhæri] [liːs] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] —

I shook hands : the sight of her brought poor Harry Lease to my mind —

我 摇晃 双手 : 这 视线 的 她 带来 贫穷的 哈里 租 到 我的 头脑 —

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

and many other things .

和 许多 其他 事物 .

我和她握了手：看到她，我立刻想到了可怜的哈里·利斯——以及许多其他事情。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] ? ”

“ Are you living here ? ”

“ 是 你 活的 这里 ? ”

“你住在这里吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhwɪtnɪ] , [sɜːr] .

“ I have been nursing young Mr : Whitney , sir :

“ 我 有 到过 护理 年轻的 先生 : 惠特尼 , 先生 :

“我一直在照顾年轻的惠特尼先生，先生。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [sent] [em ˈiː][ˈʊvər][frʌm; frəm] [ˈwɒstər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr . Carden sent me over from Worcester to the place where he was

先生 . 卡登 发送 我 超过 从 伍斯特 到 这 地方 在哪里 他 曾是

[ˈlaɪɪŋ] ;

lying ;

说谎 ;

卡登先生派我从伍斯特赶到他躺着的地方；

[ænd; ʌnd][maɪ][ˈleɪdi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

and my lady thought I might as well come on here with them for a bit ,

和 我的 女士 想法 我 可能 作为 出色地 来 在 这里 和 他们 为了 一个 少量 ,

我太太觉得我不如也跟他们一起上来一会儿。

[ðʊʊ] [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt] [mɔːr] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [kʊd; kəd][duː] .

though he don't want more done for him now than a servant could do .

尽管 他 不 想 更多的 完毕 为了 他 现在 比 一个 仆人 可以 做 .

不过他现在并不想让别人为他做任何超出仆人所能做的事情。

[wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [grʊʊn] , [sɜːr] ! ”

What a deal you have grown , sir ! ”

什么 一个 交易 你 有 生长 , 先生 ! ”

先生，您这笔交易做得真棒！

“ [hæv; həv][aɪ] ?

“ Have I ?

“ 有 我 ?

我有吗？

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] - .

You should see Joseph Todhetley .

你 应该 看 约瑟夫 托德赫特利 .

你应该看看约瑟夫·托德赫特利。

[juː; jʊ] [nuː] [em ˈiː] , [ðʊʊ] , [ˈmɪsɪz] . [liːs] ? ”

You knew me , though , Mrs : Lease ? ”

你 知道 我 , 尽管 , 太太 : 租 ? ”

莉丝太太，您认识我啊？

“ [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [sɜ:r] .
“ I remembered your voice , sir .
“ 我 记得 你的 嗓音 , 先生 .

“先生, 我记得您的声音。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] [hɜ:rd] [mɪs] [ʌnə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
Besides , I heard Miss Anna say that you were coming here .
除了 , 我 听到 错过 安娜 说 那 你 是 未来 这里 .

此外, 我听安娜小姐说你要来这里。

“ ['æskɪŋ] ['æftər] ['pɑ:li] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ɛm 'i:][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] ['li:sɪz] [deθ] .
“ Asking after Polly , she gave me the family history since Lease's death .
“ 问 后 波莉 , 她 给予 我 这 家庭 历史 自从 租赁的 死亡 .

“我问起波莉的情况, 她便向我讲述了利斯去世后的家庭历史。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['æftər] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [æt; ət] ['wɒstər] ,
First of all , after moving to her mother's at Worcester ,
第一的 的 全部 , 后 移动 到 她 母亲的 在 伍斯特 ,

首先, 在搬到伍斯特与母亲同住之后,

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [glʌvz] .
she tried to get a living at making gloves .
她 尝试 到 得到 一个 活的 在 制作 手套 .

她尝试靠制作手套谋生。

[hɜ:r; hər] [tu:] ['jʌŋʹɪst] ['tʃɪldrən] [kɔ:t] [sʌm; səm][dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ]
Her two youngest children caught some disorder , and died ; and then she

[tʊk] [tu:; tə][gəʊ][əʊt] ['nɜ:rsɪŋ] .
took to go out nursing .
采取 到 去 出去 护理 .

她最小的两个孩子得了病, 去世了; 之后她就去做了护士。

[ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][soʊ] [wel] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][voʊ'keɪ(ə)n] ,
In that she succeeded so well — for it seemed to be her vocation ,
在 那 她 成功了 所以 出色地 — 为了 它 似乎 到 是 她 职业 ,

她在这方面做得非常出色——因为这似乎是她的天职,

[ʃi:; ʃɪ] [sed] — [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]
she said — as to be brought under the notice of some of the medical

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
gentlemen of the town .
先生们 的 这 镇 .

她说——以便引起镇上一些医生的注意。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['plenti] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɜ:rnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɪvɪŋ] ,
They gave her plenty to do , and she earned an excellent living ,
他们 给予 她 很多 到 做 , 和 她 获得 一个 出色的 活的 ,

他们给了她很多工作, 她也因此获得了丰厚的收入。

['pɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['bi:ɪŋ] [keəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['grænmʌðər] .
Polly and the other two being cared for by the grandmother .
波莉 和 这 其他 二 存在 关心 为了 经过 这 祖母 .

波莉和其他两个孩子由祖母照顾。

“ ['æftər][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
“ After the scuffle , and toil , and sorrow of the old days ,
“ 后 这 扭打 , 和 辛劳 , 和 悲哀 的 这 老的 天 ,

“经历了过去那些争斗、辛劳和悲伤之后,

[ˈnɜːrsɪŋ] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmæstər] [ˈlʌdləʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] ;
nursing seems like a holiday to me , Master Ludlow , " she concluded ;
护理 似乎 喜欢 一个 假期 到 我 , 掌握 卢德洛 , " 她 结束 ;

“对我来说，护理工作就像度假一样，卢德洛少爷，”她总结道；

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz]
" and I am at home with the children for a day or two as often as
" 和 我 是 在 家 和 这 孩子们 为了 一个 天 或者 二 作为 经常 作为

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] . "

I can be . "
我 能 是 . "

“我尽可能经常在家陪孩子们一两天。”

" [ˈdʒɑːni] !

" Johnny !
" 约翰尼 !

“约翰尼！ ”

" [ðə; ðɪ][kɔːl] [wʌz; wəz] [bɪl] [ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ruːm] .

" The call was Bill Whitney's , and I went into the other room .
" 这 称呼 曾是 账单 惠特尼的 , 和 我 去 进入 这 其他 房间 .

“电话是比尔·惠特尼打来的，我去了另一个房间。”

[ˈhelən] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][tɑːd] .

Helen was there , but not Tod .
海伦 曾是 那里 , 但 不是 托德 .

海伦在场，但托德不在。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [disˈpjuːtɪŋ] .

She and Bill were disputing .
她 和 账单 是 争议 .

她和比尔吵架了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈwɪljəm] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] .

" I tell you , William , I shall bring her in .
" 我 告诉 你 , 威廉 , 我 将 带来 她 在 .

“我告诉你，威廉，我会把她带进来。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] .

She has asked to come .
她 有 问 到 来 .

她主动要求来。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs][ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "

You can't think how nice she is . "
你 不能 思考 如何 好的 她 是 . "

你无法想象她有多好。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈhelən] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [brɔːt] [ɪn] .

" And I tell you , Helen , that I won't have her brought in .
" 和 我 告诉 你 , 海伦 , 那 我 惯于 有 她 带来 在 .

“我告诉你，海伦，我不会把她带进来。”

[wʌt] [duː;][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsəʊfi] [tʃɔːks] ? " [-]

What do I want with your Sophie Chalks ? " [211]
什么 做 我 想 和 你的 苏菲 粉笔 ? " [-]

我想要你的苏菲粉笔做什么？ ”[211]

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [lɔːs] . "

" It will be your loss . "
" 它 将要 是 你的 损失 . "

“这将是你的损失。”

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] !
“ **So be it** !
“ 所以 是 它 !

“那就这样吧！ ”

[aɪ][kɑːnt][duː][wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ˈgɜːlz][hɪr] . “
I can't do with strange girls here . “
我 不能 做 和 奇怪的 女孩们 这里 . “

我受不了这里陌生的女孩。

“ [juː; jʊ][wɪl][siː][ðæt] . “
“ **You will see that** . “
“ 你 将要 看 那 . “

“你会看到的。”

“ [naʊ][lʊk][hɪr] , [ˈhelən] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Now look here , Helen — I won't have it** .
“ 现在 看 这里 , 海伦 — 我 惯于 有 它 .

“听着，海伦——我绝不允许这种情况发生。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][ɪz][ˈmɪstər] . [kɑːrdənz][deɪ][fɔːr; fər][ˈkʌmɪŋ] ,
To - morrow is Mr . Carden's day for coming ,
到 - 明天 是 先生 . 卡登的 天 为了 未来 ,

明天是卡登先生来的日子。

[ænd; ənd][aɪl][tel][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][kɑːnt][biː; bi][left][ɪn][piːs] .
and I'll tell him that I can't be left in peace .
和 患病的 告诉 他 那 我 不能 是 左边 在 和平 .

我会告诉他，我无法安宁。

[hiː; hi][wɪl][suːn][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] . “
He will soon give you a word of a sort . “
他 将要 很快 给 你 一个 单词 的 一个 种类 . “

他很快就会给你一些消息。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈsɪriəs][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðæt] , [let][ˌaɪ ˈtiː][draːp] , “ [rɪˈtɜːrnd]
“ **Oh , well , if you are so serious about it as that , let it drop , “ returned**
“ 哦 , 出色地 , 如果 你 是 所以 严肃的 关于 它 作为 那 , 让 它 降低 , “ 返回
[ˈhelən] ,
Helen ,
海伦 ,

“哦，好吧，如果你这么认真，那就别再提这件事了。”海伦回答道。

[gʊd] - .
good - humouredly .
好的 - 幽默地 .

和蔼地。

“ [aɪ][ˈoʊnli][θɔːt][tuː; tə][gɪv][juː; jʊ][ˈplezər] — [ænd; ənd][ˈsəʊfi][tʃɔːk][dɪd][æsk][tuː; tə][kʌm][ɪn] . “
“ **I only thought to give you pleasure — and Sophie Chalk did ask to come in** . “
“ 我 仅有的 想法 到 给 你 乐趣 — 和 苏菲 粉笔 做过 问 到 来 在 . “

“我只是想让你开心——而且索菲·查克确实要求进来。”

“ [huː][ɪz][ðɪs][ˈsəʊfi][tʃɔːk] ?
“ **Who is this Sophie Chalk ?**
“ WHO 是 这 苏菲 粉笔 ?

“这位 Sophie Chalk 是谁？ ”

[ðæts][əˈbaʊt][ðə; ði][ˌnaɪnˈtiːnθ][taɪm][aɪ][hæv; həv][æskt][ˌaɪ ˈtiː] . “
That's about the nineteenth time I have asked it . “
那就是 关于 这 第十九 时间 我 有 问 它 . “

这大概是我第十九次问这个问题了。

“ [ðə; ði] [swi:təst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . ”
“ **The sweetest girl in the world** . ”
“ 这 最甜美的 女孩 在 这 世界 . ”

“世界上最可爱的女孩。”

“ [let] [ðæt] [pæs] .
“ **Let that pass** .
“ 让 那 经过 . ”

“就让这件事过去吧。”

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ”
Who is she ? ”
WHO 是 她 ? ”

她是谁？

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æt; ət] [mɪs] - .
“ **I went to school with her at Miss Lakon's** .
“ 我 去 到 学校 和 她 在 错过 - . ”

“我和她一起在拉孔小姐的学校上学。”

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:][maɪ] [frentʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ænd] [tʌtʃ] [ʌp][maɪ] ['drɔɪŋz] .
She used to do my French for me , and touch up my drawings .
她 用过的 到 做 我的 法语 为了 我 , 和 触碰 向上 我的 图画 .

她以前帮我练习法语，还帮我修改画作。

[ʃi:; ʃi] ['vəʊd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['freɪndʃɪp] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
She vowed a lasting friendship , and I am not going to forget it .
她 发誓 一个 持久 友谊 , 和 我 是 不是 去 到 忘记 它 .

她承诺会与我保持长久的友谊，我永远不会忘记这一点。

[ˈevri] [wʌn] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ] .
Every one loves her .
每一个 一 爱 她 .

人人都喜欢她。

[lɔ:rd] [ænd; ænd] ['leɪdi] [ɔ:'gʌstəs] [dɪfə'd] [hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Lord and Lady Augustus Difford have just had her staying with them

[fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] . ”
for two months . ”
为了 二 几个月 . ”

奥古斯都·迪福德勋爵和夫人刚刚让她在他们家住了两个月。

“ [gʊd] [soʊlz] ! ” [kraɪd] [bɪl] , [sə'tɪrɪkli] .
“ **Good souls !** ” **cried Bill , satirically** .
“ 好的 灵魂 ! ” 哭 账单 , 讽刺地 .

“好心人啊！”比尔讽刺地喊道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['feri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ænd] ['dresɪz] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] .
“ **She is the loveliest fairy in the world , and dresses like an angel** .
“ 她 是 这 最可爱的 仙女 在 这 世界 , 和 连衣裙 喜欢 一个 天使 . ”

“她是世界上最可爱的仙女，穿着打扮像个天使。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] , [ˈwɪljəm] ? ”
Will you see her now , William ? ”
将要 你 看 她 现在 , 威廉 ? ”

威廉，你现在能见她吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 . ”

“不。

“ [ˈhelən] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flaʊns] .
“ **Helen went off with a flounce** .
“ 海伦 去 离开 和 一个 猛冲 .

海伦气冲冲地走了。

[bɪl] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈlæfɪŋ] , [hæf] [ˈpiːvɪ] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .
Bill was half laughing , half peevish over it .
账单 曾是 一半 笑 , 一半 易怒的 超过 它 .

比尔对此半笑半恼。

[kənˈfaɪnmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfretf(ə)l] .
Confinement made him fretful .
监禁 制成 他 烦躁 .

被困在家中让他烦躁不安。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [let] [ðəm; ðəm] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] [ɪn] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [em ˈiː] !
“ **As if I'd let them bring a parcel of girls in to bother me** !
“ 作为 如果 ID 让 他们 带来 一个 包裹 的 女孩们 在 到 打扰 我 !

“我怎么可能让他们带一群女孩来骚扰我呢! ”

[juːv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pæst] [θriː] [wiːks] , [aɪ] [hɪr] , [ˈdʒɑːni] . “
You've had her for these past three weeks , I hear , Johnny . ”
你已经 有 她 为了 这些 过去的 三 周 , 我 听到 , 约翰尼 . ”

我听说你这三个星期都和她在一起, 约翰尼。

“ [ˈprɪti] [nɪr] [aɪ ˈtiː] . “
“ **Pretty near it** . ”
“ 漂亮的 靠近 它 . ”

“差不多了。”

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ? “
“ **Do you like her ?** ”
“ 做 你 喜欢 她 ? ”

你喜欢她吗?

“ [tɑːd] [dʌz] . “
“ **Tod does** . ”
“ 托德 做 . ”

“托德确实这么做了。”

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsaɪərɪŋ] ? “
“ **What sort of a creature is the syren ?** ”
“ 什么 种类 的 一个 生物 是 这 塞壬 ? ”

“塞壬是什么样的生物? ”

“ [ʃiːd] [ˈfæsɪneɪt] [ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] , [bɪl] , [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [tʃæns] . “
“ **She'd fascinate the eyes out of your head , Bill , give her the chance** . ”
“ 棚 吸引 这 眼睛 出去 的 你的 头 , 账单 , 给 她 这 机会 . ”

“比尔, 给她个机会, 她会让你着迷的。”

“ [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ɑːt] [ɪf] [ɪː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] !
“ **Then I'll be shot if she shall have the chance as far as I am concerned** !
“ 然后 患病的 是 射击 如果 她 将 有 这 机会 作为 远的 作为 我 是 担心的 !

“如果她有机会, 我宁愿被枪毙! ”

[liːs] ! “ — [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [kiːp] [ɔːl] [streɪndʒ] [ˈleɪdɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Lease ! ” — **raising his voice** — “ **keep all strange ladies out of here** .
租 ! ” — 提高 他的 嗓音 — “ 保持 全部 奇怪的 女士们 出去 的 这里 .

“租! ”他提高嗓门说, “把所有陌生女人都赶出去。”

[ɪf] [ðeɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈentər] , [tel] [ðəm; ðəm] [wiːv] [ɡɑːt] [ræts] [əˈbaʊt] . “
If they attempt to enter , tell them we've got rats about . ”
如果 他们 试图 到 进入 , 告诉 他们 我们已经 得到 老鼠 关于 . ”

如果他们试图闯入, 就告诉他们我们这里有老鼠。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] .
“ **Very well , sir** .
“ 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

“ [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Other visitors were staying in the house** .
“ 其他 访客 是 入住 在 这 房子 .

“还有其他客人住在房子里。”

[ə; eɪ] [mɪs] - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [mɪs] - .
A Miss Deveen , and her companion Miss Cattledon .
一个 错过 - , 和 她 伴侣 错过 - .

迪文小姐和她的同伴卡特尔顿小姐。

[wi; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɜ:rst][æt; ət] [ˈdɪnər] .
We saw them first at dinner .
我们 锯 他们 第一的 在 晚餐 .

我们第一次见到他们是在晚餐时。

[mɪs] - [sæt][baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] — [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈleɪdi] , [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Miss Deveen sat by Sir John — an ancient lady , active and upright , with a
错过 - 卫星 经过 先生 约翰 — 一个 古老的 女士 , 积极的 和 直立 , 和 一个
[ki:n] ,
keen ,
敏锐的 ,

迪文小姐坐在约翰爵士旁边——一位年迈的女士，精神矍铄，身姿挺拔，目光敏锐。

[ˈplez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [her] .
pleasant face and white hair .
令人愉快的 脸 和 白色的 头发 .

面容和善，头发花白。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [wɜ:rkt] - [ˈmʌzliŋ] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] ,
She had on a worked - muslin shirt - front ,
她 有 在 一个 工作 - 细棉布 衬衫 - 正面 ,

她穿着一件带花纹的细棉布衬衫，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈemərəld] [stʌdz] [ɪn][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈdaɪəmənds] .
with three emerald studs in it that glittered as bright as diamonds .
和 三 翠 螺柱 在 它 那 闪闪发光 作为 明亮的 作为 钻石 .

上面镶嵌着三颗祖母绿宝石，闪闪发光，如同钻石一般。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
They were beautiful .
他们 是 美丽的 .

她们很漂亮。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wen] [ðə; ði] [fɔ:r] [oʊld][wʌnz] [brɪˈɡæən] [wɪst] ,
After dinner , when the four old ones began whist ,
后 晚餐 , 什么时候 这 四 老的 一个 开始 惠斯特 ,

晚饭后，四个老人开始吹口哨，

[ænd; ənd][wi; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] ,
and we were at the other end of the drawing - room in a group ,
和 我们 是 在 这 其他 结尾 的 这 绘画 - 房间 在 一个 团体 ,

我们当时在客厅的另一头，一群人在一起。

[sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌdz] . [-]
some one spoke of the studs . [212]
一些 一 辐 的 这 螺柱 . [-]

有人谈到了钉子。[212]

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] , ” [sed] ['helən] ['hwitni]
“ **They are nothing compared with some of her jewellery** , ” **said Helen Whitney** .
“ 他们 是 没有什么 比较的 和 一些 的 她 首饰 , ” 说 海伦 惠特尼 .
:
:

“与她的一些珠宝相比，它们根本不算什么，”海伦·惠特尼说道。

“ [fiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [set][ʌv; əv][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['daɪəmənds] .
“ **She has a whole set of most beautiful diamonds** .
“ 她 有 一个 所有的 放 的 最多 美丽的 钻石 .

“她拥有一整套最美丽的钻石。”

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] . ”
“ **I hardly know what they are worth** . ”
我 几乎 知道 什么 他们 是 值得 . ”

我几乎不知道它们值多少钱。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] ['emərəldz] [fiː; ji][hæz; həz][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] , ”
“ **But those emeralds she has on to - night must be of great value** , ”
“ 但 那些 祖母绿 她 有 在 到 - 夜晚 必须 是 的 伟大的 价值 , ”
[kraɪd] ['səʊfi] [tʃɔːk] .
cried Sophie Chalk .
哭 苏菲 粉笔 .

“但是她今晚戴的那些祖母绿一定价值连城，”索菲·查克喊道。

“ [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['spɑːrk(ə)] !
“ **See how they sparkle** !
“ 看 如何 他们 火花 !

“看它们闪闪发光！ ”

“ [aɪ 'tiː] [meɪd] [juː 'es][ɔːl] [tɜːrn] .
“ **It made us all turn** .
“ 它 制成 我们 全部 转动 .

“它让我们所有人都改变了主意。”

[æz; əz] [mɪs] - [muːvd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][kɑːrdz] ,
As Miss Deveen moved in throwing down her cards ,
作为 错过 - 已搬 在 投掷 向下 她 牌 ,
迪文小姐走上前，扔下手中的牌。

[ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wæks] - [laɪts] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['emərəldz] ,
the rays from the wax - lights fell on the emeralds ,
这 射线 从 这 蜡 - 灯 跌倒 在 这 祖母绿 ,
蜡灯的光芒洒在祖母绿宝石上，

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [griːn] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['peɪntər] .
bringing out the purest green ever imagined by a painter .
带来 出去 这 最纯净的 绿色的 曾经 想象 经过 一个 画家 .

展现出画家所能想象到的最纯净的绿色。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['səʊfi] [tʃɔːk] ; “ [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɑːn][em 'iː] .
“ **I should like to steal them** , ” **said Sophie Chalk** ; “ **they would look well on me** .
“ 我 应该 喜欢 到 偷 他们 , ” 说 苏菲 粉笔 ; “ 他们 会 看 出色地 在 我 .

“我真想把它们偷走，”索菲·查克说；“它们很适合我。”

“ [aɪ 'tiː] [meɪd] [juː 'es] [læf] .
“ **It made us laugh** .
“ 它 制成 我们 笑 .

“它逗笑了我们。”

[tɑːd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .
Tod had his eyes fixed on her , a strange love in their depths .
托德 有 他的 眼睛 固定的 在 她 , 一个 奇怪的 爱 在 他们的 深度 .

托德的目光一直追随着她，他们内心深处涌动着一种奇特的爱意。

[ʌnə] ['hwɪtnɪ] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][em 'iː] , [kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] .
Anna Whitney , kneeling on the ground behind me , could see it .
安娜 惠特尼 , 跪着 在 这 地面 在后面 我 , 可以 看 它 .

跪在我身后的安娜·惠特尼看到了它。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [stiːl] [ə; eɪ][set][lʌv; əv] [pɪŋk] ['tɒpəz] [stʌdz] [ðæt] [jiː; ji][hæz; həz] , ” [spəʊk] ['helən] ;
“ **I would rather steal a set of pink topaz studs that she has , ” spoke Helen ;**
“ 我 会 相当 偷 一个 放 的 粉色的 黄玉 螺柱 那 她 有 , ” 辐 海伦 ;
“我宁愿偷走她那套粉红色的托帕石耳钉，”海伦说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊplz] , [tuː] .
“ **and the opals , too .**
“ 和 这 蛋白石 , 也 .

“还有蛋白石。”

[mɪs] - [ɪz] [greɪt] [ɪn] [stʌdz] . “
Miss Deveen is great in studs . ”
错过 - 是 伟大的 在 螺柱 . “

迪文小姐穿钉鞋很棒。

“ [waɪ] [ɪn] [stʌdz] ? ”
“ **Why in studs ? ”**
“ 为什么 在 螺柱 ? ”

“为什么要用铆钉？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji] ['ɔːlweɪz] [werz] [ðɪs] [sɔːrt][lʌv; əv] [waɪt] ['bɑːdi] ; [aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [hə'bitʃuəl] ['iːvnɪŋ]
“ **Because she always wears this sort of white body ; it is her habitual evening**
“ 因为 她 总是 穿着 这 种类 的 白色的 身体 ; 它 是 她 习惯性的 晚上
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“因为她总是穿这种白色紧身衣；这是她惯常的晚礼服，

[wɪð; wɪθ]['sætn][skəːts] .
with satin skirts .
和 缎 裙子 .

搭配缎面裙。

[aɪ] [noʊ] [jiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][lʌv; əv] [stʌdz] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] . “
I know she has a different set of studs for every day in the month . ”
我 知道 她 有 一个 不同的 放 的 螺柱 为了 每一个 天 在 这 月 . “

我知道她一个月里每天都会戴不同的耳钉。

“ [huː] [ɪz][jiː; ji] ? ” [æskt] ['səʊfi] [tʃɔːk] .
“ **Who is she ? ” asked Sophie Chalk .**
“ WHO 是 她 ? ” 问 苏菲 粉笔 .

“她是谁？”索菲·查克问道。

“ [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][lʌv; əv] ['mɑːməz] .
“ **A cousin of mamma's .**
“ 一个 表哥 的 妈妈的 .

“妈妈的表亲。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] [pəˈtɪkjələɹ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː]
She has a great deal of money , and no one in particular to leave it
她 有 一个 伟大的 交易 的 钱 , 和 不 一 在 特别的 到 离开 它
[tuː; tə] .
to :
到 :

她有很多钱，但却没有特别指定的人可以留给她。

[ˈhæri] [sez] [hiː; hi] [hoʊps] [ʃiːl] [rɪˈmembəɹ] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɪl] ,
Harry says he hopes she'll remember , in making her will ,
哈里 说道 他 希望 壳 记住 , 在 制作 她 将要 ,
哈里说，他希望她在立遗嘱时能记住这一点。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊɹ] [ˈjʌŋgəɹ] [sʌn] . "
that he is only a poor younger son . "
那 他 是 仅有的 一个 贫穷的 年轻 儿子 : "
他只是个穷小子而已。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [ʌt] [ʌp] , [ˈhelən] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspəɹ] .
" **Just you shut up , Helen , " interrupted Harry , in a whisper .**
" 只是 你 关闭 向上 , 海伦 , " 中断 哈里 , 在 一个 耳语 :
"你给我闭嘴，海伦，"哈利低声打断道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [kəmˈpænjən] [hæz; həz] [ɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] .
" **I believe that companion has ears at the back of her head .**
" 我 相信 那 伴侣 有 耳朵 在 这 后退 的 她 头 :
"我相信那位同伴的耳朵长在后脑勺上。"

" [mɪs] - [glɑːnst] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪst] - [ˈteɪbl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [wɜːr; wəɹ]
" **Miss Cattledon glanced round from the whist - table , as though the ears were**
" 错过 - 瞥了一眼 圆形的 从 这 惠斯特 - 桌子 , 作为 尽管 这 耳朵 是
[ðer; ðəɹ][ænd; ənd] [waɪd] [ˈoʊpən] .
there and wide open .
那里 和 宽的 打开 :
"卡特尔顿小姐从打牌桌旁环顾四周，仿佛耳朵就在那里，而且竖得大大的。"

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪəri][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [kwaɪt] [ˈfɔːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruːd] - [ɪn] [weɪst]
She was a wiry lady of middle age , quite forty , with a screwed - in waist
她 曾是 一个 细长的 女士 的 中间 年龄 , 相当 四十 , 和 一个 螺丝 - 在 腰部
[ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [steɪz] ,
and creaking stays ,
和 嘎吱作响 停留 ,
她是一位身材精瘦的中年妇女，差不多四十岁，腰部线条纤细，束腰带吱吱作响。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [θɪn] [nek] , [hɜːr; həɹ] [ˈskænti] [her] [laɪt] [æz; əz]
a piece of crimson velvet round her long thin neck , her scanty hair light as
一个 片 的 赤红 天鹅绒 圆形的 她 长的 薄的 脖子 , 她 稀少 头发 光 作为
[ˈdʒɪndʒəɹ] .
ginger :
姜 :

她修长的脖颈上围着一块深红色的天鹅绒，稀疏的头发像姜黄色一样浅。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [baːks] , " [spuːk] [ˈhelən] ,
" **It is she that has charge of the jewel - box , " spoke Helen ,**
" 它 是 她 那 有 收费 的 这 宝石 - 盒子 , " 辐 海伦 ,
"珠宝盒由她保管，"海伦说道。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
when we thought it safe to begin again .
什么时候 我们 想法 它 安全的 到 开始 再次 :
当我们觉得可以安全地重新开始时。

“ [mɪs] - [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ʊəld][ˈleɪdɪ][fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] ;
“ **Miss Deveen is a wonderful old lady for sixty** ;
“ 错过 - 是 一个 精彩的 老的 女士 为了 六十 ;
“迪文小姐是一位很棒的六十岁老太太;

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][meɪd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈdresɪz] [hɜːrˈself] .
she has come here without a maid this time , and dresses herself .
她 有 来 这里 没有 一个 女佣 这 时间 , 和 连衣裙 她自己 .
她这次来的时候没有带女仆, 而是自己穿衣服。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [juːz] [mɪs] - [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I don't see what use Miss Cattledon is to her ,
我 不 看 什么 使用 错过 - 是 到 她 ;
我不明白卡特尔顿小姐对她有什么用处。

[ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] ,
unless it is to act as general refrigerator ,
除非 它 是 到 行为 作为 一般的 冰箱 ;
除非是用作普通冰箱,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [gets][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈsæləri][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʊəld] [ˈsætn] .
but she gets a hundred a year salary and some of the old satins .
但 她 获得 一个 百 一个 年 薪水 和 一些 的 这 老的 缎子 .
但她每年能拿到一百块工资, 外加一些旧缎子。

[ˈsəʊfi] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi] [sed] — [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ]
Sophie , I'm sure she heard what we said — that we should like to steal the
苏菲 , 我是 当然 她 听到 什么 我们 说 — 那 我们 应该 喜欢 到 偷 这
[ˈtrɪŋkɪts] . “
trinkets . “
小饰品 . “
苏菲, 我肯定她听到了我们说的话——我们想偷那些小饰品。

“ [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [ˈreɪlɪft] [aɪˈtiː] !
“ **Hope she relished it** !
“ 希望 她 津津有味 它 !
希望她玩得开心!

“ [kwʊəθ] [ˈhæri] .
“ **quoth Harry** .
“ 引用 哈里 .
“哈利说道。”

“ [ʃiːl] [pʊt][ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ˈdʌb(ə)l] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn] .
“ **She'll put them under double lock and key , for fear we should break in** .
“ 壳 放 他们 在下面 双倍的 锁 和 钥匙 , 为了 害怕 我们 应该 休息 在 .
“她会把它们锁上双重锁, 以免我们闯入。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈdʒestɪŋ] .
“ **It was all jesting** .
“ 它 曾是 全部 开玩笑 .
“那都是玩笑。”

[əˈmɪd][ðə; ðɪ] [səbˈduːd] [ˈlæfɪŋ] , [təːd] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʊəvər] [ˈsəʊfi] [tʃɔːk] ,
Amid the subdued laughing , Tod bent his face over Sophie Chalk ,
之中 这 低沉的 笑 , 托德 弯曲 他的 脸 超过 苏菲 粉笔 ,
在一阵低低的笑声中, 托德俯身看向索菲·查克,

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] .
his hand touching the lace on her sleeve .
他的 手 接触 这 蕾丝 在 她 袖子 .
他的手触碰到了她袖子上的蕾丝。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn] [bluː] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrəl] ['nekləs] .

She had on blue to - night with a pearl necklace .
她 有 在 蓝色的 到 - 夜晚 和 一个 珍珠 项链 .

她今晚穿了一件蓝色连衣裙，戴着一条珍珠项链。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː] , [mɪs] [tʃɔːk] ? " [-]

" Will you sing that song for me , Miss Chalk ? " [213]
" 将要 你 唱歌 那 歌曲 为了 我 , 错过 粉笔 ? " [-]

“查克小姐，你能为我唱那首歌吗？”[213]

[ʃiː; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

She rose and took his arm .
她 玫瑰 和 采取 他的 手臂 .

她起身挽住他的胳膊。

[ˈhelən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðem; ðəm] [er] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɪ'ænoʊ] .

Helen jumped up and arrested them ere they reached the piano .
海伦 跳了起来 向上 和 被捕 他们 埃雷 他们 达到 这 钢琴 .

海伦跳起来，在他们走到钢琴前就把他们抓住了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['mjuːzɪk][dʒʌst] [naʊ] .

" We must not have any music just now .
" 我们 必须 不是 有 任何 音乐 只是 现在 .

“我们现在绝对不能有任何音乐。”

[ˈpɑːpə] ['nevər] [laɪks] [,aɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɪst] . "

Papa never likes it when they are at whist . "
爸爸 绝不 点赞 它 什么时候 他们 是 在 惠斯特 . "

爸爸最不喜欢他们玩惠斯特牌了。

" [haʊ] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [tɑːd] ,

" How very unreasonable of him ! " cried Tod ,
" 如何 非常 不合理 的 他 ! " 哭 托德 ,

“他真是太不讲理了！”托德喊道。

[ˈlʊkɪŋ] ['fɪrslɪ] [æt; ət][sɜːr][ˈdʒɑːnz][oʊld] [red] [noʊz][ænd; ənd] [stiːl] ['spektəklz] .

looking fiercely at Sir John's old red nose and steel spectacles .
寻找 激烈地 在 先生 约翰的 老的 红色的 鼻子 和 钢 眼镜 .

他狠狠地打量着约翰爵士那红红的老鼻子和钢圈眼镜。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['helən] .

" Of course it is , " agreed Helen .
" 的 课程 它 是 , " 同意 海伦 .

“当然是这样，”海伦同意道。

" [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['ɡɪni] [steɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪks,peni] ,

" If he played for guinea stakes instead of sixpenny ,
" 如果 他 玩 为了 几内亚 赌注 反而 的 六便士 ,

“如果他下注的赌注是几尼而不是六便士，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [pər'tɪkjələɪ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] .

he could not be more particular about having no noise .
他 可以 不是 是 更多的 特别的 关于 拥有 不 噪音 .

他对保持安静的要求再高也不为过。

[let] [juː 'es][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] : [wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ðer; ðər] .

Let us go into the study : we can do as we like there .
让 我们 去 进入 这 学习 : 我们 能 做 作为 我们 喜欢 那里 .

让我们进书房去吧：在那里我们可以做任何我们想做的事情。

" [wiː; wi][ɔːl] ['truːpt] [ɔːf] .

" We all trooped off .
" 我们 全部 成群结队 离开 .

“我们都列队离开了。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjæbi] [ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd][wɔːrn] [hɔːrs] - [her]
It was a small square room with a shabby carpet and worn horse - hair chairs .
它 曾是 一个 小的 正方形 房间 和 一个 破旧 地毯 和 磨损 马 - 头发 椅子 .

那是一间小小的方形房间，铺着破旧的地毯，摆放着磨损的马鬃椅。

[ˈhelən] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
Helen stirred up the fire ;
海伦 搅拌 向上 这 火 ;
海伦搅动了火势；

[ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [tel] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
and Sophie sat down on a low stool and said she'd tell us a fairy tale .
和 苏菲 卫星 向下 在 一个 低的 凳子 和 说 棚 告诉 我们 一个 仙女 故事 .
苏菲坐在矮凳上，说她要给我们讲个童话故事。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [aʊt] .
We had been there just a week when it came out .
我们 有 到过 那里 只是 一个 星期 什么时候 它 来了 出去 .
我们到那儿才一个星期，它就出来了。

[ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
The week was a good one .
这 星期 曾是 一个 好的 一 .
这周过得不错。

[bɔːŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ] [swɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsiːdər] [triːz] ;
Long walks in the frosty air ; a huge swing between the cedar trees ;
长的 散步 在 这 霜冻 空气 ; 一个 巨大的 摇摆 之间 这 雪松 树木 ;
在寒冷的空气中漫步；在雪松树间荡着巨大的秋千；

[ˈraɪdɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [wel] [ˈpoʊni][fɔːr; fər] [fʌn] ; [ˌbægəˈtel] [ɪnˈdɔːrz] , [wɜːrk] , [ˈmjuːzɪk] ,
riding by turns on the rough Welsh pony for fun ; bagatelle indoors , work , music ,
骑术 经过 转弯 在 这 粗糙的 威尔士语 小马 为了 乐趣 ; 小品 室内 , 工作 , 音乐 ,
[ˈtʃætər] ;
chatter ;
喋喋不休 ;
轮流骑着粗犷的威尔士小马驹玩耍；室内闲聊、工作、音乐、聊天；

[wʌn] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dæns] .
one dinner - party , and a small dance .
一 晚餐 - 派对 , 和 一个 小的 舞蹈 .
一次晚宴和一次小型舞会。

[hæf] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈbɪlz] [ruːm] .
Half my time was spent in Bill's room .
一半 我的 时间 曾是 花费 在 法案的 房间 .
我一半的时间都待在比尔的房间里。

[tɑːd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːzər] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ; [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ɪkˈsept]
Tod seemed to find little leisure for coming up ; or for anything else , except
托德 似乎 到 寻找 小的 闲暇 为了 未来 向上 ; 或者 为了 任何事物 别的 , 除了
[ˈsəʊfi] [tʃɔːk] .
Sophie Chalk .
苏菲 粉笔 .
托德似乎没什么闲暇时间上楼；或者做任何事，除了索菲·查克。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːn] [keɪs] [wɪð; wɪθ][tɑːd] : [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ;
It was a gone case with Tod : looking on , I could see that ;
它 曾是 一个 已消失 案件 和 托德 : 寻找 在 , 我 可以 看 那 ;
托德的事已经完了：看着这一切，我就知道；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [els] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] ['ʌnə] .
but I don't think any one else saw it , except Anna .
但 我 不 思考 任何 一 别的 锯 它 , 除了 安娜 .
但我认为除了安娜之外, 没有人看到它。

[hi:; hi] [laɪkt] ['səʊfi] [tu:] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kən'spɪkjʊəs] .
He liked Sophie too well to make it conspicuous .
他 喜欢 苏菲 也 出色地 到 制作 它 显眼的 .
他太喜欢苏菲了, 所以不想让这份感情太显眼。

['hæri] [meɪd] ['oʊpən] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ;
Harry made open love to her ;
哈里 制成 打开 爱 到 她 ;
哈利当众与她做爱;

[sɜ:r][dʒɑ:n] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['lɪt(ə)]['leɪdi][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
Sir John said she was the prettiest little lady he had seen for many a day .
先生 约翰 说 她 曾是 这 最漂亮的 小的 女士 他 有 已见 为了 许多 一个 天 .
约翰爵士说, 她是他多年来见过的最漂亮的小姑娘。

[aɪ] [der] [seɪ][tɑ:d][təʊld][hɜ:r; hær][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['praɪvət] .
I dare say Tod told her the same in private .
我 敢 说 托德 讲述 她 这 相同的 在 私人的 .
我敢说托德私下里也跟她说说过同样的话。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] ?
And she ?
和 她 ?
她呢?

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
Well , I don't know what to say .
出色地 , 我 不 知道 什么 到 说 .
嗯, 我不知道该说什么。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [tɑ:d][æt; ət][hɜ:r; hær] [saɪd] , ['kwaiətli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] , [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ;
That she kept Tod at her side , quietly fascinating him always , was certain ;
那 她 保留 托德 在 她 边 , 悄悄 迷人 他 总是 , 曾是 肯定 ;
她一直把托德留在身边, 默默地吸引着他, 这一点毋庸置疑;

[bʌt; bət][hɜ:r; hær] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['ri:əl] .
but her liking for him did not appear real .
但 她 喜欢 为了 他 做过 不是 出现 真实的 .
但她对他的好感似乎并不真实。

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [aɪ 'ti:] .
To me it seemed that she was acting it .
到 我 它 似乎 那 她 曾是 表演 它 .
我觉得她是在演戏。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ðæt] ['səʊfi] [tʃɔ:k] [aʊt] , [tɑ:d] ,
” **I can't make that Sophie Chalk out , Tod ,**
” 我 不能 制作 那 苏菲 粉笔 出去 , 托德 ,
“我看不清索菲·查克是谁, 托德。”

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [bi:tʃɪz] : “ [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tʃaɪldɪʃli] ['dʒenjuɪn] ,
” **I said to him one day by the beeches : “ she seems childishly genuine ,**
” 我 说 到 他 一 天 经过 这 山毛榉 : “ 她 似乎 幼稚地 真的 ,
有一天, 我在山毛榉树下对他说: “她看起来天真得像个孩子。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] .
but I believe she's just as sharp as a needle .
但 我 相信 她是 只是 作为 锋利的 作为 一个 针 .
但我相信她非常聪明。

” [tɑ:d] [læft] [ˈaɪdlɪ] , [ænd; ənd][təʊld][em ˈi:] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [mʌf] [ðæt] [ˈevər] [wɔ:kt] [ɪn]
” Tod laughed idly , and told me I was the simplest muff that ever walked in
托德 笑了 闲散地 , 和 讲述 我 我 曾是 这 最简单的 耳罩 那 曾经 步行 在
[ju:] - [ˈleðər] .
shoe - leather .
鞋 - 皮革 .

托德漫不经心地笑了笑，说我是有史以来最愚蠢的笨蛋。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˈraɪdər] ,
She was no rider ,
她 曾是 不 骑士 ,

她不会骑马。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [welʃ] [ˈpoʊni]
and some one had to walk by her side when she sat on the Welsh pony
和 一些 一 有 到 走 经过 她 边 什么时候 她 卫星 在 这 威尔士语 小马
, .
,

当她骑在威尔士小马上时，必须有人在她身边走着。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɜ:nɪŋz] .
holding her on at all the turnings .
保持 她 在 在 全部 这 转弯 .

一路紧紧抓住她。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][tɑ:d] : [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [brɪˈli:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪtʃəli] [ˈtɪmɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was generally Tod : she made believe to be frightfully timid with him .
它 曾是 一般来说 托德 : 她 制成 相信 到 是 可怕地 胆小 和 他 .

通常是托德：她在他面前装出一副非常胆怯的样子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:s] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] :
It was at the end of the week that the loss was discovered :
它 曾是 在 这 结尾 的 这 星期 那 这 损失 曾是 发现 :

直到周末，才发现丢失了东西：

[mɪs] - [ˈemərəld] [stʌdz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
Miss Deveen's emerald studs were gone .
错过 - 翠 螺柱 是 已消失 .

迪文小姐的祖母绿耳钉不见了。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
You never heard such a commotion .
你 绝不 听到 这样的 一个 骚动 .

你从未听过如此骚动。

[ʃi:; ʃɪ] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət] [mɪs] - [meɪd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ten] .
She , the owner , took it quietly , but Miss Cattledon made noise enough for ten .
她 , 这 所有者 , 采取 它 悄悄 , 但 错过 - 制成 噪音 足够的 为了 十 .

主人默默地接受了这一切，但卡特尔顿小姐却制造了足以让十个人都听见的动静。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [dæns] ,
The girls were talking round the study fire the morning after the dance ,
这 女孩们 是 说 圆形的 这 学习 火 这 早晨 后 这 舞蹈 ,

舞会后的第二天早上，女孩们围坐在书房的篝火旁聊天。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wen] [ˈletɪs] [leɪn] [keɪm] [ɪn] ,
and I was writing a note at the table , when Lettice Lane came in ,
和 我 曾是 写作 一个 笔记 在 这 桌子 , 什么时候 生菜 车道 来了 在 ,

我当时正在桌边写笔记，这时莱蒂斯·莱恩走了进来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
her face white as death .
她 脸 白色的 作为 死亡 .

她脸色惨白。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] ,
“ I beg your pardon , young ladies , for asking ,
“ 我 求 你的 赦免 , 年轻的 女士们 , 为了 问 ,
“请各位年轻女士原谅我的冒昧提问,”

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [siːn] [mɪs] - [ˈemərəld] [stʌdz] , [pliːz] ? ” [-]
but have any of you seen Miss Deveen's emerald studs , please ? ” [214]
但 有 任何 的 你 已见 错过 - 翠 螺柱 , 请 ? ” [-]
请问你们谁见过迪文小姐的祖母绿耳钉吗? [214]

[ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
They turned round in surprise .
他们 转向 圆形的 在 惊喜 .
他们惊讶地转过身去。

“ [mɪs] - [stʌdz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhelən] .
“ Miss Deveen's studs ! ” exclaimed Helen .
“ 错过 - 螺柱 ! ” 惊呼 海伦 .
“迪文小姐的马刺!”海伦惊呼道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ˈletɪs] .
“ We are not likely to have seen them , Lettice .
“ 我们 是 不是 可能 到 有 已见 他们 , 生菜 .
“我们不太可能见过他们, 莱蒂斯。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? ”
Why do you ask ? ”
为什么 做 你 问 ? ”
你为什么这么问?

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [mɪs] [ˈhelən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] — [ðæt] [ɪz] , [mɪs] - [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Because , Miss Helen , they are gone — that is , Miss Cattledon says they are .
“ 因为 , 错过 海伦 , 他们 是 已消失 — 那 是 , 错过 - 说道 他们 是 .
“因为, 海伦小姐, 他们已经走了——也就是说, 卡特尔顿小姐说他们走了。”

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt] [ˈdʒuːəlri] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
But , with so much jewellery as there is in that case ,
但 , 和 所以 很多 首饰 作为 那里 是 在 那 案件 ,
但是, 那个箱子里有那么多珠宝,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
it is very easy to overlook two or three little things .
它 是 非常 简单的 到 俯瞰 二 或者 三 小的 事物 .
很容易忽略两三件小事。

“ [waɪ] [ˈletɪs] [leɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ɔːl] [ˌoʊvər] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrɪ(ə)l] .
“ Why Lettice Lane should have shaken all over in telling this , was a marvel .
“ 为什么 生菜 车道 应该 有 摇晃 全部 超过 在 讲述 这 , 曾是 一个 奇迹 .
“莱蒂斯·莱恩在讲述这件事时浑身颤抖, 这真是一个奇迹。”

[hɜːr; hər] [ˈveri] [tiːθ] [ˈtʃætəd] .
Her very teeth chattered .
她 非常 牙齿 喋喋不休 .
她牙齿都打颤了。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第20/42页

[ˈʌnə] [ɪnˈkwaɪəd] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈænsər] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ,
Anna inquired ; but all the answer given by the girl was ,
安娜 询问 ; 但 全部 这 回答 给定 经过 这 女孩 曾是 ,

安娜询问起来；但女孩给出的回答只有：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] “ [pʊt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtwɪtər] .
that it had “ put her into a twitter .
那 它 有 “ 放 她 进入 一个 叽叽喳喳 .

它“把她推上了推特”。

“ [ˈsəʊfi] [-] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
“ **Sophie Chalk's countenance was full of compassion , and I liked her for**
“ 苏菲 粉笔 面容 曾是 满的 的 同情 , 和 我 喜欢 她 为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it .
它 .

“索菲·查克的脸上充满了怜悯之心，我因此很喜欢她。”

“ [dəʊnt] [let][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ˈlɛtɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **Don't let it trouble you , Lettice , “ she said kindly .**
“ 不 让 它 麻烦 你 , 生菜 , “ 她 说 亲切地 .

“别为此烦恼，莱蒂丝，”她和蔼地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [stʌdz] [ɑːr; ər] [ˈmɪsɪŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
“ **If the studs are missing , I dare say they will be found .**
“ 如果 这 螺柱 是 丢失的 , 我 敢 说 他们 将要 是 成立 .

“如果鞋钉不见了，我敢说它们一定会被找到。”

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [maɪ][ˈsɪstər] [lɔːst][ə; eɪ] [brʊtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
Just before I came down here my sister lost a brooch from her dressing - table .
只是 前 我 来了 向下 这里 我的 姐姐 丢失的 一个 胸针 从 她 敷料 - 桌子 .

就在我下楼之前，我姐姐从梳妆台上丢了一枚胸针。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] — —
The whole house was searched for it , the servants were uncomfortable — —
“ 这 所有的 房子 曾是 搜索 为了 它 , 这 仆人 是 不舒服 — —
“
“
“

整栋房子都被搜遍了，仆人们都感到很不自在——”

“ [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] , [mɪs] ? “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɛtɪs] , [tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]
“ **And was it found , miss ? “ interrupted Lettice , too eager to let her**
“ 和 曾是 它 成立 , 错过 ? “ 中断 生菜 , 也 渴望的 到 让 她
[ˈfɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

“小姐，找到了吗？”莱蒂斯打断她，急于让她说完。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .
“ **Of course it was found .**
“ 的 课程 它 曾是 成立 .

“当然找到了。”

[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][dəʊnt][get] [ˈhoʊpləsli] [ˈb:st][ɪn][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈhaʊzɪz] .
Jewels don't get hopelessly lost in gentlemen's houses .
珠宝 不 得到 绝望地 丢失的 在 绅士的 房屋 .

珠宝不会在绅士家中无故丢失。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [daʊn] , [ænd; ənd] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɑ:ˈlet] [ˈdreɪpəri] ,
It had fallen down , and , caught in the lace of the toilette drapery ,
它 有 倒下 向下 , 和 , 捕捉 在 这 蕾丝 的 这 厕所 布料 ,
它掉下来了, 被盥洗室窗帘的蕾丝边勾住了,

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hɪd] [wɪˈðɪn] [ɪts][fəʊldz] . "
was lying hid within its folds . "
曾是 说谎 隐藏 之内 它是 折叠 . "

就藏在它的褶皱里。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ; [jes] , [pərˈhæps][ðə; ði] [stʌdz] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [tu:] ,
" Oh , thank you , miss ; yes , perhaps the studs have fallen too ,
" 哦 , 感谢 你 , 错过 ; 是的 , 也许 这 螺柱 有 倒下 也 ,
" "哦, 谢谢您, 小姐; 是的, 也许鞋钉也掉了。"

" [sed] [ˈletɪs] [leɪn] [æz; əz][fi: ʃɪ] [went] [aʊt] .
" said Lettice Lane as she went out .
" 说 生菜 车道 作为 她 去 出去 .
" "莱蒂斯·莱恩边说边走了出去。"

[ˈhelən] [ˈʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ][ɪn][sʌm; səm][kɪjəriˈɑ:səti] .
Helen looked after her in some curiosity .
海伦 看起来 后 她 在 一些 好奇心 .

海伦出于好奇照顾了她。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [b:s] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; həɹ] ?
" Why should the loss trouble her ?
" 为什么 应该 这 损失 麻烦 她 ?

“为什么这场损失会让她烦恼呢？ ”

[ˈletɪs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] . "
Lettice has nothing to do with Miss Deveen's jewels . "
生菜 有 没有什么 到 做 和 错过 - 珠宝 . "

莱蒂斯和迪文小姐的珠宝没有任何关系。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈhelən] , [aɪ] [wɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [sed] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði]
" Look here , Helen , I wish we had never said we should like to steal the
" 看 这里 , 海伦 , 我 希望 我们 有 绝不 说 我们 应该 喜欢 到 偷 这
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“听着, 海伦, 我真希望我们当初没说过想偷那些东西。”

" [spʊk] [ˈsəʊfi] [tʃɔ:k] .
" spoke Sophie Chalk .
" 辐 苏菲 粉笔 .

“索菲·查克说道。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][dʒest] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs] [ˈsi:kwəl] [tu:; tə]
" It was all in jest , of course , but this would not be a nice sequel to
" 它 曾是 全部 在 笑话 , 的 课程 , 但 这 会 不是 是 一个 好的 续集 到
[aɪ ˈti:] . "
it . "
它 . "

“当然, 这一切都是玩笑, 但这可不会是一部令人愉快的续集。”

“ [waɪ] — [jes] — [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈʌnə] , [huː] , [ʌn'tɪl] [ðen] ,
“ **Why — yes — you did say it , some of you , ” cried Anna , who , until then ,**
“ 为什么 — 是的 — 你 做过 说 它 , 一些 的 你 , ” 哭 安娜 , WHO , 直到 然后 ,
“是的, 你们有些人确实这么说了,”安娜喊道, 直到那时, 她.....

[hæd; həd] [siːmd] ['berɪd] [ɪn] [θɔːt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .
had seemed buried in thought ; and her face flushed .
有 似乎 埋葬 在 想法 ; 和 她 脸 配 .
她似乎陷入了沉思, 脸颊泛红。

“ [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ? ” [rɪ'tɔːtɪd] ['helən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [sər'praɪz] .
“ **What if we did ? ” retorted Helen , looking at her in some slight surprise .**
“ 什么 如果 我们 做过 ? ” 反驳 海伦 , 寻找 在 她 在 一些 轻微 惊喜 .
“如果我们那样做呢? ”海伦反驳道, 带着一丝惊讶看着她。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['bɪlz] [ruːm] , [aɪ][met] ['letɪs] [leɪn] .
Soon after this , in going up to Bill's room , I met Lettice Lane .
很快 后 这 , 在 去 向上 到 法案的 房间 , 我 遇见 生菜 车道 .
不久之后, 我去比尔的房间时, 遇到了莱蒂斯·莱恩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪtə; , 'hwaɪtəː][ðæn; ðæn]['evər] .
She was running down with a plate , and looked whiter than ever .
她 曾是 跑步 向下 和 一个 盘子 , 和 看起来 更白 比 曾经 .
她端着盘子跑下来, 脸色比以往任何时候都更加苍白。

“ [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [stʌdz] [faʊnd] , ['letɪs] ? ”
“ **Are the studs found , Lettice ? ”**
“ 是 这 螺柱 成立 , 生菜 ? ”
“莱蒂斯, 钉子找到了吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No , sir .**
“ 不 , 先生 .
“不, 先生。”

“ [ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ] ['mænər] [skerd] .
“ **The answer was short , the manner scared .**
“ 这 回答 曾是 短的 , 这 方式 害怕的 .
回答很简短, 语气很害怕。

[ˈhelən] [hæd; həd] ['wʌndəɜːd] [waɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] .
Helen had wondered why the loss should affect her ; and so did I .
海伦 有 想知道 为什么 这 损失 应该 影响 她 ; 和 所以 做过 我 .
海伦一直想知道为什么失去亲人这件事会让她如此难过; 我也一样。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt]['oʊvər][aɪ 'tiː] , ['letɪs] ?
“ **Where's the use of your being put out over it , Lettice ?**
“ 在哪里? 这 使用 的 你的 存在 放 出去 超过 它 , 生菜 ?
“莱蒂斯, 你为此事生气有什么用呢? ”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðəm; ðəm] . “
You did not take them . ”
你 做过 不是 拿 他们 . “
你没有拿走它们。

“ [noʊ] , ['mæstər] ['dʒɑːni] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — “ ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['draːpɪŋ]
“ **No , Master Johnny , I did not ; but — but — — ” looking round and dropping**
“ 不 , 掌握 约翰尼 , 我 做过 不是 ; 但 — 但 — — ” 寻找 圆形的 和 下降
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,
“不, 约翰尼少爷, 我没有; 但是——但是——”她环顾四周, 压低了声音,

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [noʊ] [hu:] [dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [em 'i:] .
“ **I am afraid I know who did ; and it was through me .**
“ 我 是 害怕的 我 知道 WHO 做过 ; 和 它 曾是 通过 我 .
“恐怕我知道是谁干的; 而正是通过我。”

[aɪm] - [mæd] . “ [-]
I'm a'most mad . ” [215]
我是 - 疯狂的 . “ [-]

我简直气疯了。”[215]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] .
This was rather mysterious .
这 曾是 相当 神秘 .

这真是令人费解。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [bʌt; bət][ræn] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər]
She gave no opportunity for more , but ran down as though the stairs were
她 给予 不 机会 为了 更多的 , 但 跑 向下 作为 尽管 这 楼梯 是
[ɑːn][ˈfaɪər] .
on fire .
在 火 .

她没有给任何人机会, 径直跑下楼去, 仿佛楼梯着火了一样。

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['bɪlz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tɑːd][ænd; ənd] ['hæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
I went on to Bill's chamber , and found Tod and Harry with him :
我 去 在 到 法案的 房间 , 和 成立 托德 和 哈里 和 他 :

我接着去了比尔的房间, 发现托德和哈里都在他身边:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['feləʊ] [æt; ət]['ɑːksfərd] .
they were laughing over a letter from some fellow at Oxford .
他们 是 笑 超过 一个 信 从 一些 同伴 在 牛津 .

他们正在嘲笑一封来自牛津大学某个家伙的来信。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] ,
Standing at the window close by the inner door , which was ajar ,
常设 在 这 窗户 关闭 经过 这 内 门 , 哪个 曾是 半开 ,
站在靠近内门的窗边, 内门半开着,

[aɪ] [hɜːrd] ['letɪs] [leɪn] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [liːs] [ɪn]
I heard Lettice Lane go into the dressing - room and speak to Mrs . Lease in
我 听到 生菜 车道 去 进入 这 敷料 - 房间 和 说话 到 太太 . 租 在

[ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .
a half whisper .
一个 一半 耳语 .

我听到莱蒂斯·莱恩走进更衣室, 用耳语般的声音和利斯太太说话。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðɪs] ['eni] [ɔːŋgər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I can't bear this any longer , ” she said .**
“ 我 不能 熊 这 任何 更长 , ” 她 说 .

“我再也忍受不了了,”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðoʊz] [stʌdz] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [pʊt][ðəm; ðəm] [bæk] .
“ **If you have taken those studs , for Heaven's sake put them back .**
“ 如果 你 有 已采取 那些 螺柱 , 为了 天 清酒 放 他们 后退 .

“如果你已经取下了那些鞋钉, 看在上帝的份上, 把它们装回去。”

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] — [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kɑːrpiɪt] ,
I'll make some excuse — say I found them under the carpet ,
患病的 制作 一些 原谅 — 说 我 成立 他们 在下面 这 地毯 ,

我会找个借口——就说我是在地毯底下发现它们的。

[ɔːr] [slɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [drɔːrz] — [ˈeniθɪŋ] — [ˈoʊnli] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] ! ”
or slipped under the drawers — anything — only put them back ! ”

或者 滑倒了 在下面 这 抽屉 — 任何事物 — 仅有的 放 他们 后退 ! ”

或者塞到抽屉底下——不管是什么——只要放回去就行！

” [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [liːs] ,
” **I don't know what you mean , ” replied Mrs . Lease ,**

” 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 回复 太太 . 租 ,

“我不知道你的意思，”利斯太太回答道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [spʊʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
who always spoke as though she had only half a voice .

WHO 总是 辐 作为 尽管 她 有 仅有的 一半 一个 嗓音 .

她说话总是像只有半个嗓子似的。

” [jes] , [juː; jʊ] [duː] .

” **Yes , you do .**

” 是的 , 你 做 .

“是的，你确实有。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [stʌdz] .

You have got the studs .

你 有 得到 这 螺柱 .

你已经拿到了钉子。

” [baɪ] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] , [nɜːrs] [liːs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
” **By the pause that ensued , Nurse Lease seemed to have lost the power of**

” 经过 这 暂停 那 随后 , 护士 租 似乎 到 有 丢失的 这 力量 的

[spiːtʃ] .

speech .

演讲 .

“在随后的沉默中，利斯护士似乎失去了说话的能力。”

[ˈletɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] .

Lettice took the opportunity to put it more strongly .

生菜 采取 这 机会 到 放 它 更多的 强烈 .

莱蒂斯借此机会将措辞表达得更加强烈。

” [ɪf] [juːv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [maɪ] [hænd] [naʊ] , [ænd; ɛnd] [aɪ]

” **If you've got them about you , give them into my hand now , and I'll**

” 如果 你已经 得到 他们 关于 你 , 给 他们 进入 我的 手 现在 , 和 患病的

[ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] .

manage the rest .

管理 这 休息 .

“如果你把它们带在身边，现在就交给我，剩下的交给我来处理。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Not a living soul shall ever know of this if you will .

不是 一个 活的 灵魂 将 曾经 知道 的 这 如果 你 将要 .

如果你愿意的话，这件事将永远不会被任何人知道。

[oʊ] , [duː] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em ˈiː] !

Oh , do give them to me !

哦 , 做 给 他们 到 我 !

哦，一定要给我！

” [ˈmɪsɪz] . [liːs] [spʊʊk] [ðen] .

” **Mrs . Lease spoke then .**

” 太太 . 租 辐 然后 .

“莉丝夫人当时就发言了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [əˈɡen] , [ˈletɪs] [leɪn] , [aɪ] [tel] [maɪ] [ˈleɪdi] [ɔːl] .

“ **If you say this again , Lettice Lane , I'll tell my lady all .**
“ 如果 你 说 这 再次 , 生菜 车道 , 患病的 告诉 我的 女士 全部 .

“莱蒂斯·莱恩, 如果你再说一遍, 我就把一切都告诉我夫人。”

[ænd; ɐnd] [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt]
And indeed , I have been wanting to tell her ever since I heard that
和 的确 , 我 有 到过 想要 到 告诉 她 曾经 自从 我 听到 那
[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
something had gone .
某物 有 已消失 .

事实上, 自从我听说出了什么事之后, 我就一直想告诉她。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”

It was for your sake I did not . “
它 曾是 为了 你的 清酒 我 做过 不是 . ”

我这么做都是为了你。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ! ” [[riːkt] [ˈletɪs] .

“ **For my sake !** ” **shrieked Lettice .**
“ 为了 我的 清酒 ! ” 尖叫 生菜 .

“看在老天的份上!”莱蒂斯尖叫道。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“ **Well , it was .**
“ 出色地 , 它 曾是 .

“嗯, 确实如此。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪˈd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [,aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] , [ˈletɪs] [leɪn] ;
I'm sure I'd not like to say it if I could help , Lettice Lane ;
我是 当然 ID 不是 喜欢 到 说 它 如果 我 可以 帮助 , 生菜 车道 ;

莱蒂斯·莱恩, 如果我能帮上忙, 我肯定不会想说这句话;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] [straɪk] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [juː; jʊ]
but it did strike me that you might have been tempted to — to — you
但 它 做过 罢工 我 那 你 可能 有 到过 受诱惑 到 — 到 — 你
[noʊ] .
know .
知道 .

但我确实觉得你可能曾想过——你知道的。

“ [soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][,ækjuˈzeɪ(ə)n][ænd; ɐnd] [ˈkaʊntər] - [,ækjuˈzeɪ(ə)n] .

“ **So it was accusation and counter - accusation .**
“ 所以 它 曾是 指控 和 柜台 - 指控 .

所以, 这是一场互相指责和反指责。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kənˈfest] [fɜːrst][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ;
Which of the two confessed first was uncertain ;
哪个 的 这 二 坦白 第一的 曾是 不确定 ;

无法确定两人中谁先认罪;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [ˈleɪdi]
but in a short time the whole was known to the house , and to Lady
但 在 一个 短的 时间 这 所有的 曾是 已知 到 这 房子 , 和 到 女士
[ˈhwtɪni]] .
Whitney .
惠特尼 .

但不久之后, 整个家族和惠特尼夫人都知道了这件事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊsmeɪd] [wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slɑɪt] [ˈɪlnəs] ,
On the previous night the upper housemaid was in bed with some slight illness ,
在 这 以前的 夜晚 这 上 保姆 曾是 在 床 和 一些 轻微 疾病 ,

前一天晚上, 楼上的女佣因轻病卧床不起。

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈti:] [fel] [tu:; tə] [ˈletɪs] [leɪn] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ru:mz; rɒmz][tu:; tə] [raɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
and it fell to Lettice Lane to put the rooms to rights after the ladies
和 它 跌倒 到 生菜 车道 到 放 这 房间 到 权利 后 这 女士们
[hæd; həd] [drest] .
had dressed .
有 穿着 .

女士们穿好衣服后，收拾房间的重任就落在了莱蒂斯·莱恩身上。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvənt] [ʃi:; ji] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [li:s] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər]
Instead of calling one of the other servants she asked Mrs . Lease to help her
反而 的 呼叫 一 的 这 其他 仆人 她 问 太太 . 租 到 帮助 她
— [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈgɔ:sɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
— **which must have been for nothing but to gossip with the nurse** ,
— 哪个 必须 有 到过 为了 没有什么 但 到 闲话 和 这 护士 ,
她没有叫其他仆人来帮忙，而是让利斯太太帮忙——这肯定只是为了和保姆闲聊而已。

[æz; əz] [ˈleɪdɪ] [ˈhwaɪtni] [sed] .
as Lady Whitney said .
作为 女士 惠特尼 说 .

正如惠特尼夫人所说。

[ɑ:n] [mɪs] - [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [stʊd] [hɜ:r; hər] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði]
On Miss Deveen's dressing - table stood her case of jewels , the key in the
在 错过 - 敷料 - 桌子 站立 她 案件 的 珠宝 , 这 钥匙 在 这
[lɑ:k] .
lock .
锁 .

迪文小姐的梳妆台上放着她的珠宝盒，钥匙插在锁里。

[ˈletɪs] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
Lettice lifted the lid .
生菜 抬起 这 盖 .

莱蒂斯掀开了盖子。

[ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [treɪ] [ˈglɪtəd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] ,
On the top tray glittered a heap of ornaments ,
在 这 顶部 托盘 闪闪发光 一个 堆 的 装饰品 ,
最上面的托盘上堆放着闪闪发光的装饰品，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [fi:st] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the two women feasted their eyes with them .
和 这 二 女性 盛宴 他们的 眼睛 和 他们 .

两个女人和她们一起大饱眼福。

[nɜ:rs] [li:s] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [pʊt] “ [ə; eɪ] [ˈfɪŋgərz] [end] ” [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈɑ:rtɪk(ə)] .
Nurse Lease declared that she never put “ a finger's end ” on a single article .
护士 租 声明 那 她 绝不 放 “ 一个 手指 结尾 ” 在 一个 单身的 文章 .
护士利斯宣称，她从未“碰过”任何一件物品。

[ˈletɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Lettice could not say as much .
生菜 可以 不是 说 作为 很多 .

莱蒂斯对此却无能为力。

[ˈni:ðər] ([ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈli:vɪd]) [hæd; həd] [əbˈzɜ:rɪvd] [ðə; ði] [ɡri:n] [stʌdz] ;
Neither (if they were to be believed) had observed the green studs ;
两者都不 (如果 他们 是 到 是 相信) 有 观察到 这 绿色的 螺柱 ;
(如果他们所言属实的话) 他们两人都没有注意到绿色的钉子；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌpər] [treɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈni:θ] .
and the upper tray was not lifted to see what was underneath .
和 这 上 托盘 曾是 不是 抬起 到 看 什么 曾是 下 .

而且上层托盘也没有被掀开查看下面是什么。

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
“ I saw them .
“ 我 锯 他们 ” .

我见过他们。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [jər; jər] [ɡriːn]
I thought you would put them on , as you were going to wear your green
我 想法 你 会 放 他们 在 , 作为 你 是 去 到 穿 你的 绿色的
[ˈsætn] [gaʊn] ,
satin gown ,
缎 袍 ,

我以为你会穿上它们，因为你打算穿那件绿色缎子礼服。

[ænd; ænd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [təʊld] [em 'iː] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz]
and asked if I should lay them out ; but you told me you would choose
和 问 如果 我 应该 躺 他们 出去 ; 但 你 讲述 我 你 会 选择
[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
for yourself .
为了 你自己 ” .

你问我是否应该把它们摆出来；但你告诉我你会自己选择。

“ [mɪs] - [hæd; həd] [wɔːrɪn] [ˈdaɪəməndz] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər] [ˈlɑːstər] .
“ Miss Deveen had worn diamonds ; we had noticed their lustre .
“ 错过 - 有 磨损 钻石 ; 我们 有 注意到 他们的 光泽 ” .

“迪文小姐佩戴过钻石；我们注意到了它们的光泽。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ! ” [sed] [pʊr] [ˈleɪdi] [ˈhwɪtni] ,
“ I'm sure it is a dreadful thing to have happened ! ” said poor Lady Whitney ,
“ 我是 当然 它 是 一个 可怕 事物 到 有 发生 ! ” 说 贫穷的 女士 惠特尼 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈflɜːrɪd] .
looking flurried .
寻找 恍 ” .

“这肯定是一件可怕的事情！”可怜的惠特尼夫人慌乱地说。

“ [aɪ] [der] [naːt] [tel] [sɜːr] [dʒɑːn] ; [hiː; hi] [wʊd] [stɔːrm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [freɪmz] .
“ I dare not tell Sir John ; he would storm the windows out of their frames .
“ 我 敢 不是 告诉 先生 约翰 ; 他 会 风暴 这 视窗 出去 的 他们的 框架 ” .

“我不敢告诉约翰爵士；他会把窗户都砸碎的。”

[liːs] , [aɪ] [er 'em] [əˈstɑːnɪft] [æt; ət] [juː; jʊ] .
Lease , I am astonished at you .
租 , 我 是 惊讶 在 你 ” .

莱塞，我真是太佩服你了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [der] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [bɑːks] ? “
How could you dare open the box ? ”
如何 可以 你 敢 打开 这 盒子 ? ”

你怎么敢打开这个盒子？

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈoʊpən] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [ˈleɪdi] , ” [wɜːz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ I never did open it , my lady , ” was the answer .
“ 我 绝不 做过 打开 它 , 我的 女士 , ” 曾是 这 回答 ” .

“我从未打开过它，夫人。”他回答道。

“ [wen] [aɪ] [ɡɑːt] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] , [ˈletɪs] [wɜːz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [ˈoʊpən] [brɪfɔːr]
“ When I got round from the bed , Lettice was standing with it open before
“ 什么时候 我 得到 圆形的 从 这 床 , 生菜 曾是 常设 和 它 打开 前
[hɜːr; hər] . “
her : “
她 ” .

“当我从床上起身时，莱蒂丝正站在那里，窗户在她面前开着。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ni:d] [bi; bi] [mʌt] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɑ:rti] ,
“ **I don't think there need be much doubt as to the guilty party** ,
“ 我 不 思考 那里 需要 是 很多 怀疑 作为 到 这 有罪的 派对 ,
我认为对于罪魁祸首应该没有太多疑问了。

“ [strʌk] [ɪn] [mɪs] - [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˈækɹɪmoʊni] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n]
“ **struck in Miss Cattledon with intense acrimony** , **her eyes swooping down upon**
“ 击 在 错过 - 和 激烈的 尖刻 , 她 眼睛 俯冲 向下 之上
[ˈletɪs] .
Lettice .
生菜 .

“这话深深刺痛了卡特尔顿小姐，她怒火中烧，目光猛地落在莱蒂斯身上。”
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][slɑɪ][ænd; ənd] [ˈkræfti] [aɪz] , [ˈnevər] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
“ **And if they were not sly and crafty eyes** , **never you trust me again** .
和 如果 他们 是 不是 狡猾 和 狡猾 眼睛 , 绝不 你 相信 我 再次 .
如果那双眼睛不是狡猾的眼睛，你以后就别再相信我了。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ni:d] [bi; bi][soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [meɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [kə'rektɪd] [mɪs]
“ **I do not think there need be so much trouble made about it** , “ **corrected Miss**
“ 我 做 不是 思考 那里 需要 是 所以 很多 麻烦 制成 关于 它 , “ 已更正 错过
- .
Deveen .
- .

“我认为没必要为此大惊小怪，”迪文小姐纠正道。
“ [ɪts] [nɑ:t][jɔr; jər] [bɜ:s] , - — [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] : [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] [tu:] .
“ **It's not your loss** , **Cattledon — it is mine : and my own fault too** .
“ 它是 不是 你的 损失 , - — 它 是 矿 : 和 我的 自己的 过错 也 .
“这不是你的损失，卡特尔顿——是我的损失：而且也是我自己的错。”

“ [bʌt; bət] [mɪs] - [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
“ **But Miss Cattledon would not take the hint** .
“ 但 错过 - 会 不是 拿 这 暗示 .
但卡特尔顿小姐却不领会其中的暗示。

[fi; fi] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈsɪftɪd] [ˈevɪdəns] [æz; əz] [ˈsʌtli] [æz; əz][æn; ən][oʊld]
She stuck to it like a leech , **and sifted evidence as subtly as an Old**
她 卡住 到 它 喜欢 一个 水蛭 , 和 筛过的 证据 作为 微妙地 作为 一个 老的
[ˈbeɪli] [ˈbɪər] .
Bailey lawyer .
贝利 律师 .

她像水蛭一样紧紧盯住这件事，像老贝利法庭的律师一样巧妙地筛选证据。
[ˈmɪsɪz] . [li:s] [ˈkærid] [ˈɪnəsns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfsɪs] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [aɪ 'ti:] :
Mrs . Lease carried innocence on the surface ; no one could doubt it :
太太 . 租 携带 无辜 在 这 表面 ; 不 一 可以 怀疑 它 :
利斯太太表面上看起来很天真无邪，这一点毋庸置疑：

[ˈletɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [ˈjɪrz] - [θi:f] .
Lettice might have been taken for a seven - years ' thief .
生菜 可能 有 到过 已采取 为了 一个 七 - 年 - 贼 .
莱蒂斯可能被误认为是犯了七年的盗窃罪。

[fi; fi] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd] [tʃʊkt] , [ænd; ənd] [ˈræmbəld] [ɪn][hɜ:r; hər] [teɪl] , [ænd; ənd] [gru:] [æz; əz]
She sobbed , and choked , and rambled in her tale , and grew as
她 啜泣 , 和 窒息 , 和 漫无目的地闲聊 在 她 故事 , 和 生长 作为
[kən'fju:zd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [her] ,
confused as a hunted hare ,
使困惑 作为 一个 猎杀 野兔 ,
她一边抽泣，一边哽咽，语无伦次地讲述着自己的故事，变得像一只被追赶的野兔一样迷茫。

[ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɜːrˈself][æ̃t; ə̃t] [ˈevri] [ˈsekənd] [wɜːrd] .
contradicting herself at every second word .

矛盾的 她自己 在 每一个 第二 单词 ；

她几乎每说一个字就自相矛盾。

[ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [skiːm] ([ðuː] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfuːli] [tɔːk]) [tuːld]
The Australian scheme (though it might have been nothing but foolish talk) told
这 澳大利亚 方案 (尽管 它 可能 有 到过 没有什么 但 愚蠢 讲话) 讲述
[əˈɡenst] [hɜːr; hə̃r] [naʊ] .
against her now .

反对 她 现在 ；

澳大利亚的计划（尽管它可能只是愚蠢的空谈）现在对她不利了。

[θɪŋz] [ɡruː] [mɔːr] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [æ̃z; ə̃z][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [ˈræ̃n,sæ̃kt]
Things grew more uncomfortable as the day went on , the house being ransacked
事物 生长 更多的 不舒服 作为 这 天 去 在 , 这 房子 存在 洗劫一空
[frʌm; frə̃m] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
from head to foot .

从 头 到 脚 ；

随着时间推移，情况变得越来越糟糕，房子从里到外都被翻了个底朝天。

[ˈsəʊfi] [tʃɔːk] [kraɪd] .
Sophie Chalk cried .

苏菲 粉笔 哭 ；

苏菲·查克哭了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wə̃z][naɪt] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
She was not rich , she said to me ,

她 曾是 不是 富有的 , 她 说 到 我 ,

她告诉我，她并不富有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ˈevri] [ˈʃɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; hə̃d][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̃r][fɔːr; fə̃r][ðə; ði]
but she would give every shilling of money she had with her for the
但 她 会 给 每一个 先令 的 钱 她 有 和 她 为了 这
[stʌdz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
studs to be found ;

螺柱 到 是 成立 ；

但她愿意倾尽所有，只为找到那些种马；

[ænd; ə̃nd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wə̃z] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˈletɪs] ,
and she thought it was very wrong to accuse Lettice ,

和 她 想法 它 曾是 非常 错误的 到 控 生菜 ,

她认为指控莱蒂斯是非常错误的，

[wen] [soʊ] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz][hæd; hə̃d] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
when so many strangers had been in the house .

什么时候 所以 许多 陌生人 有 到过 在 这 房子 ；

当时屋里来过很多陌生人。

[aɪ] [laɪkt] [ˈsəʊfi] [ˈbetər] [ðæn; ðə̃n][aɪ][hæd; hə̃d] [laɪkt] [hɜːr; hə̃r] [jet] : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈregjələrli] [vekst] .
I liked Sophie better than I had liked her yet : she looked regularly vexed .

我 喜欢 苏菲 更好的 比 我 有 喜欢 她 然而 : 她 看起来 经常 烦恼 ；

我比以前更喜欢苏菲了：她看起来总是很烦躁。

[sɜːr][dʒɑːn][ɡaːt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] : [mɪs] - [tuːld][hɪm; ɪm] .
Sir John got to know of it : Miss Cattledon told him .

先生 约翰 得到 到 知道 的 它 : 错过 - 讲述 他 ；

约翰爵士得知此事：卡特尔顿小姐告诉了他。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [stɔːrm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [aʊt] ,
He did not storm the windows out ,

他 做过 不是 风暴 这 视窗 出去 ,

他没有砸窗逃生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [pəˈliːs] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['letɪs] [leɪn] .
but he said the police must come in and see Lettice Lane .
但 他 说 这 警察 必须 来 在 和 看 生菜 车道 .

但他表示，警方必须进来看看莱蒂斯·莱恩。

[mɪs] - , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [went] [streɪt] [tuː; tə] [-]
Miss Deveen , hearing of this , went straight to [217]
错过 - , 听力 的 这 , 去 直的 到 [-]

迪文小姐听到此事后，立即前往[217]

[sɜːrɪ][dʒɑːn] ,
Sir John ,
先生 约翰 ,

约翰爵士

[ænd; ənd] [əʃʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['eni] ['sɪriəs] [steps] [waɪl] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][soʊ]
and assured him that if he took any serious steps while the affair was so
和 保证 他 那 如果 他 采取 任何 严肃的 步骤 尽管 这 事务 曾是 所以
['daʊt(ə)l] ,
doubtful ,
疑 疑 ,

并向他保证，如果他在事情如此可疑的情况下采取任何严肃的行动，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['nevər] [pʊt] [fʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
she would quit his house on the instant , and never put foot in it again .
她 会 辞职 他的 房子 在 这 立即的 , 和 绝不 放 脚 在 它 再次 .

她会立刻离开他的房子，并且永远不再踏进去一步。

[hiː; hi] [ri'tɔːtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['letɪs] [leɪn] — ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [mɪs]
He retorted that it must have been Lettice Lane — common sense and Miss
他 反驳 那 它 必须 有 到过 生菜 车道 — 常见的 感觉 和 错过
- [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] .
Cattledon could not be mistaken — and that it ought to be investigated .
- 可以 不是 是 错误 — 和 那 它 应该 到 是 调查 .

他反驳说，那一定是莱蒂斯·莱恩——常识和卡特尔顿小姐不可能出错——应该对此进行调查。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .
They came to a compromise .
他们 来了 到 一个 妥协 .

他们达成了妥协。

['letɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n]['ɪntuː] ['kʌstədi] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kwɪt]
Lettice was not to be given into custody at present ; but she must quit
生菜 曾是 不是 到 是 给定 进入 保管 在 展示 ; 但 她 必须 辞职
[ðə; ði] [hɔːl] .
the Hall .
这 大厅 .

莱蒂丝目前不会被拘留；但她必须离开大厅。

[ðæt] , [sed] [mɪs] - , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][sɜːrɪ][dʒɑːn][ænd; ənd] ['leɪdi] ['hwitni] [pliːzd]
That , said Miss Deveen , was of course as Sir John and Lady Whitney pleased
那 , 说 错过 - , 曾是 的 课程 作为 先生 约翰 和 女士 惠特尼 高兴
.
:
.

迪文小姐说，那当然是约翰爵士和惠特尼夫人所乐见的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sə'spɪ(ə)n] [dɪd] [siːm] [strɔːŋ] [ə'genst] [hɜːr; hær] .
To tell the truth , suspicion did seem strong against her :
到 告诉 这 真相 , 怀疑 做过 似乎 强的 反对 她 .

说实话，人们对她的怀疑似乎很强烈。

[ʃiː, jɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] ['iːvntaɪd] .
She went away at eventide .
她 去 离开 在 黄昏 .

她傍晚时分离开了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] , [ə'baʊt] [faɪv]
One of the men was charged to drive her to her mother's , about five
— 的 这 男人 曾是 带电 到 驾驶 她 到 她 母亲的 , 关于 五
[maɪlz] [ɔːf] .
miles off .
英里 离开 .

其中一名男子负责开车送她去她母亲家，大约五英里远。

[aɪ][ænd; ænd] ['ʌnə] , ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ʼaʊər; ɑːr] [wɔːk] — [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði]
I and Anna , hastening home from our walk — for we had lost the
我 和 安娜 , 加速 家 从 我们的 走 — 为了 我们 有 丢失的 这
[ʼʌðər] ,
others ,
其他的 ,

我和安娜匆匆结束散步回家——因为我们和其他人走散了，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [stɑːrɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] — [sɔː] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi]
and the stars were coming out in the wintry sky — saw them as we
和 这 明星 是 未来 出去 在 这 冬季 天空 — 锯 他们 作为 我们
[pæst] [ðə; ði] [biːtʃɪz] .
passed the beeches .
通过了 这 山毛榉 .

冬夜里繁星点点——我们经过山毛榉林时看到了它们。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['swʊlən] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .
Lettice's face was swollen with crying .
- 脸 曾是 肿 和 哭泣 .

莱蒂丝哭得脸都红了。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['saːrɪ] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['letɪs] , " ['ʌnə] ['dʒentli] [sed] , ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
" **We are so sorry this has happened , Lettice , " Anna gently said , going up to**
" 我们 是 所以 对不起 这 有 发生 , 生菜 , " 安娜 轻轻地 说 , 去 向上 到
[ðə; ði] [ɡɪɡ] .
the gig .
这 演出 .

“莱蒂斯，我们对发生这样的事感到非常抱歉，”安娜轻声说道，然后走向演出场地。

" [aɪ] [duː] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [suːn] .
" **I do hope it will be cleared up soon** .
" 我 做 希望 它 将要 是 已清除 向上 很快 .

“我希望这件事能尽快得到澄清。”

[rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
Remember one thing — I shall think well of you , until it is .
记住 — 事物 — 我 将 思考 出色地 的 你 , 直到 它 是 .

记住一件事——在事情发生之前，我会一直对你抱有好感。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [sə'spekt] [juː; jʊ] . "
I do not suspect you . "
我 做 不是 怀疑 你 . "

我不怀疑你。

" [aɪ] [eɪ 'em] [tɜːrnd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)], [mɪs] ['ʌnə] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [ɡɜːrl] .
" **I am turned out like a criminal , Miss Anna , " sobbed the girl** .
" 我 是 转向 出去 喜欢 一个 刑事 , 错过 安娜 , " 啜泣 这 女孩 .

“安娜小姐，我被当成罪犯一样对待了，”女孩抽泣着说。

“ [ðeɪ] [sə:tʃt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] ;
“ **They searched me to the skin ;**
“ 他们 搜索 我 到 这 皮肤 ;

“他们搜遍了我的全身；

[ðæt] [mɪs] - ['stændɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [dɪd][aɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] ;
that Miss Cattledon standing on to see that the housekeeper did it properly ;
那 错过 - 常设 在 到 看 那 这 管家 做过 它 适当地 ;

卡特尔顿小姐站在一旁，监督管家是否把事情做好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə:tʃt] [maɪ][bɑ:ksɪz] .
and they have searched my boxes .
和 他们 有 搜索 我的 盒子 .

他们搜查了我的箱子。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,
The only one to speak a kind word to me as I came away ,
这 仅有的 一 到 说话 一个 种类 单词 到 我 作为 我 来了 离开 ,

我离开时，唯一一个对我说好话的人

[wʌz; wəz] [mɪs] - [hɜ:r'self] .
was Miss Deveen herself .
曾是 错过 - 她自己 .

正是迪文小姐本人。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [aɪ][[æɫ; ʃəl] ['nevər] [get] ['oʊvər] . “
It's a disgrace I shall never get over .”
它是 一个 耻辱 我 将 绝不 得到 超过 . ”

这是我永远无法释怀的耻辱。

“ [ðæts] ['rʌbɪʃ] , [l'etɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ — [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] ,
“ **That's rubbish , Lettice , you know ,** “ — **for I thought I'd put in a good word ,**
“ 那就是 垃圾 , 生菜 , 你 知道 , “ — 为了 我 想法 ID 放 在 一个 好的 单词 ,
[tu:] .
too .
也 .

“那都是胡说八道，莱蒂斯，你知道的，”——因为我也想帮她说几句好话。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [wʌns][ðə; ði] [raɪt] ['feləʊ] [ɪz] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n] .
“ **You will soon forget it , once the right fellow is pitched upon .**
“ 你 将要 很快 忘记 它 , 一次 这 正确的 同伴 是 投球 之上 .

“一旦遇到合适的人，你很快就会忘记这件事。”

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [l'etɪs] .
Good luck to you , Lettice .
好的 运气 到 你 , 生菜 .

祝你好运，莱蒂斯。

“ ['ʌnə] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [droʊv] [ɑ:n] , [l'etɪs] ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] .
“ **Anna shook hands with her , and the man drove on , Lettice sobbing aloud .**
“ 安娜 摇晃 双手 和 她 , 和 这 男人 驾驶 在 , 生菜 啜泣 大声 .

安娜和她握了握手，然后那男人开车继续前行，莱蒂斯放声痛哭。

[nɑ:t] ['hɪrɪŋ] ['ænəz] ['fʊtsteps] ,
Not hearing Anna's footsteps ,
不是 听力 安娜的 脚步声 ,

没有听到安娜的脚步声，

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] ,
I looked round and saw she had sat down on one of the benches ,
我 看起来 圆形的 和 锯 她 有 卫星 向下 在 一 的 这 长椅 ,

我环顾四周，看到她坐在其中一条长椅上。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .
though it was white with frost .
 尽管 它 曾是 白色的 和 霜 .

虽然它表面结满了霜。

[aɪ] [went] [bæk] .
I went back .
 我 去 后退 .

我回去了。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ɪnd] [kætʃ] [koʊld] , [ˈʌnə] . ”
“ Don't you go and catch cold , Anna . ”
 “ 不 你 去 和 抓住 寒冷的 , 安娜 . ”

“安娜，你可别着凉了。”

“ [ˈdʒɑːni] , [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [ˌemˈiː] . ”
“ Johnny , you cannot think how this is troubling me . ”
 “ 约翰尼 , 你 不能 思考 如何 这 是 令人不安的 我 . ”

“约翰尼，你无法想象这件事让我有多烦恼。”

“ [waɪ] [juː; jʊ] — [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ? ”
“ Why you — in particular ? ”
 “ 为什么 你 — 在 特别的 ? ”

“为什么偏偏是你？”

“ [wel] — [fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡɪltɪ] .
“ Well — for one thing I can't believe that she is guilty .
 “ 出色地 — 为了 — 事物 我 不能 相信 那 她 是 有罪的 .

“嗯——首先，我无法相信她有罪。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ˈletɪs] . ”
I have always liked Lettice . ”
 我 有 总是 喜欢 生菜 . ”

我一直都很喜欢莱蒂丝。

“ [soʊ][dɪd][wiː; wi][æt; ət] [daɪk] [ˈmænər] .
“ So did we at Dyke Manor .
 “ 所以 做过 我们 在 堤防 庄园 .

“我们在戴克庄园也是如此。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] , [huː] [ɪz] ? ”
But if she is not guilty , who is ? ”
 但 如果 她 是 不是 有罪的 , WHO 是 ? ”

但如果她无罪，那谁有罪呢？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈdʒɑːni] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] , [faːr] - [ɔːf]
“ I don't know , Johnny , ” she continued , her eyes taking a thoughtful , far - off
 “ 我 不 知道 , 约翰尼 , ” 她 持续 , 她 眼睛 采取 一个 周到 , 远的 - 离开
 [lʊk] .
look .
 看 .

“我不知道，约翰尼，”她继续说道，眼神若有所思地望向远方。

“ [wʌt] [aɪ][ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪz] [ðɪs] — [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [hæf] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] .
“ What I cannot help thinking , is this — though I feel half ashamed to say it .
 “ 什么 我 不能 帮助 思维 , 是 这 — 尽管 我 感觉 一半 羞愧 到 说 它 .

“我忍不住想到的是——虽然我有点不好意思说出来。

[ˈsevrəl] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [læst] [naɪt] ;
Several visitors were in the house last night ;
 一些 访客 是 在 这 房子 最后的 夜晚 ;

昨晚有几位访客来过家里；

[sə'pəʊz] [wʌn] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðəm; ðəm] ?
suppose one should have found her way into the room , and taken them ?
认为 一 应该 有 成立 她 方式 进入 这 房间 , 和 已采取 他们 ?

假设其中一人找到了进入房间的路，并把它们带走了呢？

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] ['kru:əl] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] ['letɪs] [leɪn] . "
If so , how cruel this must be on Lettice Lane ."
如果 所以 , 如何 残忍的 这 必须 是 在 生菜 车道 . "

如果真是这样，那莱蒂斯巷该有多么残酷啊。”

" ['səʊfi] [tʃɔ:k] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
" **Sophie Chalk suggested the same thing to me to - day .**
" 苏菲 粉笔 建议 这 相同的 事物 到 我 到 - 天 .

“Sophie Chalk 今天也向我提出了同样的建议。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʊd] [nɑ:t][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But a visitor would not do such a thing .
但 一个 游客 会 不是 做 这样的 一个 事物 .

但游客不会这样做。

[fænsɪ] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] ['sti:lɪŋ] ['dʒu:əlz; 'dʒu:lz] ! "
Fancy a lady stealing jewels !"
想要 一个 女士 偷窃 珠宝 ! "

想象一下，一个女人竟然偷珠宝！

" [ðə; ði]['oʊpən][bɑ:ks] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [temp'teɪ(ə)n] .
" **The open box might prove a strong temptation .**
" 这 打开 盒子 可能 证明 一个 强的 诱惑 .

“打开的盒子可能会带来很大的诱惑。”

[ˈpi:p(ə)] [du:] [-]
People do [218]
人们 做 [-]

人们这样做[218]

[θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] , ['dʒɑ:nɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ][frʌm; frəm][æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] . "
things in such moments , Johnny , that they would fly from at other times ."
事物 在 这样的 时刻 , 约翰尼 , 那 他们 会 飞 从 在 其他 时代 . "

约翰尼，在这样的时刻，有些事情是它们在其他时候根本不会发生的。

" ['səʊfi] [sed] [ðæt] [tu:] .
" **Sophie said that too .**
" 苏菲 说 那 也 .

“索菲也这么说过。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] . "
You have been talking together ."
你 有 到过 说 一起 . "

你们一直在交谈。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['səʊfi] [tʃɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **I have not exchanged a word with Sophie Chalk on the subject .**
" 我 有 不是 交换 一个 单词 和 苏菲 粉笔 在 这 主题 .

“我没有就此事与索菲·查克交谈过一个字。”

[ðə; ði][aɪ'di:əz] [maɪt] [ə'kɜ:r] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
The ideas might occur naturally to any of us .
这 想法 可能 发生 自然 到 任何 的 我们 .

这些想法可能自然而然地出现在我们任何人的脑海中。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
" **I did not think it at all likely to have been a visitor .**
" 我 做过 不是 思考 它 在 全部 可能 到 有 到过 一个 游客 .

“我完全没想到会是访客。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən][ˈdʒuːəl] - [baːks][ɪn] [mɪs] -
How should a visitor know there was an open jewel - box in Miss Deveen's
如何 应该 一个 游客 知道 那里 曾是 一个 打开 宝石 - 盒子 在 错过 -
[ru:m] ?
room ?
房间 ?

访客如何才能知道迪文小姐的房间里有一个打开的珠宝盒？

[ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi]
The chamber , too , was an inner one , and therefore not liable to be
这 房间 , 也 , 曾是 一个 内 一 , 和 所以 不是 容易 到 是
[ˈentəd] [ˌæksɪˈdentəli] .
entered accidentally .
进入 偶然 .

这个房间也是内室，因此不太可能被意外进入。

[tuː; tə][get][tuː; tə][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [mɪs] - .
To get to it you had to go through Miss Cattledon's .
到 得到 到 它 你 有 到 去 通过 错过 - .

要到那里，你必须经过卡特尔顿小姐家。

“ [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [ʌv; əv] [ˈækses] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈʌnə] . ”

“ **The room is not easy of access , you know , Anna .** ”
“ 这 房间 是 不是 简单的 的 使用权 , 你 知道 , 安娜 . ”

“你知道，安娜，那个房间不容易进去。”

“ [nɑːt] [ˈveri] .

“ **Not very .** ”
“ 不是 非常 .

不太好。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [riːtʃt] . “
But it might be reached . ”
但 它 可能 是 达到 . ”

但或许可以到达那里。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] ?

“ **I say , are you saying this for any purpose ?** ”
“ 我 说 , 是 你 说 这 为了 任何 目的 ? ”

“我想问，你这么说是有什么目的吗？ ”

“ [ɪː; ji] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] .

“ **She turned round and looked at me rather sharply .** ”
“ 她 转向 圆形的 和 看起来 在 我 相当 尖锐地 . ”

她转过身，目光锐利地看着我。

“ [jes] .

“ **Yes .** ”
“ 是的 .

“是的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈletɪs] [ˈleɪn] . “

Because I do not believe it was Lettice Lane . ”
因为 我 做 不是 相信 它 曾是 生菜 车道 . ”

因为我不相信那是莱蒂斯·莱恩。”

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [mɪs] - [hɜːrˈself] , [ˈʌnə] ?

“ **Was it Miss Cattledon herself , Anna ?** ”
“ 曾是 它 错过 - 她自己 , 安娜 ? ”

“是卡特尔顿小姐本人吗，安娜？ ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kjəriəs] [θɪŋz] .
I have heard of such curious things .
我 有 听到 的 这样的 好奇的 事物 :

我听说过一些奇奇怪怪的事情。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['gri:di] [lʊk] [tu:; tə] - [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
Her eyes took a greedy look to - day when they rested on the jewels .
她 眼睛 采取 一个 贪婪的 看 到 - 天 什么时候 他们 休息 在 这 珠宝 :

今天，当她的目光落在珠宝上时，她眼中闪过一丝贪婪的光芒。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ['fraɪ(ə)nd] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][aɪ]ˈ[hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ]
" **As if the suggestion frightened her — and I hardly know how I**
" 作为 如果 这 建议 害怕 她 — 和 我 几乎 知道 如何 我
[keɪm] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [aɪ ˈti:] — [ˈʌnə] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
came to whisper it — Anna started up ,
来了 到 耳语 它 — 安娜 开始 向上 ,

“仿佛这个提议吓到了她——我也不知道自己怎么会低声说出这句话——安娜猛地站了起来，

[ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] , ['nevər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɔ:r] ['stɑ:pɪŋ] [ʌnˈti:l] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and ran across the lawn , never looking back or stopping until she reached the
和 跑 穿过 这 草地 , 绝不 寻找 后退 或者 停止 直到 她 达到 这
[haʊs] . [-]
house . [219]
房子 : [-]

然后她跑过草坪，一路头也不回，直到跑到房子那里。 [219]

[eks,aiˈvi:] .
XIV :
十四 :

十四、

[æt; ət] [mɪs] - .
AT MISS DEVEEN'S .
在 错过 - :

在迪文小姐家。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes][æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [daɪk] ['mænər]
The table was between us as we stood in the dining - room at Dyke Manor
这 桌子 曾是 之间 我们 作为 我们 站立 在 这 用餐 - 房间 在 堤防 庄园
— [aɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - — [ænd; ənd][ɑ:n][aɪ ˈti:] [leɪ] [ə; eɪ] [θri:] - ['kɔ:rnəd] ['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv]
— **I and Mrs . Todhetley — and on it lay a three - cornered article of**
— 我 和 太太 : - — 和 在 它 躺 一个 三 - 被逼到绝境 文章 的
[sɔ:ft] [dʒəˈreɪniəm] - ['kʌlərd] [wʊl] ,
soft geranium - coloured wool ,
柔软的 天竺葵 - 有色 羊毛 ,

我和托德赫特利夫人站在戴克庄园的餐厅里，桌子就在我们中间，桌子上放着一件柔软的天竺葵色羊毛三角巾。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['fɪʃu] .
which she called a " fichu .
哪个 她 称为 一个 " 菲楚 :

她称之为“fichu”。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [greɪt] [koʊt][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ['redi] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] ,
" **I had my great coat on my arm ready for travelling** ,
" 我 有 我的 伟大的 外套 在 我的 手臂 准备好 为了 旅行 ,

“我把大衣搭在胳膊上，准备出发。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [mɪs] - .
for I was going up to London on a visit to Miss Deveen .
为了 我 曾是 去 向上 到 伦敦 在 一个 访问 到 错过 - :

因为我要去伦敦拜访迪文小姐。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːstər] [naʊ] .
It was Easter now .
它 曾是 复活节 现在 :

现在是复活节。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] [stʌdz] [æt; ət] [ˈhwiːtni] [ˈhɔːl] [ɪn]
Soon after the trouble , caused by the loss of the emerald studs at Whitney Hall in
很快 后 这 麻烦 , 导致 经过 这 损失 的 这 翠 螺柱 在 惠特尼 大厅 在
[ˈdʒænjʊəri] ,
January ,
一月 ,

一月份惠特尼庄园祖母绿耳钉丢失引发的麻烦过后不久，

[ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] .
the party had dispersed .
这 派对 有 分散的 :

聚会已经解散了。

[ˈsəʊfi] [tʃɔːk] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ; [tɔːd][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] ; [mɪs] - [wʌz; wəz]
Sophie Chalk returned to London ; Tod and I came home ; Miss Deveen was
苏菲 粉笔 返回 到 伦敦 ; 托德 和 我 来了 家 ; 错过 - 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bæθ] .
going to Bath .
去 到 洗澡 :

索菲·查克回到了伦敦；托德和我回家了；迪文小姐要去巴斯。

[ðə; ði] [stʌdz] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [ˈtreɪst] — [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] ; [ænd; ənd]
The studs had not been traced — had never been heard of since ; and
这 螺柱 有 不是 到过 追踪 — 有 绝不 到过 听到 的 自从 ; 和
[ˈletɪs] [leɪn] ,
Lettice Lane ,
生菜 车道 ,

这些钉子一直下落不明——从此杳无音信；还有莱蒂斯巷，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [steɪ] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
after a short stay in disgrace at her mother's cottage , had suddenly
后 一个 短的 停留 在 耻辱 在 她 母亲的 小屋 , 有 突然
[ˈdɪsəˈpɪrd]
disappeared .
消失 :

在母亲的小屋里短暂地蒙羞之后，她突然消失了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][naːt] [ˈwaːntɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][əˈfɜːrm] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [tuː; tə]
Of course there were not wanting people to affirm that she had gone off to
的 课程 那里 是 不是 想要 人们 到 确认 那 她 有 已消失 离开 到
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [lænd][ʌv; əv] [ˈprəːmɪs] ,
her favourite land of promise ,
她 最喜欢的 土地 的 承诺 ,

当然，没有人希望人们证实她已经去了她最爱的应许之地。

[ɔːˈstreɪliə] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [stʌdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Australia , carrying the studs with her .
澳大利亚 , 携带 这 螺柱 和 她 :

澳大利亚带着这些钉子。

[ðə; ði] [ˈhwiːtni] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
The Whitneys were now in London .
这 惠特尼 是 现在 在 伦敦 :

惠特尼一家当时在伦敦。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['lʌndən] ['si:znz] ；[ɪn][fækt] ,
They did not go in for London seasons ; in fact ,
他们 做过 不是 去 在 为了 伦敦 季节 ； 在 事实 ,
他们没有参加伦敦的社交季；事实上,

[ˈleɪdi] [ˈhwitni] [ˈhɑ:rdli] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ɔ:l] ,
Lady Whitney hardly remembered to have had a season in London at all ,
女士 惠特尼 几乎 记得 到 有 有 一个 季节 在 伦敦 在 全部 ,
惠特尼夫人几乎完全不记得自己曾在伦敦有过一段社交季。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kwɑ:t] ['dredɪd] [ðɪs] [wʌn] , [ˈseɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
and she quite dreaded this one , saying she should feel like a fish out of water .
和 她 相当 令人恐惧的 这 一 , 说 她 应该 感觉 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 .
她非常害怕这次经历, 说她会感觉自己像一条离开了水的鱼。

[sɜ:r][dʒɑ:n][ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈpɑ:rləmənt] , [ænd; ənd]
Sir John occupied a bedroom when he went up for Parliament , and
先生 约翰 占领 一个 卧室 什么时候 他 去 向上 为了 议会 , 和
[daɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
dined at his club .
用餐 在 他的 俱乐部 .
约翰爵士竞选议员时住在自己的卧室里, 并在自己的俱乐部用餐。

[bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈti:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə]
But Helen was nineteen , and they thought she ought to be presented to
但 海伦 曾是 十九 , 和 他们 想法 她 应该 到 是 呈现 到
[ðə; ði] [kwi:n] .
the Queen .
这 女王 .
但海伦当时只有十九岁, 他们认为应该把她引荐给女王。

[soʊ] [mɪs] - [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [haʊs] ,
So Miss Deveen was consulted about a furnished house ,
所以 错过 - 曾是 咨询 关于 一个 提供 房子 ,
于是, 有人就一套带家具的房子咨询了迪文小姐的意见。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] [tʊk] [wʌn][fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [frʌm; frəm][dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈi:stər] .
and she and Sir John took one for six weeks from just before Easter .
和 她 和 先生 约翰 采取 一 为了 六 周 从 只是 前 复活节 .
她和约翰爵士从复活节前夕开始, 租住了一辆车, 租期六周。

[ðeɪ] [left] [ˈhwitni] [hɔ:l] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] ；[ænd; ənd] [bɪl] [ˈhwitni] [ænd; ənd][tə:d] ,
They left Whitney Hall at once to take possession ; and Bill Whitney and Tod ,
他们 左边 惠特尼 大厅 在 一次 到 拿 拥有 ； 和 账单 惠特尼 和 托德 ,
他们立即离开惠特尼庄园去接管；比尔·惠特尼和托德,

[hu:] [gɑ:t][æn; ən][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [gʊd] [ˈfrɑɪdeɪ] .
who got an invitation , joined them the day before Good Friday .
WHO 得到 一个 邀请 , 加入 他们 这 天 前 好的 星期五 .
收到邀请的人在耶稣受难日前一天加入了他们。

[ðə; ði][nekst] [ˈtu:zdeɪ] [aɪ] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] - .
The next Tuesday I received a letter from Miss Deveen .
这 下一个 周二 我 已收到 一个 信 从 错过 - .
接下来的星期二, 我收到了迪文小姐的来信。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] [æt; ət] [ˈhwitni] ,
We were very good friends at Whitney ,
我们 是 非常 好的 朋友们 在 惠特尼 ,
我们在惠特尼大学时是很好的朋友,

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pəˈlaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ɪn]
and she had been polite enough to say she should be glad to see me in
和 她 有 到过 有礼貌的 足够的 到 说 她 应该 是 高兴的 到 看 我 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

她很有礼貌地表示，很高兴在伦敦见到我。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] , [fɔːr; fər] [θriː] - [pɑːrts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
I never expected to go , for three - parts of those invitations do not come to
我 绝不 预期的 到 去 , 为了 三 - 部分 的 那些 邀请函 做 不是 来 到
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我从没想过会去，因为那三份邀请函最终都没成行。

[ʃiː; ʃɪ] [raʊt] [naʊ] [tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] ; [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
She wrote now to ask me to go up ; it might be pleasant for me ,
她 写道 现在 到 问 我 到 去 向上 ; 它 可能 是 令人愉快的 为了 我 ,
[ˈaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
她现在写信来邀请我上去；这对我来说或许会是一件愉快的事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [æz; əz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhwiːtni] .
she added , as Joseph Todhetley was staying with the Whitneys .
她 额外 , 作为 约瑟夫 - 曾是 入住 和 这 惠特尼 .
[ˈaɪ ˈtiː] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [təːd] .
It is of no use going on until I have said a word about Tod .
它 是 的 不 使用 去 在 直到 我 有 说 一个 单词 关于 托德 .
[ˈaɪ ˈtiː] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [təːd] .
在我提到托德之前，继续下去是没有意义的。

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈsəʊfi] [ɪ]
If ever a fellow was hopelessly in love with a girl , he was with Sophie [
如果 曾经 一个 同伴 曾是 绝望地 在 爱 和 一个 女孩 , 他 曾是 和 索菲 [
-]
220]
-]

如果说有哪个男人无可救药地爱上了一个女孩，那就是索菲[220]。

[tʃɔːk] .
Chalk .
粉笔 .
[tʃɔːk] .
粉笔。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈhoʊpləs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌv] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I don't mean hopeless as to the love , but as to getting out of it .
我 不 意思是 绝望 作为 到 这 爱 , 但 作为 到 获得 出去 的 它 .
[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈhoʊpləs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌv] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
我指的不是对爱情没有希望，而是摆脱这段感情没有希望。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈhwiːtni] [hɔːl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] 26th [ʌv; əv]
On the day that we were quitting Whitney Hall — it was on the 26th of
在 这 天 那 我们 是 辞职 惠特尼 大厅 — 它 曾是 在 这 26th 的
[ˈdʒænjʊəri] ,
January ,
一月 ,
[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈhwiːtni] [hɔːl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] 26th [ʌv; əv]
我们离开惠特尼霍尔的那天——是1月26日——

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪsɪklz][wɜːr; wər] [ˈklʌstərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] — [ðei] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk]
and the icicles were clustering on the trees — they had taken a long walk
和 这 冰柱 是 聚类 在 这 树木 — 他们 有 已采取 一个 长的 走
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

树上挂满了冰柱——它们一起走了很长一段路。

[wʌt] [tɑːd] [sed] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
What Tod said I don't know ,
什么 托德 说 我 不 知道 ,
[ˈɪn] [hæʊ] [mət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
我 思考 他 让 她 知道 如何 很多 他 喜爱 她 ,
[dʌnt] [noʊ] [hæʊ] [mət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
不知道 托德 说了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [noʊ] [hæʊ] [mət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
but I think he let her know how much he loved her ,
但 我 思考 他 让 她 知道 如何 很多 他 喜爱 她 ,
[dʌnt] [noʊ] [hæʊ] [mət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
但我认为他让她知道他有多爱她。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][kʊd; kəd][æsk][ðə; ði]
and asked her to wait until he should be of age and could ask the
和 问 她 到 等待 直到 他 应该 是 的 年龄 和 可以 问 这
[ˈkwɛstʃən] — [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ?
question — would she be his wife ?
问题 — 会 她 是 他的 妻子 ?
[dʌnt] [noʊ] [hæʊ] [mət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
他要求她等到他成年，可以问出那个问题——她愿意做他的妻子吗？

[wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
We went with her to the station ,
我们 去 和 她 到 这 车站 ,
[dʌnt] [noʊ] [hæʊ] [mət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
我们陪她去了车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tɑːd] [ræpt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd]
and the way Tod wrapped her up in the railway - carriage was as good
和 这 方式 托德 包装 她 向上 在 这 铁路 - 运输 曾是 作为 好的
[æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊ] .
as a show .
作为 一个 展示 .

托德把她裹在火车车厢里的样子简直就像一场表演。

([ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [hjuːz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [oʊld] [ˈfeðɜːstən] ,
(**Pretty little Mrs . Hughes , who had been visiting old Featherston** ,
(漂亮的 小的 太太 . 休斯 , WHO 有 到过 访问 老的 费瑟斯顿 ,
[dʌnt] [noʊ] [hæʊ] [mət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
(漂亮的休斯太太，她当时正在拜访老费瑟斯顿，

[went] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærɪdʒ] .)
went up by the same train and in the same carriage .)
去 向上 经过 这 相同的 火车 和 在 这 相同的 运输 .)
[dʌnt] [noʊ] [hæʊ] [mət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
我们乘坐同一列火车，在同一节车厢上去的。)

[ðei] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tɑːd] .
They corresponded a little , she and Tod .
他们 对应 一个 小的 , 她 和 托德 .
[dʌnt] [noʊ] [hæʊ] [mət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
她和托德有过一些通信。

[ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələɹ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletərz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld]
Nothing particular in her letters , at any rate — nothing but what the world
没有什么 特别的 在 她 信件 , 在 任何 速度 — 没有什么 但 什么 这 世界
[maɪt] [siː] ,
might see ,
可能 看 ,
[dʌnt] [noʊ] [hæʊ] [mət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
她的信中并没有什么特别之处——只不过是世人所能看到的那些而已。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .
or that she might have written to Mrs . Todhetley ;
或者 那 她 可能 有 书面 到 太太 .
或者她可能给托德赫特利夫人写过信，

[huː] [hæd; həd][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn] [əˈkeɪʒn] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tɑːd][dʒʌst] [lɪvd] [ɑːn] [ðoʊz]
who had one from her on occasion — but I know Tod just lived on those
WHO 有 一 从 她 在 场合 — 但 我 知道 托德 只是 居住地 在 那些
[ˈletərz] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [rɪˈmembrəns] ;
letters and her remembrance ;
信件 和 她 纪念 ;
偶尔会收到她的来信——但我知道托德只是靠着这些信件和对她的回忆生活；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] ;
he could not hide it from me ;
他 可以 不是 隐藏 它 从 我 ;
他瞒不过我；

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [maɪˈself] .
and I saw without wishing to see or being able to help myself .
和 我 锯 没有 祝 到 看 或者 存在 有能力的 到 帮助 我 .
我明明不想看，却还是看到了，而且我无能为力。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [naʊ] [ɪn][wʌn] [soʊl] [hoʊp] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [əˈgen]
he had gone up to London now in one sole hope — that of meeting again
他 有 已消失 向上 到 伦敦 现在 在 一 唯一 希望 — 那 的 会议 再次
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [tʃɔːk] !
with Miss Chalk !
和 错过 粉笔 !
他现在前往伦敦，只有一个愿望——那就是再次见到查克小姐！

[ˈmɪsɪz] . - [sɔː] [aɪ ˈtiː] [tuː] — [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˈsəʊfi] [tʃɔːk]
Mrs . Todhetley saw it too — had seen it from the time when Sophie Chalk
太太 . - 锯 它 也 — 有 已见 它 从 这 时间 什么时候 苏菲 粉笔
[wʌz; wəz][æt; ət] [daɪk] [ˈmænər] — [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ɡriːvd] [ænd; ænd] [ˈwɜːrɪd] [hɜːr; hər] .
was at Dyke Manor — and it grieved and worried her .
曾是 在 堤防 庄园 — 和 它 伤心 和 担心 她 .
托德赫特利太太也看到了——自从索菲·查克在戴克庄园时就看到了——这让她感到悲伤和担忧。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈskwaɪər] :
But not the Squire :
但 不是 这 乡绅 :
但侍从却不是：

[hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tɑːd][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈsɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈsəʊfi]
he no more supposed Tod was going to take up seriously with Sophie
他 不 更多的 据称 托德 曾是 去 到 拿 向上 严重地 和 苏菲
[tʃɔːk] ,
Chalk ,
粉笔 ,
他不再认为托德会认真对待与索菲·查克的关系了。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɪŋk] - [aɪd] [ˈleɪdi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pæst] [jɪr] [æt; ət] [ˈpɜːrʃɔːr] [fer] .
than with the pink - eyed lady exhibited the past year at Pershore Fair .
比 和 这 粉色的 - 眼睛 女士 展出 这 过去的 年 在 珀肖尔 公平的 .
比去年在珀肖尔集市上展出的那位粉眼女士还要好。

[wel] , [ðæts] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
Well , that's all of explanation .
出色地 , 那就是 全部 的 解释 .

好了 , 解释就到此为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
This was Wednesday morning ,
这 曾是 周三 早晨 ,

那是星期三早上 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlʌndən]
and the Squire was going to drive me to the station for the London
和 这 乡绅 曾是 去 到 驾驶 我 到 这 车站 为了 这 伦敦
train .
train .
火车 .

乡绅要开车送我去车站 , 搭乘去伦敦的火车。

[ˈmɪsɪz] . - [æɪt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃʊ] ,
Mrs . Todhetley at the last moment was giving me charge of the fichu ,
太太 . - 在 这 最后的 片刻 曾是 给予 我 收费 的 这 菲楚 ,

托德赫特利夫人最后一刻把披肩交给了我保管。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsəʊfɪ] [-] [ˈsɪstər] .
which she had made for Sophie Chalk's sister .
哪个 她 有 制成 为了 苏菲 粉笔 姐姐 .

这是她为索菲·查克的妹妹做的。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][send][aɪ ˈti:][baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] ,
“ **I did not send it by Joseph ; I thought it as well not to do so ,**
” 我 做过 不是 发送 它 经过 约瑟夫 ; 我 想法 它 作为 出色地 不是 到 做 所以 ,
“我没有让约瑟送去 ; 我觉得那样做反而不好。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [əbˈzɜ:rvd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][bɪˈɡæn][tu:; tə] [pæk] [aɪ ˈti:][ʌp][ɪn] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpər] .
“ **she observed , as she began to pack it up in tissue paper .**
” 她 观察到 , 作为 她 开始 到 盒 它 向上 在 组织 纸 .

她一边说着 , 一边开始用纸巾把它包起来。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [jɔ:rˈself] , [ˈdʒɑ:ni] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **Will you take it down to Mrs . Smith yourself , Johnny , and deliver it ?** ”
” 将要 你 拿 它 向下 到 太太 . 史密斯 你自己 , 约翰尼 , 和 递送 它 ? ”
“约翰尼 , 你能亲自把东西送到史密斯太太那里吗? ”

“ [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **All right .** ”
” 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [aɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɑ:ni] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪsˈlaɪk][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mi:n] [ɔ:r]
“ **I — you know , Johnny , I have the greatest dislike to anything that is mean or**
” 我 — 你 知道 , 约翰尼 , 我 有 这 最 不喜欢 到 任何事物 那 是 意思是 或者
[ʌndərˈhænd] ,
underhand ,
暗中 ,

“你知道 , 约翰尼 , 我最讨厌任何卑鄙或阴险的事情。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **she went on , dropping her voice a little .**
” 她 去 在 , 下降 她 嗓音 一个 小的 .

她继续说道 , 声音略微低了下来。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
“ **But I do not think it would be wrong , under the circumstances ,**
“ 但 我 做 不是 思考 它 会 是 错误的 , 在下面 这 情况 ,
“但我认为在目前情况下这样做并没有错,

[ɪf] [aɪ][æsk][juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪːz] [smitʰs] [ɑːr; ər] .
if I ask you to take a little notice of what these Smiths are .
如果 我 问 你 到 拿 一个 小的 注意 的 什么 这些 史密斯 是 .
如果我请你稍微留意一下这些史密斯家族成员的情况。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ˈdʒɑːni] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] ;
I don't mean in the way of being fashionable , Johnny ; I suppose they are all that ;
我 不 意思是 在 这 方式 的 存在 时髦 , 约翰尼 ; 我 认为 他们 是 全部 那 ;
约翰尼, 我指的不是时尚方面; 我想它们都很时尚;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] .
but whether they are nice , good people .
但 无论 他们 是 好的 , 好的 人们 .
但他们是否是和善的好人呢?

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [mɪs] [tɪɔːk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfæsnɪeɪ(ə)n] ,
Somehow I did not like Miss Chalk , with all her fascinations ,
不知何故 我 做过 不是 喜欢 错过 粉笔 , 和 全部 她 魅力 ,
不知为何, 我并不喜欢查克小姐, 尽管她魅力十足。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ][dɪd] . “
and it is of no use to pretend that I did . ”
和 它 是 的 不 使用 到 假装 那 我 做过 . “
假装我这么做了也毫无意义。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfæsnɪeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈfoʊk] , [gʊd] [ˈmʌðər] . “
“ **She was too fascinating for ordinary folk , good mother . ”**
“ 她 曾是 也 迷人 为了 普通的 民间 , 好的 母亲 . “
“她对普通人来说太有魅力了, 但她是一位好母亲。”

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] .
“ **Yes , that was it .**
“ 是的 , 那 曾是 它 .
“是的, 就是这样。”

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈfæsnɪeɪ(ə)n] [ɑːn] .
She seemed to put the fascinations on .
她 似乎 到 放 这 魅力 在 .
她似乎是刻意装出一副着迷的样子。

[ænd; ænd] , [ˈdʒɑːni] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr]
And , Johnny , though we were to hear that she had a thousand a year
和 , 约翰尼 , 尽管 我们 是 到 听到 那 她 有 一个 千 一个 年
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ,
to her fortune ,
到 她 财富 ,
约翰尼, 虽然我们听说她每年能赚一千块钱,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [dʒoʊ] [wʊd] [tʃuːz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] . “ [-
I should be miserable if I thought Joe would choose her for his wife . ” [221
我 应该 是 悲惨的 如果 我 想法 乔 会 选择 她 为了 他的 妻子 . “ [-
]
]
]
如果我认为乔会选择她做他的妻子, 我会感到很痛苦。”[221]

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] . ”

“ **She used to say she was poor .** ”
“ 她 用过的 到 说 她 曾是 贫穷的 . ”

“她以前常说自己很穷。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɪst][ʌv; əv][bːds][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] ,
“ **But she seemed to have a whole list of lords and ladies for her friends ,**
“ 但 她 似乎 到 有 一个 所有的 列表 的 领主们 和 女士们 为了 她 朋友们 ,

但她似乎有一长串贵族朋友名单，

[soʊ][aɪ] [kənˈkluːd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəˈnekʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [noʊt] .
so I conclude she and her connections must be people of note .
所以 我 结束 她 和 她 连接 必须 是 人们 的 笔记 .

因此，我认为她和她的人脉关系一定非同寻常。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [ˈdʒɑːni] — [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] — [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
It is not that , Johnny — rich or poor — it is that I don't like her for herself ,
它 是 不是 那 , 约翰尼 — 富有的或者 贫穷的 — 它 是 那 我 不 喜欢 她 为了 她自己 ,
约翰尼，问题不在于她富有还是贫穷，而在于我不喜欢她这个人。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊ] [ˈhæpi] .
and I do not think she is the one to make Joe happy .
和 我 做 不是 思考 她 是 这 — 到 制作 乔 快乐的 .

我不认为她能让乔幸福。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [spoʊk] [ˈoʊpənli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
She never spoke openly about her friends , you know , or about herself .
她 绝不 辐 公然 关于 她 朋友们 , 你 知道 , 或者 关于 她自己 .

你知道，她从不公开谈论她的朋友，也不谈论她自己。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrs(ə)l][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [kaɪnd] [rɪˈɡɑːrdz] ,
At any rate , you take down this little parcel to Mrs . Smith , with my kind regards ,
在 任何 速度 , 你 拿 向下 这 小的 包裹 到 太太 . 史密斯 , 和 我的 种类 问候 ,

总之，请你把这个小包裹带给史密斯太太，代我问好。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
and then you'll see them for yourself .
和 然后 你会 看 他们 为了 你自己 .

然后你就会亲眼看到了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈfɪftɪ] [ʌv; əv][dʒoʊ] , [ˈeni] [deɪ] . “
And in judgment and observation you are worth fifty of Joe , any day . ”
和 在 判断 和 观察 你 是 值得 五十 的 乔 , 任何 天 . ”

在判断和观察方面，你比五十个乔强多了，随时都一样。

“ [nɑːt][ɪn] [ˈiːðər] [ˈdʒʌdʒmənt][ɔːr][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ; [ˈoʊnli][ɪn] [ˈɪnstɪŋkt] . ”
“ **Not in either judgment or observation ; only in instinct .** ”
“ 不是 在 任何一个 判断 或者 观察 ; 仅有的 在 本能 . ”

“既非出于判断，也非出于观察；而仅仅是出于本能。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
“ **And that's for yourself ,** ” **she added , slipping a sovereign into my pocket .**
“ 和 那就是 为了 你自己 , ” 她 额外 , 滑倒 一个 主权 进入 我的 口袋 .

“这是给你的，”她说，把一枚金币塞进了我的口袋。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstər] . - [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] .
“ I don't know how much Mr . Todhetley has given you .
“ 我 不 知道 如何 很多 先生 : 有 给定 你 :
“我不知道托德赫特利先生给了你多少钱。”

[maɪnd][juː; jʊ][spend][jɔː; jər] ['mʌni] [ɪn] [raɪt] [θɪŋz] , [ˈdʒɑːni] .
Mind you spend your money in right things , Johnny .
头脑 你 花费 你的 钱 在 正确的 事物 , 约翰尼 :
记住, 约翰尼, 要把钱花在正确的地方。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd] ; [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
But I am not afraid ; I could trust you all over the world .
但 我 是 不是 害怕的 ; 我 可以 相信 你 全部 超过 这 世界 :
但我并不害怕; 我可以信任全世界的你们。

“ [dʒaɪlz][pʊt][ɪn][maɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] .
“ Giles put in my portmanteau , and we drove off .
“ 吉尔斯 放 在 我的 合成词 , 和 我们 驾驶 离开 :
“吉尔斯把我的旅行箱放进去, 然后我们就开车走了。”

[ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][bʌd] ; [ðə; ði] [fiːldz] [lʊkt] [ɡriːn] .
The hedges were beginning to bud ; the fields looked green .
这 对冲 是 开始 到 芽 ; 这 字段 看起来 绿色的 :
树篱开始发芽; 田野一片翠绿。

[frʌm; frəm] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [fens] [ðæt][hiː; hi] [went]
From observations about the young lambs , and a broken fence that he went
从 观察 关于 这 年轻的 羔羊 , 和 一个 破碎的 栅栏 那 他 去
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈoʊvər] ,
into a passion over ,
进入 一个 热情 超过 ,

从他对小羊羔的观察, 以及他对一段破损的栅栏的愤怒反应来看,
[ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
the Squire suddenly plunged into something else .
这 乡绅 突然 暴跌 进入 某物 别的 :
乡绅突然投入到另一件事中。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [sɜːr] , [ɪn] [ˈlʌndən] !
“ You take care of yourself , sir , in London !
“ 你 拿 关心 的 你自己 , 先生 , 在 伦敦 !
“先生, 您在伦敦要好好照顾自己! ”

[bɔɪz] [ɡet][ˈɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpɪtfɔːlz] [ðer; ðər] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][maɪnd] . “
Boys get into all kinds of pitfalls there , if they don't mind .”
男孩们 得到 进入 全部 种类 的 陷阱 那里 , 如果 他们 不 头脑 : “
男孩们在那里会遇到各种各样的麻烦, 如果他们不介意的话。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][maɪˈself][ə; eɪ] [bɔɪ] , [sɜːr] , [naʊ] . “
“ But I do not call myself a boy , sir , now . ”
“ 但 我 做 不是 称呼 我 一个 男生 , 先生 , 现在 : “
“但是先生, 我现在不认为自己还是个男孩了。”

“ [nɑːt][kɔːl] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈsterɪŋ] .
“ Not call yourself a boy ! ” retorted the Squire , staring .
“ 不是 称呼 你自己 一个 男生 ! ” 反驳 这 乡绅 , 凝视 :
“别自称男孩! ”侍从瞪着他反驳道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [els] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ I'd like to know what else you are .
“ ID 喜欢 到 知道 什么 别的 你 是 :
“我想知道你还有什么其他身份。”

[tɑːdz][ə; eɪ][bɔɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðʊv] [hiː; hi] [dʌz] [kəʊnt] ['twenti] ['jɪrz] .
Tod's a boy , sir , and nothing else , though he does count twenty years .
托德斯 一个 男生 , 先生 , 和 没有什么 别的 , 尽管 他 做 数数 二十 年 .
先生, 托德只是个孩子, 仅此而已, 尽管他已经活了二十年。

[aɪ][ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
I wonder what the world's coming to !
我 想知道 什么 这 世界的 未来 到 !
我真想知道这个世界会变成什么样!

" [hiː; hi] [ædɪd] , ['læʃɪŋ] [ʌp][bəːb][ænd; ənd] ['blɪstər] .
" **he added , lashing up Bob and Blister .**
" 他 额外 , 鞭打 向上 鲍勃 和 水疱 .
“他一边说着, 一边把鲍勃和布利斯特绑了起来。”

" [ɪn][maɪ][deɪz] , ['jʌŋstəz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [men] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['groʊɪŋ]
" **In my days , youngsters did not think themselves men before they had done growing**
" 在 我的 天 , 年轻人 做过 不是 思考 他们自己 男人 前 他们 有 完毕 生长
.
" :
" :
.
“在我那个年代, 年轻人还没长成大人, 就不会觉得自己是男人了。”

" [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][oʊld] ['hʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" **What I meant was that I am old enough to take care of myself .**
" 什么 我 意思是 曾是 那 我 是 老的 足够的 到 拿 关心 的 我 .
我的意思是, 我已经足够大了, 可以照顾自己。

[ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz][dʒʌst] [sed] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [em 'iː][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] . "
Mrs . Todhetley has just said she could trust me all over the world . "
太太 : - 有 只是 说 她 可以 相信 我 全部 超过 这 世界 . "
托德赫特利夫人刚才说, 她无论在世界哪个角落都信任我。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] !
" **Just like her foolishness !**
" 只是 喜欢 她 愚蠢 !
“就像她的愚蠢一样! ”

[teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəʊnt][get][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [pɪkt] : [ðeəz; ðəz] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət]
Take care you don't get your pockets picked : there's sure to be a thief at
拿 关心 你 不 得到 你的 口袋 挑选 : 有 当然 到 是 一个 贼 在
[ˈevri] ['kɔːnər] .
every corner .
每一个 角落 .

小心别被人扒窃: 到处都有小偷。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] , ['mæstər] ['dʒɑːni] .
And don't you pick them yourself , Master Johnny .
和 不 你 挑选 他们 你自己 , 掌握 约翰尼 .
约翰尼少爷, 您可别亲自去摘。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌns] [huː] [went] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ten] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz]
I knew a young fellow once who went up to London with ten pounds in his
我 知道 一个 年轻的 同伴 一次 WHO 去 向上 到 伦敦 和 十 磅 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

我曾经认识一个年轻人, 他兜里揣着十英镑去了伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['fælkən] [hoʊ'tel] ,
He was staying at the Castle and Falcon Hotel ,
他 曾是 入住 在 这 城堡 和 鹞 酒店 ,
他当时住在城堡与猎鹰酒店。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [meɪlz] [juːst] [tuː; tə][staːrt][frʌm; frəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [aɪ 'tiː]
near the place where the mails used to start from — and a fine sight it
靠近 这 地方 在哪里 这 邮件 用过的 到 开始 从 — 和 一个 美好的 视线 它
[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [boʊl] [aʊt] ,
was to see them bowl out ,
曾是 到 看 他们 碗 出去 ,
就在以前邮件投递的起点附近——看着它们滚出去真是一道美丽的风景。

[wʌŋ]['æftər] [ə'hʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ləmpz] ['laɪtɪd] .
one after another , with their lamps lighted .
— 后 其他 , 和 他们的 灯 照明 .
一个接一个，他们点亮了油灯。

[wel] , [ˈdʒɑːni] , [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [gɑːt] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [meɪlz]
Well , Johnny , this young fellow got back again in four days by one of these very mails
出色地 , 约翰尼 , 这 年轻的 同伴 得到 后退 再次 在 四 天 经过 — 的 这些 非常 邮件
,
:
,
约翰尼，这个年轻人四天后就通过其中一封邮件回来了。

['evri] ['fɪlɪŋ] [spent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [daʊn] [nɑːt] [peɪd] .
every shilling spent , and his fare down not paid .
每一个 先令 花费 , 和 他的 票价 向下 不是 有薪酬的 .
他花光了每一分钱，却没付去程的车费。

[juːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stedi] [oʊld]['dʒeɪkəbsən] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
You'd not think that was steady old Jacobson ; but it was .
你会 不是 思考 那 曾是 稳定的 老的 雅各布森 ; 但 它 曾是 .
你可能想不到那是沉稳的老雅各布森；但那确实是他。

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed .**
" 我 笑了 .
我笑了。

[ðə; ði]['skwaɪər] [ləkt] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] .
The Squire looked more inclined to cry .
这 乡绅 看起来 更多的 倾斜 到 哭 .
乡绅看起来更想哭。

" [kliːnd] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [nɑːt][ə; eɪ][ræp] [left] !
" **Cleaned out , he was ; not a rap left !**
" 已清洗 出去 , 他 曾是 ; 不是 一个 说唱 左边 !
“他被洗劫一空；一分钱也没剩下！”

[ˈmʌni] [melts] [ɪn] [ˈlʌndən] — [ðæts] [ə; eɪ][fækt] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]
Money melts in London — that's a fact — and it is very necessary to be
钱 融化 在 伦敦 — 那就是 一个 事实 — 和 它 是 非常 必要的 到 是
['kɔːʃəs] .
cautious .
谨慎 .
伦敦的钱很容易贬值——这是事实——所以谨慎行事非常必要。

[hɪz; ɪz] [went] [-]
His went [222]
他的 去 [-]
他去了[222]

[ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊz] ; [soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
in seeing the shows ; so he told his father .
在 看到 这 演出 ; 所以 他 讲述 他的 父亲 .
他看了演出后，就把这些话告诉了他父亲。

[dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ][ɪn][fɔːr; fər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['dʒɑːni] ,
Don't you go in for too many of them , Johnny ,
不 你 去 在 为了 也 许多 的 他们 , 约翰尼 ,
约翰尼, 别买太多。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [wɪ'ðəʊt] [fʌndz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] [dəʊnt]
or you may find yourself without funds to bring you home , and railways don't
或者 你 可能 寻找 你自己 没有 资金 到 带来 你 家 , 和 铁路 不
[gɪv] [trʌst] .
give trust .
给 相信 .

或者你可能会发现自己没有足够的钱回家, 而铁路公司又不值得信任。

[juː; jʊ] [maɪt] [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['təʊər] , [naʊ] ; [ænd; ənd][es 'tiː] . ['pɒlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
You might go to the Tower , now ; and St . Paul's ; and the British
你 可能 去 到 这 塔 , 现在 ; 和 英石 . 保罗的 ; 和 这 英国
[mjʊ'ziːəm] ;
Museum ;
博物馆 ;

现在你可以去伦敦塔、圣保罗大教堂和大英博物馆;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stedɪ] ['pleɪsɪz] .
they are steady places .
他们 是 稳定的 地方 .

它们是稳定的地方。

[aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][ə; eɪ] ['θiːətər] , [ən'les] [ɪts] [dʒʌst][wʌns] — [sʌm; səm] [gʊd] , [rɪ'spektəbl] [pleɪ] ;
I wouldn't advise a theatre , unless it's just once — some good , respectable play ;
我 不会 建议 一个 剧院 , 除非 它是 只是 一次 — 一些 好的 , 可敬 玩 ;
我不建议去剧院, 除非只是去看一次——看一些优秀、体面的戏剧;

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][gʊʊ] [streɪt] [hoʊm][æftər][aɪ 'tiː] .
and mind you go straight home after it .
和 头脑 你 去 直的 家 后 它 .
而且记住, 做完之后要直接回家。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [slɪŋk] [ɔːf] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] - [ʌːps] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Some young men slink off to singing - shops now , they say ,
一些 年轻的 男人 潜行 离开 到 歌唱 - 商店 现在 , 他们说 ,
据说, 现在有些年轻人偷偷溜到歌唱工作室去。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] [gʊd] . "
but I am sure such places can bring no good . "
但 我 是 当然 这样的 地方 能 带来 不 好的 . "
但我确信这样的地方不会带来任何好处。

" ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [sɜːr] ,
" **Being with Miss Deveen , sir ,**
" 存在 和 错过 - , 先生 ,
“和迪文小姐在一起, 先生,

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [mʌtʃ] [hɑːrm] . "
I don't suppose I shall have the opportunity of getting into much harm . "
我 不 认为 我 将 有 这 机会 的 获得 进入 很多 伤害 . "
我想我应该不会遇到什么危险。

" [wel] , [ɪts] [raɪt] [ɪn][em 'iː][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] .
" **Well , it's right in me to caution you , Johnny .**
" 出色地 , 它是 正确的 在 我 到 警告 你 , 约翰尼 .
“嗯, 我有责任提醒你, 约翰尼。”

[ˈlʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rpərz] [ænd; ənd][bæd] [ˈpi:p(ə)] .

London is a dreadful place , full of sharpeners and bad people .
伦敦 是 一个 可怕 地方 , 满的 的 磨刀器 和 坏 的 人们 .

伦敦是个可怕的地方，到处都是骗子和坏人。

[aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [səˈpouz] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ɪmˈpru:vd] [ɪn]
It used to be in the old days , and I don't suppose it has improved in
它 用过的 到 是 在 这 老的 天 , 和 我 不 认为 它 有 改进 在

these .
这些 .

以前是这样，我想现在也没什么改善。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈdʒɑ:ni] , [ænd; ənd][aɪ][stænd][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn] ,
You have no father , Johnny , and I stand to you in the light of one ,
你 有 不 父亲 , 约翰尼 , 和 我 站立 到 你 在 这 光 的 一 ,

约翰尼，你没有父亲，而我站在你面前，就像父亲一样。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] [ˈwɔ:nɪŋz] .
to give you these warnings .
到 给 你 这些 警告 .

特此向你们发出这些警告。

[ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] [ˈræʃnəli] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [rɪˈpɔ:rt] [ænd; ənd]
Enjoy your visit rationally , my boy , and come home with a true report and
享受 你的 访问 理性地 , 我的 男生 , 和 来 家 和 一个 真的 报告 和

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑ:ŋjəns] .
a good conscience .
一个 好的 良心 .

孩子，理性地享受你的旅程，带着真实的报告和问心无愧地回家。

[ðæts] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [maɪ][oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [tu:; tə][em ˈi:] .
That's the charge my old father always gave to me .
那就是 这 收费 我的 老的 父亲 总是 给予 到 我 .

这是我老父亲总是嘱咐我的。

" [mɪs] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [haʊs] , [nɔ:rθ] - [ˈwestwərd] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)]
" Miss Deveen lived in a very nice house , north - westward , away from the bustle
" 错过 - 居住地 在 一个 非常 好的 房子 , 北 - 向西 , 离开 从 这 忙碌

[ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

“迪文小姐住在一栋非常漂亮的房子里，位于西北方向，远离伦敦的喧嚣。”

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [waɪd] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsemi] - [dɪˈtætʃt] , [wɪð; wɪθ] [ˈga:dnz] [əˈraʊnd]
The road was wide , the houses were semi - detached , with gardens around
这 路 曾是 宽的 , 这 房屋 是 半 - 分离的 , 和 花园 大约

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn] [vju:] .
and plenty of trees in view .
和 很多 的 树木 在 看法 .

道路宽阔，房屋是半独立式的，周围有花园，视野开阔，树木繁茂。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tɑ:d] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈpædɪŋtən] [ˈtɜ:rmɪnəs] , [ænd; ənd]
Somehow I had hoped Tod would be at the Paddington terminus , and
不知何故 我 有 希望 托德 会 是 在 这 帕丁顿 终点站 , 和

[wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
was disappointed ,
曾是 失望的 ,

我原本希望托德会在帕丁顿车站，结果却很失望。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

so I took a cab and went on .
所以 我 采取 一个 出租车 和 去 在 .

于是我打车继续上路了。

[mɪs] - [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔ:l] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [em ˈiː] ,

Miss Deveen came into the hall to receive me ,
错过 - 来了 进入 这 大厅 到 收到 我 ,

迪文小姐走进大厅迎接我，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdə] [em ˈiː] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and said she did not consider me too big to be kissed , considering she was
和 说 她 做过 不是 考虑 我 也 大的 到 是 亲吻 , 考虑 她 曾是

[ˈoʊvər][ˈsɪksti] .

over sixty .
超过 六十 .

她说，考虑到她已经六十多岁了，她并不觉得我太大而不能被亲吻。

[mɪs] - , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][tuː; tə] [ʃeɪk] ,

Miss Cattledon , sitting in the drawing - room , gave me a finger to shake ,
错过 - , 坐着 在 这 绘画 - 房间 , 给予 我 一个 手指 到 摇 ,

坐在客厅里的卡特尔顿小姐向我伸出一根手指，让我握一下。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][laɪk][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] .

and did not seem to like my coming .
和 做过 不是 似乎 到 喜欢 我的 未来 .

他们似乎不太喜欢我的到来。

[hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [ˈθɪnər] [ænd; ənd][lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ˈevər] ; [hɜ:r; hər] [steɪz]

Her waist and throat were thinner and longer than ever ; her stays
她 腰部 和 喉 是 更薄 和 更长 比 曾经 ; 她 停留

[kri:kt] [laɪk] [ˈpɑ:rtʃmənt] .

creaked like parchment .
嘎吱作响 喜欢 羊皮纸 .

她的腰肢和脖颈比以往任何时候都更纤细修长；她的束腰衣发出像羊皮纸一样的吱嘎声。

[ɪf] [aɪˈd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

If I'd never had a surprise in my life ,
如果 ID 绝不 有 一个 惊喜 在 我的 生活 ,

如果我一生中从未经历过惊喜，

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən][ˈaʊər] .

I had one before I was in the house an hour .
我 有 一 前 我 曾是 在 这 房子 一个 小时 .

我进屋不到一个小时就喝了一杯。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [em ˈiː] ,

Coming down from the bedroom to which they had shown me ,
未来 向下 从 这 卧室 到 哪个 他们 有 所示 我 ,

从他们带我参观的卧室下来，

[ə; eɪ][meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [pæst] [em ˈiː][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] [ˈlændɪŋ] .

a maid - servant passed me on the first - floor landing .
一个 女佣 - 仆人 通过了 我 在 这 第一的 - 地面 降落 .

一个女佣从我身边经过，当时我正站在一楼的楼梯平台上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈletɪs] [leɪn] !

It was Lettice Lane !
它 曾是 生菜 车道 !

是莱蒂斯·莱恩！

[aɪ] ['wʌndə-d] — [bɪ'li:v] [em 'i:] [ɔ:r] [nɑ:t] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] — [aɪ] ['wʌndə-d] ['weðə] [aɪ] [sɔ:] [ə; ei]
I wondered — believe me or not , as you will — I wondered whether I saw a
我 想知道 — 相信 我 或者 不是 , 作为 你 将要 — 我 想知道 无论 我 锯 一个
[ɡʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

我当时在想——信不信由你——我当时在想我是不是看到了鬼魂。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .
and stood back against the pillar of the banisters .
和 站立 后退 反对 这 支柱 的 这 栏杆 .

然后他背靠着栏杆柱站了起来。

" [waɪ] , ['letɪs] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ? "
" Why , Lettice , is it you ? "
" 为什么 , 生菜 , 是 它 你 ? "

“莱蒂丝，怎么是你？”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [bʌt; bət] — [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
" But — what are you doing here ? "
" 但 — 什么 是 你 正在做 这里 ? "

“但是——你在这里做什么？”

" [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] [ɪn] ['sɜ:rvis] , [sɜ:r] .
" I am here in service , sir .
" 我 是 这里 在 服务 , 先生 .

“我是来为您服务的，先生。”

" [ʃi:; ʃi] [ræn] [ɑ:n] [ʌp'sterz] .
" She ran on upstairs .
" 她 跑 在 楼上 .

她跑上楼去了。

['letɪs] [ɪn] [mɪs] - [haʊs] .
Lettice in Miss Deveen's house .
生菜 在 错过 - 房子 .

德文小姐家里的莱蒂丝。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə; ei] [tʃaɪ'ni:z] ['plʌz(ə)l] .
It was worse than a Chinese puzzle .
它 曾是 更糟 比 一个 中国人 谜 .

比中国拼图还难。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['dʒɑ:ni] ?
" Is that you , Johnny ?
" 是 那 你 , 约翰尼 ?

“是你吗，约翰尼？”

[step] [ɪn] [hɪr] ?
Step in here ?
步 在 这里 ?

进来一下？

" [ðə; ði] [vɔɪs] — [mɪs] - — [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; ei] [hæf] - ['oʊpənd] [dɔ:r] , [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
" The voice — Miss Deveen's — came from a half - opened door , close at hand .
" 这 嗓音 — 错过 - — 来了 从 一个 一半 - 打开 门 , 关闭 在 手 .

“声音——是迪文小姐的——从附近一扇半开的门里传了出来。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [ˈprɪti] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wið; wiθ] [laɪt] [bluː] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [tʃeɪrz] .
It was a small , pretty sitting - room , with light blue curtains and chairs .
它 曾是 一个 小的 , 漂亮的 坐着 - 房间 , 和 光 蓝色的 窗帘 和 椅子 .
那是一间小巧精致的起居室，配有浅蓝色窗帘和椅子。

[mɪs] - [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Miss Deveen sat by the fire , ready for dinner .
错过 - 卫星 经过 这 火 , 准备好 为了 晚餐 .
迪文小姐坐在火炉旁，准备吃晚饭。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈbɔːdi] [ˈoʊn] [ˈæməθɪst] [stʌdʒ] , [kwɑɪt][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][lɔːst] [ˈemərəldz]
In her white body shone amethyst studs , quite as beautiful as the lost emeralds
在 她 白色的 身体 闪耀 紫晶 螺柱 , 相当 作为 美丽的 作为 这 丢失的 祖母绿
. [-]
.**[223]**
.
她洁白的身体上闪耀着紫水晶的光芒，与失落的祖母绿一样美丽。[223]

“ [wiː; wi][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][bluː] - [ruːm] , [ˈdʒɑːni] .
“ **We call this the blue - room , Johnny .**
“ 我们 称呼 这 这 蓝色的 - 房间 , 约翰尼 .
“我们把这里叫做蓝房间，约翰尼。”

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][oʊn] [ɪkˈskluːsɪvli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈentəɪz] [aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [əˈpaːn][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
It is my own exclusively , and no one enters it except upon invitation .
它 是 我的 自己的 只 , 和 不 一 进入 它 除了 之上 邀请 .
这是我的私人领地，未经邀请任何人不得入内。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .
坐下。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈletɪs] [leɪn] ? “
Were you surprised to see Lettice Lane ?”
是 你 惊讶 到 看 生菜 车道 ? “
看到莱蒂斯·莱恩，你感到惊讶吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
“ **I don't think I was ever so much surprised in all my life .**
“ 我 不 思考 我 曾是 曾经 所以 很多 惊讶 在 全部 我的 生活 .
“我这辈子都没这么惊讶过。”

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] . “
She says she is living here .”
她 说道 她 是 活的 这里 . “
她说她住在这里。

“ [jes] ; [aɪ][sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][help][maɪ] [ˈhaʊsmeɪd] .
“ **Yes ; I sent for her to help my housemaid .**
“ 是的 ; 我 发送 为了 她 到 帮助 我的 保姆 .
“是的，我叫她来帮我的女佣。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈmɪstəˈfaɪd] .
“ **I was thoroughly mystified .**
“ 我 曾是 彻底 困惑 .
我当时完全摸不着头脑。

[mɪs] - [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈspektəklz] .
Miss Deveen put down her book and spectacles .
错过 - 放 向下 她 书 和 眼镜 .
迪文小姐放下书和眼镜。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈglæsɪz] , [ˈdʒɑːni] . ”
“ I have taken to glasses , Johnny . ”
“ 我 有 已采取 到 眼镜 , 约翰尼 . ”

“约翰尼，我已经开始戴眼镜了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [soʊ] [wel] . ”
“ But I thought you saw so well . ”
“ 但 我 想法 你 锯 所以 出色地 . ”

“但我以为你看得很清楚。”

“ [soʊ][aɪ][duː] ,
“ So I do ,
“ 所以 我 做 ,

“所以我这么做了。”

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈveri] [smɔːl] [taɪp] — [ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
for anything but very small type — and that book seems to have been
为了 任何事物 但 非常 小的 类型 — 和 那 书 似乎 到 有 到过
[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˈeɪs] [aɪz] .
printed for none but the youngest eyes .
打印 为了 没有任何 但 这 最小的 眼睛 .

除了字号非常小的字体之外，其他字体都很难看清——而这本书似乎只适合小孩子阅读。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] , “ [fiː; ji] [ˈædɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
And I see people as well as things , ” she added significantly .
和 我 看 人们 作为 出色地 作为 事物 , ” 她 额外 显著地 .

“我看到的不仅是事物，还有人，”她意味深长地补充道。

[aɪ] [felt] [fʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I felt sure of that .
我 毛毡 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈdʒɑːni] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈʌprɔːr] [æt; ət] [ˈhwiːtni] [hɔːl] ,
“ Do you remember , Johnny , the day after the uproar at Whitney Hall ,
“ 做 你 记住 , 约翰尼 , 这 天 后 这 骚动 在 惠特尼 大厅 ,

“约翰尼，你还记得惠特尼音乐厅骚乱发生后的第二天吗？ ”

[ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈpaɪlət][em ˈiː][tuː; tə] [ˈletɪs] [ˈleɪnz] [ˈmʌðəːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
that I asked you to pilot me to Lettice Lane's mother's , and to say nothing
那 我 问 你 到 飞行员 我 到 生菜 车道 母亲的 , 和 到 说 没有什么
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? “
about it ? ”
关于 它 ? ”

我让你带我去莱蒂斯·莱恩母亲家，并且不要把这件事告诉任何人？

“ [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Yes , certainly .
“ 是的 , 当然 .

“是的，当然。”

[juː; jʊ] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
You walked the whole four miles of the way .
你 步行 这 所有的 四 英里 的 这 方式 .

你步行走了全程四英里。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [faɪv] [baɪ] [roʊd] . “
It is five by road . ”
它 是 五 经过 路 . ”

走公路是五公里。

“ [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
“ And back again .
“ 和 后退 再次 .

“然后又回来了。”

[aɪ][eɪ 'em] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [jet] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][ɑ:r; ər] , [ˈdʒɑ:nɪ] ;
I am good for more yet than some of the young folk are , Johnny ;
我 是 好的 为了 更多的 然而 比 一些 的 这 年轻的 民间 是 , 约翰尼 ;
约翰尼, 我的能力比一些年轻人强多了;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwɔ:kər] .
but I always was an excellent walker .
但 我 总是 曾是 一个 出色的 沃克 .
但我一直都很擅长走路。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [broʊk] [ʌp] ; [ðæt] [ˈprɪti] [gɜ:rl] , [ˈsəʊfi] [tʃɔ:k] , [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] ,
Next day the party broke up ; that pretty girl , Sophie Chalk , departed for London ,
下一个 天 这 派对 打破 向上 ; 那 漂亮的 女孩 , 苏菲 粉笔 , 已离开 为了 伦敦 ,
第二天聚会结束了 ; 那个漂亮的女孩索菲·查克动身前往伦敦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jʌŋ] - [left] [ˈleɪtər] .
and you and young Todhetley left later .
和 你 和 年轻的 - 左边 之后 .
你和年轻的托德赫特利后来离开了。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃt] [jʊr; jər][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
When you reached your home in the evening ,
什么时候 你 达到 你的 家 在 这 晚上 ,
当你晚上回到家时,

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [daɪk] [ˈmænər][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . “
I don't suppose you thought I had been to Dyke Manor the same day .”
我 不 认为 你 想法 我 有 到过 到 堤防 庄园 这 相同的 天 . “
我想你大概不会认为我当天就去了戴克庄园吧。”

“ [noʊ] ! [hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] , [mɪs] - ? ”
“ No ! Had you really , Miss Deveen ? ”
“ 不 ! 有 你 真的 , 错过 - ? ”
“不！你真的有那么做吗，迪文小姐？ ”

“ [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] .
“ Really and truly .
“ 真的 和 真的 .
“真的，真的。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒə:nɪz] [ʌv; əv] [maɪn] .
I'll tell you now the reason of those journeys of mine .
患病的 告诉 你 现在 这 原因 的 那些 旅程 的 矿 .
现在我就告诉你我那些旅程的原因。

[æz; əz] [ˈletɪs] [leɪn] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
As Lettice Lane was being turned out of the Hall ,
作为 生菜 车道 曾是 存在 转向 出去 的 这 大厅 ,
当莱蒂斯·莱恩被赶出大厅时,

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ˌæksɪˈdentəli] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
she made a remark in the moment of departure , accidentally I am sure ,
她 制成 一个 评论 在 这 片刻 的 离开 , 偶然 我 是 当然 ,
她临走时无意间说了一句话，我确信是无意的。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]
which caused me to be almost certain she was not guilty of stealing the
哪个 导致 我 到 是 几乎 肯定 她 曾是 不是 有罪的 的 偷窃 这
[stʌdz] .
studs .
螺柱 .

这让我几乎可以肯定她没有偷窃铆钉。

[brɪfɔːr] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kən'demɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['gɪlti] , [aɪ][hæd; həd] [felt] ['daʊtɪf(ə)l]
Before , whilst they were all condemning her as guilty , I had felt doubtful
前 , 而 他们 是 全部 谴责 她 作为 有罪的 , 我 有 毛毡 疑
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;
之前, 当所有人都谴责她有罪时, 我却对此表示怀疑;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ,
but of course I could not be sure ,
但 的 课程 我 可以 不是 是 当然 ,
但我当然不能确定。

[ænd; ənd] [mɪs] - [rɪ'prəʊtʃɪz] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] [wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] ['ʌndər] ['evri]
and Miss Cattledon reproaches me with thinking every one innocent under every
和 错过 - 责备 我 和 思维 每一个 一 清白的 在下面 每一个
[ˈsɜːrkəmstæns] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][hɜːrz] .
circumstance — which is a mistake of hers .
环境 — 哪个 是 一个 错误 的 她的 .
卡特尔顿小姐责备我, 认为每个人在任何情况下都是无辜的——这是她的错误。

[maɪnd] , ['dʒɑːni] , [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] ['lɛtɪs] [sed] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [dɪ'zainɪdlɪ] , [baɪ][wʌn]
Mind , Johnny , the few words Lettice said might have been used designedly , by one
头脑 , 约翰尼 , 这 很少 字 生菜 说 可能 有 到过 用过的 故意 , 经过 一
['kræftɪ] [ænd; ənd] ['gɪlti] ,
crafty and guilty ,
狡猾 和 有罪的 ,
约翰尼, 你要注意, 莱蒂丝说的那几句话可能是某个狡猾又心怀不轨的人故意说的。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [θroʊ] [em 'iː][ɔːf] [sə'spɪʃ(ə)n] :
on purpose to throw me off suspicion :
在 目的 到 扔 我 离开 怀疑 :
故意让我失去怀疑:

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd]['spəʊkən][ðəm; ðəm][ɪn] [ʌn'kɑːnʃəs]
but I felt almost persuaded that the girl had spoken them in unconscious
但 我 毛毡 几乎 被说服 那 这 女孩 有 说 他们 在 无意识
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .
但我几乎确信, 那个女孩是在无意识的纯真中说出这些话的。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm][bəʊθ] ;
I went to her mother's to see them both ;
我 去 到 她 母亲的 到 看 他们 两个都 ;
我去她母亲家看了看她们俩;

[aɪ][eɪ 'em][faːnd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ;
I am fond of looking into things with my own eyes ;
我 是 喜爱 的 寻找 进入 事物 和 我的 自己的 眼睛 ;
我喜欢亲眼观察事物;

[ænd; ɐnd][aɪ] [keɪm] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] ['streŋθnd] .
and I came away with my good opinion strengthened .
和 我 来了 离开 和 我的 好的 观点 加强 ;

我带着对它的好感更加坚定了。

[aɪ] [went] [nekst][tu:; tə]['mɪsɪz] . - [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ;
I went next to Mrs . Todhetley's to hear what she said of the girl ;
我 去 下一个 到 太太 . 到 听到 什么 她 说 的 这 女孩 ;

接下来我去了托德赫特利太太家，想听听她对那个女孩的评价；

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ɐnd][jər; jər][oʊld] [nɜ:rs] , ['hænə] ,
I saw her and your old nurse , Hannah ,
我 锯 她 和 你的 老的 护士 , 汉娜 ,

我看见她和你的老护士汉娜了。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][bəʊθ][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
making my request to both not to speak of my visit .
制作 我的 要求 到 两个都 不是 到 说话 的 我的 访问 ;

我请求他们两人不要提及我的来访。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nəstɪ] ;
They gave the girl a good character for honesty ;
他们 给予 这 女孩 一个 好的 特点 为了 诚实 ;

他们因为女孩诚实而赋予她良好的品格；

['mɪsɪz] . - [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [kwɔɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stʌdz] ;
Mrs . Todhetley thought her quite incapable of taking the studs ;
太太 . 想法 她 相当 无法 的 采取 这 螺柱 ;

托德赫特利太太认为她完全没有能力接受种马；

['hænə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['roʊvɪŋ] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [-]
Hannah could not say what a foolish girl with roving ideas of [224]
汉娜 可以 不是 说 什么 一个 愚蠢 女孩 和 漫游 想法 的 [-]

汉娜无法说出一个愚蠢的女孩有多么胡思乱想[224]

[ɔ:'streɪliə] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [maɪt] [du:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] .
Australia in her head might do in a moment of temptation .
澳大利亚 在 她 头 可能 做 在 一个 片刻 的 诱惑 .

在她脑海中，澳大利亚或许会在一时冲动之下出现。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] , ['hævɪŋ] [peɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [bæθ] .
In less than a fortnight I was back in London , having paid my visit to Bath .
在 较少的 比 一个 两星期 我 曾是 后退 在 伦敦 , 拥有 有薪酬的 我的 访问 到 洗澡 .

不到两周，我就回到了伦敦，此前我游览了巴斯。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , ['dʒɔ:ni] ,
I had been reflecting all that time , Johnny ,
我 有 到过 反思 全部 那 时间 , 约翰尼 ,

约翰尼，那段时间我一直在思考这个问题。

[ɑ:n][ðə; ði]['kru:əl] [blaɪt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n] ['letɪs] [leɪn] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
on the cruel blight this must be on Lettice Lane , supposing that she was
在 这 残忍的 枯萎病 这 必须 是 在 生菜 车道 , 假如 那 她 曾是

['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

这场残酷的灾难必定降临在莱蒂斯·莱恩身上，假设她是无辜的。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [prɒbə'bilitɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [nɑ:t] ['ɡɪltɪ] ;
I thought the probabilities were that she was innocent , not guilty ;
我 想法 这 概率 是 那 她 曾是 清白的 , 不是 有罪的 ;

我认为她无罪的可能性更大；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɔ:fər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hʊəm] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ['dʊrɪŋ][ðə; ðɪ]
and I determined to offer her a home in my own house during the
和 我 决定 到 提供 她 一个 家 在 我的 自己的 房子 期间 这
[ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
uncertainty .
不确定 .

在这段不确定的时期，我决定让她住在我家。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] ['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
She seemed only too glad to accept it , and here she is .
她 似乎 仅有的 也 高兴的 到 接受 它 , 和 这里 她 是 .

她似乎非常乐意接受，瞧，她现在就在这里。

[ɪf] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [r'ventʃuəli] [tʃ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,
If the girl should eventually turn out to be innocent ,
如果 这 女孩 应该 最终 转动 出去 到 是 清白的 ,

如果最终证明这个女孩是无辜的，

[aɪ][[æ; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['ri:əl] ['sɜ:rvis] ; [ɪf] ['gɪltɪ] ,
I shall have done her a real service ; if guilty ,
我 将 有 完毕 她 一个 真实的 服务 ; 如果 有罪的 ,

我将真正帮了她一个忙；如果罪名成立，

[waɪ] [aɪ][[æ; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [held] [aʊt][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
why I shall not regret having held out a helping hand to her ,
为什么 我 将 不是 后悔 拥有 握住 出去 一个 帮助 手 到 她 ,

我绝不后悔曾向她伸出援手。

[ðæt] [meɪ] [pər'hæps] [seɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] . "
that may perhaps save her for the future . "
那 可能 也许 节省 她 为了 这 未来 . "

这或许能让她在未来有所作为。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mɪs] - ! "
" It was very kind and thoughtful of you , Miss Deveen ! "
" 它 曾是 非常 种类 和 周到 的 你 , 错过 - ! " "

“迪文小姐，您真是太善良体贴了！”

" [maɪ] [tʃɪ:f] ['dɪfɪkəltɪ] [leɪ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'spij(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] ['letɪs] [leɪn] [ə; eɪ]['si:krət] [frʌm; frəm]
" My chief difficulty lay in keeping the suspicion lying on Lettice Lane a secret from
" 我的 首席 困难 躺在 保持 这 怀疑 说谎 在 生菜 车道 一个 秘密 从

[maɪ] ['haʊshoʊld] .
my household .
我的 家庭 .

“我最大的困难在于如何不让家人知道莱蒂斯巷的嫌疑。”

[fɔ:rtʃənətli] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['hwitni] [hɔ:l] ,
Fortunately I had taken no servants with me to Whitney Hall ,
幸运的是 我 有 已采取 不 仆人和 我 到 惠特尼 大厅 ,

幸好我去惠特尼庄园时没有带仆人。

[maɪ] [meɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] - [ɪz] [aʊt'reɪdzəsli] ['vɜ:rtʃuəs] ,
my maid having been ill at the time ; but Cattledon is outrageously virtuous ,
我的 女佣 拥有 到过 患病的 在 这 时间 ; 但 - 是 令人愤慨地 有德行的 ,

当时我的女仆生病了；但卡特尔顿的品德高尚得令人难以置信。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [prə'pɔ:rʃənli] ['bɪtər] [ə'genst] ['letɪs] .
and of course proportionally bitter against Lettice .
和 的 课程 按比例 苦的 反对 生菜 .

当然，我对莱蒂斯也抱有相应的怨恨。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] ['hwitni] . ”
You saw that at Whitney . ”
你 锯 那 在 惠特尼 . ”

你在惠特尼博物馆就看到了。

“ [fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
“ She would have been the first to tell of her . ”
” 她 会 有 到过 这 第一的 到 告诉 的 她 . ”
“她肯定会第一个告诉大家这件事。”

“ [jes] .
“ Yes . ”
” 是的 .
“是的。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ['ræðər] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [mɪs] - — - [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ]
I had to put the thing rather strongly to Miss Cattledon — ' Hold your tongue
我 有 到 放 这 事物 相当 强烈 到 错过 - — - 抓住 你的 舌头
[ɔːr] [liːv] [em 'iː] .
or leave me .
或者 离开 我 .

我不得不强硬地告诉卡特尔顿小姐——“要么闭嘴，要么离开我。”

- [aɪ 'tiː] ['ænsər] , ['dʒɑːni] .
' It answered , Johnny .
- 它 回答 , 约翰尼 .

“它回答了，约翰尼。”

- [laɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [hɪr] , [ænd; ɛnd][æktɪs] [ə 'kɔːrdɪŋli] .
Cattledon likes her place here , and acts accordingly .
- 点赞 她 地方 这里 , 和 行为 因此 .

卡特尔顿很喜欢这里的生活，她的行为也印证了这一点。

[fiː; ji] ['pɪks] [ʌp][hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [frʌm; frəm][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [fiː; ji] [miːts] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
She picks up her petticoats from contamination when she meets the unfortunate
她 精选 向上 她 衬裙 从 污染 什么时候 她 满足 这 不幸
['letɪs] ;
Lettice ;
生菜 ;

当她遇到不幸的莱蒂丝时，她捡起了沾染污渍的衬裙；

[bʌt; bət][fiː; ji] [teɪks] [ker] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] . ”
but she takes care to hold her tongue . ”
但 她 需要 关心 到 抓住 她 舌头 . ”

但她小心翼翼地保持沉默。

“ [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [mɪs] - ? ”
“ Do you think it will ever be found out , Miss Deveen ? ”
” 做 你 思考 它 将要 曾经 是 成立 出去 , 错过 - ? ”
“迪文小姐，你认为这件事最终会被发现吗？”

“ [aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] . ”
“ I hope it will . ”
” 我 希望 它 将要 . ”

“我希望如此。”

“ [bʌt; bət] [huː] — [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðəm; ðəm] ?
“ But who — could have taken them ? ”
” 但 WHO — 可以 有 已采取 他们 ?

“但是，究竟是谁——会带走它们呢？ ”

” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [ʌnə] ['hwitni] ,
” And the thought of what I had said to Anna Whitney ,
” 和 这 想法 的 什么 我 有 说 到 安娜 惠特尼 ,
“想到我对安娜·惠特尼说过的话,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [mɪs] - [hɜ:r'self] , [flæft] ['oʊvər][em 'i:][æz; əz][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən]
that it might be Miss Cattledon herself , flashed over me as I put the question
那 它 可能 是 错过 - 她自己 , 闪光灯 超过 我 作为 我 放 这 问题
.
:
.

当我提出这个问题时，我脑海中闪过一个念头：那会不会是卡特尔顿小姐本人呢？
“ [aɪ] [θɪŋk] ” — [mɪs] - [glɑ:nst] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ,
” I think ” — Miss Deveen glanced round as if to make sure we were alone ,
” 我 思考 ” — 错过 - 瞥了一眼 圆形的 作为 如果 到 制作 当然 我们 是 独自的 ,
“我想.....”迪文小姐环顾四周，似乎在确认周围只有我们两个人。

[ænd; ʌnd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — “ [ðæt]
and dropped her voice a little — “ that
和 掉落 她 嗓音 一个 小的 — ” 那
她压低了声音——“那

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['hwitni] [hɔ:l] [ðæt] [naɪt] .
it must have been one of the guests who came to Whitney Hall that night .
它 必须 有 到过 一 的 这 客人 WHO 来了 到 惠特尼 大厅 那 夜晚 .
一定是当晚来到惠特尼音乐厅的某位客人。

- [let] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,
Cattledon let out one thing , but not until after we were at home again ,
- 让 出去 一 事物 , 但 不是 直到 后 我们 是 在 家 再次 ,
卡特尔顿说了一句话，但那是在我们回到家之后。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['meməri]
for the fact seemed not to have made the least impression on her memory
为了 这 事实 似乎 不是 到 有 制成 这 至少 印象 在 她 记忆
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
at the time ;
在 这 时间 ;

因为这件事当时似乎并没有在她记忆中留下丝毫印象；
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] ['æftərwərdz] .
but it came back afterwards .
但 它 来了 后退 然后 .

但后来它又回来了。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:m] ['æftər] ['dresɪŋ] [ðæt] ['i:vniŋ] — [aɪ] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [aʊt]
When she was quitting her room after dressing that evening — I being already out
什么时候 她 曾是 辞职 她 房间 后 敷料 那 晚上 — 我 存在 已经 出去
[ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ʌnd] [daʊn'sterz] — [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n]
of mine and downstairs — she saw the shawl she had worn in the afternoon
的 矿 和 楼下 — 她 锯 这 披肩 她 有 磨损 在 这 下午
['laɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [tʃer] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
lying across a chair just as she had thrown it off .
说谎 穿过 一个 椅子 只是 作为 她 有 抛掷 它 离开 .

那天晚上，她穿好衣服离开房间时——当时我已经走出房间下楼了——她看到下午披在身上的披肩就那样随意地搭在椅子上，就像她把它扔掉时一样。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ; [ænd; ʌnd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
She is very careful of her clothes ; and hesitated , she said ,
她 是 非常 小心 的 她 衣服 ; 和 犹豫了一下 , 她 说 ,
她很爱惜自己的衣着；她犹豫了一下，说道：

[ˈweðər] [tuː; tə][gʊv] [bæk] [ðen] [ænd; ənd][fʊld][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [ˈnoʊn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [leɪt] , [dɪd][nɑːt]
whether to go back then and fold it ; but , knowing she was late , did not
无论 到 去 后退 然后 和 折叠 它 ; 但 , 会心 她 曾是 晚的 , 做过 不是
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 :

当时是否该回去把它折起来；但是，她知道自己已经迟到了，所以没有回去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fetʃ] [maɪ][fæn]
She had been downstairs about ten minutes , when I asked her to fetch my fan
她 有 到过 楼下 关于 十 分钟 , 什么时候 我 问 她 到 拿来 我的 扇子
,
.
,
她下楼大约十分钟后，我让她去拿我的扇子。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] .
which I had forgotten .
哪个 我 有 被遗忘的 :

我都忘了。

[əˈpɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][maɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɔːl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Upon going through her room to mine , she saw the shawl lying on the floor ,
之上 去 通过 她 房间 到 矿 , 她 锯 这 披肩 说谎 在这 地面 ,
她穿过她的房间来到我的房间，看到披肩躺在地板上。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər] .
and picked it up , wondering how it could have come there .
和 挑选 它 向上 , 好奇 如何 它 可以 有 来 那里 :

他捡起它，心想它怎么会出现在这里。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [meɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][tuː; tə][pʊt] [ˈiːðər] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːr][maɪn] [tuː; tə]
At that time the maids had not been in to put either her room or mine to
在 那 时间 这 女佣 有 不是 到过 在 到 放 任何一个 她 房间 或者 矿 到
[raɪts] .
rights .
权利 :

当时女佣还没来收拾她的房间或我的房间。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][ɪnˈfɜːr] , [ˈdʒɑːni] , [ɪz] [ðæt] [maɪ][ˈdʒuːəl] - [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [-]
Now , what I infer , Johnny , is that my jewel - case was visited and [225]
现在 , 什么 我 推断 , 约翰尼 , 是 那 我的 宝石 - 案件 曾是 到访 和 [-]
现在，约翰尼，我的推断是，我的珠宝盒被人打开过[225]

[ðə; ði] [stʌdʒ] [wɜːr; wər][ˈstʊvlən] [brɪfɔːr] [ˈletɪs] [leɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [liːs] [went] [nɪr] [ðə; ði]
the studs were stolen before Lettice Lane and Mrs . Lease went near the
这 螺柱 是 被盗 前 生菜 车道 和 太太 : 租 去 靠近 这
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

在莱蒂斯·莱恩和利斯太太靠近房间之前，那些耳钉就被偷走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [brʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɔːl] [ænd; ənd]
and that the thief , in her hurry to escape , brushed against the shawl and
和 那 这 贼 , 在 她 匆忙 到 逃脱 , 刷过 反对 这 披肩 和
[θruː] [aɪ ˈtiː] [daʊn] . "
threw it down . "
扔 它 向下 :

而窃贼在匆忙逃跑时，不小心碰到了披肩，把它扔在了地上。

“ [ænd; ənd] [ˈkændɑ:t] [mɪs] - [si:] [ðə; ði] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ And cannot Miss Cattledon see the probability of that ? ”
“ 和 不能 错过 - 看 这 可能性 的 那 ? ”
“ 卡特尔顿小姐难道看不出这种可能性吗? ”

[ʃiː; ji] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:] .
“ She will not see it . ”
“ 她 将要 不是 看 它 ”

她不会看到的。
[ˈletɪs] [leɪn] [ɪz] [ˈɡɪlti] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] .
Lettice Lane is guilty with her and no one else .
生菜 车道 是 有罪的 和 她 和 不 一 别的 。

莱蒂斯·莱恩只有她一个人有罪，其他人没有。
[ˈpredʒədɪs] [ɡoʊz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈdʒɑːni] .
Prejudice goes a long way in this world , Johnny .
偏见 去 一个 长的 方式 在 这 世界 , 约翰尼 。

约翰尼，偏见在这个世界上影响深远。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
The people who came to the dance that night were taking off their things in the
这 人们 WHO 来了 到 这 舞蹈 那 夜晚 是 采取 离开 他们的 事物 在 这
[nekst] [ruːm] [tuː; tə] [mɪs] - ,
next room to Miss Cattledon's ,
下一个 房间 到 错过 - ,

当晚来参加舞会的人都在卡特尔顿小姐隔壁的房间里脱衣服。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei]
and I think it likely that some one of them may have found a way
和 我 思考 它 可能 那 一些 一 的 他们 可能 有 成立 一个 方式
[ˈɪntuː] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
into my chamber ,
进入 我的 房间 ,

而且我认为他们当中很可能有人已经找到了进入我房间的方法。

[pərˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ˈæksɪdənt] ,
perhaps even by accident ,
也许 甚至 经过 事故 ,

或许甚至是偶然的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈemərəld] [stʌdz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən]
and the sight of the brilliant emerald studs — they were more beautiful than
和 这 视线 的 这 杰出的 翠 螺柱 — 他们 是 更多的 美丽的 比
[ˈeni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈhjuːmən] [ˌekwəˈnɪməti] .
any they were lying with — was too much for human equanimity .
任何 他们 是 说谎 和 — 曾是 也 很多 为了 人类 平静 。

而那璀璨夺目的祖母绿耳钉——比她们身边任何的珠宝都更加美丽——的景象，让人类的平静难以承受。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [ˈoʊpən] — [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,
It was my fault for leaving the dressing - case open — and do you know ,
它 曾是 我的 过错 为了 离开 这 敷料 - 案件 打开 — 和 做 你 知道 ,
[ˈdʒɑːni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,

是我的错，我不该把化妆箱敞开着——你知道吗，约翰尼，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [left] [aɪ ˈti:] [ˈlɪtərəli] [ˈoʊpən] — [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] . “
I believe I left it literally open — I can never forget that . ”
我 相信 我 左边 它 字面上地 打开 — 我 能 绝不 忘记 那 ”
我相信我当时真的把门敞开了——我永远也忘不了这件事。

“ [bʌt; bət] [ˈletɪs] [leɪn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌt] ; [ʌt] [bʌt; bət][na:t] [lɒkt] . ”
“ **But** **Lettice** **Lane** **said** **it** **was** **shut** **;** **shut** **but** **not** **locked** . ”
“ 但 生菜 车道 说 它 曾是 关闭 ； 关闭 但 不是 已锁定 . ”
“但莱蒂斯·莱恩说它关门了；关上了，但没上锁。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæt] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
“ **Well** , **it** **is** **upon** **my** **conscience** **that** **I** **left** **it** **open** .
“ 出色地 , 它 是 之上 我的 良心 那 我 左边 它 打开 .
“唉，我良心不安，因为我没有关好门。”

[huːˈevər] [tʊk] [ðə; ði] [stʌdz] [meɪ] [hæv; həv] [ʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] , [ɪn] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɔːr] [fərˈgetflnəs] .
Whoever **took** **the** **studs** **may** **have** **shut** **down** **the** **lid** , **in** **caution** **or** **forgetfulness** .
谁 采取 这 螺柱 可能 有 关闭 向下 这 盖 , 在 警告 或者 健忘 .
拿走螺柱的人可能出于谨慎或遗忘而盖上了盖子。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈdʒɑːni] , [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ; [æt; ət][ðə; ði]
Meanwhile , **Johnny** , **don't** **you** **say** **anything** **of** **what** **I** **have** **told** **you** ; **at** **the**
同时 , 约翰尼 , 不 你 说 任何事物 的 什么 我 有 讲述 你 ; 在 这
[ˈhwɪtni] - [ɔːr] [ˈels,wer] .
Whitneys ' **or** **elsewhere** .
惠特尼 - 或者 别处 .
与此同时，约翰尼，你千万不要把我告诉你的事告诉任何人；无论是在惠特尼家还是其他地方。

[ðeɪ] [duː;][na:t] [noʊ] [ðæt] [ˈletɪs] [leɪn] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,
They **do** **not** **know** **that** **Lettice** **Lane** **is** **with** **me** ; **they** **are** **prejudiced** **against** **her** ,
他们 做 不是 知道 那 生菜 车道 是 和 我 ; 他们 是 有偏见的 反对 她 ,
他们不知道莱蒂斯·莱恩和我在一起；他们对她有偏见。

[ɪˈspeʃəli] [sɜːr][dʒɑːn] ; [ænd; ænd] [ˈletɪs] [hæz; həz][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
especially **Sir** **John** ; **and** **Lettice** **has** **orders** **to** **keep** **out** **of** **the** **way** **of**
尤其 先生 约翰 ; 和 生菜 有 订单 到 保持 出去 的 这 方式 的
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .
尤其是约翰爵士；莱蒂丝奉命不要妨碍访客。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [baɪ] [tʃæns] [siː] [hɜːr; hər] , [waɪ] ,
Should **they** **by** **chance** **see** **her** , **why** ,
应该 他们 经过 机会 看 她 , 为什么 ,
如果他们碰巧见到她，为什么？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [best] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
I **shall** **say** **that** **as** **the** **case** **was** **at** **best** **doubtful** ,
我 将 说 那 作为 这 案件 曾是 在 最好的 疑 ,
我要说的是，由于案情充其量也只是疑点重重，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [neɪm] .
I **am** **giving** **the** **girl** **a** **chance** **to** **redeem** **her** **good** **name** .
我 是 给予 这 女孩 一个 机会 到 赎回 她 好的 姓名 .
我给这个女孩一个机会，让她挽回自己的名誉。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
We **are** **going** **there** **after** **dinner** .
我们 是 去 那里 后 晚餐 .
我们晚饭后就去那里。

[soʊ][maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ˈkaʊns(ə)l] . ”
So **mind** **you** **keep** **counsel** . ”
所以 头脑 你 保持 法律顾问 . ”
所以，记住要谨言慎行。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['hwitni] - ? ”

“ To the Whitneys ' ? ”

到 这 惠特尼 - ? ”

“给惠特尼夫妇？ ”

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][nekst] [dɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

“ It is only next door , as you may say .

“ 它 是 仅有的 下一个 门 , 作为 你 可能 说 .

“正如你所说，它就在隔壁。”

[aɪ][dɪd][naːt] ['men(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , “ [iː; ji] ['ædɪd] ,

I did not mention that you were coming up , “ she added ,

我 做过 不是 提到 那 你 是 未来 向上 , “ 她 额外 ,

“我没提过你会上来,”她补充道。

“ [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“ so there will be a surprise for them .

“ 所以 那里 将要 是 一个 惊喜 为了 他们 .

“所以他们会感到惊喜。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] .

And now we will go down .

和 现在 我们 将要 去 向下 .

现在我们要下去了。

[hɪr] , ['kæri] [maɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['dʒɑːni] .

Here , carry my book for me , Johnny .

这里 , 携带 我的 书 为了 我 , 约翰尼 .

约翰尼，帮我拿一下这本书。

“ [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['kjʊrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] ;

“ In the drawing - room we found a grey - haired curate , with a mild voice ;

“ 在 这 绘画 - 房间 我们 成立 一个 灰色的 - 头发 策展 , 和 一个 温和的 嗓音 ;

“我们在客厅里发现了一位头发花白的牧师，他的声音很温和；

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['smɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Miss Cattledon was simpering and smiling upon him .

错过 - 曾是 谄媚 和 微笑 之上 他 .

卡特尔顿小姐对他抛媚眼，脸上带着微笑。

[aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['duːti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɑːrd][baɪ] ,

I gathered that he did duty in the church hard by ,

我 聚集 那 他 做过 责任 在 这 教会 难的 经过 ,

我了解到他在附近的教堂里履行职责。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [baɪ][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .

and had come to dinner by invitation .

和 有 来 到 晚餐 经过 邀请 .

他们是应邀前来用餐的。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [mɪs] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['blesɪd; blest]['leɪdi] [fel] [tuː; tə][em 'iː] .

He took in Miss Deveen , and that other blessed lady fell to me .

他 采取 在 错过 - , 和 那 其他 蒙福 女士 跌倒 到 我 .

他收留了迪文小姐，而另一位可怜的女士则落到了我手里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] , [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː]['æftər][maɪ] ['dʒɜːrni] .

It was a very good dinner , uncommonly good to me after my journey .

它 曾是 一个 非常 好的 晚餐 , 不寻常地 好的 到 我 后 我的 旅行 .

这是我旅途之后难得一见的美味晚餐。

[mɪs] - [kaːvd] .

Miss Deveen carved .

错过 - 雕刻 .

迪文小姐雕刻。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [em ˈiː] [iːt] ！
And didn't she make me eat ！
和 没有 她 制作 我 吃 ！

她竟然没让我吃饭！

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [bɔɪz] - [ˈæpɪtaɪts] [wɜːr; wər] .
She said she knew what boys ' appetites were .
她 说 她 知道 什么 男孩们 - 食欲 是 .

她说她知道男孩的喜好。

[ðə; ðɪ] [ˈkjʊrət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [bʌt; bət] [mɪs] - [sæt][ɑːn] ;
The curate took his leave , but Miss Deveen sat on ;
这 策展 采取 他的 离开 , 但 错过 - 卫星 在 ;

牧师告辞了，但迪文小姐仍坐在那里；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhwɪtni] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [tuː; tə]
she fancied to have heard that the Whitneys were to have friends to
她 幻想 到 有 听到 那 这 惠特尼 是 到 有 朋友们 到
[ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] ,
dinner that night ,
晚餐 那 夜晚 ,

她似乎听说惠特尼一家当晚要邀请朋友来家吃饭。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][gʊʊ][ɪn] [tuː] [ˈɜːrli] .
and would not go in too early .
和 会 不是 去 在 也 早期的 .

而且不会过早进入。

[əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [leɪ] [brɪtwiːn] ,
About half - a - dozen houses lay between ,
关于 一半 - 一个 - 打 房屋 躺 之间 ,

两地之间大约有六栋房子，

[ænd; ənd] [mɪs] - [pʊt][ə; eɪ] [ɔːl] [ˈʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
and Miss Deveen put a shawl over her head and walked the distance .
和 错过 - 放 一个 披肩 超过 她 头 和 步行 这 距离 .

于是，迪文小姐披上披肩，走完了这段路程。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][soʊ] [nɪr] [haɪd] [pɑːrk] ！
“ **Such a mistake , to have taken a place for them so near Hyde Park ！**
” 这样的 一个 错误 , 到 有 已采取 一个 地方 为了 他们 所以 靠近 海德 公园 ！
“真是个错误，竟然在海德公园附近为他们选了个地方！”

“ [ˈwɪspəd] [mɪs] - [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
” **whispered Miss Cattledon as we were following — and I'm sure she must**
” 低声说道 错过 - 作为 我们 是 下列的 — 和 我是 当然 她 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [muːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
have been in a gracious mood to give me the confidence .
有 到过 在 一个 亲切 情绪 到 给 我 这 信心 .

“卡特尔顿小姐在我们跟在后面时低声说道——我相信她一定是心情很好，才会给我这种信心。”

“ [ˈniːðər] [sɜːr][dʒɔːn] [-]
“ **Neither Sir John [226]**
” 两者都不 先生 约翰 [-]

“约翰爵士[226]

[nɔːr] [mɪs] - [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈnəʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [səˈsaɪəti] ,
nor Miss Deveen has much notion of the requirements of fashionable society ,
也不 错过 - 有 很多 概念 的 这 要求 的 时髦 社会 ,
[ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] :
Mr . Ludlow :
先生 . 卢德洛 :

德文小姐对时尚界的要求也知之甚少，卢德洛先生：

[æz; əz][tu:; tə] [pɒr] ['leɪdi] ['hwitni] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [aʊl] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
as to poor Lady Whitney , she is a very owl in all that relates to it .
作为 到 贫穷的 女士 惠特尼 , 她 是 一个 非常 猫头鹰 在 全部 那 相关 到 它 .
至于可怜的惠特尼夫人, 她在这方面真是个十足的“猫头鹰”。

" [pɒr] ['leɪdi] ['hwitni] — [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] ,
" Poor Lady Whitney — not looking like an owl , but a plain ,
" 贫穷的 女士 惠特尼 — 不是 寻找 喜欢 一个 猫头鹰 , 但 一个 清楚的 ,
“可怜的惠特尼夫人——看起来不像猫头鹰, 而像一只普通的猫头鹰,

[gʊd] - ['hɑ:ti:d] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌðər] — [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
good - hearted English mother — was the first to see us .
好的 - 心地 英语 母亲 — 曾是 这 第一的 到 看 我们 .
一位心地善良的英国母亲——她是第一个见到我们的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第21/42页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ]['æftər][ɔ:l] .

There was no dinner - party after all .
那里 曾是 不 晚餐 - 派对 后 全部 .

结果，晚宴并没有举行。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

She sat on a chair just inside the drawing - room ,
她 卫星 在 一个 椅子 只是 里面 这 绘画 - 房间 ,

她坐在客厅入口处的一把椅子上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bɪld] [ænd; ənd][saɪz][æz; əz] [mɪs] - ,

which was precisely the same in build and size as Miss Deveen's ,
哪个 曾是 恰恰 这 相同的 在 建造 和 尺寸 作为 错过 - ,

它的体型和尺寸与迪文小姐的完全一样。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɔ:t][hɜ:r; hər] ['hænsəm] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] .

but had not her handsome furniture and appointments .
但 有 不是 她 英俊的 家具 和 预约 .

但她却没有那些漂亮的家具和摆设。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ,

She said she was glad to see me , and would have invited me with Joe ,
她 说 她 曾是 高兴的 到 看 我 , 和 会 有 受邀 我 和 乔 ,

她说很高兴见到我，本来想邀请我和乔一起去的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][bedz] .

but for want of beds .
但 为了 想 的 床 .

但却缺少床位。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gru:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['fɔrfɪts] ,

They were all grouped at the other end of the room , playing at forfeits ,
他们 是 全部 分组 在 这 其他 结尾 的 这 房间 , 玩耍 在 弃权 ,

他们都聚集在房间的另一头，玩着惩罚游戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['hʊtɪs][em 'i:] .

and a great deal too busy to notice me .
和 一个 伟大的 交易 也 忙碌的 到 注意 我 .

而且他们忙得根本没注意到我。

[aɪ][hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I had leisure to look at them .
我 有 闲暇 到 看 在 他们 .

我有空闲时间仔细欣赏它们。

['helən] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] [fæst] : ['hæri] ['ʃaʊtɪŋ] ; [ʌnə] [sæt] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

Helen was talking very fast : Harry shouting ; Anna sat leaning her cheek on her
海伦 曾是 说 非常 快速地 : 哈里 喊叫 ; 安娜 卫星 倾斜 她 脸颊 在 她

[hænd] ;

hand ;
手 ;

海伦语速很快：哈利大声喊叫；安娜坐着，用手托着脸颊；

[tɑ:d] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜ:r; wər] [ˈdʒʌmpɪŋ]
Tod stood frowning and angry against the wall ; the young ones were jumping
托德 站立 皱眉 和 生气的 反对 这 墙 ; 这 年轻的 一个 是 跳
[əˈbaʊt] [laɪk] [ˈsævɪdʒɪz] ;
about like savages ;
关于 喜欢 野蛮人 ;
托德皱着眉头，怒气冲冲地靠在墙上；孩子们像野人一样跳来跳去；

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈhwɪtnɪ] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bændɪdʒd] ,
and Bill Whitney was stuck on a stool , his eyes bandaged ,
和 账单 惠特尼 曾是 卡住 在 一个 凳子 , 他的 眼睛 包扎 ,
比尔·惠特尼被困在凳子上，双眼蒙着绷带。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [waɪt] ['fɪŋɡərz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
and the tips of a girl's white fingers touching his hands .
和 这 尖端 的 一个 女孩们 白色的 手指 接触 他的 双手 .
一个女孩白皙的手指尖触碰到了他的手。

[ə; eɪ] ['feri] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
A fairy , rather than a girl , for that's what she looked like , with her
一个 仙女 , 相当 比 一个 女孩 , 为了 那就是 什么 她 看起来 喜欢 , 和 她
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
与其说是女孩，不如说是仙女，因为她看起来就像个仙女，身材娇小。

[laɪt] ['fɪɡjər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɡɔ:z] [ˌskə:ts] ['floʊtɪŋ] : [mɪs] ['səʊfɪ] [tʃɔ:k] .
light figure and her gauze skirts floating : Miss Sophie Chalk .
光 数字 和 她 纱布 裙子 漂浮的 : 错过 苏菲 粉笔 .
轻盈的身影和飘逸的薄纱裙摆：索菲·查克小姐。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hər] ?
But what on earth had come to her hair ?
但 什么 在 地球 有 来 到 她 头发 ?
可是她的头发到底是怎么了？

[aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [braʊn] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['ɡli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
It used to be brown ; it was now light , and gleaming with gold
它 用过的 到 是 棕色的 ; 它 曾是 现在 光 , 和 闪闪发光 和 金子
['spæŋɡlɪz] .
spangles .
亮片 .
它以前是棕色的；现在变浅了，还闪着金光。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feri] ['neɪtʃər] .
Perhaps it belonged to her fairy nature .
也许 它 属于 到 她 仙女 自然 .
或许这源于她仙气十足的本性。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪl] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] “ [mɪs] [tʃɔ:k] , “ [θru:] [ɔ:f][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,
Suddenly Bill shouted out “ Miss Chalk , “ threw off the bandage ,
突然 账单 喊叫 出去 “ 错过 粉笔 , “ 扔 离开 这 绷带 ,
突然，比尔大喊一声“查克小姐”，然后扯掉了绷带。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] !
and caught her hands to kiss her !
和 捕捉 她 双手 到 吻 她 !
然后抓住她的手吻了她！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrfɪts] : [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ,
It was all in the forfeits : he had a right to do it ,
它 曾是 全部 在 这 弃权 : 他 有 一个 正确的 到 做 它 ,
一切都取决于判罚：他有权这样做。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [gest] [hɜːr; hər] [neɪm] .
because he guessed her name .
因为 他 猜对了 她 姓名 .

因为他猜中了她的名字。

[ʃiː, ʃi] [læft] [ænd; ɛnd] ['strʌɡld] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ɛnd] ['helən] [wɜːr; wər][æz; ɛz][waɪld]['ɪndiəns]
She laughed and struggled , the children and Helen were as wild Indians
她 笑了 和 挣扎 , 这 孩子们 和 海伦 是 作为 荒野 印度人
[wɪð; wɪθ] [gliː] ,
with glee ,
和 高兴 ,

她又笑又挣扎，孩子们和海伦像狂野的印第安人一样兴高采烈。

[ænd; ɛnd][tɑːd] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [daʊn] .
and Tod looked ready to bring the roof down .
和 托德 看起来 准备好 到 带来 这 屋顶 向下 .

托德看起来随时准备掀翻屋顶。

[dʒʌst][æz; ɛz] [bɪl] [geɪv] [ðə; ði] [kɪs] , ['ʌnə] [sɔː] [em 'iː] .
Just as Bill gave the kiss , Anna saw me .
只是 作为 账单 给予 这 吻 , 安娜 锯 我 .

就在比尔吻我的时候，安娜看到了我。

[ʌv; ɛv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [æn; ɛn] ['ɪntərluːd] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['fɔːfɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] .
Of course it created an interlude , and the forfeits were thrown up .
的 课程 它 创建 一个 插曲 , 和 这 弃权 是 抛掷 向上 .

当然，这造成了一段插曲，惩罚措施也随之出台。

[tɑːd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; ɛv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
Tod came out of his passion , feeling a little frightened .
托德 来了 出去 的 他的 热情 , 感觉 一个 小的 害怕 .

托德从兴奋中回过神来，感到有些害怕。

“ [dʒɑːni] !
“ Johnny !
“ 约翰尼 !

“约翰尼！ ”

[waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Why , what in the world brings you here ?
为什么 , 什么 在 这 世界 带来 你 这里 ?

你究竟为什么会来这里？

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ? “
Anything wrong with my father ? ”
任何事物 错误的 和 我的 父亲 ? ”

我父亲出什么事了吗？

“ [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] - , [tɑːd] . ”
“ I am only come up on a visit to Miss Deveen , Tod . ”
“ 我 是 仅有的 来 向上 在 一个 访问 到 错过 - , 托德 : ”

“我只是来拜访迪文小姐的，托德。”

“ [wel] , [aɪm] [fɔː] !
“ Well , I'm sure !
“ 出色地 , 我是 当然 !

“嗯，我确定！ ”

“ [kraɪd][tɑːd] ; [æz; ɛz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ,
“ cried Tod ; as if he thought he ought to have all the visiting ,
“ 哭 托德 ; 作为 如果 他 想法 他 应该 到 有 全部 这 访问 ,

“托德喊道；好像他觉得所有的探望都应该是他一个人的似的。”

[ænd; ənd][aɪ] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I none of it .
和 我 没有任何 的 它 .

而我什么都没得到。

['səʊfi] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:] [maɪn] .
Sophie put her hand into mine .
苏菲 放 她 手 进入 矿 .

苏菲把手放在我的手上。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɒftəst] [tuʊn] .
“ **I am so glad to see you again ,** ” **she said in her softest tone** .
“ 我 是 所以 高兴的 到 看 你 再次 , ” 她 说 在 她 最柔软 语气 .
“我很高兴再次见到你,”她用最温柔的声音说道。

[ænd; ənd] [dɪr] ['mɪsɪz] . - , [həʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
“ **And dear Mrs . Todhetley , how is she ?**
“ 和 亲爱的 太太 . - , 如何 是 她 ?

“亲爱的托德赫特利夫人，她好吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['tʃɪldrən] ?
and the sweet children ?
和 这 甜的 孩子们 ?

还有那些可爱的孩子们？

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [həʊ] ;
“ **But she never waited to hear how ;**
“ 但 她 绝不 等待 到 听到 如何 ;

但她从未等过别人告诉她原因；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['kwestʃən] [pʊt][baɪ] [bɪl] ['hwitni] .
for she turned away at some question put by Bill Whitney .
为了 她 转向 离开 在 一些 问题 放 经过 账单 惠特尼 .

因为比尔·惠特尼提出的某个问题让她转过头去。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [keɪm] [ɪn] ,
Sir John came in ,
先生 约翰 来了 在 ,

约翰爵士进来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [oʊld][wʌnz][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪst] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
and the four old ones sat down to their whist in the small drawing - room
和 这 四 老的 一个 卫星 向下 到 他们的 惠斯特 在 这 小的 绘画 - 房间

['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
opening from this .
开幕 从 这 .

于是，四位老人在与此相连的小客厅里坐下，开始玩起了惠斯特牌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][bed] .
The children were sent to bed .
这 孩子们 是 发送 到 床 .

孩子们被叫去睡觉了。

['səʊfi] [tʃɔ:k] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn] [hʌft] [tuʊnz] ,
Sophie Chalk went to the piano to sing a song in hushed tones ,
苏菲 粉笔 去 到 这 钢琴 到 唱歌 一个 歌曲 在 静静地 音调 ,

苏菲·查克走到钢琴前，轻声哼唱起歌来。

[tə:d] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
Tod putting himself on one side , Bill on the other .
托德 推杆 他自己 在 一 边 , 账单 在 这 其他 .

托德把自己放在一边，比尔放在另一边。

“ [ɑ:r; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɡooɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈfeɪvər] ？
“ **Are both of them going in for the lady's favour ?**
“ 是 两个都 的 他们 去 在 为了 这 女士的 偏爱 ？
“他们俩都想博得这位女士的欢心吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [-]
“ **I asked of [227]**
“ 我 问 的 [-]
“我问[227]

[ʌnə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , [æz; əz][i:; jɪ] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
Anna , pointing to the piano , as she made room for me on the sofa .
安娜 , 指向 到 这 钢琴 , 作为 她 制成 房间 为了 我 在 这 沙发 .
安娜指着钢琴, 同时在沙发上给我腾出了地方。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [tʃɔ:k] [wəd] [laɪk][aɪ ˈti:] , [ˈdʒɑ:ni] . ”
“ **I think Miss Chalk would like it , Johnny .** ”
“ 我 思考 错过 粉笔 会 喜欢 它 , 约翰尼 . ”
“我想查克小姐会喜欢的, 约翰尼。”

“ [haʊ] [wel] [bɪl] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] ！ ”
“ **How well Bill is looking !** ”
“ 如何 出色地 账单 是 寻找 ！ ”
“比尔看起来气色真好！ ”

“ [oʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [kwart] [rɪˈkʌvəd] ; [hi:; hi] [si:mz] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] .
“ **Oh , he has quite recovered ; he seems all the stronger for his accident .**
“ 哦 , 他 有 相当 恢复 ; 他 似乎 全部 这 更强 为了 他的 事故 .
“哦, 他已经完全康复了; 这场事故似乎让他变得更加坚强了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][rest][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪŋ] [set][hɪm; ɪm][ʌp] . ”
I suppose the rest and the nursing set him up . ”
我 认为 这 休息 和 这 护理 放 他 向上 . ”
我想休息和护理对他的康复起到了作用。

“ [ɪz] [ˈsəʊfi] [tʃɔ:k] [ˈsteɪŋ] [hɪr] ？ ”
“ **Is Sophie Chalk staying here ?** ”
“ 是 苏菲 粉笔 入住 这里 ？ ”
“索菲·查克会留在这里吗？ ”

“ [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][ˈhɑ:rdli] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ **No ; there's hardly room for her .**
“ 不 ; 有 几乎 房间 为了 她 .
“不, 几乎没有她的位置。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ˈevri] [deɪ][ænd; ænd][ɔ:l] [deɪ] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] .
But she has been here every day and all day since we came up .
但 她 有 到过 这里 每一个 天 和 全部 天 自从 我们 来了 向上 .
但自从我们来到这里, 她每天都待在这里, 而且从早到晚都在这里。

[ðeɪ] [send][hɜ:r; hər][hoʊm][ɪn][ə; eɪ][kæb][æt; ət] [naɪt] ,
They send her home in a cab at night ,
他们 发送 她 家 在 一个 出租车 在 夜晚 ,
他们晚上用出租车送她回家。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [hæz; həz][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and one of the maids has to go with her .
和 一 的 这 女佣 有 到 去 和 她 .
其中一个女佣必须陪她一起去。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhelɪnz] [əˈreɪndʒmənt] . ”
It is Helen's arrangement . ”
它 是 海伦的 安排 . ”
这是海伦的安排。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['lʌndən] , ['ʌnə] ? ”
“ Do you like London , Anna ? ”
“ 做 你 喜欢 伦敦 , 安娜 ? ”

“安娜，你喜欢伦敦吗？ ”

“ [noʊ] . [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [stɛɪd] [æt; ət][hoʊm] . ”
“ No . I wish I had stayed at home . ”
“ 不 . 我 希望 我 有 入住 在 家 . ”

“不，我真希望我当时待在家里。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ But why ? ”
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ [wel] — [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] ['ri:z(ə)n] . ”
“ Well — but I can't tell you every reason . ”
“ 出色地 — 但 我 不能 告诉 你 每一个 原因 . ”

“嗯——但我不能告诉你所有原因。”

“ [tel] [,em 'i:][wʌn] ? ”
“ Tell me one ? ”
“ 告诉 我 — ? ”

“告诉我一个例子？ ”

“ ['ʌnə] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] . ”
“ Anna did not answer . ”
“ 安娜 做过 不是 回答 . ”

安娜没有回答。

[ʃi:; ji][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
She sat looking out straight before her , her eyes full of trouble .
她 卫星 寻找 出去 直的 前 她 , 她 眼睛 满的 的 麻烦 .

她呆呆地望着前方，眼神中满是忧虑。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] , ['dʒɑ:ni] . ”
“ Perhaps it is all nothing , Johnny . ”
“ 也许 它 是 全部 没有什么 , 约翰尼 . ”

“也许这一切都毫无意义，约翰尼。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈfænsɪf(ə)l][ænd; ænd] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ænd][soʊ] [teɪk] [ʌp] [mɪ'steɪkən] ['nəʊnɪz] .
I may be fanciful and foolish , and so take up mistaken notions .
我 可能 是 奇幻的 和 愚蠢 , 和 所以 拿 向上 错误 概念 .

我可能异想天开、愚蠢，因此会产生错误的想法。

[rɔ:ŋ] [wʌnz] , [ɑ:n] [mɔ:r] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][wʌn] . ”
Wrong ones , on more points than one . ”
错误的 一个 , 在 更多的 积分 比 — . ”

错误，而且不止一个方面出错。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['eniθɪŋ] — [ðer; ðər] ? ”
“ Do you mean anything — there ? ”
“ 做 你 意思是 任何事物 — 那里 ? ”

“你是说——那边——有什么事吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] — [aɪ] [θɪŋk] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juːˈes] , [ɪf] [ˈwɪljəm] [wɜːr; wər]
It would be — I think — a terrible misfortune for us , if William were
它 会 是 — 我 思考 — 一个 糟糕的 不幸 为了 我们 , 如果 威廉 是
[tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈsəʊfi] [tʃɔːk] . "
to engage himself to Sophie Chalk . "
到 从事 他自己 到 苏菲 粉笔 . "

我认为, 如果威廉和索菲·查克订婚, 对我们来说将是一场可怕的不幸。

" [juː; jʊ] [miːn] [tɑːd] , [ˈʌnə] ?
" **You mean Tod , Anna ?**
" 你 意思是 托德 , 安娜 ?

"你是说托德, 安娜? "

" [aɪ] [sed] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" **I said , impulsively .**
" 我 说 , 冲动地 .

我脱口而出。

[ʃiː; ji] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] .
She blushed like a rose .
她 脸红了 喜欢 一个 玫瑰 .

她脸红得像朵玫瑰。

" [daʊn] [æt; ət] [ˈhwiːtni] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ;
" **Down at Whitney I did think it was he ;**
" 向下 在 惠特尼 我 做过 思考 它 曾是 他 ;

"在惠特尼山下, 我确实认为是他;

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ʃiː; ji] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ; [tuː; tə][biː; bi] — [tuː; tə][biː; bi] —
but since we came here she seems to have changed ; to be — to be —
— "
— "
— "

但自从我们来到这里, 她似乎变了; 变成——变成——"

" [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [bɪl] .
" **Going in for Bill .**
" 去 在 为了 账单 .

"去救比尔。"

[aɪ][pʊt][aɪˈtiː] [ˈpleɪnli] [juː; jʊ] [siː] , [ˈʌnə] . "
I put it plainly you see , Anna . "
我 放 它 显然 你 看 , 安娜 . "

我直说了吧, 安娜。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [fɪərɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [mɪsˈteɪk] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
" **I cannot help fearing that it would be a very sad mistake for either of**
" 我 不能 帮助 害怕 那 它 会 是 一个 非常 伤心 错误 为了 任何一个 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

"我不禁担心, 这对他们俩来说都将是一个非常令人遗憾的错误。"

[oʊ] , [ˈdʒɑːni] , [aɪ][eɪˈem][dʒʌst] [ˈtɔːmentɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [piːs] ,
Oh , Johnny , I am just tormented out of my peace ,
哦 , 约翰尼 , 我 是 只是 饱受折磨 出去 的 我的 和平 ,
哦, 约翰尼, 我真是心烦意乱, 无法安宁。

[ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] .
doubting whether or not I ought to speak .
怀疑 无论 或者 不是 我 应该 到 说话 .

犹豫着是否应该开口。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [jes] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ˈduːti] .
Sometimes I say to myself , yes it would be right , it is my duty .
有时 我 说 到 我 , 是的 它 会 是 正确的 , 它 是 我的 责任 .

有时我会对自己说, 是的, 这样做是对的, 这是我的职责。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɹ:ltə'geðər] [mɪ'steɪkən] ,
And then again I fancy that I am altogether mistaken ,
和 然后 再次 我 想要 那 我 是 共 错误 ,
然而, 我又觉得我完全错了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [seɪ] . "
and that there's nothing for me to say . "
和 那 有 没有什么 为了 我 到 说 . "
我没什么要说的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈʌnə] ?
"**But what could you say , Anna ?**
" 但 什么 可以 你 说 , 安娜 ?
“可是安娜, 你还能说什么呢? ”

" [ˈʌnə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜːrvəsli] [ˈwaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] .
"**Anna had been nervously winding her thin gold chain round her finger .**
" 安娜 有 到过 紧张地 绕线 她 薄的 金子 链 圆形的 她 手指 .
安娜一直紧张地将她那条细细的金项链缠绕在手指上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌn'waʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˈænsər] .
She unwound it again before answering .
她 解开 它 再次 前 回答 .
她又把它解开一次才回答。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] ?
"**Of course — what could I ?**
" 的 课程 — 什么 可以 我 ?
“当然——我能怎么办呢? ”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] — [faɪnd] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [kɔːz] , "
And if I were to speak , and — and — find there was no cause , "
和 如果 我 是 到 说话 , 和 — 和 — 寻找 那里 曾是 不 原因 , "
[ʃiː; ʃɪ] [ˈdriːmɪli] [ˈædɪd] ,
she dreamily added ,
她 梦幻般地 额外 ,
“如果我开口说话, 却发现——却发现没有理由,”她梦呓般地补充道,

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fər'ɡɪv] [maɪ'self] .
"**I should never forgive myself .**
" 我 应该 绝不 原谅 我 .
我永远不应该原谅自己。

[ðə; ðɪ] [fɛrm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rest] [ə'pɑːn] [em 'i:] [θruː'aʊt] [laɪf] . "
The shame of it would rest upon me throughout life . "
这 耻辱 的 它 会 休息 之上 我 自始至终 生活 . "
这件事的耻辱将伴随我一生。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðæt] , [ˈʌnə] .
"**Well , I don't see that , Anna .**
" 出色地 , 我 不 看 那 , 安娜 .
“嗯, 我没看到这一点, 安娜。”

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ˈfænsɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naːt] [soʊ] !
Just because you fancied things were serious when they were not so !
只是 因为 你 幻想 事物 是 严肃的 什么时候 他们 是 不是 所以 !
只是因为你误以为事情很严重, 而实际上并非如此!

[wer] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪm] ? ”
Where would be the shame ? ”
在哪里 会 是 这 耻辱 ？ ”

那有什么可羞耻的呢？

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] , [ˈdʒɑːni] .
“ You don't understand , Johnny .
” 你 不 理解 , 约翰尼 .

“你不明白，约翰尼。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
I should feel it .
我 应该 感觉 它 .

我应该能感觉到。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [-]
And so I [228]
和 所以 我 [-]

于是我[228]

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [daʊn] [æt; ət] ['hwitni] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] .
wish I had stayed down at Whitney , out of the reach of torment .
希望 我 有 入住 向下 在 惠特尼 , 出去 的 这 抵达 的 折磨 .

真希望我当时留在惠特尼，远离那些折磨。

[aɪ] [wɪʃ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] — [ðæt] [ˈhelən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈsəʊfi] [tʃɔːk]
I wish another thing with all my heart — that Helen would not have Sophie Chalk
[hɪr] . “
here . ”
这里 . ”

我真心希望还有一件事——那就是海伦不要让索菲·查克在这里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wʌn][kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ˈʌnə] — [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ] [maɪt]
“ I think you may take one consolation to yourself , Anna — that whatever you might
” 我 思考 你 可能 拿 — 安慰 到 你自己 , 安娜 — 那 任何 你 可能
[ɜːrdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
urge against her ,
敦促 反对 她 ,

“我想你或许可以得到一点安慰，安娜——无论你对她有什么不满，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [meɪk] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdɪfrəns] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
it would most likely make not the smallest difference one way or the other .
它 会 最多 可能 制作 不是 这 最小 不同之处 — 方式 或者 这 其他 .

这样做很可能不会产生任何丝毫影响。

[wɪð; wɪθ][tɔːd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .
With Tod I am sure it would not .
和 托德 我 是 当然 它 会 不是 .

我相信托德肯定不会这样。

[ɪf] [hiː; hi][set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['mæɪŋ] [ˈsəʊfi] [tʃɔːk] ,
If he set his mind on marrying Sophie Chalk ,
如果 他 放 他的 头脑 在 结婚 苏菲 粉笔 ,

如果他铁了心要娶索菲·查克，

[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈgrʌmblɪŋ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] . “
other people's grumbling would not turn him from it . ”
其他 人们的 抱怨 会 不是 转动 他 从 它 . ”

别人的抱怨并不会让他改变主意。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'pend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði][ˈgrʌmbəlɪŋz, 'grʌmbliŋz][wɜ:r; wər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌnə] ,
“ **It might depend a little on what the grumblings were** , ” **returned Anna** , ”
它 可能 依赖 一个 小的 在 什么 这 抱怨 是 , ” 返回 安娜 , ”

“这可能要看他们抱怨的是什么内容了,”安娜回答道。

[æz; əz] [ɪf] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] .
as if fighting for the last word .
作为 如果 斗争 为了 这 最后的 单词 .

仿佛在争夺最后一句话。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər] ; [let][aɪ 'ti:][dra:p] .
“ **But there ; let it drop** . ”
但 那里 ; 让 它 降低 .

“但是,就让它掉下去吧。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
I would rather say no more .
我 会 相当 说 不 更多的 .

我还是不再赘述了。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [bʊk] , [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
“ **She took up a photograph book , and we began looking over it together** . ”
她 采取 向上 一个 照片 书 , 和 我们 开始 寻找 超过 它 一起 .

她拿起一本相册,我们开始一起翻看。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ **Good gracious !** ”
好的 亲切 !

我的天哪!

[hɪəz] [mɪs] - ?
Here's Miss Cattledon ? ?
这里是 错过 - ?

卡特尔顿小姐是这位吗?

[smɔ:l] [weɪst] [ænd; ənd][ɔ:l] !
Small waist and all !
小的 腰部 和 全部 !

腰细,身材也很好!

“ ['ʌnə] [læft] .
“ **Anna laughed** . ”
安娜 笑了 .

安娜笑了。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ˈteɪkən][ɪn] [bæθ] , [ænd; ənd][sent][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɪljəm] .
“ **She had it taken in Bath , and sent it to William** . ”
她 有 它 已采取 在 洗澡 , 和 发送 它 到 威廉 .

“她在巴斯拍了照,然后寄给了威廉。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][dʒʊʊk] . “
He had only asked her for it in joke . ”
他 有 仅有的 问 她 为了 它 在 开玩笑 . ”

他只是开玩笑地问她要的。

“ [soʊ] [ðoʊz] [stʌdz] [hæv; həv] ['nevər] [tɜ:rnd] [ʌp] , ['ʌnə] ? ”
“ **So those studs have never turned up , Anna ?** ”
所以 那些 螺柱 有 绝不 转向 向上 , 安娜 ? ”

“所以那些铆钉一直没出现过,安娜?”

“ [noʊ] . [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [wʊd] .
“ **No . I wish they would** . ”
不 . 我 希望 他们 会 .

“不,我希望他们能。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I should pray night and morning for it ,
我 应该 祈祷 夜晚 和 早晨 为了 它 ,
我应该为此日夜祈祷。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ][wʌn][æn; ən]['ɪndʒəri] . "
if I thought it would do no one an injury ."
如果 我 想法 它 会 做 不 一 一个 受伤 . "
如果我认为这样做不会伤害任何人。”

" ['dʒɑ:ni] ! " [kɔ:ld] [əʊt] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
“ Johnny ! ” called out Sir John .
“ 约翰尼 ！ ” 称为 出去 先生 约翰 .
“约翰尼！”约翰爵士喊道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”
“是的，先生。”

" [kʌm] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
“ Come you , and take my hand for five minutes .
“ 来 你 , 和 拿 我的 手 为了 五 分钟 .
“来，牵着我的手五分钟。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membə] [ə; eɪ][noʊt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "
I have just remembered a note I ought to have written this afternoon . ”
我 有 只是 记得 一个 笔记 我 应该 到 有 书面 这 下午 . "
我刚刚想起今天下午应该写一张便条。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊ] [tu:; tə] [pleɪ] ['bædli] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['leɪdi] ['hwitni] ,
“ I shall be sure to play badly , ” I said to Lady Whitney ,
“ 我 将 是 当然 到 玩 糟糕 , ” 我 说 到 女士 惠特尼 ,
“我一定会打得很差,”我对惠特尼夫人说。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n][ɪn] ['kʌtɪŋ] [fɔ:r; fər]['pɑ:rtnərz] .
who had fallen to Sir John in cutting for partners .
WHO 有 倒下 到 先生 约翰 在 切割 为了 合作伙伴 .
在争夺合伙人的过程中，他败给了约翰爵士。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
“ Oh , my dear , what does it matter ?
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 什么 做 它 事情 ?
“哦，亲爱的，这有什么关系呢？ ”

" [ʃi:; ʃɪ]['kaɪndli] ['ænsər] .
“ she kindly answered .
“ 她 亲切地 回答 .
她和蔼地回答道。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
“ I don't mind if you do .
“ 我 不 头脑 如果 你 做 .
“如果你这么做，我并不介意。”

[aɪ][du:][nɔ:t] [pleɪ] [wel] [maɪ'self] .
I do not play well myself .
我 做 不是 玩 出色地 我 .
我本人球技也不好。

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪs] - [went] [əʊt] [tu:; tə][ten] - [ə'klɒk, əu-] ['deɪli] ['sɜ:rvis] .
“ The next morning Miss Cattledon went out to ten - o'clock daily service .
“ 这 下一个 早晨 错过 - 去 出去 到 十 - 点钟 日常的 服务 .
“第二天早上，卡特尔顿小姐出门去参加每天上午十点的礼拜。

[mɪs] - [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
Miss Deveen said she had taken to the habit of doing so .
错过 - 说 她 有 已采取 到 这 习惯 的 正在做 所以 :
迪文小姐说她已经养成了这样做的习惯。

[aɪ] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
I wondered whether it was for the sake of religion ,
我 想知道 无论 它 曾是 为了 这 清酒 的 宗教 ,
我怀疑这是否是为了宗教目的,

[ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [greɪ] - [ˈherd] [ˈkjʊrət] [huː] [dɪd][ðə; ðɪ] [prerz] .
or for that grey-haired curate who did the prayers .
或者 为了 那 灰色的 - 头发 策展 WHO 做过 这 祈祷 :
或者, 也可以说说那位主持祈祷仪式的白发牧师。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ɑːrˈselvz] , [aɪ][təʊld] [mɪs] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmɪ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
Sitting by ourselves, I told Miss Deveen of the commission I had from Mrs .
坐着 经过 我们自己 , 我 讲述 错过 - 的 这 委员会 我 有 从 太太 :
;
Todhetley ;
- ;

我们单独坐着时, 我告诉迪文小姐我从托德赫特利夫人那里得到的委托;

[ænd; ænd] [ˈsʌmhəʊ] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .
and somehow, without my intending it, she gathered a little more .
和 不知何故 , 没有 我的 意图 它 , 她 聚集 一个 小的 更多的 :
不知何故, 在我无意间, 她又收集了一些。

“ [goʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ænd] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈdʒɑːni] .
“ **Go by all means, and learn what you can, Johnny** .
” 去 经过全部 方法 , 和 学习 什么 你 能 , 约翰尼 :
“约翰尼, 你尽管去吧, 尽可能多地学习。”

[goʊ][æt; ət][wʌns] .
Go at once .
去 在 一次 :
立即前往。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] , [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [biː; bi] [əˈfreɪd] , [ðoʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
I don't think you need, any of you, be afraid, though, ” she added, laughing .
我 不 思考 你 需要 , 任何 的 你 , 是 害怕的 , 尽管 , “ 她 额外 , 笑 :
“不过, 我觉得你们都不需要害怕,”她笑着补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bɔɪ] - [ænd; ænd] - [gɜːrɪ] [lʌv] ; [siːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈrerli] [kʌmz]
“ **I have seen very much of boy - and - girl love; seen that it rarely comes**
” 我 有 已见 非常 很多 的 男生 - 和 - 女孩 爱 ; 已见 那 它 很少 来
[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
to anything .
到 任何事物 :

“我见过很多男女之间的爱情; 也见过很多爱情最终都无疾而终。”

[jʌŋ] [men] [ˈmoʊstli][goʊ] [θruː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [sʌtʃ] [ˈɛpɪsoʊdɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈsetlɪŋ] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə]
Young men mostly go through one or two such episodes before settling seriously to
年轻的 男人 大多 去 通过 一 或者 二 这样的 剧集 前 安顿 严重地 到
[ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .
the business of life .
这 商业 的 生活 :
年轻人大多会经历一两次这样的经历, 然后才会认真投入到生活中。

” [ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ˈɑːksfərd] [stri:t] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [ðens]
” **The omnibus took me to Oxford Street , and I found my way from thence**
” 这 综合 采取 我 到 牛津 街道 , 和 我 成立 我的 方式 从 因此
[tuː; tə] - [skwer] .
to Torriana Square .
到 - 正方形 .

“公共汽车把我送到牛津街，然后我从那里找到了去托里亚纳广场的路。”

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [haʊs] , [its] [frʌnt] [ˈentrəns] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
It proved to be a corner house , its front entrance being in the square .
它 已证实 到 是 一个 角落 房子 , 它是 正面 入口 存在 在 这 正方形 .
原来这是一栋街角房子，正门就在广场上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈentrəns] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ]
But there was a smaller entrance on the side (which was rather a bustling
但 那里 曾是 一个 较小的 入口 在 这 边 (哪个 曾是 相当 一个 繁华
[stri:t]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
street) , and a [229]
街道) , 和 一个 [-]
但侧面还有一个较小的入口（那是一条相当繁忙的街道），而且[229]

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ˈwɪndəʊ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər][blaɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn] [waɪt] [ˈletərz] ,
sort of office window , on the wire blind of which was written , in white letters ,
种类 的 办公室 窗户 , 在 这 金属丝 瞎的 的 哪个 曾是 书面 , 在 白色的 信件 ,
那是一扇办公室的窗户，百叶窗上用白色字母写着：

” [ˈmɪstər] . [smiθ] , [waɪn] - [ˈmɜːrtʃənt] .
” **Mr . Smith , wine - merchant .**
” 先生 . 史密斯 , 葡萄酒 - 商人 .
“史密斯先生，葡萄酒商。”

” [ə; eɪ] [waɪn] - [ˈmɜːrtʃənt] !
” **A wine - merchant !**
” 一个 葡萄酒 - 商人 !
“一位葡萄酒商！ ”

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
Well , I was surprised .
出色地 , 我 曾是 惊讶 .
嗯，我感到很惊讶。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [misˈteɪk] ?
Could there be any mistake ?
可以 那里 是 任何 错误 ?
会不会有什么错误？

[nʊʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈnʌmbər] .
No , it was the right number .
不 , 它 曾是 这 正确的 数字 .
不，号码没错。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
But I thought there must be , and stood staring at the place with
但 我 想法 那里 必须 是 , 和 站立 凝视 在 这 地方 和
[bəʊθ] [aɪz] .
both eyes .
两个都 眼睛 .
但我认为肯定有地方，于是站在那里，双眼直勾勾地盯着那个地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] .
That was a come - down .
那 曾是 一个 来 - 向下 .
那真是令人失望。

[nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [waɪn] - ['mɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ;
Not but that wine - merchants are as good as other people ;
不是 但 那 葡萄酒 - 商人 是 作为 好的 作为 其他 人们 ;
并非说酒商和其他人一样好；

[ˈoʊnli] ['səʊfi] [tʃɔ:k] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [ɪm'pɑ:tɪd] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɒ:ds]
only Sophie Chalk had somehow imparted the notion of their living up to lords
仅有的 苏菲 粉笔 有 不知何故 传授 这 概念 的 他们的 活的 向上 到 领主们
[ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
and ladies .
和 女士们 .

只有索菲·查克不知何故向她们灌输了要像贵族一样生活的想法。
[aɪ] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp'sterz] [tu:; tə]
I asked at the front - door for Mrs . Smith , and was shown upstairs to
我 问 在 这 正面 - 门 为了 太太 . 史密斯 , 和 曾是 所示 楼上 到
[ə; eɪ] ['hænsəm] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
a handsome drawing - room .
一个 英俊的 绘画 - 房间 .

我在前门询问史密斯太太的下落，然后被领到楼上一个漂亮的客厅。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæloʊ] [feɪs] , [θɪn] [ænd; ənd] ['sɪkli] , [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ðer; ðər] .
A little girl , with a sallow face , thin and sickly , was seated there .
一个 小的 女孩 , 和 一个 黄褐色 脸 , 薄的 和 病弱的 , 曾是 坐着 那里 .
那里坐着一个面色蜡黄、瘦弱病残的小女孩。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][get] [ʌp] , [ˈoʊnli][stɛəd] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][da:rk] , [ki:n] , [di:p] - [set] [aɪz] .
She did not get up , only stared at me with her dark , keen , deep - set eyes .
她 做过 不是 得到 向上 , 仅有的 凝视 在 我 和 她 黑暗的 , 敏锐的 , 深的 - 放 眼睛 .
她没有起身，只是用她那双深邃、锐利、凹陷的眼睛盯着我。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz] , [mɪs] [trɑ:t] ? ” [æskt] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]
“ Do you know where your mamma is , Miss Trot ? ” asked the servant , putting a
“ 做 你 知道 在哪里 你的 妈妈 是 , 错过 小跑 ? ” 问 这 仆人 , 推杆 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“特罗特小姐，你知道你妈妈在哪里吗？”仆人一边问，一边搬来一把椅子。
“ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
“ **You can go and search for her ?**
“ 你 能 去 和 搜索 为了 她 ?
你可以去找她吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][soʊ] [ɪn'tentli] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **She looked at me so intently as the maid left the room ,**
“ 她 看起来 在 我 所以 专注地 作为 这 女佣 左边 这 房间 ,
“女佣离开房间时，她目不转睛地看着我。”

[ðæt] [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] .
that I told her who I was , and what I had come for .
那 我 讲述 她 WHO 我 曾是 , 和 什么 我 有 来 为了 .
我告诉她我是谁，以及我来的目的。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [tʌŋ] — [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [mɪs] - — [wʌz; wəz][let]
The child's tongue — it seemed as sharp a one as Miss Cattledon's — was let
这 孩子的 舌头 — 它 似乎 作为 锋利的 一个 — 作为 错过 - — 曾是 让
[lu:s] .
loose .
松动的 .
孩子的舌头——似乎和卡特尔顿小姐的舌头一样犀利——开始肆意妄为。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈdʒɑ:nɪ] [ˈlʌdləɪ] .

“ **I have heard of you , Johnny Ludlow .** ”
“ 我 有 听到 的 你 , 约翰尼 卢德洛 . ”

“我听说过你，约翰尼·卢德洛。”

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Mrs . Smith would be glad to see you .
太太 . 史密斯 会 是 高兴的 到 看 你 .

史密斯太太会很高兴见到你。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [weit] .

You had better wait .
你 有 更好的 等待 .

你最好等等。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [maɪˈself][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] ; [ɔ:r] ,

“ **I don't know how it is that I make myself at home with people ; or ,** ”
“ 我 不 知道 如何 它 是 那 我 制作 我 在 家 和 人们 ; 或者 ,

“我不知道自己为什么能如此轻松地与人相处；或者，

[ˈræðər] , [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [si:m] [soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .

rather , that people seem so soon to be at home with me .
相当 , 那 人们 似乎 所以 很快 到 是 在 家 和 我 .

相反，人们似乎很快就能和我融洽相处。

[aɪ][dəunt][traɪ][tu:; tə][du:;][aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] .

I don't try to do it , but it is always so .
我 不 尝试 到 做 它 , 但 它 是 总是 所以 .

我并非有意为之，但事实总是如此。

[ɪn] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] ,

In two or three minutes ,
在 二 或者 三 分钟 ,

两三分钟后，

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] [æz; əz] [ˈfri:li] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]

when the girl was talking to me as freely as though I were her
什么时候 这 女孩 曾是 说 到 我 作为 自由 作为 尽管 我 是 她

[ˈbrʌðər] ,

brother ,
兄弟 ,

女孩和我说话就像和我亲哥哥一样自在，

[ðə; ði][meɪd] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .

the maid came back again .
这 女佣 来了 后退 再次 .

女佣又回来了。

“ [mɪs] [trɔ:t] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [faɪnd][jər; jər] [ˈmæmə] . ”

“ **Miss Trot , I cannot find your mamma .** ”
“ 错过 小跑 , 我 不能 寻找 你的 妈妈 . ”

“特罗特小姐，我找不到你妈妈。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsmɪθs] [aʊt] .

“ **Mrs . Smith's out .** ”
“ 太太 . 史密斯 出去 . ”

史密斯太太不在家。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .

But I was not obliged to tell you so .
但 我 曾是 不是 有义务 到 告诉 你 所以 .

但我没有义务告诉你这些。

[aɪ] [nɑ:t] [sper] [ju:; jʊ] ['eni] [wɜ:rk] [wen] [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] [mɪs] [trɑ:t] .

I'll not spare you any work when you call me Miss Trot .
患病的 不是 空闲的 你 任何 工作 什么时候 你 称呼 我 错过 小跑 .

你叫我特罗特小姐，我就不会让你少干活。

" [ðə; ði] ['meɪdz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] :

" The maid's only answer was to leave the room :

" 这 女佣 仅有的 回答 曾是 到 离开 这 房间 :

女佣唯一的回答就是离开房间:

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — [hu:] [spʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʊk] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] [frʌm; frəm]

and the little girl — who spoke like a woman — shook her dark hair from
和 这 小的 女孩 — WHO 辐 喜欢 一个 女士 — 摇晃 她 黑暗的 头发 从

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] ['tempər] .

her face in temper .

她 脸 在 脾气 .

小女孩说话像个大人，生气地甩了甩垂在脸上的黑发。

" [aɪv] [təʊld][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [mɪs] [trɑ:t] .

" I've told them over and over again I will not be called Miss Trot .

" 我已经 讲述 他们 超过 和 超过 再次 我 将要 不是 是 称为 错过 小跑 .

“我已经一遍又一遍地告诉他们，我不会被叫做特罗特小姐。”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?

How would you like it ?

如何 会 你 喜欢 它 ?

你喜欢怎样的？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['mæmə] [tʊk] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Because my mamma took to say it when I was a baby ,

因为 我的 妈妈 采取 到 说 它 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 ,

因为我妈妈在我还是个婴儿的时候就经常这么说，

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] . "

it is no reason why other people should say it . "

它 是 不 原因 为什么 其他 人们 应该 说 它 . "

但这并不意味着其他人也应该这么说。

" [pər'hæps][jʊr; jər] ['mæmə] [sez] [aɪ 'ti:] [sti:l] , [ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] . "

" Perhaps your mamma says it still , and so they fall into it also . "

" 也许 你的 妈妈 说道 它 仍然 , 和 所以 他们 落下 进入 它 还 . "

“也许你妈妈现在还这么说，所以他们也跟着这么说了。”

" [maɪ] ['mæmə] [ɪz] [ded] .

" My mamma is dead .

" 我的 妈妈 是 死的 .

“我妈妈去世了。”

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] .

" Just at the moment I did not take in the meaning of the words .

" 只是 在 这 片刻 我 做过 不是 拿 在 这 意义 的 这 字 .

“当时我并没有理解这些话的意思。”

" ['mɪsɪz] . [smiθ] [ded] ! "

" Mrs . Smith dead ! "

" 太太 . 史密斯 死的 ! "

“史密斯太太去世了！ ”

" ['mɪsɪz] . [smiθ] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['mʌðər] .

" Mrs . Smith is not my mother .

" 太太 . 史密斯 是 不是 我的 母亲 .

“史密斯夫人不是我的母亲。”

[dəʊnt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] , [pli:z] .
Don't insult me , please .

不 侮辱 我 , 请 .

请不要侮辱我。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][maɪ] ['gʌvərnəs] .
She came here as my governess .

她 来了 这里 作为 我的 家庭教师 .

她来这里是我的家庭教师。

[ɪf] ['pɑ:pə] [tʃoʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['mæɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['æftərwəɹdz] ,
If papa chose to make a fool of himself by marrying her afterwards ,

如果 爸爸 选择 到 制作 一个 傻子 的 他自己 经过 结婚 她 然后 ,

如果爸爸后来选择娶她，那他岂不是自取其辱？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ] [fɔ:lt] .
it was not my fault .

它 曾是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
What are you looking at ?

什么 是 你 寻找 在 ?

你在看什么？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] : [ʃi:; ʃi] [si:mɔd] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
" I was looking at her : she seemed so strange a child ;

" 我 曾是 寻找 在 她 : 她 似乎 所以 奇怪的 一个 孩子 ;

“我看着她：她看起来像个很奇怪的孩子；

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['slɑ:tlɪ] ['pʌz(ə)ld] [br'twi:n] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] .
and feeling slightly puzzled between the other Mrs . Smith and this one .

和 感觉 轻微地 困惑 之间 这 其他 太太 : 史密斯 和 这 一 .

我感觉自己有点困惑，不知道该把这位史密斯太太和另一位史密斯太太放在一起。

[ðeɪ] [-]
They [230]

他们 [-]

他们[230]

[seɪ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mʌf] [æt; ət] ['meni] [θɪŋz] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [ʌndəɹ'stændɪŋ]
say I am a muff at many things ; I am sure I am at understanding

说 我 是 一个 耳罩 在 许多 事物 ; 我 是 当然 我 是 在 理解

[ˈkɑ:mpɫɪkətɪd] [rɪ'leɪŋʃɪps] .
complicated relationships .

复杂的 关系 .

说我很多方面都很笨拙，我肯定不擅长理解复杂的人际关系。

" [ðen] — [mɪs] [tʃɔ:k] [ɪz] — [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['sɪstəɹ] ? "
" Then — Miss Chalk is — this Mrs . Smith's sister ? "

" 然后 — 错过 粉笔 是 — 这 太太 : 史密斯 姐姐 ? "

“那么——查克小姐就是——这位史密斯太太的妹妹吗？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] .
" Well , you might know that .

" 出色地 , 你 可能 知道 那 .

“嗯，你可能知道这一点。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [pəɹ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['i:ðəɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They are a pair , and I don't like either of them .

他们 是 一个 一对 , 和 我 不 喜欢 任何一个 的 他们 .

他们是一对，但我一个也不喜欢。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['kraɪn] ['beɪbi:z] [ʌp'sterz] [naʊ] . "

There are two crying babies upstairs now . "
那里 是 二 哭泣 婴儿 楼上 现在 . "

楼上现在有两个婴儿在哭。

" ['mɪsɪz] . ['smɪθs] ? "

" Mrs . Smith's ? "
" 太太 . 史密斯 ? "

“史密斯太太的？ ”

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['smɪθs] " — [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ægrə'veɪ](ə)n] .

" Yes , Mrs . Smith's " — with intense aggravation .
" 是的 , 太太 . 史密斯 " — 和 激烈的 加重 .

“是的，史密斯太太的”——语气中充满了恼怒。

" [pɑ:pə][hæd; həd] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

" Papa had quite enough with me ,
" 爸爸 有 相当 足够的 和 我 ,

“爸爸已经受够我了，”

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] ['sɜ:rvənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz]

and I could have managed the house and servants as well as she does
和 我 可以 有 管理 这 房子 和 仆人们 作为 出色地 作为 她 做

.
:
.

我也能像她一样把家务和佣人管理得井井有条。

[ænd; ænd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['nænsɪ] [tʃɔ:k] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['nevər]

And because Nancy Chalk was not enough , in addition we must be never
和 因为 南希 粉笔 曾是 不是 足够的 , 在 添加 我们 必须 是 绝不

[seɪf] [frʌm; frəm] [sɒfə'nɪzbə] !

safe from Sophonisba !
安全的 从 索福尼斯巴 !

而且，仅仅依靠南希·查克还不够，我们还必须时刻提防索福尼斯巴！

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [krɒsɪz] [ɪn][laɪf] ! "

Oh , there are crosses in life ! "
哦 , 那里 是 十字架 在 生活 ! "

哦，人生难免坎坷！

" [hu:] [ɪz] [sɒfə'nɪzbə] ? "

" Who is Sophonisba ? "
" WHO 是 索福尼斯巴 ? "

“索福尼斯巴是谁？ ”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [sɒfə'nɪzbə] . "

" She is Sophonisba . "
" 她 是 索福尼斯巴 . "

“她是索福尼斯巴。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [mi:n] ['səʊfi] [tʃɔ:k] ? "

" Perhaps you mean Sophie Chalk ? "
" 也许 你 意思是 苏菲 粉笔 ? "

“您说的或许是索菲·查克？ ”

" [hɜ:r; hər] ['neɪmz] [nɑ:t] ['səʊfi] , [ɔ:r] [sə'faɪə] ['i:ðər] .

" Her name's not Sophie , or Sophia either .
" 她 名字 不是 苏菲 , 或者 索菲亚 任何一个 .

“她的名字既不是索菲，也不是索菲娅。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkrisənd] [ˌsɒfəˈnɪzbə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [tuː; tə]
She was christened Sophonisba , but she hates the name , and takes care to
她 曾是 受洗 索福尼斯巴 , 但 她 讨厌 这 姓名 , 和 需要 关心 到
[dra:p] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] .
drop it always .
降低 它 总是 .

她受洗时名叫索福尼斯巴，但她讨厌这个名字，总是刻意避免使用它。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [di:p] [wʌn] , [ɪz] [ˌsɒfəˈnɪzbə] [tʃɔːk] ! ”
She is a deep one , is Sophonisba Chalk ! ”
她 是 一个 深的 一 , 是 索福尼斯巴 粉笔 ! ”

索福尼斯巴·查克真是个深沉的人！

“ [ɪz] [ðɪs] [hɜːr; həɪ] [hoʊm] ? ”
“ Is this her home ? ”
“ 是 这 她 家 ? ”

“这是她的家吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [hɜːr; həɪ] [hoʊm] , [wen] [ʃiːz] [nɑːt] [aʊt] [ˈtiːtʃɪŋ] .
“ She makes it her home , when she's not out teaching .
“ 她 制作 它 她 家 , 什么时候 她是 不是 出去 教学 .

“她不外出教书的时候，就把这里当成自己的家。”

[ænd; ənd] [ˈpɑːpə] [ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [æn; ən] [ɪnˈkroʊtʃmənt] .
And papa never seems to think it an encroachment .
和 爸爸 绝不 似乎 到 思考 它 一个 侵犯 .

爸爸似乎从来不认为这是侵犯。

[ˌsɒfəˈnɪzbə] [tʃɔːk] [dʌz] [nɑːt] [ki:p] [hɜːr; həɪ] [ˈpleɪsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Sophonisba Chalk does not keep her places , you know .
索福尼斯巴 粉笔 做 不是 保持 她 地方 , 你 知道 .

你知道，索福尼斯巴·查克可不是个守旧的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] [læst] [ˈɔːtəm] [æt; ət] [ˈlɔːrd] [ɔːˈɡʌstəs] -
She thought she had got into something fine last autumn at Lord Augustus Difford's
她 想法 她 有 得到 进入 某物 美好的最后的 秋天 在 主 奥古斯都 -
,
.
,

她以为自己去年秋天在奥古斯都·迪福德勋爵那里找到了一件好事。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstəs] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmʌnθs] [end] . ”
but Lady Augustus gave her warning at the first month's end . ”
但 女士 奥古斯都 给予 她 警告 在 这 第一的 月份 结尾 . ”

但奥古斯都夫人在第一个月末就发出了警告。

“ [ðen] [mɪs] [tʃɔːk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ? ”
“ Then Miss Chalk is a governess ? ”
“ 然后 错过 粉笔 是 一个 家庭教师 ? ”

“那么，查克小姐是一位家庭教师吗？”

“ [wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ?
“ What else do you suppose she is ?
“ 什么 别的 做 你 认为 她 是 ?

你觉得她还能是什么呢？

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ˈoʊvər] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [ɡets] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ɑːn] [hænd] ,
She comes over people , and gets a stock of invitations on hand ,
她 来 超过 人们 , 和 获得 一个 库存 的 邀请函 在 手 ,

她会拜访各家各户，并准备一些邀请函。

[ænd; ʌnd][gʊʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] [brɪtwi:n] [taɪmz] .
and goes to them between times .
和 去 到 他们 之间 时代 :

并且会在一段时间之间去看望他们。

[ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈdresɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
You should hear the trouble there is about her dresses , that she may make a
你 应该 听到 这 麻烦 那里 是 关于 她 连衣裙 , 那 她 可能 制作 一个
[gʊd] [əˈpɪrəns] .
good appearance .
好的 外貌 :

你应该听听她为了穿衣服遇到的麻烦，她想让自己看起来体面些。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [aɪ ˈti:][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] : [ðeɪ] [dəʊnt] [tel] [em ˈi:][ðer; ðər] [kənˈtraɪvənsɪz] .
And how she does it I can't think : they don't tell me their contrivances .
和 如何 她 做 它 我 不能 思考 : 他们 不 告诉 我 他们的 诡计 :

我实在想不明白她是怎么做到的：他们从不告诉我他们的计谋。

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] — [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [wɪtʃ] [ˈpɑ:pə]
Mrs . Smith must give her some — I am sure of it — which papa
太太 : 史密斯 必须 给 她 一些 — 我 是 当然 的 它 — 哪个 爸爸
[hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ;
has to pay for ;
有 到 支付 为了 ;

史密斯太太肯定会给她一些——我敢肯定——而这笔钱得由爸爸来付；

[ænd; ʌnd] [sɒfəˈnɪzbə] [gʊʊz][ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] . "
and Sophonisba goes in trust for others . "
和 索福尼斯巴 去 在 相信 为了 其他的 : "

索福尼斯巴为他人尽心尽力。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [drest] [wel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . "
" **She was always dressed well down with us** . "
" 她 曾是 总是 穿着 出色地 向下 和 我们 : "
"她和我们在一起的时候总是穿着很得体。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
" **Of course she was** :
" 的 课程 她 曾是 :
"她当然是。"

[ˈhwtɪni] [hɔ:l] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [greɪt] - [kɑ:rd] [pleɪs] ;
Whitney Hall was her great - card place ;
惠特尼 大厅 曾是 她 伟大的 - 卡片 地方 ;
惠特尼大厅是她玩牌的好去处；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɪkst] ,
but the time for the visit was so long before it was fixed ,
但 这 时间 为了 这 访问 曾是 所以 长的 前 它 曾是 固定的 ,
但是，在确定访问时间之前，等待的时间却拖了很久。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ɔ:l] [drɔ:pt] [θru:] .
she thought it had all dropped through .
她 想法 它 有 全部 掉落 通过 :
她以为一切都失败了。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [dʒʌst] [raɪt] : [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ɔ:ˈgʌstəs] - .
It came just right : just when she was turned out of Lady Augustus Difford's .
它 来了 只是 正确的 : 只是 什么时候 她 曾是 转向 出去 的 女士 奥古斯都 - :
来得正是时候：就在她被奥古斯都·迪福德夫人赶出去的时候。

[ˈhelən] [ˈhwitni] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [brɪfɔ:r] . ”
Helen Whitney had promised it a long while before . ”
海伦 惠特尼 有 承诺 它 一个 长的 尽管 前 . ”

海伦·惠特尼很久以前就答应过这件事了。

“ [aɪ] [noʊ] ； [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsku:l,feləʊz] [æt; ət] [mɪs] - . ”
“ **I know ; when they were schoolfellows at Miss Lakon's .** ”
“ 我 知道 ； 什么时候 他们 是 同学们 在 错过 - . ”
“我知道；他们以前是拉孔小姐学校的同学。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsku:l,feləʊz] .
“ **They were not schoolfellows .** ”
“ 他们 是 不是 同学们 . ”

“他们不是同学。”

[ˌsɒfəˈnɪzbə] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ˈpju:p(ə)l] .
Sophonisba was treated as the rest , but she was only improving pupil .
索福尼斯巴 曾是 治疗 作为 这 休息 , 但 她 曾是 仅有的 改善 瞳孔 .

索福尼斯巴和其他学生一样被对待，但她只是一个进步中的学生。

[fɪ; fɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvisɪz] , [lɜ:rnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstəɹz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
She gave her services , learnt of some of the masters , and paid nothing .
她 给予 她 服务 , 学会了 的 一些 的 这 大师 , 和 有薪酬的 没有什么 .

她提供了自己的服务，了解了一些大师的事迹，而且分文未取。

[haʊ] [oʊld][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪ; fɪ][ɪz] ? ” [broʊk] [ɔ:f] [mɪs] [tra:t] .
How old do you think she is ? ” broke off Miss Trot .
如何 老的 做 你 思考 她 是 ? ” 打破 离开 错过 小跑 .

“你觉得她多大了？”特罗特小姐突然问道。

“ [əˈbaʊt] [ˈtwenti] . ”
“ **About twenty .** ”
“ 关于 二十 . ”

“大约二十个。”

“ [fɪ; fɪ][wʌz; wəz][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [læst] [ˈbɜ:rθdeɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [fɪ; fɪ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **She was six - and - twenty last birthday ; and they say she will look like a**
“ 她 曾是 六 - 和 - 二十 最后的 生日 ; 和 他们 说 她 将要 看 喜欢 一个
[tʃaɪld] [tɪl] [fɪ:z] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] .
child till she's six - and - thirty .
孩子 直到 她是 六 - 和 - 三十 .

“她去年生日时26岁；据说她直到36岁都会看起来像个孩子。”

[aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [feɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [-]
I call it a shame for a young [231]
我 称呼 它 一个 耻辱 为了 一个 年轻的 [-]

我认为这对一个年轻人来说是一种耻辱[231]

[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n]
woman of that age to be doing nothing for herself , but to be living on
女士 的 那 年龄 到 是 正在做 没有什么 为了 她自己 , 但 到 是 活的 在
[stˈreɪndʒəz] :
strangers :
陌生人 :

那个年纪的女人竟然不自食其力，而是靠陌生人养活：

[ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . ”
and papa and I are nothing else to her . ”
和 爸爸 和 我 是 没有什么 别的 到 她 . ”

对她来说，我和爸爸什么都不是。

“ [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ə][ju:; jʊ] ?
“ **How old are you ?**
“ 如何 老的 是 你 ？

“你今年多大？

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['æskɪŋ] .
“ **I could not help asking** .
“ 我 可以 不是 帮助 问 ；

我忍不住问了。

“ [ˈfɪfti:n] ； ['nɪrli] [ˌsɪksˈti:n] .
“ **Fifteen ; nearly sixteen** .
“ 十五 ； 几乎 十六 ；

“十五岁；快十六岁了。”

[ˈpi:p(ə)l] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['jʌŋgə] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˌveksɪz] [ˌem 'i:] .
People take me to be younger , because I am short , and it vexes me .
人们 拿 我 到 是 年轻 ， 因为 我 是 短的 ， 和 它 烦恼 我 ；
因为个子矮，人们都觉得我比实际年龄小，这让我很烦恼。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [jʌŋ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ] [fi:l] .
They would not think me young if they knew how I feel .
他们 会 不是 思考 我 年轻的 如果 他们 知道 如何 我 感觉 ；

如果他们知道我的感受，就不会觉得我年轻了。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈɑ:pənɪŋ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈpɑ:pə][tu:; tə] [ˈmæri] [ə'gen] ,
Oh , I can tell you it is a sharpening thing for your papa to marry again ,
哦 ， 我 能 告诉 你 它 是 一个 磨利 事物 为了 你的 爸爸 到 结婚 再次 ，
哦，我可以告诉你，你爸爸再婚是一件让他变得更强大的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [ˈɔ:r'self] [pʊt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhoʊm] . “
and to find yourself put down in your own home . ”
和 到 寻找 你自己 放 向下 在 你的 自己的 家 ； ”

却发现自己被贬黜在了自己家中。

“ [hæz; həz] [mɪs] [tʃɔ:k] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [naʊ] ? ”
“ **Has Miss Chalk any engagement now ?** ”
“ 有 错过 粉笔 任何 订婚 现在 ？ ”

“查克小姐现在有安排吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔ:l] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['eɪprəl] !
“ **She has not had an engagement all this year , and now it's April !**
“ 她 有 不是 有 一个 订婚 全部 这 年 ， 和 现在 它是 四月 ！

“她今年一整年都没有订婚，现在都四月了！ ”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] ['æftər][wʌŋ] .
I don't believe she looks after one .
我 不 相信 她 看起来 后 一 ；

我不认为她会照顾孩子。

[ʃi:; ʃɪ] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] — [waɪl] [ʃi:z] ['weɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [sez] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈfɑ:rs] ;
She pretends to teach me — while she's waiting , she says ; but it's all a farce ;
她 假装 到 教 我 — 尽管 她是 等待 ， 她 说道 ； 但 它是 全部 一个 闹剧 ；

她假装教我——她说，在她等的时候；但这都是一场闹剧；

[aɪ][wəʊnt] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I won't learn of her .
我 惯于 学习 的 她 ；

我不会知道她的消息。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [tel] ['mɪstər] . [ɪvɜ:ti] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [tʃaɪld] .
I heard her tell Mr . Everyt I was a horrid child .
我 听到 她 告诉 先生 ； 一切 我 曾是 一个 可怕的 孩子 ；

我听到她跟埃弗蒂先生说小时候是个很糟糕的孩子。

[ˈfænsɪ] [ðæt] ！ ”
Fancy that ！ ”
想要 那 ！ ”

真是不可思议！

“ [hu:] [ɪz][ˈmɪstər] . [ɪvəːti] ？ ”
“ Who is Mr . Every ？ ”
“ WHO 是 先生 . 一切 ？ ”

“埃弗蒂先生是谁？”

“ [ˈpɑːpɑːz] [hed] - [klɜːrk] .
“ Papa's head - clerk .
“ 爸爸的 头 - 职员 .

“爸爸的首席文员。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd] [ˌsɒfəˈhɪzbə] [θɪŋks] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He is a gentleman , you know , and Sophonisba thinks great things of him .
他 是 一个 绅士 , 你 知道 , 和 索福尼斯巴 思考 伟大的 事物 的 他 .
你知道, 他是一位绅士, 索福尼斯巴非常欣赏他。

[ɑː] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˈslʌmθɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ！
Ah , I could tell something , if I liked ！
啊 , 我 可以 告诉 某物 , 如果 我 喜欢 ！

啊, 如果我想的话, 我可以告诉大家一些事情！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] .
but she put me on my honour .
但 她 放 我 在 我的 荣誉 .

但她让我以荣誉担保。

[oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ][slɑɪ][wʌn] ！
Oh , she's a sly one ！
哦 , 她是 一个 狡猾 一 ！

哦, 她真是个狡猾的家伙！

[dʒʌst] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhwiːtni] - , [red] - [hɑːt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Just now , she is all her time at the Whitneys ' , red - hot for it .
只是 现在 , 她 是 全部 她 时间 在 这 惠特尼 - , 红色的 - 热的 为了 它 .

现在, 她所有的时间都待在惠特尼家, 对那里充满了热情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [ˈgoʊɪŋ] ？
You are not going ？
你 是 不是 去 ？

你不去吗？

[steɪ] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] . ”
Stay to luncheon . ”
停留 到 午餐 . ”

留下来吃午饭。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [mɪs] - [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ I must go ; Miss Deveen will be waiting for me .
“ 我 必须 去 ; 错过 - 将要 是 等待 为了 我 .

“我必须走了；迪文小姐会等着我。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði][ˈpaːrs(ə)] , [pliːz] , [wɪð; wiθ][ˈmɪsɪz] . - [ˈmesɪdʒ] .
You can deliver the parcel , please , with Mrs . Todhetley's message .
你 能 递送 这 包裹 , 请 , 和 太太 . - 信息 .

请您将包裹连同托德赫特利太太的留言一起送过去。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [əˈnʌðər] [deɪ] . ”
I will call in to see Mrs . Smith another day . ”
我 将要 称呼 在 到 看 太太 . 史密斯 其他 天 . ”

我改天再去拜访史密斯太太。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [tu:] ？ ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔ:rt] .
“ **And to see me too ?** ” **came the quick retort** .
“ 和 到 看 我 也 ？ ” 来了 这 快的 反驳 .
“ 也想见我？ ”对方迅速反驳道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Yes , of course** . ”
“ 是的 , 的 课程 . ”

“是的当然。”

“ [naʊ] , [maɪnd] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [breɪk] [jʊr; jər] [wɜ:rd] .
“ **Now , mind , you can't break your word** .
“ 现在 , 头脑 , 你 不能 休息 你的 单词 .
“ 记住，你不能食言。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [em 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] ;
I shall say it is me you are coming to call upon ;
我 将 说 它 是 我 你 是 未来 到 称呼 之上 ;
我会说，你们来找的是我；

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] ['nɒʊbə:di] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
they think I am nobody in this house .
他们 思考 我 是 无人 在 这 房子 .
他们觉得我在这个家里算什么人。

[æsk][fɔ:r; fər] [mɪs] [smɪθ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] .
Ask for Miss Smith when you come .
问 为了 错过 史密斯 什么时候 你 来 .
来的时候找史密斯小姐。

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒɑ:ni] ['lʌdləj] !
Good - bye , Johnny Ludlow !
好的 - 再见 , 约翰尼 卢德洛 !
再见了，约翰尼·卢德洛！

“ [ʃi:; ji] ['nevər] [stɜ:rd] [æz; əz] [aɪ] [ʃɒk] [hændz] ;
“ **She never stirred as I shook hands** ;
“ 她 绝不 搅拌 作为 我 摇晃 双手 ;
“我和她握手时，她纹丝不动；

[ʃi:; ji] [si:md] ['nevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [stɜ:rd] [hænd] [ɔ:r] [fɒt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] .
she seemed never to have stirred hand or foot throughout the interview .
她 似乎 绝不 到 有 搅拌 手 或者 脚 自始至终 这 面试 .
在整个采访过程中，她的手脚似乎从未动过。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] ['ɒʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
But , as I opened the door , there came an odd sort of noise ,
但 , 作为 我 打开 这 门 , 那里 来了 一个 奇怪的 种类 的 噪音 ,
但是，当我打开门时，却传来一种奇怪的声音。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lɒk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
and I turned to look what it was .
和 我 转向 到 看 什么 它 曾是 .
我转过身去看那是什么。

[ʃi:; ji] .
She .
她 .

她。

['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] !
Hastening to cross the room , with a crutch , to ring the bell !
加速 到 叉 这 房间 , 和 一个 拐杖 , 到 戒指 这 钟 !
他拄着拐杖，急忙穿过房间去按铃！

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] [leɪm] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] .
And I saw that she was both lame and deformed .
和 我 锯 那 她 曾是 两个都 瘸 和 变形 .

我发现她既跛脚又畸形。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [stri:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [sʌm; səm][wʌn] [brʌʃt] [baɪ] ,
In passing down the side street by the office , some one brushed by ,
在 通过 向下 这 边 街道 经过 这 办公室 , 一些 一 刷过 经过 ,
路过办公室旁的小街时, 有人从身边擦肩而过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈbɪznəs] [mæn] .
with the quick step of a London business man .
和 这 快的 步 的 一个 伦敦 商业 男人 .

迈着伦敦商人般的轻快步伐。

[wer] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [brɪ'fɔːr] ?
Where had I seen the face before ?
在哪里 有 我 已见 这 脸 前 ?

我之前在哪里见过这张脸?

[huːz] [dɪd][aɪ 'tiː][pʊt][em 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] ?
Whose did it put me in mind of ?
谁 做过 它 放 我 在 头脑 的 ?

这让我想起了谁?

[waɪ] — [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ˈrɑːdʒər] [ˈmʌŋks] !
Why — it came to me all in a minute — Roger Monk's !
为什么 — 它 来了 到 我 全部 在 一个 分钟 — 罗杰 僧侣的 !

啊——我瞬间就想到了——罗杰·蒙克的!

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [daɪk] [ˈmænər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][æz; əz] [hed] - [ˈgɑːrdnər]
He who had lived at Dyke Manor for a short time as head - gardener
他 WHO 有 居住地 在 堤防 庄园 为了 一个 短的 时间 作为 头 - 园丁

[ˈlʌndər] [fɔːls] [ˈɔːspɪsɪz] .
under false auspices .
在下面 错误的 庇护 .

他曾在戴克庄园短暂居住过一段时间, 担任首席园丁, 但身份不明。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] ,
But , as I have not said anything about him before ,
但 , 作为 我 有 不是 说 任何事物 关于 他 前 ,

但是, 由于我之前从未谈论过他,

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .
I will not enter into the history now .
我 将要 不是 进入 进入 这 历史 现在 .

我现在不想深入探讨这段历史。

[brɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrɪn][tuː; tə] [lʊk] , [mʌŋk] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] ; [noʊ] [daʊt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]
Before I could turn to look , Monk had disappeared ; no doubt round the corner
前 我 可以 转动 到 看 , 僧 有 消失 ; 不 怀疑 圆形的 这 角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
of the square .
的 这 正方形 .

我还没来得及转头去看, 蒙克就消失不见了; 毫无疑问, 他已经绕到广场的拐角处去了。

" [tɔːd] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , " [ˈsəʊfi] [-] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] .
" **Tod , " I said , as soon as I came across him , " Sophie Chalk's a governess .**
" 托德 , " 我 说 , 作为 很快 作为 我 来了 穿过 他 , " 苏菲 粉笔 一个 家庭教师 .
"
"
"

“托德,“我一见到他就说, “索菲·查克是位家庭教师。”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [tɑ:d] . [-]
“ **Well , what of that ?** ” **asked Tod . [232]**
“ 出色地 , 什么 的 那 ? ” 问 托德 : [-]

“那又怎样呢? ”托德问道。[232]

“ [nɑ:t] [mʌt]] ; [bʌt; bət][ʃi; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['kændɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət] [daɪk]
“ **Not much ; but she might as well have been candid with us at Dyke**
“ 不是 很多 ; 但 她 可能 作为 出色地 有 到过 坦率 和 我们 在 堤防
['mænər] . ”
Manor . ”
庄园 : ”

“不多; 但她或许也应该在戴克庄园对我们坦诚相待。”

“ [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] . ”
“ **A governess is a lady . ”**
“ 一个 家庭教师 是 一个 女士 : ”

“女家庭教师是一位女士。”

“ [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] .
“ **Ought to be .**
“ 应该 到 是 :

“应该如此。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃi; ji] [meɪk] [aʊt] [tu; tə][ju: 'es] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]
But why did she make out to us that she had been a visitor at the
但 为什么 做过 她 制作 出去 到 我们 那 她 有 到过 一个 游客 在 这
- ,
Diffords ' ,
- ,

但她为什么向我们谎称自己是迪福德家的访客呢?

[wen] [ʃi; ji][wʌz; wəz]['ʊnli][ðə; ði] ['ti:tʃər] ?
when she was only the teacher ?
什么时候 她 曾是 仅有的 这 老师 ?

她当时只是个老师吗?

[wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ; [pər'hæps] [meɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
We should have respected her just as much ; perhaps made more of her .
我们 应该 有 受人尊敬 她 只是 作为 很多 ; 也许 制成 更多的 的 她 .
“
“
“

我们本应该同样尊重她; 或许还能让她发挥更大的作用。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['kævɪlɪŋ] [æt; ət] ?
“ **What are you cavilling at ?**
“ 什么 是 你 吹毛求疵 在 ?

你到底在挑剔什么?

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [brɪfɔ:r] ! ”
As if a lady was never a teacher before ! ”
作为 如果 一个 女士 曾是 绝不 一个 老师 前 ! ”

就好像这位女士以前从未当过老师似的!

“ [oʊ] , [tɑ:d] !
“ **Oh , Tod !**
“ 哦 , 托德 !

“哦, 托德!

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] .
it is not that .
它 是 不是 那 :

并非如此。

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] ? — [ɪf]
Don't you see ? — if
不 你 看 ? — 如果

你难道看不出来吗？——如果

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈtʃændlɜːz] [ˈɑːp] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈoʊpən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]
she had kept a Chandler's shop , and been open about it , what should we
她 有 保留 一个 钱德勒的 店铺 , 和 到过 打开 关于 它 , 什么 应该 我们
[hæv; həv] [keəd] ?
have cared ?
有 关心 ?

她经营着一家蜡烛店，而且对此毫不隐瞒，我们为什么要在意呢？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈkʌlərz] ; [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [hɜːrˈself] [ɔːf] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
It was the sailing under false colours ; trying to pass herself off for what she
它 曾是 这 帆船 在下面 错误的 颜色 ; 尝试 到 经过 她自己 离开 为了 什么 她
[ɪz][nɑːt] .
is not .
是 不是 .

这是披着假面航行；试图把自己伪装成她不是的人。

“ [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] .
” **He gave no answer to this , except a whistle .**
” 他 给予 不 回答 到 这 , 除了 一个 哨 .

他对此没有回答，只是吹了一声口哨。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tɜːrnd] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [tɑːd] .
” **She is turned six - and - twenty , Tod .**
” 她 是 转向 六 - 和 - 二十 , 托德 .

“她已经二十六岁了，托德。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈskuːl] - [gɜːrl][æt; ət] [mɪs] - , [bʌt; bət] [ˈɡʌvərnəs] - [ˈpjuːp(ə)l] . “
And she was not a school - girl at Miss Lakon's , but governess - pupil .”
和 她 曾是 不是 一个 学校 - 女孩 在 错过 - , 但 家庭教师 - 瞳孔 . “

而且她不是拉孔小姐学校的学生，而是家庭教师的学生。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] [wʌns] ? “
” **I suppose she was a schoolgirl once ?** “
” 我 认为 她 曾是 一个 女学生 一次 ? ”

“我猜她以前应该是个学生吧？ ”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] . “
” **I suppose she was .** “
” 我 认为 她 曾是 . ”

“我想她应该是吧。”

“ [ɡʊd] .
” **Good .**
” 好的 .

“好的。

[wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [waɪz] [ˈdʒɑːni] ? “
What else have you to say , wise Johnny ? “
什么 别的 有 你 到 说 , 明智的 约翰尼 ? ”

你还有什么要说的吗，睿智的约翰尼？

“ [ˈnʌθɪŋ] .
” **Nothing .**
” 没有什么 .

“没有什么。

” [ˈnʌθɪŋ] ； [fɔːr; fər] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
” **Nothing** ； **for** **where** **was** **the** **use** ?
” 没有什么 ； 为了 在哪里 曾是 这 使用 ？

“什么也没有；因为有什么用呢？”

[ˈsəʊfi] [tʃɔːk] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ，
Sophie Chalk would have been only an angel in his eyes ，
苏菲 粉笔 会 有 到过 仅有的 一个 天使 在 他的 眼睛 ；
在他眼里，索菲·查克简直就是个天使。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld] [ˈæplz] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] - [ˈkɔːrnər] .
though he heard that she had sold apples at a street - corner .
尽管 他 听到 那 她 有 卖 苹果 在 一个 街道 - 角落 ；

虽然他听说她曾在街角卖苹果。

[ˈsəʊfi] ， [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] ， [hæd; həd] [ˈbɛgd] [ˈleɪdi] [ˈhwitni] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði]
Sophie , that very morning , had begged Lady Whitney to let her instruct the
苏菲 ， 那 非常 早晨 ， 有 乞求 女士 惠特尼 到 让 她 指示 这
[ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] ，
younger children ，
年轻 孩子们 ；

就在那天早上，索菲恳求惠特尼夫人让她教年纪小的孩子们。

” [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ， ” [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] ；
” **as a friend , so long as they were in town** ；
” 作为 一个 朋友 ， ” 所以 长的 作为 他们 是 在 镇 ；

“作为朋友”，只要他们在城里；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [æt; ət] [ˈhwitni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderli] [wʌn] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
for the governess at Whitney was a daily one , and they had not
为了 这 家庭教师 在 惠特尼 曾是 一个 日常的 一 ， 和 他们 有 不是
[brɔːt] [hɜːr; hər] .
brought her ；
带来 她 ；

惠特尼家的家庭教师是每天都来的，但他们没有把她带来。

[ˈleɪdi] [ˈhwitni] [æt; ət][fɜːrst] [dɪˈmɜːd] ， [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ˈsəʊfi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɡʊdnəs] .
Lady Whitney at first demurred , and then kissed Sophie for her goodness .
女士 惠特尼 在 第一的 拒绝 ， 和 然后 亲吻 苏菲 为了 她 善良 ；

惠特尼夫人起初有些犹豫，但随后为了感谢索菲的善良而吻了她。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] ， [ðæt] [ə; eɪ][bed][wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [mɪs] [tʃɔːk] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd]
The result was , that a bed was found for Miss Chalk , and she stayed
这 结果 曾是 ， 那 一个 床 曾是 成立 为了 错过 粉笔 ， 和 她 入住
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] .
with them altogether ；
和 他们 共 ；

结果是，他们为查克小姐找到了一张床，她就和他们一起住了下来。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] .
But I can't say much for the teaching .
但 我 不能 说 很多 为了 这 教学 ；

但我对教学方面没什么好说的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsəʊfi] [-] [fɔːlt] ， [pərˈhæps] .
It was not Sophie Chalk's fault , perhaps .
它 曾是 不是 苏菲 粉笔 过错 ， 也许 ；

或许，这并不是索菲·查克的错。

[ˈhelən] [wɒd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrʊm] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [wɒd] [biː; bi][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][aɪ]
Helen would be in the schoolroom , and Harry would be there ; and I
海伦 会 是 在 这 教室 , 和 哈里 会 是 那里 ; 和 我
[ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈsʌmtaɪmz] ;
and Anna sometimes ;
和 安娜 有时 ;
海伦会在教室里, 哈利也会在那里; 有时我和安娜也会在那里;

[ænd; ənd][tɑːd][ænd; ənd] [bɪl] [ˈɔːlweɪz] .
and Tod and Bill always .
和 托德 和 账单 总是 .
还有托德和比尔, 一直都是。

[ˈleɪdi] [ˈhwitni] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈlʌndən] [ˈsoʊdʒɜːrni][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
Lady Whitney looked upon this London sojourn as a holiday ,
女士 惠特尼 看起来 之上 这 伦敦 旅居 作为 一个 假期 ;
惠特尼夫人把这次伦敦之行视为一次度假。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɜːrnt] [ɔːr] [pleɪd] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept]
and did not mind whether the children learnt or played , provided they were kept
和 做过 不是 头脑 无论 这 孩子们 学会了 或者 玩 , 假如 他们 是 保留
[ˈpæsəbli] [ˈkwaɪət] .
passably quiet .
勉强过关 安静的 .
只要孩子们保持相对安静, 他并不在意他们是在学习还是玩耍。

[aɪ][təʊld] [ˈsəʊfi] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɪʃu] ,
I told Sophie of my visit to take the fichu ,
我 讲述 苏菲 的 我的 访问 到 拿 这 菲楚 ;
我告诉索菲我去取披肩的事,

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .
and she made a wry face over the lame girl .
和 她 制成 一个 讽刺 脸 超过 这 瘸 女孩 .
她对着那个跛脚女孩做了个鬼脸。

“ [ðæt] [ˈmeɪbəl] [smɪθ] !
“ **That Mabel Smith !**
” 那 梅布尔 史密斯 !
“那个梅布尔·史密斯! ”

[pʊr] [ˈmɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːbdʒekt] !
Poor morbid little object !
贫穷的 病态的 小的 目的 !
可怜的小东西!

[wʌt] [ʃiː; ji] [wɒd] [hæv; həv] [groʊn] [ˈɪntuː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəz]
What she would have grown into but for the fortunate chance of my sister's
什么 她 会 有 生长 进入 但 为了 这 幸运 机会 的 我的 姐妹
[ˈmæriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
marrying into the house ,
结婚 进入 这 房子 ;
如果不是我姐姐幸运地嫁入我们家, 她本会成为什么样的人呢?

[aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈdʒɑːni] .
I can't imagine , Johnny .
我 不能 想象 , 约翰尼 .
我无法想象, 约翰尼。

[aɪl] [drɔː] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I'll draw you her portrait in her night - cap , by - and - by .
患病的 画 你 她 肖像 在 她 夜晚 - 帽 , 经过 - 和 - 经过 .
过段时间, 我会为你画一幅她戴着睡帽的肖像。

" [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n] .
" The days went on .
" 这 天 去 在 :

日子一天天过去。

[wi:; wi][dɪd][hæv; həv] [fʌn] : [bʌt; bət][wɔ:r][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['wɪljəm] ['hwitni] [ænd; ənd][tɑ:d]
We did have fun : but war was growing up between William Whitney and Tod
我们 做过 有 乐趣 : 但 战争 曾是 生长 向上 之间 威廉 惠特尼 和 托德
.
:
.

我们玩得很开心，但威廉·惠特尼和托德之间的战争却日益加剧。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] ([tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʌndər'stʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd]
There could no longer be a mistake (to those who understood things and
那里 可以 不 更长 是 一个 错误 (到 那些 WHO 理解 事物 和
[kept][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən]) [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt] ['səʊfi] [tʃɔ:k] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] :
kept their eyes open) of the part Sophie Chalk was playing :
保留 他们的 眼睛 打开) 的 这 部分 苏菲 粉笔 曾是 玩耍 :

(对于那些了解内情并保持清醒头脑的人来说) 索菲·查克所扮演的角色再也不会有任何误解了:

[ænd; ənd][ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [tɑ:d][ʊəvər][fɔ:r; fər] ['wɪljəm] ['hwitni] ,
and that was trying to throw Tod over for William Whitney ,
和 那 曾是 尝试 到 扔 托德 超过 为了 威廉 惠特尼 ,
那是为了替威廉·惠特尼出卖托德。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [-]
and to make no fuss about it , I [233]
和 到 制作 不 大惊小怪 关于 它 , 我 [-]
为了不引起骚动, 我[233]

[dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [keəd] [ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] :
don't believe she cared a brass button for either :
不 相信 她 关心 一个 黄铜 按钮 为了 任何一个 :
别以为她会在乎这两件事:

[bʌt; bət] ['bɪlz] ['fju:tʃər] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tɑ:dz] ,
but Bill's future position in life would be better than Tod's ,
但 法案的 未来 位置 在 生活 会 是 更好的 比 托德斯 ,
但比尔未来的境遇会比托德好。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærənət] .
seeing that his father was a baronet .
看到 那 他的 父亲 曾是 一个 男爵 .
因为他父亲是男爵。

[bɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['feɪvər] ; [pər'hæps][nɑ:t] ['sɪriəsli] :
Bill was going in for her favour ; perhaps not seriously :
账单 曾是 去 在 为了 她 偏爱 ; 也许 不是 严重地 :
比尔想讨好她，但也许并非真心实意:

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɔ:r][tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [baɪ]
it might have been for the fun of the moment , or to amuse himself by
它 可能 有 到过 为了 这 乐趣 的 这 片刻 , 或者 到 娱乐 他自己 经过
['spɑ:ɪŋ] [tɑ:d] .
spiting Tod .
吐痰 托德 .

或许只是为了图一时之乐，或者为了取乐而故意激怒托德。

[sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][maɪ][ˈleɪdɪ][ˈnevər][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [dreɪmt] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ˈpleɪɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
Sir John and my lady never so much as dreamt of the by - playing going on
先生 约翰 和 我的 女士 绝不 所以 很多 作为 梦见 的 这 经过 - 玩耍 去 在
[brɪfɔːr] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
before their faces ,
前 他们的 面孔 ,

约翰爵士和夫人做梦也没想到眼前竟然会发生这种小动作。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhelən] [dɪd] .
and I don't think Helen did .
和 我 不 思考 海伦 做过 .

我不认为海伦做到了。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [fiːd] [ˈfæsɪneɪt] [ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hed] , [bɪl] , [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]
” **I told you she'd fascinate the eyes out of your head , Bill , give her the**
” 我 讲述 你 棚 吸引 这 眼睛 出去 的 你的 头 , 账单 , 给 她 这
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

“我早就跟你说过她会让你着迷的，比尔，给她个机会吧。”

” [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm] ,
” **said I to him one day in the schoolroom ,**
” 说 我 到 他 一 天 在 这 教室 ,
有一天在教室里，我对他说：“

[wen] [mɪs] [tʃɔːk] [wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lɪz][tuː; tə] [dæns] .
when Miss Chalk was teaching her pupils to dance .
什么时候 错过 粉笔 曾是 教学 她 学生 到 舞蹈 .

查克小姐教学生们跳舞的时候。

“ [juː; jʊ] [ʌt] [ʌp] , [ˈdʒɑːni] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ðə; ði][ˈætləs][æt; ət][em ˈiː] .
” **You shut up , Johnny , ” he said , laughing , and shied the atlas at me .**
” 你 关闭 向上 , 约翰尼 , ” 他 说 , 笑 , 和 躲闪 这 图集 在 我 .

“你闭嘴，约翰尼，”他笑着说，然后把地图册甩向我。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃɔːrt] [ˈkwɑːrəl] .
Before the day was out , there was a sharp , short quarrel .
前 这 天 曾是 出去 , 那里 曾是 一个 锋利的 , 短的 争吵 .

当天结束前，发生了一场短暂而激烈的争吵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - .
They were all coming for the evening to Miss Deveen's .
他们 是 全部 未来 为了 这 晚上 到 错过 - .

他们晚上都要去迪文小姐家。

[aɪ] [went] [ɪn][æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][nɔːt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][naɪn][æt; ət] [naɪt] .
I went in at dusk to tell them not to make it nine at night .
我 去 在 在 黄昏 到 告诉 他们 不是 到 制作 它 九 在 夜晚 .

我黄昏时分进去告诉他们不要营业到晚上九点。

[ˈtɜːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [siːn] — [bɪl] [ˈhwɪtni] [ænd; ənd][təːd]
Turning into the drawing - room , I interrupted a scene — Bill Whitney and Tod
转弯 进入 这 绘画 - 房间 , 我 中断 一个 场景 — 账单 惠特尼 和 托德
[ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
railing at one another .
栏杆 在 一 其他 .

走进客厅，我打断了正在发生的一幕——比尔·惠特尼和托德正在互相咆哮。

[wʌt] [ðə; ði][boʊn] [ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈnevər] [nuː] ,
What the bone of contention was I never knew ,
什么 这 骨 的 争论 曾是 我 绝不 知道 ,

我始终不知道争论的焦点是什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
for they seemed to have reached the end of it .
为了 他们 似乎 到 有 达到 这 结尾 的 它 .
因为他们似乎已经走到了尽头。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [tɑːd] .
" You did , " said Tod .
" 你 做过 , " 说 托德 .
“你做到了,”托德说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] [bɪl] .
" I did not , " said Bill .
" 我 做过 不是 , " 说 账单 .
“我没有,”比尔说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , ['wɪljəm] ['hwitni] . "
" I tell you , you did , William Whitney . "
" 我 告诉 你 , 你 做过 , 威廉 惠特尼 . "
“我告诉你, 你做到了, 威廉·惠特尼。”

" [let] [aɪ 'tiː][goʊ] ; [its] [wɜːrd] [ə'genst] [wɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] ['nevər] [dɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] .
" Let it go ; it's word against word , and we shall never decide it .
" 让 它 去 ; 它是 单词 反对 单词 , 和 我们 将 绝不 决定 它 .
“算了吧; 这是你来我往, 我们永远也无法解决这个问题。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , - ;
You are mistaken , Todhetley ;
你 是 错误 , - ;
托德赫特利, 你错了;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][jɔː; jər] [liːv] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl][duː] ,
but I am not going to ask your leave as to what I shall do ,
但 我 是 不是 去 到 问 你的 离开 作为 到 什么 我 将 做 ,
但我不会就我要做的事情征求你的同意。

[ɔːr] [wʌt] [aɪ] [jænt] . "
or what I shan't . "
或者 什么 我 不会 . "
或者我不会做的事。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] [tʃɔːk] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" You have no right to say to Miss Chalk what I heard you saying to - day .
" 你 有 不 正确的 到 说 到 错过 粉笔 什么 我 听到 你 说 到 - 天 .
"
"
" "
“你没有权利对查克小姐说我今天听到的那些话。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [em 'iː] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" I tell you , you did not hear me say anything of the sort .
" 我 告诉 你 , 你 做过 不是 听到 我 说 任何事物 的 这 种类 .
我告诉你, 你根本没听见我说过这样的话。

[pʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] — [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
Put it that you did — what business is it of yours ?
放 它 那 你 做过 — 什么 商业 是 它 的 你的 ?
就说你已经做了——这关你什么事?

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
If I chose to go in for her ,
如果 我 选择 到 去 在 为了 她 ,
如果我选择去救她,

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ['leɪdi] ['hwitni] — [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ]
to ask her to be the future Lady Whitney — though it may be many a
到 问 她 到 是 这 未来 女士 惠特尼 — 尽管 它 可能 是 许多 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

邀请她成为未来的惠特尼夫人——尽管这可能还需要很多年，

[aɪ][hoʊp] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][step][ɪ'ntuː][maɪ] ['faːðəz] [pleɪs] , [gʊd] [oʊld][mæn] !
I hope , before I step into my father's place , good old man !
我 希望 , 前 我 步 进入 我的 父亲的 地方 , 好的 老的 男人 !
我希望，在我接替我父亲的位置之前，好老头！

— [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [em 'iː] [neɪ] ?
— who has the right to say me nay ?
— WHO 有 这 正确的 到 说 我 不 ?
谁有权说“不”？

” [tɑːd][wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] .
” Tod was foaming .
” 托德 曾是 起泡 .
托德气得口吐白沫。

[dʌsk] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
Dusk though it was , I could see that .
黄昏 尽管 它 曾是 , 我 可以 看 那 .
虽然天色已晚，但我还是看得出来。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['həriːz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːkɪŋ]
They took no more account of my being present , than of Harry's little barking
他们 采取 不 更多的 帐户 的 我的 存在 展示 , 比 的 哈利的 小的 叫声
[dɔːg] .
dog .
狗 .

他们根本没把我当回事，就像没把哈利的小狗吠叫声当回事一样。

” [lʊk] [hɪr] , [bɪl] ['hwitni] .
” Look here , Bill Whitney .
” 看 这里 , 账单 惠特尼 .
“听着，比尔·惠特尼。”

[ɪf] — — “
If — — ”
如果 — — “
如果 - ”

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] ?
” Are you boys quarrelling ?
” 是 你 男孩们 争吵 ?
你们几个男孩在吵架吗？

” [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [wʌz; wəz] ['ænəz] .
” The interruption was Anna's .
” 这 中断 曾是 安娜的 .
打断他们的是安娜。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
Passing through the hall , she had heard the voices and looked in .
通过 通过 这 大厅 , 她 有 听到 这 声音 和 看起来 在 .
她路过走廊时，听到了说话声，便往里看了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skju:s][tu;; tə][get] [ə'weɪ] , [bɪl] ['hwitni] ['fa:lʊəd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði]
As if glad of the excuse to get away , Bill Whitney followed her from the
作为 如果 高兴的 的 这 原谅 到 得到 离开 , 账单 惠特尼 随后 她 从 这
[ru:m] .
room .
房间 .

仿佛很高兴找到了离开的借口，比尔·惠特尼跟着她离开了房间。

[tɑ:d] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Tod went out and banged the hall - door after him .
托德 去 出去 和 砰的一声 这 大厅 - 门 后 他 .

托德走出去，砰地一声关上了走廊的门。

[aɪ] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['ʌnə] [maɪt] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['stroʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
I waited , thinking Anna might come in , and strolled into the little drawing - room .
我 等待 , 思维 安娜 可能 来 在 , 和 漫步 进入 这 小的 绘画 - 房间 .

我等了一会儿，心想安娜可能会进来，然后漫步走进了小客厅。

[ðer; ðər] , ['kwaɪət] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [stʊd] ['səʊfɪ] [tʃɔ:k] .
There , quiet as a mouse , stood Sophie Chalk .
那里 , 安静的 作为 一个 老鼠 , 站立 苏菲 粉笔 .

索菲·查克静静地站在那里，像老鼠一样安静。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsɪŋ] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] ['grætɪfaɪd] [hɜ:r; həɹ] : [hɜ:r; həɹ]
She had been listening , for certain ; and I hope it gratified her : her
她 有 到过 聆听 , 为了 肯定 ; 和 我 希望 它 满意 她 : 她
[aɪz] ['spɔ:kld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
eyes sparkled a little .
眼睛 闪闪发光 一个 小的 .

她肯定一直在听；我希望这让她感到欣慰：她的眼睛闪闪发光。

" [waɪ] , ['dʒɑ:ni] ! [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju;; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] ?
" Why , Johnny ! was it you making all that noise ?
" 为什么 , 约翰尼 ! 曾是 它 你 制作 全部 那 噪音 ?

“约翰尼！刚才那些噪音是你制造的吗？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事？

['eniθɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ? " [-]
Anything gone wrong ? " [234]
任何事物 已消失 错误的 ? " [-]

出什么事了吗？ [234]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [faɪn] [tu;; tə][traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
It was all very fine to try it on with me .
它 曾是 全部 非常 美好的 到 尝试 它 在 和 我 .

跟我一起试穿完全没问题。

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi;; ʃɪ] [sɔ:] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I just looked straight at her , and I think she saw as much .
我 只是 看起来 直的 在 她 , 和 我 思考 她 锯 作为 很多 .

我直直地看着她，我想她也看到了。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə 'baʊt] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['helən] , [ʃi;; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Saying something about going to search for Helen , she left the room .
说 某物 关于 去 到 搜索 为了 海伦 , 她 左边 这 房间 .

她一边说着要去寻找海伦，一边离开了房间。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈdʒɑːni] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈʌnə] , [ˈstiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **What was the trouble , Johnny ?** ” **whispered Anna , stealing up to me .** ”
“ 什么 曾是 这 麻烦 , 约翰尼 ? ” 低声说道 安娜 , 偷窃 向上 到 我 :
“ 约翰尼, 出什么事了? ”安娜悄悄走到我身边, 低声问道。

“ [ˈoʊnli] [ðoʊz] [tuː] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːr] . ”
“ **Only those two having a jar .** ”
“ 仅有的 那些 二 拥有 一个 罐 : ”
“ 只有他们两个人有罐子。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] . ”
“ **I heard that .** ”
“ 我 听到 那 : ”
“ 我听说了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ?
But what was it about ?
但 什么 曾是 它 关于 ?
但故事究竟讲的是什么呢?

[ˈsəʊfi] [tʃɔːk] ? ”
Sophie Chalk ? ”
苏菲 粉笔 ? ”
索菲·查克?

“ [wel] , [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] , [ˈʌnə] . ”
“ **Well , yes ; that was it , Anna .** ”
“ 出色地 , 是的 ; 那 曾是 它 , 安娜 : ”
“ 嗯, 是的, 就是这样, 安娜。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ðen] . ”
“ **We were at the front window then .** ”
“ 我们 是 在 这 正面 窗户 然后 : ”
“ 当时我们站在前窗边。”

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [striːt] - [læmps] , [ænd; ɛnd] [ˈʌnə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːkjupaɪd] [ɪn]
A man was lighting the street - lamps , and Anna seemed to be occupied in
一个 男人 曾是 灯光 这 街道 - 灯 , 和 安娜 似乎 到 是 占领 在
[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching him .
观看 他 :
一个男人正在点亮路灯, 安娜似乎正全神贯注地看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ker] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][set] [wʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [fɔːr; fər][laɪf] .
There was enough care on her face to set one up in the dismal for life .
那里 曾是 足够的 关心 在 她 脸 到 放 一 向上 在 这 令人沮丧 为了 生活 :
她脸上流露出的那种忧虑, 足以让她在阴暗的环境中安享晚年。

“ [noʊ][hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ˈʌnə] . ”
“ **No harm may come of it , Anna .** ”
“ 不 伤害 可能 来 的 它 , 安娜 : ”
“ 这不会造成任何伤害, 安娜。”

[eni] [wei] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] . ”
Any way , you can do nothing . ”
任何 方式 , 你 能 做 没有什么 : ”
总之, 你什么也做不了。

“ [oʊ] , [ˈdʒɑːni] , [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nuː] ! ”
“ **Oh , Johnny , I wish I knew !** ”
“ 哦 , 约翰尼 , 我 希望 我 知道 ! ”
“ 哦, 约翰尼, 我真希望我知道! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
” **she said , clasping her hands .**
” 她 说 , 紧握 她 双手 .

她双手合十说道。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈsætɪsfai][maɪˈself] [wɪt] [wei] [raɪt] [laɪz] .
” **I wish I could satisfy myself which way right lies .**
” 我 希望 我 可以 满足 我 哪个 方式 正确的 谎言 .

“我希望我能弄清楚哪条路才是正确的。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [spiːk] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈmoʊtɪv] .
If I were to speak , it might be put down to a wrong motive .
如果 我 是 到 说话 , 它 可能 是 放 向下 到 一个 错误的 动机 .

如果我开口说话，可能会被认为是动机不纯。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðæt] [θɔːt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [wʌn] ,
I try to see whether that thought is not a selfish one ,
我 尝试 到 看 无论 那 想法 是 不是 一个 自私 一 ,

我试着判断这种想法是否出于自私的目的。

[ˈweðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let][aɪˈtiː][dɪˈtɜːr][emˈiː] .
whether I ought to let it deter me .
无论 我 应该 到 让 它 阻止 我 .

我是否应该因此而气馁。

[bʌt; bət] [ðen] — [ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrst] . “
But then — that's not the worst .”
但 然后 — 那就是 不是 这 最差 . ”

但是——那还不是最糟糕的。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)] , [ˈʌnə] . ”
” **That sounds like a riddle , Anna .** ”
” 那 声音 喜欢 一个 谜语 , 安娜 . ”

“安娜，这听起来像个谜语。”

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] , [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [hɪr] [ɔːl][ænd; ənd] [dʒʌdʒ]
” **I wish I had some good , judicious person who would hear all and judge**
” 我 希望 我 有 一些 好的 , 明智的 人 WHO 会 听到 全部 和 法官

[fɔːr; fər][emˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“我希望有个善良、公正的人能听完我的所有陈述，并为我做出判断。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈræðər] [ˈdriːmɪli] .
” **she said , rather dreamily .**
” 她 说 , 相当 梦幻般地 .

“她喃喃自语，语气颇为梦幻。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ˈoʊldər] , [ˈdʒɑːni] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] . ”
” **If you were older , Johnny , I think I would tell you .** ”
” 如果 你 是 老 , 约翰尼 , 我 思考 我 会 告诉 你 . ”

“约翰尼，如果你年纪再大些，我想我会告诉你。”

“ [aɪ][eɪˈem][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . ”
” **I am as old as you are , at any rate .** ”
” 我 是 作为 老的 作为 你 是 , 在 任何 速度 . ”

“反正我的年纪和你一样大。”

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] .
” **That's just it .**
” 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes][oʊld] [ɪˈnʌf] [nɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr]
We are neither of us old enough nor experienced enough to trust to our
我们 是 两者都不 的 我们 老的 足够的 也不 经验丰富的 足够的 到 相信 到 我们的
[oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] . "
own judgment . "
自己的 判断 . "

我们俩年纪都不够大，经验也不够丰富，不足以相信自己的判断。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈʌnə] . "
" There's your mother , Anna . "
" 有 你的 母亲 , 安娜 . "

“安娜，那是你妈妈。”

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz] ,
" What you mean is ,
" 什么 你 意思是 是 ,

你的意思是，

[ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] [ˈhwiːtni] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [wɒts]
that Sir John and Lady Whitney ought to have their eyes opened to what's
那 先生 约翰 和 女士 惠特尼 应该 到 有 他们的 眼睛 打开 到 是什么
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
going on ,
去 在 ,

约翰爵士和惠特尼夫人应该睁开眼睛看看究竟发生了什么。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [mɪs] [-] [ˈɪntɪməsi] [hɪr] ,
that they may put an end to Miss Chalk's intimacy here ,
那 他们 可能 放 一个 结尾 到 错过 粉笔 亲密关系 这里 ,

他们或许会结束查克小姐在这里的私密生活。

[ɪf] [ðeɪ] [diːm] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈwɔːrənts] [aɪˈtiː] ? "
if they deem the danger warrants it ? "
如果 他们 认为 这 危险 逮捕令 它 ? "

如果他们认为危险程度足以构成威胁呢？

" [ðæts] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [ˈdʒɑːni] .
" That's near enough , Johnny .
" 那就是 靠近 足够的 , 约翰尼 .

“差不多了，约翰尼。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [siː] [maɪ] [wei] [səˈfɪʃntli] [ˈklɪrli] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] . "
And I don't see my way sufficiently clearly to do it . "
和 我 不 看 我的 方式 足够 清楚地 到 做 它 . "

但我看不清前进的方向，所以我无法做到。

" [pʊt][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ˈhelən] . "
" Put the case to Helen . "
" 放 这 案件 到 海伦 . "

“把案情告诉海伦。”

" [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈoʊnli] [læf] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
" She would only laugh in my face .
" 她 会 仅有的 笑 在 我的 脸 .

她只会当面嘲笑我。

[hʌʃ] ！
Hush ！
嘘 ！

嘘！

[hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn] .
here comes some one .
这里 来 一些 一 .

有人来了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['səʊfi] [tʃɔ:k] .
" **It was Sophie Chalk** .
" 它 曾是 苏菲 粉笔 .

是索菲·查克。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [ˈfɑ:rpli] [æt; ət][ju: 'es][bəʊθ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['helən]
She looked rather sharply at us both , and said she could not find Helen
她 看起来 相当 尖锐地 在 我们 两个都 , 和 说 她 可以 不是 寻找 海伦
[ˈeniwɐ] .
anywhere .
任何地方 .

她目光锐利地扫视了我们俩，说她到处都找不到海伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər][tu; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn] [ˈaʊtwərd] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd] ['praɪvət] [dɪs'kʌmfərt] ,
And the days were to go on in outward smoothness and private discomfort ,
和 这 天 是 到 去 在 在 向外 平滑度 和 私人的 不适 ,

于是，日子就这样在表面平静和内心煎熬中继续下去。

[mɪs] ['səʊfi] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊəl] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Miss Sophie exercising her fascinations on the whole of us .
错过 苏菲 锻炼 她 魅力 在 这 所有的 的 我们 .

索菲小姐对我们所有人都施展了她的魅力。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [leɪm] [tʃaɪld][tu; tə][kɔ:l] [ə'gen] [ɪn] - [skwɐ] ,
But for having promised that lame child to call again in Torriana Square ,
但 为了 拥有 承诺 那 瘸 孩子 到 称呼 再次 在 - 正方形 ,

但因为他答应过那个跛脚的孩子，会再次打电话到托里亚纳广场。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɛəd] [tu; tə][goʊ] .
I should not have cared to go .
我 应该 不是 有 关心 到 去 .

我真不该去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌæftər'nu:n] [-]
It was afternoon [235]
它 曾是 下午 [-]

当时是下午[235]

[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

这次。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd] [em 'i:] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [sed] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The servant showed me upstairs , and said her mistress was for the
这 仆人 显示 我 楼上 , 和 说 她 情妇 曾是 为了 这
[ˈmoʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] .
moment engaged .
片刻 已订婚的 .

女仆领我上楼，说她的女主人暂时有事要办。

[ˈmeɪbə] [sˌmɪθ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [si:t] [ɪn][hɜ:r; hə] [blæk] [frɑ:k] ;
Mabel Smith sat in the same seat in her black frock ;
梅布尔 史密斯 卫星 在 这 相同的 座位 在 她 黑色的 连衣裙 ;

梅布尔·史密斯身穿黑色连衣裙，坐在同一个座位上；

[sʌm; səm] [bʊks] [leɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [drɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə] .
some books lay on a small table drawn before her .
一些 图书 躺 在 一个 小的 桌子 绘制 前 她 .

她面前的小桌子上放着几本书。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə] [kʌm] . ”
“ I thought you had forgotten to come . ”
“ 我 想法 你 有 被遗忘的 到 来 . ”

“我还以为你忘了来呢。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] ? ”
“ Did you ? ”
“ 做过 你 ? ”

真的吗？

[aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi] [ʃʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [fərˈget] [aɪ ˈti:] . “
I should be sure not to forget it . ”
我 应该 是 当然 不是 到 忘记 它 . ”

我一定要记住这件事。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] , “ [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈɪrɪtəbli] ,
“ I am so tired of my lessons , ” she said , irritably ,
“ 我 是 所以 疲劳的 的 我的 课程 , ” 她 说 , 易怒地 ,

“我真是厌倦了上课,”她烦躁地说。

[ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] [θɪn] [ˈfɪŋgərz] .
sweeping the books away with her long thin fingers .
扫荡 这 图书 离开 和 她 长的 薄的 手指 .

她用修长的手指扫走了书本。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [eɪ ˈem] [wen] [ðeɪ] [ti:tʃ] [em ˈi:] . ”
“ I always am when they teach me . ”
“ 我 总是 是 什么时候 他们 教 我 . ”

“他们教我的时候，我总是这样。”

[ˈmɪsɪz] . [sˌmɪθ] [hæz; həz] [kept] [em ˈi:][æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] ;
Mrs . Smith has kept me at them for two hours ;
太太 . 史密斯 有 保留 我 在 他们 为了 二 小时 ;

史密斯太太让我跟她们纠缠了两个小时；

[ʃi: ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [naʊ] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsɜ:rvənt] . “
she has gone down now to engage a new servant . ”
她 有 已消失 向下 现在 到 从事 一个 新的 仆人 . ”

她现在下去雇佣新的仆人了。

“ [aɪ][get] [ˈfraɪtəli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈsʌmtaɪmz] . ”
“ I get frightfully tired of my lessons sometimes . ”
“ 我 得到 可怕地 疲劳的 的 我的 课程 有时 . ”

“有时候我真的会厌倦上课。”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][aɪ][du:] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [əˈbaʊt] : [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ Ah , but not as I do ; you can run about : and learning , you know ,
“ 啊 , 但 不是 作为 我 做 ; 你 能 跑步 关于 : 和 学习 , 你 知道 ,

“啊，但你做不到像我这样；你可以到处跑跑跳跳：学习，你知道的，

[wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][em ˈi:] .
will never be of use to me .
将要 绝不 是 的 使用 到 我 .

对我永远没用。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
“ I want you to tell me something . ”
“ 我 想 你 到 告诉 我 某物 ” .

我想让你告诉我一件事。

[ɪz] [ˌsɒfə'nɪzbə] [tʃɔ:k] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [æet; ət] ['leɪdɪ] ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z] ? “
Is Sophonisba Chalk going to stay at Lady Whitney's ? ”
是 索福尼斯巴 粉笔 去 到 停留 在 女士 惠特尼的 ? ”

索福尼斯巴·查克会继续住在惠特尼夫人那里吗？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 ” .

“我不知道。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn] [taʊn] . “
They will not be so very long in town . ”
他们 将要 不是 是 所以 非常 长的 在 镇 ” .

他们不会在城里待太久。

“ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ɪz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvərnəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]
“ But I mean is she to be governess there , and go into the country with
“ 但 我 意思是 是 她 到 是 家庭教师 那里 , 和 去 进入 这 国家 和
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“但我的意思是，她要去那里当家庭教师，和他们一起去乡下吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] . “
“ No , I think not . ”
“ 不 , 我 思考 不是 ” .

“不，我不这么认为。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] .
“ She wants to . ”
“ 她 想要 到 ” .

她想这样做。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] ,
If she does ,
如果 她 做 ,

如果她真的这么做了，

['pɑ:pə] [sez] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæev; həv][sʌm; səm][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [ti:tʃ]
papa says he shall have some nice young lady to sit with me and teach
爸爸 说道 他 将 有 一些 好的 年轻的 女士 到 坐 和 我 和 教
[em 'i:] .
me .
我 .

爸爸说他会找个漂亮年轻姑娘来陪我，教我东西。

[oʊ] , [aɪ][du:][hoʊp][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Oh , I do hope she will go with them ,
哦 , 我 做 希望 她 将要 去 和 他们 ,

哦，我真希望她能和他们一起去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and then the house would be rid of her .
和 然后 这 房子 会 是 摆脱 的 她 .

然后，这栋房子就会摆脱她。

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] : [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][let] [slɪp] .
I say she will : it is too good a chance for her to let slip .
我 说 她 将要 : 它 是 也 好的 一个 机会 为了 她 到 让 滑 :

我认为她会：这是她不会放过的绝佳机会。

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] : [ʃiː; ʃɪ][tuːld][ˈmɪstər] . [ɪvɜːti] [soʊ][ləst] [naɪt] .
Mrs . Smith says she won't : she told Mr . Every so last night .
太太 : 史密斯 说道 她 惯于 : 她 讲述 先生 : 一切 所以 最后的 夜晚 :

史密斯太太说她不会：她昨晚已经告诉埃弗蒂先生了。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [krɔːs] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] . " **He wouldn't believe her , and was very cross over it . "**
他 不会 相信 她 , 和 曾是 非常 叉 超过 它 : "

他根本不相信她，而且对此非常生气。

" [krɔːs] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ? "
" **Cross over it ? "**
" 叉 超过 它 ? "

“越过它？”

" [hiː; hi] [sed] [sɒfəˈnɪzbə] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ]
" **He said Sophonisba ought not to have gone there at all without consulting**
" 他 说 索福尼斯巴 应该 不是 到 有 已消失 那里 在 全部 没有 咨询

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他说索福尼斯巴根本不应该在没有和他商量的情况下去那里，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [wʌns] [sɪns] ,
and that she had not been home once since ,
和 那 她 有 不是 到过 家 一次 自从 ,

而且她从那以后就再也没回家过。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈrʌbɪʃɪŋ] [noʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
and only written him one rubbishing note that had nothing in it ;
和 仅有的 书面 他 一 垃圾 笔记 那 有 没有什么 在 它 ;

只给他写了一张毫无意义的便条；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and he asked Mrs . Smith whether she thought that was right .
和 他 问 太太 : 史密斯 无论 她 想法 那 曾是 正确的 :

他问史密斯太太，她认为这样做是否正确。

" [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ˈoʊvər][em 'iː] .
" **A light flashed over me .**
" 一个 光 闪光灯 超过 我 :

“一道光芒闪过我的全身。”

" [ɪz] [mɪs] [tʃɔːk] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ɪvɜːti] ? "
" **Is Miss Chalk going to marry Mr . Every ? "**
" 是 错过 粉笔 去 到 结婚 先生 : 一切 ? "

“查克小姐要嫁给埃弗蒂先生吗？”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [tʃaɪld] .
" **I suppose that's what it will come to , "** answered the curious child .
" 我 认为 那就是 什么 它 将要 来 到 , " 回答 这 好奇的 孩子 :

“我想最终会是这样的结果吧。”好奇的孩子回答道。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] ;
" **She has promised to ;**
" 她 有 承诺 到 ;

她已承诺；

[bʌt; bət] ['prɒmɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][dəʊntɪ][gʊʊ][fɔ:r; fər] [mʌtɪ] [wen] [aɪ 'ti:]['su:ts][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [breɪk]
but promises with her don't go for much when it suits her to break
但 承诺 和 她 不 去 为了 很多 什么时候 它 西装 她 到 休息
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但是，如果她觉得合适，就会违背承诺，所以对她来说，承诺并没有什么意义。

[sɒfə'nɪzbə] [pʊt][em 'i:][ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [tel] ;
Sophonisba put me on my honour not to tell ;
索福尼斯巴 放 我 在 我的 荣誉 不是 到 告诉 ;

索福尼斯巴让我以荣誉担保不告诉别人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [ɪvɜ:ti] [hæz; həz]['spʊʊkən][tu:; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd]['pɑ:pə] , [aɪ 'ti:][ɪz]
but now that Mr . Every has spoken to Mrs . Smith and papa , it is
但 现在 那 先生 . 一切 有 说 到 太太 . 史密斯 和 爸爸 , 它 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 :

但现在埃弗蒂先生和史密斯太太、爸爸谈过了，情况就不同了。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪ] [ə'gʊʊ] ; [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - - .
I saw it a long while ago ; before she went to the Diffords ' .
我 锯 它 一个 长的 尽管 前 ; 前 她 去 到 这 - - .

我很久以前就见过她了；在她去迪福德家之前。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [wa:tɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I have nothing to do but to sit and watch and think , you see ,
我 有 没有什么 到 做 但 到 坐 和 手表 和 思考 , 你 看 ,
['dʒɑ:nɪ] ['lʌdlə] ;
Johnny Ludlow ;
约翰尼 卢德洛 ;

我除了坐着看和思考之外，什么事也做不了，你看，约翰尼·卢德洛；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'si:v] [θɪŋz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['lðər] ['pi:p(ə)l] . "
and I perceive things quicker than other people . "
和 我 感知 事物 更快 比 其他 人们 . "

而且我的感知能力比其他人强。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['fænsɪ] [mɪs] [tʃɔ:k] [meɪ] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] ['pra:mɪs] [tu:; tə]['mɪstər] . [ɪvɜ:ti] ?
" But — why do you fancy Miss Chalk may break her promise to Mr . Every ?
" 但 — 为什么 做 你 想要 错过 粉笔 可能 休息 她 承诺 到 先生 . 一切 ?
"
"

“但是——你为什么认为查克小姐可能会违背她对埃弗蒂先生的承诺呢？”

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
" If she meant to keep it ,
" 如果 她 意思是 到 保持 它 ,

“如果她打算保留它，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hwɪtnɪ] - ['gʌvərnəs] ?
why should she be scheming to go away as the Whitneys ' governess ?
为什么 应该 她 是 心计 到 去 离开 作为 这 惠特尼 - 家庭教师 ?

她为什么要密谋离开去当惠特尼家的家庭教师呢？

[aɪ] [nəʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] : [ˌsɒfə'nɪzbə] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] ['mɪstər] . [ɪvɜ:ti] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
I know what it is : Sophonisba does not think Mr . Every good enough for her
我 知道 什么 它 是 : 索福尼斯巴 做 不是 思考 先生 : 一切 好的 足够的 为了 她
,
:
,

我知道是怎么回事了：索福尼斯巴觉得埃弗蒂先生配不上她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][nɑ:t] ['getɪŋ] ['enɪbə:di]
but she would like to keep him waiting on , for fear of not getting anybody
但 她 会 喜欢 到 保持 他 等待 在 , 为了 害怕 的 不是 获得 任何人
[ˈbetər] . " [-]
better . " [236]
更好的 . " [-]

但她希望让他继续等下去，因为她害怕得不到任何好转。[236]

['eniθɪŋ] [soʊ] [ʃru:d] [æz; əz]['meɪbə] ['smɪθs] ['mænər] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz]['nevər] [si:n] .
Anything so shrewd as Mabel Smith's manner in saying this , was never seen .
任何事物 所以 精明 作为 梅布尔 史密斯 方式 在 说 这 , 曾是 绝不 已见 .

像梅布尔·史密斯这样精明地表达这句话的人，前所未见。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['næt(ə)rəli] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , [pʊr] [θɪŋ] ;
I don't think she was naturally ill - natured , poor thing ;
我 不 思考 她 曾是 自然 患病的 - 自然 , 贫穷的 事物 ;
我不认为她天生心肠不好，可怜的人儿；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['eɪdɪəntli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ɪŋd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
but she evidently thought she was being wronged amongst them , and it
但 她 显然 想法 她 曾是 存在 冤枉 在 他们 , 和 它
[meɪd] [hɜ:r; hər] ['spɪtɪfəli] [rɪ'zentf(ə)l] .
made her spitefully resentful .
制成 她 恶意地 不满 .

但她显然认为自己受到了不公正的对待，这让她心生怨恨。

" ['mɪstər] . [ɪvɜ:ti] [hæd; həd] ['betər] [let][hɜ:r; hər][gʊʊ] .
" **Mr . Every had better let her go .**
" 先生 : 一切 有 更好的 让 她 去 :
“埃弗蒂先生最好放她走。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][aɪ] [ðæt] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] [hu:] [daɪd] [hɜ:r; hər] [her] . "
It is not I that would marry a wife who dyed her hair . "
它 是 不是 我 那 会 结婚 一个 妻子 WHO 染色 她 头发 : "
我可不会娶一个染发的妻子。

" [ɪz] [mɪs] [-] [daɪd] ?
" **Is Miss Chalk's dyed ?**
" 是 错过 粉笔 染色 ?
“查克小姐的衣服是染过的吗? ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][gəʊld] [dʌst] . "
I thought it might be the gold dust . "
我 想法 它 可能 是 这 金子 灰尘 : "
我以为那是金粉。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪz] ? " [rɪ'tɔ:tɪd] ['meɪbə] .
" **Have you any eyes ? " retorted Mabel .**
" 有 你 任何 眼睛 ? " 反驳 梅布尔 :
“你难道没有眼睛吗?”梅布尔反驳道。

" [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [braʊn] ;
" **When she was down in the country with you her hair was brown ;**
" 什么时候 她 曾是 向下 在 这 国家 和 你 她 头发 曾是 棕色的 ;
“当我和你一起在乡下的时候，她的头发是棕色的；

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [naʊ] .
it's a kind of yellow now .
它是 一个 种类 的 黄色的 现在 .

它现在有点泛黄了。

[oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][set] [hɜːr'self] [ɔːf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] .
Oh , she knows how to set herself off , I can tell you .
哦 , 她 知道 如何 到 放 她自己 离开 , 我 能 告诉 你 .

哦，我可以告诉你，她很会惹事。

[duː][juː; jə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmæsəkə] [ʌv; əv]
Do you happen to remember who was reigning in England when the massacre of
做 你 发生 到 记住 WHO 曾是 统治 在 英格兰 什么时候 这 屠杀 的
[es 'tiː] . [bəːr,θɑːləmjuː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [fræns] ?
St . Bartholomew took place in France ?
英石 . 巴塞洛缪 采取 地方 在 法国 ?

你还记得圣巴托罗缪大屠杀发生在法国时，英国的统治者是谁吗？

” [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] .
” **The change of subject was sudden** .
” 这 改变 的 主题 曾是 突然 .

话题转换得非常突然。

[aɪ][tuʊld][hɜːr; hə] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .
I told her it was Queen Elizabeth .
我 讲述 她 它 曾是 女王 伊丽莎白 .

我告诉她那是伊丽莎白女王。

” [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
” **Queen Elizabeth , was it ?**
” 女王 伊丽莎白 , 曾是 它 ?

“是伊丽莎白女王吗？”

[aɪl] [raɪt] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
I'll write it down .
患病的 写 它 向下 .

我把它写下来。

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [sez] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [dɪˈzɜːrt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tel] [hɜːr; hə] .
Mrs . Smith says I shall have no dessert to - day , if I don't tell her .
太太 . 史密斯 说道 我 将 有 不 甜点 到 - 天 , 如果 我 不 告诉 她 .

史密斯太太说，如果我不告诉她，今天我就没甜点吃了。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] [ˈoʊnli][tuː; tə][veks][em 'iː] .
She puts those questions only to vex me .
她 放置 那些 问题 仅有的 到 烦恼 我 .

她问这些问题只是为了惹我生气。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第22/42页

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['mætəd] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] .
As if it mattered to anybody .
作为 如果 它 重要 到 任何人 .

好像这事儿跟谁都有关系似的。

[oʊ] , [hɪəz] ['pɑːpə] !
Oh , here's papa !
哦 , 这里是 爸爸 !

哦，爸爸来了！

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [feɪs] .
" A little man came in with a bald head and pleasant face .
" 一个 小的 男人 来了 在 和 一个 秃 头 和 令人愉快的 脸 .
“一个秃头、面容和善的小个子男人走了进来。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
He said he was glad to see me and shook hands .
他 说 他 曾是 高兴的 到 看 我 和 摇晃 双手 .

他说很高兴见到我，并和我握了手。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] : [hɜːr; hər] [aɪz]
She put out her arms , and he came and kissed her : her eyes
她 放 出去 她 武器 , 和 他 来了 和 亲吻 她 : 她 眼睛
[ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ['evriwɛr] ;
followed him everywhere ;
随后 他 到处 ;

她张开双臂，他走上前去吻她；她的目光始终追随着他；

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kʌlər] :
her cheeks had a sudden colour :
她 脸颊 有 一个 突然 颜色 :

她的双颊突然泛起了红晕：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .
it was easy to see that he was her one great joy in life .
它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 她 一 伟大的 喜悦 在 生活 .

不难看出，他是她生命中唯一的快乐源泉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [meɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] [θɪn] [feɪs] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] .
And the bright colour made her poor thin face look almost charming .
和 这 明亮的 颜色 制成 她 贫穷的 薄的 脸 看 几乎 迷人 .

鲜艳的色彩让她原本瘦弱的脸庞看起来几乎有些迷人。

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['trɒti] ; ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
" I can't stay a minute , Trottie ; going out in a hurry .
" 我 不能 停留 一个 分钟 , 小马 ; 去 出去 在 一个 匆忙 .

“我一刻也不能待，特罗蒂；我得赶紧出去。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [left] [maɪ] [glʌvz] [ʌp] [hɪr] . "
I think I left my gloves up here . "
我 思考 我 左边 我的 手套 向上 这里 . "

我想我的手套落在这里了。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , ['pɑːpə] .
" So you did , papa .
" 所以 你 做过 , 爸爸 .

“爸爸，你做到了。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪnɪ][ˈhoʊl][ɪn][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈmended] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
There was a tiny hole in the thumb and I mended it for you .”
那里 曾是 一个 微小的 洞 在 这 拇指 和 我 已修复 它 为了 你 . “
你的大拇指上有一个小洞，我帮你缝好了。

“ [ðæts] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtentɪv] [ˈdɔ:tər] ！
“ **That's my little attentive daughter !**
” 那就是 我的 小的 细心 女儿 ！
“那是我懂事的小女儿！”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌdlə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] .
Mr Ludlow , if you will stay to dinner we shall be happy .
先生 . 卢德洛 , 如果 你 将要 停留 到 晚餐 我们 将 是 快乐的 .
卢德洛先生，如果您能留下来吃晚饭，我们将非常高兴。

“ [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [keɪm] [ɪn][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
” **Mrs . Smith came in as he left the room .**
” 太太 . 史密斯 来了 在 作为 他 左边 这 房间 .
“史密斯太太在他离开房间时走了进来。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [mɪs] [tʃɔ:k] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
She was rather a plain likeness of Miss Chalk , not much older .
她 曾是 相当 一个 清楚的 相似 的 错过 粉笔 , 不是 很多 老 .
她长得和查克小姐很像，年纪也相差不大。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] , [ˈoʊpən] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] .
But her face had a straightforward , open look , and I liked her .
但 她 脸 有 一个 直截了当 , 打开 看 , 和 我 喜欢 她 .
但她长相坦率真诚，我很喜欢她。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em ˈi:][ænd; ənd] [sed] [haʊ] [kaɪnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
She made much of me and said how kind she had thought it of Mrs .
她 制成 很多 的 我 和 说 如何 种类 她 有 想法 它 的 太太 .
- [tu:; tə][bi:; bi][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Todhetley to be at the trouble of making a fichu for her ,
- 到 是 在 这 麻烦 的 制作 一个 菲楚 为了 她 ,
她对我赞不绝口，说托德赫特利太太费心为她做了一件披肩，她觉得托德赫特利太太真是太好了。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
a stranger .
一个 陌生人 .
一个陌生人。

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] — [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [hoʊp] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] , [ðæt] [ˈsəʊfi] [hæd; həd][nɑ:t] [æskt]
She hoped — she did hope , she added rather anxiously , that Sophie had not asked
她 希望 — 她 做过 希望 , 她 额外 相当 焦虑地 , 那 苏菲 有 不是 问
[hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
her to do it .
她 到 做 它 .
她希望——她确实希望，她有些焦虑地补充道——索菲没有要求她这样做。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [strʌk] [em ˈi:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn]
And it struck me that Mrs . Smith had not quite the implicit confidence in
和 它 击 我 那 太太 . 史密斯 有 不是 相当 这 隐式 信心 在
[mɪs] [ˈsoʊfi:z] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .
Miss Sophie's sayings and doings that she might have had .
错过 苏菲的 谚语 和 行为 那 她 可能 有 有 .
我突然意识到，史密斯太太对索菲小姐的言行并没有像她本可能拥有的那样完全信任。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪv] [ə 'klɒk, əu-] [wen] [aɪ] [gə:t] [ə'weɪ] .
It was five o'clock when I got away .
它 曾是 五 点钟 什么时候 我 得到 离开 .

我离开的时候已经是五点钟了。

[æ:t; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ðə; ði] [seɪm] [aɪ]
At the door of the office in the side street stood a gentleman — the same I
在 这 门 的 这 办公室 在 这 边 街道 站立 一个 绅士 — 这 相同的 我
[hæd; həd] [si:n] [pæs] [em 'i:] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
had seen pass me the other day .
有 已见 经过 我 这 其他 天 .

在小巷办公室门口站着一位先生——就是前几天我从他身边经过的那位。

[aɪ] [lʊkt] [æ:t; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi; hi] [æ:t; ət] [em 'i:] .
I looked at him , and he at me .
我 看起来 在 他 , 和 他 在 我 .

我看着他, 他也看着我。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈrɑ:dʒər] [mʌŋk] ?
“ **Is it Roger Monk ?**
” 是 它 罗杰 僧 ?

“是罗杰·蒙克吗? ”

“ [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **A startled look came over his face .**
” 一个 惊慌 看 来了 超过 他的 脸 .

他脸上露出惊愕的表情。

[hi; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'membər] [em 'i:] .
He evidently did not remember me .
他 显然 做过 不是 记住 我 .

他显然不记得我了。

[aɪ] [sed] [hu:] [aɪ] [wʌz; wəz] . [-]
I said who I was . [237]
我 说 WHO 我 曾是 . [-]

我表明了 my 身份。 [237]

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ **Dear me !**
” 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[haʊ] [ju; jʊ] [hæv; həv] [ɡroʊn] !
How you have grown !
如何 你 有 生长 !

你长大了好多啊!

[du:] [wɔ:k] [ɪn] .
Do walk in .
做 走 在 .

请直接进入。

“ [ænd; ənd] [hi; hi] [spʊk] [tu; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [tʊnz] [æn; ən] [ˈi:kwəl] [wʊd] [spi:k] , [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ **And he spoke to me in the tones an equal would speak , not as a**
” 和 他 辐 到 我 在 这 音调 一个 平等的 会 说话 , 不是 作为 一个
[ˈsɜ:rvənt] .
servant .
仆人 .

“他用平等的语气和我说话, 而不是用仆人的语气。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɑːrlər] ,
As he was leading the way into a sort of parlour ,
作为 他 曾是 领导 这 方式 进入 一个 种类 的 客厅 ,
他领着我们走进一间类似客厅的房间时,

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][desk] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
we passed a clerk at a desk , and a man talking to him .
我们 通过了 一个 职员 在 一个 桌子 , 和 一个 男人 说 到 他 .
我们路过办公桌前的一名职员, 看到一个男人正在和他说话。

“ [hiəz] [ˈmɪstər] . [ɪvɜːti] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈmʌŋk] .
“ **Here's Mr . Every ; he will tell you , ” said the clerk , indicating Monk .**
“ 这里是 先生 . 一切 ; 他 将要 告诉 你 , ” 说 这 职员 , 表明 僧 .
“埃弗蒂先生来了, 他会告诉你的,”店员指着蒙克说道。

[hiː; hi][ɪz] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [peɪl] [ˈbrændɪ] , [sɜːr] : [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]
“ **He is asking about those samples of pale brandy , sir : whether they are to go**
“ 他 是 问 关于 那些 样品 的 苍白 白兰地 , 先生 : 无论 他们 是 到 去
.
.”
:
.”
.
“先生, 他问的是那些淡白兰地样品是否要运走。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] , [ˈwɪlsn] , ”
“ **Yes , of course ; you ought to have taken them before this , Wilson , ”**
“ 是的 , 的 课程 ; 你 应该 到 有 已采取 他们 前 这 , 威尔逊 , ”
[wʌz; wəz][ˈrɑːdʒər] [ˈmʌŋks] [ˈænsər] .
was Roger Monk's answer .
曾是 罗杰 僧侣的 回答 .
“是的, 当然; 你应该早点去拿的, 威尔逊,”罗杰·蒙克回答道。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ɪvɜːti] .
And so I saw that he was Mr . Every .
和 所以 我 锯 那 他 曾是 先生 . 一切 .
于是我发现他就是埃弗蒂先生。

“ [aɪ][hæv; həv] [riˈzjuːmd] [maɪ] [truː] [neɪm] , [ɪvɜːti] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
“ **I have resumed my true name , Every , ” he said to me in low tones .**
“ 我 有 恢复 我的 真的 姓名 , 一切 , ” 他 说 到 我 在 低的 音调 .
“我已经恢复了我的真名, 埃弗蒂,”他低声对我说。

“ [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈtrʌb(ə)] , [ðæt] [sent] [em ˈiː] [əˈwei] [ə; eɪ][ˈwaːndərər] , [ɪz][ˈoʊvər] .
“ **The former trouble , that sent me away a wanderer , is over .**
“ 这 以前的 麻烦 , 那 发送 我 离开 一个 流浪者 , 是 超过 .
“以前让我流落街头的麻烦已经过去了。”

[ˈmeni] [men] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈɛpɪsoʊdz] [ɪn][laɪf] . “
Many men , I believe , are forced into such episodes in life . ”
许多 男人 , 我 相信 , 是 强制 进入 这样的 剧集 在 生活 . “
我相信, 很多男人在生活中都会被迫经历这样的事情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [smɪθ] ? “
“ **You are with Mr . Smith ? ”**
“ 你 是 和 先生 . 史密斯 ? ”
“你是和史密斯先生一起的吗? ”

“ [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] [pæst] .
“ **These two years past .**
“ 这些 二 年 过去的 .
“这两年过去了。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [hed] - [klɜːrk] ; [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['seɪlz] ,
I came to him as head - clerk ; I now have a commission on sales ,
我 来了 到 他 作为 头 - 职员 ; 我 现在 有 一个 委员会 在 销售量 ,
我最初是他的主管文员; 现在我拿销售提成。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and make a most excellent thing of it .
和 制作 一个 最多 出色的 事物 的 它 .
并把它做得非常出色。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][get][ɑːn] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] [naʊ] . " **I don't think the business could get on without me now . "**
我 不 思考 这 商业 可以 得到 在 没有 我 现在 : "
我认为现在没有我, 公司就无法正常运转了。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [tʃɔːk] ? **" Is it true that you are to marry Miss Chalk ? "**
" 是 它 真的 那 你 是 到 结婚 错过 粉笔 ? "
"听说你要娶查克小姐, 这是真的吗? "

" [aɪ] [æskt] , [ˈspiːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] . **" I asked , speaking on a sudden impulse . "**
" 我 问 , 请讲 在 一个 突然 冲动 .
我一时冲动问道。

" [kwɔɪt] [truː] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θroʊ] [em 'iː][ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , **" Quite true ; if she does not throw me over , " he answered ,**
" 相当 真的 ; 如果 她 做 不是 扔 我 超过 , " 他 回答 ,
"确实如此; 如果她不把我扔下去的话,"他回答说,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kændər] .
and I wondered at his candour .
和 我 想知道 在 他的 坦率 .
我对他坦率的态度感到惊讶。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪn'dɔːrɪz] ? " **" I suppose you have heard of it indoors ? "**
" 我 认为 你 有 听到 的 它 室内 ? "
"我想你肯定听说过室内使用这种东西吧? "

" [jes] . **" Yes . "**
" 是的 .
"是的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [sək'ses] . **I wish you all success .**
我 希望 你 全部 成功 .
祝你们一切顺利。

" — [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ˈɪnməʊst] [hɑːrt] ! **" — And didn't I wish it in my inmost heart ! "**
" — 和 没有 我 希望 它 在 我的 最 心 !
——而我内心深处难道不也希望如此吗!

" [θæŋk] [juː; jʊ] . **" Thank you . "**
" 感谢 你 .
"谢谢。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] [naʊ] . **I can give her a good home now .**
我 能 给 她 一个 好的 家 现在 .
我现在可以给她一个好归宿了。

[pərhæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [,aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['lɒdləʃ] .
Perhaps you will not talk about that old time if you can help it , Mr . Ludlow .
也许 你 将要 不是 讲话 关于 那 老的 时间 如果 你 能 帮助 它 , 先生 . 卢德洛 .
卢德洛先生, 如果您能避免的话, 或许最好不要谈起那段往事。

[juː; jʊ] [ju:st] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [aɪ] [rɪ'membər] .
You used to be good - natured , I remember .
你 用过的 到 是 好的 - 自然 , 我 记住 .
我记得你以前是个很和善的人。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk][peɪdʒ][ɪn][maɪ] [ðen] ['rekləs] [laɪf] ;
It was a dark page in my then reckless life ;
它 曾是 一个 黑暗的 页 在 我的 然后 鲁莽 生活 ;
那是我当时鲁莽生活中的一段黑暗篇章;

[aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'di:m] [aɪ 'ti:] .
I am doing what I can to redeem it .
我 是 正在做 什么 我 能 到 赎回 它 .
我正在尽我所能去弥补。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] .
" **I dare say he was ; and I told him he need not fear .**
" 我 敢 说 他 曾是 ; 和 我 讲述 他 他 需要 不是 害怕 .
“我敢说 he 确实是; 我告诉他不必害怕。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [jet] ,
But I did not like his eyes yet ,
但 我 做过 不是 喜欢 他的 眼睛 然而 ;
但我当时还不喜欢他的眼睛。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][,ʌv; əv] ['ɪftɪ] [lʊk] [ðæt] ['rɑ:dʒər] ['mʌŋks] [ju:st] [tuː; tə][hæv; həv]
for they had the same kind of shifty look that Roger Monk's used to have
为了 他们 有 这 相同的 种类 的 狡猾的 看 那 罗杰 僧侣的 用过的 到 有
.
:
.

因为他们都有一种和罗杰·蒙克以前一样的鬼鬼祟祟的眼神。

[hiː; hi] [maɪt] [get] [ɑ:n] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɪn] ['bɪznəs] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] [sez] ,
He might get on none the worse in business ; for , as the Squire says ,
他 可能 得到 在 没有任何 这 更糟 在 商业 ; 为了 , 作为 这 乡绅 说道 ,
他在生意上或许不会遇到什么阻碍; 因为, 正如乡绅所说,

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ɪftɪ] [wɜ:rld] .
it is a shifty world .
它 是 一个 狡猾的 世界 .

这是一个变幻莫测的世界。

['səʊfi] [tʃɔ:k] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɪvɜ:ti] , [ænd; ənd][hiː; hi]['rɑ:dʒər] [mʌŋk] !
Sophie Chalk engaged to Mr . Every , and he Roger Monk !
苏菲 粉笔 已订婚的 到 先生 . 一切 , 和 他 罗杰 僧 ！
苏菲·查克与埃弗蒂先生订婚了, 而他就是罗杰·蒙克！

[wel] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n] .
Well , it was a complication .
出色地 , 它 曾是 一个 并发症 .

嗯, 这确实是个棘手的问题。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] - [wɪ'dəʊt] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['si:ɪŋ] ['deɪlaɪt] . [-]
I went back to Miss Deveen's without , so to say , seeing daylight . [238]
我 去 后退 到 错过 - 没有 , 所以 到 说 , 看到 日光 . [-]
我回到了迪文小姐家, 可以说, 我连天都没见到。 [238]

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [geɪm] [ˈfɪnɪʃt] .
THE GAME FINISHED .
这 游戏 完成的 .

游戏结束了。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [bɛl] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈmɔːrniŋ]
The clang of the distant church bell was ringing out for the daily morning
这 铛 的 这 遥远 教会 钟 曾是 铃声 出去 为了 这 日常的 早晨
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

远处教堂的钟声响起，那是每日晨祷的开始。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
and Miss Cattledon was picking her way across the road to attend to it
和 错过 - 曾是 挑选 她 方式 穿过 这 路 到 出席 到 它
,
,
,

卡特尔顿小姐正小心翼翼地穿过马路去处理这件事。

[hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [legz] [dɪˈspleɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːtəpruːf] [kloʊk] [ɑːn] .
her thin white legs displayed , and a waterproof cloak on .
她 薄的 白色的 腿 显示 , 和 一个 防水的 披风 在 .

她露出纤细白皙的双腿，身上披着一件防水斗篷。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ]
It had rained in the night , but the clouds were breaking , promising a
它 有 下雨了 在 这 夜晚 , 但 这 云 是 打破 , 有前途 一个
[faɪn] [deɪ] .
fine day .
美好的 天 .

夜里下了雨，但云层正在散开，预示着今天会是个好天气。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][legz][ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;
I stood at the window , watching the legs and the pools of water ;
我 站立 在 这 窗户 , 观看 这 腿 和 这 游泳池 的 水 ;

我站在窗边，看着那些腿和水洼；

[mɪs] - [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brˈhaɪnd] ,
Miss Deveen sat at the table behind ,
错过 - 卫星 在 这 桌子 在后面 ,

迪文小姐坐在后面的桌子旁，

[ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pəʊst] .
answering a letter that had come to her by the morning post .
回答 一个 信 那 有 来 到 她 经过 这 早晨 邮政 .

回复她早上收到的一封邮件。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [θɔːt] [maɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [neɪm] , [ˈdʒɑːni] ?
“ **Have you ever thought mine a peculiar name , Johnny ?**
“ 有 你 曾经 想法 矿 一个 奇特 姓名 , 约翰尼 ?
“约翰尼，你有没有觉得我的名字很特别？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] .
“ **she suddenly asked** .
“ 她 突然 问 .

她突然问道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .

“ **No** , ” **I said** , **turning to answer her** .

“ 不 , ” 我 说 , 转弯 到 回答 她 .

“不,”我转过身回答她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] . ”

“ **I think it a pretty one** . ”

“ 我 思考 它 一个 漂亮的 一 . ”

“我觉得它很漂亮。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [frentʃ] : [diː] [viːn] : [bʌt; bət] [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪn]

“ **It was originally French : De Vigne : but like many other things has been**

“ 它 曾是 起初 法语 : 德 维涅 : 但 喜欢 许多 其他 事物 有 到过

[kəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,

corrupted with time ,

腐败的 和 时间 ,

“它最初是法语：De Vigne；但像许多其他事物一样，随着时间的推移而变质了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .

and made into what it is .

和 制成 进入 什么 它 是 .

并最终变成了现在的样子。

[ɪz] [ðæt] [ten][əˈklɒk, əu-] [ˈstraɪkɪŋ] ?

Is that ten o'clock striking ?

是 那 十 点钟 引人注目 ?

那是十点钟的钟声吗？

“ [jes] : [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ˈsiːsɪŋ] .

“ **Yes : and the bell was ceasing** .

“ 是的 : 和 这 钟 曾是 停止 .

“是的，钟声停止了。”

[mɪs] - [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .

Miss Cattledon would be late .

错过 - 会 是 晚的 .

卡特尔顿小姐会迟到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈpenəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [nuː] , [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [soʊ] [ˈɜːrli] ,

It was a regular penalty to her , I knew , to go out so early ,

它 曾是 一个 常规的 惩罚 到 她 , 我 知道 , 到 去 出去 所以 早期的 ,

我知道，这么早出局对她来说是例行处罚。

[ænd; ənd] [kwɪt] [ə; eɪ] [nuː] [wɪm] , [brɪˈɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [lent] .

and quite a new whim , begun in the middle of Lent .

和 相当 一个 新的 一时兴起 , 开始 在 这 中间 的 大斋期 .

而这完全是他在四旬斋期间萌生的一个新念头。

[ʃiː; ji] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɪnɪɡər] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][ˈnɑːt] [ˈspendɪŋ]

She talked a little in her vinegar way of the world's wickedness in not spending

她 谈话 一个 小的 在 她 醋 方式 的 这 世界的 邪恶 在 不是 开支

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

some of its working hours inside a church ,

一些 的 它是 在职的 小时 里面 一个 教会 ,

她用她那尖刻的语气，略带讽刺地谈到了世人的邪恶，他们竟然没有抽出一些工作时间待在教堂里。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkjʊrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] [vɔɪs] , [huːz] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd]

listening to that delightful curate with the mild voice , whose hair had turned

聆听 到 那 愉快 策展 和 这 温和的 嗓音 , 谁 头发 有 转向

[ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli] [greɪ] .

prematurely grey .

过早 灰色的 .

聆听着那位嗓音温和、令人愉悦的牧师的讲话，他的头发已经过早地变灰了。

[mɪs] - , [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [læft] [ˈplezntli] ,
Miss Deveen , knowing it was meant for her , laughed pleasantly ,
错过 - , 会心 它 曾是 意思是 为了 她 , 笑了 愉快 ,
迪文小姐知道这是说给她的, 便愉快地笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] - [ˈprerɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [hæd; həd][nɔːt] [biːn]
and said if the many years ' prayers from her chamber had not been
和 说 如果 这 许多 年 - 祈祷 从 她 房间 有 不是 到过
[hɜːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][ʌp] ,
heard as well as though she had gone into a church to offer them up ,
听到 作为 出色地 作为 尽管 她 有 已消失 进入 一个 教会 到 提供 他们 向上 ,
她说, 如果她多年来在房间里的祈祷没有像她走进教堂献上祈祷那样被听到,
[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [kənˈdɪʃ(ə)n] [naʊ] .
she should be in a poor condition now .
她 应该 是 在 一个 贫穷的 状况 现在 .
她现在的状况应该很糟糕。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [wʌn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .
I went with Miss Cattledon one Monday morning out of politeness .
我 去 和 错过 - 一 周一 早晨 出去 的 礼貌 .
出于礼貌, 我在一个星期一的早上陪同卡特尔顿小姐去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] :
There were nine - and - twenty in the pews , for I counted them :
那里 是 九 - 和 - 二十 在 这 教堂长椅 , 为了 我 计数 他们 :
我数过了, 教堂的长椅上共有二十九个人:

[eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈleɪdɪz] ([tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk]) , [sʌm; səm] [jʌŋ] ,
eight - and - twenty being single ladies (to judge by the look) , some young ,
八 - 和 - 二十 存在 单身的 女士们 (到 法官 经过 这 看) , 一些 年轻的 ,
[sʌm; səm][æz; əz][oʊld][æz; əz] - .
some as old as Cattledon .
一些 作为 老的 作为 - .
从外表判断, 其中有 8 到 20 岁的单身女性, 有些年轻, 有些和 Cattledon 一样年长。

[ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [ˈkjʊərət] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdiːkən] ,
The grey - haired curate was assisted by a young deacon ,
这 灰色的 - 头发 策展 曾是 协助 经过 一个 年轻的 执事 ,
这位头发花白的牧师由一位年轻的执事协助。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪsp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˈpɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
who had a black beard and a lisp and his hair parted down the
WHO 有 一个 黑色的 胡须 和 一个 口齿不清 和 他的 头发 分手了 向下 这
[ˈmɪd(ə)l] .
middle .
中间 .
他留着黑色胡须, 说话有些口吃, 头发中分。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈedɪfaɪɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ten] - [ˈmɪnɪts] - [ˈɡɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
It was very edifying , especially the ten - minutes ' gossip with the two
它 曾是 非常 有益的 , 尤其 这 十 - 分钟 - 闲话 和 这 二
[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
clergymen coming out ,
神职人员 未来 出去 ,
这次经历非常有启发性, 尤其是两位牧师出来后的十分钟闲聊。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
when we all congregated in the aisle by the door .
什么时候 我们 全部 聚集 在 这 走道 经过 这 门 .
当我们都聚集在门口的过道里时。

“ [maɪ] [greɪt] - ['grænfa:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][oʊld][prə'praɪətər][ɪn] [fræns] , [-]
“ **My great - grandfather was a grand old proprietor in France , [239]** ”
“ 我的 伟大的 - 祖父 曾是 一个 盛大 老的 业主 在 法国 , [-] ”

“我的曾祖父是法国一位德高望重的老地主， [239]

[ˈdʒɑ:ni] ; [ə; eɪ][ˈbærən] , “ [kən'tɪnju:d] [mɪs] - .
Johnny ; a baron , “ continued Miss Deveen .
“ 约翰尼 ; 一个 男爵 , “ 持续 错过 - .

“约翰尼，一个男爵，”迪文小姐继续说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪtʃər] [left] [ɪn][em 'i:] . “
“ **I don't think I have much of the French nature left in me . “**
“ 我 不 思考 我 有 很多 的 这 法语 自然 左边 在 我 : “ ”

“我觉得我身上已经没有什么法国人的天性了。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [spi:k] [frentʃ] [wel] , [mɪs] - ? “
“ **I suppose you speak French well , Miss Deveen ? “**
“ 我 认为 你 说话 法语 出色地 , 错过 - ? “ ”

“我想您的法语应该说得很好吧，迪文小姐？”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ **Not a word of it , Johnny .**
“ 不是 一个 单词 的 它 , 约翰尼 .

“一个字都别说，约翰尼。”

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
They pretended to teach it me when I was a child ,
他们 假装 到 教 它 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

他们假装在我小时候教过我，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliʌn'ju:ʒəli][ˈstu:pɪd] .
but I'm afraid I was unusually stupid .
但 我是 害怕的 我 曾是 异常地 愚蠢的 .

但我恐怕是蠢得异常了。

[waɪ] , [hu:] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ?
Why , who can this be ?
为什么 , WHO 能 这 是 ?

怎么会是谁呢？

“ [ʃi:; ʃɪ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bel] .
“ **She alluded to a ring at the visitors ' bell .**
“ 她 暗示 到 一个 戒指 在 这 访客 - 钟 .

她暗示访客门铃响了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ɐnd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [wʌns]
One of the servants came in and said that the gentleman who had called once
一 的 这 仆人 来了 在 和 说 那 这 绅士 WHO 有 称为 一次

[ɔ:r] [twɑɪs] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .
or twice before had come again .
或者 两次 前 有 来 再次 .

一个仆人进来禀报说，之前来过一两次的这位先生又来了。

[mɪs] - [lʊkt] [ʌp] , [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ðen] [æt; ət][em 'i:] .
Miss Deveen looked up , first at the servant , then at me .
错过 - 看起来 向上 , 第一的 在 这 仆人 , 然后 在 我 .

迪文小姐抬起头，先看了看女仆，然后看了看我。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəɪŋ] .
She seemed to be considering .
她 似乎 到 是 考虑 .

她似乎在思考。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] , [dʒɔ:rdʒ] ” — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r]
“ **I will see him in two or three minutes , George** ” — **and the man shut the door** ”
我 将要 看 他 在 二 或者 三 分钟 , 乔治 ” — 和 这 男人 关闭 这 门
.
:
.

“我两三分钟后就能见到他了，乔治。”说完，那人关上了门。

“ [dʒɑ:nɪ] , ” [ʃi; ʃi] [sed] ,
“ **Johnny , she said** , ”
“ 约翰尼 , ” 她 说 ,

“约翰尼,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ju:; jʊ][ˈpɑ:rtli][ˈɪntu:][maɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] [stʌdz] ;
“ **I have taken you partly into my confidence in this affair of the lost studs** ; ”
“ 我 有 已采取 你 部分 进入 我的 信心 在 这 事务 的 这 丢失的 螺柱 ;

“关于丢失种马这件事，我已经部分地向你透露了我的情况；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] .
I think I will tell you a little more .
我 思考 我 将要 告诉 你 一个 小的 更多的 .

我想再跟你多说一点。

[ˈæftər][aɪ][sent][fɔ:r; fər] [ˈletɪs] [leɪn] [hɪr] — [ænd; ənd][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ,
After I sent for Lettice Lane here — and my impression , as I told you ,
后 我 发送 为了 生菜 车道 这里 — 和 我的 印象 , 作为 我 讲述 你 ,

我把莱蒂斯·莱恩叫来之后——正如我之前告诉你的，我的印象是

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪnəsns] — [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ]
was very strongly in favour of her innocence — it occurred to me that I
曾是 非常 强烈 在 偏爱 的 她 无辜 — 它 发生 到 我 那 我
[ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [dʌn] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] ;
ought to see if anything could be done to prove it ;
应该 到 看 如果 任何事物 可以 是 完毕 到 证明 它 ;

他非常坚信她是无辜的——我想，我应该看看能否做些什么来证明这一点；

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [tu:; tə][set][ðə; ði] [ˈmætər] [æ; ət] [rest] , [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
or at least to set the matter at rest , one way or the other ,
或者 在 至少 到 放 这 事情 在 休息 , 一 方式 或者 这 其他 ,

或者至少以某种方式平息此事。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃæns] .
instead of leaving it to time and chance .
反而 的 离开 它 到 时间 和 机会 .

而不是听天由命。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:][aɪ ˈti:] ?
The question was , how could I do it ?
这 问题 曾是 , 如何 可以 我 做 它 ?

问题是，我该如何做到？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] ,
I did not like to apply to the police ,
我 做过 不是 喜欢 到 申请 到 这 警察 ,

我不喜欢向警察申请报案。

[lest] [mɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃt] .
lest more should be made of it than I wished .
免得 更多的 应该 是 制成 的 它 比 我 希望 .

以免这件事被过度解读。

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:]
Unless he has come to tell me now that he has — for it is he who
除非 他 有 来 到 告诉 我 现在 那 他 有 — 为了 它 是 他 who
[ɪz] ['wertɪŋ] .
is waiting .
是 等待 .

除非他现在来告诉我他已经到了——因为是他一直在等着。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [soʊ] [ɜ:rlɪ] .
I think it may be so , as he has called so early .
我 思考 它 可能 是 所以 , 作为 他 有 称为 所以 早期的 .

我觉得很有可能，因为他这么早就打电话来了。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [daʊn] [ɪn] ['wʊstəʃɪə] ,
First of all , he was following up the matter down in Worcestershire ,
第一的 的 全部 , 他 曾是 下列的 向上 这 事情 向下 在 伍斯特郡 ,
首先，他正在伍斯特郡跟进此事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['noʊ(ə)n][hi:; hi] [entər'teɪnd] [wʌz; wəz] ,
because the notion he entertained was ,
因为 这 概念 他 娱乐 曾是 ,
因为他当时的想法是：

[ðæt] [ðə; ði] [stʌdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwitni] - ['sɜ:rvənt] .
that the studs must have been taken by one of the Whitneys ' servants .
那 这 螺柱 必须 有 到过 已采取 经过 一 的 这 惠特尼 - 仆人 .

这些钉子一定是惠特尼家的某个仆人拿走了。

[hi:; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaiərɪz][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['kærəktərz]
He stayed in the neighbourhood , pursuing his inquiries as to their characters
他 入住 在 这 邻里 , 追求 他的 查询 作为 到 他们的 人物
[ænd; ənd]['hæbɪts] ,
and habits ,
和 习惯 ,

他留在附近，继续调查他们的性格和习惯。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] - [ʌ:ps] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə'veɪləb(ə)l]
and visiting all the pawnbrokers ' shops that he thought were at available
和 访问 全部 这 当铺 - 商店 那 他 想法 是 在 可用的
['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] . " "
distances from the Hall . " "
距离 从 这 大厅 : "

他还走访了所有他认为距离大厅不远的当铺。

" [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɛtɪs] [leɪn] ? "
" **Did he think it was Lettice Lane ?** "
" 做过 他 思考 它 曾是 生菜 车道 ? "

“他以为那是莱蒂斯·莱恩吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] :
" **He said he did not** :
" 他 说 他 做过 不是 :

他说他没有：

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ker] ([æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ]) [tu:; tə][wɜ:rm] [aʊt] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv]
but he took care (as I happen to know) to worm out all he could of
但 他 采取 关心 (作为 我 发生 到 知道) 到 蠕虫 出去 全部 他 可以 的
- [æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'kwaiərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] .
Lettice's antecedents while he was inquiring about the rest .
- 来路 尽管 他 曾是 查询 关于 这 休息 .

但他（据我所知）在询问其他情况的同时，也尽力探听了莱蒂斯的身世。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] , [nɑ:t] [əˈlɑ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
I had the girl in this room at his first visit , not alarming her ,
我 有 这 女孩 在 这 房间 在 他的 第一的 访问 , 不是 令人担忧 她 ,
他第一次来的时候, 我把那个女孩放在这个房间里, 并没有吓到她。

[ˈsɪmpli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌdz] - [dɪsəˈpɪərəns]
simply saying that I was relating the history of the studs ' disappearance
简单地 说 那 我 曾是 相关 这 历史 的 这 螺柱 - 消失
[tu:; tə] [ðɪs] [frend] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] ,
to this friend who had called ,
到 这 朋友 WHO 有 称为 ,

我只是说我正在向这位打电话来的朋友讲述种马失踪的经过,
[ænd; ænd] [dɪˈzaɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ɪn][aɪˈti:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [kəmˈplɪ:t]
and desired her to describe her share in it to make the story complete
和 想要的 她 到 描述 她 分享 在 它 到 制作 这 故事 完全的
.
[-]
.
[240]
.
[-]

并希望她描述她在故事中的角色, 以使故事完整。 [240]

[ˈletɪs] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʃɪ; ʃi][tu:ld][ðə; ði] [teɪl] [ˈsɪmpli] [ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəli] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] :
Lettice suspected nothing ; she told the tale simply and naturally , without fear :
生菜 怀疑 没有什么 ; 她 讲述 这 故事 简单地 和 自然 , 没有 害怕 :
[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
and from that very moment ,
和 从 那 非常 片刻 ,

莱蒂丝毫无怀疑; 她平静自然地讲述了这个故事, 毫无畏惧: 从那一刻起,
[ˈdʒɑ:ni] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][æz; ɛz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; ɛz][aɪ][eɪˈem] .
Johnny , I have felt certain in my own mind the girl is as innocent as I am .
约翰尼 , 我 有 毛毡 肯定 在 我的 自己的 头脑 这 女孩 是 作为 清白的 作为 我 是 .
约翰尼, 我一直觉得, 这个女孩和我一样天真无邪。

[ˈmɪstər] . [bə:nd] - [θɔ:t] [ʃɪ; ʃi] [maɪt] [bi; bi] , - [bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][gou] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] ; [fɔ:r; fər]
Mr . Bond ' thought she might be , ' but he would not go beyond that ; for
先生 . 纽带 - 想法 她 可能 是 , - 但 他 会 不是 去 超过 那 ; 为了
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

邦德先生“认为她可能是”, 但他不会妄下断言; 对于女性而言,

[hi; hi] [sed] , [wɜ:r; wər] [ˈkræftɪ] , [ænd; ænd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] . " "
he said , were crafty , and knew how to make one think black was white . "
他 说 , 是 狡猾 , 和 知道 如何 到 制作 一 思考 黑色的 曾是 白色的 . " "
他说, 他们狡猾奸诈, 懂得如何让人把黑色误认为白色。

" [mɪs] - , [səˈpouz] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪˈti:] [ʊd; ʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈletɪs] ?
" **Miss Deveen , suppose , after all , it should turn out to have been Lettice ?**
" 错过 - , 认为 , 后 全部 , 它 应该 转动 出去 到 有 到过 生菜 ?
" "迪文小姐, 假设最终发现真的是莱蒂斯呢? "

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问道。

" [ʊd; ʊd] [ju:; jʊ] [proʊˈsi:d] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] ? "
" **Should you proceed against her ? "**
" 应该 你 继续 反对 她 ? "
"你是否应该对她提起诉讼? "

“ [aɪ][jæɪ; jəl][nɑ:tɪ] [prɒʊ'si:d] [ə'genst] ['eni] [wʌn] , ['dʒɑ:ni] ;
“ **I shall not proceed against any one , Johnny ;**
“ 我 将 不是 继续 反对 任何 一 ； 约翰尼 ；

“我不会对任何人采取行动，约翰尼；

[ænd; ənd][aɪ][jæɪ; jəl] [hʌʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
and I shall hush the matter up if I can , " she answered ,
和 我 将 嘘 这 事情 向上如果 我 能 ； , " 她 回答 ； ,
“如果可以的话，我会把这件事保密的。”她回答说。

['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [bə:nd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪn] .
ringing for Mr . Bond to be shown in .
铃声 为了 先生 ； 纽带 到 是 所示 在 ；

呼叫邦德先生出场。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsəʊ] ;
I was curious to see him also ;
我 曾是 好奇的 到 看 他 还 ；

我也很想见见他；

[aɪ'di:əz] ['fləʊtɪŋ] [θru:] [maɪ][breɪn][ʌv; əv] [kɑ:kt] - [hæts][ænd; ənd] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['rɪtʃəd]
ideas floating through my brain of cocked - hats and blue uniform and Richard
想法 漂浮的 通过 我的 脑 的 上膛 - 帽子 和 蓝色的 制服 和 理查德
['meɪn] .
Mayne .
梅恩 ；

我的脑海中浮现出三角帽、蓝色制服和理查德·梅恩的形象。

['mɪstər] . [bə:nd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪnə'fensɪv] - ['lʊkɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'di:d] ; [ə; eɪ]
Mr . Bond turned out to be a very inoffensive - looking individual indeed ; a
先生 ； 纽带 转向 出去 到 是 一个 非常 无害的 - 寻找 个人 的确 ； 一个
['lɪt(ə)] [mæn] , ['werɪŋ] [sti:l] ['spektəklz] ,
little man , wearing steel spectacles ,
小的 男人 ； 穿着 钢 眼镜 ；

邦德先生看起来确实非常和善；他个子不高，戴着一副钢圈眼镜。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [fra:k] - [kəʊt][ænd; ənd] [greɪ] ['traʊzərz] .
in a black frock - coat and grey trousers .
在 一个 黑色的 连衣裙 - 外套 和 灰色的 裤子 ；

他身穿黑色礼服外套和灰色长裤。

“ [wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,
“ **When I last saw you , madam , " he began , after he was seated ,**
“ 什么时候 我 最后的 锯 你 ； 女士 ； , " 他 开始 ； 后 他 曾是 坐着 ； ,
“夫人，我上次见到您的时候，”他坐下后开口说道。

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
and Miss Deveen had told him he might speak before me ,
和 错过 - 有 讲述 他 他 可能 说话 前 我 ； ,

迪文小姐曾告诉他，他可能会在我之前发言。

“ [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ə'bændənd] [maɪ] [sɜ:rtɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ **I mentioned that I had abandoned my search in the country ,**
“ 我 提及 那 我 有 弃 我的 搜索 在 这 国家 ； ,

我曾提到我已经放弃了在该国的搜寻工作，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['pra:sɪkju:t] [maɪ][ɪn'kwaiəriz][ɪn] ['lʌndən] . "
and intended to prosecute my inquiries in London . "
和 故意的 到 起诉 我的 查询 在 伦敦 ； . "
“

并打算在伦敦继续我的调查。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] , [ˈmɪstər] . [bə:nd] . ”
“ You did , Mr . Bond . ”
“ 你 做过 , 先生 : 纽带 : ”

“你做到了，邦德先生。”

“ [ðæt] [ðə; ði] [θeft] [leɪ] [əˈmʌŋst] [sə:r][dʒɑ:n][ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] [ˈfi:meɪl] [ˈsɜ:rvənt] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t]
“ That the theft lay amongst Sir John Whitney's female servants , I have thought
“ 那 这 盗窃 躺 在 先生 约翰 惠特尼的 女性 仆人 , 我 有 想法
[ˈlaɪkli] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] ,
likely all along ,
可能 全部 沿着 ,

“我一直认为，盗窃案很可能出自约翰·惠特尼爵士的女仆之手。”

“ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [bə:nd] .
“ continued Mr . Bond .
“ 持续 先生 : 纽带 : ”

邦德先生继续说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [θi:f] [felt] [əˈfreɪd] [tu:; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemərəldz] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] — [ænd; ənd]
“ If the thief felt afraid to dispose of the emeralds after taking them — and
“ 如果 这 贼 毛毡 害怕的 到 处置 的 这 祖母绿 后 采取 他们 — 和
[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
I could find no trace of them in the country — the probability was that she
我 可以 寻找 不 痕迹 的 他们 在 这 国家 — 这 可能性 曾是 那 她
[wʊd] [ki:p] [ðəm; ðəm] [sɪˈkri:tɪd] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] ,
would keep them secreted about her ,
会 保持 他们 分泌物 关于 她 ,

“如果窃贼偷走祖母绿后不敢丢弃——而且我在乡下也找不到任何踪迹——那么她很可能会把它们藏在自己身上。”

[ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
and get rid of them as soon as she came to London ,
和 得到 摆脱 的 他们 作为 很快 作为 她 来了 到 伦敦 ,

她一到伦敦就把他们处理掉了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈhwɪtni] .
if she were one of the maids brought up by Lady Whitney .
如果 她 是 一 的 这 女佣 带来 向上 经过 女士 惠特尼 :

如果她是惠特尼夫人抚养长大的女仆之一。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [aɪ] [θɔ:t] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:;] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]
There were two I thought in particular might have done it ; one was the
那里 是 二 我 想法 在 特别的 可能 有 完毕 它 ; 一 曾是 这
[ˈleɪdi:z] [meɪd] ;
lady's maid ;
女士的 女佣 ;

我特别怀疑有两个人是凶手；其中一个是女仆；

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈʌpər] - [ˈhaʊsmeɪd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the other , the upper - housemaid , who had been ill the night of their
这 其他 , 这 上 - 保姆 , WHO 有 到过 患病的 这 夜晚 的 他们的
[dɪsəˈpɪərəns] .
disappearance .
消失 .

另一名失踪者是上层女佣，她在失踪当晚生病了。

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ru:z] [ɑ:r; ər] [pleɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] ,
All kinds of ruses are played off in the pursuit of plunder ,
全部 种类 的 诡计 是 玩 离开 在 这 追逐 的 掠夺 ,

为了掠夺财物，人们使出了各种各样的伎俩。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evri] [deɪ];
as we have cause to learn every day ;
作为 我们 有 原因 到 学习 每一个 天 ；

因为我们每天都有理由学习；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [maɪ] [hæv; həv] [feɪnd] ['ɪlnəs] ,
and it struck me the housemaid might have feigned illness ,
和 它 击 我 这 保姆 可能 有 假装 疾病 ；

我突然想到，女佣可能是装病。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [θroʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɔːf] [hɜːr'self] .
the better to cover her actions and throw suspicion off herself .
这 更好的 到 覆盖 她 行动 和 扔 怀疑 离开 她自己 ；

这样更有利于掩盖她的行为，并消除人们对她的怀疑。

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [jʌŋ]
I am bound to say I could not learn anything against either of these two young
我 是 边界 到 说 我 可以 不是 学习 任何事物 反对 任何一个 的 这些 二 年轻的
[ˈwɪmɪn] ；
women ;
女性 ；

我必须说，我无法查出这两位年轻女子有任何不好的地方；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət] ['hwitni] [hɔːl] ；
but their business took them about the rooms at Whitney Hall ;
但 他们的 商业 采取 他们 关于 这 房间 在 惠特尼 大厅 ；

但他们的事务却让他们在惠特尼大厅的各个房间里转来转去；

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən]['dʒuːəl] - [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] . “
and an open jewel - case is a great temptation . ”
和 一个 打开 宝石 - 案件 是 一个 伟大的 诱惑 ； “
打开的珠宝盒是一种巨大的诱惑。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'sentɪd] [mɪs] - .
“ **It is , ” assented Miss Deveen .**
“ 它 是 , ” 同意 错过 - .
“的确如此,”迪文小姐赞同道。

“ [ðæt] ['kerləsnəs] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə]
“ **That carelessness lay at my door , and therefore I determined never to**
“ 那 疏忽 躺 在 我的 门 , 和 所以 我 决定 绝不 到
[ˈprɔːsɪkjʊːt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ；
prosecute in this case ;
起诉 在 这 案件 ；

“这种疏忽是我的责任，因此我决定不就此事提起诉讼；

[ˈnevər] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] [tuː; tə]['oʊpən] [ˈjeɪm] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə]
never , in fact , to bring the offender to open shame of any sort in regard to
绝不 , 在 事实 , 到 带来 这 罪犯 到 打开 耻辱 的 任何 种类 在 看待 到
[aɪ 'tiː] . “
it . ”
它 ； “

事实上，绝不能因此让违法者蒙受任何形式的公开羞辱。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ” [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . [baːnd] .
“ **And that has helped to increase the difficulty , ” remarked Mr . Bond .**
“ 和 那 有 帮助 到 增加 这 困难 , ” 评论 先生 ； 纽带 ；
“这无疑增加了难度,”邦德先生评论道。

“ [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [sə:tʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈpleɪsɪz][æt; ət] [ˈhwtɪni]
“ **Could the women have been searched and their private places at Whitney**
“ 可以 这 女性 有 到过 搜索 和 他们的 私人的 地方 在 惠特尼
[hɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
Hall turned out ,
大厅 转向 出去 ,

“这些女性是否可能被搜查过，惠特尼庄园的私密部位是否可能被翻了出来？”

[wi; wi] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈemərəldz] ; [bʌt; bət] — — “ [-]
we might or might not have found the emeralds ; but — — “ [241]
我们 可能 或者 可能 不是 有 成立 这 祖母绿 ; 但 — — “ [-]
我们或许找到了祖母绿，或许没有；但是——”[241]

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈti:] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:rd] [ˈtʃænslə] , [sɜ:r] , “ [ɪntəˈrʌptɪd]
“ **I wouldn't have had it done for the Lord Chancellor , sir , “ interrupted**
“ 我 不会 有 有 它 完毕 为了 这 主 校长 , 先生 , “ 中断
[mɪs] - , [ˈhɑ:tli] .
Miss Deveen , hotly .
错过 - , 热 .

“如果是大法官大人，我是不会这么做的，先生，”迪文小姐激动地打断道。

“ [wʌn] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪˈli:v]
“ **One was searched , and that was quite enough for me , for I believe**
“ — 曾是 搜索 , 和 那 曾是 相当 足够的 为了 我 , 为了 我 相信
[hɜ:r; hər][tu; tə][bi; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] .
her to be innocent .
她 到 是 清白的 .

“搜查了其中一人，这对我来说就足够了，因为我相信她是无辜的。”

[ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈkwaɪətli] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [sætɪsˈfæk(ə)n] , [wel]
If you can get at the right person quietly , for my own satisfaction , well
如果 你 能 得到 在 这 正确的 人 悄悄 , 为了 我的 自己的 满意 , 出色地
[ænd; ənd] [gʊd] .
and good .
和 好的 .

如果能悄悄地找到合适的人，那对我来说就太好了。

[maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [went] [soʊ][fa:r] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈfa:rðər] .
My instructions went so far , but no farther .
我的 指示 去 所以 远的 , 但 不 更远 .
我的指令到此为止，仅此而已。

“ [ˈmɪstər] . [bə:nd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [əˈgen]
“ **Mr . Bond took off his spectacles for a minute , and put them on again**
“ 先生 . 纽带 采取 离开 他的 眼镜 为了 一个 分钟 , 和 放 他们 在 再次
.
:
.

邦德先生摘下眼镜看了看，然后又戴了回去。

“ [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] , “ [hi; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **I understood this perfectly when I took the business in hand , “ he said quietly** .
“ 我 理解 这 完美 什么时候 我 采取 这 商业 在 手 , “ 他 说 悄悄 .

“当我接手这项业务时，我就完全明白了这一点，”他平静地说。

“ [wel] , [ˈmædəm] , [tu; tə][goʊ][ɑ:n] .
“ **Well , madam , to go on** .
“ 出色地 , 女士 , 到 去 在 .
“好的，夫人，请继续。”

[ˈleɪdɪ] [ˈhwiːtni] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:r.vənt] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp][ˈɔ:lsʊ] .
Lady Whitney brought her servants to London , and I came up also .
女士 惠特尼 带来 她 仆人们 到 伦敦 , 和 我 来了 向上 还 .

惠特尼夫人带着她的仆人们来到伦敦，我也跟着来了。

[læst] [naɪt] [aɪ] [gli:nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] .
Last night I gleaned a little light on the matter .
最后的 夜晚 我 收集 一个 小的 光 在 这 事情 .

昨晚我对这件事有了一些了解。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
" He paused , and put his hand into his pocket .
" 他 暂停 , 和 放 他的 手 进入 他的 口袋 .

他停顿了一下，把手插进口袋里。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [mɪs] - [lʊkt] .
I looked , and Miss Deveen looked .
我 看起来 , 和 错过 - 看起来 .

我看了，迪文小姐也看了。

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [stʌdz] [əˈgen] ?
" Should you know the studs again ?
" 应该 你 知道 这 螺柱 再次 ?

“你还记得那些钉子吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" he asked her .
" 他 问 她 .

他问她。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æsk][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
" You may as well ask me if I should know my own face in the glass ,
" 你 可能 作为 出色地 问 我 如果 我 应该 知道 我的 自己的 脸 在 这 玻璃 ,

“你还不如问我是否应该认出镜子里的自己。”

[ˈmɪstər] . [bə:nd] .
Mr . Bond .
先生 . 纽带 .

邦德先生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
Of course I should .
的 课程 我 应该 .

我当然应该。

" [ˈmɪstər] . [bə:nd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [pɪl] - [bə:ks] : [θri:] [ɡri:n] [stʌdz] [leɪ] [ɪn][aɪ ˈti:][ɑ:n] [waɪt] [ˈkɑ:t(ə)n] .
" Mr . Bond opened a pill - box : three green studs lay in it on white cotton .
" 先生 . 纽带 打开 一个 丸 - 盒子 : 三 绿色的 螺柱 躺 在 它 在 白色的 棉布 .

邦德先生打开一个药盒：里面放着三颗绿色的药丸，药丸放在白色的棉布上。

[hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə] [mɪs] - .
He held it out to Miss Deveen .
他 握住 它 出去 到 错过 - .

他把东西递给了迪文小姐。

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [ðeɪ] ? "
" Are these they ? "
" 是 这些 他们 ? "

“就是他们吗？”

" [noʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] - , [ˈspi:kɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" No , certainly not , " replied Miss Deveen , speaking like one in disappointment .
" 不 , 当然 不是 , " 回复 错过 - , 请讲 喜欢 一 在 失望 .

“不，当然不是，”迪文小姐失望地回答道。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wið; wiθ][main] , [sɜ:r] .
“ **Those are not to be compared with mine , sir .**
“ 那些 是 不是 到 是 比较的 和 矿 , 先生 :
“先生, 那些根本无法与我的相提并论。”

“ [ˈmɪstər] . [bə:nd][pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑ:n][ðə; ði][bə:ks] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
“ **Mr . Bond put the lid on the box , and returned it to his pocket .**
“ 先生 : 纽带 放 这 盖 在 这 盒子 , 和 返回 它 到 他的 口袋 :
邦德先生盖上盒子, 把它放回口袋里。

[aʊt] [keɪm] [ə'nʌðər] [bə:ks] , [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [θɪn] .
Out came another box , long and thin .
出去 来了 其他 盒子 , 长的 和 薄的 :
又一个盒子被拿了出来, 又长又细。

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [stʌdz] , “ [ˈkwɪkli] [ɪk'skleɪmd] [mɪs] - , [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [mɔ:r]
“ **These are my studs , “ quickly exclaimed Miss Deveen , before she had given more**
“ 这些 是 我的 螺柱 , “ 迅速地 惊呼 错过 - , 前 她 有 给定 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] .
than a glance .
比 一个 瞥一眼 :
“这些是我的耳钉,”迪文小姐还没来得及多看一眼, 就急忙说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ma:ks][aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [ˈmɪstər] . [bə:nd] .
“ **You can look yourself for the private marks I told you about , Mr . Bond .**
“ 你 能 看 你自己 为了 这 私人的 标记 我 讲述 你 关于 , 先生 : 纽带 :
“邦德先生, 您可以自己去寻找我跟您说过的那些私人标记。”

“ [θri:] [ˈbrɪliənt] [ˈemərəldz] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Three brilliant emeralds , that seemed to light up the room ,**
“ 三 杰出的 祖母绿 , 那 似乎 到 光 向上 这 房间 ,
“三颗璀璨夺目的祖母绿, 仿佛照亮了整个房间。”

[kə'hektɪd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
connected together by a fine chain of gold .
连接 一起 经过 一个 美好的 链 的 金子 :
他们用一条精致的金链连接在一起。

[æt; ət] [ˈi:ðər] [end] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [pleɪt] [ʌv; əv] [θɪn] [ɡoʊld] ,
At either end , the chain was finished off by a small square plate of thin gold ,
在 任何一个 结尾 , 这 链 曾是 完成的 离开 经过 一个 小的 正方形 盘子 的 薄的 金子 ,
链子的两端都用一小块薄金片封住。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [krest] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [mɪs] - [ɪ'nɪʃəls] .
on one of which was an engraved crest , on the other Miss Deveen's initials .
在 一 的 哪个 曾是 一个 刻 波峰 , 在 这 其他 错过 - 首字母 :
其中一块上面刻有徽章, 另一块上面刻有迪文小姐的姓名首字母。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ˈemərəldz] [lʊkt] [laɪk] [ˈbʌtnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [stʌdz] .
In shape the emeralds looked like buttons more than studs .
在 形状 这 祖母绿 看起来 喜欢 按钮 更多的 比 螺柱 :
这些祖母绿宝石的形状看起来更像纽扣, 而不是耳钉。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɪŋkt] [tə'geðər] , [mɪs] - , “ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ **I never knew they were linked together , Miss Deveen , “ I exclaimed in surprise .**
“ 我 绝不 知道 他们 是 链接 一起 , 错过 - , “ 我 惊呼 在 惊喜 :
“我以前从不知道他们之间有联系, 迪文小姐,”我惊讶地说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ][na:t] , [ˈdʒɑ:ni] ?
“ **Did you not , Johnny ?**
“ 做过 你 不是 , 约翰尼 ?
难道不是吗, 约翰尼?

” [ˈnevər] .
” **Never** .
” 绝不 .

“绝不。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɪktʃəd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [θri:] [lu:s] [stʌdz] .
I **had** **always** **pictured** **them** **as** **three** **loose** **studs** .
我 有 总是 如图所示 他们 作为 三 松动的 螺柱 .

我一直以为它们是三个松动的铆钉。

[ˈmɪstər] . [bə:nd] , [hu:] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd][ðə; ði][ma:rk s][baɪ] [hɑ:rt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðəm; ðəm]
Mr . **Bond** , **who** **no** **doubt** **had** **the** **marks** **by** **heart** **before** **he** **brought** **them**
先生 . 纽带 , WHO 不 怀疑 有 这 标记 经过 心 前 他 带来 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

邦德先生无疑在提出这些分数之前就已经把它们牢记于心了。

[bɪˈɡæən] [ˈʌtɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][bə:ks][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
began **shutting** **them** **into** **the** **box** **as** **he** **had** **the** **others** .
开始 关闭 他们 进入 这 盒子 作为 他 有 这 其他的 .

他像对待其他东西一样，开始把它们关进盒子里。

” [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [stʌdz] [wʊd] [moʊst] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət]
” **Anticipating** **from** **the** **first** **that** **the** **studs** **would** **most** **probably** **be** **found** **at**
” 预期 从 这 第一的 那 这 螺柱 会 最多 大概 是 成立 在
[ə; eɪ] [ˈpɔ:ɪnbroukərz] ,
a **pawnbroker's** ,
一个 当铺老板 ,

“从一开始就预料到这些鞋钉很可能在当铺里找到，

[ɪf] [faʊnd] [æt; ət][ɔ:l] ,
if **found** **at** **all** ,
如果 成立 在 全部 ,

如果能找到的话，

[aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [maɪt] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] ,
I **ventured** **to** **speak** **to** **you** **then** **of** **a** **difficulty** **that** **might** **attend** **the** **finding** ,
我 冒险 到 说话 到 你 然后 的 一个 困难 那 可能 出席 这 寻找 ,
我当时冒昧地向您提及一项可能伴随发现过程而来的难题，

” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [mɪs] - .
” **said** **he** **to** **Miss** **Deveen** .
” 说 他 到 错过 - .

他对迪文小姐说。

” [ənˈles] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈli:gəli] [pru:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈstəʊlən] ,
” **Unless** **a** **thing** **can** **be** **legally** **proved** **to** **have** **been** **stolen** ,
” 除非 一个 事物 能 是 合法地 已证实 到 有 到过 被盗 ,
“除非能依法证明某件物品是偷来的，

[ə; eɪ] [ˈpɔ:nbroukər] [ˈkæna:t][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] .
a **pawnbroker** **cannot** **be** **forced** **to** **give** **it** **up** .
一个 当铺老板 不能 是 强制 到 给 它 向上 .

不能强迫当铺老板交出抵押品。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ðɪ:z] [stʌdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:nbroukər] ,
And **I** **am** **under** **an** **engagement** **to** **return** **these** **studs** **to** **the** **pawnbroker** ,
和 我 是 在下面 一个 订婚 到 返回 这些 螺柱 到 这 当铺老板 ,
我已承诺将这些耳钉归还给当铺。

[wens] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "**whence I have brought them , in the course of the morning .**"
何处 我 有 带来 他们 , 在 这 课程 的 这 早晨 . "

我今天早上把它们带来了。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][soʊ] , " [sed] [mɪs] .
" **You may do so ,** " **said Miss Deveen .**
" 你 可能 做 所以 , " 说 错过 .

"你可以这样做,"迪文小姐说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd]
" **I dare say he and I can come to an amicable arrangement in regard**
" 我 敢 说 他 和 我 能 来 到 一个 友好的 安排 在 看待
[tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [-]
to giving them up [242]
到 给予 他们 向上 [-]

"我敢说, 我和他可以就放弃它们达成友好协议[242]

[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

之后。

[maɪ][ˈɑ:bdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hu:] [stoʊl] [ðem; ðəm] , [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:r] [lɔ:s]
My object has been to discover who stole them , not to bring trouble or loss
我的 目的 有 到过 到 发现 WHO 偷窃 他们 , 不是 到 带来 麻烦 或者 损失
[ə'pɑ:n] ['pɔ:nbroʊkər] .
upon pawnbrokers .
之上 当铺 .

我的目的是找出是谁偷了这些东西, 而不是给当铺带来麻烦或损失。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [bɑ:nd] ? "**How did you discover them , Mr . Bond ?**"
如何 做过 你 发现 他们 , 先生 . 纽带 ? "
邦德先生, 您是如何发现他们的?

" [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪŋɡjələr] ['mænər] .
" **In a rather singular manner .**
" 在 一个 相当 单数 方式 .

"以一种相当独特的方式。"

[læst] ['i:vɪŋ] ,
Last evening ,
最后的 晚上 ,

昨晚,

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tu:; tə]['ri:dʒənt] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ɑ:n]
in making my way to Regent Street to a place I had to go to on
在 制作 我的 方式 到 摄政 街道 到 一个 地方 我 有 到 去 到 在
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我前往摄政街的路上, 因为工作需要不得不去那里。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜ:rn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:nbroʊkərz] [[ɑ:p] .
I saw a young woman turn out of a pawnbroker's shop .
我 锯 一个 年轻的 女士 转动 出去 的 一个 当铺老板 店铺 .

我看到一个年轻女子从当铺里走出来。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər][pʊt] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən] .
The shutters were put up , but the doors were open .
这 百叶窗 是 放 向上 , 但 这 门 是 打开 .

百叶窗已经升起, 但大门却敞开着。

[hɜːr; hər] [feɪs] [strʌk] [em 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [fə'miliər] ；
Her face struck me as being familiar ；
她 脸 击 我 作为 存在 熟悉的 ；

她的脸让我觉得很眼熟；

[ænd; ɐnd][aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz] ['leɪdi] ['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] ['haʊsmeɪd] — [ðə; ði][wʌn] [huː]
and I remembered her as Lady Whitney's housemaid — the one who
和 我 记得 她 作为 女士 惠特尼的 保姆 — 这 — who

[hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ɪn][bed] ，
had been ill in bed ，
有 到过 患病的 在 床 ；

我记得她是惠特尼夫人的女仆——就是那个卧病在床的女仆。

[ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ， [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [stʌdz] [wɜːr; wər][lɔːst] ．
or pretended to be ， the night the studs were lost ．
或者 假装 到 是 ， 这 夜晚 这 螺柱 是 丢失的 ．

或者假装是，在钉子丢失的那晚。

[ɑː] ， [ɑː] ， [aɪ] [θɔːt] ， [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] [biː; bi] ['luːmɪŋ] [ʌp] [hɪr] ．
Ah ， ah ， I thought ， some discovery may be looming up here ．
啊 ， 啊 ， 我 想法 ， 一些 发现 可能 是 迫在眉睫 向上 这里 ．

啊，啊，我想，这里可能即将出现一些重大发现。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] ； [ə; eɪ] ['veri]
I have some acquaintance with the proprietor of the shop ； a very
我 有 一些 熟人 和 这 业主 的 这 店铺 ； 一个 非常
[rɪ'spektəbl] [mæn] ，
respectable man ，
可敬 男人 ；

我认识这家店的老板，他是一位非常值得尊敬的人。

[huː] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [rɪtʃ] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd] ， ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ，
who has become rich by dint of hard ， honest work ，
WHO 有 变得 富有的 经过 凹痕 的 难的 ， 诚实的 工作 ；

他凭借辛勤诚实的工作而致富。

[ænd; ɐnd][ɪz][ə; eɪ] ['dʒuːələr] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] ．
and is a jeweller now as well as a pawnbroker ．
和 是 一个 珠宝商 现在 作为 出色地 作为 一个 当铺老板 ．

他现在既是珠宝商，又是典当商。

[maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [weɪt] ，
My own business could wait ，
我的 自己的 商业 可以 等待 ；

我的私事可以等等，

[ænd; ɐnd][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] ．
and I went in and found him busy with accounts in his private room ．
和 我 去 在 和 成立 他 忙碌的 和 账户 在 他的 私人的 房间 ．

我进去后发现他正在自己的房间里忙着记账。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] ．
He thought at first I had only called in to see him in passing ．
他 想法 在 第一的 我 有 仅有的 称为 在 到 看 他 在 通过 ．

他一开始以为我只是顺道来看他一眼。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [pə'tɪkuːləz] ； [bʌt; bət] [sed] [aɪ] ['fænsɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]
I gave him no particulars ； but said I fancied a person in whom I was
我 给予 他 不 细节 ； 但 说 我 幻想 一个 人 在 谁 我 曾是
[prə'feʃənəli] ['ɪntrəstɪd] ，
professionally interested ，
专业地 感兴趣的 ；

我没有透露具体细节，只是说我喜欢上了一个我在职业上很感兴趣的人。

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm] ['emərəld] [stʌdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] . ”
had just been leaving some emerald studs in his shop . ”
有 只是 到过 离开 一些 翠 螺柱 在 他的 店铺 . ”

他当时正把一些祖母绿耳钉留在店里。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pɔ:n,broʊkərz] [neɪm] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] - .
“ What is the pawnbroker's name ? ” interrupted Miss Deveen .
“ 什么 是 这 当铺老板 姓名 ? ” 中断 错过 - .

“当铺老板叫什么名字？”迪文小姐打断道。

“ [dʒeɪmz] .
“ James .
“ 詹姆斯 .

“詹姆斯。”

[hi; hi] [went] [tu;; tə][ɪn'kwɪər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] .
He went to inquire , and came back , saying that his assistant denied it .
他 去 到 查询 , 和 来了 后退 , 说 那 他的 助手 否认 它 .

他去询问后回来, 说他的助理否认了这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] : [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
There was only one assistant in the shop : the other had left for the night .
那里 曾是 仅有的 一 助手 在 这 店铺 : 这 其他 有 左边 为了 这 夜晚 .

店里只有一名店员: 另一名店员已经下班回家过夜了。

[ðɪs] [ə'sɪstənt] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] , [ɪk'septɪŋ]
This assistant said that no one had been in during the last half - hour , excepting
这 助手 说 那 不 一 有 到过 在 期间 这 最后的 一半 - 小时 , 除外

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
a young woman ,
一个 年轻的 女士 ,

这位助理说, 过去半小时内除了一个年轻女子外, 没有其他人进来过。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ; [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu;; tə] [pledʒ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu;; tə]
a cousin of his wife's ; who did not come to pledge anything , but simply to
一个 表哥 的 他的 妻子的 ; WHO 做过 不是 来 到 保证 任何事物 , 但 简单地 到

[seɪ] [haʊ] - [-] - [du:] ,
say how - d'ye - do ,
说 如何 - 染料 - 做 ,

他妻子的一位表亲; 此人并非前来承诺什么, 只是来打个招呼而已。

[ænd; ənd][tu;; tə][æsk] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [ðæt] [ʃi; ji] [maɪt] [kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
and to ask where they were living now , that she might call and see the
和 到 问 在哪里 他们 是 活的 现在 , 那 她 可能 称呼 和 看 这

[waɪf] .
wife .
妻子 .

并询问他们现在住在哪里, 以便她可以打电话去看望妻子。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sed] [ʃi; ji] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli]
Mr . James added that the man said she occupied a good situation in the family
先生 . 詹姆斯 额外 那 这 男人 说 她 占领 一个 好的 情况 在 这 家庭

[ʌv; əv][sɜ:r][dʒɔ:n][ænd; ənd] ['leɪdi] ['hwitni] ,
of Sir John and Lady Whitney ,
的 先生 约翰 和 女士 惠特尼 ,

詹姆斯先生补充说, 那名男子说她在约翰爵士和惠特尼夫人的家族中地位显赫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə][rɪ'kwɪər][tu;; tə] [pledʒ] ['eniθɪŋ] .
and was not likely to require to pledge anything .
和 曾是 不是 可能 到 要求 到 保证 任何事物 .

而且不太可能需要做出任何承诺。

[ˈplɔːzəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ðɪs] ; [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələr] .
Plausible enough , this , you see , Miss Deveen ; but the coincidence was singular .
合情合理 足够的 , 这 , 你 看 , 错过 - ; 但 这 巧合 曾是 单数 .

这听起来似乎合情合理，迪文小姐；但这巧合却非同寻常。

[aɪ] [ðen] [toʊld][dʒeɪmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
I then told James that I had been in search for these two months of some
我 然后 讲述 詹姆斯 那 我 有 到过 在 搜索 为了 这些 二 几个月 的 一些
[ˈemərəld] [stʌdz] [bɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɔːn][ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] [haʊs] .
emerald studs lost out of Sir John Whitney's house .
翠 螺柱 丢失的 出去 的 先生 约翰 惠特尼的 房子 .

然后我告诉詹姆斯，这两个月来我一直在寻找约翰·惠特尼爵士家中丢失的一些祖母绿耳钉。

[hiː; hi][stɛəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət] [ðɪs] , [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [θɔːt] ,
He stared a little at this , paused a moment in thought ,
他 凝视 一个 小的 在 这 , 暂停 一个 片刻 在 想法 ,
他盯着看了一会儿，停顿了一下，陷入沉思。

[ænd; ænd] [ðen] [æskt] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ˈvæljuː][ænd; ænd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and then asked whether they were of unusual value and very beautiful .
和 然后 问 无论 他们 是 的 异常 价值 和 非常 美丽的 .
然后问它们是否价值连城、非常漂亮。

[dʒʌst][soʊ] , [aɪ] [sed] , [ænd; ænd] [maɪˈnuːtli] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] .
Just so , I said , and minutely described them .
只是 所以 , 我 说 , 和 精确到分钟 描述 他们 .
“正是如此，”我说道，并详细描述了它们。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [went] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [brɔːt] [ðə; ði] [stʌdz] [ɪn] .
Mr . James , without another word , went away and brought the studs in .
先生 . 詹姆斯 , 没有 其他 单词 , 去 离开 和 带来 这 螺柱 在 .
詹姆斯先生一言不发，走开了，把木钉拿了进来。

[jɔːr; jər] [stʌdz] , [mɪs] - . “
Your studs , Miss Deveen .”
你的 螺柱 , 错过 - . “
你的种马，迪文小姐。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] ? ”
“ **And how did he come by them ?** ”
“ 和 如何 做过 他 来 经过 他们 ? ”
“他是怎么得到它们的? ”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊdz] [sʌm; səm]
“ **He won't tell me much about it — except that they took in the goods some**
“ 他 惯于 告诉 我 很多 关于 它 — 除了 那 他们 采取 在 这 商品 一些
[wiːks] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
weeks ago in the ordinary course of business .
周 前 在 这 普通的 课程 的 商业 .
“他不愿多告诉我一些细节——只说他们在几周前按正常业务流程接收了这批货物。

[ðə; ði][fækt][ɪz][hiː; hi][ɪz] [vekst] :
The fact is he is vexed :
这 事实 是 他 是 烦恼 :
事实上，他很恼火：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [ænd; ænd][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðiːz]
for he has really been careful and has managed to avoid these
为了 他 有 真的 到过 小心 和 有 管理 到 避免 这些
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɛpɪˌsoʊdʒ] ,
unpleasant episodes ,
令人不快的 剧集 ,
因为他真的很谨慎，成功地避免了这些不愉快的事情发生。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈpɔːnbroʊkər] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l] .
to which all pawnbrokers are liable .
到 哪个 全部 当铺 是 容易 .

所有典当行都对此负有责任。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][em ˈiː] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] :
It was with difficulty I could get him to let me bring them up here :
它 曾是 和 困难 我 可以 得到 他 到 让 我 带来 他们 向上 这里 :
我费了好大劲才说服他让我把他们带上来:

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈoʊnli][ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; fəd][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and that only on condition that they should be in his hands again before the
和 那 仅有的 在 状况 那 他们 应该 是 在 他的 双手 再次 前 这
[kla:k] [strʌk] [twelv] . " [-]
clock struck twelve . " [243]
钟 击 十二 . " [-]
前提是必须在十二点钟声敲响之前将它们交还给他。"[243]

" [juː; jʊ][æɪ; fəl] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" You shall keep faith with him :
" 你 将 保持 信仰 和 他 .
你要信守对他的承诺。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [bəːnd] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? "
But now , Mr . Bond , what is your opinion of all this ? "
但 现在 , 先生 . 纽带 , 什么 是 你的 观点 的 全部 这 ? "
那么, 邦德先生, 您对这一切有何看法呢?

" [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [seɪm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [stoʊl] [ðə; ði] [stʌdz] :
" My opinion is that that same young woman stole the studs :
" 我的 观点 是 那 那 相同的 年轻的 女士 偷窃 这 螺柱 :
“我认为就是那个年轻女子偷了耳钉:

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈsɪstənt] ,
and that she contrived to get them conveyed to London to this assistant ,
和 那 她 人为的 到 得到 他们 传递 到 到 伦敦 到 这 助手 ,
[hɜːr; hər] [ˈrelatɪv] ,
her relative ,
她 相对的 ,
她设法将这些物品运送到伦敦, 交给她的一位亲戚兼助手。

[huː] [noʊ] [daʊt] [ədˈvænst] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
who no doubt advanced money upon them .
WHO 不 怀疑 先进的 钱 之上 他们 .
毫无疑问, 这些人曾向他们提供过资金。

[aɪ] [ˈkænaɪt] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , " [kənˈtɪnjuːd]
I cannot see my way to any other conclusion under the circumstances , " continued
我 不能 看 我的 方式 到 任何 其他 结论 在下面 这 情况 , " 持续
[ˈmɪstər] . [bəːnd] , [ˈfɜːrmlɪ] .
Mr . Bond , firmly :
先生 . 纽带 , 牢牢 .

“在这种情况下, 我想不出还有什么其他的结论,”邦德先生坚定地继续说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈkrʌsti] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [mɔːr] . "
" But for James's turning crusty , I might have learned more . "
" 但 为了 詹姆斯的 转弯 硬皮的 , 我 可能 有 学习 更多的 . "
“要不是詹姆斯变得脾气暴躁, 我或许能学到更多。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪˈself] , " [sed] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [rezəˈluːʃ(ə)n] .
" I will go to him myself , " said Miss Deveen , with sudden resolution .
" 我 将要 去 到 他 我 , " 说 错过 - , 和 突然 解决 .
“我要亲自去见他,”迪文小姐突然下定决心说道。

“ [wen] [hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]
“ When he finds that my intention is to hold his pocket harmless and make no
“ 什么时候 他 发现 那 我的 意图 是 到 抓住 他的 口袋 无害 和 制作 不
[dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] ['eni] [wei] ,
disturbance in any way ,
干扰 在 任何 方式 ;

“当他发现我的目的是保管好他的口袋，不会对他造成任何伤害，并且不会以任何方式打扰他时，
[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['krʌsti] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
he will not be crusty with me .
他 将要 不是 是 硬皮的 和 我 .
他不会对我态度恶劣。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:] .
But this matter must be cleared up if it be possible to clear it .
但 这 事情 必须 是 已清除 向上如果 它 是 可能的 到 清除 它 .
但如果可能的话，这件事必须澄清。

“ [mɪs] - [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [sləʊ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wʌns][ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lv] [wʌz; wəz]['teɪkən]
“ Miss Deveen was not one to be slow of action , once a resolve was taken
“ 错过 - 曾是 不是 一 到 是 慢的 的 行动 , 一次 一个 解决 曾是 已采取
.
:
.

“一旦下定决心，迪文小姐就不会行动迟缓。”
[mɪstər] . [bə:nd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:r; həɹ] : [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
Mr . Bond made no attempt to oppose her : on the contrary ,
先生 . 纽带 制成 不 试图 到 反对 她 : 在 这 相反 ,
邦德先生并没有试图反对她：相反，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [fɪ:; fɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
he seemed to think it might be well that she should go .
他 似乎 到 思考 它 可能 是 出色地 那 她 应该 去 .
他似乎认为她最好还是离开。

[fɪ:; fɪ] [sent] [dʒɔ:rdʒ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæb] , [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kæərɪdʒ] ,
She sent George out for a cab , in preference to taking her carriage ,
她 发送 乔治 出去 为了 一个 出租车 , 在 偏爱 到 采取 她 运输 ,
她让乔治去叫辆出租车，自己则选择乘坐马车。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] .
and said I might accompany her .
和 说 我 可能 陪伴 她 .
并说我可以陪她一起去。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] - ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊrət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
We were off long before Miss Cattledon's conference with the curates within the
我们 是 离开 长的 前 错过 - 会议 和 这 策展人 之内 这
[tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
church was over .
教会 曾是 超过 .

卡特尔顿小姐与教会牧师们的会议结束之前，我们早就出发了。
[ðə; ði] [ʌ:p] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [əb'skjʊɹ] [stri:t] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]['ri:dʒənt] [stri:t] .
The shop was in a rather obscure street , not far from Regent Street .
这 店铺 曾是 在 一个 相当 朦胧 街道 , 不是 远的 从 摄政 街道 .
这家商店位于一条比较偏僻的街道上，离摄政街不远。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] : [dʒeɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
I inquired for Mr . James at the private door , and he came out to the
我 询问 为了 先生 : 詹姆斯 在 这 私人的 门 , 和 他 来了 出去 到 这
[kæb] .
cab .
出租车 :

我在私人门口询问詹姆斯先生的下落，他出来上了出租车。

[mɪs] - [sed] [iː; ɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] ,
Miss Deveen said she had called to speak to him on particular business ,
错过 - 说 她 有 称为 到 说话 到 他 在 特别的 商业 ,
迪文小姐说她打电话是想和他谈一些具体的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [juː ˈes] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhænsəmli] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] .
and he took us upstairs to a handsomely furnished room .
和 他 采取 我们 楼上 到 一个 英俊地 提供 房间 :
他带我们上楼，来到一间布置精美的房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [drest] , [ˈpɔːrtli] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪs]
He was a well - dressed , portly , good - looking man , with a pleasant face
他 曾是 一个 出色地 - 穿着 , 肥胖的 , 好的 - 寻找 男人 , 和 一个 令人愉快的 脸
[ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈmænərz] .
and easy manners .
和 简单的 礼仪 :

他衣着考究，身材魁梧，相貌英俊，面容和蔼，举止文雅。

[mɪs] - , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
Miss Deveen , bidding him sit down near her , explained the affair in a few words
错过 - , 投标 他 坐 向下 靠近 她 , 解释 这 事务 在 一个 很少 字
,
/ ,
,

迪文小姐示意他坐到她身边，然后用几句话解释了事情的经过。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈluːsɪdeɪt] [aɪ ˈtiː] .
and asked him to help her to elucidate it .
和 问 他 到 帮助 她 到 阐发 它 :
她请他帮忙解释清楚。

[hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [ˈfræŋkli] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɡɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [eɪd] [ɪn]
He responded frankly at once , and said he would willingly give all the aid in
他 回应 坦率地说 在 一次 , 和 说 他 会 心甘情愿 给 全部 这 援助 在
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
his power .
他的 力量 :

他立即坦率地回应说，他愿意尽其所能提供一切帮助。

“ [ˈsɪŋɡjələr] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [tʊk] [ðɪːz] [stʌdz] [ɪn] [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ Singular to say , I took these studs in myself , ” he observed .
” 单数 到 说 , 我 采取 这些 螺柱 在 我 , ” 他 观察到 :
“说来也奇怪，这些耳钉是我自己拿进来的，”他说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [duː] [ðɪːz] [θɪŋz] [naʊ] ,
“ I never do these things now ,
” 我 绝不 做 这些 事物 现在 ,
“我现在从来不做这些事了。”

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɔːrmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] ,
but my foreman had a holiday that day to attend a funeral ,
但 我的 领班 有 一个 假期 那 天 到 出席 一个 葬礼 ,
但我的工头那天休假去参加葬礼了。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
and I was in the shop .
和 我 曾是 在 这 店铺 ；

当时我在店里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pledʒd] [ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] :
They were pledged on the 27th of January :
他们 是 承诺 在 这 27th 的 一月 ；
他们于1月27日宣誓：

[sɪns] [ˈmɪstər] . [bə:nd] [left] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][maɪ] [bʊks] .
since Mr . Bond left this morning I have referred to my books .
自从 先生 ； 纽带 左边 这 早晨 我 有 指 到 我的 图书 ；
自从邦德先生今天早上离开后，我就一直在查阅我的书籍。

" [ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] .
" The 27th of January .
" 这 27th 的 一月 ；

"1月27日。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ðæt] [ðə; ði] [stʌdz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
It was on the night of the 23rd that the studs disappeared .
它 曾是 在 这 夜晚 的 这 23rd 那 这 螺柱 消失 ；
23日晚，那些钉子消失了。

[ðen] [ðə; ði] [θɪ:f] [hæd; həd][nɑ:t][bɔ:st] [maʊtʃ] [taɪm] !
Then the thief had not lost much time !
然后 这 贼 有 不是 丢失的 很多 时间 ！
看来窃贼并没有浪费太多时间！

[aɪ] [sed] [soʊ] .
I said so .
我 说 所以 ；

我说过。

" [steɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdʒɑ:ni] , " [kraɪd] [mɪs] - :
" Stay a minute , Johnny , " cried Miss Deveen :
" 停留 一个 分钟 , 约翰尼 , " 哭 错过 - :
"约翰尼，留一下，"迪文小姐喊道：

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz][sʌm; səm][ʌp] [θɪŋz] [tu:] [ˈkwɪkli] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" you young ones sum up things too quickly for me .
" 你 年轻的 一个 和 向上 事物 也 迅速地 为了 我 ；
你们年轻人总结事情的速度太快了，我理解不了。

[let] [em ˈi:] [treɪs] [pæst] [ɪˈvents] .
Let me trace past events .
让 我 痕迹 过去的 活动 ；

让我来回顾一下过去发生的事情。

[ðə; ði] [stʌdz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [wɜ:r; wər] [bɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] 23rd ; [ðə; ði] [bɔ:s] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɑ:n]
The studs , as you say , were lost on the 23rd ; the loss was discovered on
这 螺柱 , 作为 你 说 , 是 丢失的 在 这 23rd ; 这 损失 曾是 发现 在
[ðə; ði] 24th ,
the 24th ,
这 24th ,

正如你所说，鞋钉是在23号丢失的；丢失事件是在24号发现的。

[ænd; ʌnd] [ˈletɪs] [leɪn] [wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] ;
and Lettice Lane was discharged ;
和 生菜 车道 曾是 出院 ；

莱蒂斯·莱恩出院了；

[ɑ:n][ðə; ði] 25th [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] ['steɪn] [æt; ət] ['hwitni] [hɔ:l] [br'gæn][tu;; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ;
on the 25th those of us staying at Whitney Hall began to talk of leaving ;
在 这 25th 那些 的 我们 入住 在 惠特尼 大厅 开始 到 讲话 的 离开 ;

25日，我们这些住在惠特尼大厅的人开始讨论离开的事；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 26th [ju;; jʊ] [tu:] [went] [hoʊm] ['æftər] ['si:n] [mis] [tɔ:k] [ɔ:f] [baɪ] [reɪl][tu;; tə] ['lʌndən]
and on the 26th you two went home after seeing Miss Chalk off by rail to London
和 在 这 26th 你 二 去 家 后 看到 错过 粉笔 离开 经过 轨 到 伦敦
.
.”
.
.”
.
.”
.

26号那天，你们俩送查克小姐乘火车去伦敦后就回家了。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hju:z] ['ɔ:lsoʊ] .

” **And Mrs . Hughes also .**
” 和 太太 . 休斯 还 .

“还有休斯夫人。”

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tə'geðər] . ” [-]
They went up together . ” [244]
他们 去 向上 一起 . ” [-]

他们一起上去了。”[244]

“ [hu:] [ɪz]['mɪsɪz] . [hju:z] ? ” [æskt] [mis] - .
” **Who is Mrs . Hughes ? ” asked Miss Deveen .**
” WHO 是 太太 . 休斯 ? ” 问 错过 - .

“休斯太太是谁？”迪文小姐问道。

“ [dəʊnt][ju;; jʊ] [rɪ'membər] ? — [ðæt] [jʌŋ] ['mærid] ['leɪdi] [hu:] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ]
” **Don't you remember ? — that young married lady who came to the dance with**
” 不 你 记住 ? — 那 年轻的 已婚 女士 WHO 来了 到 这 舞蹈 和
[ðə; ði] [feðə'stənz] .
the Featherstons .
这 费瑟斯顿 .

“你不记得了吗？——那位和费瑟斯顿一家一起来参加舞会的年轻已婚女士。”

[ʃi; ji][laɪvz; livz] ['sʌmwer] [ɪn] ['lʌndən] .
She lives somewhere in London .
她 生活 某处 在 伦敦 .

她住在伦敦的某个地方。

” [mis] - [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
” **Miss Deveen considered a little .**
” 错过 - 经过考虑的 一个 小的 .

迪文小姐略作思考。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['eni] ['mɪsɪz] . [hju:z] , ['dʒɑ:ni] . ”
” **I don't remember any Mrs . Hughes , Johnny . ”**
” 我 不 记住 任何 太太 . 休斯 , 约翰尼 . ”

“我不记得有休斯太太这个人，约翰尼。”

“ [bʌt; bət] , [daɪr] [mis] - , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] , ” [aɪ] [pə'sɪstɪd] .
” **But , dear Miss Deveen , you must remember her , ” I persisted .**
” 但 , 亲爱的 错过 - , 你 必须 记住 她 , ” 我 持续 .

“但是，亲爱的迪文小姐，您一定记得她，”我坚持道。

“ [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz] ['səʊfi] [tɔ:k] ; ['hæri] ['hwitni] ,
” **She was very young - looking , as little as Sophie Chalk ; Harry Whitney ,**
” 她 曾是 非常 年轻的 - 寻找 , 作为 小的 作为 苏菲 粉笔 ; 哈里 惠特尼 ,
['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
dancing with her ,
跳舞 和 她 ,

“她看起来很年轻，像索菲·查克一样娇小；哈里·惠特尼和她一起跳舞，

[trɑ:d][ɔ:f][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][θɪn][pɪŋk][dres] .
trod off the tail of her thin pink dress .
践踏 离开 这 尾巴 的 她 薄的 粉色的 裙子 .

她踩掉了自己薄薄的粉色连衣裙的下摆。

[aɪ][hɜ:rd][oʊld][f'eðə-stən][telɪŋ][ju:; jʊ][ə'baʊt][mɪsɪz] . [hju:z] , [seɪɪŋ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]
I heard old Featherston telling you about Mrs . Hughes , saying it was a sad
我 听到 老的 费瑟斯顿 讲述 你 关于 太太 . 休斯 , 说 它 曾是 一个 伤心
[hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

我听老费瑟斯顿跟你讲过休斯太太的事，说那是一段悲惨的往事。

[hɜ:r; həɹ][hʌzbənd][lɔ:st][hɪz; ɪz][mʌni][æftər][ðeɪ][wɜ:r; wəɹ][mærid] ,
Her husband lost his money after they were married ,
她 丈夫 丢失的 他的 钱 后 他们 是 已婚 ,
他们结婚后，她丈夫破产了。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪn][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][smɔ:l][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and had been obliged to take a small situation .
和 有 到过 有义务 到 拿 一个 小的 情况 .
不得不接受一个较小的局面。

" [rekə'lek(ə)n][flæft][ə'pɑ:n][mɪs] - .
"**Recollection flashed upon Miss Deveen** .
" 回忆 闪光灯 之上 错过 - .
“迪文小姐脑海中闪过一段记忆。”

" [jes] , [aɪ][rɪ'membər][naʊ] .
"**Yes , I remember now** .
" 是的 , 我 记住 现在 .
“是的，我想起来了。”

[ə; eɪ][peɪl] , [l'eɪdɪ] - [laɪk][lɪt(ə)l][wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][feɪs] .
A pale , lady - like little woman with a sad face .
一个 苍白 , 女士 - 喜欢 小的 女士 和 一个 伤心 脸 .
一位面色苍白、举止端庄的小妇人，脸上带着一丝忧伤。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][gəʊ][bæk][tu:; tə][bɪznəs] .
But let us go back to business .
但 让 我们 去 后退 到 商业 .
但我们还是回到正题吧。

[ju:; jʊ][ɔ:l][left][ɑ:n][ðə; ði] 26th ; [aɪ][ænd; ənd][mɪs] - [ɑ:n][ðə; ði] 27th .
You all left on the 26th ; I and Miss Cattledon on the 27th .
你 全部 左边 在 这 26th ; 我 和 错过 - 在 这 27th .
你们都是26号离开的；我和卡特尔顿小姐是27号离开的。

[naʊ] , [waɪl][ðə; ði][vɪzɪtər][wɜ:r; wəɹ][æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] ,
Now , while the visitors were at the Hall ,
现在 , 尽管 这 访客 是 在 这 大厅 ,
当时，参观者们正在大厅里，

[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ðə; ði][ʌpər] - [həʊsmeɪd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][send][ɔ:f][ðə; ði]
I don't think the upper - housemaid could have had time to send off the
我 不 思考 这 上 - 保姆 可以 有 有 时间 到 发送 离开 这
[stʌdz][baɪ][reɪl] .
studs by rail .
螺柱 经过 轨 .
我不认为上层女仆有时间用铁路把木桩运走。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][fɪː; ʃi][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɜːr'self][tuː; tə] [pledʒ] [ðem; ðəm] .
Still less could she have come up herself to pledge them .
仍然 较少的 可以 她 有 来 向上 她自己 到 保证 他们 :

她更不可能亲自上前去向他们宣誓。

" [mɪs] - [hed] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːndz] ['θiːəri] .
" Miss Deveen's head was running on Mr . Bond's theory .
" 错过 - 头 曾是 跑步 在 先生 : 债券 理论 :

“迪文小姐脑子里全是邦德先生的理论。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['haʊsmeɪd] [ðæt] [pledʒd] [ðə; ði] [stʌdz] , " [spoʊk] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] .
" It was no housemaid that pledged the studs , " spoke Mr . James .
" 它 曾是 不 保姆 那 承诺 这 螺柱 , " 辐 先生 : 詹姆斯 :

“抵押这些种马的可不是女佣,”詹姆斯先生说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [jɔːr'self] ['oʊvər]
" I was about to say , Mr . James , that if you took them in yourself over
" 我 曾是 关于 到 说 , 先生 : 詹姆斯 , 那 如果 你 采取 他们 在 你自己 超过

[ðə; ði] ['kaʊntər] ,
the counter ,
这 柜台 ,

“我正要说, 詹姆斯先生, 如果您自己去柜台购买的话,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ʌp] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ə'sɪstənt] . "
they could not have been sent up to your assistant . "
他们 可以 不是 有 到过 发送 向上 到 你的 助手 :

它们不可能被送到你助理那里。

" [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ə'baʊt] [em 'iː][ɑːr; ər] ['trʌstwɜːrði] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , "
" All the people about me are trustworthy , I can assure you , ma'am , "
" 全部 这 人们 关于 我 是 值得信赖的 , 我 能 保证 你 , 女士 , "

[hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
he interrupted .
他 中断 :

“我可以向您保证, 夫人, 我身边的人都是值得信赖的,”他打断道。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" They would not lend themselves to such a thing .
" 他们 会 不是 借 他们自己 到 这样的 一个 事物 :

“他们不会同意这样的事情。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [pledʒd] [ðoʊz] [stʌdz] . "
It was a lady who pledged those studs . "
它 曾是 一个 女士 WHO 承诺 那些 螺柱 : "

是一位女士捐献了那些耳钉。

" [ə; eɪ]['leɪdi] ? "
" A lady ? "
" 一个 女士 ? "

“一位女士? ”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ə; eɪ]['leɪdi] .
" Yes , ma'am , a lady .
" 是的 , 女士 , 一个 女士 :

“是的, 女士, 一位女士。”

[ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
And to tell the truth , if I may venture to say it ,
和 到 告诉 这 真相 , 如果 我 可能 风险投资 到 说 它 ,

坦白地说, 如果我冒昧地说的话,

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][dʒʌst] ['tæli:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . "
 the description you have now given of a lady just tallies with her . "
 这 描述 你 有 现在 给定 的 一个 女士 只是 统计 和 她 . "
 你刚才对这位女士的描述与她完全吻合。
 " [ˈmɪsɪz] . [hju:z] ? "
 " Mrs . Hughes ? "
 " 太太 . 休斯 ? "

“休斯太太？”
 " [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] .
 " It seems so to me , " **continued Mr . James .**
 " 它 似乎 所以 到 我 , " 持续 先生 . 詹姆斯 .

“我看也是这样，”詹姆斯先生继续说道。
 " ['lɪt(ə)l] , [peɪl] , [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] : [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] . "
 " Little , pale , and lady - like : that is just what she was . "
 " 小的 , 苍白 , 和 女士 - 喜欢 : 那 是 只是 什么 她 曾是 . "
 “她身材娇小，皮肤苍白，举止优雅：她就是这样的人。”

" [dɪr] [em 'i:] ! " [kraɪd] [mɪs] - ,
 " Dear me ! " **cried Miss Deveen ,**
 " 亲爱的 我 ! " 哭 错过 - ,
 “天哪！”迪文小姐喊道。

[ˈletɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][dra:p][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ləp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bɔ:st][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
 letting her hands drop on her lap as if they had lost their power .
 出租 她 双手 降低 在 她 膝 作为 如果 他们 有 丢失的 他们的 力量 .
 她的双手无力地垂落在膝盖上，仿佛失去了力量。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] , [pli:z] . "
 " You had better tell me as much as you can recollect , please . "
 " 你 有 更好的 告诉 我 作为 很多 作为 你 能 追忆 , 请 . "
 请你尽可能多地告诉我你记得的事情。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [dʌsk] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] .
 " It was at dusk , " **said Mr . James .**
 " 它 曾是 在 黄昏 , " 说 先生 . 詹姆斯 .
 “当时已是黄昏时分，”詹姆斯先生说。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] [dɑ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ləmpz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs]
 " Not quite dark , but the lamps were lighted in the streets and the gas
 " 不是 相当 黑暗的 , 但 这 灯 是 照明 在 这 街道 和 这 气体
 [ɪn'dɔ:rz] :
 indoors :
 室内 :

“天还没完全黑，但街上的路灯都亮着，室内的煤气也开了：

[dʒʌst][ðə; ði][ˈaʊər] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] ['dʒentlfoʊk] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [θɪŋz] [tu:; tə]
 just the hour , ma'am , that gentlemen choose for bringing their things to
 只是 这 小时 , 女士 , 那 绅士们 选择 为了 带来 他们的 事物 到
 [ju: 'es] .
 us :
 我们 :

夫人，这正是绅士淑女们选择将物品送到我们这里的时间。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
 I happened to be standing near the door ,
 我 发生 到 是 常设 靠近 这 门 ,
 我当时正好站在门口附近，

[wen] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
when a lady came into the shop and asked to see the principal .
什么时候 一个 女士 来了 进入 这 店铺 和 问 到 看 这 主要的 .

这时一位女士走进店里，要求见校长。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
I said I was he , and retired behind the counter .
我 说 我 曾是 他 , 和 退休 在后面 这 柜台 .

我说我就是他，然后躲到了柜台后面。

[ʃiː; ʃi] [brɔ:t] [aʊt] [ðɪːz] [ˈemərəld] [stʌdz] " — [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] — " [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd]
She brought out these emerald studs " — touching the box — " and said she wanted
她 带来 出去 这些 翠 螺柱 " — 接触 这 盒子 — " 和 说 她 通缉

[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,
to sell them ,
到 卖 他们 ,

她拿出这对祖母绿耳钉——一边摸着盒子——说她想把它们卖掉，

[ɔ:r] [pledʒ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][ˈvæljuː] .
or pledge them for their utmost value .
或者 保证 他们 为了 他们的 极致 价值 .

或者将它们抵押以获得其最高价值。

[ʃiː; ʃi][tuɔld][em ˈiː][ə; eɪ] [teɪl] , [ɪn] [əˈpærənt] [ˈkɔ:nfɪdəns] ,
She told me a tale , in apparent confidence ,
她 讲述 我 一个 故事 , 在 明显 信心 ,

她给我讲了一个故事，语气听起来很自信。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈɪntuː] [det] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [[-]]
of a brother who had fallen into debt at college , and [245]
的 一个 兄弟 WHO 有 倒下 进入 债务 在 大学 , 和 [-]

一个在大学期间负债累累的兄弟，以及[245]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [təˈgeðər] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ,
she was trying to get together some money to help him ,
她 曾是 尝试 到 得到 一起 一些 钱 到 帮助 他 ,

她当时正在想办法筹钱帮助他。

[ɔ:r] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
or frightful trouble might come of it .
或者 可怕 麻烦 可能 来 的 它 .

否则可能会带来可怕的麻烦。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdʒenjuɪn] , " [broʊk] [ɔ:f] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] ,
If it was not genuine , " broke off Mr . James ,
如果 它 曾是 不是 真的 , " 打破 离开 先生 . 詹姆斯 ,

“如果不是真的，”詹姆斯先生打断道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈæktər][aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ɪn][ɔ:l] [maɪ] [laɪf] . "
" she was the best actor I ever saw in all my life . "
" 她 曾是 这 最好的 演员 我 曾经 锯 在 全部 我的 生活 . "

“她是我一生中见过的最优秀的演员。”

" [pliːz] [goʊ][ɑ:n] . "
" Please go on . "
" 请 去 在 . "

请继续。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈemərəldz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [rər] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
" I saw the emeralds were very rare and beautiful . "
" 我 锯 这 祖母绿 是 非常 稀有的 和 美丽的 . "

“我看到这些祖母绿非常稀有，而且很漂亮。”

[ʃiː, ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][æn; ən] [ˈerluːm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
She said they were an heirloom from her mother ,
她 说 他们 是 一个 传家宝 从 她 母亲 ,
她说这些是她母亲留给她的传家宝。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ˈɪndiə][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [lɪŋkt] [tə'geðər]
who had brought the stones from India and had them linked together
WHO 有 带来 这 石头 从 印度 和 有 他们 链接 一起
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

有人从印度带回这些石头，并在英国将它们连接起来。
[aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [baɪ] [ðem; ðəm] ;
I told her I could not buy them ;
我 讲述 她 我 可以 不是 买 他们 ;
我告诉她我买不起；

[ʃiː, ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pledʒ] [ðem; ðəm] ,
she rejoined that it might be better only to pledge them ,
她 重新加入 那 它 可能 是 更好的 仅有的 到 保证 他们 ,
她反驳说，或许最好只是承诺捐赠。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [lɔːst][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
for they would not be entirely lost to her ,
为了 他们 会 不是 是 完全 丢失的 到 她 ,
因为他们不会完全与她失去联系，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [maɪt] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [er] [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kiːp]
and she might redeem them ere twelve months had passed if I would keep
和 她 可能 赎回 他们 埃雷 十二 几个月 有 通过了 如果 我 会 保持
[ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .
them as long as that .
他们 作为 长的 作为 那 .
如果我愿意把它们保存那么久，她或许会在十二个月之内赎回它们。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪg'zæktɪd][aɪ 'tiː] .
I explained that the law exacted it .
我 解释 那 这 法律 索取 它 .
我解释说，这是法律规定的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [dreɪk] ,
The name she gave was Mary Drake ,
这 姓名 她 给予 曾是 玛丽 德雷克 ,
她给自己取的名字是玛丽·德雷克。

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [oʊld] [ˈfɔːrfɑːðər] [ʌv; əv] [ðerz] , [ˈædmərəl]
asking if I had ever heard of the famous old forefather of theirs , Admiral
问 如果 我 有 曾经 听到 的 这 著名的 老的 祖先 的 他们的 , 上将
[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .
我问他是否听说过他们那位著名的先祖——德雷克海军上将。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] . " "
The name answers to the initials on the gold . " "
这 姓名 答案 到 这 首字母 在 这 金子 . " "
这个名字与金子上的首字母缩写相对应。

- [em] . [diː] . - [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɪn'greɪvd] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] - .
' M . D . ' They were engraved for Margaret Deveen .
- M . D . - 他们 是 刻 为了 玛格丽特 - .
“MD”是为玛格丽特·迪文 (Margaret Deveen) 刻的。

[pəɹ'hæps][ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðə; ði][krest] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˈmɪstər] : [dʒeɪmz] , " [ˈædɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] , [sɑːrˈkæstɪkli] .
Perhaps she claimed the crest , also , Mr James , " added that lady , sarcastically .
也许 她 声称 这 波峰 , 还 , 先生 : 詹姆斯 , " 额外 那 女士 , 讽刺地 .
“或许她也声称拥有这枚徽章, 詹姆斯先生,”那位女士讽刺地补充道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [mæm, mɑːm, məm] ;
" She did , ma'am ;
" 她 做过 , 女士 ;
“她做到了, 夫人;

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪk] [ˈfæməli] . "
in so far as that she said it was the crest of the Drake family . "
在 所以 远的 作为 那 她 说 它 曾是 这 波峰 的 这 德雷克 家庭 . "
她还说, 那是德雷克家族的族徽。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈleɪdi] ? "
" And you call her a lady ? "
" 和 你 称呼 她 一个 女士 ? "
“你居然称她为女士? ”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][wʌn] , [ɪn][tʊn] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː] .
" She had every appearance of one , in tone and language too .
" 她 有 每一个 外貌 的 一 , 在 语气 和 语言 也 .
“她从语气和语言上都表现出了那种人的种种特征。”

[hɜːr; həɹ][hænd] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡlʌvz] [ɔːf] [wen] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [stʌdʒ] — [wʌz; wəz]
Her hand — she took one of her gloves off when showing the studs — was
她 手 — 她 采取 一 的 她 手套 离开 什么时候 显示 这 螺柱 — 曾是
[ə; eɪ][ˈleɪdiːz][hænd] ;
a lady's hand ;
一个 女士的 手 ;
她的手——她脱下一只手套展示耳钉时——是一只淑女的手;

[smɔːl] , [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ˈæləbəstər] .
small , delicate , and white as alabaster .
小的 , 精美的 , 和 白色的 作为 雪花石膏 .
小巧精致, 洁白如雪花石膏。

[mæm, mɑːm, məm] , [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [naːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [diːdz] ,
Ma'am , rely upon it , though she may not be a lady in deeds ,
女士 , 依靠 之上 它 , 尽管 她 可能 不是 是 一个 女士 在 契约 ,
夫人, 请相信她, 虽然她可能不是个行事端庄的淑女。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] . "
she must be living the life of one . "
她 必须 是 活的 这 生活 的 一 . "
她一定过着那样的生活。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" But now , who was it ?
" 但 现在 , WHO 曾是 它 ?
“但是现在, 那个人是谁呢? ”

" [jes] , [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" Yes , who was it ?
" 是的 , WHO 曾是 它 ?
“是的, 是谁? ”

[mɪs] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] , [si:md] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət][fi:; ji][dɪd]
Miss Deveen , looking at us , seemed to wait for an answer , but she did
错过 - , 寻找 在 我们 , 似乎 到 等待 为了 一个 回答 , 但 她 做过
[nɑ:t][get] [wʌn] .
not get one .
不是 得到 一 :

迪文小姐看着我们，似乎在等待答案，但她没有得到答案。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [lend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stʌdz] ? ”
“ **How much did you lend upon the studs ?** ”
“ 如何 很多 做过 你 借 之上 这 螺柱 ? ”

“你借了多少钱买这些螺柱？”

“ [ten] [paʊndz] .
“ **Ten pounds** .
“ 十 磅 :

“十英镑。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðer; ðər]['vælju:] . “
Of course that is nothing like their value . ”
的 课程 那 是 没有什么 喜欢 他们的 价值 : ”

当然，这与它们的价值根本无法相提并论。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ?
“ **Should you know her again ?**
“ 应该 你 知道 她 再次 ?

你还想再认识她吗？

[haʊ] [wʌz; wəz][fi:; ji] [drest] ? “
How was she dressed ? ”
如何 曾是 她 穿着 ? ”

她穿什么衣服？

“ [fi:; ji] [wɔ:r] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['peɪzli] [ʃɔ:l] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][kəʊld] ['weðər] ;
“ **She wore an ordinary Paisley shawl ; it was cold weather ;**
“ 她 穿着 一个 普通的 佩斯利 披肩 ; 它 曾是 寒冷的 天气 ;

“她披着一条普通的佩斯利花纹披肩；天气很冷；

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [fi:; ji] ['nevər] ['lɪftɪd] . “
and had a thick veil over her face , which she never lifted . ”
和 有 一个 厚的 面纱 超过 她 脸 , 哪个 她 绝不 抬起 : ”

她脸上蒙着厚厚的面纱，从未掀开过。

“ [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ðæt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [jʊr; jər] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
“ **Should not that have excited your suspicion ?**
“ 应该 不是 那 有 兴奋的 你的 怀疑 ?

“难道这不应该引起你的怀疑吗？”

“ [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] - .
“ **interrupted Miss Deveen** .
“ 中断 错过 - :

“迪文小姐打断道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ki:p] [ðer; ðər] [veɪlz] [daʊn] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I don't like people who keep their veils down while they talk to you** .
“ 我 不 喜欢 人们 WHO 保持 他们的 面纱 向下 尽管 他们 讲话 到 你 :

“我不喜欢那些跟你说话时把面纱拉下来的人。”

“ [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [smaɪld] .
“ **The pawnbroker smiled** .
“ 这 当铺老板 微笑 :

当铺老板笑了。

“ [moʊst] [ˈleɪdɪz] [ki:p] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] .
“ **Most ladies keep them down when they come here** .
“ 最多 女士们 保持 他们 向下 什么时候 他们 来 这里 .

“大多数女士来这里都会把她们的腿放下来。”

[æz; əz][tu:; tə] [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] , [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
As to knowing her again , I am quite certain that I should ; and her
作为 到 会心 她 再次 , 我 是 相当 肯定 那 我 应该 ; 和 她
[vɔɪs] [tu:] .
voice too .
嗓音 也 .

至于能否再次见到她，我非常肯定我应该能再次见到她；还有她的声音。

[hu:ˈevər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˌsɪstəˈmætɪkli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈi:][ɪn]
Whoever she was , she went about it very systematically , and took me in
谁 她 曾是 , 她 去 关于 它 非常 系统地 , 和 采取 我 在
[kəmˈpli:tli] .
completely .
完全地 .

无论她是谁，她做事都很有条理，而且完全接纳了我。

[hɜ:r; həɹ] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmwʌt] [ɔ:f][maɪ] [gɑ:rd] .
Her asking for the principal may have thrown me somewhat off my guard .
她 问 为了 这 主要的 可能 有 抛掷 我 有些 离开 我的 警卫 .

她要求见校长这件事可能让我有些措手不及。

“ [wi:; wi] [keɪm] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [stʌdz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] :
“ **We came away , leaving the studs with Mr . James** :
“ 我们 来了 离开 , 离开 这 螺柱 和 先生 . 詹姆斯 :

“我们离开了，把螺柱留给了詹姆斯先生:”

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər] [mɪs] - [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ðem; ðəm] .
the time had not arrived for Miss Deveen to redeem them .
这 时间 有 不是 到达的 为了 错过 - 到 赎回 他们 .

迪文小姐赎回他们的时机尚未到来。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] [æz; əz][wi:; wi] [went] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][kæb] .
She seemed very thoughtful as we went along in the cab .
她 似乎 非常 周到 作为 我们 去 沿着 在 这 出租车 .

在出租车里，她一路都在若有所思。

“ [ˈdʒɑ:nɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , “ [wi:; wi] [tɔ:k] [ˈlaɪtli] [ɪˈnʌf] [-]
“ **Johnny , “ she said , breaking the silence , “ we talk lightly enough [246]**
“ 约翰尼 , “ 她 说 , 打破 这 沉默 , “ 我们 讲话 轻轻 足够的 [-]

“约翰尼,”她打破沉默说道,“我们说话很轻松[246]

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] ;
about the Finger of Providence ;
关于 这 手指 的 普罗维登斯 ;

关于普罗维登斯之指;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [els] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] [hæz; həz][led] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [soʊ]
but I don't know what else it can be that has led to this discovery so
但 我 不 知道 什么 别的 它 能 是 那 有 引领 到 这 发现 所以
[fa:r] .
far .
远的 .

但我不知道还有什么其他因素促成了这一发现。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpɔ:nbroʊkɪŋ] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlɪs] ,
Out of the hundreds of pawnbroking establishments scattered about the metropolis ,
出去 的 这 数百 的 典当行 机构 疏散 关于 这 都会 ,

在遍布大都市的数百家典当行中,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌŋ][ðə; ði] [stʌdz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən]
it is wonderfully strange that this should have been the one the studs were taken
它 是 太棒了 奇怪的 那 这 应该 有 到过 这 一 这 螺柱 是 已采取
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

真是奇妙又奇怪，钉子头们竟然被带到了这里；

[ænd; ənd] [fɜːrðərˈmɔːr] ,
and furthermore ,
和 此外 ,

而且，

[ðæt] [bəːnd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpæsiŋ] [aɪˈtiː][ləst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈleɪdi]
that Bond should have been passing it last night at the moment Lady
那 纽带 应该 有 到过 通过 它 最后的 夜晚 在 这 片刻 女士
[ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] [ˈhaʊsmeɪd] [keɪm] [fɔːrθ] .
Whitney's housemaid came forth .
惠特尼的 保姆 来了 前进 .

邦德昨晚本该在惠特尼夫人的女仆出现时把球传出去的。

[hæd; həd][ðə; ði] [stʌdz] [bɪn] [pledʒd] [ˈelsweə] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Had the studs been pledged elsewhere , we might never have heard of them
有 这 螺柱 到过 承诺 别处 , 我们 可能 绝不 有 听到 的 他们
; [ˈniːðər] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
; **neither , as it is** ,
; 两者都不 , 作为 它 是 ,

如果这些螺柱被许配给了其他地方，我们可能永远不会听说它们；但即便如此，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪdz] [ˈbiːɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪmzɪz] [əˈsɪstənt] .
but for the housemaid's being connected with Mr . James's assistant .
但 为了 这 女佣 存在 连接 和 先生 . 詹姆斯的 助手 .

但原因是女佣与詹姆斯先生的助手有染。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
" **Of course it was strange** .
" 的 课程 它 曾是 奇怪的 .

“当然很奇怪。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stʌdz] [kəˈnektɪd] [təˈgeðər] , [ˈdʒɔːni] .
" **You were surprised to see the studs connected together , Johnny** .
" 你 是 惊讶 到 看 这 螺柱 连接 一起 , 约翰尼 .

“约翰尼，你看到这些螺柱连在一起时感到很惊讶。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈletɪs] [leɪn] .
That was the point I mentioned in reference to Lettice Lane .
那 曾是 这 观点 我 提及 在 参考 到 生菜 车道 .

这就是我之前提到莱蒂斯巷时提到的那一点。

- [wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː] , [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˈhwɪtni] [hɔːl] ;
' **One might have fallen down , ' she sobbed out to me , in leaving Whitney Hall** ;
- 一 可能 有 倒下 向下 , - 她 啜泣 出去 到 我 , 在 离开 惠特尼 大厅 ;

“离开惠特尼大厅的时候，有人可能会摔倒，”她抽泣着对我说；

- [ˈiːv(ə)n] [tuː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] ,
' **even two ; but it's beyond the bounds of probability that three should** ,
- 甚至 二 ; 但 它是 超过 这 界限 的 可能性 那 三 应该 ,
[məəm, mɑːm, məm] .

ma'am :
女士 .

“甚至两个；但三个就超出了概率范围，女士。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌdz] [æz; əz] [ˈsepəreɪtɪd] ；
- **She was thinking of the studs as separated** ；
- 她 曾是 思维 的 这 螺柱 作为 分开 ；
她当时把耳钉看作是分开的；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] .
and it convinced me that she had never seen them .
和 它 确信 我 那 她 有 绝不 已见 他们 .
这让我确信她从未见过他们。

[truː] , [æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [ˈwʊmən] [maɪt] [seɪ][soʊ] [ˈpɜːrpəsli] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] ,
True , an artful woman might say so purposely to deceive me ,
真的 , 一个 巧 女士 可能 说 所以 故意 到 欺骗 我 ,
没错，一个心机深沉的女人可能会故意这么说来欺骗我。

[bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈletɪs] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
but I am sure that Lettice has not the art to do it .
但 我 是 当然 那 生菜 有 不是 这 艺术 到 做 它 .
但我确信莱蒂斯没有能力做到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈdʒɑːni] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [nekst] .
But now , Johnny , we must consider what steps to take next .
但 现在 , 约翰尼 , 我们 必须 考虑 什么 步骤 到 拿 下一个 .
但是，约翰尼，我们现在必须考虑下一步该怎么做了。

[aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [klɪrd] . " "
I shall not rest until the matter is cleared . " "
我 将 不是 休息 直到 这 事情 是 已清除 . " "
“我一定要把事情弄清楚才肯罢休。”

" [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get] [ɑːn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ! " "
“ **Suppose it should never get on any further** ! ”
“ 认为 它 应该 绝不 得到 在 任何 更远 ! ”
“但愿它永远无法继续下去！ ”

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] , [ɔːl][jɔːr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [kʌm] ? " [rɪˈtɔːtɪd]
“ **Suppose you are like a young bear , all your experience to come ?** ” **retorted**
“ 认为 你 是 喜欢 一个 年轻的 熊 , 全部 你的 经验 到 来 ? ” 反驳
[mɪs] - .
Miss Deveen .
错过 - .

“假设你像一头小熊，所有的经验都还在未来呢？”迪文小姐反驳道。

" [waɪ] , [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləʃ] ,
“ **Why , Johnny Ludlow** ,
“ 为什么 , 约翰尼 卢德洛 ,

“为什么，约翰尼·卢德洛？ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðæt] [ˈfɪŋɡər] [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][æn; ən]
do you think that when that Finger I ventured to speak of is directing an
做 你 思考 那 什么时候 那 手指 我 冒险 到 说话 的 是 导演 一个
[ˈɑːnwərd] [kɔːrs] ,
onward course ,
向前 课程 ,

你认为当我冒昧提及的那根手指指引方向时，

[aɪ ˈtiː][hɔːlts] [ˌmɪdˈweɪ] ?
It halts midway ?
它 停止 中途 ?

它中途停下来了么？

[ðer; ðər] ['kænɑ:t] , [aɪ] [fɪr] , [biː; bi] [mʌt] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]
There cannot , I fear , be much doubt as to the thief ; but we must
那里 不能 , 我 害怕 , 是 很多 怀疑 作为 到 这 贼 ; 但 我们 必须
[hæv; həv] [pruːf] . "
have proof . "
有 证明 . "

恐怕窃贼是谁应该没什么疑问了；但我们必须找到证据。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — — "
" You think it was — — "
" 你 思考 它 曾是 — — "

你觉得那是——

" ['mɪsɪz] . [hjuːz] .
" Mrs . Hughes .
" 太太 . 休斯 .

“休斯夫人。”

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ?
What else can I think ?
什么 别的 能 我 思考 ?

我还能想到什么呢？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She is very nice , and I could not have believed it of her .
她 是 非常 好的 , 和 我 可以 不是 有 相信 它 的 她 .

她人非常好，我简直不敢相信她会做出这样的事。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːəlz, 'dʒuːlːz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] , [mʌst; məst]
I suppose the sight of the jewels , combined with her poverty , must
我 认为 这 视线 的 这 珠宝 , 合并 和 她 贫困 , 必须
[hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .
have proved the temptation .
有 已证实 这 诱惑 .

我想，珠宝的诱惑加上她的贫穷，一定让她无法抗拒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [ðə; ði] ['emərəldz] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [skriːn] [hɜːr; hər] . "
I shall get back the emeralds , but we must screen her . "
我 将 得到 后退 这 祖母绿 , 但 我们 必须 屏幕 她 . "

我一定会找回那些祖母绿，但我们必须保护她。

" [mɪs] - , [aɪ][dəʊnt] [bi'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [hjuːz] . "
" Miss Deveen , I don't believe it was Mrs . Hughes . "
" 错过 - , 我 不 相信 它 曾是 太太 . 休斯 . "

“迪文小姐，我不认为那是休斯太太。”

" [nɑːt] [bi'liːv] [aɪ 'tiː] ? "
" Not believe it ? "
" 不是 相信 它 ? "

“不相信吗？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [wʊd] [duː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Her face is not that of one who would do such a thing .
她 脸 是 不是 那 的 — WHO 会 做 这样的 一个 事物 .

她的脸上不像会做这种事的人的表情。

[juː; jʊ] [maɪt] [trʌst] [aɪ 'ti:] ['eniwɜr] . "

You might trust it anywhere . "

你 可能 相信 它 任何地方 . "

你可以把它信任到任何地方。

" [oʊ] , ['dʒɑːni] !

" Oh , Johnny !

" 哦 , 约翰尼 !

“哦，约翰尼！”

[ðɜr; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪt; ət][jʊr; jər]['feɪsɪz] [ə'gen] ! "

there you are at your faces again ! "

那里 你 是 在 你的 面孔 再次 ! "

你们又开始摆臭脸了！

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'siːvd] [ɪn] ['eni] [feɪs] [jet] .

" Well , I was never deceived in any face yet .

" 出色地 , 我 曾是 绝不 受骗 在 任何 脸 然而 .

“嗯，我至今还没有被任何人欺骗过。”

[nɑːt][ɪn][wʌn] [ðæt] [aɪ] ['θɜːrəli] ['trʌstɪd] . "

Not in one that I thoroughly trusted . "

不是 在 一 那 我 彻底 可信 . "

不是在我完全信任的那家。”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [hjuːz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [stʌdz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

" If Mrs . Hughes did not take the studs , and bring them to London , and

" 如果 太太 . 休斯 做过 不是 拿 这 螺柱 , 和 带来 他们 到 伦敦 , 和

[pledʒ] [ðem; ðəm] ,

pledge them ,

保证 他们 ,

“如果休斯夫人不把种马带回伦敦抵押，

[huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] ?

who else could have brought them ?

WHO 别的 可以 有 带来 他们 ?

除了他们，还有谁能带来这些物品？

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz][ɑːn][ðə; ði] 27th , [rɪ'membər] . "

They were taken to Mr . James's on the 27th , remember . "

他们 是 已采取 到 先生 . 詹姆斯的 在 这 27th , 记住 . "

记住，他们是27号被送到詹姆斯先生那里的。

" [ðæts] [ðə; ði] ['pʌz(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" That's the puzzle of it . "

" 那就是 这 谜 的 它 . "

“这就是问题的关键所在。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] ['mɪsɪz] . [hjuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'traɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn]

" We must find out Mrs . Hughes , and then contrive to bring her within

" 我们 必须 寻找 出去 太太 . 休斯 , 和 然后 精心策划 到 带来 她 之内

[saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] . " [-]

sight of Mr . James . " [247]

视线 的 先生 . 詹姆斯 . " [-]

“我们必须找到休斯太太，然后想办法让她出现在詹姆斯先生的视线范围内。”[247]

" [ðə; ði] ['hwtɪni] [noʊ] [wɜr] [ɪː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] .

" The Whitneys know where she lives .

" 这 惠特尼 知道 在哪里 她 生活 .

“惠特尼一家知道她住在哪里。”

[ˈʌnə] [ænd; ɐnd] [ˈhelən] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] . ”

Anna and Helen have been to call upon her .
安娜 和 海伦 有 到过 到 称呼 之上 她 . ”

安娜和海伦都去拜访过她。

“ [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɪz] [ˈprɪti] [pleɪn] .

“ Then our way is pretty plain .

” 然后 我们的 方式 是 漂亮的 清楚的 .

“那么我们的方法就很简单了。”

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [briːð] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈmɔːrt(ə)l] [ɪr] , [ˈdʒɑːni] .

Mind you don't breathe a syllable of this to mortal ear , Johnny .

头脑 你 不 呼吸 一个 音节 的 这 到 凡人 耳朵 , 约翰尼 .

记住, 约翰尼, 千万别把这件事告诉任何人。

[aɪˈtiː] [maɪt] [dɪˈfiːt] [ˈaʊər; ɑːr] [eɪmz] .

It might defeat our aims .

它 可能 击败 我们的 目标 .

这可能会使我们的目标落空。

[mɪs] - , [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [wɪl] [ˈkwestʃən] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]

Miss Cattledon , always inquisitive , will question where we have been this morning

错过 - , 总是 好奇 , 将要 问题 在哪里 我们 有 到过 这 早晨

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkjəriəs] [aɪz] ;

with her curious eyes ;

和 她 好奇的 眼睛 ;

卡特尔顿小姐总是充满好奇心, 她会用好奇的眼神询问我们今天早上去了哪里;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [fɪː; fɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] . ”

but for once she will not be satisfied . ”

但 为了 一次 她 将要 不是 是 使满意 . ”

但这一次, 她不会满足。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] , [mɪs] - . ”

“ I should not keep her , Miss Deveen . ”

” 我 应该 不是 保持 她 , 错过 - . ”

“我不应该留下她, 迪文小姐。”

“ [jes] [juː; jʊ] [wʊd] , [ˈdʒɑːni] .

“ Yes you would , Johnny .

” 是的 你 会 , 约翰尼 .

“是的, 你会的, 约翰尼。”

[fɪː; fɪ] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] ; [fɪː; fɪ] [ˈsuːts] [em ˈiː] [ˈveri] [wel] ; [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd][aɪ] [wɜːr; wər] [ˈgɜːlz]

She is faithful ; she suits me very well ; and her mother and I were girls

她 是 忠实 ; 她 西装 我 非常 出色地 ; 和 她 母亲 和 我 是 女孩们

[təˈgeðər] .

together .

一起 .

她很忠诚; 她很适合我; 而且我和她母亲从小就是好朋友。

“ [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪntɪd] .

“ It was a sight to be painted .

” 它 曾是 一个 视线 到 是 绘 .

“那景象美得值得画下来。”

[ˈhelən] [ˈhwtɪni] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] [dres] .

Helen Whitney standing there in her presentation dress .

海伦 惠特尼 常设 那里 在 她 推介会 裙子 .

海伦·惠特尼穿着她的礼服站在那里。

[ʃiː, jɪ] [lʊkt] [ˈwʌndərfəli] [wel] .
She looked wonderfully well .
她 看起来 太棒了 出色地 .

她看起来气色很好。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [waɪt] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [treɪn] [bɪˈhaɪnd] [biːŋgər] [ðæn; ðən] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːkɒks]
It was all white , with a train behind longer than half - a - dozen peacocks
它 曾是 全部 白色的 , 和 一个 火车 在后面 更长 比 一半 - 一个 - 打 孔雀
- [teɪlz] ,
' tails ,
- 尾巴 ,

整辆车都是白色的，后面拖着一列比六只孔雀尾巴还长的长火车。

[leɪs] [ænd; ənd] [ˈfeðəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [her] .
lace and feathers about her hair .
蕾丝 和 羽毛 关于 她 头发 .

她的头发上装饰着蕾丝和羽毛。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
The whole lot of us were round her ; the young ones had come from
这 所有的 很多 的 我们 是 圆形的 她 ; 这 年轻的 一个 有 来 从
[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
the nursery ,
这 苗圃 ,

我们所有人都围在她身边；小一点的孩子们是从托儿所过来的，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [piːpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ; [mɪs] - [hæd; həd] [hɜːr; hər] [aɪ] - [glæs] [ʌp] ;
the servants peeped in at the door ; Miss Cattledon had her eye - glass up ;
这 仆人 偷窥 在 在 这 门 ; 错过 - 有 她 眼睛 - 玻璃 向上 ;
仆人们从门口往里窥视；卡特尔顿小姐举起了眼镜；

[ˈhæri] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Harry danced about the room .
哈里 跳舞 关于 这 房间 .

哈利在房间里跳来跳去。

" [ˈhelən] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ədˈmaɪər] [ɔːl] [ˈveri] [mʌt] [ɪkˈsept] [jʊr; jər] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] , "
" **Helen , my dear , I admire all very much except your necklace and bracelets** , "
" 海伦 , 我的 亲爱的 , 我 钦佩 全部 非常 很多 除了 你的 项链 和 手镯 , "
[sed] [mɪs] - ,
said Miss Deveen ,
说 错过 - ,
"海伦，亲爱的，除了你的项链和手镯，我都很喜欢，"迪文小姐说。

[ˈkrɪtɪkli] .
critically .
关键 .

至关重要。

" [ðeɪ] [duː] [naːt] [mætʃ] : [ænd; ənd] [duː] [naːt] [əˈkɔːrd] [wið; wiθ] [ðə; ði] [dres] .
" **They do not match : and do not accord with the dress** .
" 他们 做 不是 匹配 : 和 做 不是 符合 和 这 裙子 .
它们不相配，与这件衣服也不协调。

" [ðə; ði] [ˈnekləs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈtɜːkwɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [naːt] [lʊk] [mʌt] : [ðə; ði]
" **The necklace was a row of turquoises , and did not look much : the**
" 这 项链 曾是 一个 排 的 绿松石 , 和 做过 不是 看 很多 : 这
[ˈbreɪsləts] [wɜːr; wər] [ɡoʊld] ,
bracelets were gold ,
手镯 是 金子 ,
"项链是一排绿松石，看起来并不起眼；手镯是金的，

[wɪð; wɪθ] [blu:] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][kla:spz] .
with blue stones in the clasps .
和 蓝色的 石头 在 这 扣环 .

搭扣上镶嵌着蓝色宝石。

[ðə; ði] ['hwitni] ['fæməli][dɪd][nɔ:t] [ʃaɪn] [ɪn]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
The Whitney family did not shine in jewels ,
这 惠特尼 家庭 做过 不是 闪耀 在 珠宝 ,

惠特尼家族并不以珠宝闻名，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['daɪəmənds] [ðeɪ] [pə'zest] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['leɪdi] ['hwitni] [tu:; tə] - [deɪ] .
and the few diamonds they possessed were on Lady Whitney to - day .
和 这 很少 钻石 他们 拥有 是 在 女士 惠特尼 到 - 天 .

他们仅有的几颗钻石今天都戴在了惠特尼夫人身上。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [els] , [mɪs] - , ” [sed] ['helən] , ['sɪmplɪ] .
“ But I had nothing else , Miss Deveen , ” said Helen , simply .
“ 但 我 有 没有什么 别的 , 错过 - , ” 说 海伦 , 简单地 .

“但我别无他物了，迪文小姐，”海伦简单地说。

“ ['mæmə] [sed] [ðɪ:z] [mʌst; məst][du:] .
“ Mamma said these must do .
“ 妈妈 说 这些 必须 做 .

妈妈说这些必须做。

“ [mɪs] - [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [blu:] [bi:dz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðəm; ðəm] ,
“ Miss Deveen took off the string of blue beads as if to examine them ,
“ 错过 - 采取 离开 这 细绳 的 蓝色的 珠子 作为 如果 到 检查 他们 ,

迪文小姐取下那串蓝色珠子，似乎要仔细端详一番。

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] ['lʌvli:st] [pɜ:rl] ['nekləs] ['evər] [si:n] .
and left in its place the loveliest pearl necklace ever seen .
和 左边 在 它是 地方 这 最可爱的 珍珠 项链 曾经 已见 .

取而代之的是一条前所未见的绝美珍珠项链。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ;
There was a scream of surprise ;
那里 曾是 一个 尖叫 的 惊喜 ;

一声惊呼；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd]['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trænsfə'meɪʃənz] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
some of us had only met with such transformations in fairy tales .
一些 的 我们 有 仅有的 遇见 和 这样的 转变 在 仙女 故事 .

我们当中有些人只在童话故事里见过这种变化。

“ [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['breɪsləts] [tu:; tə] [mætʃ] , [maɪ] [dɪr] .
“ And these are the bracelets to match , my dear .
“ 和 这些 是 这 手镯 到 匹配 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，这些是与之相配的手镯。”

['ʌnə] ,
Anna ,
安娜 ,

安娜，

[aɪ][æɪ; əɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [wen] [jʊr; jər][tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['kə:tsɪ] [tu:; tə][jʊr; jər]
I shall give you the same when your turn for making your curtsey to your
我 将 给 你 这 相同的 什么时候 你的 转动 为了 制作 你的 屈膝礼 到 你的
[kwɪ:n] [kʌmz] .
queen comes .
女王 来 .

等你向女王行屈膝礼的时候，我也会给你同样的礼遇。

“ [ʌnə] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; həɹ] [θæŋks] .

“ **Anna smiled faintly as she looked her thanks** .

“ 安娜 微笑 淡淡的 作为 她 看起来 她 谢谢 .

安娜微微一笑，表示感谢。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ˈregjələɹli] [daʊn] [ɪn][ˈspɪrɪts] [naʊ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [pɜːrl] [ˈneklɪsɪz]

She always seemed regularly down in spirits now , not to be raised by pearl necklaces

她 总是 似乎 经常 向下 在 烈酒 现在 , 不是 到 是 提高 经过 珍珠 项链

.
:
.

她现在总是情绪低落，珍珠项链也无法让她振作起来。

[fɔːr; fəɹ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; həɹ][sæd] [ˈkaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [tɔːd] .

For the first time her sad countenance seemed to strike Tod .

为了 这 第一的 时间 她 伤心 面容 似乎 到 罢工 托德 .

托德第一次注意到她悲伤的神情。

[hiː; hi] [krɔːst] [ˈoʊvəɹ] .

He crossed over .

他 交叉 超过 .

他过了河。

“ [wɒt] [ɪz] [rɔːŋ] , [ʌnə] ?

“ **What is wrong , Anna ?**

“ 什么 是 错误的 , 安娜 ?

安娜，你怎么了？

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

“ **he whispered** .

“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][nɑːt] [wel] ? ”

“ **Are you not well ?** ”

“ 是 你 不是 出色地 ? ”

你身体不舒服吗？

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsəɹ] , [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈpeɪnfəli] .

“ **Quite well , thank you ,** ” **she answered , her cheeks flushing painfully** .

“ 相当 出色地 , 感谢 你 , ” 她 回答 , 她 脸颊 冲洗 痛苦地 .

“很好，谢谢。”她回答道，脸颊涨得通红。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈsəʊfi] [tʃɔːk] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .

At this moment Sophie Chalk created a diversion .

在 这 片刻 苏菲 粉笔 创建 一个 导流 .

这时，索菲·查克制造了一场骚动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第23/42页

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [bɜːŋgər] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [nelt] [daʊn] [aʊt'saɪd] [ʌn'eɪb(ə)]
Unable to restrain her feelings longer , she burst into tears , knelt down outside [
无法 到 抑制 她 情怀 更长 , 她 爆裂 进入 眼泪 , 跪下 向下 外部 [

248]
-]
她再也无法抑制自己的情绪，放声大哭，跪倒在外面[248]
[ˈhelɪnz] [dres] , [ænd; ənd][brɪ'gæən] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrɪ] [ˈbreɪslət] [ɪn][ə; eɪ]
Helen's dress , and began kissing her hand and the pearl bracelet in a
海伦的 裙子 , 和 开始 接吻 她 手 和 这 珍珠 手镯 在 一个
[ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
transport of joy .
运输 的 喜悦 .

她亲吻着海伦的裙子，欣喜若狂地亲吻着她的手和珍珠手镯。
“ [oʊ] , [ˈhelən] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [haʊ] [rɪ'dʒɔɪst] [aɪ][eɪ 'em] ?
“ **Oh , Helen , my dear friend , how rejoiced I am ?**
“ 哦 , 海伦 , 我的 亲爱的 朋友 , 如何 欣喜若狂 我 是 ?
“哦，海伦，我亲爱的朋友，我多么高兴啊！ ”

[aɪ] [sed] [ʌp'sterz] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈɔrnəmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I said upstairs that your ornaments were not worthy of you .
我 说 楼上 那 你的 装饰品 是 不是 值得 的 你 .
我在楼上说，你的饰品配不上你。

[tɑːdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .
“ **Tod's eyes were glued on her .**
“ 托德斯 眼睛 是 胶合 在 她 .
托德的目光一直追随着她。

[bɪl] [ˈhwaɪtni] [kɔːld] [aʊt][ˈbrɑːvoʊ] .
Bill Whitney called out Bravo .
账单 惠特尼 称为 出去 Bravo .
比尔·惠特尼向布拉沃发出挑战。

[ˈsəʊfi] , [ˈniːlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ˈhelən] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɜrbəˌloʊz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈtæbloʊ] .
Sophie , kneeling before Helen in her furbelows , made a charming tableau .
苏菲 , 跪着 前 海伦 在 她 弗贝洛斯 , 制成 一个 迷人 画面 .
索菲身着华丽的下装，跪在海伦面前，构成了一幅迷人的画面。

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ˈæktɪŋ] , [tɑːd] , “ [aɪ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ **It is good acting , Tod , “ I said in his ear .**
“ 它 是 好的 表演 , 托德 , “ 我 说 在 他的 耳朵 .
“托德，你的演技很好，”我凑到他耳边说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] .
He turned sharply .
他 转向 尖锐地 .
他猛地转身。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌfɪŋ] [em 'i:] ['ɪntu:] [nekst] [wi:k] , [hi:; hi] [dʒʌst] [sent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [aʊt]
But instead of cuffing me into next week , he just sent his eyes straight out
但 反而 的 袖口 我 进入 下一个 星期 , 他 只是 发送 他的 眼睛 直的 出去
[tu:; tə] [maɪn] .
to mine .
到 矿 .

但他并没有把我铐到下周，而是直直地看着我的眼睛。

“ [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['æktɪŋ] ? ”
“ Do you call it acting ? ”
“ 做 你 称呼 它 表演 ? ”

“你管这叫表演？”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ I am sure it is .
“ 我 是 当然 它 是 .

我确信如此。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . “
But not for you . ”
但 不是 为了 你 . ”

但你不一样。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [boʊld] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:ni] .
“ You are bold , Mr . Johnny .
“ 你 是 大胆的 , 先生 . 约翰尼 .

“约翰尼先生，你胆子真大。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [səb'du:d] [tʊʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'du:d] ['mænər] ,
“ But I could tell by the subdued tone and the subdued manner ,
“ 但 我 可以 告诉 经过 这 低沉的 语气 和 这 低沉的 方式 ,

“但我从他低沉的语气和低沉的举止中就能听出来，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [daʊts] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [læst] [ə'weɪkənd] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
that his own doubts had been at last awakened whether or not it was
那 他的 自己的 疑虑 有 到过 在 最后的 觉醒 无论 或者 不是 它 曾是
['æktɪŋ] .
acting .
表演 .

他自己心中的疑虑终于被唤醒，他开始怀疑这究竟是不是真的在演戏。

['leɪdi] ['hwitni] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [,daʊn'sterz] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['sætɪn] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]
Lady Whitney came sailing downstairs , a blaze of yellow satin ; her face , with
女士 惠特尼 来了 帆船 楼下 , 一个 火焰 的 黄色的 缎 ; 她 脸 , 和
['flɜ:ri] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pi:əni] .
flurry , like a peony .
阵雪 , 喜欢 一个 牡丹 .

惠特尼夫人轻盈地走下楼来，一身耀眼的黄色缎子裙；她脸上泛起红晕，宛如一朵牡丹花。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɜ:rlz] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪts]
She could hardly say a word of thanks for the pearls , for her wits
她 可以 几乎 说 一个 单词 的 谢谢 为了 这 珍珠 , 为了 她 智慧

[hæd; həd] [gɔ:n] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] .
had gone wool - gathering .
有 已消失 羊毛 - 采集 .

她几乎说不出一句感谢珍珠的话，因为她当时神志不清。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [læst] [æt; ət] [kɔ:rt] [hɜ:r'self] , [bɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['berbi] [ɪn] [lɔ:n] - [kloʊðz] .
When she was last at Court herself , Bill was a baby in long - clothes .
什么时候 她 曾是 最后的 在 法庭 她自己 , 账单 曾是 一个 婴儿 在 长的 - 衣服 .

她上次亲自去法院时，比尔还是个穿着长袍的婴儿。

[wiː, wi] [went] [aʊt] [wið; wiθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ；
We went out with them to the carriage ；
我们 去 出去 和 他们 到 这 运输 ；
我们和他们一起上了马车；

[ðə; ði]['leɪdiːz] - [meɪd] ['teɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['set(ə)][ðə; ði] [treɪnz] ；
the lady's - maid taking at least five minutes to settle the trains ；
这 女士的 - 女佣 采取 在 至少 五 分钟 到 定居 这 火车 ；
女仆花了至少五分钟才把火车扶稳：

[ænd; ənd] [bɪl] [sed] [hiː, hi] [həʊpt] [ðə; ði] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [[oʊ] ．
and Bill said he hoped the eyes at the windows all round enjoyed the show ．
和 账单 说 他 希望 这 眼睛 在 这 视窗 全部 圆形的 享受 这 展示 ．
比尔说，他希望周围所有窗户边的人们都能欣赏到这场表演。

[ðə; ði] [pəʊ'stɪliən] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [ɪn] ['lʌndən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'haɪnd] [wɔːr]
The postillion — an unusual sight in London — and the two men behind wore
这 邮递员 — 一个 异常 视线 在 伦敦 — 和 这 二 男人 在后面 穿着
[ðer; ðər] [stert] ['lɪvəri] ， [waɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ；
their state liveries , white and crimson ；
他们的 状态 涂装 ， 白色的 和 赤红 ；
在伦敦，邮差（一种不常见的景象）和他身后的两名男子身穿白色和深红色的礼服；

[ðer; ðər] ['bukeɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['kæbɪdʒz] ．
their bouquets bigger than cabbages ．
他们的 花束 大 比 卷心菜 ．
它们的花束比卷心菜还大。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] ？
“ You will dance with me the first dance to - night ?
” 你 将要 舞蹈 和 我 这 第一的 舞蹈 到 - 夜晚 ？
“今晚你愿意和我跳第一支舞吗？”

[tɑːd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['səʊfi] [tʃɔːk] ， [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ˈæftər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
“ Tod whispered to Sophie Chalk , as they were going in after watching the
” 托德 低声说道 到 苏菲 粉笔 ， 作为 他们 是 去 在 后 观看 这
['kæriɪdʒ] [ə'weɪ] ．
carriage away ．
运输 离开 ．
“托德低声对索菲·查克说，他们目送马车远去后正要进去。

['səʊfi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃɪ] ['ænsər] ；
Sophie made a slight pause before she answered ；
苏菲 制成 一个 轻微 暂停 前 她 回答 ；
苏菲略微停顿了一下才回答；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔːndər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tɔːrdz] [bɪl] [ˈhwiːtni] ．
and I saw her eyes wander out in the distance towards Bill Whitney ．
和 我 锯 她 眼睛 漫步 出去 在 这 距离 向 账单 惠特尼 ．
我看到她的目光飘向远方，朝着比尔·惠特尼的方向望去。

“ [oʊ] ， [θæŋk] [juː; jʊ] ， ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɡræɪtɪtuːd] ．
“ Oh , thank you , ” she said , with a great display of gratitude ．
” 哦 ， 感谢 你 ， ” 她 说 ， 和 一个 伟大的 展示 的 感激 ．
“哦，谢谢你，”她感激地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ． ”
“ But I think I am engaged ． ”
” 但 我 思考 我 是 已订婚的 ． ”
但我认为我已经订婚了。

“ [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [dæns] ？ ”
“ Engaged for the first dance ? ”
“ 已订婚的 为了 这 第一的 舞蹈 ？ ”
“准备好跳第一支舞了吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɔːri] . “
I am so sorry . ”
我 是 所以 对不起 . ”
我非常抱歉。

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðen] ？ ”
“ The second , then ? ”
“ 这 第二 , 然后 ？ ”
“那么，是第二个吗？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleɪzər] .
“ With the greatest pleasure .
“ 和 这 最 乐趣 .
“非常乐意。”

“ [ˈʌnə] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [təːd] [ɡev] [ˈsoʊfiːz] [hænd][ə; eɪ] [skwiːz] [tuː; tə] [siːl]
“ Anna heard it all as well as I . Tod gave Sophie's hand a squeeze to seal
“ 安娜 听到 它 全部 作为 出色地 作为 我 . 托德 给予 苏菲的 手 一个 挤 到 海豹
[ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ,
the bargain ,
这 便宜货 ,
“安娜和我一样，都听到了。托德握了握索菲的手，算是敲定了这笔交易。”

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈwɪslɪŋ] .
and went away whistling .
和 去 离开 吹口哨 .
然后吹着口哨走了。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Not being in the world of fashion ,
不是 存在 在 这 世界 的 时尚 ,
并非身处时尚界，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [deɪz] ([ænd; ənd] [wen]
we did not know how other people finished up Drawing - room days (and when
我们 做过 不是 知道 如何 其他 人们 完成的 向上 绘画 - 房间 天 (和 什么时候
[ˈhelən] [ˈhwiːtni] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]) ,
Helen Whitney went to Court they were Drawing - rooms) ,
海伦 惠特尼 去 到 法庭 他们 是 绘画 - 房间) ,
我们不知道其他人是如何结束客厅聚会的（海伦·惠特尼去宫廷时，那里就是客厅聚会），

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhwiːtni] - [ˈproʊɡræm] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ][koʊld] [kəˈleɪʃn] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ,
but the Whitneys ' programme was this : A cold collation in lieu of dinner ,
但 这 惠特尼 - 程序 曾是 这 : 一个 寒冷的 整理 在 代替 的 晚餐 ,
但惠特尼夫妇的安排是这样的：用冷餐代替晚餐。

[wen] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
when Fate should bring them home again , and a ball in the evening .
什么时候 命运 应该 带来 他们 家 再次 , 和 一个 球 在 这 晚上 .
当命运再次将他们带回家时，晚上还有一场舞会。

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz][ˈəʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt][ɪnˈven](ə)n] .

The ball was our joint invention .
这 球 曾是 我们的 联合的 发明 .

这个球是我们共同发明的。

[ˈsɪtɪŋ][raʊnd][ðə; ði][ˈsku:lru:m,ˈsku:lrɒm][ˈfaɪər][wʌn][naɪt][wi:; wi][ˈsetld][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ɑ:rˈselvz]:

Sitting round the schoolroom fire one night we settled it for ourselves :
坐着 圆形的 这 教室 火 一 夜晚 我们 定居 它 为了 我们自己 :

一天晚上，我们围坐在教室的篝火旁，自己解决了这个问题：

[ænd; ənd][ˈæftər][sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][maɪ][-]

and after Sir John and my [249]
和 后 先生 约翰 和 我的 [-]

在约翰爵士和我之后[249]

[ˈleɪdi][hæd; həd][stʊd][aʊt][wel], [ðeɪ][geɪv][ɪn].

lady had stood out well , they gave in .
女士 有 站立 出去 出色地 , 他们 给予 在 .

那位女士表现得非常出色，他们最终妥协了。

[nɔ:t][ðæt][aɪˈti:][wʊd][bi:; bi][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l], [fɔ:r; fər][ðeɪ][hæd; həd][fju:] [əˈkweɪntəns][ɪn]

Not that it would be much of a ball , for they had few acquaintances in
不是 那 它 会 是 很多 的 一个 球 , 为了 他们 有 很少 熟人 在

[ˈlʌndən],

London ,

伦敦 ,

不过这也算不上什么盛会，因为他们在伦敦几乎没什么熟人。

[ænd; ənd][ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][smɔ:l].

and the house was small .
和 这 房子 曾是 小的 .

房子很小。

[bʌt; bət][naʊ], [hæd; həd][ˈeni][eɪd][bɪn][ˈwɑ:ntɪd][baɪ][mɪs] - [tu:; tə][ˈkæəri][aʊt][hɜ:r; hər][plænz],

But now , had any aid been wanted by Miss Deveen to carry out her plans ,
但 现在 , 有 任何 援助 到过 通缉 经过 错过 - 到 携带 出去 她 计划 ,

但是现在，如果迪文小姐需要任何帮助来实施她的计划，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][dɪˈvaɪzd][ˈbetər][ðæn; ðən][ðɪs].

she could not have devised better than this .
她 可以 不是 有 设计 更好的 比 这 .

她不可能想出比这更好的办法了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhwɪtni][ɪnˈvaɪtɪd]([ɔ:l][ʌnˈkɑ:ŋəsli]) [ˈmɪsɪz]. [hju:z][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l].

For the Whitneys invited (all unconsciously) Mrs . Hughes to the ball .
为了 这 惠特尼 受邀 (全部 不知不觉) 太太 . 休斯 到 这 球 .

惠特尼一家（无意识地）邀请了休斯夫人参加舞会。

[ˈʌnə][keɪm][ˈɪntu:] [mɪs] - [ˈæftər][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈsendɪŋ][aʊt][ðə; ði][ɪnviˈteɪfənz] ([ˈoʊnli]

Anna came into Miss Deveen's after they had been sending out the invitations (only
安娜 来了 进入 错过 - 后 他们 有 到过 发送 出去 这 邀请函 (仅有的

[θri:] [deɪz][brɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈi:vnɪŋ]) ,

three days before the evening) ,

三 天 前 这 晚上) ,

安娜是在迪文小姐发出邀请函之后（距离晚会只有三天时间）才来到她的店里的。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][ˈtelɪŋ][hɜ:r; hər][ðə; ði][neɪmz][æz; əz][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][ˈgɔ:sɪp].

and began telling her the names as a bit of gossip .
和 开始 讲述 她 这 姓名 作为 一个 少量 的 闲话 .

然后开始跟她闲聊，告诉她这些名字。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [hjuːz] .

She came at last to Mrs . Hughes .
她 来了 在 最后的 到 太太 ； 休斯 ；

她最终来到了休斯太太家。

“ [ˈmɪsɪz] . [hjuːz] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] - , “ [aɪ][eɪˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈʌnə] ,
“ Mrs . Hughes , “ interrupted Miss Deveen , “ I am glad of that , Anna ,
“ 太太 ； 休斯 , “ 中断 错过 - , “ 我 是 高兴的 的 那 , 安娜 ,

“休斯太太,”迪文小姐打断道,“我很高兴, 安娜。”

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

for I want to see her .
为了 我 想 到 看 她 ；

因为我想见她。

“ [mɪs] - [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] ;
“ Miss Deveen's seeing her would not go for much in the matter of elucidation ;
“ 错过 - 看到 她 会 不是 去 为了 很多 在 这 事情 的 阐明 ；

“迪文小姐见到她后, 并不会过多地进行解释说明;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [huː] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] ;

it was Mr . James who must see her ;
它 曾是 先生 ； 詹姆斯 who 必须 看 她 ；

必须由詹姆斯先生来见她;

[ænd; ænd][ðə; ði][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [duː][soʊ][wʌz; wəz] [mɪs] - [oʊn] .

and the plan by which he might do so was Miss Deveen's own .
和 这 计划 经过 哪个 他 可能 做 所以 曾是 错过 - 自己的 ；

而他实现这一目标的计划, 正是迪文小姐自己的计划。

[ʃiː, ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ænd] [əˈreɪndʒd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ,
She went down and arranged it with him , and before the night came ,
她 去 向下 和 安排 它 和 他 , 和 前 这 夜晚 来了 ,

她下楼和他商量了一下, 在夜幕降临之前,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt] [ænd; ænd][draɪd] .

it was all cut and dried .
它 曾是 全部 切 和 干燥 ；

事情已经尘埃落定。

[hiː; hi][ænd; ænd][ʃiː, ʃi]

He and she
他 和 她

他和她

[ænd; ænd][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [nɑːt] [əˈnʌðər] [soʊl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and I knew of it ; not another soul in the world .
和 我 知道 的 它 ； 不是 其他 灵魂 在 这 世界 ；

而且我知道这件事; 世界上其他人却一无所知。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈdʒɑːni] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] .

“ You will have to help me in it a little , Johnny , “ she said .
“ 你 将要 有 到 帮助 我 在 它 一个 小的 , 约翰尼 , “ 她 说 ；

“约翰尼, 你得帮我一把,”她说。

“ [biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪmzɪz][əˈraɪv(ə)] , [ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]

“ Be at hand to watch for Mr . James's arrival , and bring him up to
“ 是 在 手 到 手表 为了 先生 ； 詹姆斯的 到达 , 和 带来 他 向上 到

[em ˈiː] .

me .
我 ；

“注意詹姆斯先生的到来, 把他带到我这里来。”

” [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪˈtwiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] ,
“ We saw them come back from the Drawing - room between five and six ,
” 我们 锯 他们 来 后退 从 这 绘画 - 房间 之间 五 和 六 ,
“我们看到他们五点到六点之间从会客厅回来，

[ˈhelən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][wiː; wi]
Helen with a brilliant colour in her cheeks ; and at eight o'clock we
海伦 和 一个 杰出的 颜色 在 她 脸颊 ; 和 在 八 点钟 我们
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .

海伦双颊绯红；八点钟我们进去了。

[ˈlʌndən] [ˈpɑːrtɪz] , [wɪtʃ] [brɪˈɡɪn] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][fɜːrst] [sliːp] ,
London parties , which begin when you ought to be in your first sleep ,
伦敦 各方 , 哪个 开始 什么时候 你 应该 到 是 在 你的 第一的 睡觉 ,
伦敦的派对，在你本该入睡的时候就开始了。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][juːˈes] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [eɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [neɪmd] [ɪn]
are not understood by us country people , and eight was the hour named in
是 不是 理解 经过 我们 国家 人们 , 和 八 曾是 这 小时 命名 在
[ðə; ði] [ˈhwitni] - [ɪnvɪˈteɪʃənz] .
the Whitneys ' invitations .
这 惠特尼 - 邀请函 .

我们乡下人听不懂这些，而且惠特尼夫妇的邀请函上写的是八点。

- [wʌz; wəz] [skruːd] [ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [siː] - [ɡriːn] [ˈsætn] ([ˈsʌmbɑːdi] [ˈelsɪz] [wʌns]) ,
Cattledon was screwed into a rich sea - green satin (somebody else's once) ,
- 曾是 螺丝 进入 一个 富有的 海 - 绿色的 缎 (某人 其他人的 一次) ,
Cattledon 被钉在了一件华丽的海绿色缎子上（以前是别人的），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [her] ; [ænd; ənd] [mɪs] - [wɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər]
with a water - lily in her thin hair ; and Miss Deveen wore all her
和 一个 水 - 百合 在 她 薄的 头发 ; 和 错过 - 穿着 全部 她
[ˈdaɪəmənds] .
diamonds .
钻石 .

她稀疏的头发上别着一朵睡莲；迪文小姐戴着她所有的钻石。

[sɜːr][dʒɑːn] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃəli] [dɪsˈkɑːnsələt] , [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Sir John , out of his element and frightfully disconsolate , stood against the wall ,
先生 约翰 , 出去 的 他的 元素 和 可怕地 沮丧的 , 站立 反对 这 墙 ,
约翰爵士感到格格不入，无比沮丧，他靠墙站着。

[hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [lɑːdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [red] [noʊz] .
his spectacles lodged on his old red nose .
他的 眼镜 已提交 在 他的 老的 红色的 鼻子 .

他的眼镜卡在他那红红的老鼻子上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
The thing was not in his line .
这 事物 曾是 不是 在 他的 线 .

那东西不在他的计划之内。

[mɪs] - [went] [ʌp][tuː; tə] [feɪk] [hændz] .
Miss Deveen went up to shake hands .
错过 - 去 向上 到 摇 双手 .

迪文小姐走上前去握手。

“ [sɜ:r][dʒɑ:n] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][em 'i:][ɑ:n] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] -
“ **Sir John , I am rather expecting a gentleman to call on me on business to** -
“ 先生 约翰 , 我 是 相当 期待 一个 绅士 到 称呼 在 我 在 商业 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“约翰爵士，我今晚应该会有一位先生因公事来访。”

“ [i:; jɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][step] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [hɪr] .
“ **she said ; “ and have left word for him to step in and see me here** .
“ 她 说 ; “ 和 有 左边 单词 为了 他 到 步 在 和 看 我 这里 .
她说：“我已经留下消息让他过来见我。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] ? “
Will you forgive the liberty ? “
将要 你 原谅 这 自由 ? “

你会原谅这种自由吗？

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [noʊ] [ˈlɪbərti] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] , “ [rɪ'plaɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n] ,
“ **I'm sure it's no liberty ; I shall be glad to welcome him , “ replied Sir John ,**
“ 我是 当然 它是 不 自由 ; 我 将 是 高兴的 到 欢迎 他 , “ 回复 先生 约翰 ,
[ˈdɪzməli] .
dismally .
令人沮丧地 .

“我确信这并非冒犯；我非常乐意欢迎他,”约翰爵士沮丧地回答道。

“ [ˈðerəl] [na:t][bi:; bi] [maɪt] [hɪr] [bʌt; bət][ˈstu:pɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
“ **There'll not be much here but stupid boys and girls** .
“ 将会 不是 是 很多 这里 但 愚蠢的 男孩们 和 女孩们 .

“这里除了愚蠢的男孩女孩，不会有别的什么人。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [noʊ] [wɪst] [tu:; tə] - [naɪt] .
We shall get no whist to - night .
我们 将 得到 不 惠斯特 到 - 夜晚 .

今晚我们不会听到任何呼啸声。

[ðə; ði] [pleɪŋ] [ˈoʊnli] [noʊz] [hu:] [ɪn'ventɪd] [bɔ:lz] .
The plague only knows who invented balls .
这 瘟疫 仅有的 知道 WHO 发明 球 .

只有瘟疫才知道是谁发明了球。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:d] [ðæt] , [nekst][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ˈmɪsɪz] . [hju:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]
“ **It was a little odd that , next to ourselves , Mrs . Hughes should be the**
“ 它 曾是 一个 小的 奇怪的 那 , 下一个 到 我们自己 , 太太 . 休斯 应该 是 这
[fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] .
first to arrive .
第一的 到 到达 .

“有点奇怪的是，除了我们之外，休斯太太竟然是第一个到的。”

[i:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] , [ˈkwaɪət]
She was very pale and pretty , and her husband was a slender , quiet
她 曾是 非常 苍白 和 漂亮的 , 和 她 丈夫 曾是 一个 苗条 , 安静的
[ˈdelɪkət] [mæn] ,
delicate man ,
精美的 男人 ,

她肤色苍白，容貌姣好；她的丈夫身材瘦削，性格安静内敛。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
looking like a finished gentleman .
寻找 喜欢 一个 完成的 绅士 .

看起来像个衣冠楚楚的绅士。

[mɪs] - [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ˈleɪdɪ] [ˈhwaɪtni] .
Miss Deveen followed them with her eyes as they went up to Lady Whitney .
错过 - 随后 他们 和 她 眼睛 作为 他们 去 向上 到 女士 惠特尼 .

迪文小姐目送着他们走向惠特尼夫人。

“ [fi:; fi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk][aɪ ˈti:] , [dʌz] [fi:; fi] , [dʒɑ:ni] ? ” [ˈwɪspəd] [mɪs] - [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **She does not look like it , does she , Johnny ?** ” **whispered Miss Deveen to me .**
“ 她 做 不是 看 喜欢 它 , 做 她 , 约翰尼 ? ” 低声说道 错过 - 到 我 .
“她看起来不像, 对吧, 约翰尼?”迪文小姐低声对我说。

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][kwɪt] [fɔr] [fi:; fi][dɪd][nɑ:t] . [-]
No , I was quite sure she did not . [250]
不 , 我 曾是 相当 当然 她 做过 不是 : [-]

不, 我很确定她没有。[250]

[ˈsəʊfi] [tʃɔ:k] [wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] [li:vz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈspæŋɡld] [her] ,
Sophie Chalk was in white , with ivy leaves in her spangled hair ,
苏菲 粉笔 曾是 在 白色的 , 和 常春藤 树叶 在 她 闪闪发光的 头发 ,
苏菲·查克身着白色礼服, 闪亮的头发上点缀着常春藤叶子。

[ðə; ði] [swi:təst] [ˈferi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈevər] [si:n] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [rɪŋ] .
the sweetest fairy to look at ever seen out of a moonlight ring .
这 最甜美的 仙女 到 看 在 曾经 已见 出去 的 一个 月光 戒指 :
在月光环中, 我看到了最甜美的仙女。

[ˈhelən] , [ɪn][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] [dres] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] , [lʊkt] [pleɪn] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
Helen , in her Court dress and pearls , looked plain beside her .
海伦 , 在 她 法庭 裙子 和 珍珠 , 看起来 清楚的 旁 她 :
海伦身着宫廷礼服, 佩戴珍珠项链, 站在她旁边显得平平无奇。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] , [nɑ:t] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][tɑ:d][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈri:ses] [brˈhaɪnd]
They stood talking together , not noticing that I and Tod were in the recess behind
他们 站立 说 一起 , 不是 注意到 那 我 和 托德 是 在 这 凹陷处 在后面
:
:
:

他们站在那里交谈, 没有注意到我和托德在后面的课间休息处。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [ˈtju:nɪŋ] [ʌp] .
Most of the people had come then , and the music was tuning up .
最多 的 这 人们 有 来 然后 , 和 这 音乐 曾是 调谐 向上 :

当时大部分人都已经到了, 音乐也开始调音了。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [lʊkt] [wel] ; [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈskætərd] [əˈbaʊt] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]
The rooms looked well ; the flowers , scattered about , had come up from
这 房间 看起来 出色地 ; 这 花朵 , 疏散 关于 , 有 来 向上 从
[ˈhwaɪtni] [hɔ:l] .
Whitney Hall .
惠特尼 大厅 :

房间看起来不错; 散落在各处的鲜花是从惠特尼大厅搬过来的。

[ˈhelən] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
Helen called to her brother .
海伦 称为 到 她 兄弟 :

海伦叫住了她的哥哥。

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [brɪˈɡɪn] [ˈdænsɪŋ] , [ˈwɪljəm] . ”
“ **We may as well begin dancing , William .** ”
“ 我们 可能 作为 出色地 开始 跳舞 , 威廉 : ”

“我们不如开始跳舞吧, 威廉。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [meɪ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .

“ **Of course we may , ” he answered .**
“ 的 课程 我们 可能 , ” 他 回答 .

“当然可以,”他回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔ:ɪ; fər] .

“ **I don't know what we have waited for .**
“ 我 不 知道 什么 我们 有 等待 为了 .

“我不知道我们究竟在等待什么。”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] .

I must find a partner .
我 必须 寻找 一个 伙伴 .

我必须找到一个伴侣。

[mɪs] [tʃɔ:k] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Miss Chalk , may I have the honour of dancing the first dance with you ?
错过 粉笔 , 可能 我 有 这 荣誉 的 跳舞 这 第一的 舞蹈 和 你 ?

查克小姐, 我能荣幸地邀请您跳第一支舞吗?

“ [ðæt] [mɪs] [-] [aɪz] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈgrættɪtu:d] ,

“ **That Miss Chalk's eyes went up to his with a flash of gratitude ,**
“ 那 错过 粉笔 眼睛 去 向上 到 他的 和 一个 闪光 的 感激 ,

“查克小姐的目光抬起, 带着一丝感激之情看向他,

[ænd; ænd] [ðen] [daʊn] [ɪn] [ˈmɔ:dəsti] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔ:kt] [flɔ:r] ,

and then down in modesty to the chalked floor ,
和 然后 向下 在 谦逊 到 这 粉笔 地面 ,

然后谦卑地跪倒在画着粉笔的地板上,

[aɪ] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [hed] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bɪˈfɔ:r]
I knew as well as though they had been behind her head instead of before
我 知道 作为 出色地 作为 尽管 他们 有 到过 在后面 她 头 反而 的 前

[aɪ ˈti:] .

it :
它 .

我感觉就像它们原本在她脑后而不是脑前一样清楚。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ” [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] .

“ **Oh , thank you , ” said she , “ I shall be so happy .**
“ 哦 , 感谢 你 , ” 说 她 , ” 我 将 是 所以 快乐的 .

“哦, 谢谢你,”她说, “我会非常高兴的。”

“ [ænd; ænd][aɪ][noʊ] [mɔ:r] [derd] [glæns] [æt; ət][tɑ:d][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æən; ən] [ʌnˈkeɪdʒd]

“ **And I no more dared glance at Tod than if he had been an uncaged**
“ 和 我 不 更多的 敢于 瞥一眼 在 托德 比 如果 他 有 到过 一个 挣脱束缚

[ˈkra:kədəɪ] .

crocodile .
鳄鱼 .

“我连看托德一眼都不敢, 就像看一条没被关起来的鳄鱼一样。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:ɪ; fər][aɪ ˈti:] .

She had told him she was engaged for it .
她 有 讲述 他 她 曾是 已订婚的 为了 它 .

她曾告诉他, 她已经为此订婚了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [əˈbɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

But just as William was about to give her his arm ,
但 只是 作为 威廉 曾是 关于 到 给 她 他的 手臂 ,

但就在威廉准备挽着她的胳膊时,

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] ['helən] , ['leɪdi] ['hwitni] [kɔ:ld] [him; ɪm] .
and some one came and took away Helen , Lady Whitney called him .
和 一些 一 来了 和 采取 离开 海伦 , 女士 惠特尼 称为 他 .
惠特尼夫人叫他: “有人来把海伦带走了。”

[hi:; hi] [spu:ʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He spoke with his mother for a minute or two and came back with a
他 辐 和 他的 母亲 为了 一个 分钟 或者 二 和 来了 后退 和 一个
[klaʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
cloud on his face .
云 在 他的 脸 .

他和母亲说了一两分钟话, 回来时脸上带着愁容。
“ [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:flɪ] ['sɑ:ri] , ['səʊfi] .
“ I am awfully sorry , Sophie .
“ 我 是 非常 对不起 , 苏菲 .

“我非常抱歉, 索菲。”
[ðə; ði] ['mʌðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aʊt] ['leɪdi] ['estər] [stɑ:] [ðɪs] [fɜ:rst] [taɪm] , [oʊld] ['stɑ:rz] [waɪf] ,
The mother says I must take out Lady Esther Starr this first time , old Starr's wife ,
这 母亲 说道 我 必须 拿 出去 女士 以斯帖 斯塔尔 这 第一的 时间 , 老的 斯塔尔的 妻子 ,
母亲说, 我第一次必须带埃丝特·斯塔尔夫人出去, 她是老斯塔尔的妻子。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['dænsɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] .
you know , as my father's dancing days are over .
你 知道 , 作为 我的 父亲的 跳舞 天 是 超过 .
你知道, 我父亲的舞蹈生涯已经结束了。

['leɪdi] ['estər] [ɪz]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] [deɪ] , “ [graʊld] [bɪl] , “ [ænd; ənd][æz; əz]
Lady Esther is seven - and - thirty if she's a day , “ growled Bill , “ and as
女士 以斯帖 是 七 - 和 - 三十 如果 她是 一个 天 , “ 咆哮 账单 , “ 和 作为
[bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .
big as a lighthouse .
大的 作为 一个 灯塔 .
“埃丝特夫人如果算一天的话, 就是37岁了,”比尔咆哮道, “而且像灯塔一样高大。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['səʊfi] . “
I'll have the second with you , Sophie . “
患病的 有 这 第二 和 你 , 苏菲 . “
索菲, 第二杯我跟你一起喝。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] , “ ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [mɪs] ['səʊfi] .
“ I am afraid I am engaged for the second , “ hesitated Miss Sophie .
“ 我 是 害怕的 我 是 已订婚的 为了 这 第二 , “ 犹豫了一下 错过 苏菲 .
“恐怕我已经订婚了,”索菲小姐犹豫了一下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['pra:mɪst] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - . “
“ I think I have promised Joseph Todhetley . “
“ 我 思考 我 有 承诺 约瑟夫 - . “
“我想我已经答应过约瑟夫·托德赫特利了。”

“ ['nevər] [maɪnd][him; ɪm] , “ [sed] [bɪl] .
“ Never mind him , “ said Bill .
“ 绝不 头脑 他 , “ 说 账单 .
“别理他,”比尔说。

“ [ju:l] [dæns] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [maɪnd] . “
“ You'll dance it with me , mind . “
“ 你会 舞蹈 它 和 我 , 头脑 . “
“你要跟我一起跳舞, 记住这一点。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [mɪ'stɒk] [ðə; ði] [dæns] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɔːftli] [sə'dʒestɪd] .
“ **I can tell him I mistook the dance , ” she softly suggested .**
“ 我 能 告诉 他 我 误 这 舞蹈 , ” 她 轻轻 建议 .

“我可以告诉他我把舞步弄错了,”她轻声建议道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .
“ **Tell him anything .**
“ 告诉 他 任何事物 .

“什么都可以告诉他。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

“好的。”

“ [hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['leɪdi] ['estər] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌv] .
“ **He wheeled round , and went up to Lady Esther , putting on his glove .**
“ 他 带轮子的 圆形的 , 和 去 向上 到 女士 以斯帖 , 推杆 在 他的 手套 .

他转过身, 走到埃丝特夫人面前, 戴上手套。

[ˈsəʊfi] [tʃɔːk] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɒk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [glæns] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət][təːd] .
Sophie Chalk moved away , and I took courage to glance sideways at Tod .
苏菲 粉笔 已搬 离开 , 和 我 采取 勇气 到 瞥一眼 侧身 在 托德 .

索菲·查克走开了, 我鼓起勇气侧头看了托德一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] : [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] .
His face was white as death : I think with passion .
他的 脸 曾是 白色的 作为 死亡 : 我 思考 和 热情 .

他脸色惨白如死人: 我想到激情澎湃。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] , [ˈnevər] [ˈmuːvɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kwə'drɪl] ,
He stood with his arms folded , never moving throughout the whole quadrille ,
他 站立 和 他的 武器 折叠 , 绝不 移动 自始至终 这 所有的 方阵舞 ,

他双臂交叉抱于胸前, 在整个四对舞过程中一动不动。

[ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [stər] .
only looking out straight before him with a fixed stare .
仅有的 寻找 出去 直的 前 他 和 一个 固定的 盯 .

他目光呆滞地直视前方。

[ə; eɪ][wɔːlts] [keɪm] [nekst] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər][ˈpɑːrtnərz] .
A waltz came next , for which they kept their partners .
一个 华尔兹 来了 下一个 , 为了 哪个 他们 保留 他们的 合作伙伴 .

接下来是华尔兹, 他们各自保留了舞伴。

[ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [tʃɔːk] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
And Sophie Chalk had enjoyed the luck of sitting down all the time .
和 苏菲 粉笔 有 享受 这 运气 的 坐着 向下 全部 这 时间 .

而索菲·查克则一直很幸运, 因为她可以一直坐着。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [kwə'drɪl] , [təːd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Whilst they were making ready for the second quadrille , Tod went up to her .
而 他们 是 制作 准备好 为了 这 第二 方阵舞 , 托德 去 向上 到 她 .

在他们准备跳第二支四对舞的时候, 托德走到了她跟前。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [dæns] , [mɪs] [tʃɔːk] .
“ **This is our dance , Miss Chalk .**
“ 这 是 我们的 舞蹈 , 错过 粉笔 .

“这是我们的舞蹈, 查克小姐。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] .
“ **Well , she had her share of boldness .**
“ 出色地 , 她 有 她 分享 的 大胆 .

“嗯, 她也曾有过一段大胆的时期。”

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ˈstedəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
She looked steadily in his [251]
她 看起来 稳步 在 他的 [-]

她凝视着他[251]

[feɪs] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
face , assuring him that he was mistaken ,
脸 , 保证 他 那 他 曾是 错误 ,

脸上带着笑容，向他保证他弄错了。

[ænd; ənd] [ˈvəʊɪŋ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][θɜːrd] [dæns] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]
and vowing through thick and thin that it was the third dance she had
和 发誓 通过 厚的 和 薄的 那 它 曾是 这 第三 舞蹈 她 有
[ˈprəːmɪst] [hɪm; ɪm] .
promised him .
承诺 他 .

她始终信誓旦旦地保证，这将是她答应他的第三支舞。

[waɪlst] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜːr'self] , [bɪl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] .
Whilst she was excusing herself , Bill came up to claim her .
而 她 曾是 借口 她自己 , 账单 来了 向上 到 宣称 她 .

她正要离开时，比尔走过来认领了她。

[təːd] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə][wɔːrd][hɪm; ɪm] [ɔːf] .
Tod put out his strong arm to ward him off .
托德 放 出去 他的 强的 手臂 到 病房 他 离开 .

托德伸出强壮的手臂挡住了他。

“ [steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['hwɪtni] , ” [hiː, hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈkɑːmnəs] ,
“ **Stay a moment , Whitney ,** ” **he said , with studied calmness ,**
“ 停留 一个 片刻 , 惠特尼 , ” 他 说 , 和 研究 平静 ,
“惠特尼，请稍等片刻，”他故作镇定地说。

“ [let] [em 'iː][hæv; həv][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [mɪs] [tʃɔːk] .
“ **let me have an understanding first with Miss Chalk .**
“ 让 我 有 一个 理解 第一的 和 错过 粉笔 .

“让我先和查克小姐沟通一下。”

[ʃiː, ʃɪ][kæn; kən] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈæftərwɔːdz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [prɪ'fəːz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
She can dance with you afterwards if she prefers to do so .
她 能 舞蹈 和 你 然后 如果 她 偏好 到 做 所以 .

如果她愿意，之后可以和你一起跳舞。

[mɪs] [tʃɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈprəːmɪst] [jɔːr'self] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Miss Chalk , you know that you promised yourself to me this morning for the
错过 粉笔 , 你 知道 那 你 承诺 你自己 到 我 这 早晨 为了 这
[ˈsekənd] [dæns] .
second dance .
第二 舞蹈 .

查克小姐，你知道你今天早上答应过我，要和我跳第二支舞。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] : [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [sed] ,
I asked you for the first : you were engaged for that , you said ,
我 问 你 为了 这 第一的 : 你 是 已订婚的 为了 那 , 你 说 ,

我问你第一个问题，你说你已经为此订婚了。

[ænd; ənd] [wʊd] [dæns] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and would dance the second with me .
和 会 舞蹈 这 第二 和 我 .

然后他会和我跳第二支舞。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teɪk] , [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ɔːr][ɑːn][maɪn] . ”
There could be no mistake , on your side or on mine . ”
那里 可以 是 不 错误 , 在 你的 边 或者 在 矿 . ”

无论是你这边还是我这边，都不可能出错。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [ʌndər'stɒd] [aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd] , [daɪ] ['mɪstər] .
“ **Oh , but indeed I understood it to be the third , dear Mr . Todhetley ,** ”
“ 哦 , 但 的确 我 理解 它 到 是 这 第三 , 亲爱的 先生 .
[sed] [jiː; ji] .
said she .
说 她 .

“哦，但我确实认为它是第三个，亲爱的托德赫特利先生，”她说。

[aɪ][eɪ'em] ['dredfəli] ['sɔːri] [ɪf] [aɪ'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
“ **I am dreadfully sorry if it is my fault .** ”
“ 我 是 极其糟糕 对不起 如果 它 是 我的 过错 .
“如果这是我的错，我深感抱歉。”

[aɪ] [wɪl] [dæns] [ðə; ði][θɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I will dance the third with you . ”
我 将要 舞蹈 这 第三 和 你 . ”
我会和你跳第三支舞。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] .
“ **I have not asked you for the third .** ”
“ 我 有 不是 问 你 为了 这 第三 .
“我没有向你索要第三个。”

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Do as you please .
做 作为 你 请 .
随你便。

[ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [em'iː]['oʊvər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sekənd] [dæns] ,
If you throw me over for this second dance ,
如果 你 扔 我 超过 为了 这 第二 舞蹈 ,
如果你为了这第二支舞而抛弃我，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I will never ask you for another again as long as I live .
我 将要 绝不 问 你 为了 其他 再次 作为 长的 作为 我 居住 .
我这辈子都不会再向你求助了。

[bɪl] ['hwitni] [stɒd] [baɪ] ['læfɪŋ] ; ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] .
“ **Bill Whitney stood by laughing ; seeming to treat the whole as a good joke .** ”
“ 账单 惠特尼 站立 经过 笑 ; 似乎 到 对待 这 所有的 作为 一个 好的 开玩笑 .
比尔·惠特尼站在一旁大笑，似乎把这一切都当成了一个好笑的笑话。

['səʊfi] [tʃɔːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'piːlɪŋli] .
Sophie Chalk looked at him appealingly .
苏菲 粉笔 看起来 在 他 吸引人的 .
索菲·查克用充满爱意的眼神看着他。

[ænd; ænd][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['prɑːmɪst] [em'iː] , [mɪs] [tʃɔːk] , [hiː; hi][pʊt] [ɪn] .
“ **And you certainly promised me , Miss Chalk , he put in .** ”
“ 和 你 当然 承诺 我 , 错过 粉笔 , ” 他 放 在 .
“你当然答应过我，查克小姐，”他插话道。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] .
“ **Todhetley , it is a misunderstanding .** ”
- , 它 是 一个 误解 .
“托德赫特利，这是一场误会。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [drɔː] [lɑːts] .
You and I had better draw lots .
你 和 我 有 更 好 的 画 很 多 .
你我最好抽签决定。

" [tɑːd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ['nɪrli] [tuː; tə] ['bliːdɪŋ] .
" Tod bit his lip nearly to bleeding .
" 托德 少量 他的 唇 几乎 到 出血 .
托德咬破了嘴唇，几乎要出血了。

[ɔːl][ðə; ði]['nəʊtɪs][hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] ['bɪlz] [spiːtʃ] [wəz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
All the notice he took of Bill's speech was to turn his back upon him ,
全部 这 注意 他 采取 的 法案的 演讲 曾是 到 转动 他的 后退 之上 他 ,
他对比尔的演讲唯一的反应就是转身背对着他。

[ænd; ənd] [ə'dres] ['səʊfi] .
and address Sophie .
和 地址 苏菲 .
并称呼苏菲。

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [laɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn] , [mɪs] [tʃɔːk] .
" The decision lies with you alone , Miss Chalk .
" 这 决定 谎言 和 你 独自的 , 错过 粉笔 .
“查克小姐，这个决定完全由您自己做出。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː] : [tʃuːz] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
You have engaged yourself to him and to me : choose between us .
你 有 已订婚的 你自己 到 他 和 到 我 : 选择 之间 我们 .
你已经和我和他订婚了：请在我们之间做出选择。

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] ['bɪlz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" She put her hand within Bill's arm , and went away with him ,
" 她 放 她 手 之内 法案的 手臂 , 和 去 离开 和 他 ,
她把手放在比尔的胳膊上，和他一起离开了。

[liːvɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['hʌnɪd] ['flætəri] [fɔːr; fər][tɑːd] .
leaving a little honeyed flattery for Tod .
离开 一个 小的 蜜 奉承 为了 托德 .
给托德留下了一些甜言蜜语。

[bʌt; bət] [bɪl] ['hwɪtnɪ] [lʊkt] [bæk] ['kʃʊəriəsli] [ɪntuː][tɑːdz] [waɪt] [feɪs] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] [gɔːn] ;
But Bill Whitney looked back curiously into Tod's white face , all his brightness gone ;
但 账单 惠特尼 看起来 后退 奇怪的是 进入 托德斯 白色的 脸 , 全部 他的 亮度 已消失 ;
但比尔·惠特尼好奇地回头看着托德苍白的脸，他脸上的光彩已荡然无存；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz] ['sɪriəs] ,
for the first time he seemed to realize that it was serious ,
为了 这 第一的 时间 他 似乎 到 意识到 那 它 曾是 严肃的 ,
他似乎第一次意识到事情的严重性。

[ɔːlmoʊst][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .
almost an affair of life or death .
几乎 一个 事务 的 生活 或者 死亡 .
几乎是生死攸关的大事。

[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] , [waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][dæmp] [braʊ] , [tɑːd][dɪd][nɑːt] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi]
His handkerchief up , wiping his damp brow , Tod did not notice which way he
他的 手帕 向上 , 擦拭 他的 潮湿 眉头 , 托德 做过 不是 注意 哪个 方式 他
[wəz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
was going ,
曾是 去 ,
托德举起手帕擦了擦额头的汗，没注意到自己正往哪个方向走去。

[ænd; ənd][ræn] [ə'genst] ['ʌnə] .
and ran against Anna .
和 跑 反对 安娜 .

并与安娜竞选。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I beg your pardon , " he said , with a start , as if waking out of a
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 和 一个 开始 , 作为 如果 醒来 出去 的 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

“请再说一遍,”他猛然惊醒, 仿佛从梦中醒来一般说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [θru:] [ðɪs] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['ʌnə] ?
" Will you go through this dance with me , Anna ?
" 将要 你 去 通过 这 舞蹈 和 我 , 安娜 ?

“安娜, 你愿意和我一起跳这支舞吗? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][led][hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['ɑ:pəzɪt] [bɪl] [ænd; ənd] [mɪs]
He led her up to it ; and they took their places opposite Bill and Miss
他 引领 她 向上 到 它 ; 和 他们 采取 他们的 地方 对面的 账单 和 错过
[tʃɔ:k] .
Chalk .
粉笔 .

他领着她走到那里; 他们站在比尔和查克小姐对面。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] .
Mr . James was to arrive at half - past nine .
先生 . 詹姆斯 曾是 到 到达 在 一半 - 过去的 九 .

詹姆斯先生将于九点半到达。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:r] .
I was waiting for him near the entrance door .
我 曾是 等待 为了 他 靠近 这 入口 门 .

我当时在门口附近等他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [tu:; tə][taɪm] ; [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [dres] .
He was punctual to time ; and looked very well in his evening dress .
他 曾是 准时 到 时间 ; 和 看起来 非常 出色地 在 他的 晚上 裙子 .

他非常守时, 而且穿着晚礼服显得很帅气。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [mɪs] - ,
I took him up to Miss Deveen ,
我 采取 他 向上 到 错过 - ,

我带他去见了迪文小姐。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [hɜ:r; hər]['daɪəmənds]
and she made room for him on the sofa by her side , her diamonds
和 她 制成 房间 为了 他 在 这 沙发 经过 她 边 , 她 钻石
['glɪsnɪŋ] .
glistening .
闪闪发光 .

她给他腾出了身子, 让他坐在她身旁的沙发上, 她的钻石闪闪发光。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər]['vælju:] .
He must have seen their value .
他 必须 有 已见 他们的 价值 .

他一定看到了他们的价值。

[sɜ:r][dʒɑ:n][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rʌbə] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['brekfəst] - ['pɑ:rlər] : [mɪs] - , [oʊld]
Sir John had his rubber then in the little breakfast - parlour : Miss Cattledon , old
先生 约翰 有 他的 橡皮 然后 在 这 小的 早餐 - 客厅 : 错过 - , 老的
[stɑ:] ,
Starr ,
斯塔尔 ,

约翰爵士当时在小早餐室里吃橡皮：卡特尔顿小姐，老斯塔尔，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and another making it up for him .
和 其他 制作 它 向上 为了 他 .

还有另一个人替他弥补。

['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [geɪm] [pleɪd] [aʊt] , [aɪ] [kept] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] . [-]
Wanting to see the game played out , I kept by the sofa . [252]
想要 到 看 这 游戏 玩 出去 , 我 保留 经过 这 沙发 . [-]

为了看比赛继续进行，我一直待在沙发旁。[252]

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ru:m] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['kʌpəlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
This was not the dancing - room : but they came into it in couples between the
这 曾是 不是 这 跳舞 - 房间 : 但 他们 来了 进入 它 在 情侣 之间 这
['dænsəz, 'dænsɪz] ,
dances ,
舞蹈 ,

这里不是舞厅，但他们在跳舞间隙会成双成对地进来。

[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ku:lər] [er] .
to march round in the cooler air .
到 行进 圆形的 在 这 冷却器 空气 .

在凉爽的空气中行进。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [lʊkt] [ænd; ənd] [mɪs] - [lʊkt] ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wen'evər] ['mɪsɪz] .
Mr . James looked and Miss Deveen looked ; and I confess that whenever Mrs .
先生 . 詹姆斯 看起来 和 错过 - 看起来 ; 和 我 承认 那 每当 太太 .
[hju:z] [pæst] [ju: 'es] ,
Hughes passed us ,
休斯 通过了 我们 ,

詹姆斯先生看了，迪文小姐也看了；我承认，每当休斯太太经过我们身边时，

[aɪ] [felt] [kwɪr] .
I felt queer .
我 毛毡 酷儿 .

我觉得自己很怪异。

[mɪs] - ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; həɹ] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r]
Miss Deveen suddenly arrested her and kept her talking for a minute or
错过 - 突然 被捕 她 和 保留 她 说 为了 一个 分钟 或者
[tu:] .
two .
二 .

迪文小姐突然拦住她，让她说了一两分钟的话。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sed] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] .
Not a word bearing upon the subject said Mr . James .
不是 一个 单词 轴承 之上 这 主题 说 先生 . 詹姆斯 .

詹姆斯先生对此只字未提。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪərd] [tred] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['strɔ:sɪz] [best]
when the room was clear and the measured tread to one of Strauss's best
什么时候 这 房间 曾是 清除 和 这 测量 踏 到 一 的 施特劳斯的 最好的
[wɔ:ltsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
waltzes could be heard ,
华尔兹 可以 是 听到 ,

当房间里空无一人，可以听到施特劳斯最棒的圆舞曲之一的节奏轻快的脚步声时，

[ˈleɪdi] [ˈhwi:tni] [əˈprəʊtʃt] .
Lady Whitney approached .
女士 惠特尼 接近 .

惠特尼夫人走了过来。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][baɪ] [mɪs] - ,
Catching sight of the stranger by Miss Deveen ,
捕捉 视线 的 这 陌生人 经过 错过 - ,

迪文小姐瞥见了陌生人，

[fɪ:; fɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
she supposed he had been brought by some of the guests ,
她 据称 他 有 到过 带来 经过 一些 的 这 客人 ,

她猜测他是某个客人带来的。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
and came up to make his acquaintance .
和 来了 向上 到 制作 他的 熟人 .

于是他上前与她攀谈。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [daɪr] [ˈleɪdi] [ˈhwi:tni] , ” [sed] [mɪs] - .
“ **A friend of mine , dear Lady Whitney , ” said Miss Deveen .**
” 一个 朋友 的 矿 , 亲爱的 女士 惠特尼 , ” 说 错过 - .

“是我的一位朋友，亲爱的惠特尼夫人，”迪文小姐说道。

[ˈleɪdi] [ˈhwi:tni] , [ˈnevər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Lady Whitney , never observing that no name was mentioned ,
女士 惠特尼 , 绝不 观察 那 不 姓名 曾是 提及 ,

惠特尼夫人从未注意到没有人提到名字，

[ʃʊk] [hændz][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhoʊmli] [ˈkʌntri] [ˈfæʃ(ə)n] .
shook hands at once with Mr . James in her homely country fashion .
摇晃 双手 在 一次 和 先生 . 詹姆斯 在 她 家常的 国家 时尚 .

她用朴实的乡村方式立即与詹姆斯先生握手。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] .
He stood up until she had moved away .
他 站立 向上 直到 她 有 已搬 离开 .

他一直站着，直到她走开。

“ [wel] ? ” [sed] [mɪs] - , [wen] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [əˈgen] .
“ **Well ? ” said Miss Deveen , when the dancers had come in again .**
” 出色地 ? ” 说 错过 - , 什么时候 这 舞者 有 来 在 再次 .

“怎么样？”当舞者们再次进来时，迪文小姐问道。

“ [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɪr] ? ”
“ **Is the lady here ? ”**
” 是 这 女士 这里 ? ”

“那位女士在吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .

“是的。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,
“ I had expected him to say No ,

“ 我 有 预期的 他 到 说 不 ,
我原以为他会说“不”,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dis'trɔɪn] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [hjuːz] .
and could have struck him for destroying my faith in Mrs . Hughes .
和 可以 有 击 他 为了 摧毁 我的 信仰 在 太太 . 休斯 .

我本可以因为他摧毁了我对休斯太太的信任而揍他一顿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
She was passing at the moment .
她 曾是 通过 在 这 片刻 .

她当时正在过马路。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ? ” [ˈwɪspəd] [mɪs] - .
“ Do you see her now ? ” whispered Miss Deveen .
“ 做 你 看 她 现在 ? ” 低声说道 错过 - .

“你现在看到她了吗？”迪文小姐低声问道。

“ [nɑːt] [naʊ] .
“ Not now .
“ 不是 现在 .

“现在不要。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'ɡoʊ] . “
She was at the door a moment ago . ”
她 曾是 在 这 门 一个 片刻 前 . ”

她刚才还在门口呢。

“ [nɑːt] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] - , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [hjuːz] .
“ Not now ! ” exclaimed Miss Deveen , staring at Mrs . Hughes .
“ 不是 现在 ! ” 惊呼 错过 - , 凝视 在 太太 . 休斯 .

“现在不行！”迪文小姐盯着休斯太太喊道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ˈleɪdi] ?
“ Is it not that lady ?
“ 是 它 不是 那 女士 ?

“难道不是那位女士吗？”

“ [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [sent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] .
“ Mr . James sent his eyes in half - a - dozen directions .
“ 先生 . 詹姆斯 发送 他的 眼睛 在 一半 - 一个 - 打 方向 .

詹姆斯先生的目光扫向了六个不同的方向。

“ [wɪtʃ] [ˈleɪdi] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
“ Which lady , ma'am ? ”
“ 哪个 女士 , 女士 ? ”

“哪位女士，夫人？”

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [ɪn] [blæk] [sɪlk] ,
“ The one who has just passed in black silk ,
“ 这 一 WHO 有 只是 通过了 在 黑色的 丝绸 ,

“那位身穿黑丝绸刚刚走过的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [waɪt] [net] [ˈkwɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] . “
with the simple white net quilling round the neck . ”
和 这 简单的 白色的 网 衍纸 圆形的 这 脖子 . ”

领口处饰以简洁的白色网状衍纸。

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] .
“ Oh dear , no ! ” said Mr . James .
“ 哦 亲爱的 , 不 ! ” 说 先生 . 詹姆斯 .

“哦，天哪，不！”詹姆斯先生说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðæt] [ˈleɪdi] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [brɪˈfɔːr] .
“ **I never saw that lady in my life before** .
“ 我 绝不 锯 那 女士 在 我的 生活 前 .

我以前从未见过这位女士。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] .
The lady , the lady , is dressed in white .
这 女士 , 这 女士 , 是 穿着 在 白色的 .

这位女士, 这位女士, 身穿白色衣服。

“ [mɪs] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [aɪ] [lʊkt] .
“ **Miss Deveen looked at him , and I looked** .
“ 错过 - 看起来 在 他 , 和 我 看起来 .

“迪文小姐看了他一眼, 我也看了他一眼。”

[hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ænd] [jet] [naːt] [ˈmɪsɪz] . [hjuːz] !
Here , in the rooms , and yet not Mrs . Hughes !
这里 , 在 这 房间 , 和 然而 不是 太太 : 休斯 !

这里, 在房间里, 却不是休斯太太!

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .
“ **This is the one , “ he whispered , “ coming in now** .
“ 这 是 这 一 , “ 他 低声说道 , “ 未来 在 现在 .

“就是他, ”他低声说, “现在进来了。”

“ [ðə; ði] [wʌn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈɪnstənt] , [wʌz; wəz] [ˈsəʊfi] [tʃɔːk] .
“ **The one , turning in at that particular instant , was Sophie Chalk** .
“ 这 一 , 转弯 在 在 那 特别的 立即的 , 曾是 苏菲 粉笔 .

“就在那一刻转身进来的, 是索菲·查克。”

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .
But others were before her and behind her .
但 其他的 是 前 她 和 在后面 她 .

但还有其他人走在她前面, 也有其他人走在她后面。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈhæri] [ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] [ɑːrm] .
She was on Harry Whitney's arm .
她 曾是 在 哈里 惠特尼的 手臂 .

她挽着哈里·惠特尼的胳膊。

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [dæns] , [mɪs] - ? “ [æskt] [boʊld] [ˈhæri] , [ˈhɔːltnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] .
“ **Why don't you dance , Miss Deveen ? “ asked bold Harry , halting before the sofa** .
“ 为什么 不 你 舞蹈 , 错过 - ? “ 问 大胆的 哈里 , 停止 前 这 沙发 .

“迪文小姐, 您为什么不跳舞呢? ”大胆的哈利问道, 同时在沙发前停了下来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ˈmæstər] [ˈhæri] ? “
“ **Will you dance with me , Master Harry ? “**
“ 将要 你 舞蹈 和 我 , 掌握 哈里 ? “

“哈利少爷, 您愿意和我跳支舞吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
“ **Of course I will** .
“ 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[glæd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] . “
Glad to get you . “
高兴的 到 得到 你 . “

很高兴见到你。

“ [dəʊnt] [tel] [fɪbz] , [jʌŋ] [mæn] .
“ **Don't tell fibs , young man** .
“ 不 告诉 纤维 , 年轻的 男人 .

“年轻人, 别说谎。”

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː; jər][wɜːrd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['dænsɪŋ] - [[uːz] [ɑːn] :
I might take you at your word , if I had my dancing - shoes on .
我 可能 拿 你 在 你的 单词 , 如果 我 有 我的 跳舞 - 鞋 在 :
如果我穿着舞鞋, 或许会相信你的话。

” [ˈhæri] [læft] .
” Harry laughed .
” 哈里 笑了 .

哈利笑了。

[ˈsəʊfi] [-] [bluː] [aɪz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][rest][ɑːn][ˈmɪstər] . ['dʒeɪmzɪz] [feɪs] : [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]
Sophie Chalk's blue eyes happened to rest on Mr . James's face : they took a
苏菲 粉笔 蓝色的 眼睛 发生 到 休息 在 先生 : 詹姆斯的 脸 : 他们 采取 一个
[pʌz(ə)ld] [ɪk'spreɪ(ə)n] ,
puzzled expression ,
困惑 表达 ,
索菲·查克的蓝眼睛恰巧落在了詹姆斯先生的脸上: 他脸上露出了困惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [-]
as if wondering [253]
作为 如果 好奇 [-]

仿佛在疑惑[253]

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] .
where she had seen it .
在哪里 她 有 已见 它 .

她在哪里见过它。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][roʊz][ænd; ænd] [bəʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Mr . James rose and bowed to her .
先生 : 詹姆斯 玫瑰 和 鞠躬 到 她 .

詹姆斯先生起身向她鞠躬。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ðen] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [tɜːrnd] ['lɪvɪd] ,
She must have recognized him then , for her features turned livid ,
她 必须 有 认可 他 然后 , 为了 她 特征 转向 铁青 ,
她当时一定认出了他, 因为她的脸色瞬间变得铁青。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊdər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
in spite of the powder upon them .
在 尽管如此 的 这 粉末 之上 他们 .

尽管他们身上沾满了粉末。

“ [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈdʒɑːni] ?
” Who is it , Johnny ?
” WHO 是 它 , 约翰尼 ?

“是谁, 约翰尼? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːz(ə)n] , ['luːsɪŋ] [ˈhəriːz] [ɑːrm][ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] [brɪ'haɪnd] .
” she whispered , in her confusion , loosing Harry's arm and coming behind .
” 她 低声说道 , 在 她 困惑 , 失败 哈利的 手臂 和 未来 在后面 .
她慌乱中低声说道, 松开了哈利的手臂, 走到他身后。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] - .
” Well , you must ask that of Miss Deveen .
” 出色地 , 你 必须 问 那 的 错过 - .

“嗯, 这个问题你应该去问迪文小姐。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] : [ˈsʌmθɪŋz] [ʌp] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈemərəld]
He has come here to see her : something's up , I fancy , about those emerald
他 有 来 这里 到 看 她 : 某样东西 向上 , 我 想要 , 关于 那些 翠
[stʌdz] .
studs .
螺柱 .

他来这里是为了见她：我觉得，那对祖母绿耳钉肯定有什么蹊跷。

" [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [helpt] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː] .
" **Had it been to save my fortune , I could not have helped saying it** .
" 有 它 到过 到 节省 我的 财富 , 我 可以 不是 有 帮助 说 它 .
“如果是为了保住我的财产，我不可能不说那些话。”

[aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][ɔːl][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
I saw it all as in a mirror .
我 锯 它 全部 作为 在 一个 镜子 .

我仿佛在镜子里看到这一切。

[ʃiː; ʃɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [pledʒd] [ðəm; ðəm] [ˈæftərwərdz] .
She it was who had taken them , and pledged them afterwards .
她 它 曾是 WHO 有 已采取 他们 , 和 承诺 他们 然后 .
是她拿走了它们，后来又把它们抵押了出去。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] [mɪs] - .
A similar light flashed on Miss Deveen .
一个 相似的 光 闪光灯 在 错过 - .

迪文小姐身上也闪过类似的光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪˈvɪr] [feɪs] , [hɜːr; hər] [kənˈdemɪŋ] [aɪz] .
She followed her with her severe face , her condemning eyes .
她 随后 她 和 她 严重 脸 , 她 谴责 眼睛 .
她面色严厉，目光充满谴责地看着她。

" [teɪk] [ker] , [ˈdʒɑːni] ! " [kraɪd] [mɪs] - .
" **Take care , Johnny ! " cried Miss Deveen** .
" 拿 关心 , 约翰尼 ! " 哭 错过 - .
“约翰尼，保重！”迪文小姐喊道。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈsəʊfi] [tɔːk] .
I was just in time to catch Sophie Chalk .
我 曾是 只是 在 时间 到 抓住 苏菲 粉笔 .

我正好赶上了苏菲·查克。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːlən][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldər] .
She would have fallen on my shoulder .
她 会 有 倒下 在 我的 肩膀 .

她本会倒在我肩上。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
The room was in a commotion at once : a young lady had fainted .
这 房间 曾是 在 一个 骚动 在 一次 : 一个 年轻的 女士 有 昏厥 .
房间里顿时一片混乱：一位年轻女士晕倒了。

[wʌt] [frʌm; frəm] ?
What from ?
什么 从 ?

什么？

[æskt] [ˈevri] [wʌn] .
asked every one .
问 每一个 一 .

问了所有人。

[oʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Oh , from the heat , of course .
哦 , 从 这 热 , 的 课程 .

哦, 当然是因为天气太热了。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈðər] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [bri:ðd] .
And no other reason was breathed .
和 不 其他 原因 曾是 呼吸 .

除此之外, 没有透露任何其他理由。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Mr . James's mission was over .
先生 . 詹姆斯的 使命 曾是 超过 .

詹姆斯先生的任务结束了。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] .
It had been successful .
它 有 到过 成功的 .

它成功了。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈhwɪtni] , [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] .
He made his bow to Lady Whitney , and withdrew .
他 制成 他的 弓 到 女士 惠特尼 , 和 退出 .

他向惠特尼夫人鞠躬, 然后退下了。

[mɪs] - [sent] [fɔ:r; fər] [ˈsəʊfi] [tʃɔ:k] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][,aɪ ˈti:] [aʊt]
Miss Deveen sent for Sophie Chalk the next day , and they had it out
错过 - 发送 为了 苏菲 粉笔 这 下一个 天 , 和 他们 有 它 出去
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

迪文小姐第二天就把索菲·查克叫了过来, 两人当面对质。

[ʃʌt] [ʌp] [əˈloʊn] .
shut up alone .
关闭 向上 独自的 .

独自一人闭嘴。

[ˈsoʊfi:z] [ˈku:lənəs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][dɪˈnaɪəl] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [feɪld] [hɪr] .
Sophie's coolness was good for any amount of denial , but it failed here .
索菲的 凉爽 曾是 好的 为了 任何 数量 的 拒绝 , 但 它 失败的 这里 .

索菲的冷静态度对任何程度的否认都很有帮助, 但在这里却失效了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈðər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [æt; ət] [mɪs]
And then she took the other course , and fell on her knees at Miss
和 然后 她 采取 这 其他 课程 , 和 跌倒 在 她 膝盖 在 错过
- [fi:t] ,
Deveen's feet ,
- 脚 ,

然后她采取了另一种做法, 跪倒在迪文小姐的脚下。

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [tu:; tə] [dres]
and told a pitiable story of being alone in the world , without money to dress
和 讲述 一个 可怜的 故事 的 存在 独自的 在 这 世界 , 没有 钱 到 裙子
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她讲述了自己孤身一人、身无分文、甚至没有钱穿衣服的悲惨故事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈdʒu:əl] - ['kæskɪt] [ɪn] [mɪs] - ['tʃeɪmbər] (['ɪntu:] [wɪt] ['æksɪdənt] , [nɑ:t] **and the open jewel - casket in Miss Deveen's chamber (into which accident , not** 和 这 打开 宝石 - 棺材 在 错过 - 房间 (进入 哪个 事故 , 不是 [dr'zeɪn] , **design** , 设计 ,

还有迪文小姐房间里敞开的珠宝盒（这是个意外，并非有意为之），

[hæd; həd] ['ri:əli] ['teɪkən][hɜ:r; həɹ]) ['pru:vɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [temp'teɪ(ə)n] . **had really taken her) proving too much in the moment's temptation .** 有 真的 已采取 她) 证明 也 很多 在 这 瞬间 诱惑 . 她真的被诱惑了）在那一刻的冲动下表现的太过了。

[mɪs] - [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ; **Miss Deveen believed it ;** 错过 - 相信 它 ;

迪文小姐相信了；

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ə'fer] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][træn'spaɪər] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hu:] [ɔ:l'redi] **she told her the affair should never transpire beyond the two or three who already knew it ;** 她 讲述 她 这 事务 应该 绝不 发散 超过 这 二 或者 三 WHO 已经 知道 它 ;

她告诉她，这段婚外情绝不能传到两三个知情人之外；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['emərəldz] [hɜ:r'self] , [ænd; ʌnd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)n][tuː; tə] ['leɪdi] **that she would redeem the emeralds herself , and say nothing even to Lady Whitney ; but ,** 那 她 会 赎回 这 祖母绿 她自己 , 和 说 没有什么 甚至 到 女士 惠特尼 ; 但 ,

她会亲自赎回这些祖母绿，甚至不会告诉惠特尼夫人；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪs] [tʃɔ:k] [mʌst; məst] [kloʊz][hɜ:r; həɹ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] **as a matter of course , Miss Chalk must close her acquaintance with Sir John's family .** 作为 一个 事情 的 课程 , 错过 粉笔 必须 关闭 她 熟人 和 先生 约翰的 家庭 .

按惯例，查克小姐必须结束与约翰爵士一家的交往。

[ænd; ʌnd] , ['sɪŋɡjələɹ][tuː; tə] [seɪ] , ['səʊfɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ðæt] [seɪm] **And , singular to say , Sophie received a letter from someone that same evening ,** 和 , 单数 到 说 , 索菲 已收到 一个 信 从 某人 那 相同的 晚上 ,

更令人惊讶的是，就在当晚，索菲收到了一封来信。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . **inviting her to go out of town .** 邀请 她 到 去 出去 的 镇 . 邀请她去外地。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] . **At least , she said she did .** 在 至少 , 她 说 她 做过 . 至少，她是这么说的。

[soʊ] , [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhwɪtni] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈplɔːzəbli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] ;
So , quitting the Whitneys suddenly was plausibly accounted for ;
所以 , 辞职 这 惠特尼 突然 曾是 可能 已记录 为了 ;

所以, 突然退出惠特尼家族这件事是有一定道理的;

[ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈhwɪtni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and Helen Whitney did not know the truth for many a day .
和 海伦 惠特尼 做过 不是 知道 这 真相 为了 许多 一个 天 .

海伦·惠特尼很长一段时间都不知道真相。

[wʌt] [dɪd][tɑːd] [θɪŋk] ?
What did Tod think ?
什么 做过 托德 思考 ?

托德是怎么想的?

[fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][æsk] .
For that , I expect , is what you are all wanting to ask .
为了 那 , 我 预计 , 是 什么 你 是 全部 想要 到 问 .

我想, 这正是你们都想问的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [ˈhwɪtni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm]
That was another curious thing — that he and Bill Whitney should have come
那 曾是 其他 好奇的 事物 — 那 他 和 账单 惠特尼 应该 有 来

[tuː; tə][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɔːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
to an explanation before the ball was over .
到 一个 解释 前 这 球 曾是 超过 .

还有一件很奇怪的事——他和比尔·惠特尼竟然在比赛结束前就达成了某种解释。

[bɪl] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Bill went up to him ,
账单 去 向上 到 他 ,

比尔走到他跟前,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tɑːd][kʊd; kəd] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
saying that had he supposed Tod could mean anything serious in his
说 那 有 他 据称 托德 可以 意思是 任何事物 严肃的 在 他的

[ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈsəʊfɪ] [tʃɔːk] ,
admiration of Sophie Chalk ,
钦佩 的 苏菲 粉笔 ,

他说, 如果他以为托德对索菲·查克的欣赏是认真的,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] [hɪmˈself] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [-]
he should never have gone in for admiring her himself , even in [254]
他 应该 绝不 有 已消失 在 为了 钦佩 她 他自己 , 甚至 在 [-]

他本不该去欣赏她, 即使在[254]

[ˈpæstaim] ; [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][ɔːr] [spɔɪl] [spɔːrt] [əˈɡen] .
pastime ; and certainly would not continue to do so or spoil sport again .
消遣 ; 和 当然 会 不是 继续 到 做 所以 或者 剧透 运动 再次 .

这只是消遣; 而且肯定不会再这样做, 也不会再破坏比赛了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [ˈænsər] [tɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
“ **Thank you for telling me ,** ” **answered Tod , with indifference .**
“ 感谢 你 为了 讲述 我 , ” 回答 托德 , 和 漠不关心 .

“谢谢你告诉我,”托德冷漠地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈsəʊfɪ] [tʃɔːk] [ɪn] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **You are quite welcome to go in for Sophie Chalk in any way you please .**
“ 你 是 相当 欢迎 到 去 在 为了 苏菲 粉笔 在 任何 方式 你 请 .

“你完全可以按照你喜欢的任何方式去追求索菲·查克。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] . “
I have done with her . ”
我 有 完毕 和 她 . ”

我已经和她断绝关系了。

“ [noʊ] , ” [sed] [bɪl] ,
“ No , ” said Bill ,
“ 不 , ” 说 账单 ,

“不,”比尔说。

“ [gʊd] ['gɜ:lz][mʌst; məst] [grʊ] [skeəsə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪfɔ:r] [aɪ][ʊd; əd][goʊ][ɪn] ['sɪriəsli]
“ good girls must grow scarcer than they are before I should go in seriously
“ 好的 女孩们 必须 生长 稀有 比 他们 是 前 我 应该 去 在 严重地
[fɔ:r; fər] ['səʊfi] [tʃɔ:k] .
for Sophie Chalk .
为了 苏菲 粉笔 .

“只有当好女孩越来越少的时候，我才会认真地追求苏菲·查克。”

[ʃi:z] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][tɔ:k] [ænd; ənd] [læf] [wið; wiθ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] ['fæsɪneɪtɪŋ]
She's all very well to talk and laugh with , and she is uncommonly fascinating
她是 全部 非常 出色地 到 讲话 和 笑 和 , 和 她 是 不寻常地 迷人
.
:
.

她非常健谈风趣，和她在一起很开心，而且她本人也十分迷人。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ It was my turn to put in a word .
“ 它 曾是 我的 转动 到 放 在 一个 单词 .

“轮到我发言了。”

“ [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [bɪl] , [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['səʊfi] [tʃɔ:k] [wʊd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
“ As I told you , Bill , months ago , Sophie Chalk would fascinate the eyes out of
“ 作为 我 讲述 你 , 账单 , 几个月 前 , 苏菲 粉笔 会 吸引 这 眼睛 出去 的
[jʊr; jər] [hed] ,
your head ,
你的 头 ,

“正如我几个月前告诉你的，比尔，索菲·查克会让你着迷的。”

[gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃæns] .
give her the chance .
给 她 这 机会 .

给她一个机会。

“ [bɪl] [læft] .
“ Bill laughed .
“ 账单 笑了 .

比尔笑了。

“ [wel] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , ['dʒɑ:ni] : [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
“ Well she has had the chance , Johnny : but she has not done it .
“ 出色地 她 有 有 这 机会 , 约翰尼 : 但 她 有 不是 完毕 它 .

“约翰尼，她本来有机会的，但她没有去做。”

“ [ɔ:ltə'geðər] , ['səʊfi] , [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [bæd] [pleɪ] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt]
“ Altogether , Sophie , thanks to her own bad play , had fallen to a discount
“ 共 , 苏菲 , 谢谢 到 她 自己的 坏的 玩 , 有 倒下 到 一个 折扣
.
:
.

“总而言之，由于自己发挥失常，索菲的身价跌到了谷底。”

[wen] [mɪs] - [ə'haʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['emərəld]
When Miss Deveen announced to the world that she had found her emerald
什么时候 错过 - 宣布 到 这 世界 那 她 有 成立 她 翠
[stʌdz] ([lɔːst] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
studs (lost through an accident ,
螺柱 (丢失的 通过 一个 事故 ,
当迪文小姐向全世界宣布她找到了她丢失的祖母绿耳钉（因意外事故丢失）时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sklʌvəd] ,
she discovered ,
她 发现 ,
她发现，

[ænd; ənd] [rɪ'klʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]) ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsɪz]
and recovered in the same way) people were full of wonder at the chances
和 恢复 在 这 相同的 方式) 人们 是 满的 的 想知道 在 这 机会
[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][laɪf] .
and mistakes of life .
和 错误 的 生活 :
并以同样的方式恢复）人们对生活中的机遇和错误充满了惊奇。

['letɪs] [leɪn] [wʌz; wəz] [klɪəd] [traɪ'ʌmfəntli] .
Lettice Lane was cleared triumphantly .
生菜 车道 曾是 已清除 凯旋而归 :
莱蒂斯巷被彻底清除。

[mɪs] - [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz]
Miss Deveen sent her home for a week to shake hands with her friends
错过 - 发送 她 家 为了 一个 星期 到 摇 双手 和 她 朋友们
[ænd; ənd] ['enəmi] ,
and enemies ,
和 敌人 ,
迪文小姐让她回家待一周，与她的朋友和敌人握手言和。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [meɪd] .
and then took her back as her own maid .
和 然后 采取 她 后退 作为 她 自己的 女佣 :
然后又把她带回去做自己的女佣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['ʌnə] .
And the only person I said a syllable to was Anna .
和 这 仅有的 人 我 说 一个 音节 到 曾是 安娜 :
而我唯一说过一句话的人就是安娜。

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] :
I knew it would be safe :
我 知道 它 会 是 安全的 :
我知道这样做是安全的：

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
and I dare say you would have done the same in my place .
和 我 敢 说 你 会 有 完毕 这 相同的 在 我的 地方 :
我敢说，如果你处在我的位置，你也会做出同样的选择。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] .
But she stopped me at the middle of the first sentence .
但 她 停止 我 在 这 中间 的 这 第一的 句子 :
但她在我第一句话说到一半时打断了我。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ['dʒɑːni] :
“ **I have known it from the first , Johnny :**
” 我 有 已知 它 从 这 第一的 , 约翰尼 :
“我从一开始就知道，约翰尼：

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ;
I was nearly as sure of it as I could be ;
我 曾是 几乎 作为 当然 的 它 作为 我 可以 是 ;

我几乎可以肯定这一点；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] . "
and it is that that has made me so miserable . "
和 它 是 那 那 有 制成 我 所以 悲惨的 . "

正是这件事让我如此痛苦。

" [noʊn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsəʊfi] [tʃɔ:k] ? "
" Known it was Sophie Chalk ? "
" 已知 它 曾是 苏菲 粉笔 ? "

“知道是苏菲·查克吗？ ”

" [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [noʊn] [aɪ ˈti:] .
" As good as known it . "
" 作为 好的 作为 已知 它 .

“据我所知，它很好。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [pru:f] , [ˈoʊnli] [səˈspɪ(ə)n] .
I had no proof , only suspicion .
我 有 不 证明 , 仅有的 怀疑 .

我没有证据，只有怀疑。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [si:] [ˈweðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈmæmə]
And I could not see whether I ought to speak the suspicion even to mamma
和 我 可以 不是 看 无论 我 应该 到 说话 这 怀疑 甚至 到 妈妈
,
.
,

我甚至不知道自己是否应该把这种怀疑告诉妈妈。

[ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪˈself] .
or to keep it to myself .
或者 到 保持 它 到 我 .

或者自己保守秘密。

[æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪlənt] . "
As things have turned out , I am very thankful to have been silent . "
作为 事物 有 转向 出去 , 我 是 非常 感恩 到 有 到过 沉默的 . "

事情发展到现在，我很庆幸自己保持沉默。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [ðen] ? "
" How was it , then ? "
" 如何 曾是 它 , 然后 ? "

“那感觉如何？ ”

" [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈhwitni] [hɔ:l] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈdresɪŋ] ,
" That night at Whitney Hall , after they had all come down from dressing , "
" 那 夜晚 在 惠特尼 大厅 , 后 他们 有 全部 来 向下 从 敷料 ,

“那天晚上在惠特尼大厅，他们都换好衣服下来之后，

[ˈmæmə] [sent][em ˈi:][ʌp][tu:; tə] [ˈwɪljəmz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
mamma sent me up to William's room with a message .
妈妈 发送 我 向上 到 威廉的 房间 和 一个 信息 .

妈妈让我去威廉的房间给他带个口信。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,
As I was leaving it — it is at the end of the long corridor ,
作为 我 曾是 离开 它 — 它是 在 这 结尾 的 这 长的 走廊 ,

我离开的时候——它位于长走廊的尽头——

[jʊː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [pi:p] ['kɔːʃəslɪ] [aʊt][ʌv; əv] [mis] - ['tʃeɪmbər] ,
you know — I saw some one peep cautiously out of Miss Cattledon's chamber ,
你 知道 — 我 锯 一些 — 窥视 谨慎地 出去 的 错过 - 房间 ,
你知道吗——我看到有人小心翼翼地 from 卡特尔顿小姐的房间里往外窥视,

[ænd; ənd] [ðen] [sti:l] [ʌp][ðə; ðɪ] [bæk] [sterz] .
and then steal up the back stairs .
和 然后 偷 向上 这 后退 楼梯 .
然后偷偷溜上后楼梯。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['səʊfi] [tʃɔ:k] .
It was Sophie Chalk .
它 曾是 苏菲 粉笔 .
是苏菲·查克。

[ˈleɪtər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'drest] , ['helən] ,
Later , when we were going to bed , and I was quite undressed , Helen ,
之后 , 什么时候 我们 是 去 到 床 , 和 我 曾是 相当 脱光衣服 , 海伦 ,
[huː] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
who was in bed ,
WHO 曾是 在 床 ,
后来, 当我们准备睡觉时, 我已经脱光了衣服, 躺在床上的海伦.....

[ɪ'spaɪd] ['soʊfiːz] [koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drest] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
espied Sophie's comb and brush on the table — for she had dressed in our
窥视 苏菲的 梳子 和 刷子 在 这 桌子 — 为了 她 有 穿着 在 我们的
[ru:m] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [glæs] — [ænd; ənd][ˈtoʊld][em 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
room because of the large glass — and told me to run in with them :
房间 因为 的 这 大的 玻璃 — 和 讲述 我 到 跑步 在 和 他们 :
我看到苏菲的梳子和刷子放在桌子上——因为她要去我们房间换衣服, 因为房间里有大玻璃——然后让我拿着它们跑进去:

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] .
she only slept in the next room .
她 仅有的 睡着了 在 这 下一个 房间 .
她只睡在隔壁房间。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .
It was very cold .
它 曾是 非常 寒冷的 .
天气很冷。

[aɪ] [nɑːkt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [soʊ] [ˈfɑːrpli] [ðæt][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [boʊlt] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['kriːki] [oʊld] [θɪŋ] ,
I knocked and entered so sharply that the door - bolt , a thin , creaky old thing ,
我 敲门 和 进入 所以 尖锐地 那 这 门 - 螺栓 , 一个 薄的 , 吱吱作响 老的 事物 ,
[geɪv] [wei] .
gave way .
给予 方式 .
我敲门冲了进去, 动作太猛, 把那根又细又吱吱作响的旧门栓都弄断了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][staːrt][ʌp][ɪn][ˈterəb(ə)l] [fɪr] , [
Of course I begged her pardon ; but she seemed to start up in terrible fear , [
的 课程 我 乞求 她 赦免 ; 但 她 似乎 到 开始 向上 在 糟糕的 害怕 , [
-]
255]
-]
我当然向她道歉; 但她似乎吓得惊慌失措, [255]

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
as if I had been a ghost .
作为 如果 我 有 到过 一个 鬼 .
仿佛我变成了鬼魂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [her] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] , [ˈsoʊɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
She had not touched her hair , but sat in her shawl , sewing at her
她 有 不是 感动 她 头发 , 但 卫星 在 她 披肩 , 缝纫 在 她
[steɪz] ;
stays ;
停留 ;

她没有打理头发，而是披着披肩坐在那里，缝补着束腰衣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][ðem; ðəm][dra:p][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpetrɪkoʊt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
and she let them drop on the carpet and threw a petticoat over them .
和 她 让 他们 降低 在 这 地毯 和 扔 一个 衬裙 超过 他们 .
她让它们掉在地毯上，然后给它们盖上一件衬裙。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdʒɑ:ni] ; [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
I thought nothing , Johnny ; nothing at all .
我 想法 没有什么 , 约翰尼 ; 没有什么 在 全部 .
约翰尼，我什么都没想，真的什么都没想。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈrouz][ænd; ənd][ðə; ði] [stʌdz] [wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] ,
But the next morning when commotion arose and the studs were missing ,
但 这 下一个 早晨 什么时候 骚动 出现 和 这 螺柱 是 丢失的 ,
但第二天早上，当骚动发生，人们发现螺柱不见了时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ;
I could not help recalling all this ;
我 可以 不是 帮助 回忆 全部 这 ;
我不禁回想起这一切；

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [heɪtɪd] [maɪˈself][fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsəʊfi] [tʃɔ:k] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm]
and I quite hated myself for thinking Sophie Chalk might have taken them
和 我 相当 憎恨 我 为了 思维 苏菲 粉笔 可能 有 已采取 他们
[wen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv] [mɪs] - [ru:m] ,
when she stole out of Miss Cattledon's room ,
什么时候 她 偷窃 出去 的 错过 - 房间 ,
我非常讨厌自己，竟然会觉得索菲·查克偷偷溜出卡特尔顿小姐的房间时可能拿走了它们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈleɪtər][ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [steɪz] . "
and was sewing them later into her stays . "
和 曾是 缝纫 他们 之后 进入 她 停留 . "
后来她把它们缝进了束身衣里。

" [juː; jʊ] [θɔ:t] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] . "
" You thought right , you see . "
" 你 想法 正确的 , 你 看 . "
“你猜对了。”

" [ˈdʒɑ:ni] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" Johnny , I am very sorry for her .
" 约翰尼 , 我 是 非常 对不起 为了 她 .
“约翰尼，我非常同情她。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [hɜ:r; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
I wish we could help her to some good situation .
我 希望 我们 可以 帮助 她 到 一些 好的 情况 .
我希望我们能帮她摆脱困境。

[drɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈtiː] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər] :
Depend upon it , this will be a lesson to her :
依赖 之上 它 , 这 将要 是 一个 课 到 她 :
可以肯定的是，这会给她一个教训：

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [soʊ][fɑːr] [fər'get] [hɜːr'self] [ə'gen] . "

she will never so far forget herself again . "

她 将要 绝不 所以 远的 忘记 她自己 再次 . "

她再也不会忘记自己了。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɔɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ˈʌnə] .

" She is quite able to take care of herself , Anna .

" 她 是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 , 安娜 .

"安娜完全有能力照顾自己。"

[dəʊnt] [let][aɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

Don't let it trouble you .

不 让 它 麻烦 你 .

别让这件事困扰你。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['mæri] ['mɪstər] . [ɪvɜːti] . "

I dare say she will marry Mr . Everyt . "

我 敢 说 她 将要 结婚 先生 . 一切 . "

我敢说她会嫁给埃弗蒂先生。

" [huː] [ɪz]['mɪstər] . [ɪvɜːti] ? "

" Who is Mr . Everyt ? "

" WHO 是 先生 . 一切 ? "

“埃弗蒂先生是谁？ ”

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['səʊfi] [-] ['brʌðər] - [ɪn] -

" Some one who is engaged in the wine business with Sophie Chalk's brother - in -

" 一些 一 WHO 是 已订婚的 在 这 葡萄酒 商业 和 苏菲 粉笔 兄弟 - 在 -

[lɔː] , ['mɪstər] . [smɪθ] . " [-]

law , Mr . Smith . " [256]

法律 , 先生 . 史密斯 . " [-]

“与苏菲·查克的姐夫史密斯先生一起从事葡萄酒生意的人。”[256]

[ɛks'viː'ɑɪ] .

XVI .

十六 .

十六、

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maːp] .

GOING TO THE MOP .

去 到 这 拖把 .

去拖把那儿。

" [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə][es 'tiː] . [ˈdʒɑːnz][maːp][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

" I never went to St . John's mop in my life , " said Mrs . Todhetley .

" 我 绝不 去 到 英石 . 约翰的 拖把 在 我的 生活 , " 说 太太 . - .

“我这辈子都没去过圣约翰拖把那里，”托德赫特利夫人说。

" [ðæts] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

" That's no reason why you never should go , " returned the Squire .

" 那就是 不 原因 为什么 你 绝不 应该 去 , " 返回 这 乡绅 .

“但这并不是你永远不应该去的理由，”乡绅回答道。

" [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [æt; ət][wʌn] . "

" And never thought of engaging a servant at one . "

" 和 绝不 想法 的 引人入胜 一个 仆人 在 一 . "

“而且从来没想过要雇佣一个仆人。”

“There are as good servants to be picked up at a mop as out of it
那里 是 作为 好的 仆人 到 是 挑选 向上 在 一个 拖把 作为 出去 的 它
;
;
;
;

“无论是在垃圾堆里还是垃圾堆里，都能找到和从垃圾堆里一样好的仆人；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [tʃɔɪs] , " [sed] [hi:; hi] .
and you have a great deal better choice , " said he .
和 你 有 一个 伟大的 交易 更好的 选择 , " 说 他 .

“你还有更好的选择,”他说。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [haɪrd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][meɪd] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:p] : [fɜ:rst] - [reɪt]
“My mother has hired many a man and maid at the mop : first - rate
“ 我的 母亲 有 雇用 许多 一个 男人 和 女佣 在 这 拖把 : 第一的 - 速度
[ˈsɜ:rvənt] [tu:] . ”
servants too . ”
仆人 也 . ”

“我母亲雇佣过很多男仆和女佣来打扫卫生：而且都是一流的仆人。”

" [wel] , [ðen] , [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ˈɪntu:] ['wʊstər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [si:]
“Well , then , perhaps we had better go into Worcester to - morrow and see
“ 出色地 , 然后 , 也许 我们 有 更好的 去 进入 伍斯特 到 - 明天 和 看
, " [kən'klu:did] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈræðər] ['du:biəsli] .
, " concluded she , rather dubiously .
, " 结束 她 , 相当 可疑地 .

“那么，或许我们最好明天去伍斯特看看,”她颇为怀疑地总结道。

" [ænd; ənd][stɑ:rt] ['ɜ:rlɪ] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“And start early , " said the Squire .
“ 和 开始 早期的 , " 说 这 乡绅 .

“而且要早点开始,”乡绅说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
“What is it you are afraid of ?
“ 什么 是 它 你 是 害怕的 的 ?

你究竟在害怕什么？

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [noʊtɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .
“he added , noting her doubtful tone .
“ 他 额外 , 注意到 她 疑 语气 .

“他补充道，并注意到她语气中的怀疑。”

" [ðæt] [gʊd] ['sɜ:rvənt] [dəʊnt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:p][tu:; tə][bi:; bi] [haɪrd] ? "
“That good servants don't go to the mop to be hired ? ”
“ 那 好的 仆人 不 去 到 这 拖把 到 是 雇用 ? ”

“难道好仆人不需要去拖把铺打扫卫生才能被雇佣吗？”

" [nɑ:t] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ənsər] .
“Not that , " she answered .
“ 不是 那 , " 她 回答 .

“不是那样的,”她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] ['fɑ:rmhaʊs] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [haɪrd] [wen] [ðeɪ]
“I know it is the only chance farmhouse servants have of being hired when they
“ 我 知道 它 是 这 仅有的 机会 农家 仆人 有 的 存在 雇用 什么时候 他们
[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
change their places .
改变 他们的 地方 .

“我知道这是农舍佣人在更换工作地点后唯一能被雇用的机会。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kraʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . ”
It was the noise and crowd I was thinking of . ”
它 曾是 这 噪音 和 人群 我 曾是 思维 的 . ”

我当时想到的是喧闹的人群。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪtər] .
“ Oh , that’s nothing , ” returned the Pater .
“ 哦 , 那就是 没有什么 , ” 返回 这 帕特 .

“哦，那没什么，”牧师回答道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [fer] .
“ It is not half as bad as the fair .
“ 它 是 不是 一半 作为 坏的 作为 这 公平的 .

“这比集市糟糕得多。”

[ˈmɪsɪz] . - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [daɪk] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [sʌn] ,
“ Mrs . Todhetley stood at the parlour window of Dyke Manor , the autumn sun ,
“ 太太 . 站立 在 这 客厅 窗户 的 堤防 庄园 , 这 秋天 太阳 ,
[ˈsetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] ,
setting in a glow ,
环境 在 一个 辉光 ,

“托德赫特利夫人站在戴克庄园的客厅窗前，秋日的夕阳在暮色中缓缓落下，

[ˈtɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃʊɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
tingeing her face and showing up its thoughtful expression .
带点色调 她 脸 和 显示 向上它是 周到 表达 .

她的脸颊泛起红晕，显露出若有所思的神情。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊstər]
The Squire was in his easy - chair , looking at one of the Worcester
这 乡绅 曾是 在 他的 简单的 - 椅子 , 寻找 在 一 的 这 伍斯特
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

乡绅坐在他的安乐椅里，看着一份伍斯特郡的报纸。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbɑːðər] [ˈleɪtli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈderɪ] - [wɜːrk] .
There had been a bother lately about the dairy - work .
那里 有 到过 一个 打扰 最近 关于 这 奶制品 - 工作 .

最近奶制品方面的工作出了点问题。

[ðə; ði][oʊld] [ˈderɪ] - [meɪd] , [ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [hæd; həd] [left] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæriəd]
The old dairy - maid , after four years of the service , had left to be married
这 老的 奶制品 - 女佣 , 后 四 年 的 这 服务 , 有 左边 到 是 已婚
;
;
;
;

那位老挤奶女工干了四年后，为了结婚而离开了；

[tuː] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [sɪns] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈsuːtɪd] .
two others had been tried since , and neither suited .
二 其他的 有 到过 尝试 自从 , 和 两者都不 适合 .

此后又尝试了另外两种方案，但都不合适。

[ðə; ði][ləst][hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [hɜːrˈself] [ɔːf] [ðæt] [deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːli] ;
The last had marched herself off that day , after a desperate quarrel with Molly ;
这 最后的 有 行军 她自己 离开 那 天 , 后 一个 绝望的 争吵 和 莫莉 ;
最后那个女孩那天和莫莉大吵了一架后，独自离开了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ɪts] [wɪts] - [end][ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [tu:]
the house was nearly at its wits ' end in consequence , and perhaps the two
这 房子 曾是 几乎 在 它是 智慧 - 结尾 在 结果 , 和 也许 这 二
[kaʊz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsou] .
cows were also .
牛 是 还 .

因此，这所房子几乎陷入了绝境，也许那两头牛也是如此。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈri:əli] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][du:] ,
Mrs . Todhetley , really not knowing what in the world to do ,
太太 : - , 真的 不是 会心 什么 在 这 世界 到 做 ,
托德赫特利太太真不知道该怎么办了。

[ænd; ənd] ['fretɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] - [eɪk] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['pætər]
and fretting herself into the face - ache over it , was interrupted by the Pater
和 烦躁 她自己 进入 这 脸 - 疼痛 超过 它 , 曾是 中断 经过 这 帕特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .
and his newspaper .
和 他的 报纸 .

她为此忧心忡忡，脸都疼了，这时父亲带着报纸来了，打断了她的思绪。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] [ðer; ðər][ðə; ði][rɪ'maɪndər] [ðæt] [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['ænjuəl] ['mɪklməs] [mɑ:p]
He had just read there the reminder that St . John's annual Michaelmas Mop
他 有 只是 读 那里 这 提醒 那 英石 : 约翰的 年度的 米迦勒节 拖把
[wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] :
would take place on the morrow :
会 拿 地方 在 这 明天 :

他刚刚在那里看到一条提醒，圣约翰教堂一年一度的米迦勒节募捐活动将于明天举行：

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld]ˈmɪsɪz] . - [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈhaɪər][ə; eɪ] ['derɪ] -
and he told Mrs . Todhetley that she could go there and hire a dairy -
和 他 讲述 太太 : - 那 她 可以 去 那里 和 聘请 一个 奶制品 -
[meɪd][æt; ət] [wɪl] .
maid at will .
女佣 在 将要 .

他还告诉托德赫特利太太，她可以去那里随意雇佣挤奶女工。

['fɪfti] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [-]
Fifty if she wanted [257]
五十 如果 她 通缉 [-]
她愿意的话，五十个[257]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][mɑ:p][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ɪnstɪ'tu:(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fer] [ɔ:r][ðə; ði]
At that time the mop was as much an institution as the fair or the
在 那 时间 这 拖把 曾是 作为 很多 一个 机构 作为 这 公平的或者 这
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

那时，拖把就像集市或守灵一样，是当地一种重要的象征。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['stætʃu:t] [fer] .
Some people called it the Statute Fair .
一些 人们 称为 它 这 法令 公平的 .
有人称之为雕像博览会。

[ˈmɑ:li] , [hu:z] [swi:t] [ˈtempər] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; ei] [ɡlɪmps] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [brɪˈɔ:r] ,
Molly , whose sweet temper you have had a glimpse or two of before ,
莫莉 , 谁 甜的 脾气 你 有 有 一个 一瞥 或者 二 的 前 ,
莫莉, 你以前可能已经见识过她温柔的脾气了,

[ˈbænd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [spu:nz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:spæn] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
banged about among her spoons and saucepans when she heard what was in
砰的一声 关于 之中 她 勺子 和 平底锅 什么时候 她 听到 什么 曾是 在
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

她听到风中传来什么声音, 便在勺子和平底锅间翻找起来。

“ [faɪn] [mʌk] [aɪ ˈti:] - [ʌd] [bi:; bi] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwʊstər] [mɑ:p] .
” **Fine muck it 'ud be , ” she said , “ coming out o ' that there Worcester mop .**
” 美好的 泥浆 它 - ud 是 , ” 她 说 , ” 未来 出去 o - 那 那里 伍斯特 拖把 .
“那可是好脏东西啊,”她说, “从那台伍斯特拖把里出来的。”

” [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈderi] - [wɜ:rk] [tu:; tə][du:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [haʊs]
” **Having the dairy - work to do as well as her own just now , the house**
” 拥有 这 奶制品 - 工作 到 做 作为 出色地 作为 她 自己的 只是 现在 , 这 房子
[ˈskersli] [held] [hɜ:r; hər] .
scarcely held her .
几乎 握住 她 .

“她现在既要自己做自己的事, 又要做奶牛场的工作, 房子几乎容不下她。”

[wi:; wi] [ˈbrekfəstɪd] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [brɪˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈoʊpən]
We breakfasted early the next morning and started betimes in the large open
我们 早餐 早期的 这 下一个 早晨 和 开始 早点 在 这 大的 打开
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

第二天一早我们就吃了早餐, 然后早早地乘坐宽敞的敞篷车厢出发了。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈhɔ:rsɪz] , [bə:b][ænd; ənd] [ˈblɪstər] .
the Squire driving his pair of fine horses , Bob and Blister .
这 乡绅 驾驶 他的 一对 的 美好的 马匹 , 鲍勃 和 水疱 .
乡绅驾着他的两匹骏马, 鲍勃和布利斯特。

[ˈmɪsɪz] . - [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][brɪˈhaɪnd] .
Mrs . Todhetley sat with him , and I behind .
太太 . - 卫星 和 他 , 和 我 在后面 .
托德赫特利太太和他坐在一起, 我坐在他身后。

[tɔ:d] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] :
Tod might have gone if he would :
托德 可能 有 已消失 如果 他 会 :
如果托德愿意, 他或许已经去了:

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [draɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhoʊm] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
but the long drive out and home had no charms for him ,
但 这 长的 驾驶 出去 和 家 有 不 魅力 为了 他 ,
但漫长的往返路程对他来说毫无乐趣可言。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪˈrɑ:nɪkli] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪmˈself] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][mɑ:p] .
and he said ironically he should like to see himself attending the mop .
和 他 说 讽刺的是 他 应该 喜欢 到 看 他自己 参加 这 拖把 .
他讽刺地说, 他很想看看自己去打扫卫生的样子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈmɔːrniŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was a lovely morning , bright and sunny , with a suspicion of
它 曾是 一个 迷人的 早晨 , 明亮的 和 阳光明媚 , 和 一个 怀疑 的
[ˈkrispənəs] [ɪn][ðə; ði] [er] :
crispness in the air :
脆度 在 这 空气 :

这是一个美好的早晨，阳光明媚，空气中带着一丝清爽：

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈpʊtiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈɔːtəm] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd] [ˈʊəlz] [ʌv; əv] [ˈblæk,beriz]
the trees were putting on their autumn colours , and shoals of blackberries
这 树木 是 推杆 在 他们的 秋天 颜色 , 和 浅滩 的 黑莓
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hedz] :
were in the hedges .
是 在 这 对冲 .

树木换上了秋天的颜色，树篱里长满了黑莓。

[ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] [əˈgen] [æt; ət] [ˈwʊstər] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈskwaɪər][æt; ət][ðə; ði]
Getting some refreshment again at Worcester , and leaving the Squire at the
获得 一些 清爽 再次 在 伍斯特 , 和 离开 这 乡绅 在 这
[hooˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

在伍斯特稍作休息后，我把乡绅留在了酒店。

[aɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] : - [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːp] .
I and Mrs . Todhetley walked to the mop .
我 和 太太 : - 步行 到 这 拖把 .

我和托德赫特利太太走到拖把旁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæəri] [ʌv; əv][esˈtiː] : [ˈdʒɑːnz] — [ə; eɪ] [ˈsʌbɜːrb] [ʌv; əv] [ˈwʊstər] [ɑːn][ðə; ði]
It was held in the parish of St . John's — a suburb of Worcester on the
它 曾是 握住 在 这 教区 的 英石 . 约翰的 — 一个 市郊 的 伍斯特 在 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrən] ,
other side of the Severn ,
其他 边 的 这 塞文 ,

会议在圣约翰教区举行——圣约翰教区是伍斯特市郊区，位于塞文河对岸。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈnoʊz] :
as all the country knows .
作为 全部 这 国家 知道 :

全国人民都知道这一点。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [wel] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [ˈroʊd] ,
Crossing the bridge and getting well up the New Road ,
十字路口 这 桥 和 获得 出色地向上 这 新的 路 ,
[ˈroʊd] :
过桥后沿着新路一路向上,

[wiː; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] :
we plunged into the thick of the fun .
我们 暴跌 进入 这 厚的 的 这 乐趣 :

我们一头扎进了欢乐的漩涡中。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ˈfɜːrst] , [ˈstændɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪn][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] , [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði]
The men were first , standing back in a line on the foot - path , fronting the
这 男人 是 第一的 , 常设 后退 在 一个 线 在 这 脚 - 小路 , 正面 这
[ˈpæsər] - [baɪ] :
passers - by .
过路人 - 经过 :

男人们走在最前面，他们排成一排站在人行道上，面向过往行人。

[jʌŋ] [ˈrʌstɪks] [ˈmoʊstli] [ɪn] [kli:n] [sma:k] - [frɑ:ks] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd]
Young rustics mostly in clean smock - frocks , waiting to be looked at and
年轻的 乡村 大多 在 干净的 罩衫 - 连衣裙 , 等待 到 是 看起来 在 和
[ˈkwɛstʃənd] [ænd; ənd] [haɪd] ,
questioned and hired ,
被质问 和 雇用 ,
年轻的乡下人大多穿着干净的罩衫, 等待着被审视、询问和雇用。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɑ:v(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
a broad grin on their faces with the novelty of the situation .
一个 广阔 咧嘴笑 在 他们的 面孔 和 这 新奇 的 这 情况 .
由于这种新奇的局面, 他们脸上都露出了灿烂的笑容。

[wi:; wi] [pæst] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
We passed them : and came to the girls and women .
我们 通过了 他们 : 和 来了 到 这 女孩们 和 女性 .
我们经过她们身边, 来到了女孩和妇女们面前。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɜ:li] [ɔ:l] [ˈrʌstɪk] [ˈsɜ:rvənt] [tu:] ,
You could tell they were nearly all rustic servants too ,
你 可以 告诉 他们 是 几乎 全部 乡村 仆人 也 ,
看得出来, 他们几乎都是乡下仆人。

[baɪ] [ðer; ðər] [haɪ] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [ɔ:kwəd] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmænərz] .
by their high colours and awkward looks and manners .
经过 他们的 高的 颜色 和 尴尬的 看起来 和 礼仪 .
她们色彩艳丽, 但举止笨拙。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [i:tʃ] [held] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɑ:t(ə)n] [ʌmˈbrelə] ,
As a rule , each held a thick cotton umbrella ,
作为 一个 规则 , 每个 握住 一个 厚的 棉布 伞 ,
通常情况下, 每个人都撑着一把厚厚的棉伞。

[taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - ,
 tied round the middle after the fashion of Mrs . Gamp's ,
系 圆形的 这 中间 后 这 时尚 的 太太 . - ,
像甘普太太那样, 在腰间系起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpætn] [hu:z] [braɪt] [rɪŋz] [ʃoʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [ju:z]
and a pair of pattens whose bright rings showed they had not been in use
和 一个 一对 的 图案 谁 明亮的 戒指 显示 他们 有 不是 到过 在 使用
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .
还有一双木屐, 其明亮的环纹表明当天没有使用过。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈweðər] ,
To judge by the look of the present weather ,
到 法官 经过 这 看 的 这 展示 天气 ,
从目前的天气状况来看,

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [reɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] :
we were not likely to have rain for a month :
我们 是 不是 可能 到 有 雨 为了 一个 月 :
一个月内不太可能下雨:

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [laɪkt] [tu:; tə] [gɑ:rd] [əˈgenst] [kənˈtɪndʒənsi:z] .
but these simple people liked to guard against contingencies .
但 这些 简单的 人们 喜欢 到 警卫 反对 应急措施 .
但这些淳朴的人们喜欢未雨绸缪, 以防万一。

[kraʊðz] [ʌv; əv][foʊk][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə'bi:ŋ] [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [sʌm; səm] [kʌm] [tu:; tə]['haɪər] ,
Crowds of folk were passing along like ourselves , some come to hire ,
人群 的 民间 是 通过 沿着 喜欢 我们自己 , 一些 来 到 聘请 ,
像我们一样, 大批人马路过, 有些人是来雇工的。

[sʌm; səm]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] [stər] .
some only to take up the space and stare .
一些 仅有的 到 拿 向上 这 空间 和 盯 .
有些人只是占据空间, 呆呆地望着前方。

['mɪsɪz] . - ['elbəʊd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
Mrs . Todhetley elbowed her way amongst them .
太太 . - 肘击 她 方式 在 他们 .
托德赫特利太太挤过人群。

[soʊ][dɪd][aɪ] . [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
So did I . She spoke to one or two , but nothing came of it .
所以 做过 我 . 她 辐 到 一 或者 二 , 但 没有什么 来了 的 它 .
我也是。她跟一两个人聊过, 但没什么结果。

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [kʌm] [ə'pɑ:n] , [tu:; tə][maɪ] [ɪn'tens] [sər'praɪz] ,
Whom should we come upon , to my intense surprise ,
谁 应该 我们 来 之上 , 到 我的 激烈的 惊喜 ,
令我无比惊讶的是, 我们竟然遇到了谁?

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['derɪ] - [meɪd] — [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r'self] [ɔ:f][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [derɪ] !
but our dairy - maid — the one who had taken herself off the previous day !
但 我们的 奶制品 - 女佣 — 这 一 WHO 有 已采取 她自己 离开 这 以前的 天 !
但是我们的挤奶女工——就是前一天主动请假的那位!

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['su:zn] ,
“ **I hope you will get a better place than you had with me , Susan ,**
“ 我 希望 你 将要 得到 一个 更好的 地方 比 你 有 和 我 , 苏珊 ,
“苏珊, 我希望你以后能找到比和我在一起时更好的地方。”

“ [sed] [ðə; ði]['mɑ:tər; 'meɪtər] , ['ræðər] [sɑ:r'kæstɪkli] .
“ **said the Mater , rather sarcastically .**
“ 说 这 母 , 相当 讽刺地 .
“妈妈”略带讽刺地说道。

“ [aɪ][hoʊps][æz; əz] [haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] , ['mɪsɪz] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [rɪ'tɔ:rt] . “
“ **I hopes as how I shall , missis , “ was the insolent retort . “**
“ 我 希望 作为 如何 我 将 , 太太 , “ 曾是 这 傲慢的 反驳 . “
“我希望我能做到, 夫人,”对方傲慢地反驳道。

- - [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][du:] , ['eni] [wei] , [ðæt] [wəʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊvər'berɪŋ] ['mɑ:li]
' Twon't be hard to do , any way , that won't , with that there overbearing Molly
- - 是 难的 到 做 , 任何 方式 , 那 惯于 , 和 那 那里 霸道 莫莉
[ɪn][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] . “ [-]
in yourn . “ [258]
在 你的 . “ [-]
“无论如何, 这都不难做到, 因为你身边有那个专横跋扈的莫莉。”[258]

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] .
We went on .
我们 去 在 .
我们继续前进。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['fɑ:rmər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
A great hulking farmer as big as a giant ,
一个 伟大的 庞大的 农民 作为 大的 作为 一个 巨大的 ,
一个身材魁梧、像巨人一样高的农夫,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm]
and looking as though he had taken more than was good for him
和 寻找 作为 尽管 他 有 已采取 更多的 比 曾是 好的 为了 他
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɾnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

他看上去好像早上服用了过量的药物。

[keɪm] ['lʌmbəɪŋ] [ə'bi:ŋ] , ['pʊʃɪŋ] ['evri] [wʌn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
came lumbering along , pushing every one right and left .
来了 伐木 沿着 , 推动 每一个 一 正确的 和 左边 .

蹒跚而来，推搡着所有人左右摇摆。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][boʊld] [aɪz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] .
He threw his bold eyes on one of the girls .
他 扔 他的 大胆的 眼睛 在 一 的 这 女孩们 .

他大胆地用目光盯着其中一个女孩。

“ [wʌt] [pleɪs] [bi:; bi][fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [læs] ? ”
“ **What place be for you , my lass ?** ”
“ 什么 地方 是 为了 你 , 我的 小姐 ? ”

“姑娘，你将何去何从？”

“ [nʌn] [ʊʊ] - [ju:ɾn; jɔ:ɾn; joʊɾn] , [ˈmæstər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:ɾmpt] [rɪˈplaɪ] .
“ **None o ' yourn , master ,** ” **was the prompt reply** .
“ 没有任何 o - 你的 , 掌握 , ” 曾是 这 迅速的 回复 .

“没有你的，主人，”对方立即回答道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
The voice was good - natured and pleasant ,
这 嗓音 曾是 好的 - 自然 和 令人愉快的 ,

那声音温和悦耳，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æɾ; əɾ][ðə; ði][gɜ:ɾɪ][æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [ˈʃʊldɜ:ɪŋ] [ɑ:n] .
and I looked at the girl as the man went shouldering on .
和 我 看起来 在 这 女孩 作为 这 男人 去 肩部 在 .

我看着那个女孩，男人则扛着肩膀继续往前走。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ] [kli:n] [laɪt] [ˈkɑ:t(ə)n] [gaʊn] , [ə; eɪ][smɑ:ɾt] [ʃɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ]
She wore a clean light cotton gown , a smart shawl all the colours of the rainbow
她 穿着 一个 干净的 光 棉布 袍 , 一个 聪明的 披肩 全部 这 颜色 的 这 彩虹
,
.
,

她身穿一件干净轻盈的棉质长袍，披着一条色彩斑斓的漂亮披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ɪ] [ˈbɑ:nɪt] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][skaɪ] - [blu:] [ˈbaʊz, 'boʊz] .
and a straw bonnet covered with sky - blue bows .
和 一个 稻草 引擎盖 涵盖 和 天空 - 蓝色的 弓 .

还有一顶饰有天蓝色蝴蝶结的草帽。

[hɜ:ɾ; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪɜ:] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] ;
Her face was fairer than most of the faces around ;
她 脸 曾是 更公平 比 最多 的 这 面孔 大约 ;

她的脸比周围大多数人的脸都白皙；

[hɜ:ɾ; həɾ] [aɪz] [wɜ:ɾ; wəɾ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈrɪbənz] ; [ænd; ənd][hɜ:ɾ; həɾ] [maʊθ] , [ˈræðər] [waɪd]
her eyes were the colour of her ribbons ; and her mouth , rather wide
她 眼睛 是 这 颜色 的 她 丝带 ; 和 她 嘴 , 相当 宽的

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
and always smiling ,
和 总是 微笑 ,

她的眼睛和她的丝带颜色一样；她的嘴巴张得有点大，总是带着微笑。

[hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [set] [ʌv; əv] [ti:θ] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .
had about the nicest set of teeth I ever saw .
有 关于 这 最友善的 放 的 牙齿 我 曾经 锯 ；

拥有一口我见过的最漂亮的牙齿。

[tu; tə] [teɪk] [laɪks] [ænd; ənd] [dis'laɪks] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] [wɪ'ðəʊt] [raɪm] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] ,
To take likes and dislikes at first sight without rhyme or reason ,
到 拿 点赞 和 不喜欢 在 第一的 视线 没有 韵 或者 原因 ,
不加任何理由, 仅凭第一印象就做出喜欢或厌恶的判断

[ɪz] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['hoʊpləsli] ['grɪ(ə)n] [tu; tə] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
is what I am hopelessly given to , and there's no help for it .
是 什么 我 是 绝望地 给定 到 , 和 有 不 帮助 为了 它 .

我对此无可救药, 而且没有办法治愈。

[pi:p(ə)l] [læf] ['mɑ:kɪŋli] : [æz; əz] [ju; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:] [seɪ] .
People laugh mockingly : as you have heard me say .
人们 笑 嘲讽地 : 作为 你 有 听到 我 说 .

人们嘲笑道: 正如你们听我说过的那样。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [dʒɑ:ni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fænsɪs] [ə'gen] !
” **There goes Johnny with his fancies again** !
” 那里 去 约翰尼 和 他的 幻想 再次 !

“约翰尼又开始异想天开了! ”

“ [ðeɪ] [kraɪ] : [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [em 'i:] [wel] [θru:] [laɪf] .
” **they cry : but I know that it has served me well through life** .
” 他们 哭 : 但 我 知道 那 它 有 服务 我 出色地 通过 生活 .

他们哭喊着: “但我知道它在我的人生中对我大有裨益。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu; tə] [ðɪs] ['gɜ:lz] [feɪs] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [feɪs] ,
I took a liking to this girl's face : it was an honest face ,
我 采取 一个 喜欢 到 这 女孩们 脸 : 它 曾是 一个 诚实的 脸 ,

我喜欢这个女孩的脸: 那是一张诚实的脸。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['baʊz, 'boʊz] .
as full of smiles as the bonnet was of bows .
作为 满的 的 微笑 作为 这 引擎盖 曾是 的 弓 .

笑容灿烂得如同帽子上缀满的蝴蝶结。

[ˈmɪsɪz] . - ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] [tu:] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] .
Mrs . Todhetley noticed her too , and halted .
太太 : - 注意到 她 也 , 和 停止 .

托德赫特利太太也注意到了她, 停下了脚步。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [dra:pt] [ə; eɪ] ['kə:tsi] .
The girl dropped a curtsey .
这 女孩 掉落 一个 屈膝礼 .

女孩行了个屈膝礼。

“ [wʌt] [pleɪs] [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ['si:kɪŋ] ?
” **What place are you seeking ?**
” 什么 地方 是 你 寻求 ?

你想去哪里?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ ['derɪ] - ['meɪdz] , [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] .
” **Dairy - maid's , please , ma'am** :
” 奶制品 - 女佣 , 请 , 女士 :

“女士, 请给我挤奶女工的奶制品。”

” [ðə; ði] [gʊd] [ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] [stʊd] , [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [tu;; tə] [pərˈsu:] [ɪnˈkwaɪəɪz][ɔ:r][tu;; tə] [pæs]
” **The good Mater stood , doubtful whether to pursue inquiries or to pass**
” 这 好的 母 站立 , 疑 无论 到 追求 查询 或者 到 经过
[ˈɑ:nwərdz] .
onwards .
开始 .

“善良的马特站在那里，犹豫着是继续调查还是继续前进。

[ʃi;; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:r] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [blu:] [ˈrɪbənz] .
She liked the face of the girl , but did not like the profusion of blue ribbons .
她 喜欢 这 脸 的 这 女孩 , 但 做过 不是 喜欢 这 丰富 的 蓝色的 丝带 .

她喜欢这个女孩的脸，但不喜欢她身上系的太多蓝色丝带。

” [aɪ] [ʌndərˈstænd] [maɪ][wɜ:rk] [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [pli:z] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni]
” **I understand my work well , ma'am , please ; and I'm not afraid of any**
” 我 理解 我的 工作 出色地 , 女士 , 请 ; 和 我是 不是 害怕的 的 任何
[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
much of it ,
很多 的 它 ,

“夫人，我很了解我的工作；而且我也不害怕其中的任何事情。”

[ɪn] [ˈri:z(ə)n] .
in reason .
在 原因 .

合理。

” [ðɪs] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] .
” **This turned the scale .**
” 这 转向 这 规模 .

“这扭转了局势。”

[ˈmɪsɪz] . - [stʊd] [hɜ:r; həɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
Mrs . Todhetley stood her ground and plunged into questioning .
太太 . - 站立 她 地面 和 暴跌 进入 提问 .

托德赫特利夫人立场坚定，开始盘问。

” [wer] [hæv; həv][ju;; jʊ] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] ? ”
” **Where have you been living ?** ”
” 在哪里 有 你 到过 活的 ? ”

你一直住在哪里？

” [æt; ət][ˈmɪstər] . [θɔ:rps] [fɑ:rm] , [pli:z] , [nɪr] [ˈsevərn] [stʊk] . ”
” **At Mr . Thorpe's farm , please , near Severn Stoke .** ”
” 在 先生 . 索普的 农场 , 请 , 靠近 塞文 斯托克 . ”

“请到索普先生的农场来，就在塞文斯托克附近。”

” [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ? ”
” **For how long ?** ”
” 为了 如何 长的 ? ”

“多长时间？ ”

” [twelv] [mʌnθs] , [pli:z] .
” **Twelve months , please .**
” 十二 几个月 , 请 .

“请给我十二个月。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər][oʊld] [ˈmɪklməs] [deɪ] , [læst] [jɪr] . ”
I went there Old Michaelmas Day , last year . ”
我 去 那里 老的 米迦勒节 天 , 最后的 年 . ”

我去年老米迦勒节那天去了那里。

“ [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈliːvɪŋ] ？ ”
“ **Why are you leaving ？** ”
“ 为什么 是 你 离开 ？ ”

“你为什么要离开？ ”

“ [pliːz] ， [mæm, məːm, məm] ” — [ə; eɪ] [pɔːz] [hɪr] — “ [pliːz] ， [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ， [ænd; ənd] ”
“ **Please ， ma'am ！** ” — **a pause here ！** — “ **please ， I wanted a change ， and** ”
“ 请 ， 女士 ” — 一个 暂停 这里 — “ 请 ， 我 通缉 一个 改变 ， 和 ”
[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [ʌ; əv] [aɪ ˈtiː] ；
the work was a great sight of it ；
这 工作 曾是 一个 伟大的 视线 的 它 ；

“请您，女士”——停顿了一下——“请您，我想换个工作，而这份工作正好能让我看到这种改变；
[ˈfraɪf(ə)l] [ˈhevi] ； [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈɔːf(ə)n] [krɔːs] ．
frightful heavy ； and missis often cross ．
可怕 重的 ； 和 太太 经常 叉 ．

沉重得可怕；而且太太们经常生气。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [hɜːrd] [oʊ] - [ˈmɪlkər] ， [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ， [ðer; ðər] ． “
Quite a herd o ' milkers ， there was ， there ．”
相当 一个 一群 o - 挤奶工 ， 那里 曾是 ， 那里 ． ”

那里可是有一大群挤奶牛呢。

“ [wʌt] [ɪz] [jɔːr; jər] [neɪm] ？ ”
“ **What is your name ？** ”
“ 什么 是 你的 姓名 ？ ”

“你叫什么名字？ ”

“ [grɪzəl] [kleɪ] ．
“ **Grizzel Clay ．** ”
“ 格里泽尔 黏土 ． ”

“格里泽尔·克莱。

[aɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ， [pliːz] ， [mæm, məːm, məm] ； [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [tuː]
I be strong and healthy ， please ， ma'am ； and I was twenty - two
我 是 强的 和 健康 ， 请 ， 女士 ； 和 我 曾是 二十 - 二
[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ． “
in the summer ．”
在 这 夏天 ． ”

夫人，我身体强壮健康；夏天的时候我才二十二岁。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] ． [ˈθɔːrp] ？ ”
“ **Can you have a character from Mrs . Thorpe ？** ”
“ 能 你 有 一个 特点 从 太太 ． 索普 ？ ”

“你能要一个索普夫人笔下的角色吗？ ”

“ [jes] ， [pliːz] ， [mæm, məːm, məm] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ．
“ **Yes ， please ， ma'am ， and a good one ．** ”
“ 是的 ， 请 ， 女士 ， 和 一个 好的 ． ”

“好的，女士，谢谢。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈiː] ．
She can't say nothing against me ．
她 不能 说 没有什么 反对 我 ．

她没办法说我的坏话。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈkwɪriːz] [went] [ɑːn] ； [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmaɪtər; ˈmeɪtər] [-]
“ **And so the queries went on ； one would have thought the Mater [259]** ”
“ 和 所以 这 查询 去 在 ； 一 会 有 想法 这 母 [-] ”

于是，询问继续进行；人们会认为Mater[259]

[wʌz; wəz][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [hʊəl] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .

was hiring a whole regiment of soldiers .
曾是 招聘 一个 所有的 团 的 士兵 .

当时正在招募一整个团的士兵。

[grɪzəl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər][ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [haɪrd] .

Grizzel was ready and willing to enter on her place at once , if hired .
格里泽尔 曾是 准备好 和 愿意的 到 进入 在 她 地方 在 一次 , 如果 雇用 .

如果被录用，格里泽尔随时准备并愿意立即接手她的工作。

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈwʊstər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [her]

Mrs . Thorpe was in Worcester that day , and might be seen at the Hare

太太 . 索普 曾是 在 伍斯特 那 天 , 和 可能 是 已见 在 这 野兔

[ænd; ənd] [haʊndz] [ɪn] .

and Hounds inn .

和 猎犬 客栈 .

索普夫人那天在伍斯特，可能会在“野兔与猎犬”客栈见到她。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdʒɑːni] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈmaːtər; ˈmeɪtər] .

“ What do you think , Johnny ? ” whispered the Mater .

“ 什么 做 你 思考 , 约翰尼 ? ” 低声说道 这 母 .

“你觉得怎么样，约翰尼？”板牙低声问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ˈhaɪər][hɜːr; hər] .

“ I should hire her .

“ 我 应该 聘请 她 .

我应该雇用她。

[ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][gɜːrɪ][aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkærəktər] . ”

She's just the girl I wouldn't mind taking without any character . ”

她是 只是 这 女孩 我 不会 头脑 采取 没有 任何 特点 . ”

她就是那种我乐意带走的女孩，虽然她没什么个性。

“ [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bluː] [ˈbaʊz, ˈboʊz] !

“ With those blue bows !

“ 和 那些 蓝色的 弓 !

“还有那些蓝色的蝴蝶结！ ”

[dəʊnt][biː; bi][ˈsɪmp(ə)] , [ˈdʒɑːni] .

Don't be simple , Johnny .

不 是 简单的 , 约翰尼 .

别那么傻，约翰尼。

[stiɪl] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrp] . ”

Still I like the girl , and may as well see Mrs . Thorpe . ”

仍然 我 喜欢 这 女孩 , 和 可能 作为 出色地 看 太太 . 索普 . ”

不过我还是挺喜欢这个女孩的，而且去见见索普太太也无妨。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [grɪzəl] , ” [wʌt] [ˈweɪdʒɪz][duː][juː; jʊ][æsk] ?

“ By the way , though , ” she added , turning to Grizzel , “ what wages do you ask ?

“ 经过 这 方式 , 尽管 , ” 她 额外 , 转弯 到 格里泽尔 , ” 什么 工资 做 你 问 ?

”

”

“对了，”她转向格里泽尔补充道，“你问工资是多少？ ”

“ [eɪt] [paʊndz] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [rɪˈplaɪd] [grɪzəl] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˈhezɪteɪ(ə)n] ,

“ Eight pounds , please , ma'am , ” replied Grizzel , after some hesitation ,

“ 八 磅 , 请 , 女士 , ” 回复 格里泽尔 , 后 一些 犹豫 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrednɪŋ] [tʃiːks] .

and with reddening cheeks .

和 和 发红 脸颊 .

“夫人，请给我八英镑。”格里泽尔犹豫了一会儿，脸颊泛红地回答道。

“ [eɪt] [paʊndz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . -
“ **Eight pounds ！** ” **exclaimed Mrs . Todhetley .**
“ 八 磅 ！ ” 惊呼 太太 . -
“ 八英镑！ ”托德赫特利太太惊呼道。

“ [ðæts] [ˈveri] [haɪ] . ”
“ **That's very high .** ”
“ 那就是 非常 高的 . ”
“ 这个数字非常高。”

“ [bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd][,em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvənt] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **But you'll find me a good servant , ma'am .**
“ 但 你会 寻找 我 一个 好的 仆人 , 女士 .
“但您会发现我是一个好仆人，夫人。”

“ [wi:: wi] [went] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:: tə][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] , [æn; ən] [ɪn] [nɪr]
“ **We went back through the town to the Hare and Hounds , an inn near**
“ 我们 去 后退 通过 这 镇 到 这 野兔 和 猎犬 , 一个 客栈 靠近
[ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
the cathedral .
这 大教堂 .
“我们穿过小镇，回到大教堂附近的‘野兔与猎犬’旅馆。”

['mɪsɪz] . ['θɔ:rp] , [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)] [deɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [klɔ:θ] [skɜ:rt][ænd; ənd] [blæk] [hæt] ,
Mrs . Thorpe , a substantial dame in a long cloth skirt and black hat ,
太太 . 索普 , 一个 重大的 贵妇人 在 一个 长的 布 裙子 和 黑色的 帽子 ,
索普夫人是一位身材丰腴的女士，身穿长布裙，头戴黑色帽子。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:: wi] [sɔ:] [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑ:n] [hɔ:rs] - [bæk] , [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] .
by which we saw she had come in on horse - back , was at dinner .
经过 哪个 我们 锯 她 有 来 在 在 马 - 后退 , 曾是 在 晚餐 .
由此我们得知她是骑马进来的，正在吃晚饭。

[ʃi:: ʃi] [geɪv] [grɪzəl] [kleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] .
She gave Grizzel Clay a good character .
她 给予 格里泽尔 黏土 一个 好的 特点 .
她赋予了格里泽尔·克莱一个好角色。

['seɪɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [kli:n] , [hɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [swi:t] - ['tempərd] ;
Saying the girl was honest , clean , hardworking , and very sweet - tempered ;
说 这 女孩 曾是 诚实的 , 干净的 , 任劳任怨 , 和 非常 甜的 - 淬火 ;
[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,
and , in truth ,
和 , 在 真相 ,
据说这女孩诚实、干净、勤劳，而且脾气非常温和；事实上，

[ʃi:: ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɔ:ri] [tu:: tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
she was rather sorry to part with her .
她 曾是 相当 对不起 到 部分 和 她 .
她很舍不得和她分开。

['mɪsɪz] . - [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blu:] ['baʊz, 'boʊz] .
Mrs . Todhetley asked about the blue bows .
太太 . - 问 关于 这 蓝色的 弓 .
托德赫特利太太问起了蓝色的蝴蝶结。

[eɪ] , ['mɪsɪz] . ['θɔ:rp] [sed] , [ðæt] [wʌz; wəz] [grɪzəl] [kleɪz] [greɪt] [fɔ:lt] — [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈfaɪnəri] :
Ay , Mrs . Thorpe said , that was Grizzel Clay's great fault — a love of finery :
哎 , 太太 . 索普 说 , 那 曾是 格里泽尔 粘土的 伟大的 过错 — 一个 爱 的 服饰 :
“哎,”索普太太说, “那是格里泽尔·克莱最大的缺点——喜欢华丽的服饰。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] “ [kiːp] [hɜːr; həɹ] [ˈʌndə] ” [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
and she recommended Mrs . Todhetley to “ keep her under ” in that respect .
和 她 受到推崇的 太太 : - 到 “ 保持 她 在下面 ” 在 那 尊重 :
她建议托德赫特利夫人在这方面“管好她”。

[ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɡrɪzəl] [ˈweɪtɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
In going out we found Grizzel waiting under the archway , having come down to
在 去 出去 我们 成立 格里泽尔 等待 在下面 这 拱道 , 拥有 来 向下 到
[lɜːrn] [hɜːr; həɹ] [feɪt] .
learn her fate .
学习 她 命运 :
出去的时候，我们发现格里泽尔在拱门下等着，她下来是为了知道自己的命运。

[ˈmɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes][tuː; tə]
Mrs . Todhetley said she should engage her , and bade her follow us to
太太 : - 说 她 应该 从事 她 , 和 巴德 她 跟随 我们 到
[ðə; ði][hoʊˈtel] .
the hotel .
这 酒店 :

托德赫特利太太说她应该雇用她，并让她跟我们去酒店。
“ [ɪts] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] , [ˈdʒɑːni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
“ **It's an excellent character , Johnny , “ she said , as we went along the street .**
“ 它是 一个 出色的 特点 , 约翰尼 , ” 她 说 , 作为 我们 去 沿着 这 街道 :
“约翰尼，他真是个很棒的角色，”我们沿着街道走着时，她说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɡɜːrl] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbənz] . ”
“ **I like everything about the girl , except the blue ribbons . “**
“ 我 喜欢 一切 关于 这 女孩 , 除了 这 蓝色的 丝带 : ”
“我喜欢这个女孩的一切，除了她身上的蓝色丝带。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [bluː] [ˈrɪbənz] . ”
“ **I don't see any harm in blue ribbons .**
“ 我 不 看 任何 伤害 在 蓝色的 丝带 :
“我不认为佩戴蓝丝带有什么害处。”

[ə; eɪ][ɡɜːrl] [lʊks] [ˈnaɪsəɹ][ɪn] [ˈrɪbənz] [ðæn; ðən] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] . ”
A girl looks nicer in ribbons than without them . “
一个 女孩 看起来 更漂亮 在 丝带 比 没有 他们 : ”
女孩戴上丝带比不戴丝带更好看。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɑːtəɹ; ˈmeɪtəɹ] .
“ **That's just it , “ said the Mater .**
“ 那就是 只是 它 , ” 说 这 母 :
“就是这样，”马特说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɡɜːrl][ɪz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] .
“ **And this girl is good - looking enough to do without them .**
“ 和 这 女孩 是 好的 - 寻找 足够的 到 做 没有 他们 :
“而且这个女孩长得足够漂亮，不需要那些东西。”

[ˈdʒɑːni] , [ɪf] [ˈmɪstəɹ] . - [hæz; həz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] ,
Johnny , if Mr . Todhetley has no objection ,
约翰尼 , 如果 先生 : - 有 不 异议 ,
约翰尼，如果托德赫特利先生不反对的话，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetəɹ] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
I think we had better take her back in the carriage .
我 思考 我们 有 更好的 拿 她 后退 在 这 运输 :
我觉得我们最好用马车把她送回去。

[jʊː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][hɜːr; həɹ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] ? "
 You won't mind her sitting by you ? "
 你 惯于 头脑 她 坐着 经过 你 ？ "

你不介意她坐在你旁边吧？

" [nɑːt][aɪ] . [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊɹ] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['rɪbənz] .
 " Not I . And I'm sure I shall not mind the ribbons .
 " 不是 我 . 和 我是 当然 我 将 不是 头脑 这 丝带 .

“我不会。而且我肯定不会介意那些丝带。”

" [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
 " So it was arranged .
 " 所以 它 曾是 安排 .

于是就这么安排好了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
 The girl was engaged , to go back with us in the afternoon .
 这 女孩 曾是 已订婚的 , 到 去 后退 和 我们 在 这 下午 .

女孩已经订婚了，下午要和我们一起回去。

[hɜːr; həɹ][bɑːks] [wʊd] [biː; bi][sent][ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['kæriər] .
 Her box would be sent on by the carrier .
 她 盒子 会 是 发送 在 经过 这 载体 .

她的包裹将由快递员寄出。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][stɑːr][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)]
 She presented herself at the Star at the time of starting with a small bundle
 她 呈现 她自己 在 这 星星 在 这 时间 的 开始 和 一个 小的 捆
 :
 :
 :

她最初来到《星报》时，身上只有一小包钱：

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['bɜːrdkeɪdʒ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn]
 and a little birdcage , something like a mouse - trap , that had a bird in
 和 一个 小的 鸟笼 , 某物 喜欢 一个 老鼠 - 陷阱 , 那 有 一个 鸟 在
 [aɪ 'tiː] .
 it .
 它 .

还有一个小鸟笼，有点像捕鼠器，里面养着一只鸟。

" [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][let] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ?
 " Could I be let take it , ma'am ?
 " 可以 我 是 让 拿 它 , 女士 ？

“夫人，我可以拿走吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第24/42页

" [ʃiː ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
" **she asked of Mrs . Todhetley . [260]**
" 她 问 的 太太 .

她问托德赫特利夫人。[260]

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [ˈlɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [hɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][læst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [went]
" **It's only a poor linnet that I found hurt on the ground the last morning I went**
" 它是 仅有的 一个 贫穷的 麻雀 那 我 成立 伤害 在 这 地面 这 最后的 早晨 我 去
[aʊt][tuː; tə][help] [mɪlk] [θɔːrps] [kaʊz] .
out to help milk Thorpe's cows .
出去 到 帮助 牛奶 索普的 牛 .

“那是我上次早上出去帮索普挤牛奶时，在地上发现的受伤的可怜的红雀。”

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈtraɪŋ] , [pliːz] , [tuː; tə] [nɜːrs] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] . "
I'm a - trying , please , to nurse it back to health . "
我是 一个 - 尝试 , 请 , 到 护士 它 后退 到 健康 . "

我正在尽力把它养好。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" **Take it , and welcome , " cried the Squire .**
" 拿 它 , 和 欢迎 , " 哭 这 乡绅 .

“拿着吧，欢迎光临！”乡绅喊道。

" [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [ˈbetər] [daɪ] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən][biː; bi] [kept] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] . "
" **The bird had better die , though , than be kept to live in that cage . "**
" 这 鸟 有 更好的 死 , 尽管 , 比 是 保留 到 居住 在 那 笼 . "

“不过，这只鸟宁愿死去，也不愿被囚禁在那个笼子里。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][flaɪ] , [pliːz] , [sɜːr] , [wen] [ɪts] [strɔːŋ] [əˈgen] .
" **I was thinking to let it fly , please , sir , when it's strong again .**
" 我 曾是 思维 到 让 它 飞 , 请 , 先生 , 什么时候 它是 强的 再次 .

“我正想着等它再次强壮起来的时候再放飞它，先生。”

" [grɪzəl] [hæd; həd][ˈprɔːpər] [ˈnəʊnɪz] .
" **Grizzel had proper notions .**
" 格里泽尔 有 恰当的 概念 .

“格里泽尔的想法很正确。”

[ʃiː ʃi] [skruːd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪːt] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [em ˈiː] .
She screwed herself into the corner of the seat , so as not to touch me .
她 螺丝 她自己 进入 这 角落 的 这 座位 , 所以 作为 不是 到 触碰 我 .

她把自己紧紧地贴在座位的角落里，以免碰到我。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] .
I heard all about her as we went along .
我 听到 全部 关于 她 作为 我们 去 沿着 .

一路上我听到了关于她的各种消息。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [kleɪz] [ɪn] [ˈɡlɒstəʃɪə] [wen] [hɜːr; hər]
She had gone to live at her Uncle Clay's in Gloucestershire when her
她 有 已消失 到 居住 在 她 叔叔 粘土的 在 格洛斯特郡 什么时候 她
[ˈmʌðər] [daɪd] ,
mother died ,
母亲 死亡 ,

母亲去世后，她就搬去和住在格洛斯特郡的克莱叔叔一起生活。

[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .

working for them as a servant .
在职的 为了 他们 作为 一个 仆人 .

为他们做仆人。

[ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] “ [wel] - [tuː; tə] - [duː] , ” [ˈrentɪd] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lænd] ,

The uncle was “ well - to - do , ” rented twenty acres of land ,
这 叔叔 曾是 “ 出色地 - 到 - 做 , ” 租来的 二十 英亩 的 土地 ,

这位叔叔家境“不错”，租了二十英亩土地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃiːp] [ænd; ənd][pɪgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and had two cows and some sheep and pigs of his own .
和 有 二 牛 和 一些 羊 和 猪 的 他的 自己的 .

他自己养了两头牛、一些羊和猪。

[ðə; ðɪ] [ænt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnefjuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [kɔːrt] [hɜːr; hər] ,

The aunt had a nephew , and this young man wanted to court her ,
这 阿姨 有 一个 侄子 , 和 这 年轻的 男人 通缉 到 法庭 她 ,

[grɪzəl] :
Grizzel :
格里泽尔 :

姑姑有个侄子，这个年轻人想追求她，名叫格里泽尔：

[bʌt; bət] [ʃiːd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but she'd have nothing to say to him .
但 棚 有 没有什么 到 说 到 他 .

但她什么也不想跟他说。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈmætərz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][læst] [jɪr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] :

It made matters uncomfortable , and last year they turned her out :
它 制成 事情 不舒服 , 和 最后的 年 他们 转向 她 出去 :

这让事情变得很尴尬，去年他们把她赶了出去：

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ənd] [haɪrd] [hɜːrˈself][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [θɔːrps] .

so she went and hired herself at Mrs . Thorpe's .
所以 她 去 和 雇用 她自己 在 太太 . 索普的 .

于是她就去了索普太太家，自荐当了一名员工。

“ [wel] ,

“ **Well** ,

“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈmæɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]

I should have thought you had better be married and have a home of
我 应该 有 想法 你 有 更好的 是 已婚 和 有 一个 家 的

[jʊr; jər] [oʊn] [ðæn; ðən][goʊ] [aʊt] [æz; əz] [ˈderɪ] - [meɪd] ,

your own than go out as dairy - maid ,
你的 自己的 比 去 出去 作为 奶制品 - 女佣 ,

我原以为你最好已经结婚成家，而不是出去当挤奶女工。

[grɪzəl] . “

Grizzel . “

格里泽尔 . “

格里泽尔。”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [huː] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ˈslartli] .

“ That depends upon who the husband is , sir , ” she said , laughing slightly .
“ 那 取决于 之上 WHO 这 丈夫 是 , 先生 , ” 她 说 , 笑 轻微地 .

“那要看丈夫是谁了，先生，”她笑着说。

“ [aɪ'd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈderɪ] - [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][oo] - [maɪ] [deɪz] — [aɪ'd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ]
“ **I'd rather be a dairy - maid to the end o ' my days — I'd rather be a**
“ ID 相当 是 一个 奶制品 - 女佣 到 这 结尾 o - 我的 天 — ID 相当 是 一个
[ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [pʊr] [bɜːrd] — [ðæn; ðən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə] [ðæt]
prisoner in a cage like this poor bird — than have anything to say to that
囚犯 在 一个 笼 喜欢 这 贫穷的 鸟 — 比 有 任何事物 到 说 到 那
[ðer; ðər] ['nefjuː] [ʌv; əv][ˈænts, ˈɒnts] .
there nephew of aunt's .
那里 侄子 的 姑姑的 .
“我宁愿一辈子做挤奶女工——我宁愿像这只可怜的小鸟一样被囚禁在笼子里——也不愿和姑妈的侄子说任何话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] , [ænd; ɐnd][aɪ] [kɑːnt] [əˈbaɪd][aɪ ˈtiː] .
He had red hair , and I can't abide it .
他 有 红色的 头发 , 和 我 不能 遵守 它 .
他有一头红发，我实在无法忍受。
“ [grɪzəl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ɐnd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɛvərɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **Grizzel proved to be a good servant , and became a great favourite in the**
“ 格里泽尔 已证实 到 是 一个 好的 仆人 , 和 成为 一个 伟大的 最喜欢的 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“格里泽尔证明自己是个好仆人，很快就成了家里最受欢迎的人。”

[ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] .
except with Molly .
除了 和 莫莉 .
除了莫莉。
[ˈmɑːli] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkaɪndli] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kwɔːrəlɪŋ] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Molly , never taking to her kindly , was for quarrelling ten times a day ,
莫莉 , 绝不 采取 到 她 亲切地 , 曾是 为了 争吵 十 时代 一个 天 ,
莫莉从来都不喜欢她，一天要吵十次架。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][ˈoʊnli] [læft] [bæk] [əˈgen] .
but the girl only laughed back again .
但 这 女孩 仅有的 笑了 后退 再次 .
但女孩只是再次笑了。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ˈderɪ] - [meɪdz] , [bəuθ][ɪn] [lʊks] [ænd; ɐnd]
She was superior to the general run of dairy - maids , both in looks and
她 曾是 优越的 到 这 一般的 跑步 的 奶制品 - 女佣 , 两个都 在 看起来 和
[ˈmænərz] :
manners :
礼仪 :
她的容貌和举止都比一般的挤奶女工要好得多:

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [gʊd] - ['hjuːmər] [feɪs] [brɔːt] ['swiːtˌhɑːts] [ʌp][ɪn] ['plenti] .
and her good - humoured face brought sweethearts up in plenty .
和 她 好的 - 幽默 脸 带来 甜心们 向上 在 很多 .
她那和蔼可亲的面容吸引了众多追求者。
[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪriəs] .
Two of them were serious .
二 的 他们 是 严肃的 .
其中两人是认真的。

[ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['rou̯pər] , ['beɪlɪfs] [mæn][ɑ:n][ə; eɪ] ['heɪbəɪŋ] [fɑ:rm] ; [ðə; ði] [ʌðər]
The one was George Roper , bailiff's man on a neighbouring farm ; the other
这 一 曾是 乔治 罗珀 , 法警 男人 在 一个 邻接 农场 ; 这 其他
[wʌz; wəz] ['sændi] [let] ,
was Sandy Lett ,
曾是 沙 莱特 ,

其中一人是邻近农场的执达吏乔治·罗珀；另一人是桑迪·莱特。

[ə; eɪ] ['wi:lraɪt] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - .
a wheelwright in business for himself at Church Dykely .
一个 车轮匠 在 商业 为了 他自己 在 教会 - .

在 Church Dykely 经营一家个体车轮匠生意的工匠。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mætərz] [ræn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][du:] [rʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
Of course matters ran in this case , as they generally do run in such cases ,
的 课程 事情 跑 在 这 案件 , 作为 他们 一般来说 做 跑步 在 这样的 案例 ,

当然, 这起案件的进展情况与此类案件通常的进展情况一样。

[ɔ:l] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['kɑ:ntreɪ] : [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , - [tɔ:rt] [et] - ['trævɜ:z] .
all cross and contrary : or , as the French say , à tort et à travers .
全部 叉 和 相反 : 或者 , 作为 这 法语 说 , - 侵权行为 等 - 横穿 .

完全相反: 或者, 正如法国人所说, à tort et à travers。

[dʒɔ:rdʒ] ['rou̯pər] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lɒkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm]
George Roper , a good - looking young fellow with curly hair and a handsome
乔治 罗珀 , 一个 好的 - 寻找 年轻的 同伴 和 卷曲 头发 和 一个 英俊的

[per] [ʌv; əv] [blæk] ['wɪskərz] ,
pair of black whiskers ,
一对 的 黑色的 胡须 ,

乔治·罗珀, 一个相貌英俊的年轻人, 有着卷发和漂亮的黑色胡须。

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [kɔɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wi:kli] ['weɪdʒɪz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] :
had not a coin beyond the weekly wages he worked for :
有 不是 一个 硬币 超过 这 每周 工资 他 工作 为了 :

除了每周的工资之外, 他身无分文:

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeə] [tu:; tə][sɪt][ɪn] ,
he had not so much as a chair to sit in ,
他 有 不是 所以 很多 作为 一个 椅子 到 坐 在 ,

他连把椅子都没有。

[ɔ:r][ə; eɪ][tɜ:rn] - [ʌp] ['bedsted] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n] ; [jet] [grɪzəl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt]
or a turn - up bedstead to lie on ; yet Grizzel loved him with her whole heart
或者 一个 转动 - 向上 床架 到 说谎 在 ; 然而 格里泽尔 喜爱 他 和 她 所有的 心

·
·
·

或者一张可以躺下的折叠床; 然而, 格里泽尔全心全意地爱着他。

['sændi] [let] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] - ['lɒkɪŋ] ['i:ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm]
Sandy Lett , who was not bad - looking either , and had a good home
沙 莱特 , WHO 曾是 不是 坏的 - 寻找 任何一个 , 和 有 一个 好的 家

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ,
and a good business ,
和 一个 好的 商业 ,

桑迪·莱特长相也不错, 有很好的房子和生意。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] .
she did not care for .
她 做过 不是 关心 为了 .

她并不喜欢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [tʃu:z] :
Of course the difficulty lay in deciding which of the two to choose :
的 课程 这 困难 躺在 决定 哪个 的 这 二 到 选择 :

当然，难点在于决定选择哪一个：

[æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [frendz] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈsændi] [let] ; [ɪmˈpru:dn̩s] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
ambition and her friends recommended Sandy Lett ; imprudence and her own
志向 和 她 朋友们 受到推崇的 沙 莱特 ; 轻率 和 她 自己的
[hɑ:rt] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈroʊpəɹ] .
heart , George Roper .
心 , 乔治 罗珀 .

雄心壮志和她的朋友推荐了桑迪·莱特；鲁莽行事和她自己的内心，推荐了乔治·罗珀。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈda:ŋki] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [-]
Like the donkey between the two bundles of [261]
喜欢 这 驴 之间 这 二 捆绑 的 [-]

就像两捆[261]之间的驴

[heɪ] , [grɪzəl] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑ:n] [ˈi:ðəɹ] ,
hay , Grizzel was unable to decide on either ,
干草 , 格里泽尔 曾是 无法 到 决定 在 任何一个 ,

格里泽尔对此也无法做出决定。

[ænd; ənd] [kept] [bəuθ][ðə; ði] [sweɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtentəɹ] - [hʊks] [ʌv; əv] [səˈspens] .
and kept both the swains on the tenter - hooks of suspense .
和 保留 两个都 这 斯温斯 在 这 帐篷 - 钩子 的 悬念 .

让两位小伙子都提心吊胆，悬念丛生。

[ˈsʌndeɪ] [æftəˈnu:nz] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] - [laɪf] .
Sunday afternoons were the great trouble of Grizzel's life .
星期日 下午 是 这 伟大的 麻烦 的 - 生活 .

星期天下午是格里泽尔一生中最烦恼的事。

[ˈroʊpəɹ][hæd; həd][ˈhɑ:lədeɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [keɪm] : [ænd; ənd] [let] , [hu:z] [taɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Roper had holiday then , and came : and Lett , whose time was his own ,
罗珀 有 假期 然后 , 和 来了 : 和 莱特 , 谁 时间 曾是 他的 自己的 ,

罗珀当时正值假期，就来了；而莱特，他的时间由自己支配，

[ðooʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] , [ˈɔ:lsoʊ]
though of course he could not afford to waste it on a week - day , also
尽管 的 课程 他 可以 不是 买得起 到 浪费 它 在 一个 星期 - 天 , 还

[keɪm] .

came .
来了 .

当然，他不能把时间浪费在工作日，所以也来了。

[wʌn] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [ɪn][wʌn] [fi:ld] , [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [æt; ət][ə; eɪ] [staɪl] [ɪn] [əˈnʌðəɹ] [fi:ld] :
One would stand at the stile in one field , the other at a stile in another field :
一 会 站立 在 这 风格 在 一 场地 , 这 其他 在 一个 风格 在 其他 场地 :

一个人会站在一块田地的栅栏门前，另一个人会站在另一块田地的栅栏门前：

[ænd; ənd] [grɪzəl] , [əˈreɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [prɪnt] [gaʊnz] [ʃi:; ʃi] [ˈfeɪvərd] , [ðə; ði] [ˈmeni] -
and Grizzel , arrayed in one of the light print gowns she favoured , the many -
和 格里泽尔 , 排列 在 一 的 这 光 打印 礼服 她 受青睐 , 这 许多 -

[ˈkʌləɹd] [ʃɔ:l] ,
coloured shawl ,
有色 披肩 ,

格里泽尔身着她最喜欢的一件浅色印花长裙，披着一条色彩斑斓的披肩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [blu:] - [ˈrɪbən] [ˈbɑ:nɪt] , [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈi:ðəɹ] ,
and the dangerous blue - ribboned bonnet , did not dare to go out to either ,
和 这 危险的 蓝色的 - 丝带 引擎盖 , 做过 不是 敢 到 去 出去 到 任何一个 ,

还有那顶危险的蓝丝带帽子，我也不敢出门。

[lest][ðə; ði] ['ʌðər] [[ʊd; ʃəd] [paʊns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn'su:] .
lest the other should pounce upon his rival , and a fight ensue .
免得 这 其他 应该 猛扑 之上 他的 竞争对手 , 和 一个 斗争 随之而来 .
以免对方扑向对手, 引发争斗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪ'vents]
It was getting quite exciting in the household to watch the progress of events .
它 曾是 获得 相当 激动人心 在 这 家庭 到 手表 这 进步 的 活动 .
.
.
.
家里的气氛变得越来越激动人心, 大家都在关注事态的发展。

[sprɪŋ] [pæst] , [ðə; ði] ['sʌmə] [keɪm] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [grɪzəl] [hæd; həd]
Spring passed , the summer came round ; and between the two , Grizzel had
春天 通过了 , 这 夏天 来了 圆形的 ; 和 之间 这 二 , 格里泽尔 有
[hɜ:r; həɹ][hændz] [fʊl] .
her hands full .
她 双手 满的 .
春天过去了, 夏天来了; 在这两者之间, 格里泽尔忙得不可开交。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði][men] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
The other servants could not imagine what the men saw in her .
这 其他 仆人 可以 不是 想象 什么 这 男人 锯 在 她 .
其他仆人无法想象男人们究竟看上了她什么。
“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ðoʊz] [blu:] ['rɪbənz] [ʃi:z] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə][ju: 'es] [tu:] ,
“ **It is those blue ribbons she's so fond of ! ” said Mrs . Todhetley to us two ,**
“ 它 是 那些 蓝色的 丝带 她是 所以 喜爱 的 ! ” 说 太太 . - 到 我们 二 ,
“她最喜欢那些蓝丝带了!”托德赫特利太太对我们俩说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .
他叹了口气。
“ [aɪ] ['daʊtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] . ”
“ **I doubted them from the first . ”**
“ 我 怀疑 他们 从 这 第一的 . ”
“我从一开始就怀疑他们。”

“ [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [blu:] [aɪz] , ” [dɪ'sentɪd] [tɑ:d] .
“ **I should say it is the blue eyes , ” dissented Tod .**
“ 我 应该 说 它 是 这 蓝色的 眼睛 , ” 持不同意见 托德 .
“我倒觉得是蓝眼睛的缘故,”托德反驳道。
“ [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [feɪs] .
“ **And I the white teeth and laughing face .**
“ 和 我 这 白色的 牙齿 和 笑 脸 .
“还有我洁白的牙齿和笑脸。”

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] . “
Nobody can help liking her . ”
无人 能 帮助 喜欢 她 . “
谁都无法不喜欢她。
“ [ju:; jʊ] [[ʌt] [ʌp] , ['dʒɑ:nɪ] .
“ **You shut up , Johnny .**
“ 你 关闭 向上 , 约翰尼 .
“你闭嘴, 约翰尼。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈrəʊpər] — — “
If I were Roper — — ”
如果 我 是 罗珀 — — ”

如果我是罗珀——”

“ [ʌt] [ʌp] [jɔːr'self] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] : [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jə] [ʌt] [ʌp] : [juː; jə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
Shut up yourself , Joseph : both of you shut up : you know nothing about
” 关闭 向上 你自己 , 约瑟夫 : 两个都 的 你 关闭 向上 : 你 知道 没有什么 关于
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“约瑟夫，你给我闭嘴！你们两个都给我闭嘴！你们对此一无所知！”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
interrupted the Squire , who had seemed to be asleep in his chair .
” 中断 这 乡绅 , WHO 有 似乎 到 是 睡着了 在 他的 椅子 .
“乡绅打断了他的话，他似乎在椅子上睡着了。”

“ [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈkoʊkɪtri] [ænd; ənd][ˈmænz] [ˈfʌːli] .
It comes of woman's coquetry and man's folly .
” 它 来 的 女性的 卖弄风情 和 男人的 蠢事 .
“这是女人卖弄风情和男人愚蠢的表现。”

[æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ˈfeləʊz] , [ɪf] [grɪzəl] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
As to these two fellows , if Grizzel can't make up her mind ,
作为 到 这些 二 伙伴们 , 如果 格里泽尔 不能 制作 向上 她 头脑 ,
至于这两个家伙，如果格里泽尔拿不定主意的话，

[aɪl] [wɔːrn][ðəm; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][maɪ] [graʊndz] [æt; ət][ðer; ðər][ˈperəl] .
I'll warn them both to keep off my grounds at their peril .
患病的 警告 他们 两个都 到 保持 离开 我的 理由 在 他们的 危险 .
我会警告他们俩，胆敢踏入我的地盘，后果自负。

“ [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪz] , [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [wɔːk] [tuː; tə]
One evening during the Midsummer holidays , in turning out of the oak - walk to
” 一 晚上 期间 这 盛夏 假期 , 在 转弯 出去 的 这 橡木 - 走 到
[krɔːs] [ðə; ði][foʊld] - [jɑːrd] ,
cross the fold - yard ,
叉 这 折叠 - 院子 ,
“仲夏节假日期的一个晚上，我正要走出橡树林荫道穿过院子，

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [grɪzəl] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] .
I came upon Grizzel leaning on the gate .
我 来了 之上 格里泽尔 倾斜 在 这 门 .
我发现格里泽尔正倚在栅栏上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈpiːz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She had a bunch of sweet peas in her hand , and tears in her eyes .
她 有 一个 束 的 甜的 豌豆 在 她 手 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .
她手里拿着一把香豌豆，眼里噙着泪水。

[dʒɔːrdʒ] [ˈrəʊpər] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pæst] [em ˈiː] [ˈkwɪkli] ,
George Roper , who must have been talking to her , passed me quickly ,
乔治 罗珀 , WHO 必须 有 到过 说 到 她 , 通过了 我 迅速地 ,
[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
touching his hat .
接触 他的 帽子 .
乔治·罗珀当时肯定正在和她说话，他快速地从我身边经过，摸了摸帽子。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [sɜːr] . ”
Good evening , sir . ”
” 好的 晚上 , 先生 . ”
“晚上好，先生。”

“ [gʊd] [iːvniŋ] , [ˈroʊpər] :
“ **Good evening , Roper** .
“ 好的 晚上 , 罗珀 .

“晚上好，罗珀。”

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrm] , [kwɪk] [straɪd] : [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] , [ˈhænsəm] ,
“ **He walked away with his firm , quick stride : a well - made , handsome** ,
“ 他 步行 离开 和 他的 公司 , 快的 步幅 : 一个 出色地 - 制成 , 英俊的 ,
[ˈtrʌstwɜːrðɪ] [ˈfeləʊ] .
trustworthy fellow .
值得信赖的 同伴 .

他迈着稳健而轻快的步伐离开了：他是一个身材健壮、相貌英俊、值得信赖的小伙子。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈvelvətiːn] [koʊt] ([æn; ən][oʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]) [wʌz; wəz] [ˈʃæbi] ,
His brown velveteen coat (an old one of his master's) was shabby ,
他的 棕色的 平绒 外套 (一个 老的 一 的 他的 硕士学位) 曾是 破旧 ,
他那件棕色丝绒外套（是他主人的旧衣服）很破旧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ləkt] [wel] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgeɪtəd] [legz][wɜːr; wər] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
but he looked well in it ; and his gaitered legs were straight and strong
但 他 看起来 出色地 在 它 ; 和 他的 绑腿 腿 是 直的 和 强的
.
:
.

但他穿起来很好看；他戴着绑腿的双腿笔直有力。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈdoʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈpiːz] , [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈlʌvɜːz] [ˈfeɪvərɪt]
That he had been the donor of the sweet peas , a rustic lover's favourite
那 他 有 到过 这 捐赠者 的 这 甜的 豌豆 , 一个 乡村 恋人的 最喜欢的
[ˈɔːfərɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪnt] .
offering , was evident .
提供 , 曾是 明显 .

很明显，他就是那束香豌豆的捐赠者，这是乡村恋人最喜欢的礼物。

[grɪzəl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [gaʊn] [wen] [fiː; fi] [sɔː] [em ˈiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
Grizzel attempted to hide them in her gown when she saw me , but was
格里泽尔 尝试过 到 隐藏 他们 在 她 袍 什么时候 她 锯 我 , 但 曾是
[nɑːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] ,
not quick enough ,
不是 快的 足够的 ,

格里泽尔看到我时试图把它们藏在裙子里，但动作不够快。

[soʊ][fiː; fi][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ˈoʊpənli][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
so she was fain to hold them openly in her hand ,
所以 她 曾是 欣然 到 抓住 他们 公然 在 她 手 ,
所以她很乐意将它们公然拿在手里。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɪlk] - [peɪl] .
and make believe to be busy with her milk - pail .
和 制作 相信 到 是 忙碌的 和 她 牛奶 - 桶 .
假装忙着搬牛奶桶。

“ [ɪts] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [skɪm] [mɪlk] [aɪv] [gɑːt][ˈoʊvər] ;
“ **It's a drop of skim milk I've got over** ;
“ 它是 一个 降低 的 撇去 牛奶 我已经 得到 超过 ;

“我喝了一滴脱脂牛奶；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] , “ [sed] [fiː; fi] .
I was going to take it to the pigs , ” said she .
我 曾是 去 到 拿 它 到 这 猪 , “ 说 她 .
“我本来打算把它带去喂猪的,”她说。

“ [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ？ ”
“ What are you crying about ? ”
“ 什么 是 你 哭泣 关于 ？ ”

你哭什么呢？

“ [em 'i:] ['kraɪɪŋ] ！ ” [rɪ'tɜːrɪnd] [grɪzəl] ．
“ Me crying ! ” returned Grizzel ．
“ 我 哭泣 ！ ” 返回 格里泽尔 ．

“我哭了！”格里泽尔回答道。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] - [ɪn][maɪ] [aɪz] ， [sɜːr] ． ” [-]
“ It's the sun a shinin ' in my eyes , sir . ” [**262**]
“ 它是 这 太阳 一个 希宁 - 在 我的 眼睛 ， 先生 ． ” [-]

“是太阳照进了我的眼睛，先生。”[262]

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ！
Was it !
曾是 它 ！

真是这样吗！

“ [lʊk] [hɪr] ， [grɪzəl] ， [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɑːðər] ？
“ Look here , Grizzel , why don't you put an end to this state of bother ?
“ 看 这里 ， 格里泽尔 ， 为什么 不 你 放 一个 结尾 到 这 状态 的 打扰 ？

“听着，格里泽尔，你为什么不结束这种麻烦呢？”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [nekst] ． ” “
You won't be able to milk the cows next . ” “
你 惯于 是 有能力的 到 牛奶 这 牛 下一个 ． ” “

接下来你就没法挤牛奶了。

- [teɪnt] ['eni] - ['bɑːðər] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt][æz; əz] - [əl] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [maɪ]['prɔːpər] [wɜːrk]
' Tain't any in'ard bother o ' that sort as ' ll keep me from doing my proper work
- 污点 任何 - 打扰 o - 那 种类 作为 - 二 保持 我 从 正在做 我的 恰当的 工作
,
,
,

“没有任何这类内部麻烦事会妨碍我做好我的本职工作。”

“ [rɪ'tɜːrɪnd] [ʃiː; ʃɪ] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪl] ．
“ returned she , with a flick to the handle of the pail .
“ 返回 她 ， 和 一个 轻弹 到 这 处理 的 这 桶 ．

她一边说着，一边轻弹了一下水桶的把手。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ， [juː; jʊ][kaːnt] ['mæri] [tuː] [men] ；
“ At any rate , you can't marry two men :
“ 在 任何 速度 ， 你 不能 结婚 二 男人 ；

总之，你不可能嫁给两个男人：

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][oʊld][dʒəʊnz][ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] ， [juː; jʊ] [noʊ] ， [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər]
you would be taken up by old Jones the constable , you know , and tried for
你 会 是 已采取 向上 经过 老的 琼斯 这 警官 ， 你 知道 ， 和 尝试 为了
['bɪgəmi] ．
bigamy ．
重婚 ．

你会被老琼斯警官带走，你知道的，然后以重婚罪审判。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðəm; ðəm][ɪn] [fər'ment] ．
And I'm sure you must keep them in ferment .
和 我是 当然 你 必须 保持 他们 在 发酵 ．

我相信你一定把它们放在发酵罐里保存。

[dʒɔ:rdʒ] ['roʊpɜ:z] [gɔ:n] [ɔ:f][wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
George Roper's gone off with a queer look on his face .

乔治 罗珀的 已消失 离开 和 一个 酷儿 看 在 他的 脸 .

乔治·罗珀带着一种古怪的表情离开了。

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] . " **Take him , or dismiss him** . "

拿 他 , 或者 解雇 他 . "

要么录用他, 要么解雇他。

" [ɑɪ'd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [ə'vaʊd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ][hæf] **" I'd take him to - morrow , but for one thing , " avowed the girl in a half** " ID 拿 他 到 - 明天 , 但 为了 一 事物 , " 公开承认 这 女孩 在 一个 一半 [ˈwɪspər] . **whisper** . 耳语 .

“如果不是因为一件事, 我明天就带他去,”女孩低声说道。

" [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] ['weɪdʒɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] — [sɪks'ti:n] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] . " **" His short wages , I suppose — sixteen shillings a week . "**

" 他的 短的 工资 , 我 认为 — 十六 先令 一个 星期 . "

“我猜他的工资很低——每周只有十六先令。”

" [sɪks'ti:n] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:rt] ['weɪdʒɪz] ! " ['ekəʊd] [grɪzəl] . **" Sixteen shillings a week short wages ! " echoed Grizzel .**

" 十六 先令 一个 星期 短的 工资 ! " 回声 格里泽尔 .

“每周十六先令的工资太少了!”格里泽尔附和道。

" [aɪ][kɔ:l] - [ɪm] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [sɜ:r] . **" I call ' em good wages , sir .**

" 我 称呼 - 呃 好的 工资 , 先生 .

先生, 我认为这算是不错的工资。

[ɑɪ'd][ˈnevər][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm][wið; wiθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [mæn] — [ænd; ənd] **I'd never be afraid of getting along on them with a steady man — and** [ˈroʊpɜ:z] [ðæt] . **Roper's that** . 罗珀的 那 .

我绝不会害怕和一个稳重的男人相处融洽——而罗珀就是这样的人。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz] , ['mæstər] ['dʒɑ:nɪ] . **It ain't the wages , Master Johnny .**

它 不是 这 工资 , 掌握 约翰尼 .

约翰尼少爷, 这不是工资的问题。

[aɪ 'ti:][ɪz] , **It is** , 它 是 ,

这是,

[ðæt] [aɪ] ['pra:mɪst] ['mʌðər] ['nevər][tu:; tə][brɪ'ɡɪn] [laɪf][ə'pa:n] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] **that I promised mother never to begin life upon less than a cottage and** [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] . " **some things in it** . " 一些 事物 在 它 . "

我曾向母亲承诺, 我的生活起步时绝不会住在简陋的小屋里, 至少也要有几样东西。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " **" How do you mean ? "**

" 如何 做 你 意思是 ? " "

“你是什么意思? ”

“ [pʊr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈdaɪŋ] , [sɜ:r] .

“ **Poor mother was a - dying , sir .**
“ 贫穷的 母亲 曾是 一个 - 垂死 , 先生 :

“可怜的母亲快要死了，先生。”

[hɜ:r; hər] [ˈɪlnəs] [ˈlæstɪd][hɜ:r; hər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wi:k] ,
Her illness lasted her many a week ,
她 疾病 持续 她 许多 一个 星期 ,

她的病持续了好几个星期，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈdaɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and she might be said to be a - dying all the time .
和 她 可能 是 说 到 是 一个 - 垂死 全部 这 时间 :

可以说她一直处于濒死状态。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪti:n] [ðen] .
I was eighteen then .
我 曾是 十八 然后 :

我当时十八岁。

- [grɪzi] , - [sez] [fɪː; fɪ][tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [naɪt] ,
' Grizzy , ' says she to me one night ,
- 灰熊 , - 说道 她 到 我 一 夜晚 ,

“格里兹,”一天晚上她对我说。

- [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [gɜ:rl][ænd; ənd] - [əl][get] [tʃʊz] [əˈfɔ:r] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈmeni] [ˈsʌmərz] [ˈoʊldər] .
' you be a likely girl and ' ll get chose afore you be many summers older .
- 你 是 一个 可能 女孩 和 - 二 得到 选择 之前 你 是 许多 夏天 老 :

你是个很有前途的女孩，在你长大很多年之前就会被选中。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprə:mɪs] [em ˈiː] [ðæt] [ju:l] [nɑ:t] , [ɑ:n][noʊ] [tempteɪ(ə)n] [wʌtsəʊˈevər] ,
But you must promise me that you'll not , on no temptation whatsoever ,
但 你 必须 承诺 我 那 你会 不是 , 在 不 诱惑 任何 ,

但你必须向我保证，无论受到任何诱惑，你都不会.....

[seɪ] [jes] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
say yes to a man till he has a home of his own to take you to ,
说 是的 到 一个 男人 直到 他 有 一个 家 的 他的 自己的 到 拿 你 到 ,

在他拥有自己的房子带你回家之前，不要轻易答应他的任何要求。

[ænd; ənd][bedz][ænd; ənd][teɪblz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] .
and beds and tables and things comfortable about him .
和 床 和 表格 和 事物 舒服的 关于 他 :

还有床、桌子以及他身上所有让他感到舒适的东西。

[wʌns] [bɪˈɡɪn] [wɪˈðʌʊt] - [ɪm] ,
Once begin without ' em ,
一次 开始 没有 - 呃 ,

一旦开始没有它们，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] - [əl] [spend] [ɔ:l][jʊr; jər][ˈæftər][laɪf] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ;
and you and him ' ll spend all your after life looking out for ' em ;
和 你 和 他 - 二 花费 全部 你的 后 生活 寻找 出去 为了 - 呃 ;

你和他死后余生都要照顾他们；

[bʌt; bət] [ðeɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ˈeni] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
but they'll not come any the more for that .
但 他们会 不是 来 任何 这 更多的 为了 那 :

但他们不会因此而再来了。

[ænd; ənd] [ju:l] [biː; bi][æt; ət] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈsevnz] [ˈɔ:lweɪz] : [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
And you'll be at sixes - and - sevens always : and him ,
和 你会 是 在 六 - 和 - 七 总是 : 和 他 ,

你会一直处于六七状态：而他，

[waɪ] [pər'hæps] ['hi:l] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑ:p] — [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] , [θru:]
why perhaps he'll take to the beer - shop — for many a man does , through
为什么 也许 地狱 拿 到 这 啤酒 - 店铺 — 为了 许多 一个 男人 做 , 通过
['hævɪŋ] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] ,
having , so to say ,
拥有 , 所以 到 说 ,
也许他会喜欢上啤酒馆——因为很多男人都会这样做, 可以说, 是因为.....

[noʊ] [hoʊm] .
no home .
不 家 .
无家可归。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [ɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [deɪz] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ,
I've seen the ill of it in my days , ' she says ,
我已经 已见 这 患病的 的 它 在 我的 天 , - 她 说道 ,
“我这些年见识过它的弊端,”她说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] ['tʌmb(ə)l][ɪntu:] [aɪ 'ti:] [aɪd] ['hɑ:rdli] [rest] ['kwaɪət] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wer]
' and if I thought you'd tumble into it I'd hardly rest quiet in the grave where
- 和 如果 我 想法 你会 翻滚 进入 它 ID 几乎 休息 安静的 在 这 严重 在哪里
[ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [su:n] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪs] [em 'i:] . -
you be so soon a - going to place me . '
你 是 所以 很快 一个 - 去 到 地方 我 . -
“如果我认为你会掉进那个坑里, 那我恐怕也无法在你即将安葬我的坟墓里安然入睡。”

- [bi:; bi][æt; ət] [i:z] , ['mʌðər] , - [sez] [aɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn] ['ænsər] , - [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['prɑ:mɪs] ,
' Be at ease , mother , ' says I to her in answer , ' and take my promise ,
- 是 在 舒适 , 母亲 , - 说道 我 到 她 在 回答 , - 和 拿 我的 承诺 ,
“母亲, 请放心,”我回答说, “请相信我的承诺。”

[wɪtʃ] [aɪl] ['nevər] [breɪk] ,
which I'll never break ,
哪个 患病的 绝不 休息 ,
我永远不会打破它,

[nɔ:t][tu:; tə][set] - [ʌp] [fɔ:r; fər] ['mæɪɪdʒ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [θɪŋz] [ɪn]
not to set - up for marriage without a home o ' my own and proper things in
不是 到 放 - 向上 为了 婚姻 没有 一个 家 o - 我的 自己的 和 恰当的 事物 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
没有自己的房子和合适的住所, 我不会结婚。

- [ðæt] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [kɑ:nt] [breɪk] , ['mæstər] ['dʒɑ:ni] ;
' That promise I can't break , Master Johnny ;
- 那 承诺 我 不能 休息 , 掌握 约翰尼 ;
“我不能违背这个承诺, 约翰尼少爷;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] .
and there has laid the root of the trouble all along .
和 那里 有 铺设 这 根 的 这 麻烦 全部 沿着 .
而问题的根源就在这里。

” [aɪ] [sɔ:] [ðen] .
” I saw then .
” 我 锯 然后 .
我当时看到了。

[ˈroʊpər][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlʌːdʒɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [stoʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːl]
Roper had nothing but a lodging , not a stick or stone that he could call
罗珀 有 没有什么 但 一个 住宿 , 不是 一个 戳 或者 石头 那 他 可以 称呼
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

罗珀除了一个住处之外一无所有，连一根棍子或一块石头都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [mæn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ,
And the foolish man , instead of saving up out of his wages ,
和 这 愚蠢 男人 , 反而 的 保存 向上 出去 的 他的 工资 ,
而那个愚蠢的人，没有从自己的工资中省下钱来，

[spent] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ɪn] [ˈbaɪŋ] [ˈprɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [grɪzəl] .
spent the remnant in buying pretty things for Grizzel .
花费 这 剩 在 购买 漂亮的 事物 为了 格里泽尔 .
剩下的钱都用来给格里泽尔买漂亮的东西了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [keɪs] .
It was a hopeless case .
它 曾是 一个 绝望 案件 .
这是一个毫无希望的案子。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈroʊpər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [grɪzəl]
“ **You should never have had anything to say to Roper , knowing this , Grizzel**
“ 你 应该 绝不 有 有 任何事物 到 说 到 罗珀 , 会心 这 , 格里泽尔
.
.
.”
“格里泽尔，既然知道这一点，你就不应该跟罗珀说任何话。”

“ [grɪzəl] [twɜːld] [ðə; ði] [swiːt] [ˈpiːz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [lʊkt]
“ **Grizzel twirled the sweet peas round and round in her fingers , and looked**
“ 格里泽尔 旋转 这 甜的 豌豆 圆形的 和 圆形的 在 她 手指 , 和 看起来
[ˈfuːlɪʃ] , [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] . [-]
foolish , answering nothing . [263]
愚蠢 , 回答 没有什么 . [-]
“格里泽尔用手指转着甜豌豆，一脸傻气，什么也没回答。[263]

“ [let] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ˈɡoʊɪŋ] .
“ **Lett has a good home to give you and means to keep it going .**
“ 莱特 有 一个 好的 家 到 给 你 和 方法 到 保持 它 去 .
“莱特有一个很好的家可以给你，也有办法维持下去。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
He must make a couple of pounds a week .
他 必须 制作 一个 夫妻 的 磅 一个 星期 .
他每周应该能挣到几英镑。

[pərˈhæps] [mɔːr] . “
Perhaps more . ”
也许 更多的 . “
或许更多。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] . “
“ **But then I don't care for him , Master Johnny . ”**
“ 但 然后 我 不 关心 为了 他 , 掌握 约翰尼 . ”
“但我并不喜欢他，约翰尼少爷。”

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðen] .
“ **Give him up then .**
“ 给 他 向上 然后 .
“那就把他交出来吧。”

[send] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Send him about his business .
发送 他 关于 他的 商业 .

让他忙自己的事去。

" [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blɒsəmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [swiːt] - [piː] [stɔːks] .
" She might have been counting the blossoms on the sweet - pea stalks .
" 她 可能 有 到过 计数 这 花朵 在 这 甜的 - 豌豆 茎 .

她可能是在数香豌豆花茎上的花朵。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Presently she spoke , without looking up .
目前 她 辐 , 没有 寻找 向上 .

她低着头，开口说道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mæstər] ['dʒɑːni] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] — [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [wʌnz] ['tʃænsɪz] ,
" You see , Master Johnny , one does not like to — to lose all one's chances ,
" 你 看 , 掌握 约翰尼 , 一 做 不是 喜欢 到 — 到 失去 全部 一个人的 机会 ,

“你看，约翰尼少爷，没有人喜欢失去所有的机会，

[ænd; ənd] [grəʊ] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [meɪd] .
and grow into an old maid .
和 生长 进入 一个 老的 女佣 .

最终变成一个老处女。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt][hæv; həv]['roʊpər] , [pər'hæps] — [ɪn] [taɪm] — [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk]
And , if I can't have Roper , perhaps — in time — I might bring myself to take
和 , 如果 我 不能 有 罗珀 , 也许 — 在 时间 — 我 可能 带来 我 到 拿

[let] .

Lett .
莱特 .

而且，如果我不能拥有罗珀，也许——随着时间的推移——我会鼓起勇气接受莱特。

[ɪts] [ə; eɪ] ['betər] [ɑːpər'tuːnəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] ['derɪ] - [meɪd] [laɪk][em 'iː][kʊd; kəd]['evər][hɑː] - [lʊkt]
It's a better opportunity than a poor dairy - maid like me could ever ha ' looked
它是 一个 更好的 机会 比 一个 贫穷的 奶制品 - 女佣 喜欢 我 可以 曾经 哈 - 看起来

[fɔːr; fər] .

for .
为了 .

对于像我这样的穷苦挤奶女工来说，这简直是梦寐以求的机会。

" [ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg] .

" The cat was out of the bag .
" 这 猫 曾是 出去 的 这 包 .

“秘密泄露了。”

[grɪzəl] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [let] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [kən'tɪndʒənsɪ] .
Grizzel was keeping Lett on for a remote contingency .
格里泽尔 曾是 保持 莱特 在 为了 一个 偏僻的 应急措施 .

格里泽尔保留莱特是为了以防万一。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [nʊʊ][tuː; tə]['roʊpər] ,
When she could make up her mind to say No to Roper ,
什么时候 她 可以 制作 向上 她 头脑 到 说 不 到 罗珀 ,

当她下定决心对罗珀说“不”的时候

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she meant to say Yes to him .
她 意思是 到 说 是的 到 他 .

她本想答应他的。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)] [ˈtretʃəri] [tuː; tə][ˈroʊpər] ; [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈoʊnli][tuː; tə][draːp][hɪm; ɪm][æt; ət][læst]
“ It is awful treachery to Roper ; keeping him on only to drop him at last
“ 它 是 可怕 背信弃义 到 罗珀 ； 保持 他 在 仅有的 到 降低 他 在 最后的
,
,
,

“这对罗珀来说是极其恶劣的背叛；先留着他，最后却又把他解雇。”
“ [ræn][maɪ] [θɔːts] .
“ ran my thoughts .
“ 跑 我的 想法 .

“我的思绪纷乱如麻。”
“ [wɜːr; wər][aɪ][hiː; hi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] — —
“ Were I he , I should give her a good shaking , and leave — —
“ 是 我 他 , 我 应该 给 她 一个 好的 摇晃 , 和 离开 — —
“如果我是他，我会狠狠摇醒她，然后离开——”

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ɑːn] - [pɑːrt] [ˈstaːrtld] [em ˈiː] .
“ A sudden movement on Grizzel's part startled me .
“ 一个 突然 移动 在 - 部分 惊慌 我 .
格里泽尔的突然举动吓了我一跳。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][hɜːr; hər][peɪl] ,
Catching up her pail ,
捕捉 向上 她 桶 ,
她追上自己的水桶，

[ʃiː; ji] [ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][baɪ][ðə; ði][pɑːnd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈpætn] [wʊd] [ɡoʊ] ,
she darted across the yard by the pond as fast as her pattens would go ,
她 飞镖 穿过 这 院子 经过 这 池塘 作为 快速地 作为 她 图案 会 去 ,
她穿着木屐，飞快地穿过池塘边的院子。

[pɔːd] [ðə; ði] [mɪlk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪɡ] - [trɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪnˈdɔːrz] .
poured the milk into the pig - trough with a dash , and disappeared indoors .
倾倒 这 牛奶 进入 这 猪 - 槽 和 一个 短跑 , 和 消失 室内 .
她猛地把牛奶倒进猪槽里，然后消失在屋里。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
Looking round for any possible cause for this ,
寻找 圆形的 为了 任何 可能的 原因 为了 这 ,
四处寻找可能的原因，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [laɪt] [ˈfʌstʃən] [kloʊðz] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði]
I caught sight of a man in light fustian clothes hovering about in the field by the
我 捕捉 视线 的 一个 男人 在 光 粗麻布 衣服 悬停 关于 在 这 场地 经过 这
[heɪ] - [rɪks] .
hay - ricks .
干草 - 里克 .

我瞥见一个身穿浅色粗布衣服的男人在干草堆旁的田野里徘徊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsændi] [let] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [siː]
It was Sandy Lett ; he had walked over on the chance of getting to see
它 曾是 沙 莱特 ; 他 有 步行 超过 在 这 机会 的 获得 到 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

那是桑迪·莱特；他抱着一丝希望走过来见她。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][naɪt] [kʌm] [aʊt] [əˈɡen] .
But she did not come out again .
但 她 做过 不是 来 出去 再次 .
但她之后再也没有出来。

[ðə; ði][nekst] [mu:v] [ɪn][ðə; ði]['dra:mə][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [let] .

The next move in the drama was made by Lett .
这 下一个 移动 在 这 戏剧 曾是 制成 经过 莱特 .

剧情的下一步发展是由莱特做出的。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mʌndɪ; 'mʌndi][hi;; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['skwaɪər] — [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]

The following Monday he presented himself before the Squire — dressed in his

这 下列的 周一 他 呈现 他自己 前 这 乡绅 — 穿着 在 他的

['sʌndeɪ] - ['gʊʊɪŋ] [θɪŋz] ,

Sunday - going things ,

星期日 - 去 事物 ,

接下来的星期一，他身着周日礼拜的盛装，觐见了乡绅。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nu:] [hæt][ɑ:n] — [tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu;; tə]['set(ə)] [ðə; ði]

and a new hat on — to ask him to be so good as to settle the

和 一个 新的 帽子 在 — 到 问 他 到 是 所以 好的 作为 到 定居 这

['mætər] ,

matter ,

事情 ,

戴上一顶新帽子——请求他好心解决此事，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ ['getɪŋ] - [br'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] . ”

for it was “ getting a'most beyond him . ”
为了 它 曾是 “ 获得 - 超过 他 . ”

因为这“几乎让他无法承受”。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['set(ə)] [aɪ 'ti:] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“ Why , how can I settle it ? ” demanded the Squire .
“ 为什么 , 如何 能 我 定居 它 ? ” 要求 这 乡绅 .

“为什么？我该如何解决？”乡绅问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? ”

“ What have I to do with it ? ”
“ 什么 有 我 到 做 和 它 ? ”

“这跟我有什么关系？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tɔ:r'mentɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ['prɪti] [naɪ] [ɪntu:] ['fɪdl] - [strɪŋz] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [let] .

“ It's a tormenting of me pretty nigh into fiddle - strings , ” pleaded Lett .
“ 它是 一个 折磨 的 我 漂亮的 夜 进入 小提琴 - 字符串 , ” 恳求 莱特 .

“这简直让我痛苦不堪，几乎要把我逼疯了，”莱特恳求道。

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kə'pri:sɪz] — [fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər] [spi:ks] [tu;; tə][em 'i:][æz; əz] ['plez(ə)nt]

“ What with her caprices — for sometimes her speaks to me as pleasant

“ 什么 和 她 一掷千金 — 为了 有时 她 说话 到 我 作为 令人愉快的

[æz; əz][ə; eɪ]['eɪndʒl] ,

as a angel ,

作为 一个 天使 ,

“她喜怒无常——因为有时她跟我说话就像天使一样和蔼可亲，

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [hɜ:r; hər][wəʊnt] [spi:k] ['noʊ,həʊ] ;

while at others her won't speak nohow ;
尽管 在 其他的 她 惯于 说话 无论如何 ;

而有时她却一句话也不说；

[ænd; ənd] [wʌt] [wið; wiθ] [ðæt] ['drætid] [foʊk][ˈoʊvər][ˈjɑ:ndər][ə; eɪ] - ['ti:zɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] " — [dʒə:kiŋ]
and what with that dratted folk over yonder a - teasing of me " — jerking
和 什么 和 那 拖曳 民间 超过 远处 一个 - 戏弄 的 我 " — 抽搐
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - — " [aɪ][dəʊnt][get][noʊ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ]
his head in the direction of Church Dykely — " I don't get no peace of my
他的 头 在 这 方向 的 教会 - — " 我 不 得到 不 和平 的 我的
[laɪf] .
life .
生活 :

“还有那边那些讨厌的人老是取笑我”——他朝丘奇戴克利的方向甩了甩头——“我这辈子都不得安宁。”

[aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['jeɪm] , ['skwaɪər] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ʃi:z] [ə; eɪ] -
It be a shame , Squire , for any woman to treat a man as she's a -
它 是 一个 耻辱 , 乡绅 , 为了 任何 女士 到 对待 一个 男人 作为 她是 一个 -
[ˈtri:tɪŋ] [em 'i:] . " **treating me** . "

先生，任何女人如果像她这样对待男人，那真是太可耻了。

" [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hɜ:r; hər][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] , " [ɪk'splʊdɪd][ðə; ði]['skwaɪər] ,
" **I can't make her have you if she won't have you , " exploded the Squire ,**
" 我 不能 制作 她 有 你 如果 她 惯于 有 你 , " 爆炸了 这 乡绅 ,
“如果她不肯接受你，我怎么能强迫她接受你呢？”侍从怒吼道。

[nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'pi:l] .
not liking the appeal .
不是 喜欢 这 上诉 :

不喜欢这个上诉。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['roʊpər] .
" **It is said , you know , that she would rather have Roper .**
" 它 是 说 , 你 知道 , 那 她 会 相当 有 罗珀 :

“据说，你知道，她宁愿选择罗珀。”

" ['sændi] [let] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] ,
" **Sandy Lett , who had a great idea of his own merits ,**
" 沙 莱特 , WHO 有 一个 伟大的 主意 的 他的 自己的 优点 ,

桑迪·莱特非常自负，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
turned his nose up in the air .
转向 他的 鼻子 向上 在 这 空气 :

他得意洋洋地撇了撇鼻子。

" [beg]['pa:rd(ə)n] , ['skwaɪər] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [wɑ:ʃ] , [ðæt] [wəʊnt] .
" **Beg pardon , Squire , " he said , " but that won't wash , that won't .**
" 求 赦免 , 乡绅 , " 他 说 , " 但 那 惯于 洗 , 那 惯于 :

“恕我直言，先生，”他说，“但这行不通，绝对行不通。”

[grɪzəl] ['kudnt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] [ðer; ðər]['roʊpər] ;
Grizzel couldn't have nothing serious to say to that there Roper ;
格里泽尔 不能 有 没有什么 严肃的 到 说 到 那 那里 罗珀 ;

格里泽尔对罗珀说的话没什么严肃的要说的；

[nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ; [ʃi:; ʃi] [-]
nought but a day - labourer on a farm ; she [264]
零 但 一个 天 - 劳动者 在 一个 农场 ; 她 [-]

她不过是农场里的一名临时工；她[264]

['kudnt] : [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['distəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
couldn't : and if he don't keep his distance from her ,
不能 : 和 如果 他 不 保持 他的 距离 从 她 ,

不能：如果他 not 和她保持距离，

[aɪ] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [hed] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'll wring his ugly head round for him .
患病的 拧 他的 丑陋的 头 圆形的 为了 他 .
我会让他尝尝苦头。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ! — [maɪ] [ɡʊd] [hoʊm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts] - ['fɜːrntʃər] [ɪnt] .
Look at me beside him ! — my good home wi ' its m'hogany furniture in't .
看 在 我 旁 他 ! — 我的 好的 家 wi - 它是 - 家具 不 .
看看我，就在他旁边！——我美丽的家，里面摆着我的红木家具。

[aɪ][kæn; kən] [ki:p] [hɜːr; hər] - [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
I can keep her a'most like a lady .
我 能 保持 她 - 喜欢 一个 女士 .
我可以把她照顾得像个淑女一样。

[fi; ji] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [wentʃ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] , [ɪf]
She may have in a wench once a week for the washing and scrubbing , if
她 可能 有 在 一个 妖妇 一次 一个 星期 为了 这 洗涤 和 擦洗 , 如果
[fi; ji] [laɪks] :
she likes :
她 点赞 :
如果她愿意，她可以每周雇个女佣来洗衣服和擦洗：

[aɪ'd][nɑːt][dɪ'nai][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
I'd not deny her nothing in reason .
ID 不是 否定 她 没有什么 在 原因 .
只要合情合理，我不会拒绝她任何要求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər]['roʊpər][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][pʊt] [hi'self] [ə'twiːn] [juː 'es] !
And for that there Roper to think to put hissself atween us !
和 为了 那 那里 罗珀 到 思考 到 放 他自己 在 我们 !
而罗珀竟然会想到把自己置于我们之间！

[noʊ] ; - - [duː] : [ðə; ði] ['muːnz] [nɑːt] [meɪd] [oʊ] - [ɡriːn] [tʃiːz] .
No ; ' twon't do : the moon's not made o ' green cheese .
不 ; - - 做 : 这 月亮的 不是 制成 o - 绿色的 奶酪 .
不，不行：月亮不是用绿奶酪做的。

- [ə; eɪ][bɪt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [sɜːr] ; [faːnd][oʊ] - [t'ætər] ; [ænd; ənd]['roʊpər] [hiːv] [pleɪd] [ə'paːn]
Grizzel's a bit light - hearted , sir ; fond o ' chatter ; and Roper he've played upon
- 一个 少量 光 - 心地 , 先生 ; 喜爱 o - 喋喋不休 ; 和 罗珀 他有 玩 之上
[ðæt] .
that .
那 .
先生，格里泽尔性格比较轻浮，喜欢闲聊；罗珀就利用了这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [spi:k] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][em 'i:] , ['skwaɪər] ,
But if you'd speak a word for me , Squire ,
但 如果 你会 说话 一个 单词 为了 我 , 乡绅 ,
但如果你愿意替我说句话，乡绅，

[soʊ][æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bænz] [pʊt] [ʌp] — — "
so as I may have the banns put up — — "
所以 作为 我 可能 有 这 禁令 放 向上 — — "
这样我就可以张贴征婚公告了——”

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] , [let] , [duː][juː; jʊ] [sə'pouz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪmɪn] -
" **What the deuce , Lett , do you suppose I have to do with my women** -
" 什么 这 二 , 莱特 , 做 你 认为 我 有 到 做 和 我的 女性 -
[sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bænz] ?
servants and their banns ?
仆人 和 他们的 禁令 ?
“莱特，你觉得我和我的女仆以及她们的结婚公告有什么关系？”

” [ˈtestɪli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]ˈskwaɪər] .
” testily interrupted the Squire .
” 暴躁地 中断 这 乡绅 .

“乡绅不耐烦地打断了他。”

” [aɪ] [kɑːnt] [ɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈmæri] [juː; jə] .
” I can't interfere to make her marry you .
” 我 不能 干扰 到 制作 她 结婚 你 .

“我不能干涉让她嫁给你。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jə] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] :
But I'll tell you thus much , and her too :

但我可以告诉你这些，也可以告诉她：

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [pərˈpetʃuəl] [ˈʌprɔːr] [əˈbaʊt] [grɪzəl] ,
if there is to be this perpetual uproar about Grizzel ,
如果 那里 是 到 是 这 永久 骚动 关于 格里泽尔 ,

如果关于 Grizzel 的争议一直持续不断，

[ʃiː; ʃi][æɪl; əl][kwɪt][maɪ] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtwelvəmʌnθ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ɪz] [ʌp] .
she shall quit my house before the twelvemonth she engaged herself for is up .
她 将 辞职 我的 房子 前 这 十二个月 她 已订婚的 她自己 为了 是 向上 .

她必须在她与我签订的十二个月租约到期之前搬出我的房子。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
And that's a disgrace for any young woman .
和 那就是 一个 耻辱 为了 任何 年轻的 女士 .

这对任何年轻女性来说都是一种耻辱。

” [soʊ]ˈsændi] [let] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [pʊr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] .
” So Sandy Lett got nothing by coming , poor unfortunate man .
” 所以 沙 莱特 得到 没有什么 经过 未来 , 贫穷的 不幸 男人 .

“所以桑迪·莱特来这里什么也没得到，真是个可怜的倒霉蛋。”

[ænd; ənd] [jet] — [ɪn][ə; eɪ] [sens] [hiː; hi][dɪd] .
And yet — in a sense he did .
和 然而 — 在 一个 感觉 他 做过 .

然而——从某种意义上说，他的确做到了。

[ðə; ði]ˈskwaɪər] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
The Squire ordered the girl before him , and told her in a sharp ,
这 乡绅 订购 这 女孩 前 他 , 和 讲述 她 在 一个 锋利的 ,

乡绅命令那女孩到他面前，厉声说道：

[dɪˈsaɪsɪv] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ɔːr]
decisive tone that she must either put an end to the state of things — or
决定性 语气 那 她 必须 任何一个 放 一个 结尾 到 这 状态 的 事物 — 或者

[liːv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
leave his service .
离开 他的 服务 .

她语气坚定地表示，她要么必须结束这种状况，要么就离开他的团队。

[ænd; ənd] [grɪzəl] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ˈtɑːlə'reɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] ,
And Grizzel , finding that the limit of toleration had come ,
和 格里泽尔 , 寻找 那 这 限制 的 容忍 有 来 ,

格里泽尔发现，容忍的极限已经到来。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [kən'flɪktɪŋ] [dɪfə'kəltɪz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪnz] [tu:; tə]
but **unable** **in** **her** **conflicting** **difficulties** **to** **decide** **which** **of** **the** **swains** **to**
但 无法 在 她 冲突 困难 到 决定 哪个 的 这 斯温斯 到
[rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'skɑ:rd] ,
retain **and** **which** **discard** ,
保持 和 哪个 丢弃 ,

但她内心充满矛盾，无法决定该留下哪个追求者，又该抛弃哪个。

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] [tu:] .
dismissed **the** **two** .
解雇 这 二 .

解雇了两人。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [dɪ'stres] ,
After that , **she** **was** **plunged over head** **and** **ears in distress** ,
后 那 , 她 曾是 暴跌 超过 头 和 耳朵 在 痛苦 ,
之后，她痛苦地头朝下摔倒在地，耳朵也疼得厉害。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [si:] [tu:; tə] [skɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [kri:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [terz] .
and **for** **a** **week** **could** **hardly** **see** **to** **skim off the cream** **for** **her** **tears** .
和 为了 一个 星期 可以 几乎 看 到 撇去 离开 这 奶油 为了 她 眼泪 .
整整一个星期，她几乎看不见，连擦掉眼泪的奶油都困难。

“ [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ] [ˈderɪ] [wentʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] ! ” [kraɪd] [ˈræθfl] [ˈmɑ:li] .
“ **This comes of hiring dairy wenches at a statty fair !** ” **cried** **wrathful** **Molly** .
“ 这 来 的 招聘 奶制品 女佣 在 一个 状态 公平的！ ” 哭 愤怒的 莫莉 .
“这就是在州集市上雇佣奶牛场女工的下场！”愤怒的莫莉喊道。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [went] [ɑ:n] .
The summer went on .
这 夏天 去 在 .

夏天就这样过去了。

[ˈɔ:gəst] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] .
August **was** **waning** .
八月 曾是 减弱 .

八月即将结束。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
One morning when Mr . Duffham **had** **called in** **and** **was** **helping** **Mrs** .
一 早晨 什么时候 先生 . - 有 称为 在 和 曾是 帮助 太太 .
- [tu:; tə] [gɪv] [ˈli:nə; 'leɪnə][ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl] [ʌv; əv][dʒæm] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [ɪn][,aɪ 'ti:]) ,
Todhetley **to** **give** **Lena** **a** **spoonful** **of** **jam** (**with** **a** **powder** **in** **it**) ,
- 到 给 莉娜 一个 一勺 的 果酱 (和 一个 粉末 在 它) ,
一天早上，达夫汉姆先生来访，正在帮托德赫特利太太给莉娜喂一勺果酱（里面加了粉末），

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈli:nə; 'leɪnə] [kɪkt] [ænd; ənd] [skri:md] , [grɪzəl] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt]
at **which** **Lena** **kicked** **and** **screamed** , **Grizzel** **ran into** **the** **room** **in** **excitement**
在 哪个 莉娜 踢 和 尖叫 , 格里泽尔 跑 进入 这 房间 在 激动
[soʊ] [greɪt] ,
so **great** ,
所以 伟大的 ,

莉娜又踢又叫，格里泽尔兴奋地跑进房间。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][fɪt] .
that **they** **thought** **she** **was** **going into** **a** **fit** .
那 他们 想法 她 曾是 去 进入 一个 合身 .
他们以为她要发病了。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [tru:s] [tu;; tə]
“ **Why , what is it ?** ” **questioned Mrs . Todhetley , with a temporary truce to**
“ 为什么 , 什么 是 它 ? ” 被质问 太太 : - , 和 一个 暂时的 休战 到
[ðə; ði][dʒæm] [hɒs'tilitiz] .
the jam hostilities .
这 果酱 敌对行动 : .

“怎么了? 到底是什么事?”托德赫特利太太问道, 暂时平息了关于果酱的争论。

“ [hæz; hæz] [i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [kɪkt] [ju;; jʊ] [daʊn] , [grɪzəl] ? ”
“ **Has either of the cows kicked you down , Grizzel ?** ”
“ 有 任何一个 的 这 牛 踢 你 向下 , 格里泽尔 ? ”

“格里泽尔, 有没有被那两头牛踢倒? ”

“ [aɪm] — [aɪm] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfɔrtɪn] ! ” [ˈfri:kt] [grɪzəl] [hɪ'sterɪkli] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ]
“ **I'm — I'm come into a fortin !** ” **shrieked Grizzel hysterically , laughing and crying**
“ 我是 — 我是 来 进入 一个 福廷 ! ” 尖叫 格里泽尔 歇斯底里地 , 笑 和 哭泣
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
in the same breath .
在 这 相同的 气息 : .

“我——我进了一个堡垒!”格里泽尔歇斯底里地尖叫着, 一边大笑一边哭泣。

[ˈmɪstər] . - [pʊt][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
Mr . Duffham put her into a chair ,
先生 : - 放 她 进入 一个 椅子 ,

达夫汉姆先生把她扶到椅子上,

[ˈæŋgrəli] [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə][bi;; bi][kɑ:m] — [fɔ:r; fər][ˈæŋɡər][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈremədi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]
angrily ordering her to be calm — for anger is the best remedy in the world
愤怒地 订购 她 到 是 冷静的 — 为了 愤怒 是 这 最好的 补救 在 这 世界
[tu;; tə] [əˈplai] [tu;; tə] [hɪ'sterɪks] — [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [held] [aʊt] .
to apply to hysterics — and took a letter from her that she held out .
到 申请 到 癔症 — 和 采取 一个 信 从 她 那 她 握住 出去 : .

他愤怒地命令她冷静下来——因为愤怒是治疗歇斯底里症的最好良药——然后从她手中接过一封她递过来的信。

[aɪ'ti:][tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [kleɪ] [wʌz; wəz] [ded] ,
It told her that her Uncle Clay was dead ,
它 讲述 她 那 她 叔叔 黏土 曾是 死的 ,

它告诉她, 她的克莱叔叔去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [brˈkwest] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [paʊndz] .
and had left her a bequest of forty pounds .
和 有 左边 她 一个 遗赠 的 四十 磅 : .

并给她留下了四十英镑的遗产。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [paʊndz] [tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ɡoʊld] [wen'evər] [ʃi;; ʃi] [-]
The forty pounds to be paid to her in gold whenever she [265]
这 四十 磅 到 是 有薪酬的 到 她 在 金子 每当 她 [-]

每当她[265]时, 都要以黄金支付给她四十英镑。

[ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ænd; ənd] [əˈplai] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
should go and apply for it .
应该 去 和 申请 为了 它 : .

应该去申请。

[ðɪs] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [poʊst] : [bʌt; bət] [grɪzəl] , [ˈbɪzi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈderɪ] ,
This letter had come by the morning post : but Grizzel , busy in her dairy ,
这 信 有 来 经过 这 早晨 邮政 : 但 格里泽尔 , 忙碌的 在 她 奶制品 ,
这封信是早上邮递员送来的: 但格里泽尔正忙着照料她的奶制品,

[hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [naʊ] [ˈoʊpənd] [aɪ'ti:] .
had only just now opened it .
有 仅有的 只是 现在 打开 它 : .

刚刚才打开。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʊəld][ʌŋk(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [ɪn][dʒuːn] ,
“ **For the poor old uncle to have died in June** ,
“ 为了 这 贫穷的 老的 叔叔 到 有 死亡 在 六月 ;
“ 可怜的老叔叔六月份就去世了 ,

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['nevər] [tuː; tə][hɑː] - [let][em 'iː] [hɪr] [pɒt] !
and them never to ha ' let me hear on't !
和 他们 绝不 到 哈 - 让 我 听到 不 !
他们从来不让我听到任何消息 !

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒbɪŋ] .
“ **she said , sobbing** .
“ 她 说 , 啜泣 .
“ 她抽泣着说。

“ [dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] !
“ **Just like ' em !**
“ 只是 喜欢 - 呢 !
“ 跟他们一模一样 ! ”

[ænd; ənd][em 'iː] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
And me never to have put on a bit o ' mourning for him !
和 我 绝不 到 有 放 在 一个 少量 o - 丧 为了 他 !
而我竟然从未为他表现出丝毫的哀悼 !

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eɪprən] ,
“ **She rose from the chair , drying her eyes with her apron** ,
“ 她 玫瑰 从 这 椅子 , 烘干 她 眼睛 和 她 围裙 ,
她从椅子上站起来 , 用围裙擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] .
and held out her hand for the letter .
和 握住 出去 她 手 为了 这 信 .
她伸出手去拿信。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd]
As Mrs . Todhetley began to say she was very glad to hear of her good
作为 太太 . - 开始 到 说 她 曾是 非常 高兴的 到 听到 的 她 好的
[ʌk] ,
luck ,
运气 ,
托德赫特利太太刚开口说 , 她很高兴听到她的好运 ,

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɜːlz] [feɪs] .
a shy look and a half - smile came into the girl's face .
一个 害羞的 看 和 一个 一半 - 微笑 来了 进入 这 女孩们 脸 .
女孩脸上露出羞涩的神色和一丝微笑。

“ [aɪ][kæn; kən] [get][ðə; ði] [hoʊm] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['fɔrtɪn] , “ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **I can get the home now , ma'am , with all this fortin** , “ **she whispered** .
“ 我 能 得到 这 家 现在 , 女士 , 和 全部 这 福廷 , “ 她 低声说道 .
“夫人 , 有了这些钱 , 我现在就能买得起房子了 ,”她低声说道。

['mɑːli] ['bæŋd] [hɜːr; hər][pænz] [ə'baʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] ,
Molly banged her pans about worse than ever ,
莫莉 砰的一声 她 平底锅 关于 更糟 比 曾经 ,
莫莉敲打锅碗瓢盆的力度比以往任何时候都大。

['pɑːrtli] [ɪn] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [ʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜːrɪ] ,
partly in envy at the good luck of the girl ,
部分 在 嫉妒 在 这 好的 运气 的 这 女孩 ,
部分原因是嫉妒那个女孩的好运 ,

[ˈpɑ:rtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:][ðə; ði] [ˈderi] [wɜ:rk] [ˈdʊrɪŋ] - [ˈæbsəns] [ɪn]
partly because she had to do the dairy work during Grizzel's absence in
部分 因为 她 有 到 做 这 奶制品 工作 期间 - 缺席 在
[ˈɡlɒstəʃɪə] :
Gloucestershire :
格洛斯特郡 :

部分原因是格里泽尔不在格洛斯特郡期间，她不得不承担奶牛场的工作：

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . - .
a day and a half , which was given her by Mrs . Todhetley .
一个 天 和 一个 一半 , 哪个 曾是 给定 她 经过 太太 : - :

一天半的时间，是托德赫特利夫人给她的。

“ [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [noʊ] [ˈstændɪŋ] [æˈnaɪ] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfaɪnəri] [naʊ] ,
“ **There won't be no standing anigh her and her finery now ,**
“ 那里 惯于 是 不 常设 近 她 和 她 服饰 现在 ,
“现在谁也别想靠近她和她的华服了。”

“ [kraɪd] [ˈræmpənt] [ˈmɑ:li] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
“ **cried rampant Molly to the servants .**
“ 哭 猖獗 莫莉 到 这 仆人 :
“！ ” 狂吠的莫莉向仆人们喊道。

“ [ʃi:l] [tæk] [hɜ:r; həɹ] [blu:] [ˈrɪbənz] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [teɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
“ **She'll tack her blue ribbons on to her tail as well as her head .**
“ 壳 钉 她 蓝色的 丝带 在 到 她 尾巴 作为 出色地 作为 她 头 :
“她会把蓝色丝带系在尾巴上，也会系在头上。”

[ˈlʌki] [ɪf] [ðə; ði] [ˈderi] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [eɪnt] [faʊnd] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [ˈsaʊər] !
Lucky if the dairy some fine day ain't found turned all sour !
幸运的 如果 这 奶制品 一些 美好的 天 不是 成立 转向 全部 酸的 !
如果哪天发现奶制品没变酸，那真是太幸运了！

“ [grɪzəl] [keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] ;
“ **Grizzel came back in time ;**
“ 格里泽尔 来了 后退 在 时间 ;

“格里泽尔及时回来了；

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rti] [paʊndz] [ɪn] [ɡoʊld] [ræpt] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfoʊldɪd] [ˈsta:kɪŋ] .
bringing her forty pounds in gold wrapped - up in the foot of a folded stocking .
带来 她 四十 磅 在 金子 包装 - 向上 在 这 脚 的 一个 折叠 袜 :
她带来了四十磅黄金，用折叠好的长袜包裹着。

[ðə; ði] [ɡɜ:rl] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
The girl had as much sense as one here and there ,
这 女孩 有 作为 很多 感觉 作为 一 这里 和 那里 ,
这女孩有点儿傻乎乎的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [hɜ:r; həɹ] [əˈraɪv(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ]
and a day or two after her arrival she asked leave to speak to her
和 一个 天 或者 二 后 她 到达 她 问 离开 到 说话 到 她
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 :

她到达后一两天，就请求与她的女主人谈谈。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [jɪr] ,
It was to say that she should like to leave at the end of her year ,
它 曾是 到 说 那 她 应该 喜欢 到 离开 在 这 结尾 的 她 年 ,
意思是说她希望在年底离开。

['mɪklməs] , [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [wʊd] [pli:z] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [rɪ'pleɪs]
Michaelmas , **if** **her** **mistress** **would** **please** **look out** **for** **some** **one** **to** **replace**
米迦勒节 , 如果 她 情妇 会 请 看 出去 为了 一些 一 到 代替
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

米迦勒节，如果她的女主人能帮忙找个人来代替她就好了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [grɪzəl] , [wen] [ju:; jʊ][du:] [li:v] ?
” **And** **what** **are** **you** **going** **to** **do** , **Grizzel** , **when** **you** **do** **leave** ?

和 什么 是 你 去 到 做 , 格里泽尔 , 什么时候 你 做 离开 ?

“格里泽尔，你离开之后打算做什么？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][jɔɹ; jər][plænz] ?
What **are** **your** **plans** ?

什么 是 你的 计划 ?

你有什么计划？

“ [grɪzəl] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɔ:rnfi:ld] [ʌv; əv] ['pɒpi:z] ,
” **Grizzel** **turned** **the** **colour** **of** **a** **whole** **cornfield** **of** **poppies** ,

格里泽尔 转向 这 颜色 的 一个 所有的 玉米地 的 罂粟花 ,

“格里泽尔的脸变成了像整片罂粟花田一样的颜色，

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['roʊpər] .
and **confessed** **that** **she** **was** **going** **to** **be** **married** **to** **George** **Roper** .

和 坦白 那 她 曾是 去 到 是 已婚 到 乔治 罗珀 .

她坦白说自己即将嫁给乔治·罗珀。

“ [oʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
” **Oh** , ” **said** **Mrs** . **Todhetley** .

” 哦 , ” 说 太太 . - .

“哦，”托德赫特利太太说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
But **she** **had** **nothing** **to** **urge** **against** **it** .

但 她 有 没有什么 到 敦促 反对 它 .

但她没有任何理由反对。

“ [ænd; ənd] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [kraɪd] [grɪzəl] , [ðə; ði] ['pɒpi:z] ['di:pənɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ]
” **And** **please** , **ma'am** , ” **cried** **Grizzel** , **the** **poppies** **deepening** **and** **glowing**
” 和 请 , 女士 , ” 哭 格里泽尔 , 这 罂粟花 加深 和 发光
,
,
,
,
“还有，夫人，”格里泽尔喊道，罂粟花的颜色越来越深，越来越鲜艳。

“ [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [merk] [boʊld][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [let][tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]
” **we'd** **like** **to** **make** **bold** **to** **ask** **if** **the** **master** **would** **let** **to** **us** **that** **bit** **of**
” 我们会 喜欢 到 制作 大胆的 到 问 如果 这 掌握 会 让 到 我们 那 少量 的
[ə; eɪ] ['kɑ:ɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kleɪtən] [hæv; həv] [went] [aʊt] [ʌv; əv] .
a **cottage** **that** **the** **Claytons** **have** **went** **out** **of** .
一个 小屋 那 这 克莱顿 有 去 出去 的 .
“我们想大胆地问一下，主人是否愿意把克莱顿一家搬出去的那部分小屋租给我们。”

“ [ðə; ði]['mɑ:tər; 'meɪtər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
” **The** **Mater** **was** **quite** **taken** **aback** .

” 这 母 曾是 相当 已采取 背 .

“马特大吃一惊。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] [ðæt] [grɪzəl] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪŋ] [hɜ:r; həɹ][plænz][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .
It **seemed** **indeed** **that** **Grizzel** **had** **been** **laying** **her** **plans** **to** **some** **purpose** .

它 似乎 的确 那 格里泽尔 有 到过 躺下 她 计划 到 一些 目的 .

看来格里泽尔的计划确实是有目的的。

“ [aɪˈtiː][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [oʊ] - [graʊnd] [tuː; tə] [groʊ] [pəˈteɪtəz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] [stʌf] ,
“ It have a nice piece o’ ground to grow pertaters and garden stuff ,
“ 它 有 一个 好的 片 o - 地面 到 生长 百塔特 和 花园 东西 ,
“这里有一块不错的地，可以种土豆和园艺植物。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪgstɑɪ] , “ [sed] [grɪzəl] .
and it have a pigsty , “ said Grizzel .
和 它 有 一个 圈 , “ 说 格里泽尔 .
“它还有一个猪圈,”格里泽尔说。

“ [pliːz] , [mæm, mə:m, məm] , [wiː; wi][jæl; jəl][get] [əˈlʊŋ] [ˈfeɪməs] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] . “
“ Please , ma'am , we shall get along famous , if we can have that . “
“ 请 , 女士 , 我们 将 得到 沿着 著名的 , 如果 我们 能 有 那 . “
“夫人，求求您了，如果我们能做到这一点，我们一定会相谈甚欢。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][pɪɡ] , [grɪzəl] ?
“ Do you mean to set up a pig , Grizzel ?
“ 做 你 意思是 到 放 向上 一个 猪 , 格里泽尔 ?
“你是打算设个陷阱吗，格里泽尔？”

“ - [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn] [smaɪl] .
“ Grizzel's face was all one smile .
“ - 脸 曾是 全部 一 微笑 .
格里泽尔脸上始终挂着笑容。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] .
Of course they did .
的 课程 他们 做过 .
他们当然这么做了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] ,
With such a fortune as she had come into ,
和 这样的 一个 财富 作为 她 有 来 进入 ,
凭借她所继承的这笔巨额财富，

[fɪː; fɪ] [ɪnˈtendɪd] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɡʊd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
she intended herself and her husband to have everything good about them ,
她 故意的 她自己 和 她 丈夫 到 有 一切 好的 关于 他们 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][pɪɡ] .
including a pig .
包括 一个 猪 .
她希望自己和丈夫拥有所有美好的事物，包括一头猪。

“ [aɪl] [ɡɪv] [grɪzəl] [əˈweɪ] ,
“ I'll give Grizzel away ,
“ 患病的 给 格里泽尔 离开 ,
“我会把格里泽尔送人，

“ [roʊt] [tɑːd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlegəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdʒektɪd] [ˈmæɪrɪdʒ]
“ wrote Tod when he heard the news of the legacy and the projected marriage
“ 写道 托德 什么时候 他 听到 这 消息 的 这 遗产 和 这 预计 婚姻
.
:
.

托德听到遗产继承和即将结婚的消息后写道。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !
“ It will be fun !
“ 它 将要 是 乐趣 !
“这会很有趣！”

[ænd; ɐnd] [ɪf] [-]
And if [266]
和 如果 [-]

如果[266]

[ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [dəʊnt][ˈprez(ə)nt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [gaʊn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
you people at home don't present her with her wedding - gown it will be
你 人们 在 家 不 展示 她 和 她 婚礼 - 袍 它 将要 是
[ə; eɪ][ˈstɪndʒi] [ˈfeɪm] .
a stingy shame .
一个 小气 耻辱 .

你们在家的人如果不送她婚纱，那就太吝啬太丢人了。

[let] [aɪ 'ti:][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fer] [ʌv; əv] [blu:] ['baʊz, 'boʊz] . “
Let it have a good share of blue bows . ”
让 它 有 一个 好的 分享 的 蓝色的 弓 . “
让它多一些蓝色蝴蝶结吧。

“ [noʊ] , [ðoʊ] , [wɪl] [hi:; hi] !
“ No , though , will he ! ”
“ 不 , 尽管 , 将要 他 ! ”

“不，他不会！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [grɪzəl] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] , [wen] [tuːld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [dɪ'zaɪnd] [hɜ:r; hər]
” exclaimed Grizzel with sparkling eyes , when told of the honour designed her
” 惊呼 格里泽尔 和 闪闪发光 眼睛 , 什么时候 讲述 的 这 荣誉 设计 她
[baɪ][tɑ:d] .
by Tod .
经过 托德 .

“格里泽尔听到托德为她设计的这份荣誉时，眼睛闪闪发光，惊喊道。”

“ [gɪv] [em 'i:] [ə'weɪ] !
“ Give me away ! ”
“ 给 我 离开 ! ”

“把我送走！ ”

[hɪm; ɪm] !
Him !
他 !

他！

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [sʌt] [ə'nʌðər] [dʒent(ə)lmən][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][æz; əz]['mɪstər] .
I've always said there's not such another gentleman in these parts as Mr .
我已经 总是 说 有 不是 这样的 其他 绅士 在 这些 部分 作为 先生 .
[dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

我一直都说，在这一带，再也找不到像约瑟夫先生这样绅士的人了。

“ [ðə; ði] [bænz] [wɜ:r; wər][pʊt] [ʌp] , [ænd; ɐnd] ['mætərz] ['prəʊɡrest] ['smu:ðli] ; [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɑ:lətəri]
” The banns were put up , and matters progressed smoothly ; with one solitary
” 这 禁令 是 放 向上 , 和 事情 进展 顺利 ; 和 一 孤
[ɪk'sepʃn] .
exception .
例外 .

“公告已经发布，事情进展顺利；只有一个例外。”

[wen] ['sændi] [let] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:z(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑ:n][br'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
When Sandy Lett heard of the treason going on behind his back ,
什么时候 沙 莱特 听到 的 这 叛国罪 去 在 在后面 他的 后退 ,
当桑迪·莱特得知有人在他背后进行叛国活动时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dra:p][wið; wiθ] ['blaɪtɪd] [ʌv] [ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] .
he was ready to drop with blighted love and mortification .
他 曾是 准备好 到 降低 和 秕 爱 和 屈辱 .

他因这段痛苦的爱情和羞愧而几乎崩溃。

[ə; eɪ] [θri:] - [deɪz] - ['weðər] [blat] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
A three - days ' weather blight was nothing to his .
一个 三 - 天 - 天气 枯萎病 曾是 没有什么 到 他的 .

三天的恶劣天气对他来说根本不算什么。

[kwat] [fə'getɪŋ] ['mɑ:dəsti] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
Quite forgetting modesty , he made his fierce way into the house ,

相当 遗忘 谦逊 , 他 制成 他的 凶猛的 方式 进入 这 房子 ,

他全然不顾谦逊，径直闯进了屋子。

[wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [wið; wiθ][jʊr; jər] [li:v] [ɔ:r][baɪ][jʊr; jər] [li:v] ,
without saying with your leave or by your leave ,
没有 说 和 你的 离开 或者经过 你的 离开 ,
不说请假或擅自离职，

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['deri] [wer] [grɪzəl] [stəd] ['meɪkɪŋ] - [ʌp] ['bʌtər] ,
and thence to the dairy where Grizzel stood making - up butter ,

和 因此 到 这 奶制品 在哪里 格里泽尔 站立 制作 - 向上 黄油 ,

然后他们来到奶制品店，格里泽尔正站在那里制作黄油。

['sta:rtlɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][soʊ] [mʌtɪ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][waɪld] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stept]
startling the girl so much with his white face and wild eyes that she stepped

令人震惊 这 女孩 所以 很多 和 他的 白色的 脸 和 荒野 眼睛 那 她 步
[bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [kri:m] .
back into a pan of cream .
后退 进入 一个 平底锅 的 奶油 .

他苍白的脸和狂野的眼神吓坏了女孩，女孩吓得后退一步，掉进了一锅奶油里。

[ðen] [hi:; hi] [ɪn'la:rdʒd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪ'nɪkwəti] ,
Then he enlarged upon her iniquity ,

然后 他 放大 之上 她 罪恶 ,
然后他进一步详细描述了她的罪恶，

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][baɪ] [ə'ʃʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r][hɜ:r; hər] “ ['kaʊəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and wound up by assuring her that neither she nor her “ coward of a

和 伤口 向上 经过 保证 她 那 两者都不 她 也不 她 “ 懦夫 的 一个
['roʊpər] “ [kɒd; kəd][ɪ'veər] [kʌm] [tu:; tə] [gʊd] .
Roper “ could ever come to good .
罗珀 “ 可以 曾经 来 到 好的 .

最后，他向她保证，她和她那个“胆小鬼罗珀”都永远不会变好。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [stɜ:r] .
After that , he left her alone , making no further stir .
后 那 , 他 左边 她 独自的 , 制作 不 更远 搅拌 .

之后，他便不再打扰她，独自离开了。

[grɪzəl] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['mænər][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Grizzel quitted the Manor and went into the cottage ,
格里泽尔 辞职 这 庄园 和 去 进入 这 小屋 ,

格里泽尔离开了庄园，走进了小屋。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][tu:; tə][ðəm; ðəm] :
which the Squire had agreed to let to them :

哪个 这 乡绅 有 同意 到 让 到 他们 :
乡绅同意将房子租给他们：

[ˈroʊpər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
Roper was to come to it on the wedding - day .
罗珀 曾是 到 来 到 它 在 这 婚礼 - 天 ；
罗珀将在婚礼当天到场。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈɡʊdi] [ˈpɪkərz] ,
A daughter of Goody Picker's ,
一个 女儿 的 古迪 采摘者的 ,
古迪·皮克的女儿

[wʌŋ] [ˈmeri] [ˈstændɪʃ] ([huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf][ɑːn] [ˈroʊvɪŋ] [trɪps]
one Mary Standish (whose husband had a habit of going off on roving trips
— 玛丽 斯坦迪什 (谁 丈夫 有 一个 习惯 的 去 离开 在 漫游 旅行
[ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]) ,
and staying away until found and brought back by the parish) ,
和 入住 离开 直到 成立 和 带来 后退 经过 这 教区) ,
一位名叫玛丽·斯坦迪什的女子（她的丈夫有离家出走、四处游荡的习惯，直到被教区找到并带回来才肯回家）。

[steɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡrɪzəl] , [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ˈhæbɪtəb(ə)][ˈɔːrdər] ,
stayed with Grizzel , helping her to put the cottage in habitable order ,
入住 和 格里泽尔 , 帮助 她 到 放 这 小屋 在 适宜居住 命令 ,
留下来陪着格里泽尔，帮她把小屋收拾得适宜居住。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lʒ][ʃiː; ʃɪ] [bɔːt] .
and arrange in it the articles she bought .
和 安排 在 它 这 文章 她 买 .
并将她购买的物品整理放在里面。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [paʊndz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈwʌndəz] :
That sum of forty pounds seemed to be doing wonders :
那 和 的 四十 磅 似乎 到 是 正在做 奇迹 :
那四十英镑似乎发挥了奇效：

[aɪ][toʊld] [ɡrɪzəl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡoʊ][æz; əz][fɑːr] .
I told Grizzel I could not have made a thousand go as far .
我 讲述 格里泽尔 我 可以 不是 有 制成 一个 千 去 作为 远的 :
我告诉格里泽尔，就算有一千个人，我也走不到那么远。

“ [ˈeni] [left] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] ?
“ **Any left , Master Johnny ?**
” 任何 左边 , 掌握 约翰尼 ?
“还有剩的吗，约翰尼少爷？ ”

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [left] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Why of course I shall have plenty left , ” she said .
为什么 的 课程 我 将 有 很多 左边 , ” 她 说 :
“我当然会剩下很多,”她说。

“ [ˈæftər] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði][set][oʊ] - [drɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] ;
“ **After buying the bed and the set o ' drawers and the chairs and tables ;**
” 后 购买 这 床 和 这 放 o - 抽屉 和 这 椅子 和 表格 ;
“买完床、五斗橱、椅子和桌子之后；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] [ˈkraːkəriˌwɛr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
and the pots and pans and crockeryware for the kitchen ;
和 这 锅 和 平底锅 和 餐具 为了 这 厨房 ;
以及厨房里的锅碗瓢盆和餐具；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd][hen][ɔːr] [tuː] ;
and the pig and a cock and hen or two ;
和 这 猪 和 一个 公鸡 和 母鸡 或者 二 ;
还有一头猪，一两只公鸡和母鸡；

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][roʊst][pɔ:rk][ænd; ənd][sʌm; səm][best][ti:] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈʃʊɡər]
and perviding a joint of roast pork and some best tea and white sugar
和 - 一个 联合的 的 烤 猪肉 和 一些 最好的 茶 和 白色的 糖
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
for the wedding - day ,
为了 这 婚礼 - 天 ,
并在婚礼当天提供一块烤猪肉、一些上好的茶叶和白糖。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [stɪl] [hæv; həv] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [pɒnt] [left] .
we shall still have pounds and pounds on't left .
我们 将 仍然 有 磅 和 磅 不 左边 .
我们还会剩下很多很多英镑。
- [ˈtɪzənt][,em ˈi:] , [sɜ:r] , [nɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˈneðər] ,
'Tisn't me , sir , nor George nether ,
- 不是 我 , 先生 , 也不 乔治 下 ,
“不是我，先生，也不是乔治。”

[ðæt] - [ʌd] [laɪk][tu:; tə] [ˈlævɪʃ] [əˈweɪ] [ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][ænd; ənd][pʊt] [nʌn] [baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] . "
that ' ud like to lavish away all we've got and put none by for a rainy day ."
那 - ud 喜欢 到 奢华的 离开 全部我们已经 得到 和 放 没有任何 经过 为了 一个 下雨 天 . "
“我们想把所有积蓄都挥霍掉，却不为将来留一分钱。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [grɪzəl] .
" **All right , Grizzel .**
" 全部 正确的 , 格里泽尔 .
“好的，格里泽尔。”

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ti:] - [ˈkædi] . "
I am going to give you a tea - caddy ."
我 是 去 到 给 你 一个 茶 - 球童 . "
我要送你一个茶叶罐。

" [wel] [naʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] !
" **Well now , to think of that , Master Johnny !**
" 出色地 现在 , 到 思考 的 那 , 掌握 约翰尼 !
“哎呀，想想看，约翰尼少爷！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
" **she said , lifting her hands .**
" 她 说 , 举重 她 双手 .
“她说着，举起了双手。”

" [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈgɪvɪŋ] [,em ˈi:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ! — [ænd; ənd][ðə; ði]
" **And after the mistress giving me such a handsome gownd ! — and the**
" 和 后 这 情妇 给予 我 这样的 一个 英俊的 礼服 ! — 和 这
[ˈsɜ:rvənt] [ˈklʌbɪŋ] [təˈgeðər] ,
servants clubbing together ,
仆人 夜店 一起 ,
“女主人送给我这么漂亮的礼服！——仆人们也凑钱，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈroʊstɪŋ] [ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [set][oʊ] - [flæt] [ˈaɪərnz] .
and bringing a roasting oven and beautiful set o ' flat irons .
和 带来 一个 烘焙 烤箱 和 美丽的 放 o - 平坦的 熨斗 .
还带来了烤箱和一套漂亮的熨斗。

[ˈroʊpər][ænd; ənd] - [bi:; bi][set] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] .
Roper and me'll be set up like a king and queen .
罗珀 和 - 是 放 向上 喜欢 一个 国王 和 女王 .
罗珀和我将会像国王和王后一样被安排就座。

” [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪʃ:r] [ðæt] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
” **On Saturday , the day before that fixed for the wedding ,**
” 在 周六 , 这 天 前 那 固定 的 为了 这 婚礼 ,
“星期六, 也就是婚礼前一天,

[aɪ][ænd; ənd][tɑ:d][wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [bɑ:rn] , [tu:; tə] [lʊk]
I and Tod were passing the cottage — a kind of miniature barn , to look
我 和 托德 是 通过 这 小屋 — 一个 种类 的 微型 谷仓 , 到 看
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

我和托德路过那座小屋——有点像个迷你谷仓, 可以看看。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætɪt] [ru:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ˈgraɪndstoʊn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [ænd; ənd] [went]
with a thatched roof , and a broken grindstone at the door — and went
和 一个 茅草屋顶 屋顶 , 和 一个 破碎的 磨石 在 这 门 — 和 去
[ɪn] :
in :
在 :

房子是茅草屋顶, 门口放着一块破旧的磨石——然后他走了进去:
[ˈræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [grɪzəl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstændɪʃ] , [-]
rather to the discomfiture of Grizzel and Mrs . Standish , [267]
相当 到 这 沮丧 的 格里泽尔 和 太太 : 斯坦迪什 , [-]

令格里泽尔和斯坦迪什夫人感到不安的是, [267]
[hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈpetɪkəʊts] [ˈʃ:tnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ber] ,
who had their petticoats shortened and their arms bare ,
WHO 有 他们的 衬裙 缩短 和 他们的 武器 裸 ,

她们的衬裙被剪短, 手臂裸露在外,
[ˈskaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
scouring and scrubbing and making ready for the morrow .
洗涤 和 擦洗 和 制作 准备好 为了 这 明天 :
仔细清洗, 为明天做好准备。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ˈleɪtər] , [wi:; wi] [sɔ:] [grɪzəl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [weɪz]
Returning across the fields later , we saw Grizzel at the door , gazing out all ways
返回 穿过 这 字段 之后 , 我们 锯 格里泽尔 在 这 门 , 凝视 出去 全部 方式
[æt; ət] [wʌnz] .
at once .
在 一次 :

后来我们穿过田野返回时, 看到格里泽尔站在门口, 四下张望。
” [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [grɪzəl] ? ”
” **Consulting the stars as to whether it will be fine to - morrow , Grizzel ? ”**
” 咨询 这 明星 作为 到 无论 它 将要 是 美好的 到 - 明天 , 格里泽尔 ? ”

[kraɪd] [tɑ:d] ,
cried Tod ,
哭 托德 ,
“格里泽尔, 你在查星象看明天天气好不好吗?”托德喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈredi] [wɜ:rd] .
who was never at a loss for a ready word .
WHO 曾是 绝不 在 一个 损失 为了 一个 准备好 单词 :
他总能妙语连珠。

” [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] [ˈstændɪʃ] , [sɜ:r] , ” [i:; ɪ] [sed] .
” **I was a - looking out for Mary Standish , sir , ” she said .**
” 我 曾是 一个 - 寻找 出去 为了 玛丽 斯坦迪什 , 先生 , ” 她 说 :
“先生, 我是在帮玛丽·斯坦迪什女士的忙,”她说。

“ [dʒɔ:rdʒ] [ˈroʊpər] [ˈhævnt] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
“ **George Roper haven't been here to - night** ,
“ 乔治 罗珀 还没有 到过 这里 到 - 夜晚 ,
“乔治·罗珀今晚没来。”

[ænd; ənd][wi:; wi][bi:; bi][ɔ:l] [æt; ət] [ˈdaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsevrəl] [ˈmætərz] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]
and we be all at doubtings about several matters he was to have
和 我们 是 全部 在 怀疑 关于 一些 事情 他 曾是 到 有
[kʌm] [ɪn][tu:; tə][ˈset(ə)l] .
come in to settle .
来 在 到 定居 .

我们都对他要来解决的几件事心存疑虑。

[fɜ:rst][hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [goʊ][ɑ:n] [bɪˈtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [oʊ] - [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
First he said he'd go on betimes to the church o ' Sunday morning ;
第一的 他 说 他会 去 在 早点 到 这 教会 o - 星期日 早晨 ;
他先是说星期天早上他会早走去教堂；

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [wi:d] [ɔ:l] [wɔ:k] [təˈgeðər] :
then he said he'd come here and we'd all walk together :
然后 他 说 他会 来 这里 和 我们会全部 走 一起 :
然后他说他会来这里，我们一起走：

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] .
and it was left at a uncertainty .
和 它 曾是 左边 在 一个 不确定 .
最终结果悬而未决。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈblækberi] [paɪ] , [tu:] , [ðæt] [hi:v] [na:t] [brɔ:t] . “
There's the blackberry pie , too , that he've not brought . “
有 这 黑莓 馅饼 , 也 , 那 他有 不是 带来 . “
还有他没带来的黑莓派呢。”

“ [ðə; ði] [ˈblækberi] [paɪ] ! ” [sed] [aɪ] .
“ **The blackberry pie !** ” **said I** .
“ 这 黑莓 馅饼 ! ” 说 我 .

“黑莓派！”我说。

“ [wʌn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dɒd] , [wer] [hi:; hi] [ˈlɑ:dʒɪz] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][tu:; tə][ju: ˈes]
“ **One that Mrs . Dodd , where he lodges , have made a present of to us**
“ 一 那 太太 . 多德 , 在哪里 他 旅馆 , 有 制成 一个 展示 的 到 我们
[fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,
“这是多德太太送给我们晚餐的礼物，她就住在多德太太家。”

[ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] .
Master Johnny .
掌握 约翰尼 .

约翰尼大师。

[ˈroʊpər][wʌz; wəz][tu:; tə][hɑ: - [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ɪn][tu:; tə] - [naɪt] [ˈredi] .
Roper was to ha ' brought it in to - night ready .
罗珀 曾是 到 哈 - 带来 它 在 到 - 夜晚 准备好 .
罗珀今晚应该把它带进来。

[aɪ ˈti:][wəʊnt] [lʊk] [wel] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈkæriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪkt] - [paɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
It won't look well to see him carrying of a baked - pie on a Sunday morning
它 惯于 看 出色地 到 看 他 携带 的 一个 烘焙 - 馅饼 在 一个 星期日 早晨
,
/
,
周日早上看到他拎着烤馅饼，那场面可不太好看。

[wen] [hi:v] [gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [koʊt] .
when he've got on his wedding - coat .
什么时候 他有 得到 在 他的 婚礼 - 外套 .

当他穿上结婚礼服的时候。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [hi:; hi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] !
I can't think where he have got to !
我 不能 思考 在哪里 他 有 得到 到 !

我真想不出他去哪儿了！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [si:n] ['mu:vɪŋ] [tə:rdz] [ju: 'es] [ə'krɒ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [pæθ]

" At this moment , some one was seen moving towards us across the field path
" 在 这 片刻 , 一些 一 曾是 已见 移动 向 我们 穿过 这 场地 小路
.
.
.

“这时，我们看到有人正穿过田间小路向我们走来。”

[aɪ 'ti:] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] ['meri] ['stændɪŋ] : [hɜ:r; həɹ] [gaʊn] [tɜ:rnd] [ʌp] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
It proved to be Mary Standish : her gown turned up over her head ,
它 已证实 到 是 玛丽 斯坦迪什 : 她 袍 转向 向上 超过 她 头 ,
原来是玛丽·斯坦迪什：她的长袍撩到了头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ['kʊʃ(ə)n] .
and a pie in her hands the size of a pulpit cushion .
和 一个 馅饼 在 她 双手 这 尺寸 的 一个 讲坛 软垫 .

她手里拿着一个像讲坛垫子那么大的馅饼。

[red] ['sɪrəp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ,
Red syrup was running down the outside of the dish ,
红色的 糖浆 曾是 跑步 向下 这 外部 的 这 盘子 ,

红色的糖浆顺着盘子边缘流了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌst] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [æt; ət][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] .
and the crust looked a little black at the edges .
和 这 地壳 看起来 一个 小的 黑色的 在 这 边缘 .

饼皮边缘看起来有点发黑。

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] ['bjʊ:ti] ! " [ɪk'skleɪmd] [grɪzəl] .
" My , what a big beauty ! " exclaimed Grizzel .
" 我的 , 什么 一个 大的 美丽 ! " 惊呼 格里泽尔 .

“我的天哪，真是个大美人！”格里泽尔惊叹道。

" [du:] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [grɪzəl] , [fɔ:r; fər][maɪ][hændz][bi:; bi][ɔ:l] [kræmpt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] , " [sed] ['mɪsɪz]
" Do take it , Grizzel , for my hands be all cramped with its weight , " said Mrs
" 做 拿 它 , 格里泽尔 , 为了 我的 双手 是 全部 狭窄 和 它是 重量 , " 说 太太
. ['stændɪŋ] :
. **Standish :**
. 斯坦迪什 :

“格里泽尔，你拿着吧，我的手都快被它压得发麻了。”斯坦迪什太太说。

[hu:] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tu:; tə] ['roʊpəz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd]
who , as it turned out , had been over to Roper's lodgings , a mile and
WHO , 作为 它 转向 出去 , 有 到过 超过 到 罗珀的 住宿 , 一个 英里 和
[ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] ,
a half away ,
一个 一半 离开 ,

结果发现，他曾去过罗珀的住处，那里距离这里一英里半。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪ'lekt] .
with a view to seeing what had become of the bridegroom elect .
和 一个 看法 到 看到 什么 有 变得 的 这 新郎 选 .

目的是为了看看这位新郎最终的境况如何。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [θruː] [ðə; ðɪ][paɪ][ˈɪntuː] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [gaʊn] .
And she nearly threw the pie into Grizzel's arms , and took down her gown .
和 她 几乎 扔 这 馅饼 进入 - 武器 , 和 采取 向下 她 袍 .
她差点把馅饼扔到格里泽尔怀里, 然后脱下了裙子。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][ˈroʊpər] [seɪ] ? ” [æskt] [grɪzəl] .
“ And what do Roper say ? ” asked Grizzel .
” 和 什么 做 罗珀 说 ? ” 问 格里泽尔 .
“罗珀怎么说? ”格里泽尔问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [hɪr] ? ”
“ And why have he not been here ? ”
” 和 为什么 有 他 不是 到过 这里 ? ”
“他为什么没来? ”

“ [ˈroʊpəz] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈstændɪʃ] .
“ Roper's not at home , ” said Mary Standish .
” 罗珀的 不是 在 家 , ” 说 玛丽 斯坦迪什 .
“罗珀不在家, ”玛丽·斯坦迪什说。

“ [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [sɪks] ; [wɔːft] [ænd; ənd][pʊt] [hiˈself] [tuː; tə] [raɪts] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ He come in from work about six ; washed and put himself to rights a bit ,
” 他 来 在 从 工作 关于 六 ; 洗过 和 放 他自己 到 权利 一个 少量 ,
“他大约六点下班回家; 洗漱一番, 稍微整理了一下仪容。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ˈbʌnd(ə)] .
and then went out with a big bundle .
和 然后 去 出去 和 一个 大的 捆 .
然后带着一大包东西出去了。

[ˈmɪsɪz] . [dɒd] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][paɪ] ,
Mrs . Dodd called after him to bring the pie ,
太太 . 多德 称为 后 他 到 带来 这 馅饼 ,
多德太太在后面喊他去拿馅饼来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ðɪ][paɪ] [mɑːt] [weɪt] . “
but he called back again that the pie might wait . ”
但 他 称为 后退 再次 那 这 馅饼 可能 等待 . ”
但他随后又打电话来说, 馅饼可以等等。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)] ? ” [ˈkwɛstʃənd] [grɪzəl] , [rɪˈzɛntɪŋ] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ʃoʊn] [tuː; tə]
“ What was in the bundle ? ” questioned Grizzel , resenting the slight shown to
” 什么 曾是 在 这 捆 ? ” 被质问 格里泽尔 , 怨恨 这 轻微 所示 到
[ðə; ðɪ][paɪ] .
the pie .
这 馅饼 .

“包裹里装的是什么? ”格里泽尔问道, 他对馅饼受到的轻视感到不满。

“ [wel] , [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊks] [pɒnt] , [ˈmʌðər] [dɒd] [θɔːt] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [pækt] [ʌp] ,
“ Well , by the looks on't , Mother Dodd thought ' twas his working clothes packed up ,
” 出色地 , 经过 这 看起来 不 , 母亲 多德 想法 - 那是 他的 在职的 衣服 包装 向上 ,
“嗯, 看样子, 多德太太以为那是他的工作服打包好了。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [ˈstændɪʃ] .
“ replied Mary Standish .
” 回复 玛丽 斯坦迪什 .
“玛丽·斯坦迪什回答道。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ! ” [kraɪd] [grɪzəl] .
“ His working clothes ! ” cried Grizzel .
” 他的 在职的 衣服 ! ” 哭 格里泽尔 .
“他的工作服! ”格里泽尔喊道。

“ [ə; eɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪlərz] , [ˈmeɪbi] , [tuː; tə][get] - [ɪm] [dʌn][ʌp] .
“ A going to take 'em to the tailor's , maybe , to get 'em done up .
“ 一个 去 到 拿 - 呃 到 这 裁缝 , 或许 , 到 得到 - 呃 完毕 向上 .
“我打算把它们拿到裁缝店去, 把它们改一下。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [əˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [aɪ ˈti:] . “
And not afore they wanted it .”
和 不是 之前 他们 通缉 它 . “
而且是在他们自己想要之前。”

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , “ [wʌz; wəz] - [ˈkɑ:ment] .
“ Why , it's spending money for nothing , “ was Grizzel's comment .
“ 为什么 , 它是 开支 钱 为了 没有什么 , “ 曾是 - 评论 .
“这简直是白花钱,”格里泽尔评论道。

[aɪ][kʊd; kəd][hɑ:] - [dʌn] [ʌp][ðem; ðəm] [kloʊðz] . “ [-]
“ I could ha ' done up them clothes . “ [268]
“ 我 可以 哈 - 完毕 向上 他们 衣服 . “ [-]
“我本来可以把那些衣服穿好的。”[268]

“ [wel] , [ɪts] [wʌt] [ˈmʌðər] [dɒd] [θɔ:t] , “ [kənˈkluːdɪd] [ˈmeri] [ˈstændɪʃ] .
“ Well , it's what Mother Dodd thought , “ concluded Mary Standish .
“ 出色地 , 它是 什么 母亲 多德 想法 , “ 结束 玛丽 斯坦迪什 .
“嗯, 这正是多德夫人所想的,”玛丽·斯坦迪什总结道。

[wiː; wi] [sed] [ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ˈreɪsɪŋ] [hoʊm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]
We said good night , and went racing home , leaving the two women at the
我们 说 好的 夜晚 , 和 去 赛车 家 , 离开 这 二 女性 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
我们互道晚安, 然后飞奔回家, 把那两个女人留在门口。

[ɡrɪzəl] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈblækberi] [paɪ][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈɡraɪndstoʊn] .
Grizzel lodging the heavy blackberry pie on the old grindstone .
格里泽尔 住宿 这 重的 黑莓 馅饼 在 这 老的 磨石 .
格里泽尔把沉重的黑莓派放在旧磨石上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [deɪ] [fɔ:r; fər] - [ˈwedɪŋ] .
It was a glorious day for Grizzel's wedding .
它 曾是 一个 辉煌 天 为了 - 婚礼 .
对于格里泽尔来说, 这是一个阳光灿烂的日子。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [klɜːrk] ([oʊld] -) [wʌz; wəz] [ten] [əˈklɒk, əu-] ,
The hour fixed by the clerk (old Bumford) was ten o'clock ,
这 小时 固定的 经过 这 职员 (老的 -) 曾是 十 点钟 ,
办事员（老邦福德）定的时间是十点钟。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi][ɡɔ:t] [wel] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsɜːrvɪs] .
so that it might be got well over before the bell rang out for service .
所以 那 它 可能 是 得到 出色地 超过 前 这 钟 响铃 出去 为了 服务 .
这样就能在礼拜钟响之前把事情处理完。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈɜːrli] .
We reached the church early .
我们 达到 这 教会 早期的 .
我们很早就到了教堂。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [fjuː] [ˈspekˈteɪtəs] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [krɔːs] - [ɡreɪnd] [ˈmɑːli] ,
Amongst the few spectators already there was cross - grained Molly ,
在 这 很少 观众 已经 那里 曾是 叉 - 颗粒状 莫莉 ,
当时在场的少数观众中, 有一位脾气古怪的莫莉。

[ˈpɔːkɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪl] - [ˈtempər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə]
pocketing her ill - temper and for once meaning to be gracious to
口袋 她 患病的 - 脾气 和 为了 一次 意义 到 是 亲切 到
[ɡrɪzəl] .
Grizzel .
格里泽尔 .

她把坏脾气藏在心里，破天荒地想对格里泽尔宽容一些。

[ten][əˈklɒk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][oʊld] [klɔːk] [went] [ˈtɪkɪŋ] [ɑːn] .
Ten o'clock struck , and the big old clock went ticking on .
十 点钟 击 , 和 这 大的 老的 钟 去 滴答 在 .

十点整，那座老旧的大钟滴答作响。

[klɜːrk] - ([ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [mæn] [wen] [friː] [frʌm; frəm] [ɡaʊt]) [bɪˈɡæən] [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
Clerk Bumford (a pompous man when free from gout) began abusing the wedding
职员 - (一个 傲慢 男人 什么时候自由的 从 痛风) 开始 滥用 这 婚礼
- [ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [taɪm] .
- party for not keeping its time .
- 派对 为了 不是 保持 它是 时间 .

书记员邦福德（痛风痊愈时是个傲慢的人）开始辱骂婚礼队伍没有遵守时间。

[ðə; ði][ˈkwɔːrtər][pæst][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [wen] [ɡrɪzəl] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈstændɪʃ] [ænd; ənd]
The quarter past was striking when Grizzel came up , with Mary Standish and
这 四分之一 过去的 曾是 引人注目 什么时候 格里泽尔 来了 向上 , 和 玛丽 斯坦迪什 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] .
a young girl .
一个 年轻的 女孩 .

格里泽尔带着玛丽·斯坦迪什和一个年轻女孩出现在一刻钟，这令人感到意外。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] ,
She looked white and nervous ,
她 看起来 白色的 和 紧张的 ,

她脸色苍白，神情紧张。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbraɪdl] [əˈtaɪər] — [ə; eɪ] [ɡriːn] [ɡaʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and not at all at ease in her bridal attire — a green gown of some
和 不是 在 全部 在 舒适 在 她 新娘 服装 — 一个 绿色的 袍 的 一些
[kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] ,
kind of stuff ,
种类 的 东西 ,

她穿着婚纱——一件不知名的绿色礼服——显得很不自在。

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][pɪŋk] [ˈrɪbənz] : [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [ˈbiːɪŋ] - [oʊn] .
and no end of pink ribbons : the choice of colours being Grizzel's own .
和 不 结尾 的 粉色的 丝带 : 这 选择 的 颜色 存在 - 自己的 .

还有数不清的粉红色丝带：这些颜色都是 Grizzel 自己选择的。

“ [ɪz][ˈroʊpər] [hɪr] [jet] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈmeri] [ˈstændɪʃ] .
“ Is Roper here yet ? ” whispered Mary Standish .
“ 是 罗珀 这里 然而 ? ” 低声说道 玛丽 斯坦迪什 .

“罗珀到了吗？”玛丽·斯坦迪什低声问道。

“ [nɑːt] [jet] . ”
“ Not yet . ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [ɪts] [tuː] [bæd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ It's too bad of him !
“ 它是 也 坏的 的 他 !

“他真是太可怜了！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
” **she continued** .
” 她 持续 。

她继续说道。

” [ˈnevər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi] [wɜːrd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , [ɔːr] [naːt] :
” **Never to send a body word whether he meant to call for us , or not** :
” 绝不 到 发送 一个 身体 单词 无论 他 意思是 到 称呼 为了 我们 , 或者 不是 :
“无论他是否打算呼叫我们，他都从未发出过任何肢体语言：

[ænd; ənd] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [naʊ] , [ɪkˈspektɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and us a waiting there till now , expecting of him .
和 我们 一个 等待 那里 直到 现在 , 期待 的 他 .
我们一直在那里等他，直到现在。

” [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ˈroʊpər] ?
” **But where was George Roper ?**
” 但 在哪里 曾是 乔治 罗珀 ?
“但是乔治·罗珀在哪里？ ”

[ænd; ənd] ([æz; əz] [oʊld] - [æskt]) [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ?
And (as old Bumford asked) what did he mean by it ?
和 (作为 老的 - 问) 什么 做过 他 意思是 经过 它 ?
(正如老邦福德所问) 他这话是什么意思？

[ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrpləs] [ænd; ənd] [hʊd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈvestri] [twɪs] ,
The clergyman in his surplice and hood looked out at the vestry twice ,
这 牧师 在 他的 圣衣 和 兜帽 看起来 出去 在 这 教区委员会 两次 ,
身穿圣袍、头戴兜帽的牧师两次向圣器室望去。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [dɪˈleɪ] [ment] .
as if questioning what the delay meant .
作为 如果 提问 什么 这 延迟 意思是 :
仿佛在质疑这种延误意味着什么。

[wiː; wi] [stʊd] [dʒʌst] [ɪn ˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [grɪzəl] [gruː] [ˈwaɪtɜː ˈhwaɪtɜː] [ænd; ənd] [ˈwaɪtɜː ˈhwaɪtɜː] .
We stood just inside the porch , and Grizzel grew whiter and whiter .
我们 站立 只是 里面 这 门廊 , 和 格里泽尔 生长 更白 和 更白 .
我们站在门廊内，格里泽尔的毛色越来越白。

” [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [oʊ] - [ðɪs] [dɪˈleɪ] ,
” **Just a few minutes more o ' this delay** ,
” 只是 一个 很少 分钟 更多的 o - 这 延迟 ,
“再耽搁几分钟就好，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] [ˈwedɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and there won't be no wedding at all this blessed morning ,
和 那里 惯于 是 不 婚礼 在 全部 这 蒙福 早晨 ,
在这个美好的早晨，根本不会有任何婚礼。

” [əˈnaʊnst] [klɜːrk] - [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfɪt] .
” **announced Clerk Bumford for the public benefit** .
” 宣布 职员 - 为了 这 民众 益处 .
“书记员邦福德宣布，此举旨在造福公众。

” [dʒɔːrdʒ] [ˈroʊpər] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [duː] .
” **George Roper wants a good blowing up , he do** .
” 乔治 罗珀 想要 一个 好的 吹 向上 , 他 做 .
“乔治·罗珀想要一场彻底的爆发，他确实想要。”

” [er] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈspʊkən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [ˈdɪkər] ,
” **Ere the words were well spoken , a young man named Dicker** ,
” 埃雷 这 字 是 出色地 说 , 一个 年轻的 男人 命名 还价 ,
“话还没说完，一个名叫迪克的年轻人……”

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] ['feləʊ] - ['lɑ:dʒər][ʌv; əv] ['rəʊpəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənɪd]
who was a fellow - lodger of Roper's and was to have accompanied
WHO 曾是 一个 同伴 - 房客 的 罗珀的 和 曾是 到 有 伴随
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
him to church ,
他 到 教会 ,
他是罗珀的同住房客，原本要陪他去教堂。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'ləʊn] .
made his appearance alone .
制成 他的 外貌 独自的 .
他独自一人出现。
[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] : [bʌt; bət] ,
That something had gone wrong was plainly to be seen : but ,
那 某物 有 已消失 错误的 曾是 显然 到 是 已见 : 但 ,
显然出了问题：但是，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] ,
what with the publicity of his present position ,
什么 和 这 宣传 的 他的 展示 位置 ,
鉴于他目前职位所受到的公众关注，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɜ:rn] [klɜ:rk] ['pəʊnsɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ræθ] ,
and what with the stern clerk pouncing down upon him in wrath ,
和 什么 和 这 船尾 职员 猛扑 向下 之上 他 在 愤怒 ,
再加上那位严厉的办事员怒气冲冲地扑向他，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [get][hɪz; ɪz] [nu:z] [aʊt] .
the young man could hardly get his news out .
这 年轻的 男人 可以 几乎 得到 他的 消息 出去 .
这个年轻人几乎无法把自己的消息说出口。
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['rəʊpər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hoʊm] [ɔ:l] [naɪt] ; ['nevər] [bɪn] [si:n] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
In the first place , Roper had never been home all night ; never been seen , in short ,
在 这 第一的 地方 , 罗珀 有 绝不 到过 家 全部 夜晚 ; 绝不 到过 已见 , 在 短的 ,
首先，罗珀整晚都没回家；简而言之，根本没人见过他。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['mɪsɪz] . ['dɑ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['meri] ['stændɪʃ] .
since he had left Mrs . Dodd's with the bundle , as related by Mary Standish .
自从 他 有 左边 太太 . 多德法案 和 这 捆 , 作为 有关的 经过 玛丽 斯坦迪什 .
据玛丽·斯坦迪什所述，他离开多德太太家时，手里还拿着那捆东西。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
That morning ,
那 早晨 ,
那天早上，
[waɪl] ['dɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] — ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi]
while Dicker in his consternation knew not what to be at — whether to be
尽管 还价 在 他的 惊愕 知道 不是 什么 到 是 在 — 无论 到 是
[ɔ:f] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ə'ləʊn] ,
off to church alone ,
离开 到 教会 独自的 ,
迪克惊慌失措，不知所措——是该独自去教堂，

[ɔ:r][tu:; tə] [weɪt] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['rəʊpər] [wʊd] [kʌm] — [tu:] [-]
or to wait still , in the hope that Roper would come — two [269]
或者 到 等待 仍然 , 在 这 希望 那 罗珀 会 来 — 二 [-]
或者继续等待，希望罗珀会来——二[269]

[noʊts] [wɜ:r; wər] [dɪ'livəd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɑ:dz] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] : [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [tu:; tə]
notes were delivered at Mrs . Dodd's by a strange boy : the one addressed to
笔记 是 发表 在 太太 : 多德法案 经过 一个 奇怪的 男生 : 这 一 已解决 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

一个陌生男孩给多德太太送来了纸条： 其中一张是写给他自己的。

[dʒɑ:n] ['dɪkər] , [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] “ [mɪs] [kleɪ] , ” ['mi:nɪŋ] [grɪzəl] .
John Dicker , the other to “ Miss Clay , ” meaning Grizzel .
约翰 还价 , 这 其他 到 “ 错过 黏土 , ” 意义 格里泽尔 .

John Dicker, 另一个是“Miss Clay”, 意思是 Grizzel.

[ðeɪ] [bɔ:r] [ɪl] [nu:z] ; [dʒɔ:rdʒ] ['rɒpər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'weɪ]
They bore ill news ; George Roper had given up his marriage , and gone away
他们 钻孔 患病的 消息 ; 乔治 罗珀 有 给定 向上 他的 婚姻 , 和 已消失 离开
[fɔ:r; fər] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

他们带来了噩耗： 乔治·罗珀放弃了婚姻，永远地离开了。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kraɪsɪs] , ['pɑ:mpəs] [klɜ:rk] - [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] ,
At this extraordinary crisis , pompous Clerk Bumford was so taken aback ,
在 这 非凡的 危机 , 傲慢 职员 - 曾是 所以 已采取 背 ,

在这场非同寻常的危机中，傲慢的书记员邦福德大吃一惊。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ster] .
that he could only open his mouth and stare .
那 他 可以 仅有的 打开 他的 嘴 和 盯 .

他只能张开嘴，呆呆地望着前方。

[,aɪ 'ti:] [geɪv] ['dɪkər] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
It gave Dicker the opportunity to put in a few words .
它 给予 还价 这 机会 到 放 在 一个 很少 字 .

这给了迪克尔发言的机会。

“ [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [æt; ət] ['mʌðər] ['dɑ:dz] [wʌz; wəz] ,
“ **What we thought at Mother Dodd's was** ,
” 什么 我们 想法 在 母亲 多德法案 曾是 ,

“我们在多德修女院的想法是，

[ðæt] ['rɒpər][hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ][dra:p] [tu:] [mʌt] ['sʌmwɛr] [læst] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] ['kʊdn't] [get]
that Roper had took a drop too much somewhere last evening , and couldn't get
那 罗珀 有 采取 一个 降低 也 很多 某处 最后的 晚上 , 和 不能 得到
[hoʊm] .
home .
家 .

罗珀昨晚在某个地方喝多了，回不了家了。

['hi:z] [æz; əz]['soʊbər][ə; eɪ][mæn][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] — [bʌt; bət] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz][wi:; wi][tu:; tə]
He's as sober a man as can be — but whatever else was we to
他是 作为 清醒 一个 男人 作为 能 是 — 但 任何 别的 曾是 我们 到
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

他非常清醒——但我们还能怎么想呢？

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [raɪtɪd] [noʊt] [kʌm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And when this writed note come this morning ,
和 什么时候 这 写 笔记 来 这 早晨 ,

今天早上收到这张纸条时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] - [oʊ] - [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][əˈvaɪd] [ˈbiːɪŋ]
and we found he had gone off to Ameriky o ' purpose to avoid being
和 我们 成立 他 有 已消失 离开 到 - o - 目的 到 避免 存在
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

我们发现他去美国的目的就是为了逃避结婚。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈdaʊnraɪt] [ˈflaʊndəd] .
we was downright floundered .
我们 曾是 彻头彻尾 挣扎 .

我们彻底懵了。

[ðɪs] [ɪz] [jɔːrɪz] , [grɪzəl] ,
This is yours , Grizzel ,
这 是 你的 , 格里泽尔 ,

这是你的，格里泽尔。

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][æz; əz][ˈdʒentli] [kənˈsɪdərət] [ə; eɪ][tuːn][æz; əz] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd]
" **added the young man in as gently considerate a tone as any gentleman could**
" 额外 这 年轻的 男人 在 作为 轻轻地 周到 一个 语气 作为 任何 绅士 可以
[hæv; həv] [juːst] .
have used .
有 用过的 .

“年轻人用绅士应有的温和体贴的语气补充道。”

- [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][jiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][held] [aʊt] .
Grizzel's hand shook as she took the letter he held out .
- 手 摇晃 作为 她 采取 这 信 他 握住 出去 .

格里泽尔接过他递来的信时，手都在颤抖。

[jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbɑɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
She was biting her pale lips hard to keep down emotion .
她 曾是 咬 她 苍白 嘴唇 难的 到 保持 向下 情感 .

她用力咬着苍白的嘴唇，努力压抑住情绪。

" [teɪk] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː] , " [jiː; ji] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈstændɪʃ] — [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [jiː; ji]
" **Take it and read it , " she whispered to Mary Standish — for in truth she**
" 拿 它 和 读 它 , " 她 低声说道 到 玛丽 斯坦迪什 — 为了 在 真相 她
[hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt] ,
herself could not ,
她自己 可以 不是 ,

“拿着它读读吧，”她低声对玛丽·斯坦迪什说——因为事实上她自己 also 读不下去。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [siː] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
with all that sea of curious eyes upon her .
和 全部 那 海 的 好奇的 眼睛 之上 她 .

她被无数双好奇的眼睛注视着。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈstændɪʃ] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
But Mary Standish laboured under the slight disadvantage of not being able to
但 玛丽 斯坦迪什 辛勤劳作 在下面 这 轻微 劣势 的 不是 存在 有能力的 到
[riːd] [ˈraɪtɪŋ] :
read writing :
读 写作 :

但玛丽·斯坦迪什有一个小小的劣势，那就是她不识字：

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] , [jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈletər] .
conscious of this difficulty , she would not touch the letter .
有意识的 的 这 困难 , 她 会 不是 触碰 这 信 .

意识到这个困难，她没有碰那封信。

[ˈmɪstər] . - , [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [təˈgeðər] , [snætʃt] [aɪ ˈtiː]
Mr . Bumford , his senses and his tongue returning together , snatched it
先生 . - , 他的 感官 和 他的 舌头 返回 一起 , 抢夺 它
[wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] [aʊt] [ʌv; əv] - [hænd] .
without ceremony out of Grizzel's hand .
没有 仪式 出去 的 - 手 .

邦福德先生的知觉和舌头同时恢复，毫不客气地从格里泽尔手中夺过它。

“ [aɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I'll read it , ” said he .**
“ 患病的 读 它 , ” 说 他 .

“我会读的,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
And he did so .
和 他 做过 所以 .

他照做了。

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdlə] , [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈkɑːpi][vɜːrˈbeɪtɪm] .
And I , Johnny Ludlow , give you the copy verbatim .
和 我 , 约翰尼 卢德洛 , 给 你 这 复制 逐字 .

而我，约翰尼·卢德洛，将原封不动地转述给你。

“ [ˈdɜːɪ] - , - [ˈiːvənɪŋ] , [ðɪs] [kʌmz] [ˈhɑːpɪn] [juː; jʊ][biː; bi] [wel] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈliːvɪz] [em ˈiː][æt; ət]
“ **Der Grisl , saterdy evenin , this comes hoppin you be wel as it leves me at**
“ 德尔 - , - 晚上 , 这 来 跳跃 你 是 嗯 作为 它 堤坝 我 在
- ,
presint ,
- ,

“Der Grisl，周六晚上，这消息让你安好，因为它让我感到很安心。”

[wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][dɪˈkleər][tuː; tə][juː; jʊ][ˈdɜːɪ] - [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][,mɑːˈreɪdʒ][ɪz][æt; ət][æŋ; ən][end] ,
Which this is to declar to you der grisl that our marage is at an end ,
哪个 这 是 到 声明 到 你 德尔 - 那 我们的 玛拉奇 是 在 一个 结尾 ,
特此向你，亲爱的，宣布我们的婚姻已经结束。

[aɪ ˈtiː][hæv][ben][tuː; tə] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [ɑːn][maɪ] [spɛrɪts] ,
it hav ben to much for me and praid on my sperits ,
它 有 本 到 很多 为了 我 和 普雷德 在 我的 精灵 ,
这对我来说太沉重了，也打击了我的精神。

[aɪ][kænt][stænd][aɪ ˈtiː][noʊ][ˌbɜːŋɡər] [ˈnoʊ,haʊ][ænd; ənd][hæv] [tʊk] [maɪ] [ˈliːv] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] - ,
I cant stand it no longer nohow and hav took my leve of you for ivir ,
我 不能 站立 它 不 更长 无论如何 和 有 采取 我的 水平 的 你 为了 - ,
我再也无法忍受了，我已经彻底和你断绝了关系。

[ˈdɜːɪ] - [aɪ][mæks][maɪ][best] [wei] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] - [tuː; tə][ˈtæk] [ʃɪp] [fɔːr; fər] - ,
Der Grisl I maks my best way this night to Livirpol to tak ship for Ameriky ,
德尔 - 我 马克斯 我的 最好的 方式 这 夜晚 到 - 到 tak 船 为了 - ,
今晚，我竭尽全力前往利维尔波尔，准备乘船前往美国。

[ænd; ənd][maɪ][ləest][hɑːps][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪrˈbaɪ] - [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈheɪpi][wɪð; wɪθ]
and my last hops for you hearby xprest is as you may be hapy with
和 我的 最后的 酒花 为了 你 此处 - 是 作为 你 可能 是 快乐 和
[ænəðɜː] ,
another ,
另一个 ,

我最后想对你说的是，xprest，希望你能喜欢另一个。

[aɪ][wɜːr; wər] - [ˈwɜːði] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈdɜːɪ] -
I were nivir worthey of you der grisl
我 是 - 沃西 的 你 德尔 -

我曾是你的尼维尔·沃西，德·格里斯尔

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][ˈfæk] ,
and thats a fac ,
和 那是 一个 脸 ,

那是一个事实，

[bʌt; bət][aɪ] [kep] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [tɪl] [naʊ] [wen] [aɪ][kænt] [kep] [aɪ ˈti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ]
but I kep it from you til now when I cant kep it no longer cause of my
但 我 保持 它 从 你 直到 现在 什么时候 我 不能 保持 它 不 更长 原因 的 我的
，
conshunse ,
，

但我一直瞒着你，直到现在，由于我的顾虑，我再也无法隐瞒了。

[wʌns] [ju:v] [red] [ðɪs] [hɪr] [ˈletər] [dəʊnt][ju:; jʊ] - [θɪŋk] [noʊ][em oʊ ˈɑ:r] [ɑ:n][em ˈi:] [əˈɡen] ,
once youv red this hear letter dont you nivir think no mor on me agen ,
一次 你 红色的 这 听到 信 不 你 - 思考 不 更 在 我 代理 ,
读完这封信后，就别再想我了。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃænt] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [eɪdɪ,ɪˈdʌbəlju][fɔ:r; fər] - ,
which I shant on you , Adeu for ivir ,
哪个 我 棚屋 在 你 , ADEW 为了 - ,
我向你忏悔，Adeu for ivir，

“ [jɔr; jər] - [frend] [dʒɔ:rdʒ] [ˈroʊpər] .
” your unfortnit friend George Roper .
” 你的 - 朋友 乔治 罗珀 .
“你不幸的朋友乔治·罗珀。”

“ [aɪd][eɪ ˈvi:] [kɑ:rd] [ˈeɪkrɑ:s] [ðæt] [θər] - [paɪ][bʌt; bət] [ʃʊd] [hæv; həv][ben][tu:; tə] [leɪt] ,
” Ide av carred acros that ther blakbured pi but shoud have ben to late ,
” 理想 av 携带 横跨 那 那里 - π 但 应该 有 本 到 晚的 ,
“我本以为已经错过了那个黑洞，但应该太晚了。”

[maɪ] [ɡʊd] [hɑ:ps][ɪz] [ju:l] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ][paɪ][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈbetər] [nɔ:r][ju:; jʊ] - [kʊd; kəd] [əˈlɔ:ŋ]
my good hops is youl injoy the pi with another better nor you ivir could along
我的 好的 酒花 是 你 享受 这 π 和 其他 更好的 也不 你 - 可以 沿着
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
with me ,
和 我 ,
我希望你能像我一样，用更好的设备享受树莓派带来的乐趣，或者像我一样享受其他设备带来的乐趣。

[best] - [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ˈmerɪ] [ˈstændɪʃ] .
best furwel wishes to Mary Standish .
最好的 - 愿望 到 玛丽 斯坦迪什 .
向玛丽·斯坦迪什致以最美好的告别祝愿。

[dʒɪ:] [ɑ:r] . “ [-]
G R . ” [270]
G 拉 . ” [-]
G R.”[270]

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpenmənʃɪp] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈspeliŋ] ,
What with the penmanship and what with the spelling ,
什么 和 这 书法 和 什么 和 这 拼写 ,
这字迹和拼写都太糟糕了。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [oʊld] - [ˈspektəklz] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ɡet] [θru:] .
it took old Bumford's spectacles some time to get through .
它 采取 老的 - 眼镜 一些 时间 到 得到 通过 .
老邦福德的眼镜花了些时间才戴好。

[ə; eɪ] ['θʌndəbɔʊlt] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [stɜːr][ðæn; ðən] [ðɪs] [nuːz] .
一个 霹雳 可以 几乎 有 制成 更多的 搅拌 比 这 消息 .

这条新闻引起的轰动恐怕连晴天霹雳都难以匹敌。

[noʊ][wʌn] [spʊk] , [həʊ'evər] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ɪn] ['saɪləns] .
No one spoke , however ; and Mr . Bumford folded the letter in silence .
不 一 辐 , 然而 ; 和 先生 . - 折叠 这 信 在 沉默 .

然而，没有人说话；邦福德先生默默地折好了信。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] ['noʊd] [wʌt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈroʊpər][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , " [broʊk] [fɔːrθ] ['mɑːli] .
" I always knowed what that there Roper was worth , " broke forth Molly .
" 我 总是 已知 什么 那 那里 罗珀 曾是 值得 , " 打破 前进 莫莉 .

“我一直都知道罗珀的价值，”莫莉突然说道。

[hiː; hi] [paɪp] - [kleɪ] [maɪ] [best] [blæk] [kloʊk] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪ] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˈɔːrdəd] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
" He pipe - clayed my best black cloak on the sly one day when I ordered him off
" 他 管道 - 粘土 我的 最好的 黑色的 披风 在 这 狡猾 一 天 什么时候 我 订购 他 离开
[ðə; ði] ['premɪsɪz] .
the premises .
这 前提 .

“有一天，我把他赶出家门，他却偷偷地用粘土把我的最好的黑色斗篷改造成了斗篷。”

[juː; jʊ] [biː; bi] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [grɪzəl] ,
You be better without him , Grizzel ,
你 是 更好的 没有 他 , 格里泽尔 ,

没有他你会过得更好，格里泽尔。

[gɜːrl] — [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ['betər] [lʌk] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
girl — and here's my hand and wishing you better luck in token of it . "
女孩 — 和 这里是 我的 手 和 祝 你 更好的 运气 在 令牌 的 它 . "

女孩——这是我的手，祝你好运，以此表达我的心意。

[ˈmɪsɪz] . [dɒd] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] - [kloʊðz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Mrs . Dodd was right — them was a change a ' clothes he was a
" 太太 . 多德 曾是 正确的 — 他们 曾是 一个 改变 一个 - 衣服 他 曾是 一个
[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ,
taking with him to Ameriky ,
采取 和 他 到 - ,

“多德太太说得对——他要带去美国的是一套换洗衣服。”

" ['ædɪd] ['merɪ] ['stændɪʃ] .
" added Mary Standish .
" 额外 玛丽 斯坦迪什 .

玛丽·斯坦迪什补充道。

" ['roʊpəz] [ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːrd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [pʊt] [ɪn][oʊld] - .
" Roper's a jail - bird , I should say , " put in old Bumford .
" 罗珀的 一个 监狱 - 鸟 , 我 应该 说 , " 放 在 老的 - .

“罗珀是个惯犯，我得这么说，”老邦福德插嘴道。

" [ə; eɪ][naɪs] [ən] [tuː] . "
" A nice un too . "
" 一个 好的 联合国 也 . "

“也很不错。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæts] [went] [rɔːŋ] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [hæv; həv] [tʊk] [hɪm; ɪm]
" But what can it be that's went wrong — what is it that have took him
" 但 什么 能 它 是 那就是 去 错误的 — 什么 是 它 那 有 采取 他
[ɔːf] ?
off ?
离开 ?

“但是究竟是什么出了问题——是什么让他离开了？ ”

“ [ˈwʌndɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈdɪkər] .
“ **wondered the young man , Dicker** .
“ 想知道 这 年轻的 男人 , 还价 .

“迪克尔这个年轻人心想。”

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrpləs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə]
The parson in his surplice had come down the aisle and was standing to
这 牧师 在 他的 圣衣 有 来 向下 这 走道 和 曾是 常设 到
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

身穿法衣的牧师沿着过道走了过来，站着聆听。

[grɪzəl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreɪtɪ] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
Grizzel , in the extremity of mental bitterness and confusion ,
格里泽尔 , 在 这 末端 的 精神的 苦味 和 困惑 ,

格里泽尔，处于极度痛苦和混乱之中，

[bʌt; bət] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
but striving to put a face of indifference on the matter before the public ,
但 努力 到 放 一个 脸 的 漠不关心 在 这 事情 前 这 民众 ,
[geɪzd] [əˈraʊnd] [ˈhelpləsli] .
gazed around helplessly .
凝视 大约 无助地 .

但在公众面前，他却努力装出一副漠不关心的样子，无助地环顾四周。

“ [aɪm] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈmɑːli] [sez] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
“ **I'm better without him , as Molly says — and what do I care ?**
“ 我是 更好的 没有 他 , 作为 莫莉 说道 — 和 什么 做 我 关心 ?

“正如莫莉所说，没有他我过得更好——我才不在乎呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈrekləsli] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] .
“ **she cried recklessly , her lips quivering** .
“ 她 哭 鲁莽地 , 她 嘴唇 颤抖 .

她放声大哭，嘴唇颤抖。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ˈgreɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
The parson put his hand gravely on her arm .
这 牧师 放 他的 手 严重地 在 她 手臂 .

牧师神情严肃地把手放在她的胳膊上。

“ [maɪ] [ɡʊd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **My good young woman , I think you are in truth better without him** .
“ 我的 好的 年轻的 女士 , 我 思考 你 是 在 真相 更好的 没有 他 .

“我亲爱的姑娘，我觉得你离开他之后确实更好。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] [ɪz][nɔːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈɡret] . “
Such a man as that is not worthy of a regret . ”
这样的 一个 男人 作为 那 是 不是 值得 的 一个 后悔 . ”

这样的人，不值得后悔。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ænd; ənd][wəʊnt] [rɪˈɡret] [hɪm; ɪm] , “ [wəz; wəz][hɜːr; hər][ˈræpɪd] [ˈænsər] ,
“ **No , sir , and I don't and won't regret him , ” was her rapid answer** ,
“ 不 , 先生 , 和 我 不 和 惯于 后悔 他 , “ 曾是 她 迅速的 回答 ,

“不，先生，我并不后悔，将来也不会后悔，”她迅速回答道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .
the voice rising hysterically .
这 嗓音 上升 歇斯底里地 .

声音歇斯底里地越来越高。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
As she turned , intending to leave the church , she came face to face with
作为 她 转向 , 意图 到 离开 这 教会 , 她 来了 脸 到 脸 和
['sændi] [let] .
Sandy Lett .
沙 莱特 .

当她转身准备离开教堂时，她与桑迪·莱特迎面相遇。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
I had seen him standing there ,
我 有 已见 他 常设 那里 ,
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kʌvərt] [lʊks]
drinking in the words of the note with all his ears and taking covert looks
喝 在 这 字 的 这 笔记 和 全部 他的 耳朵 和 采取 隐蔽 看起来
[æt; ət] [grɪzəl] .
at Grizzel .
在 格里泽尔 .

他竖起耳朵仔细聆听纸条上的内容，并不时偷偷地看向格里泽尔。

" [daʊnt] [pæs] [em 'iː][baɪ] , [grɪzəl] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Don't pass me by , Grizzel , " said he .**
" 不 经过 我 经过 , 格里泽尔 , " 说 他 .
[ˈbiː; bi] [drɔːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - .
" **and I hope that villain'll come to be drowned on his way to Ameriky .**
和 我 希望 那 - 来 到 是 溺水 在 他的 方式 到 - .
[let] [em 'iː][biː; bi][jər; jər] [frend] .
Let me be your friend .
让 我 是 你的 朋友 .

“别从我身边经过，格里泽尔，”他说。

" [aɪ] [fiːl] ['hɑːrti] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,
" **I feel hearty sorry for all this ,**
" 我 感觉 爽朗 对不起 为了 全部 这 ,
[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] - [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - .
and I hope that villain'll come to be drowned on his way to Ameriky .
和 我 希望 那 - 来 到 是 溺水 在 他的 方式 到 - .
[let] [em 'iː][biː; bi][jər; jər] [frend] .
Let me be your friend .
让 我 是 你的 朋友 .

“我对这一切深感遗憾。”

[let] [em 'iː][biː; bi][jər; jər] [frend] .
Let me be your friend .
让 我 是 你的 朋友 .
[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . "
I'll make you a good one . "
患病的 制作 你 一个 好的 一 . "
[plɪːz] [let][em 'iː][ɡoʊ][baɪ] . "
Please let me go by . "
请 让 我 去 经过 . "
[lʊk] [hɪr] , [grɪzəl] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
" **Look here , Grizzel , " he rejoined with a start ,**
" 看 这里 , 格里泽尔 , " 他 重新加入 和 一个 开始 ,

我希望那个恶棍在前往美国的路上被淹死。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Thank you , " she answered .**
" 感谢 你 , " 她 回答 .
[plɪːz] [let][em 'iː][ɡoʊ][baɪ] . "
Please let me go by . "
请 让 我 去 经过 . "
[lʊk] [hɪr] , [grɪzəl] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
" **Look here , Grizzel , " he rejoined with a start ,**
" 看 这里 , 格里泽尔 , " 他 重新加入 和 一个 开始 ,

“谢谢，”她回答道。

" [plɪːz] [let][em 'iː][ɡoʊ][baɪ] . "
Please let me go by . "
请 让 我 去 经过 . "
[lʊk] [hɪr] , [grɪzəl] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
" **Look here , Grizzel , " he rejoined with a start ,**
" 看 这里 , 格里泽尔 , " 他 重新加入 和 一个 开始 ,
[lɪsən] [grɪzəl] [hɪs] [lɪstənɪŋ] [tə] [stɑːrt] .
" 听着 , 格里泽尔 , " 他猛地回过头来说道。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [θɔ:t] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as if some thought had at that moment occurred to him .
作为 如果 一些 想法 有 在 那 片刻 发生 到 他 :

仿佛那一刻他脑海中闪过一个念头。

“ [waɪ] [ʃʊdənt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [tə'geðər] ?
” **Why shouldn't you and me make it up together ?**
” 为什么 不应该 你 和 我 制作 它 向上 一起 ?
为什么你我不能和好如初呢？

[naʊ] .
Now .
现在 :

现在。

[ɪf] [ðə; ði][wʌŋ] ['braɪd,gru:mz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['rʌnə,geɪt] , [ænd; ənd] [left] [ju:; jʊ][ɔ:l] [fər'seɪkən] ,
If the one bridegroom's been a wicked runagate , and left you all forsaken ,
如果 这 一 新郎的 到过 一个 邪恶 跑门 , 和 左边 你 全部 被遗弃的 ,
如果新郎是个恶棍, 抛弃了你们所有人,

[ju:; jʊ] [si:] [ə'hʌðər] [hɪr] ['redi] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
you see another here ready to put on his shoes .
你 看 其他 这里 准备好 到 放 在 他的 鞋 .
你看, 这里还有另一个人正准备穿鞋。

[du:], [grɪzəl] , [du:] ! “
Do , Grizzel , do ! ”
做 , 格里泽尔 , 做 ! ”

“加油, 格里泽尔, 加油! ”

“ [du:] [wʌt] ?
” **Do what ?**
” 做 什么 ?

“做什么? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
” **she asked , not taking his meaning** .
” 她 问 , 不是 采取 他的 意义 .
她问道, 并没有领会他的意思。

“ [lets] [bi:; bi] ['mærid] , [grɪzəl] .
” **Let's be married , Grizzel** .
” 我们来吧 是 已婚 , 格里泽尔 .

“我们结婚吧, 格里泽尔。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
You and me .
你 和 我 :

你和我。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɔ:l] ['redi] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][get][aɪ 'ti:]
There's the parson and Mr . Bumford all ready , and we can get it
有 这 牧师 和 先生 : - 全部 准备好 , 和 我们 能 得到 它
['oʊvər] [ə'fɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [br'ɡɪnz] .
over afore church begins .
超过 之前 教会 开始 :

牧师和邦福德先生都已经到了, 我们可以在教堂礼拜开始前把事情办完。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
It's a good home I've got to take you to .
它是 一个 好的 家 我已经 得到 到 拿 你 到 :
我得带你去一个好地方。

[dəʊnt] [seɪ] [neɪ] , [maɪ][gɜ:rl] .
Don't say nay , my girl .
不 说 不 , 我的 女孩 .

别说不, 我的女孩。

” [naʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [grɪzəl] [du:] ?
” **Now what should Grizzel do ?**
” 现在 什么 应该 格里泽尔 做 ?

“现在格里泽尔该怎么办? ”

[laɪk] [ðə; ði][loʊn][lɔ:rn] ['wɪdʊ] [ɪn] [-]
Like the lone lorn widow in [271]
喜欢 这 孤独 孤独 寡妇 在 [-]

就像[271]中孤独悲伤的寡妇

” ['deɪvɪd] ['kɒpəfi:lɪd] , ” [hu:] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['kɑ:rpəntər] [ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] , “ [ɪn'sted]
” **David Copperfield , ” who , when a ship's carpenter offered her marriage , ” instead**
” 大卫 科波菲尔 , ” WHO , 什么时候 一个 船的 木匠 提供 她 婚姻 , ” 反而
[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , - [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
of saying , ' Thank you ,
的 说 , - 感谢 你 ,

《大卫·科波菲尔》中, 当一位船匠向她求婚时, 她没有说“谢谢你”, 而是说“我爱你”。

[sɜ:ɪr] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , - [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][wɔ:tər][ænd; ənd] [dæft] [aɪ 'ti:]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
sir , I'd rather not , ' up with a bucket of water and dashed it over him ,
先生 , ID 相当 不是 , - 向上 和 一个 桶 的 水 和 虚线 它 超过 他 ,
先生, 我宁愿不, '说着, 我提着一桶水泼在他身上。

” [grɪzəl] “ [ʌp] ” [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [delt] ['mɪstər] . ['sændi][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [smæk] [ɑ:n]
” **Grizzel “ up ” with her hand and dealt Mr . Sandy a sounding smack on**
” 格里泽尔 ” 向上 ” 和 她 手 和 已处理 先生 . 沙 一个 听起来 啪 在
[hɪz; ɪz] [left] [tʃi:k] .
his left cheek .
他的 左边 脸颊 .

格里泽尔抬起手, 狠狠地打了桑迪先生左脸一巴掌。

['smɑ:rtɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] , ['sændi] [let] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Smarting under the infliction , Sandy Lett gave vent to a word or two of passion ,
刺痛 在下面 这 施加 , 沙 莱特 给予 发泄 到 一个 单词 或者 二 的 热情 ,
桑迪·莱特被这番话激怒, 忍不住说了几句抱怨的话。

[aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ]['reprəmənd] .
out of place in a church , and the parson administered a reprimand .
出去 的 地方 在 一个 教会 , 和 这 牧师 管理 一个 训诫 .

在教堂里显得格格不入, 牧师对他进行了训斥。

[grɪzəl] [hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] .
Grizzel had not waited .
格里泽尔 有 不是 等待 .

格里泽尔没等。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Before the sound of her hand had died away , she was outside the door ,
前 这 声音 的 她 手 有 死亡 离开 , 她 曾是 外部 这 门 ,
她挥手的声音还没消失, 她就已经走到门外了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第25/42页

[ˈkwɪkli] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] .
quickly traversing the lonely churchyard .
迅速地 穿越 这 孤独 墓地 .

快速穿过寂静的教堂墓地。

[ə; eɪ] [faɪn] [end][tuː; tə] [pʊr] - [ˈwedɪŋ] !
A fine end to poor Grizzel's wedding !
一个 美好的 结尾 到 贫穷的 - 婚礼 !

可怜的格里泽尔的婚礼就这样圆满结束了！

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈmɪsɪz] . - [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
The following day , Monday , Mrs . Todhetley went over to the cottage .
这 下列的 天 , 周一 , 太太 . - 去 超过 到 这 小屋 .

第二天，星期一，托德赫特利太太去了那间小屋。

[grɪzəl] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,
Grizzel , sitting with her hands before her , started up ,
格里泽尔 , 坐着 和 她 双手 前 她 , 开始 向上 ,

格里泽尔双手放在身前坐着，突然起身。

[ænd; ænd] [meɪd] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdespərətli] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tiː] - [kʌps] .
and made believe to be desperately busy with some tea - cups .
和 制成 相信 到 是 绝望地 忙碌的 和 一些 茶 - 杯子 .

假装正忙着摆弄茶杯。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
We were all sorry for her .
我们 是 全部 对不起 为了 她 .

我们都为她感到难过。

" [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [grɪzəl] , " [sed]
" Mr . Todhetley has been making inquiry into this business , Grizzel , " said
" 先生 . - 有 到过 制作 询问 进入 这 商业 , 格里泽尔 , " 说

[ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] ,
the Mater ,
这 母 ,

“托德赫特利先生一直在调查这笔生意，格里泽尔，”马特说道。

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmz] [mɔːr] [mɪˈstɪəriəs] [ðæn; ðən][ˈevər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]
" and it certainly seems more mysterious than ever , for he cannot hear a
" 和 它 当然 似乎 更多的 神秘 比 曾经 , 为了 他 不能 听到 一个

[wɜːrd] [əˈɡenst] [ˈroʊpər] .
word against Roper .
单词 反对 罗珀 .

“而且这似乎比以往任何时候都更加神秘，因为他听不得任何人对罗珀说一句坏话。”

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmæstər] [sez] [ˈroʊpər][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈsɜːrvənt] [hiː; hi] [ˈevər] [hæd; həd] ;
His late master says Roper was the best servant he ever had ;
他的 晚的 掌握 说道 罗珀 曾是 这 最好的 仆人 他 曾经 有 ;

他的已故主人说，罗珀是他拥有过的最好的仆人；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈsaːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . "
he is as sorry to lose him as can be . "
他 是 作为 对不起 到 失去 他 作为 能 是 . "

失去他，他感到无比悲痛。

“ [oʊ] , [mæm, mə:m, məm] , [bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] — [maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['du:ti]

“ **Oh** , **ma'am** , **but he's not worth troubling about — my thanks and duty**

“ 哦 , 女士 , 但 他是 不是 值得 令人不安的 关于 — 我的 谢谢 和 责任

[tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . ”

to the master all the same . ”

到 这 掌握 全部 这 相同的 . ”

“哦，夫人，不过他不值得我费心——但我对主人的感谢和责任依然不变。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [em 'i:] [si:] ['roʊpɜ:z] [noʊt] ?

“ **Would you mind letting me see Roper's note ?**

“ 会 你 头脑 出租 我 看 罗珀的 笔记 ? ”

“请问您介意让我看一下罗珀的纸条吗? ”

“ [grɪzəl] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ti:] - ['kædi] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] — [wɪt] [ˈkædi]

“ **Grizzel took it out of the tea - caddy I had given her — which caddy**

“ 格里泽尔 采取 它 出去 的 这 茶 - 球童 我 有 给定 她 — 哪个 球童

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kept] [fɔ:r; fər] [ʃʊ] .

was to have been kept for show .

曾是 到 有 到过 保留 为了 展示 .

“格里泽尔从我送给她的茶叶罐里把它拿出来——这个茶叶罐原本是用来摆放展示的。”

[ˈmɪsɪz] . - , ['mæstəriŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] [tu:; tə] [sə'pres] [æn; ən]

Mrs . Todhetley , mastering the contents , and biting her lips to suppress an

太太 . - , 掌握 这 内容 , 和 咬 她 嘴唇 到 压制 一个

[ə'keɪzən(ə)l] [smaɪl] , [sæt][ɪn] [θɔ:t] .

occasional smile , sat in thought .

偶然 微笑 , 卫星 在 想法 .

托德赫特利夫人一边消化着书中的内容，一边咬着嘴唇，努力抑制住偶尔的微笑，陷入了沉思。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] ['roʊpɜ:z] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [grɪzəl] ? ”

“ **I suppose this is Roper's own handwriting , Grizzel ? ”**

“ 我 认为 这 是 罗珀的 自己的 手写 , 格里泽尔 ? ”

“我猜这应该是罗珀的笔迹，格里泽尔? ”

“ [oʊ] , [mæm, mə:m, məm] , [ɪts] [hɪz; ɪz] , [seɪf] [ɪ'nʌf] .

“ **Oh** , **ma'am** , **it's his , safe enough .**

“ 哦 , 女士 , 它是 他的 , 安全的 足够的 .

“哦，夫人，那是他的，很安全。”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

Not that I ever saw him write .

不是 那 我 曾经 锯 他 写 .

我从未见过他写作。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blækberi] [paɪ] , [ju:; jʊ] [si:] ; [wʌn] [maɪt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz][baɪ] [ðæt] . ”

He talks about the blackberry pie , you see ; one might know it is his by that . ”

他 会谈 关于 这 黑莓 馅饼 , 你 看 ; — 可能 知道 它 是 他的 经过 那 . ”

他会提到黑莓派，你知道；由此就能知道那是他做的。

“ [ðen] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [hɪr] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑ:t] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [bæd]

“ **Then , judging by what he says here , he must have got into some bad**

“ 然后 , 评判 经过 什么 他 说道 这里 , 他 必须 有 得到 进入 一些 坏的

[kən'dʌkt] ,

conduct ,

执行 ,

“那么，从他在这里所说的话来看，他肯定做了什么不好的事。”

[ɔːr] [ˈtrʌb(ə)] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [hiː hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
or trouble , I think , which he has been clever enough to keep from you
或者 麻烦 , 我 思考 , 哪个 他 有 到过 聪明的 足够的 到 保持 从 你
[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜːrld] . "
and the world . "
和 这 世界 . "

我认为，他可能遇到了麻烦，但他很聪明，一直瞒着你和世人。

" [oʊ] [jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [grɪzəl] .
" **Oh yes , that's it , " said Grizzel .**
" 哦 是的 , 那就是 它 , " 说 格里泽尔 .

"哦，对，就是它，"格里泽尔说。

" [pʊr] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [maɪt] [biː bi] [diːsiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪnt] . "
" **Poor mother used to say one might be deceived in a saint . "**
" 贫穷的 母亲 用过的 到 说 一 可能 是 受骗 在 一个 圣 . "

"可怜的母亲常说，圣人也可能骗人。"

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [bʌt; bət][hiː hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ɪts] [ˈneɪtʃər] :
" **Well , it's a pity but he had given some clue to its nature :**
" 出色地 , 它是 一个 遗憾 但 他 有 给定 一些 线索 到 它是 自然 :

"唉，真是可惜，但他已经透露了一些关于其性质的线索:"

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
it would have been a sort of satisfaction .
它 会 有 到过 一个 种类 的 满意 .

那会是一种满足感。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ] [ˈtʃiːfli] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [grɪzəl] , [wʌt] [juː; jʊ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][duː] ?
But now — I chiefly came over to ask you , Grizzel , what you purpose to do ?
但 现在 — 我 主要 来了 超过 到 问 你 , 格里泽尔 , 什么 你 目的 到 做 ?
"
"
"

但是现在——我主要是来问你，格里泽尔，你打算怎么做？

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪˈtɜːrnd] [pʊr] [ˈkrestfɔːlən]
" **There's only one thing for me now , ma'am , " returned poor crestfallen**
" 有 仅有的 一 事物 为了 我 现在 , 女士 , " 返回 贫穷的 垂头丧气
[grɪzəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] :
Grizzel , after a pause :
格里泽尔 , 后 一个 暂停 :

"夫人，我现在只有一件事可做了。"沮丧的格里泽尔停顿了一下，回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [əˈnʌðər] [pleɪs] . "
" **I must get another place . "**
" 我 必须 得到 其他 地方 . "

"我必须另找住处。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər] ?
" **Will you come back to the Manor ?**
" 将要 你 来 后退 到 这 庄园 ?

"你会回到庄园吗？"

" [ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] — [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
" **A hesitation — a struggle — and then she flung her apron up to her**
" 一个 犹豫 — 一个 斗争 — 和 然后 她 扔 她 围裙 向上 到 她
[feɪs] [ænd; ʌnd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
face and burst into tears .
脸 和 爆裂 进入 眼泪 .

"她犹豫了一下，挣扎了一会儿，然后一把将围裙扔到脸上，嚎啕大哭起来。"

[ˈderi] - [meɪdz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈbetɜːz] , [ænd; ənd]
Dairy - maids have their feelings as well as their betters , and Grizzel's "
奶制品 - 女佣 有 他们的 情怀 作为 出色地 作为 他们的 博彩公司 , 和 - "
[laɪnz] " [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪtər] [dʒʌst] [ðen] .
lines " were very bitter just then .
线条 " 是 非常 苦的 只是 然后 .

挤奶女工和她们的上级一样有感情，而格里泽尔当时的“台词”非常苦涩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈkɑːtɪdʒ] [hoʊm] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [-]
She had been so proud of this poor cottage home ; she had grown [272]
她 有 到过 所以 自豪的 的 这 贫穷的 小屋 家 ; 她 有 生长 [-]
她一直为这间简陋的小屋感到无比自豪；她从小就[272]

[tuː; tə] [ʌv] [aɪ ˈtiː][soʊ][ɪn][ˈoʊnli] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] ,
to love it so in only those few days ,
到 爱 它 所以 在 仅有的 那些 很少 天 ,
短短几天就如此深爱它，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l] [wei] :
and to look forward to years of happiness within it in their humble way :
和 到 看 向前 到 年 的 幸福 之内 它 在 他们的 谦逊的 方式 :
他们以谦逊的方式期盼着未来多年的幸福生活：

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] [əˈɡen] !
and now to find that she must give it up and go to service again !
和 现在 到 寻找 那 她 必须 给 它 向上 和 去 到 服务 再次 !
现在却发现她必须放弃这份工作，重新去做服务员！

" [ðə; ði][ˈskwaɪər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈroʊpər][hæd; həd][nɑːt]
" The Squire says he will consider it as though you and Roper had not
" 这 乡绅 说道 他 将要 考虑 它 作为 尽管 你 和 罗珀 有 不是
[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ;
taken the cottage ;
已采取 这 小屋 ;
“乡绅说他会视你和罗珀没有租下那间小屋为准；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [rent] [aɪ ˈtiː] [huː] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði]
and he thinks he can find some one to rent it who will buy the
和 他 思考 他 能 寻找 一些 一 到 租 它 WHO 将要 买 这
[ˈfɜːrnɪʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
furniture of you — that is ,
家具 的 你 — 那 是 ,
他认为他可以找到一个租客，而这个租客会买下你的家具——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
if you prefer to sell it , " she resumed very kindly .
如果 你 更喜欢 到 卖 它 , " 她 恢复 非常 亲切地 .
“如果你愿意卖掉它的话，”她非常和蔼地继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] , [ɡrɪzəl] .
" And I think you had better come back to us , Grizzel .
" 和 我 思考 你 有 更好的 来 后退 到 我们 , 格里泽尔 .
“我觉得你最好还是回到我们身边来，格里泽尔。”

[ðə; ði] [nuː] [meɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] [dʌz] [nɑːt][suːt][æt; ət][ɔːl] .
The new maid in your place does not suit at all .
这 新的 女佣 在 你的 地方 做 不是 套装 在 全部 .
你家新来的女佣一点都不合适。

" [ɡrɪzəl] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Grizzel took down her apron and rubbed her eyes .
" 格里泽尔 采取 向下 她 围裙 和 摩擦 她 眼睛 .
格里泽尔脱下围裙，揉了揉眼睛。

“ [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ **It's very good of you** ,
“ 它是 非常 好的 的 你 ,

“你真是太好了。”

[mæm, mɑ:m, məm] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] — [ænd; ənd][aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈoʊnli]
ma'am and of the master and I'd like to come back only
女士 和 的 这 掌握 和 ID 喜欢 到 来 后退 仅有的
[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
for one thing .
为了 一 事物 .

夫人——还有师傅——我只想回来做一件事。

[aɪm][əˈfreɪd] [ˈmɑːli] [wʊd] [let][em ˈiː][hæv; həv][noʊ] [piːs] [ɪn][maɪ][laɪf] :
I'm afraid Molly would let me have no peace in my life :
我是 害怕的 莫莉 会 让 我 有 不 和平 在 我的 生活 :

我担心莫莉会让我的生活永无宁日：

[ʃiːd] [get] [ˈtæŋkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][əˈbaʊt] [ˈroʊpər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
she'd get tanking at me about Roper before the others .
棚 得到 坦克 在 我 关于 罗珀 前 这 其他的 .

她总是比其他人更早地就罗珀的事跟我吵起来。

[pərˈhæps][aɪd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] . “
Perhaps I'd hardly be able to stand it . ”
也许 ID 几乎 是 有能力的 到 站立 它 . ”

或许我根本无法忍受。

“ [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
“ **I will talk to her** , “ **said Mrs . Todhetley , rising to leave** .
“ 我 将要 讲话 到 她 , “ 说 太太 . - , 上升 到 离开 .

“我会和她谈谈,”托德赫特利太太说着, 起身准备离开。

“ [wer] [ɪz] [ˈmeri] [ˈstændɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Where is Mary Standish to - day ?** ”
“ 在哪里 是 玛丽 斯坦迪什 到 - 天 ? ”

“玛丽·斯坦迪什今天在哪里？”

“ [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɑːltʃɛstər] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Gone over to Alcester** , **ma'am** .
“ 已消失 超过 到 阿尔斯特 , 女士 .

“夫人, 我去阿尔斯特了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈerənd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [sed] .
She had a errand there she said .
她 有 一个 差事 那里 她 说 .

她说她去那里办点事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ˈfoʊks][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] .
But I think it was only to tell her folks the tale of my trouble .
但 我 思考 它 曾是 仅有的 到 告诉 她 各位 这 故事 的 我的 麻烦 .

但我认为她只是想把我的遭遇告诉她的父母。

“ [ˈmɑːli] [hæd; həd][hɜːr; hər] “ [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] “ [æt; ət][wʌnz] .
“ **Molly had her** “ **talking to** “ **at once** .
“ 莫莉 有 她 “ 说 到 “ 在 一次 .

“莫莉立刻就和她‘谈话’了。”

[aɪ ˈtiː][pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈfiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [grɪzəl] ,
It put her out a little ; for she was really feeling some pity for Grizzel ,
它 放 她 出去 一个 小的 ; 为了 她 曾是 真的 感觉 一些 遗憾 为了 格里泽尔 ,

这让她有点难过；因为她真的很同情格里泽尔。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn'tend][tu:; tə] “ [get] ['tæŋkɪŋ] ” [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .

and did not at all intend to “ get tanking ” at her .

和 做过 不是 在 全部 打算 到 “ 得到 坦克 ” 在 她 .

而且根本没有打算对她“大发雷霆”。

[ˈmɑ:li][hæd; həd][wʌns] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hɜ:r'self] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]

Molly had once experienced a similar disappointment herself ; and her heart

莫莉 有 一次 经验丰富的 一个 相似的 失望 她自己 ; 和 她 心

[wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [grɪzəl] .

was opening to Grizzel .

曾是 开幕 到 格里泽尔 .

莫莉自己也曾经历过类似的失望；她开始对格里泽尔敞开心扉。

[ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ʃi: ʃi][ræn][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,

After her dinner was served that evening , she ran over to the cottage ,

后 她 晚餐 曾是 服务 那 晚上 , 她 跑 超过 到 这 小屋 ,

当晚晚餐过后，她跑回了小屋。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] ['kʊkɪŋ] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:nɪt] .

in her coarse cooking apron and without a bonnet .

在 她 粗 烹饪 围裙 和 没有 一个 引擎盖 .

她穿着粗糙的烹饪围裙，没有戴帽子。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n] [grɪzəl] , [ˈsɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

“ Look here , ” she said , bursting in upon Grizzel , sitting alone in the dusk .

“ 看 这里 , ” 她 说 , 爆发 在 之上 格里泽尔 , 坐着 独自的 在 这 黄昏 .

“看这里,”她说着，冲进了格里泽尔的房间，他独自一人坐在黄昏中。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jʊɹ; jər] [pleɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [sez] [ʃi: ʃi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ]

“ You come back to your place if you like — the missis says she has given you

“ 你 来 后退 到 你的 地方 如果 你 喜欢 — 这 太太 说道 她 有 给定 你

[ðə; ði][ˈɑ:p(ə)n] — [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'fiəd] [ʌv; əv][em 'i:] .

the option — and don't you be afeard of me .

这 选项 — 和 不 你 是 害怕 的 我 .

“如果你愿意，你可以回到你的住处——太太说她给了你这个选择——而且你不要害怕我。”

- [ˈtɪzənt][em 'i:] - [ˈevər] [gɪv] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˈroʊpər] ; [ænd; ənd] , [maɪnd] ,

'Tisn't me as'll ever give back to you a word about Roper ; and , mind ,

- 不是 我 - 曾经 给 后退 到 你 一个 单词 关于 罗珀 ; 和 , 头脑 ,

我绝不会向你透露任何关于罗珀的事；而且，记住，

[wen] [aɪ] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] . ”

when I says a thing I mean it . ”

什么时候 我 说道 一个 事物 我 意思是 它 . ”

我说到做到。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɑ:li] , ” [ˈhʌmbli] [rɪ'plaɪd] [pʊɹ] [grɪzəl] , [ˈkætfɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; həɹ] [breθ] .

“ Thank you , Molly , ” humbly replied poor Grizzel , catching her breath .

“ 感谢 你 , 莫莉 , ” 谦卑地 回复 贫穷的 格里泽尔 , 捕捉 她 气息 .

“谢谢你，莫莉,”可怜的格里泽尔喘着气，谦卑地回答道。

“ [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [kən'tɪnju:d] [ˈmɑ:li] , [ˈfɜ:slɪ] .

“ The sooner you come back the better , ” continued Molly , fiercely .

“ 这 很快 你 来 后退 这 更好的 , ” 持续 莫莉 , 激烈地 .

“你越早回来越好,”莫莉语气强硬地继续说道。

“ [fɔ:r; fər] [ɪts] [nɑ:t][em 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [wentʃ] [wi:v] [gɑ:t] [naʊ] [æz; əz][ɪz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sta:p] [tə'geðər]

“ For it's not me and that wench we've got now as is going to stop together

“ 为了 它是 不是 我 和 那 妖妇 我们已经 得到 现在 作为 是 去 到 停止 一起

.
:
.

“因为现在我和那个贱人的关系不会就此结束。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['derɪ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɔːrnɪŋ] ,
I had to call the missis into the dairy this blessed morning ,
我 有 到 称呼 这 太太 进入 这 奶制品 这 蒙福 早晨 ,
今天早上天气真好，我不得不把太太叫到奶制品店来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [steɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] .
and show her the state it was in .
和 展示 她 这 状态 它 曾是 在 .
并让她看看它原来的样子。

[soʊ] [juːl] [kʌm] [bæk] , [grɪzəl] — [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] .
So you'll come back , Grizzel — and we'll be glad to see you .
所以 你会 来 后退 , 格里泽尔 — 和 出色地 是 高兴的 到 看 你 .
所以你会回来的，格里泽尔——我们都非常期待见到你。

" [grɪzəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] : [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Grizzel nodded her head : her heart was too full to speak** .
" 格里泽尔 点头 她 头 : 她 心 曾是 也 满的 到 说话 .
格里泽尔点了点头：她激动得说不出话来。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [fɔːls] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊpər] ,
" **And as to that false villain of a Roper** ,
" 和 作为 到 那 错误的 恶棍 的 一个 罗珀 ,
“至于那个假冒的恶棍罗珀，

[æz; əz][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [trɪk] ,
as could serve a woman such a pitiful trick ,
作为 可以 服务 一个 女士 这样的 一个 可怜 诡计 ,
对一个女人来说，如此可悲的伎俩竟能奏效。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːktərɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
I only wish I had the doctoring of him !
我 仅有的 希望 我 有 这 医生 的 他 !
我真希望我能拥有他那样的医术！

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — " ['mɑːliːz] [vɔɪs] , [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [toʊn] , [daɪd]
He should get a — a — a — — " Molly's voice , pitched in a high tone , died
他 应该 得到 一个 — 一个 — 一个 — — " 莫莉的 嗓音 , 投球 在 一个 高的 语气 , 死亡
[grædʒuəli] [ə'weɪ] .
gradually away .
逐步地 离开 .

他应该得到——”莫莉的声音尖锐而有力，渐渐消失不见。
[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , ['stepɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ?
What on earth was it , stepping in upon them ?
什么 在 地球 曾是 它 , 步进 在 之上 他们 ?
到底是什么原因，让我踏入了他们的视线？

[sʌm; səm][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ['ɑːbdʒekt] , [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]
Some most extraordinary object , who opened the door softly , and came in
一些 最多 非凡的 目的 , WHO 打开 这 门 轻轻 , 和 来了 在
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪtʃ] .
with a pitch .
和 一个 沥青 .
某个极其奇特的物体，轻轻地打开门，然后带着尖锐的声音走了进来。

['mɑːli] [piəd] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] . [-]
Molly peered at it in the darkness with open mouth . [273]
莫莉 窥视 在 它 在 这 黑暗 和 打开 嘴 . [-]
莫莉张着嘴，在黑暗中凝视着它。[273]

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [grɪzəl] .
A cry from Grizzel .
一个 哭 从 格里泽尔 .

格里泽尔的一声叫喊。

[ə; eɪ][kraɪ][hæf][ʌv; əv] ['terər] , [hæf][ʌv; əv][peɪn] .
A cry half of terror , half of pain .
一个 哭 一半 的 恐怖 , 一半 的 疼痛 .

一声哭喊，一半是恐惧，一半是痛苦。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['rɒʊpər] .
For she had recognized the object to be a man , and George Roper .
为了 她 有 认可 这 目的 到 是 一个 男人 , 和 乔治 罗珀 .

因为她认出那东西是一个男人，是乔治·罗珀。

[dʒɔ:rdʒ] ['rɒʊpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wɪskərz] [kʌt] [ɔ:f] ,
George Roper with his hair and handsome whiskers cut off ,
乔治 罗珀 和 他的 头发 和 英俊的 胡须 切 离开 ,

乔治·罗珀的头发和英俊的胡须都被剪掉了，

[ænd; ənd] [waɪt] [sli:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [kəʊt] — [soʊ] [ðæt][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['merɪ] ['ændru:] .
and white sleeves in his brown coat — so that he looked like a Merry Andrew .
和 白色的 袖子 在 他的 棕色的 外套 — 所以 那 他 看起来 喜欢 一个 欢乐 安德鲁 .

他棕色外套的袖子是白色的——这样他看起来就像个快乐的安德鲁。

[hi:; hi] [si:md] [θri:] [pɑ:rts]['stju:pɪfaɪd] :
He seemed three parts stupefied :
他 似乎 三 部分 目瞪口呆 :

他似乎有三分之二的茫然：

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə][set] [ɔ:f][tu:; tə] [ə'merɪkə] .
not at all like a traveller in condition to set off to America .
不是 在 全部 喜欢 一个 游客 在 状况 到 放 离开 到 美国 .

一点也不像个准备前往美国的旅行者。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wʊd(ə)n] [tʃer] , [hi:; hi][steəd][æt; ət] [grɪzəl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] ,
Sinking into the nearest wooden chair , he stared at Grizzel in a dazed way ,
下沉 进入 这 最近的 木制的 椅子 , 他 凝视 在 格里泽尔 在 一个 茫然 方式 ,

他瘫坐在最近的木椅上，茫然地望着格里泽尔。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['kwestʃənɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [vɔɪs] .
and spoke in a slow , questioning , wondering voice .
和 辐 在 一个 慢的 , 提问 , 好奇 嗓音 .

他用缓慢、质疑、疑惑的语气说道。

“ [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] [ðæts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em'i:] . ”
“ I can't think what it is that's the matter with me . ”
“ 我 不能 思考 什么 它 是 那就是 这 事情 和 我 : ”

“我不知道自己到底出了什么问题。”

“ [wer] [bi:; bi][jɔ:; jər] ['wɪskərz] — [ænd; ənd][jɔ:; jər] [her] ? ” [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['mɑ:li] .
“ Where be your whiskers — and your hair ? ” burst forth Molly .
“ 在哪里 是 你的 胡须 — 和 你的 头发 ? ” 爆裂 前进 莫莉 .

“你的胡子呢？你的头发呢？”莫莉突然问道。

[ðə; ði][mæn] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɡrædʒuəli]
The man gazed at her for a minute or two , taking in the question gradually
这 男人 凝视 在 她 为了 一个 分钟 或者 二 , 采取 在 这 问题 逐步地
;
;
;
;

男人凝视了她一两分钟，慢慢理解了这个问题；

[hi:; hi] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hænd][tu:; tə] [ˈi:ðər] [saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he then raised his trembling hand to either side his face — feeling for the
他 然后 提高 他的 发抖 手 到 任何一个 边 他的 脸 — 感觉 为了 这
[ˈwɪskərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðer; ðər] .
whiskers that were no longer there .
胡须 那 是 不 更长 那里 .

然后他颤抖着抬起手，摸向脸的两侧——摸索着已经消失的胡须。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [pɑ:t][oʊ] - [ˈmɪstɪf] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] ! ” [kraɪd] [[ɑ:rp] [ˈmɑ:li] .
“ **A nice pot o ' mischief you've been a getting into ! ” cried sharp Molly .**
“ 一个 好的 锅 o - 恶作剧 你已经 到过 一个 获得 进入 ！ ” 哭 锋利的 莫莉 .
“你惹了不少麻烦啊！ ”尖刻的莫莉喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [koʊt] ?
“ **Is that your own coat ?**
“ 是 那 你的 自己的 外套 ?

“那是你自己的外套吗？ ”

[wɒts] [gɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sli:vz] ?
What's gone of the sleeves ?
是什么 已消失 的 这 袖子 ?

袖子去哪儿了？

“ [fɔ:r; fər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊt] [kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈkloʊsli] ,
“ **For , now that the coat could be seen closely ,**
“ 为了 , 现在 那 这 外套 可以 是 已见 密切 ,

“因为现在这件外套可以看得更清楚了，

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ɪts] [sli:vz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ber] [waɪt] [ʃɜ:rt] -
it turned out that its sleeves had been cut out , leaving the bare white shirt -
它 转向 出去 那 它是 袖子 有 到过 切 出去 , 离开 这 裸 白色的 衬衫 -
[sli:vz] [ʌndərˈni:θ] .
sleeves underneath .
袖子 下 .

原来它的袖子被剪掉了，露出了里面光秃秃的白色衬衫袖子。

[ˈroʊpər] [lɒkt] [fɜ:rst][æt; ət][wʌn][ɑ:rm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Roper looked first at one arm , then at the other .
罗珀 看起来 第一的 在 一 手臂 , 然后 在 这 其他 .

罗珀先看了看一只胳膊，然后又看了看另一只胳膊。

“ [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [bi:; bi][ju:; jʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wen] [du:][ðə; ði] [[ɪp] [seɪl] ?
“ **What part of Ameriky be you bound for , and when do the ship sail ?**
“ 什么 部分 的 - 是 你 边界 为了 , 和 什么时候 做 这 船 帆 ?

“你们要去美国的哪个地方？ 船什么时候起航？ ”

“ [pərˈsu:d] [sɑ:rˈkæstɪk] [ˈmɑ:li] .
“ **pursued sarcastic Molly .**
“ 追击 讽刺的 莫莉 .

“莫莉讽刺地追问道。”

[ðə; ði][mæn][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] ; [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:rn][ˈnæt(ə)rəl] , [æz; əz]
The man opened his mouth and closed it again ; like a born natural , as
这 男人 打开 他的 嘴 和 关闭 它 再次 ; 喜欢 一个 出生 自然的 , 作为
[ˈmɑ:li] [pʊt] [aɪ ˈti:] .
Molly put it .
莫莉 放 它 .

正如莫莉所说，那人张了张嘴，又闭上了，活灵活现。

[grɪzəl] [ˈsʌd(ə)nli] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ] [kraɪ] .
Grizzel suddenly clung to him with a sobbing cry .
格里泽尔 突然 紧紧抓住 到 他 和 一个 啜泣 哭 .

格里泽尔突然哭着抱住了他。

“ [hi:; hi][ɪz] [ɪl] , [ˈmɑ:lɪ] ; [ˈhi:z] [ɪl] .
“ He is ill , Molly ; he's ill .
“ 他 是 患病的 , 莫莉 ; 他是 患病的 .

“他病了, 莫莉; 他病了。”

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [trɪk] [pleɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
He has had some trick played on him .
他 有 有 一些 诡计 玩 在 他 .
他被人耍了。

[dʒɔ:rdʒ] , [wʌt] [bi:; bi][,aɪ ˈti:] ?
George , what be it ?
乔治 , 什么 是 它 ?
乔治, 什么事?

“ [bʌt; bət] [stɪl] [dʒɔ:rdʒ] [ˈrɒʊpər][ˈoʊnli] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tu:] [ˈstu:pɪd][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
“ But still George Roper only gazed about him as if too stupid to understand .
“ 但 仍然 乔治 罗珀 仅有的 凝视 关于 他 作为 如果 也 愚蠢的 到 理解 .
“但乔治·罗珀只是茫然地环顾四周, 仿佛愚蠢到无法理解。”

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][mən][wʌz; wəz][ˈstu:pɪd] .
In short , the man was stupid .
在 短的 , 这 男人 曾是 愚蠢的 .
简而言之, 这个人很愚蠢。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstju:pɪfaɪd] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpɑ:rfəli] [rɪˈkʌvərɪŋ]
That is , he had been stupefied , and as yet was only partially recovering
那 是 , 他 有 到过 目瞪口呆 , 和 作为 然而 曾是 仅有的 部分 恢复中
[ɪts] [ɪˈfekts] .
its effects .
它是 效果 .

也就是说, 他当时神志不清, 目前才部分恢复过来。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rbəz] [[ɑ:p] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her]
He remembered going into the barber's shop on Saturday night to have his hair
他 记得 去 进入 这 理发师 店铺 在 周六 夜晚 到 有 他的 头发
[kʌt] ,
cut ,
切 ,
他记得星期六晚上去理发店剪头发。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ˌʌv; əv] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪlərz] .
after leaving his bundle of clothes at the tailor's .
后 离开 他的 捆 的 衣服 在 这 裁缝 .
他把那包衣服留在裁缝店后。

[sʌm; səm] [eɪl] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:rbəz] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] , [ˈrɒʊpər] , [tʊk] [ə; eɪ]
Some ale was served round at the barber's , and he , Roper , took a
一些 麦芽酒 曾是 服务 圆形的 在 这 理发师 , 和 他 , 罗珀 , 采取 一个
[glæs] .
glass .
玻璃 .

理发师那里供应了一些麦芽酒, 罗珀也喝了一杯。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] : [ɔ:l][wʌz; wəz][blæŋk] ,
After that he remembered nothing : all was blank ,
后 那 他 记得 没有什么 : 全部 曾是 空白的 ,
之后他就什么都不记得了: 一切都是空白。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʊʊk] [ʌp] [æn; ən] ['ʌʊər] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ʒed] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
until he woke up an hour ago in the unused shed at the back of the
直到 他 觉醒 向上 一个 小时 前 在 这 未使用的 棚 在 这 后退 的 这
['blæk,smɪθs] [ʃɑ:p] .
blacksmith's shop .
铁匠 店铺 .

直到一个小时前，他才在铁匠铺后面的废弃棚子里醒来。

[ðæt] [ðə; ði] [eɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [drʌgd] , [wʌz; wəz] ['eɪdənt] .
That the ale had been badly drugged , was evident .
那 这 麦芽酒 有 到过 糟糕 吸毒 , 曾是 明显 .

很明显，这瓶麦芽酒被下了严重的药。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rouz] — [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] ?
The question arose — who had played the trick ?
这 问题 出现 — WHO 有 玩 这 诡计 ?

问题来了——是谁耍了花招？

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tuː] , [wen] ['roupər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n]
In a day or two , when Roper had recovered , an inquiry was set on
在 一个 天 或者 二 , 什么时候 罗珀 有 恢复 , 一个 询问 曾是 放 在
[fʊt] :
foot :
脚 :

一两天后，罗珀康复后，调查随即展开：

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
but nothing came of it .
但 没有什么 来了 的 它 .

但最终什么也没发生。

[ðə; ði] ['bɑ:rbər] ['testɪfaɪd] [ðæt] ['roupər] [siːmd] ['sli:pɪ] ['æftər] [ðə; ði] [eɪl] ,
The barber testified that Roper seemed sleepy after the ale ,
这 理发师 作证 那 罗珀 似乎 困 后 这 麦芽酒 ,
理发师作证说，罗珀喝完啤酒后似乎很困。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] [went] [raʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] ['priːviəsli]
and a joke went round that he must have been drinking some previously
和 一个 开玩笑 去 圆形的 那 他 必须 有 到过 喝 一些 之前
.
:
.

于是有人开玩笑说他之前肯定喝了点酒。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ,
He went out of the shop without having his hair cut ,
他 去 出去 的 这 店铺 没有 拥有 他的 头发 切 ,
他没剪头发就走出了理发店。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [mɔ:r] [men] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɑ:rbər] [nuː] .
with several more men — and that was all the barber knew .
和 一些 更多的 男人 — 和 那 曾是 全部 这 理发师 知道 .
还有几个男人——理发师只知道这些。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sændi] [let] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] .
Of course Sandy Lett was suspected .
的 课程 沙 莱特 曾是 怀疑 .

当然，桑迪·莱特也受到了怀疑。

['pi:p(ə)l] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['sʌbstɪtjutɪd] [æz; əz] ['braɪdgru:m] .
People said he had done it in hope to get himself substituted as bridegroom .
人们 说 他 有 完毕 它 在 希望 到 得到 他自己 替代 作为 新郎 .
人们说他这样做是希望自己能代替新郎。

[let] , [haʊ'evər] , [vaʊd] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] [**Lett** , **however** , **vowed through thick and thin that he was innocent ; and**]
莱特 , 然而 , 发誓 通过 厚的 和 薄的 那 他 曾是 清白的 ; 和 [**274**]

然而，莱特始终坚称自己是无辜的；[274]

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [treɪst] [hoʊm][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
nothing was traced home to him .
没有什么 曾是 追踪 家 到 他 .

没有发现任何与他有关的线索。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] .
Neither was the handwriting of the note .
两者都不 曾是 这 手写 的 这 笔记 .

纸条的笔迹也不是我写的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] .
They were married on the Thursday .
他们 是 已婚 在 这 周四 .

他们于星期四结婚。

[grɪzəl] [wʌz; wəz] [tu:] [glæd][tu;; tə][get] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌn'ha:rmd] [tu;; tə] [meɪk] [boʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔ:rn]
Grizzel was too glad to get him back unharmed to make bones about the shorn
格里泽尔 曾是 也 高兴的 到 得到 他 后退 毫发无损 到 制作 骨头 关于 这 剪
[ˈwɪskərz] .
whiskers .
胡须 .

格里泽尔很高兴他毫发无损地回来了，所以根本不在乎他被剪掉的胡须。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] .
No difficulty was made about opening the church on a week - day .
不 困难 曾是 制成 关于 开幕 这 教会 在 一个 星期 - 天 .

教堂在工作日开放并没有遇到任何困难。

[klɜ:rk] - ['grʌmblɪd] [æt; ət][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Clerk Bumford grumbled at it , but the parson put him down .
职员 - 咕哝 在 它 , 但 这 牧师 放 他 向下 .

班福德书记员对此抱怨了几句，但牧师把他打发走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækberi] [paɪ] [sɜ:rvd] [stiɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['dɪnər] . [-]
And the blackberry pie served still for the wedding - dinner . [275]
和 这 黑莓 馅饼 服务 仍然 为了 这 婚礼 - 晚餐 . [-]

婚礼晚宴上仍然供应黑莓派。[275]

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] .
BREAKING DOWN .
打破 向下 .

崩溃了。

“ [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] . ”
“ **Have him here a bit** . ”
“ 有 他 这里 一个 少量 . ”

“让他在这里待一会儿。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? “
But would you like it ? “
但 会 你 喜欢 它 ? “

但你会喜欢吗?

“ [laɪk] [aɪ 'tiː] ? “ [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
“ **Like it ?** “ **retorted the Squire** .
“ 喜欢 它 ? “ 反驳 这 乡绅 .

“喜欢吗? ”乡绅反问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] : [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [wɜːrkt] ['lʌndən] [klɜːrk] , [ɪl] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv]
“ **I know this : if I were a hard - worked London clerk , ill for want of**
“ 我 知道 这 : 如果 我 是 一个 难的 : 工作 伦敦 职员 , 患病的 为了 想 的
[tʃeɪndʒ] [ænd; ʌnd] [rest] ,
change and rest ,
改变 和 休息 ,

“我知道: 如果我是一个辛勤工作的伦敦职员, 因为缺乏收入和休息而生病,

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hæd; həd] [frendz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and I had friends living in a nice part of the country ,
和 我 有 朋友们 活的 在 一个 好的 部分 的 这 国家 ,

我有一些朋友住在环境优美的地方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ 'tiː] [ʌn'kɔːmənli] [hɑːrd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] [em 'iː] . “
I should feel it uncommonly hard if they did not invite me . “
我 应该 感觉 它 不寻常地 难的 如果 他们 做过 不是 邀请 我 . “

如果他们不邀请我, 我会感到非常难过。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , “ [sed] ['mɪsɪz] .
“ **I'm sure it is very kind of you to think of it ,** “ **said Mrs . Todhetley** .
“ 我是 当然 它 是 非常 种类 的 你 到 思考 的 它 , “ 说 太太 .

“您能想到这一点, 真是太好了,”托德赫特利夫人说。

“ [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ʌnd] [æsk] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
“ **Write at once and ask him ,** “ **said the Squire** .
“ 写 在 一次 和 问 他 , “ 说 这 乡绅 .

“立刻写信问他,”乡绅说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [maːrks] .
They were speaking of a Mr . Marks .
他们 是 请讲 的 一个 先生 . 分数 .

他们谈论的是一位名叫马克斯的先生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ; [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] ['kʌz(ə)n] .
He was a relation of Mrs . Todhetley's ; a second or third cousin .
他 曾是 一个 关系 的 太太 . - ; 一个 第二 或者 第三 表哥 .

他是托德赫特利太太的亲戚; 是二表亲或三表亲。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [saɪns] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,
She had not seen him since she was a girl ,
她 有 不是 已见 他 自从 她 曾是 一个 女孩 ,

她自从还是个小女孩之后就没见过他了。

[wen] [hiː; hi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [steɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['faːðəz] .
when he used sometimes to come and stay at her father's .
什么时候 他 用过的 有时 到 来 和 停留 在 她 父亲的 .

他以前有时会来她父亲家住一段时间。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [ˈveri] [wel] [ɪn][laɪf] ；
He seemed not to have got on very well in life ；
他 似乎 不是 到 有 得到 在 非常 出色地 在 生活 ；
他似乎生活不太顺利；

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][klɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] ， [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]
was only a clerk on a small salary , **was married and had some**
曾是 仅有的 一个 职员 在 一个 小的 薪水 ， 曾是 已婚 和 有 一些
[ˈtʃɪldrən] ；
children ；
孩子们 ；

他只是个收入微薄的职员，已婚，有几个孩子。
[ə; eɪ] [ˈletər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ,
A letter now and then passed between them and Mrs . Todhetley ,
一个 信 现在 和 然后 通过了 之间 他们 和 太太 ； - ,

他们和托德赫特利夫人之间偶尔会有书信往来。
[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [əˈkweɪntənsɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp] .
but no other acquaintanceship had been kept up .
但 不 其他 熟人关系 有 到过 保留 向上 ；
但除此之外，两人之间没有保持任何联系。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
About a month before this , Mrs . Todhetley had written to ask how they were
关于 一个 月 前 这 ， 太太 ； - 有 书面 到 问 如何 他们 是
[ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ；
going on ；
去 在 ；

大约一个月前，托德赫特利夫人曾写信询问他们的近况；
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [ˈænsər] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [huː] [ruːt] — [sed] [hɜːr; hər]
and the wife in answering — for it was she who wrote — said her
和 这 妻子 在 回答 — 为了 它 曾是 她 WHO 写道 — 说 她
[ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] ,
husband was killing himself with work ,
丈夫 曾是 杀 他自己 和 工作 ；
妻子在回复中——因为是她写的信——说她的丈夫工作过度，把自己累垮了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kwɑɪt] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [fɔːr; fər] [gʊd] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and she quite believed he would break down for good unless he had a
和 她 相当 相信 他 会 休息 向下 为了 好的 除非 他 有 一个
[rest] .
rest .
休息 ；
她深信，如果他不休息，就会彻底垮掉。

[wiː; wi] [hɜːrd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ˈleɪtər] .
We heard more about it later .
我们 听到 更多的 关于 它 之后 ；
后来我们听到了更多相关消息。

[dʒeɪmz][maːrks][wʌz; wəz][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [faɪˈnæns(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] .
James Marks was clerk in the great financial house of Brown and Co .
詹姆斯 分数 曾是 职员 在 这 伟大的 金融的 房子 的 棕色的 和 合作 ；
詹姆斯·马克斯曾是布朗公司（Brown and Co.）这家大型金融机构的职员。

[nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Not particularly great as to reputation , for they made no noise in the world ,
不是 特别 伟大的 作为 到 名声 ， 为了 他们 制成 不 噪音 在 这 世界 ；
他们名声并不好，因为他们在世上默默无闻。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [træn'zækʃənz] .
but great as to their transactions .
但 伟大的 作为 到 他们的 交易 .

但他们的交易非常出色。

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['bæŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ,
They did a little banking in a small way ,
他们 做过 一个 小的 银行业 在 一个 小的 方式 ,
他们以小规模的方式从事了一些银行业务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪ'stirɪəs] ['mʌni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pleɪsɪz] :
and had mysterious money dealings with no end of foreign places :
和 有 神秘 钱 交易 和 不 结尾 的 外国的 地方 :
他与无数外国地方有着神秘的资金交易:

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [juːd] [hæv; həv] [siːn]
but if you had gone into their counting - house in London you'd have seen
但 如果 你 有 已消失 进入 他们的 计数 - 房子 在 伦敦 你会 有 已见
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
nothing to show for it ,
没有什么 到 展示 为了 它 ,
但如果你去他们位于伦敦的账房办公室看看，你会发现什么也看不到。

[ɪk'sept] ['mɪstər] . [braʊn] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] - [desk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] -
except Mr . Brown seated at a table - desk in a small room , and half - a -
除了 先生 . 棕色的 坐着 在 一个 桌子 - 桌子 在 一个 小的 房间 , 和 一半 - 一个 -
['dʌz(ə)n] [kɫɑːks] , [ɔːr][soʊ] ,
dozen clerks , or so ,
打 职员 , 或者 所以 ,

除了坐在小房间桌子旁的布朗先生和五六个职员之外，

['raɪtɪŋ] [hɑːrd] , [ɔːr] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][wʌn] .
writing hard , or bending over columns of figures , in a larger one .
写作 难的 , 或者 弯曲 超过 列 的 数据 , 在 一个 更大的 一 .
在大屏幕上用力书写，或者弯腰查看一列列数字。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['lɪt(ə)]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [wɪɡ] ,
Mr . Brown was an elderly little gentleman in a chestnut wig ,
先生 . 棕色的 曾是 一个 老年 小的 绅士 在 一个 板栗 假发 ,
布朗先生是一位戴着栗色假发的矮小老绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [siː 'oʊ] . " [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] .
and the " Co . " existed only in name .
和 这 " 合作 . " 存在 仅有的 在 姓名 .
而“公司”只是名义上的存在。

[dʒeɪmz][məːrks][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sev(ə)n'tiːn] , [wɪð; wɪθ]
James Marks had been thrown on the world when he was seventeen , with
詹姆斯 分数 有 到过 抛掷 在 这 世界 什么时候 他 曾是 十七 , 和
[ə; eɪ] [gʊd] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
a good education ,
一个 好的 教育 ,
詹姆斯·马克斯十七岁时就被推入了社会，他接受过良好的教育。

[gʊd] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [-]
good principles , and a great anxiety to [276]
好的 原则 , 和 一个 伟大的 焦虑 到 [-]
良好的原则，以及对[276]的极大渴望

[get][ɑːn][ɪn] [laɪf] .
get on in life .
得到 在 在 生活 .

发迹。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][,ai 'ti:] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] — [ænd; ənd] ,
He had to do it ; for he had only himself to look to — and ,
他 有 到 做 它 ; 为了 他 有 仅有的 他自己 到 看 到 — 和 ,
[maɪnd][ju:; jʊ] ,
mind you ,
头脑 你 ,

他不得不这么做；因为他只能依靠自己——而且，请注意，

[ai][hæv; həv] [lɪvd] [bɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðæts] [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ə; eɪ]
I have lived long enough to learn that that's not at all the worst thing a
我 有 居住地 长的 足够的 到 学习 那 那就是 不是 在 全部 这 最差 事物 一个
[jʌŋ] [mæn][kæn; kən][hæv; həv] .
young man can have .
年轻的 男人 能 有 .

我活了这么久，已经明白这根本不是一个年轻人最糟糕的遭遇。

[wen] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɑ:ðə-z] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [braʊn] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . - [es]
When some friends of his late father's got him into Brown and Co . ' s
什么时候 一些 朋友们 的 他的 晚的 父亲的 得到 他 进入 棕色的 和 合作 . - s
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当他已故父亲的一些朋友把他带到布朗公司（Brown and Co.）的房子里时，

[dʒeɪmz][ma:rkz] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] .
James Marks thought his fortune was made .
詹姆斯 分数 想法 他的 财富 曾是 制成 .

詹姆斯·马克斯以为他发财了。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] .
That is , he thought he was placed in a position to work up to one .
那 是 , 他 想法 他 曾是 放置 在 一个 位置 到 工作 向上 到 一 .

也就是说，他认为自己有机会晋升到一年级。

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r]
Here he was , getting on for forty years of age , and with no more
这里 他 曾是 , 获得 在 为了 四十 年 的 年龄 , 和 和 不 更多的
[ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
prospect of fortune ,
前景 的 财富 ,

他当时已经快四十岁了，而且再也没有发财的希望了。

[ɔ:r] [ˈkɑ:mpɪtənsi] [ɪ:ðər] , [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
or competency either , than he had had at the beginning .
或者 能力 任何一个 , 比 他 有 有 在 这 开始 .

或者说，他的能力也比一开始要差。

[haʊ] [ˈmeni] [klɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˈbæŋkərz] - [klɑ:ks] ,
How many clerks , and especially bankers ' clerks ,
如何 许多 职员 , 和 尤其 银行家 - 职员 ,

有多少职员，尤其是银行职员？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [naʊ] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] !
are there in that City of London now who could say the same !
是 那里 在 那 城市 的 伦敦 现在 WHO 可以 说 这 相同的 !

现在伦敦城里还有谁能这么说呢？

[hu:] [went] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [haʊs] ([ˌwʌtsʊʻevər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi]) [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
Who went into their house (whatever it may be) in the hey - day of youth ,
WHO 去 进入 他们的 房子 (任何 它 可能 是) 在 这 嘿 - 天 的 青年 ,
在青春鼎盛时期, 谁曾去过他们的房子 (无论是什么样的房子) ?

[ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪt] [sʊ] [ˈmeni]
exulting in their good luck in having obtained the admission for which so many
欣喜若狂 在 他们的 好的 运气 在 拥有 获得 这 入学 为了 哪个 所以 许多
[ˈʌðər] [wɜ:ɹ; wər] [ˈstraɪvɪŋ] .
others were striving .
其他的 是 努力 .

他们为自己好运获得入学资格而欣喜若狂, 而其他人却为此苦苦奋斗。
[ðeɪ] [sɔ:] [nɑ:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈwɪri] [deɪz] [ʌv; əv] [kloʊz] [wɜ:rk] ,
They saw not the long years of toil before them , the weary days of close work ,
他们 锯 不是 这 长的 年 的 辛劳 前 他们 , 这 厌倦 天 的 关闭 工作 ,
他们没有预见到摆在眼前的漫长辛劳岁月, 也没有预见到日复一日的艰苦劳作。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [rest] [ɔ:r] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ˈsʌndeɪ] ; [ðeɪ] [sɔ:] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]
with no rest or intermission , except Sunday ; they saw not the struggle to live
和 不 休息 或者 中场休息 , 除了 星期日 ; 他们 锯 不是 这 斗争 到 居住
[ænd; ənd] [peɪ] ;
and pay ;
和 支付 ;

除了星期天以外, 他们没有休息或间歇; 他们没有看到生存和偿还债务的艰辛;
[ðeɪ] [sɔ:] [nɑ:t] [ðəmˈselvz] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈfæməli] ,
they saw not themselves middle - aged men , with a wife and family ,
他们 锯 不是 他们自己 中间 - 老年人 男人 , 和 一个 妻子 和 家庭 ,
他们并不认为自己是已婚有家庭的中年男人。

[ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] .
hardly able to keep the wolf from the door .
几乎 有能力的 到 保持 这 狼 从 这 门 .
几乎无法阻止狼进门。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒeɪmz] [ˈmɑ:rkɪz] [keɪs] .
It was James Marks's case .
它 曾是 詹姆斯 马克的 案件 .
这是詹姆斯·马克斯的案子。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmærid] .
He had married .
他 有 已婚 .
他已经结婚了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈdʒentl,pi:pl] ([æt; ət] [li:st]
And what with having to keep up the appearance of gentlepeople (at least
和 什么 和 拥有 到 保持 向上 这 外貌 的 绅士们 (在 至少
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [æt; ət] [aɪ ˈti:]) [ænd; ənd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdwelɪŋ] ,
to make a pretence at it) and to live in a decent - looking dwelling ,
到 制作 一个 虚伪 在 它) 和 到 居住 在 一个 体面的 - 寻找 住宅 ,
而且, 他们还得维持绅士的形象 (至少要装装样子), 还得住在体面的房子里。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [baɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [peɪ] [ˈdɑ:ktɜ:z] - [bɪlz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsku:lɪŋ] ,
and to buy clothes , and to pay doctors ' bills and children's schooling ,
和 到 买 衣服 , 和 到 支付 医生 - 账单 和 孩子们的 学校教育 ,
还要买衣服, 支付医疗费和孩子的学费。

[aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər] [ˈlʌkʃəriz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:]
I'll leave you to guess how much he had left for luxuries out of his two
患病的 离开 你 到 猜测 如何 很多 他 有 左边 为了 奢侈品 出去 的 他的 二
[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
hundred a year .
百 一个 年 .

至于他每年两百块钱里剩下多少钱用来享受奢侈品，就留给你们猜吧。

[wen] [ɪkˈspensɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [ma:rks] [sɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm]
When expenses were coming upon him thick and fast , Marks sought out some
什么时候 开支 是 未来 之上 他 厚的 和 快速地 , 分数 寻求 出去 一些
[naɪt] [ɪmˈplɔɪmənt] .
night employment .
夜晚 就业 .

当各种开销接踵而至时，马克斯便找了一些夜班工作。

[ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] — [ˈpɪmlɪkoʊ] — [ə; eɪ] [ˈbʌtər,mæn] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ]
A tradesman in the neighbourhood — Pimlico — a butterman doing a flourishing
一个 零售商 在 这 邻里 — 皮姆利科 — 一个 巴特曼 正在做 一个 芊芊
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

附近皮姆利科的一位商人——一位黄油商——生意兴隆。

[ˈædvɜ:taɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] - [ˈki:pər] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
advertised for a book - keeper to attend two or three hours in the evening .
广告 为了 一个 书 - 守门员 到 出席 二 或者 三 小时 在 这 晚上 .

招聘一名记账员，晚上来工作两到三个小时。

[dʒeɪmz][ma:rks] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
James Marks presented himself and was engaged .
詹姆斯 分数 呈现 他自己 和 曾是 已订婚的 .

詹姆斯·马克斯现身并接受了邀请。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈsi:kɹəsi] , [lest] [əˈfens] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪkən][æt; ət] [hed] -
It had to be done in secrecy , lest offence should be taken at head -
它 有 到 是 完毕 在 保密 , 免得 罪行 应该 是 已采取 在 头 -
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

这件事必须秘密进行，以免引起总部的不满。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [wɪɡ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Had the little man in the chestnut wig heard of it ,
有 这 小的 男人 在 这 板栗 假发 听到 的 它 ,

如果那个戴着栗色假发的小个子男人听说过这件事的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klɜ:rk] [ˈki:pɪŋ] [ˈeni] [bʊks] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he might have objected to his clerk keeping any books but his own .
他 可能 有 反对 到 他的 职员 保持 任何 图书 但 他的 自己的 .

他可能会反对他的职员保留除他自己以外的任何账簿。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [smɔ:l] [bæk] - [ˈkla:zɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
Shut up in the butterman's small back - closet that he called his counting - house ,
关闭 向上 在 这 - 小的 后退 - 壁橱 那 他 称为 他的 计数 - 房子 ,

他把自己关在黄油商的小壁橱里，那间壁橱被他称为他的账房。

[ˈmɪstər] . [ma:rks] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [ˈpraɪvət] [æz; əz] [ni:d] [bi:; bi] .
Mr . Marks could be as private as need be .
先生 . 分数 可以 是 作为 私人的 作为 需要 是 .

马克斯先生可以根据需要保持低调。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] !
So there he was !
所以 那里 他 曾是 ！

他竟然在那里！

[ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [tɔɪl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [ðə; ði]
After coming home from his day's toil , instead of taking recreation , the
后 未来 家 从 他的 天 辛劳 , 反而 的 采取 娱乐 , 这
[hoʊm] - [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
home - sitting with his wife ,
家 - 坐着 和 他的 妻子 ,

他结束一天的辛勤劳作回到家后，没有像往常一样休闲娱乐，而是和妻子一起照看房子。

[ɔːr][ðə; ði][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈweðər] ,
or the stroll in the summer weather ,
或者 这 漫步 在 这 夏天 天气 ,

或者在夏日里散步，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [rest] , [dʒeɪmz]
in place of throwing work to the winds and giving his brain rest , James
在 地方 的 投掷 工作 到 这 风 和 给予 他的 脑 休息 , 詹姆斯
[maːrks] ,
Marks ,
分数 ,

詹姆斯·马克斯并没有放弃工作让大脑休息，而是.....

[ˈæftər] [ˈsnætɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] , [tiː] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [kəmˈbaɪnd] , [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈɡen] ,
after snatching a meal , tea and supper combined , went forth to work again ,
后 抢夺 一个 一顿饭 , 茶 和 晚餐 合并 , 去 前进 到 工作 再次 ,
匆匆吃了顿饭（包括下午茶和晚饭），就又去工作了。

[tuː; tə] [ˈwɪri] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈkæstɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
to weary his eyes with more figures and his head with casting them up .
到 厌倦 他的 眼睛 和 更多的 数据 和 他的 头 和 铸件 他们 向上 .
让他的眼睛因观看更多数字而疲惫，让他的头因抬头仰望而疲惫。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hoʊm] [baɪ][ɪˈlev(ə)n] [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ;
He generally managed to get home by eleven except on Saturday ;
他 一般来说 管理 到 得到 家 经过 十一 除了 在 周六 ;

除了星期六以外，他通常都能在十一点前到家；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] .
but the day's work was too much for any man .
但 这 天 工作 曾是 也 很多 为了 任何 男人 .

但一天的工作量对任何男人来说都太大了。

[ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈpɒkɪtɪd] [praɪd] ,
Better for him (could he have pocketed pride ,
更好的 为了 他 (可以 他 有 口袋 自豪 ,

对他来说更好（他本可以把自尊心放在心上，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ˈoʊvər] [braʊn] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] .) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [hɪmˈself] [tuː; tə][stænd]
and gained over Brown and Co .) that he had hired himself to stand
和 获得 超过 棕色的 和 合作 .) 那 他 有 雇用 他自己 到 站立
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [aʊt][ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði]
behind the evening counter and serve out the butter and cheese to the
在后面 这 晚上 柜台 和 服务 出去 这 黄油 和 奶酪 到 这
[ˈkʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

并战胜了布朗公司）他雇佣自己站在晚间柜台后面，为顾客提供黄油和奶酪。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnts] .
It would at least have been a relief from the accounts .
它 会 在 至少 有 到过 一个 宽慰 从 这 账户 .
至少这样可以减轻一些账目上的压力。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ˈɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] . [-]
And so the years had gone on . [277]
和 所以 这 年 有 已消失 在 . [-]
就这样，岁月流逝了。[277]

[ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [rʌn] [æz; əz] [ˈfɔːləʊz] :
A portion of the wife's letter to Mrs . Todhetley had run as follows :
一个 部分 的 这 妻子的 信 到 太太 . - 有 跑步 作为 跟随 :
妻子写给托德赫特利太太的信中部分内容如下:

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈæftər][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
“ **Thank you very much for your kind inquiries after my husband ,**
“ 感谢 你 非常 很多 为了 你的 种类 查询 后 我的 丈夫 ,
“非常感谢您对我丈夫的关心和询问，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əʊvəˈwɜːkɪŋ] [hɪmˈself] .
and for your hope that he is not overworking himself .
和 为了 你的 希望 那 他 是 不是 过度劳累 他自己 .
希望他不要过度劳累。

[hiː; hi][ɪz] .
He is .
他 是 :
他是。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ][læst] [ˈletər] ([aɪ][eɪˈem]
But I suppose I must have said something about it in my last letter (I am
但 我 认为 我 必须 有 说 某物 关于 它 在 我的 最后的 信 (我 是
[əˈfeɪmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [ˈɪrz] [əˈɡəʊ] !
ashamed to remember that it was written two years ago !
羞愧 到 记住 那 它 曾是 书面 二 年 前 !
但我想我肯定在上一封信里提到过这件事（惭愧的是，那封信是两年前写的！）

) [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][aɪˈtiː] .
) that induced you to refer to it .
) 那 诱导 你 到 参考 到 它 .
) 促使你提到它。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əʊvəˈwɜːkɪŋ] [hɪmˈself] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] :
That he is overworking himself I have known for a long time :
那 他 是 过度劳累 他自己 我 有 已知 为了 一个 长的 时间 :
我早就知道他工作过度:

[ænd; ænd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˈleɪtli] [hæv; həv] [tendɪd] [tuː; tə][əˈlɑːrm][emˈiː] .
and things that he has said lately have tended to alarm me .
和 事物 那 他 有 说 最近 有 倾向于 到 警报 我 :
他最近说的一些话让我感到担忧。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgetɪŋ] [kənˈfjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
He speaks of sometimes getting confused in the head .
他 说话 的 有时 获得 使困惑 在 这 头 .
他说自己有时会感到头脑混乱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [si:m] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] — [luːz]
In the midst of a close calculation he will suddenly seem to lose himself — lose
在这中间的一个关闭计算他将要突然似乎到失去他自己 — 失去
[ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
memory and figures and all ,
记忆和数据的全部 ,
在进行精确计算的过程中, 他会突然似乎失去自我——失去记忆、失去数字, 以及所有的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [li:v] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and then he has to leave off for some minutes , close his eyes ,
和然后他有到离开离开为了 一些 分钟 , 关闭 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ki:p] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [stɪl] ,
and keep perfectly still ,
和保持完美仍然 ,
然后他必须停下来几分钟, 闭上眼睛, 保持一动不动。

[ɔ:r] [els] [li:v] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
or else leave his stool and take a few turns up and down the room .
或者 别的 离开 他的 凳子 和 拿 一个 很少 转弯 向上 和 向下 这 房间 .
或者离开他的凳子, 在房间里来回走几圈。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [dæns] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][bed][æt; ət] [naɪt]
Another thing he mentions — that the figures dance before his eyes in bed at night
其他 事物 他 提及 — 那 这 数据 舞蹈 前 他的 眼睛 在 床 在 夜晚
,
.
,
他还提到一件事——晚上躺在床上时, 那些身影会在他眼前跳舞。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈædɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd]
and he is adding them up in his brain as if it were daytime and
和 他 是 添加 他们 向上 在 他的 脑 作为 如果 它 是 白天 和
[rɪˈæləti] .
reality .
现实 .
他在脑海中将这些事情一一计算, 就好像是在白天和现实中一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rest] . "
It is very evident to me that he wants change and rest . "
它 是 非常 明显 到 我 那 他 想要 改变 和 休息 . "
我非常清楚地看到, 他想要改变和休息。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈfelʊʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔ:r]
" And what a foolish fellow he must have been not to take it before
" 和 什么 一个 愚蠢 同伴 他 必须 有 到过 不是 到 拿 它 前
[ðɪs] !
this !
这 !
“他之前竟然没有拿下它, 真是个愚蠢的人啊! ”

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈkɑːmentɪŋ] [ɑ:n][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . - [roʊt] .
" cried the Squire , commenting on parts of the letter , while Mrs . Todhetley wrote .
" 哭 这 乡绅 , 评论 在 部分 的 这 信 , 尽管 太太 . - 写道 .
“乡绅一边评论信中的某些部分, 一边喊道, 而托德赫特利夫人则在写信。”

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] .
" Perhaps that is what he has not been able to do , sir , " I said .
" 也许 那 是 什么 他 有 不是 到过 有能力的 到 做 , 先生 , " 我 说 .
“或许这就是他一直没能做到的, 先生,”我说。

“ [nɑ:t][ˈeɪb(ə)] !
“ **Not able** !
“ 不是 有能力的 !

“不行！ ”

[waɪ] , [wʌt] [-] [mi:n] , [ˈdʒɑ:ni] ? “
Why , what d'ye mean , Johnny ? ”
为什么 , 什么 染料 意思是 , 约翰尼 ? ”

约翰尼，你什么意思？

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbæŋkəz] [klɜ:rk][tu:; tə][get][ˈhɑ:lədeɪ] .
“ **It is difficult for a banker's clerk to get holiday** .
“ 它 是 难的 为了 一个 银行家的 职员 到 得到 假期 .

“银行职员很难请到假。”

[ðer; ðər][wɜ:rk][hæz; həz][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . “
Their work has to go on all the same . ”
他们的 工作 有 到 去 在 全部 这 相同的 . ”

他们的工作还是得继续下去。

“ [ˈdɪfɪkəlt] !
“ **Difficult** !
“ 难的 !

“难的！

[wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈpaʊəz] [ɑ:r; ər] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] !
when a man's powers are breaking down !
什么时候 一个 男人的 权力 是 打破 向下 !

当一个人的力量正在衰退时！

[-] [θɪŋk] [ˈbæŋkərz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ɪnd] [sti:l] ,
D'ye think bankers are made of flint and steel ,
染料 思考 银行家 是 制成 的 燧石 和 钢 ,

你认为银行家都是铁石心肠吗？

[nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [klɑ:ks] [ˈhɑ:lədeɪ] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈni:ɪdɪd] ?
not to give their clerks holiday when it is needed ?
不是 到 给 他们的 职员 假期 什么时候 它 是 需要 ?

难道不应该在员工需要休假的时候给他们放假吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] , [ˈdʒɑ:ni] [ˈlʌdləɪ] .
Don't you talk nonsense , Johnny Ludlow .
不 你 讲话 废话 , 约翰尼 卢德洛 .

别胡说八道，约翰尼·卢德洛。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [rɔ:ŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] .
“ **But I was not so far wrong , after all** .
“ 但 我 曾是 不是 所以 远的 错误的 , 后 全部 .

“但我的判断最终并没有错得太离谱。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][wɔ:rm] [θæŋks] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ma:rkz] [hɪm'self] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə]
There came a letter of warm thanks from Mr . Marks himself in answer to
那里 来了 一个 信 的 温暖的 谢谢 从 先生 . 分数 他自己 在 回答 到

[ˈmɪsɪz] . - [ɪnviˈteɪ(ə)n] .
Mrs . Todhetley's invitation .
太太 . - 邀请 .

托德赫特利夫人邀请马克斯夫人，马克斯先生亲自写了一封热情洋溢的感谢信予以回应。

[hi:; hi] [sed] [həʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ək'sept] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [gʊd]
He said how much he should have liked to accept it and what great good
他 说 如何 很多 他 应该 有 喜欢 到 接受 它 和 什么 伟大的 好的
[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ;
it would certainly have done him ;
它 会 当然 有 完毕 他 ;

他说他多么希望接受这份礼物，而这份礼物肯定会给他带来多么大的好处；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ə'plɑɪn] [fɔ:r; fər] [li:v] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [bi:; bi] [spɜ:d] .
but that upon applying for leave he found he could not be spared .
但 那 之上 申请 为了 离开 他 成立 他 可以 不是 是 幸存 .
[bʌt; bət] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ə'plɑɪn] [fɔ:r; fər] [li:v] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [bi:; bi] [spɜ:d] .
但他申请休假时却发现自己无法被抽调。

[soʊ] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] ;
So there seemed to be an end of it ;
所以 那里 似乎 到 是 一个 结尾 的 它 ;
[soʊ] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] ;
事情似乎就此结束了；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [get] ['betər] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [rest] ,
and we hoped he would get better without the rest ,
和 我们 希望 他 会 得到 更好的 没有 这 休息 ,
[ænd; ənd] [wi:; wi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [get] ['betər] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [rest] ,
我们希望他不用其他药物也能好起来。

[ænd; ənd] [rʌb] [ɑ:n] [æz; əz] [ʌðər] [kla:ks] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌb] [ɑ:n] .
and rub on as other clerks have to rub on .
和 擦 在 作为 其他 职员 有 到 擦 在 :
[ænd; ənd] [rʌb] [ɑ:n] [æz; əz] [ʌðər] [kla:ks] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌb] [ɑ:n] .
和其他店员一样，也要继续涂抹。

[bʌt; bət] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi] [roʊt] [ə'gen] ,
But in less than a month he wrote again ,
但 在 较少的 比 一个 月 他 写道 再次 ,
[bʌt; bət] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi] [roʊt] [ə'gen] ,
但不到一个月后，他又写信来了：

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [wɜ:r; wər] [stɪl] [pli:zd] [tu:; tə]
saying he would come if the Squire and Mrs . Todhetley were still pleased to
说 他 会 来 如果 这 乡绅 和 太太 : - 是 仍然 高兴 到
[hæv; həv] [hɪm; ɪm] .
have him :
有 他 :

他说，如果乡绅和托德赫特利夫人仍然欢迎他，他就会来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . [braʊn] [ðə; ði]
He had been so much worse as to be obliged to tell Mr . Brown the
他 有 到过 所以 很多 更糟 作为 到 是 有义务 到 告诉 先生 : 棕色的 这
[tru:θ] — [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rest] ;
truth — that he believed he must have rest ;
真相 — 那 他 相信 他 必须 有 休息 ;

他的病情一度非常严重，以至于不得不告诉布朗先生实话——他认为自己必须休息；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] ['græntɪd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and Mr . Brown had granted it to him .
和 先生 : 棕色的 有 的确 它 到 他 :
[ænd; ənd] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] ['græntɪd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
布朗先生已经把这件事给了他。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ɪn] ['pæ(ə)n] [wi:k] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] ,
It was the Wednesday in Passion Week , and a fine spring day ,
它 曾是 这 周三 在 热情 星期 , 和 一个 美好的 春天 天 ,
[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ɪn] ['pæ(ə)n] [wi:k] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] ,
那天是受难周的星期三，是个晴朗的春日。

[wen] [dʒeɪmz] [ma:rkz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [daɪk] ['mænər] .
when James Marks arrived at Dyke Manor .
什么时候 詹姆斯 分数 到达的 在 堤防 庄园 :
[wen] [dʒeɪmz] [ma:rkz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [daɪk] ['mænər] .
詹姆斯·马克斯抵达戴克庄园时。

[ˈiːstər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [jɪr] .
Easter was late that year .
复活节 曾是 晚的 那 年 .

那年的复活节来得晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪn] [her] ; [hiː; hi] [wɔːr] **He was rather a tall man , with dark eyes and very thin hair ; he wore**
他 曾是 相当 一个 高的 男人 , 和 黑暗的 眼睛 和 非常 薄的 头发 ; 他 穿着
[ˈspektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

他个子很高, 眼睛很黑, 头发很稀疏; 他戴着眼镜。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʃaɪ] [ɪn] [ˈmænər] .
and at first was rather shy in manner .
和 在 第一的 曾是 相当 害羞的 在 方式 .

起初他性格比较腼腆。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
You should have seen his delight in the change .
你 应该 有 已见 他的 喜 在 这 改变 .

你应该看看他看到这一改变时有多高兴。

[ðə; ði] [wɔːks] [hiː; hi] [tʊk] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [swiːt] [ˈkʌntri] .
The walks he took , the enjoyment of what he called the sweet country .
这 散步 他 采取 , 这 享受 的 什么 他 称为 这 甜的 国家 .

他散步时, 享受着他称之为“甜蜜乡村”的美景。

“ [oʊ] , ” [-]
“ **Oh , ” [278]**
” 哦 , ” [-]

“哦,”[278]

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][juː ˈes] , “ [jɔːrɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [lɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] .
he said one day to us , “ yours must be the happiest lot on earth .
他 说 一 天 到 我们 , “ 你的 必须 是 这 最快乐 很多 在 地球 .

有一天, 他对我们说: “你们一定是世界上最幸福的人。”

[noʊ] [fɜːrst] [wɜːrk] ; [jɔːr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [əˈʃʊrd] ; [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn] [ðɪs] [helθ] -
No forced work ; your living assured ; nothing to do but to revel in this health -
不 强制 工作 ; 你的 活的 保证 ; 没有什么 到 做 但 到 陶醉 在 这 健康 -
[ˈɡɪvɪŋ] [er] !
giving air !
给予 空气 !

没有强迫劳动; 生活有保障; 您只需尽情享受这有益健康的空气!

[fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈfriːdəm] , [ˈmɪstər] . - , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] :
Forgive my freedom , Mr . Todhetley , “ he added a moment after :
原谅 我的 自由 , 先生 . - , “ 他 额外 一个 片刻 后 :

“请原谅我拥有自由, 托德赫特利先生,”他片刻后补充道:

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈtræstɪŋ] [jɔːr; jər][lɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .
“ **I was contrasting your lot with my own .**
” 我 曾是 对比 你的 很多 和 我的 自己的 .

“我是在把你的遭遇和我自己的遭遇做对比。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːrt] :
“ **We were passing through the fields towards the Court :**
” 我们 是 通过 通过 这 字段 向 这 法庭 :

我们正穿过田野向法院走去:

[ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstɜːrliŋ] ,
the Squire was taking him to see the Sterlings ,
这 乡绅 曾是 采取 他 到 看 这 英镑 ,
乡绅要带他去见斯特林一家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [wɔːk] [ðæn; ðən] [draɪv] .
and he had said he would rather walk than drive .
和 他 有 说 他 会 相当 走 比 驾驶 .
他还说过他宁愿走路也不愿开车。

[ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ɡriːn] : [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərklɒp]
The hedges were breaking into green : the fields were yellow with buttercups
这 对冲 是 打破 进入 绿色的 : 这 字段 是 黄色的 和 毛茛
[ænd; ənd] [ˈkaʊslɪp] .
and cowslips .
和 报春花 .
篱笆开始泛绿，田野里开满了金黄色的毛茛和报春花。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
This was on the Monday .
这 曾是 在 这 周一 .
这件事发生在星期一。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][sɔːft] .
The sun shone and the breeze was soft .
这 太阳 闪耀 和 这 微风 曾是 柔软的 .
阳光明媚，微风轻拂。

[ˈmɪstər] . [ˈmaːrks] [snɪft] [ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] .
Mr . Marks sniffed the air as he went along .
先生 . 分数 嗅了嗅 这 空气 作为 他 去 沿着 .
马克斯先生边走边嗅了嗅空气。

“ [sɪks] [ˈmʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmæn][ʌv; əv][em ˈiː] ,
“ Six months of this would make a new man of me ,
” 六 几个月 的 这 会 制作 一个 新的 男人 的 我 ,
“六个月的这样的经历会让我脱胎换骨。”

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtʊʃn] .
“ we heard him say to himself in a low tone .
” 我们 听到 他 说 到 他自己 在 一个 低的 语气 .
“我们听到他低声自语。”

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ Take it , ” cried the Squire .
” 拿 它 , ” 哭 这 乡绅 .
“拿着！”乡绅喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈmaːrks] [læft] , [ˈsædli] [ɪˈnʌf] .
Mr . Marks laughed , sadly enough .
先生 . 分数 笑了 , 令人遗憾的是 足够的 .
马克先生笑了，但令人遗憾的是。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [em ˈiː] , [sɜːr] , [tuː; tə] — [tuː; tə] [teɪk] [ˈhev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli]
“ You might as well tell me , sir , to — to take heaven , ” he said impulsively
” 你 可能 作为 出色地 告诉 我 , 先生 , 到 — 到 拿 天堂 , ” 他 说 冲动地
.
:
.
“先生，您还不如直接告诉我——告诉我上天堂，”他脱口而出。

“ [ðə; ði][wʌn][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] . — [hɑːrk] !

“ **The one is no more in my power than the other . — Hark !**
“ 这 一 是 不 更 多 的 在 我 的 力 量 比 这 其 他 : — 听 着 !

“这两者对我来说都一样，没有哪个比另一个更难掌控。——听啊！

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðæts] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] !

I do believe that's the cuckoo !
我 做 相 信 那 就 是 这 布 谷 鸟 !

我相信那就是布谷鸟！

“ [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

“ **We stood to listen .**
“ 我 们 站 立 到 听 : .

我们站着倾听。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʊkuː] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [sprɪŋ] .

It was the cuckoo , sure enough , for the first time that spring .
它 曾 是 这 布 谷 鸟 , 当 然 足 够 的 , 为 了 这 第 一 的 时 间 那 春 天 : .

果然，那是杜鹃鸟的叫声，这是那年春天它第一次鸣叫。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [geɪv] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [noʊts] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

It only gave out two or three notes , though , and then was silent .
它 仅 有 的 给 予 出 去 二 或 者 三 笔 记 , 尽 管 , 和 然 后 曾 是 沉 默 的 : .

它只发出了两三个音符，然后就安静了。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][ɪz] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] !

“ **How many years it is since I heard the cuckoo !**
“ 如 何 许 多 年 它 是 自 从 我 听 到 这 布 谷 鸟 !

“我已经多少年没听到布谷鸟的叫声了！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ **he exclaimed , brushing his hand across his eyes .**
“ 他 惊 呼 , 刷 牙 他 的 手 穿 过 他 的 眼 睛 : .

“他惊呼一声，用手抹了抹眼睛。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

“ **More than twenty , I suppose .**
“ 更 多 的 比 二 十 , 我 认 为 : .

“我想应该超过二十个吧。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [juːθ] [tuː; tə][emˈiː] .

It seems to bring back my youth to me .
它 似 乎 到 带 来 后 退 我 的 青 年 到 我 : .

它仿佛让我重返青春。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juːˈes] , [sɜːr] ,

What a thing it would be for us , sir ,
什 么 一 个 事 物 它 会 是 为 了 我 们 , 先 生 ,

先生，这对我们来说该是多么美好的事情啊！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [graɪndz] [ˈpiːp(ə)l] [jʌŋ] [əˈɡen] !

if we could only go to the mill that grinds people young again !
如 果 我 们 可 以 仅 有 的 去 到 这 磨 那 研 磨 人 们 年 轻 的 再 次 !

如果我们能回到那个能让人返老还童的磨坊该多好啊！

“ [ðə; ði][ˈskwaɪər] [læft] .

“ **The Squire laughed .**
“ 这 乡 绅 笑 了 : .

乡绅笑了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [mɑːrks] ; [waɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈnɪrli]
“ **It is good of you to talk of age , Marks ; why , I must be nearly**
“ 它 是 好的 的 你 到 讲话 的 年龄 , 分数 ; 为什么 , 我 必须 是 几乎
[ˈdʌb(ə)l] [jɔːrɪz] ,
double yours ,
双倍的 你的 ,

“马克, 你愿意谈论年龄真是太好了; 哎呀, 我的年纪几乎是你的两倍了。”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈrændəm] [ˈspiːkɪŋ] .
“ **he added — which of course was random speaking** .
“ 他 额外 — 哪个 的 课程 曾是 随机的 请讲 .

“他补充道——当然, 这只是随口说说。

“ [aɪ] [fiːl] [oʊld] , [ˈmɪstər] . - : [pərˈhæps] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .
“ **I feel old , Mr . Todhetley : perhaps older than you do** .
“ 我 感觉 老的 , 先生 . - : 也许 老 比 你 做 .

“托德赫特利先生, 我觉得自己老了: 也许比您还老。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
Think of the difference in our mode of life .
思考 的 这 不同之处 在 我们的 模式 的 生活 .

想想我们生活方式的巨大差异。

[aɪ] , [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [desk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ker] [tuː; tə]
I , tied to a desk for more hours of the twenty - four than I care to
我 , 系 到 一个 桌子 为了 更多的 小时 的 这 二十 - 四 比 我 关心 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
think of ,
思考 的 ,

我被束缚在办公桌前, 一天24小时里有比我愿意去想的时间还要长的时间,

[maɪ] [breɪn] [ˈevər] [æɪt; ət] [wɜːrk] ; [juː; jʊ] , [ˈrevəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈhelθi] [ˈfriːdəm] ! “
my brain ever at work ; you , revelling in this beautiful , healthy freedom ! ”
我的 脑 曾经 在 工作 ; 你 , 狂欢 在 这 美丽的 , 健康 自由 ! ”

我的大脑时刻运转; 而你, 却沉浸在这份美好、健康的自由之中!

“ [eɪ] , [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
“ **Ay , well , it is a difference , when you come to think of it** ,
“ 哎 , 出色地 , 它 是 一个 不同之处 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

“哎, 仔细想想, 这确实有所不同。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **said the Squire soberly** .
“ 说 这 乡绅 清醒地 .

“乡绅严肃地说。”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [rɪˈpaɪn] , “ [rɪˈtɜːrnd] [mɑːrks] .
“ **I must not repine , ” returned Marks** .
“ 我 必须 不是 抱怨 , “ 返回 分数 .

“我不能怨天尤人,”马克思回答道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [men] [ɪn] [maɪ] [keɪs] [ðæn; ðən] [ɪn] [jɔːrɪz] .
“ **There are more men in my case than in yours** .
“ 那里 是 更多的 男人 在 我的 案件 比 在 你的 .

“我这案子里的男人比你这案子里多。”

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [em 'iː] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
No doubt it is well for me , ” he continued , dropping his voice , with a
不 怀疑 它 是 出色地 为了 我 , “ 他 持续 , 下降 他的 嗓音 , 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“毫无疑问, 这对我有好处,”他叹了口气, 压低声音继续说道。

“ [wɜːr; wər][jər; jər] [ˈfeɪvəd] [lɑːt] [maɪn] , [sɜːr] ,
“ Were your favoured lot mine , sir ,
“ 是 你的 受青睐 很多 矿 , 先生 ,
“先生, 如果您的宠儿是我的, 那该多好啊! ”

[aɪ] [maɪ] [faɪnd][soʊ] [mʌt] [gʊd] [ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm]
I might find so much good in it as to forget that this world is not our home
我 可能 寻找 所以 很多 好的 在 它 作为 到 忘记 那 这 世界 是 不是 我们的 家
.
:
.
我或许会从中找到太多美好, 以至于忘记这个世界并非我们的家园。

“ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [strʌk] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [brɪˈfɔːr] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
“ Perhaps it had never struck the Squire before how much he was to be
“ 也许 它 有 绝不 击 这 乡绅 前 如何 很多 他 曾是 到 是
[ˈenvɪd] ;
envied ;
令人羡慕 ;
“或许这位乡绅以前从未意识到自己有多么令人羡慕;

[bʌt; bət][maːrks] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈstrɔːŋli] .
but Marks put it strongly .
但 分数 放 它 强烈 .
但马克思的表态很坚定。

“ [juːd] [faɪnd] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɛrɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maːrks] ,
“ You'd find crosses and cares enough in my place , I can tell you , Marks ,
“ 你会 寻找 十字架 和 关心 足够的 在 我的 地方 , 我 能 告诉 你 , 分数 ,
“我可以告诉你, 马克, 如果你来我这里, 你会发现到处都是十字架和烦恼。”

[ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [əˈnʌðər] .
of one sort or another .
的 一 种类 或者 其他 .
各种各样的。

[ˈdʒɑːni] , [hɪr] , [noʊz] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɑːðərd] [ˈsʌmtaɪmz] . “
Johnny , here , knows how I am bothered sometimes . “
约翰尼 , 这里 , 知道 如何 我 是 烦恼 有时 . “
约翰尼知道我有时候会很烦恼。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd] [maːrks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ No doubt of it , “ replied Marks , with a smile .
“ 不 怀疑 的 它 , “ 回复 分数 , 和 一个 微笑 .
“毫无疑问,”马克思笑着回答道。

“ [noʊ][lɑːt][ɑːn] [-]
“ No lot on [279]
“ 不 很多 在 [-]
“没有地块[279]

[ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈduːtɪz] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]
earth can be free from its duties and responsibilities ; and they must
地球 能 是 自由的 从 它是 职责 和 职责 ; 和 他们 必须
[ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ɪnˈteɪl] [ker] .
of necessity entail care .
的 必要性 包含 关心 .
地球可以摆脱它的责任和义务; 而这些责任和义务必然包含关怀。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . - ;
That is one thing , Mr . Todhetley ;
那 是 一 事物 , 先生 . - ;
这是一件事, 托德赫特利先生;

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər][laɪf][æt; ət] [haɪ] ['preʃər] — [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
but to be working away your life at high pressure — and to know that
但 到 是 在职的 离开 你的 生活 在 高的 压力 — 和 到 知道 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [ɪz] [ə'hʌðər] . "
you are working it away — is another . "
你 是 在职的 它 离开 — 是 其他 . "

但是，在高压下工作，耗尽自己的生命——并且知道自己正在浪费生命——则是另一回事。”

" [juː; jʊ] [ək'hɒ:lɪdʒ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [maːrks] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər]
" **You acknowledge , then , that you are working too hard , Marks , " said the Squire**
" 你 承认 , 然后 , 那 你 是 在职的 也 难的 , 分数 , " 说 这 乡绅
.
:
.
"那么，你承认自己工作太辛苦了，马克斯，"乡绅说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] , [sɜːr] .
" **I know I am , sir .**
" 我 知道 我 是 , 先生 .

“我知道我是，先生。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
But there's no help for it . "
但 有 不 帮助 为了 它 . "

但这无可救药。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] . "
" **It is a pity . "**
" 它 是 一个 遗憾 . "

“很可惜。”

" [waɪ] [aɪ 'tiː][ʊd; ʊd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][em 'iː][soʊ] ['ɜːrli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Why it should begin to tell upon me so early I don't know .**
" 为什么 它 应该 开始 到 告诉 之上 我 所以 早期的 我 不 知道 .

“我不知道为什么它这么早就开始对我产生影响。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌmbərz] [ʌv; əv] [ʌðər] [men] , [huː] [wɜːrk][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ]
There are numbers of other men , who work as long and as hard as I
那里 是 数字 的 其他 男人 , WHO 工作 作为 长的 和 作为 难的 作为 我
[duː] ,
do ,
做 ,

还有许多其他男人，他们和我一样工作时长、工作强度大。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['siːmɪŋli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
and are seemingly none the worse for it . "
和 是 似乎 没有任何 这 更糟 为了 它 . "

而且看起来他们似乎并没有因此受到任何伤害。

" [ðə; ði] [taɪm] [waɪ] [kʌm] [ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [waɪ] [biː; bi] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . "
" **The time will come though when they will be , I presume . "**
" 这 时间 将要 来 尽管 什么时候 他们 将要 是 , 我 估 . "

“我想，总有一天他们会那样做的。”

" [æz; əz] ['fɔːrli] [æz; əz] [ðæt] [sʌn] [ɪz] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "
" **As surely as that sun is shining in the sky . "**
" 作为 一定 作为 那 太阳 是 灼灼 在 这 天空 . "

“就像太阳在天上照耀一样确定无疑。”

" [ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [maːrks] . "
" **Possibly you have been more anxious than they , Marks . "**
" 可能 你 有 到过 更多的 焦虑的 比 他们 , 分数 . "

“或许你比他们更焦虑，马克思。”

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
“ **It may be so** .
“ 它 可能 是 所以 .

“也许是这样。”

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] , [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] [ɪfɪ(ə)ntli] .
My conscience has always been in my work , to do it efficiently .
我的 良心 有 总是 到过 在 我的 工作 , 到 做 它 高效 .
我的良心一直体现在我的工作中, 那就是高效地完成工作。

[aɪ] [fɪr] , [tuː] , [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['sensətɪvli] [ˈɔːrgənəɪzd][æz; əz][tuː; tə] [nəːvs] [ænd; ənd][breɪn] .
I fear , too , I am rather sensitively organized as to nerves and brain .
我 害怕 , 也 , 我 是 相当 敏感地 组织 作为 到 神经 和 脑 .
我也担心, 我的神经和大脑比较敏感。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] , [aɪ] ['fænsɪ] [wɜːrk] [telz] ['suːnər] [ðæn; ðən][ɑːn] ['lðər] .
Upon those who are so , I fancy work tells sooner than on others .
之上 那些 WHO 是 所以 , 我 想要 工作 讲述 很快 比 在 其他的 .
我认为, 对于那些这样的人, 工作进展会比其他人更快。

“ [ðə; ðɪ]['skwaɪər][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] ['mɑːrksɪz] .
“ **The Squire put his arm within Marks's** .
“ 这 乡绅 放 他的 手臂 之内 马克的 .
“乡绅将自己的胳膊伸进了马克的胳膊里。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] , [tuː] , [ɑːn][jʊr; jər] [smɔːl]
“ **You must have a bit of a struggle to get along , too , on your small**
“ 你 必须 有 一个 少量 的 一个 斗争 到 得到 沿着 , 也 , 在 你的 小的
[ˈsæləri] . “
salary . “
薪水 . “

“你拿着微薄的薪水, 生活肯定也很艰难吧。”

“ [truː] : [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔːl] ['helps] .
“ **True : and it all helps** .
“ 真的 : 和 它 全部 帮助 .

“没错: 而且这一切都有帮助。”

[wɜːrk] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)l] [tə'geðər] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)][kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
Work and struggle together are not the most desirable combination .
工作 和 斗争 一起 是 不是 这 最多 理想 组合 .
工作和奋斗并存并不是最理想的组合。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [miːnz] [baɪ][sʌm; səm]['strætədʒəm][ɔːr] ['lðər] ,
But for being obliged to increase my means by some stratagem or other ,
但 为了 存在 有义务 到 增加 我的 方法 经过 一些 策略 或者 其他 ,
但因为我不不得不通过某种计谋来增加我的收入,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['iːvniŋz] [wɜːrk] . “
I should not have taken on the additional evening's work . “
我 应该 不是 有 已采取 在 这 额外的 晚上 工作 . “
我不应该接下当晚的额外工作。

“ [haʊ] [ɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] , [naʊ] , [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvniŋ] ? “
“ **How long are you at it , now , of an evening ?** “
“ 如何 长的 是 你 在 它 , 现在 , 的 一个 晚上 ? “
“你现在晚上要花多长时间? ”

“ [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
“ **Usually about two hours** .
“ 通常 关于 二 小时 .

“通常大约需要两个小时。”

[ɑ:n]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd][æt; ət] ['krisməs] - [taɪm] [lɔ:ŋgər] . "

On Saturdays and at Christmas - time longer . "

在 星期六 和 在 圣诞节 - 时间 更长 . "

周六和圣诞节期间时间更长。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [naɪt] - [wɜ:rk] ? "

" And I suppose you must continue this night - work ? "

" 和 我 认为 你 必须 继续 这 夜晚 - 工作 ? "

“看来你还得继续上夜班吧？”

" [jes] . [aɪ][get] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .

" Yes . I get fifty pounds a year for it .

" 是的 . 我 得到 五十 磅 一个 年 为了 它 .

“是的，我每年因此能拿到五十英镑。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [sper] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪftɪ] .

And I assure you I should not know how to spare one pound of the fifty .

和 我 保证 你 我 应该 不是 知道 如何 到 空闲的 一 磅 的 这 五十 .

我向你保证，我绝对不知道该如何从这五十英镑中拿出一英镑来。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

No one knows the expenses of children ,

不 一 知道 这 开支 的 孩子们 ,

没有人知道养育孩子需要花费多少钱。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evri] ['ɪlɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [spent] .

except those who have to look at every shilling before it can be spent .

除了 那些 WHO 有 到 看 在 每一个 先令 前 它 能 是 花费 .

除了那些花钱之前要精打细算的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

" There was a pause .

" 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

['mɪstər] . [ma:rks] [stu:pt] , [plʌkt] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][held][aɪ'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Mr . Marks stooped , plucked a cowslip and held it to his lips .

先生 . 分数 弯腰 , 拨弦 一个 报春花 和 握住 它 到 他的 嘴唇 .

马克斯先生弯下腰，摘下一朵报春花，送到嘴边。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ma:rks] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] , ['frendli] [təʊn] ,

" Don't you think , Marks , " resumed the Squire , in a confidential , friendly tone ,

" 不 你 思考 , 分数 , " 恢复 这 乡绅 , 在 一个 机密的 , 友好的 语气 ,

“你不觉得吗，马克斯？”乡绅用一种亲切友好的语气继续说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə] ['mæri] ? "

" that you were just a little imprudent to marry ? "

" 那 你 是 只是 一个 小的 轻率的 到 结婚 ? "

“你结婚是不是有点草率？”

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ]

" No , I do not think I was , " he replied slowly , as if considering the

" 不 , 我 做 不是 思考 我 曾是 , " 他 回复 缓慢地 , 作为 如果 考虑 这

['kwɛstʃən] .

question .

问题 .

“不，我不认为我是，”他缓缓回答，仿佛在思考这个问题。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['mæri] ['veri] ['ɜ:rlɪ] : [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ;

" I did not marry very early : I was eight - and - twenty ;

" 我 做过 不是 结婚 非常 早期的 : 我 曾是 八 - 和 - 二十 ;

“我结婚不算早：我二十八岁才结婚；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [tə'geðər] [ðə; ði] ['werwiðɔ:l] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]
and I had got together the wherewithal to furnish a house , and
和 我 有 得到 一起 这 所需资源 到 提供 一个 房子 , 和
['sʌmθɪŋ] [ɪn][hænd] [br'saɪdz] .
something in hand besides .
某物 在 手 除了 .
我已经筹集到了布置房屋所需的资金, 而且手头还有其他一些东西。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['mu:tɪd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][æt; ət] ['braʊnz] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] — ['weðər] [aɪ 'ti:]
The question was mooted among us at Brown's the other day — whether it
这 问题 曾是 讨论 之中 我们 在 布朗的 这 其他 天 — 无论 它
[wʌz; wəz]['waɪzər] , [ɔ:r][nɑ:t] ,
was wiser , or not ,
曾是 更明智 , 或者 不是 ,
前几天我们在布朗家讨论过这个问题——这样做是否更明智。

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [klɑ:ks] [tu:; tə] ['mæri] .
for young clerks to marry .
为了 年轻的 职员 到 结婚 .
供年轻职员结婚。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [bəʊθ] [weɪz] — [ə'genst] ['mæriŋ] [ænd; ənd] [ə'genst]
There is a great deal to be urged both ways — against marrying and against
那里 是 一个 伟大的 交易 到 是 敦促 两个都 方式 — 反对 结婚 和 反对
[rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] . “
remaining single .”
其余的 单身的 . “
无论是反对结婚还是反对保持单身, 双方都有很多理由可以劝阻。

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɜ:rdʒ] [ə'genst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ? ” [-]
“ **What can you urge against remaining single ?** ” [280]
“ 什么 能 你 敦促 反对 其余的 单身的 ? ” [-]
“你有什么理由不保持单身呢? ”[280]

“ [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] , [sɜ:r] .
“ **A very great deal , sir .**
“ 一个 非常 伟大的 交易 , 先生 .
“很多, 先生。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] , ['mɪstər] . - ,
I feel sure , Mr . Todhetley ,
我 感觉 当然 , 先生 . - ,
我确信, 托德赫特利先生,

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:rm][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [temp'teɪʃənz] [ðæt] [br'set] [ə; eɪ] [jʌŋ]
that you can form no idea of the miserable temptations that beset a young
那 你 能 形式 不 主意 的 这 悲惨的 诱惑 那 围困 一个 年轻的
['feləʊ] [ɪn] ['lʌndən] .
fellow in London .
同伴 在 伦敦 .
你根本无法想象一个年轻人在伦敦会面临怎样的痛苦诱惑。

[kwɔɪt] [hæf][ðə; ði] ['lʌndən] [klɑ:ks] , [pər'hæps] [mɔ:r] ,
Quite half the London clerks , perhaps more ,
相当 一半 这 伦敦 职员 , 也许 更多的 ,
伦敦近一半的职员, 或许更多,

[hæv; həv][noʊ][hoʊm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wen] [ðer; ðər][deɪ] [ɪz] ['oʊvər] ; [aɪ] [mi:n] [noʊ] ['perənts] [hoʊm] .
have no home to go to when their day is over ; I mean no parent's home .
有 不 家 到 去 到 什么时候 他们的 天 是 超过 ; 我 意思是 不 父母 家 .
一天结束后, 他们无家可归; 我的意思是, 没有父母的家。

[ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ru:m] [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ][tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] [ɪn][aɪˈti:] ; [ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ]
A solitary room and no one to bear them company in it ; that's all they
一个孤房间和不到熊他们公司它在它；那就是全部他们
[hæv; həv] ;
have ;
有；

他们只有一间孤零零的房间，没有一个人陪伴；这就是他们所拥有的一切；

[pərˈhæps] , [ɪn] [əˈdi](ə)n] , [ə; eɪ] [ˈkræbɪd] [ˈlændleɪdi] .
perhaps , in addition , a crabbed landlady .
也许，在添加，一个螃蟹房东。

或许，还有一个脾气古怪的女房东。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌt] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [ˈsɑ:lətu:d] ?
Can you blame them very much if they go out and escape this solitude ?
能你责备他们非常很多如果他们去出去和逃脱这孤独？

如果他们外出逃离这种孤独，你能责怪他们吗？

— [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz][moʊst] [ki:n] ;
— **they are at the age , you know , when enjoyment is most keen ;**
— 他们是在这年龄，你知道，什么时候享受是最多敏锐的；
——你知道，他们正处于享受生活最美好的年纪；

[ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wel] - [naɪ] [ɪrɪˈpresəb(ə)] — — "
the thirst for it well - nigh irrepressible — — "
这口渴为了它出色地 - 夜不可抑制的 — — "

对它的渴望几乎无法抑制——"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ][ɔ:f][tu:; tə] [ðoʊz] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ! " [ɪkˈspləʊdɪd][ðə; ði][ˈskwaɪər]
"**And then they go off to those disreputable singing places ! "** **exploded the Squire**
" 和然后他们去离开到那些声名狼藉的歌唱地方！" 爆炸了这乡绅
，
，
，

"然后他们就跑去那些声名狼藉的歌舞场所！"乡绅怒吼道。

[nɑ:t] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfɪnɪ] .
not allowing him to finish .
不是允许他到结束。

不让他说完。

" [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [jes] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
"**Singing places , yes ; and other places .**
" 歌唱地方，是的；和其他地方。

"唱歌的地方，是的；还有其他地方。

[ˈθiətəz] , [ˈkɑ:nsɜrts] , [ˈsʌpər] - [ru:mz; rʊmz] — [oʊ] ,
Theatres , concerts , supper - rooms — oh ,
剧院，音乐会，晚餐 - 房间 — 哦，

剧院、音乐会、餐馆——哦，

[aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪ](ə)n] [ðæt] [mi:ts] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn]
I cannot tell you a tithe of the temptation that meets them at every turn
我不能告诉你一个什一奉献的这诱惑那满足他们在每一个转动
[ænd; ənd][ˈkɔ:rnər] .
and corner .
和角落。

我无法告诉你他们每时每刻都面临着怎样的诱惑。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
Many and many a poor young fellow , well - intentioned in the main ,
许多和许多一个贫穷的年轻同伴，出色地 - 有意的在这主要的，

许许多多贫穷的年轻人，他们大多心地善良，

[hæz; həz] [bɪn] ['ru:ɪnd] [bəuθ][ɪn] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] [baɪ] [ðɪ:z] [sneəz] ;
has been ruined both in pocket and in health by these snares ;
有 到过 毁坏 两个都 在 口袋 和 在 健康 经过 这些 陷阱 ;
这些陷阱让他既损失了金钱，又损害了健康；

[led][ɪntu:][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst][baɪ] ['deɪndʒərəs] [kəm'pænjənz] . "
led into them at first by dangerous companions . "
引领 进入 他们 在 第一的 经过 危险的 同伴 . "
起初是被危险的同伴引入的。

" ['fɔ:rlɪ] [ɔ:l][du:][nɑ:t][get] [led] [ə'weɪ] . "
" Surely all do not get led away . "
" 一定 全部 做 不是 得到 引领 离开 . "
"当然，不是所有人都会被带走的。"

" [nɑ:t][ɔ:l] .
" Not all .
" 不是 全部 .
并非所有情况都是如此。

[sʌm; səm] [straɪv] [ɑ:n] ['mænfəli] , [rɪ'membərɪŋ] ['ɜ:rlɪ] ['pri:sɛpts] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Some strive on manfully , remembering early precepts and taking God for their
一些 努力 在 勇敢地 , 记住 早期的 戒律 和 采取 上帝 为了 他们的
[gaɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] .
guide , and so escape .
指导 , 和 所以 逃脱 .
有些人奋力拼搏，牢记早期的教诲，以神为指引，最终得以逃脱。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['pɔ:rf(ə)n] [hu:] [du:] [ðɪs] .
But it is not the greater portion who do this .
但 它 是 不是 这 更大的 部分 WHO 做 这 .
但这样做的人并不是绝大多数。

[sʌm; səm] ['mæri] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][hoʊm] .
Some marry early , and secure themselves a home .
一些 结婚 早期的 , 和 安全的 他们自己 一个 家 .
有些人早婚，为自己安家。

[wɪtʃ] [ɪz] [best] ? — [aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlɪdli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
Which is best ? — I put the question only in a worldly point of view .
哪个 是 最好的 ? — 我 放 这 问题 仅有的 在 一个 世俗 观点 的 看法 .
哪个最好？——我只是从世俗的角度来看待这个问题。

[tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv] ['mæərɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ɑ:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
To commit the imprudence of marrying , and so bring on themselves and
到 犯罪 这 轻率的 的 结婚 , 和 所以 带来 在 他们自己 和
[waɪvz] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [ker] :
wives intolerable perplexity and care :
妻子们 无法容忍 困惑 和 关心 :
犯下结婚的轻率之举，从而给自己和妻子带来难以忍受的困惑和忧虑：

[ɔ:r][tu:; tə] [weɪst] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ! "
or to waste their substance in riotous living ! "
或者 到 浪费 他们的 物质 在 暴乱的 活的 ! "
或者挥霍他们的财产，过着放荡不羁的生活！

" [aɪ] [bi:; bi] [fɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ]['skwaɪər] ,
" I'll be shot if I know ! " cried the Squire ,
" 患病的 是 射击 如果 我 知道 ! " 哭 这 乡绅 ,
"我要是知道了，就等着被枪毙吧！"乡绅喊道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [hed] .
taking off his hat to rub his puzzled head .

采取 离开 他的 帽子 到 擦 他的 困惑 头 .

他摘下帽子，揉了揉困惑的脑袋。

“ [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [pɒr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [pɪntɪt] ,
“ **It's a sad thing for poor little children to be pinched** ,

” 它是 一个 伤心 事物 为了 贫穷的 小的 孩子们 到 是 捏 ,

“可怜的小孩被人偷窃是一件令人难过的事。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][men] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːrk] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈætəz] [tuː; tə]
and for men like you to be obliged to work yourselves to shatters to

和 为了 男人 喜欢 你 到 是 有义务 到 工作 你们自己 到 破碎 到

[ki:p] [ðem; ðəm] .

keep them :

保持 他们 :

而像你们这样的男人，却不得不拼命工作来保住它们。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈʌðər] , [aɪˈd] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtredmɪl] .
But as to those others , I'd give 'em all a night at the treadmill .

但 作为 到 那些 其他的 , ID 给 - 呃 全部 一个 夜晚 在 这 跑步机 .

至于其他人，我建议让他们都去跑步机上练一晚上。

[ˈdʒɑːni] !

Johnny !

约翰尼 !

约翰尼！

[ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləj] ! “

Johnny Ludlow ! “

约翰尼 卢德洛 ! “

约翰尼·卢德洛！

“ [jes] , [sɜːr] . “

“ **Yes , sir** : “

” 是的 , 先生 : “

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] .

“ **You may be thankful that you don't live in London** .

” 你 可能 是 感恩 那 你 不 居住 在 伦敦 .

“你或许会庆幸自己不住在伦敦。”

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [naːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
“ **I had been thinking to myself that I was thankful not to be one of**

” 我 有 到过 思维 到 我 那 我 曾是 感恩 不是 到 是 一 的

[ðoʊz] [pɒr] [jʌŋ] [klɑːks] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wen] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

those poor young clerks to have no home to go to when work was over .

那些 贫穷的 年轻的 职员 到 有 不 家 到 去 到 什么时候 工作 曾是 超过 .

“我当时心想，我很庆幸自己不是那些下班后无家可归的可怜的年轻职员之一。”

[sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [wʊd] [ˈræðər] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] , [ðæn; ðən][saɪ] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ]
Some fellows would rather tramp up and down the streets , than sit alone in a

一些 伙伴们 会 相当 流浪汉 向上 和 向下 这 街道 , 比 坐 独自的 在 一个

[ˈsaːləteri] [ruːm] ;

solitary room ;

孤 房间 ;

有些人宁愿在街上闲逛，也不愿独自待在房间里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maːrks] , [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [tempˈteɪʃənz] .

and the streets , according to Marks , teemed with temptations .

和 这 街道 , 根据 到 分数 , 拥挤 和 诱惑 .

据马克思说，街上到处都是诱惑。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
He resumed .
他 恢复 .

他继续说道。

“ [ɪn][maɪ] [keɪs] [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːdns] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
“ In my case I judged it the reverse of imprudence to marry ,
” 在 我的 案件 我 评判 它 这 撤销 的 轻率 到 结婚 ,
“就我而言, 我认为结婚恰恰是轻率之举, 而非鲁莽之举。”

[fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
for my wife expected a fairly good fortune .
为了 我的 妻子 预期的 一个 相当 好的 财富 .

我妻子期望能得到一笔相当不错的财富。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈriːələɪzd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
She was an only child , and her father had realized enough to live
她 曾是 一个 仅有的 孩子 , 和 她 父亲 有 已实现 足够的 到 居住
[ˈkwaɪətli] ;
quietly ;
悄悄 ;

她是独生女, 她的父亲也足够明智, 选择过平静的生活;

[seɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
say three or four hundred a year .
说 三 或者 四 百 一个 年 .

比如说每年三四百人。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ]
Mr . Stockleigh had been a member of the Stock Exchange , but his health
先生 . 有 到过 一个 成员 的 这 库存 交换 , 但 他的 健康
[feɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈtaɪəd] .
failed and he retired .
失败的 和 他 退休 .

斯托克利先生曾是证券交易所的成员, 但他的健康状况恶化, 于是退休了。

[ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈevər] [ˈdaʊtɪd] — [noʊ] ,
Neither I nor his daughter ever doubted — no ,
两者都不 我 也不 他的 女儿 曾经 怀疑 — 不 ,

我和他的女儿都从未怀疑过——不,

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [hɪmˈself] — [ðæt] [ðɪs] [ˈmʌni] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [taɪm] . “
nor did he himself — that this money must come to us in time .”
也不 做过 他 他自己 — 那 这 钱 必须 来 到 我们 在 时间 . ”

他自己也从未说过——这笔钱必须及时到账。

“ [ænd; ənd][wəʊnt][aɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] . [-]
“ And won't it ? ” cried the Squire . [281]
” 和 惯于 它 ? ” 哭 这 乡绅 . [-]

“难道不是吗?”乡绅喊道。[281]

[maːrks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Marks shook his head .
分数 摇晃 他的 头 .

马克斯摇了摇头。

“ [aɪ] [fɪr] [nɔːt] .
“ I fear not .
” 我 害怕 不是 .

“我不害怕。”

[ə; eɪ] [dɪˈzainɪŋ] [ˈsɜːrvənt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
A designing servant , that they had ,
一个 设计 仆人 , 那 他们 有 ,
他们有一个设计仆人,

[gɑːt][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [left] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [wi:k] [ɪn]
got over him after his daughter left — he was weak in health and weak in
得到 超过 他 后 他的 女儿 左边 — 他 曾是 虚弱的 在 健康 和 虚弱的 在
[maɪnd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; hər] .
mind — and he married her .
头脑 — 和 他 已婚 她 .
女儿离开后, 他便不再理会他了——他身体虚弱, 精神也萎靡不振——然后他娶了她。

[ˈkærəlɪn] — [maɪ][waɪf] — [rɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][ˈnæt(ə)rəli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] [ɑːn]
Caroline — my wife — resented it naturally ; there was some recrimination on
卡罗琳 — 我的 妻子 — 怨恨 它 自然 ; 那里 曾是 一些 相互指责 在
[ˈiːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,
我的妻子卡罗琳自然对此感到不满; 双方都有些指责。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgenst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][em ˈiː] .
and since then they have closed the door against her and me .
和 自从 然后 他们 有 关闭 这 门 反对 她 和 我 .
从那以后, 他们就对我和她关上了大门。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpraːspekt] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə]
So you see , with no prospect before us , there's nothing for me but to
所以 你 看 , 和 不 前景 前 我们 , 有 没有什么 为了 我 但 到
[wɜːrk][ðə; ði][ˈhɑːrdər] ,
work the harder ,
工作 这 更难 ,
所以你看, 既然前途渺茫, 我除了更加努力工作之外别无选择。

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [plʌkt] - [ʌp] [ˈtʃɪrflnəs] .
" he concluded , with a kind of plucked - up cheerfulness .
" 他 结束 , 和 一个 种类 的 拨弦 - 向上 愉悦 .
他带着一种振奋人心的愉悦感总结道。
" [bʌt; bət] , [tuː; tə][duː] [ðæt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [maːrks] .
" But , to do that , you should get up your health and strength , Marks .
" 但 , 到 做 那 , 你 应该 得到 向上 你的 健康 和 力量 , 分数 .
“但是, 要做到这一点, 你应该先增强体质和力量, 马克思。”

[juː; jʊ][məst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You must , you know .
你 必须 , 你 知道 .
你必须这样做, 你知道的。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [broʊk] [daʊn] ? "
What would you do if you broke down ? "
什么 会 你 做 如果 你 打破 向下 ? "
如果你的车抛锚了你会怎么办?

" [hʌ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ɪnˈvɔːlənterɪ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [əˈfraɪt] [ˈænsər] .
" Hush ! " came the involuntary and almost affrighted answer .
" 嘘 ! " 来了 这 非自愿 和 几乎 惊恐 回答 .
“嘘! ”那声音不由自主地、近乎惊恐地回答道。
" [dəʊnt][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
" Don't remind me of it , sir .
" 不 提醒 我 的 它 , 先生 .
先生, 请不要再提起这件事了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈkænd:t] [ber] [tu:; tə][əˈweɪkən] .
Sometimes I dream of it , and cannot bear to awaken .
有时 我 梦 的 它 , 和 不能 熊 到 觉醒 .

有时我会梦见它，醒来后就无法忍受。

" [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] [la:k] [ma:ks] [ˈveri] [mʌt] [ˈoʊnli][ɪn] [ðoʊz] [fju:] [deɪz] .
" We had got to like Marks very much only in those few days .
" 我们 有 得到 到 喜欢 分数 非常 很多 仅有的 在 那些 很少 天 .

“仅仅短短几天，我们就非常喜欢马克了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
He was a gentleman in mind and manners and a pleasant one into the
他 曾是 一个 绅士 在 头脑 和 礼仪 和 一个 令人愉快的 一 进入 这
[ˈbɑ:rgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

他是一位品格高尚、举止优雅的绅士，而且为人也很和蔼可亲。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈædɪŋ] [ʌp] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [daʊn] [baɪ] [ˈpɑ:vərti] .
though he did pass his days adding up figures and was kept down by poverty .
尽管 他 做过 经过 他的 天 添加 向上 数据 和 曾是 保留 向下 经过 贫困 .

虽然他终日以计算数字为生，却被贫困所困扰。

[ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] : [tu:] [mʌnθs] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [steɪ] .
The Squire meant to keep him for a month : two months if he would stay .
这 乡绅 意思是 到 保持 他 为了 一个 月 : 二 几个月 如果 他 会 停留 .

乡绅原本打算留他一个月，如果他愿意留下，就留他两个月。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈtu:zdeɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈbrekfəst] - [taɪm] ,
On the following morning , Tuesday , during breakfast - time ,
在 这 下列的 早晨 , 周二 , 期间 早餐 - 时间 ,

第二天早上，也就是星期二，早餐时间，

[ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][poust] — [ðə; ðɪ][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] .
a letter came for him by the post — the first he had had .
一个 信 来了 为了 他 经过 这 邮政 — 这 第一的 他 有 有 .

他收到了一封邮寄来的信——这是他收到的第一封信。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:ld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ni:d] [nɔ:t] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He had told his wife she need not write to him ,
他 有 讲述 他的 妻子 她 需要 不是 写 到 他 ,

他曾告诉妻子，她不必给他写信。

[ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈaɪd(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] : [nɔ:t][tu:; tə] [spend] [aɪ ˈti:][ɪn]
wanting to have all the time for idle enjoyment : not to spend it in
想要 到 有 全部 这 时间 为了 闲置的 享受 : 不是 到 花费 它 在
[ˈænsər] [ˈletərz] .
answering letters .
回答 信件 .

想要把所有时间都用来享受闲暇时光，而不是用来回复信件。

" [frʌm; frəm] [hoʊm] , [dʒeɪmz] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . - .
" From home , James ? " asked Mrs . Todhetley .
" 从 家 , 詹姆斯 ? " 问 太太 . - .

“詹姆斯，你是从家里来的吗？”托德赫特利太太问道。

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" No , " said he , smiling .
" 不 , " 说 他 , 微笑 .

“不，”他笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [du:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **It is only a reminder that I am due to - tomorrow at the house .** ”
“ 它 是 仅有的 一个 提醒 那 我 是 到期的 到 - 明天 在 这 房子 . ”
“这只是提醒我明天要到家里。”

“ [wʌt] [haʊs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
“ **What house ?** ” **cried the Squire .**
“ 什么 房子 ? ” 哭 这 乡绅 .
“什么房子? ”乡绅喊道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [sɜ:r] .
“ **Our house , sir .**
“ 我们的 房子 , 先生 .
“先生，这是我们的房子。”

[braʊn] [ænd; ænd] [si: 'oʊ] . - [es] .
Brown and Co . : s .
棕色的 和 合作 . - s .
布朗公司

“ [ðə; ði] ['skwaɪər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bʌtərd] [roʊl] — [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:li] [hæd; həd] ['ɡreɪʃəsli] [sent] [ɪn] [hɔ:t] .
“ **The Squire put down his buttered roll — for Molly had graciously sent in hot**
“ 这 乡绅 放 向下 他的 涂黄油的 卷 — 为了 莫莉 有 亲切地 发送 在 热的
[roʊlz] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ænd; ænd] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spi:kər] .
rolls that morning — and stared at the speaker .
卷 那 早晨 — 和 凝视 在 这 扬声器 .
“乡绅放下涂了黄油的面包卷——因为莫莉那天早上好心地送来了热面包卷——盯着演讲者。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **What on earth are you talking of ?** ” **he cried .**
“ 什么 在 地球 是 你 说 的 ? ” 他 哭 .
“你到底在说什么? ”他喊道。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] ? ”
“ **You don't mean to say you are thinking of going back ?** ”
“ 你 不 意思是 到 说 你 是 思维 的 去 后退 ? ”
“你不会是说你在考虑回去吧? ”

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [eɪ 'em] — [ʌn'fɔ:rtʃənətli] .
“ **Indeed I am — unfortunately .**
“ 的确 我 是 — 很遗憾 .
“的确如此——很不幸。”

[aɪ] [məst; məst] [get] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] - [naɪt] . ”
I must get up to London to - night . ”
我 必须 得到 向上 到 伦敦 到 - 夜晚 . ”
我今晚必须赶到伦敦。

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [hɑ:rt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ,
“ **Why , bless my heart ,** ” **cried the Squire , getting up and standing a bit ,**
“ 为什么 , 保佑 我的 心 , ” 哭 这 乡绅 , 获得 向上 和 常设 一个 少量 ,
“哎呀，我的天哪! ”乡绅喊道，一边起身站了起来。

“ [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] ! ”
“ **you've not been here a week !** ”
“ 你已经 不是 到过 这里 一个 星期 ! ”
“你来这里还不到一个星期! ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] , [ˈmɪstər] . - : [ə; eɪ] [wi:k] .
“ **It is all the leave I could get , Mr . Todhetley : a week .**
“ 它 是 全部 这 离开 我 可以 得到 , 先生 . - : 一个 星期 .
“这是我能得到的全部假期了，托德赫特利先生：一周。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌndə'stʊd] [ðæt] . "
 I thought you understood that . "

我 想法 你 理解 那 . "

我以为你明白这一点。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊð] [ə'weɪ] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kjʊr] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
 " You can't go away till you are cured , " roared the Squire . "

" 你 不能 去 离开 直到 你 是 治愈 , " 咆哮 这 乡绅 .

“你得痊愈才能走！”乡绅咆哮道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [gʊð] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] ?
 " Why didn't you go back the day you came ? "

" 为什么 没有 你 去 后退 这 天 你 来了 ?

“你为什么来那天不回去呢？”

[dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] , [ma:rkz] . "
 Don't talk nonsense , Marks . "

不 讲话 废话 , 分数 . "

别胡说八道了，马克。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] , " [hi:; hi] [ˈɜ:rnɪstli] [sed] .
 " Indeed I should like to stay longer , " he earnestly said . "

" 的确 我 应该 喜欢 到 停留 更长 , " 他 切实 说 .

“我真想多待几天，”他诚恳地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] .
 " I wish I could . "

" 我 希望 我 可以 .

“我希望我能。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? "
 Don't you see , Mr . Todhetley , that it does not lie with me ? "

不 你 看 , 先生 . - , 那 它 做 不是 说谎 和 我 ? "

托德赫特利先生，难道您看不出来，责任不在我吗？

" [du:;][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [lʊk] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ma:rkz] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðɪs] [-]
 " Do you dare to look me in the face , Marks , and tell me this [282]

" 做 你 敢 到 看 我 在 这 脸 , 分数 , 和 告诉 我 这 [-]

“你敢看着我的眼睛告诉我吗，马克斯[282]

[wʌn] ['wi:ks] [rest] [hæz; həz] [kjʊr] [ju:; jʊ] ?
 one week's rest has cured you ?

一 本周 休息 有 治愈 你 ?

休息一周就痊愈了？

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ! — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['tɜ:rnɪŋ] ['sɪli] ? "
 What on earth ! — are you turning silly ? "

什么 在 地球 ! — 是 你 转弯 愚蠢的 ? "

我的天哪！——你疯了吗？

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] — — "
 " It has done me a great , great deal of good — — "

" 它 有 完毕 我 一个 伟大的 , 伟大的 交易 的 好的 — — "

“它对我帮助很大——”

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] , [ma:rkz] .
 " It has not , Marks . "

" 它 有 不是 , 分数 .

“没有，马克思。”

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; [nɑ:t] ['ri:əl] [gʊd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [ɪntə'rʌp] (ə)n] .
 It can't have done it ; not real good , " came the Squire's interruption . "

它 不能 有 完毕 它 ; 不是 真实的 好的 , " 来了 这 乡绅的 中断 .

“不可能做到；肯定做不好，”乡绅打断道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
“ **One would think you were a child .** ”
“ 一 会 思考 你 是 一个 孩子 . ”
“ 看起来就像个孩子。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [wʌn] [ˈwiːks] [liːv] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **It was with difficulty I obtained this one week's leave ,** ” **he explained .**
“ 它 曾是 和 困难 我 获得 这 一 本周 离开 , ” 他 解释 .
“我费了好大劲才请到这一周的假,”他解释说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ; [maɪ] [ˈæbsəns] [aɪ] [noʊ] [ˈkɔːzɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **I am really required in the office ; my absence I know causes trouble .**
“ 我 是 真的 必需的 在 这 办公室 ; 我的 缺席 我 知道 原因 麻烦 .
“我真的需要在办公室; 我知道我的缺勤会造成麻烦。”

[ðɪs] [ˈhɑːlədeɪ][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
This holiday has done so much for me that I shall go back with a good
这 假期 有 完毕 所以 很多 为了 我 那 我 将 去 后退 和 一个 好的
[hɑːrt] . “
heart . ”
心 . “
这次假期让我受益匪浅, 我会带着美好的心情回去。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] : “ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [frentʃ] [liːv] , [ænd; ənd] [steɪ] ? ”
“ **Look here ,** ” **said the Squire : “ suppose you take French leave , and stay ? ”**
“ 看 这里 , ” 说 这 乡绅 : “ 认为 你 拿 法语 离开 , 和 停留 ? ”
“听着,”乡绅说, “如果你请假, 留下来呢? ”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [əˈraɪv] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈpoʊst] . ”
“ **In that case my discharge would doubtless arrive by the first post .** ”
“ 在 那 案件 我的 释放 会 毫无疑问 到达 经过 这 第一的 邮政 . ”
“那样的话, 我的退伍证明肯定会第一时间送到。”

“ [lʊk] [hɪr] [əˈgen] : [səˈpoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə]
“ **Look here again : suppose in a month or two you break down and have to**
“ 看 这里 再次 : 认为 在 一个 月 或者 二 你 休息 向下 和 有 到
[liːv] ?
leave ?
离开 ?
“再想想: 假设一两个月后你出了问题, 不得不离开呢? ”

[wʌt] [ðen] ? “
What then ? ”
什么 然后 ? “
然后呢?

“ [braʊn] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . [wʊd] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [freʃ] [klɜːrk][ɪn][maɪ] [pleɪs] . ”
“ **Brown and Co . would appoint a fresh clerk in my place .** ”
“ 棕色的 和 合作 . 会 委 一个 新鲜的 职员 在 我的 地方 . ”
“布朗公司会任命一名新的职员来接替我的位置。”

“ [waɪ] [dəʊnt] [braʊn] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . [kiːp] [əˈnʌðər] [klɜːrk][ɔːr] [tuː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɜːrk] [juː; jʊ]
“ **Why don't Brown and Co . keep another clerk or two , so as to work you**
“ 为什么 不 棕色的 和 合作 . 保持 其他 职员 或者 二 , 所以 作为 到 工作 你
[ɔːl] [les] ?
all less ?
全部较少的 ?
“布朗公司为什么不多雇一两个职员, 好让你们的工作量都减少一些呢? ”

“ [maːrks] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [aɪˈdiːə] .
“ **Marks smiled at the very idea .**
“ 分数 微笑 在 这 非常 主意 .
马克一想到这个主意就笑了。

“ [ðæt] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] , ['mɪstər] .
“ **That would increase their expenses , Mr . Todhetley .**

“ 那 会 增加 他们的 开支 , 先生 .

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [du:] [ðæt] .
They will never do that .

他们 将要 绝不 做 那 .

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['braʊnz] [laɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ɪk'spensɪz] [daʊn] .
It is a part of the business of Brown's life to keep expenses down .

它 是 一个 部分 的 这 商业 的 布朗的 生活 到 保持 开支 向下 .

“ [wel] , [ma:rks] [hæd; həd] [tu:; tə] [gʊʊ] .
“ **Well , Marks had to go .**

“ 出色地 , 分数 有 到 去 .

[ðə; ði] ['skwaɪər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [rest] [æbsə'lu:tli] ['ni:dfl] — [ʌv; əv] [wʌt]
The Squire was very serious in thinking more rest absolutely needful — of what

['sɜ:rvi:s] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [wi:k] [bi:; bi] ,
service could a week be ,

服务 可以 一个 星期 是 ,

[hi:; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
he reiterated .

他 重申 .

[daʊn] [hi:; hi] [sæt] , [ruʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [braʊn] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] . , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
Down he sat , wrote a letter to Brown and Co . , telling them his opinion

向下 他 卫星 , 写道 一个 信 到 棕色的 和 合作 : , 讲述 他们 他的 观点

他坐下来, 给布朗公司写了一封信, 表达了自己的意见。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'spætɪŋ] [dʒeɪmz] [ma:rks] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
and requesting the favour of their despatching James Marks back for a

[ɒ:ŋgər] ['hɑ:lədeɪ] .
longer holiday .

并请求他们帮忙把詹姆斯·马克斯送回去休更长的假。

[ðɪs] [hi:; hi] [sent] [baɪ] [pəʊst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [get] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
This he sent by post , and they would get it in the morning .

他把东西寄了过去, 他们早上就能收到。

“ [noʊ] , [aɪ] [nɑ:t] [trʌst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ma:rks] , “ [hi:; hi] [sed] : “ [ju:; jʊ] [maɪ] ['nevər] [dɪ'lɪvər]
“ **No , I'll not trust it to you , Marks , “ he said : “ you might never deliver**

“ 不 , 患病的 不是 相信 它 到 你 , 分数 , “ 他 说 : “ 你 可能 绝不 递送

“不, 我不会把它托付给你, 马克,”他说: “你可能永远也送不出去。”

[kætʃ] [æn; ən][oʊld][bɜ:rd][wið; wɪθ] [tʃæf] ！
Catch an old bird with chaff ！
抓住 一个 老的 鸟 和 糠 ！

用谷壳捉老鸟！

" [tu:; tə] [ðɪs] ['letər] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l] ； [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ma:rks][dɪd][nɑ:t] [kʌm]
" To this letter there came no answer at all ； and Mr . Marks did not come
" 到 这 信 那里 来了 不 回答 在 全部 ； 和 先生 ； 分数 做过 不是 来
[bæk] .
back .
后退 ；

“这封信没有任何回复；马克先生也没有回来。”

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [rɪˈli:vɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd][si: ˈoʊ] . [θi:vz] [ænd; ənd] [retʃɪz]
The Squire relieved his mind by calling Brown and Co . thieves and wretches
这 乡绅 松了口气 他的 头脑 经过 呼叫 棕色的 和 合作 ； 窃贼 和 可怜虫
— [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [pæst] .
— and so it passed .
— 和 所以 它 通过了 ；

乡绅骂布朗公司是小偷和恶棍，以此来排解心中的烦闷——事情就这样过去了。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi; bi] [rɪˈmembər] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][pæst] [ˈjɪrz] ，
It must be remembered that I am writing of past years ；
它 必须 是 记得 那 我 是 写作 的 过去的 年 ；
must 必须记住，我写的是过去几年的事情。

[wen] [ˈhɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)][fɔ:r; fər] [ˈeni] [klæs] ， [klɜ:rk][ɔ:r] [ˈmæstər] ， [æz; əz] [ðeɪ]
when holidays were not so universal for any class , clerk or master , as they
什么时候 假期 是 不是 所以 普遍的 为了 任何 班级 ， 职员 或者 掌握 ， 作为 他们
[ɑ:r; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
are at present .
是 在 展示 ；

以前，假期不像现在这样普遍适用于任何阶层，无论是职员还是职员。

[nɑ:t] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ˈweðər] [ˌfɪnənˈsɪrz] - [klɑ:ks] [get][ðem; ðəm] [naʊ] .
Not that I am aware whether financiers ' clerks get them now .
不是 那 我 是 意识到的 无论 金融家 - 职员 得到 他们 现在 ；
I 我不知道现在金融机构的职员是否还能拿到这些东西。

[ðə; ði][nekst] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [baɪ] [ˈhɪrseɪ] .
The next scene in the drama I can only tell by hearsay .
这 下一个 场景 在 这 戏剧 我 能 仅有的 告诉 经过 传闻 ；
I 剧情的下一幕，我只能从传闻中得知。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] ， [wer] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .
It took place in London , where I was not .
它 采取 地方 在 伦敦 ， 在哪里 我 曾是 不是 ；
I 事情发生在伦敦，而我当时并不在伦敦。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ， [ˈreɪni] [deɪ] [ɪn] [ˈfebruəri] ， [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ma:rks][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rlər]
It was a dull , rainy day in February , and Mrs . Marks sat in her parlour
它 曾是 一个 乏味的 ， 下雨 天 在 二月 ， 和 太太 ； 分数 卫星 在 她 客厅
[ɪn][ˈpɪmlɪˌkoʊ] .
in Pimlico .
在 皮姆利科 ；

二月的一个阴雨天，马克斯太太坐在皮姆利科的客厅里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [b:ŋ] [roʊ] ，
The house was one of a long row ,
这 房子 曾是 一 的 一个 长的 排 ，
I 这栋房子是一排长房子中的一栋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] .
and the parlour just about large enough to turn in .
和 这 客厅 只是 关于 大的 足够的 到 转动 在 .
客厅大小刚好够住人转身。

[ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] - [jɪr] - [ʊʊld][gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd]
She sat by the fire , nursing a little two - year - old girl , and thinking ; and
她 卫星 经过 这 火 , 护理 一个 小的 二 - 年 - 老的 女孩 , 和 思维 ; 和
[θri:] [ʌðər] [-]
three other [283]
三 其他 [-]
她坐在火炉旁，一边给一个两岁的小女孩喂奶，一边思考着；还有另外三个[283]

[tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] ,
children , the eldest a boy of nine ,
孩子们 , 这 长子 一个 男生 的 九 ,
孩子们，最大的是一个九岁的男孩，

[wɜ:; wər] ['pleɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] — ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n]
were playing at the table — building houses on the red cloth with little wooden
是 玩耍 在 这 桌子 — 建筑 房屋 在 这 红色的 布 和 小的 木制的
[brɪks] .
bricks .
砖块 .
他们在桌边玩耍——用小木砖在红布上搭建房子。

[ˈmɪsɪz] . [ma:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [ʌndər'stændɪŋ] ['prɑ:pər] ['mænɪdʒmənt] ,
Mrs . Marks was a sensible woman , understanding proper management ,
太太 . 分数 曾是 一个 明智的 女士 , 理解 恰当的 管理 ,
马克斯夫人是一位明智的女性，懂得如何进行妥善管理。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [tʃɪldrən] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .
and had taken care to bring up her children not to be troublesome .
和 有 已采取 关心 到 带来 向上 她 孩子们 不是 到 是 麻烦的 .
她从小就教育孩子不要惹麻烦。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wʌns] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
She looked about thirty , and must have been pretty once , but her face
她 看起来 关于 三十 , 和 必须 有 到过 漂亮的 一次 , 但 她 脸
[wʌz; wəz]['feɪdɪd] [naʊ] ,
was faded now ,
曾是 褪色 现在 ,
她看起来大约三十岁，以前一定很漂亮，但现在容颜已老。

[hɜ:r; həɹ] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] .
her grey eyes had a sad look in them .
她 灰色的 眼睛 有 一个 伤心 看 在 他们 .
她灰色的眼睛里带着一丝悲伤。

[ðə; ði] [tʃætər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [fel] [ʌn'hi:ɪdɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
The chatter at the table and the bricks fell unheeded on her ear .
这 喋喋不休 在 这 桌子 和 这 砖块 跌倒 无人理会 在 她 耳朵 .
桌上的闲聊声和砖块掉落在她耳边的声音，她都毫不在意。

“ [ˈmæmə] , [wɪl] [aɪ 'ti:] [su:n] [bi:; bi] [ti:] - [taɪm] ?
” **Mamma , will it soon be tea - time ?**
” 妈妈 , 将要 它 很快 是 茶 - 时间 ?
“妈妈，快到下午茶时间了吗? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
” **There was no answer .**
” 那里 曾是 不 回答 .
没有回答。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈmæmə] ?
“ **Didn't you hear , mamma ?**
“ 没有 你 听到 , 妈妈 ?

“妈妈，你没听到吗？ ”

[ˈkæri] [æskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tiː] - [taɪm] .
Carry asked if it would soon be tea - time .
携带 问 如果 它 会 很快 是 茶 - 时间 .

凯莉问是不是快到下午茶时间了。

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What were you thinking about ?
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么？

“ [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈrevəri] .
“ **She heard this time , and started out of her reverie .**
“ 她 听到 这 时间 , 和 开始 出去 的 她 遐想 .

“这一次她听到了，从沉思中回过神来。”

“ [ˈveri] [suːn] [naʊ] , [ˈwɪli] [dɪr] .
“ **Very soon now , Willy dear .**
“ 非常 很快 现在 , 威利 亲爱的 .

“很快了，亲爱的威利。”

[ˈθɪŋkɪŋ] ?
Thinking ?
思维 ?

思维？

[oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈpɑːpə] .
Oh , I was thinking about your papa .
哦 , 我 曾是 思维 关于 你的 爸爸 .

哦，我在想你爸爸。

“ [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [braɪt] [wʌnz] .
“ **Her thoughts were by no means bright ones .**
“ 她 想法 是 经过 不 方法 明亮的 一个 .

“她的想法一点也不光明磊落。”

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [helθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪlɪŋ] ,
That her husband's health and powers were failing ,
那 她 丈夫的 健康 和 权力 是 失败 ,

她丈夫的健康和能力都在衰退，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] [ðə; ðɪ] [ˈendɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn]
she felt as sure of as though she could foresee the ending that was soon
她 毛毡 作为 当然 的 作为 尽管 她 可以 预见 这 结束 那 曾是 很快

[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

她感觉自己仿佛能够预见即将到来的结局。

[haʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrv(ə)l] :
How he went on and did his work was a marvel :
如何 他 去 在 和 做过 他的 工作 曾是 一个 奇迹 :

他如何继续完成工作，简直是个奇迹：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ɔːr] [bred] [wʊd] [feɪl] .
but he could not give it up , or bread would fail .
但 他 可以 不是 给 它 向上 , 或者 面包 会 失败 .

但他不能放弃，否则面包就没了。

[ðə; ði] [ˈwi:kz] [rest][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd][set][ˈmɪstər] . [ma:ks][ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
The week's rest in the country had set Mr . Marks up for some months .
这 本周 休息 在 这 国家 有 放 先生 : 分数 向上 为了 一些 几个月 :
在乡下休息一周, 让马克先生精神焕发, 足以应对接下来的几个月。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈɔ:təm] [hi;; hi] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][du:]
Until the next autumn he worked on better than he had been able to do
直到 这 下一个 秋天 他 工作 在 更好的 比 他 有 到过 有能力的 到 做
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
for some time past .
为了 一些 时间 过去的 :
直到第二年秋天, 他的工作效率才比过去一段时间都要高。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi;; hi] [feɪld] [ə'gen] .
And then he failed again .
和 然后 他 失败的 再次 :
然后他又失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈaʊtwərdli] ,
There was no particular failing outwardly ,
那里 曾是 不 特别的 失败 向外 ,
表面上并没有什么明显的故障,

[bʌt; bət][hi;; hi] [felt] [ɔ:l] [tu:] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][,əʊvə'tæksd][breɪn] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
but he felt all too conscious that his overtaxed brain was getting worse than
但 他 毛毡 全部 也 有意识的 那 他的 税负过重 脑 曾是 获得 更糟 比
[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] .
it had ever been .
它 有 曾经 到过 :
但他始终清楚地意识到, 他那不堪重负的大脑状况比以往任何时候都更加糟糕。

[hi;; hi] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n] ; [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saɪn] .
He struggled on ; making no sign .
他 挣扎 在 ; 制作 不 符号 :
他挣扎着继续前进, 没有发出任何声音。

[ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu;; tə] [rɪˈzaɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l][fækt] :
That he should have to resign part of his work was an inevitable fact :
那 他 应该 有 到 辞职 部分 的 他的 工作 曾是 一个 不可避免的 事实 :
他不得不辞去部分工作, 这是不可避免的事实:

[hi;; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bʊk] - [ˈki:pɪŋ] [tu;; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]
he must give up the evening book - keeping to enable him to keep his
他 必须 给 向上 这 晚上 书 - 保持 到 使能够 他 到 保持 他的
[mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] .
more important place .
更多的 重要的 地方 :
他必须放弃晚上记账的工作, 才能保住更重要的职位。

" [wʌnz] [let][,em ˈi:] [get] [ˈkrɪsməs] [wɜ:rk][ˈoʊvər] , " [θɔ:t] [hi;; hi] ,
" **Once let me get Christmas work over , " thought he .**
" 一次 让 我 得到 圣诞节 工作 超过 , " 想法 他 ,
"等我把圣诞节的工作做完再说吧,"他心想。

" [ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈzaɪn] .
" **and as soon as possible in the New Year , I will resign .**
" 和 作为 很快 作为 可能的 在 这 新的 年 , 我 将要 辞职 :
"新年伊始, 我将尽快辞职。"

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第26/42页

" [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['krɪsməs] [wɜːrk][ˈoʊvər] .

" He got the Christmas work over .
" 他 得到 这 圣诞节 工作 超过 .

他完成了圣诞节的工作。

[ˈveri] [ˈhevi] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Very heavy it was , at both places , and nearly did for him .
非常 重的 它 曾是 , 在 两个都 地方 , 和 几乎 做过 为了 他 .

两处都非常沉重，差点要了他的命。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][læst] [strɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [breɪks] [ðə; ði][ˈkæməlz] [bæk] :

It is the last straw , you know , that breaks the camel's back :
它 是 这 最后的 稻草 , 你 知道 , 那 休息 这 骆驼的 后退 :

这是压垮骆驼的最后一根稻草：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrk] [broʊk] [dʒeɪmz][ˈmɑːrks] .

and that work broke James Marks .
和 那 工作 打破 詹姆斯 分数 .

那份工作彻底击垮了詹姆斯·马克斯。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈkoʊld] [ðæt]

Towards the end of January he was laid up in bed with a violent cold that
向 这 结尾 的 一月 他 曾是 铺设 向上 在 床 和 一个 暴力 寒冷的 那

[ˈsetld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

settled on his chest .
定居 在 他的 胸部 .

一月底，他患上了严重的感冒，卧床不起，感冒的症状主要集中在他的胸口。

[braʊn] [ænd; ənd][siːˈoʊ] . [hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][rɪˈlev(ə)n] [deɪz] :

Brown and Co . had to do without him for eleven days :
棕色的 和 合作 : 有 到 做 没有 他 为了 十一 天 :

布朗和他的团队不得不让他缺席11天：

[ə; eɪ][kəˈlæməti] [ðæt] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈmɑːrks] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] — [hæd; həd][ˈnevər] [ˈhæpənd] [ɪn]

a calamity that — so far as Marks was concerned — had never happened in
一个 灾害 那 — 所以 远的 作为 分数 曾是 担心的 — 有 绝不 发生 在

[braʊn] [ænd; ənd][siːˈoʊ] . - [es] [ɪkˈspɪəriəns] .

Brown and Co . ' s experience .
棕色的 和 合作 : - s 经验 .

就马克思而言，这是一场灾难，在布朗公司以往的经验中从未发生过。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈgen] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈfeɪkən] ;

Then he went back to the city again , feeling shaken ;
然后 他 去 后退 到 这 城市 再次 , 感觉 摇晃 ;

然后他再次返回城里，心有余悸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrs] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .

but the evening labour was perforce given up .
但 这 晚上 劳动 曾是 强制 给定 向上 .

但晚间劳动被迫放弃。

[nɒʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] [ɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] : [ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [kə'rektli] , [haʊ] [ʌn'fit] [fɔ:r; fər]
No one knew how ill he was : or , to speak more correctly , how unfit for
不 一 知道 如何 患病的 他 曾是 : 或者 , 到 说话 更多的 正确 , 如何 不合格 为了
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

没有人知道他病得有多重；或者更准确地说，没有人知道他有多么不适合工作。

[haʊ] [mɔ:r] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
how more incapable of it he was growing day by day .
如何 更多的 无法 的 它 他 曾是 生长 天 经过 天 .

他一天比一天更无能为力了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
His wife suspected a little .
他的 妻子 怀疑 一个 小的 .

他的妻子略有怀疑。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pləs] [naɪts] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][əʊvə'tæksd] [nə:vs] [ænd; ənd] [breɪn] ,
She knew of his sleepless nights , the result of overtaxed nerves and brain ,
她 知道 的 他的 失眠 夜晚 , 这 结果 的 税负过重 神经 和 脑 ,
她知道他经常失眠，这是由于神经和大脑过度疲劳造成的。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:s] [ænd; ənd][tɜ:rn][ænd; ənd][get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:k] [ðə; ði] [ru:m] ;
when he would toss and turn and get up and walk the room ;
什么时候 他 会 折腾 和 转动 和 得到 向上 和 走 这 房间 ;

当他辗转反侧、起身在房间里走来走去时；

[ænd; ənd] [dres] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [slept] . [-]
and dress himself in the morning without having slept . [284]
和 裙子 他自己 在 这 早晨 没有 拥有 睡着了 . [-]

早上起来，他没睡觉就穿好了衣服。[284]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
“ **There are times ,** ” **he said to her in a sort of horror** ,
“ 那里 是 时代 , ” 他 说 到 她 在 一个 种类 的 恐怖 ,

“有时候,”他带着几分惊恐对她说，

“ [wen] [aɪ] ['kænɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] [kə'lekt] [maɪ] [θɔ:ts] .
“ **when I cannot at all collect my thoughts** .
“ 什么时候 我 不能 在 全部 收集 我的 想法 .

“当我完全无法集中注意力时。”

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] [wɜ:rk][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I am as long again at my work as I used to be ,
我 是 作为 长的 再次 在 我的 工作 作为 我 用过的 到 是 ,

我现在上班的时间和以前一样长了。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and have to go over it again and again .
和 有 到 去 超过 它 再次 和 再次 .

而且必须一遍又一遍地复习。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][oʊld] [braʊn] [æskz] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
There have been one or two mistakes , and old Brown asks what is coming to
那里 有 到过 一 或者 二 错误 , 和 老的 棕色的 问 什么 是 未来 到

[em 'i:] .
me :
我 .

出现了一两个错误，老布朗问我将会面临什么后果。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [wɜːrɪ] [brɪfɔːr] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [luːz] [maɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd] . “
The figures whirl before me , and I lose my power of mind .”
这 数据 旋转 前 我 , 和 我 失去 我的 力量 的 头脑 . ”

那些身影在我眼前旋转，我失去了理智。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sli:p] [wel] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [maːrks] .
“ **If you could only sleep well !** ” **said Mrs . Marks** .
“ 如果 你 可以 仅有的 睡觉 出色地！ ” 说 太太 . 分数 .

“要是你能睡个好觉就好了！”马克斯太太说。

“ [eɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ **Ay , if I could** .
“ 哎 , 如果 我 可以 .

“唉，如果可以的话。”

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][wɜːrk][baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .
The brain is as much at work by night as by day .
这 脑 是 作为 很多 在 工作 经过 夜晚 作为 经过 天 .

大脑在夜间和白天一样运转。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈmentəli] [brɪfɔːr] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][eɪ ˈem][aɪ] , [ˈædɪŋ] [ðem; ðəm]
There are the figures mentally before me , and there am I , adding them
那里 是 这 数据 精神上 前 我 , 和 那里 是 我 , 添加 他们

[ʌp] . “
up . ”
向上 . ”

我脑子里已经有了那些数字，然后我就在那里把它们加起来。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ][ˈklevər] [frɪzɪ(ə)n] , [dʒeɪmz] .
“ **You should see a clever physician , James** .
“ 你 应该 看 一个 聪明的 医生 , 詹姆斯 .

“詹姆斯，你应该去看一位医术高明的医生。”

[sper] [ðə; ði] [ˈɡɪni] , [ænd; ənd][ɡoʊ] .
Spare the guinea , and go .
空闲的 这 几内亚 , 和 去 .

饶了那枚金币，走吧。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡɪni] [seɪvd] .
It may be more than the guinea saved .
它 可能 是 更多的 比 这 几内亚 已保存 .

可能不止省下的那几尼。

“ [ˈmɪstər] . [maːrks] [tʊk] [ðə; ði][ədˈvaɪs] .
“ **Mr . Marks took the advice** .
“ 先生 . 分数 采取 这 建议 .

“马克先生采纳了这个建议。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklevər] [ˈdɑːktər] ; [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi]
He went to a clever doctor ; explained his position , the kind of work he
他 去 到 一个 聪明的 医生 ; 解释 他的 位置 , 这 种类 的 工作 他

[hæd; həd][tuː; tə][duː] ,
had to do ,
有 到 做 ,

他去找了一位医术高明的医生；向他说明了自己的情况和工作性质。

[ænd; ənd] [dr'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] .
and described his symptoms .
和 描述 他的 症状 .

并描述了他的症状。

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [kjər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Can I be cured ? " he asked .
" 能 我 是 治愈 ? " 他 问 .

“我能治好吗？”他问道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈtʃɪrfəli] ,
" Oh yes , I think so , " said the doctor , cheerfully ,
" 哦 是的 , 我 思考 所以 , " 说 这 医生 , 愉快地 ,

“哦，是的，我也这么认为，”医生愉快地说。

[wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈræðər]
without telling him that he had gone on so far as to make it rather
没有 讲述 他 那 他 有 已消失 在 所以 远的 作为 到 制作 它 相当
[ˈdaʊt(ə)l] .
doubtful .
疑 .

没有告诉他，他已经走得太远，以至于让人非常怀疑。

" [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈtriːtmənt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
" The necessary treatment is very simple .
" 这 必要的 治疗 是 非常 简单的 .

“所需的治疗方法非常简单。”

[teɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [rest] . "
Take change of scene and perfect rest . "
拿 改变 的 场景 和 完美的 休息 . "

换个环境，好好休息一下。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" For how long ? "
" 为了 如何 长的 ? "

“多长时间？”

" [twelv] [mʌnθs] , [æt; ət] [liːst] . "
" Twelve months , at least . "
" 十二 几个月 , 在 至少 . "

“至少十二个月。”

" [twelv] [mʌnθs] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɑːrks] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [tuʊn] .
" Twelve months ! " repeated Marks , in a queer tone .
" 十二 几个月 ! " 重复 分数 , 在 一个 酷儿 语气 .

“十二个月！”马克思用一种古怪的语气重复道。

" [æt; ət] [liːst] .
" At least .
" 在 至少 .

“至少。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] .
It is a case of absolute necessity .
它 是 一个 案件 的 绝对 必要性 .

这是迫不得已的情况。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪˈskrɪp](ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtɔːnɪk] .
I will write you a prescription for a tonic .
我 将要 写 你 一个 处方 为了 一个 补品 .

我会给你开一些滋补品的处方。

[juː; jʊ][mʌst; məst][liv; laiv] [wel] .
You must live well .
你 必须 居住 出色地 .

你必须好好生活。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [livd] [wel] [tʰɪnf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
You have not lived well enough for the work you have to do .
你 有 不是 居住地 出色地 足够的 为了 这 工作 你 有 到 做 .

你还没有过上足够好的生活，配得上你现在所要做的工作。

” [æz; əz][dʒeɪmz][maːrks] [went] [aʊt][tʰɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [ə; eɪ] [læf]
” **As James Marks went out into the street he could have laughed a laugh**
” 作为 詹姆斯 分数 去 出去 进入 这 街道 他 可以 有 笑了 一个 笑
[ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈmɑːkəri] .
of bitter mockery .
的 苦的 嘲讽 .

“当詹姆斯·马克斯走到街上时，他本可以发出苦涩的嘲笑声。”

[twelv] [mʌnθs] - [rest][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Twelve months ' rest for him ?
十二 几个月 - 休息 为了 他 ?

他要休息十二个月吗？

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən] [rest] [ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ]
The doctor had told him one thing — that had he taken rest in time , a
这 医生 有 讲述 他 一 事物 — 那 有 他 已采取 休息 在 时间 , 一个
[veri] ,
very ,
非常 ,

医生曾告诉他一件事——如果他及时休息，情况会好得多。

[veri] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [ˈpɪriəd] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] .
very much shorter period would have sufficed .
非常 很多 较短 时期 会 有 足够了 .

其实更短的时间就足够了。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [pʊr] [men][ðer; ðər][ɑːr; ər][laɪk] [maɪˈself][ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
” **I wonder how many poor men there are like myself in London at this moment ,**
” 我 想知道 如何 许多 贫穷的 男人 那里 是 喜欢 我 在 伦敦 在 这 片刻 ,
“我想知道此刻伦敦有多少像我一样的穷人，

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [huː] [wɑːnt] [ðɪs] [rest] [ænd; ænd] [ˈkænɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
” **he thought , “ who want this rest and cannot take it ,**
” 他 想法 , “ WHO 想 这 休息 和 不能 拿 它 ,
他心想：“谁想要休息却又无法休息呢？ ”

[ænd; ænd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][liv; laiv] [ˈbetər] [ænd; ænd] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] !
and who ought to live better and cannot afford to do it !
和 WHO 应该 到 居住 更好的 和 不能 买得起 到 做 它 !

那些本应过上更好生活却无力实现的人！

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [soʊ] [ˈveri] [ˈhoʊpləs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [teɪk] [ðə; ði][ˈtɑːnɪk] ,
” **It was altogether so very hopeless that he did nothing , except take the tonic ,**
” 它 曾是 共 所以 非常 绝望 那 他 做过 没有什么 , 除了 拿 这 补品 ,
“情况实在太糟糕了，他除了服用补药之外什么也没做。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and he continued to go to the City as usual .
和 他 持续 到 去 到 这 城市 作为 通常 .

他照常继续去城里。

[sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [hæd; həd] [r'læpst] [sɪns] [ðen] : [hi:; hi][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['grʊʊɪŋ] [wɜ:rs] ,
Some two or three weeks had elapsed since then : he of course growing worse ,
一些 二 或者 三 周 有 过去 自从 然后 : 他 的 课程 生长 更糟 ,

此后大约过了两三个星期：他的病情当然越来越严重。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fʊʊ] [aɪ 'ti:] ['aʊtwərdli] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]
though there was nothing to show it outwardly : and this was the end
尽管 那里 曾是 没有什么 到 展示 它 向外 : 和 这 曾是 这 结尾
[ʌv; əv] ['februəri] ,
of February ,
的 二月 ,

虽然表面上看不出任何迹象：而这已经是二月底了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ma:ks][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ʊʊvər][ðə; ði]['faɪər] ; ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
and Mrs . Marks sat thinking of it all over the fire ; thinking of what she
和 太太 . 分数 卫星 思维 的 它 全部 超过 这 火 ; 思维 的 什么 她
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

马克斯太太坐在火堆旁，想着这一切；想着她所知道的一切。

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ]
and guessing at what she did not know , and her children were building
和 猜测 在 什么 她 做过 不是 知道 , 和 她 孩子们 是 建筑
['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
houses at the table .
房屋 在 这 桌子 .

她只能猜测自己不知道的事情，而她的孩子们则在桌子上搭房子。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
The servant came in with the tea - things , and took the little girl .
这 仆人 来了 在 和 这 茶 - 事物 , 和 采取 这 小的 女孩 .
['pʊnɪlɪ] [wʌn] ['sɜ:rvənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] — [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [ðæt] .
仆人端着茶具进来，抱走了小女孩。

Only one servant could be kept — and hardly that .
仅有的 一 仆人 可以 是 保留 一 和 几乎 那 .

只能留下一个仆人——而且人数也少得可怜。

['mɪsɪz] . [ma:ks][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʊʊn] [ti:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
Mrs . Marks had made her own tea and was pouring out the children's
太太 . 分数 有 制成 她 自己的 茶 和 曾是 浇注 出去 这 孩子们的
[mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ,
milk - and - water ,
牛奶 - 和 - 水 ,

马克斯太太自己泡了茶，正在倒孩子们的牛奶水。

[wen] [ðei] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kæb] [draɪv] [ʌp][ænd; ənd][stɔ:p][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
when they heard a cab drive up and stop at the door .
什么时候 他们 听到 一个 出租车 驾驶 向上 和 停止 在 这 门 .

这时他们听到出租车驶来，停在了门口。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər]['mɪstər] . [ma:ks] ['entərd] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
A minute after Mr . Marks entered , leaning on the arm of one of his fellow -
一个 分钟 后 先生 . 分数 进入 , 倾斜 在 这 手臂 的 一 的 他的 同伴 -
[kla:ks] . [-]
clerks . [285]
职员 . [-]

马克斯先生进来后一分钟，就靠在一位同事的胳膊上。 [285]

“ [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [maːrks] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈgeɪli] ,
“ **Here** , **Mrs** . **Marks** , **I** **have** **brought** **you** **an** **invalid** , ” **said** **the** **latter** **gaily** , ”
“ 这里 , 太太 : 分数 , 我 有 带来 你 一个 无效的 , ” 说 这 后者 兴高采烈地 ,
“ 马克斯太太, 我给您带来了一位病人, ”后者兴高采烈地说。

[ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
making **light** **of** **it** **for** **her** **sake** .
制作 光 的 它 为了 她 清酒 .
为了她, 我才轻松地看待这件事。

“ [hiː; hi] [siːmz] [ˈbetər] [naʊ] .
“ **He** **seems** **better** **now** .

“ 他 似乎 更好的 现在 :
他现在看起来好多了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **don't** **think** **there's** **much** **the** **matter** **with** **him** .
我 不 思考 有 很多 这 事情 和 他 :
我觉得他没什么大问题。

“ [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [kʌm] ?
“ **Had** **it** **come** ?

“ 有 它 来 ?
“它来了? ”

[hæd; həd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdredɪŋ] [kʌm] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
Had **what** **she** **had** **been** **dreading** **come** — **that** **he** **was** **going** **to** **have**
有 什么 她 有 到过 恐惧 来 — 那 他 曾是 去 到 有
[æn; ən] [ˈɪlnəs] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] .
an **illness** , **she** **wondered** .
一个 疾病 , 她 想知道 :
她一直担心的事情是不是发生了——他是不是生病了? 她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [[oʊd] [hɜːrˈself] [kɑːm][ænd; ənd]
But **she** **was** **a** **trump** **of** **a** **wife** , **and** **showed** **herself** **calm** **and**
但 她 曾是 一个 王牌 的 一个 妻子 , 和 显示 她自己 冷静的 和
[ˈkʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 :
但她是一位非常出色的妻子, 表现得沉着冷静, 令人感到安慰。

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **You** **shall** **both** **of** **you** **have** **some** **tea** **at** **once** , ” **she** **said** , **cheerfully** .

“ 你 将 两个都 的 你 有 一些 茶 在 一次 , ” 她 说 , 愉快地 .
“你们俩马上就喝点茶吧, ”她高兴地说。

“ [ˈwɪli] , [rʌn] [ænd; ənd][get] [mɔːr] [tiː] - [kʌps] .
“ **Willy** , **run** **and** **get** **more** **tea** - **cups** .

“ 威利 , 跑步 和 得到 更多的 茶 - 杯子 :
“威利, 快去拿更多的茶杯来。”

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [maːrks][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , [ˈveri]
“ **It** **appeared** **that** **Mr** . **Marks** **had** **been** , **as** **the** **clerk** **expressed** **it** , **very**
“ 它 出现 那 先生 : 分数 有 到过 , 作为 这 职员 表达 它 , 非常
[kwɪr] [ðæt] [deɪ] ;
queer **that** **day** ;
酷儿 那 天 ;
“正如办事员所说, 马克先生那天似乎非常古怪;

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
more **so** **than** **usual** .
更多的 所以 比 通常 :
比平时更甚。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] ;
He could not do his work at all ;
他 可以 不是 做 他的 工作 在 全部 ;

他根本无法完成工作；

[hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'sɪstəns] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] ,
had to get assistance continually from one or the other ,
有 到 得到 协助 持续 从 一 或者 这 其他 ,

不得不不断地从对方那里获得帮助，

[ænd; ʌnd] ['endɪd] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [stu:l] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [æftəwərdz] ,
and ended by falling off his stool to the floor , in what he called , afterwards ,
和 结束 经过 坠落 离开 他的 凳子 到 这 地面 , 在 什么 他 称为 , 然后 ,

最后，他从凳子上摔到了地上，事后他称之为.....

[ə; eɪ] “ [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['gɪdɪnəs] .
a “ sensation of giddiness .
一个 “ 感觉 的 眩晕 .

一种“眩晕感”。

“ [hi:; hi] [si:md] [fɪt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd]['mɪstər] . [braʊn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi]
” **He seemed fit for nothing , and Mr . Brown said he had better be**
” 他 似乎 合身 为了 没有什么 , 和 先生 . 棕色的 说 他 有 更好的 是

[ˈteɪkən] [hoʊm] .
taken home .
已采取 家 .

“他看起来一无是处，布朗先生说最好把他送回家。”

[ðæt] [deɪ] ['endɪd] [dʒeɪmz]['mɑ:ksɪz][wɜ:rk] .
That day ended James Marks's work .
那 天 结束 詹姆斯 马克的 工作 .

那天，詹姆斯·马克斯的职业生涯结束了。

[hi:; hi][hæd; həd]['brʊkən] [daʊn] .
He had broken down .
他 有 破碎的 向下 .

他崩溃了。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][tʊɔld][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [ðə; ði] [fɪ'zɪ](ə)n [hæd; həd] [sed] ; [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
At night he told his wife what the physician had said ; which he had not
在 夜晚 他 讲述 他的 妻子 什么 这 医生 有 说 ; 哪个 他 有 不是

[dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
done before .
完毕 前 .

晚上，他把医生的话告诉了妻子，这是他以前从未做过的事。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] .
She could scarcely conceal her dismay .
她 可以 几乎 隐藏 她 沮丧 .

她几乎无法掩饰自己的沮丧。

[ə; eɪ] - [rest][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
A twelvemonth's rest for him !
一个 - 休息 为了 他 !

让他休息十二个月！

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What would become of them ?
什么 会 变得 的 他们 ?

他们会变成什么样？

[ˈfeɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
Failing his salary , they would have no means whatever of living .
失败 他的 薪水 , 他们 会 有 不 方法 任何 的 活的 .
如果他 没有 工资, 他们 将 没有 任何 生活 来源。

“ [oʊ] , [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈæktɪd] [baɪ] [juː ˈes] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] !
“ Oh , if my father had only acted by us as he ought !
” 哦 , 如果 我的 父亲 有 仅有的 行动 经过 我们 作为 他 应该 !
“唉, 如果我 父亲 当初 能 像 他 应该 做 的 那样 对待 我们 该 多 好啊! ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmentəli] [kraɪd] .
” she mentally cried .
” 她 精神上 哭 .
她 内心 哭泣。

[ˈdʒeɪmz][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [rest] [ɪn] [taɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .
“ James could have taken rest in time then , and all would have been well .
” 詹姆斯 可以 有 已采取 休息 在 时间 然后 , 和 全部 会 有 到过 出色 地 .
“詹姆斯 当时 本 可以 及时 休息, 一切 都会 好 起来 的。”

[wɪl] [hiː; hi] [help] [juː ˈes] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Will he help us now it has come to this ?
将要 他 帮助 我们 现在 它 有 来 到 这 ?
现在 事情 发展 到 这种 地步, 他 会 帮助 我们 吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] ? — [fɔːr; fər]
Will she let him ? — for
将要 她 让 他 ? — 为了
她会 让他 这么 做 吗? ——

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hoʊldz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [səbˈdʒek(ə)n] [ænd; ənd] [stiːlz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
it is she who holds him in subjection and steels his heart against us .
它 是 她 WHO 持有 他 在 隶属 和 钢材 他的 心 反对 我们 .
是她 让他 屈服, 让他 对 我们 冷酷 无情。

” [ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [lɪvd] [æt; ət] [ˈsɪdənəm] .
” Mr . Stockleigh , the father , lived at Sydenham .
” 先生 . - , 这 父亲 , 居住地 在 锡德纳姆 .
“父亲 斯托克利 先生 住 在 锡德纳姆。”

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [nuː] [waɪf] ,
She , the new wife ,
她 , 这 新的 妻子 ,
她, 这位 新婚 妻子,

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈpɪmlɪkoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt]
had taken him off there from his residence in Pimlico as soon as might
有 已采取 他 离开 那里 从 他的 住宅 在 皮姆利科 作为 很快 作为 可能
[biː; bi] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
be after the marriage ;
是 后 这 婚姻 ;

婚后 不久, 就把 他 从 皮姆利科 的 住所 带走 了;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
and the daughter had never been invited inside the house .
和 这 女儿 有 绝不 到过 受邀 里面 这 房子 .

女儿 从未 被 邀请 进 过 家门。
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [naʊ] .
But she resolved to go there now .
但 她 已 解决 到 去 那里 现在 .

但她 决心 现在 就 去 那里。

[ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
Saying nothing to her husband ,
说 没有什么 到 她 丈夫 ,

她什么也没跟丈夫说。

[ˈmɪsɪz] . [maːrks] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fəɹ] [ˈsɪdənəm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ɪl] ,
Mrs . Marks started for Sydenham the day after he was brought home ill ,
太太 . 分数 开始 为了 锡德纳姆 这 天 后 他 曾是 带来 家 患病的 ,
马克斯太太在他生病回家后的第二天就动身前往锡德纳姆了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)] .
and found the place without trouble .
和 成立 这 地方 没有 麻烦 .

毫不费力地就找到了地方。

[ðə; ðɪ] [waɪf] , [ˈfɔːrmərli] [ðə; ðɪ] [kʊk] ,
The wife , formerly the cook ,
这 妻子 , 以前 这 厨师 ,

妻子, 以前是厨师,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈbrɔːni] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
was a big brawny woman with a cheek and a tongue of her own .
曾是 一个 大的 强壮的 女士 和 一个 脸颊 和 一个 舌头 的 她 自己的 .

她是个身材高大魁梧的女人, 性格直率, 说话也很有个性。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [maːrks] [wʌz; wəz] [oʊn] [ɪn] , [ʃiː; ʃɪ][fərˈgaːt][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [sərˈpraɪz] ; [oʊld][ˈhæbɪts]
When Mrs . Marks was shown in , she forgot herself in the surprise ; old habits
什么时候 太太 . 分数 曾是 所示 在 , 她 忘了 她自己 在 这 惊喜 ; 老的 习惯
[prɪˈveɪld] ,
prevailed ,
最终获胜 ,

当马克斯太太被迎进来时, 她惊讶得忘乎所以; 旧习惯又重新占据了上风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæf] [draːpt] [ə; eɪ] [ˈkɜːtsɪ] .
and she half dropped a curtsey .
和 她 一半 掉落 一个 屈膝礼 .

她行了个半吊子的屈膝礼。

“ [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈpɑːpə] , [ˈmɪsɪz] . - . ”
“ **I wish to see papa , Mrs . Stockleigh .** ”
“ 我 希望 到 看 爸爸 , 太太 . - . ”

“斯托克利夫人, 我想见见爸爸。”

“ [ˈmɪstər] . - [aʊt] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ **Mr . Stockleigh's out , ma'am** . ”
“ 先生 . - 出去 , 女士 . ”

“斯托克利先生不在, 女士。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] .
“ **Then I must wait until he returns** .
“ 然后 我 必须 等待 直到 他 返回 .

“那我只能等到他回来。”

“ [ˈmɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] [wei] [klɪr] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [ˈleɪdɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
“ **Mrs . Stockleigh did not see her way clear to turn this lady from the house** ,
“ 太太 . - 做过 不是 看 她 方式 清除 到 转动 这 女士 从 这 房子 ,

“斯托克利夫人找不到办法把这位女士赶出房子。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] .
though she would have liked to do it .
尽管 她 会 有 喜欢 到 做 它 .

虽然她很想这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] , [ænd; ənd][ˈɔːrdərd] [waɪn][ænd; ənd] [keɪk] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn]
She made a show of hospitality , and ordered wine and cake to be put on
她 制成 一个 展示 的 热情好客 , 和 订购 葡萄酒 和 蛋糕 到 是 放 在
[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

她表现得十分热情好客，吩咐人准备了葡萄酒和蛋糕摆在桌上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪn] , [ˈmɪsɪz] . [maːrks] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] , [ʃiː; ʃɪ][draɪŋk] [fɔːr] [ˈglæsɪz] .
Of which wine , Mrs . Marks noticed with surprise , she drank four glasses .
的 哪个 葡萄酒 , 太太 . 分数 注意到 和 惊喜 , 她 喝 四 眼镜 .

马克斯太太惊讶地发现，她竟然喝了四杯这种酒。

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] !
” **Now and then we used to suspect her of drinking in the kitchen !**
” 现在 和 然后 我们 用过的 到 怀疑 她 的 喝 在 这 厨房 !

“我们时不时会怀疑她在厨房里喝酒！ ”

” [ræn] [θruː] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrksɪz] [θɔːts] .
” **ran through Mrs . Marks's thoughts .**
” 跑 通过 太太 . 马克的 想法 .

“这个想法在马克斯太太的脑海中闪过。”

“ [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [groʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ? ” [-]
” **Has it grown upon her ? ” [286]**
” 有 它 生长 之上 她 ? ” [-]

“她是否已经喜欢上它了？ ”[286]

[ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [geɪt] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [keɪm] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
The garden gate opened , and Mr . Stockleigh came through it .
这 花园 门 打开 , 和 先生 . - 来了 通过 它 .

花园大门开了，斯托克利先生走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][soʊ] [boʊd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈskersli] [nuː] [hɪm; ɪm] .
He was so bowed and broken that his daughter scarcely knew him .
他 曾是 所以 鞠躬 和 破碎的 那 他的 女儿 几乎 知道 他 .

他当时情绪低落，意志消沉，以至于女儿几乎认不出他了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [aʊt] [ænd; ənd][met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] .
She hastened out and met him in the path .
她 加快 出去 和 遇见 他 在 这 小路 .

她加快脚步走了出去，在路上遇到了他。

“ [ˈkærəlɪn] !
” **Caroline !**
” 卡罗琳 !

“卡罗琳！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
” **he exclaimed in amazement .**
” 他 惊呼 在 惊愕 .

他惊喊道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ?
” **Is it really you ?**
” 是 它 真的 你 ?

“真的是你吗？ ”

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ? “
How much you have changed ? ”
如何 很多 你 有 已更改 ? ”

你变化有多大？

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈpɑ:pə] .

“ I came down to speak to you , papa .
“ 我 来了 向下 到 说话 到 你 ， 爸爸 。

“爸爸，我下来是想跟您谈谈。”

[meɪ] [wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ？

May we stay and talk here in the garden ？
可能 我们 停留 和 讲话 这里 在 这 花园 ？

我们可以留在花园里聊聊吗？

“ [hiː; hi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][nɑ:t] ,

“ He seemed glad to see her , rather than not ,
“ 他 似乎 高兴的 到 看 她 ， 相当 比 不是 ，

他似乎很高兴见到她，而不是不高兴。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and sat down with her on the garden bench in the sun .
和 卫星 向下 和 她 在 这 花园 长椅 在 这 太阳 。

然后和她一起坐在阳光下的花园长椅上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈvoɪs] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] : [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [hɜ:r; hər] .

In a quiet voice she told him all : and asked him to help her .
在 一个 安静的 嗓音 她 讲述 他 全部： 和 问 他 到 帮助 她 。

她轻声细语地把一切都告诉了他，并请求他帮助她。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] , [ˈsʌmwʌt]

Mrs . Stockleigh had come out and stood listening to the treason , somewhat
太太 。 - 有 来 出去 和 站立 聆听 到 这 叛国罪 ， 有些

[ʌnˈstedi] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:k] .

unsteady in her walk .
不稳定 在 她 走 。

斯托克利夫人走了出来，站在那里听着叛国之言，走路有些不稳。

“ [aɪ] — [aɪ] [wʊd] [help][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] , [ˈkærəlɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ˈglænsɪŋ]

“ I — I would help you if I could , Caroline , “ he said , in hesitation , glancing
“ 我 — 我 会 帮助 你 如果 我 可以 ， 卡罗琳 ， “ 他 说 ， 在 犹豫 ， 瞥了一眼

[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

at his wife .
在 他的 妻子 。

“我.....如果可以的话，我会帮助你的，卡罗琳，”他犹豫着说道，同时瞥了一眼妻子。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑ:nt] , - , ” [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɪn] .

“ Yes , but you can't , Stockleigh , “ she put in .
“ 是的 ， 但 你 不能 ， - , “ 她 放 在 。

“是的，但是你不能，斯托克利，”她插嘴道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪkˈspensɪz] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈaɪvz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] , [ˈmɪsɪz] . [ma:rkz] .

“ Our own expenses is as much as iver we can manage , Mrs . Marks .
“ 我们的 自己的 开支 是 作为 很多 作为 河 我们 能 管理 ， 太太 。 分数 。

“我们自己的开支已经是我们能承受的极限了，马克斯夫人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kɔːst] , [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tuː] [ˈsɜ:rvənt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [du:s] [fɔ:r; fər]

It's a orful cost , living out here , and our two servants is the very deuce for
它是 一个 奥弗尔 成本 ， 活的 出去 这里 ， 和 我们的 二 仆人 是 这 非常 二 为了

- extravagance .

- 。

在这里生活成本很高，我们雇的两个佣人更是铺张浪费。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] - [ɪm] [bəʊθ] [ten] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ,

I've changed ' em both ten times for others ,
我已经 已更改 - 呃 两个都 十 时代 为了 其他的 ，

我为了别人把它们俩都换了十次了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][lɑ:t][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] . "

and the last lot is always worse than the first . "

和 这 最后的 很多 是 总是 更糟 比 这 第一的 . "

最后一批总是比第一批更糟。"

" [pɑ:pə] , [du:][ju:; jə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzi](ə)n ? " [riˈzju:md] [ˈmɪsɪz] . [ma:rkz] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi]

" Papa , do you see our position ? " resumed Mrs . Marks , after hearing the lady
" 爸爸 , 做 你 看 我们的 位置 ? " 恢复 太太 . 分数 , 后 听力 这 女士
[ˈpeɪntli] .
patiently .
耐心 .

"爸爸，您明白我们的处境吗？" 马克斯太太耐心地听完那位女士的讲述后，继续问道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [dʒeɪmz][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [əˈgen] — [ɪf] [hi:; hi]

" It will be a long time before James is able to do anything again — if he
" 它 将要 是 一个 长的 时间 前 詹姆斯 是有能力的 到 做 任何事物 再次 — 如果 他
[ˈevər][ɪz] — [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [ˈmʌni] .

ever is — and we have not been able to save money .
曾经 是 — 和 我们 有 不是 到过 有能力的 到 节省 钱 .

"詹姆斯要过很长时间才能再次做任何事情——如果他还能做到的话——而且我们也没能攒下钱。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?

What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] ?

Go to the workhouse ?
去 到 这 济贫 ?

去济贫院？

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] . "

I have four little children . "
我 有 四 小的 孩子们 . "

我有四个孩子。

" [ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jə] [kɑ:nt] [help] , - , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . - [ˈleɪdi] , [ˈteɪkɪŋ]

" You know that you can't help , Stockleigh , " insisted Mr . Stockleigh's lady , taking
" 你 知道 那 你 不能 帮助 , - , " 坚持 先生 . - 女士 , 采取
[ʌp][ðə; ði] [ˈænsər] ,

up the answer ,
向上 这 回答 ,

"你知道你帮不上忙，斯托克利，"斯托克利先生的夫人接过话茬，坚持道。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ɪnˈfleɪmd] .

her face growing more inflamed .
她 脸 生长 更多的 发炎的 .

她的脸部红肿越来越严重。

" [ju:v] [nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] : [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] [ˌpɒnt] . "

" You've not got the means to do anything : and there's an end on't . "
" 你已经 不是 得到 这 方法 到 做 任何事物 : 和 有 一个 结尾 不 . "

"你没有任何办法做任何事：而且这种情况会结束。"

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ˈkæərəlɪn] ; [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ,

" It is true , Caroline ; I'm afraid I have not ,
" 它 是 真的 , 卡罗琳 ; 我是 害怕的 我 有 不是 ,

"没错，卡罗琳；恐怕我没有，

“ [hi:; hi] [sed] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][peɪn] [haʊ] [ˈtreɪblɪŋli] [ˈsʌbdʒekt][hi:; hi]
“ **he said — and his daughter saw with pain how tremblingly subject he**
“ 他 说 — 和 他的 女儿 锯 和 疼痛 如何 颤抖地 主题 他
[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
was to his wife .
曾是 到 他的 妻子 .

他说——他的女儿痛苦地看到他对妻子是多么的卑躬屈膝。

“ [aɪ] [si:m] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈɔ:lweɪz] .
“ **I seem short of money always .**
“ 我 似乎 短的 的 钱 总是 .

我好像总是缺钱。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] ? “
How did you come down , my dear ? “
如何 做过 你 来 向下 , 我的 亲爱的 ? “

亲爱的，你是怎么下来的？

“ [baɪ][ðə; ði] [treɪn] , [ˈpɑ:pə] .
“ **By the train , papa .**
“ 经过 这 火车 , 爸爸 .

“爸爸，乘火车去的。”

[θɜ:rd] [klæs] . “
Third class . “
第三 班级 . “

三等座。

“ [oʊ] [dɪr] ! “ [kraɪd][ˈmɪstər] . - .
“ **Oh dear ! “ cried Mr . Stockleigh .**
“ 哦 亲爱的 ! “ 哭 先生 . - .

“哦，天哪！”斯托克利先生喊道。

“ [maɪ] [ˈhelθs] [ˈbrʊkən] , [ˈkærəlɪn] .
“ **My health's broken , Caroline .**
“ 我的 健康的 破碎的 , 卡罗琳 .

“卡罗琳，我的身体出了问题。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪn ˈdi:d] , [ænd; ənd][maɪ][ˈspɪrɪt] [tu:] .
It is , indeed , and my spirit too .
它 是 , 的确 , 和 我的 精神 也 .

的确如此，我的精神也是如此。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I am sure I am very sorry for you .
我 是 当然 我 是 非常 对不起 为了 你 .

我真为你感到非常难过。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈdɪnər] ? “
Will you come in and take some dinner ? “
将要 你 来 在 和 拿 一些 晚餐 ? “

你进来吃点晚饭好吗？

“ [wi:v] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [ˈæft] [bi:f] , “ [kraɪd][ˈmɪsɪz] . - ,
“ **We've got nothing but a bit of ' ashed beef , “ cried Mrs . Stockleigh ,**
“ 我们已经 得到 没有什么 但 一个 少量 的 - 灰烬 牛肉 , “ 哭 太太 . - ,

“我们只有一点‘灰烧牛肉’，”斯托克利太太喊道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈdæmpər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] .
as if to put a damper upon the invitation .
作为 如果 到 放 一个 阻尼器 之上 这 邀请 .

仿佛是为了给邀请泼冷水。

“ [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:] [feɪlz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['æpɪtaɪts] ['dredf(ə)l] : [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wɒts] [kʌm] [tu:; tə] -
“ **Him and me fails in our appetites dreadful : I can't think what's come to** ”
“ 他 和 我 失败 在 我们的 食欲 可怕 : 我 不能 思考 是什么 来 到 ”
[ɪm] .
em .
呃 :

“我和他都食欲大减：我无法想象他们怎么会变成这样。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ma:ks] [dɪˈklaɪnd] ['dɪnər] : [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Mrs . Marks declined dinner : she had to get back to the children** . ”
“ 太太 : 分数 拒绝 晚餐 : 她 有 到 得到 后退 到 这 孩子们 ” :

“马克斯太太婉拒了晚餐：她得回去照顾孩子们。”

[ðæt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [waɪl] [ðæt] ['wʊmən] [held] [sweɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [wel]
That any sort of pleading would be useless while that woman held sway , she saw well
那 任何 种类 的 恳求 会 是 无用 尽管 那 女士 握住 摇摆 , 她 锯 出色地
:
:
:

她很清楚，只要那个女人掌权，任何形式的恳求都是徒劳的。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈpɑ:pə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Good - bye , papa , ” she said** :
“ 好的 - 再见 , 爸爸 , ” 她 说 :

“爸爸，再见。”她说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][du:][ðə; ðɪ] [best] [wi:; wi][kæn; kən] [əˈləʊn] .
“ **I suppose we must do the best we can alone** . ”
“ 我 认为 我们 必须 做 这 最好的 我们 能 独自的 ” :

“我想我们只能尽我们所能独自做到最好了。”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . - . “ [-]
Good morning , Mrs . Stockleigh . ” [287]
好的 早晨 , 太太 : - . “ [-]

早上好，斯托克利夫人。”[287]

[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [səˈpraɪz] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] ; [kɪst] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
To her surprise her father kissed her ; kissed her with quivering lips .
到 她 惊喜 她 父亲 亲吻 她 ; 亲吻 她 和 颤抖 嘴唇 :

令她惊讶的是，她的父亲吻了她；嘴唇颤抖着吻了她。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , ['heɪsənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ **I will open the gate for you , my dear , ” he said , hastening on to it** . ”
“ 我 将要 打开 这 门 为了 你 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 , 加速 在 到 它 ” :

“我这就为你打开大门，亲爱的，”他一边说着，一边快步走向大门。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] , [hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ][hænd] .
As she was going through , he slipped a sovereign into her hand .
作为 她 曾是 去 通过 , 他 滑倒了 一个 主权 进入 她 手 :

在她检查的时候，他悄悄地把一枚金币塞进了她的手里。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] , [æt; ət] [li:st] , [maɪ] [dɪr] .
“ **It will pay for your journey , at least , my dear** . ”
“ 它 将要 支付 为了 你的 旅行 , 在 至少 , 我的 亲爱的 ” :

“至少它能支付你的旅费，亲爱的。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [θɜ:rd] [klæs] .
I am sorry to hear of your travelling third class .
我 是 对不起 到 听到 的 你的 旅行 第三 班级 :

得知您乘坐三等舱旅行，我深感遗憾。

[ɑ:] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
Ah , times have changed .
啊 , 时代 有 已更改 .

啊，时代变了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [help] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] .
It is not that I won't help you , child , but that I can't .
它 是 不是 那 我 惯于 帮助 你 , 孩子 , 但 那 我 不能 .

孩子，不是我不帮你，而是我帮不了你。

[ʃi:; ʃɪ] [goʊz] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ] ['dividendz] , [ænd; ənd] [ki:ps] [em 'i:] [ʃɔ:rt] .
She goes up to receive the dividends , and keeps me short .
她 去 向上 到 收到 这 股息 , 和 保持 我 短的 .

她上去领股息，让我一个人待着。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] ['sɑ:vɪn] [naʊ] ,
I should not have had that sovereign now ,
我 应该 不是 有 有 那 主权 现在 ,

我现在不该拥有那把主权钥匙。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [bɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [peɪ] .
but it is the change out of the spirit bill that she sent me to pay .
但 它 是 这 改变 出去 的 这 精神 账单 那 她 发送 我 到 支付 .

但那是她让我去付的酒水账单的找零。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [goʊz] [ɪn] [drɪŋk] .
the money goes in drink .
这 钱 去 在 喝 .

钱都用来买酒了。

[ʃi:; ʃɪ] [drɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
She drinks like a fish .
她 饮料 喜欢 一个 鱼 .

她酒量惊人。

[ɑ:] , ['kærəlɪn] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] — [ə; eɪ] [fu:l] !
Ah , Caroline , I was a fool — a fool !
啊 , 卡罗琳 , 我 曾是 一个 傻子 — 一个 傻子 !

啊，卡罗琳，我真是个傻瓜——一个傻瓜！

[fer] [ju:; jʊ] [wel] , [maɪ] [dɪr] . "
Fare you well , my dear . "
票价 你 出色地 , 我的 亲爱的 . "

再见，亲爱的。

" [fer] [ju:; jʊ] [wel] , [dɪr] ['pɑ:pə] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ,
" **Fare you well , dear papa , and thank you , "** **she answered ,**
" 票价 你 出色地 , 亲爱的 爸爸 , 和 感谢 你 , " 她 回答 ,

“再见，亲爱的爸爸，谢谢您。”她回答道。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [æŋ; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
turning away with brimming eyes and an aching heart .
转弯 离开 和 充满 眼睛 和 一个 疼痛 心 .

他转身离去，眼眶含泪，心中充满痛苦。

['æftər] ['restɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] ['betər] ,
After resting for some days and getting no better ,
后 休息 为了 一些 天 和 获得 不 更好的 ,

休息几天后病情没有好转，

[dʒeɪmz][ma:ks][hæd; həd][tu:; tə][gɪv][aɪ'ti:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] .

James Marks had to give it up as a bad job .
詹姆斯 分数 有 到 给 它 向上 作为 一个 坏的 工作 :

詹姆斯·马克斯不得不放弃这份工作，因为它太糟糕了。

[hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪti][haʊs] , [sɔ:] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [ænd; ənd][tuʊld][hɪm; ɪm] .

He went to the City house , saw Mr . Brown , and told him .
他 去 到 这 城市 房子 , 锯 先生 : 棕色的 , 和 讲述 他 :

他去了市府，见到了布朗先生，并告诉了他这件事。

" [ˈbrʊʊkən] [daʊn] ! " [kraɪd] [ʊʊld] [braʊn] , [ˈhɪtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][wɪɡ] , [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wen]
" **Broken down ! " cried old Brown , hitching back his wig , as he always did when**
" 破碎的 向下 ! " 哭 老的 棕色的 , 搭便车 后退 他的 假发 , 作为 他 总是 做过 什么时候

[pʊt] [aʊt] .
put out .
放 出去 :

“坏了！”老布朗喊道，一边拉了拉假发，就像他每次生气时那样。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] .
" **I never heard such nonsense** .
" 我 绝不 听到 这样的 废话 :

“我从未听过如此荒谬的话。”

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] !
At your age !
在 你的 年龄 !

你这个年纪！

[ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ɪŋˌkɑ:mpri'hensəb(ə)l] . "
The thing's incomprehensible . "
这 事物 难以理解 :

这事简直不可理喻。

" [ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈwerɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][maɪ] [æplɪ'keɪ](ə)n] [tu:; tə]
" **The work has been very wearing to the brain , sir ; and my application to**
" 这 工作 有 到过 非常 穿着 到 这 脑 , 先生 ; 和 我的 应用 到

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] .
it was close .
它 曾是 关闭 :

“先生，这项工作非常耗费脑力；而且我的申请也接近尾声。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər]
During the three - and - twenty years I have been with you I have never
期间 这 三 - 和 - 二十 年 我 有 到过 和 你 我 有 绝不

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈwi:ks] [ˈhɑ:lədeɪ] :
had but one week's holiday :
有 但 一 本周 假期 :

与你相伴的这二十三年里，我只休过一周的假：

[ðə; ði][wʌn] [læst] [sprɪŋ] . "
the one last spring . "
这 一 最后的 春天 :

去年春天的那次。”

" [ju:; jʊ][tuʊld][em'ɪ:] [ðen] [ju:; jʊ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] ,
" **You told me then you felt like a man breaking down** ,
" 你 讲述 我 然后 你 毛毡 喜欢 一个 男人 打破 向下 ,
“你当时告诉我，你感觉自己像个崩溃的人，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈzentfəli] [spʊʊk] [ʊʊld] [braʊn] .
as if you were good for nothing , " resentfully spoke old Brown .
作为 如果 你 是 好的 为了 没有什么 , " 怨恨地 辐 老的 棕色的 :

“好像你一无是处似的，”老布朗愤愤不平地说。

“ [jes] , [s3:r] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bi'li:vɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] ,
I told you that I believed I was breaking down for want of a rest ,
我 讲述 你 那 我 相信 我 曾是 打破 向下 为了 想 的 一个 休息 ,
我告诉过你，我觉得自己快要崩溃了，是因为缺乏休息。

“ [rɪ'plaɪd] [maːrks] .
“ **replied Marks** .
“ 回复 分数 :

“马克思回答道。”

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [soʊ] . ”
“ **It has proved so** . ”
“ 它 有 已证实 所以 :

“事实证明确实如此。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [rest] . ”
“ **Why , you had your rest** . ”
“ 为什么 , 你 有 你的 休息 :

“你休息过了。”

“ [wʌn] [wi:k] , [s3:r] .
“ **One week , sir** .
“ 一 星期 , 先生 :

“一周，先生。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [fɪrɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌt] [juːz] .
I said I feared it would not be of much use .
我 说 我 害怕 它 会 不是 是 的 很多 使用 :

我说我担心它不会有什么用处。

[bʌt; bət] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː] [mɔːr] . ”
But — it was not convenient for you to allow me more . ”
但 — 它 曾是 不是 方便的 为了 你 到 允许 我 更多的 :

但是——对你来说，允许我获得更多许可并不方便。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viːniənt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'viːniənt] , ”
“ **Of course it was not convenient ; you know it could not be convenient** , ”
“ 的 课程 它 曾是 不是 方便的 ; 你 知道 它 可以 不是 是 方便的 , ”
[rɪ'tɔːtɪd] [oʊld] [braʊn] .
retorted old Brown .
反驳 老的 棕色的 :

“当然不方便；你知道这不可能方便，”老布朗反驳道。

“ [d'juː] [θɪŋk] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [klaːks] [fɔːr; fər] [pleɪ] , [maːrks] ?
“ **D'you think I keep my clerks for play , Marks ?**
“ 你 思考 我 保持 我的 职员 为了 玩 , 分数 ?

“你以为我留着我的职员是为了玩乐吗，马克？”

[d'juː] [sə'pəʊz] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [get] [dʌn] [ʌv; əv][ɪt'self] ? ”
D'you suppose my business will get done of itself ? ”
你 认为 我的 商业 将要 得到 完毕 的 本身 ? ”

你觉得我的事会自行解决吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [maɪ'self] , [s3:r] , [haʊ] [ɪnkən'viːniənt] [maɪ] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi] ,
“ **I was aware myself , sir , how inconvenient my absence would be** , ”
“ 我 曾是 意识到的 我 , 先生 , 如何 不方便 我的 缺席 会 是 ,
先生，我自己也知道我的缺席会给您带来多大的不便。

[ænd; ʌnd] [ˈðɜ:fɔ:r] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pres] [ðə; ði] [ˈmætə] .
and therefore I did not press the matter .
和 所以 我 做过 不是 按 这 事情 .

因此我没有继续追究此事。

[ðæt] [wʌn] [ˈwi:ks] [rest] [dɪd][,em 'i:][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] :
That one week's rest did me a wonderful amount of service :
那 一 本周 休息 做过 我 一个 精彩的 数量 的 服务 :

那一周的休息对我帮助极大：

[,aɪ 'ti:] [ɪneɪblɪd] [,em 'i:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
it enabled me to go on until now .
它 已启用 我 到 去 在 直到 现在 .

这使我能够坚持到现在。

" [oʊld] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Old Brown looked at him .**
" 老的 棕色的 看起来 在 他 .

老布朗看着他。

" [si:] [hɪr] , [ma:rkz] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] : [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðə] [ˈwi:ks]
" **See here , Marks — we are sorry to lose you : suppose you take another week's**
" 看 这里 , 分数 — 我们 是 对不起 到 失去 你 : 认为 你 拿 其他 本周
[tʃeɪndʒ] [naʊ] ,
change now ,
改变 现在 ,

“瞧，马克——我们很遗憾失去你：假设你现在再拿一周的零花钱，

[ænd; ʌnd][traɪ] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] .
and try what it will do .
和 尝试 什么 它 将要 做 .

试试看它会产生什么效果。

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [seɪ] .
A fortnight , say .
一个 两星期 , 说 .

比如说两周。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd] , [ɔ:r] [ˈsʌmwɜ] .
Go to the sea - side , or somewhere .
去 到 这 海 - 边 , 或者 某处 .

去海边，或者其他什么地方。

" [ma:rkz] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Marks shook his head .**
" 分数 摇晃 他的 头 .

马克摇了摇头。

" [tu:] [leɪt] , [sɜ:r] .
" **Too late , sir .**
" 也 晚的 , 先生 .

“太迟了，先生。”

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [tel] [,em 'i:][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [twelv] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][,eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen]
The doctors tell me it will be twelve months before I am able to work again
这 医生 告诉 我 它 将要 是 十二 几个月 前 我 是 有能力的 到 工作 再次
[æt; ət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] . " [-]
at calculations . " [288]
在 计算 : " [-]

医生告诉我，我至少要十二个月后才能再次从事计算工作。”[288]

“ [oʊ] , [maɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jə] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

“ **Oh , my service to you , ” cried Mr . Brown .** ”
“ 哦 , 我的 服务 到 你 , ” 哭 先生 : 棕色的 .

“哦，我多么想为您效劳啊！”布朗先生喊道。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jə] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ɪf] [ju:; jə] ['kænɑ:t] [wɜ:rk] ? ”

“ **Why , what are you going to do if you cannot work ?** ”
“ 为什么 , 什么 是 你 去 到 做 如果 你 不能 工作 ? ”

“如果你不能工作，你打算怎么办？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [sɜ:r] .

“ **That is a great deal more than I can say , sir .** ”
“ 那 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 能 说 , 先生 .

“先生，我能说的就太多了。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ['trʌblɪŋ] [maɪ] [breɪn] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:rk] ['evər] [dɪd] .

The thought of it is troubling my brain quite as much as work ever did .
这 想法 的 它 是 令人不安的 我的 脑 相当 作为 很多 作为 工作 曾经 做过 .

想到这件事，我就觉得很烦躁，不亚于以前工作带给我的那种烦躁。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .

It is never out of it , night or day .
它 是 绝不 出去 的 它 , 夜晚 或者 天 .

它从未离开过，无论白天还是黑夜。

“ [fɔ:r; fər][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skru:ɪ] [laɪf] , [oʊld] [braʊn] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] .

“ **For once in his screwy life , old Brown was generous .** ”
“ 为了 一次 在 他的 古怪 生活 , 老的 棕色的 曾是 慷慨的 .

“在布朗先生古怪的一生中，难得有一次他慷慨大方。”

[hi:; hi][toʊld] ['mɪstər] . [ma:rks] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ,

He told Mr . Marks to draw his salary up to the day he had left ,
他 讲述 先生 : 分数 到 画 他的 薪水 向上 到 这 天 他 有 左边 ,

他告诉马克先生，让他领走截至他离职当天为止的工资。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [ten] [paʊndz] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'ʌv] .

and he added ten pounds to it over and above .
和 他 额外 十 磅 到 它 超过 和 多于 .

他还额外增加了十磅。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪt] [aɪ] [peɪd] [tu:; tə] [mɪs] - [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [tɑ:d] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

During that visit I paid to Miss Deveen's in London , when Tod was with the
期间 那 访问 我 有薪酬的 到 错过 - 在 伦敦 , 什么时候 托德 曾是 和 这

['hwitni] ,
Whitneys ,
惠特尼 ,

那次访问期间，我去了伦敦的迪文小姐家，当时托德和惠特尼一家在一起。

[ænd; ənd] ['helən] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['kə:tsi] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

and Helen made her first curtsey to the Queen , and we discovered the
和 海伦 制成 她 第一的 屈膝礼 到 这 女王 , 和 我们 发现 这

[ɪl] - ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪərɪn] ,
ill - doings of that syren ,
患病的 - 行为 的 那 塞壬 ,

于是海伦第一次向女王行屈膝礼，我们也发现了那个妖女的恶行。

[mædəmwə'zel] ['səufi] [tʃɔ:k] , [aɪ] [sɔ:] [ma:rks] .

Mademoiselle Sophie Chalk , I saw Marks .
小姐 苏菲 粉笔 , 我 锯 分数 .

索菲·查克小姐，我见过马克。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈi:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kəˈmɪʃənz] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]
Mrs . Todhetley had given me two or three commissions , as may be
太太 . 有 给定 我 二 或者 三 佣金 , 作为 可能 是
[rɪˈmembər] :
remembered :
记得 :

托德赫特利夫人曾委托我做过两三件事，大家可能还记得：

[wʌn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:lɪ][ɪn][ˈpɪmlɪkoʊ] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ma:rkz][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]
one amongst them was to call in Pimlico , and see how Marks was getting
一 在 他们 曾是 到 称呼 在 皮姆利科 , 和 看 如何 分数 曾是 获得
[ɑ:n] .
on :
在 :

其中一项任务是致电皮姆利科，看看马克的情况如何。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [aɪ] [went] .
Accordingly I went :
因此 我 去 :

于是我就去了。

[wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndəˈstænd] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld] [əˈbʌv]
We had heard nothing , you must understand , of what I have told above
我们 有 听到 没有什么 , 你 必须 理解 , 的 什么 我 有 讲述 多于
, [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [noʊ]
, and did not know
, 和 做过 不是 知道

您必须明白，对于我上面所说的事情，我们一无所知，也毫不知情。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
but he was still in his situation :
但 他 曾是 仍然 在 他的 情况 :

但他仍然身处原地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaʊəri] [deɪ][ɪn][ˈeɪprəl] : [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
It was a showery day in April : just a twelvemonth , by the way ,
它 曾是 一个 阵雨 天 在 四月 : 只是 一个 十二个月 , 经过 这 方式 ,
四月里的一个阵雨天：顺便说一句，四月只有十二个月。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ju: ˈes][æt; ət] [daɪk] [ˈmænər] .
since his visit to us at Dyke Manor :
自从 他的 访问 到 我们 在 堤防 庄园 :

自从他来戴克庄园拜访我们之后。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ˈredɪli] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈi:bəri] [stri:t] ; [ænd; ənd][aɪ] [nɔ:kt] .
I found the house out readily ; it was near Ebury Street ; and I knocked :
我 成立 这 房子 出去 容易 ; 它 曾是 靠近 埃伯里 街道 ; 和 我 敲门 :

我很快就找到了那栋房子；它就在埃伯里街附近；然后我敲了敲门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .
A young lad opened the door , and asked me to walk into the parlour :
一个 年轻的 小伙子 打开 这 门 , 和 问 我 到 走 进入 这 客厅 :

一个年轻小伙子打开门，请我进客厅。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkssɪz] [sʌn] , " [aɪ] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [maɪ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] :
" **You are Mr . Marks's son , " I said , rubbing my feet on the mat** :
" 你 是 先生 : 马克的 儿子 , " 我 说 , 擦 我的 脚 在 这 垫 :

“你是马克先生的儿子,”我一边说着，一边在垫子上搓着脚。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] .
" **I can tell by the likeness** :
" 我 能 告诉 经过 这 相似 :

“从相似度就能看出来。”

[ˈwɒts] [jɔː; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" [ˈwɪljəm] .
" William .
" 威廉 .

"威廉。

[ˈpɑːpɑːz][ɪz][dʒeɪmz] . "
Papa's is James . "
爸爸的 是 詹姆斯 . "

爸爸的名字是詹姆斯。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "
" Yes , I know . "
" 是的 , 我 知道 . "

"是的，我知道。"

" [hiː; hi][ɪz] [ɪl] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈhænd(ə)l] .
" He is ill , " whispered the lad , with his hand on the door handle .
" 他 是 患病的 , " 低声说道 这 小伙子 , 和 他的 手 在 这 门 处理 .

"他病了,"男孩低声说道，手放在门把手上。

" [ˈmɑːməz] [daʊnˈsterz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈæroʊruːt] .
" Mamma's downstairs , making him some arrowroot .
" 妈妈的 楼下 , 制作 他 一些 葛 .

"妈妈在楼下，给他煮葛粉。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] —
I think you might have knocked me down with a feather when I knew him —
我 思考 你 可能 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 什么时候 我 知道 他 —

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] .
for at first I did not .
为了 在 第一的 我 做过 不是 .

我想，如果我当初认识他，你可能会用一根羽毛把我击倒——因为起初我并不认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [drest] , [bʌt; bət] [ræpt] [raʊnd]
He was sitting in an easy - chair by the fire , dressed , but wrapped round
他 曾是 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 经过 这 火 , 穿着 , 但 包装 圆形的

[wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪts] :
with blankets :
和 毯子 :

他坐在火炉旁的扶手椅里，穿着衣服，但身上裹着毯子：

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz][məːks][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]
and instead of being the James Marks we had known , he was like a
和 反而 的 存在 这 詹姆斯 分数 我们 有 已知 , 他 曾是 喜欢 一个

[ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] ,
living skeleton ,
活的 骨骼 ,

他不再是我们认识的那个詹姆斯·马克斯，而像一具活着的骷髅。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːk] - [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] [aɪz] .
with cheek - bones and hollow eyes .
和 脸颊 - 骨头 和 空洞的 眼睛 .

颧骨高耸，眼窝深陷。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [smaɪld] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm]
But he was glad to see me , smiled , and held out his hand from
但 他 曾是 高兴的 到 看 我 , 微笑 , 和 握住 出去 他的 手 从
[ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
the blanket .
这 毯子 .

但他很高兴见到我，笑着从毯子里伸出手来。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɑːmənli] ['ɔːkwəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌnə'werz] [laɪk] [ðɪs] .
It is uncommonly awkward for a young fellow to be taken unawares like this .
它 是 不寻常地 尴尬的 为了 一个 年轻的 同伴 到 是 已采取 不知情 喜欢 这 .
对于一个年轻人来说，这样毫无防备地被捉弄，实在是件非常尴尬的事。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
You don't know what to say .
你 不 知道 什么 到 说 .

你不知道该说什么。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [æz; əz][aɪ]['evər] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
I'm sure I as much thought he was dying as I ever thought anything in this
我是 当然 我 作为 很多 想法 他 曾是 垂死 作为 我 曾经 想法 任何事物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我确信，我当时认为他即将死去的程度，和我在这世上认为的任何事一样强烈。

[æt; ət][læst][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæməɹ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sɔːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
At last I managed to stammer a word or two about being sorry to see him
在 最后的 我 管理 到 结巴 一个 单词 或者 二 关于 存在 对不起 到 看 他
[soʊ] [ɪl] .
so ill .
所以 患病的 .

最后，我终于结结巴巴地说了一两句话，表示很遗憾看到他病得这么重。

“ [eɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ['pæntɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **Ay , ” said he , in a weak , panting voice ,**
” 哎 , ” 说 他 , 在 一个 虚弱的 , 喘息 嗓音 ,

“唉,”他用虚弱而喘息的声音说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] ['piːp(ə)l] , ['dʒɑːni] .
“ **I am different from what I was when with your kind people , Johnny .**
” 我 是 不同的 从 什么 我 曾是 什么时候 和 你的 种类 人们 , 约翰尼 .

“约翰尼，和以前在你们这些好人身边的时候，我已经不一样了。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [fɔː'sɔː] [ðen] [hæz; hæz] [kʌm] . “
The trouble I foresaw then has come . ”
这 麻烦 我 预见 然后 有 来 . ”

我当时预见的麻烦已经到来了。

“ [juː; jʊ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðen] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [-]
“ **You used sometimes to feel then as though you would not long [289]**
” 你 用过的 有时 到 感觉 然后 作为 尽管 你 会 不是 长的 [-]

“你有时觉得你不会太久[289]

[kiːp] [ʌp] , “ [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] , [fɔːr; fər] ['riːəli] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
keep up , ” was my answer , for really I could find nothing else to say .
保持 向上 , ” 曾是 我的 回答 , 为了 真的 我 可以 寻找 没有什么 别的 到 说 .

“跟上,”我回答道，因为我真的找不到其他话可说了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的,
[aɪ][felt][ðæt][aɪ][wʌz;wəz][ˈbreɪkɪŋ][daʊn] — [ðæt][aɪ][ʃʊd;ʃəd][ɪnˈevɪtəbli][breɪk][daʊn][ənˈles][aɪ]
I felt that I was breaking down — that I should inevitably break down unless I
我 毛毡 那 我 曾是 打破 向下 — 那 我 应该 不可避免地 休息 向下 除非 我
[kʊd;kəd][hæv;həv][rest] .
could have rest .
可以 有 休息 .

我感觉自己快要崩溃了——除非我能休息，否则我肯定会崩溃。
[aɪ][went][ɑ:n][ʌnˈtɪl][ˈfebruəri] , [ˈdʒɑ:nɪ] , [ænd;ənd][ðen][aɪˈti:] [keɪm] .
I went on until February , Johnny , and then it came .
我 去 在 直到 二月 , 约翰尼 , 和 然后 它 来了 .
我一直坚持到二月份，约翰尼，然后就发生了。

[aɪ][hæd;həd][tu:;tə][gɪv][ʌp][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
I had to give up my situation ;
我 有 到 给 向上 我的 情况 ;
我不得不放弃我目前的情况；

[ænd;ənd][sɪns][ðen][aɪ][hæv;həv][bɪn][ˈdeɪndʒərəsli][ɪl][frʌm;frəm][əˈnʌðər][sɔ:rs] — [tʃest]
and since then I have been dangerously ill from another source — chest
和 自从 然后 我 有 到过 危险地 患病的 从 其他 来源 — 胸部
[ænd;ənd][lʌŋz] . “
and lungs .”
和 肺 . ”

从那以后，我又患上了另一种严重的疾病——胸部和肺部疾病。
“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][noʊ][jʊr;jər][lʌŋz][wɜ:r;wər][wi:k] , [ˈmɪstər] . [ma:rk] . ”
“ **I did not know your lungs were weak , Mr . Marks .**”
“ 我 做过 不是 知道 你的 肺 是 虚弱的 , 先生 . 分数 . ”
“我不知道您的肺功能不好，马克先生。”

“ [aɪm][ʃʊr][aɪ][dɪd][nɑ:t] , “ [hi:;hi][sed] , [ˈæftər][ə;eɪ][fɪt][ʌv;əv] [ˈkɔ:frɪŋ] .
“ **I'm sure I did not ,** “ **he said , after a fit of coughing .**
“ 我是 当然 我 做过 不是 , “ 他 说 , 后 一个 合身 的 咳嗽 .
“我肯定没有，”他咳嗽了一阵后说道。

“ [aɪ][hæd;həd][wʌn][əˈtæk][ɪn][ˈdʒænjʊəri] [θru:] [ˈkætʃɪŋ;ˈketʃɪŋ][ə;eɪ][kəʊld] .
“ **I had one attack in January through catching a cold .**
“ 我 有 一 攻击 在 一月 通过 捕捉 一个 寒冷的 .
“我一月份因为感冒发作了一次。”

[ðen][aɪ][kɔ:t][əˈnʌðər][kəʊld] , [ænd;ənd][ju:;jʊ][si:] [ðə;ði][rɪˈzʌlt] : [ðə;ði][ˈdɑ:ktər][ˈhɑ:rdli][seɪvd][ˌemˈi:]
Then I caught another cold , and you see the result : the doctor hardly saved me
然后 我 捕捉 其他 寒冷的 , 和 你 看 这 结果 : 这 医生 几乎 已保存 我
.
:
.
然后我又感冒了，结果你也看到了：医生几乎没能救我。

[aɪ][ˈnevər][wʌz;wəz][ˈsʌbdʒekt][tu:;tə][teɪk][kəʊld][bɪˈfɔ:r] .
I never was subject to take cold before .
我 绝不 曾是 主题 到 拿 寒冷的 前 .
我以前从没感冒过。

[aɪ][səˈpəʊz][ðə;ði][ˈfækt][ɪz][ðæt][wen][ə;eɪ][mæn][breɪks][daʊn][ɪn][wʌn][wei][hi:;hi][gets][wi:k][ɪn][ɔ:l] ,
I suppose the fact is that when a man breaks down in one way he gets weak in all ,
我 认为 这 事实 是 那 什么时候 一个 男人 休息 向下 在 一 方式 他 获得 虚弱的 在 全部 ,
我想事实是，当一个人在某一方面崩溃时，他会在所有方面都变得软弱。

[ænd; ɐnd][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈeilmənts] . ”
and is more liable to other ailments . ”
和 是 更多的 容易 到 其他 疾病 . ”

而且更容易患上其他疾病。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [wɪl] [get] [ˈbetər] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːrm] [ˈweðər] [kʌmz] [ɑːn] .
I hope you will get better as the warm weather comes on .
我 希望 你 将要 得到 更好的 作为 这 温暖的 天气 来 在 .
“希望随着天气转暖，你的身体能够好起来。”

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [suːn] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [hɪr] . ”
We shall soon have it here . ”
我们 将 很快 有 它 这里 . ”

我们很快就能把它运到这里了。

“ [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːf] , [pərˈhæps] : [aɪ][dəunt] [noʊ] :
Better of this cough , perhaps : I don't know :
更好的 的 这 咳嗽 , 也许 : 我 不 知道 :
“咳嗽可能会好转，我不知道:”

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈbetər] [jet] [ʌv; əv][maɪ] [truː] [ˈɪlnəs] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv] — [ðə; ði][əʊvəˈtæksd]
but not better yet of my true illness that I think most of — the overtaxed
但 不是 更好的 然而 的 我的 真的 疾病 那 我 思考 最多 的 — 这 税负过重
[nəːvs] [ænd; ɐnd] [breɪn] .
nerves and brain .
神经 和 脑 .

但更糟糕的是，我真正的疾病——我认为最严重的疾病——是神经和大脑过度疲劳。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [rest] [ɪn] [taɪm] ! ”
Oh , if I could only have taken a sufficient rest in time ! ”
哦 , 如果 我 可以 仅有的 有 已采取 一个 充足的 休息 在 时间 ! ”
唉，如果我能及时得到充分休息就好了！

“ [ˈmɪstər] . - [sed] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
Mr . Todhetley said you ought to have stayed with us for three months .
先生 . - 说 你 应该 到 有 入住 和 我们 为了 三 几个月 .
“托德赫特利先生说你应该和我们待上三个月。”

[hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [stiɪ] . ”
He says it often still . ”
他 说道 它 经常 仍然 . ”

他现在还经常这么说。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːləmli] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
I believe , ” he said , solemnly lifting his hand ,
我 相信 , ” 他 说 , 庄严地 举重 他的 手 ,
“我相信,”他郑重地举起手说道。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɪnˈtaɪər] [rest] [ðen] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,
that if I could have had entire rest then for two or three months ,
那 如果 我 可以 有 有 全部的 休息 然后 为了 二 或者 三 几个月 ,
“如果我能完全休息两三个月的话，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][set][em ˈiː][ʌp][fɔːr; fər][laɪf] .
it would have set me up for life .
它 会 有 放 我 向上 为了 生活 .

它本可以让我一生无忧。

[ˈhev(ə)n] [ˈhiːrɪz] [em ˈiː] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
Heaven hears me say it .
天堂 听到 我 说 它 .

天听见我这么说了。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [aɪˈti:] [naʊ] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] !
” **And what a dreadful thing it now seemed that he had not !**
” 和 什么 一个 可怕 事物 它 现在 似乎 那 他 有 不是 !
“而现在看来，他没有那样做，真是太可怕了！ ”

” [aɪ][dəunt] [rɪˈpaɪn] .
” **I don't repine .**
” 我 不 抱怨 .
“我不感到遗憾。”

[maɪ][lɑ:t] [si:mz] [ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] ,
My lot seems a hard one ,
我的 很多 似乎 一个 难的 一 ;
“我的命运似乎不太好。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fi:l] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [wen] [aɪ] [dwel] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
and I sometimes feel sick and weary when I dwell upon it .
和 我 有时 感觉 生病的 和 厌倦 什么时候 我 住 之上 它 .
“每当我想到这件事，有时就会感到恶心和疲惫。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:][maɪ][ˈdu:ti] : [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ki:p] [ɑ:n][ænd; ənd][wɜ:rk] , [æz; əz][gʊ:d]
I have tried to do my duty : I could but keep on and work , as God
我 有 尝试 到 做 我的 责任 : 我 可以 但 保持 在 和 工作 , 作为 上帝
[noʊz] .
knows .
知道 .
“我已尽力履行我的职责：我只能继续工作，上帝知道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [kɔ:rs] [ˈoʊpən][tu:; tə][emˈi:] .
There was no other course open to me .
那里 曾是 不 其他 课程 打开 到 我 .
“我别无选择。”

” [aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] .
” **I supposed there was not .**
” 我 据称 那里 曾是 不是 .
“我想应该没有吧。”

” [aɪ][eɪˈem][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈlðər] , [ˈdʒɑ:ni] .
” **I am no worse off than many others , Johnny .**
” 我 是 不 更糟 离开 比 许多 其他的 , 约翰尼 .
“约翰尼，我的处境并不比很多人更糟。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm] [ɪnˈses(ə)nt] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ænd; ənd][wɑ:nt]
There are men breaking down every day from incessant application and want
那里 是 男人 打破 向下 每一个 天 从 不停歇 应用 和 想
[ʌv; əv] [ˈni:dfl] [rest] .
of needful rest .
的 需要 休息 .
“每天都有人因为持续不断的努力和缺乏必要的休息而崩溃。”

[wel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [dəunt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] !
Well for them if their hearts don't break with it !
出色地 为了 他们 如果 他们的 心 不 休息 和 它 !
“如果他们的心没有因此而破碎的话，那对他们来说真是太好了！”

” [ænd; ənd] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [toʊn] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] ,
” **And , to judge by the tone he spoke in ,**
” 和 , 到 法官 经过 这 语气 他 辐 在 ,
“而且，从他说话的语气来看，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][ˈbroʊkən] .
it was as much as to say that his heart had broken .
它 曾是 作为 很多 作为 到 说 那 他的 心 有 破碎的 .
这无异于说他心碎了。

" [aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [les] [ɑːn][aɪˈtiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I am beginning to dwell less on it now , " he went on .
" 我 是 开始 到 住 较少的 在 它 现在 , " 他 去 在 .
“我现在开始不太在意这件事了，”他接着说。

" [pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ˈkiːnli] .
" Perhaps it is that I am too weak to feel so keenly .
" 也许 它 是 那 我 是 也 虚弱的 到 感觉 所以 敏锐地 .
“或许是因为我太虚弱，无法感受到如此强烈的情感。”

[ɔːr] [ðæt] [ˈkraɪsts] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ˈriːəlaɪzd] [tuː; tə][emˈiː] : - [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][emˈiː] ,
Or that Christ's words are being indeed realized to me : ' Come unto me ,
或者 那 基督的 字 是 存在 的确 已实现 到 我 : - 来 到 我 ,
或者说，基督的话语确实在我身上应验了：“到我这里来，

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ˈleɪbər] [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈhevi] [ˈleɪdn] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [rest] .
all ye that labour and are heavy laden , and I will give you rest .
全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给 你 休息 .
凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息。

- [gɔːd] [dʌz] [nɑːt] [fərˈseɪk] [juːˈes][ɪn] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈdʒɑːni] , [wʌns][wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə]
' God does not forsake us in our trouble , Johnny , once we have learnt to
- 上帝 做 不是 背叛 我们 在 我们的 麻烦 , 约翰尼 , 一次 我们 有 学会了 到
[tɜːrn][tuː; tə][him; ɪm] .
turn to Him .
转动 到 他 .

“约翰尼，只要我们学会向上帝寻求帮助，上帝就不会在我们遇到困难时抛弃我们。”

" [ˈmɪsɪz] . [mɑːrks] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈæroʊruːt] .
" Mrs . Marks came into the room with the cup of arrowroot .
" 太太 . 分数 来了 进入 这 房间 和 这 杯子 的 葛 .
“马克斯太太端着一杯葛粉走进了房间。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The boy had run down to tell her I was there .
这 男生 有 跑步 向下 到 告诉 她 我 曾是 那里 .
男孩跑下来告诉她我在这里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ænd] [ˈtʃɪrf(ə)] : [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She was very pleasant and cheerful : you could be at home with her
她 曾是 非常 令人愉快的 和 快乐 : 你 可以 是 在 家 和 她
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

她非常和蔼可亲，性格开朗：和她在一起你会立刻感到宾至如归。

[waɪl] [hiː; hi] [-]
While he [290]
尽管 他 [-]

虽然他[290]

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæroʊruːt] [tuː; tə] [kuːl] ,
was waiting for the arrowroot to cool ,
曾是 等待 为了 这 葛 到 凉爽的 ,
等葛粉冷却。

[hi:; hi] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz] .

he leant back in his chair and dropped into a doze .

他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 掉落 进入 一个 瞌睡 .

他向后靠在椅子上，很快就睡着了。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [koʊld] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə]

“ It must have been a frightful cold that he caught , ” I whispered to

“ 它 必须 有 到过 一个 可怕 寒冷的 那 他 捕捉 , ” 我 低声说道 到

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

“他一定是得了很严重的感冒，”我低声对她说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . [braʊn] [hi:; hi]

“ It was caught the day he went into the City to tell Mr . Brown he

“ 它 曾是 捕捉 这 天 他 去 进入 这 城市 到 告诉 先生 . 棕色的 他

[mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

must give up his situation ,

必须 给 向上 他的 情况 ,

“就在他进城告诉布朗先生他必须放弃现状的那天，这件事被抓住了。”

” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

“ she answered .

“ 她 回答 .

她回答道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['penɪ] [waɪz][ænd; ənd] [paʊnd] ['fu:lɪ] ,

“ There's an old saying , of being penny wise and pound foolish ,

“ 有 一个 老的 说 , 的 存在 一分钱 明智的 和 磅 愚蠢 ,

“有句老话说，捡了芝麻丢了西瓜。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [pʊr] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] .

and that's what poor James was that day .

和 那就是 什么 贫穷的 詹姆斯 曾是 那 天 .

那天，可怜的詹姆斯就是这样的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ; [bʌt; bət][reɪn] [set] [ɪn] ,

It was a fine morning when he started ; but rain set in ,

它 曾是 一个 美好的 早晨 什么时候 他 开始 ; 但 雨 放 在 ,

他出发时是个晴朗的早晨；但后来下起了雨。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] ['mɪstər] . [braʊn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:tʃ] [wɜ:r; wər]

and when he left Mr . Brown it was pouring , and the streets were

和 什么时候 他 左边 先生 . 棕色的 它 曾是 浇注 , 和 这 街道 是

[wet] .

wet .

湿的 .

当他离开布朗先生时，外面正下着倾盆大雨，街道湿漉漉的。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][kæb] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən]

He ought to have taken a cab , but did not , and waited for an

他 应该 到 有 已采取 一个 出租车 , 但 做过 不是 , 和 等待 为了 一个

[ˈɑ:mniˌbəs] .

omnibus .

综合 .

他本应该打车，但他没有，而是等了一辆公共汽车。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [pæst] [wʌz; wəz] [fʊl] ;

The first that passed was full ;

这 第一的 那 通过了 曾是 满的 ;

第一个通过的列车满员；

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ə'hʌðər] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd][gɔ:t][wet][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['soʊkɪŋ] .
by the time another came he had got wet and his feet were soaking .
经过 这 时间 其他 来了 他 有 得到 湿的 和 他的 脚 是 浸泡 .

当第二个人过来的时候，他已经全身湿透了，双脚也泡在水里了。

[ðæt] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; ei][rɪ'tʊ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]['dʒænjuəri] . " **That brought on a return of the illness he had had in January .** "
那 带来 在 一个 返回 的 这 疾病 他 有 有 在 一月 . "

这导致他一月份得过的病复发了。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wɪl] [get] [wel] . "
" I hope he will get well . "
" 我 希望 他 将要 得到 出色地 . "

“我希望他能康复。”

" [aɪ'tiː][laɪz][wɪð; wɪθ][gɔ:d] , " [fiː; ji] ['ænsər] .
" It lies with God , " she answered .
" 它 谎言 和 上帝 , " 她 回答 .

“这由上帝决定，”她回答道。

[ðei] [meɪd] [em'liː] ['prɑ:mɪs] [tuː; tə][gʊʊ] [ə'gen] .
They made me promise to go again .
他们 制成 我 承诺 到 去 再次 .

他们让我答应再去一次。

" [su:n] , ['dʒɑ:ni] , [su:n] , " [sed] ['mɪstər] . [maɪrks][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Soon , Johnny , soon , " said Mr . Marks with an eagerness that was
" 很快 , 约翰尼 , 很快 , " 说 先生 . 分数 和 一个 渴望 那 曾是
[sə'dʒestɪv] .
suggestive .
暗示性的 .

“快了，约翰尼，快了，”马克先生带着意味深长的急切说道。

" [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [wɪð; wɪθ][em'liː] .
" Come in the afternoon and have some tea with me .
" 来 在 这 下午 和 有 一些 茶 和 我 .

“下午来和我一起喝杯茶吧。”

" [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ə'beɪ] ['lɪtərəli] [ænd; ənd][gʊʊ][ɪn][ə; ei][deɪ] [ɔ:r] [tuː] ;
" I had meant to obey literally and go in a day or two ;
" 我 有 意思是 到 服从 字面上地 和 去 在 一个 天 或者 二 ;

“我原本打算严格遵守规定，一两天后就走；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ʌðər] [kept] [ɪntər'vi:nɪŋ] , [ænd; ənd][ə; ei] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] [pæst] .
but one thing or other kept intervening , and a week or ten days passed .
但 一 事物 或者 其他 保留 介入 , 和 一个 星期 或者 十 天 通过了 .

但这样那样的事情不断发生，一周或十天就过去了。

[wʌn] ['wenzdeɪ] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; ei] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ] ,
One Wednesday Miss Deveen was engaged to a dinner - party ,
一 周三 错过 - 曾是 已订婚的 到 一个 晚餐 - 派对 ,

某个星期三，迪文小姐被安排参加一个晚宴。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]['pɪmlɪkoʊ] .
and I took the opportunity to go to Pimlico .
和 我 采取 这 机会 到 去 到 皮姆利科 .

于是我抓住机会去了皮姆利科。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [æftərˈhuːn] , ['bluːɪŋ] [greɪt] ['ɡʌnz] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['pɔːrɪŋ] [kæts][ænd; ənd]
It was a stormy afternoon , blowing great guns one minute , pouring cats and
它 曾是 一个 暴风雨 下午 , 吹 伟大的 枪支 一 分钟 , 浇注 猫 和
[dɔːgz][ðə; ði][nekst] .
dogs the next .
狗 这 下一个 :

那是一个暴风雨肆虐的下午，一会儿炮火连天，一会儿又倾盆大雨。

[ˈmɪsɪz] . [maːks][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
Mrs . Marks was alone in the parlour , the tea - things on the table before her
太太 : 分数 曾是 独自的 在 这 客厅 , 这 茶 - 事物 在 这 桌子 前 她
:
:
:

马克斯太太独自一人在客厅里，茶具摆放在她面前的桌子上。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [juːˈes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] , ['feɪkɪŋ]
“ We thought you had forgotten us , ” she said in a half - whisper , shaking
“ 我们 想法 你 有 被遗忘的 我们 , ” 她 说 在 一个 一半 - 耳语 , 摇晃
[hændz] .
hands .
双手 :

“我们还以为你们把我们忘了呢，”她低声说道，双手颤抖着。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ;
“ But this is the best time you could have come ;
“ 但 这 是 这 最好的 时间 你 可以 有 来 ;
“但这却是你来的最佳时机；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbər] [hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
for a kind neighbour has invited all the children in for the evening ,
为了 一个 种类 邻居 有 受邀 全部 这 孩子们 在 为了 这 晚上 ,
一位好心的邻居邀请所有孩子晚上到他家玩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌl; ʃəl][biː; bi]['kwaɪət] .
and we shall be quiet .
和 我们 将 是 安静的 :

我们会保持安静。

[dʒeɪmz][ɪz] [wɜːrs] . “
James is worse . ”
詹姆斯 是 更糟 : “

詹姆斯的情况更糟。

“ [wɜːrs] ! ”
“ Worse ! ”
“ 更糟 ! ”

“更糟! ”

“ [æt; ət] [liːst] , ['wɪkər] .
“ At least , weaker .
“ 在 至少 , 较弱 :

“至少，较弱。”

[hiː; hi] ['kænaːt] [sɪt] [ʌp] [lɔːŋ] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [greɪt] [fəˈtiːɡ] .
He cannot sit up long now without great fatigue .
他 不能 坐 向上 长的 现在 没有 伟大的 疲劳 :

他现在不能长时间坐着，否则会感到非常疲惫。

" [hi:; hi] [ə'wɒk] [ðen] : [ðə; ði] [kɔ:f] [bɪ'treɪd] [aɪ 'ti:] .
 " He awoke then : the cough betrayed it :
 " 他 醒来 然后 : 这 咳嗽 背叛 它 :
 "他醒了过来：咳嗽出卖了他。"

[maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk][æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
my heart sank at seeing him .
 我的 心 沉没 在 看到 他 .
 看到他，我的心一下子沉了下去。

“ [ɑ:] , ['dʒɑ:ni] !
 “ **Ah , Johnny !**
 “ 啊 , 约翰尼 !

“啊，约翰尼！ ”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [brɪfɔ:r] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:]
" I told him how it was I had not been able to come before , going into
 " 我 讲述 他 如何 它 曾是 我 有 不是 到过 有能力的 到 来 前 , 去 进入
 [di:teɪlz] .
details .
 细节 .

“我详细地告诉他我之前为什么没能来。”

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][əˈmju:z][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [enˈgeɪdʒmənts] ,
It seemed to amuse him to hear of the engagements ,
它 似乎 到 娱乐 他 到 听到 的 这 订婚 ,
听到这些订婚的消息, 他似乎觉得很有趣。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskraɪbd] [ˈhelən] [ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] [kɔ:rt] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] — [ænd; ənd]
and I described Helen Whitney's Court dress as well as I could — and
和 我 描述 海伦 惠特尼的 法庭 裙子 作为 出色地 作为 我 可以 — 和
[ˈleɪdi] [ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [greɪt] [ˈbukeɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [æt; ət]
Lady Whitney's — and the servants' great bouquets — and the ball at
女士 惠特尼的 — 和 这 仆人们 - 伟大的 花束 — 和 这 球 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我尽我所能地描述了海伦·惠特尼的宫廷礼服——还有惠特尼夫人的礼服——以及仆人们的大型花束——还有晚上的舞会。

[hi:; hi] [eɪt] [wʌn][bɪt][ʌv; əv] [θɪn] [təʊst] [ænd; ənd][dræŋk] [θɪ:ɪ] [bɪg] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] .
He ate one bit of thin toast and drank three big cups of tea .
他 吃 一 少量 的 薄的 吐司 和 喝 三 大的 杯子 的 茶 .
他吃了一小块薄吐司, 喝了三大杯茶。

[ˈmɪsɪz] . [ma:rkz] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɜ:rstɪ] . [-]
Mrs . Marks said he was always thirsty . [291]
太太 . 分数 说 他 曾是 总是 渴 . [-]
马克斯太太说他总是口渴。 [291]

[ˈæftər] [ti:] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][laɪ]
After tea he had a violent fit of coughing and thought he must lie
后 茶 他 有 一个 暴力 合身 的 咳嗽 和 想法 他 必须 说谎
[daʊn] [tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
down to rest for a bit .
向下 到 休息 为了 一个 少量 .
喝完茶后, 他突然剧烈咳嗽起来, 心想必须躺下休息一会儿。

[ˈmɪsɪz] . [ma:rkz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Mrs . Marks came back and sat with me .
太太 . 分数 来了 后退 和 卫星 和 我 .
马克斯太太回来了, 坐在我旁边。

“ [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [get] [wel] , ” [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **I hope he will get well , ” I could not help saying to her** .
“ 我 希望 他 将要 得到 出色地 , ” 我 可以 不是 帮助 说 到 她 .
“我希望他能康复,”我忍不住对她说。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

“ [aɪ] [fɪr] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [mʌt] [hoʊp] [ʌv; əv][aɪˈti:] [hɪmˈself] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **I fear he has not much hope of it himself , ” she answered** .
“ 我 害怕 他 有 不是 很多 希望 的 它 他自己 , ” 她 回答 .
“恐怕他自己对此也不太抱希望,”她回答说。

“ [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˈwɪli] — [ðæt] — [ðæt] [ɡɑ:d] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
“ **Only yesterday I heard him tell Willy — that — that God would take care of**
“ 仅有的 昨天 我 听到 他 告诉 威利 — 那 — 那 上帝 会 拿 关心 的
[ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
them when he was gone .
他们 什么时候 他 曾是 已消失 .
“就在昨天, 我听到他告诉威利——那句话——说他走了之后, 上帝会照顾他们的。”

“ [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [spiːk] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][brʊk] [daʊn] [wið; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs 'biː] .
“ **She could hardly speak the last words , and broke down with a sob .**
“ 她 可以 几乎 说话 这 最后的 字 , 和 打破 向下 和 一个 哭泣 .
“她几乎说不出最后几个字, 然后就泣不成声了。”

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [sed] ['eniθɪŋ] .
I wished I had not said anything .
我 希望 我 有 不是 说 任何事物 .
我真希望我当时什么都没说。

“ [hiː, hi][hæz; həz] [greɪt] [trʌst] , [bʌt; bət] [θɪŋz] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , “ [ʃiː, ʃi] [ri'zjuːmd] .
“ **He has great trust , but things trouble him very much , ” she resumed .**
“ 他 有 伟大的 相信 , 但 事物 麻烦 他 非常 很多 , ” 她 恢复 .
“他非常信任别人, 但有些事情让他很烦恼,”她继续说道。

“ ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['ʌʊər; ɑːr] [miːnz] [ɑːr; ər][ɔːlmoʊst]
“ **Nothing else can be expected , for he knows that our means are almost**
“ 没有什么 别的 能 是 预期的 , 为了 他 知道 那 我们的 方法 是 几乎
[spent] . “
spent . “
花费 . “
“别无所求, 因为他知道我们的资源几乎已经耗尽了。”

“ [aɪ 'tiː][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɔːlsoʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrks] . “
“ **It must trouble you also , Mrs . Marks .** “
“ 它 必须 麻烦 你 还 , 太太 . 分数 . “
“想必您也为此感到困扰吧, 马克斯夫人。”

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [der] [nɔːt] [dwel] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
“ **I seem to have so much to trouble me that I dare not dwell upon it .**
“ 我 似乎 到 有 所以 很多 到 麻烦 我 那 我 敢 不是 住 之上 它 .
“我似乎有很多烦心事, 以至于我不敢细想。”

[aɪ] [preɪ] [nɔːt][tuː; tə] , ['evri] ['ʌʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
I pray not to , every hour of the day .
我 祈祷 不是 到 , 每一个 小时 的 这 天 .
我每时每刻都在祈祷不要发生这种事。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [wei] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
If I gave way , what would become of them ?
如果 我 给予 方式 , 什么 会 变得 的 他们 ?
如果我让步, 他们会怎么样?

“ [æt; ət][daːrk][ʃiː, ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kændlɪz] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] .
“ **At dark she lighted the candles and drew down the blinds .**
“ 在 黑暗的 她 照明 这 蜡烛 和 画 向下 这 百叶窗 .
“天黑后, 她点燃蜡烛, 拉下窗帘。”

[dʒʌst][ˈæftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] , [laʊd] [ænd; ənd]
Just after that , there came a tremendous knock at the front - door , loud and
只是 后 那 , 那里 来了 一个 巨大的 敲 在 这 正面 - 门 , 大声 和
[lɔːŋ] .
long .
长的 .
紧接着, 前门传来一阵响亮而持久的敲门声。

“ ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , “ [ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Naughty children , ” she exclaimed .**
“ 淘气 孩子们 , ” 她 惊呼 .
“淘气的孩子!”她喊道。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ðeɪ] . ”
“ It must be they . ”
“ 它 必须 是 他们 . ”

“肯定是他们。”

“ [aɪ] [goʊ] ; [dəunt] [ju; jə] [stɜ:r] , ['mɪsɪz] . [ma: rks] .
“ I'll go ; don't you stir , Mrs . Marks . ”
“ 患病的 去 ; 不 你 搅拌 , 太太 . 分数 . ”

“我去吧；马克斯太太，您别动。”

“ [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ: r] ,
“ I opened the door , ”
“ 我 打开 这 门 , ”

我打开了门，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [si: md] [tu; tə] [bloʊ] [ɪn] [æ n; ə n] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
and a rush of wind and rain seemed to blow in an old gentleman .
和 一个 匆忙 的 风 和 雨 似乎 到 吹 在 一个 老的 绅士 .

一阵狂风暴雨似乎吹进来一位老先生。

[hi; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ: rd] [tu; tə] [em 'i:] ,
He never said a word to me ,
他 绝不 说 一个 单词 到 我 ,

他一句话也没跟我说过。

[bʌt; bət] [went] ['bæŋɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ: rlər] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɑ: n] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
but went banging into the parlour and sank down on a chair out of breath .
但 去 砰砰作响 进入 这 客厅 和 沉没 向下 在 一个 椅子 出去 的 气息 .

但他却一头栽进了客厅，气喘吁吁地瘫倒在椅子上。

“ ['pɑ: pə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ma: rks] .
“ Papa ! ” exclaimed Mrs . Marks . ”
“ 爸爸 ! ” 惊呼 太太 . 分数 . ”

“爸爸！”马克斯太太惊呼道。

“ ['pɑ: pə] ! ”
“ Papa ! ”
“ 爸爸 ! ”

“爸爸！”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ʌp] [maɪ] [spi: tʃ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
“ Wait till I get up my speech , my dear , ” said the old gentleman . ”
“ 等待 直到 我 得到 向上 我的 演讲 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 老的 绅士 . ”

“亲爱的，等我讲完话再说吧。”老先生说道。

“ [ʃi; ʃi] [ɪz] [gɔ: n] . ”
“ She is gone . ”
“ 她 是 已消失 . ”

她走了。

“ [hu:] [ɪz] [gɔ: n] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ma: rks] .
“ Who is gone ! ” cried Mrs . Marks . ”
“ WHO 是 已消失 ! ” 哭 太太 . 分数 . ”

“谁走了！”马克斯太太喊道。

“ [ʃi; ʃi] .
“ She . ”
“ 她 . ”

“她。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ][tu:] [mʌt] [ə'genst][hɜ:r; həɹ][naʊ] [ʃi:z] [gɔ:n] , ['kærəlɪn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]Iz]
I don't want to say too much against her now she's gone , Caroline ; but she is
我 不 想 到 说 也 很多 反对 她 现在 她是 已消失 , 卡罗琳 ; 但 她 是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 :

卡罗琳, 她走了, 我不想再说她的坏话; 但她确实走了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔ:l] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪpsɪ] [fɪt][sʌm; səm] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,
She had a bad fall downstairs in a tipsy fit some days ago ,
她 有 一个 坏的 落下 楼下 在 一个 微醺 合身 一些 天 前 ;
几天前, 她醉酒后从楼梯上摔了下来, 摔得很重。

['straɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][flægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
striking her head on the flags , and the doctors could do nothing for her
引人注目 她 头 在 这 旗帜 , 和 这 医生 可以 做 没有什么 为了 她
.
:
.

她的头部撞到了旗帜上, 医生们束手无策。

[ʃi:; ʃi][daɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [pʊɹ] [soʊl] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
She died this morning , poor soul ; and I am coming to live with you
她 死亡 这 早晨 , 贫穷的 灵魂 ; 和 我 是 未来 到 居住 和 你
[ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
and James ,
和 詹姆斯 ,

她今天早上去世了, 可怜的人儿; 我要搬来和你还有詹姆斯一起住。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:] .
if you will have me .
如果 你 将要 有 我 :

如果你愿意接纳我的话。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tə'geðər] , [maɪ] [dɪr] .
We shall all be so comfortable together , my dear .
我们 将 全部 是 所以 舒服的 一起 , 我的 亲爱的 :
亲爱的, 我们在一起一定会非常舒服。

" [pər'hæps]['mɪsɪz] . [ma: rks] [rɪ'membər] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] — [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər]
" **Perhaps Mrs . Marks remembered at once what it implied — that the pressure**
" 也许 太太 . 分数 记得 在 一次 什么 它 暗示 — 那 这 压力
[ʌv; əv] ['pɑ:vərtɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] [wʌnz] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət]
of poverty was suddenly lifted and she and those dear ones would be at
的 贫困 曾是 突然 抬起 和 她 和 那些 亲爱的 一个 会 是 在
[i:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
ease for the future .
舒适 为了 这 未来 :

“或许马克斯太太立刻想起了这意味着什么——贫困的压力突然消失了, 她和她所爱的人从此以后就可以过上安稳的生活了。”

[ʃi:; ʃi][bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ['ki:pɪŋ] ['saɪləns] .
She bent her head in her hands for a minute or two , keeping silence .
她 弯曲 她 头 在 她 双手 为了 一个 分钟 或者 二 , 保持 沉默 :
她双手抱头, 低着头, 沉默不语了一两分钟。

" [jʊɹ; jər] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][rest] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] .
" **Your husband shall have rest now , my dear , and all that he needs** .
" 你的 丈夫 将 有 休息 现在 , 我的 亲爱的 , 和 全部 那 他 需求 :
“亲爱的, 你丈夫现在可以好好休息了, 他所需的一切都会得到满足。”

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈkærəlɪn] .
So will you , Caroline .
所以 将要 你 , 卡罗琳 .

你也会的，卡罗琳。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
" It had come too late .
" 它 有 来 也 晚的 .

“一切都太迟了。”

[dʒeɪmz][məːrks][daɪd][ɪn] [meɪ] .
James Marks died in May .
詹姆斯 分数 死亡 在 可能 .

詹姆斯·马克斯于五月去世。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
It was about three or four years afterwards that we saw the death of Mr .
它 曾是 关于 三 或者 四 年 然后 那 我们 锯 这 死亡 的 先生 .

[braʊn] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
Brown in the Times .
棕色的 在 这 《时代周刊》 .

大约三四年后，我们在《泰晤士报》上看到了布朗先生去世的消息。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [-]
The newspapers made a flourish [292]
这 报纸 制成 一个 繁荣 [-]

报纸大兴土木[292]

[ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [wɜːrθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
of trumpets over him ; saying he had died worth two hundred thousand pounds
的 小号 超过 他 ; 说 他 有 死亡 值得 二 百 千 磅

.
:
.

号角齐鸣，人们说他死时身价二十万英镑。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ˈsʌmwər] , [ˈdʒɑːni] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ɪn]
" There must be something wrong somewhere , Johnny , " remarked the Squire , in
" 那里 必须 是 某物 错误的 某处 , 约翰尼 , " 评论 这 乡绅 , 在

[ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] .
a puzzle .
一个 谜 .

“约翰尼，肯定哪里出了问题，”乡绅疑惑地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] ,
" I should not like to die worth all that money ,
" 我 应该 不是 喜欢 到 死 值得 全部 那 钱 ,

“我不希望死的时候身价不菲。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [maɪ] [klɜːks] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
and know that I had worked my clerks to the bone to get it together .
和 知道 那 我 有 工作 我的 职员 到 这 骨 到 得到 它 一起 .

要知道，我为了让我的职员们把这件事办好，可是让他们累得筋疲力尽。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˈmiːtɪŋ] [pʊr] [məːrks][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ? " [-]
I wonder how he will like meeting poor Marks in the next world ? " [293]
我 想知道 如何 他 将要 喜欢 会议 贫穷的 分数 在 这 下一个 世界 ? " [-]

我想知道他在另一个世界见到可怜的马克会是什么感受？[293]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[rɪ'æləti] [ɔ:r] [dɪ'lu:ʒn] ?
REALITY OR DELUSION ?
现实 或者 错觉 ?

现实还是幻觉？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ['stɔ:ri] .
This is a ghost story .
这 是 一个 鬼 故事 .

这是一个鬼故事。

['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
Every word of it is true .
每一个 单词 的 它 是 真的 .

句句属实。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] ['æftərwərdz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][dɪd][nɑ:t]
And I don't mind confessing that for ages afterwards some of us did not
和 我 不 头脑 坦白 那 为了 年龄 然后 一些 的 我们 做过 不是
[ker] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][spɑ:t][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] .
care to pass the spot alone at night .
关心 到 经过 这 点 独自的 在 夜晚 .

我不介意坦白，在那之后的很长一段时间里，我们中的一些人都不愿意在晚上独自经过那个地方。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [pæs] [aɪ 'ti:] [jet] .
Some people do not care to pass it yet .
一些 人们 做 不是 关心 到 经过 它 然而 .

有些人还不愿意把它传递下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [kræb] [kɑ:t] .
It was autumn , and we were at Crabb Cot .
它 曾是 秋天 , 和 我们 是 在 克拉布 婴儿床 .

当时是秋天，我们在克拉布小屋。

['li:nə; 'leɪnə][hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] ;
Lena had been ailing ;
莉娜 有 到过 生病 ;

莉娜一直身体不好；

[ænd; ənd][ɪn][ɑ:k'toʊbəɪ]['mɪsɪz] . - [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; əd] [rɪ'mu:v]
and in October Mrs . Todhetley proposed to the Squire that they should remove
和 在 十月 太太 . - 建议的 到 这 乡绅 那 他们 应该 消除
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ðer; ðər] ,
with her there ,
和 她 那里 ,

十月份，托德赫特利夫人向乡绅提议，他们应该和她一起搬到那里去。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [du:][hɜ:r; həɪ] [ɡʊd] .
to see if the change would do her good .
到 看 如果 这 改变 会 做 她 好的 .

看看这种改变是否会对她有好处。

[wi:; wi] ['wʊstəʃɪə] ['pi:p(ə)] [kɔ:l] [nɔ:rθ] [kræb] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [kaʊnt] [ðə; ði]
We Worcestershire people call North Crabb a village ; but one might count the
我们 伍斯特郡 人们 称呼 北 克拉布 一个 村庄 ; 但 一 可能 数数 这
['haʊzɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
houses in it ,
房屋 在 它 ,

我们伍斯特郡人称北克拉布为村庄；但人们可以数数里面的房子。

['lɪt(ə)][ænd; ənd] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t][faɪnd] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
little and great , and not find four - and - twenty .
小的 和 伟大的 , 和 不是 寻找 四 - 和 - 二十 .

既小又大，找不到二十四。

[saʊθ] [kræb] , [hæf][ə; eɪ][maɪ] [ɔ:f] , [ɪz][ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈlɑ:rdʒər] ;
South Crabb , half a mile off , is ever so much larger ;
南 克拉布 , 一半 一个 英里 离开 , 是 曾经 所以 很多 更大的 ;

南克拉布距离这里半英里，面积要大得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:l] [ɑ:r; ər][æt; ət] [nɔ:rθ] [kræb] .
but the church and school are at North Crabb .
但 这 教会 和 学校 是 在 北 克拉布 .

但教堂和学校都在北克拉布。

[dʒɑ:n] [fəˈɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈskwaɪər] - [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌoʊvərˈlʊkər] [ɑ:n]
John Ferrar had been employed by Squire Todhetley as a sort of overlooker on
约翰 费拉尔 有 到过 受雇 经过 乡绅 - 作为 一个 种类 的 监工 在

[ðə; ði] [ˈstert] ,
the estate ,
这 财产 ,

约翰·费拉尔受雇于托德赫特利乡绅，担任庄园的管事。

[ɔ:r] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈbeɪlɪf] .
or working bailiff .
或者 在职的 法警 .

或执达吏。

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈwɪntər] ; [ˈli:vɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [sʌm; səm]
He had died the previous winter ; leaving nothing behind him except some
他 有 死亡 这 以前的 冬天 ; 离开 没有什么 在后面 他 除了 一些

[ˈdets] ;
debts ;
债务 ;

他于前年冬天去世，除了留下一些债务外，什么也没留下。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpra:vɪdənt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [sʌn] [ˈdænjəl] .
for he was not provident ; and his handsome son Daniel .
为了 他 曾是 不是 普罗维登特 ; 和 他的 英俊的 儿子 丹尼尔 .

因为他缺乏远见；还有他英俊的儿子丹尼尔。

[ˈdænjəl] [fəˈɑ:r] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [suːˈpɪriər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][edʒuˈkeɪ(ə)n] [went] , [disˈlaɪkt] [wɜ:rk] :
Daniel Ferrar , who was rather superior as far as education went , disliked work :
丹尼尔 费拉尔 , WHO 曾是 相当 优越的 作为 远的 作为 教育 去 , 不喜欢 工作 :

丹尼尔·费拉尔受过良好的教育，但他不喜欢工作：

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)] .
he would make a show of helping his father , but it came to little .
他 会 制作 一个 展示 的 帮助 他的 父亲 , 但 它 来了 到 小的 .

他会装出一副帮助父亲的样子，但实际上却收效甚微。

[oʊld] [fəˈɑ:r] [hæd; həd][nɑ:t][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [treɪd] [ɔ:r][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdænjəl]
Old Ferrar had not put him to any particular trade or occupation , and Daniel
老的 费拉尔 有 不是 放 他 到 任何 特别的 贸易 或者 职业 , 和 丹尼尔

,
:
,

老费拉尔没有安排他从事任何特定的行业或职业，而丹尼尔，

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈlu:sɪfər] , [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn][tu:; tə][aɪˈti:] [hɪmˈself] .
who was as proud as Lucifer , would not turn to it himself .
WHO 曾是 作为 自豪的 作为 路西法 , 会 不是 转动 到 它 他自己 .

即使像路西法一样骄傲，他自己也不会屈服。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
He liked to be a gentleman .
他 喜欢 到 是 一个 绅士 .

他喜欢做个绅士。

[ɔ:l] [hi:; hi][did] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [fi:d] [hɪz; ɪz] [faʊlz] , [ˈdʌks] ,
All he did now was to work in his garden , and feed his fowls , ducks ,
全部 他 做过 现在 曾是 到 工作 在 他的 花园 , 和 喂养 他的 家禽 , 鸭子 ,
他现在每天的工作就是打理花园, 喂养家禽和鸭子。

[ˈræbəts] , [ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪns] , [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][kept] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwa:ntəti] ,
rabbits , and pigeons , of which he kept a great quantity ,
兔子 , 和 鸽子 , 的 哪个 他 保留 一个 伟大的 数量 ,
他饲养了大量的兔子和鸽子。

[ˈselɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] .
selling them to the houses around and sending them to market .
销售 他们 到 这 房屋 大约 和 发送 他们 到 市场 .
把它们卖给周围的住户, 然后送到市场去卖。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [sed] , [ˈpəʊltri] [wʊd] [nɑ:t] [meɪnˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
But , as every one said , poultry would not maintain him .
但 , 作为 每一个 一 说 , 家禽 会 不是 维持 他 .
但是, 正如大家所说, 家禽养不活他。

[ˈmɪsɪz] . [li:s] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkɑ:trɪdʒ] [hɑ:rd][baɪ] - , [gru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
Mrs . Lease , in the pretty cottage hard by Ferrar's , grew tired of saying it .
太太 . 租 , 在 这 漂亮的 小屋 难的 经过 - , 生长 疲劳的 的 说 它 .
住在费拉尔家附近那间漂亮小屋里的利斯太太, 说着说着说着就厌倦了。

[ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [li:s] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [məˈri:ə] , [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
This Mrs . Lease and her daughter , Maria , must not be confounded with
这 太太 . 租 和 她 女儿 , 玛丽亚 , 必须 不是 是 令人困惑 和
[li:s] [ðə; ði] [ˈpɔɪntsmən] :
Lease the pointsman :
租 这 交通警察 :
这位利斯夫人和她的女儿玛丽亚, 千万不要与铁路道口管理员利斯混淆:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
they were in a better condition of life , and not related to him .
他们 是 在 一个 更好的 状况 的 生活 , 和 不是 有关的 到 他 .
他们的生活条件更好, 而且和他没有血缘关系。

[ˈdænjəl] [fɜːˈɑ:r] [ju:st] [tu:; tə][rʌn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [æt; ət] [wɪl] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Daniel Ferrar used to run in and out of their house at will when a boy ,
丹尼尔 费拉尔 用过的 到 跑步 在 和 出去 的 他们的 房子 在 将要 什么时候 一个 男生 ,
丹尼尔·费拉尔小时候经常可以随意进出他们的房子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][məˈri:ə] .
and he was now engaged to be married to Maria .
和 他 曾是 现在 已订婚的 到 是 已婚 到 玛丽亚 .
他现在已经和玛丽亚订婚了。

[fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈli:sɪz] [wɜ:r; wər] [rɪˈspektɪd] [ɪn] [nɔ:rθ] [kraeb]
She would have a little money , and the Leases were respected in North Crabb
她 会 有 一个 小的 钱 , 和 这 租赁 是 受人尊敬 在 北 克拉布
.
:
.
她会有点积蓄, 而且利斯家族在北克拉布很受尊重。

[ˈpi:p(ə)l] [brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [ˈkwɪri] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [fɜːˈɑ:r] [gɑ:t][hɪz; ɪz][kɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
People began to whisper a query as to how Ferrar got his corn for the
人们 开始 到 耳语 一个 询问 作为 到 如何 费拉尔 得到 他的 玉米 为了 这
[ˈpəʊltri] :
poultry :
家禽 :

人们开始窃窃私语地询问费拉尔的玉米是从哪里弄来的:

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə] [baɪ] [mʌtʃ] ；
he was not known to buy much ；
他 曾是 不是 已知 到 买 很多 ；

他并不以爱购物而闻名；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [-]
and he would have to go out of his house at [294]
和 他 会 有 到 去 出去 的 他的 房子 在 [-]

他必须在[294]离开他的房子

[ˈkrɪsməs] , [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈoʊnər] , [ˈmɪstər] . [ˈkoʊni] , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈnoʊtɪs] .
Christmas , for its owner , Mr . Coney , had given him notice .
圣诞节 ， 为了 它是 所有者 ， 先生 。 科尼 ， 有 给定 他 注意 。

圣诞节期间，它的主人科尼先生已经通知他了。

[ˈmɪsɪz] . [li:s] , [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [mæˈi:əz] [ˈprɑ:spekts] , [æskt] [ˈdænjəl] [wʌt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:]
Mrs . Lease , anxious about Maria's prospects , asked Daniel what he intended to do
太太 。 租 ， 焦虑的 关于 玛丽亚的 前景 ， 问 丹尼尔 什么 他 故意的 到 做
[ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] ,
then , and he answered ,
然后 ， 和 他 回答 ，

利斯太太担心玛丽亚的前景，问丹尼尔他打算怎么办，丹尼尔回答说：

“ [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] : [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɜ:rn]
“ Make his fortune : he should begin to do it as soon as he could turn
“ 制作 他的 财富 ： 他 应该 开始 到 做 它 作为 很快 作为 他 可以 转动
[hɪmˈself] [raʊnd] .
himself round .
他自己 圆形的 。

“他应该尽快发家致富，一旦他能振作起来，就应该开始这么做。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
“ But the time was going on ,
“ 但 这 时间 曾是 去 在 ，

但时间仍在流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz][ˈevər] .
and the turning round seemed to be as far off as ever .
和 这 转弯 圆形的 似乎 到 是 作为 远的 离开 作为 曾经 。

而转机似乎依然遥遥无期。

[ˈæftər] [ˌmɪdˈsʌmə] , [ə; ei] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [mɪs] - , [hæd; həd] [kʌm]
After Midsummer , a niece of the schoolmistress's , Miss Timmens , had come
后 盛夏 ， 一个 侄女 的 这 - ， 错过 - ， 有 来
[tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [steɪ] :
to the school to stay :
到 这 学校 到 停留 ；

仲夏节过后，女校长的侄女蒂门斯小姐来到学校暂住：

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhəri:ət] [roʊ] .
her name was Harriet Roe .
她 姓名 曾是 哈丽特 鱼子 。

她的名字叫哈丽特·罗伊。

[ðə; ði] [ˈfa:ðər] , [ˈhʌmfri] [roʊ] , [wʌz; wəz][hæf] - [ˈbrʌðər] [tu:; tə] [mɪs] - .
The father , Humphrey Roe , was half - brother to Miss Timmens .
这 父亲 ， 汉弗莱 鱼子 ， 曾是 一半 - 兄弟 到 错过 - 。

父亲汉弗莱·罗伊是蒂门斯小姐的同父异母兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ænd; ənd] [lɪvd] [mɔːr] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd]
He had married a Frenchwoman , and lived more in France than in England .
他 有 已婚 一个 法国女人 , 和 居住地 更多的 在 法国 比 在 英格兰
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
until his death .
直到 他的 死亡 .

他娶了一位法国女子为妻，去世前在法国居住的时间比在英国居住的时间长。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [ˌhenriː'et] ; [bʌt; bət] [nɔːrθ] [kræb] , [nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [mʌt]
The girl had been christened Henriette ; but North Crabb , not understanding much
这 女孩 有 到过 受洗 亨利埃特 ; 但 北 克拉布 , 不是 理解 很多
[frentʃ] , [kən'vɜːrtɪd] [aɪ 'tiː][ɪntuː] ['heriːət] .
French , converted it into Harriet .
法语 , 转换 它 进入 哈丽特 .

这个女孩原本受洗的名字是亨利埃特；但是诺斯·克拉布不太懂法语，就把名字改成了哈丽特。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃoʊɪ] , [friː] - ['mænərd] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['spiːdi]
She was a showy , free - minded , good - looking girl , and made speedy
她 曾是 一个 炫耀 , 自由的 - 有礼貌的 , 好的 - 寻找 女孩 , 和 制成 迅速
[ə'kweɪntəns] [wið; wɪθ]['dænjəl] [fɜː'ɑːr] ;
acquaintance with Daniel Ferrar ;
熟人 和 丹尼尔 费拉尔 ;

她是一位爱炫耀、举止自由、容貌姣好的女孩，很快就与丹尼尔·费拉尔相识了；

[ɔːr][hiː; hi][wið; wɪθ][hɜːr; hər] .
or he with her .
或者 他 和 她 .

或者他和她在一起。

[ðeɪ] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [mə'riːə] [liːs] [gruː] ['dʒeləs] ,
They improved upon it so rapidly that Maria Lease grew jealous ,
他们 改进 之上 它 所以 快速 那 玛丽亚 租 生长 嫉妒的 ,
[tʊː; tə] [spend] [ðə; ði] ['skwaɪərz]
他们改进得如此迅速，以至于玛丽亚·利斯都嫉妒了。

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [kræb] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] ['heriːət] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][mə'riːə] .
and North Crabb began to say he cared for Harriet more than for Maria .
和 北 克拉布 开始 到 说 他 关心 为了 哈丽特 更多的 比 为了 玛丽亚 .
[tʊː; tə] [spend] [ðə; ði] ['skwaɪərz]
于是诺斯·克拉布开始说他更关心哈丽特而不是玛丽亚。

[wen] [tɑːd][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [hoʊm] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ɑːktoʊbər] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['skwaɪərz]
When Tod and I got home the latter end of October , to spend the Squire's
什么时候 托德 和 我 得到 家 这 后者 结尾 的 十月 , 到 花费 这 乡绅的
[ˈbɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,
[tʊː; tə] [spend] [ðə; ði] ['skwaɪərz]
十月下旬，我和托德回到家，准备庆祝乡绅的生日。

十月下旬，我和托德回到家，准备庆祝乡绅的生日。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
things were in this state .
事物 是 在 这 状态 .

事情当时就是这个状态。

[dʒeɪmz] [hɪl] ,
James Hill ,
詹姆斯 爬坡道 ,

詹姆斯·希尔

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][dʒɑ:n] - [pleɪs] ([bʌt; bət][ə; eɪ]
the bailiff who had been taken on by the Squire in John Ferrar's place (but a
这 法警 WHO 有 到过 已采取 在 经过 这 乡绅 在 约翰 - 地方 (但 一个
[fɑ:r] [ɪn'fɪəriər] [mæn][tu:; tə] [fə'ɑ:r] ;
far inferior man to Ferrar ;
远的 下 男人 到 费拉尔 ;
乡绅雇佣的管家代替约翰·费拉尔 (但远不如费拉尔)。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['wɜ:rk mən] ,
not much better , in fact , than a common workman ,
不是 很多 更好的 , 在 事实 , 比 一个 常见的 工人 ,
事实上, 他并不比普通工人好多少。
[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] ['du:ɪŋz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [su:n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [step] - [sʌn] ,
and of whose doings you will hear soon in regard to his little step - son ,
和 的 谁 行为 你 将要 听到 很快 在 看待 到 他的 小的 步 - 儿子 ,
至于他对待他那幼小的继子所做的事情, 你们很快就会听到了。

[dɜ:vɪd] [gɑ:rθ]) [gɜv] [ju: 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mætərz] [ɪn][dʒen(ə)rəl] .
David Garth) gave us an account of matters in general .
大卫 加思) 给予 我们 一个 帐户 的 事情 在 一般的 .
大卫·加思) 向我们讲述了事情的总体情况。

[dænjəl] [fə'ɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['leɪtli] , [hɪl] ['ædɪd] ,
Daniel Ferrar had been drinking lately , Hill added ,
丹尼尔 费拉尔 有 到过 喝 最近 , 爬坡道 额外 ,
希尔补充说, 丹尼尔·费拉尔最近一直在喝酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] ;
and his head was not strong enough to stand it ;
和 他的 头 曾是 不是 强的 足够的 到 站立 它 ;
他的意志力不足以承受这一切;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ker] [ə'pɑ:n]
and he was also beginning to look as if he had some care upon
和 他 曾是 还 开始 到 看 作为 如果 他 有 一些 关心 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
而且他看起来也开始有些忧虑了。

" [ə; eɪ] [naɪs][lɑ:t] , [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tu:] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] , " [kraɪd] [hɪl] ,
" **A nice lot , he , for them two women to be fighting for ,** " **cried Hill ,**
" 一个 好的 很多 , 他 , 为了 他们 二 女性 到 是 斗争 为了 , " 哭 爬坡道 ,
"对她们两个女人来说, 这可是一大堆东西, 值得她们去争夺,"希尔喊道。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [frend] [tu:; tə] [fə'ɑ:r] .
who was no friend to Ferrar .
WHO 曾是 不 朋友 到 费拉尔 .
他与费拉尔并非朋友。

" ['ðeɪəl] [bi:; bi] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twi:n] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dʌunt] [drɔ:] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] .
" **There'll be mischief between ' em if they don't draw in a bit .**
" 将会 是 恶作剧 之间 - 呢 如果 他们 不 画 在 一个 少量 .
"如果他们不稍微拉近彼此的距离, 他们之间就会发生一些不愉快的事情。"

[mə'ri:ə] [li:s] [ɪz][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][mæd][l'oovər][aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Maria Lease is next door to mad over it , I know ; and t'other ,
玛丽亚 租 是 下一个 门 到 疯狂的 超过 它 , 我 知道 ; 和 另一个 ,
我知道, 隔壁的玛丽亚·利斯也为此抓狂; 还有其他人,

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself][ðə; ði] [best] [laɪkt] , [ˈkrəʊz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

finding herself the best liked , crows over her .
寻找 她自己 这 最好的 喜欢 , 乌鸦 超过 她 .

发现自己最受欢迎，就得意洋洋地炫耀自己。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)li] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈliːə] [ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] , [jʌŋ] [dʒents] , [dæn] [fɜːˈɑːr]
It's something like the Bible story of Leah and Rachel , young gents , Dan Ferrar
它是 某物 喜欢 这 圣经 故事 的 莉亚 和 瑞秋 , 年轻的 男士们 , 担 费拉尔
[laɪks] [ðə; ði][wʌn] ,
likes the one ,
点赞 这 一 ,

这有点像圣经里利亚和拉结的故事，年轻的先生们，丹·费拉尔喜欢这个故事。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [baʊnd] [baɪ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌðər] .
and he's bound by promise to the t'other .
和 他是 边界 经过 承诺 到 这 另一个 .

他受对方的承诺约束。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [dʒeɪd] , " [kənˈkluːdɪd] [hɪl] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [tɔːs] ,
As to the French jade , " concluded Hill , giving his head a toss ,
作为 到 这 法语 玉 , " 结束 爬坡道 , 给予 他的 头 一个 折腾 ,
"至于法国玉器,"希尔说着，甩了甩头。

" [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
" she'd make a show of liking any man that followed her , she would ;
" 棚 制作 一个 展示 的 喜欢 任何 男人 那 随后 她 , 她 会 ;

“她会装出一副喜欢任何一个跟随她的男人的样子，她会的；

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
a dozen of 'em on a string .
一个 打 的 - 呃 在 一个 细绳 .

一串串的，一打。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrli] [hɪl] [tuː; tə][kɔːl] [ˈdænjəl] [fɜːˈɑːr] [ə; eɪ] " [naɪs][lɑːt] ,
" It was all very well for surly Hill to call Daniel Ferrar a " nice lot ,
" 它 曾是 全部 非常 出色地 为了 粗鲁 爬坡道 到 称呼 丹尼尔 费拉尔 一个 " 好的 很多 ,

“脾气暴躁的希尔称丹尼尔·费拉尔为‘好人’，这当然很好，

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] — [wel] -
" but he was the best - looking fellow in church on Sunday morning — well -
" 但 他 曾是 这 最好的 - 寻找 同伴 在 教会 在 星期日 早晨 — 出色地 -
[drest] [tuː] .
dressed too .
穿着 也 .

但星期天早上，他是教堂里最帅的人——而且衣着也很体面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [siːmd] [braɪtə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,
But his colour seemed brighter ; and his hands shook as they were raised ,
但 他的 颜色 似乎 更亮 ; 和 他的 双手 摇晃 作为 他们 是 提高 ,
[ˈɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

但他的脸色似乎好了一些；而且他举起双手时，双手常常会颤抖。

[tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [əˈpɑːn] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwɪndəʊ] ,
to push back his hair , that the sun shone upon through the south - window ,
到 推 后退 他的 头发 , 那 这 太阳 闪耀 之上 通过 这 南 - 窗户 ,
[ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɡoʊld] .
turning it to gold .
转弯 它 到 金子 .

他撩起头发，阳光透过南窗照射进来，将头发染成了金色。

[hiː; hi] [ˈskersli] [lʊkt] [ʌp] , [naːtɪ][ˈiːv(ə)n][æɪ; əɪ] [ˈheriːət] [roʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][dɑːrk] [aɪz] [ˈroʊvɪŋ]
He scarcely looked up , not even at Harriet Roe , with her dark eyes roving
他 几乎 看起来 向上 , 不是 甚至 在 哈丽特 鱼子 , 和 她 黑暗的 眼睛 漫游
[ˈevriwɜː] ,
everywhere ,
到处 ,

他几乎没抬头, 甚至连哈丽特·罗伊都没看一眼, 她的黑眼睛四处游移。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈstriːmɪŋ] [pɪŋk] [ˈrɪbənz] .
and her streaming pink ribbons .
和 她 流媒体 粉色的 丝带 .

还有她飘逸的粉色丝带。

[məˈriːə] [liːs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][naɪs] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbjuːti] ,
Maria Lease was pale , quiet , and nice , as usual ; she had no beauty ,
玛丽亚 租 曾是 苍白 , 安静的 , 和 好的 , 作为 通常 ; 她 有 不 美丽 ,

玛丽亚·利斯一如既往地面色苍白、安静、和善; 她并无美貌。

[bʌt; bət][hɜːr; həɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [diːp] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ]
but her face was sensible , and her deep grey eyes had a strange
但 她 脸 曾是 明智的 , 和 她 深的 灰色的 眼睛 有 一个 奇怪的

[ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈɜːrnɪstnəs] .
and curious earnestness .
和 好奇的 认真 .

但她的脸色很通情达理, 她那双深灰色的眼睛里有一种奇特而好奇的真诚。

[ðə; ðɪ] [nuː] [ˈpɑːrsn] [priːtʃt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [kræb] .
The new parson preached , a young man just appointed to the parish of Crabb .
这 新的 牧师 布道 , 一个 年轻的 男人 只是 任命 到 这 教区 的 克拉布 .

新来的牧师布道, 他是一位刚被任命到克拉布教区的年轻人。

[hiː; hi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [greɪt] [əbˈzɜːvənsɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] - [-]
He went in for great observances of Saints ' [295]
他 去 在 为了 伟大的 观察 的 圣徒队 - [-]

他非常热衷于遵守圣徒的规矩[295]

[deɪz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æɪ; əɪ]
days , and told his congregation that he should expect to see them at
天 , 和 讲述 他的 会众 那 他 应该 预计 到 看 他们 在

[tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] ,
church on the morrow ,
教会 在 这 明天 ,

几天后, 他告诉教友们, 他预计明天会在教堂见到他们。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] .
which would be the Feast of All Saints .
哪个 会 是 这 盛宴 的 全部 圣徒队 .

那就是诸圣节。

[ˈdænjəl] [fɜːˈɑːr] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [liːs] [ænd; ənd][məˈriːə][ˈæftər] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd]
Daniel Ferrar walked home with Mrs . Lease and Maria after service , and
丹尼尔 费拉尔 步行 家 和 太太 . 租 和 玛丽亚 后 服务 , 和

[wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
was invited to dinner .
曾是 受邀 到 晚餐 .

礼拜结束后, 丹尼尔·费拉尔和利斯太太、玛丽亚一起步行回家, 并受邀共进晚餐。

[aɪ][ræn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪm] ,
I ran across to shake hands with the old dame ,
我 跑 穿过 到 摇 双手 和 这 老的 贵妇人 ,

我跑过去和那位老太太握手,

[hu:] [hæd; həd][wʌns] [nə:st] [em 'i:] [θru:] [æn; ən] ['ɪlhəs] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [lʊk] [ɪn]
who had once nursed me through an illness , and promised to look in
WHO 有 一次 护理 我 通过 一个 疾病 , 和 承诺 到 看 在
[ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ]['leɪtər] .
and see her later .
和 看 她 之后 :

她曾经照顾我度过一场疾病, 并答应过以后会去看望她。

[wi;; wi][wɜ:r; wəɹ]['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [sku:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
We were going back to school on the morrow .
我们 是 去 后退 到 学校 在 这 明天 :

我们明天就要回学校了。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['həri:ət] [roʊ] [pæst] ,
As I turned away , Harriet Roe passed ,
作为 我 转向 离开 , 哈丽特 鱼子 通过了 ,

我转身离开时, 哈丽特·罗伊走了过去。

[hɜ:r; həɹ][pɪŋk] ['rɪbənz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:p] [geɪ] [saɪk] [dres] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
her pink ribbons and her cheap gay silk dress gleaming in the sunlight .
她 粉色的 丝带 和 她 便宜的 同性恋 丝绸 裙子 闪闪发光 在 这 阳光 :

她粉红色的丝带和廉价的艳丽丝绸连衣裙在阳光下闪闪发光。

[ʃi;; ʃi][stɛərd][æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][stɛərd] [bæk] [ə'gen] .
She stared at me , and I stared back again .
她 凝视 在 我 , 和 我 凝视 后退 再次 :

她盯着我看, 我也盯着她看。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] ['mætəɾz] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['ri:əl] ['sto:ri] [brɪ'ɡɪnz] .
And now , the explanation of matters being over , the real story begins .
和 现在 , 这 解释 的 事情 存在 超过 , 这 真实的 故事 开始 :

现在, 事情的解释已经结束, 真正的故事才刚刚开始。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuʊld][baɪ] ['ʌðər] .
But I shall have to tell some of it as it was told by others .
但 我 将 有 到 告诉 一些 的 它 作为 它 曾是 讲述 经过 其他的 :

但我只能把别人讲述的部分内容转述出来。

[ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] ['weɪtɪd] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['li:sɪz] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ; ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['dænjəl]
The tea - things waited on Mrs . Lease's table in the afternoon ; waited for Daniel
这 茶 - 事物 等待 在 太太 : 租赁的 桌子 在 这 下午 ; 等待 为了 丹尼尔
[fɜ:'ɑ:r] .
Ferrar :
费拉尔 :

下午, 茶具摆放在利斯太太的桌子上; 等待着丹尼尔·费拉尔。

[hi;; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['ʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [tu;; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['pʊltri] .
He had left them shortly before to go and attend to his poultry .
他 有 左边 他们 不久 前 到 去 和 出席 到 他的 家禽 :

他不久前离开他们去照料他的家禽。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ti:] :
Nothing had been said about his coming back for tea :
没有什么 有 到过 说 关于 他的 未来 后退 为了 茶 :

关于他回来喝茶的事, 之前没有任何消息:

[ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [du:][soʊ][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['mætəɾ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
that he would do so had been looked upon as a matter of course .
那 他 会 做 所以 有 到过 看起来 之上 作为 一个 事情 的 课程 :

他会这样做, 这被认为是理所当然的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm]
But he did not make his appearance , and the tea was taken without him
但 他 做过 不是 制作 他的 外貌 , 和 这 茶 曾是 已采取 没有 他
.
:
.

但他并未现身，茶水便在他缺席的情况下被喝光了。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [ræŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈiːvniŋ] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][məˈriːə] [pʊt]
At half - past five the church - bell rang out for evening service , and Maria put
在 一半 - 过去的 五 这 教会 - 钟 响铃 出去 为了 晚上 服务 , 和 玛丽亚 放
[hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɑːn] .
her things on .
她 事物 在 .

五点半，教堂的钟声响起，开始晚间礼拜，玛丽亚穿好衣服。

[ˈmɪsɪz] . [liːs] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
Mrs . Lease did not go out at night .
太太 . 租 做过 不是 去 出去 在 夜晚 .

利斯太太晚上从不出门。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstaːtɪŋ] [ˈɜːrli] , [məˈriːə] .
“ **You are starting early , Maria .**
“ 你 是 开始 早期的 , 玛丽亚 .

“玛丽亚，你开始得真早。”

[juːl] [biː; bi][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . “
You'll be in church before other people .”
你会 是 在 教会 前 其他 人们 . ”

你会比其他人先到教堂。

“ [ðæt] [wəʊnt] [ˈmætər] , [ˈmʌðər] .
“ **That won't matter , mother .**
“ 那 惯于 事情 , 母亲 .

“那不会有影响的，妈妈。”

“ [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [səˈspɪ(ə)n] [leɪ] [ɑːn][məˈriːə] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈdænjəl] - [ˈæbsəns]
“ **A jealous suspicion lay on Maria — that the secret of Daniel Ferrar's absence**
“ 一个 嫉妒的 怀疑 躺 在 玛丽亚 — 那 这 秘密 的 丹尼尔 - 缺席
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈhəriːət] [roʊ] :
was his having fallen in with Harriet Roe :
曾是 他的 拥有 倒下 在 和 哈丽特 鱼子 :

“玛丽亚心生嫉妒，怀疑丹尼尔·费拉尔失踪的秘密是他与哈丽特·罗伊有染：

[pərˈhæps][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .
perhaps had gone of his own accord to seek her .
也许 有 已消失 的 他的 自己的 符合 到 寻找 她 .

或许他是自愿去找她的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] .
She walked slowly along .
她 步行 缓慢地 沿着 .

她缓缓地走着。

[ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [dʌsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [dʌsk] , [hæd; həd][ˈstəʊlən][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
The gloom of dusk , and a deep dusk , had stolen over the evening ,
这 愁云 的 黄昏 , 和 一个 深的 黄昏 , 有 被盗 超过 这 晚上 ,
暮色渐浓，夜幕降临，一片幽暗。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第27/42页

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][ˈleɪtər] .
but the moon would be up later .
但 这 月亮 会 是 向上 之后 .

但月亮晚些时候才会升起。

[æz; əz][məˈri:ə] [pæst] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ʃi:; ʃi][ˈhɔ:ltɪd] [tu:; tə] [glæns] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] -
As Maria passed the school - house , she halted to glance in at the little sitting -
作为 玛丽亚 通过了 这 学校 - 房子 , 她 停止 到 瞥一眼 在 在 这 小的 坐着 -
[ru:m] [ˈwɪndəʊ] :
room window :
房间 窗户 :

玛丽亚路过校舍时，停下来朝小客厅的窗户里瞥了一眼：

[ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kloʊzd] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ]
the shutters were not closed yet , and the room was lighted by the blazing
这 百叶窗 是 不是 关闭 然而 , 和 这 房间 曾是 照明 经过 这 炽烈
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

百叶窗还没关上，房间里燃着熊熊大火。

[ˈhəri:ət] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
Harriet was not there .
哈丽特 曾是 不是 那里 .

哈丽特当时不在场。

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [sɔ:] [mɪs] - , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
She only saw Miss Timmens , the mistress ,
她 仅有的 锯 错过 - , 这 情妇 ,

她只见到了女主人蒂门斯小姐。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][hænd] - [glæs] [prɒpt] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
who was putting on her bonnet before a hand - glass propped upright on the
WHO 曾是 推杆 在 她 引擎盖 前 一个 手 - 玻璃 支撑 直立 在 这
[ˈməntl] - [pi:s] .
mantel - piece .
壁炉架 - 片 .

她正对着立在壁炉架上的手持式玻璃杯戴上帽子。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [mɪs] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Without warning , Miss Timmens turned and threw open the window .
没有 警告 , 错过 - 转向 和 扔 打开 这 窗户 .

蒂门斯小姐毫无预兆地转身，猛地打开了窗户。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] ,
It was only for the purpose of pulling - to the shutters ,
它 曾是 仅有的 为了 这 目的 的 拉 - 到 这 百叶窗 ,
仅仅是为了拉上百叶窗而已。

[bʌt; bət][məˈri:ə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] , [ænd; ənd] [spəʊk] .
but Maria thought she must have been observed , and spoke .
但 玛丽亚 想法 她 必须 有 到过 观察到 , 和 辐 .

但玛丽亚觉得自己肯定被人看到了，于是开口说话了。

“ [gʊd] [iːvniŋ] , [mis] - . ”
“ Good evening , Miss Timmens . ”
“ 好的 晚上 , 错过 - . ”

“晚上好，蒂门斯小姐。”

“ [hu:] [ɪz][aɪ ˈtiː ? ” [kraɪd] [aʊt] [mis] - , [ɪn] [ˈænsə] , [ˈpiɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .
“ Who is it ? ” cried out Miss Timmens , in answer , peering into the dusk .
“ WHO 是 它 ? ” 哭 出去 错过 - , 在 回答 , 窥视 进入 这 黄昏 .

“是谁？”蒂门斯小姐一边喊着，一边凝视着暮色。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [məˈriːə] [liːs] !
“ Oh , it's you , Maria Lease !
“ 哦 , 它是 你 , 玛丽亚 租 !

“哦，是你啊，玛丽亚·利斯！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhəriːət] ?
Have you seen anything of Harriet ?
有 你 已见 任何事物 的 哈丽特 ?

你见过哈丽特吗？

[ʃiː; ji] [went] [ɔːf] [ˈsʌmwer] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ænd][ˈnevər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] . “
She went off somewhere this afternoon , and never came in to tea . ”
她 去 离开 某处 这 下午 , 和 绝不 来了 在 到 茶 . ”

她今天下午出门了，没来喝茶。

“ [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɜːr; hə] . “
“ I have not seen her . ”
“ 我 有 不是 已见 她 . ”

“我没见过她。”

“ [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] - , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] .
“ She's gone to the Batleys ' , I'll be bound .
“ 她是 已消失 到 这 巴特利 - , 患病的 是 边界 .

“她去了巴特利家，我敢肯定。”

[ʃiː; ji] [nʊʊz] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hə] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbætli] [ˈgɜːlz] :
She knows I don't like her to be with the Batley girls :
她 知道 我 不 喜欢 她 到 是 和 这 巴特利 女孩们 :

她知道我不喜欢她和巴特利家的女孩们在一起：

[ðeɪ] [meɪk] [hɜːr; hə] [ten] [taɪmz] [ˈflaɪtiːə] [ðæn; ðæn][ʃiː; ji] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] . “ [-]
they make her ten times flightier than she would otherwise be . ” [296]
他们 制作 她 十 时代 轻快的 比 她 会 否则 是 . ” [-]

它们使她比原本的轻浮十倍。”[296]

[mis] - [druː] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [wiˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɔːt]
Miss Timmens drew in her shutters with a jerk , without which they would not
错过 - 画 在 她 百叶窗 和 一个 混蛋 , 没有 哪个 他们 会 不是
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

蒂门斯小姐猛地拉上百叶窗，不然百叶窗是关不上的。

[ænd; ænd][məˈriːə] [liːs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
and Maria Lease turned away .
和 玛丽亚 租 转向 离开 .

玛丽亚·利斯转过身去。

“ [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] - , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] - , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn]
“ **Not at the Batleys ' , not at the Batleys ' , but with him , ” she cried , in**
不是 在 这 巴特利 - , 不是 在 这 巴特利 - , 但 和 他 , ” 她 哭 , 在
[ˈbɪtər] [rɪˈbeljən] ,
bitter rebellion ,
苦的 叛乱 ,

“不是在巴特利家，不是在巴特利家，而是和他在一起，”她愤愤不平地喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
as she turned away from the church .
作为 她 转向 离开 从 这 教会 .
她转身离开了教堂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [nɑ:t][tu:; tə][aɪˈti:] .
From the church , not to it .
从 这 教会 , 不是 到 它 .
从教会出发，而不是到教会。

[wʌz; wəz][məˈri:ə][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ˈwiʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] ?
Was Maria to blame for wishing to see whether she was right or not ?
曾是 玛丽亚 到 责备 为了 祝 到 看 无论 她 曾是 正确的 或者 不是 ?
玛丽亚想验证自己的想法是否正确，这有错吗？

— [fɔ:r; fər] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] [ðem; ðəm] ?
— **for walking about a little in the thought of meeting them ?**
— 为了 步行 关于 一个 小的 在 这 想法 的 会议 他们 ?
——为了四处走走，想着或许能见到他们？

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪˈti:][ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
At any rate it is what she did .
在 任何 速度 它 是 什么 她 做过 .
总之，她就是这么做的。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪˈwɔ:rd] ; [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] .
And had her reward ; such as it was .
和 有 她 报酬 ; 这样的 作为 它 曾是 .
她得到了回报；尽管那回报微不足道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪði] [wɔ:k] , [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər]
As she was passing the top of the withy walk , their voices reached her
作为 她 曾是 通过 这 顶部 的 这 威蒂 走 , 他们的 声音 达到 她
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

当她经过柳条小径的顶端时，他们的声音传到了她的耳中。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:f(ə)n] [wɔ:kt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [tu:; tə] [saʊθ] [kraeb] .
People often walked there , and it was one of the ways to South Crabb .
人们 经常 步行 那里 , 和 它 曾是 一 的 这 方式 到 南 克拉布 .
人们经常步行前往那里，那是通往南克拉布的一条道路。

[məˈri:ə] [dru:] [bæk] [əˈmɪdst][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] : [ˈhəri:ət] [roʊ] [ænd; ənd][ˈdænjəl]
Maria drew back amidst the trees , and they came on : Harriet Roe and Daniel
玛丽亚 画 后退 在.....之中 这 树木 , 和 他们 来了 在 : 哈丽特 鱼子 和 丹尼尔
[fɜˈɑ:r] , [ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] .
Ferrar , walking arm - in - arm .
费拉尔 , 步行 手臂 - 在 - 手臂 .

玛丽亚退到树林里，他们走了过来：哈丽特·罗和丹尼尔·费拉尔，手挽着手走着。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [aɪˈti:][ɔ:f] , ” [ˈhəri:ət] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **I think I had better take it off , ” Harriet was saying .**
“ 我 思考 我 有 更好的 拿 它 离开 , ” 哈丽特 曾是 说 .
“我想我最好把它脱掉，”哈丽特说道。

“ [noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [əˈpɑːn] [maɪ] [hed] .
“ **No need to invoke a storm upon my head** .
“ 不 需要 到 调用 一个 风暴 之上 我的 头 ；

“无需在我头上掀起风暴。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [heɪl] [frʌm; frəm] [stɪf] [oʊld] [ænt] - .
And that would come in a shower of hail from stiff old Aunt Timmens .
和 那 会 来 在 一个 淋浴 的 冰雹 从 僵硬的 老的 阿姨 - .

而这一切，将会以冰雹的形式，从古板的蒂门斯阿姨那里倾泻而下。

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [siːmd] [wʌn] [ʌv; əv] [kwɪk] [ˈæksent] , [bʌt; bət] [fɜːˈɑːr] [spoʊk] [loʊ] .
“ **The answer seemed one of quick accent , but Ferrar spoke low** .
“ 这 回答 似乎 一 的 快的 口音 , 但 费拉尔 辐 低的 ；

“回答听起来像是语速很快，但费拉尔说话的声音却很低。”

[məˈriːə] [liːs] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [hɜːrˈself] : [ˈæŋɡər] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈdʒeləsi] , [ɔːl] [bleɪzd]
Maria Lease had hard work to control herself : anger , passion , jealousy , all blazed
玛丽亚 租 有 难的 工作 到 控制 她自己 : 愤怒 , 热情 , 妒忌 , 全部 燃烧的
[ʌp] .
up .
向上 :

玛丽亚·利斯努力控制自己：愤怒、激情、嫉妒，所有这些情绪都熊熊燃烧。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [triː] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , — [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
With her arms stretched out to a friendly tree on either side , — with her
和 她 武器 拉伸 出去 到 一个 友好的 树 在 任何一个 边 , — 和 她

[hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] ,
heart beating ,
心 殴打 ,

她双臂伸向两侧友好的树木，心跳加速，

— [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [ˈkɔːrsɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈfiːvər] - [hiːt] ,
— **with her pulses coursing on to fever - heat** ,
— 和 她 脉冲 赛跑 在 到 发烧 - 热 ,

——随着她脉搏加快，体温逐渐升高，

[fiː; ji] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
she watched them across the bit of common to the road .
她 观看 他们 穿过 这 少量 的 常见的 到 这 路 ；

她看着他们穿过那片公共草地走向马路。

[ˈhəriːət] [went] [wʌn] [wei] [ðen] ; [hiː; hi] [əˈhʌðər] , [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːsɪz]
Harriet went one way then ; he another , in the direction of Mrs . Lease's
哈丽特 去 一 方式 然后 ; 他 其他 , 在 这 方向 的 太太 . 租赁的
[ˈkaːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 :

哈丽特朝一个方向走去；他朝另一个方向走去，朝着利斯太太的小屋方向走去。

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] — [məˈriːə] — [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ɪkˈskjuːs] [ʌv; əv]
No doubt to fetch her — Maria — to church , with a plausible excuse of
不 怀疑 到 拿来 她 — 玛丽亚 — 到 教会 , 和 一个 合情合理 原谅 的

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [diˈteɪnd] .
having been detained .
拥有 到过 被拘留 :

毫无疑问，他是要把她——玛丽亚——送到教堂，并以被耽搁为由搪塞过去。

[ʌn'tɪl] [nəʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlsnɪs] ; [hæd; həd] ['nevər] ['pɜːrfɪktli]
Until now she had had no proof of his falseness ; had never perfectly
直到 现在 她 有 有 不 证明 的 他的 虚假 ; 有 绝不 完美
[bɪ'liːvd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
believed in it .
相信 在 它 :

直到现在，她都没有证据证明他是骗子；也从未完全相信过他的谎言。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwəd] ,
She took her arms from the trees and went forward ,
她 采取 她 武器 从 这 树木 和 去 向前 ,
[ə] [er] [ɑːrp] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
a sharp faint cry of despair breaking forth on the night air .
一个 锋利的 头晕的 哭 的 绝望 打破 前进 在 这 夜晚 空气 .
[ə] [er] [ɑːrp] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
一个 锋利的 头晕的 哭 的 绝望 打破 前进 在 这 夜晚 空气 .

夜空中传来一声尖锐而微弱的绝望呼喊。

[mə'riːə] [liːs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪlənt] - ['neɪtʃərd] ['gɜːlz] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv]
Maria Lease was one of those silent - natured girls who can never speak of
玛丽亚 租 曾是 一 的 那些 沉默的 - 自然 女孩们 WHO 能 绝不 说话 的
[ə] [er] [rɔːŋ] [laɪk] [ðɪs] .
a wrong like this .
一个 错误的 喜欢 这 :

玛丽亚·利斯是那种性格沉默寡言的女孩，她绝不会说出这种错误的事情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['beri] [aɪ 'tiː] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] ; [daʊn] , [daʊn] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ;
She had to bury it within her ; down , down , out of sight and show ;
她 有 到 埋葬 它 之内 她 ; 向下 , 向下 , 出去 的 视线 和 展示 ;
[ə] [er] [ɑːrp] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
a sharp faint cry of despair breaking forth on the night air .
一个 锋利的 头晕的 哭 的 绝望 打破 前进 在 这 夜晚 空气 .

她必须将它埋藏在心底；深深地埋藏起来，不让任何人看见；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [went] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] ['kwaɪət] [step] .
and she went into church with her usual quiet step .
和 她 去 进入 教会 和 她 通常 安静的 步 .
[ə] [er] [ɑːrp] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
a sharp faint cry of despair breaking forth on the night air .
一个 锋利的 头晕的 哭 的 绝望 打破 前进 在 这 夜晚 空气 .

她迈着平常那般轻盈的步伐走进了教堂。

['heriːət] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [keɪm] [nekst] , [kwaɪt] [dɪ'mjər] ,
Harriet Roe with Miss Timmens came next , quite demure ,
哈丽特 鱼子 和 错过 - 来了 下一个 , 相当 端庄 ,
[ə] [er] [ɑːrp] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
a sharp faint cry of despair breaking forth on the night air .
一个 锋利的 头晕的 哭 的 绝望 打破 前进 在 这 夜晚 空气 .

接下来是哈里特·罗和蒂门斯小姐，两人都显得十分端庄。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [s'kɒləz] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]
as if she had been singing some of the infant scholars to sleep at
作为 如果 她 有 到过 歌唱 一些 的 这 婴儿 学者们 到 睡觉 在
[ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
their own homes .
他们的 自己的 房屋 :

就好像她曾在家里唱歌哄那些小学者入睡一样。

['dænjəl] [fɜː'ɑːr] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] : [hiː, hi] [steɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [faʊnd]
Daniel Ferrar did not go to church at all : he stayed , as was found
丹尼尔 费拉尔 做过 不是 去 到 教会 在 全部 : 他 入住 , 作为 曾是 成立
[æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

丹尼尔·费拉尔根本没有去教堂：他留了下来，这一点后来才被发现。

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [liːs] .
with Mrs . Lease .
和 太太 : 租 :

与利斯夫人。

[mə'ri:ə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] : ['betər] [pər'hæps] [ðæt]
Maria might as well have been at home as at church : better perhaps that
玛丽亚 可能 作为 出色地 有 到过 在 家 作为 在 教会 : 更好的 也许 那
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
she had been .
她 有 到过 :

玛丽亚待在家里和待在教堂里没什么区别：或许待在家里更好。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [dɪd][ʃi:; ʃi] [hɪr] : [hɜ:ɪr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]
Not a syllable of the service did she hear : her brain was a sea of
不是 一个 音节 的 这 服务 做过 她 听到 : 她 脑 曾是 一个 海 的
[kən'fju:ʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

她一个字也没听到：她的大脑一片混乱；

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
the tumult within it rising higher and higher .
这 骚乱 之内 它 上升 更高 和 更高 :
其中的骚动愈演愈烈。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['i:v(ə)n][ðə; ði][tekst] , “ [pi:s] , [bi:; bi] [sti:l] , ” [ɔ:r][ðə; ði]['sɜ:rmən] ;
She did not hear even the text , “ Peace , be still , ” or the sermon ;
她 做过 不是 听到 甚至 这 文本 , “ 和平 , 是 仍然 , ” 或者 这 讲道 ;
她甚至没有听到经文“平安，安静”，也没有听到布道；

[bəʊθ][soʊ] ['sɪŋgjələrlɪ] [ə'proʊpriət] .
both so singularly appropriate .
两个都 所以 单独地 合适的 :
两者都非常贴切。

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ɪn][menz][maɪndz] , [ðə; ði] ['pri:tʃər] [sed] ,
The passions in men's minds , the preacher said ,
这 激情 在 男士 思想 , 这 牧师 说 ,
牧师说，男人心中的激情.....

[reɪdʒd][ænd; ənd] [foʊmd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
raged and foamed just like the angry waves of the sea in a storm ,
愤怒 和 泡沫 只是 喜欢 这 生气的 波浪 的 这 海 在 一个 风暴 ,
像暴风雨中愤怒的海浪一样咆哮翻腾，泡沫翻涌。

[ʌn'tɪl] ['dʒi:zəs] [keɪm] [tu:; tə] [sti:l] [ðem; ðəm] .
until Jesus came to still them .
直到 耶稣 来了 到 仍然 他们 :
直到耶稣到来，才使他们平静下来。

[aɪ][ræn][ʼæftər][mə'ri:ə] [wen] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
I ran after Maria when church was over ,
我 跑 后 玛丽亚 什么时候 教会 曾是 超过 ,
教堂礼拜结束后，我追着玛丽亚跑了出去。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə] [peɪ][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt][tu:; tə][oʊld] ['mʌðər] [li:s] .
and went in to pay the promised visit to old Mother Lease .
和 去 在 到 支付 这 承诺 访问 到 老的 母亲 租 :
然后，他按约定去拜访了老母亲利斯。

['dænjəl] [fɜ:'ɑ:r] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
Daniel Ferrar was sitting in the parlour .
丹尼尔 费拉尔 曾是 坐着 在 这 客厅 :
丹尼尔·费拉尔当时正坐在客厅里。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ɔ:fərd] [mə'ri:ə][ə; ei] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He got up and offered Maria a chair at the fire ,
他 得到 向上 和 提供 玛丽亚 一个 椅子 在 这 火 ,
他起身, 给玛丽亚在火堆旁腾出一把椅子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [
but she turned her back and stood at the table under the window , taking [
但 她 转向 她 后退 和 站立 在 这 桌子 在下面 这 窗户 , 采取 [
-]
297]
-]
但她转过身, 站在窗下的桌子旁, 拿起[297]

[ɔ:f] [hɜ:r; hər] [glʌvz] .
off her gloves .
离开 她 手套 .
脱下她的手套。
[æn; ən][ˈoʊpən][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [li:s] : [aɪ] [ˈwʌndɜ:d] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
An open Bible was before Mrs . Lease : I wondered whether she had been
一个 打开 圣经 曾是 前 太太 : 租 : 我 想知道 无论 她 有 到过
[ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈdænjəl] .
reading aloud to Daniel .
阅读 大声 到 丹尼尔 .
利斯太太面前放着一本打开的圣经: 我心想她是不是在给丹尼尔朗读圣经。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst] , [tʃaɪld] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
“ **What was the text , child ?** ” **asked the old lady .**
“ 什么 曾是 这 文本 , 孩子 ? ” 问 这 老的 女士 .
“孩子, 短信内容是什么?”老太太问道。

[nʌʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 .
没有回应。

“ [du:;][ju:; jʊ] [hɪr] , [mə'ri:ə] !
“ **Do you hear , Maria !**
“ 做 你 听到 , 玛丽亚 !
“玛丽亚, 你听到了吗! ”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst] ?
What was the text ?
什么 曾是 这 文本 ?
短信内容是什么?

“ [mə'ri:ə] [tɜ:rnd] [æt; ət] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] .
“ **Maria turned at that , as if suddenly awakened .**
“ 玛丽亚 转向 在 那 , 作为 如果 突然 觉醒 .
玛丽亚闻言转过身, 仿佛突然醒了过来。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðəm; ðəm][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈterər] .
Her face was white ; her eyes had in them an uncertain terror .
她 脸 曾是 白色的 ; 她 眼睛 有 在 他们 一个 不确定 恐怖 .
她脸色苍白, 眼神中充满了茫然的恐惧。

“ [ðə; ði][tekst] ?
“ **The text ?**
“ 这 文本 ?
“文本是什么? ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] .
” **she stammered** .
” 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

” [aɪ] — [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ˈmʌðər] .
” **I — I forget it , mother** .
” 我 — 我 忘记 它 , 母亲 .

“我——我忘了，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈdʒenəsis] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
It was from Genesis , I think . ”
它 曾是 从 创世纪 , 我 思考 . ”

我想，它出自《创世记》。

” [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] ? ”
” **Was it , Master Johnny ?** ”
” 曾是 它 , 掌握 约翰尼 ? ”

“是约翰尼少爷吗？ ”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][es 'tiː] . [mɑːrk] , - [piːs] , [biː; bi] [stiːl] . -
” **It was from the fourth chapter of St . Mark , ' Peace , be still .** ' ”
” 它 曾是 从 这 第四 章 的 英石 : 标记 , - 和平 , 是 仍然 . -

“它出自《马可福音》第四章：‘平安，静下来。’”

” [ˈmɪsɪz] . [liːs] [stɛəd] [æt; ət] [em 'iː] .
” **Mrs . Lease stared at me** .
” 太太 : 租 凝视 在 我 .

利斯太太盯着我看。

” [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃæptər] [aɪv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] .
” **Why , that is the very chapter I've been reading** .
” 为什么 , 那 是 这 非常 章 我已经 到过 阅读 .

“哎呀，那正是我正在读的那一章。”

[wel] [naʊ] , [ðæts] [ˈkjʊəriəs] .
Well now , that's curious .
出色地 现在 , 那就是 好奇的 .

这倒是挺奇怪的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ,
But there's never a better in the Bible ,
但 有 绝不 一个 更好的 在 这 圣经 ,

但圣经里从来没有比这更好的了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tekst][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðoʊz] [θriː] [wɜːrdz] .
and never a better text was taken from it than those three words .
和 绝不 一个 更好的 文本 曾是 已采取 从 它 比 那些 三 字 .

从中摘录出的文字再也没有比这三个字更精彩的了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈdænjəl] [hɪr] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] , [ðæt] [wen] [wʌns] [ðæt] [piːs] , [ˈkraɪsts]
I have been telling Daniel here , Master Johnny , that when once that peace , Christ's
我 有 到过 讲述 丹尼尔 这里 , 掌握 约翰尼 , 那 什么时候 一次 那 和平 , 基督的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

我一直跟丹尼尔，约翰尼师傅说，当基督的平安，

[ɪz][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] , [ˈstɔrmz] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː 'es] [mʌtʃ] .
is got into the heart , storms can't hurt us much .
是 得到 进入 这 心 , 暴风雨 不能 伤害 我们 很多 .

已经深入人心，风暴也无法对我们造成太大伤害。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [əˈɡen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [sɜːr] ?
And you are going away again to - morrow , sir ?
和 你 是 去 离开 再次 到 - 明天 , 先生 ?

先生，您明天又要走了吗？

" [jiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" she added , after a pause .
" 她 额外 , 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɔːrt] [steɪ] ?
" It's a short stay ?
" 它是 一个 短的 停留 ?

“只是短暂停留吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
" I was not going away on the morrow .
" 我 曾是 不是 去 离开 在 这 明天 .

“我明天不会离开。”

[tɑːd][ænd; ənd][aɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
Tod and I , taking the Squire in a genial moment after dinner ,
托德 和 我 , 采取 这 乡绅 在 一个 和蔼可亲 片刻 后 晚餐 ,

晚餐后，我和托德在一家名为“乡绅”的酒吧里愉快地小酌了一会儿。

[hæd; həd] [prest] [tuː; tə][biː; bi][let] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈtuːzdeɪ] , [tɑːd][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] ,
had pressed to be let stay until Tuesday , Tod using the argument ,
有 按下 到 是 让 停留 直到 周二 , 托德 使用 这 争论 ,

托德坚持要求留宿至周二，理由是：

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɑːn] [ɔːl]
and laughing while he did it , that it must be wrong to travel on All
和 笑 尽管 他 做过 它 , 那 它 必须 是 错误的 到 旅行 在 全部

[seɪnts] - [deɪ] ,
Saints ' Day ,
圣徒队 - 天 ,

他一边笑着一边说，万圣节出行肯定是不对的。

[wen] [ðə; ði] [ˈpaːrsn] [hæd; həd] [ˈspeʃəli] [enˈdʒəɪnd] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
when the parson had specially enjoined us to be at church .
什么时候 这 牧师 有 特别 禁止 我们 到 是 在 教会 .

牧师特意嘱咐我们去教堂。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][təʊld][juː ˈes][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈræskəlz] ,
The Squire told us we were a couple of encroaching rascals ,
这 乡绅 讲述 我们 我们 是 一个 夫妻 的 侵入 无赖 ,

乡绅告诉我们，我们两个擅闯领地的无赖。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [let] [juː ˈes] [steɪ] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈpaːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ɡoʊ][tuː; tə]
and if he did let us stay it should be upon condition that we did go to
和 如果 他 做过 让 我们 停留 它 应该 是 之上 状况 那 我们 做过 去 到
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

如果他允许我们留下，条件应该是我们去教堂。

[ðɪs] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
This I said to them .
这 我 说 到 他们 .

我把这些话告诉了他们。

“ [hi:; hi] [meɪ] [send] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:r] , [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] , ” [ri'mɑ:kt] ['dænjəl]
“ **He may send you all the same , sir , when the morning comes ,** ” **remarked Daniel**
“ 他 可能 发送 你 全部 这 相同的 , 先生 , 什么时候 这 早晨 来 , ” 评论 丹尼尔
[fɜ'ɑ:r] .
Ferrar .
费拉尔 .

“先生, 他或许会在明天早上派您过来,”丹尼尔·费拉尔说道。
“ [ˈnoʊɪŋ] [ˈmɪstər] . - [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [fɜ'ɑ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər]
“ **Knowing Mr . Todhetley as you do Ferrar , you may remember that he never**
“ 会心 先生 . - 作为 你 做 费拉尔 , 你 可能 记住 那 他 绝不
[breɪks] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] .
breaks his promises .
休息 他的 承诺 .
“你像了解费拉尔一样了解托德赫特利先生, 你可能记得他从不食言。”

“ ['dænjəl] [læft] .
“ **Daniel laughed** .
“ 丹尼尔 笑了 .
丹尼尔笑了。

“ [hi:; hi] ['grʌmblz] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ðoʊ] , [ˈmæstər] ['dʒɑ:ni] . ”
“ **He grumbles over them , though , Master Johnny .** ”
“ 他 抱怨 超过 他们 , 尽管 , 掌握 约翰尼 . ”
“不过, 约翰尼少爷总是抱怨他们。”

“ [wel] , [hi:; hi] [meɪ] ['grʌmb(ə)l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['steɪnɪŋ] ,
“ **Well , he may grumble to - morrow about our staying ,**
“ 出色地 , 他 可能 叽 到 - 明天 关于 我们的 入住 ,
“嗯, 他明天可能会抱怨我们留下来。”

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɪn] ['stʌdɪ] ,
say it is wasting time that ought to be spent in study ,
说 它 是 浪费 时间 那 应该 到 是 花费 在 学习 ,
说这是在浪费本该用来学习的时间,

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [send] [ju: 'es] [bæk] [ʌn'tɪl] ['tu:zdeɪ] .
but he will not send us back until Tuesday .
但 他 将要 不是 发送 我们 后退 直到 周二 .
但他要到周二才会把我们送回去。

“ [ʌn'tɪl] ['tu:zdeɪ] !
“ **Until Tuesday !**
“ 直到 周二 !
“直到星期二! ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðen] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] ['tu:zdeɪ] !
If I could have foreseen then what would have happened before Tuesday !
如果 我 可以 有 预见 然后 什么 会 有 发生 前 周二 !
如果我能预见到周二之前会发生什么就好了!

[ɪf] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] !
If all of us could have foreseen !
如果全部 的 我们 可以 有 预见 !
如果我们都能预见到这一切就好了!

[si:n] [ðə; ði] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɪktɪd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ɪ'vent] [baɪ]
Seen the few hours between now and then depicted , as in a mirror , event by
已见 这 很少 小时 之间 现在 和 然后 描绘 , 作为 在 一个 镜子 , 事件 经过
[ɪ'vent] !
event !
事件 !
仿佛从镜子里看到, 从现在到那时这几个小时发生的一切都一一重现!

[wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][kəˈlæməti] , [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [sɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi]
Would it have saved the calamity , the dreadful sin that could never be
会 它 有 已保存 这 灾害 , 这 可怕 罪 那 可以 绝不 是
[riˈdiːmd] ?
redeemed ?
已赎回 ?

它能否挽救这场灾难，挽救这永远无法救赎的可怕罪行？

[waɪ] , [jes] ; [ˈfʊrli] [aɪˈtiː] [wʊd] .
Why , yes ; surely it would .
为什么 , 是的 ; 一定 它 会 .

当然会。

[ˈdænjəl] [fɜːˈɑːr] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][məˈriːə] .
Daniel Ferrar turned and looked at Maria .
丹尼尔 费拉尔 转向 和 看起来 在 玛丽亚 .

丹尼尔·费拉尔转过身，看向玛丽亚。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ? ”
“ **Why don't you come to the fire ?** ”
“ 为什么 不 你 来 到 这 火 ? ”

“你为什么不来火边呢？ ”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [wel] [hɪr] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **I am very well here , thank you .**
“ 我 是 非常 出色地 这里 , 感谢 你 .

“我在这里一切都很好，谢谢。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
“ **She had sat down where she was , her bonnet touching the curtain .**
“ 她 有 卫星 向下 在哪里 她 曾是 , 她 引擎盖 接触 这 窗帘 .

她就那样坐了下来，帽子垂到了窗帘上。

[ˈmɪsɪz] . [liːs] , [nɑːt] [ˈnɒtɪsɪŋ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [-]
Mrs . Lease , not noticing that anything was wrong , had begun talking [298]
太太 : 租 , 不是 注意到 那 任何事物 曾是 错误的 , 有 开始 说 [-]

利斯太太没有注意到有什么不对劲，就开始说话了[298]

[əˈbʌʊt] [ˈliːnə; ˈleɪnə] , [huːz] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [loʊ] [ˈfiːvər] ,
about Lena , whose illness was turning to low fever ,
关于 莉娜 , 谁 疾病 曾是 转弯 到 低的 发烧 ,

关于莉娜，她的病情正在转为低烧。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈheriːət] [roʊ] [keɪm] [ɪn] .
when the house door opened and Harriet Roe came in .
什么时候 这 房子 门 打开 和 哈丽特 鱼子 来了 在 .

房门打开，哈丽特·罗走了进来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] [aɪˈtiː][ɪz] !
“ **What a lovely night it is !**
“ 什么 一个 迷人的 夜晚 它 是 !

“多么美好的夜晚啊！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [keəd] [tuː; tə] [teɪk] ,
“ **she said , taking of her own accord the chair I had not cared to take ,**
“ 她 说 , 采取 的 她 自己的 符合 这 椅子 我 有 不是 关心 到 拿 ,

她说着，自作主张地坐到了我原本不想坐的椅子上。

[fɔːr; fər][aɪ] [kept] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
for I kept saying I must go .
为了 我 保留 说 我 必须 去 .

因为我一直说我必须走了。

“ [mə'ri:ə] , [wʌt] [went] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ['æftər] [tʃɜ:rtʃ] ？”

“ **Maria , what went with you after church ？**
“ 玛丽亚 ， 什么 去 和 你 后 教会 ？”

玛丽亚，你做完礼拜后去哪儿了？

[aɪ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evriwɛr] .

I hunted for you everywhere .
我 猎杀 为了 你 到处 .

我到处寻找你。

“ [mə'ri:ə] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

“ **Maria gave no answer .**
“ 玛丽亚 给予 不 回答 .

玛丽亚没有回答。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] [hi:vd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [wɜ:r; wər]

She looked black and angry ; and her bosom heaved as if a storm were
她 看起来 黑色的 和 生气的 ； 和 她 怀 喘息 作为 如果 一个 风暴 是

[ˈbru:ɪŋ] .

brewing .
酿造 .

她脸色阴沉，怒气冲冲；胸口剧烈起伏，仿佛暴风雨即将来临。

[ˈhəri:ət] [roʊ] ['slɑɪtli] [læft] .

Harriet Roe slightly laughed .
哈丽特 鱼子 轻微地 笑了 .

哈丽特·罗伊轻笑了一声。

“ [du:;][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] ['hɑ:lədeɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['mɪsɪz] . [li:s] ？”

“ **Do you intend to take holiday to - morrow , Mrs . Lease ？ ”**
“ 做 你 打算 到 拿 假期 到 - 明天 ， 太太 . 租 ？”

“利斯太太，您打算明天休假吗？”

“ [em 'i:] [teɪk] ['hɑ:lədeɪ] !

“ **Me take holiday !**
“ 我 拿 假期 !

“我休假！”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [teɪk] ['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər] ？” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . [li:s] .

what is there in to - morrow to take holiday for ？ ” returned Mrs . Lease .
什么 是 那里 在 到 - 明天 到 拿 假期 为了 ？” 返回 太太 . 租 .

“明天有什么值得休假的呢？”利斯太太回答道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] , ” [kən'tɪnju:d] ['həri:ət] , [nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] : “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə]

“ **I shall , ” continued Harriet , not answering the question : “ I have been used to**
“ 我 将 ， ” 持续 哈丽特 ， 不是 回答 这 问题 : “ 我 有 到过 用过的 到

[aɪ 'ti:] [ɪn] [fræns] .

it in France .
它 在 法国 .

“我会的，”哈丽特继续说道，没有回答这个问题：“我在法国已经习惯了。”

[ɔ:l] [seɪnts] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][grænd] ['hɑ:lədeɪ][ðer; ðər] ; [wi; wi][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [best] [kloʊðz]

All Saints ' Day is a grand holiday there ; we go to church in our best clothes
全部 圣徒队 - 天 是 一个 盛大 假期 那里 ； 我们 去 到 教会 在 我们的 最好的 衣服

，

：

，

万圣节在那里是个盛大的节日；我们会穿上最好的衣服去教堂。

[ænd; ənd] [peɪ] ['vɪzɪts] ['æftərwəɪdz] .

and pay visits afterwards .
和 支付 访问 然后 .

之后再进行拜访。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [aɪ ˈti:] , [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfædʊʊ] , [kʌmz] [ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈdʒu:r][ˈdiːes] [mɔ:rt] . “
Following it , like a dark shadow , comes the gloomy jour des Morts .”
下列的 它 , 喜欢 一个 黑暗的 阴影 , 来 这 阴沉 一天 德斯 死亡 . ”

紧随其后的，如同黑暗的阴影一般，是阴郁的亡灵节。

“ [ðə; ði] [wʌt] ? ” [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [li:s] , [ˈbendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] .
“ **The what ?** ” **cried Mrs . Lease , bending her ear .**
“ 这 什么 ? ” 哭 太太 : 租 , 弯曲 她 耳朵 :
“ 什么 ? ” 利斯太太侧耳倾听，喊道。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
“ **The day of the dead .**
“ 这 天 的 这 死的 :

“亡灵节。”

[ɔ:l] [soʊlz] - [deɪ] .
All Souls ' Day .
全部 灵魂 - 天 :

诸圣节。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈɪŋɡlɪ] [dəʊnt][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsemitrɪz] [tu:; tə] [preɪ] .
But you English don't go to the cemeteries to pray .
但 你 英语 不 去 到 这 墓地 到 祈祷 :

但是你们英国人不会去墓地祈祷。

“ [ˈmɪsɪz] . [li:s] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈspektəklz] , [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Mrs . Lease put on her spectacles , which lay upon the open pages of the**
“ 太太 : 租 放 在 她 眼镜 , 哪个 躺 之上 这 打开 页面 的 这
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,

“利斯太太戴上眼镜，眼镜放在摊开的《圣经》书页上，

[ænd; ænd][stɛərd][æt; ət] [ˈhəri:ət] .
and stared at Harriet .
和 凝视 在 哈丽特 :

然后盯着哈丽特看。

[pər'hæps][i:; ji] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [help] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
Perhaps she thought they might help her to understand .
也许 她 想法 他们 可能 帮助 她 到 理解 :

或许她认为它们能帮助她理解。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [læft] .
The girl laughed .
这 女孩 笑了 :

女孩笑了。

“ [ɑ:n] [ɔ:l] [soʊlz] - [deɪ] , [ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [wet] [ɔ:r][draɪ] ,
“ **On All Souls ' Day , whether it be wet or dry ,**
“ 在 全部 灵魂 - 天 , 无论 它 是 湿的 或者 干燥 ,

“在诸圣节这一天，无论晴雨，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈsemitrɪz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈni:lɪŋ] [ˈwɪmɪn] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ;
the French cemeteries are full of kneeling women draped in black ;
这 法语 墓地 是 满的 的 跪着 女性 垂坠的 在 黑色的 ;

法国的墓地里到处都是身披黑衣跪着的妇女；

[ɔ:l] [preɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ˈrelatɪvz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
all praying for the repose of their dead relatives , after the manner of the
全部 祈祷 为了 这 休息 的 他们的 死的 亲属 , 后 这 方式 的 这
[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] .
Roman Catholics .
罗马 天主教徒 .

他们都按照罗马天主教徒的方式，为逝去的亲人祈祷安息。

" [ˈdænjəl] [fɜːˈɑ:r] , [hu:] [hæd; həd][na:tɪ][ˈspəʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
" **Daniel Ferrar , who had not spoken a word since she came in ,**
" 丹尼尔 费拉尔 , WHO 有 不是 说 一个 单词 自从 她 来了 在 ,
"丹尼尔·费拉尔自从她进来后就一直一句话也没说，

[bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
but sat with his face to the fire , turned and looked at her .
但 卫星 和 他的 脸 到 这 火 , 转向 和 看起来 在 她 .
但他面朝火堆坐着，转过身看着她。

[əˈpɑ:n] [wɪθ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pɪŋk] [ˈrɪbənz] ,
Upon which she tossed back her head and her pink ribbons ,
之上 哪个 她 抛掷 后退 她 头 和 她 粉色的 丝带 ,
于是她向后仰头，甩掉了粉红色的丝带。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tɪl] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [si:n] .
and smiled till all her teeth were seen .
和 微笑 直到全部 她 牙齿 是 已见 .
她咧嘴一笑，露出了所有的牙齿。

[gʊd] [ti:θ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
Good teeth they were .
好的 牙齿 他们 是 .
他们的牙齿很好。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈrevərəns] [ɪn][hɜ:r; hər][təʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
As to reverence in her tone , there was none .
作为 到 尊敬 在 她 语气 , 那里 曾是 没有任何 .
至于她语气中的敬畏之情，丝毫没有。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ˈni:lɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sla:f] [ænd; ənd][wet] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋk(ə)] -
" **I have seen them kneeling when the slosh and wet have been ankle -**
" 我 有 已见 他们 跪着 什么时候 这 晃动 和 湿的 有 到过 踝 -
[di:p] .
deep .
深的 .

“我曾亲眼目睹他们在水深及踝时跪在地上。

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ə; eɪ] [ɡəʊst] ? " [ˈædɪd] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
Did you ever see a ghost ? " added she , with energy .
做过 你 曾经 看 一个 鬼 ? " 额外 她 , 和 活力 .
“你见过鬼吗？”她精神抖擞地问道。

" [ðə; ði] [frentʃ] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kʌm] [əˈbrɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]
" **The French believe that the spirits of the dead come abroad on the night of All**
" 这 法语 相信 那 这 烈酒 的 这 死的 来 国外 在 这 夜晚 的 全部
[seɪnts] - [deɪ] .
Saints ' Day .
圣徒队 - 天 .

“法国人相信，在万圣节之夜，死者的灵魂会出来活动。

[ju:d] [ˈskersli] [get][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ɡəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [ˈæftər][dɑ:rk] .
You'd scarcely get a French woman to go out of her house after dark .
你会 几乎 得到 一个 法语 女士 到 去 出去 的 她 房子 后 黑暗的 .
天黑以后，你几乎不可能看到法国女人出门。

[aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˌsuːpərˈstiʃ(ə)n] . ”
It is their chief superstition . ”
它 是 他们的 首席 迷信 . ”

这是他们最主要的迷信。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌsuːpərˈstiʃ(ə)n] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈmɪsɪz] . [liːs] .
“ What is the superstition ? ” questioned Mrs . Lease .
“ 什么 是 这 迷信 ? ” 被质问 太太 . 租 .

“这是什么迷信？”利斯太太问道。

“ [waɪ] , [ðæt] , ” [sed] [ˈhəriːət] .
“ Why , that , ” said Harriet .
“ 为什么 , 那 , ” 说 哈丽特 .

“为什么呢？”哈丽特说。

“ [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt][ðə; ði][wɜːrld][ˈæftər][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [iːv]
“ They believe that the dead are allowed to revisit the world after dark on the Eve
“ 他们 相信 那 这 死的 是 允许 到 重访 这 世界 后 黑暗的 在 这 前夕
[ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] ;
of All Souls ;
的 全部 灵魂 ;

“他们相信，在万圣节前夕，死者可以在夜幕降临后重返人间；

[ðæt] [ðeɪ] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈrelətɪvz] ,
that they hover in the air , waiting to appear to any of their living relatives ,
那 他们 徘徊 在 这 空气 , 等待 到 出现 到 任何 的 他们的 活的 亲属 ,
它们悬浮在空中，等待着出现在任何一位在世的亲属面前。

[huː] [meɪ] [ˈventʃər] [aʊt] ,
who may venture out ,
WHO 可能 风险投资 出去 ,

那些可能会冒险外出的人，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [tuː; tə] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] . ” [
lest they should forget to pray on the morrow for the rest of their souls . ” [
免得 他们 应该 忘记 到 祈祷 在 这 明天 为了 这 休息 的 他们的 灵魂 . ” [
[tuːˈtuː]] [-]
2] [299]
2] [-]

免得他们忘记在第二天为其余的灵魂祈祷。”[2][299]

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [liːs] , [ˈsterɪŋ] [ɪkˈsesɪvli] .
“ Well , I never ! ” cried Mrs . Lease , staring excessively .
“ 出色地 , 我 绝不 ! ” 哭 太太 . 租 , 凝视 过度 .

“哎呀，真是没想到！”利斯太太惊呼道，目光呆滞得厉害。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] ? ” [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] .
“ Did you ever hear the like of that , sir ? ” turning to me .
“ 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 的 那 , 先生 ? ” 转弯 到 我 .

“先生，您听说过这种话吗？”他转向我问道。

“ [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
“ Yes ; I have heard of it .
“ 是的 ; 我 有 听到 的 它 .

“是的，我听说过。”

“ [ˈhəriːət] [roʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [em ˈiː] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈməntl]
“ Harriet Roe looked up at me ; I was standing at the corner of the mantel
“ 哈丽特 鱼子 看起来 向上 在 我 ; 我 曾是 常设 在 这 角落 的 这 壁炉架
- [piːs] .
- piece .
- 片 .

“哈丽特·罗伊抬头看着我；我当时正站在壁炉架的角落里。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ] [friː] [læf] .
She laughed a free laugh .
她 笑了 一个 自由的 笑 .

她开怀大笑。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðɪ]
“ I say , wouldn't it be fun to go out to - morrow night , and meet the
“ 我 说 , 不会 它 是 乐趣 到 去 出去 到 - 明天 夜晚 , 和 见面 这
[ˈɡoʊsts] ?
ghosts ?
鬼魂 ?

“我说，明天晚上出去见见鬼魂，岂不是很有趣吗？”

[ˈoʊnli] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naːt] [ˈʌndər] [roʊm] . “
Only , perhaps they don't visit this country , as it is not under Rome . ”
仅有的 , 也许 他们 不 访问 这 国家 , 作为 它 是 不是 在下面 罗马 . ”

只是，或许他们不会来这个国家，因为它不在罗马的统治之下。

“ [naʊ] [dʒʌst] [juː; jʊ] [brˈheɪv] [jɔːrˈself] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈbetɜːz] , [ˈhəriːət] [roʊ] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [liːs] ,
“ Now just you behave yourself before your betters , Harriet Roe , “ put in Mrs . Lease ,
“ 现在 只是 你 表现 你自己 前 你的 博彩公司 , 哈丽特 鱼子 , “ 放 在 太太 . 租 ,
[ˈʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

“哈丽特·罗，你最好在长辈面前表现得体些。”利斯太太厉声说道。

“ [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] [ʌv; əv] [kræb] [kɑːt] . “
“ That gentleman is young Mr . Ludlow of Crabb Cot . ”
“ 那 绅士 是 年轻的 先生 . 卢德洛 的 克拉布 婴儿床 . ”

“那位先生是克拉布小屋的年轻的卢德洛先生。”

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdlouz] [əˈkweɪntəns] , “ [rɪˈtɜːrnd]
“ And very happy I am to make young Mr . Ludlow's acquaintance , “ returned
“ 和 非常 快乐的 我 是 到 制作 年轻的 先生 . 卢德洛的 熟人 , “ 返回
[ˈiːzi] [ˈhəriːət] ,
easy Harriet ,
简单的 哈丽特 ,

“我很高兴能认识卢德洛先生，”轻松的哈丽特回答道。

[ˈflɪŋɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [ˈmənt(ə)] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
flinging back her mantle from her shoulders .
投掷 后退 她 地幔 从 她 肩膀 .

她将披风从肩上甩了下来。

“ [haʊ] [hɑːt] [jʊr; jər] [ˈpɑːrlər] [ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [liːs] .
“ How hot your parlour is , Mrs . Lease .
“ 如何 热的 你的 客厅 是 , 太太 . 租 .

“利斯太太，您的客厅真热啊。”

“ [ðə; ðɪ] [hʊk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ɡoʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
“ The hook of the cloak had caught in a thin chain of twisted gold that she
“ 这 钩 的 这 披风 有 捕捉 在 一个 薄的 链 的 扭曲 金子 那 她
[wɔːr] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] ,
wore round her neck ,
穿着 圆形的 她 脖子 ,

“斗篷的钩子勾住了她脖子上戴着的一条细细的金链子，这条金链子是扭曲的。”

[dɪˈspleɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [vjuː] .
displaying it to view .
显示 它 到 看法 .

显示出来供查看。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər] [kloʊk] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] .
She hurriedly folded her cloak together , as if wishing to conceal the chain .
她 匆匆 折叠 她 披风 一起 , 作为 如果 祝 到 隐藏 这 链 .
她匆忙地将斗篷叠好, 好像想要遮住那条链子。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈliːsɪz] [ˈspektəklz] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
But Mrs . Lease's spectacles had seen it .
但 太太 . 租赁的 眼镜 有 已见 它 .
但利斯太太的眼镜看到了这一切。

“ [wɒts] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɑːn] , [ˈhəriːət] ?
“ **What's that you've got on , Harriet ?**
” 是什么 那 你已经 得到 在 , 哈丽特 ?
“哈丽特, 你穿的是什么? ”

[ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] ?
A gold chain ?
一个 金子 链 ?
一条金项链?

“ [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhəriːət] [roʊ] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər][ˈmənt(ə)l] [əˈɡen] ,
” **A moment's pause , and then Harriet Roe flung back her mantle again ,**
” 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 哈丽特 鱼子 扔 后退 她 地幔 再次 ,
[dɪˈfaɪəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
defiance upon her face ,
蔑视 之上 她 脸 ,
“哈丽特·罗伊顿了顿, 然后再次掀开斗篷, 脸上带着桀骜不驯的神情。”

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
and touched the chain with her hand .
和 感动 这 链 和 她 手 .
她用手摸了摸链子。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [liːs] : [ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] .
” **That's what it is , Mrs . Lease : a gold chain .**
” 那就是 什么 它 是 , 太太 . 租 : 一个 金子 链 .
“没错, 利斯太太, 那的确是一条金链子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [wʌn] , [tuː] . “
And a very pretty one , too .”
和 一个 非常 漂亮的 一 , 也 . “
而且它还非常漂亮。”

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] ? ”
” **Was it your mother's ?** ”
” 曾是 它 你的 母亲的 ? ”
“是你母亲的吗? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniːbədiːz] [bʌt; bət] [maɪn] .
” **It was never anybody's but mine .**
” 它 曾是 绝不 任何人的 但 矿 .
“它从来就不是别人的, 只属于我。”

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkiːpsaɪk] .
I had it made a present to me this afternoon ; for a keepsake .
我 有 它 制成 一个 展示 到 我 这 下午 ; 为了 一个 纪念品 .
今天下午有人把它作为礼物送给了我, 留作纪念。

“ [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][məˈriːə] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]
” Happening to look at Maria , I was startled at her face , it was so
发生 到 看 在 玛丽亚 , 我 曾是 惊慌 在 她 脸 , 它 曾是 所以
[waɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] :
white and dark :
白色的 和 黑暗的 :

“我偶然瞥见了玛丽亚，被她的脸吓了一跳，她的脸又白又黑：

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [dɑːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [dɪˈsper] [ðæt][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][dɪd][nɑːt]
white with emotion , dark with an angry despair that I for one did not
白色的 和 情感 , 黑暗的 和 一个 生气的 绝望 那 我 为了 一 做过 不是
[kɑːmpriˈhend] .
comprehend .
理解 .

脸色苍白，充满情感，却又暗藏着我无法理解的愤怒和绝望。

[ˈheriːət] [roʊ] , [ˈθroʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɔːsi] [ˈtraɪʌmf] ,
Harriet Roe , throwing at her a look of saucy triumph ,
哈里特 鱼子 , 投掷 在 她 一个 看 的 风骚的 胜利 ,
哈里特·罗伊朝她抛了个媚眼，带着一丝得意的笑容。

[went] [aʊt][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni][æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
went out with as little ceremony as she had come in ,
去 出去 和 作为 小的 仪式 作为 她 有 来 在 ,
她离开时和来时一样，都毫无仪式感。

[dʒʌst] [ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] [naɪt] ;
just calling back a general good night ;
只是 呼叫 后退 一个 一般的 好的 夜晚 ;
只是回个电话道晚安；

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [aʊtˈsaɪd] [ˈgetɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfeɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and we heard her footsteps outside getting gradually fainter in the distance .
和 我们 听到 她 脚步声 外部 获得 逐步地 较暗 在 这 距离 .
我们听到她在外面的脚步声渐渐远去，越来越微弱。

[ˈdænjəl] [fɜːˈɑːr] [roʊz] .
Daniel Ferrar rose .
丹尼尔 费拉尔 玫瑰 .
丹尼尔·费拉尔站起来了。

“ [aɪ] [teɪk] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
” I'll take my departure too , I think .
” 患病的 拿 我的 离开 也 , 我 思考 .
“我想我也会选择离开。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌnˈsoʊʃəbl] [tuː; tə] - [naɪt] , [məˈriːə] . “
You are very unsociable to - night , Maria . ”
你 是 非常 不善交际 到 - 夜晚 , 玛丽亚 . ”
玛丽亚，你今晚很不合群。

“ [pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] .
” Perhaps I am .
” 也许 我 是 .
“或许我是。”

[pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] .
Perhaps I have cause to be .
也许 我 有 原因 到 是 .
或许我有理由感到担忧。

“ [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [wen] [hiː; hi][held][aɪˈtiː][aʊt] ; [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] ,
“ **She flung his hand back when he held it out ; and in another moment ,**
“ 她 扔 他的 手 后退 什么时候 他 握住 它 出去 ; 和 在 其他 片刻 ,
“他伸出手时, 她一把甩开了他的手; 片刻之后,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; həɹ] , [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .
as if a thought struck her , ran after him into the passage to speak .
作为 如果 一个 想法 击 她 , 跑 后 他 进入 这 通道 到 说话 .
仿佛突然想到了什么, 她追着他跑进走廊去说话。

[aɪ] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
I , standing near the door in the small room , caught the words .
我 , 常设 靠近 这 门 在 这 小的 房间 , 捕捉 这 字 .

我站在小房间门口附近, 听到了这些话。
“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdænjəl] [fɜːˈɑːr] .
“ **I must have an explanation with you , Daniel Ferrar .**
“ 我 必须 有 一个 解释 和 你 , 丹尼尔 费拉尔 .

“我必须向你解释一下, 丹尼尔·费拉尔。”

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[tuː; tə] - [naɪt] .
To - night .
到 - 夜晚 .

今晚。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [ɡoʊ][ɑːn] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaʊər] [bɔːŋɡər] . “
We cannot go on thus for a single hour longer . ”
我们 不能 去 在 因此 为了 一个 单身的 小时 更长 . “

我们再也无法这样持续下去了, 哪怕一个小时也不行。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [məˈriːə] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .
“ **Not to - night , Maria ; I have no time to spare .**
“ 不是 到 - 夜晚 , 玛丽亚 ; 我 有 不 时间 到 空闲的 .
“今晚不行, 玛丽亚; 我没时间。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . “ [-]
And I don't know what you mean . ” [300]
和 我 不 知道 什么 你 意思是 . “ [-]

我不知道你的意思。”[300]

“ [juː; jʊ][duː] [noʊ] .
“ **You do know .**
“ 你 做 知道 .

“你知道的。”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [rest] , [noʊ] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [naɪts] [tuː; tə] [kʌm] ,
I will not go to my rest , no , though it were for twenty nights to come ,
我 将要 不是 去 到 我的 休息 , 不 , 尽管 它 是 为了 二十 夜晚 到 来 ,
我不会安息, 不, 即使还有二十个夜晚。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː][aʊt] .
until we have had it out .
直到 我们 有 有 它 出去 .

直到我们把话说清楚为止。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
I vow I will not .
我 发誓 我 将要 不是 .

我发誓我不会。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You are playing with me .
你 是 玩耍 和 我 .

你在跟我玩游戏。

[ˈlðər] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
Others have long said so , and I know it now .
其他的 有 长的 说 所以 , 和 我 知道 它 现在 .

其他人早就这么说了, 我现在也明白了。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [sʌm; səm] ['kwaɪətɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [toʊn] [wʌz; wəz]
" **He seemed to speak some quieting words to her , for the tone was**
" 他 似乎 到 说话 一些 安静 字 到 她 , 为了 这 语气 曾是
[loʊ] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] ;
low and soothing ;
低的 和 舒缓 ;

“他似乎对她说了一些安抚她的话, 因为他的语气低沉而舒缓;

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] .
and then went out , closing the door behind him .
和 然后 去 出去 , 结束 这 门 在后面 他 .

然后他走了出去, 并关上了身后的门。

[mə'ri:ə] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['gɑ:stlɪnɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
Maria came back and stood with her face and its ghastliness turned from
玛丽亚 来了 后退 和 站立 和 她 脸 和 它是 恐怖 转向 从
[ju: 'es] .
us :
我们 .

玛丽亚回来了, 她背对着我们, 脸上带着可怕的表情。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ðə; ðɪ][oʊld] ['mʌðər] ['nʊʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .
And still the old mother noticed nothing .
和 仍然 这 老的 母亲 注意到 没有什么 .

然而, 老母亲却什么也没察觉。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:r; jər] [θɪŋz] [ɔ:f] , [mə'ri:ə] ?
" **Why don't you take your things off , Maria ?**
" 为什么 不 你 拿 你的 事物 离开 , 玛丽亚 ?

“玛丽亚, 你为什么不把衣服脱掉呢? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" ['prez(ə)ntli] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" **Presently , " was the answer** .
" 目前 , " 曾是 这 回答 .

“目前是是的,”答案是。

[aɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] [ɪn][maɪ][tɜːrɪn] , [ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
I said good night in my turn , and went away .
我 说 好的 夜晚 在 我的 转动 , 和 去 离开 .
我也道了晚安, 然后离开了。

[hæf] - [wei] [hoʊm] [aɪ] [met] [tə:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] - .
Half - way home I met Tod with the two young Lexoms .
一半 - 方式 家 我 遇见 托德 和 这 二 年轻的 - .
回家的路上, 我遇到了托德和两个年轻的莱克索姆。

[ðə; ði] - [meɪd] [ju: 'es][gʊv][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] ,
The Lexoms made us go in and stay to supper ,
这 - 制成 我们 去 在 和 停留 到 晚餐 ,
莱克索姆一家让我们进去吃晚饭,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ten] [ə'klɒk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wi:; wi] [left] [ðem; ðəm] .
and it was ten o'clock before we left them .
和 它 曾是 十 点钟 前 我们 左边 他们 .
我们离开他们的时候已经是晚上十点了。

“ [wi:; wi][æɪ; jəl] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [tə:d] , ['setɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] .
“ **We shall catch it ,** ” **said Tod , setting off at a run .**
“ 我们 将 抓住 它 , ” 说 托德 , 环境 离开 在 一个 跑步 .
“我们一定能抓住它,”托德说着, 便跑了起来。

[ðeɪ] ['nevər] [let] [ju: 'es] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
They never let us stay out late on a Sunday evening , on account of the reading .
他们 绝不 让 我们 停留 出去 晚的 在 一个 星期日 晚上 , 在 帐户 的 这 阅读 .
因为要读书, 所以他们从来不让我们周日晚上待到很晚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [skɑːt] - [fri:] [ðɪs] [taɪm] ,
But , as it happened , we escaped scot - free this time ,
但 , 作为 它 发生 , 我们 逃脱 苏格兰人 - 自由的 这 时间 ,
但这一次, 我们却毫发无损地逃脱了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['liːnə; 'leɪnə] .
for the house was in a commotion about Lena .
为了 这 房子 曾是 在 一个 骚动 关于 莉娜 .
家里人都在议论莉娜的事, 一片混乱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪn][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['fiːvər] [rɪ'tɜːrnd]
She had been better in the afternoon , but at nine o'clock the fever returned
她 有 到过 更好的 在 这 下午 , 但 在 九 点钟 这 发烧 返回
[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .
worse than ever .
更糟 比 曾经 .
她下午情况有所好转, 但九点钟时高烧复发, 而且比之前更严重了。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər] ['skɑːrlət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bed] ,
Her little cheeks and lips were scarlet as she lay on the bed ,
她 小的 脸颊 和 嘴唇 是 猩红 作为 她 躺 在 这 床 ,
她躺在床上, 小脸蛋和小嘴唇红扑扑的。

[hɜːr; hər] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɪsnɪŋ] .
her wide - open eyes were bright and glistening .
她 宽的 - 打开 眼睛 是 明亮的 和 闪闪发光 .
她睁大了眼睛, 明亮而闪闪发光。

[ðə; ði] ['skwaɪər][hæd; həd] [ɡʊːn] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
The Squire had gone up to look at her ,
这 乡绅 有 已消失 向上 到 看 在 她 ,
乡绅走上前去看她,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['fju:mɪŋ] [ænd; ʌnd] ['fretɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['fæ](ə)n] .
and was fuming and fretting in his usual fashion .
和 曾是 怒气冲冲 和 烦躁 在 他的 通常 时尚 .

他像往常一样，又气又恼。

" [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][hæz; həz] ['nevər] [sent] [ðə; ðɪ][ˈmedɪs(ə)n] , " [sed] ['peɪ](ə)nt][ˈmɪsɪz] .
" The doctor has never sent the medicine , " said patient Mrs . Todhetley ,
" 这 医生 有 绝不 发送 这 药品 , " 说 病人 太太 .
"医生从来没有寄过药，"病人托德赫特利夫人说。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rsɪŋ] .
who must have been worn out with nursing .
WHO 必须 有 到过 磨损 出去 和 护理 .

她一定因为护理工作而筋疲力尽。

" [ʃɪ; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃɪ; ʃɪ] [ɔ:t] . "
" She ought to take it ; I am sure she ought . "
" 她 应该 到 拿 它 ; 我 是 当然 她 应该 . "
"她应该接受；我确信她应该接受。"

" [ði:z] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [rʌn] ['ʊʊvər][tu:; tə] ['kɔʊlz] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] .
" These boys are good to run over to Cole's for that , " cried the Squire .
" 这些 男孩们 是 好的 到 跑步 超过 到 科尔的 为了 那 , " 哭 这 乡绅 .
"这些孩子很适合跑到科尔那里去买这个，"乡绅喊道。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][ðəm; ðəm] ; [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] .
" It won't hurt them ; it's a fine night .
" 它 惯于 伤害 他们 ; 它是 一个 美好的 夜晚 .
"这不会伤害他们；今晚是个好夜晚。"

" [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" Of course we were good for it .
" 的 课程 我们 是 好的 为了 它 .
"当然，我们对此很有帮助。"

[ænd; ʌnd][wi:; wi][gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][kæps] [ə'gen] ;
And we got our caps again ;
和 我们 得到 我们的 帽子 再次 ;
我们又拿到了帽子；

[ˈbi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪn][ˈmɪstər] . [kɔʊl] [tu:; tə] [kʌm] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
being charged to enjoin Mr . Cole to come over the first thing in the morning .
存在 带电 到 责成 先生 . 油菜 到 来 超过 这 第一的 事物 在 这 早晨 .
被指控要求科尔先生第二天一早过来。

" [du:][ju:; jʊ] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ][ˈgəʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dʒɑ:ni] ?
" Do you care much about my going with you , Johnny ?
" 做 你 关心 很多 关于 我的 去 和 你 , 约翰尼 ?
"约翰尼，你很在意我跟你一起走吗？"

" [tɑ:d] [æskt] [æz; ɛz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" Tod asked as we were turning out at the door .
" 托德 问 作为 我们 是 转弯 出去 在 这 门 .
"当我们转身走到门口时，托德问道。"

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:flɪ] ['taɪərd] . "
" I am awfully tired . "
" 我 是 非常 疲劳的 . "
"我好累。"

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .
一点也不。

ai'd][æz; əz] [su:n] [gʊʊ][ə'looʊn][æz; əz][nɑ:t] .
I'd as soon go alone as not .
ID 作为 很快 去 独自的 作为 不是 :

我宁愿独自前往。

[ju:l] [si:] [em 'i:] [bæk] [ɪn][hæf] - [æən; ən] - [ʼaʊər] .
You'll see me back in half - an - hour .
你会 看 我 后退 在 一半 : 一个 : 小时 :

半小时后你就能见到我了。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] ; ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ]
" **I took the nearest way ; flying across the fields at a canter , and startling**
" 我 采取 这 最近的 方式 ; 飞行 穿过 这 字段 在 一个 慢跑 , 和 令人震惊
[ðə; ði] [heəz] .
the hares .
这 野兔 :

“我选择了最近的路；飞快地穿过田野，惊扰了野兔。”

[ˈmɪstər] . [koʊl] [lɪvd] [nɪr] [saʊθ] [kræb] ,
Mr . Cole lived near South Crabb ,
先生 : 油菜 居住地 靠近 南 克拉布 ,

科尔先生住在南克拉布附近，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [wen] [aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət]
and I don't believe more than ten minutes had gone by when I knocked at
和 我 不 相信 更多的 比 十 分钟 有 已消失 经过 什么时候 我 敲门 在
[hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
his door .
他的 门 :

我敲他家门的时候，应该不超过十分钟。

[bʌt; bət][tu;; tə][get] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
But to get back as quickly was another thing .
但 到 得到 后退 作为 迅速地 曾是 其他 事物 :

但要尽快返回又是另一回事了。

[ðə; ði]['da:ktər][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
The doctor was not at home .
这 医生 曾是 不是 在 家 :

医生不在家。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [aʊt] [tu;; tə][ə; eɪ]['peɪ](ə)nt][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]
He had been called out to a patient at eight o'clock , and had not
他 有 到过 称为 出去 到 一个 病人 在 八 点钟 , 和 有 不是
[jet] [rɪ'tɜ:rnd] .
yet returned .
然而 返回 :

他八点钟被叫出去给病人看病，到现在还没回来。

[aɪ] [went] [ɪn][tu;; tə] [weɪt] :
I went in to wait :
我 去 在 到 等待 :

我进去等候：

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [sed] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tu;; tə] ['mɪnɪt] .
the servant said he might be expected to come in from minute to minute .
这 仆人 说 他 可能 是 预期的 到 来 在 从 分钟 到 分钟 :
仆人说他可能随时都会进来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu;; tə][gʊʊ] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [-]
It was of no use to go away without the [301]
它 曾是 的 不 使用 到 去 离开 没有 这 [-]

没有[301]就离开是没用的

[ˈmedɪs(ə)n] ；[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒəri][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[felvz] ,
medicine ； **and** **I sat down in the surgery in front of the shelves** ,
药品 ； 和 我 卫星 向下 在 这 外科手术 在 正面 的 这 货架 ,
医学；我坐在诊室的书架前，

[ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈdʒɑ:rz][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk] [ˈbɒtlz] .
and fell asleep counting the white jars and physic bottles .
和 跌倒 睡着了 计数 这 白色的 罐子 和 物理学 瓶子 .
然后，他数着白色罐子和药瓶，不知不觉睡着了。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈentrəns] [əˈwʊɒk] [,em ˈi:] .
The doctor's entrance awoke me .
这 医生的 入口 醒来 我 .
医生的到来把我吵醒了。

“ [aɪ][,ei ˈem] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] , ” [hi:; hi]
“ I am sorry you should have had to come over and to wait , ” he
“ 我 是 对不起 你 应该 有 有 到 来 超过 和 到 等待 , ” 他
[sed] .
said .
说 .
“很抱歉让你过来等了，”他说。

“ [wen] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈpeɪ(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [diˈteɪnd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [wʌz; wəz]
“ When my other patient , with whom I was detained a considerable time , was
“ 什么时候 我的 其他 病人 , 和 谁 我 曾是 被拘留 一个 大量 时间 , 曾是
[dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
done with ,
完毕 和 ,
“当我另一位病人——我花了相当长的时间照顾他——治疗结束后，

[aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [kræb] [kɑ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈmedɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] .
I went on to Crabb Cot with the child's medicine , which I had in my pocket .
我 去 在 到 克拉布 婴儿床 和 这 孩子的 药品 , 哪个 我 有 在 我的 口袋 .
”
”
”
我带着孩子的药去了克拉布科特，药就在我口袋里。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] . ”
“ They think her very ill to - night , sir . ”
“ 他们 思考 她 非常 患病的 到 - 夜晚 , 先生 . ”
“先生，他们认为她今晚病得很重。”
“ [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ˈɡʊʊɪŋ] [ˈkwaɪətli][tu:; tə] [sli:p] .
“ I left her better , and going quietly to sleep . ”
“ 我 左边 她 更好的 , 和 去 悄悄 到 睡觉 .
“我离开时她情况好转，安静地睡着了。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [wel] [əˈgen] , [aɪ] [hoʊp] . “
She will soon be well again , I hope . ”
她 将要 很快 是 出色地 再次 , 我 希望 . ”
我希望她很快就会康复。

“ [waɪ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ?
“ Why ! is that the time ? ”
“ 为什么 ! 是 那 这 时间 ?
“怎么！现在这个时间？ ”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
“ I exclaimed , happening to catch sight of the clock as I was crossing the
我 惊呼 , 发生 到 抓住 视线 的 这 钟 作为 我 曾是 过境 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 :

“我惊呼一声，因为我在穿过大厅时，偶然瞥见了时钟。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [twelv] .
It was nearly twelve .
它 曾是 几乎 十二 :

当时快十二点了。

[ˈmɪstər] . [koʊl] [læft] , [ˈseɪɪŋ] [taɪm] [pæst] [ˈkwɪkli] [wen] [foʊk][wɜ:r; wər] [əˈsli:p] .
Mr . Cole laughed , saying time passed quickly when folk were asleep .
先生 : 油菜 笑了 , 说 时间 通过了 迅速地 什么时候 民间 是 睡着了 :

科尔先生笑着说，当人们睡着的时候，时间过得很快。

[aɪ] [went] [bæk] [ˈsloʊli] .
I went back slowly .
我 去 后退 缓慢地 :

我慢慢地往回走。

[ðə; ði] [sli:p] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈkæntər] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] ,
The sleep , or the canter before it ,
这 睡觉 , 或者 这 慢跑 前 它 ,

睡眠，或者睡眠前的慢跑

[hæd; həd] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [æz; əz][ˈtaɪərd][æz; əz][tɔ:d][hæd; həd] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz] .
had made me feel as tired as Tod had said he was .
有 制成 我 感觉 作为 疲劳的 作为 托德 有 说 他 曾是 :

这让我感觉自己像托德说的那样疲惫不堪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][bi; bi] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ænd; ənd][tu; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ; [kɑ:m] , [wɔ:rm] , [laɪt] .
It was a night to be abroad in and to enjoy ; calm , warm , light .
它 曾是 一个 夜晚 到 是 国外 在 和 到 享受 ; 冷静的 , 温暖的 , 光 :

这是一个适合在国外度过并享受的夜晚；平静、温暖、明亮。

[ðə; ði] [mu:n] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɪˈlju:mind] [ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ;
The moon , high in the sky , illumined every blade of grass ;
这 月亮 , 高的 在 这 天空 , 照明 每一个 刀刃 的 草 ;

明月高悬夜空，照亮了每一根草叶；

[ˈspɑ:kld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvjələt] ;
sparkled on the water of the little rivulet ;
闪闪发光 在 这 水 的 这 小的 溪流 ;

在小溪水面上闪闪发光；

[brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [mɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ; [pleɪd] [ɑ:n][ɪts] [raʊnd] -
brought out the moss on the grey walls of the old church ; played on its round -
带来 出去 这 苔藓 在 这 灰色的 墙壁 的 这 老的 教会 ; 玩 在 它是 圆形的 -

[feɪst] [klɑ:k] ,
faced clock ,
面对 钟 ,

让老教堂灰色墙壁上的青苔显露出来；在教堂的圆形钟面上敲击着钟声，

[ðen] [ˈstraɪkɪŋ] [twelv] .
then striking twelve .
然后 引人注目 十二 :

然后敲响十二下。

[ˈtwelv] [əˈklɒk, əu-][æ̃t; ə̃t] [naɪt] [æ̃t; ə̃t] [nɔːrθ] [kraeb] [ˈæ̃nsə̃r] [tuː; tə][əˈbaʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn]
Twelve o'clock at night at North Crabb answers to about three in the morning in
十二 点钟 在 夜晚 在 北 克拉布 答案 到 关于 三 在 这 早晨 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

北克拉布晚上十二点相当于伦敦凌晨三点左右。

[fɔːr; fər] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ə̃r][ˈmoʊstli][ɪn][bed][ænd; ə̃nd] [əˈsliːp] [æ̃t; ə̃t][ten] .
for country people are mostly in bed and asleep at ten .
为了 国家 人们 是 大多 在 床 和 睡着了 在 十 .

农村地区的人们大多在十点就上床睡觉了。

[ˈðerfɔːr] , [wen] [laʊd][ænd; ə̃nd][ˈæ̃ŋgri] [ˈvɔɪsɪz] [strʌk] [ʌp][ɪn][dɪˈspjuːt] ,
Therefore , when loud and angry voices struck up in dispute ,
所以 , 什么时候 大声 和 生气的 声音 击 向上 在 争议 ,

因此, 当争吵中响起大声而愤怒的声音时,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ləst] [stroʊk] [ʌv; ə̃v][ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [er] ,
just as the last stroke of the hour was dying away on the midnight air ,
只是 作为 这 最后的 中风 的 这 小时 曾是 垂死 离开 在 这 午夜 空气 ,

就在午夜时分, 最后一声钟响渐渐消逝的那一刻

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ə̃nd] [ˈdaʊtɪd] [maɪ] [ɪrɪz] .
I stood still and doubted my ears .
我 站立 仍然 和 怀疑 我的 耳朵 .

我呆立原地, 开始怀疑自己的耳朵。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [hoʊm] [ðen] .
I was getting near home then .
我 曾是 获得 靠近 家 然后 .

我当时快到家了。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; ə̃v][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [pleɪs]
The sounds came from the back of a building standing alone in a solitary place
这 声音 来了 从 这 后退 的 一个 建筑 常设 独自的 在 一个 孤 地方

[ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; ə̃v][ðə; ði] [roʊd] .
on the left - hand side of the road .
在 这 左边 - 手 边 的 这 路 .

声音是从路左侧一栋孤零零的建筑物后面传来的。

[aɪˈtiː] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ænd; ə̃nd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bɑːrn] ,
It belonged to the Squire , and was called the yellow barn ,
它 属于 到 这 乡绅 , 和 曾是 称为 这 黄色的 谷仓 ,

它属于乡绅, 被称为黄谷仓。

[ɪts] [wɔːlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [wɔːʃ] ;
its walls being covered with a yellow wash ;
它是 墙壁 存在 涵盖 和 一个 黄色的 洗 ;

它的墙壁涂上了黄色的涂料;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][kɔːrn] .
but it was in fact used as a storehouse for corn .
但 它 曾是 在 事实 用过的 作为 一个 库 为了 玉米 .

但实际上它被用作玉米仓库。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; ə̃v][aɪˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [roʊz][əˈpɑːn][ðə; ði] [er] .
I was passing in front of it when the voices rose upon the air .
我 曾是 通过 在 正面 的 它 什么时候 这 声音 玫瑰 之上 这 空气 .

我正从它前面经过时, 突然听到空中传来人声。

[raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ][ræn] , [ænd; ənd] [sɔ:] — [mə'ri:ə] [li:s] :
Round the building I ran , and saw — Maria Lease :
圆形的 这 建筑 我 跑 , 和 锯 — 玛丽亚 租 :

我绕着大楼跑了一圈, 看到了——玛丽亚·利斯:

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [kɑ:mpri'hend] .
and something else that I could not at first comprehend .
和 某物 别的 那 我 可以 不是 在 第一的 理解 :

还有一些我一开始无法理解的事情。

[ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vəʊ] ,
In the pursuit of her vow ,
在 这 追逐 的 她 发誓 ,

为了履行她的誓言,

[nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] “ [hæd; həd][aɪ 'ti:] [aʊt] ” [wɪð; wɪθ] ['dænjəl] [fɜ'ɑ:r] ,
not to go to rest until she had “ had it out “ with Daniel Ferrar ,
不是 到 去 到 休息 直到 她 有 “ 有 它 出去 “ 和 丹尼尔 费拉尔 ,

她非得跟丹尼尔·费拉尔“摊牌”一番才肯休息。

[mə'ri:ə][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔ:d] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Maria had been abroad searching for him .
玛丽亚 有 到过 国外 搜索 为了 他 :

玛丽亚一直在国外寻找他。

[wʌt] [ɪl] [feit] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʌp] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:rn] ?
What ill fate brought her looking for him up near our barn ?
什么 患病的 命运 带来 她 寻找 为了 他 向上 靠近 我们的 谷仓 ?

究竟是什么不幸的命运让她来到我们谷仓附近寻找他?

— [pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['fru:tləsli] [sə:tʃt] [ɪn] ['evri] [ʌðər] [spɑ:t] .
— perhaps because she had fruitlessly searched in every other spot .
— 也许 因为 她 有 徒劳地 搜索 在 每一个 其他 点 :

——或许是因为她在其他地方都徒劳地寻找过了。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑ:rn] , [ʌp][sʌm; səm] [steps] , [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [dɔ:r] .
At the back of this barn , up some steps , was an unused door .
在 这 后退 的 这 谷仓 , 向上 一些 步骤 , 曾是 一个 未使用的 门 :

在这座谷仓的后面, 沿着台阶上去, 有一扇废弃的门。

[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwaiərd] , [ðə; ði][prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
Unused partly because it was not required , the principal entrance being in
未使用的 部分 因为 它 曾是 不是 必需的 , 这 主要的 入口 存在 在

[frʌnt] ;
front ;
正面 ;

未使用的部分原因是需要, 因为主入口就在前面;

['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['mɪsɪŋ] .
partly because the key of it had been for a long time missing .
部分 因为 这 钥匙 的 它 有 到过 为了 一个 长的 时间 丢失的 :

部分原因是钥匙已经丢失很久了。

['sti:lɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [dɔ:r] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔ:rn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Stealing out at this door , a bag of corn upon his shoulders ,
偷窃 出去 在 这 门 , 一个 包 的 玉米 之上 他的 肩膀 ,

他肩上扛着一袋玉米, 悄悄地从这扇门溜了出去。

[hæd; həd] [kʌm] ['dænjəl] [fɜ'ɑ:r] [ɪn][ə; eɪ] [smʌ:k] - [fra:k] .
had come Daniel Ferrar in a smock - frock .
有 来 丹尼尔 费拉尔 在 一个 罩衫 - 连衣裙 :

丹尼尔·费拉尔穿着一件宽松的罩衫来了。

[mə'ri:ə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɒd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [[feɪd] .
Maria saw him , and stood back in the shade .
玛丽亚 锯 他 , 和 站立 后退 在 这 阴影 .

玛丽亚看见了他, 便退到阴凉处。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ;
She watched him lock the door and put the key in his pocket ;
她 观看 他 锁 这 门 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 ;

她看着他锁上门, 把钥匙放进口袋里;

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði] [-]
she watched him give the [302]
她 观看 他 给 这 [-]

她看着他给予[302]

[ˈhevi] [bæg][ə; eɪ][dʒɜ:rk][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
heavy bag a jerk as he turned to come down the steps .
重的 包 一个 混蛋 作为 他 转向 到 来 向下 这 步骤 .

沉重的包猛地一晃, 他转身走下台阶。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [aʊt] .
Then she burst out .
然后 她 爆裂 出去 .

然后她突然爆发了。

[hɜ:r; hær] [laʊd] [ri'prəʊtʃɪz] ['petrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒd] [ðer; ðær][æz; əz][wʌn] ['sʌd(ə)nli]
Her loud reproaches petrified him , and he stood there as one suddenly
她 大声 责备 石化 他 , 和 他 站立 那里 作为 一 突然
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .
turned to stone .
转向 到 石头 .

她大声斥责他, 吓得他像石头一样呆立在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪrd] .
It was at that moment that I appeared .
它 曾是 在 那 片刻 那 我 出现 .

就在那一刻, 我出现了。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [su:n] ; [aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [nɔ:t] [mɜ'i:əz] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [em 'i:] .
I understood it all soon ; it needed not Maria's words to enlighten me .
我 理解 它 全部 很快 ; 它 需要 不是 玛丽亚的 字 到 开导 我 .

我很快就明白了; 根本不需要玛丽亚的话来启发我。

[ˈdænjəl] [fɜ'ɑ:r] [pə'zest] [ðə; ði][lɔ:st] [ki:] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [wɪl] [ɪn]
Daniel Ferrar possessed the lost key and could come in and out at will in
丹尼尔 费拉尔 拥有 这 丢失的 钥匙 和 可以 来 在 和 出去 在 将要 在
[ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ,
the midnight hours when the world was sleeping ,
这 午夜 小时 什么时候 这 世界 曾是 睡眠 ,

丹尼尔·费拉尔拥有那把丢失的钥匙, 可以在午夜时分, 当世界沉睡之时, 随意进出。

[ænd; ənd] [help] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rn] .
and help himself to the corn .
和 帮助 他自己 到 这 玉米 .

他随手拿了些玉米吃。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['pəʊltrɪ] [θroʊv] ;
No wonder his poultry thrive ;
不 想知道 他的 家禽 茁壮成长 ;

难怪他的家禽养殖生意兴隆;

[nɒʊ] [ˈwʌndər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrʌmbəlɪŋz, ˈɡrʌmbliŋz][æt; ət] [kræb] [kɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
no wonder there had been grumblings at Crabb Cot at the mysterious
不 想知道 那里 有 到过 抱怨 在 克拉布 婴儿床 在 这 神秘
[ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [greɪn] .
disappearance of the good grain .
消失 的 这 好的 粮食 .

难怪克拉布农场里有人抱怨优质谷物的神秘消失。

[məˈri:ə] [li:s] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [mæd][ɪn] [ðoʊz] [fju:] [fɜ:rst][ˈmoʊmənts] .
Maria Lease was decidedly mad in those few first moments .
玛丽亚 租 曾是 绝对地 疯狂的 在 那些 很少 第一的 时刻 .

玛丽亚·利斯在最初的几分钟里明显非常生气。

[ˈsti:lɪŋ] [ɪz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ɪn][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] ; [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] , [ə; eɪ]
Stealing is looked upon in an honest village as an awful thing ; a disgrace , a
偷窃 是 看起来 之上 在 一个 诚实的 村庄 作为 一个 可怕 事物 ; 一个 耻辱 , 一个
[kraɪm] ;
crime ;
犯罪 ;

在一个诚实的村庄里，偷窃被视为一件可怕的事情；一种耻辱，一种犯罪；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈɜ:rlɪər] [ˈmɪzəri] [bɪˈsaɪdz] .
and there was the night's earlier misery besides .
和 那里 曾是 这 夜晚 早些时候 苦难 除了 .

此外，还有前一晚的痛苦经历。

[ˈdænjəl] [fɜːˈɑ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] !
Daniel Ferrar was a thief !
丹尼尔 费拉尔 曾是 一个 贼 ！

丹尼尔·费拉尔是个小偷！

[ˈdænjəl] [fɜːˈɑ:r] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
Daniel Ferrar was false to her !
丹尼尔 费拉尔 曾是 错误的 到 她 ！

丹尼尔·费拉尔对她撒谎了！

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃɪz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
A storm of words and reproaches poured forth from her in confusion ,
一个 风暴 的 字 和 责备 倾倒 前进 从 她 在 困惑 ,
[nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] .
none of it very distinct .
没有任何 的 它 非常 清楚的 .

她语无伦次地吐出一连串的言语和责备，语无伦次，毫无条理。

“ [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:n] [θeft] !
“ **Living upon theft !**
” 活的 之上 盗窃 ！

“靠偷窃为生！ ”

[kənˈvɪktɪd] [ˈfelən] !
Convicted felon !
已定罪 重罪犯 ！

重罪犯！

[ˌtrænsˈpɜ:tɪj(ə)n] [fɔ:r; fər][laɪf] !
Transportation for life !
运输 为了 生活 ！

交通出行，生活之选！

[ˈskwaɪər] - [kɔ:rn] !
Squire Todhetley's corn !
乡绅 - 玉米 ！

托德赫特利乡绅的玉米！

[ˈfætɪŋ] [ˈpɒʊltri] [ɑ:n][ˈstəʊləŋ] [ɡʊdz] ！
Fattening poultry on stolen goods !
增肥 家禽 在 被盗 商品 ！

用偷来的货物养肥家禽！

[ˈbaɪŋ] [ɡəʊld] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔ:fɪts][fɔ:r; fər] [ðæt] [bəʊld] , [ˈflɒŋtɪŋ] [frentʃ] [gɜ:rl] , [ˈhəri:ət] [ru:] ！
Buying gold chains with the profits for that bold , flaunting French girl , Harriet Roe !
购买 金子 链条 和 这 利润 为了 那 大胆的 , 炫耀 法语 女孩 , 哈丽特 罗 ！

用赚来的钱给那个大胆张扬的法国女孩哈丽雅特·罗买金链子！

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪli] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ！
Taking his stealthy walks with her !
采取 他的 隐秘的 散步 和 她 ！

他偷偷地和她散步！

” [maɪ][ˈɡəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] [sta:pt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
” **My going up to them stopped the charge .**
” 我的 去 向上 到 他们 停止 这 收费 .
“我走上前去制止了他们的进攻。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [ænd; ənd] [ðen] [məˈri:ə] , [ɪn][hɜ:r; hər][mæd] [ˈpæʃ(ə)n] , [dɪˈnaʊnst] [hɪm; ɪm]
There was a pause ; and then Maria , in her mad passion , denounced him
那里 曾是 一个 暂停 ; 和 然后 玛丽亚 , 在 她 疯狂的 热情 , 谴责 他
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

一阵沉默之后，玛丽亚在极度的愤怒中，向我告发了他。

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentətɪv] ([soʊ][ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈti:]) [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] — [ðə; ði] [ˈbreɪkər] - [ɪn][əˈpɑ:n]
as representative (so she put it) of the Squire — the breaker - in upon
作为 代表 (所以 她 放 它) 的 这 乡绅 — 这 断路器 - 在 之上
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpremɪsɪz] ！
our premises !
我们的 前提 ！

她声称自己是乡绅的代表——闯入我们住所的入侵者！

[ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [stɔ:rd] [kɔ:rn] ！
the robber of our stored corn !
这 强盗 的 我们的 存储 玉米 ！

偷走我们储存玉米的贼！

[ˈdænjəl] [fɜːˈɑ:r] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ; [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] ,
Daniel Ferrar came down the steps ; he had remained there still as a statue ,
丹尼尔 费拉尔 来了 向下 这 步骤 ; 他 有 剩余 那里 仍然 作为 一个 雕像 ,
[ɪˈmu:vəbl] ;
immovable ;
不可移动的 ;

丹尼尔·费拉尔走下台阶；他像雕像一样一动不动地站在那里；

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tu:; tə][em ˈi:] .
and turned his white face to me .
和 转向 他的 白色的 脸 到 我 .

他转过脸来看着我，脸色苍白。

[ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [dɪˈfens] [sed] [hi:; hi] : [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] ;
Never a word in defence said he : the blow had crushed him ;
绝不 一个 单词 在 防御 说 他 : 这 吹 有 碎 他 ;

他说，他一句话也没说，那一击已经彻底击垮了他；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][praʊd][mæn] ([ɪf] ['eni][wʌn][kæn; kən][ʌndər'stænd] [ðæt]) ,
he was a proud man (if any one can understand that) ,
他 曾是 一个 自豪的 男人 (如果 任何 一 能 理解 那) ,
他是个骄傲的人 (如果有人能理解的话),
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðɪs] [ɪl] - [du:ɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and to be discovered in this ill - doing was worse than death to him
和 到 是 发现 在 这 患病的 - 正在做 曾是 更糟 比 死亡 到 他
.
:
.

对他来说，被发现做了这种坏事比死还可怕。
“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [mɔ:ɾ] ['hɑ:rdli][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help] , ['mæstər] ['dʒɑ:ni] ,
“ Don't think of me more hardly than you can help , Master Johnny ,
“ 不 思考 的 我 更多的 几乎 比 你 能 帮助 , 掌握 约翰尼 ,
“约翰尼少爷，请不要对我抱有任何恶意。”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei]['kwaɪət] [toʊn] .
“ he said in a quiet tone .
“ 他 说 在 一个 安静的 语气 :
“他平静地说。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst][ˈtaɪəd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
“ I have been almost tired of my life this long while .
“ 我 有 到过 几乎 疲劳的 的 我的 生活 这 长的 尽管 :
“这么长时间以来，我已经几乎厌倦了我的生活。”

“ ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][kɔ:ɾn] [nɪɾ] [ðə; ði] [steps] ,
“ Putting down the bag of corn near the steps ,
“ 推杆 向下 这 包 的 玉米 靠近 这 步骤 ,
“把那袋玉米放在台阶旁，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
he took the key from his pocket and handed it to me .
他 采取 这 钥匙 从 他的 口袋 和 递交 它 到 我 :
他从口袋里掏出钥匙递给我。

[ðə; ði][ˈmænz][ˈæspekt][hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['gri:vəsli] [səb'du:d]
The man's aspect had so changed ; there was something so grievously subdued
这 男人的 方面 有 所以 已更改 ; 那里 曾是 某物 所以 严重地 低沉的
[ænd; ənd][sæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
and sad about him altogether ,
和 伤心 关于 他 共 ,

男人的神情完全变了；他整个人都笼罩在一种极其悲伤和压抑的气氛中。
[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['gɪltɪ] .
that I felt as sorry for him as if he had not been guilty .
那 我 毛毡 作为 对不起 为了 他 作为 如果 他 有 不是 到过 有罪的 :
我当时对他感到既同情又觉得他好像没有做错任何事一样。

[mə'ri:ə] [li:s] [went] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; həɾ]['faɪəri] ['pæf(ə)n] .
Maria Lease went on in her fiery passion .
玛丽亚 租 去 在 在 她 火热 热情 :
玛丽亚·利斯继续着她那炽热的情。

“ [ju:l] [bi:; bi] [mɔ:ɾ] ['taɪəd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
“ You'll be more tired of it to - morrow when the police are taking you to
“ 你会 是 更多的 疲劳的 的 它 到 - 明天 什么时候 这 警察 是 采取 你 到
['wʊstər] [dʒeɪl] .
Worcester gaol .
伍斯特 监狱 :
“明天警察把你押往伍斯特监狱的时候，你就会更厌倦这一切了。”

[ˈskwaɪər] - [wɪl] [nɑ:t] [sper] [ju:; jʊ] , [ðʊʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] - [ˈjɪrz] [ˈbeɪlɪf]
Squire Todhetley will not spare you , though your father was his many - years bailiff
乡绅 - 将要 不是 空闲的 你 , 尽管 你的 父亲 曾是 他的 许多 - 年 法警
.
:
.

托德赫特利乡绅不会放过你，尽管你的父亲曾是他多年的管家。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪt] ; [ˈmæstər] [ˈlʌdləɪ] [hæz; həz] [si:n] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]
He could not , you know , if he wished ; Master Ludlow has seen you in the
他 可以 不是 , 你 知道 , 如果 他 希望 ; 掌握 卢德洛 有 已见 你 在 这
[ækt] . "
act . "
行为 : "

你知道，就算他想，也做不到；卢德洛少爷亲眼目睹了你的所作所为。”

" [let] [em ˈi:] [hæv; həv] [ðə; ði] [ki:] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Let me have the key again for a minute , sir , "** **he said ,**
" 让 我 有 这 钥匙 再次 为了 一个 分钟 , 先生 , " 他 说 ,
"先生，请再让我拿一下钥匙，"他说。

[æz; əz] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
as quietly as though he had not heard a word .
作为 悄悄 作为 尽管 他 有 不是 听到 一个 单词 :
他静悄悄的，仿佛什么都没听到。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
And I gave it to him .
和 我 给予 它 到 他 :
我把它给了他。

[aɪm] [nɑ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər]
I'm not sure but I should have given him my head had he asked for
我是 不是 当然 但 我 应该 有 给定 他 我的 头 有 他 问 为了
[aɪ ˈti:] . [-]
it . [**303**]
它 : [-]

我不确定，但如果他要求的话，我应该把他的头给他。 [303]

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [bæg] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] , [ˌʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [ˈɡreɪnəri, ˈgræɪnəri] [dɔ:r] ,
He swung the bag on his shoulders , unlocked the granary door ,
他 摇摆 这 包 在 他的 肩膀 , 已解锁 这 粮仓 门 ,
他把袋子甩到肩上，打开了粮仓的门。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bæg] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sæks] .
and put the bag beside the other sacks .
和 放 这 包 旁 这 其他 麻袋 :
将袋子放在其他袋子旁边。

[ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [left] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] .
The bag was his own , as we found afterwards , but he left it there .
这 包 曾是 他的 自己的 , 作为 我们 成立 然后 , 但 他 左边 它 那里 :
后来我们发现，那个包是他的，但他把它留在了那里。

[ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈgen] , [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪri]
Locking the door again , he gave me the key , and went away with a weary
锁定 这 门 再次 , 他 给予 我 这 钥匙 , 和 去 离开 和 一个 厌倦
[step] .
step .
步 :
他再次锁上门，把钥匙递给我，然后拖着疲惫的步伐离开了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] .
“ **Good - bye , Master Johnny .**
“ 好的 - 再见 , 掌握 约翰尼 .

“再见了，约翰尼少爷。”

“ [aɪ] [ˈænsər] [bæk] [gʊd] [naɪt] [ˈsɪvəlɪ] , [ðʊ] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstiːlɪŋ] .
“ **I answered back good night civilly , though he had been stealing .**
“ 我 回答 后退 好的 夜晚 文明地 , 尽管 他 有 到过 偷窃 .

“尽管他一直在偷东西，但我还是礼貌地回了他一声晚安。”

[wen] [hiː hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [məˈriːə] [liːs] , [hɜːr; hər] [ˈpæ(ə)n] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [stiːl] ,
When he was out of sight , Maria Lease , her passion full upon her still ,
什么时候 他 曾是 出去 的 视线 , 玛丽亚 租 , 她 热情 满的 之上 她 仍然 ,

当他离开视线后，玛丽亚·利斯依然沉浸在激情之中。

[dæʃt] [ɔːf] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈsper] [ˈbreɪkɪŋ]
dashed off towards her mother's cottage , a strange cry of despair breaking
虚线 离开 向 她 母亲的 小屋 , 一个 奇怪的 哭 的 绝望 打破

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

她朝着母亲的小屋飞奔而去，嘴里发出了一声绝望的怪异哭喊。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈlɪŋgərɪŋ] , [ˈdʒɑːni] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
“ **Where have you been lingering , Johnny ? ” roared the Squire , who was sitting**
“ 在哪里 有 你 到过 挥之不去的 , 约翰尼 ? ” 咆哮 这 乡绅 , who 曾是 坐着

[ʌp][fɔːr; fər][em ˈiː] .
up for me .
向上 为了 我 .

“约翰尼，你一直磨蹭到哪儿去了？”乡绅大声吼道，他正坐起来等我。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aulz] , [sɜːr] , [ðæts] [wʌt] [juːv] [bɪn] [æt; ət] ;
“ **You have been throwing at the owls , sir , that's what you've been at ;**
“ 你 有 到过 投掷 在 这 猫头鹰 , 先生 , 那就是 什么 你已经 到过 在 ;

“先生，你一直在向猫头鹰扔东西，你一直在做的就是这个；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈskʌdɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [heəz] .
you have been scudding after the hares .
你 有 到过 疾驰 后 这 野兔 .

你一直在追逐野兔。

“ [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [koʊl] , [ænd; ænd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən]
“ **I said I had waited for Mr . Cole , and had come back slower than**
“ 我 说 我 有 等待 为了 先生 . 油菜 , 和 有 来 后退 慢点 比

[aɪ] [went] ;
I went ;
我 去 ;

“我说我一直在等科尔先生，回来的速度比去的时候慢；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ænd] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .
but I said no more , and went up to my room at once .
但 我 说 不 更多的 , 和 去 向上 到 我的 房间 在 一次 .

但我没再说什么，立刻回了自己的房间。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
And the Squire went to his .
和 这 乡绅 去 到 他的 .

于是乡绅去了他家。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌf] ; [ˈpiːp(ə)l] [tel] [em ˈiː][soʊ] , [ˈɔːf(ə)n] : [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] ;
I know I am only a muff ; people tell me so , often : but I can't help it ;
我 知道 我 是 仅有的 一个 耳罩 ; 人们 告诉 我 所以 , 经常 : 但 我 不能 帮助 它 ;

我知道我只是个软弱的人；人们经常这样告诉我：但我无能为力；

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [maɪ'self] .
I did not make myself .
我 做过 不是 制作 我 :

这不是我自己造的。

[aɪ][leɪ] [ə'weɪk] [tɪl] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] , [fɜ:rst] ['wɪʃɪŋ] ['dænjəl] [fə'ɑ:r] [kəd; kəd][bi:; bi] [skri:nd] ,
I lay awake till nearly daylight , first wishing Daniel Ferrar could be screened ,
我 躺 醒 直到 几乎 日光 , 第一的 祝 丹尼尔 费拉尔 可以 是 筛选 ,
我躺到快天亮才睡, 首先想到的是, 丹尼尔·费拉尔的案子应该被放映。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] [dʌn] .
and then thinking it might perhaps be done .
和 然后 思维 它 可能 也许 是 完毕 :

然后心想, 或许可以做到。

[ɪf] [hi:; hi] [wəd] ['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ænd; ənd][gʊʊ][ɑ:n] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər]
If he would only take the lesson to heart and go on straight for the future
如果 他 会 仅有的 拿 这 课 到 心 和 去 在 直的 为了 这 未来
,
:
,

如果他能把这个教训铭记于心, 并朝着未来稳步前进,

[wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] .
what a capital thing it would be .
什么 一个 首都 事物 它 会 是 :

那将是一件非常棒的事。

[wi:; wi][hæd; həd] [laɪkt] [oʊld] [fə'ɑ:r] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [em 'i:][ænd; ənd][tɑ:d] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] :
We had liked old Ferrar ; he had done me and Tod many a good turn :
我们 有 喜欢 老的 费拉尔 ; 他 有 完毕 我 和 托德 许多 一个 好的 转动 :

我们很喜欢老费拉尔; 他帮过我和托德很多忙:

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [wi:; wi] [laɪkt] ['dænjəl] .
and , for the matter of that , we liked Daniel .
和 , 为了 这 事情 的 那 , 我们 喜欢 丹尼尔 :

而且, 就这一点而言, 我们很喜欢丹尼尔。

[soʊ][aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['naɪts] [wɜ:rk] .
So I never said a word when morning came of the past night's work .
所以 我 绝不 说 一个 单词 什么时候 早晨 来了 的 这 过去的 夜晚 工作 :

所以, 第二天早上醒来, 我一句话也没说, 也没提起昨晚的工作。

“ [ɪz] ['dænjəl][æt; ət] [hoʊm] ?
“ Is Daniel at home ?
” 是 丹尼尔 在 家 ?

丹尼尔在家吗?

“ [aɪ] [æskt] , ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] - [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .
“ I asked , going to Ferrar's the first thing before breakfast .
” 我 问 , 去 到 - 这 第一的 事物 前 早餐 :

“我问, 早餐前第一件事就是去费拉尔家。”

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [ki:p] [raɪt] , [aɪ] [wəd] [ki:p] ['kaʊns(ə)] .
I meant to tell him that if he would keep right , I would keep counsel .
我 意思是 到 告诉 他 那 如果 他 会 保持 正确的, 我 会 保持 法律顾问 :

我本想告诉他, 如果他行事正直, 我也会保持沉默。

“ [hi:; hi] [went] [aʊt][æt; ət] [dɑ:n] , [sɜ:r] , “ ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
“ He went out at dawn , sir , “ answered the old woman who did for him ,
” 他 去 出去 在 黎明 , 先生 , ” 回答 这 老的 女士 WHO 做过 为了 他 ,
“先生, 他黎明时分就出去了。”为他行凶的老妇人回答道。

[ænd; ʌnd][sould][hɪz; ɪz] ['poultri] [æt; ət] ['mɑ:rkɪt] .

and sold his poultry at market .
和 卖 他的 家禽 在 市场 .

并将他的家禽拿到市场上去卖。

“ [hi:l] [bi:; bi][ɪn] ['prez(ə)ntli] : [hi:; hi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] [jet] . ”

“ He'll be in presently : he have had no breakfast yet . ”
“ 地狱 是 在 目前 : 他 有 有 不 早餐 然而 . ”

“他马上就到，他还没吃早饭呢。”

“ [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] , [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [si:] [em 'i:] : [tel] [hɪm; ɪm] [its] [ɔ:l] ”
“ Then tell him when he comes , to wait in , and see me : tell him it's all ”
“ 然后 告诉 他 什么时候 他 来 , 到 等待 在 , 和 看 我 : 告诉 他 它是全部 [raɪt] .

right .
正确的 .

“然后告诉他，等他来了，进来等我：告诉他一切都会好起来的。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['gʊdi] ?

Can you remember , Goody ?
能 你 记住 , 古迪 ?

古迪，你还记得吗？

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] . - ”

' It is all right . ' ”
- 它 是 全部 正确的 . - ”

“没关系。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] , [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['mæstər] ['lʌdləj] .

“ I'll remember , safe enough , Master Ludlow . ”
“ 患病的 记住 , 安全的 足够的 , 掌握 卢德洛 .

“我会记住的，足够安全，卢德洛少爷。”

“ [tɔ:d][ænd; ʌnd][aɪ] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] , [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

“ Tod and I , being on our honour , went to church , ”
“ 托德 和 我 , 存在 在 我们的 荣誉 , 去 到 教会 ,

“托德和我出于荣誉感，去了教堂。”

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ə'baʊt] [ten] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pju:] .

and found about ten people in the pews .
和 成立 关于 十 人们 在 这 教堂长椅 .

发现长椅上大约有十个人。

['həri:ət] [roʊ] [wʌz; wəz][wʌŋ] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [pɪŋk] ['rɪbənz] ,

Harriet Roe was one , with her pink ribbons ,
哈丽特 鱼子 曾是 一 , 和 她 粉色的 丝带 ,

哈丽特·罗伊是其中一员，她戴着粉红色的丝带。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [ɡoʊld] [tʃeɪn] ['ʃoʊɪŋ] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] - [kʌt] ['velvɪt] ['dʒækɪt] .

the twisted gold chain showing outside a short - cut velvet jacket .
这 扭曲 金子 链 显示 外部 一个 短的 - 切 天鹅绒 夹克 .

一条扭曲的金链从短款天鹅绒外套外露出来。

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hoʊm] [jet] ; [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv]

“ No , sir ; he has not been home yet ; I can't think where he can have ”
“ 不 , 先生 ; 他 有 不是 到过 家 然而 ; 我 不能 思考 在哪里 他 能 有

[ɡɑ:t][tu:; tə] ,

got to ,
得到 到 ,

“不，先生；他还没回家；我想不出他能去哪儿。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈɡʊdiːz] [rɪˈplaɪ] [wen] [aɪ][went][əˈɡen][tuː; tə] -
" was the old Goody's reply when I went again to Ferrar's .
" 曾是 这 老的 好东西 回复 什么时候 我 去 再次 到 - .

当我再次去费拉尔家时，老古迪这样回答我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ˈpens(ə)] ,
And so I wrote a word in pencil ,
和 所以 我 写道 一个 单词 在 铅笔 ,

于是我用铅笔写下了一个词，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
and told her to give it him when he came in ,
和 讲述 她 到 给 它 他 什么时候 他 来了 在 ,

他告诉她，等他进来的时候把东西给他。

[fɔːr; fəɹ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [ˈdaːdʒɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
for I could not go dodging there every hour of the day .
为了 我 可以 不是 去 躲避 那里 每一个 小时 的 这 天 .

因为我不可能一天24小时都躲在那里。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [ˈstrəʊlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][baːrn] : [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌremɪˈnɪsns] [aɪ]
After luncheon , strolling by the back of the barn : a certain reminiscence I
后 午餐 , 漫步 经过 这 后退 的 这 谷仓 : 一个 肯定 怀旧 我
[səˈpoʊz] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː][ðer; ðəɹ] ,
suppose taking me there ,
认为 采取 我 那里 ,

午饭后，我在谷仓后面散步：我想，是某种回忆把我带到了那里。

[fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfriːkwəntɪd] [spɑːt] : [aɪ] [sɔː] [məˈriːə] [liːs] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] . [-]
for it was not a frequented spot : I saw Maria Lease coming along . [304]
为了 它 曾是 不是 一个 经常光顾 点 : 我 锯 玛丽亚 租 未来 沿着 . [-]

因为这里不是人们经常光顾的地方：我看到玛丽亚·利斯走过来。[304]

[wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
Well , it was a change !
出色地 , 它 曾是 一个 改变 !

嗯，这确实是一个变化！

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pʊər] , [waɪld] -
The passionate woman of the previous night had subsided into a poor , wild -
这 热情的 女士 的 这 以前的 夜晚 有 平静下来 进入 一个 贫穷的 , 荒野 -
[ˈlʊkɪŋ] , [ˈsɑːroʊ] - [ˈstriːkən] [θɪŋ] ,
looking , sorrow - stricken thing ,
寻找 , 悲哀 - 受打击的 事物 ,

昨晚热情似火的女子，如今已变成了一个可怜兮兮、面容憔悴、悲痛欲绝的人。

[ˈredi] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .
ready to die of remorse .
准备好 到 死 的 悔恨 .

准备因悔恨而死。

[ɪkˈsesɪv] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪts][ˈjuːzuəl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ; [ə; eɪ][aːr ˈiː] - [ˈækʃ(ə)n] : [ə; eɪ][aːr ˈiː] -
Excessive passion had wrought its usual consequences ; a re - action : a re -
过多的 热情 有 锻 它是 通常 结果 ; 一个 关于 - 行动 : 一个 关于 -
[ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈdænjəl] [fəˈɑːr] .
action in favour of Daniel Ferrar .
行动 在 偏爱 的 丹尼尔 费拉尔 .

过度的激情带来了它通常的后果；一种反作用：一种有利于丹尼尔·费拉尔的反作用。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ɪː] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][ˈægəni] — [brɪːstɪŋ] [ðæt][aɪ] [wɒd] [spɜː]
She came up to me , clasping her hands in agony — beseeching that I would spare
她 来了 向上 到 我 , 紧握 她 双手 在 痛苦 — 恳求 那 我 会 空闲的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

她走到我面前，双手紧紧相握，痛苦万分，恳求我饶了他一命；

[ðæt][aɪ] [wɒd] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðæt][aɪ] [wɒd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər]
that I would not tell of him ; that I would give him a chance for the future
那 我 会 不是 告诉 的 他 ; 那 我 会 给 他 一个 机会 为了 这 未来
:
:
:

我不会告诉他；我会给他一个未来的机会：

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][ðər; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][dɑːrk] [ˈsɜːrkl] [raʊnd]
and her lips quivered and trembled , and there were dark circles round
和 她 嘴唇 颤抖 和 颤抖 , 和 那里 是 黑暗的 界 圆形的
[hɜːr; həɹ] [ˈhɑːləʊ] [aɪz] .
her hollow eyes .
她 空洞的 眼睛 :

她的嘴唇颤抖着，凹陷的眼眶周围有很深的黑眼圈。

[aɪ] [sed] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuːld][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [tel] .
I said that I had not told and did not intend to tell .
我 说 那 我 有 不是 讲述 和 做过 不是 打算 到 告诉 :

我说过我没有告诉过别人，也不打算告诉别人。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , [bʌt; bət][aɪ] [rʌft] [ɔːf] .
Upon which she was going to fall down on her knees , but I rushed off .
之上 哪个 她 曾是 去 到 落下 向下 在 她 膝盖 , 但 我 匆忙 离开 :

她正要跪倒在地，但我却冲了出去。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?
“ **Do you know where he is ?**
“ 做 你 知道 在哪里 他 是 ?

你知道他在哪里吗？

“ [aɪ] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsoʊbər] [ˈsensɪz] .
“ **I asked , when she came to her sober senses** .
“ 我 问 , 什么时候 她 来了 到 她 清醒 感官 :

“我问她，等她清醒过来之后。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] [noʊ] !
“ **Oh , I wish I did know !**
“ 哦 , 我 希望 我 做过 知道 !

“哦，我真希望我知道！ ”

[ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespərət] .
Master Johnny , he is just the man to go and do something desperate .
掌握 约翰尼 , 他 是 只是 这 男人 到 去 和 做 某物 绝望的 :

约翰尼大师，他就是那种会去做孤注一掷之事的人。

[hiː; hi] [wɒd] [ˈnevər] [feɪs] [ʃeɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] , [hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] ,
He would never face shame ; and I was a mad , hard - hearted ,
他 会 绝不 脸 耻辱 ; 和 我 曾是 一个 疯狂的 , 难的 - 心地 ,

他永远不会感到羞耻；而我则是一个疯狂、铁石心肠的人，

[ˈwɪkɪd] [ɡɜːrl][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd] [læst] [naɪt] .
wicked girl to do what I did last night .
邪恶 女孩 到 做 什么 我 做过 最后的 夜晚 :

昨晚我做的事，那个坏女孩竟然做了。

[hi:; hi] [maɪt] [rʌn] [ə'veɪ] [tu:; tə] [si:] ; [hi:; hi] [maɪt] [gʊv][ænd; ənd] [ɪn'laɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] . ”
He might run away to sea ; he might go and enlist for a soldier . ”
 他 可能 跑步 离开 到 海 ； 他 可能 去 和 入伍 为了 一个 士兵 . ”
 他可能会逃到海上去；他可能会去应征入伍。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ I dare say he is at home by this time .
 ” 我 敢 说 他 是 在 家 经过 这 时间 .
 “我敢说他现在应该已经到家了。”

[aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə][gʊv][ɪn][ænd; ənd] [si:]
I have left a word for him there , and promised to go in and see
 我 有 左边 一个 单词 为了 他 那里 , 和 承诺 到 去 在 和 看
 [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] .
him to - night .
 他 到 - 夜晚 .
 我已经给他留了话，并答应今晚进去看他。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] [ə'gen] ,
If he will undertake not to be up to wrong things again ,
 如果 他 将要 承担 不是 到 是 向上 到 错误的 事物 再次 ,
 如果他能保证不再做错事，

[noʊ][wʌn][jæl; jəl]['evər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] .
no one shall ever know of this from me .
 不 一 将 曾经 知道 的 这 从 我 .
 我绝不会把这件事告诉任何人。

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ə'veɪ] ['ɪziə] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɔ:ntəd] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [saʊθ] [kræb] .
“ She went away easier , and I sauntered on towards South Crabb .
 ” 她 去 离开 更轻松 , 和 我 漫步 在 向 南 克拉布 .
 “她走得比较轻松，我则悠闲地向南克拉布方向走去。”

['i:gər] [æz; əz][tʌ:d][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['hɑ:lədeɪ] ,
Eager as Tod and I had been for the day's holiday ,
 渴望的 作为 托德 和 我 有 到过 为了 这 天 假期 ,
 我和托德都非常期待这一天的假期，

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:n] .
it did not seem to be turning out much of a boon .
 它 做过 不是 似乎 到 是 转弯 出去 很多 的 一个 恩惠 .
 看起来似乎并没有带来多大好处。

[ɪn] ['gʊvɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] — [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['steɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] — [aɪ][hæd; həd] [kʌm]
In going home again — there was nothing worth staying out for — I had come
 在 去 家 再次 — 那里 曾是 没有什么 值得 入住 出去 为了 — 我 有 来
 [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][baɪ][ðə; ði] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [groʊv] [wer] [aɪ] [sɔ:] [mə'ri:ə] ,
to the spot by the three - cornered grove where I saw Maria ,
 到 这 点 经过 这 三 - 被逼到绝境 树林 在哪里 我 锯 玛丽亚 ,
 回家的路上——没有什么值得我留在外面的事情——我来到了三角树林边，就是我见到玛丽亚的地方。

[wen] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [pə'li:smən] [oʊvər'tʊk] [em 'i:] .
when a galloping policeman overtook me .
 什么时候 一个 疾驰 警察 超越 我 .
 这时，一辆疾驰的警车超过了我。

[maɪ] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['æftər]['dænjəl] [fə'ɑ:r] .
My heart stood still ; for I thought he must have come after Daniel Ferrar .
 我的 心 站立 仍然 ; 为了 我 想法 他 必须 有 来 后 丹尼尔 费拉尔 .
 我的心跳骤停；因为我以为他一定是跟着丹尼尔·费拉尔来的。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [nɪr] [tuː; tə] [kræb] [kɑ:t] — ['skwaɪər] - ? ” [hiː; hi]
“ Can you tell me if I am near to Crabb Cot — Squire Todhetley's ? ” he
能 你 告诉 我 如果 我 是 靠近 到 克拉布 婴儿床 — 乡绅 - ？ ” 他
[æskt] ,
asked ,
问 ,

“请问我离克拉布小屋——托德赫特利乡绅的住处——近吗？”他问道。

[ˈreɪnɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
reining - in his horse .
缰绳 - 在 他的 马 .

勒住他的马。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ri:tʃ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
“ You will reach it in a minute or two .
” 你 将要 抵达 它 在 一个 分钟 或者 二 .

“你再过一两分钟就能到了。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
I live there .
我 居住 那里 .

我住在那里。

['skwaɪər] - [ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
Squire Todhetley is not at home .
乡绅 - 是 不是 在 家 .

托德赫特利乡绅不在家。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
What do you want with him ? ”
什么 做 你 想 和 他 ？ ”

你想从他那里得到什么？

“ [ɪts] ['oʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['peɪpər] , [sɜːr] .
“ It's only to give in an official paper , sir .
” 它是 仅有的 到 给 在 一个 官方的 纸 , 先生 .

“先生，这只是在官方文件上提交而已。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [wʌn] ['pɜːrsənəli] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ['mædʒɪstrɪts] .
I have to leave one personally upon all the county magistrates .
我 有 到 离开 一 亲自 之上 全部 这 县 地方法官 .

我必须亲自给所有县级行政长官留下一份意见。

“ [hiː; hi][roʊd][ɑːn] .
“ He rode on .
” 他 骑 在 .

他继续骑行。

[wen] [aɪ][ɡɑ:t][ɪn][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːl] - ['teɪbl] ;
When I got in I saw the folded paper upon the hall - table ;
什么时候 我 得到 在 我 锯 这 折叠 纸 之上 这 大厅 - 桌子 ;

我进门后看到折叠好的纸放在门厅的桌子上；

[ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɡɔːn] ['ɑːnwərdz] .
the man and horse had already gone onwards .
这 男人 和 马 有 已经 已消失 开始 .

人和马已经继续前行了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɪn'dɔːrɪz] [ðæn; ðən][aʊt] ; [les] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It was worse indoors than out ; less to be done .
它 曾是 更糟 室内 比 出去 ; 较少的 到 是 完毕 .

室内比室外更糟；能做的事情更少。

[tɔ:d][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [ˈæftər] [tʃɜ:rt] ; [ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [əˈbrɔ:d] ; [ˈmɪsɪz] . - [sæt]
Tod had disappeared after church ; the Squire was abroad ; Mrs . Todhetley sat
托德 有 消失 后 教会 ; 这 乡绅 曾是 国外 ; 太太 . - 卫星
[ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ˈli:nə; ˈleɪnə] :
upstairs with Lena :
楼上 和 莉娜 :
托德做完礼拜后就不见了；乡绅出国了；托德特利太太和莉娜坐在楼上：

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstroʊld] [aʊt] [əˈgen] .
and I strolled out again .
和 我 漫步 出去 再次 .
于是我又漫步走了出去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θri:] [əˈklɔk, əu-] [ðen] .
It was only three o'clock then .
它 曾是 仅有的 三 点钟 然后 .
当时才三点钟。

[æn; ən][ˈaʊər] , [ɔ:r] [mɔ:r] , [wʌz; wəz][gɑ:t] [θru:] [ˈsʌmhəʊ] ; [ˈmi:tɪŋ] [wʌn] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [əˈhʌðər]
An hour , or more , was got through somehow ; meeting one , talking to another
一个 小时 , 或者 更多的 , 曾是 得到 通过 不知何故 ; 会议 一 , 说 到 其他
,
:
,
不知不觉中，一个小时或更久就过去了；见了一个人，又和另一个人聊了一会儿。

[ˈθroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] ; [ˈeniθɪŋ] .
throwing at the ducks and geese ; anything .
投掷 在 这 鸭子 和 鹅 ; 任何事物 .
朝鸭子和鹅扔东西；什么都行。

[ˈmɪsɪz] . [li:s] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [hed] , [ˈsmʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ɔ:l] ,
Mrs . Lease had her head , smothered in a yellow shawl ,
太太 . 租 有 她 头 , 窒息 在 一个 黄色的 披肩 ,
利斯太太的头被一条黄色披肩蒙住了，

[stretʃt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪlɪŋz] [æz; əz][aɪ] [pæst] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
stretched out over the palings as I passed her cottage .
拉伸 出去 超过 这 栅栏 作为 我 通过了 她 小屋 .
当我经过她的小屋时，她趴在栅栏上。

" [dəʊnt] [kætʃ] [kəʊld] , [ˈmʌðər] . " [-]
" Don't catch cold , mother . " [305]
" 不 抓住 寒冷的 , 母亲 . " [-]
"妈妈，别着凉了。"[305]

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][məˈri:ə] , [sɜ:r] .
" I am looking for Maria , sir .
" 我 是 寻找 为了 玛丽亚 , 先生 :
"先生，我在找玛丽亚。"

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
I can't think what has come to her to - day , Master Johnny , " she added ,
我 不能 思考 什么 有 来 到 她 到 - 天 , 掌握 约翰尼 , " 她 额外 ,
"我真不知道她今天怎么了，约翰尼少爷，"她补充道。

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:nfrɪˈden](ə)l] [toʊn] .
dropping her voice to a confidential tone .
下降 她 嗓音 到 一个 机密的 语气 .
她压低声音，用一种神秘的语气说道。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [si:mz] [dɪ'mentɪd] :
“ **The girl seems demented** :
“ 这 女孩 似乎 精神错乱 :

“这女孩看起来精神失常:”

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['evər] [sɪns] ['deɪlaɪt] [laɪk][ə; eɪ][dɒ:g][ɪn][ə; eɪ] [fer] . “
she has been going in and out ever since daylight like a dog in a fair . ”
她 有 到过 去 在 和 出去 曾经 自从 日光 喜欢 一个 狗 在 一个 公平的 . ”

她从天亮就进进出出，就像集市上的狗一样。

“ [ɪf] [aɪ] [mi:t] [hɜ:r; hər][aɪ] [wɪl] [send][hɜ:r; hər][hoʊm] .
“ **If I meet her I will send her home** .
“ 如果 我 见面 她 我 将要 发送 她 家 :

“如果我见到她，我会把她送回家。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ][dɪd] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
“ **And in another minute I did meet her** .
“ 和 在 其他 分钟 我 做过 见面 她 :

“又过了一会儿，我就见到她了。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['dænjəl] - [jɑ:rd] .
For she was coming out of Daniel Ferrar's yard .
为了 她 曾是 未来 出去 的 丹尼尔 - 院子 :

因为她正从丹尼尔·费拉尔的院子里走出来。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .
I supposed he was at home again .
我 据称 他 曾是 在 家 再次 :

我猜他又在家了。

“ [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [waɪld] , [wɔ:rn] , ['hæɡərd] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ;
“ **No , she said , looking more wild , worn , haggard than before** ;
“ 不 , “ 她 说 , 寻找 更多的 荒野 , 磨损 , 枯槁 比 前 ;

“不,”她说，看起来比以前更加憔悴、疲惫、憔悴；

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][æsk] .
“ **that's what I have been to ask** .
“ 那就是 什么 我 有 到过 到 问 :

“这正是我要问的。”

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] , [sɜ:r] .
I am just out of my senses , sir .
我 是 只是 出去 的 我的 感官 , 先生 :

先生，我简直神志不清。

[hi:; hi][hæz; hæz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .
He has gone for certain .
他 有 已消失 为了 肯定 :

他肯定已经走了。

[gɔ:n] !
Gone !
已消失 !

消失了！

“ [aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
“ **I did not think it** .
“ 我 做过 不是 思考 它 :

我没想过这个问题。

[hi:; hi] [wɒd] [nɔ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][ɡəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [kloʊðz] .
He would not be likely to go away without clothes .
他 会 不是 是 可能 到 去 离开 没有 衣服 :

他不太可能不穿衣服就离开。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] ; [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː] .
“ **Well , I know he is , Master Johnny ; something tells me** .
“ 出色地 , 我 知道 他 是 , 掌握 约翰尼 ; 某物 讲述 我 .
“ 嗯 , 我知道他是 , 约翰尼少爷 ; 我的直觉告诉我。 ”

[aɪv] [bɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevriwɛr] .
I've been all about everywhere .
我已经 到过 全部 关于 到处 .
我几乎去过所有地方。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [əˈpaːn][em ˈiː] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . “
There's a great dread upon me , sir ; I never felt anything like it . ”
有 一个 伟大的 恐惧 之上 我 , 先生 ; 我 绝不 毛毡 任何事物 喜欢 它 . “
先生 , 我感到非常恐惧 ; 我从未有过这种感觉。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , [məˈriːə] ; [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ðen] .
“ **Wait until night , Maria ; I dare say he will go home then** .
“ 等待 直到 夜晚 , 玛丽亚 ; 我 敢 说 他 将要 去 家 然后 .
“ 玛丽亚 , 等到晚上吧 ; 我敢说 he 那时就会回家了。 ”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [sed] [ɪf] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [aɪˈd] [send] [juː; jʊ] [ɪn] .
Your mother is looking out for you ; I said if I met you I'd send you in .
你的 母亲 是 寻找 出去 为了 你 ; 我 说 如果 我 遇见 你 ID 发送 你 在 .
你妈妈在照顾你 ; 我说过 , 如果我见到你 , 我会把你送进去。

“ [məˈkæɪnɪkli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ænd][aɪ] [went] [ɑːn] .
“ **Mechanically she turned towards the cottage , and I went on** .
“ 机械地 她 转向 向 这 小屋 , 和 我 去 在 .
她机械地转身走向小屋 , 我继续往前走。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
Presently , as I was sitting on a gate watching the sunset ,
目前 , 作为 我 曾是 坐着 在 一个 门 观看 这 日落 ,
当时 , 我正坐在栅栏上欣赏日落 ,

[ˈhəriːət] [roʊ] [pæst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪði] [wɔːk] ,
Harriet Roe passed towards the withy walk ,
哈丽特 鱼子 通过了 向 这 威蒂 走 ,
哈丽特·罗伊朝柳树荫下走去 ,

[ænd; ænd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][nɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [friː] [bʌt; bət] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [wei] .
and gave me a nod in her free but good - natured way .
和 给予 我 一个 点头 在 她 自由的 但 好的 - 自然 方式 .
她以她那轻松而友善的方式向我点了点头。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgoʊsts] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ?
“ **Are you going there to look out for the ghosts this evening ?**
“ 是 你 去 那里 到 看 出去 为了 这 鬼魂 这 晚上 ?
“ 你今晚要去那里看鬼吗 ? ”

“ [aɪ] [æskt] : [ænd; ænd][aɪ] [wɪt] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [aɪ ˈtiː] .
“ **I asked : and I wished not long afterwards I had not said it** .
“ 我 问 : 和 我 希望 不是 长的 然后 我 有 不是 说 它 .
我问了这个问题 , 但不久之后我就后悔问了。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] . “
“ **It will soon be dark** . ”
“ 它 将要 很快 是 黑暗的 . ”
天很快就要黑了。

“ [soʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
“ **So it will , she said , turning to the red sky in the west** .
“ 所以 它 将要 , “ 她 说 , 转弯 到 这 红色的 天空 在 这 西方 :
“ 的确如此 , ” 她说着 , 转向西方的红色天空。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡoʊsts][tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ **But I have no time to give to the ghosts to - night .** ”
“ 但 我 有 不 时间 到 给 到 这 鬼魂 到 - 夜晚 . ”
“但我今晚没时间顾及那些鬼魂。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [fəˈɑ:r] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Have you seen Ferrar to - day ?** ”
“ 有 你 已见 费拉尔 到 - 天 ? ”
“你今天见到费拉尔了吗？”

“ [aɪ][kraɪd] , [æn; ən][aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] . ”
“ **I cried , an idea occurring to me .** ”
“ 我 哭 , 一个 主意 发生 到 我 . ”
“我哭了，一个想法突然涌上心头。”

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”
“不。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [hi:; hi][hæz; həz][ɡɑ:t][tu:; tə] ; [ənˈles] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈwɒstər] .
And I can't think where he has got to ; unless he is off to Worcester .
和 我 不能 思考 在哪里 他 有 得到 到 ; 除非 他 是 离开 到 伍斯特 .
我想不出他去了哪里；除非他去了伍斯特。

[hi:; hi][toʊld][em ˈi:][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][ðər; ðər][sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wi:k] .
He told me he should have to go there some day this week .
他 讲述 我 他 应该 有 到 去 那里 一些 天 这 星期 .
他告诉我他这周应该会去那里。

“ [fi:; fi] [ˈeɪdɪəntli] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [wið; wɪθ] [əˈnʌðər] ”
“ **She evidently knew nothing about him , and went on her way with another** ”
“ 她 显然 知道 没有什么 关于 他 , 和 去 在 她 方式 和 其他 ”
[fri:] - [ænd; ənd] - [ˈi:zi] [na:d] .
free - and - easy nod .
自由的 - 和 - 简单的 点头 .
“她显然对他一无所知，只是漫不经心地点了点头，便继续往前走了。”

[aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] [tɪl] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] ,
I sat on the gate till the sun had gone down ,
我 卫星 在 这 门 直到 这 太阳 有 已消失 向下 ,
我坐在大门上，直到太阳落山。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈhoʊmwərdz] .
and then thought it was time to be getting homewards .
和 然后 想法 它 曾是 时间 到 是 获得 回家 .
然后他觉得该回家了。

[klaʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bɑ:rn] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ləst] [ˈnaɪts] [ˈtrʌb(ə)] ,
Close against the yellow barn , the scene of last night's trouble ,
关闭 反对 这 黄色的 谷仓 , 这 场景 的 最后的 夜晚 麻烦 ,
紧挨着昨晚发生骚乱的黄色谷仓，

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [əˈpɑ:n][bʌt; bət][məˈri:ə] [li:s] .
whom should I come upon but Maria Lease .
谁 应该 我 来 之上 但 玛丽亚 租 .
我竟然遇到了玛丽亚·利斯。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [æ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfʊtsteps] .
She was standing still , and turned quickly at the sound of my footsteps .
她 曾是 常设 仍然 , 和 转向 迅速地 在 这 声音 的 我的 脚步声 .
她原本站着不动，听到我的脚步声后迅速转过身来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [əˈɡen] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

Her face was bright again , but had a puzzled look upon it .
她 脸 曾是 明亮的 再次 , 但 有 一个 困惑 看 之上 它 .

她的脸上又恢复了光彩, 但同时又带着一丝疑惑。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɡɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwɪspər] .

“ I have just seen him : he has not gone , ” she said in a happy whisper .
“ 我 有 只是 已见 他 : 他 有 不是 已消失 , ” 她 说 在 一个 快乐的 耳语 .

“我刚才看到他了: 他没有走,”她高兴地低声说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . ”

“ You were right , Master Johnny , and I was wrong . ”
“ 你 是 正确的 , 掌握 约翰尼 , 和 我 曾是 错误的 . ”

“约翰尼少爷, 您是对的, 我错了。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

“ Where did you see him ? ”
“ 在哪里 做过 你 看 他 ? ”

“你在哪里见到他的? ”

“ [hɪr] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] .

“ Here ; not a minute ago .
“ 这里 ; 不是 一个 分钟 前 .

“就在刚才。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [twɪs] .

I saw him twice .
我 锯 他 两次 .

我见过他两次。

[hiː; hi][ɪz][ˈæŋɡri] , [ˈveri] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He is angry , very , and will not let me speak to him ;
他 是 生气的 , 非常 , 和 将要 不是 让 我 说话 到 他 ;

他非常生气, 不让我跟他说话;

[bəʊθ] [taɪmz] [hiː; hi][ɡɑːt] [əˈwei] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

both times he got away before I could reach him .
两个都 时代 他 得到 离开 前 我 可以 抵达 他 .

两次我还没来得及抓住他, 他就逃走了。

[hiː; hi][ɪz] [kloʊz] [baɪ] [ˈsʌmwər] . “ [-]

He is close by somewhere . ” [306]
他 是 关闭 经过 某处 . “ [-]

他就在附近。”[306]

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ˈnæt(ə)rəli] ; [bʌt; bət] [fɜːˈɑːr] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

I looked round , naturally ; but Ferrar was nowhere to be seen .
我 看起来 圆形的 , 自然 ; 但 费拉尔 曾是 无处 到 是 已见 .

我自然而然地环顾四周; 但费拉尔却不见踪影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðə; ði][baːrɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lʊkt]

There was nothing to conceal him except the barn , and that was locked
那里 曾是 没有什么 到 隐藏 他 除了 这 谷仓 , 和 那 曾是 已锁定

[ʌp] .

up .
向上 .

除了谷仓之外, 没有任何东西可以藏匿他, 而谷仓也锁着。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈpʌz(ə)ld] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
The account she gave was this — and her face grew puzzled again as she
这 帐户 她 给予 曾是 这 — 和 她 脸 生长 困惑 再次 作为 她
[rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
related it .
有关的 它 .

她讲述的经过是这样的——说着说着，她的脸上又露出了困惑的表情。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [rest] [ɪn'dɔːrɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] ,
Unable to rest indoors , she had wandered up here again ,
无法 到 休息 室内 , 她 有 漫步 向上 这里 再次 ,
她无法在室内休息，又漫步到了这里。

[ænd; ənd] [sɔː] [fə'ɑːr] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]'kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bəːrn] , ['lʊkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət]
and saw Ferrar standing at the corner of the barn , looking very hard at
和 锯 费拉尔 常设 在 这 角落 的 这 谷仓 , 寻找 非常 难的 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她看到费拉尔站在谷仓的角落里，正死死地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
She thought he was waiting for her to come up ,
她 想法 他 曾是 等待 为了 她 到 来 向上 ,
她以为他在等她上来。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɔːt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt]
but before she got close to him he had disappeared , and she did not
但 前 她 得到 关闭 到 他 他 有 消失 , 和 她 做过 不是
[siː] [wɪt] [wei] .
see which way .
看 哪个 方式 .

但还没等她靠近他，他就消失了，她也不知道该往哪个方向走。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [pæst][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːrn] , [ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
She hastened past the front of the barn , ran round to the back , and there
她 加快 过去的 这 正面 的 这 谷仓 , 跑 圆形的 到 这 后退 , 和 那里
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

她快步走过谷仓前面，绕到后面，就看到了他。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [steps] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
He stood near the steps looking out for her ; waiting for her , as it
他 站立 靠近 这 步骤 寻找 出去 为了 她 ; 等待 为了 她 , 作为 它
[ə'gen] [siːmd] ;
again seemed ;
再次 似乎 ;

他站在台阶附近，望着她；似乎又在等她了；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] [ster] .
and was gazing at her with the same fixed stare .
和 曾是 凝视 在 她 和 这 相同的 固定的 盯 .
他用同样的目光死死地盯着她。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [kwɪt] [ʌp] ;
But again she missed him before she could get quite up ;
但 再次 她 错过 他 前 她 可以 得到 相当 向上 ;
但她还没完全起身，就又错过了他；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] .
and it was at that moment that I arrived on the scene .
和 它 曾是 在 那 片刻 那 我 到达的 在 这 场景 .
就在这时，我赶到了现场。

[aɪ] [went] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:rn] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [si:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fɜ:'ɑ:r] .
I went all round the barn , but could see nothing of Ferrar .
我 去 全部 圆形的 这 谷仓 , 但 可以 看 没有什么 的 费拉尔 .
我绕着谷仓转了一圈，但什么也没看到费拉尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第28/42页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] .
It was an extraordinary thing where he could have got to .
它 曾是 一个 非凡的 事物 在哪里 他 可以 有 得到 到 .
他能到达的地方真是非同寻常。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bəːrn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [lɒkt] ;
Inside the barn he could not be : it was securely locked ;
里面 这 谷仓 他 可以 不是 是 : 它 曾是 安全地 已锁定 ;
他不可能在谷仓里：谷仓门锁得很紧；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
and there was no appearance of him in the open country .
和 那里 曾是 不 外貌 的 他 在 这 打开 国家 .
而且在开阔地带也没有他的踪迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [jet] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɔːt][faɪər] [ɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
It was , so to say , broad daylight yet , or at least not far short of it ;
它 曾是 , 所以 到 说 , 广阔 日光 然而 , 或者 在 至少 不是 远的 短的 的 它 ;
可以说，当时天色已大亮，或者至少离大亮也不远了；

[ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [west] .
the red light was still in the west .
这 红色的 光 曾是 仍然 在 这 西方 .
西边的红灯依然亮着。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːrn] ,
Beyond the field at the back of the barn ,
超过 这 场地 在 这 后退 的 这 谷仓 ,
谷仓后面的田野之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l] ;
was a grove of trees in the form of a triangle ;
曾是 一个 树林 的 树木 在 这 形式 的 一个 三角形 ;
那是一片呈三角形的树林；

[ænd; ənd] [ðɪs] [groʊv] [wʌz; wəz] [ˈflæŋkt] [baɪ] [kraeb] [rəˈviːn] , [wɪtʃ] [ræn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
and this grove was flanked by Crabb Ravine , which ran right and left .
和 这 树林 曾是 侧翼 经过 克拉布 峡谷 , 哪个 跑 正确的 和 左边 .
这片树林两侧是克拉布峡谷，峡谷向左右延伸。

[kraeb] [rəˈviːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔːntɪd] ;
Crabb Ravine had the reputation of being haunted ;
克拉布 峡谷 有 这 名声 的 存在 闹鬼的 ;
克拉布峡谷素有闹鬼的名声；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [ˈdɔːdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [diːp] [dɪˈsendɪŋ] [bæŋks][æt; ət]
for a light was sometimes seen dodging about its deep descending banks at
为了 一个 光 曾是 有时 已见 躲避 关于 它是 深的 下降 银行 在
[naɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
night that no one could account for .
夜晚 那 不 一 可以 帐户 为了 .
夜里，人们有时会看到一道光在它深邃的河岸边闪烁，却无人能解释其原因。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [spɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪkt] [ɡluːm] .
A lively spot altogether for those who liked gloom .
一个 热闹 点 共 为了 那些 WHO 喜欢 愁云 .
对于喜欢阴郁氛围的人来说，这里简直是个热闹非凡的地方。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɜ:'ɑ:r] , [mə'ri:ə] ? ”

“ Are you sure it was Ferrari , Maria ? ”

“ 是 你 当然 它 曾是 费拉利 , 玛丽亚 ? ”

“ 玛丽亚, 你确定是费拉利吗? ”

“ [ʃɒr] ! ”

“ Sure ! ”

“ 当然 ! ”

“当然!”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [sə'rpraɪz] .
 " she returned in surprise .
 " 她 返回 在 惊喜 .
 她惊讶地回来了。
 " [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [mis'teɪk] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] ['dʒɑːni] , [duː][juː; jʊ] ?
 " You don't think I could mistake him , Master Johnny , do you ?
 " 你 不 思考 我 可以 错误 他 , 掌握 约翰尼 , 做 你 ?
 “你不会认为我会认错他吧，约翰尼少爷？”

[hiː; hi] [wɔːr] [ðæt] [ˈʌɡli] [siːl] - [skin] [ˈwɪntər] - [kæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He wore that ugly seal - skin winter - cap of his tied over his ears , and his
他 穿着 那 丑陋的 海豹 - 皮肤 冬天 - 帽 的 他的 系 超过 他的 耳朵 , 和 他的
[θɪk] [ɡreɪ] [koʊt] .
thick grey coat .
厚的 灰色的 外套 .

他戴着那顶难看的海豹皮冬帽，帽檐系在耳朵上，身上穿着厚厚的灰色外套。

[ðə; ðɪ] [kəʊt] [wəz; wəz] [ˈbʌtnd] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The coat was buttoned closely round him .
 这 外套 曾是 纽扣 密切 圆形的 他 .

外套扣子紧紧地扣在他身上。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [wer] [ˈi:ðər] [sɪns] [læst] [ˈwɪntər] .
I have not seen him wear either since last winter .
 我 有 不是 已见 他 穿 任何一个 自从 最后的 冬天 .

自从去年冬天以来, 我就没见过他穿这两件衣服了。

" [ðæt] [fɜːɑ:r] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [si:md] [kwaɪt] [ˈeɪdɪənt] ;
 " That Ferrar must have gone into hiding somewhere seemed quite evident ;
 " 那 费拉儿 必须 有 已消失 进入 隐藏 某处 似乎 相当 明显 ;
 "费拉儿肯定躲到了某个地方，这一点似乎很明显；
 [ænd; ɐnd] [jet] [ðɛr; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
and yet there was nothing but the ground to receive him .
 和 然而 那里 曾是 没有什么 但 这 地面 到 收到 他 .
 然而，迎接他的只有一片空地。

[mə'ri:ə] [sed] [ʃiː ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]'moʊmənt] ; [bəʊθ] [taɪmz] [ɪn][fækt] ;
Maria said she lost sight of him the last time in a moment ; both times in fact ;
 玛丽亚 说 她 丢失的 视线 的 他 这 最后的 时间 在 一个 片刻 ； 两个都 时代 在 事实 ；
 玛丽亚说，她上次和他走散只是一瞬间的事；事实上，两次都是如此。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
and it was absolutely impossible that he could have made off to the
 和 它 曾是 绝对地 不可能的 那 他 可以 有 制成 离开 到 这

[ˈtraɪæŋ(ə)l][ˈɔːr] [ˈels,wer] ,
triangle or elsewhere ,
 三角形 或者 别处 ,

他绝对不可能逃到三角洲或其他地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən][lænd] .

as she must have seen him cross the open land .
作为 她 必须 有 已见 他 叉 这 打开 土地 :
她一定看到他穿过开阔地。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] .

For that matter I must have seen him also .
为了 那 事情 我 必须 有 已见 他 还 :
就此而言，我也一定见过他。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ,

On the whole , not two minutes had elapsed since I came up ,
在 这 所有的 , 不是 二 分钟 有 过去 自从 我 来了 向上 ,
总的来说，从我上来到现在还不到两分钟。

[ðooʊ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər][ɪn] ['telɪŋ] [aɪ 'tiː] : [wen] , [brɪfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]

though it seems to have been longer in telling it : when , before we could
尽管 它 似乎 到 有 到过 更长 在 讲述 它 : 什么时候 , 前 我们 可以
[lʊk] ['fɜːrðər] ,
look further ,
看 更远 ,

虽然讲述这个故事似乎需要更长的时间：当我们能够进一步了解之前，

[ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kræb] [kɑːt] ; [ænd; ənd]

voices were heard approaching from the direction of Crabb Cot ; and
声音 是 听到 接近 从 这 方向 的 克拉布 婴儿床 ; 和

[mə'riːə] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Maria , not caring to be seen ,
玛丽亚 , 不是 关怀 到 是 已见 ,

有人听到克拉布小屋方向传来说话声；玛丽亚毫不在意别人的目光，

[went] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

went away quickly .
去 离开 迅速地 :

很快就走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzɪŋ] [ə'baʊt] - ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [em 'iː] — [ðə; ði]

I was still puzzling about Ferrar's hiding - place , when they reached me — the
我 曾是 仍然 令人费解 关于 - 隐藏 - 地方 , 什么时候 他们 达到 我 — 这

['skwaɪər] , [tɑːd] ,

Squire , Tod ,
乡绅 , 托德 ,

我还在琢磨费拉尔的藏身之处时，他们就找到了我——乡绅、托德

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] .

and two or three men .
和 二 或者 三 男人 :

还有两三个男人。

[tɑːd] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] [greɪv] .

Tod came slowly up , his face dark and grave .
托德 来了 缓慢地 向上 , 他的 脸 黑暗的 和 严重 :

托德缓缓站了起来，脸色阴沉而严肃。

“ [aɪ] [seɪ] , ['dʒɑːni] , [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ! ” [-]

“ I say , Johnny , what a shocking thing this is ! ” [307]

“ 我 说 , 约翰尼 , 什么 一个 令人震惊 事物 这 是 ! ” [-]

“我说，约翰尼，这真是太令人震惊了！”[307]

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] ? ”

“ What is a shocking thing ? ”

“ 什么 是 一个 令人震惊 事物 ? ”

“什么事令人震惊？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [,aɪ 'ti:] .
“ **You have not heard of it ? — But I don't see how you could hear it .**
“ 你 有 不是 听到 的 它 ? — 但 我 不 看 如何 你 可以 听到 它 :
“你没听说过吗? ——但我看不出你怎么可能听到它。”

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
“ **I had heard nothing .**
“ 我 有 听到 没有什么 :

我什么也没听到。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] .
I did not know what there was to hear .
我 做过 不是 知道 什么 那里 曾是 到 听到 :

我不知道会听到什么。

[tɑ:d][tʊʊld][,em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Tod told me in a whisper .
托德 讲述 我 在 一个 耳语 :

托德低声告诉我。

“ ['dænjəl] - [ded] , [læd] . “
“ **Daniel Ferrar's dead , lad . “**
“ 丹尼尔 - 死的 , 小伙子 : “

“丹尼尔·费拉尔死了, 小伙子。”

“ [wʌt] ? “
“ **What ? “**
“ 什么 ? “

“什么? ”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] .
“ **He has destroyed himself .**
“ 他 有 损毁 他自己 :

他自取灭亡了。

[nɑ:t] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ə'gəʊ] .
Not more than half - an - hour ago .
不是 更多的 比 一半 - 一个 - 小时 前 :

不到半小时前。

[hʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .
Hung himself in the grove .
洪 他自己 在 这 树林 :

他在树林里上吊自杀了。

“ [aɪ] [tɜ:rnd] [sɪk] , ['teɪkɪŋ] [wʌŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
“ **I turned sick , taking one thing with another , comparing this recollection with that**
“ 我 转向 生病的 , 采取 一 事物 和 其他 , 比较 这 回忆 和 那
;
;
;
;

“我感到恶心, 把一件事和另一件事联系起来, 把这段回忆和那段回忆进行比较;

[wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ][wʌŋ][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌf] [wʊd] [du:] .
which I dare say you will think no one but a muff would do .
哪个 我 敢 说 你 将要 思考 不 一 但 一个 耳罩 会 做 :

我敢说你会觉得除了手筒之外, 没有其他东西能做到这一点。

[fɜː'ɑ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ded] .
Ferrar was indeed dead .
费拉尔 曾是 的确 死的 :

费拉尔确实已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnəd] [groʊv] :
He had been hiding all day in the three - cornered grove :
他 有 到过 隐藏 全部 天 在 这 三 - 被逼到绝境 树林 :
他一整天都躲在三角树林里:

[pər'hæps] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] — [pər'hæps]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] [tuː; tə][goʊ]
perhaps waiting for night to get away — perhaps only waiting for night to go
也许 等待 为了 夜晚 到 得到 离开 — 也许 仅有的 等待 为了 夜晚 到 去
[hoʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

或许只是在等待夜幕降临以便逃离——或许只是在等待夜幕降临以便回家。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清？

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] , [luːk] ['mækɪntɔʃ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
About half - past two , Luke Macintosh , a man who sometimes worked for us ,
关于 一半 - 过去的 二 , 卢克 麦金托什 , 一个 男人 WHO 有时 工作 为了 我们 ,
['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['koʊni] ,
sometimes for old Coney ,
有时 为了 老的 科尼 ,
大约两点半, 卢克·麦金托什, 一个有时为我们工作, 有时为老科尼工作的人,

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] , [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
happening to go through the grove , saw him there , and talked with him
发生 到 去 通过 这 树林 , 锯 他 那里 , 和 谈话 和 他
.
:
.

碰巧路过树林, 在那里看到了他, 就和他聊了起来。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ˈpæsɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪ'fɔːr] ['sʌnsɛt] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The same man , passing back a little before sunset , found him hanging from a
这 相同的 男人 , 通过 后退 一个 小的 前 日落 , 成立 他 绞刑 从 一个
[triː] , [ded] .
tree , dead .
树 , 死的 .

同一个人在日落前不久再次路过时, 发现他吊死在树上。

['mækɪntɔʃ] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [kræb] [kɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə]
Macintosh ran with the news to Crabb Cot , and they were now flocking to
麦金托什 跑 和 这 消息 到 克拉布 婴儿床 , 和 他们 是 现在 集群 到
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

麦金托什把消息带回了克拉布科特, 他们现在正蜂拥而至。

[wen] [fækts] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk]
When facts came to be examined there appeared only too much reason to think
什么时候 事实 来了 到 是 检查 那里 出现 仅有的 也 很多 原因 到 思考
[ðæt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [fɜː'ɑːr]
that the unfortunate appearance of the galloping policeman had terrified Ferrar
那 这 不幸 外貌 的 这 疾驰 警察 有 恐惧 费拉尔
[ˈɪntuː][ðə; ði][ækt] ;
into the act ;
进入 这 行为 ;
当事实被仔细审查后, 有太多理由认为, 那位疾驰而来的警察的不幸出现吓坏了费拉尔, 使他犯下了罪行;

[pər'hæps] — [wiː; wi][ɔːl] [hoopt] [aɪ 'tiː] ！ — [hæd; həd] [skerd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kwɑɪt] [ə'wei] .
perhaps — we all hoped it ！ — had scared his senses quite away .
也许 — 我们 全部 希望 它 ！ — 有 害怕的 他的 感官 相当 离开 .
或许——我们都希望如此！ ——已经把他吓得魂飞魄散了。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dredf(ə)l] .
Look at it as we would , it was very dreadful .
看 在 它 作为 我们 会 , 它 曾是 非常 可怕 .
换位思考，这确实很可怕。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [mə'riːə] [liːs] [sɔː] ?
But what of the appearance Maria Lease saw ?
但 什么 的 这 外貌 玛丽亚 租 锯 ?
但玛丽亚·利斯看到的景象又是怎样的呢？

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɜː'ɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [æt; ət] [liːst] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
At that time , Ferrar had been dead at least half - an - hour .
在 那 时间 , 费拉尔 有 到过 死的 在 至少 一半 - 一个 - 小时 .
当时，费拉尔已经死亡至少半小时了。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ri'æləti] [ɔːr] [dɪ'luːʒn] ?
Was it reality or delusion ?
曾是 它 现实 或者 错觉 ?
这是现实还是幻觉？

[ðæt] [ɪz] ([æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər][pʊt][aɪ 'tiː]) , [dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] , ['spektrəl] ['dænjəl] [fɜː'ɑːr]
That is (as the Squire put it) , did her eyes see a real , spectral Daniel Ferrar
那 是 (作为 这 乡绅 放 它) , 做过 她 眼睛 看 一个 真实的 , 光谱 丹尼尔 费拉尔
;
;
;
;
也就是说（正如乡绅所说），她的眼睛是否看到了一个真实的、幽灵般的丹尼尔·费拉尔？

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪ'siːvd] [baɪ][sʌm; səm][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ?
or were they deceived by some imagination of the brain ?
或者 是 他们 受骗 经过 一些 想像力 的 这 脑 ?
或者，他们是被大脑的某种想象力所欺骗？

[ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] .
Opinions were divided .
意见 是 分割 .
人们的意见不一。
['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [feɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stedfæst] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [ri'æləti] ; [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz]
Nothing can shake her own steadfast belief in its reality ; to her it remains
没有什么 能 摇 她 自己的 坚定不移 信仰 在 它是 现实 ; 到 她 它 遗迹
[æn; ən] [ɔːf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] ,
an awful certainty ,
一个 可怕 肯定 ,
没有什么能动摇她对这件事真实性的坚定信念；对她来说，这始终是一种可怕的确定性。

[truː] [ænd; ænd] [fɔː] [æz; əz] ['hev(ə)n] .
true and sure as heaven .
真的 和 当然 作为 天堂 .
真实可靠，如同天堂一般。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][aɪ 'tiː] [tuː] ,
If I say that I believe in it too ,
如果 我 说 那 我 相信 在 它 也 ,
如果我说我也相信它，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [mʌf] .

I shall be called a muff and a double muff .
我 将 是 称为 一个 耳罩 和 一个 双倍的 耳罩 ；

我将被称作手筒，还将被称作双手筒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ˈoʊvər] .

But there is no stumbling - block difficult to be got over .
但 那里 是 不 踉跄 - 堵塞 难的 到 是 得到 超过 ；

但并没有什么难以克服的障碍。

[fɜːˈɑːr] , [wen] [faʊnd] ,

Ferrar , when found ,
费拉尔 , 什么时候 成立 ,

费拉尔，找到时

[wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [siːl] - [skɪn][kæp][taɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [greɪ] [koʊt]

was wearing the seal - skin cap tied over the ears and the thick grey coat
曾是 穿着 这 海豹 - 皮肤 帽 系 超过 这 耳朵 和 这 厚的 灰色的 外套

[ˈbʌtnd] [ʌp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

buttoned up round him ,
纽扣 向上 圆形的 他 ,

他戴着一顶海豹皮帽，帽檐系在耳朵上，身上穿着一件厚厚的灰色外套，扣子扣得紧紧的。

[dʒʌst][æz; əz][məˈriːə] [liːs] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][em ˈiː] ;

just as Maria Lease had described to me ;
只是 作为 玛丽亚 租 有 描述 到 我 ；

正如玛丽亚·利斯向我描述的那样；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrɪn][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈwɪntər] ,

and he had never worn them since the previous winter ,
和 他 有 绝不 磨损 他们 自从 这 以前的 冬天 ,

自上个冬天以来，他就再也没穿过它们了。

[ɔːr][ˈteɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] .

or taken them out of the chest where they were kept .
或者 已采取 他们 出去 的 这 胸部 在哪里 他们 是 保留 ；

或者从存放它们的箱子里取出它们。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

The old woman at his home did not know he had done it then .
这 老的 女士 在 他的 家 做过 不是 知道 他 有 完毕 它 然后 ；

他家里的老妇人当时并不知道他做了这件事。

[wen] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

When told that he died in these things , she protested that they were in the chest ,
什么时候 讲述 那 他 死亡 在 这些 事物 , 她 抗议 那 他们 是 在 这 胸部 ,

当被告知他死于这些东西时，她抗议说这些东西都在箱子里。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and ran up to look for them .
和 跑 向上 到 看 为了 他们 ；

然后跑上去找他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] . [-]

But the things were gone . [308]
但 这 事物 是 已消失 . [-]

但那些东西已经不见了。[308]

[ˌeks,ɑɪˈeks] .

XIX ;
十九 ；

十九、

[ˈdeɪvɪd] [gɑːrθs] [naɪt] - [wɑːtʃ] .
DAVID GARTH'S NIGHT - WATCH .
大卫 加思的 夜晚 - 手表 .

大卫·加思的《夜巡》。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈɡen] [æt; ət] [kræb] [kɑːt] .
It was the following year , and we were again at Crabb Cot .
它 曾是 这 下列的 年 , 和 我们 是 再次 在 克拉布 婴儿床 .

第二年，我们又来到了克拉布小屋。

[ˈfiːvər] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [aʊt] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɔːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst]
Fever had broken out at Dr Frost's , and the school was dismissed
发烧 有 破碎的 出去 在 博士 : 霜冻 , 和 这 学校 曾是 解雇
:
:
:

弗罗斯特博士的学校爆发了发烧，学校停课了。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [leɪt] [ðæt] [jɪr] , [fɔːr; fər][nəʊvembər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf] [θruː] ,
The leaves were falling late that year , for November was nearly half through ,
这 树叶 是 坠落 晚的 那 年 , 为了 十一月 曾是 几乎 一半 通过 ,
那年的树叶落得晚，因为十一月已经过去快一半了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [struːd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and they strewn the ground .
和 他们 散落的 这 地面 .

他们把尸体散落在地上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [leɪt] , [ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] .
But if the leaves were late , the frost was early .
但 如果 这 树叶 是 晚的 , 这 霜 曾是 早期的 .

但如果树叶发芽晚，霜冻就来得早。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈkjʊəriəsli] [kəʊld] .
The weather had come in curiously cold .
这 天气 有 来 在 奇怪的是 寒冷的 .

天气出奇地冷。

[θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ðə; ði][wɔːrm] [ˈweðər]
Three days before the morning I am about to speak of , the warm weather
三 天 前 这 早晨 我 是 关于 到 说话 的 , 这 温暖的 天气
[ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
suddenly changed ,
突然 已更改 ,

在我要说的那个早晨的三天前，温暖的天气突然发生了变化。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˈfriːzɪŋ] [æz; əz][ˈdʒænjʊəri] .
and it was now as freezing as January .
和 它 曾是 现在 作为 冷冻 作为 一月 .

现在气温像一月份一样寒冷。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [aɪs] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] .
It is not often that you see ice mingling with the dead leaves of autumn .
它 是 不是 经常 那 你 看 冰 混杂 和 这 死的 树叶 的 秋天 .

很少见到冰与秋天的落叶混杂在一起的景象。

[bəʊθ][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈhæpənd] :
Both the ice and the leaves have to do with what happened :
两个都 这 冰 和 这 树叶 有 到 做 和 什么 发生 :

冰和落叶都与发生的事情有关：

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][faɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ʌnˈsiːznəbl] ,
and I think you often find that if the weather is particularly unseasonable ,
和 我 思考 你 经常 寻找 那 如果 这 天气 是 特别 反常的 ,
而且我认为你经常会发现, 如果天气特别反常,

[wiː; wi][get] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] .
we get something by which to remember it .
我们 得到 某物 经过 哪个 到 记住 它 .
我们通过某种方式来记住它。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ɐnd] [nɔːrθ] [kræb] , [stʊd] [ə; eɪ]
At the corner of a field between our house and North Crabb, stood a
在 这 角落 的 一个 场地 之间 我们的 房子 和 北 克拉布 , 站立 一个
[smɔːl] [ˈsɔːləteri] [ˈdwelɪŋ] ,
small solitary dwelling ,
小的 孤 住宅 ,
在我们家和北克拉布之间的一片田野角落里, 矗立着一座孤零零的小房子。

[kɔːld] [ˈwɪlʊʊ] [brʊk] [ˈkɑːtɪdʒ] : [bʌt; bət][ðə; ði] [brʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz]
called Willow Brook Cottage : but the brook from which it took its name was
称为 柳 溪 小屋 : 但 这 溪 从 哪个 它 采取 它是 姓名 曾是
[draɪ] [naʊ] .
dry now .
干燥 现在 :
它被称为柳溪小屋, 但它得名的那条小溪现在已经干涸了。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [lʊk] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] ; [ænd; ɐnd][pərˈhæps] [ðæt] [kept]
The house had a lonely look , and was lonely ; and perhaps that kept
这 房子 有 一个 孤独 看 , 和 曾是 孤独 ; 和 也许 那 保留
[aɪˈtiː] [ˈempti] .
it empty .
它 空的 :
这栋房子看起来很孤单, 也确实很孤单; 也许正因如此, 它才一直空着。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈtaɪərd]
It had been unoccupied for more than a year , when the Squire , tired
它 有 到过 空置 为了 更多的 比 一个 年 , 什么时候 这 乡绅 , 疲劳的
[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː][soʊ] ,
of seeing it so ,
的 看到 它 所以 ,
这栋房子已经空置了一年多, 乡绅实在看不下去了,

[ˈhæpənd] [tuː; tə][seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [hɪl] , [ðæt] [nuː] [ˈbeɪlɪf] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
happened to say in the hearing of James Hill , that new bailiff of ours ,
发生 到 说 在 这 听力 的 詹姆斯 爬坡道 , 那 新的 法警 的 我们的 ,
在詹姆斯·希尔(我们新来的法警)的听证会上, 我碰巧说了这句话:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][aɪˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈnɑːmɪn(ə)l] [rent] .
that he would let it for an almost nominal rent .
那 他 会 让 它 为了 一个 几乎 名义上的 租 .
他会以几乎象征性的租金出租。

[hɪl] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ɐnd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rent] [aɪˈtiː] :
Hill caught at the words and said he would be glad to rent it :
爬坡道 捕捉 在 这 字 和 说 他 会 是 高兴的 到 租 它 :
希尔听了这话, 表示他很乐意租下它:

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
for some cause or other he did not like the house he was in ,
为了 一些 原因 或者 其他 他 做过 不是 喜欢 这 房子 他 曾是 在 ,
不知何故, 他不喜欢他住的房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [aɪ'ti:] .
and had been wanting to leave it .
和 有 到过 想要 到 离开 它 .

而且一直想离开那里。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [sed] [soʊ] : [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtəfəli] ['stɪndʒi][tɜ:rn] ,
At least , he said so : but he was of a frightfully stingy turn ,
在 至少 , 他 说 所以 : 但 他 曾是 的 一个 可怕地 小气 转动 ,
至少他是这么说的; 但他其实非常吝啬。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ðə; ði] [loʊ] [rent] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] .
and we all thought the low rent tempted him .
和 我们 全部 想法 这 低的 租 受诱惑 他 .

我们都认为低廉的租金诱惑了他。

[hɪl] , [ðɪs] ['wɜ:rkɪŋ] ['beɪlɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [ə'pɑ:n] ['evri] [wʌn] .
Hill , this working bailiff , was a steady man , but severe upon every one .
爬坡道 , 这 在在职的 法警 , 曾是 一个 稳定的 男人 , 但 严重 之上 每一个 一 .

希尔, 这位勤恳工作的法警, 为人稳重, 但对每个人都都很严厉。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] [frɔ:st] [ðæt] [hi:; hi][br'gæŋ][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] .
It was during this early frost that he began to move in .
它 曾是 期间 这 早期的 霜 那 他 开始 到 移动 在 .

正是在这场初霜期间, 他开始搬进来。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['pæθweɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə]
One morning after breakfast , I was taking the broad pathway across the fields to
一 早晨 后 早餐 , 我 曾是 采取 这 广阔 路径 穿过 这 字段 到
[nɔ:rθ] [kræb] ,
North Crabb ,
北 克拉布 ,

一天早晨吃过早饭后, 我沿着宽阔的小路穿过田野前往北克拉布。

[wɪtʃ] [led] [kloʊz] [baɪ] ['wɪləʊ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
which led close by Willow Cottage ,
哪个 引领 关闭 经过 柳 小屋 ,

这条路通往附近的柳树小屋,

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪl] ['wi:lɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌk] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gʊdz] .
and saw Hill wheeling a small truck up with some of his household goods .
和 锯 爬坡道 惠灵 一个 小的 卡车 向上 和 一些 的 他的 家庭 商品 .

他看到希尔开着一辆小卡车, 车上装着他的一些家用物品。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [strɔ:ŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] ['ta:lərəbli] [ɑ:rp] ,
He was a tall , strong man , and the cold was tolerably sharp ,
他 曾是 一个 高的 , 强的 男人 , 和 这 寒冷的 曾是 勉强可以接受 锋利的 ,
他身材高大魁梧, 天气也还算凉爽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊd] [hæd; həd] [wɔ:md] [hɪm; ɪm] .
but the load had warmed him :
但 这 加载 有 温暖 他 .

但搬运的重物让他感到温暖。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mæstər] ['dʒɑ:ni] . ”
“ Good morning , Master Johnny . ”
“ 好的 早晨 , 掌握 约翰尼 . ”

“早上好, 约翰尼少爷。”

“ ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] , [hɪl] ? ”
“ Making ready for the flitting , Hill ? ”
“ 制作 准备好 为了 这 飞掠 , 爬坡道 ? ”

“希尔, 准备好飞翔了吗? ”

“ [hɪl] [wiːld] [ðə; ði] [trʌk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Hill wheeled the truck up to the door ,**
“ 爬坡道 带轮子的 这 卡车 向上 到 这 门 ,

希尔把卡车开到门口，

[ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhændlɪz] [waɪst] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and sat down on one of the handles whilst he wiped his face .
和 卫星 向下 在 一 的 这 把手 而 他 擦拭 他的 脸 .
他一边擦脸，一边坐在其中一个把手上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ðʊv] [-]
It was an honest , though [309]
它 曾是 一个 诚实的 , 尽管 [-]

虽然[309]

[krɔːs] [feɪs] ; [həˈbɪtʃuəli] [red] .
cross face ; habitually red .
叉 脸 ; 习惯性地 红色的 .

脸色愁眉苦脸，总是泛红。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] , [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [ˈwʊd(ə)n] [peɪlɪŋz] ;
The house had a good large garden at its side , enclosed by wooden palings ;
这 房子 有 一个 好的 大的 花园 在 它是 边 , 内 经过 木制的 栅栏 ;

房子旁边有一个很大的花园，用木板围了起来；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ɐnd] [sʌm; səm] - [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
with a shed and some pigstys at the back .
和 一个 棚 和 一些 - 在 这 后退 .

后面有个棚子和几个猪圈。

[triːz] [əʊvəʃædəʊd] [ðə; ði] [peɪlɪŋz] : [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [liːvz] , [dʒʌst] [naʊ] , [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði]
Trees overshadowed the palings : and the fallen leaves , just now , inside the
树木 黯然失色 这 栅栏 : 和 这 倒下 树叶 , 只是 现在 , 里面 这

[ˈgɑːrdn] [ænd; ɐnd] [aʊt] [wɜːr; wər] [ˈæŋk(ə)l] - [diːp] .
garden and out were ankle - deep .
花园 和 出去 是 踝 - 深的 .

树木遮蔽了栅栏；此刻，花园内外落叶齐踝深。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪbər] [aɪ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈɔːrdər] ! ” [kraɪd] [hɪl] ,
“ **A fine labour I shall have , getting the place in order ! ” cried Hill ,**
“ 一个 美好的 劳动 我 将 有 , 获得 这 地方 在 命令 ! ” 哭 爬坡道 ,

“我可有的忙了，得把这里收拾干净！”希尔喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈbrʊkən] [peɪlɪŋz] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈbræntʃɪz] .
pointing to some broken palings and the overgrown branches .
指向 到 一些 破碎的 栅栏 和 这 长得太茂盛了 分支 .

指着一些破损的栅栏和杂乱的树枝。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , [ˈæftər] [ɔːl] ! ”
“ **Don't think but what the Squire has the best of the bargain , after all ! ”**
“ 不 思考 但 什么 这 乡绅 有 这 最好的 的 这 便宜货 , 后 全部 ! ”

“别想太多，毕竟乡绅才是这笔交易中最划算的！”

“ [juːd] [seɪ] [ðæt] , [hɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [rent] - [friː] .
“ **You'd say that , Hill , if he gave you a house rent - free .**
“ 你会 说 那 , 爬坡道 , 如果 他 给予 你 一个 房子 租 - 自由的 .

“希尔，如果他免费给你提供房子，你也会这么说的。”

“ [hɪl] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ɐnd] [wiː; wi] [went] [ɪn] .
“ **Hill took the key from his pocket , unlocked the door , and we went in .**
“ 爬坡道 采取 这 钥匙 从 他的 口袋 , 已解锁 这 门 , 和 我们 去 在 .

希尔从口袋里掏出钥匙，打开门，我们走了进去。

[ðɪs] [ˈlʊə̯ə] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:rdɪd] ; [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði] [bæk] ; [əˈblʌv] [wɜ:r; wə] [tu:]
This lower room was boarded ; the kitchen was at the back ; above were two
这 降低 房间 曾是 登机 ; 这 厨房 曾是 在 这 后退 ; 多于 是 二
[fer] - [saɪzɪd] [ˈtʃembə] .
fair - sized chambers .
公平的 - 尺寸 房间 :

楼下的房间用木板封了起来；厨房在后面；楼上是两个大小适中的房间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [tɔ:rdz] [kræb] [rəˈvi:n] ;
One of them looked towards Crabb Ravine ;
一 的 他们 看起来 向 克拉布 峡谷 ;
其中一人望向克拉布峡谷；

[ðə; ði] [ˈʌðə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
the other was only lighted by a skylight in the roof .
这 其他 曾是 仅有的 照明 经过 一个 天窗 在 这 屋顶 :
另一间房只有屋顶天窗采光。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][fairz] [hɪr] , [hɪl] ! ”
“ **You have had fires here , Hill !** ”
“ 你 有 有 火灾 这里 , 爬坡道 ! ”
“希尔，你这里以前发生过火灾！”

“ [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn] [ˈevri] [ru:m] [ɔ:l] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] , [sɜ:r] ,
“ **I had ' em in every room all day yesterday , sir** ,
“ 我 有 - 呃 在 每一个 房间 全部 天 昨天 , 先生 ,
先生，昨天一整天我每个房间都放着它们。

[ænd; ænd][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [laɪt] - [ɪm] [əˈgen] [naʊ] .
and am going to light ' em again now .
和 是 去 到 光 - 呃 再次 现在 :
我现在又要点燃它们了。

[maɪ][waɪf] [sed] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ; [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [wɔrnt] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] ;
My wife said it must be done ; and she warn't far wrong ;
我的 妻子 说 它 必须 是 完毕 ; 和 她 警告 远的 错误的 ;
我妻子说必须这么做；她说的没错；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dæmp] [haʊs] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [boʊnz] .
for a damp house plays the mischief with one's bones .
为了 一个 潮湿 房子 演出 这 恶作剧 和 一个人的 骨头 :
潮湿的房子会损害人的骨头。

[ðə; ði] [fu:lz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [bi:; bi] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! — [ænd; ænd][maɪ] [ˈwaɪfs] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] - [ɪm] .
The fools that women be , to be sure ! — and my wife's the worst of ' em .
“ 这 傻瓜 那 女性 是 , 到 是 当然 ! — 和 我的 妻子的 这 最差 的 - 呃 :
“
“
“

女人真是傻瓜！——而我妻子是其中最糟糕的一个。

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃʊ; jər][waɪf] [dʌn] ? ”
“ **What has your wife done ?** ”
“ 什么 有 你的 妻子 完毕 ? ”
你妻子做了什么？

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈæksɪdənt] [ˈjestərdeɪ] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] .
“ **She had a bit of a accident yesterday , Master Johnny** .
“ 她 有 一个 少量 的 一个 事故 昨天 , 掌握 约翰尼 :
“她昨天出了点小意外，约翰尼少爷。”

[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ə'pɑːn][sʌm; səm][aɪs] ,
A coming out with a few things for this place , she stepped upon some ice ,
一个 未来 出去 和 一个 很少 事物 为了 这 地方 , 她 步 之上 一些 冰 ,
她带着一些东西来到这里, 结果踩到了冰上。

[ænd; ənd] [fel] ; [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ʼæŋk(ə)][ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt]
and fell ; it gave her ankle a twist , and she had to be helped
和 跌倒 ; 它 给予 她 踝 一个 捻 , 和 她 有 到 是 帮助
[hoʊm] .
home .
家 .

她摔倒了, 扭伤了脚踝, 不得不被人搀扶回家。
[aɪm] [blest] [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][bæd][ʼoʊmən] !
I'm blest if she's not a - saying now that it's a bad omen !
我是 祝福 如果 她是 不是 一个 - 说 现在 那 它是 一个 坏的 预兆 !
如果她现在没说这是个不祥之兆, 那我真是太幸运了!

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [get] [ə'baʊt] [ænd; ənd][help] [ʃɪft] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɪr] ,
Because she can't get about and help shift the things in here ,
因为 她 不能 得到 关于 和 帮助 转移 这 事物 在 这里 ,
因为她行动不便, 无法帮忙搬动这里的東西。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
she says we shan't have nothing but ill - luck in the place .
她 说道 我们 不会 有 没有什么 但 患病的 - 运气 在 这 地方 .
她说我们到这个地方只会倒霉。

" [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼæksɪdənt] .
" **I had already heard of the accident .**
" 我 有 已经 听到 的 这 事故 .
“我之前已经听说过这起事故。”

['hɪlz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] ['rɪŋkɪŋ] ['wʊmən] , [maɪld][ænd; ənd][ʼdʒent(ə)l] , [kwɑɪt] [suː'pɪriər] [tuː; tə]
Hill's wife was a little shrinking woman , mild and gentle , quite superior to
丘陵 妻子 曾是 一个 小的 收缩 女士 , 温和的 和 温和的 , 相当 优越的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

希尔的妻子是个身材矮小、性情温和的女人, 比他优秀得多。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊw] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'gʊʊ] , [ə; eɪ][ʼmɪsɪz] . [gɑːrθ] ,
She was a widow when he married her a short time ago , a Mrs . Garth ,
她 曾是 一个 寡妇 什么时候 他 已婚 她 一个 短的 时间 前 , 一个 太太 . 加思 ,
她嫁给他时还是个寡妇, 名叫加思太太。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sʌn] , ['deɪvɪd] .
with one son , David .
和 一 儿子 , 大卫 .
有一个儿子, 名叫大卫。

[mɪs] - , [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [æt; ət] [nɔːrθ] [kræb] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ʼsɪstər] .
Miss Timmens , the schoolmistress at North Crab , was her sister .
错过 - , 这 女教师 在 北 螃蟹 , 曾是 她 姐姐 .
北蟹镇的女教师蒂门斯小姐是她的姐姐。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wʊstər] , ['seɪɪŋ] [ðer; ðər]
On the previous morning a letter had come from Worcester , saying their
在 这 以前的 早晨 一个 信 有 来 从 伍斯特 , 说 他们的
[ʼmʌðər] , [ʼmɪsɪz] . - ,
mother , Mrs . Timmens ,
母亲 , 太太 . - ,
前一天早上, 他们收到了一封来自伍斯特的信, 信中说他们的母亲蒂门斯夫人

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər] .
was taken dangerously ill , and asking them to go over .
曾是 已采取 危险地 患病的 , 和 问 他们 到 去 超过 .
他突然病重, 情况危急, 于是请求他们过去帮忙。

[mɪs] - [went] ; [hɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Miss Timmens went ; Hill refused for his wife .
错过 - 去 ; 爬坡道 拒绝 为了 他的 妻子 .
蒂门斯小姐去了; 希尔为了妻子拒绝了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɡet] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ˈmuːvɪŋ] - [taɪm] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
How could he get along at moving - time without her , he demanded .
如何 可以 他 得到 沿着 在 移动 - 时间 没有 她 , 他 要求 .
他质问道, 搬家的时候没有她, 他怎么能行?

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] , [bʌt; bət] [hɪl] [wʌz; wəz][hɑːrd][æz; əz] [flɪnt] .
She cried and implored , but Hill was hard as flint .
她 哭 和 恳求 , 但 爬坡道 曾是 难的 作为 燧石 .
她哭着哀求, 但希尔却铁石心肠。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər]
So she had to remain at home , and set about her preparations for
所以 她 有 到 保持 在 家 , 和 放 关于 她 准备工作 为了
[rɪˈmuːv(ə)] ;
removal ;
移动 ;
所以她只能待在家里, 开始准备搬家事宜;

[ˈsɜːrli] [hɪl] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [tuː] .
surly Hill was master and mistress too .
粗鲁 爬坡道 曾是 掌握 和 情妇 也 .
脾气暴躁的希尔既是主人又是女主人。

[ɪn] [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmuːvəbəlz] — [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ˈkæɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] —
In starting with the first lot of movables — a few things carried in her arms —
在 开始 和 这 第一的 很多 的 动产 — 一个 很少 事物 携带 在 她 武器 —
[ðə; ði][ˈæksɪdənt] [əˈkɜːrd] .
the accident occurred .
这 事故 发生 .
事故发生在她搬运第一批物品时——她怀里抱着的几件东西。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərz] ,
So that , in the helping to move , she was useless ; and the neighbours ,
所以 那 , 在 这 帮助 到 移动 , 她 曾是 无用 ; 和 这 邻居 ,
因此, 在帮忙搬家这件事上, 她一点用处都没有; 而邻居们,

[ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈɡriːvəns] , [sed] [aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [hɪl] [raɪt] .
ever ready to take part in a matrimonial grievance , said it served Hill right .
曾经 准备好 到 拿 部分 在 一个 婚姻 不满 , 说 它 服务 爬坡道 正确的 .
他一向乐于参与婚姻纠纷, 并表示希尔这是咎由自取。

[ˈeni] [wei] , [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
Any way , it did not improve his temper .
任何 方式 , 它 做过 不是 提升 他的 脾气 .
总之, 这并没有改善他的脾气。

“ [wen] [duː][juː; jə][ɡet] [ɪn] [hɪr] , [hɪl] ? ”
“ **When do you get in here , Hill ?** ”
“ 什么时候 做 你 得到 在 这里 , 爬坡道 ? ”
“ 希尔, 你什么时候进来? ”

“ [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , ['mæstər] ['dʒɑːni] , [pliːz] [ðə; ði][pɪgz] .
“ To - morrow , Master Johnny , please the pigs .
“ 到 - 明天 , 掌握 约翰尼 , 请 这 猪 .

“明天, 约翰尼少爷, 请取悦一下猪。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪfs] [-]
But for the wife's [310]
但 为了 这 妻子的 [-]

但对于妻子来说[310]

- [wiːd] [hɑː] - [bɪn] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
awk'ardness we'd ha ' been in to - day .
- 我们会 哈 - 到过 在 到 - 天 .

我们今天真是尴尬极了。

[æz; əz][tuː; tə] ['eni] [help] - [kʊd; kəd] [gɪv] , [ɪts] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr][ə; eɪ]['ræts] ;
As to any help Davvy could give , it's worth no more nor a rat's ;
作为 到 任何 帮助 - 可以 给 , 它是 值得 不 更多的 也不 一个 老鼠的 ;

至于戴维能提供的任何帮助, 都毫无价值, 连老鼠的帮助都不如;

[hiː; hi] ['hævnt] [gɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [streŋθ] [ɪn][hɪm; ɪm][nɔːr][wʌn] ['niːðər] .
he haven't got much more strength in him nor one neither .
他 还没有 得到 很多 更多的 力量 在 他 也不 一 两者都不 .

他已经筋疲力尽, 其他人也一样。

[dræt][ðə; ði] [bɔɪ] !
Drat the boy !
糟糕 这 男生 !

该死的男孩!

“ ['liːvɪŋ] [hɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [aɪ] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɪlz] ['dwelɪŋ] ,
“ Leaving Hill to his task , I went on ; and in passing Mrs . Hill's dwelling ,
“ 离开 爬坡道 到 他的 任务 , 我 去 在 ; 和 在 通过 太太 : 丘陵 住宅 ,

“我留下希尔继续他的工作, 自己则继续前行; 经过希尔太太的住所时,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði]['æŋk(ə)] .
I thought I'd give a look in to inquire after the ankle .
我 想法 ID 给 一个 看 在 到 查询 后 这 踝 .

我想进去看看脚踝的情况。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [ə'loʊn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn][dɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [les] ['loʊnli] ,
The cottage stood alone , just as this other one did , but was less lonely ,
这 小屋 站立 独自的 , 只是 作为 这 其他 一 做过 , 但 曾是 较少的 孤独 ,

这间小屋孤零零地矗立着, 就像另一间一样, 但却不那么孤单。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kræb] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ə'baʊt] .
for the Crabb houses were round about .
为了 这 克拉布 房屋 是 圆形的 关于 .

克拉布家的房子呈圆形。

['deɪvɪz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , “ [kʌm] [ɪn] .
Davy's voice called out , “ Come in .
戴维的 嗓音 称为 出去 , “ 来 在 .

戴维的声音传来: “进来。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hændiːəst]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['haʊswɜːrk] — [ɔːr]
“ He was the handiest little fellow possible for any kind of housework — or
“ 他 曾是 这 最 小的 同伴 可能的 为了 任何 种类 的 家务 — 或者

[fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] , ['iːðər] ;
for sewing , either ;
为了 缝纫 , 任何一个 ;

“他是个非常能干的小家伙, 做任何家务都行——缝纫也一样;

[bʌt; bət][nɑ:t][hæf] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [ɔ:r] [rʌf] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
but not half strong enough or rough enough for a boy .
但 不是 一半 强的 足够的 或者 粗糙的 足够的 为了 一个 男生 .
但对男孩来说，力量和粗犷程度都不够。

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] **His soft brown eyes had a shrinking look in them , his face was delicate**
他的 柔软的 棕色的 眼睛 有 一个 收缩 看 在 他们 , 他的 脸 曾是 精美的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] ,
as a girl's ,
作为 一个 女孩们 ,
他那双柔和的棕色眼睛里带着一丝畏缩，他的脸蛋像女孩子一样精致。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ] [ɪn] [kə:lz] .
and his hair hung in curls .
和 他的 头发 悬挂 在 卷发 .

他的头发卷曲着垂下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [dɪˈfɔ:rmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] — [sʌm; səm] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][ˈoʊnli][ə; eɪ] **But he was a little bit deformed in the back — some called it only a**
但 他 曾是 一个 小的 少量 变形 在 这 后退 — 一些 称为 它 仅有的 一个
[stu:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃəuldəz] — [ænd; ænd] ,
stoop in the shoulders — and ,
哈腰 在 这 肩膀 — 和 ,
但他背部有些畸形——有些人称之为驼背——而且，

[ðoʊ] [fɔ:rˈti:n] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ten] .
though fourteen , might have been taken for ten .
尽管 十四 , 可能 有 到过 已采取 为了 十 .

虽然只有十四岁，但看起来像十岁。

[ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] .
The boy's love for his mother was something wonderful .
这 男孩们 爱 为了 他的 母亲 曾是 某物 精彩的 .

男孩对母亲的爱令人感动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [ˈwʊstər] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] **They had lived at Worcester ; she had a small income , and he had**
他们 有 居住地 在 伍斯特 ; 她 有 一个 小的 收入 , 和 他 有
[bɪn] [wel] [brɔ:t] [ʌp] .
been well brought up .
到过 出色地 带来 向上 .
他们住在伍斯特；她收入微薄，而他受过良好的教育。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmæɪrɪd] [hɪl] — [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] ,
When she married Hill — all her friends were against it ,
什么时候 她 已婚 爬坡道 — 全部 她 朋友们 是 反对 它 ,
她嫁给希尔时——她所有的朋友都反对这门婚事——

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ˈfækt][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] **and it was in fact a frightful mistake — of course they had to come**
和 它 曾是 在 事实 一个 可怕 错误 — 的 课程 他们 有 到 来
[tu:; tə] [nɔ:rθ] [kraeb] ;
to North Crabb ;
到 北 克拉布 ;
这实际上是一个可怕的错误——他们当然要来北克拉布；

[bʌt; bət] [ˈdeɪvɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi] .
but Davy was not happy .
但 戴维 曾是 不是 快乐的 .

但戴维并不高兴。

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [læd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪl] .
Always a timid lad , he could not overcome his first fear of Hill .
总是 一个 胆小 小伙子 ; 他 可以 不是 克服 他的 第一的 害怕 的 爬坡道 .

他生性胆小，始终无法克服对山丘的恐惧。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌnˈkaɪnd] , [ˈoʊnli] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] .
Not that the man was unkind , only rough and resolute .
不是 那 这 男人 曾是 不友善 , 仅有的 粗糙的 和 坚决 .

并非说这个人心肠不好，只是性格粗犷果断。

[ˈdeɪvɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [θɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt] [nɪr] , [ˈsɔːrtɪŋ] [ðə; ði]
Davy was washing up the breakfast - things ; his mother sat near , sorting the
戴维 曾是 洗涤 向上 这 早餐 - 事物 ; 他的 母亲 卫星 靠近 , 排序 这
[ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] :
contents of a chest :
内容 的 一个 胸部 :

戴维正在洗早餐用过的餐具；他的母亲坐在旁边，整理一个箱子里的东西：

[ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [stʌf] [ɡaʊn] ,
a neat little woman in a green stuff gown ,
一个 整洁的 小的 女士 在 一个 绿色的 东西 袍 ,

一位穿着绿色棉布长袍的整洁小巧的女士，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [swɪ:t] [aɪz] [æz; əz][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] .
with the same sweet eyes as David and the same shrinking look in them .
和 这 相同的 甜的 眼睛 作为 大卫 和 这 相同的 收缩 看 在 他们 .

他有着和大卫一样温柔的眼睛，眼神中也带着同样的畏缩。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ɔːf] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] .
She left off when I went in , and said her ankle was no worse .
她 左边 离开 什么时候 我 去 在 , 和 说 她 踝 曾是 不 更糟 .

我进去的时候她就停了下来，说她的脚踝伤势没有加重。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [hɪl] . ”
“ It's a pity it happened just now , Mrs . Hill . ”
“ 它是 一个 遗憾 它 发生 只是 现在 , 太太 . 爬坡道 . ”

“希尔太太，真可惜这件事偏偏发生在这个时候。”

“ [aɪˈd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][nɑ:t][tuː; tə] , [sɜːr] .
“ I'd have given a great deal for it not to , sir .
“ ID 有 给定 一个 伟大的 交易 为了 它 不是 到 , 先生 .

“先生，我多么希望它不要发生。”

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈfuːlɪʃ] , [aɪ] [noʊ] ; [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [dʌn] ;
They call me foolish , I know ; always have done ;
他们 称呼 我 愚蠢 , 我 知道 ; 总是 有 完毕 ;

我知道，他们都说我傻；我一直都被人这么说；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [æŋ; ən][ˈoʊmən] .
but it just seems to me like an omen .
但 它 只是 似乎 到 我 喜欢 一个 预兆 .

但这在我看来就像是一个不祥之兆。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈtraɪfəlz] [wiːd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [muːv] ,
I had a few articles in my arms , the first trifles we'd begun to move ,
我 有 一个 很少 文章 在 我的 武器 , 这 第一的 琐事 我们会 开始 到 移动 ,

我怀里抱着几件东西，这是我们开始搬运的第一批小物件。

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [fel] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] .
and down I fell on going out at this door .
和 向下 我 跌倒 在 去 出去 在 这 门 .

然后我就从这扇门前摔倒了。

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæt][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ˈɪntuː]
To me it seems nothing but a warning that we ought not to move into
到 我 它 似乎 没有什么 但 一个 警告 那 我们 应该 不是 到 移动 进入
[ˈwɪləʊ] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Willow Cottage .
柳 小屋 .

在我看来，这简直就是在警告我们不应该搬进柳树小屋。

” [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [kʌps] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” David had halted in his work at the tea - cups , his brown eyes fixed on his
” 大卫 有 停止 在 他的 工作 在 这 茶 - 杯子 , 他的 棕色的 眼睛 固定的 在 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“大卫停下了摆弄茶杯的工作，棕色的眼睛直直地盯着他的母亲。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][suːpər'stɪʃ(ə)n] ,
That it was not the first time he had listened to the superstition ,
那 它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 听着 到 这 迷信 ,
这并非他第一次听信这种迷信说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][fiː; fi] , [maɪt] [ˈpleɪnli] [biː; bi] [siːn] .
and that he was every whit as bad as she , might plainly be seen .
和 那 他 曾是 每一个 白色 作为 坏的 作为 她 , 可能 显然 是 已见 .
很明显，她跟她一样坏。

” [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈmæstər]
” I have never liked the thought of that new place from the first , Master
” 我 有 绝不 喜欢 这 想法 的 那 新的 地方 从 这 第一的 , 掌握
[ˈdʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

“从一开始，我就不喜欢那个新地方，约翰尼少爷。”

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [held][em 'iː] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
It is as if something held me back from it .
它 是 作为 如果 某物 握住 我 后退 从 它 .
仿佛有什么东西阻碍了我。

[hɪl] [kiːps] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd][dɜːrt] - [tʃiːp] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː]
Hill keeps saying that it's a convenient dwelling , and dirt - cheap ; and so it
爬坡道 保持 说 那 它是 一个 方便的 住宅 , 和 污垢 - 便宜的 ; 和 所以 它
[ɪz] ;
is ;
是 ;

希尔一直说这是一处便利的住所，而且非常便宜；事实也的确如此；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][ˈnɒʊ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but I don't like the notion of it .
但 我 不 喜欢 这 概念 的 它 .
但我并不喜欢这种想法。

[nɒʊ] [mɔːr] [dʌz] [ˈdeɪvɪd] . ”
No more does David . ”
不 更多的 做 大卫 . ”

大卫不再这样了。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] , ['mɪsɪz] . [hɪl] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [tuː] .
“ **Oh , I dare say you will like it when you get in , Mrs . Hill , and David , too .**
“ 哦 , 我 敢 说 你 将 要 喜 欢 它 什 么 时 候 你 得 到 在 , 太 太 . 爬 坡 道 , 和 大 卫 , 也 .
“
“

“哦，我敢说，希尔太太，您进去之后一定会喜欢的，大卫也会喜欢的。”

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [soʊ] , [sɜːr] .
“ **It is to be hoped so , sir .**
“ 它 是 到 是 希 望 所 以 , 先 生 .

“但愿如此，先生。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['æftər] [ɪ'vents] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [spiːk] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [-]
“ **The day went on ; and its after events I can only speak of from [311]**
“ 这 天 去 在 ; 和 它 是 后 活 动 我 能 仅 有 的 说 话 的 从 [-]

“这一天过去了；至于之后发生的事情，我只能从[311]的角度来谈论。”

[ˈhɪrseɪ] .
hearsay .
传闻 .

传闻。

[hɪl] [muːvɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʊdz] , ['deɪvɪd] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtər]
Hill moved in a good many of his goods , David carrying some of the lighter
爬 坡 道 已 搬 在 一 个 好 的 许 多 的 他 的 商 品 , 大 卫 携 带 一 些 的 这 打 火 机
[θɪŋz] ,
things ,
事 物 ,

希尔搬进来了很多东西，大卫则搬了一些比较轻的东西。

[luːk] ['mækɪntɔʃ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]
Luke Macintosh was asked to go and sleep in the house that night as a
卢 克 麦 金 托 什 曾 是 问 到 去 和 睡 觉 在 这 房 子 那 夜 晚 作 为 一 个
[ˈseɪfɡɑːrd] [ə'ɡenst] [θiːvz] ,
safeguard against thieves ,
保 障 反 对 窃 贼 ,

为了防止盗贼，卢克·麦金托什被要求当晚到房子里过夜。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [slept] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
but he flatly refused , unless some one slept there with him .
但 他 断 然 拒 绝 , 除 非 一 些 一 睡 着 了 那 里 和 他 .

但他断然拒绝，除非有人陪他睡在那里。

[hɪl] [ˈrɪdɪkjuːld] [hɪz; ɪz] ['kəʊədɪs] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] ['deɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪm; ɪm]
Hill ridiculed his cowardice ; and finally agreed that David should bear him
爬 坡 道 嘲 笑 他 的 怯 懦 ; 和 最 后 同 意 那 大 卫 应 该 熊 他
['kʌmpəni] .
company .
公 司 .

希尔嘲笑他的懦弱；最后同意让大卫陪他一起走。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He made the bargain without his wife .
他 制 成 这 便 宜 货 没 有 他 的 妻 子 .

他瞒着妻子做了这笔交易。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʌðər] [ˈvjuːz] [fɔːr; fər] ['deɪvɪd] .
She had other views for David .
她 有 其 他 浏 览 为 了 大 卫 .

她对大卫另有看法。

[hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [læd] ['ʊɹvər][tuː; tə] ['wʊstər] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] -
Her intention was to send the lad over to Worcester by the seven -
她 意图 曾是 到 发送 这 小伙子 超过 到 伍斯特 经过 这 七 -
[ə'klɒk, əu-] ['iːvnɪŋ] [treɪn] ;
o'clock evening train ;
点钟 晚上 火车 ;

她的计划是让这孩子乘坐晚上七点的火车去伍斯特；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['bedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔːf][ænd; ənd]
not so much because his bed and bedding had been carried off and
不是 所以 很多 因为 他的 床 和 寝具 有 到过 携带 离开 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ,
there was nothing for him to sleep on ,
那里 曾是 没有什么 为了 他 到 睡觉 在 ,
倒不是因为他的床和被褥都被搬走了，他无处可睡。

[æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
as that his dying grandmother had expressed a wish to see him .
作为 那 他的 垂死 祖母 有 表达 一个 希望 到 看 他 .
因为他临终的祖母曾表达过想见他的愿望。

[tuː; tə] [hɪr] [ðen] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
To hear then that David was not to go , did not please Mrs . Hill .
到 听到 然后 那 大卫 曾是 不是 到 去 , 做过 不是 请 太太 . 爬坡道 .
得知大卫不能去，希尔太太很不高兴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪvɪd] [hɪm'self] [huː] ['kæərɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] .
It was David himself who carried in the news .
它 曾是 大卫 他自己 WHO 携带 在 这 消息 .
是大卫本人把消息带进来的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tiː] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] : ['deɪvɪd][fɜːrst] ,
She had tea waiting on the table when they came in : David first ,
她 有 茶 等待 在 这 桌子 什么时候 他们 来了 在 : 大卫 第一的 ,
他们进来时，她已经准备好了茶放在桌上：先是大卫，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][step] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
for his step - father had stopped to speak to some one in the road .
为了 他的 步 - 父亲 有 停止 到 说话 到 一些 一 在 这 路 .
因为他的继父停下来和路人说话了。

" [bʌt; bət] , ['deɪvɪd] , [dɪr] — [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['wʊstər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [hiː; hi][toʊld]
" **But , David , dear — you must go to Worcester , " she said , when he told**
" 但 , 大卫 , 亲爱的 — 你 必须 去 到 伍斯特 , " 她 说 , 什么时候 他 讲述
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
“但是，亲爱的戴维——你必须去伍斯特，”当他告诉她时，她说。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [let][em 'iː] , [mʌðər] , " [wʌz; wəz] ['deɪvɪdz] ['ænsər] .
" **He will never let me , mother , " was David's answer .**
" 他 将要 绝不 让 我 , 母亲 , " 曾是 大卫的 回答 .
“他永远不会让我走的，妈妈，”大卫回答道。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [θɪŋz] [mʌt] [biː; bi]['stʊʊlən] [ɪf] ['noʊbəːdi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
" **He says the things might be stolen if nobody takes care of them :**
" 他 说道 这 事物 可能 是 被盗 如果 无人 需要 关心 的 他们 :
他说，如果没人照看这些东西，它们可能会被偷走：

[ænd; ənd] ['mækɪntɔʃ] [ɪz] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ə'loʊn] .
and Macintosh is afraid to be there alone .
和 麦金托什 是 害怕的 到 是 那里 独自的 .
麦金托什害怕独自待在那里。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

“ **She paused and looked at him , a thought striking her .**
“ 她 暂停 和 看起来 在 他 , 一个 想法 引人注目 她 .

她停顿了一下，看着他，一个念头突然闪过她的脑海。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][fʌːnd] [ˈmæənər] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .

The boy was leaning upon her in his fond manner , his hand in hers .
这 男生 曾是 倾斜 之上 她 在 他的 喜爱 方式 , 他的 手 在 她的 .

男孩亲昵地靠在她身上，手握着她的手。

“ [ʊd; əd] [juː; jʊ][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˈdeɪvɪd] ? ”

“ **Should you be afraid , David ?** ”
“ 应该 你 是 害怕的 , 大卫 ? ”

“大卫，你该害怕吗？”

“ [nɔːt] — [aɪ] [θɪŋk] — [wɪð; wɪθ] [luːk] .

“ **Not — I think — with Luke .**
“ 不是 — 我 思考 — 和 卢克 .

“我想，卢克应该不会这样。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [ˈmʌðər] .

We are to be in the same room , mother .
我们 是 到 是 在 这 相同的 房间 , 母亲 .

母亲，我们要在同一个房间里。

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [hɪl] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [smɔːl] [wiːk] [hænd]

“ **But Mrs . Hill noticed that his voice was hesitating ; his small weak hand**
“ 但 太太 . 爬坡道 注意到 那 他的 嗓音 曾是 犹豫不决 ; 他的 小的 虚弱的 手

[ˈtremblɪd] [ɪn][hɜːrz] .

trembled in hers .
颤抖 在 她的 .

“但希尔太太注意到他的声音有些犹豫；他那只细小无力的手在她手中颤抖。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɔːrəli] [breɪv] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ˈdeɪvɪd] [gɑːrθs] ; [hiː; hi][hæd; həd]

There was not a more morally brave heart than David Garth's ; he had
那里 曾是 不是 一个 更多的 道德上 勇敢的 心 比 大卫 加思的 ; 他 有

[hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] ;

had a religious training ;
有 一个 宗教 训练 ;

世上没有比大卫·加思更有道德勇气的人了；他接受过宗教训练；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][daːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkaʊəd] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts]

but at being alone in the dark he was a very coward , afraid of ghosts
但 在 存在 独自的 在 这 黑暗的 他 曾是 一个 非常 懦夫 , 害怕的 的 鬼魂

[ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] .

and goblins .
和 哥布林 .

但是，独自待在黑暗中时，他却非常胆小，害怕鬼怪。

“ [hɪl] , “ [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [stæmpt] [ɪn] ,

“ **Hill , “ said she to her husband when he stamped in ,**
“ 爬坡道 , “ 说 她 到 她 丈夫 什么时候 他 盖章 在 ,

“希尔,”她对踩着脚走进来的丈夫说道。

[ðə; ði] [læd] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [wɔːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

the lad having gone to wash his hands ,
这 小伙子 拥有 已消失 到 洗 他的 双手 ,

男孩去洗手的时候，

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [let] [ˈdeɪvɪd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

“ **I cannot let David sleep in the other house to - night .**
“ 我 不能 让 大卫 睡觉 在 这 其他 房子 到 - 夜晚 .

“我今晚不能让大卫睡在另一栋房子里。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ˈtɪmɪd] . “
He will be too timid .”
他 将要 是 也 胆小 . ”

他太胆小了。

“ [ˈtɪmɪd] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [hɪl] , [ˈsterɪŋ] [æ; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] .
“ Timid ! ” repeated Hill , staring at the words .
” 胆小 ! ” 重复 爬坡道 , 凝视 在 这 字 . ”

“胆小鬼！”希尔盯着这些字重复道。

“ [waɪ] , [lu:k] [ˈmækɪntɔʃ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ Why , Luke Macintosh will be with him .”
” 为什么 , 卢克 麦金托什 将要 是 和 他 . ”

“卢克·麦金托什会和他在一起。”

“ [ˈdeɪvɪd][wəʊnt] [laɪk] [aɪˈti:] .
“ David won't like it .
” 大卫 惯于 喜欢 它 . ”

“大卫不会喜欢的。”

[ˈmækɪntɔʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [hɪmˈself] . “
Macintosh is nothing but a coward himself .”
麦金托什 是 没有什么 但 一个 懦夫 他自己 . ”

麦金托什本人不过是个懦夫。

“ [dəʊnt] [ðɪ:] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ʌnd] [ʃoʊ] [aɪˈti:] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [hɪl] , [ˈrʌfli] .
“ Don't thee be a fool , and show it , ” returned Hill , roughly .
” 不 你 是 一个 傻子 , 和 展示 它 , ” 返回 爬坡道 , 大致 . ”

“别犯傻，别表现出来，”希尔粗声粗气地回答道。

“ - [ki:p] [ðæt] [bɔɪ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ Thee'll keep that boy a baby for his life .
” - 保持 那 男生 一个 婴儿 为了 他的 生活 . ”

“你会让那个男孩一辈子都像个婴儿一样。”

- [wɒd] [æz; əz] [su:n] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈloʊn] , [æz; əz][nɔ:t] ,
Davy would as soon sleep in the house alone , as not ,
- 会 作为 很快 睡觉 在 这 房子 独自的 , 作为 不是 ,

戴维宁愿独自一人睡在房子里，也不愿和别人一起睡。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:li] [pʊt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ju:; jʊ] .
but for the folly put into his head by you .
但 为了 这 蠢事 放 进入 他的 头 经过 你 . ”

但这都是因为你灌输给他的愚蠢想法。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [nɔ:t] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ? ”

为什么不呢？

[ˈhi:z] [ˈfɔ:rˈti:n] .
He's fourteen .
他是 十四 . ”

他十四岁。

“ [hɪl] — [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [du:] — [ˈoʊnli] [spoʊk] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .
“ Hill — to give him his due — only spoke as he thought .
” 爬坡道 — 到 给 他 他的 到期的 — 仅有的 辐 作为 他 想法 . ”

“公平地说，希尔只是说出了他心里想的。”

[ðæt] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈɡroʊn] [tu:; tə] [ˈfɔ:rˈti:n] [ænd; ʌnd] [ˈʌpwərdz] ,
That any one in the world , grown to fourteen and upwards ,
那 任何 一 在 这 世界 , 生长 到 十四 和 向上 ,

世界上任何一个十四岁及以上的人，

[kʊd; kəd][bi; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'loʊŋ] , [wʌz; wəz][tu; tə][hɪm; ɪm] ['lɪtərəli]
could be afraid of sleeping in a house alone , was to him literally
可以 是 害怕的 的 睡眠 在 一个 房子 独自的 , 曾是 到 他 字面上地
[ɪn,kɑ:mpɹɪ'hensəb(ə)l] . [-]
incomprehensible . [312]
难以理解 . [-]

害怕独自一人睡在房子里，这在他看来简直不可思议。 [312]

“ [aɪ] [sed] [hi; hi][mʌst; məst][gʊv][ʊəvər][tu; tə] ['wʊstər] [tu; tə] [si:] ['mʌðər] , [dʒeɪmz] , ” [ʃi; ʃi] ['mi:kli]
“ I said he must go over to Worcester to see mother , James , ” she meekly
“ 我 说 他 必须 去 超过 到 伍斯特 到 看 母亲 , 詹姆斯 , ” 她 温顺地
[ri'zju:md] ;
resumed ;
恢复 ;
“我说他必须去伍斯特看望母亲，詹姆斯，”她温顺地继续说道；

“ [ju; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd] . ”
“ you know I did . ”
“ 你 知道 我 做过 . ”
“你知道我做了。”

“ [wel] , [hi; hi][kɑ:nt][gʊv][tu; tə] - [naɪt] ; [hi; hi][æɪ; fəl][gʊv][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ Well , he can't go to - night ; he shall go in the morning .
“ 出色地 , 他 不能 去 到 - 夜晚 ; 他 将 去 在 这 早晨 .
“嗯，他今晚去不了；他明天早上才能去。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[hi; hi] [meɪ] [stɑ:p][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [æɪn; ən] - [ʃi; ʃi] [laɪk] ,
He may stop with her for a week , an ' ye like ,
他 可能 停止 和 她 为了 一个 星期 , 一个 - 是的 喜欢 ,
他可能会和她待一个星期，而你却觉得，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [hi; hi][ɪz][tu; tə][em 'i:] . ”
for all the good he is to me . ”
为了 全部 这 好的 他 是 到 我 . ”
尽管他对我很好。”

“ ['mʌðəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][gʊv] .
“ Mother's looking for him to - night , and he ought to go .
“ 母亲的 寻找 为了 他 到 - 夜晚 , 和 他 应该 到 去 .
“母亲今晚要找他，他应该去。”

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] — — “
The dying — — ”
这 垂死 — — ”
垂死之人——”

“ [naʊ] [dʒʌst][ju; jʊ][drɑ:p][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi; hi][kɑ:nt][bi; bi] [spɜrd] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [hɪl] .
“ Now just you drop it , for he can't be spared , ” interrupted Hill .
“ 现在 只是 你 降低 它 , 为了 他 不能 是 幸存 , ” 中断 爬坡道 .
“你现在就别说了，他不能被放过，”希尔打断道。

“ [ðə; ði] [gʊdz] [maɪt] [bi; bi][stʊv] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [lu:s] ['kærəktərz] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] ,
“ The goods might be stole , with all the loose characters there is about ,
“ 这 商品 可能 是 偷窃 , 和 全部 这 松动的 人物 那里 是 关于 ,
“鉴于周围形形色色的不法分子，货物很可能被偷了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mækɪntɔʃ] [wəʊnt][gəʊ][ɪn][ʌv; əv] [hɪm'self] .
and that fool of a Macintosh won't go in of himself .
和 那 傻子 的 一个 麦金托什 惯于 去 在 的 他自己 .
而那台笨蛋 Macintosh 电脑自己却进不去。

['hi:z] [ə; eɪ]['regjələ] ['kaʊərd] !
He's a regular coward !
他是 一个 常规的 懦夫 !
他是个十足的懦夫!

- [mʌst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] — [ɪts] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [hi:; hi] [dʌz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ki:p] —
Davvy must keep him company — it's not so much he does for his keep —
- 必须 保持 他 公司 — 它是 不是 所以 很多 他 做 为了 他的 保持 —
[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['wɔstə] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
and he may start for Worcester by daylight .
和 他 可能 开始 为了 伍斯特 经过 日光 .
戴维必须陪着他——他做这些事并不是为了糊口——而且他可能天亮就得出发去伍斯特。

” [wen'evə] [hɪl] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rezəlu:t] [dɪ'sɪz(ə)n] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər]
” **Whenever Hill came down upon her with this resolute decision , it struck her**
” 每当 爬坡道 来了 向下 之上 她 和 这 坚决 决定 , 它 击 她
['tɪmɪd][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] .
timid forthwith :
胆小 立即 .
“每当希尔向她下达这个坚决的决定时，她都会立刻感到胆怯。”

[ðə; ði][ə'lu:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ki:p] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [θrʌst] ,
The allusion to the boy's keep was an additional thrust ,
这 典故 到 这 男孩们 保持 曾是 一个 额外的 推力 ,
提到男孩的城堡是另一个重要的推动因素。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðə] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['sʌbdʒekt] .
for it was beginning to be rather a sore subject .
为了 它 曾是 开始 到 是 相当 一个 疮 主题 .
因为这开始成为一个相当敏感的话题。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] ['wɔstə] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ]['fæməli][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə][du:] ,
An uncle at Worcester , who had no family and was well to do ,
一个 叔叔 在 伍斯特 , WHO 有 不 家庭 和 曾是 出色地 到 做 ,
一位住在伍斯特的叔叔，他没有亲人，家境富裕。

[hæd; həd] ['pɑ:rtli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [ləd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['setld] .
had partly offered to adopt the lad ; but it was not yet settled .
有 部分 提供 到 采纳 这 小伙子 ; 但 它 曾是 不是 然而 定居 .
他曾部分表示愿意收养这个男孩；但此事尚未最终确定。

['deɪvɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['relatɪvz] ; [mɪs] - , [ðə; ði]
Davy was a great favourite with all the relatives ; Miss Timmens , the
戴维 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 全部 这 亲属 ; 错过 - , 这
['sku:l mɪstrəs] , ['dəʊtɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
schoolmistress , doted on him .
女教师 , 宠溺 在 他 .
戴维深受所有亲戚的喜爱；女教师蒂门斯小姐尤其疼爱他。

['mɪsɪz] . [hɪl] , [nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] [ɑ:n] ['fɜ:rðə] [rɪ'mɑ:nstrəns] , [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][stɪʃu'eɪ(ə)n] .
Mrs . Hill , not venturing on further remonstrance , made the best of the situation .
太太 . 爬坡道 , 不是 冒险 在 更远 抗议 , 制成 这 最好的 的 这 情况 .
希尔太太不敢再进一步抗议，而是尽力接受了现状。

” ['deɪvɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['wɔstə] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [jɪ:; jɪ] [sed] ,
” **Davy , you are to go to Worcester the first thing in the morning , ” she said ,**
” 戴维 , 你 是 到 去 到 伍斯特 这 第一的 事物 在 这 早晨 , ” 她 说 ,
“戴维，你明天一早第一件事就是去伍斯特，”她说。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈwa:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
when he came back from washing his hands .
什么时候 他 来了 后退 从 洗涤 他的 双手 .

他洗完手回来的时候。

“ [soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [bɪn] [hoʊm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['brekfəst] ,
“ **So as soon as you've been home and had a bit o ' breakfast** ,
” 所以 作为 很快 作为 你已经 到过 家 和 有 一个 少量 o - 早餐 ,

“所以，你一回到家，吃过一点早餐之后，

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [rʌn] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] .
you shall run off to the train .
你 将 跑步 离开 到 这 火车 .

你要赶紧跑到火车旁去。

” [ti:] ['oʊvər] , [hɪl] [went] [aʊt][ɑ:n][sʌm; səm] ['bɪznəs] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][æt; ət] [eɪt] ,
“ **Tea over , Hill went out on some business , saying he should be in at eight** ,
” 茶 超过 , 爬坡道 去 出去 在 一些 商业 , 说 他 应该 是 在 在 在 八 ,

“茶歇过后，希尔出去办点事了，他说他应该八点回来。”

[ɔ:r] [ðerə'baʊts] , [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['deɪvɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
or thereabouts , to go with Davy to the cottage .
或者 大约 , 到 去 和 戴维 到 这 小屋 .

或者在附近，和戴维一起去小屋。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [dru:] [nɪr] , ['deɪvɪd] , ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['plez(ə)nt]
As the hour drew near , David , sitting over the fire with his mother in pleasant
作为 这 小时 画 靠近 , 大卫 , 坐着 超过 这 火 和 他的 母亲 在 令人愉快的
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

时间临近，大卫和母亲坐在火炉旁愉快地交谈着。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə][du:] , [æskt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [went] :
as they loved to do , asked if he should read before he went :
作为 他们 喜爱 到 做 , 问 如果 他 应该 读 前 他 去 :

他们像往常一样问他临走前是否应该读些书：

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈhæbɪt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d]
for her habit was to read the Bible to him , or cause him to read
为了 她 习惯 曾是 到 读 这 圣经 到 他 , 或者 原因 他 到 读

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

因为她习惯于给他读圣经，或者让他给她读圣经。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] .
the last thing .
这 最后的 事物 .

最后一件事。

“ [jes] , [daɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Yes , dear , she said** .
” 是的 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“是的，亲爱的，”她说。

“ [ri:d] [ðə; ði] [ˈnaɪntɪ] - [fɜ:rst] [sɑ:m] .
“ **Read the ninety - first Psalm** .
” 读 这 九十 - 第一的 诗篇 .

阅读诗篇第九十一篇。

“ [soʊ][ˈdeɪvɪd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ So David read it .
“ 所以 大卫 读 它 :

于是大卫读了它。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
Closing the book when it was over , he sat with it on his knee ,
结束 这 书 什么时候 它 曾是 超过 , 他 卫星 和 它 在 他的 膝盖 ,
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 :

看完书后，他合上书，把它放在膝盖上，若有所思地坐着。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [ˈmʌðər] !
“ If we could only see the angels , mother !
“ 如果 我们 可以 仅有的 看 这 天使 , 母亲 !

“妈妈，如果我们能看到天使该多好啊！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; əɪ][kloʊz] [əˈraʊnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
It is so difficult to remember always that they are close around , taking care of
它 是 所以 难的 到 记住 总是 那 他们 是 关闭 大约 , 采取 关心 的
[juː ˈes] . “
us : “
我们 : “

我们很难时刻记住，他们就在我们身边，默默地照顾着我们。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈdeɪvɪ] .
“ So it is , Davy .
“ 所以 它 是 , 戴维 :

“正是如此，戴维。”

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . “
Most of us forget it . “
最多 的 我们 忘记 它 : “

我们大多数人都会忘记这件事。

“ [wen] [ˈlaɪfs] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈkæəri] [juː ˈes] [əˈweɪ] [tuː; tə]
“ When life's over it will be so pleasant for them to carry us away to
“ 什么时候 生活的 超过 它 将要 是 所以 令人愉快的 为了 他们 到 携带 我们 离开 到
[ˈhev(ə)n] !
heaven !
天堂 !

“当生命走到尽头时，他们会多么高兴地把我们带往天堂！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]
I wish you
我 希望 你

我祝你

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [təˈgeðər] , [ˈmʌðər] . “
and I could go together , mother . “
和 我 可以 去 一起 , 母亲 : “

妈妈，我可以一起去。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [goʊ] [wen] [gɑːd] [pliːzɪz] , [ˈdeɪvɪd] . “
“ We shall each go when God pleases , David . “
“ 我们 将 每个 去 什么时候 上帝 请 , 大卫 : “

“大卫，我们会在上帝允许的时候各自离去。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ Oh yes , I know that .
“ 哦 是的 , 我 知道 那 :

“哦，是的，我知道。”

“ [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
“ **Mrs . Hill , remembering this little bit of conversation , word for word ,**
“ 太太 : 爬坡道 , 记住 这 小的 少量 的 对话 , 单词 为了 单词 ,
希尔太太一字不差地回忆起这段对话 ,

[rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈðər] , [wɪð; wɪθ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] ,
repeated it afterwards to me and others , with how they had sat ,
重复 它 然后 到 我 和 其他的 , 和 如何 他们 有 卫星 ,
[ænd; ənd][ˈdeɪvɪdz] [lʊks] .
and David's looks .
和 大卫的 看起来 :

事后, 他们又向我和其他人重复了一遍, 描述了他们的坐姿和大卫的表情。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [aɪ ˈtiː] .
I say this for fear people might think I had invented it .
我 说 这 为了 害怕 人们 可能 思考 我 有 发明 它 :
我这么说是因为担心人们会认为这是我发明的。

[hɪl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [haʊs] . [-]
Hill came in , and they prepared to go to the other house . [313]
爬坡道 来了 在 , 和 他们 准备 到 去 到 这 其他 房子 : [-]
希尔进来后, 他们准备去另一栋房子。 [313]

[ˈdeɪvɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] — [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] ,
David , his arms full — for , of course , with things to be carried ,
大卫 , 他的 武器 满的 — 为了 , 的 课程 , 和 事物 到 是 携带 ,
大卫双臂抱着满满的东西——当然, 是因为要拿的东西太多了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ˈempti] - [ˈhændɪd] — [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ]
they did not go out empty - handed — came suddenly back from the door in going
他们 做过 不是 去 出去 空的 - 递交 — 来了 突然 后退 从 这 门 在 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他们并非空手而出——突然从门口回来,

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][loʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
flung his load down , and clasped his mother .
扔 他的 加载 向下 , 和 紧握 他的 母亲 :
他扔下身上的重物, 紧紧抱住母亲。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
She bent to kiss him .
她 弯曲 到 吻 他 :
她俯身吻了他。

“ [ɡʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] !
“ **Good night , my dear one !**
“ 好的 夜晚 , 我的 亲爱的 — !
“晚安, 我的爱人! ”

[dəʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [luːk] [get] [ˈtʃætərɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
Don't you and Luke get chattering all night .
不 你 和 卢克 得到 喋喋不休 全部 夜晚 :
你和卢克别整晚聊天。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [brɪˈtaɪmz] .
Go to sleep betimes .
去 到 睡觉 早点 :
早点睡觉。

" [hi:; hi] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] , [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [wið; wɪθ] [ˈsɒbz] .

" He burst into tears , clinging to her with sobs .
" 他 爆裂 进入 眼泪 , 依恋 到 她 和 啜泣 .

他突然嚎啕大哭，紧紧地抱着她，泣不成声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈbreɪkɪŋ] .

" It was as if his heart were breaking .
" 它 曾是 作为 如果 他的 心 是 打破 .

仿佛他的心都碎了一样。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [gʊ] ?

" Are you afraid to go ?
" 是 你 害怕的 到 去 ?

你害怕去吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .

" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gʊ] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈænsər] .

" I must go , " was his sobbing answer .
" 我 必须 去 , " 曾是 他的 啜泣 回答 .

“我必须走了，”他抽泣着回答。

" [naʊ] [ðen] , - ! " [kɔ:ld] [bæk] [ˈhɪlz] [rʌf] [təʊnz] .

" Now then , Davvy ! " called back Hill's rough tones .
" 现在 然后 , - ! " 称为 后退 丘陵 粗糙的 音调 .

“好了，戴维！”希尔用粗声粗气地回应道。

" [wʌt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈlæɡɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "

" What the plague are you lagging for ? " " "
" 什么 这 瘟疫 是 你 滞后 为了 ? " " "

你到底在拖延什么？

" [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ˈmʌðər] !

" Say good - bye to me , mother !
" 说 好的 - 再见 到 我 , 母亲 !

“妈妈，跟我道别吧！ ”

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] ! " "

Say good - bye ! " "
说 好的 - 再见 ! " "

道别吧！

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈdeɪvɪd] !

" Good - bye , and God bless you , David !
" 好的 - 再见 , 和 上帝 保佑 你 , 大卫 !

“再见，愿上帝保佑你，大卫！ ”

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [ɑ:r; ər] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] ! " "

Remember the angels are around you ! " "
记住 这 天使 是 大约 你 ! " "

记住，天使就在你身边！

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] !

" I know ; I know !
" 我 知道 ; 我 知道 !

我知道，我知道！

” [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbʌndlz] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈkiːpɪŋ] [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd] [hɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ]
” **Taking up his bundles , he departed , keeping some paces behind Hill all the way**
” 采取 向上 他的 捆绑 , 他 已离开 , 保持 一些 步幅 在后面 爬坡道全部 这 方式
;
;
;
;

”他拿起包裹，离开了，一路都跟在希尔身后几步远；
[ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [daʊn] [wɪt] [ðə; ðɪ] [terz] [wɜːr; wər] [ˈreɪnɪŋ] ;
partly to hide his face , down which the tears were raining ;
部分 到 隐藏 他的 脸 , 向下 哪个 这 眼泪 是 下雨 ;

部分原因是想掩饰自己的脸，泪水顺着脸颊流了下来；
[ˈpɑːrtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈfʌŋkʃənəri] [huː] [stʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
partly in his usual awe of that formidable functionary who stood to him as
部分 在 他的 通常 敬畏 的 那 强大 官员 WHO 站立 到 他 作为
[ə; eɪ] [step] - [ˈfɑːðər] .
a step - father .
一个 步 - 父亲 .

部分原因是他对那位对他来说如同继父般的、令人敬畏的官员抱有惯常的敬畏之情。
[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] , [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kiː] ,
Arrived at the house , Hill was fumbling for the key ,
到达的 在 这 房子 , 爬坡道 曾是 笨拙 为了 这 钥匙 ,

希尔到达房子时，正在摸索钥匙。
[wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ɪts] [iːvz] .
when some one came darting out from the shadow of its eaves .
什么时候 一些 一 来了 飞镖 出去 从 这 阴影 的 它是 檐 .

这时，有人从屋檐的阴影里窜了出来。
[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [luːk] [ˈmækɪntɔʃ] .
It proved to be Luke Macintosh .
它 已证实 到 是 卢克 麦金托什 .

事实证明，他就是卢克·麦金托什。
” [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈkrʌsti] [hɪl] .
” **I was a - looking round for you , ” said crusty Hill .**
” 我 曾是 一个 - 寻找 圆形的 为了 你 , ” 说 硬皮的 爬坡道 .

“我到处找你呢，”脾气古怪的希尔说道。
” [aɪ][bɪˈgæən][tuː; tə] [θɪŋk] [juːd] [fərˈgɔːt][ðə; ðɪ] [taɪm] [oʊ] - [ˈmiːtɪŋ] . ”
” **I began to think you'd forgot the time o ' meeting . ”**
” 我 开始 到 思考 你会 忘了 这 时间 o - 会议 . ”

“我开始以为你忘了见面时间了。”
” [noʊ] , [aɪd][nɑːt][fərˈgɔːt][aɪ ˈtiː] ;
” **No , I'd not forgot it ;**
” 不 , ID 不是 忘了 它 ;

“不，我没有忘记；
[bʌt; bət][aɪ][biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [əˈblaɪdʒ][juː; jʊ][baɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər] ,
but I be come to say that I can't oblige you by sleeping there ,
但 我 是 来 到 说 那 我 不能 必须 你 经过 睡眠 那里 ,

但我不得不说，我不能答应你的请求，不能在那里过夜。
” [wʌz; wəz] [ˈluːks] [rɪˈplaɪ] .
” **was Luke's reply .**
” 曾是 路加的 回复 .

“是的，”卢克回答道。

“ [ðə; ði][ˈmæstər][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [em ˈi:] [ɔ:f] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈwægən] [əˈfɔ:r] [dɑ:n] ,
“ **The master have ordered me off with the waggon afore dawn** ,
“ 这 掌握 有 订购 我 离开 和 这 车皮 之前 黎明 ,
“主人命令我在黎明前赶着马车出发。”

[ænd; ənd][soʊ] — [aɪm][ə; ei] - [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [hoʊm] .
and so — I'm a - going to sleep at home .
和 所以 — 我是 一个 - 去 到 睡觉 在 家 .
所以——我要回家睡觉了。

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðer; ðər] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:rdərd] [lu:k] [ɔ:f]
“ **Had I been there , I could have said the master had not ordered Luke off**
“ 有 我 到过 那里 , 我 可以 有 说 这 掌握 有 不是 订购 卢克 离开
[brɪfɔ:r] [dɑ:n] ;
before dawn ;
前 黎明 ;
“如果我在场, 我可以说师傅没有在黎明前命令路加离开;

[bʌt; bət][æftər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
but after his breakfast .
但 后 他的 早餐 .
但早餐后。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; ei] [ru:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrelift]
It was just a ruse of his , to avoid doing what he had never relished
它 曾是 只是 一个 诡计 的 他的 , 到 避免 正在做 什么 他 有 绝不 津津有味
,
.
,
这只是他的一种诡计, 为了避免去做他从来不喜欢做的事情。

[ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
sleeping in the house .
睡眠 在 这 房子 .
睡在房子里。

[hɪl] [səˈspektɪd] [æz; əz] [mʌt] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈmɑ:kɪŋli] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi]
Hill suspected as much , and went on at him , mockingly asking if he
爬坡道 怀疑 作为 很多 , 和 去 在 在 他 , 嘲讽地 问 如果 他
[wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhɑ:bga:blɪn] .
was afraid of hobgoblins .
曾是 害怕的 的 妖精 .
希尔怀疑他有此意, 于是继续嘲讽他, 问他是不是害怕小妖精。

[lu:k] [dɑ:dʒd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Luke dodged away in the midst of it ,
卢克 躲避 离开 在 这 中间 的 它 ,
卢克趁乱躲开了。

[ænd; ənd] [hɪl] [rɪˈli:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər][baɪ][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [hɑ:t] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
and Hill relieved his anger by a little hot language .
和 爬坡道 松了口气 他的 愤怒 经过 一个 小的 热的 语言 .
希尔用一些粗俗的语言发泄了他的怒火。

“ [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , - , “ [sed] [hi:; hi][æt; ət][læst] ; “ [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [ðɪ:z] [hɪr] [θɪŋz] [ɪnˈsaɪd]
“ **Come along , Davvy ,** “ **said he at last ;** “ **we must put these here things inside**
“ 来 沿着 , - , “ 说 他 在 最后的 ; “ 我们 必须 放 这些 这里 事物 里面
.
:
.
“跟我来, 戴维,”他最后说道; “我们必须把这些东西放进去。”

“ [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [went] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,
“ **Unlocking the door , he went in ; and , the first thing ,**
“ 解锁 这 门 , 他 去 在 ; 和 , 这 第一的 事物 ,
他打开门走了进去; 然后, 第一件事就是,

[fel] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
fell against something or other in the dark .
跌倒 反对 某物 或者 其他 在 这 黑暗的 .
在黑暗中碰到了什么东西。

[hɪl] [swɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [aʊt] .
Hill swore a little at that , and struck a light , the fire having gone out .
爬坡道 发誓 一个 小的 在 那 , 和 击 一个 光 , 这 火 拥有 已消失 出去 .
希尔对此咒骂了几句, 然后点燃了一根火柴, 因为火已经熄灭了。

[ðɪs] [ˈloʊər] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [θroʊn] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ;
This lower room was full of articles , thrown down out of hand ;
这 降低 房间 曾是 满的 的 文章 , 抛掷 向下 出去 的 手 ;
楼下的房间里堆满了随意丢弃的物品;

[ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
the putting things straight had been left to the morrow .
这 推杆 事物 直的 有 到过 左边 到 这 明天 .
把事情理顺的事情留到明天再说。

“ [ˈkæri] [ðə; ði] [mætʃ] [əˈfɔːr] [em ˈiː] , - .
“ **Carry the match afore me , Davvy .**
“ 携带 这 匹配 之前 我 , - .
“戴维, 把火柴拿在我前面。”

[ðɪːz] [ˈblæŋkɪts] [mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈʌpˈsterz] .
These blankets must go upstairs .
这些 毯子 必须 去 楼上 .
这些毯子必须搬到楼上去。

“ [baɪ][sʌm; səm] [ˈoʊvərsaɪt] [noʊ] [ˈkændlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [ˈoʊnli] [-]
“ **By some oversight no candles had been taken to the house ; only [314]**
“ 经过 一些 监督 不 蜡烛 有 到过 已采取 到 这 房子 ; 仅有的 [-]
“由于某种疏忽, 没有把蜡烛带到房子里; 只有[314]

[ðə; ði][bɔːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
the box of matches .
这 盒子 的 比赛 .
一盒火柴。

[ˈdeɪvɪd] [ˈlaɪtɪd] [wʌn] [mætʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [waɪl] [hɪl] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ɑːn][ðə; ði]
David lighted one match after the other , while Hill arranged the blankets on the
大卫 照明 一 匹配 后 这 其他 , 尽管 爬坡道 安排 这 毯子 在 这
[ˈmætrəs] [fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] .
mattress for sleeping .
床垫 为了 睡眠 .
大卫一根接一根地点燃火柴, 而希尔则在床垫上铺好毯子准备睡觉。

[ðɪs] [ruːm] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪvɪdz] .
This room — the one with the skylight — was to be David's .
这 房间 — 这 一 和 这 天窗 — 曾是 到 是 大卫的 .
这间有天窗的房间, 原本是属于大卫的。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hɪl] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , “ [juːl] [biː; bi]

“ **There** , ” **said Hill** , **taking the box of matches from him** , “ **you’ll be**

“ 那里 , ” 说 爬坡道 , 采取 这 盒子 的 比赛 从 他 , “ 你会 是

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

comfortable here till morning .

舒服的 这里 直到 早晨 .

“好了,”希尔说着, 从他手中接过火柴盒, “你可以在这里待到天亮。”

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː][koʊld] , [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈtraʊzərz] .

If you find it cold , you might keep on your trousers .

如果 你 寻找 它 寒冷的 , 你 可能 保持 在 你的 裤子 .

如果你觉得冷, 你可能还是会穿着裤子。

“ [ˈdeɪvɪd] [gɑːrθ] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“ **David Garth stood speechless** , **a look of horror struggling to his face** .

“ 大卫 加思 站立 无言 , 一个 看 的 恐怖 挣扎 到 他的 脸 .

“大卫·加思呆立在那里, 说不出话来, 脸上挣扎着露出惊恐的表情。”

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪˈmaːnstreɪt] ; [hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv] [hɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] .

In that first moment he dared not remonstrate ; his awe of Hill was too great .

在 那 第一的 片刻 他 敢于 不是 抗议 ; 他的 敬畏 的 爬坡道 曾是 也 伟大的 .

那一刻他不敢反驳; 他对希尔的敬畏之情太强大了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? ” [æskt] [hɪl] , [ˈstraɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [mætʃ] .

“ **What's the matter now ?** ” **asked Hill** , **striking another match** .

“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 问 爬坡道 , 引人注目 其他 匹配 .

“现在又出什么事了?”希尔一边问, 一边划燃另一根火柴。

“ [wʌt] [eɪlɪz][juː; jʊ] ? ”

“ **What ails you ?** ”

“ 什么 疾病 你 ? ”

“你有什么不舒服?”

“ [juːl] [nɑːt] [liːv] [em ˈiː] [hɪr] , [ɔːl][baɪ][maɪˈself] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] , [ɪn] [ˈdespərət]

“ **You'll not leave me here , all by myself ?** ” **whispered the unhappy boy , in desperate**

“ 你会 不是 离开 我 这里 , 全部 经过 我 ? ” 低声说道 这 不开心 男生 , 在 绝望的

[ˈkɜːrɪdʒ] .

courage .

勇气 .

“你不会把我一个人留在这里吧?” 悲伤的男孩鼓起勇气低声问道。

“ [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ] [jɔːrˈself] !

“ **Not leave you here by yourself !**

“ 不是 离开 你 这里 经过 你自己 !

“不会把你一个人留在这里!”

[waɪ] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ɪz][tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] ?

Why , what d'ye think is to harm you ?

为什么 , 什么 染料 思考 是 到 伤害 你 ?

为什么? 你认为什么东西会伤害你?

[dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][ɑːn][jʊr; jər] [ˈnɑːnsens] [ænd; ənd][jʊr; jər] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmæstər] - .

Don't you try on your nonsense and your games with me , Master Davvy .

不 你 尝试 在 你的 废话 和 你的 游戏 和 我 , 掌握 - .

别跟我耍你的花招和把戏, 戴维大师。

[aɪm][nɑːt][sɔːft] , [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

I'm not soft , like your mother .

我是 不是 柔软的 , 喜欢 你的 母亲 .

我不像你母亲那样心软。

[seɪ] [jʊr; jər] [prɛrɪz] [ænd; ənd][get][tuː; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
Say your prayers and get to sleep , and I'll come and let you out in the
说 你的 祈祷 和 得到 到 睡觉 , 和 患病的 来 和 让 你 出去 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

祷告完毕，赶紧睡觉，明天早上我会来放你们出去。

“ [baɪ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [ˈmuːvmənt] , [hɪl] [gɔːt][ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] , [ˈslɪpɪŋ]
” By a dexterous movement , Hill got outside , and closed the door softly , slipping
” 经过 一个 轻巧 移动 , 爬坡道 得到 外部 , 和 关闭 这 门 轻轻 , 滑倒
[ðə; ði][boʊlt] .
the bolt .
这 螺栓 .

“希尔身手敏捷地走到外面，轻轻地关上门，解开了门闩。”

[ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [bɜːrnt] [aʊt] ; [ˌnevəðəˈles] ,
The match in his fingers was nearly burnt out ; nevertheless ,
这 匹配 在 他的 手指 曾是 几乎 烧焦的 出去 ; 尽管如此 ,
[hæŋdʒ] [dʌŋ] [ˈfɪr] [dʌŋ]
他手中的火柴几乎燃尽了；然而，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ləst] [feɪnt] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈniːliŋ] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [hɪz; ɪz][hændz]
it had shown a last faint vision of a boy kneeling in supplication , his hands
它 有 所示 一个 最后的 头晕的 想象 的 一个 男生 跪着 在 恳求 , 他的 双手
[held] [ʌp] ,
held up ,
握住 向上 ,

最后，画面模糊地显示出一个男孩跪在地上祈求，双手高举。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ˈpɪtiəs] [ˈægəni] .
his face one of piteous agony .
他的 脸 一 的 可怜的 痛苦 .
[ˈfɪs] [wʌn]
他脸上满是悲惨的痛苦表情。

[æz; əz] [hɪl] [ˈstrʌk] [əˈnʌðər] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
As Hill struck another match to light the staircase , a wailing cry mingled with
作为 爬坡道 击 其他 匹配 到 光 这 楼梯 , 一个 哀嚎 哭 混合 和
[ðə; ði] [saʊnd] :
the sound :
这 声音 :

希尔划着另一根火柴照亮楼梯时，一声凄厉的哭喊声混杂其中：

[enˈtriːtiːz] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] ; [prɛrɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][left] [əˈloʊn] ; [loʊ] [moʊnz] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv]
entreaties to be let out ; prayers not to be left alone ; low moans , telling of
恳求 到 是 让 出去 ; 祈祷 不是 到 是 左边 独自的 ; 低的 呻吟 , 讲述 的
[ˈɔːf(ə)] [ˈterər] .
awful terror .
可怕 恐怖 .

恳求被放出去；祈祷不要被独自留下；低沉的呻吟，诉说着可怕的恐惧。

“ [dræt][ðə; ði] [bɔɪ] !
” Drat the boy !
” 糟糕 这 男生 !
[ˈdræt] [ðə; ði] [bɔɪ]
“画那个男孩！ ”

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈkɒdlɪŋ] .
This comes of his mother's coddling .
这 来 的 他的 母亲的 娇惯 .
[ˈkɒdlɪŋ]
这是他母亲溺爱的结果。

hold[jɔː; jə] [roʊ] , - , " [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] , ['ræθfəli] :
Hold your row , Davvy , " he roared out , wrathfully :
抓住 你的 排 , - , " 他 咆哮 出去 , 愤怒地 :

“戴维，站住！”他怒吼道：

" [juːd] [nɑːt] [laɪk] [em 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['beɪstɪŋ] .
" you'd not like me to come back and give you a basting .
" 你会 不是 喜欢 我 到 来 后退 和 给 你 一个 涂抹 .

“你肯定不想让我回来给你一顿教训吧。”

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [hɪl] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['bʌndlz] , [lɒkt] [ðə; ðɪ] ['aʊtər]
" And Mr . James Hill , picking his way over the bundles , locked the outer
" 和 先生 : 詹姆斯 爬坡道 , 挑选 他的 方式 超过 这 捆绑 , 已锁定 这 外
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“詹姆斯·希尔先生小心翼翼地越过包裹，锁上了外面的门，

[ænd; ənd] [brɪ'tʊk] [hɪm'self] [hoʊm] .
and betook himself home .
和 贝托克 他自己 家 :

然后他独自回家了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektəbl] ['beɪlɪf] .
That was our respectable bailiff .
那 曾是 我们的 可敬 法警 :

那位就是我们那位令人尊敬的法警。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
What do you think of him ?
什么 做 你 思考 的 他 ?

你觉得他怎么样？

" [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] ['deɪvɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] .
" Did you leave Davy comfortable ? " asked Mrs . Hill , when he got back .
" 做过 你 离开 戴维 舒服的 ? " 问 太太 : 爬坡道 , 什么时候 他 得到 后退 :

“你离开时戴维过得舒服吗？”希尔太太在他回来后问道。

" ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [wen] ['hiːz] [ə'sliːp] , " ['ʃɔːrtli] ['ænsər] [hɪl] .
" He'll be comfortable enough when he's asleep , " shortly answered Hill .
" 地狱 是 舒服的 足够的 什么时候 他是 睡着了 , " 不久 回答 爬坡道 :

“他睡着的时候会很舒服的，”希尔简短地回答道。

" [ʌv; əv] [ɔːl] ['hɑːdnd] , [ʌn'ɡreɪtfl] [bɔɪz] , [ðæt] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [wɜːrst] . " " Of all hardened , ungrateful boys , that of your's the worst . " " 的 全部 硬化 , 忘恩负义 男孩们 , 那 的 - 这 最差 : " " 在所有顽固不化、忘恩负义的男孩中，你这个最糟糕。”

“在所有顽固不化、忘恩负义的男孩中，你这个最糟糕。”

" [hæd; həd] [luːk] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] ?
" Had Luke come when you got there ?
" 有 卢克 来 什么时候 你 得到 那里 ?

“你到的时候卢克也来了吗？”

" [fiː; fi] [ri'zjuːmd] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ə'spɜːrʒ(ə)n] [ɑːn] ['deɪvɪ] .
" she resumed , passing over the aspersion on Davy .
" 她 恢复 , 通过 超过 这 诽谤 在 戴维 :

她继续说道，略过了对戴维的诽谤。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] : [hi:; hi] [keɪm] ['raɪt] [aʊt][ə'pɑ:n][ju: 'es] [laɪk] [æn; ən] [æpə'ri:(ə)n] , ” [wʌz; wəz]
“ **He was waiting : he came right out upon us like an apparition , ” was**
“ 他 曾是 等待 : 他 来了 正确的 出去 之上 我们 喜欢 一个 幻影 , ” 曾是
[ˈhɪlz] [ɪ'versɪv] ['ænsər] .
Hill's evasive answer .
丘陵 回避 回答 .

“他一直在等着：他像幽灵一样突然出现在我们面前，”希尔含糊其辞地回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [rest] .
And he did not tell the rest .
和 他 做过 不是 告诉 这 休息 .

他没有说出剩下的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] .
But now , a singular thing happened that night .
但 现在 , 一个 单数 事物 发生 那 夜晚 .

但是，那天晚上发生了一件不同寻常的事情。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] ,
Mrs . Hill was in a sound sleep , when a loud ,
太太 . 爬坡道 曾是 在 一个 声音 睡觉 , 什么时候 一个 大声 ,

希尔太太睡得很沉，突然传来一声巨响。

[ˈæɡənaɪzd][kraɪ][ʌv; əv] “ ['mʌðər] ” [ə'raʊzd] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
agonized cry of “ Mother ” aroused her from it .
痛苦的 哭 的 “ 母亲 ” 被唤醒 她 从 它 .

一声痛苦的“母亲”呼喊将她从睡梦中唤醒。

[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] ['ɪnstəntli] ,
She started up , wide awake instantly ,
她 开始 向上 , 宽的 醒 即刻 ,

她猛地坐了起来，瞬间清醒过来。

[ænd; ənd][ɪn] ['terər] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [pɔ:r] [ɔ:f][hɜ:r; həɪ] [feɪs] .
and in terror so great that the perspiration began to pour off her face .
和 在 恐怖 所以 伟大的 那 这 汗 开始 到 倒 离开 她 脸 .

她极度恐惧，以至于汗水从脸上倾泻而下。

[ɪn] [ðæt] ['mʊmənt][ðə; ði] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
In that moment the call was repeated .
在 那 片刻 这 称呼 曾是 重复 .

就在这时，电话再次响起。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['deɪvɪdz] [vɔɪs] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [klaʊz]
The voice was David's voice ; it had appeared to be in the room , close
这 嗓音 曾是 大卫的 嗓音 ; 它 有 出现 到 是 在 这 房间 , 关闭

[tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ,
to her ,
到 她 ,

那是大卫的声音；听起来像是在房间里，离她很近。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [piəd] [-]
and she peered [315]
和 她 窥视 [-]

她窥视着[315]

[ɪntu:] ['evri] ['kɔ:rnər][ɪn] [veɪn] .
into every corner in vain .
进入 每一个 角落 在 徒劳 .

走遍了每个角落，却一无所获。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ðæt] ['deɪvɪd] ,
Then she supposed it must have come through the window ; that David ,
然后 她 据称 它 必须 有 来 通过 这 窗户 ; 那 大卫 ;
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] ,
from some cause or other ,
从 一些 原因 或者 其他 ;

于是她想，那东西一定是透过窗户进来的；大卫，由于某种原因，

[hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['wɪləʊ] [brʊk] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɪn] .
had come home from Willow Brook , and was waiting to be let in .
有 来 家 从 柳 溪 , 和 曾是 等待 到 是 让 在 .
[frɒm; frəm] [wɪləv; wɪləv] [brʊk] [wəz] [wɛtɪŋ] [tuː] [tə] [biː] [bi] [let] [ɪn] .
他从柳溪镇回到家，正等着进门。

[ə; eɪ] [dred] [krɔːst] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hɪlz] ['æŋɡər] ,
A dread crossed her of Hill's anger ,
一个 恐惧 交叉 她 的 丘陵 愤怒 ;
[hɪl] [dɪ] [kɒst] [hɜːr] [hər] [ʌv] [əv] ['hɪlz] [æŋgər] .
她不禁害怕希尔会发怒。

[ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɔːrdər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ə'ɡen] .
and she felt inclined to order the boy to go back again .
和 她 毛毡 倾斜 到 命令 这 男生 到 去 后退 再次 .
[ænd] [ɛnd] [ʃiː] [ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː] [tə] [ɔːrdər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] [tə] [ɡoʊ] [bæk] [ə'ɡen] .
她很想命令那个男孩再回去一次。

[oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ; [ˈsɔːftli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen]
Opening the casement window , she called to him by name ; softly at first , then
开幕 这 窗扇 窗户 , 她 称为 到 他 经过 姓名 ; 轻轻 在 第一的 , 然后
[ˈlaʊdər] .
louder .
更大声 .
[oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ; [ˈsɔːftli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen]
louder .
更大声 .

她打开窗户，轻声唤着他的名字，起初声音很小，后来声音越来越大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ænsər] .
没有回答。

['mɪsɪz] . [hɪl] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [hed] [æz; ɛz][fɑːr][æz; ɛz][ðə; ði] ['næroʊ] ['keɪsmənt] [ə'laʊd] ,
Mrs . Hill stretched out her head as far as the narrow casement allowed ,
太太 . 爬坡道 拉伸 出去 她 头 作为 远的 作为 这 狭窄的 窗扇 允许 ,
[mɪsɪz] . [hɪl] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [hed] [æz; ɛz][fɑːr][æz; ɛz][ðə; ði] ['næroʊ] ['keɪsmənt] [ə'laʊd] ,
Mrs . Hill stretched out her head as far as the narrow casement allowed ,
太太 . 爬坡道 拉伸 出去 她 头 作为 远的 作为 这 狭窄的 窗扇 允许 ,
[mɪsɪz] . [hɪl] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [hed] [æz; ɛz][fɑːr][æz; ɛz][ðə; ði] ['næroʊ] ['keɪsmənt] [ə'laʊd] ,
希尔太太把头伸到狭窄的窗户所能容纳的最远位置，

[bʌt; bət] ['niːðər] ['deɪvɪd][nɔːr] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [kæst][baɪ]
but neither David nor anyone else could she see ; nothing but the shadows cast by
但 两者都不 大卫 也不 任何人 别的 可以 她 看 ; 没有什么 但 这 阴影 投掷 经过
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .
[bʌt; bət] ['niːðər] ['deɪvɪd][nɔːr] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [kæst][baɪ]
the moonlight .
这 月光 .

但她既看不见大卫，也看不见其他人；除了月光投下的影子，什么也看不见。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [klaːk] [strʌk] [aʊt] .
Just then the old church clock struck out .
只是 然后 这 老的 教会 钟 击 出去 ;
[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [klaːk] [strʌk] [aʊt] .
就在这时，老教堂的钟响了起来。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] [ænd; ɛnd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [twelv] .
She counted the strokes and found it twelve .
她 计数 这 笔画 和 成立 它 十二 .
[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] [ænd; ɛnd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [twelv] .
她数了数，发现是十二杆。

['mɪdnait] .
Midnight .
午夜 .
[mɪdnait] .
午夜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld] : [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [læst] ,
It was bitterly cold : she closed the window at last ,
它 曾是 苦涩地 寒冷的 : 她 关闭 这 窗户 在 最后的 ,
天气异常寒冷, 她最终关上了窗户。

[kənˈkluːdɪŋ] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] .
concluding David had gone off from fear of being punished .
总结 大卫 有 已消失 离开 从 害怕 的 存在 受到惩罚 .
由此推断, 大卫是因为害怕受到惩罚而离开的。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [sens] , [ðæt] [ˈdeɪndʒərəsli] [kiːn]
All she could hope was that he would have the sense , that dangerously keen
全部 她 可以 希望 曾是 那 他 会 有 这 感觉 , 那 危险地 敏锐的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
她唯一能做的就是祈祷, 在那危险而又敏锐的夜晚, 他能有所警觉。

[tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪk] [kɪlnz] , [ænd; ænd] [get] [wɔːrm] [ðer; ðər] .
to run off to the brick kilns , and get warm there .
到 跑步 离开 到 这 砖 窑炉 , 和 得到 温暖的 那里 :
跑到砖窑里去取暖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈterər] [leɪ] [əˈpaːn] [hɜːr; hər] [jet] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [ɔːr] [ˈwerfɔːr] ;
But the terror lay upon her yet ; she was unable to tell why or wherefore ;
但 这 恐怖 躺 之上 她 然而 ; 她 曾是 无法 到 告诉 为什么 或者 因此 ;
但她仍然感到恐惧; 她无法说出原因或缘由;

[ənˈles] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [əˈpiːlɪŋ] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪ] ; [stiːl] [les] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [feɪk]
unless from the strangely appealing agony of the cry ; still less could she shake
除非 从 这 奇怪的 上诉 痛苦 的 这 哭 ; 仍然 较少的 可以 她 摇
[aɪˈtiː] [ɔːf] .
it off .
它 离开 :
除非是出于那声哭喊中某种奇异的、令人着迷的痛苦; 她更无法摆脱它。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɑːd] .
It seemed odd .
它 似乎 奇怪的 .
这感觉很奇怪。

[hɪl] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ænd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] .
Hill awoke with the commotion , and found her trembling .
爬坡道 醒来 和 这 骚动 , 和 成立 她 发抖 .
希尔被骚动惊醒, 发现她浑身颤抖。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ʃiː; ʃi] [ɡɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfraɪt] [ɑːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈrʌfli] ,
“ **What have ye got to be affrighted on ?** ” **he asked roughly ,**
“ 什么 有 是的 得到 到 是 惊恐 在 ? ” 他 问 大致 ,
“你们有什么好怕的?”他粗声粗气地问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [teɪl] .
when she had told her tale .
什么时候 她 有 讲述 她 故事 :
当她讲述完自己的故事之后。

[ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] .
And Mrs . Hill was puzzled to say what .
和 太太 . 爬坡道 曾是 困惑 到 说 什么 :
希尔太太一时语塞, 不知该如何回答。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
“ You had been a - dreaming of him , that's what it was .
“ 你 有 到过 一个 - 做梦 的 他 , 那就是 什么 它 曾是 :
“你一直在梦见他, 就是这样。”

[ju:v] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd] , [deɪ][nɔ:r] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪ] . “
You've got nothing else in your mind , day nor night , but that there boy .”
你已经 得到 没有什么 别的 在 你的 头脑 , 天 也不 夜晚 , 但 那 那里 男生 : “
你脑子里除了那个男孩, 什么都没有, 日日夜夜都是他。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [dri:m] ; [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] ['pɔ:zətɪv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ;
“ It was not a dream ; I am quite positive it was himself ;
“ 它 曾是 不是 一个 梦 ; 我 是 相当 积极的 它 曾是 他自己 ;
“那不是梦; 我非常肯定那就是他自己;

[aɪ][kʊd; kəd] [nɔ:t] [mɪs'teɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [pə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] .
I could not mistake his voice , ” persisted Mrs . Hill .
我 可以 不是 错误 他的 嗓音 , “ 持续 太太 : 爬坡道 :
“我不可能认错他的声音,”希尔太太坚持道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
“ He has come away from the cottage , for sure .
“ 他 有 来 离开 从 这 小屋 , 为了 当然 :
“他肯定已经离开小屋了。”

[pər'hæps] [ðæt] [lu:k] ['mækɪntɔʃ] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Perhaps that Luke Macintosh might have got teasing him .
也许 那 卢克 麦金托什 可能 有 得到 戏弄 他 :
或许卢克·麦金托什在取笑他。

“ ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɪl] [nu:] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɪn] ,
“ Knowing what Hill knew , that the boy was locked in ,
“ 会心 什么 爬坡道 知道 , 那 这 男生 曾是 已锁定 在 ,
“希尔知道男孩被锁在里面这件事,

[hi:; hi] [maɪt] ['seɪfli] [hæv; həv] [stʊd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:]
he might safely have stood out that he could not have come away from it
他 可能 安全 有 站立 出去 那 他 可以 不是 有 来 离开 从 它
;
;
;
;
他完全可以表明, 他不可能从中脱身;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
but he said no more .
但 他 说 不 更多的 :
但他没有再说下去了。

['roʊlɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] , [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] , [rɪ'zentf(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ]
Rolling himself round , he prepared to go to sleep again , resentful at having
滚动 他自己 圆形的 , 他 准备 到 去 到 睡觉 再次 , 不满 在 拥有
[bɪn] [ə'weɪkənd] .
been awakened .
到过 觉醒 :

他翻了个身, 准备再次入睡, 对被吵醒感到不满。

[hɪl] [.əʊvə'slept] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [pɔ:səbli] [θru:] [ðə; ðɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [rest] .
Hill overslept himself in the morning , possibly through the interrupted rest .
爬坡道 睡过头了 他自己 在 这 早晨 , 可能 通过 这 中断 休息 :
希尔早上睡过头了, 可能是因为休息被打断了。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
When he went out it was broad daylight .

什么时候 他 去 出去 它 曾是 广阔 日光 .

他出门的时候是大白天。

[ˈdeɪvɪd] [gɑ:rθs] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [went] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
David Garth's being locked up half - an - hour more or less went for nothing with
大卫 加思的 存在 已锁定 向上 一半 - 一个 - 小时 更多的 或者较少的 去 为了 没有什么 和
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

大卫·加思被关押了大约半个小时，这和希尔的遭遇几乎毫无关系。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə] [ləʊd] [ðə; ði] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and he stayed to load the truck with some of the remainder of his
和 他 入住 到 加载 这 卡车 和 一些 的 这 余 的 他的
[gʊdz] .
goods .
商品 .

他留下来把剩下的货物装上了卡车。

“ [send] [ˈdeɪvɪ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [dʒeɪmz] , ” [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [waɪf] ,
“ **Send Davy home at once , James ,** ” **called out the wife** ,
“ 发送 戴维 家 在 一次 , 詹姆斯 , ” 称为 出去 这 妻子 ,
“詹姆斯，立刻把戴维送回家！”妻子喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [wi:l] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
as he began to wheel it away .
作为 他 开始 到 车轮 它 离开 .

他开始推着它离开。

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ʌnd] [let] [hɪm; ɪm] [stɑ:rt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] .
“ **I'll give him his breakfast , and let him start off to the train** .
“ 患病的 给 他 他的 早餐 , 和 让 他 开始 离开 到 这 火车 .
“我会给他早餐，然后让他去赶火车。”

“ [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] - [ki:] , ['mɪsɪz] . [hɪl] [kʊd; kəd]
“ **For , with daylight , and the sight of the door - key , Mrs . Hill could**
“ 为了 , 和 日光 , 和 这 视线 的 这 门 - 钥匙 , 太太 . 爬坡道 可以
[ˈoʊnli] [rɪ'vɜ:rs] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] ,
only reverse her opinion ,
仅有的 撤销 她 观点 ,

“因为，随着日光的到来，以及看到门钥匙，希尔太太不得不改变她之前的想法。”

[ænd; ʌnd] [kən'klu:zd] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .
and conclude unwillingly that it might have been a dream .
和 结束 不情愿地 那 它 可能 有 到过 一个 梦 .

于是不情愿地得出结论：这可能只是一场梦。

[hɪl] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ki:] , ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] “ [fɔ:r; fər]
Hill showed her the key , telling her that he had locked the door “ for
爬坡道 显示 她 这 钥匙 , 讲述 她 那 他 有 已锁定 这 门 “ 为了
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

希尔给她看了钥匙，并告诉她，他为了“安全”锁上了门。

“ [ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔ:t] [aʊt] . [-]
“ **Therefore it appeared to be impossible that David could have got out . [316]**
“ 所以 它 出现 到 是 不可能的 那 大卫 可以 有 得到 出去 . [-]

因此，大卫似乎不可能逃脱。[316]

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hɪl] [sɔ:ɪ] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌk] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [wʌz; wəz]
The first thing Hill saw when he and his truck approached the cottage , was
这 第一的 事物 爬坡道 锯 什么时候 他 和 他的 卡车 接近 这 小屋 , 曾是
[jʌŋ] ['dʒɪm] ['bætli] ,
young Jim Batley ,
年轻的 吉姆 巴特利 ,

希尔和他的卡车靠近小屋时, 首先看到的是年轻的吉姆·巴特利。

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ˈhæməɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfri:zɪŋ]
mounted on the roof and hammering away at the skylight with his freezing
安装 在 这 屋顶 和 锤击 离开 在 这 天窗 和 他的 冷冻
[hændz] .
hands .
双手 .

他爬上屋顶, 用冰冷的双手不停地敲打着天窗。

['dʒɪm] , [ə; eɪ][ˈregjələɪ] [ˈseɪləɪ][fɔ:ɪ; fəɪ] [ˈklaɪmɪŋ] , [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] ,
Jim , a regular sailor for climbing , had climbed a tree ,
吉姆 , 一个 常规的 水手 为了 攀登 , 有 攀登 一个 树 ,

吉姆是个经常爬树的水手, 他爬上了一棵树。

[ænd; ənd] [ðəns] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [taɪlz] .
and thence swung himself on to the tiles .
和 因此 摇摆 他自己 在 到 这 瓷砖 .

然后他荡到瓷砖地上。

[hɪl] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm][hɑ:rd][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn]
Hill treated him to some hard words , and ordered him to come down
爬坡道 治疗 他 到 一些 难的 字 , 和 订购 他 到 来 向下
[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] .
and get a licking .
和 得到 一个 舔舐 .

希尔狠狠地训斥了他一顿, 并命令他下来挨顿揍。

[daʊn] [keɪm] ['dʒɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ʌʊt][ʌv; əv] [ˈhɪlz] [ri:tʃ] .
Down came Jim , taking care to dodge out of Hill's reach .
向下 来了 吉姆 , 采取 关心 到 躲闪 出去 的 丘陵 抵达 .

吉姆俯冲下来, 小心翼翼地躲开了希尔的攻击范围。

“ [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ˈdeɪvɪd] [hɪr] , ” [sed] ['dʒɪm] .
“ **I can't make David hear , ” said Jim .**
“ 我 不能 制作 大卫 听到 , ” 说 吉姆 .

“我没办法让大卫听见,”吉姆说。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
“ **I've got to go to Timberdale , and I want him to go along with me**
“ 我已经 得到 到 去 到 - , 和 我 想 他 到 去 沿着 和 我
“
“
“
“ ”

“我得去廷伯代尔, 我希望他能陪我一起去。”

“ [ðæts] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][ə'tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [ru:f] , ” [rɔ:rd] [hɪl] .
“ **That's no reason why you should get atop of my roof , ” roared Hill .**
“ 那就是 不 原因 为什么 你 应该 得到 顶部 的 我的 屋顶 , ” 咆哮 爬坡道 .

“那也不是你爬上我屋顶的理由!”希尔咆哮道。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ʌʊt][fɔ:ɪ; fəɪ][ə; eɪ] [swi:t] [ˈhaɪdɪŋ] , [jʌŋ] ['dʒɪm] .
“ **You look out for a sweet hiding , young Jim .**
“ 你 看 出去 为了 一个 甜的 隐藏 , 年轻的 吉姆 .

“小吉姆, 你等着挨揍吧。”

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][get][hoʊld][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ'ti:]['kaɪndli] . "

The first time I get hold on you , you shall have it kindly . "

这 第一的 时间 我 得到 抓住 在 你 , 你 将 有 它 亲切地 . "

“我第一次抓住你的时候，会好好招待你。”

" [hi:; hi] [sli:ps] [ʌn'ka:mən] [hɑ:rd] , " [sed] ['dʒɪm] .

" He sleeps uncommon hard , " said Jim .

" 他 睡觉 罕见 难的 , " 说 吉姆 .

“他睡得很沉，”吉姆说。

" [wʌŋ] - [ʌd] [θɪŋk] [ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [froʊz] [hɪm; ɪm] .

" One ' ud think the cold had froze him .

" 一 - ud 思考 这 寒冷的 有 冻住了 他 .

“你会觉得他被冻僵了。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [æt; ət] - :

I've got to take a letter to my uncle's at Timberdale :

我已经 得到 到 拿 一个 信 到 我的 叔叔的 在 - :

我得把信送到我叔叔在廷伯代尔的家：

[wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [hɑ:t] ['brekfəst] [wen] [wi:; wi][get][ðər; ðər] .

we shall find a jolly good hot breakfast when we get there .

我们 将 寻找 一个 快乐的 好的 热的 早餐 什么时候 我们 得到 那里 .

我们到了那里就能享用一顿美味的热早餐了。

" [hɪl] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]['dʒɪm] ['bætli] [ðæt]

" Hill condescended to abate his anger so far as to inform Jim Batley that

" 爬坡道 居高临下的 到 减弱 他的 愤怒 所以 远的 作为 到 通知 吉姆 巴特利 那

['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊv][tu:; tə] - ;

David could not go to Timberdale ;

大卫 可以 不是 去 到 - ;

“希尔纡尊降贵地平息了他的怒火，告诉吉姆·巴特利，大卫不能去廷伯代尔；

['ædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ] [ɔ:f][baɪ][treɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['grænməðər] [æt; ət] ['wʊstər] .

adding that he was going off by train to see his grandmother at Worcester .

添加 那 他 曾是 去 离开 经过 火车 到 看 他的 祖母 在 伍斯特 .

他还补充说，他要乘火车去伍斯特看望他的祖母。

[ɔ:rdərɪŋ] ['dʒɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

Ordering Jim to take himself away , he unlocked the door and entered the

订购 吉姆 到 拿 他自己 离开 , 他 已解锁 这 门 和 进入 这

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage .

小屋 .

他命令吉姆离开，然后打开门走进了小屋。

['dʒɪm] ['bætli] [tʃʊz] [tu:; tə] [steɪ] .

Jim Batley chose to stay .

吉姆 巴特利 选择 到 停留 .

吉姆·巴特利选择留下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , ['ɑ:bstɪnət] ['feləʊ] , [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][weɪt]

He was a tall , thin , obstinate fellow , of eleven , and meant to wait

他 曾是 一个 高的 , 薄的 , 顽固 同伴 , 的 十一 , 和 意思是 到 等待

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə]['deɪvɪd] .

and speak to David .

和 说话 到 大卫 .

他是个又高又瘦、性格固执的家伙，十一岁，打算等着和戴维说话。

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
Given to following his own way whenever he could , in spite of his father
鉴于 到 下列的 他的 自己的 方式 每当 他 可以 , 在 尽管如此 的 他的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

尽管父母反对，他还是总是尽可能地按照自己的方式行事。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps][ˈdeɪvɪd] [maɪt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] -
it occurred to him that perhaps David might be persuaded to take Timberdale
它 发生 到 他 那 也许 大卫 可能 是 被说服 到 拿 -
[fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ˈæftər] .
first and the train after .
第一的 和 这 火车 后 .

他突然想到，或许可以劝说大卫先乘坐廷伯代尔，然后再乘火车。

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [liːvz] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He amused himself with the dead leaves while he waited .
他 觉得好笑 他自己 和 这 死的 树叶 尽管 他 等待 .

他一边等待，一边摆弄着枯叶消磨时间。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈdresɪŋ] .
But it seemed that David took a long time dressing .
但 它 似乎 那 大卫 采取 一个 长的 时间 敷料 .

但大卫似乎花了很长时间才穿好衣服。

[ðə; ði] [trʌk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˈdʒɪm] [stæmpt] [ænd; ənd] [ˈhwaɪsld] ,
The truck stood at the door ; Jim stamped and whistled ,
这 卡车 站立 在 这 门 ; 吉姆 盖章 和 吹口哨 ,

卡车停在门口；吉姆跺着脚，吹着口哨。

[ænd; ənd] [ˈaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪlz]
and shied a few stones at the topmost article , which was Mrs . Hill's
和 躲闪 一个 很少 石头 在 这 最顶层 文章 , 哪个 曾是 太太 . 丘陵

[pəˈteɪtoʊ] [ˈsɔːspæn] .
potato saucepan .
土豆 平底锅 .

然后，有人朝最上面的物品扔了几块石头，那是希尔太太的土豆炖锅。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪl] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈloʊd] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔːspæn] .
Presently Hill came out and began to unload , beginning with the saucepan .
目前 爬坡道 来了 出去 和 开始 到 卸下 , 开始 和 这 平底锅 .

这时，希尔走了出来，开始卸东西，先卸下了平底锅。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈdeɪvɪ] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈdʒɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .
" **Where's Davy ?** " **demanded Jim , from a safe distance .**
" 在哪里? 戴维 ? " 要求 吉姆 , 从 一个 安全的 距离 .

“戴维在哪儿？”吉姆从安全距离外问道。

" [eɪnt] [hiː; hi] [ˈredi] [jet] ? "
" **Ain't he ready yet ?** "
" 不是 他 准备好 然而 ? "

他还没准备好了吗？

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [ɔːf] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ] , " [wʌz; wəz] [ˈhɪlz]
" **Now if you don't get off about your business I'll make you go ,** " **was Hill's**
" 现在 如果 你 不 得到 离开 关于 你的 商业 患病的 制作 你 去 , " 曾是 丘陵

[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

“如果你再不赶紧走，我就让你走，”希尔回答道。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
keeping his back turned to the boy .
保持 他的 后退 转向 到 这 男生 .

他背对着男孩。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər] . ”
“ You haven't got nothing to stop here for . ”
“ 你 还没有 得到 没有什么 到 停止 这里 为了 . ”

“你没必要在这里停留。”

“ [aɪm] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈdɜːvɪ] . ”
“ I'm stopping to speak to Davy . ”
“ 我是 停止 到 说话 到 戴维 . ”

“我停下来和戴维谈谈。”

“ [ˈdɜːvɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] [əˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə]
“ Davy was away out o ' here afore daylight and took the first train to
“ 戴维 曾是 离开 出去 o - 这里 之前 日光 和 采取 这 第一的 火车 到
[ˈwʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

“戴维天还没亮就离开了这里，搭乘第一班火车去了伍斯特。”

[hiːz] - [ðer; ðər][baɪ] [naʊ] .
He's a'most there by now .
他是 - 那里 经过 现在 .

他现在应该快到了。

“ [jʌŋ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][naɪt] [ˈklevər] [ˈriːzənərz] ; [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz]
“ Young boys are not clever reasoners ; but certain contradictory odds and ends
“ 年轻的 男孩们 是 不是 聪明的 推理者 ; 但 肯定 矛盾的 赔率 和 结束
[pæst] [θruː] [ˈdʒɪmz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [maɪnd] .
passed through Jim's disappointed mind .
通过了 通过 吉姆的 失望的 头脑 .

“小男孩的思维并不敏捷；但吉姆失望的脑海中却闪过一些自相矛盾的零碎想法。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪl] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
For one thing , he had seen Hill unlock the door .
为了 一 事物 , 他 有 已见 爬坡道 开锁 这 门 .

首先，他亲眼看到希尔打开了门。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [gɔːn] [aʊt] [jet] .
“ I don't think he's gone out yet .
“ 我 不 思考 他是 已消失 出去 然而 .

“我觉得他还没出去。”

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [buːts] . “
I see his boots . ”
我 看 他的 靴子 . ”

我看到了他的靴子。

“ [wʌt] [buːts] ? ” [æskt] [hɪl] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈbændˌbɔːks][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] . [-]
“ What boots ? ” asked Hill , putting a bandbox inside the door . [317]
“ 什么 靴子 ? ” 问 爬坡道 , 推杆 一个 乐队盒子 里面 这 门 . [-]

“什么靴子？”希尔问道，同时把一个音乐盒放进了门里。[317]

“ [ˈdɜːvɪz] .
“ Davy's .
“ 戴维的 .

“戴维的。

[aɪ] [si:] - [ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ; [ðeɪ] [stəd] [nɪr] [ðə; ði] ['mætrəs] . "
I see 'em through the skylight ; they stood near the mattress . "
我 看 - 呃 通过 这 天窗 ; 他们 站立 靠近 这 床垫 : "

我透过天窗看到他们；他们站在床垫旁边。

" [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][maɪ] [bu:ts] [æz; əz][aɪ] ['kærid] [hɪr] [læst] [naɪt] .
" **Them was a pair of my boots as I carried here last night .**
" 他们 曾是 一个 一对 的 我的 靴子 作为 我 携带 这里 最后的 夜晚 :
"这是我昨晚带到这里的一双靴子。"

[aɪ] [tel] [ji:; ji] - [gɔ:n] : [kɑ:nt] [ji:; ji] [br'li:v] ?
I tell ye Davvy's gone : can't ye believe ?
我 告诉 是的 - 已消失 : 不能 是的 相信 ?

我告诉你，戴维走了：你不相信吗？

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [hoʊm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['ni:ðər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['grænd,məðʒ-z] [seɪf] [tu:; tə]
He won't be home for some days neither , for his grandmother's safe to
他 惯于 是 家 为了 一些 天 两者都不 , 为了 他的 祖母的 安全的 到
[ki:p] [hɪm; ɪm] .
keep him :
保持 他 :

他还要过几天才能回家，因为他奶奶会照顾他，让他很安全。

" [dʒɪm] ['bætli] [went] [ɔ:f] ['sləʊli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] - : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
" **Jim Batley went off slowly on his way to Timberdale : there was nothing to**
" 吉姆 巴特利 去 离开 缓慢地 在 他的 方式 到 - : 那里 曾是 没有什么 到
[steɪ] [fɔ:r; fər] ,
stay for ,
停留 为了 ,

“吉姆·巴特利缓缓地走向廷伯代尔：没有什么值得停留的了。”

[ˈdeɪvɪ] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] .
Davy being gone .
戴维 存在 已消失 :

戴维走了。

[ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪl] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Happening to turn round , he caught Hill looking after him ,
发生 到 转动 圆形的 , 他 捕捉 爬坡道 寻找 后 他 ,
他转身时碰巧看到希尔在照顾他。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
and saw his face for the first time .
和 锯 他的 脸 为了 这 第一的 时间 :

第一次看到了他的脸。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
It had turned white as death .
它 有 转向 白色的 作为 死亡 :

它变得像死人一样白。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [red]
The contrast was very remarkable , for it was usually of a deep red
这 对比 曾是 非常 卓越 , 为了 它 曾是 通常 的 一个 深的 红色的
:
:
:

这种对比非常显著，因为它通常是深红色的。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [kraɪd] ['dʒɪm] , ['hɔ:ltɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Well , I never ! " cried Jim , halting in surprise .**
" 出色地 , 我 绝不 ! " 哭 吉姆 , 停止 在 惊喜 :

“哎呀，真是没想到！”吉姆惊呼道，惊讶得说不出话来。

“ ['meɪhæp] [ðə; ði] [kəʊld] [hæv; həv] [tʊk] [hɪm; ɪm] !
“ Mayhap the cold have took him ! !
“ 或许 这 寒冷的 有 采取 他 ！
“或许他被寒冷夺去了生命！ ”

[sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
Serve him right .
服务 他 正确的 .
活该。

“ [wen] [hɪl] [hæd; həd] [gɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn'saɪd] [hi:; hi] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn] ,
“ When Hill had got all the things inside he locked himself in ,
“ 什么时候 爬坡道 有 得到 全部 这 事物 里面 他 已锁定 他自己 在 ,
“希尔把所有东西都搬进去之后，就把自己锁在了里面。”

[ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [waɪl] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðəm; ðəm] .
probably not to be disturbed while he arranged them .
大概 不是 到 是 不安 尽管 他 安排 他们 .
在他安排这些物品的时候，最好不要打扰他。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈbrekfəst] [ˈevər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [trʌk]
Mrs . Hill had been waiting breakfast ever so long when she heard the truck
太太 . 爬坡道 有 到过 等待 早餐 曾经 所以 长的 什么时候 她 听到 这 卡车
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .
希尔太太等早餐等了很久，这时她听到了卡车回来的声音。

“ [ˌwə'teɪvz, ˌhwə'teɪvz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] ?
“ Whatever's become of David ?
“ 不管是什么 变得 的 大卫 ?
大卫后来怎么样了？

“ [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæən] .
“ she began .
“ 她 开始 .
她开口说道。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . “
“ I expected him home at once . ”
“ 我 预期的 他 家 在 一次 . ”
“我以为他会立刻回家。”

“ [ˈdeɪvɪd] [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈwʊstər] , “ [sed] [hɪl] .
“ David has started for Worcester , ” said Hill .
“ 大卫 有 开始 为了 伍斯特 , ” 说 爬坡道 .
“大卫已经代表伍斯特队出战了,”希尔说道。

“ [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈwʊstər] ?
“ Started for Worcester ?
“ 开始 为了 伍斯特 ?
“从伍斯特开始？ ”

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ? “
Without his breakfast ? ”
没有 他的 早餐 ? ”
他没吃早饭吗？

“ [naʊ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ˈpetɪ] [θɪŋz] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [hɪl] , [ˈkrʌstɪli] .
“ Now don't you worry yourself about petty things , ” returned Hill , crustily .
“ 现在 不 你 担心 你自己 关于 小气 事物 , ” 返回 爬坡道 , 粗糙地 .
“你别为这些小事烦恼,”希尔不耐烦地回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɡɔːn] .

“ You wanted him to go , and he's gone .
“ 你 通缉 他 到 去 , 和 他是 已消失 .

“你们希望他走，而他现在走了。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [stɑːrv] ; [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He won't starve ; let him alone for that .
他 惯于 饿死 ; 让 他 独自的 为了 那 .

他不会饿死的；就这一点而言，就让他挨饿吧。

“ [ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] [əˈsuːmd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [wʌz; wəz] ,

“ The notion assumed by Mrs . Hill was ,
“ 这 概念 假定 经过 太太 . 爬坡道 曾是 ,

希尔夫人所持的观点是：

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dəˈrekt] [tuː; tə] [ðə; ði]

that her husband had started the boy off from the cottage direct to the
那 她 丈夫 有 开始 这 男生 离开 从 这 小屋 直接的 到 这

[treɪn] .

train .

火车 .

她丈夫直接把男孩从小屋送到了火车站。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈθɜːrəli] [vekst] .

She felt thoroughly vexed .
她 毛毡 彻底 烦恼 .

她感到非常恼火。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kloʊðz] [ɑːn] , [hɪl] .

“ He had all his old clothes on , Hill .
“ 他 有 全部 他的 老的 衣服 在 , 爬坡道 .

“他穿着他所有的旧衣服，希尔。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈwʊstər] [ɪn] [ðæt] [plaɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmʌni] .

I would not have had him go to Worcester in that plight for any money .
我 会 不是 有 有 他 去 到 伍斯特 在 那 困境 为了 任何 钱 .

即使给我再多钱，我也不会让他以那种身份去伍斯特。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] — [ænd; ənd] [tuː; tə]

You might have let the child come home for a bit of breakfast — and to
你 可能 有 让 这 孩子 来 家 为了 一个 少量 的 早餐 — 和 到

[dres] [hɪmˈself] .

dress himself .

裙子 他自己 .

你或许会让孩子回家吃点早餐，顺便让他自己穿衣服。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,

There was not so much as a brush and comb at the place ,
那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 刷子 和 梳子 在 这 地方 ,

那里连梳子和刷子都没有。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [her] [ˈtɑɪdi] . “

to make his hair tidy . “
到 制作 他的 头发 整齐的 . “

把他的头发整理好。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第29/42页

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈpliːzɪŋ] [juː; jʊ] , ” [graʊld] [hɪl] .
“ There's no pleasing you , ” growled Hill .
“ 有 不 令人愉悦 你 , ” 咆哮 爬坡道 .

“你真是没法让我满意。”希尔咆哮道。

“ [læst] [naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - [ˈkraɪŋ] , [kɔːz] - [ˈkʊdnt] [biː; bi][let][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [siː]
“ Last night you were a'most crying , cause Davvy couldn't be let go over to see
“ 最后的 夜晚 你 是 - 哭泣 , 原因 - 不能 是 让 去 超过 到 看
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] ;
your mother ;
你的 母亲 ;

“昨晚你差点哭了，因为戴维不能去看望你的母亲；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ðæt] [dəʊnt] [pliːz] [jiː; ji] !
and , now that he is gone , that don't please ye !
和 , 现在 那 他 是 已消失 , 那 不 请 是的 !

现在他走了，你们却不高兴！

[ˈwɪmɪn] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [duːs] [fɔːr; fər] [ˈgrʌmblɪŋ] .
Women be the very deuce for grumbling .
女性 是 这 非常 二 为了 抱怨 .

女人最不爱抱怨。

“ [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [draːpt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈremədi] — [ænd; ənd] [geɪv]
“ Mrs . Hill dropped the subject — there could be no remedy — and gave
“ 太太 . 爬坡道 掉落 这 主题 — 那里 可以 是 不 补救 — 和 给予
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
her husband his breakfast in silence .
她 丈夫 他的 早餐 在 沉默 .

“希尔太太不再谈论这个话题了——已经没有补救的办法了——默默地给丈夫端来了早餐。

[hɪl] [siːmd] [tuː; tə] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] ; [æt; ət][ˈmoʊmənts] [ˈɡæstli] .
Hill seemed to eat nothing , and looked very pale ; at moments ghastly .
爬坡道 似乎 到 吃 没有什么 , 和 看起来 非常 苍白 ; 在 时刻 阴森 .

希尔似乎什么也没吃，脸色非常苍白；有时面色惨白。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?
“ Don't you feel well ?
“ 不 你 感觉 出色地 ?

你感觉不舒服吗？

“ [fiː; ji] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [wel] ? — [aɪm] [wel] [ɪˈnʌf] .
“ Well ? — I'm well enough .
“ 出色地 ? — 我是 出色地 足够的 .

“怎么样？——我身体还不错。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [eɪl][em ˈiː] — [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] ?
What should ail me — barring the cold ?
什么 应该 艾尔 我 — 禁止 这 寒冷的 ?

除了感冒之外，我还会得什么病呢？

[ɪts] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ][frɔ:st][æz; əz][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn] . "

It's as sharp a frost as ever I was out in . "
它是 作为 锋利的 一个 霜 作为 曾经 我 曾是 出去 在 . "

外面的霜冻依然像我以往经历过的那样刺骨。

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [pɔ:riŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ə'hʌðər] [kʌp][ʌv; əv][hɑ:t] [ti:] .
" Drink this , " she said , pouring him out another cup of hot tea .
" 喝 这 , " 她 说 , 浇注 他 出去 其他 杯子 的 热的 茶 .

“喝这个,”她说着, 又给他倒了一杯热茶。

" [aɪ 'ti:][ɪz][kəʊld] ; [ænd; ənd][aɪm] ['sɑ:ri] [wi:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:][soʊ][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['mu:vɪŋ] .
" It is cold ; and I'm sorry we've got it so for our moving .
" 它 是 寒冷的 ; 和 我是 对不起 我们已经 得到 它 所以 为了 我们的 移动 .

“天气很冷; 很抱歉我们搬家的时候天气这么冷。”

[wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get][ɪn][tu:; tə] - [deɪ] , [hɪl] ? "
What time shall we get in to - day , Hill ? "
什么 时间 将 我们 得到 在 到 - 天 , 爬坡道 ? "

希尔, 我们今天几点到?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . " [-]
" Not at all . " [318]
" 不是 在 全部 . " [-]

“完全没有。”[318]

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][waɪf][ɪn] [sər'praɪz] .
" Not at all ! " repeated the wife in surprise .
" 不是 在 全部 ! " 重复 这 妻子 在 惊喜 .

“一点也不!”妻子惊讶地重复道。

" [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [wʌz; wəz] [ˈhɪlz] ['sɜ:rlɪ][kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .
" No , not at all , " was Hill's surly confirmation .
" 不 , 不是 在 全部 , " 曾是 丘陵 粗鲁 确认 .

“不, 一点也不,”希尔不耐烦地肯定道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [dɪs'eɪblɪd] , [ænd; ənd] - [oʊ] - [noʊ][ju:z] ,
" What with you disabled , and Davvy o ' no use ,
" 什么 和 你 已禁用 , 和 - o - 不 使用 ,

“你残疾了, 戴维也没用, 怎么办? ”

[θɪŋz] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [fə'ra:d] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
things is not as forrard as they ought to be .
事物 是 不是 作为 福拉德 作为 他们 应该 到 是 .

事情并没有像应该的那样顺利。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] [tu:] , [ˈprɪti] [kwɪk] , [ɔ:r][ðə; ði] - [bi:; bi] [ə'baʊt] [em 'i:]
I've got to be off to my work too , pretty quick , or the Squire'll be about me
我已经 得到 到 是 离开 到 我的 工作 也 , 漂亮的 快的 , 或者 这 - 是 关于 我

.
:
.

我也得赶紧去上班了, 不然乡绅就要来找我麻烦了。

[wi:; wi] [ʃænt] [get][ɪn][tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
We shan't get in till to - morrow . "
我们 不会 得到 在 直到 到 - 明天 . "

我们明天才能进去。

" [bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
" But nearly all our things are in , " she remonstrated .
" 但 几乎 全部 我们的 事物 是 在 , " 她 抗议 .

“可是我们的东西几乎都搬进来了,”她抗议道。

“ [ðeəz; ðəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [hɪr] . ”
“ There's as good as nothing left here . ”
“ 有 作为 好的 作为 没有什么 左边 这里 . ”

“这里几乎什么都没剩下。”

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji][wiː; wi][dəʊnt][gʊð][ɪn] [əˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] , ” [sed] [hɪl] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ]
“ I tell ye we don't go in afore to - morrow , ” said Hill , giving the table a
“ 我 告诉 是的 我们 不 去 在 之前 到 - 明天 , ” 说 爬坡道 , 给予 这 桌子 一个
[θʌmp] .
thump .
扑通 .

“我告诉你们，明天之前我们绝不进去，”希尔说着，砰地一声拍了一下桌子。

“ [kɑːnt] [jiː; ji][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
“ Can't ye be satisfied with that ? ”
“ 不能 是的 是 使满意 和 那 ? ”

你们难道还不满足于此吗？

“ [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
“ He went off to his work . ”
“ 他 去 离开 到 他的 工作 . ”

他去上班了。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself] ,
Mrs . Hill , accepting the change as inevitable , resigned herself ,
太太 . 爬坡道 , 接受 这 改变 作为 不可避免的 , 辞职 她自己 ,
希尔太太接受了这种不可避免的变化，默默地接受了现实。

[ænd; ænd] [ˈbɔːrɒd] [ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
and borrowed a saucepan to cook the potatoes for dinner .
和 借来的 一个 平底锅 到 厨师 这 土豆 为了 晚餐 .

于是借了一个平底锅来煮土豆做晚餐。

[fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [spɜːd] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ; [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈeni]
She might have spared herself the trouble ; her husband did not come in for any
她 可能 有 幸存 她自己 这 麻烦 ; 她 丈夫 做过 不是 来 在 为了 任何
.
:
.

她本可以省去这些麻烦；她丈夫根本没来。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [lʊf][ænd; ænd][sʌm; səm] [tʃiːz] ,
He bought a penny loaf and some cheese ,
他 买 一个 一分钱 面包 和 一些 奶酪 ,
他买了一个便士面包和一些奶酪。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [bɑːrn] , [ˈmɑːli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
and made his dinner of it inside our home barn , Molly giving him
和 制成 他的 晚餐 的 它 里面 我们的 家 谷仓 , 莫莉 给予 他
[sʌm; səm] [bɪr] .
some beer .
一些 啤酒 .

他把这些食物放在我们家的谷仓里做了晚饭，莫莉还给他喝了些啤酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [wen] [ˈveri] [ˈbɪzi] :
He had done it before when very busy :
他 有 完毕 它 前 什么时候 非常 忙碌的 :
他以前非常忙的时候也这样做过：

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [ˈhɜːri] ,
but the work he was about that day was in no such hurry ,
但 这 工作 他 曾是 关于 那 天 曾是 在 不 这样的 匆忙 ,
但他那天所从事的工作却并不着急。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][left][,aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [wɒd] .

and he might have left it if he would .

和 他 可能 有 左边 它 如果 他 会 .

如果他愿意，他或许早就离开了。

“ [hu:] [ɪz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] ?

“ Who is to sleep in the house to - night ?

” WHO 是 到 睡觉 在 这 房子 到 - 夜晚 ?

“今晚谁睡在屋里？”

” [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ga:t] [hoʊm] [tu:; tə] [ti:] .

“ his wife asked him when he got home to tea .

” 他的 妻子 问 他 什么时候 他 得到 家 到 茶 .

“他妻子问他什么时候回家喝茶。”

” [aɪ][,æɪ; ,əɪ] , ” [sed] [hɪl] .

“ I shall , ” said Hill .

” 我 将 , ” 说 爬坡道 .

“我会的,”希尔说。

” [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][bɪ'hoʊldən][tu:; tə][ˈnoʊbə:di] .

“ I won't be beholden to nobody .

” 我 惯于 是 受托人 到 无人 .

“我不会受任何人的约束。”

” [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ˌʌ; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,

“ Mrs . Hill , remembering the experience of the past night ,

” 太太 . 爬坡道 , 记住 这 经验 的 这 过去的 夜晚 ,

希尔夫人回忆起昨晚的经历，

[kweɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ,fəd][hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [əˈloʊn] ,

quaked a little at finding she should have to sleep in the old place alone ,

震动 一个 小的 在 寻找 她 应该 有 到 睡觉 在 这 老的 地方 独自的 ,

得知自己要独自一人睡在老房子里，她不禁有些颤抖。

[dɪˈvəʊtli] [preɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [rɪˈkɜ:rens] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [hæd; həd] [θroʊn]

devoutly praying there might be no recurrence of the dream that had thrown

虔诚地 祈祷 那里 可能 是 不 复发 的 这 梦 那 有 抛掷

[hɜ:; r; hər][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈmɔ:rt(ə)] [ˈterər] .

her into such mortal terror .

她 进入 这样的 凡人 恐怖 .

她虔诚地祈祷，希望那个让她感到无比恐惧的梦境不要再重现。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ɐnd] [ˈdeɪvɪ] [wɜ:; r; wər][dʒʌst] [əˈlaɪk] — [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃædʊz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

She and Davy were just alike — frightened at their own shadows in the dark .

她 和 戴维 是 只是 同样 — 害怕 在 他们的 自己的 阴影 在 这 黑暗的 .

她和戴维很像——在黑暗中害怕自己的影子。

[wen] [hɪl] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɔ:f] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][bed] , [ænd; ɐnd] [kept] [hɜ:; r; hər] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði]

When Hill was safe off , she hurried into bed , and kept her head under the

什么时候爬坡道 曾是 安全的 离开 , 她 慌忙 进入 床 , 和 保留 她 头 在下面 这

[kloʊðz] .

clothes .

衣服 .

希尔安全离开后，赶紧钻进被窝，把头埋在衣服里。

[hɪl] [keɪm] [bæk] [bɪˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɪn][æt; ət] [wʌns] ; [oʊld] [koʊni:z]

Hill came back betimes in the morning ; and they moved in at once ; old Coney's

爬坡道 来了 后退 早点 在 这 早晨 ; 和 他们 已搬 在 在 一次 ; 老的 康尼岛

[gru:m] ,

groom ,

新郎 ,

希尔一大早就回来了；他们立刻搬了进去；老科尼的马夫，

[hu:] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][draɪv] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] .
who happened to be out with the dog - cart , offering to drive Mrs . Hill .
WHO 发生 到 是 出去 和 这 狗 - 大车 , 提供 到 驾驶 太太 : 爬坡道 :

碰巧赶着狗车出门的人主动提出要载希尔太太。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [[ɔːrt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]
Though her ankle was better and the distance short , she could hardly

[hæv; həv] [wɔːkt] .

have walked .

有 步行 :

虽然她的脚踝伤势有所好转，而且路程也不远，但她几乎走不动路了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [sɪks]
Instead of finding the house in order , as she expected , it was all sixes

[ænd; ənd] [ˈsevnz] ;

and sevens ;

和 七 ;

她原本以为房子会井然有序，结果却发现里面乱七八糟；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

the things lying about all over it .

这 事物 说谎 关于 全部 超过 它 :

上面到处散落着东西。

[tɔːrdz] [ˈiːvniŋ] ,

Towards evening ,

向 晚上 ,

临近傍晚，

[ˈhænə] [gɔːt][em ˈiː][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [ˈwɪləʊ] [brʊk] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiːd] [goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
Hannah got me to call at Willow Brook and say she'd go there in the

[ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] ,

morning for an hour or two ,

早晨 为了 一个 小时 或者 二 ,

汉娜让我打电话给柳溪镇，说她早上会去那里待一两个小时。

[tuː; tə][help] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] — [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][soʊ] .

to help put things in order — the mistress had said she might do so .

到 帮助 放 事物 在 命令 — 这 情妇 有 说 她 可能 做 所以 :

为了帮助整理东西——女主人曾说过她可能会这样做。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ˈhænə] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgɔːsɪp] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈhɪlz] [waɪf] [ˈbiːɪŋ]
The fact was , Hannah was burning for a gossip , she and Hill's wife being

[tʃɔɪs] [frendz] .

choice friends .

选择 朋友们 :

事实上，汉娜非常渴望八卦，因为她和希尔的妻子是好朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] ; [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [lʊkt] [ˈtɑːlərəbli] [streɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hɪl]
It was almost dark ; the front room looked tolerably straight , and Mrs . Hill

[sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

sat by the fire ,

卫星 经过 这 火 ,

天色渐暗；前厅看起来还算整洁，希尔太太坐在壁炉旁。

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [ˈʌtər] [nɑːt] [jet] [kloʊzɪd] .
resting her foot and looking out at the window , the shutters not yet closed .
休息 她 脚 和 寻找 出去 在 这 窗户 , 这 百叶窗 不是 然而 关闭 .

她把脚放在地上，望着窗外，百叶窗还没有关上。

“ [aɪˈd][biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈiːgərli] ,
“ **I'd be very thankful for her to come , Master Johnny , ” she said eagerly .**
” ID 是 非常 感恩 为了 她 到 来 , 掌握 约翰尼 , ” 她 说 急切地 ,
“约翰尼少爷，我非常希望她能来，”她急切地说。

[ˈhɑːrdli] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] .
hardly letting me finish .
几乎 出租 我 结束 .

几乎不让我说完。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈloʊnsəm] [hɪr] .
“ **There's a great deal to do ; and , besides that , it is so lonesome here .**
” 有 一个 伟大的 交易 到 做 ; 和 , 除了 那 , 它 是 所以 寂寞 这里 .
“有很多事情要做；而且，除此之外，这里也很孤独。”

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ;
I never had such a feeling in all my life ;
我 绝不 有 这样的 一个 感觉 在 全部 我的 生活 ;
我一生中从未有过这种感觉；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [streɪndʒ] [ˈhoʊmz] [brˈfɔːr] [ðɪs] . “ [-]
and I have gone into strange homes before this . ” [319]
和 我 有 已消失 进入 奇怪的 房屋 前 这 . ” [-]
我以前也去过陌生人家里。”[319]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ˈloʊnsəm] , [ˈsʌmhaʊ] .
“ **It does seem lonesome , somehow .**
” 它 做 似乎 寂寞 , 不知何故 .
“不知为何，感觉有点孤单。”

[ðə; ði] [ˈfænsi] [meɪ] [ɡoʊ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . “
The fancy may go off in a day or two . ”
这 想要 可能 去 离开 在 一个 天 或者 二 . ”
这股热情可能一两天后就会消退。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] : [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .
“ **I don't know , sir : it's to be hoped it will .**
” 我 不 知道 , 先生 : 它是 到 是 希望 它 将要 .
“我不知道，先生：但愿如此。”

[ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ,
Master Johnny , as true as that we are sitting here ,
掌握 约翰尼 , 作为 真的 作为 那 我们 是 坐着 这里 ,
约翰尼大师，没错，我们现在就坐在这里。

[wen] [aɪ][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [koʊniːz] [dɔːg] - [kɑːrt][ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld]
when I got out of Mr . Coney's dog - cart and put my foot over the threshold
什么时候 我 得到 出去 的 先生 . 康尼岛 狗 - 大车 和 放 我的 脚 超过 这 临界点
[tuː; tə][ˈentər] ,
to enter ,
到 进入 ,

当我从科尼先生的狗车里出来，把脚跨过门槛准备进去时，

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɔːl][ˈoʊvər] .
a fit of trembling took me all over .
一个 合身 的 发抖 采取 我 全部 超过 .
一阵颤抖袭遍全身。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] :
There was no cause for it :
那里 曾是 不 原因 为了 它 :

这件事毫无缘由:

[aɪ] [mi:n] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] .
I mean I was not thinking of anything to give it me .
我 意思是 我 曾是 不是 思维 的 任何事物 到 给 它 我 :

我的意思是,我当时根本没想过要把它给我。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ;
Not a minute before , I was laughing ;
不是 一个 分钟 前 , 我 曾是 笑 ;

就在一分钟前,我还在笑;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]
for the man had been telling me a joking story of something that happened
为了 这 男人 有 到过 讲述 我 一个 开玩笑 故事 的 某物 那 发生
[ˈjestərdeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstəz] .
yesterday at his master's .
昨天 在 他的 硕士学位 :

因为那个人一直在跟我讲昨天在他主人家发生的一件趣事。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [fɪr] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɔ:l][æt; ət][wʌns][æz; əz][aɪ] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]
A strange fear seemed to come upon me all at once as I stepped over the
一个 奇怪的 害怕 似乎 到 来 之上 我 全部 在 一次 作为 我 步 超过 这
[θreʃhoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

跨过门槛的那一刻,一种莫名的恐惧突然袭来。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [feɪk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
and I began to shake from head to foot .
和 我 开始 到 摇 从 头 到 脚 :

我开始从头到脚颤抖。

[hɪl] [stɛəd] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [æskt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] ;
Hill stared at me , and at last asked if it was the cold ;
爬坡道 凝视 在 我 , 和 在 最后的 问 如果 它 曾是 这 寒冷的 ;

希尔盯着我看了一会儿,最后问是不是因为冷;

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['tru:lɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
I told him truly that I did not know what it was ;
我 讲述 他 真的 那 我 做过 不是 知道 什么 它 曾是 ;

我如实告诉他,我不知道那是什么;

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'tæk] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ræpt]
except that it seemed like some unaccountable attack , for I was well wrapped
除了 那 它 似乎 喜欢 一些 无法解释 攻击 , 为了 我 曾是 出色地 包装
[ʌp] .
up .
向上 :

只是这看起来像是一场无法解释的袭击,因为我当时把自己裹得严严实实。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['brændɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)], [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][drɪŋk] [ə; eɪ][dra:p] .
He had some brandy in a bottle , and made me drink a drop .
他 有 一些 白兰地 在 一个 瓶子 , 和 制成 我 喝 一个 降低 :

他带了一瓶白兰地,让我喝了一滴。

[ðə; ði][fɪt] [went] [ɔ:f] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊnsəm] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][,em 'i:]['evər] [sɪns]
The fit went off ; but I have had a queer lonesome feeling on me ever since
这 合身 去 离开 ; 但 我 有 有 一个 酷儿 寂寞 感觉 在 我 曾经 自从
,
!
,

那次发作过去了；但从那以后，我一直感到一种奇怪的孤独感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [ɪn] . "
as if the house was not one to be alone in . "
作为 如果 这 房子 曾是 不是 一 到 是 独自的 在 . "

仿佛这房子不适合一个人待着似的。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" And you have been alone , I suppose ? "
" 和 你 有 到过 独自的 , 我 认为 ? "

“看来你一直都是一个人待着？”

" ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [seɪv] [wen] [hɪl] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
" Every bit of the time , save when Hill came in to his dinner . "
" 每一个 少量 的 这 时间 , 节省 什么时候爬坡道 来了 在 到 他的 晚餐 .

“除了希尔进来吃晚饭的时候，其他所有时间都是如此。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['evər][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
I don't remember ever to have had such a feeling before in broad daylight .
我 不 记住 曾经 到 有 有 这样的 一个 感觉 前 在 广阔 日光 .

我记不清以前是否曾在光天化日之下有过这种感觉。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] .
It's just as if the house was haunted .
它是 只是 作为 如果 这 房子 曾是 闹鬼的 .

感觉这房子就像闹鬼一样。

" [nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] ['hɔ:ntɪd] ['haʊzɪz] , [aɪ] [læft] .
" Not believing in haunted houses , I laughed . "
" 不是 相信 在 闹鬼的 房屋 , 我 笑了 .

“我不相信鬼屋，所以笑了。”

['mɪsɪz] . [hɪl] [gɔ:t][ʌp][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði]['faɪər] .
Mrs . Hill got up to stir the fire .
太太 . 爬坡道 得到 向上 到 搅拌 这 火 .

希尔太太起身去拨弄炉火。

[,aɪ 'ti:] [bleɪzd] , [ænd; ʌnd][kæst][hɜ:r; hər] ['ædəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
It blazed , and cast her shadow upon the opposite wall .
它 燃烧的 , 和 投掷 她 阴影 之上 这 对面的 墙 .

它熊熊燃烧，将她的影子投射到对面的墙上。

" [wen] [dʌsk] [keɪm] [ɑ:n] , [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ber] [aɪ 'ti:] .
" When dusk came on , I could hardly bear it . "
" 什么时候 黄昏 来了 在 , 我 可以 几乎 熊 它 .

“当夜幕降临，我几乎无法忍受。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['mæstər] ['dʒɑ:ni] , [aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]
But for your coming in , Master Johnny , I should have stood at the door in
但 为了 你的 未来 在 , 掌握 约翰尼 , 我 应该 有 站立 在 这 门 在
[ðə; ði][kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

要不是您来了，约翰尼少爷，我恐怕得在寒风中站在门口了。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪl] : [θɪŋz] [dəunt] [fi:l] [soʊ] ['loʊnli] [tu:; tə][wʌn] [əʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [æz; əz][ɪn]
and watched for Hill : things don't feel so lonely to one out of doors as in
和 观看 为了 爬坡道： 事物 不 感觉 所以 孤独 到 一 出去 的 门 作为 在
.
:
.

并留意希尔：在户外，人们不会像在室内那样感到孤独。

" [soʊ][aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [steɪ] — ['eni] [wei] , [tɪl] [hɪl] [ə'raɪvd] .
" **So it seemed that I was in for a stay — any way , till Hill arrived .**
" 所以 它 似乎 那 我 曾是 在 为了 一个 停留 — 任何 方式 , 直到 爬坡道 到达的 .
" 所以看来我得待在这里一段时间了——至少在希尔到来之前是这样。"

[ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'ləʊn] ;
After this , it would not have been very kind to leave her alone ;
后 这 , 它 会 不是 有 到过 非常 种类 到 离开 她 独自的 ;
此后，如果就此离开她，未免太不人道了；

[fi:; ji] [lʊkt] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] .
she looked so weak and little .
她 看起来 所以 虚弱的 和 小的 .
她看起来那么虚弱，那么娇小。

" [aɪv] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , " [ji:; ji] [went] [ɑ:n] ;
" **I've never liked the thought of moving here from the first , " she went on ;**
" 我已经 绝不 喜欢 这 想法 的 移动 这里 从 这 第一的 , " 她 去 在 ;
“从一开始我就不喜欢搬到这里来，”她继续说道；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə][maɪ] [fʊt] .
" **and then there came the accident to my foot .**
" 和 然后 那里 来了 这 事故 到 我的 脚 .
“然后我的脚就出了意外。”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv]['əʊmənz] , ['mæstər] ['dʒɑ:nɪ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk]
Some people think nothing at all of omens , Master Johnny , but I do think
一些 人们 思考 没有什么 在 全部 的 预兆 , 掌握 约翰尼 , 但 我 做 思考
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
约翰尼少爷，有些人根本不把预兆当回事，但我会考虑它们。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɪz] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [tu:] ; ['oʊnli] , [soʊ] [fju:] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
They come oftener than is thought for too ; only , so few take notice of them
他们 来 更频繁 比 是 想法 为了 也 ; 仅有的 , 所以 很少 拿 注意 的 他们
.
:
.

它们出现的频率比人们想象的要高；只是，很少有人注意到它们。

[aɪ] [wɪʃ] ['deɪvi] [wʌz; wəz] [bæk] !
I wish Davy was back !
我 希望 戴维 曾是 后退 !
我希望戴维能回来！

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'ləʊn] . "
I can't bear to be in this house alone . "
我 不能 熊 到 是 在 这 房子 独自的 . "
我无法忍受独自待在这所房子里。

" ['deɪvɪd][ɪz][æt; ət] ['wʊstər] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪl] [seɪ] . "
" **David is at Worcester , I heard Hill say . "**
" 大卫 是 在 伍斯特 , 我 听到 爬坡道 说 . "
“我听希尔说，大卫在伍斯特。”

“ [hiː; hi] [went] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

“ **He went yesterday morning , sir .**
“ 他 去 昨天 早晨 , 先生 .

“他昨天早上就走了，先生。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ðæt] [nʌn]
I expected a letter from him to - day ; and it is very curious that none
我 预期的 一个 信 从 他 到 - 天 ; 和 它 是 非常 好奇的 那 没有任何

[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

我今天本该收到他的来信；但奇怪的是，一封也没收到。

[ˈdeɪvɪ] [nuː] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmʌðər] ;
Davy knew how anxious I was about mother ;
戴维 知道 如何 焦虑的 我 曾是 关于 母亲 ;

戴维知道我有多担心母亲；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [ˈhiːz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
and he never fails to write when he's away from me .
和 他 绝不 失败 到 写 什么时候 他是 离开 从 我 .

他不在我身边的时候，也从没停止过写作。

[ˈsʌmhəʊ] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [krɔːs] [dʒʌst] [naʊ] .
Somehow , all things are going crooked and cross just now .
不知何故 , 全部 事物 是 去 歪 和 叉 只是 现在 .

不知为何，现在所有事情都朝着不顺的方向发展。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] .
I had a fright the night before last .
我 有 一个 惊吓 这 夜晚 前 最后的 .

前天晚上我吓了一跳。

[ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑːrdli] [kwɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [jet] . “
Master Johnny , and I am hardly quit of it yet .”
掌握 约翰尼 , 和 我 是 几乎 辞职 的 它 然而 . ”

“约翰尼少爷，我还没完全摆脱他呢。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **What was that ?**
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么？

“ [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] . [-]
“ **I asked her . [320]**
“ 我 问 她 . [-]

“我问她。[320]

[fɪː; jɪ] [steərd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [fɪː; jɪ] [ˈænsər] [em ˈiː] .
She stared into the fire for a minute or two before she answered me .
她 凝视 进入 这 火 为了 一个 分钟 或者 二 前 她 回答 我 .

她盯着火堆看了一两分钟才回答我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ;
There was no other light in the room ;
那里 曾是 不 其他 光 在 这 房间 ;

房间里没有其他光源；

[aɪ][sæt] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] — [ðə; ðɪ] [ˈʃʌtər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈoʊpən] .
I sat back against the wall beside the window — the shutters were still open .
我 卫星 后退 反对 这 墙 旁 这 窗户 — 这 百叶窗 是 仍然 打开 .

我靠在窗边的墙上坐了下来——百叶窗仍然开着。

“ [ju:; jʊ] [maɪ] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈti:] , [sɜ:r] . ”
“ You might not care to hear it , sir . ”
“ 你 可能 不是 关心 到 听到 它 , 先生 : ”
“ 先生, 您可能不想听。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ɪts] [wɜ:rθ] [ˈtelɪŋ] . ”
“ I should if it's worth telling . ”
“ 我 应该 如果 它是 值得 讲述 : ”
“ 如果值得说的话, 我应该说。”

“ [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [streɪt] [æ; ət][em ˈi:] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm]
“ Turning from the fire , she looked straight at me while she told it from
“ 转弯 从 这 火 , 她 看起来 直的 在 我 尽管 她 讲述 它 从
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ,
她转过身, 离开火堆, 直视着我, 从头到尾讲述了整个故事。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] [əˈbʌv] .
exactly as I have written it above .
确切地 作为 我 有 书面 它 多于 :
完全按照我上面写的那样。

[ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . - : [hu:] [went] [ɪn][fɔ:r; fər]
The tale would have been just the thing for Mrs . Todhetley : who went in for
这 故事 会 有 到过 只是 这 事物 为了 太太 : - : WHO 去 在 为了
[ˈmɑ:vəlz] .
marvels .
奇迹 :
这个故事正合托德赫特利太太的口味: 她喜欢奇闻异事。

“ [hɪl] [stʊd] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] ;
“ Hill stood to it that it was a dream , Master Johnny ;
“ 爬坡道 站立 到 它 那 它 曾是 一个 梦 , 掌握 约翰尼 ;
“ 希尔坚持说那只是一场梦, 约翰尼少爷;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [brɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .
but the more I think of it , the less I believe it could have been one .
但 这 更多的 我 思考 的 它 , 这 较少的 我 相信 它 可以 有 到过 一 :
但我越想越觉得它不太可能是其中之一。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:l] [ɪn][maɪ] [sli:p] , [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] ,
If I had only heard the call in my sleep , or in the moment of waking ,
如果 我 有 仅有的 听到 这 称呼 在 我的 睡觉 , 或者 在 这 片刻 的 醒来 ,
如果我能在睡梦中, 或者在醒来的那一刻, 听到那呼唤,

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ ˈti:] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ;
why of course it might have been a dream ;
为什么 的 课程 它 可能 有 到过 一个 梦 ;
当然, 这很可能只是一场梦;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ] [əˈwʊk] .
but when I heard it the second time it was after I awoke .
但 什么时候 我 听到 它 这 第二 时间 它 曾是 后 我 醒来 :
但我第二次听到这句话时, 已经是醒来之后了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ˈpleɪnər] , [tu:] . ”
I heard it as plain as I hear my own voice now ; and plainer , too . ”
我 听到 它 作为 清楚的 作为 我 听到 我的 自己的 嗓音 现在 ; 和 更朴素 , 也 : ”
我听得清清楚楚, 就像我现在听自己的声音一样清晰, 甚至更清晰。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [els] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [dri:m] , [du:] [ju:; jʊ] ['fænsi] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ? ”
“ **But what else , except a dream , do you fancy it could have been ?** ”
“ 但 什么 别的 , 除了 一个 梦 , 做 你 想要 它 可以 有 到过 ? ”
“除了梦境之外, 你觉得它还能是什么呢? ”

“ [wel] , [sɜ:r] , [ðæts] [wʌt] [ɪz] ['pʌzliŋ] [em 'i:] .
“ **Well , sir , that's what is puzzling me .** ”
“ 出色地 , 先生 , 那就是 什么 是 令人费解 我 ” .
“嗯, 先生, 这正是我感到困惑的地方。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['hɪlz] [kən'vɪnsɪŋ] [em 'i:] ['deɪvɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['æftər] [hi:; hi] **But for Hill's convincing me Davy could not have got out of here after he**
但 为了 丘陵 令人信服的 我 戴维 可以 不是 有 得到 出去 的 这里 后 他
[hæd; həd] [lɒkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mækɪntɔʃ] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] ,
had locked him and Macintosh in for safety ,
有 已锁定 他 和 麦金托什 在 为了 安全 ,
但希尔说服了我, 戴维在把戴维和麦金托什锁在这里以确保安全后, 不可能逃出去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , ['kɔ:liŋ] [em 'i:] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
I should have said it was the boy himself , calling me from outside .
我 应该 有 说 它 曾是 这 男生 他自己 , 呼叫 我 从 外部 .
我应该说那是男孩本人在外面给我打电话。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [kloʊz] [tu:; tə] [em 'i:] :
It sounded in the room , close to me :
它 听起来 在 这 房间 , 关闭 到 我 :
声音听起来就在房间里, 离我很近:

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fraɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪt] [hæv; həv] [di'si:vɪd] [em 'i:] .
but the fright I was in might have deceived me .
但 这 惊吓 我 曾是 在 可能 有 受骗 我 .
但我当时的恐惧可能欺骗了我。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么?

“ [ə; eɪ] [laʊd] ['ræpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **A loud rapping at the window .** ”
“ 一个 大声 说唱 在 这 窗户 ” .
“窗户上传来一阵响亮的敲击声。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [em 'i:] .
I am not ashamed to say that coming so unexpectedly it startled me .
我 是 不是 羞愧 到 说 那 未来 所以 不料 它 惊慌 我 .
我不羞于承认, 这突如其来的到来着实让我吃了一惊。

['mɪsɪz] . [hɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrɪ] [skri:m] , ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rm] .
Mrs . Hill , with a shrill scream , darted forward to catch hold of my arm .
太太 : 爬坡道 , 和 一个 尖锐 尖叫 , 飞镖 向前 到 抓住 抓住 的 我的 手臂 :
希尔太太尖叫一声, 猛地冲上前去抓住我的胳膊。

“ [let] [em 'i:] [goʊ] .
“ **Let me go .** ”
“ 让 我 去 ” .
“放开我。”

[sʌm; səm] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ɪn] .
Some one wants to be let in .
一些 一 想要 到 是 让 在 .
有人想进来。

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [hɪl] . "
 I dare say it's Hill . "
 我 敢 说 它是爬坡道 . "

我敢说是希尔。"

" [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] , [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
 " Master Johnny , I beg your pardon , " she said , going back .
 " 掌握 约翰尼 , 我 求 你的 赦免 , " 她 说 , 去 后退 .

"约翰尼少爷，对不起，"她说，转身往回走。

" [hɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [em ˈiː][æt; ət] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
 " Hill ought to know better than to come frightening me at night like this .
 " 爬坡道 应该 到 知道 更好的 比 到 来 令人恐惧 我 在 夜晚 喜欢 这 .

"希尔应该知道，不该在夜里这样吓唬我。"

" [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [mɪs] - [wɔːkt] [ɪn] : [nɑːt] [hɪl] .
 " I opened the door , and Miss Timmens walked in : not Hill .
 " 我 打开 这 门 , 和 错过 - 步行 在 : 不是 爬坡道 .

"我打开门，蒂门斯小姐走了进来：不是希尔。"

[ðə; ðɪ] [ˈnɒkɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ˈeni] [wʌn] ,
 The knocking had not been intended to frighten any one ,
 这 敲门 有 不是 到过 故意的 到 吓唬 任何 一 ,

敲门声并非意在吓唬任何人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [hɪl] — [mɪs] - [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; həɹ] [θruː]
 but as a greeting to Mrs . Hill — Miss Timmens having seen her through
 但 作为 一个 问候 到 太太 . 爬坡道 — 错过 - 拥有 已见 她 通过

[ðə; ðɪ] [ɡlæs] .
 the glass .
 这 玻璃 .

但这是向希尔太太打招呼——蒂门斯小姐透过玻璃看到了她。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkweɪkɪŋ] [wʌnz] , [ˈnæni] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
 " You know you always were one of the quaking ones , Nanny , " she said ,
 " 你 知道 你 总是 是 一 的 这 震动 一个 , 保姆 , " 她 说 ,

"你知道你一直都是个胆小鬼，奶奶，"她说。

[skɔfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][əˈlɑːrm] .
 scoffing at the alarm .
 嘲笑 在 这 警报 .

对警报嗤之以鼻。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ɡɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈwʊstər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt]
 " I have just got back from Worcester , and thought you'd like to hear that
 " 我 有 只是 得到 后退 从 伍斯特 , 和 想法 你会 喜欢 到 听到 那
 [ˈmʌðəːz] [ˈbetər] . "
 mother's better . "
 母亲的 更好的 . "

"我刚从伍斯特回来，想告诉你我母亲的情况好转了。"

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [bæk] , [mɪs] - , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] .
 " And it is well you are back , Miss Timmens , " I put in .
 " 和 它 是出色地 你 是 后退 , 错过 - , " 我 放 在 .

"蒂门斯小姐，您回来真是太好了，"我插话道。

" [ðə; ðɪ] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [rɪˈbeljən] .
 " The school has been in rebellion .
 " 这 学校 有 到过 在 叛乱 .

"学校一直在反抗。"

[st'reindʒəz] , [ˈɡoʊɪŋ][baɪ] , [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [ˈgɑːrdn] . ”
Strangers , going by , have taken it for a bear garden . ”
陌生人 , 去 经过 , 有 已采取 它 为了 一个 熊 花园 . ”
路过的陌生人都以为这是熊园。

“ [ðæt] [mə'ri:ə] [li:s] [ɪz][dʒʌst] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [mɪs] - , [ˈræθfəli] .
“ **That Maria Lease is just good for nothing , ” said Miss Timmens , wrathfully .**
“ 那 玛丽亚 租 是 只是 好的 为了 没有什么 , ” 说 错过 - , 愤怒地 .
“那个玛丽亚·利斯真是个废物,”蒂门斯小姐愤怒地说。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈbɜːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [aɪ] [nuː] [ʃiːd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
“ **When she offered to take my place I knew she'd not be of much use .**
“ 什么时候 她 提供 到 拿 我的 地方 我 知道 棚 不是 是 的 很多 使用 .
“当她提出要代替我的时候, 我就知道她帮不上什么忙。”

[jes] , [sɜːr] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [brɔːt] [em ˈiː] [bæk] [soʊ] [suːn] . ”
Yes , sir ; it was the thought of the school that brought me back so soon . ”
是的 , 先生 ; 它 曾是 这 想法 的 这 学校 那 带来 我 后退 所以 很快 . ”
是的, 先生; 正是对学校的思念让我这么快就回来了。

“ [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈbetər] !
“ **And mother is really better !**
“ 和 母亲 是 真的 更好的 !
“妈妈真的好多了! ”

“ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] .
“ **cried Mrs . Hill .**
“ 哭 太太 . 爬坡道 .
“希尔太太喊道。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [-]
“ **I am so [321]**
“ 我 是 所以 [-]
“我如此[321]

[ˈθæŋkfl] .
thankful .
感恩 .
感恩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][aɪ][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
If she had died and I not able to get over to her ,
如果 她 有 死亡 和 我 不是 有能力的 到 得到 超过 到 她 ,
如果她去世了, 而我又没能赶到她身边,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈgɪvn] [maɪˈself] .
I should never have forgiven myself .
我 应该 绝不 有 已原谅 我 .
我真不该原谅自己。

[haʊ] [ɪz][ˈdeɪvɪd] ? ”
How is David ? ”
如何 是 大卫 ? ”
大卫怎么样了?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [streɪt] , [ˈnænsi] ? ” [æskt] [mɪs] - , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **Are you getting straight , Nancy ? ” asked Miss Timmens , looking round the room ,**
“ 是 你 获得 直的 , 南希 ? ” 问 错过 - , 寻找 圆形的 这 房间 ,
“南希, 你没听错吧? ”蒂门斯小姐环顾房间问道。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˈdeɪvɪd] .
and not noticing the question about David .
和 不是 注意到 这 问题 关于 大卫 .
却没注意到关于大卫的问题。

“ [streɪt] ! [ænd; ənd][ˈoʊnli] [mu:vɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
“ **Straight ! and only moved in this morning !**
“ 直的 ! 和 仅有的 已搬 在 这 早晨 !

“直截了当! 而且今天早上才搬进来! ”

[ænd; ənd][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈæŋk(ə)l] !
and me with this ankle !
和 我 和 这 踝 !

还有我, 我的脚踝!

“ [mɪs] - [læft] .
“ **Miss Timmens laughed .**
“ 错过 - 笑了 .

蒂门斯小姐笑了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈsɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
She was just as capable as her sister was the contrary .
她 曾是 只是 作为 有能力的 作为 她 姐姐 曾是 这 相反 .

她和她姐姐一样能干, 恰恰相反。

“ [əˈbaʊt] [ˈdeɪvɪd] ? ” [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] ,
“ **About David ? ” added Mrs . Hill ,**
“ 关于 大卫 ? ” 额外 太太 . 爬坡道 ,

“关于大卫的事?”希尔太太补充道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] !
“ **I was so vexed that he went over in his old clothes !**
“ 我 曾是 所以 烦恼 那 他 去 超过 在 他的 老的 衣服 !

“我当时非常生气, 他竟然穿着旧衣服就过来了!”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɪlz] [fɔ:lt] .
It was Hill's fault .
它 曾是 丘陵 过错 .

都是希尔的错。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? “
Have you brought me a letter from him ? ”
有 你 带来 我 一个 信 从 他 ? ”

你给我带来他的信了吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? ” [rɪˈtɜ:rnd] [mɪs] - .
“ **How could I bring you a letter from him ? ” returned Miss Timmens .**
“ 如何 可以 我 带来 你 一个 信 从 他 ? ” 返回 错过 - .

“我怎么可能给你带来他的来信呢?”蒂门斯小姐回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [wer] ?
“ **A letter from where ?**
“ 一个 信 从 在哪里 ?

“一封来自哪里的信?”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [brɪˈfɔ:r] [ɪˌlu:sɪˈdeɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət] , [fɔ:r; fər][bəʊθ]
“ **It was a minute or two before elucidation was arrived at , for both**
“ 它 曾是 一个 分钟 或者 二 前 阐明 曾是 到达的 在 , 为了 两个都

[wɜ:r; wər][æt; ət] [krɔ:s] - [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
were at cross - purposes .
是 在 叉 - 目的 .

“过了一两分钟才达成共识, 因为两人之前的想法完全相反。”

[ˈdeɪvɪd] [gɑ:rθ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [ˈwʊstər] [æt; ət][ɔ:l] , [soʊ][fa:r][æz; əz] [mɪs] - [nu:] ;
David Garth had not been at Worcester at all , so far as Miss Timmens knew ;
大卫 加思 有 不是 到过 在 伍斯特 在 全部 , 所以 远的 作为 错过 - 知道 ;

据蒂门斯小姐所知, 大卫·加思根本没去过伍斯特;

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,məð̩z] .
certainly not at his grandmother's .
当然 不是 在 他的 祖母的 .

当然不是在他祖母家。

[tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] [sɪŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
To see Mrs . Hill sink back into her chair at this information ,
到 看 太太 . 爬坡道 下沉 后退 进入 她 椅子 在 这 信息 ,

听到这个消息，希尔太太瘫坐在椅子上的样子，真是令人心惊胆战。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [hændz] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] [geɪz] [ˈhelpləsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and let her hands fall on her lap , and gaze helplessly from her
和 让 她 双手 落下 在 她 膝 , 和 目光 无助地 从 她
[ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] ,
frightened eyes ,
害怕 眼睛 ,

她双手垂落在膝上，惊恐的眼神让她无助地望着前方。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
was only to be expected .
曾是 仅有的 到 是 预期的 .

这也完全在意料之中。

[mɪs] - [kept] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ment] , [ænd; ənd] [wer] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] ,
Miss Timmens kept asking what it all meant , and where David was ,
错过 - 保留 问 什么 它 全部 意思是 , 和 在哪里 大卫 曾是 ,

蒂门斯小姐不停地问这一切意味着什么，以及大卫在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ˈænsər] .
but she could get no answer .
但 她 可以 得到 不 回答 .

但她始终得不到任何答复。

[soʊ][aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ˈmʌðər] [hɪl] [hæd; həd][dʒʌst][təʊld][emˈiː] — [əˈbaʊt] [ˈhɪlz] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm]
So I told her what Mother Hill had just told me — about Hill's sending him
所以 我 讲述 她 什么 母亲 爬坡道 有 只是 讲述 我 — 关于 丘陵 发送 他
[ɔːf] [tuː; tə] [ˈwʊstər] .
off to Worcester .
离开 到 伍斯特 .

于是我把希尔太太刚才告诉我的事告诉了她——希尔要把他送到伍斯特去。

[ʃiː; ʃɪ][ˈstɛəd] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
She stared like anything .
她 凝视 喜欢 任何事物 .

她目不转睛地盯着他。

“ [waɪ] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [kæn; kən][ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] ? ”
“ Why , where in the name of wonder can the boy have got to ? ”
“ 为什么 , 在哪里 在 这 姓名 的 想知道 能 这 男生 有 得到 到 ? ”

“这孩子到底去了哪里？真是不可思议！”

“ [aɪ] [siː] [aɪˈtiː][ɔːl] , ” [spʊk] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ I see it all , ” spoke the mother then , in a whisper .
“ 我 看 它 全部 , ” 辐 这 母亲 然后 , 在 一个 耳语 .

“我全都看到了,”母亲低声说道。

“ [ˈdɛrvi] [dɪd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] ,
“ Davy did find his way out of this house ; and it was his voice I heard ,
“ 戴维 做过 寻找 他的 方式 出去 的 这 房子 ; 和 它 曾是 他的 嗓音 我 听到 ,

“戴维最终还是逃出了这栋房子；我听到的声音就是他的声音。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] .
and not a dream .
和 不是 一个 梦 .

这不是梦。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I knew it at the time .
我 知道 它 在 这 时间 .

我当时就知道。

“ [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [mɪ'stɪriəs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] ['mɪstəri] .
” These words would have sounded mysterious to any one given to mystery .
” 这些 字 会 有 听起来 神秘 到 任何 一 给定 到 神秘 .

对于任何一个喜欢神秘事物的人来说，这些话听起来都会很神秘。

[mɪs] - [wʌz; wəz][nɑ:t] .
Miss Timmens was not .
错过 - 曾是 不是 .

蒂门斯小姐并非如此。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [θɪn] ['fi:meɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kra:nɪk] ['rednəs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][noʊz][ænd; ənd]
She was a long , thin female , with a chronic redness on her nose and
她 曾是 一个 长的 , 薄的 女性 , 和 一个 慢性的 发红 在 她 鼻子 和
[wʌn] [tʃi:k] ,
one cheek ,
一 脸颊 ,

她身材修长纤瘦，鼻子和一侧脸颊常年泛红。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['præktɪk(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
and she was as practical as could be .
和 她 曾是 作为 实际的 作为 可以 是 .

她非常务实。

[dɪ'mændɪŋ] [wʌt] ['mɪsɪz] . [hɪl] [ment] [baɪ] “ [nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] ,
Demanding what Mrs . Hill meant by “ not a dream ,

要求 什么 太太 . 爬坡道 意思是 经过 “ 不是 一个 梦 ,

追问希尔夫人所说的“不是梦”究竟是什么意思，

“ [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] ['wɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bu:ts] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
” she stood warming her boots at the fire while she was enlightened .
” 她 站立 变暖 她 靴子 在 这 火 尽管 她 曾是 开明 .

她站在火堆旁烤着靴子，顿悟了。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪl] ['tænɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [spʊk] [mɪs] - ,
” The boy is keeping away for fear of Hill tanning him , “ spoke Miss Timmens ,

” 这 男生 是 保持 离开 为了 害怕 的 爬坡道 晒黑 他 , “ 辐 错过 - ,

“那男孩躲着他，怕希尔把他晒黑，”蒂门斯小姐说道。

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
summing up the question .
求和 向上 这 问题 .

总结这个问题。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mæstər] ['lʌdləɪ] ? “
” Don't you think so , Master Ludlow ? “
” 不 你 思考 所以 , 掌握 卢德洛 ? “

“您不这么认为吗，卢德洛少爷？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
“ **I should , if I could see how he got out of the cottage ,**
“ 我 应该 , 如果 我 可以 看 如何 他 得到 出去 的 这 小屋 ,
“如果我能看到他是怎么从小屋里出来的, 我应该会看看。”

[ˈæftər] [hɪl] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [aɪ ˈti:] . “
after Hill had locked him in it .”
后 爬坡道 有 已锁定 他 在 它 : “
希尔把他锁在里面之后。”

“ [lu:k] [ˈmækɪntɔʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] , “ [sed] [mɪs] - , [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ **Luke Macintosh put him out at this window ,** “ **said Miss Timmens , decisively .**
“ 卢克 麦金托什 放 他 出去 在 这 窗户 , “ 说 错过 - , 果断地 :
“卢克·麦金托什把他从这扇窗户扔了出去,”蒂门斯小姐果断地说。

“ [hɪl] [ˈkudnt] [lɔ:k] [ðæt] [ʌp] .
“ **Hill couldn't lock that up .**
“ 爬坡道 不能 锁 那 向上 :
“希尔没能把球锁住。”

[ðeid] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈʌtər] , [ænd; ænd] [lu:k] [wʊd] [pɑ:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] : [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They'd open the shutters , and Luke would pop him out : to get rid of the
他们会 打开 这 百叶窗 , 和 卢克 会 流行音乐 他 出去 : 到 得到 摆脱 的 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
他们会打开百叶窗, 然后卢克会把他扔出去: 为了摆脱那个男孩。

[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 :
无疑。

[ˈmɪstər] . [lu:k] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
Mr . Luke ought to be punished for it .
先生 : 卢克 应该 到 是 受到惩罚 为了 它 :
卢克先生应该为此受到惩罚。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kɔ:ntrəˈdɪkt] [hɜ:r; hər] .
“ **I did not contradict her .**
“ 我 做过 不是 顶撞 她 :
我没有反驳她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ; [-]
Of course it might have been so ; [322]
的 课程 它 可能 有 到过 所以 ; [-]
当然, 这很有可能; [322]

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [lu:k] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [əˈləʊn]
but knowing Luke , I did not think he would care to be left in the house alone
但 会心 卢克 , 我 做过 不是 思考 他 会 关心 到 是 左边 在 这 房子 独自的
:
:
:
但了解卢克的人都知道, 他肯定不愿意一个人待在家里。

[ənˈles] — [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ˈoʊvər] [em ˈi:] — [ənˈles] [lu:k] [sent] [əˈweɪ] [ˈdeɪvɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
Unless — the thought flashed over me — unless Luke sent away David that he might
除非 — 这 想法 闪光灯 超过 我 — 除非 卢克 发送 离开 大卫 那 他 可能
[bi:; bi] [ɔ:f] [hɪmˈself] .
be off himself .
是 离开 他自己 :
除非——我脑海中闪过一个念头——除非卢克把大卫送走, 让他自己去冒险。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ðɪs] [vju:] [si:md] [ðə; ði][moʊst][ˈprɑ:bəb(ə)] .
Amidst a good deal of uncertainty , this view seemed the most probable .
在.....之中 一个 好的 交易 的 不确定 , 这 看法 似乎 这 最多 可能 .

在诸多不确定因素中, 这种观点似乎是最有可能的。

“ [wer] [ɪz][ˈdeɪvɪd] ? ” [bɪ'məʊnd] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] ; “ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Where is David ? ” bemoaned Mrs . Hill ; “ where is he ?
” 在哪里 是 大卫 ? ” 哀叹 太太 . 爬坡道 ; ” 在哪里 是 他 ?

“大卫在哪里? ”希尔太太哀叹道, “他到底在哪里? ”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈbɪtər] [koʊld] [naɪts] — — “
And with these bitter cold nights — — ”
和 和 这些 苦的 寒冷的 夜晚 — — ”

伴着这些寒冷的夜晚——”

“ [naʊ] [dəʊnt][ju:; jə] [ˈwɜ:ri] [jɔ:r'self] , [ˈnæni] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd] [mɪs] - .
“ Now don't you worry yourself , Nanny , “ interrupted strong - minded Miss Timmens .
” 现在 不 你 担心 你自己 , 保姆 , ” 中断 强的 - 有思想 错过 - .

“保姆, 你别担心, ”意志坚定的蒂门斯小姐打断了她的话。

“ [aɪl] [si:] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [tu:] .
“ I'll see to David ; and bring him home , too .
” 患病的 看 到 大卫 ; 和 带来 他 家 , 也 .

“我会照顾大卫, 也会把他带回家。”

” [ˈhɪlz] [kɔ:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əʊt'saɪd] .
“ Hill's cough was heard outside .
” 丘陵 咳嗽 曾是 听到 外部 .

“外面都能听到希尔的咳嗽声。”

[mɪs] - — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Miss Timmens — who had been in a dead rage at the marriage ,
错过 - — WHO 有 到过 在 一个 死的 愤怒 在 这 婚姻 ,

蒂门斯小姐——她对这桩婚姻感到无比愤怒——

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [heɪtɪd] [hɪl] [laɪk] [ˈpɔɪzn] — [ˈheɪsnd] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] .
and consequently hated Hill like poison — hastened to depart .
和 最后 憎恨 爬坡道 喜欢 毒 — 加快 到 离开 .

因此, 他像恨毒药一样憎恨希尔, 并急忙离开。

[wi:; wi] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðər] , [ˈpæsɪŋ] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [brʊk] .
We went away together , passing Hill by the dried - up brook .
我们 去 离开 一起 , 通过 爬坡道 经过 这 干燥 - 向上 溪 .

我们一起离开了, 路过干涸的小溪旁的希尔。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈstelθɪli] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rlɪ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
He looked stealthily at us , and threw back a surly good night to me .
他 看起来 悄悄地 在 我们 , 和 扔 后退 一个 粗鲁 好的 夜晚 到 我 .

他偷偷地看了我们一眼, 然后不耐烦地朝我道了声晚安。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [fɜ:rst] ,
“ I'm sure I don't know where I am to look for the boy first ,
” 我是 当然 我 不 知道 在哪里 我 是 到 看 为了 这 男生 第一的 ,

“我肯定不知道我在哪里, 所以首先要找的就是那个男孩。”

” [bɪˈgæn] [mɪs] - , [æz; əz][wi:; wi] [went] [əˈlɔ:ŋ] .
“ began Miss Timmens , as we went along .
” 开始 错过 - , 作为 我们 去 沿着 .

“蒂门斯小姐一边走一边说道。”

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] !
“ Poor fellow !
” 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙! ”

[hi:; hi][ɪz] [ˈki:pɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] .
he is keeping away out of fear .
 他 是 保持 离开 出去 的 害怕 .

他因为害怕而躲开。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [səˈpraɪz] [em ˈi:] [ɪf] [ˈmækɪntɔʃ] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It would not surprise me if Macintosh is taking care of him .
 它 会 不是 惊喜 我 如果 麦金托什 是 采取 关心 的 他 .

如果麦金托什在照顾他，我一点也不会感到惊讶。

[ðə; ðɪ][ˈmænz][nɑ:t] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] . "
The man's not ill - natured . "
 这 男人的 不是 患病的 - 自然 . "

这个人并非心怀恶意。

[ˈaɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [gɒ:n] [tu:; tə]
" I don't understand why Hill should have told his mother David was gone to "
 " 我 不 理解 为什么爬坡道 应该 有 讲述 他的 母亲 大卫 曾是 已消失 到
 [ˈwʊstər] ,
Worcester ,
 伍斯特 ,

我不明白希尔为什么要告诉他母亲大卫去了伍斯特，

[ənˈles] [hi:; hi][dɪd][gəʊ] .
unless he did go .
 除非 他 做过 去 .

除非他真的去了。

" [ˈni:ðər] [dɪd][aɪ] .
" Neither did I .
 " 两者都不 做过 我 .

我也不知道。

[ˈdeɪvɪd][ˈnevər] [went] [tu:; tə] [ˈwʊstər] ; [rɪˈlaɪ][əˈpɑ:n] [ðæt] , [ˈmæstər] [ˈlʌdləɪ] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ]
" David never went to Worcester ; rely upon that , Master Ludlow , " was her "
 " 大卫 绝不 去 到 伍斯特 ; 依靠 之上 那 , 掌握 卢德洛 , " 曾是 她
 [ˈænsər] .
answer .
 回答 .

“大卫从未去过伍斯特，这一点您可以相信，卢德洛少爷，”她回答道。

" [hi:; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [æt; ət] [ˈrʌb] [hɪl] [ˈsteɪ(ə)n] ,
" He is well known at Shrub Hill Station ,
 " 他 是 出色地 已知 在 灌木 爬坡道 车站 ,

“他在灌木山车站很有名，

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and I could not have failed to hear of it ,
 和 我 可以 不是 有 失败的 到 听到 的 它 ,

我不可能没听说过这件事。

[fɔ:r; fəɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɔ:təz] [ˈlɑ:dʒɪz] [ɪn] [ˈmʌðɜ:z] [ˈhaʊs] ; [brˈsaɪdz] ,
for one of the porters lodges in mother's house ; besides ,
 为了 一 的 这 搬运工 旅馆 在 母亲的 房子 ; 除了 ,

为母亲家的一间门房提供住宿；此外，

[ˈdeɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: ˈes][æt; ət][wʌnz] .
David would have come down to us at once .
 大卫 会 有 来 向下 到 我们 在 一次 .

大卫会立刻下来和我们在一起。

[gʊd] [naɪt] , [sɜːr] .
Good night , sir .
好的 夜晚 , 先生 .

晚安，先生。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː hi] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I dare say he will turn up before to - tomorrow .
我 敢 说 他 将要 转动 向上 前 到 - 明天 .

我敢说他明天之前就会出现。

" [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [aɪ][ðə; ði] [ʌðər] [wei] [tuː; tə] [kræb] [kɑːt] .
" She went on towards the school - house , I the other way to Crabb Cot .
" 她 去 在 向 这 学校 - 房子 , 我 这 其他 方式 到 克拉布 婴儿床 .

她继续朝学校方向走去，我则朝克拉布小屋走去。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,
Mrs . Todhetley and the Squire were talking together by the blazing fire ,
太太 . - 和 这 乡绅 是 说 一起 经过 这 炽烈 火 ,

托德赫特利夫人和乡绅在熊熊燃烧的炉火旁交谈着。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [oʊld] ['tɒməs] [ə'haʊnst] ['dɪnər] .
waiting until old Thomas announced dinner .
等待 直到 老的 托马斯 宣布 晚餐 .

等到老托马斯宣布晚餐时间。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ðɪs] [koʊld] ['iːvnɪŋ] , ['dʒɑːni] ? " [bɪ'gæn][ðə; ði]['skwaɪər] .
" Where have you been lingering this cold evening , Johnny ? " began the Squire .
" 在哪里 有 你 到过 挥之不去的 这 寒冷的 晚上 , 约翰尼 ? " 开始 这 乡绅 .

“约翰尼，你这寒冷的夜晚都待在哪里呢？”乡绅开口问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [get] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːndz] , [sɜːr] ; [ðə; ði][aɪs][ɪz][nɑːt]['weɪfər] [θɪk] [jet] .
" Don't you get trying the ponds , sir ; the ice is not wafer thick yet .
" 不 你 得到 尝试 这 池塘 , 先生 ; 这 冰 是 不是 晶圆 厚的 然而 .

“先生，您可别去池塘里碰运气；冰层还没结成薄片呢。”

" ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] ,
" Kneeling on the rug between them , holding my hands to the warmth ,
" 跪着 在 这 小地毯 之间 他们 , 保持 我的 双手 到 这 温暖 ,

我跪在他们中间的地毯上，双手捧着地毯取暖。

[aɪ][toʊld] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .
I told where I had been , and what I had heard .
我 讲述 在哪里 我 有 到过 , 和 什么 我 有 听到 .

我讲述了我去过的地方，以及我听到的事情。

['mɪsɪz] . - , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]
Mrs . Todhetley , who seemed to have been born with a sympathy for
太太 . - , WHO 似乎 到 有 到过 出生 和 一个 同情 为了

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

托德赫特利夫人似乎天生就对孩子充满爱心，

[went] ['ɪntuː] [læmənt'eɪʃn] ['oʊvər] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ji] [sed] — [ðæt] [pɔːr] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] [læm] ,
went into lamentation over — it was what she said — that poor little gentle lamb ,
去 进入 哀叹 超过 — 它 曾是 什么 她 说 — 那 贫穷的 小的 温和的 羊肉 ,

[ˈdeɪvɪd] .
David .
大卫 .

她说，她为那只可怜的、温柔的小羊羔大卫而哀叹不已。

“ ['mækɪntɔʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['sʌmwɜː] , ” [spəʊk] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ **Macintosh is about somewhere , ” spoke the Squire , ringing the bell .**
“ 麦金托什 是 关于 某处 , ” 辐 这 乡绅 , 铃声 这 钟 .
“ 麦金托什应该就在附近 , ” 乡绅说着 , 摇响了铃铛。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hɪr] ['weðər] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **We will soon hear whether he knows what has become of the boy .**
“ 我们 将要 很快 听到 无论 他 知道 什么 有 变得 的 这 男生 .
“ 我们很快就会知道他是否知道那个男孩的下落。”

“ ['tɒməs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [faɪnd] ['mækɪntɔʃ] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
“ **Thomas was ordered to find Macintosh and send him in .**
“ 托马斯 曾是 订购 到 寻找 麦金托什 和 发送 他 在 .
“ 托马斯奉命找到麦金托什并把他送进来。”

[hiː; hi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
He came presently , shy and sheepish , as usual .
他 来了 目前 , 害羞的 和 羞怯 , 作为 通常 .
他很快来了 , 像往常一样 , 腼腆又羞怯。

['stændɪŋ] [dʒʌst] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wʌn]
Standing just inside the door , he blinked his eyes and rubbed his hands one
常设 只是 里面 这 门 , 他 眨眼 他的 眼睛 和 摩擦 他的 双手 一
['ʊðər] [ðə; ði] [ʌðər] ,
over the other ,
超过 这 其他 ,
他站在门内 , 眨了眨眼 , 双手搓了搓。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .
like an idiot .
喜欢 一个 笨蛋 .
像个白痴一样。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [wei] .
It was only his way .
它 曾是 仅有的 他的 方式 .
这只是他的行事方式。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɜː] ['deɪvɪd] [gɑːrθ] [ɪz] ? ” [brɪ'gæn] [ðə; ði] ['skwaɪər] , [huː] [-]
“ **Do you know where David Garth is ? ” began the Squire , who [323]**
“ 做 你 知道 在哪里 大卫 加思 是 ? ” 开始 这 乡绅 , WHO [-]
“ 你知道大卫·加思在哪里吗 ? ” 乡绅开口问道 , 他[323]

[θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['regjələɪ] [kjuː] . [siː] . [æt; ət] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
thought himself a regular Q . C . at cross - examining .
想法 他自己 一个 常规的 问 . C . 在 叉 - 检查 .
他自认为在交叉询问方面堪比一名合格的御用大律师。

[luːk] [stɛəd] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] .
Luke stared and said No .
卢克 凝视 和 说 不 .
卢克盯着他 , 说了声“不”。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
The fact was , he had not heard that David was missing .
这 事实 曾是 , 他 有 不是 听到 那 大卫 曾是 丢失的 .
事实上 , 他并不知道大卫失踪了。

“ [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [læst]
“ **What time was it that you put him out of the window the night before last**
“ 什么 时间 曾是 它 那 你 放 他 出去 的 这 窗户 这 夜晚 前 最后的
?
?
?

“前天晚上你几点把他从窗户扔出去的?”

“ [ˈlu:ks] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ˈoʊpənd] .
“ **Luke's eyes and mouth opened** .
“ 路加的 眼睛 和 嘴 打开 .

卢克的眼睛和嘴巴都张开了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði]['skwaɪər] [ment] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
He had no more idea what the Squire meant than the man in the moon .
他 有 不 更多的 主意 什么 这 乡绅 意思是 比 这 男人 在 这 月亮 .
他完全不明白乡绅的意思，就像不明白月亮上的人是什么意思一样。

“ [dəʊnt][stænd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɔ:rn] ['sɪmptən] , [bʌt; bət] ['ænsər] [em 'i:] , “
“ **Don't stand there as if you were a born simpleton , but answer me ,** “
“ 不 站立 那里 作为 如果 你 是 一个 出生 傻瓜 , 但 回答 我 , “
[kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] .
commanded the Squire .
命令 这 乡绅 .

“别像个傻子一样站在那里，回答我，”侍从命令道。

“ [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['deɪvɪd] [gɑ:rθ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ˈɪntu:] ['hɪlz] [nu:] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
“ **When you and David Garth were put into Hill's new cottage to take care of**
“ 什么时候 你 和 大卫 加思 是 放 进入 丘陵 新的 小屋 到 拿 关心 的
[ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
the things for the night ,
这 事物 为了 这 夜晚 ,

“当你和戴维·加思被安排到希尔的新小屋里照看当晚的事情时，

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
how came you to let the boy out of it ?
如何 来了 你 到 让 这 男生 出去 的 它 ?

你为什么放了那个男孩?

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?
Why did you do it ?
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么还要这么做?

[ə'pɑ:n] [wʌt] [pli:] ? “
Upon what plea ? “
之上 什么 恳求 ? “

以何种理由?

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , “ [sed] [lu:k] .
“ **But I didn't do it , sir ,** “ **said Luke** .
“ 但 我 没有 做 它 , 先生 , “ 说 卢克 .

“但我没做，先生，”卢克说。

“ [naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] , ['mækɪntɔʃ] .
“ **Now don't you stand there and say that to my face , Macintosh** .
“ 现在 不 你 站立 那里 和 说 那 到 我的 脸 , 麦金托什 .

“麦金托什，你现在别站在那里当面跟我说这些话。”

[aɪ 'ti:][wəʊnt] ['ænsər] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It won't answer ; for I know all about it .
它 惯于 回答 ; 为了 我 知道 全部 关于 它 .

它不会回答；因为我对此了如指掌。

[juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [pʊr] [ˈfɪvəriŋ] [bɔɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mɑːt] [biː; bi][ɔːf] [jɔːr'self] ;
You put that poor shivering boy out at the window that you might be off yourself ;
你 放 那 贫穷的 瑟瑟发抖 男生 出去 在 这 窗户 那 你 可能 是 离开 你自己 ;

你把那个可怜的、瑟瑟发抖的男孩放在窗外，这样你自己可能也会崩溃；

[ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
that's about the English of it .
那就是 关于 这 英语 的 它 .

英文大概就是这样。

[wer] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] ? " **Where did he go to ?** "
在哪里 做过 他 去 到 ? "

他去了哪里？

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ˈluːks] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **But I couldn't do it , sir ,** " **was Luke's answer to this .**
" 但 我 不能 做 它 , 先生 , " 曾是 路加的 回答 到 这 .

“但我做不到，先生，”卢克回答道。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [maɪ'self] . "
" **I was not in the place myself .** "
" 我 曾是 不是 在 这 地方 我 . "

“我当时不在现场。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɔːt][ðər; ðər] [jɔːr'self] ? "
" **You were not there yourself ?** "
" 你 是 不是 那里 你自己 ? "

“你当时不在现场吗？”

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɔːrnt] .
" **No , sir , I warn't .** "
" 不 , 先生 , 我 警告 .

“不，先生，我不会。”

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwæɡən] [ˈprɪti] [ˈɜːrli] ,
Knowing I should have to go off with the waggon pretty early ,
会心 我 应该 有 到 去 离开 和 这 车皮 漂亮的 早期的 ,

我知道我应该很早就赶着马车出发了，

[aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ænd] [tɛld] [hɪl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [æt; ət] [hoʊm] . "
I went down and telled Hill that I should sleep at home . "
我 去 向下 和 告诉 爬坡道 那 我 应该 睡觉 在 家 . "

我下楼告诉希尔，我应该回家睡觉。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈhɪlz] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] ? "
" **Do you mean to say you did not go into Hill's place at all ?** "
" 做 你 意思是 到 说 你 做过 不是 去 进入 丘陵 地方 在 全部 ? "

“你的意思是说你根本没去过希尔家吗？”

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **No , sir , I didn't .** "
" 不 , 先生 , 我 没有 .

“不，先生，我没有。”

[aɪ] [kənˈkluːd] [hɪl] [slept][ðər; ðər] [hi'self] .
I conclude Hill slept there hisself .
我 结束 爬坡道 睡着了 那里 他自己 .

我推断希尔本人就睡在那里。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪl] [sɪns] .
I know nothing about it , for I don't happen to have come across Hill since .
我 知道 没有什么 关于 它 , 为了 我 不 发生 到 有 来 穿过 爬坡道 自从 .

我对此一无所知，因为从那以后我就再也没有遇到过希尔这个人。

[aɪv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
I've kept out of his way .
我已经 保留 出去 的 他的 方式 。

我一直躲着他。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer] .
" This was a new turn to the affair .
" 这 曾是 一个 新的 转动 到 这 事务 。

“这是事件的新转折点。”

[lu:k] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
Luke quitted the room , and a silence ensued .
卢克 辞职 这 房间 , 和 一个 沉默 随后 。

卢克离开了房间，房间里一片寂静。

[ˈmɪsɪz] . - [tʌtʃt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Mrs . Todhetley touched me on the shoulder .
太太 感动 我 在 这 肩膀 。

托德赫特利太太拍了拍我的肩膀。

" [dʒɑ:ni] ? "
" Johnny ? "
" 约翰尼 ? "

“约翰尼？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 ！

“是的！”

" [aɪ] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:rtɪd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" I said , wondering at the startled look in her eyes .
" 我 说 , 好奇 在 这 惊慌 看 在 她 眼睛 。

“我看着她眼中惊愕的神情，不禁说道。”

" [aɪ] [hoʊp] [hɪl] [dɪd][nɑ:t][pʊt] [ðæt] [pɔr] [tʃaɪld][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] !
" I hope Hill did not put that poor child into the house alone !
" 我 希望 爬坡道 做过 不是 放 那 贫穷的 孩子 进入 这 房子 独自的 ！

“我希望希尔没有把那个可怜的孩子单独放在房子里！”

[ɪf] [soʊ] , [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
If so , no wonder that he made his escape from it .
如果 所以 , 不 想知道 那 他 制成 他的 逃脱 从 它 。

如果真是这样，难怪他能逃脱。

" [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][nɑ:t][rest] .
" The matter could not rest .
" 这 事情 可以 不是 休息 。

这件事始终无法平息。

[wʌn] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [tɔ:kt] :
One talked , and another talked :
一 谈话 , 和 其他 谈话 。

一个人说，另一个人也说：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [nekst] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l][ɪ'oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['deɪvɪd] [gɑ:rθ]
and before noon next day it was known all over the place that David Garth
和 前 中午 下一个 天 它 曾是 已知 全部 超过 这 地方 那 大卫 加思
[hæd; həd] [brɪn] [pʊt][tu:; tə] [sli:p] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['kɑ:tidʒ] .
had been put to sleep by himself in the empty cottage .
有 到过 放 到 睡觉 经过 他自己 在 这 空的 小屋 。

第二天中午之前，消息就传遍了各地，大卫·加思独自一人在空荡荡的小屋里睡着了。

[mɪs] - [ə'tækt] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [tʌŋ] ,
Miss Timmens attacked Hill with her strong tongue ,
错过 - 遭到攻击 爬坡道 和 她 强的 舌头 ,
蒂门斯小姐用她那张伶牙俐齿攻击希尔,

[ænd; ʌnd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [deθ] .
and told him it was enough to frighten the child to death .
和 讲述 他 它 曾是 足够的 到 吓唬 这 孩子 到 死亡 .
并告诉他,这足以把孩子吓死。

[hɪl] [wʌz; wəz] ['sʌləŋ] .
Hill was sullen .
爬坡道 曾是 忧郁 .

希尔闷闷不乐。
[hi:; hi] [wʊd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ʌnd][ɔ:l] [fi:; fi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
He would answer nothing ; and all she could get out of him was ,
他 会 回答 没有什么 ; 和 全部 她 可以 得到 出去 的 他 曾是 ,
他什么也不回答;她能从他那里得到的唯一一句话是:

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
that it was no business of hers .
那 它 曾是 不 商业 的 她的 .
这不关她的事。

[ɪn] [veɪn] [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['seɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['wʊstər]
In vain she demanded his reasons for saying the boy had gone to Worcester
在 徒劳 她 要求 他的 原因 为了 说 这 男生 有 已消失 到 伍斯特
[baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] :
by the early train :
经过 这 早期的 火车 :

她徒劳地追问他为什么说那个男孩乘早班火车去了伍斯特:
['weðər] [hi:; hi][sent][hɪm; ɪm] — ['weðər] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
whether he sent him — whether he saw him off .
无论 他 发送 他 — 无论 他 锯 他 离开 .
他是否派他去了——他是否送他走了。

[hɪl] [sed] ['deɪvɪd][dɪd][gəʊ] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn] ['dɔ:ɡɪd] ['saɪləns] . [-]
Hill said David did go ; and then took refuge in dogged silence . [324]
爬坡道 说 大卫 做过 去 ; 和 然后 采取 避难所 在 顽强 沉默 . [-]
希尔说大卫确实去了;然后就陷入了顽固的沉默。 [324]

[ðə; ði] ['sku:lmistrəs] [wʌz; wəz][nɔ:t][wʌŋ][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .
The schoolmistress was not one to be played with .
这 女教师 曾是 不是 一 到 是 玩 和 .
这位女校长可不是好惹的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'heɪʃəs] [tɜ:rn] , [fi:; fi] ['fɑ:lʊəd] [aʊt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
Of a tenacious turn , she followed out things with a will .
的 一个 顽强 转动 , 她 随后 出去 事物 和 一个 将要 .
她意志坚定,做事雷厉风行。

[fi:; fi] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] ; [fi:; fi] [hə'ræŋd] ['pi:p(ə)l] [aʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ;
She called in the police ; she harangued people outside her door ;
她 称为 在 这 警察 ; 她 训斥 人们 外部 她 门 ;
她报了警;她在家门口大声斥责别人;

[fi:; fi][set][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] .
she set the parish in a ferment .
她 放 这 教区 在 一个 发酵 .
她让教区陷入了混乱。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] .

But David could not be heard of , high or low .

但 大卫 可以 不是 是 听到 的 , 高的 或者 低的 .

但无论地位高低，都无人知晓大卫的名字。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [ˈaʊər] , [wen] [ðæt] [kɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈwoʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Since the midnight hour , when that call of his awoke his mother , and was
自从 这 午夜 小时 , 什么时候 那 称呼 的 他的 醒来 他的 母亲 , 和 曾是
[əˈgen] [rɪˈpi:tɪd] ,
again repeated ,
再次 重复 ,

从午夜时分，他的呼喊声惊醒了他的母亲，并且再次响起，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['væniʃt] .
he seemed to have vanished .
他 似乎 到 有 消失了 .

他似乎消失了。

[ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ] ['ru:mər] [ðæt] ['dʒɪm] ['bætli] [kʊd; kəd] [tel] ['sʌmθɪŋ] .
There arose a rumour that Jim Batley could tell something .
那里 出现 一个 谣言 那 吉姆 巴特利 可以 告诉 某物 .

有传言说吉姆·巴特利可能知道些什么。

[mɪs] - [paʊnst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,
Miss Timmens pounced upon him as he was going by the school - house ,
错过 - 猛扑 之上 他 作为 他 曾是 去 经过 这 学校 - 房子 ,
[kən'veɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdɔ:rz] ,
conveyed him indoors ,
传递 他 室内 ,

蒂门斯小姐在他经过校舍时扑了上去，把他带进了屋里。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and ordered him to make a clean breast of it .
和 订购 他 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

并命令他把这件事彻底解决掉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [mʌt] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd][tu:; tə] [tel] :
It was not much that Jim had to tell :
它 曾是 不是 很多 那 吉姆 有 到 告诉 :

吉姆没什么好说的：

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)] [si:md] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [mɪs] - , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][aɪ 'ti:]
but that little seemed of importance to Miss Timmens , and he told it
但 那 小的 似乎 的 重要性 到 错过 - , 和 他 讲述 它
[ˈredɪli] .
readily .
容易 .

但蒂门斯小姐似乎并不在意这件事，他也欣然告诉了他。

[wʌn] [θɪŋ] ['dʒɪm] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] — [ðæt] [ðə; ði] [bu:ts] [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [mʌst; məst]
One thing Jim persisted in — that the boots he saw through the skylight must
— 事物 吉姆 持续 在 — 那 这 靴子 他 锯 通过 这 天窗 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['deɪvɪdʒ] [bu:ts] .
have been David's boots .
有 到过 大卫的 靴子 .

吉姆始终坚持一点——他透过天窗看到的靴子一定是戴维的靴子。

[hɪl] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪɡ] [ɪˈnʌf] — [nɑːt]
Hill had called them his , he said , but they were not big enough — not
爬坡道 有 称为 他们 他的 , 他 说 , 但 他们 是 不是 大的 足够的 — 不是
[menz] [buːts] [æt; ət][ɔːl] .
men's boots at all .
男士 靴子 在 全部 .

他说, 希尔曾称这些靴子是他的, 但它们不够大——根本不是男士靴子。

[hɪl] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] “ [ˈɡæstli] [waɪt] , ” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] , [ˈdʒɪm]
Hill was looking “ ghastly white , ” as if he had had a fright , Jim
爬坡道 曾是 寻找 “ 阴森 白色的 , ” 作为 如果 他 有 有 一个 惊吓 , 吉姆
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
吉姆补充说, 希尔脸色“惨白”, 好像受到了惊吓。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈwʊstər] .
when he told him David was gone off to Worcester .
什么时候 他 讲述 他 大卫 曾是 已消失 离开 到 伍斯特 .
当他告诉他大卫去了伍斯特时。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hæd; həd]
Perhaps it was in that moment that a fear of something worse than had
也许 它 曾是 在 那 片刻 那 一个 害怕 的 某物 更糟 比 有
[bɪn] [jet] [səˈspektɪd] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [mɪs] - .
been yet suspected dawned upon Miss Timmens .
到过 然而 怀疑 黎明 之上 错过 - .
或许就在那一刻, 蒂门斯小姐隐隐感到一种比之前所怀疑的更糟糕的恐惧。

[ˈtaɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɔːnɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kræb] [kɑːt] , [ænd; ænd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]
Tying on her bonnet , she came up to Crabb Cot , and asked to see the
捆绑 在 她 引擎盖 , 她 来了 向上 到 克拉布 婴儿床 , 和 问 到 看 这
[ˈskwaɪər] .
Squire .
乡绅 .
她戴上帽子, 来到克拉布小屋, 请求见乡绅。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər][oʊld] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ɪn] .
“ **It is getting more serious , ” she said , after old Thomas had shown her in .**
“ 它 是 获得 更多的 严肃的 , ” 她 说 , 后 老的 托马斯 有 所示 她 在 .
“情况越来越严重了,”老托马斯把她领进去后, 她说。
“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [hɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .
“ **I think , sir , Hill should be forced to explain what he knows .**
“ 我 思考 , 先生 , 爬坡道 应该 是 强制 到 解释 什么 他 知道 .
“我认为, 先生, 应该强迫希尔解释他所知道的一切。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] . “
I have come here to ask you to insist upon it . ”
我 有 来 这里 到 问 你 到 坚持 之上 它 : “
我来这里就是想请你坚持这样做。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] .
“ **The question is — what does he know ? ” rejoined the Squire .**
“ 这 问题 是 — 什么 做 他 知道 ? ” 重新加入 这 乡绅 .
“问题是——他究竟知道些什么?”乡绅再次问道。
“ [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [kənˈfest] , ” [sed] [mɪs] - , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːzətɪv] [ˈmænər] .
“ **More than he has confessed , ” said Miss Timmens , in her positive manner .**
“ 更多的 比 他 有 坦白 , ” 说 错过 - , 在 她 积极的 方式 .
“比他承认的要多得多,”蒂门斯小姐肯定地说。

“ [ˈdʒɪm] [ˈbætli] [stændz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðooz] [buːts] [mʌst; məst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz] , [hæv; həv]
“ **Jim Batley stands to it that those boots must , from the size , have**
“ 吉姆 巴特利 站立 到 它 那 那些 靴子 必须 , 从 这 尺寸 , 有
[bɪn] [ˈdeɪvɪdʒ] [buːts] .
been David's boots .
到过 大卫的 靴子 .

“吉姆·巴特利坚称，从尺寸来看，那双靴子一定是戴维的靴子。

[naʊ] , [ˈskwaɪər] - , [ɪf] [ˈdeɪvɪdʒ] [buːts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [wer] [wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd] ?
Now , Squire Todhetley , if David's boots were there , where was David ?
现在 , 乡绅 - , 如果 大卫的 靴子 是 那里 , 在哪里 曾是 大卫 ?
托德赫特利乡绅，如果大卫的靴子在那里，那么大卫在哪里？

[ðæt] [ɪz] [wɒts] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [sɜːr] . “
That is what's lying on my mind , sir .”
那 是 是什么 说谎 在 我的 头脑 , 先生 . “

先生，这正是我一直想的事情。

“ [wʌt] [dɪd][ˈdʒɪm] [ˈbætli] [siː] [brˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [buːts] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ **What did Jim Batley see besides the boots ?** ” **asked the Squire .**
“ 什么 做过 吉姆 巴特利 看 除了 这 靴子 ? ” 问 这 乡绅 .

“吉姆·巴特利除了靴子还看到了什么？”乡绅问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , ” [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
“ **Nothing in particular ,** ” **she answered .**
“ 没有什么 在 特别的 , ” 她 回答 .

“没什么特别的,”她回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **He said the cupboard door stood open , and hid the best part of the room .**
“ 他 说 这 橱柜 门 站立 打开 , 和 隐藏 这 最好的 部分 的 这 房间 .

他说橱柜门敞开着，遮住了房间里最好的部分。

[ˈdeɪvɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [buːts] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] . “
David would not be likely to run away and leave his boots behind him .”
大卫 会 不是 是 可能 到 跑步 离开 和 离开 他的 靴子 在后面 他 . “

大卫不太可能逃跑时把靴子丢在身后。

“ [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] . “
“ **Unless he was in too great a fright to stop to put them on .**”
“ 除非 他 曾是 在 也 伟大的 一个 惊吓 到 停止 到 放 他们 在 . “

“除非他吓得魂飞魄散，根本停不下来戴上它们。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] , [sɜːr] . “
“ **I don't think that , sir .**”
“ 我 不 思考 那 , 先生 . “

“我不这么认为，先生。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
“ **What is it you wish to imply ?** ” **asked the Squire ,**
“ 什么 是 它 你 希望 到 意味着 ? ” 问 这 乡绅 ,

“你想暗示什么？”侍从问道。

[nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] .
not seeing the drift of the argument .
不是 看到 这 漂移 的 这 争论 .

没看出这个论点的逻辑方向。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [maɪˈself] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] - , [ˈkændɪdli] .
“ **I wish I knew myself ,** ” **replied Miss Timmens , candidly .**
“ 我 希望 我 知道 我 , ” 回复 错过 - , 坦率地说 .

“我真希望我能了解自己,”蒂门斯小姐坦率地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] [hɪl] [hæz; həz][nɑ:t][təʊld][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] :

“ **I am certain Hill has not told all he could tell** :
“ 我 是 肯定 爬坡道 有 不是 讲述 全部 他 可以 告诉 :

“我确信希尔并没有说出他所知道的一切:

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'si:tf(ə)l] ['oʊvər][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]
he has been deceitful over it from the first , and he must be
他 有 到过 欺骗性的 超过 它 从 这 第一的 , 和 他 必须 是

[meɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
made to explain .
制成 到 解释 .

他从一开始就在这件事上撒谎，必须让他做出解释。

[lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] : [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [wɪloʊ] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Look here , sir : when he got to Willow Cottage that morning ,
看 这里 , 先生 : 什么时候 他 得到 到 柳 小屋 那 早晨 ,

先生，请看这里：那天早上他到达柳树小屋时，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .
there's no doubt he thought David was in it .
有 不 怀疑 他 想法 大卫 曾是 在 它 .

毫无疑问，他认为大卫也在里面。

[veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[hi:; hi][goʊz][ɪn][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ; [steɪz] [ə; eɪ][bɪt] ,
He goes in to call him ; stays a bit ,
他 去 在 到 称呼 他 ; 停留 一个 少量 ,

他进去给他打电话；待了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd] [telz] [jʌŋ] ['dʒɪm] [ðæt] ['deɪvɪd][hæz; həz] [-]
and then comes out and tells young Jim that David has [325]
和 然后 来 出去 和 讲述 年轻的 吉姆 那 大卫 有 [-]

然后出来告诉年轻的吉姆，大卫有[325]

[gɔ:n] [tu:; tə] ['wɒstər] .
gone to Worcester .
已消失 到 伍斯特 .

去了伍斯特。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [noʊ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['wɒstər] ? — [hu:] [təʊld][hɪm; ɪm] ?
How was he to know David had gone to Worcester ? — who told him ?
如何 曾是 他 到 知道 大卫 有 已消失 到 伍斯特 ? — WHO 讲述 他 ?

他怎么会知道大卫去了伍斯特？——是谁告诉他的？

[ðə; ði] [bɔɪ] [sez] , [tu:] , [ðæt] [hɪl] [lʊkt] ['gæstli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['frʌɪt(ə)nd] . "
The boy says , too , that Hill looked ghastly , as if he had been frightened . "
这 男生 说道 , 也 , 那 爬坡道 看起来 阴森 , 作为 如果 他 有 到过 害怕 . "

男孩还说，希尔看上去面目狰狞，好像受到了惊吓。

" ['deɪvɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['sʌmwɛr] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , "
“ **David must have gone somewhere , or he would have been in the room** , ”
“ 大卫 必须 有 已消失 某处 , 或者 他 会 有 到过 在 这 房间 , ”

[ˈɑ:rgju:d][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
argued the Squire .
争论 这 乡绅 .

“大卫肯定去了某个地方，否则他就会待在房间里了，”乡绅辩解道。

“ [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] ['æftər] ['kwɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
“ **He would not be likely to go back after quitting it** ,
“ 他 会 不是 是 可能 到 去 后退 后 辞职 它 ,
“他辞职后不太可能再回去。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
and his mother heard him call to her in the middle of the night . "
和 他的 母亲 听到 他 称呼 到 她 在 这 中间 的 这 夜晚 . "
他母亲半夜听到他呼唤她。

“ [dʒʌst][soʊ] , [sɜ:r] .
“ **Just so , sir** .
“ 只是 所以 , 先生 .
“正是如此，先生。”

[bʌt; bət] — [ɪf] [hɪl] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
But — if Hill did not find him ,
但 — 如果爬坡道 做过 不是 寻找 他 ,
但是——如果希尔没有找到他，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['wɒstər] ?
why should he come out and assert that David had started for Worcester ?
为什么 应该 他 来 出去 和 断言 那 大卫 有 开始 为了 伍斯特 ?
他为什么要出来断言大卫曾为伍斯特队效力？

— [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] ['deɪvɪd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ? "
— **Why not have said David had escaped ?** "
— 为什么 不是 有 说 大卫 有 逃脱 ? "
——为什么不 说大卫逃走了呢？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
“ **I am sure I don't know** . "
“ 我 是 当然 我 不 知道 . "
“我肯定我不知道。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [bu:ts] [ðæt] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] , " [ə'vaʊd] [mɪs] - ;
“ **It's the boots that come over me ,** " **avowed Miss Timmens** ;
“ 它是 这 靴子 那 来 超过 我 , " 公开承认 错过 - ;
“是靴子让我感到不舒服，”蒂门斯小姐坦言道；

“ [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **I can't come to the bottom of them** .
“ 我 不能 来 到 这 底部 的 他们 .
“我无法彻底弄清他们的动机。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hɪl] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪs'kloʊz]
I mean to come to the bottom of Hill , though , and make him disclose
我 意思是 到 来 到 这 底部 的 爬坡道 , 尽管 , 和 制作 他 透露
[wʌt] [hi:; hi] [noʊz] .
what he knows .
什么 他 知道 .

但我打算下到山脚下，让他说出他所知道的一切。
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['mæstər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)l] ,
You are his master , sir , and perhaps he will tell you without trouble ,
你 是 他的 掌握 , 先生 , 和 也许 他 将要 告诉 你 没有 麻烦 ,
先生，您是他的主人，或许他会毫不犹豫地告诉您。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
if you will please to be so good as question him .
如果 你 将要 请 到 是 所以 好的 作为 问题 他 .
如果你愿意的话，请你问他一个问题。

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] , [aɪl] [hæv; həv][him; ɪm] [brɔːt] [ʌp][brɪfɔːr] [ðə; ði] [bent]] .
If he won't , I'll have him brought up before the Bench .
如果 他 惯于 , 患病的 有 他 带来 向上 前 这 长椅 :

如果他不肯，我就把他带到法庭上。

" [ə'weɪ] [went] [mis] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [mʌst; məst][biː; bi]
" **Away went Miss Timmens , with a parting remark that the school must be**
" 离开 去 错过 - , 和 一个 离别 评论 那 这 学校 必须 是
[ˈræmpənt][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
rampant by that time .
猖獗 经过 那 时间 :

“蒂门斯小姐走了，临走时还说，到那时学校里肯定已经一片混乱了。”

[ðə; ði][ˈskwaɪər][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [greɪt] - [koʊt] ,
The Squire sat thinking a bit , and then put on his hat and great - coat ,
这 乡绅 卫星 思维 一个 少量 , 和 然后 放 在 他的 帽子 和 伟大的 - 外套 ,
乡绅坐了一会儿，想了想，然后戴上帽子，穿上大衣。

[ˈtelɪŋ] [em ˈiː][aɪ] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
telling me I might come with him and hear what Hill had to say .
讲述 我 我 可能 来 和 他 和 听到 什么 爬坡道 有 到 说 :
他告诉我，我可以跟他一起去，听听希尔要说什么。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈplʌʊd] [fiːld] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [nɔːrθ]
We expected to find Hill in the ploughed field between his cottage and North
我们 预期的 到 寻找 爬坡道 在 这 耕作 场地 之间 他的 小屋 和 北
[kræb] .
Crabb .
克拉布 :

我们原本以为会在希尔的小屋和北克拉布之间的耕地里找到他。

[bʌt; bət] [hɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgɑːrdn] ; [wiː; wi] [sɔː] [him; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] .
But Hill was in his own garden ; we saw him as we went along .
但 爬坡道 曾是 在 他的 自己的 花园 ; 我们 锯 他 作为 我们 去 沿着 :
但希尔当时正在他自己的花园里；我们路过时看到了他。

[wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] , [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [geɪt] , [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .
Without ceremony , the Squire opened the wooden gate , and stepped in .
没有 仪式 , 这 乡绅 打开 这 木制的 门 , 和 步 在 :
乡绅没有丝毫客气，打开木门走了进去。

[hɪl] [wʌz; wəz] [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
Hill was raking the leaves together by the shed at the end of the garden .
爬坡道 曾是 耙草 这 树叶 一起 经过 这 棚 在 这 结尾 的 这 花园 :
希尔正在花园尽头的棚子旁耙树叶。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [reɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː ˈes] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstɑːrtld] , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs]
He threw down the rake when he saw us , as if startled , his red face
他 扔 向下 这 耙 什么时候 他 锯 我们 , 作为 如果 惊慌 , 他的 红色的 脸
[ˈtɜːrniŋ] [waɪt] .
turning white .
转弯 白色的 :

他看到我们时，吓了一跳，扔掉了耙子，原本涨红的脸瞬间变得惨白。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hiː; hi][brɪˈgæn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər]
Coming forward , he began a confused excuse for being at home at that hour
未来 向前 , 他 开始 一个 使困惑 原谅 为了 存在 在 家 在 那 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

他走上前去，开始编造一个语无伦次的借口，解释为什么会在那个时间待在家里。

[ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freɪ] [pleɪs] ;
saying there was so much to do when getting into a fresh place ;
说 那里 曾是 所以 很多 到 做 什么时候 获得 进入 一个 新鲜的 地方 ;
他说, 搬到一个新地方后有很多事情要做;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , “ [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪknəs]
and that he had not been well for two days , “ had had a sickness
和 那 他 有 不是 到过 出色地 为了 二 天 , “ 有 有 一个 疾病
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

而且他已经两天身体不舒服了, “他生病了”。

“ [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈnevər] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][biː; bi]
“ The Squire , never hard with the men , told him he was welcome to be
“ 这 乡绅 , 绝不 难的 和 这 男人 , 讲述 他 他 曾是 欢迎 到 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“乡绅向来不苛待人, 他告诉他, 欢迎他待在这里。”

[ænd; ənd][brˈɡæən] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
and began talking about the garden .
和 开始 说 关于 这 花园 .
然后开始谈论起花园来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lənd] , [hɪl] , [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
“ It is as rich a bit of land , Hill , as any in the parish ,
“ 它 是 作为 富有的 一个 少量 的 土地 , 爬坡道 , 作为 任何 在 这 教区 ,
“希尔, 这块地和教区里的其他任何一块地一样肥沃。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdʌstriəs] .
and you may turn it to good account if you are industrious .
和 你 可能 转动 它 到 好的 帐户 如果 你 是 勤劳 .
如果你勤奋努力, 就能从中获益。

[dʌz] [jɔːr; jər][waɪf] [ɪnˈtend][tuː; tə] [kiːp] [ˈtʃɪkɪnz] ? “
Does your wife intend to keep chickens ? “
做 你的 妻子 打算 到 保持 鸡 ? “
你妻子打算养鸡吗?

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
“ Well , sir , I suppose she will .
“ 出色地 , 先生 , 我 认为 她 将要 .
“嗯, 先生, 我想她会。”

[taʊn] - [bred] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [fɑːr] [əˈbaʊt] - [ɪm] , [ðoʊ] .
Town - bred women don't understand far about ' em , though .
镇 - 繁殖 女性 不 理解 远的 关于 - 呢 , 尽管 .
不过, 城里长大的女人对它们了解不多。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] - [æz; əz] [mʌtʃ] [lɔːs] [æz; əz][ˈprɑːfɪt] . “
It may be a'most as much loss as profit . “
它 可能 是 - 作为 很多 损失 作为 利润 . “
损失可能几乎与收益一样多。

“ [ˈnɑːnsens] , “ [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wei] .
“ Nonsense , “ said the Squire , in his quick way .
“ 废话 , “ 说 这 乡绅 , 在 他的 快的 方式 .
“胡说,”乡绅迅速说道。

“ [bɔ:s] ！
“ **Loss** ！
“ 损失 ！

“损失！
[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] [kən'vi:niəns] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ！
when you have every convenience about you ！
什么时候 你 有 每一个 方便 关于 你 ！
当你拥有所有便利条件时！

[ðɪs] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] [ɪn] - [taɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
This used to be the fowl - house in Hopton's time , " he added ,
这 用过的 到 是 这 鸡 - 房子 在 - 时间 , " 他 额外 ,
“在霍普顿时代，这里曾是养鸡场，”他补充道。

['ræpɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
rapping the side of the shed with his stick .
说唱 这 边 的 这 棚 和 他的 戳 .
他用棍子敲打着棚子的侧面。

“ [waɪ] ！
“ **Why** ！
“ 为什么 ！
“为什么！

[ju:v] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['pædlɑ:k] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [hɪl] ！
you've been putting a padlock on it , Hill ！
你已经 到过 推杆 一个 挂锁 在 它 , 爬坡道 ！
希尔，你一直在给它上锁！

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pædlɑ:k] ; [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [-]
“ **For the door was fastened with a padlock ; a new one , to judge [326]** ”
“ 为了 这 门 曾是 系紧 和 一个 挂锁 ; 一个 新的 一 , 到 法官 [-]
“因为门上挂着一把新锁，用来判断[326]

[baɪ][ɪts] [lʊk] .
by its look .
经过 它是 看 .
从外表上看。

[hɪl] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .
Hill made no comment .
爬坡道 制成 不 评论 .
希尔未作任何评论。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] [reɪk] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ded]
He had taken up the rake again and was raking vigorously at the dead
他 有 已采取 向上 这 耙 再次 和 曾是 耙草 大力 在 这 死的
[li:vz] .
leaves .
树叶 .
他又拿起耙子，用力地耙着枯叶。

[aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
I wondered what he was shaking for .
我 想知道 什么 他 曾是 摇晃 为了 .
我想知道他为什么发抖。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['treʒərz] [hɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [lɑ:k] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? ”
“ **Have you any treasures here , that you should lock it up ?** ”
“ 有 你 任何 宝藏 这里 , 那 你 应该 锁 它 向上 ? ”
“你这里有什么珍贵的东西，需要锁起来吗？”

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊ] - [maɪ] [ˈgɑːrdn] [tuːlz] , ” [ˈænsər]
“ **Only the watering - can , sir , and a few o ' my garden tools , ” answered**
“ 仅有的 这 浇水 - 能 , 先生 , 和 一个 很少 o - 我的 花园 工具 , ” 回答
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

“先生，只有浇水壶和一些园艺工具，”希尔回答道。
“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [luːs] [ˈkærəktərz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋz] [seɪf] [frʌm; frəm] - [ɪm] .
“ **There's a heap of loose characters about , and nothing's safe from ' em .**
“ 有 一个 堆 的 松动的 人物 关于 , 和 没什么。 安全的 从 - 呢 .
“周围有很多不法之徒，没有什么能逃过他们的魔爪。”

“ [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʒed] , [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɑːn] [hɪl] [tuː; tə] [feɪs]
“ **Putting his back against the shed , the Squire suddenly called on Hill to face**
“ 推杆 他的 后退 反对 这 棚 , 这 乡绅 突然 称为 在 爬坡道 到 脸
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“乡绅背靠着棚子，突然叫希尔面对他。”
[ænd; ənd] [ˈentəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] .
and entered on the business he had come upon .
和 进入 在 这 商业 他 有 来 之上 .
于是他开始做他遇到的那份生意。

“ [wer] [wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd] [gɑːrθ] ?
“ **Where was David Garth ?**
“ 在哪里 曾是 大卫 加思 ?
“大卫·加思在哪里?
[dɪd][hiː; hi] , [hɪl] , [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
Did he , Hill , know anything about him ?
做过 他 , 爬坡道 , 知道 任何事物 关于 他 ?

“希尔，他是否了解他?
“ [hɪl] [hæd; həd] [lʊkt] [peɪl] [brˈfɔːr] ; [aɪ] [sed] [soʊ] ;
“ **Hill had looked pale before ; I said so ;**
“ 爬坡道 有 看起来 苍白 前 ; 我 说 所以 ;
“希尔之前脸色就很苍白；我说过；
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈwaɪtnəs] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
but that was nothing to the frightful whiteness that took him now .
但 那 曾是 没有什么 到 这 可怕 白人 那 采取 他 现在 .

但这与现在吞噬他的可怕白色相比，根本不算什么。
[ɪrz] , [lɪps] , [nek] ; ɔːl] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Ears , lips , neck ; all turned the hue of the dead .
耳朵 , 嘴唇 , 脖子 ; 全部 转向 这 色调 的 这 死的 .
耳朵、嘴唇、脖子，全都变成了死人的肤色。
[ðə; ði] [reɪk] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætəd] .
The rake shook in his grasp ; his teeth chattered .
这 耙 摇晃 在 他的 抓牢 ; 他的 牙齿 喋喋不休 .

耙子在他手中颤抖；他的牙齿打颤。
“ [kʌm] , [hɪl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ; “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Come , Hill , ” said the Squire ; “ I see you have something to say .**
“ 来 , 爬坡道 , ” 说 这 乡绅 ; “ 我 看 你 有 某物 到 说 .
“来吧，希尔，”乡绅说；“看来你有话要说。”

“ [kʌm] , [hɪl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] ; “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Come , Hill , ” said the Squire ; “ I see you have something to say .**
“ 来 , 爬坡道 , ” 说 这 乡绅 ; “ 我 看 你 有 某物 到 说 .
“来吧，希尔，”乡绅说；“看来你有话要说。”

” [bʌt; bət] [hɪl] [prəu'testɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['æbsəns]
“ But Hill protested he had nothing to say : except that the boy's absence ”
但 爬坡道 抗议 他 有 没有什么 到 说 : 除了 那 这 男孩们 缺席
[ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
puzzled him :
困惑 他 :

“但希尔表示他无话可说：只是男孩的缺席让他感到困惑。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [pʊt] [sʌm; səm] [hoʊm] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] ['spʊʊkən][ʌv; əv][baɪ] [mɪs] - ,
The Squire put some home questions upon the points spoken of by Miss Timmens ,
这 乡绅 放 一些 家 问题 之上 这 积分 说 的 经过 错过 - ,
乡绅就蒂门斯小姐所谈到的观点提出了一些具体问题。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪl] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] .
showing Hill that we knew all .
显示 爬坡道 那 我们 知道 全部 :

向希尔证明我们什么都知道。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ; ['ænsər] , [ɔːr][ɡoʊ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
He then told him he might take his choice ; answer , or go before the
他 然后 讲述 他 他 可能 拿 他的 选择 ; 回答 , 或者 去 前 这
[ˈmædʒɪstrɪts] .
magistrates :
地方法官 :

然后他告诉他，他可以选择：要么回答，要么去见法官。

[ə'pærəntli] [hɪl] [sɔː] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [lɔːŋɡər] .
Apparently Hill saw the futility of holding out longer .
显然 爬坡道 锯 这 无用 的 保持 出去 更长 :

显然，希尔意识到继续坚持下去是徒劳的。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['æspekt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪər] [sed] : [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
His very aspect would have convicted him , as the Squire said : if he had
他的 非常 方面 会 有 已定罪 他 , 作为 这 乡绅 说 : 如果 他 有
[kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] ,
committed murder ,
坚定的 谋杀 ,

正如乡绅所说，他那副模样本身就足以证明他犯了谋杀罪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] ['ɡɪltɪ] .
he could not have looked more guilty .
他 可以 不是 有 看起来 更多的 有罪的 :

他看起来罪孽深重。

[ˈɡlænsɪŋ] [ˈʌdə'rɪŋli] [ə'raʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['fæntəmz] [ɪn][aɪ 'tiː]
Glancing shudderingly around on all sides , as though the air had phantoms in it
瞥了一眼 颤抖着 大约 在 全部 侧面 , 作为 尽管 这 空气 有 幻影 在 它
,
:
,

他浑身颤抖地环顾四周，仿佛空气中弥漫着幽灵一般。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɜːrk] .
he whispered his version of the morning's work .
他 低声说道 他的 版本 的 这 早晨 工作 :

他低声讲述了自己对上午工作情况的描述。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈdeɪvɪd][ɪn]
It was true that he had gone to the house expecting to find David in
它 曾是 真的 那 他 有 已消失 到 这 房子 期待 到 寻找 大卫 在
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

他去那所房子的确是希望在那里找到大卫；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [floʊn] .
and it was true that when he entered he found him flown .
和 它 曾是 真的 那 什么时候 他 进入 他 成立 他 飞行 .

事实的确如此，当他进去时，发现他已经飞走了。

[nɑːt] [wɪʃɪŋ] [tuː; tə][əˈlɑːrm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmʌðər] ,
Not wishing to alarm the boy's mother ,
不是 祝 到 警报 这 男孩们 母亲 ,

不愿引起男孩母亲的担忧，

[hiː; hi][təʊld][ˈdʒɪm] [ˈbætli] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ˈɜːrli] [treɪn][tuː; tə] [ˈwʊstər] :
he told Jim Batley that David had gone by early train to Worcester :
他 讲述 吉姆 巴特利 那 大卫 有 已消失 经过 早期的 火车 到 伍斯特 :

他告诉吉姆·巴特利，大卫乘早班火车去了伍斯特：

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈmʌðər] [soʊ] .
he told the mother so .
他 讲述 这 母亲 所以 .

他把这话告诉了孩子的母亲。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [buːts] , [hɪl] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [nɑːt] [ˈdeɪvɪdz] ;
As to the boots , Hill declared they were his own , not David's ;
作为 到 这 靴子 , 爬坡道 声明 他们 是 他的 自己的 , 不是 大卫的 ;

至于靴子，希尔宣称那是他自己的，不是大卫的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒɪmz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][saɪz] .
and that Jim's eyes must have been deceived in the size .
和 那 吉姆的 眼睛 必须 有 到过 受骗 在 这 尺寸 .

吉姆一定是看错了尺寸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈvəʊd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
And he vowed and declared he knew no more than this ,
和 他 发誓 和 声明 他 知道 不 更多的 比 这 ,

他发誓并宣称，他所知道的也就只有这些了。

[ɔːr] [wer] [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] .
or where David could have got to .
或者 在哪里 大卫 可以 有 得到 到 .

或者大卫可能到达的地方。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [hɪmˈself] ?
“ **What do you think you deserve for locking the child in the house by himself** ?
“ 什么 做 你 思考 你 应得 为了 锁定 这 孩子 在 这 房子 经过 他自己 ?

“你觉得你把孩子独自锁在家里应该受到怎样的惩罚？”

“ [æskt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈstɜːrnli] .
“ **asked the Squire , sternly** .
“ 问 这 乡绅 , 严厉地 .

“乡绅严厉地问道。”

“ [ˈevriθɪŋ] [ˈðætəl] [kʌm] [əˈpɑːn][emˈiː] [θruː] [aɪˈtiː] , “ [ˈredɪli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪl] .
“ **Everything that'll come upon me through it , ” readily acknowledged Hill** .
“ 一切 那将 来 之上 我 通过 它 , “ 容易 已确认 爬坡道 .

“所有将临到我身上的事，”希尔坦然承认。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [maɪ][hændz] [ɔ:f] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪˈti:] ;
“ **I could cut my hands off now for having done it** ;
“ 我 可以 切 我的 双手 离开 现在 为了 拥有 完毕 它 ;
“我现在恨不得把手砍掉，因为我做了这件事；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ˈhi:d] [bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
but I never thought he'd be really frightened .
但 我 绝不 想法 他会 是 真的 害怕 .
但我从未想过他会真的感到害怕。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔ:ntɪŋ] [emˈi:] [ˈevər] [sɪnz] ;
It's just as if his ghost had been haunting me ever since ;
它是 只是 作为 如果 他的 鬼 有 到过 令人难忘 我 曾经 自从 ;
就好像他的鬼魂一直纠缠着我一样；

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈfə:lʊɪŋ] [ʌv; əv][emˈi:] [ˈevriwɛr] . ”
I see him a - following of me everywhere . ”
我 看 他 一个 - 下列的 的 我 到处 . ”
我感觉他到处都跟着我。

“ [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ **His ghost !** ” **exclaimed the Squire** .
“ 他的 鬼 ! ” 惊呼 这 乡绅 .
“他的鬼魂！”乡绅惊呼道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][ɪz] [ded] ? ” [-]
“ **Do you suppose he is dead ?** ” [327]
“ 做 你 认为 他 是 死的 ? ” [-]
“你认为他死了吗？”[327]

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæn] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][dæmp] [ˈfɔ:rhed] .
“ **I don't know ,** ” **said the man , passing his shaking hand across his damp forehead** .
“ 我 不 知道 , ” 说 这 男人 , 通过 他的 摇晃 手 穿过 他的 潮湿 前额 .
“我不知道,”男人说着，颤抖着用手抹了抹湿漉漉的额头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,mæðʒz] [ðæt] [seɪm]
“ **I wish to Heaven I had let him go off to his grandmother's that same**
“ 我 希望 到 天堂 我 有 让 他 去 离开 到 他的 祖母的 那 相同的
[ˈblesɪd; blest] [naɪt] ! ”
blessed night ! ”
蒙福 夜晚 ! ”
“我真希望那天晚上我就让他去奶奶家了！”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [emˈi:][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [hɪl] ,
“ **Then you wish me to understand , Hill ,**
“ 然后 你 希望 我 到 理解 , 爬坡道 ,
“那么，希尔，你是想让我明白吗？”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] ? ”
that you absolutely know nothing of where the boy may be ? ”
那 你 绝对地 知道 没有什么 的 在哪里 这 男生 可能 是 ? ”
你真的完全不知道那个男孩在哪里吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] . ”
“ **Nothing at all , sir** . ”
“ 没有什么 在 全部 , 先生 . ”
“没什么，先生。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ]
“ **Don't you think it might have been as well if you had told the truth**
“ 不 你 思考 它 可能 有 到过 作为 出色地如果 你 有 讲述 这 真相
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ?
from the first ?
从 这 第一的 ?

“你不觉得如果你一开始就说实话，结果可能会更好吗？”

“ [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ˈræðər] [sɑːr'kæstɪkli] .
“ **asked the Squire , rather sarcastically .**
“ 问 这 乡绅 , 相当 讽刺地 .

“乡绅颇为讽刺地问道。”

“ [wel] , [sɜːr] , [wʌnz] [maɪnd][gets] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
“ **Well , sir , one's mind gets confused at times , and I thought of his mother**
“ 出色地 , 先生 , 一个人的 头脑 获得 使困惑 在 时代 , 和 我 想法 的 他的 母亲
.
:
.

“嗯，先生，人的思想有时会变得混乱，我想到了他的母亲。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][ɔːf] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
I could not be off seeing that if anything had happened ,
我 可以 不是 是 离开 看到 那 如果 任何事物 有 发生 ,
我不可能不在场，因为我知道如果发生了什么事。

[aɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'ləʊn] , [ɪn][ðer; ðər] .
it lay on my shoulders for having left him alone , in there .
它 躺 在 我的 肩膀 为了 拥有 左边 他 独自的 , 在 那里 .

我应该为把他一个人留在那儿而承担责任。

“ [ˈweðər] [ðə; ði]['skwaɪər] [bɪ'liːvd] [hɪl] [kʊd; kəd] [tel] [mɔːr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Whether the Squire believed Hill could tell more , I don't know .**
“ 无论 这 乡绅 相信 爬坡道 可以 告诉 更多的 , 我 不 知道 .

“我不知道乡绅是否相信希尔还能透露更多信息。”

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ðə; ði]['peɪtər] [kept] [ˈsaɪləns] .
As we went on to the school - house , the Pater kept silence .
作为 我们 去 在 到 这 学校 - 房子 , 这 帕特 保留 沉默 .

我们继续往学校走去，神父一直沉默不语。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈfraɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ɐnd] [sed] [hɪl] [wʌz; wəz]
Miss Timmens was frightfully disappointed at the result , and said Hill was
错过 - 曾是 可怕地 失望的 在 这 结果 , 和 说 爬坡道 曾是
[ə; eɪ] [ˈɪftɪ] [ˈskaʊndrəl] .
a shifty scoundrel .
一个 狡猾的 恶棍 .

蒂门斯小姐对结果感到非常失望，并称希尔是个狡猾的恶棍。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , “ [ðə; ði]['skwaɪər] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **I cannot tell what to think , “ the Squire remarked to her .**
“ 我 不能 告诉 什么 到 思考 , “ 这 乡绅 评论 到 她 .

“我不知道该怎么想，”乡绅对她说。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][aɪ] [ˈevər] [sɔː] ;
“ **His manner is the strangest I ever saw ;**
“ 他的 方式 是 这 最奇怪的 我 曾经 锯 ;

“他的举止是我见过的最奇怪的；

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
it is just as though he had something on his conscience .

它 是 只是 作为 尽管 他 有 某物 在 他的 良心 .

就好像他心里藏着什么事一样。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɡʊst] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .
He said the boy's ghost seemed to haunt him .

他 说 这 男孩们 鬼 似乎 到 出没 他 .

他说，男孩的鬼魂似乎一直缠着他。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnɒtɪs] [ðæt] , [ˈdʒɑːni] ? "
Did you notice that , Johnny ? "
做过 你 注意 那 , 约翰尼 ? "

约翰尼，你注意到了吗？

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ə; eɪ] [kwɪr] [aɪˈdiːə] . "
A queer idea . "
一个 酷儿 主意 . "

一个奇怪的想法。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] — [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈdeɪvɪd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ? " [kraɪd] [mɪs]
" He — he — never could have found David dead in the morning ? " cried Miss
" 他 — 他 — 绝不 可以 有 成立 大卫 死的 在 这 早晨 ? " 哭 错过
- , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
Timmens , in a low tone ,
- , 在 一个 低的 语气 ,

“他——他——早上怎么可能发现大卫死了？”蒂门斯小姐低声喊道。

[hɜːrˈself] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪl] .
herself turning a little pale .
她自己 转弯 一个 小的 苍白 .

她脸色有些苍白。

" [ded] [ʌv; əv] [fraɪt] ? "
" Dead of fright ? "
" 死的 的 惊吓 ? "

“吓死了吗？”

" [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" That could not be , " said the Squire .
" 那 可以 不是 是 , " 说 这 乡绅 .

“那不可能，”乡绅说道。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [brɪfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]
" You forget that David had made his escape before midnight , and was at
" 你 忘记 那 大卫 有 制成 他的 逃脱 前 午夜 , 和 曾是 在
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] ,
his mother's ,
他的 母亲的 ,

“你忘了大卫在午夜前就逃走了，当时他在他母亲那里。”

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
calling to her . "
呼叫 到 她 . "

呼唤她。

“ [tru:] , [tru:] , ” [ə'sentɪd] [mɪs] - .
“ **True** , **true** , ” **assented** **Miss Timmens** .
“ 真的 , 真的 , ” 同意 错过 - .

“没错，没错，”蒂门斯小姐赞同道。

“ [ˈeni] [wei] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [hɪl] [ɪz] [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [diˈsi:vɪŋ] [ju: ˈes] ,
“ **Any way** , **I am certain Hill is somehow or other deceiving us** ,
“ 任何 方式 , 我 是 肯定 爬坡道 是 不知何故 或者 其他 欺骗 我们 ,
“无论如何，我确信希尔以某种方式欺骗了我们。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn] [ˈvɪlən] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and he is a born villain for doing it .
和 他 是 一个 出生 恶棍 为了 正在做 它 .

他这样做，简直就是个天生的恶人。

[bʌt; bət] [hɪl] , [diˈsi:vɪŋ] [ju: ˈes] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [aʊt] .
“ **But Hill, deceiving us though he had been, could not hold out** .
“ 但 爬坡道 , 欺骗 我们 尽管 他 有 到过 , 可以 不是 抓住 出去 .

“但是希尔虽然一直在欺骗我们，却最终还是没能坚持下去。”

[ɪn][ˈgoʊɪŋ] [bæk] , [wi:; wi] [sɔ:; sɒ] [hɪm; ɪm] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
In going back, we saw him leaning over the palings waiting for us .
在 去 后退 , 我们 锯 他 倾斜 超过 这 栅栏 等待 为了 我们 .

返回途中，我们看到他倚在栅栏上等着我们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [jet] ,
But that the man is living yet ,
但 那 这 男人 是 活的 然而 ,

但这个人仍然活着。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
I should have said he was going to die there and then ,
我 应该 有 说 他 曾是 去 到 死 那里 和 然后 ,

我当时应该说 he 就要死了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ləkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
for he looked exactly like it .
为了 他 看起来 确切地 喜欢 它 .

因为他长得和那个一模一样。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ðæt] [dʒʌst][ˈæftər][wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
It seemed that just after we left him, a policeman had made his

[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

我们刚离开他，似乎就有一个警察出现了。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [pəˈli:smən] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd] [hɪl] [wɜ:r; wər]
Not as a policeman, but as a friend; for he and Hill were

[ˈkrəʊni:z] .

cronies .
亲信 .

不是以警察的身份，而是以朋友的身份；因为他和希尔是好朋友。

[hi:; hi][toʊld] [hɪl] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] [ˈoʊvər] [ðæt]
He told Hill confidentially that there was “ going to be a row over that

[ðer; ðər][bɔ:st] [bɔɪ] ;

there lost boy ;
那里 丢失的 男生 ;

他私下告诉希尔，“关于那个走失的男孩，肯定会有一场争吵；

[ðæt] [fəʊks][wɜːr; wər] ['seɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] ；
that folks were saying that he might have been murdered ；

那 各位 是 说 那 他 可能 有 到过 被谋杀 ；

有人说他可能被谋杀了；

[ðæt] [ən'les] [hɪl] [kʊd; kəd] [tel] ['sʌmθɪŋ] [sætɪs'fæktəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ，
that unless Hill could tell something satisfactory about him ，

那 除非 爬坡道 可以 告诉 某物 令人满意的 关于 他 ，

除非希尔能提供一些关于他的令人满意的信息，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ʌðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['kʌstədi] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] 。
he and others might be in custody before the day was over 。

他 和 其他的 可能 是 在 保管 前 这 天 曾是 超过 。

他和其他人可能在当天结束前就被拘留。

" ['weðər] [hɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər]
" **Whether Hill found himself brought to a point from which there was neither**

“ 无论 爬坡道 成立 他自己 带来 到 一个 观点 从 哪个 那里 曾是 两者都不

[æd'væns][nɔːr] [rɪ'triːt] ，
advance nor retreat ，

进步 也不 撤退 ；

“希尔是否发现自己已陷入进退两难的境地，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [sɔː] [ðæt] [kən'siːlmənt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ，
or that he inevitably saw that concealment could no longer be maintained ，

或者 那 他 不可避免地 锯 那 隐蔽 可以 不 更长 是 维持 ；

或者说，他最终意识到隐瞒已经无法继续下去了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ænd; ənd][felt] ['helpləs] ，[aɪ] [noʊ] [nɔːt] 。
or that he was stricken to despair and felt helpless ， **I know not** 。

或者 那 他 曾是 受打击的 到 绝望 和 毛毡 无助 ；我 知道 不是 。

我不知道他是否感到绝望和无助。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ，[hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪlɪŋz] ， ['seɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɔːl] 。 [-]
There he stood , his head over the palings , saying he would tell all . [328]

那里 他 站立 ， 他的 头 超过 这 栅栏 ， 说 他 会 告诉 全部 。 [-]

他站在那里，头探出栅栏，说他要吧一切都说出来。[328]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] 。
It was a sad tale to listen to 。

它 曾是 一个 伤心 故事 到 听 到 。

听起来真是一个令人悲伤的故事。

[mɪs] - [læst] [sʌpə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] — [hɪl] ，[ə'pɑːn]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['deɪvɪd]
Miss Timmens's last supposition was right — Hill , upon going up to release David

错过 - 最后的 假设 曾是 正确的 — 爬坡道， 之上 去 向上 到 发布 大卫

[gɑːrθ] ，[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] 。
Garth , had found him dead 。

加思 ， 有 成立 他 死的 。

蒂门斯小姐的最后推测是正确的——希尔上前释放大卫·加思时，发现他已经死了。

[ænd; ənd] ，[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['mænz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [deθ] [went] ，
And , so far as the man's experience of death went ，

和 ， 所以 远的 作为 这 男人的 经验 的 死亡 去 ，

就这个人对死亡的体验而言，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['aʊərz] 。
he must have been dead for six or seven hours 。

他 必须 有 到过 死的 为了 六 或者 七 小时 。

他肯定已经死了六七个小时了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [juː; jə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , ” [pæntɪd] [hɪl] .

“ I'd like you to come and see him , sir , ” panted Hill .
“ ID 喜欢 你 到 来 和 看 他 , 先生 , ” 喘息 爬坡道 .

“先生，我想请您去看看他，”希尔气喘吁吁地说。

[ˈdʒɪndʒərlɪ] [stept] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ɪn] [ˈhɪlz] [weɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fed] .
Gingerly stepped the Squire in Hill's wake across the garden to the shed .
小心翼翼地 步 这 乡绅 在 丘陵 唤醒 穿过 这 花园 到 这 棚 .

乡绅小心翼翼地跟在希尔身后，穿过花园走向棚屋。

[ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪl] [stept] [bæk] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈentər] .
Unlocking the door , Hill stepped back for us to enter .
解锁 这 门 , 爬坡道 步 后退 为了 我们 到 进入 .

希尔打开门，后退一步让我们进去。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈdeɪvɪd] , [leɪd] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈevri] - [deɪ] [kloʊðz] ,
On a mattress on the ground was David , laid straight in his every - day clothes ,
在 一个 床垫 在 这 地面 曾是 大卫 , 铺设 直的 在 他的 每一个 - 天 衣服 ,

大卫穿着日常的衣服，笔直地躺在地上的床垫上。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ; [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [her] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [soʊ]
and covered with a blanket ; his pretty hair , which his mother had so
和 涵盖 和 一个 毯子 ; 他的 漂亮的 头发 , 哪个 他的 母亲 有 所以

[lʌvd] , [ˈkerfəli] [smuːðd] .
loved , carefully smoothed .
喜爱 , 小心 平滑 .

他盖着毯子；他那漂亮的头发，是他母亲非常喜爱的，被仔细地梳理过。

[hɪl] , — [rʌf] , [ˈbɜːrli] , [krɔːs] - [greɪnd] [hɪl] , — [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [laɪk] [ə; eɪ]
Hill , — rough , burly , cross - grained Hill , — burst into tears and sobbed like a
爬坡道 , — 粗糙的 , 魁梧的 , 叉 - 颗粒状 爬坡道 , — 爆裂 进入 眼泪 和 啜泣 喜欢 一个

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

希尔——粗犷、魁梧、纹理粗糙的希尔——突然嚎啕大哭，像个孩子一样抽泣起来。

“ [aɪ'd] [ɡɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ʌnˈduː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡen] , [ˈskwaɪər] ;
“ I'd give my life to undo it , and bring him back again , Squire ;
“ ID 给 我的 生活 到 撤销 它 , 和 带来 他 后退 再次 , 乡绅 ;

“我愿付出生命来弥补这一切，让他复活，乡绅；

[aɪ'd] [ɡɪv] [maɪ] [laɪf] [twɑɪs] [ˈoʊvər] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈkler] [brɪˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] ,
I'd give my life twice over , Master Johnny ; but I declare before Heaven ,
ID 给 我的 生活 两次 超过 , 掌握 约翰尼 ; 但 我 宣布 前 天堂 ,

约翰尼少爷，我愿两次献出我的生命；但我向上帝发誓，

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɑːrm] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I never thought to harm the boy .
我 绝不 想法 到 伤害 这 男生 .

我从未想过要伤害那个男孩。

[wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈlaɪŋ] [ded] ,
When I see him the next morning , lying dead ,
什么时候 我 看 他 这 下一个 早晨 , 说谎 死的 ,

第二天早上我看到他躺在地上，已经死了。

[aɪ'd] [nɔːt] [hæv; həv] [ˈmaɪndɪd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [strʌk] [em ˈiː] [ded] [tuː] .
I'd not have minded if the Lord had struck me dead too .
ID 不是 有 有思想 如果 这 主 有 击 我 死的 也 .

如果上帝也把我击杀了，我也不会介意。

[aɪv] [bɪn] - [mæd][ˈevər] [sɪns] . " **I've been a'most mad ever since** . "

我已经 到过 - 疯狂的 曾经 自从 . "

从那以后，我一直怒不可遏。

" [ˈdʒɑːni] , " [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ɪn] [ləʊ] [ˈtoʊnz] , " [goʊ][juː; jʊ][ˈtuː; tə] [saʊθ] [kræb] , **" Johnny , " said the Squire , in low tones , " go you to South Crabb ,** " 约翰尼 , " 说 这 乡绅 , 在 低的 音调 , " 去 你 到 南 克拉布 , " 约翰尼 , " 乡绅低声说道 , " 你去南克拉布 . "

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [koʊl] . **and bring over Mr . Cole .** 和 带来 超过 先生 . 油菜 .

把科尔先生带来。

[duː][na:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] . **Do not talk of this** . 做 不是 讲话 的 这 .

不要谈论这件事。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . **" The surgeon was at home , and came back with me** . " 这 外科医生 曾是 在 家 , 和 来了 后退 和 我 .

" 外科医生当时在家，和我一起回来了。 "

[aɪ][dɪd][na:t] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] **I did not quite understand why the Squire sent for him , seeing he could do** 我 做过 不是 相当 理解 为什么 这 乡绅 发送 为了 他 , 看到 他 可以 做 [noʊ] [ɡʊd] . **no good** . 不 好的 .

我不太明白乡绅为什么要把他叫来，因为他根本帮不上什么忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈdeɪvɪdz] , [ˈæftər][ɔːl] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] . **And the boots were David's , after all ; the only things he had taken off** . 和 这 靴子 是 大卫的 , 后 全部 ; 这 仅有的 事物 他 有 已采取 离开 .

毕竟，那双靴子是大卫的；那是他唯一脱下来的东西。

[hɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [jed] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ; **Hill had brought him to this shed the next night ;** 爬坡道 有 带来 他 到 这 棚 这 下一个 夜晚 ;

第二天晚上，希尔把他带到了这个棚子里；

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liːvz] . **with some vague idea of burying him in the ground under the leaves** . 和 一些 模糊的 主意 的 埋葬 他 在 这 地面 在下面 这 树叶 .

隐约觉得应该把他埋在落叶下的土里。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [duː][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [əˈvaʊd] [əˈmɪd][hɪz; ɪz][ˈsɒbz] ; " [aɪ] [ˈkudnt] [duː][aɪ ˈtiː] . **" But I couldn't do it , " he avowed amid his sobs ; " I couldn't do it** . " 但 我 不能 做 它 , " 他 公开承认 之中 他的 啜泣 ; " 我 不能 做 它 .

" 但我做不到，" 他抽泣着承认； " 我做不到。 "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] , [koʊl] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] **" There was an examination , Cole and another making it ; and they gave** 那里 曾是 一个 考试 , 油菜 和 其他 制作 它 ; 和 他们 给予 [ˈevɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] . **evidence at the inquest** . 证据 在 这 死因调查 .

" 当时进行了一次检查，科尔和另一人进行了检查；他们在验尸庭上提供了证据。 "

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [koʊl]) [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm]
One of them (it was Cole) thought the boy must have died from
— 的 他们 (它 曾是 油菜) 想法 这 男生 必须 有 死亡 从
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

其中一人（是科尔）认为男孩一定是吓死了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [mʌf] [ðɪs] [læst][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
the other from the cold ; and a nice muff this last must have been .
这 其他 从 这 寒冷的 ; 和 一个 好的 耳罩 这 最后的 必须 有 到过 .
另一个是为了御寒；最后一个肯定是个不错的暖手筒。

“ [aɪ][daɪd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [laɪk] [ðæt] [ˈmɪdnɑɪt] [kɔːl] ,
“ I did not from the first like that midnight call ,
“ 我 做过 不是 从 这 第一的 喜欢 那 午夜 称呼 ,
“从一开始我就不喜欢那个午夜来电，

[ɔːr][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈkɑːzləs] [ˈterər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [əˈwʊk] [ɪn] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,
or the apparently causeless terror the poor mother awoke in , “ said Mrs . Todhetley ,
或者 这 显然 无因 恐怖 这 贫穷的 母亲 醒来 在 , “ 说 太太 . - ,
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

“或者说，是可怜的母亲从睡梦中惊醒时那莫名其妙的恐惧，”托德赫特利太太对我说。

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈspɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [ˈæɡəni] .
“ The child's spirit must have cried out to her in his death - agony .
“ 这 孩子的 精神 必须 有 哭 出去 到 她 在 他的 死亡 - 痛苦 .
“孩子临终前的痛苦挣扎中，他的灵魂一定向她呼喊过。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [bɪfɔːr] . “
I have known a case like this before . “
我 有 已知 一个 案件 喜欢 这 前 . “
我以前也遇到过类似的情况。

“ [bʌt; bət] — — “
“ But — — “
“ 但 — — “
“但 - ”

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [ˈdʒɔːni] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][geɪn] [ɪkˈspɪəriəns]
“ Hold your tongue , Johnny , You have not lived long enough to gain experience
“ 抓住 你的 舌头 , 约翰尼 , 你 有 不是 居住地 长的 足够的 到 获得 经验
[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
of these things .
的 这些 事物 .

“约翰尼，你最好闭嘴，你活得还不够久，还没经历过这些事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第30/42页

" [ænd; ənd][aɪ] [held] [aɪ 'ti:] . [-]
" And I held it . [329]
" 和 我 握住 它 . [-]

“我把它拿在手里。[329]

[ˈeks ˈeks] .
XX :
XX .
XX.

[ˈdeɪvɪd] [gɑːrθs] [gəʊst] .
DAVID GARTH'S GHOST .
大卫 加思的 鬼 .

大卫·加思的幽灵。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [mɪs] - ? "
" Is it true that she's going to marry him , Miss Timmens ? "
" 是 它 真的 那 她是 去 到 结婚 他 , 错过 - ? "
“蒂门斯小姐，她真的要嫁给他吗？”

" [tru:] !
" True !
" 真的 !
“真的！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [riˈtɔːtɪd] [mɪs] - , [ɪn] [ræθ] .
I don't know , " retorted Miss Timmens , in wrath .
我 不 知道 , " 反驳 错过 - , 在 愤怒 .

“我不知道，”蒂门斯小姐愤怒地反驳道。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" It won't be for lack of warning , if she does .
" 它 惯于 是 为了 缺少 的 警告 , 如果 她 做 .
“如果她真的这么做了，那肯定不是因为缺乏预警。”

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər][soʊ][læst] [naɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈænsər] .
I told her so last night ; and she tossed her head in answer .
我 讲述 她 所以 最后的 夜晚 ; 和 她 抛掷 她 头 在 回答 .

我昨晚告诉了她，她摇了摇头作为回应。

[ʃiːz] [ə; eɪ][veɪn] , [ˈhɑːrtləs] [gɜːrl] , [ˈhænə] [ˈbeɪbɜː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)ns] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
She's a vain , heartless girl , Hannah Baber , with no more prudence about her .
她是 一个 徒劳 , 狠心 女孩 , 汉娜 巴伯 , 和 不 更多的 谨慎 关于 她
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈɑːstrɪt] . "
than a female ostrich . "
比 一个 女性 鸵鸟 . "

汉娜·巴伯是个虚荣、冷酷无情的女孩，她就像一只母鸵鸟一样毫无节制。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ˈhænə] .
" There may be nothing in it , after all , " said Hannah .
" 那里 可能 是 没有什么 在 它 , 后 全部 , " 说 汉娜 .
“也许里面什么也没有，”汉娜说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈredi] [tuː; tə][flɜːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" She is generally ready to flirt , you know . "
" 她 是 一般来说 准备好 到 调情 , 你 知道 . "
“你知道，她一般都挺喜欢调情的。”

“ [flɜ:rt] ！ ” [ʃri:kt] [mɪs] - [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃrɪlɪst] [tu:n] .
“ **Flirt ！** ” **shrieked Miss Timmens in her shrillest tone .**
“ 调情 ！ ” 尖叫 错过 - 在 她 最尖锐的 语气 ；
“调情！”蒂门斯小姐用她最尖锐的声音尖叫道。

“ [ʃi:d] [flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [legd] ['wi:lbəroʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['traʊzərz] [ɑ:n] .
“ **She'd flirt with a two - legged wheelbarrow if it had trousers on .**
“ 棚 调情 和 一个 二 - 腿 独轮车 如果 它 有 裤子 在 ；
“如果一辆两条腿的独轮车穿着裤子，她也会和它调情。”

“ [ðɪs] ['kɑ:ləkwi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] .
“ **This colloquy was taking place at the private door of the school - house .**
“ 这 对话 曾是 采取 地方 在 这 私人的 门 的 这 学校 - 房子 ；
“这次谈话是在学校的私人门口进行的。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,
And you must understand that we have gone back a few months ,
和 你 必须 理解 那 我们 有 已消失 后退 一个 很少 几个月 ；
你必须明白，我们已经倒退了几个月。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['deɪvɪd] [gɑ:rθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] .
for at this time David Garth was not dead .
为了 在 这 时间 大卫 加思 曾是 不是 死的 ；
因为此时大卫·加思还没有去世。

[ˈhæənə] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [frʌm; frəm] [kræb] [kɑ:t] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] ,
Hannah , who had gone down from Crabb Cot on an errand ,
汉娜 ， WHO 有 已消失 向下 从 克拉布 婴儿床 在 一个 差事 ；
汉娜从克拉布小屋下来办事，

[keɪm] [ə'pɑ:n] [mɪs] - ['stændɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
came upon Miss Timmens standing there to look out .
来了 之上 错过 - 常设 那里 到 看 出去 ；
偶然间，我看到蒂门斯小姐站在那里向外眺望。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [tu:; tə]['gɔ:sɪp] .
Of course she stayed to gossip .
的 课程 她 入住 到 闲话 ；
她当然留下来八卦了。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] - [ræθ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ni:s] , ['həri:ət] [roʊ] .
The object of Miss Timmens's wrath was her niece , Harriet Roe .
这 目的 的 错过 - 愤怒 曾是 她 侄女 ， 哈丽特 鱼子 ；
蒂门斯小姐的怒火对象是她的侄女哈丽特·罗。

[ə; eɪ][veɪn] , ['foʊi] , ['hænsəm] , [fri:] - ['hertʃərd] [gɜ:rl] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
A vain , showy , handsome , free - natured girl , as you have heard ,
一个 徒劳 ， 炫耀 ， 英俊的 ，自由的 - 自然 女孩 ， 作为 你 有 听到 ；
正如你所听说的，她是一个虚荣、爱炫耀、漂亮、性格奔放的女孩。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ænd] [waɪt] [ti:θ] — [hu:] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði]
with bright dark eyes and white teeth — who had helped to work the
和 明亮的 黑暗的 眼睛 和 白色的 牙齿 — WHO 有 帮助 到 工作 这
[ˈmɪstʃɪf] [bɪ'twi:n] [mə'ri:ə] [li:s] [ænd; ænd]['dænjəl] [fɜ'ɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə] -
mischief between Maria Lease and Daniel Ferrar which had led to Ferrar's
恶作剧 之间 玛丽亚 租 和 丹尼尔 费拉尔 哪个 有 引领 到 -

[ˈdredf(ə)l] [deθ] .
dreadful death .
可怕 死亡 ；
她有着明亮的黑眼睛和洁白的牙齿——她曾帮助玛丽亚·利斯和丹尼尔·费拉尔之间制造麻烦，最终导致费拉尔惨死。

[ˈhʌmfri] [roʊ] , [ˈhæri:əts] [ˈfɑ:ðər] , [wʌz; wəz][hæf] - [ˈbrʌðər] [tu:; tə] [mɪs] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Humphrey Roe , Harriet's father , was half - brother to Miss Timmens and Mrs .
汉弗莱 鱼子 , 哈里特的 父亲 , 曾是 一半 - 兄弟 到 错过 - 和 太太 .
[hɪl] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn] [fræns] ,
Hill ; he had settled in France ,
爬坡道 ; 他 有 定居 在 法国 ,

哈利特的父亲汉弗莱·罗是蒂门斯小姐和希尔太太的同父异母兄弟；他定居在法国。

[ænd; ənd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] .
and married a Frenchwoman .
和 已婚 一个 法国女人 .

他娶了一位法国女子。

[mɪs] [ˈhəri:ət] [tʃoʊz] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r'self] [frentʃ] ,
Miss Harriet chose to call herself French ,
错过 哈丽特 选择 到 称呼 她自己 法语 ,

哈丽特小姐选择称自己为法国人，

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][taɪ] [ðæt] [ˈneiʃənz] [[u:z] .
and politely said the English were not fit to tie that nation's shoes .
和 礼貌地 说 这 英语 是 不是 合身 到 领带 那 国家的 鞋 .

然后礼貌地表示，英国人连给那个国家系鞋带都不配。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈlu:ɪs] [roʊ] .
Perhaps that was why she had now taken up with a cousin , Louis Roe .
也许 那 曾是 为什么 她 有 现在 已采取 向上 和 一个 表哥 , 路易斯 鱼子 .

也许这就是她现在和表兄路易斯·罗在一起的原因吧。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [roʊ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [frentʃ] : [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] [fræns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Not that Louis Roe was really French : he had been born in France of English
不是 那 路易斯 鱼子 曾是 真的 法语 : 他 有 到过 出生 在 法国 的 英语
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

路易·罗并非真正的法国人：他出生于法国，父母是英国人。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and so was next door to it .
和 所以 曾是 下一个 门 到 它 .

隔壁的房子也是如此。

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [nɔ:rθ] [kræb] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɔ:r] [wel]
A fashionable - looking young man North Crabb considered him , for he wore well
一个 时髦 - 寻找 年轻的 男人 北 克拉布 经过考虑的 他 , 为了 他 穿着 出色地
- [kʌt] [koʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
- cut coats and a moustache .
- 切 外套 和 一个 胡子 .

北克拉布打量着一位衣着时髦的年轻人，因为他穿着剪裁合身的外套，还留着胡子。

[ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [stɛəd] [æ; ət][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] [ðen] .
A moustache was a thing to be stared at in simple country places then .
一个 胡子 曾是 一个 事物 到 是 凝视 在 在 简单的 国家 地方 然后 .

在当时的乡村地区，留胡子是一件引人注目的事情。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wið; wɪθ] [mɪs] - [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
It may have had something to do with Miss Timmens's dislike to the
它 可能 有 有 某物 到 做 和 错过 - 不喜欢 到 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

这或许与蒂门斯小姐不喜欢那个年轻人有关。

[ˈluːɪs] [rʊʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] : [ə; eɪ] [tenθ] [ˈkʌz(ə)n] , [ɔːr][soʊ] ;
Louis Roe was only a distant relative : a tenth cousin , or so ;
路易斯 鱼子 曾是 仅有的 一个 遥远 相对的 : 一个 第十 表哥 , 或者 所以 ;

路易斯·罗只是个远房亲戚：大概是十代堂兄吧；

[ʌv; əv] [hu:m] [mɪs] - [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ˈnevər] [si:n] .
of whom Miss Timmens had heard before , but never seen .
的 谁 错过 - 有 听到 前 , 但 绝不 已见 .

蒂门斯小姐之前听说过这个人，但从未见过他。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [wʌn][ˈdʒænjueri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
When he appeared unexpectedly one January day at the school - house (it was
什么时候 他 出现 不料 一 一月 天 在 这 学校 - 房子 (它 曾是

[-]
[330]
[-]

一月份的某一天，他突然出现在学校里（当时是[330]）。

[ðə; ði][ˈdʒænjueri][ˈæftər][ˈdænjəl] - [deθ]) , [ɑːˈstensəbli] [tuː; tə] [siː] [ˈheri:ət] , [hu:m] [hiː; hi]
the January after Daniel Ferrar's death) , ostensibly to see Harriet , whom he
这 一月 后 丹尼尔 - 死亡) , 表面上 到 看 哈丽特 , 谁 他

[hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [fræns] ,
had known in France ,
有 已知 在 法国 ,

在丹尼尔·费拉尔去世后的1月份)，表面上是为了见他在法国认识的哈丽雅特，

[mɪs] - , [bɪˈtwiːn] [sərˈpraɪz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [wʌz; wəz] [les] [ˈɡreɪʃəs] [ðæn; ðən]
Miss Timmens , between surprise and the moustache , was less gracious than
错过 - , 之间 惊喜 和 这 胡子 , 曾是 较少的 亲切 比

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
she might have been .
她 可能 有 到过 .

蒂门斯小姐因为惊讶和她那撇小胡子，表现得不如她原本可能的那样优雅。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] — [mɑːrtʃ] — [hiː; hi][hæd; həd] ([æz; əz] [mɪs] - [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː])
From that time to this — March — he had (as Miss Timmens put it)
从 那 时间 到 这 — 行进 — 他 有 (作为 错过 - 放 它)

[ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
haunted the place ,
闹鬼的 这 地方 ,

从那时到今年三月，他（正如蒂门斯小姐所说）一直萦绕在这个地方。

[ðooʊ] [ˈtʃiːfli] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][æt; ət] [ˈwɒstər] .
though chiefly taking up his abode at Worcester .
尽管 主要 采取 向上 他的 住所 在 伍斯特 .

虽然他主要居住在伍斯特。

[ˈheri:ət] [hæd; həd] [strʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flɜːrˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv]
Harriet had struck into a flirtation with him at once , after her native
哈丽特 有 击 进入 一个 调情 和 他 在 一次 , 后 她 本国的

[ˈfæʃ(ə)n] :
fashion :
时尚 :

哈丽特立刻按照她一贯的风格，开始和他调情：

[ænd; ænd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .
and now it was reported that they were going to be married .
和 现在 它 曾是 据报道 那 他们 是 去 到 是 已婚 .

现在有报道称他们即将结婚。

[mɪs] - [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
Miss Timmens could not find out that he was doing anything for a living .
错过 - 可以 不是 寻找 出去 那 他 曾是 正在做 任何事物 为了 一个 活的 .

蒂门斯小姐无法查明他是否以什么为生。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] “ [əˈfeərz] ” [ˈoʊvər][ɪn] [fræns] :
He talked of his fine “ affaires ” over in France :
他 谈话 的 他的 美好的 “ 事务 ” 超过 在 法国 :

他谈起了他在法国的那些“风流韵事”:

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] “ [əˈfeərz] ” [wɜ:r; wər] ,
but when she questioned him of what nature the “ affaires ” were ,
但 什么时候 她 被质问 他 的 什么 自然 这 “ 事务 ” 是 ,

但当她质问他这些“风流韵事”究竟是什么性质时，

[hi:; hi] [ˈi:ðər] [ˈɪveɪdɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [æn; ən] [i:l] ,
he either evaded her like an eel ,
他 任何一个 躲避 她 喜欢 一个 鳗鱼 ,

他要么像鳗鱼一样躲避她，要么.....

[ɔ:r] [geɪv] [ˈræmblɪŋ] [ˈænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈni:ðər] [hed] [nɔ:r][teɪl][ʌv; əv] .
or gave rambling answers that she could make neither head nor tail of .
或者 给予 漫无边际 答案 那 她 可以 制作 两者都不 头 也不 尾巴 的 .

或者给出一些语无伦次的回答，让她自己都摸不着头脑。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈhɛrɪ:ət] [wʊd] [ˈdʒæbə] [frɛntʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
The way in which he and Harriet would jabber French in her presence ,
这 方式 在 哪个 他 和 哈利特 会 喋喋不休 法语 在 她 在场 ,

他和哈利特在她面前用法语叽叽喳喳地说个不停，

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ˌkɑ:mpriˈhend] ,
not a word of which language could she comprehend ,
不是 一个 单词 的 哪个 语言 可以 她 理解 ,

她完全听不懂任何一种语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and the laughing that went on at the same time ,
和 这 笑 那 去 在 在 这 相同的 时间 ,

同时响起的笑声

[pʊt] [mɪs] - [bæk] [ʌp] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
put Miss Timmens's back up worse than anything , for she thought they were
放 错过 - 后退 向上 更糟 比 任何事物 , 为了 她 想法 他们 是

[ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
making game of her .
制作 游戏 的 她 .

这让蒂门斯小姐更加恼火，因为她觉得他们在戏弄她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][tɑ:rt] [wen] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈhæpənd] ,
She could be tart when she pleased ; and when that happened ,
她 可以 是 酸 什么时候 她 高兴 ; 和 什么时候 那 发生 ,

她想尖酸刻薄的时候就会尖酸刻薄；而当这种情况发生时，

[ðə; ði] [ˈrednəs] [ɪn][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [tʃi:k] [gru:] [ˈrɛdɜ:] .
the redness in the nose and cheek grew redder .
这 发红 在 这 鼻子 和 脸颊 生长 更红 .

鼻子和脸颊上的红肿越来越严重。

[ˈveri] [tɑ:rt] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðɪ:z] [ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz][tu:; tə] [ˈhænə] .
Very tart indeed was she , recounting these grievances to Hannah .
非常 酸 的确 曾是 她 , 重新计算 这些 不满 到 汉娜 .

她向汉娜诉说这些不满时，语气确实非常尖刻。

“ [maɪ][fɜːrm] [bɪˈliːf] , [ˈhæənə] [ˈbeɪbɜː] , [ɪz] ,
“ **My firm belief , Hannah Baber , is ,**
“ 我的 公司 信仰 , 汉娜 巴伯 , 是 ,

“汉娜·巴伯, 我坚信.....”

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ʌv; əv] [ˈhəriːət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː] - [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
that he wants to get hold of Harriet for her two - hundred pounds .
那 他 想要 到 得到 抓住 的 哈丽特 为了 她 二 - 百 磅 .

他想抓住哈丽特, 骗取她的两百英镑。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ðæt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] : [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
She has that much , you know : it came to her from her mother .
她 有 那 很多 , 你 知道 : 它 来了 到 她 从 她 母亲 .

你知道, 她从小就继承了这一点: 这是她从母亲那里得到的。

[roʊ] [wʊd] [ˈræðər] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæn; ðən] [wɜːrk] .
Roe would rather play the gentleman than work .
鱼子 会 相当 玩 这 绅士 比 工作 .

罗伊宁愿扮演绅士, 也不愿工作。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈhiːz] [ˈæftər] , [nɔːt] [ˈhəriːət] . “
It is the money he's after , not Harriet .”
它 是 这 钱 他是 后 , 不是 哈丽特 . ”

他想要的是钱, 不是哈丽特。

“ [ðə; ði] [ˈmʌni] [meɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ɡʊd] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ]
“ **The money may put him into some good way of business , and they may**
“ 这 钱 可能 放 他 进入 一些 好的 方式 的 商业 , 和 他们 可能

[lɪv; laɪv] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [təˈgeðər] ,
live comfortably together ,
居住 舒适地 一起 ,

“这笔钱或许能让他走上一条不错的生意之路, 他们也能过上舒适的生活。”

” [səˈdʒestɪd] [ˈhæənə] .
“ **suggested Hannah .**
“ 建议 汉娜 .

“汉娜建议道。”

“ [pɪgz] [meɪ] [flaɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] - .
“ **Pigs may fly , ” returned Miss Timmens .**
“ 猪 可能 飞 , ” 返回 错过 - .

“猪都会飞,”蒂门斯小姐回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ˈhæənə] [ˈbeɪbɜː] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [trʌst] .
“ **There's something in that young man , Hannah Baber , that I could not trust .**
“ 有 某物 在 那 年轻的 男人 , 汉娜 巴伯 , 那 我 可以 不是 相信 .

“汉娜·巴伯这个年轻人身上有种我无法信任的特质。”

[oʊ] , [bʌt; bət] [ˈɡɜːlz] [ɑːr; ər] [ˈwɪlf] ! — [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [wer] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər]
Oh , but girls are wilful ! — and simple , at the best , where the men are
哦 , 但 女孩们 是 故意 ! — 和 简单的 , 在 这 最好的 , 在哪里 这 男人 是
[kənˈsɜːrnd] !
concerned !
担心的 !

哦, 但是女孩子很任性! ——而且, 在男人方面, 她们充其量也只是单纯的!

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] : [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˈʌðər] , [huː]
They can't see an inch beyond their noses : no , and they won't let others , who
他们 不能 看 一个 英寸 超过 他们的 鼻子 : 不 , 和 他们 惯于 让 其他的 , who

[hæv; həv] [saɪt] ,
have sight ,
有 视线 ,

他们连鼻子以外的地方都看不见: 不, 而且他们也不会让其他有视力的人看到。

[si:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
see for them .
看 为了 他们 .

去找他们。

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

” [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsʌŋaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪðɪ] [wɔ:k] , [keɪm] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
” **Emerging into the spring sunshine from the withy walk , came the gentleman in**
” 新兴 进入 这 春天 阳光 从 这 威蒂 走 , 来了 这 绅士 在
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;

“从柳树荫下的小路上走出来，沐浴在春日的阳光中，那位先生出现了；

[ˈhəri:ət] [roʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [geɪ] [ˈrɪbənz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Harriet Roe in her gay ribbons at his side .
哈丽特 鱼子 在 她 同性恋 丝带 在 他的 边 .

哈里特·罗伊身旁系着色彩鲜艳的丝带。

[mɪs] - [geɪv] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ə; eɪ] [bəŋ] , [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænərz] , [ænd; ənd]
Miss Timmens gave her door a bang , regardless of good manners , and
错过 - 给予 她 门 一个 砰 , 不管 的 好的 礼仪 , 和
[ˈhænə] [pərˈsu:d] [hɜ:r; hər] [wei] .
Hannah pursued her way .
汉娜 追击 她 方式 .

蒂门斯小姐不顾礼貌，砰地一声关上了门，汉娜追了上去。

[ðə; ði] [roʊd] [ðʌs] [peɪvd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
The road thus paved for it ,
这 路 因此 铺砌路面 为了 它 ,

于是，这条路就此铺就。

[nɔ:rθ] [kraeb] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [wen] [aɪ ˈti:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [bənz]
North Crabb church was not taken by surprise when it heard the marriage banns
北 克拉布 教会 曾是 不是 已采取 经过 惊喜 什么时候 它 听到 这 婚姻 禁令
[ri:d] [aʊt] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ˈlu:ɪs] [roʊ] ,
read out one Sunday morning between Louis Roe ,
读 出去 一 星期日 早晨 之间 路易斯 鱼子 ,

北克拉布教堂在一个星期天的早晨听到路易斯·罗伊的结婚公告时，并没有感到惊讶。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈswɪθɪn] , [ˈwʊstər] ([hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]
of the parish of St . Swithin , Worcester (he was staying there at the
的 这 教区 的 英石 . 在 , 伍斯特 (他 曾是 入住 那里 在 这
[taɪm]) ,
time) ,
时间) ,

伍斯特圣斯威辛教区（他当时住在那里），

[ænd; ənd] [ˌhenri:ˈet] [ɑˈdɛl] [məˈri:] [roʊ] .
and Henriette Adèle Marie Roe .
和 亨利埃特 阿黛尔 玛丽 鱼子 .

和亨利埃特·阿黛尔·玛丽·罗伊。

[mɪs] - , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:] ['kɑ:nfɪdəns] , ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] ;
Miss Timmens , who had not been taken into confidence , started violently ;
错过 - , WHO 有 不是 到过 已采取 进入 信心 , 开始 暴力 ;
[mædəmwə'zel] [henri:'et] [ɑ'del] [mə'ri:] ,
Mademoiselle Henriette Adèle Marie ,
小姐 亨利埃特 阿黛尔 玛丽 ,
蒂门斯小姐事先并未被告知此事, 她猛然惊叫起来; 亨利埃特·阿黛尔·玛丽小姐,

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [held] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['blu:mɪŋ] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ]
sitting by her side , held up her head and her blooming cheeks with
坐着 经过 她 边 , 握住 向上 她 头 和 她 盛开 脸颊 和
[ʌn'rʌfld] [ekwə'nɪməti] .
unruffled equanimity .
镇定自若 平静 .
坐在她身旁的人, 平静地托着她的头和红扑扑的脸颊。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] : [mɪs] - ['sɪstər] (
It was said there was a scene when they got home : Miss Timmens's sister (
它 曾是 说 那里 曾是 一个 场景 什么时候 他们 得到 家 : 错过 - 姐姐 (
[wʌns]['mɪsɪz] . [gɑ:rθ] ,
once Mrs . Garth ,
一次 太太 : 加思 ,
据说他们回家后发生了一幕: 蒂门斯小姐的妹妹(曾是加思夫人)

[bʌt; bət] [ðen] [ʼaʊər; ɑ:r] ['beɪlɪfs] [waɪf] , [dʒeɪmz] [hɪl]) ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [sku:l] - [haʊs] [tu:; tə]
but then our bailiff's wife , James Hill) looking in at the school - house to
但 然后 我们的 法警 妻子 , 詹姆斯 爬坡道) 寻找 在 在 这 学校 - 房子 到
[ə'sɪst] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
assist at it .
协助 在 它 .
但随后我们的法警妻子詹姆斯·希尔 (James Hill) 也来到学校帮忙。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['həri:ət] . [-]
Neither of them could make anything of Harriet . [331]
两者都不 的 他们 可以 制作 任何事物 的 哈丽特 . [-]
他们俩都无法对哈丽特做出任何贡献。[331]

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ænt] ['su:zn] [ænd; ənd] [ænt] ['nænsɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl]
“ **I'll tell you what it is , Aunt Susan and Aunt Nancy , ” said the girl**
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 阿姨 苏珊 和 阿姨 南希 , ” 说 这 女孩
[ˈpæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,
“苏珊阿姨, 南希阿姨, 我来告诉你们那是什么,”女孩激动地说。

[wen] [hɜ:r; həɹ] ['tempər] [gɑ:t] [raʊzd] : [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] ['mæri] ['lu:ɪs] ;
when her temper got roused : ” my mind is made up to marry Louis ;
什么时候 她 脾气 得到 唤醒 : ” 我的 头脑 是 制成 向上 到 结婚 路易斯 ;
当她被激怒时: “我决心要嫁给路易;
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][dra:p] [ðɪs] ['mæɡɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɡʊd] ;
and if you don't drop this magging now and for good ;
和 如果 你 不 降低 这 磁力 现在 和 为了 好的 ;

如果你现在不彻底放弃这种磁共振成像技术;
[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [em 'i:] ['eni] ['fɜ:rðər] , [aɪl] [ɡʊð][ɔ:f] [tu:; tə] ['wʊstər] ,
if you attempt to worry me any further , I'll go off to Worcester ,
如果 你 试图 到 担心 我 任何 更远 , 患病的 去 离开 到 伍斯特 ,
如果你再让我担心, 我就去伍斯特。

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvz] .

and stay with him till the day arrives .

和 停留 和 他 直到 这 天 到达 .

陪着他直到那一天到来。

[ðer; ðər] !

There !

那里 !

那里!

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

how would you like that ?

如何 会 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [dɪ'kleɪ] .

I will , I declare .

我 将要 , 我 宣布 .

我保证会这样做。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [æ; ət][ɔ:l][ʌ; əv][ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [soʊ]

It would be thought nothing at all of in my country , with the wedding so

它 会 是 想法 没有什么 在 全部 的 在 我的 国家 , 和 这 婚礼 所以

[nɪr] .

near .

靠近 .

在我的国家, 婚礼临近, 这根本不算什么。

" [ðɪs] [ʌt] [ðem; ðəm][ʌp] .

" This shut them up .

" 这 关闭 他们 向上 .

“这让他们闭嘴了。”

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [ə; eɪ] [mi:k] , [ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈsɔərəʊz] ,

Mrs . Hill , a meek , gentle little woman , who had her sorrows ,

太太 : 爬坡道 , 一个 温顺 , 温和的 小的 女士 , WHO 有 她 悲伤 ,

希尔太太是一位温顺、善良的小妇人, 她也有自己的悲伤。

[ænd; ənd] [hə'bitʃuəli] [let] [mɪs] - [du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] ,

and habitually let Miss Timmens do all the talking when they were together ,

和 习惯性地 让 错过 - 做 全部 这 说 什么时候 他们 是 一起 ,

[brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

began to cry .

开始 到 哭 .

蒂门斯小姐总是习惯性地在她们相处时说所有的话, 说着说着就哭了起来。

[ˈhəri:ət] [eit] [hɜ:r; hər][kəʊld] [ˈdɪnər] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌæftərˈnu:n]

Harriet ate her cold dinner standing , and went off for an afternoon

哈里特 吃 她 寒冷的 晚餐 常设 , 和 去 离开 为了 一个 下午

[ˌprɑ:mə'neɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [ˈlu:ɪs] .

promenade with Monsieur Louis .

长廊 和 先生 路易斯 .

哈里特站着吃完了冷晚餐, 然后和路易先生一起去散步了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [i:v(ə)n] [mɪs] - [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,

From that time , even Miss Timmens gave up all thought of opposition ,

从 那 时间 , 甚至 错过 - 给予 向上全部 想法 的 反对 ,

从那时起, 就连蒂门斯小姐也放弃了所有反对的想法。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɪ'vents] [məʊst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .

seeing that events must take their course .

看到 那 活动 必须 拿 他们的 课程 .

事情总是要顺其自然。

[ˈhæri:əts] [ˈperənts] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ded] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][eidʒ] ,
Harriet's parents were dead ; she was over age ,
哈里特的 父母 是 死的 ; 她 曾是 超过 年龄 ;

哈丽特的父母都去世了; 她也已经过了适龄。

[ænd; ənd][hɜ:ɾ; həɾ] [oʊn] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
and her own mistress in the eye of the law .
和 她 自己的 情妇 在 这 眼睛 的 这 法律 .

在法律眼中, 她就是自己的情妇。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:ɾn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪði] [wɔ:k] , [ˈhæri:ət] [roʊ] ?
“ **Would you mind taking a turn with me in the withy walk , Harriet Roe ?**
” 会 你 头脑 采取 一个 转动 和 我 在 这 威蒂 走 , 哈丽特 鱼子 ?
“哈丽特·罗, 你介意和我一起走走柳条小径吗? ”

” [æskt] [məˈri:ə] [li:s] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:ɾtʃ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
” **asked Maria Lease , as they were coming out of church that same night .**
” 问 玛丽亚 租 , 作为 他们 是 未来 出去 的 教会 那 相同的 夜晚 .
“玛丽亚·利斯问道, 当时他们正从教堂出来, 就在那天晚上。”

[ˈhæri:ət] [wʌz; wəz][əˈloʊn] .
Harriet was alone .
哈丽特 曾是 独自的 .

哈丽特独自一人。

[ˈlu:ɪs] [roʊ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ˈwʊstər] .
Louis Roe had gone back to Worcester .
路易斯 鱼子 有 已消失 后退 到 伍斯特 .

路易斯·罗伊回到了伍斯特。

[ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [səɾˈpraɪzd] [hɜ:ɾ; həɾ] [kənˈsɪdərəbli] .
The request surprised her considerably .
这 要求 惊讶 她 相当 .

这个要求让她感到非常意外。

[sɪns] [ˈdænjəl] - [deθ] [ðə; ði][pæst][noʊˈvembər] , [məˈri:ə][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [wɪð; wɪθ]
Since Daniel Ferrar's death the past November , Maria had been very distant with
自从 丹尼尔 - 死亡 这 过去的 十一月 , 玛丽亚 有 到过 非常 遥远 和
[hɜ:ɾ; həɾ] ;
her ;
她 ;

自从丹尼尔·费拉尔去年11月去世后, 玛丽亚就和她关系非常疏远;

[əˈvɜ:ɾɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [hed] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] .
averting her head if they happened to meet .
避免 她 头 如果 他们 发生 到 见面 .

如果碰巧遇到, 她会把头扭开。

“ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][jʊɾ; jəɾ] [ˈsensɪz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [məˈri:ə] [li:s] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **So you have come to your senses , have you , Maria Lease ?** ” **was the**
” 所以 你 有 来 到 你的 感官 , 有 你 , 玛丽亚 租 ? ” 曾是 这
[hæf] [ˈɪnsələnt] ,
half insolent ,
一半 傲慢的 ,

“所以你终于清醒过来了, 是吗, 玛丽亚·利斯?”那人半是傲慢地问道。

[hæf] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈænsəɾ] .
half good - natured answer .
一半 好的 - 自然 回答 .

半开玩笑的回答。

“ [aɪ] [wɔ:k] [daʊn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . ”
“ **I'll walk down it with you if you like .** ”
“ 患病的 走 向下 它 和 你 如果 你 喜欢 . ”

“如果你愿意，我可以陪你一起走下去。”

“ [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['sensɪz] [ɪn] [wʌt] [wei] ? ” [æskt] [mə'ri:ə] , [ɪn] [loʊ] , [səb'du:d] , [sæd] [təʊnz] ,
“ **Come to my senses in what way ?** ” **asked Maria , in low , subdued , sad tones ,**
“ 来 到 我的 感官 在 什么 方式 ? ” 问 玛丽亚 , 在 低的 , 低沉的 , 伤心 音调 ,
“我该如何醒悟呢？”玛丽亚低声问道，语气柔和而悲伤。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪði] [wɔ:k] .
as they went towards the withy walk .
作为 他们 去 向 这 威蒂 走 .

他们朝着柳树小径走去。

“ [ə'baʊt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] .
“ **About — you know what .**
“ 关于 — 你 知道 什么 .

“关于——你知道的。

[ju:; jʊ] [bleɪmd] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] .
You blamed me for what happened .
你 被指责 我 为了 什么 发生 .

你把发生的一切归咎于我。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [maɪ] [dɔ:r] . ”
As good as laid his death at my door . ”
作为 好的 作为 铺设 他的 死亡 在 我的 门 . ”

这简直就是把他的死推到了我头上。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [em 'i:] [seɪ] [soʊ] ? ”
“ **Did you ever hear me say so ?** ”
“ 做过 你 曾经 听到 我 说 所以 ? ”

“你听我说过这话吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] : [jɔ:r; jər] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
“ **Oh , I could see : your manner was enough .**
“ 哦 , 我 可以 看 : 你的 方式 曾是 足够的 .

“哦，我明白了：你的态度就足够了。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['i:ðər] [helpt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] — [ɔ:r] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [aɪ 'ti:] !
As if I either helped it on — or could have prevented it !
作为 如果 我 任何一个 帮助 它 在 — 或者 可以 有 阻止 它 !

好像是我助纣为虐，或者能够阻止它发生似的！

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] , [hi:; hi] [ænd; ənd]
We used to have just a bit of talking and laughing together , he and
我们 用过的 到 有 只是 一个 少量 的 说 和 笑 一起 , 他 和
[aɪ] ,
I ,
我 ,

我和他以前经常聊聊天，说说笑笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

“ [ðæts] [ɔ:l] !
“ **That's all !**
“ 那就是 全部 !

“就这样！

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ɡould] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n] [ˈhæri:əts] [nek] .
And the gold chain was still on Harriet's neck .
和 这 金子 链 曾是 仍然 在 哈里特的 脖子 .
金项链还戴在哈丽特的脖子上。

[məˈri:ə] [səˈprest] [ə; eɪ] [saɪ] .
Maria suppressed a sigh .
玛丽亚 被抑制 一个 叹 .
玛丽亚强忍住叹息。

“ [ˈweðər] [aɪ] [bleɪmd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ˈhəri:ət] [roʊ] , [ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ] [bleɪmd] [maɪˈself] ,
“ **Whether I blamed you for it , Harriet Roe , or whether I blamed myself ,**
” 无论 我 被指责 你 为了 它 , 哈丽特 鱼子 , 或者 无论 我 被指责 我 ,
“无论是我责怪你, 哈丽特·罗, 还是我责怪自己,

[ɪz][ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt] [naʊ] .
is of no moment now .
是 的 不 片刻 现在 .
现在这已经无关紧要了。

[ðə; ði][pæst][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [riˈkɔ:ld] [ɔ:r] [riˈdi:md] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] — [ɪts] [riˈmembrəns] [əˈloʊn]
The past can never be recalled or redeemed in this world — its remembrance alone
这 过去的 能 绝不 是 召回 或者 已赎回 在 这 世界 — 它是 纪念 独自的
[riˈmeɪnz] .
remains .
遗迹 .
在这个世界上, 过去无法被重现或弥补——唯有回忆才能留存。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rvis] , [ˈhəri:ət] .
I want to do you a little service , Harriet .
我 想 到 做 你 一个 小的 服务 , 哈丽特 .
哈丽特, 我想帮你做点事。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [spi:k] .
Nothing may come of it , but it is my duty to speak .
没有什么 可能 来 的 它 , 但 它 是 我的 责任 到 说话 .
这件事或许不会有什么结果, 但我有责任说出来。

“ [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪði] [bedz] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][stɑ:rz] , [məˈri:ə] [spoʊk] ,
“ **Amidst the shadows of the withy beds , under the silent stars , Maria spoke ,**
” 在.....之中 这 阴影 的 这 威蒂 床 , 在下面 这 沉默的 明星 , 玛丽亚 辐 ,
在柳条床的阴影下, 在寂静的星空下, 玛丽亚开口说话了。

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
dropping her voice to a whisper .
下降 她 嗓音 到 一个 耳语 .
她压低声音, 轻声细语。

[ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪjntli] [ˈkjʊriəs] [bʌt; bət][æksəˈdent(ə)] [ˈmænər] ,
In a sufficiently curious but accidental manner ,
在 一个 足够 好奇的 但 偶然 方式 ,
以一种颇为奇特但又偶然的方式,

[ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [sed] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [wi:k] [əˈbaʊt] [ˈlu:ɪs] [roʊ] .
she had heard something said the previous week about Louis Roe .
她 有 听到 某物 说 这 以前的 星期 关于 路易斯 鱼子 .
她上周听到了一些关于路易·罗的事情。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] , [spoʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈfeɪvər] .
A stranger , who had known him in France , spoke very much in his disfavour .
一个 陌生人 , who 有 已知 他 在 法国 , 辐 非常 很多 在 他的 不受欢迎 .
一位曾在法国认识他的陌生人, 对他的评价非常负面。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['eni] [gɜ:rl] , [-]
He said that any girl , [332]
他 说 那 任何 女孩 , [-]

他说任何女孩[332]

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kredit] [wəd] [bi:; bi][mæd][tu:; tə][ju'hart]
if she cared for her future happiness and credit would be mad to unite
如果 她 关心 为了 她 未来 幸福 和 信用 会 是 疯狂的 到 团结
[hɜ:r'self][tu:; tə][him; im] .
herself to him .
她自己 到 他 .

如果她真的在乎自己的未来幸福和名誉，那么嫁给他就是疯了。

[mə'ri:ə][hæd; həd] [æskt] [noʊ] [pə'tiku:ləz] ; [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ;
Maria had asked no particulars ; they might not have been given if she had ;
玛丽亚 有 问 不 细节 ; 他们 可能 不是 有 到过 给定 如果 她 有 ;

玛丽亚没有询问任何细节；即使她问了，也可能不会得到答案；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [roʊ] [left] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
but the impression of Louis Roe left on her mind was not a good one .
但 这 印象 的 路易斯 鱼子 左边 在 她 头脑 曾是 不是 一个 好的 一 .
但路易·罗在她心中留下的印象并不好。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['kwaɪətli] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ['heri:ət] .
All this she quietly repeated to Harriet .
全部 这 她 悄悄 重复 到 哈丽特 .

她悄悄地把这些话重复给哈丽特听。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] .
It was received in anything but a friendly spirit .
它 曾是 已收到 在 任何事物 但 一个 友好的 精神 .

人们对此的反应一点也不友好。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [mə'ri:ə] [li:s] .
“ **Thank you for nothing , Maria Lease .**
“ 感谢 你 为了 没有什么 , 玛丽亚 租 .

“谢谢你什么都没做，玛丽亚·利斯。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [bɔ:st] [jʊr; jər] [oʊn] ['hʌzbənd] — [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] — [ju:; jʊ] [θɪŋk]
Because you lost your own husband — that was to have been — you think
因为 你 丢失的 你的 自己的 丈夫 — 那 曾是 到 有 到过 — 你 思考
[ju:l] [traɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv] [maɪn] .
you'll try what you can do to deprive me of mine .
你会 尝试 什么 你 能 做 到 剥夺 我 的 矿 .

因为你失去了自己的丈夫——原本应该是我的丈夫——所以你认为你可以想方设法剥夺我的丈夫。

[ə; eɪ] [slɑ:s] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] : [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [sək'si:d] . “
A slice of revenge , I suppose : but it won't succeed . ”
一个 片 的 复仇 , 我 认为 : 但 它 惯于 成功 . ”

我想，这或许是一种报复吧，但它不会成功。

“ ['heri:ət] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'sterkən] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] [mə'ri:ə] ;
“ **Harriet , you are mistaken , ” rejoined Maria ;**
“ 哈丽特 , 你 是 错误 , ” 重新加入 玛丽亚 ;

“哈丽特，你弄错了，”玛丽亚反驳道；

[ænd; ənd] [mɪs] ['heri:ət] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [hɜ:rd] [soʊ] ['mɔ:rnfəli] [sæd][ə; eɪ]
and Miss Harriet thought she had never in her life heard so mournfully sad a
和 错过 哈丽特 想法 她 有 绝不 在 她 生活 听到 所以 悲伤地 伤心 一个
[toʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['spəʊkən][ɪn] .
tone as the words were spoken in .
语气 作为 这 字 是 说 在 .

哈丽特小姐心想，她这辈子从未听过如此悲伤哀婉的语气。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [fel] [əˈpɑːn][,em ˈiː] [ðæt] [ˈbɪtər] [ˈiːvniŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded]
“ **So much self - reproach fell upon me that bitter evening when he was found dead**
“ 所以 很多 自己 - 责备 跌倒 之上 我 那 苦的 晚上 什么时候 他 曾是 成立 死的
:
:
:
:

“那天晚上，当他被发现死亡时，我感到无比的自责：
[rɪˈproʊtʃ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][,em ˈiː] [waɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [læst] :
reproach that can never be lifted from me while time shall last :
责备 那 能 绝不 是 抬起 从 我 尽管 时间 将 最后的 :
我将永远背负着无法洗清的耻辱：

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈevər] [əˈgen] [duː][æŋ; ən] [ɪl] [tɜːrni] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
that I do not think I can ever again do an ill turn in this life ,
那 我 做 不是 思考 我 能 曾经 再次 做 一个 患病的 转动 在 这 生活 ,
我认为我这辈子再也不会做坏事了。

[ɔːr] [ɡɪv] [æŋ; ən][,ʌnˈkaɪnd][wɜːrd] .
or give an unkind word .
或者 给 一个 不友善 单词 :
或者说一句难听的话。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈsɪnfl] [ɪn][ɪts] [ˈwɪkɪdnəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
The whole world does not seem to be as sinful in its wickedness as I was
这 所有的 世界 做 不是 似乎 到 是 作为 罪恶的 在 它是 邪恶 作为 我 曾是
[ɪn][maɪ] [hɑːrʃ] [,ʌnˈkaɪndnəs] ;
in my harsh unkindness ;
在 我的 残酷的 不友善 ;

整个世界似乎都没有我当年那样罪恶滔天、冷酷无情；
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][sɔːrt][,ʌv; əv] [,ekspiˈeɪʃn] [left] [tuː; tə][,em ˈiː] .
and there's no sort of expiation left to me .
和 有 不 种类 的 赎罪 左边 到 我 :
我已经没有任何赎罪的余地了。

[ɪf] [aɪ] [pæs] [maɪ] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] [ˈleɪɪŋ] [maɪ][hændz] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [fiːt] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [ˈhoʊp]
If I pass my whole existence laying my hands under other people's feet in humble hope
如果 我 经过 我的 所有的 存在 躺下 我的 双手 在下面 其他 人们的 脚 在 谦逊的 希望
[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ,
to serve them ,
到 服务 他们 ,
如果我一生都卑躬屈膝地跪在别人脚下，只为服侍他们，

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [,ʌnˈduː][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [,ʌv; əv][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wen] [aɪ][ɪkˈspoʊzd][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒɑːni]
it cannot undo the bitterness of my passion when I exposed him before Johnny
它 不能 撤销 这 苦味 的 我的 热情 什么时候 我 裸露 他 前 约翰尼
[ˈlʌdləʃ] .
Ludlow .
卢德洛 :

当我当着约翰尼·卢德洛的面揭露他时，我心中的痛苦无法抹去。
[ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ; [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] [pʊt] [æŋ; ən]
The exposure was more than he could bear ; and he — he put an
这 接触 曾是 更多的 比 他 可以 熊 ; 和 他 — 他 放 一个
[end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
end to it .
结尾 到 它 :
他无法承受这种暴露，于是——他结束了这一切。

[aɪ] ['sʌfə] ['ɔ:lweɪz] , ['həri:ət] [roʊ] ; [maɪ] [deɪz] [ɑ:r; ə] [wʌn] [prə'ɔ:ŋd] ['bɜ:rnɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns]
I suffer always , Harriet Roe ; my days are one prolonged burning agony of repentance
我 遭受 总是 , 哈丽特 鱼子 ; 我的 天 是 一 延长 燃烧 痛苦 的 悔改
.
:
.

哈丽雅特·罗，我总是饱受痛苦；我的日子就是漫长而灼烧般的忏悔煎熬。

[rɪ'pentəns] [ðæt] [brɪŋz] [noʊ] [rɪ'li:f] . "
Repentance that brings no relief . "
悔改 那 带来 不 宽慰 . "

悔改并不能带来任何解脱。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] ['həri:ət] , [hɜ:r; hær] [breθ] ['ɔ:lməʊst] [skerd] [ə'weɪ] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
" **My goodness ! " cried Harriet , her breath almost scared away at hearing this ,**
" 我的 善良 ! " 哭 哈丽特 , 她 气息 几乎 害怕的 离开 在 听力 这 ,
[ˈkerləs] - ['heɪtʃərd] [ðoʊ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] .
careless - natured though she was .
粗心 - 自然 尽管 她 曾是 .

“我的天哪！”哈丽特惊叫道，听到这话几乎吓得喘不过气来，尽管她生性粗心大意。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [mə'ri:ə] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [ɪn] [jər; jær] [pleɪs] ;
" **I'll tell you what , Maria : I should turn Roman Catholic in your place ;**
" 患病的 告诉 你 什么 , 玛丽亚 : 我 应该 转动 罗马 天主教 在 你的 地方 ;

“玛丽亚，我告诉你，我应该代替你皈依罗马天主教；

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [priːst] [əb'zɑ:lʌv] [em 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪn] .
and let a priest absolve me from the sin .
和 让 一个 牧师 开脱 我 从 这 罪 .

请神父赦免我的罪过。

" [ə; eɪ] [priːst] [əb'zɑ:lʌv] [hɜ:r; hær] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪn] !
" **A priest absolve her from the sin !**
" 一个 牧师 开脱 她 从 这 罪 !

“请神父赦免她的罪过！”

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['æŋɡwɪʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; hær] [kəm'prest] [lɪps] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)] [æz; əz] [mə'ri:ə] [li:s] [tɜ:rnd]
The strange anguish on her compressed lips was visible as Maria Lease turned
这 奇怪的 痛苦 在 她 压缩 嘴唇 曾是 可见的 作为 玛丽亚 租 转向
[hɜ:r; hær] [feɪs] ['ʌpwərdz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
her face upwards in the starlight .
她 脸 向上 在 这 星光 .

当玛丽亚·利斯在星光下抬起头时，她紧抿的嘴唇上显露出一种奇怪的痛苦。

[wʌn] [məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪf(ə)] [priːst] [wʌz; wəz] ['evər] [ðer; ðər] , [huː] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
One Most High and merciful Priest was ever there , who could , and would ,
一 最多 高的 和 仁慈 牧师 曾是 曾经 那里 , WHO 可以 , 和 会 ,
[wɑ:ʃ] [aʊt] [hɜ:r; hær] [sɪn] .
wash out her sin .
洗 出去 她 罪 .

有一位至高无上、仁慈无比的祭司一直在那里，他能够也愿意洗净她的罪孽。

[bʌt; bət] — [wʌt] [ʌv; əv] ['dænjəl] [fɜːɑ:r] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ?
But — what of Daniel Ferrar , who had died in his ?
但 — 什么 的 丹尼尔 费拉尔 , WHO 有 死亡 在 他的 ?

但是——那死于他所处环境中的丹尼尔·费拉尔呢？

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [si:k] [ɪn] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [sɜ:rv] ,
" **If there is one person whom I would more especially seek in kindness to serve ,**
" 如果 那里 是 一 人 谁 我 会 更多的 尤其 寻找 在 仁慈 到 服务 ,
" 如果说我最想以善意去服务的人是谁，

[aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ˈhəri:ət] , " [ɪː; ɪ] [rɪˈzju:md] ,
it is you , Harriet , " she resumed ,
它是你 , 哈丽特 , " 她 恢复 ,
"是你, 哈丽特,"她继续说道。

[ˈpʊtrɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈdʒentli][ɑ:n] [ˈhæri:əts] [ɑ:rm] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [æk-sɪˈdentəli] [tʌtʃt]
putting her hand gently on Harriet's arm — and her fingers accidentally touched
推杆 她 手 轻轻地 在 哈里特的 手臂 — 和 她 手指 偶然 感动
[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [ˈdænjəl] [fɜːˈɑ:r] [hæd; həd] [hʌŋ] [rəʊnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [nek] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrfədi] .
the chain that Daniel Ferrar had hung round the girl's neck in his perfidy .
这 链 那 丹尼尔 费拉尔 有 悬挂 圆形的 这 女孩们 脖子 在 他的 背信弃义 .
她轻轻地把手放在哈丽特的胳膊上——她的手指不小心碰到了丹尼尔·费拉尔背信弃义地挂在女孩脖子上的项链。

" [rɪˈvendʒ] ! — [frʌm; frəm][emˈiː] ! "
" Revenge ! — from me ! "
" 复仇 ! — 从 我 ! "
"复仇! ——来自我的复仇! "

" [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][maɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ˈlu:ɪs] [ɪz][əbˈsɜːrd] , " [wʌz; wəz] [ˈhæri:əts] [rɪˈdʒɔɪndər] ,
" The very idea of my giving up Louis is absurd , " was Harriet's rejoinder ,
" 这 非常 主意 的 我的 给予 向上 路易斯 是 荒诞 , " 曾是 哈里特的 回复 ,
"我竟然会放弃路易, 这简直太荒谬了,"哈丽特反驳道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiði] [wɔːk] .
as they came out of the withy walk .
作为 他们 来了 出去 的 这 威蒂 走 .
他们从柳条小径走出来。

" [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [məˈri:ə] [liːs] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] .
" Thank you all the same , Maria Lease ; and there's my hand .
" 感谢 你 全部 这 相同的 , 玛丽亚 租 ; 和 有 我的 手 .
"无论如何, 谢谢你, 玛丽亚·利斯; 这是我的手。"

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [ˈkaɪndli] : [bʌt; bət][noʊ][wʌn][fæl; ʃəl][set][emˈiː] [əˈgenst] [maɪ] [ˈpra:mɪst]
I see now that you meant kindly : but no one shall set me against my promised
我 看 现在 那 你 意思是 亲切地 : 但 不 一 将 放 我 反对 我的 承诺
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
我现在明白你是好意了: 但是没有人能让我背叛我的未婚夫。

" [məˈri:ə] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" Maria shook the hand in silence .
" 玛丽亚 摇晃 这 手 在 沉默 .
玛丽亚默默地握了握他的手。

" [lʊk] [hɪr] , [məˈri:ə] — [dəʊnt][goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈskænd(ə)l][tuː; tə] [fɑ:rp] [ˈsu:zn]
" Look here , Maria — don't go and tell your beautiful scandal to sharp Susan
" 看 这里 , 玛丽亚 — 不 去 和 告诉 你的 美丽的 丑闻 到 锋利的 苏珊
Timmens .
"听着, 玛丽亚——别把你的丑闻告诉精明的苏珊·蒂门斯。"

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [ˈweðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑ:t] , [-]
Not that I care whether you do or not , [333]
不是 那 我 关心 无论 你 做 或者 不是 , [-]
我并不在意你是否这样做, [333]

[ɪkˈsept] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] .
except on the score of contention .
除了 在 这 分数 的 争论 .
除了在争议点上。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [straɪk] [ʌp] [freɪ] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd]
She would strike up fresh opposition , and it might come to scratching and
她 会 罢工 向上 新鲜的 反对 , 和 它 可能 来 到 抓挠 和
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting :
斗争 :

她会发起新的反抗，甚至可能演变成互相撕咬和搏斗。

[maɪ] [ˈtempər] [hæz; həz] [bɔːrn] [ɪˈnʌf] : [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [læm] [ˈɔːlweɪz] .
My temper has borne enough : one can't be a lamb always .
我的 脾气 有 出生 足够的 : 一 不能 是 一个 羊肉 总是 .

我的脾气已经忍无可忍了：人不可能永远做只温顺的羔羊。

" [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [keɪm] [ɔːf][ɑːn] [ˈiːstər] [ˈtuːzdeɪ] .
" The wedding came off on Easter Tuesday .
" 这 婚礼 来了 离开 在 复活节 周二 .

婚礼在复活节星期二举行。

[ˈhəri:ət] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] [saɪlk] [dres] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌ; əv][ˈlaɪlək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːθ] [ænd; ənd][veɪl]
Harriet wore a bright silk dress , the colour of lilac , with a wreath and veil
哈丽特 穿着 一个 明亮的 丝绸 裙子 , 这 颜色 的 紫丁香 , 和 一个 花圈 和 面纱
.
:
.

哈丽特身穿一件淡紫色的亮色丝绸连衣裙，头戴花环，面戴面纱。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔrnəmənts] [keɪm] [hoʊm] , [mɪs] - [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] .
When the latter ornaments came home , Miss Timmens nearly fainted .
什么时候 这 后者 装饰品 来了 家 , 错过 - 几乎 昏厥 .

当后几件装饰品被带回家时，蒂门斯小姐差点晕倒。

[ˈdiːsnt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðər; ðər][ˈsteɪ(ə)n][ʌ; əv][ˈlaɪf][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ɪn] [ˈbɒnɪts] , [ʃiː ʃi]
Decent young women in their station of life were married in bonnets , she
体面的 年轻的 女性 在 他们的 车站 的 生活 是 已婚 在 引擎盖 , 她
[ˌreprɪˈzentɪd] :
represented :
代表 :

她代表了当时社会地位显赫的年轻女子戴着女帽出嫁的情景：

[nɔːt][ɪn] [riθs] [ænd; ənd][veɪlz] .
not in wreaths and veils .
不是 在 花圈 和 面纱 .

不是花环和面纱。

[bʌt; bət] [ˈhəri:ət] [roʊ] , [riəd] [tuː; tə] [frentʃ] [ˈkʌstəmz] , [sed] [ˈbɒnɪts] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi]
But Harriet Roe , reared to French customs , said bonnets could never be
但 哈丽特 鱼子 , 饲养 到 法语 海关 , 说 引擎盖 可以 绝不 是

[ədˈmɪsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] ,
admissible for a bride ,
可采纳 为了 一个 新娘 ,

但受法国习俗熏陶的哈丽雅特·罗伊说，新娘绝对不能戴女式软帽。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [ˈsuːnər] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ][koʊl] - [ˈskʌt(ə)] .
and she'd sooner go to church in a coal - scuttle .
和 棚 很快 去 到 教会 在 一个 煤炭 - 偷偷溜走 .

她宁愿坐着煤斗去教堂。

[ðə; ði] [ˈbætli] [ˈgɜːlz] , [ɪn] [treɪnz] [ænd; ənd] [strɔː] - [hæts] , [wɜːr; wər] [ˈbraɪdzmɛɪdz] .
The Batley girls , in trains and straw - hats , were bridesmaids .
这 巴特利 女孩们 , 在 火车 和 稻草 - 帽子 , 是 伴娘 .

巴特利家的女孩们穿着拖鞋，戴着草帽，担任伴娘。

[mɪs] - [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [ɡlʌvz] ；
Miss Timmens wore a new shawl and white gloves ；

错过 - 穿着 一个 新的 披肩 和 白色的 手套 ；

蒂门斯小姐披着一一条新披肩，戴着白色手套；

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪvɪd] [ɡɑːrθ] — [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [ʌ; əv] [fraɪt] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [seɪm] [jɪr]
and poor little David Garth — who was to die of fright before that same year
和 贫穷的 小的 大卫 加思 — WHO 曾是 到 死 的 惊吓 前 那 相同的 年
[keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] — [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
came to an end — stood with his hand locked in his mother's .
来了 到 一个 结尾 — 站立 和 他的 手 已锁定 在 他的 母亲的 .

可怜的小戴维·加思（他在那一年结束前就因惊吓而死）紧紧地握着母亲的手站在那里。

[ænd; ənd] [soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[ɪn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪl]
in the self - same church where she had sat displaying her graces before the ill
在 这 自己 - 相同的 教会 在哪里 她 有 卫星 显示 她 恩典 前 这 患病的
- [ˈfeɪtɪd] [ˈdænjəl] [fɜːˈɑːr] ,
- fated Daniel Ferrar ,
- 命中注定 丹尼尔 费拉尔 ,

就在同一座教堂里，她曾坐在那里，在不幸的丹尼尔·费拉尔面前展现她的优雅风姿。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [hæd; həd] [priːtʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðen] ,
and by the same young clergyman who had preached to her then ,
和 经过 这 相同的 年轻的 牧师 WHO 有 布道 到 她 然后 ,

而正是那位当时给她布道的年轻牧师，

[ˈhəriːət] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌ; əv] [ˈluːɪs] [rɒʃ] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
Harriet became the wife of Louis Roe , and went away with him to London .
哈里特 成为 这 妻子 的 路易斯 鱼子 , 和 去 离开 和 他 到 伦敦 .

哈里特嫁给了路易·罗，并随他去了伦敦。

[ðə; ði] [nekst] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌ; əv] [ɪˈvents] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv] [ˈdeɪvɪd] [ɡɑːrθ] [ɪn] [ˈwɪloʊ]
The next move in the chain of events was the death of David Garth in Willow
这 下一个 移动 在 这 链 的 活动 曾是 这 死亡 的 大卫 加思 在 柳
[ˈkɑːtɪdʒ] .
Cottage .
小屋 .

接下来发生的事件是戴维·加思在柳树小屋去世。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [ɪn] [noʊˈvembər] , [wen] [tɑːd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
It occurred in November , when Tod and I were staying at home ,
它 发生 在 十一月 , 什么时候 托德 和 我 是 入住 在 家 ,

这件事发生在十一月，当时我和托德待在家里。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːˈredi] [toʊld] [ʌ; əv] .
and has been already told of .
和 有 到过 已经 讲述 的 .

此事已被告知。

[dʒeɪmz] [hɪl] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðəʊt] [ˈpʌnɪʃmənt] : [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔː] [tuː; tə]
James Hill escaped without punishment : it was said there was no law to
詹姆斯 爬坡道 逃脱 没有 惩罚 : 它 曾是 说 那里 曾是 不 法律 到
[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
touch him .
触碰 他 .

詹姆斯·希尔逃脱了惩罚：据说没有法律可以制裁他。

[hi:; hi][prəu'testɪd] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt][hi:; hi] [ment] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ;
He protested through thick and thin that he meant no harm to the boy ;
他 抗议 通过 厚的 和 薄的 那 他 意思是 不 伤害 到 这 男生 ;
他始终坚称自己对男孩没有恶意；

[tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hi:; hi][hæd; həd] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnli]
to do him justice , it was not supposed he had : he was finely
到 做 他 正义 , 它 曾是 不是 据称 他 有 : 他 曾是 精细地
[rɪˈpentənt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
repentant for it ,
悔改的 为了 它 ,
公平地说, 人们认为他并没有这样做: 他对此深感懊悔。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreprəmənd] .
and escaped with a reprimand .
和 逃脱 和 一个 训诫 .
结果只受到了训斥。

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
Mrs . Hill refused to remain in the cottage .
太太 . 爬坡道 拒绝 到 保持 在 这 小屋 .
希尔太太拒绝继续住在小屋里。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪˈneɪt] [ˈtendənsi] [tu:; tə][su:ˈpərˈstɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈfæktɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
What with her innate tendency to superstition , with the real facts of the
什么 和 她 先天 趋势 到 迷信 , 和 这 真实的 事实 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
鉴于她天生迷信的倾向, 以及案件的真实情况,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [brɪˈli:f] — [ðæt] [ˈdeɪvɪdʒ] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [əˈpɪəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn]
and with that strange belief — that David's spirit had appeared to her in
和 和 那 奇怪的 信仰 — 那 大卫的 精神 有 出现 到 她 在
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] ;
the moment of dying ;
这 片刻 的 垂死 ;
她还抱有这样一种奇怪的信念——大卫的灵魂在她临终之际显现给她；

[ə; eɪ] [brɪˈli:f] [fɜ:rm][ænd; ənd] [fɪkst] [æz; əz][ˈædəmənt] — [ʃi:; ʃi] [pæst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv]
a belief firm and fixed as adamant — she passed into a state of horror of
一个 信仰 公司 和 固定的 作为 坚定不移 — 她 通过了 进入 一个 状态 的 恐怖 的
[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
the dwelling .
这 住宅 .
她坚信不疑, 对这处住所感到无比恐惧。

[nɑ:t] [əˈnʌðər] [naɪt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪn] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Not another night could she remain in it .
不是 其他 夜晚 可以 她 保持 在 它 .
她再也无法在里面待上一晚了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hɪmˈself] , [kʊʊl] , [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] .
The doctor himself , Cole , said she must not .
这 医生 他自己 , 油菜 , 说 她 必须 不是 .
科尔医生本人也说她绝对不能这样做。

[mɪs] - [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [θɪŋ] ;
Miss Timmens took her in as a temporary thing ;
错过 - 采取 她 在 作为 一个 暂时的 事物 ;
蒂门斯小姐把她收留了一段时间；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðər; ðər]['fɔ:rmər] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][let] .
until the furniture could be replaced in their former house , which was not let .
直到 这 家具 可以 是 替换 在 他们的 以前的 房子 , 哪个 曾是 不是 让 :
直到他们之前那间没有出租的房子里的家具可以重新摆放好为止。

[hɪl] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek](ə)n][tu:; tə] [ðɪs] .
Hill made no objection to this .
爬坡道 制成 不 异议 到 这 :

希尔对此没有提出异议。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [hi:; hi] [si:md] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pleɪs] [hɪm'self] ,
For that matter , he seemed afraid of the new place himself ,
为了 那 事情 , 他 似乎 害怕的 的 这 新的 地方 他自己 ,
事实上, 他自己似乎也对这个新地方感到害怕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
and was glad to get back to the old one .
和 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 这 老的 一 :

很高兴能重新用回原来的那台。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɜ:rlɪnəs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] :
All his native surliness had left him for the time :
全部 他的 本国的 暴躁 有 左边 他 为了 这 时间 :

他天生的暴躁脾气暂时消失了:

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [səb'du:d] [mæn] [hu:z] [tʌŋ] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
he was as a subdued man whose tongue has departed on an excursion .
他 曾是 作为 一个 低沉的 男人 谁 舌头 有 已离开 在 一个 短途旅行 :

他就像一个沉默寡言的人, 舌头离家远行了。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔ:] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
You see , he had feared the law might come down upon him .
你 看 , 他 有 害怕 这 法律 可能 来 向下 之上 他 :

你看, 他一直担心法律会制裁他。

[ðə; ði] ['kɒrənɜ:z] ['ɪŋkwɛst] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['vɜ:rdɪkt] :
The coroner's inquest had brought in a safe verdict :
这 验尸官 死因调查 有 带来 在 一个 安全的 判决 :

验尸官的调查结果已得出稳妥的结论:

[ɔ:l] [hɪl] [rɪ'si:vɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['senʃər] [fɔ:r; fər] [hævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə'loʊn] :
all Hill received was a censure for having locked the boy in alone :
全部爬坡道 已收到 曾是 一个 谴责 为了 拥有 已锁定 这 男生 在 独自的 :

希尔受到的仅仅是因将男孩单独锁在屋内而受到的谴责:

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [fi:l] [fʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
but he could not yet feel sure that the affair would not be taken up by the
但 他 可以 不是 然而 感觉 当然 那 这 事务 会 不是 是 已采取 向上 经过 这
[ˈmædʒɪstrɪts] :
magistrates :
地方法官 :

但他仍然无法确定此事不会被地方官员介入:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and the parish said in his hearing that his punishment ought to be
和 这 教区 说 在 他的 听力 那 他的 惩罚 应该 到 是

[ˌtrænsˈpɜ:tɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] .
transportation at the very least .
运输 在 这 非常 至少 :

教区在听证会上表示, 对他的惩罚至少应该是流放。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪˈtiː] [səbˈduːd] [hɪm; ɪm] . [-]
Altogether , **it** **subdued** **him** . [**334**]
共 , 它 低沉的 他 : [-]

总而言之，它征服了他。[334]

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdeɪvɪdz] [ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [stɪl]
So , **as** **soon** **as** **David's funeral** **was** **over** , **and** **while** **his** **wife** **was** **still**
所以 , 作为 很快 作为 大卫的 葬礼 曾是 超过 , 和 尽管 他的 妻子 曾是 仍然
[wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,
with **Miss Timmens** ,
和 错过 - ,

所以，大卫的葬礼一结束，他的妻子还和蒂门斯小姐在一起的时候，

[hɪl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɡʊdz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)] [ˈsaɪləns] .
Hill began to move back his goods in a sort of humble silence .
爬坡道 开始 到 移动 后退 他的 商品 在 一个 种类 的 谦逊的 沉默 .

希尔默默地开始搬回他的货物。

[kraʊdz] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈtrænsɜːrt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈhɪlz] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtʃər]
Crowds collected to see the transport , much to Hill's annoyance and discomfiture
人群 集 到 看 这 运输 , 很多 到 丘陵 烦恼 和 沮丧
.
:
.

人群聚集起来观看运输，这让希尔非常恼火和尴尬。

[ðə; ði][kəˈlæməti][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [mɪs] - ,
The calamity had caused intense excitement in the place ; and Miss Timmens ,
这 灾害 有 导致 激烈的 激动 在 这 地方 ; 和 错过 - ,

这场灾难在当地引起了极大的恐慌；蒂门斯小姐，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bɔːŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪl] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
who had a very long tongue , and hated Hill just as much as she had
WHO 有 一个 非常 长的 舌头 , 和 憎恨 爬坡道 只是 作为 很多 作为 她 有
[lʌvd] [ˈdeɪvɪd] ,
loved David ,
喜爱 大卫 ,

她舌头很长，而且像爱戴维一样恨希尔。

[kept] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] .
kept up the ball .
保留 向上 这 球 .

保持球权。

[ˈhɪlz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ˈwɪləʊ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˈmɪstər] . -
Hill's intention was to lock up Willow Cottage until he could get Mr . Todhetley
丘陵 意图 曾是 到 锁 向上 柳 小屋 直到 他 可以 得到 先生 : -
[tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
to release him from it .
到 发布 他 从 它 .

希尔打算把柳树小屋锁起来，直到他能让托德赫特利先生把他放出来为止。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt][æsk] : [ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][æt; ət] [kræb] [kɑːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskwaɪər]
At present he dared not ask : all of us at Crabb Cot , from the Squire
在 展示 他 敢于 不是 问 : 全部 的 我们 在 克拉布 婴儿床 , 从 这 乡绅
[ˈdaʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,

他现在不敢问：克拉布庄园的所有人，从乡绅到下属，

[wɜːr; wər] [ˈbɪtərli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˌɪnhjuːˈmænəti][tuː; tə] [pɔr] [ˈdeɪvɪd] .
were **bitterly** **against** **him** **for** **his** **wicked** **inhumanity** **to** **poor** **David** .
是 苦涩地 反对 他 为了 他的 邪恶 不人道 到 贫穷的 大卫 .
人们对他残害可怜的大卫的邪恶暴行深恶痛绝。

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [seɪ] — [ˈkjʊəriəs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] —
Curious **to** **say** — **curious** **because** **of** **what** **was** **to** **happen** **out** **of** **it** —
好奇的 到 说 — 好奇的 因为 的 什么 曾是 到 发生 出去 的 它 —
[æz; əz] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ləst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θɪŋz] ,
as **Hill** **was** **loading** **the** **truck** **with** **the** **last** **remaining** **things** ,
作为 爬坡道 曾是 加载中 这 卡车 和 这 最后的 其余的 事物 ,
说来也奇怪——之所以奇怪，是因为接下来会发生什么——当希尔把最后剩下的东西装上卡车时，

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
a **stranger** **came up** **to** **the** **cottage** **door** .
一个 陌生人 来了 向上 到 这 小屋 门 .
一个陌生人走到小屋门口。

[dʒʌst][æet; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] , [hɪl] [dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ;
Just **at** **the** **first** **moment** , **Hill** **did not** **recognize** **him** ;
只是 在 这 第一的 片刻 , 爬坡道 做过 不是 认出 他 ;
希尔一开始并没有认出他；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd] [ˈwɪskərz] , [ænd; ənd] [ɡrʊn] [ə; eɪ] [bɪrd]
he **had** **shaved off** **his** **moustache** **and** **whiskers** , **and** **grown** **a** **beard**
他 有 剃光 离开 他的 胡子 和 胡须 , 和 生长 一个 胡须
[ɪnˈsted] .
instead .
反而 .
他剃掉了胡子，留起了络腮胡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːltəz] [ˈpiːp(ə)l] .
And **that** **alters** **people** .
和 那 改变 人们 .
这会改变人。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [hɪl] ?
” **How** **are** **you** , **Hill** ?
” 如何 是 你 , 爬坡道 ?
“希尔，你好吗？ ”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə] [hɪr] ?
What **are** **you up** **to** **here** ?
什么 是 你 向上 到 这里 ?
你在这里做什么？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːɪs] [roʊ] — [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [mədəmˈwəːzel] [ˌhɛnriːˈet] [ðə; ði] [ˈpriːviəs]
” **It** **was** **Louis** **Roe** — **who** **had** **married** **Mademoiselle** **Henriette** **the** **previous**
” 它 曾是 路易斯 鱼子 — WHO 有 已婚 小姐 亨利埃特 这 以前的
[ˈiːstər] .
Easter .
复活节 .
“那是路易·罗——他在前一个复活节娶了亨利埃特小姐。”

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
Where **they** **had** **been** **since** , **or** **what** **they** **had** **done** , **was** **a** **sort** **of**
在哪里 他们 有 到过 自从 , 或者 什么 他们 有 完毕 , 曾是 一个 种类 的
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,
他们之后去了哪里，或者做了什么，都成了一个谜。

[fɔːr; fər] [ˈhəri:ət] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈletər] .
for Harriet had written only one letter .

为了 哈丽特 有 书面 仅有的 一 信 .
因为哈丽特只写过一封信。

[baɪ] [ðæt] [ˈletər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflɜːrɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] : [bʌt; bət] [noʊ]
By that letter , it was gathered that they were flourishing in London : but no
经过 那 信 , 它 曾是 聚集 那 他们 是 芊芊 在 伦敦 : 但 不
[əˈdres] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
address was given ,
地址 曾是 给定 ,

从那封信中得知他们在伦敦过得很好, 但信中没有留下地址。

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [dʒeɪd] ,
and Miss Timmens had called her a heartless jade ,
和 错过 - 有 称为 她 一个 狠心 玉 ,

蒂门斯小姐曾称她为冷酷无情的玉女。

[nɑːt][tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [best] [ˈrelətɪvz] .
not to want to hear from her best relatives .
不是 到 想 到 听到 从 她 最好的 亲属 .

不想收到至亲好友的消息。

[hɪl] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈləʊdɪŋ] ;
Hill answered that he was pretty well , and went on loading ;
爬坡道 回答 那 他 曾是 漂亮的 出色地 , 和 去 在 加载中 ;

希尔回答说 he 感觉还不错, 然后继续装货;

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkwestʃən] .
but said nothing to the other question .
但 说 没有什么 到 这 其他 问题 .

但对于另一个问题, 他什么也没说。

[ˈluːɪs] [roʊ] — [pɜːˈsiːvɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈstræɡlɪŋ] [spekˈteɪtəs] [huː] [stʊd] [ˈpɪrɪŋ] ,
Louis Roe — perceiving sundry straggling spectators who stood peering ,
路易斯 鱼子 — 感知 杂项 零散的 观众 WHO 站立 窥视 ,

路易·罗——注意到一些零星的旁观者站在那里好奇地张望,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [ˈbærəʊ] [wɪð; wɪθ] [ɡʊdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɜːiː] - [[oʊ] —
as if the loading of a hand - barrow with goods were a raree - show —
作为 如果 这 加载中 的 一个 手 - 巴罗 和 商品 是 一个 稀有 - 展示 —
[ˈræðər] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [əˈpɪərənsəz] ,
rather wondered at appearances ,
相当 想知道 在 外貌 ,

仿佛用手推车装货是一件难得一见的奇事——人们对这种景象感到颇为惊奇。

[ænd; ənd] [æskt] [əˈɡen] .
and asked again .
和 问 再次 .

然后又问了一遍。

[hɪl] [ˈʃɔːrtli] [ɪkˈspleɪnd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː] [ˈwɪləʊ] [ˈkɑːtɪdʒ] ;
Hill shortly explained then that they had moved into Willow Cottage ;
爬坡道 不久 解释 然后 那 他们 有 已搬 进入 柳 小屋 ;

希尔随后简要解释说, 他们已经搬进了柳树小屋;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [suːt][hɜːr; hər] ,
but his wife found it didn't suit her ,
但 他的 妻子 成立 它 没有 套装 她 ,

但他的妻子觉得这并不适合她。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmu:viŋ] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .

and so they were moving back again to the old home .
和 所以 他们 是 移动 后退 再次 到 这 老的 家 .

于是，他们又搬回了老房子。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wið; wiθ][ðə; ði] [trʌk] , [brɪˈɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [wel] [ˈænsər] , [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [taɪm]
He went off with the truck , before he had well answered , giving no time
他 去 离开 和 这 卡车 , 前 他 有 出色地 回答 , 给予 不 时间

[fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɑ:ləkwi] .

for further colloquy .
为了 更远 对话 .

他还没来得及好好回答，就开着卡车走了，没有给进一步交谈的机会。

[ˈlu:ɪs] [roʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [jʌŋ] [ˈdʒɪm] [ˈbætli] [əˈmɪdst] [ðə; ði][tæg] - [ræg] ,
Louis Roe happened to come across young Jim Batley amidst the tag - rag ,
路易斯 鱼子 发生 到 来 穿过 年轻的 吉姆 巴特利 在.....之中 这 标签 - 抹布 ,

路易斯·罗伊碰巧在街头小报上遇到了年轻的吉姆·巴特利。

[ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .

and heard from him all that had occurred .
和 听到 从 他 全部 那 有 发生 .

并从他那里听说了所有发生的事情。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkru:əl][ˈdev(ə)] , [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
" He must be a cruel devil , to leave a timid child all night in a house
" 他 必须 是 一个 残忍的 魔鬼 , 到 离开 一个 胆小 孩子 全部 夜晚 在 一个 房子

[əˈloʊn] !
alone !
独自的 !

“他一定是个残忍的魔鬼，竟然把一个胆小的孩子独自留在房子里一整夜！ ”

" [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [roʊz] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈkɑ:ment] ; [hu:] ,
" was Mr . Roe's indignant comment ; who ,
" 曾是 先生 . 鱼卵 愤怒 评论 ; WHO ,

“这是罗先生愤慨的评论；他是谁？ ”

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:tkʌmɪŋz] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] - , [wʌz; wəz][nɑ:t]
whatever his shortcomings might be in the eyes of Miss Timmens , was not
任何 他的 缺点 可能 是 在 这 眼睛 的 错过 - , 曾是 不是

[θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] - [ˈhɑrtɪd] .
thought to be hard - hearted .
想法 到 是 难的 - 心地 .

蒂门斯小姐认为，无论他有什么缺点，他都不被认为是铁石心肠。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [fi:; fi] [si:z] [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] , " [went] [ɑ:n][ˈdʒɪm] [ˈbætli] .
" His mother , she sees his ghost , " went on Jim Batley .
" 他的 母亲 , 她 看到 他的 鬼 , " 去 在 吉姆 巴特利 .

“他的母亲看到了他的鬼魂，”吉姆·巴特利继续说道。

" [ˈli:stweɪz] , [hi:ə] [aɪˈti:] .
" Leastways , heered it .
" 至少 , 听见 它 .

“至少，他听进去了。”

" [ˈmɪstər] . [roʊ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdɪfən(ə)] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] .
" Mr . Roe took no notice of this additional communication .
" 先生 . 鱼子 采取 不 注意 的 这 额外的 沟通 .

“罗先生对这份补充信息置之不理。”

[pəˈhæps] [ˈɡoʊsts] [held] [ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
Perhaps ghosts held a low place in his creed — and he appeared to have
也许 鬼魂 握住 一个 低的 地方 在 他的 信条 — 和 他 出现 到 有
[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] .
plunged into a reverie .
暴跌 进入 一个 遐想 .

或许鬼魂在他的信仰中地位很低——他似乎陷入了沉思。

[ˈstaːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi][ræn][ˈæftər] [hɪl] ,
Starting out of it in a minute or two , he ran after Hill ,
开始 出去 的 它 在 一个 分钟 或者 二 , 他 跑 后 爬坡道 ,
一两分钟后, 他开始追赶希尔。

[ænd; ənd][bɪˈɡæŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈbɪznəs] [təʊn] .
and began talking in a low , business tone .
和 开始 说 在 一个 低的 , 商业 语气 .
然后他开始用低沉的、公事公办的语气说话。

[hɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Hill could not believe his ears .
爬坡道 可以 不是 相信 他的 耳朵 .
希尔简直不敢相信自己的耳朵。

[ˈfɔːrli] [sʌtʃ] [lʌk] [hæd; həd][ˈnevər] [-]
Surely such luck had never [335]
一定 这样的 运气 有 绝不 [-]
这样的好运肯定从未有过[335]

[bɪˈfɔːləŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] !
befallen a miserable man !
发生 一个 悲惨的 男人 !
真是个不幸的人啊！

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈluːɪs] [roʊ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈwɪloʊ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] : [tuː; tə]
For here was Louis Roe offering to take Willow Cottage off his hands : to
为了 这里 曾是 路易斯 鱼子 提供 到 拿 柳 小屋 离开 他的 双手 : 到
[bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] ,
become his ,
变得 他的 ,
路易斯·罗伊在此提出要接手柳树小屋, 让它归他所有。

[ˈhɪlz] , [ˈtenənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] .
Hill's , tenant for a short time .
丘陵 , 租户 为了 一个 短的 时间 .
Hill's, 短期租户。

[ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [rent] ; [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] ;
The double rent ; this , and that for the old house he was returning to ;
这 双倍的 租 ; 这 , 和 那 为了 这 老的 房子 他 曾是 返回 到 ;
双倍的租金; 还有他要回去的那栋老房子的租金;

[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈhɪlz] [maɪnd][æz; əz] [ˈhevɪli] [æz; əz][ˈdeɪvɪd] [weɪd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
had been weighing upon Hill's mind as heavily as David weighed upon it .
有 到过 称重 之上 丘陵 头脑 作为 重度 作为 大卫 称重 之上 它 .
这件事一直像大卫一样沉重地压在希尔的心头。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [seɪvd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊz] [ˈneɪtʃər] .
The man had saved plenty of money , but he was of a close nature .
这 男人 有 已保存 很多 的 钱 , 但 他 曾是 的 一个 关闭 自然 .
这个人虽然攒了不少钱, 但他性格很封闭。

[ˈskwaɪər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [mæn] ;
Squire Todhetley was a generous man ;
乡绅 - 曾是 一个 慷慨的 男人 ；

托德赫特利乡绅是个慷慨的人；

[bʌt; bət] [hɪl] [felt] [ˈkɑːnjəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈpliːzd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni]
but Hill felt conscious that he had displeased him too much to expect any
但 爬坡道 毛毡 有意识的 那 他 有 不高兴 他 也 很多 到 预计 任何
[ˈfeɪvər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
favour at present .
偏爱 在 展示 .

但希尔意识到自己已经惹恼了他太多，现在指望得到任何优待是不可能的。

" [wʌt] [-] [wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ? " [æskt] [hɪl] , [səˈpresɪŋ] ɔːl [saɪnz] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **What d'ye want of the cottage ?** " **asked Hill , suppressing all signs of satisfaction .**
" 什么 染料 想 的 这 小屋 ? " 问 爬坡道 , 抑制 全部 标志 的 满意 .

“你想要这间小屋的什么？”希尔问道，努力掩饰住一丝满意的神情。

" [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhəriːət] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] ? "
" **Be you and Harriet a - coming to live down here ?** "
" 是 你 和 哈丽特 一个 - 未来 到 居住 向下 这里 ? "

“你和哈丽特会搬来这里住吗？”

" [wiː; wi][ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] — [seɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ˈwɪntɜːz]
" **We should like to stay here for a few weeks — say till the dead of winter's**
" 我们 应该 喜欢 到 停留 这里 为了 一个 很少 周 — 说 直到 这 死的 的 冬天的

[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

“我们想在这里待上几个星期——比如说，直到严冬过去。”

" [rɪˈplaɪd] [roʊ] .
" **replied Roe .**
" 回复 鱼子 .

罗伊回答道。

" [ˈlʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [dʌl] [pleɪs] [ɪn][bæd] [ˈweðər] ; [ðə; ði] [fɒgz] [dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈhəriːət] .
" **London is a beastly dull place in bad weather ; the fogs don't agree with Harriet .**
" 伦敦 是 一个 兽 乏味的 地方 在 坏的 天气 ; 这 雾 不 同意 和 哈丽特 .

“天气不好的时候，伦敦真是个令人厌烦的地方；雾气让哈里特很不舒服。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] ɔːr [θriː] [ruːmz; rʊmz][æt; ət] [ˈbɜːrmɪŋhæm] : [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]
I had thought of taking two or three rooms at Birmingham : but I don't
我 有 想法 的 采取 二 或者 三 房间 在 伯明翰 : 但 我 不
[noʊ]
know
知道

我原本打算在伯明翰租两三间房，但我不知道

[bʌt; bət] [ʃiːl] [laɪk] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [best] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][,em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [tʃiːp] .
but she'll like this cottage best — if you will let me have it cheap .
但 壳 喜欢 这 小屋 最好的 — 如果 你 将要 让 我 有 它 便宜的 .

但她最喜欢这间小屋——如果你能便宜卖给我的话。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːp] [ɪˈnʌf] .
" **It would be cheap enough .**
" 它 会 是 便宜的 足够的 .

“价格应该很便宜。”

[fɔːr; fər] [hɪl] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [rent] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
For Hill named the very moderate rent he had agreed to pay the Squire .
为了 爬坡道 命名 这 非常 缓和 租 他 有 同意 到 支付 这 乡绅 .

希尔说出了他同意支付给乡绅的非常低廉的租金。

[ˈoʊnli] [tu:] [glæd][wʌz; wəz][hi;; hi] , [tu;; tə][get] [ðæt] .
Only too glad was he , to get that .
仅有的 也 高兴的 曾是 他 , 到 得到 那 .

他非常高兴能得到那份礼物。

[roʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə][pei] [hɪm; ɪm] [ˈmʌnθli] .
Roe promised to pay him monthly .
鱼子 承诺 到 支付 他 月度 .

罗伊承诺每月支付他报酬。

[nɔ:rθ] [kræb] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .
North Crabb was electrified at the news .
北 克拉布 曾是 带电 在 这 消息 .

北克拉布听到这个消息后都兴奋不已。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [roʊ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [pʊr] [ˈderɪvd]
Mr . and Mrs . Roe were coming to stay in the cottage where poor David
先生 . 和 太太 . 鱼子 是 未来 到 停留 在 这 小屋 在哪里 贫穷的 大卫
[gɑ:rθ] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .
Garth had just died .
加思 有 只是 死亡 .

罗伊夫妇要来住那间小屋，可怜的戴维·加思刚刚在那里去世。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [b:st] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] , [i:ðər] .
No time was lost over it , either .
不 时间 曾是 丢失的 超过 它 , 任何一个 .

这件事也没有耽误什么时间。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [sʌm; səm] [haɪd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈhəri:ət]
On the following day some hired furniture was put into it , and Harriet
在 这 下列的 天 一些 雇用 家具 曾是 放 进入 它 , 和 哈丽特
[hɜ:rˈself] [əˈraɪvd] .
herself arrived .
她自己 到达的 .

第二天，租来的家具被搬进了屋里，哈丽特本人也到了。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈləkɪŋ] [ˈveri] [ɪl] .
She was looking very ill .
她 曾是 寻找 非常 患病的 .

她看上去病得很重。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ʃi; ji][hæd; həd] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər]
And I'm sure if she had appeared with a beard as well as her
和 我是 当然 如果 她 有 出现 和 一个 胡须 作为 出色地 作为 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我确信，如果她和她丈夫一样留着胡子出现，

[hɜ:r; hər] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:md] [mɔ:r] [tʃeɪndʒd] .
her face could not have seemed more changed .
她 脸 可以 不是 有 似乎 更多的 已更改 .

她的脸色似乎完全变了。

[nɑ:t][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈmænərz] .
Not her face only , but her manners .
不是 她 脸 仅有的 , 但 她 礼仪 .

不仅是她的容貌，还有她的举止。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈfɪgərɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] , [ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][stɑ:rz] ,
Instead of figuring off in silks and ribbons , finer than the stars ,
反而 的 计算 离开 在 帛 和 丝带 , 更精细 比 这 明星 ,

与其穿着比星星更华丽的丝绸和丝带翩翩起舞，

[ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ʃiː; ʃɪ] [met] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [aɪz] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃɪ]
laughing with every one she met , and throwing her handsome eyes about , she
笑 和 每一个 一 她 遇见 , 和 投掷 她 英俊的 眼睛 关于 , 她
[wɔːr] [ˈoʊnli] [pleɪn] [θɪŋz] ,
wore only plain things ,
穿着 仅有的 清楚的 事物 ,

她和遇到的每个人都开怀大笑，还不时地转头看向四周，身上只穿着朴素的衣服。

[ænd; ənd] [went] [əˈbɔːŋ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [noʊ][wʌn] .
and went along noticing no one .
和 去 沿着 注意到 不 一 .

他一路走着，没有注意到任何人。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] “ [praɪd] ; ” [mɪs] - [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
Some people called it “ pride ; ” Miss Timmens said it was disappointment .
一些 人们 称为 它 “ 自豪 ; ” 错过 - 说 它 曾是 失望 .

有人称之为“骄傲”；蒂门斯小姐说这是失望。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [təːd][ænd; ənd][aɪ] [met] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] .
The first time Tod and I met her , she never lifted her eyes at all .
这 第一的 时间 托德 和 我 遇见 她 , 她 绝不 抬起 她 眼睛 在 全部 .

我和托德第一次见到她时，她始终没有抬头看我。

[təːd] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [sed] , “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Tod would have stayed to speak ; but she just said , “ Good morning , gentlemen ,
托德 会 有 入住 到 说话 ; 但 她 只是 说 , “ 好的 早晨 , 先生们 ,
” [ænd; ənd] [went] [ɔːn] .
” and went on .
” 和 去 在 .

托德本想留下来继续发言；但她只是说了句“早上好，先生们”，然后就继续往前走了。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɑːni] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] , “ [wʌz; wəz] [təːdz] [rɪˈmɑːrk] ,
“ I say , Johnny , there's some change there , ” was Tod's remark ,
” 我 说 , 约翰尼 , 有 一些 改变 那里 , ” 曾是 托德斯 评论 ,
“我说，约翰尼，情况有些变化，”托德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
as he turned to look after her .
作为 他 转向 到 看 后 她 .

他转过身去看着她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] — [ænd; ənd] [roʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪnˈdɔːrɪz]
They had been in the place about a week — and Roe seemed to keep indoors
他们 有 到过 在 这 地方 关于 一个 星期 — 和 鱼子 似乎 到 保持 室内
 ,
 ,
 ,

他们在那里待了大约一周——罗伊似乎一直待在室内。

[ɔːr] [els] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɜːrn] [əˈroʊz] ,
or else was away , for no one ever saw him — when a strange turn arose ,
或者 别的 曾是 离开 , 为了 不 一 曾经 锯 他 — 什么时候 一个 奇怪的 转动 出现 ,
或者他当时不在，因为从来没有人见过他——这时，事情出现了奇怪的转折。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] .
that was destined to set the neighbourhood in an uproar .
那 曾是 注定 到 放 这 邻里 在 一个 骚动 .

这件事注定会给邻里带来轩然大波。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [pæst][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] ,
I was running past the school - house one evening at dusk ,
我 曾是 跑步 过去的 这 学校 - 房子 — 晚上 在 黄昏 ,
一天傍晚，黄昏时分，我跑步经过学校。

[ænd; ənd] [sɔ:] [mə'ri:ə] [li:s] ['sitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [baɪ][ˈfaiə] - [laɪt] .
and saw Maria Lease sitting with Miss Timmens by fire - light .
和 锯 玛丽亚 租 坐着 和 错过 - 经过 火 - 光 .

看见玛丽亚·利斯和蒂门斯小姐坐在火光下。

[ˈlaɪkɪŋ] [mə'ri:ə] [ˈveri] [mʌt] — [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] — [aɪ]
Liking Maria very much — for I always did like her , and always shall — I
喜欢 玛丽亚 非常 很多 — 为了 我 总是 做过 喜欢 她 , 和 总是 将 — 我
[went] [boʊlt][ɪn][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
went bolt in to them .
去 螺栓 在 到 他们 .

我非常喜欢玛丽亚——因为我一直都很喜欢她，而且以后也会一直喜欢她——于是我径直冲进了他们中间。

[dʒeɪmz] [ˈhɪlz] [waɪf] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðər; ðər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [gəʊn] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
James Hill's wife was also there , in her mourning gown with crape on it ,
詹姆斯 丘陵 妻子 曾是 还 那里 , 在 她 丧 袍 和 黑纱 在 它 ,
詹姆斯·希尔的妻子也在那里，她穿着带有绉纱的丧服。

['sitɪŋ] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] .
sitting right back in the chimney corner .
坐着 正确的 后退 在 这 烟囱 角落 .

就坐在壁炉角落里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [hɪl] [ðen] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][ˈskru:p(ə)][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn]
She had gone back to Hill then , but made no scruple of leaving him alone
她 有 已消失 后退 到 爬坡道 然后 , 但 制成 不 顾忌 的 离开 他 独自的
[ˈɔ:f(ə)n] :
often :
经常 :

她当时回到了希尔身边，但经常毫不犹豫地把他一个人留下：

[ænd; ənd] [hɪl] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [-]
and Hill , who had had his [336]
和 爬坡道 , WHO 有 有 他的 [-]

还有希尔，他曾[336]

[ˈles(ə)n] , [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
lesson , put up with it .
课 , 放 向上 和 它 .

吸取教训，忍耐一下。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [ges] ; [noʊ] , [nɑ:t] [ðoo] [ju:; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [frʌm; frəm] [ðen] [tɪl]
And you would never guess ; no , not though you had tried from then till
和 你 会 绝不 猜测 ; 不 , 不是 尽管 你 有 尝试 从 然后 直到
[mɪd'sʌmə] ;
Midsummer ;
盛夏 ;

你永远不会猜到；不，即使你从那时起一直尝试到仲夏节，也猜不到；

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðoo] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈsev(ə)n] [ˈsensɪz] .
what they were whispering about , as though scared out of their seven senses .
什么 他们 是 耳语 关于 , 作为 尽管 害怕的 出去 的 他们的 七 感官 .
他们窃窃私语，仿佛吓坏了似的。

[ˈdeɪvɪd] [gɑ:rθs] [goʊst] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈwɪloʊ] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
David Garth's ghost was haunting Willow Cottage .
大卫 加思的 鬼 曾是 令人难忘 柳 小屋 .

大卫·加思的鬼魂在柳树小屋出没。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈsto:ri] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊðz] .
Miss Timmens was telling the story ; the others listened with open mouths .
错过 - 曾是 讲述 这 故事 ; 这 其他的 听着 和 打开 嘴 .

蒂门斯小姐正在讲述这个故事；其他人张着嘴听着。

[ʃiː, ji] [brɪˈɡæən] [æɪt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbenɪfɪt] .
She began at the beginning again for my benefit .
她 开始 在 这 开始 再次 为了 我的 益处 .

为了我，她又从头开始讲了一遍。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [maɪˈself] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [læst] [ˈiːvniŋ] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] , [ˈhævɪŋ]
“ I was sitting by myself here about this time last evening , Master Johnny , having
” 我 曾是 坐着 经过 我 这里 关于 这 时间 最后的 晚上 , 掌握 约翰尼 , 拥有
[dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
dismissed the children ,
解雇 这 孩子们 ,

“昨晚这个时候，约翰尼少爷已经遣散了孩子们，我一个人坐在这里。”

[ænd; ænd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈwɜːri] [tuː; tə] [get] [maɪ] [oʊn] [tiː] ,
and almost too tired with their worry to get my own tea ,
和 几乎 也 疲劳的 和 他们的 担心 到 得到 我的 自己的 茶 ,

我几乎被他们的担忧搞得筋疲力尽，连自己泡杯茶的力气都没有了。

[wen] [ˈhəriːət] [roʊ] [keɪm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪn] [æɪt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
when Harriet Roe came gliding in at the door , looking whiter than a sheet ,
什么时候 哈丽特 鱼子 来了 滑翔 在 在 这 门 , 寻找 更白 比 一个 床单 ,
[ˈhærietˌroʊ] [ˈkeɪm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈdɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwaɪtɜː, ˈhwaɪtɜː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃiːt]
哈丽特·罗伊滑步走进门来，脸色比床单还白。

[ænd; ænd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [em ˈiː] [brɪˈɑːnd] [ˈevriθɪŋ] .
and startling me beyond everything .
和 令人震惊 我 超过 一切 .

这让我震惊不已。

- [ænt] [ˈsuːzn] ,
' Aunt Susan ,
- 阿姨 苏珊 ,

苏珊阿姨，

- [sez] [ʃiː, ji] [ɪn] [soʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɑːkst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz]
' says she in so indistinct a tone that I should have boxed one of the girls
- 说道 她 在 所以 模糊 一个 语气 那 我 应该 有 盒装 一 的 这 女孩们
[hæd; həd] [ʃiː, ji] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] ,
had she attempted to use such ,
有 她 尝试过 到 使用 这样的 ,

她说话的声音含糊不清，如果哪个女孩胆敢用这种语气说话，我真该揍她一顿。

- [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn] [em ˈiː] [ænd; ænd] [let] [em ˈiː] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ?
' would you take pity on me and let me stay here till to - morrow morning ?
- 会 你 拿 遗憾 在 我 和 让 我 停留 这里 直到 到 - 明天 早晨 ?

“请你可怜可怜我，让我留在这里到明天早上吧？”

[ˈluːɪs] [went] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ænd] [aɪ] [der] [nɑːt] [stɑːp] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [naɪt] . -
Louis went away this afternoon , and I dare not stop alone in the place all night . '
路易斯 去 离开 这 下午 , 和 我 敢 不是 停止 独自的 在 这 地方 全部 夜晚 . -

路易斯今天下午走了，我不敢一个人在那儿待一整夜。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
' What are you afraid of ?
- 什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么？

- [aɪ] [æskt] , [nɑːt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [æɪt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː, ji] [maɪt] [steɪ] ; [bʌt; bət] [daʊn] [ʃiː, ji] [sæt] ,
' I asked , not telling her at once that she might stay ; but down she sat ,
- 我 问 , 不是 讲述 她 在 一次 那 她 可能 停留 ; 但 向下 她 卫星 ,

我问了，并没有立刻告诉她可以留下；但她还是坐了下来。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ˈmənt(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɑ:nɪt] [ɔ:f] — [ˈteɪkɪŋ] [frentʃ] [li:v] .
and **threw** **her** **mantle** **and** **bonnet off** **—** **taking** **French** **leave** .
和 扔 她 地幔 和 引擎盖 离开 — 采取 法语 离开 .

她脱下斗篷和帽子，告辞离去。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [bɪˈfɔ:r] , " [kənˈtɪnju:d] [mɪs] - [ˈvi:əməntli] ;
I **never** **saw** **her** **in** **such** **a** **state** **before** , " **continued** **Miss** **Timmens** **vehemently** ;
我 绝不 锯 她 在 这样的 一个 状态 前 , " 持续 错过 - 强烈地 ;

“我以前从未见过她这副模样，”蒂门斯小姐激动地继续说道；

" [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈeɪɡju:] ,
" **shivering** **and** **shaking** **as** **if** **she** **had** **an** **ague** ,
" 瑟瑟发抖 和 摇晃 作为 如果 她 有 一个 疟疾 ,

她浑身颤抖，好像得了疟疾一样。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪmˈpjədəns] [left] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
and **not** **a** **particle** **of** **her** **impudence** **left** **in** **her** .
和 不是 一个 粒子 的 她 厚颜无耻 左边 在 她 .

她身上丝毫没有一丝傲慢自大的痕迹。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pleɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [brʊk] , [ænt] , - [sez] [ʃi:; ʃɪ] ;
' **I** **think** **that** **place** **must** **be** **damp** **with** **the** **willow** **brook** , **aunt** , ' **says** **she** ;
- 我 思考 那 地方 必须 是 潮湿 和 这 柳 溪 , 阿姨 , - 说道 她 ;

“姑妈，我想柳溪流经的地方一定很潮湿，”她说；

- [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [em ˈi:][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][kəʊld] . -
' **it** **gives** **me** **a** **sensation** **of** **cold** . '
- 它 给予 我 一个 感觉 的 寒冷的 . -

“它让我感到一阵寒冷。”

- [naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] [əˈbaʊt] [jɔɹ; jər] [ˈwɪləʊ] [brʊks] , [ˈhəri:ət] [roʊ] ,
' **Now** **don't** **you** **talk** **nonsense** **about** **your** **willow** **brooks** , **Harriet** **Roe** ,
- 现在 不 你 讲话 废话 关于 你的 柳 布鲁克斯 , 哈丽特 鱼子 ,

“哈丽特·罗，你别再胡说八道你的柳溪了。”

- [sez] [aɪ] . - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈfeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪləʊ] [brʊks] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][kəʊld] [ˈi:ðər] , [bʌt; bət]
' **says** **I** . ' **You** **are** **not** **shaking** **for** **willow** **brooks** , **or** **for** **cold** **either** , **but** .
- 说道 我 . - 你 是 不是 摇晃 为了 柳 布鲁克斯 , 或者 为了 寒冷的 任何一个 , 但

[frʌm; frəm] [fraɪt] .
from **fright** .
从 惊吓 .

“我说，‘你发抖不是因为柳溪，也不是因为寒冷，而是因为害怕。’

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? -
What **is** **it** ? '
什么 是 它 ? -

那是什么？

- [wel] [ðen] , - [sez] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][brɪt] , - [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] . -
' **Well** **then** , ' **says** **she** , **plucking** **up** **a** **bit** , ' **I'm** **afraid** **of** **seeing** **the** **boy** . '
- 出色地 然后 , - 说道 她 , 拔毛 向上 一个 少量 , - 我是 害怕的 的 看到 这 男生 . -

“好吧，”她稍微站起身来说，“我害怕见到那个男孩。”

- [wʌt] [bɔɪ] ? - [sez] [aɪ] — - [nɑ:t][ˈdeɪvɪd] ? -
' **What** **boy** ? ' **says** **I** — ' **not** **David** ? '
- 什么 男生 ? - 说道 我 — - 不是 大卫 ? -

“哪个男孩？”我问，“不是大卫吗？”

- [jes] ; [ˈdeɪvɪd] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] , [ænd; ənd] [ˈtremblz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
' **Yes** ; **David** , ' **she** **says** , **and** **trembles** **worse** **than** **ever** .
- 是的 ; 大卫 , - 她 说道 , 和 颤抖 更糟 比 曾经 .

“是的，大卫，”她说，颤抖得比以往任何时候都厉害。

- [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ænt] [ˈnænsi] ; [ə; eɪ][saɪn][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][rest] ;
- **He appeared to Aunt Nancy ; a sign he is not at rest ;**
- 他 出现 到 阿姨 南希 ; 一个 符号 他 是 不是 在 休息 ;

“他出现在南希阿姨面前；这表明他还没有安息；

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ʊr] [kæn; kən][biː; bi] .
and he is as sure to be in the house as sure can be .
和 他 是 作为 当然 到 是 在 这 房子 作为 当然 能 是 .

他肯定会在房子里。

[ˈdaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ænd] [ˈlaɪŋ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [jed] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Dying in the way he did , and lying hid in the shed as he did ,
垂死 在 这 方式 他 做过 , 和 说谎 隐藏 在 这 棚 作为 他 做过 ,

他死的方式就是那样，死后还躲在棚子里。

[wʌt] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ?
what else is to be expected ?
什么 别的 是 到 是 预期的 ?

还能期待什么呢？

- [wel] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] , [ðɪs] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [ɑːd] — [æz; əz] [aɪv] [dʒʌst] [əbˈzɜːrvd]
- **Well , Master Johnny , this all seemed to me very odd — as I've just observed**
- 出色地 , 掌握 约翰尼 , 这 全部 似乎 到 我 非常 奇怪的 — 作为 我已经 只是 观察到

[tuː; tə] [ˈnænsi] ,
to Nancy ,
到 南希 ,

“约翰尼少爷，这一切在我看来都非常奇怪——就像我刚才跟南希说的那样，

” [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] - .
” **continued Miss Timmens .**
” 持续 错过 - .

蒂门斯小姐继续说道。

” [aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd] .
” **It struck me , sir , there was more behind .**
” 它 击 我 , 先生 , 那里 曾是 更多的 在后面 .

“先生，我突然意识到，后面还有更多。”

- [ˈhəriːət] , - [sez] [aɪ] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈdeɪvɪd] [gɑːrθ] ?
- **Harriet , I says I , I have you seen David Garth ?**
- 哈丽特 , - 说道 我 , - 有 你 已见 大卫 加思 ?

“哈丽特，”我说，“你见过大卫·加思吗？”

- [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][nɒv] [sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [kʊd; kəd][aɪ][get][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈniːðər] [jes] [nɔːr]
- **But at first no satisfactory answer could I get from her , neither yes nor**
- 但 在 第一的 不 令人满意的 回答 可以 我 得到 从 她 , 两者都不 是的 也不

[nɒv] .

no .
不 .

但一开始我无法从她那里得到满意的答复，既不是“是”，也不是“否”。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [sed] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
At last she said she had not seen him ,
在 最后的 她 说 她 有 不是 已见 他 ,

最后她说她没见过他。

[bʌt; bət] [nuː] [fɪː; fɪ][ʊd; əd] [ɪf] [fɪː; fɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɜːrˈself][æt; ət] [naɪt] ,
but knew she should if she stayed in the house by herself at night ,
但 知道 她 应该 如果 她 入住 在 这 房子 经过 她自己 在 夜晚 ,

但她知道如果晚上独自待在家里，就应该这样做。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [əˈɡen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] .

for that he came again , and was in it .
为了 那 他 来了 再次 , 和 曾是 在 它 .

为此他又来了, 并且参与其中。

[aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfɔːlsli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ;

It struck me she was speaking falsely ; and that she had seen him ;
它 击 我 她 曾是 请讲 错误地 ; 和 那 她 有 已见 他 ;

我突然意识到她在说谎; 而且她见过他;

[ɔːr] [wʌt] [fiː; ji] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

or what she took for him . "
或者 什么 她 采取 为了 他 . "

或者她以为他是什么样的人。"

" [aɪ] [noʊ] [fiː; ji][hæz; həz] ; [aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [spʊk] [ʌp] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] ,

" I know she has ; I feel convinced of it , " spoke up poor Mrs . Hill ,
" 我 知道 她 有 ; 我 感觉 确信 的 它 , " 辐 向上 贫穷的 太太 . 爬坡道 ,

"我知道她有; 我确信这一点,"可怜的希尔太太开口说道。

[ˈtɪltɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈbɑːnɪt] — [wɔːrɪn][fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] — [tuː; tə][waɪp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]

tilting back her black bonnet — worn for David — to wipe the tears from
倾斜 后退 她 黑色的 引擎盖 — 磨损 为了 大卫 — 到 擦拭 这 眼泪 从

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her eyes .
她 眼睛 .

她向后仰起为大卫戴的黑色软帽, 擦去眼中的泪水。

" [ˈmæstər] [ˈlʌdləɪ] , [dəʊnt] [smaɪl] , [sɜːr] — [ðʊʊ] [ɪts] [best] [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə]

" Master Ludlow , don't smile , sir — though it's best perhaps for the young to
" 掌握 卢德洛 , 不 微笑 , 先生 — 尽管 它是最好的 也许 为了 这 年轻的 到

[dɪsbɪˈliːv] [ðɪːz] [ˈsɔːləm] [θɪŋz] .

disbelieve these solemn things .
怀疑 这些 庄严 事物 .

"卢德洛少爷, 先生, 别笑——虽然年轻人最好不要相信这些严肃的事情。"

[æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] ,

As surely as that we are talking here ,
作为 一定 作为 那 我们 是 说 这里 ,

就我们目前所讨论的内容而言,

[maɪ] [daɪr] [ˈbɔɪz] [ˈspɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

my dear boy's spirit came to me in the moment of his death .
我的 亲爱的 男孩们 精神 来了 到 我 在 这 片刻 的 他的 死亡 .

我亲爱的孩子在临终的那一刻, 他的灵魂来到了我身边。

[aɪ] [ˈfɪrd] [aɪˈtiː] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [sɜːr] ;

I feared it might take to haunting the cottage , sir ;
我 害怕 它 可能 拿 到 令人难忘 这 小屋 , 先生 ;

先生, 我担心它会一直萦绕在小屋里;

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [steɪ] [ɪn][aɪˈtiː] . " [-]

and that's one reason why I could not stay in it . " [337]
和 那就是 一 原因 为什么 我 可以 不是 停留在 它 . " [-]

这也是我无法继续待在那里的原因之一。"[337]

" [jes] ; [ˈhəriːət] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [məˈriːə] [liːs] [ɪn] [loʊ] , [fɜːrm] [ˈtoʊnz] .

" Yes ; Harriet has seen him , " interposed Maria Lease in low , firm tones .
" 是的 ; 哈丽特 有 已见 他 , " 插入 玛丽亚 租 在 低的 , 公司 音调 .

"是的, 哈丽特见过他,"玛丽亚·利斯用低沉而坚定的语气插话道。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ˈdænjəl] [fɜːɑ:r] .

“ **Just as I saw Daniel Ferrar** .
“ 只是 作为 我 锯 丹尼尔 费拉尔 .

“就像我看到丹尼尔·费拉尔一样。

[ˈmæstər] [ˈdʒɑ:nɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

Master Johnny , you know I saw him .
掌握 约翰尼 , 你 知道 我 锯 他 .

约翰尼少爷，你知道我见过他。

“ [wel] , [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˈdænjəl] [fɜːɑ:r] .

“ **Well , truth to say , I thought she must have seen Daniel Ferrar** .
“ 出色地 , 真相 到 说 , 我 想法 她 必须 有 已见 丹尼尔 费拉尔 .

“说实话，我以为她一定是看到了丹尼尔·费拉尔。”

[ˈhævɪŋ] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] — [ɔ:r] [ɪf] [nɔ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [saɪt] ,

Having assisted at the sight — or if not at the actual sight ,
拥有 协助 在 这 视线 — 或者如果 不是 在 这 实际的 视线 ,

曾协助现场救援——或者即便没有亲临现场，

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ænd][taɪm] [ænd; ænd] [ˈsɜ:rkəmstæns] [əˈtendɪŋ] [aɪ ˈti:] — [aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [haʊ]

at the place and time and circumstance attending it — I did not see how
在 这 地方 和 时间 和 环境 参加 它 — 我 做过 不是 看 如何

[els] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] .

else it was to be explained away .
别的 它 曾是 到 是 解释 离开 .

就当时的地点、时间和情况而言，我想不出还有什么其他的解释。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈhɛri:ət] [naʊ] ?

“ **Where's Harriet now ?**
“ 在哪里? 哈丽特 现在 ?

“哈丽特现在在哪里? ”

“ [aɪ] [æskt] .

“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [hɪr] [læst] [naɪt] , [ænd; ænd] [went] [ɔ:f] [baɪ][reɪl] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

“ **She stayed here last night , and went off by rail this morning to her**
“ 她 入住 这里 最后的 夜晚 , 和 去 离开 经过 轨 这 早晨 到 她

[ˈgrænd,məðɜ:z] [æt; ət] [ˈwʊstər] ,

grandmother's at Worcester ,
祖母的 在 伍斯特 ,

“她昨晚留宿在这里，今天早上乘火车去了伍斯特郡她祖母家。”

“ [rɪˈplaɪd] [mɪs] - .

“ **replied Miss Timmens** .
“ 回复 错过 - .

蒂门斯小姐回答道。

“ [ˈmʌðər] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] [hɜ:r; hər][bed]

“ **Mother will be glad of her for a day or so , for she keeps her bed**
“ 母亲 将要 是 高兴的 的 她 为了 一个 天 或者 所以 , 为了 她 保持 她 床

[stɪl] . “

still . “
仍然 . “

“母亲会很高兴她待上一两天，因为她能安稳地躺在床上。”

“ [ðen] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ? “

“ **Then who is in the cottage ? “**
“ 然后 WHO 是 在 这 小屋 ? “

“那么，小屋里是谁? ”

“ [ˈnoʊbə:di] , [sɜ:r] .
“ **Nobody** , **sir** .
“ 无人 , 先生 .

“没有人，先生。”

[ɪts] [ˌlɒkt] [ʌp] .
It's locked up .
它是 已锁定 向上 .

它被锁起来了。

[roʊ] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Roe is expected back to - morrow .
鱼子 是 预期的 后退 到 - 明天 .

罗伊预计明天回来。

“ [mɪs] - [brɪˈɡæən][tu:; tə][set][hɜ:r; həɹ] [ti:] - [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðem; ðəm] .
“ **Miss Timmens began to set her tea - things** , **and I left them** .
“ 错过 - 开始 到 放 她 茶 - 事物 , 和 我 左边 他们 .

“蒂门斯小姐开始摆放茶具，我就离开了。”

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] [əˈpɑ:n][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][tɑ:d] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][tu:; tə]
Whom should I come upon in the road , but Tod — who had been over to
谁 应该 我 来 之上 在 这 路 , 但 托德 — WHO 有 到过 超过 到
[saʊθ] [kræb] .
South Crabb .
南 克拉布 .

我竟然在路上遇到了托德——他之前去过南克拉布。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðɪs] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [brɔ:d] [pæθ] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
I told him all this ; and we took the broad path home through the fields ,
我 讲述 他 全部 这 ; 和 我们 采取 这 广阔 小路 家 通过 这 字段 ,
我把这一切都告诉了他；然后我们沿着穿过田野的宽阔小路回家了。

[wɪtʃ] [led][ju: ˈes][pæst] [ˈwɪləʊ] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
which led us past Willow Cottage .
哪个 引领 我们 过去的 柳 小屋 .

这使我们路过了柳树小屋。

[ðə; ði] [fʌn] [tɑ:d] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] , [wʌz; wəz] [biˈjɑ:nd] [ˈevriθɪŋ]
The fun Tod made of what the women had been saying , was beyond everything
这 乐趣 托德 制成 的 什么 这 女性 有 到过 说 , 曾是 超过 一切
.
:
.

托德把女人们说的话逗得哈哈大笑，真是无与伦比。

[ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈdwelɪŋ] , [aɪ ˈti:] [lʊkt] ; [koʊld] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski]
A dreary dwelling , it looked ; cold , and deserted , and solitary in the dusky
一个 凄凉 住宅 , 它 看起来 ; 寒冷的 , 和 荒凉的 , 和 孤 在 这 昏暗
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

那间住所看起来十分阴森；在昏暗的夜色中，它显得寒冷、荒凉而孤寂。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] .
on which the moon was rising .
在 哪个 这 月亮 曾是 上升 .

那天月亮正在升起。

[ðə; ði] [bæk] [lʊkt] [tɔ:rdz] [kræb] [rə'vi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [groʊv] [ɪn] [wɪtʃ] ['dænjəl]
The back looked towards Crabb Ravine and the three - cornered grove in which Daniel
这 后退 看起来 向 克拉布 峡谷 和 这 三 - 被逼到绝境 树林 在 哪个 丹尼尔
[fə'ɑ:r] [hæd; həd][t'eɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ə'weɪ] ;
Ferrar had taken his own life away ;
费拉尔 有 已采取 他的 自己的 生活 离开 ;

背对着克拉布峡谷和丹尼尔·费拉尔自杀的三角树林；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] [wer] [mə'ri:ə][hæd; həd] [si:n] [fə'ɑ:r] ['æftər] [deθ] .
and to the barn where Maria had seen Ferrar after death .
和 到 这 谷仓 在哪里 玛丽亚 有 已见 费拉尔 后 死亡 .

以及玛丽亚在费拉尔死后见到他的谷仓。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fi:ld] , [bli:k] [ænd; ənd] [ber] ; [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] , [ðə; ði] ['skætərd]
In front was the large field , bleak and bare ; and beyond , the scattered
在 正面 曾是 这 大的 场地 , 苍凉 和 裸 ; 和 超过 , 这 疏散
[tʃɪmni:z] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [kræb] .
chimneys of North Crabb .
烟囱 的 北 克拉布 .

前面是一片荒凉光秃的广阔田野；再往前，是北克拉布零星散落的烟囱。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['dwelɪŋ] [ɜ:ltə'geðər] ! — [let] [ə'loun] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][,aɪ 'ti:][tu:; tə]['derɪd]
A lively dwelling altogether ! — let alone what had happened in it to David
一个 热闹 住宅 共 ! — 让 独自的 什么 有 发生 在 它 到 大卫
[gɑ:rθ] .
Garth .
加思 .

真是个热闹非凡的住所！——更别提大卫·加思在里面遭遇了什么。

[aɪ] [sed] [soʊ] .
I said so .
我 说 所以 .

我说过。

" [jes] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [spɑ:t] !
" **Yes , it is a lively spot !**
" 是的 , 它 是 一个 热闹 点 !

“是的，这里是个热闹的地方！”

" [ækwɪ'es] [tɑ:d] .
" **acquiesced Tod .**
" 默许 托德 .

托德默许了。

" ['bju:tɪfli] ['laɪvli] [ɪn] [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:ntɪd] .
" **Beautifully lively in itself , without having the reputation of being haunted .**
" 非常漂亮 热闹 在 本身 , 没有 拥有 这 名声 的 存在 闹鬼的 .

“本身生机勃勃，却没有闹鬼的名声。”

[ju:] !
Eugh !
呃 !

呃！

[lets] [get] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , ['dʒɑ:ni] .
Let's get home to dinner , Johnny .
我们来吧 得到 家 到 晚餐 , 约翰尼 .

约翰尼，咱们回家吃晚饭吧。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['koʊni] [ænd; ənd][tɑ:m] [keɪm] [ɪn]['æftər] ['dɪnər] .
" **Mr . and Mrs . Coney and Tom came in after dinner .**
" 先生 . 和 太太 . 科尼 和 汤姆 来了 在 后 晚餐 .

“科尼先生、科尼太太和汤姆晚饭后进来了。”

[ʊɒld] ['kʊʊni] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [smʊʊkt] [tɪl] [ti:] - [taɪm] .

Old Coney and the Squire smoked till tea - time .
老的 科尼 和 这 乡绅 熏制 直到 茶 - 时间 .

老科尼和乡绅一直抽烟抽到下午茶时间。

[wen] [ti:] [wʌz; wəz][ʻʊʊvər][wi;; wi][ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu;; tə][pʊʊp][ʻdʒʊʊn] .

When tea was over we all sat down to Pope Joan .
什么时候 茶 曾是 超过 我们 全部 卫星 向下 到 教皇 琼 .

茶歇结束后，我们都坐下来听《女教皇琼》。

[ʻmɪstər] . [ʻkʊʊni] [kept] [mɪʻsteɪkɪŋ] [ʻhɑ:rts] [fɔ:r; fər][ʻdaɪəmənds] , [klʌbz] [fɔ:r; fər] [speɪdz] ; [hi;; hi][hæd; həd]

Mr . Coney kept mistaking hearts for diamonds , clubs for spades ; he had
先生 . 科尼 保留 误会 心 为了 钻石 , 俱乐部 为了 黑桃 ; 他 有

[nɑ:t][hɪz; ɪz] [ʻspektəklz] ,

not his spectacles ,
不是 他的 眼镜 ,

科尼先生总是把红桃错认成方块，把梅花错认成黑桃；他没戴眼镜。

[ænd; ənd][aɪ] [ʻɔ:fərd] [tu;; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

and I offered to fetch them .
和 我 提供 到 拿来 他们 .

于是我主动提出去接他们。

[əʻpɑ:n] [ðæt] ,

Upon that ,
之上 那 ,

由此，

[hi;; hi][set][əʻpɑ:n][tɑ:m][fɔ:r; fər] [ʻbi:ɪŋ] [ʻleɪzi][ænd; ənd] [ʻletɪŋ] [ʻdʒɑ:ni] [ʻʌdləɪ] [du:] [wʌt] [aɪ ʻti:] [wʌz; wəz]

he set upon Tom for being lazy and letting Johnny Ludlow do what it was
他 放 之上 汤姆 为了 存在 懒惰的 和 出租 约翰尼 卢德洛 做 什么 它 曾是

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu;; tə][du:] .

his place to do .
他的 地方 到 做 .

他指责汤姆懒惰，让约翰尼·卢德洛去做他应该做的事情。

[ðə; ði] [rɪʻzʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [tɑ:m] [ʻkʊʊni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]

The result was , that Tom Coney and I had a race which should reach the
这 结果 曾是 , 那 汤姆 科尼 和 我 有 一个 种族 哪个 应该 抵达 这

[fɑ:rm][fɜ:rst] .

farm first .
农场 第一的 .

结果是，我和汤姆·科尼进行了一场比赛，看谁先到达农场。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] [mu:n] [haɪ] .

The night was bright , the moon high .
这 夜晚 曾是 明亮的 , 这 月亮 高的 .

夜色明亮，月亮高悬。

[ʻkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʻspektəklz] , [ə; eɪ][mæn] [ɪnʻkaʊntər] [ju: ʻes] , [ʻterɪŋ] [əʻb:ŋ] [æz; əz][fæst]

Coming back with the spectacles , a man encountered us , tearing along as fast
未来 后退 和 这 眼镜 , 一个 男人 遭遇 我们 , 撕裂 沿着 作为 快速地

[æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər] .

as we were .
作为 我们 是 .

戴着眼镜回来时，我们遇到了一个男人，他飞快地赶路，速度和我们一样快。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [mæd] .

And that was like mad .
和 那 曾是 喜欢 疯狂的 .

那简直太疯狂了。

“ [hə'loʊ] ！ ” [kraɪd] [tɑ:m] .
“ **Halloa ！ ” cried Tom .**
“ 喊叫 ！ ” 哭 汤姆 。

“哈喽！”汤姆喊道。

“ [wɒts] [ʌp] .
“ **What's up .**
“ 是什么 向上 。

“这是怎么回事。

“ [tɑ:m] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [æsk] [aɪ 'ti:] .
“ **Tom had cause to ask it .**
“ 汤姆 有 原因 到 问 它 。

汤姆有理由问这个问题。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [lu:k] ['mækɪntɔʃ] :
The man was Luke Macintosh :
这 男人 曾是 卢克 麦金托什 。

这个人是卢克·麦金托什：

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [sʌt] ['terər] .
and never in all my life had I seen a specimen of such terror .
和 绝不 在 全部 我的 生活 有 我 已见 一个 标本 的 这样的 恐怖 。

我一生中从未见过如此恐怖的生物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [gɑ:sps] .
His face was white , his breath came in gasps .
他的 脸 曾是 白色的 , 他的 气息 来了 在 喘息 。

他脸色苍白，呼吸急促。

[wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [li:v] [ɔ:r] [baɪ] [jʊr; jər] [li:v] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hʊʊld] [ʌv; əv] [tɑ:m] [kəʊni:z]
Without saying with your leave or by your leave , he caught hold of Tom Coney's
没有 说 和 你的 离开 或者经过 你的 离开 , 他 捕捉 抓住 的 汤姆 康尼岛
[ɑ:rm] . [-]
arm . [338]
手臂 。

他没有说“请允许”或“遵命”，就抓住了汤姆·科尼的胳膊。[338]

“ ['mæstər] , [æz; əz] [aɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪnər] , [aɪ] [hɑ: -] [dʒʌst] [si:n] ['deɪvɪ] [gɑ:rθ] . ”
“ **Master , as I be a living sinner , I ha ' just seen Davy Garth . ”**
“ 掌握 , 作为 我 是 一个 活的 罪人 , 我 哈 - 只是 已见 戴维 加思 。

“主人，我以一个活着的罪人的名义发誓，我刚才看到了戴维·加斯。”

“ [si:n] ['deɪvɪd] [gɑ:rθ] ？ ” ['ekəʊd] [tɑ:m] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [lu:k] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
“ **Seen David Garth ？ ” echoed Tom , wondering whether Luke had been drinking .**
“ 已见 大卫 加思 ？ ” 回声 汤姆 , 好奇 无论 卢克 有 到过 喝 。

“见过大卫·加思吗？”汤姆附和道，想知道卢克是不是喝了酒。

“ [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] .
“ **I see him as plain as plain .**
“ 我 看 他 作为 清楚的 作为 清楚的 。

“我看他就像看透了一样。”

[hi:; hi] [bi:; bi] [æt; ət] [ðæt] [end] ['wɪndəʊ] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['kɑ:tɪdʒ] . ”
He be at that end window o ' the Willow Cottage . ”
他 是 在 那 结尾 窗户 o - 这 柳 小屋 。

他会在柳树小屋的尽头那扇窗户外边。

“ [du:;] [ju:; jʊ] [mi:n] [hɪz; ɪz] [gəʊst] , [ɔ:r] [hɪm'self] ？ ” [æskt] [tɑ:m] , ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ **Do you mean his ghost , or himself ？ ” asked Tom , making game of it .**
“ 做 你 意思是 他的 鬼 , 或者 他自己 ？ ” 问 汤姆 , 制作 游戏 的 它 。

“你是说他的鬼魂，还是他本人？”汤姆开玩笑地问道。

“ [waɪ] , [hɪz; ɪz] [ɡʊʊst] , [ɪn] [kɔ:rs] , [sɜ:r] .

“ **Why , his ghost , in course , sir** :

“ 为什么 , 他的 鬼 , 在 课程 , 先生 :

“当然是他的鬼魂啦, 先生。”

[ɪts] [wel] [noʊn] [hi'self] [bi:; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] — [wɜ:rs] [lʌk] !

It's well known himself be dead and buried — worse luck !

它是 出色地 已知 他自己 是 死的 和 埋葬 — 更糟 运气 !

众所周知, 他本人已经去世入土为安——真是倒霉透了!

[mɜ:rsɪ] [ɑ:n] [ju: 'es] ! — [aɪ'd] [hɑ:; -] [bɜ:st] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ['ræðər] [nɔ:r] [si:] [ðɪs] .

Mercy on us ! — I'd ha ' lost a month's wages rather nor see this .

怜悯 在 我们 ! — ID 哈 - 丢失的 一个 月份 工资 相当 也不 看 这 .

天哪! ——我宁愿损失一个月的工资也不愿看到这一幕。

“ [kən'sɪdəɪŋ] [lu:k] ['mækɪntɔʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɡoʊ]

“ **Considering Luke Macintosh was so great a coward that he would not go**

“ 考虑 卢克 麦金托什 曾是 所以 伟大的 一个 懦夫 那 他 会 不是 去

[θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n] ['æftər] ['naɪtɔ:l] ,

through the Ravine after nightfall ,

通过 这 峡谷 后 黄昏 ,

“考虑到卢克·麦金托什是个十足的懦夫, 天黑后他都不敢穿过峡谷,

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

this was not much from him :

这 曾是 不是 很多 从 他 :

对他来说, 这并不算什么。

['ni:ðər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] [bɪn] [kwɪt] ['i:zi] [sɪns] ['deɪvɪdʒ] [deθ] : [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

Neither had his conscience been quite easy since David's death : as it may be

两者都不 有 他的 良心 到过 相当 简单的 自从 大卫的 死亡 : 作为 它 可能 是

[sed] [ðæt] [hi:; hi] ,

said that he ,

说 那 他 ,

自从大卫去世后, 他的良心也一直备受煎熬: 可以说, 他

[θru:] [rɪ'fju:zɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

through refusing at the last moment to sleep in the house ,

通过 拒绝 在 这 最后的 片刻 到 睡觉 在 这 房子 ,

通过最后一刻拒绝在房子里睡觉,

[hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

had in a degree been the remote cause of it .

有 在 一个 程度 到过 这 偏僻的 原因 的 它 .

从某种程度上说, 这是造成这种情况的间接原因。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [ðɪs] : ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['kɑ:ttɪdʒ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [kræb]

His account was this : Passing the Willow Cottage on his way from North Crabb

他的 帐户 曾是 这 : 通过 这 柳 小屋 在 他的 方式 从 北 克拉布

,

:

,

他的叙述是这样的: 他从北克拉布出发, 途经柳树小屋时,

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['wɪndəʊ] ,

he happened to look up at the end window ,

他 发生 到 看 向上 在 这 结尾 窗户 ,

他碰巧抬头看向尽头的窗户,

[ænd; ənd] [sɔ:] ['deɪvɪd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ɪn] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

and saw David standing there all in white in the moonlight .

和 锯 大卫 常设 那里 全部 在 白色的 在 这 月光 .

他看见大卫身穿一身白衣, 站在月光下。

“ [aɪ] [ˈnevər] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpleɪnər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] , [ˈnevər] , ” [gɑːspt] [luːk] .
“ **I never see nothing plainer in all my born days , never , ” gasped Luke .**
“ 我 绝不 看 没有什么 更朴素 在 全部 我的 出生 天 , 绝不 , ” 倒吸一口气 卢克 :
“我活了这么久, 从来没见过这么清楚的事情, 从来没有,” 卢克喘着气说。

“ [hɪz] [ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈhædnt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkʌlər] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [nɔːr] [tʃɔːk] .
“ **His poor little face hadn't no more colour in it nor chalk .**
“ 他的 贫穷的 小的 脸 之前没有 不 更多的 颜色 在 它 也不 粉笔 :
“他那可怜的小脸已经没有了血色, 也没有了粉笔的痕迹。”

[dræt] [ðem; ðəm] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] , [ðen] !
Drat them ghosts and goblins , then !
糟糕 他们 鬼魂 和 哥布林 , 然后 !
该死的鬼怪!

[wʌt] [dʌz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðeəˈselvz] [tuː; tə] [ˈdiːsnt] [foʊk] [fɔːr; fər] ?
What does they come and show themselves to decent folk for ?
什么 做 他们 来 和 展示 他们自己 到 体面的 民间 为了 ?
他们为何要来向正派人士露面?

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [mɪs] - , [sʌm; səm] [θriː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] ,
“ **He was trembling just as Miss Timmens , some three hours before ,**
“ 他 曾是 发抖 只是 作为 错过 - , 一些 三 小时 前 ,
“他当时浑身颤抖, 就像大约三个小时前蒂门斯小姐那样。”

[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ˈhəriːət] [roʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtremblɪd] .
had described Harriet Roe to have trembled .
有 描述 哈丽特 鱼子 到 有 颤抖 :
曾有人形容哈丽雅特·罗当时浑身颤抖。

[æn; ən] [aɪˈdiːə] [flæʃt] [ˈɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .
An idea flashed into my mind .
一个 主意 闪光灯 进入 我的 头脑 :
我脑海中突然闪过一个想法。

“ [naʊ] , [luːk] , [dʒʌst] [juː; jʊ] [kənˈfes] — [huː] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] [ˈɪntuː] [jɔːr; jər] [hed] ?
“ **Now , Luke , just you confess — who is it that has put this into your head ?**
“ 现在 , 卢克 , 只是 你 承认 — WHO 是 它 那 有 放 这 进入 你的 头 ?
“卢克, 现在你只要坦白——是谁把这种想法灌输到你脑子里的? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 :
我问道。

[bʌt; bət] [luːk] [ˈoʊnli] [ˈsteərd] [æt; ət] [em ˈiː] : [hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
But Luke only stared at me : he seemed unable to understand .
但 卢克 仅有的 凝视 在 我 : 他 似乎 无法 到 理解 :
但卢克只是盯着我看: 他似乎无法理解。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [nɔːrθ] [kræb] ? ”
“ **Some one has been telling you this to - night at North Crabb ? ”**
“ 一些 一 有 到过 讲述 你 这 到 - 夜晚 在 北 克拉布 ? ”
“今晚在北克拉布有人跟你说过这件事吗? ”

“ [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] , [ˈmæstər] [ˈlʌdləɪ] ? ”
“ **Telling me what , Master Ludlow ? ”**
“ 讲述 我 什么 , 掌握 卢德洛 ? ”
“您是想告诉我什么, 卢德洛少爷? ”

“ [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [gɑːrθ] [ɪz] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
“ **That David Garth is haunting the cottage .**
“ 那 大卫 加思 是 令人难忘 这 小屋 :
“大卫·加思的鬼魂一直萦绕在小屋里。”

[aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈseɪŋ] , [tɑːm] , " [aɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈkoʊni] .
It is what people are saying , Tom , " I added to Coney .
它是 什么 人们 是 说 , 汤姆 , " 我 额外 到 科尼 .
"大家都这么说, 汤姆,"我补充道, 对科尼说。
" [ðen] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] , [aɪ] [ˈnevər] [hiːə] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [ˈsɪləb(ə)] [ˌpɒnt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" Then , Master Johnny , I never heered a blessed syllable on't , " he replied ;
" 然后 , 掌握 约翰尼 , 我 绝不 听见 一个 蒙福 音节 不 , " 他 回复 ;
"那么, 约翰尼少爷, 我一个字也没听见,"他回答说;
[ænd; ænd][soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] .
and so earnestly that it was not possible to doubt him .
和 所以 切实 那 它 曾是 不是 可能的 到 怀疑 他 .
他的语气如此真诚, 让人无法怀疑。
" [ˈnoʊbəːdi] [hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [emˈiː] .
" Nobody have said nothing to me .
" 无人 有 说 没有什么 到 我 .
"没有人跟我说过什么。"
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmætər] [oʊ] - [ðæt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːp] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊl] ,
For the matter o ' that , I didn't stop to talk to a soul ,
为了 这 事情 o - 那 , 我 没有 停止 到 讲话 到 一个 灵魂 ,
至于这件事, 我一个字也没停下来跟人说话。
[bʌt; bət] [dʒʌst] [pʊt] [ˈmɑːliːz] [ˈletər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [slɪt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] —
but just put Molly's letter in the window slit — which was what I went for —
但 只是 放 莫莉的 信 在 这 窗户 缝隙 — 哪个 曾是 什么 我 去 为了 —
[ænd; ænd] [tɜːrnd] [bæk] [əˈgen] .
and turned back again .
和 转向 后退 再次 .
但我只是把莫莉的信放进了窗户的缝隙里——这就是我的做法——然后又转身回去了。
[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [hɑː] - [bɪn] [skɪnd] [əˈfɔːr] [ʃiːd] [gɑːt] [emˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːf] [tuː; tə]
I wish the woman had ha ' been skinned afore she'd got me to go off to
我 希望 这 女士 有 哈 - 到过 去皮 之前 棚 得到 我 到 去 离开 到
[ðə; ði] [poʊst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [naɪt] .
the post for her to - night .
这 邮政 为了 她 到 - 夜晚 .
我真希望那个女人在让我今晚替她去邮局之前就被剥皮了。
[pleɪŋ] [ɑːn] [emˈiː] , [tuː; tə] [hæv; həv] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] !
Plague on me , to have took the way past the cottage !
瘟疫 在 我 , 到 有 采取 这 方式 过去的 这 小屋 !
真该诅咒我, 我竟然走了那条路, 错过了那间小屋!
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [roʊd] [wɔːrnt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɑː] - [sɜːrvd] [emˈiː] ! — [ænd; ænd] [ə; eɪ] [saɪt]
as if the road warn't good enough to ha ' served me ! — and a sight
作为 如果 这 路 警告 好的 足够的 到 哈 - 服务 我 ! — 和 一个 视线
[streɪtər] ! "
straighter ! "
更直 ! "
仿佛这条路还不够好, 不配为我服务! ——而且路还不够直!
" [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [luːk] ? " [æskt] [ˈkoʊni] .
" Were there lights in the cottage , Luke ? " asked Coney .
" 是 那里 灯 在 这 小屋 , 卢克 ? " 问 科尼 .
"卢克, 小屋里有灯吗?"科尼问道。
" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [roʊz] [əˈbaʊt] ? "
" Did you see the Roes about ? "
" 做过 你 看 这 罗伊斯 关于 ? "
你看到罗伊一家了吗?

“ [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [mɔ:r] [saɪn][oʊ] - [laɪt] [ɔ:r][laɪf][ə; eɪ] - [naɪ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈmɪstər] : [tɑ:m] ,
“ **There warn't no more sign o ' light or life a - nigh the place , Mr . Tom ,**
“ 那里 警告 不 更多的 符号 o - 光 或者 生活 一个 - 夜 这 地方 , 先生 : 汤姆 ,
“ 汤姆先生, 那地方附近已经没有任何灯光或生命迹象了。”
[noʊ] [mɔ:r] [nɔ:r] [ɪf] [ðeɪd] [ɔ:l] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] . “ [-]
no more nor if they'd all been dead and buried inside it . ” [339]
不 更多的 也不 如果 他们会 全部 到过 死的 和 埋葬 里面 它 : “ [-]
即便他们都死了, 埋在里面, 也一样。”[339]
“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] , [tɑ:m] , “ [aɪ] [sed] .
“ **It is shut up , Tom , “ I said .**
“ 它 是 关闭 向上 , 汤姆 , “ 我 说 :
“ 闭嘴, 汤姆,”我说。
“ [roʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:r; ər] [əˈweɪ] . “
“ **Roe and his wife are away . “**
“ 鱼子 和 他的 妻子 是 离开 : “
“ 罗伊和他的妻子不在家。”
“ [lɔ:k] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] ! — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ɪn][aɪ ˈti:][bʌt; bət][ðə; ði] [ɡoʊst] ! “ [kweɪkt] [lu:k] .
“ **Lawk a mercy ! — not a living creature in it but the ghost ! “ quaked Luke .**
“ 法律 一个 怜悯 ! — 不是 一个 活的 生物 在 它 但 这 鬼 ! “ 震动 卢克 :
“我的天哪! 里面没有活物, 只有鬼魂!” 卢克颤抖着说道。
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [lu:k] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɪntu:]
As I have said , this was not much from Luke , taking what he was into
作为 我 有 说 , 这 曾是 不是 很多 从 卢克 , 采取 什么 他 曾是 进入
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;
consideration ;
考虑 ;
正如我所说, 考虑到卢克的身份, 这不算什么了不起的成就;
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ] [ˈʌðər] .
but it was to be confirmed by others .
但 它 曾是 到 是 确认的 经过 其他的 :
但这还需要其他人来证实。
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊni] - [meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɑ:n][hɜ:r; hər]
One of the Coney's maid - servants came along , as we stood there , on her
— 的 这 康尼餐厅 - 女佣 - 仆人 来了 沿着 , 作为 我们 站立 那里 , 在 她
[wei] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [kræb] .
way from North Crabb .
方式 从 北 克拉布 :
我们站在那里的时候, 科尼家的一位女佣走了过来, 她正从北克拉布过来。
[ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈnɑ:nsens] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
A sensible , respectable woman , with no nonsense about her in general ;
一个 明智的 , 可敬 女士 , 和 不 废话 关于 她 在 一般的 ;
一位明事理、举止得体的女性, 为人处事干脆利落;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [skerd] [æz; əz] [lu:k] [naʊ] .
but she looked almost as scared as Luke now .
但 她 看起来 几乎 作为 害怕的 作为 卢克 现在 :
但她现在看起来几乎和卢克一样害怕。
“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] , [ˈdaɪnə] ? “ [kraɪd] [tɑ:m] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
“ **You don't mean to say you have seen it , Dinah ? “ cried Tom , staring at**
“ 你 不 意思是 到 说 你 有 已见 它 , 迪娜 ? “ 哭 汤姆 , 凝视 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
“你不会是说你已经看到了吧, 迪娜?” 汤姆盯着她喊道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes** , **I** **have** , **sir** . ”
“ 是的 , 我 有 , 先生 . ”

“是的，先生，我有。”

“ [wʌt] ! [si:n] ['deɪvɪd] [gɑ:rθ] ? ”
“ **What ! seen David Garth ?** ”
“ 什么 ! 已见 大卫 加思 ? ”

“什么！你看到大卫·加思了吗？”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .
“ **Well , I suppose it was him** . ”
“ 出色地 , 我 认为 它 曾是 他 . ”

“嗯，我想应该就是他。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn] [waɪt] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [tɑ:m]
It was something at the window , in white , that looked like him , Mr . Tom
它 曾是 某物 在 这 窗户 , 在 白色的 , 那 看起来 喜欢 他 , 先生 . 汤姆
.
“
:
.”
.

窗外有个白色的东西，看起来像他，汤姆先生。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti: , ['daɪnə] ? ” [æskt] [tɑ:m] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
“ **Did you go on purpose to look for it , Dinah ?** ” **asked Tom ironically** . ”
“ 做过 你 去 在 目的 到 看 为了 它 , 迪娜 ? ” 问 汤姆 讽刺的是 . ”

“迪娜，你是故意去找它的吗？”汤姆讽刺地问道。

“ [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][gəʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] , [sɜ:r] .
“ **The way I happened to go was this , sir** : ”
“ 这 方式 我 发生 到 去 曾是 这 , 先生 . ”

“先生，我碰巧就是这样离开的。”

[dʒeɪmz] [hɪl] [oʊvər'tʊk] [em 'i:] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [kræb] :
James Hill overtook me coming out of North Crabb :
詹姆斯 爬坡道 超越 我 未来 出去 的 北 克拉布 :

詹姆斯·希尔从北克拉布出来时超过了我：

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['wɪləʊ] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [roʊ] ;
he was going up to Willow Cottage to speak to Roe ;
他 曾是 去 向上 到 柳 小屋 到 说话 到 鱼子 ;

他要去柳树小屋找罗伊谈话；

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and I thought I'd walk with him , instead of taking the road .
和 我 想法 ID 走 和 他 , 反而 的 采取 这 路 .

于是我想和他一起走，而不是走公路。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] ['hi:z] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi][ɪz] ,
Not but what he's a beauty to walk with , he is ,
不是 但 什么 他是 一个 美丽 到 走 和 , 他 是 ,

不，但他确实很讨人喜欢，和他一起散步很愉快。

['æftər][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bɔɪ] , “ [brʊk] [ɔ:f] ['daɪnə] :
after his cruelty to his wife's boy , ” broke off Dinah :
后 他的 残酷 到 他的 妻子的 男生 , ” 打破 离开 迪娜 :

在他残忍对待妻子的儿子之后，”迪娜打断了他的话：

“ [bʌt; bət] ['kʌmpəni] [ɪz] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:lətəri] [roʊd][æt; ət] [naɪt] .
“ **but company is company on a solitary road at night** . ”
“ 但 公司 是 公司 在 一个 孤 路 在 夜晚 . ”

“但是，在夜晚孤独的道路上，有陪伴总比没有陪伴好。”

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] , [hɪl] [nɑ:kt] ;
When we got to the cottage , Hill knocked ;
什么时候 我们 得到 到 这 小屋 , 爬坡道 敲门 ;

我们到达小屋时, 希尔敲了敲门;

[aɪ] [sterd] [ə; ei] ['mɪnɪt] [tu:; tə][sei] [hʌʊ - [-] - [du:][tu:; tə]['mɪsɪz] . [roʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [nɑ:t] [si:n]
I stayed a minute to say how - d'ye - do to Mrs . Roe , for I've not seen
我 入住 一个 分钟 到 说 如何 - 染料 - 做 到 太太 . 鱼子 , 为了 我已经 不是 已见
[hɜ:r; hər] [jet] .
her yet .
她 然而 .

我停留了一会儿, 向罗伊太太问好, 因为我还没见过她。

['noʊbə:di] [ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [ɔ:l][dɑ:rk][ænd; ənd] ['empti] .
Nobody answered the door ; the place looked all dark and empty .
无人 回答 这 门 ; 这 地方 看起来 全部 黑暗的 和 空的 .

无人应门; 屋里一片漆黑, 空无一人。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - [sez] [hɪl] :
' They must be out for the evening , I should think , ' says Hill :
- 他们 必须 是 出去 为了 这 晚上 , 我 应该 思考 , - 说道 爬坡道 :

“我想他们晚上肯定出去了,”希尔说:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [steps] [bæk] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and with that he steps back and looks up at the windows .
和 和 那 他 步骤 后退 和 看起来 向上 在 这 视窗 .

说完, 他后退一步, 抬头望向窗外。

- [ɔ:rd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] !
' Lord be good to us !
- 主 是 好的 到 我们 !

主啊, 请善待我们!

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

- [sez] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [raʊnd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][end] ['keɪsmənt] .
' says he , when he had got round where he could see the end casement .
- 说道 他 , 什么时候 他 有 得到 圆形的 在哪里 他 可以 看 这 结尾 窗扇 .

“他说, 当他绕到能看到尽头窗户的地方时。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; ei] [pʌmp] , [dʒʌst][æz; əz] [stɪf]
I went to him , and found him standing like a pump , just as stiff
我 去 到 他 , 和 成立 他 常设 喜欢 一个 泵 , 只是 作为 僵硬的
[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
and upright ,
和 直立 ,

我走到他跟前, 发现他像个泵一样站着, 僵硬笔直。

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,
his hands clutched hold of one another ,
他的 双手 紧握 抓住 的 一 其他 ,

他的双手紧紧地握在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn]['mɔ:rt(ə)] ['terər] .
and his eyes staring up at the panes in mortal terror .
和 他的 眼睛 凝视 向上 在 这 窗格 在 凡人 恐怖 .

他双眼惊恐地盯着窗玻璃。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sez] [aɪ] . - [ɪts] - , - [sez] [hi:; hi] ;
' **What is it ? ' says I . ' It's Davvy , ' says he ;**
- 什么 是 它 ? - 说道 我 . - 它是 - , - 说道 他 ;

“是什么人？”我问。“是戴维，”他说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ˈhɪlz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [skerd] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] .
but the voice didn't sound like Hill's voice , and it scared me a bit .
但 这 嗓音 没有 声音 喜欢 丘陵 嗓音 , 和 它 害怕的 我 一个 少量 .

但那声音听起来不像希尔的声音，这让我有点害怕。

- [jes] , [ɪts] [hɪm; ɪm] , - [sez] [hɪl] ;
' **Yes , it's him , ' says Hill ;**
- 是的 , 它是 他 , - 说道 爬坡道 ;

“是的，就是他，”希尔说；

- [hi:; hi][hæv; həv][ga:t][ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t] [æz; əz][wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]
' **he have got on the sheet as was wrapped round him to carry him**
- 他 有 得到 在 这 床单 作为 曾是 包装 圆形的 他 到 携带 他

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] .
to the shed .
到 这 棚 .

他被裹在床单上，准备抬到棚子里。

[aɪ] — [aɪ] [lə:dʒd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] ; [ðə; ði] [sterz]
I — I lodged him again that there window to make the turning ; the stairs
我 — 我 已提交 他 再次 那 那里 窗户 到 制作 这 转弯 ; 这 楼梯

[wʌz; wəz] - ,
was awkward ,
曾是 - ,

我——我又把他安置在那个可以转身的窗户边；楼梯很别扭，

- [went] [ɑ:n] [hɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪn] ,
' **went on Hill , as if he was speaking again the grain ,**
- 去 在 爬坡道 , 作为 如果 他 曾是 请讲 再次 这 粮食 ,

“他继续往山上走去，仿佛在重复着谷物的故事。”

[bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [help] [hɪm'self] . — [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪstər] . [tə:m] — [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˈmæstər]
but couldn't help himself . — And sure enough , Mr . Tom — sure enough , Master
但 不能 帮助 他自己 . — 和 当然 足够的 , 先生 . 汤姆 — 当然 足够的 , 掌握

[ˈlʌdləɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd] . “
Ludlow , there was David . ”
卢德洛 , 那里 曾是 大卫 . ”

但他还是忍不住——果然，汤姆先生——果然，卢德洛少爷，大卫就在那里。”

“ [ˈnɑ:nsens] , [ˈdaɪnə] ! ” [kraɪd] [tə:m] [ˈkəʊni] .
“ **Nonsense , Dinah ! ” cried Tom Coney .**
“ 废话 , 迪娜 ! ” 哭 汤姆 科尼 .

“胡说，迪娜！”汤姆·科尼喊道。

“ [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [wel] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʃi:t] , ” [sed] [ˈdaɪnə] .
“ **I saw him quite well , sir , in the white sheet , ” said Dinah .**
“ 我 锯 他 相当 出色地 , 先生 , 在 这 白色的 床单 , ” 说 迪娜 .

“先生，我看得很清楚，他穿着白床单，”迪娜说。

“ [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] . “
“ **The moon was shining on the window a'most as bright as day . ”**
“ 这 月亮 曾是 灼灼 在 这 窗户 - 作为 明亮的 作为 天 . ”

“月光照在窗户上，几乎像白天一样明亮。”

“ [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [braɪtə] [nɔ:r] [deɪ] , ” [ɪ:ˈgərli] [pʊt] [ɪn] [lu:k] [ˈmækɪntɔʃ] .
“ **It were brighter nor day , ” eagerly put in Luke Macintosh .**
“ 它 是 更亮 也不 天 , ” 急切地 放 在 卢克 麦金托什 .

“比白天还要明亮，”卢克·麦金托什急切地说道。

“ [ju:l] [br'li:v] [em 'i:] [naʊ] , ['mɪstər] . [tɑ:m] . ” [-]
“ You'll believe me now , Mr . Tom . ” [340]
“ 你会 相信 我 现在 , 先生 : 汤姆 : ” [-]

“汤姆先生, 您现在应该相信我了。”[340]

“ [aɪ'd][nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [tɑ:m] ['kɒʊni] .
“ I'd not believe it if I saw it , ” said Tom Coney .
“ ID 不是 相信 它 如果 我 锯 它 , ” 说 汤姆 科尼 .

“就算亲眼看到, 我也不相信,”汤姆·科尼说道。

“ [æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [lʊkɪŋ] [ʌp] , [em 'i:] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [hɪlz] [ɑ:rm] , ” [ri'zju:md] ['daɪnə] ,
“ As we stood looking up , me laying hold of Hill's arm , ” resumed Dinah ,
“ 作为 我们 站立 寻找 向上 , 我 躺下 抓住 的 丘陵 手臂 , ” 恢复 迪娜 ,

“我们站着抬头望着, 我抓住了希尔的胳膊,”迪娜继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][toʊld][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [teɪl] , “ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [wɪslɪŋ] [ænd; ənd]
as if she had not told all her tale , ” there came a loud whistling and
作为 如果 她 有 不是 讲述 全部 她 故事 , ” 那里 来了 一个 大声 吹口哨 和
[fəʊtɪŋ] [br'haɪnd] .
shouting behind .
喊叫 在后面 .

仿佛她还没有把事情说完, “身后传来一阵响亮的口哨声和喊叫声。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [dʒɪm] ['bætli] , [brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['sɪstər] [ʌv; əv]
Which was young Jim Batley , bringing some message from them sisters of
哪个 曾是 年轻的 吉姆 巴特利 , 带来 一些 信息 从 他们 姐妹 的

[hɪz; ɪz][tu:; tə] ['heri:ət] [roʊ] .
his to Harriet Roe .
他的 到 哈丽特 鱼子 .

那是年轻的吉姆·巴特利, 他带着他姐妹们的话来找哈丽特·罗。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][l'ɒʊnli] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [æt; ət][em 'i:] ;
I bade him hush his noise , but he only danced and mocked at me ;
我 巴德 他 嘘 他的 噪音 , 但 他 仅有的 跳舞 和 嘲笑 在 我 ;

我让他安静下来, 但他却跳舞嘲笑我;

[soʊ] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][d'eɪvɪd] [gɑ:rθ] .
so then I told him the cottage was empty , except for David Garth .
所以 然后 我 讲述 他 这 小屋 曾是 空的 , 除了 为了 大卫 加思 .

于是我告诉他, 小屋里除了大卫·加思之外空无一人。

[ðæt] [hʌʃt] [hɪm; ɪm] .
That hushed him .
那 静静地 他 .

这让他安静了下来。

[hi:; hi] [keɪm] [stɪ:lɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][em 'i:] , [stɛrɪŋ] .
He came stealing up , and stood by me , staring .
他 来了 偷窃 向上 , 和 站立 经过 我 , 凝视 .

他蹑手蹑脚地走过来, 站在我旁边, 盯着我看。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] , ['mɪstər] . [tɑ:m] . “
You should have seen his face change , Mr . Tom . ”
你 应该 有 已见 他的 脸 改变 , 先生 : 汤姆 : ”

汤姆先生, 你应该看看他当时的表情变化。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi] [f'raɪt(ə)nd] ? ”
“ Was he frightened ? ”
“ 曾是 他 害怕 ? ”

他害怕吗?

先生，用“害怕”来形容我的感受都远远不够。

他的牙齿开始打颤，仿佛癫痫发作一般；

最后他像石头一样摔了下去，脸朝下，发出恐惧的嚎叫。

我和希尔费了好大劲才把他拉起来离开。

至于那个鬼魂，汤姆先生，它还在那里。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第31/42页

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [teɪl] , ” [ək'na:ɪdʒd] [ta:m] ['kəʊni] .
“ **Well , it is a queer tale ,** ” **acknowledged Tom Coney .**
“ 出色地 , 它 是 一个 酷儿 故事 , ” 已确认 汤姆 科尼 .

“嗯，这的确是个奇特的故事，”汤姆·科尼承认道。

“ [wi:; wi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ðen] ,
“ **We made for the road , all three of us then ,**
“ 我们 制成 为了 这 路 , 全部 三 的 我们 然后 ,

“我们三个当时就上路了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪr] — [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [hæf] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɑ:rn] [wer] [mə'ri:ə]
and I turned on here — and I didn't half like coming by the barn where Maria
和 我 转向 在 这里 — 和 我 没有 一半 喜欢 未来 经过 这 谷仓 在哪里 玛丽亚
[li:s] [sɔ:] ['dænjəl] [fɜ:'ɑ:r] ,
Lease saw Daniel Ferrar ,
租 锯 丹尼尔 费拉尔 ,

我在这里拐了个弯——我真不喜欢路过玛丽亚·利斯遇见丹尼尔·费拉尔的那个谷仓，

“ ['kændɪdli] ['ædɪd] ['daɪnə] .
“ **candidly added Dinah .**
“ 坦率地说 额外 迪娜 .

黛娜坦率地补充道。

“ ['tʌðər] [tu:] [went] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['ɑ:pəzɪt] [wei] , ['dʒɪm] ['nevər] ['letɪŋ] [goʊ] [ʌv; əv] ['hɪlz] [koʊt] - [teɪlz] .
“ **T'other two went on their opposite way , Jim never letting go of Hill's coat - tails .**
“ 另一个 二 去 在 他们的 对面的 方式 , 吉姆 绝不 出租 去 的 丘陵 外套 - 尾巴 .

“另外两人则朝相反的方向走去，吉姆始终紧紧跟在希尔身后。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [poʊp] ['dʒoʊn] [ðæt] [naɪt] .
“ **There was no more Pope Joan that night .**
“ 那里 曾是 不 更多的 教皇 琼 那 夜晚 .

“那天晚上，女教皇琼已经不在了。”

[wi:; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn'dɔ:rz] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['men](ə)nd [ɔ:lsoʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tu:; tə]
We carried the story indoors ; and I mentioned also what had been said to
我们 携带 这 故事 室内 ; 和 我 提及 还 什么 有 到过 说 到
[mɪs] - .
Miss Timmens .
错过 - .

我们把这件事带回了室内；我还把听到的话告诉了蒂门斯小姐。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [ænd; ənd] [oʊld] ['kəʊni] [læft] .
The Squire and old Coney laughed .
这 乡绅 和 老的 科尼 笑了 .

乡绅和老康尼笑了。

[wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] [gɑ:rθs] [goʊst] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , [aɪ 'ti:] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] ,
With David Garth's ghost to be seen , it could not be supposed that I ,
和 大卫 加思的 鬼 到 是 已见 , 它 可以 不是 是 据称 那 我 ,

[ɔ:r] [ta:d] ,

or Tod ,
或者 托德 ,

既然大卫·加思的鬼魂都出现了，就不能认为我和托德.....

[ɔːr][tɑ:m] ['koʊni] , [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] .
or Tom Coney , should stay away from the sight .

或者 汤姆 科尼 , 应该 停留 离开 从 这 视线 .

或者汤姆·科尼，最好远离这个视线。

[wen] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [sʌm; səm] ['twenty] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
When we reached the place , some twenty people had collected round the house
什么时候 我们 达到 这 地方 , 一些 二十 人们 有 集 圆形的 这 房子
.
.
.

我们到达那里时，大约有二十个人聚集在房子周围。

['dʒɪm] ['bætli] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [nɔːrθ] [kræb] .
Jim Batley had told the tale in North Crabb .

吉姆 巴特利 有 讲述 这 故事 在 北 克拉布 .

吉姆·巴特利在北克拉布讲述了这个故事。

[bʌt; bət] ['kʲʊriəs] ['wɒtʃəz] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] .
But curious watchers had seen nothing .

但 好奇的 观察者 有 已见 没有什么 .

但好奇的旁观者却什么也没看到。

['niːðər] [dɪd][wiː; wi] .
Neither did we .

两者都不 做过 我们 .

我们也不知道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [naɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] .
For the bright night had changed to darkness .

为了 这 明亮的 夜晚 有 已更改 到 黑暗 .

明亮的夜晚已经变成了黑暗。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
A huge curtain of cloud had come up from the south ,

一个 巨大的 窗帘 的 云 有 来 向上 从 这 南 ,

南方升起了一大片云层，如同幕帘一般。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːl] ['kʌvərz] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn]
covering the moon and the best part of the sky , as a pall covers a coffin

覆盖 这 月亮 和 这 最好的 部分 的 这 天空 , 作为 一个 灵柩 封面 一个 棺材

遮盖了月亮和天空最美的部分，就像裹尸布遮盖了棺材一样。

[ɪf] [geɪzɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ɡəʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [ə'ʃʊrədli]
If gazing could have brought a ghost to the window , there would assuredly

如果 凝视 可以 有 带来 一个 鬼 到 这 窗户 , 那里 会 当然

[hæv; həv] [biːn] [wʌn] .
have been one .

有 到过 一 .

如果凝视能把鬼魂引到窗前，那么窗前肯定会有一个鬼魂。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['næroʊ]
The casement was at the end of the house ; serving to light the narrow

这 窗扇 曾是 在 这 结尾 的 这 房子 ; 服务 到 光 这 狭窄的

[ʌp'sterz] ['pæɪdʒ] .
upstairs passage .

楼上 通道 .

窗户位于房子的尽头，用来照亮狭窄的楼上通道。

[ə; eɪ][hju:dz] [ˈtʃeri] - [ˈtri:] [hɪd][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ɪn] [ˈsʌmə] ; [ˈveri] [ˈslaɪtli] [ɪts] [ber] [ˈbræntɪz]
A huge cherry - tree hid the casement in summer ; very slightly its bare branches
一个 巨大的 樱桃 - 树 隐藏 这 窗扇 在 夏天 ; 非常 轻微地 它是 裸 分支
[əb'skjuəd][,aɪ 'ti:] [naʊ] .
obscured it now .
模糊不清 它 现在 .

夏天的时候，一棵巨大的樱桃树遮住了窗户；现在，它光秃秃的树枝也只是稍微遮住了窗户。

[ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpæntɪŋ] [ˈænɪm(ə)] ,
A sound , as of some panting animal ,
一个 声音 , 作为 的 一些 喘息 动物 ,
一种类似动物喘息的声音

[keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [peɪlɪŋz] .
came up beside me as I leaned on the side palings .
来了 向上 旁 我 作为 我 倾斜 在 这 边 栅栏 .
当我倚靠在侧栏上时，它走到我身边。

[aɪ] [tɜ:rnd] ; [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .
I turned ; and saw the bailiff .
我 转向 ; 和 锯 这 法警 .
我转过身，看见了法警。

[sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Some terrible power of fascination had brought him back again , against his
一些 糟糕的 力量 的 魅力 有 带来 他 后退 再次 , 反对 他的
[wɪl] .
will .
将要 .
某种可怕的魔力再次将他带了回来，违背了他的意愿。

“ [soʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz] [gɔ:n] , [hɪl] , [ju:; jʊ] [si:] . ”
“ So it is gone , Hill , you see . ”
“ 所以 它 是 已消失 , 爬坡道 , 你 看 . ”
“所以，它已经没了，希尔，你看。”

“ [ɪts] [nɑ:t] [gɔ:n] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:ni] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
“ It's not gone , Mr . Johnny , ” was his answer .
“ 它是 不是 已消失 , 先生 . 约翰尼 , ” 曾是 他的 回答 .
“它还没消失，约翰尼先生，”他回答道。

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [saɪts] , [ˈɪtl] [ˈnevər] [goʊ] [ə'wei] [ə'gen] .
“ For some of our sights , it'll never go away again .
“ 为了 一些 的 我们的 景点 , 它将 绝不 去 离开 再次 .
“对于我们的一些景点来说，它将永远不会消失了。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] -
You look well at the right - hand side , sir , and see if you don't see some'at
你 看 出色地 在 这 正确的 - 手 边 , 先生 , 和 看 如果 你 不 看 -
[waɪt] [ðer; ðər] .
white there .
白色的 那里 .

先生，请您仔细看看右边，看看能不能看到一些白色的东西。

“ [ˈpɪrɪŋ] [ˈstedəli] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] — [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [əˈbʌv] [ə; eɪ]
“ Peering steadily , I thought I did see something white — as of a face above a
“ 窥视 稳步 , 我 想法 我 做过 看 某物 白色的 — 作为 的 一个 脸 多于 一个
[waɪt] [ˈgɑ:rmənt] .
white garment .
白色的 服装 .
“我凝视着，似乎看到了白色的东西——就像一张脸，在白色的衣服上面。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fænsi] . [-]
But it might have been fancy . [341]
但 它 可能 有 到过 想要 . [-]

但它可能很华丽。[341]

" [ju: 'es][æz; əz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kudnt] [mis'teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['fænsi] , " [wʌz; wəz] ['hɪlz] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" Us as saw him couldn't mistake it for fancy , " was Hill's rejoinder .
" 我们 作为 锯 他 不能 错误 它 为了 想要 , " 曾是 丘陵 回复 .

“我们这些见过他的人，一眼就能看出他很讲究，”希尔反驳道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θɪri:] [ɑ:n][ju: 'es] : [em 'i:] , [ænd; ənd]['daɪnə] [ʌp][æt; ət] [koʊni:z] ,
" There was three on us : me , and Dinah up at Coney's ,
" 那里 曾是 三 在 我们 : 我 , 和 迪娜 向上 在 康尼岛 ,

“当时我们三个人在一起：我和迪娜在科尼餐厅，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪm] ['bætli] . "
and that there imp of a Jim Batley . "
和 那 那里 重要 的 一个 吉姆 巴特利 . "

还有吉姆·巴特利的那个小恶魔。”

" [sʌm; səm][wʌn] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dɪd] , [hɪl] .
" Some one saw it before you did , Hill .
" 一些 一 锯 它 前 你 做过 , 爬坡道 .

“希尔，在你之前有人看到了它。”

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [sez] [soʊ] .
At least he says so .
在 至少 他 说道 所以 .

至少他是这么说的。

[lu:k] ['mækɪntɔʃ] .
Luke Macintosh .
卢克 麦金托什 .

卢克·麦金托什。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He was scared out of his senses .
他 曾是 害怕的 出去 的 他的 感官 .

他吓得魂飞魄散。

" [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ɑ:n] [hɪl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
" The effect of these words on Hill was such ,
" 这 影响 的 这些 字 在 爬坡道 曾是 这样的 ,

“这些话对希尔的影响是这样的，

[ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
that I quite believed he was scared out of his .
那 我 相当 相信 他 曾是 害怕的 出去 的 他的 .

我完全相信他吓坏了。

[hi:; hi] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][waɪld][ɪ'moʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [θæŋks] .
He clasped his hands in wild emotion , and turned up his eyes to give thanks .
他 紧握 他的 双手 在 荒野 情感 , 和 转向 向上 他的 眼睛 到 给 谢谢 .

他激动地双手合十，抬起头来表示感谢。

" [ɪts] - [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪts] ['endz] , ['mɪstər] . ['lʌdləɪ] .
" It's ret'ibution a working its ends , Mr . Ludlow .
" 它是 - 一个 在职的 它是 结束 , 先生 . 卢德洛 .

“这是报应，卢德洛先生。”

[si:] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] , [dɪd][hi:; hi] !
See it first , did he !
看 它 第一的 , 做过 他 !

他竟然先看到了！

[ænd; ənd][aɪ][hʊɒp][tuː; tə][maɪ][hɑːrt][ˈhiːl][siː][aɪˈtiː][əˈfɔːr][hɪz; ɪz][aɪz][ˌevərˈmɔːr] .
And I hope to my heart he'll see it afore his eyes evermore .
和 我 希望 到 我的 心 地狱 看 它 之前 他的 眼睛 越来越 .

我衷心希望他能永远亲眼看到这一切。

[ɪf][ðæt][ðer; ðər][ˈmækɪntɔʃ][hæd; həd][nɑːt][pleɪd][ə; eɪ][fɔːls][ænd; ənd][ˈkaʊɜ-dz][geɪm] ,
If that there Macintosh had not played a false and coward's game ,
如果 那 那里 麦金托什 有 不是 玩 一个 错误的 和 懦夫的 游戏 ,
如果麦金托什没有玩弄虚作假、懦弱的游戏,

[noʊ][hɑːrm]-[ʌd][hɑː]-[kʌm][tuː; tə]- .
no harm 'ud ha 'come to Davvy .
不 伤害 - ud 哈 - 来 到 - .

Davy 没受到任何伤害。

”[ðə; ði][kraʊd][ɪnˈkriːst] .
” **The crowd increased .**
” 这 人群 增加 .

人群越来越多。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][oʊld][ˈkəʊni][keɪm][ʌp] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][hoʊl][əˈseɪmblɪdʒ][ðæt][ðeɪ]
The Squire and old Coney came up , and told the whole assemblage that they
这 乡绅 和 老的 科尼 来了 向上 , 和 讲述 这 所有的 装配 那 他们
[wɜːr; wər][bɔːrn][ˈɪdiəts] .
were born idiots .
是 出生 白痴 .

乡绅和老康尼走过来，告诉在场的所有人，他们天生就是白痴。

[ʌv; əv][kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][siːn] , [aɪˈtiː][lʊkt][æz; əz][ðoʊ][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər]
Of course , with nothing to be seen , it looked as though we all were
的 课程 , 和 没有什么 到 是 已见 , 它 看起来 作为 尽管 我们 全部 是
[ðæt] .
that .
那 .

当然，由于什么也看不见，看起来好像我们所有人都是那样。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈmeɪkɪŋ][ˈkwaɪətli][fɔːr; fər][ðə; ði][bæk]-[dɔːr] ,
In the midst of it , making quietly for the back - door ,
在 这 中间 的 它 , 制作 悄悄 为了 这 后退 - 门 ,
在混乱之中，悄悄地朝后门走去，

[æz; əz][ðoʊ][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][hoʊm][θruː][kræb][rəˈviːn][frʌm; frəm]- , [aɪ]
as though he had come home through Crabb Ravine from Timberdale , I
作为 尽管 他 有 来 家 通过 克拉布 峡谷 从 - , 我
[ɪˈspaɪd][ˈluːɪs][roʊ] .
espied Louis Roe .
窥视 路易斯 鱼子 .

仿佛他从廷伯代尔穿过克拉布峡谷回家一样，我看到了路易斯·罗。

[ˈseɪɪŋ][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][ˈeni][wʌn] , [aɪ][went][raʊnd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .
Saying nothing to any one , I went round and told him .
说 没有什么 到 任何 一 , 我 去 圆形的 和 讲述 他 .
我没跟任何人说，就径直走到他跟他说了这件事。

”[ˈdeɪvɪd][gɑːrθs][gəʊst][ɪn][ðə; ði][plɜːs] !
” **David Garth's ghost in the place !**
” 大卫 加思的 鬼 在 这 地方 !

“大卫·加思的鬼魂在这里！ ”

”[hiː; hi][ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['fraɪ(ə)n] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [deθ] .

“ **Why , it will frighten my wife to death .**
“ 为什么 , 它 将要 吓唬 我的 妻子 到 死亡 .

“为什么? 这会把我妻子吓死的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ; [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fu:lɪʃli] ['tɪmɪd] .

Of course there's nothing of the sort ; but women are so foolishly timid .
的 课程 有 没有什么 的 这 种类 ; 但 女性 是 所以 愚蠢地 胆小 .

当然, 根本没有这种事; 但女人就是这么愚蠢胆怯。

“ [aɪ] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

“ **I said his wife was not there .**
“ 我 说 他的 妻子 曾是 不是 那里 .

我说他妻子不在家。

[roʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Roe took a key from his pocket , unlocked the back - door , and went in .
鱼子 采取 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 已解锁 这 后退 - 门 , 和 去 在 .

罗伊从口袋里掏出一把钥匙, 打开后门, 走了进去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

He was talking to me , and I stepped over the threshold to the kitchen
他 曾是 说 到 我 , 和 我 步 超过 这 临界点 到 这 厨房

,

,

,

他当时正在跟我说话, 我跨过门槛走进了厨房。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

into which the door opened .
进入 哪个 这 门 打开 .

门向里打开了。

[hi:; hi][br'gæən] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [fɔ:r; fər] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eni] .

He began feeling on the shelf for matches , and could not find any .
他 开始 感觉 在 这 架子 为了 比赛 , 和 可以 不是 寻找 任何 .

他开始在架子上摸索火柴, 却找不到。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɔ:ks][ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [went] ['stʌmblɪŋ]

“ **There's a box in the bedroom , I know , ” he said ; and went stumbling**
“ 有 一个 盒子 在 这 卧室 , 我 知道 , ” 他 说 ; 和 去 踉跄

[ʌp'sterz] .

upstairs .
楼上 .

“我知道卧室里有个盒子,”他说; 然后跌跌撞撞地上了楼。

[daʊn] [hi:; hi] [keɪm] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃɪz] , [strʌk] [wʌn] , [ænd; ənd]

Down he came , after a minute or so , with the matches , struck one , and
向下 他 来了 , 后 一个 分钟 或者 所以 , 和 这 比赛 , 击 一 , 和

['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

lighted a candle .
照明 一个 蜡烛 .

过了一会, 他拿着火柴下来了, 划了一根, 点燃了一支蜡烛。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

Opening the front door , he showed himself , explained that he had just come
开幕 这 正面 门 , 他 显示 他自己 , 解释 那 他 有 只是 来

[hoʊm] ,

home ,
家 ,

他打开前门, 露出了自己的身体, 并解释说 he 刚到家。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
and complained of the commotion .
和 抱怨 的 这 骚动 .

并抱怨了骚动。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld][æz; əz] ['ɡoʊsts] , " [sed] [roʊ] .
" There's no such thing in this lower world as ghosts , " said Roe .
" 有 不 这样 的 事物 在 这 降低 世界 作为 鬼魂 , " 说 鱼子 .

“在这个下层世界里，根本没有鬼魂这种东西，”罗伊说道。

" [huːˈevər] [priˈtendz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [drʌŋk] [ɔːr][mæd] .
" Whoever pretends to see them must be either drunk or mad .
" 谁 假装 到 看 他们 必须 是 任何一个 醉 或者 疯狂的 .

“凡是假装看见他们的，要么是喝醉了，要么是疯了。”

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] — [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][ɑːr 'iː] -
As to this house — well , some of you had better walk in and re -
作为 到 这 房子 — 出色地 , 一些 的 你 有 更好 的 走 在 和 关于 -
[ə'fɔr] [jɔːr'selvz] .

assure yourselves .
保证 你们自己 .

至于这栋房子——嗯，你们有些人最好进去看看，让自己安心一些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .
You are welcome .
你 是 欢迎 .

不客气。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
" He was taken at his word .
" 他 曾是 已采取 在 他的 单词 .

人们相信了他的话。

[ə; eɪ] [fjuː] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡoʊst] , [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [daʊn] .
A few came in , and went looking about for the ghost , upstairs and down .
一个 很少 来了 在 , 和 去 寻找 关于 为了 这 鬼 , 楼上 和 向下 .

几个人进来后，在楼上楼下四处寻找鬼魂。

['raɪtɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [naʊ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Writing about it now , it seems to have been the most ridiculous thing in the
写作 关于 它 现在 , 它 似乎 到 有 到过 这 最多 荒谬的 事物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

现在回想起来，这似乎是世界上最荒谬的事情。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Nothing was to be found .
没有什么 曾是 到 是 成立 .

什么也没找到。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [əˈbʌv] , [wer] ['deɪvɪd][hæd; həd] [stʊd] , [wʌz; wəz] ['empti] .
The narrow passage above , where David had stood , was empty .
这 狭窄的 通道 多于 , 在哪里 大卫 有 站立 , 曾是 空的 .

大卫曾经站立的上方狭窄通道空无一人。

" [æz; əz] [ɪf] [suːpərˈnætʃrəl] ['vɪzɪtənt] ['weɪtɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! " [kraɪd][ðə; ði]
" As if supernatural visitants waited while you looked for them ! " cried the
" 作为 如果 超自然 访客 等待 尽管 你 看起来 为了 他们 ! " 哭 这
[suːpərˈstɪʃəs] [kraʊd] [aʊtˈsaɪd] .
superstitious crowd outside .
迷信的 人群 外部 .

“仿佛有超自然生物在等着你去找它们似的！”外面迷信的人群喊道。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈleɪ] [aɪˈtiː] ,
It is easier to raise a disturbance of this kind than to allay it ,
它是更轻松 到 增加 一个 干扰 的 这 种类 比 到 巷 它 ,
挑起这种骚乱比平息它容易得多。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡoʊst] - [siəz] [steɪd] [ɑːn] .
and the ghost - seers stayed on .
和 这 鬼 - 先知 入住 在 .
于是，那些能看清鬼魂的人留了下来。

[ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈroʊld] [əˈweɪ] [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [muːn] [keɪm]
The heavy cloud in the heavens rolled away by - and - by ; and the moon came
这 重的 云 在 这 天 滚动 离开 经过 - 和 - 经过 ; 和 这 月亮 来了
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
天上的厚重乌云渐渐散去，月亮出来了。

[ænd; ænd] [ˈʃʊn] [ɑːn][ðə; ði] [-]
and shone on the [342]
和 闪耀 在 这 [-]
并闪耀在[342]

[ˈkeɪsmənt] [əˈɡen] .
casement again .
窗扇 再次 .
又是窗户。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈdeɪvɪd] [ɡɑːrθ] [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .
But neither David Garth nor anything else was then to be seen there .
但 两者都不 大卫 加思 也不 任何事物 别的 曾是 然后 到 是 已见 那里 .
但当时既没有看到大卫·加思，也没有看到其他任何东西。

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [pæst] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈruːməɪ] .
The night's commotion passed away , but not the rumours .
这 夜晚 骚动 通过了 离开 , 但 不是 这 谣言 .
夜间的骚动渐渐平息，但谣言却并未消失。

[ðæt] [ˈdeɪvɪd] [ɡɑːrθs] [ˈspɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt][rest] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
That David Garth's spirit could not rest , but came back to trouble the earth ,
那 大卫 加思的 精神 可以 不是 休息 , 但 来了 后退 到 麻烦 这 地球 ,
大卫·加思的灵魂无法安息，又回到人间作祟。

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [spɑːt] [noʊn] [æz; əz] [ˈwɪləʊ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
especially that spot known as Willow Cottage , was accepted as a fact .
尤其 那 点 已知 作为 柳 小屋 , 曾是 公认 作为 一个 事实 .
尤其是那个被称为柳树小屋的地方，已被公认为既成事实。

[ˈpiːp(ə)] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈstiːlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːrm] - [ɪn] -
People would go stealing up there at night , three or four of them arm - in -
人们 会 去 偷窃 向上 那里 在 夜晚 , 三 或者 四 的 他们 手臂 - 在 -
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
晚上会有人三五成群地手挽着手去那里偷东西。

[ænd; ænd][stænd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] , [ænd; ænd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and stand staring at the casement , and walk round the cottage .
和 站立 凝视 在 这 窗扇 , 和 走 圆形的 这 小屋 .
然后站在那里盯着窗户，绕着小屋走来走去。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [pər'hæps][brɪkəz, brɪkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [tuː; tə]
Nothing more was to be seen — perhaps because there was no moon to
没有什么 更多的 曾是 到 是 已见 — 也许 因为 那里 曾是 不 月亮 到
[laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
light up the window .
光 向上 这 窗户 .

窗外什么也没有——或许是因为没有月光照亮窗户。

[ˈheri:ət] [roʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][na:t][goʊ]
Harriet Roe was at home again with her husband ; but she did not go
哈丽特 鱼子 曾是 在 家 再次 和 她 丈夫 ; 但 她 做过 不是 去
[ə'brɔːd] [mʌtʃ] :
abroad much :
国外 很多 :

哈丽雅特·罗伊又回到了丈夫身边；但她很少出国：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'iːzi] ['terər] .
and her face seemed to wear a sort of uneasy terror .
和 她 脸 似乎 到 穿 一个 种类 的 不安 恐怖 .

她的脸上似乎带着一种不安的恐惧。

“ [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] ; [waɪ] [dʌz] [roʊ] [stɑːp][ɪn][ðə; ði]
“ **The fear of seeing him is wearing her heart out ; why does Roe stop in the**
“ 这 害怕 的 看到 他 是 穿着 她 心 出去 ; 为什么 做 鱼子 停止 在 这
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

“害怕见到他让她心力交瘁；罗伊为什么会停留在这个地方呢？”

“ [sed] [nɔːrθ] [kræb] : [ænd; ənd] [ðoʊ] ['heri:ət] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
“ **said North Crabb : and though Harriet had never been much of a favourite ,**
“ 说 北 克拉布 : 和 尽管 哈丽特 有 绝不 到过 很多 的 一个 最喜欢的 ,

诺斯·克拉布说道：“尽管哈丽特从来都不是她最喜欢的女儿，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [naʊ] .
she had plenty of sympathy now .
她 有 很多 的 同情 现在 .

她现在得到了很多人的同情。

[aɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]
It soon came to be known in a gradual sort of way that a visitor was
它 很快 来了 到 是 已知 在 一个 逐渐地 种类 的 方式 那 一个 游客 曾是
['steɪɪŋ] [æt; ət] ['wɪləʊ] ['kɑːtɪdʒ] .
staying at Willow Cottage .
入住 在 柳 小屋 .

不久之后，人们便逐渐得知有一位访客住在柳树小屋。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['fæʃnəbli] [drest] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ;
A young woman fashionably dressed , who was called Mrs . James ;
一个 年轻的 女士 时尚地 穿着 , WHO 曾是 称为 太太 . 詹姆斯 ;

一位穿着时髦的年轻女子，名叫詹姆斯夫人；

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [roʊ] , ['luːɪs] [roʊz] ['eldər] ['brʌðər] .
and who was said to be the wife of James Roe , Louis Roe's elder brother .
和 WHO 曾是 说 到 是 这 妻子 的 詹姆斯 鱼子 , 路易斯 鱼卵 长老 兄弟 .

据说她是路易斯·罗的哥哥詹姆斯·罗的妻子。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðer; ðər] : [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] .
Some people declared that a man was also there : they had seen one .
一些 人们 声明 那 一个 男人 曾是 还 那里 : 他们 有 已见 一 .

有人声称那里还有一个男人：他们看到了一个男人。

[ˈhəri:ət] [drˈhɑ:d] [aɪ ˈti:] .
Harriet denied it .
哈丽特 否认 它 .

哈丽特否认了。

[æn; ən] [əˈkweintəns] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈhʌzbəndz] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʌfi] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][tu:; tə]
An acquaintance of her husband's , a Mr Duffy , had been over to
一个 熟人 的 她 丈夫的 , 一个 先生 : 达菲 , 有 到过 超过 到
[si:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] ,
see them from Birmingham ,
看 他们 从 伯明翰 ,

她丈夫的一位熟人, 达菲先生, 从伯明翰过来拜访过他们。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [bæk] [əˈgen] .
she said , but he went back again .
她 说 , 但 他 去 后退 再次 .

她说, 但他又回去了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [biˈli:vɪd] .
She was not believed .
她 曾是 不是 相信 .

人们不相信她。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [əˈtætʃɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts]
What with the ghost , and what with the mystery attaching to its inhabitants
什么 和 这 鬼 , 和 什么 和 这 神秘 连接 到 它是 居民
,
!
,

鬼魂出没, 还有笼罩着居民的神秘色彩,

[ˈwɪloʊ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑ:rd][dʒʌst] [ðen] .
Willow Cottage was a great card just then .
柳 小屋 曾是 一个 伟大的 卡片 只是 然后 .

当时柳树小屋这张牌真是太棒了。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ˈmɪstəri] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [du:][soʊ] :
If you ask me to explain what mystery there could be , I cannot do so :
如果 你 问 我 到 解释 什么 神秘 那里 可以 是 , 我 不能 做 所以 :

如果你问我这其中有什么奥秘可言, 我无法解释:

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm]
all I know is , an idea that there was something of the kind , apart from
全部 我 知道 是 , 一个 主意 那 那里 曾是 某物 的 这 种类 , 除 从
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

我只知道, 除了大卫之外, 似乎还存在着类似的人。

[dɔ:nd] [əˈpɑ:n] [ˈmeni] [maɪndz][ɪn] [nɔ:rθ] [kræb] .
dawned upon many minds in North Crabb .
黎明 之上 许多 思想 在 北 克拉布 .

北克拉布许多人都意识到了这一点。

[mɪs] - [spoʊk] [aɪ ˈti:][ˈoʊpənli] .
Miss Timmens spoke it openly .
错过 - 辐 它 公然 .

蒂门斯小姐坦率地表达了这一点。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['hæri:əts] [lʊks] , [ænd; ənd][sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ]
She did not like Harriet's looks , and said that something or other was killing
她 做过 不是 喜欢 哈里特的 看起来 , 和 说 那 某物 或者 其他 曾是 杀
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她不喜欢哈丽特的长相，说她好像得了什么病，快要命了。

[ænd; ənd] ['suːzn] - [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
And Susan Timmens considered it her duty to try and come to the
和 苏珊 - 经过考虑的 它 她 责任 到 尝试 和 来 到 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
bottom of it .
底部 的 它 .

苏珊·蒂门斯认为，查明真相是她的职责所在。

[æt; ət][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , ['siːznəbl] [ænd; ənd] [ʌn'siːznəbl] , [mɪs] - [prɪ'zentɪd]
At all sorts of hours , seasonable and unseasonable , Miss Timmens presented
在 全部 排序 的 小时 , 及时 和 反常的 , 错过 - 呈现
[hɜːr'self][æt; ət] ['wɪləʊ] ['kɑːtɪdʒ] .
herself at Willow Cottage .
她自己 在 柳 小屋 .

无论何时，无论是否合时宜，蒂门斯小姐都会出现在柳树小屋。

[ˈrerli] [əˈloʊn] .
Rarely alone .
很少 独自的 .

很少独自一人。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . [hɪl] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ɔːr][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mə'riːə] [liːs] ;
Sometimes Mrs . Hill would be with her ; or it would be Maria Lease ;
有时 太太 . 爬坡道 会 是 和 她 ; 或者 它 会 是 玛丽亚 租 ;

有时希尔太太会陪着她；有时则是玛丽亚·利斯；

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætli] ['gɜːlz] ; [ænd; ənd][wʌns][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['dʒɪm] .
or one of the Batley girls ; and once it was young Jim .
或者 一 的 这 巴特利 女孩们 ; 和 一次 它 曾是 年轻的 吉姆 .

或者巴特利家的某个女孩；还有一次是年轻的吉姆。

['luːɪs] [roʊ] [gruː] [tuː; tə] [fiːl] [ə'hɒɪd] [æt; ət] [ðɪs] ;
Louis Roe grew to feel annoyed at this ;
路易斯 鱼子 生长 到 感觉 恼怒 在 这 ;

路易·罗对此感到恼火；

[hiː; hi][tuːld] ['həriːət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'faʊndɪd] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] , ['praɪɪŋ] ;
he told Harriet he would not have confounded people coming there , prying ;
他 讲述 哈丽特 他 会 不是 有 令人困惑 人们 未来 那里 , 窥探 ;

他告诉哈丽特，他不会让那些来这里窥探的人感到困惑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and he closed the door against them .
和 他 关闭 这 门 反对 他们 .

然后他把门关上了，不让他们进去。

[soʊ] , [ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [mɪs] - [went] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['boʊltɪd][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]
So , the next time Miss Timmens went , she found the door bolted in the most
所以 , 这 下一个 时间 错过 - 去 , 她 成立 这 门 螺栓连接 在 这 最多
[ɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['mænər] .
inhospitable manner .
不宜居住的 方式 .

所以，蒂门斯小姐下次去的时候，发现门被以最不友好的方式闩上了。

[ˈhəri:ət] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

Harriet threw open the parlour window to speak to her .
哈丽特 扔 打开 这 客厅 窗户 到 说话 到 她 .

哈丽特猛地打开客厅的窗户和她说话。

“ [ˈlu:ɪs] [sez] [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][ˈeni] [mɔ:r] [ˈvɪzɪtər] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ; [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ju:; jə] ,
“ **Louis says he won't have any more visitors calling here just now ; not even you ,**
“ 路易斯 说道 他 惯于 有 任何 更多的 访客 呼叫 这里 只是 现在 ; 不是 甚至 你 ,
[ænt] [ˈsu:zn] . ”
Aunt Susan . ”
阿姨 苏珊 . ”

“路易斯说他现在不会再接待任何访客了；就连您也不行，苏珊阿姨。”

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [sei] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ” [snæpt] [mɪs] - .
“ **What does he say that for ?** ” **snapped Miss Timmens .**
“ 什么 做 他 说 那 为了 ? ” 咄咄 错过 - .

“他为什么这么说？”蒂门斯小姐厉声问道。

“ [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] : [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] [tu:; tə][ɡoʊ] [-]
“ **We came down here to be quiet : he has some accounts to go [343]**
“ 我们 来了 向下 这里 到 是 安静的 : 他 有 一些 账户 到 去 [-]

“我们来到这里是为了保持安静：他还有些账要处理[343]

[ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .

over , and can't be disturbed at them .
超过 , 和 不能 是 不安 在 他们 .

结束了，不能再打扰他们了。

[soʊ][pərˈhæps] [ju:l] [steɪ] [əˈweɪ] , [ænt] [ˈsu:zn] .
So perhaps you'll stay away , Aunt Susan .
所以 也许 你会 停留 离开 , 阿姨 苏珊 .

所以，苏珊阿姨，或许你会远离这里。

[aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈsted] .
I'll come to the school - house sometimes instead .
患病的 来 到 这 学校 - 房子 有时 反而 .

我有时会改去学校。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [bʌt; bət] [mɪs] - [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈfɪr(ə)]
“ **It was the dusk of the evenings but Miss Timmens could see the fearful**
“ 它 曾是 这 黄昏 的 这 晚上 但 错过 - 可以 看 这 可怕
[lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [ɑ:n] [ˈhæri:əts] [feɪs] .
look of illness on Harriet's face .
看 的 疾病 在 哈里特的 脸 .

“虽然已是傍晚时分，但蒂门斯小姐还是能看出哈丽特脸上因病痛而产生的恐惧神情。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈtremblɪŋ] .
She was also trembling .
她 曾是 还 发抖 .

她也在颤抖。

“ [ˈhəri:ət] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [toʊn] .
“ **Harriet , what's the matter with you ?** ” **she asked , in a kinder tone .**
“ 哈丽特 , 是什么 这 事情 和 你 ? ” 她 问 , 在 一个 幼儿园 语气 .

“哈丽特，你怎么了？”她用更和蔼的语气问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing .** ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ˈnʌθɪŋ] ！
“ **Nothing** ！
“ 没有什么 ！

“没有什么！

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] .
Why , you look as ill as you can look .
为什么 , 你 看 作为 患病的 作为 你 能 看 .

你看上去病得厉害。

[juː; jʊ][aːr; ər] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] . “
You are trembling all over .”
你 是 发抖 全部 超过 . “

你浑身都在颤抖。

“ [ɪts] [truː] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈveri] [wel] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ænt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **It's true I don't feel very well this evening , aunt , but I think it is nothing .**
“ 它是 真的 我 不 感觉 非常 出色地 这 晚上 , 阿姨 , 但 我 思考 它 是 没有什么 .
“阿姨，我今晚确实感觉不太舒服，但我认为没什么大碍。”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ˈergjuː] .
I often feel as if I had a touch of ague .
我 经常 感觉 作为 如果 我 有 一个 触碰 的 疟疾 .

我常常感觉自己好像得了轻微的疟疾。

“ [mɪs] - [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈnɪrər] ; [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˈsɜːrn][ɪn][aɪˈtiː] .
“ **Miss Timmens bent her face nearer ; it had a strange concern in it .**
“ 错过 - 弯曲 她 脸 更近 ; 它 有 一个 奇怪的 忧虑 在 它 .
蒂门斯小姐把脸凑近了一些；她的脸上带着一种奇怪的担忧。

“ [ˈhəriːət] , [lʊk] [hɪr] .
“ **Harriet , look here .**
“ 哈丽特 , 看 这里 .

“哈丽特，看这里。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [emˈiː] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] ?
There's some mystery about this place ; won't you tell me what it is ?
有 一些 神秘 关于 这 地方 ; 惯于 你 告诉 我 什么 它 是 ?
这个地方有些神秘之处，你能告诉我到底是什么吗？

[aɪ] — [siːm] — [tuː; tə] — [biː; bi] — [əˈfreɪd] — [fɔːr; fər] — [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ]
I — seem — to — be — afraid — for — you , ” she concluded , in a slow
我 — 似乎 — 到 — 是 — 害怕的 — 为了 — 你 , “ 她 结束 , 在 一个 慢的
[ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] [ˈwɪspər] .
and scarcely audible whisper .
和 几乎 可听见的 耳语 .

“我——似乎——很——担心——你，”她用缓慢而几乎听不见的耳语总结道。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] , [mɪs] - [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [slæmd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
For answer , Miss Timmens found the window slammed down in her face .
为了 回答 , 错过 - 成立 这 窗户 猛烈抨击 向下 在 她 脸 .

蒂门斯小姐还没来得及回答，窗户就砰地一声关上了，挡在了她的面前。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈroʊz] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wens] [ˈgæðərd] ,
An impression arose — she hardly knew whence gathered ,
一个 印象 出现 — 她 几乎 知道 何处 聚集 ,
一种印象油然而生——她几乎不知道这种印象是从哪里来的，

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] [faʊnˈdeɪ](ə)n] — [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhəriːət] [huː] [hæd; həd]
or whether it had any foundation — that it was not Harriet who had
或者 无论 它 有 任何 基础 — 那 它 曾是 不是 哈丽特 WHO 有
[slæmd] [aɪˈtiː] ,
slammed it ,
猛烈抨击 它 ,

或者说，它是否有任何依据——并非是哈丽特抨击了它。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
but some one concealed behind the curtain .
但 一些 一 暗 在后面 这 窗帘 .

但有人躲在幕后。

“ [wel] [aɪm] [fʊr] ！ ” [kraɪd] [fɪː; fɪ] .
“ **Well I'm sure ! ” cried she .**
“ 出色地 我是 当然 ！ ” 哭 她 .

“我当然确定！”她喊道。

“ [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [noʊz] [ɔːf] . ”
“ **It might have taken my nose off . ”**
“ 它 可能 有 已采取 我的 鼻子 离开 . ”

“它差点把我的鼻子都打掉了。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] , [ænt] ！
“ **It was so cold , aunt !**
“ 它 曾是 所以 寒冷的 , 阿姨 ！

“太冷了，阿姨！”

“ [ˈhəriːət] [kɔːld] [aʊt] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .
“ **Harriet called out apologetically through the glass .**
“ 哈丽特 称为 出去 带着歉意地 通过 这 玻璃 .

“哈丽特隔着玻璃歉意地喊道。”

“ [ɡʊd] [naɪt] .
“ **Good night .**
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

“ [mɪs] - [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn] [ˈdʌdʒən] .
“ **Miss Timmens walked off in dudgeon .**
“ 错过 - 步行 离开 在 怒气 .

蒂门斯小姐气冲冲地走开了。

[rɪˈvɔːlvɪŋ] [ˈmætərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] - [pæθ] , [fɪː; fɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [les] [ænd; ənd]
Revolving matters along the broad field - path , she liked their appearance less and
旋转 事情 沿着 这 广阔 场地 - 小路 , 她 喜欢 他们的 外貌 较少的 和
[les] .
less .
较少的 .

沿着宽阔的田野小路，她转过身去，越来越不喜欢它们的样子。

[ˈhəriːət] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] : [ænd; ənd] [wʌt] [ment] [ðæt] [ˈtremblɪŋ] ?
Harriet was looking as ill as possible : and what meant that trembling ?
哈丽特 曾是 寻找 作为 患病的 作为 可能的 : 和 什么 意思是 那 发抖 ?

哈丽特看起来病得很重：而她颤抖的表情又意味着什么呢？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [kɔːzd] [baɪ] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ˈbɔːdi] , [ɔːr] [ˈterər] [ʌv; əv][maɪnd] ?
Was it caused by sickness of body , or terror of mind ?
曾是 它 导致 经过 疾病 的 身体 , 或者 恐怖 的 头脑 ?

是身体疾病引起的，还是精神恐惧引起的？

[ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [wen] [kənˈsʌltɪd] , [sʌmd] [aɪˈtɪː][ʌp] [kɑːmprɪˈhensɪvli] : “ [aɪˈtɪː][ɪz][ˈdeɪvɪd] [əˈbaʊt] **Mrs . Hill , when consulted , summed it up comprehensively** : “ **It is David about** 太太 : 爬坡道 , 什么时候 咨询 , 总结 它 向上 全面地 : “ 它 是 大卫 关于 [ðə; ði] [pleɪs] : [ðæts] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] . **the place : that's killing her** . 这 地方 : 那就是 杀 她 .

希尔夫人被问及此事时，一针见血地总结道：“是戴维在这个地方：这让她痛苦不堪。”
” [ˈheriːət] [roʊ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,
” **Harriet Roe did not make her appearance at the school - house** ,
” 哈丽特 鱼子 做过 不是 制作 她 外貌 在 这 学校 - 房子 ,
“哈丽特·罗没有到校上课，

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [mɪs] - [went] [ʌp] [əˈgeɪn] .
and the next day but one Miss Timmens went up again .
和 这 下一个 天 但 一 错过 - 去 向上 再次 :
第二天，蒂门斯小姐又上去了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈboʊltɪd] .
The door was bolted .
这 门 曾是 螺栓连接 :
门闩上了。

[mɪs] - [nɑːkt] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] .
Miss Timmens knocked , but received no answer .
错过 - 敲门 , 但 已收到 不 回答 :
蒂门斯小姐敲了敲门，但无人应答。

[nɑːt] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʃiː; ji] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
Not choosing to be treated in that way she made so much noise ,
不是 选择 到 是 治疗 在 那 方式 她 制成 所以 很多 噪音 ,
她不愿接受那样的对待，所以大吵大闹。

[fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
first at the door and then at the window ,
第一的 在 这 门 和 然后 在 这 窗户 ,
先在门口，然后在窗户。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ʌnˈkloʊzd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [ɪn] [lɪst] [ʃuːz] [ænd; ænd]
that the former was at length unclosed by Mrs . James , in list shoes and
那 这 以前的 曾是 在 长度 未关闭 经过 太太 : 詹姆斯 , 在 列表 鞋 和
[ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
a dressing - gown ,
一个 敷料 - 袍 ,

最后，詹姆斯太太穿着浅口鞋和睡袍，打开了前者的门。
[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [twɑːˈlet] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [ðæt] [deɪ] .
as if her toilette had been delayed that day .
作为 如果 她 厕所 有 到过 延迟 那 天 :
仿佛她那天耽搁了洗漱似的。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][keɪt] [ʌp] — [ə; eɪ] [nuː] [tʃeɪn] [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [brɪˈfɔːr] —
The chain was kept up — a new chain that Miss Timmens had not seen before —
这 链 曾是 保留 向上 — 一个 新的 链 那 错过 - 有 不是 已见 前 —
[ænd; ænd][ʃiː; ji][kɒd; kəd][nɑːt] [ˈentər] .
and she could not enter .
和 她 可以 不是 进入 :
铁链一直高高挂着——这是蒂门斯小姐以前从未见过的新铁链——她进不去。

” [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ˈheriːət] , [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] . “
” **I want to see Harriet , Mrs . James .** ”
” 我 想 到 看 哈丽特 , 太太 : 詹姆斯 : “
“詹姆斯太太，我想见哈丽特。”

“ [ˈhæri:əts] [gɔ:n] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] .
“ **Harriet's gone** , ” **replied Mrs . James** .
“ 哈里特的 已消失 , ” 回复 太太 : 詹姆斯 :

“哈丽特走了,”詹姆斯太太回答道。

“ [gɔ:n] !
“ **Gone** !
“ 已消失 !

“走了! ”

[gɔ:n] [wer] ? “
Gone where ? ”
已消失 在哪里 ? ”

去哪儿了?

“ [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
“ **To London** .
“ 到 伦敦 :

“前往伦敦。”

[ʃi:; ji] [went] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
She went off there yesterday morning .
她 去 离开 那里 昨天 早晨 :

她昨天早上去了那里。

“ [mɪs] - [felt] , [æz; əz][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [strʌk] [ˈɪntu:][hɜ:r'self] .
“ **Miss Timmens felt , as she would have said , struck into herself** .
“ 错过 - 毛毡 , 作为 她 会 有 说 , 击 进入 她自己 :

蒂门斯小姐感觉,正如她自己会说的那样,受到了重创。

[æn; ən][aɪˈdi:ə] [flæʃt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn]
An idea flashed over her that the words had not a syllable of truth in
一个 主意 闪光灯 超过 她 那 这 字 有 不是 一个 音节 的 真相 在
[ðem; ðəm] . [-]
them . [**344**]
他们 : [-]

她突然意识到,这些话里没有一句真话。[344]

“ [wʌt] [dɪd][ʃi:; ji][gʊʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər] ?
“ **What did she go to London for ?**
“ 什么 做过 她 去 到 伦敦 为了 ?

她去伦敦做什么?

“ [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈʃəʊldəz] , [ˈsi:mɪŋli] [ɪn] [ˈterər] [hɜ:r'self] ,
“ **Mrs . James glanced over her two shoulders , seemingly in terror herself** ,
“ 太太 : 詹姆斯 瞥了一眼 超过 她 二 肩膀 , 似乎 在 恐怖 她自己 ,

詹姆斯太太回头瞥了一眼,似乎自己也感到十分恐惧。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
and sunk her voice to a whisper .
和 沉没 她 嗓音 到 一个 耳语 :

她压低声音,几乎是耳语。

“ [ʃi:; ji][hæd; həd] [groʊn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðɪs] [dɑ:rk] [ˈwɪntər] [ˈweðər] .
“ **She had grown afraid of the place , this dark winter weather** .
“ 她 有 生长 害怕的 的 这 地方 , 这 黑暗的 冬天 天气 :

她开始害怕这个地方,害怕这阴冷的冬日天气。

[mɪs] - — [ɪts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [jʊə(r)] [ðer; ðər] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt]
Miss Timmens — it's as true as you're there — nothing would persuade her out
错过 - — 它是 作为 真的 作为 你是 那里 — 没有什么 会 说服 她 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] ['deɪvɪd] [gɑ:rθ] .
of the fancy that she was always seeing David Garth .
的 这 想要 那 她 曾是 总是 看到 大卫 加思 .

蒂门斯小姐——就像你在那里一样真实——没有什么能让她放弃她一直与大卫·加思约会的幻想。
[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [stænd][ɪn] [ə; eɪ] [ʃi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp'sterz] ['pæɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk]
He used to stand in a sheet at the end of the upstairs passage and look
他 用过的 到 站立 在 一个 床单 在 这 结尾 的 这 楼上 通道 和 看
[æt; ət] [hɜ:r; hər] .
at her .
在 她 .

他过去常常披着床单站在楼上走廊的尽头，看着她。
['li:stweɪz] , [ʃi; ʃi] [sed] [soʊ] .
Leastways , she said so .
至少 , 她 说 所以 .

至少她是这么说的。
" [ðɪs] ['nɪrli] [dɪd][fɔ:r; fər] [mɪs] - .
" This nearly did for Miss Timmens .
" 这 几乎 做过 为了 错过 - .
“这差点要了蒂门斯小姐的命。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] ; [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'fju:t] [aɪ 'ti:] .
It might be true ; and she could not confute it .
它 可能 是 真的 ; 和 她 可以 不是 驳斥 它 .
这或许是真的；而她也无法反驳。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ? "
" Do you see him , Mrs . James ? "
" 做 你 看 他 , 太太 . 詹姆斯 ? "
“詹姆斯太太，您看到他了吗？”

" [wel] , [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] .
" Well , no ; I never have .
" 出色地 , 不 ; 我 绝不 有 .
“嗯，没有；我从来没有过。”

['gʊdnəs] [noʊz] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] . "
Goodness knows , I don't want to . "
善良 知道 , 我 不 想 到 . "
天知道，我根本不想那样做。

" [bʌt; bət] ['həri:ət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , " [kən'tendɪd] [mɪs]
" But Harriet was not well enough to take a long journey , " contended Miss
" 但 哈丽特 曾是 不是 出色地 足够的 到 拿 一个 长的 旅行 , " 有争议 错过
Timmens .

“但是哈丽特身体状况不好，不适合长途旅行，”蒂门斯小姐说道。
" [ʃi; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [wʌn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] . "
" She never could have undertaken one in her state of health . "
" 她 绝不 可以 有 已 — 在 她 状态 的 健康 . "
“以她当时的身体状况，根本不可能完成这件事。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [steɪt] , - [mɪs] - .
" I don't know what you mean by ' state , ' Miss Timmens .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 - 状态 , - 错过 - .
“蒂门斯小姐，我不知道您说的‘状态’是什么意思。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [taɪmz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ]
She would shake a bit at times ; but we saw nothing else the matter with
她 会 摇 一个 少量 在 时代 ; 但 我们 锯 没有什么 别的 这 事情 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她有时会微微发抖；但我们没发现她有其他什么问题。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [ʃeɪk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Perhaps you would shake if you had an apparition in the house .
也许 你 会 摇 如果 你 有 一个 幻影 在 这 房子 .
如果家里出现鬼魂，你或许会吓得发抖。

[ˈeni] [wei] , [wel] [ɔːr] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
Any way , well or ill , she went off to London .
任何 方式 , 出色地或者患病的 , 她 去 离开 到 伦敦 .
总之，不管身体状况如何，她都去了伦敦。

[ˈluːɪs] [tʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] . “
Louis took her as far as the station and saw her away .”
路易斯 采取 她 作为 远的 作为 这 车站 和 锯 她 离开 . “
路易斯把她送到车站，目送她离开。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][hɜːr; hər] [əˈdres] ?
“ **Will you give me her address ?**
“ 将要 你 给 我 她 地址 ?
你能把她的地址给我吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I should like to write to her .
我 应该 喜欢 到 写 到 她 .
我想给她写信。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈdres] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Mrs . James said she could not give the address , because she did not know it .**
“ 太太 . 詹姆斯 说 她 可以 不是 给 这 地址 , 因为 她 做过 不是 知道 它 .
詹姆斯夫人说她无法提供地址，因为她不知道。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mɪs] - [rɪˈlʌktəntli]
Nothing more was to be got out of her , and Miss Timmens reluctantly
没有什么 更多的 曾是 到 是 得到 出去 的 她 , 和 错过 - 勉强
[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

再也无法从她口中得到任何信息，蒂门斯小姐依依不舍地离开了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ðeɪv] [nɑːt] [ˈməːdəd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
“ **I should hope they've not murdered her — and are concealing her in the**
“ 我 应该 希望 他们有 不是 被谋杀 她 — 和 是 隐藏 她 在 这
[haʊs] [æz; əz] [hɪl] [kənˈsiːld] [ˈdeɪvɪd] ,
house as Hill concealed David ,
房子 作为 爬坡道 暗 大卫 ,
“我希望他们没有谋杀她——而是像希尔藏匿大卫那样把她藏在房子里。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːment] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ɪn][hɜːr; hər][pərˈpleksəti][ænd; ənd] [ræθ] .
“ **was the comment she gave vent to in her perplexity and wrath .**
“ 曾是 这 评论 她 给予 发泄 到 在 她 困惑 和 愤怒 .
“这是她在困惑和愤怒中脱口而出的话。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈhəriːət] [roʊ] .
From that time , nothing could be heard of Harriet Roe .
从 那 时间 , 没有什么 可以 是 听到 的 哈丽特 鱼子 .
从那时起，就再也没有哈丽特·罗伊的消息了。

[ə; eɪ] [wi:k] [went] [ɑ:n] ; [ˈnɪrli] [tu:] [wi:ks] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [si:n] ,
A week went on ; nearly two weeks ; but she never was seen ,
一个 星期 去 在 ; 几乎 二 周 ; 但 她 绝不 曾是 已见 ;
一周过去了, 将近两周过去了, 但她始终没有露面。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and no tidings came of her .
和 不 消息 来了 的 她 .
再也没有她的消息传来。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [æsəˈteɪnd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [əˈwei] [baɪ] [treɪn] :
So far as could be ascertained , she had not gone away by train :
所以 远的 作为 可以 是 已确定 , 她 有 不是 已消失 离开 经过 火车 :
据目前所知, 她并非乘火车离开的:

[ˈni:ðər] [ˈsteɪ](ə)n] - [ˈmæstər][nɔ:r] [ˈpɒtər] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] .
neither station - master nor porter remembered to have seen her .
两者都不 车站 - 掌握 也不 搬运工 记得 到 有 已见 她 .
车站站长和搬运工都记不起见过她。

[mɪs] - [ɡru:] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [hɜ:rˈself] : [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈwɜ:rid] [hɜ:r; hər] [naɪt]
Miss Timmens grew as thin as a ghost herself : the subject worried her night
错过 - 生长 作为 薄的 作为 一个 鬼 她自己 : 这 主题 担心 她 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] .
and day .
和 天 .

蒂门斯小姐本人也变得像幽灵一样瘦弱: 这件事让她日夜忧心忡忡。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈheri:ət] ; [ɔ:r] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]
That some ill had happened to Harriet ; or been done to her , she did not
那 一些 患病的 有 发生 到 哈丽特 ; 或者 到过 完毕 到 她 , 她 做过 不是
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

她毫不怀疑哈丽特遭遇了不幸; 或者有人对她做了什么不好的事。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [roʊ] ; [wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] :
Once or twice she managed to see Roe ; once or twice she saw Mrs . James :
一次 或者 两次 她 管理 到 看 鱼子 ; 一次 或者 两次 她 锯 太太 . 詹姆斯 :
她曾一两次见到罗伊; 她也曾一两次见到詹姆斯太太:

[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌp] .
speaking to them at the door with the chain up .
请讲 到 他们 在 这 门 和 这 链 向上 .
门上挂着链条, 我站在门口和他们说话。

[roʊ] [sed] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] ;
Roe said he heard from his wife nearly every other day ;
鱼子 说 他 听到 从 他的 妻子 几乎 每一个 其他 天 ;
罗伊说他几乎隔一天就能收到妻子的消息;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] , [ɔ:r] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [əˈdres] :
but he would not show the letters , or give the address :
但 他 会 不是 展示 这 信件 , 或者 给 这 地址 :
但他既不肯出示信件, 也不肯提供地址:

[ə; eɪ] [kənˈklu:sɪv] [pru:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] [mɪs] - [ðæt] [ˈni:ðər] [hæd; həd] [ˈeni]
a conclusive proof to the mind of Miss Timmens that neither had any
一个 确凿 证明 到 这 头脑 的 错过 - 那 两者都不 有 任何
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

蒂门斯小姐认为, 这足以证明她们两人都不存在。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['həri:ət] ?
What had they done with Harriet ?
什么 有 他们 完毕 和 哈丽特 ？

他们把哈丽特怎么样了？

[mɪs] - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [mʌt] [wɜ:rs] ['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self]
Miss Timmens could not have been in much worse mental trouble had she herself
错过 - 可以 不是 有 到过 在 很多 更糟 精神的 麻烦 有 她 她自己
[meɪd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
made away with her .
制成 离开 和 她 。

如果蒂门斯小姐自己带着她逃走，她的精神状况也不可能比现在更糟。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pəʊstmən] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sku:l] - [haʊs] .
One morning the postman delivered a letter at the school - house .
— 早晨 这 邮差 发表 一个 信 在 这 学校 - 房子 。

一天早上，邮递员把一封信送到学校。

[aɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [pəʊst] - [mɑ:rk] , [ænd; ənd] [pər'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm] ['həri:ət] .
It bore the London post - mark , and purported to be from Harriet .
它 钻孔 这 伦敦 邮政 - 标记 , 和 据称 到 是 从 哈丽特 。

信封上有伦敦邮戳，据称是哈里特寄来的。

[ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ['oʊnli] — ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r'self] ,
A few lines only — saying she was well and enjoying herself ,
一个 很少 线条 仅有的 — 说 她 曾是 出色地 和 享受 她自己 ,
只写了几行字——说她一切都好，过得很开心。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ['sʌmtaɪm] — [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] ['feɪki] [ænd; ənd] [blɒtɪd] , [ænd; ənd] [-]
and should come back sometime — the writing shaky and blotted , and [345]
和 应该 来 后退 有时 — 这 写作 摇晃 和 印迹 , 和 [-]
应该过段时间再回来——字迹潦草，有污渍，而且[345]

['berɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɜ:rz] .
bearing but a slight resemblance to hers .
轴承 但 一个 轻微 相似 到 她的 。

与她只有些许相似之处。

[mɪs] - [dæft] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
Miss Timmens dashed it on the table .
错过 - 虚线 它 在 这 桌子 。

蒂门斯小姐把它摔在桌子上。

“ [ðə; ðɪ] [fu:lz] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'si:v] [em 'i:] [ðɪs] [wei] !
“ **The fools , to think they can deceive me this way !**
“ 这 傻瓜 , 到 思考 他们 能 欺骗 我 这 方式 !
“这些蠢货，竟然以为能这样骗过我！ ”

[ðæts] [noʊ] [mɔ:r] ['hæri:əts] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] .
That's no more Harriet's writing than it is mine .
那就是 不 更多的 哈里特的 写作 比 它 是 矿 。

那不是哈丽特写的，就像那不是我的一样。

“ [bʌt; bət] [mɪs] - [pæf(ə)n] [su:n] [səb'saɪdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪv] , ['setld] , [ˈɔ:f(ə)l] [dred] .
“ **But Miss Timmens's passion soon subsided into a grave , settled , awful dread .**
“ 但 错过 - 热情 很快 平静下来 进入 一个 严重 , 定居 , 可怕 恐惧 。

“但蒂门斯小姐的热情很快消退，取而代之的是一种沉重、平静、可怕的恐惧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈluːd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt]
For she saw that this had been written to delude her into the belief that
为了 她 锯 那 这 有 到过 书面 到 妄想 她 进入 这 信仰 那
[ˈhəriːət] [wʌz; wəz][ɪn] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] — [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˈniːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər]
Harriet was in health and life — when she might be in neither one nor the other
哈丽特 曾是 在 健康 和 生活 — 什么时候 她 可能 是 在 两者都不 — 也不 这 其他
.
:
.

因为她看出，这篇文章是为了欺骗她，让她相信哈丽特身体健康、活着——而实际上她可能既不健康也不活着。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [kræb] [kɑːt] .
She brought the letter to Crabb Cot .
她 带来 这 信 到 克拉布 婴儿床 .

她把信带到了克拉布小屋。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
She took it round the parish .
她 采取 它 圆形的 这 教区 .

她带着它在教区里转了一圈。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ; [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
She went with it to the police - station ; imparting her views of it to
她 去 和 它 到 这 警察 - 车站 ; 传授 她 浏览 的 它 到
[ɔːl] [ˈfriːli] .
all freely .
全部 自由 .

她带着它去了警察局，并毫不保留地向所有人表达了她的看法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] ; [ə; eɪ][blaɪnd] ; [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] :
It was a sham ; a blind ; a forgery :
它 曾是 一个 假 ; 一个 瞎的 ; 一个 伪造 :

那是一个骗局；一个障眼法；一个伪造品：

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [pʊr] [lɔːst] [ˈhəriːət] [roʊ] ?
and where was she to look for poor lost Harriet Roe ?
和 在哪里 曾是 她 到 看 为了 贫穷的 丢失的 哈丽特 鱼子 ?

她该去哪里寻找迷路的哈丽特·罗伊呢？

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [ɡoʊst] [əˈpɪrd] [əˈgen] .
That same evening the ghost appeared again .
那 相同的 晚上 这 鬼 出现 再次 .

当晚，那鬼魂再次出现。

[mɪs] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [æn; ən]
Miss Timmens and others went up to the cottage , intending to demand an
错过 - 和 其他的 去 向上 到 这 小屋 , 意图 到 要求 一个
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [roʊ] ;
interview with Roe ;
面试 和 鱼子 ;

蒂门斯小姐和其他人来到小屋，打算要求与罗伊面谈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʌt] [ʌp] , [əˈpærəntli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
and they found the house shut up , apparently deserted .
和 他们 成立 这 房子 关闭 向上 , 显然 荒凉的 .

他们发现房子大门紧闭，显然已经废弃了。

[ˈrekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] , [ðer; ðər] [dɪsˈmeɪd] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ]
Reconnoitring the windows from all points , their dismayed eyes rested on something
侦察 这 视窗 从 全部 积分 , 他们的 沮丧 眼睛 休息 在 某物
[æt; ət][ðə; ði][end] [ˈkeɪsmənt] :
at the end casement :
在 这 结尾 窗扇 :
他们从各个角度环顾四周, 沮丧的目光最终落在了尽头的窗框上:

[ə; eɪ] [θɪn] , [ˈʃædʊɪ] [fɔ:rm] , [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] .
a thin , shadowy form , robed in white .
一个 薄的 , 阴暗的 形式 , 身着长袍 在 白色的 .
一个身穿白袍的瘦削的、模糊的身影。

[ˈevrɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [,aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə]
Every one of them saw it ; but , even as they looked , it seemed to
每一个 一 的 他们 锯 它 ; 但 , 甚至 作为 他们 看起来 , 它 似乎 到
[ˈvænɪʃ] [əˈweɪ] .
vanish away .
消失 离开 .
他们每个人都看到了; 但是, 就在他们注视着它的时候, 它似乎消失了。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] .
Yes , there was no question that the house was haunted .
是的 , 那里 曾是 不 问题 那 这 房子 曾是 闹鬼的 .
是的, 毫无疑问, 这栋房子闹鬼。

[pərˈhæps] [ˈheri:ət] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm] [fraɪt] , [æz; əz] [pʊr] [ˈdeɪvɪd][daɪd] .
Perhaps Harriet had died from fright , as poor David died .
也许 哈丽特 有 死亡 从 惊吓 , 作为 贫穷的 大卫 死亡 .
或许哈丽特是像可怜的大卫一样, 被吓死了。

[θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][gʊv][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
Things could not go on like this for ever .
事物 可以 不是 去 在 喜欢 这 为了 曾经 .
事情不可能永远这样下去。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [deɪ][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] , [ˈmɪstər] . - , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈmædʒɪstreɪt]
After another day or two of discomfort , Mr . Todhetley , as a county magistrate
后 其他 天 或者 二 的 不适 , 先生 . - , 作为 一个 县 地方法官
,
:
,
又过了一两天的不适之后, 托德赫特利先生, 作为一名县治安法官,

[ɪnˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ˈɪʃu:d] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmændərɪt] [fɔ:r; fər] [rəʊ] [tu:; tə] [əˈpɪr]
incited by the feeling in the parish , issued a private mandate for Roe to appear
煽动 经过 这 感觉 在 这 教区 , 发布 一个 私人的 授权 为了 鱼子 到 出现
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
受教区民众情绪的煽动, 他私下下令罗伊到他面前出庭。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
that he might be questioned as to what had become of his wife .
那 他 可能 是 被质问 作为 到 什么 有 变得 的 他的 妻子 .
他可能会被质问妻子究竟发生了什么事。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˌɪnvɪteɪ](ə)n] , [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈfend]
It was not a warrant ; but a sort of friendly invitation , that could offend
它 曾是 不是 一个 保证 ; 但 一个 种类 的 友好的 邀请 , 那 可以 得罪
[noʊ] [wʌn] .
no one .
不 一 ;

那不是搜查令，而是一种友好的邀请，不会冒犯任何人。

[dʒɪf] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈvɜ:rb(ə)l]
Jiff the policeman was entrusted with the delivery of the message , a verbal
瞬间 这 警察 曾是 受托 和 这 送货 的 这 信息 , 一个 口头
[wʌn] ,
one ,
— ,
[ænd; ənd] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and I went with him .
和 我 去 和 他 ;
[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsentɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈerənd] [fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk]
As if she had scented our errand for herself , and wanted to make
作为 如果 她 有 香味 我们的 差事 为了 她自己 , 和 通缉 到 制作
[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪn] [aɪˈti:] ,
a third in it ,
一个 第三 在 它 ;

警察吉夫受命传递这个消息，是以口头方式。

我和他一起去了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsentɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈerənd] [fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk]
As if she had scented our errand for herself , and wanted to make
作为 如果 她 有 香味 我们的 差事 为了 她自己 , 和 通缉 到 制作
[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪn] [aɪˈti:] ,
a third in it ,
一个 第三 在 它 ;
[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ju:ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] [pæθ] , [bʌt; bət] [mɪs] -
who should meet us in the broad path , but Miss Timmens .
WHO 应该 见面 我们 在 这 广阔 小路 , 但 错过 - .
[ˈwɪloʊ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [fɔr] [hɜ:r; hər] [legz] [wɜ:r; wər]
Willow Cottage might or might not be haunted , but I am sure her legs were
柳 小屋 可能 或者 可能 不是 是 闹鬼的 , 但 我 是 当然 她 腿 是
:
:
:
:

仿佛她嗅到了我们此行的气息，想要从中分一杯羹似的。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ju:ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] [pæθ] , [bʌt; bət] [mɪs] -
who should meet us in the broad path , but Miss Timmens .
WHO 应该 见面 我们 在 这 广阔 小路 , 但 错过 - .
[ˈwɪloʊ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [fɔr] [hɜ:r; hər] [legz] [wɜ:r; wər]
Willow Cottage might or might not be haunted , but I am sure her legs were
柳 小屋 可能 或者 可能 不是 是 闹鬼的 , 但 我 是 当然 她 腿 是
:
:
:
:

在宽阔的道路上与我们相遇的，竟然是蒂门斯小姐。

[ˈwɪloʊ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [fɔr] [hɜ:r; hər] [legz] [wɜ:r; wər]
Willow Cottage might or might not be haunted , but I am sure her legs were
柳 小屋 可能 或者 可能 不是 是 闹鬼的 , 但 我 是 当然 她 腿 是
:
:
:
:
[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [stɪl] .
they couldn't be still .
他们 不能 是 仍然 ;
[ˈwɪloʊ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [fɔr] [hɜ:r; hər] [legz] [wɜ:r; wər]
Willow Cottage might or might not be haunted , but I am sure her legs were
柳 小屋 可能 或者 可能 不是 是 闹鬼的 , 但 我 是 当然 她 腿 是
:
:
:
:

柳树小屋或许闹鬼，或许不闹鬼，但我确信她的腿闹鬼：

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [stɪl] .
they couldn't be still .
他们 不能 是 仍然 ;
[ˈwɪloʊ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [fɔr] [hɜ:r; hər] [legz] [wɜ:r; wər]
Willow Cottage might or might not be haunted , but I am sure her legs were
柳 小屋 可能 或者 可能 不是 是 闹鬼的 , 但 我 是 当然 她 腿 是
:
:
:
:
[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [dʒɪf] ?
" What are you doing up here , Jiff ?
" 什么 是 你 正在做 向上 这里 , 瞬间 ?

他们根本无法保持静止。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] , [dʒɪf] ?
" What are you doing up here , Jiff ?
" 什么 是 你 正在做 向上 这里 , 瞬间 ?
[ʃɪ:; ʃɪ] [ˈtɑ:rtli] [æskt] .
" she tartly asked .
" 她 酸涩的 问 ;
[dʒɪf] [təʊld] [hɜ:r; hər] .
Jiff told her .
瞬间 讲述 她 ;

她尖刻地问道。

[dʒɪf] [təʊld] [hɜ:r; hər] .
Jiff told her .
瞬间 讲述 她 ;
[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsentɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈerənd] [fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk]
As if she had scented our errand for herself , and wanted to make
作为 如果 她 有 香味 我们的 差事 为了 她自己 , 和 通缉 到 制作
[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪn] [aɪˈti:] ,
a third in it ,
一个 第三 在 它 ;
[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ju:ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] [pæθ] , [bʌt; bət] [mɪs] -
who should meet us in the broad path , but Miss Timmens .
WHO 应该 见面 我们 在 这 广阔 小路 , 但 错过 - .

吉夫告诉了她。

[ˈskwaɪər] - [ˈwɑːntɪd] [roʊ] [æt; ət] [kræb] [kɑːt] .
Squire Todhetley wanted Roe at Crabb Cot .
乡绅 - 通缉 鱼子 在 克拉布 婴儿床 .

托德赫特利乡绅想在克拉布小屋吃鱼子酱。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [dʒɪf] ; [ðə; ði] [ˈdɔːr] [[ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][fæst] , ” [groʊn] [mɪs]
“ **It will be of no use , Jiff ; the door's sure to be fast , ” groaned Miss**
“ 它 将要 是 的 不 使用 , 瞬间 ; 这 门的 当然 到 是 快速地 , ” 呻吟 错过
-
Timmens .
- .

“这没用的，吉夫；门肯定关得很紧，”蒂门斯小姐呻吟道。

“ [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [roʊ] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
“ **My opinion is that Roe has left the place for good .**
“ 我的 观点 是 那 鱼子 有 左边 这 地方 为了 好的 .
“我认为罗伊已经永远离开了那里。”

“ [mɪs] - [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
“ **Miss Timmens was mistaken .**
“ 错过 - 曾是 错误 .

蒂门斯小姐弄错了。

[ðə; ði] [[ʌtər] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [[ʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
The shutters were open , and the house showed signs of life .
这 百叶窗 是 打开 , 和 这 房子 显示 标志 的 生活 .

百叶窗敞开着，房子里一片生机勃勃。

[əˈpɑːn] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [mɪs] - [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈpætən] [tuː; tə][duː][aɪ ˈti:]
Upon knocking at the door — Miss Timmens took off her patten to do it
之上 敲门 在 这 门 — 错过 - 采取 离开 她 图案 到 做 它
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

敲门时，蒂门斯小姐脱下她的木屐，开始敲门。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [æt; ət] [nɔːrθ] [kræb] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd]
and you might have heard the echoes at North Crabb — it was flung wide
和 你 可能 有 听到 这 回声 在 北 克拉布 — 它 曾是 扔 宽的
[baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] .
by Mrs . James .
经过 太太 . 詹姆斯 .

你可能在北克拉布听到了回声——那是詹姆斯夫人扔出去的。

[ˈmɪstər] . [roʊ] ?
Mr . Roe ?
先生 . 鱼子 ?

罗先生？

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [roʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
No , Mr . Roe was not at home .
不 , 先生 . 鱼子 曾是 不是 在 家 .

不，罗先生不在家。

[ˈmɪsɪz] . [roʊ] [wʌz; wəz] .
Mrs . Roe was .
太太 . 鱼子 曾是 .

罗伊夫人是。

[ˈmɪsɪz] . [roʊ] [wʌz; wəz] !
Mrs . Roe was !
太太 . 鱼子 曾是 !

罗伊夫人就是！

“ [wʌt] , [ˈhəri:ət] ? ” [kraɪd] [ɪkˈsɑ:rtɪd] [mɪs] - .
“ **What , Harriet ?** ” **cried excited Miss Timmens .**
“ 什么 , 哈丽特 ? ” 哭 兴奋的 错过 - .

“什么事，哈丽特？”蒂门斯小姐兴奋地喊道。

[jes] , [ˈhəri:ət] .
Yes , Harriet .
是的 , 哈丽特 .

是的，哈丽特。

[ɪf] [wi:; wi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][soʊ] . [-]
If we liked to walk in and see her , we could do so . [346]
如果 我们 喜欢 到 走 在 和 看 她 , 我们 可以 做 所以 . [-]

如果我们想进去看看她，我们可以进去。[346]

[baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] , [æz; əz] [ˈbi:ɪn] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [hɑ:tɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [stʌft] [əˈbaʊt]
By the kitchen fire , as being biggest and hottest , in a chair stuffed about
经过 这 厨房 火 , 作为 存在 最大 和 最热门 , 在 一个 椅子 填充 关于
[wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪts] ,
with blankets ,
和 毯子 ,

在厨房的火堆旁，因为那里的火最大最热，我坐在一个塞满了毯子的椅子上，

[sæt] [ˈhəri:ət] [roʊ] .
sat Harriet Roe .
卫星 哈丽特 鱼子 .

哈里特·罗伊坐着。

[wɔ:rn] , [waɪt] , [ˈfædəʊɪ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈdespərət] [ˈɪlnəs] .
Worn , white , shadowy , she was evidently just getting over some desperate illness .
磨损 , 白色的 , 阴暗的 , 她 曾是 显然 只是 获得 超过 一些 绝望的 疾病 .

她面容憔悴，脸色苍白，神情阴郁，显然刚刚从一场重病中恢复过来。

[aɪ][stɛəd] ; [ðə; ði] [pəˈli:smən] [ˈsɔ:ftli] [ˈhwaɪld] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑ:kt] [mɪs] - [daʊn]
I stared ; the policeman softly whistled ; you might have knocked Miss Timmens down
我 凝视 ; 这 警察 轻轻 吹口哨 ; 你 可能 有 敲门 错过 - 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] .
with a feather .
和 一个 羽毛 .

我愣住了；警察轻轻吹了声口哨；你简直可以用一根羽毛把蒂门斯小姐打倒在地。

“ [gʊd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [tʃaɪld] — [waɪ] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪ] ? ” [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ]
“ **Good patience , child — why , where have you been hiding all this while ?** ” **cried she**
“ 好的 耐心 , 孩子 — 为什么 , 在哪里 有 你 到过 隐藏 全部 这 尽管 ? ” 哭 她
.
.
.

“孩子，你真有耐心——哎呀，你这些天都躲到哪儿去了？”她喊道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
“ **And what on earth has been the matter with you ?** ”
“ 和 什么 在 地球 有 到过 这 事情 和 你 ? ”

“你到底怎么了？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌpˈsterz] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [ænt] [ˈsu:zn] , [ˈki:pɪŋ] [maɪ][bed] .
“ **I have been upstairs in my room , Aunt Susan , keeping my bed .**
“ 我 有 到过 楼上 在 我的 房间 , 阿姨 苏珊 , 保持 我的 床 .

“苏珊阿姨，我一直待在楼上的房间里，躺在我的床上。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪlnəs] , [aɪˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪɡju:][ænd; ənd] [loʊ] [ˈfi:vər] . “
As to the illness , it turned out to be ague and low fever . ”
作为 到 这 疾病 , 它 转向 出去 到 是 疟疾 和 低的 发烧 . ”

至于病情，结果发现是疟疾和低烧。

“ [ʌp'sterz] [wer] ? ”
“ **Upstairs where ?** ”
“ 楼上 在哪里 ? ”

“楼上哪里？”

“ [hɪr] .
“ **Here** .
“ 这里 .

“这里。

“ [dʒɪf] [went] [aʊt] [ə'gen] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] .
“ **Jiff went out again ; there was nothing to stay for** .
“ 瞬间 去 出去 再次 ; 那里 曾是 没有什么 到 停留 为了 .

“吉夫又出去了；没有什么值得留下的。”

[aɪ] ['fɑ:lʊd] , ['li:vɪŋ] [mɪs] - [ænd; ənd] ['həri:ət] [tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [tə'geðər] .
I followed , leaving Miss Timmens and Harriet to have it out together .
我 随后 , 离开 错过 - 和 哈丽特 到 有 它 出去 一起 .

我跟了上去，留下蒂门斯小姐和哈丽特单独争吵。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ɪl] [ɪn][bed][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][ænd; ənd] [roʊ] [ə'tendɪŋ] [ɑ:n]
She had really been ill in bed all the time , Mrs . James and Roe attending on
她 有 真的 到过 患病的 在 床 全部 这 时间 , 太太 . 詹姆斯 和 鱼子 参加 在

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她一直卧病在床，詹姆斯太太和罗伊一直在照顾她。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [su:t] [ðem; ðəm][tu;; tə][æd'mɪt] ['vɪzɪtər] ; [fɔ:r; fər][dʒeɪmz] [roʊ] ,
It did not suit them to admit visitors ; for James Roe ,
它 做过 不是 套装 他们 到 承认 访客 ; 为了 詹姆斯 鱼子 ,

他们不愿接待访客；对于詹姆斯·罗伊来说，

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lʌndən] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrdʒd] [bɪlz] ,
who had fallen into some difficulty in London , connected with forged bills ,
WHO 有 倒下 进入 一些 困难 在 伦敦 , 连接 和 锻造 账单 ,

他因伪造钞票在伦敦陷入了一些麻烦，

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kən'si:ld] [æt; ət] ['wɪləʊ] ['kɑ:tɪdʒ] .
was lying concealed at Willow Cottage .
曾是 说谎 暗 在 柳 小屋 .

藏身于柳树小屋。

[ðæts] [waɪ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [kept] [aʊt] .
That's why people were kept out .
那就是 为什么 人们 是 保留 出去 .

这就是人们被拒之门外的原因。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp]
It would not have done by any means for Miss Timmens and her sharp
它 会 不是 有 完毕 经过 任何 方法 为了 错过 - 和 她 锋利的

[aɪz] [tu;; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
eyes to go upstairs and catch a glimpse of him ;
眼睛 到 去 楼上 和 抓住 一个 一瞥 的 他 ;

蒂门斯小姐眼光敏锐，如果上楼去看他，那可就糟了；

[soʊ] [ðeɪ] [kən'kɒktɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['həri:ət] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
so they concocted the tale that Harriet was away .
所以 他们 捏造的 这 故事 那 哈丽特 曾是 离开 .

于是他们编造了哈丽特不在家的故事。

[dʒeɪmz] [rɒʊ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .

James Roe was safely away now , and Louis with him .

詹姆斯 鱼子 曾是 安全 离开 现在 , 和 路易斯 和 他 .

詹姆斯·罗伊现在已经安全离开了, 路易斯也和他在一起。

['lu:ɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɪl] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'gri:] :

Louis had been mixed up in the bill trouble in a lesser degree :

路易斯 有 到过 混合 向上 在 这 账单 麻烦 在 一个 较少 程度 :

路易斯在账单纠纷中牵涉的程度较轻:

[bʌt; bət] [kwɪt] ['ɪnʌf] [soʊ][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔ:r; fər]

but quite enough so to induce him to absent himself from London for

但 相当 足够的 所以 到 诱导 他 到 缺席的 他自己 从 伦敦 为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a time ,

一个 时间 ,

但足以让他暂时离开伦敦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] ['kwaiətli][æt; ət] [nɔ:rθ] [kræb] .

and to stay quietly at North Crabb .

和 到 停留 悄悄 在 北 克拉布 .

安静地待在北克拉布。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fɪr] [ɔ:r]['eɪgju:] [ðæt] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃeɪk] [soʊ] [ðæt] [ləst] ['i:vniŋ] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ]

“ Was it fear or ague that caused you to shake so that last evening I saw you

“ 曾是 它 害怕 或者 疟疾 那 导致 你 到 摇 所以 那 最后的 晚上 我 锯 你

[hɪr] ?

here ?

这里 ?

“昨晚我在这里见到你时, 你浑身颤抖, 是因为害怕还是疟疾呢? ”

“ ['kwestʃənd] [mɪs] - .

“ questioned Miss Timmens .

“ 被质问 错过 - .

“蒂门斯小姐问道。”

“ ['eɪgju:] .

“ Ague .

“ 疟疾 .

“疟疾。

[aɪ] ['nevər] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][bed]['æftər] [ðæt] [naɪt] .

I never got out of bed after that night .

我 绝不 得到 出去 的 床 后 那 夜晚 .

从那天晚上之后, 我就再也没下过床。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [raɪt] [ðæt] ['letər] , [ænt] , [ðæt] ['lu:ɪs] [sent] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə][bi:; bi]['pəʊstɪd]

I could hardly write that letter , aunt , that Louis sent to London to be posted

我 可以 几乎 写 那 信 , 阿姨 , 那 路易斯 发送 到 伦敦 到 是 发布

[tu:; tə][ju:; jʊ] . “

to you : “

到 你 : “

姑妈, 路易斯寄到伦敦给你的那封信, 我几乎写不出来。

“ [ænd; ənd] — [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [si:] ['deɪvɪd] [gɔ:rθ] ? ”

“ And — did you really see David Garth ? ”

“ 和 — 做过 你 真的 看 大卫 加思 ? ”

“还有——你真的见到大卫·加思了吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , “ [sed] ['həri:ət] .

“ No , I never saw him , ” said Harriet .

“ 不 , 我 绝不 锯 他 , ” 说 哈丽特 .

“不, 我从没见过他,”哈丽特说。

“ [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ænd; ənd] [tɔ:k] ,
“ But , after all the reports and talk ,
“ 但 , 后 全部 这 报告 和 讲话 ,
“但是, 在所有这些报道和讨论之后,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtɪmɪd][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈloʊn] — [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɔ:t]
I was timid at being in the house alone — James and his wife had not
我 曾是 胆小 在 存在 在 这 房子 独自的 — 詹姆斯 和 他的 妻子 有 不是
[kʌm] [ðen] — [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] -
come then — and that's why I asked you to let me stay at the school -
来 然后 — 和 那就是 为什么 我 问 你 到 让 我 停留 在 这 学校 -
[haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] . “
house the night my husband was away . ”
房子 这 夜晚 我的 丈夫 曾是 离开 . ”

我一个人待在家里很胆怯——当时詹姆斯和他的妻子还没来——所以我才请求你让我在我丈夫不在家的那晚住在学校宿舍里。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] . “
“ But it was told me that you did see him . ”
“ 但 它 曾是 讲述 我 那 你 做过 看 他 . ”
“但我听说你确实见过他。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʊd] . “
“ I was always frightened for fear I should . ”
“ 我 曾是 总是 害怕 为了 害怕 我 应该 . ”
“我一直害怕, 因为我害怕我应该.....”

“ [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈlðər] [ˈkɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [fraɪt] [æz; əz] [wel] , [ˈhəri:ət] ,
“ It strikes me you have had other causes for fright as well, Harriet ,
“ 它 罢工 我 你 有 有 其他 原因 为了 惊吓 作为 出色地 , 哈丽特 ,
“我觉得你肯定还有其他让你感到害怕的事情, 哈丽特。”

“ [kraɪd] [fru:d] [mɪs] - .
“ cried shrewd Miss Timmens .
“ 哭 精明 错过 - .

“精明的蒂门斯小姐喊道。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] — [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [roʊz] [hæz; həz][pʊt][em 'i:] [əˈbaʊt] .
“ Well, you see — this business of James Roe's has put me about .
“ 出色地 , 你 看 — 这 商业 的 詹姆斯 鱼卵 有 放 我 关于 .
“你看——詹姆斯·罗的这桩生意让我四处奔波。”

[ˈevri] [nɔ:k] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmbə:di] [ˈkʌmɪŋ]
Every knock that came to the door seemed to me to be somebody coming
每一个 敲 那 来了 到 这 门 似乎 到 我 到 是 某人 未来
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

我觉得每一次敲门声都像是有人来接他。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [sez] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz][ɔ:l] [ˈrʌbɪ] [ænd; ənd][ˈfænsɪ] , [ænt] [ˈsu:zn] . “
My husband says the ghost is all rubbish and fancy, Aunt Susan . ”
我的 丈夫 说道 这 鬼 是全部 垃圾 和 想要 , 阿姨 苏珊 . ”

我丈夫说苏珊阿姨, 那鬼魂都是无稽之谈, 纯属虚构。

“ [ˈrʌbɪ] [ænd; ənd][ˈfænsɪ] , [dʌz] [hi:; hi] ? “
“ Rubbish and fancy, does he ? ”
“ 垃圾 和 想要 , 做 他 ? ”
“他既庸俗又浮夸, 是吗? ”

“ [hi:; hi] [sez] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑ:nɪ] [ˈlʌdlə] , [ðə; ði] [-]
“ **He says that when he came in here with Johnny Ludlow , the [347]**
“ 他 说道 那 什么时候 他 来了 在 这里 和 约翰尼 卢德洛 , 这 [-]
“他说, 当他和约翰尼·卢德洛一起来到这里时, [347]

[naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [kəˈmoʊ(ə)n] , [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mætʃɪz] ,
night there was that commotion , in going up for some matches ,
夜晚 那里 曾是 那 骚动 , 在 去 向上 为了 一些 比赛 ,
那天晚上, 在去参加几场比赛的时候, 发生了那场骚动。

[hi:; hi] [fel] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [baɪ][ðə; ði][end] [ˈkeɪsmənt] ,
he fell over something at the top of the stairs by the end casement ,
他 跌倒 超过 某物 在 这 顶部 的 这 楼梯 经过 这 结尾 窗扇 ,
他在楼梯顶端靠近尽头窗户的地方被什么东西绊倒了。

[ænd; ɐnd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈti:][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈræftəz] .
and flung it behind the rafters .
和 扔 它 在后面 这 椽子 .
然后把它扔到了屋梁后面。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
Next day he saw what it was .
下一个 天 他 锯 什么 它 曾是 .
第二天他就明白了那是什么。

[aɪ][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [dwɔːrf][mɑ:p][tuː; tə] [swi:p] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ,
I had tied a white cloth over a small dwarf mop to sweep the walls with ,
我 有 系 一个 白色的 布 超过 一个 小的 矮人 拖把 到 扫 这 墙壁 和 ,
我用一块白布包住一把小拖把, 用来清扫墙壁。

[ænd; ɐnd][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈti:] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and must have left it near the window .
和 必须 有 左边 它 靠近 这 窗户 .
一定是把它放在窗户附近了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][dɪd] [li:v] [ˌaɪ ˈti:][ðer; ðər] .
I remembered that I did leave it there .
我 记得 那 我 做过 离开 它 那里 .
我记得我确实把它落在那里了。

[ˌaɪ ˈti:][noʊ] [daʊt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
It no doubt looked in the moonlight just like a white face .
它 不 怀疑 看起来 在 这 月光 只是 喜欢 一个 白色的 脸 .
在月光下, 它看起来无疑就像一张白色的脸。

[ænd; ɐnd] [ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈdeɪvɪdz] [ɡoʊst] .
And that's what was taken for David's ghost .
和 那就是 什么 曾是 已采取 为了 大卫的 鬼 .
于是, 人们就把那东西误认为是大卫的鬼魂。

“ [mɪs] - [pɔːzd] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈmæɾərz] : [ʃiː; ji] [maɪt] [brˈli:v] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Miss Timmens paused , considering matters : she might believe just as much of this**
“ 错过 - 暂停 , 考虑 事情 : 她 可能 相信 只是 作为 很多 的 这
[æz; əz][ʃiː; ji] [laɪkt] .
as she liked .
作为 她 喜欢 .

蒂门斯小姐停顿了一下, 思考着: 她可能对这一切深信不疑。
“ [ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ˈhəri:ət] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] . “
“ **It appeared again at the same place , Harriet , two or three days ago .** “
“ 它 出现 再次 在 这 相同的 地方 , 哈丽特 , 二 或者 三 天 前 . “
“哈丽特, 两三天前它又出现在同一个地方了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][,em 'i:] , [ænt] .
“ That was me , and my aunt .
“ 那 曾是 我 , 阿姨 .

“那是我，阿姨。”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dru:] [ə'weɪ] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [nʊʊ] [,em 'i:] .
I saw you all looking up , and drew away again for fear you should know me .
我 锯 你 全部 寻找 向上 , 和 画 离开 再次 为了 害怕 你 应该 知道 我 .
我看到你们都在抬头看我，又赶紧躲开了，生怕你们认出我来。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][bed] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [krɔ:ld] [ðer; ðər] .
Mrs . James was making my bed , and I had crawled there .
太太 . 詹姆斯 曾是 制作 我的 床 , 和 我 有 爬行 那里 .
詹姆斯太太正在帮我铺床，我是爬到床边的。

“ [ðer; ðər][aɪ 'ti:] ['endɪd] .
“ There it ended .
“ 那里 它 结束 .

故事就此结束。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
So far the mystery was over .
所以 远的 这 神秘 曾是 超过 .

谜团到此结束。

[ðə; ði][,eksplə'nei(ə)n][wʌz; wəz] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [hu:] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] .
The explanation was confided to the public , who received it differently .
这 解释 曾是 坦白 到 这 民众 , WHO 已收到 它 不同 .
这一解释被私下告知公众，但公众对此却有不同反应。

[sʌm; səm] [ək'septɪd] [ðə; ði][ma:p][ˈvɜ:rʒ(ə)n] ; ['ʌðər] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡoʊst] .
Some accepted the mop version ; others clung to the ghost .
一些 公认 这 拖把 版本 ; 其他的 紧紧抓住 到 这 鬼 .
有些人接受了拖把的说法；另一些人则坚持相信幽灵的说法。

[ænd; ənd] [hɪl] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rent] .
And Hill never had a penny of his rent .
和 爬坡道 绝不 有 一个 一分钱 的 他的 租 .
希尔一分钱房租都没收到过。

['lu:ɪs] [roʊ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Louis Roe was away ; and , as it turned out , did not come back again .
路易斯 鱼子 曾是 离开 ; 和 , 作为 它 转向 出去 , 做过 不是 来 后退 再次 .
路易·罗当时不在；结果，他再也没有回来。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd][mə'ri:ə] [li:s] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æz; əz] [nɜ:rs]
Mrs . James wanted to leave also ; and Maria Lease took her place as nurse
太太 . 詹姆斯 通缉 到 离开 还 ; 和 玛丽亚 租 采取 她 地方 作为 护士
.
:
.
詹姆斯太太也想离开；玛丽亚·利斯接替了她做护士。

['tendərli] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [tu:] ; [ænd; ənd] ['həri:ət] [ɡɑ:t] [wel] .
Tenderly she did it , too ; and Harriet got well .
温柔地 她 做过 它 , 也 ; 和 哈丽特 得到 出色地 .

她动作也很温柔；哈丽特康复了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['træv(ə)l] :
She was going off to join her husband as soon as she could travel :
她 曾是 去 离开 到 加入 她 丈夫 作为 很快 作为 她 可以 旅行 :
她一能出行就打算去和丈夫团聚：

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [fræns] .
it was said in France .
它 曾是 说 在 法国 .

这句话是在法国说的。

[noʊ][wʌn] [nuː] ; [ənˈles] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][məˈriːə] [liːs] .
No one knew ; unless it was Maria Lease .
不 一 知道 ; 除非 它 曾是 玛丽亚 租 .

没有人知道；除非是玛丽亚·利斯。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈhəriːət] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [frendz] .
She and Harriet had become confidential friends .
她 和 哈丽特 有 变得 机密的 朋友们 .

她和哈丽特成了知己好友。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [feɪt] — [jɔːrɪz] [ɔːr] [maɪn] ? ” [kraɪd] [ˈhəriːət] [tuː; tə][məˈriːə] , [hæf] [ˈmɑːkɪŋli] ,
“ **Which is the worse fate — yours or mine ?** ” **cried Harriet to Maria , half mockingly** ,
“ 哪个 是 这 更糟 命运 — 你的 或者 矿 ? ” 哭 哈丽特 到 玛丽亚 , 一半 嘲讽地 ,
[hæf] [ˈwoʊfəli] ,
half woefully ,
一半 可悲地 ,

“你的命运更糟，我的命运更糟？”哈丽特半是嘲讽半是悲伤地问玛丽亚。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] .
the day she was packing her trunk .
这 天 她 曾是 包装 她 树干 .

她收拾行李箱的那天。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈloʊnli] [laɪf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [rɪˈpentəns] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]
“ **You have your lonely life , and your never - ending repentance for what you**
“ 你 有 你的 孤独 生活 , 和 你的 绝不 - 结束 悔改 为了 什么 你
[kɔːl][jʊr; jər] [hɑːrʃ] [sɪn] :
call your harsh sin :
称呼 你的 残酷的 罪 :

“你过着孤独的生活，对你所谓的严重罪行永无止境的忏悔：

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [məˈriːə] .
I have my sickness and my trouble — and I have enough of that , Maria .
我 有 我的 疾病 和 我的 麻烦 — 和 我 有 足够的 的 那 , 玛丽亚 .

我有我的疾病和我的烦恼——我已经受够了，玛丽亚。

“ [bʌt; bət][məˈriːə] [liːs] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈænsər] .
“ **But Maria Lease only shook her head in answer** .
“ 但 玛丽亚 租 仅有的 摇晃 她 头 在 回答 .

但玛丽亚·利斯只是摇了摇头作为回应。

“ [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] [ɑːr; ər][ˈʌʊər; ɑːr] [best] [lɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈhəriːət] .
“ **Trouble and repentance are our best lot in this world , Harriet** .
“ 麻烦 和 悔改 是 我们的 最好的 很多 在 这 世界 , 哈丽特 .

“哈丽特，在这个世界上，苦难和悔改是我们最好的命运。”

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][fɪt][juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] .
They come to fit us for heaven .
他们 来 到 合身 我们 为了 天堂 .

他们来是为了让我们适合进入天堂。

“ [bʌt; bət] [nɔːrθ] [kræb] , [ðoʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ˈhəriːət] [roʊ] , [ɪn] [ˈmæɪrɪŋ] ,
“ **But North Crabb , though willingly admitting that Harriet Roe , in marrying** ,
“ 但 北 克拉布 , 尽管 心甘情愿 承认 那 哈丽特 鱼子 , 在 结婚 ,

“但是，诺斯·克拉布虽然欣然承认哈丽特·罗在结婚时，

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈentəd] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi:ɜː] [hæd; həd]
had not entered on a bed of lilies , and might have been happier had
有 不是 进入 在 一个 床 的 百合花 , 和 可能 有 到过 更快乐 有
[fiː; ji] [kept] [ˈsɪŋg(ə)] ,
she kept single ,
她 保留 单身的 ,

她并非踏着百合花床而来，如果保持单身，她或许会更幸福。

[wʊd] [nɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
would not , on the whole ,
会 不是 , 在 这 所有的 ,

总体而言，不会

[biː; bi] [ˈfeɪkən] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪˈliːf] [ðæt][ðə; ði] [goʊst] [stiːl] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɑːtɪdʒ] .
be shaken from its belief that the ghost still haunted the empty cottage .
是 摇晃 从 它是 信仰 那 这 鬼 仍然 闹鬼的 这 空的 小屋 .

人们开始动摇，不再相信那座空荡荡的小屋里仍然萦绕着鬼魂。

[smɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [meɪd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈpɪlgrəməɪdʒz] [ʌp][ðər; ðəɹ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] , [tuː; tə] [wɑːtʃ]
Small parties made shivering pilgrimages up there on a moonlight night , to watch
小的 各方 制成 瑟瑟发抖 朝圣 向上 那里 在 一个 月光 夜晚 , 到 手表
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

在月光皎洁的夜晚，小股队伍冒着严寒，跋涉到山顶，只为一睹它的真容。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈklerd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] .
and sometimes declared that it appeared .
和 有时 声明 那 它 出现 .

有时还会宣称它出现了。

[ˈfænsɪ] [goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . [-]
Fancy goes a long way in this world . [348]
想要 去 一个 长的 方式 在 这 世界 . [-]

在这个世界上，讲究的外表非常重要。[348]

[ˈɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[ˈsiːɪŋ] [laɪf] .
SEEING LIFE .
看到 生活 :

感受生活。

[ðə; ði] [ˈklemənt] - [pɛlz] [lɪvd] [æt; ət] - [hɔːl] ,
The Clement - Pells lived at Parrifer Hall ,
这 克莱门特 - 佩尔斯 居住地 在 - 大厅 ,

克莱门特-佩尔一家住在帕里弗庄园，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz][grænd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [pʊt] [təˈgeðər] .
and were as grand as all the rest of us put together .
和 是 作为 盛大 作为 全部 这 休息 的 我们 放 一起 .

他们就像我们所有人加起来一样出色。

[ˈæftər] [ðæt] [əˈfer] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθi] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
After that affair connected with Cathy Reed , and the death of his son ,
后 那 事务 连接 和 凯茜 芦苇 , 和 这 死亡 的 他的 儿子 ,

在与凯茜·里德的婚外情以及他儿子去世之后，

[ˈmeɪdʒər] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
Major Parrifer and his family could not bear to stay in the place .
主要的 - 和 他的 家庭 可以 不是 熊 到 停留在 这 地方 .
帕里弗少校和他的家人无法忍受继续待在那里。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ˈlʌndən] , [ænd; ɐnd] - [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈædvɜ:taɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] [let] .
They took a house near London , and Parrifer Hall was advertised to be let .
他们 采取 一个 房子 靠近 伦敦 , 和 - 大厅 曾是 广告 到 是 让 .
他们在伦敦附近租了一栋房子, 并将帕里弗庄园挂牌出租。

[ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Mr . Clement - Pell came forward , and took it for a term of years .
先生 . 克莱门特 - 佩尔 来了 向前 , 和 采取 它 为了 一个 学期 的 年 .
克莱门特-佩尔先生挺身而出, 接受了这份工作, 任期数年。

[ðə; ði] [ˈklemənt] - [pelz] [roʊld] [ɪn] [ˈrɪtʃɪz] .
The Clement - Pells rolled in riches .
这 克莱门特 - 佩尔斯 滚动 在 财富 .
克莱门特-佩尔家族富甲一方。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][self] - [meɪd] [men] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkɑ:mən]
His was one of those cases of self - made men that have been so common
他的 曾是 一 的 那些 案例 的 自己 - 制成 男人 那 有 到过 所以 常见的
[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] :
of late years :
的 晚的 年 :
他属于近年来常见的白手起家的成功人士之一:

[wer] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈraɪzɪz][baɪ][pərˈseptəb(ə)l] [dɪˈɡri:z] , [ʌnˈtɪl]
where an individual , from a humble position , rises by perceptible degrees , until
在哪里 一个 个人 , 从 一个 谦逊的 位置 , 上升 经过 可感知的 学位 , 直到
[hi:; hi] [ˈtaʊərz] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
he towers above all ,
他 塔楼 多于 全部 ,
一个人从卑微的地位开始, 一步步向上攀升, 最终凌驾于所有人之上。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
like a Jack sprung out of a box ,
喜欢 一个 杰克 弹簧 出去 的 一个 盒子 ,
就像杰克从盒子里跳出来一样,

[ænd; ɐnd][ɪz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ɐnd] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [əˈraʊnd] .
and is the wonder and envy of the world around .
和 是 这 想知道 和 嫉妒 的 这 世界 大约 .
它是周围世界惊叹和羡慕的对象。

[ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [laɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbi:ər] .
Mr . Clement - Pell was said to have begun life in London as a lawyer .
先生 . 克莱门特 - 佩尔 曾是 说 到 有 开始 生活在 伦敦 作为 一个 律师 .
据说克莱门特-佩尔先生最初在伦敦是一名律师。

[ˈleɪtər] ,
Later ,
之后 ,
之后,

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [taʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbərhʊd] [wer]
circumstances brought him down to a bustling town in our neighbourhood where
情况 带来 他 向下 到 一个 繁华 镇 在 我们的 邻里 在哪里
[hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈkʌmpəni] ;
he became the manager of a small banking company ;
他 成为 这 经理 的 一个 小的 银行业 公司 ;
种种机缘巧合之下, 他来到我们附近一个繁华的小镇, 成为一家小型银行公司的经理;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][raɪz] .

and from that time he did nothing but rise .

和 从 那 时间 他 做过 没有什么 但 上升 .

从此以后，他一路高歌猛进。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] , [wɪtʃ] , [ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] ,

“ There is a tide in the affairs of men , which , taken at the flood ,

” 那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 男人 , 哪个 , 已采取 在 这 洪水 ,

“人类事务有其潮汐之势，若在洪流之时把握住，

[liːdz] [ɑːn][tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] , “ [sez] ['feɪksprɪ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪd][ɪn][ˈmɪstər] .

leads on to fortune , “ says Shakespeare : and this was the tide in Mr .

线索 在 到 财富 , “ 说道 莎士比亚 : 和 这 曾是 这 潮 在 先生 .

[ˈklemənt] - [ˈpelz] .

Clement - Pell's .

克莱门特 - 佩尔的 .

“这会带来财富，”莎士比亚说：而这正是克莱门特·佩尔先生的命运。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈkʌmpəni] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] .

The small banking company became a great one .

这 小的 银行业 公司 成为 一个 伟大的 一 .

这家小型银行公司发展成了一家大型银行。

[ɪts] [spər] [kæʃ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈreɪlweɪz] , [tuː; tə][wɜːrk] [maɪnz] ,

Its spare cash helped to make railways , to work mines ,

它是 空闲的 现金 帮助 到 制作 铁路 , 到 工作 矿井 ,

它的闲置资金帮助修建了铁路，开采了矿山，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈprɔːfɪtəb(ə)l] [θɪŋz] .

and to do all kinds of profitable things .

和 到 做 全部 种类 的 有利可图 事物 .

并从事各种有利可图的事情。

[ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] [ˈflʌrɪʃt] ; [ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The shareholders flourished ; Mr . Clement - Pell was more regarded than a

这 股东 繁荣 ; 先生 . 克莱门特 - 佩尔 曾是 更多的 认为 比 一个

[ˈhiːðn] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .

heathen deity .

异教徒 神 .

股东们赚得盆满钵满；克莱门特·佩尔先生受到的尊敬甚至超过了异教神灵。

[hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [ˈpleɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] ,

He established a branch at two or three small places ; and , amongst them ,

他 已确立的 一个 分支 在 二 或者 三 小的 地方 ; 和 , 在 他们 ,

[wʌn][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] - .

one at Church Dykely .

一 在 教会 .

他在两三个小地方设立了分部；其中一家位于 Church Dykely。

[ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi] [tʊk] - [hɔːl] .

After that , he took Parrifer Hall .

后 那 , 他 采取 - 大厅 .

之后，他接管了帕里弗霍尔。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [kʊd; kəd][nɔːt][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pelz] ,

The simple people around could not vie with the grandeur of the Pells ,

这 简单的 人们 大约 可以 不是 争夺 和 这 宏伟 的 这 佩尔斯 ,

周围那些普通百姓根本无法与佩尔家族的宏伟气势相提并论。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .

and did not try to do so .

和 做过 不是 尝试 到 做 所以 .

但他并没有尝试这样做。

[ðə; ði] [pɛlz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'i:] [ænd; ənd][ˈdʒʊzəf; ˈdʒʊsəf] - — [pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z]
The Pells made much of me and Joseph Todhetley — perhaps because
这 佩尔斯 制成 很多 的 我 和 约瑟夫 - — 也许 因为
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] [nɪr] — [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]
there was a dearth of young fellows near — and often asked us to the
那里 曾是 一个 匮乏 的 年轻的 伙伴们 靠近 - — 和 经常 问 我们 到 这
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .

佩尔一家很器重我和约瑟夫·托德赫特利——或许是因为附近缺少年轻小伙子——经常邀请我们去礼堂。

[ˈmɪsɪz] . [pel] , [ə; eɪ] [ˈʃʊi] , [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [tɜ:rnd] [ʌp][hɜ:r; həɪ][noʊz][æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]
Mrs . Pell , a showy , handsome woman , turned up her nose at all but the
太太 . 佩尔 , 一个 炫耀 , 英俊的 女士 , 转向 向上 她 鼻子 在 全部 但 这
[best] [ˈfæməliz] ,
best families ,
最好的 家庭 ,

佩尔夫人是一位爱炫耀、容貌姣好的女人，她只对上流家庭不屑一顾。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:rmɜ:z] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [laɪk]
and would not associate with farmers , however much they might live like
和 会 不是 联系 和 农民 , 然而 很多 他们 可能 居住 喜欢
[ˈdʒentlfoʊk] .
gentlefolk .
绅士们 .

即使农民的生活方式像绅士一样，他们也不会与农民交往。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪsɪv] [ɪn] [ˈmænər] , [ˈhɔ:ti] , [ænd; ənd] [ru:ld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
She was decisive in manner , haughty , and ruled the house and everything in
她 曾是 决定性 在 方式 , 傲慢 , 和 裁决 这 房子 和 一切 在
[aɪ ˈti:] , [ɪnˈklu:diŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
it , including her husband ,
它 , 包括 她 丈夫 ,

她行事果断，傲慢自大，掌控着整个家以及家中的所有人，包括她的丈夫。

[wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [wɪl] .
with iron will .
和 铁 将要 .

意志如钢铁般坚定。

[ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈɡri:] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [ˈtʃɪldrən] [pʊt][ju: 'es][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] - :
In a slight degree she and her children put us in mind of the Parrifers :
在 一个 轻微 程度 她 和 她 孩子们 放 我们 在 头脑 的 这 - :
在某种程度上，她和她的孩子们让我们想起了帕里弗一家：

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] ,
for they held their heads in the clouds as the Parrifers had done ,
为了 他们 握住 他们的 头部 在 这 云 作为 这 - 有 完毕 ,
因为他们像帕里弗一家一样，把头埋在云端。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:stenˈteɪ(ə)n] [ðeɪ] [dɪˈspleɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˈvʌlgər] .
and the ostentation they displayed was just the least bit vulgar .
和 这 炫耀 他们 显示 曾是 只是 这 至少 少量 庸俗 .

他们所展现的炫耀之风，简直庸俗不堪。

[ˈmɪstər] . [pel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [-]
Mr . Pell was a good - looking , [349]
先生 . 佩尔 曾是 一个 好的 - 寻找 , [-]

佩尔先生相貌英俊[349]

[ˈdʒentəlmənˌlaɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪ(ə)nt] , [ˈhɑ:rti] , [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [ˈmænər] [ðæt] [tʊk]
gentlemanlike man , with a pleasant , hearty , straightforward manner that took
绅士风度 男人 , 和 一个 令人愉快的 , 爽朗 , 直截了当 方式 那 采取
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] .
with every one .
和 每一个 一 .

他是一位举止绅士的男士，待人友善、热情、坦率，深受大家喜爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [faɪn] [nɔ:r] [stʌk] [ʌp] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] [wɜ:r; wər] ;
He was neither fine nor stuck up : but his wife and daughters were ;
他 曾是 两者都不 美好的 也不 卡住 向上 : 但 他的 妻子 和 女儿们 是 ;
他既不傲慢也不自负，但他的妻子和女儿们却恰恰相反；

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hu:] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈɡreɪtnəs] .
after the custom of a good many who have shot up into greatness .
后 这 风俗 的 一个 好的 许多 WHO 有 射击 向上 进入 伟大 .
效仿了许多迅速崛起并取得巨大成就的人的惯例。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklemənt] - [pɛlz] .
And now that's the introduction to the Clement - Pells .
和 现在 那就是 这 介绍 到 这 克莱门特 - 佩尔斯 .
以上就是克莱门特-佩尔的介绍。

[wʌn] [jɪr] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
One year they took a furnished house in London ,
一 年 他们 采取 一个 提供 房子 在 伦敦 ,
有一年，他们在伦敦租了一套带家具的房子。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈi:][ænd; ənd][tə:d] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
and sent to invite me and Tod up in the summer .
和 发送 到 邀请 我 和 托德 向上 在 这 夏天 .
并派人邀请我和托德夏天过来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:n] [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [peɪd] [ðæt] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhwɪtni] [ænd; ənd]
It was not very long after we had paid that visit to the Whitneys and
它 曾是 不是 非常 长的 后 我们 有 有薪酬的 那 访问 到 这 惠特尼 和
[mɪs] - .
Miss Deveen .
错过 - .
我们拜访惠特尼一家和迪文小姐之后没过多久。

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkɔ:rdʒəli] [prest] ; [bʌt; bət][ˈskwaɪər] - [dɪd][nɑ:t] [mʌt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r]
The invitation was cordially pressed ; but Squire Todhetley did not much like our
这 邀请 曾是 诚挚地 按下 ; 但 乡绅 - 做过 不是 很多 喜欢 我们的
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

我们热情地发出了邀请；但托德赫特利乡绅不太喜欢我们去。

" [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsta:tɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt]
" **Look here , you boys ,** " **said he , as we were starting , for the point**
" 看 这里 , 你 男孩们 , " 说 他 , 作为 我们 是 开始 , 为了 这 观点
[wʌz; wəz] [ˈji:ldɪd] ,
was yielded ,
曾是 产生 ,

“听着，孩子们，”他说道，我们正要开始，因为这个点已经让步了。

" [aɪˈd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈræðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
" **I'd a great deal rather you were going to stay at home .**
" ID 一个 伟大的 交易 相当 你 是 去 到 停留 在 家 .
“我非常希望你待在家里。”

[dəʊnt][juː; jʊ][let][ðə; ði] [jʌŋ] [pelz] [li:d] [juː; jʊ][ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
Don't you let the young Pells lead you into mischief .
 不 你 让 这 年轻的 佩尔斯 带领 你 进入 恶作剧 .
 别让年轻的佩尔们带你惹是生非。

" [tɑːd] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [daʊt] .
" Tod resented the doubt .
 " 托德 怨恨 这 怀疑 .
 托德对这种怀疑感到不满。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bɔɪz] , [sɜːr] . "
" We are not boys , sir . "
 " 我们 是 不是 男孩们 , 先生 . "
 “我们不是男孩，先生。”
 " [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juːd] [laɪk][tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'selvz] [jʌŋ] [men] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪtər] ; "
" Well , I suppose you'd like to call yourselves young men , " returned the Pater ; "
 " 出色地 , 我 认为 你会 喜欢 到 称呼 你们自己 年轻的 男人 , " 返回 这 帕特 ; "
 [juː; jʊ][ɪn] [pərtɪkjələr] ,
you in particular ,
 你 在 特别的 ,
 “嗯，我想你们都想自称是年轻人吧，”牧师回答道；“尤其是你们，

[dʒəʊ] .
Joe .
 乔 .
 乔。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [brɪfɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm][wɪð; wɪθ]
But young men have gone up to London before now , and come home with
 但 年轻的 男人 有 已消失 向上 到 伦敦 前 现在 , 和 来 家 和
 [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [bɜːrnt] .
their fingers burnt .
 他们的 手指 烧焦的 .
 但以前也有年轻人去伦敦打拼，结果却吃尽苦头。

" [tɑːd] [læft] .
" Tod laughed .
 " 托德 笑了 .
 托德笑了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] .
" They have .
 " 他们 有 .
 “他们有。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [dʒəʊ] : ['dʒɑːni] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
It is this , Joe : Johnny , listen to me .
 它 是 这 , 乔 : 约翰尼 , 听 到 我 .
 事情是这样的，乔：约翰尼，听我说。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [dʒʌst] [bɔːntft] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
A young fellow , just launched on the world ,
 一个 年轻的 同伴 , 只是 发射 在 这 世界 ,
 一个刚刚踏入世界的年轻人，

[tɜːrnz] [aʊt] ['veri] [mʌt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [hiː; hi][ɪz] [θrəʊn] [ə'mʌŋst] [ænd; ənd][ðə; ði]
turns out very much according to the companions he is thrown amongst and the
 转弯 出去 非常 很多 根据 到 这 同伴 他 是 抛掷 在 和 这
 [ə'səʊsɪ'eɪʃnz] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] .
associations he meets with .
 协会 他 满足 和 .
 他的最终成就很大程度上取决于他所结交的朋友和遇到的人际关系。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnɒʃ](ə)n [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [pelz] [ɑːr; ər][waɪld] ; [fæst] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [naʊ] ;
I have a notion that the young Pells are wild ; fast , as it is called now ;
我 有 一个 概念 那 这 年轻的 佩尔斯 是 荒野 ; 快速地 , 作为 它 是 称为 现在 ;
我感觉年轻的佩尔一家很狂野；正如现在人们所说的，他们很轻浮；

[soʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] .
so take care of yourselves .
所以 拿 关心 的 你们自己 .
所以请大家保重。

[ænd; ænd][dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [pəːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈlɪmɪtɪd] , [jɔːrz] [ɑːr; ər][nɑːt] .
And don't forget that though their purses may be unlimited , yours are not .
和 不 忘记 那 尽管 他们的 钱包 可能 是 无限 , 你的 是 不是 .
别忘了，虽然他们的钱包可能没有上限，但你的钱包却是有限的。

" [θriː] [ˈfʊtmən] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkɛnzɪŋtən] ,
" **Three footmen came rushing out when the cab stopped at the house in Kensington ,**
" 三 侍从 来了 匆忙 出去 什么时候 这 出租车 停止 在 这 房子 在 肯辛顿 ,
“出租车停在肯辛顿的房子前时，三个男仆冲了出来。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [pelz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] .
and the Pells made much of us .
和 这 佩尔斯 制成 很多 的 我们 .
佩尔一家让我们倍受尊敬。

[ˈmɪstər] . [pel] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [dʒeɪmz] , [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɪːf] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
Mr . Pell and the eldest son , James , were at the chief bank in the country
先生 . 佩尔 和 这 长子 儿子 , 詹姆斯 , 是 在 这 首席 银行 在 这 国家
;
;
;
;

佩尔先生和他的长子詹姆斯当时在该国最大的银行工作；
[ðeɪ] [ˈrerli] [sperd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] .
they rarely spared the time to come up ; but the rest were in town .
他们 很少 幸存 这 时间 到 来 向上 ; 但 这 休息 是 在 镇 .

他们很少抽出时间来这里；但其他人都在城里。
[ˈmɪsɪz] . [pel] , [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz] , [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌvərnəs] .
Mrs . Pell , the four girls , the two sons , and a new German governess .
太太 . 佩尔 , 这 四 女孩们 , 这 二 儿子们 , 和 一个 新的 德语 家庭教师 .

佩尔太太、四个女儿、两个儿子，以及一位新来的德国女家庭教师。
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] - [hɔːl] ,
The house was not as large as Parrifer Hall ,
这 房子 曾是 不是 作为 大的 作为 - 大厅 ,

这栋房子没有帕里弗庄园那么大。
[ænd; ænd][tɑːd][ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tɑːp] [ruːm] [brɪtwiːn] [juː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [bedz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and Tod and I had a top room between us , with two beds in it .
和 托德 和 我 有 一个 顶部 房间 之间 我们 , 和 二 床 在 它 .

我和托德共用一个顶层房间，里面有两张床。
[ˈfeɪbiən] [pel] [held] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ](ə)n [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
Fabian Pell held a commission in the army .
法比安 佩尔 握住 一个 委员会 在 这 军队 .

法比安·佩尔曾是陆军军官。

[ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][baːr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːld] [æt; ət] [hoʊm] ['eniθɪŋ]
Augustus was reading for the bar — he was never called at home anything
奥古斯都 曾是 阅读 为了 这 酒吧 — 他 曾是 绝不 称为 在 家 任何事物
[bʌt; bət] “ ['gʌsti] .
but “ Gusty .
但 “ 强风 .

奥古斯都正在准备律师资格考试——在家里，人们从来都叫他“古斯蒂”。

” [wiː; wi][gɑːt][ðər; ðər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — ['faɪndɪŋ] [dres] [wʌz; wəz]
” We got there just before dinner , and dressed for it — finding dress was
” 我们 得到 那里 只是 前 晚餐 , 和 穿着 为了 它 — 寻找 裙子 曾是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

“我们赶在晚餐前到达，并穿戴整齐——这是意料之中的事。”

[ə; eɪ][wɔːrɪ] - ['lʊkɪŋ] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen]
A worn - looking , fashionable man of thirty was in the drawing - room when
一个 磨损 - 寻找 , 时髦 男人 的 三十 曾是 在 这 绘画 - 房间 什么时候
[wiː; wi] [went] [daʊn] ,
we went down ,
我们 去 向下 ,

我们下楼时，客厅里坐着一位衣着考究、略显疲惫的三十岁左右的男士。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['kreɪtən] : [ænd; ənd]['feɪbiən] [brɔːt] [ɪn] [tuː] ['ɑːfəsərz] .
the Honourable Mr . Crayton : and Fabian brought in two officers .
这 尊敬的 先生 : 克雷顿 : 和 法比安 带来 在 二 警官 :
尊敬的克雷顿先生：费边带来了两名军官。

['mɪsɪz] . [pel] [wɔːr] [bluː] ,
Mrs . Pell wore blue ,
太太 : 佩尔 穿着 蓝色的 ,
佩尔夫人身穿蓝色衣服，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] :
with a string of pearls on her neck that were too big to be real :
和 一个 细绳 的 珍珠 在 她 脖子 那 是 也 大的 到 是 真实的 :
她脖子上戴着一串珍珠项链，大得不像真的：

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd] [waɪt] [ʃuːz] .
the two girls were in white silk and white shoes .
这 二 女孩们 是 在 白色的 丝绸 和 白色的 鞋 :
两个女孩身穿白色丝绸衣服和白色鞋子。

[ɔːltə'geðər] , [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [steɪt] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] ['dɪnər] ,
Altogether , considering it was not a state occasion , but a friendly dinner ,
共 , 考虑 它 曾是 不是 一个 状态 场合 , 但 一个 友好的 晚餐 ,
[ðə; ði] ['dresɪz] [lʊkt] [tuː] [faɪn] ,
the dresses looked too fine ,
这 连衣裙 看起来 也 美好的 ,
总的来说，考虑到这不是国事场合，而是一次朋友聚餐，这些礼服看起来太过华丽了。

[mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['duːks] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜːd] [wʌt] ['mɪsɪz] . - [wʊd]
more suited to a duke's table ; and I wondered what Mrs . Todhetley would
更多的 适合 到 一个 公爵的 桌子 ; 和 我 想知道 什么 太太 : - 会
[hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
have said to them .
有 说 到 他们 :
更适合公爵的餐桌；我想知道托德赫特利夫人会对他们说些什么。

“ [wɪl] [juː; jə] [teɪk] ['kɑːnstəns] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , ['mɪstər] .
“ **Will you take Constance in to dinner , Mr . Todhetley ?** ” [350]
“ 将要 你 拿 康斯坦斯 在 到 晚餐 , 先生 : - ? ” [-]
“托德特利先生，您能带康斯坦斯去吃晚饭吗？”[350]

[tɑːd] [tək] [hɜːr; həɹ] .
Tod took her .
托德 采取 她 .

托德带走了她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [gɜːrl] : [ðə; ði] ['eldɪst] , ['mɑːrθə] [dʒeɪn] , [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
She was the second girl : the eldest , Martha Jane , went in with one of the
她 曾是 这 第二 女孩 : 这 长子 , 玛莎 简 , 去 在 和 一 的 这
[ˈɑːfəsəɹz] .
officers .
警官 .

她是第二个女孩：最大的女孩玛莎·简和其中一名军官一起进去了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] , [ˌli(:)ə'noːrə][ænd; ənd] [roʊz] , [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
The younger girls , Leonora and Rose , dined in the middle of the day with
这 年轻 女孩们 , 莱昂诺拉 和 玫瑰 , 用餐 在 这 中间 的 这 天 和
[ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
the governess .
这 家庭教师 .

年纪较小的两个女孩，莱昂诺拉和罗斯，中午和家庭教师一起吃了晚餐。

[ˈgʌsti] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] , [ænd; ənd] ['feɪbiən][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] [tə'geðər] .
Gusty was not there , and Fabian and I went in together .
强风 曾是 不是 那里 , 和 法比安 和 我 去 在 一起 .

Gusty 不在那里，我和 Fabian 一起进去了。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Where is he ?**
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

“ [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] ['feɪbiən] .
“ **I asked of Fabian .**
“ 我 问 的 法比安 .

我问法比安。

“ [ˈgʌsti] ?
“ **Gusty ?**
“ 强风 ?

“有阵风吗？”

[oʊ] , ['nɒkiŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwər] .
Oh , knocking about somewhere .
哦 , 敲门 关于 某处 .

哦，大概在某个地方晃悠吧。

[hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnəːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] .
His getting home to dinner's always a chance .
他的 获得 家 到 晚餐的 总是 一个 机会 .

他能否回家吃晚饭始终是个未知数。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃembər] [ɪn] [taʊn] .
He has chambers in town .
他 有 房间 在 镇 .

他在城里有住处。

” [waɪ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ['ʊvər][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
“ **Why the idea should have come over me , I know not ,**
” 为什么 这 主意 应该 有 来 超过 我 ; 我 知道 不是 ;
“我也不知道为什么我会突然冒出这个想法。”

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [toʊn] ['mɪsɪz] . [pel] [spʊk] [ɪn] ,
unless it was the tone Mrs . Pell spoke in ,
除非 它 曾是 这 语气 太太 . 佩尔 辐 在 ,
除非是佩尔太太说话的语气,

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɑ:d] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pa:səb(ə)l]
but it flashed across my mind that she was looking at Tod as a possible
但 它 闪光灯 穿过 我的 头脑 那 她 曾是 寻找 在 托德 作为 一个 可能的
[ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['kɑ:nstəns] .
husband for her daughter Constance .
丈夫 为了 她 女儿 康斯坦斯 .
但我脑海中突然闪过一个念头：她可能在考虑让托德成为她女儿康斯坦斯的丈夫。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [tu; tə] ['mæri] [jet] :
He was not of an age to marry yet :
他 曾是 不是 的 一个 年龄 到 结婚 然而 :
他还没到结婚的年龄:

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [laɪk] [tu; tə] [plɑ:t] [ænd; ənd] [plæn] [ði:z] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:rhænd] .
but some women like to plot and plan these things beforehand .
但 一些 女性 喜欢 到 阴谋 和 计划 这些 事物 预先 .
但有些女性喜欢事先计划好这些事情。

[aɪ] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] : [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [ðæt] [tɑ:d] [ʊd; ʃəd] [tʃu:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pelz] .
I hated her for it : I did not care that Tod should choose one of the Pells .
我 憎恨 她 为了 它 : 我 做过 不是 关心 那 托德 应该 选择 一 的 这 佩尔斯 .
我为此恨她：我不在乎托德会选择佩尔家的哪一位。

[ˈgʌsti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wi; wi] ['feləʊz] [went]
Gusty made his appearance in the course of the evening ; and we fellows went
强风 制成 他的 外貌 在 这 课程 的 这 晚上 ; 和 我们 伙伴们 去
[aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
out with him :
出去 和 他 .

当晚，格斯蒂出现了；我们几个伙计就和他一起出去了。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [wʌz; wəz] [raɪt] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fæst] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [pelz] - , [ænd; ənd] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
The Squire was right : it was fast life at the Pells ' , and no mistake .
这 乡绅 曾是 正确的 : 它 曾是 快速地 生活 在 这 佩尔斯 - , 和 不 错误 .
乡绅说得没错：佩尔家的生活节奏很快，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kɔ:st] ['mʌni] [bʌt; bət] ['feɪbiən] [ænd; ənd] ['gʌsti] [pel]
I don't believe there was a thing that cost money but Fabian and Gusty Pell
我 不 相信 那里 曾是 一个 事物 那 成本 钱 但 法比安 和 强风 佩尔
[ænd; ənd] ['kreɪtən] [went] [ɪn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
and Crayton went in for it :
和 克雷顿 去 在 为了 它 .

我不认为有什么需要花钱的东西，但 Fabian、Gusty Pell 和 Crayton 还是参与了。

['kreɪtən] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] .
Crayton was with them always .
克雷顿 曾是 和 他们 总是 .
克雷顿一直和他们在一起。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈliːdə] : [ðə; ði] [pɛlz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ʃiːp] ; [tɑːd] [went]
He seemed to be the leader : the Pells followed him like sheep ; Tod went
他 似乎 到 是 这 领导者 : 这 佩尔斯 随后 他 喜欢 羊 ; 托德 去
[wið; wiθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

他看起来像个领袖：佩尔一家像绵羊一样跟着他；托德也跟着他们。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] : [bʌt; bət] [ðei] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æsk][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] .

I sometimes : but they did not always ask me to go .
我 有时 : 但 他们 做过 不是 总是 问 我 到 去 :

我有时会去，但他们并非总是要求我去。

[ˈbɪljərdz] [ænd; ənd][kɑːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [əˈmjuːzmənts] ; [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [ˈθiətəz]
Billiards and cards were the chief amusements ; and there'd be theatres
台球 和 牌 是 这 首席 娱乐 ; 和 那里 是 剧院
[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] - [hɔːlz] .
and singing - halls .
和 歌唱 - 大厅 :

台球和纸牌是主要的娱乐活动；此外还有剧院和歌舞厅。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [her] [stænd][ɑːn]
The names of some of the places would have made the Squire's hair stand on
这 姓名 的 一些 的 这 地方 会 有 制成 这 乡绅的 头发 站立 在
[end] .
end .
结尾 :

有些地名会让乡绅毛骨悚然。

[wʌŋ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [əˈfer] ,
One , a sort of private affair ,
— , 一个 种类 的 私人的 事务 ,

第一，某种私人事务，

[ðæt] [ðə; ði] [pɛlz] [ænd; ənd] [ˈkreɪtən] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][ɡeɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə] ,
that the Pells and Crayton said it was a favour to gain admittance to ,
那 这 佩尔斯 和 克雷顿 说 它 曾是 一个 偏爱 到 获得 准入 到 ,
[wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ˈpærədəɪs] .
was called “ Paradise .
曾是 称为 “ 天堂 :

佩尔和克雷顿说，能够进入被称为“天堂”的地方是一种恩惠。

” [ˈweðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [pɛlz] - [ɔːr] [kreɪtənz] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr]
” Whether that was only the Pells ' or Crayton's name for it , we did not hear
” 无论 那 曾是 仅有的 这 佩尔斯 - 或者 克雷顿 姓名 为了 它 , 我们 做过 不是 听到
.
:
.

“我们不知道那究竟是佩尔一家还是克雷顿一家给它起的名字。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɪnˈsaɪd] , [ɪf] [dekəˈreɪʃəns] [ænd; ənd]
And a paradise it was when you were inside , if decorations and
和 一个 天堂 它 曾是 什么时候 你 是 里面 , 如果 装饰 和
[ˈmɪrɪzɜːz] [kæən; kən] [meɪk] [wʌŋ] .
mirrors can make one .
镜子 能 制作 — :

当你身处其中时，那简直就是天堂——如果装饰和镜子能营造出天堂的氛围的话。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈiːvɪŋ] [dres] [sæŋ] [ˈsɔŋz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔːrkɪstrə] ;
Men and women in evening dress sang songs in a kind of orchestra ;
男人 和 女性 在 晚上 裙子 唱 歌曲 在 一个 种类 的 乐队 ;

身着晚礼服的男男女女组成了一个类似管弦乐队的乐团，演唱歌曲；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɔːr] [ˈlɑʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] :
to which you might listen sitting and smoking or lounging about and talking :
到 哪个 你 可能 听 坐着 和 吸烟 或者 休闲 关于 和 说 :

你可以一边坐着抽烟，一边听，或者一边闲坐聊天：

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrʌbə] [æt; ət] [wɪst] [ɔːr][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] ,
if you preferred a rubber at whist or a hand at écarté in another room ,
如果 你 首选 一个 橡皮 在 惠斯特 或者 一个 手 在 écarté 在 其他 房间 ,
如果你更喜欢在另一个房间里玩惠斯特牌或玩埃卡特牌，

[ðər; ðər][juː; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
there you had it .
那里 你 有 它 :

就是这样。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [əˈpærəntli] , [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪər][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [hæv; həv]
Never a thing was there , apparently , that the Squire could reasonably have
绝不 一个 事物 曾是 那里 , 显然 , 那 这 乡绅 可以 合理 有
[ˈɡrʌmblɪd] [æt; ət] ,
grumbled at ,
咕哝 在 ,
显然，侍从先生似乎从未遇到过任何值得抱怨的事情。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][rɪsk] [ʌ; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈmʌni] [æt; ət][kɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌ; əv] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ]
except the risk of losing money at cards , and the sense of intoxicating
除了 这 风险 的 输 钱 在 牌 , 和 这 感觉 的 醉人
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 :

除了玩牌输钱的风险，以及令人陶醉的快感之外。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] .
But I don't think it was a good place to go to .
但 我 不 思考 它 曾是 一个 好的 地方 到 去 到 :
但我认为那不是个好去处。

[ðə; ði] [pelz] [kɔːld] [ɔːl] [ðɪs] “ [ˈsiːɪŋ] [laɪf] .
The Pells called all this “ Seeing Life .
这 佩尔斯 称为 全部 这 “ 看到 生活 :

佩尔一家把这一切称为“见识生活”。

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [naɪt][hæv; həv] [dʌn] [tɑːd] [mʌtʃ] [hɑːrm] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” It would not have done Tod much harm — for he had his head on his
” 它 会 不是 有 完毕 托德 很多 伤害 — 为了 他 有 他的 头 在 他的
[ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] .
shoulders the right way — but for the gambling .
肩膀 这 正确的 方式 — 但 为了 这 赌博 :

“如果不是因为赌博，这对托德来说不会造成太大的伤害——因为他头脑清醒，行事正直。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɜːrd][tuː; tə][juːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɡruː] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] [les] .
It is a strong word to use ; but the play grew into nothing less .
它 是 一个 强的 单词 到 使用 ; 但 这 玩 生长 进入 没有什么 较少的 :

用这个词可能有些重，但这部剧最终的确达到了这种程度。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [sed] [tuː; tə][juː ˈes] , [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəʊnt] [lɜːrn] [tuː; tə][ˈɡæmb(ə)] [ʌp] [ɪn]
Had the Squire said to us , Take care you don't learn to gamble up in
有 这 乡绅 说 到 我们 , 拿 关心 你 不 学习 到 赌博 向上 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

如果乡绅对我们说：“小心别在伦敦学会赌博”，

[tɑ:d] [wɒd] [hæv; həv] [ri'zentɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [nɑ:t] [tu;; tə]
Tod would have resented it as much as if he had been warned not to
托德 会 有 怨恨 它 作为 很多 作为 如果 他 有 到过 警告 不是 到
[goʊ] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm'self] ,
go and hang himself ,
去 和 悬挂 他自己 ,
如果托德听到这话, 他一定会像被警告不要去上吊自杀一样感到愤恨。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [tjæns] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
feeling certain that there was no more chance of one than the other .
感觉 肯定 那 那里 曾是 不 更多的 机会 的 一 比 这 其他 .
确信两者发生的可能性没有差别。

[bʌt; bət] [ˈgæmblɪŋ] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [ˈdrɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] — [sti:lz] [əˈpɑ:n] [ju;; jʊ]
But gambling , like some other things — drinking for instance — steals upon you
但 赌博 , 喜欢 一些 其他 事物 — 喝 为了 实例 — 偷窃 之上 你
[baɪ] [dɪˈɡri:z] , [tu:] [ɪmpərˈseptəbli] [tu;; tə] [əˈlɑ:rm] [ju;; jʊ] .
by degrees , too imperceptibly to alarm you .
经过 学位 , 也 不易察觉地 到 警报 你 .
但赌博和其他一些事情一样——比如喝酒——会逐渐侵蚀你, 让你难以察觉, 以至于不会引起你的警觉。

[ðə; ði] [pelz] [ænd; ənd] [ˈkreɪtən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [-]
The Pells and Crayton and other [351]
这 佩尔斯 和 克雷顿 和 其他 [-]
佩尔斯和克雷顿等人[351]

[ˈfelouz] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [went] [ɪn] [fɔ:r; fər] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] [ˈbɪljərdz] [ˈhoʊlseɪl] .
fellows that they knew went in for cards and billiards wholesale .
伙伴们 那 他们 知道 去 在 为了 牌 和 台球 批发的 .
他们认识的那些人都大量购买纸牌和台球用品。

[tɑ:d] [wʌz; wəz] [æskt] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
Tod was asked at first to take a quiet hand with them ;
托德 曾是 问 在 第一的 到 拿 一个 安静的 手 和 他们 ;
托德一开始被要求安静地陪伴他们;

[ɔ:r] [dʒʌst] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [teɪblz] — [ænd; ənd] [hi;; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪŋ] [ðæn; ðən]
or just play for the tables — and he thought no more of complying than
或者 只是 玩 为了 这 表格 — 和 他 想法 不 更多的 的 遵守 比
[ɪf] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [hæd; həd] [prest] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [meɪk] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] [geɪm] [ʌv; əv] [oʊld] [meɪd]
if the girls had pressed him to make one at the round game of Old Maid
如果 这 女孩们 有 按下 他 到 制作 一 在 这 圆形的 游戏 的 老的 女佣
,
:
,
或者只是为了赢取赌桌奖金——他觉得顺从没什么不妥, 就像女孩们在玩“老处女”游戏时强迫他赢一样。

[ɔ:r] [tu;; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [wet] [ˌæftərˈnu:n] [æt; ət] [ˌbægəˈtel] .
or to while away a wet afternoon at bagatelle .
或者 到 尽管 离开 一个 湿的 下午 在 小品 .
或者在下雨的下午玩弹珠游戏消磨时间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌregjuˈlærəti] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈpelz] [ˈhəʊshoʊld] :
There was no regularity in Mrs . Pell's household :
那里 曾是 不 规律性 在 太太 : 佩尔的 家庭 :
佩尔太太家里的生活毫无规律可言:

and ring for fresh breakfast to be supplied .
和 戒指 为了 新鲜的 早餐 到 是 供应 .
并打电话订购新鲜早餐。

[æz; əz][tu:; tə] ['steɪɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [ðæt][wʌz; wəz][kwaɪt][æd][ˈlaɪbɪtəm] ;
As to staying out at night , that was quite ad libitum ;
作为 到 入住 出去 在 夜晚 , 那 曾是 相当 广告 自由 ;
至于晚上是否在外过夜, 那完全是随心所欲;

[ə; eɪ][mæn] - ['sɜ:rvənt][sæt][ʌp] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
a man - servant sat up till morning to open the door .
一个 男人 - 仆人 卫星 向上直到 早晨 到 打开 这 门 .
一名男仆一直坐到天亮去开门。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [les] [ɪˈntu:][ðə; ði][kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] [ðæn; ðən][tɑ:d] ,
I was initiated less into the card - playing than Tod ,
我 曾是 启动 较少的 进入 这 卡片 - 玩耍 比 托德 ,
我对纸牌游戏的了解不如托德深入。

[ænd; ənd][ˈnevər] [wʌns][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][æt; ət] [pu:l] ,
and never once was asked to make one at pool ,
和 绝不 一次 曾是 问 到 制作 一 在 水池 ,
而且从来没有人要求我在台球桌上打球。

[ˈprɑ:bəbli] [brˈkæz, brˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [les] ['mʌni] [tu:; tə]
probably because it was taken for granted that I had less money to
大概 因为 它 曾是 已采取 为了 的确 那 我 有 较少的 钱 到
[steɪk] .
stake .
赌注 .
可能是因为大家都认为我没什么钱可以下注。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] .
Which was true .
哪个 曾是 真的 .
事实的确如此。

[tɑ:d][hæd; həd][na:t] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] :
Tod had not much , for the matter of that :
托德 有 不是 很多 , 为了 这 事情 的 那 :
托德在这方面并没有太多东西:

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈnevər] [strʌk] [em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] ['hoʊlseɪl] .
and it never struck me to think he was losing wholesale .
和 它 绝不 击 我 到 思考 他 曾是 输 批发的 .
我从未想过他会彻底失败。

[aɪ][gɔ:t] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [twelv] ,
I got home one night at twelve ,
我 得到 家 一 夜晚 在 十二 ,
一天晚上我十二点到家,

['hævɪŋ] [bɪn] ['daɪnɪŋ][æt; ət] [mɪs] - [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
having been dining at Miss Deveen's and going to a concert with her
拥有 到过 用餐 在 错过 - 和 去 到 一个 音乐会 和 她
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .
在迪文小姐家用餐后, 和她一起去看了一场音乐会。

[tɑ:d][wʌz; wəz][na:t][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . ['brændən] ,
Tod was not in , and I sat up in our room , writing to Mr . Brandon ,
托德 曾是 不是 在 , 和 我 卫星 向上 在 我们的 房间 , 写作 到 先生 . 布兰登 ,
托德不在家, 我坐在房间里给布兰登先生写信。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt] [ɔ:f] ['du:ɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][felt] [ə'feɪmd] .
which I had put off doing until I felt ashamed .
哪个 我 有 放 离开 正在做 直到 我 毛毡 羞愧 .

我一直拖延着没做这件事，直到我感到羞愧。

[tɑ:d] [keɪm] [ɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fɒlɪdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
Tod came in as I was folding the letter .
托德 来了 在 作为 我 曾是 折叠式的 这 信 .

我正在折信的时候，托德进来了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɔ:t] ['weðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
It was hot weather , and he stretched himself out at the open window .
它 曾是 热的 天气 , 和 他 拉伸 他自己 出去 在 这 打开 窗户 .

天气炎热，他伸了个懒腰，倚在敞开的窗户边。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][ðər; ðər][ɔ:l] [naɪt] , [tɑ:d] ?
" Are you going to stop there all night , Tod ?
" 是 你 去 到 停止 那里 全部 夜晚 , 托德 ?

“托德，你打算在那儿待一整晚吗？ ”

" [aɪ] [æskt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" I asked by - and - by .
" 我 问 经过 - 和 - 经过 .

我后来问了。

" [ɪts] [wʌn][ə'klɒk, əu-] . "
" It's one o'clock . "
" 它是 一 点钟 . "

“现在一点钟了。”

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑ:p] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [sli:p] [aɪ][fæl; fəl][get][ɪn][bed] ,
" I may as well stop here , for all the sleep I shall get in bed ,
" 我 可能 作为 出色地 停止 这里 , 为了 全部 这 睡觉 我 将 得到 在 床 ,

“既然我能在床上睡够觉，那我就到此为止吧。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
" was his answer , as he brought his head in .
" 曾是 他的 回答 , 作为 他 带来 他的 头 在 .

他一边回答，一边把头探了进来。

" [aɪm][ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mes] , ['dʒɑ:nɪ] . "
" I'm in an awful mess , Johnny . "
" 我是 在 一个 可怕 混乱 , 约翰尼 . "

“约翰尼，我处境糟透了。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mes] ? "
" What kind of mess ? "
" 什么 种类 的 混乱 ? "

“什么乱子？ ”

" [det] . "
" Debt . "
" 债务 . "

“债务。”

" [det] !
" Debt !
" 债务 !

“债务！

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

“ [kɑ:rd] - [ˈpleɪŋ] , ” [ˈænsər] [tɑ:d] , [ˈʃɔ:rtli] .
“ **Card - playing** , ” **answered Tod** , **shortly** .
“ 卡片 - 玩耍 , ” 回答 托德 , 不久 .

“打牌,”托德简短地回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈbetɪŋ] [æt; ət] [pu:l] . ”
“ **And betting at pool** . ”
“ 和 投注 在 水池 . ”

“还有打台球赌博。”

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] ? ”
“ **Why do you play ?** ”
“ 为什么 做 你 玩 ? ”

你为什么玩游戏？

“ [aɪ] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:rdz] ,
“ **I'll be shot if I would ever have touched one of their cards** ,
“ 患病的 是 射击 如果 我 会 曾经 有 感动 一 的 他们的 牌 ,

“如果我碰过他们的牌，我会被枪毙的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第32/42页

[ɔ:r][ðer; ðər] ['bɪljərd] [bɔ:lz] ['i:ðər] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
or their billiard balls either , had I known what was to come of it .
或者 他们的 台球 球 任何一个 , 有 我 已知 什么 曾是 到 来 的 它 .

如果我知道接下来会发生什么，我也不会想到他们的台球会怎么样。

[let] [em 'i:] [wʌnz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ,
Let me once get out of this hole ,

让 我 一次 得到 出去 的 这 洞 ,
让我先离开这个坑。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['gʌsti] [pel] [nɔ:r] ['kreɪtən] [ʃæl; ʃəl]['evər] [drɔ:] [em 'i:][ɪn] [ə'gen] .
and neither Gusty Pell nor Crayton shall ever draw me in again .
和 两者都不 强风 佩尔 也不 克雷顿 将 曾经 画 我 在 再次 .

古斯蒂·佩尔和克雷顿再也无法把我拉入他们的圈套了。

[aɪl] ['prɔ:mɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] . "
I'll promise them that . "
患病的 承诺 他们 那 . "

我会向他们保证这一点。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" How much is it ? "
" 如何 很多 是 它 ? "

“多少钱？ ”

" [ðæt] [aɪ] [oʊ] ?
" That I owe ?
" 那 我 欠 ?

“我欠的？ ”

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] . "
Twenty - five pounds . "
二十 - 五 磅 . "

二十五磅。

" ['twenti] - [faɪv] — [wʌt] ?
" Twenty - five — what ?
" 二十 - 五 — 什么 ?

“二十五——什么？ ”

" [aɪ] [kraɪd] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] . [-]
" I cried , starting up . [352]
" 我 哭 , 开始 向上 . [-]

“我哭了起来，开始哭了起来。 [352]

" [dəʊnt] [weɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] , ['dʒɑ:nɪ] .
" Don't wake up the next room , Johnny .
" 不 唤醒 向上 这 下一个 房间 , 约翰尼 .

“别吵醒隔壁房间的人，约翰尼。”

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .
Twenty - five pounds .
二十 - 五 磅 .

二十五磅。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈstaɪvər][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə][ɡʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] .

And not a stiver in my pocket to go on with .

和 不是 一个 斯蒂弗 在 我的 口袋 到 去 在 和 .

我口袋里身无分文，没法继续走下去。

[aɪ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈkreɪtən] .

I owe it to Crayton .

我 欠 它 到 克雷顿 .

这都得感谢克雷顿。

” [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [hi:; hi][tuʊld][em ˈi:] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [krept] [əˈpɑ:n]

” Sitting on the edge of his bed , he told me how the thing had crept upon

” 坐着 在 这 边缘 的 他的 床 , 他 讲述 我 如何 这 事物 有 悄悄地爬 之上

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他坐在床边，告诉我那东西是如何悄悄爬到他身上的。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfɪlɪŋ] ; [wʌn] [naɪt] [ˈkreɪtən] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

At first they only played for shillings ; one night Crayton suddenly changed the

在 第一的 他们 仅有的 玩 为了 先令 ; 一 夜晚 克雷顿 突然 已更改 这

[sterks] [tu:; tə] [ˈsɔvrɪnz] .

stakes to sovereigns .

赌注 到 君主 .

起初他们只用先令下注；一天晚上，克雷顿突然把赌注提高到金币。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelouz] [ˈpleɪɪŋ] [tʊk] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The other fellows playing took it as a matter of course ,

这 其他 伙伴们 玩耍 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 ,

其他一起玩的人都觉得这是理所当然的事。

[ænd; ʌnd][tɑ:d][dɪd][nɑ:t][laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ænd; ʌnd][ɡet] [ʌp] — —

and Tod did not like to make a fuss , and get up — —

和 托德 做过 不是 喜欢 到 制作 一个 大惊小怪 , 和 得到 向上 — —

托德不喜欢惹事，于是起身——

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [tɑ:d] , ” [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .

” I should , Tod , ” I interrupted .

” 我 应该 , 托德 , ” 我 中断 .

“我应该这么做，托德，”我打断道。

” [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [hi:; hi] [rɪˈtɔ:tɪd] .

” I dare say you would , ” he retorted .

” 我 敢 说 你 会 , ” 他 反驳 .

“我敢说你会的，”他反驳道。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] .

” I didn't .

” 我 没有 .

我没有。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [tuʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [bɔ:st] [mʌtʃ] , [maɪ] [pɜ:rs] [wʊd] [nɑ:t][stænd][aɪ ˈti:] .

But I honestly told them that if I lost much , my purse would not stand it .

但 我 诚实地 讲述 他们 那 如果 我 丢失的 很多 , 我的 钱包 会 不是 站立 它 .

但我如实告诉他们，如果我丢了很多钱，我的钱包就承受不住了。

[oʊ] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [sed] .

Oh that need not trouble you , they said .

哦 那 需要 不是 麻烦 你 , 他们 说 .

“哦，那不必为你担心，”他们说。

[wen] [wi:; wi][rouz] , [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [oʊd] ['kreɪtən] [ˌnaɪnˈti:n] [paʊndz] . ”
When we rose , that night , I owed Crayton nineteen pounds . ”
什么时候 我们 玫瑰 , 那 夜晚 , 我 欠款 克雷顿 十九 磅 . ”

那天晚上我们起床时，我欠克雷顿十九英镑。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈɡæmbəlz] ！ ”
“ They must be systematic gamblers ！”
” 他们 必须 是 系统 赌徒 ！ ”

“他们一定是惯于赌博的人！”

“ [noʊ] , [na:t] [ðæt] .
“ No , not that .
” 不 , 不是 那 .

“不，不是那样。”

[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [pleɪ] [haɪ] .
Gentlemen who play high .
先生们 WHO 玩 高的 .

玩得高的绅士。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ,
Since then I have played ,
自从 然后 我 有 玩 ,

从那以后，我就一直在玩，

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [maɪ] [bɔ:sɪz] — [ðeɪ] [tel] [em ˈi:][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [[ʊr] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] .
hoping to redeem my losses — they tell me I shall be sure to do it .
希望 到 赎回 我的 损失 — 他们 告诉 我 我 将 是 当然 到 做 它 .

希望能够挽回损失——他们告诉我，我一定能够做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈdemp(ə)n] [hæz; həz][na:t] [kʌm] [jet] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [naʊ] . ”
But the redemption has not come yet , for it is twenty - five pounds now . ”
但 这 赎回 有 不是 来 然而 , 为了 它 是 二十 - 五 磅 现在 . ”

但赎回还没有到来，因为现在它还是二十五英镑。

“ [tɑ:d] , ” [aɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈbaʊt] [kɪl] [ðə; ði][ˈpeɪtər] . ”
“ Tod , ” I said , after a pause , “ it would about kill the Pater . ”
” 托德 , ” 我 说 , 后 一个 暂停 , ” 它 会 关于 杀 这 帕特 . ”

“托德,”我停顿了一下，说道，“这几乎会要了帕特的命。”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɔ:flɪ] [veks][hɪm; ɪm] .
“ It would awfully vex him .
” 它 会 非常 烦恼 他 .

“这会让他非常恼火。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪfɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒɑ:ni] .
And that's what is doing the mischief , you see , Johnny .
和 那就是 什么 是 正在做 这 恶作剧 , 你 看 , 约翰尼 .

你看，这就是罪魁祸首，约翰尼。

[aɪ][kɑ:nt] [raɪt] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] ;
I can't write home for the money without telling him what I want it for ;
我 不能 写 家 为了 这 钱 没有 讲述 他 什么 我 想 它 为了 ;

我不能不告诉家里人我要钱做什么就写信向他要钱；

[ˈhi:d] [ˈnevər] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][em ˈi:] [ənˈles] [aɪ] [sed] :
he'd never give it me unless I said :
他会 绝不 给 它 我 除非 我 说 :

除非我主动说，否则他绝不会给我：

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [kʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪzɪt] [[ɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪlz] [ænd; ənd] [li:v] [ˈkreɪtən] [ɪn] [det] . ”
and I can't cut our visit short to the Pells and leave Crayton in debt . ”
和 我 不能 切 我们的 访问 短的 到 这 佩尔斯 和 离开 克雷顿 在 债务 . ”

我不能缩短对佩尔家的拜访，让克雷顿背负债务。”

“ [bʌt; bət] — [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [tɑːd] ? ”

“ **But — what's to be done , Tod ?** ”

“ 但 — 是什么 到 是 完毕 , 托德 ? ”

“可是——怎么办呢, 托德? ”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][sʌm; səm] [lʌk] , [ænd; ənd][wɪn] [ɪ'hʌf] [bæk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] . ”

“ **Nothing until I get some luck , and win enough back to pay him .** ”

“ 没有什么 直到 我 得到 一些 运气 , 和 赢 足够的 后退 到 支付 他 . ”

“除非我走运赢钱, 才能还他钱。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [get] [diːpər] [ɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər] . ”

“ **You may get deeper into the mire .** ”

“ 你 可能 得到 更深 进入 这 沼泽 . ”

“你可能会越陷越深。”

“ [jes] — [ðeəz; ðəz] [ðæt] [tjæns] . ”

“ **Yes — there's that chance .** ”

“ 是的 — 有 那 机会 . ”

“是的, 有这种可能。”

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈpleɪŋ] . ”

“ **It will never do to go on playing .** ”

“ 它 将要 绝不 做 到 去 在 玩耍 . ”

“继续这样下去绝对不行。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] ? ”

“ **Will you tell me what else I am to do ?** ”

“ 将要 你 告诉 我 什么 别的 我 是 到 做 ? ”

“请告诉我接下来我该做什么? ”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] : [ɔːr] [peɪ] .

I must continue to play : or pay .

我 必须 继续 到 玩 : 或者 支付 :

我必须继续玩下去: 否则就要付钱。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] . ”

“ **I couldn't tell him ; I didn't know .** ”

“ 我 不能 告诉 他 ; 我 没有 知道 . ”

“我没法告诉他; 我不知道。”

[ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈprɒːbləms] [ɪn][ˈjuːklɪd][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

Fifty of the hardest problems in Euclid were nothing to this .

五十 的 这 最难 问题 在 欧几里得 是 没有什么 到 这 .

欧几里得数学中最难的五十道难题与此相比简直不值一提。

[tɑːd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .

Tod sat down in his shirt - sleeves .

托德 卫星 向下 在 他的 衬衫 - 袖子 .

托德穿着衬衫, 袖子露在外面坐了下来。

“ [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɛlz] [tuː; tə] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [tɑːd] . ”

“ **Get one of the Pells to let you have the money , Tod .** ”

“ 得到 — 的 这 佩尔斯 到 让 你 有 这 钱 , 托德 . ”

“托德, 去找佩尔家族的人, 让他们把钱给你。”

[ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . ”

A loan of twenty or thirty pounds can be nothing to them . ”

一个 贷款 的 二十 或者 三十 磅 能 是 没有什么 到 他们 . ”

对他们来说, 二三十英镑的贷款不算什么。

“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] , [ˈdʒɑːni] . ”

“ **It's no good , Johnny .** ”

“ 它是 不 好的 , 约翰尼 . ”

“不行, 约翰尼。”

[gʌsti] [ɪz] [kli:nd] [aʊt] .
Gusty is cleaned out .
强风 是 已清洗 出去 .

古斯蒂已被清理干净。

[æz; əz][tu:; tə] ['feɪbiən] , [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] ['eni] [sper] [kæʃ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪt]
As to Fabian , he never has any spare cash , what with one expensive habit
作为 到 法比安 , 他 绝不 有 任何 空闲的 现金 , 什么 和 一 昂贵的 习惯
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
and another .
和 其他 .

至于法比安, 他从来没有多余的钱, 因为他有这样那样的昂贵习惯。

[oʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][wɪn][aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] : [pər'hæps][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Oh , I shall win it back again : perhaps to - tomorrow .
哦 , 我 将 赢 它 后退 再次 : 也许 到 - 明天 .

哦, 我一定会把它赢回来的: 也许明天就能赢。

[lʌk] [mʌst; məst][tʌ:rn] .
Luck must turn .
运气 必须 转动 .

运气总会好转的。

" [tɑ:d] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
" **Tod said no more** .
" 托德 说 不 更多的 .

托德没有再说下去了。

[bʌt; bət] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [em 'i:][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] , [tu:; tə][wɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
But what particularly struck me was this : that , to win money from a
但 什么 特别 击 我 曾是 这 : 那 , 到 赢 钱 从 一个
[gest] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
guest in that way ,
客人 在 那 方式 ,

但最让我震惊的是: 用这种方式从客人那里赢钱,

[ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [nɑ:t][ʌv; əv][eɪdʒ] , [hu:z] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]
and he a young fellow not of age , whose pocket - money they knew to be
和 他 一个 年轻的 同伴 不是 的 年龄 , 谁 口袋 - 钱 他们 知道 到 是
['lɪmɪtɪd] ,
limited ,
有限的 ,

他是个未成年的年轻人, 他们知道他的零花钱有限。

[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] " ['dʒent(ə)lmən] .
was not at all consistent with the idea of their being " gentlemen .
曾是 不是 在 全部 持续的 和 这 主意 的 他们的 存在 " 先生们 .

这与他们是“绅士”的形象完全不符。

" [ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bɪljərd] - [ru:m] . [-]
" **The next evening we were in a well - known billiard - room . [353]**
" 这 下一个 晚上 我们 是 在 一个 出色地 - 已知 台球 - 房间 : [-]

“第二天晚上, 我们去了一家著名的台球室。[353]

['feɪbiən] [pel] , ['kreɪtən] , [ænd; ənd][tɑ:d][wɜ:r; wər][æt; ət] [pu:l] .
Fabian Pell , Crayton , and Tod were at pool .
法比安 佩尔 , 克雷顿 , 和 托德 是 在 水池 .

Fabian Pell、Crayton 和 Tod 在游泳池。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlevi] [deɪ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ænd; ənd][ˈfeɪbiən][wʌz; wəz][ɪn]
It had been a levee day , or something of that sort , and Fabian was in
它 有 到过 一个 堤坝 天 , 或者 某物 的 那 种类 , 和 法比安 曾在 在
[fʊl] [redʒəˈmentlɪ] .
full regimentals .
满的 团级 .

那天是征兵日，或者类似的场合，费边身着全套军装。

[tɔːd][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Tod was losing , as usual .
托德 曾是 输 , 作为 通常 .

托德像往常一样输了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈpræktɪst] [ˈpleɪəz] .
He was no match for those practised players .
他 曾是 不 匹配 为了 那些 已实践 玩家 .

他根本不是那些训练有素的球员的对手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get][emˈiː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈdʒɑːni] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I wish you would get me a glass of water , Johnny ,** ” **he said** .
“ 我 希望 你 会 得到 我 一个 玻璃 的 水 , 约翰尼 , ” 他 说 .
“约翰尼，我希望你能给我一杯水，”他说。

[soʊ][aɪ][gɔːt][aɪˈtiː] .
So I got it .
所以 我 得到 它 .

我明白了。

[ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
In turning back after taking the glass from his hand ,
在 转弯 后退 后 采取 这 玻璃 从 他的 手 ,
他接过杯子转身离开时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bent] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] ,
who should I see on the high bench against the wall ,
WHO 应该 我 看 在 这 高的 长椅 反对 这 墙 ,
我应该在靠墙的高凳上看到谁？

[ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ænd; ənd]
sitting just where I had been sitting a minute before , but my guardian and
坐着 只是 在哪里 我 有 到过 坐着 一个 分钟 前 , 但 我的 监护人 和
[trʌˈstiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] .
trustee , Mr . Brandon .
受托人 , 先生 . 布兰登 .
我仍然坐在刚才我坐的地方，只不过这次是我的监护人和受托人布兰登先生。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][hiː; hi] ?
Could it be he ?
可以 它 是 他 ?

会是他吗？

[oʊld][ˈbrændən][ɪn] [ˈlʌndən] !
Old Brandon in London !
老的 布兰登 在 伦敦 !

伦敦的老布兰登！

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ruːm] .
and in a billiard - room .
和 在 一个 台球 - 房间 .

以及在台球室里。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [juː; jʊ] , [sɜ:r] !
“ **It is never you , sir !**
“ 它 是 绝不 你 , 先生 !

“绝不是您，先生！ ”

[hɪr] ！ “
Here ! “
这里 ！ ”

这里！ ”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , ['dʒɑːni] ['lʌdləj] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skwiːki] [vɔɪs] .
“ **Yes , it is I , Johnny Ludlow ,** “ **he said in his squeaky voice .**
“ 是的 , 它 是 我 , 约翰尼 卢德洛 , “ 他 说 在 他的 吱吱作响 嗓音 .

“是的，是我，约翰尼·卢德洛，”他用尖细的声音说道。

“ [æz; əz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [juː; jʊ]
“ **As to being here , I suppose I have as much right to be here as you**
“ 作为 到 存在 这里 , 我 认为 我 有 作为 很多 正确的 到 是 这里 作为 你
[hæv; həv] :
have :
有 :

至于我为什么在这里，我想我和你一样有权利待在这里：

[pər'hæps] ['ræðər] [mɔːr] .
perhaps rather more .
也许 相当 更多的 .

或许还不止于此。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] . “
I should like to ask what brings you here . “
我 应该 喜欢 到 问 什么 带来 你 这里 . “

我想问问您来这里的原因。

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [θriː] , “ [aɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔːrd] .
“ **I came in with those three ,** “ **I said , pointing towards the board .**
“ 我 来了 在 和 那些 三 , “ 我 说 , 指向 向 这 木板 .

“我带了这三个进来，”我指着黑板说。

[hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] .
He screwed up his little eyes , and looked .
他 螺丝 向上 他的 小的 眼睛 , 和 看起来 .

他眯起小眼睛，看了看。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ **Who are they ?**
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [huːz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] ['skɑːrlət] ?
“ **Who's the fellow in scarlet ?**
“ 谁是 这 同伴 在 猩红 ?

“那个穿红衣服的人是谁？ ”

“ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [tuː] ['jʌŋgər] [pelz] [baɪ] [saɪt] .
“ **For he did not happen to know these two younger Pells by sight .**
“ 为了 他 做过 不是 发生 到 知道 这些 二 年轻 佩尔斯 经过 视线 .

因为他碰巧不认识这两个年轻的佩尔。

“ [ðæts] [ˈfeɪbiən] [pel] , [sɜ:r] .
“ **That's Fabian Pell , sir .**
“ 那就是 法比安 佩尔 , 先生 :

“那是法比安·佩尔先生。”

[ðə; ði][wʌn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [nɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ɪz]
The one standing with his hands in his pockets , near Joseph Todhetley , is
这 一 常设 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 靠近 约瑟夫 - , 是

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['kreɪtən] . “
the Honourable Mr . Crayton .”
这 尊敬的 先生 : 克雷顿 : “

站在约瑟夫·托德赫特利附近，双手插在口袋里的是尊敬的克雷顿先生。

“ [hu:z] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['kreɪtən] ? ”
“ **Who's the Honourable Mr . Crayton ?** ”
“ 谁是 这 尊敬的 先生 : 克雷顿 ? ”

“请问克雷顿先生是哪位？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['læklænd] . ”
“ **I think his father is the Earl of Lackland .**”
“ 我 思考 他的 父亲 是 这 伯爵 的 拉克兰 : ”

“我认为他的父亲是无地伯爵。”

“ [oʊ] , [ɑ:] ; [wʌn][ʌv; əv] - [sʌnz] , [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Oh , ah ; one of Lackland's sons , is he ?**
“ 哦 , 啊 ; 一 的 - 儿子们 , 是 他 ?

“哦，啊；他是无地大帝的儿子之一吗？ ”

[ðeəz; ðəz][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [sʌnz] , [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒɑ:nɪ] ['lʌdləɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn]
There's six or eight sons , of them , Johnny Ludlow , and not a silver coin
有 六 或者 八 儿子们 , 的 他们 , 约翰尼 卢德洛 , 和 不是 一个 银 硬币
[ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɑ:t] .
amongst the lot .
在 这 很多 :

有六七儿子，其中一个叫约翰尼·卢德洛，但他们全家一分钱银子都没有。

['læklænd] ['nevər][hæd; həd] [mʌt] , [bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [bɔ:st][æt; ət] [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ]
Lackland never had much , but what little it was he lost at horse - racing
拉克兰 绝不 有 很多 , 但 什么 小的 它 曾是 他 丢失的 在 马 - 赛车
.
:
.

无地大臣原本就没什么钱，但他仅有的那点儿钱也都输在了赛马上。

[ðə; ði] [sʌnz] [lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər] [wɪts] , [aɪv] [hɜ:rd] : [bɔ:ds] - [sʌnz] [hæv; həv][nɑ:t] [mʌt] [wɜ:rk] [ɪn]
The sons live by their wits , I've heard : lords ' sons have not much work in
这 儿子们 居住 经过 他们的 智慧 , 我已经 听到 : 领主们 - 儿子们 有 不是 很多 工作 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我听说，贵族子弟靠机智谋生；贵族子弟没什么事可做。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['kreɪtən] , [eɪ] !
The Honourable Mr . Crayton , eh !
这 尊敬的 先生 : 克雷顿 , 嗯 !

尊敬的克雷顿先生，是吗！

[jɔ:r; jər] [tu:] [frendz] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [kər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Your two friends had better take care of themselves .
你的 二 朋友们 有 更好的 拿 关心 的 他们自己 :

你那两个朋友最好照顾好自己。

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [həʊ] [tɑ:dʒ][hæd; həd] “ [ˈteɪkən][ker] “ [ʌv; əv] [hɪm'self] [flæʃt] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] .
“ **The thought of how Tod had “ taken care “ of himself flashed into my mind .**
“ 这 想法 的 如何 托德 有 “ 已采取 关心 “ 的 他自己 闪光灯 进入 我的 头脑 .
“ 托德是如何‘照顾’自己的，这个想法突然闪现在我的脑海中。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][oʊld][ˈbrændən] [noʊ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
I wouldn't have old Brandon know it for the world .
我 不会 有 老的 布兰登 知道 它 为了 这 世界 .
我绝对不会让老布兰登知道这件事。

“ [aɪ][ˈpoʊstɪd][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] .
“ **I posted a letter to you to - day , sir .**
“ 我 发布 一个 信 到 你 到 - 天 , 先生 .
先生，我今天给您寄了一封信。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [hoʊm] . “
I did not know you were from home . “
我 做过 不是 知道 你 是 从 家 . “
我不知道你是本地人。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] ? “
“ **What was it about ? “**
“ 什么 曾是 它 关于 ? “
“是关于什么的？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] , [sɜ:r] .
“ **Nothing particular , sir .**
“ 没有什么 特别的 , 先生 .
“没什么特别的，先生。”

[ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] [wi; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈlʌndən] . “
Only I had not written since we were in London . “
仅有的 我 有 不是 书面 自从 我们 是 在 伦敦 . “
只是自从我们离开伦敦后，我就没再写过信了。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [ˈdʒɑ:ni] [ˈlʌdləj] ? “
“ **How long are you going to stay here , Johnny Ludlow ? “**
“ 如何 长的 是 你 去 到 停留 这里 , 约翰尼 卢德洛 ? “
“约翰尼·卢德洛，你打算在这里待多久？ ”

“ [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [wi:k] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “
“ **About another week , I suppose . “**
“ 关于 其他 星期 , 我 认为 . “
“大概还要一个星期吧。”

“ [aɪ] [mi:n] [hɪr] .
“ **I mean here .**
“ 我 意思是 这里 .
我是说这里。

[ɪn] [ðɪs] [dɪsˈrepjətəbl] [ru:m] . “
In this disreputable room . “
在 这 声名狼藉的 房间 . “
在这间声名狼藉的房间里。

“ [dɪsˈrepjətəbl] , [sɜ:r] ! “
“ **Disreputable , sir ! “**
“ 声名狼藉的 , 先生 ! “
“先生，您真是声名狼藉！ ”

“ [jes] , [ˈdʒɑ:ni] [ˈlʌdləj] , [dɪsˈrepjətəbl] .
“ **Yes , Johnny Ludlow , disreputable .**
“ 是的 , 约翰尼 卢德洛 , 声名狼藉的 .
“是的，约翰尼·卢德洛，声名狼藉。”

[dis'repjətəbl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [jʌŋ] [men] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] .
Disreputable for all young men , especially for a very young one like you .
声名狼藉的 为了 全部 年轻的 男人 , 尤其 为了 一个 非常 年轻的 一 喜欢 你 .

对所有年轻男性来说都是有损名誉的行为，尤其是对你这样非常年轻的男性而言。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ! "
I wonder what your father would have said to it ! "
我 想知道 什么 你的 父亲 会 有 说 到 它 ! "

我想知道你父亲会怎么说！

" [aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [sɜ:r] , [eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][aɪ 'ti:] . "
" I , at least , sir , am doing no harm in it . "
" 我 , 在 至少 , 先生 , 是 正在做 不 伤害 在 它 . "

“至少我，先生，在这件事上没有做任何坏事。”

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['dʒɑ:ni] .
" Yes , you are , Johnny .
" 是的 , 你 是 , 约翰尼 .

“是的，你就是，约翰尼。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ænd][maɪnd] [-]
You are suffering your eyes and mind [354]
你 是 痛苦 你的 眼睛 和 头脑 [-]

你的眼睛和精神都受到了折磨[354]

[tu:; tə] [groʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] .
to grow familiar with these things .
到 生长 熟悉的 和 这些 事物 .

熟悉这些事物。

[soʊ] , [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz]['oʊvər] , [ɪz][aɪ 'ti:] !
So , their game is over , is it !
所以 , 他们的 游戏 是 超过 , 是 它 !

所以，他们的游戏结束了，是吗！

" [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
" I turned round .
" 我 转向 圆形的 .

我转过身。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] .
They had finished , and were leaving .
他们 有 完成的 , 和 是 离开 .

他们已经做完了，正要离开。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [tɑ:d] [sɔ:] ['mɪstər] . ['brændən] .
In looking for me , Tod saw Mr . Brandon .
在 寻找 为了 我 , 托德 锯 先生 : 布兰登 .

托德在寻找我的时候，看到了布兰登先生。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][təʊld][em 'i:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ] .
He came up to shake hands with him , and told me they were going .
他 来了 向上 到 摇 双手 和 他 , 和 讲述 我 他们 是 去 .

他走过来和他握手，并告诉我他们要走了。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [si:] [em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒɑ:ni] ['lʌdləɪ] , " [sed] ['mɪstər] .
" Come in and see me to - morrow morning , Johnny Ludlow , " said Mr .
" 来 在 和 看 我 到 - 明天 早晨 , 约翰尼 卢德洛 , " 说 先生 .

['brændən] ,
Brandon ,
布兰登 ,

“约翰尼·卢德洛，明天早上来见我，”布兰登先生说。

[ɪŋ][ə; eɪ] [tʊʊŋ] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
in a tone of command .
在一个语气 的 命令 .

用命令的语气。

“ [ɪ'lev(ə)ŋ][ə'klɒk, əu-] . ”
“ Eleven o'clock . ”
“ 十一 点钟 . ”

“十一点钟。”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪŋ] ? “
Where are you staying ? ”
在哪里 是 你 入住 ? ”

你住在哪里？ ”

“ [ðə; ði] ['tævɪstɑ:k] ; ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] . ”
“ The Tavistock ; Covent Garden . ”
“ 这 塔维斯托克 ; 科文特 花园 . ”

“塔维斯托克；科文特花园。”

“ ['dʒɑ:ni] , [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? ” ['wɪspəd] [tɑ:d] , [æz; əz][wi:; wi] [went]
“ Johnny , what the mischief brings him here ? ” whispered Tod , as we went
“ 约翰尼 , 什么 这 恶作剧 带来 他 这里 ? ” 低声说道 托德 , 作为 我们 去
[daʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

“约翰尼，他来这里干什么了？”我们下楼时，托德低声问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [æt; ət][fɜ:rst] .
I thought it must be his ghost at first .
我 想法 它 必须 是 他的 鬼 在 第一的 .

我一开始以为是他的鬼魂。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:mz; rʊmz][wi:; wi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] - ['tʃembər] , [ænd; ænd] [faʊnd]
“ From the billiard - rooms we went on to Gusty's chambers , and found
“ 从 这 台球 - 房间 我们 去 在 到 - 房间 , 和 成立
[hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] .
him at home with some friends .
他 在 家 和 一些 朋友们 .

“我们从台球室去了格斯蒂的房间，发现他和一些朋友在家。”

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [aʊt] [waɪn] , [wɪð; wɪθ][koʊld] ['brændɪ] - [ænd; ænd] - ['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['kreɪtən] — [hu:]
He served out wine , with cold brandy - and - water for Crayton — who
他 服务 出去 葡萄酒 , 和 寒冷的 白兰地 - 和 - 水 为了 克雷顿 — who
[drɪ'spaɪzd] ['eniθɪŋ] [les] .
despised anything less .
被鄙视的 任何事物 较少的 .

他斟满了葡萄酒，还给克雷顿倒了冰镇白兰地加水——克雷顿瞧不起任何低于这个标准的酒。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][kɑ:rdz] — [lu:] .
They sat down to cards — loo .
他们 卫星 向下 到 牌 — 厕所 .

他们坐下来玩牌——厕所。

[tɑ:d][dɪd][nɑ:t][pleɪ] .
Tod did not play .
托德 做过 不是 玩 .

托德没有上场。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rækɪŋ] ['hedeɪk] , [hi:; hi][sæt][ə'pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
Complaining of a racking headache , he sat apart in a corner .
抱怨 的 一个 货架 头痛 , 他 卫星 除 在 一个 角落 .
他抱怨头痛欲裂，独自坐在角落里。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [tʃerz] [wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd] .
I stood in another , for all the chairs were occupied .
我 站立 在 其他 , 为了 全部 这 椅子 是 占领 .
因为所有的椅子都坐满了，所以我站在了另一张椅子上。

[ɔ:l'tə'geðər] [ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][laɪf] , [ænd; ənd] [brʊk] [ʌp] [su:n] .
Altogether the party seemed to want life , and broke up soon .
共 这 派对 似乎 到 想 生活 , 和 打破 向上 很快 .
总而言之，这群人似乎都渴望生活，很快就解散了。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['pleɪɪŋ] , [tɑ:d] ?
" **Was it an excuse to avoid playing , Tod ?**
" 曾是 它 一个 原谅 到 避免 玩耍 , 托德 ?
“托德，这是你逃避比赛的借口吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [həʊm] .
" **I asked , as we walked home** .
" 我 问 , 作为 我们 步行 家 .
“我边走回家边问。”

" [wʌz; wəz] [wʌt] [æn; ən][ɪk'skju:s] ? "
" **Was what an excuse ?** "
" 曾是 什么 一个 原谅 ? "
“那是什么借口？ ”

" [jɔr; jər] ['hedeɪk] . "
" **Your headache** . "
" 你的 头痛 . "
“你的头痛。”

" [ɪf] [jɔr; jər] [hed] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [æz; əz][maɪn][ɪz] , [ˈdʒɑ:ni] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kɔ:l][aɪ 'ti:][æn; ən]
" **If your head were beating as mine is , Johnny , you wouldn't call it an**
" 如果 你的 头 是 殴打 作为 矿 是 , 约翰尼 , 你 不会 称呼 它 一个
[ɪk'skju:s] .
excuse .
原谅 .
“约翰尼，如果你的头也像我一样疼，你就不会把它当作借口了。”

[ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌf] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jɔr; jər] [deɪz] . "
You'll be a muff to the end of your days . "
你会 是 一个 耳罩 到 这 结尾 的 你的 天 . "
你这辈子都会是个窝囊废。

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] . "
" **Well , I thought it might be that** . "
" 出色地 , 我 想法 它 可能 是 那 . "
“嗯，我猜可能是那样。”

" [dɪd][ju:; jʊ] !
" **Did you** !
" 做过 你 !
“你做了吗！

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [aɪ 'ti:] [əʊt] [streɪt'fɔ:rwərdli] :
If I made up my mind not to play , I should tell it out straightforwardly :
如果 我 制成 向上 我的 头脑 不是 到 玩 , 我 应该 告诉 它 出去 直截了当地 :

如果我决定不参加比赛, 我应该直接说出来:

[nɑ:t] [pʊt] [fɔ:rθ] ['eni] ['ʌflɪŋ] - [ɪkskju:s] . - "
not put forth any shuffling ' excuse . ' "
不是 放 前进 任何 洗牌 - 原谅 . - "

不要提出任何敷衍的“借口”。

" ['eni] [wei] , [ə; eɪ] ['he,deɪksɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] . "
" Any way , a headache's better than losing your money . "
" 任何 方式 , 一个 头痛 更好的 比 输 你的 钱 . "

“不管怎样, 头疼总比赔钱强。”

" [dəʊnt] ['bə:ðər] .
" Don't bother .
" 不 打扰 .

“不用费心了。”

" [aɪ] [gɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['tævɪstɔ:k] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['brændən]
" I got to the Tavistock at five minutes past eleven , and found Mr . Brandon
" 我 得到 到 这 塔维斯托克 在 五 分钟 过去的 十一 , 和 成立 先生 . 布兰登
[ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪmz] .
reading the Times .
阅读 这 《时代周刊》 .

“我十一点零五分到达塔维斯托克, 发现布兰登先生正在读《泰晤士报》。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] .
He looked at me over the top of it , as if he were surprised .
他 看起来 在 我 超过 这 顶部 的 它 , 作为 如果 他 是 惊讶 .

他从上面看着我, 好像很惊讶。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:ni] ! "
" So you have come , Mr . Johnny ! "
" 所以 你 有 来 , 先生 . 约翰尼 ! "

“约翰尼先生, 您终于来了! ”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[aɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [stri:t] [ænd; ənd] [mɪst] [maɪ] [wei] : [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
I turned up the wrong street and missed my way : it has made me a little
我 转向 向上 这 错误的 街道 和 错过 我的 方式 : 它 有 制成 我 一个 小的
[lert] . "
late . "
晚的 . "

我走错了路, 迷路了, 结果耽误了一点时间。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] , [ɪz] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['brændən] .
" Oh , that's the reason , is it , " said Mr . Brandon .
" 哦 , 那就是 这 原因 , 是 它 , " 说 先生 . 布兰登 .

“哦, 原来是这样啊,”布兰登先生说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪertɪd] [ɪntu:] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv]
" I thought perhaps a young man , who has been initiated into the ways of
" 我 想法 也许 一个 年轻的 男人 , WHO 有 到过 启动 进入 这 方式 的
['lʌndən] [laɪf] ,
London life ,
伦敦 生活 ,

“我当时想, 或许是一位已经熟悉伦敦生活方式的年轻人,

[maɪt] [noʊ] [lɔːŋgə] [kən'sɪdə] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz]
might no longer consider it necessary to attend to the requests of his elders
可能 不 更长 考虑 它 必要的 到 出席 到 这 请求 的 他的 长者
.
“
:
”
.

他可能不再认为有必要满足长辈的要求。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][em 'iː] , [sɜːr] ?
” **But would you think that of me , sir ?**
” 但 会 你 思考 那 的 我 , 先生 ?

“但是您会这样看待我吗，先生？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [pʊt][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] ,
” **Mr . Brandon put the newspaper on the table with a dash ,**
” 先生 . 布兰登 放 这 报纸 在 这 桌子 和 一个 短跑 ,

布兰登先生潇洒地把报纸放在桌上，

[ænd; ænd][bɜːrst] [aʊt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wi:k] [vɔɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] . [
and burst out with as much feeling as his weak voice would allow him . [
-]
355]
-]

他用他虚弱的声音，尽情地表达着自己的感情。[355]

“ [ˈdʒɔːni] ['lʌdləɪ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [swi:p] [ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [vaɪl]
” **Johnny Ludlow , I'd rather have seen you come to sweep a crossing in this vile**
” 约翰尼 卢德洛 , ID 相当 有 已见 你 来 到 扫 一个 过境 在 这 卑鄙的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“约翰尼·卢德洛，我宁愿看到你来这个肮脏的小镇扫街。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪljərd] - [ruːmz; rʊmz] ! “
than to frequent one of its public billiard - rooms !”
比 到 频繁 一 的 它是 民众 台球 - 房间 ! ”

还不如去它的公共台球室打球！

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈfriːkwənt] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] . “
” **But I don't frequent them , Mr . Brandon .**”
” 但 我 不 频繁 他们 , 先生 . 布兰登 . ”

“但我并不常去那里，布兰登先生。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ? “
” **How many times have you been in ?**”
” 如何 许多 时代 有 你 到过 在 ? ”

你进去过几次？

“ [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [em 'iː] : [wʌns][ɪn] [ə'hʌðər] .
” **Twice in the one where you saw me : once in another .**
” 两次 在 这 一 在哪里 你 锯 我 : 一次 在 其他 .

“在你见到我的那次，我出现了两次；在另一次，我出现了一次。”

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ɔːl] . “
Three times in all .”
三 时代 在 全部 . ”

一共三次。”

“ [ðæts] [θriː] [taɪmz] [tuː] [mʌtʃ] .
” **That's three times too much .**
” 那就是 三 时代 也 很多 .

“这太多了，是原来的三倍。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [pleɪd] ? "

Have you played ? "

有 你 玩 ？ "

你玩过吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

" No , sir ; there's never any room for me . "

" 不 , 先生 ; 有 绝不 任何 房间 为了 我 . "

“不，先生；这里从来没有我的位置。”

" [du:][ju:; jʊ] [bet] ? "

" Do you bet ? "

" 做 你 赌注 ？ "

“你敢打赌吗？ ”

" [oʊ] [noʊ] . "

" Oh no . "

" 哦 不 . "

“哦，不。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [gʊʊ] [fɔ:r; fər] , [ðen] ? "

" What do you go for , then ? "

" 什么 做 你 去 为了 , 然后 ？ "

“那你打算选什么呢？ ”

" [aɪv] ['oʊnli] [gɔ:n] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

" I've only gone in with the others when I have been out with them . "

" 我已经 仅有的 已消失 在 和 这 其他的 什么时候 我 有 到过 出去 和 他们 . "

“只有和他们一起出去玩的时候，我才会和他们一起进去。”

" ['peɪlz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['kreɪtən] .

" Pell's sons and the Honourable Mr . Crayton .

" 佩尔的 儿子们 和 这 尊敬的 先生 . 克雷顿 .

“佩尔的儿子们和尊敬的克雷顿先生。

[ˈræðər] [ˌɑ:stenˈteɪʃəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈdʒɑ:nɪ] [ˈlʌdləj] , [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz]

Rather ostentatious of you , Johnny Ludlow , to hasten to tell me he was

相当 炫耀的 的 你 , 约翰尼 卢德洛 , 到 趋 到 告诉 我 他 曾是

[ðə; ði] - ['ɑ:nərəb(ə)l] . -

the ' Honourable . '

这 - 尊敬的 . -

约翰尼·卢德洛，你这么急着告诉我他是“尊敬的”，真是太爱炫耀了。

" [maɪ] [feɪs] [flʌʃt] .

" My face flushed .

" 我的 脸 酡 .

我的脸涨得通红。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [sed] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

I had not said it in that light .

我 有 不是 说 它 在 那 光 .

我并没有那样说。

" [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['pɜ:ʃɔ:r] [fer] , [ɪn][ə; eɪ] [bu:θ] ,

" One day at Pershore Fair , in a booth ,

" 一 天 在 珀肖尔 公平的 , 在 一个 展位 ,

“有一天在珀肖尔集市的一个展位上，

[ðə; ði] [klaʊn] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] .
the clown jumped on to the boards and introduced himself , " continued Mr .
这 小丑 跳了起来 在 到 这 板 和 介绍 他自己 , " 持续 先生 .
['brændən] : "
Brandon : "
布兰登 :

"小丑跳上舞台，做了自我介绍，"布兰登先生继续说道："

- [aɪm][ðə; ði] [klaʊn] ,
' I'm the clown ,
- 我是 这 小丑 ,
"我是小丑，"

['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒent(ə)lmən] , - [sed] [hi:; hi] .
ladies and gentlemen , ' said he .
女士们 和 先生们 , - 说 他 .
"女士们，先生们，"他说。

[ðæts] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['kreɪtən] ,
That's the Honourable Mr . Crayton ,
那就是 这 尊敬的 先生 . 克雷顿 ,
这位是尊敬的克雷顿先生。

[seɪ] [ju:; jʊ] . — [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kreɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɛlz] !
say you . — And so you have gone in with Mr . Crayton and the Pells !
说 你 . — 和 所以 你 有 已消失 在 和 先生 . 克雷顿 和 这 佩尔斯 !
"
"
"

你说——所以你跟克雷顿先生和佩尔一家一起进去了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - . "
" And with Joseph Todhetley . "
" 和 和 约瑟夫 - . "
"还有约瑟夫·托德赫特利。"

" [eɪ] .
" Ay .
" 哎 .
"哎。"

[ænd; ənd][pər'hæps] ['lʌndən] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wɪl] [ju:; jʊ] ;
And perhaps London will do him more harm than it will you ;
和 也许 伦敦 将要 做 他 更多的 伤害 比 它 将要 你 ;
或许伦敦对他造成的伤害会比对你造成的伤害更大；

[jʊə(r)] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [jet] , [hɑ:rdli] [ʌp][tu:; tə][bæd] [θɪŋz] .
you're not much better than a boy yet , hardly up to bad things .
你是 不是 很多 更好的 比 一个 男生 然而 , 几乎 向上 到 坏的 事物 .
你现在还比男孩强不了多少，根本做不了坏事。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pə'zest] ['dʒoʊz] ['fɑ:ðər][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [tu:] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I wonder what possessed Joe's father to let you two come up to stay with the
我 想知道 什么 拥有 乔的 父亲 到 让 你 二 来 向上 到 停留 和 这
[pɛlz] !
Pells !
佩尔斯 !

我真想知道乔的父亲是怎么想的，竟然让你们两个来佩尔家住！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
I should have been above it in his place . "
我 应该 有 到过 多于 它 在 他的 地方 . "
如果我处在他的位置，我本应该置身事外。

“ [ə'blaʊ] [aɪ 'ti:] ?
“ **Above it ?**
“ 多于 它 ?

“在上面？ ”

[waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [stɑɪl] [wi; wi][du:] . “
Why , Mr . Brandon , they live in ten times the style we do . ”
为什么 , 先生 : 布兰登 , 他们 居住 在 十 时代 这 风格 我们 做 : “
“布兰登先生，他们的生活方式比我们奢华十倍。”

“ [ænd; ənd] [spend] [ˈtwenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
“ **And spend twenty times as much over it .**
“ 和 花费 二十 时代 作为 很多 超过 它 :

“而且花费的金额是原来的二十倍。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [stɑɪl] [ɔ:r][kɔ:st] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:ni] ?
Who was thinking about style or cost , Mr . Johnny ?
WHO 曾是 思维 关于 风格 或者 成本 , 先生 : 约翰尼 ?
约翰尼先生，你考虑的是款式还是成本？

[dəʊnt][ju; jʊ] [mis'teɪk] [ˈrɪtʃəd] [fɔ:r; fər][ˈrɑ:bərt] .
Don't you mistake Richard for Robert .
不 你 错误 理查德 为了 罗伯特 :

不要把理查德和罗伯特搞混了。

“ [hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [flɪk] [tu; tə][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] , [ænd; ənd][stɛəd][em 'i:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **He gave a flick to the newspaper , and stared me full in the face .**
“ 他 给予 一个 轻弹 到 这 报纸 , 和 凝视 我 满的 在 这 脸 :

他把报纸甩到一边，直勾勾地盯着我。

[aɪ][dɪd][na:t] [ˈventʃər] [tu; tə] [spi:k] .
I did not venture to speak .
我 做过 不是 风险投资 到 说话 :

我不敢开口说话。

“ [ˈdʒɑ:ni] [ˈlʌdləj] ,
“ **Johnny Ludlow ,**
“ 约翰尼 卢德洛 ,

“约翰尼·卢德洛，

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jɔ:r; jər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪˈnɪʃɪəɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪti:z] [ʌv; əv][fæst] [laɪf] — [æz; əz] [met]
I don't like your having been initiated into the iniquities of fast life — as met
我 不 喜欢 你的 拥有 到过 启动 进入 这 罪恶 的 快速地 生活 — 作为 遇见
[wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈbɪljərd] - [ru:mz; rʊmz] ,
with in billiard - rooms ,
和 在 台球 - 房间 ,

我不喜欢你沾染了纸醉金迷的生活方式——就像在台球室里遇到的那样。

[ænd; ənd][ˈsɪmələər] [ˈpleɪsɪz] . “
and similar places . ”
和 相似的 地方 : “

以及类似的地方。”

“ [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][noʊ][hɑ:rm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [sɜ:r] . “
“ **I have got no harm from them , sir . ”**
“ 我 有 得到 不 伤害 从 他们 , 先生 : “

“我没有受到他们的伤害，先生。”

“ [pər'hæps][na:t] .
“ **Perhaps not .**
“ 也许 不是 :

“或许不是。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t][,aɪ 'ti:] .
But you might have got it .
但 你 可能 有 得到 它 .

但你可能已经得到了。

" [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ] [maɪt] : [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][tɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lu:zɪŋz] .
" I supposed I might : and thought of Tod and his losings .
" 我 据称 我 可能 : 和 想法 的 托德 和 他的 损失 .
"我想我或许可以：然后想到了托德和他的损失。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ˈdʒɔ:ni] ['lʌdləɪ] , [ænd; ənd] [ju:v] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sens] [ɪn][jʊr; jər]
" You have good principles , Johnny Ludlow , and you've a bit of sense in your
" 你 有 好的 原则 , 约翰尼 卢德洛 , 和 你已经 一个 少量 的 感觉 在 你的
[hed] ;
head ;
头 ;
"约翰尼·卢德洛，你很有原则，而且你脑子里也有点道理；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and you have been taught to know that this world is not the end of things .
和 你 有 到过 教授 到 知道 那 这 世界 是 不是 这 结尾 的 事物 .
你从小就被教导，这个世界并非世界的尽头。

[temp'teɪ(ə)n] [ɪz][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , [-]
Temptation is bad for the best , [356]
诱惑 是 坏的 为了 这 最好的 , [-]
诱惑对最好的人来说也是有害的[356]

[ðəʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [læst] [naɪt] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:lɪz] ,
When I saw you in that place last night , looking on with eager eyes at the balls ,
什么时候 我 锯 你 在 那 地方 最后的 夜晚 , 寻找 在 和 渴望的 眼睛 在 这 球 ,
昨晚我看到你在那里，满眼渴望地看着舞会，

['lɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['betɪŋ] , [aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [let] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [meɪk] [em 'i:][jʊr; jər]
listening to the betting , I wished I had never let your father make me your
聆听 到 这 投注 , 我 希望 我 有 绝不 让 你的 父亲 制作 我 你的
[ˈgɑ:rdiən] . "
guardian . "
监护人 . "

听着他们的打赌，我真后悔当初让你父亲让我做你的监护人。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [maɪ] [aɪz] [ɔ:r] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['i:gər] , [sɜ:r] .
" I did not know my eyes or ears were so eager , sir .
" 我 做过 不是 知道 我的 眼睛 或者 耳朵 是 所以 渴望的 , 先生 .
先生，我不知道我的眼睛和耳朵如此渴望。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . "
I don't think they were . "
我 不 思考 他们 是 . "

我不认为他们是。

" ['nɑ:nsens] , [bɔɪ] : [ðæt] [gəʊz][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Nonsense , boy : that goes as a matter of course .
" 废话 , 男生 : 那 去 作为 一个 事情 的 课程 .
"胡说，小子：那是理所当然的事。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] [ˈhelz] ? ”

You have heard of gambling hells ? ”
你 有 听到 的 赌博 地狱 ? ”

你听说过赌城吗？

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“ Yes , sir : ”
“ 是的 , 先生 : ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [ɪz][nɑːt] [ˈmeni] [dɪˈgriːz] [ˈbetər] .

“ Well , a public billiard - room is not many degrees better .
“ 出色地 , 一个 民众 台球 - 房间 是 不是 许多 学位 更好的 :

“嗯，公共台球室也好不到哪里去。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ædˈventʃəz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər] [wɪts] .

It is crowded with adventurers who live by their wits .
它 是 挤 和 冒险者 WHO 居住 经过 他们的 智慧 :

这里挤满了靠机智谋生的冒险家。

[jʊr; jər] [ˈniːdi] - , - [huːv] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðer; ðər] [pəːsɪz] ,

Your needy ' honourables , ' who've not a sixpence of their own in their purses ,
你的 贫困 - 尊敬的各位 , - 谁有 不是 一个 六便士 的 他们的 自己的 在 他们的 钱包 ,

你们这些穷困潦倒的“尊贵人士”，他们自己的钱包里连六便士都没有，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [loʊ] - [lɪvd] [ˈblækɡɑrdz] , [huː] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and your low - lived blackguards , who have sprung from the scum of the
和 你的 低的 - 居住地 黑帮 , WHO 有 弹簧 从 这 浮渣 的 这

[pɑːpjʊleɪ(ə)n] ,

population ,
人口 ,

还有你们那些卑鄙无耻的流氓，他们是从社会渣滓中涌现出来的。

[ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .

are equally at home there .
是 同样地 在 家 那里 :

他们在那里也同样如鱼得水。

[ðɪːz] [men] , [ðə; ði][lɔː(r)dz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækgɑːrd] , [mʌst; məst] [iːtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] :

These men , the lord's son and the blackguard , must each make a living :
这些 男人 , 这 领主的 儿子 和 这 浑蛋 , 必须 每个 制作 一个 活的 :

[ˈweðər] [baɪ][tɜːrf] - [ˈbetɪŋ] ,

whether by turf - betting ,
无论 经过 草皮 - 投注 ,

这两个人，领主的儿子和恶棍，都必须谋生：无论是靠赛马赌博，

[ɔːr][daɪs] , [ɔːr][kɑːrdz] , [ɔːr] [puːl] — [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .

or dice , or cards , or pool — they must do it somehow .
或者 骰子 , 或者 牌 , 或者 水池 — 他们 必须 做 它 不知何故 :

或者掷骰子，或者玩牌，或者打台球——他们总得想办法玩。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] , [preɪ] ,

Is it a nice thing , pray ,
是 它 一个 好的 事物 , 祈祷 ,

这是件好事吗？

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈɑːnɪst] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ˈpleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər]

for you honest young fellows to frequent places where you must be their
为了 你 诚实的 年轻的 伙伴们 到 频繁 地方 在哪里 你 必须 是 他们的

[buːn] [kəmˈpænjənz] ? ”

boon companions ? ”
恩惠 同伴 ? ”

你们这些诚实的年轻人，难道要经常出入那些你们必须成为他们知己的地方吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ **No** , **I don't think it is** . ”
“ 不 , 我 不 思考 它 是 . ”

“不，我不这么认为。”

“ [ɡʊd] , [ˈdʒɑːni] . ”
“ **Good** , **Johnny** . ”
“ 好的 , 约翰尼 . ”

“好，约翰尼。”

[dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][ˈɪntuː;][wʌn] [əˈɡen] — [ænd; ənd] [kiːp] [jʌŋ] - [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Don't you go into one again — and keep young Todhetley out if you can .
不 你 去 进入 一 再次 — 和 保持 年轻的 - 出去 如果 你 能 .

你千万别再进去了——如果可以的话，也别让小托德赫特利进去。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] :
It is no place , I say , for an honest man and a gentleman :
它 是 不 地方 , 我 说 , 为了 一个 诚实的 男人 和 一个 绅士 :

我认为，这里不适合正直的绅士待着：

[juː; jʊ][kɑːnt] [tʌt] [pɪtʃ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈfaɪld] ;
you can't touch pitch and not be defiled ;
你 不能 触碰 沥青 和 不是 是 被玷污的 ;

你不可能接触到沥青而不被玷污；

[ˈniːðər] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ˈfriːkwənt] [ðɪːz] [ˈbɪljərd] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni]
neither can a youngster frequent these billiard - rooms and the company
两者都不 能 一个 青少年 频繁 这些 台球 - 房间 和 这 公司

[hiː; hi] [miːts] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
he meets in them ,
他 满足 在 他们 ,

年轻人既不能经常出入这些台球室，也不能结识在那里遇到的朋友。

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] [ʌnˈskeɪdɪd] .
and come away unscathed .
和 来 离开 毫发无损 .

毫发无损地离开。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [ɡet][ə; eɪ][mɑːrk] [əˈɡenst] [aɪ 'ti:] .
His name will get a mark against it .
他的 姓名 将要 得到 一个 标记 反对 它 .

他的名字将被记入案底。

[ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrst] : [hɪz; ɪz][soʊl] [meɪ] [ɡet][ə; eɪ][mɑːrk][əˈpɑːn][aɪ 'ti:] ;
That's not the worst : his soul may get a mark upon it ;
那就是 不是 这 最差 : 他的 灵魂 可能 得到 一个 标记 之上 它 ;

那还不是最糟糕的：他的灵魂可能会因此留下印记；

[ænd; ənd][ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ɔːf] [əˈɡen] [ˈdɔːrɪŋ] [laɪf] .
and never be able to throw it off again during life .
和 绝不 是 有能力的 到 扔 它 离开 再次 期间 生活 .

而且一生中再也无法摆脱它。

[juː; jʊ][tɜːrn] [ˈmaʊntɪbæŋk] , [ænd; ənd] [dæns] [æt; ət] [weɪks] , [ˈdʒɑːni] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][tɜːrn] [ˈpʌblɪk]
You turn mountebank , and dance at wakes , Johnny , rather than turn public
你 转动 骗子 , 和 舞蹈 在 醒来 , 约翰尼 , 相当 比 转动 民众

[ˈbɪljərd] [ˈpleɪər] .
billiard player .
台球 玩家 .

约翰尼，你宁愿去当江湖骗子，在葬礼上跳舞，也不愿去当公开的台球选手。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['maʊntɪbæŋk] , ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪli] [krʌst] [hi; hi] [pʊts] ['ɪntu:]
There's many an honest mountebank , dancing for the daily crust he puts into
有 许多 一个 诚实的 骗子 , 跳舞 为了 这 日常的 地壳 他 放置 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] :
his mouth :
他的 嘴 :

许多诚实的江湖骗子，为了糊口而跳舞：

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ju:d] [faɪnd][wʌn] ['ɑ:nɪst] [mæn] [ə'mʌŋst] ['bɪljərd] ['fɑ:rpərz] .
I don't believe you'd find one honest man amongst billiard sharpeners .
我 不 相信 你会 寻找 一 诚实的 男人 在 台球 磨刀器 .

我不认为你能在台球赌徒中找到一个诚实的人。

" [hi; hi] [dra:pt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [hi:t] .
" He dropped the paper in his heat .
" 他 掉落 这 纸 在 他的 热 .

“他把纸掉在了热浪中。”

[aɪ] [pɪkt] [aɪ'ti:] [ʌp] .
I picked it up .
我 挑选 它 向上 .

我把它捡了起来。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fæst] [laɪf] , [ði:z] ['bɪljərd] - [ru:mz; rɒmz] , " [hi; hi]
" And that's only one phase of their fast life , these billiard - rooms , " he
" 和 那就是 仅有的 一 阶段 的 他们的 快速地 生活 , 这些 台球 - 房间 , " 他
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“而这些台球室只是他们快节奏生活的一个阶段，”他继续说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [θɪŋz] : ['sɪŋɪŋ] - [hɔ:lz] , [ænd; ənd]['saɪdər] ['seləz] — [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
" There are other things : singing - halls , and cider cellars — and all sorts of
" 那里 是 其他 事物 : 歌唱 - 大厅 , 和 苹果酒 地窖 — 和 全部 排序 的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

“还有其他一些东西：歌舞厅、苹果酒窖——以及各种各样的地方。

[ju; jʊ] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][la:t] , ['dʒɑ:nɪ] .
You steer clear of the lot , Johnny .
你 转向 清除 的 这 很多 , 约翰尼 .

约翰尼，你最好离那片空地远点。

[ænd; ənd][wɔ:rn] - .
And warn Todhetley .
和 警告 - .

并警告托德赫特利。

[hi; hi] ['wɒnts] ['wɔ:rnɪŋ] [pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju; jʊ][du:] . "
He wants warning perhaps more than you do . "
他 想要 警告 也许 更多的 比 你 做 . "

他或许比你更需要预警。

" [tɑ:d][hæz; həz] [kɔ:t] [noʊ][hɑ:rm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'sept] — — "
" Tod has caught no harm , I think , except — — "
" 托德 有 捕捉 不 伤害 , 我 思考 , 除了 — — "

“我想托德应该没受什么伤，除了——”

" [ɪk'sept] [wʌt] ? " [æskt] [hi; hi] ['fɑ:rpli] , [æz; əz][aɪ] [pɔ:zd] .
" Except what ? " asked he sharply , as I paused .
" 除了 什么 ? " 问 他 尖锐地 , 作为 我 暂停 .

“除了什么？”我停顿了一下，他厉声问道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [kɔ:sts] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [sɜ:r] . ”

“ **Except that I suppose it costs him money , sir .** ”
除了 那 我 认为 它 成本 他 钱 , 先生 :

“不过我想这大概会让他花不少钱吧, 先生。”

“ [dʒʌst][soʊ] .

“ **Just so .**

“ 只是 所以 :

正是如此。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:] .

A good thing too .

一个 好的 事物 也 :

这也是件好事。

[ɪf] [ði:z] [sɪ'dʌk(ə)n] ([æz; əz] [jʌŋ] [fu:lz] [kɔ:l] [ðem; ðəm]) [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] ,

If these seductions (as young fools call them) could be had without money ,
如果 这些 诱惑 (作为 年轻的 傻瓜 称呼 他们) 可以 是 有 没有 钱 ,

如果这些诱惑（正如年轻的傻瓜们所称的）不需要金钱就能得到，

[ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

the world would soon be turned upside down .

这 世界 会 很快 是 转向 上行 向下 :

世界即将天翻地覆。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][hɑ:rm] , [ˈdʒɔ:ni] , [wʌnz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [gets][tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

But as to harm , Johnny , once a young fellow gets to feel at home in
但 作为 到 伤害 , 约翰尼 , 一次 一个 年轻的 同伴 获得 到 感觉 在 家 在

[ði:z] ['pleɪsɪz] ,

these places ,

这些 地方 ,

但至于伤害, 约翰尼, 一旦一个年轻人在这片地方感到自在，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [həʊ] [ɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [bi:; bi] , [hi:; hi][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .

I don't care how short his experience may be , he loses his self - respect .
我 不 关心 如何 短的 他的 经验 可能 是 , 他 失败 他的 自己 - 尊重 :

我不在乎他经验有多短, 他会失去自尊。

[hi:; hi] [dʌz] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .

He does ; and it takes time to get it back again .
他 做 ; 和 它 需要 时间 到 得到 它 后退 再次 :

确实如此；而且需要时间才能恢复过来。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n] [faɪv] ['mɪnɪts] [læst] [naɪt] ,

You and Joe had not been gone five minutes last night ,
你 和 乔 有 不是 到过 已消失 五 分钟 最后的 夜晚 ,

你和乔昨晚离开还不到五分钟。

[wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] - ['ɑ:nərəb(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['feləʊ] [-]

with your ' Honourable ' and the other fellow [357]
和 你的 - 尊敬的 - 和 这 其他 同伴 [-]

与你的“尊敬的”和另一位先生[357]

[ɪn][ˈska:rlət] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .

in scarlet , when there was a row in the room .

在 猩红 , 什么时候 那里 曾是 一个 排 在 这 房间 :

房间里发生争吵时, 她被泼了一身鲜红的水。

[tu:] [men] ['kwɑ:rəld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bet] ; [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]
Two men quarrelled about a bet ; sides were taken by the spectators , and it
二 男人 争吵 关于 一个 赌注 ; 侧面 是 已采取 经过 这 观众 , 和 它
[kɜ:m] [tu;; tə] [bloʊz] .
came to blows .
来了 到 打击 .
两个男人因为打赌发生争执；旁观者纷纷站队，最终演变成肢体冲突。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['reprəbeɪt] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [deɪ] , [dʒɑ:ni] ['lʌdləj] ,
I have heard some reprobate language in my day , Johnny Ludlow ,
我 有 听到 一些 恶棍 语言 在 我的 天 , 约翰尼 卢德洛 ,
[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðen] .
but I never heard such as I heard then .
但 我 绝不 听到 这样的 作为 我 听到 然后 .
但我从未听过像当时那样的言论。

[hæd; həd] [ju;; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Had you been there ,
有 你 到过 那里 ,
[aɪ'd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ju;; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ju;; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I'd have taken you by the back of the neck and pitched you out of the
ID 有 已采取 你 经过 这 后退 的 这 脖子 和 投球 你 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
如果你想揪住你的后颈，把你从窗户扔出去。

[bɪfɔ:r] [jʊr; jər] [ɪrʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . “
before your ears should have been tainted with it .”
前 你的 耳朵 应该 有 到过 受污染的 和 它 . “
你的耳朵早就应该被它污染了。
“ [dɪd] [ju;; jʊ] [ɡoʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] , [ɪk'spektɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] .
“ **Did you go to the billiard - room , expecting to see me there , Mr .**
“ 做过 你 去 到 这 台球 - 房间 , 期待 到 看 我 那里 , 先生 .
[ˈbrændən] ?
Brandon ?
布兰登 ?
“布兰登先生，你是不是去台球室就是想在那里见到我？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
我问道。
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ʌp] .
And the question put his temper up .
和 这 问题 放 他的 脾气 向上 .
这个问题激怒了他。
“ [ɡoʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] , [ɪk'spektɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [ðer; ðər] , [dʒɑ:ni] ['lʌdləj] !
“ **Go to the billiard - room , expecting to see you there , Johnny Ludlow !**
“ 去 到 这 台球 - 房间 , 期待 到 看 你 那里 , 约翰尼 卢德洛 !
“去台球室吧，我正等着在那里见到你，约翰尼·卢德洛！ ”
“ [hi;; hi] [ri'tɔ:tid] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈrɪl] [paɪp] .
“ **he retorted , his voice a small shrill pipe .**
“ 他 反驳 , 他的 嗓音 一个 小的 尖锐 管道 .
“他反驳道，声音尖锐刺耳，像一根细小的管子。”

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ][æsk][aɪ 'ti:] ?
“ **How dare you ask it ?**
“ 如何 敢 你 问 它 ？

你怎么敢问这个问题？

[aɪ'd][æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðer; ðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] .
I'd as soon have expected to see the Bishop of London there , as you .
ID 作为 很快 有 预期的 到 看 这 主教 的 伦敦 那里 , 作为 你 .
我跟你一样，也觉得在那里见到伦敦主教是理所当然的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [jʌŋ] [mæn] : [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ði:z]
I can tell you what , young man : had I known you were going to these
我 能 告诉 你 什么 , 年轻的 男人 : 有 我 已知 你 是 去 到 这些
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
年轻人，我可以告诉你：如果我知道你要去这些地方，

[aɪ][ʃʊd; jəd] ['prɪti] [su:n] [hæv; həv] [stɔ:pt] [aɪ 'ti:] .
I should pretty soon have stopped it .
我 应该 漂亮的 很快 有 停止 它 :
我本应该很快阻止这件事的。

[jes] , [sɜ:r] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] [jet] .
Yes , sir : you are not out of my hands yet .
是的 , 先生 : 你 是 不是 出去 的 我的 双手 然而 :
是的，先生：你还没脱离我的掌控。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][stɔ:p][ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] , [aɪ'd][stɔ:p] ['evri] ['penɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pa:kɪt] - ['mʌni] . "
If I could not stop you personally , I'd stop every penny of your pocket - money . "
如果 我 可以 不是 停止 你 亲自 , ID 停止 每一个 一分钱 的 你的 口袋 - 钱 . "
如果我不能亲自阻止你，我会让你一分钱零花钱都拿不到。

[wi:] [wi] ['kudnt] [θɪŋk] — [aɪ][ænd; ənd][tɔ:d] — [wʌt] [els] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][sɜ:r] , " [sed]
“ **We couldn't think — I and Tod — what else you had gone for sir , " said**
“ 我们 不能 思考 — 我 和 托德 — 什么 别的 你 有 已消失 为了 先生 , “ 说
[aɪ] ,
I ,
我 ,
“我和托德都想不出您还会去哪里，先生,”我说。

[ɪn][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
in apology for having put the question .
在 道歉 为了 拥有 放 这 问题 .
为提出这个问题而道歉。

“ [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
“ **I don't suppose you could .**
“ 我 不 认为 你 可以 :
我想你大概不能吧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪsləs] ['relatɪv] , ['dʒɑ:ni] ['lʌdlə] ; [ə; eɪ] ['sɪstəz] [sʌn] .
I have a graceless relative , Johnny Ludlow ; a sister's son .
我 有 一个 毫无风度 相对的 , 约翰尼 卢德洛 ; 一个 姐妹 儿子 :
我有一个举止粗鲁的亲戚，名叫约翰尼·卢德洛；他是我姐姐的儿子。

[hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bæd] , [fæst] ,
He is going to the bad , fast ,
他 是 去 到 这 坏的 , 快速地 ,
他正在迅速变坏。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][gɑːt][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] .
and she got me to come up and see what he was after .
和 她 得到 我 到 来 向上 和 看 什么 他 曾是 后 .
她让我上来看他想要什么。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] ;
I could not find him ; I have not found him yet ;
我 可以 不是 寻找 他 ; 我 有 不是 成立 他 然而 ;
我找不到他；我还没找到他；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntɪd] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ðer; ðər][ɑːn]
but I was told that he frequented those rooms , and I went there on
但 我 曾是 讲述 那 他 经常光顾 那些 房间 , 和 我 去 那里 在
[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .

但我听说他经常出入那些房间，于是我抱着猜测的心态去了那里。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
Now you know .
现在 你 知道 .

现在你知道了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [naɪn] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][æz; əz] [pjʊr] - [ˈhɑːtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æz; əz]
He came up to London nine months ago as pure - hearted a young fellow as
他 来了 向上 到 伦敦 九 几个月 前 作为 纯的 - 心地 一个 年轻的 同伴 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər] :
you are :
你 是 :

九个月前，他像你一样，是个心地纯洁的年轻人来到伦敦：

[bæd] [kəmˈpænjənz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm] .
bad companions laid hold of him , and are doing their best to ruin him .
坏的 同伴 铺设 抓住 的 他 , 和 是 正在做 他们的 最好的 到 废墟 他 .
他被一些坏朋友缠上，他们正竭尽全力毁掉他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [roʊd] , [ˈdʒɑːni] ;
I should not like to see you on the downward road , Johnny ;
我 应该 不是 喜欢 到 看 你 在这 向下 路 , 约翰尼 ;
约翰尼，我不希望看到你走上歧途；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [ˈentər][ɑːn][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [spʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] .
and you shan't enter on it if I can put a spoke in the wheel .
和 你 不会 进入 在 它 如果 我 能 放 一个 辐 在这 车轮 .
如果我能从中作梗，你就别想参与。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ] [ɡʊd] [frend] . "
Your father was my good friend . "
你的 父亲 曾是 我的 好的 朋友 . "
你父亲是我的好朋友。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] . "
" There is no fear for me , Mr . Brandon . "
" 那里 是 不 害怕 为了 我 , 先生 . 布兰登 . "
"我并不害怕，布兰登先生。"

" [wel] , [ˈdʒɑːni] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
" Well , Johnny , I hope not .
" 出色地 , 约翰尼 , 我 希望 不是 .
"约翰尼，我希望不会。"

[juː; jʊ][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
You be cautious , and come and dine with me this evening .
你 是 谨慎 , 和 来 和 用餐 和 我 这 晚上 .
你务必小心, 今晚来和我一起吃饭吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [em 'iː][wʌn] [θɪŋ] :
And now will you promise me one thing :
和 现在 将要 你 承诺 我 一 事物 :
现在你能答应我一件事吗?

[ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['dɪfɪkəltɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['weðər] [ɪts] [ə; eɪ] ['mʌni] ['trʌb(ə)l] ,
if you get into any trouble or difficulty at any time , whether it's a money trouble ,
如果 你 得到 进入 任何 麻烦 或者 困难 在 任何 时间 , 无论 它是 一个 钱 麻烦 ,
如果你在任何时候遇到任何麻烦或困难, 无论是金钱上的困难,

[ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
or what not , you come to me with it .
或者 什么 不是 , 你 来 到 我 和 它 :
或者其他什么事, 你跟我说。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? " " " " " "
Do you hear ? " " " " " "
做 你 听到 ? " " " " " "
你听到了吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .
" 是的, 先生."

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [wʌn][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] . " "
I don't know any one I would rather take it to . " "
我 不 知道 任何 一 我 会 相当 拿 它 到 : " "
我不知道还有谁比他更适合帮我送去。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn] ['wɪlɪŋli] , [maɪnd] .
" **I do not expect you to get into one willingly , mind .**
" 我 做 不是 预计 你 到 得到 进入 一 心甘情愿 , 头脑 :
"我并不指望你会心甘情愿地进入那种状态, 明白吗? "

[ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] : [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː] [pɪts] [θruː] [ˈlðər] ['piːp(ə)l] .
That's not what I mean : but sometimes we fall into pits through other people .
那就是 不是 什么 我 意思是 : 但 有时 我们 落下 进入 坑 通过 其他 人们 .
我不是那个意思: 但有时候我们会因为其他人而陷入困境。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][duː] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] .
If ever you do , though it were years to come , bring the trouble to me .
如果 曾经 你 做 , 尽管 它 是 年 到 来 , 带来 这 麻烦 到 我 :
如果真有那么一天, 哪怕是很多年后, 也请把麻烦带到我这里来。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [went] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnvɪteɪ(ə)n] , [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
" **And I promised , and went , according to the invitation , to dine with**
" 和 我 承诺 , 和 去 , 根据 到 这 邀请 , 到 用餐 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] .
him in the evening .
他 在 这 晚上 :
"于是我答应了他的邀请, 晚上和他一起吃饭。"

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] : [ə; eɪ] [pleɪn] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn]
He had found his nephew : a plain young medical student , with a thin
他 有 成立 他的 侄子 : 一个 清楚的 年轻的 医疗的 学生 , 和 一个 薄的
[vɔɪs] [laɪk] [hɪm'self] .
voice like himself .
嗓音 喜欢 他自己 :

他找到了自己的侄子：一个相貌平平的年轻医学生，声音和他一样细弱。

[ˈmɪstər] . ['brændən] [daɪnd] [ɔːf] [bɔɪld] [skræg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ;
Mr . Brandon dined off boiled scrag of mutton ;
先生 . 布兰登 用餐 离开 煮沸 碎片 的 羊肉 ;
布兰登先生只吃了些煮熟的羊肉碎末；

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] [hæd; həd] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .
I and the nephew had soup and fish and fowl and plum pudding .
我 和 这 侄子 有 汤 和 鱼 和 鸡 和 李子 布丁 .
我和侄子吃了汤、鱼、禽肉和李子布丁。

[ˈæftər] [ðæt] ['iːvniŋ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ʊld][ˈbrændən] . [-]
After that evening I did not see anything more of old Brandon . [358]
后 那 晚上 我 做过 不是 看 任何事物 更多的 的 老的 布兰登 . [-]
那天晚上之后，我再也没有见过老布兰登。[358]

[əˈpɑːn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tævɪstɑːk] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Upon calling at the Tavistock they said he had left for the rest of the
之上 呼叫 在 这 塔维斯托克 他们说 他 有 左边 为了 这 休息 的 这
[wiːk] ,
week ,
星期 ,
记者前往塔维斯托克医院询问，他们说他已经离开，本周剩余时间都不会回来了。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːlʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
but would be back on the following Monday .
但 会 是 后退 在 这 下列的 周一 .
但下周一就会回来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːlʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [ðæt] [təːdz] [əˈferz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
And it was on the following Monday that Tod's affairs came to a
和 它 曾是 在 这 下列的 周一 那 托德斯 事务 来了 到 一个
['klaɪmæks] .
climax .
高潮 .
接下来的星期一，托德的事件达到了高潮。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːgl] [entər'teɪnmənt] .
We had had a regal entertainment .
我们 有 有 一个 尊贵 娱乐 .
我们享受了一场盛大的娱乐活动。

[fɪt] [fɔːr; fər] ['riːgl] ['pɜːsənɪdʒz] — [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][ˈsɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
Fit for regal personages — as it seemed to us simple country people ,
合身 为了 尊贵 人物 — 作为 它 似乎 到 我们 简单的 国家 人们 ,
[ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ɪn] ['lʌndən] ['dɪnər] ['gɪvɪŋ] .
inexperienced in London dinner giving .
缺乏经验 在 伦敦 晚餐 给予 .
在我们这些对伦敦宴请一无所知的乡下人来说，这简直就是为皇室成员量身打造的。

[ˈmɪsɪz] . [pel] [ˈhedɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈteɪbl̩] [ɪn] [ɡriːn] [ɡɔːz] , [ɡoʊld] [ˈbiːtl̩z] [ɪn][hɜːr; həɹ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mrs . Pell headed her table in green gauze , gold beetles in her hair , and a
太太 . 佩尔 标题 她 桌子 在 绿色的 纱布 , 金子 甲虫 在 她 头发 , 和 一个
[ˈfeðərd] - [fæn] [ˈdæŋɡlɪŋ] .
feathered - fan dangling .
羽毛 - 扇子 悬挂 .

佩尔夫人身着绿色薄纱长袍，头戴金甲虫，腰间垂着一把羽毛扇，坐在餐桌旁。

[ˈmɪstər] . [pel] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [feɪst] [hɜːr; həɹ] ; [ðə; ði] [tuː]
Mr . Pell , who had come to town for the party , faced her ; the two
先生 . 佩尔 , WHO 有 来 到 镇 为了 这 派对 , 面对 她 ; 这 二
[ɡɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

为参加聚会而进城的佩尔先生与她对峙；两个女孩，

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] [wɜːr; wər] [dɪˈspɜːrst] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
the two sons , and the guests were dispersed on either side .
这 二 儿子们 , 和 这 客人 是 分散的 在 任何一个 边 .

两个儿子和宾客们分散在两侧。

[eɪˈtiːn] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ɔːl] .
Eighteen of us in all .
十八 的 我们 在 全部 .

我们一共十八个人。

[ˈkreɪtən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] ,
Crayton was there as large as life ,
克雷顿 曾是 那里 作为 大的 作为 生活 ,

克雷顿就像真人一样在那里，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] .
and of the other people I did not know all the names .
和 的 这 其他 人们 我 做过 不是 知道 全部 这 姓名 .

至于其他人，我并不认识他们所有人的名字。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɡʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈreɪlweɪ]
The dinner was given for some great gun who had to do with railway
这 晚餐 曾是 给定 为了 一些 伟大的 枪 WHO 有 到 做 和 铁路
[ˈkʌmpənɪz] .
companies .
公司 .

晚宴是为一位与铁路公司有关的大人物举办的。

[hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [luːmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [bɔːld]
He kept it waiting twenty minutes , and then loomed in with a glistening bald
他 保留 它 等待 二十 分钟 , 和 然后 迫近 在 和 一个 闪闪发光 秃
[hed] ,
head ,
头 ,

他让那人等了二十分钟，然后顶着一个闪闪发光的光头走了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] : [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn] [pɪŋk] ,
and a yellow rose in his coat : his wife , a very little woman in pink ,
和 一个 黄色的 玫瑰 在 他的 外套 : 他的 妻子 , 一个 非常 小的 女士 在 粉色的 ,

他外套里别着一朵黄玫瑰；他的妻子，一个穿着粉色衣服的小个子女人，

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
on his arm .
在 他的 手臂 .

在他的手臂上。

“ [aɪ] [sɔː] [jʊə; jər] [ˈfɑːðər] [ˈjestərdeɪ] , ” [kɔːld] [aʊt] [pel] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][tɑːd] .
“ **I saw your father yesterday , ” called out Pell down the table to Tod .**
“ 我 锯 你的 父亲 昨天 , ” 称为 出去 佩尔 向下 这 桌子 到 托德 .
“ 我昨天见到你父亲了 , ” 佩尔隔着桌子对托德喊道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪŋ] [jɔːrˈselvz] . ”
“ **He said he was glad to hear you were enjoying yourselves .** ”
“ 他 说 他 曾是 高兴的 到 听到 你 是 享受 你们自己 . ”
他说很高兴听到你们玩得开心。

“ [ɑː] — [jes] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
“ **Ah — yes — thank you , ” replied Tod , in a hesitating sort of way .**
“ 啊 — 是的 — 感谢 你 , ” 回复 托德 , 在 一个 犹豫不决 种类 的 方式 .
“ 啊——是的——谢谢 , ” 托德犹豫着回答道。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;
I don't know what he was thinking of ;
我 不 知道 什么 他 曾是 思维 的 ;
我不知道他当时在想什么 ;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [flæʃt] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] “
but it flashed into my mind that the Squire would have been anything but “
但 它 闪光灯 进入 我的 头脑 那 这 乡绅 会 有 到过 任何事物 但 “
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,
但我脑海中突然闪过一个念头, 那就是乡绅绝不会“高兴”,

“ [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][kɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪljərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv]
“ **had he known about the cards , and the billiards , and the twenty - five**
“ 有 他 已知 关于 这 牌 , 和 这 台球 , 和 这 二十 - 五
- [paʊnd] [det] .
- **pound debt .**
- 磅 债务 .
如果他知道那些扑克牌、台球和25英镑的债务就好了。

[ˈdɪnər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,
Dinner came to an end at last ,
晚餐 来了 到 一个 结尾 在 最后的 ,
晚餐终于结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvniŋ] [gests] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] — [ˈmoʊstli] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
and we found a few evening guests in the drawing - room — mostly young ladies
和 我们 成立 一个 很少 晚上 客人 在 这 绘画 - 房间 — 大多 年轻的 女士们
.
.
.

我们在客厅里发现了几位晚间客人——大多是年轻女士。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈpiːp(ə)l] [went] [əˈweɪ] .
Some of the dinner people went away .
一些 的 这 晚餐 人们 去 离开 .
有些用餐的人离开了。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [mæn][sæt] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pel] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] : [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsliːp] ,
The railway man sat whispering with Pell in a corner : his wife nodded asleep ,
这 铁路 男人 卫星 耳语 和 佩尔 在 一个 角落 : 他的 妻子 点头 睡着了 ,
铁路工人坐在角落里和佩尔低声交谈, 他的妻子则在一旁打盹睡着了。

[ænd; ənd] [wʊk] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑːrts] .
and woke up to talk by fits and starts .
和 觉醒 向上 到 讲话 经过 适合 和 开始 .
醒来后断断续续地开始说话。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [gɜ:rl] , [ru:z] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][,li(:)ə'no:rə][ænd; ənd]
The youngest girl , Rose , who was in the drawing - room with Leonora and
这 最小的 女孩 , 玫瑰 , WHO 曾是 在 这 绘画 - 房间 和 莱昂诺拉 和
[ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,
the governess ,
这 家庭教师 ,

最小的女孩罗斯当时和莱昂诺拉以及家庭教师在客厅里。

[ræn][ʌp][tu:; tə][em 'i:] .
ran up to me .
跑 向上 到 我 .

朝我跑过来。

" [pli:z] [let][em 'i:][bi:; bi][jɔ:; jə:][ˈpɑ:rtnər] , [ˈmɪstər] . ['lʌdləj] !
" **Please let me be your partner , Mr . Ludlow !**
" 请 让 我 是 你的 伙伴 , 先生 . 卢德洛 !

“请让我成为您的搭档吧，卢德洛先生！”

[ðeɪ] [ɑ:r; ə:][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
They are going to dance a quadrille in the back drawing - room .
他们 是 去 到 舞蹈 一个 方阵舞 在 这 后退 绘画 - 房间 .

他们要在后面的客厅里跳四对舞。

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hɜ:] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [kwə'drɪl] .
" **So I took her , and we had the quadrille .**
" 所以 我 采取 她 , 和 我们 有 这 方阵舞 .

于是我带她去了，我们跳了四对舞。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ðæt][aɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstəns] .
Then another , that I danced with Constance .
然后 其他 , 那 我 跳舞 和 康斯坦斯 .

还有一次，我和康斯坦斯一起跳舞。

[tɑ:d][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwɜ:] .
Tod was not to be seen anywhere .
托德 曾是 不是 到 是 已见 任何地方 .

托德不见踪影。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - ? "
" **I wonder what has become of Todhetley ? "**
" 我 想知道 什么 有 变得 的 - ? "

“不知道托德赫特利现在怎么样了？”

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['gʌsti] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['kreɪtən] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər]
" **He has gone out with Gusty and Mr . Crayton , I think , "** answered
" 他 有 已消失 出去 和 强风 和 先生 . 克雷顿 , 我 思考 , " 回答
['kɑ:nstəns] .
Constance .
康斯坦斯 .

“我想他跟格斯蒂和克雷顿先生出去过。”康斯坦斯回答说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **It is too bad of them .**
" 它 是 也 坏的 的 他们 .

“他们真是太可怜了。”

" [baɪ][wʌn][ə'klɒk, əu-][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [left] ;
" **By one o'clock all the people had left ;**
" 经过 一 点钟 全部 这 人们 有 左边 ;

“到一点钟的时候，所有人都离开了；

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [pel] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
the girls and Mrs . Pell said good night and disappeared .
这 女孩们 和 太太 : 佩尔 说 好的 夜晚 和 消失 :

女孩们和佩尔太太道了晚安，然后就消失了。

[ɪn][ˈgʊʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][bed] , [aɪ][met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
In going up to bed , I met one of the servants .
在 去 向上 到 床 , 我 遇见 一 的 这 仆人 :

上床睡觉时，我遇到了一个仆人。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm][ˈmɪstər] . - [went] [aʊt] , [ˈrɪtʃəd] ? ”
“ Do you know what time Mr . Todhetley went out , Richard ? ”
“ 做 你 知道 什么 时间 先生 : - 去 出去 , 理查德 ? ”

“理查德，你知道托德赫特利先生是什么时候出去的吗？”

“ [ˈmɪstər] . - , [sɜːr] ?
“ Mr . Todhetley , sir ? ”
“ 先生 : - , 先生 ? ”

“托德赫特利先生，先生？”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] .
He has not gone out .
他 有 不是 已消失 出去 :

他没有出门。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [-]
He is in the [359]
他 是 在 这 [-]

他在[359]

[ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ɔːˈɡʌstəs] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkreɪtən] .
smoking - room with Mr . Augustus and Mr . Crayton .
吸烟 - 房间 和 先生 : 奥古斯都 和 先生 : 克雷顿 :

与奥古斯都先生和克雷顿先生在吸烟室。

[aɪv] [dʒʌst][ˈteɪkən][ʌp][sʌm; səm][ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər] .
I've just taken up some soda - water .
我已经 只是 已采取 向上 一些 苏打 - 水 :

我刚喝了点苏打水。

“ [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] : [ə; eɪ] [smɔːl] [den] ,
“ I went on to the smoking - room : a small den ,
“ 我 去 在 到 这 吸烟 - 房间 : 一个 小的 丹 ,

我接着去了吸烟室：一个很小的房间，

[bɪlt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [liːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
built out on the leads of the second floor ,
建造 出去 在 这 线索 的 这 第二 地面 ,

在二楼的楼板上建造，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [priːˈzʊmd] [tuː; tə][ˈentər] [ɪkˈsept] [ˈɡʌstɪ] [ænd; ənd][ˈfeɪbiən] .
that no one presumed to enter except Gusty and Fabian .
那 不 一 假定 到 进入 除了 强风 和 法比安 :

除了格斯蒂和法比安之外，没有人胆敢进入。

[ðə; ði][kɑːrdz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [raʊnd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ]
The cards lay on the table in a heap , and the three round it were talking
这 牌 躺 在 这 桌子 在 一个 堆 , 和 这 三 圆形的 它 是 说

[ˈhɑːtli] .
hotly .
热 :

牌堆在桌上，围坐在桌旁的三人正激烈地交谈着。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
I could see there had been a quarrel .
我 可以 看 那里 有 到过 一个 争吵 .

我看得出来他们吵过架。

[sʌm; səm][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Some stranger had come in , and was standing with his back to the
一些 陌生人 有 来 在 , 和 曾是 常设 和 他的 后退 到 这
['məntl] - [pi:s] .
mantel - piece .
壁炉架 - 片 .

有个陌生人走了进来，背对着壁炉架站着。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - ; [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kreɪtənz] .
They called him Temply ; a friend of Crayton's .
他们 称为 他 - ; 一个 朋友 的 克雷顿 .

他们称他为坦普利；他是克雷顿的朋友。

- [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Temply was speaking as I opened the door .
- 曾是 请讲 作为 我 打开 这 门 .

我打开门的时候，坦普利正在说话。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][gʊð][ɑ:n] ; [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
" **It is clearly a case of obligation to go on ; of honour .**
" 它 是 清楚地 一个 案件 的 义务 到 去 在 ; 的 荣誉 .

“这显然是出于义务和荣誉感，必须继续下去。”

[noʊ] [gʊd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʒɜ:rk] [aɪ 'ti:] , - . "
No good in trying to shirk it , Todhetley . "
不 好的 在 尝试 到 推脱 它 , - . "

托德赫特利，想逃避是没用的。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gʊð][ɑ:n] , " [sed] [tɑ:d] ,
" **I will not go on , "** **said Tod ,**
" 我 将要 不是 去 在 , " 说 托德 ,

“我不会继续下去了，”托德说道。

[æz; əz][hɪz; hi] [tɔ:st] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑ:t] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [hænd] .
as he tossed back his hair from his hot brow with a desperate hand .
作为 他 抛掷 后退 他的 头发 从 他的 热的 眉头 和 一个 绝望的 手 .

他无奈地用手拨开额前的头发。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [steɪks] [wɪðəʊt] [maɪ] [kən'sent] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]
" **If you increase the stakes without my consent , I have a right to refuse to**
" 如果 你 增加 这 赌注 没有 我的 同意 , 我 有 一个 正确的 到 拒绝 到
[kən'tɪnju:] ['pleɪɪŋ] .
continue playing .
继续 玩耍 .

“如果你未经我同意就提高赌注，我有权拒绝继续玩下去。”

[æz; əz][tu:; tə] ['ɑ:nər] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [hɪr] .
As to honour ; I know what that is as well as any one here .
作为 到 荣誉 ; 我 知道 什么 那 是 作为 出色地 作为 任何 一 这里 .

至于荣誉，我和在座的各位一样清楚它的含义。

" [ðeɪ] [sɔ:] [em 'i:] [ðen] : [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [tu:] [wel] [pli:zd] .
" **They saw me then : and none of them looked too well pleased .**
" 他们 锯 我 然后 : 和 没有任何 的 他们 看起来 也 出色地 高兴 .

“他们当时看到了我：他们中没有一个人看起来很高兴。”

[ˈɡʌsti] [æskt] [ˌem ˈi:] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [spʊʊk] [kwaɪt] [ˈsɪvəlɪ] .
Gusty asked me what I wanted ; but he spoke quite civilly .
强风 问 我 什么 我 通缉 ; 但 他 辐 相当 文明地 .

Gusty问我想要什么；但他说话很客气。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [ˈæftər] [juː; jʊ] [ɔːl] .
“ **I came to see after you all .**
“ 我 来了 到 看 后 你 全部 .

“我是来看你们的。”

[ˈrɪtʃəd] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
Richard said you were here .
理查德 说 你 是 这里 .

理查德说你来过这里。

“ [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] : [ˈweðər] [wɪst] , , [luː] , [ɔːr]
“ **What they had been playing at , I don't know : whether whist , écarté , loo , or**
“ 什么 他们 有 到过 玩耍 在 , 我 不 知道 : 无论 惠斯特 , écarté , 厕所 , 或者
[wʌt] .
what .
什么 .

“我不知道他们之前在玩什么：是惠斯特牌、埃卡特牌、卢牌，还是别的什么。”

[tɔːd] , [æz; əz] [juːzuəl] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈluːzɪŋ] [ˈfraɪtʃəli] : [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
Tod , as usual , had been losing frightfully : I could see that .
托德 , 作为 通常 , 有 到过 输 可怕地 : 我 可以 看 那 .

托德像往常一样惨败：我看得出来。

[ˈɡʌsti] [wʌz; wəz] [ˈsmʊʊkɪŋ] ; [ˈkreɪtən] , [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkjuːkʌmbər] , [dræŋk] [hɑːrd] [æt; ət] [ˈbrændɪ] -
Gusty was smoking ; Crayton , cool as a cucumber , drank hard at brandy -
强风 曾是 吸烟 ; 克雷顿 , 凉爽的 作为 一个 黄瓜 , 喝 难的 在 白兰地 -
[ænd; ənd] - [ˈsʊdə] .
and - soda .
和 - 苏打 .

古斯蒂在抽烟；克雷顿却冷静得像根黄瓜，大口喝着白兰地苏打水。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈkʊʊnjæk] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ʃʊn]
If that man had swallowed a barrel of cognac , he would never have shown
如果 那 男人 有 吞咽 一个 桶 的 科涅克白兰地 , 他 会 绝不 有 所示
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

如果那个人吞下一桶白兰地，他肯定不会表现出来。

- [ænd; ənd] [ˈkreɪtən] [stɛəd] [æt; ət] [ˌem ˈi:] [ˈruːdlɪ] .
Temply and Crayton stared at me rudely .
- 和 克雷顿 凝视 在 我 粗鲁地 .

坦普利和克雷顿粗鲁地盯着我。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈmaɪndɪd] [aɪ ˈti:] .
Perhaps they thought I minded it .
也许 他们 想法 我 有思想 它 .

或许他们以为我会介意。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [pleɪ] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɜːr; wər] [aɪ] [juː; jʊ] , “ [aɪ] [sed] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tɔːd] .
“ **I wouldn't play again to - night , were I you , “ I said aloud to Tod .**
“ 我 不会 玩 再次 到 - 夜晚 , 是 我 你 , “ 我 说 大声 到 托德 .

“如果我是你，我今晚就不会再上场了，”我大声对托德说。

“ [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] ; [ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑːrdz] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [pʊʃ] .
“ **No , I won't ; there , “ he cried , giving the cards an angry push .**
“ 不 , 我 惯于 ; 那里 , “ 他 哭 , 给予 这 牌 一个 生气的 推 .

“不，我不会；就这样，”他喊道，愤怒地把牌推了出去。

“ [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] .
“ **I am sick of the things — and tired to death .**
“ 我 是 生病的 的 这 事物 — 和 疲劳的 到 死亡 .
“我厌倦了这些事——累死了。”

[gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .
Good night to you all .
好的 夜晚 到 你 全部 .

各位晚安。

“ ['kreɪtən] ['swɪftli] [pʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , ['bɑːrɪŋ] [tɑːdz]['eksɪt] .
“ **Crayton swiftly put his back against the door , barring Tod's exit .**
“ 克雷顿 迅速地 放 他的 后退 反对 这 门 , 禁止 托德斯 出口 .
克雷顿迅速背靠着门，挡住了托德的去路。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['geɪmz] ['fɪnɪʃt] , - . “
“ **You cannot leave before the game's finished , Todhetley .** ”
“ 你 不能 离开 前 这 游戏的 完成的 , - . “
“托德赫特利，比赛还没结束你不能离开。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði] [geɪm] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːd] .
“ **We had not begun the game ,** ” **rejoined Tod .**
“ 我们 有 不是 开始 这 游戏 , ” 重新加入 托德 .
“我们还没开始比赛呢，”托德重新说道。

[juː; jʊ] [stɔːpt] [aɪ 'tiː][baɪ] [t'reɪblɪŋ] [ðə; ði] [steɪks] .
“ **You stopped it by trebling the stakes .**
“ 你 停止 它 经过 三倍 这 赌注 .
“你通过将赌注提高三倍来阻止了它。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kreɪtən] , [aɪ] [nɑːt] [pleɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . “
I tell you , Crayton , I'll not play again to - night . ”
我 告诉 你 , 克雷顿 , 患病的 不是 玩 再次 到 - 夜晚 . “
克雷顿，我告诉你，我今晚不会再上场比赛了。

“ [ðen] [pər'hæps] [juːl] [peɪ] [em 'iː][jɔː; jər] [lɔːsɪz] . “
“ **Then perhaps you'll pay me your losses .** ”
“ 然后 也许 你会 支付 我 你的 损失 . “
“那么或许你会赔偿我的损失。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? “ [æskt] [tɑːd] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **How much are they ?** ” **asked Tod , biting his lips .**
“ 如何 很多 是 他们 ? ” 问 托德 , 咬 他的 嘴唇 .
“它们多少钱？”托德咬着嘴唇问道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? — [ɔːr][ɪn][ɔːl] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
“ **To - night ? — or in all , do you mean ?** ”
“ 到 - 夜晚 ? — 或者 在 全部 , 做 你 意思是 ? ”
“今晚？——还是说所有时候？”

“ [oʊ] , [let][juː 'es][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl] , “ [wʌz; wəz] [tɑːdz] ['ænsər] ;
“ **Oh , let us have it all ,** ” **was Tod's answer ;**
“ 哦 , 让 我们 有 它 全部 , ” 曾是 托德斯 回答 ;
“哦，让我们全都要吧，”托德回答道；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
and I saw that he had great difficulty in suppressing his passion .
和 我 锯 那 他 有 伟大的 困难 在 抑制 他的 热情 .
我发现他很难抑制自己的激情。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] ['kreɪtən] , [siːmd] ['tɑːlərəbli] ['hiːtɪd] .
All of them , except Crayton , seemed tolerably heated .
全部 的 他们 , 除了 克雷顿 , 似乎 勉强可以接受 加热 .
除了克雷顿之外，其他人似乎都还算热乎。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['redi] - ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] ; [ju:v] [noʊn] [ðæt] [ɔ:l]
“ **You know that I have not the ready - money to pay you ; you've known that all**
“ 你 知道 那 我 有 不是 这 准备好 - 钱 到 支付 你 ; 你已经 已知 那 全部
[ə'lɔ:n] :
along :
沿着 :

“你知道我没有现钱付给你；你一直都知道这一点：

[bʌt; bət] [its] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ] [wi:; wi][stænd] .
but it's as well to ascertain how we stand .
但 它是 作为 出色地 到 探明 如何 我们 站立 .

但这样做也有助于我们了解自身的处境。

“ ['kreɪtən] [hæd; həd] [bɪn] ['ku:lɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] - [keɪs] , ['ædɪŋ] [ʌp]
“ **Crayton had been coolly turning over the leaves of a note - case , adding up**
“ 克雷顿 有 到过 冷静地 转弯 超过 这 树叶 的 一个 笔记 - 案件 , 添加 向上
[sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ðər; ðər] ,
some figures there ,
一些 数据 那里 ,

“克雷顿当时正冷静地翻阅着一个记事本，在上面计算着一些数字。”

[bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] . [-]
below his breath . [360]
以下 他的 气息 : [-]

他低声说道。[360]

“ ['eɪtɪ] - [faɪv] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ænd][sev(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] [meɪks] [dʒʌst] ['naɪntɪ] - [tu:] .
“ **Eighty - five before , and seven to - night makes just ninety - two .**
“ 八十 - 五 前 , 和 七 到 - 夜晚 制作 只是 九十 - 二 .

“之前是 85 人，今晚 7 人，总共只有 92 人。”

['naɪntɪ] - [tu:] [paʊndz] , - .
Ninety - two pounds , Todhetley .
九十 - 二 磅 , - .

托德赫特利，九十二英镑。

“ [aɪ] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] ['terər] .
“ **I sprang up from the chair in terror .**
“ 我 弹簧 向上 从 这 椅子 在 恐怖 .

我吓得从椅子上跳了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][blæst][hæd; həd] [swept] ['oʊvər][em 'i:] , “ ['naɪntɪ] - [tu:] [paʊndz] !
It was as if some blast had swept over me , “ Ninety - two pounds !
它 曾是 作为 如果 一些 爆炸 有 扫荡 超过 我 , “ 九十 - 二 磅 !
仿佛有一股冲击波席卷了我，“九十二磅！

[tɑ:d] !
Tod !
托德 !

托德！

[du:][ju:; jʊ] [oʊ] [ðæt] ? “
do you owe that ? “
做 你 欠 那 ? “

你欠我钱吗？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][du:] . “
“ **I suppose I do . “**
“ 我 认为 我 做 . “

“我想我的确是。”

“ [ˈnaɪnti] - [tu:] [paʊndz] ！
“ **Ninety - two pounds** ！
“ 九十 - 二 磅 ！

“九十二英镑！”

[aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [klaʊz] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ！
Why , it is close upon a hundred ！
为什么 , 它 是 关闭 之上 一个 百 ！

哎呀，都快一百了！

“ [ˈkreɪtən] [læft] [æt; ət] [maɪ] [kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] - [steəd] .
“ **Crayton laughed at my consternation , and Temply stared** .
“ 克雷顿 笑了 在 我的 惊愕 , 和 - 凝视 .

克雷顿嘲笑我的惊慌失措，坦普利则盯着他看。

“ [ɪf] [ju:l] [goʊ] [ɑ:n] [ˈpleɪɪŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈdi:m] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , - , “ [sed] [ˈkreɪtən]
“ **If you'll go on playing , you may redeem some of it , Todhetley , “ said Crayton**
“ 如果 你会 去 在 玩耍 , 你 可能 赎回 一些 的 它 , - , “ 说 克雷顿
.
.
.

“如果你继续打下去，或许能挽回一些损失，托德赫特利，”克雷顿说道。

“ [kʌm] , [saɪt] [daʊn] . “
“ **Come , sit down** . “
“ 来 , 坐 向下 . “

“来，坐下。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [əˈhʌðər] [kɑ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈdɔ:ɡɪdli] .
“ **I will not touch another card to - night , “ said he , doggedly** .
“ 我 将要 不是 触碰 其他 卡片 到 - 夜晚 , “ 说 他 , 顽强地 .

“我今晚再也不碰一张牌了，”他坚定地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈti:] : [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [wʌn] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [wɜ:rd] :
“ **I have said it : and I am not one to break my word** :
“ 我 有 说 它 : 和 我 是 不是 一 到 休息 我的 单词 :

我已经说过了，我不会食言：

[æz; əz] [ˈdʒɔ:ni] [ˈlʌdləɪ] [hɪr] [kæn; kən] [ˈtestɪfaɪ] [tu:; tə] .
as Johnny Ludlow here can testify to .
作为 约翰尼 卢德洛 这里 能 作证 到 .

约翰尼·卢德洛可以为此作证。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [əˈgen] [ˈæftər] [tu:; tə] - [naɪt] .
I don't know that I shall play again after to - night .
我 不 知道 那 我 将 玩 再次 后 到 - 夜晚 .

我不知道今晚之后是否还会再上场比赛。

“ [ˈkreɪtən] [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] .
“ **Crayton was offended** .
“ 克雷顿 曾是 被冒犯了 .

克雷顿感到很生气。

[ku:l] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
Cool though he was ,
凉爽的 尽管 他 曾是 ,

虽然他性格很酷，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] — [pər'hæps] [ðeɪ]
I think he was somewhat the worse for what he had taken — perhaps they
我 思考 他 曾是 有些 这 更糟 为了 什么 他 有 已采取 — 也许 他们
[ɔːl][wɜːr; wər] .
all were .
全部 是 .

我认为他服用的毒品让他处境更糟——或许他们所有人都是如此。

“ [ðen] [juːl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈpeɪɪŋ] [jɜː; jər] [ˈdets] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ˈskɔːnf(ə)l] [təʊnz]
“ Then you'll make arrangements for paying your debts , ” said he , in scornful tones
“ 然后 你会 制作 安排 为了 付费 你的 债务 , ” 说 他 , 在 轻蔑的 音调
.
.
.

“那你就得想办法偿还你的债务了,”他轻蔑地说。

“ [jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [ˈænsər] [tɑːd] .
“ Yes , I'll do that , ” answered Tod .
“ 是的 , 患病的 做 那 , ” 回答 托德 .

“好的, 我会的。”托德回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][gəːt] [ə'weɪ] .
And he got away .
和 他 得到 离开 .

他逃脱了。

[soʊ][dɪd][aɪ] , [æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] : [ˈgʌsti] [kept] [ˌem 'iː] , [ˈtɔːkɪŋ] .
So did I , after a minute or two : Gusty kept me , talking .
所以 做过 我 , 后 一个 分钟 或者 二 : 强风 保留 我 , 说 .

过了一两分钟, 我也跟着说了起来: 古斯蒂让我一直说个不停。

[ɪn] [ˈpæsiŋ] [ˌʌp'sterz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [slept] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
In passing upstairs , for we slept on the third floor ,
在 通过 楼上 , 为了 我们 睡着了 在 这 第三 地面 ,
上楼的时候, 因为我们睡在三楼,

[ˈmɪstər] . [pel] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [left] ;
Mr . Pell came suddenly out of a room on the left ;
先生 . 佩尔 来了 突然 出去 的 一个 房间 在 这 左边 ;

佩尔先生突然从左边的房间里走了出来;

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] ,
a candle in one hand and some papers in the other ,
一个 蜡烛 在 一 手 和 一些 文件 在 这 其他 ,
一手拿着蜡烛, 一手拿着几张纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
and a look on his face as of some great trouble .
和 一个 看 在 他的 脸 作为 的 一些 伟大的 麻烦 .

他脸上带着一副遇到大麻烦的表情。

“ [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʌŋ] [men][nɑːt][ɪn][bed] [jet] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ What ! are you young men not in bed yet ? ” he exclaimed .
“ 什么 ! 是 你 年轻的 男人 不是 在 床 然而 ? ” 他 惊呼 .

“什么! 你们这些年轻人还没睡觉吗?”他惊呼道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [lərt] . ”
“ It is late . ”
“ 它 是 晚的 . ”

“现在已经晚了。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
“ We are going up now .
“ 我们 是 去 向上 现在 .

“我们现在要上去了。”

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [sɜːr] ?
Is anything the matter , sir ?
是 任何事物 这 事情 , 先生 ?

先生，有什么事吗？

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈæskɪŋ] .
“ I could not help asking .
“ 我 可以 不是 帮助 问 .

我忍不住问了。

[ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ The matter ?
“ 这 事情 ?

“出了什么事？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ he repeated .
“ 他 重复 .

他重复道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈwɜːrɪd] . “
“ I thought you looked worried . “
“ 我 想法 你 看起来 担心 . “

“我觉得你看上去很担心。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈwɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ˈslaɪtli] .
“ I am worried with work , “ he said , laughing slightly .
“ 我 是 担心 和 工作 , “ 他 说 , 笑 轻微地 .

“我担心工作上的事,”他笑着说。

“ [waɪl] [ˈlðər] [teɪk] [ðer; ðər][rest] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [æt; ət][maɪ] [bʊks] [ænd; ænd] [ˈletərz] .
“ While others take their rest , I have to be up at my books and letters .
“ 尽管 其他的 拿 他们的 休息 , 我 有 到 是 向上 在 我的 图书 和 信件 .

“当其他人休息的时候，我却要熬夜看书写信。”

[ɡreɪt] [welθ] [brɪŋz] [ɡreɪt] [ker] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] , [ænd; ænd][hɑːrd][wɜːrk] [æz; əz] [wel]
Great wealth brings great care with it , Johnny Ludlow , and hard work as well
伟大的 财富 带来 伟大的 关心 和 它 , 约翰尼 卢德洛 , 和 难的 工作 作为 出色地
.
:
.

约翰尼·卢德洛，巨额财富也需要谨慎对待，更需要辛勤工作。

[ɡʊd] [naɪt] , [maɪ] [læd] .
Good night , my lad .
好的 夜晚 , 我的 小伙子 .

晚安，我的孩子。

“ [tɑːd][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
“ Tod was pacing the room with his hands in his pockets .
“ 托德 曾是 踱步 这 房间 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

托德双手插在口袋里，在房间里踱来踱去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
It was a terrible position for him to be in .
它 曾是 一个 糟糕的 位置 为了 他 到 是 在 .

对他来说，那是一个极其糟糕的处境。

[ˈoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] — [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [raʊnd] [ˈhʌmbərz] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]
Owing a hundred pounds — to put it in round numbers — for a debt of
欠款 一个 百 磅 — 到 放 它 在 圆形的 数字 — 为了 一个 债务 的
[ˈɑːnər] .
honour .
荣誉 .

欠了一百英镑——简单来说——这是一笔因荣誉而欠下的债。

[noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

No means of his own , not daring to tell his father .
不 方法 的 他的 自己的 , 不是 大胆 到 告诉 他的 父亲 .

他没有自己的办法，也不敢告诉他的父亲。

[aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪərən] [reɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bed] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
I mounted on the iron rail of my little bed opposite the window , and looked
我 安装 在 这 铁 轨 的 我的 小的 床 对面的 这 窗户 , 和 看起来
[æt; ət] [hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

我爬上窗对面小床的铁栏杆，看着他。

“ [tɑːd] , [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? ”

“ Tod , what is to be done ? ”
“ 托德 , 什么 是 到 是 完毕 ? ”

“托德，该怎么办？ ”

“ [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] [aɪd] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈæfrɪkən] [ˈredʒɪmənt] , ” [graʊld] [hiː; hi] .
“ For two pins I'd go and enlist in some African regiment , ” growled he .
“ 为了 二 别针 ID 去 和 入伍 在 一些 非洲 团 , ” 咆哮 他 .
“要是给我两枚徽章，我就去非洲的某个军团应征入伍，”他咆哮道。

“ [wʌns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsiːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɪr] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʃeɪm]
“ Once over the seas , I should be lost to the world here , and my shame
“ 一次 超过 这 海域 , 我 应该 是 丢失的 到 这 世界 这里 , 和 我的 耻辱
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] . ”
with me . ”
和 我 . ”
“一旦渡过大海，我就应该与世隔绝，我的耻辱也应随我而去。”

“ [ʃeɪm] ! ” [-]
“ Shame ! ” [361]
“ 耻辱 ! ” [-]

“耻辱！ ”[361]

“ [wel] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃeɪm] .
“ Well , and it is shame .
“ 出色地 , 和 它 是 耻辱 .

“唉，真是耻辱。”

[æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [det] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪ] [ɪz] [bæd] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] — —
An ordinary debt that you can't pay is bad enough ; but a debt of honour — —
一个 普通的 债务 那 你 不能 支付 是 坏的 足够的 ; 但 一个 债务 的 荣誉 — —
普通的债务，你无力偿还，已经够糟糕了；但一份荣誉之债——

“ [hiː; hi] [stɑːpt] ,
“ He stopped ,
“ 他 停止 ,

他停了下来，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][,es ʊs 'bi:] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
and caught his breath with a sort of sob — as if there were no
和 捕捉 他的 气息 和 一个 种类 的 哭泣 — 作为 如果 那里 是 不
[wɜ:rd] [strɔ:ŋ] [r'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [feɪm] .
word strong enough to express the sense of shame .
单词 强的 足够的 到 表达 这 感觉 的 耻辱 .

他倒吸了一口气，带着一丝抽泣——仿佛没有哪个词语足以表达他的羞愧之情。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [du:][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['peɪtər] . ”
“ **It will never do to tell the Pater .** ”
“ 它 将要 绝不 做 到 告诉 这 帕特 . ”

“千万不能告诉帕特。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] !
“ **Tell him !**
“ 告诉 他 !

“告诉他！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [f'a:rpli] .
“ **he exclaimed sharply .**
“ 他 惊呼 尖锐地 .

“他厉声说道。”

“ [dʒɑ:nɪ] , [aɪ'd] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [raɪt] [hænd] — [aɪ'd] [flɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [temz] ,
“ **Johnny , I'd cut off my right hand — I'd fling myself into the Thames ,**
“ 约翰尼 , ID 切 离开 我的 正确的 手 — ID 一扔 我 进入 这 泰晤士河 ,

“约翰尼，我会砍掉我的右手——我会跳进泰晤士河，

[ræðər] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . ”
rather than bring such a blow on him . ”
相当 比 带来 这样的 一个 吹 在 他 . ”

而不是给他带来这样的打击。”

“ [wel] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wəd] [aɪ] . ”
“ **Well , and so I think would I .** ”
“ 出色地 , 和 所以 我 思考 会 我 . ”

“嗯，我想我也会这么想的。”

“ [aɪ 'ti:] [wəd] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fɔr] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [dʒɑ:nɪ] .
“ **It would kill him as sure as we are here , Johnny .**
“ 它 会 杀 他 作为 当然 作为 我们 是 这里 , 约翰尼 .

“约翰尼，这肯定会要了他的命，就像我们在这里一样。”

[hi:; hi] [wəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] ['gæmblər] ,
He would look upon it that I have become a confirmed gambler ,
他 会 看 之上 它 那 我 有 变得 一个 确认的 赌徒 ,

他会认为我已经成了个十足的赌徒。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [fɑ:k] [ænd; ənd] [gri:f] [wəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ðæt] ['hi:d] [daɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I believe the shock and grief would be such that he'd die of it .
和 我 相信 这 震惊 和 悲伤 会 是 这样的 那 他会 死 的 它 .

我相信他会因为受到如此巨大的打击和悲痛而死。

[noʊ] : [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['du:tɪf(ə)] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðæt] [ə'pɑ:n]
No : I have not been so particularly dutiful a son , that I should bring that upon
不 : 我 有 不是 到过 所以 特别 尽职尽责的 一个 儿子 , 那 我 应该 带来 那 之上

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

不，我并没有那么孝顺儿子，以至于会给他带来这样的后果。

“ [aɪ] [ˈbælənst] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði][bed] - [reɪl] .
“ **I balanced myself on the bed - rail** .
“ 我 均衡 我 在 这 床 - 轨 .

我扶着床栏杆保持平衡。

[tɑːd] [peɪst] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] [ˈsləʊli] .
Tod paced the carpet slowly .
托德 踱步 这 地毯 缓慢地 .

托德在地毯上缓缓踱步。

“ [noʊ] , [ˈnevər] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeni] [pɔːz] .
“ **No , never , “ he repeated , as if there had not been any pause** .
“ 不 , 绝不 , “ 他 重复 , 作为 如果 那里 有 不是 到过 任何 暂停 .

“不，绝不，”他重复道，仿佛刚才没有任何停顿。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][maɪˈself] . “
“ **I would rather die myself** . “
“ 我 会 相当 死 我 . “

“我宁愿自己去死。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? “
“ **But what is to be done ?** “
“ 但 什么 是 到 是 完毕 ? “

“但是该怎么办呢？ ”

“ [ˈhev(ə)n] [noʊz] !
“ **Heaven knows !**
“ 天堂 知道 !

“天晓得！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [peɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [ˈɪnʌf] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes] [ʌp] . “
I wish the Pells had been far enough before they had invited us up . “
我 希望 这 佩尔斯 有 到过 远的 足够的 前 他们 有 受邀 我们 向上 . “

我希望佩尔一家在邀请我们上去之前能走得更远一些。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevər] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːt][æ; ət][ɔːl] , [tɑːd] .
“ **I wish you had never consented to play with the lot at all , Tod** .
“ 我 希望 你 有 绝不 同意 到 玩 和 这 很多 在 全部 , 托德 .

“我真希望你当初根本就没同意和他们一起玩，托德。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . “
You might have stood out from the first . “
你 可能 有 站立 出去 从 这 第一的 . “

你或许从一开始就脱颖而出。

“ [eɪ] .
“ **Ay** .
“ 哎 .

“哎。”

[bʌt; bət][wʌn] [ɡlaɪdz] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [θɪŋz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
But one glides into these things unconsciously .
但 一 滑翔 进入 这些 事物 不知不觉 .

但人们往往会在不知不觉中陷入这些事情。

[ˈdʒɑːni] , [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkreɪtən] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈɡæmblər] , [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ænd]
Johnny , I begin to think Crayton is just a gambler , playing to win , and
约翰尼 , 我 开始 到 思考 克雷顿 是 只是 一个 赌徒 , 玩耍 到 赢 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] . “
nothing better . “
没有什么 更好的 . “

约翰尼，我开始觉得克雷顿只是个赌徒，一心只想赢，仅此而已。

“ [ˈpleɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] .
“ Playing for his bread .
“ 玩耍 为了 他的 面包 .

“为了糊口而战。”

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [aɪ ˈtiː] .
That is , for the things that constitute it .
那 是 , 为了 这 事物 那 构成 它 .

也就是说，对于构成它的那些事物而言。

[hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd]
His drink , and his smoke , and his lodgings , and his boots , and
他的 喝 , 和 他的 抽烟 , 和 他的 住宿 , 和 他的 靴子 , 和
[hɪz; ɪz] [rɪŋz] .
his rings .
他的 戒指 .

他的酒、他的烟、他的住处、他的靴子和他的戒指。

[oʊld][ˈbrændən] [sed] [aɪ ˈtiː] .
Old Brandon said it .
老的 布兰登 说 它 .

老布兰登说的。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnəz] , [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [gets] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈfrendz] - [ˈhaʊzɪz] . “
As to his dinners , he generally gets them at friends ' houses . ”
作为 到 他的 晚餐 , 他 一般来说 获得 他们 在 朋友们 - 房屋 . ”

至于他的晚餐，他通常在朋友家解决。

“ [oʊld][ˈbrændən] [sed] [aɪ ˈtiː] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ Old Brandon said it , did he ? ”
“ 老的 布兰登 说 它 , 做过 他 ? ”

“是老布兰登说的吧？ ”

“ [waɪ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
“ Why , I told you so the same day .
“ 为什么 , 我 讲述 你 所以 这 相同的 天 .

“为什么？ 我当天就告诉过你了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [beɪd] [em ˈiː] [ʌt] [ʌp] . “
And you bade me shut up . ”
和 你 巴德 我 关闭 向上 . ”

你命令我闭嘴。

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] , [ˈdʒɑːni] ?
“ Do you know what they want me to do , Johnny ?
“ 做 你 知道 什么 他们 想 我 到 做 , 约翰尼 ?

“约翰尼，你知道他们想让我做什么吗？ ”

[tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ˈoʊbɪt][baːnd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] , [ɔːr][soʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ˈæftər][maɪ]
To sign a post - obit bond for two hundred , or so , to be paid after my
到 符号 一个 邮政 - 讣告 纽带 为了 二 百 , 或者 所以 , 到 是 有薪酬的 后 我的
[ˈfaːðəz] [deθ] .
father's death .
父亲的 死亡 .

签署一份价值约两百元的讣告担保书，在我父亲去世后支付。

[ɪts] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

[ˈkreɪtən] [wɪl] [let][em ˈi:] [ɔ:f] [ðen] . ”
Crayton will let me off then . ”
 克雷顿 将要 让 我 离开 然后 . ”

克雷顿那边就会放过我了。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ?
“ And will you do it ? ”
 “ 和 将要 你 做 它 ? ”

“你会这么做吗？ ”

“ [aɪ][kraɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][maɪ] [aɪz] [bleɪzd] [æz; əz][aɪ] [li:pt] [daʊn] .
“ I cried , feeling that my eyes blazed as I leaped down . ”
 “ 我 哭 , 感觉 那 我的 眼睛 燃烧的 作为 我 跳跃 向下 . ”

“我哭着跳了下去，感觉双眼像着了火一样。”

[ˈnoʊ] , [aɪ][wəʊnt] : [ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][soʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
“ No , I won't : and I told them so to - night . ”
 “ 不 , 我 惯于 : 和 我 讲述 他们 所以 到 - 夜晚 . ”

“不，我不会：我今晚已经告诉他们了。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
That's what the quarrel was about .
 那就是 什么 这 争吵 曾是 关于 .

这就是争吵的起因。

- [ˈevri] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [hu:z] [ˈfɑ:ðər][laɪvz; lɪvz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [aʊt]
' Every young fellow does it whose father lives too long and keeps him out
 - 每一个 年轻的 同伴 做 它 谁 父亲 生活 也 长的 和 保持 他 出去
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] ,
of his property ,
 的 他的 财产 ,

“每个父亲寿命过长，不让他继承家产的年轻人都会这样做。”

- [sed] [ðæt] - .
' said that Temply .
 - 说 那 - .

坦普利说道。

- [ˈmeɪbi] [soʊ] ; [aɪ][wəʊnt] , - [aɪ] [ˈænsər] .
' Maybe so ; I won't , ' I answered .
 - 或许 所以 ; 我 惯于 , - 我 回答 .

“也许是这样；但我不会，”我回答道。

[ˈni:ðər] [wɪl] [aɪ] . [aɪd] [ˈræðər] [breɪk] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðæn; ðən] [ˈspekjuleɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gʊd]
Neither will I . I'd rather break stones on the road than speculate upon the good
 两者都不 将要 我 . ID 相当 休息 石头 在 这 路 比 推测 之上 这 好的
 - [deθ] ,
Pater's death ,
 - 死亡 ,

我也不愿意。我宁愿去砸碎路上的石头，也不愿去揣测这位好父亲的死因。

[ɔ:r] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [tu:; tə][haɪd][maɪ][sɪnz] . ”
or anticipate his money in that manner to hide my sins . ”
 或者 预料 他的 钱 在 那 方式 到 隐藏 我的 罪孽 . ”

或者用这种方式预支他的钱来掩盖我的罪行。”

“ [ˈɡʌsti] [pel] [ɔ:t] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] . ”
“ Gusty Pell ought to help you . ”
 “ 强风 佩尔 应该 到 帮助 你 . ”

“格斯蒂·佩尔应该能帮到你。”

“ [gʌsti] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] .
“ **Gusty says he can't** .
“ 强风 说道 他 不能 。

“Gusty 说他做不到。”

[ˈfeɪbiən] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈriːəli] [kɑːnt] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] [-]
Fabian , I believe , really can't ; he is in [362] .
法比安 , 我 相信 , 真的 不能 ; 他 是 在 [-]

我相信，法比安真的做不到；他[362]

[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] : [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈdʒɑːni] , [aɪ][ˈfænsi] [gʌs] [ɪz] .
difficulties of his own : and sometimes , Johnny , I fancy Gus is .
困难 的 他的 自己的 : 和 有时 , 约翰尼 , 我 想要 格斯 是 .

他自己也有困难：有时，约翰尼，我觉得格斯就是这样。

[ˈkreɪtən] [ˈfliːsɪz] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ənˈles] [aɪ][eɪˈlem] [mɪˈsteɪkən] .
Crayton fleeces them both , unless I am mistaken .
克雷顿 羊毛 他们 两个都 , 除非 我 是 错误 .

除非我弄错了，否则克雷顿肯定敲诈了他们俩。

[jes] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] ; [aɪ] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Yes , he's a sharper ; I see through him now .
是的 , 他是 一个 更锐利 ; 我 看 通过 他 现在 .

是的，他更精明了；我现在看穿他了。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][aɪ][oʊ][juː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I want him to take my I O U to pay him as soon as I can ,
我 想 他 到 拿 我的 我 哦 U 到 支付 他 作为 很快 作为 我 能 ,

我希望他能收下我的欠条，以便我尽快还款。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [duː][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] .
and he knows I would do it , but he won't do that .
和 他 知道 我 会 做 它 , 但 他 惯于 做 那 .

他知道我会那么做，但他自己却不会那么做。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
There's two o'clock .
有 二 点钟 .

现在是两点钟方向。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæən][tuː; tə] [ʌnˈdres] .
“ **It was of no use sitting up , and I began to undress** .
“ 它 曾是 的 不 使用 坐着 向上 , 和 我 开始 到 脱衣服 .

“坐着也没用，于是我开始脱衣服。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ɪtˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] — [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
The question reiterated itself again and again — what was to be done ?
这 问题 重申 本身 再次 和 再次 — 什么 曾是 到 是 完毕 ?

这个问题反复出现——该怎么办？

[aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈveɪnli] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] .
I lay awake all night thinking , vainly wishing I was of age .
我 躺 醒 全部 夜晚 思维 , 徒劳地 祝 我 曾是 的 年龄 .

我整夜辗转反侧，徒劳地希望自己已经成年。

[ˈfænsɪf(ə)] [θɔːts] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] : [ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [rɪtʃ] [oʊld] [pel] ,
Fanciful thoughts crossed my mind : of appealing to rich old Pell ,
奇幻的 想法 交叉 我的 头脑 : 的 上诉 到 富有的 老的 佩尔 ,

我脑海中闪过一些奇思妙想：比如向富有的老佩尔求助，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
and asking him to lend the money ,
和 问 他 到 借 这 钱 ,

并请求他借钱，

[nɑ:t] [bi'trein] ['gʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][baɪ] ['seɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ;
not betraying Gusty and the rest by saying what it was wanted for ;
不是 背叛 强风 和 这 休息 经过 说 什么 它 曾是 通缉 为了 ;

没有说出它被需要的原因，从而背叛了格斯蒂和其他人；

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][stɔ:ri][tu:; tə] [mɪs] - , [ænd; ənd] ['æskiŋ] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [ʌv; əv]
of carrying the story to Miss Deveen , and asking her ; and lastly , of
的 携带 这 故事 到 错过 - , 和 问 她 ; 和 最后 , 的
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][oʊld] ['brændən] ,
going to old Brandon ,
去 到 老的 布兰登 ;

把这件事告诉迪文小姐，问问她；最后，去找老布兰登。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help] .
and getting him to help .
和 获得 他 到 帮助 .

并让他帮忙。

[aɪ] [gru:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] [ðɪs] , [haʊ'evər] [mʌt] [aɪ] [dis'laɪkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][traɪ]
I grew to think that I would do this , however much I disliked it , and try
我 生长 到 思考 那 我 会 做 这 , 然而 很多 我 不喜欢 它 , 和 尝试
['brændən] ;
Brandon ;
布兰登 ;

我渐渐觉得，尽管我不喜欢这样做，但我还是会去做，去试试布兰登；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第33/42页

[ðæt] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][maɪ]['du:ti][tu:; tə][du:][soʊ] .
that it lay in my duty to do so .
那 它 躺 在 我的 责任 到 做 所以 .

这是我的责任。

[wɔ:rn][ænd; ənd] ['hæɡərd] [ɪ'nʌf] [lʊkt] [tɑ:d][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Worn and haggard enough looked Tod the next morning .
磨损 和 枯槁 足够的 看起来 托德 这 下一个 早晨 .

第二天早上，托德看起来疲惫不堪，憔悴不堪。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][ʌp] ['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] .
He had sat up nearly all night .
他 有 卫星 向上 几乎 全部 夜晚 .

他几乎整夜没睡。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tævɪstɑ:k] , ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]
When breakfast was over , I started for the Tavistock , whispering a word to
什么时候 早餐 曾是 超过 , 我 开始 为了 这 塔维斯托克 , 耳语 一个 单词 到
[tɑ:d][fɜ:rst] .
Tod first .
托德 第一的 .

早餐后，我动身前往塔维斯托克，临行前还不忘低声跟托德说了几句话。

" [ə'vɔɪd] [ðə; ði][lɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [tɑ:d] .
"**Avoid the lot to - day , Tod .**
" 避免 这 很多 到 - 天 , 托德 .

“托德，今天别去那片停车场。”

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][help][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .
I'll try and help you out of the mess .
患病的 尝试 和 帮助 你 出去 的 这 混乱 .

我会尽力帮你摆脱困境。

" [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] .
"**He burst out laughing in the midst of his perplexity .**
" 他 爆裂 出去 笑 在 这 中间 的 他的 困惑 .

“他困惑不已，却突然大笑起来。”

" [ju:; jʊ] , ['dʒɑ:ni] !
"**You , Johnny !**
" 你 , 约翰尼 !

“你，约翰尼！”

[wʌt] [nekst] ? "
what next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢？

" [rɪ'membər] [ðə; ði]['feɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] . "
"**Remember the fable of the lion and the mouse . "**
" 记住 这 寓言 的 这 狮子 和 这 老鼠 . "

“记住狮子和老鼠的寓言故事。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ði] [maʊs] [ɪn] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
"**But you can never be the mouse in this , you mite of a boy !**
" 但 你 能 绝不 是 这 老鼠 在 这 , 你 螨虫 的 一个 男生 !

“但是你永远不可能成为这只老鼠，你这个小不点儿！”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['dʒɑːni] : [juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] [wel] . "

Thank you all the same , Johnny : you mean it well . "

感谢 你 全部 这 相同的 , 约翰尼 : 你 意思是 它 出色地 . "

不过还是要谢谢你, 约翰尼, 你的出发点是好的。

" [kæn; kən] [aɪ] [siː] ['mɪstər] . ['brændən] ?

" Can I see Mr . Brandon ?

" 能 我 看 先生 : 布兰登 ?

我可以见布兰登先生吗?

" [aɪ] [æskt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['weɪtər] .

" I asked at the hotel , of a strange waiter .

" 我 问 在 这 酒店 , 的 一个 奇怪的 服务员 :

“我在酒店问过一个陌生的服务员。”

" ['mɪstər] . ['brændən] , [sɜːr] ?

" Mr . Brandon , sir ?

" 先生 : 布兰登 , 先生 ?

“布兰登先生, 先生? ”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['steɪɪŋ] [hɪr] . "

He is not staying here . "

他 是 不是 入住 这里 : "

他不会留在这里。

" [nɑːt] ['steɪɪŋ] [hɪr] ! "

" Not staying here ! "

" 不是 入住 这里 ! "

“我不住这儿了! ”

" [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [left] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'ɡoʊ] . "

" No , sir , he left some days ago . "

" 不 , 先生 , 他 左边 一些 天 前 : "

“不, 先生, 他几天前就走了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'ɡen] . "

" But I thought he was coming back again . "

" 但 我 想法 他 曾是 未来 后退 再次 : "

“但我以为他还会回来。”

" [soʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] , [sɜːr] .

" So I believe he is , sir .

" 所以 我 相信 他 是 , 先生 :

“所以我相信他是, 先生。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [jet] . "

But he has not come yet . "

但 他 有 不是 来 然而 : "

但他还没来。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ? "

" Do you know where he is ? "

" 做 你 知道 在哪里 他 是 ? "

你知道他在哪里吗?

" [æt; ət] ['braɪtn] , [sɜːr] .

" At Brighton , sir .

" 在 布莱顿 , 先生 :

“先生, 我在布莱顿。”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [flɔːrər] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [wɪft] [tuː; tə] [get] .

" It was about as complete a floorer as I ever wished to get .

" 它 曾是 关于 作为 完全的 一个 地板 作为 我 曾经 希望 到 得到 :

“这几乎是我梦寐以求的完美地板了。”

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [wei] [ə'ɒ:n] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['plæniŋ] [wɪt] [wei] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
All the way along , I had been planning which way to break it to him .
全部 这 方式 沿着 , 我 有 到过 规划 哪个 方式 到 休息 它 到 他 .
我一直以来都在计划该如何告诉他。

[aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
I turned from the door , whistling and thinking .
我 转向 从 这 门 , 吹口哨 和 思维 .
我转身离开门口，一边吹着口哨一边思考。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ɡoʊ][æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['braɪtn] ?
Should I go after him to Brighton ?
应该 我 去 后 他 到 布莱顿 ?
我应该去布莱顿追他吗？

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][du:][soʊ] ?
I had the money , and the time , why should I not do so ?
我 有 这 钱 , 和 这 时间 , 为什么 应该 我 不是 做 所以 ?
我有钱，也有时间，为什么不呢？

['hev(ə)n] [ə'loʊn] [nu:] [haʊ] [mʌt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][tɑ:dz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ;
Heaven alone knew how much depended upon Tod's being released from trouble ;
天堂 独自的 知道 如何 很多 取决于 之上 托德斯 存在 发布 从 麻烦 ;
只有老天才知道托德能否摆脱困境有多么重要；

['hev(ə)n] [ə'loʊn] [nu:] [wʌt] ['despəɾət] [kɔ:rs] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [ɪf] [nɑ:t] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Heaven alone knew what desperate course he might take in his shame , if not released from it .
天堂 独自的 知道 什么 绝望的 课程 他 可能 拿 在 他的 耻辱 , 如果 不是 发布 从 它 .
只有上天才知道，如果他不能摆脱这种羞耻感，他会做出多么绝望的事情。

['dra:pɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][tɑ:d] , ['seɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
Dropping a note to Tod , saying I should be out for the day ,
下降 一个 笔记 到 托德 , 说 我 应该 是 出去 为了 这 天 ,
我给托德留了张纸条，说我今天应该出去了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒtər] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
and getting a porter to take it up ,
和 获得 一个 搬运工 到 拿 它 向上 ,
然后找个搬运工把它搬上去。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['braɪtn] ['steɪf(ə)n] ,
I made the best of my way to the nearest Brighton station ,
我 制成 这 最好的 的 我的 方式 到 这 最近的 布莱顿 车站 ,
我尽力前往最近的布莱顿火车站。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪn] [dʒʌst] ['sta:tɪŋ] .
and found a train just starting .
和 成立 一个 火车 只是 开始 .
发现有一列火车刚刚启动。

['braɪtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['tævɪstɑ:k]
Brighton was a large place , and they could not tell me at the Tavistock
布莱顿 曾是 一个 大的 地方 , 和 他们 可以 不是 告诉 我 在 这 塔维斯托克
[wʌt] [-]
what [363]
什么 [-]
布莱顿是个很大的地方，塔维斯托克的人无法告诉我[363]

[hoo'tel][ˈmɪstər] . [ˈbrændən][wʌz; wəz] [ˈsteɪŋ] [æt; ət] ;
hotel Mr . Brandon was staying at ;
酒店 先生 : 布兰登 曾是 入住 在 ;

布兰登先生入住的酒店；

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtəz] “ [θɔ:t] ” [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ooʊld] [ʃɪp] .
except that one of the waiters “ thought ” it might be the Old Ship .
除了 那 一 的 这 服务员 “ 想法 ” 它 可能 是 这 老的 船 .

只不过其中一位服务员“认为”它可能是“老船”。

[ænd; ænd] [ðæts] [wer] [aɪ][fɜ:rst] [went] , [ɑ:n][ə'raɪv(ə)] .
And that's where I first went , on arrival .
和 那就是 在哪里 我 第一的 去 , 在 到达 .

我到达后第一站就去了那里。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbrændən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ooʊld] [ʃɪp] .
No one of the name of Brandon was at the Old Ship .
不 一 的 这 姓名 的 布兰登 曾是 在 这 老的 船 .

老船上没有一个名叫布兰登的人。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] , [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [tu:; tə][goʊ][nekst] .
So there I was , like an owl in a desert , wondering where to go next .
所以 那里 我 曾是 , 喜欢 一个 猫头鹰 在 一个 沙漠 , 好奇 在哪里 到 去 下一个 .

于是，我就像沙漠中的猫头鹰一样，茫然不知下一步该往哪里去。

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈmeni] [hoo'tel][ænd; ænd] [ɪnz] [aɪ] [traɪd] [brɪfɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
And how many hotels and inns I tried before I found him ,
和 如何 许多 酒店 和 旅馆 我 尝试 前 我 成立 他 ,

我找了多少家酒店和旅馆才找到他？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membər] [naʊ] .
it would be impossible to remember now .
它 会 是 不可能的 到 记住 现在 .

现在肯定记不起来了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][wʌz; wəz][ʌp] [kemp] [taʊn] [wei] — [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkres(ə)nt] [hoo'tel] .
One of the last was up Kemp Town way — the Royal Crescent Hotel .
一 的 这 最后的 曾是 向上 肯普 镇 方式 — 这 皇家 新月 酒店 .

最后一家位于肯普镇附近——皇家新月酒店。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [ˈsteɪŋ] [hɪr] ? ”
“ Is Mr . Brandon staying here ? ”
“ 是 先生 : 布兰登 入住 这里 ? ”

“布兰登先生会留在这里吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrændən][ʌv; əv] [ˈwɒrɪkʃɪə] ? ”
“ Mr . Brandon of Warwickshire ? ”
“ 先生 : 布兰登 的 沃里克郡 ? ”

“沃里克郡的布兰登先生？ ”

[jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪljʊz] ,
“ It was so very unexpected an answer after all the failures ,
“ 它 曾是 所以 非常 意外 一个 回答 后 全部 这 失败 ,

“在经历了那么多失败之后，这真是一个出乎意料的答案。”

[ðæt] [aɪ] ['hɑ:rdli] [bi'li:vd] [maɪ] [oʊn] [ɪrz] .
that I hardly believed my own ears .
那 我 几乎 相信 我的 自己的 耳朵 .

我简直不敢相信自己的耳朵。

[ˈmɪstər] . ['brændən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wel] , [ðə; ði] ['weɪtər] ['ædɪd] :
Mr . Brandon was not well , the waiter added :
先生 . 布兰登 曾是 不是 出色地 , 这 服务员 额外 :

服务员补充说, 布兰登先生身体不舒服:

[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kəʊld] [ænd; ənd] [sɔ:r] [θroʊt] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:]
suffering from cold and sore throat — but he supposed I could see
痛苦 从 寒冷的 和 疮 喉 — 但 他 据称 我 可以 看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他感冒喉咙痛——但他觉得我还是能见到他。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən]
I answered that I must see him ; I had come all the way from London
我 回答 那 我 必须 看 他 ; 我 有 来 全部 这 方式 从 伦敦
[ɑ:n] ['pʊ:rpəs] .
on purpose :
在 目的 .

我回答说我必须见他; 我是特意从伦敦远道而来。

[oʊld] ['brændən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:n] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n]
Old Brandon was sitting in a long room , with a bow - window looking out on
老的 布兰登 曾是 坐着 在 一个 长的 房间 , 和 一个 弓 - 窗户 寻找 出去 在
[ðə; ði] [si:] ;
the sea ;
这 海 ;

老布兰登坐在一个长长的房间里, 房间里有一扇凸窗, 可以眺望大海;

[sʌm; səm] [brɔ:θ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ['restɪŋ] ['kɔ:rnər,waɪz]
some broth at his elbow , and a yellow silk handkerchief resting cornerwise
一些 肉汤 在 他的 弯头 , 和 一个 黄色的 丝绸 手帕 休息 角落
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .
on his head .
在 他的 头 .

他手肘边放着一些肉汤, 头上斜搭着一块黄色丝绸手帕。

" [ˈmɪstər] . ['lʌdləɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" Mr . Ludlow , sir , " said the waiter .
" 先生 . 卢德洛 , 先生 , " 说 这 服务员 .

“卢德洛先生,”服务员说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [spu:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɔ:θ] ,
And he dropped the spoon into the broth ,
和 他 掉落 这 勺子 进入 这 肉汤 ,
然后他把勺子掉进了汤里。

[ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['lu:nətɪk] .
and stared at me as if I were an escaped lunatic .
和 凝视 在 我 作为 如果 我 是 一个 逃脱 疯子 .

他们盯着我看, 就像盯着一个逃出来的疯子一样。

" [waɪ] ! — [ju:; jə] !
" Why ! — you !
" 为什么 ! — 你 !

“为什么! ——是你!

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [brɪŋz] [ju:; jə] [hɪr] , ['dʒɑ:ni] ['lʌdləj] ?
What on earth brings you here , Johnny Ludlow ?
什么 在 地球 带来 你 这里 , 约翰尼 卢德洛 ?

约翰尼·卢德洛，你究竟是做什么事才来到这里？

" [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tæsk][aɪ'd]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
" To tell him what , was the hardest task I'd ever had in my life .
" 到 告诉 他 什么 , 曾是 这 最难 任务 ID 曾经 有 在 我的 生活 :
"告诉他真相，是我一生中最难的事情。"

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:]['bædli] .
And I did it badly .
和 我 做过 它 糟糕 :

我做得很糟糕。

[sɪpɪŋ] ['spu:nfʊlz] [ʌv; əv] [brɔ:θ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][em 'i:] [waɪlst] [hi:; hi] ['lɪsnd] , [dɪd][nɑ:t]
Sipping spoonfuls of broth and looking hard at me whilst he listened , did not
啜饮 一勺 的 肉汤 和 寻找 难的 在 我 而 他 听着 , 做过 不是
[help][ðə; ði] ['pra:sɪs] .
help the process .
帮助 这 过程 :

他一边小口啜饮着肉汤，一边专注地看着我，一边听我说话，但这并没有帮助我更好地完成任务。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
I don't know how I got it out ,
我 不 知道 如何 我 得到 它 出去 ,

我不知道我是怎么把它弄出来的。

[ɔ:r] [haʊ] [kən'fju:zd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]
or how confused was the way I told him that I wanted a hundred pounds of
或者 如何 使困惑 曾是 这 方式 我 讲述 他 那 我 通缉 一个 百 磅 的
[maɪ] [oʊn] ['mʌni] .
my own money .
我的 自己的 钱 :

或者，我告诉他我想要一百英镑我自己的钱时，他的语气有多么混乱。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [eɪ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" A hundred pounds , eh ? " said he .
" 一个 百 磅 , 嗯 ? " 说 他 :

“一百英镑，是吗？”他说道。

" [ju:; jə] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [naɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒɑ:ni] ['lʌdləj] ! "
" You are a nice gentleman , Johnny Ludlow ! "
" 你 是 一个 好的 绅士 , 约翰尼 卢德洛 ! "

“你真是个好绅士，约翰尼·卢德洛！”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] .
" I am very sorry , sir , to have to ask it .
" 我 是 非常 对不起 , 先生 , 到 有 到 问 它 :

先生，很抱歉我不得不问这个问题。

[ðə; ði] [ni:d] [ɪz] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:][soʊ] . "
The need is very urgent , or I should not do so . "
这 需要 是 非常 紧迫的 , 或者 我 应该 不是 做 所以 : "

情况非常紧急，否则我不该这么做。

" [wɒts] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? " ['kwɛstʃənd] [hi:; hi] .
" What's it for ? " questioned he .
" 是什么 它 为了 ? " 被质问 他 :

“这是做什么用的？”他问道。

“ [aɪ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] , [sɜːr] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈfiːlɪŋ] [maɪ] [feɪs] [flʌʃ] [hɔːt] .
“ **I — it is to pay a debt , sir ,** ” **I answered , feeling my face flush hot .**
“ 我 — 它 是 到 支付 一个 债务 ; 先生 ; ” 我 回答 ; 感觉 我的 脸 冲洗 热的 :
“ 我——是为了还债, 先生,”我回答道, 感觉脸颊发烫。

“ [huːz] [det] ?
“ **Whose debt ?**
“ 谁 债务 ?
“ 谁的债务? ”

“ [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'iː] ,
“ **By the way he looked at me ,**
“ 经过 这 方式 他 看起来 在 我 ;
“ 从他看我的眼神来看,
[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
I could see that he knew as plainly as though I had told him ,
我 可以 看 那 他 知道 作为 显然 作为 尽管 我 有 讲述 他 ;
“ 我看得出来他很清楚, 就好像我告诉过他一样。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [det] .
that it was not my debt .
那 它 曾是 不是 我的 债务 :
“ 那笔债务并非我的。

[ænd; ænd] [jet] — [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪn] , [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [ə; eɪ]
And yet — but for letting him think it was mine , he might turn a
和 然而 — 但 为了 出租 他 思考 它 曾是 矿 ; 他 可能 转动 一个
[def] [ɪr] [tuː; tə] [em 'iː] .
deaf ear to me .
聋 耳朵 到 我 :
“ 然而——如果不是因为我让他以为那是我的, 他可能根本不会听我的。

[oʊld] [ˈbrændən] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brɔːθ] , [ænd; ænd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [daʊn] .
Old Brandon finished up his broth , and put the basin down .
老的 布兰登 完成的 向上 他的 肉汤 ; 和 放 这 盆地 向下 :
“ 老布兰登喝完了肉汤, 放下了盆。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] , [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
“ **You are a clever fellow , Johnny Ludlow , but not quite clever enough to**
“ 你 是 一个 聪明的 同伴 ; 约翰尼 卢德洛 ; 但 不是 相当 聪明的 足够的 到
[diˈsiːv] [em 'iː] .
deceive me .
欺骗 我 :
“ 你很聪明, 约翰尼·卢德洛, 但还不够聪明到能骗过我。”

[juːd] [noʊ] [mɔːr] [get] [ˈɪntuː] [sʌt] [det] [jɔːr'self] , [ðæn; ðən] [aɪ] [ʊd; ʊd] .
You'd no more get into such debt yourself , than I should .
你会 不 更多的 得到 进入 这样的 债务 你自己 ; 比 我 应该 :
“ 你肯定不会让自己背负如此沉重的债务, 就像我不应该背负这样的债务一样。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I have a better opinion of you than that .
我 有 一个 更好的 观点 的 你 比 那 :
“ 我对你的看法远不止如此。

[huː] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
Who has sent you here ? ”
WHO 有 发送 你 这里 ? ”
“ 谁派你来的?”

“ [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] .
“ **Indeed , sir , I came of my own free will .**
“ 的确 , 先生 , 我 来了 的 我的 自己的自由的 将要 :
“先生, 的确, 我是自愿来的。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] , [ˈiːv(ə)n] , [-]
No one knows , even , [364]
不 一 知道 , 甚至 , [-]
甚至没有人知道[364]

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
that I have come .
那 我 有 来 :
我来了。
[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈiː] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr]
Mr . Brandon , I hope you will help me : it is almost a matter of life or
先生 : 布兰登 , 我 希望 你 将要 帮助 我 : 它 是 几乎 一个 事情 的 生活 或者
[deθ] . “
death . ”
死亡 : “
布兰登先生, 我希望您能帮帮我: 这几乎关乎生死。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ænd] [taɪm] , [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] .
“ **You are wasting words and time , Johnny Ludlow .**
“ 你 是 浪费 字 和 时间 , 约翰尼 卢德洛 :
“约翰尼·卢德洛, 你是在浪费时间和精力。”

“ [ænd; ænd][aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **And I felt I was** :
“ 和 我 毛毡 我 曾是 :
“我感觉自己就是这样。”

[felt] [aɪ ˈtiː] [ˈhoʊpləsli] .
Felt it hopelessly .
毛毡 它 绝望地 :
感到绝望。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn] ,
“ **There's an old saying , and a very good one ,**
“ 有 一个 老的 说 , 和 一个 非常 好的 一 ,
“有一句古老的谚语, 而且说得非常好,

[ˈdʒɑːni] — [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlɔɪər] [ænd; ænd][ˈdɑːktər] .
Johnny — Tell the whole truth to your lawyer and doctor .
约翰尼 — 告诉 这 所有的 真相 到 你的 律师 和 医生 :
约翰尼——把所有真相都告诉你的律师和医生。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [nɔːr][ə; eɪ][ˈdɑːktər] : [bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌt] ,
I am neither a lawyer nor a doctor : but I promise you this much ,
我 是 两者都不 一个 律师 也不 一个 医生 : 但 我 承诺 你 这 很多 ,
我既不是律师也不是医生, 但我可以向你保证这一点:

[ðæt] [ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
that unless you tell me the truth of the matter , every word of it ,
那 除非 你 告诉 我 这 真相 的 这 事情 , 每一个 单词 的 它 ,
除非你告诉我事情的真相, 每一个字,

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][jʊr; jər] [rɪˈkwest] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ˌmɑːtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
and explain your request fully and clearly , you may go marching back to
和 解释 你的 要求 完全 和 清楚地 , 你 可能 去 行军 后退 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

如果你能完整、清晰地解释你的请求，你就可以返回伦敦了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

” **There was no help for it** .
” 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

“对此，我们束手无策。”

[aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] .

I spoke a few words , and they were quite enough .
我 辐 一个 很少 字 , 和 他们 是 相当 足够的 .

我说了几句话，这就足够了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [meɪ]

He seemed to grasp the situation as by magic , and turned me , as may
他 似乎 到 抓牢 这 情况 作为 经过 魔法 , 和 转向 我 , 作为 可能

[biː; bi] [sed] ,

be said ,
是 说 ,

他似乎像变魔术一样掌握了形势，并扭转了我的局面，可以说，

[ɪnˈsaɪd] [aʊt] .

inside out .
里面 出去 .

里外翻转。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][dɪd] .

In five minutes he knew by heart as much of it as I did .
在 五 分钟 他 知道 经过 心 作为 很多 的 它 作为 我 做过 .

五分钟之内，他就和我一样把所有内容都背下来了。

” [soʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskwiːki] [vɔɪs] — [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ˈskwiːki] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

” **So ! ” said he , in his squeaky voice — ten times more squeaky when he was**
” 所以 ! ” 说 他 , 在 他的 吱吱作响 嗓音 — 十 时代 更多的 吱吱作响 什么时候 他 曾是

[vekst] .

vexed .
烦恼 .

“所以！”他用他那尖细的声音说道——生气的时候声音会更加尖细十倍。

” [ɡʊd] !

” **Good !**
” 好的 !

“好的！”

[ə; eɪ] [naɪs] [nest] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt] [əˈmʌŋst] .

A nice nest you have got amongst .
一个 好的 巢 你 有 得到 在 .

你这窝东西真不错。

[wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [poʊst] - [ˈoʊbɪt][bɑːndz] , [duː] [ðeɪ] !

Want him to give post - obit bonds , do they !
想 他 到 给 邮政 - 讣告 债券 , 做 他们 !

他们想让他发行身后债券，是吗！

[wɪtʃ] [ɪz] - — [ə; eɪ] [neɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] ? ”

Which is Todhetley — a knave or a fool ? ”
哪个 是 - — 一个 恶棍 或者 一个 傻子 ? ”

托德赫特利究竟是恶棍还是傻瓜？

“ [hi:; hi][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][bə:ndz] , [aɪ] [sed] , [sɜ:r] . ”
“ He has refused to give the bonds , I said , sir . ”
“ 他 有 拒绝 到 给 这 债券 , 我 说 , 先生 . ”
“他拒绝提供担保,”我说, “先生。”

“ [bə:ndz] , [hu:z] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][bə:ndz] ?
“ Bonds , who's talking of bonds ?
“ 债券 , 谁是 说 的 债券 ?
“债券? 谁在谈论债券? ”

“ [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] .
“ he retorted .
“ 他 反驳 .
他反驳道。

“ [fɔ:r; fər] ['pleɪŋ] , [aɪ] [mi:n] .
“ For playing , I mean .
“ 为了 玩耍 , 我 意思是 .
“我是指玩耍的时候。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['i:ðər] [ə; eɪ] [neɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] ,
He must have been either a knave or a fool ,
他 必须 有 到过 任何一个 一个 恶棍 或者 一个 傻子 ,
他要么是个恶棍, 要么是个傻瓜。

[tu:; tə] [pleɪ] [tɪl] [hi:; hi] [oʊd] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [pʌʊndz] [wen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]
to play till he owed a hundred pounds when he knew he had not the
到 玩 直到 他 欠款 一个 百 磅 什么时候 他 知道 他 有 不是 这
[mi:nz] [tu:; tə] [peɪ] . “
means to pay . ”
方法 到 支付 . “
他明知自己无力偿还, 却仍然玩到欠下100英镑的债务。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [sɜ:r] .
“ But I have explained how it was , sir .
“ 但 我 有 解释 如何 它 曾是 , 先生 .
“但我已经解释清楚事情经过了, 先生。”

[hi:; hi] [bɔ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [ɑ:n] , [hʊpɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] [bɔ:sɪz] .
He lost , and then played on , hoping to redeem his losses .
他 丢失的 , 和 然后 玩 在 , 希望 到 赎回 他的 损失 .
他输了, 但又继续比赛, 希望能挽回败局。

[aɪ] [θɪŋk] ['kreɪtən] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] . “
I think Crayton had him fast , and would not let him escape . ”
我 思考 克雷顿 有 他 快速地 , 和 会 不是 让 他 逃脱 . “
我认为克雷顿很快就控制住了他, 不会让他逃脱。

“ [eɪ] .
“ Ay .
“ 哎 .
“哎。”

[gɔ:t][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] .
Got him , and kept him .
得到 他 , 和 保留 他 .
得到了他, 并且留住了他。

[ðæts] [jɔr; jər][grænd] [frend] , [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] , ['dʒɑ:ni] ['lʌdləɪ] .
That's your grand friend , the Honourable , Johnny Ludlow .
那就是 你的 盛大 朋友 , 这 尊敬的 , 约翰尼 卢德洛 .
那是你的好朋友, 尊敬的约翰尼·卢德洛先生。

[ðer; ðər] : [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] . "
There : give me the newspaper . "
那里 : 给 我 这 报纸 :

“把报纸给我。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] , [sɜ:r] ? "
" But you will let me have the money , sir ? "
" 但 你 将要 让 我 有 这 钱 , 先生 ? "

“但是您会把钱给我吗，先生？”

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" Not if I know it . "
" 不是 如果 我 知道 它 :

“如果我知道的话，就不会。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊəfl] [tʃek] .
" It was a woeful check . "
" 它 曾是 一个 悲惨的 查看 :

这是一张糟糕的支票。

[aɪ] [set] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['bɛgd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [həd; həd] [bɪn] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪf] :
I set on and begged as if I had been begging for life :
我 放 在 和 乞求 作为 如果 我 有 到过 乞讨 为了 生活 :

我跪下来苦苦哀求，仿佛是在乞求活命：

['seɪɪŋ] [aɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] .
saying I hardly knew what .
说 我 几乎 知道 什么 :

说我几乎不知道是什么。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [seɪv] [tɑ:d] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [daʊn'hɪl] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] [spɜr] [gri:f] [tu:; tə] [ðə; ði]
That it might save Tod from a downhill course — and spare grief to the
那 它 可能 节省 托德 从 一个 下坡 课程 — 和 空闲的 悲伤 到 这
[pʊr] [oʊld] ['skwaɪər] — [ænd; ənd] [peɪn] [tu:; tə] [em 'i:] .
poor old Squire — and pain to me .
贫穷的 老的 乡绅 — 和 疼痛 到 我 :

或许这能让托德免于走下坡路——也能让可怜的老乡绅免受悲伤——还能让我免受痛苦。

[peɪn] [ðæt] [wʊd] [laɪ] [ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] ['ɔ:lweɪz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Pain that would lie on my mind always , knowing that I possessed the money ,
疼痛 那 会 说谎 在 我的 头脑 总是 , 会心 那 我 拥有 这 钱 ,

明知自己拥有这笔钱，却始终无法释怀的痛苦，将永远萦绕在我的心头。

[jet] [maɪt] [nɑ:t] [ju:z] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
yet might not use it to save him .
然而 可能 不是 使用 它 到 节省 他 :

但或许不会用它来救他。

" [ɪts] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] , ['dʒɑ:nɪ] .
" It's of no use , Johnny .
" 它是 的 不 使用 , 约翰尼 :

“没用的，约翰尼。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['gɑ:rdɪən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dʌn] [wel] [baɪ] [jʊr; jər] ['prɑ:pərtɪ] .
I have been a faithful guardian to you , and done well by your property .
我 有 到过 一个 忠实 监护人 到 你 , 和 完毕 出色地 经过 你的 财产 .

我一直忠实地守护着你，也好好照管着你的财产。

[kʊd; kəd][jʊr; jər] [ded] [ˈfɑːðər] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [juːl] [kʌm]
Could your dead father look back on this world and see the income you'll come
可以 你的 死的 父亲 看 后退 在 这 世界 和 看 这 收入 你会 来
[ˈɪntuː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
into when you are of age ,
进入 什么时候 你 是 的 年龄 ;
你已故的父亲如果能回顾这个世界，看到你长大成人后将获得的收入，他会作何感想？

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
he would know I speak the truth .
他 会 知道 我 说话 这 真相 .
他会知道我说的是真话。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [səˈpəʊz] [aɪ][ʊd; ʃəd] [weɪst] [ˈeni] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]
You cannot suppose I should waste any portion of it , I don't care how slight a
你 不能 认为 我 应该 浪费 任何 部分 的 它 , 我 不 关心 如何 轻微 一个
[wʌn] ,
one ,
— ,
你不能认为我会浪费其中的任何一部分，哪怕只是一点点。

[ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [jʌŋ] [menz] [ˈwɪkɪd] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈdeɪts] .
in paying young men's wicked gambling debts .
在 付费 年轻的 男士 邪恶 赌博 债务 .
用来偿还年轻人的巨额赌债。

" [aɪ] [preɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
" I prayed him still .
" 我 祈祷 他 仍然 .
“我仍然向他祈祷。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz][aɪ]
I asked him to put himself in my place and see if he would not feel as I
我 问 他 到 放 他自己 在 我的 地方 和 看 如果 他 会 不是 感觉 作为 我
[felt] .
felt .
毛毡 .
我让他设身处地地想一想，看看他是否不会有和我一样的感受。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] — [æz; əz][aɪ][ˈtruːli] [bɪˈliːvd] — [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
I said that I should never — as I truly believed — have an opportunity of
我 说 那 我 应该 绝不 — 作为 我 真的 相信 — 有 一个 机会 的
[ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][hæf][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
spending money that would give me half the pleasure of this ,
开支 钱 那 会 给 我 一半 这 乐趣 的 这 ,
我说过，我绝不应该——正如我真心相信的那样——有机会去花钱，去获得只有现在一半的快乐。

[ɔːr][duːː][hæf][ðə; ði] [ɡʊd] .
or do half the good .
或者 做 一半 这 好的 .
或者只做一半的好事。

[brˈsaɪdʒ] , [-]
Besides , [365]
— 除了 — , [-]
此外，[365]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][loʊn] : [tɑːd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
it was only a loan : Tod was sure to repay it when he could .
它 曾是 仅有的 一个 贷款 : 托德 曾是 当然 到 偿还 它 什么时候 他 可以 .
这只是一笔贷款：托德一定会有有能力的时候偿还。

[ˈnɒʊ] : [ˈɒʊld][ˈbrændən][wʌz; wəz][hɑ:rd][æz; əz][flɪnt] .
No : old Brandon was hard as flint .
不 : 老的 布兰登 曾是 难的 作为 燧石 :

不，老布兰登铁石心肠。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He got up and rang the bell .
他 得到 向上 和 响铃 这 钟 :

他起身按响了门铃。

“ [wi:l] [drɑ:p][,aɪ 'ti:] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ **We'll drop it , Johnny .**
” 出色地 降低 它 , 约翰尼 :

“我们会放弃的，约翰尼。”

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ?
What will you take ?
什么 将要 你 拿 ?

你要带走什么？

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] ? "
Have you had anything since breakfast ? "
有 你 有 任何事物 自从 早餐 ? "

你早餐后吃过东西吗？

“ [nɒʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir .**
” 不 , 先生 :

“不，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] . "
But I don't want anything . "
但 我 不 想 任何事物 :

但我什么都不要。

“ [brɪŋ] [ʌp] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'pɪrd] .
“ **Bring up dinner for this young gentleman , "** **he said , when the waiter appeared .**
” 带来 向上 晚餐 为了 这 年轻的 绅士 , " 他 说 , 什么时候 这 服务员 出现 :

“给这位年轻先生上晚餐，”服务员出现时，他说道。

“ ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæts] [gʊd] .
“ **Anything you have that's good .**
” 任何事物 你 有 那就是 好的 :

“你拥有的任何好东西。”

[ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [pli:z] .
And be quick about it , please .
和 是 快的 关于 它 , 请 :

请尽快处理。

“ [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] ['dɪnər] : [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ **They brought up a hastily prepared dinner : and very good it was .**
” 他们 带来 向上 一个 草草 准备 晚餐 : 和 非常 好的 它 曾是 :

他们端来了一顿匆忙准备的晚餐：而且味道非常好。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [i:t] [fɔ:r; fər] ['sa:roʊ] .
But I could scarcely eat for sorrow .
但 我 可以 几乎 吃 为了 悲哀 :

但我悲伤得几乎吃不下饭。

[ɒʊld][ˈbrændən] , [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ]
Old Brandon , nursing himself at the opposite end of the table , the yellow
老的 布兰登 , 护理 他自己 在这 对面的 结尾 的 这 桌子 , 这 黄色的
[ˈhæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
handkerchief on his head ,
手帕 在 他的 头 ,

老布兰登坐在桌子另一头，一边揉着肚子，一边用头巾包着头。

[lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
looked at me all the while .
看起来 在 我 全部 这 尽管 .

一直看着我。

“ [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [juːd] [ɡɪv] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [hed] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
Johnny Ludlow , do you know what I think — that you'd give away your head if it
“ 约翰尼 卢德洛 , 做 你 知道 什么 我 思考 — 那 你会 给 离开 你的 头 如果 它
[wɜːr; wər] [luːs] .
were loose .
是 松动的 .

“约翰尼·卢德洛，你知道我是怎么想的吗——我觉得如果你的脑袋是松动的，你肯定会把它送人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
It's a good thing you have me to take care of you . ”
它是 一个 好的 事物 你 有 我 到 拿 关心 的 你 . ”

幸好有我照顾你。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ʊd; fəd] [naɪt] .
No , sir , I should not .
“ 不 , 先生 , 我 应该 不是 .

“不，先生，我不应该。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][em ˈiː][hæv; həv] [ðɪs] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli] [ˈnaɪnti] - [tuː] ,
If you would let me have this hundred pounds — it is really only ninety - two ,
如果 你 会 让 我 有 这 百 磅 — 它 是 真的 仅有的 九十 - 二 ,
如果你能把这100英镑——其实只有92英镑——给我，

[ðoo] — [aɪ] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] . “
though — I would repay it with two hundred when I came of age . ”
尽管 — 我 会 偿还 它 和 二 百 什么时候 我 来了 的 年龄 . ”

不过——等我成年后，我会还你两百块钱。”

“ [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪmpltən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
Like the simpleton you are . ”
“ 喜欢 这 傻瓜 你 是 . ”

“就像你这个傻瓜一样。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hæf][maɪ] [ˈmʌni] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [tuː; tə] [sɜːrv] - [ɪn] [ðɪs]
I think I would give half my money , Mr . Brandon , to serve Todhetley in this
“ 我 思考 我 会 给 一半 我的 钱 , 先生 . 布兰登 , 到 服务 - 在这
[streɪt] .
strait .
海峡 .

“布兰登先生，我想我愿意拿出我一半的钱来帮助托德赫特利渡过难关。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈbrʌðərz] . “
We are as brothers . ”
我们 是 作为 兄弟 . ”

我们情同手足。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] : [bʌt; bət] [juːv] [naɪt][ɡaːt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡɪv] , [ˈdʒɑːni] .
No doubt you would : but you've not got it to give , Johnny .
“ 不 怀疑 你 会 : 但 你已经 不是 得到 它 到 给 , 约翰尼 .

“毫无疑问你会这么做：但你没有能力给予，约翰尼。”

[jʊː; jʊ][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][faɪt][hɪz; ɪz][oʊn][ˈbætlz] . "

You can let him fight his own battles . "

你 能 让 他 斗争 他的 自己的 战斗 . "

你可以让他自己去解决他自己的问题。

" [ænd; ənd][aɪ][wʊd][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪt][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈeɪb(ə)] ;

" And I would if he were able to fight them : but he is not able ; "

和 我 会 如果 他 是 有能力的 到 斗争 他们 : 但 他 是 不是 有能力的 ;

"如果他能与他们战斗，我就会这么做；但他不能；

[ɪts][æn; ən][ɪkˈsepʃən(ə)] [keɪs] .

it's an exceptional case .

它是 一个 非凡的 案件 .

这是一个特例。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][bæk][tuː; tə][ˈlʌndən] , [ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər] .

I must go back to London , and try there .

我 必须 去 后退 到 伦敦 , 和 尝试 那里 .

我必须回伦敦，在那里试试。

" [oʊld][ˈbrændən][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz] .

" Old Brandon opened his eyes .

老的 布兰登 打开 他的 眼睛 .

老布兰登睁开了眼睛。

" [haʊ] ? "

" How ? "

如何 ? "

"如何? "

" [aɪ][θɪŋk][pərˈhæps][mɪs] - [wʊd][let][em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][ˈmʌni] .

" I think perhaps Miss Deveen would let me have the money .

我 思考 也许 错过 - 会 让 我 有 这 钱 .

"我想迪文小姐或许会把钱给我。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][rɪtʃ][ænd; ənd][ˈdʒenərəs] — [ænd; ənd][aɪ][wɪl][tel][hɜːr; hər][ðə; ði][hoʊl][truːθ] .

She is rich and generous — and I will tell her the whole truth .

她 是 富有的 和 慷慨的 — 和 我 将要 告诉 她 这 所有的 真相 .

她富有又慷慨——我会把全部真相告诉她。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtɜːrniŋ] - [pɔɪnt][ɪn] - [laɪf] , [sɜːr] : [help][wʊd][seɪv][hɪm; ɪm] . "

It is a turning - point in Todhetley's life , sir : help would save him . "

它 是 一个 转弯 - 观点 在 - 生活 , 先生 : 帮助 会 节省 他 . "

先生，这是托德赫特利人生的转折点：帮助他就能救他。

" [haʊ][duː][juː; jʊ][noʊ][bʌt; bət][ˈhiːd][rɪˈtɜːrni][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪər] ?

" How do you know but he'd return to the mire ? "

如何 做 你 知道 但 他会 返回 到 这 沼泽 ?

"你怎么知道他不会回到泥潭里去呢? "

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðɪs][ˈmʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][mɑːt][ɡoʊ][ɑːn][ˈɡæmblɪŋ][ænd; ənd][luːz][əˈnʌðər]

Let him have this money , and he might go on gambling and lose another

让 他 有 这 钱 , 和 他 可能 去 在 赌博 和 失去 其他

[ˈhʌndrəd] .

hundred .

百 .

让他拿走这笔钱，他可能还会继续赌博，再输掉一百块。

[pərˈhæps][ˈhʌndrədz][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "

Perhaps hundreds at the back of it . "

也许 数百 在 这 后退 的 它 . "

或许后面还有数百人。"

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [wəd] .
“ **No** , **sir** , **that** **he** **never** **would** .

“ 不 , 先生 , 那 他 绝不 会 .
“ 不 , 先生 , 他绝不会那样做。”

[hi:; hi] [meɪ] [goʊ] [di:pər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmaɪər] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [get] [aɪ ˈti:] .
He **may** **go** **deeper** **into** **the** **mire** **if** **he** **does** **not** **get** **it** .

他 可能 去 更深 进入 这 沼泽 如果 他 做 不是 得到 它 .
如果他得不到, 他可能会越陷越深。

[ɪnˈlɪst] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] . “
Enlist , **or** **something** . ”

入伍 , 或者 某物 . “
去参军什么的。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:lˈredi] , [ˈdʒɑ:ni] ? ”
“ **Are** **you** **going** **already** , **Johnny** ? ”

“ 是 你 去 已经 , 约翰尼 ? ”
“约翰尼, 你这就走了吗? ”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes** , **sir** .

“ 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[aɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] , [ænd; ɐnd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] . “
I **must** **catch** **the** **next** **train** , **and** **it's** **a** **good** **way** **to** **the** **station** . ”

我 必须 抓住 这 下一个 火车 , 和 它是 一个 好的 方式 到 这 车站 . “
我必须赶上下一班火车, 这是去车站的好路。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] .
“ **You** **can** **take** **a** **fly** .

“ 你 能 拿 一个 飞 .
你可以带它飞。

[weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
Wait **a** **few** **minutes** .

等待 一个 很少 分钟 .
请稍等几分钟。

“ [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] .
“ **He** **went** **into** **his** **bedroom** , **on** **the** **same** **floor** .

“ 他 去 进入 他的 卧室 , 在 这 相同的 地面 .
他走进了位于同一楼层的卧室。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
When **he** **came** **back** , **he** **held** **a** **piece** **of** **paper** **in** **his** **hand** .

什么时候 他 来了 后退 , 他 握住 一个 片 的 纸 在 他的 手 .
他回来的时候, 手里拿着一张纸。

“ [ðer; ðər] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ **There** , **Johnny** .

“ 那里 , 约翰尼 .
“好了, 约翰尼。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [loʊn] ; [nɑ:t] [jɔ:rz] .
But **it** **is** **my** **loan** ; **not** **yours** .

但 它 是 我的 贷款 ; 不是 你的 .
但这是我的贷款, 不是你的。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
“ **It** **was** **a** **cheque** **for** **a** **hundred** **pounds** .

“ 它 曾是 一个 查看 为了 一个 百 磅 .
“那是一张一百英镑的支票。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] , ['æftər] [-]
He had listened , after [366]
他 有 听着 , 后 [-]

他听了之后[366]

[ɔ:l] !
all !
全部 !

全部！

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɪm] .
The surprise was so great that I am afraid my eyes were dim .
这 惊喜 曾是 所以 伟大的 那 我 是 害怕的 我的 眼睛 是 暗淡 .

惊喜太大了，恐怕我的眼睛都睁不开了。

" [ðə; ði][loʊn][ɪz][maɪn] , ['dʒɑ:nɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" The loan is mine , Johnny , " he repeated .
" 这 贷款 是 矿 , 约翰尼 , " 他 重复 .

“这笔贷款是我的，约翰尼，”他重复道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk][jɔr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [pru:v] [maɪ'self][ə; eɪ] [fɔ:ls] [trʌ'sti:] .
" I am not going to risk your money , and prove myself a false trustee .
" 我 是 不是 去 到 风险 你的 钱 , 和 证明 我 一个 错误的 受托人 .

“我不会拿你们的钱冒险，也不会证明自己是一个不称职的受托人。”

[wen] - [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] , [nɑ:t][tu:; tə][ju:; jə] .
When Todhetley can repay it , it will be to me , not to you .
什么时候 - 能 偿还 它 , 它 将要 是 到 我 , 不是 到 你 .

托德赫特利偿还这笔钱的时候，会还给我，而不是还给你。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ʌndər'stænd] : [ən'les] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [ju:; jə][ə; eɪ] ['sa:ləm] ['prɑ:mɪs] ['nevər][tu:; tə] [pleɪ]
But now — understand : unless he gives you a solemn promise never to play
但 现在 — 理解 : 除非 他 给予 你 一个 庄严 承诺 绝不 到 玩

[wɪð; wɪθ] [ðæt] - ['ɑ:nərəb(ə)l] - [ə'gen] ,
with that ' Honourable ' again ,
和 那 - 尊敬的 - 再次 ,

但是现在——你明白：除非他郑重承诺永远不再和那位“尊敬的先生”一起玩，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəlz] , [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t][ju:z][ðə; ði] [tʃek] , [bʌt; bət] [rɪ'tʃ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
or with either of the Pells , you will not use the cheque , but return it to
或者 和 任何一个 的 这 佩尔斯 , 你 将要 不是 使用 这 查看 , 但 返回 它 到
[em 'i:] . "
me . "
我 : "

或者，如果你是佩尔家族的成员，就不要使用这张支票，而是把它退还给我。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['brændən] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] .
" Oh , Mr . Brandon , there will be no difficulty .
" 哦 , 先生 : 布兰登 , 那里 将要 是 不 困难 .

“哦，布兰登先生，不会有任何问题的。”

[hi:; hi][ˈoʊnli] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
He only wants to be quit of them . "
他 仅有的 想要 到 是 辞职 的 他们 : "

他只想摆脱他们。

" [get] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [aɪ] [seɪ] .
" Get his promise , I say .
" 得到 他的 承诺 , 我 说 .

“让他答应我。”

[ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [aɪ 'tiː] , ['prez(ə)nt] [ðɪs] [tʃek] [æt; ət] - [ɪn] ['lʌmbəd] [stri:t] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
If he gives it , present this cheque at Roberts's in Lombard Street to - tomorrow ,
如果 他 给予 它 , 展示 这 查看 在 - 在 伦巴第 街道 到 - 明天 ,

如果他同意, 请明天到伦巴第街的罗伯茨商店出示这张支票。

[ænd; əd] [ðeɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] . "
and they'll pay you the money over the counter . "
和 他们会 支付 你 这 钱 超过 这 柜台 . "

他们会当场付钱给你。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər] !
" It is made out to my order !
" 它 是 制成 出去 到 我的 命令 !

“这是按我的订单制作的!”

" [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] : " [nɑːt][tuː; tə] ['kreɪtən] ! "
" I said , looking at the cheque : " not to Crayton ! "
" 我 说 , 寻找 在 这 查看 : " 不是 到 克雷顿 ! "

我看着支票说: “不是给克雷顿的!”

" [tuː; tə] ['kreɪtən] ! " [rɪ'tɔːtɪd] ['mɪstər] . ['brændən] .
" To Crayton ! " retorted Mr . Brandon .
" 到 克雷顿 ! " 反驳 先生 : 布兰登 :

“去克雷顿!”布兰登先生反驳道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let][ə; eɪ] [tʃek] [ʌv; əv] [maɪn] , [ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst] , [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
" I wouldn't let a cheque of mine , uncrossed , fall into his hands .
" 我 不会 让 一个 查看 的 矿 , 未交叉 , 落下 进入 他的 双手 :

“我绝不会让我的未划线支票落入他手中。”

[hiː; hi] [maɪt] [eɪ diː 'diː][æŋ; ən] [ɔːt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] .
He might add an ought or two to the figures .
他 可能 添加 一个 应该 或者 二 到 这 数据 :

他可能会在数字后面加一两个零。

[aɪ] [druː] [aɪ 'tiː][aʊt] [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['iːv(ə)n] ['hʌndrəd] , [juː; jʊ] [siː] : [ðə; ði] [ɑːd] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi]
I drew it out for an even hundred , you see : the odd money may be
我 画 它 出去 为了 一个 甚至 百 , 你 看 : 这 奇怪的 钱 可能 是

[ˈwaːntɪd] .
wanted .
通缉 :

我把它画成了整整一百, 你看: 零头可能也需要。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] : [duː][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bæŋk] .
You'll have to sign your name at the back : do it at the bank .
你会 有 到 符号 你的 姓名 在 这 后退 : 做 它 在 这 银行 :

你需要在背面签名: 去银行办理。

[ænd; əd] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [let][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ?
And now , do you know why I have let you have this ?
和 现在 , 做 你 知道 为什么 我 有 让 你 有 这 ?

现在, 你知道我为什么让你拥有这个吗?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] .
" I looked at him in doubt .
" 我 看起来 在 他 在 怀疑 :

我疑惑地看着他。

“ Because you have obeyed the injunctions I gave you — to bring any difficulty
因为 你 有 服从 这 禁令 我 给予 你 — 到 带来 任何 困难
[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][em 'i:] .
you might have to me .
你 可能 有 到 我 :

“因为你们遵守了我给你们的命令——把你们遇到的任何困难都告诉我。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [su:n] , [ɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:rm] .
I certainly never expected it so soon , or that it would take this form .
我 当然 绝不 预期的 它 所以 很快 , 或者 那 它 会 拿 这 形式 :

我当然没想到会这么快，也没想到会以这种方式发生。

[dəunt][juː; jʊ][get] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] .
Don't you get tumbling into another .
不 你 得到 翻滚 进入 其他 :

别再往另一个坑里摔了。

[let] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Let people take care of themselves .
让 人们 拿 关心 的 他们自己 :

让人们照顾好自己。

[ðer; ðər] : [pʊt][aɪ 'ti:][ɪntu:][jʊr; jər] [breɪst] - [pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔ:f] .
There : put it into your breast - pocket , and be off .
那里 : 放 它 进入 你的 胸部 - 口袋 , 和 是 离开 :

好了，把它放进胸前的口袋里，然后出发吧。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gʌ:t] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
“ I don't know how I got back to town .
“ 我 不 知道 如何 我 得到 后退 到 镇 :

“我不知道我是怎么回到镇上的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdɪnt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pɪtʃt] ['ɪntu:][nekst] [wi:k] .
There was no accident , and we were not pitched into next week .
那里 曾是 不 事故 , 和 我们 是 不是 投球 进入 下一个 星期 :

没有发生任何意外，我们也没有被直接推到下周。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] , [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv]['maɪndɪd][aɪ 'ti:] ;
If we had been , I'm not sure that I should have minded it ;
如果 我们 有 到过 , 我是 不是 当然 那 我 应该 有 有思想 它 ;

如果当时我们在，我不确定我是否会介意；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [tʃek] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [si:md] [ə; eɪ][pænə'si:ə][fɔ:r; fər][ɔ:l][hju:mən]['ɪlz] .
for that cheque in my pocket seemed a panacea for all human ills .
为了 那 查看 在 我的 口袋 似乎 一个 万能药 为了 全部 人类 疾病 :

我口袋里的那张支票似乎成了治愈人类一切疾病的灵丹妙药。

[ðə; ðɪ] [pɛlz] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['dɪnər] [wen] [aɪ] ['entərd] : [ænd; ənd][tɑ:d][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]
The Pells were at dinner when I entered : and Tod was lying outside his
这 佩尔斯 是 在 晚餐 什么时候 我 进入 : 和 托德 曾是 说谎 外部 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

我进去的时候，佩尔一家正在吃晚饭；托德躺在床边。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃərɪŋ] ['hedeɪkɪz] .
with one of his torturing headaches .
和 一 的 他的 酷刑 头痛 :

他头痛欲裂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][ðem; ðəm] : [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He did not often have them : which was a good thing , for they were
他 做过 不是 经常 有 他们 : 哪个 曾是 一个 好的 事物 , 为了 他们 是
[ˈrætlər] .
rattlers .
响尾蛇 .

他并不经常拥有它们：这倒是一件好事，因为它们是响尾蛇。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][em ˈiː] .
Taking his hand from his head , he glanced at me .
采取 他的 手 从 他的 头 , 他 瞥了一眼 在 我 .

他把手从头上拿开，看了我一眼。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] , [ˈdʒɑːni] ?
” **Where have you been all day , Johnny ?**
” 在哪里 有 你 到过 全部 天 , 约翰尼 ?

“约翰尼，你今天一整天都去哪儿了？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
” **he asked , hardly able to speak** .
” 他 问 , 几乎 有能力的 到 说话 .

“他问道，几乎说不出话来。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [noʊt][ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
” **That was a short note of yours .** ”
” 那 曾是 一个 短的 笔记 的 你的 . ”

“这是你写的一张简短的便条。”

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] .
” **I've been to Brighton** .
” 我已经 到过 到 布莱顿 .

我去过布莱顿。

“ [tɔːd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
” **Tod opened his eyes again with surprise** .
” 托德 打开 他的 眼睛 再次 和 惊喜 .

托德惊讶地再次睁开了眼睛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
He did not believe it .
他 做过 不是 相信 它 .

他不相信。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ˈbægdæd] , [æt; ət][wʌns] ?
” **Why don't you say Bagdad , at once ?**
” 为什么 不 你 说 巴格达 , 在 一次 ?

“你为什么不直接说巴格达呢？ ”

[kiːp] [jɔːr; jər][ˈkaʊns(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [læd] .
Keep your counsel , if you choose , lad .
保持 你的 法律顾问 , 如果 你 选择 , 小伙子 .

如果你愿意，就保守秘密吧，孩子。

[aɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
I'm too ill to get it out of you . ”
我是 也 患病的 到 得到 它 出去 的 你 . ”

我病得太重了，没办法从你嘴里问出来。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] : [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] .
” **But I don't want to keep it : and I have been to Brighton** .
” 但 我 不 想 到 保持 它 : 和 我 有 到过 到 布莱顿 .

“但我不想保留它：而且我去过布莱顿。”

[hæd; həd] ['dɪnər] [ðer; ðər] , [tu:] .
Had dinner there , too .
有 晚餐 那里 , 也 .

我也在那里吃了晚饭。

[tɑ:d] , [ʊəld] ['feləʊ] , [ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Tod , old fellow , the mouse has done his work .
托德 , 老的 同伴 , 这 老鼠 有 完毕 他的 工作 .

老兄托德，老鼠已经完成它的使命了。

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pəʊndz] .
Here's a cheque for you for a hundred pounds .
这里是 一个 查看 为了 你 为了 一个 百 磅 .

这是给你的支票，金额为一百英镑。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,
" **He looked at it as I held it out to him , saw it was true ,**
" 他 看起来 在 它 作为 我 握住 它 出去 到 他 , 锯 它 曾是 真的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [-]
and then [367]
和 然后 [-]

“我把那东西递给他，他看了看，发现是真的，然后[367]

[spræŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][bed] .
sprang off the bed .
弹簧 离开 这 床 .

从床上跳了下来。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [glæd][ɪ'moʊ(ə)n][ɪn][maɪ] [laɪf] , [ɪ:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I had seen glad emotion in my life , even at that early period of it ,
我 有 已见 高兴的 情感 在 我的 生活 , 甚至 在 那 早期的 时期 的 它 ,
即使在人生的早期阶段，我也曾体验过快乐的情绪。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [sʌtʃ] [æz; əz] [tɑ:dz] [ðen] .
but hardly such as Tod's then .
但 几乎 这样的 作为 托德斯 然后 .

但当时几乎找不到像 Tod's 那样的品牌。

['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [spəʊk] [hi:; hi] .
Never a word spoke he .
绝不 一个 单词 辐 他 .

他一句话也没说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [lent] [baɪ]['mɪstər] . ['brændən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tɑ:d] .
" **It is lent by Mr . Brandon to you , Tod .**
" 它 是 借出的 经过 先生 : 布兰登 到 你 , 托德 .

“这是布兰登先生借给你的，托德。”

[hi:; hi] [beɪd] [em 'i:] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
He bade me say it .
他 巴德 我 说 它 .

他让我说出来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [get] ['eni] [ʌv; əv] [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I could not get any of mine out of him .
我 可以 不是 得到 任何 的 矿 出去 的 他 .

我一个字也没从他那儿要到。

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] — [ðæt] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [kæʃ] [aɪ 'ti:] ,
The only condition is — that , before I cash it ,
这 仅有的 状况 是 — 那 , 前 我 现金 它 ,

唯一的条件是——在我兑现之前，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] ['prɑːmɪs] [nɑːtɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['kreɪtən] [ɔːr][ðə; ði] [pɛlz] . "
 you shall promise not to play again with Crayton or the Pells . "
 你 将 承诺 不是 到 玩 再次 和 克雷顿 或者 这 佩尔斯 . "
 你必须保证不再与克雷顿或佩尔家族一起比赛。

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
 " I'll promise it now .
 " 患病的 承诺 它 现在 .
 " 我现在就保证。 "

[glæd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
 Glad to do it .
 高兴的 到 做 它 .
 我很乐意这样做。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][oʊld] ['brændən] !
 Long live old Brandon !
 长的 居住 老的 布兰登 !
 老布兰登万岁！

[ˈdʒɑːni] , [maɪ] [ɡʊd] ['brʌðər] ,
 Johnny , my good brother ,
 约翰尼 , 我的 好的 兄弟 ,
 约翰尼，我的好兄弟

[aɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — [maɪ] ['tɛmpəlz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [splɪt] [wɪð; wɪθ]
 I'm too ill to thank you — my temples seem as if they were being split with
 我是 也 患病的 到 感谢 你 — 我的 寺庙 似乎 作为 如果 他们 是 存在 分裂 和
 [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæməɹ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'iː] .
 a sledge - hammer — but you have saved me .
 一个 雪橇 - 锤 — 但 你 有 已保存 我 .
 我病得太重，无法向你道谢——我的太阳穴仿佛被大锤砸开一般——但你救了我。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - [wen] [aɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
 " I was at Roberts's when it opened in the morning .
 " 我 曾是 在 - 什么时候 它 打开 在 这 早晨 .
 "我早上在罗伯茨商店开门的时候就在那里了。"

[ænd; ænd] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ænd][ɡɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .
 And signed my name at the back of the cheque , and got the money .
 和 签名 我的 姓名 在 这 后退 的 这 查看 , 和 得到 这 钱 .
 我在支票背面签了名，然后拿到了钱。

[ˈfænsɪ] [em 'iː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [peɪd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [noʊts] [ænd; ænd][ɡoʊld] !
 Fancy me having a hundred pounds paid to me in notes and gold !
 想要 我 拥有 一个 百 磅 有薪酬的 到 我 在 笔记 和 金子 !
 想象一下，我竟然能收到一百英镑的现金，而且还是钞票和黄金！

[ðə; ði]['skwaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] . [-]
 The Squire would have thought the world was coming to an end . [368]
 这 乡绅 会 有 想法 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 . [-]
 乡绅会认为世界末日就要来临了。 [368]

[ˈɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
 XXII .
 二十二 .
 二十二、

[ˈaʊər; ɑːr] [straɪk] .
 OUR STRIKE .
 我们的 罢工 .
 我们的罢工。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sepˈtembər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [kræb] [kɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]
It was September , and they were moving to Crabb Cot for a week or
它 曾是 九月 , 和 他们 是 移动 到 克拉布 婴儿床 为了 一个 星期 或者
[ˈtuːz] [ˈjuːtɪŋ] .
two's shooting .
二的 射击 .

当时是九月， 他们要搬到克拉布科特进行一到两周的拍摄。

[ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][bəd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [laɪkt] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ]
The shooting was not bad about there , and the Squire liked a turn with
这 射击 曾是 不是 坏的 关于 那里 , 和 这 乡绅 喜欢 一个 转动 和
[hɪz; ɪz] [gʌn] [jet] .
his gun yet .
他的 枪 然而 .

那里的枪战还不错，乡绅也乐意再玩玩枪。

[ˈbiːɪŋ] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪklməs] [ˈhɑːlədeɪz] , [təːd][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Being close on the Michaelmas holidays , Tod and I were with them .
存在 关闭 在 这 米迦勒节 假期 , 托德 和 我 是 和 他们 .
由于我们住得很近，托德和我一起度过了圣米迦勒节假期，所以我们和他们在一起。

[wen] [ðə; ði] [steɪ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm]
When the stay was going to be short , the carriages did not come over from
什么时候 这 停留 曾是 去 到 是 短的 , 这 马车 做过 不是 来 超过 从
[daɪk] [ˈmæənər] .
Dyke Manor .
堤防 庄园 .

如果停留时间很短，就不会从戴克庄园调来马车。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [saʊθ] [kræb] [ˈsteɪ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flaɪ] [ˈweɪtɪŋ] .
On arriving at South Crabb station , there was a fly waiting .
在 抵达 在 南 克拉布 车站 , 那里 曾是 一个 飞 等待 .
到达南克拉布车站时，发现有一只苍蝇在等着。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [juːˈes][ɔːl] .
It would not take us all .
它 会 不是 拿 我们 全部 .
这不需要我们所有人。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈhænə] [gɑːt][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
Mr . and Mrs . Todhetley , the two children , and Hannah got into it ,
先生 . 和 太太 . - , 这 二 孩子们 , 和 汉娜 得到 进入 它 ,
托德赫特利夫妇、两个孩子和汉娜吵了起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
and some of the luggage was put on the top .
和 一些 的 这 行李 曾是 放 在 这 顶部 .
部分行李被放在了最上面。

“ [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [kæn; kən] [wɔːk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpeɪtər] .
“ You two boys can walk , ” said the Pater .
“ 你 二 男孩们 能 走 , ” 说 这 帕特 .
“你们两个孩子可以走路了,”牧师说。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [stretʃ] [jʊr; jər][legz] .
“ It will stretch your legs .
“ 它 将要 拉紧 你的 腿 .
“它能舒展你的腿脚。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈræðər] [wɔːk] , [tuː] , [ðæn; ðən][biː; bi] [bɑːkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] [flaɪ] !
“ And a great deal rather walk , too , than be boxed up in a crawling fly !
“ 和 一个 伟大的 交易 相当 走 , 也 , 比 是 盒装 向上 在 一个 爬行 飞 !
“而且很多人宁愿走路，也不愿被困在爬行的苍蝇笼子里！ ”

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [θruː] [kræb] [leɪn] : [ðə; ði] [ˈbɔːŋɡɪst] [bʌt; bət] [ˈmeriɪst] ,
We took the way through Crabb Lane : the longest but merriest ,
我们 采取 这 方式 通过 克拉布 车道 : 这 最长 但 最快乐的 ;
我们选择了穿过克拉布巷的路：这是最长但最欢乐的一条路，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪvli] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɜːrt] .
for it was always lively with noise and dirt .
为了 它 曾是 总是 热闹 和 噪音 和 污垢 :
因为那里总是充满噪音和污垢。

[rɪˈpɔːrts] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [kræb] [leɪn] [wʌz; wəz] “ [aʊt] [ɑːn] [straɪk] :
Reports had gone abroad long before that Crabb Lane was “ out on strike :
报告 有 已消失 国外 长的 前 那 克拉布 车道 曾是 “ 出去 在 罢工 :
早在很久以前，就有报道称克拉布巷正在“罢工”：

“ [tɔːd][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈæspekt] .
“ Tod and I thought we would take a look at it in this new aspect .
” 托德 和 我 想法 我们 会 拿 一个 看 在 它 在 这 新的 方面 :
“托德和我想从这个新角度来看待这个问题。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɡreɪt] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [steɪt] [hɪr] [ðer; ðər][ɪɡˈzækt]
There were some great works in the vicinity — I need not state here their exact
那里 是 一些 伟大的 作品 在 这 附近 — 我 需要 不是 状态 这里 他们的 精确的
[speʃiˈæləti] — [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈtʃiːfli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [kræb] [leɪn] .
speciality — and the men employed at them chiefly inhabited Crabb Lane .
专业 — 和 这 男人 受雇 在 他们 主要 有人居住的 克拉布 车道 :
附近有一些伟大的工程——我无需在此说明它们的具体专长——而受雇于这些工程的工人大多居住在克拉布巷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] - [ʌp] [ðɪːz] [wɜːrks] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [dˈwelɪŋz] [ɪn] [kræb] [leɪn]
It was setting - up these works that caused the crowded dwellings in Crabb Lane
它 曾是 环境 - 向上 这些 作品 那 导致 这 挤 住宅 在 克拉布 车道
[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] — [fɔːr; fər] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [ˈkɑːŋɡrɪɡeɪt] [təˈgeðər] ,
to be built — for where a number of workmen congregate together ,
到 是 建造 — 为了 在哪里 一个 数字 的 工人 聚集 一起 ,
正是这些工程的开展才导致了克拉布巷拥挤的住宅的建造——因为许多工人聚集在同一个地方，

[ˈhæbɪteɪʃn] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˈfɑːləʊ] .
habitations must of necessity follow .
居住地 必须 的 必要性 跟随 :
居住场所必然随之而来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kræb] [leɪn] [bɪˈfɔːr] — [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][wʌnz][təʊld][juː; jʊ]
You have heard of Crabb Lane before — in connection with what I once told you
你 有 听到 的 克拉布 车道 前 — 在 联系 和 什么 我 一次 讲述 你
[əˈbaʊt] [ˈhæəri] [liːs] [ðə; ði] [ˈpɔɪntsmən] .
about Harry Lease the pointsman .
关于 哈里 租 这 交通警察 :
你以前肯定听说过克拉布巷——因为我曾经跟你讲过关于铁路道口管理员哈里·利斯的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] , [ˈʊvər] - [ˈpɑːpjʊlərtɪd] , [ˈbʌslɪŋ] [pleɪs] , [ˈprɑːspərəs] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪts]
It was a dingy , over - populated , bustling place , prosperous on the whole , its
它 曾是 一个 昏暗的 , 超过 - 人口稠密 , 繁华 地方 , 繁荣 在 这 所有的 , 它是
[ɪnˈhæbɪtənts] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .
inhabitants as a rule well - to - do .
居民 作为 一个 规则 出色地 - 到 - 做 :
这是一个阴暗、人口过剩、熙熙攘攘的地方，总体上比较繁荣，居民通常都很富裕。

[ə; eɪ] [straɪk] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfi:tʃər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [freɪ]
A strike was quite a new feature , bringing to most of them a fresh
一个 罢工 曾是 相当 一个 新的 特征 , 带来 到 最多 的 他们 一个 新鲜的
[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][laɪf] .
experience in life .
经验 在 生活 .

罢工是一种全新的现象，给他们大多数人带来了全新的生活体验。

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [straɪks] [ɪn] [ðoʊz] [pæst] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][nɑ: t] [ˈkɑ: mən] .
England had strikes in those past days , but they were not common .
英格兰 有 罢工 在 那些 过去的 天 , 但 他们 是 不是 常见的 .

英国过去也发生过罢工，但并不常见。

[kræb] [leɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ˈwɜ: rkiŋ] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Crabb Lane during working hours had hitherto been given over to the children ,
克拉布 车道 期间 在 职的 小时 有 迄今为止 到过 给定 超过 到 这 孩子们 ,

此前，克拉布巷在工作时间一直都留给孩子们玩耍。

[hu:] [dɑ: nst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtərs] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [skri: md] [ðəmˈselvz] [hɔ: rs] .
who danced in the gutters and cried and screamed themselves hoarse .
WHO 跳舞 在 这 排水沟 和 哭 和 尖叫 他们自己 嘶哑 .

他们在水沟里跳舞，哭喊着，嗓子都哑了。

[ˈwɪmɪn] [ˈɔ: lsoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ: z] , [ˈaɪdliŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˈɡɔ: sɪp] ,
Women also would be out of doors , idling away their time in gossip ,
女性 还 会 是 出去 的 门 , 怠速 离开 他们的 时间 在 闲话 ,

妇女们也会在户外闲逛，消磨时间，闲聊八卦。

[ɔ: r] [els] [ˈkɔ: lɪŋ] [əˈkrɔ: s] [tu:; tə] [i: tʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
or else calling across to each other from the windows .
或者 别的 呼叫 穿过 到 每个 其他 从 这 视窗 .

或者从窗户里互相喊话。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][tɑ: d] [went] [daʊn] [aɪˈti:] , [θɪŋz] [lʊkt] [-]
But now , as I and Tod went down it , things looked [369]
但 现在 , 作为 我 和 托德 去 向下 它 , 事物 看起来 [-]

但是现在，当我和托德走下去的时候，情况看起来[369]

[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

不同的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [men] [wɜ: r; wər][ðer; ðər] .
Instead of women and children , men were there .
反而 的 女性 和 孩子们 , 男人 是 那里 .

那里没有妇女和儿童，只有男人。

[ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mæn] , [aɪ] [bɪˈli: v] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhaʊs] [ðə; ði] [leɪn] [kənˈteɪnd] ;
Every individual man , I believe , out of every house the lane contained ;
每一个 个人 男人 , 我 相信 , 出去 的 每一个 房子 这 车道 包含 ;

我相信，这条巷子里的每一户人家里的每个男人；

[fɔ: r; fər][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃoʊlz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
for there appeared to be shoals of them .
为了 那里 出现 到 是 浅滩 的 他们 .

因为那里似乎有成群的鱼。

[ðeɪ] [ˌlɑʊndʒd] [ˈaɪdli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ: lz] , [ɔ: r] [stʊd] [əˈbʌʊt] [ɪn] [ɡru: ps] .
They lounged idly against the walls , or stood about in groups .
他们 休闲 闲散地 反对 这 墙壁 , 或者 站立 关于 在 团体 .

他们懒洋洋地靠在墙上，或者三五成群地站在一起。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][paɪps] , [sʌm; səm] [wɪ'ðəʊt] ; [sʌm; səm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] , [ə'pærəntli] [ɪn]
Some with pipes , some without ; some laughing and jeering , apparently in
一些 和 管道 , 一些 没有 ; 一些 笑 和 嘲笑 , 显然 在
[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈspɪrɪts] ,
the highest spirits ,
这 最高 烈酒 ,
有的叼着烟斗, 有的没叼; 有的笑着、讥讽着, 显然兴致很高。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ; [sʌm; səm][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] -
as if they had climbed the tree of fortune ; some silent and anxious -
作为 如果 他们 有 攀登 这 树 的 财富 ; 一些 沉默的 和 焦虑的 -
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .
仿佛他们爬上了财富之树; 有些人沉默不语, 神情焦虑。

“ [wel] , [ˈhɔ:r] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
” Well , Hoar , how are you ?
” 出色地 , 白霜 , 如何 是 你 ?
“霍尔, 你好吗? ”

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tə:d] [hu:] [spəʊk] .
” It was Tod who spoke .
” 它 曾是 托德 who 辐 .
是托德开口说话的。

[ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ə'drest] , [ˈdʒeɪkəb] [ˈhɔ:r] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] :
The man he addressed , Jacob Hoar , was one of the best of the workmen :
这 男人 他 已解决 , 雅各布 白霜 , 曾是 一 的 这 最好的 的 这 工人 :
[ə; eɪ][ˈsəʊbər] ,
a sober ,
一个 清醒 ,
他所交谈的那个人, 雅各布·霍尔, 是工人们中最优秀的人之一: 一个沉稳、

[ˈstedi] , [ˈɑ:nɪst] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [feɪs] .
steady , honest fellow , with a big frame and a resolute face .
稳定的 , 诚实的 同伴 , 和 一个 大的 框架 和 一个 坚决 脸 .
为人稳重诚实, 身材魁梧, 面容坚毅。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˈfɪrs] [ɪn] [ˈtempər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He had the character of being fierce in temper , sometimes savage with his
他 有 这 特点 的 存在 凶猛的 在 脾气 , 有时 野蛮的 和 他的
[ˈfeləʊ] - [men] , [ɪf] [pʊt] [aʊt] .
fellow - men , if put out .
同伴 - 男人 , 如果 放 出去 .
他性情暴烈, 脾气古怪, 如果惹恼了别人, 有时会对同胞很凶狠。

[ˈælfred] [ˈhɔ:r] — [meɪd] [ˈpɔɪntsmən] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [pʊr] [ˈhæri] [ˈli:sɪz] [pleɪs] — [wʌz; wəz]
Alfred Hoar — made pointsman at the station in poor Harry Lease's place — was
阿尔弗雷德 白霜 — 制成 交通警察 在 这 车站 在 贫穷的 哈里 租赁的 地方 — 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .
阿尔弗雷德·霍尔（Alfred Hoar）——代替可怜的哈里·利斯（Harry Lease）成为车站的道岔工——是他的兄弟。

[ˈhɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [tə:d][æt; ət][ɔ:l] .
Hoar did not answer Tod at all .
白霜 做过 不是 回答 托德 在 全部 .
霍尔根本没有回答托德。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kwɑɪt] [ə'loʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ: r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He was standing quite alone near the door of his house ,
他 曾是 常设 相当 独自的 靠近 这 门 的 他的 房子 ,
他独自一人站在家门口。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [dɪ'faɪənt] [lʊk] [ə'pɑ: n][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ: r m][lɪps] [drɔ: n] [ɪn] .
a strangely defiant look upon his pale face , and his firm lips drawn in .
一个 奇怪的 桀骜不驯 看 之上 他的 苍白 脸 , 和 他的 公司 嘴唇 绘制 在 .
他苍白的脸上带着一种奇异的挑衅神情, 紧抿的双唇也显得十分坚毅。

[ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [wɜ: r; wər] ['teɪkɪŋ] ['kʌvərt]
Unless I was mistaken , some of the men over the way were taking covert
除非 我 曾是 错误 , 一些 的 这 男人 超过 这 方式 是 采取 隐蔽
[glɑ: nsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
glances at him ,
眼神 在 他 ,
如果我没看错的话, 对面几个男人都在偷偷地看他。

[æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ: r; wər][ə; eɪ] [kæŋgə'ru:] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ki: p] [ə'lu: f] [frʌm; frəm] .
as though he were a kangaroo they had to keep aloof from .
作为 尽管 他 是 一个 袋鼠 他们 有 到 保持 超然 从 .
就好像他是一只袋鼠, 他们必须远离他一样。

['hɔ: r] [tɜ: rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [ə'pɑ: n][ju: 'es] , [tʊk] [ɔ: f][hɪz; ɪz] [raʊnd] [felt] [hæt] ,
Hoar turned his eyes slowly upon us , took off his round felt hat ,
白霜 转向 他的 眼睛 缓慢地 之上 我们 , 采取 离开 他的 圆形的 毛毡 帽子 ,
霍尔缓缓地将目光转向我们, 摘下了他的圆毡帽。

[ænd; ənd] [smu: ðd] [bæk] [hɪz; ɪz][dɑ: rk] [her] .
and smoothed back his dark hair .
和 平滑 后退 他的 黑暗的 头发 .
他捋了捋乌黑的头发。

" [aɪ][bi:; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz] - [let][em 'i:][bi:; bi] , [jʌŋ] ['mɪstər] . - , " [hi:; hi] [ðen]
" **I be as well as matters'll let me be , young Mr . Todhetley , " he then**
" 我 是 作为 出色地 作为 - 让 我 是 , 年轻的 先生 . - , " 他 然后
[sed] .
said .
说 .
“我一切都好, 托德赫特利先生,”他接着说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [straɪk] ['gouɪŋ][ɑ: n] , [aɪ] [hɪr] , " [sed] [tɑ: d] .
" **There's a strike going on , I hear , " said Tod .**
" 有 一个 罢工 去 在 , 我 听到 , " 说 托德 .
“我听说那里正在发生罢工,”托德说。

" [hæz; həz] [bɪn] [fɔ: r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
" **Has been for some time . "**
" 有 到过 为了 一些 时间 . "
“已经有一段时间了。”

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [straɪk] [ə; eɪ] - ['gouɪŋ][ɑ: n] , " [ə'sentɪd] ['hɔ: r] , ['spi: kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'libərət] ,
" **Yes , there's a strike a - going on , " assented Hoar , speaking in a deliberate ,**
" 是的 , 有 一个 罢工 一个 - 去 在 , " 同意 白霜 , 请讲 在 一个 商榷 ,
['sʌlən] ['mænər] ,
sullen manner ,
忧郁 方式 ,
“是的, 现在正在罢工,”霍尔用一种沉闷而刻意的语气说道。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ri'zentɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['gri:vəns] .
as a man resenting some special grievance .
作为 一个 男人 怨恨 一些 特别的 不满 .
就像一个男人对某些特殊冤屈感到愤恨一样。

“ [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“ **Has been for some time , as you say .**
“ 有 到过 为了 一些 时间 , 作为 你 说 .

正如你所说, 这种情况已经持续一段时间了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [straɪk] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] . ”

And I don't know when the strike ' ll be a - going off . ”
和 我 不 知道 什么时候 这 罢工 - 三 是 一个 - 去 离开 . ”

我不知道罢工什么时候会开始。

“ [haʊ] [ɪz][ɪˈlaɪzə] ?

“ **How is Eliza ?**

“ 如何 是 伊丽莎 ?

“伊莉莎怎么样了? ”

“ [aɪ] [æskt] .

“ **I asked .**

“ 我 问 .

我问道。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːni] .

“ **Much as usual , Mr . Johnny .**

“ 很多 作为 通常 , 先生 . 约翰尼 .

“和往常一样, 约翰尼先生。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [eɪl][hɜːr; hər] ?

What should ail her ?

什么 应该 艾尔 她 ?

她究竟患了什么病?

“ [ˈeɪvɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌsoʊʃəˈbɪləti] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] [ˈhɔːr] [ðæt]

“ **Evidently there was no sociability to be got out of Jacob Hoar that**

“ 显然 那里 曾是 不 社交性 到 是 得到 出去 的 雅各布 白霜 那

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon ,

下午 ,

“显然, 那天下午雅各布·霍尔完全没有表现出任何社交能力。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] .

and we left him .

和 我们 左边 他 .

于是我们离开了他。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] [ˈfɜːrðər] , [wiː; wi] [pæst] [ˈfɔrdz] , [ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] .

A few yards further , we passed Ford's , the baker's .

一个 很少 码 更远 , 我们 通过了 福特的 , 这 面包师的 .

再往前走几码, 我们就经过了福特面包店。

[noʊ][end][ʌv; əv] [ˈhedz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ʌːp] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsterɪŋ]

No end of heads were at the shop door , and they seemed to be staring

不 结尾 的 头部 是 在 这 店铺 门 , 和 他们 似乎 到 是 凝视

[æt; ət] [ˈhɔːr] .

at Hoar .

在 白霜 .

商店门口挤满了人, 他们似乎都在盯着霍尔看。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbjʊːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒen(ə)rəli] , [təːd] ,

“ **He must have been dealing out a little abuse to the public generally , Tod ,**

“ 他 必须 有 到过 处理 出去 一个 小的 虐待 到 这 民众 一般来说 , 托德 ,

“ [sed] [aɪ] .

“ **said I .**

“ 说 我 .

“托德, 他肯定对公众进行了一些辱骂,”我说。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [ˈænsə] [tɑ:d] .
“ **Very likely** , ” **answered Tod** .
“ 非常 可能 , ” 回答 托德 .

“很有可能,”托德回答道。

“ [hiː; hi] [si:mz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][reɪdʒ][ɔ:r] [ˈʌðər] . ”
“ **He seems bursting with some rage or other** . ”
“ 他 似乎 爆发 和 一些 愤怒 或者 其他 . ”

“他似乎怒火中烧。”

“ [nei] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [reɪdʒ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [vek'seɪʃn] .
“ **Nay , I don't think it's rage so much as vexation** . ”
“ 不 , 我 不 思考 它是 愤怒 所以 很多 作为 烦恼 . ”

“不,我不认为这是愤怒,而更多的是恼怒。”

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] . ”
Something must have gone wrong . ”
某物 必须 有 已消失 错误的 . ”

肯定是出问题了。

“ [wel] , [pər'hæps][soʊ] . ”
“ **Well , perhaps so** . ”
“ 出色地 , 也许 所以 . ”

“嗯,也许是这样。”

“ [lʊk] [hɪr] , [tɑ:d] .
“ **Look here , Tod** .
“ 看 这里 , 托德 .

“托德,你看这里。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [maʊðz] [tuː; tə] [fi:d] [ænd; ənd]
If we had a home to keep up and a lot of mouths to feed and
如果 我们 有 一个 家 到 保持 向上 和 一个 很多 的 嘴 到 喂养 和

[ˈwi:kli] [rent] [tuː; tə] [peɪ] ,
weekly rent to pay ,
每周 租 到 支付 ,

如果我们有房子要维持,有很多人要养活,还有每周的房租要交,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪk] [stɔ:pt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [ˈhju:mər] [ðæn; ðən]
and a strike stopped the supplies , we might be in a worse humour than
和 一个 罢工 停止 这 补给品 , 我们 可能 是 在 一个 更糟 幽默 比

[ˈhɔ:r] [ɪz] . ” [-]
Hoar is . ” [370]
白霜 是 . ” [-]

如果罢工导致物资供应中断,我们的心情可能会比霍尔更糟糕。”[370]

“ [raɪt] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ **Right , Johnny** .
“ 正确的 , 约翰尼 .

“没错,约翰尼。”

“ [ænd; ənd][tɑ:d] [went] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [peɪs] .
“ **And Tod went off at a strapping pace** .
“ 和 托德 去 离开 在 一个 捆绑 步伐 .

“托德以迅雷不及掩耳之势出发了。”

[haʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] :
How it may be with other people , I don't know :
如何 它 可能 是 和 其他 人们 , 我 不 知道 :

其他人的情况如何,我不清楚:

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈevri] [wʌn] ,
but when I get back to a place after an absence , I want to see every one ,
但 什么时候 我 得到 后退 到 一个 地方 后 一个 缺席 , 我 想 到 看 每一个 一 ,
但是, 当我离开一段时间后回到一个地方时, 我希望见到每个人。

[ænd; ənd][eɪ ˈem][æpt][tu:; tə][gʊ] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn][æt; ət] [dɔ:z] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
and am apt to go dashing in at doors without warning .
和 是 易于 到 去 帅气 在 在 门 没有 警告 .
而且我经常会在没有任何预兆的情况下冲进门。

“ [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [teɪk] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ɑ:n] [mɪs] - , [tɑ:d] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **It won't take us a minute to look in on Miss Timmens , Tod , ” I said ,**
“ 它 惯于 拿 我们 一个 分钟 到 看 在 在 错过 - , 托德 , ” 我 说 ,
“托德, 我们去看看蒂门斯小姐不会花我们一分钟时间,”我说。

[æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] .
as we neared the school - house .
作为 我们 接近 这 学校 - 房子 .
当我们快到学校的时候。

“ [ʃi:l] [tel] [ju: ˈes][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpærɪ] . ”
“ **She'll tell us the news of the whole parish .** ”
“ 壳 告诉 我们 这 消息 的 这 所有的 教区 . ”
“她会告诉我们整个教区的新闻。”

“ [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [tɑ:d] .
“ **Take the minute , then , if you like , ” said Tod .**
“ 拿 这 分钟 , 然后 , 如果 你 喜欢 , ” 说 托德 .
“如果你愿意的话, 就花一分钟时间吧。”托德说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [mɪs] - .
“ **I am not going to bother myself with Miss Timmens .**
“ 我 是 不是 去 到 打扰 我 和 错过 - .
“我不会费心去理会蒂门斯小姐。”

“ [ˈni:ðər] [pərˈhæps] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ˈæftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][tɑ:d] [swei] [em ˈi:] [stɪl] ;
“ **Neither perhaps should I , after that , for Tod swayed me still ;**
“ 两者都不 也许 应该 我 , 后 那 , 为了 托德 摇摆 我 仍然 ;
“在那之后, 我或许也不应该那样做, 因为托德仍然影响着我;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [waɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sˈkɒləz] .
but in passing the door it was opened wide by one of the little scholars .
但 在 通过 这 门 它 曾是 打开 宽的 经过 一 的 这 小的 学者们 .
但经过门口时, 一位小学者把门完全打开了。

[mɪs] - [sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ðə; ði] [laɪð] , [θɪn] [keɪn] , [θri:] [ja:dz] [lɔ:ŋ] , [reɪzd] [ɪn]
Miss Timmens sat in her chair , the lithe , thin cane , three yards long , raised in
错过 - 卫星 在 她 椅子 , 这 轻盈 , 薄的 甘蔗 , 三 码 长的 , 提高 在
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
蒂门斯小姐坐在椅子上, 手里举着一根细长的拐杖, 这根拐杖有三码长。

[ɪts] [ˈʌðər] [end] [dɪˈsendɪŋ] , [ˈdʒentli] [ˈɪnʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [gɜ:rl] .
its other end descending , gently enough on the shoulders of a chattering girl .
它是 其他 结尾 下降 , 轻轻地 足够的 在 这 肩膀 的 一个 喋喋不休 女孩 .
它的另一端轻轻地落在一个叽叽喳喳的女孩的肩膀上。

“ [aɪ][dəʊnt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:t] - [ɪm] , ” [mɪs] - [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
“ **I don't keep it to beat ' em , ” Miss Timmens was wont to say of her**
“ 我 不 保持 它 到 打 - 呃 , ” 错过 - 曾是 惯于 到 说 的 她
[keɪn] ,
cane ,
甘蔗 ,

“我留着它不是为了打人,”蒂门斯小姐经常这样说她的手杖。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [tu:; tə] [tæp] - [ɪm] ['ɪntu:] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [maɪ]
“ **but just to tap ' em into attention when they are beyond the reach of my**
“ 但 只是 到 轻敲 - 呃 进入 注意力 什么时候 他们 是 超过 这 抵达 的 我的
[hænd] .
hand :
手 :

“但只是为了在他们超出我的控制范围时引起他们的注意。”

“ [ænd; ʌnd] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] [du:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
“ **And , to give her her due , it was nothing more .**
“ 和 , 到 给 她 她 到期的 , 它 曾是 没有什么 更多的 :

“公平地说, 也仅此而已。”

“ [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['mæstər] ['dʒɑ:ni] ?
“ **It's you , is it , Master Johnny ?**
“ 它是 你 , 是 它 , 掌握 约翰尼 ?

“是你吗, 约翰尼少爷? ”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪk'spektɪd] . “
I heard you were all expected . ”
我 听到 你 是 全部 预期的 : “

我听说你们都是应邀来的。

“ [ɪts] [em 'i:] , [seɪf] [ɪ'nʌf] .
“ **It's me , safe enough .**
“ 它是 我 , 安全的 足够的 :

“是我, 应该没问题。”

[haʊ] [goʊz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [mɪs] - ? “
How goes the world with you , Miss Timmens ? ”
如何 去 这 世界 和 你 , 错过 - ? “

蒂门斯小姐, 您最近过得怎么样?

“ ['kræŋki] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['ænsər] .
“ **Cranky , ” was the short answer .**
“ 暴躁的 , ” 曾是 这 短的 回答 :

简短的回答是“脾气暴躁”。

“ [saʊθ] [kræbz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['sensɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **South Crabb's going out of its senses , I think .**
“ 南 螃蟹的 去 出去 的 它是 感官 , 我 思考 :

“我觉得南克拉布镇快要疯了。”

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [freʃ] [weɪz] [ænd; ʌnd] ['du:ɪŋz] , [ɪn] [maɪ] [sku:l] : [nu:] -
The parson is trying to introduce fresh ways and doings , in my school : new -
这 牧师 是 尝试 到 介绍 新鲜的 方式 和 行为 , 在 我的 学校 : 新的 -
[ˈfæŋɡəld] ['rʌbɪʃ] ,
fangled rubbish ,
时髦的 垃圾 ,

牧师试图在我们学校引入一些新方法和新做法: 都是些新奇的垃圾。

['mæstər] ['dʒɑ:ni] , [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [mɔ:r] [hɑ:rm] [ðæn; ðən] [ɡʊd] .
Master Johnny , that will bring more harm than good .
掌握 约翰尼 , 那 将要 带来 更多的 伤害 比 好的 :

约翰尼少爷, 这样做弊大于利。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['dægəz] [drɔ:n] .
I won't have it , and so he and I are at daggers drawn .
我 惯于 有 它 , 和 所以 他 和 我 是 在 匕首 绘制 .
我绝不接受, 于是我和他剑拔弩张。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] !
And there's a strike in the place !
和 有 一个 罢工 在 这 地方 !
当地正在发生罢工!

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **I nodded .**
" 我 点头 .
我点了点头。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [spu:k] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [em 'i:] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] ,
While she spoke , it had struck me , looking at the room ,
尽管 她 辐 , 它 有 击 我 , 寻找 在 这 房间 ,
她说话的时候, 我环顾四周, 突然意识到:

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [fʊl] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
that it was not so full as usual .
那 它 曾是 不是 所以 满的 作为 通常 .
但它不像往常那样满。

" [ɪts] [ðə; ði] [straɪk] [dʌz] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" **It's the strike does that , " she said , in a sort of triumph .**
" 它是 这 罢工 做 那 , " 她 说 , 在 一个 种类 的 胜利 .
“是罢工造成了这种情况,”她带着一种胜利的语气说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [straɪk] [ðæt] [wɜ:rks] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['i:v(ə)l] " — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:]
" **It's the strike that works all the ill and every kind of evil " — and it**
" 它是 这 罢工 那 作品 全部 这 患病的 和 每一个 种类 的 邪恶的 " — 和 它
[wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['eɪvɪdənt] [ðə; ði] [straɪk] [faʊnd] [noʊ] [mɔ:r] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]
was quite evident the strike found no more favour with her than the
曾是 相当 明显 这 罢工 成立 不 更多的 偏爱 和 她 比 这
[ˈpɑ:rsənz] [freʃ] [weɪz] .
parson's fresh ways .
牧师的 新鲜的 方式 .

“罢工会带来各种各样的弊端和罪恶”——很明显, 她对罢工的反感程度并不亚于对牧师新方法的反感程度。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [straɪk] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [sku:l] ?
" **But what has the strike to do with the children's absence from school ?**
" 但 什么 有 这 罢工 到 做 和 这 孩子们的 缺席 从 学校 ?
"
"
"

“但是, 罢工和孩子们旷课有什么关系呢? ”

" [ðə; ði] [straɪk] [hæz; həz] ['kærid] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [best] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [pa:n] - [ʃɑ:p] ,
" **The strike has carried all the children's best things to the pawn - shop ,**
" 这 罢工 有 携带 全部 这 孩子们的 最好的 事物 到 这 典当 - 店铺 ,
“罢工让孩子们最好的东西都沦落到当铺去了。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['nʌθɪŋ] ['di:snt] [left] [tu:; tə] [kʌm] [ə'brɔ:d] [ɪn] .
and they've nothing decent left to come abroad in .
和 他们有 没有什么 体面的 左边 到 来 国外 在 .
他们已经没有什么像样的衣服可以穿出国了。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [kɔ:z] , [ˈdʒɑ:ni] ['lʌdləɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] , ['veri] ['tɑ:rtli] .
That is one cause , Johnny Ludlow , " she concluded , very tartly .
那 是 一 原因 , 约翰尼 卢德洛 , " 她 结束 , 非常 酸涩的 .
“这就是原因之一, 约翰尼·卢德洛,”她尖刻地总结道。

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈʌðər] ? ”
“ **Is there any other ?** ”
“ 是 那里 任何 其他 ? ”

还有其他的吗？

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [səˈfɪ(ə)nt] ? ”
“ **Don't you think that sufficient ?** ”
“ 不 你 思考 那 充足的 ? ”

你不觉得这样就足够了吗？

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [əˈpɪr] [brɪfɔːr] [emˈliːɪn][rægz] — [ænd; ənd][soʊ] [kræb] [leɪn]
I am not going to let them appear before me in rags — and so Crabb Lane
我 是 不是 去 到 让 他们 出现 前 我 在 破布 — 和 所以 克拉布 车道
[noʊz] .
knows .
知道 .

我绝不会让他们衣衫褴褛地出现在我面前——克拉布巷对此心知肚明。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈhʌðər] [kɔːz] , [sɜːr] .
But there is another cause , sir .
但 那里 是 其他 原因 , 先生 .

但还有另一个原因，先生。

[ðɪs] [straɪk] [hæz; həz][soʊ] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]
This strike has so altered the course of things that the whole order of ordinary
这 罢工 有 所以 已修改 这 课程 的 事物 那 这 所有的 命令 的 普通的
[rɪvents] [ɪz] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
events is turned upside down .
活动 是 转向 上行 向下 .

这次罢工彻底改变了事情的进程，将原本井然有序的事件全部颠覆了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] - [frɑːks] [wɜːr; wər][hoʊm] [əˈgen] ,
Even if the young ones ' frocks were home again ,
甚至 如果 这 年轻的 一个 - 连衣裙 是 家 再次 ,

即使孩子们的裙子又回到了家，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ten][tuː; tə][wʌn] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] . “
it would be ten to one against their coming to school .”
它 会 是 十 到 一 反对 他们的 未来 到 学校 . ”

反对他们来上学的人数大概是十比一。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːr] . ”
“ **I don't see the two little Hoars .** ”
“ 我 不 看 这 二 小的 耳廓 . ”

“我没看到那两只小霍尔斯。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [-] ”
“ **And why I had been looking [371]** ”
“ 和 为什么 我 有 到过 寻找 [-] ”

“以及我一直在寻找的原因[371]

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [pərˈtɪkjələr] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ,
for those particular children I can't say ,
为了 那些 特别的 孩子们 我 不能 说 ,

对于那些孩子，我无法置评。

[ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][maɪ]
unless it was that Hoar and his peculiar manner had been floating in my
除非 它 曾是 那 白霜 和 他的 奇特 方式 有 到过 漂浮的 在 我的
[maɪnd][ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [pæst] [hɪm; ɪm] . “
mind ever since we passed him .”
头脑 曾经 自从 我们 通过了 他 . ”

除非是因为自从我们路过霍尔身边后，他的身影和他古怪的举止就一直萦绕在我的脑海里。

- [ˈlaɪzə; ˈliːzə][ænd; ənd][ˈdʒɛsi] — [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Liza and Jessy — no , but they've been here till to - day , " was the
" 莉莎 和 杰西 — 不 , 但 他们有 到过 这里 直到 到 - 天 , " 曾是 这
[rɪˈplaɪ] ,
reply ,
回复 ,

“莉莎和杰西——不，但她们今天一直在这里，”对方回答道。

[ˈɡɪv(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
given after a long pause .
给定 后 一个 长的 暂停 .

经过长时间的沉默后，他说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːni] ? — [aɪ] [dʒʌst] [step] [əʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Are you going , Mr . Johnny ? — I'll just step outside with you .
" 是 你 去 , 先生 . 约翰尼 ? — 患病的 只是 步 外部 和 你 .

“约翰尼先生，您要走吗？——我就陪您出去一下。”

" [fiː; fi] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
" She drew the door close behind her , keeping the handle in her hand ,
" 她 画 这 门 关闭 在后面 她 , 保持 这 处理 在 她 手 ,

她拉上门，手里仍然握着门把手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] .
and looked straight into my face .
和 看起来 直的 进入 我的 脸 .

他直直地看着我的脸。

" [ˈdʒeɪkəb] [ˈhɔːr] [hæz; hæz] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] —
" Jacob Hoar has gone and beat his boy almost to death this morning —
" 雅各布 白霜 有 已消失 和 打 他的 男生 几乎 到 死亡 这 早晨 —

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstraɪks] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ,
and the strike's the cause of that ,
和 这 罢工 这 原因 的 那 ,

“雅各布·霍尔今天早上把他儿子打得几乎丧命——而罢工正是造成这一切的原因。”

" [fiː; fi] [ˈwɪspəd] , [ɪmˈfætɪkli] .
" she whispered , emphatically .
" 她 低声说道 , 强调地 .

“她低声说道，语气很强调。”

" [ˈdʒeɪkəb] [ˈhɔːr] [hæz; hæz] ! — [waɪ] , [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ? " — [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] ,
" Jacob Hoar has ! — Why , how came he to do it ? " — I exclaimed ,
" 雅各布 白霜 有 ! — 为什么 , 如何 来了 他 到 做 它 ? " — 我 惊呼 ,

“雅各布·霍尔做到了！——为什么？他是怎么做到的？”我惊呼道。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli][ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði][ˈmænz] [ˈkjʊriəs] [lʊk] ,
recalling more forcibly than ever the man's curious look ,
回忆 更多的 强制 比 曾经 这 男人的 好奇的 看 ,

这让他比以往任何时候都更加强烈地回忆起那男人好奇的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈluːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and the curious looks of the other men holding aloof from him .
和 这 好奇的 看起来 的 这 其他 男人 保持 超然 从 他 .

其他男人都用好奇的目光冷漠地看着他。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" Which of his boys is it ? " "
" 哪个 的 他的 男孩们 是 它 ? " "

“是他的哪个儿子？”

“ [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; ['lɪt(ə)l] [dɪk] .

“ **The second of them ; little Dick .**
“ 这 第二 的 他们 ； 小的 迪克 ；

“他们中的第二个；小迪克。”

[jes] , [hi; hi][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːl][ʼoʊvər] , [ðeɪ] [seɪ] ; [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [bi:t] [tuː; tə] [deθ] ;
Yes , he is black and blue all over , they say ; next door to beat to death ;
是的 , 他 是 黑色的 和 蓝色的全部 超过 , 他们 说 ; 下一个 门 到 打 到 死亡 ;

是的, 他们说 他浑身青紫 ; 隔壁邻居说要把他打死 ;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʼɑːrmz][ʼbroʊkən] .

and his arm's broken .
和 他的 武器 破碎的 .

他的胳膊骨折了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [straɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][aɪ ʼtiː] .

And they have the strike to thank for it .
和 他们 有 这 罢工 到 感谢 为了 它 .

他们应该感谢这次罢工。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːrdz] [mɔːr] [ˈstɪŋɪŋli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

“ **She repeated the concluding words more stingingly than before .**
“ 她 重复 这 总结 字 更多的 刺痛地 比 前 .

她重复了最后那句话, 语气比之前更加尖锐。

[ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪk] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
That Miss Timmens was wroth with the strike , there could be no mistake .
那 错过 - 曾是 愤怒 和 这 罢工 , 那里 可以 是 不 错误 .

蒂门斯小姐对罢工感到愤怒, 这一点毋庸置疑。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd]
I asked her why the strike was to be thanked for the beating and
我 问 她 为什么 这 罢工 曾是 到 是 谢谢 为了 这 殴打 和

[ðə; ði][ʼbroʊkən][ɑːrm] .

the broken arm .
这 破碎的 手臂 .

我问她, 为什么殴打和打断胳膊要感谢罢工。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [straɪk] [hæz; həz] [brɔːt] [ˈmɪzəri] ;

“ **Because the strike has brought misery ;**
“ 因为 这 罢工 有 带来 苦难 ;

“因为罢工带来了苦难 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [kræb] [leɪn] ,
and that is the source of all the ill going on just now in Crabb Lane ,
和 那 是 这 来源 的 全部 这 患病的 去 在 只是 现在 在 克拉布 车道 ,

这就是克拉布巷目前所有不祥之事的根源。

“ [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] .

“ **was her reply .**
“ 曾是 她 回复 .

“她这样回答道。”

“ [wen] [ðə; ði][men] [θruː] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [aʊt]
“ When the men threw themselves out of work , of course they threw themselves out
“ 什么时候 这 男人 扔 他们自己 出去 的 工作 , 的 课程 他们 扔 他们自己 出去

[ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] .

of wages .
的 工资 .

“当男人们失业时, 他们当然也就失去了工资。”

[sʌm; səm] [fʌndz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˈwiːkli] [aɪ] [bɪˈliːv] ,
Some funds have been furnished to them , weekly I believe ,
一些 资金 有 到过 提供 到 他们 , 每周 我 相信 ,
我相信每周都会给他们一些资金。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪdz] [ˈjuːniən] [liːg] — [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
from the Trades Union League — or whatever they call the thing — but it
从 这 交易 联盟 联盟 — 或者 任何 他们 称呼 这 事物 — 但 它
[siːmz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɜːrn] .
seems a mere nothing compared with what they used to earn .
似乎 一个 仅仅 没有什么 比较的 和 什么 他们 用过的 到 赚 .

虽然是从工会联盟（或者不管他们叫什么）那里得到的，但这和他们以前挣的钱相比，简直微不足道。
[ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kloʊðz] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːn] - [ˈɑːp] ,
Household goods , as well as clothes , have been going to the pawn - shop ,
家庭 商品 , 作为 出色地 作为 衣服 , 有 到过 去 到 这 典当 - 店铺 ,
家用物品和衣物都被送去典当了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [pledʒd] [ɔːl] [ðeɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [pledʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
but they have now pledged all they've got to pledge , and are , it is said ,
但 他们 有 现在 承诺 全部 他们有 得到 到 保证 , 和 是 , 它 是 说 ,
但他们现在已经竭尽所能地承诺了，据说，

[ɪn] [sɔːr] [streɪts] : [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈlaɪk] [ˈhʌŋɡri] .
in sore straits : mothers and fathers and children alike hungry .
在 疮 海峡 : 母亲们 和 父亲们 和 孩子们 同样 饥饿的 .
处境艰难：父母和孩子都挨饿。

[aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .
It is some time now since they have had enough to eat .
它 是 一些 时间 现在 自从 他们 有 有 足够的 到 吃 .
他们已经很久没有吃饱饭了。

[ˈfænsɪ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːni] ! " "
Fancy that , Mr . Johnny ! "
想要 那 , 先生 . 约翰尼 ! " "
真是没想到，约翰尼先生！

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪki] [biː; bi] [ˈbiːtn] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
" **But why should Dicky be beaten for that ?**
" 但 为什么 应该 微弱 是 被打败 为了 那 ?
“但迪基为什么要因此挨打呢？ ”

" [aɪ] [pəˈsɪstɪd] ,
" **I persisted ,**
" 我 持续 ,
我坚持了下来，

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
trying to keep her to the point — a rather difficult matter with Miss
尝试 到 保持 她 到 这 观点 — 一个 相当 难的 事情 和 错过
- [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
Timmens at all times .
- 在 全部 时代 .
让她把话说清楚——这对于蒂门斯小姐来说始终是一件相当困难的事情。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [voɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈloʊər] [kiː] ,
" **It was in this way , " she answered , dropping her voice to a lower key ,**
" 它 曾是 在 这 方式 , " 她 回答 , 下降 她 嗓音 到 一个 降低 钥匙 ,
“事情就是这样，”她压低声音回答道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɜ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['oʊpənd] .
and giving a pull at the door to make sure it had not opened .
和 给予 一个 拉 在 这 门 到 制作 当然 它 有 不是 打开 .

然后拉了一下门，确认门没有打开。

“ [ˈdɪki] , [pɜr] ['feləʊ] , [ɪz][hæf] [stɑːrvd] ; [ˈhiːz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fiːlz] [aɪ 'tiː] ['kiːnli] :
“ **Dicky , poor fellow , is half starved ; he's not used to it , and feels it keenly .**
” 微弱 , 贫穷的 同伴 , 是 一半 饥饿 ; 他是 不是 用过的 到 它 , 和 感觉 它 敏锐地 :
“可怜的迪基，饿得快要死了；他以前没这样过，感觉很不好受：

[ri'zents] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] .
resents it , I dare say .
怨恨 它 , 我 敢 说 .

我敢说，他对此感到不满。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['hæfpeni] [bʌnz] ,
This morning , when out in the lane , he saw a tray of halfpenny buns ,
这 早晨 , 什么时候 出去 在 这 车道 , 他 锯 一个 托盘 的 半便士 面包 ,
今天早上，他走到巷子里时，看到一盘半便士的小圆面包。

[hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [pʊt] [ɑːn][oʊld] ['fɔrdz] ['kɑʊntər] .
hot from the oven , put on old Ford's counter .
热的 从 这 烤箱 , 放 在 老的 福特的 柜台 .

刚从烤箱里拿出来，放在老福特的柜台上。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n [tuː] [greɪt] .
The sight was too much for him , the temptation too great .
这 视线 曾是 也 很多 为了 他 , 这 诱惑 也 伟大的 .

眼前的景象让他难以承受，诱惑也太大了。

[ˈdɪki] ['hɔːr] [ɪz]['næt(ə)rəli] ['ɑːnɪst] ; [hæz; həz] [bɪn] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] :
Dicky Hoar is naturally honest ; has been , up to now , at all events .
微弱 白霜 是 自然 诚实的 ; 有 到过 , 向上 到 现在 , 在 全部 活动 :

迪基·霍尔生性诚实；至少到目前为止，一直如此：

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['ɑːnəsti] [-]
but I suppose hunger was stronger than honesty [372]
但 我 认为 饥饿 曾是 更强 比 诚实 [-]

但我想饥饿战胜了诚实[372]

[tuː; tə] - [der] .
to - day .
到 - 天 .

今天。

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌːp] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [æb'stræktɪd] [ə; eɪ] [bʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
He crept into the shop on all fours , abstracted a bun with his fingers ,
他 悄悄地爬 进入 这 店铺 在 全部 四 , 摘要 一个 包子 和 他的 手指 ,

他四肢着地爬进店里，用手指捏出一个面包卷，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [wen] [fɔːrd] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌn] [ɪn][hænd] .
and was creeping out again , when Ford pounced upon him , bun in hand .
和 曾是 爬行 出去 再次 , 什么时候 福特 猛扑 之上 他 , 包子 在 手 .

他正要再次偷偷溜出去时，福特手里拿着一个面包，扑向了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtkraɪ] .
There was a fine outcry .
那里 曾是 一个 美好的 强烈抗议 .

引发了强烈抗议。

[fɔːrd] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , [rɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Ford was harsh , roared out for the policeman , and threatened him with
福特 曾是 残酷的 , 咆哮 出去 为了 这 警察 , 和 威胁 他 和
[dʒeɪl] ,
jail ,
监狱 ,

福特态度恶劣, 对着警察咆哮, 并威胁要把他关进监狱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['hɔːr] [keɪm] [ʌp] .
and in the midst of the commotion Hoar came up .
和 在 这 中间 的 这 骚动 白霜 来了 向上 .

混乱之中, 霍尔出现了。

[ɪn][hɪz; ɪz][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['pɪlfərɪŋ] ,
In his mortification at hearing that a boy of his had been caught pilfering ,
在 他的 屈辱 在 听力 那 一个 男生 的 他的 有 到过 捕捉 偷窃 ,
得知自己的儿子偷窃被抓, 他感到无比羞愧。

[hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['baɪstændər] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ,
he seized upon a thick stick that a bystander happened to have ,
他 查获 之上 一个 厚的 戳 那 一个 旁观者 发生 到 有 ,
他抓住了路人碰巧拿着的一根粗棍子,

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'pɑːn] [pɔr] [dɪk] . "
and laid it unmercifully upon poor Dick . "
和 铺设 它 无情地 之上 贫穷的 迪克 . "

然后毫不留情地把它加在了可怜的迪克身上。

" [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ? "
"**And broke his arm ? "**
" 和 打破 他的 手臂 ? "

“还把他的胳膊弄断了? ”

" [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
"**And broke his arm .**
" 和 打破 他的 手臂 .

“然后他摔断了胳膊。”

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wiːl] [br'saɪd] .
And covered him with weals beside .
和 涵盖 他 和 伤痕 旁 .

并在他身边布满了伤痕。

['hiːl] [biː; bi][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
He'll be all manner of colours to - morrow . "
地狱 是 全部 方式 的 颜色 到 - 明天 . "

他明天会五颜六色。

" [wʌt] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['feləʊ] ['hɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] ! "
"**What a brutal fellow Hoar must be ! "**
" 什么 一个 野蛮 同伴 白霜 必须 是 ! "

“霍尔一定是个残忍的家伙! ”

" [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] ? — [wel] , [jes] , " [ə'sentɪd] [mɪs] - ,
"**To beat him like that ? — well , yes , "** **assented Miss Timmens ,**
" 到 打 他 喜欢 那 ? — 出色地 , 是的 , " 同意 错过 - ,

“那样打他? ——嗯, 是的,”蒂门斯小姐同意道。

[ɪn]['æksənts] [ðæt] [bɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [saʊnd] .
in accents that bore rather a dubious sound .
在 口音 那 钻孔 相当 一个 可疑 声音 .

口音听起来相当可疑。

“ [ˈpæʃ(ə)n] [ˈmʌst; məst][ˈhæv; həv][ˈblaɪndɪd][ˈhɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʒ:dzd] [ˈhɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][hi;; hi]

Passion must have blinded him and urged him further than he

热情 必须 有 失明 他 和 敦促 他 更远 比 他

[ɪnˈtendɪd] .

intended .

故意的 .

“激情一定蒙蔽了他的双眼，驱使他做出了超出他本意的事情。”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈʌpraɪt] ; [ˈpraɪdɪd] [ˈhɪmˈself] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ;

The man has always been upright ; prided himself on being so , as one may say ;

这 男人 有 总是 到过 直立 ; 自豪 他自己 在 存在 所以 , 作为 一 可能 说 ;

这个人一向正直，并以此为荣。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [tu;; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][bi;; bi][ə; eɪ] [θi:f] [ʃʊk] [ˈhɪm; ɪm]

and there's no doubt that to find his child could be a thief shook him

和 有 不 怀疑 那 到 寻找 他的 孩子 可以 是 一个 贼 摇晃 他

[ˈkru:əli] .

cruelly .

残酷地 .

毫无疑问，发现自己的孩子可能是个小偷，这让他深受打击。

[ðɪs] [straɪk] [ɪz] [ˈruɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

This strike is ruining the tempers of the men ;

这 罢工 是 毁坏 这 脾气 的 这 男人 ;

这次罢工让男人们的脾气都变得暴躁起来；

[aɪ ˈti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [fi:l] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] .

it makes them feel at war with everything and everybody .

它 制作 他们 感觉 在 战争 和 一切 和 大家 .

这让他们感觉与一切人和事都处于敌对状态。

“ [wen] [aɪ][gɔ:t] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ˈɔ:lsəʊ] ,

When I got home I found them in the thick of the news also ,

“ 什么时候 我 得到 家 我 成立 他们 在 这 厚的 的 这 消息 还 ,

“我到家后发现，他们也成了新闻热点。”

[fɔ:r; fər] [koʊl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .

for Cole the doctor was there telling it all .

为了 油菜 这 医生 曾是 那里 讲述 它 全部 .

对科尔来说，医生当时就在现场，把一切都告诉了他。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [ʌnˈtaɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɔ:l]

Mrs . Todhetley , sitting on the sofa with her bonnet untied and her shawl

太太 . - , 坐着 在 这 沙发 和 她 引擎盖 解开 和 她 披肩

[ʌnˈpɪnd] ,

unpinned ,

未固定 ,

托德赫特利太太坐在沙发上，帽子没系好，披肩也没别针。

[wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .

was listening in a kind of horror .

曾是 聆听 在 一个 种类 的 恐怖 .

我当时听得十分惊恐。

“ [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ðə; ði][ɑ:rm] [ˈkænɑ:t] [bi;; bi][ˈbroʊkən] , [ˈmɪstər] . [koʊl] !

But surely the arm cannot be broken , Mr . Cole !

“ 但 一定 这 手臂 不能 是 破碎的 , 先生 . 油菜 !

“但是，科尔先生，手臂肯定不会断吧！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈʒ:dzd] .

she urged .

“ 她 敦促 .

她恳切地说。

“ [ˈbrʊʊkən][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪst] , [mæm, mɑ:m, məm] .

“ **Broken just above the wrist , ma'am** :
“ 破碎的 只是 多于 这 手腕 , 女士 :

“女士，手腕上方骨折了。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][set][aɪ 'ti:] .

I ought to know , for I set it .
我 应该 到 知道 , 为了 我 放 它 :

我应该知道，因为是我设定的。

[ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] , [tu;; tə] [sti:l] [ðə; ði] [bʌn] !

Wicked little rascal , to steal the bun !
邪恶 小的 恶棍 , 到 偷 这 包子 !

坏小子，竟然偷吃面包！

[æz; əz][tu;; tə] [ˈhɔ:r] , [hi;; hi][ɪz][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgər] [wen] [ˈri:əli] [ɪn'reɪdʒd] . "

As to Hoar , he is as fierce as a tiger when really enraged . "
作为 到 白霜 , 他 是 作为 凶猛的 作为 一个 老虎 什么时候 真的 愤怒 : "

至于霍尔，他真正发怒时就像老虎一样凶猛。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [saʊndz] [ˈveri] [ˈɑ:kɪŋ] . "

“ **Well , it sounds very shocking** . ”
“ 出色地 , 它 声音 非常 令人震惊 : ”

“嗯，听起来很令人震惊。”

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [dʌz] , " [sed] [koʊl] .

“ **So it does , " said Cole** .
“ 所以 它 做 , ” 说 油菜 :

“确实如此,”科尔说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][wʌŋ] [gʊd] — [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]

“ **I think perhaps it may be productive of one good — keep the boy from**

“ 我 思考 也许 它 可能 是 生产力 的 — 好的 — 保持 这 男生 从

“ [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "

picking and stealing to the end of his life . "

挑选 和 偷窃 到 这 结尾 的 他的 生活 : "

“我认为这或许能带来一个好处——让这个男孩一辈子都不会再捡东西、偷东西了。”

“ [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [ju;; jʊ] [seɪ] . "

“ **He was hungry , you say** . ”
“ 他 曾是 饥饿的 , 你 说 : ”

“你说他饿了。”

“ [ˈfæmɪʃt] , [mæm, mɑ:m, məm] .

“ **Famished , ma'am** :
“ 饥饿 , 女士 :

“我饿坏了，夫人。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn] [kræb] [leɪn] [ɑ:r; ər][soʊ][dʒʌst] [naʊ] .

Most of the young ones in Crabb Lane are so just now .
最多 的 这 年轻的 一个 在 克拉布 车道 是 所以 只是 现在 :

克拉布巷的大多数年轻人现在都还很年轻。

“ [ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] .

“ **The Squire was walking up and down the room , his hands in his pockets** .
“ 这 乡绅 曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 , 他的 双手 在 他的 口袋 :

“乡绅双手插在口袋里，在房间里来回踱步。”

[hi;; hi] [ˈhɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

He halted , and faced the Doctor .
他 停止 , 和 面对 这 医生 :

他停下脚步，面对着医生。

“ [lʊk] [hɪr] , [kʊəl] — [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ?
“ **Look here , Cole — what has brought this state of things about ?**
“ 看 这里 , 油菜 — 什么 有 带来 这 状态 的 事物 关于 ?
“科尔，你看——是什么导致了这种局面？ ”

[ə; eɪ] [straɪk] ! — [ænd; ənd] [prə'loŋd] !
A strike ! — and prolonged !
一个 罢工 ! — 和 延长 !
罢工！而且持续时间很长！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [ðer; ðər] [wɜ:rk]
I should as soon have expected to hear the men had thrown up their work
我 应该 作为 很快 有 预期的 到 听到 这 男人 有 抛掷 向上 他们的 工作
[tu:; tə] [br'kʌm] ['merɪ] ['ændru:z] !
to become Merry Andrews !
到 变得 欢乐 安德鲁斯 !
我早就该料到，这些人会放弃工作，去当快乐的安德鲁斯！

[hu:] [ɪz] [ɪn] [fɔ:lt] ? — [ðə; ði] ['mæstərz] [ɔ:r] [ðə; ði] [men] ?
Who is in fault ? — the masters or the men ?
WHO 是 在 过错 ? — 这 大师 或者 这 男人 ?
谁的错？ ——是主人还是工人？

“ [kʊəl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
“ **Cole lifted his eyebrows .**
“ 油菜 抬起 他的 眉毛 .
科尔挑了挑眉。

[ðə; ði] ['mæstərz] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [men] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæstərz] . “
“ **The masters lay the blame on the men , the men lay it on the masters .** ”
“ 这 大师 躺 这 责备 在 这 男人 , 这 男人 躺 它 在 这 大师 . ”
“主人把责任推卸给工人，工人把责任推卸给主人。”

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What is it the men are holding out for ?** ”
“ 什么 是 它 这 男人 是 保持 出去 为了 ? ”
“这些人究竟在坚持什么？ ”

[tu:; tə] [get] [mɔ:r] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] [les] [wɜ:rk] . “
“ **To get more wages , and to do less work .** ”
“ 到 得到 更多的 工资 , 和 到 做 较少 的工作 . ”
“为了获得更高的工资，同时减少工作量。”

“ [oʊ] , [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] ['tu:fəʊld] [dɪ'mænd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['peɪtər] .
“ **Oh , come , that's a twofold demand ,** ” **cried the Pater .**
“ 哦 , 来 , 那就是 一个 双重 要求 , ” 哭 这 帕特 .
“哦，拜托，这是双重要求啊！”牧师喊道。

“ ['ma:dɪst] [-]
“ **Modest [373]**
“ 谦虚的 [-]
“谦逊[373]

[fəʊk] ['dʒen(ə)rəli] [æsk] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['feɪvər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
folk generally ask for one favour at a time .
民间 一般来说 问 为了 — 偏爱 在 一个 时间 .
人们通常一次只提出一个请求。

[ˈmi:nwaɪl] [θɪŋz] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l][æɪt; əɪ] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['sevnz] , [aɪ] [sə'pouz] , [ɪn] [kræb] [leɪn] ? " **Meanwhile things are all at sixes - and - sevens , I suppose , in Crabb Lane ?** "
同时 事物 是 全部 在 六 - 和 - 七 , 我 认为 , 在 克拉布 车道 ? "
与此同时，克拉布巷那边大概是乱成一团吧？

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **Ay , " said the Doctor .**
" 哎 , " 说 这 医生 :
" 是的，"医生说。

" [æɪt; əɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['sevnz] , [ɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd][aʊt] .
" **At worse than sixes - and - sevens , indoors and out .**
" 在 更糟 比 六 - 和 - 七 , 室内 和 出去 :
"室内外情况都比六七分差。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['empti] ['kʌbədʒ] [ænd; ənd] ['empti] [ru:mz; rʊmz] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd]
There are empty cupboards and empty rooms within ; and there's a good
那里 是 空的 橱柜 和 空的 房间 之内 ; 和 有 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv] [wɒts] [bæd] [wɪ'ðaʊt] .
deal of what's bad without .
交易 的 是什么 坏的 没有 :
" 里面有空荡荡的橱柜和房间；还有很多糟糕的东西没有被收拾干净。

[ɪts] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['sʌfər] , [pʊr] [θɪŋz] . "
It's the wives and children that suffer , poor things . "
它是 这 妻子们 和 孩子们 那 遭受 , 贫穷的 事物 : "
可怜的是妻子和孩子们，他们受苦了。

" [ðə; ði] [men] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sensləs] [tu:; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ! "
" **The men must be senseless to throw themselves out of work !** "
" 这 男人 必须 是 无意义的 到 扔 他们自己 出去 的 工作 ! "
"这些人一定是傻子才会主动辞职！"

" [ðə; ði] [men] ['oʊnli] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] , " [kraɪd] ['mɪstər] . [koʊl] .
" **The men only obey orders , " cried Mr . Cole .**
" 这 男人 仅有的 服从 订单 , " 哭 先生 : 油菜 :
"这些人只会服从命令，"科尔先生喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪsə'fekʃn] [ə'brɔ:d] : ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðəm'selvz]
" **There's a spirit of disaffection abroad : certain people have constituted themselves**
" 有 一个 精神 的 不满 国外 : 肯定 人们 有 构成 他们自己
[ˈrʊləɾ] ,
rulers ,
统治者 ,
"国外弥漫着不满情绪：某些人自立为统治者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [men] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [ðɪs] , - [ænd; ənd] - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t]
and they say to the men , ' You must do this , ' and ' You must not
和 他们 说 到 这 男人 , - 你 必须 做 这 , - 和 - 你 必须 不是
[du:] [ðæt] .
do that .
做 那 :
他们对男人们说：“你们必须这样做”，“你们不能那样做”。

- [ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][led] , [ænd; ənd][du:][du:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ]
' The men have yielded themselves up to be led , and do do what they are
- 这 男人 有 产生 他们自己 向上 到 是 引领 , 和 做 做 什么 他们 是
[toʊld] ,
told ,
讲述 ,
"这些人已经甘愿被领导，并且会服从命令。"

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] . " **right or wrong** . "

正确的 或者 错误的 . "

对错与否。

" [aɪ][dəʊnt][seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [mɔːr] [ˈweɪdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

" **I don't say they are wrong to try to get more wages if they can** ;

" 我 不 说 他们 是 错误的 到 尝试 到 得到 更多的 工资 如果 他们 能 ;

“我并不是说他们争取更高工资是错的；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'baːd] [frʌm; frəm] [ˈbetərɪŋ] [ɑːr'selvz] , "

it would be odd if we were to be debarred from bettering ourselves , "

它 会 是 奇怪的如果 我们 是 到 是 被禁止 从 改进 我们自己 , "

[spoʊk] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .

spoke the Squire .

辐 这 乡绅 .

“如果我们被禁止提升自己，那就太奇怪了，”乡绅说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər][wɜːrk] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈfʌːli] ;

" **But to throw up their work whilst they are trying , there's the folly** ;

" 但 到 扔 向上 他们的 工作 而 他们 是 尝试 , 有 这 蠢事 ;

“但是，在他们努力的时候放弃他们的成果，那就是愚蠢的做法；

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] [mʌst; məst] [ˈtaɪt(ə)n] .

there's where the shoe must tighten .

有 在哪里 这 鞋 必须 拧紧 .

鞋子必须在这里系紧。

[let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] [waɪlst] [ðeɪ] [ˈædʒɪteɪt] . "

Let them keep on their work whilst they agitate . "

让 他们 保持 在 他们的 工作 而 他们 激荡 . "

让他们一边煽动一边继续工作吧。

" [ðeid] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

" **They'd tell you , I expect** ,

" 他们会 告诉 你 , 我 预计 ,

我想他们会告诉你，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ðen] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] . "

that the masters would be less likely to listen then than they are now . "

那 这 大师 会 是 较少的 可能 到 听 然后 比 他们 是 现在 . "

那时，那些大师们听取意见的可能性远不如现在。

" [wel] , [ðeɪv] [noʊ] [raɪt] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [sens] , [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər] [waɪvz] - [ænd; ænd]

" **Well , they've no right , in common sense , to throw up their wives ' and**

" 出色地 , 他们有 不 正确的 , 在 常见的 感觉 , 到 扔 向上 他们的 妻子们 - 和

[ˈtʃɪldrənz] [ˈlɪvɪŋ] ,

children's living ,

孩子们的 活的 ,

“嗯，从常理上讲，他们没有权利剥夺妻子和孩子的生活，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] [oʊn] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .

if they do their own , " concluded the Squire .

如果 他们 做 他们的 自己的 , " 结束 这 乡绅 .

“如果他们自己去做的话，”乡绅总结道。

[koʊl] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Cole nodded .

油菜 点头 .

科尔点了点头。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [li:v] .
“ **There's some truth in that** , ” **he said as he got up to leave** .
“ 有 一些 真相 在 那 , ” 他 说 作为 他 得到 向上 到 离开 .
“ 这话有几分道理, ”他边说边起身离开。
“ [ˈeni] [wei] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈglu:mi] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ðæn; ðən] [ju:d] [brɪˈli:v] , [ˈskwaɪər] .
“ **Any way , things are more gloomy with us than you'd believe , Squire** .
“ 任何 方式 , 事物 是 更多的 阴沉 和 我们 比 你会 相信 , 乡绅 .
“总之, 我们的情况比你想象的还要糟糕, 乡绅。”
“ [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][tʊɪld][ju:; jʊ] , [wen] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɜ:rlɪ] **You may remember that I told you , when speaking of the Court and my early**
“ 你 可能 记住 那 我 讲述 你 , 什么时候 请讲 的 这 法庭 和 我的 早期的
[hoʊm] , **home** ,
家 ,
“你可能还记得, 在谈到法院和我早年的家乡时, 我曾告诉你,
[haʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [ˈhænə] [maɪ] [nɜ:rs] ,
how , when I was a little child of four years old , Hannah my nurse ,
如何 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 的 四 年 老的 , 汉娜 我的 护士 ,
当我还是个四岁的小女孩时, 我的保姆汉娜.....
[ænd; ənd][ɪˈlaɪzə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜ:rvənt] , [ˈkɑ:mentəd] [ˈfri:li] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɑ:n][maɪ] **and Eliza one of her fellow - servants , commented freely in my hearing on my**
和 伊丽莎 一 的 她 同伴 - 仆人 , 评论 自由 在 我的 听力 在 我的
[ˈfɑ:ðəz] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] , **father's second marriage** ,
父亲的 第二 婚姻 ,
伊丽莎是她的一个女仆同伴, 当着我的面毫不掩饰地谈论我父亲的第二次婚姻。
[ænd; ənd] [ʊk] [ˌem ˈi:] [wel] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
and shook me well because I was wise enough to understand them .
和 摇晃 我 出色地 因为 我 曾是 明智的 足够的 到 理解 他们 .
这让我深受震撼, 因为我足够明智, 能够理解他们。
[ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz] [ðen] [ˈhaʊsmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
Eliza was then housemaid at the Court ;
伊丽莎 曾是 然后 保姆 在 这 法庭 ;
当时伊丽莎是宫廷女佣;
[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈmæɪrɪ] [ˈdʒeɪkəb] [ˈhɔ:r] .
and soon after this she had left it to marry Jacob Hoar .
和 很快 后 这 她 有 左边 它 到 结婚 雅各布 白霜 .
此后不久, 她便离开那里嫁给了雅各布·霍尔。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ([ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ]) ,
She was a nice sort of young woman (in spite of the shaking) ,
她 曾是 一个 好的 种类 的 年轻的 女士 (在 尽管如此 的 这 摇晃) ,
她是个很不错的年轻女子 (尽管她一直在颤抖) ,

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fri:] , [soʊ][tu:; tə] **and I kept up a great acquaintance with her , and was free , so to**
和 我 保留 向上 一个 伟大的 熟人 和 她 , 和 曾是 自由的, 所以 到
[seɪ] , **say** ,
说 ,
我和她一直保持着良好的关系, 而且可以说, 我当时是自由的。
[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [haʊs] [ɪn] [kræb] [leɪn] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æt; ət] [wɪl] ,
of her house in Crabb Lane , running in and out of it at will ,
的 她 房子 在 克拉布 车道 , 跑步 在 和 出去 的 它 在 将要 ,
她位于克拉布巷的房子, 她可以随意进出。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [kræb] [kɑ:t] .
when we were at Crabb Cot .
什么时候 我们 是 在 克拉布 婴儿床 .

我们在克拉布小屋的时候。

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔ:r] [əˈraɪvd] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
A tribe of little Hoars arrived , one after another .
一个 部落 的 小的 耳廓 到达的 , 一 后 其他 .

一群小霍尔人来了，一个接一个。

[ˈdʒæki] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ˈoʊvər][ten] [naʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rks] ,
Jacky , the eldest , over ten now , had a place at the works ,
杰基 , 这 长子 , 超过 十 现在 , 有 一个 地方 在 这 作品 ,

杰基是家中最大的孩子，现在已经十多岁了，他在工厂里有份工作。

[ænd; ənd] [ɜ:rnd] [tu:] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] . “
and earned two shillings a week .”
和 获得 二 先令 一个 星期 . “

他每周挣两先令。

- - [mʌtʃ] , “ [sed] [ˈhɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , “ [bʌt; bət] - [twʌz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .
' Twarn't much , " said Hoar the father , " but ' twas bringing his hand in .
- - 很多 , “ 说 白霜 这 父亲 , “ 但 - 那是 带来 他的 手 在 .

“没什么大不了的,”父亲霍尔说,“但他把手伸了进来。”

” [dɪk] , [ðə; ði] [ˈsekənd] , [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] , [wʌz; wəz] [naɪn] ; [tu:]
” Dick , the second , he who had just had the beating , was nine ; two
” 迪克 , 这 第二 , 他 WHO 有 只是 有 这 殴打 , 曾是 九 ; 二

[ˈgɜ:lz] [keɪm] [nekst] ,
girls came next ,
女孩们 来了 下一个 ,

“迪克，第二个，就是刚才挨打的那个，九岁；接下来是两个女孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第34/42页

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θri:] .
and there was a young boy of three .
和 那里 曾是 一个 年轻的 男生 的 三 .

还有一个三岁的小男孩。

[ˈhɔːr] [ɜːrnd] [ˈkæpɪt(ə)l][ˈweɪdʒɪz] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Hoar earned capital wages — to judge by the comfortable way in which they
白霜 获得 首都 工资 — 到 法官 经过 这 舒服的 方式 在 哪个 他们
[lɪvd] :
lived :
居住地 :

从他们舒适的生活方式来看，霍尔的收入足以维持高薪：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɔːt] [les] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
I should think not less than forty shillings a week .
我 应该 思考 不是 较少的 比 四十 先令 一个 星期 .

我认为每周至少应该有四十先令。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [spent][aɪˈtiː][ɔːl] , [ˈevri] [ˈfrækʃ(ə)n] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [-]
Of course they spent it all , every fraction ; as a rule , [374]
的 课程 他们 花费 它 全部 , 每一个 分数 ; 作为 一个 规则 , [-]

当然，他们把钱全都花光了，一分不剩；通常情况下，[374]

[ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ˈnevər] [pʊt][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] .
families of that class never put by for a rainy day .
家庭 的 那 班级 绝不 放 经过 为了 一个 下雨 天 .

那个阶层的家庭从不为未雨绸缪。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ;
They might have done it , I suppose ;
他们 可能 有 完毕 它 , 我 认为 ;

我想他们或许真的这么做了；

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ;
in those days provisions were nothing like as dear as they are now ;
在 那些 天 条款 是 没有什么 喜欢 作为 亲爱的 作为 他们 是 现在 ;

那时候的物价远没有现在这么贵；

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [wʌz; wəz] [les] .
the cost of living altogether was less .
这 成本 的 活的 共 曾是 较少的 .

总体生活成本降低了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈhɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [straɪk]
Of course the Hoars had to suffer in common with the rest under the strike
的 课程 这 耳廓 有 到 遭受 在 常见的 和 这 休息 在下面 这 罢工
.
:
:

当然，霍尔一家也和其他罢工者一样，遭受了同样的苦难。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈemptɪ] [ˈkʌbədʒ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪˈlaɪzə] ; [noʊ] ,
But I did not like to hear of empty cupboards in connection with Eliza ; no ,
但 我 做过 不是 喜欢 到 听到 的 空的 橱柜 在 联系 和 伊丽莎白 ; 不 ,

但我并不喜欢听到与伊丽莎白有关的空橱柜的消息；不，

[nɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['brɒʊkən][ɑːrm] ;
nor of her boy's broken arm ;
也不 的 她 男孩们 破碎的 手臂 ;

也不关心她儿子的断臂；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [kræb] [leɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and in the evening I went back to Crabb Lane to see her .
和 在 这 晚上 我 去 后退 到 克拉布 车道 到 看 她 .

晚上我又回到克拉布巷去看她。

[ðeɪ] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [liːs] [ðə; ði] -
They lived next door but one to the house that had been Lease the pointsman's
他们 居住地 下一个 门 但 一 到 这 房子 那 有 到过 租 这 -
;
;
;
;

他们住在隔壁，但隔壁是以前铁路道口管理员利斯的房子；

[bʌt; bət] [ðerz] [wʌz; wəz][faːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['tʌmb(ə)] - [daʊn] [hʌt] .
but theirs was far better than that tumble - down hut .
但 他们的 曾是 远的 更好的 比 那 翻滚 - 向下 小屋 .

但他们的房子比那间摇摇欲坠的小屋好得多。

[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
Well , it was a change !
出色地 , 它 曾是 一个 改变 !

嗯，这确实是一个变化！

[ðə; ði] ['prɪti] ['pɑːrlər] [lʊkt] [hæf] [dis'mæntld] .
The pretty parlour looked half dismantled .
这 漂亮的 客厅 看起来 一半 拆卸 .

那间漂亮的客厅看起来像是被拆了一半。

[ɪts] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][best] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] , [æz; əz] [mɪs] - [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ,
Its ornaments and best things had gone , as Miss Timmens expressed it ,
它是 装饰品 和 最好的 事物 有 已消失 , 作为 错过 - 表达 它 ,
[tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['pɔːnʃɑ:p] .
to adorn the pawnshop .
到 装饰 这 当铺 .

正如蒂门斯小姐所说，它的装饰品和最好的东西都去装饰当铺了。

[ðə; ði] ['kɑːrpt] ['ɔːlsʊ] .
The carpet also .
这 地毯 还 .

地毯也是。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætrəs] [brɔːt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [leɪ] ['dɪki] [ænd; ənd]
Against the wall , on a small mattress brought down for him , lay Dicky and
反对 这 墙 , 在 一个 小的 床垫 带来 向下 为了 他 , 躺 微弱 和
[hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] .
his bruises .
他的 瘀伤 .

迪基靠墙躺在一张特意搬下来的小床垫上，身上满是淤青。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] :
Some of the children sat on the floor :
一些 的 这 孩子们 卫星 在 这 地面 :

有些孩子坐在地板上：

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːr] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈdɪki] [ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪɡ]
Mrs . Hoar was kneeling over Dicky and bathing his cheek , which was big
太太 . 白霜 曾是 跪着 超过 微弱 和 洗澡 他的 脸颊 , 哪个 曾是 大的
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,
enough for two ,
足够的 为了 二 ,

霍尔太太跪在迪基身边，给他擦脸，他的脸颊大得能容下两个人。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [stɪk] [ˈkaɪndli] .
for it had caught the stick kindly .
为了 它 有 捕捉 这 戳 亲切地 .

因为它好心地接住了棍子。

“ [wel] , [ɪˈlaɪzə] !
“ **Well , Eliza !**
“ 出色地 , 伊丽莎 !

“好吧，伊莱扎！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][gʌːt][ʌp] , [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [flʌŋ] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
“ **She got up , sank into a chair , flung her apron up to her face ,**
“ 她 得到 向上 , 沉没 进入 一个 椅子 , 扔 她 围裙 向上 到 她 脸 ,
她站起身，瘫坐在椅子上，把围裙扔到脸上，

[ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][emˈiː] .
I suppose it was at the sight of me .
我 认为 它 曾是 在 这 视线 的 我 .

我想，大概是因为看到了我吧。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,
Not knowing what to say to that ,
不是 会心 什么 到 说 到 那 ,

我不知道该如何回应。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] - [ɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [ˈdɪki] .
I pulled the little girls ' ears and then sat down on the floor by Dicky .
我 拉 这 小的 女孩们 - 耳朵 和 然后 卫星 向下 在 这 地面 经过 微弱 .

我揪了揪小女孩的耳朵，然后坐在迪基旁边的地板上。

[hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə][kraɪ] .
He began to cry .
他 开始 到 哭 .

他开始哭泣。

“ [oʊ] [kʌm] , [dɪk] , [dəʊnt] ; [juːl] [suːn] [biː; bi] [ˈbetər] .
“ **Oh come , Dick , don't ; you'll soon be better .**
“ 哦 来 , 迪克 , 不 ; 你会 很快 是 更好的 .

“哦，迪克，别这样；你很快就会好起来的。”

[feɪs] [smɑːrts] , [dʌz] [aɪˈtiː] ? “
Face smarts , does it ? ”
脸 智慧 , 做 它 ? ”

真是聪明过人啊！

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] , “ [sed] [ɪˈlaɪzə] ,
“ **I never thought to meet you like this , Master Johnny , ” said Eliza ,**
“ 我 绝不 想法 到 见面 你 喜欢 这 , 掌握 约翰尼 , ” 说 伊丽莎 ,

“我从未想过会以这种方式见到您，约翰尼少爷，”伊莱扎说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [terz] . “
getting up and speaking through her tears . ”
获得 向上 和 请讲 通过 她 眼泪 . “
她站起身，哽咽着说道：“

- [twʌz] [ˈhʌŋgər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [duː] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ; [ˈnʌθɪŋ] [els] .
‘ **Tw**as **hunger made him do it , sir ; nothing else** .
- 那是 饥饿 制成 他 做 它 , 先生 ; 没有什么 别的 .
先生，是饥饿驱使他这么做的，别无其他原因。

[ðə; ði] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [biː; bi] [soʊ] [ˈfæmɪʃt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] - [teɪks] [ðə; ði] [sens] [aʊt] [ʌv; əv]
The poor little things be so famished at times it a'most takes the sense out of
这 贫穷的 小的 事物 是 所以 饥饿 在 时代 它 - 需要 这 感觉 出去 的
- [ɪm] . “
‘ **em** . ”
- 呢 . ”

这些可怜的小家伙们有时饿得几乎失去了知觉。

“ [jes] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʊɹ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ **Yes , I am sure it was nothing else** .
” 是的 , 我 是 当然 它 曾是 没有什么 别的 .
“是的，我确信那不是别的。”

[lʊk] [ʌp] , [dɪk] .
Look up , Dick .
看 向上 , 迪克 .

抬头看看，迪克。

[dəʊnt] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] .
Don't cry like that .
不 哭 喜欢 那 .

别那样哭。

“ [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] .
“ **One would have thought the boy was going into hysterics** .
” 一 会 有 想法 这 男生 曾是 去 进入 癔症 .
“人们会以为这个男孩要歇斯底里了。”

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [ɪn] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I had an apple in my pocket and gave it to him .
我 有 一个 苹果 在 我的 口袋 和 给予 它 到 他 .

我口袋里有个苹果，就给了他。

[hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː]
He kept it in his hand for some time , and then began to eat it
他 保留 它 在 他的 手 为了 一些 时间 , 和 然后 开始 到 吃 它
[ˈrævənəsli] ,
ravenously ,
贪婪地 ,

他把食物拿在手里过了一会儿，然后开始狼吞虎咽地吃起来。

[ˈsɒbɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
sobbing now and then .
啜泣 现在 和 然后 .

时不时会抽泣。

[ðə; ði] [left] [ɑːrm] , [ðə; ði] [ˈbrʊʊkən] [wʌn] , [leɪ] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [splɪnts] .
The left arm , the broken one , lay across him , bound up in splints .
这 左边 手臂 , 这 破碎的 一 , 躺 穿过 他 , 边界 向上 在 夹板 .

他左臂断了，横放在他身上，用夹板包扎着。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [bʌn] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [em ˈi:] [θru:]
“ **I didn't mean to steal the bun , ” he whispered , looking up at me through**
“ 我 没有 意思是 到 偷 这 包子 , ” 他 低声说道 , 寻找 向上 在 我 通过
[hɪz; ɪz] [terz] .
his tears .
他的 眼泪 :

“我不是故意要偷面包的,”他低声说道, 透过泪水抬起头看着我。

“ [aɪˈd] [hɑ:] - [gɪv] [ˈmɪsɪz] . [fɔ:rd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈheɪpni] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪˈd] [ˈevər] [gɔ:t] .
“ **I'd ha ' give Mrs . Ford the first ha'penny for it that I'd ever got .**
“ ID 哈 - 给 太太 : 福特 这 第一的 半便士 为了 它 那 ID 曾经 得到 :
“我愿意把我挣到的第一便士给福特太太买下它。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈhʌŋɡərd] , [aɪ] [wʌz; wəz] .
I was a - hungered , I was .
我 曾是 一个 - 饥饿 , 我 曾是 :
我当时饿极了, 真的。

[wi:; wi] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [ˈhʌŋɡərd] [naʊ] . “
We be always a - hungered now . ”
我们 是 总是 一个 - 饥饿 现在 : “
我们现在总是感到饥饿。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ˈlɪaɪzə] , ” [aɪ] [sed] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] .
“ **It is hard times with you , I am afraid , Eliza , ” I said , standing by her .**
“ 它 是 难的 时代 和 你 , 我 是 害怕的 , 伊丽莎 , ” 我 说 , 常设 经过 她 :
“恐怕你最近过得很艰难, 伊莱扎,”我站在她身边说道。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [ˈænsər] , [ə; eɪ] [es oʊ ˈbi:] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] ,
Opening her mouth to answer , a sob caught her breath ,
开幕 她 嘴 到 回答 , 一个 哭泣 捕捉 她 气息 ,
她张开嘴想回答, 却哽咽了一声, 喘不过气来。

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .
and she put her hand to her side , as if in pain .
和 她 放 她 手 到 她 边 , 作为 如果 在 疼痛 :
她把手放在身侧, 好像很痛苦。

[hɜ:r; hər] [pʊr] [feɪs] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈpeɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [mi:k] , [wʌz; wəz] [wɔ:rn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
Her poor face , naturally patient and meek , was worn , and had a
她 贫穷的 脸 , 自然 病人 和 温顺 , 曾是 磨损 , 和 有 一个
[braɪt] [ˈhektɪk] [spɑ:t] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
bright hectic spot upon it .
明亮的 忙碌的 点 之上 它 :
她那张原本温顺忍耐的脸上, 如今却布满了岁月的痕迹, 还带着一抹因忙碌而产生的刺眼斑点。

[ˈlɪaɪzə] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [sti:l] , [wɪð; wɪθ] [-]
Eliza used to be very pretty , and was young - looking still , with [375]
伊丽莎 用过的 到 是 非常 漂亮的 , 和 曾是 年轻的 - 寻找 仍然 , 和 [-]
伊丽莎以前非常漂亮, 而且看起来仍然很年轻, [375]

[smu:ð] [braʊn] [her] , [ænd; ənd] [maɪld] [greɪ] [aɪz] : [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈhæɡərd] [naʊ] [ænd; ənd] [les]
smooth brown hair , and mild grey eyes : she looked very haggard now and less
光滑的 棕色的 头发 , 和 温和的 灰色的 眼睛 : 她 看起来 非常 枯槁 现在 和 较少的
[ˈtaɪdi] .
tidy .
整齐的 :
她有着柔顺的棕色头发和浅灰色的眼睛: 现在她看起来很憔悴, 也不那么整洁了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪdi] , [haʊ] [kæn; kən] [fʊlk] [bi:; bi] [ðæt] ,
But , as to being tidy , how can folk be that ,
但 , 作为 到 存在 整齐的 , 如何 能 民间 是 那 ,
但是, 说到整洁, 人们怎么可能做到呢?

[wen] [ɔ:l][ðer; ðər] [gaʊnz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:r; ər] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:n,broʊkərz] ?
when all their gowns worth a crown are hanging up at the pawnbroker's ?
什么时候全部 他们的 礼服 值得 一个 王冠 是 绞刑 向上 在 这 当铺老板 ?

当她们所有值钱的礼服都挂在当铺里的时候？

“ [its] [ˈdredf(ə)l] [taɪmz] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] .
“ **It's dreadful times , Master Johnny .**
” 它是 可怕 时代 , 掌握 约翰尼 .

“约翰尼少爷，现在是非常时期。”

[its] [taɪmz] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)n] [em 'i:] .
It's times that frighten me .
它是 时代 那 吓唬 我 .

让我感到恐惧的是那些时代。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][end] ,
Worse than all , I can't see when it is to end ,
更糟 比 全部 , 我 不能 看 什么时候 它 是 到 结尾 ,

更糟糕的是，我看不到这一切何时才能结束。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][end][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] . “
and what the end is to be .”
和 什么 这 结尾 是 到 是 . ”

以及最终的结局会是什么。”

“ [dəunt] [lu:z] [hɑ:rt] .
“ **Don't lose heart .**
” 不 失去 心 .

不要灰心丧气。

[ðə; ði][end] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] : [aɪ] [der] [seɪ] [su:n] . “
The end will be that the men will go to work again : I dare say soon .”
这 结尾 将要 是 那 这 男人 将要 去 到 工作 再次 : 我 敢 说 很快 . ”

最终，男人们会重新开始工作：我敢说很快就会到来。”

“ [ðə; ði] [ɔ:rd] [send][aɪ 'ti:] !
“ **The Lord send it !**
” 这 主 发送 它 !

“愿主赐予它！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ **she answered .**
” 她 回答 .

她回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] [hoʊp] [fɔ:r; fər] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ˈðætəl] [bi:; bi][hɑ:rd] [ɪˈnʌf] .
“ **That's the best we can hope for , sir ; and that'll be hard enough .**
” 那就是 这 最好的 我们 能 希望 为了 , 先生 ; 和 那将 是 难的 足够的 .

“先生，这是我们所能期望的最好结果了；但这已经非常困难了。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'gen] , [æz; əz] - [twɜ:r] ; [wɪð; wɪθ] [ˈdets] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
For we shall have to begin life again , as ' twere ; with debts all around
为了 我们 将 有 到 开始 生活 再次 , 作为 - 是 ; 和 债务 全部 大约

[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

因为我们仿佛要从头开始生活；而且债台高筑。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊshoʊld] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ɪn] [pledʒ] . “
and our household things and our clothes in pledge .”
和 我们的 家庭 事物 和 我们的 衣服 在 保证 . ”

我们把家里的东西和衣服都抵押出去了。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [ðen] . ”
“ You will get them out again then . ”
“ 你 将要 得到 他们 出去 再次 然后 . ”

“到时候你们还能再把他们弄出去。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ? ”
“ Ay , but how long will it take to earn the money to do it ? ”
“ 哎 , 但 如何 长的 将要 它 拿 到 赚 这 钱 到 做 它 ? ”
“哎，但是要花多长时间才能赚到做这件事所需的钱呢？ ”

[ðɪs] [straɪk] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
This strike , as I look upon it ,
这 罢工 , 作为 我 看 之上 它 ,
在我看来，这次罢工.....

[hæz; həz] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ,
has took at the rate of five years of prosperity out of our lives ,
有 采取 在 这 速度 的 五 年 的 繁荣 出去 的 我们的 生活 ,
['mæstər] ['dʒɑ:ni] . ”
Master Johnny . ”
掌握 约翰尼 . ”
约翰尼大师，你夺走了我们五年的繁荣生活。

“ [ðə; ði] [li:g] — [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] — [ə'laʊz] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['mʌni] [tu:; tə][liv; laɪv] , [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ? ”
“ The league — or whatever it is — allows you all money to live , does it not ? ”
“ 这 联盟 — 或者 任何 它 是 — 允许 你 全部 钱 到 居住 , 做 它 不是 ? ”
“ ”
“ ”
“联盟——或者不管它是什么——让你们有钱生活，不是吗？ ”

“ [wi:; wi][get][sʌm; səm] , [sɜ:r] . ”
“ We get some , sir . ”
“ 我们 得到 一些 , 先生 . ”
“我们有一些，先生。”

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
It's not a great deal .
它是 不是 一个 伟大的 交易 .
这笔交易并不划算。

[ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [straɪks] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][dʒʌst] [naʊ] ;
They tell us that there's strikes a - going on in many parts just now ;
他们 告诉 我们 那 有 罢工 一个 - 去 在 在 许多 部分 只是 现在 ;
他们告诉我们，目前很多地方都在发生罢工；

[ði:z] [straɪks] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪvz] [hɪr] ;
these strikes have to be helped as well as the operatives here ;
这些 罢工 有 到 是 帮助 作为 出色地 作为 这 特工 这里 ;
必须帮助这些罢工者以及这里的行动人员；

[ænd; ænd][saʊ][aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [smɔ:l] .
and so it makes the allowance small .
和 所以 它 制作 这 津贴 小的 .
因此，允许的金额就很少了。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðæts] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] , [ju: 'es] ['wɪmɪn] , [aɪ] [mi:n]
We have no means of knowing whether that's true or not , us women , I mean
我们 有 不 方法 的 会心 无论 那就是 真的 或者 不是 , 我们 女性 , 我 意思是
;
;
;
;
我们女人无从得知这是否属实；

[bʌt; bət][aɪ] [dɜː] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ **but I dare say it is .** ”
“ 但 我 敢 说 它 是 . ”

但我敢说确实如此。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [fu:d] ? ”
“ **And the allowance is not enough to keep you in food ?** ”
“ 和 这 津贴 是 不是 足够的 到 保持 你 在 食物 ? ”

“这点零用钱连吃饭都不够吗? ”

“ [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] , [ðeəz; ðəz][soʊ] [ˈmeni] [ˈlɒðər] [θɪŋz] [wʌn] [ˈwɒnts] , [br'saɪd] [ber] [fu:d] , ” [ɪ:; ʃi]
“ **Master Johnny , there's so many other things one wants , beside bare food ,** ” **she**
“ 掌握 约翰尼 , 有 所以 许多 其他 事物 一 想要 , 旁 裸 食物 , ” 她
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“约翰尼少爷，除了基本的食物之外，人还有很多其他想要的东西，”她回答道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [rent] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [wɒd] [tɜ:rn][ju: 'es] [aʊt] ;
“ **We must pay our rent , or the landlord would turn us out ;**
“ 我们 必须 支付 我们的 租 , 或者 这 房东 会 转动 我们 出去 ;

“我们必须交房租，否则房东会把我们赶出去；

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [koʊl][fɔ:r; fər][ˈfaɪərɪŋ] : [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][soʊp] ; [kloʊðz]
we must have a bit o ' coal for firing : we must have soap ; clothes
我们 必须 有 一个 少量 o - 煤炭 为了 射击 : 我们 必须 有 肥皂 ; 衣服
[mʌst; məst][bi:; bi] [wɑ:t] ,
must be washed ,
必须 是 洗过 ,

我们需要一些煤来生火；我们需要肥皂；衣服需要洗。

[sɜ:r] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [wɑ:t] ; [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [ðɪ:z] [dɑ:rk]
sir , and we must be washed ; we must have a candle these dark
先生 , 和 我们 必须 是 洗过 ; 我们 必须 有 一个 蜡烛 这些 黑暗的
[i:vniŋz] ;
evenings ;
晚上 ;

先生，我们必须洗漱；在这些漆黑的夜晚，我们必须点上蜡烛；

[ʃu:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmɛndɪd] : [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ˈlɒðər] [ˈtraɪfəlz] , [tu:] , [ðæt] [aɪ] [ˈni:dnt] [goʊ][ˈɪntu:]
shoes must be mended : and there's other trifles , too , that I needn't go into
鞋 必须 是 已修复 : 和 有 其他 琐事 , 也 , 那 我 不必 去 进入
,
,
,

鞋子需要修补；还有其他一些琐事，我就不一一赘述了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [ˈhɔ:r] [teɪks] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] — — “
as well as what Hoar takes for himself — — ”
作为 出色地 作为 什么 白霜 需要 为了 他自己 — — ”

以及霍尔自己所占的份额——”

“ [bʌt; bət] [dʌz] [hi:; hi] [teɪk] [mʌt] ?
“ **But does he take much ?**
“ 但 做 他 拿 很多 ?

但他拿走很多吗？

" [aɪ] [ɪntə'ɹʌptɪd] .
" **I interrupted** .
" 我 中断 ；

我打断了他。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi][dəʊnt] : [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [teɪks] :
" **No , sir , he don't : nothing to what some of 'em takes** :
" 不 , 先生 , 他 不 : 没有什么 到 什么 一些 的 - 呃 需要 :
"不, 先生, 他不会: 跟他们有些人拿的比起来, 这根本不算什么:

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] .
he has always been a good husband and father .
他 有 总是 到过 一个 好的 丈夫 和 父亲 .
他一直是一位好丈夫、好父亲。

[ðə; ði][men] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] ,
The men , you see , sir ,
这 男人 , 你 看 , 先生 ,
您看, 先生, 这些人.....

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ˈheɪpəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [smoʊk]
must have a few halfpence in their pockets to pay for their smoke
必须 有 一个 很少 半便士 在 他们的 口袋 到 支付 为了 他们的 抽烟
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
他们口袋里肯定有几个半便士来买烟, 仅此而已。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈmi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
at their meetings in the evening .
在 他们的 会议 在 这 晚上 .
在他们晚上的会议上。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [left] [fɔ:r; fər] [fu:d] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkən] [aʊt] — [ænd; ənd]
There's not much left for food when all this comes to be taken out — and
有 不是 很多 左边 为了 食物 什么时候全部 这 来 到 是 已采取 出去 — 和
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsev(ə)n] [maʊðz] [tu:; tə] [fɪl] .
we are seven mouths to fill .
我们 是 七 嘴 到 充满 .
把这些东西都拿走之后, 剩下的食物就不多了——而我们可是要养活七口人呢。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] !
" **No wonder they were hungry** !
" 不 想知道 他们 是 饥饿的 !
难怪他们饿了!

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ju:v] [noʊn] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [ɪˈlaɪzə] .
" **Some of the people you've known ought to help you , Eliza** .
" 一些 的 这 人们 你已经 已知 应该 到 帮助 你 , 伊丽莎 .
“伊莱扎, 你认识的一些人应该能帮到你。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:rlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [maɪt] : [ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈkoʊni] .
Mrs . Sterling at the old home might : or Mrs . Coney .
太太 : 英镑 在 这 老的 家 可能 : 或者 太太 : 科尼 .
老家的斯特林太太可能会来, 或者科尼太太也可能来。

[du:] [ðeɪ] ?
Do they ?
做 他们 ?

真的吗?

” [r'laɪzə] [hɔːr] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” **Eliza Hoar shook her head** .
” 伊丽莎 白霜 摇晃 她 头 .

伊莉莎·霍尔摇了摇头。

” [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][biː; bi][ɔːl] [ə'gen] [juː 'es] , [sɜːr] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [l'eɪdɪz] [der] [nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ]
” **The gentlemen be all again us , sir , and so the ladies dare not do anything**
” 这 先生们 是 全部 再次 我们 , 先生 , 和 所以 这 女士们 敢 不是 做 任何事物
.
.
.

“先生们都反对我们，所以女士们不敢做任何事。”

[æz; əz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] — [aɪ] [-]
” **As to Mrs . Sterling — I [376]**
作为 到 太太 . 英镑 — 我 [-]

至于斯特林夫人——I[376]

[dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] — [ɔːl][ðem; ðəm] [maɪlz] [ɔːf]
don't know that she has so much as heard of the strike — all them miles off
不 知道 那 她 有 所以 很多 作为 听到 的 这 罢工 — 全部 他们 英里 离开
.”
”
:
- ”
.

不知道她是否听说过罢工——他们都远在千里之外。

” [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [straɪk] ! ”
” **You mean the gentlemen are against the strike ! ”**
” 你 意思是 这 先生们 是 反对 这 罢工 ! ”

“你的意思是说，这些先生们反对罢工！ ”

” [jes] , [sɜːr] ; [ded] [ə'gen] [aɪ 'tiː] .
” **Yes , sir ; dead again it** .
” 是的 , 先生 ; 死的 再次 它 .

“是的，先生；又死了。”

[ðeɪ] [seɪ] [straɪks] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv][iːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][set][ɪn] ,
They say strikes is the worst kind of evil that can set in ,
他们 说 罢工 是 这 最差 种类 的 邪恶的 那 能 放 在 ,

他们说罢工是最可怕的祸害，

[bəʊθ][fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ;
both for us and for the country ;
两个都 为了 我们 和 为了 这 国家 ;

对我们和国家来说都是如此；

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [pʊr] - [reɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ,
that it will increase the poor - rates to a height to be afraid of ,
那 它 将要 增加 这 贫穷的 - 利率 到 一个 高度 到 是 害怕的 的 ,

这将使贫困率上升到令人担忧的高度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [draɪv] [ðə; ði][wɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
and in the end drive the work away from the land .
和 在 这 结尾 驾驶 这 工作 离开 从 这 土地 .

最终将工作从土地上转移出去。

[ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ə'raʊnd] [em 'iː][æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə] [seɪv] [ˈkænd(ə)l] ,
Sitting here with my poor children around me at dusk to save candle ,
坐着 这里 和 我的 贫穷的 孩子们 大约 我 在 黄昏 到 节省 蜡烛 ,

黄昏时分，我和可怜的孩子们围坐在一起，为了省蜡烛，我只能这样坐着。

[aɪ][get] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ][nɑ:tɪ][bi:; bi][fa:r] [rɔ:ŋ] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] .
I get thinking sometimes that the gentlemen may not be far wrong , Master Johnny .
我 得到 思维 有时 那 这 先生们 可能 不是 是 远的 错误的 , 掌握 约翰尼 .

我有时觉得，约翰尼少爷，先生们说的也许并非全错。

" [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkwaɪət][ˈfeɪsɪz] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
" Seeing the poor quiet faces lifted to me ,
" 看到 这 贫穷的 安静的 面孔 抬起 到 我 ,
“看到那些可怜的、安静的面孔抬起来看着我，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒ:n] ,
from which every bit of spirit seemed to have gone ,
从 哪个 每一个 少量 的 精神 似乎 到 有 已消失 ,
仿佛所有的灵魂都已消逝殆尽。

[aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈpɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌnz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I wished I had my pockets full of buns for them .
我 希望 我 有 我的 口袋 满的 的 面包 为了 他们 .
我真希望我的口袋里装满了面包卷给他们。

[bʌt; bət] [bʌnz] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] :
But buns were not likely to be there ; and of money I had none :
但 面包 是 不是 可能 到 是 那里 ; 和 的 钱 我 有 没有任何 :
但那里不太可能有面包；而且我身无分文：

[ˈbaɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [hæd; həd][dʒʌst] [klɪrd] [em ˈi:] [aʊt] .
buying one of the best editions of Shakespeare had just cleared me out .
购买 一 的 这 最好的 版本 的 莎士比亚 有 只是 已清除 我 出去 .
买了一本莎士比亚作品的顶级版本，我一下子就把钱花光了。

" [ˈwɛrz, ˈhʊɛrz] [ˈhɔ:r] ?
" Where's Hoar ?
" 在哪里？ 白霜 ？
“霍尔在哪里？ ”

" [aɪ] [æskt] , [ɪn] [ˈli:vɪŋ] .
" I asked , in leaving .
" 我 问 , 在 离开 .
我临走时问道。

[ə; eɪ][hɑ:tɪ] [flʌʃ] [ˌoʊvərˈspred] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
A hot flush overspread her face .
一个 热的 冲洗 蔓延 她 脸 .
一股热流涌上她的脸颊。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:tɪ] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [hɪr] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] , [sɪns] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" He has not shown himself here , Master Johnny , since what he did to him ,
" 他 有 不是 所示 他自己 这里 , 掌握 约翰尼 , 自从 什么 他 做过 到 他 ,
“自从他那样对待约翰尼少爷之后，他就再也没有来过这里。”

" [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈænsər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [dɪk] .
" was her resentful answer , pointing to Dick .
" 曾是 她 不满 回答 , 指向 到 迪克 .
她愤愤不平地指着迪克回答道。

" [əˈfreɪd] [tu:; tə] [feɪs] [em ˈi:] , [hi:; hi][ɪz] . "
" Afraid to face me , he is . "
" 害怕的 到 脸 我 , 他 是 . "
“他害怕面对我。”

" [aɪˈd][nɑ:tɪ] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪˈlaɪzə] .
" I'd not say too much to him , Eliza .
" ID 不是 说 也 很多 到 他 , 伊丽莎 .
“我不会跟他说太多，伊莱扎。”

[aɪˈtiː][kʊd;kəd][nɑːt][ʌnˈduː][wɒts][dʌn] , [ænd;ənd][maɪt][ˈoʊnli][meɪk][ˈmætərz][wɜːrs] .
It could not undo what's done , and might only make matters worse .
它 可以 不是 撤销 是什么 完毕 , 和 可能 仅有的 制作 事情 更糟 .

它无法挽回已经发生的事情，而且可能只会让事情变得更糟。

[aɪ][der][seɪ][ˈhɔːr][ɪz][dʒʌst][æz;əz][mʌt][vekst][əˈbaʊt][aɪˈtiː][æz;əz][juː;jʊ][ɑːr;ər] . "
I dare say Hoar is just as much vexed about it as you are . "
我 敢 说 白霜 是 只是 作为 很多 烦恼 关于 它 作为 你 是 . "

我敢说霍尔对此也和你一样感到恼火。”

" [ɪts][tuː;tə][biː;bi][hoʊpt][hiː;hi][ɪz] !
" **It's to be hoped he is !**
" 它是 到 是 希望 他 是 !

但愿如此！

[waɪ][dɪd][hiː;hi][goʊ][ænd;ənd][set][əˈpɑːn][ðə;ði][tʃaɪld][ɪn][ðæt][ˈkruːəl][wei] ?
Why did he go and set upon the child in that cruel way ?
为什么 做过 他 去 和 放 之上 这 孩子 在 那 残忍的 方式 ?

他为什么要用那种残忍的方式对待那个孩子？

[ɪts][ðə;ði][men][ðæt][goʊz][ɪn][fɔːr;fər][ðə;ði][straɪk] ; - [ˈtɪzənt][juːˈes] :
It's the men that goes in for the strike ; 't isn't us :
它是 这 男人 那 去 在 为了 这 罢工 ; - 不是 我们 :

是男人们去罢工，不是我们：

[ænd;ənd][wen][ðə;ði][ˈwɜːri][ʌv;əv][aɪˈtiː][meɪks]-[ɪm][soʊ][loʊ][ðeɪ][ˈhɑːrdli][noʊ][wer][tuː;tə][tɜːrn]
and when the worry of it makes 'em so low they hardly know where to turn
和 什么时候 这 担心 的 它 制作 - 呃 所以 低的 他们 几乎 知道 在哪里 到 转动
,
,
,

当忧虑让他们情绪低落到几乎不知所措时，

[ðeɪ][mʌst;məst][vent][aɪˈtiː][əˈpɑːn][juːˈes] .
they must vent it upon us .
他们 必须 发泄 它 之上 我们 .

他们必须把这种情绪发泄在我们身上。

[ˈmæstər][ˈdʒɑːni] , [ðer;ðər][ɑːr;ər][ˈmɪnɪts][naʊ][wen][aɪ][kʊd;kəd][wɪʃ][maɪˈself][ded][bʌt;bət][fɔːr;fər]
Master Johnny , there are minutes now when I could wish myself dead but for
掌握 约翰尼 , 那里 是 分钟 现在 什么时候 我 可以 希望 我 死的 但 为了

[ðə;ði][ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

约翰尼少爷，现在有好几次我都想一死了之，但为了孩子们。

" [aɪ][went][hoʊm][wɪð;wɪθ][maɪ][hed][fʊl][ʌv;əv][ə;eɪ][skiːm] — [ˈgetɪŋ][ˈmɪsɪz] . - [ænd;ənd]
" **I went home with my head full of a scheme — getting Mrs . Todhetley and**
" 我 去 家 和 我的 头 满的 的 一个 方案 — 获得 太太 . - 和

[pərˈhæps][ðə;ði][ˈkoʊni][tuː;tə][duː][ˈsʌmθɪŋ][fɔːr;fər][pʊr][ˈlaɪzə][ˈhɔːr] .
perhaps the Coneys to do something for poor Eliza Hoar .
也许 这 康尼餐厅 到 做 某物 为了 贫穷的 伊丽莎 白霜 .

“我回家时脑子里全是一个计划——让托德赫特利太太，或许还有科尼一家，为可怜的伊丽莎·霍尔做点什么。”

[bʌt;bət][aɪ][suːn][faʊnd][aɪ][maɪt][æz;əz][wel][hæv;həv][ˈpliːdəd,ˈpliːdɪd][ðə;ði][kɔːz][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpʌblɪk]
But I soon found I might as well have pleaded the cause of the public
但 我 很快 成立 我 可能 作为 出色地 有 恳求 这 原因 的 这 民众
[ˈhæŋmən] .
hangman .
刽子手 .

但我很快发现，我简直就像是在为公开绞刑架辩护。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [bʌt; bət][oʊld] [ˈkoʊni] [hɪm'self] :
Who should come into our house that evening but old Coney himself .
WHO 应该 来 进入 我们的 房子 那 晚上 但 老的 科尼 他自己 :

那天晚上，竟然是老康尼本人来到我们家。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [straɪk] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ə; ei] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
As if the strike were burning a hole in his tongue ,
作为 如果 这 罢工 是 燃烧 一个 洞 在 他的 舌头 ,

仿佛那一下击打在他的舌头上烧出了一个洞似的。

[hi:; hi][brɪ'gæn][ə'pɑ:n][,aɪ'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈsi:tɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hɪz; ɪz]
he began upon it before he was well seated , and gave the Squire his
他 开始 之上 它 前 他 曾是 出色地 坐着 , 和 给予 这 乡绅 他的

[ˈvɜ:rʒ(ə)n][,ʌv; əv][,aɪ'ti:] :
version of it :
版本 的 它 :

他还没坐稳就开始着手写，然后把自己的版本告诉了乡绅：

[ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
that is , his opinion .
那 是 , 他的 观点 :

也就是说，这是他的观点。

[,aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [ˈdɪfər] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][baɪ][ɪˈlaɪzə]
It did not differ in substance from what had been hinted at by Eliza
它 做过 不是 不同 在 物质 从 什么 有 到过 暗示 在 经过 伊丽莎

[ˈhɔ:r] .
Hoar .
白霜 :

这与伊丽莎·霍尔暗示的内容并无本质区别。

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊni] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][ɔ:r] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
Mr . Coney did not speak for the men or against them ;
先生 . 科尼 做过 不是 说话 为了 这 男人 或者 反对 他们 ;

科尼先生既没有为这些人辩护，也没有反对他们；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði][ˈmæstərz] ;
he did not speak for or against the masters ;
他 做过 不是 说话 为了 或者 反对 这 大师 ;

他既不为主人辩护，也不反对主人；

[ðæt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ˈɪntrəsts] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] : [bʌt; bət]
that question of conflicting interests he said he was content to leave : but
那 问题 的 冲突 兴趣 他 说 他 曾是 内容 到 离开 : 但

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][ʒɜ:rdʒ] ,
what he did urge ,
什么 他 做过 敦促 ,

关于利益冲突的问题，他说他乐于置之不理；但他确实敦促，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [straɪks] [ɪn] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]
and very strongly , was , that strikes in themselves must be productive of
和 非常 强烈 , 曾是 , 那 罢工 在 他们自己 必须 是 生产力 的

[æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑ:rm] ;
an incalculable amount of harm ;
一个 不可估量 数量 的 伤害 ;

而且，非常强烈的一点是，罢工本身必然会造成无法估量的损害；

[ðeɪ] [brɔ:t] ['mɪzəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜkmən] , [pɪ'kju:nieri] [ɪm'bærəsmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæstərz] ,
they brought misery on the workmen , pecuniary embarrassment on the masters ,
他们 带来 苦难 在 这 工人 , 金钱 尴尬 在 这 大师 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [moʊst] [ɪn'evɪtəbli] [wʊd] ,
and they most inevitably would ,
和 他们 最多 不可避免地 会 ,
他们给工人带来了苦难, 给雇主带来了经济上的窘迫, 而且他们必然会这样做。

[ɪf] [pə'sistɪd] [ɪn] , [ɪ'ventʃuəli] ['ru:ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ]
if persisted in , eventually ruin the trade of the kingdom ; therefore they should , by
如果 持续 在 , 最终 废墟 这 贸易 的 这 王国 ; 所以 他们 应该 , 经过
[ˈevri] [pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] ,
every possible means ,
每一个 可能的 方法 ,
如果坚持下去, 最终会毁掉王国的贸易; 因此, 他们应该想尽一切办法,

[bi; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
be discouraged .
是 灰心 .
乡绅以他一贯的热情, 接受了这些观点, 并加以阐述。[377]

[ðə; ði]['skwaɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:t] ['fæʃ(ə)n] , [tʊk] [ʌp] [ði:z] [ə'pɪnjənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]
The Squire , in his hot fashion , took up these opinions for his own and
这 乡绅 , 在 他的 热的 时尚 , 采取 向上 这些 意见 为了 他的 自己的 和
[ɪn'la:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] . [-]
enlarged upon them . [377]
放大 之上 他们 : [-]
乡绅以他一贯的热情, 接受了这些观点, 并加以阐述。[377]

[wen] [oʊld] ['koʊni] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][wi; wi][hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r] ['slɪpərz] [ɑ:n] ,
When old Coney was gone and we had our slippers on ,
什么时候 老的 科尼 曾是 已消失 和 我们 有 我们的 拖鞋 在 ,
老康尼走后, 我们都穿着拖鞋。

[aɪ][toʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tu;; tə][ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [æskt] [ðəm; ðəm][tu;; tə][help] [hɜ:r; hər][dʒʌst]
I told them of my visit to Eliza , and asked them to help her just
我 讲述 他们 的 我的 访问 到 伊丽莎 , 和 问 他们 到 帮助 她 只是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 :

我告诉他们我去探望伊莱扎的事, 并请他们帮她做点什么。
“ [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [ˈdʒɑ:nɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
“ **Not by a crust of bread , Johnny , ” said the Squire ,**
“ 不是 经过 一个 地壳 的 面包 , 约翰尼 , ” 说 这 乡绅 ,
“约翰尼, 我连一块面包皮都舍不得,”乡绅说道。

[mɔ:r] ['fɜ:rmli][ænd; ənd]['kwaɪətli][ðæn; ðən][hi;; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [spʊk] .
more firmly and quietly than he usually spoke .
更多的 牢牢 和 悄悄 比 他 通常 辐 .
他说话的语气比平时更加坚定、更加平静。

“ [wʌns] [bɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **Once begin to assist the wives and children ,**
“ 一次 开始 到 协助 这 妻子们 和 孩子们 ,
“一旦开始帮助妻子和孩子,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [les] [ni:d] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt]
and the men would have so much the less need to bring the present state
和 这 男人 会 有 所以 很多 这 较少的 需要 到 带来 这 展示 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][æŋ; əŋ][end] . "
of things to an end . "
的 事物 到 一个 结尾 . "

这样一来，这些人就更没有必要结束现状了。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ɪˈlaɪzə] , [sɜ:r] . "
" I am so sorry for Eliza , sir . "
" 我 是 所以 对不起 为了 伊丽莎 , 先生 . "

“先生，我为伊莱扎感到非常难过。”

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [ˈdʒɑ:ni] .
" So am I , Johnny .
" 所以 是 我 , 约翰尼 .

“我也是，约翰尼。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpra:pər][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪz][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] :
But the proper person to be sorry for her is her husband :
但 这 恰当的 人 到 是 对不起 为了 她 是 她 丈夫 :

但真正应该同情她的人是她的丈夫：

[hɜ:r; hər] [wi:l] [ænd; ʌnd][wʊ] [kæn; kən][laɪ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
her weal and woe can lie only with him . "
她 福利 和 悲哀 能 说谎 仅有的 和 他 . "

她的幸福和不幸都只能与他有关。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [help] [hɜ:r; hər][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] !
" If we could help her ever so little !
" 如果 我们 可以 帮助 她 曾经 所以 小的 !

“如果我们能帮她哪怕一点点就好了！ ”

" [ðə; ði][ˈskwaɪər] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
" The Squire looked at me for a full minute .
" 这 乡绅 看起来 在 我 为了 一个 满的 分钟 .

“乡绅盯着我看了一整分钟。”

" [ə'tend] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈdʒɑ:ni] ['ʌdləj] .
" Attend to me , Johnny Ludlow .
" 出席 到 我 , 约翰尼 卢德洛 .

“约翰尼·卢德洛，请照顾我。”

[wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [noʊ] !
Once for all , NO !
一次 为了 全部 , 不 !

一劳永逸，不！

[ðə; ði] [straɪk] , [æz; əz] [ˈkoʊni] [sez] , [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ˈevri] [mi:nz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
The strike , as Coney says , must be discouraged by every means in our
这 罢工 , 作为 科尼 说道 , 必须 是 灰心 经过 每一个 方法 在 我们的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

正如科尼所说，我们必须竭尽全力阻止罢工。

[dɪsˈkɜ:rɪdʒd] , [ˈdʒɑ:ni] .
Discouraged , Johnny .
灰心 , 约翰尼 .

约翰尼，你很沮丧。

[ˈʌðərwaɪz] [ði:z] [straɪks] [meɪ] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Otherwise these strikes may come into fashion ,
否则 这些 罢工 可能 来 进入 时尚 ,
否则, 这些罢工可能会成为一种潮流。

[ænd; ənd] [grʊʊ] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [fɔ:rsi:] [ðə; ði][end] .
and grow to an extent of which no man can foresee the end .
和 生长 到 一个 程度 的 哪个 不 男人 能 预见 这 结尾 .
并发展到无人能预见其终结的地步。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] — [stɑ:r'veɪ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs]
They will bring the workmen to one of two things — starvation , or the workhouse
他们 将要 带来 这 工人 到 一 的 二 事物 一 饥饿 , 或者 这 济贫
:
:
:

他们将把工人们带向两个结局之一——要么饿死, 要么送进济贫院。

[ðæt] [rɪ'zʌlt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ɪn'evɪtəb(ə)] . "
That result seems to me inevitable . "
那 结果 似乎 到 我 不可避免的 : "
我认为这个结果似乎是不可避免的。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:] [ˈveri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑ:tər; 'meɪtər] .
" **I'm sure it makes me feel very uncomfortable** , " **said the Mater** .
" 我是 当然 它 制作 我 感觉 非常 不舒服 , " 说 这 母 :
“我肯定这让我感到非常不舒服,”马特说。

" [wʌn][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [si:] [wer] [wʌnz] [ˈdu:ti] [laɪz] . "
" **One can hardly see where one's duty lies** . "
" 一 能 几乎 看 在哪里 一个人的 责任 谎言 : "
“很难看出自己的职责在哪里。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] - [reɪts] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈhaɪər] [ˈevri] [deɪ] ;
" **Our poor - rates are getting higher every day** ;
" 我们的 贫穷的 - 利率 是 获得 更高 每一个 天 ;
“我们的贫困率每天都在上升；

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈskwaɪər]
what do you suppose they'll come to if this is to go on ? " **continued the Squire**
什么 做 你 认为 他们会 来 到 如果 这 是 到 去 在 ? " 持续 这 乡绅
:
:
:

“你觉得如果这种情况继续下去, 他们会走到哪一步呢?”乡绅继续说道。

" [aɪ'd][bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər][ðə; ði][men][tu:; tə][get] [ˈbetər] [peɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌndər'peɪd] [naʊ] :
" **I'd be glad for the men to get better pay if they are underpaid now** :
" ID 是 高兴的 为了 这 男人 到 得到 更好的 支付 如果 他们 是 薪酬过低 现在 :
“如果他们现在的工资偏低, 我乐见他们获得更高的薪水。”

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] ; [bʌt; bət][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
whether they are or not , I cannot tell ; but rely upon it ,
无论 他们 是 或者 不是 , 我 不能 告诉 ; 但 依靠 之上 它 ,
真假我无法判断; 但请相信我。

[ˈstraɪkɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
striking is not the way to attain to it .
引人注目 是 不是 这 方式 到 达到 到 它 :
打击并不是实现目标的途径。

[its] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)] [ˈwɜːrkmən] ,
It's a way that has ruined many a hopeful workman ,
它是 一个 方式 那 有 毁坏 许多 一个 充满希望 工人 ;
这种方法毁掉了许多满怀希望的工人。

[hu:] [ˈlðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [kənˈtentɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ; [eɪ] ,
who otherwise would have gone on contentedly to the end of his days ; ay ,
WHO 否则 会 有 已消失 在 心满意足地 到 这 结尾 的 他的 天 ; 哎 ;
否则他本可以安享晚年；是的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and has finally killed him .
和 有 最后 被杀 他 :
最后还是杀了他。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈruːɪn] [ˈmeni] [əˈnʌðər] .
It will ruin many another .
它 将要 废墟 许多 其他 :
它会毁了许多其他人。

[ˈveriəs] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈsi:v] [aɪ ˈti:][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
Various interests are at stake in this ; you must perceive it for yourself ,
各种各样的 兴趣 是 在 赌注 在 这 ; 你 必须 感知 它 为了 你自己 ;
[dʒɑːni] [læd] ,
Johnny lad ,
约翰尼 小伙子 ;
这其中牵涉到各方利益；你必须自己去体会，约翰尼小子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [breɪnz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən]
if you have any brains ; but none so great as that of the workmen
如果 你 有 任何 大脑 ; 但 没有任何 所以 伟大的 作为 那 的 这 工人
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
如果你有点脑子的话；但没有人的脑子比得上工人们自己的脑子。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ðɪs]
With all my heart I wish , for their own sakes , they had not taken this
和 全部 我的 心 我 希望 , 为了 他们的 自己的 清酒 , 他们 有 不是 已采取 这
[ɪkˈstri:m] [step] . "
extreme step . "
极端 步 : "
我由衷地希望，为了他们自己，他们没有采取这种极端的做法。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [staːrv] , [sɜːr] ? " [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **And if the poor children starve , sir ?** " **I ventured to say** .
" 和 如果 这 贫穷的 孩子们 饿死 , 先生 ? " 我 冒险 到 说 :
“如果那些可怜的孩子饿死了呢，先生？”我试探性地问道。
" [ˈfɪd|stɪk] [tuː; tə] [ˈstaːrvɪŋ] !
" **Fiddlestick to starving !**
" 弓子 到 饥饿 !
“饿死吧！ ”

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [staːrv] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] .
They need not starve while there's a workhouse to go to .
他们 需要 不是 饿死 尽管 有 一个 济贫 到 去 到 :
既然有济贫院可以去，他们就不必挨饿。

[ænd; ənd][wəʊnt] ; [ðæts] [mɔːr] .
And won't ; that's more .
和 惯于 ; 那就是 更多的 :
而且不会；这才是重点。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [æktɪs] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nɪ] ?
Can't you see how all this acts , Mr . Johnny ?
不能 你 看 如何 全部 这 行为 , 先生 : 约翰尼 ?

约翰尼先生, 您难道看不出这一切是怎么回事吗?

[ðə; ði] [men] [θroʊ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ;
The men throw themselves out of work ;
这 男人 扔 他们自己 出去 的 工作 ;

这些人主动辞职;

[ænd; ənd] [wen] ['mætərz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'streməti] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [mʌst; məst] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and when matters come to an extremity the parish must feed the children ,
和 什么时候 事情 来 到 一个 末端 这 教区 必须 喂养 这 孩子们 ,
[ænd; ənd][wi:; wi] ,
and we ,
和 我们 ,

当情况变得十分危急时, 教区必须养活孩子们, 而我们,

[ðə; ði] [reɪt] - ['peɪər] , [mʌst; məst] [peɪ] .
the rate - payers , must pay .
这 速度 - 付款人 , 必须 支付 .

纳税人必须付费。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt] !
A pleasant prospect !
一个 令人愉快的 前景 !

令人欣喜的前景!

[həʊ] ['meni] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][ɪn] [kræb] [leɪn] [ə'loʊn] ? "
How many scores of children are there in Crabb Lane alone ? "
如何 许多 得分 的 孩子们 是 那里 在 克拉布 车道 独自的 ? "

仅克拉布巷一地就有多少孩子?

" [ə; eɪ] [fju:] ['dʌzənz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜ:r] . "
"**A few dozens , I should say , sir .**"
" 一个 很少 几十个 , 我 应该 说 , 先生 : "

"应该说有几十个吧, 先生。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə] [ðæt] .
"**And a few to that .**"
" 和 一个 很少 到 那 : "

"还有一些其他的。"

[noʊ] , ['dʒɑ:nɪ] ; [let][ðə; ði] [men] [lʊk] [tu:; tə][ðər; ðər] ['fæməliz] - [ni:dz] .
No , Johnny ; let the men look to their families ' needs .
不 , 约翰尼 ; 让 这 男人 看 到 他们的 家庭 - 需求 : "

不, 约翰尼; 让男人们先考虑一下他们家庭的需求吧。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] [seɪks] ; [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] [best] ['ɪntrəsts] , [aɪl] [hæv; həv]
For their own sakes ; I repeat it ; for their own best interests , I'll have
为了 他们的 自己的 清酒 ; 我 重复 它 ; 为了 他们的 自己的 最好的 兴趣 , 患病的 有
[ðəm; ðəm] [left] [ə'loʊn] .
them left alone .
他们 左边 独自的 : "

为了他们自己, 我再说一遍, 为了他们的最大利益, 我不会再打扰他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] [ɑ:n] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,
They have entered on this state of things of their own free will ,
他们 有 进入 在 这 状态 的 事物 的 他们的 自己的 自由的 将要 ,
他们完全是出于自愿才进入这种状态的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðəm'selvz] [fart] [aɪ 'ti:]
and they must themselves fight it
和 他们 必须 他们自己 斗争 它

他们必须自己与之斗争。

[aʊt] . — [ænd; ənd] [naʊ] [get] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] , [bɔɪz] . "
out . — And now get you off to bed , boys . "
出去 . — 和 现在 得到 你 离开 到 床 , 男孩们 . "

好了，孩子们，都去睡觉吧。

" [ðə; ði] - [raɪt] , [dʒɑ:ni] , " [kraɪd] [tɑ:d] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [ru:m] [-]
" The Pater's right , Johnny , " cried Tod , stepping into my room [378]
" 这 - 正确的 , 约翰尼 , " 哭 托德 , 步进 进入 我的 房间 [-]

“爸爸说得对，约翰尼，”托德喊道，走进我的房间[378]

[æz; əz] [wi:; wi] [went] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)] ['flerɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dra:ft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['sterkeɪs]
as we went up , his candle flaring in the draught from the open staircase
作为 我们 去 向上 , 他的 蜡烛 燃烧 在 这 草稿 从 这 打开 楼梯
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

我们上楼时，他点燃的蜡烛在敞开的楼梯窗户吹进来的风中摇曳生姿；

" [raɪt] [æz; əz] [raɪt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɑ:n] ['prɪnsəp(ə)] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
" right as right can be on principle ; but it is hard for the women
" 正确的 作为 正确的 能 是 在 原则 ; 但 它 是 难的 为了 这 女性

[ænd; ənd] [tʃɪldrən] — — "
and children — — "
和 孩子们 — — "

“原则上来说，这当然是正确的；但对妇女和儿童来说，这却很难做到——”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [tu:] , [tɑ:d] : ['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌn'bendɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
" It is hard for themselves , too , Tod : only they have the unbending spirit of
" 它 是 难的 为了 他们自己 , 也 , 托德 : 仅有的 他们 有 这 不屈 精神 的
['brɪtnz] ,
Britons ,
英国人 ,

“对他们自己来说也很艰难，托德：只是他们拥有英国人那种不屈不挠的精神。”

[tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] . "
to hold out to the death and make no bones over it . "
到 抓住 出去 到 这 死亡 和 制作 不 骨头 超过 它 . "

坚持到底，毫不隐瞒。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['feləʊ] , " [graʊld] [tɑ:d] .
" I wish you'd not interrupt a fellow , " growled Tod .
" 我 希望 你会 不是 打断 一个 同伴 , " 咆哮 托德 .

“我希望你不要打断别人，”托德咆哮道。

" [lʊk] [hɪr] ; [aɪv] [gɑ:t] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] , ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [dʒʌst] [naʊ] .
" Look here ; I've got four - and - sixpence , every farthing I can count just now .
" 看 这里 ; 我已经 得到 四 - 和 - 六便士 , 每一个 法辛 我 能 数数 只是 现在 .

“你看，我这里有四便士六便士，我现在能数到的每一便士。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪ'laɪzə] .
You take it and give it to Eliza .
你 拿 它 和 给 它 到 伊丽莎 .

你把它拿去给伊莱扎。

[ðə; ði] ['peɪtər] [ni:d] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
The Pater need know nothing .
这 帕特 需要 知道 没有什么 .

父亲无需知道任何事情。

” [hi:; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvə] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” He emptied his trousers pocket of the silver , and went off with his
” 他 清空 他的 裤子 口袋 的 这 银 , 和 去 离开 和 他的
[ˈkænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

他掏出裤兜里的银器，拿着蜡烛走了。

[aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [æz; əz]
I'm not sure but that he and I both enjoyed the state of affairs as
我是 不是 当然 但 那 他 和 我 两个都 享受 这 状态 的 事务 作为
[ˈsʌmθɪŋ] [nu:] .
something new .
某物 新的 .

我不太确定，但我和他都挺享受这种新鲜感。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][təʊld][ju: 'es][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ˈʌvə; ɑ:r][ˈkwaɪət] [ˈneɪbərhʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Had any one told us a year ago that our quiet neighbourhood could be
有 任何 一 讲述 我们 一个 年 前 那 我们的 安静的 邻里 可以 是
[dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [fəˈment] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] ,
disturbed by a public ferment such as this ,
不安 经过 一个 民众 发酵 这样的 作为 这 ,

如果一年前有人告诉我们，我们宁静的社区会被这样一场公众骚动所扰乱，那该多好啊！

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪˈli:vð] [aɪ ˈti:] .
we should never have believed it .
我们 应该 绝不 有 相信 它 .
我们当初就不该相信这件事。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə] [saʊθ] [kræb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] .
The next morning I went over to South Crabb with the four - and - sixpence .
这 下一个 早晨 我 去 超过 到 南 克拉布 和 这 四 - 和 - 六便士 .
第二天早上，我带着四先令六便士去了南克拉布。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [fer] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] ,
Perhaps it was not quite fair to give it ,
也许 它 曾是 不是 相当 公平的 到 给 它 ,
或许不该如此轻易地给予。

[ˈæftər] [wʌt] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd] [sed] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]
after what the Squire had said — but there's many a worse thing than that
后 什么 这 乡绅 有 说 — 但 有 许多 一个 更糟 事物 比 那
[dʌn] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
done daily in the world .
完毕 日常的 在 这 世界 .

听了乡绅的话——但世界上每天都在发生比这更糟糕的事情。

[ɪˈlaɪzə] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Eliza caught her breath when I gave it to her ,
伊丽莎 捕捉 她 气息 什么时候 我 给予 它 到 她 ,
我把东西递给伊莱扎时，她倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [lɪps] .
and thanked me with her eyes as well as her lips .
和 谢谢 我 和 她 眼睛 作为 出色地 作为 她 嘴唇 .
她用眼神和嘴唇向我道谢。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfraɪt̪fəli] [oʊld] [ɡriːn] [gaʊn] — [ɡriːn] [wʌns] — [ˈjæbi] [ænd; ənd] [dɑːrnd]
She had on a frightfully old green gown — green once — shabby and darned
她 有 在 一个 可怕地 老的 绿色的 袍 — 绿色的 一次 — 破旧 和 该死的
[ænd; ənd] [pætʃt̪] , [ænd; ənd][noʊ][kæp] ;
and patched , and no cap ;
和 已修补 , 和 不 帽 ;

她穿着一件破旧不堪的绿色长袍——曾经是绿色的——破烂不堪，到处都是缝补和补丁，而且没有戴帽子；

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ˈwaɪpɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [spɪlt] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and she was on her knees wiping up some spilt water on the floor .
和 她 曾是 在 她 膝盖 擦拭 向上 一些 洒了 水 在 这 地面 .
她跪在地上，正在擦拭洒在地板上的水。

“ [maɪnd] , [ɪˈlaɪzə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
“ **Mind , Eliza , you must not say a word to any one .**
“ 头脑 , 伊丽莎 , 你 必须 不是 说 一个 单词 到 任何 一 .
“记住，伊莱扎，你绝对不能跟任何人说一个字。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ˈɪntuː][noʊ][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] . “
I should get into no end of a row .”
我 应该 得到 进入 不 结尾 的 一个 排 . “
我应该不会惹上什么麻烦。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒenərəs] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] .
“ **You were always generous , Master Johnny .**
“ 你 是 总是 慷慨的 , 掌握 约翰尼 .
“约翰尼少爷，您一直都很慷慨。”

[ɪːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][ˈberbi] — — “
Even when a baby — —”
甚至 什么时候 一个 婴儿 — — “
即使是婴儿——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ **Never mind that .**
“ 绝不 头脑 那 .
“别在意那个。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [eɪ ˈem] [ˈdʒenərəs] [naʊ] .
It is not I who am generous now .
它 是 不是 我 WHO 是 慷慨的 现在 .
现在慷慨的不是我。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] ; [aɪ][eɪ ˈem] [klɪrd] [aʊt] ,
The silver was given me for you by some one else ; I am cleared out ,
这 银 曾是 给定 我 为了 你 经过 一些 一 别的 ; 我 是 已清除 出去 ,
[maɪˈself] .
myself .
我 .
这件银器是别人替你给我的；我自己已经清空了。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈdɪki] ? “
Where's Dicky ?”
在哪里? 微弱 ? “
迪基在哪儿?

“ [ˈhiːz] [ʌpˈsterz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [sɜːr] : [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [muːv] .
“ **He's upstairs in his bed , sir : too stiff to move .**
“ 他是 楼上 在 他的 床 , 先生 : 也 僵硬的 到 移动 .
“先生，他躺在楼上的床上，身体僵硬得动弹不得。”

[ˈmɪstər] . [kʊəl] , [tu:] , [sed] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [laɪ][ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] .
Mr . Cole , too , said he might as well lie there to - day .
先生 . 油菜 , 也 , 说 他 可能 作为 出色地说谎 那里 到 - 天 .
科尔先生也说, 他今天最好就躺在那里。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə][gʊʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Would you like to go up and see him ?
会 你 喜欢 到 去 向上 和 看 他 ?
你想上去看看他吗?

" [æz; əz][aɪ][ræn][ʌp][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] , ['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
" As I ran up the staircase , open from the room ,
" 作为 我 跑 向上 这 楼梯 , 打开 从 这 房间 ,
“当我跑上楼梯时, 楼梯门从房间里敞开着,

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:; hər][wɑ:n] [feɪs] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][es oʊ 'bi:] [ə'gen] —
a vision of her wan face followed me — of the catching sob again —
一个 想象 的 她 万 脸 随后 我 — 的 这 捕捉 哭泣 再次 —
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smu:ð] [braʊn] [her] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] [ˈtempəlz] .
of the smooth brown hair which she was pressing from her temples .
的 这 光滑的 棕色的 头发 哪个 她 曾是 紧迫 从 她 寺庙 .
她苍白的脸庞在我眼前挥之不去——她又一次哽咽起来——她正用手捋着额前的棕色头发。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:;rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌblz] : [ʃi:; ʃɪ] [si:;md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊʃl]
We have heard of a peck of troubles : she seemed to have a bushel
我们 有 听到 的 一个 啄 的 麻烦 : 她 似乎 到 有 一个 蒲式耳
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我们听说她遇到了很多麻烦: 她似乎遇到了一大堆麻烦。

[ˈdɪki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] [went] .
Dicky was a sight , as far as variety of colours went .
微弱 曾是 一个 视线 , 作为 远的 作为 种类 的 颜色 去 .
迪基的色彩之丰富令人叹为观止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] .
There was no mistake about his stiffness .
那里 曾是 不 错误 关于 他的 刚性 .
他的僵硬是毋庸置疑的。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [læst] [lɔ:ŋ] , [dɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
" It won't last long , Dick ; and then you'll be as well as ever .
" 它 惯于 最后的 长的 , 迪克 ; 和 然后 你会 是 作为 出色地 作为 曾经 .
“迪克, 这种情况不会持续太久; 然后你就会像以前一样健康了。”

" ['dɪks] [greɪ] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜ:;r; wər][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] — [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [maɪn] .
" Dick's grey eyes — they were just like his mother's — looked up at mine .
" 迪克的 灰色的 眼睛 — 他们 是 只是 喜欢 他的 母亲的 — 看起来 向上 在 矿 .
迪克的灰色眼睛——就像他母亲的眼睛一样——抬头看着我。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] .
I thought he was going to cry .
我 想法 他 曾是 去 到 哭 .
我以为他要哭了。

" [ðer; ðər] .
" There .
" 那里 .

“那里。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [əˈgen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You will never take anything again , will you ?
你 将要 绝不 拿 任何事物 再次 , 将要 你 ?

你以后再也不会拿任何东西了，对吗？

" [dɪk] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪmˈfætɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɑːrtɪt] [kənˈdɪ(ə)n] [əˈlaʊd] .
" Dick shook his head as emphatically as his starched condition allowed .
" 迪克 摇晃 他的 头 作为 强调地 作为 他的 淀粉 状况 允许 .

迪克用力地摇了摇头，尽管他僵硬的衣着不允许他如此用力。

" [ˈfɑːðər] [sez] [æz; əz] [ˈhiːd] [kɪl] [ˌem ˈiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd] . " [-]
" Father says as he'd kill me the next time if I did . " [379]
" 父亲 说道 作为 他会 杀 我 这 下一个 时间 如果 我 做过 . " [-]

“父亲说，如果我再这样做，他就会杀了我。”[379]

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? "
" When did he say that ? "
" 什么时候 做过 他 说 那 ? " "

“他什么时候说的？ ”

" [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [əˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" This morning ; afore he went out .
" 这 早晨 ; 之前 他 去 出去 .

“今天早上；在他出门之前。”

" [ˈdɪkɪz] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [ruːf] ,
" Dicky's room had a lean - to roof ,
" 迪基的 房间 有 一个 倾斜 - 到 屋顶 ,

迪基的房间是斜屋顶的，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dʒæm] [ˈklɑːzɪt] [æt; ət] [kræb] [kɑːt] .
and was about the size of our jam closet at Crabb Cot .
和 曾是 关于 这 尺寸 的 我们的 果酱 壁橱 在 克拉布 婴儿床 .

大概和我们在 Crabb Cot 的果酱储藏室差不多大。

[nɑːt] [æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈɑːrtɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] .
Not an earthly article was in it but the mattress he was lying on .
不是 一个 尘世的 文章 曾是 在 它 但 这 床垫 他 曾是 说谎 在 .

里面除了他躺着的床垫之外，没有一件世俗物品。

" [huː] [sliːps] [hɪr] [bɪˈsaɪdɪz] [juː; jʊ] , [ˈdɪki] ? "
" Who sleeps here besides you , Dicky ? "
" WHO 睡觉 这里 除了 你 , 微弱 ? " "

“除了你，还有谁睡在这里，迪基？ ”

" [ˈdʒæki] [ænd; ænd] [ˈlɪt(ə)] [sæm] .
" Jacky and little Sam .
" 杰基 和 小的 山姆 .

“杰基和小萨姆。

- [ˈlaɪzə; ˈliːzə] [ænd; ænd] [ˈdʒesi] [sliːps] [baɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] . "
' Liza and Jessy sleeps by father and mother . "
- 莉莎 和 杰西 睡觉 经过 父亲 和 母亲 . " "

“莉莎和杰西跟爸爸妈妈睡在一起。”

" [wel] , [gʊd] [deɪ] , [ˈdɪki] .
" Well , good day , Dicky .
" 出色地 , 好的 天 , 微弱 .

“好的，迪基，你好。”

” [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n][æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [kræb] [leɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd]
” **Whom should I come upon at the end of Crabb Lane , but the Squire and**
” 谁 应该 我 来 之上 在 这 结尾 的 克拉布 车道 , 但 这 乡绅 和
[ˈhɔ:r] .
Hoar .
白霜 :

“我走到克拉布巷的尽头，竟然遇到了乡绅和老妪。”

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] :
The Squire had his gun in his hand and was talking his face red :
这 乡绅 有 他的 枪 在 他的 手 和 曾是 说 他的 脸 红色的 :
乡绅手里拿着枪，脸涨得通红:

[ˈhɔ:r] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [peɪlɪŋz] [ðæt] ['skɜ:rtɪd][oʊld] - ['gɑ:rdn] ,
Hoar leaned against the wooden palings that skirted old Massock's garden ,
白霜 倾斜 反对 这 木制的 栅栏 那 裙摆 老的 - 花园 ,
霍尔倚靠在老马索克花园周围的木栅栏上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['sʌlən] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['jestərdeɪ] .
and looked as sullen as he had looked yesterday .
和 看起来 作为 忧郁 作为 他 有 看起来 昨天 :
他看起来和昨天一样闷闷不乐。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['peɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['blɔʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
I thought the Pater had been blowing him up for beating the boy ;
我 想法 这 帕特 有 到过 吹 他 向上 为了 殴打 这 男生 ;
我以为牧师是在责骂他殴打那个男孩;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['blɔʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [straɪk] .
but it seemed that he was blowing him up for the strike .
但 它 似乎 那 他 曾是 吹 他 向上 为了 这 罢工 :
但他似乎是在为这次罢工而抨击他。

[koʊl] , [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [stɔ:pt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] .
Cole , the surgeon , hurrying along on his rounds , stopped just as I did .
油菜 , 这 外科医生 , 匆忙 沿着 在 他的 回合 , 停止 只是 作为 我 做过 :
外科医生科尔匆匆巡视病房，和我一样停了下来。

” [na:t][jɔr; jər] [fɔ:lt] , [ˈhɔ:r] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['skwaɪər] .
” **Not your fault , Hoar ! ” cried the Squire .**
” 不是 你的 过错 , 白霜 ! ” 哭 这 乡绅 :
“这不是你的错，霍尔！”乡绅喊道。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [na:t][jɔr; jər] [fɔ:lt] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]
” **Of course I know it's not your fault alone , but you are as bad as the**
” 的 课程 我 知道 它是 不是 你的 过错 独自的 , 但 你 是 作为 坏的 作为 这
[rest] .
rest .
休息 :

“我当然知道这不只是你的错，但和其他人一样糟糕。”

[kʌm] ; [tel] [em 'i:] [wʌt] [gʊd] [ðə; ði] [straɪk] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
Come ; tell me what good the strike has done for you . ”
来 ; 告诉 我 什么 好的 这 罢工 有 完毕 为了 你 : ”
来吧，告诉我罢工给你们带来了什么好处。

” [na:t] [mʌt] [æz; əz] [jet] , ” ['redɪli] [ək'na:lɪdʒd] [ˈhɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'faɪəns] .
” **Not much as yet , ” readily acknowledged Hoar , in a tone of incipient defiance .**
” 不是 很多 作为 然而 , ” 容易 已确认 白霜 , 在 一个 语气 的 初期 蔑视 :
“目前还没有太多进展，”霍尔坦然承认，语气中带着一丝挑衅。

“ [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:mz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [θroʊ] [jɔ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk]
“ To me it seems nothing less than a crime to throw yourself out of work
“ 到 我 它 似乎 没有什么 较少的 比 一个 犯罪 到 扔 你自己 出去 的 工作
.
:
.

“在我看来，故意让自己失业简直就是一种犯罪。”
[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] ['redi] [tu:; tə][jɔ:; jər][hændz] ,
There's the work ready to your hands ,
有 这 工作 准备好 到 你的 双手 ,
工作已经准备好了，等着你来做。

[ˈspɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] — [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [du:][aɪ 'ti:] ! “
spoiling for want of being done — and yet you won't do it !”
破坏 为了 想 的 存在 完毕 — 和 然而 你 惯于 做 它 ! “
这件事因为没人做而变得糟糕——然而你却不肯去做！

“ [aɪ][du:][bʌt; bət] [ə'beɪ] [ˈɔ:rdərz] , “ [sed] [ˈhɔ:r] : [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪˈnʌf] ,
“ I do but obey orders , “ said Hoar : who seemed to be miserable enough ,
“ 我 做 但 服从 订单 , “ 说 白霜 : WHO 似乎 到 是 悲惨的 足够的 ,
“我只是服从命令,”霍尔说道，他看起来十分痛苦。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈsɪpiənt] [dɪˈfaɪəns] .
in spite of the incipient defiance .
在 尽管如此 的 这 初期 蔑视 .
尽管出现了初步的反抗。

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [sens] [ɪn][aɪ 'ti:] ? “ [ˈri:zənd] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] .
“ But is there any sense in it ? “ reasoned the Squire .
“ 但 是 那里 任何 感觉 在 它 ? “ 有理智的 这 乡绅 .
“但这真的有意义吗？”乡绅心想。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [men] [kʊd; kəd][drɔ:p][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [stiɪ] [ki:p] [ʌp] [jɔ:; jər] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] , [ðer; ðər]
“ If you men could drop the work and still keep up your homes and , their
“ 如果 你 男人 可以 降低 这 工作 和 仍然 保持 向上 你的 房屋 和 , 他们的
[bred] - [ænd; ənd] - [tʃi:z] ,
bread - and - cheese ,
面包 - 和 - 奶酪 ,
“如果你们男人能放下工作，还能维持家庭生计，养家糊口，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʌðər] [ˈkʌmfəts] , [aɪˈd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
and their other comforts , I'd say nothing .
和 他们的 其他 舒适 , ID 说 没有什么 .
至于他们的其他舒适生活，我觉得什么都没有。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][jɔ:; jər] [pʊr] [ˈsʌfərɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
But look at your poor suffering wives and children .
但 看 在 你的 贫穷的 痛苦 妻子们 和 孩子们 .
但看看你那些可怜的、受苦的妻子和孩子吧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈaɪd(ə)] , [wen] [maɪ] [ˈaɪdlnəs] [bɔ:r] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
I should be ashamed to be idle , when my idleness bore such consequences .
我 应该 是 羞愧 到 是 闲置的 , 什么时候 我的 懒惰 钻孔 这样的 结果 .
我的懒惰造成了如此严重的后果，我应该为此感到羞愧。

“ [ðə; ðɪ][mæn] [ˈænsər] ['nʌθɪŋ] .
“ The man answered nothing .
“ 这 男人 回答 没有什么 .
那人一言不发。

[kʊʊl] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
Cole put in his word .
油菜 放 在 他的 单词 .

科尔做出了承诺。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [maɪ] [wɜ:rk] ,
“ There are times when I feel I should like to run away from my work ,
“ 那里 是 时代 什么时候 我 感觉 我 应该 喜欢 到 跑步 离开 从 我的 工作 ,
“ 有时候我真想逃离我的工作，

[ænd; ənd] [gʊʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [ɔ:r] [mʌnθs] - ['aɪdnəs] , [ˈdʒeɪkəb] [ˈhɔ:r] ;
and go in for a few weeks ' or months ' idleness , Jacob Hoar ;
和 去 在 为了 一个 很少 周 - 或者 几个月 - 懒惰 , 雅各布 白霜 ;
雅各布·霍尔，然后闲散几个星期或几个月；

[ænd; ənd] [drɪŋk] [maɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [pɔ:rt] [waɪn] ['æftər] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and drink my two or three glasses of port wine after dinner of a day ,
和 喝 我的 二 或者 三 眼镜 的 港口 葡萄酒 后 晚餐 的 一个 天 ,
晚餐后，我会喝两三杯波特酒。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:rd] ; [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['steɪ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] ['peɪnts] ,
like a lord ; and be altogether independent of my station and my patients ,
喜欢 一个 主 ; 和 是 共 独立的 的 我的 车站 和 我的 患者 ,
像个领主一样；完全不受我的身份和病人的影响，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ˌʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
and of every other obligation under the sun .
和 的 每一个 其他 义务 在下面 这 太阳 .
以及世间一切其他义务。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] .
But I can't .
但 我 不能 .
但我做不到。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] — [brɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] . “
I know what it would do for me — bring me to the parish .”
我 知道 什么 它 会 做 为了 我 — 带来 我 到 这 教区 . “
我知道这对我会有什么好处——它会带我去教区。”

“ [-] [θɪŋk] [wi:; wi] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - ['bi:ɪŋ] ['aɪd(ə)] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] [ˈhɔ:r] .
“ D'ye think we throw up the work for the sake o ' being idle ? ” returned Hoar .
“ 染料 思考 我们 扔 向上 这 工作 为了 这 清酒 o - 存在 闲置的 ? ” 返回 白霜 .
“你以为我们放弃工作是为了无所事事吗？”霍尔反问道。

“ [-] [sə'pʊʊz] , ['sɜ:rz] ,
“ D'ye suppose , sirs ,
“ 染料 认为 , 先生们 ,
“先生们，你们认为.....”

“ — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪ] — “ [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [oʊ] - [θɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə]
“ — with a burst of a sigh — “ that this state o ' things is a pleasure to
“ — 和 一个 爆裂 的 一个 叹 — “ 那 这 状态 o - 事物 是 一个 乐趣 到
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?
——他长叹一声——“难道我们乐见这种现状吗？ ”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] ['benɪfɪt] .
We are doing it for future benefit .
我们 是 正在做 它 为了 未来 益处 .
我们这样做是为了未来的利益。

[wiː wi][ɑːr; ər][təʊld][baɪ][ðem; ðəm] [huː] [ækt][fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [noʊ] ,
We are told by them who act for us , and who must know ,
我们 是 讲述 经过 他们 WHO 行为 为了 我们 , 和 WHO 必须 知道 ,

那些代表我们行事、并且必然知情的人告诉我们：

[ðæt] [ɡreɪt] ['benɪfɪt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪf] [wiː wi][biː bi][ˈoʊnli][fɜːrm] ;
that great benefit will come of it if we be only firm ;
那 伟大的 益处 将要 来 的 它 如果 我们 是 仅有的 公司 ;

如果我们立场坚定，就会获得巨大的好处；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [biː bi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] [ɪf] [wiː wi][ˈoʊnli] [pɜːrsə'veɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [-
that our rights be in our own hands if we only persevere long enough in [380
那 我们的 权利 是 在 我们的 自己的 双手 如果 我们 仅有的 坚持不懈 长的 足够的 在 [-
]
]
]

只要我们坚持足够长的时间，我们的权利就能掌握在我们自己手中[380]

['stændɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
standing out for 'em .
常设 出去 为了 - 呃 .

让他们眼前一亮。

[juː 'es][men][hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [fəʊks] . "
Us men has our rights , I suppose , as well as other folks . "
我们 男人 有 我们的 权利 , 我 认为 , 作为 出色地 作为 其他 各位 . "

我想，我们男人和其他人一样，也有我们的权利。

" [ðoʊz] [huː] , [æz; əz][juː jʊ][tɜːrm][aɪ 'tiː] , [ækt][fɔːr; fər][juː jʊ] , [meɪ] [biː bi][mɪ'steɪkən] , [ˈhɔːr] , " [sed]
" Those who , as you term it , act for you , may be mistaken , Hoar , " said
" 那些 WHO , 作为 你 学期 它 , 行为 为了 你 , 可能 是 错误 , 白霜 , " 说
[ðə; ði][ˈskwaɪər] .
the Squire .
这 乡绅 .

“那些你所谓的为你效力的人，可能错了，霍尔，”乡绅说道。

" [aɪl] [liːv] [ðæt] [pɔɪnt] : [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɛstʃən] .
" I'll leave that point : and go on to a different question .
" 患病的 离开 那 观点 : 和 去 在 到 一个 不同的 问题 .

“我就先说到这里，接下来回答另一个问题。”

[duː][juː jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ['benɪfɪt] ([wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː bi] :
Do you think that the future benefit (whatever that may be :
做 你 思考 那 这 未来 益处 (任何 那 可能 是 :

你认为未来的收益（无论是什么收益）会是：

[ɪts] [veɪɡ] [ɪ'nʌf] [naʊ]) [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][kɔːst][juː jʊ][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
it's vague enough now) is worth the cost you are paying for it ?
它是 模糊的 足够的 现在) 是 值得 这 成本 你 是 付费 为了 它 ?

（现在情况已经足够模糊了）它值得你为此付出的代价吗？

" [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" No reply .
" 不 回复 .

“无回复。

[ə; eɪ] [lʊk] [krɔːst] [hɔːrʒ] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [æskt] [ðə; ði] [seɪm]
A look crossed Hoar's face that made me think he sometimes asked the same
一个 看 交叉 霍尔的 脸 那 制成 我 思考 他 有时 问 这 相同的
['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
question of himself .
问题 的 他自己 .

霍尔脸上闪过一丝神情，让我觉得他有时也会问自己同样的问题。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [veri] ['sensləs] ['kwɑ:rəl] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði]'skwaɪər] .
“ **It does appear to be a very senseless quarrel , Hoar , ” went on the Squire .**
“ 它 做 出现 到 是 一个 非常 无意义的 争吵 , 白霜 , ” 去 在 这 乡绅 .
“霍尔, 这看起来确实是一场毫无意义的争吵,”乡绅继续说道。

[kʊəl] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
Cole had walked on .
油菜 有 步行 在 .
科尔继续往前走。

“ [wʌn] - ['saɪdɪd] [tu:] .
“ **One - sided too .**
“ 一 - 侧面 也 .
“也是片面的。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , - ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [wʌnz] [noʊz][tu:; tə] [spaɪt] [wʌnz] [feɪs] ,
There's an old saying , ' Cutting off one's nose to spite one's face ,
有 一个 老的 说 , - 切割 离开一个人的 鼻子 到 尽管如此一个人的 脸 ,
有句老话说, “因小失大”,

- [ænd; ɛnd][jʊr; jər] [straɪk] [si:mz] [dʒʌst][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' **and your strike seems just an illustration of it .**
- 和 你的 罢工 似乎 只是 一个 插图 的 它 .
而你的罢工似乎正是这一点的例证。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][ɪz]'oʊnli][ju:; jʊ] [men] [ðæt] ['sʌfər] .
You see , it is only you men that suffer .
你 看 , 它 是 仅有的 你 男人 那 遭受 .
你看, 只有你们男人受苦。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][dəʊnt] ['sʌfər] : [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
The rulers you speak of don't suffer : while they are laying down rules for you ,
这 统治者 你 说话 的 不 遭受 : 尽管 他们 是 躺下 向下 规则 为了 你 ,
你们所说的那些统治者并没有遭受痛苦: 当他们为你们制定规则时,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['flɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ɛnd][kɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [ðə; ði]['mæstərz] , [ɪn][wʌn]
they are flourishing on the meat and corn of the land ; the masters , in one
他们 是 芊芊 在 这 肉 和 玉米 的 这 土地 ; 这 大师 , 在 一
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
他们靠着土地上的肉类和玉米茁壮成长; 从某种意义上说, 主人

[du:][nɑ:t] ['sʌfər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə]'eni] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]'eni] [kaɪnd] .
do not suffer , for they are not reduced to any extremity of any kind .
做 不是 遭受 , 为了 他们 是 不是 减少 到 任何 末端 的 任何 种类 .
不要受苦, 因为他们没有被逼到任何极端境地。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['feləʊz] , [ju:; jʊ] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
But you , my poor fellows , you bear the brunt of it all .
但 你 , 我的 贫穷的 伙伴们 , 你 熊 这 冲击 的 它 全部 .
但是, 我的可怜的伙计们, 你们却要承受这一切的重担。

[lək] [æt; ət][jʊr; jər] ['hoʊmz] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['berd] ; [lək] [æt; ət][jʊr; jər] ['hʌŋɡri] ['tʃɪldrən] .
Look at your homes , how they are bared ; look at your hungry children .
看 在 你的 房屋 , 如何 他们 是 裸露 ; 看 在 你的 饥饿的 孩子们 .
看看你们的家, 多么空荡荡; 看看你们饥饿的孩子。

[wʌt] [bʌt; bət] ['hʌŋɡər] [droʊv] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [tu:; tə][krɪb] [ðæt] [bʌn] ['jestərdeɪ] ?
What but hunger drove little Dick to crib that bun yesterday ?
什么 但 饥饿 驾驶 小的 迪克 到 婴儿床 那 包子 昨天 ?
除了饥饿, 还有什么能驱使小迪克昨天偷吃那个面包呢?

“ [ˈhɔːr] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk]
“ Hoar took off his hat and passed his hand over his brow and his black
“ 白霜 采取 离开 他的 帽子 和 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 和 他的 黑色的
[her] .
hair .
头发 :

霍尔脱下帽子，用手抚了抚额头和黑色的头发。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æk](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [ɪn] [ˈeni] [ˈwɜːrɪ] [ʌv; əv] [θɔːt] .
It seemed to be a favourite action of his when in any worry of thought .
它 似乎 到 是 一个 最喜欢的 行动 的 他的 什么时候 在 任何 担心 的 想法 :

每当他心事重重时，这似乎都是他最喜欢的动作。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈruːɪn] , [ˈdʒeɪkəb] [ˈhɔːr] .

“ It is just ruin , Jacob Hoar .
“ 它 是 只是 废墟 , 雅各布 白霜 :

“这里简直就是一片废墟，雅各布·霍尔。”

[ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ʃɑːk] — [seɪ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [snəʊ] ,

If some great shock — say a mountain of snow ,
如果 一些 伟大的 震惊 — 说 一个 山 的 雪 ,

如果遇到某种巨大的冲击——比如一座雪山，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] — [dɪˈsendɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevriθɪŋ]
or a thunderbolt — descended suddenly from the skies and destroyed everything
或者 一个 霹雳 — 下降 突然 从 这 天空 和 损毁 一切

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][jɔː; jər] [hoʊm] ,

there was in your home ,
那里 曾是 在 你的 家 ,

或者一道闪电——突然从天而降，摧毁了你家里的一切。

[ˈliːvɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [ˈstændɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kəˈlæməti] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː]
leaving but the bare walls standing , what a dreadful calamity you would think it
离开 但 这 裸 墙壁 常设 , 什么 一个 可怕 灾害 你 会 思考 它

·
·
·

只剩下光秃秃的墙壁，你会觉得这是一场多么可怕的灾难啊。

[haʊ] [ˈbɪtərli] [juː;d] [bɪˈmoʊn] [aɪ ˈtiː] ! — [pərˈhæps][ɔːlmoʊst] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [dɛrd] ,
How bitterly you'd bemoan it ! — perhaps almost feel inclined , if you only dared ,
如何 苦涩地 你会 哀叹 它 ! — 也许 几乎 感觉 倾斜 , 如果 你 仅有的 敢于 ,

你会多么痛心疾首啊！——如果你敢的话，或许几乎会情不自禁地想要这么做。

[tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkruːəlti] !

to reproach Heaven for its cruelty !
到 责备 天堂 为了 它是 残酷 !

谴责上天的残酷！

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kəˈlæməti] [jɔːrˈself] , [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [friː] [ænd; ənd]

But you — you bring on this calamity yourself , of your own free and
但 你 — 你 带来 在 这 灾害 你自己 , 的 你的 自己的自由的 和

[dɪˈlɪbəreɪt] [wɪl] .

deliberate will .
商榷 将要 :

但是你——是你自己出于自由意志和蓄意行为，招致了这场灾难。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪsˈmæntld] [jɔː; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [oʊn] [ˈfɪŋgərz] ;

You have dismantled your home with your own fingers ;
你 有 拆卸 你的 家 和 你的 自己的 手指 ;

你亲手拆毁了自己的家园；

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [aʊt] [jʊr; jər] [gʊdz] [ænd; ənd][soʊld][ɔːr] [pledʒd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] .
you have taken out your goods and sold or pledged them , to buy food .
你 有 已采取 出去 你的 商品 和 卖 或者 承诺 他们 , 到 买 食物 .
你已将你的货物取出并变卖或抵押, 以购买食物。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] . "
I hear you have parted with all ."
我 听到 你 有 分手了 和 全部 . "
我听说你已经和所有人告别了。

" - , " [əˈsentɪd] [ˈhɔːr] [ˈredɪli] ;
" **A'most , " assented Hoar readily ;**
" - , " 同意 白霜 容易 ;
"差不多吧,"霍尔欣然同意道;

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kwart] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈskwaɪər][ʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ɪts] [wɜːrst] .
as if it quite pleased him the Squire should show up the case at its worst .
作为 如果 它 相当 高兴 他 这 乡绅 应该 展示 向上 这 案件 在 它是 最差 .
仿佛他很满意乡绅能把案情以最糟糕的方式呈现出来。

" [pʊt][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈzuːm] [wɜːrk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈzuːm] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [friː]
" **Put it that you resume work to - morrow , you don't resume it as a free**
" 放 它 那 你 恢复 工作 到 - 明天 , 你 不 恢复 它 作为 一个 自由的
[mæn] .
man .
男人 .

"就算你明天复工, 你也不是以自由人的身份复工。"
[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [det] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] .
You'll have a load of debt and embarrassment on your shoulders .
你会 有 一个 加载 的 债务 和 尴尬 在 你的 肩膀 .
你将背负沉重的债务和耻辱。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [stɪl] [rɪˈdiːməbl]
You will have your household goods to redeem — if they are then still redeemable
你 将要 有 你的 家庭 商品 到 赎回 — 如果 他们 是 然后 仍然 可兑换
:
:
:

您可以赎回您的家用物品——如果这些物品当时仍然可以赎回的话:
[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [juːz] [tuː; tə] [baɪ] , [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ˈprez(ə)nt][rægz] :
you will have your clothes and shoes to buy , to replace present rags :
你 将要 有 你的 衣服 和 鞋 到 买 , 到 代替 展示 破布 :
你需要购买新的衣服和鞋子, 来替换现在破烂的衣物:

[waɪl] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [wɪl] [laɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [pæst][taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
while on your mind will lie the weight of all this past time of trouble ,
尽管 在 你的 头脑 将要 说谎 这 重量 的 全部 这 过去的 时间 的 麻烦 ,
而你心中仍会萦绕着过去这段艰难岁月的沉重负担。

[ˈkrɒpɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [hæf] - [ˈaʊər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
cropping up every half - hour like a nightmare .
裁剪 向上 每一个 一半 - 小时 喜欢 一个 恶梦 .
每隔半小时就像噩梦一样出现一次。

[naʊ] — [ɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈbenɪfɪt] [juː; jʊ][hɪnt][æt; ət] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðɪs] ?
Now — is the future benefit you hint at worth all this ?
现在 — 是 这 未来 益处 你 暗示 在 值得 全部 这 ?
那么, 你暗示的未来好处真的值得付出这一切吗?

“ [ˈhɔːr] [twɪtʃt] [ə; eɪ] [ˈθɔːrni] [spreɪ] [ɔːf][ðə; ði] [hedʒ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [peɪlʒ] ,
“ **Hoar twitched a thorny spray off the hedge behind the pales** ,
“ 白霜 抽搐 一个 带刺的 喷 离开 这 对冲 在后面 这 苍白 ,
“ 霍尔抖落了栅栏后树篱上的一根带刺枝条 ,

[ænd; ənd] [twɜːld] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . [-]
and twirled it about between his teeth . [381]
和 旋转 它 关于 之间 他的 牙齿 . [-]
他用牙齿叼着它转来转去。 [381]

“ [ˈeni] [wei] , “ [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv] [pərˈpleksəti] [ˈklɪrɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **Any way , “ he said , the look of perplexity clearing somewhat on his face** ,
“ 任何 方式 , “ 他 说 , 这 看 的 困惑 清理 有些 在 他的 脸 ,
“ 总之 ,”他说道 , 脸上困惑的表情稍稍消退了一些。

[aɪ][biː; bi][bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][maɪ] [meɪts] [duː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **I be but doing as my mates do ; and we are a - doing for the**
“ 我 是 但 正在做 作为 我的 伙伴们 做 ; 和 我们 是 一个 - 正在做 为了 这
[best] .
best .
最好的 .
“我只是在做我的伙伴们正在做的事情 ; 我们这样做都是为了最好的结果。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ænd; ənd] [bɪˈliːv] , [ˈɪt] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . “
So far as we are told and believe , it'll be all for the best . ”
所以 远的 作为 我们 是 讲述 和 相信 , 它将 是 全部 为了 这 最好的 . “
据我们所知 , 也相信 , 一切都会是最好的结果。

“ [ðen] [duː][aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [went] [ˈstæmpɪŋ] [əˈweɪ]
“ **Then do it , “ returned the Squire in a passion ; and went stamping away**
“ 然后 做 它 , “ 返回 这 乡绅 在 一个 热情 ; 和 去 冲压 离开
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
with his gun .
和 他的 枪 .
“那就去做吧 ! ”乡绅激动地回答道 , 然后拿着枪跺着脚走了。

“ [ˈdʒɑːni] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][pɪɡ] - [ˈhedɪd] [təˈgeðər] , “ [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [sed] ,
“ **Johnny , they are all pig - headed together , “ he presently said** ,
“ 约翰尼 , 他们 是 全部 猪 - 标题 一起 , “ 他 目前 说 ,
“约翰尼 , 他们都固执己见 ,”他接着说。

[æz; əz][wiː; wi] [krɒːst] [ðə; ði] [stɑɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌ; əv] [ˈstʌbl] [wens] [ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd] [bɪn]
as we crossed the stile into the field of stubble whence the corn had been
作为 我们 交叉 这 风格 进入 这 场地 的 茬 何处 这 玉米 有 到过
[riːpt] .
reaped .
收获 .
我们跨过栅栏 , 进入了收割过玉米的茬地。

“ [wʌn] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈspiːʃəs] [ˈɑːrgjuːmənts]
“ **One can't help being sorry for them : they are blinded by specious arguments**
“ 一 不能 帮助 存在 对不起 为了 他们 : 他们 是 失明 经过 似是而非的 论点
[ðæt] [wɪl] [tʃːrn] [aʊt] ,
that will turn out ,
那 将要 转动 出去 ,
“人们不禁为他们感到惋惜 : 他们被似是而非的论点蒙蔽了双眼 , 而这些论点最终将被证明是错误的。”

[aɪ] [fɪr] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈmuːnʃaɪn] .
I fear , to be all moonshine .
我 害怕 , 到 是 全部 私酿酒 .
我担心 , 一切都只是虚幻的幻象。

[hʊʊld][maɪ][gʌn] , [læd] .
Hold my gun , lad .
抓住 我的 枪 , 小伙子 .

小子，帮我拿一下枪。

[ˈwɛrɪz , ˈhwɛrɪz] [ðæt] [dɔːg] , [naʊ] ?
Where's that dog , now ?
在哪里？ 那 狗 , 现在 ？

那只狗现在在哪儿？

[hɪr] , [dæʃ] , [dæʃ] , [dæʃ] !
Here , Dash , Dash , Dash !
这里 , 短跑 , 短跑 , 短跑 !

来吧，冲啊，冲啊，冲啊！

" [dæʃ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd][tʌːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Dash came running up ; and Tod with him .
" 短跑 来了 跑步 向上 ; 和 托德 和 他 .

“达什跑了过来；托德也跟着他。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [taɪm] , [kræb] [kɑːt][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [əˈɡen] .
In a fortnight's time , Crabb Cot was deserted again .
在 一个 两周的 时间 , 克拉布 婴儿床 曾是 荒凉的 再次 .

两周后，克拉布小屋再次空无一人。

[tʌːd][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdɪz] , [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][tuː; tə] [daɪk]
Tod and I returned to our studies , the Squire and the rest to Dyke
托德 和 我 返回 到 我们的 研究 , 这 乡绅 和 这 休息 到 堤防
[ˈmænər] .
Manor .
庄园 .

托德和我继续学习，乡绅和其他人则回到了戴克庄园。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [wiːks] [went] [ɑːn] , [skræps][ʌv; əv] [nuːz] [wʊd] [riːtɪŋ] [juːˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [straɪk] .
As the weeks went on , scraps of news would reach us about the strike .
作为 这 周 去 在 , 碎屑 的 消息 会 抵达 我们 关于 这 罢工 .

随着时间推移，我们时不时会听到一些关于罢工的零星消息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmæstərz] [əˈloʊn] : [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [wʌt]
There were meetings of the masters alone : meetings of the men and what
那里 是 会议 的 这 大师 独自的 : 会议 的 这 男人 和 什么
[ðeɪ] [kɔːld] [ˈdelɪɡɪts] ;
they called delegates ;
他们 称为 代表们 ;

只有大师们才会开会：还有那些男人和他们所谓的代表们的会议；

[ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ˈmæstərz][ænd; ənd][men] [kəmˈbaɪnd] .
meetings of masters and men combined .
会议 的 大师 和 男人 合并 .

师徒聚会。

[aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
It all came to nothing .
它 全部 来了 到 没有什么 .

一切都化为乌有。

[ðə; ðɪ][ˈmæstərz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kənˈsiːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] : [ðə; ðɪ][men] ([ˈɪnwərdli] [ˈwɪrɪd]
The masters at length offered to concede a little : the men (inwardly wearied
这 大师 在 长度 提供 到 承认 一个 小的 : 这 男人 (内心 疲惫
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

主人最终做出了一些让步：男人们（内心疲惫不堪，

[sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tɔːrd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]) [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [slaɪt]
sick to death of the untoward state of things) would have accepted the slight
生病的 到 死亡 的 这 不愉快的 状态 的 事物) 会 有 公认 这 轻微
[kən'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [fiːt] ;
concession and returned to work with willing feet ;
让步 和 返回 到 工作 和 愿意的 脚 ;
(对这种不愉快的现状感到厌倦) 会接受这点小小的让步, 并心甘情愿地回去工作;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['rʊlər] — [ðə; ði] ['delɪɡɪts] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [sed] [noʊ] .
but their rulers — the delegates , or whatever they were — said no .
但 他们的 统治者 — 这 代表们 , 或者 任何 他们 是 — 说 不 .
但是他们的统治者——代表们, 或者不管他们是什么——却说不。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['aɪdlənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [dɪ'stres] [kən'tɪnjuːd] : [ðə; ði][men][ga:t] [mɔːr]
And so the idleness and the pinching distress continued : the men got more
和 所以 这 懒惰 和 这 捏 痛苦 持续 : 这 男人 得到 更多的
[mə'rouz] ,
morose ,
忧郁 ,
于是, 闲散的生活和令人窒息的困苦持续下去: 男人们变得越来越沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɔːr] ['ræɡɪd] .
and the children more ragged .
和 这 孩子们 更多的 破烂不堪 .
孩子们衣衫褴褛。

[ˈæftər] [ðæt] ([θɪŋz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraːnɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [aɪ] [sə'pouz]) [wiː; wi] [hɜːrd]
After that (things remaining in a chronic state of misery , I suppose) we heard
后 那 (事物 其余的 在 一个 慢性的 状态 的 苦难 , 我 认为) 我们 听到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
在那之后 (我想, 事情一直处于糟糕的状态), 我们就什么消息也没有了。

“ [əˈnʌðər] [lɑːtɪ][ʌv; əv] ['fægət] , [ˈtɒməs] ; [ænd; ənd] [hiːp] [ʌp][ðə; ði][kəʊl] .
“ **Another lot of faggots , Thomas ; and heap up the coal .**
” 其他 很多 的 同性恋 , 托马斯 ; 和 堆 向上 这 煤炭 :
“托马斯, 再来一堆柴火; 把煤堆起来。”

[ðɪs] [ɪz] ['weðər] !
This is weather !
这 是 天气 !
这就是天气!

[ˈgʊdnəs] , [mæn] !
Goodness , man !
善良 , 男人 !
我的天哪!

[dəʊnt] [pʊt][ðə; ði][kəʊl][ɑːn][ˈdʒɪndʒərli] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Don't put the coal on gingerly , as if you were afraid of it .
不 放 这 煤炭 在 小心翼翼地 , 作为 如果 你 是 害怕的 的 它 :
不要小心翼翼地把煤放上去, 好像害怕似的。

[ˈmɔːliːz] [ə; eɪ] [fuːl] .
Molly's a fool .
莫莉的 一个 傻子 .
莫莉是个傻瓜。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kəʊzi] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] [æt; ət] [kræb] [kɑːt] .
“ **We were in the cozy sitting - room again at Crabb Cot .**
” 我们 是 在 这 舒适 坐着 - 房间 再次 在 克拉布 婴儿床 .
“我们又回到了克拉布小屋舒适的起居室。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [raɪt] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweðər] : [ðə; ði][ˈkoʊldəst][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [felt] [ɪn]
The Squire was right : it was weather : the coldest I have ever felt in
这 乡绅 曾是 正确的 : 它 曾是 天气 : 这 最冷 我 有 曾经 毛毡 在
[dɪˈsembər] .
December .
十二月 :

乡绅说得没错：是天气的原因：这是我经历过的最冷的十二月天气。

[oʊld] [ˈtɑːməsɪz] [hændz][wɜːr; wər][ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
Old Thomas's hands were frozen with the drive from the station .
老的 托马斯的 双手 是 冷冻 和 这 驾驶 从 这 车站 :

老托马斯的手在离开车站的路上冻僵了。

[ˈmɑːli] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
Molly , who had come on the day before ,
莫莉 , WHO 有 来 在 这 天 前 ,

莫莉，她是前一天来的，

[hæd; həd][pʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [griːt] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] .
had put about a handful of fire in the grate to greet us with .
有 放 关于 一个 少数 的 火 在 这 格特 到 迎接 我们 和 :

他们在壁炉里放了一小堆火来迎接我们。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ ˈtiː] [pʊt] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈtempər] [ʌp] .
Naturally it put the Squire's temper up .
自然 它 放 这 乡绅的 脾气 向上 :

这自然激怒了乡绅。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ˈstraɪks] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [stiɪ] , [sɜːr] , ” [bɪˈgæn] [ˈtɒməs] ,
“ That there strike's a - going on still , sir , ” began Thomas ,
“ 那 那里 罢工 一个 - 去 在 仍然 , 先生 , ” 开始 托马斯 ,
“先生，罢工仍在进行中，”托马斯开口说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɪz; ɪz] [wʊd] [bleɪz] [ʌp] .
as he waited to watch his wood blaze up .
作为 他 等待 到 手表 他的 木头 火焰 向上 :

他等着看木柴燃烧起来。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ No ! ” cried the Squire .
“ 不 ! ” 哭 这 乡绅 :

“不! ”乡绅喊道。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
For we had naturally supposed it to be at an end .
为了 我们 有 自然 据称 它 到 是 在 一个 结尾 :

因为我们自然而然地认为它已经结束了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðoo] , [sɜːr] .
“ It is , though , sir :
“ 它 是 , 尽管 , 先生 :

“确实如此，先生。”

[fɔːrd][ðə; ði][ˈdraɪvər] [tɛld] [em ˈiː] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ðæt] [kræb] [leɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt]
Ford the driver told me , coming along , that Crabb Lane was in a fine state
福特 这 司机 告诉 我 , 未来 沿着 , 那 克拉布 车道 曾是 在 一个 美好的 状态

[fɔːr; fər] [dɪˈstres] . “ [-]
for distress . ” [382]
为了 痛苦 : “ [-]

司机福特告诉我，克拉布巷的情况很糟糕。[382]

“ [oʊ] [dɪr] ！
“ **Oh dear** ！
“ 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huːz] [fɔːlt] [aɪ 'tiː][ɪz] ！
I wish I knew whose fault it is ！
我 希望 我 知道 谁 过错 它 是 ！

我真想知道这是谁的错！

“ [bi'weɪld] ['mɪsɪz] .
“ **bewailed Mrs . Todhetley** .
“ 哀叹 太太 ．

“托德赫特利太太哀叹道。”

“ [wɒt] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði][ˈdraɪvər] [seɪ] , ['tɒməs] ？ ”
“ **What more did the driver say , Thomas** ？ ”
“ 什么 更多的 做过 这 司机 说 ， 托马斯 ？ ”

“托马斯，司机还说了什么？”

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][menz] [fɔːlt] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
“ **Well , ma'am , he said it must be the men's fault — because**
“ 出色地 ， 女士 ， 他 说 它 必须 是 这 男士 过错 — 因为

[ðer; ðər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ,
there the work is ,
那里 这 工作 是 ，

“夫人，他说这一定是男人们的错——因为工作都在他们那儿。”

[stiːl] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][aɪ 'tiː] . “
still a - waiting for ' em , and they won't do it . “
仍然 一个 - 等待 为了 - 呃 ， 和 他们 惯于 做 它 ． “

我还在等他们，但他们就是不肯。

“ [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ！ ”
“ **The condition the poor children must be in** ！ ”
“ 这 状况 这 贫穷的 孩子们 必须 是 在 ！ ”

“这些可怜的孩子该有多痛苦啊！”

“ [laɪk] ['hʌŋɡri] [wʊlvz] , “ [sed] [oʊld] ['tɒməs] . “
“ **Like hungry wolves , ” said old Thomas** . “
“ 喜欢 饥饿的 狼 ， ” 说 老的 托马斯 ． “

“就像饿狼一样，”老托马斯说。

- [twʌz] [wɒt] [fɔːrd] [kɔːld] - [ɪm] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] : [oʊn] ['brʌðər] [tuː; tə][fɔːrd]
' Twas what Ford called ' em , and he ought to know : own brother to Ford
- 那是 什么 福特 称为 - 呃 ， 和 他 应该 到 知道 : 自己的 兄弟 到 福特

[ðə; ði][ˈbeɪkər] ,
the baker ,
这 面包师 ，

那是福特对他们的称呼，他应该很清楚：他是面包师福特的亲兄弟。

[æz; ɐz][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ！
as lives in the very thick of the trouble ！
作为 生活 在 这 非常 厚的 的 这 麻烦 ！

身处困境之中！

“ ['skersli] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [straɪk] .
“ **Scarcely anything was talked of that evening but the strike** .
“ 几乎 任何事物 曾是 谈话 的 那 晚上 但 这 罢工 ．

“那天晚上，人们几乎只谈论罢工这件事。”

[ɪts] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] [hæf] ['fraɪ(ə)nd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] .

Its long continuance half frightened some of us .
它是 长的 继续 一半 害怕 一些 的 我们 .

它的长期持续让我们中的一些人感到有些害怕。

[oʊld] ['koʊni] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] ,

Old Coney , coming in to smoke his pipe with the Squire ,
老的 科尼 , 未来 在 到 抽烟 他的 管道 和 这 乡绅 ,

老科尼进来和乡绅一起抽烟斗，

[pʊld] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] - [reɪt] ['pra:spekt] :

pulled a face as long as his arm at the poor - rate prospect :
拉 一个 脸 作为 长的 作为 他的 手臂 在 这 贫穷的 - 速度 前景 :

看到利率低迷的前景，他做了个和胳膊一样长的鬼脸：

[ðə; ði]['skwaɪər] ['wʌndə-d] [haʊ] [mʌt] [wɜ:rk] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

the Squire wondered how much work would stay in the country .
这 乡绅 想知道 如何 很多 工作 会 停留 在 这 国家 .

乡绅想知道有多少工作机会会留在国内。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] ['wi:kli] [ə'laʊəns] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][men][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz]

It was said the weekly allowance made to the men was not so much as
它 曾是 说 这 每周 津贴 制成 到 这 男人 曾是 不是 所以 很多 作为

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst] .

it had been at first .
它 有 到过 在 第一的 .

据说，发给这些男人的每周津贴不如起初那么多了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lsʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

It was also said that the Society , making it ,
它 曾是 还 说 那 这 社会 , 制作 它 ,

据说，该协会也参与了此事，

[kən'sɪdərd] [kræb] [leɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [pə'tɪkjələrlɪ] [ɪm'prɑ:vɪdənt] [ɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

considered Crabb Lane in general had been particularly improvident in spending the
经过考虑的 克拉布 车道 在 一般的 有 到过 特别 不谨慎的 在 开支 这

[ə'laʊəns] ,
allowance ,
津贴 ,

克拉布巷总体上被认为在支配零用钱方面特别不谨慎。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [dɪ'strest] [kən'dɪf(ə)n] .

or it would not have been reduced to its present distressed condition .
或者 它 会 不是 有 到过 减少 到 它是 展示 苦恼 状况 .

否则它就不会沦落到如今这般凄惨的境地。

[wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] , [ɪn]['mɪstər] . [koʊni:z] [ə'pɪnjən] : ['pi:p(ə)l] [ju:st]

Which was not to be wondered at , in Mr . Coney's opinion : people used
哪个 曾是 不是 到 是 想知道 在 , 在 先生 : 康尼岛 观点 : 人们 用过的

[tu:; tə] ['veri] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

to very good wages ,
到 非常 好的 工资 ,

科尼先生认为这并不奇怪：人们习惯了很高的工资。

[hi:; hi] [sed] ,

he said ,
他 说 ,

他说：

[kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:l][æ; ət][wʌns] [pʊl] [ʌp][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈevri] [ˈfɑ:rðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪzər]
could not all at once pull up habits and look at every farthing as a miser
可以 不是全部在 一次拉 向上 习惯 和 看 在 每一个 法辛 作为 一个 吝啬鬼
[dʌz] .
does .
做 .

不可能一下子改掉所有坏习惯，像守财奴一样斤斤计较每一分钱。

[kræb] [leɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈprʊtʃfəli] [əˈʊrd] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ðæt] [ˈʌðər] [straɪks] [hæd; həd] [kept]
Crabb Lane was reproachfully assured by the Society that other strikes had kept
克拉布 车道 曾是 责备地 保证 经过 这 社会 那 其他 罢工 有 保留
[ðəmˈselvz] [kwai] [rɪˈspektəbl] ,
themselves quite respectable ,
他们自己 相当 可敬 ,

克拉布巷从协会那里得到责备的保证，称其他罢工都保持了相当体面的状态。

[kəmˈpærətɪvli] [ˈspi:kɪŋ] , [əˈpɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əˈlaʊəns] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ˈpɑ:rtɪd]
comparatively speaking , upon just the same allowance , and had not parted
比较 请讲 , 之上 只是 这 相同的 津贴 , 和 有 不是 分手了
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər][pɒts][ænd; ənd][pænz] .
with all their pots and pans .
和 全部 他们的 锅 和 平底锅 .

相对而言，他们拿着同样的津贴，而且并没有卖掉所有的锅碗瓢盆。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [dreɪmt] [ʌ; əv][ðə; ði] [straɪk] .
That night I dreamt of the strike .
那 夜晚 我 梦见 的 这 罢工 .

那天晚上我梦见了罢工。

[ɪts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] .
It's as true as that I am writing this .
它是 作为 真的 作为 那 我 是 写作 这 .

我写下这些话，这都是事实。

[aɪ] [dreɪmt] [aɪ] [sɔ:] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌ; əv] [red] - [feɪst] [men] — [nɑ:t]
I dreamt I saw thousands and thousands of red - faced men — not
我 梦见 我 锯 数千 和 数千 的 红色的 - 面对 男人 — 不是
[peɪl] - [feɪst] [wʌnz] — [i:tʃ] [ˈtɔ:sɪŋ] [ə; eɪ][lʊf][ʌ; əv] [bred] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
pale - faced ones — each tossing a loaf of bread up and down .
苍白 - 面对 一个 — 每个 抛掷 一个 面包 的 面包 向上 和 向下 .

我梦见成千上万个脸色通红的男人——而不是脸色苍白的男人——每个人都在抛接一个面包。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ˈʊʊvər][ænd; ənd] [si:] [ˈlaɪzə] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
“ I suppose I may go over and see Eliza , ” I said to Mrs . Todhetley ,
“ 我 认为 我 可能 去 超过 和 看 伊丽莎 , ” 我 说 到 太太 . - ,
“我想我可以过去看看伊丽莎,”我对托德特利太太说。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
after breakfast in the morning .
后 早餐 在 这 早晨 .

早餐后。

“ [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [ˈdʒɑ:nɪ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌ; əv] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
“ There is no reason why you should not , Johnny , that I know of , ” she answered ,
“ 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 , 约翰尼 , 那 我 知道 的 , ” 她 回答 ,
“据我所知，你没有任何理由不去，约翰尼,”她回答道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

“ [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][kʊʊld] .

“ **Excepting the cold** .

“ 除外 这 寒冷的 .

除了寒冷。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈmaɪndɪd][ðə; ði][kʊʊld] !

“ **As if I minded the cold** !

“ 作为 如果 我 有思想 这 寒冷的 !

“我才不在乎冷呢！”

“ [aɪ][hʊʊp][ðə; ði] [hʊʊ] [lɑ:t] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [wəʊnt] [lʊk] [laɪk] ['skelɪtnz] , [ðæts]

“ **I hope the whole lot , she and the young ones , won't look like skeletons , that's**

“ 我 希望 这 所有的 很多 , 她 和 这 年轻的 一个 , 惯于 看 喜欢 骷髅 , 那就是

[ɔ:l] .

all .

全部 .

“我只希望她和孩子们，包括她自己，不会瘦成骷髅，仅此而已。”

[tɑ:d] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? ”

Tod , will you come ? ”

托德 , 将要 你 来 ? ”

托德，你会来吗？

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .

“ **Not if I know it , old fellow** .

“ 不是 如果 我 知道 它 , 老的 同伴 .

“如果我没记错的话，就不会了，老兄。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfænsi][fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] ['skelɪtnz] . ”

I have no fancy for seeing skeletons . ”

我 有 不 想要 为了 看到 骷髅 . ”

我一点也不喜欢看骷髅。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [ˈnɑ:nsens] . ”

“ **Oh , that was all my nonsense** . ”

“ 哦 , 那 曾是 全部 我的 废话 . ”

“哦，那都是我胡说八道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

“ **I know that** .

“ 我 知道 那 .

“我知道。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

A pleasant journey to you .

一个 令人愉快的 旅行 到 你 .

祝您旅途愉快。

“ [ðə; ði] [ˈhɔ:r] [frɔ:st][hæd; həd] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði][aɪs] [hʌŋ] [fænˈtæstɪkli] [frʌm; frəm]

“ **The hoar frost had gathered on the trees , the ice hung fantastically from**

“ 这 白霜 霜 有 聚集 在 这 树木 , 这 冰 悬挂 太棒了 从

[ðer; ðər] [ˈbræntɪz] :

their branches :

他们的 分支 :

“树上结满了霜，冰晶奇特地悬挂在树枝上：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [saɪt] .

it was altogether a beautiful sight .

它 曾是 共 一个 美丽的 视线 .

那真是一幅美丽的景象。

[gru:ps] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˈgɜːlz] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ˈfroʊz(ə)n][ˈnoʊzɪz] , [wɜːr; wər]
Groups of Miss Timmens's girls , coming to school with frozen noses , were
团体 的 错过 - 女孩们 , 未来 到 学校 和 冷冻 鼻子 , 是
[ˈmeɪkɪŋ] [slaɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
making slides as they ran .
制作 幻灯片 作为 他们 跑 .

蒂门斯小姐班上的女学生们, 有的鼻子冻得冰凉, 她们一边跑一边滑冰。

[æz; əz][tuː; tə] [kræb] [leɪn] , [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈnɪrli] [dɪˈzɜːrtɪd] : [ðə; ði][kəʊld] [kept] [ðə; ði][men] [ɪnˈdɔːrɜːz] .
As to Crabb Lane , it looked nearly deserted : the cold kept the men indoors .
作为 到 克拉布 车道 , 它 看起来 几乎 荒凉的 : 这 寒冷的 保留 这 男人 室内 .

至于克拉布巷, 看起来几乎空无一人: 寒冷的天气让男人们都待在室内。

[ˈnɒkɪŋ] [æɪt; ət] [hɔːrɜːz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] , [aɪ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Knocking at Hoar's door with a noise like a fire - engine , I went in with a
敲门 在 霍尔的 门 和 一个 噪音 喜欢 一个 火 - 引擎 , 我 去 在 和 一个
[li:p] . [-]
leap . [383]
飞跃 . [-]

我像消防车一样用力敲响了霍尔的门, 然后纵身一跃而入。 [383]

[ðə; ði] [si:n] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [brɔːt] [em ˈiː][ʌp] [ʃɔːrt] .
The scene I came upon brought me up short .
这 场景 我 来了 之上 带来 我 向上 短的 .

我看到的景象让我愣住了。

[dʒʌst][æɪt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
Just at first I did not understand it .
只是 在 第一的 我 做过 不是 理解 它 .

一开始我没看懂。

[ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [wer] [ˈdɪkɪz] [bed][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,
In the self - same corner by the fireplace where Dicky's bed had been that first day ,
在 这 自己 - 相同的 角落 经过 这 壁炉 在哪里 迪基的 床 有 到过 那 第一的 天 ,
就在壁炉旁迪基第一天睡觉的那个角落里,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] [leɪ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] : [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həɪ][saɪd] , [wedʒd] [əˈɡenst]
was a bed now , and Eliza lay on it : and by her side , wedged against
曾是 一个 床 现在 , 和 伊丽莎 躺在 它 : 和 经过 她 边 , 楔形 反对
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

现在那里变成了一张床, 伊莱扎躺在上面; 在她旁边, 紧贴着墙壁,

[wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ɡriːn] [beɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkælɪkoʊ] [ˈnaɪtkæp] [ɑːn] .
was what looked like a bundle of green baize with a calico nightcap on .
曾是 什么 看起来 喜欢 一个 捆 的 绿色的 台布 和 一个 印花布 睡前小酌 在 .

看起来像是一捆绿色的粗呢布料, 上面还戴着一顶印花棉布睡帽。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlɪvɪŋ]
The children — and really and truly they were not much better than living
这 孩子们 — 和 真的 和 真的 他们 是 不是 很多 更好的 比 活的
[ˈskelɪtnz] — [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
skeletons — sat on the floor .
骷髅 — 卫星 在 这 地面 .

孩子们——说真的, 他们跟活着的骷髅差不多——坐在地板上。

“ [wɒts] [tuː; tə][duː] [hɪr] , [juː; joʊ][ˈlɪt(ə)l] [maɪts] ?
“ **What's to do here , you little mites ?**
“ 是什么 到 做 这里 , 你 小的 螨虫 ?

“你们这些小家伙, 在这里该怎么办呢? ”

[ɪz] [ˈmʌðər] [ɪl] ?
Is mother ill ?
是 母亲 患病的 ?

母亲生病了吗？

“ [ˈdɪki] , [ˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ([aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈkʊʊkʊʊ] - [nʌt]) , [tɜːrnd]
” **Dicky , tending the fire (I could have put it into a cocoa - nut) , turned**
” 微弱 , 倾向于 这 火 (我 可以 有 放 它 进入 一个 可可 - 坚果) , 转向
[raʊnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [em ˈiː] .
round to answer me .
圆形的 到 回答 我 .

“迪基正在照看火堆（我本可以把它放在椰子里），他转过身来回答我。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [kwɔɪt] [wel] [əˈgen] , [ɑːrm][ænd; ənd][ɔːl] .
He had got quite well again , arm and all .
他 有 得到 相当 出色地 再次 , 手臂 和 全部 .

他的身体已经完全康复了，手臂也完全好了。

“ [ˈmʌðəz] [ˈveri] [ɪl] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
” **Mother's very ill , ” said he in a whisper .**
” 母亲的 非常 患病的 , ” 说 他 在 一个 耳语 .

“母亲病得很重，”他低声说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [nuː] [ˈbeɪbi] . ”
” **That's the new baby . ”**
” 那就是 这 新的 婴儿 . ”

“那是新生儿。”

“ [ðə; ði] [nuː] [wʌt] ? ”
” **The new what ? ”**
” 这 新的 什么 ? ”

“新的什么？ ”

“ [ðə; ði] [nuː] [ˈbeɪbi] , ” [rɪˈpiːtɪd] [dɪk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈbʌnd(ə)] .
” **The new baby , ” repeated Dick , pointing to the green bundle .**
” 这 新的 婴儿 , ” 重复 迪克 , 指向 到 这 绿色的 捆 .

“新生儿，”迪克指着那个绿色的小包裹重复道。

“ [ɪts] [tuː] [deɪz] [oʊld] . ”
” **It's two days old .**
” 它是 二 天 老的 .

“它才两天大。”

“ [æn; ən][oʊld][tɪn][slɑːp] - [peɪl] , [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] .
” **An old tin slop - pail , turned upside down , stood in the corner of the hearth .**
” 一个 老的 锡 邋遢 - 桶 , 转向 上行 向下 , 站立 在 这 角落 的 这 炉 .

“一个旧锡制泔水桶，倒扣着，立在壁炉的角落里。”

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈti:] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlɪv] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [ˈæspekt][ʌv; əv]
I sat down on it to revolve the news and take in the staggering aspect of
我 卫星 向下 在 它 到 围绕 这 消息 和 拿 在 这 令人震惊 方面 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我坐下来浏览新闻，并思考事情的惊人之处。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪk] ? ”
” **What do you say , Dick ?**
” 什么 做 你 说 , 迪克 ?

“你说什么，迪克？ ”

[ə; eɪ][ˈberbi] — [tu:] [deɪz] [oʊld] ? “
A baby — two days old ? ”
一个 婴儿 — 二 天 老的 ? ”

一个出生仅两天的婴儿？

“ [tu:] [deɪz] , ” [rɪˈtɜːrnd] [dɪk] .
“ Two days , ” returned Dick .
“ 二 天 , ” 返回 迪克 .

“两天,”迪克回答道。

“ [aɪˈd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - [ˈweɪkɪŋ] [ˈmʌðər] . ”
“ I'd show him to you but for fear o ' waking mother . ”
“ ID 展示 他 到 你 但 为了 害怕 o - 醒来 母亲 . ”

“我很想让他给你看, 但怕吵醒妈妈。”

“ [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [əˈfɔːr] [læst] , [hiː; hi][dɪd] , [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈsliːp] [ʌpˈsterz] , ”
“ He came here the night afore last , he did , while we was all asleep upstairs , ”
“ 他 来了 这里 这 夜晚 之前 最后的 , 他 做过 , 尽管 我们 曾是 全部 睡着了 楼上 , ”

“他前天晚上来过这里, 当时我们都在楼上睡觉。”

“ [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] , [ˈdʒesi] . ”
“ interposed the younger of the little girls , Jessy . ”
“ 插入 这 年轻 的 这 小的 女孩们 , 杰西 .

“小一点的小女孩杰西插话道。”

“ [ˈmɪstər] . [koʊl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] : [ˈfɑːðər] [sed] [soʊ] . ” “
“ Mr . Cole brought him in his pocket : father said so . ” “
“ 先生 . 油菜 带来 他 在 他的 口袋 : 父亲 说 所以 . ” “

“科尔先生把他揣在兜里带回来的: 他父亲是这么说的。”

- [twaːznt] [ðə; ði] [naɪt] [əˈfɔːr] [læst] , “ [kəˈrektɪd] - [ˈlaɪzə; ˈliːzə] . ”
‘ Twasn't the night afore last , ” corrected ‘ Liza : “
- 不是 这 夜晚 之前 最后的 , ” 已更正 - 莉莎 : “

“不是前天晚上,”莉莎纠正道。

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [əˈfɔːr] [ðæt] .
‘ Twas the night afore that .
- 那是 这 夜晚 之前 那 .

那是前一天晚上。

“ [pʊr] , [peɪl] , [pɪntʃt] [ˈfeɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! ”
“ Poor , pale , pinched faces , with never a smile on any one of them ! ”
“ 贫穷的 , 苍白 , 捏 面孔 , 和 绝不 一个 微笑 在 任何 一 的 他们 ! ”

“可怜的、苍白的、憔悴的脸庞, 没有一个人脸上露出笑容! ”

[ˈnʌθɪŋ] [teɪks] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [ɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈfæmɪn] .
Nothing takes the spirit out of children like long - continued famine .
没有什么 需要 这 精神 出去 的 孩子们 喜欢 长的 - 持续 饥荒 .

没有什么比长期饥荒更能摧垮孩子的意志了。

[ˈstepɪŋ] [əˈkrɔːs] , [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːr] .
Stepping across , I looked down at Mrs . Hoar .
步进 穿过 , 我 看起来 向下 在 太太 . 白霜 .

我跨过台阶, 低头看着霍尔太太。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf][ˈoʊpən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][ˈstuːpər] .
Her eyes were half open as if she were in a state of stupor .
她 眼睛 是 一半 打开 作为 如果 她 是 在 一个 状态 的 昏迷 .

她双眼半睁着, 仿佛处于一种恍惚状态。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˌem ˈiː] : [aɪm][nɑːt] [ʃɜː] [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ˌem ˈiː] .
I don't think she knew me : I'm not sure she even saw me .
我 不 思考 她 知道 我 : 我是 不是 当然 她 甚至 锯 我 .

我觉得她不认识我: 我甚至不确定她是否见过我。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪrɪfəli] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊz], [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
The face was fearfully thin and hollow , and white as death .
这 脸 曾是 恐惧地 薄的 和 空洞的 , 和 白色的 作为 死亡 :

他的脸瘦削得可怕, 凹陷下去, 脸色惨白如死人。

“ [ˈwʊdnt] [ˈmʌðər] [bi:: bi] [ˈbetər] [ʌpˈsterz] , [dɪk] ? ”
“ Wouldn't mother be better upstairs , Dick ? ”
“ 不会 母亲 是 更好的 楼上 , 迪克 ? ”

“迪克, 母亲待在楼上岂不是更好? ”

“ [ʃi:z] [hɪr] - [kɔ:z] [oʊ] - [ðə; ði][ˈfaɪər] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [dɪk] ,
“ She's here ' cause o ' the fire , ” returned Dick ,
“ 她是 这里 - 原因 o - 这 火 , ” 返回 迪克 ,

“她是因为火灾才来的,”迪克回答道。

[ˈdʒentli] [ˈdra:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kʊʊl][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)] .
gently dropping on a bit of coal the size of a marble .
轻轻地 下降 在 一个 少量 的 煤炭 这 尺寸 的 一个 大理石 :

轻轻地将一小块弹珠大小的煤块放在地上。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][bed][ʌp][ðer; ðər] , [ˈni:ðər] ; [ðeɪv] [brɔ:t] [aɪˈti:] [daʊn] .
“ There ain't no bed up there , neither ; they've brought it down .
“ 那里 不是 不 床 向上 那里 , 两者都不 ; 他们有 带来 它 向下 :

“上面也没有床了; 他们把它搬下来了。”

“ [ðə; ði] “ [bed] ” [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋz] .
“ The “ bed ” looked like a sack of shavings .
“ 这 “ 床 ” 看起来 喜欢 一个 解雇 的 刨花 :

“那张‘床’看起来像一袋刨花。”

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [els] .
From my heart I don't believe it was anything else .
从 我的 心 我 不 相信 它 曾是 任何事物 别的 :

我发自内心地认为, 除此之外, 别无其他可能。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn] ; [ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [aɪ]
At that moment , the door opened and a woman came in ; a neighbour , I
在 那 片刻 , 这 门 打开 和 一个 女士 来了 在 ; 一个 邻居 , 我
[səˈpoʊz] ;
suppose ;
认为 ;

就在这时, 门开了, 一个女人走了进来; 我猜是邻居吧;

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ˈveri] [θɪn] .
her clothes very thin .
她 衣服 非常 薄的 :

她的衣服很薄。

“ [ɪts] [ˈmɪsɪz] . [wɑ:ts] , ” [sed] [dɪk] .
“ It's Mrs . Watts , ” said Dick .
“ 它是 太太 : 瓦特 , ” 说 迪克 :

“是沃茨太太,”迪克说。

[ˈmɪsɪz] . [wɑ:ts] [ˈkɜ:rtsɪ] .
Mrs . Watts curtsied .
太太 : 瓦特 屈膝礼 :

沃茨夫人行了个屈膝礼。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æz; əz] [stɑ:rvd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
She looked as starved as they did .
她 看起来 作为 饥饿 作为 他们 做过 :

她看起来和他们一样饿坏了。

[,aɪˈti:] [si:md] [ʃi:,ji] [nu:] [emˈi:] . [-]
It seemed she knew me . [384]
它 似乎 她 知道 我 : [-]

她好像认识我。[384]

“ [ʃi:,ji][bi:,bi] [ˈveri] [bæd] .
“ She be very bad .
” 她 是 非常 坏的 :

她非常坏。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] , [sɜ:r] . “
Mr . Ludlow , sir . ”
先生 : 卢德洛 , 先生 : ”

卢德洛先生，先生。

“ [ʃi:,ji] [si:mz] [soʊ] .
“ She seems so .
” 她 似乎 所以 :

她看起来确实如此。

[ɪz][,aɪˈti:] — [ˈfi:vər] ? “
Is it — fever ? ”
是 它 — 发烧 ? ”

是发烧吗？

“ [ɒ:] , [sɜ:r] !
“ Law , sir !
” 法律 , 先生 !

“法律，先生！”

[ɪts] [mɔ:r] [ˈfæmɪn] [nɔ:r] [ˈfi:vər] .
It's more famine nor fever .
它是 更多的 饥荒 也不 发烧 :

与其说是发烧，不如说是饥荒。

[ɪf] [hɜ:r;hər] [streŋθ] [kæn;kən][ləst] [aʊt] — [waɪ] , [wel] [ænd;ənd] [gʊd] ; [ʃi:,ji] [meɪ] [ˈræli] .
If her strength can last out — why , well and good ; she may rally .
如果 她 力量 能 最后的 出去 — 为什么 , 出色地 和 好的 ; 她 可能 集会 :

如果她的体力能够坚持下去——那当然很好；她或许能够重新振作起来。

[ɪf] [,aɪˈti:][dəʊnt] , [ʃi:l] [goʊ] , [sɜ:r] . “
If it don't , she'll go , sir . ”
如果 它 不 , 壳 去 , 先生 : ”

如果不行，她就走，先生。

“ [ɔ:t] [ʃi:,ji][nɑ:t][tu:,tə][hæv;həv] [θɪŋz] , [ˈmɪsɪz] . [wɑ:ts] ?
“ Ought she not to have things , Mrs . Watts ?
” 应该 她 不是 到 有 事物 , 太太 : 瓦特 ?

“沃茨太太，她难道不应该拥有这些东西吗？”

[bi:f] - [ti:] [ænd;ənd][waɪn] , [ænd;ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Beef - tea and wine , and all that .
牛肉 - 茶 和 葡萄酒 , 和 全部 那 :

牛肉茶、牛肉酒，等等。

“ [ˈmɪsɪz] . [wɑ:ts] [steəd] [ə;eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd;ənd] [ðen] [hɜ:r;hər][lɪps] [ˈpɑ:rtɪd][wɪð;wɪθ][ə;eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl]
“ Mrs . Watts stared a minute , and then her lips parted with a sickly smile
” 太太 : 瓦特 凝视 一个 分钟 , 和 然后 她 嘴唇 分手了 和 一个 病弱的 微笑
:
:
:

沃茨太太盯着看了一会儿，然后嘴角露出一丝病态的微笑。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃi:d] [get] - [ɪm] [frʌm; frəm] , [sɜ:r] !
“ **I don't know where she'd get ' em from , sir !**
“ 我 不 知道 在哪里 棚 得到 - 呢 从 , 先生 !
“我不知道她从哪里弄来的, 先生! ”

[bi:f] - [ti:] [ænd; ənd] [waɪn] !
Beef - tea and wine !
牛肉 - 茶 和 葡萄酒 !
牛肉茶和葡萄酒!

[ə; eɪ][drɑ:p][oʊ] - [pleɪn] [ti:] [ɪz] - [mɔ:r] [nɔ:r][ju: 'es] [pɔr] [kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə][faɪnd] [naʊ] .
A drop o ' plain tea is a'most more nor us poor can manage to find now .
一个 降低 o - 清楚的 茶 是 - 更多的 也不 我们 贫穷的 能 管理 到 寻找 现在 .
现在, 我们这些穷人几乎连一滴白茶都很难找到。

[ðə; ði] [straɪk] [hæv; həv] ['læstɪd] [ɔ:n] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] .
The strike have lasted long , you see , sir .
这 罢工 有 持续 长的 , 你 看 , 先生 .
先生, 您看, 罢工已经持续很久了。

[eni] [wei] , [ʃi:z] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . “
Any way , she's too weak to take much of anything . ”
任何 方式 , 她是 也 虚弱的 到 拿 很多 的 任何事物 . “
总之, 她身体太虚弱, 什么都承受不了。

“ [ɪf] [aɪ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bi:f] - [ti:] — ɔ:r][sʌm; səm] [waɪn] — [wəd] [aɪ 'ti:] [du:]
“ **If I — if I could bring some beef - tea — or some wine — would it do**
“ 如果 我 — 如果 我 可以 带来 一些 牛肉 - 茶 — 或者 一些 葡萄酒 — 会 它 做
[hɜ:r; hər] [gʊd] ? “
her good ? ”
她 好的 ? “
“如果我——如果我能带些牛肉茶——或者些酒——对她会有好处吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [dʒʌst][bi:; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , ['mɪstər] . ['lʌdlə] , [sɜ:r] .
“ **It might just be the saving of her life , Mr . Ludlow , sir .**
“ 它 可能 只是 是 这 保存 的 她 生活 , 先生 . 卢德洛 , 先生 .
“这或许能救她一命, 卢德洛先生。”

“ [aɪ] [went] ['gæləpɪŋ] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] .
“ **I went galloping home through the snow .**
“ 我 去 疾驰 家 通过 这 雪 .
我策马飞奔回家, 穿过雪地。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['stoʊnɪŋ] ['reɪzɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs]
Mrs . Todhetley was stoning raisins in the dining - room for the Christmas
太太 . - 曾是 石刑 葡萄干 在 这 用餐 - 房间 为了 这 圣诞节
[ˈpuːdɪŋz] .
puddings .
布丁 .

托德赫特利太太正在餐厅里用石头砸葡萄干, 准备做圣诞布丁。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [nu:z] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə][get][maɪ] [breθ] .
Telling her the news in a heap , I sat down to get my breath .
讲述 她 这 消息 在 一个 堆 , 我 卫星 向下 到 得到 我的 气息 .
我一股脑地把消息告诉了她, 然后坐下来喘口气。

“ [ɑ:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [soʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [sər'praɪz] .
“ **Ah , I was afraid so , ” she said quietly , and without surprise .**
“ 啊 , 我 曾是 害怕的 所以 , ” 她 说 悄悄 , 和 没有 惊喜 .
“啊, 我就怕是这样,”她平静地说, 语气中没有一丝惊讶。

“ [aɪ] [fɪrd] [ðer; ðər] [maɪ] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈberbi][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːr] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **I feared there might be another baby at the Hoars ' by this time .** ”
“ 我 害怕 那里 可能 是 其他 婴儿 在 这 耳廓 - 经过 这 时间 . ”
“我担心霍尔家这个时候可能又添了个孩子。”

“ [əˈnʌðər] [ˈberbi][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːr] - ! ” [kraɪd] [tɑːd] ,
“ **Another baby at the Hoars ' ! ” cried Tod ,**
“ 其他 婴儿 在 这 耳廓 - ! ” 哭 托德 ,
“霍尔家又添了个宝宝！”托德喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [nuː] [ˈfeɪksprɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskɪmɪŋ] .
looking up from my new Shakespeare that he was skimming .
寻找 向上 从 我的 新的 莎士比亚 那 他 曾是 撇脂 .
他从我那本他正在快速翻阅的莎士比亚新书中抬起头来。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [fed] ? ”
“ **How is it going to get fed ? ”**
“ 如何 是 它 去 到 得到 美联储 ? ”
“它怎么吃东西呢？ ”

“ [aɪ] [fɪr] [ðæts] [ə; eɪ][ˈpraːbləm] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən] [sɑːlv] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , ” [sed] [fiː; fi] .
“ **I fear that's a problem none of us can solve , Joseph , ” said she .**
“ 我 害怕 那就是 一个 问题 没有任何 的 我们 能 解决 , 约瑟夫 , ” 说 她 .
“恐怕这是我们谁都解决不了的问题，约瑟夫，”她说。

“ [wel] , [foʊk][mʌst; məst][biː; bi][dæft] , [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [maʊðz] [təˈgeðər] ,
“ **Well , folk must be daft , to go on collecting a heap more mouths together ,**
“ 出色地 , 民间 必须 是 愚蠢 , 到 去 在 收集 一个 堆 更多的 嘴 一起 ,
“唉，这些人一定是傻子，才会继续把更多的人聚集在一起。”

[wen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɑːn] , ” [kənˈkluːdɪd] [tɑːd] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː]
when there's nothing to feed them on , ” concluded Tod , dropping his head into
什么时候 有 没有什么 到 喂养 他们 在 , ” 结束 托德 , 下降 他的 头 进入
[ðə; ði] [bʊk] [əˈgen] .
the book again .
这 书 再次 .

“当没有东西可以喂它们的时候，”托德说完，又把头埋进了书里。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [klɔːθ] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ]
Mrs . Todhetley was slowly wiping her fingers on the damp cloth , and looking
太太 . - 曾是 缓慢地 擦拭 她 手指 在 这 潮湿 布 , 和 寻找
[ˈdaʊtʃ(ə)l] .
doubtful .
疑 .

托德赫特利太太慢慢地用湿布擦拭着手指，神情疑惑。

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
“ **Joseph** ,
“ 约瑟夫 ,

“约瑟，

[jɔːr; jər][ˈpaːpɑːz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]
your papa's not in the way and I cannot speak to him — do you think I
你的 爸爸的 不是 在 这 方式 和 我 不能 说话 到 他 — 做 你 思考 我
[maɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][send] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [ɪˈlaɪzə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? ”
might venture to send something to poor Eliza under the circumstances ? ”
可能 风险投资 到 发送 某物 到 贫穷的 伊丽莎 在下面 这 情况 ? ”

你爸爸不在我身边，我也没法跟他说话——在这种情况下，你觉得我能冒险给可怜的伊莱扎寄点东西吗？

“ [send] [ænd; ænd] [rɪsk] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [tɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][praːmpt] [ˈmænər] .
“ **Send and risk it , ” said Tod , in his prompt manner .**
“ 发送 和 风险 它 , ” 说 托德 , 在 他的 迅速的 方式 .

“派人去冒险吧，”托德干脆利落地说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪtər] — [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] , [ˈhi:l] [ˈoʊnli][stɔ:rm][ə; eɪ][bɪt] .
As to the Pater — at the worst , he'll only storm a bit .
作为 到 这 帕特 — 在 这 最差 , 地狱 仅有的 风暴 一个 少量 .
至于帕特——最坏的情况，他也只会稍微发发脾气。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][send] [help] [hɪm'self] .
But I fancy he would be the first to send help himself .
但 我 想要 他 会 是 这 第一的 到 发送 帮助 他自己 .
但我认为他会是第一个亲自派人去帮忙的人。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [let][hɜ:r; hər][daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
He wouldn't let her die for the want of it . ”
他 不会 让 她 死 为了 这 想 的 它 . “
他不会让她因为缺钱而死。

“ [ðen] [aɪ] [dɪˈspætʃ] [ˈhænə] [æt; ət][wʌns] .
“ **Then I'll despatch Hannah at once .**
“ 然后 患病的 调度 汉娜 在 一次 .
“那我立刻就把汉娜送走。”

“ [ˈhɔ:r] [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] [wen] [ˈhænə] [gɑ:t][ðer; ðər] ,
“ **Hoar was down by the bed when Hannah got there ,**
“ 白霜 曾是 向下 经过 这 床 什么时候 汉娜 得到 那里 ,
“汉娜到的时候，霍尔正坐在床边。”

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [eɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [lɪps] .
holding a drop of ale to his wife's lips .
保持 一个 降低 的 麦芽酒 到 他的 妻子的 嘴唇 .
他把一滴麦酒送到妻子唇边。

[ˈmɪstər] . [koʊl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] .
Mr . Cole was standing by with his hat on .
先生 . 油菜 曾是 常设 经过 和 他的 帽子 在 .
科尔先生戴着帽子站在一旁。

“ [eɪ] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈhænə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] .
“ **Ale ! ” exclaimed Hannah to the surgeon .**
“ 艾尔啤酒 ! ” 惊呼 汉娜 到 这 外科医生 .
“艾尔! ”汉娜对外科医生喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第35/42页

“ [meɪ] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðæt] ? ”
“ **May she take that ?** ”
“ 可能 她 拿 那 ? ”

她可以拿走吗？

“ [bles] [ˌem ˈiː] , [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ʌnd][duː][hɜːr; həɹ] [ɡʊd] .
“ **Bless me , yes ,** ” **said he ,** “ **and do her good .** ”
“ 保佑 我 , 是的 , ” 说 他 , “ 和 做 她 好的 . ”

“请保佑我,”他说,“也请善待她。”

“ [ˈhænə] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] . [-]
“ **Hannah followed him outside the door when he was leaving . [385]** ”
“ 汉娜 随后 他 外部 这 门 什么时候 他 曾是 离开 . [-] ”

“汉娜在他离开时跟在门外。[385]

“ [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [sɜːr] ?
“ **How will it go with her , sir ?** ”
“ 如何 将要 它 去 和 她 , 先生 ? ”

“先生,你和她相处得怎么样? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .** ”
“ 她 问 . ”

她问道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈdredfəli] [ɪl] . ”
“ **She looks dreadfully ill .** ”
“ 她 看起来 极其糟糕 患病的 . ”

她看起来病得很重。

“ [wel] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [əˈbaʊt] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Well ,** ” **returned the Doctor ,** “ **I think the night will about see the end of it .** ”
“ 出色地 , ” 返回 这 医生 , “ 我 思考 这 夜晚 将要 关于 看 这 结尾 的 它 . ”

“嗯,”医生回答说,“我想今晚应该就能看到它结束了。”

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhænə] .
“ **The words frightened Hannah .** ”
“ 这 字 害怕 汉娜 . ”

这句话吓坏了汉娜。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈɡʊdnəs] !
“ **Oh , my goodness !** ”
“ 哦 , 我的 善良 ! ”

“哦,我的天啊!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .** ”
“ 她 哭 . ”

她哭了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ? ”
“ **What's the matter with her that she should die ?** ”
“ 是什么 这 事情 和 她 那 她 应该 死 ? ”

“她到底怎么了,竟然要死? ”

“ [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

“ **Famine and worry have been the matter with her** .

“ 饥荒 和 担心 有 到过 这 事情 和 她 .

“饥荒和忧虑一直困扰着她。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][ɪz] [ɪgˈzɔːstʃən] .

What she will die of is exhaustion .

“ 什么 她 将要 死 的 是 疲惫 .

她会死于精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈɑːrpi] [tɜːrn] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ;

She has had a sharpish turn just now , you understand ;

“ 她 有 有 一个 迅速 转动 只是 现在 , 你 理解 ;

你明白吗？她刚才的情绪发生了很大的变化；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [ˈstæmɪnə] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [əˈgen] .

and has no stamina to bring her up again .

“ 和 有 不 耐力 到 带来 她 向上 再次 .

而且没有力气再把她扶起来。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [ˈhæənə] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] .

“ **It was late in the afternoon when Hannah came home again** .

“ 它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 汉娜 来了 家 再次 .

“汉娜回家时已是傍晚时分。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrs] .

There was no change , she said , for the better or the worse .

“ 那里 曾是 不 改变 , 她 说 , 为了 这 更好的 或者 这 更糟 .

她说, 情况没有任何变化, 既没有变好, 也没有变坏。

[ɪˈlaɪzə] [stiɪl] [leɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [ded] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] .

Eliza still lay as much like one dead as living .

“ 伊丽莎 仍然 躺 作为 很多 喜欢 一 死的 作为 活的 .

伊莱扎依然躺着, 像个死人一样, 不像个活人。

“ [ɪts] [kwʌt] [ə; eɪ] [pɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔər] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ænd; ənd]

“ **It's quite a picter to see the poor little creatures sitting on the bare floor and**

“ 它是 相当 一个 picter 到 看 这 贫穷的 小的 生物 坐着 在 这 裸 地面 和

[ˈkwaɪət] [æz; əz] [maɪs] ,

quiet as mice ,

“ 安静的 作为 小鼠 ,

“看到这些可怜的小伙伴们静静地坐在光秃秃的地板上, 像老鼠一样安静, 真是一幅有趣的画面。”

[ˈnevər] [ˈspiːkɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [kraɪd] [ˈhæənə] ,

never speaking but in a whisper , “ cried Hannah ,

“ 绝不 请讲 但 在 一个 耳语 , “ 哭 汉娜 ,

“她从不说话, 总是低声细语,”汉娜喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈpetɪkəʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] .

as she shook the snow from her petticoats on the mat .

“ 作为 她 摇晃 这 雪 从 她 衬裙 在 这 垫 .

她把衬裙上的雪抖落在垫子上。

“ [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æən; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

“ **It's just as if they had an instinct of what is coming** .

“ 它是 只是 作为 如果 他们 有 一个 本能 的 什么 是 未来 .

“就好像他们预感到了即将发生的事情一样。”

“ [ðə; ði] [ˈskwaɪər] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] , [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [send] [ˈoʊvər] [hæf] [ðə; ði] [haʊs] .

“ **The Squire , far from being angry , wanted to send over half the house** .

“ 这 乡绅 , 远的 从 存在 生气的 , 通缉 到 发送 超过 一半 这 房子 .

“乡绅非但没有生气, 反而想把半个家的人都送过来。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪˈlaɪzəz] [fɔːlt] , [hiː; hi] [sed] ,
It was not Eliza's fault , he said ,
它 曾是 不是 伊丽莎的 过错 , 他 说 ,
他说,这不是伊莱扎的错。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['straɪks] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hʊpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪːd] [get] [θruː]
it was the strike's — and he hoped with all his heart she'd get through
它 曾是 这 罢工 — 和 他 希望 和 全部 他的 心 棚 得到 通过
[,aɪˈtiː] .
it .
它 .

那是罢工造成的——他衷心希望她能挺过难关。
[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][menz] [waɪvz] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ;
Helping the men's wives in ordinary was not to be thought of ;
帮助 这 男士 妻子们 在 普通的 曾是 不是 到 是 想法 的 ;
平时根本不会想到要帮助这些男人的妻子;

[bʌt; bət] [wen] [,aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] ['daɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
but when it came to dying , that was a different matter .
但 什么时候 它 来了 到 垂死 , 那 曾是 一个 不同的 事情 .
但说到死亡,那就是另一回事了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [brɪˈtwiːn] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [tiː] ,
In the evening , between dinner and tea ,
在 这 晚上 , 之间 晚餐 和 茶 ,
晚上,晚餐和下午茶之间,

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈprɑːɡres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
I offered to go over and see whether any progress had been made .
我 提供 到 去 超过 和 看 无论 任何 进步 有 到过 制成 .
我主动提出过去看看是否有任何进展。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [sed] [jes] .
Being curious on the point themselves , they said yes .
存在 好奇的 在 这 观点 他们自己 , 他们 说 是的 .
他们自己也很好奇,所以就答应了。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈsmɑːrtli] .
The snow was coming down smartly .
这 雪 曾是 未来 向下 聪明地 .
雪下得很大。

[maɪ] [ɡreɪt] - [koʊt][ænd; ənd][hæt][wɜːr; wər] [suːn] [waɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
My great - coat and hat were soon white enough for me to be taken
我的 伟大的 - 外套 和 帽子 是 很快 白色的 足够的 为了 我 到 是 已采取
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡoʊst] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [naɪt] .
for a ghost enjoying the air at night .
为了 一个 鬼 享受 这 空气 在 夜晚 .
我的大衣和帽子很快就白得像鬼魂一样,在夜里享受着清新的空气。

[ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːr] - [dɔːr] [ˈdʒentli] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ˈdʒæki] .
Knocking at the Hoars ' door gently , it was opened by Jacky .
敲门 在 这 耳廓 - 门 轻轻地 , 它 曾是 打开 经过 杰基 .
轻轻敲了敲霍尔家的门,杰基开了门。

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
He asked me to go in .
他 问 我 到 去 在 .
他让我进去。

[tuː; tə][maɪ] [səɹˈpraɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [əˈgen] [əˈloʊn] — [ˈlaɪzə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

To my surprise they were again alone — Eliza and the children .
到 我的 惊喜 他们 是 再次 独自的 — 伊丽莎 和 这 孩子们 .

令我惊讶的是，他们又单独待在一起了——伊莱扎和孩子们。

[ˈmɪsɪz] . [wɑːts] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [flɑːk] [tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd] [ˈhɔːr]

Mrs . Watts had gone home to put her own flock to bed ; and Hoar
太太 . 瓦特 有 已消失 家 到 放 她 自己的 群 到 床 ; 和 白霜

[wʌz; wəz] [aʊt] .

was out .
曾是 出去 .

沃茨太太回家去哄自己的羊群睡觉了；霍尔不在家。

- [ˈlaɪzə; ˈliːzə][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθstoʊn] , [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbʌnd(ə)l][ɑːn][hɜːr; həɹ][ləp] .

Liza sat on the hearthstone , the sleeping bundle on her lap .
莉莎 卫星 在 这 炉石传说 , 这 睡眠 捆 在 她 膝 .

莉莎坐在壁炉石上，怀里抱着睡着的婴儿。

“ [ˈfɑːðəz] [ə; eɪ] - [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈmɪstər] . [koʊl] , ” [sed] [ˈdʒæki] .

“ Father’s a - went to fetch Mr . Cole , ” said Jacky .
“ 父亲的 一个 - 去 到 拿来 先生 : 油菜 , ” 说 杰基 .

“爸爸去接科尔先生了，”杰基说。

“ [ˈmʌðər] [brɪˈgæən][ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [kwɪr] — [driːmz] , [laɪk] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

“ Mother began a talking queer — dreams , like — and it frightened him .
“ 母亲 开始 一个 说 酷儿 — 梦境 , 喜欢 — 和 它 害怕 他 .

“母亲开始说一些古怪的话——比如梦——这让他感到害怕。”

[hiː; hi][toʊld][juː ˈes][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; həɹ] [tɪl] [hiː; hi] [rʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

He told us to mind her till he run back with the Doctor .
他 讲述 我们 到 头脑 她 直到 他 跑步 后退 和 这 医生 .

他让我们照看好她，直到他带着医生回来。

“ [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] .

“ Looking down , I thought she was delirious .
“ 寻找 向下 , 我 想法 她 曾是 谵妄 .

“低头一看，我觉得她神志不清了。”

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈglɪsnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈskɑːrlət][spɑːt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ]

Her eyes were wide open and glistening , a scarlet spot shone on her
她 眼睛 是 宽的 打开 和 闪闪发光 , 一个 猩红 点 闪耀 在 她

[tʃiːks] .

cheeks .
脸颊 .

她双眼睁得大大的，闪闪发光，脸颊上泛起一片绯红。

[ʃiː; ʃi][brɪˈgæən] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .

She began talking to me .
她 开始 说 到 我 .

她开始和我说话。

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [er] : [fɔːr; fər][aɪm] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ][wʌn] .

Or rather to the air : for I’m sure she knew no one .
或者 相当 到 这 空气 : 为了 我是 当然 她 知道 不 一 .

或者说，她向空气中呼喊：因为我确信她谁也不认识。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [braɪt] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌp][ðər; ðər] ; [ɔːl] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .

“ A great bright place it is , up there ; all alight and shining .
“ 一个 伟大的 明亮的 地方 它 是 , 向上 那里 ; 全部 点燃 和 灼灼 .

“上面是一个明亮广阔的地方；到处灯火辉煌。”

[ˈsɪlvəri] , [laɪk] [ðə; ði] [stɑːrz] .
Silvery , like the stars .
银色 , 喜欢 这 明星 .

银亮如星。

[oʊ] , [its] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Oh , it's beautiful !
哦 , 它是 美丽的 !

哦，真漂亮！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [straɪks] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] ! "
The people be in white , and no strikes can come in ! "
这 人们 是 在 白色的 , 和 不 罢工 能 来 在 ! "

人民必须穿白衣，任何罢工都不允许发生！

" [bɪn] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [straɪks] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " ['wɪspəd] ['dʒæki] , [huː] [wʌz; wəz]
" She've been a - talking about the strikes all along , " whispered Jacky , who was
" 她有 到过 一个 - 说 关于 这 罢工 全部 沿着 , " 低声说道 杰基 , who 曾是
[ˈniːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætrəs] .
kneeling on the mattress .
跪着 在 这 床垫 .

“她一直在谈论罢工的事，”跪在床垫上的杰基低声说道。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲！

['mʌðər] , [wʊd] [ʒiː; ji] [laɪk] [ə; eɪ] [drɔːp] [oʊ] - [ðə; ði] [waɪn] ?
Mother , would ye like a drop o ' the wine ?
母亲 , 会 是的 喜欢 一个 降低 o - 这 葡萄酒 ?

母亲，您想尝一口酒吗？

" ['weðər] [ðə; ði] [wɜːrd] ['mʌðər] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [-]
" Whether the word mother aroused her , or the boy's voice — and [386]
" 无论 这 单词 母亲 被唤醒 她 , 或者 这 男孩们 嗓音 — 和 [-]

“无论是‘母亲’这个词唤起了她的欲望，还是男孩的声音——以及[386]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] ['dʒæki] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm]
she had always loved Jacky with a great love — she seemed to recognize him
她 有 总是 喜爱 杰基 和 一个 伟大的 爱 — 她 似乎 到 认出 他
.
:
.

她一直深爱着杰基——她似乎认出了他。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tiː] - [kʌp] [tuː; tə]
He raised her head as handy as could be , and held the tea - cup to
他 提高 她 头 作为 便利 作为 可以 是 , 和 握住 这 茶 - 杯子 到
[hɜːr; hər] [lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

他尽可能方便地抬起她的头，把茶杯送到她嘴边。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ; [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡriːz] , [ænd; ənd] [ri'vaɪvd] [tuː; tə]
It was half full of wine ; she drank it all by slow degrees , and revived to
它 曾是 一半 满的 的 葡萄酒 ; 她 喝 它 全部 经过 慢的 学位 , 和 复活 到
[ˈkɑːŋjəsənəs] .
consciousness .
意识 .

杯子里装着半杯酒；她慢慢地喝光了，然后恢复了意识。

“ [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] ！
“ **Master Johnny ！**
“ 掌握 约翰尼 ！

“约翰尼大师！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [toʊn] ．
“ **she said then in a faint tone ．**
“ 她 说 然后 在 一个 头晕的 语气 ．

她当时用微弱的声音说道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help][ðə; ði] [terz] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; həɹ][ɪn][ˈdʒækiːz]
I could not help the tears filling my eyes as I knelt down by her in Jacky's
我 可以 不是 帮助 这 眼泪 填充 我的 眼睛 作为 我 跪下 向下 经过 她 在 杰基的
[plers] ．
place ．
地方 ．

我跪在她身边，代替杰基，泪水止不住地涌上眼眶。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ．
She knew she was dying ．
她 知道 她 曾是 垂死 ．

她知道自己即将死去。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ．
I tried to say a word or two ．
我 尝试 到 说 一个 单词 或者 二 ．

我试着说了一两个字。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ， [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] ， [tuː; tə] [straɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [oʊ] - [ðæt]
“ **It's the leaving the children , Master Johnny , to strikes and things o ' that**
“ 它是 这 离开 这 孩子们 ， 掌握 约翰尼 ， 到 罢工 和 事物 o - 那
[kaɪnd] ，
kind ．
种类 ．

“约翰尼少爷，最让人头疼的就是把孩子们留在家，让他们去参加罢工之类的活动。”

[ðæts] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] ．
that's making it so hard for me to go ．
那就是 制作 它 所以 难的 为了 我 到 去 ．

这让我很难去。

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [fʊl] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)] ； [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ˈʌʊəz][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [straɪk] [set] [ɪn] ！
The world's full o ' trouble ； look at what ours has been since the strike set in ！
这 世界的 满的 o - 麻烦 ； 看 在 什么 我们的 有 到过 自从 这 罢工 放 在 ！
世界充满了麻烦：看看自从罢工开始以来，我们这里都变成了什么样子！

[aɪˈd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ， [ðoʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [hɪr] [dəʊnt][ləst]
I'd not so much mind that for them , though — for the world here don't last
ID 不是 所以 很多 头脑 那 为了 他们 ， 尽管 — 为了 这 世界 这里 不 最后的
[ˈoʊvər] [lɔːŋ] ，
over long ．
超过 长的 ．

不过，如果他们真是那样，我倒也不太在意——因为这个世界不会长久存在。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪts] - [æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)] [æz; əz] [ˈiːzi] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [ɪf] [aɪ]
and perhaps it's a'most as good to be miserable as easy in it — if I
和 也许 它是 - 作为 好的 到 是 悲惨的 作为 简单的 在 它 — 如果 我
[θɔːt] [ðeid] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [plers] [ˈæftərwərdz] ．
thought they'd all come to me in the bright place afterwards ．
想法 他们会 全部 来 到 我 在 这 明亮的 地方 然后 ．

或许，痛苦和安逸一样好——如果我认为他们之后都会来到美好的世界与我相聚的话。

[bʌt; bət] — [wen] [wʌnz] [klæmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:r] [tempˈteɪ](ə)n]
But — when one's clammed with famine and what not , it's a sore temptation
但 — 什么时候一个人的 蛤蜊 和 饥荒 和 什么 不是 , 它是 一个 疮 诱惑
[tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .
to do wrong .
到 做 错误的 .

但是——当一个人饱受饥荒之苦时，就很容易受到诱惑去做错事。

[lɔ:rd] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] !
Lord , bring them to me !
主 , 带来 他们 到 我 !

主啊，把他们带到我这里来！

“ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [fɔ:rθ] , [ˈsʌd(ə)nli] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
” **she broke forth , suddenly clasping her hands** .
” 她 打破 前进 , 突然 紧握 她 双手 .

她突然开口，双手紧紧握在一起。

“ [lɔ:rd][ˈdʒi:zəs] , [preɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] !
” **Lord Jesus , pray for them , and save them !**
” 主 耶稣 , 祈祷 为了 他们 , 和 节省 他们 !

“主耶稣，请为他们祷告，拯救他们！”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][boʊn] .
” **She was nothing but skin and bone** .
” 她 曾是 没有什么 但 皮肤 和 骨 .

她瘦得只剩皮包骨了。

[hɜ:r; hər][hændz] [fel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brɪˈgæn] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .
Her hands fell , and she began plucking at the blanket .
她 双手 跌倒 , 和 她 开始 拔毛 在 这 毯子 .

她的双手垂了下来，开始扯毯子。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][pɪn][dra:p][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
You might have heard a pin drop in the room .
你 可能 有 听到 一个 别针 降低 在 这 房间 .

房间里静得连一根针掉在地上都能听见。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [ˈhɑ:rdli] [brɪ:ðd] .
The frightened children hardly breathed .
这 害怕 孩子们 几乎 呼吸 .

受惊的孩子们几乎屏住了呼吸。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈmæmə] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] .
” **I shall see your dear mamma , Master Johnny** .
” 我 将 看 你的 亲爱的 妈妈 , 掌握 约翰尼 .

“约翰尼少爷，我会去看望你亲爱的妈妈。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] ; - [twʌz] [em ˈi:][ˈmoʊstli] [ˈwertɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]
I was at her death - bed ; ' twas me mostly waited on her in her
我 曾是 在 她 死亡 - 床 ; - 那是 我 大多 等待 在 她 在 她
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 .

我陪在她床边，直到她去世；在她生病期间，大部分时间都是我在照顾她。

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈseɪntɪd] [ˈleɪdi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , - [twʌz] [hɜ:r; hər] .
If ever a sainted lady went straight to heaven , ' twas her .
如果 曾经 一个 圣徒 女士 去 直的 到 天堂 , - 那是 她 .

如果说有哪位圣洁的女士直接升入了天堂，那一定是她。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [maɪ] [oʊn] [ˈendɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ]
When I stood over her grave I little thought my own ending was to be so
什么时候 我 站立 超过 她 严重 我 小的 想法 我的 自己的 结束 曾是 到 是 所以
[suːn] .
soon .
很快 .

当我站在她的坟前时，我万万没想到自己的结局也会来得这么快。

[straɪks] ！
Strikes ！
罢工 ！

罢工！

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [straɪks] — [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] , [ænd; ənd][bæd] [ˈtempərz] , [ænd; ənd] [blɒʊz] .
Nothing but strikes — and famine , and bad tempers , and blows .
没有什么 但 罢工 — 和 饥荒 , 和 坏的 脾气 , 和 打击 .
除了罢工、饥荒、坏脾气和殴打之外，什么也没有。

[ˈɔːrd] [ˈdʒiːzəs] , [wɑːʃ] [juː ˈes] [waɪt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][sɪnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [ðæt]
Lord Jesus , wash us white from our sins , and take us all to that
主 耶稣 , 洗 我们 白色的 从 我们的 罪孽 , 和 拿 我们 全部 到 那
[ˈbetər] [wɜːrld] ！
better world ！
更好的 世界 ！
主耶稣，请洗净我们的罪孽，带我们进入那更美好的世界！

[noʊ] [straɪks] [ðer; ðər] ; [noʊ] [straɪks] [ðer; ðər] .
No strikes there ; no strikes there .
不 罢工 那里 ; 不 罢工 那里 .
那里没有罢工；那里没有罢工。

” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡen] .
” **She was going off her head again .**
” 她 曾是 去 离开 她 头 再次 .
她又疯了。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈhɔːr] , [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wɑːts] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] [təˈɡeðər]
The door opened , and Hoar , the Doctor , and Mrs . Watts all came in together
这 门 打开 , 和 白霜 , 这 医生 , 和 太太 . 瓦特 全部 来了 在 一起
.
.
.
门开了，霍尔、医生和沃茨太太一起走了进来。

[ˈmɪsɪz] . - [went] [ˈʊʊvər] [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Mrs . Todhetley went over through the snow in the morning .
太太 . - 去 超过 通过 这 雪 在 这 早晨 .
托德赫特利太太早上冒着雪走了过去。

[ɪˈlaɪzə] [ˈhɔːr] [hæd; həd][daɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmætrəs] ,
Eliza Hoar had died in the night , and lay on the mattress ,
伊丽莎 白霜 有 死亡 在 这 夜晚 , 和 躺 在 这 床垫 ,
伊莉莎·霍尔在夜里去世了，躺在床垫上。

[hɜːr; hər] [ˈweɪstɪd] [feɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .
her wasted face calm and peaceful .
她 浪费 脸 冷静的 和 和平 .
她憔悴的脸上，平静而安详。

[ˈhɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈmaɪɡreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] ,
Hoar and the children had migrated to the kitchen at the back ,
白霜 和 这 孩子们 有 已迁移 到 这 厨房 在 这 后退 ,
霍尔和孩子们搬到了后面的厨房。

[ə; eɪ] [ˈdræftɪ] [ˈpleɪs] [ˈhɑːrdli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][lɑːtɪ][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn] .
a draughty place hardly large enough for the lot to turn round in .
一个 通风的 地方 几乎 大的 足够的 为了 这 很多 到 转动 圆形的 在 .
一个通风不良、空间狭小到几乎无法让所有人转身的地方。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] .
The eldest girl was trying to feed the baby with a tea spoon .
这 长子 女孩 曾是 尝试 到 喂养 这 婴儿 和 一个 茶 - 勺子 .
大女儿正试图用茶匙喂小宝宝。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː] , [ɪˈlaɪzə] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **What are you giving it , Eliza ?** ” **asked Mrs . Todhetley** .
“ 什么 是 你 给予 它 , 伊丽沙 ? ” 问 太太 . - .
“伊莱扎，你要给它吃什么？”托德赫特利太太问道。

“ [ˈʊɡər] [ænd; ænd][ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - [ˈmɪlk] [ɪnt] , [ˈpliːz] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ **Sugar and water , with a sup o ' milk in't , please , ma'am** : ”
“ 糖 和 水 , 和 一个 上 o - 牛奶 不 , 请 , 女士 : ”
“请给我一杯糖水，里面加一点牛奶，女士。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈtentɪd] , [ˈdʒeɪkəb] [ˈhɔːr] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] [waɪf] .
“ **I hope you are contented , Jacob Hoar , now you have killed your wife** .
“ 我 希望 你 是 满足 , 雅各布 白霜 , 现在 你 有 被杀 你的 妻子 .
“雅各布·霍尔，我希望你现在感到满足了，因为你杀死了你的妻子。”

“ [ˈveri] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , [ðoʊz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [spiːk] : [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [-]
“ **Very harsh words , those for Mrs . Todhetley to speak : and she [387]**
“ 非常 残酷的 字 , 那些 为了 太太 : - 到 说话 : 和 她 [-]
“托德赫特利夫人说的话非常严厉：而且她[387]

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðem; ðəm] .
hastened to soften them :
加快 到 软化 他们 .
赶紧软化它们。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ˌɔːltəˈgeðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈfɑːli] [ænd; ænd]
But , as she said afterwards , the matter altogether was a cruel folly and
但 , 作为 她 说 然后 , 这 事情 共 曾是 一个 残忍的 蠢事 和
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,
但正如她后来所说，这件事完全是一场残酷的愚蠢行为和罪恶。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
making her heart burn with shame .
制作 她 心 烧伤 和 耻辱 .
令她羞愧难当，心如刀绞。

“ [ðæt] [ɪz] , [ˈhɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪk] ; [ˈfɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [straɪk] [ðæt] [hæz; həz] [kɪld] [hɜːr; hər] .
“ **That is , Hoar , with the strike ; for it is the strike that has killed her** :
“ 那 是 , 白霜 , 和 这 罢工 ; 为了 它 是 这 罢工 那 有 被杀 她 :
“也就是说，霍尔，是那次打击；因为正是那次打击杀死了她。”

“ [ˈhɔːr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [noʊ][wʌn] ,
“ **Hoar , who had been sitting with his head in the chimney , noticing no one** ,
“ 白霜 , WHO 有 到过 坐着 和 他的 头 在 这 烟囱 , 注意到 不 一 ,
“霍尔一直把头伸进烟囱里坐着，没有注意到任何人，

[bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ænd] [ˈsɒbd] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
burst into a sudden flood of tears , and sobbed for a minute or two :
爆裂 进入 一个 突然 洪水 的 眼泪 , 和 啜泣 为了 一个 分钟 或者 二 :
突然间，她泪如雨下，抽泣了一两分钟。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [əˈpiːs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][bæg] .
Mrs . Todhetley was giving the children a biscuit apiece from her bag .
太太 . 曾是 给予 这 孩子们 一个 饼干 一块 从 她 包 .

托德赫特利太太从她的包里拿出一块饼干，分发给每个孩子。

“ [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , ” [sed] [ˈhɔːr] , [ˈprez(ə)ntli] . “
“ **I did it all for the best ,” said Hoar , presently .** ”
“ 我 做过 它 全部 为了 这 最好的 , ” 说 白霜 , 目前 . ”

“我所做的一切都是为了大家好，”霍尔现在说道。

- [twaːznt] [em ˈiː] [ðæt] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [straɪk] .
' Twasn't me that originated the strike .
- 不是 我 那 起源于 这 罢工 .

发起罢工的不是我。

[aɪ][bʌt; bət][dʒɔɪnd][ɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [meɪts] . “
I but joined in it with the rest of my mates . ”
我 但 加入 在 它 和 这 休息 的 我的 伙伴们 . ”

但我还是和其他伙伴们一起加入了。

“ [ænd; ænd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ænd] [ˈfæməlɪz] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [ˈbetər] [plaɪt] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . ”
“ **And their wives and families are in no better plight than yours .** ”
“ 和 他们的 妻子们 和 家庭 是 在 不 更好的 困境 比 你的 . ”

“他们的妻子和家人处境也好不到哪里去。”

“ [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [seɪ] [aɪv] [nɑːt] [dʌn] [maɪ][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , ”
“ **Nobody can say I've not done my duty as a husband and a father ,** ”
“ 无人 能 说 我已经 不是 完毕 我的 责任 作为 一个 丈夫 和 一个 父亲 , ”
[kraɪd] [ˈhɔːr] .
cried Hoar .
哭 白霜 .

“谁也不能说我没有尽到丈夫和父亲的责任，”霍尔喊道。

“ [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] , [nɔːr][ə; eɪ][ˈraɪətər] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] .
“ **I've not been a drunkard , nor a rioter , nor a spendthrift .**
“ 我已经 不是 到过 一个 酒鬼 , 也不 一个 暴徒 , 也不 一个 败家子 .

“我既不是酒鬼，也不是暴徒，更不是挥霍者。”

[aɪv] [ˈnevər] [biːt] [hɜːr; həɹ][nɔːr] [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dʌz] . “
I've never beat her nor swore at her , as some of ' em does . ”
我已经 绝不 打 她 也不 发誓 在 她 , 作为 一些 的 呢 做 . ”

我从来没有打过她，也没有像他们中的一些人那样辱骂过她。

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [straɪk] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
“ **Well , she is lying there ; and the strike has brought her to it .**
“ 出色地 , 她 是 说谎 那里 ; 和 这 罢工 有 带来 她 到 它 .

“唉，她就躺在那里；罢工把她带到了那里。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ɔːr][nɑːt] ?
Is it so , or not ?
是 它 所以 , 或者 不是 ?

真是这样吗？

“ [ˈhɔːr] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] : [ˈoʊnli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][peɪn] .
“ **Hoar did not answer : only caught his breath with a sound of pain .**
“ 白霜 做过 不是 回答 : 仅有的 捕捉 他的 气息 和 一个 声音 的 疼痛 .

霍尔没有回答，只是痛苦地喘了口气。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈhɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [straɪks] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ” **It seems to me , Hoar , that the strikes cannot be the good things you think** 它 似乎 到 我 , 白霜 , 那 这 罢工 不能 是 这 好的 事物 你 思考 [fɔ:r; fər] , **for** , 为了 ,

“霍尔，依我看，罢工恐怕不是你想的那种好事。”

“ [i:; i] [sed] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [naʊ] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] . ” **she said , her voice now full of pity for the man .** 她 说 , 她 嗓音 现在 满的 的 遗憾 为了 这 男人 .

“她说，”她的声音里充满了对这个男人的怜悯。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [brɪŋ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌ; əv] ” **They don't bring luck with them ; on the contrary , they bring a great deal of ill - luck .** 他们 不 带来 运气 和 他们 ; 在 这 相反 , 他们 带来 一个 伟大的 交易 的 [ɪl] - [lʌk] . **ill - luck .** 患病的 - 运气 .

“它们不会带来好运；相反，它们会带来很多厄运。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ˈwɜkmən] [ðæt] [ˈsʌfər] ; [ˈmoʊstli][ɪn][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] . ” **It is you workmen that suffer ; mostly in your wives and children .** 它 是 你 工人 那 遭受 ; 大多 在 你的 妻子们 和 孩子们 .

受苦的是你们这些工人，尤其是你们的妻子和孩子。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [ˈweðər] [straɪks] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [pɔɪnt] ” **I do not pretend to judge whether strikes may be good from a political point** 我 做 不是 假装 到 法官 无论 罢工 可能 是 好的 从 一个 政治的 观点 [ʌ; əv] [vju:] , **of view ,** 的 看法 ,

我无意从政治角度评判罢工是否有益，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈklevər] ; ” **I am not clever ;** 我 是 不是 聪明的 ;

我并不聪明；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [tel] [ˈveri] [ˈhɑ:rdli][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [pʊr] [ˈpeɪ(ə)nt] [waɪvz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] . ” **but they do tell very hardly upon your poor patient wives and little ones .** 但 他们 做 告诉 非常 几乎 之上 你的 贫穷的 病人 妻子们 和 小的 一个 . ”

但他们却对你可怜的、忍耐力强的妻子和孩子们百般刁难。”

“ [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ə'pɑ:n][ju: 'es][men] , [tu:] ! ” **And don't you see as they tell upon us men , too !** 和 不 你 看 作为 他们 告诉 之上 我们 男人 , 也 !

“难道你没看到他们也在告发我们男人吗！ ”

“ [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ˈpɪtɪf(ə)l] , [hæf] [ˈsævɪdʒ] . ” **he retorted with a sob that was half pitiful , half savage .** 他 反驳 和 一个 哭泣 那 曾是 一半 可怜 , 一半 野蛮的 .

他抽泣着反驳道，那抽泣声一半是可怜的，一半是野蛮的。

“ [eɪ] , [ænd; ənd][wɜ:rst] [ʌ; əv][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [steps] [sted] [ʌ; əv] [raɪt] ” **Ay , and worst of all ; for if they should be mistaken steps stead of right** 哎 , 和 最差 的 全部 ; 为了 如果 他们 应该 是 错误 步骤 坚定 的 正确的 [wʌnz] , **ones ,** 一个 ,

“唉，最糟糕的是；因为如果采取的是错误的步骤而不是正确的步骤，

[wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] . "

we've got 'em on our conscience . "

我们已经 得到 - 呃 在 我们的 良心 . "

我们良心不安。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][gʊʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['hɔ:r] .

" But you go in for them , Hoar .

" 但 你 去 在 为了 他们 , 白霜 .

“但你却为他们而战，霍尔。”

[ju:; jʊ] , [ɪndɪˈvɪdʒuəli] : [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['naɪts] [blɒʊ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

You , individually : and this last night's blow is the result .

你 , 单独 : 和 这 最后的 夜晚 吹 是 这 结果 .

你，就你个人而言：而昨晚的打击就是结果。

[aɪ ˈti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] ['sʌmweɪ] .

It certainly seems that there must be a mistake somewhere .

它 当然 似乎 那 那里 必须 是 一个 错误 某处 .

显然，这其中肯定存在一些错误。

" [ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ; [ænd; ənd] ,

" This has not been much to tell of , but it is true ; and ,

" 这 有 不是 到过 很多 到 告诉 的 , 但 它 是 真的 ; 和 ,

“这件事没什么好说的，但这是事实；而且，

[æz; əz] [straɪks] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][gʊʊ][dʒʌst] [naʊ] ,

as strikes are all the go just now ,

作为 罢工 是 全部 这 去 只是 现在 ,

现在到处都在罢工，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊərz] .

I thought I would write out for you a scrap of one of ours .

我 想法 我 会 写 出去 为了 你 一个 废料 的 一 的 我们的 .

我想把我们其中一则小故事写给你听。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðæt] [straɪks] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ;

For my own part , I cannot see that strikes do much good in the long run ;

为了 我的 自己的 部分 , 我 不能 看 那 罢工 做 很多 好的 在 这 长的 跑步 ;

就我个人而言，我认为从长远来看，罢工并不能带来多少好处；

[ɔ:r][æ; ət] [best] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] . [-]

or at best , that they are worth the outlay . [388]

或者 在 最好的 , 那 他们 是 值得 这 支出 . [-]

或者说，充其量，它们值得投入。[388]

[aɪ][du:] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [aɪ ˈti:] ,

I do know , for I have heard and seen it ,

我 做 知道 , 为了 我 有 听到 和 已见 它 ,

我知道，因为我亲耳听过也亲眼见过。

[ðæt] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ðə; ði] [pʊr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][ˈoʊnli][kraɪ] [əˈlaʊd]

that through many a long day the poor wives and children can only cry aloud

那 通过 许多 一个 长的 天 这 贫穷的 妻子们 和 孩子们 能 仅有的 哭 大声

[tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][praɪˈveɪ(ə)n] .

to Heaven to pity them and their privations .

到 天堂 到 遗憾 他们 和 他们的 匮乏 .

漫长的一天下来，可怜的妻子和孩子们只能向苍天哭诉，祈求上天怜悯她们的苦难。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [straɪk] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]['aʊər; ɑ:r][pa:rts]
In course of time the strike (it was the longest on record in our parts
在 课程 的 时间 这 罢工 (它 曾是 这 最长 在 记录 在 我们的 部分
,
:
,

随着时间的推移，罢工持续了下来（这是我们地区有记录以来持续时间最长的罢工），

[ðʊʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [sɪns] [ðen]) [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
though we have had a few since then) came to an end .
尽管 我们 有 有 一个 很少 自从 然后) 来了 到 一个 结尾 .

虽然此后我们又经历了一些波折)，但都结束了。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [ðə; ði][men] [bɪ'gæən] [laɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ber] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['sɪkli] [jʌŋ] [wʌnz] ;
Upon which , the men began life again with bare homes and sickly young ones ;
之上 哪个 , 这 男人 开始 生活 再次 和 裸 房屋 和 病弱的 年轻的 一个 ;

于是，男人们开始了新的生活，他们住在简陋的房子里，还有体弱多病的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['veɪkənt] [tʃerz] . [-]
and a few vacant chairs . [389]
和 一个 很少 空缺 椅子 . [-]

还有几把空椅子。[389]

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['bɜ:rstɪŋ] - [ʌp] .
BURSTING - UP .
爆发 - 向上 .

爆发。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['faɪəri] ['ɔ:gəst] [deɪz] [ɪn] ['plenti] ;
There have been fiery August days in plenty ;
那里 有 到过 火热 八月 天 在 很多 ;

八月里有很多炎热难耐的日子；

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] ['faɪəri][wʌn][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['ɡooɪŋ][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] .
but never a more fiery one than this that I am going to tell of .
但 绝不 一个 更多的 火热 一 比 这 那 我 是 去 到 告诉 的 .

但我要讲述的这个故事，却是前所未有的激烈冲突。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] : [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][bɪɡ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n]
It was Wednesday : and we were sitting under the big tree on the lawn
它 曾是 周三 : 和 我们 是 坐着 在下面 这 大的 树 在 这 草地

[æt; ət] [daɪk] ['mænər] .
at Dyke Manor .
在 堤防 庄园 .

那天是星期三：我们坐在戴克庄园草坪上的大树下。

[ə; eɪ] [tri:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] [ɡʊd] ['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɑ:n][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [deɪ] :
A tree it would have done you good only to look at on a blazing day :
一个 树 它 会 有 完毕 你 好的 仅有的 到 看 在 在 一个 炽烈 天 :

在烈日炎炎的日子里，哪怕只是看看这棵树，也会对你大有裨益：

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wi:pɪŋ] [æʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪ] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ,
a large weeping ash , with a cool and shady space within it ,
一个 大的 哭泣 灰 , 和 一个 凉爽的 和 阴凉 空间 之内 它 ,

一棵巨大的垂枝白蜡树，树干内部有一片凉爽阴凉的空间。

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tʃerz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈteɪbl] .
large enough for a dozen chairs round , and a small table .
大的 足够的 为了 一个 打 椅子 圆形的 , 和 一个 小的 桌子 .
椅子足够大, 可以容纳十二把圆椅和一张小桌子。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [naʊ] .
The chairs and the table were there now .
这 椅子 和 这 桌子 是 那里 现在 .
椅子和桌子都摆在那里了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] [stʊd] [aɪst] [ˈsaɪdər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˌleməˈneɪd] : [ʌnˈkɑ:mənli] [gʊd] ,
On the latter stood iced cider and some sparkling lemonade : uncommonly good ,
在 这 后者 站立 冰镇 苹果酒 和 一些 闪闪发光 柠檬水 : 不寻常地 好的 ,
[bəʊθ] , [ɑ:n] [ðæt] [ˈθɜ:rsti] [deɪ] .
both , on that thirsty day .
两个都 , 在 那 渴 天 .
后者摆放着冰镇苹果酒和一些起泡柠檬水: 在那个口渴的日子里, 这两样饮料都格外好喝。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [ˈraɪdɪŋ][baɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:b] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] ;
Mr . Brandon , riding by on his cob , had called in to see us ;
先生 . 布兰登 , 骑术 经过 在 他的 玉米 , 有 称为 在 到 看 我们 ;
布兰登先生骑着他的矮种马路过, 顺道来看望我们;

[ænd; ənd][sæt] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - .
and sat between me and Mrs . Todhetley .
和 卫星 之间 我 和 太太 . - .
然后坐在我和托德赫特利夫人中间。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ɡri:n] [ˌfeɪdz] [ʌv; əv] [wʊl] .
She was knitting something in green shades of wool .
她 曾是 针织 某物 在 绿色的 色调 的 羊毛 .
她正在用绿色系的毛线织东西。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] ; [tɑ:d] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
The Squire had on a straw hat ; Tod lay on the grass outside ,
这 乡绅 有 在 一个 稻草 帽子 ; 托德 躺 在 这 草 外部 ,
乡绅戴着一顶草帽; 托德躺在外面的草地上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒrəlz] ; [hju:] [ænd; ənd][ˈli:nə; ˈleɪnə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr]
in the shade of the laurels ; Hugh and Lena stood at the bench near
在 这 阴影 的 这 月桂树 ; 休 和 莉娜 站立 在 这 长椅 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在月桂树的树荫下, 休和莉娜站在他附近的椅子上。

[ˈbləʊɪŋ] [ˈbʌblz] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [ˈmæɡˌpaɪs] .
blowing bubbles and chattering like magpies .
吹 气泡 和 喋喋不休 喜欢 喜鹊 .
吹着泡泡, 像喜鹊一样叽叽喳喳。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [oʊld] [ˈbrændən] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] .
" Well , I don't know , " said old Brandon , taking a draught of the lemonade .
"出色地 , 我 不 知道 , " 说 老的 布兰登 , 采取 一个 草稿 的 这 柠檬水 .
"嗯, 我不知道,"老布兰登说着, 喝了一口柠檬水。

" [aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][plæn][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈeniwer] [mʌtʃ] [brɪˈfɔ:rhænd] ,
" It often happens with me if I plan to go anywhere much beforehand ,
" 它 经常 发生 和 我 如果 我 计划 到 去 任何地方 很多 预先 ,
"如果我提前很久就计划好要去某个地方, 这种情况就经常发生在我身上。"

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wel] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

that when the time comes I am not well enough for it .
那 什么时候 这 时间 来 我 是 不是 出色地 足够的 为了 它 .

到时候我可能身体状况还不够好，无法做到。

" [mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [lɑ:t]

" Mr . Todhetley had been telling him that he thought he should take the lot
" 先生 . - 有 到过 讲述 他 那 他 想法 他 应该 拿 这 很多

[ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:said] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [sep'tembər] ;

of us to the seaside for a week or two in September ;
的 我们 到 这 海滨 为了 一个 星期 或者 二 在 九月 ;

“托德赫特利先生一直告诉他，他觉得应该在九月份带我们所有人去海边待上一两个星期；

[ænd; ʌnd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

and suggested that he should go with us .
和 建议 那 他 应该 去 和 我们 .

并建议他跟我们一起去。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃəli] [hɑ:t] [ˈsʌmə] , [ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [felt] [wɔ:rn] [aʊt] .

It had been a frightfully hot summer , and everybody felt worn out .
它 有 到过 一个 可怕地 热的 夏天 , 和 大家 毛毡 磨损 出去 .

那年夏天异常炎热，每个人都感到筋疲力尽。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][goʊ] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] .

" Where shall you go ? " questioned Mr . Brandon .
" 在哪里 将 你 去 ? " 被质问 先生 . 布兰登 .

“你要去哪里？”布兰登先生问道。

" [ˈsʌmwɐ] [ɪn] [weɪlz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .

" Somewhere in Wales , I think , " said the Squire .
" 某处 在 威尔士 , 我 思考 , " 说 这 乡绅 .

“我想应该是在威尔士的某个地方吧，”乡绅说道。

" [ɪts] [ˈi:ziɪst] [ʌv; əv] [ˈækses] [frɒm; frəm] [hɪr] .

" It's easiest of access from here .
" 它是 最容易 的 使用权 从 这里 .

“从这里进入最方便。”

- , [pər'hæps] . "

Aberystwith , perhaps . "
- , 也许 . "

或许是阿伯里斯特威斯。”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [æt; ət] - , " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskwi:ki]

" Not much of a sea at Aberystwith , " cried Mr . Brandon , in his squeaky
" 不是 很多 的 一个 海 在 - , " 哭 先生 . 布兰登 , 在 他的 吱吱作响

[vɔɪs] .

voice .
嗓音 .

“阿伯里斯特威斯那边没什么海，”布兰登先生用他那尖细的声音喊道。

" [wel] , [ɪts] [nɑ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɪ'brɔ:ltər] [rɑ:k] , [ˈbrændən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

" Well , it's not quite a Gibraltar Rock , Brandon , but it does for us .
" 出色地 , 它是 不是 相当 一个 直布罗陀 岩石 , 布兰登 , 但 它 做 为了 我们 .

“嗯，布兰登，它虽然不是直布罗陀岩，但对我们来说就是。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:said] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [θri:] [ˈɪrɪz] [ə'goʊ] [naʊ] — — "

The last time we went to the seaside ; it is three years ago now — — "
这 最后的 时间 我们 去 到 这 海滨 ; 它 是 三 年 前 现在 — — "

我们上次去海边已经是三年前的事了——”

“ [fɔːr] , ” [ˈmaɪldli] [pʊt] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wʊl] .
“ **Four** , ” **mildly put in Mrs . Todhetley , looking up from her wools .**
“ 四 , ” 轻微地 放 在 太太 : - , 寻找 向上 从 她 羊毛 :
“四,”托德赫特利太太从羊毛制品中抬起头, 温和地说道。

“ [fɔːr] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] !
“ **Four , is it !**
“ 四 , 是 它 !
“是四吗! ”

[wel] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðen] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈveri]
Well , it was Aberystwith we went to then ; and we were very
出色地 , 它 曾是 - 我们 去 到 然后 ; 和 我们 是 非常
[ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [lɑːdʒd] .
comfortably lodged .
舒适地 已提交 :
当时我们去了阿伯里斯特威斯, 住的地方非常舒适。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . [nuːnz] , [aɪ] [rɪˈmembər] ; [ænd; ənd] — — [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] ? ” [
It was at a Mrs . Noon's , I remember ; and — — who's coming now ? ” [
它 曾是 在 一个 太太 : 中午 , 我 记住 ; 和 — — 谁是 未来 现在 ? ” [
-]
390]
-]
我记得那是在努恩太太家; 还有——现在谁要来? ”[390]

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] ,
A dash in at the gate was heard — a little startling Mr . Brandon ,
一个 短跑 在 在 这 门 曾是 听到 — 一个 小的 令人震惊 先生 : 布兰登 ,
一阵急促的脚步声传来——这让布兰登先生有些吃惊。

[lest] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʊd; ʊd] [dæʃ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [kɑːb] ,
lest whatever it was should dash over his cob ,
免得 任何 它 曾是 应该 短跑 超过 他的 玉米 ;
免得有什么东西冲到他的玉米棒上。

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [smuːð] [rʌŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [wiːlz] [ɑːn]
 tied to the gate - post — and then came the smooth run of light wheels on
系 到 这 门 - 邮政 — 和 然后 来了 这 光滑的 跑步 的 光 车轮 在
[ðə; ði] [ˈgræv(ə)] .
the gravel .
这 碎石 :
系在门柱上——然后, 轻盈的车轮平稳地碾过碎石。

“ [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [huː] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈdʒɔːni] .
“ **Look out and see who it is , Johnny .**
“ 看 出去 和 看 WHO 它 是 , 约翰尼 :
“约翰尼, 快去看是谁。”

“ [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [əˈsaɪd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈelɪɡənt] , [ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈdrɪvn] [baɪ] [ə; eɪ]
“ **Putting the leaves aside , I saw a light , elegant , open carriage , driven by a**
“ 推杆 这 树叶 旁边 , 我 锯 一个 光 , 优雅的 , 打开 运输 , 驱动 经过 一个
[gruːm] [ɪn] [ˈlɪvəri] ;
groom in livery ;
新郎 在 涂装 ;
“我拨开树叶, 看到一辆轻便、优雅的敞篷马车, 由一位身着制服的马夫驾驶;
[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsiːtɪd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈdeɪnti] [glʌvz] .
a gentleman seated beside him in dainty gloves .
一个 绅士 坐着 旁 他 在 纤巧 手套 :
他旁边坐着一位戴着精致手套的绅士。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['klemənt] - [pelz] - ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ！
“ **Why , that's the Clement - Pells ' little carriage ！**
“ 为什么 , 那就是 这 克莱门特 - 佩尔斯 - 小的 运输 ！

“哎呀，那是克莱门特-佩尔家的小马车！ ”

“ [ɪkskleɪmd] ['mɪsɪz] . - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
“ **exclaimed Mrs . Todhetley , who had been looking for herself .**
“ 惊呼 太太 . , WHO 有 到过 寻找 为了 她自己 .

“托德赫特利太太惊呼道，她一直在寻找自己。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] ['mɪstər] . ['klemənt] - [pel] [ɪn][aɪ 'ti:] , “ [sed] [aɪ] .
“ **And that's Mr . Clement - Pell in it , ” said I .**
“ 和 那就是 先生 . 克莱门特 - 佩尔 在 它 , ” 说 我 .

“里面那个人就是克莱门特-佩尔先生，”我说。

“ [oʊ] , “ [sed] ['mɪstər] . ['brændən] .
“ **Oh , ” said Mr . Brandon .**
“ 哦 , ” 说 先生 . 布兰登 .

“哦，”布兰登先生说。

“ [aɪl] [goʊ] [ðen] .
“ **I'll go then .**
“ 患病的 去 然后 .

“那我走了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
“ **But the Squire put up his arm to detain him .**
“ 但 这 乡绅 放 向上 他的 手臂 到 扣留 他 .

“但乡绅举起手臂拦住了他。”

[tɑ:d][dɪd][ðə; ði] ['ɑ:nərz] .
Tod did the honours .
托德 做过 这 荣誉 .

托德主持了仪式。

[went] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] .
Went to receive him , and brought him to us under the tree .
去 到 收到 他 , 和 带来 他 到 我们 在下面 这 树 .

去迎接他，把他带到我们面前，就在树下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɔ:pt] ['bloʊɪŋ] ['bʌblz] [tu:; tə] [ster] [æt; ət]['mɪstər] . ['klemənt] - [pel] [æz; əz][hi:; hi]
The children stopped blowing bubbles to stare at Mr . Clement - Pell as he
这 孩子们 停止 吹 气泡 到 盯 在 先生 . 克莱门特 - 佩尔 作为 他
[krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:n] .
crossed the lawn .
交叉 这 草地 .

孩子们停止吹泡泡，目不转睛地盯着克莱门特-佩尔先生穿过草坪。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi]
It struck me that just a shade of annoyance appeared in his face when he
它 击 我 那 只是 一个 阴影 的 烦恼 出现 在 他的 脸 什么时候 他
[sɔ:] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][ðer; ðər] .
saw so many of us there .
锯 所以 许多 的 我们 那里 .

我注意到，当他看到我们这么多人时，脸上似乎露出了一丝恼怒。

['feɪkɪŋ] [hændz] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ]['mɪstər] . - ,
Shaking hands , he sat down by Mr . Todhetley ,
摇晃 双手 , 他 卫星 向下 经过 先生 . - ,

他与托德赫特利先生握手后，在他旁边坐了下来。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hi; hi] [hæd; həd] [si:n] [ju: 'es] .
observing that it was some time since he had seen us .
观察 那 它 曾是 一些 时间 自从 他 有 已见 我们 :

他注意到已经有一段时间没见到我们了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪks] [wi:ks] , [ɔ:r] [soʊ] :
It was six weeks , or so :
它 曾是 六 周 , 或者 所以 :

大约过了六周:

[fɔ:r; fər] [wi; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['hæpənd] [tu; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd]
for we had not happened to meet him since that visit of mine and
为了 我们 有 不是 发生 到 见面 他 自从 那 访问 的 矿 和
[ta:dz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] .
Tod's at his house in Kensington .
托德斯 在 他的 房子 在 肯辛顿 :

因为自从我和托德去他在肯辛顿的家拜访之后, 我们就再也没有遇到过他。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] [naʊ] [æt; ət] - [hɔ:l] :
All the family were back again now at Parrifer Hall :
全部 这 家庭 是 后退 再次 现在 在 - 大厅 :
全家人现在又回到了帕里弗庄园:

[ænd; ənd] [wi; wi] [wɜ:r; wər] ['gʊoʊɪŋ] [tu; tə] [ə; eɪ] [grænd] [entər'teɪnmənt] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:lʊoʊɪŋ] [deɪ] ,
and we were going to a grand entertainment there on the following day ,
和 我们 是 去 到 一个 盛大 娱乐 那里 在 这 下列的 天 ,
['θɜ:rzdeɪ] .
Thursday .
周四 :

第二天, 也就是星期四, 我们要去那里参加一个盛大的娱乐活动。

[æn; ən] ['oʊpən] - [er] [feɪt] , [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] [hæd; həd] [sed] .
An open - air fête , the invitations had said .
一个 打开 - 空气 宴请 , 这 邀请函 有 说 :

邀请函上说, 这是一场露天庆祝活动。

" [ju; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['leɪtli] , ['mɪstər] . ['klemənt] - [pel] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
" **You have been very busy lately , Mr . Clement - Pell , " observed the Squire** .
" 你 有 到过 非常 忙碌的 最近 , 先生 : 克莱门特 - 佩尔 , " 观察到 这 乡绅 :
"克莱门特-佩尔先生, 您最近一定很忙吧?" 乡绅说道。

" [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [get] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [tu; tə] [θæŋk] [ju; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]
" **I've not been able to get to see you to thank you for the kindness of**
" 我已经 不是 到过 有能力的 到 得到 到 看 你 到 感谢 你 为了 这 仁慈 的
[jʊr; jər] [foʊk] [tu; tə] [maɪ] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] .
your folk to my boys in town .
你的 民间 到 我的 男孩们 在 镇 :

"我一直没能亲自去见您, 感谢您的家人对我在镇上的孩子们的关照。"

[twɑ:s] [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət] [jʊr; jər] [tʃi:f] [bæŋk] , [bʌt; bət] [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['vɪzəb(ə)] . " **Twice I called at your chief Bank , but you were not visible** . "
两次 我 称为 在 你的 首席 银行 , 但 你 是 不是 可见的 : "
我曾两次拜访你们的总部银行, 但都没见到你。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəli, ʌn'ju:ʒəli] ['bɪzi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **I have been unusually busy , " was the answer** .
" 我 有 到过 异常地 忙碌的 , " 曾是 这 回答 :
"我最近异常忙碌,"他回答道。

" ['bɪznəs] [gets] [wɜ:rs] ; [ðæt] [ɪz] , [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ; ['evri] [deɪ] .
" **Business gets worse ; that is , more extensive ; every day** .
" 商业 获得 更糟 ; 那 是 , 更多的 广泛的 ; 每一个 天 :
"生意每况愈下; 也就是说, 每天都在恶化。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ə; eɪ][gʊd][di:l][br'saɪdz] ; [soʊ][ðæt][wɪð; wɪθ][wʌn][θɪŋ]
I have had to be about a good deal besides ; so that with one thing
我 有 有 到 是 关于 一个 好的 交易 除了 ; 所以 那 和 一 事物
[ænd; ənd][ə'nʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,

除此之外, 我还得处理很多其他事情; 所以, 在这样那样的事情之间,

[maɪ][taɪm][hæz; həz][bɪn][mɔːr][ðæn; ðən][fʊli][ʔɑ:kjupaɪd] .
my time has been more than fully occupied .
我的 时间 有 到过 更多的 比 完全 占领 .

我的时间一直都非常紧张。

[aɪ][eɪ'em][ˈveri][glæd][jʊr; jər][jʌŋ][men][ɪn'dʒʌɪd][ðəm'selvz][wɪð; wɪθ][juː'es][ɪn][ˈlʌndən] ,
I am very glad your young men enjoyed themselves with us in London ,
我 是 非常 高兴的 你的 年轻的 男人 享受 他们自己 和 我们 在 伦敦 ,
我很高兴你们的年轻人和我们一起在伦敦玩得开心。

” [hiː; hi][ˈædɪd][ɪn][ˈhɑːrti][toʊnz] .
” **he added in hearty tones .**
” 他 额外 在 爽朗 音调 .

“他语气洪亮地补充道。”

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən][geɪv][em'iː][sʌtʃ][ə; eɪ][lʊk][ðæt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ]
Mr . Brandon gave me such a look that for the life of me I could not say
先生 . 布兰登 给予 我 这样的 一个 看 那 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 说
[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ˈænsər] .
a word in answer .
一个 单词 在 回答 .

布兰登先生那眼神让我哑口无言, 我怎么也说不出话来。

[ðə; ði][ˈlʌndən][ˈvɪzɪt] , [ˈteɪkɪŋ][aɪ'tiː][ɔːltə'geðər] , [hæd; həd][nɑ:t][bɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] :
The London visit , taking it altogether , had not been one of enjoyment :
这 伦敦 访问 , 采取 它 共 , 有 不是 到过 一 的 享受 :

总的来说, 这次伦敦之行并不愉快:

[bʌt; bət][ˈklemənt] - [pel][hæd; həd][noʊ][sə'spiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][truːθ] .
but Clement - Pell had no suspicion of the truth .
但 克莱门特 - 佩尔 有 不 怀疑 的 这 真相 .

但克莱门特-佩尔丝毫没有怀疑真相。

” [ˈræðər][ə; eɪ][ˈræpɪd][laɪf] , [ðæt][ˈlʌndən][laɪf] , ” [rɪ'mɑːkt][ˈmɪstər] . [ˈbrændən][ˈdraɪli] .
” **Rather a rapid life , that London life , ” remarked Mr . Brandon dryly .**
” 相当 一个 迅速的 生活 , 那 伦敦 生活 , ” 评论 先生 . 布兰登 干巴巴地 .

“伦敦的生活节奏真快啊,”布兰登先生淡淡地说道。

[ænd; ənd][aɪ][went][hɑ:t][ɔːl][ˈoʊvər] ,
And I went hot all over ,
和 我 去 热的 全部 超过 ,

我全身都热了起来,

[fɔːr; fər][fɪr][hiː; hi][maɪt][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][aʊt][θɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌmpəni] .
for fear he might be going to let out things to the company .
为了 害怕 他 可能 是 去 到 让 出去 事物 到 这 公司 .

担心他会把事情透露给公司。

” [ˈræpɪd] ? ” [rɪ'piːtɪd][ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] .
” **Rapid ? ” repeated Mr . Clement - Pell .**
” 迅速的 ? ” 重复 先生 . 克莱门特 - 佩尔 .

“很快? ”克莱门特-佩尔先生重复道。

“ [wel] , [soʊ][ˈaiˈtiː][ɪz] ; [ɪspeɪəli] [fɔːr; fər][juːˈes] [ˈbiznəs] [men] .
“ **Well , so it is ; especially for us business men .**
“ 出色地 , 所以 它 是 ; 尤其 为了 我们 商业 男人 :

“的确如此; 尤其对我们商人来说更是如此。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [kɒft] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
“ **Mr . Brandon coughed , but said no more .**
“ 先生 : 布兰登 咳嗽 , 但 说 不 更多的 :

布兰登先生咳嗽了一声, 但没有再说话。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [prest] [rɪˈfreɪmənt] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] .
The Squire pressed refreshment on Mr . Clement - Pell .
这 乡绅 按下 清爽 在 先生 : 克莱门特 - 佩尔 :

乡绅热情地向克莱门特-佩尔先生请客。

[ˈhiːd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪdər] — [ˈaiˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈhɒtə(r)] , [hiː; hi]
He'd have nothing to say to the cider — it would make him hotter , he
他会 有 没有什么 到 说 到 这 苹果酒 — 它 会 制作 他 更热 , 他
[θɔːt] — [bʌt; bət] [tʊk] [sʌm; səm] [-]
thought — but took some [391]
想法 — 但 采取 一些 [-]

他不想跟苹果酒说话——他想, 那会让他更热——但他还是喝了一些[391]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] .
of the lemonade .
的 这 柠檬水 :

柠檬水。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [daʊn] [ˈmɪsɪz] . - [æskt] [ˈweðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz]
As he was putting the glass down Mrs . Todhetley asked whether to - morrow's
作为 他 曾是 推杆 这 玻璃 向下 太太 : 问 无论 到 - 明天
[fɜːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][grænd][ænd; ənd][lɑːrdʒ][æz; əz][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] .
fête was to be as grand and large as was reported .
宴请 曾是 到 是 作为 盛大 和 大的 作为 曾是 据报道 :

他放下酒杯时, 托德赫特利太太问, 明天的庆祝活动是否真如报道的那样盛大隆重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] , [siːn] [bɪˈfɔːr] , [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈgen] [krɔːst] [ˈklemənt] - [ˈpelz] [feɪs]
And the annoyance , seen before , most certainly again crossed Clement - Pell's face
和 这 烦恼 , 已见 前 , 最多 当然 再次 交叉 克莱门特 - 佩尔的 脸

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
at the question .
在 这 问题 :

而克莱门特-佩尔脸上, 在听到这个问题时, 肯定又一次露出了之前曾出现过的恼怒神色。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˈriːəli] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈaiˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I do not really know much about it , ” he answered .**
“ 我 做 不是 真的 知道 很多 关于 它 , ” 他 回答 :

“我对此了解不多,”他回答说。

“ [ðɪːz] [əˈferz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈwaɪfs] , [nɑːt] [maɪn] . ”
“ **These affairs are my wife's , not mine . ”**
“ 这些 事务 是 我的 妻子的 , 不是 矿 : ”

“这些都是我妻子的事, 与我无关。”

“ [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
“ **And perhaps you don't much care for them , ” put in the Squire ,**
“ 和 也许 你 不 很多 关心 为了 他们 , ” 放 在 这 乡绅 ,

“或许你并不太喜欢他们,”乡绅插嘴道。

[huː] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] .
who had noticed the expression .
WHO 有 注意到 这 表达 :

谁注意到了这个表情。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] [veri] [maɪt] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
“ **I should like them very much , if I had more time to spare for them** ,
“ 我 应该 喜欢 他们 非常 很多 , 如果 我 有 更多的 时间 到 空闲的 为了 他们 ,
“ 如果我有更多时间陪伴他们, 我会非常喜欢他们的。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] .
“ **said Mr . Clement - Pell , playing with his handsome chain and seals** .
“ 说 先生 : 克莱门特 - 佩尔 , 玩耍 和 他的 英俊的 链 和 封印 .
克莱门特-佩尔先生一边把玩着他那漂亮的项链和印章, 一边说道。

“ [wiː; wi] [men] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːrˈselvz] ,
“ **We men of large undertakings must be content to work ourselves** ,
“ 我们 男人 的 大的 事业 必须 是 内容 到 工作 我们自己 ,
“ 我们这些从事大事业的人必须甘愿亲力亲为,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ˈʌvər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [duː] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] .
and to let our wives and daughters do the playing .
和 到 让 我们的 妻子们 和 女儿们 做 这 玩耍 .
让我们的妻子和女儿来玩耍。

[haʊˈevər] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [æən; ən] [ˈʌvər] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
However , I hope I shall manage an hour or two for this one to - tomorrow . ”
然而 , 我 希望 我 将 管理 一个 小时 或者 二 为了 这 一 到 - 明天 . “
不过, 我希望明天能抽出一个小时或两个小时来做这件事。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **What are to be the amusements ?** ” **inquired Mrs . Todhetley** .
“ 什么 是 到 是 这 娱乐 ? ” 询问 太太 : - .
“有什么娱乐活动吗? ”托德赫特利太太问道。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˈræðər] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] , “ [smaɪld] [ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel]
“ **The question is , rather , what they are not to be** , “ **smiled Mr . Clement - Pell**
“ 这 问题 是 , 相当 , 什么 他们 是 不是 到 是 , “ 微笑 先生 : 克莱门特 - 佩尔
.
:
.
“问题在于, 他们不应该成为什么,”克莱门特-佩尔先生笑着说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] [læst] [naɪt] .
“ **I heard the girls talking about it with one another last night** .
“ 我 听到 这 女孩们 说 关于 它 和 一 其他 最后的 夜晚 .
“我昨晚听到女孩们在谈论这件事。”

[ˈdænsɪŋ] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈɑːrtʃəri] , [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelɪŋ] — — “
Dancing , music , archery , fortune - telling — — ”
跳舞 , 音乐 , 射箭 , 财富 - 讲述 — — “
舞蹈、音乐、射箭、算命——”

“ [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfænsi] - [fer] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Something , I suppose , of what may be called a fancy - fair** , “ **she interrupted** .
“ 某物 , 我 认为 , 的 什么 可能 是 称为 一个 想要 - 公平的 , “ 她 中断 .
“我想, 大概就是那种可以称之为奇幻集市的东西吧,”她插嘴道。

“ [dʒʌst] [soʊ] .
“ **Just so** .
“ 只是 所以 :
正是如此。

[ə; eɪ] [ˈfænsi] - [fer] [wɪˈðəʊt] [tʃɑːrdʒ] .
A fancy - fair without charge .
一个 想要 - 公平的 没有 收费 .
免费的精美集市。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] :
At any rate , I make no doubt it will be pleasant :
在 任何 速度 , 我 制作 不 怀疑 它 将要 是 令人愉快的 :

总之, 我毫不怀疑这将是一次愉快的经历:

[ænd; ænd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l][æt; ət][aɪ 'ti:] .
and I sincerely hope to see you all at it .
和 我 真挚地 希望 到 看 你 全部 在 它 :

我真诚地希望能在那时见到大家。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [trʌst] , ['mɪstər] . ['brændən] .
You will come , I trust , Mr . Brandon .
你 将要 来 , 我 相信 , 先生 : 布兰登 :

我相信您会来的, 布兰登先生。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][jʊr; jər][ju:zuəl] [wei] , [aɪ][er 'em] [ə'wer] , [bʌt; bət] — — "
These things are not in your usual way , I am aware , but — — "
这些 事物 是 不是 在 你的 通常 方式 , 我 是 意识到的 , 但 — — "

我知道这些事情和你平常的做法不太一样, 但是——"

" [aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [ðə; ði] [helθ] [nɔ:r][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['brændən]
" I have neither the health nor the inclination for them , " said Mr . Brandon
" 我 有 两者都不 这 健康 也不 这 倾向 为了 他们 , " 说 先生 : 布兰登
, [kwɑ:t] ['ʃrɪli] ,
, quite shrilly ,
, 相当 尖锐地 ,

"我既没有身体条件, 也没有兴趣去做这些事,"布兰登先生尖声说道。

['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪ] .
stopping him before he could finish .
停止 他 前 他 可以 结束 :

在他完成之前阻止了他。

" [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" But I trust you will make an exception in favour of us to - morrow ,
" 但 我 相信 你 将要 制作 一个 例外 在 偏爱 的 我们 到 - 明天 ,
但我相信你明天会为我们破例,

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
I was about to say .
我 曾是 关于 到 说 :

我正要要说。

['mɪsɪz] . ['klemənt] - [pel] [ænd; ænd][ðə; ði] [mɪs] ['klemənt] - [pelz] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
Mrs . Clement - Pell and the Miss Clement - Pells will be so pleased to see you
太太 : 克莱门特 - 佩尔 和 这 错过 克莱门特 - 佩尔斯 将要 是 所以 高兴 到 看 你
.
" "
:
" "

克莱门特-佩尔夫人和克莱门特-佩尔小姐们见到您一定会非常高兴。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [oʊld]['brændən] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['oʊnli][dʒʌst] [jɔ:rt] [ʌv; əv] ['ru:dnəs] .
" Thank you , " said old Brandon , in a tone only just short of rudeness .
" 感谢 你 , " 说 老的 布兰登 , 在 一个 语气 仅有的 只是 短的 的 粗鲁 :
"谢谢,"老布兰登说道, 语气几乎称得上粗鲁。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['gouɪŋ] , ['skwaɪər] .
" I must be going , Squire .
" 我 必须 是 去 , 乡绅 :

"我得走了, 乡绅。"

” [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][æz; əz][hi:; hi][spʊk] , [ʊk] [hændz][wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . - [ˈoʊnli] ,
” He got up as he spoke , shook hands with Mrs . Todhetley only ,
” 他 得到 向上 作为 他 辐 , 摇晃 双手 和 太太 : - 仅有的 ,
“他边说边站了起来，只和托德赫特利夫人握了手。”

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: ˈes] , [ænd; ənd][set][ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .
nodded to the rest of us , and set off across the lawn .
点头 到 这 休息 的 我们 , 和 放 离开 穿过 这 草地 :
他向我们其他人点了点头，然后穿过草坪走了。

[ˈtʃɪldrən] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][draɪ] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs]
Children liked him in spite of his voice and dry manner , and of course
孩子们 喜欢 他 在 尽管如此 的 他的 嗓音 和 干燥 方式 , 和 的 课程
[hju:] [ænd; ənd][ˈli:nə; ˈleɪnə] ,
Hugh and Lena ,
休 和 莉娜 ,
尽管他的声音沙哑、举止冷淡，孩子们还是很喜欢他，当然还有休和莉娜。

[paɪps][ænd; ənd][soʊp] - [sʌdz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
pipes and soap - suds and all , attended him to the gate .
管道 和 肥皂 - 泡沫 和 全部 , 参加 他 到 这 门 :
烟斗、肥皂泡等等，都陪着他走到了门口。

[æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [kɑ:b] [went] [trɒtɪŋ] [ɔ:f] ,
As the brown cob went trotting off ,
作为 这 棕色的 玉米 去 小跑 离开 ,
那匹棕色小马驹小跑着离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:] — [ˈmɪstər] .
and the Squire was coming back again — for he had gone too — Mr .
和 这 乡绅 曾是 未来 后退 再次 — 为了 他 有 已消失 也 — 先生 :
[ˈklemənt] - [pel] [met][hɪm; ɪm][hæf] - [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
Clement - Pell met him half - way across the lawn ,
克莱门特 - 佩尔 遇见 他 一半 - 方式 穿过 这 草地 ,
乡绅又回来了——因为他也去过——克莱门特-佩尔先生在草坪中间迎面迎了上来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ɪnˈdɔ:rz] [təˈgeðər] .
and then they both went indoors together .
和 然后 他们 两个都 去 室内 一起 :
然后他们俩一起进了屋。

” [ˈklemənt] - [pel] [mʌst; məst][wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
” Clement - Pell must want something , ” said Mrs . Todhetley .
” 克莱门特 - 佩尔 必须 想 某物 , ” 说 太太 : - .
“克莱门特-佩尔肯定有所图谋，”托德赫特利夫人说道。

” [ˈdʒɑ:ni] , [du:][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˈveri] [eɪdʒd][ænd; ənd][wɔ:rn][hi:; hi][ɪz] ?
” Johnny , do you notice how very aged and worn he is ?
” 约翰尼 , 做 你 注意 如何 非常 老年人 和 磨损 他 是 ?
“约翰尼，你有没有注意到他看起来非常苍老憔悴？”

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [strʌk] [ˌem ˈi:] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
It never struck me until to - day .
它 绝不 击 我 直到 到 - 天 :
直到今天我才意识到这一点。

[hi:; hi] [lʊks] [kwaɪt] [greɪ] . ”
He looks quite grey . ”
他 看起来 相当 灰色的 : ”
他脸色很灰白。

“ [wel] , [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] .
“ Well , that's because he is getting so .
“ 出色地 , 那就是 因为 他 是 获得 所以 :
“ 嗯 , 那是因为他变得越来越.....”

[aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] [greɪ] [sʌm; səm] [taɪm] . “
I shall be grey some time .”
我 将 是 灰色的 一些 时间 : “
总有一天我会头发变白的。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['greɪnəs] , ['dʒɑ:ni] ; [greɪ] [her] .
“ But I don't mean that kind of greyness , Johnny ; grey hairs .
“ 但 我 不 意思是 那 种类 的 灰色 , 约翰尼 ; 灰色的 头发 :
“但我指的不是那种灰白, 约翰尼; 不是白头发。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [greɪ] . “ [-]
His face looks grey .” [392]
他的 脸 看起来 灰色的 : “ [-]
他的脸色看起来灰白。 [392]

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [gri:n] [li:vz] , [gʊd] ['mʌðər] . “
“ It was the reflection of these green leaves , good mother .”
“ 它 曾是 这 反射 的 这些 绿色的 树叶 , 好的 母亲 : “
“那是绿叶的倒影, 好妈妈。”

“ [wel] — [pər'hæps][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , “ [ʃi:; ʃi] ['daʊtfəli] [ə'gri:d] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ Well — perhaps it might be , “ she doubtfully agreed , looking up .
“ 出色地 — 也许 它 可能 是 , “ 她 怀疑地 同意 , 寻找 向上 :
“ 嗯——也许是吧, ”她抬起头, 有些犹豫地同意道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [feɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , ['dʒɑ:ni] ! “
“ What a grand fête it is to be , Johnny !”
“ 什么 一个 盛大 宴请 它 是 到 是 , 约翰尼 ! “
“约翰尼, 做人真是太棒了! ”

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ɑ:n][jɔr; jər] [best] [bɪb] - [ænd; ənd] - ['tʌkər] , [gʊd] ['mʌðər] .
“ You'll have to put on your best bib - and - tucker , good mother .
“ 你会 有 到 放 在 你的 最好的 围兜 - 和 - 塔克 , 好的 母亲 :
“好妈妈, 你得穿上你最好的围兜和食物。”

[ðæt] [nu:] [dres] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] - ['krɪsnɪŋ] . “
That new dress you bought for the Sterlings ' christening .”
那 新的 裙子 你 买 为了 这 英镑 - 洗礼 : “
你为斯特林家的洗礼仪式买的那件新裙子。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ] [went] .
“ I should if I went .
“ 我 应该 如果 我 去 :
“如果我去的话, 我应该去。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , ['dʒɑ:ni] , [aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['ʌʊər; ɑ:r][maɪndz]
But the fact is , Johnny , I and Mr . Todhetley have made up our minds
但 这 事实 是 , 约翰尼 , 我 和 先生 : - 有 制成 向上 我们的 思想
[na:t][tu:; tə][gʊʊ] ,
not to go ,
不是 到 去 ,
但事实上, 约翰尼, 我和托德赫特利先生已经决定不去了。

[aɪ] ['fænsɪ] .
I fancy .
我 想要 :
我喜欢。

[wiː wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
We were talking together about it this morning .
我们 是 说 一起 关于 它 这 早晨 .

我们今天早上一起讨论过这件事。

[haʊˈevər] — [wiː wi][jæl; jəl] [siː] [wen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [kʌmz] . " **However — we shall see when to - morrow comes .** "
然而 — 我们 将 看 什么时候 到 - 明天 来 . "

不过——明天再说吧。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː bi][juː jʊ] , [ðen] . **" I wouldn't be you , then .** "
" 我 不会 是 你 , 然后 .

“那样我就不会成为你了。”

[ðæt] [wɪl] [biː bi] [tuː] [bæd] . " **That will be too bad .** "
那 将要 是 也 坏的 . "

那太糟糕了。

" [ðiːz] [ˈoʊpən] - [er] [feɪts] [ɑːr; ər][naːt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ˈdʒɑːni] . **" These open - air fêtes are not in our way , Johnny .** "
" 这些 打开 - 空气 节日 是 不是 在 我们的 方式 , 约翰尼 .

“这些露天庆祝活动不会妨碍我们，约翰尼。”

[ˈdænsɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈɑːrtʃəri] , [ænd; ænd] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelɪŋ] [ɑːr; ər][naːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][juː ˈes] **Dancing , and archery , and fortune - telling are not much in the way of us**
跳舞 , 和 射箭 , 和 财富 - 讲述 是 不是 很多 在 这 方式 的 我们

[oʊld] [ˈpiːp(ə)] . **old people .**
老的 人们 .

跳舞、射箭和算命对我们这些老年人来说都不是件容易的事。

[juː jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] — [æz; əz][wiː wi][dɪd] [wʌnz] . **You young ones think them delightful — as we did once .**
你 年轻的 一个 思考 他们 愉快 — 作为 我们 做过 一次 .

你们年轻人觉得它们很可爱——就像我们曾经那样。

[hjuː] ! [ˈliːnə; ˈleɪnə] ! **Hugh ! Lena !**
休 ! 莉娜 !

休！莉娜！

[wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [əˈbaʊt] ? **what is all that noise about ?**
什么 是 全部 那 噪音 关于 ?

这是怎么回事？

[juː jʊ][ɑːr; ər][naːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [boʊl] , [hjuː] : [kiːp] [tuː; tə][jər; jər] [oʊn] . **You are not to take her bowl , Hugh : keep to your own .**
你 是 不是 到 拿 她 碗 , 休 : 保持 到 你的 自己的 .

休，你不准拿她的碗，用你自己的碗就好。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [pliːz] [pɑːrt][ðem; ðəm] . **Joseph , please part them .**
约瑟夫 , 请 部分 他们 .

约瑟夫，请你把他们分开。

" [dʒoʊ] [əˈkɑːmplɪft] [aɪ ˈtiː][baɪ][ˈbɑːksɪŋ][ðə; ði] [tuː] . **" Joe accomplished it by boxing the two .** "
" 乔 完成 它 经过 拳击 这 二 .

“乔通过拳击的方式击败了两入。”

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][nɔɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [keɪm] [aʊt] .
In the midst of the noise , Mr . Clement - Pell came out .
在 这 中间 的 这 噪音 , 先生 : 克莱门特 - 佩尔 来了 出去 :
在一片喧闹声中, 克莱门特-佩尔先生走了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - ;
He did not cross the lawn again to Mrs . Todhetley ;
他 做过 不是 又 这 草地 再次 到 太太 : - ;
他没有再穿过草坪去找托德赫特利太太;

[dʒʌst] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,
just called out a good day in getting into his carriage ,
只是 称为 出去 一个 好的 天 在 获得 进入 他的 运输 ,
他上马车时, 只是简单地喊了一声“今天天气不错”。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi][droʊv] [əˈweɪ] .
and lifted his hat as he drove away .
和 抬起 他的 帽子 作为 他 驾驶 离开 :
他开车离开时, 摘下帽子向众人打招呼。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈfɑːðər] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][waːnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [tɑːd] ,
“ I say , father , what did he want with you ? ” asked Tod ,
“ 我 说 , 父亲 , 什么 做过 他 想 和 你 ? ” 问 托德 ,
“父亲, 他找你有什么事?”托德问道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪər] [keɪm] [ˈsɔːntərɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [kəʊt] [held] [brˈhaɪnd]
as the Squire came sauntering back , the skirts of his light coat held behind
作为 这 乡绅 来了 闲逛 后退 , 这 裙子 的 他的 光 外套 握住 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

乡绅悠闲地走回来, 轻薄外套的下摆被撩到身后。

“ [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [dʒʊʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ That's my business , Joe , ” said the Squire .
“ 那就是 我的 商业 , 乔 , ” 说 这 乡绅 :
“那是我的事, 乔,”乡绅说道。

“ [maɪnd][jʊər; jər] [oʊn] .
“ Mind your own .
“ 头脑 你的 自己的 :
“管好你自己的事。”

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌtʃekˈmeɪtˌtʃekmeɪt][ˈfɔːr; fər][tɑːd] .
“ Which was a checkmate for Tod .
“ 哪个 曾是 一个 将死 为了 托德 :
“这对托德来说是致命一击。”

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [tɑːd][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈiːzɪlɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
The truth was , Tod had been uneasily wondering whether it might not be
这 真相 曾是 , 托德 有 到过 不安地 好奇 无论 它 可能 不是 是
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
his business .
他的 商业 :

事实上, 托德一直不安地想, 这件事或许与他无关。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是,

[ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [sent] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgæmblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌp] [ɪn]
whether Mr . Clement - Pell had obtained scent of that gambling of his up in
无论 先生 ； 克莱门特 - 佩尔 有 获得 香味 的 那 赌博 的 他的 向上 在
[ˈlʌndən] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
London and had come to enlighten the Squire .
伦敦 和 有 来 到 开导 这 乡绅 ；

克莱门特-佩尔先生是否察觉到他在伦敦的赌博活动，并前来告知乡绅？

[tɑːd] [ˈnevər] [felt] [seɪf] [əˈpaːn][ðə; ði] [pɔɪnt] : [wɪt] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli]
Tod never felt safe upon the point : which , you see , was all owing to his lively
托德 绝不 毛毡 安全的 之上 这 观点 ； 哪个 ， 你 看 ， 曾是 全部 欠款 到 他的 热闹
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 ；

托德在这个问题上始终感到不安全：你看，这全都归功于他敏锐的良心。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪtər] .
“ **What a beautiful little carriage that is !** ” **said Mrs . Todhetley to the Pater .**
“ 什么 一个 美丽的 小的 运输 那 是 ! ” 说 太太 ； - 到 这 帕特 ；
“那辆小马车真漂亮！”托德赫特利太太对帕特说。

“ [aɪ ˈtiː] [pʊts] [em ˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] . ”
“ **It puts me in mind of a shell .** ”
“ 它 放置 我 在 头脑 的 一个 壳 ； ”

“这让我想起了一个空壳。”

“ [eɪ] ; [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] , [smɔːl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **Ay ; must have cost a pretty penny , small as it is .**
“ 哎 ； 必须 有 成本 一个 漂亮的 一分钱 ， 小的 作为 它 是 ；
“哎，虽然它很小，但肯定花了不少钱。”

[pel] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ðiːz] [ˈfænsɪ] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [welθ] .
Pell can afford these fancy things , with his floating wealth .
佩尔 能 买得起 这些 想要 事物 ， 和 他的 漂浮的 财富 ；
佩尔拥有巨额财富，买得起这些奢侈品。

“ [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈsiːðɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [welθ] , [ˈlʌndən] ,
“ **In that city of seething crowds and wealth , London ,**
“ 在 那 城市 的 沸腾 人群 和 财富 ， 伦敦 ，
“在那座熙熙攘攘、富可敌国的城市——伦敦，

[wer] [dʒaɪˈgæntɪk] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]
where gigantic operations are the rule instead of the exception , and large
在哪里 巨大 运营 是 这 规则 反而 的 这 例外 ， 和 大的
[ˈfɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈdeɪli] ,
fortunes are made daily ,
财富 是 制成 日常的 ，

在那里，大规模的运作是常态而非例外，每天都有人创造巨额财富。

[ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [mʌt] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
Mr . Clement - Pell would not have been thought much of ; but in our
先生 ； 克莱门特 - 佩尔 会 不是 有 到过 想法 很多 的 ； 但 在 我们的
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [pleɪs] ,
simple country place ,
简单的 国家 地方 ，

克莱门特-佩尔先生原本不会受到人们的重视；但在我们这个简朴的乡村，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkwaiət] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ˈklemənt] - [pel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
with its quiet experiences , Clement - Pell was a wonder .
和 它是 安静的 经历 ， 克莱门特 - 佩尔 曾是 一个 想知道 ；

克莱门特-佩尔静谧宜人，令人惊叹。

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [greɪt] .
His riches were great .
他的 财富 是 伟大的 ；

他非常富有。

[hɪz; ɪz] ['paʊə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌðər] [siːmd] [ɪ'læstɪk] ;
His power of making money for himself and others seemed elastic ;
他的 力量 的 制作 钱 为了 他自己 和 其他的 似乎 松紧带 ；

他为自己和他人赚钱的能力似乎具有弹性；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['pɒt(ə)ntet] — [ə; eɪ] [kɪŋ] — [æn; ən]
and he was bowed down to as a reigning potentate — a king — an
和 他 曾是 鞠躬 向下 到 作为 一个 统治 强势 — 一个 国王 — 一个
[ə'lɪmpɪən] ['deɪəti; 'diːəti] .
Olympian deity .
奥运选手 神 ；

人们像膜拜君主、国王、奥林匹斯神祇一样向他俯首称臣。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] .
You have heard of him before .
你 有 听到 的 他 前 ；

你以前肯定听说过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bæk] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv]
He had come to a neighbouring town some years back as manager of
他 有 来 到 一个 邻接 镇 一些 年 后退 作为 经理 的
[ə; eɪ] [smɔːl] ['bæŋkɪŋ] ['kʌmpəni] ,
a small banking company ,
一个 小的 银行业 公司 ；

几年前，他来到邻近的小镇，担任一家小型银行公司的经理。

['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔː] ['præktɪs] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə]
having given up , it was understood , a good law practice in London to
拥有 给定 向上 , 它 曾是 理解 , 一个 好的 法律 实践 在 伦敦 到
[ʌndər'teɪk] [aɪ 'tiː] .
undertake it .
承担 它 ；

据了解，他放弃了在伦敦的良好律师事业来从事这项工作。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['bæŋkɪŋ] [ɡruː] [ænd; ənd] [ɡruː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [-]
The small banking grew and grew under his [393]
这 小的 银行业 生长 和 生长 在下面 他的 [-]

在他的领导下，小型银行业务不断发展壮大。[393]

['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 ；

管理。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [suː'pɜːrfluəs] [hɔːdz] [wɜːr; wər] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] : [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['reɪlrəʊdz] ;
Some of its superfluous hoards were profitably employed : to construct railroads ;
一些 的 它是 多余 囤积物 是 盈利 受雇 ； 到 构造 铁路 ；
[tuː; tə][wɜːrk] [maɪnz] ; [tuː; tə] [faʊnd] ['kɑːlənɪz] .
to work mines ; to found colonies .
到 工作 矿井 ； 到 成立 殖民地 ；

它的一些多余财富被有效地利用起来：修建铁路；开采矿山；建立殖民地。

[ɔ:ɪ] [ˈsɔ:rtɪs] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [kənˈsɜ:rnz] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈklemənt] - [ˈpelz]
All sorts of paying concerns were said to have some of Clement - Pell's
全部 排序 的 付费 担忧 是 说 到 有 一些 的 克莱门特 - 佩尔的
[ˈmʌni] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
money in them ,
钱 在 他们 ,

据说各种类型的金融机构都持有克莱门特-佩尔的部分资金。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sent] .
and to bring him in cent .
和 到 带来 他 在 中心 .

并把他带进来。

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [biˈli:vð] [ðæt] [ɪf] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It was believed that if all the wealth of the East India Company and the
它 曾是 相信 那 如果全部 这 财富 的 这 东方 印度 公司 和 这
[bæŋk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [bu:t] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈklemənt] - [pel] ,
Bank of England to boot had been poured into the hands of Clement - Pell ,
银行 的 英格兰 到 启动 有 到过 倾倒 进入 这 双手 的 克莱门特 - 佩尔 ,
人们认为, 如果东印度公司和英格兰银行的所有财富都落入克莱门特-佩尔手中,

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ju:z] [tu:; tə] [ˈprə:fɪt] ,
it could not have been more than he would be able to use to profit ,
它 可以 不是 有 到过 更多的 比 他 会 是 有能力的 到 使用 到 利润 ,
那笔钱不可能超过他能用来牟利的数额。

[soʊ] [ɡreɪt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
so great were the resources at his command .
所以 伟大的 是 这 资源 在 他的 命令 .
他所掌握的资源是如此庞大。

[ˈpi:p(ə)] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [ɡet] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈklemənt] -
People fought with one another to get their money accepted by Mr . Clement -
人们 战斗 和 一 其他 到 得到 他们的 钱 公认 经过 先生 . 克莱门特 -
[pel] .
Pell .
佩尔 .

人们为了让克莱门特-佩尔先生接受他们的捐款而互相争吵。

[noʊ] [ˈwʌndər] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ltri] [θri:] [pər] [sent] .
The funds gave them a paltry three per cent .
这 资金 给予 他们 一个 微不足道 三 每 中心 .

这些资金只给了他们可怜的3%。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ; [ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [ˈdʌblð] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
for it ; Mr . Clement - Pell doubled the amount .
为了 它 ; 先生 . 克莱门特 - 佩尔 双倍 这 数量 .

为此, 克莱门特-佩尔先生将金额翻了一番。

[soʊ] [ðə; ði] [fʌndz] [lɔ:st] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [ɡeɪnd] [aɪ ˈti:] .
So the funds lost the money , and Mr . Clement - Pell gained it .
所以 这 资金 丢失的 这 钱 , 和 先生 . 克莱门特 - 佩尔 获得 它 .

因此, 基金亏了钱, 而克莱门特-佩尔先生却赚了钱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wə:ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['benɪfæktər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['ɑ:nə-d] [ðə; ði]
He was worshipped as the greatest benefactor that had ever honoured the
他 曾是 崇拜 作为 这 最 恩人 那 有 曾经 荣幸 这
[ˈkʌntri] [baɪ] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn][aɪˈti:] .
country by settling down in it .
国家 经过 安顿 向下 在 它 :
他被尊为有史以来最伟大的恩人，因为他定居于此，为国家赢得了荣耀。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mænər] [went] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
I think his manner went for something .
我 思考 他的 方式 去 为了 某物 :
我觉得他的态度有些不对劲。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] .
It was so pleasant .
它 曾是 所以 令人愉快的 :
真是太愉快了。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪtˈself] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] ['mɪstər] . ['klemənt] - [pel] .
The world itself might have loved Mr . Clement - Pell .
这 世界 本身 可能 有 喜爱 先生 : 克莱门特 - 佩尔 :
全世界或许都会爱上克莱门特-佩尔先生。

[ˌdeɪpjʊˈteɪʃənz] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtreɪt] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ; [ɪndɪˈvɪdʒuəlz]
Deputations asked for his portrait to hang up in public buildings ; individuals
代表团 问 为了 他的 肖像 到 悬挂 向上 在 民众 建筑物 ; 个人
[brɪˈsɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəɡræf] .
besought his photograph .
恳求 他的 照片 :
代表团请求将他的肖像悬挂在公共建筑中；个人则请求获得他的照片。

['mɪsɪz] . ['klemənt] - [pel] [wʌz; wəz] [les] [laɪkt] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] .
Mrs . Clement - Pell was less liked : she was extravagant and haughty .
太太 : 克莱门特 - 佩尔 曾是 较少的 喜欢 : 她 曾是 靡 和 傲慢 :
克莱门特-佩尔夫人不太受人喜欢：她挥霍无度，傲慢自大。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] ['fæməli] [ɪnˈdi:d] ,
It was said she was of very high family indeed ,
它 曾是 说 她 曾是 的 非常 高的 家庭 的确 ,
据说她出身名门。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n] ['ka:mən] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [skɔ:rn]
and she could not have looked down upon common people with more scorn
和 她 可以 不是 有 看起来 向下 之上 常见的 人们 和 更多的 轻蔑
[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
had she been born a duchess .
有 她 到过 出生 一个 公爵夫人 :
即使她生来就是个公爵夫人，她也不可能比现在更鄙视普通百姓了。

[aɪm] [ʃʊr] [noʊ] ['dʌtʃəs] ['evər] [geɪv] [hɜ:ˈrself][ðə; ði] ['erz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['klemənt] - [pel] [dɪd] ,
I'm sure no duchess ever gave herself the airs that Mrs . Clement - Pell did ,
我是 当然 不 公爵夫人 曾经 给予 她自己 这 播出 那 太太 : 克莱门特 - 佩尔 做过 ,
我敢肯定，没有哪个公爵夫人会像克莱门特-佩尔夫人那样摆架子。

[ɔ:r] [wɔ:r] [sʌtʃ] [faɪn] ['bɒnɪts] .
or wore such fine bonnets .
或者 穿着 这样的 美好的 引擎盖 :
或者戴着如此精美的帽子。

[wen] ['mɪstər] . ['klemənt] - [pel] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [bæŋk][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - ([æz; əz][hi; hi]
When Mr . Clement - Pell opened a little branch Bank at Church Dykely (as he
什么时候 先生 : 克莱门特 - 佩尔 打开 一个 小的 分支 银行 在 教会 - (作为 他
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [dʌn] [æt; ət] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [smɔ:l] ['pleɪsɪz]) ,
had already done at two or three other small places) ,
有 已经 完毕 在 二 或者 三 其他 小的 地方) ,
克莱门特-佩尔先生在丘奇戴克利开设了一家小型银行分行（此前他已在其他两三个小地方开设过分行），

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][fju:ɪ] [fi:t] ['ɪntu:ɪ][ðə; ði][er] .
the parish at once ascended a few feet into the air .
这 教区 在 一次 上升 一个 很少 脚 进入 这 空气 .

教区突然升到了几英尺高的空中。

[æz; əz] [tʃɜ:rtʃ] - [ɪn][ɪts][hju:'mɪləti][hæd; həd]['nevər] [pə'zest] [ə; eɪ][bæŋk] [br'fɔ:r] ,
As Church Dykely in its humility had never possessed a Bank before ,
作为 教会 - 在 它是 谦逊 有 绝不 拥有 一个 银行 前 ,
由于丘奇戴克利镇地处偏僻，此前从未拥有过银行，

[aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
it was naturally something to be proud of .
它 曾是 自然 某物 到 是 自豪的 的 .
这当然是一件值得骄傲的事情。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [tu:; tə] - , [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r]
The Bank was a little house near to Duffham's , the doctor , with a door
这 银行 曾是 一个 小的 房子 靠近 到 - , 这 医生 , 和 一个 门
[ænd; ənd][wʌn] ['wɪndəʊ] ;
and one window ;
和 一 窗户 ;

银行是一间靠近医生达夫汉姆家的小房子，只有一扇门和一扇窗；

[noʊ]['lɑ:rdʒər] ['premɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [əb'teɪnəb(ə)l] .
no larger premises being obtainable .
不 更大的 前提 存在 可获得 .

没有更大的场地可供使用。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kə'lektɪd] [raʊnd] [tu:; tə] [geɪz] ,
The natives collected round to gaze ,
这 本地人 集 圆形的 到 目光 ,

当地人围拢过来观看，

[ænd; ənd]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['du:ɪŋz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'hæktɪd] [br'hɑɪnd] [ðæt] ['waɪər][blaɪnd]
and marvel at the great doings destined to be enacted behind that wire blind
和 奇迹 在 这 伟大的 行为 注定 到 是 已颁布 在后面 那 金属丝 瞎的
:
:
:
:

并惊叹于那道铁丝网后面即将上演的伟大壮举：

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['klemənt] - [pel] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['rʌstɪks] [wen'evər]
and Mr . Clement - Pell was followed by a tail of admiring rustics whenever
和 先生 : 克莱门特 - 佩尔 曾是 随后 经过 一个 尾巴 的 钦佩 乡村 每当
[hi; hi] [stept] [ə'brɔ:d] .
he stepped abroad .
他 步 国外 .

每当克莱门特-佩尔先生踏出国门，总会有一群仰慕他的乡下人跟在他身后。

[tʃɜ:rtʃ] - ['oʊnli][hæd; həd][ɪts] [bræntʃ] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrɪz] ,
Church Dykely only had its branch in what might be called the later years ,
教会 - 仅有的 有 它是 分支 在 什么 可能 是 称为 这 之后 年 ,

Church Dykely 的分会直到后来才出现，

[ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklemənt] - [pel] [ˈdaɪnəsti] ,
dating from the beginning of the Clement - Pell dynasty ,
约会 从 这 开始 的 这 克莱门特 - 佩尔 王朝 ,
可追溯至克莱门特-佩尔王朝初期

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][faːr][ænd; ənd] [waɪd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
and when he had made a far and wide reputation ,
和 什么时候 他 有 制成 一个 远的 和 宽的 名声 ,
当他声名远播之后,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɒˈsperəti] .
and was in the full tide of his prosperity .
和 曾是 在 这 满的 潮 的 他的 繁荣 .
当时他正处于事业的巅峰时期。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] - [hɔːl] .
It was after its establishment that he took Parrifer Hall .
它 曾是 后 它是 建立 那 他 采取 - 大厅 .
帕里弗庄园建成后，他接管了它。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bræntʃ] [bæŋk][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .
This little branch Bank was found to be a convenience to many people .
这 小的 分支 银行 曾是 成立 到 是 一个 方便 到 许多 人们 .
这家小型银行分行给很多人带来了便利。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [wʊd]
It had a manager and a clerk ; and Mr . Clement - Pell would
它 有 一个 经理 和 一个 职员 ; 和 先生 . 克莱门特 - 佩尔 会
[ˌkɑːndrɪˈsend] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
condescend to be at it occasionally ,
屈尊 到 是 在 它 偶尔 ,
它有一位经理和一位办事员；克莱门特-佩尔先生偶尔会纡尊降贵地来帮忙。

[ˈtʃiːfli] [ɑːn][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] .
chiefly on Mondays :
主要 在 星期一 .
主要在星期一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɔːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈklæsɪz] : [ˈkaʊntɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈfɑːrməz] [æskt]
He was popular with all classes : county gentlemen and rich farmers asked
他 曾是 受欢迎的 和 全部 课程 : 县 先生们 和 富有的 农民 问
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
him to dinner ;

他 到 晚餐 ;
他深受各阶层人士的喜爱：乡绅和富裕的农场主都曾邀请他共进晚餐；

[ðə; ði] [pʊr] [gɔːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈhændʃeɪk] .
the poor got from him many a kind word and handshake .
这 贫穷的 得到 从 他 许多 一个 种类 单词 和 握手 .
穷人从他那里得到了许多温暖的话语和握手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklemənt] - [pel] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒentəlˌmenz, ˈdʒenəlˌmenz] [ˈteɪblz] ,
Mrs . Clement - Pell dined with him at the gentlemen's tables ,
太太 : 克莱门特 - 佩尔 用餐 和 他 在 这 绅士的 表格 ,
克莱门特-佩尔夫人与他一起在男士餐桌上用餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][ˈnoʊz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnɑːt][ɡoʊ] [nɪr] [ðəm; ðəm]
but she turned up her nose at the farmers , and would not go near them
但 她 转向 向上 她 鼻子 在 这 农民 , 和 会 不是 去 靠近 他们
.
:
.
但她对农民们不屑一顾，根本不愿靠近他们。

[ɪn] [ɔ:rt] , [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [-]
In short , take them for all [394]
在 短的 , 拿 他们 为了 全部 [-]

总之，全部接受[394]

[ɪn][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfæməli][soʊ][grænd][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
in all , there was no family so grand in the county ,
在 全部 , 那里 曾是 不 家庭 所以 盛大 在 这 县 ,

总之，全县没有哪个家族能与之比肩。

[ɔ:r] [hu:] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklemənt] - [pelz] .
or who made so much noise as the Clement - Pells .
或者 WHO 制成 所以 很多 噪音 作为 这 克莱门特 - 佩尔斯 .

或者像克莱门特-佩尔兄弟那样制造巨大声势。

[ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈnɔ:rməs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [maɪt] [lɔ:ntʃ] [aʊt] [ɪf]
Their income was something enormous ; and of course they might launch out if
他们的 收入 曾是 某物 巨大的 ; 和 的 课程 他们 可能 发射 出去 如果
[ðeɪ] [laɪkt] .
they liked .
他们 喜欢 .

他们的收入非常可观；当然，如果他们愿意，他们随时都可以创业。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes] , “ [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklemənt] -
It had grown to be a saying amongst us , “ As rich as the Clement -
它 有 生长 到 是 一个 说 在 我们 , “ 作为 富有的 作为 这 克莱门特 -
[pelz] .
Pells .
佩尔斯 .

在我们中间流传开来一句谚语：“像克莱门特-佩尔家族一样富有。”

“ [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] [fɪ:; fi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [entərteɪnmənt] [wʊd] [bi:; bi]
“ Mrs . Todhetley had said she supposed the entertainment would be
“ 太太 . - 有 说 她 据称 这 娱乐 会 是
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfænsi] - [fer] .
something like a fancy - fair .
某物 喜欢 一个 想要 - 公平的 .

“托德赫特利夫人曾说，她认为娱乐活动会类似于游乐园之类的。

[wi:; wi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈfænsi] - [ˈferz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊnti] ;
We had not had a great experience of fancy - fairs in our county ;
我们 有 不是 有 一个 伟大的 经验 的 想要 - 集市 在 我们的 县 ;

我们县之前并没有举办过什么很棒的游乐园活动；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wʌn] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .
but if they were all like this , I shouldn't mind going to one twice a week .
但 如果 他们 是 全部 喜欢 这 , 我 不应该 头脑 去 到 一 两次 一个 星期 .

但如果它们都像这样，我不介意每周去两次。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈklaʊdɪd] , [ðə; ði][waɪnd] [sti:l] , [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ˈskersli] [stɜ:rd] .
The sky was unclouded , the wind still , the leaves of the trees scarcely stirred .
这 天空 曾是 晴朗无云 , 这 风 仍然 , 这 树叶 的 这 树木 几乎 搅拌 .

天空万里无云，微风轻拂，树叶几乎纹丝不动。

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ðə; ði][sʌn] [bleɪzd] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] : [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡroʊvz] [wɜ:r; wər] [ku:l]
On the lawn the sun blazed hot and brilliant : but the groves were cool
在 这 草地 这 太阳 燃烧的 热的 和 杰出的 : 但 这 小树林 是 凉爽的
[ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] .
and shady .
和 阴凉 .

草坪上阳光炙烤，酷热难耐；而树林里却凉爽阴凉。

[sɪns] [ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪstər] . [ˈklemənt] - [ˈpelz] [ˈɑːkjəpənsɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] - [ɪn]
Since the place came into Mr . Clement - Pell's occupancy , he had taken - in
自从 这 地方 来了 进入 先生 : 克莱门特 - 佩尔的 占用 , 他 有 已采取 - 在
[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ,
part of a field ,
部分 的 一个 场地 ,

自从克莱门特-佩尔先生占有这处房产以来, 他已经占用了一部分田地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] .
and made the grounds more extensive .
和 制成 这 理由 更多的 广泛的 .

并扩大了场地范围。

[æt; ət] [liːst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklemənt] - [pel] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] :
At least , Mrs . Clement - Pell had done so , which came to the same :
在 至少 , 太太 : 克莱门特 - 佩尔 有 完毕 所以 , 哪个 来了 到 这 相同的 :
至少克莱门特-佩尔夫人是这么做的, 结果也是一样的:

[ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
spending money went for nothing with her .
开支 钱 去 为了 没有什么 和 她 .

她花钱从来不图什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ?
And why should it , when they had so much ?
和 为什么 应该 它 , 什么时候 他们 有 所以 很多 ?

他们拥有那么多, 为什么还要这样呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈrɑːkəri] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði]
If you climbed to the top of an artificial rockery you could see over the
如果 你 攀登 到 这 顶部 的 一个 人造的 假山 你 可以 看 超过 这
[haɪ] [hedʒ] .
high hedge .
高的 对冲 .

如果你爬到人造假山的顶端, 就能越过高高的树篱看到外面的景色。

[aɪ][dɪd][soʊ] : [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈriːdz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
I did so : and took a look at the chimneys of George Reed's cottage .
我 做过 所以 : 和 采取 一个 看 在 这 烟囱 的 乔治 里德的 小屋 .

我照做了: 并看了看乔治·里德小屋的烟囱。

[juːv] [nɑːt] [fərˈɡaːtn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] - .
You've not forgotten him ; and his trouble with Major Parrifer .
你已经 不是 被遗忘的 他 ; 和 他的 麻烦 和 主要的 - .

你没有忘记他; 也没有忘记他和帕里弗少校之间的麻烦。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈklemənt] - [pelz] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns]
But for that trouble , the Clement - Pells might never have had the chance
[ʌv; əv] [ˈɔkjʊpaɪn] - [hɔːl] .
of occupying Parrifer Hall .
的 占领 - 大厅 .

如果没有那次麻烦, 克莱门特-佩尔家族可能永远没有机会入住帕里弗大厅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈferi] - [lənd] .
It was as good as fairy - land .
它 曾是 作为 好的 作为 仙女 - 土地 .

简直就像仙境一样。

[flægz] [hʌŋ] [əˈbʌʊt] ; [ˈbænərz] [weɪvd] ; [ˈstætjuːz][hæd; həd] [dekt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈɡɑːləndz] .
Flags hung about ; banners waved ; statues had decked themselves in garlands .
旗帜 悬挂 关于 ; 横幅 挥手 ; 雕像 有 甲板 他们自己 在 花环 .

旗帜飘扬, 横幅迎风招展, 雕像上挂满了花环。

[ðə; ði] [ɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] ,
The lawns and the walks were alive with company ,
这 草坪 和 这 散步 是 活 和 公司 ,
草坪和步道上人来人往, 热闹非凡。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['spɔ:tɪd] ['geɪlə; 'gælə] ['dresɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
the ladies sported a gala dresses all the colours of the rainbow .
这 女士们 运动 节日 连衣裙 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .
女士们身着五彩缤纷的晚礼服。

['dænsɪŋ] , ['ʃu:tɪŋ] , [flə:tɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] , ['sɪtɪŋ] ; [wɪz; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] [geɪ] [æz; əz]
Dancing , shooting , flirting , talking , walking , sitting ; we were as gay as
跳舞 , 射击 , 调情 , 说 , 步行 , 坐着 ; 我们 是 作为 同性恋 作为
[bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədais] .
birds of paradise .
鸟类 的 天堂 .
跳舞、射击、调情、交谈、散步、坐着；我们像天堂鸟一样快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bənd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [rɪ'frefmənts] , [ænd; ənd]
There was a tent for the band , and another for refreshments , and
那里 曾是 一个 帐篷 为了 这 乐队 , 和 其他 为了 茶点 , 和
[noʊ][end][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɑ:'ki:z] ,
no end of little marquees ,
不 结尾 的 小的 帐篷 ,
乐队搭了一个帐篷, 茶点帐篷也有一个, 还有数不清的小帐篷。

['dɔ:tɪd] [ə'baʊt] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
dotted about , for anything .
虚线 关于 , 为了 任何事物 .
零星散布, 用于任何用途。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɔ:fɪs] ; [wer] [ʌv] - ['letərz] [maɪt] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
One was a post - office ; where love - letters might be had for the asking .
— 曾是 一个 邮政 - 办公室 ; 在哪里 爱 - 信件 可能 是 有 为了 这 问 .
其中一处是邮局；在那里, 只要开口索要, 就可以获得情书。

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [naʊ] [θru:] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
When I look back on that day now through the mist of years ,
什么时候 我 看 后退 在 那 天 现在 通过 这 薄雾 的 年 ,
如今, 透过岁月的迷雾, 当我回想起那一天时,

[aɪ 'ti:] [stændz] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] ['sʌniɪst] [left] [tu:; tə] ['meməri] .
it stands out as the gayest and sunniest left to memory .
它 站立 出去 作为 这 同性恋 和 阳光最灿烂 左边 到 记忆 .
它是人们记忆中最阳光、最欢乐的画面。

[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'frefmənt] — [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk][ænd; ənd] [noʊ] [aɪ 'ti:]
As to refreshment — you may think of anything you like and know it
作为 到 清爽 — 你 可能 思考 的 任何事物 你 喜欢 和 知道 它
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .
至于茶点——你可以想到任何你喜欢的东西, 而且你知道那里肯定有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['regjələ] [mi:l] [æt; ət][ɔ:l] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] ;
There was no regular meal at all throughout the afternoon and evening ;
那里 曾是 不 常规的 一顿饭 在 全部 自始至终 这 下午 和 晚上 ;
整个下午和晚上都没有正餐；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] ,
but you could begin eating and drinking when you went in if you chose ,
但 你 可以 开始 吃 和 喝 什么时候 你 去 在 如果 你 选择 ,
但如果你愿意, 进去之后就可以开始吃喝了。

[ænd; ənd] ['nevər] [li:v] [ɔ:f] [tɪ] [ju:; jʊ] [left] .
and never leave off till you left .
和 绝不 离开 离开 直到 你 左边 :

直到离开时都不要停止。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [tent] [kə'mju:nikeitɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The refreshment tent communicated with one of the doors of the house ,
这 清爽 帐篷 沟通 和 一 的 这 门 的 这 房子 ,
茶点帐篷与房子的一扇门相连,

[θru:] [wɪtʃ] [freʃ] [sə'plaɪz] [keɪm] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] .
through which fresh supplies came as they were wanted .
通过 哪个 新鲜的 补给品 来了 作为 他们 是 通缉 :

通过这种方式，可以根据需要及时补充新鲜物资。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][kəʊld] .
All was cold .
全部 曾是 寒冷的 :

一切都很冷。

[bɪ'saɪdɪz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [mɑ:r'ki:] ,
Besides this , there was a tea and coffee marquee ,
除了 这 , 那里 曾是 一个 茶 和 咖啡 招牌 ,

除此之外，还有一个茶水咖啡帐篷。

[wer] [ðə; ði] ['kɛtlz] [wɜ:r; wər] [kept] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪl] .
where the kettles were kept always on the boil .
在哪里 这 水壶 是 保留 总是 在 这 熬 :

水壶里的水总是保持沸腾状态。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] ['klemənt] - [peɪlz] [spɛrd] [peɪnz] [ɔ:r] [ɪk'spens] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðer; ðər]
No one could say the Clement - Pells spared pains or expense to entertain their
不 一 可以 说 这 克莱门特 - 佩尔斯 幸存 疼痛 或者 费用 到 招待 他们的
[gests] [raɪt] ['rɔɪəli] .
guests right royally .
客人 正确的 皇家 :

没有人能说克莱门特-佩尔一家在款待客人方面不吝惜心力，尽显皇家风范。

[tɔ:d][ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] , [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] .
Tod and I strolled about , to take in the whole scene .
托德 和 我 漫步 关于 , 到 拿 在 这 所有的 场景 :

托德和我四处闲逛，欣赏周围的景色。

[ðə; ði] ['klemənt] - [pel] ['kæɪɪdʒɪz] ([ðə; ði][bɪg] [bə'rʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'fer] [ðæt] [-]
The Clement - Pell carriages (the big barouche and the small affair that [395]
这 克莱门特 - 佩尔 马车 (这 大的 敞篷马车 和 这 小的 事务 那 [-]

克莱门特-佩尔马车（大型四轮马车和小型马车[395]

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ʃel]) [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlɪz] ,
Mrs . Todhetley had called a shell) came dashing up at intervals ,
太太 : - 有 称为 一个 壳) 来了 帅气 向上 在 间隔 ,

托德赫特利太太称之为“贝壳”的炮弹不时地冲过来，

[ˈɡreɪʃəsli] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ri:leɪz] [ʌv; əv] [gests] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] ['kæɪɪdʒɪz] [ʌv; əv]
graciously despatched to bring relays of guests who did not keep carriages of
亲切地 已派送 到 带来 继电器 的 客人 WHO 做过 不是 保持 马车 的

[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 :

热情地派遣马车接力接送没有自带马车的客人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklemənt] - [pel] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [mɪs] [ˈklemənt] - [pelz]
Mrs . Clement - Pell stood on the lawn to receive them ; the Miss Clement - Pells
太太 . 克莱门特 - 佩尔 站立 在 这 草地 到 收到 他们 ; 这 错过 克莱门特 - 佩尔斯
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

克莱门特-佩尔夫人站在草坪上迎接她们；克莱门特-佩尔小姐们陪同在侧。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðer; ðər][əˈtaɪər][aɪ] [wʊd] [du:][soʊ] ;
If I were able to describe their attire I would do so ;
如果 我 是 有能力的 到 描述 他们的 服装 我 会 做 所以 ;

如果我能描述他们的穿着，我会这么做；

[,aɪˈti:] [bi:t] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɡɔ:rdʒəsneɪs] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
it beat anything for gorgeousness I had ever seen .
它 打 任何事物 为了 美极了 我 有 曾经 已见 .

它美得令人窒息，是我见过最美的景象。

[ˈɡlɪsnɪŋ] [saɪk][skə:ts] [ˈʌndər] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [leɪs] ;
Glistening silk skirts under robes of beautiful lace ;
闪闪发光 丝绸 裙子 在下面 长袍 的 美丽的 蕾丝 ;

闪亮的丝绸裙摆下衬着精美的蕾丝长袍；

[fænz][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˈɡɔ:səməɪ] [veɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [her] .
fans in their hands and gossamer veils in their hair .
粉丝 在 他们的 双手 和 游丝 面纱 在 他们的 头发 .

她们手中拿着扇子，头发上披着薄纱。

“ [aɪ] [seɪ] , [tɑ:d] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
“ I say , Tod , here they come !
” 我 说 , 托德 , 这里 他们 来 !

“我说，托德，他们来了！ ”

” [ə; eɪ][ˈsoʊbəɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn] .
“ A sober carriage was driving slowly in .
” 一个 清醒 运输 曾是 驾驶 缓慢地 在 .

一辆庄严肃穆的马车缓缓驶入。

[wɪ; wi] [nu:] [aɪˈti:] [wel] : [ænd; ənd][ɪts] [ˈstedɪ] [oʊld] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [tu:] .
We knew it well : and its steady old horses and servants too .
我们 知道 它 出色地 : 和 它是 稳定的 老的 马匹 和 仆人 也 .

我们对它很熟悉：还有它那些温顺的老马和仆人。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][sɜ:r][dʒɑ:n][ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] .
It was Sir John Whitney's .
它 曾是 先生 约翰 惠特尼的 .

那是约翰·惠特尼爵士的。

[ˈrʌʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][saɪd] [pæθ] , [wɪ; wi][wɜ:r; wər][ʌp][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [wen] [aɪˈti:] [stɔ:pt] .
Rushing round a side path , we were up with it when it stopped .
冲刺 圆形的 一个 边 小路 , 我们 是 向上 和 它 什么时候 它 停止 .

我们沿着一条小路飞奔，刚追上去，它就停了下来。

[bɪl] [ˈhwɪtni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈsɪstər] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Bill Whitney and his two sisters came tumbling out of it .
账单 惠特尼 和 他的 二 姐妹 来了 翻滚 出去 的 它 .

比尔·惠特尼和他的两个姐妹从里面滚了出来。

“ [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][jɔr; jər] [haʊs] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] , ” [sed] [ˈhelən] , [tu:; tə][ju: ˈes] .
“ It's going on to your house now , with the trunk , ” said Helen , to us .
” 它是 去 在 到 你的 房子 现在 , 和 这 树干 , ” 说 海伦 , 到 我们 .

“现在它连同后备箱一起运到你家了，”海伦对我们说。

“ [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˈɔːfli] [ˈtaɪərsəm] : [hi; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈevri] - [deɪ] [buːts]
“ **William has been most awfully tiresome : he would put his every - day boots**
“ 威廉 有 到过 最多 非常 令人厌烦 : 他 会 放 他的 每一个 - 天 靴子
[ænd; ənd][koʊt][ɪn]ˈaʊər; ɑːr][bɑːks] ,
and coat in our box ,
和 外套 在 我们的 盒子 ,

“威廉真是太烦人了：他会把他每天穿的靴子和外套放在我们的箱子里，
[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] [fɔːr; fər][hɪmˈself] . “
instead of bringing a portmanteau for himself . ”
反而 的 带来 一个 合成词 为了 他自己 : “
而不是给自己带一个旅行箱。

“ [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈwaːntɪd][ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [naɪt] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [bɪl] .
“ **As if a fellow wanted a portmanteau for just one night ! ” exclaimed Bill .**
“ 作为 如果 一个 同伴 通缉 一个 合成词 为了 只是 一 夜晚 ! “ 惊呼 账单 :
“好像有人只想用一个组合式房住一晚似的！”比尔惊呼道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [trʌŋk] , [əˈmeɪzɪz] [em ˈiː] .
“ **What you girls can have in that big trunk , amazes me .**
“ 什么 你 女孩们 能 有 在 那 大的 树干 , 令人惊叹 我 :
“你们女孩子能在那么大的后备箱里装下那么多东西，真是让我惊叹。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [jɔːr; jər][bed][ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] [ɪn][aɪ ˈtiː] . “
I should say you are bringing your bed and pillows in it . ”
我 应该 说 你 是 带来 你的 床 和 枕头 在 它 : “
应该说，你得把床和枕头都带进去。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli]ˈaʊər; ɑːr] [ˈdresɪz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
“ **It has only our dresses for to - morrow morning in it , and all that**
“ 它 有 仅有的 我们的 连衣裙 为了 到 - 明天 早晨 在 它 , 和 全部 那
, “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈhelən] ,
“ **retorted Helen ,**
, “ 反驳 海伦 ,
“里面只有我们明天早上要穿的衣服，仅此而已，”海伦反驳道。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [bɪl] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːməˈnɪr] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
who liked to keep Bill in order and to domineer over him .
WHO 喜欢 到 保持 账单 在 命令 和 到 专横跋扈 超过 他 :
他喜欢管束比尔，并支配他。

“ [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [ɡreɪt] [ˈklʌmzi] [buːts] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
“ **The idea of having to put in great clumsy boots with them ,**
“ 这 主意 的 拥有 到 放 在 伟大的 笨拙 靴子 和 他们 ,
“想到要给他们穿上笨重的大靴子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [koʊt] [smelɪŋ] [ʌ; əv] [smoʊk] ! “
and a rough coat smelling of smoke ! ”
和 一个 粗糙的 外套 闻起来 的 抽烟 ! “
还有一件粗糙的外套，散发着烟味！

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [ˈhelən] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈfʊtmən] ,
“ **This is to be left here , I think , Miss Helen , ” said the footman ,**
“ 这 是 到 是 左边 这里 , 我 思考 , 错过 海伦 , “ 说 这 男仆 ,
“我想，海伦小姐，这个就留在这里吧。”男仆说道。

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ˈleðər] [bæɡ] .
displaying a small black leather bag .
显示 一个 小的 黑色的 皮革 包 :
展示一个黑色小皮包。

“ [waɪ] , [jes] ; [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['aʊər; ɑ:r] [kɒmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , ” [rɪ'tʃ:rnd] ['helən] ,
“ **Why** , **yes** ; **it contains our combs and brushes** , ” **returned Helen** ,
“ 为什么 , 是的 ; 它 包含 我们的 梳子 和 刷子 , ” 返回 海伦 ,
“是的, 里面装着我们的梳子和刷子,”海轮回答道。

['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klemənt] - [pel] ['sɜ:rvənt] ,
taking it and giving it to one of the Clement - Pell servants ,
采取 它 和 给予 它 到 一 的 这 克莱门特 - 佩尔 仆人 ,
拿过来交给克莱门特-佩尔家的一个仆人。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kloʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
together with two cloaks for the evening .
一起 和 二 斗篷 为了 这 晚上 .
还有两件晚间穿的斗篷。

[tɑ:d] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊ'stɪliən] .
Tod went up to the postillion .
托德 去 向上 到 这 邮递员 .
托德去了邮递员那里。

“ [lʊk] [hɪr] , ['pɪnər] : [ðə; ði] ['skwaɪər] [sez] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] [tu:; tə]
“ **Look here** , **Pinner** : **the Squire says you had better stop at the Manor to**
“ 看 这里 , 皮纳 : 这 乡绅 说道 你 有 更好的 停止 在 这 庄园 到
[rest] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
rest the horses .
休息 这 马匹 .
“听着, 皮纳: 乡绅说你最好在庄园停下来让马匹休息一下。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [gru:m] [ðer; ðər] , [aɪ] [der] [seɪ] . ”
You will find the groom there , I dare say . ”
你 将要 寻找 这 新郎 那里 , 我 敢 说 . ”
我敢说, 新郎会在那里等着他。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['pɪnər] .
“ **Thank you , sir ,** ” **said Pinner** .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 皮纳 .
“谢谢您, 先生,”皮纳说道。

“ [ðeɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [dʌn] [ʌp] [ɪf] [wi:; wi] [goʊz] [streɪt] [ɔ:f] [bæk] .
“ **They'll be a bit done up if we goes straight off back** .
“ 他们会 是 一个 少量 完毕 向上如果 我们 去 直的 离开 后退 .
“如果我们直接回去, 他们会有点累的。”

“ [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [bɪl] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klemənt] - [pel] [gru:p] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [meɪd]
“ **The girls and Bill went up to the Clement - Pell group , and were made**
“ 这 女孩们 和 账单 去 向上 到 这 克莱门特 - 佩尔 团体 , 和 是 制成
[mʌtʃ] [ʌv; əv] .
much of .
很多 的 .
“女孩们和比尔去了克莱门特-佩尔小组, 受到了热烈欢迎。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pelz] ,
It was the first time they had visited the Pells ,
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 到访 这 佩尔斯 ,
这是他们第一次拜访佩尔一家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:nər] .
and their coming was regarded as a special honour .
和 他们的 未来 曾是 认为 作为 一个 特别的 荣誉 .
他们的到来被视为一种特殊的荣誉。

[sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈhwitni] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] :
Sir John and Lady Whitney had declined :
先生 约翰 和 女士 惠特尼 有 拒绝 :
约翰爵士和惠特尼夫人拒绝了:

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [æt; ət][ˈaʊə; ɑ:r]
and it was arranged that Bill and his sisters should sleep at our
和 它 曾是 安排 那 账单 和 他的 姐妹 应该 睡觉 在 我们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
于是安排比尔和他的姐妹们在我们家过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and the carriage come for them the next day .
和 这 运输 来 为了 他们 这 下一个 天 :
第二天, 马车就来接他们了。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪz] , [wi:; wi][ɔ:l][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bent] .
Escaping from the Pells , we all sat down on a bench .
逃脱 从 这 佩尔斯 , 我们 全部 卫星 向下 在 一个 长椅 :
逃离佩尔家后, 我们都坐在了长椅上。

[ˈhelən] [ˈhwitni] [bɪˈgæn] [ˈwɪspəɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mɪs] [peɪz] - [ˈdresɪz] .
Helen Whitney began whispering about the Miss Pells ' dresses .
海伦 惠特尼 开始 耳语 关于 这 错过 佩尔斯 - 连衣裙 :
海伦·惠特尼开始窃窃私语地谈论佩尔小姐们的裙子。

“ [aɪ][ˈnevə] [sɔ:l] [sʌt] [ˈbju:ti:z] , ” [ʃi:; ji] [ɪkˈskeɪmɪd] .
“ **I never saw such beauties** , ” **she exclaimed** .
“ 我 绝不 锯 这样的 美女 , ” 她 惊呼 :
“我从未见过如此美丽的人!”她惊叹道。

“ [aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:st] ? ”
“ **I wonder what they cost ?** ”
“ 我 想知道 什么 他们 成本 ? ”
“我想知道它们要多少钱?”

“ [ˈmɪljənz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [kraɪd] [bɪl] . [-]
“ **Millions , I should say ,** ” **cried Bill . [396]**
“ 百万 , 我 应该 说 , ” 哭 账单 : [-]
“应该说是数百万,”比尔喊道。 [396]

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ə] [pleɪn] [ˈʌɡli] [oʊld] [θɪŋz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , ” [ˈɡrʌmbld] [ˈhelən] .
“ **These are plain ugly old things beside them** , ” **grumbled Helen** .
“ 这些 是 清楚的 丑陋的 老的 事物 旁 他们 , ” 咕哝 海伦 :
“这些东西跟它们比起来简直丑陋不堪,”海伦抱怨道。

[ʃi:; ji] [ment] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dres] [ænd; ənd] [ˈænəz] .
She meant her own dress and Anna's .
她 意思是 她 自己的 裙子 和 安娜的 :
她指的是她自己的裙子和安娜的裙子。

[ðeɪ] [wɔ:r] [waɪt] [ˈspɑ:trɪd] [ˈmʌzlɪnz] , [ænd; ənd] [blu:] [ˈrɪbənz] .
They wore white spotted muslins , and blue ribbons .
他们 穿着 白色的 斑 细棉布 , 和 蓝色的 丝带 :
她们身穿白色斑点细棉布裙, 系着蓝色丝带。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡɔ:rdʒəs] [roʊbz] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈfɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] :
One of those gorgeous robes was worth fifty times as much :
一 的 那些 华丽的 长袍 曾是 值得 五十 时代 作为 很多 :
其中一件华丽的长袍价值是它的五十倍:

[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [wɪtʃ] [set][ʌv; əv][ˈgɜːlz] [lʊkt] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈleɪdi] - [laɪk] .
but I know which set of girls looked the most lady - like .
 但 我 知道 哪个 放 的 女孩们 看起来 这 最多 女士 - 喜欢 .

但我知道哪组女孩看起来最有淑女风范。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [saɪd] [ˈhelən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈenvi] .
“ They are very beautiful , ” sighed Helen , with a spice of envy .
 “ 他们 是 非常 美丽的 , ” 叹了口气 海伦 , 和 一个 香料 的 嫉妒 .
 “她们真漂亮,”海伦叹了口气, 语气中带着一丝羡慕。

“ [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfer] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ But too much for an affair like this . ”
 “ 但 也 很多 为了 一个 事务 喜欢 这 . ”
 “但对这样一场婚外情来说, 这未免太过分了。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , ” [sed] [bɪl] [ˈstaʊtli] .
“ Not for them , ” said Bill stoutly .
 “ 不是 为了 他们 , ” 说 账单 坚定地 .
 “他们可不这么认为,”比尔坚定地说。

“ [ðə; ðɪ] [ˈklemənt] - [pelz] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [roʊbz][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .
“ The Clement - Pells could afford robes of diamonds if they liked .
 “ 这 克莱门特 - 佩尔斯 可以 买得起 长袍 的 钻石 如果 他们 喜欢 .
 “如果克莱门特-佩尔家族愿意, 他们完全可以买得起钻石长袍。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] . “
I'm not sure but I shall go in for one of the girls . ”
 我是 不是 当然 但 我 将 去 在 为了 一 的 这 女孩们 . “
 我不太确定, 但我会去选其中一个女孩。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] , ” [rɪˈpruːvd] [ˈhelən] .
“ Don't talk nonsense , ” reproved Helen .
 “ 不 讲话 废话 , ” 责备 海伦 .
 “别胡说八道,”海伦斥责道。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelɪŋ] [tent] .
We went into the fortune - telling tent .
 我们 去 进入 这 财富 - 讲述 帐篷 .
 我们走进了算命帐篷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
It was full of people , screaming and laughing .
 它 曾是 满的 的 人们 , 尖叫 和 笑 .
 里面挤满了人, 尖叫声和笑声此起彼伏。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdʒɪpsɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [skɪn][ænd; ənd] [blæk] [ˈfloʊɪŋ] [ˈlɑːks] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈfɔːtʃənz]
A real gipsy with a swarthy skin and black flowing locks was telling fortunes
 一个 真实的吉普赛人 和 一个 黝黑的 皮肤 和 黑色的 流动 锁 曾是 讲述 财富
 .
 :
 .

一位皮肤黝黑、长发飘逸的吉普赛人正在算命。

[ˈhelən] [hæd; həd][hɜːrɜː][ˈtoʊld] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Helen had hers told when she could make a place ,
 海伦 有 她的 讲述 什么时候 她 可以 制作 一个 地方 ,
 海伦被告知她什么时候可以找个地方住。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ][bɔ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti]
and was promised a lord for a husband , and five - and - thirty
和 曾是 承诺 一个 主 为了 一个 丈夫 , 和 五 - 和 - 三十
['græn'tʃɪldrən] .
grandchildren :
孙辈 :

她被许诺嫁给一位贵族, 并拥有30个孙子孙女。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][tent] [rɔ:rd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˈhelən] [læft] [tu:] .
At which the tent roared again , and Helen laughed too .
在 哪个 这 帐篷 咆哮 再次 , 和 海伦 笑了 也 .
帐篷里又响起了一阵欢呼声, 海伦也笑了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][jɔ:r; jər][tɜ:rn] , [maɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈsɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌnə]
“ And now it is your turn , my pretty little maid , ” said the sibyl to Anna
“ 和 现在 它 是 你的 转动 , 我的 漂亮的 小的 女佣 , ” 说 这 西比尔 到 安娜
['hwɪtnɪ] .
Whitney .
惠特尼 :

“现在轮到你了, 我漂亮的小女仆,”女巫对安娜·惠特尼说道。

[ænd; ənd] ['ʌnə] , [ɔ:lweɪz] ['mɑ:dɪst][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [tɜ:rnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ,
And Anna , always modest and gentle , turned as red as a rose ,
和 安娜 , 总是 谦虚的 和 温和的 , 转向 作为 红色的 作为 一个 玫瑰 ,
而一向谦逊温柔的安娜, 脸颊却涨得通红, 像一朵玫瑰。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ][ɔ:l'redɪ] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]
and said she already knew as much of her own fortune as she desired to
和 说 她 已经 知道 作为 很多 的 她 自己的 财富 作为 她 想要的 到
[noʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
know at present .
知道 在 展示 :

她说, 她目前已经对自己的命运了解了她想知道的一切。

“ [wɒts] [ɪn] [ðɪs] [hænd] ? ” [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈdʒɪpsɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:zɪŋ] [ə'pɑ:n][tɑ:dz] [bɪg][wʌn] ,
“ What's in this hand ? ” cried the gipsy , suddenly seizing upon Tod's big one ,
“ 是什么 在 这 手 ? ” 哭 这 吉普赛人 , 突然 抓住 之上 托德斯 大的 一 ,
“这手里拿的是什么呢?”吉普赛人喊道, 突然一把抓住托德的大手。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪts] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] .
and devouring its lines with her eyes .
和 吞噬 它是 线条 和 她 眼睛 :
她的目光贪婪地扫过那些线条。

“ [neɪ] , [ˈmæstər] ; [dəunt] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [ˈmætər] [hɪɹ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] .
“ Nay , master ; don't draw it away , for there's matter here , and to spare .
“ 不 , 掌握 ; 不 画 它 离开 , 为了 有 事情 这里 , 和 到 空闲的 .
“不, 主人; 不要把它拿走, 因为这里有材料, 而且绰绰有余。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “
You are not afraid , are you ? ”
你 是 不是 害怕的 , 是 你 ? ”
你不害怕, 对吗?

“ [nɑ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈdʒɪpsɪ] [kwɪ:n] , ” [ˈgæləntli] [ˈænsər] [tɑ:d] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:m][tu:; tə]
“ Not of you , my gipsy queen , ” gallantly answered Tod , resigning his palm to
“ 不是 的 你 , 我的 吉普赛人 女王 , ” 英勇地 回答 托德 , 辞职 他的 棕榈 到
[hɜ:ɹ; həɹ] .
her :
她 :

“不是你的, 我的吉普赛女王,”托德英勇地回答道, 并将手掌献给了她。

“ [preɪ] [let] [maɪ] [feɪt] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
“ **Pray let my fate be as good as you can .** ”
“ 祈祷 让 我的 命运 是 作为 好的 作为 你 能 . ”
“ 祈祷我的命运能尽可能地好。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smuːð] [hænd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈnevər] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] .
“ **It is a smooth hand ,** ” **she went on , never lifting her gaze .**
“ 它 是 一个 光滑的 手 , ” 她 去 在 , 绝不 举重 她 目光 .
“这是一双光滑的手,”她继续说道, 目光始终没有抬起。

“ [ˈveri] [smuːð] .
“ **Very smooth .**
“ 非常 光滑的 .
“ 非常流畅。”

[juːl] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ænd; ʌnd] [krɒsɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
You'll not have many of the cares and crosses of life .
你会 不是 有 许多 的 这 关心 和 十字架 的 生活 .
你将不会经历生活中许多烦恼和苦难。

[ˈnevərðəˈles] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][ˈperəl] [ˈleɪtli] .
Nevertheless , I see that you have been in some peril lately .
尽管如此 , 我 看 那 你 有 到过 在 一些 危险 最近 .
然而, 我看你最近似乎遇到了一些危险。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
And I should say it was connected with money .
和 我 应该 说 它 曾是 连接 和 钱 .
我应该说, 这和钱有关。

[det] .
Debt .
债务 .
债务。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] -
“ **There were not many things could bring the colour to Joseph Todhetley's**
“ 那里 是 不是 许多 事物 可以 带来 这 颜色 到 约瑟夫 托德赫特利的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“很少有事情能让约瑟夫·托德赫特利的脸上露出血色;
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [mætʃt] [ðen] [ðə; ði][ˈskɑːrlət][ˈmænt(ə)l][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [wɔːr] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [raɪt]
but it matched then the scarlet mantle the gipsy wore slung over her right
但 它 匹配 然后 这 猩红 地幔 这 吉普赛人 穿着 吊着 超过 她 正确的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

但这与吉普赛女郎披在右肩上的猩红色斗篷很搭。
[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][draːp][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] .
You might have heard a pin drop in the sudden hush .
你 可能 有 听到 一个 别针 降低 在 这 突然 嘘 .
突然的寂静中, 你可能听到了针掉在地上的声音。

[ˈænəz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈglænsɪŋ] [ˈʃaɪli] [ʌp] [θruː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] .
Anna's blue eyes were glancing shyly up through their long lashes .
安娜的 蓝色的 眼睛 是 瞥了一眼 害羞地 向上 通过 他们的 长的 睫毛 .
安娜的蓝色眼睛羞涩地透过长长的睫毛向上望去。

“ [ˈperəl][ʌv; əv] [det] , [ɔːr] — [pər'hæps] — [ʌv; əv] — [ˈstiːpl] - [ˈtʃersɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˈsɪb(ə)l]
“ **Peril of debt , or — perhaps — of — steeple - chasing , ” continued the sibyl**
“ 危险 的 债务 , 或者 — 也许 — 的 — 尖顶 - 追逐 , ” 持续 这 西比尔
[wɪð; wɪθ] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ;
with deliberation ;
和 审议 ;

“债务的危险，或者——也许是——追逐障碍的危险，”女先知沉思着继续说道；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [[aʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd]
and at that the shouts of laughter broke out again through the tent , and
和 在 那 这 喊叫 的 笑声 打破 出去 再次 通过 这 帐篷 , 和
[ˈʌnə] [smaɪld] .
Anna smiled .
安娜 微笑 .

这时，帐篷里再次爆发出笑声，安娜笑了。

“ [teɪk] [juː; jʊ] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [sɜːr] ;
“ **Take you care of yourself , sir ;**
“ 拿 你 关心 的 你自己 , 先生 ;

“先生，请您保重；

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'si:v] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈperɪlz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ˈset(ə)l] [daʊn] .
for I perceive you will run into other perils before you settle down .
为了 我 感知 你 将要 跑步 进入 其他 危险 前 你 定居 向下 .

因为我预感在你安定下来之前，你还会遇到其他危险。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈkɔː](ə)n] [nɔːr] [ˈfɔːrsaɪt] . “
You have neither caution nor foresight . ”
你 有 两者都不 警告 也不 远见 . “

你既谨慎，也不远见。

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [brɪ'li:v] , ” [sed] [təːd] .
“ **That's true enough , I believe , ” said Tod .**
“ 那就是 真的 足够的 , 我 相信 , ” 说 托德 .

“我认为这确实如此，”托德说道。

“ [ˈeni] [mɔːr] ? ”
“ **Any more ? ”**
“ 任何 更多的 ? ”

还有吗？

“ [noʊ] [mɔːr] .
“ **No more .**
“ 不 更多的 .

“不再。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aːr; ər][dʒʌst][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ˈmɔːtəlz] [huː] [-]
For you are just one of those imprudent mortals who [397]
为了 你 是 只是 一 的 那些 轻率的 凡人 WHO [-]

因为你只是那些鲁莽的凡人之一[397]

[wɪl] [ˈnevər] [hiːd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈwɔːrniŋ] .
will never heed a friendly warning .
将要 绝不 注意 一个 友好的 警告 .

绝不会听取友善的警告。

[wɜːr; wər][aɪ][juː; jʊ] , [aɪ'd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tɪl] [aɪ] [gruː] [ˈoʊldər] . “
Were I you , I'd keep out of the world till I grew older . ”
是 我 你 , ID 保持 出去 的 这 世界 直到 我 生长 老 . “

如果我是你，我会远离尘嚣，直到长大成人。

“ [θækŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [tɑ:d] , [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
“ **Thank you** , ” **said Tod** , **laughing as much as the rest of them** .

“ 感谢 你 , ” 说 托德 , 笑 作为 很多 作为 这 休息 的 他们 :

“谢谢,”托德笑着说, 笑声和其他人一样大笑起来:

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə'wei] [hɪz; ɪz][hænd] .

and he drew away his hand .

和 他 画 离开 他的 手 .

他把手缩了回去。

“ [ˈdʒɑ:ni] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [ˈfeɪv] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ,

“ **Johnny** , **that was a near shave** , ” **he whispered** ,

“ 约翰尼 , 那 曾是 一个 靠近 刮胡子 , ” 他 低声说道 ,

“约翰尼, 你差点就没命了,”他低声说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [wɪ'ðɪn] [maɪn] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [aʊt] .

putting his arm within mine when we had pushed our way out .

推杆 他的 手臂 之内 矿 什么时候 我们 有 推动 我们的 方式 出去 .

当我们奋力挤出去的时候, 他把胳膊搭在我的胳膊上。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ˈgeswɜ:rk] ?

“ **Was it all guesswork** ?

“ 曾是 它 全部 猜测 ?

“这一切都是猜测吗? ”

[hu:] [ðə; ði] [du:s] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] ? ”

Who the deuce is the woman ? ”

WHO 这 二 是 这 女士 ? ”

这女人到底是谁?

“ [aɪ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

“ **I know who I think she is** .

“ 我 知道 WHO 我 思考 她 是 .

“我知道我认为她是谁。”

[ðə; ði] [pelz] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnəs] , [mɪs] [ˈfi:bəs] . ”

The Pells ' English governess , Miss Phebus . ”

这 佩尔斯 - 英语 家庭教师 , 错过 菲布斯 . ”

佩尔家的英国女家庭教师, 菲比斯小姐。

“ [ˈnɑ:nsens] ! ”

“ **Nonsense !** ”

“ 废话 ! ”

“胡说! ”

“ [aɪ][du:] .

“ **I do** .

“ 我 做 .

“我愿意。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [daɪd] [hɜ:r; hər] [skɪn] [ænd; ənd] [her] . ”

She has got herself up in character and dyed her skin and hair . ”

她 有 得到 她自己 向上 在 特点 和 染色 她 皮肤 和 头发 . ”

她把自己完全融入了角色, 还染了皮肤和头发。

“ [ðen] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɡæðərd] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

“ **Then , by George , if it is , she must have gathered an inkling of that**

“ 然后 , 经过 乔治 , 如果 它 是 , 她 必须 有 聚集 一个 暗示 的 那

[ˈmætər] [ɪn] [ˈlʌndən] . ”

matter in London . ”

事情 在 伦敦 . ”

“那么, 如果真是这样, 她肯定在伦敦就已经有所耳闻了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] . ”
“ **I don't see how** . ”
“ 我 不 看 如何 . ”

“我不明白。”

“ [nɔ:r][aɪ] . [ˈdʒɔ:ni] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [tu:; tə] **Nor I . Johnny , some of these days I shall be bursting out with it to** ”
“ 也不 我 . 约翰尼 , 一些 的 这些 天 我 将 是 爆发 出去 和 它 到
[ðə; ðɪ][ˈpeɪtər] ,
the Pater ,
这 帕特 ,

“我也不会。约翰尼，总有一天我会向父亲大声喊出来。”

[ænd; ænd][soʊ][get][ðə; ðɪ] [wert] [ɔ:f] [maɪ][maɪnd] . “
and so get the weight off my mind . ”
和 所以 得到 这 重量 离开 我的 头脑 . ”

这样就能卸下心中的重担了。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] .
“ **I shouldn't wonder** . ”
“ 我 不应该 想知道 . ”

我不应该感到惊讶。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɔ:](ə)n] . “
She says you have no caution . ”
她 说道 你 有 不 警告 . ”

她说你毫无谨慎。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈjʌŋstər] ,
“ **It's not pleasant , I can tell you , youngster** , ”
“ 它是 不是 令人愉快的 , 我 能 告诉 你 , 青少年 ,

“我可以告诉你，这可不是什么愉快的事，年轻人。”

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [dred] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to live in dread that somebody else will bring it out to him .
到 居住 在 恐惧 那 某人 别的 将要 带来 它 出去 到 他 .

他生活在恐惧之中，害怕别人会把这件事告诉他。

[aɪl] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [nekst] [dæns] , [aɪ] [θɪŋk] .
I'll go in for this next dance , I think .
患病的 去 在 为了 这 下一个 舞蹈 , 我 思考 .

我想我会参加下一支舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第36/42页

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈʌnə] ?
Where's Anna ?
在哪里？ 安娜 ？

安娜在哪儿？

" [ˈʌnə] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [noʊ] .
" Anna did not say no .
" 安娜 做过 不是 说 不 ；

安娜没有说不。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɪ] , [ɪf] [aɪ] [pəˈzest] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv]
She would never say no to anything he asked her , if I possessed the gift of
她 会 绝不 说 不 到 任何事物 他 问 她 , 如果 我 拥有 这 礼物 的
[ˌdɪvɪˈneɪʃn] .
divination .
占卜 ；

如果我拥有预知未来的能力，她肯定不会拒绝他的任何要求。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ; [bɪl] [ænd; ənd] [ˈhelən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrtʃəri] .
They joined the dancers ; Bill and Helen went to the archery .
他们 加入 这 舞者 ； 账单 和 海伦 去 到 这 射箭 ；

他们加入了跳舞的队伍；比尔和海伦则去练习射箭。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [endˈʒɔɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [preɪ] , [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] ?
" And how are you enjoying it , pray , Johnny Ludlow ?
" 和 如何 是 你 享受 它 , 祈祷 , 约翰尼 卢德洛 ?
"那么，约翰尼·卢德洛，你过得怎么样呢？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈnɪrli] [ʃɑ:t] [em ˈiː][ɔːf][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bent]] .
" The voice nearly shot me off the arm of the bench .
" 这 嗓音 几乎 射击 我 离开 这 手臂 的 这 长椅 ；
"那声音差点把我从长椅扶手上震下来。"

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbrændənz] .
For it was Mr . Brandon's .
为了 它 曾是 先生 ； 布兰登的 ；

因为那是布兰登先生的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət]
I don't think there was any living man I should have been so surprised at
我 不 思考 那里 曾是 任何 活的 男人 我 应该 有 到过 所以 惊讶 在
[ˈsiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [æz; əz][hiː; hi] .
seeing at the fête as he .
看到 在 这 宴请 作为 他 ；

我觉得在庆典上见到他，我最不应该感到如此惊讶的就是他了。

" [waɪ] ! [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
" Why ! is it you , sir ? "
" 为什么 ! 是 它 你 , 先生 ? "

“怎么回事！是您吗，先生？”

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈdʒɑːni] .
" Yes , it is , Johnny .
" 是的 , 它 是 , 约翰尼 ；

“是的，约翰尼。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [stə] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [em 'i:][æn; ən][ɪn'tru:dər] .
You need not stare as if you thought me an intruder .
你 需要 不是 盯 作为 如果 你 想法 我 一个 入侵者 .
你不必像把我是闯入者一样盯着我看。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] . "
I was invited . "
我 曾是 受邀 . "

我受邀参加了。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] .
" Yes , of course , sir .
" 是的 , 的 课程 , 先生 .

“是的，当然，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [ˈfænsɪd] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpɑ:rtɪz] . "
But I — I fancied you never came to such parties . "
但 我 — 我 幻想 你 绝不 来了 到 这样的 各方 . "

但我——我一直以为你从来不会来参加这种聚会。

" [ˈnevər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [laɪk] [ðɪs] — [ən'les] [aɪ] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [sli:p] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Never was at one like this — unless I went to it in my sleep , " he said ,
" 绝不 曾是 在 — 喜欢 这 — 除非 我 去 到 它 在 我的 睡觉 , " 他 说 ,

“我从未经历过这样的时刻——除非我是在梦中梦到的，”他说。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] .
standing with me before the bench , and casting his eyes around .
常设 和 我 前 这 长椅 , 和 铸件 他的 眼睛 大约 .

他和我一起站在长椅前，环顾四周。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ] . "
" I came to - day to look after you . "
" 我 来了 到 - 天 到 看 后 你 . "

“我今天来照顾你。”

" [ˈæftər][em 'i:] , [sɜ:r] ! "
" After me , sir ! "
" 后 我 , 先生 ! "

“先生，请跟我来！ ”

" [jes] , [ˈæftər][ju:; jʊ] .
" Yes , after you .
" 是的 , 后 你 .

“好的，您先请。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ˈæftər][jɔ:; jər] [frend] , - .
And perhaps a little bit after your friend , Todhetley .
和 也许 一个 小的 少量 后 你的 朋友 , - .

或许比你的朋友托德赫特利晚一点。

[ˈmɪstər] . [pel] [ɪn'fɔ:rmd] [ju: 'es][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [wʊd] [ɪn'klu:d] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelɪŋ] :
Mr . Pell informed us the entertainments would include fortune - telling :
先生 . 佩尔 知情的 我们 这 娱乐 会 包括 财富 - 讲述 :

佩尔先生告诉我们，娱乐活动包括算命：

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ru:'let] - [ˈteɪbl] [æz; əz] [wel] .
I didn't know but there might be a roulette - table as well .
我 没有 知道 但 那里 可能 是 一个 轮盘赌 - 桌子 作为 出色地 .

我之前不知道，但那里可能还有一张轮盘赌桌。

[ɔ:r][kɑ:rdz] , [ɔ:r][daɪs] , [ɔ:r] [ˈbɪljərdz] . "
Or cards , or dice , or billiards . "
或者 牌 , 或者 骰子 , 或者 台球 . "

或者玩牌、掷骰子，或者打台球。”

“ [oʊ] [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . ”

“ **Oh no , sir ; there's nothing of that sort .** ”
“ 哦 不 ； 先生 ； 有 没有 什么 的 那 种类 ； ”

“哦，不，先生；根本没有那种事。”

“ [ɪts] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɛlz] , [aɪ] [ɪk'spekt] , [ðen] .

“ **It's not the fault of the young Pells , I expect , then .** ”
“ 它是 不是 这 过错 的 这 年轻 的 佩尔斯 ， 我 预计 ， 然后 ； ”

“那么，我想这应该不是年轻的佩尔们的错吧。”

[ðæt] [tʃɔɪs] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [kɔ:ld] ['gʌsti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] [ɪn] ['ska:rlət] . ” [**That choice companion of yours , called Gusty , and the other one in scarlet .** ” [那 选择 伴侣 的 你的 ， 称为 强风 ， 和 这 其他 一 在 猩红 ； ” [-]
398]
-]

你那位名叫古斯蒂的挚友，还有那位身穿猩红色衣服的同伴。”[398]

“ ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [hɪr] , ['mɪstər] . ['brændən] .

“ **Neither of them is here , Mr . Brandon .** ”
“ 两者都不 的 他们 是 这里 ， 先生 ； 布兰登 ； ”

“他们两个都不在这里，布兰登先生。”

['gʌsti] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪləndz] [fɔ:r; fər] [graʊs] - ['ju:tɪŋ] ;
Gusty has gone to the Highlands for grouse - shooting ;
强风 有 已消失 到 这 高地 为了 松鸡 - 射击 ；

Gusty去高地打猎松鸡了；

[ænd; ənd] ['feɪbiən] [sent] [wɜ:rd] [hi:; hi] ['kʊdnt] [get] [li:v] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

and Fabian sent word he couldn't get leave to come down .
和 法比安 发送 单词 他 不能 得到 离开 到 来 向下 ；

法比安捎信说他没能获准下来。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'puʊz] [hi:; hi] [ɪz] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] . ”
I have not seen the eldest son yet , but I suppose he is somewhere about . ”
我 有 不是 已见 这 长子 儿子 然而 ， 但 我 认为 他 是 某处 关于 ； ”

我还没见到大儿子，但我猜他应该就在附近。

“ [oʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brændən] — [ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɛlz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ **Oh , ” said Mr . Brandon — and whenever he spoke of the Pells his voice**
“ 哦 ， ” 说 先生 ； 布兰登 — 和 每当 他 辐 的 这 佩尔斯 他的 嗓音

[wʌz; wəz] ['θɪnər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
was thinner than ever ,
曾是 更薄 比 曾经 ；

“哦，”布兰登先生说道——每当他提起佩尔一家，他的声音就比以往任何时候都更加虚弱了。

[ænd; ənd] [moʊst] [dr'saɪdɪdli] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [saʊnd] — “ [gɔ:n] [graʊs] - ['ju:tɪŋ] , [ɪz] ['gʌsti] !
and most decidedly took a mocking sound — “ gone grouse - shooting , is Gusty !
和 最多 绝对地 采取 一个 嘲讽 声音 — “ 已消失 松鸡 - 射击 ， 是 强风 ！

而且明显地发出了嘲讽的声音——“Gusty去打松鸡了！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [kɑ:nt] [get] [li:v] .

And the other can't get leave .
和 这 其他 不能 得到 离开 ；

另一个人则无法请假。

[ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] ? ”

A lieutenant , is he not ? ”
一个 中尉 ， 是 他 不是 ？ ”

他是一名中尉，对吧？

“ [jes] , [ə; eɪ] [lu:'tenənt] .
“ **Yes , a lieutenant** .
“ 是的 , 一个 中尉 .

“是的，一名中尉。”

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kɑ:nstəns] [hæz; həz][dʒʌst][tu: 'es][ji; jɪ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi; hi]
His sister Constance has just told us she does not believe it is true that he
他的 姐姐 康斯坦斯 有 只是 讲述 我们 她 做 不是 相信 它 是 真的 那 他
[kəd; kəd][nɑ:t][get] [li:v] .
could not get leave .
可以 不是 得到 离开 .

他的妹妹康斯坦斯刚刚告诉我们，她不相信他无法请假是真的。

[ji; jɪ] [θɪŋks] [hi; hi] ['nevər] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [ster] [ɪn] ['lʌndən] . “
She thinks he never asked for it , because he wanted to stay in London . ”
她 思考 他 绝不 问 为了 它 , 因为 他 通缉 到 停留 在 伦敦 . “
她认为他从未提出过这个要求，因为他想留在伦敦。

“ [ɑ:] .
“ **Ah** .
“ 啊 .

“啊。

[ɪts] [faɪn] [tu; tə][bi; bi][ðə; ðɪ] [pəlz] , ['dʒɑ:ni] .
It's fine to be the Pells , Johnny .
它是 美好的 到 是 这 佩尔斯 , 约翰尼 .

做佩尔一家人挺好的，约翰尼。

[wʌn] [sʌn] [ɔ:f] [tu; tə] [ju:t] [graʊs] ; [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fæst] ['lʌndən] [laɪf] ;
One son off to shoot grouse ; another living his fast London life ;
一 儿子 离开 到 射击 松鸡 ; 其他 活的 他的 快速地 伦敦 生活 ;
一个儿子去打猎松鸡；另一个儿子过着伦敦快节奏的生活；

[ðə; ðɪ] [rest] ['hoʊldɪŋ] [grænd] ['du:ɪŋz] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [kəd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi; bi] [mætʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
the rest holding grand doings down here that could hardly be matched by the first
这 休息 保持 盛大 行为 向下 这里 那 可以 几乎 是 匹配 经过 这 第一的
['noʊblmən] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
nobleman amongst us .
贵族 在 我们 .

其余的人在这里做着伟大的事，这些事连我们当中最杰出的贵族都难以匹敌。

[veri] [faɪn] .
Very fine .
非常 美好的 .

非常好。

[wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] — ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['ægrɪgət] ? “
Wonder what they spend a year — taking it in the aggregate ? ”
想知道 什么 他们 花费 一个 年 — 采取 它 在 这 总计的 ? ”

不知道他们一年总共要花多少钱？

“ [hæv; həv][ju; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] , [sɜ:r] ? “
“ **Have you been here long , sir ? ”**
“ 有 你 到过 这里 长的 , 先生 ? ”

“先生，您在这里很久了吗？ ”

“ [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [ɔ:r][soʊ] — [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['dʒɑ:ni] ,
“ **Half - an - hour , or so — I've been looking about me , Johnny** ,
“ 一半 - 一个 - 小时 , 或者 所以 — 我已经 到过 寻找 关于 我 , 约翰尼 ,
“大概半个小时吧——我一直在四处张望，约翰尼，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [kɔːks] [ˈpɑːpɪŋ] [ɔːf] . [ˈskwaɪər] [hɪr] ? ”
and listening to the champagne corks popping off . Squire here ? ”
和 聆听 到 这 香槟酒 软木塞 爆米花 离开 ； 乡绅 这里 ？ ”
听着香槟酒瓶塞砰砰作响。斯奎尔在吗？

“ [noʊ] .
No .
不 .
“不。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [dɪd][naːt] [kʌm] . ”
He and Mrs . Todhetley did not come . ”
他 和 太太 ； - 做过 不是 来 ； ”
他和托德赫特利夫人没有来。

“ [ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
Sensible people .
明智的 人们 ；
明智的人。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [jʌŋ] [dʒoʊ] ? ”
Where's young Joe ? ”
在哪里？ 年轻的 乔 ？ ”
小乔在哪儿？

“ [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhwɪtni] .
He is with the Whitneys .
他 是 和 这 惠特尼 ；
“他和惠特尼一家在一起。”

[ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
Dancing with Anna , I think . ”
跳舞 和 安娜 ， 我 思考 ； ”
我想，是和安娜一起跳舞。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
And he had better keep to that , ” said Mr . Brandon , with a little
和 他 有 更好的 保持 到 那 ， ” 说 先生 ； 布兰登 ， 和 一个 小的
[nɑːd] .
nod .
点头 ；
“他最好还是遵守这个规定，”布兰登先生说着，微微点了点头。

“ [ˈhiːl] [get][noʊ][hɑːrm][ðər; ðər] .
He'll get no harm there .
地狱 得到 不 伤害 那里 ；
“他在那里不会受到伤害。”

“ [wiː; wi][sæt] [daʊn] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
We sat down , side by side .
我们 卫星 向下 ， 边 经过 边 ；
我们并排坐了下来。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs]
Taking a side - glance at him , I saw his eyes fixed on Mrs . and the Miss
采取 一个 边 - 瞥一眼 在 他 ， 我 锯 他的 眼睛 固定的 在 太太 ； 和 这 错过
[klemənt] - [pelz] ,
Clement - Pells ,
克莱门特 - 佩尔斯 ,
我侧目瞥了他一眼，发现他的目光一直盯着克莱门特-佩尔太太和两位小姐。

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

who were now mixing with the company .
WHO 是 现在 混合 和 这 公司 .

他们现在正与公司员工混在一起。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈleɪdɪz] - [dres] , [bʌt; bət] [ðerz] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

He did not know much about ladies ' dress , but theirs seemed to strike him .
他 做过 不是 知道 很多 关于 女士们 - 裙子 , 但 他们的 似乎 到 罢工 他 .

他对女士的穿着了解不多，但她们的穿着却让他印象深刻。

“ [ˈʊʃi] , [ˈdʒɑ:ni] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? ”

“ Showy , Johnny , is it not ? ”
“ 炫耀 , 约翰尼 , 是 它 不是 ? ”

“约翰尼，你这人挺爱出风头的，是不是？”

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈveri] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [sɜ:r] . ”

“ It looks very bright in the sun , sir . ”
“ 它 看起来 非常 明亮的 在 这 太阳 , 先生 . ”

“先生，它在阳光下看起来很亮。”

“ [noʊ] [daʊt] . ”

“ No doubt . ”
“ 不 怀疑 . ”

“无疑。”

[soʊ][du:] [ˈspæŋɡlɪz] . ”

So do spangles . ”
所以 做 亮片 . ”

亮片也是如此。”

“ [ɪts] [ˈri:əl] , [sɜ:r] , [ðæt] [leɪs] . ”

“ It's real , sir , that lace . ”
“ 它是 真实的 , 先生 , 那 蕾丝 . ”

“先生，那蕾丝是真的。”

[ˈhelən] [ˈhwɪtni] [sez] [soʊ] . ”

Helen Whitney says so . ”
海伦 惠特尼 说道 所以 . ”

海伦·惠特尼也这么说。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:] [ˈri:əl] . ”

“ A great deal too real . ”
“ 一个 伟大的 交易 也 真实的 . ”

“太真实了。”

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

So is the rest of it .
所以 是 这 休息 的 它 .

其余部分也是如此。

[hɑ:rk][æt; ət][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæftər] !

Hark at the music and the corks and the laughter !
听着 在 这 音乐 和 这 软木塞 和 这 笑声 !

听听这音乐、软木塞声和笑声！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:li] ! ”

Look at the people , and the folly ! ”
看 在 这 人们 , 和 这 蠢事 ! ”

看看这些人，看看他们的愚蠢行为！

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [feɪt] , [sɜ:r] ? ”

“ Don't you like the fête , sir ? ”
“ 不 你 喜欢 这 宴请 , 先生 ? ”

“先生，您不喜欢这场盛宴吗？”

“ [ˈdʒɑːni] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .
“ Johnny , I hate it with my whole heart .
“ 约翰尼 , 我 恨 它 和 我的 所有的 心 .
“ 约翰尼, 我恨透了它。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ I was silent .
“ 我 曾是 沉默的 .
“ 我沉默不语。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [kwɪr] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] .
Mr . Brandon was always more queer than other people .
先生 . 布兰登 曾是 总是 更多的 酷儿 比 其他 人们 .
布兰登先生一直比其他人更古怪。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɛlz] , [ðɪs] [ˈʌpstɑːrt] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [prəˈfjuːʒn] ?
“ Is it in keeping with the Pells , this upstart grandeur and profusion ?
“ 是 它 在 保持 和 这 佩尔斯 , 这 暴发户 宏伟 和 丰富 ?
“这种突如其来的宏伟和奢华与佩尔家族的风格相符吗? ”

[kʌm] , [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] , [juːv] [sʌm; səm] [sens] [ɪn][jər; jər] [hed] : [ˈænsər] [em ˈiː] .
Come , Johnny Ludlow , you've some sense in your head : answer me .
来 , 约翰尼 卢德洛 , 你已经 一些 感觉 在 你的 头 : 回答 我 .
约翰尼·卢德洛, 你脑子还算清醒吧: 回答我。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdʒɑːni] .
They have both risen from nothing , Johnny .
他们 有 两个都 升起 从 没有什么 , 约翰尼 .
约翰尼, 他们俩都是白手起家的。

[wen] [hiː; hi][bɪˈɡæən] [laɪf] , [ˈpɛlz] [æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənsɪ] ;
When he began life , Pell's ambition was to rise to a competency ;
什么时候 他 开始 生活 , 佩尔的 志向 曾是 到 上升 到 一个 能力 ;
佩尔出生时的理想是成为一名合格的人才;

[æn; ən][el][dəˈrɑːdoʊ][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] :
an el dorado of three or four hundred a year :
一个 el 多拉多 的 三 或者 四 百 一个 年 :
每年三四百美元的黄金国:

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and that only when he had worked for it .
和 那 仅有的 什么时候 他 有 工作 为了 它 .
而且只有在他为此付出努力之后, 才能获得它。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər] [-]
I have seen her take in the milk for [399]
我 有 已见 她 拿 在 这 牛奶 为了 [-]
我曾见过她喝牛奶[399]

[ðer; ðər] [tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlkmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [wen] [ðeɪ] [kept] [wʌn] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][duː]
their tea from the milkman at the door ; when they kept one servant to do
他们的 茶 从 这 送奶工 在 这 门 ; 什么时候 他们 保留 一 仆人 到 做
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
他们以前只雇一个仆人做所有事, 然后从送奶工那里买茶。

[pel] [roʊz][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ænd; ənd] [gruː] [rɪtʃ] ;
Pell rose by degrees and grew rich ;
佩尔 玫瑰 经过 学位 和 生长 富有的 ;
佩尔一步步晋升, 最终变得富有;

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kredit] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['tælənts] — —
so much the more credit due to his perseverance and his business talents — —
所以 很多 这 更多的 信用 到期的 到 他的 毅力 和 他的 商业 天赋 — —
”
”
”

因此，他的毅力和商业才能更值得称赞——”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [spend] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] , ['mɪstər] . ['brændən] ? ”
” And would you not have them spend their riches , Mr . Brandon ? ”
” 和 会 你 不是 有 他们 花费 他们的 财富 ， 先生 ； 布兰登 ？ ”
“难道您不希望他们挥霍掉这些财富吗，布兰登先生？”

“ [spend] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] ！ — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ]['prɔːpər] [wei] .
” Spend their riches ! — of course I would , in a proper way .
” 花费 他们的 财富 ！ — 的 课程 我 会 ， 在 一个 恰当的 方式 ；
“花掉他们的财富！ ——我当然会，但会以正确的方式。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ɪntəˈrʌpt] [jʊr; jər]['eldəz] , ['dʒɑːni] ['lʌdlə] .
Don't you interrupt your elders , Johnny Ludlow .
不 你 打断 你的 长者 ， 约翰尼 卢德洛 ；
约翰尼·卢德洛，不要打断长辈说话。

[wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['getɪŋ] ['mʌni] [ən'les] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Where would be the use of a man's getting money unless he spent some of
在哪里 会 是 这 使用 的 一个 男人的 获得 钱 除非 他 花费 一些 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 ；

一个人挣了钱却不花掉一部分，那他挣钱有什么用呢？

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wei] ；
But not in this way ;
但 不是 在 这 方式 ；
但不是以这种方式；

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['sɪnfl] [prəˈfjuːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
not in the lavish and absurd and sinful profusion that they have indulged in
不是 在 这 奢华的 和 荒诞 和 罪恶的 丰富 那 他们 有 沉溺其中 在
[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
of late years .
的 晚的 年 ；

不是像他们近年来那样奢靡、荒唐、罪恶的挥霍。

[ɪz][aɪ 'tiː] ['siːmli] , [ɔːr] [raɪt] , [ɔːr] ['diːsnt] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ?
Is it seemly , or right , or decent , the way they live in ?
是 它 似乎 ， 或者 正确的 ， 或者 体面的 ， 这 方式 他们 居住 在 ？
他们这样的生活方式体面吗？ 正确吗？ 体面吗？

[ðə; ði] [sʌnz] [eɪpɪːɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['betəz] ,
The sons apeing the manners and company of their betters ,
这 儿子们 模仿 这 礼仪 和 公司 的 他们的 博彩公司 ，
儿子们模仿上级的举止和交往方式，

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ]
of young fellows who are born to the peerage and their thousands a
的 年轻的 伙伴们 WHO 是 出生 到 这 贵族 和 他们的 数千 一个
[jɪr] ?
year ?
年 ？

那些生来就是贵族子弟的年轻人，以及他们每年成千上万的后代？

[ðə; ði] ['mʌðər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən][ˈaɪərn][ˈkɑːləɹ] :
The mother holding her head in the air as if she wore an iron collar :
这 母亲 保持 她 头 在 这 空气 作为 如果 她 穿着 一个 铁 衣领 :
母亲高高昂着头, 仿佛戴着铁项圈:

[ðə; ði] ['dɒtɜːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɑːps] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdʒɜːrmən]
the daughters with their carriages and their harps and their German
这 女儿们 和 他们的 马车 和 他们的 竖琴 和 他们的 德语
[ˈɡʌvənɪsɪz] ,
governesses ,
家庭教师 ,
女儿们带着马车、竖琴和德国女家庭教师,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔːstli] ['fɜːrbəˌloʊz] [ðæt] [ɑːr; əɹ][ə; ei][ˈskænd(ə)l][ɑːn] ['kɑːmən] [sens] ?
and their costly furbelows that are a scandal on common sense ?
和 他们的 昂贵 弗贝洛斯 那 是 一个 丑闻 在 常见的 感觉 ?
还有那些昂贵却又极其不合常理的装饰?

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [rʌn] [mæd][ˈæftər] [ðiːz] [pelz] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrɜː] :
The world has run mad after these Pells of late years :
这 世界 有 跑步 疯狂的 后 这些 佩尔斯 的 晚的 年 :
近年来, 全世界都为这些佩尔家族成员而疯狂:

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌt] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [pelz] -
but I know this much — I have been ashamed only to look on at the Pells '
但 我 知道 这 很多 — 我 有 到过 羞愧 仅有的 到 看 在 在 这 佩尔斯 '
[ʌnˈsiːmli] ['fɔːli] .
unseemly folly .
不体面的 蠢事 .
但我知道一点——我只是羞于目睹佩尔一家不体面的愚蠢行为。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈmɑːrθə] [dʒeɪn] [pel] — [ɪn][ðə; ði] [twaːˈlet] [ðæt] [bɪl] [ˈhwɪtni] [sed] [mʌst; məst]
" At that moment Martha Jane Pell — in the toilette that Bill Whitney said must
" 在 那 片刻 玛莎 简 佩尔 — 在 这 厕所 那 账单 惠特尼 说 必须
[hæv; həv][kɔːst] " ['mɪljənz] " — [went] ['luːmɪŋ] [baɪ] ,
have cost " millions " — went looming by ,
有 成本 " 百万 " — 去 迫在眉睫 经过 ,
“就在这时, 玛莎·简·佩尔——在比尔·惠特尼所说的价值‘数百万美元’的盥洗室里——从我身边走过。”

[flɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɑːnɔːt] .
flirting with Captain Connaught .
调情 和 队长 康诺特 .
与康诺特船长调情。

[ˈmɪstər] . ['brændən] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
Mr . Brandon looked after them with his little eyes .
先生 . 布兰登 看起来 后 他们 和 他的 小的 眼睛 .
布兰登先生用他那双小眼睛看着他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈdʒɑːni] .
" They are too fine for their station , Johnny .
" 他们 是 也 美好的 为了 他们的 车站 , 约翰尼 .
“约翰尼, 他们太优秀了, 配不上他们的岗位。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [wɜːr; wər][nɑːt] [riəd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
They were not born to this kind of thing ; were not reared to it ;
他们 是 不是 出生 到 这 种类 的 事物 ; 是 不是 饲养 到 它 ;
他们并非生来就该做这种事; 也没有接受过这样的教育;

[hæv; həv][ˈoʊnli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][sɪt] [wel] [əˈpɑːn]
have only plunged into it of recent years , and it does not sit well upon
有 仅有的 暴跌 进入 它 的 最近的 年 , 和 它 做 不是 坐 出色地 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们只是近几年才开始涉足这个领域，而且他们对此并不适应。

[wʌn] [kæn; kən][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌpstɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
One can only think of upstarts all the time .
一 能 仅有的 思考 的 新兴企业 全部 这 时间 :

人们总是满脑子都是那些暴发户。

[ðə; ði] [pelz] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] ['dʒentl,pi:pl] ; [eɪ] ,
The Pells might have lived as gentlepeople ; ay ,
这 佩尔斯 可能 有 居住地 作为 绅士们 ; 哎 ,

佩尔一家本可以过上绅士般的生活；是的，

[ænd; ənd] [ˈmærid] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈdʒentl,wumən] [hæd; həd] [ðeɪ]
and married their children to gentlemen and gentlewomen had they
和 已婚 他们的 孩子们 到 先生们 和 淑女们 有 他们
[pliːzd] : [bʌt; bət] ,
pleased : but ,
高兴 : 但 ,

他们还可以随心所欲地将子女嫁给绅士淑女；但是，

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈsiːmli] [wei] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz]
to launch out in this unseemly way , has been a just humiliation to themselves
到 发射 出去 在 这 不体面的 方式 , 有 到过 一个 只是 屈辱 到 他们自己
,
/
,

以这种有失体面的方式出场，对他们自己来说是一种莫大的羞辱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈrendərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈlæfɪŋ] - [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl]
and has rendered them a poor , pitiful laughing - stock in the eyes of all
和 有 渲染 他们 一个 贫穷的 , 可怜 笑 - 库存 在 这 眼睛 的 全部
[raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
right - minded people .
正确的 - 有思想 人们 :

这使得他们在所有正直的人眼中沦为可怜的笑柄。

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
It's nothing less than a burlesque on all the proprieties of life .
它是 没有什么 较少的 比 一个 滑稽剧 在 全部 这 礼仪 的 生活 :

这简直就是对生活所有礼仪的滑稽戏。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒɑːni] . "
And it may be that we have not seen the end of it , Johnny . "

约翰尼，或许我们还没看到事情的结局。

" [wel] , [sɜːr] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈgrændɜː] [ðæn; ðən] — — "
" Well , sir , they can hardly be grander than — — "

" 出色地 , 先生 , 他们 能 几乎 是 更宏伟 比 — — "

“嗯，先生，它们再怎么宏伟也不至于比——”

" [seɪ] [mɔːr] [əˈsuːmɪŋ] , [læd] . "
" Say more assuming , lad . "

" 说 更多的 假设 , 小伙子 . "

“别老是妄下断言，小伙子。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ment] [ðæt] , ['mɪstər] . ['brændən] .
“ **I suppose I meant that , Mr . Brandon .**
“ 我 认为 我 意思是 那 , 先生 : 布兰登 :

“我想我的意思就是这个，布兰登先生。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz] [pleɪs] , ['ræɡli] , [nekst] ,
Perhaps you think they'll be for taking the Marquis's place , Ragley , next ,
也许 你 思考 他们会 是 为了 采取 这 侯爵的 地方 , 拉格利 , 下一个 ,
你或许认为他们会接替拉格利侯爵的位置，成为下一个拉格利侯爵？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
if it should come into the market .
如果 它 应该 来 进入 这 市场 :

如果它进入市场的话。

[ɔ:r] ['i:st,nɔ:r] ['kæs(ə)l] : [ɔ:r] — — “
Or Eastnor Castle : or — — “
或者 伊斯特诺 城堡 : 或者 — — “

或者伊斯特诺城堡：或者——”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ɪɡ'zæktli][ɪn] [ðæt] [wei] , ['dʒɑ:ni] , “ [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] ,
“ **I did not mean exactly in that way , Johnny , “ he interrupted again ,**
“ 我 做过 不是 意思是 确切地 在 那 方式 , 约翰尼 , “ 他 中断 再次 ,
“我不是那个意思，约翰尼，”他再次打断道。

[ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][æz; əz][hi:; hi][ɡɑ:t] [ʌp] .
a queer look on his thin lips as he got up .
一个 酷儿 看 在 他的 薄的 嘴唇 作为 他 得到 向上 :

他起身时，薄薄的嘴唇上带着一丝怪异的表情。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [tent] , [sɜ:r] ? ”
“ **Are you going into the eating tent , sir ? “**
“ 是 你 去 进入 这 吃 帐篷 , 先生 ? ”

“先生，您要去用餐帐篷吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] .
“ **I am going away .**
“ 我 是 去 离开 :

我要走了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ænd][dʒɔʊ] - [ɑ:r; ər] ['tɑ:lərəbli] [seɪf] [frʌm; frəm]
Now that I have seen that you and Joe Todhetley are tolerably safe from
现在 那 我 有 已见 那 你 和 乔 - 是 勉强可以接受安全的 从
[ˈgeɪmɪŋ] [teɪblz] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] ,
gaming tables and the like ,
赌博 表格 和 这 喜欢 ,

既然我已经看到你和乔·托德赫特利基本远离赌桌之类的场所，

[ðeəz; ðəz] [-]
there's [400]
有 [-]

有[400]

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [hɪr] .
nothing further to keep me here .
没有什么 更远 到 保持 我 这里 :

没有什么能让我留在这里了。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] ,
I feel a sort of responsibility in regard to you two ,
我 感觉 一个 种类 的 责任 在 看待 到 你 二 ,

我觉得我对你们俩负有某种责任。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsiːkrət] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒoʊz] [ˈfɑːðər] . ”
seeing that that unpleasant secret lies with me , and not with Joe's father . ”
看到 那 那 令人不快的 秘密 谎言 和 我 , 和 不是 和 乔的 父亲 . ”
因为我知道这个不愉快的秘密掌握在我手里，而不是乔的父亲手里。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [goʊ] , [sɜːr] .
“ **It is early to go , sir .**
“ 它 是 早期的 到 去 , 先生 .
“先生，现在走还太早了。”

[ðə; ði] [fʌŋ] [hæz; həz] [ˈhɑːrdli] [brɪˈɡʌn] . ”
The fun has hardly begun . ”
这 乐趣 有 几乎 开始 . ”
好戏才刚刚开始。

“ [nʌŋ] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
“ **None too early for me .**
“ 没有任何 也 早期的 为了 我 .
对我来说，越早越好。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] ; [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
I am a magistrate ; looked up to , in a manner , in the neighbourhood ,
我 是 一个 地方法官 ; 看起来 向上 到 , 在 一个 方式 , 在 这 邻里 ,
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ðoʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] .
insignificant though I am .
微不足道 尽管 我 是 .
我是一名地方法官；虽然我地位微不足道，但在附近却颇受尊敬。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [aɪ] [huː] [wɪl] [ˈkaʊntənəns] [ðɪs] [ˈʌpstɑːrt] [ˈfʊləri] [baɪ] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [aɪ]
It is not I who will countenance this upstart foolery by my presence longer than I
它 是 不是 我 WHO 将要 面容 这 暴发户 愚蠢 经过 我的 在场 更长 比 我
[kæn; kən] [help] ,
can help ,
能 帮助 ,
我绝不会容忍这种暴发户的愚蠢行径在我面前持续太久，除非我力所能及。

[ˈdʒɑːni] [ˈlʌdlə] .
Johnny Ludlow .
约翰尼 卢德洛 .
约翰尼·卢德洛。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
“ **Mr . Brandon disappeared .**
“ 先生 . 布兰登 消失 .
布兰登先生失踪了。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɑːrk] .
The hours went on to twilight and then to dark .
这 小时 去 在 到 暮 和 然后 到 黑暗的 .
时间一分一秒地过去，从黄昏到夜幕降临。

[wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] :
Once during the evening I caught sight of Mr . Clement - Pell :
一次 期间 这 晚上 我 捕捉 视线 的 先生 . 克莱门特 - 佩尔 :
一天晚上，我偶然看到了克莱门特-佩尔先生：

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈkɜːrd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] .
and what occurred as I did so was like a bit of romance .
和 什么 发生 作为 我 做过 所以 曾是 喜欢 一个 少量 的 浪漫 .
而我这样做的时候发生的事情，就像是一段浪漫的邂逅。

[ˈpi:p(ə)] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][saɪd] [pæðz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪniːz] [ˈlæntərnz] .
People crowded the side paths under the light of the Chinese lanterns .
人们 挤 这 边 路径 在下面 这 光 的 这 中国人 灯笼 .

中国灯笼的光芒下，人们挤满了小路。

[fɔːr; fər][ˈlæntərnz][wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] ,
For lanterns were hanging on the trees and shrubs ,
为了 灯笼 是 绞刑 在 这 树木 和 灌木 ,
树上和灌木丛上都挂着灯笼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈtʰæntmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .
and the whole scene was one of enchantment out of the Arabian Nights .
和 这 所有的 场景 曾是 一 的 魅力 出去 的 这 阿拉伯 夜晚 .
整个场景宛如《一千零一夜》中的奇幻世界。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [wɔːks] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪtɪd] ; [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] .
One of the remote walks was not lighted ; perhaps it had been forgotten .
一 的 这 偏僻的 散步 曾是 不是 照明 ; 也许 它 有 到过 被遗忘的 .
其中一条偏僻的步道没有路灯；或许是被人遗忘了。

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [bɪl] [ˈhwitni] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ˈhʌntɪŋ]
I had missed Bill Whitney and was at the end of the grounds hunting
我 有 错过 账单 惠特尼 和 曾是 在 这 结尾 的 这 理由 打猎
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
我错过了比尔·惠特尼，在场地尽头到处找他。

[wen] [aɪ] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ][ˈsaːləteri] [ˈfɪgjər] [ˈpeɪsɪŋ] [ðɪs] [dɑːrk] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
when I saw , through the trees , a solitary figure pacing this dark walk with his
什么时候 我 锯 , 通过 这 树木 , 一个 孤 数字 踱步 这 黑暗的 走 和 他的
[ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] .
arms folded .
武器 折叠 .
当我透过树丛看到一个孤独的身影在这条黑暗的小路上踱步，双臂交叉抱在胸前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪl] : [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
It was not very likely to be Bill : but there was no harm in going to
它 曾是 不是 非常 可能 到 是 账单 : 但 那里 曾是 不 伤害 在 去 到
[siː] .
see .
看 .
不太可能是比尔，但去看看也无妨。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] .
It turned out to be Mr . Clement - Pell .
它 转向 出去 到 是 先生 : 克莱门特 - 佩尔 :
结果发现是克莱门特-佩尔先生。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪntuː][ðə; ði] [wɔːk] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
But before I got out of the trees into the walk — for it was the nearest
但 前 我 得到 出去 的 这 树木 进入 这 走 — 为了 它 曾是 这 最近的
[wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [sʌm; səm][wʌn] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]
way back to the lights and the company — some one pushed through the
方式 后退 到 这 灯 和 这 公司 — 一些 — 推动 通过 这
[triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
trees on the opposite side of the path ,
树木 在 这 对面的 边 的 这 小路 ,
但我走出树林，走上小路之前——因为那是离灯光和同伴最近的路——有人从路的另一边穿过树林走了过来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and stood in front of him .
和 站立 在 正面 的 他 :

然后站在他面前。

[ðə; ði] [mu:n] [[ʊʊn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:gəst] [mu:n] [ˈevə] [dʌz] [[aɪn] ;
The moon shone as much as an August moon ever does shine ;
这 月亮 闪耀 作为 很多 作为 一个 八月 月亮 曾经 做 闪耀 ;
月亮像八月的月亮一样皎洁明亮;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˈklemənt] - [pel] [stɑ:rt][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n]
and I saw Clement - Pell start as if he had been told his house was on
和 我 锯 克莱门特 - 佩尔 开始 作为 如果 他 有 到过 讲述 他的 房子 曾是 在
[ˈfaɪə] .
fire :
火 :

我看到克莱门特·佩尔突然像得知自己家着火了一样，一下子愣住了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [tu;; tə][faɪnd][ju;; jʊ] ,
I thought this might be a likely place to find you ,
" 我 想法 这 可能 是 一个 可能 地方 到 寻找 你 ,
“我当时就觉得这里可能是找到你的好地方,”

" [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɪspə] .
said the stranger in a savage whisper .
" 说 这 陌生人 在 一个 野蛮的 耳语 :

“陌生人用一种阴森的低语说道。”

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] — [tu:] [ˈbɪzi] [tu;; tə]
You have kept out of my way for two days at the Bank — too busy to
" 你 有 保留 出去 的 我的 方式 为了 二 天 在 这 银行 — 也 忙碌的 到
[si:] [em ˈi:] ,
see me ,
看 我 ,

“这两天你在银行一直躲着我——忙得根本没空见我。”

[eɪ] ? — [soʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvə] .
eh ? — so , hearing what was going on here , I took the train and came over .
" 嗯 ? — 所以 , 听力 什么 曾是 去 在 这里 , 我 采取 这 火车 和 来了 超过 :
"
"
"

嗯？——所以，听说这里发生的事情，我就坐火车过来了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem] — [ˈhæpi] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] , [ˈmɪstə] . [ˈdʒɑ:nsən] ,
I'm sure I am — happy to see you , Mr . Johnson ,
" 我是 当然 我 是 — 快乐的 到 看 你 , 先生 : 约翰逊 ,

“我当然很高兴见到您，约翰逊先生。”

" [kraɪd] [ˈklemənt] - [pel] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu;; tə][ˈtremb(ə)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
cried Clement - Pell in a voice that seemed to tremble a little ;
" 哭 克莱门特 - 佩尔 在 一个 嗓音 那 似乎 到 颤抖 一个 小的 ;

“克莱门特·佩尔喊道，声音似乎有些颤抖；

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔ:lt] , [hi;; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
and unless the moonlight was in fault , he had turned as pale as a
和 除非 这 月光 曾是 在 过错 , 他 有 转向 作为 苍白 作为 一个
[goʊst] .
ghost .
鬼 :

除非是月光的错觉，否则他脸色苍白得像个鬼。

“ [wɒd] [hæv; həv] [sent] [juː; jɒ] [æn; ən] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [hæd; həd] [aɪ] [noʊn] [juː; jɒ] [wɜːr; wər] [daʊn] . ”
“ **Would have sent you an invitation had I known you were down .** ”
“ 会 有 发送 你 一个 邀请 有 我 已知 你 是 向下 . ”
“如果我知道你情绪低落，我肯定会给你发邀请的。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jɒ] [wɒd] ! ”
“ **I dare say you would !** ”
“ 我 敢 说 你 会 ! ”
“我敢说你会的! ”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tend] [ˈfestəvəlz] , [pel] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˈbɪznəs] - [ˈmætərz] . ”
I did not come to attend festivals , Pell , but to settle business - matters . ”
我 做过 不是 来 到 出席 节日 , 佩尔 , 但 到 定居 商业 - 事情 . ”
佩尔，我来这里不是为了参加节日庆典，而是为了处理一些公事。

[juː; jɒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'wer] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ **You must be aware I cannot attend to business to - night ,** ” **interrupted**
“ 你 必须 是 意识到的 我 不能 出席 到 商业 到 - 夜晚 , ” 中断
[ˈklemənt] - [pel] .
Clement - Pell .
克莱门特 - 佩尔 .

“你应该知道我今晚无法处理公事，”克莱门特-佩尔打断道。
“ [ˈniːðər] [duː] [aɪ] [ˈevər] [ˈentər] [ə'pɑːn] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [ˈrezɪdəns] . ”
“ **Neither do I ever enter upon it at my own residence .** ”
“ 两者都不 做 我 曾经 进入 之上 它 在 我的 自己的 住宅 . ”
“我甚至在自己的住所也从未进入过那里。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jɒ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] . ”
I will see you to - morrow morning at eleven at the Bank . ”
我 将要 看 你 到 - 明天 早晨 在 十一 在 这 银行 . ”
我明天上午十一点在银行见。

“ [ˈɑːnər] [braɪt] ? ”
“ **Honour bright ?** ”
“ 荣誉 明亮的 ? ”
“荣誉闪耀? ”

[ɔːr] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fɔːls] [pliː] , [pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈʌf(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [em ˈiː] [naʊ] ? ”
Or is it a false plea , put forth to shuffle out of me now ? ”
或者 是 它 一个 错误的 恳求 , 放 前进 到 洗牌 出去 的 我 现在 ? ”
或者这只是个虚假的请求，想借此把我赶走？

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jɒ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə ˈklɒk, əu-] , ”
“ **I will see you to - morrow morning at the Bank at eleven o'clock ,** ”
“ 我 将要 看 你 到 - 明天 早晨 在 这 银行 在 十一 点钟 , ”
[rɪ'piːtɪd] [ˈklemənt] - [pel] , [ɪm'fætɪkli] .
repeated Clement - Pell , emphatically .
重复 克莱门特 - 佩尔 , 强调地 .
“明天上午十一点，我在银行等你，”克莱门特-佩尔强调道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ænd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] . ”
“ **We are very busy just now , and I must be there the first thing .** ”
“ 我们 是 非常 忙碌的 只是 现在 , 和 我 必须 是 那里 这 第一的 事物 . ”
“我们现在非常忙，我必须第一时间赶到那里。”

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , [-]
And now , Mr . Johnson , [401]
和 现在 , 先生 . 约翰逊 , [-]
现在，约翰逊先生[401]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [tent] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [æt; ət] [hoʊm] — — “
if you will go into the refreshment tent , and make yourself at home — — ”
如果 你 将要 去 进入 这 清爽 帐篷 , 和 制作 你自己 在 家 — — ”
如果您愿意到茶点帐篷里去, 随意坐坐——”

“ [noʊ] [rɪˈfreʃmənts] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] : [aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
“ **No refreshments for me , thank you : I must hasten away to catch the**
“ 不 茶点 为了 我 , 感谢 你 : 我 必须 趋 离开 到 抓住 这
[treɪn] .
train .
火车 :
“我不需要茶点, 谢谢: 我必须赶紧赶火车。”

[bʌt; bət][fɜːrst][ˌʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] : [ænd; ənd] [ˈænsər] [,aɪ ˈtiː][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
But first of all , I will ask you a question : and answer it you must ,
但 第一的 的 全部 , 我 将要 问 你 一个 问题 : 和 回答 它 你 必须 ,
但首先, 我要问你一个问题: 你必须回答。

[ˈweðər] [,aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈhæbɪt][ˌʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr] [ˈweðər] [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]
whether it is your habit of entering on business at home , or whether it is not
无论 它 是 你的 习惯 的 进入 在 商业 在 家 , 或者 无论 它 是 不是
.
:
.
无论你是否习惯在家处理公务。

[ɪz][,aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] — —
Is it true that — —
是 它 真的 那 — —
真的吗? ——

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ˈsiːkrɪts] , [ænd; ənd] [went] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
“ **I did not want to hear more secrets , and went crashing through the trees .**
“ 我 做过 不是 想 到 听到 更多的 秘密 , 和 去 崩溃 通过 这 树木 :
“我不想再听到任何秘密, 于是径直穿过树林。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][nɑːt][ˈlaɪkɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz]
I should have gone before , but for not liking they should know any one was
我 应该 有 已消失 前 , 但 为了 不是 喜欢 他们 应该 知道 任何 一 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 :
我本该早点去的, 但因为不喜欢他们, 所以他们应该知道那里有人。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] .
They turned round .
他们 转向 圆形的 :
他们转过身去。

“ [oʊ] , [ɪz][,aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] ? ” [kraɪd] [pel] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][aɪ] [pæst]
“ **Oh , is it you , Mr . Ludlow ? ” cried Pell , putting out his hand as I passed**
“ 哦 , 是 它 你 , 先生 : 卢德洛 ? ” 哭 佩尔 , 推杆 出去 他的 手 作为 我 通过了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :
“哦, 是你吗, 卢德洛先生? ”佩尔喊道, 在我经过他们身边时伸出手。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 :
“是的, 先生。”

[aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['hwɪtni] .
I am looking for young Whitney .
我 是 寻找 为了 年轻的 惠特尼 .

我在寻找年轻时的惠特尼。

[hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? " "
Have you seen him ? " "
有 你 已见 他 ? " "

你见过他吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] , [dʒʌst] [naʊ] .
" **I think I saw him at the door of one of the tents , just now .** "
" 我 思考 我 锯 他 在 这 门 的 一 的 这 帐篷 , 只是 现在 .

“我刚才好像在其中一个帐篷门口看到他了。”

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [aɪ] [der] [seɪ] .
You'll find him amongst the company , I dare say .
你会 寻找 他 在 这 公司 , 我 敢 说 .

我敢说，你会在公司里找到他。

[ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] , [aɪ] [hɪr] . "
The Squire and Mrs . Todhetley have not come , I hear . " "
这 乡绅 和 太太 . - 有 不是 来 , 我 听到 . " "

我听说乡绅和托德赫特利夫人还没来。

" [noʊ][sɜːr] . "
" **No sir .** " "
" 不 先生 . " "

“不，先生。”

" [ɑː] [wel] — [gɪv] [maɪ] ['veri] [kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] .
" **Ah well — give my very kind regards to them , and say I am sorry .** "
" 啊 出色地 — 给 我的 非常 种类 问候 到 他们 , 和 说 我 是 对不起 .

“啊，好吧——请代我向他们致以最诚挚的问候，并向他们表示歉意。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] .
I hope you are taking care of yourself — in the way of refreshments .
我 希望 你 是 采取 关心 的 你自己 — 在 这 方式 的 茶点 .

希望你好好照顾自己——比如多吃点东西提提神。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **The stranger and I had stood facing each other .** "
" 这 陌生人 和 我 有 站立 面向 每个 其他 .

“我和那个陌生人面对面站着。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ster] ; [blæk] [her] , [waɪt]
He was a very peculiar - looking man with a wide stare ; black hair , white
他 曾是 一个 非常 奇特 - 寻找 男人 和 一个 宽的 盯 ; 黑色的 头发 , 白色的
[ˈwɪskərz] ,
whiskers ,
胡须 ,

他长相十分奇特，目光炯炯；黑发，白须。

[ænd; ənd] ['veri] [jɔːrt] [legz] .
and very short legs .
和 非常 短的 腿 .

腿很短。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ,
I thought it anything but good manners of him to come over ,
我 想法 它 任何事物 但 好的 礼仪 的 他 到 来 超过 ,

我认为他过来非常没有礼貌。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [kən'fest] [tu;; tə][hæv; həv] [dʌn] , [tu;; tə][dɪ'stɜ:rb] ['klemənt] - [pel] [æt; ət] [sʌt]
as he had confessed to have done , to disturb Clement - Pell at such
作为 他 有 坦白 到 有 完毕 , 到 打扰 克莱门特 - 佩尔 在 这样的
[ə; eɪ][taɪm] .
a time .
一个 时间 .

正如他所承认的那样，在这个时候打扰克莱门特-佩尔。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] [dʒaɪlz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni] - ['kæɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
At nine o'clock Giles arrived with the pony - carriage for the young ladies
在 九 点钟 吉尔斯 到达的 和 这 小马 - 运输 为了 这 年轻的 女士们
[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] :
and two of us :
和 二 的 我们 :

九点钟，吉尔斯驾着马车来了，车上坐着几位年轻女士和我们两个人：

[ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd][dʒaɪlz][wɜ:r; wər][tu;; tə] [wɔ:k] .
the other and Giles were to walk .
这 其他 和 吉尔斯 是 到 走 .

另一边，吉尔斯要步行。

[bʌt; bət][wi;; wi] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
But we didn't see the fun of leaving so early .
但 我们 没有 看 这 乐趣 的 离开 所以 早期的 .

但我们并没有体会到这么早离开的乐趣。

[dʒaɪlz] [sed] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [lɔ:ŋ] : [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] [bæk] [tu;; tə][get] [oʊld][dʒeɪkəbsənz]
Giles said he could not wait long : he must be back to get old Jacobson's
吉尔斯 说 他 可以 不是 等待 长的 : 他 必须 是 后退 到 得到 老的 雅各布森的
[gɪg] ['redi] ,
gig ready ,
演出 准备好 ,

吉尔斯说他等不了太久了：他必须回去把老雅各布森的演出准备好。

[hu:] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] .
who was spending the evening at the Manor .
WHO 曾是 开支 这 晚上 在 这 庄园 .

当晚在庄园里过夜的人。

[ðə; ði][dʒeɪkəbsənz] , ['bi:vɪŋ] ['fɑ:rməz] , [ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['welθi] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [gʊd] [oʊld]
The Jacobsons , being farmers , though they were wealthy , and lived in good old
这 雅各布森 , 存在 农民 , 尽管 他们 是 富裕 , 和 居住地 在 好的 老的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

雅各布森一家虽然富有，但身为农民，过着传统的舒适生活。

[hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['oʊvər] [wen] ['mɪsɪz] . ['klemənt] - ['pelz] [ɪnvi'teɪʃənz] [went] [aʊt] .
had been passed over when Mrs . Clement - Pell's invitations went out .
有 到过 通过了 超过 什么时候 太太 : 克莱门特 - 佩尔的 邀请函 去 出去 .

当克莱门特-佩尔夫人发出邀请时，他却被忽略了。

[soʊ][tɑ:d] [sent] [dʒaɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wi;; wi][ɔ:l]
So Tod sent Giles and the carriage back again , with a message that we all
所以 托德 发送 吉尔斯 和 这 运输 后退 再次 , 和 一个 信息 那 我们 全部
[prɪ'fɜ:rd] ['wɔ:kɪŋ] ,
preferred walking ,
首选 步行 ,

于是托德又派吉尔斯和马车回来了，并带话告诉我们，我们都更喜欢步行。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:lʊ] [ˈɔ:rtli] .
and should follow shortly .
和 应该 跟随 不久 .

应该很快就会跟进。

[ˈfɑ:lʊ] , [wi:; wi][dɪd] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈɔ:rtli] .
Follow , we did ; but not shortly .
跟随 , 我们 做过 ; 但 不是 不久 .

我们确实跟进了；但不是很快。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][pæst][ɪˈlev(ə)n] [wen] [wi:; wi][gɔ:t] [əˈweɪ] .
It was past eleven when we got away .
它 曾是 过去的 十一 什么时候 我们 得到 离开 .

我们离开的时候已经过了十一点。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi]
The dancing had been good , and no one was at hand to say we
这 跳舞 有 到过 好的 , 和 不 一 曾是 在 手 到 说 我们
[mʌst; məst] [li:v] .
must leave .
必须 离开 .

跳舞很愉快，而且也没有人催我们离开。

[ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈhwi:tni] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊk] [ɑ:n] .
Helen and Anna Whitney came out with their cloaks on .
海伦 和 安娜 惠特尼 来了 出去 和 他们的 斗篷 在 .

海伦和安娜·惠特尼披着斗篷走了出来。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ,
What with the dancing and the sultriness of the weather ,
什么 和 这 跳舞 和 这 闷热 的 这 天气 ,
伴着舞蹈和闷热的天气，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][hɔ:t][æz; əz][æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
the night was about as hot as an oven .
这 夜晚 曾是 关于 作为 热的 作为 一个 烤箱 .
夜里热得像烤箱一样。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [li:v] : [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [hoʊm]
We were almost the last to leave : but did not mean to say so at home
我们 是 几乎 这 最后的 到 离开 : 但 做过 不是 意思是 到 说 所以 在 家
.
:
.

我们几乎是最后离开的，但我们并没有打算在家说这件事。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [naɪt] , [ðoʊ] ; [veri] [klɪr] , [ðə; ði] [mu:n] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
It was a splendid night , though ; very clear , the moon larger than usual .
它 曾是 一个 灿烂 夜晚 , 尽管 ; 非常 清除 , 这 月亮 更大的 比 通常 .

那是一个美妙的夜晚；天空晴朗，月亮比平常更大。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n][ɪn][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɔ:rdər] ;
We went on in no particular order ;
我们 去 在 在 不 特别的 命令 ;

我们继续进行，没有特定的顺序；

[ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [geɪts] [təˈgeðər] .
the five of us turning out of the Parrifer gates together .
这 五 的 我们 转弯 出去 的 这 - 大门 一起 .

我们五个人一起走出了帕里弗大门。

“ [oʊ] , ” [skri:md] [ˈhelən] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʃa:dz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , “ [ˈwɜrz, ˈhwɜrz]
“ **Oh** , ” **screamed Helen** , **when we were some yards down the road** , “ **where's**
“ 哦 , ” 尖叫 海伦 , 什么时候 我们 是 一些 码 向下 这 路 , “ 在哪里?
[ðə; ði][bæg] ?
the bag ?
这 包 ?

当我们沿着路走了几码远时, 海伦尖叫道: “哦, 包在哪儿? ”

[ˈʌnə] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði][bæg] ? ” [-]
Anna , **have you brought the bag** ? ” [**402**]
安娜 , 有 你 带来 这 包 ? ” [-]

安娜, 你带包了吗? [402]

“ [noʊ] , ” [riˈplaɪd] [ˈʌnə] .
“ **No** , ” **replied Anna** .
“ 不 , ” 回复 安娜 .

“不,”安娜回答道。

“ [ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:][ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] . ”
“ **You told me you would bring it** . ”
“ 你 讲述 我 你 会 带来 它 . ”

“你说过你会带来的。”

“ [wel] — [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:][soʊ] .
“ **Well — I meant to do so** .
“ 出色地 — 我 意思是 到 做 所以 .

“嗯——我本来就打算这么做。”

[ˈwɪljəm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rʌŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . ”
William , **you must run back for it** . ”
威廉 , 你 必须 跑步 后退 为了 它 . ”

威廉, 你得赶紧回去拿。

“ [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] [ðə; ði][bæg] , ” [sed] [bɪl] .
“ **Oh** , **bother the bag** , ” **said Bill** .
“ 哦 , 打扰 这 包 , ” 说 账单 .

“哦, 别管那包了,”比尔说。

“ [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] [kɑ:nt] [wa:nt][ðə; ði][bæg][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **You girls can't want the bag to - night** .
“ 你 女孩们 不能 想 这 包 到 - 夜晚 .

“你们今晚肯定不想得到那个包吧。”

[aɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
I'll come over for it in the morning . ”
患病的 来 超过 为了 它 在 这 早晨 . ”

我明天早上过来取。

“ [nɑ:t][wa:nt][aɪ ˈti:] ! — [waɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kɒmz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [ʃu:z] [ɑ:r; ər][ɪn][aɪ ˈti:]
“ **Not want it ! — Why** , **our combs and brushes and thin shoes are in it**
“ 不是 想 它 ! — 为什么 , 我们的 梳子 和 刷子 和 薄的 鞋 是 在 它
, ” [riˈtɔ:tɪd] [ˈhelən] .
“ **retorted Helen** .
, ” 反驳 海伦 .

“我不要! ——为什么, 我们的梳子、刷子和薄底鞋都在里面呢?”海伦反驳道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ɔ:f] [ðə; ði][hɔ:l] .
“ **It is on a chair in that little room off the hall** .
“ 它 是 在 一个 椅子 在 那 小的 房间 离开 这 大厅 .

“它就在走廊旁边那间小房间的椅子上。”

[kʌm] , [ˈwɪljəm] , [ɡoʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
Come , William , go for it .”
来 , 威廉 , 去 为了 它 . ”

来吧，威廉，放手一搏。”

“ [aɪ] [ɡoʊ] , [ˈhelən] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I'll go , Helen ,** ” **I said .**
“ 患病的 去 , 海伦 , ” 我 说 .

“我去，海伦，”我说。

“ [wɔːk] [ˈkwaɪətli][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] .
“ **Walk quietly on , and I shall catch you up .**
“ 走 悄悄 在 , 和 我 将 抓住 你 向上 .

“你安静地走，我会追上你。”

[ðə; ði] [ɡraʊndz] [lʊkt] [kwɑɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] : [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz] [hæd; həd] [bəːnd] [ðəmˈselvz]
“ **The grounds looked quite deserted : the Chinese lanterns had burned themselves**
“ 这 理由 看起来 相当 荒凉的 : 这 中国人 灯笼 有 烧伤 他们自己
[aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [əˈpɪrd] [kloʊzd] .
out , and the doors appeared closed .
出去 , 和 这 门 出现 关闭 .

“院子里看起来很荒凉：中国灯笼都熄灭了，大门似乎也紧闭着。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ˈwɪndoʊz] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
One of the side windows was open and gay with light ;
一 的 这 边 视窗 曾是 打开 和 同性恋 和 光 ;

其中一扇侧窗开着，阳光明媚；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ˈentər] [ðæt] [wei] ,
I thought it would be less trouble to enter that way ,
我 想法 它 会 是 较少的 麻烦 到 进入 那 方式 ,
我原以为那样进去会更省事。

[ænd; ənd] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈbælkəni] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ruːm] .
and leaped up the balcony steps to the empty room .
和 跳跃 向上 这 阳台 步骤 到 这 空的 房间 .

然后纵身跃上阳台台阶，来到空荡荡的房间。

[ˈempti] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
Empty , as I took it to be .
空的 , 作为 我 采取 它 到 是 .

空的，正如我所料。

[wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɔːk] .
Well , it was a sort of shock .
出色地 , 它 曾是 一个 种类 的 震惊 .

嗯，这确实令人震惊。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
The table had a desk and a heap of papers on it ,
这 桌子 有 一个 桌子 和 一个 堆 的 文件 在 它 ,

桌子上有一张书桌，上面堆着一摞文件。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː][ɔːl] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hed] .
and on it all lay a man's head .
和 在 它 全部 躺 一个 男人的 头 .

上面躺着一颗人的头颅。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hiːz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] .
The face was hidden in his hands , but he lifted it as I went in .
这 脸 曾是 隐 在 他的 双手 , 但 他 抬起 它 作为 我 去 在 .

他的脸藏在手心里，但我进去的时候，他抬起了手。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklemənt] - [pel] .
It was Clement - Pell .
它 曾是 克莱门特 - 佩尔 .

是克莱门特-佩尔。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
But I declare that at the first moment I did not know him .
但 我 宣布 那 在 这 第一的 片刻 我 做过 不是 知道 他 .

但我声明，起初我并不认识他。

[ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] [ˈhægərd] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈfeɪsɪz] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
If ever you saw a face more haggard than other faces , it was his .
如果 曾经 你 锯 一个 脸 更多的 枯槁 比 其他 面孔 , 它 曾是 他的 .

如果你见过比其他人更憔悴的脸，那一定是他的。

[hiː; hi][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ðen] , [ænd; ənd][ˈsteərd] [æt; ət][,emˈiː][æz; əz][wʌn][ɪn] [ˈɔːf(ə)l]
He sat bolt upright in his chair then , and stared at me as one in awful
他 卫星 螺栓 直立 在 他的 椅子 然后 , 和 凝视 在 我 作为 一 在 可怕
[fɪr] .
fear .
害怕 .

他猛地坐直身子，用一种极度恐惧的眼神盯着我。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
“ I beg your pardon , sir .
” 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] . “
I did not know any one was here . ”
我 做过 不是 知道 任何 一 曾是 这里 . ”

我不知道这里有人。

“ [oʊ] , [,aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Oh , it is you , ” he said ,
” 哦 , 它 是 你 , ” 他 说 ,

“哦，原来是你啊，”他说。

[ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] — [wɪt] [ˈsʌmhəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [feɪs] [lʊk] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [wɔːrɪn]
and broke out into a smile — which somehow made the face look even more worn
和 打破 出去 进入 一个 微笑 — 哪个 不知何故 制成 这 脸 看 甚至 更多的 磨损

[ænd; ənd] [ˈwɪri] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and weary than before .
和 厌倦 比 前 .

然后他露出了笑容——但这笑容反而让他的脸看起来比之前更加疲惫不堪。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [left] . “
“ I thought you had all left . ”
” 我 想法 你 有 全部 左边 . ”

“我还以为你们都走了呢。”

“ [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , [sɜːr] .
“ So we have , sir .
” 所以 我们 有 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈhwɪtni] [fərˈɡɔːt][hɜːr; hər][bæg] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][rʌn] [bæk] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] .
But Miss Whitney forgot her bag , and I have run back for it .
但 错过 惠特尼 忘了 她 包 , 和 我 有 跑步 后退 为了 它 .

但是惠特尼小姐忘记带包了，我跑回去帮她拿。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] . "

She left it in the small room in the hall ."

她 左边 它 在 这 小的 房间 在 这 大厅 . "

她把它留在了走廊里的小房间里。

" [oʊ] [eɪ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

" Oh ay , all right , " he said :

" 哦 哎 , 全部 正确的 , " 他 说 .

"哦，好吧，"他说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ðɪs] [wei] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" You can go and get it , and run out this way again if you like .

" 你 能 去 和 得到 它 , 和 跑步 出去 这 方式 再次 如果 你 喜欢 .

"你可以去拿，然后如果你愿意的话，再从这边跑出去。"

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [ɪz] [kləʊzd] . "

I dare say the hall - door is closed . "

我 敢 说 这 大厅 - 门 是 关闭 . "

我敢说大厅的门是关着的。

" [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , ['klʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæg] .

" Good night , sir , " I said , coming back with the bag .

" 好的 夜晚 , 先生 , " 我 说 , 未来 后退 和 这 包 .

"晚安，先生，"我一边说着，一边提着包回来。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [deɪ] , ['mɪstər] . ['klemənt] - [pel] ,

" We have had a most delightful day , Mr . Clement - Pell ,

" 我们 有 有 一个 最多 愉快 天 , 先生 . 克莱门特 - 佩尔 ,

"克莱门特-佩尔先生，我们今天过得非常愉快。"

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃɒr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] . "

and I'm sure we ought to thank you for it . "

和 我是 当然 我们 应该 到 感谢 你 为了 它 . "

我觉得我们应该为此感谢你。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['plez(ə)nt] .

" I am glad it has been pleasant .

" 我 是 高兴的 它 有 到过 令人愉快的 .

"我很高兴这次经历很愉快。"

[gʊd] [naɪt] .

Good night .

好的 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['prɪtɪ] [θɪk] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

" The trees were pretty thick on this side the house .

" 这 树木 是 漂亮的 厚的 在 这 边 这 房子 .

房子这边的树木很茂密。

[ɪn] ['pæsiŋ] [ə; eɪ] [groʊv] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

In passing a grove a few paces from the window ,

在 通过 一个 树林 一个 很少 步幅 从 这 窗户 ,

经过离窗户几步远的树林时，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [trʌŋks] [nɔːr] [liːvz] ;

I saw something that was neither trunks nor leaves ;

我 锯 某物 那 曾是 两者都不 树干 也不 树叶 ;

我看到了一些既不是树干也不是树叶的东西；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [dʒɑːnsənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blæk] [her] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪskərz] .

but Mr . Johnson's face with its black hair and white whiskers .

但 先生 . 强生 脸 和 它是 黑色的 头发 和 白色的 胡须 .

但约翰逊先生的脸，黑发白须。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
He was hiding in the trees ,
他 曾是 隐藏 在 这 树木 ,

他躲在树上，

[hɪz; ɪz][feɪs] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈklemənt] - [pel] .
his face peeping out to look at the room and at Clement - Pell .
他的 脸 偷窥 出去 到 看 在 这 房间 和 在 克莱门特 - 佩尔 .
他探出头，看着房间和克莱门特-佩尔。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [kwɪr] .
It made me feel queer .
它 制成 我 感觉 酷儿 .

这让我觉得自己像个同性恋。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .
It made me think of treachery .
它 制成 我 思考 的 背信弃义 .

这让我想到了背叛。

[ðʊʊ] [wʌt] [ˈtretʃəri] , [ɔ:r] [wer] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [nu:] .
Though what treachery , or where , I hardly knew .
尽管 什么 背信弃义 , 或者 在哪里 , 我 几乎 知道 .

然而，究竟是什么样的背叛，又发生在何处，我却一无所知。

[nɔ:t][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [nəʊ] : [hi:; hi] [dru:] [aɪ ˈti:][ɪn] ;
Not a trace was to be seen of the face now : he drew it in ;
不是 一个 痕迹 曾是 到 是 已见 的 这 脸 现在 : 他 画 它 在 ;
现在脸上已看不出任何痕迹：他把它画了出来；

[nʊʊ] [daʊt] [tu:; tə][let][em ˈi:] [pæs] .
no doubt to let me pass .
不 怀疑 到 让 我 经过 .

毫无疑问，他会放我过去。

[ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][wɔ:rn][ˈmɪstər] . [pel] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wɑ:tft] ?
Ought I to warn Mr . Pell that he was being watched ?
应该 我 到 警告 先生 . 佩尔 那 他 曾是 存在 观看 ?

我是否应该警告佩尔先生他正被人监视？

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [də'rektli; daɪ'rektli] : [waɪ]
I had distinctly heard the man say he was going away directly : why
我 有 明显地 听到 这 男人 说 他 曾是 去 离开 直接地 : 为什么
[hæd; həd][hi:; hi] [-]
had he [403]
有 他 [-]

我清楚地听到那人说他要直接离开：为什么他[403]

[stɛrd] ?
stayed ?
入住 ?

留下来了？

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] .
Yes , it would be right and kind .
是的 , 它 会 是 正确的 和 种类 .

是的，这样做既正确又仁慈。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈfɜ:rðər] , [aɪ][ˈkwaɪətli] [tɜ:rnd] [bæk] .
Walking a bit further , I quietly turned back .
步行 一个 少量 更远 , 我 悄悄 转向 后退 .

又走了一段路，我悄悄地转身往回走。

[ˈklemənt] - [pel] [hæd; həd][ə; eɪ][pen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðɪs] [taɪm] ,
Clement - Pell had a pen in his hand this time ,
克莱门特 - 佩尔 有 一个 笔 在 他的 手 这 时间 ,
克莱门特-佩尔这次手里拿着一支笔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [əˈkaʊnt] - [bʊk] , [ɔːr] [ˈledʒər] .
and was poring over what seemed to be a big account - book , or ledger .
和 曾是 泡 超过 什么 似乎 到 是 一个 大的 帐户 - 书 , 或者 账簿 .
他正仔细查看一本看起来很大的账簿或分类账。

[hiː; hi] [lʊkt] [səˈpraɪzd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [spəʊk] [ˈkwaɪətli] .
He looked surprised again , but spoke quietly .
他 看起来 惊讶 再次 , 但 辐 悄悄 .
他脸上再次露出惊讶的表情, 但还是轻声说道。

“ [stiːl] [left] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌdlə] ? ”
“ Still left something behind you , Mr . Ludlow ? ”
“ 仍然 左边 某物 在后面 你 , 先生 : 卢德洛 ? ”
“卢德洛先生, 您还有什么遗物吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [bɪˈloʊ] [maɪ] [breθ] .
“ No , sir , not this time , ” I said , speaking below my breath .
“ 不 , 先生 , 不是 这 时间 , ” 我 说 , 请讲 以下 我的 气息 .
“不, 先生, 这次不行,”我低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [pel] ,
“ I thought I would come back and tell you , Mr . Pell ,
“ 我 想法 我 会 来 后退 和 告诉 你 , 先生 : 佩尔 ,
“我想回来告诉你, 佩尔先生,

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [aʊtˈsaɪd] [ɪz] [ˈwɑːtɪŋ] [ðɪs] [ruːm] .
that some one outside is watching this room .
那 一些 一 外部 是 观看 这 房间 .
感觉外面有人在监视这个房间。

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

“ [aɪ] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [ʃɪr] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
“ I broke off in sheer astonishment .
“ 我 打破 离开 在 透明 惊讶 .
我震惊得说不出话来。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] ,
He started up from his chair and came creeping to where I stood ,
他 开始 向上 从 他的 椅子 和 来了 爬行 到 在哪里 我 站立 ,
他猛地从椅子上站起来, 蹑手蹑脚地走到我站的地方。

[tuː; tə][hard] [hɪmˈself] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] , [hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [tʃiːks] [waɪt]
to hide himself as it seemed from the watcher , his haggard cheeks white
到 隐藏 他自己 作为 它 似乎 从 这 观察者 , 他的 枯槁 脸颊 白色的
[æz; əz] [deθ] .
as death .
作为 死亡 .
他似乎想躲开旁观者, 憔悴的双颊惨白如死人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [feɪs] [ɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
But he put a good face on it to me .
但 他 放 一个 好的 脸 在 它 到 我 :
但他却在我面前装出一副好人的样子。

“ [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“ **I could not hear you , ” he whispered .**
“ 我 可以 不是 听到 你 , ” 他 低声说道 .

“我没听见你说话,”他低声说道。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

“ **What did you say ?**
“ 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？”

[sʌm; səm][wʌn] ['wʌtʃɪŋ] ? ”

Some one watching ? ”
一些 一 观看 ? ”

有人在监视吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] ,

“ **It is the same man I saw you talking to in the dark walk to - night ,**
“ 它 是 这 相同的 男人 我 锯 你 说 到 在 这 黑暗的 走 到 - 夜晚 ,

“就是今晚我在黑暗的散步路上看到你和他说话的那个人。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɪskərz] .

with the black hair and white whiskers .
和 这 黑色的 头发 和 白色的 胡须 .

黑发白须。

[pər'hæps][hi:; hi] [mi:nz] [nɒʊ][hɑ:rm] , [sɜ:r] ; [hi:; hi][ɪz]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,

Perhaps he means no harm , sir ; he is hiding in the trees ,
也许 他 方法 不 伤害 , 先生 ; 他 是 隐藏 在 这 树木 ,

先生, 或许他并无恶意; 他正躲在树上呢。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [hɪr] . ”

and just peeping out to look in here . ”
和 只是 偷窥 出去 到 看 在 这里 . ”

就这么偷偷往里看。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔr] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [seɪm] [mæn] ?

“ **You are sure it is that same man ?**
“ 你 是 当然 它 是 那 相同的 男人 ?

你确定是同一个人吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'li:vɪd] [er] .

“ **he asked with a relieved air .**
“ 他 问 和 一个 松了口气 空气 .

他如释重负地问道。

“ [kwɔɪt] [fɔr] . ”

“ **Quite sure . ”**
“ 相当 当然 . ”

“非常确定。”

“ [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

“ **Then it is all right .**
“ 然后 它 是 全部 正确的 .

“那就没问题了。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən][ɪz][æn; ən] [ɪk'sentɹɪk] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

Mr . Johnson is an eccentric friend of mine .
先生 . 约翰逊 是 一个 偏心 朋友 的 矿 .

约翰逊先生是我一位性格古怪的朋友。

[ˈræðər] — [ɪn][fækt] , [ˈræðər] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [æt; ət] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Rather — in fact , rather given to take at times more than is good for him .
相当 — 在 事实 , 相当 给定 到 拿 在 时代 更多的 比 是 好的 为了 他 .

事实上, 他有时甚至会索取过多的东西, 这对他来说并无益处。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gəʊɪŋ][ɪn][fɔ:ɹ; fər] [ʃæm'peɪn] .
I suppose he has been going in for champagne .

我 认为 他 有 到过 去 在 为了 香槟酒 .

我猜他最近一直在喝香槟。

[aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][bæd] ['kærəktər] .
I — I thought it might be some bad character .

我 — 我 想法 它 可能 是 一些 坏的 特点 .

我——我以为可能是个坏人。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] “ [ɔ:l] [raɪt] , ” [æz; əz]['mɪstər] . [pel] [sed] : [aɪ] ['fænsɪd] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'li:vɪd] [təʊn] ,
” **It might be “ all right , “ as Mr . Pell said : I fancied , by the relieved tone ,**

” 它 可能 是 ” 全部 正确的 , ” 作为 先生 . 佩尔 说 : 我 幻想 , 经过 这 松了口气 语气 ,

正如佩尔先生所说,“也许一切都会好起来的”: 从他如释重负的语气中, 我想,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] : [bʌt; bət][aɪ] [felt] [kwɪt] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] ,
that it was so : but I felt quite sure that he had cause to fear ,

那 它 曾是 所以 : 但 我 毛毡 相当 当然 那 他 有 原因 到 害怕 ,

事实的确如此; 但我确信他有理由感到害怕。

[ɪf] [nɑ:t]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] , [sʌm; səm][wʌn] [els] .
if not Mr . Johnson , some one else .

如果 不是 先生 . 约翰逊 , 一些 — 别的 .

如果不是约翰逊先生, 那也会是其他人。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [li:vz] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ,
At that moment there arose a slight rustle of leaves outside , and he stood ,

在 那 片刻 那里 出现 一个 轻微 沙沙 的 树叶 外部 , 和 他 站立 ,

这时, 外面传来一阵轻微的树叶沙沙声, 他站了起来。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [reɪzd] .
holding his breath to listen , his finger raised .

保持 他的 气息 到 听 , 他的 手指 提高 .

他屏住呼吸侧耳倾听, 同时举起了一根手指。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['fri:li] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] .
The smell of the shrubs was borne freely on the night air .

这 闻 的 这 灌木 曾是 出生 自由 在 这 夜晚 空气 .

灌木丛的香气在夜空中自由飘荡。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] : [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ:z] ['getɪŋ] [ʌp] , ” [sed] ['mɪstər] .
” **It is only the wind : there must be a little breeze getting up , “ said Mr .**

” 它 是 仅有的 这 风 : 那里 必须 是 一个 小的 微风 获得 向上 , ” 说 先生 .

['klemənt] - [pel] .

Clement - Pell .

克莱门特 - 佩尔 .

“那只是风而已: 肯定有点微风了,”克莱门特-佩尔先生说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] .
” **Thank you ; and good night .**

” 感谢 你 ; 和 好的 夜晚 .

“谢谢, 晚安。”

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['lʌdləɪ] .
Oh , by the way , don't talk of this , Mr . Ludlow .

哦 , 经过 这 方式 , 不 讲话 的 这 , 先生 . 卢德洛 .

哦, 对了, 卢德洛先生, 别再提这件事了。

[ɪf] ['dʒɑ:nsən][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋ] , [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] . “
If Johnson has been exceeding , he would not like to hear of it again . “

如果 约翰逊 有 到过 超过 , 他 会 不是 喜欢 到 听到 的 它 再次 . ”

如果约翰逊的行为确实超额完成了任务, 他肯定不希望再听到这样的说法。

“ [noʊ] [fɪr] , [sɜ:r] .

“ **No fear** , **sir** .

“ 不 害怕 , 先生 .

“别害怕，先生。”

[wʌns] [mɔ:r] , [gʊd] [naɪt] .

Once more , **good night** .

一次 更多的 , 好的 夜晚 .

再次祝您晚安。

“ [brɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [wel] [li:pt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] ['veri]

“ **Before I had well leaped the steps of the balcony , the window , a very**

“ 前 我 有 出色地 跳跃 这 步骤 的 这 阳台 , 这 窗户 , 一个 非常

[ˈhevi] [wʌn] ,

heavy one ,

重的 一 ,

“我还没来得及跃上阳台的台阶，就看到那扇窗户，一扇非常重的窗户，

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [tu:; tə] .

was closed with a bang , and the shutters being put to .

曾是 关闭 和 一个 砰 , 和 这 百叶窗 存在 放 到 .

砰的一声关上了门，百叶窗也被拉了起来。

[ˈglænsɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] ['klemənt] - [pel] [θru:ɪ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ˈʌtər] ,

Glancing back , I saw the white face of Clement - Pell through the closing shutters ,

瞥了一眼 后退 , 我 锯 这 白色的 脸 的 克莱门特 - 佩尔 通过 这 结束 百叶窗 ,

回头望去，我透过正在关闭的百叶窗看到了克莱门特-佩尔苍白的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:rd] [ðə; ði][boʊlts] [ʃɑ:t] .

and then heard the bolts shot .

和 然后 听到 这 螺栓 射击 .

然后就听到了螺栓射出的声音。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?

What could he be afraid of ?

什么 可以 他 是 害怕的 的 ?

他究竟在害怕什么？

[pər'hæps][ˈdʒɑ:nsən] [tɜ:rnd] [mæd] [wen] [hi:; hi][dræŋk] .

Perhaps Johnson turned mad when he drank .

也许 约翰逊 转向 疯狂的 什么时候 他 喝 .

或许约翰逊喝酒后就疯了。

[sʌm; səm] [men] [du:] .

Some men do .

一些 男人 做 .

有些男人会这样做。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [bæg] , [ˈdʒɑ:nɪ] ?

“ **Have you been making that bag , Johnny ?**

“ 有 你 到过 制作 那 包 , 约翰尼 ?

“约翰尼，你一直在做那个包吗？ ”

“ [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [wen] [aɪ] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp] . [-]

“ **they called out when I caught them up . [404]**

“ 他们 称为 出去 什么时候 我 捕捉 他们 向上 . [-]

“当我追上他们时，他们喊了出来。[404]

“ [noʊ] . ”

“ **No** . ”

“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] , ” [sed] [ˈhelən] .

“ **I'm sure it was on the chair , ” said Helen .**
“ 我是 当然 它 曾是 在 这 椅子 , ” 说 海伦 .

“我确定它就在椅子上,”海伦说。

“ [oʊ] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .

“ **Oh , I found it at once .**
“ 哦 , 我 成立 它 在 一次 .

“哦，我一下子就找到了。”

[aɪ] [steɪd] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [pel] .

I stayed talking with Mr . Pell .
我 入住 说 和 先生 . 佩尔 .

我继续和佩尔先生交谈。

[aɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [ðə; ði] [naɪt] [groʊn] [dæmp] ? — [ɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [maɪ] [ˈfænsi] ? ”

I say , has the night grown damp ? — or is it my fancy ? ”
我 说 , 有 这 夜晚 生长 潮湿 ? — 或者 是 它 我的 想要 ? ”

我说，夜色是否变得潮湿了？——还是我的错觉？

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] ? ” [rɪˈtʃ:rnd] [bɪl] [ˈhwɪtni] .

“ **What does it matter ? ” returned Bill Whitney .**
“ 什么 做 它 事情 ? ” 返回 账单 惠特尼 .

“这有什么关系呢？”比尔·惠特尼回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [kəʊld] [ˈwɔ:tər] .

“ **I wish I was in a bath , for my part , if it was only cold water .**
“ 我 希望 我 曾是 在 一个 洗澡 , 为了 我的 部分 , 如果 它 曾是 仅有的 寒冷的 水 .

“就我而言，我希望自己能泡在浴缸里，哪怕只是冷水也好。”

“ [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wen] [wi;; wi] [ri:tʃt] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ]

“ **The Squire stood at the end of the garden when we reached home , with**
“ 这 乡绅 站立 在 这 结尾 的 这 花园 什么时候 我们 达到 家 , 和

[oʊld] [ˈdʒeɪkəbsən] ,

old Jacobson ,
老的 雅各布森 ,

“我们到家时，乡绅和老雅各布森一起站在花园尽头。”

[hu:z] [gɪg] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

whose gig was waiting .
谁 演出 曾是 等待 .

谁的演出在等着他呢？

[ˈæftər] [riˈprəʊtɪŋ] [ju: ˈes] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [sɪnz] , [fɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [bæk] [ˈempti] ,

After reproaching us with our sins , first for sending the carriage back empty ,
后 责备 我们 和 我们的 罪孽 , 第一的 为了 发送 这 运输 后退 空的 ,

他们先是斥责我们犯下的罪行，比如把空马车送回去，

[ðen] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [leɪt] , [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] .

then for being so late , the Squire came round and asked all about the party .
然后 为了 存在 所以 晚的 , 这 乡绅 来了 圆形的 和 问 全部 关于 这 派对 .

因为迟到了，乡绅过来询问了宴会的种种情况。

[oʊld] [ˈdʒeɪkəbsən] [dru:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hi;; hi] [ˈlɪsnd] .

Old Jacobson drew in his lips as he listened .
老的 雅各布森 画 在 他的 嘴唇 作为 他 听着 .

老雅各布森一边听着，一边抿了抿嘴唇。

“ [ɪts] [faɪn] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðə; ði] [ˈklemənt] - [pelz] !

“ **It's fine to be the Clement - Pells !**
“ 它是 美好的 到 是 这 克莱门特 - 佩尔斯 !

“做克莱门特-佩尔一家真好！ ”

“ [kraɪd] [hiː; hi] .
“ **cried** **he** .
“ 哭 他 .
“他喊道。”
“ [waɪ] , [ə; eɪ] [duːk] - [ˈrɔɪəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈgrændə] [ˈpɑːrti][ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **Why** , **a Duke - Royal could not give a grander party than that** .
“ 为什么 , 一个 公爵 - 皇家 可以 不是 给 一个 更宏伟 派对 比 那 .
“为什么, 就连一位公爵也举办不了比这更盛大的宴会。”

[ˈriːəl] [leɪs] [fɔːr; fər] [gaʊnz] , [hæd; həd] [ðeɪ] !
Real lace for gowns , had they !
真实的 蕾丝 为了 礼服 , 有 他们 !
她们用的是真正的蕾丝做礼服!
[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈmædəm] [pel] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [noʊz] [ʌp][æt; ət] [ˈfɑːrməz] ! “
No wonder Madame Pell turns her nose up at farmers ! ”
不 想知道 夫人 佩尔 转弯 她 鼻子 向上 在 农民 ! “
难怪佩尔夫人对农民嗤之以鼻!

“ [dɪd] [ˈklemənt] - [pel] [send][em ˈiː][ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈmesɪdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈpeɪtər] .
“ **Did Clement - Pell send me any particular message ? ” asked the Pater** .
“ 做过 克莱门特 - 佩尔 发送 我 任何 特别的 信息 ? ” 问 这 帕特 .
“克莱门特-佩尔有没有给我发什么特别的信息?”牧师问道。

“ [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪˈɡɑːrdz] , ” [aɪ] [sed] .
“ **He sent his kind regards , ” I said** .
“ 他 发送 他的 种类 问候 , ” 我 说 .
“他代我问好,”我说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] .
“ **And he was sorry you**
“ 和 他 曾是 对不起 你
他很遗憾你

[ænd; ənd]
and
和
和

[ˈmɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] . “
Mrs . Todhetley did not go . ”
太太 : - 做过 不是 去 : “
托德赫特利夫人没有去。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɑːrti] , ” [kraɪd] [ˈhelən] [ˈhwɪtni] .
“ **It was a charming party , ” cried Helen Whitney** .
“ 它 曾是 一个 迷人 派对 , ” 哭 海伦 惠特尼 .
“那真是一场令人愉快的聚会!”海伦·惠特尼喊道。

“ [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] , [wen] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [keɪm] — [wʊd] [wiː; wi] .
“ **Papa and mamma put it to us , when the invitation came — would we**
“ 爸爸 和 妈妈 放 它 到 我们 , 什么时候 这 邀请 来了 — 会 我们
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,
“当邀请函送来时, 爸爸妈妈问我们——我们愿不愿意去,

[ɔːr] [wʊd] [wiː; wi][nɑːt][ɡoʊ] .
or would we not go .
或者 会 我们 不是 去 .
否则我们就不去了。

[ðeɪ] [dəʊnt] [mʌtʃ] [kə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klemənt] - [peɪz] .
They don't much care for the Clement - Pells .
他们 不 很多 关心 为了 这 克莱门特 - 佩尔斯 .

他们不太喜欢克莱门特-佩尔一家。

[aɪ][eɪ'em][glæd][wiː; wi][dɪd][goʊ] : [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [aɪ'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
I am glad we did go : I would not have missed it for the world .
我 是 高兴的 我们 做过 去 : 我 会 不是 有 错过 它 为了 这 世界 .

我很庆幸我们去了：我绝对不会错过。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klemənt] - [peɪz] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
But there's something about the Clement - Pells that tells you they are not
但 有 某物 关于 这 克莱门特 - 佩尔斯 那 讲述 你 他们 是 不是
[ˈdʒentl,pi:pl] . " **gentlepeople** . "
绅士们 . "

但克莱门特-佩尔一家身上总有种气质，让你觉得他们不是温文尔雅之人。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [ʊʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnəri] , " [sed] [bɪl] .
" Oh , that's the show and the finery , " said Bill .
" 哦 , 那就是 这 展示 和 这 服饰 , " 说 账单 .

“哦，那是表演和华丽的服饰啊，”比尔说。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː][laɪz] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər][tuʊnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , " **" No , I think it lies more in their tones and their manner of speaking , "**
" 不 , 我 思考 它 谎言 更多的 在 他们的 音调 和 他们的 方式 的 请讲 , "
[sed] ['helən] . **said Helen .**
说 海伦 .

“不，我认为更多的是体现在他们的语气和说话方式上，”海伦说。

" ['dʒɑːni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] ['klemənt] - [pel] [sent][em'iː][noʊ] ['mesɪdʒ] , [ɪk'sept] [kaɪnd][rɪ'gɑːrdz]
" Johnny , are you quite sure Clement - Pell sent me no message , except kind regards
" 约翰尼 , 是 你 相当 当然 克莱门特 - 佩尔 发送 我 不 信息 , 除了 种类 问候
, [ænd; ənd] [ðæt] ? " **, and that ? "**
, 和 那 ? "

“约翰尼，你确定克莱门特-佩尔除了问候之外，没有给我发任何信息吗？”

" [kwaɪt] [ʃʊr] , [sɜːr] . " **" Quite sure , sir . "**
" 相当 当然 , 先生 . "

“当然可以，先生。”

" [wel] , [ɪts] ['veri] [ɑːd] . " **" Well , it's very odd . "**
" 出色地 , 它是 非常 奇怪的 . "

“嗯，这很奇怪。”

" [wʌt] [ɪz] ['veri] [ɑːd] , [sɜːr] ? " **" What is very odd , sir ? "**
" 什么 是 非常 奇怪的 , 先生 ? "

“先生，什么事很奇怪？”

" ['hevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['dʒɑːni] . **" Never you mind , Johnny .**
" 绝不 你 头脑 , 约翰尼 .

“别在意，约翰尼。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] . **" This was after breakfast on the Saturday morning .**
" 这 曾是 后 早餐 在 这 周六 早晨 .

这是星期六早上吃过早餐之后发生的事。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [ðə; ði][poust][hæd; həd] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
The Squire was opening a letter that the post had brought , and looked up
这 乡绅 曾是 开幕 一个 信 那 这 邮政 有 带来 , 和 看起来 向上
[tu;; tə][æsk][em 'i:] .
to ask me .
到 问 我 .

乡绅正在拆一封邮递员送来的信，抬头问我。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈklemənt] - [pel] ,
Not that the letter had anything to do with Clement - Pell ,
不是 那 这 信 有 任何事物 到 做 和 克莱门特 - 佩尔 ,
当然，这封信与克莱门特-佩尔没有任何关系。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈaɪərnmɑ:ŋgəri] [bɔ:t] [æt; ət] [ˈi:vəm] .
for it only enclosed a bill for some ironmongery bought at Evesham .
为了 它 仅有的 内 一个 账单 为了 一些 五金店 买 在 伊夫舍姆 .
因为里面只附了一张在伊夫舍姆购买一些五金制品的账单。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ][ðə; ði] [ˈhwitni] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] , [ænd; ənd][tɑ:d][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
On the Friday the Whitneys had gone home , and Tod with them .
在 这 星期五 这 惠特尼 有 已消失 家 , 和 托德 和 他们 .
星期五，惠特尼一家回了家，托德也和他们一起去了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] : [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][bʌt; bət][tu;; tə] [wɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] . [-]
So I was alone : with nothing to do but to wish him back again . [405]
所以 我 曾是 独自的 : 和 没有什么 到 做 但 到 希望 他 后退 再次 . [-]
于是我孤身一人，除了盼望他回来，别无他法。[405]

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈɑ:ltʃestɜː] , [ˈdʒɑ:ni] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpeɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I am going to Alcester , Johnny ,** ” **said the Pater , in the course of the**
“ 我 是 去 到 阿尔斯特 , 约翰尼 , ” 说 这 帕特 , 在 这 课程 的 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我要去阿尔斯特，约翰尼，”教父在上午说道。

“ [ju;; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ju;; jʊ][laɪk] . ”
“ **You can come with me if you like .** ”
“ 你 能 来 和 我 如果 你 喜欢 . ”
“如果你愿意，可以跟我一起去。”

“ [ðen] [wɪl] [ju;; jʊ] [pli:z] [brɪŋ] [em 'i:] [bæk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **Then will you please bring me back some money ?** ” **cried Mrs . Todhetley** .
“ 然后 将要 你 请 带来 我 后退 一些 钱 ? ” 哭 太太 .
“那你给我带些钱回来好吗？”托德赫特利太太喊道。

“ [ju;; jʊ] [wɪl] [pæs] [ðə; ði][bæŋk] , [aɪ] [səˈpouz] . ”
“ **You will pass the Bank , I suppose .** ”
“ 你 将要 经过 这 银行 , 我 认为 . ”
“我想你会通过银行那边的。”

“ [ɪts] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪtər] :
“ **It's where I am going ,** ” **returned the Pater** :
“ 它是 在哪里 我 是 去 , ” 返回 这 帕特 :
“那就是我要去的地方，”牧师回答道：

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈgrʌmblɪŋ] [toʊn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and I thought his voice had rather a grumbling tone in it .
和 我 想法 他的 嗓音 有 相当 一个 抱怨 语气 在 它 .
我觉得他的声音里带着几分抱怨的语气。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpʊni] - [ˈkæɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][em ˈiː][draɪv] .

We took the pony - carriage , and he let me drive .
我们 采取 这 小马 - 运输 , 和 他 让 我 驾驶 .

我们乘坐马车，他让我来驾车。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ˈevər] ;

It was as hot as ever ;
它 曾是 作为 热的 作为 曾经 ;

天气一如既往地炎热；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈwʌndə-d] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [kuːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

and the Squire wondered when the autumn cool would be coming in .
和 这 乡绅 想知道 什么时候 这 秋天 凉爽的 会 是 未来 在 .

乡绅心想，秋天的凉爽什么时候才会到来呢？

[oʊld][ˈbrændən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [gert] [æz; əz][wiː; wi] [went] [baɪ] ,

Old Brandon happened to be at his gate as we went by ,
老的 布兰登 发生 到 是 在 他的 门 作为 我们 去 经过 ,

我们路过时，老布兰登正好在他家门口。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪtər][toʊld][em ˈiː][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

and the Pater told me to pull up .
和 这 帕特 讲述 我 到 拉 向上 .

牧师让我停车。

“ [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˈɑːltʃestə] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] .

“ Going in to Alcester ? ” cried Mr . Brandon .
“ 去 在 到 阿尔斯特 ? ” 哭 先生 . 布兰登 .

“要去阿尔斯特吗？”布兰登先生喊道。

“ [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bæŋk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpeɪtər] .

“ Just as far as the Bank , ” said the Pater .
“ 只是 作为 远的 作为 这 银行 , ” 说 这 帕特 .

“就到银行那边去，”教父说道。

“ [soʊ][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklemənt] - [pelz] - [ˈæftər][ɔːl] , [ˈbrændən] . ”

“ So I hear you went to the Clement - Pells ' after all , Brandon . ”
“ 所以 我 听到 你 去 到 这 克莱门特 - 佩尔斯 - 后 全部 , 布兰登 . ”

“所以听说你最终还是去了克莱门特-佩尔斯家，布兰登。”

“ [aɪ] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] , ” [sed] [oʊld][ˈbrændən] ,

“ I looked in to see what it was like , ” said old Brandon ,
“ 我 看起来 在 到 看 什么 它 曾是 喜欢 , ” 说 老的 布兰登 ,

“我进去看了看，想看看里面是什么样子，”老布兰登说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][hɑːrd] [ster] :

giving me a moment's hard stare :
给予 我 一个 瞬间 难的 盯 :

他狠狠地瞪了我一眼：

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

as much as to recall to my mind what had really taken him there .
作为 很多 作为 到 记起 到 我的 头脑 什么 有 真的 已采取 他 那里 .

我努力回想究竟是什么把他带到了那里。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [əˈfer] , [aɪ] [hɪr] . ”

“ It was a dashing affair , I hear . ”
“ 它 曾是 一个 帅气 事务 , 我 听到 . ”

“我听说，那是一场轰轰烈烈的盛事。”

“ [ˈræðər] [tuːː] [mʌtʃ] [soʊ][fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [ˈdraɪli] .

“ Rather too much so for me , ” cried Mr . Brandon drily .
“ 相当 也 很多 所以 为了 我 , ” 哭 先生 . 布兰登 干巴巴地 .

“对我来说，这未免太过分了，”布兰登先生冷冷地说道。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɜː; jəɪ] [sʌn] , [sɜːr] ? ”
“ Where's your son , sir ? ”
“ 在哪里? 你的 儿子 , 先生 ? ”

“先生，您的儿子在哪里？”

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ɡɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhwɪtni] - [jʌŋ] [foʊk] .
“ Oh , he's gone home with the Whitneys ' young folk .

“ 哦 , 他是 已消失 家 和 这 惠特尼 - 年轻的 民间 .

“哦，他和惠特尼家的孩子们一起回家了。”

[haʊ] [hɑːt][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ! ”
How hot it is to - day ! ”
如何 热的 它 是 到 - 天 ! ”

今天真热啊！

“ [eɪ] .
“ Ay .
“ 哎 .

“哎。”

[tuː] [hɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn][,aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] .
Too hot to stand in it long .
也 热的 到 站立 在 它 长的 .

太热了，不能长时间待在里面。

[draɪv] [ɑːn] , [ˈdʒɑːni] .
Drive on , Johnny .
驾驶 在 , 约翰尼 .

继续前进，约翰尼。

“ [ðə; ði][ˈskwaɪər] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [əˈloʊn] , [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
“ The Squire went in to the Bank alone , leaving me with the carriage .

“ 这 乡绅 去 在 到 这 银行 独自的 , 离开 我 和 这 运输 .

“乡绅独自一人进了银行，留下我和马车。”

[hiː; hi] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][bæŋk][æt; ət] [ˈwʊstər] ;
He banked with the Old Bank at Worcester ;
他 银行 和 这 老的 银行 在 伍斯特 ;

他在伍斯特老银行开户；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ˈnɪrər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
but it was a convenience to have some little money nearer in case of

但 它 曾是 一个 方便 到 有 一些 小的 钱 更近 在 案件 的

[niːd] ,
need ,
需要 ,

但手边备点零钱以备不时之需也挺方便的。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈkaʊnt] [æt; ət] [ˈɑːltʃɛstər] .
and he had recently opened a small account at Alcester .

和 他 有 最近 打开 一个 小的 帐户 在 阿尔斯特 .

他最近在阿尔斯特银行开了一个小账户。

[əˈpɑːn] [wɪt] [ˈklemənt] - [pel] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
Upon which Clement - Pell had said he might as well have opened it with

之上 哪个 克莱门特 - 佩尔 有 说 他 可能 作为 出色地 有 打开 它 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

克莱门特-佩尔对此表示，他不如当初和他一起打开那扇门。

[æ̯t; ət̚][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] - [bræ̯ntʃ] .
at his Church Dykely branch .
在 他的 教会 - 分支 .

在他的 Church Dykely 分行。

[bʌt; bət̚][ðə; ði][ˈskwaɪər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt̚][hi:; hi][hæ̯d; hə̯d][æ̯z; ə̯z] [gʊd] [æ̯z; ə̯z] [ˈprɑ:̯mɪst̚] [ðə; ði] [ˈɑ:ltʃestə̯]
But the Squire explained that he had as good as promised the Alcester
但 这 乡绅 解释 那 他 有 作为 好的 作为 承诺 这 阿尔斯特
[ˈpi:p(ə)l] , [ˈjɪrɜz] [əˈgəʊ],
people , years ago ,
人们 , 年 前 ,

但乡绅解释说，多年前他已经向阿尔斯特的人们做出了类似的承诺。

[ðæt̚] [ɪf] [hi:; hi][dɪd̚][ˈoʊpən][æ̯n; ən] [əˈkaʊnt̚] [ˈnɪrər] [ðæ̯n; ðən] [ˈwʊstər] [ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd̚] [bi:; bi][wɪð; wɪθ]
that if he did open an account nearer than Worcester it should be with
那 如果 他 做过 打开 一个 帐户 更近 比 伍斯特 它 应该 是 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果他要在伍斯特以外的地方开户，那也应该是在他们那里。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt̚] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ɡlʌm] , [ˈstʌfɪŋ] [sʌm; sə̯m] [ˈnoʊts̚] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kit̚] - [bʊk] .
He came out , looking rather glum , stuffing some notes into his pocket - book .
他 来了 出去 , 寻找 相当 沮丧 , 馅 一些 笔记 进入 他的 口袋 - 书 .
他走了出来，看起来有些闷闷不乐，把一些纸币塞进了钱包里。

“ [tɜ:rn][ðə; ði][ˈpoʊni] [raʊnd] , [ˈdʒɑ:ni] , ” [sed̚] [hi:; hi] .
“ Turn the pony round , Johnny , ” said he .
” 转动 这 小马 圆形的 , 约翰尼 , ” 说 他 .

“约翰尼，把小马掉头。”他说。

“ [wi:l̚] [ɡəʊ] [bæk] .
“ We'll go back .
” 出色地 去 后退 .

“我们会回去。”

[ɪts̚] [tu:] [hɑ:t̚][tu:; tə] [steɪ] [aʊt̚][tu:; tə] - [deɪ] . “
It's too hot to stay out to - day . ”
它是 也 热的 到 停留 出去 到 - 天 . ”

今天太热了，不适合在外面待着。

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “
Is anything the matter ? ”
是 任何事物 这 事情 ? ”

出什么事了吗？

“ [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] !
“ Anything the matter !
” 任何事物 这 事情 !

“什么事都行！ ”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ? " **Why do you ask ?** "

为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʊkt] [pʊt] [aʊt] , [sɜ:r] . "
" **I thought you looked put out , sir .** "

" 我 想法 你 看起来 放 出去 , 先生 . "

“先生，我觉得您看起来很不高兴。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
" **There's nothing the matter .**

" 有 没有什么 这 事情 .

“没什么事。”

[ˈoʊnli] [aɪ] [θɪŋk] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ['memərɪz] .
Only I think men of business should not be troubled with short memories .

仅有的 我 思考 男人 的 商业 应该 不是 是 麻烦 和 短的 回忆 .

我只是觉得，商界人士不应该有健忘的毛病。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['wæɡən] .
Take care of that waggon .

拿 关心 的 那 车皮 .

好好照看那辆马车。

[wɒts] [ðə; ði] ['feləʊ] ['ɡæləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [fɔ:r; fər] ?
What's the fellow galloping his horses at that rate for ?

是什么 这 同伴 疾驰 他的 马匹 在 那 速度 为了 ?

那家伙为什么策马飞奔？

[naʊ] , ['dʒɑ:nɪ] , [aɪ] [seɪ] , [teɪk] [ker] .
Now , Johnny , I say , take care .

现在 , 约翰尼 , 我 说 , 拿 关心 .

约翰尼，我说，保重。

[ɔ:r] [els] , [ɡɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [reɪnz] .
Or else , give me the reins .

或者 别的 , 给 我 这 缰绳 .

否则，就把控制权交给我。

" [aɪ] ['nɪrli] [læft] .
" **I nearly laughed .**

" 我 几乎 笑了 .

我差点笑出声来。

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['eniθɪŋ] .
At home they never seemed to think I could do anything .

在 家 他们 绝不 似乎 到 思考 我 可以 做 任何事物 .

在家里，他们似乎从来都不认为我能做任何事。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [let] [em 'i:] [draɪv] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [naʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒɑ:nɪ] ;
If they did let me drive , it was always Now take care of this , Johnny ;

如果 他们 做过 让 我 驾驶 , 它 曾是 总是 现在 拿 关心 的 这 , 约翰尼 ;

如果他们让我开车，总是会说：“约翰尼，你来处理这件事。”

[ɔ:r] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
or , Take care of that .

或者 , 拿 关心 的 那 .

或者，处理一下这件事。

[ænd; ɐnd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)] ['draɪvər][ðæn; ðən][tɑːd] : [ðoʊ] [aɪ] [maɪ] [nɑːt][hæv; həv]
And yet I was a more careful driver than Tod : though I might not have
和 然而 我 曾是 一个 更多的 小心 司机 比 托德 : 尽管 我 可能 不是 有
[hæd; həd][soʊ] [-]
had so [406]
有 所以 [-]

然而，我开车比托德更谨慎：尽管我可能没有那么[406]

[mʌt] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [tiːm] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [rʌn] [ə'weɪ] .
much strength as he to pull up a four - in - hand team had it run away .
很多 力量 作为 他 到 拉 向上 一个 四 - 在 - 手 团队 有 它 跑步 离开 .
他力气很大，却拉不动四匹马，因为马跑掉了。

“ [goʊ] [raʊnd] [θruː] [tʃɜːrtʃ] - , [ˈdʒɑːni] , [ænd; ɐnd][stɑːp][æt; ət] [ˈpelz] [bæŋk] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Go round through Church Dykely , Johnny , and stop at Pell's Bank , ” said the
“ 去 圆形的 通过 教会 - , 约翰尼 , 和 停止 在 佩尔的 银行 , ” 说 这
[ˈskwaɪər] ,
Squire ,
乡绅 ,

“约翰尼，绕过丘奇代尔，在佩尔银行停一下，”乡绅说道。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][də'rekt][roʊd] [hoʊm] .
as I was turning off on the direct road home .
作为 我 曾是 转弯 离开 在 这 直接的 路 家 .
当时我正拐上回家的直路。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [hed] [ə'kɔːrdɪŋli] .
I turned the pony's head accordingly .
我 转向 这 小马的 头 因此 .
我顺势转动了小马的头。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
It took us about a mile out of our way .
它 采取 我们 关于 一个 英里 出去 的 我们的 方式 .
这让我们绕了大约一英里的路。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ænd; ɐnd][ðə; ði][bæŋk] [ruːm] [soʊ] [smɔːl] ,
The pavement was so narrow and the Bank room so small ,
这 路面 曾是 所以 狭窄的 和 这 银行 房间 所以 小的 ,
人行道很窄，银行的房间也很小。

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [wen] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [went] [ɪn] .
that I heard all that passed when the Squire went in .
那 我 听到 全部 那 通过了 什么时候 这 乡绅 去 在 .
我听说，当乡绅进去的时候，所有的事情都发生了。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [hɪr] ? ”
“ Is Mr . Clement - Pell here ? ”
“ 是 先生 : 克莱门特 - 佩尔 这里 ? ”
“克莱门特-佩尔先生在吗? ”

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
“ Oh dear no , sir , ” replied the manager .
“ 哦 亲爱的 不 , 先生 , ” 回复 这 经理 .
“哦，不，先生，”经理回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪːf] [bæŋk][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
“ He is always at the chief Bank on Saturday .
“ 他 是 总是 在 这 首席 银行 在 周六 .
“他每周六都会在银行总部。”

[dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ? "
 Did you want him ? "
 做过 你 想 他 ？ "

你想要他吗？

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] .
 " Not particularly .
 " 不是 特别 .

“倒也不是特别的。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][send] [tuː; tə][em 'iː] . "
 Tell him I think he must have forgotten to send to me . "
 告诉 他 我 思考 他 必须 有 被遗忘的 到 发送 到 我 . "

告诉他，我觉得他一定是忘了给我发邮件了。

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
 " I'll tell him , sir .
 " 患病的 告诉 他 , 先生 .

“我会告诉他的，先生。”

[hiː; hi][meɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
 He may look in here to - night on his return .
 他 可能 看 在 这里 到 - 夜晚 在 他的 返回 .

他今晚回来后可能会来这里看看。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
 If you wish to see him yourself , he will be here all day on Monday .
 如果 你 希望 到 看 他 你自己 , 他 将要 是 这里 全部 天 在 周一 .

如果你想亲自见他，他周一会在这里待一整天。

" [ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [ə'gen] .
 " The Squire came out and got in again .
 " 这 乡绅 来了 出去 和 得到 在 再次 .

“乡绅出来又进去了。”

['kʌtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːrp] ['kɔːrnər][baɪ]['pɜːkənz; 'pɜːkɪnz][ðə; ði] ['bʊtʃɜːz] ,
 Cutting round the sharp corner by Perkins the butcher's ,
 切割 圆形的 这 锋利的 角落 经过 珀金斯 这 肉铺 ,

绕过珀金斯肉铺的拐角，

[aɪ] ['nɪrli] [ræŋ]['ɪntuː]['mɪsɪz] . [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] ['klemənt] - [pɛlz] ,
 I nearly ran into Mrs . and the Miss Clement - Pells ,
 我 几乎 跑 进入 太太 . 和 这 错过 克莱门特 - 佩尔斯 ,

我差点就碰到了克莱门特-佩尔太太和她的小姐们。

[huː] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [laɪk] [giːs] , [ðə; ði][wʌn][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ;
 who were crossing the dusty road in a line like geese , the one behind the other ;
 WHO 是 过境 这 尘土飞扬 路 在 一个 线 喜欢 鹅 , 这 一 在后面 这 其他 ;

他们像大雁一样排成一列，一前一后地穿过尘土飞扬的道路；

[ðer; ðər] ['mʌzlɪnz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [laɪk] [bruːmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] ['feltərd]
 their muslins sweeping the highway like brooms , and their complexions sheltered
 他们的 细棉布 扫荡 这 公路 喜欢 扫帚 , 和 他们的 肤色 避难所

['ʌndər] [pɔɪnt] [leɪs] ['pærəˌsɔːlz] .
 under point lace parasols .
 在下面 观点 蕾丝 阳伞 .

她们的薄纱像扫帚一样扫过公路，她们的脸庞在蕾丝花边阳伞下得到遮蔽。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] , ['dʒɑːni] !
 " There you go again , Johnny !
 " 那里 你 去 再次 , 约翰尼 !

“你又来了，约翰尼！”

[pʊl] [ʌp] , [sɜ:r] .

Pull up , sir :
拉 向上 , 先生 :

先生, 请靠边停车。

” [aɪ] [pʊld] [ʌp] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði][ˈpærəˌsɔ:lz] ,
” **I pulled up : and the heads came from under the parasols ,**
” 我 拉 向上 : 和 这 头部 来了 从 在下面 这 阳伞 ,
我停下车, 只见人们从阳伞下探出头来。

[ænd; ənd] [gru:pt] [raʊnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] .
and grouped round to speak to us .
和 分组 圆形的 到 说话 到 我们 :

他们围拢过来和我们交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwɔɪt] [rɪ'kʌvəd] ['θɜ:zdi:z, 'θɜ:zdeɪz] [fə'ti:g] , ['mɪsɪz] . ['klemənt] - [pel] ['greɪʃəslɪ] [sed] ,
They had quite recovered Thursday's fatigue , Mrs . Clement - Pell graciously said ,
他们 有 相当 恢复 星期四的 疲劳 , 太太 : 克莱门特 - 佩尔 亲切地 说 ,
[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskwaɪərz][ɪn'kwaɪəriz] ;
in answer to the Squire's inquiries ;
在 回答 到 这 乡绅的 查询 ;
克莱门特-佩尔夫人亲切地回答乡绅的询问, 说他们已经完全恢复了星期四的疲劳;

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [hoʊpt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstər] . -
and she hoped all her young friends had done the same , Mr . Todhetley's
和 她 希望 全部 她 年轻的 朋友们 有 完毕 这 相同的 , 先生 : -
[jʌŋ] [frendz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
young friends in particular .
年轻的 朋友们 在 特别的 :

她希望她所有的年轻朋友都这样做, 尤其是托德赫特利先生的年轻朋友们。

” [ðeɪ] [felt] [noʊ] [fə'ti:g] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈpeɪtər] , ” [waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
” **They felt no fatigue , ” cried the Pater , “ Why , ma'am ,**
” 他们 毛毡 不 疲劳 , ” 哭 这 帕特 , ” 为什么 , 女士 ,
“他们一点也不觉得累,”神父喊道, “夫人, 为什么呢?”

[ðeɪd] [ki:p] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l]
they'd keep anything of that sort up for a week and a day , and not feel
他们会 保持 任何事物 的 那 种类 向上 为了 一个 星期 和 一个 天 , 和 不是 感觉
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

他们会把那种东西挂上一个星期零一天, 也不会有任何感觉。

[ˈhaʊz] ['mɪstər] . ['klemənt] - [pel] ? ”
How's Mr . Clement - Pell ? ”
怎么样 先生 : 克莱门特 - 佩尔 ? ”

克莱门特-佩尔先生怎么样了?

” [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [ʃi: ʃi] ['ænsər] .
” **He is as well as he allows himself to be , ” she answered .**
” 他 是 作为 出色地 作为 他 允许 他自己 到 是 , ” 她 回答 :
“他现在的状态取决于他允许自己成为什么样的人,”她回答道。

” [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz] ['werɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] .
” **I tell him he is wearing himself out with work .**
” 我 告诉 他 他 是 穿着 他自己 出去 和 工作 :
我告诉他, 他工作太累了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][ʌv; əv][væst] ['mæɡnɪtu:d] , ['mɪstər] . -
His business is of vast magnitude , Mr . Todhetley .
他的 商业 是 的 广阔的 震级 , 先生 : -
托德赫特利先生, 他的生意规模非常庞大。

[gʊd] [deɪ] . “
Good day . ”
好的 天 . ”

再会。”

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [ækwɪ'es] [ðə; ði][ˈpeɪtər][æz; əz][wi;; wi][ˈdroʊv] [ɑ:n] , [ˈpɑ:rtli][tu;; tə] [hɪm'self] , [ˈpɑ:rtli]
“ **So it is** , ” **acquiesced the Pater as we drove on , partly to himself , partly**
“ 所以 它 是 , ” 默许 这 帕特 作为 我们 驾驶 在 , 部分 到 他自己 , 部分
[tu;; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

“的确如此,”牧师一边开车一边默默地应道, 一部分是自言自语, 一部分是说给我听。

“ [ʌv; əv][væst] [ˈmæɡnɪtu:d] .
“ **Of vast magnitude** .
“ 的 广阔的 震级 .

“规模巨大。”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ'd] [ˈræðər] [du:] [les] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] [les] [rɪ'tʃ:rn] .
For my part , I'd rather do less , although it involved less returns .
为了 我的 部分 , ID 相当 做 较少的 , 虽然 它 涉及 较少的 返回 .

就我而言, 我宁愿少做一些, 即使回报会少一些。

[wʌn][kæn; kən] [fər'ɡɪv] [ə; eɪ][mæn] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [fə'getɪŋ] [ˈtraɪfəlz] .
One can forgive a man , like him , forgetting trifles .
一 能 原谅 一个 男人 , 喜欢 他 , 遗忘 琐事 .

像他这样的人, 忘记一些小事是可以原谅的。

[ænd; ænd] , [ˈdʒɑ:ni] , [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈrɪtɪz] [ˈrendər][hɪm; ɪm] [ˈkerləs]
And , Johnny , I shouldn't wonder but his enormous riches render him careless
和 , 约翰尼 , 我 不应该 想知道 但 他的 巨大的 财富 使成为 他 粗心
[ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:blə'geɪjənz] .
of small obligations .
的 小的 义务 .

约翰尼, 我倒不觉得奇怪, 他巨额的财富让他对一些小事漠不关心。

“ [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu;; tə][em 'i:] .
“ **Part of which was unintelligible to me** .
“ 部分 的 哪个 曾是 无法理解 到 我 .

“其中一部分我完全看不懂。”

[ˈsʌndeɪ] [pæst] .
Sunday passed .
星期日 通过了 .

星期天过去了。

[wi;; wi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu;; tə][ðə; ði] [mɪs] [ˈklemənt] - [pelz] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ([ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] [ˈmeɪkɪŋ]
We nodded to the Miss Clement - Pells at church (their bonnets making
我们 点头 到 这 错过 克莱门特 - 佩尔斯 在 教会 (他们的 引擎盖 制作
[ðə; ði] [pju:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑ:rdn]) ;
the pew look like a flower - garden) ;
这 座位 看 喜欢 一个 花 - 花园) ;

我们在教堂里向克莱门特-佩尔小姐们点头致意 (她们的帽子让教堂的长椅看起来像个花园);

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [waɪf] .
but did not see Mr . Clement - Pell or his wife .
但 做过 不是 看 先生 . 克莱门特 - 佩尔 或者 他的 妻子 .

但没有见到克莱门特-佩尔先生或他的妻子。

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] [pæst] ; [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ta:d] ,
Monday passed ; bringing a note from Tod ,
周一 通过了 ; 带来 一个 笔记 从 托德 ,

星期一过去了; 我带来了托德的一张便条,

[tu:; tə] [seɪ] ['leɪdɪ] ['hwɪtnɪ] [ænd; ənd] [bɪl] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [li:v] [jet] .
to say Lady Whitney and Bill would not let him leave yet .
到 说 女士 惠特尼 和 账单 会 不是 让 他 离开 然而 :
惠特尼夫人和比尔还不让他离开。

[ˈtu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ɪn] .
Tuesday morning came in .
周二 早晨 来了 在 :

星期二早上到了。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] , ['mendɪŋ] [ə; eɪ]
I happened to be seated under the hedge in the kitchen - garden , mending a
我 发生 到 是 坐着 在下面 这 对冲 在 这 厨房 - 花园 , 修补 一个
['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d] , [wen] [-]
fishing - rod , when [407]
钓鱼 - 杆 , 什么时候 [-]

我当时正坐在菜园的树篱下修理鱼竿，这时[407]

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [dæft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [geɪt] .
a horse dashed up to the back gate .
一个 马 虚线 向上 到 这 后退 门 :

一匹马飞奔到后门。

['lʊkɪŋ] ['θru:] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɔɪ] , [sæm] ['rɪmɜ:] .
Looking through , I saw it was the butcher boy , Sam Rimmer .
寻找 通过 , 我 锯 它 曾是 这 屠夫 男生 , 山姆 里默 :

透过缝隙，我看到那是屠夫男孩萨姆·里默。

[ˈmɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɪŋɪŋ] ['tempərz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [keɪm] [aʊt] .
Molly , who was in one of her stinging tempers that morning , came out .
莫莉 , WHO 曾是 在 一 的 她 刺痛 脾气 那 早晨 , 来了 出去 :

那天早上，莫莉又一次脾气暴躁，她走了出来。

“ [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['tɑ:rtli] .
“ We don't want nothing , ” said she tartly .
“ 我们 不 想 没有什么 , ” 说 她 酸涩的 :

“我们什么都不要，”她尖刻地说。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [spɜrd] [jɔ:r'self] [ðə; ði][peɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] . ”
“ So you might have spared yourself the pains of coming . ”
“ 所以 你 可能 有 幸存 你自己 这 疼痛 的 未来 : ”

“这样你或许就能免去前来的麻烦。”

“ [dəʊnt][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] !
“ Don't want nothing !
“ 不 想 没有什么 !

“我什么都不要！ ”

“ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ returned the boy .
“ 返回 这 男生 :

男孩回来了。

“ ['waɪz, 'hwaɪz] [ðæt] ? ”
“ Why's that ? ”
“ 为什么? 那 ? ”

“为什么呢？ ”

“ ['waɪz, 'hwaɪz] [ðæt] !
“ Why's that !
“ 为什么? 那 !

“为什么会这样！

“ [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .
” **she retorted** .
” 她 反驳 .

她反驳道。

“ [its] [laɪk] [jɔː; jər] [ˈɪmpərəns] [tuː; tə][æsk] .
” **It's like your impurence to ask** .
” 它是 喜欢 你的 不屈 到 问 .

“你这样问就显得很不耐烦了。”

[duː] [ˈfæməliz] [wɑːnt][dʒɔɪnts] [ˈevri] [deɪ] ; [ˈspeʃəli] [sʌtʃ] [ˈweðər] [æz; əz] [ðɪs] ?
Do families want joints every day ; specially such weather as this ?
做 家庭 想 关节 每一个 天 ; 特别 这样的 天气 作为 这 ?

家庭每天都想吃烤肉吗？尤其是在这种天气下？

[aɪ][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ˈfaʊlz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði][kəʊld] [raʊnd] [oʊ] - [biːf]
I a - going to cook fowls for dinner , and we've the cold round o ' beef
我 一个 - 去 到 厨师 家禽 为了 晚餐 , 和 我们已经 这 寒冷的 圆形的 o - 牛肉
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
for the kitchen .
为了 这 厨房 .

我打算做家禽当晚餐，厨房里还有一块冷牛肉。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [sæm] [ˈrɪmər] .
Now you know why , Sam Rimmer .
现在 你 知道 为什么 , 山姆 里默 .

现在你知道为什么了吧，萨姆·里默。

“ [sæm] [ˈrɪmər] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑːndəri] , [ˈdʒentli] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]
” **Sam Rimmer sat looking at her as if in a quandary , gently rubbing his hair**
” 山姆 里默 卫星 寻找 在 她 作为 如果 在 一个 困惑 , 轻轻地 擦 他的 头发
,
.
,

“萨姆·里默坐在那里，困惑地看着她，轻轻地揉着头发，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
which shone again in the sun .
哪个 闪耀 再次 在 这 太阳 .

在阳光下再次闪耀。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [sʌm; səm] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈsləʊli] .
” **Well , it's a pity but you wanted some , ” said he , slowly** .
” 出色地 , 它是 一个 遗憾 但 你 通缉 一些 , ” 说 他 , 缓慢地 .

“唉，真可惜，但你想要一些，”他缓缓说道。

“ [wiːv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [bɪn] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ʃɑːp] [fʊl] [oʊ] - [miːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
” **We've gone and been and pervided a shop full o ' meat to - day** ,
” 我们已经 已消失 和 到过 和 - 一个 店铺 满的 o - 肉 到 - 天 ,

“我们今天去卖了一整店肉，

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] [ɑːn][ðə; ði][ˈmæstər] .
and it'll be a dead loss on the master .
和 它将 是 一个 死的 损失 在 这 掌握 .

主控端将遭受彻底损失。

[ðə; ði] [ˈklemənt] - [pɛlz] [dəʊnt][wɑːnt] [nʌn] , [juː; jʊ] [siː] :
The Clement - Pells don't want none , you see :
这 克莱门特 - 佩尔斯 不 想 没有任何 , 你 看 :

你看，克莱门特-佩尔一家一个也不想要：

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [tʊk] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈdʒentl̩foʊks] [pʊt] [təˈgeðər] .
and they took a'most as much as all the rest o ' the gentlefolks put together .
和 他们 采取 - 作为 很多 作为 全部 这 休息 o - 这 绅士们 放 一起 .

他们拿走的几乎和其余所有绅士加起来拿走的一样多。

[ðeəz; ðəz] ['səmət] [ʌp][ðer; ðər] . "
There's summat up there . "
有 总结 向上 那里 . "

上面有什么东西。

" ['səmət] [ʌp] [wer] ? " [snæpt] ['mɑ:li] .
" Summat up where ? " snapped Molly .
" 总结 向上 在哪里 ? " 啪啪 莫莉 .

“在哪儿总结？”莫莉厉声问道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['klemənt] - [pelz] - .
" At the Clement - Pells ' .
" 在 这 克莱门特 - 佩尔斯 - .

“在克莱门特-佩尔斯。”

[ðə; ði] [tɔ:k] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪv] ['bʌstɪd] - [ʌp] , [ænd; ɐnd][bi; bi][ɔ:l] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɪn] - . "
The talk is , that they've busted - up , and be all gone off in consekence . "
这 讲话 是 , 那 他们有 被捕 - 向上 , 和 是 全部 已消失 离开 在 - . "

有传言说他们闹翻了，然后都各自离开了。

" [waɪ] , [wʌt] [-] [mi:n] ? " [kraɪd] ['mɑ:li] .
" Why , what d'ye mean ? " cried Molly .
" 为什么 , 什么 染料 意思是 ? " 哭 莫莉 .

“你们什么意思？”莫莉喊道。

" [gɔ:n] [ɔ:f] [wer] ?
" Gone off where ?
" 已消失 离开 在哪里 ?

“去哪儿了？”

['bʌstɪd] - [ʌp][frʌm; frəm] [wʌt] ?
Busted - up from what ?
被捕 - 向上 从 什么 ?

被什么弄伤了？

" [bʌt; bət] , [bɪˈfɔ:r] ['pɜ:kɪnzɪz] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði]['peɪtər] ,
" But , before Perkins's boy could answer , the Pater ,
" 但 , 前 珀金斯 男生 可以 回答 , 这 帕特 ,

“但是，在珀金斯的儿子回答之前，帕特.....”

['wɔ:kɪŋ] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [pæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ænd; ɐnd] [laɪt] [θɪn] ['sʌməɹ] [koʊt] , [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
walking about the path in his straw hat and light thin summer coat , came on the
步行 关于 这 小路 在 他的 稻草 帽子 和 光 薄的 夏天 外套 , 来了 在 这
[si:n] .
scene .
场景 .

他头戴草帽，身穿轻薄的夏季外套，沿着小路走来，出现在人们的视野中。

[hi; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
He had caught the words .
他 有 捕捉 这 字 .

他听清了那些话。

" [wʊts] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [əˈbʌʊt][ðə; ði] ['klemənt] - [pelz] , [sæm] ['rɪmə] ?
" What's that you are saying about the Clement - Pells , Sam Rimmer ?
" 是什么 那 你 是 说 关于 这 克莱门特 - 佩尔斯 , 山姆 里默 ?

“萨姆·里默，你刚才说的关于克莱门特-佩尔家族的那些话是什么意思？”

” [sæm] [ˈrɪmɜː] [tʌt] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .
” Sam Rimmer touched his hair , and explained .
” 山姆 里默 感动 他的 头发 , 和 解释 .

萨姆·里默摸了摸自己的头发，解释道。

[əˈpɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [hɔːl] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː]
Upon going to Parrifer Hall for orders , he had found it
之上 去 到 - 大厅 为了 订单 , 他 有 成立 它

他去帕里弗大厅接受命令时，发现了这一点。

[ɔːl] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈsevnz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɡɔːn] , [ðə; ði] [rest] [ˈɡoʊɪŋ] .
all sixes - and - sevens ; some of the servants gone , the rest going .
全部 六 - 和 - 七 ; 一些 的 这 仆人 已消失 , 这 休息 去 .

一片狼藉；一些仆人走了，其余的也快走了。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈbɜːrstɪd] - [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [sɪnz]
They told him their master had bursted - up , and was gone away since
他们 讲述 他 他们的 掌握 有 爆发 - 向上 , 和 曾是 已消失 离开 自从
[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ;
Sunday morning ;
星期日 早晨 ;

他们告诉他，他们的主人突然发怒，从星期天早上就离开了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [sɪnz] [ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] .
and the family since Monday morning .
和 这 家庭 自从 周一 早晨 .

自周一早上以来，这家人一直陪伴着他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
And his master , Perkins ,
和 他的 掌握 , 珀金斯 ,

还有他的主人，珀金斯

[wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [miːt] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər]
would have all the meat left on his hands that he had killed on purpose for
会 有 全部 这 肉 左边 在 他的 双手 那 他 有 被杀 在 目的 为了
[ðə; ði] [ˈklemənt] - [pɛlz] .
the Clement - Pells .
这 克莱门特 - 佩尔斯 .

他手里会拿着所有他特意为克莱门特-佩尔一家猎杀的猎物剩下的肉。

[ɹjuː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [əˈmeɪzd] [feɪs] .
You should have seen the Squire's amazed face .
你 应该 有 已见 这 乡绅的 惊叹 脸 .

你应该看看侍从那惊讶的表情。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
At first he did not know how to take the words ,
在 第一的 他 做过 不是 知道 如何 到 拿 这 字 ,

起初他不知道该如何理解这些话，

[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][sæm] [ˈrɪmɜː] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
and stared at Sam Rimmer without speaking .
和 凝视 在 山姆 里默 没有 请讲 .

他一言不发地盯着山姆·里默。

” [ɔːl][ðə; ði][bæŋks][hæz; həz] [went] [ænd; ənd] [ˈbʌstɪd] - [ʌp] [tuː] , ” [sed] [sæm] .
” All the Banks has went and busted - up too , ” said Sam .
” 全部 这 银行 有 去 和 被捕 - 向上 也 , ” 说 山姆 .

“所有的银行也都倒闭了，”萨姆说。

" [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , [sɜːr] , [æz; əz] [haʊ] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['nɒʊbəːdi] .
“ **They be a - saying , sir , as how there won't be nothing for nobody .**
” 他们 是 一个 - 说 , 先生 , 作为 如何 那里 惯于 是 没有什么 为了 无人 .
“他们说，先生，谁也得不到任何东西。”

" [ðə; ði]['skwaɪər] [ʌndər'stʊd] [naʊ] .
“ **The Squire understood now .**
” 这 乡绅 理解 现在 .
“乡绅现在明白了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第37/42页

[hiː hi] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
He turned tail and rushed into the house .
他 转向 尾巴 和 匆忙 进入 这 房子 .

他转身就跑，冲进了房子里。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
And rushed against Mr . Brandon , who was coming in .
和 匆忙 反对 先生 . 布兰登 , WHO 曾是 未来 在 .

然后冲向正要进来的布兰登先生。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪnɪst] [ˈvɔɪs] .
“ **Well , have you heard the news ?** ” **asked Mr . Brandon in his thinnest voice .**
“ 出色地 , 有 你 听到 这 消息 ? ” 问 先生 . 布兰登 在 他的 最薄 嗓音 .
“ 嗯，你听说了吗？ ”布兰登先生用他最虚弱的声音问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , ” [reɪvd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] . [-]
“ **I can't believe it ; I don't believe it ,** ” **raved the Squire . [408]**
“ 我 不能 相信 它 ; 我 不 相信 它 , ” 赞不绝口 这 乡绅 . [-]
“我简直不敢相信；我根本不相信,”乡绅激动地说。[408]

“ [ˈklemənt] - [pel] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈswɪndlər] .
“ **Clement - Pell would never be such a swindler .**
“ 克莱门特 - 佩尔 会 绝不 是 这样的 一个 骗子 .

“克莱门特-佩尔绝不会是那样的骗子。”

[hiː hi] [oʊz] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
He owes me two hundred pounds .
他 欠款 我 二 百 磅 .

他欠我两百英镑。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
“ **Mr . Brandon opened his little eyes .**
“ 先生 . 布兰登 打开 他的 小的 眼睛 .

布兰登先生睁开了他的小眼睛。

“ [oʊz] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ! ”
“ **Owes it you !** ”
“ 欠款 它 你 ! ”

“欠你的！ ”

“ [ðæt] [deɪ] , [læst] [wiːk] , [wen] [hiː hi] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][smɑːrt] [ˈkɑːkl] - [ʃel] [ˈkæɪɪdʒ]
“ **That day , last week , when he came driving in , in his smart cockle - shell carriage**
“ 那 天 , 最后的 星期 , 什么时候 他 来了 驾驶 在 , 在 他的 聪明的 鸟蛤 - 壳 运输
— [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,
— **when you were here ,**
— 什么时候 你 是 这里 ,

“上周那天，他驾着他那辆漂亮的贝壳形马车进来的时候——当时你也在这里，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈbrændən] .
you know , Brandon .
你 知道 , 布兰登 .

你知道，布兰登。

[hiː hi][ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
He got a cheque for two hundred pounds from me .
他 得到 一个 查看 为了 二 百 磅 从 我 .

他收到了我寄给他的两百英镑支票。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [bæŋk]
A parcel of money that ought to have come over from the chief Bank
一个 包裹 的 钱 那 应该 到 有 来 超过 从 这 首席 银行
[hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] ,
had not arrived ,
有 不是 到达的 ;

一笔本应从主要银行汇来的款项尚未到达。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [bræntʃ] [maɪt] [bi:; bi] [rʌŋ] [kloʊz] ;
he said , and the Church Dykely branch might be run close ;
他 说 , 和 这 教会 - 分支 可能 是 跑步 关闭 ;
他说, Church Dykely分部可能会关闭;

[wʊd] [aɪ][let][him; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk]
would I let him have a cheque for two or three hundred pounds on the Bank
会 我 让 他 有 一个 查看 为了 二 或者 三 百 磅 在 这 银行
[æt; ət] [ˈɑ:ltʃɛstə] .
at Alcester .
在 阿尔斯特 :

我会让他从阿尔斯特银行开一张两三百英镑的支票吗?

[aɪ][toʊld][him; ɪm][aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈlaɪŋ] [æt; ət]
I told him I did not believe I had anything like two hundred pounds lying at
我 讲述 他 我 做过 不是 相信 我 有 任何事物 喜欢 二 百 磅 说谎 在
[ˈɑ:ltʃɛstə] :
Alcester :
阿尔斯特 :

我告诉他, 我不相信我在阿尔斯特有两百英镑的存款:

[bʌt; bət][aɪ] [dru:] [ə; eɪ] [tʃek] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
but I drew a cheque out for that amount ,
但 我 画 一个 查看 出去 为了 那 数量 ;
但我开了一张相应金额的支票。

[ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ][nɒt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər][tu; tə] [kæʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk]
and wrote a note telling the people there to cash it , and I would make
和 写道 一个 笔记 讲述 这 人们 那里 到 现金 它 , 和 我 会 制作
[aɪ 'ti:] [raɪt] . "
it right . "
它 正确的 . "

我写了张纸条, 告诉那里的人把钱兑现, 我会妥善处理这件事。”

“ [ænd; ənd] [pel] [droʊv] [streɪt] [ɔ:f] [tu; tə] [ˈɑ:ltʃɛstə] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kæʃt] [ðə; ði]
” **And Pell drove straight off to Alcester then and there , and cashed the**
” 和 佩尔 驾驶 直的 离开 到 阿尔斯特 然后 和 那里 , 和 已兑现 这
[tʃek] ?
cheque ?
查看 ?

“然后佩尔就直接开车去了阿尔斯特, 兑现了支票? ”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)] [weɪ] .
” **said Mr . Brandon in his cynical way** .
” 说 先生 : 布兰登 在 他的 愤世嫉俗 方式 .
布兰登先生用他惯有的愤世嫉俗的语气说道。

“ [hi:; hi][dɪd] .
” **He did** .
” 他 做过 .
“他做到了。”

[hi:; hi][hæd; həd][tʊld][em 'i:][aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊŋɪŋ] [deɪ].
He had told me I should receive the money on the following day .
他 有 讲述 我 我 应该 收到 这 钱 在 这 下列的 天 .
他告诉我第二天就能收到钱。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['i:ðər] ; [ænd; ənd][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['ɑ:ltʃestɜ:] ,
It did not come , or on the Friday either ; and on Saturday I went to Alcester ,
它 做过 不是 来 , 或者 在 这 星期五 任何一个 ; 和 在 周六 我 去 到 阿尔斯特 ,
它没来, 星期五也没来; 星期六我去了阿尔斯特。

[θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] . "
thinking he might have paid it in there . "
思维 他 可能 有 有薪酬的 它 在 那里 . "
我心想他可能在那里付过钱了。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] [oʊld]['brændən] .
" Which of course he had not , " returned old Brandon .
" 哪个 的 课程 他 有 不是 , " 返回 老的 布兰登 .
"他当然没有,"老布兰登回答道。

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fu:lɪʃ] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['teɪkən] - [ɪn] . "
" Well , you must have been foolish , to be so taken - in . "
" 出色地 , 你 必须 有 到过 愚蠢 , 到 是 所以 已采取 - 在 . "
"那你真是太傻了, 居然会被人这么轻易地骗到。"

" ['teɪkən] - [ɪn] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" Taken - in ! " roared the Squire , in a passion .
" 已采取 - 在 ! " 咆哮 这 乡绅 , 在 一个 热情 .
"上当了! "乡绅激动地吼道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
"为什么,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:]
if he had asked me for two thousand pounds he might have had it
如果 他 有 问 我 为了 二 千 磅 他 可能 有 有 它
— [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['klemənt] - [pel] . "
— a man with the riches of Clement - Pell . "
— 一个 男人 和 这 财富 的 克莱门特 - 佩尔 . "

如果他向我要两千英镑, 他或许就能得到——他可是像克莱门特-佩尔那样富有的人。
" [wel] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɔ:t] ['eni] [frʌm; frəm][em 'i:] .
" Well , he wouldn't have got any from me .
" 出色地 , 他 不会 有 得到 任何 从 我 .
"嗯, 他从我这里是得不到任何好处的。"

[wʌn] [hu:] [lɔ:ntʃt] [aʊt][æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][let] [hɪz; ɪz]['fæməli] [lɔ:ntʃ] [aʊt] ,
One who launched out as he did , and let his family launch out ,
— WHO 发射 出去 作为 他 做过 , 和 让 他的 家庭 发射 出去 ,
他像他那样扬帆起航, 也让他的家人扬帆起航。

[aɪ][ʊd; ʃəd] ['nevər] [pʊt] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn] .
I should never put much trust in .
我 应该 绝不 放 很多 相信 在 .
我不应该太信任别人。

['eni] [wei] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['noʊwər] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [pel] [ɪz] ['noʊwər] [tu:] .
Any way , the riches are nowhere ; and it is said Pell is nowhere too .
任何 方式 , 这 财富 是 无处 ; 和 它 是 说 佩尔 是 无处 也 .
总之, 财富不知所踪; 据说佩尔也下落不明。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] .
" It was all true .
" 它 曾是 全部 真的 " .

“这一切都是真的。”

[æz; əz][sæm] ['rɪmɜː] [pʊt][aɪ 'tiː] , ['klemənt] - [pel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæŋks][hæd; həd] ['bɜːrstɪd] - [ʌp] . [
As Sam Rimmer put it , Clement - Pell and his Banks had bursted - up . [
作为 山姆 里默 放 它 , 克莱门特 - 佩尔 和 他的 银行 有 爆发 - 向上 . [
-]
409]
-]

正如萨姆·里默所说，克莱门特·佩尔和他的班克斯爆发了。[409]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[ˈgetɪŋ] [ə'weɪ] .
GETTING AWAY .
获得 离开 :

逃离。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəˌləntʃɪz] [ðæt] [fɔːl] [wɪ'dəʊt] ['wɔːrniŋ] [ænd; ənd] [krʌʃ] ['lʌkləs]
You have heard of the avalanches that fall without warning and crush luckless
你 有 听到 的 这 雪崩 那 落下 没有 警告 和 压碎 倒霉的
['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['maʊntnɪz] ;
dwellers in the Swiss mountains ;
居民 在 这 瑞士 山脉 ;

你一定听说过瑞士山区发生的雪崩，它们毫无预兆地降临，吞噬了不幸的居民；

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['swɑːləʊ] [ʌp] ['ves(ə)lɪz] ['seɪlɪŋ] ['dʒɔːntɪli] [ə'biːŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːm]
and of mälströms that suddenly swallow up vessels sailing jauntily along on a calm
和 的 - 那 突然 吞 向上 船只 帆船 轻快地 沿着 在 一个 冷静的
[siː] ;
sea ;
海 ;

以及突然吞噬在平静海面上轻快航行的船只的漩涡；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [treɪnz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['pæsəndʒə] , [ðæt] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɑːr; ər] ['rʌniŋ]
and of railway trains , filled with happy passengers , that one minute are running
和 的 铁路 火车 , 已填 和 快乐的 乘客 , 那 一 分钟 是 跑步
['smuːðli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ə'biːŋ] ,
smoothly and safely along ,
顺利 和 安全 沿着 ,

还有满载快乐乘客的火车，前一刻还在平稳安全地行驶，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɑːr; ər] ['noʊwə] :
and the next are nowhere :
和 这 下一个 是 无处 :

而接下来的几个则无处可寻：

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['evə] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][kɑːnstər'neɪ(ə)n] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] -
but nothing of this sort ever created the consternation that attended the bursting -
但 没有什么 的 这 种类 曾经 创建 这 惊愕 那 参加 这 爆发 -
[ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['klemənt] - [pelz] .
up of the Clement - Pells .
向上 的 这 克莱门特 - 佩尔斯 :

但这类事情从未引起像克莱门特·佩尔家族解散时那样的恐慌。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] . — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [treɪs] [bæk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . —
It was Saturday night . — For we have to trace back a day or two . —
它 曾是 周六 夜晚 . — 为了 我们 有 到 痕迹 后退 一个 天 或者 二 . —
[ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈhelən]
Seated in the same room where I had seen him when I went back for Helen
坐着 在 这 相同的 房间 在哪里 我 有 已见 他 什么时候 我 去 后退 为了 海伦
[ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz][bæg] ,
Whitney's bag ,
惠特尼的 包 ,

那是星期六晚上。——因为我们得追溯到一两天前。——我坐在同一个房间里，就是我回去拿海伦·惠特尼的包时看到他的那个房间。

[wʌz; wəz] [ˈklemənt] - [pel] .
was Clement - Pell .
曾是 克莱门特 - 佩尔 .

是克莱门特-佩尔。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst][gæsp] ,
That the man had come to his last gasp ,
那 这 男人 有 来 到 他的 最后的 喘气 ,
那人已经奄奄一息了。

[hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] .
he knew better than any one else in the world could have told him .
他 知道 更好的 比 任何 一 别的 在 这 世界 可以 有 讲述 他 .
他比世界上任何人都更清楚这一点。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪvd] [ˌaɪˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [striːm] ,
How he had braved it out , and fought against the stream ,
如何 他 有 勇敢 它 出去 , 和 战斗 反对 这 溪流 ,
他是如何勇敢地挺过难关，逆流而上呢？

[ænd; ənd] [stɪl] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn] [bɪˈfɔːr] — [ˈθɜːrздеɪ] —
and still kept off the explosion since the night but one before — Thursday —
和 仍然 保留 离开 这 爆炸 自从 这 夜晚 但 一 前 — 周四 —
[wen] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd][ɪnˈtruːdɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsteɪlθɪli]
when Mr . Johnson had intruded himself into the grounds and then stealthily
什么时候 先生 . 约翰逊 有 入侵 他自己 进入 这 理由 和 然后 悄悄地
[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
watched him from the trees ,
观看 他 从 这 树木 ,
而自前天晚上——星期四——约翰逊先生闯入庄园，然后偷偷地从树上监视他以来，他一直没有发动爆炸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] .
and he knew all was over , it might have puzzled him to tell .
和 他 知道 全部 曾是 超过 , 它 可能 有 困惑 他 到 告诉 .
他知道一切都结束了，所以说出真相可能会让他感到困惑。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [əˈɡenst] [ɔːl][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [sɪk]
How he had fought against all for months , ay , and years , turned him sick
如何 他 有 战斗 反对 全部 为了 几个月 , 哎 , 和 年 , 转向 他 生病的
[ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] .
only to recall .
仅有的 到 记起 .
他曾与所有人抗争数月、甚至数年，每每想起这些，都让他感到恶心。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] , [kənˈtɪnjuəs] , [ˈsiːkrət][ˈbæt(ə)] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnɪrli]
It had been a fierce , continuous , secret battle ; and it had nearly
它 有 到过 一个 凶猛的 , 连续的 , 秘密 战斗 ; 和 它 有 几乎
[wɔːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] ,
worn him out ,
磨损 他 出去 ,

这是一场激烈、持续不断的秘密战斗；这场战斗几乎让他精疲力竭。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [greɪ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] .
and turned his face and his hair grey before their time .
和 转向 他的 脸 和 他的 头发 灰色的 前 他们的 时间 .

他的脸色和头发都过早地变白了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [fert] - [naɪt] , [ˈfraɪdeɪ] ,
On the day following this fête - night , Friday ,
在 这 天 下列的 这 宴请 - 夜晚 , 星期五 ,

在这次庆祝活动后的第二天, 也就是星期五,

[ˈklemənt] - [pel] [tʊk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [bæŋk] [ˈɜːrli] .
Clement - Pell took the train and was at his chief Bank early .
克莱门特 - 佩尔 采取 这 火车 和 曾是 在 他的 首席 银行 早期的 .

克莱门特-佩尔乘火车早早地就到了他所在的银行。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] ;
He held his interview with Mr . Johnson ; he saw other people ;
他 握住 他的 面试 和 先生 . 约翰逊 ; 他 锯 其他 人们 ;

他与约翰逊先生进行了面谈；他还见了其他人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][ˈoʊpən][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
and his manner was free and open as usual .
和 他的 方式 曾是 自由的 和 打开 作为 通常 .

他的态度一如既往地轻松自在。

[ɑːn] [ðɪs] [nekst] [deɪ] , [ˈsætərdeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈhaɪd] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈkɔːləz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
On this next day , Saturday , he had been denied to nearly all callers at the
在 这 下一个 天 , 周六 , 他 有 到过 否认 到 几乎 全部 来电者 在 这

[bæŋk] :

Bank :
银行 :

第二天, 也就是星期六, 他几乎被银行所有来电者都拒绝了:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [klɑːks] :
he was too busy to be interrupted , he told his clerks :
他 曾是 也 忙碌的 到 是 中断 , 他 讲述 他的 职员 :

他告诉职员, 他太忙了, 不能被打扰:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒeɪmz][ˈboʊldli] [meɪd] [əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər]
and his son James boldly made appointments with them in his name for
和 他的 儿子 詹姆斯 大胆地 制成 预约 和 他们 在 他的 姓名 为了

[ðə; ðɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .

the Monday :
这 周一 :

他的儿子詹姆斯大胆地以他的名义与他们预约了星期一的会面。

[ˈæftər][dɑːrk][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [iːˈvniŋ] , [baɪ][ðə; ðɪ][læst] [treɪn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈhoʊm] , - [hɔːl] .
After dark on Saturday evening , by the last train , he reached home , Parrifer Hall .
后 黑暗的 在 周六 晚上 , 经过 这 最后的 火车 , 他 达到 家 , - 大厅 .

星期六晚上天黑后, 他搭乘最后一班火车回到了家, 帕里弗庄园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
And there he was , in that room of his ;
和 那里 他 曾是 ; 在 那 房间 的 他的 ;

他就在那里, 在他的房间里;

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈlʌtər] [ˈboʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈɔːltərnətli] [ˈpeɪsɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn]
the door and shutters bolted and barred upon him , alternately pacing it in
这 门 和 百叶窗 螺栓连接 和 禁止 之上 他 , 交替 踱步 它 在
[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
what looked like tribulation ,
什么 看起来 喜欢 苦难 ,

门和百叶窗都闭上了，把他挡在了外面，他来回踱步，神情痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈkaʊnt] - [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tuː] [wæks] [ˈkændlɪz] .
and bending over account - books by the light of two wax candles .
和 弯曲 超过 帐户 - 图书 经过 这 光 的 二 蜡 蜡烛 .

在两根蜡烛的光亮下，他们弯腰查看账簿。

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː, hi][sæt][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
Leaning his forehead on his hand , he sat there , and thought it out .
倾斜 他的 前额 在 他的 手 , 他 卫星 那里 , 和 想法 它 出去 .

他手托着额头，坐在那里思考。

[hiː, hi] [stroʊv] [tuː, tə] [lʊk] [ðə, ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['fʊli] [ɪn][ðə, ði] [feɪs] ; [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [-]
He strove to look the situation fully in the face ; what it was , [410]
 他 努力 到 看 这 情况 完全 在 这 脸 ； 什么 它 曾是 , [-]
 他努力全面地看待这种情况；它究竟是什么，[410]

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] .
and what it would be .
 和 什么 它 会 是 .

以及它会是什么样子。

[ˈruːɪn] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈruːɪn] .
Ruin , **and** **worse** **than** **ruin** .
 废墟 , 和 更糟 比 废墟 .
 毁灭, 而且比毁灭更糟。

['klemənt] - [pel] [hæd; həd] [pə'zest] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʌnz] : [sʊv][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [pə'zest]
Clement - Pell had possessed good principles once : so to say , he possessed
 克莱门特 - 佩尔 有 拥有 好的 原则 一次 : 所以 到 说 , 他 拥有
 [ðəm; ðəm] [stiːl] .
them still .
 他们 仍然 .

克莱门特-佩尔曾经拥有良好的原则；可以说，他现在仍然拥有这些原则。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌ; əv]
But he had allowed circumstances to get the better of him and of
 但 他 有 允许 情况 到 得到 这 更好的 的 他 和 的
 [ðəm; ðəm] .
them .
 他们 .

但他却让形势左右了他和他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] ([sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biŋ] **He had come from his distant home (supposed to have been**
他 有 来 从 他的 遥远 家 (据称 到 有 到过
['lʌndən]) [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ænd]['hʌmb(ə)][lɪt(ə)][bæŋk] :
London) as the manager of an insignificant and humble little Bank :
伦敦) 作为 这 经理 的 一个 微不足道 和 谦逊的 小的 银行 :
他从遥远的家乡 (据说是伦敦) 来到这里, 担任一家名不见经传的小银行的经理:

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
that was years ago .
 那 曾是 年 前 .

那是很多年前的事了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈventʃər] : [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈslaɪs][ʌv; əv] [lʌk] , [ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi]
It was only a venture : but a certain slice of luck , that need not be
它 曾是 仅有的 一个 风险投资 : 但 一个 肯定 片 的 运气 , 那 需要 不是 是
[rɪˈkɔːrdɪd] [hɪr] ,
recorded here ,
记录 这里 ,

这只是一次冒险；但其中也包含着某种运气，此处无需赘述。

[ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][best] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
favoured him , and he got on beyond his best expectations .
受青睐 他 , 和 他 得到 在 超过 他的 最好的 期望 .

他受到了优待，而且他的表现远超预期。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlɪvɪŋ] , [neɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [kept]
He might have made an excellent living , nay , a good fortune , and kept
他 可能 有 制成 一个 出色的 活的 , 不 , 一个 好的 财富 , 和 保留
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][æz; əz] [ˈdʒentl,piːpl] ,
his family as gentlepeople ,
他的 家庭 作为 绅士们 ,

他本可以过上优渥的生活，甚至发一笔巨款，并让家人过上绅士般的生活。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈpruːd(ə)nt] .
had he been prudent .
有 他 到过 谨慎 .

如果他当初谨慎一些就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] [siː] .
But the luck , coming suddenly , turned his head , you see .
但 这 运气 , 未来 突然 , 转向 他的 头 , 你 看 .

但好运来得猝不及防，让他改变了主意。

[sɪns] [ðen] , [aɪ] , [ˈdʒɔːni] [ˈlʌdləɪ] , [huː] [eɪˈem][noʊ] [bɔːŋgər][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt]
Since then , I , Johnny Ludlow , who am no longer the inexperienced boy of that
自从 然后 , 我 , 约翰尼 卢德洛 , who 是 不 更长 这 缺乏经验 男生 的 那
[pæst] [taɪm] ,
past time ,
过去的 时间 ,

从那时起，我，约翰尼·卢德洛，不再是过去那个懵懂无知的男孩了，

[hæv; həv] [noʊn] [aɪˈtiː][tɜːrn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
have known it turn the heads of others .
有 已知 它 转动 这 头部 的 其他的 .

知道它能吸引别人的目光。

[hiː; hi] [bɔːntʃt] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈventʃərz] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [bɔːntʃt] [ˈɪntuː] [ɪkˈspens] .
He launched out into ventures , his family launched into expense .
他 发射 出去 进入 风险投资 , 他的 家庭 发射 进入 费用 .

他开始涉足商业领域，他的家庭也随之开始挥霍无度。

[ðə; ði] [ˈventʃərz] [peɪd] ; [ðə; ði] [ʌnˈduː] [ɪkˈspens] [dɪd][nɑːt] [peɪ] .
The ventures paid ; the undue expense did not pay .
这 风险投资 有薪酬的 ; 这 过度 费用 做过 不是 支付 .

这些投资项目获得了回报；但过度支出却没有带来回报。

[wen] [ˈmætərz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌmd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,
When matters came to be summed up by a raging public ,
什么时候 事情 来了 到 是 总结 向上 经过 一个 愤怒 民众 ,

当愤怒的公众最终总结出事情的真相时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪkˈspens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈswɒmpt] [ðə; ði] [peɪz] .
it was said that it was this expense which had swamped the Pells .
它 曾是 说 那 它 曾是 这 费用 哪个 有 淹没 这 佩尔斯 .

据说正是这笔开支让佩尔一家陷入了困境。

[ðæt] [ə'loʊn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] :
That alone , I suppose , it could not have been :
那 独自的 , 我 认为 , 它 可以 不是 有 到过 :

单凭这一点,我想,就不可能是那样:

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:n] [sʌm; səm] [wei] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
but it must have gone some way towards it .
但 它 必须 有 已消失 一些 方式 向 它 .

但这肯定对实现这个目标起到了一定的作用。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['hevɪli] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
It lay on his mind heavily that Saturday night .
它 躺 在 他的 头脑 重度 那 周六 夜晚 .

那个星期六晚上,这件事一直萦绕在他的心头。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [hi; hi] [gɑ:t] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ɪn] [raʊnd] ['fɪgjəz] ,
Looking back , he got wondering how much more , in round figures ,
寻找 后退 , 他 得到 好奇 如何 很多 更多的 , 在 圆形的 数据 ,
回想起来,他不禁想知道,如果用整数来表示,究竟还有多少。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:st] .
his family had cost him than they ought to have cost .
他的 家庭 有 成本 他 比 他们 应该 到 有 成本 .

他的家庭给他带来的代价远超预期。

[ðeɪ; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dɪfrənt] [ɪk'spensɪz] .
There had been his wife's different expenses .
那里 有 到过 他的 妻子的 不同的 开支 .

还有他妻子的其他开销。

[hɜ:r; həɹ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] , [hɜ:r; həɹ] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
Her houses , and her staff of servants , her carriages and horses ,
她 房屋 , 和 她 职员 的 仆人 , 她 马车 和 马匹 ,

[hɜ:r; həɹ] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
her dresses and jewels ,
她 连衣裙 和 珠宝 ,

她的房屋、她的仆人、她的马车和马匹、她的裙子和珠宝,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] ;
and all the rest that it would take too long to tell of ;
和 全部 这 休息 那 它 会 拿 也 长的 到 告诉 的 ;

以及其他种种,要一一细说需要太长时间;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:stli] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]
and the costly bringing - up of his daughters ; and the frightful outlay of
和 这 昂贵 带来 - 向上 的 他的 女儿们 ; 和 这 可怕 支出 的

[hɪz; ɪz] [tu:] ['jʌŋgə] [sʌnz] .
his two younger sons .
他的 二 年轻 儿子们 .

还有抚养女儿们的高昂费用;以及抚养两个小儿子的惊人开销。

['feɪbiən] [ænd; ənd] ['gʌsti] [pel] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'pi:s] , [tu:; tə]
Fabian and Gusty Pell ought to have had ten thousand a year apiece , to
法比安 和 强风 佩尔 应该 到 有 有 十 千 一个 年 一块 , 到

[hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd] [aɪ 'ti:] .
have justified it .
有 合理的 它 .

费边和格斯蒂·佩尔应该每人每年挣一万英镑才算合理。

[dʒeɪmz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [tu:] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪətə] [wei] .
James had his expenses too , but in a quieter way .
詹姆斯 有 他的 开支 也 , 但 在 一个 更安静 方式 .

詹姆斯也有自己的开销,但他的开销方式比较低调。

[ˈklemənt] - [pel] [ræn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz][dæmp] [her] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
Clement - Pell ran his nervous fingers through his damp hair , as he thought of
克莱门特 - 佩尔 跑 他的 紧张的 手指 通过 他的 潮湿 头发 , 作为 他 想法 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

克莱门特-佩尔一边想着这件事，一边紧张地用手指梳理着潮湿的头发。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [maɪnd][tuːld] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] .
and in his bitter mind told himself that his family had ruined him .
和 在 他的 苦的 头脑 讲述 他自己 那 他的 家庭 有 毁坏 他 .
他痛苦地告诉自己，是他的家人毁了他。

[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈspendɪŋ] — [ʃoʊ] — [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðer; ðər][ˈsteɪʃ(ə)n] !
Unlimited spending — show — the shooting up above their station !
无限 开支 — 展示 — 这 射击 向上 多于 他们的 车站 !
无限制消费——表演——在他们的岗位上方开枪！

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
He gave a curse to it now .
他 给予 一个 诅咒 到 它 现在 .
他现在诅咒了它。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [tʃekt] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;
He had not checked it when he might have done so ;
他 有 不是 已检查 它 什么时候 他 可能 有 完毕 所以 ;
他本可以查看的，但他却没有查看；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] ([ɔːr] [ðeɪ]) [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] .
and it (or they) got the upper hand , and then he could not .
和 它 (或者 他们) 得到 这 上 手 , 和 然后 他 可以 不是 .
它（或它们）占了上风，然后他就无能为力了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [sʌtʃ] [ɪkˈspensɪz] [æz; əz] [ðiːz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
Nothing is so difficult as to put down such expenses as these when they have
没有什么 是 所以 难的 作为 到 放 向下 这样的 开支 作为 这些 什么时候 他们 有
[brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
become a habit .
变得 一个 习惯 .
一旦养成习惯，想要戒掉这些开销就难上加难。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [suːn] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [niːd] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] .
And so the years had soon come that he found need for supplies .
和 所以 这 年 有 很快 来 那 他 成立 需要 为了 补给品 .
就这样，不久之后，他就发现自己需要物资了。

[ʌnˈlɪmɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] [wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,
Unlimited as his millions were supposed to be by a confiding public ,
无限 作为 他的 百万 是 据称 到 是 经过 一个 倾诉 民众 ,
公众普遍认为他的财富是无限的，就像他的数百万美元一样。

[ˈklemənt] - [pel] [ɪn][ˈsiːkrət] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpiːp(ə)] .
Clement - Pell in secret wanted money more than most people .
克莱门特 - 佩尔 在 秘密 通缉 钱 更多的 比 最多 人们 .
克莱门特-佩尔私底下比大多数人更渴望金钱。

[hɪz; ɪz] [ɑːpəˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][dʒaɪˈɡæntɪk] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪəd][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə]
His operations were gigantic , but then they required gigantic resources to
他的 运营 是 巨大 , 但 然后 他们 必需的 巨大 资源 到
[kiːp] [ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] .
keep them going .
保持 他们 去 .
他的生意规模庞大，但维持这些生意运转也需要巨大的资源。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] — [ɔ:r][ðə; ði] [smæʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz]
Money was necessary — or the smash must have come two or three years
钱 曾是 必要的 — 或者 这 粉碎 必须 有 来 二 或者 三 年
[ˈɜ:rlɪər] .
earlier .
早些时候 :

资金是必不可少的——否则，这场轰动效应应该发生在两三年前。

[bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [kənˈvi:niəntli] [əˈteɪnəb(ə)l] [baɪ] [ˈklemənt] - [pel] : [ænd; ənd]
But sufficient money was not then conveniently attainable by Clement - Pell : and
但 充足的 钱 曾是 不是 然后 方便 可实现的 经过 克莱门特 - 佩尔 : 和
[soʊ] — [hi:; hi] [kriˈeɪtɪd] [sʌm; səm] .
so — he created some .
所以 — 他 创建 一些 :

但克莱门特·佩尔当时并不容易获得足够的资金，所以——他自己创造了一些资金。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [ɪn] ,
He believed when all his returns from these gigantic operations should flow in ,
他 相信 什么时候全部 他的 返回 从 这些 巨大 运营 应该 流动 在 ,
他相信，当这些巨额交易的所有收益都陆续到账时，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈdi:m] [ðə; ði][ækt] ; [kʊd; kəd] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈevər]
that he could redeem the act ; could replace the money , and no one ever
那 他 可以 赎回 这 行为 ; 可以 代替 这 钱 , 和 不 一 曾经
[bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] .
be the wiser .
是 这 更明智 :

他可以弥补过错；可以把钱补回来，而且永远不会有人知道。

[bʌt; bət] ([aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [-])
But (it is the [411]
但 (它 是 这 [-])

但是（它是[411]

[oʊld] [ˈstɔ:ri] ; [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnæktɪd] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns])
old story ; one that has been enacted before and since)
老的 故事 ; 一 那 有 到过 已颁布 前 和 自从)
老套的故事；一个以前发生过、以后也发生过的故事)

, [hi:; hi] [faʊnd] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈti:] .
, he found somehow that he could not replace it .
, 他 成立 不知何故 那 他 可以 不是 代替 它 :
但他发现自己无法找到替代品。

[laɪk] [tɑ:d][ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡæmblɪŋ] [əˈfer] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
Like Tod and that gambling affair when we were in London , in trying to
喜欢 托德 和 那 赌博 事务 什么时候 我们 是 在 伦敦 , 在 尝试 到
[rɪˈdi:m] [hɪmˈself] ,
redeem himself ,
赎回 他自己 ,

就像托德和我们在伦敦时那次赌博事件一样，他试图以此来赎罪。

[hi:; hi][ˈoʊnli][ɡɑ:t] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmaɪər] .
he only got further into the mire .
他 仅有的 得到 更远 进入 这 沼泽 :

他反而越陷越深。

[tɑ:d] , [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [bɜ:sɪz] , [ˈdʌblɪd] [ðem; ðəm] ;
Tod , in playing on to cover his losses , doubled them ;
托德 , 在 玩耍 在 到 覆盖 他的 损失 , 双倍 他们 ;
托德为了弥补损失，继续赌博，结果输了两倍的钱；

[ˈklemənt] - [ˈpelz] [freɪ] [ˈventʃərz] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ˈoʊnli] [sent] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
Clement - Pell's fresh ventures in the stream of speculation only sent him into
克莱门特 - 佩尔的 新鲜的 风险投资 在 这 溪流 的 推测 仅有的 发送 他 进入
[di:pər] [ˈwɔ:tər] .
deeper water .
更深 水 .

克莱门特-佩尔在投机浪潮中的新尝试只会让他陷入更深的困境。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ˈklemənt] - [pel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] [ˈplʌʃer] .
Of late, Clement - Pell had been walking as on a red - hot ploughshare .
的 晚的 , 克莱门特 - 佩尔 有 到过 步行 作为 在 一个 红色的 - 热的 铧 .

近来, 克莱门特-佩尔就像踩着烧红的犁铧行走一样艰难。

[aɪˈti:] [bɜ:rnt] [ænd; ənd] [skɔ:rtɪt] [hɪm; ɪm] [ˌevəˈlæstɪŋli] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
It burnt and scorched him everlastingly, and he could not get out of
它 烧焦的 和 烧焦的 他 永恒地 , 和 他 可以 不是 得到 出去 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .

它让他永远遭受灼烧和折磨, 他无法摆脱这种痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .
But the end had come .
但 这 结尾 有 来 .

但一切终究还是结束了。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] - [klaʊd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rstɪŋ]
The thunder - cloud so long hovering in the air was on the very point of bursting
这 雷 - 云 所以 长的 悬停 在 这 空气 曾是 在 这 非常 观点 的 爆发
,
/
,

那团在空中盘旋许久的雷云已经濒临爆发的边缘。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [mi:t] [aɪˈti:] .
and he was not able to meet it .
和 他 曾是 不是 有能力的 到 见面 它 .

但他未能达到目标。

[hi:; hi][mʌst; məst] [get] [əˈwei] : [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [aɪˈti:] .
He must get away : he could not face it .
他 必须 得到 离开 : 他 可以 不是 脸 它 .

他必须离开: 他无法面对这一切。

[get] [əˈwei] [fɔ:r; fər] [gʊd] , [æz; əz][hi:; hi] [hoʊpt] , [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [trækt] [baɪ] [frendz] [ɔ:r] [foʊz] .
Get away for good, as he hoped, never to be tracked by friends or foes .
得到 离开 为了 好的 , 作为 他 希望 , 绝不 到 是 已追踪 经过 朋友们 或者 敌人 .

他希望能够彻底摆脱这一切, 不再被朋友或敌人追踪。

[wʌt] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] :
What his future life was to be he did not attempt to consider :
什么 他的 未来 生活 曾是 到 是 他 做过 不是 试图 到 考虑 :

他从未试图去考虑自己未来的生活会是什么样子:

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ɔ:l][hi:; hi][ˌevər][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
he only knew that he would give all he ever had been worth to be able
他 仅有的 知道 那 他 会 给 全部 他 曾经 有 到过 值得 到 是 有能力的
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
to live on ,
到 居住 在 ,

他只知道, 为了活下去, 他会倾尽所有。

[nɒs] ['mætər] [həʊ] ['kwaiətli] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

no matter how quietly , with his fellow - men around him .
不 事情 如何 悄悄 , 和 他的 同伴 - 男人 大约 他 .

即便周围都是其他人，他依然保持安静。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['mɑ:dərət] [hooʊm] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][wʌns] [lʊkt] [tu:; tə][æz; əz]

The little moderate home that he and his wife had once looked to as
这 小的 缓和 家 那 他 和 他的 妻子 有 一次 看起来 到 作为

[ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][dɪ'zaɪɜ:z] ,

the haven of their desires ,
这 避风港 的 他们的 欲望 ,

他和妻子曾经把那间简朴的小房子视为他们梦想的避风港，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [ænd; ənd][praɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

would have been a harbour of safety and pride to him now .
会 有 到过 一个 港口 的 安全 和 自豪 到 他 现在 .

如今，那里本该是他安全和自豪的港湾。

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

Say what you will ,
说 什么 你 将要 ,

随你怎么说吧

[men][du:][nɑ:t] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈoʊn] [ʌp][æz; əz] [blæk] [ˈi:p] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['feləʊz] ;

men do not like to be shown up as black sheep in the eyes of their fellows ;
男人 做 不是 喜欢 到 是 所示 向上 作为 黑色的 羊 在 这 眼睛 的 他们的 伙伴们 ;

男人们都不喜欢在同伴眼中被视为害群之马；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] [stʊd] [aʊt][æz; əz] [kən'spɪkjʊəsli] [waɪt] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði]

especially if they have hitherto stood out as conspicuously white leaders of the
尤其 如果 他们 有 迄今为止 站立 出去 作为 显眼地 白色的 领导人 的 这

[flɑ:k] .

flock .
群 .

尤其是如果他们此前一直是羊群中引人注目的白人领袖的话。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][ɪz][soʊ] [greɪt] , [ðə; ði][fɔ:l][soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] .

The contrast is so great , the fall so startling .
这 对比 是 所以 伟大的 , 这 落下 所以 令人震惊 .

对比如此强烈，跌宕起伏如此惊人。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][hɑ:rd] [neɪmz] ; [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

The public gives them all sorts of hard names ; as it did in the case of
这 民众 给予 他们 全部 排序 的 难的 姓名 ; 作为 它 做过 在 这 案件 的

['klemənt] - [pel] .

Clement - Pell .
克莱门特 - 佩尔 .

公众给他们起了各种各样的难听的外号；就像克莱门特-佩尔事件一样。

[ə; eɪ] ['despərətli] ['hɑ:dnd] [mæn][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , [sed] [ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]

A desperately hardened man he must be , said the world , with a brazen
一个 绝望地 硬化 男人 他 必须 是 , 说 这 世界 , 和 一个 厚颜无耻

['kɑ:nfəns] ; [ʌn'prɪnsəpld] [æz; əz] — [wel] ,

conscience ; unprincipled as — well ,
良心 ; 毫无原则的 作为 — 出色地 ,

世人说，他一定是个心肠极其冷酷无情的人，良心麻木不仁；毫无原则——嗯，

[jes] , [æz; əz] ['seɪtn] .

yes , as Satan .
是的 , 作为 撒旦 .

是的，就像撒旦一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [[ɔr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [əˈpɑːn] [nʌn] [dʌz] [ðə; ði] [disˈgreɪs] [tel]
But we may be very sure of one thing — that upon none does the disgrace tell
但 我们 可能 是 非常 当然 的 一 事物 一 那 之上 没有任何 做 这 耻辱 告诉
[soʊ] [ˈkiːnli] ,
so keenly ,
所以 敏锐地 ,

但我们可以非常肯定一点——没有谁比他更能体会到这种耻辱的痛苦。

[ðə; ði][ˈruːɪn][soʊ] [ˈheɪvli] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [soʊ] [ˈkruːəli] , [æz; əz][ɑːn] [ðɪːz] [men] [ðəmˈselvz]
the ruin so heavily , the sense of shame so cruelly , as on these men themselves
这 废墟 所以 重度 , 这 感觉 的 耻辱 所以 残酷地 , 作为 在 这些 男人 他们自己
.
.
.

毁灭如此沉重，耻辱感如此残酷，仿佛就落在了这些人身上。

[pʊt][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Put it , if you will ,
放 它 , 如果 你 将要 ,

换句话说，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhoʊm] [ɪn][sʌm; səm]
that they make a purse and carry it off to set up a new home in some
那 他们 制作 一个 钱包 和 携带 它 离开 到 放 向上 一个 新的 家 在 一些
[ˈfɔːrən] [lænd] — [ðeɪ] [ˈkæəri] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɔːlsou] ;
foreign land — they carry their sense of humiliation with them also ;
外国的 土地 一 他们 携带 他们的 感觉 的 屈辱 和 他们 还 ;
他们做了一个钱包，带着它去某个异国他乡建立新家——他们也把屈辱感带在了那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][hæz; həz][set] .
and their sun of happiness in this life has set .
和 他们的 太阳 的 幸福 在 这 生活 有 放 .

他们今生的幸福之日已经落下。

[men][hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Men have tried this before now , and died of it .
男人 有 尝试 这 前 现在 , 和 死亡 的 它 .

以前就有人尝试过这种方法，结果都死了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [leɪ] [prəˈspektɪvli] [brɪˈfɔːr] [ˈklemənt] - [pel] : [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrst] [maɪt]
That was the best that lay prospectively before Clement - Pell : what the worst might
那 曾是 这 最好的 那 躺 前瞻性 前 克莱门特 - 佩尔 : 什么 这 最差 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

摆在克莱门特-佩尔面前的，最好的情况就是：最坏的情况又会是什么样呢？

[hiː; hi][dɪd][naːt] [der] [dwell] [əˈpɑːn] .
he did not dare dwell upon .
他 做过 不是 敢 住 之上 .

他不敢深究。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌɡli] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [dɑːnst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɜːɪŋ, ˈhwɜːɪŋ]
Certain ugly possibilities danced before his mental vision , like so many whirling
肯定 丑陋的 可能性 跳舞 前 他的 精神的 想象 , 喜欢 所以 许多 旋转
[bəˈleɪ] [ˈgɜːlz] .
ballet girls .
芭蕾舞 女孩们 .

某些丑陋的可能性在他脑海中翩翩起舞，就像一群旋转的芭蕾舞女。

“ [ɪf] [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][get] [əˈweɪ] ！
“ **If I can only get away !**
“ 如果 我 能 仅有的 得到 离开 ！

“如果我能够逃出去就好了！ ”

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] ； “ [ɪf] [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][get] [əˈweɪ] ！
“ **he muttered ; if I can only get away !**
“ 他 低声说道 ； “ 如果 我 能 仅有的 得到 离开 ！

他喃喃自语道：“如果我能够逃出去就好了！ ”

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ **He tried to confine his whole attention to the ledgers before him ,**
“ 他 尝试 到 局限 他的 所有的 注意力 到 这 账簿 前 他 ；

他努力将全部注意力集中在面前的账簿上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [əˈgen] .
and he put on his spectacles again .
和 他 放 在 他的 眼镜 再次 ；

他又戴上了眼镜。

[ˈment(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l][wɜːrk] [wɪl] [dɪm][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['waɪtn] [ðə; ði] [her]
Mental trouble and mental work will dim the sight as well as whiten the hair
精神的 麻烦 和 精神的 工作 将要 暗淡 这 视线 作为 出色地 作为 漂白 这 头发

[ænd; ənd][laɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and line the face ,
和 线 这 脸 ；

精神压力和脑力劳动会使视力下降，还会使头发变白，脸上出现皱纹。

[ænd; ənd] ['klemənt] - [pel] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔːr] .
and Clement - Pell could not see as he had seen a year before .
和 克莱门特 - 佩尔 可以 不是 看 作为 他 有 已见 一个 年 前 ；

克莱门特-佩尔再也看不到一年前的景象了。

[hiː; hi] [ˈɔːltərd] ['fɪgjərz] ； [hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] ['entrɪz] ； [hiː; hi] [tɔːr] [aʊt] [hoʊl] [liːvz] ,
He altered figures ; he introduced entries ; he tore out whole leaves ,
他 已修改 数据 ； 他 介绍 条目 ； 他 撕裂 出去 所有的 树叶 ；

他篡改了数字；他添加了条目；他撕掉了整页书页。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːnfaiə] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] — ['kerfəli] [rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and made a bonfire of them in the grate — carefully removing from the
和 制成 一个 篝火 的 他们 在 这 格特 — 小心 移除 从 这

[greɪt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts][ˈpeɪpə] [ˈɔːrnəmənt] .
grate first of all its paper ornament .
格特 第一的 的 全部它是 纸 装饰品 ；

然后将它们放在炉栅里烧成篝火——首先小心地从炉栅里取出纸质装饰物。

[wʌn] [bʊk] [hiː; hi] [bɜːrnt] ['hoʊlseɪl] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvəz] ；
One book he burnt wholesale , even to the covers ;
— 书 他 烧焦的 批发的 ； 甚至 到 这 封面 ；

有一本书他全部烧毁，连封面都没放过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [smel] [ænd; ənd] [dɔːntɪd] [hɪm; ɪm] . [-]
and the covers made a frightful smell and daunted him . [412]
和 这 封面 制成 一个 可怕 闻 和 畏惧 他 ； [-]

被子散发出可怕的气味，吓坏了他。[412]

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [hɪr] , [ðer; ðər] , ['evriwer] .
Money was wanted here , there , everywhere .
钱 曾是 通缉 这里 ； 那里 ； 到处 ；

这里、那里、到处都需要钱。

[ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][hi:; hi][ˈaɪdlɪ] [ˈdɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [əˈkɜ:rɪŋ] [tu:; tə]
Snatching a piece of paper he idly dotted down the large sums occurring to
抢夺 一个 片的 纸 他 闲散地 虚线 向下 这 大的 总和 发生 到
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;
him at the moment ;
他 在 这 片刻 ;

他随手抓起一张纸，漫不经心地记下此刻想到的几个大数；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] .
and quite laughed as he glanced at the total .
和 相当 笑了 作为 他 瞥了一眼 在 这 全部的 .

他瞥了一眼总数，忍不住笑了起来。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] [ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] .
These were only business liabilities .
这些 是 仅有的 商业 负债 .

这些都只是商业负债。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [leɪ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bɪlz] : [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈdets] .
At his elbow lay a pile of bills : domestic and family debts .
在 他的 弯头 躺 一个 桩 的 账单 : 国内的 和 家庭 债务 .

他手边放着一叠账单：都是家里的债务。

[haʊs] [rent] , [ˈtæksɪz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkæərɪdʒɪz] , [ˈsɜ:rvənt] - [ˈweɪdʒɪz] , [bɪlz] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [bɪlz] [fɔ:r; fər]
House rent , taxes , horses , carriages , servants ' wages , bills for food , bills for
房子 租 , 税收 , 马匹 , 马车 , 仆人 - 工资 , 账单 为了 食物 , 账单 为了
[əˈtaɪər] :
attire :
服装 :

房租、税金、马匹、马车、佣人工资、伙食费、服装费：

[ɔ:l] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ; [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] [prest] [ˈklemənt] - [pel] .
all running back a long while ; for no one had pressed Clement - Pell .
全部 跑步 后退 一个 长的 尽管 ; 为了 不 一 有 按下 克莱门特 - 佩尔 .

所有人都退缩了很久；因为没有人给克莱门特-佩尔施加压力。

[ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈfju:s] ,
The outlay for the fête might well have been profuse ,
这 支出 为了 这 宴请 可能 出色地 有 到过 丰富的 ,

这场盛宴的花费很可能非常巨大。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈevər] [peɪd] [fɔ:r; fər] .
since none of it was ever paid for .
自从 没有任何 的 它 曾是 曾经 有薪酬的 为了 .

因为这些钱从未付过。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [leɪ] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈfeɪbiən][ænd; ənd] [ˈgʌsti] — [ˈwɑ:ntɪŋ] [ˈmʌni] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
Beside the bills lay letters from Fabian and Gusty — wanting money as usual .
旁 这 账单 躺 信件 从 法比安 和 强风 — 想要 钱 作为 通常 .

账单旁边放着 Fabian 和 Gusty 的来信——像往常一样，他们想要钱。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi] [ˈskersli] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
To all these he scarcely gave a thought ; they were as nothing .
到 全部 这些 他 几乎 给予 一个 想法 ; 他们 是 作为 没有什么 .

对于这一切，他几乎毫不在意；它们对他来说如同虚无。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈbæŋkrʌpt] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] :
Even though he were made bankrupt upon them , they were still as nothing :
甚至 尽管 他 是 制成 破产 之上 他们 , 他们 是 仍然 作为 没有什么 :

即使他因此破产，他们也对他而言仍然如同虚无：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɒd] [nɑːt][brænd][hɪz; ɪz] [brʌʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [ˈfelən] .
for they would not brand his brow with the word felon .
为了 他们 会 不是 品牌 他的 眉头 和 这 单词 重罪犯 .
因为他们不会在他的额头上烙上“重罪犯”的字样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [kleɪmz] , [ʌv; əv] [wɪt] [noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [əˈpɪrd]
And he knew that there were other claims , of which no record appeared
和 他 知道 那 那里 是 其他 索赔 , 的 哪个 不 记录 出现
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
他还知道还有其他索赔，但这些索赔在这里没有任何记录。

[ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [waɪpt] [aʊt] .
that might not be so easily wiped out .
那 可能 不是 是 所以 容易地 擦拭 出去 .
这或许并非那么容易消除。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Just for a moment ,
只是 为了 一个 片刻 ,
就一会儿，

[hiː; hi][bɔːst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈrevəri] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [hɪmˈself]
he lost himself in a happy reverie of what might have been had he himself
他 丢失的 他自己 在 一个 快乐的 遐想 的 什么 可能 有 到过 有 他 他自己
[bɪn] [waɪz][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] .
been wise and prudent .
到过 明智的 和 谨慎 .
他沉浸在美好的遐想中，想象着如果自己当初明智谨慎，事情会是怎样一番景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈpresɪŋ] [ˈletər] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
It was Gusty's pressing letter that induced the reflection .
它 曾是 - 紧迫 信 那 诱导 这 反射 .
是格斯蒂那封措辞强烈的信引发了这场反思。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [mæn][ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərət] [dɪˈzaɪɜːz] ,
He saw himself a prosperous man of moderate expenses and moderate desires ,
他 锯 他自己 一个 繁荣 男人 的 缓和 开支 和 缓和 欲望 ,
他认为自己是一个生活富裕、开支和欲望都适中的人。

[ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːpər][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [eɪpɪːɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld]
living at his ease in his own proper station , instead of apeing the great world
活的 在 他的 舒适 在 他的 自己的 恰当的 车站 , 反而 的 模仿 这 伟大的 世界
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
above him .
多于 他 .
他安于自己的位置，过着舒适的生活，而不是去模仿他之上的那个大世界。

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [rɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
His daughters reared to be good and thoughtful women ,
他的 女儿们 饲养 到 是 好的 和 周到 女性 ,
他的女儿们被培养成了善良体贴的女性。

[hɪz; ɪz] [sʌnz][tuː; tə][biː; bi] [ˈstedi] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt] [wətˈevər] [ðer; ðər] [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈweðər] [ˈbɪznəs] [ɔːr]
his sons to be steady and diligent whatever their calling , whether business or
他的 儿子们 到 是 稳定的 和 勤奋 任何 他们的 呼叫 , 无论 商业 或者
[prəˈfeʃ(ə)n] .
profession .
职业 .
他教导儿子们无论从事什么职业，无论是经商还是专业，都要稳重勤奋。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
And what were they ?
和 什么 是 他们 ?
它们是什么?
“ [kɜ:rs] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [dɪ'lu:ɪd] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [tu:; tə] ['blaɪndnəs]
“ **Curse the money and the pride that deluded me and my wife to blindness**
“ 诅咒 这 钱 和 这 自豪 那 妄想 我 和 我的 妻子 到 失明
!
!
!

“诅咒金钱和骄傲，它们蒙蔽了我和我的妻子，让我们变得盲目！”
“ [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['klemənt] - [pel] .
“ **broke with a groan from the lips of Clement - Pell .**
“ 打破 和 一个 呻吟 从 这 嘴唇 的 克莱门特 - 佩尔 .

克莱门特-佩尔的嘴唇里发出了一声呻吟，打破了沉默。
[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] .
A sharp knocking at the door made him start .
一个 锋利的 敲门 在 这 门 制成 他 开始 .
一阵急促的敲门声让他吓了一跳。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl]
He looked about to see if there were anything to throw over his tell - tale
他 看起来 关于 到 看 如果 那里 是 任何事物 到 扔 超过 他的 告诉 - 故事
[teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他环顾四周，看看有没有什么东西可以扔到他那张显眼的桌子上。
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
and had a great mind to take off his coat and fling it there .
和 有 一个 伟大的 头脑 到 拿 离开 他的 外套 和 一扔 它 那里 .
他灵机一动，脱下外套扔到那里。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ɔ:rnə'ment(ə)]['peɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Catching up the ornamental paper of the grate to replace it if he could ,
捕捉 向上 这 装饰 纸 的 这 格特 到 代替 它 如果 他 可以 ,
他试图把壁炉架上的装饰纸捡起来换掉，如果可以的话。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] , ['æskɪŋ] [wʌt] [ðæt] [smel]
the knocking came again , and with it his wife's voice , asking what that smell
这 敲门 来了 再次 , 和 和 它 他的 妻子的 嗓音 , 问 什么 那 闻
[ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] .
of burning was .
的 燃烧 曾是 .

敲门声再次响起，同时传来他妻子的声音，问那股烧焦的味道是什么。
[hi:; hi][let][hɜ:r; həɪ][ɪn] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
He let her in , and bolted the door again .
他 让 她 在 , 和 螺栓连接 这 门 再次 .
他让她进来，然后又把门门上了。

[haʊ] [fɑ:r]['mɪsɪz] . ['klemənt] - [pel] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , ['nevər] [keɪm]
How far Mrs . Clement - Pell had been acquainted with his position , never came
如何 远的 太太 . 克莱门特 - 佩尔 有 到过 熟人 和 他的 位置 , 绝不 来了
[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .
out to the world .
出去 到 这 世界 .
克莱门特-佩尔夫人对他的地位了解多少，这一点从未向外界公开。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] ;
That she must have known something of it was thought to be certain ;
那 她 必须 有 已知 某物 的 它 曾是 想法 到 是 肯定 ;

人们普遍认为她肯定知道一些内情；

[ænd; ænd][pər'hæps][ðə; ði] [ə'dɪfən(ə)] ['bɔːntʃɪŋ] [aʊt] ['leɪtli] — [ðə; ði][ˈsoʊdʒɜːrɪn][æt; ət] ['kenzɪŋtən] ,
and perhaps the additional launching out lately — the sojourn at Kensington ,
和 也许 这 额外的 发射 出去 最近 — 这 旅居 在 肯辛顿 ,
[ðə; ði] [fɛrt] ,
the fête ,
这 宴请 ,

或许最近新增的活动——肯辛顿之旅、庆祝活动——

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] ['entərd] [ə'pɑːn][tuː; tə][dɪs'ɑːrɪm] [sə'spɪ(ə)n] .
and all the rest of it — had only been entered upon to disarm suspicion .
和 全部 这 休息 的 它 — 有 仅有的 到过 进入 之上 到 解除武装 怀疑 .

而其他所有事情——都只是为了消除怀疑而进行的。

[ʌt] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [plænd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['getɪŋ] - [ə'weɪ] .
Shut up together in that room , they no doubt planned together the getting - away .
关闭 向上 一起 在 那 房间 , 他们 不 怀疑 计划 一起 这 获得 - 离开 .

他们被关在那个房间里，无疑是在计划逃跑。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . ['klemənt] - [pel] [fɔːt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [hoʊm][ænd; ænd] ['grændʒər] , [tuː; tə]
That Mrs . Clement - Pell fought against their leaving home and grandeur , to
那 太太 . 克莱门特 - 佩尔 战斗 反对 他们的 离开 家 和 宏伟 , 到
[br'kʌm] ['fjʊdʒətɪv] ,
become fugitives ,
变得 逃犯 ,

克莱门特-佩尔夫人极力反对他们离开家园和奢华生活，沦为逃犯。

[ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈsiːkrət] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['skeɪp,gəʊts] , [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] : [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ɔːl][soʊ]
flying in secret like so many scapegoats , would be only natural : we should all so
飞行 在 秘密 喜欢 所以 许多 替罪羊 , 会 是 仅有的 自然的 : 我们 应该 全部 所以
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;

像许多替罪羊一样秘密飞行，这很正常：我们都应该这样战斗；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
but he must have shown her that there was no help for it .
但 他 必须 有 所示 她 那 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但他一定让她明白，这件事已经无药可救了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,
When she quitted the room again ,
什么时候 她 辞职 这 房间 再次 ,

当她再次离开房间时，

[ʃiː; ʃɪ] [ʊkt] [laɪk] [wʌn][ˈoʊvər] [huːm] ['twenti] ['jɪrɜː] [hæd; həd] [pæst] — [æz; əz] [mɪs] ['fiːbəs] [təʊld]
she looked like one over whom twenty years had passed — as Miss Phebus told
她 看起来 喜欢 一 超过 谁 二十 年 有 通过了 — 作为 错过 菲布斯 讲述
[juː 'es][ˈleɪtər] .
us later .
我们 之后 .

她看起来像个已经过了二十年的人——正如菲布斯小姐后来告诉我们的那样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðæt] [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . ['klemənt] - [pel] ['nevər] [went] [tuː; tə][bed] ;
And the whole of that night , Mrs . Clement - Pell never went to bed ;
和 这 所有的 的 那 夜晚 , 太太 . 克莱门特 - 佩尔 绝不 去 到 床 ;

那天晚上，克莱门特-佩尔夫人一直没有上床睡觉；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ru:m] [ˈgæðərɪŋ] [θɪŋz] [təˈgeðər] [ˈberˈfʊtɪd] , [lest][fiː; fɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][
but was in her room gathering things together barefooted , lest she should be [
但 曾是 在 她 房间 采集 事物 一起 赤足 , 免得 她 应该 是 [
-]
413]
-]

但她却赤着脚在房间里收拾东西，以免她[413]

[hɜːrd] .
heard .
听到 .

听到。

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] — [ˈdresɪz] — [ˈvæljuəblɪz] !
Jewels — dresses — valuables !
珠宝 — 连衣裙 — 贵重物品 !

珠宝——礼服——贵重物品!

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [naɪt] ; [dɪˈsaɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzeɪnz] [fiː; fɪ]
It must have been an awful night ; deciding which of her possessions she
它 必须 有 到过 一个 可怕 夜晚 ; 决定 哪个 的 她 财产 她
[ʊd; ʃəd] [teɪk] ,
should take ,
应该 拿 ,

那一定是个糟糕的夜晚；她不得不决定该带走哪些物品。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [liːv] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and which leave for ever .
和 哪个 离开 为了 曾经 .

并且永远地离开了。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsʌndeɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [ˈpelz] [bel] [ræŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [gru:m]
At six in the morning , Sunday , Mr . Clement - Pell's bell rang , and the groom
在 六 在 这 早晨 , 星期日 , 先生 . 克莱门特 - 佩尔的 钟 响铃 , 和 这 新郎
[wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] .
was summoned .
曾是 被召唤 .

星期天早上六点，克莱门特-佩尔先生的铃声响了，新郎被叫了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [berd] [get][ðə; ði] [smɔːl] [ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] [ˈredi] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][ðə; ði]
He was bade get the small open carriage ready to drive his master to the
他 曾是 巴德 得到 这 小的 打开 运输 准备好 到 驾驶 他的 掌握 到 这
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [treɪn] .
railway station to catch an early train .
铁路 车站 到 抓住 一个 早期的 火车 .

他奉命准备好小型敞篷马车，载着他的主人去火车站赶早班火车。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [ˈɜːrli] [treɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkɑːmən] .
Being Sunday , early trains were not common .
存在 星期日 , 早期的 火车 是 不是 常见的 .

由于是星期天，早班火车并不常见。

[ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [nuːz] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətɪd] ,
Mr . Clement - Pell had received news the previous night , as was intimated ,
先生 . 克莱门特 - 佩尔 有 已收到 消息 这 以前的 夜晚 , 作为 曾是 暗示 ,
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌŋkəlɪz] [ˈɪlnəs] .
of an uncle's illness .
的 一个 叔叔的 疾病 .

此前有人透露，克莱门特-佩尔先生前一天晚上收到了叔叔生病的消息。

[æ̯t; ət] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [br'saɪdz] , ['klemənt] - [pel] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t]
At that early hour , and Sunday besides , Clement - Pell must have thought
在 那 早期的 小时 , 和 星期日 除了 , 克莱门特 - 佩尔 必须 有 想法
[hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] ['pi:p(ə)l] :
he was safe from meeting people :
他 曾是 安全的 从 会议 人们 :

在那个清晨, 而且还是星期天, 克莱门特-佩尔一定认为自己不会遇到任何人:

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ([θɪŋz] [du:] ['hæpən] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]) ,
but , as it happened (things do happen unexpectedly in this world) ,
但 , 作为 它 发生 (事物 做 发生 不料 在 这 世界) ,
但是, 事情的发展却出乎意料 (在这个世界上, 事情总是会出乎意料地发生),

[ɪn] ['boʊlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪts] , [hi:; hi] ['nɪrli] ['boʊld] ['oʊvər] - .
in bowling out from his own gates , he nearly bowled over Duffham .
在 保龄球 出去 从 他的 自己的 大门 , 他 几乎 保龄球 超过 - .

他从自家大门投球时, 差点把达夫汉姆撞倒。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['peɪ(ə)nt] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
The Doctor , coming home from a distant patient , to whom he had been
这 医生 , 未来 家 从 一个 遥远 病人 , 到 谁 他 有 到过
[kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
called in the night ,
称为 在 这 夜晚 ,

医生从外地看望病人回来, 他是在夜里被叫去的。

[wʌz; wəz] ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:sf(ə)][oʊld] [hɔ:rs] .
was jogging along on his useful old horse .
曾是 慢跑 沿着 在 他的 有用 老的 马 .

他骑着他那匹老当益壮的马慢跑着。

" [wel] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkər] .
" Well ! " said he to the banker .
" 出色地 ! " 说 他 到 这 银行家 .

“好吧!”他对银行家说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:f] ['ɜ:rlɪ] . "
" You are off early . "
" 你 是 离开 早期的 . "

你提前下班了。

" [draɪv] [ɑ:n] , [dəʊnt][stɔ:p] , " ['wɪspəd] ['klemənt] - [pel] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:m] .
" Drive on , don't stop , " whispered Clement - Pell to the groom .
" 驾驶 在 , 不 停止 , " 低声说道 克莱门特 - 佩尔 到 这 新郎 .

“继续开, 别停,”克莱门特-佩尔低声对新郎说。

" [aɪ][hæd; həd] [nu:z] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ,
" I had news last night of the dangerous illness of my poor old uncle ,
" 我 有 消息 最后的 夜晚 的 这 危险的 疾病 的 我的 贫穷的 老的 叔叔 ,

“昨晚我得知我可怜的老叔叔病得很重, 情况危急。”

[ænd; ənd][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] - [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
and am going to see him , " he called out to Duffham as they passed .
和 是 去 到 看 他 , " 他 称为 出去 到 - 作为 他们 通过了 .

“我要去看他,”他边走边朝达夫汉姆喊道。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:]['paɪpɪŋ][hɔ:t] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , ['dɑ:ktər] !
" We shall have it piping hot again to - day , Doctor !
" 我们 将 有 它 管道 热的 再次 到 - 天 , 医生 !

“今天我们还要再吃一次热腾腾的, 医生! ”

” [ðə; ði] [gru:m] [tu:ld][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] ['æftərwərdz] — [æz; əz][dɪd] - [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt]
“ The groom told of this encounter afterwards — as did Duffham too , for that
这 新郎 讲述 的 这 遇到 然后 — 作为 做过 - 也 , 为了 那
['mætər] .
matter .
事情 :

“新郎事后讲述了这次遭遇——事实上，达夫汉姆也讲述了这件事。”

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] [mɔ:r] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] ['klemənt] - [pel] [wʌz; wəz]
And neither of them had any more suspicion that Clement - Pell was
和 两者都不 的 他们 有 任何 更多的 怀疑 那 克莱门特 - 佩尔 曾是
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] .
playing a part than a baby could have had :
玩耍 一个 部分 比 一个 婴儿 可以 有 有 :

他们两人对克莱门特-佩尔参与其中这件事的怀疑程度，甚至不亚于一个婴儿。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [gru:m] [droʊv] [ɪn] [ə'gen] ,
In the course of the morning the groom drove in again ,
在 这 课程 的 这 早晨 这 新郎 驾驶 在 再次 ,
当天上午，新郎再次驾车抵达。

['hævɪŋ] ['seɪfli] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n] .
having safely conveyed his master to a distant station .
拥有 安全 传递 他的 掌握 到 一个 遥远 车站 .
他已安全地将主人送达远方的车站。

[ðə; ði]['fæməli] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['ʃæpərəʊnd] [baɪ] [mɪs] ['fi:bəs] .
The family went to church as usual , chaperoned by Miss Phebus :
这 家庭 去 到 教会 作为 通常 , 有监护人陪同 经过 错过 菲布斯 .
一家人像往常一样去教堂，由菲布斯小姐陪同。

['mɪsɪz] . ['klemənt] - [pel] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] : [ænd; ənd][noʊ]
Mrs . Clement - Pell stayed at home , saying she had a headache : and no
太太 : 克莱门特 - 佩尔 入住 在 家 , 说 她 有 一个 头痛 : 和 不
[daʊt] ['kwaiətli] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .
doubt quietly completed her preparations :
怀疑 悄悄 完全的 她 准备工作 .
克莱门特-佩尔夫人待在家里，说她头疼；毫无疑问，她悄悄地完成了她的准备工作。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .
About six o'clock at night a telegram was delivered .
关于 六 点钟 在 夜晚 一个 电报 曾是 发表 .
晚上六点左右，一份电报送达。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] : ['mɪsɪz] . ['klemənt] - [pel] [mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
The uncle was dying : Mrs . Clement - Pell must come as soon as possible ,
这 叔叔 曾是 垂死 : 太太 : 克莱门特 - 佩尔 必须 来 作为 很快 作为 可能的 ,
叔叔病危：克莱门特-佩尔夫人必须尽快赶来。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] :
to be in time to see him :
到 是 在 时间 到 看 他 :
及时赶到见他：

[æz; əz][tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] [ə'baʊt] [ðæt] .
as to bringing the children she must do as she pleased about that .
作为 到 带来 这 孩子们 她 必须 做 作为 她 高兴 关于 那 .
至于是否带孩子来，她可以随心所欲。

[ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈpelz] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
In Mrs . Pell's agitation and dismay she read the telegram aloud to the
在 太太 . 佩尔的 搅动 和 沮丧 她 读 这 电报 大声 到 这
[ˈɡʌvərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
governess and the servant who brought it to her .
家庭教师 和 这 仆人 WHO 带来 它 到 她 .
佩尔太太惊慌失措，大声地把电报读给了家庭教师和送电报的仆人听。

[ðen] [wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] !
Then was confusion !
然后 曾是 困惑 !
然后就是一片混乱！

[ˈmɪsɪz] . [pel] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
Mrs . Pell seemed to have lost her head .
太太 . 佩尔 似乎 到 有 丢失的 她 头 .
佩尔太太似乎失去了理智。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] ; — [ænd; ənd] , [oʊ] ,
Take the children ? — Of course she should take them ; — and , oh ,
拿 这 孩子们 ? — 的 课程 她 应该 拿 他们 ; — 和 , 哦 ,
带孩子们去吗？——她当然应该带他们去；——哦，

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːrt] ?
when was the earliest time they could start ?
什么时候 曾是 这 最早 时间 他们 可以 开始 ?
他们最早什么时候可以开始工作？

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [taɪm] [baɪ][reɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
The earliest time by rail was the following morning .
这 最早 时间 经过 轨 曾是 这 下列的 早晨 .
最早的火车班次是第二天早上。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [pæst] [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] — [ˈoʊpənli] , [ðɪs] [taɪm] .
And part of the night was again passed in preparation — openly , this time .
和 部分 的 这 夜晚 曾是 再次 通过了 在 准备 — 公然 , 这 时间 .
于是，当晚的一部分时间又被用来做准备——这一次，是公开进行的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklemənt] - [pel] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [steɪ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [deɪz] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [wiːk]
Mrs . Clement - Pell said they should probably stay away some days , perhaps a week
太太 . 克莱门特 - 佩尔 说 他们 应该 大概 停留 离开 一些 天 , 也许 一个 星期
[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,
克莱门特-佩尔夫人说，他们或许应该分开几天，也许一两个星期。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and must take things accordingly .
和 必须 拿 事物 因此 .
必须相应地处理事情。

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˌsuːpərɪnˈtend] ;
The boxes were all brought into her room , that she might superintend ;
这 盒子 是 全部 带来 进入 她 房间 , 那 她 可能 督 ;
所有的箱子都被搬进了她的房间，以便她进行管理；

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [dres] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
the poor old uncle was so very particular as to dress , she said ,
这 贫穷的 老的 叔叔 曾是 所以 非常 特别的 作为 到 裙子 , 她 说 ,
她说，那位可怜的老叔叔对穿着打扮非常讲究。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [rɪ'kʌvər] .
and she trusted he might yet recover .
和 她 可信 他 可能 然而 恢复 :

她相信他或许还有康复的可能。

[ɑ:n][ðə; ði]['mʌndər; 'mʌndi] ['mɔːrniŋ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɒtəz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]
On the Monday morning , she and her daughters departed in the large
在 这 周一 早晨 , 她 和 她 女儿们 已离开 在 这 大的
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

星期一早上, 她和女儿们乘坐大马车出发了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
at the same early hour that her husband had gone , and for the same
在 这 相同的 早期的 小时 那 她 丈夫 有 已消失 , 和 为了 这 相同的
[rɪ'məʊt] ['steɪʃ(ə)n] .
remote station .
偏僻的 车站 :

在她丈夫出发的同一清晨, 前往同一个偏远车站。

[ˈæftər][ɔːl] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌɡɪdʒ] [went] ; ['oʊnli][ə; eɪ][bɑːks][ə; eɪ] - [piːs] .
After all , not so much luggage went ; only a box a - piece .
后 全部 , 不是 所以 很多 行李 去 ; 仅有的 一个 盒子 一个 - 片 :

毕竟, 带走的行李并不多, 每人只带了一个箱子。

[ɪn] [-]
In [414]
在 [-]

[414]

['stepɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,
stepping into her carriage ,
步进 进入 她 运输 ,

她走进马车,

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]
she told the servants that it would be an excellent opportunity to clean the
她 讲述 这 仆人 那 它 会 是 一个 出色的 机会 到 干净的 这
[peɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] :
paint of the sitting - rooms and of the first - floor while she was away :
画 的 这 坐着 - 房间 和 的 这 第一的 - 地面 尽管 她 曾是 离开 :

她告诉仆人们, 在她外出期间, 这是一个绝佳的机会, 可以清洗客厅和一楼的油漆:

[ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['duːɪŋ] .
the previous week she had remarked to them that it wanted doing .
这 以前的 星期 她 有 评论 到 他们 那 它 通缉 正在做 :

上周她曾对他们说过, 这件事需要去做。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] ; [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [noʊ] [daʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðər; ðər] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]
The day went on ; the household no doubt enjoying their freedom and letting the
这 天 去 在 ; 这 家庭 不 怀疑 享受 他们的 自由 和 出租 这
[peɪnt] [ə'loʊn] .
paint alone .
画 独自的 :

一天就这样过去了; 毫无疑问, 这家人很享受他们的自由, 并没有去碰油漆。

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftər'nuːn] ,
No suspicion was aroused amongst them until late in the afternoon ,
不 怀疑 曾是 被唤醒 在 他们 直到 晚的 在 这 下午 ,

直到傍晚时分, 他们才开始产生怀疑。

[wen] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ru:mər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['oʊvər][ʌv; əv][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f]
when a curious rumour was brought over of some confusion at the chief
什么时候 一个 好奇的 谣言 曾是 带来 超过 的 一些 困惑 在 这 首席
[bæŋk] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ɪts] ['mæstər] [hæd; həd] [floʊn] .
Bank — that it had stopped and its master had flown .
银行 — 那 它 有 停止 和 它是 掌握 有 飞行 .

这时，一个奇怪的传言传来，说总行发生了一些混乱——它停运了，而它的主人飞走了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [læft] [æt; ət] [ðɪs] : [bʌt; bət][kɑ:nfər'meɪ](ə)n] [su:n]
At first the governess and servants laughed at this : but confirmation soon
在 第一的 这 家庭教师 和 仆人 笑了 在 这 : 但 确认 很快
[keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [θri:] - [foʊld] .
came thick and three - fold .
来了 厚的 和 三 - 折叠 .

起初，女家庭教师和仆人们都嘲笑这件事；但很快，事实就得到了三重证实。

['klemənt] - [pel] [hæd; həd][bɜ:rst] - [ʌp] .
Clement - Pell had burst - up .
克莱门特 - 佩尔 有 爆裂 - 向上 .

克莱门特-佩尔勃然大怒。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ ['bɜ:rstɪŋ] - [ʌp] ” [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
And why the expression “ bursting - up ” should have been universally applied to
和 为什么 这 表达 “ 爆发 - 向上 ” 应该 有 到过 普遍地 应用 到
[ðə; ði] [kəl'æməti] [baɪ] [ɔ:l] ['pi:p(ə)] ,
the calamity by all people ,
这 灾害 经过全部 人们 ,

为什么“爆发”这个词应该被所有人普遍用来形容这场灾难？

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
high and low , I know no more than you ; but it was so .
高的 和 低的 , 我 知道 不 更多的 比 你 ; 但 它 曾是 所以 .

高低贵贱，我并不比你懂得多；但事实就是如此。

[pər'hæps][ɪn][menz] [maɪndz][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [sʌm; səm] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)] ,
Perhaps in men's minds there existed some assimilation between a bubble ,
也许 在 男士 思想 那里 存在 一些 同化 之间 一个 气泡 ,
或许在男人的思想中，存在着某种泡沫之间的同化作用，

[ðæt] [ʃaɪnz] ['braɪtli] [fɔ:r; fər][ɪts] [brɪ:f] [ɪg'zɪstəns] [brɪ'fɔ:r] ['bɜ:rstɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [frɔ:θ] [aɪ 'ti:]
that shines brightly for its brief existence before bursting , like the worthless froth it
那 闪耀 明亮地 为了 它是 简短的 存在 前 爆发 , 喜欢 这 毫无价值 泡沫 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

它短暂地闪耀着光芒，然后像毫无价值的泡沫一样消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [faʊn'deɪʃən,ləs] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klemənt] - [pel] .
and the brilliant but foundationless career of Mr . Clement - Pell .
和 这 杰出的 但 无根基 职业 的 先生 : 克莱门特 - 佩尔 .

以及克莱门特-佩尔先生辉煌却缺乏根基的职业生涯。

[ðə; ði] [kəl'æməti] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] .
The calamity at first was too great to be believed in .
这 灾害 在 第一的 曾是 也 伟大的 到 是 相信 在 .

起初，这场灾难的严重程度令人难以置信。

[aɪ 'ti:] [droʊv] ['pi:p(ə)] [mæd]['oʊnli][tu:; tə] ['fænsɪ][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] : [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [ə'læs] !
It drove people mad only to fancy it might be true : and one or two , alas !
它 驾驶 人们 疯狂的 仅有的 到 想要 它 可能 是 真的 : 和 一 或者 二 , 唉 !

它让人们疯狂地幻想这可能是真的：唉，也许有一两个人是真的！

[ˈsʌbsɪkwəntli] [went] [mæd][ɪn] [riˈæləti] .
subsequently went mad in reality .

随后 去 疯狂的 在 现实 ；

随后，他真的疯了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [ˈpelz] [hjuːdʒ] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [kɔːzd] [ðə; ði]
For the bursting - up of Mr . Clement - Pell's huge undertakings caused the

为了 这 爆发 - 向上 的 先生 ； 克莱门特 - 佩尔的 巨大的 事业 导致 这

[ˈbɜːrstɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpraɪvət] [wʌnz] ,
bursting - up of many private ones ,

爆发 - 向上 的 许多 私人的 一个 ；

克莱门特-佩尔先生的大型企业破产，导致许多私人企业也随之破产。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈhaʊshəʊldz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and of households with them .

和 的 家庭 和 他们 ；

以及与他们同住的家庭。

[miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [went] : [ˈhoʊmz] [wɜːr; wər] [ˈdesələtɪd] .
Means of living went : homes were desolated .

方法 的 活的 去 : 房屋 是 荒凉的 ；

生活来源消失了：房屋变得荒凉。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɔːt] [ˈtrʌstɪd] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði]
It would be easier to tell you of those who had not trusted money in the

它 会 是 更轻松 到 告诉 你 的 那些 WHO 有 不是 可信 钱 在 这

[hændz][ʌv; əv] [ˈklemənt] - [pel] ,
hands of Clement - Pell ,

双手 的 克莱门特 - 佩尔 ；

要告诉你哪些人不信任克莱门特-佩尔的理财之道，或许更容易些。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] .
than of those who had .

比 的 那些 WHO 有 ；

比那些拥有的人要多得多。

[sʌm; səm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðər; ðər][ɔːl] .
Some had given him their all .

一些 有 给定 他 他们的 全部 ；

有些人甚至把一切都给了他。

[led] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpraːspekt][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈɪntrəst] ,
Led away by the fascinating prospect of large interest ,

引领 离开 经过 这 迷人 前景 的 大的 兴趣 ；

被吸引大量关注的诱人前景所吸引，

[ðeɪ] [fərˈɡɑːt] [ˈfjuːtʃər] [ˈseɪftɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈluːsɪv] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ɡʊd] .
they forgot future safety in the dazzling but delusive light of immediate good .

他们 忘了 未来 安全 在 这 耀眼的 但 虚幻的 光 的 即时 好的 ；

他们沉浸在眼前利益的耀眼光芒中，忘记了未来的安全。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ] , [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləʃ] ,
I should like it to be distinctly understood that I , Johnny Ludlow ,

我 应该 喜欢 它 到 是 明显地 理解 那 我 , 约翰尼 卢德洛 ,

我希望大家清楚地明白，我，约翰尼·卢德洛，

[eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ; [ænd; ʌnd][nɔːt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːs(ə)nt]
am writing of a matter which took place years ago ; and not of any recent

是 写作 的 一个 事情 哪个 采取 地方 年 前 ; 和 不是 的 任何 最近的

[ɪˈvent] ,
event ,

事件 ；

我写的是多年前发生的事情，而不是最近发生的事情。

[ɔːr] [ɪˈvents] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [sɪns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [feɪk] [ˈpʌblɪk] [ekwəˈnɪməti] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
or events , that may have since occurred to shake public equanimity in our own
或者 活动 , 那 可能 有 自从 发生 到 摇 民众 平静 在 我们的 自己的
[ˈloʊk(ə)l] [wɜːrld] .
local world .
当地的 世界 .

或者此后发生的一些事件，动摇了我们当地社会的平静。

[ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
Disbelief in the misfortune was natural .
怀疑 在 这 不幸 曾是 自然的 .

对这场不幸感到难以置信是人之常情。

[ˈklemənt] - [pel] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [ˈpedɪst(ə)l] , [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [baɪ] [ˈkɑːmən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
Clement - Pell had stood on a lofty pedestal , unapproachable by common individuals
克莱门特 - 佩尔 有 站立 在 一个 高远 座 , 难以接近 经过 常见的 个人
.
.
.

克莱门特-佩尔曾高高在上，普通人难以企及。

[wiː; wi] [pʊt] [ˈgreɪtər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈbaʊndɪd] [welθ] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] ,
We put greater trust in him — in his unbounded wealth , his good faith ,
我们 放 更大的 相信 在 他 — 在 他的 无界 财富 , 他的 好的 信仰 ,
我们更加信任他——信任他无穷的财富、他的诚信，

[hɪz; ɪz] [stəˈbɪləti] — [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
his stability — than we could have put in any other man on the face of
他的 稳定 — 比 我们 可以 有 放 在 任何 其他 男人 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ɡloʊb] .
the globe .
这 地球 .

他的稳定性——比我们能找到的地球上任何其他人都要好。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] [fɔːl][æz; əz] [ˈklemənt] - [pel] .
We should almost as soon have expected the skies to fall as Clement - Pell .
我们 应该 几乎 作为 很快 有 预期的 这 天空 到 落下 作为 克莱门特 - 佩尔 .
我们几乎应该像预料天会塌下来一样预料到克莱门特-佩尔事件的发生。

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈruːɪn] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]
The interests of so many were involved and the ruin would be so universal
这 兴趣 的 所以 许多 是 涉及 和 这 废墟 会 是 所以 普遍的
,
.
,

这牵涉到太多人的利益，而且这场灾难的影响将是普世的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈneɪtɪvz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˌdɪsbɪˈliːf] : [ænd; ænd][ˈskwaɪər] -
that the terrified natives could only take refuge in disbelief : and Squire Todhetley
那 这 恐惧 本地人 可以 仅有的 拿 避难所 在 怀疑 : 和 乡绅 -
[wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
was amongst them .
曾是 在 他们 .

吓坏了的当地人只能用怀疑来逃避现实：托德赫特利乡绅就是其中之一。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [daɪk] [ˈmænər][ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
The news was brought to Dyke Manor on the Tuesday morning , as you have
这 消息 曾是 带来 到 堤防 庄园 在 这 周二 早晨 , 作为 你 有
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

正如你们所听到的，消息是在周二早上传到戴克庄园的。

[baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɔɪ] , [sæm] ['rɪmɜː] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ]['mɪstər] . ['brændən] .
by the butcher boy , Sam Rimmer ; and was confirmed by Mr . Brandon .
经过 这 屠夫 男生 , 山姆 里默 ; 和 曾是 确认的 经过 先生 : 布兰登 :

由屠夫萨姆·里默证实; 并由布兰登先生确认。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['moʊməntəri] [[ɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [daɪ'dʒestɪd][baɪ][ðə; ði]['skwaɪər] ,
When the first momentary shock had been digested by the Squire ,
什么时候 这 第一的 瞬间 震惊 有 到过 消化 经过 这 乡绅 ,
当乡绅消化了最初的短暂震惊之后,

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [-]
he arrived at the conclusion that it [415]
他 到达的 在 这 结论 那 它 [-]
他得出的结论是[415]

[mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] .
must be false .
必须 是 错误的 :
一定是假的。

[bʌt; bət] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [trɒtɪd] [ɔːf] , [hiː; hi] [mɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
But that Sam had trotted off , he might have heard the length of the
但 那 山姆 有 小跑 离开 , 他 可能 有 听到 这 长度 的 这
- [tʌŋ] .
Pater's tongue .
- 舌头 :

但山姆小跑离开后, 或许能听到教父的舌头有多长。

[sæm] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ɑːn]['mɪstər] . ['brændən] .
Sam being gone , he turned his indignation on Mr . Brandon .
山姆 存在 已消失 , 他 转向 他的 愤慨 在 先生 : 布兰登 :
山姆离开后, 他把怒火转向了布兰登先生。

" [wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sens] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , ['brændən] , " [sed] [hiː; hi]
" **One would have thought you had sense to know better , Brandon , " said he**
" 一 会 有 想法 你 有 感觉 到 知道 更好的 , 布兰登 , " 说 他
,
:
,
"布兰登, 我原以为你有点常识, 应该更懂事才对,"他说。

['reɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['mɔːrniŋ] [koʊt] [held]
raging about the breakfast - room with the skirts of his light morning coat held
愤怒 关于 这 早餐 - 房间 和 这 裙子 的 他的 光 早晨 外套 握住
[aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
out behind him .
出去 在后面 他 :
他怒气冲冲地在早餐室里走来走去, 浅色晨衣的下摆向后敞开。

" ['gɪvɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [truː] !
" **Giving ear to a cock - and - bull story that can't be true !**
" 给予 耳朵 到 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 那 不能 是 真的 !
"听信那些根本不可能成真的无稽之谈! "

[teɪk] [ker] [pel] [dʌz] [nɔːt][get][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
Take care Pell does not get to hear it .
拿 关心 佩尔 做 不是 得到 到 听到 它 :
小心别让佩尔听到。

[hiːd] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][defə'meɪ(ə)n] . "
He'd sue you for defamation . "
他会 起诉 你 为了 诽谤 : "
他会告你诽谤。

“ [ˈhi:d] [biː; bi] [ˈwelkəm] , ” [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did][ˈoʊld] [ˈbrændən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [stəd] ,
“ **He'd be welcome** , ” **nodded old Brandon** , **in his thin voice** , **as he stood** ,
“ 他会 是 欢迎 , ” 点头 老的 布兰登 , 在 他的 薄的 嗓音 , 作为 他 站立 ,
[wɪp] [ɪn] [hænd] ,
whip in hand ,
鞭 在 手 ,

“我们欢迎他,”老布兰登站起身, 手里拿着鞭子, 用他那细弱的声音点了点头。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
against the window .
反对 这 窗户 .

靠在窗户上。

“ [ðə; ði] [ɡrænd] [feɪt] [ʌv; əv] [ləst] [ˈθɜ:rzdeɪ] ,
“ **The grand fête of last Thursday** ,
“ 这 盛大 宴请 的 最后的 周四 ,

“上周四的盛大庆典,

” [ɡɑ:spt] [ˈmɪsɪz] . - — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌzlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [breɪnz] [ˈoʊvər] [sæm] [ˈrɪmərz]
“ **gaped Mrs . Todhetley — who had been puzzling her brains over Sam Rimmer's**
“ 倒吸一口气 太太 , - — WHO 有 到过 令人费解 她 大脑 超过 山姆 里默的
[ˈmæstɜ:z] [bʊk] ,
master's book ,
硕士学位 书 ,

“托德赫特利太太倒吸了一口气——她一直在苦苦思索萨姆·里默主人的书。”

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪˈsaɪfəd] .
the writing in which could never be deciphered .
这 写作 在 哪个 可以 绝不 是 已破译 .

上面的文字永远无法破译。

“ [ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈklemənt] - [pelz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [θɪŋz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ]
“ **Surely the Clement - Pells would not have given that fête had things been going**
“ 一定 这 克莱门特 - 佩尔斯 会 不是 有 给定 那 宴请 有 事物 到过 去
[rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
wrong with them . “
错误的 和 他们 . ”

“如果克莱门特-佩尔一家出了什么问题, 他们肯定不会举办那样的盛宴。”

“ [ænd; ənd] [pɔ:d] [aɪst] [ʃæmˈpeɪn] , [ʌnˈlɪmɪtɪd] , [daʊn] [fʊks] [θroʊt] ; [ænd; ənd] [strʌtɪd] [əˈbaʊt]
“ **And poured iced champagne , unlimited , down folk's throats ; and strutted about**
“ 和 倾倒 冰镇 香槟酒 , 无限 , 向下 民众的 喉咙 ; 和 昂首阔步 关于
[ɪn] [pɔɪnt] - [leɪs] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] ,
in point - lace and diamonds ,
在 观点 - 蕾丝 和 钻石 ,

“然后, 她给人们无限量地灌下冰镇香槟; 穿着蕾丝花边和钻石饰品, 趾高气扬地走来走去。”

“ [ˈædɪd] [ˈoʊld] [ˈbrændən] .
“ **added old Brandon** .
“ 额外 老的 布兰登 .

“老布兰登补充道。”

“ [ˈmædəm] , [aɪˈd] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **Madam , I'd believe it all the more for that** .
“ 女士 , ID 相信 它 全部 这 更多的 为了 那 .

“夫人, 正因为如此, 我才更加相信。”

“ [æz; əz][hi; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði] [rɪ'membərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɪn][ðə; ði]
“ **As he spoke , the remembrance of the scene I had witnessed in the**
“ 作为 他 辐 , 这 纪念 的 这 场景 我 有 目击者 在 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

“他说话的时候，我回想起之前在场地里目睹的那一幕，

[ænd; ənd] ['klemənt] - ['pɛlz] ['kjʊəriəs] [fɪr] ['leɪtər] [wen] [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn]
and Clement - Pell's curious fear later when I told him of the same man
和 克莱门特 - 佩尔的 好奇的 害怕 之后 什么时候 我 讲述 他 的 这 相同的 男人
[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
watching him ,
观看 他 ,

后来，当我告诉克莱门特-佩尔有同一个人在监视他时，他表现出了一种奇怪的恐惧。

[flæʃt] ['ʊʊvər][em 'i:] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [tru:] .
flashed over me , bringing a conviction that the report was true .
闪光灯 超过 我 , 带来 一个 定罪 那 这 报告 曾是 真的 .

一股强烈的预感瞬间涌上心头，让我确信这份报告属实。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] [bæŋk] ['jestərdeɪ] , “ [brɪ'gæŋ][ˈmɪstər] . [ˈbrændən] .
“ **I heard it at the chief Bank yesterday , “ began Mr . Brandon .**
“ 我 听到 它 在 这 首席 银行 昨天 , “ 开始 先生 . 布兰登 .

“我昨天在银行总部听到了这个消息，”布兰登先生说道。

“ ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tu; tə][træn'zækt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] [went] ['ʊʊvər][baɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði]
“ **Having some business to transact in the town , I went over by train in the**
“ 拥有 一些 商业 到 办理 在 这 镇 , 我 去 超过 经过 火车 在 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

“因为镇上有些事情要办，我下午乘火车去了那里。”

[ænd; ənd] ['tʃænst] [tu; tə] [mi:t] ['wɪlkɔks] [ɪn] [haɪ] [stri:t] .
and chanced to meet Wilcox in High Street .
和 偶然 到 见面 威尔科克斯 在 高的 街道 .

在商业街上偶然遇到了威尔科克斯。

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [mæn][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] — — “
He is a red - faced man in general — — “
他 是 一个 红色的 - 面对 男人 在 一般的 — — “

他本来就是个容易脸红的人——”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['wɪlkɔks] , “ [ɪm'peɪʃntli] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ **Oh , I know Wilcox , “ impatiently interrupted the Squire .**
“ 哦 , 我 知道 威尔科克斯 , “ 不耐烦地 中断 这 乡绅 .

“哦，我认识威尔科克斯，”乡绅不耐烦地打断道。

“ [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .
“ **Face as red as the sun in a fog .**
“ 脸 作为 红色的 作为 这 太阳 在 一个 多雾路段 .

“脸红得像雾中的太阳。”

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? “
What has that to do with it ? “
什么 有 那 到 做 和 它 ? “

这跟这件事有什么关系？

“ [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] ['jestərdeɪ] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfrɔ:sti] [naɪt] ,
“ **Well , it was as pale yesterday as the moon on a frosty night ,**
“ 出色地 , 它 曾是 作为 苍白 昨天 作为 这 月亮 在 一个 霜冻 夜晚 ,

“嗯，昨天它像霜夜里的月亮一样黯淡无光。”

” [went] [ɑ:n][oʊld] [ˈbrændən] .
“ went on old Brandon .
” 去 在 老的 布兰登 .

“老布兰登继续说道。”

” [aɪ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][baɪl] — [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][aɪ ˈti:][maɪˈself] —
“ I asked if he had an attack of bile — being subject to it myself —
” 我 问 如果 他 有 一个 攻击 的 胆汁 — 存在 主题 到 它 我 —
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [noʊ] ,
and he said No ,
和 他 说 不 ,

“我问他是否胆汁反流——因为我自己也曾有过这种经历——他说没有，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [fraɪt] .
it was an attack of fright .
它 曾是 一个 攻击 的 惊吓 .

那是一次惊吓。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][,em ˈi:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
And then he told me there was a report in town that something was
和 然后 他 讲述 我 那里 曾是 一个 报告 在 镇 那 某物 曾是
[rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpelz] [əˈferz] ,
wrong with Pell's affairs ,
错误的 和 佩尔的 事务 ,

然后他告诉我，镇上有传言说佩尔的事情出了问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] .
and that he had run away .
和 那 他 有 跑步 离开 .

他已经逃跑了。

[ˈwɪlkɒks] [wɪl] [lu:z] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] . “
Wilcox will lose every penny of his savings . ”
威尔科克斯 将要 失去 每一个 一分钱 的 他的 节省 . ”

威尔科克斯将失去他所有的积蓄。

” [ɔ:l] [tɔ:k] ; [ɔ:l] [tɔ:k] , “ [sed] [ðə; ði][ˈpeɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:bstɪnəsi] .
“ All talk ; all talk , ” said the Pater in his obstinacy .
” 全部 讲话 ; 全部 讲话 , “ 说 这 帕特 在 他的 固执 .

“光说不练，光说不练，”教父固执地说。

” [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈwɪlkə:ksɪz] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [faɪv] -
“ And for a man to come to Wilcox's age , which must be five -
” 和 为了 一个 男人 到 来 到 威尔科克斯的 年龄 , 哪个 必须 是 五 -
[ænd; ənd] - [ˈfɪftɪ] ,
and - fifty ,
和 - 五十 ,

“而对于一个男人来说，到了威尔科克斯的年纪，也就是五十五岁，

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [laɪt] [bloʊ] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [ˈseɪvɪŋz] , “ [ˈkɑ:mli] [went] [ɑ:n][oʊld] [ˈbrændən] .
it is no light blow to lose a life's savings , ” calmly went on old Brandon .
它 是 不 光 吹 到 失去 一个 生活的 节省 , “ 平静地 去 在 老的 布兰登 .

“失去毕生积蓄可不是什么小打击，”老布兰登平静地说道。

” [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
“ I went to the Bank ,
” 我 去 到 这 银行 ,

我去了银行，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [bi'sidʒd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] [kraʊd] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][ɡet][ɪn] ,
and found it besieged by an excited and angry crowd fighting to get in ,
和 成立 它 被围困 经过 一个 兴奋的 和 生气的 人群 斗争 到 得到 在 ;
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [lɒkt] ,
the door locked ,
这 门 已锁定 ;

发现门口被一群激动又愤怒的人群围住，他们争先恐后地想进去，门却锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɒtər] ['veɪnli] ['traɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ʌtər] .
and the porter vainly trying to put up the shutters .
和 这 搬运工 徒劳地 尝试 到 放 向上 这 百叶窗 .

门房徒劳地试图把百叶窗拉上去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fʊʊ] [em 'i:] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [left] ['wɪlkɒks]
That was enough to show me what the matter was , and I left Wilcox
那 曾是 足够的 到 展示 我 什么 这 事情 曾是 , 和 我 左边 威尔科克斯
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

这足以让我明白问题所在，于是我让威尔科克斯自己处理。

" [ðə; ðɪ]['skwaɪər][stəəd][ɪn] [pər'pleksəti] ,
" **The Squire stared in perplexity ,**
" 这 乡绅 凝视 在 困惑 ,

乡绅困惑地盯着他，

[ɪ'rʌbɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skæntɪ] [her] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [wei] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
rubbing up his scanty hair the wrong way while his senses came to him .
擦 向上 他的 稀少 头发 这 错误的 方式 尽管 他的 感官 来了 到 他 .

他一边胡乱地揉搓着稀疏的头发，一边慢慢恢复了意识。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] , " [sed] ['mɪstər] . ['brændən] , ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **It is all true , " said Mr . Brandon , nodding to him .**
" 它 是全部 真的 , " 说 先生 . 布兰登 , 点头 到 他 .

“这一切都是真的,”布兰登先生说着，朝他点了点头。

" [tʃɜ:rtʃ] - [ɪz][ɪn][æn; ən] [ʌprɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] [ɔ:l'redi] . " [-]
" **Church Dykely is in an uproar this morning already . " [416]**
" 教会 - 是 在 一个 骚动 这 早晨 已经 . " [-]

“今天早上，丘奇戴克利已经一片混乱。”[416]

" [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] ,
" **I'll go and see for myself , " said the Squire ,**
" 患病的 去 和 看 为了 我 , " 说 这 乡绅 ,

“我亲自去看看,”乡绅说道。

[ˈstri:pɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [næn'kin] [koʊt][ɪn] [heɪst] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:r] [wʌn] [sli:v] ['hɪrli] [aʊt] .
stripping off his nankeen coat in haste so great that he tore one sleeve nearly out .
脱衣舞 离开 他的 南金 外套 在 匆忙 所以 伟大的 那 他 撕裂 一 袖子 几乎 出去 .

他匆忙脱下粗呢外套，以至于几乎撕破了一只袖子。

" [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] ; [ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ]['kredəb(ə)l] .
" **I'll go and see ; this is not credible .**
" 患病的 去 和 看 ; 这 是 不是 可信的 .

“我去看看；这不可信。”

[ˈklemənt] - [pel] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ˈswɪndld] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
Clement - Pell would never have swindled me out of two hundred pounds only a
克莱门特 - 佩尔 会 绝不 有 被骗 我 出去 的 二 百 磅 仅有的 一个
[deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] [smæʃ] . "
day or two before he knew he was going all to smash . "
天 或者 二 前 他 知道 他 曾是 去 全部 到 粉碎 . "
"

克莱门特-佩尔绝不会在知道自己即将大获全胜的前一两天骗走我两百英镑。

“ [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] .
“ The most likely time for him to do it , ” persisted Mr . Brandon .
“ 这 最多 可能 时间 为了 他 到 做 它 , ” 持续 先生 : 布兰登 :
“他最有可能这么做的时候,”布兰登先生坚持道。

“ [ˈpi:p(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈoʊnli][duː] [ðɪːz] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdespərət] .
“ People , as a rule , only do these things when they are desperate .
“ 人们 , 作为 一个 规则 , 仅有的 做 这些 事物 什么时候 他们 是 绝望的 :
“一般来说, 人们只有在走投无路的时候才会做这些事。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈskwaɪər][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
“ But the Squire did not stay to listen .
“ 但 这 乡绅 做过 不是 停留 到 听 :
“但乡绅并没有留下来听。”

[ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [koʊt] ,
Settling himself into his other coat ,
安顿 他自己 进入 他的 其他 外套 ,
他穿上另一件外套,

[hiː; hi] [went] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
he went driving on across the fields as though he were walking for a
他 去 驾驶 在 穿过 这 字段 作为 尽管 他 是 步行 为了 一个
[ˈweɪdʒər] .
wager .
赌注 :

他驾车穿过田野, 仿佛是为了打赌而步行。
[ˈmɪstər][ˈbrændən] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][kɑːb] , [ænd; ænd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌn] .
Mr Brandon mounted his cob , and put up his umbrella against the sun .
先生 布兰登 安装 他的 玉米 , 和 放 向上 他的 伞 反对 这 太阳 :
布兰登先生骑上他的矮种马, 撑起伞遮阳。

“ [ˈnevər] [ɪmˈbɑːrk] [ˈeni] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [brɪˈɡaɪlɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ʌnˈduː] [ˈɪntrəst]
“ Never embark any money with these beguiling people that promise you undue interest
“ 绝不 启程 任何 钱 和 这些 迷人的 人们 那 承诺 你 过度 兴趣
, [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] ,
, Johnny Ludlow ,
, 约翰尼 卢德洛 ,
“约翰尼·卢德洛, 千万不要把钱交给那些诱骗你、承诺给你过高利息的人。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [æz; əz][aɪ] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ænd][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [fɔːr; fər]
“ said Mr . Brandon , as I kept by his side , and opened the gates for
“ 说 先生 : 布兰登 , 作为 我 保留 经过 他的 边 , 和 打开 这 大门 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“布兰登先生说道, 我便站在他身边, 为他打开了大门。”
“ [wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] — [ɔːr] , [wɜːrs] , [wer] [ʊd; ʊəd][aɪ][hæv; həv]
“ Where would you have been now , young man — or , worse , where should I have
“ 在哪里 会 你 有 到过 现在 , 年轻的 男人 — 或者 , 更糟 , 在哪里 应该 我 有
[bɪn] — [hæd; həd][aɪ] ,
been — had I ,
到过 — 有 我 ,
“年轻人, 你现在会在哪里? 或者更糟的是, 如果我当初……”

[ðə; ði] [trʌˈstiː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɑːpərti] , [kənˈsentɪd] [tuː; tə][rɪsk][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [pel] ?
the trustee of your property , consented to risk it with Pell ?
这 受托人 的 你的 财产 , 同意 到 风险 它 和 佩尔 ?
你的财产受托人同意用佩尔担保来承担风险吗?

[hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . "

He asked me to do it . "

他 问 我 到 做 它 . "

他让我这么做。

" [ˈklemənt] - [pel] [dɪd] , [sɜːr] ?

" **Clement - Pell did , sir ?**

" 克莱门特 - 佩尔 做过 , 先生 ?

“克莱门特-佩尔做到了，先生？”

[wen] ? "

When ? "

什么时候 ? "

什么时候？ "

" [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'gəʊ] .

" **A year or two ago** .

" 一个 年 或者 二 前 .

“一两年前。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈænsər] , [ˈdʒɑːni] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪkt]

I gave him an answer , Johnny ; and I fancy he has not altogether liked

我 给予 他 一个 回答 , 约翰尼 ; 和 我 想要 他 有 不是 共 喜欢

[em 'iː] [sɪns] .

me since .

我 自从 .

约翰尼，我给了他答复；我想他从那以后就不太喜欢我了。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləʊz] [wer] [aɪ][dɪd][nɑːt]

' I could not think of placing even a shilling of Johnny Ludlow's where I did not

- 我 可以 不是 思考 的 放置 甚至 一个 先令 的 约翰尼 卢德洛的 在哪里 我 做过 不是

[nʊʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] ,

know it to be safe ,

知道 它 到 是 安全的 ,

“我根本不敢把哪怕一先令的约翰尼·卢德洛的钱放在一个我不确定安全的地方。”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

' I said to him .

- 我 说 到 他 .

我对他说。

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , - [sez] [pel] , [ˈfɑːrpli] .

' It will be safe with me , ' says Pell , sharply .

- 它 将要 是 安全的 和 我 , - 说道 佩尔 , 尖锐地 .

“在我这里肯定很安全，”佩尔厉声说道。

- [ˈpɔːsəbli] [soʊ] , [ˈmɪstər] [pel] , - [aɪ] [ˈænsər] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz]

' Possibly so , Mr Pell , ' I answered ; ' but you see there's only your word as

- 可能 所以 , 先生 佩尔 , - 我 回答 ; - 但 你 看 有 仅有的 你的 单词 作为

[gæərən'tiː] ,

guarantee ,

保证 ,

“或许如此，佩尔先生，”我回答说，“但你看，只有你的口头保证才能担保。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [trʌ'stiː] .

and that is not enough for an honest trustee .

和 那 是 不是 足够的 为了 一个 诚实的 受托人 .

但这对于一位诚实的受托人来说还不够。

- [ðæt] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

' That shut him up . "

- 那 关闭 他 向上 . "

“这下他闭嘴了。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['daʊtɪd] ['klemənt] - ['pɛlz] [stə'biləti] , ['brændən] ? ”
“ **Do you mean to say you have doubted Clement - Pell's stability , Brandon ?** ”
“ 做 你 意思是 到 说 你 有 怀疑 克莱门特 - 佩尔的 稳定 , 布兰登 ? ”
[di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,
demanded the Squire ,
要求 这 乡绅 ,
“布兰登, 你的意思是说你怀疑过克莱门特-佩尔的稳定性吗? ”乡绅问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] .
who was near enough to hear this .
WHO 曾是 靠近 足够的 到 听到 这 .
谁离得足够近, 能听到这件事。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['daʊtɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ **I don't know about doubting , ” was the answer .** ”
“ 我 不 知道 关于 怀疑 , ” 曾是 这 回答 .
“我不知道该不该怀疑,”他回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smʌʃ] [æz; əz] [nɔ:t] .
“ **I have thought it as likely to come to a smash as not .** ”
“ 我 有 想法 它 作为 可能 到 来 到 一个 粉碎 作为 不是 .
“我认为它成功的可能性和失败的可能性一样大。”

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] [hæf] .
That the chances for it were rather better than half .
那 这 机会 为了 它 是 相当 更好的 比 一半 .
成功的几率远高于一半。

“ [ðɪs] [sent] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ɑ:n] [ə'gen] .
“ **This sent the Squire on again .** ”
“ 这 发送 这 乡绅 在 再次 .
“这又让侍从上路了。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ʌm'brelə] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] .
He had no umbrella ; and his straw hat glistened in the heat .
他 有 不 伞 ; 和 他的 稻草 帽子 闪闪发光 在 这 热 .
他没有带伞; 他的草帽在烈日下闪闪发光。

[tʃɜ:rtʃ] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .
Church Dykely was in a commotion .
教会 - 曾是 在 一个 骚动 .
Church Dykely 一片混乱。

[fʊʊk] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [bæŋk] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
Folk were rushing up to the little branch Bank black in the face ,
民间 是 匆忙 向上 到 这 小的 分支 银行 黑色的 在 这 脸 ;
人们满脸乌黑地涌向那家小银行分行。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['kɑ:lərz] ['θrɒtld] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [laɪk] ['faɪər] [ɪn]
as if their collars throttled them ; for the news was spreading like fire in
作为 如果 他们的 项圈 节流 他们 ; 为了 这 消息 曾是 传播 喜欢 火 在
[draɪ] [tɜ:rf] .
dry turf .
干燥 草皮 .
仿佛他们的衣领勒住了他们的脖子; 因为消息像野火在干燥的泥炭地上蔓延一样迅速传播开来。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [went] ['boʊltɪŋ] [ɪn] [θru:] ['evri] [əb'strʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mænɪdʒər]
The Squire went bolting in through every obstruction , and seized upon the manager
这 乡绅 去 螺栓连接 在 通过 每一个 梗阻 , 和 查获 之上 这 经理
.
:
.
乡绅冲过所有阻碍, 抓住了经理。

“ [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [its] [tru:] , ['rɒbətsn] ？
“ Do you mean to tell me that it's true , Robertson ? ”
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 它是 真的 , 罗伯逊 ？
“你是说这是真的吗, 罗伯逊？”

“ [hi:; hi] [ˈfɪrslɪ] [kraɪd] . — “ [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [smæʃ] ？ ”
“ he fiercely cried . — “ That things have gone to smash ? ” ”
“ 他 激烈地 哭 . — “ 那 事物 有 已消失 到 粉碎 ？ ”
他怒吼道：“东西都砸烂了吗？”

“ [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , “ [sed] ['rɒbətsn] , [hu:] [lʊkt] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] .
“ I am afraid it is , sir , “ said Robertson , who looked more dead than alive . ”
“ 我 是 害怕的 它 是 , 先生 , “ 说 罗伯逊 , WHO 看起来 更多的 死的 比 活 .
“恐怕是这样, 先生,”罗伯逊说道, 他看起来死气沉沉的。

“ [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
“ I am unable to understand it . ”
“ 我 是 无法 到 理解 它 .
我无法理解。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [səˈpraɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz][ɑ:n] [ˈlðər] . “
It has fallen upon me with as much surprise as it has on others . ”
它 有 倒下 之上 我 和 作为 很多 惊喜 作为 它 有 在 其他的 . “
这件事的发生让我和其他人一样感到措手不及。

“ [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈfɔ:ls,hʊdz] , ['rɒbətsn] , “ [rɔ:rd] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] ,
“ Now , don't you go and tell falsehoods , Robertson , “ roared the Squire , ”
“ 现在 , 不 你 去 和 告诉 谎言 , 罗伯逊 , “ 咆哮 这 乡绅 ,
“罗伯逊, 你休想胡说八道!”乡绅咆哮道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ][mæn] .
as if he meant to shake the man .
作为 如果 他 意思是 到 摇 这 男人 .
仿佛他想摇晃那个人似的。

“ [səˈpraɪz] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , [-]
“ Surprise upon you , [417] ”
“ 惊喜 之上 你 , [-]
“给你一个惊喜, [417]

[ɪn'di:d] ！
indeed ！
的确 ！
的确！

[waɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] — [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ？ ”
Why , have you not been here — at the head and tail of everything ? ”
为什么 , 有 你 不是 到过 这里 — 在 这 头 和 尾巴 的 一切 ？ ”
为什么你没有来过这里——一切事物的始末？

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [əˈferz] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ] .
“ But I did not know how affairs were going . ”
“ 但 我 做过 不是 知道 如何 事务 是 去 .
但我不知道事情进展如何。

[ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tru:θ] . “
Indeed , sir , I tell you truth . ”
的确 , 先生 , 我 告诉 你 真相 . “
先生, 我所说的的确是实话。

“ [tel] [ə; eɪ]['dʒækæəs][nɑ:t][tu:; tə] [breɪ] ！ ” [fʊʊmd] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] .
“ Tell a jackass not to bray ! “ foamed the Squire . ”
“ 告诉 一个 蠢驴 不是 到 嘶叫 ! “ 泡沫 这 乡绅 .
“叫那头蠢驴别叫!”乡绅怒吼道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːrt] [ʌv; əv] [fʌndz] [hɪr] [ˈleɪtli] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?
“ **Have you been short of funds here lately , or have you not ?**
“ 有 你 到过 短的 的 资金 这里 最近 , 或者 有 你 不是 ?
“你们最近资金短缺吗? ”

[kʌm] , [ˈænsər] [em ˈiː] [ðæt] . “
Come , answer me that .”
来 , 回答 我 那 . “
来, 回答我这个问题。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
“ **It is true .**
“ 它 是 真的 .
“是真的。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɔːrt] .
We have been short .
我们 有 到过 短的 .
我们人手短缺。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [ɪkˈskjuːzd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [lɑːk] -
But Mr . Clement - Pell excused it to me by saying that a temporary lock -
但 先生 . 克莱门特 - 佩尔 已原谅 它 到 我 经过 说 那 一个 暂时的 锁 -
[ʌp][ræn][ðə; ði][bæŋks] [ɔːrt] ,
up ran the Banks short ,
向上 跑 这 银行 短的 ,
但克莱门特-佩尔先生向我解释说, 临时冻结导致银行资金短缺。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [smɔːl] [bræntʃ] [bæŋks] .
especially the small branch Banks .
尤其 这 小的 分支 银行 .
尤其是小型分支机构。

[aɪ] [dɪˈkler] , [brɪˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [ɪmˈplɪsɪtli] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] , “ [ædɪd] [ˈrɒbətsn] ,
I declare , before Heaven , that I implicitly believed him , “ added Robertson ,
我 宣布 , 前 天堂 , 那 我 隐式地 相信 他 , “ 额外 罗伯逊 ,
罗伯逊补充道: “我向上帝宣告, 我完全相信他。”

“ [ænd; ənd] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [ˈgreɪvər] [kɔːz] . “
“ **and never suspected there could be any graver cause .**”
“ 和 绝不 怀疑 那里 可以 是 任何 刻刀 原因 . “
“从未想到会有更严重的后果。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] [neɪv] . “
“ **Then you are either a fool or a knave .**”
“ 然后 你 是 任何一个 一个 傻子 或者 一个 恶棍 . “
“那你不是傻瓜就是骗子。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [neɪv] , [ˈskwaɪər] - .
“ **Not a knave , Squire Todhetley .**
“ 不是 一个 恶棍 , 乡绅 - .
“托德赫特利乡绅可不是个恶棍。”

[ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] . “
A fool I suppose I have been .”
一个 傻子 我 认为 我 有 到过 . “
我想我真是个傻瓜。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ **I want my two hundred pounds , “ returned the Squire .**
“ 我 想 我的 二 百 磅 , “ 返回 这 乡绅 .
“我要我的两百英镑,”乡绅回答道。

“ [ænd; ʌnd] , ['rɒbətsn] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .

“ And , Robertson , I mean to have it .

“ 和 , 罗伯逊 , 我 意思是 到 有 它 .

“而且，罗伯逊，我打算拥有它。”

“ [bʌt; bət] ['rɒbətsn] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ; [wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr]

“ But Robertson had known nothing of the loan ; was surprised to hear

“ 但 罗伯逊 有 已知 没有什么 的 这 贷款 ; 曾是 惊讶 到 听到

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .

of it now .

的 它 现在 .

“但罗伯逊对这笔贷款一无所知；现在听到这个消息感到很惊讶。”

[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'peɪmənt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

As to repayment , that was out of his power .

作为 到 还款 , 那 曾是 出去 的 他的 力量 .

至于偿还，那不在他的掌控之中。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tu:] ['hʌndrəd] [pens] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [let] [ə'loʊn] [paʊndz] .

He had not two hundred pence left in the place , let alone pounds .

他 有 不是 二 百 便士 左边 在 这 地方 , 让 独自の 磅 .

他身上连两百便士都没剩下，更别说英镑了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['swɪnd(ə)] , “ [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“ It is a case of swindle , “ said the Squire .

“ 它 是 一个 案件 的 骗取 , “ 说 这 乡绅 .

“这是一起诈骗案,”乡绅说道。

“ [ɪts] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [det] . “

“ It's not one of ordinary debt . “

“ 它是 不是 一 的 普通的 债务 . “

“这不是普通的债务。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['rɒbətsn] .

“ I can't help it , “ returned Robertson .

“ 我 不能 帮助 它 , “ 返回 罗伯逊 .

“我没办法,”罗伯逊回答道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪv] ['mɪstər] . ['klemənt] - [pel] [frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv]

“ If it were to save Mr . Clement - Pell from hanging , I could not give

“ 如果 它 是 到 节省 先生 . 克莱门特 - 佩尔 从 绞刑 , 我 可以 不是 给

[ə; eɪ]['staɪvər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

a stiver of it .

一个 斯蒂弗 的 它 .

“如果能救克莱门特-佩尔先生免于绞刑，我一分钱也不愿意花。”

[ðeəz; ðəz][maɪ] [oʊn] ['sæləri] , [sɜ:r] , [sɪns] ['mɪd'sʌmə] ; [ðæt] , [aɪ] [sə'pouz] , [aɪ][æɪ; əɪ] [lu:z] :

There's my own salary , sir , since Midsummer ; that , I suppose , I shall lose :

有 我的 自己的 薪水 , 先生 , 自从 盛夏 ; 那 , 我 认为 , 我 将 失去 :

先生，我从仲夏节以来就有了自己的薪水；我想，这笔钱我恐怕要没了：

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,

and I can't afford it ,

和 我 不能 买得起 它 ,

我买不起。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ʌnd][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] .

and I don't know what will become of me and my poor little children .

和 我 不 知道 什么 将要 变得 的 我 和 我的 贫穷的 小的 孩子们 .

我不知道我和我可怜的孩子将来会怎么样。

“ [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] , [ð̃ə; ð̃i] ['skwaɪə̃r̃z] [vɔ̃ɪs] [æ̃nd; ə̃nd] ['æ̃ŋgə̃r] [dra:pt] , [æ̃nd; ə̃nd] [hi:; hi] [[ʊk] [hæ̃ndz] [wɪð; wɪθ]

” **At this, the Squire's voice and anger dropped, and he shook hands with**

” 在 这 , 这 乡绅的 嗓音 和 愤怒 掉落 , 和 他 摇晃 双手 和

['rɔ̃bət̃sn] .

Robertson .

罗伯逊 .

“这时，乡绅的声音和怒气都消了下来，他与罗伯逊握了握手。”

[bʌt; bət] , [æ̃z; ə̃z] [ə; eɪ] [ru:l] , ['evrɪ] [wʌn] [br̃'gæ̃n] [baɪ] [braʊ - ['bi:tɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] ['mæ̃nɪdʒə̃r] .

But, as a rule, every one began by brow - beating the manager.

但 , 作为 一个 规则 , 每一个 一 开始 经过 眉头 - 殴打 这 经理 .

但通常情况下，每个人都先对经理进行恐吓。

[ð̃ə; ð̃i] [nɔ̃ɪz] [wʌz; wə̃z] ['defnɪŋ] .

The noise was deafening.

这 噪音 曾是 震耳欲聋 .

噪音震耳欲聋。

[haʊ] [hæ̃d; hə̃d] [pel] [gɑ:t] [ɔ:f] ?

How had Pell got off ?

如何 有 佩尔 得到 离开 ?

佩尔是怎么脱罪的？

[baɪ] [wɪtʃ] [ru:t] : [roʊd] [ɔ:r] [reɪl] ?

By which route : road or rail ?

经过 哪个 路线 : 路 或者 轨 ?

选择哪种路线：公路还是铁路？

[baɪ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ?

By day or night ?

经过 天 或者 夜晚 ?

白天还是晚上？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wə̃z] [ə; eɪ] ['regjələ̃r] ['hʌbʌb] [ʌv; ə̃v] ['kwestʃə̃nz] .

It was a regular hubbub of questions.

它 曾是 一个 常规的 尘嚣 的 问题 .

现场一片嘈杂，各种问题纷至沓来。

['mɪstə̃r] . ['bræ̃ndən] [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kɑ:b] [ɔ:l] [ð̃ə; ð̃i] [waɪl] , ['peɪ̃ntli] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ð̃ə; ð̃i]

Mr. Brandon sat on his cob all the while, patiently blinking his eyes at the

先生 . 布兰登 卫星 在 他的 玉米 全部 这 尽管 , 耐心 眨眼 他的 眼睛 在 这

['pi:p(ə)l] .

people .

人们 .

布兰登先生一直坐在玉米棒子上，耐心地眨着眼睛看着人们。

- [ʌv; ə̃v] [rɑ:k] ['kɑ:tɪdʒ] [keɪm] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [oʊld] [hæ̃ndz] ['tremblɪŋ] ,

Palmerby of Rock Cottage came up ; his old hands trembling,

- 的 岩石 小屋 来了 向上 ; 他的 老的 双手 发抖 ,

岩石小屋的帕尔默比走了过来；他那双老手颤抖着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æ̃z; ə̃z] [waɪt] [æ̃z; ə̃z] [ð̃ə; ð̃i] [nu:] [peɪnt] [ɑ:n] - ['wɪndəʊz] .

his face as white as the new paint on Duffham's windows.

他的 脸 作为 白色的 作为 这 新的 画 在 - 视窗 .

他的脸色像达夫汉姆窗户上新刷的油漆一样白。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] !

” **It can't be true !**

” 它 不能 是 真的 !

“这不可能是真的！ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" he was crying .
" 他 曾是 哭泣 .

他哭了。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] ! "
" It can't be true ! "
" 它 不能 是 真的 ! "

“这不可能是真的！”

" [hæd; həd][ju:; jʊ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , - ? "
" Had you money in his hands , Palmerby ? "
" 有 你 钱 在 他的 双手 , - ? "

“帕尔默比，你当时手里有他的钱吗？”

" ['evri] ['ɪlɪŋ] [aɪ] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" Every shilling I possess in the world .
" 每一个 先令 我 具有 在 这 世界 .

“我拥有的每一分钱。”

" ['mɪstər] . ['brændən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [blɒʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər] ['fu:lɪʃnəs] :
" Mr . Brandon opened his lips to blow him up for foolishness :
" 先生 . 布兰登 打开 他的 嘴唇 到 吹 他 向上 为了 愚蠢 :

布兰登先生张开嘴，本想狠狠地斥责他的愚蠢：

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [feɪs] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
" but something in the poor old face stopped him .
" 但 某物 在 这 贫穷的 老的 脸 停止 他 .

但老人脸上的某种神情让他止住了脚步。

- ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] .
" Palmerby elbowed his way into the Bank .
- 肘击 他的 方式 进入 这 银行 .

帕尔默比用手肘挤进了银行。

- [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə; eɪ]['gæli,pɑ:t][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Duffham came out of his house , a gallipot of ointment in his hand .
- 来了 出去 的 他的 房子 , 一个 加利波特 的 软膏 在 他的 手 .

达夫汉姆从屋里走了出来，手里拿着一大罐药膏。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [goʊ] !
" Well , this is a pretty go !
" 出色地 , 这 是 一个 漂亮的 去 !

“嗯，这真是太棒了！”

" [ðə; ði]['skwaɪər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] .
" The Squire took him by the buttonhole .
" 这 乡绅 采取 他 经过 这 纽扣孔 .

“乡绅一把揪住他的扣眼。”

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['swɪndlər] [ɔ:f] [tu:; tə] , - ? " [-]
" Where's the villainous swindler off to , Duffham ? " [418]
" 在哪里? 这 邪恶的 骗子 离开 到 , - ? " [-]

“那个卑鄙的骗子要去哪里，达夫汉姆？”[418]

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .
" I should like to know , " answered the surgeon .
" 我 应该 喜欢 到 知道 , " 回答 这 外科医生 .

“我很想知道，”外科医生回答道。

" [aɪ'd] [bi:; bi] ['prɪti] [su:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ri:fʌnd] [maɪ] ['mʌni] . "
" I'd be pretty soon on his trail and ask him to refund my money . "
" ID 是 漂亮的 很快 在 他的 踪迹 和 问 他 到 退款 我的 钱 . "

“我会很快找到他，让他把钱退给我。”

“ [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
“ **But surely he has none of yours ?** ”
“ 但 一定 他 有 没有任何 的 你的 ? ”
“但他肯定没有你的那些吧？”

“ [ˈprɪti] [naɪ] [hæf][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] . ”
“ **Pretty nigh half the savings of my years .** ”
“ 漂亮的 夜 一半 这 节省 的 我的 年 . ”
“差不多是我多年积蓄的一半。”

“ [ˈmɜːrsɪ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː ˈes] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈpeɪtər] .
“ **Mercy be good to us !** ” **cried the Pater .**
“ 怜悯 是 好的 到 我们 ! ” 哭 这 帕特 .
“愿上帝怜悯我们！”神父喊道。

“ [hiː; hi][gɔːt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː][læst] [wiːk] . ”
“ **He got two hundred pounds out of me last week .**
“ 他 得到 二 百 磅 出去 的 我 最后的 星期 . ”
“他上周从我这儿骗走了两百英镑。”

[wɒts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] ? ”
What's to become of us all ? ”
是什么 到 变得 的 我们 全部 ? ”
我们会最终会走向何方？

“ [ɪts] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] — [ʌv; əv][juː; jə] ”
“ **It's not so much a question of what is to become of us — of you**
“ 它是 不是 所以 很多 一个 问题 的 什么 是 到 变得 的 我们 — 的 你
[ænd; ænd][em ˈiː] ,
and me ,
和 我 ,

“这与其说是我们——你和我——的未来会怎样的问题，不如说是.....的问题，

[ˈskwaɪər] , ” [sed] - , [fɪləˈsɔːfɪkli] , “ [æz; əz][ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ]
Squire , ” **said Duffham , philosophically ,** “ **as of those who had invested with**
乡绅 , ” 说 - , 从哲学角度来看 , “ 作为 的 那些 WHO 有 投资 和
[hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɔːl] .
him their all .
他 他们的 全部 .

“乡绅,”达夫汉姆若有所思地说,“就像那些把一切都托付给他的人一样。”

[wɪz; wi][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [bɔːs] : [juː; jə][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [hɜːrt] ;
We can bear the loss : you can afford it without much hurt ;
我们 能 熊 这 损失 : 你 能 买得起 它 没有 很多 伤害 ;
我们可以承受损失: 你承受得起也不会受到太大伤害;

[aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɔːŋgər] , [ˈhev(ə)n] [pəˈmɪtɪŋ] [em ˈiː] , [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
I must work a few years longer , Heaven permitting me , than I had
我 必须 工作 一个 很少 年 更长 , 天堂 允许 我 , 比 我 有
[θɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] .
thought to work .
想法 到 工作 .
如果老天允许, 我必须比原计划多工作几年。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv][juː ˈes] .
That's the worst of us .
那就是 这 最差 的 我们 .
这是我们当中最糟糕的一面。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðooʊz] [ˈʌðər] [duː] ?
But what will those others do ?
但 什么 将要 那些 其他的 做 ?
但其他人会怎么做呢？

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
What will be the worst for them ?
什么 将要 是 这 最差 为了 他们 ？

对他们来说最糟糕的情况是什么？

" [ˈmɪstər] . [ˈbrændən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
" Mr . Brandon nodded approvingly from his saddle .
" 先生 . 布兰登 点头 赞许地 从 他的 鞍 .

布兰登先生从马鞍上赞许地点了点头。

" [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm] [dʌk] [leɪn] — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈɪnfənt]
" Coming home last night from Duck Lane — by the way , there's another infant
" 未来 家 最后的 夜晚 从 鸭子 车道 — 经过 这 方式 , 有 其他 婴儿
[æt; ət][dʒɑːn] [ˈmɪtʃəlz] ,
at John Mitchel's ,
在 约翰 米切尔的 ,

“昨晚从鸭巷回家——顺便说一句，约翰·米切尔家还有另一个婴儿，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] — [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [əˈkɒst] [em ˈiː] ,
because he had not enough before — the blacksmith accosted me ,
因为 他 有 不是 足够的 前 — 这 铁匠 被骚扰 我 ,

因为他之前还不够——铁匠拦住了我，

[ˈseɪɪŋ] [ˈklemənt] - [pel] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ɔːf]
saying Clement - Pell was reported to be in a mess and to have run off
说 克莱门特 - 佩尔 曾是 据报道 到 是 在 一个 混乱 和 到 有 跑步 离开
.
.
.
.

据称，克莱门特-佩尔当时处境糟糕，已经逃跑了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [prɪˈpɔːstərəs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ˈdɔːbz] [mʌst; məst][hæv; həv]
The thing sounded so preposterous that I thought at first Dobbs must have
这 事物 听起来 所以 荒谬 那 我 想法 在 第一的 多布斯 必须 有
[bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ;
been drinking ;
到过 喝 ;

这事听起来太荒谬了，以至于我一开始以为多布斯一定是喝醉了；

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈklemənt] - [pel] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]
and told him that I happened to know Clement - Pell was only off to a
和 讲述 他 那 我 发生 到 知道 克莱门特 - 佩尔 曾是 仅有的 离开 到 一个
[ˈrelatɪvz] [deθ] - [bed] .
relative's death - bed .
亲属 死亡 - 床 .

我告诉他，我碰巧知道克莱门特-佩尔只是去探望一位即将离世的亲戚。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [juː; jʊ] [siː] — —
For on Sunday morning , you see — —
为了 在 星期日 早晨 , 你 看 — —

星期天早上，你会看到——

" [ə; eɪ] [kraʃ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [stɔːpt] - [ˈnærətɪv] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [nɑːkt] [juː ˈes][ɔːl]
" A crush and rush stopped Duffham's narrative , and nearly knocked us all
" 一个 压碎 和 匆忙 停止 - 叙述 , 和 几乎 敲门 我们 全部
[daʊn] .
down .
向下 .

“一阵拥挤和冲撞打断了达夫汉姆的叙述，差点把我们都撞倒在地。”

[bɔ:ɪ] [ðə; ði] ['mɪlk mən] [hæd; həd] [kʌm] ['bʌmpɪŋ] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [steɪt] ,
Ball the milkman had come bumping amongst us in a frantic state ,
球 这 送奶工 有 来 碰撞 在 我们 在 一个 疯狂的 状态 ,
送奶工鲍尔慌慌张张地闯进了我们中间。

[hɪz; ɪz] [mɪlk] - [kænz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə'genst] [maɪ] [legz] .
his milk - cans swinging from his shoulders against my legs .
他的 牛奶 - 罐头 摇摆 从 他的 肩膀 反对 我的 腿 .
他肩上的牛奶罐晃来晃去，撞到我的腿上。

" [aɪ] [seɪ] , [bɔ:ɪ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] ['traʊzəz] .
" **I say , Ball , take care of my trousers .**
" 我 说 , 球 , 拿 关心 的 我的 裤子 .
"我说，鲍尔，照顾好我的裤子。"

[mɪlk] [steɪnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Milk stains , you know . "
牛奶 污渍 , 你 知道 . "
你知道，就是牛奶渍。"

" ['mæstər] ['lʌdləɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] [bi:; bi] - [mæd] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Master Ludlow , sir , I be a'most mad , I think .**
" 掌握 卢德洛 , 先生 , 我 是 - 疯狂的 , 我 思考 .
"卢德洛少爷，先生，我想我快疯了。"

[foʊks] [ɪz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['klemənt] - [pel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæŋks] [hæv; həv] ['bʌstɪd] - [ʌp] . "
Folks is saying as Mr . Clement - Pell and his banks have busted - up . "
各位 是 说 作为 先生 : 克莱门特 - 佩尔 和 他的 银行 有 被捕 - 向上 . "
人们都说克莱门特-佩尔先生和他的银行都破产了。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
"出色地？"

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɔ:t] [bɔ:st] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You have not lost anything , I suppose ? "
你 有 不是 丢失的 任何事物 , 我 认为 ? "
我想你应该没损失什么吧？

" [nɔ:t] [bɔ:st] !
" **Not lost !**
" 不是 丢失的 !
"没有迷路！ "

" [pæntɪd] [pʊr] [bɔ:ɪ] .
" **panted poor Ball .**
" 喘息 贫穷的 球 :
"可怜的鲍尔气喘吁吁。"

" [aɪv] [bɔ:st] [ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t] .
" **I've lost all I've got .**
" 我已经丢失的全部我已经 得到 :
"我失去了一切。"

- [twɜ:r] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nɪ] , [skreɪpt] [tə'geðər] [hɑ:rd] ['en,ʊ:] - , [æz; əz]
' Twere a hundred pound , Mr . Johnny , scraped together hard enou ' , as
- 是 一个 百 磅 , 先生 : 约翰尼 , 刮擦 一起 难的 足够 - , 作为
['gʊdnəs] [noʊz] .
goodness knows .
善良 知道 :
"约翰尼先生，就算拼尽全力也凑不出一百英镑”，天知道。

[ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [sez]
Mr . Clement - Pell were a - talking to me one day , and he says , says
先生 . 克莱门特 - 佩尔 是 一个 - 说 到 我 一 天 , 和 他 说道 , 说道
[hiː; hi] , [ɑː] , [sez] [hiː; hi] ,
he , Ah , says he ,
他 , 啊 , 说道 他 ,

有一天，克莱门特-佩尔先生跟我说话，他说，他说，啊，他说，

[ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [naʊ] ; [ˈmʌniːz] [ˈplɛntɪf(ə)l] .
it's difficult to get much interest now ; money's plentiful .
它是 难的 到 得到 很多 兴趣 现在 ; 钱的 丰富 .

现在很难吸引到太多关注；资金充裕。

[aɪ] [gɪv] [eɪt] [pər] [sent] .
I give eight per cent .
我 给 八 每 中心 .

我贡献百分之八。

, [sez] [hiː; hi] ; [moʊst] [ˈpɜːsənz] [gets] [bʌt; bət] [θriː] .
, says he ; most persons gets but three .
, 说道 他 ; 最多 人 获得 但 三 .

他说，大多数人只能得到三个。

[wʊd] [jiː; ji] [teɪk] [maɪn] , [sɜːr] , [sez] [aɪ] ; [maɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] ?
Would ye take mine , sir , says I ; my hundred pound ?
会 是的 拿 矿 , 先生 , 说道 我 ; 我的 百 磅 ?

先生，您愿意收下我的一百英镑吗？我说。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [hiː; hi] [sez] .
If you like , he says .
如果 你 喜欢 , 他 说道 .

他说，如果你喜欢的话。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [lʌk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
And I took it to him , gentlemen , thinking what luck I was in ,
和 我 采取 它 到 他 , 先生们 , 思维 什么 运气 我 曾是 在 ,

我拿着它去找他，先生们，心想我真是太幸运了。

[ænd; ənd] [haʊ] [seɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
and how safe it were .
和 如何 安全的 它 是 .

以及它有多安全。

[maɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] ! " — [ˈletɪŋ] [ðə; ði][kænz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] .
My hundred pound ! " — letting the cans down with a clatter .
我的 百 磅 ! " — 出租 这 罐头 向下 和 一个 哒 .

我的一百英镑！——说着，他把罐子砰的一声扔在地上。

" [maɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] [ðæt] [aɪd] [ˈtɔɪld] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] !
" My hundred pound that I'd toiled so hard for !
" 我的 百 磅 那 ID 辛勤劳作 所以 难的 为了 !

“我辛辛苦苦挣来的100英镑！”

[ˈdʒentlfoʊk] , [werˈevər] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ə; eɪ] - [ɡɔːn] ?
Gentlefolk , wherever be all the money a - gone ?
绅士们 , 无论 是 全部 这 钱 一个 - 已消失 ?

各位绅士，钱都到哪里去了？

" [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [siːn] .
" Well , it was a painful scene .
" 出色地 , 它 曾是 一个 痛苦 场景 .

“嗯，那真是令人痛心的一幕。”

[wʌŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] .

One we were glad to get out of .
— 我们 — 是 — 高兴的 — 到 — 得到 — 出去 — 的 — .

我们很高兴能摆脱那种境地。

[ðə; ði] ['skwaɪər] , [aʊt'reɪdʒəsli] ['æŋɡri] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The Squire , outrageously angry at the way he had been done out of his
这 乡绅 , 令人愤慨地 生气的 在 这 方式 他 有 到过 完毕 出去 的 他的

[ˈmʌni] ,

money ,
钱 ,

乡绅对自己的钱财被如此欺骗而感到无比愤怒，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] - [hɔːl] .

insisted on going to Parrifer Hall .
坚持 在 去 到 - 大厅 .

坚持要去帕里弗大厅。

[ˈmɪstər] . ['brændən] [roʊd] [hɪz; ɪz] [kɑːb] ; - [stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒəri] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hæt] .

Mr . Brandon rode his cob ; Duffham stepped into his surgery to get his hat .
先生 . 布兰登 骑 他的 玉米 ; - 步 进入 他的 外科手术 到 得到 他的 帽子 .

布兰登先生骑着他的矮种马；达夫汉姆走进他的诊室去拿帽子。

[wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] .

One might have fancied a sale was going on .
— 可能 — 有 — 幻想 — 一个 — 销售 — 曾是 — 去 — 在 — .

人们可能会以为这里正在进行促销活动。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [-]

The doors were [419]
这 门 是 [-]

门是[419]

[ˈoʊpən] : [bɑːksɪz] [bɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] -

open : boxes belonging to some of the servants were lying by the side -
打开 : 盒子 属于 到 一些 的 这 仆人 是 说谎 经过 这 边 -

[ˈentrəns] ,

entrance ,
入口 ,

打开：一些仆人的箱子放在侧门旁，

[ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːrtɪd] [əˈweɪ] ; ['piːp(ə)l] (['krɛdɪtɜːz] [ænd; ənd] [kʃəriˈɑːsəti] - [məːŋɡər]) [stəd] [əˈbaʊt]

ready to be carted away ; people (creditors and curiosity - mongers) stood about
准备好 到 是 推车 离开 ; 人们 (债权人 和 好奇心 - 贩卖者) 站立 关于

·

·

·

准备被运走；人们（债主和好奇者）围观。

[sæm] ['rɪmərz] ['mæstər] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ɪn] ,

Sam Rimmer's master , the butcher , came out of the house as we went in ,
山姆 里默的 掌握 , 这 屠夫 , 来了 出去 的 这 房子 作为 我们 去 在 ,

[ˈswɛrɪŋ] .

swearing .
咒骂 .

我们进去的时候，萨姆·里默的主人，那个屠夫，从房子里走了出来，一边咒骂。

[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
Perkins had not been paid for a twelvemonth , and said it would
珀金斯 有 不是 到过 有薪酬的 为了 一个 十二个月 , 和 说 它 会
[biː; bi][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .
be his ruin .
是 他的 废墟 .

珀金斯已经一年没拿到工资了，他说这会让他破产。
[mɪs] [ˈfiːbəʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt]
Miss Phebus was in the hall , and seemed to have been having it out
错过 菲布斯 曾是 在 这 大厅 , 和 似乎 到 有 到过 拥有 它 出去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

菲比斯小姐当时在大厅里，似乎正在和他争吵。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈherd] , [ˈboʊni][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , [ɔːr][soʊ] ,
She was a light - haired , bony lady of thirty - five , or so ,
她 曾是 一个 光 - 头发 , 骨质 女士 的 三十 - 五 , 或者 所以 ,
她是一位金发碧眼、骨瘦如柴的女士，大约三十五岁左右。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [ˈdʒɪpsi] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][tent] .
and had made a rare good gipsy that day in the tent .
和 有 制成 一个 稀有的 好的 吉普赛人 那 天 在 这 帐篷 .
那天在帐篷里，他扮演了一个难得的好吉普赛人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][pɪˈkjuːliər] : [ɡriːn] [ɪn][sʌm; səm] [laɪts] , [ˈjeləʊ] [ɪn] [ˈʌðər] :
Her eyes were peculiar : green in some lights , yellow in others :
她 眼睛 是 奇特 : 绿色的 在 一些 灯 , 黄色的 在 其他的 :
她的眼睛很特别：在某些光线下是绿色的，在另一些光线下是黄色的：

[ə; eɪ] [ˈfraɪtʃəli] [hɑːrd] [lʊk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
a frightfully hard look they had in them this morning .
一个 可怕地 难的 看 他们 有 在 他们 这 早晨 .
今天早上，他们脸上都带着一种令人胆寒的冷峻神情。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
” **Oh , Mr . Todhetley , I am so glad to see you !**
” 哦 , 先生 . - , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !
“哦，托德赫特利先生，见到您我太高兴了！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .
她说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəl][tɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklemənt] - [pelz] [hæv; həv] [sɜːrvd] [em ˈiː] , [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [hɪr]
” **It is a cruel turn that the Clement - Pells have served me , leaving me here**
” 它 是 一个 残忍的 转动 那 这 克莱门特 - 佩尔斯 有 服务 我 , 离开 我 这里
[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
without warning ,
没有 警告 ,
“克莱门特-佩尔一家对我如此残酷，毫无预警地把我丢在这里，真是太可惜了。”

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] !
to bear the brunt of all this !
到 熊 这 冲击 的 全部 这 !
首当其冲承受这一切！

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ? “
Have you come in the interests of the family ? ”
有 你 来 在 这 兴趣 的 这 家庭 ? ”
你是为了家族利益而来吗？

“ [aɪv] [kʌm] [ˈæftər][maɪ] [oʊn] [ˈɪnrəsts] , [mæm, məːm, məm] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪtər] .
“ **I've come after my own interests** , **ma'am** , ” **returned the Pater** .
“ 我已经 来 后 我的 自己的 兴趣 , 女士 , ” 返回 这 帕特 .

“夫人，我来这里是为了我自己的利益，”牧师回答道。

“ [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [wer] [ˈklemənt] - [pel] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] :
“ **To find out , if I can , where Clement - Pell has gone to** :
“ 到 寻找 出去 , 如果 我 能 , 在哪里 克莱门特 - 佩尔 有 已消失 到 :

“我想尽可能地查明克莱门特-佩尔去了哪里：

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [aʊt]
and to see if I can get back any of the money I have been done out
和 到 看 如果 我 能 得到 后退 任何 的 这 钱 我 有 到过 完毕 出去
[ʌv; əv] . ”
of . ”
的 . ”

看看能不能把我被骗的钱要回来一些。”

“ [waɪ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈevri] [wʌn][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkredɪtər] !
“ **Why , it seems every one must be a creditor !**
“ 为什么 , 它 似乎 每一个 一 必须 是 一个 债权人 !

“哎呀，看来每个人都得是债主啊！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səɪˈpraɪz] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] .
“ **she exclaimed in surprise , on hearing this** .
“ 她 惊呼 在 惊喜 , 在 听力 这 .

听到这话，她惊讶地叫道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][wʌn] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
“ **I know I am one , ” was his answer** .
“ 我 知道 我 是 一 , ” 曾是 他的 回答 .

“我知道我就是其中之一，”他回答道。

“ [tuː; tə] [sɜːrv] [em ˈiː] [sʌt] [ə; eɪ] [trɪk] , — [tuː; tə] [brˈheɪv] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [duːˈplɪsəti] : [aɪ ˈtiː][ɪz]
“ **To serve me such a trick , — to behave to me with this duplicity : it is**
“ 到 服务 我 这样的 一个 诡计 , — 到 表现 到 我 和 这 表里不一 : 它 是
[ˈɪnfəməs] ,
infamous ,
臭名昭著的 ,

“对我耍这种花招，用这种两面三刀的态度对待我，真是卑鄙无耻！ ”

“ [went] [ɑːn] [mɪs] [ˈfiːbəʊs] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [tʃɪːf] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **went on Miss Phebus , after she had related to us the chief events of the**
“ 去 在 错过 菲布斯 , 后 她 有 有关的 到 我们 这 首席 活动 的 这
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

菲比斯小姐在向我们讲述了星期天的主要事件之后，继续说道：

[æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
as connected with the story of the dying uncle and the telegram .
作为 连接 和 这 故事 的 这 垂死 叔叔 和 这 电报 .

与垂死的叔叔和电报的故事有关。

“ [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] , [ˈmɪstər] . - . ”
“ **If I get the chance , I will have the law against them , Mr . Todhetley** . ”
“ 如果 我 得到 这 机会 , 我 将要 有 这 法律 反对 他们 , 先生 . - . ”

“如果我有机会，我会诉诸法律来对付他们，托德赫特利先生。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔːr] [ʌv; əv] [ju: 'es] [mi:n] [tu:; tə] [du:] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [hi:; hi] ['ænsər]
“ **It is what a few more of us mean to do** , **ma'am** , ” **he answered** .
“ 它 是 什么 一个 很少 更多的 的 我们 意思是 到 做 , 女士 , ” 他 回答 .
.
:
.

“夫人，我们当中还有几个人也打算这样做，”他回答道。

“ [ðeɪ] [oʊ] [em 'i:] ['fɔ:rti] [paʊndz] .
“ **They owe me forty pounds** .
“ 他们 欠 我 四十 磅 .

“他们欠我四十英镑。”

[jes] , ['mɪstər] . - , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɔ:rti] [paʊndz] : [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
Yes , Mr . Duffham , it is forty pounds : and I cannot afford to lose it .
是的 , 先生 : - , 它 是 四十 磅 : 和 我 不能 买得起 到 失去 它 .

是的，达夫汉姆先生，是四十英镑：我输不起。

['mɪsɪz] . [pel] [hæz; həz] [pʊt] [em 'i:] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] :
Mrs . Pell has put me off from time to time :
太太 : 佩尔 有 放 我 离开 从 时间 到 时间 :

佩尔太太时不时会让我感到厌烦：

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .
and I supposed it to be all right ; I suspected nothing .
和 我 据称 它 到 是 全部 正确的 ; 我 怀疑 没有什么 .

我当时觉得应该没什么问题，什么也没怀疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['tri:tɪd] [em 'i:] [wel] ['leɪtli] , ['i:ðər] .
They have not treated me well lately , either .
他们 有 不是 治疗 我 出色地 最近 , 任何一个 .

他们最近对我的态度也不太好。

['li:vɪŋ] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]
Leaving me here to take care of the house while they were enjoying themselves
离开 我 这里 到 拿 关心 的 这 房子 尽管 他们 是 享受 他们自己

[ʌp] [ɪn] ['kenzɪŋtən] !
up in Kensington !
向上 在 肯辛顿 !

他们去肯辛顿玩得开心，却把我留在这里看家！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第38/42页

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] ['wɔːrniŋ] [ðen] .
“ **I had a great mind to give warning then** .

“ 我 有 一个 伟大的 头脑 到 给 警告 然后 .

我当时真想发出警告。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['gʌvərnəs] [ɡɑːt] [ə'fendɪd] [waɪl] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [left] .
“ **The German governess got offended while they were in town , and left** .

“ 这 德语 家庭教师 得到 被冒犯了 尽管 他们 是 在 镇 , 和 左边 .

德国女家庭教师在城里时感到被冒犯，便离开了。

[sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][ˈfeɪbiən] ['pelz] [wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Some friend of Fabian Pell's was rude to her** .

“ 一些 朋友 的 法比安 佩尔的 曾是 粗鲁的 到 她 .

法比安·佩尔的某个朋友对她很无礼。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] ; [noʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **A little man looked into the room just then ; noting down the furniture with his**

“ 一个 小的 男人 看起来 进入 这 房间 只是 然后 ; 注意到 向下 这 家具 和 他的

[aɪ] .

eye .

眼睛 .

“这时，一个小个子男人向房间里张望，目光扫过家具。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [mʌm] , “ [hiː; hi]
“ **None of these here articles must be moved , you understand , mum , “ he**

“ 没有任何 的 这些 这里 文章 必须 是 已搬 , 你 理解 , 妈妈 , “ 他

[sed] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfiːbəs] .

said to Miss Phebus .

说 到 错过 菲布斯 .

“妈妈，你明白吗？这里的東西一个都不能动。”他对菲比斯小姐说。

“ [daʊnt] [tʊːk] [tuː; tə][em 'iː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈræθfəli] .

“ **Don't talk to me , “ she answered wrathfully** .

“ 不 讲话 到 我 , “ 她 回答 愤怒地 .

“别跟我说话！”她愤怒地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [tə'geðər] .
“ **I am going out of the house as soon as I can put my things together** .

“ 我 是 去 出去 的 这 房子 作为 很快 作为 我 能 放 我的 事物 一起 .

“我一收拾好东西就出门。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] .

“ **And the man went away** .

“ 和 这 男人 去 离开 .

于是，那人就走了。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [sə'spektɪd] !

“ **If I had only suspected** !

“ 如果 我 有 仅有的 怀疑 !

“如果我早点有所察觉就好了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [tuː; tə][juː 'es] , [hɜːr; hər][ˈæŋɡri] [toʊn] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] ;

“ **she resumed to us , her angry tone full of pain** ;

“ 她 恢复 到 我们 , 她 生气的 语气 满的 的 疼痛 ;

她继续对我们说，语气中充满了痛苦和愤怒；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] , [hæd; həd][aɪ] ['eksəd] [maɪ][wɪts] .
“ **and I think I might have done so , had I exercised my wits .**
“ 和 我 思考 我 可能 有 完毕 所以 , 有 我 锻炼 我的 智慧 :
“我想,如果我动动脑筋,我或许就能做到。”

[maɪ] [ru:m] [ɪz][nekst][tu:; tə] ['mɪsɪz] . [ˈpɛlz] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [mʌt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kla:zɪt] ,
My room is next to Mrs . Pell's ; but it's not much larger than a closet ,
我的 房间 是 下一个 到 太太 . 佩尔的 ; 但 它是 不是 很多 更大的 比 一个 壁橱 ;
我的房间就在佩尔太太的隔壁;但是它比壁橱大不了多少。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['faɪərpleɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] :
and has no fireplace in it :
和 有 不 壁炉 在 它 :
而且里面没有壁炉:

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊnli] [geɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] ['hʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌŋ] [els] .
she only gave it me because it was not good enough for any one else .
她 仅有的 给予 它 我 因为 它 曾是 不是 好的 足够的 为了 任何 一 别的 :
她之所以把这件东西给我,是因为它对其他人来说都不够好。

[ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [-]
Saturday night was very [420]
周六 夜晚 曾是 非常 [-]
周六晚上非常[420]

[hɔ:t] — [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
hot — as you must remember — and I could not sleep .
热的 — 作为 你 必须 记住 — 和 我 可以 不是 睡觉 :
天气很热——你肯定记得——我根本睡不着。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ru:m] [felt] [laɪk] [æŋ; ən]['ʌv(ə)n] .
The window was open , but the room felt like an oven .
这 窗户 曾是 打开 , 但 这 房间 毛毡 喜欢 一个 烤箱 :
窗户开着,但房间里却像个烤箱。

[ˈæftər] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔ:ŋ] , [aɪ][gɑ:t] [ʌp][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
After tossing about for I don't know how long , I got up and opened the door ,
后 抛掷 关于 为了 我 不 知道 如何 长的 , 我 得到 向上 和 打开 这 门 ;
翻来覆去折腾了很久之后,我终于起身打开了门。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [æd'mɪt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
thinking it might admit a breath of air .
思维 它 可能 承认 一个 气息 的 空气 :
心想它或许能让空气流通一下。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [saʊndz] [br'loʊ] — [ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['ʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
At that moment I heard sounds below — the quiet shutting of a door , and
在 那 片刻 我 听到 声音 以下 — 这 安静的 关闭 的 一个 门 , 和
[əd'vænsɪŋ] ['fʊtsteps] .
advancing footsteps .
前进 脚步声 :

就在这时,我听到楼下传来声音——轻轻关上门的声音,以及越来越近的脚步声。

[ˈwʌndərɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌp][soʊ] [leɪt] , [aɪ] [pi:pt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [pel] .
Wondering who could be up so late , I peeped out and saw Mrs . Pell .
好奇 WHO 可以 是 向上 所以 晚的 , 我 偷窥 出去 和 锯 太太 . 佩尔 :
我纳闷是谁这么晚还没睡,便偷偷往外看了一眼,发现是佩尔太太。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] ['sɔ:ftli] , [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
She came up softly , a candle in her hand ,
她 来了 向上 轻轻 , 一个 蜡烛 在 她 手 ,
她轻手轻脚地走过来,手里拿着一支蜡烛。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [kwaɪt] ['kʃʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] — [eɪdʒd][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] .
and her face quite curious and altered — aged and pale and haggard .
和 她 脸 相当 好奇的 和 已修改 — 老年人 和 苍白 和 枯槁 .

她的脸变得十分奇怪，面容也发生了变化——苍老、苍白、憔悴。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊsts] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] ,
She must be afraid of the ghosts , I thought to myself ,
她 必须 是 害怕的 的 这 鬼魂 , 我 想法 到 我 ,
我想, 她一定是怕鬼。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['tʃeɪmbər] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ˈɡoʊst] -
as she turned off into her chamber — for we had been telling ghost -
作为 她 转向 离开 进入 她 房间 — 为了 我们 有 到过 讲述 鬼 -
[ˈstɔ:rɪz] [ðæt] [naɪt] [ʌp][tu:; tə][bed] - [taɪm] .
stories that night up to bed - time .
故事 那 夜晚 向上 到 床 - 时间 .

她转身走进自己的房间——因为那天晚上我们一直讲鬼故事讲到睡觉时间。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][get][tu:; tə] [sli:p] ; [nɑ:t] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [fɔ:r; fər][ˈʌʊərz] ;
After that , I did not get to sleep ; not , as it seemed , for hours ;
后 那 , 我 做过 不是 得到 到 睡觉 ; 不是 , 作为 它 似乎 , 为了 小时 ;
在那之后, 我彻夜未眠; 似乎好几个小时都没睡着;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ] [hɜ:rd] [drɔ:rz] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʌt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bed][ænd; ənd]
and all the time I heard drawers being opened and shut in her bed and
和 全部 这 时间 我 听到 抽屉 存在 打开 和 关闭 在 她 床 和
[ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
dressing - room .
敷料 - 房间 .

我一直听到她卧室和更衣室的抽屉被打开和关上的声音。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [flaɪt] . "
She must even then have been preparing for flight . "
她 必须 甚至 然后 有 到过 准备 为了 航班 . "
她那时肯定已经在准备飞行了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , " [ri'mɑ:kt]
" **And the dying uncle was invented for the occasion , I presume , "** **remarked**
" 和 这 垂死 叔叔 曾是 发明 为了 这 场合 , 我 估 , " 评论
[ˈmɪstər] .
Mr . Duffham .
先生 .

“我猜想，垂死的叔叔这个角色是为了这个场合而虚构出来的，”达夫汉姆先生评论道。

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [brɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi][ˈtɑ:rtli] ['ænsər] .
" **All I know is , I never heard of an uncle before , "** **she tartly answered** .
" 全部 我 知道 是 , 我 绝不 听到 的 一个 叔叔 前 , " 她 酸涩的 回答 .
“我只知道，我以前从来没听说过叔叔这个称呼，”她尖刻地回答道。

" [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['klemənt] - [pel] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wer] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] ,
" **I asked Mrs . Clement - Pell on Sunday night where the uncle lived ,**
" 我 问 太太 . 克莱门特 - 佩尔 在 星期日 夜晚 在哪里 这 叔叔 居住地 ,
“星期天晚上，我问克莱门特-佩尔太太，她叔叔住在哪里，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] :
and how long a journey they had to go :
和 如何 长的 一个 旅行 他们 有 到 去 :
以及他们要走的路有多长：

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈɔːrtli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [nɑːt]

she answered shortly that he was at his country house , and bade me not

她 回答 不久 那 他 曾是 在 他的 国家 房子 , 和 巴德 我 不是

[tiːz] [hɜːr; həɹ] .

tease her .

逗 她 :

她简短地回答说他在乡下别墅，并嘱咐我不要戏弄她。

[ˈmɪstər] . - , [kæn; kən] [maɪ] [oʊn] [bɑːksɪz] [biː; bi] [stɑːpt] ? "

Mr . Duffham , can my own boxes be stopped ? "

先生 : - , 能 我的 自己的 盒子 是 停止 ? "

达夫汉姆先生，我的箱子能停运吗？

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" I should think no one would attempt to do it , " he answered .

" 我 应该 思考 不 一 会 试图 到 做 它 , " 他 回答 :

“我想应该没有人会尝试这么做吧，”他回答道。

" [bʌt; bət] [aɪˈd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [wɜːr; wər] [aɪ] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈfiːbəs] . "

" But I'd get them out as soon as I could , were I you , Miss Phebus . "

" 但 ID 得到 他们 出去 作为 很快 作为 我 可以 , 是 我 你 , 错过 菲布斯 : "

“但如果我是你，菲比斯小姐，我会尽快把他们救出来。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [rek] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] !

" What a wreck it will be !

" 什么 一个 破坏 它 将要 是 !

“那将会是一片狼藉！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

" she exclaimed .

" 她 惊呼 :

“她惊喊道。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] ,

" You have used the right word , ma'am , " put in Mr . Brandon ,

" 你 有 用过的 这 正确的 单词 , 女士 , " 放 在 先生 : 布兰登 ,

“您用词恰当，女士，”布兰登先生插话道。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [aʊtˈsaɪd] .

who had left his horse outside .

WHO 有 左边 他的 马 外部 :

他把马留在了外面。

" [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [hɪr] .

" And not only here .

" 和 不是 仅有的 这里 :

“而且不只是在这里。”

[reks] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Wrecks they will be ; and many of them .

残骸 他们 将要 是 ; 和 许多 的 他们 :

它们将会变成残骸；而且很多都会变成残骸。

" [wiː; wi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [əˈhʌðər] [ˈruːfəli] .

" We stood looking at one another ruefully .

" 我们 站立 寻找 在 一 其他 懊悔地 :

我们相视而笑。

[ðə; ði] [ˈpeɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ;

The Pater had come to hunt up his two hundred pounds ;

这 帕特 有 来 到 打猎 向上 他的 二 百 磅 ;

帕特来是为了追讨他那两百英镑；

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but there did not seem much chance of his doing it .
 但 那里 做过 不是 似乎 很多 机会 的 他的 正在做 它 :
 但他似乎不太可能做到。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , “ [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['telɪgræm]
Look here , said he suddenly to the governess , where was that telegram
 “ 看 这里 , ” 说 他 突然 到 这 家庭教师 , “ 在哪里 曾是 那 电报
 [sent] [frʌm; frəm] ? ”
sent from ? ”
 发送 从 ? ”
 “你看,”他突然对女家庭教师说,“那封电报是从哪里发出来的?”

“ [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
We have not been able to discover .
 “ 我们 有 不是 到过 有能力的 到 发现 :
 “我们尚未发现。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [si:n] [baɪ]['mɪsɪz] . [pel] .
It was only seen by Mrs . Pell .
 它 曾是 仅有的 已见 经过 太太 : 佩尔 :
 只有佩尔夫人看到了。

[æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:][ə'laʊd] , [ʃi:; ʃi] [krʌʃt] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
After she had read it aloud , she crushed it up in her hand ,
 后 她 有 读 它 大声 , 她 碎 它 向上 在 她 手 ,
 她大声读完后,就把纸揉成一团放在手里。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['fraɪt(ə)] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [oʊld]['ʌŋk(ə)] .
as if in frightful distress , and called out about the poor dear old uncle .
 作为 如果 在 可怕 痛苦 , 和 称为 出去 关于 这 贫穷的 亲爱的 老的 叔叔 :
 仿佛极度痛苦,大声呼喊着可怜的老叔叔。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] : [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . “
She took care it should not be seen : we may be very sure of that . ”
 她 采取 关心 它 应该 不是 是 已见 : 我们 可能 是 非常 当然 的 那 : “
 她设法不让任何人看到:这一点我们可以非常肯定。

“ [bʌt; bət] [hu:] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] ? ”
But who sent the telegram ? ”
 “ 但 WHO 发送 这 电报 ? ”
 “但是,是谁发的电报呢?”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [mɪs] ['fi:bəs] ['vɪfəsli] .
I don't know , said Miss Phebus viciously .
 “ 我 不 知道 , ” 说 错过 菲布斯 恶毒地 :
 “我不知道,”菲比斯小姐恶狠狠地说。

“ [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [noʊ] [daʊt] .
Her husband , no doubt .
 “ 她 丈夫 , 不 怀疑 :
 “毫无疑问,是她的丈夫。”

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['leɪblɪd] : [wi:; wi][hæv; həv]
Neither was the luggage that they took with them labelled : we have
 两者都不 曾是 这 行李 那 他们 采取 和 他们 标签 : 我们 有
 [rɪ'membər] [ðə; ði][fækt] [sɪns] . “
remembered the fact since . ”
 记得 这 事实 自从 : “
 他们携带的行李也没有贴标签:我们后来一直记得这件事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [træk] [ðəm; ðəm][baɪ] [ðæt] [ˈlʌɡɪdʒ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈpeɪtər] .
“ **I think we might track them by that luggage , ” observed the Pater .**
“ 我 思考 我们 可能 追踪 他们 经过 那 行李 , ” 观察到 这 帕特 .
“我想我们或许可以沿着那件行李追踪他们,”牧师说道。

“ [faɪv] [bɪɡ][bɑːksɪz] . ”
“ **Five big boxes .** ”
“ 五 大的 盒子 . ”
“五个大箱子。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [træk] [ðəm; ðəm][baɪ][aɪˈtiː] [aɪl] [iːt] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈhoʊlseɪl] , ” [kraɪd] [waɪz] [oʊld]
“ **If you do track them by it I'll eat the luggage wholesale , ” cried wise old**
“ 如果 你 做 追踪 他们 经过 它 患病的 吃 这 行李 批发的 , ” 哭 明智的 老的
[ˈbrændən] .
Brandon .
布兰登 .
“如果你真的用它追踪他们，我就把行李全部吃掉！”睿智的老布兰登喊道。

“ [ˈklemənt] - [ˈpelz] [nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈiːðər] .
“ **Clement - Pell's not a fool , or his wife either .**
“ 克莱门特 - 佩尔的 不是 一个 傻子 , 或者 他的 妻子 任何一个 .
“克莱门特-佩尔不是傻瓜，他的妻子也不是。”

[ðeɪl] [goʊ][ɔːf] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [-]
They'll go off just in the opposite direction that they appeared [421]
他们会 去 离开 只是 在 这 对面的 方向 那 他们 出现 [-]
他们会朝着与出现方向相反的方向走去[421]

[tuː; tə][goʊ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][bɑːksɪz][ɪn] [əˈnʌðər] .
to go — and their boxes in another .
到 去 — 和 他们的 盒子 在 其他 .
打包带走——他们的箱子放在另一个箱子里。

[æz; əz][tuː; tə] [pel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ʌnˈhoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði] [gruːm]
As to Pell , he was probably unknown at the distant station the groom
作为 到 佩尔 , 他 曾是 大概 未知 在 这 遥远 车站 这 新郎
[droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
drove him to .
驾驶 他 到 .
至于佩尔，新郎开车把他送到的那个遥远车站时，他可能还默默无闻。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈsteɪɪŋ] [bɜːŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
“ **There was no end to be served in staying longer at the house , and**
“ 那里 曾是 不 结尾 到 是 服务 在 入住 更长 在 这 房子 , 和
[wiː; wi] [ˈkwɪtɪd] [aɪˈtiː] ,
we quitted it ,
我们 辞职 它 ,
“继续待在那所房子里没有任何好处，所以我们就搬走了。”

[ˈliːvɪŋ] [pʊr] [mɪs] [ˈfiːbəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtempər] .
leaving poor Miss Phebus to her temper .
离开 贫穷的 错过 菲布斯 到 她 脾气 .
可怜的非比斯小姐只能独自承受她的怒气。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [mʌt] [laɪkt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt]
I had never much liked her ; but I could not help feeling for her that
我 有 绝不 很多 喜欢 她 ; 但 我 可以 不是 帮助 感觉 为了 她 那
[ʌnˈlʌki] [ˈmɔːrnɪŋ] .
unlucky morning .
倒霉 早晨 .
我以前并不太喜欢她；但在那个不幸的早晨，我却不由自主地对她产生了同情。

“ [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [nəʊ] ? ” [ˈglu:mɪli] [kraɪd][ðə; ði]ˈskwaɪər] , [waɪl] [oʊld][ˈbrændən][wʌz; wəz]
“ **What's to be done now ?** ” **gloomily cried the Squire , while old Brandon was**
“ 是什么 到 是 完毕 现在 ? ” 阴郁地 哭 这 乡绅 , 尽管 老的 布兰登 曾是
[ˈmaʊntɪŋ] .
mounting .
安装 .

“现在该怎么办?”乡绅沮丧地喊道，而老布兰登正准备上马。

“ [ɪts] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɒd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] .

“ **It's like being in a wood that you can't get out of** .
“ 它是 喜欢 存在 在 一个 木头 那 你 不能 得到 出去 的 .

“就像身处一片无法逃脱的森林中。”

[ɪf] [ˈklemənt] - [pel] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][em 'i:] : [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]

If Clement - Pell had played an honest part with me : if he had come
如果 克莱门特 - 佩尔 有 玩 一个 诚实的 部分 和 我 : 如果 他 有 来

[ænd; ənd] [sed] ,

and said ,
和 说 ,

如果克莱门特-佩尔当初对我坦诚相待：如果他当时过来跟我说，

- [ˈmɪstər] . - , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [sɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [help] ,

' **Mr . Todhetley , I am in sore need of a little help** ,
- 先生 : - , 我 是 在 疮 需要 的 一个 小的 帮助 ,

“托德赫特利先生，我急需一点帮助。”

- [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] :

' **and told me a bit about things** :
- 和 讲述 我 一个 少量 关于 事物 :

然后跟我讲了一些事情：

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][rɪˈfju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] .

I don't say that I would have refused him the money .
我 不 说 那 我 会 有 拒绝 他 这 钱 .

我并不是说我会拒绝给他钱。

[bʌt; bət][tu:; tə] [du:p] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈspi:fəs] [wei] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt]

But to dupe me out of it in the specious way he did was nothing short
但 到 欺骗 我 出去 的 它 在 这 似是而非的 方式 他 做过 曾是 没有什么 短的

[ʌv; əv] [ˈswɪndlɪŋ] ;

of swindling ;
的 诈骗 ;

但他用那种似是而非的方式骗走我的钱，这简直就是诈骗；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

and I will bring him to book for it if I can .
和 我 将要 带来 他 到 书 为了 它 如果 我 能 .

如果可以，我一定会让他为此受到法律制裁。

“ [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rou] .

“ **That day was only the beginning of sorrow** .
“ 那 天 曾是 仅有的 这 开始 的 悲哀 .

“那一天只是悲伤的开始。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌt] [ˈkeɪsɪz] [sɪns] : [pər'hæps] [wɜ:rs] ;

There have been such cases since : perhaps worse ;
那里 有 到过 这样的 案例 自从 : 也许 更糟 ;

此后也发生过类似事件，甚至更糟；

[wer] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhʊəlseɪl] [ˈru:ɪn][hæz; həz][ˈfɔ:lən][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] : [bʌt; bət] [nʌn] ,
where a sort of wholesale ruin has fallen upon a neighbourhood : **but none** ,
在哪里 一个 种类 的 批发的 废墟 有 倒下 之上 一个 邻里 : 但 没有任何 ,
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

某个街区遭遇了彻底的破坏：但对我来说，没有一个。

[hæv; həv] [ˈi:kwəld] [ðæt] .
have equalled that .
有 等于 那 .

已经达到那个水平。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [kəˈlæməti] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
It was the first calamity of the kind in my experience ; **and in all things** ,
它 曾是 这 第一的 灾害 的 这 种类 在 我的 经验 ; 和 在 全部 事物 ,
这是我经历的第一场此类灾难；而且在所有事情上，

[ˈweðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] [ˈsɑ:rou] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪst] [ɪmˈpreʃəns] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] .
whether of joy or sorrow , our earliest impressions are the most vivid .
无论 的 喜悦 或者 悲哀 , 我们的 最早 印象 是 这 最多 生动 .

无论是喜悦还是悲伤，我们最早的印象都是最鲜明的。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [ðæt] [kɔ:sts] , [ðə; ði] [frentʃ] [tel] [ju: ˈes] :
It is the first step that costs , the French tell us :
它 是 这 第一的 步 那 成本 , 这 法语 告诉 我们 :

法国人告诉我们，迈出第一步就要付出代价：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
and that is true of all things .
和 那 是 真的 的 全部 事物 .

这一点适用于所有事物。

[ðə; ði][ˈru:ɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈwaɪdəɪ][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [fɪrd] ; [ðə; ði] [dɪˈstres] [ˈgreɪtər] .
The ruin turned out to be wider even than was feared ; the distress greater .
这 废墟 转向 出去 到 是 更广泛 甚至 比 曾是 害怕 ; 这 痛苦 更大的 .

灾难的规模比预想的还要大，造成的损失也更大。

[sʌm; səm][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɔ:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [su:ˈpɜ:rfluəs] [kæʃ] .
Some had only lost part of their superfluous cash .
一些 有 仅有的 丢失的 部分 的 他们的 多余 现金 .

有些人只损失了一部分多余的现金。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɜ:rðər] [əˈfekt] [ðer; ðər][prɑ:ˈsperəti] ,
It was mortifying ; but it did not further affect their prosperity ,
它 曾是 令人羞愧 ; 但 它 做过 不是 更远 影响 他们的 繁荣 ,

这令人羞愧，但并未进一步影响他们的繁荣。

[ɔ:r] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] ; [noʊ] [ˈlʌkʃəɪz] [ni:d] [bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][ʌp] ,
or take from them the means of livelihood ; no luxuries need be given up ,
或者 拿 从 他们 这 方法 的 生计 ; 不 奢侈品 需要 是 给定 向上 ,
或者剥夺他们的生计；无需放弃任何奢侈品。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈsɜ:rvənt] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] .
or any servants dispensed with .
或者 任何 仆人 分发 和 .

或任何被免除的仆人。

[ˈlðər] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈjɪrz] , [pərˈhæps]
Others had invested so much that it would throw them back years , perhaps
其他的 有 投资 所以 很多 那 它 会 扔 他们 后退 年 , 也许

[ˈkrɪp(ə)] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [laɪf] .
cripple them for life .
削弱 他们 为了 生活 :

有些人投入了太多, 这可能会让他们倒退好几年, 甚至可能终身残疾。

[ˈpɪtiəbl] [ɪˈnʌf] , [ðæt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] .
Pitiable enough , that , but not the worst .
可怜的 足够的 , 那 , 但 不是 这 最差 :

这固然令人同情, 但还不是最糟糕的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ɔːl] .
It was as nothing to those who had lost their all .
它 曾是 作为 没有什么 到 那些 WHO 有 丢失的 他们的 全部 :

对于那些失去一切的人来说, 这根本算不了什么。

[ˈpiːp(ə)] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .
People made it their business to find out more about Mr . and Mrs .
人们 制成 它 他们的 商业 到 寻找 出去 更多的 关于 先生 : 和 太太 :
[ˈklemənt] - [pel] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .
Clement - Pell than had been known before .
克莱门特 - 佩尔 比 有 到过 已知 前 :

人们开始努力探寻更多关于克莱门特-佩尔夫妇的信息, 以了解此前不为人知的一面。

[bəʊθ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [kwɔɪt] [əbˈskjʊr] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [aɪ ˈti:] [tɜːrnd] [aʊt] ,
Both were of quite obscure origin , it turned out ,
两个都 是 的 相当 朦胧 起源 , 它 转向 出去 ,

结果发现, 两者的出处都相当不明。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪn] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət] [ˈoʊnlɪ] [ə; eɪ] [ˈlɔjɜːz] [klɜːrk] .
and he had not been a lawyer in London , but only a lawyer's clerk .
和 他 有 不是 到过 一个 律师 在 伦敦 , 但 仅有的 一个 律师 职员 :
他之前在伦敦并不是律师, 而只是律师的助理。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkredit] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
So much the more credit to him for getting on to be something better .
所以 很多 这 更多的 信用 到 他 为了 获得 在 到 是 某物 更好的 :
因此, 他能取得更大的成就, 就更值得称赞了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnlɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [let] [wel] [əˈloʊn] !
If he had only had the sense to let well alone !
如果 他 有 仅有的 有 这 感觉 到 让 出色地 独自的 !
如果他当初肯放手就好了!

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ? — [wel] , [ɔːl] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] , [ɪz] [ðɪs] :
But she ? — well , all I mean to say here , is this :
但 她 ? — 出色地 , 全部 我 意思是 到 说 这里 , 是 这 :

但是她呢? ——嗯, 我在这里只想说:

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət] [wɜːr; wər] [faːr] , [faːr] [ˈbetər] [bɔːrn]
the farmers she had turned up her nose at were far , far better born
这 农民 她 有 转向 向上 她 鼻子 在 是 远的 , 远的 更好的 出生
[ænd; ənd] [bred] ,
and bred ,
和 繁殖 ,

她曾经瞧不起的那些农民, 其实出身和教养都比她好得多。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
even the smallest of them , than she was .
甚至 这 最小 的 他们 , 比 她 曾是 :

即使是最小的那些, 也比她小。

[let] [ðæt] [goʊ] : [ˈlðər] [ˈwimɪn] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈfuːlɪʃli] [ˈʌpstɑːrt][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈklemənt] -
Let that go : other women have been just as foolishly upstart as Mrs . Clement -
让 那 去 : 其他 女性 有 到过 只是 作为 愚蠢地 暴发户 作为 太太 : 克莱门特 -
[pel] .
Pell .
佩尔 :

算了吧：其他女人也像克莱门特-佩尔夫人一样愚蠢地自作主张。

[wʌn] [fækt] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] :
One fact came out that I think riled the public worse than any other :
一 事实 来了 出去 那 我 思考 激怒 这 民众 更糟 比 任何 其他 :
有一件事曝光后，我认为比其他任何事都更激怒了公众：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈklemənt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrneɪm] [pel] .
that his Christian name was Clement and his surname Pell .
那 他的 基督教 姓名 曾是 克莱门特 和 他的 姓 佩尔 :
他的名字是克莱门特，姓氏是佩尔。

[hiː; hi][hæd; həd][juˈhaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [wen] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
He had united the two when growing into a great man ,
他 有 团结的 这 二 什么时候 生长 进入 一个 伟大的 男人 ;
他成长为伟人后，将两者结合起来了。

[ænd; ʌnd][pʊt][ə; eɪ] “ [dʒeɪ] . ” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈklemənt] , [wɪt] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ðer; ðər] .
and put a “ J . ” before the Clement , which had no right there .
和 放 一个 “ J : ” 前 这 克莱门特 , 哪个 有 不 正确的 那里 :
并在 Clement 前面加上了“J.”，这完全不合适。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [-]
Mr . Brandon had known it all along — at least he chanced [422]]
先生 : 布兰登 有 已知 它 全部 沿着 — 在 至少 他 偶然 [-]
布兰登先生一直都知道这一点——至少他碰巧知道[422]

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈklemənt] [pel] .
to know that in early life his name was simply Clement Pell .
到 知道 那 在 早期的 生活 他的 姓名 曾是 简单地 克莱门特 佩尔 :
得知他早年的名字只是克莱门特·佩尔。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; ʌv] [ðɪs] , [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; ʌv] [rɪˈproʊtʃ] [æt; ət][oʊld]
The Squire , when he heard of this , went into a storm of reproach at old
这 乡绅 , 什么时候 他 听到 的 这 , 去 进入 一个 风暴 的 责备 在 老的
[ˈbrændən] ,
Brandon ,
布兰登 ,
乡绅听到此事后，对老布兰登破口大骂。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][aɪ ˈtiː] .
because he had not told it .
因为 他 有 不是 讲述 它 :
因为他没有说出来。

“ [neɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][mæn][æn; ən][ˈɪndʒəri] ? ” [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd]
“ **Nay , why should I have sought to do the man an injury ? ” remonstrated**
” 不 , 为什么 应该 我 有 寻求 到 做 这 男人 一个 受伤 ? ” 抗议
[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] .
Mr . Brandon .
先生 : 布兰登 :
“不，我为什么要伤害那个人呢？ ”布兰登先生辩解道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; ʌv] [maɪn] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪntərˈfɪr] .
“ **It was no business of mine , that I should interfere** .
” 它 曾是 不 商业 的 矿 , 那 我 应该 干扰 :
“这与我无关，我不应该干涉。”

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] , [ˈskwaɪər] , [ɪf] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]
We must live and let live , Squire , if we care to go through the
我们 必须 居住 和 让 居住 ; 乡绅 , 如果 我们 关心 到 去 通过 这
[wɜːrld] [ˈpiːsəbli] .
world peaceably .
世界 和平地 .

先生, 如果我们想和平地生活在这个世界上, 就必须彼此尊重, 互不干涉。

” [ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [ɑːn] , [ˈswelɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈkreditɜːz] [huː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [dɪˈkler]
” **The days went on , swelling the list of creditors who came forward to declare**
” 这 天 去 在 , 肿胀 这 列表 的 债权人 WHO 来了 向前 到 宣布
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

日子一天天过去, 前来申报的债权人名单越来越长。

[ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] .
The wonder was , that so many had been taken in .
这 想知道 曾是 , 那 所以 许多 有 到过 已采取 在 .

令人惊讶的是, 竟然有那么多人上当受骗。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
But you see ,
但 你 看 ,

但是你看,

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðæt] [ðər; ðər] [ˈmʌni] [leɪ] [wɪð; wɪθ]
people had not made it their business to proclaim that their money lay with
人们 有 不是 制成 它 他们的 商业 到 宣布 那 他们的 钱 躺 和
[ˈklemənt] - [pel] .
Clement - Pell .
克莱门特 - 佩尔 .

人们并没有公开宣称他们的钱投给了克莱门特-佩尔。

[ˈdʒentlfoʊk] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈfɔːtʃənz] ; [prəˈfeʃən(ə)l] [men][ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ]
Gentlefolk who lived on their fortunes ; professional men of all classes , including the
绅士们 WHO 居住地 在 他们的 财富 ; 专业的 男人 的 全部 课程 ; 包括 这
[ˈklɜːrdʒɪ] ;
clergy ;
牧师 ;

靠财富生活的绅士淑女; 各阶层的专业人士, 包括神职人员;

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [men][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪˈɡriː] ; [smɔːl] [ˈtreɪdʒpiːpl] ; [ˈwɪdəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈslendər]
commercial men of high and low degree ; small tradespeople ; widows with slender
商业的 男人 的 高的 和 低的 程度 ; 小的 工匠 ; 寡妇 和 苗条
[ɪnˌkəməz] , [ænd; ənd] [ˈspɪnstər] [wɪð; wɪθ] [les] .
incomes , and spinsters with less .
收入 , 和 老处女 和 较少的 .

地位高低不同的商人; 小商贩; 收入微薄的寡妇和收入更低的未婚女子。

[ɪf] [ˈklemənt] - [pel] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [nɑːt] [ɪnˈtenʃənəli] [tuː; tə]
If Clement - Pell had taken the money of these people , not intentionally to
如果 克莱门特 - 佩尔 有 已采取 这 钱 的 这些 人们 , 不是 故意 到
[ˈswɪnd(ə)l][ðəm; ðəm] ,
swindle them ,
骗取 他们 ,

如果克莱门特-佩尔收受了这些人的钱, 并非有意诈骗,

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as the Squire put it in regard to his own ,
作为 这 乡绅 放 它 在 看待 到 他的 自己的 ,

正如乡绅谈到他自己时所说:

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] ,
but only knowing there was a chance that it would not be safe ,

但 仅有的 会心 那里 曾是 一个 机会 那 它 会 不是 是 安全的 ,

但只知道存在不安全的可能性,

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈkru:əl][mæn] .
he must have been a hard and cruel man .

他 必须 有 到过 一个 难的 和 残忍的 男人 .

他一定是个冷酷无情的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪfɹɔ:did] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n]
I think the cries of the defrauded of that unhappy time must have gone

我 思考 这 哭泣 的 这 受骗 的 那 不开心 时间 必须 有 已消失

[də'rekt][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
direct to heaven .

直接的 到 天堂 .

我想, 那段不幸时期受骗者的哭喊声一定直达天堂。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [spɜrd] .
He was not spared .

他 曾是 不是 幸存 .

他也没能幸免。

[kʊd; kəd][hɑ:rd][wɜ:rdz] [ˈɪndʒər][æŋ; ən] [æbsən'ti:] , [ˈklemənt] - [pel] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər]
Could hard words injure an absentee , Clement - Pell must have come in for

可以 难的 字 损伤 一个 缺席者 , 克莱门特 - 佩尔 必须 有 来 在 为了

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][hɑ:rm] .
all sorts of harm .

全部 排序 的 伤害 .

如果严厉的言辞能够伤害一个缺席者, 那么克莱门特-佩尔肯定受到了各种各样的伤害。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bə:nd] ,
His ears burned ,

他的 耳朵 烧伤 ,

他的耳朵发烫,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsi] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪrɪz] [bɜ:rn] [wen] [ˈdɪstənt] [frendz]
I should fancy — if there's any truth in the saying that ears burn when distant friends

我 应该 想要 — 如果 有 任何 真相 在 这 说 那 耳朵 烧伤 什么时候 遥远 朋友们

[gɪv] [ˈpepər] .
give pepper .

给 胡椒 .

我应该会觉得——如果“远方的朋友说三道四, 耳朵会发烫”这句谚语有任何道理的话的话。

[ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [noʊ] [ˈmʌni] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [left] .
The queerest fact was , that no money seemed to be left .

这 最酷儿的 事实 曾是 , 那 不 钱 似乎 到 是 左边 .

最奇怪的是, 似乎一分钱都没剩下。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ðæt] [ˈklemənt] - [pel] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rθ] , [ɔ:r][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ]
Of the millions that Clement - Pell had been worth , or had had to play

的 这 百万 那 克莱门特 - 佩尔 有 到过 值得 , 或者 有 有 到 玩

[wɪð; wɪθ] , [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] .
with , nothing remained .

和 , 没有什么 剩余 .

克莱门特-佩尔曾经拥有数百万美元的财富, 或者说他曾经可以支配的数百万美元, 如今却一无所有。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] .
It was inconceivable .

它 曾是 不可思议 .

这简直难以置信。

[wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:z] ?
What had become of the stores ?
什么 有 变得 的 这 商店 ?

这些商店后来都怎么样了？

[ðə; ði] [hɔ:dz] [ʌv; əv][gəʊld] ; [ðə; ði] [tʃests] , [ˈpɑ:pjələrlɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
The hoards of gold ; the chests , popularly supposed to be filled with
这 囤积物 的 金子 ; 这 箱子 , 广为人知 据称 到 是 已填 和
[aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] ;
it ; the bank - notes ;
它 ; 这 银行 - 笔记 ;

成堆的黄金；人们普遍认为装满了黄金的箱子；钞票；

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] — [wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
the floating capital — where was it all ?
这 漂浮的 首都 — 在哪里 曾是 它 全部 ?

浮动资本——它都到哪里去了？

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
No one could tell .
不 一 可以 告诉 .

谁也说不出来。

[ˈpi:p(ə)l] [geɪzd] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪd] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [æskt] [aɪ 'ti:] .
People gazed at each other with dismayed faces as they asked it .
人们 凝视 在 每个 其他 和 沮丧 面孔 作为 他们 问 它 .

人们面面相觑，一脸茫然地问道。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [wɪtɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz]
Bit by bit , the awful embarrassment in which he had been plunged for years
少量 经过 少量 , 这 可怕 尴尬 在 哪个 他 有 到过 暴跌 为了 年
[keɪm] [tu:; tə] [laɪt] .
came to light .
来了 到 光 .

一点一点地，他多年来深陷其中的可怕尴尬被揭露出来。

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['kæpɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɪt'self] :
The fictitious capital he had created had consumed itself :
这 虚拟 首都 他 有 创建 有 消耗 本身 :

他所创造的虚拟资本最终自我消耗殆尽：

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and the good money of the public had gone with it .
和 这 好的 钱 的 这 民众 有 已消失 和 它 .

公众的血汗钱也随之消失了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɔ:f] ['ləʊdz] , [sed] [ðə; ði]
Of course he had made himself secure and carried off loads , said the
的 课程 他 有 制成 他自己 安全的 和 携带 离开 负载 , 说 这
[ˈmædənd] ['kreditəz] .
maddened creditors .
疯狂的 债权人 .

“他当然已经确保了自己的安全，并且运走了货物，”恼怒的债主们说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ðer; ðər] .
But they might have been mistaken there .
但 他们 可能 有 到过 错误 那里 .

但他们的判断可能错了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [kən'fju:z(ə)n] ['reɪnd] .
For a week or two confusion reigned .
为了 一个 星期 或者 二 困惑 统治 .

混乱持续了一两周。

[ə'kaʊntənts] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] ；
Accountants set to work in a fog ；
会计师 放 到 工作 在 一个 多雾路段 ；
会计师们在迷雾中开始工作 ；

[ə'fɪ(ə)l] [æsi'ni:z] [stroʊv] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tərz] .
official assignees strove to come to the bottom of the muddy waters .
官方的 受让人 努力 到 来 到 这 底部 的 这 浑 水 .
官方人员努力查明真相。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [si'kjuəritɪs] ；
There existed some of what people called securities ；
那里 存在 一些 的 什么 人们 称为 证券 ；
当时存在一些人们称之为证券的东西 ；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [hemd] [ɪn][baɪ] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər]
but they were so hemmed in by claims that the only result would be that there
但 他们 是 所以 包边 在 经过 索赔 那 这 仅有的 结果 会 是 那 那里
[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] .
would not be anything for any one .
会 不是 是 任何事物 为了 任何 一 .
但他们被各种诉求包围，最终的结果就是每个人都一无所获。

[ˈklemənt] - [pel] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɔ:r][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈvɪktəms][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
Clement - Pell had done well to escape , or the unhappy victims had certainly
克莱门特 - 佩尔 有 完毕 出色地 到 逃脱 , 或者 这 不开心 受害者 有 当然
[tɑ:rd] [ænd; ənd] ['feðərd] [hɪm; ɪm] .
tarred and feathered him .
焦油 和 羽毛 他 .
克莱门特-佩尔能逃脱已经算是幸运了，否则那些不幸的受害者肯定已经把他涂上焦油，粘上羽毛了。

[ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [klu:] [kʊd; kəd][bi:; bi]
All that time he was being searched for , and not a clue could be
全部 那 时间 他 曾是 存在 搜索 为了 , 和 不是 一个 线索 可以 是
[əb'teɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
obtained to him .
获得 到 他 .
在那段时间里，人们一直在搜寻他，但始终没有得到任何关于他的线索。

[ˈstreɪndʒər][pər'hæps][tu:; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z]
Stranger perhaps to say , there was no clue to his wife and daughters
陌生人 也许 到 说 , 那里 曾是 不 线索 到 他的 妻子 和 女儿们
['i:ðər] .
either .
任何一个 .
更奇怪的是，也没有任何关于他妻子和女儿的线索。

[ðə; ði] [faɪv] [bɑ:ksɪz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The five boxes had disappeared .
这 五 盒子 有 消失 .
五个箱子不见了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n][bɑ:ksɪz] , [-]
It was ascertained that certain boxes , [423]
它 曾是 已确定 那 肯定 盒子 , [-]
经查明，某些箱子[423]

[ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
answering to the description ,
回答 到 这 描述 ,
根据描述，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələs] [ˈsteɪ](ə)n] [baɪ]
had been sent to London on the Monday from a populous station by
有 到过 发送 到 伦敦 在 这 周一 从 一个 人口众多 车站 经过
[ə; eɪ] [kwɪk] [treɪn] ,
a quick train ,
一个 快的 火车 ,
星期一, 他从一个人口稠密的车站乘坐快车被送往伦敦。

[ænd; ʌnd] [wɜːr; wər] [kleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈtɜːrmɪnəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ber]
and were claimed at the London terminus by a gentleman who did not bear
和 是 声称 在 这 伦敦 终点站 经过 一个 绅士 WHO 做过 不是 熊
[eni] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈklemənt] - [pel] .
any resemblance to Clement - Pell .
任何 相似 到 克莱门特 - 佩尔 .
在伦敦终点站, 一位与克莱门特-佩尔长相毫无相似之处的绅士认领了这些火车。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
I'm sure the excitement of the affair was something before unknown to the
我是 当然 这 激动 的 这 事务 曾是 某物 前 未知 到 这
[ˈskwaɪər] ,
Squire ,
乡绅 ,
我相信, 这件事带给乡绅的刺激是他以前从未体验过的。

[æz; ɜz][hiː; hi][reɪdʒd] [ʌp] [hɪl] [ænd; ʌnd] [daʊn] [deɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈweðər] ,
as he raged up hill and down dale in the August weather ,
作为 他 愤怒 向上爬坡道 和 向下 戴尔 在 这 八月 天气 ,
八月的天气里, 他一路狂奔, 翻山越岭。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; ɜz] [gʊd] [æz; ɜz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtɜːrkɪʃ] [baːðz] [tuː; tə]
and it must have been as good as a course of Turkish baths to
和 它 必须 有 到过 作为 好的 作为 一个 课程 的 土耳其 浴室 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

对他来说, 这肯定和享受一次土耳其浴一样好。
[ɑː] [em ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !
啊, 我!
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [streɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] ;
it is all very well to write of it in a light strain at this distance of time ;
它 是 全部 非常 出色地 到 写 的 它 在 一个 光 拉紧 在 这 距离 的 时间 ;
时隔多年, 用轻松的笔调来描述这件事当然无可厚非;

[bʌt; bət] [gʊːd] [əˈloʊn] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .
but God alone knows how many hearts were broken by it .
但 上帝 独自的 知道 如何 许多 心 是 破碎的 经过 它 .
但只有上帝才知道有多少人因此心碎。
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈkeɪsɪz] [wʌz; wəz] [pʊr] [ˈdʒeɪkəb] - .
One of the worst cases was poor Jacob Palmerby's .
一 的 这 最差 案例 曾是 贫穷的 雅各布 - .
最惨痛的案例之一就是可怜的雅各布·帕尔默比的遭遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ˈmʌni] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] He had saved money that brought him in about a hundred a year in his old
他 有 已保存 钱 那 带来 他 在 关于 一个 百 一个 年 在 他的 老的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 :

他攒下的钱，让他晚年每年能挣到大约一百块钱。

[ˈklemənt] - [pel] [gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] , Clement - Pell got hold of the money , doubled the interest ,
克莱门特 - 佩尔 得到 抓住 的 这 钱 , 双倍 这 兴趣 ,
克莱门特-佩尔拿到钱后，将利息翻了一番。

[ænd; ʌnd] - [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈɪrə][hæd; həd][set][ɪn] .
and Palmerby thought that a golden era had set in .
和 - 想法 那 一个 金的 时代 有 放 在 .
帕尔默比认为，一个黄金时代已经到来。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
For several years now he had enjoyed it .
为了 一些 年 现在 他 有 享受 它 :
他已经享受这份工作好几年了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] ; [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsaɪzər][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] , His wife was dead ; his only son , who had been a sizar at Cambridge ,
他的 妻子 曾是 死的 ; 他的 仅有的 儿子 , WHO 有 到过 一个 西扎尔 在 剑桥 ,
他的妻子去世了；他唯一的儿子，曾在剑桥大学担任研究员，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊrət] [ɪn] [ˈlʌndən] .
was a curate in London .
曾是 一个 策展 在 伦敦 :
曾在伦敦担任牧师助理。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈklemənt] - [pel] , [ˈdʒeɪkəb] - [miːnz] [feɪld] :
With the bursting up of Clement - Pell , Jacob Palmerby's means failed :
和 这 爆发 向上 的 克莱门特 - 佩尔 , 雅各布 - 方法 失败的 :
随着克莱门特-佩尔的崩溃，雅各布·帕尔默比的手段也失效了：

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [nɔːt][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
he had literally not a sixpence left in the world .
他 有 字面上地 不是 一个 六便士 左边 在 这 世界 :
他身上真的连六便士都没剩下了。

[ðə; ði] [bloʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][ˈstuːpɪd] .
The blow seemed to have struck him stupid .
这 吹 似乎 到 有 击 他 愚蠢的 :
这一击似乎让他失去了知觉。

[hiː; hi][ˈmoʊstli][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [nɪˈɡlektɪd] .
He mostly sat in silence , his head down ; his clothes neglected .
他 大多 卫星 在 沉默 , 他的 头 向下 ; 他的 衣服 被忽视的 :
他大多时候都沉默不语，低着头，衣衫不整。

“ [kʌm] , - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɪr] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Come , Palmerby , you must cheer up , you know ,
“ 来 , - , 你 必须 欢呼 向上 , 你 知道 ,
“帕尔默比，振作起来，你知道的。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈiːvənɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] [rɑːk] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
“ said the Squire to him one evening that we looked in at Rock Cottage ,
“ 说 这 乡绅 到 他 一 晚上 那 我们 看起来 在 在 岩石 小屋 ,
“乡绅一天晚上对他说，我们去看了岩石小屋。”

[ænd; ɐnd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['brændən][ðer; ðər] .
and found Mr . Brandon there .
和 成立 先生 : 布兰登 那里 :

然后在那里找到了布兰登先生。

“ [em 'i:] [tʃɪr] [ʌp] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
“ Me cheer up , ” he returned ,
“ 我 欢呼 向上 , ” 他 返回 ,

“让我振作起来,”他回答道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn]
lifting his face for a moment — and in the last fortnight it had grown
举重 他的 脸 为了 一个 片刻 — 和 在 这 最后的 两星期 它 有 生长
[ten] ['jɪrz] ['oʊldər] .
ten years older .
十 年 老 :

他抬起头, 只见他在过去两周里老了十岁。

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][fɔ:r; fər] ?
“ What am I to cheer up for ?
“ 什么 是 我 到 欢呼 向上 为了 ?

我有什么值得高兴的呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] .
There's nothing left .
有 没有什么 左边 :

什么都没剩下。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkhaʊs] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [pʊr] ['maɪk(ə)l] . “
I can go into the workhouse — but there's poor Michael . ”
我 能 去 进入 这 济贫 — 但 有 贫穷的 迈克尔 : ”

我可以去济贫院——可是可怜的迈克尔还在那儿呢。”

“ ['maɪk(ə)l] ? ”
“ Michael ? ”
“ 迈克尔 ? ”

“迈克尔? ”

“ [maɪ][sʌn] , [ðə; ðɪ] ['pɑ:rsn] .
“ My son , the parson .
“ 我的 儿子 , 这 牧师 :

“我的儿子, 那位牧师。”

[ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈæftər][em 'i:] ,
The capital that ought to have been his after me ,
这 首都 那 应该 到 有 到过 他的 后 我 ,

我死后本该属于他的那笔资金,

[ænd; ɐnd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and brought him in his hundred a year ,
和 带来 他 在 他的 百 一个 年 ,

每年给他带来一百美元,

[æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [dru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fʌndz] , [ɪz] [gɔ:n] .
as it did me before I drew it from the funds , is gone .
作为 它 做过 我 前 我 画 它 从 这 资金 , 是 已消失 :

就像我之前从基金里取出来的时候一样, 它已经消失了。

[gɔ:n] .
Gone .
已消失 :

消失了。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] .
It is of him I think .
它 是 的 他 我 思考 :

我想那是他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ˈɔːlweɪz] .
He has been a good son always .
他 有 到过 一个 好的 儿子 总是 :

他一直是孝顺的儿子。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [tuː; tə] [ˈkæːsɪŋ] [ˌemˈiː] . "
I hope he won't take to cursing me . "
我 希望 他 惯于 拿 到 咒骂 我 :

我希望他不会骂我。

[ˈpɑːrsənz][dəʊnt] [kɜːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [stiːl] , " [sed]
" Parsons don't curse , you know , and Michael will be a good son still , " said
" 帕森斯 不 诅咒 , 你 知道 , 和 迈克尔 将要 是 一个 好的 儿子 仍然 , " 说
[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] ,
Mr . Brandon ,
先生 : 布兰登 ,

“你知道，帕森斯家的人不说脏话，迈克尔以后也还会是个好儿子，”布兰登先生说道。

[ˈʃrɪli] .
shrilly :
尖锐地 :

尖锐地。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fret] , - .
" Don't you fret , Palmerby :
" 不 你 烦恼 , - :

“别担心，帕尔默比。”

[ˈfretɪŋ] [dʌz] [noʊ] [gʊd] . "
Fretting does no good . "
烦躁 做 不 好的 :

忧虑于事无补。

" [aɪˈtiː] - [ʌd] [wer] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdɔːŋki] — [æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] - [ˈsɜːrvənt]
" It 'ud wear out a donkey — as I tell him , " put in the old woman - servant
" 它 - ud 穿 出去 一个 驴 — 作为 我 告诉 他 , " 放 在 这 老的 女士 - 仆人
,
,
,

“我跟他说过，这能把一头驴都累垮，”老女仆插嘴道。

[ˈnæni] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] .
Nanny , who had brought in his supper of bread - and - milk .
保姆 , WHO 有 带来 在 他的 晚餐 的 面包 - 和 - 牛奶 :

保姆给他送来了晚餐——面包和牛奶。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] ;
He did not lift his head ;
他 做过 不是 举起 他的 头 ;

他没有抬头；

[dʒʌst] [swei] [aɪˈtiː][wʌns][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈspɔːns] .
just swayed it once from side to side by way of general response .
只是 摇摆 它 一次 从 边 到 边 经过 方式 的 一般的 回复 :

只是出于本能地左右摇晃了一下。

“ [ɪts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ɔːl] [deɪ] , [ˈmæstərz] , ” [ˈwɪspəd] [ˈhæni] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] .
“ **It's the way he goes on all day , masters , ” whispered Nanny when we went out .**
“ 它是 这 方式 他 去 在 全部 天 , 大师 , ” 低声说道 保姆 什么时候 我们 去 出去 :
“他整天都是这样, 主人,” 我们出门时, 保姆低声说道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ə; eɪ] - [ˈbreɪkɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [neɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɛlz]
“ **His heart's a - breaking — and I wish it was that knave of a Pell's**
“ 他的 心脏的 一个 - 打破 — 和 我 希望 它 曾是 那 恶棍 的 一个 佩尔的
[ɪnˈsted] .
instead .
反而 :

“他心碎了——我倒希望受伤的是那个无赖佩尔。”
[ɔːl] [ðɪːz] [ˈpɜːrti] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] ,
All these purty flowers to be left ,
全部 这些 漂亮 花朵 到 是 左边 ,
所有这些美丽的花朵都要被留下,

“ [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [ænd; ənd] [dʒɪˈreɪnjəmz] [ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl] [-]
“ **pointing to the clusters of roses and geraniums and honeysuckles [424]**
“ 指向 到 这 集群 的 玫瑰 和 天竺葵 和 金银花 [-]
“指着成簇的玫瑰、天竺葵和金银花[424]

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪt] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teɪblz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] ,
within the gate , “ and the chairs and tables to be sold ,
之内 这 门 , “ 和 这 椅子 和 表格 到 是 卖 ,
大门内, “还有待售的桌椅,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [bedz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [juː ˈes] ! “
and the very beds to be took from under us ! ”
和 这 非常 床 到 是 采取 从 在下面 我们 ! “
连我们的床铺都要被夺走!

“ [neɪ] , [neɪ] , [ˈhæni] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , “ [spoʊk] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
“ **Nay , nay , Nanny , it may turn out better than that , “ spoke the Squire .**
“ 不 , 不 , 保姆 , 它 可能 转动 出去 更好的 比 那 , “ 辐 这 乡绅 :
“不, 不, 奶奶, 事情可能会比那好,” 乡绅说道。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [tɜːrn] [aʊt] [ˈbetər] , [ˈsɜːrɪz] ?
“ **Why , how can it turn out better , sirs ?**
“ 为什么 , 如何 能 它 转动 出去 更好的 , 先生们 ?
“先生们, 为什么, 怎么才能做得更好呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 :
她问道。

“ [pel] [ˈdɪdnt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdɪvɪdendz] [ðɪs] [tuː] [taɪmz] [pæst] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæstər] ,
“ **Pell didn't pay the dividends this two times past : and the master ,**
“ 佩尔 没有 支付 这 股息 这 二 时代 过去的 : 和 这 掌握 ,
“佩尔这两届都没能带来应有的回报: 而大师,

[brɪˈliːvɪŋ] [æz; əz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪksˈkjuːzɪz] [wʌz; wəz] [ˈɡɑːsp(ə)] , [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
believing as all his excuses was gospel , never thought of pressing for it .
相信 作为 全部 他的 借口 曾是 福音 , 绝不 想法 的 紧迫 为了 它 :
因为他所有的借口都是真理, 所以从未想过要追究他的责任。

[ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] ?
If we be in debt to the landlord and others , is it our fault ?
如果 我们 是 在 债务 到 这 房东 和 其他的 , 是 它 我们的 过错 ?
如果我们欠房东和其他人钱, 是我们的错吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [mʌst; məst][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi]
But the sticks and stones must be sold to pay , and the place be
但 这 棍子 和 石头 必须 是 卖 到 支付 , 和 这 地方 是
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
given up .
给定 向上 .

但是，必须卖掉木棍和石头来偿还债务，并且放弃这块地。

[ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] - [fɔːr; fər][em 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][dəʊnt] [mʌt] [ˈmætər] ;
There be the work'us for me ; I know that , and it don't much matter ;
那里 是 这 - 为了 我 ; 我 知道 那 , 和 它 不 很多 事情 ;
对我来说，工作就在那里；我知道这一点，但这无关紧要；

[bʌt; bət] [ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈfeɪm] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmæstər][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
but it'll be a crying shame if the poor master have to move into it .
但 它将 是 一个 哭泣 耻辱 如果 这 贫穷的 掌握 有 到 移动 进入 它 .
但如果可怜的主人不得不搬进去住，那就太可惜了。

" [soʊ][aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] .
" **So it would be .**
" 所以 它 会 是 :

“的确如此。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [plaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ; [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]
And there were others in a similar plight to his ; nothing else but the
和 那里 是 其他的 在 一个 相似的 困境 到 他的 ; 没有什么 别的 但 这
[ˈwɜːrkhaʊs] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
workhouse before them .
济贫 前 他们 :

还有其他人与他处境相似；他们面前只有济贫院。

" [hiː; hi][wəʊnt] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɡoʊ] — [ðæts] [wʌn][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
" **He won't never live to go — that's one consolation ,**
" 他 惯于 绝不 居住 到 去 — 那就是 — 安慰 ,
“他永远不会活着离开——这算是一种安慰。”

" [wʌz; wəz] [ˈnænɪz] [læst] [ˈkɑːment] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held][ðə; ði] [ɡeɪt] [ˈoʊpən] .
" **was Nanny's last comment as she held the gate open .**
" 曾是 保姆的 最后的 评论 作为 她 握住 这 门 打开 .
“这是保姆打开大门时说的最后一句话。”

" [ɡʊd] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][jɪː; ji] , [ˈsɜːrɪz] ; [ɡʊd] [ˈiːvɪŋ] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] .
" **Good evening to ye , sirs ; good evening , Master Johnny .**
" 好的 晚上 到 是的 , 先生们 ; 好的 晚上 , 掌握 约翰尼 .
“各位先生晚上好；约翰尼少爷晚上好。”

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɑːbz] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ,
" **What with talking to Dobbs the blacksmith ,**
" 什么 和 说 到 多布斯 这 铁匠 ,
“跟铁匠多布斯聊了聊之后，

[ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][drɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] ,
and staying with Duffham to drink what he called a dish of tea ,
和 入住 和 - 到 喝 什么 他 称为 一个 盘子 的 茶 ,
然后留下来和达夫汉姆一起喝他所谓的“一碟茶”。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [aɪ][set] [aʊt] [hoʊm] ;
it was almost dark when I set out home ;
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 我 放 出去 家 ;
我出发回家时天色已近黄昏；

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
the Squire and Mr . Brandon having gone off without me .
这 乡绅 和 先生 : 布兰登 拥有 已消失 离开 没有 我 :

乡绅和布兰登先生不等我就走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈvɔːltɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɑɪl][ðə; ði] [nɪr] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
I was vaulting over the stile the near way across the fields ,
我 曾是 拱形 超过 这 风格 这 靠近 方式 穿过 这 字段 ,

我正翻过田野另一侧的栅栏门，

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [kæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ʃɑːt] [ˈɪntuːɪ][maɪ] [pæθ] [frʌm; frəm]
expecting to catch it for staying , when a man shot into my path from

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .
behind the hedge .
在后面 这 对冲 :

我本以为能抓住它，结果却看到一个男人从树篱后面冲出来，朝我开枪。

“ [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] .
“ Johnny Ludlow .
“ 约翰尼 卢德洛 :

“约翰尼·卢德洛。”

“ [wel] , [aɪ][dɪd] [fiːl] [səˈpraɪzd] .
“ Well , I did feel surprised .
“ 出色地 , 我 做过 感觉 惊讶 :

“嗯，我确实感到很惊讶。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡʌsti] [pel] !
It was Gusty Pell !
它 曾是 强风 佩尔 !

是格斯蒂·佩尔！

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈskaːtlənd] . ”
“ Halloa ! ” said I . “ I thought you were in Scotland . ”
“ 喊叫 ! ” 说 我 : “ 我 想法 你 是 在 苏格兰 : “

“你好！”我说，“我还以为你在苏格兰呢。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ I was there , ” he answered .
“ 我 曾是 那里 , “ 他 回答 :

“我当时在那里，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [əˈnʌðər] ,
And then , while we looked at one another ,
和 然后 , 尽管 我们 看起来 在 一 其他 ,

然后，当我们互相看着对方时，

[hiː; hi][brˈɡæən][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] .
he began to tell me the reason of his coming away .
他 开始 到 告诉 我 这 原因 的 他的 未来 离开 :

他开始向我讲述他离开的原因。

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː][ænd; ənd] [trʌst]
Why it is that all kinds of people seem to put confidence in me and trust

[em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [ðeɪd] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
me with matters they'd never speak of to others ,
我 和 事情 他们会 绝不 说话 的 到 其他的 ,

为什么各种各样的人似乎都信任我，把他们绝不会跟别人说的事情告诉我？

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][faʊnd][aʊt] .
I have never found out .
我 有 绝不 成立 出去 ；

我始终没有找到答案。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn][tə:d] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Had it been Tod , for instance ,
有 它 到过 托德 , 为了 实例 ,

例如，如果是托德的话.....

[ˈgʌsti] [pel] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈoʊn] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Gusty Pell would never have shown himself out of the hedge to talk to him .
强风 佩尔 会 绝不 有 所示 他自己 出去 的 这 对冲 到 讲话 到 他 ；

格斯蒂·佩尔绝不会从树篱里走出来和他说话。

[ˈgʌsti] , [ˈʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [graʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] , [hæd; həd][faʊnd][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][ɪts]
Gusty , shooting the grouse on the moors , had found his purse emptied of its
强风 , 射击 这 松鸡 在 这 沼泽地 , 有 成立 他的 钱包 清空 的 它是
[læst][kɔɪn] .
last coin .
最后的 硬币 ；

古斯蒂在荒原上猎杀松鸡时，发现自己的钱包里连最后一枚硬币都没了。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][fɔ:r; fər] [mɔ:ɪ] [ˈmʌni] : [roʊt] [ænd; ənd] [roʊt] ; [bʌt; bət] [nʌn]
He wrote to his father for more money : wrote and wrote ; but none
他 写道 到 他的 父亲 为了 更多的 钱 : 写道 和 写道 ; 但 没有任何
[əˈraɪvd] :
arrived :
到达的 ；

他写信给父亲要钱，写了又写，但始终没有收到。

[ˈni:ðər] [ˈmʌni] [nɔ:ɪ] [ˈletər] .
neither money nor letter .
两者都不 钱 也不 信 ；

既没有钱也没有信。

[ˈbi:ɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [səˈplaɪz] , [hi:; hi] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm]
Being particularly in want of supplies , he borrowed a sovereign or two from
存在 特别 在 想 的 补给品 , 他 借来的 一个 主权 或者 二 从
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

由于物资极度匮乏，他向朋友借了一两个金币。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɔ:f][dəˈrekt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] .
and came off direct to see the reason why .
和 来了 离开 直接的 到 看 这 原因 为什么 ；

然后直接下车查看原因。

[əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈveri] [ˈʌgli] [ˈru:mər] ; [ˈsto:rɪz] [ðæt]
Arrived within a few miles of home he heard very ugly rumours ; stories that
到达的 之内 一个 很少 英里 的 家 他 听到 非常 丑陋的 谣言 ; 故事 那
[ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
startled him .
惊慌 他 ；

离家还有几英里的时候，他听到了一些非常难听的传闻；这些故事让他感到震惊。

[soʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ɐnd] [keɪm] [ɑːn][baɪ] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ]
So he waited and came on by night , thinking it more prudent not to show
所以 他 等待 和 来了 在 经过 夜晚 , 思维 它 更多的 谨慎 不是 到 展示
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

所以他等到晚上才现身，认为不露面更稳妥。

“ [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈgʊdnəs] !
“ **Tell me all about it , Johnny Ludlow , for the love of goodness !**
” 告诉 我 全部 关于 它 , 约翰尼 卢德洛 , 为了 这 爱 的 善良 !
“约翰尼·卢德洛，看在上帝的份上，快把事情的来龙去脉告诉我！ ”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈvoɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈgræspɪŋ] [maɪ][ɑːrm]
” **he cried , his voice a little hoarse with agitation , his hand grasping my arm**
” 他 哭 , 他的 嗓音 一个 小的 嘶哑 和 搅动 , 他的 手 抓握 我的 手臂
[laɪk] [ə; eɪ][vaɪs] .
like a vice .
喜欢 一个 副 :

“他喊道，声音因激动而有些沙哑，他的手像钳子一样紧紧抓住我的胳膊。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] ” — [ˈpɔɪntɪŋ] [lʌp][ðə; ði][roʊd]
“ **I have been taking a look at the place outside ” — pointing up the road**
” 我 有 到过 采取 一个 看 在 这 地方 外部 ” — 指向 向上 这 路
[tɔːrdz] - [hɔːl] — “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈempti] . ” [-]
towards Parrifer Hall — “ but it seems to be empty . ” [425]
向 - 大厅 — “ 但 它 似乎 到 是 空的 . ” [-]
“我一直在往外面看”——指着通往帕里弗庄园的路——“但那里好像空无一人。”[425]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] ,
It was empty ,
它 曾是 空的 ,
里面空无一人。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [lʌnˈtɪl] [ðə; ði] [seɪl] [kʊd; kəd] [teɪk]
except for a man who had charge of the things until the sale could take
除了 为了 一个 男人 WHO 有 收费 的 这 事物 直到 这 销售 可以 拿
[pleɪs] .
place .
地方 :

除了一个负责保管物品直到交易完成的人之外。

[ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ɐnd][nɑːt] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]
Softening the narrative a little , and not calling everything by the name the
软化 这 叙述 一个 小的 , 和 不是 呼叫 一切 经过 这 姓名 这
[ˈpʌblɪk] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
public called it ,
民众 称为 它 ,

稍微缓和一下叙述语气，不要用公众所称呼的那种名称来指代所有事物，

[aɪ] [ɡerɪv] [ðə; ði][fæktz][tuː; tə] [ˈɡʌsti] .
I gave the facts to Gusty .
我 给予 这 事实 到 强风 .
我把事实告诉了格斯蒂。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [saɪz] [ɪn][wʌn] .
He drew a deep breath at the end , like a hundred sighs in one .
他 画 一个 深的 气息 在 这 结尾 , 喜欢 一个 百 叹息 在 一 .
最后他深深地吸了一口气，仿佛一百声叹息合而为一。

[ðən] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [θɪŋz] — [hæd; həd] [nɑ:t]
Then I asked him how it was he had not heard these things — had not
然后 我 问 他 如何 它 曾是 他 有 不是 听到 这些 事物 — 有 不是
[bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu; tə] .
been written to .
到过 书面 到 .

然后我问他，为什么他没有听说过这些事——为什么没有人写信给他。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **I don't know , ” he said** .
“ 我 不 知道 , ” 他 说 .

“我不知道,”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ['skɑ:tlənd] : [pər'hæps] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ðerz] [meɪ] [hæv; həv]
“ **I have been moving about Scotland : perhaps a letter of theirs may have**
“ 我 有 到过 移动 关于 苏格兰 : 也许 一个 信 的 他们的 可能 有
['mɪs,kæri:d] ;
miscarried ;
流产 ;

“我一直在苏格兰各地奔波：也许他们的一封信流落了；

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['leɪtər] ['letərz] [dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
and I suppose my later letters did not reach them .
和 我 认为 我的 之后 信件 做过 不是 抵达 他们 .

我想，我后来的信件可能没有送到他们那里。

[ðə; ðɪ] [læst] ['letər] [aɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['kɑ:nstəns] ,
The last letter I had was from Constance ,
这 最后的 信 我 有 曾是 从 康斯坦斯 ,

我收到的最后一封信是康斯坦丝寄来的。

['gɪvɪŋ] [em 'i:] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [grænd] [feɪt] [hɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ðɪ]
giving me an account of some grand fête here that had taken place the
给予 我 一个 帐户 的 一些 盛大 宴请 这里 那 有 已采取 地方 这
['pri:vɪəs] [deɪ] . “
previous day . ”
以前的 天 . ”

他向我讲述了前一天这里举行的一场盛大庆典。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hwɪtnɪ] .
I was at it with Todhetley and the Whitneys .
我 曾是 在 它 和 和 这 惠特尼 .

我当时和托德赫特利以及惠特尼家族在一起。

[ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] ['kraɪsɪs] [keɪm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ['æftər] [ðæt] . “
The — the crisis came three or four days after that . ”
这 — 这 危机 来了 三 或者 四 天 后 那 . ”

危机在那之后三四天就发生了。

“ ['dʒɑ:nɪ] , ['wɜrz, 'hwɜrz] [maɪ] ['fa:ðər] ?
“ **Johnny , where's my father ?**
“ 约翰尼 , 在哪里? 我的 父亲 ?

“约翰尼，我父亲在哪里？”

“ [hi; hi] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [tu; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **he asked , after a pause , his voice sunk to a whisper** .
“ 他 问 , 后 一个 暂停 , 他的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 .

“他问道，停顿片刻后，声音低沉下来，几乎是耳语。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wer] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ **It is not known where he is .** ”
“ 它 是 不是 已知 在哪里 他 是 . ”
“ 目前尚不清楚他在哪里。 ”

“ [ɪz][aɪˈtiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] — [lʊkt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **Is it true that he is being — looked for ?** ”
“ 是 它 真的 那 他 是 存在 — 看起来 为了 ? ”
“ 听说有人在找他，这是真的吗？ ”

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪˈtiː][ɪz] . ”
“ **I am afraid it is .** ”
“ 我 是 害怕的 它 是 . ”
“ 恐怕是这样。 ”

“ [ænd; ʌnd] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] — [wʌt] [ðen] ? ”
“ **And , if they find him — what then ?** ”
“ 和 , 如果 他们 寻找 他 — 什么 然后 ? ”
“ 如果他们找到了他——那又会怎样？ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?
Why don't you speak ?
为什么 不 你 说话 ?
你为什么不说话？

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪmˈpeɪjntli] . ”
“ **he added impatiently .** ”
“ 他 额外 不耐烦地 . ”
“ 他不耐烦地补充道。 ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] . ”
“ **I don't know what .** ”
“ 我 不 知道 什么 . ”
我不知道是什么。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] . ”
Some people say it will only be a bad case of bankruptcy . ”
一些 人们 说 它 将要 仅有的 是 一个 坏的 案件 的 破产 . ”
有人说，这只会是一起糟糕的破产案。

“ [ˈeni] [wei] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [smæʃ] . ”
“ **Any way , it is a complete smash .** ”
“ 任何 方式 , 它 是 一个 完全的 粉碎 . ”
“ 总之，它取得了巨大的成功。 ”

“ [jes] , [ɪts] [ðæt] . ”
“ **Yes , it's that .** ”
“ 是的 , 它是 那 . ”
“ 是的，就是这样。 ”

“ [wɪl] [aɪˈtiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [biː; bi][ˈruːɪn] , [ˈdʒɑːni] ? ”
“ **Will it , do you think , be ruin , Johnny ?** ”
“ 将要 它 , 做 你 思考 , 是 废墟 , 约翰尼 ? ”
“ 你觉得这会是毁灭性的吗，约翰尼？ ”

[ˈruːɪn] [ˈʌtər] [ænd; ʌnd] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] ? ”
Ruin utter and unmitigated ? ”
废墟 说出 和 未加缓解的 ? ”
彻底的、毫无保留的毁灭？

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɔːlˈredi] — [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [raʊnd] [əˈbaʊt] . ”
“ **It is that already — to many persons round about .** ”
“ 它 是 那 已经 — 到 许多 人 圆形的 关于 . ”
“ 对周围很多人来说，情况确实如此。 ”

“ [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪmˈpeɪntli] .
“ **But I mean to my own people , ” said he , impatiently .**
“ 但 我 意思是 到 我的 自己的 人们 , ” 说 他 , 不耐烦地 .
“但我指的是我自己的人民,”他不耐烦地说。

“ [wel] , [aɪ][fʊd; fəd] [fɪr] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
“ **Well , I should fear it would be .**
“ 出色地 , 我 应该 害怕 它 会 是 .
“嗯, 我担心确实如此。”

“ [ˈɡʌsti] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ **Gusty took off his hat to wipe his brow .**
“ 强风 采取 离开 他的 帽子 到 擦拭 他的 眉头 .
“古斯蒂摘下帽子擦了擦额头上的汗。”

[hi:; hi] [lʊkt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .
He looked white in the starlight .
他 看起来 白色的 在 这 星光 .
星光下, 他脸色苍白。

“ [wʌt] [wɪl] [brˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈi:] ?
“ **What will become of me ?**
“ 什么 将要 变得 的 我 ?
“我将何去何从? ”

[aɪ][mʌst; məst][flaɪ] [tu:] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .
I must fly too , ” he muttered , as if to the stars .
我 必须 飞 也 , ” 他 低声说道 , 作为 如果 到 这 明星 .
“我也必须飞翔,”他喃喃自语, 仿佛在对着星空说话。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˈfeɪbiən] ? — [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
“ **And what of Fabian ? — he cannot remain in his regiment .**
“ 和 什么 的 法比安 ? — 他 不能 保持 在 他的 团 .
“那么费边呢? ——他不能继续留在他的部队里。”

[ˈdʒɑ:ni] [ˈlʌdləj] , [ðɪs] [bloʊ] [ɪz] [laɪk] [deθ] [tu:; tə][em ˈi:] .
Johnny Ludlow , this blow is like death to me .
约翰尼 卢德洛 , 这 吹 是 喜欢 死亡 到 我 .
约翰尼·卢德洛, 这一击对我来说如同死亡一般。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [strʌk] [em ˈi:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kəlˈæmitɪz] , [ˈɡʌsti] [pel] , [nɑ:n] - [rɪˈlɪdʒəs]
“ **And it struck me that of the two calamities , Gusty Pell , non - religious**
“ 和 它 击 我 那 的 这 二 灾难 , 强风 佩尔 , 非 - 宗教
[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
though he was ,
尽管 他 曾是 ,
“我突然意识到, 在这两场灾难中, 古斯蒂·佩尔虽然不信教,

[wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [met] [deθ] .
would rather have met death .
会 相当 有 遇见 死亡 .
宁愿赴死。

[aɪ] [felt] [ˈdredfəli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I felt dreadfully sorry for him .
我 毛毡 极其糟糕 对不起 为了 他 .
我为他感到无比惋惜。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][dʒeɪmz] ?
“ **Where's James ?**
“ 在哪里? 詹姆斯 ?
詹姆斯在哪儿?

“ [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] .
“ **he suddenly asked** .
“ 他 突然 问 .

他突然问道。

“ [ɪz][hi:; hi] [gɒ:n] [tu:] ? ”
“ **Is he gone too ?** ”
“ 是 他 已消失 也 ? ”

他也走了吗？

“ [dʒeɪmz] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] .
“ **James disappeared on the Sunday , it is said** .
“ 詹姆斯 消失 在 这 星期日 , 它 是 说 .

据说，詹姆斯是在星期天失踪的。

[aɪ ˈti:] [wəd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] : [ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz]
It would hardly have been safe for him to remain : the popular feeling is
它 会 几乎 有 到过 安全的 为了 他 到 保持 : 这 受欢迎的 感觉 是
[ˈveri] [ˈbɪtəɹ] . “
very bitter . ”
非常 苦的 . ”

他留下来也绝非安全之举：民众的情绪非常强烈。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪˈself] [skers] [əˈgen] [ɔ:ˈlsəʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈæftəɹ][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **Well , I must make myself scarce again also ,** ” **he said , after a pause** .
“ 出色地 , 我 必须 制作 我 稀少 再次 还 , ” 他 说 , 后 一个 暂停 .

“好吧，我也得再次躲起来了，”他停顿了一下说道。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lend] [em ˈi:][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r][səʊ] , [ˈdʒɑ:ni] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ? ” [
“ **Could you lend me a pound or so , Johnny , if you've got it about you ?** ” [
“ 可以 你 借 我 一个 磅 或者 所以 , 约翰尼 , 如果 你已经 得到 它 关于 你 ? ” [
-]
426]
-]

“约翰尼，如果你身上有钱的话，能不能借我一英镑左右？”[426]

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd] ; [hi:; hi][ʃʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwelkəm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
I told him I wished I had ; he should have been heartily welcome to it .
我 讲述 他 我 希望 我 有 ; 他 应该 有 到过 衷心地 欢迎 到 它 .

我告诉他，我真希望我当时那样做；他本应该受到热烈欢迎的。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ˈpɑ:kəts] , [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ʌp] — [tu:] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪvpəns] .
Pulling out my pockets , I counted it all up — two shillings and fivepence .
拉 出去 我的 口袋 , 我 计数 它 全部向上 — 二 先令 和 五便士 .

我掏出口袋，数了数——两先令五便士。

[ˈɡʌsti] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] .
Gusty turned from it with disdain .
强风 转向 从 它 和 蔑视 .

古斯蒂不屑地转过身去。

“ [wel] , [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ **Well , good evening , Johnny** .
“ 出色地 , 好的 晚上 , 约翰尼 .

“晚上好，约翰尼。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [gʊd] [wɪfɪz] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
Thank you for your good wishes — and for telling me what you have .
感谢 你 为了 你的 好的 愿望 — 和 为了 讲述 我 什么 你 有 .

谢谢你的美好祝愿，也谢谢你告诉我你拥有的一切。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [tuː; tə] [hu:m] [els] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'plaɪd] :
I don't know to whom else I could have applied :
我 不 知道 到 谁 别的 我 可以 有 应用 :

我不知道还能申请哪个职位:

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] .
and I am glad to have chanced to meet you .
和 我 是 高兴的 到 有 偶然 到 见面 你 .

很高兴有机会认识你。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [di:p] [saɪ] , [ʃʊk] [maɪ][hænd] , [gɑ:t][ʼoʊvər][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ]
" **He gave another deep sigh , shook my hand , got over the stile , and crept away**
" 他 给予 其他 深的 叹 , 摇晃 我的 手 , 得到 超过 这 风格 , 和 悄悄地爬 离开
,
,
,
,

他又深深地叹了口气，和我握了握手，翻过栅栏，悄悄地溜走了。

['ki:pɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:ltʃɛstə] ,
keeping close to the hedge , as if he intended to make for Alcester ,
保持 关闭 到 这 对冲 , 作为 如果 他 故意的 到 制作 为了 阿尔斯特 ,
他紧贴着树篱走，仿佛打算前往阿尔斯特。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊz] .
I stood and watched him until he was lost in the shadows .
我 站立 和 观看 他 直到 他 曾是 丢失的 在 这 阴影 .

我站在那里看着他，直到他消失在阴影中。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pelz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [went] ['ɪntuː][ʼeksaɪl][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['ri:dʒən] ,
And so the Pells , one and all , went into exile in some unknown region ,
和 所以 这 佩尔斯 , 一 和 全部 , 去 进入 流亡 在 一些 未知 地区 ,
于是，佩尔一家全体流亡到了某个不知名的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [du:pt] [ˈpi:p(ə)l] [steɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər][ˈruːɪn][æt; ət] [hoʊm] .
and the poor duped people stayed to face their ruin at home .
和 这 贫穷的 受骗 人们 入住 到 脸 他们的 废墟 在 家 .

而那些可怜的受骗民众则留在家，眼睁睁地看着自己的命运走向毁灭。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] . [-]
It was an awful time , and that's the truth . [427]
它 曾是 一个 可怕 时间 , 和 那就是 这 真相 . [-]

那段时期非常糟糕，这是事实。[427]

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV :
25 .

二十五、

[ʼoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
OVER THE WATER .
超过 这 水 .

在水面上。

[wiː; wi][hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ded] - [laɪts] " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈkæbɪn][æt; ət]
We had what they called the " dead - lights " put in the ladies ' cabin at
我们 有 什么 他们 称为 这 " 死的 - 灯 " 放 在 这 女士们 - 舱 在
[ˈɡreɪvz,ɛnd] :
Gravesend :
格雷夫森德 :

我们在格雷夫森德的女士船舱里安装了他们所谓的“死灯”:

[ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .
that will show what the weather was expected to be in the open sea .
那 将要 展示 什么 这 天气 曾是 预期的 到 是 在 这 打开 海 .

这将显示公海上的预期天气状况。

[ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [pɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['mɑ:geɪt] .
In the saloon , things were pitching about before we reached Margate .
在 这 酒吧 , 事物 是 投球 关于 前 我们 达到 马盖特 .

在我们到达马盖特之前，车厢里就颠簸得厉害。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔ:f] ['brɒd,sterz] , [ðə; ði] ['sti:mər] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
Rounding the point off Broadstairs , the steamer caught it strong and sharp .
四舍五入 这 观点 离开 布罗德斯泰尔 , 这 汽船 捕捉 它 强的 和 锋利的 .

绕过布罗德斯泰尔角时，轮船迎面撞上了一道强劲而急促的海浪。

" ['nevər] [hi:d] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] : [wi:v] [ðə; ði] [waɪnd] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
“ **Never heed a bit of pitching : we've the wind all for us ,**
” 绝不 注意 一个 少量 的 投球 : 我们已经 这 风 全部 为了 我们 ,

“不要理会任何投掷球：我们完全占了风向优势。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['pæsɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['hɑ:rti] [tuʊnz] ,
and shall make a short passage , " said the captain in hearty tones ,
和 将 制作 一个 短的 通道 , " 说 这 队长 在 爽朗 音调 ,

“我们将进行一次短途航行，”船长语气洪亮地说。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒə] ['dʒen(ə)rəli] .
by way of consolation to the passengers generally .
经过 方式 的 安慰 到 这 乘客 一般来说 .

以此安慰广大乘客。

" [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bri:z] [æt; ət] [si:] [ɪz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] .
“ **A bit o ' breeze at sea is rather pleasant .**
” 一个 少量 o - 微风 在 海 是 相当 令人愉快的 .

“海上有点微风真是令人愉快。”

" ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] [tu:n] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,
“ **Pleasant it might be to him , Captain Tune , taking in a good dinner ,**
” 令人愉快的 它 可能 是 到 他 , 队长 调 , 采取 在 一个 好的 晚餐 ,

“对图恩船长来说，享用一顿丰盛的晚餐或许是一件令人愉快的事。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [i:z] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ə'ɔ:r] .
as much at ease as if he had been sitting in his dining - room ashore .
作为 很多 在 舒适 作为 如果 他 有 到过 坐着 在 他的 用餐 - 房间 岸上 .

他感觉十分自在，就像坐在岸上的自家餐厅里一样。

[nɑ:t][soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] , [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒə] .
Not so pleasant , though , for some of us , his passengers .
不是 所以 令人愉快的 , 尽管 , 为了 一些 的 我们 , 他的 乘客 .

但对我们这些乘客来说，却并不那么愉快。

['ræmz,gɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lændmɑ:ks] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Ramsgate and other landmarks passed , and away in the open sea it was
拉姆斯盖特 和 其他 地标 通过了 , 和 离开 在 这 打开 海 它 曾是

[dʒʌst][ə; eɪ] [geɪl] .
just a gale .
只是 一个 大风 .

拉姆斯盖特和其他地标掠过，远去后，茫茫大海只剩下一阵狂风。

[ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] .
That , and nothing less .
那 , 和 没有什么 较少的 .

仅此而已，别无其他。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] : [ə; eɪ][tɔ:l] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
Some one said so to the man at the wheel : a tall , middle - aged ,
一些 一 说 所以 到 这 男人 在 这 车轮 : 一个 高的 , 中间 - 老年人 ,
有人对驾驶座上的男人说了这话：一个身材高大、中年的男人，

[brɑ:nzd] - [feɪst] ['feləʊ] [ɪn] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [ænd; ɐnd][ˈoʊpən] [blu:] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
bronzed - faced fellow in shirt sleeves and open blue waistcoat :
古铜色 - 面对 同伴 在 衬衫 袖子 和 打开 蓝色的 马甲 :
一位面色黝黑的男子，穿着衬衫和敞开的蓝色马甲。

" [bles] - ['ɪgnərəns] !
" **Bless y're ignorance !**
" 保佑 - 无知 !
"愿你的无知蒙福！"

[ðɪs] [ə; eɪ] [geɪl] !
This a gale !
这 一个 大风 !
这是狂风！

[waɪ] , - [teɪnt] [hæf][ə; eɪ][wʌn] .
Why , ' taint half a one .
为什么 , - 污点 一半 一个 一 :
为什么，玷污一半？

['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] [fer] ['pæsɪdʒ] , [ðɪs] - [ən] [wɪl] , ['ʃɔ:rtər] [nɔ:r] - . "
It'll be a downright fair passage , this ' un will , shorter nor ord'nary . "
它将 是 一个 彻头彻尾 公平的 通道 , 这 - 联合国 将要 , 较短 也不 - . "
这将是—段相当公平的旅程，这段旅程既不会短也不会普通。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [geɪl] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][wʌn] ? "
" **What do you call a gale — if this is not one ? "**
" 什么 做 你 称呼 一个 大风 — 如果 这 是 不是 一 ? "
"如果这都不算狂风，那什么才算狂风呢？"

" [aɪ] [eɪnt] [əˈlaʊd] [tu:; tə][tɔ:k] : [ju:; jʊ][meɪ] [si:] [aɪˈti:] [rɪt] [ʌp] . "
" **I ain't allowed to talk : you may see it writ up . "**
" 我 不是 允许 到 讲话 : 你 可能 看 它 写 向上 . "
"我不被允许说话：你可能会看到书面版本。"

" [rɪt] [ʌp] , " [aɪˈti:][wʌz; wəz] .
" **Writ up , " it was** :
" 写 向上 , " 它 曾是 :
"写出来,"上面写着。

" ['pæsɪndʒə] [ɑ:r; ər] [riˈkwɛstɪd] [nɑ:t][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
" **Passengers are requested not to talk to the man at the wheel .**
" 乘客 是 请求 不是 到 讲话 到 这 男人 在 这 车轮 :
"请乘客不要与驾驶座上的男子交谈。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə][tɔ:k] , [ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [tɪl] [naʊ] ,
" **But if he had been allowed to talk , and talked till now ,**
" 但 如果 他 有 到过 允许 到 讲话 , 和 谈话 直到 现在 ,
"但如果他被允许说话，而且一直说到现在，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['kri:tʃərz] [əˈraʊnd] ,
he would never have convinced some of the unhappy creatures around ,
他 会 绝不 有 确信 一些 的 这 不开心 生物 大约 ,
他永远也无法说服周围那些不快乐的人。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɪnd] [ðen] ['bləʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [geɪl] .
that the state of wind then blowing was not a gale .
那 这 状态 的 风 然后 吹 曾是 不是 一个 大风 :
当时的风力并非强风。

[,aɪˈti:] [ˈhwiːld] [ɪn][ðə; ði][seɪlz] , [,aɪˈti:] [rɔ:rd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] - [wi:lz] ,
It whistled in the sails , it roared over the paddle - wheels ,
它 吹口哨 在 这 帆 , 它 咆哮 超过 这 桨 - 车轮 ,
它在帆上发出呼啸声, 在桨轮上发出轰鸣声,

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] .
it seemed to play at pitch - and - toss with the sea .
它 似乎 到 玩 在 沥青 - 和 - 折腾 和 这 海 .
它似乎在和大海玩抛接游戏。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊz][wɪð; wɪθ] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [laɪk][mæd] : [ðə; ði] [ˈsti:mər] [roʊld]
The waves rose with mountain force , and then broke like mad : the steamer rolled
这 波浪 玫瑰 和 山 力量 , 和 然后 打破 喜欢 疯狂的 : 这 汽船 滚动
[ænd; ənd] [lɜ:tʃ] ,
and lurched ,
和 踉跄了一下 ,
海浪如山般汹涌而来, 然后疯狂地拍打着船身: 轮船剧烈摇晃颠簸。

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪd] [hɜ:rˈself] ; [ænd; ənd] [ðen] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] [roʊld] [əˈgen] .
and righted herself ; and then lurched and rolled again .
和 右 她自己 ; 和 然后 踉跄了一下 和 滚动 再次 .
她稳住身形, 然后又踉跄翻滚起来。

[ˈkæptɪn] [tu:n] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [əˈpærəntli] [endˈʒɔɪɪŋ] [,aɪˈti:] ,
Captain Tune stood on the bridge , apparently enjoying it ,
队长 调 站立 在 这 桥 , 显然 享受 它 ,
图恩船长站在舰桥上, 显然很享受这一切。

[ðə; ði][ɡoʊld][bənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp] [ˈɡlɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
the gold band on his cap glistening in the sun .
这 金子 乐队 在 他的 帽 闪闪发光 在 这 太阳 .
他帽子上的金带在阳光下闪闪发光。

[wi:; wi][ɡɔ:t][hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [bɪlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] , [ˈkɜ:rtiəs] ,
We got his name from the boat bills ; and a jolly , courteous ,
我们 得到 他的 姓名 从 这 船 账单 ; 和 一个 快乐的 , 有礼貌 ,
我们从船票上得知了他的名字; 他是个快乐、有礼貌的人,

[əˈtentɪv] [ˈkæptɪn] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .
attentive captain he seemed to be .
细心 队长 他 似乎 到 是 .
他看起来是一位很细心的船长。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈkʌmfərt] , [,aɪˈti:] [wʊd] [-]
But for the pitching and tossing and general discomfort , it would [428]
但 为了 这 投球 和 抛掷 和 一般的 不适 , 它 会 [-]
但对于投掷、抛掷和普遍的不适感, 它会[428]

[hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈweðər] .
have been called beautiful weather .
有 到过 称为 美丽的 天气 .
有人称赞这是美好的天气。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [braɪt] ; [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hɔ:t][æz; əz][,aɪˈti:][ɪz][ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
The air was bright ; the sun as hot as it is in July ,
这 空气 曾是 明亮的 ; 这 太阳 作为 热的 作为 它 是 在 七月 ,
空气清新, 阳光像七月一样炽热。

[ɔ:lˈðoʊ] [sepˈtembər] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [aʊt] .
although September was all but out .
虽然 九月 曾是 全部 但 出去 .
虽然九月份几乎已经不可能了。

“ [dʒɑːni] .
“ **Johnny** .
“ 约翰尼 .

“约翰尼。”

[dʒɑːni] [ˈlʌdlə] .
Johnny Ludlow .
约翰尼 卢德洛 .

约翰尼·卢德洛。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] — [ˈmɪstər] . [ˈbrændənz] — [wʌz; wəz] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskwiːki] .
“ **The voice — Mr . Brandon's — was too faint to be squeaky .**
“ 这 嗓音 — 先生 . 布兰登的 — 曾是 也 头晕的 到 是 吱吱作响 .

“布兰登先生的声音太微弱了，不可能是尖细的声音。”

[hiː; hi][sæt] [əˈmɪdʃɪps] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] ,
He sat amidships on a camp stool .
他 卫星 船体中部 在 一个 营 凳子 ,

他坐在船舱中央的一张折叠凳上，

[hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɔːl] — [ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [wʌz; wəz] — [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
his back against the cabin wall — or whatever the boarding was — wrapped in a
他的 后退 反对 这 舱 墙 — 或者 任何 这 登机 曾是 — 包装 在 一个

[plæd] .
plaid .
格子图案 .

他背靠着船舱墙壁——或者说是靠着某种木板——身上裹着格子呢毯子。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [taɪd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] ,
A yellow handkerchief was tied over his head , partly to keep his cap on ,
一个 黄色的 手帕 曾是 系 超过 他的 头 , 部分 到 保持 他的 帽 在 ,

他头上系着一块黄色手帕，部分原因是用来固定帽子。

[ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
partly to protect his ears .
部分 到 保护 他的 耳朵 .

部分原因是保护他的耳朵。

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [hɪd] [moʊst][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [noʊz] ;
The handkerchief hid most of his face , except his little nose ;
这 手帕 隐藏 最多 的 他的 脸 , 除了 他的 小的 鼻子 ;

手帕遮住了他大半张脸，只露出小鼻子；

[wɪtʃ] [lʊkt] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [saɪlk] .
which looked pinched and about as yellow as the silk .
哪个 看起来 捏 和 关于 作为 黄色的 作为 这 丝绸 .

看起来皱巴巴的，颜色和丝绸差不多是黄色。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] , [sɜːr] ? ”
“ **Did you call me , sir ?** ”
“ 做过 你 称呼 我 , 先生 ? ”

“先生，您给我打电话了吗？”

“ [aɪ] [waɪ] [juːd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [maɪ] [teɪl] [ˈpɑːkɪt] , [ˈdʒɑːni] .
“ **I wish you'd see if you can get to my tail pocket , Johnny .**
“ 我 希望 你会 看 如果 你 能 得到 到 我的 尾巴 口袋 , 约翰尼 .

“约翰尼，我希望你能看看能不能摸到我的尾巴口袋。”

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ðɪs] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
I've been trying this ten minutes ,
我已经 到过 尝试 这 十 分钟 ,

我试了十分钟了，

[ænd; ənd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd][maɪ][hændz] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [plæd] .
and do nothing but find my hands hopelessly entangled in the plaid .
和 做 没有什么 但 寻找 我的 双手 绝望地 纠缠 在 这 格子图案 .
结果，我的双手却无可救药地缠在了格子呢里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɪn][bɑːks][ʌv; əv][ˈlɒzəndʒəz][ðer; ðər] . "
There's a tin box of lozenges there . "
有 一个 锡 盒子 的 锭剂 那里 . "
那里有一盒润喉糖。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ɪl] , [sɜ:r] ?
Do you feel ill , sir ?
" 做 你 感觉 患病的 , 先生 ?
先生，您感觉不舒服吗？

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I asked , as I found the box , and gave it to him .
" 我 问 , 作为 我 成立 这 盒子 , 和 给予 它 到 他 .
我找到盒子后，把它给了他，然后问他。

" [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [si:] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈdʒɑːni] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [mi:n] .
Never was ill at sea in my life , Johnny , in the way you mean .
" 绝不 曾是 患病的 在 海 在 我的 生活 , 约翰尼 , 在 这 方式 你 意思是 .
“约翰尼，我这辈子从来没有在海上生病过，不是你说的那种病。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪvz] [emˈi:][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈhedɪk] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
But the motion always gives me the most frightful headache imaginable .
但 这 运动 总是 给予 我 这 最多 可怕 头痛 可以想象的 .
但这种动作总是让我头痛欲裂，难以忍受。

[haʊ] [ɑːr; ər][ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？
" [ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈbetər] .
The less said about how I was , the better .
" 这 较少的 说 关于 如何 我 曾是 , 这 更好的 .
“关于我过去的经历，还是少提为妙。”

[ɔ:l] [aɪ] [hoʊpt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [ki:p] [emˈi:] [ˈtɔːkɪŋ] .
All I hoped was he wouldn't keep me talking .
全部 我 希望 曾是 他 不会 保持 我 说 .
我只希望他不要让我一直说下去。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][ˈskwaɪər] ?
Where's the Squire ?
" 在哪里？ 这 乡绅 ？

“乡绅在哪里？”
" [hi:; hi] [æskt] .
he asked .
" 他 问 .
他问道。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hi:p] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [grəʊnz] [keɪm] [fɔːrθ]
I pointed to a distant heap on the deck , from which groans came forth
我 尖 到 一个 遥远 堆 在 这 甲板 , 从 哪个 呻吟 来了 前进
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] :
occasionally :
偶尔 :
我指着甲板上远处的一堆东西，那里偶尔会传来呻吟声：

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [spi:k] [ɪn] [ˈænsər] .
and just managed to speak in answer .
和 只是 管理 到 说话 在 回答 .

他勉强开口回答了问题。

“ [hiː; hi] [si:mz] [ʌnˈkɑ:mənli] [ɪl] , [sɜ:r] . ”
“ **He seems uncommonly ill , sir** . ”
“ 他 似乎 不寻常地 患病的 , 先生 . ”

“先生，他看起来病得很重。”

“ [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ **Well , he would come , you know , Johnny** . ”
“ 出色地 , 他 会 来 , 你 知道 , 约翰尼 . ”

“嗯，他会来的，你知道，约翰尼。”

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [teɪk] — —
Tell him he ought to take — —
告诉 他 他 应该 到 拿 — —

告诉他他应该接受——

“ [wʌt] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz][bɔ:st][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ]
“ **What he ought to take was lost in the rush of a wave which came dashing**
“ 什么 他 应该 到 拿 曾是 丢失的 在 这 匆忙 的 一个 海浪 哪个 来了 帅气

[ˈoʊvər][ju: 'es] .

over us .
超过 我们 .

“他本该带走的东西，却被迎面而来的巨浪冲走了。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] , [ðəʊ] [rʌf] [ˈpæsiɪdʒ] ,
After all , I suppose it was a quick and good , though rough passage ,
后 全部 , 我 认为 它 曾是 一个 快的 和 好的 , 尽管 粗糙的 通道 ,

毕竟，我想这算是一次短暂而美好的旅程，虽然有些艰辛。

[fɔ:r; fər] [buˈləʊn] - [suə] - [ˈmɛr, ˈmɜː:] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtɪd] [brɪfɔ:r] [wiː; wi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] .
for Boulogne - sur - Mer was sighted before we thought for .
为了 布洛涅 - 苏尔 - 梅尔 曾是 目击者 前 我们 想法 为了 .

在我们想到之前，就已经发现了滨海布洛涅。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɪlə] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ][wʌz; wəz] ,
As the stiller I kept the better I was ,
作为 这 斯蒂勒 我 保留 这 更好的 我 曾是 ,

我越保持静止，状态就越好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ʌnd] [ster] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
there was nothing to do but to sit motionless and stare at it .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 坐 静止不动 和 盯 在 它 .

除了静静地坐着盯着它看之外，别无他法。

[ju:l] [ˈnevər] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ju: 'es] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
You'll never guess what was taking us across the Channel .
你会 绝不 猜测 什么 曾是 采取 我们 穿过 这 渠道 .

你绝对猜不到是什么把我们带到了英吉利海峡对岸。

[oʊld] [ˈbrændən] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət] , [goʊ] , [ðə; ði]
Old Brandon called it from the first a wild - goose chase ; but , go , the
老的 布兰登 称为 它 从 这 第一的 一个 荒野 - 鹅 追赶 ; 但 , 去 , 这

[ˈskwaɪər] [wʊd] .
Squire would .
乡绅 会 .

老布兰登从一开始就称之为徒劳无功；但是，乡绅还是会去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈhævək][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpi:pəlz] [ˈhɑ:rts]
He was after that gentleman who had played havoc with many people's hearts
他 曾是 后 那 绅士 WHO 有 玩 混乱 和 许多 人们的 心
[ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
and money ,
和 钱 ,

他要找的是那个玩弄许多人感情和金钱的家伙。

[hu:] [hæd; həd] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [ˈskætərd] [ˈru:ɪn] [ˈhoʊlseɪl] — [ˈmɪstər] . [ˈklemənt] - [pel] .
who had , so to say , scattered ruin wholesale — Mr . Clement - Pell .
WHO 有 , 所以 到 说 , 疏散 废墟 批发的 — 先生 : 克莱门特 - 佩尔 :
可以说, 克莱门特-佩尔先生彻底摧毁了一切。

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əbˈteɪn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Not a trace had the public been able to obtain as to the direction
不是 一个 痕迹 有 这 民众 到过 有能力的 到 获得 作为 到 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [pelz] - [flaɪt] ;
of the Pells ' flight ;
的 这 佩尔斯 - 航班 ;

公众未能获得任何关于佩尔一家逃亡方向的线索;

[nɑ:t][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] .
not a clue to the spot in which they might be hiding themselves .
不是 一个 线索 到 这 点 在 哪个 他们 可能 是 隐藏 他们自己 :
没有线索表明他们可能藏身何处。

[ðə; ði] [wi:ks] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] : [ˈɔ:gəst] [pæst] [ˈɪntu:] [sepˈtembər] ,
The weeks had gone on since their departure : August passed into September ,
这 周 有 已消失 在 自从 他们的 离开 : 八月 通过了 进入 九月 ,
[sepˈtembər] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] :
September was passing :
九月 曾是 通过 :

他们离开后, 几周过去了: 八月过去了, 九月过去了, 九月也过去了:

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈnevər]
and for all that could be discovered of them , they might as well never
和 为了 全部 那 可以 是 发现 的 他们 , 他们 可能 作为 出色地 绝不
[hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] .
have existed .
有 存在 :

即使人们能发现关于它们的一切, 它们也仿佛从未存在过一样。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [fɔ:r; fər] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈferz] [reɪdʒd] [-]
The committee for winding up the miserable affairs raged [429]
这 委员会 为了 绕线 向上 这 悲惨的 事务 愤怒 [-]
负责处理这些糟糕事务的委员会怒不可遏[429]

[ænd; ənd] [fju:md] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] ,
and fumed and pitied ,
和 怒气冲冲 和 可怜的 ,
既愤怒又怜悯,

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][pʊt][ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:t]
and wished they could just put their hands on the man who had wrought
和 希望 他们 可以 只是 放 他们的 双手 在 这 男人 WHO 有 锻
[ðə; ði][ˈi:v(ə)] ;
the evil ;
这 邪恶的 ;
他们多么希望能够亲手抓住那个作恶的人;

[ˈskwaɪər] - [reɪdʒd][ænd; ənd] [ˈfjuːmd] [ˈɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skoʊr] ;
Squire Todhetley **raged** **and** **fumed** **also** **on** **his** **own** **score** ;
乡绅 - 愤怒 和 怒气冲冲 还 在 他的 自己的 分数 ;
托德赫特利乡绅也对自己的分数感到愤怒和恼火；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈeni] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈfaɪndɪŋ] [pel] .
but **none** **of** **them** **were** **any** **the** **nearer** **finding** **Pell** .
但 没有任何 的 他们 是 任何 这 更近 寻找 佩尔 .
但他们中没有一个人更接近找到佩尔。

[ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][ˈskwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] .
In **my** **whole** **life** **I** **had** **never** **seen** **the** **Squire** **so** **much** **put** **out** .
在 我的 所有的 生活 我 有 绝不 已见 这 乡绅 所以 很多 放 出去 .
我这辈子都没见过乡绅这么生气过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] (
It **was** **not** **altogether** **the** **loss** **of** **the** **two** **hundred** **pounds** **he** **had** **been** (
它 曾是 不是 共 这 损失 的 这 二 百 磅 他 有 到过 (
[æz; əz][hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː]) [ˈswɪndld] [aʊt][ʌv; əv] ;
as **he** **persisted** **in** **calling** **it** **)** **swindled** **out** **of** ;
作为 他 持续 在 呼叫 它) 被骗 出去 的 ;
损失的不仅仅是他被骗走的200英镑（他一直这样称呼这笔钱）；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstres] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈdeɪli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
it **was** **the** **distress** **he** **had** **to** **witness** **daily** **around** **him** .
它 曾是 这 痛苦 他 有 到 证人 日常的 大约 他 .
他最难以忍受的是每天目睹周围的苦难。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]
I **do** **think** **nothing** **would** **have** **given** **him** **more** **satisfaction** **than** **to** **join** **a**
我 做 思考 没有什么 会 有 给定 他 更多的 满意 比 到 加入 一个
[mɑːb][ɪn] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [lɪntʃ] [lɔː] [tuː; tə] [ˈklemənt] - [pel] ,
mob **in** **administering** **lynch** **law** **to** **Clement** **-** **Pell** ,
暴民 在 管理 私刑 法律 到 克莱门特 - 佩尔 ,
我认为，没有什么比加入暴民行列，对克莱门特-佩尔实施私刑更能让他感到满足的了。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɑːr][ænd; ənd] [ˈfeðər] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
and **to** **tar** **and** **feather** **him** **first** .
和 到 焦油 和 羽毛 他 第一的 .
先给他涂上焦油，粘上羽毛。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] :
Before **this** **happened** , **the** **Squire** **had** **talked** **of** **going** **to** **the** **seaside** :
前 这 发生 , 这 乡绅 有 谈话 的 去 到 这 海滨 :
在此之前，乡绅曾说过要去海边：

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [naʊ] :
but **he** **would** **not** **listen** **to** **a** **word** **on** **the** **subject** **now** :
但 他 会 不是 听 到 一个 单词 在 这 主题 现在 :
但他现在对此事一个字也不愿听：

[ˈoʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
only **to** **speak** **of** **it** **put** **him** **out** **of** **temper** .
仅有的 到 说话 的 它 放 他 出去 的 脾气 .
仅仅是提起这件事就会让他生气。

[tɑːd][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
Tod **was** **away** :
托德 曾是 离开 .
托德不在家。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['glɒstəʃiə] , [huː]
He received an invitation to stay with some people in Gloucestershire , who
他 已收到 一个 邀请 到 停留 和 一些 人们 在 格洛斯特郡 , who
[hæd; həd] [gʊd] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] ;
had good game preserves ;
有 好的 游戏 果酱 ;
他受邀前往格洛斯特郡，与那里的一些居民一起居住，他们拥有很好的狩猎保护区；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and was off the next day .
和 曾是 离开 这 下一个 天 .
第二天就休假了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['laɪvli] [steɪt] [æt; ət] [hoʊm] : [ðə; ði]['skwaɪər] ['grʌmblɪŋ] ,
And things were in this lively state at home : the Squire grumbling ,
和 事物 是 在 这 热闹 状态 在 家 : 这 乡绅 抱怨 ,
家里的情况也相当热闹：乡绅不停地抱怨，

['mɪsɪz] . - ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔːr] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][maɪld] ['dɑːŋki]
Mrs . Todhetley driving about with one or other of the children in the mild donkey
太太 . - 驾驶 关于 和 一 或者 其他 的 这 孩子们 在 这 温和的 驴
- [kɑːrt] ,
- **cart** ,
- 大车 ,
托德赫特利太太驾着那辆温和的驴车，带着她的一个或几个孩子四处游荡。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [hed] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] :
and I fit to eat my head off with having nothing to do :
和 我 合身 到 吃 我的 头 离开 和 拥有 没有什么 到 做 :
我闲得无聊，简直要气疯了：

[wen] [sʌm; səm] [nuːz] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['praːbəb(ə)l] ['sɒdʒɜːn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klemənt] - [pɛlz] .
when some news arrived of the probable sojourning place of the Clement - Pells .
什么时候 一些 消息 到达的 的 这 可能 旅居 地方 的 这 克莱门特 - 佩尔斯 .
当有关克莱门特-佩尔一家可能居住地的消息传来时。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɔːt] [mʌt]] .
The news was not much .
这 消息 曾是 不是 很多 .
没什么特别的消息。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laid] [ɑːn] .
And perhaps hardly to be relied on .
和 也许 几乎 到 是 依赖 在 .
而且或许很难让人信赖。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɜːrliŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Mr . and Mrs . Sterling at the Court had been over to Paris for a
先生 . 和 太太 . 英镑 在 这 法庭 有 到过 超过 到 巴黎 为了 一个
[fɔːrtnaɪt] :
fortnight :
两星期 :
斯特林夫妇当时正在宫廷里，他们已经去巴黎待了两周：

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
taking the baby with them .
采取 这 婴儿 和 他们 .
他们带着孩子一起走了。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] ['beɪbi:z] — [ɪf] ['eni] [wʌn] ['kɛrɪz] [fɔ:r; fər]
I must say that Mrs . Sterling was always having babies — if any one cares for
我 必须 说 那 太太 : 英镑 曾是 总是 拥有 婴儿 — 如果 任何 一 关心 为了
[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] .
the information .
这 信息 :

我必须说，斯特林太太总是生孩子——如果有人关心这个信息的话。

[bɪ'fɔ:r] [wʌn][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'raɪv] .
Before one could walk another was sure to arrive .
前 一 可以 走 其他 曾是 当然 到 到达 :

还没等一个人走完，另一个人就到了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]['pærɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi:z] ['nɜ:rsmeɪd] ,
And not only the baby had been to Paris , but the baby's nursemaid ,
和 不是 仅有的 这 婴儿 有 到过 到 巴黎 , 但 这 婴儿的 保姆 ,
[ˈʃɑ:rlət] .
Charlotte .
夏洛特 :

不仅婴儿去过巴黎，婴儿的保姆夏洛特也去过。

[oʊld][ˈbrændən] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Old Brandon , remarking upon it ,
老的 布兰登 , 评论 之上 它 ,

老布兰登对此评论道：

[sed] ['hi:d] ['ræðər] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] [ðæn; ðən][wʌn]
said he'd rather travel with half a score of mischievous growing boys than one
说 他会 相当 旅行 和 一半 一个 分数 的 恶作剧 生长 男孩们 比 一
['beɪbi] :
baby :
婴儿 :

他说他宁愿带着二十几个调皮捣蛋、正在长身体的男孩旅行，也不愿带着一个婴儿旅行：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læməti][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and they were about the greatest calamity he could think of .
和 他们 是 关于 这 最 灾害 他 可以 思考 的 :

那是他能想象到的最大灾难。

[wel] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] ['pɑ:rti][hæd; həd] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['krɔ:sɪŋ] ,
Well , in coming home , the Sterling party had , to make the short crossing ,
出色地 , 在 未来 家 , 这 英镑 派对 有 , 到 制作 这 短的 过境 ,
[wɪn] .
嗯，在回家的路上，英镑派必须完成这段短途航行。

[pʊt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['fəʊkstəʊn] [boʊt][æt; ət] [bu'ləʊn] ,
put themselves on board the Folkestone boat at Boulogne ,
放 他们自己 在 木板 这 福克斯通 船 在 布洛涅 ,

他们从布洛涅登上了福克斯通号的船，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsmeɪd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , [wen] ,
and the nursemaid was sitting on deck with the baby on her lap , when ,
和 这 保姆 曾是 坐着 在 甲板 和 这 婴儿 在 她 膝 , 什么时候 ,
[wɛn] .
当时，保姆正抱着婴儿坐在甲板上，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃi:; ji] [sɔ:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [sɔ:] , ['kɑ:nstəns]
just as the steamer was moving away , she saw , or thought she saw , Constance
只是 作为 这 汽船 曾是 移动 离开 , 她 锯 , 或者 想法 她 锯 , 康斯坦斯
[pel] ,
Pell ,
佩尔 ,

就在轮船驶离的时候，她看到了，或者说她以为自己看到了，康斯坦斯·佩尔。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈgæðərd] [ðer; ðər][tu:; tə] [wɑ:tʃ]
standing on the shore a little apart from the people gathered there to watch
常设在 这 支撑 一个 小的 除 从 这 人们 聚集 那里 到 手表
[ðə; ði][bəʊt] [ɔ:f] .
the boat off .
这 船 离开 :

站在岸边，与聚集在那里观看船只离去的人们稍稍隔开。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:rlɪŋ] [təʊld][ðə; ði] [nɜ:rs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] :
Mrs . Sterling told the nurse she must be mistaken :
太太 : 英镑 讲述 这 护士 她 必须 是 错误 :

斯特林太太告诉护士，她一定是弄错了：

[bʌt; bət] [ˈʃɑ:rlət] [held][tu:; tə][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
but Charlotte held to it that she was not .
但 夏洛特 握住 到 它 那 她 曾是 不是 :

但夏洛特坚称她不是。

[æz; əz] [tʃæns] [hæd; həd][,aɪ ˈti:] , [ˈskwaɪər] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈstɜ:rlɪŋ]
As chance had it , Squire Todhetley was at the Court with old Sterling
作为 机会 有 它 , 乡绅 - 曾是 在 这 法庭 和 老的 英镑
[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][hoʊm] ;
when they got home ;
什么时候 他们 得到 家 ;

巧合的是，托德赫特利乡绅和老斯特林回到家时，正好在宫廷里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] .
and he heard this .
和 他 听到 这 :

他听到了这件事。

[,aɪ ˈti:][pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
It put him into a commotion .
它 放 他 进入 一个 骚动 :

这让他大为恼火。

[hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈʃɑ:rlət] [ˈkloʊsli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈhevər] [ˈweɪvəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsteɪtmənt] .
He questioned Charlotte closely , but she never wavered in her statement .
他 被质问 夏洛特 密切 , 但 她 绝不 犹豫不决 在 她 陈述 :

他仔细盘问了夏洛特，但她的陈述始终没有动摇。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɑ:zətɪv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈkɑ:nstəns] [pel] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **I am positive it was Miss Constance Pell , sir , " she repeated** .
" 我 是 积极的 它 曾是 错过 康斯坦斯 佩尔 , 先生 , " 她 重复 :

“我确信那就是康斯坦斯·佩尔小姐，先生，”她重复道。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [θɪk] [blu:] [veɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] - [ˈfæʃnd] [lɑ:rdʒ]
" **She had on a thick blue veil , and one of them new - fashioned large**
" 她 有 在 一个 厚的 蓝色的 面纱 , 和 一 的 他们 新的 - 造型 大的
[raʊnd] [keɪps] .
round capes .
圆形的 披风 :

“她戴着厚厚的蓝色面纱，还披着一件新式的大圆披风。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Just as I happened to be looking at her — not thinking it was
只是 作为 我 发生 到 是 寻找 在 她 — 不是 思维 它 曾是
[ˈenɪbɑ:di] [aɪ] [nu:] — [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [tʊk] [ðə; ði][veɪl] [raɪt] [ʌp] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] ,
anybody I knew — a gust of wind took the veil right up above her bonnet ,
任何人 我 知道 — 一个 阵风 的 风 采取 这 面纱 正确的 向上 多于 她 引擎盖 ,

正当我看着她的时候——当时我并没有想到她是我认识的人——一阵风把面纱吹到了她帽子的上方。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kɑ:nstəns] [pel] . [-]
and I saw it was Miss Constance Pell . [430]
和 我 锯 它 曾是 错过 康斯坦斯 佩尔 . [-]

我看到她是康斯坦斯·佩尔小姐。[430]

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [veil] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [hændz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [laɪk] ,
She pulled at the veil with both her hands , in a scuffle like ,
她 拉 在 这 面纱 和 两个都 她 双手 , 在 一个 扭打 喜欢 ,
她双手用力扯着面纱，像是在挣扎着什么。

[tuː; tə] [get] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] . "
to get it down again . "
到 得到 它 向下 再次 . "

再把它降下来。”

" [ðen] [aɪ] [goʊ] [ɔ:f] [tuː; tə] [bu'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ] [stɜ:rn] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
" Then I'll go off to Boulogne , " said the Squire , with stern resolution .
" 然后 患病的 去 离开 到 布洛涅 , " 说 这 乡绅 , 和 船尾 解决 .

“那我就去布洛涅,”乡绅坚定地说。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [daɪk] ['mænər] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
And back he came to Dyke Manor full of it .
和 后退 他 来了 到 堤防 庄园 满的 的 它 .

他带着满满的兴奋回到了戴克庄园。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['brændən] , [huː] [hæd; həd] [kɔ:ld]
" It will be a wild - goose chase , " observed Mr . Brandon , who had called
" 它 将要 是 一个 荒野 - 鹅 追赶 , " 观察到 先生 . 布兰登 , who 有 称为

[ɪn] .
in .
在 .

“这将是一场徒劳无功的追逐,”打电话进来的布兰登先生评论道。

" [ɪf] [pel] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪm'self] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [bu'ləʊn] — [ðæt] [ɪz] ,
" If Pell has taken himself no further away than Boulogne — that is ,
" 如果 佩尔 有 已采取 他自己 不 更远 离开 比 布洛涅 — 那 是 ,

“如果佩尔没有离开布洛涅更远的地方——也就是说，

[ə'laʊɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] [ɔ:l] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fu:l] [ðæn; ðən] [aɪ]
allowing he has got out of England at all — he is a greater fool than I
允许 他 有 得到 出去 的 英格兰 在 全部 — 他 是 一个 更大的 傻子 比 我

[tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] . "
took him for . "
采取 他 为了 . "

就算他真的离开了英国——他比我想象的还要愚蠢。

" [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ɔ:r] [nɔ:t] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪtər] , ['hɑ:tlɪ] .
" Wild - goose chase or not , I shall go , " said the Pater , hotly .
" 荒野 - 鹅 追赶 或者 不是 , 我 将 去 , " 说 这 帕特 , 热 .

“不管是不是徒劳无功，我都要去,”教父激动地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [teɪk] ['dʒɑ:nɪ] ; ['hi:l] [biː; bi] ['ju:sf(ə)l] [æz; əz] [æən; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] . "
" And I shall take Johnny ; he'll be useful as an interpreter . "
" 和 我 将 拿 约翰尼 ; 地狱 是 有用 作为 一个 翻译 . "

“我会带上约翰尼；他可以当翻译。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'dʒɔɪndər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['brændən] .
" I will go with you , " came the unexpected rejoinder of Mr . Brandon .
" 我 将要 去 和 你 , " 来了 这 意外 回复 的 先生 . 布兰登 .

“我会和你们一起去,”布兰登先生出人意料地回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ I want a bit of a change .
“ 我 想 一个 少量 的 一个 改变 ” .

“我想要一些改变。”

“ [ænd; ʌnd][soʊ][wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ðer; ðər] .
“ And so we went up to London to take the steamer there .
“ 和 所以 我们 去 向上 到 伦敦 到 拿 这 汽船 那里 ” .

于是我们去了伦敦，准备乘轮船去那里。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] , [ˈplʌʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər]
And here we were , all three of us , ploughing the waves en route for
和 这里 我们 是 , 全部 三 的 我们 , 耕作 这 波浪 英文 路线 为了
[buˈləʊn] ,
Boulogne ,
布洛涅 ,

于是，我们三个人就这样劈波斩浪，前往布洛涅。

[ɑːn][ðə; ði][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ˈæftər] [ˈklemənt] - [pel] .
on the wild - goose chase after Clement - Pell .
在 这 荒野 - 鹅 追赶 后 克莱门特 - 佩尔 ” .

在追查克莱门特-佩尔案的过程中徒劳无功。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv]
Just as the passengers had come to the conclusion that they must die of
只是 作为 这 乘客 有 来 到 这 结论 那 他们 必须 死 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

正当乘客们得出结论，他们一定会死于这种疾病时，

[ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ʃɑːt] [ˈɪntuː] [buˈləʊn] [ˈhɑːrbər] .
the steamer shot into Boulogne harbour .
这 汽船 射击 进入 布洛涅 港口 ” .

汽船驶入布洛涅港。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtɑːləɹəbli] [lɔːŋ] [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] ; [ðen] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][brɪˈɡæən]
She was tolerably long swinging round ; then was made fast , and we began
她 曾是 勉强可以接受 长的 摇摆 圆形的 ; 然后 曾是 制成 快速地 , 和 我们 开始
[tuː; tə][lænd] .
to land .
到 土地 ” .

她旋转了相当长的时间；然后被固定住，我们开始降落。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈtɜːrbən][ænd; ʌnd] [ʊk] [hɪz; ɪz][kæp] [aʊt] .
Mr . Brandon took off his yellow turban and shook his cap out .
先生 . 布兰登 采取 离开 他的 黄色的 头巾 和 摇晃 他的 帽 出去 ” .

布兰登先生摘下黄色头巾，抖了抖帽子。

“ [ˈdʒɑːni] , [aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk]
“ Johnny , I'd never have come if I had known it was going to be like
“ 约翰尼 , ID 绝不 有 来 如果 我 有 已知 它 曾是 去 到 是 喜欢
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“约翰尼，如果我知道会是这样，我肯定不会来的。”

” [moʊn] [ðə; ði] [pɔr] ['skwaɪər] — [ænd; ənd] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [red] [hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **moaned the poor Squire — and every trace of red had gone out of his**
” 呻吟 这 贫穷的 乡绅 — 和 每一个 痕迹 的 红色的 有 已消失 出去 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“可怜的乡绅呻吟道——他脸上的红色已经完全消失了。”

” [noʊ] , [na:t][i:v(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] ['klemənt] - [pel] .
” **No , not even to catch Clement - Pell** .
” 不 , 不是 甚至 到 抓住 克莱门特 - 佩尔 .

“不，甚至不是为了追上克莱门特-佩尔。”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðæt] [kraʊd] [fɔ:r; fər] ?
What on earth is that crowd for ?
什么 在 地球 是 那 人群 为了 ?

那群人到底在干什么？

” [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər]
” **It looked about five hundred people ; they were pushing and crushing each other**
” 它 看起来 关于 五 百 人们 ; 他们 是 推动 和 压碎 每个 其他
,
.
,

“看起来大约有五百人；他们互相推搡、挤压，

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈpleɪsɪz][tu:; tə] [si:] [ju: 'es][lənd][ænd; ənd][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .
fighting for places to see us land and go through the custom - house .
斗争 为了 地方 到 看 我们 土地 和 去 通过 这 风俗 - 房子 .

争夺让我们能够降落和通过海关的地点。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] : [na:t][ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:]
No need to tell of this : not a reader of you , but you must know it
不 需要 到 告诉 的 这 : 不是 一个 读者 的 你 , 但 你 必须 知道 它
[wel] .
well .
出色地 .

无需赘述：我不是你的读者，但你一定很清楚。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , [ˈpæt(ə)nt][tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] [ə'mɪdst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
The first thing , patent to my senses amidst the general confusion ,
这 第一的 事物 , 专利 到 我的 感官 在.....之中 这 一般的 困惑 ,

在一片混乱之中，最先映入我眼帘的，也是最显而易见的，是：

[wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .
was hearing my name shouted out by the Squire in the custom - house .
曾是 听力 我的 姓名 喊叫 出去 经过 这 乡绅 在 这 风俗 - 房子 .

我听到海关大楼里的乡绅大声喊着我的名字。

” [ˈdʒɑ:ni] ['lʌdləɪ] !
” **Johnny Ludlow !**
” 约翰尼 卢德洛 !

“约翰尼·卢德洛！ ”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [tu:] ['frentʃmən] [ɪn] [kwɪr] [hæts] , [hu:] [sæt][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔ:r]
” **He was standing before two Frenchmen in queer hats , who sat behind a table or**
” 他 曾是 常设 前 二 法国人 在 酷儿 帽子 , WHO 卫星 在后面 一个 桌子 或者
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

“他站在两个戴着奇特帽子的法国人面前，那两个法国人坐在桌子或柜台后面，

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈænsər] : [wʌt] [hɪz; ɪz]
asking him questions and preparing to write down the answers : what his
问 他 问题 和 准备 到 写 向下 这 答案 : 什么 他的
[neɪm] [wʌz; wəz] ,
name was ,
姓名 曾是 ,

问他问题并准备记下答案：他的名字是什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
and what his age , and where he was born ,
和 什么 他的 年龄 , 和 在哪里 他 曾是 出生 ,
他的年龄，以及他的出生地。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
just as though he were a footman in want of a place .
只是 作为 尽管 他 是 一个 男仆 在 想 的 一个 地方 :
就好像他是个需要地方的男仆一样。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈhelpləsli] .
Not a word could he understand , and looked round for me helplessly .
不是 一个 单词 可以 他 理解 , 和 看起来 圆形的 为了 我 无助地 :
他一个字也听不懂，无助地四处寻找我。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [frentʃ] — [wel] , [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [wel] ,
As to my French — well , I knew it pretty well ,
作为 到 我的 法语 — 出色地 , 我 知道 它 漂亮的 出色地 ,
至于我的法语——嗯，我当时法语还不错。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [ˈmæstər][æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɔːsts] :
and talked often with our French master at Dr Frost's :
和 谈话 经常 和 我们的 法语 掌握 在 博士 : 霜冻 :
并经常与弗罗斯特博士的法国老师交谈：

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈfluːənt][ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðʊv] [aɪˈd] [bɪn] [ə; eɪ]
but you must not think I was as fluent in it as though I'd been a
但 你 必须 不是 思考 我 曾是 作为 流利 在 它 作为 尽管 ID 到过 一个
[bɔːrn] [ˈfrentʃmən] .
born Frenchman .
出生 法国人 :

但你千万别以为我的法语像个地道的法国人那样流利。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
It was rather the other way .
它 曾是 相当 这 其他 方式 :
事实恰恰相反。

[wiː; wi][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [ˈdiːiːs][ˈbeɪnz] .
We put up at the Hôtel des Bains .
我们 放 向上 在 这 酒店 德斯 贝恩斯 :
我们入住的是班斯酒店。

[ə; eɪ] [gʊd] [hoʊˈtel] — [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] — [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði]
A good hotel — as is well known — but nothing to look at from the
一个 好的 酒店 — 作为 是出色地 已知 — 但 没有什么 到 看 在 从 这
[stri:t] .
street .
街道 :

这是一家不错的酒店——众所周知——但从街上看去没什么可看的。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [buˈləʊn] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Brandon had been in Boulogne before , and always used it .
先生 : 布兰登 有 到过 在 布洛涅 前 , 和 总是 用过的 它 :
布兰登先生以前来过布洛涅，而且一直都用这个方法。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['kʌlə] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [tə'geðə] : [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
The table d'hôte restored the Squire's colour and spirits together : and by the
这 桌子 - 恢复 这 乡绅的 颜色 和 烈酒 一起 : 和 经过 这
[taɪm] [-]
time [431]
时间 [-]

餐桌上的菜肴让乡绅恢复了容光焕发和精神焕发：到那时[431]

[ˈdɪnə] [wʌz; wəz]['ʊʊvə] , [hi; hi] [felt] ['redi] [tu; tə] [ɪn'kaʊntə] [ðə; ði] [si:] [ə'gen] .
dinner was over , he felt ready to encounter the sea again .
晚餐 曾是 超过 , 他 毛毡 准备好 到 遇到 这 海 再次 .

晚餐结束了，他感觉自己已经准备好再次面对大海了。

[æz; əz][tu; tə]['mɪstə] . ['brændən] , [hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɔ:təri] [brɔ:θ] , [tu:] ['slaɪsɪz]
As to Mr . Brandon , he made his meal of some watery broth , two slices
作为 到 先生 : 布兰登 , 他 制成 他的 一顿饭 的 一些 水状的 肉汤 , 二 切片
[ʌv; əv] ['melən] ,
of melon ,
的 瓜 ,

至于布兰登先生，他的午餐是一些清汤和两片甜瓜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊlfʊl][ʌv; əv] ['paʊndɪd] ['ʊgə] .
and a bowlful of pounded sugar .
和 一个 满碗 的 猛击 糖 .

还有一碗捣碎的糖。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] — [tu; tə] [dɪ'skʌvə] ['weðə] [ðə; ði] ['klemənt] - [pelz] [wɜ:r; wə] [ɪn][ðə; ði]
The great question was — to discover whether the Clement - Pells were in the
这 伟大的 问题 曾是 — 到 发现 无论 这 克莱门特 - 佩尔斯 是 在 这
[taʊn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
town ; and , if so ,
镇 ; 和 , 如果 所以 ,

最大的问题是——查明克莱门特-佩尔一家是否在镇上；如果他们在，

[tu; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .
to find them out .
到 寻找 他们 出去 .

找出他们。

['mɪstə] . ['brændənz] [ə'pɪnjən] ['nevə] ['verɪd] — [ðæt] ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ænd; ənd]
Mr . Brandon's opinion never varied — that Charlotte had been mistaken and
先生 : 布兰登的 观点 绝不 多种多样 — 那 夏洛特 有 到过 错误 和
[ðeɪ] [wɜ:r; wə][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
they were not in the place at all .
他们 是 不是 在 这 地方 在 全部 .

布兰登先生的看法始终没有改变——夏洛特弄错了，他们根本不在那里。

[ə'laʊɪŋ] , [fɔ:r; fə] ['ɑ:rgjəmənts] [seɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə][ðer; ðər] , [hi; hi] [sed] ,
Allowing , for argument's sake , that they were there , he said ,
允许 , 为了 论点 清酒 , 那 他们 是 那里 , 他 说 ,

假设他们真的在那里，他说：

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [bi; bi] ['lɪvɪŋ] ['pɑ:rtli][ɪn] [kən'si:lmənt] ;
they would no doubt be living partly in concealment ;
他们 会 不 怀疑 是 活的 部分 在 隐蔽 ;

他们无疑会部分地生活在隐蔽之中；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] ['ænsə] [fɔ:r; fə][ju: 'es][tu; tə][goʊ][ɪn'kwaɪəriŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['oʊpənli] ,
and it might not answer for us to go inquiring about them openly ,
和 它 可能 不是 回答 为了 我们 到 去 查询 关于 他们 公然 ,

我们公开询问他们可能并不能得到答案。

[lest] [ðeɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] ['mezərz] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðəm'selvz] .
lest they got to hear of it , and took measures to secure themselves .
免得 他们 得到 到 听到 的 它 , 和 采取 措施 到 安全的 他们自己 .

唯恐他们听到这件事，于是采取措施保护自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sens] [ɪn] [ðæt] .
There was sense in that .
那里 曾是 感觉 在 那 .

这话有道理。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] ['strəʊlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [vɪlɜ:dz] ,
The next day we went strolling up to the post - office in the Rue des Vieillards ,
这 下一个 天 我们 去 漫步 向上 到 这 邮政 - 办公室 在 这 后悔 德斯 维亚尔德 ,
第二天，我们漫步走到老街（Rue des Vieillards）的邮局。

[ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ju: 'es] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz] ['ɑ:rpɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the wind blowing us round the corners sharply ; and there inquired for the
这 风 吹 我们 圆形的 这 角落 尖锐地 ; 和 那里 询问 为了 这
[ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klemənt] - [pelz] .
address of the Clement - Pells .
地址 的 这 克莱门特 - 佩尔斯 .

风吹得我们急转弯；然后我们打听克莱门特-佩尔家的地址。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['sɪv(ə)] ; [stɛərd][æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['nevər] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən]
The people were not very civil ; stared as if they'd never been asked for an
这 人们 是 不是 非常 民用 ; 凝视 作为 如果 他们会 绝不 到过 问 为了 一个
[ə'dres] [bɪ'fɔ:r] ;
address before ;
地址 前 ;

人们态度很不礼貌；他们盯着我看，好像以前从未被问过地址似的；

[ænd; ənd] ['ɔ:rtɪlɪ] [ə'fɜ:md] [ðæt] [noʊ] [sʌt] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər] .
and shortly affirmed that no such name was known there .
和 不久 确认 那 不 这样的 姓名 曾是 已知 那里 .

并很快确认，当地并不知道有这样的名字。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] [oʊld]['brændən] ['kwaiətli] , [æz; əz][wi:; wi] ['stroʊld] [daʊn] [ə'gen] .
" **Why , of course not ,** " **said old Brandon quietly , as we strolled down again .**
" 为什么 , 的 课程 不是 , " 说 老的 布兰登 悄悄 , 作为 我们 漫步 向下 再次 .

“当然不是，”老布兰登平静地说，我们又沿着小路漫步下去。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
" **They wouldn't be in the town under their own name — if they are here at all .**
" 他们 不会 是 在 这 镇 在下面 他们的 自己的 姓名 — 如果 他们 是 这里 在 全部 .
“如果他们真的在这里，他们也不会以自己的名义出现在这个镇上。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [laɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" **And there would lie the difficulty .**
" 和 那里 会 说谎 这 困难 .

“而这正是难点所在。”

[ðæt] [wɪnd] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [hæd; həd] [skɒft] [æt; ət] [wen] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [geɪl] ,
That wind , that the man at the wheel had scoffed at when called a gale ,
那 风 , 那 这 男人 在 这 车轮 有 嘲笑 在 什么时候 称为 一个 大风 ,
那阵风，那个开车的人曾嘲笑它被称为狂风，

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [reit] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] .
had been at any rate the beginning of one .
有 到过 在 任何 速度 这 开始 的 — .

至少，那是一个开始。

[aɪˈti:] [gru:] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ˈtʃɑ:pɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
It grew higher and higher , chopping round to the south - west ,
它 生长 更高 和 更高 , 切碎 圆形的 到 这 南 - 西方 ,
它越长越高, 向西南方向卷曲而来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd][aɪˈti:][ˈkaɪndli] .
and for three days we had it kindly .
和 为了 三 天 我们 有 它 亲切地 .
我们好心地享用了三天。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɔ:r][ɪn] ;
On the second day not a boat could get out or in ;
在 这 第二 天 不是 一个 船 可以 得到 出去 或者 在 ;
第二天, 所有船只都无法进出;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
and there were no bathing - machines to be had .
和 那里 是 不 洗澡 - 机器 到 是 有 .
而且当时也没有沐浴车。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt] — [bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tu:; tə] [si:]
The sea was surging , full of tumult — but it was a grand sight to see
这 海 曾是 滔滔 , 满的 的 骚乱 — 但 它 曾是 一个 盛大 视线 到 看
.
:
.
海面波涛汹涌, 波涛汹涌——但那景象却十分壮观。

[ðə; ði] [weɪvz] [dæft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɪr] , [ˈdʌkɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈventʃərsəm] [ˈspɪrɪts] [hu:]
The waves dashed over the pier , ducking the three or four venturesome spirits who
这 波浪 虚线 超过 这 码头 , 躲避 这 三 或者 四 冒险 烈酒 WHO
[went] [ðer; ðər] .
went there .
去 那里 .
海浪拍打着码头, 躲过了三四个胆大妄为的人。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
I was one of them — and received a good blowing up from Mr .
我 曾是 一 的 他们 — 和 已收到 一个 好的 吹 向上 从 先生 .
[ˈbrændən] [fɔ:r; fər] [maɪ] [peɪnz] .
Brandon for my pains .
布兰登 为了 我的 疼痛 .
我就是其中之一——结果为此挨了布兰登先生一顿狠揍。

[ðə; ði] [geɪl] [pæst] .
The gale passed .
这 大风 通过了 .

狂风停了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [set][ɪn] [əˈgen] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈʌvli] ;
The weather set in again calm and lovely ;
这 天气 放 在 再次 冷静的 和 迷人的 ;
天气再次变得平静宜人;

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈhɪrər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklemənt] - [pelz] .
but we seemed to be no nearer hearing anything of the Clement - Pells .
但 我们 似乎 到 是 不 更近 听力 任何事物 的 这 克莱门特 - 佩尔斯 .
但我们似乎仍然没有听到任何关于克莱门特-佩尔家族的消息。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [went] , [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈweɪstɪd] :
So far as that went , the time was being wasted :
所以 远的 作为 那 去 , 这 时间 曾是 存在 浪费 :
就此而言, 时间都被浪费了:

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [keəd] [mʌt] [ə'baʊt] [ðæt] .
but I don't think any of us cared much about that .
但 我 不 思考 任何 的 我们 关心 很多 关于 那 :

但我认为我们都不太在意这一点。

[wi:: wi] [kept] ['aʊə; ɑ:r] [aɪz] ['oʊpən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]
We kept our eyes open , looking out for them , and asked questions in a
我们 保留 我们的 眼睛 打开 , 寻找 出去 为了 他们 , 和 问 问题 在 一个
[ˈkwaɪət] [wei] :
quiet way :
安静的 方式 :

我们时刻留意着他们，悄悄地询问情况：

[æt; ət][ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [went] [ɑ:n] ; [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrɛ,ri:z] ;
at the établissement , where the dancing went on ; at the libraries ;
在 这 - , 在哪里 这 跳舞 去 在 ; 在 这 图书馆 ;
在舞厅里；在图书馆里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第39/42页

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
and of the pew women at the churches .
和 的 这 座位 女性 在 这 教堂 .

以及教堂里坐在长椅上的妇女们。

[noʊ] ; [noʊ] [sək'ses] : [ænd; ənd] [taɪm] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] .
No ; no success : and time went on to the second week in October .
不 ; 不 成功 : 和 时间 去 在 到 这 第二 星期 在 十月 .
不，没有成功：时间就这样过去了，到了十月的第二周。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] ['weðər] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] [wɜ:r; wər]
On account of the remarkably fine weather , the season and amusements were
在 帐户 的 这 非常 美好的 天气 , 这 季节 和 娱乐 是
[prə'træktɪd,pru:t'ræktɪd] .
protracted :
拖延 .

由于天气格外晴朗，节日和娱乐活动的时间都延长了。

[wʌn] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
One Friday morning I was sitting on the pier in the sunshine ,
一 星期五 早晨 我 曾是 坐着 在 这 码头 在 这 阳光 ,
一个星期五的早晨，我坐在阳光明媚的码头上，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mju'zɪjənz] , [hu:] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .
listening to a couple of musicians , who appeared there every day .
聆听 到 一个 夫妻 的 音乐家 , WHO 出现 那里 每一个 天 .
听着每天都在那里表演的几位音乐家的演奏。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][vɪə'lɪn] ; [fi:; ji] [pleɪd] [ə; eɪ] [grɪ'tɑ:r] , [ænd; ənd] [sæŋ] " ['fɪgə:ʊ] .
He had a violin ; she played a guitar , and sang " Figaro .
他 有 一个 小提琴 ; 她 玩 一个 吉他 , 和 唱 " 费加罗 .
他有一把小提琴；她弹吉他，还唱《费加罗的婚礼》。

" [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][baɪ][em 'i:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ŋ]
" An old gentleman by me said he had heard her sing the same song
" 一个 老的 绅士 经过 我 说 他 有 听到 她 唱歌 这 相同的 歌曲
[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst] .
for nearly a score of years past .
为了 几乎 一个 分数 的 年 过去的 .

“我旁边的一位老先生说，他听她唱同一首歌已经将近二十年了。

[ðə; ði] [taʊn] [kept] ['veri] [fʊl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
The town kept very full , for the [432]
这 镇 保留 非常 满的 , 为了 这 [-]
镇上人很多，因为[432]

['weðər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [laɪk] ['sʌmə] [ðæn; ðən] ['ɔ:təm] .
weather was more like summer than autumn .
天气 曾是 更多的 喜欢 夏天 比 秋天 .
天气更像是夏天而不是秋天。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There were moments , and this was one of them ,
那里 是 时刻 , 和 这 曾是 一 的 他们 ,
有些时刻，而这正是其中之一。

[ðæt][aɪ] [wɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][tɑːd][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
that I wished more than ever Tod was over .
那 我 希望 更多的 比 曾经 托德 曾是 超过 .

我比以往任何时候都更希望托德的死讯已经消失。

[ˈstrɔʊlɪŋ] [bæk] [ɔːf][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [əˈbɔːr] [ðə; ði][pɔːrt] ,
Strolling back off the pier and along the port ,
漫步 后退 离开 这 码头 和 沿着 这 港口 ,

从码头沿着港口漫步而下，

[ˈpɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [əˈmɪdst][ðə; ði][ˈroʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] , [stretʃt] [əˈkrɔːs] [maɪ] [pæθ] ,
picking my way amidst the ropes of the fishing - boats , stretched across my path ,
挑选 我的 方式 在.....之中 这 绳索 的 这 钓鱼 - 船 , 拉伸 穿过 我的 小路 ,

我小心翼翼地穿过横亘在我面前的渔船绳索，

[aɪ][met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [ˈkɑːnstəns] [pel] .
I met face to face — Constance Pell .
我 遇见 脸 到 脸 — 康斯坦斯 佩尔 .

我与康斯坦斯·佩尔面对面相遇。

[ðə; ði] [θɪk] [bluː] [veɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈoʊvər]
The thick blue veil , just as Charlotte had described it , was drawn over
这 厚的 蓝色的 面纱 , 只是 作为 夏洛特 有 描述 它 , 曾是 绘制 超过

[hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] :
her bonnet :
她 引擎盖 :

正如夏洛特所描述的那样，厚厚的蓝色面纱盖在了她的帽子上：

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm] [strʌk] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [θruː]
but something in her form struck me , and I saw her features through
但 某物 在 她 形式 击 我 , 和 我 锯 她 特征 通过

[ðə; ði][veɪl] .
the veil .
这 面纱 .

但她的身形中有什么东西吸引了我，我透过面纱看到了她的容貌。

[ʃiː; ji] [sɔː] [em ˈiː] [tuː] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈʃɑːrpli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
She saw me too , and turned her head sharply towards the harbour .
她 锯 我 也 , 和 转向 她 头 尖锐地 向 这 港口 .

她也看到了我，猛地转头看向港口。

[aɪ] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
I went on without notice , making believe not to have seen her .
我 去 在 没有 注意 , 制作 相信 不是 到 有 已见 她 .

我没打招呼就继续往前走，假装没看见她。

[ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ˈprez(ə)ntli] ,
Glancing round presently ,
瞥了一眼 圆形的 目前 ,

环顾四周，

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [krɔːs] [ðə; ði][ˈroʊd][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði]
I saw her cross the road and begin to come back on the other side by the
我 锯 她 叉 这 路 和 开始 到 来 后退 在 这 其他 边 经过 这

[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

我看到她穿过马路，然后从马路对面的房子那边往回走。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Knowing that the only chance was to trace her home ,
会心 那 这 仅有的 机会 曾是 到 痕迹 她 家 ,

他知道唯一的办法就是找到她的家，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][si:] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [stɔ:pt] [brɪfɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and not to let her see I was doing it , I stopped before one of the
和 不是 到 让 她 看 我 曾是 正在做 它 , 我 停止 前 一 的 这
[ˈbəʊts] ,
boats ,
船 ,

为了不让她发现我在做什么，我停在了其中一艘船前。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] , [ˈnevər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][æ; et]
and began talking to a fisherman , never turning my head towards her at
和 开始 说 到 一个 渔夫 , 绝不 转弯 我的 头 向 她 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

然后我开始和一个渔夫聊天，始终没有回头看她一眼。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ˈkwɪkli] , [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:n] [stri:t] , [wʌns] [ˈglænsɪŋ] [bæk] [æ; et][em ˈi:] .
She passed quickly , on to the long street , once glancing back at me .
她 通过了 迅速地 , 在 到 这 长的 街道 , 一次 瞥了一眼 后退 在 我 .

她迅速走过，来到长长的街道上，临走前还回头看了我一眼。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ,
When she was fairly on her way ,
什么时候 她 曾是 相当 在 她 方式 ,
当她差不多走上正途时，

[aɪ] [went] [æ; et][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pɔ:rt] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ;
I went at the top of my speed to the port entrance of the hotel ;
我 去 在 这 顶部 的 我的 速度 到 这 港口 入口 的 这 酒店 ;
我以最快的速度来到酒店的港口入口；

[ræn] [streɪt] [θru:] [ðə; ðɪ][jɑ:rd][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ðɪ] [stri:t] .
ran straight through the yard and up to my room , which faced the street .
跑 直的 通过 这 院子 和 向上 到 我的 房间 , 哪个 面对 这 街道 .

我径直穿过院子，跑到我的房间，我的房间面向街道。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɑ:nwərdz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
There she was , walking onwards , and very quickly .
那里 她 曾是 , 步行 开始 , 和 非常 迅速地 .

她就那样走着，向前走去，而且走得很快。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkemɪsts] [jɑ:p] [æ; et][ðə; ðɪ] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɔ:rnər] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ;
Close by the chemist's shop at the opposite corner , she turned to look back ;
关闭 经过 这 化学家的 店铺 在 这 对面的 角落 , 她 转向 到 看 后退 ;

她走到街对面街角的药店附近，转身回头望去；

[noʊ] [daʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][em ˈi:] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈgrætɪfaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu:; tə]
no doubt looking after me , and no doubt gratified that I was nowhere to
不 怀疑 寻找 后 我 , 和 不 怀疑 满意 那 我 曾是 无处 到
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

毫无疑问，他是在照顾我，而且毫无疑问，他很高兴我不在场。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [əˈgen] .
Then she went on again .
然后 她 去 在 再次 .

然后她又继续说了下去。

[ˈni:ðər] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][nɔ:r][ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ;
Neither the Squire nor Mr . Brandon was in the hotel , that I could find ;
两者都不 这 乡绅 也不 先生 . 布兰登 曾是 在 这 酒店 , 那 我 可以 寻找 ;

我发现乡绅和布兰登先生都不在酒店里；

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd][maɪˈself] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
so I had to take the matter in hand myself , and do the best I could .
所以 我 有 到 拿 这 事情 在 手 我 , 和 做 这 最好的 我 可以 .

所以我不得不亲自处理这件事，尽我所能做到最好。

[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][get] [wel] [əˈhed] , [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈkɔːʃəsli] .
Letting her get well ahead , I followed cautiously .
出租 她 得到 出色地 前方 , 我 随后 谨慎地 .

我让她先行一步，然后谨慎地跟在后面。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [grænd] [ruː] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [vjuː] .
She turned up the Grande Rue , and I turned also , keeping her in view .
她 转向 向上 这 格兰德 后悔 , 和 我 转向 还 , 保持 她 在 看法 .

她拐上了格兰德大街，我也跟着拐了过去，始终能看到她。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈtɑːlərəbli] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
The streets were tolerably full , and though she looked back several times ,
这 街道 是 勉强可以接受 满的 , 和 尽管 她 看起来 后退 一些 时代 ,

街上人还算多，虽然她几次回头张望，

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [em ˈiː] .
I am sure she did not see me .
我 是 当然 她 做过 不是 看 我 .

我确信她没看见我。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ruː] , [pæst][ðə; ði] [vaɪs] - [ˈkɑːnsələt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv]
Up the hill of the Grande Rue , past the Vice - Consulate , under the gateway of
向上 这 爬坡道 的 这 格兰德 后悔 , 过去的 这 副 - 领事馆 , 在下面 这 网关 的

[ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] ,
the Upper Town ,
这 上 镇 ,

沿着大路向上攀登，经过副领事馆，穿过上城区的城门，

[θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][aʊt][baɪ] [əˈhʌðər] [ˈgeɪtweɪ] .
through the Upper Town itself , and out by another gateway .
通过 这 上 镇 本身 , 和 出去 经过 其他 网关 .

穿过上城区，然后从另一个城门出去。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp] .
I thought she was never going to stop .
我 想法 她 曾是 绝不 去 到 停止 .

我以为她永远不会停下来。

[əˈweɪ] [ˈfɜːrðər] [jet] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] -
Away further yet , to the neighbourhood of a little place called Mâquétra
离开 更远 然而 , 到 这 邻里 的 一个 小的 地方 称为 -

再往前走，就到了马奎特拉（Mâquétra）附近一个叫作马奎特拉的小镇。

— [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [spel] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈpraːpərli] .
— but I am not sure that I spell the word properly .
— 但 我 是 不是 当然 那 我 拼写 这 单词 适当地 .

但我不太确定我是否正确拼写了这个词。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
There she turned into a small house that had a garden before it .
那里 她 转向 进入 一个 小的 房子 那 有 一个 花园 前 它 .

在那里，她变成了一栋小房子，房子前面还有一个花园。

[ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ] [mʌf] [æt; ət][hoʊm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈɔːf(ə)n] :
They call me a muff at home , as you have heard often :
他们 称呼 我 一个 耳罩 在 家 , 作为 你 有 听到 经常 :

在家他们都叫我“笨蛋”，你肯定也经常听到这种说法：

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ'self][ə; eɪ] [mʌf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][ɪn][maɪ][laɪf]
and there's no doubt I have shown myself a muff more than once in my life
和 有 不 怀疑 我 有 所示 我 一个 耳罩 更多的 比 一次 在 我的 生活
.
:
.
毫无疑问，我这辈子不止一次地出丑。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ðen] .
I was one then .
我 曾是 一 然后 .
我当时也是一岁。
[wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz] ,
What I ought to have done was ,
什么 我 应该 到 有 完毕 曾是 ,
我本应该做的是:

[tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['entər] ; [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd]
to have gone back the instant I had seen her enter ; what I really did
到 有 已消失 后退 这 立即的 我 有 已见 她 进入 ; 什么 我 真的 做过
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
我本该在她进来的那一刻就回去；但我实际做的却是，

[tuː; tə] ['lɪŋgər] [ə'baʊt] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θruː] [aɪ 'tiː] .
to linger about behind the hedge , and try to get a glimpse through it .
到 萦绕 关于 在后面 这 对冲 , 和 尝试 到 得到 一个 一瞥 通过 它 .
在树篱后面徘徊，试图透过树篱看到什么。

[aɪ 'tiː] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] : [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] ['ɡɑːrdn] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
It skirted the garden : a long , narrow garden , running down from the side of
它 裙摆 这 花园 : 一个 长的 , 狭窄的 花园 , 跑步 向下 从 这 边 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
它绕过了花园：这是一个狭长的花园，从房子的一侧一直延伸下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ɔːl] .
It was only a minute or two in all .
它 曾是 仅有的 一个 分钟 或者 二 在 全部 .
总共也就一两分钟而已。
[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['tɜːrnɪŋ] [-]
And I was really turning [433]
和 我 曾是 真的 转弯 [-]
我真的开始转变了[433]

[bæk] [wen] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɔːrt] [braʊn] ['bedɡaʊn] ([soʊ] ['hænə] [kɔːld]
back when a maid - servant in a kind of short brown bedgown (so Hannah called
后退 什么时候 一个 女佣 - 仆人在 一个 种类的 短的 棕色的 睡袍 (所以 汉娜 称为
[ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm]) ,
the things at home) ,
这 事物 在 家) ,
那时，一个穿着棕色短睡袍的女仆（汉娜在家就是这样称呼那些睡袍的），
[blæk] ['petɪkoʊt] , [ɡreɪ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ʌnd] ['wʊd(ə)n] ['sæ'boʊz] , [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] ,
black petticoat , grey stockings and wooden sabots , came out at the gate ,
黑色的 衬裙 , 灰色的 长筒袜 和 木制的 鞋底 , 来了 出去 在 这 门 ,
黑色衬裙、灰色长袜和木屐，从门口走了出来。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [ˈbæskɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [strɔː] .
carrying a flat basket made of black and white straw .
携带 一个 平坦的 篮子 制成 的 黑色的 和 白色的 稻草 .

提着一个黑白相间的稻草编织的扁平篮子。

“ [dʌz] [məˈsjɜːr] [pel] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ?
Does Monsieur Pell live there ?
” 做 先生 佩尔 居住 那里 ?

“佩尔先生住在那里吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
I asked , waiting until she had come up .
” 我 问 , 等待 直到 她 有 来 向上 .

我等她上来后才问道。

“ [məˈsjɜːr] [kjuː juˈaɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
Monsieur Qui ? ” said the girl .
” 先生 qui ? ” 说 这 女孩 .

“奎先生？ ”女孩问道。

“ [pel] . [ɔːr] [ˈklemənt] - [pel] . ”
Pell . Or Clement - Pell . ”
” 佩尔 . 或者 克莱门特 - 佩尔 . ”

“佩尔。或者克莱门特-佩尔。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdʒentlmənz] [æt; ət][ɔːl][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃɪ] ,
There is no gentlemen at all lives there , ” returned she ,
” 那里 是 不 绅士们 在 全部 生活 那里 , ” 返回 她 ,

“那里根本没有绅士居住,”她回答道。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
changing her language to very decent English .
变化 她 语言 到 非常 体面的 英语 .

她的语言变成了非常流利的英语。

“ [ˈoʊnli][wʌn] [ˈmædəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] .
Only one Madame and her young meesses .
” 仅有的 一 夫人 和 她 年轻的 梅塞斯 .

只有一位夫人和她的小姑娘们。

“ [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I seemed to take in the truth in a minute : they were there , but he
” 我 似乎 到 拿 在 这 真相 在 一个 分钟 : 他们 是 那里 , 但 他

[wʌz; wəz][nɑːt] .
was not .
曾是 不是 .

“我似乎在一分钟之内就明白了真相：他们都在那里，但他不在那里。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈfrendz] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [sɜːrtɪʃ] [ʌv; əv] , ” [wʌz; wəz][maɪ] [rɪˈmɑːrk] .
I think they must be the friends I am in search of , ” was my remark .
” 我 思考 他们 必须 是 这 朋友们 我 是 在 搜索 的 , ” 曾是 我的 评论 .

“我想他们一定是我要寻找的朋友,”我说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ? ”
What is the name ? ”
” 什么 是 这 姓名 ? ”

“它叫什么名字？ ”

“ [ˈbruːn] . ”
Brune . ”
” 布鲁内 . ”

“布鲁内。”

“ [ˈbruːn] ？ — [oʊ] , [braʊn] .
“ **Brune ? — Oh , Brown .**
“ 布鲁内 ？ — 哦 , 棕色的 .

“布鲁内？——哦，棕色。”

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ？ “
A lady and four young ladies ? “
一个 女士 和 四 年轻的 女士们 ？ “

一位女士和四位年轻女士？

“ [jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
“ **Yes , that's it .**
“ 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[bɔːn][ˈdʒuːr] , [məˈsjɜːr] .
Bon jour , monsieur .
邦 一天 , 先生 .

Bon jour, monsieur.

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [ˈɑːnwərdz] , [ðə; ði][ˈsæˈboʊz] [ˈklætɜːɪŋ] .
“ **She hurried onwards , the sabots clattering .**
“ 她 慌忙 开始 , 这 鞋底 咔嗒咔嗒 .

她匆匆向前走去，木屐发出咔哒咔哒的响声。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˈliːʒəli] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː]
I turned leisurely to take another look at the hedge and the little gate in it
我 转向 悠闲 到 拿 其他 看 在 这 对冲 和 这 小的 门 在 它
,
:
,

我悠闲地转身，又看了一眼树篱和树篱上的小门。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bluː] [veɪl] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈɪnwərdz] .
and saw a blue veil fluttering inwards .
和 锯 一个 蓝色的 面纱 飘动 向内 .

看到一道蓝色的面纱向内飘动。

[ˈkɑːnstəns] [pel] , [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː] .
Constance Pell , deeper than I , had been gazing after me .
康斯坦斯 佩尔 , 更深 比 我 , 有 到过 凝视 后 我 .

比我更深邃的康斯坦斯·佩尔一直在注视着我。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][oʊld][ˈbrændən][gɑːt][tuː; tə] ？
Where had the Squire and old Brandon got to ?
在哪里 有 这 乡绅 和 老的 布兰登 得到 到 ？

乡绅和老布兰登去哪儿了？

[ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Getting back to the hotel , I could not find either of them .
获得 后退 到 这 酒店 , 我 可以 不是 寻找 任何一个 的 他们 .

回到酒店后，我没找到他们俩。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [maɪt] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [siː] - [bæθ] , [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [θɔːt] , [ænd; ənd]
Mr . Brandon might be taking a warm sea - bath , the waiters thought , and
先生 . 布兰登 可能 是 采取 一个 温暖的 海 - 洗澡 , 这 服务员 想法 , 和
[ðə; ði][ˈskwaɪər][ə; eɪ][kʊld][wɒn] .
the Squire a cold one .
这 乡绅 一个 寒冷的 一 .

侍者们心想，布兰登先生可能正在享受温暖的海水浴，而乡绅则可能正在享受冰冷的海水浴。

[aɪ] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['evri] ['laɪkli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [veɪn] .
I went about to every likely place , and went in vain .
我 去 关于 到 每一个 可能 地方 , 和 去 在 徒劳 :
我几乎去了所有可能的地方, 但都徒劳无功。

[ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɔ:t] [ɪn] — [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [deθ] ;
The dinner - bell was ringing when they got in — tired to death ;
这 晚餐 - 钟 曾是 铃声 什么时候 他们 得到 在 — 疲劳的 到 死亡 ;
他们进门时正值晚餐铃响, 累得筋疲力尽;

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [prəˈlɔːŋd] [ˈræmb(ə)] [ˈoʊvər] [brɪˈdɑːnd] - .
having been for some prolonged ramble over beyond Capécure .
拥有 到过 为了 一些 延长 漫谈 超过 超过 - .
在卡佩库尔以外的地方进行了长时间的漫步。

[aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] — [bʌt; bət]
I told them in their rooms while they were washing their hands — but
我 讲述 他们 在 他们的 房间 尽管 他们 是 洗涤 他们的 双手 — 但
[æz; əz] [tuː; tə] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] [brɪˈfɔːr] ['dɪnər] ,
as to stirring in it before dinner ,
作为 到 搅拌 在 它 前 晚餐 ,
我趁他们在房间里洗手的时候告诉了他们——但至于晚饭前要不要搅拌一下,

[bəʊθ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
both were too exhausted for it .
两个都 是 也 筋疲力尽的 为了 它 .
他们俩都太累了, 做不了这件事。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] , [ˈbrændən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] , [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
“ **I said I thought they must be here , Brandon , ” cried the Squire , in triumph .**
” 我 说 我 想法 他们 必须 是 这里 , 布兰登 , ” 哭 这 乡绅 , 在 胜利 .
“我说过, 我认为他们一定在这里, 布兰登,” 乡绅得意地喊道。
“ [hiː; hi] [ɪz] [nɔːt] [hɪr] [naʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] , ” [skwiːkt] [oʊld] [ˈbrændən] .
“ **He is not here now , according to Johnny , ” squeaked old Brandon .**
” 他 是 不是 这里 现在 , 根据 到 约翰尼 , ” 吱吱作响 老的 布兰登 .
“据约翰尼说, 他现在不在。”老布兰登尖声说道。

[ˈæftər] ['dɪnər] [mɔːr] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
After dinner more time was lost .
后 晚餐 更多的 时间 曾是 丢失的 .
晚饭后又浪费了更多时间。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ; [nekst] ,
First of all , in discussing what they should do ; next ,
第一的 的 全部 , 在 讨论 什么 他们 应该 做 ; 下一个 ,
首先, 讨论他们应该做什么; 其次,

[ɪn] [ˈweðər] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] .
in whether it should be done that night .
在 无论 它 应该 是 完毕 那 夜晚 .
是否应该当晚就完成这件事。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmɪsɪz] . [pel] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
You see , it was not Mrs . Pell they wanted , but her husband .
你 看 , 它 曾是 不是 太太 . 佩尔 他们 通缉 , 但 她 丈夫 .
你看, 他们想要的不是佩尔太太, 而是她的丈夫。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [dɑːrk] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˈmɔːrɪŋ] .
As it was then dark , it was thought best to leave it until morning .
作为 它 曾是 然后 黑暗的 , 它 曾是 想法 最好的 到 离开 它 直到 早晨 .
由于当时天色已黑, 所以认为最好等到第二天早上再处理。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ɪn] [steɪt] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] ; ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [koʊt]] ,
We went up in state about half - past ten ; taking a coach ,
我们 去 向上 在 状态 关于 一半 - 过去的 十 ; 采取 一个 教练 ;
我们大约十点半乘大巴上州，

[ænd; ənd] ['pæsiŋ] [ɪn] [ruːt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mɑːrkit] [siːn] .
and passing en route the busy market scene .
和 通过 英文 路线 这 忙碌的 市场 场景 .
途中经过熙熙攘攘的市场景象。

[ðə; ði] [koʊt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sprɪŋz] : ['mɪstər] . ['brændən] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [[ʊk]
The coach seemed to have no springs : Mr . Brandon complained that it shook
这 教练 似乎 到 有 不 弹簧 : 先生 : 布兰登 抱怨 那 它 摇晃
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
him to pieces .
他 到 件 .
这辆马车似乎没有弹簧：布兰登先生抱怨说，它把他颠得七荤八素。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
This was Saturday , you know .
这 曾是 周六 , 你 知道 .
你知道，那天是星期六。

[ðə; ði]['skwaɪər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪstəntli] [pə'laɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [pelz] ,
The Squire meant to be distantly polite to Mrs . and the Miss Pells ,
这 乡绅 意思是 到 是 遥远地 有礼貌的 到 太太 . 和 这 错过 佩尔斯 ,
乡绅本意是想对佩尔夫人和佩尔小姐们保持礼貌的疏远态度。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] ['grɪ(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . [pel] .
but to insist upon having the address given him of Mr . Pell .
但 到 坚持 之上 拥有 这 地址 给定 他 的 先生 . 佩尔 .
但他坚持要得到佩尔先生给他的地址。

“ [wiːl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [koʊt] [kwɑɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **We'll not take the coach quite up to the door ,** ” **said he ,**
“ 出色地 不是 拿 这 教练 相当 向上 到 这 门 , ” 说 他 ,
“我们不会把大巴直接开到门口,”他说。

“ [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][get] [ɪn] .
“ **or we may not get in .**
“ 或者 我们 可能 不是 得到 在 .
否则我们可能进不去。

“ [ɪn'diːd] , [-]
“ **Indeed , [434]**
“ 的确 , [-]
“确实，[434]

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] :
the getting in seemed to be a matter of doubt :
这 获得 在 似乎 到 是 一个 事情 的 怀疑 :
能否入境似乎存在疑问：

[oʊld] ['brændənz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeid] [kiːp] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [bɑːrd] , ['ræðər]
old Brandon's opinion was that they'd keep every window and door barred , rather
老的 布兰登的 观点 曾是 那 他们会 保持 每一个 窗户 和 门 禁止 , 相当
[ðæn; ðən][æd'mɪt][juː 'es] .
than admit us .
比 承认 我们 .
老布兰登认为，他们宁愿把所有的门窗都锁上，也不会让我们进去。

“ [ðeɪ] [dɪˈpɑːrt][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][kɑːnwaɪ] .
“ **They depart at daylight this morning , by the first convoi .**
“ 他们 离开 在 日光 这 早晨 , 经过 这 第一的 车队 .
“他们今天早上天亮时分出发, 乘坐第一班车队。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑːrlər] [ðen] : [ə; eɪ][smɔːl] [ru:m] , [ˈberli] [ˈfɜːrniʃt] .
“ **We were in the front parlour then : a small room , barely furnished .**
“ 我们 是 在 这 正面 客厅 然后 : 一个 小的 房间 , 仅仅 提供 .
“当时我们在前厅: 一个很小的房间, 几乎没有家具。”

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [fluː] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempərz] : [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]
The Squire flew into one of his tempers : he thought the servant was playing
这 乡绅 飞翔 进入 一 的 他的 脾气 : 他 想法 这 仆人 曾是 玩耍
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

乡绅勃然大怒: 他认为仆人在戏弄他。

[oʊld][ˈbrændən][sæt] [daʊn] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Old Brandon sat down against the wall , and nodded his head .
老的 布兰登 卫星 向下 反对 这 墙 , 和 点头 他的 头 .
老布兰登靠墙坐下, 点了点头。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [gɔːn] .
He saw how it was — they had really gone .
他 锯 如何 它 曾是 — 他们 有 真的 已消失 .
他看到了真相——他们真的走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈstɔːrmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
But the Squire stormed a little , and would not believe it .
但 这 乡绅 暴风雨 一个 小的 , 和 会 不是 相信 它 .
但乡绅勃然大怒, 不肯相信。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][wʌn][wɜːrd][ɪn][ten] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] [ˈveri] [fæst] , [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The girl , catching one word in ten , for he talked very fast , wondered at his
这 女孩 , 捕捉 一 单词 在 十 , 为了 他 谈话 非常 快速地 , 想知道 在 他的
[ˈæŋgər] .
anger .
愤怒 .

因为他说话很快, 女孩十个字才听懂一个, 她对她的愤怒感到疑惑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmənz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ˈjestərdeɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] :
The young gentlemen was at the place yesterday , she said , glancing at me :
这 年轻的 绅士们 曾是 在 这 地方 昨天 , 她 说 , 瞥了一眼 在 我 :
“那位年轻先生昨天来过这里, ”她边说边瞥了我一眼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈlɜːr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
it was a malheur but they had come up before the morning ,
它 曾是 一个 马拉赫 但 他们 有 来 向上 前 这 早晨 ,
虽然发生了不幸, 但他们在早上之前就赶到了。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] .
if they wanted so much to see Madame .
如果 他们 通缉 所以 很多 到 看 夫人 .
如果他们真的那么想见夫人的话。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] : [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] , “ [rɔːrd] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
“ **She has not gone : I know better , ” roared the Squire .**
“ 她 有 不是 已消失 : 我 知道 更好的 , ” 咆哮 这 乡绅 .
“她没有走: 我心里清楚得很! ”乡绅咆哮道。

“ [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] , [ðʊs] ? ”
“ **Look here , young woman — what's your name , though ?** ”
“ 看 这里 , 年轻的 女士 — 是什么 你的 姓名 , 尽管 ? ”

“听着，小姑娘——不过，你叫什么名字呢？”

“ [ˈmæθɪld, məˈtɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈstændɪŋ] [kwɑɪt] [æt; ət] [iːz] ,
“ **Mathilde , ” said she , standing quite at ease ,**
“ 玛蒂尔德 , ” 说 她 , 常设 相当 在 舒适 ,

“玛蒂尔德,”她说道，姿态十分轻松自在。

[hɜːr; hər][hændz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [aʊt] .
her hands turned on her hips and her elbows out .
她 双手 转向 在 她 臀部 和 她 肘部 出去 .

她的双手叉腰，双肘向外张开。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ʌv; əv][noʊs][juːz][jɔː; jər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .
“ **Well , then , I warn you that it's of no use your trying to deceive me .**
“ 出色地 , 然后 , 我 警告 你 那 它是 的 不 使用 你的 尝试 到 欺骗 我 .

“那么，我警告你，你试图欺骗我是徒劳的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ˈɪntuː] [ˈevri] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [ˈmædəm] [braʊn] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
I shall go into every room of this house till I find Madame Brown — and if you
我 将 去 进入 每一个 房间 的 这 房子 直到 我 寻找 夫人 棕色的 — 和 如果 你
[əˈtempt] [tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] ,
attempt to stop me ,
试图 到 停止 我 ,

我将搜遍这栋房子里的每个房间，直到找到布朗夫人——如果你胆敢阻止我，

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌp] [hɪr] .
I'll bring the police up here .
患病的 带来 这 警察 向上 这里 .

我会把警察叫上来。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [frentʃ] , [ˈdʒɑːni] . “
Tell her that in French , Johnny .”
告诉 她 那 在 法语 , 约翰尼 . “

约翰尼，用法语告诉她。

“ [aɪ] [hɪr] , ” [sed] [ˈmæθɪld, məˈtɪld] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾət] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
“ **I hear , ” said Mathilde , who had a very deliberate way of speaking .**
“ 我 听到 , ” 说 玛蒂尔德 , WHO 有 一个 非常 商榷 方式 的 请讲 .

“我听到了,”玛蒂尔德说道，她的说话方式非常沉稳。

“ [aɪ] [kɑːmprɪˈhend] .
“ **I comprehend .**
“ 我 理解 .

我明白了。

[ðə; ði] [ˈmesərz] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] ,
The Messieurs go into the rooms if they like , but I go with ,
这 先生们 去 进入 这 房间 如果 他们 喜欢 , 但 我 去 和 ,

先生们如果愿意可以进房间，但我陪同他们一起去。

[tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈkæəri] [ɔːf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
to see they not carry off any of the articles .
到 看 他们 不是 携带 离开 任何 的 这 文章 .

确保他们没有带走任何物品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][səˈlɑːn] .
This is the salon .
这 是 这 沙龙 .

这里是美发沙龙。

” [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][nəʊ] [ˈfɜːrðər] [pəˈmɪ](ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [[ɑːt] .
” **Waiting for no further permission , he was out of the salon like a shot .**
” 等待 为了 不 更远 允许 , 他 曾是 出去 的 这 沙龙 喜欢 一个 射击 :
“他没有等待任何进一步的许可, 像一阵风似的离开了沙龙。”

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [stɛɪd] [ˈnɑːdɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
Mr . Brandon stayed nodding against the wall ;
先生 : 布兰登 入住 点头 反对 这 墙 ;
布兰登先生靠在墙上, 不停地点头;

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [dɪˈpləʊməsi] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] . [
he had not the slightest reverence for the Squire's diplomacy at any time . [
-]
435]
-]
他始终对乡绅的外交手段没有丝毫敬意。 [435]

[ðə; ði][gɜːrɪ] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər][ˈsæˈboʊz][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ɡriːn]
The girl slipped off her sabots and put her feet into some green
这 女孩 滑倒了 离开 她 鞋底 和 放 她 脚 进入 一些 绿色的
[ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ˈslɪpərz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] .
worsted slippers that stood in the narrow passage .
最差 拖鞋 那 站立 在 这 狭窄的 通道 :
女孩脱下木屐, 把脚伸进摆放在狭窄通道里的一双绿色羊毛拖鞋里。

[maɪ] [brɪˈliːf] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]
My belief was she thought we wanted to look over the house with a view
我的 信仰 曾是 她 想法 我们 通缉 到 看 超过 这 房子 和 一个 看法
[tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
to taking it .
到 采取 它 :
我当时的想法是, 她以为我们想看看房子, 然后把它买下来。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sæl] - [ˈmeɪndʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **It was small , but great enough for a salle à manger ,** ” **she said ,** ,
” 它 曾是 小的 , 但 伟大的 足够的 为了 一个 厅 - 马槽 , ” 她 说 ,
“它虽然小, 但作为餐厅来说已经足够了,”她说。

[ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [brɪˈhaɪnd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][bʌt; bət]
showing the room behind — a little place that had literally nothing in it but
显示 这 房间 在后面 — 一个 小的 地方 那 有 字面上地 没有什么 在 它 但
[æŋ; ən][ˈoʊv(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
an oval dining - table ,
一个 椭圆形 用餐 - 桌子 ,
镜头转向后面的房间——一个狭小的空间, 里面除了一个椭圆形餐桌外, 什么都没有。

[sʌm; səm] [ˈmæɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sɪks] [ˈkɑːmən] [tʃerz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
some matting , and six common chairs against the walls .
一些 垫子 , 和 六 常见的 椅子 反对 这 墙壁 :
一些垫子, 以及靠墙摆放的六把普通椅子。

[ʌpˈsterz] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ber] [ˈɔːlsəʊ] .
Upstairs were four bedrooms , bare also .
楼上 是 四 卧室 , 裸 还 :
楼上有四间卧室, 也空空荡荡。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæərɪŋ] [ɔːf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
As to the fear of our carrying off any of the articles ,
作为 到 这 害怕 的 我们的 携带 离开 任何 的 这 文章 ,
至于担心我们带走任何物品,

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

we might have found a difficulty in doing so .
我们 可能 有 成立 一个 困难 在 正在做 所以 :

我们可能在这样做时遇到了困难。

[ɪk'sept] [bedz] , [tʃerz] , [drɔːrz] , [ænd; ənd] [wɑːɪ] - [hænd] - [stændz] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Except beds , chairs , drawers , and wash - hand - stands , there was nothing to
除了 床 , 椅子 , 抽屉 , 和 洗 - 手 - 站立 , 那里 曾是 没有什么 到
['kæri] .

carry .
携带 :

除了床、椅子、抽屉和洗手架之外，没有其他东西需要搬运。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] ['braʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] :

Mrs . Brown and the Miss Browns were not there :
太太 : 棕色的 和 这 错过 布朗队 是 不是 那里 :

布朗太太和布朗小姐们都不在场:

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɔːrdər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [biːn]
and the rooms were in as much order as if they had not been
和 这 房间 是 在 作为 很多 命令 作为 如果 他们 有 不是 到过
[ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

occupied for a month .
占领 为了 一个 月 :

房间整洁有序，仿佛一个月都没人住过一样。

[ˈmæθɪld, mə'tɪld][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Mathilde had been at them all the morning .
玛蒂尔德 有 到过 在 他们 全部 这 早晨 :

玛蒂尔德整个上午都在忙着他们。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] :

The Squire's face was a picture when he went down :
这 乡绅的 脸 曾是 一个 图片 什么时候 他 去 向下 :

乡绅倒下时的表情真是精彩极了:

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] ['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔːr] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

he began to realize the fact that he was once more left in the lurch .
他 开始 到 意识到 这 事实 那 他 曾是 一次 更多的 左边 在 这 困境 :

他开始意识到自己又一次被抛弃了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [helθ] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" It is much health up here , and the house fine , " said the girl ,
" 它 是 很多 健康 向上 这里 , 和 这 房子 美好的 , " 说 这 女孩 ,

“这里环境很好，房子也不错，”女孩说。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [juːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæ'boʊz] ,
leaving her shoes in the passage side by side with the sabots ,
离开 她 鞋 在 这 通道 边 经过 边 和 这 鞋底 ,

她把鞋子和木屐一起留在走廊里。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn][ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] , [wɪ'dəʊt] ['serəməʊni] ;
and walking into the salon in her stockings , without ceremony ;
和 步行 进入 这 沙龙 在 她 长筒袜 , 没有 仪式 ;

她穿着长筒袜，径直走进沙龙，毫无拘束；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mesərz] [θɔːt] [tuː; tə][let][aɪ 'tiː] ,
" and if the Messieurs thought to let it ,
" 和 如果 这 先生们 想法 到 让 它 ,

“如果先生们认为应该放手，

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːrvənt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi]
and would desire to have a good servant with it , I would be happy
和 会 欲望 到 有 一个 好的 仆人 和 它 , 我 会 是 快乐的
[tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ,
to serve them ,
到 服务 他们 ,
并且希望家里能有个好仆人, 我很乐意为他们效力。

[em 'iː] .
me .
我 .
我。
[aɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][æt; ət][hoʊm] , [æz; əz][maɪ] [ˈpeɪtrənz] [pliːz] ;
I sleep in the house , or at home , as my patrons please ;
我 睡觉 在 这 房子 , 或者 在 家 , 作为 我的 顾客 请 ;
我睡在房子里, 或者睡在家里, 这取决于我的赞助人。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] — — "
and I very good to make the kitchen ; and I — — "
和 我 非常 好的 到 制作 这 厨房 ; 和 我 — — "
我非常擅长做厨房工作; 而且我——"
" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [oʊld] [ˈbrændən] , [sɑːr'kæstɪkli] .
" So you have not found them , " interrupted old Brandon , sarcastically .
" 所以 你 有 不是 成立 他们 , " 中断 老的 布兰登 , 讽刺地 .
"所以你还没找到他们,"老布兰登讽刺地打断道。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
The Squire gave a groan .
这 乡绅 给予 一个 呻吟 .
乡绅呻吟了一声。
[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .
He was put out , and no mistake .
他 曾是 放 出去 , 和 不 错误 .
他被淘汰了, 这一点毋庸置疑。

[ˈmæθɪld, mə'tɪld] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃənz] , [ˈredɪli] [toʊld][ɔːl][jiː; ji] [nuː] .
Mathilde , in answer to questions , readily told all she knew .
玛蒂尔德 , 在 回答 到 问题 , 容易 讲述 全部 她 知道 .
玛蒂尔德在回答问题时, 毫不犹豫地将她所知道的一切都告诉了别人。
[ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ə'ɡoʊ] , [jiː; ji] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈsev(ə)n]
About six weeks ago , she thought it was — but no , it must be seven
关于 六 周 前 , 她 想法 它 曾是 — 但 不 , 它 必须 是 七
,
.
,
大约六周前, 她以为是——但不对, 应该是七周。

[naʊ] [jiː; ji] [rɪ'membər] — [ˈmædəm] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈmiːz] [ˈbraʊnz] [tʊk] [ðɪs] [haʊs]
now she remembered — Madame Brown and the four Mees Browns took this house
现在 她 记得 — 夫人 棕色的 和 这 四 米斯 布朗队 采取 这 房子
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the propriétaire ,
的 这 - ,
她现在想起来了——布朗夫人和布朗家的四个孩子占领了这栋房东的房子,

[wʌn] [mə'sjɜ:r] [bʊr'ʒwa:] , [ma:rk'hænd, ma:r'tjænd] - , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hær][æz; əz]
one Monsieur Bourgeois , marchand d'épicerie , and engaged her as
— 先生 资产阶级 , 马尔尚 - , 和 已订婚的 她 作为
['sɜ:rvənt] , [rekə'mendɪd] [tu:; tə] ['mædəm] [baɪ][em] . [bʊr'ʒwa:] .
servant , recommended to Madame by M . Bourgeois .
仆人 , 受到推崇的 到 夫人 经过 M : 资产阶级 :

一位名叫布尔乔亚先生的杂货店老板雇佣了她做女佣，布尔乔亚先生向夫人推荐了她。

['mædəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] , ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ;
Madame and the young ladies had lived very quietly , giving but little trouble ;
夫人 和 这 年轻的 女士们 有 居住地 非常 悄悄 , 给予 但 小的 麻烦 ;
夫人和几位小姐过着非常平静的生活，很少惹麻烦；

[ɪn'trʌstɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃɜ:z] [ænd; ənd] ['els,weɪ] ,
entrusted her to do all the commissions at the butcher's and elsewhere ,
受托 她 到 做 全部 这 佣金 在 这 肉铺 和 别处 ,
委托她负责肉铺和其他地方的所有委托工作。

[ænd; ənd]['nevər] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hær] [fɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:] [rɪ'si:vd] [ɪn] [tʃeɪndʒ]
and never questioned her fidelity in the matter of the sous received in change
和 绝不 被质问 她 忠诚 在 这 事情 的 这 深 已收到 在 改变
[æt; ət] ['ma:rkɪt] .
at market .
在 市场 :

从未质疑过她在市场上收到的找零苏的忠诚度。

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɔ:rk][ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] ,
The previous day when she got home with some pork and sausages ,
这 以前的 天 什么时候 她 得到 家 和 一些 猪肉 和 香肠 ,
前一天她带了一些猪肉和香肠回家时，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ]['æftər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmənz] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hær] — ['nɑ:dɪŋ]
which she was going after when the young gentlemans spoke to her — nodding
哪个 她 曾是 去 后 什么时候 这 年轻的 绅士们 辐 到 她 — 点头
[tu:; tə][em 'i:] — ['mædəm] [wʌz; wəz][ɔ:l] - ;
to me — Madame was all bouleversée ;
到 我 — 夫人 曾是 全部 - ;

她正要去追寻什么，这时那几位年轻绅士跟她说话了——还朝我点了点头——夫人完全是布卢弗塞人；

[fɜ:rst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['mi:z] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
first because Mees Constance had been down to the town ,
第一的 因为 米斯 康斯坦斯 有 到过 向下 到 这 镇 ,
首先是因为康斯坦斯小姐去过镇上，

[wɪtʃ] ['mædəm] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hær][tu:; tə][du:]; [nekst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] — —
which Madame did not like her to do ; next because of a letter — —
哪个 夫人 做过 不是 喜欢 她 到 做 ; 下一个 因为 的 一个 信 — —
夫人不喜欢她这样做；接下来是因为一封信——

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['skwaɪər] [ɪntə'rʌptɪd] .
At this point the Squire interrupted .
在 这 观点 这 乡绅 中断 .
这时，侍从打断了他。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:n] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['nevər] [went] [aʊt] ?
Did she mean to imply that the ladies never went out ?
做过 她 意思是 到 意味着 那 这 女士们 绝不 去 出去 ?
她是不是想暗示这些女士们从来不出外？

[noʊ] , ['nevər] , [kən'tɪnju: d] ['mæθɪld, mə'tɪld] .
No , never , continued Mathilde .
不 , 绝不 , 持续 玛蒂尔德 .
“不，绝不，”玛蒂尔德继续说道。

[ˈmædəm] [faʊnd] [hɜːr'self][nɑːt] [strɔːŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpraːpər][fɔːr; fər]
Madame found herself not strong to walk out , and it was not proper for
夫人 成立 她自己 不是 强的 到 走 出去 , 和 它 曾是 不是 恰当的 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] [,demwɑː'zel] [-]
the young demoiselles [436]
这 年轻的 少女们 [-]

夫人发现自己没有力气走出去，而且对于年轻的小姐们来说，这样做也不合适[436]

[tuː; tə][ɡoʊ] [wɔːk] [wɪ'daʊt] [hɜːr; hər] — [æz; əz][ðə; ði] ['mesərz] [wʊd] ['daʊtləs] [ʌndər'stænd] .
to go walk without her — as the Messieurs would doubtless understand .
到 去 走 没有 她 — 作为 这 先生们 会 毫无疑问 理解 .

撇下她独自去散步——先生们肯定会理解的。

[bʌt; bət] ['miːz] ['kɑːnstəns] [hæd; həd][ɑːn'wiː][wɪð; wiθ] [ðæt] ,
But Mees Constance had ennui with that ,
但 米斯 康斯坦斯 有 厌倦 和 那 ,

但米斯·康斯坦斯对此感到厌倦。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪ'daʊt] [mə'dæmz] ['noʊɪŋ] .
and three or four times she had walked out without Madame's knowing .
和 三 或者 四 时代 她 有 步行 出去 没有 夫人的 会心 .

她曾三四次在夫人不知情的情况下离开。

[ˈjestərdeɪ] , [pɑːr] [ɪɡ'zɛmpl] , [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈstɔːrmɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] (['mæθɪld, mə'tɪld])
Yesterday , par exemple , Madame was storming at her when she (Mathilde)
昨天 , 帕 例如 , 夫人 曾是 暴风雨 在 她 什么时候 她 (玛蒂尔德)

[keɪm] [hoʊm] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [miːt] ,
came home with the meat ,
来了 家 和 这 肉 ,

例如昨天，当玛蒂尔德带着肉回家时，夫人就对她大发雷霆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['stɔːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] — —
and the young ladies her sisters stormed at her — —
和 这 年轻的 女士们 她 姐妹 暴风雨 在 她 — —

她的姐妹们，还有那些年轻的小姐们，都冲向了她——

“ [ðer; ðər] ; [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [snæpt] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ **There ; enough of that ,** ” **snapped the Squire .**
“ 那里 ; 足够的 的 那 , ” 啪啪 这 乡绅 .

“好了，够了！”乡绅厉声说道。

“ [wʌt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?
“ **What took them away ?**
“ 什么 采取 他们 离开 ?

“是什么把它们带走了？ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] , [ri'zjuːmd] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪbəɾət] ['mænər] .
“ **That was the letter , resumed the girl in her deliberate manner .**
“ 那 曾是 这 信 , 恢复 这 女孩 在 她 商榷 方式 .

“那就是那封信，”女孩用她一贯的沉稳语气继续说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] , [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hæd; həd] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
It was the other thing , that letter was , that had contributed to
它 曾是 这 其他 事物 , 那 信 曾是 , 那 有 贡献 到

[mə'dæmz] [buːlveəs'mɒn] .
Madame's bouleversement .
夫人的 布尔沃斯 .

正是那封信，以及另一件事，促成了夫人态度的转变。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'livərd] [baɪ][hænd] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn]
The letter had been delivered by hand , she supposed , while she was gone
这 信 有 到过 发表 经过 手 , 她 据称 , 尽管 她 曾是 已消失
[tuː; tə][ðə; ði][pɔːrk] - [ʃɑːp] ;
to the pork - shop ;
到 这 猪肉 - 店铺 ;

她猜想, 在她去猪肉店的这段时间里, 有人亲自送来了这封信;

[aɪ 'tiː][təʊld] ['mædəm] [ðə; ði] [trɪst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['relatɪv] ;
it told Madame the triste news of the illness of a dear relative ;
它 讲述 夫人 这 悲伤 消息 的 这 疾病 的 一个 亲爱的 相对的 ;
它告诉夫人一个令人悲痛的消息: 一位亲爱的亲戚生病了;
[ænd; ənd] ['mædəm] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and Madame had to leave at once , in consequence .
和 夫人 有 到 离开 在 一次 , 在 结果 .

因此, 夫人不得不立即离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːz(ə)n] .
There was confusion .
那里 曾是 困惑 .
现场一片混乱。

['mædəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] (['mæθɪld, mə'tɪld]) , [wen] [hɜːr; hər]
Madame and the young ladies packing , and she (Mathilde) , when her
夫人 和 这 年轻的 女士们 包装 , 和 她 (玛蒂尔德) , 什么时候 她
['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] ,
dinner had been cooked and eaten ,
晚餐 有 到过 煮熟 和 吃 ,
夫人和几位年轻女士收拾行李, 而她(玛蒂尔德)则在晚餐做好吃完后,

['rʌnɪŋ] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [huː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
running quick for the propriétaire , who came back with her .
跑步 快的 为了 这 - , WHO 来了 后退 和 她 .
她飞快地跑向店主, 店主和她一起回来了。

['mædəm] [peɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
Madame paid him up to the end of the next week ,
夫人 有薪酬的 他 向上 到 这 结尾 的 这 下一个 星期 ,
夫人付给他工资, 直到下周结束。

[wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
when the month would be finished and — that was all .
什么时候 这 月 会 是 完成的 和 — 那 曾是 全部 .
一个月结束的时候——就结束了。

[oʊld][b'reændən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] .
Old Brandon took up the word .
老的 布兰登 采取 向上 这 单词 .
老布兰登接过话头。

“ ['mɪstər] . [braʊn] ? — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”
“ **Mr . Brown ? — He was not here at all , was he ?** ”
“ 先生 : 棕色的 ? — 他 曾是 不是 这里 在 全部 , 曾是 他 ? ”
“ 布朗先生? ——他根本没来过, 对吗? ”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæθɪld, mə'tɪld] .
“ **Not at all ,** ” **replied Mathilde .**
“ 不是 在 全部 , ” 回复 玛蒂尔德 .
“一点也不,”玛蒂尔德回答道。

“ [mə'dæmz] [fænsi] [ˈfɪɡjəd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [suːn] [deɪz] :
“ **Madame's fancy figured to her he might be coming one of these soon days** :
“ 夫人的 想要 想 到 她 他 可能 是 未来 一 的 这些 很快 天 :
[ɪf] [soʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,

“夫人心想，他或许不久就会来了：如果真是这样，

[aɪ][rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][em] . [bʊr'ʒwɑː] . “
I refer him to M . Bourgeois . ”
我 参考 他 到 M : 资产阶级 : “

我把他介绍给布尔乔亚先生。

“ [rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][fɜːr; fəɹ] [wʌt] ? ”
“ **Refer him for what ?** ”
“ 参考 他 为了 什么 ? ”

“把他转介去干什么？”

“ [nei] , [aɪ][nɑːt][æsk] , [mə'sjɜːr] .
“ **Nay , I not ask , monsieur** :
“ 不 , 我 不是 问 , 先生 :

“不，我不问，先生。”

[fɜːr; fəɹ][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] , [aɪ] [kən'kluːd] , [ʌv; əv] [wer] [ˈmædəm] [goʊ][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][goʊ] .
For the information , I conclude , of where Madame go and why she go .
为了 这 信息 , 我 结束 , 的 在哪里 夫人 去 和 为什么 她 去 .

综上所述，我总结了夫人去哪里以及她为什么去的信息。

[ˈmædəm] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'lɑːn] [dɔːr] [ʃʌt] .
Madame talk to the propriétaire with the salon door shut .
夫人 讲话 到 这 - 和 这 沙龙 门 关闭 .

夫人关上沙龙的门，和店主谈谈。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][gɔːt] .
“ **So that was all we got** .
“ 所以 那 曾是 全部 我们 得到 :

“这就是我们得到的全部信息。”

[ˈmæθɪld, mə'tɪld] [ˈredɪli] [geɪv] [em] . [bʊrʒwɑːs] [ə'dres] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] .
Mathilde readily gave M . Bourgeois's address , and we went away .
玛蒂尔德 容易 给予 M : 布尔乔亚的 地址 , 和 我们 去 离开 .

玛蒂尔德爽快地给了我们布尔乔亚先生的地址，然后我们就离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪv(ə)l] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [slɪpt] [ə; eɪ][fræŋk][ˈɪntuː]
She had been civil through it all , and the Squire slipped a franc into
她 有 到过 民用 通过 它 全部 , 和 这 乡绅 滑倒了 一个 法郎 进入
[hɜːr; həɹ][hænd] .
her hand .
她 手 :

她全程都表现得很有礼貌，乡绅悄悄地把一枚法郎塞进了她的手里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [θæŋks] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
From the profusion of thanks he received in return , it might have been a
从 这 丰富 的 谢谢 他 已收到 在 返回 , 它 可能 有 到过 一个

[ˈluːɪs] [ˈdɔr] .
louis d'or .
路易斯 金 :

从他收到的如潮感谢来看，那可能是一枚路易金币。

[mə'sjɜ:r] [bɔ:ʒwa:s] [ʃa:p] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
Monsieur **Bourgeois's** **shop** **was** **in** **the** **Upper** **Town** **,** **not** **far** **from** **the**
先生 布尔乔亚的 店铺 曾是 在 这 上 镇 , 不是 远的 从 这
[ˈka:nventˌka:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [ˈɜ:rsjələɪnz] .
convent **of** **the** **Dames** **Ursulines** .
修道院 的 这 女士们 乌尔苏拉修女 .

布尔乔亚先生的店铺位于上城区，离乌尔苏拉修女会修道院不远。

[hi:; hi] [sed] — ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [waɪl] ['weɪɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] —
He **said** **—** **speaking** **from** **behind** **his** **counter** **while** **weighing** **out** **some** **coffee** **—**
他 说 — 请讲 从 在后面 他的 柜台 尽管 称重 出去 一些 咖啡 —
[ðæt] ['mædəm] [braʊn] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:ld] ['letər] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r]
that **Madame** **Brown** **had** **entrusted** **him** **with** **a** **sealed** **letter** **to** **Monsieur**
那 夫人 棕色的 有 受托 他 和 一个 密封 信 到 先生
[braʊn] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
Brown **in** **case** **he** **arrived** .
棕色的 在 案件 他 到达的 .

他一边在柜台后面称量咖啡，一边说道，布朗夫人曾委托他保管一封密封的信，以防布朗先生到来。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , ['mædəm] [hæd; həd] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It **contained** **,** **Madame** **had** **remarked** **to** **him** **,**
它 包含 , 夫人 有 评论 到 他 ,
[ə'raɪvd] [tə] [hɪm; ɪm] [wɪθ]
夫人曾对他说，里面装着：

[ˈoʊnli][ə; eɪ][laɪn][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
only **a** **line** **or** **two** **to** **explain** **where** **they** **had** **gone** ,
仅有的 一个 线 或者 二 到 解释 在哪里 他们 有 已消失 ,
[wɪθ]
只需一两句话解释一下他们去了哪里，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ['næt(ə)rəli][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
as **he** **would** **naturally** **be** **disappointed** **at** **not** **finding** **them** ;
作为 他 会 自然 是 失望的 在 不是 寻找 他们 ;
[wɪθ]
他自然会因为找不到他们而感到失望；

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] [trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:]
and **she** **had** **confided** **the** **trust** **to** **him** **that** **he** **would** **only** **deliver** **it**
和 她 有 坦白 这 相信 到 他 那 他 会 仅有的 递送 它
[ɪntu:] [em] . ['braʊnz] [oʊn] [hænd] .
into **M** . **Brown's** **own** **hand** .
进入 M : 布朗的 自己的 手 .

她向他倾诉衷肠，相信他只会将信件送到布朗先生手中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] ['mædəm] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
He **did** **not** **know** **where** **Madame** **had** **gone** .
他 做过 不是 知道 在哪里 夫人 有 已消失 .
[wɪθ]
他不知道夫人去了哪里。

[æz; əz][em] . [bɔ:ʒwa:s] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:r][ðə; ði]['skwaɪər][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]
As **M** . **Bourgeois** **did** **not** **speak** **a** **word** **of** **English** **,** **or** **the** **Squire** **a** **word** **of**
作为 M : 资产阶级 做过 不是 说话 一个 单词 的 英语 , 或者 这 乡绅 一个 单词 的
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

由于布尔乔亚先生一句英语都不会说，而乡绅一句法语也不会说，

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] , [left] [tu:; tə]
it's **hard** **to** **say** **when** **they** **would** **have** **arrived** **at** **an** **explanation** **,** **left** **to**
它是 难的 到 说 什么时候 他们 会 有 到达的 在 一个 解释 , 左边 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

很难说如果让他们自己去思考，他们什么时候才能得出正确的解释。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] , [bʌt; bət] [ʌnˈkɑ:mənli] [-]
“ **Now look here** , ” **said Mr . Brandon , in his dry , but uncommonly** [**437**]
“ 现在 看 这里 , ” 说 先生 : 布兰登 , 在 他的 干燥 , 但 不寻常地 [-]

“现在看看这里,”布兰登先生用他那干巴巴但又不同寻常的[437]语气说道。

[klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [wei] , [æz; əz][wi;; wi] [went] [hooʊm] , “ [ˈklemənt] - [ˈpelz] [ɪkˈspektɪd] [hɪr] .
clear - sighted way , as we went home , “ Clement - Pell's expected here .
清除 - 目击者 方式 , 作为 我们 去 家 , “ 克莱门特 - 佩尔的 预期的 这里 :

我们以清醒的头脑回家时说:“克莱门特-佩尔预计会来这里。”

[wi;; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊts] .
We must keep a sharp watch on the boats .
我们 必须 保持 一个 锋利的 手表 在 这 船 :

我们必须密切监视这些船只。

“ [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:] .
“ **The Squire did not see it** .
“ 这 乡绅 做过 不是 看 它 :

“乡绅没有看到。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ˈbrændən] ! ”
“ **As if he'd remain in England all this time , Brandon !** ”
“ 作为 如果 他会 保持 在 英格兰 全部 这 时间 , 布兰登 ! ”

“布兰登,他怎么可能一直待在英国呢!”

“ [wi;; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hi;; hi][hæz; həz] [steɪd] .
“ **We don't know where he has stayed** .
“ 我们 不 知道 在哪里 他 有 入住 :

“我们不知道他去了哪里。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ˈels,wer]
I have thought all along he was as likely to be in England as elsewhere
我 有 想法 全部 沿着 他 曾是 作为 可能 到 是 在 英格兰 作为 别处
:
:
:

我一直认为他身处英国的可能性和身处其他地方的可能性一样大:

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈseɪfər] [ɪn] , [wel] [kənˈsi:ld] .
there's no place a man's safer in , well concealed .
有 不 地方 一个 男人的 更安全 在 , 出色地 暗 :

没有比藏身之处更安全的地方了。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [frʌnˈtɪr] [taʊn] [wʊd] [bi;; bi]
The very fact of his wife and daughters remaining in this frontier town would be
这 非常 事实 的 他的 妻子 和 女儿们 其余的 在 这 边境 镇 会 是
[ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . “
nearly enough to prove that he was still in England . ”
几乎 足够的 到 证明 那 他 曾是 仍然 在 英格兰 : “

他的妻子和女儿仍然留在这个边陲小镇,这一事实几乎足以证明他仍然在英国。

“ [ðen] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [hi;; hi] [steɪ] [ðer; ðər] ? ” [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
“ **Then why on earth did he stay there ?** ” **retorted the Squire** .
“ 然后 为什么 在 地球 做过 他 停留 那里 ? ” 反驳 这 乡绅 :

“那他究竟为什么还要待在那里呢?”乡绅反问道。

“ [waɪ] [hæz; həz][hi;; hi][nɑ:t][ga:t] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] ? ”
“ **Why has he not got away before ?** ”
“ 为什么 有 他 不是 得到 离开 前 ? ”

“他之前为什么没能逃脱?”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[maɪt] [fɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][pər'hæps][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .
Might fear there was danger perhaps in making the attempt .
可能 害怕 那里 曾是 危险 也许 在 制作 这 试图 .

或许是担心尝试会带来危险。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪn][pə:'djuː][ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət][ˈkɔːnər] ;
He has lain perdu in some quiet corner ;
他 有 莱恩 佩尔杜 在 一些 安静的 角落 ;

他已在某个僻静的角落里躺着；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæz; həz][ˈpɑːrtli] [bloʊn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɪz]
and now that he thinks the matter has partly blown over and the scent is
和 现在 那 他 思考 这 事情 有 部分 吹 超过 和 这 香味 是
[les] [ki:n] ,
less keen ,
较少的 敏锐的 ,

现在他认为这件事已经部分平息，气味也不那么刺鼻了，

[hiː; hi] [mi:nz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] .
he means to come over .
他 方法 到 来 超过 .

他打算过来。

[ðæts] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] .
That's what his wife has waited for .
那就是 什么 他的 妻子 有 等待 为了 .

那是他妻子一直期盼的。

“ [ðə; ði][ˈskwaɪər] [siːmd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][wʌnz] .
“ **The Squire seemed to grasp the whole at once** .
“ 这 乡绅 似乎 到 抓牢 这 所有的 在 一次 .

“乡绅似乎一下子就明白了一切。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ? ”
“ **I wonder when he will be here ?** ”
“ 我 想知道 什么时候 他 将要 是 这里 ? ”

“不知道他什么时候会来？ ”

“ [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃər] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] ,
“ **Within a day or two , you may be sure , or not at all ,** ” **said Mr . Brandon** ,
“ 之内 一个 天 或者 二 , 你 可能 是 当然 , 或者 不是 在 全部 , ” 说 先生 . 布兰登 ,
布兰登先生说：“一两天之内，你或许就能确定，也或许完全不能确定。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
with a nod .
和 一个 点头 .

他点了点头。

“ [ʃiːl] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .
“ **She'll write to stop his coming , if she knows where to write to** .
“ 壳 写 到 停止 他的 未来 , 如果 她 知道 在哪里 到 写 到 .

“如果她知道该写信到哪里，她就会写信阻止他来。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] [hæz; həz] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .
The sight of Johnny Ludlow has startled her .
这 视线 的 约翰尼 卢德洛 有 惊慌 她 .

看到约翰尼·卢德洛，她吓了一跳。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [mʌf] [tuː; tə][let] [jɔːr'self] [biː; bi] [siːn] , [jʌŋ] ['dʒɔːni] . ”
You were a great muff to let yourself be seen , young Johnny . ”
你 是 一个 伟大的 耳罩 到 让 你自己 是 已见 , 年轻的 约翰尼 . ”

年轻的约翰尼，你真是个很会装腔作势的人，敢于展现自己。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ Yes , sir , I know I was . ”
” 是的 , 先生 , 我 知道 我 曾是 . ”

“是的，先生，我知道我当时是。”

“ [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] , ” [sed] [hiː; hi] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][tɪn][bɔːks] .
“ Live and learn , live and learn , ” said he , bringing out his tin box .
” 居住 和 学习 , 居住 和 学习 , ” 说 他 , 带来 出去 他的 锡 盒子 .

“活到老学到老，活到老学到老，”他一边说着，一边掏出他的锡盒。

[wʌŋ] ['kænɑːt] [pʊt][oʊld] ['hedz] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['jəʊldəz] .
“ One cannot put old heads upon young shoulders .
” 一 不能 放 老的 头部 之上 年轻的 肩膀 .

“不能把老年人的脑袋安在年轻人的肩膀上。”

” [ˈsʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] .
“ Sunday morning .
” 星期日 早晨 .

“星期天早上。

[ˈæftər] ['brekfəst] [aɪ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['brændən][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] - - ,
After breakfast I and Mr . Brandon were standing under the porte - cochère ,
后 早餐 我 和 先生 . 布兰登 是 常设 在下面 这 门 - - ,
['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] .
looking about us .
寻找 关于 我们 .

早餐后，我和布兰登先生站在车棚下，环顾四周。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ;
At the banking house opposite ;
在 这 银行业 房子 对面的 ;

对面银行大楼；

[æt; ət][ə; eɪ][mæn][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['kemɪsts] [jɑːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][taɪd] [ʌp] ;
at a man going into the chemist's shop with his hand tied up ;
在 一个 男人 去 进入 这 化学家的 店铺 和 他的 手 系 向上 ;

一个男人走进药店，他的手被绑着；

[æt; ət][ðə; ðɪ][mɑːrk'hænd, mɑːr'tjænd] - [diː] - ['kou,kou][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [ə'taɪər][ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] ['belz]
at the marchand - de - coco with his gay attire and jingling bells
在 这 马尔尚 - 德 - 椰子 和 他的 同性恋 服装 和 叮当 铃铛
[ænd; ənd] ['nɔɪzɪ] [traː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] : [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,
and noisy tra - la - la - la : at anything ,
和 嘈杂 tra - 拉 - 拉 - 拉 : 在 任何事物 ,

在那个穿着艳丽服装、叮当作响的铃铛、发出嘈杂的“啦啦啦”声的椰子商贩面前：在任何地方，

[ɪn] [jɔːrt] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][soʊ] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][hæf] - ['aʊər] [brɪfɔːr]
in short , there might be to see , and so while away the half - hour before
在 短的 , 那里 可能 是 到 看 , 和 所以 尽管 离开 这 一半 - 小时 前
[tʃɜːrtʃ] - [taɪm] .
church - time .
教会 - 时间 .

总之，可能会有一些事情可做，所以可以消磨去教堂前的半小时。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈstrəʊlɪŋ] [aʊt] , [ˈseɪŋ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]
The Squire had gone strolling out , saying he should be back in time for
这 乡绅 有 已消失 漫步 出去 , 说 他 应该 是 后退 在 时间 为了
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 :

乡绅出去散步了, 说他应该能及时回来参加礼拜。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɔːrt] , [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd]
People were passing down towards the port , little groups of them in twos and
人们 是 通过 向下 向 这 港口 , 小的 团体 的 他们 在 二 和
[θˈriːz] ;
threes ;
三 :

人们三三两两地朝港口方向走去;

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðər; ðər] [waɪt] [kæps] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [bæk]
apart from the maid - servants in their white caps , who were coming back
除 从 这 女佣 - 仆人在 他们的 白色的 帽子 , WHO 是 未来 后退
[frʌm; frəm] [mæs] .
from mass .
从 大量的 :

除了戴着白色帽子的女仆们, 她们刚做完弥撒回来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈweɪtəz] [stʊd] [nɪr] [juː ˈes] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈnæpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
One of the hotel waiters stood near us , his white napkin in his hand .
一 的 这 酒店 服务员 站立 靠近 我们 , 他的 白色的 餐巾 在 他的 手 :

一位酒店服务员站在我们附近, 手里拿着一块白色餐巾。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˌæfəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ([wɪtʃ] ,
He suddenly remarked , with the easy affability of the French of his class (
他 突然 评论 , 和 这 简单的 亲切 的 这 法语 的 他的 班级 (
which ,
哪个 ,

他突然用他那个阶层法国人特有的那种轻松友善的语气说道(也就是说,

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [fræns] [sɪns] [ðən] ,
so far as I know , and I have seen more of France since then ,
所以 远的 作为 我 知道 , 和 我 有 已见 更多的 的 法国 自从 然后 ,

据我所知, 而且从那以后我也更多地了解了法国,

[ˈnevər] [dɪˈdʒenəˈæts] [ˈɪntuː] [dɪsrɪˈspekt]) , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ]
never degenerates into disrespect) , that some of these people might be expecting
绝不 退化 进入 不尊重) , 那 一些 的 这些 人们 可能 是 期待
[frɛndz] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [boʊt] ,
friends by the excursion boat ,
朋友们 经过 这 短途旅行 船 ,

(绝不会演变成不尊重), 这些人中有些可能在游览船上等着朋友,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [klʌm] [ɪn] . [-]
and were going down to see it come in . [438]
和 是 去 向下 到 看 它 来 在 . [-]

然后我们下去观看它进来。[438]

" [wʌt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [boʊt] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
" What excursion boat ? " asked Mr . Brandon of the waiter , quicker than he
" 什么 短途旅行 船 ? " 问 先生 : 布兰登 的 这 服务员 , 更快 比 他
[ˈdʒen(ə)rəli] [spoʊk] .
generally spoke .
一般来说 辐 :

"什么游览船?"布兰登先生问服务员, 语速比他平时快得多。

“ [wʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈræmz,git] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪˈplaɪd] .

“ **One from Ramsgate** , ” **the man replied** .

“ 一 从 拉姆斯盖特 , ” 这 男人 回复 .

“一个来自拉姆斯盖特,”那人回答道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] ,

“ **It was to leave the other side very early** ,

“ 它 曾是 到 离开 这 其他 边 非常 早期的 ,

“那是要很早就离开另一边,

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [buˈləʊn] [baɪ] [ten] [əˈklɒk, əu-] ;

so as to get to Boulogne by ten o'clock ;

所以 作为 到 得到 到 布洛涅 经过 十 点钟 ;

以便十点前到达布洛涅;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] [əˈgen] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] .

and to depart again at six in the afternoon .

和 到 离开 再次 在 六 在 这 下午 .

下午六点再次出发。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspi:kər] ; [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [em ˈi:] .

“ **Mr . Brandon looked at the speaker ; and then at me** .

“ 先生 . 布兰登 看起来 在 这 扬声器 ; 和 然后 在 我 .

布兰登先生看了看演讲者,然后又看了看我。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] [ˈʃəʊldər] , [hi; hi] [dru:] [em ˈi:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɔ:rt] ;

Putting his hand on my shoulder , he drew me towards the port ;

推杆 他的 手 在 我的 肩膀 , 他 画 我 向 这 港口 ;

他将手搭在我的肩膀上,拉着我朝港口走去;

[ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . - [wen] [hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,

charging the waiter to be sure and tell Mr . Todhetley when he returned ,

收费 这 服务员 到 是 当然 和 告诉 先生 : - 什么时候 他 返回 ,

责令服务员回来后务必告知托德赫特利先生。

[ðæt] [wi; wi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈræmz,git] [boʊt] [kʌm] [ɪn] .

that we had gone to see the Ramsgate boat come in .

那 我们 有 已消失 到 看 这 拉姆斯盖特 船 来 在 .

我们去看拉姆斯盖特号船进港。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pæst] [ten] [ðen] .

It was past ten then .

它 曾是 过去的 十 然后 .

当时已经过了十点。

“ [ɪf] [ˈklemənt] - [pel] [kʌmz] [æt; ət] [ɔ:l] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] [boʊt] , [ˈdʒɑ:ni] , ” [sed]

“ **If Clement - Pell comes at all it will be by this excursion boat , Johnny , ” said**

“ 如果 克莱门特 - 佩尔 来 在 全部 它 将要 是 经过 这 短途旅行 船 , 约翰尼 , ” 说

[hi; hi] [ɪmˈpresɪvli] ,

he impressively ,

他 令人印象深刻 ,

“如果克莱门特-佩尔真的来了, 那也一定是乘坐这艘游船, 约翰尼,”他语气坚定地说。

[æz; əz] [wi; wi] [ˈhɜ:ɹɪd] [ɑ:n] .

as we hurried on .

作为 我们 慌忙 在 .

我们匆匆赶路。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] ? ”

“ **Why do you think so , Mr . Brandon ? ”**

“ 为什么 做 你 思考 所以 , 先生 . 布兰登 ? ”

“布兰登先生, 您为什么这么认为? ”

“ [wel] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Well , I do think so .**
“ 出色地 , 我 做 思考 所以 :

“嗯, 我也这么认为。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [trɪps] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ðoʊz] ['laɪkli] [tu;; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
The people who make excursion trips are not those likely to know him .
这 人们 WHO 制作 短途旅行 旅行 是 不是 那些 可能 到 知道 他 ,
参加短途旅行的人不太可能认识他。

[ɔ:r][ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ə'freɪd] .
or of whom he would be afraid .
或者 的 谁 他 会 是 害怕的 :

或者他会害怕谁。

[hi;; hi] [wɪl] [kən'si:l] [hɪm'self] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] .
He will conceal himself on it amongst the crowd .
他 将要 隐藏 他自己 在 它 在 这 人群 :

他将藏身于人群之中。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌndeɪ] ['ɔ:lsoʊ] — [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] .
It is Sunday also — another reason .
它 是 星期日 还 — 其他 原因 :

今天是星期天——这也是另一个原因。

[wʌt] [flæg][ɪz] [ðæt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪgnəl] - [poʊst][baɪ][ðə; ði] [pɪr] [haʊs] , [ˈdʒɑ:ni] ?
What flag is that up on the signal - post by the pier house , Johnny ?
什么 旗帜 是 那 向上 在 这 信号 - 邮政 经过 这 码头 房子 , 约翰尼 ?

约翰尼, 码头小屋旁信号柱上挂的是什么旗子?

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; əɹ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] . “
Your eyes are younger than mine .”
你的 眼睛 是 年轻 比 矿 : “

你的眼睛比我的年轻。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [red] [wʌn] , [sɜ:r] “
“ **It is the red one , sir** ”
“ 它 是 这 红色的 一 , 先生 ”

“是红色的那辆, 先生。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sti:mər] [ɪn] [saɪt] .
“ **For a steamer in sight .**
“ 为了 一个 汽船 在 视线 :

“看到一艘轮船。”

[ʃi;; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ɪn] [jet] [ðen] .
She is not in yet then .
她 是 不是 在 然而 然后 :

那她还没进去呢。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
It must be for her .
它 必须 是 为了 她 :

一定是给她的。

[ɪts] ['hɑ:rdli] ['laɪkli] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] [ə'nʌðər] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . “
It's hardly likely there would be another one coming in this morning .”
它是 几乎 可能 那里 会 是 其他 一 未来 在 这 早晨 : “

今天早上不太可能再有另一辆车进来了。

“ [ðer; ðər][ʃi;; ʃɪ][ɪz] !
“ **There she is !**
“ 那里 她 是 !

“她在那儿! ”

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **I exclaimed** .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

[fɔːr; fər][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈstiːmə] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn] [kloʊz]
For at that moment I caught sight in the distance of a steamer riding on close
为了 在 那 片刻 我 捕捉 视线 在 这 距离 的 一个 汽船 骑术 在 关闭
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [maʊθ] ,
up to the harbour mouth ,
向上 到 这 港口 嘴 ,

就在这时，我瞥见远处有一艘汽船正驶向港口入口。

[pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
pitching a little in her course .
投球 一个 小的 在 她 课程 .

她在课程中做了一些贡献。

” [rʌn] [juː; jʊ][ɑːn] , [ˈdʒɑːni] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Run you on , Johnny ,** ” **said Mr . Brandon , in excitement** .
” 跑步 你 在 , 约翰尼 , ” 说 先生 . 布兰登 , 在 激动 .

“加油，约翰尼！”布兰登先生兴奋地说。

” [aɪl] [kʌm] [æ; əz] [ˈkwɪkli] [æ; əz][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][maɪ][legz][ɑːr; ər][nɑːt][æ; əz] [fliːt] [æ; əz]
“ **I'll come as quickly as I can , but my legs are not as fleet as**
” 患病的 来 作为 迅速地 作为 我 能 , 但 我的 腿 是 不是 作为 舰队 作为
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .

“我会尽快赶来，但我的腿没有你那么快。”

[get][ə; eɪ] [pleɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrdz] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ˈɑːrpli] .
Get a place close to the cords , and look out sharply .
得到 一个 地方 关闭 到 这 绳索 , 和 看 出去 尖锐地 .

找个靠近电线的地方，仔细观察。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkoʊldə][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
“ **It was a bright day , somewhat colder than it had been** ,
” 它 曾是 一个 明亮的 天 , 有些 更冷 比 它 有 到过 ,

“今天阳光明媚，比之前稍微冷了一些。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈtɔːlərəbli] [rʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [bʌt; bət] [ɡʊd]
and the wind high enough to make it tolerably rough for any but good
和 这 风 高的 足够的 到 制作 它 勉强可以接受 粗糙的 为了 任何 但 好的
[ˈseɪləz] — [æ; əz][ðə; ði] [ˈspɑːklz] [ʌ; əv] [waɪt] [ˈfoʊm][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [siː] [bɪˈtreɪd] .
sailors — as the sparkles of white foam on the blue sea betrayed .
水手们 — 作为 这 闪光 的 白色的 泡沫 在 这 蓝色的 海 背叛 .

风势强劲，对于大多数人来说，除了优秀的航海家之外，航行都会变得相当颠簸——蓝色海面上闪烁的白色泡沫就证明了这一点。

[aɪ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɔːrd] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [ˈsteɪdʒ] : [ə; eɪ] [ˈregjələr]
I secured a good place behind the cord , close to the landing - stage : a regular
我 安全 一个 好的 地方 在后面 这 绳索 , 关闭 到 这 降落 - 阶段 : 一个 常规的
[kraʊd] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] ,
crowd had collected ,
人群 有 集 ,

我在缆绳后面，靠近码头的地方找了个好位置：那里已经聚集了不少人。

[ˈɜːrli] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈsʌndeɪ] [ˈbiːɪŋ] [æən; ən][ˈaɪd(ə)l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
early though it was , Sunday being an idle day with some of the French
早期的 尽管 它 曾是 , 星期日 存在 一个 闲置的 天 和 一些 的 这 法语
.
:
.

虽然时间还早，但星期天对一些法国人来说是个空闲的日子。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ɪn] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [muəd] [fæst] [bɪˈloʊ] [juːˈes] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd]
The boat came in , was being moored fast below us , and was crowded
这 船 来了 在 , 曾是 存在 系泊 快速地 以下 我们 , 和 曾是 挤
[wɪð; wɪθ] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] .
with pale faces .
和 苍白 面孔 .

船开了过来，在我们下方牢牢地系好缆绳，船上挤满了面色苍白的人。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] , [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [pɜːrənˈdɪkjələr] [ˈgæŋweɪ] : [əˈsɪstɪd] [baɪ]
Up came the passengers , mounting the almost perpendicular gangway : assisted by
向上 来了 这 乘客 , 安装 这 几乎 垂直 舷梯 : 协助 经过
[ðə; ði] [ˈboʊtmən] , [bɪˈloʊ] ;
the boatmen , below ;
这 船夫 , 以下 ;

乘客们上了去，沿着几乎垂直的舷梯向上走去：下面的船夫们在一旁协助；

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] - , [ɪn][ðer; ðər] [kɑːkt] [hæts][ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] , [əˈbʌv] .
and by two appariteurs , in their cocked hats and Sunday clothes , above .
和 经过 二 - , 在 他们的 上膛 帽子 和 星期日 衣服 , 多于 .

还有上面两位戴着三角帽、穿着星期日盛装的侍者。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [loʊ] [ˈwɔːtər] : [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æən; ən] - [ˈaʊər][ænd; ənd] [ðeɪd] [hæv; həv]
It was nearly low water : another quarter - of - an - hour and they'd have
它 曾是 几乎 低的 水 : 其他 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 和 他们会 有
[mɪst] [ðer; ðər] [taɪd] : [ˈplez(ə)nt] ,
missed their tide : pleasant ,
错过 他们的 潮 : 令人愉快的 ,

当时已接近退潮：再过十五分钟他们就会错过最佳潮汐时间：天气宜人。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkskɜːrʃənɪsts] .
that would have been , for the excursionists .
那 会 有 到过 , 为了 这 远足者 .

对于那些参加短途旅行的人来说，那将是.....

[æz; əz][ˈoʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈlædə] [æt; ət][wʌns] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
As only one could ascend the ladder at once , I had the opportunity of
作为 仅有的 一 可以 上升 这 梯子 在 一次 , 我 有 这 机会 的
[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
seeing them all .
看到 他们 全部 .

由于一次只能一个人爬上梯子，所以我有机会看到了它们所有人。

[skɔːrɪz] [keɪm] : [maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [hæf] - [kənˈfjuːzd] : [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
Scores came : my sight was growing half - confused : and there had been no
得分 来了 : 我的 视线 曾是 生长 一半 - 使困惑 : 和 那里 有 到过 不
[wʌn] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈklemənt] - [pel] .
one resembling Clement - Pell .
一 类似 克莱门特 - 佩尔 .

数以百万计的人涌来：我的视线开始变得模糊：而且没有一个人长得像克莱门特·佩尔。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [ɪl] [stɪl] ,
Some of them looked fearfully ill still ,
一些 的 他们 看起来 恐惧地 患病的 仍然 ,

他们中有些人看起来仍然病得很重。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:tɪ][pʊt][ʌp][ðə; ði] [ɪrɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæps][ɔ:r] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðer; ðər][koʊt] ['kɑ:lərz]
and had not put up the ears of their caps or turned down their coat collars
和 有 不是 放 向上 这 耳朵 的 他们的 帽子 或者 转向 向下 他们的 外套 项圈
;
;
;
;

他们既没有把帽子的耳朵竖起来，也没有把衣领翻下来；

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv] [ði:z] ['feɪsɪz] [-]
so that to get a good view of these faces [439]
所以 那 到 得到 一个 好的 看法 的 这些 面孔 [-]

以便能清楚地看到这些面孔[439]

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['pɑ:səb(ə)] — [ænd; ənd] ['klemənt] - [pel] [maɪt] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['lændɪd] ,
was not possible — and Clement - Pell might have already landed ,
曾是 不是 可能的 — 和 克莱门特 - 佩尔 可能 有 已经 登陆 ,

这是不可能的——克莱门特-佩尔可能已经着陆了。

[fɔ:r; fər][ɔ:lɪ][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
for all I could be sure of to the contrary .
为了 全部 我 可以 是 当然 的 到 这 相反 .

就我所能确定的相反情况而言。

[kloʊk] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [kæps][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪrɪ] [tu:; tə]
Cloaks were common in those days , and travelling caps had long ears to
斗篷 是 常见的 在 那些 天 , 和 旅行 帽子 有 长的 耳朵 到

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当时斗篷很常见，旅行帽的帽檐很长。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
It was quite a stroke of fortune .
它 曾是 相当 一个 中风 的 财富 .

真是走了狗屎运。

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,
A lady with a little boy behind her came up the ladder ,
一个 女士 和 一个 小的 男生 在后面 她 来了 向上 这 梯子 ,

一位女士带着一个小男孩爬上了梯子，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [nekst][tu:; tə][em 'i:] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:lɪ][ænd; ənd][bɪg] — [went]
and the man standing next to me — he was vary tall and big — went
和 这 男人 常设 下一个 到 我 — 他 曾是 各不相同 高的 和 大的 — 去

[æt; ət][wʌnz][ɪ'ntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
at once into a state of excitement .
在 一次 进入 一个 状态 的 激动 .

站在我旁边的那个人——他个子很高，身材魁梧——立刻兴奋起来。

" ['sɛst, 'seɪ][tɔɪ] ! ['sɛst, 'seɪ][tɔɪ] , [ma:] [sɜ:r] !
" C'est toi ! c'est toi , ma sœur !
" 是 托伊 ! 是 托伊 , 玛 姐妹 !

“就是这样！就是这样，亲爱的！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ɪn'sju:d] .
She turned at the voice , and a batch of kissing ensued .
她 转向 在 这 嗓音 , 和 一个 批 的 接吻 随后 .

她循声转过身，然后两人开始热吻。

[ə; eɪ] [staʊt] [deɪm] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈkɪsɪŋ] :
A stout dame pushed forward frantically to share the kissing :
一个 肥硕 贵妇人 推动 向前 疯狂地 到 分享 这 接吻 :
一位身材魁梧的女士疯狂地上前，也想加入接吻：

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dwaːˈnjeɪ] [ˈæŋgrəli] [ˈmɑːtɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs] .
but a douanier angrily marched off the passenger towards the custom - house .
但 一个 海关官员 愤怒地 行军 离开 这 乘客 向 这 风俗 - 房子 .
但一名海关官员怒气冲冲地把乘客押往海关大楼。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈtɔːtid] [ɑːn][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌdɪfəˈsil] ,
She retorted on him not to be so difficile ,
她 反驳 在 他 不是 到 是 所以 艰难梭菌 ,
她反驳他，让他别这么难搞。

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlðər] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
turned round and said she must wait for her other little one .
转向 圆形的 和 说 她 必须 等待 为了 她 其他 小的 一 .
她转过身说她得等她的另一个孩子。

[ɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
Altogether there was no end of chatter and commotion .
共 那里 曾是 不 结尾 的 喋喋不休 和 骚动 .
总而言之，到处都是喋喋不休和喧闹声。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪkɪpst] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .
I was eclipsed and pushed back into the shade .
我 曾是 日食 和 推动 后退 进入 这 阴影 :
我被光芒掩盖，退到了阴影里。

[ðə; ði] [ˈlðər] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [əˈpiəriŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][təːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ðen] ; [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv]
The other child was appearing over the top of the ladder then ; a mite of
这 其他 孩子 曾是 出现 超过 这 顶部 的 这 梯子 然后 ; 一个 螨虫 的
[ə; eɪ][gɜːrl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,
这时，另一个孩子从梯子顶上冒了出来；一个瘦小的小女孩，

[hɜːr; hər] [feɪs] [held] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] .
her face held close to the face of the gentleman carrying her .
她 脸 握住 关闭 到 这 脸 的 这 绅士 携带 她 :
她的脸紧紧贴着抱着她的那位男士的脸。

[aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
I supposed he was the husband .
我 据称 他 曾是 这 丈夫 :
我猜他是丈夫。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊk] , [hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [drɔːn] [wel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] ,
He wore a cloak , his cap was drawn well over his eyebrows ,
他 穿着 一个 披风 , 他的 帽 曾是 绘制 出色地 超过 他的 眉毛 ,
他身披斗篷，帽子压得很低，盖住了眉毛。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] .
and very little could be seen of him but his hands and his nose .
和 非常 小的 可以 是 已见 的 他 但 他的 双手 和 他的 鼻子 .
除了双手和鼻子，几乎看不到他身体的其他部位。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ?
Was he the husband ?
曾是 他 这 丈夫 ?
他是丈夫吗？

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɑ:ljəbli] [ɪn] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ɪn] ['kæərɪŋ]
The mother , thanking him volubly in broken English for his politeness in carrying
这 母亲 , 谢谢 他 滔滔不绝 在 破碎的 英语 为了 他的 礼貌 在 携带
[ʌp] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:r;l] ,
up her little girl ,
向上 她 小的 女孩 ,

母亲用蹩脚的英语连连感谢他礼貌地抱起她的小女儿。

[wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;
would have taken her from him ;
会 有 已采取 她 从 他 ;

他会把她从他身边夺走；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['moʊənd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['kæəri] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
but he motioned as if he would carry her to the custom - house ,
但 他 示意 作为 如果 他 会 携带 她 到 这 风俗 - 房子 ,
[ænd; ənd] [stept] ['ɑ:nwərd] ,
and stepped onward ,
和 步 向前 ,

但他做了个要把她抱到海关的手势，然后继续往前走。

['lʊkɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [nɔ:r] [raɪt] .
looking neither to the left nor right .
寻找 两者都不 到 这 左边 也不 正确的 .

既不向左看，也不向右看。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [maɪ] [tɔ:l] ['neɪbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [staʊt] [deɪm] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] ['gri:tɪŋ]
At that moment my tall neighbour and the stout dame raised a loud greeting
在 那 片刻 我的 高的 邻居 和 这 肥硕 贵妇人 提高 一个 大声 问候
[tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
to the child ,
到 这 孩子 ,

这时，我那高个邻居和那位身材魁梧的女士向孩子大声打招呼。

['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['kɪsɪz] :
clapping their hands and blowing kisses :
鼓掌 他们的 双手 和 吹 吻 :

他们拍手并飞吻：

[ðə; ði] [mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]
the man put out his long arm and pulled at the sleeve of the young one's
这 男人 放 出去 他的 长的 手臂 和 拉 在 这 袖子 的 这 年轻的 一个人的
[pə'li:s] .
pelisse .
皮衣 .

那人伸出长臂，拽住年轻人的皮甲袖子。

[,aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .
It caused the gentleman to halt and look round .
它 导致 这 绅士 到 停止 和 看 圆形的 .

这让那位先生停下脚步，环顾四周。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
Enough to make him .
足够的 到 制作 他 .

足以让他.....

[waɪ] — [wer] [hæd; həd] [aɪ] [si:n] [ðə; ði] [aɪz] ?
Why — where had I seen the eyes ?
为什么 — 在哪里 有 我 已见 这 眼睛 ?

为什么？我在哪里见过那双眼睛？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə] [maɪn] , [ænd; ənd] [si:md] [kwai̯t] [fə'mɪliər] .
They were close to mine , and seemed quite familiar .
他们 是 关闭 到 矿 , 和 似乎 相当 熟悉的 .
它们离我的很近, 而且看起来很眼熟。

[ðen] [rɪ'membrəns] [flæft] ['oʊvər][em 'i:] .
Then remembrance flashed over me .
然后 纪念 闪光灯 超过 我 .
然后, 记忆如潮水般涌上心头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klemənt] - ['pelz] .
They were Clement - Pell's .
他们 是 克莱门特 - 佩尔的 .
它们是克莱门特-佩尔的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] [ðæt] ['kænd:t] [bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] —
It is almost the only thing about a man or woman that cannot be disguised —
它 是 几乎 这 仅有的 事物 关于 一个 男人 或者 女士 那 不能 是 伪装 —
[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] .
the expression of the eyes .
这 表达 的 这 眼睛 .
男人或女人身上几乎唯一无法掩饰的东西就是眼神。

[wʌns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌnz] [aɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪts] [ɪk'spre(ə)n] [baɪ]
Once you are familiar with any one's eye , and have learned its expression by
一次 你 是 熟悉的 和 任何 一个人的 眼睛 , 和 有 学习 它是 表达 经过
[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;
一旦你熟悉了任何人的眼神, 并牢记于心;

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] ['kænd:t] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,
the soul that looks out of it ; you cannot be mistaken in the eye ,
这 灵魂 那 看起来 出去 的 它 ; 你 不能 是 错误 在 这 眼睛 ,
从中凝视的灵魂; 你不会看错它的眼睛。

[ðoo] [ju:; jʊ] [mi:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnər] [bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kænɪbl]
though you meet it in a desert , and its owner be disguised as a cannibal
尽管 你 见面 它 在 一个 沙漠 , 和 它是 所有者 是 伪装 作为 一个 食人族
.
:
.
即使你在沙漠中遇到它, 而它的主人伪装成食人族。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aɪz] , [aɪ] [ʊd; ʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [gɔ:t] [ʌp] , [æz; əz] [hi:; hi]
But for the eyes , I should never have known him , got up , as he
但 为了 这 眼睛 , 我 应该 绝不 有 已知 他 , 得到 向上 , 作为 他
[wəz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
若非那双眼睛, 我本不该认识他, 认识他起身时的样子。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [red] [her] .
with false red hair .
和 错误的 红色的 头发 .
戴着假红发。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɑːn] [ˈɪnstəntli] , [naːt] [səˈspektɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]
He went straight on instantly , not suspecting I was there , for the two had
他 去 直的 在 即刻 , 不是 怀疑 我 曾是 那里 , 为了 这 二 有
[ˈhɪd(ə)n] [em ˈiː] .
hidden me .
隐 我 .

他立刻径直往前走，丝毫没有察觉到我的存在，因为他们两个把我藏了起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [klaʊz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpelz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ;
The little child's face was pressed close to Mr . Pell's as he went on ;
这 小的 孩子的 脸 曾是 按下 关闭 到 先生 . 佩尔的 作为 他 去 在 ;
小男孩的脸紧紧贴着佩尔先生的脸，他继续往前走；

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
a feeling came over me that he was carrying it , the better to conceal
一个 感觉 来了 超过 我 那 他 曾是 携带 它 , 这 更好的 到 隐藏
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

我突然觉得他带着它，是为了更好地隐藏自己。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] , [aɪ] [pʊʃt] [ˈbækwərdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;
As he went into the custom - house , I pushed backwards out of the crowd ;
作为 他 去 进入 这 风俗 - 房子 , 我 推动 向后 出去 的 这 人群 ;
[sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] ,
saw Mr . Brandon ,
锯 先生 . 布兰登 ,

当他走进海关大楼时，我从人群中向后挤了出来；看到了布兰登先生，

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and whispered to him .
和 低声说道 到 他 .

然后低声对他说。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈkwaɪətli] ; [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [pel] [wʊd] [kʌm] .
He nodded quietly ; as much as to say he thought Pell would come .
他 点头 悄悄 ; 作为 很多 作为 到 说 他 想法 佩尔 会 来 .
他轻轻点了点头，仿佛在说他认为佩尔会来。

“ [ˈdʒɑːni] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː ˈes][ɑːn]
“ **Johnny , we must follow him : but we must not let him see us on**
“ 约翰尼 , 我们 必须 跟随 他 : 但 我们 必须 不是 让 他 看 我们 在
[-]
[**440**]
[-]

“约翰尼，我们必须跟着他：但我们不能让他看到我们[440]

[ˈeni] [əˈkaʊnt] .
any account .
任何 帐户 .

任何账户。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə] - — [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]
I dare say he is going all the way up to Mâquétra — or whatever you call the
我 敢 说 他 是 去 全部 这 方式 向上 到 - — 或者 任何 你 称呼 这
[pleɪs] .
place .
地方 .
我敢说他要一路北上到马奎特拉——或者不管你管那个地方叫什么。

” [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] [wɜːr; wər][let] [aʊt] ,
” **Making our way round to the door by which the passengers were let out** ,
” 制作 我们的 方式 圆形的 到 这 门 经过 哪个 这 乘客 是 让 出去 ,
“我们绕到乘客下车的那扇门前，

[wiː; wi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
we mixed with the mob and waited .
我们 混合 和 这 暴民 和 等待 .
我们混入人群中等待。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndeɪ] [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]
The custom - house was not particular with Sunday excursionists , and they came
这 风俗 - 房子 曾是 不是 特别的 和 星期日 远足者 , 和 他们 来了
[ˈswɔːrmɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ˈdʌzənz] .
swarming out by dozens .
蜂拥而至 出去 经过 几十个 .
海关对周日来访的游客并不特别在意，他们成群结队地涌了出来。

[wen] [pel] [əˈpɪrd] , [aɪ] [ˈdʒɒgd] [ˈmɪstər] . [ˈbrændənz] [ˈelboʊ] .
When Pell appeared , I jogged Mr . Brandon's elbow .
什么时候 佩尔 出现 , 我 慢跑 先生 . 布兰登的 弯头 .
佩尔出现时，我轻轻碰了碰布兰登先生的胳膊肘。

[ðə; ði] [ˈtaʊtər] , [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ]
The touters , proclaiming the merits of their respective hotels , and thrusting
这 兜售者 , 宣告 这 优点 的 他们的 各自 酒店 , 和 推进
[ðər; ðər][kɑːrdz][ɪn] [ˈpelz] [feɪs] ,
their cards in Pell's face ,
他们的 牌 在 佩尔的 脸 ,
那些拉客的人，一边宣称各自酒店的优点，一边把他们的名片怼到佩尔面前，

[siːmd] [tuː; tə][ˈstaːrt(ə)][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈræŋk] [bæk] .
seemed to startle him , for he shrank back .
似乎 到 惊吓 他 , 为了 他 缩小 后退 .
这似乎吓了他一跳，他向后缩了一下。

[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [sed] , [noʊ] , [noʊ] , [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
Comprehending the next moment , he said , No , no , passed on to the carriages ,
理解 这 下一个 片刻 , 他 说 , 不 , 不 , 通过了 在 到 这 马车 ,
他明白了接下来的情景，说道：“不，不”，然后上了马车。

[ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [klaʊzd] .
and stepped into one that was closed .
和 步 进入 一 那 曾是 关闭 .
然后走进了一家关门的店。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [liːst] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] : [pərˈhæps]
The driver was a couple of minutes at least , taking his orders : perhaps
这 司机 曾是 一个 夫妻 的 分钟 在 至少 , 采取 他的 订单 : 也许
[ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈbɑːðər] ,
there was some bother ,
那里 曾是 一些 打扰 ,
司机至少等了两分钟才接听他的订单：或许是出了什么事。

[ðə; ði][wʌn] [ˈdʒæbəɪŋ] [frentʃ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪ] .
the one jabbering French , the other English .
这 一 喋喋不休 法语 , 这 其他 英语 .
一个说着法语，另一个说着英语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊtʃ] [droʊv] [ɔːf] [æt; ət] [læst] .
But the coach drove off at last .
但 这 教练 驾驶 离开 在 最后的 .
但教练最终还是开车离开了。

“ [naʊ] [ðen] , [ˈdʒɑːni] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlðər] [kloʊzd] [koʊtʃ] .
“ **Now then , Johnny , for that other closed coach .**
“ 现在 然后 , 约翰尼 , 为了 那 其他 关闭 教练 .
“那么，约翰尼，去看看另一辆封闭的马车吧。”

[wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
We shall have to do without church this morning .
我们 将 有 到 做 没有 教会 这 早晨 .
今天上午我们没法去教堂了。

[maɪnd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː] . “
Mind you make the coachman understand what he is to do .”
头脑 你 制作 这 马车夫 理解 什么 他 是 到 做 . “
务必让车夫明白他该做什么。

“ [swiːˈvei] [set] [ˈvɔɪtʃər] [ˌkju ju ˈaɪ] [viˈent] [diː][paːˈrtɪər] ; [ˈmeɪs][ˈpɑː] [troʊ] [prɛ] .
“ **Suivez cette voiture qui vient de partir ; mais pas trop près .**
“ 苏维兹 cette 汽车 qui 文特 德 部分 ; 麦斯 帕斯 热带 近 .
“Suivez cette voiture qui vient departir; mais pas trop près.

“ [ðə; ði][mæn] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] “ [wiː] , [məˈsjɜːr] , “ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [keɪs] .
“ **The man gave back a hearty “ Oui , monsieur , ” as if he understood the case .**
“ 这 男人 给予 后退 一个 爽朗 “ 是的 , 先生 , “ 作为 如果 他 理解 这 案件 .
“那人热情地回答说‘是的，先生’，好像他明白了事情的来龙去脉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈdʒɜːrni] .
It was a slow journey .
它 曾是 一个 慢的 旅行 .

这是一段漫长的旅程。
[ðə; ði][fɜːrst] [koʊtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈhɜːri] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [tʊk] [baɪ] - [weɪz] [tuː; tə][ɪts][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
The first coach did not hurry itself , and took by - ways to its destination .
这 第一的 教练 做过 不是 匆忙 本身 , 和 采取 经过 - 方式 到 它是 目的地 .
第一辆马车并不着急，而是绕道前往目的地。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [kuːp] , [ˈɑːpəzɪt] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊˈtel] , [went] [θruː] [ðə; ði] [ruː]
It turned into the Rue de la Coupe , opposite our hotel , went through the Rue
它 转向 进入 这 后悔 德 拉 双门轿跑车 , 对面的 我们的 酒店 , 去 通过 这 后悔
[diː] - ,
de l'Hôpital ,
德 - ,
它变成了 Rue de la Coupe，就在我们酒店对面，然后穿过 Rue de l'Hôpital，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ˈriːdʒənz] [ˌʌnˈnoʊn] .
and thence to regions unknown .
和 因此 到 地区 未知 .
然后消失在未知的地区。

[ɔːl][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [went] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ruː] ,
All I knew was , we went up a hill worse than that of the Grande Rue ,
全部 我 知道 曾是 , 我们 去 向上 一个 爬坡道 更糟 比 那 的 这 格兰德 后悔 ,
我只知道，我们爬上了一座比格兰德街还要陡峭的山坡。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [sərˈkjuːɪtəsli] [æt; ət] - .
and arrived circuitously at Mâquétra .
和 到达的 迂回地 在 - .
绕道而来，抵达了马奎特拉。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən][hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
Mr . Brandon had stretched his head out as we passed the hotel ,
先生 . 布兰登 有 拉伸 他的 头 出去 作为 我们 通过了 这 酒店 ,
我们经过酒店时，布兰登先生伸出了头。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
but could not see the Squire .
但 可以 不是 看 这 乡绅 .

但是没能看到侍从。

“ [its] [hɪz; ɪz] [əˈfer] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ **It's his affair , you know , Johnny** .
” 它是 他的 事务 , 你 知道 , 约翰尼 .

“你知道，这是他的私事，约翰尼。”

[nɑ:t] [main] .
Not mine .
不是 矿 .

不是我的。

” [ˈklemənt] [pel] [gɑ:t] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
” **Clement Pell got out at his gate , and went in** .
” 克莱门特 佩尔 得到 出去 在 他的 门 , 和 去 在 .

“克莱门特·佩尔从大门出来，走了进去。”

[wi:; wi] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈkɔ:ʒəslɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] ,
We followed cautiously , and found the house - door on the latch ,
我们 随后 谨慎地 , 和 成立 这 房子 - 门 在 这 门锁 ,

我们小心翼翼地跟了上去，发现房门还挂在门闩上。

[ˈmæθɪld, məˈtɪld] [ˈhævɪŋ] [ˈprɔ:bəbli] [fərˈgɑ:tn] [tu:; tə] [kloʊz] [aɪ ˈti:][ˈæftər][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ˈmɪstər] . [pel] .
Mathilde having probably forgotten to close it after admitting Mr . Pell .
玛蒂尔德 拥有 大概 被遗忘的 到 关闭 它 后 承认 先生 . 佩尔 .

玛蒂尔德可能在让佩尔先生入内后忘记关门了。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑ:n] : [ˈmæθɪld, məˈtɪld][ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [laɪt] [tʃɪnts] [gaʊn] [ænd; ənd] [waɪt]
They stood in the salon : Mathilde in a handsome light chintz gown and white
他们 站立 在 这 沙龙 : 玛蒂尔德 在 一个 英俊的 光 印花棉布 袍 和 白色的
[ˈsta:kɪŋz] [ænd; ənd] [ʃu:z] ,
stockings and shoes ,
长筒袜 和 鞋 ,

她们站在客厅里：玛蒂尔德穿着一件漂亮的浅色印花棉布长裙，搭配白色长袜和鞋子。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [naɪn] - [əˈklɒk, əu-] [mæs] ; [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [pərˈplekst] ,
for she had been to nine - o'clock mass ; he with a strangely perplexed ,
为了 她 有 到过 到 九 - 点钟 大量的 ; 他 和 一个 奇怪的 困惑 ,

因为她去参加了九点钟的弥撒；他带着一种莫名的困惑，

[blæŋk] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
blank expression on his face as he listened to her explanation .
空白的 表达 在 他的 脸 作为 他 听着 到 她 解释 .

他听着她的解释，脸上表情茫然。

“ [jes] , [məˈsjɜ:r] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪˈpɑ:rt] ; [aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Yes , monsieur , it is sure they are depart ; it is but the morning of**
” 是的 , 先生 , 它 是 当然 他们 是 离开 ; 它 是 但 这 早晨 的
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“是的，先生，他们肯定要走了；现在才昨天早上。”

[ðə; ði] - , [hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmædəm] [kənˈfaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The propriétaire , he have the letter for you that Madame confide to him .
这 - , 他 有 这 信 为了 你 那 夫人 信任 到 他 .

店主那里有夫人告诉他的那封信，他会给你的。

[hi:; hi] — [ti:nz] , [vwa'si][ʔ: nkɔ: r] [sɛs] ['mesərz] ！
He — Tiens , voici encore ces Messieurs !
他 — 天狮 , voici 安可 ces 先生们 ！

他——天狮，先生们再唱！

” [sər'praɪz] [æt; ət][ʔaʊər; ɑ: r] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
” **Surprise at our appearance must have caused her change of language .**
” 惊喜 在 我们的 外貌 必须 有 导致 她 改变 的 语言 .
“她一定是对我们的出现感到惊讶，所以才改变了说话方式。”

[ˈklemənt] - [pel] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Clement - Pell gave one look at us and turned his face to the window ,
克莱门特 - 佩尔 给予 一 看 在 我们 和 转向 他的 脸 到 这 窗户 ,
[ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'rekəɡnaɪzd] .
hoping to escape unrecognized .
希望 到 逃脱 未被识别的 .

克莱门特-佩尔看了我们一眼，然后把脸转向窗外，希望不被人认出来就逃走。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [ˈɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʌʊn] ,
Mr . Brandon ordered me to the English church in the Upper Town ,
先生 . 布兰登 订购 我 到 这 英语 教会 在 这 上 镇 ,
布兰登先生命令我去上城区的英国教堂。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɔ:t][bi:; bi] [ˈveri] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][təʊld][ˈmæθɪld, mə'tɪld][hi:; hi][dɪd][nɔ:t]
saying I should not be very late for that , and told Mathilde he did not
说 我 应该 不是 是 非常 晚的 为了 那 , 和 讲述 玛蒂尔德 他 做过 不是
[wa:nt][hɜ:r; hər] .
want her .
想 她 .

他说我不应该迟到太久，并告诉玛蒂尔德他不要她。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [merk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ænd; ənd] [mi:t] [maɪ][bɔ:n] - [ɑ:'mi:] , ” [-]
” **I shall make the little promenade and meet my bon - ami , ” [441]**
” 我 将 制作 这 小的 长廊 和 见面 我的 邦 - ami , ” [-]
“我要去散步，去见见我的好朋友。”[441]

[əb'zɜ:rvd] [ˈmæθɪld, mə'tɪld] , [ɪndɪ'pendəntli] , [æz; əz][aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɪd] .
observed Mathilde , independently , as I proceeded to do as I was bid .
观察到 玛蒂尔德 , 独立 , 作为 我 继续 到 做 作为 我 曾是 出价 .
玛蒂尔德独自观察着我，而我则继续按照吩咐去做。

[ænd; ənd] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wi:; wi] [left] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət]
And what took place between the two we left can only be related at
和 什么 采取 地方 之间 这 二 我们 左边 能 仅有的 是 有关的 在
[ˈsekənd] [hænd] .
second hand .
第二 手 .

至于我们离开的那两个人之间发生了什么，只能通过二手资料了解。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [pel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [sper] [em 'i:][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ？ ” [brɪ'ɡæən][ˈmɪstər] . [ˈbrændən] .
” **Now , Mr . Pell , will you spare me your attention ? ” began Mr . Brandon .**
” 现在 , 先生 . 佩尔 , 将要 你 空闲的 我 你的 注意力 ？ ” 开始 先生 . 布兰登 .
“现在，佩尔先生，您能把注意力放在我身上吗？”布兰登先生开口道。

[ˈklemənt] - [pel] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd][kæp] ,
Clement - Pell turned , and took off his cloak and cap ,
克莱门特 - 佩尔 转向 , 和 采取 离开 他的 披风 和 帽 ,
克莱门特-佩尔转过身，脱下斗篷和帽子。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [fɑ:rs] .
seeing that it would be worse than useless to attempt to keep up the farce .
看到 那 它 会 是 更糟 比 无用 到 试图 到 保持 向上 这 闹剧 .
因为这只会适得其反，继续这场闹剧只会徒劳无功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [wɪɡ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With the red wig on his head and the red hair on his face ,
和 这 红色的 假发 在 他的 头 和 这 红色的 头发 在 他的 脸 ;
他头上戴着红色假发, 脸上也贴着红色的头发,

[noʊ] [ˈʌnəbˈzə:vənt] [mæn] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [eks] - [ˌfɪnənˈsɪr]
no unobservant man would then have recognized him for the great ex - financier
不 昧 男人 会 然后 有 认可 他 为了 这 伟大的 前任 - 金融家
.
:
.

任何一个不细心的人都不会认出他就是那位伟大的前金融家。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən][wʌz; wəz][kəʊld] , [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ˈsɪv(ə)l] ; [ˈklemənt] - [pel] [æt; ət][fɜ:rst]
Mr . Brandon was cold , uncompromising , but civil ; Clement - Pell at first
先生 . 布兰登 曾是 寒冷的 , 毫不妥协 , 但 民用 ; 克莱门特 - 佩尔 在 第一的
[səbˈdu:d] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] .
subdued and humble .
低沉的 和 谦逊的 .

布兰登先生冷漠、不妥协, 但彬彬有礼; 克莱门特-佩尔起初性格内敛谦逊。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [hi; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈslɑ:tli] [ˈrestɪv] , [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈklaɪnd] [tu; tə][bi; bi]
Taking courage after a bit , he became slightly restive , somewhat inclined to be
采取 勇气 后 一个 少量 , 他 成为 轻微地 不安分 , 有些 倾斜 到 是
[ˈɪnsələnt] .
insolent .
傲慢的 .

过了一会儿, 他鼓起勇气, 变得有些焦躁不安, 甚至有些傲慢无礼。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [əˈʊrəns] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] ;
" **It is a piece of assurance for you to come here at all , sir ;**
" 它 是 一个 片 的 保证 为了 你 到 来 这里 在 全部 , 先生 ;
"先生, 您能来到这里本身就是一种保证;

[ˈtrækɪŋ] [em ˈi:][ˈoʊvər][maɪ] [ˈveri] [ˈθreɪhoʊld] , [æz; əz] [ɪf] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈɑ:fɪsər] .
tracking me over my very threshold , as if you were a detective officer .
追踪 我 超过 我的 非常 临界点 , 作为 如果 你 是 一个 侦探 官 .
你就像侦探一样, 跟踪我到我家门口。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
What is the meaning of it ?
什么 是 这 意义 的 它 ?
它的含义是什么?

[aɪ][dəʊnt] [oʊ] [ju; jʊ] [ˈmʌni] . "
I don't owe you money . "
我 不 欠 你 钱 . "
我不欠你钱。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju; jʊ][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] ,
" **I have told you the meaning** ,
" 我 有 讲述 你 这 意义 ,
我已经告诉过你它的含义了,

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] — [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mɔ:r] [ˈskwi:kɪ] ,
" **replied Mr . Brandon — feeling that his voice had never been more squeaky** ,
" 回复 先生 . 布兰登 — 感觉 那 他的 嗓音 有 绝不 到过 更多的 吱吱作响 ,
布兰登先生回答道——他觉得自己的声音从未如此沙哑过。

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ræθ] .
but showing no sign of wrath .
但 显示 不 符号 的 愤怒 .
但他并未表现出愤怒的迹象。

“ [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][nɑ:t] [main] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət]['skwaɪər] - ,
“ **The affair is not mine at all , but Squire Todhetley's** ,
“ 这 事务 是 不是 矿 在 全部 , 但 乡绅 - ,
“这件事与我无关, 而是托德赫特利乡绅的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [wen] [ju:; jʊ] ['lændɪd] — [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪn][fækt] ;
I was down on the port when you landed — went to look for you , in fact ;
我 曾是 向下 在 这 港口 什么时候 你 登陆 — 去 到 看 为了 你 , 在 事实 ;
你下飞机的时候, 我正在港口——事实上, 我是去找你的;

[ðə; ði]['skwaɪər][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
the Squire did not happen to be in the way ,
这 乡绅 做过 不是 发生 到 是 在 这 方式 ,
侍从碰巧没挡路。

[soʊ][aɪ] ['fɑ:lʊd] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [plɛs] . “
so I followed you up in his place .”
所以 我 随后 你 向上 在 他的 地方 : “
所以我代替他跟上了你。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt] ? ”
“ **With what object ?** ”
“ 和 什么 目的 ? ”
“用什么物体? ”

“ [waɪ] , [dɪr] [em 'i:] , ['mɪstər] . [pel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [def] .
“ **Why , dear me , Mr . Pell , you are not deaf .**
“ 为什么 , 亲爱的 我 , 先生 : 佩尔 , 你 是 不是 聋 :
“哎呀, 佩尔先生, 您又不是聋子。”

[aɪ] ['men(ə)nd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ; [ðə; ði]['skwaɪər] ['wɒnts][hɪz; ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [pʌʊndz] [rɪ'fʌndɪd] .
I mentioned the object ; the Squire wants his two hundred pounds refunded .
我 提及 这 目的 ; 这 乡绅 想要 他的 二 百 磅 已退款 :
我提到了那件事; 乡绅想要回他的两百英镑。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [trɪk] , [jər; jər] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
A very clever trick , your getting it from him !
一个 非常 聪明的 诡计 , 你的 获得 它 从 他 !
这是个非常聪明的伎俩, 你肯定是从他那里学来的!

“ ['klemənt] - [pel] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['kʌlər] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən]
“ **Clement - Pell drew in his lips ; his face had no more colour in it than**
“ 克莱门特 - 佩尔 画 在 他的 嘴唇 ; 他的 脸 有 不 更多的 颜色 在 它 比
[tʃɔ:k] .
chalk .
粉笔 :
克莱门特-佩尔抿紧嘴唇; 他的脸色像粉笔一样苍白。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [hɪz; ɪz][hændz] ['restləsli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He sat with his back to the wall , his hands restlessly playing with his
他 卫星 和 他的 后退 到 这 墙 , 他的 双手 躁动不安 玩耍 和 他的
[sti:l] [wa:tʃ] - [tʃeɪn] .
steel watch - chain .
钢 手表 - 链 :
他背靠着墙坐着, 双手不安地摆弄着他的钢制表链。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ɡoʊld][wʌn][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] ?
What had come of the thick gold one he used to wear ?
什么 有 来 的 这 厚的 金子 — 他 用过的 到 穿 ?
他以前常戴的那条厚厚的金项链后来怎么样了?

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

Mr . Brandon had a chair near the table , and faced him .
先生 . 布兰登 有 一个 椅子 靠近 这 桌子 , 和 面对 他 .

布兰登先生坐在桌子附近的一把椅子上, 面对着他。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][em 'i:][tu:; tə] [ˈri:fʌnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] [ˈkrɛdɪtɜ:z] - [ˈmʌni] [ˈhoʊlseɪl] ,
“ **Perhaps you would like me to refund to you all my creditors ' money wholesale ,**
” 也许 你 会 喜欢 我 到 退款 到 你 全部 我的 债权人 - 钱 批发的 ,

“或许你想让我把所有债权人的钱都一次性退还给你,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɪstər] . - ? ” [rɪˈtʊ:tɪd] [ˈklemənt] - [pel] , [ˈmɑ:kɪŋli] .
as well as Mr . Todhetley's ? ” retorted Clement - Pell , mockingly .
作为 出色地 作为 先生 . - ? ” 反驳 克莱门特 - 佩尔 , 嘲讽地 .

“还有托德赫特利先生的呢? ”克莱门特-佩尔嘲讽地反驳道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] . [pel] .
“ **I have nothing to do with them , Mr . Pell .**
” 我 有 没有什么 到 做 和 他们 , 先生 . 佩尔 .

“我和他们没有任何关系, 佩尔先生。”

[ˈni:ðər] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [dʌz] [ˈmɪstər] . - [ɪnˈtend][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [hɪz; ɪz] .
Neither , I imagine , does Mr . Todhetley intend to make their business his .
两者都不 , 我 想象 , 做 先生 . - 打算 到 制作 他们的 商业 他的 .

我想, 托德赫特利先生也不打算将他们的生意据为己有。

[let] [ɪ:tʃ] [mæn][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][stænd][ɔ:r] [fɔ:l] [baɪ][aɪ ˈti:] .
Let each man mind his own course , and stand or fall by it .
让 每个 男人 头脑 他的 自己的 课程 , 和 站立 或者 落下 经过 它 .

各人走自己的路, 成败自负。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [em 'i:][ju:; jʊ][dəʊnt] [oʊ] [ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]
If you choose to assure me you don't owe a fraction to any one else in the
如果 你 选择 到 保证 我 你 不 欠 一个 分数 到 任何 一 别的 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

如果你选择向我保证你不欠世界上任何人一分一毫的债务,

[aɪ][æɪ; əɪ][nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] .
I shall not tell you that you do .
我 将 不是 告诉 你 那 你 做 .

我不会告诉你你确实有这个能力。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈspi:kɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] , [ˈskwaɪər] - :
I am speaking now for my friend , Squire Todhetley :
我 是 请讲 现在 为了 我的 朋友 , 乡绅 - :

我现在代表我的朋友托德赫特利乡绅发言:

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈræðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪm'self] ;
I would a great deal rather he were here to deal with you himself ;
我 会 一个 伟大的 交易 相当 他 是 这里 到 交易 和 你 他自己 ;

我宁愿他亲自来和你谈;

[bʌt; bət][ˈækʃ(ə)n][hæz; həz] [ˌæksɪˈdentəli] [bɪn] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][em 'i:] . “
but action has accidentally been forced upon me . ”
但 行动 有 偶然 到过 强制 之上 我 . ”

但我却意外地被迫采取了行动。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [ɔ:r] , [ˈræðər] ,
“ **I know that I owe a good deal of money ; or , rather ,**
” 我 知道 那 我 欠 一个 好的 交易 的 钱 ; 或者 , 相当 ,

我知道我欠了很多钱; 或者更确切地说,

[ðæt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pi:p(ə)] [hæv; həv] [bɔ:st] ['mʌni] [θru:] [em 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['klemənt] - [pel] ,
that a good many people have lost money through me , " returned Clement - Pell ,
那 一个 好的 许多 人们 有 丢失的 钱 通过 我 , " 返回 克莱门特 - 佩尔 ,
[æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

“很多人因为我而赔了钱,”克莱门特-佩尔停顿了一下后说道。

" [ɪts] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ; [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] . " [-]
" It's my misfortune ; not my fault . " [442]
" 它是 我的 不幸 ; 不是 我的 过错 . " [-]
"这是我的不幸，不是我的错。"[442]

[ˈmɪstər] . ['brændən] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ] [kɔ:f] .
Mr . Brandon gave a dry cough .
先生 . 布兰登 给予 一个 干燥 咳嗽 .
布兰登先生干咳了一声。

" [æz; əz][tu:; tə][ɪts][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [jɔr; jər] [fɔ:lt] , ['mɪstər] . [pel] , [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər]
" As to its not being your fault , Mr . Pell , the less said about that the better
" 作为 到 它是 不是 存在 你的 过错 , 先生 . 佩尔 , 这 较少的 说 关于 那 这 更好的
.
:
.

“至于这不是你的错，佩尔先生，还是少说为妙。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][jɔr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ɪn] [taɪm] , [aɪ] [kən'klu:d] ,
It was in your power to pull up in time , I conclude ,
它 曾是 在 你的 力量 到 拉 向上 在 时间 , 我 结束 ,
我总结道，你完全有能力及时停下来。

[wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [sɔ:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] .
when you first saw things were going wrong .
什么时候 你 第一的 锯 事物 是 去 错误的 .
当你第一次发现事情开始出错的时候。

" ['klemənt] - [pel] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][peɪn][ðer; ðər] .
" Clement - Pell lifted his hand to his forehead , as if he felt a pain there .
" 克莱门特 - 佩尔 抬起 他的 手 到 他的 前额 , 作为 如果 他 毛毡 一个 疼痛 那里 .
克莱门特-佩尔抬手摸了摸额头，好像那里很疼。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] ,
" You don't know ; you don't know , " he said irritably ,
" 你 不 知道 ; 你 不 知道 , " 他 说 易怒地 ,
“你不知道，你不知道,”他恼火地说。

— [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
— a great deal of impatience in his tone .
— 一个 伟大的 交易 的 不耐烦 在 他的 语气 .
他的语气中充满了不耐烦。

" [noʊ] , [aɪm] ['θæŋkflɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['brændən] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][tɪn][bɑ:ks] ,
" No , I'm thankful that I don't , " said Mr . Brandon , taking out his tin box ,
" 不 , 我是 感恩 那 我 不 , " 说 先生 . 布兰登 , 采取 出去 他的 锡 盒子 ,
“不，我很庆幸我没有,”布兰登先生说着，掏出了他的锡盒。

[ænd; ənd] ['ku:lɪ] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑ:zɪndʒ] .
and coolly eating a lozenge .
和 冷静地 吃 一个 菱形 .
然后若无其事地吃了一颗润喉糖。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈhɑ:rtbɜ:rn] , [ˈmɪstər] . [pel] .
“ **I am very subject to heartburn , Mr . Pell .**
“ 我 是 非常 主题 到 胃灼热 , 先生 : 佩尔 :
“ 佩尔先生, 我很容易胃灼热。”

[ɪf] [ˈevər][juː; jə] [get] [aɪ 'ti:][traɪ] [mægˈni:ʒə] [ˈlɒzəndʒəz] .
If ever you get it try magnesia lozenges .
如果 曾经 你 得到 它 尝试 氧化镁 锭剂 :
如果得了这种病, 可以试试镁锭剂。

[æn; ən] [ʌpˈset] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz] [bɪn] ,
An upset , such as this affair of yours has been ,
一个 沮丧的 , 这样的 作为 这 事务 的 你的 有 到过 ,
像你这件事一样, 令人不安的事情

[wʊd] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [nə:vs] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlu:nəˌtɪk][əˈsaɪləm] . “
would drive a man of my nerves into a lunatic asylum .”
会 驾驶 一个 男人 的 我的 神经 进入 一个 疯子 庇护所 : “
这会把像我这样神经兮兮的人逼进精神病院。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][em 'i:] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈklemənt]
“ **It may do the same by me before I have done with it ,**” **returned Clement**
“ 它 可能 做 这 相同的 经过 我 前 我 有 完毕 和 它 , ” 返回 克莱门特
[pel] .
Pell .
佩尔 :
“在我处置它之前, 它也可能对我做同样的事,”克莱门特·佩尔回答道。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
And Mr . Brandon thought he meant what he said .
和 先生 : 布兰登 想法 他 意思是 什么 他 说 :
布兰登先生认为他所说的就是他的真实想法。

“ [ˈeni] [wei] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈru:mərd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈru:ɪnd] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər]
“ **Any way , it is rumoured that some of those who are ruined will be there**
“ 任何 方式 , 它 是 传闻 那 一些 的 那些 WHO 是 毁坏 将要 是 那里
[brɪˈfɔ:r] [lɔ:n] ,
before long ,
前 长的 ,
“总之, 有传言说, 那些破产的人不久就会到那里去。”

[ˈmɪstər] . [pel] .
Mr . Pell .
先生 : 佩尔 :

佩尔先生。

[juː; jə] [maɪt] , [pərˈhæps] , [fi:l] [ə; eɪ][kwɑ:m] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [ɪf] [juː; jə] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [aɪ 'ti:]
You might , perhaps , feel a qualm of conscience if you saw the misery it
你 可能 , 也许 , 感觉 一个 疑虑 的 良心 如果 你 锯 这 苦难 它
[hæz; həz] [ɪnˈteɪld] . “
has entailed .”
有 包含 : “

如果你看到了它所带来的痛苦, 或许会感到良心不安。

“ [ænd; ænd][du:][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [aɪ 'ti:] ? “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪstər] . [pel] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz]
“ **And do you think I don't feel it ?**” **returned Mr . Pell , catching his**
“ 和 做 你 思考 我 不 感觉 它 ? ” 返回 先生 : 佩尔 , 捕捉 他的
[breθ] .
breath .
气息 :

“你以为我感觉不到吗? ”佩尔先生喘着气反问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɪ'steɪkən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][du:][nɑ:t] . ”
“ **You are mistaken , if you suppose I do not .** ”
“ 你 是 错误 , 如果 你 认为 我 做 不是 . ”
“ 如果你认为我不会, 那就大错特错了。”

“ [ə'baʊt] ['skwaɪər] - [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [sɜ:r] ? ” [rɪ'zju:md] [oʊld][brændən] , ['swɒləuɪŋ]
“ **About Squire Todhetley's two hundred pounds , sir ?** ” **resumed old Brandon , swallowing**
“ 关于 乡绅 - 二 百 磅 , 先生 ? ” 恢复 老的 布兰登 , 吞咽
[ðə; ðɪ][læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['la:zɪndʒ] .
the last of the lozenge .
这 最后的 的 这 菱形 .

“托德赫特利乡绅的两百英镑左右, 先生?”老布兰登一边说着, 一边吞下了最后一块锭剂。
“ [ɪz][aɪ 'ti:] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] ? ”
“ **Is it convenient to you to give it me ?** ”
“ 是 它 方便的 到 你 到 给 它 我 ? ”
“你方便给我吗?”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] .
“ **No , it is not ,** ” **was the decided answer .**
“ 不 , 它 是 不是 , ” 曾是 这 决定 回答 .
“不, 不是的。”对方斩钉截铁地回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] ['restɪv] [ə'gen] .
And he seemed to be turning restive again .
和 他 似乎 到 是 转弯 不安分 再次 .
他似乎又开始焦躁不安起来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] , ['mɪstər] . [pel] . ”
“ **But I will thank you to do so , Mr . Pell .** ”
“ 但 我 将要 感谢 你 到 做 所以 , 先生 . 佩尔 . ”
“但我还是要感谢你这样做, 佩尔先生。”

“ [aɪ] ['kæna:t] [du:][soʊ] . ”
“ **I cannot do so .** ”
“ 我 不能 做 所以 . ”
“我不能这样做。”

“ [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz]['oʊvər][aɪ 'ti:] .
“ **And not to make excuses over it .**
“ 和 不是 到 制作 借口 超过 它 .
“而且不要为此找借口。”

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [weɪst] [taɪm] . ”
They will only waste time . ”
他们 将要 仅有的 浪费 时间 . ”
他们只会浪费时间。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ðɪ] ['mʌni] ; [aɪ] ['kæna:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] .
“ **I have not got the money ; I cannot give it .**
“ 我 有 不是 得到 这 钱 ; 我 不能 给 它 .
“我没有钱, 我不能给。”

“ [ə'pɑ:n] [ðæt] [ðeɪ] [set][ɑ:n] [ə'gen] , ['hæmə] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] .
“ **Upon that they set on again , hammer and tongs .**
“ 之上 那 他们 放 在 再次 , 锤 和 钳 .
于是他们又开始动手了, 拿起锤子和钳子。

['mɪstər] . [brændən] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['mʌni] ; [pel] ['vəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
Mr . Brandon insisting upon the money ; Pell vowing that he had it not ,
先生 . 布兰登 坚持 之上 这 钱 ; 佩尔 发誓 那 他 有 它 不是 ,
布兰登先生坚持要钱; 佩尔则信誓旦旦地说他没有钱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
and could not and would not give so much as a ten - pound note of it
和 可以 不是 和 会 不是 给 所以 很多 作为 一个 十 - 磅 笔记 的 它
.
:
.

他们既不能也不会拿出哪怕十英镑的钞票。

[oʊld][ˈbrændən] [ˈnevər] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ˈnevər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Old Brandon never lost his temper , never raised his voice ,
老的 布兰登 绝不 丢失的 他的 脾气 , 绝不 提高 他的 嗓音 ,
老布兰登从不发脾气, 也从不提高嗓门。

[bʌt; bət][hi; hi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʌŋ] [ˈpelz] [praɪd] .
but he said a thing or two that must have stung Pell's pride .
但 他 说 一个 事物 或者 二 那 必须 有 被蜇了 佩尔的 自豪 .
但他说的某些话肯定伤了佩尔的自尊心。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
At the end of twenty minutes , he was no nearer the money than before .
在 这 结尾 的 二十 分钟 , 他 曾是 不 更近 这 钱 比 前 .
二十分钟后, 他离拿到钱还远着呢。

[ˈpelz] [ˈpeɪ(ə)ns] [geɪv] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [aʊt] : [ˈmɪstər] . [ˈbrændən][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈkwaɪətli]
Pell's patience gave signs of wearing out : Mr . Brandon could have gone quietly
佩尔的 耐心 给予 标志 的 穿着 出去 : 先生 . 布兰登 可以 有 已消失 悄悄
[ɑ:n] [tɪl] [bed] - [taɪm] .
on till bed - time .
在 直到 床 - 时间 .

佩尔的耐心开始消磨殆尽：布兰登先生本来可以一直安静地讲到睡觉时间。

" [ju; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [det] , [ˈmɪstər] . [pel] .
" You must be aware that this is not a simple debt , Mr . Pell .
" 你 必须 是 意识到的 那 这 是 不是 一个 简单的 债务 , 先生 . 佩尔 .
“佩尔先生, 您必须明白, 这不是一笔简单的债务。”

[aɪ 'ti:][ɪz] — [ɪn][fækt] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .
It is — in fact — something worse .
它 是 — 在 事实 — 某物 更糟 .
事实上, 情况更糟。

[fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [wel] [tu; tə] [ˈri:fʌnd] [aɪ 'ti:] . "
For your own sake , it may be well to refund it . "
为了 你的 自己的 清酒 , 它 可能 是 出色地 到 退款 它 . "
为了你自身利益, 最好还是退款。

" [wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] . "
" Once more I say I cannot . "
" 一次 更多的 我 说 我 不能 . "
“我再次声明, 我不能。”

" [eɪ 'em][aɪ][tu; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu; tə] [seɪ] [ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ? "
" Am I to understand that is as much as to say you will not ? "
" 是 我 到 理解 那 是 作为 很多 作为 到 说 你 将要 不是 ? "
“我的理解是, 这等同于说你不会这么做吗? ”

" [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] [tu; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] .
" If you like to take it so .
" 如果 你 喜欢 到 拿 它 所以 .
“如果你喜欢这样理解的话。”

[aɪˈtiː][ɪz][moʊst][ˈpeɪnfl(ə)][tuː; tə][emˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
It is most painful to me , Mr . Brandon , to have to meet you in this
它是最多痛苦到我，先生：布兰登，到有到见面你在这
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神，

布兰登先生，以这种方式与您见面，对我来说极其痛苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːrs] [aɪˈtiː][ɑːn][emˈiː] .
but you force it on me .
但你强迫我这么做。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ][eɪˈem][naːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈriːfʌnd] [ðə; ði] [det] [tuː; tə][ˈskwaɪər] - ,
The case is this : I am not able to refund the debt to Squire Todhetley ,
这案件是这：我是不是有能力的到退款这债务到乡绅- ,
情况是这样的：我无法偿还欠托德赫特利先生的债务。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][aɪˈtiː] . " [-]
and he has no power to enforce his claim to it . " [443]
和他他有不到力量到执行他的宣称到它： " [-]
他无权强制执行他对它的权利。"[443]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] . "
" I don't know that . "
" 我不知道那： "

“我不知道。”

" [aɪ][duː] [ðoʊ] .
" I do though . "
" 我做尽管： "

“我确实有。”

[aɪˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] ;
It is best to be plain , as we have come to this , Mr . Brandon ;
它是最好的到是清楚的，作为我们有来到这，先生：布兰登；
既然我们已经走到这一步，最好还是直截了当地说吧，布兰登先生；

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [liːv] [emˈiː]
and then perhaps you will bring the interview to an end , and leave me
和然后也许你将带来这面试到一个结尾，和离开我
[ɪn] [piːs] .
in peace .
在和平：.

然后或许你会结束采访，让我清静清静。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][emˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; [nʌn] [wətˈevər] .
You have no power over me in this country ; none whatever .
你有不到力量超过我在这国家；没有任何任何：.

在这个国家，你对我没有任何权力；一点也没有。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][əbˈteɪn] [ðæt] ,
Before you can obtain that ,
前你能获得那，

在你获得它之前，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][fɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈserəməˌnɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)] [kɔːrt] ;
there are certain forms and ceremonies to be gone through in a legal court ;
那里是肯定表格和仪式到是已消失通过在一个合法的法庭；
在法庭上，有一些特定的表格和仪式需要遵循；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] — — “
you must make over the — — ”
你 必须 制作 超过 这 — — ”

你必须改造——”

“ [ˈskwaɪər] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [det] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [oʊld][ˈbrændən] .
“ Squire Todhetley's is not a case of debt , ” interrupted old Brandon .
” 乡绅 - 是 不是 一个 案件 的 债务 , ” 中断 老的 布兰登 .
“托德赫特利乡绅的案子不是债务问题,”老布兰登打断道。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
“ If it were ,
” 如果 它 是 ,

“如果真是那样的话,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siːk] [ˈpeɪmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
he would have no right in honour to come here and seek payment over the
他 会 有 不 正确的 在 荣誉 到 来 这里 和 寻找 支付 超过 这
[ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkredɪtəz] . ”
heads of the other creditors . ”
头部 的 这 其他 债权人 . ”

他没有权利越过其他债权人来这里索要债权。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [det] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ It is a case of debt , and nothing else .
” 它 是 一个 案件 的 债务 , 和 没有什么 别的 .

“这只是一起债务问题, 仅此而已。”

[æz; əz] [det] [ˈoʊnli][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tʌtʃ] [em ˈiː][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [hɪr] — [ænd; ənd][nɑːt] [ðen] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]
As debt only could you touch me upon it here — and not then until you
作为 债务 仅有的 可以 你 触碰 我 之上 它 这里 — 和 不是 然后 直到 你
[hæv; həv] [pruːvd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][gɑːt][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
have proved it and got judgment upon it in England .
有 已证实 它 和 得到 判断 之上 它 在 英格兰 .

仅就债务而言, 你在这里才能对我采取行动——而且只有在你在英国证明债务并取得判决后才能这样做。

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Say , if you will ,
说 , 如果 你 将要 ,

比如说,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈmɜːrdər][ɔːr] [ˈfɔrdʒd] [bæŋk] - [noʊts] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [em ˈiː]
that I have committed murder or forged bank - notes — you could not touch me
那 我 有 坚定的 谋杀 或者 锻造 银行 - 笔记 — 你 可以 不是 触碰 我
[hɪr] [ənˈles] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvənmənt] [geɪv] [em ˈiː][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
here unless the French government gave me up at the demand of the English
这里 除非 这 法语 政府 给予 我 向上 在 这 要求 的 这 英语
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

即使我犯了谋杀罪或伪造了钞票——除非法国政府应英国政府的要求交出我, 否则你们在这里也动不了我。

[get] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] ,
Get all the police in the town to this room if you will , Mr . Brandon ,
得到 全部 这 警察 在 这 镇 到 这 房间 如果 你 将要 , 先生 . 布兰登 ,

布兰登先生, 请把镇上所有的警察都叫到这个房间里来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .
and they would only laugh at you .
和 他们 会 仅有的 笑 在 你 .

他们只会嘲笑你。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊə] [ˈoʊvə][,em ˈi:] .

They have no power over me .
他们 有 不 力量 超过 我 :

他们对我没有任何影响力。

[aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [əˈfens] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈkʌntri] . "

I have committed no offence against this country .
我 有 坚定的 不 罪行 反对 这 国家 . "

我没有对这个国家犯下任何罪行。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [oʊld][ˈbrændən] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Look here , " said old Brandon , nodding his head .
" 看 这里 , " 说 老的 布兰登 , 点头 他的 头 .

“看这里,”老布兰登一边点头一边说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [frentʃ] [lɔː] ; [pərˈhæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] : [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]

" I know a bit about French law ; perhaps as much as you : knew it years ago
" 我 知道 一个 少量 关于 法语 法律 ; 也许 作为 很多 作为 你 : 知道 它 年 前

.

:

.

“我对法国法律略知一二；也许和你一样：几年前就知道了。”

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] ; [æn; ən] [ɪŋɡlɪʃmən] , [ˈweðər] [ˈdetər] [ɔːr][ˈkrɪmɪn(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz]

What you say is true enough ; an Englishman , whether debtor or criminal , in his
什么 你 说 是 真的 足够的 ; 一个 英国人 , 无论 债务人 或者 刑事 , 在 他的

[oʊn] [lənd] ,

own land ,

自己的 土地 ,

你说的没错；一个英国人，无论是负债者还是罪犯，在他自己的土地上，

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [tʌtʃt] [hɪr] , [ənˈles] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈfɔːrmz][ænd; ənd] [ˈserəmənaɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspres]

cannot be touched here , unless certain forms and ceremonies , as you express
不能 是 感动 这里 , 除非 肯定 表格 和 仪式 , 作为 你 表达

[aɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər][ˈfɜːrst] [ɡɔːn] [θruː] .

it , are first gone through .

它 , 是 第一的 已消失 通过 .

这里不能碰它，除非先按照你所说的形式和仪式进行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第40/42页

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [jɔːr'self] [ə'mi:nəb(ə)][tuː; tə] [frentʃ] [lɔː] [ɑːn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] ,
But you have rendered yourself amenable to French law on another point ,
但 你 有 渲染 你自己 易于相处 到 法语 法律 在 其他 观点 ,
[ˈklemənt] - [pel] ;
Clement - Pell ;
克莱门特 - 佩尔 ;

但克莱门特-佩尔，你在另一点上已经使自己受法国法律的约束了；

[aɪ][kʊd; kəd] [kən'saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
I could consign you to the police this moment , if I chose ,
我 可以 交付 你 到 这 警察 这 片刻 , 如果 我 选择 ,
如果我想，我现在就可以把你交给警察。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .
and they would have to take you .
和 他们 会 有 到 拿 你 .
他们不得不带走你。

" [ˈklemənt] - [pel] [kwɑɪt] [læft] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [juːsləs] [boʊst] .
" Clement - Pell quite laughed at what he thought the useless boast .
" 克莱门特 - 佩尔 相当 笑了 在 什么 他 想法 这 无用 夸 .
克莱门特-佩尔对这种毫无用处的吹嘘嗤之以鼻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [oʊld][ˈbrændən] ['betər] .
But he might have known old Brandon better .
但 他 可能 有 已知 老的 布兰登 更好的 .
但他或许更了解老布兰登。

" [wʌt] [ɪz][maɪ] [kraɪm] , [sɜːr] ? "
" What is my crime , sir ? "
" 什么 是 我的 犯罪 , 先生 ? "
“先生，我犯了什么罪？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ænd; ænd][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [hɪr] ['lʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] — [braʊn] .
" You have come here and are staying here under a false name — Brown .
" 你 有 来 这里 和 是 入住 这里 在下面 一个 错误的 姓名 — 棕色的 .
“你来到这里，并且留在这里，使用的是假名——布朗。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] ; [ænd; ænd][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] ,
That is a crime in the eyes of the French law ; and one that the police ,
那 是 一个 犯罪 在 这 眼睛 的 这 法语 法律 ; 和 一 那 这 警察 ,
在法国法律看来，这是一种犯罪行为；而且警方也认为，

[ɪf] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['kɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv] . "
if they get to know of it , are obliged to take cognizance of . "
如果 他们 得到 到 知道 的 它 , 是 有义务 到 拿 认知 的 . "
如果他们得知此事，就有义务予以重视。

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klemənt] - [pel] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" No ! " exclaimed Clement - Pell , his face changing a little .
" 不 ! " 惊呼 克莱门特 - 佩尔 , 他的 脸 变化 一个 小的 .
“不！”克莱门特-佩尔惊呼道，脸色微微一变。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['brændən] .
" Yes , " said Mr . Brandon .
" 是的 , " 说 先生 . 布兰登 .
“是的，”布兰登先生说。

“ [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **Were I to give you up for it to - day** ,
“ 是 我 到 给 你 上 为 了 它 到 - 天 ,
“ 如果我今天为了它而放弃你,

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst][boʊt] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] ['kʌntri] .
they would put you on board the first boat leaving for your own country .
他们 会 放 你 在 木板 这 第一的 船 离开 为了 你的 自己的 国家 .
他们会让你登上第一艘返回你祖国的船。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['weðər] ['skwaɪər] - [wʊd] [let][juː; jʊ]
Once on the opposite shore , you may judge whether Squire Todhetley would let you
一次 在 这 对面的 支撑 , 你 可能 法官 无论 乡绅 - 会 让 你
[ɪ'skeɪp] [ə'ven] .
escape again .
逃脱 再次 .

到达对岸后, 你就可以判断托德赫特利乡绅是否还会让你再次逃脱。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] .
“ **It was all true** .
“ 它 曾是 全部 真的 .

“这一切都是真的。”

[ˈmɪstər] . [pel] [sɔː] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
Mr . Pell saw that it was so .
先生 . 佩尔 锯 那 它 曾是 所以 .

佩尔先生发现情况确实如此。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['nɜːrvəsli] ['treɪblɪd] ; [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['æspekt] .
His fingers nervously trembled ; his pale face wore a piteous aspect .
他的 手指 紧张地 颤抖 ; 他的 苍白 脸 穿着 一个 可怜的 方面 .
他的手指紧张地颤抖着; 他苍白的脸上带着一丝怜悯。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] : [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
“ **You need not be afraid of me : I am not likely to do it** ,
“ 你 需要 不是 是 害怕的 的 我 : 我 是 不是 可能 到 做 它 ,
“ 你不必害怕我: 我不太可能那样做。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . ['brændən] : “ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['skwaɪər] [wʊd] .
“ **said Mr . Brandon : “ I do not think the Squire would** .
“ 说 先生 . 布兰登 : “ 我 做 不是 思考 这 乡绅 会 .
布兰登先生说: “我不认为乡绅会这样做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wʌt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
But you see now what lies within his power .
但 你 看 现在 什么 谎言 之内 他的 力量 .

但现在你明白他拥有怎样的力量了吧。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “ [-]
Therefore I would recommend you to come to terms with him . “ [444]
所以 我 会 推荐 你 到 来 到 条款 和 他 . “ [-]
因此, 我建议你与他达成和解。”[444]

[ˈklemənt] - [pel] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtɪf] .
Clement - Pell rubbed his brow with his handkerchief .
克莱门特 - 佩尔 摩擦 他的 眉头 和 他的 手帕 .

克莱门特-佩尔用手帕擦了擦额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
He was driven into a corner .
他 曾是 驱动 进入 一个 角落 .

他被逼到了绝境。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jə] [truːθ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] ;

“ **I have told you truth , Mr . Brandon ,**
“ 我 有 讲述 你 真相 , 先生 : 布兰登 ,

“我已经告诉你实话了, 布兰登先生,

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .

in saying that I am not able to repay the two hundred pounds .
在 说 那 我 是 不是 有能力的 到 偿还 这 二 百 磅 .

也就是说, 我无法偿还这200英镑。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] .

I am not .
我 是 不是 :

我不是。

[wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] ? “

Will he take half of it ? “
将要 他 拿 一半 的 它 ? “

他会拿走一半吗?

“ [aɪ][ˈkænɔːt] [tel] .

“ **I cannot tell .**
“ 我 不能 告诉 :

我无法判断。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] . “

I have no authority for saying that he will . “
我 有 不 权威 为了 说 那 他 将要 : “

我无权断言他会这样做。

“ [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .

“ **Then I suppose he must come up here .**
“ 然后 我 认为 他 必须 来 向上 这里 :

“那么我想他一定是上来这里了。”

[æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [hɪm; ɪm] .

As it has come to this , I had better see him .
作为 它 有 来 到 这 , 我 有 更好的 看 他 :

既然已经到了这一步, 我最好还是见见他。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [əkˈsept] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ʌndərˈteɪk] [nɑːt][tuː; tə] [məˈlest] [emˈiː] [ˈfɜːrðər]

If he will accept one hundred pounds , and undertake not to molest me further
如果 他 将要 接受 一 百 磅 , 和 承担 不是 到 骚扰 我 更远

,
:
,

如果他接受一百英镑, 并保证不再骚扰我,

[aɪ] [wɪl] [hænd][aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I will hand it over to him .
我 将要 手 它 超过 到 他 :

我会把它交给他。

[aɪˈtiː] [wɪl] [liːv] [emˈiː][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [miːnz] : [bʌt; bət][juː; jə][hæv; həv][gɔːt][emˈiː][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .

It will leave me almost without means : but you have got me in a hole .
它 将要 离开 我 几乎 没有 方法 : 但 你 有 得到 我 在 一个 洞 .

这会让我几乎一无所有: 但你把我逼入了绝境。

[steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ə; eɪ] [θɔːt] [straɪks] [emˈiː] .

Stay a moment — a thought strikes me .
停留 一个 片刻 — 一个 想法 罢工 我 :

请稍等片刻——我突然想到一件事。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkredɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][jər; jər] [bæk] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] ?
“ **Are there any more of my creditors in the town at your back , Mr . Brandon ?** ”
“ ”
“ ”

布兰登先生，你后面的那个镇上还有其他我的债主吗？

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] .
“ **Not that I am aware of .** ”
“ 不是 那 我 是 意识到的 的 ”

据我所知没有。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] . “
“ **I have seen none .** ”
“ 我 有 已见 没有任何 ”

我一个也没看到。

“ [ɑːn][jər; jər] [ˈɑːnər] ?
“ **On your honour ?** ”
“ 在 你的 荣誉 ”

“以你的荣誉起誓？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] , [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [ster] [æt; ət] [pel] .
“ **Mr . Brandon opened his little eyes , and took a stare at Pell .** ”
“ 先生 . 布兰登 打开 他的 小的 眼睛 , 和 采取 一个 盯 在 佩尔 ”

布兰登先生睁开小眼睛，盯着佩尔看去。

“ [maɪ][wɜːrd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [ˈɑːnər] , [sɜːr] .
“ **My word is the same as my honour , sir .** ”
“ 我的 单词 是 这 相同的 作为 我的 荣誉 , 先生 ”

“我的话就是我的荣誉，先生。”

[ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] . “
Always has been and always will be . ”
“ 总是 有 到过 和 总是 将要 是 ”

过去一直如此，将来也一直如此。

“ [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
“ **I beg your pardon .** ”
“ 我 求 你的 赦免 ”

“请再说一遍。

[ə; eɪ][mæn] , [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [fɪrɪz] [æn; ən] [ˈenəmi] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .
A man , driven to my position , naturally fears an enemy at every corner .
一个 男人 , 驱动 到 我的 位置 , 自然 恐惧 一个 敌人 在 每一个 角落 .

一个被迫走到我这种地步的人，自然会担心四面八方都有敌人。

[ænd; ænd] — [ɪf] [maɪ] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] [aʊt] [hɪr] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌt]
And — if my enemies were to find me out here , they might be too much
和 — 如果 我的 敌人 是 到 寻找 我 出去 这里 , 他们 可能 是 也 很多
[fɔːr; fər][em ˈiː] . “
for me . ”
为了 我 ”

而且——如果我的敌人发现我在这里，他们可能就奈何不了我了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , “ [əˈsentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
“ **Of course they would be ,** ” **assented Mr . Brandon , by way of comfort .** ”
“ 的 课程 他们 会 是 , ” 同意 先生 . 布兰登 , 经过 方式 的 舒适 ”

“当然会是这样，”布兰登先生安慰道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][fɔːr; fər][ˈskwaɪər] - ？
“ **Will you go for Squire Todhetley ？**
“ 将要 你 去 为了 乡绅 - ？

“你会选择托德赫特利乡绅吗？”

[wʌt] [ɪz] [dʌn] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
What is done , must be done to - day ,
什么 是 完毕 , 必须 是 完毕 到 - 天 ,

该做的事，必须今天就做完。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
for I shall be away by the first train in the morning .
为了 我 将 是 离开 经过 这 第一的 火车 在 这 早晨 .

因为我明天一早要搭乘第一班火车离开。

“ [fruːd] [ʊʊld][ˈbrændən] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [brɪfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] .
“ **Shrewd old Brandon considered the matter before speaking .**
“ 精明 老的 布兰登 经过考虑的 这 事情 前 请讲 .

“老谋深算的布兰登在开口之前仔细考虑了一下。”

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][get] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskwaɪər][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][jʊr; jər]
“ **By the time I get back here with the Squire you may have already taken your**
“ 经过 这 时间 我 得到 后退 这里 和 这 乡绅 你 可能 有 已经 已采取 你的
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

“等我带着乡绅回来的时候，你可能已经离开了。”

[ˈmɪstər] . [pel] . “
Mr . Pell . “
先生 . 佩尔 . “

佩尔先生。”

“ [noʊ] , [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] .
“ **No , on my honour .**
“ 不 , 在 我的 荣誉 .

“不，我以我的荣誉发誓。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] ?
How should I be able to do it ？
如何 应该 我 是 有能力的 到 做 它 ？

我应该如何才能做到？

[noʊ] [treɪn] [liːvz] [ðə; ði] [taʊn] [brɪfɔːr] [sɪks][tuː; tə] - [naɪt] :
No train leaves the town before six to - night :
不 火车 树叶 这 镇 前 六 到 - 夜晚 :

今晚六天前没有火车离开该镇：

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd][noʊ] [bəʊt] [kʊd; kəd][get] [aʊt] .
the water is low in the harbour and no boat could get out .
这 水 是 低的 在 这 港口 和 不 船 可以 得到 出去 .

港口水位很低，没有船只可以驶出。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ˈskwaɪər] - : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði]
As it has come to this , I will see Squire Todhetley : and the sooner the
作为 它 有 来 到 这 , 我 将要 看 乡绅 - : 和 这 很快 这
[ˈbetər] . “
better . “
更好的 . “

既然事情已经发展到这一步，我就去见托德赫特利乡绅，而且越快越好。

“ [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] .
“ **I will trust you** , ” **said Mr . Brandon** .
“ 我 将要 相信 你 , ” 说 先生 : 布兰登 :

“我会相信你,”布兰登先生说。

“ [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [diːmd] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [trʌst] : [pərˈhæps][wʌz; wəz] [mɔːr]
“ **Time was when I was deemed more worthy of trust : perhaps was more**
“ 时间 曾是 什么时候 我 曾是 被认为 更多的 值得 的 相信 : 也许 曾是 更多的
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
worthy of it ,
值得 的 它 ,

“曾几何时, 我被认为更值得信任: 或许我的确更配得上这份信任。”

“ — [ænd; ænd] [terz] [ɪnˌvɔːləntərəli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **— and tears involuntarily rose to his eyes** .
“ — 和 眼泪 不由自主 玫瑰 到 他的 眼睛 :

——他的眼眶不由自主地泛起了泪光。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] — [noʊ][mæn][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [baɪ] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
“ **Mr . Brandon , believe me — no man has suffered by this as I have**
“ 先生 : 布兰登 , 相信 我 — 不 男人 有 遭受 经过 这 作为 我 有
[ˈsʌfərd] .
suffered .
遭受 :

“布兰登先生, 请相信我——没有人像我一样遭受过这样的痛苦。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈplezər] ? — [ɔːr][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [maɪˈself] [ˈwɪkɪd] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] !
Do you think I did it for pleasure ? — or to afford myself wicked gratification !
做 你 思考 我 做过 它 为了 乐趣 ? — 或者 到 买得起 我 邪恶 满足感 !

你以为我这么做是为了取乐吗? ——还是为了满足自己邪恶的欲望?

[noʊ] .
No .
不 :

不。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːfɪtɪd] [ˈnɪrli] [ɔːl][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [smæʃ] .
I would have forfeited nearly all my remaining life to prevent the smash .
我 会 有 丧失 几乎 全部 我的 其余的 生活 到 防止 这 粉碎 :

为了阻止这场灾难, 我愿意付出我余生的几乎一切。

[maɪ] [əˈferz] [gɔːt][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈɔːf(ə)l] [steɪt] [baɪ] [dɪˈɡriːz] ;
My affairs got into their awful state by degrees ;
我的 事务 得到 进入 他们的 可怕 状态 经过 学位 ;

我的事情是一步步恶化到这种糟糕的境地的;

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðəm; ðəm] .
and I had not the power to retrieve them .
和 我 有 不是 这 力量 到 取回 他们 :

而我却无力将它们找回。

[gɔːd][əˈloʊn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] — [ænd; ænd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
God alone knows what the penalty has been to me — and what it will be
上帝 独自的 知道 什么 这 惩罚 有 到过 到 我 — 和 什么 它 将要 是
[tuː; tə][maɪ] [ˈlaɪfs] [end] . “
to my life's end . ”
到 我的 生活的 结尾 : “

只有上帝才知道我为此付出了怎样的代价, 以及我将来会遭受怎样的惩罚。

“ [eɪ] .
“ **Ay** .
“ 哎 :

“哎。”

[aɪ][kæən; kən] [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [ˈtɑ:lərəbli] , [ˈmɪstər] : [pel] . "
 I can picture it pretty tolerably , Mr . Pell . "
 我 能 图片 它 漂亮的 勉强可以接受 , 先生 : 佩尔 : "

佩尔先生，我大概能想象出来。

" [noʊ][wʌn][kæən; kən] [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
 " No one can picture it , " he returned , with emotion .
 " 不 一 能 图片 它 , " 他 返回 , 和 情感 .

“谁也想象不到，”他激动地回答道。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈfæməli] — [ðə; ði] [pəˈzi:(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] .
 " Look at my ruined family — the position of my sons and daughters .
 " 看 在 我的 毁坏 家庭 — 这 位置 的 我的 儿子们 和 女儿们 .

“看看我家破败的家——看看我的儿子和女儿们的处境。”

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæən; kən][hoʊld] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [
 Not one of them can hold up their heads in the world again without the [
 不是 一 的 他们 能 抓住 向上 他们的 头部 在 这 世界 再次 没有 这 [
 -]
 445]
 -]

没有[445]，他们中没有一个人还能在世上昂首挺胸。

[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈklemənt] - [pel] [ðə; ði]
 consciousness that they may be pointed at as the children of Clement - Pell the
 意识 那 他们 可能 是 尖 在 作为 这 孩子们 的 克莱门特 - 佩尔 这
 [ˈswɪndlər] .
 swindler .
 骗子 .

他们意识到自己可能会被指责为骗子克莱门特·佩尔的孩子。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ˈfju:tʃər] ? — [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][get] [əˈbɔ:n] ?
 What is to be their future ? — how are they to get along ?
 什么 是 到 是 他们的 未来 ? — 如何 是 他们 到 得到 沿着 ?

他们的未来会怎样？——他们相处会如何？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈmeni] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][əˈbju:s] [əˈplaɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈleɪtli] , [ˈmɪstər] .
 You must have heard many a word of abuse applied to me lately , Mr .
 你 必须 有 听到 许多 一个 单词 的 虐待 应用 到 我 最近 , 先生 :
 [ˈbrændən] :
 Brandon :
 布兰登 :

布兰登先生，您最近一定听到了不少人对我的辱骂之词吧：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [men] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [mɔ:r] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] — [ɪf]
 but there are few men on this earth more in need of compassion than I — if
 但 那里 是 很少 男人 在 这 地球 更多的 在 需要 的 同情 比 我 — 如果
 [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [kæən; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] .
 misery and suffering can bring the need .
 苦难 和 痛苦 能 带来 这 需要 .

但如果苦难能让人产生这种需要的话，那么这世上恐怕很少有人比我更需要同情心了。

[wen] [ˈmɔ:rnɪŋ] [breɪks] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [wen] [naɪt] [kʌmz] ,
 When morning breaks , I wish the day was done ; when night comes ,
 什么时候 早晨 休息 , 我 希望 这 天 曾是 完毕 ; 什么时候 夜晚 来 ,

当晨曦初露，我希望白昼就此结束；当夜幕降临，

[aɪ] [tɔ:s] [ænd; ənd][tɜ:rn][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] [θru:] [aɪ ˈti:] . "
 I toss and turn and wonder how I shall live through it . "
 我 折腾 和 转动 和 想知道 如何 我 将 居住 通过 它 . "

我辗转反侧，不知该如何熬过这段日子。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrændən] , [muːvd] [tuː; tə] [ˈpɪtɪ] ,
“ **I am sorry for you** , ” **said Mr . Brandon , moved to pity** ,
“ 我 是 对不起 为了 你 , ” 说 先生 : 布兰登 , 已搬 到 遗憾 ,
“我为你感到难过,”布兰登先生动情地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [ˈniːdɪd] [aɪ 'tiː] .
for he saw how the man needed it .
为了 他 锯 如何 这 男人 需要 它 .
因为他看到了那个人是多么需要它。

“ [wɜːr; wər][aɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [feɪs] [maɪ] [ˈdets] .
“ **Were I you , I would go back home and face my debts** .
“ 是 我 你 , 我 会 去 后退 家 和 脸 我的 债务 .
“如果我是你, 我会回家面对我的债务。”

[feɪs] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ 'tiː] [daʊn] .
Face the trouble , and in time you may be able to live it down .
脸 这 麻烦 , 和 在 时间 你 可能 是 有能力的 到 居住 它 向下 .
直面问题, 假以时日, 你或许就能摆脱它。

“ [ˈklemənt] - [pel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhoʊpləsli] .
“ **Clement - Pell shook his head hopelessly** .
“ 克莱门特 - 佩尔 摇晃 他的 头 绝望地 .
克莱门特-佩尔绝望地摇了摇头。

[hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [det] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [kʌm] [əˈweɪ] .
Had it been debt alone , he might never have come away .
有 它 到过 债务 独自的 , 他 可能 绝不 有 来 离开 .
如果仅仅是债务问题, 他可能永远也出不来了。

[ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
The sequel to all this had yet to come .
这 续集 到 全部 这 有 然而 到 来 .
这一切的后续发展尚未到来。

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [aɪ 'tiː] .
Perhaps some of you may guess it .
也许 一些 的 你 可能 猜测 它 .
或许你们当中有些人能猜到。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [paʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈskwaɪər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]
Mr . Brandon pounced upon the Squire as he was coming out of church in
先生 : 布兰登 猛扑 之上 这 乡绅 作为 他 曾是 未来 出去 的 教会 在
[ðə; ði] [ruː] [diːˈju][ˈtemp(ə)] ,
the Rue du Temple ,
这 后悔 杜 寺庙 ,
布兰登先生在乡绅走出圣殿街教堂时, 扑向了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [əˈhʌðər] [koʊtʃ] .
and took him back in another coach .
和 采取 他 后退 在 其他 教练 .
然后又把他换成了另一位教练。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [fæst] .
Arrived at the house , they found the door fast .
到达的 在 这 房子 , 他们 成立 这 门 快速地 .
他们到达房子后, 很快就找到了门。

[ˈmæθɪld, məˈtɪld] [əˈpɪrd] [ˈprez(ə)ntli] , [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈswiːθɑːrt] — [ə; eɪ] [jʌŋ]
Mathilde appeared presently , arm - in - arm with her sweetheart — a young
玛蒂尔德 出现 目前 , 手臂 - 在 - 手臂 和 她 亲爱的 — 一个 年轻的
[mæn][ɪn] [waɪt] [buːts] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
man in white boots with ear - rings in his ears .
男人 在 白色的 靴子 和 耳朵 - 戒指 在 他的 耳朵 .

玛蒂尔德随后出现，挽着她的爱人的胳膊——一个穿着白色靴子、戴着耳环的年轻男子。

“ [wʌz; wəz][em] . [braʊn] [ʌv; əv][dɪˈpɑːrt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈskwaɪərz] [ɪmˈpʌlsɪv]
“ **Was M . Brown of depart , ” she repeated , in answer to the Squire's impulsive**
“ 曾是 M . 棕色的 的 离开 , ” 她 重复 , 在 回答 到 这 乡绅的 冲动
[ˈkwestʃən] :
question :
问题 :

“布朗先生是要离开的吗？”她重复道，以回答乡绅一时冲动提出的问题：

[bʌt; bət][noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
but no , certainly he was not .
但 不 , 当然 他 曾是 不是 .

但不，他当然不是。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
And she gave them the following information .
和 她 给予 他们 这 下列的 信息 .

她向他们提供了以下信息。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæftər] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [em] . [braʊn] [ɔːl] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
When she returned after midday , she found M . Brown all impatience ,
什么时候 她 返回 后 正午 , 她 成立 M . 棕色的 全部 不耐烦 ,

她中午过后回来时，发现布朗先生非常不耐烦。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr]
waiting for her to show him the way to the house of Monsieur
等待 为了 她 到 展示 他 这 方式 到 这 房子 的 先生
[ˌbʊrˈʒwɑː] ,
Bourgeois ,
资产阶级 ,

他等着她带他去布尔乔亚先生家。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kleɪm] [məˈdæmz] [ˈletər] .
that he might claim Madame's letter .
那 他 可能 宣称 夫人的 信 .

他或许会声称拥有夫人的信。

[wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈfiːjə][diː] [buːˈtiːk] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
When they reached the shop , it had only the fille de boutique in it .
什么时候 他们 达到 这 店铺 , 它 有 仅有的 这 女儿 德 精品店 在 它 .

当他们到达商店时，里面只有精品店的店员。

[məˈsjɜːr] [ðə; ðɪ][ˈpeɪtrən][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɑːməˈneɪd] ,
Monsieur the patron was out making a promenade ,
先生 这 赞助人 曾是 出去 制作 一个 长廊 ,

赞助人先生外出散步了。

[ðə; ðɪ][ˈfiːjə][diː] [buːˈtiːk] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈhoʊm] [ˈpɑːsəbli] [ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][æɪt; ət]
the fille de boutique said he might be home possibly for the shutting up at
这 女儿 德 精品店 说 他 可能 是 家 可能 为了 这 关闭 向上 在
[tuːː] [əˈklɒk, əu-] .
two o'clock :
二 点钟 .

精品店店员说他可能在两点关门前到家。

[ə'pɑ:n] [ðæt] , [em] . [braʊn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌprɑ:mə'neɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪ] [tu:] [ə'klɒk, əu-]
Upon that , M . Brown decided to make a little promenade himself until two o'clock
之上 那 , M : 棕色的 决定 到 制作 一个 小的 长廊 他自己 直到 二 点钟
; [ænd; ənd] ['mæθɪld, mə'tɪld] ,
; **and Mathilde** ,
; 和 玛蒂尔德 ,

于是，布朗先生决定独自散步一会儿，直到两点钟；而玛蒂尔德，

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'kaʊnt] : [ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] ,
she made a further promenade on her own account : and had now come up ,
她 制成 一个 更远 长廊 在 她 自己的 帐户 : 和 有 现在 来 向上 ,
[brɪ'fɔ:r] [tu:] ,
before two ,
前 二 ,

她独自又散步了一会儿：现在，在两点之前，她已经到了，

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
to get the door open .
到 得到 这 门 打开 :

打开门。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
Such was her explanation .
这样的 曾是 她 解释 :

这就是她的解释。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmənz] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɑ:n] ,
If the gentlemen would be at the pains of sitting down in the salon ,
如果 这 绅士们 会 是 在 这 疼痛 的 坐着 向下 在 这 沙龙 ,
如果这些先生们愿意费力地坐在沙龙里，

[wɪ'ðəʊt] [daʊt] [em] . [braʊn] [wʊd] [nɑ:t] [lɔ:n] [rɪ'tɑ:rd] .
without doubt M . Brown would not long retard .
没有 怀疑 M : 棕色的 会 不是 长的 减速 :

毫无疑问，布朗先生不会拖延太久。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
They sat down .
他们 卫星 向下 :

他们坐了下来。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [tu:] .
The clock struck two .
这 钟 击 二 :

时钟敲了两下。

[ðeɪ] [sæt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [θri:] .
They sat on , and the clock struck three .
他们 卫星 在 , 和 这 钟 击 三 :

他们继续坐着，时钟敲了三下。

[nɑ:t] [ʌn'tɪ] [ðen] [dɪd] ['eni] [θɔ:t] [ə'raɪz] [ðæt] ['klemənt] - [pel] [maɪt] [nɑ:t] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ]
Not until then did any thought arise that Clement - Pell might not keep faith with
不是 直到 然后 做过 任何 想法 出现 那 克莱门特 - 佩尔 可能 不是 保持 信仰 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

直到那时，他们才开始想到克莱门特-佩尔可能不会信守承诺。

[mə'tɪldəz] ['fri:li] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [em] . [braʊn] , ['bi:ɪŋ] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn]
Mathilde's freely expressed opinion was that M . Brown , being strange to the town
玛蒂尔德的 自由 表达 观点 曾是 那 M . 棕色的 , 存在 奇怪的 到 这 镇
, [hæd; həd] [b:st] [hɪm'self] .
, had lost himself .
, 有 丢失的 他自己 .

玛蒂尔德直言不讳地认为，布朗先生因为不熟悉这个小镇，所以迷失了自我。

[ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡroʊsɜ:z] [ʃɑ:p] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ʌt] [ʌp] : ['eɪdɪəntli] [noʊ][wʌn]
She ran to the grocer's shop again , and found it shut up : evidently no one
她 跑 到 这 杂货店 店铺 再次 , 和 成立 它 关闭 向上 : 显然 不 一
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

她又跑到杂货店，发现店门紧闭：显然店里没有人。

[fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ; [ænd; ənd][noʊ]['mɪstər] . [braʊn] .
Four o'clock , five o'clock ; and no Mr . Brown .
四 点钟 , 五 点钟 ; 和 不 先生 . 棕色的 .

四点钟，五点钟；布朗先生不见了。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðen] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm]
They gave him up then ; it seemed quite certain that he had given them
他们 给予 他 向上 然后 ; 它 似乎 相当 肯定 那 他 有 给定 他们
[ðə; ði][slɪp] . [-]
the slip . [446]
这 滑 . [-]

他们当时就把他交了出来；看来他肯定已经逃脱了。[446]

['stɑ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] , [ðə; ði]['skwaɪər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ræθfl] [wei]
Starving with hunger , exploding with anger , the Squire took his wrathful way
饥饿 和 饥饿 , 爆炸 和 愤怒 , 这 乡绅 采取 他的 愤怒的 方式
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] :
back to the hotel :
后退 到 这 酒店 :

饥肠辘辘，怒火中烧的乡绅怒气冲冲地返回了酒店：

['mɪstər] . ['brændən][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [mæg'ni:ʃə] ['bɔzəndʒəz] .
Mr . Brandon was calm and sucked his magnesia lozenges .
先生 . 布兰登 曾是 冷静的 和 真烂 他的 氧化镁 锭剂 .

布兰登先生很平静，含服了他的氧化镁锭剂。

['klemənt] - [pel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊg] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .
Clement - Pell was a rogue to the last .
克莱门特 - 佩尔 曾是 一个 流氓 到 这 最后的 .

克莱门特-佩尔至死都是个叛逆者。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə]['mɪstər] . ['brændən][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] ['mɔ:ɪnɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [bu'ləʊn] [poʊst] -
There came to Mr . Brandon the following morning , through the Boulogne post -
那里 来了 到 先生 . 布兰登 这 下列的 早晨 , 通过 这 布洛涅 邮政 -
[ˈɑ:fɪs] , [ə; eɪ][noʊt] ;
office , a note ;
办公室 , 一个 笔记 ;

第二天早上，布兰登先生收到了一张通过布洛涅邮局寄来的便条；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [faɪv] ['su:] .
on which he had to pay five sous .
在 哪个 他 有 到 支付 五 深 .

他为此支付了五苏。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈklemənt] - [pel] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)] .

It was from Clement - Pell , written in pencil .
它 曾是 从 克莱门特 - 佩尔 , 书面 在 铅笔 :

这是克莱门特·佩尔用铅笔写的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈgri:mənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['brændən] ['nevər][ə; eɪ] [θɔːt]

He said that when he made the agreement with Mr . Brandon never a thought
他 说 那 什么时候 他 制成 这 协议 和 先生 : 布兰登 绝不 一个 想法

[krɔːst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][nɔːt] [ˈki:pɪŋ] [feɪθ] :

crossed him of not keeping faith :
交叉 他 的 不是 保持 信仰 :

他说, 当他与布兰登先生达成协议时, 他从未想过要违背诺言:

[bʌt; bət] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡroʊsər] [huː] [held]

but that while he was waiting about for the return of the grocer who held
但 那 尽管 他 曾是 等待 关于 为了 这 返回 的 这 杂货商 WHO 握住

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈletər] ,

his wife's letter ,
他的 妻子的 信 ,

但就在他等待拿着他妻子信件的杂货商回来的时候,

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði][ˈræm,pɑːts] — [ə; eɪ] [ˈkredɪtər] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel]

he saw an Englishman come off the ramparts — a creditor who knew him well
他 锯 一个 英国人 来 离开 这 城墙 — 一个 债权人 WHO 知道 他 出色地

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and would be sure to deliver him up ,
和 会 是 当然 到 递送 他 向上 ,

他看到一个英国人从城墙上下来——一个债主, 跟他很熟, 肯定会把他交出来。

[wɜːr; wər][,aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

were it in his power , if he caught sight of him .
是 它 在 他的 力量 , 如果 他 捕捉 视线 的 他 :

如果他能做到, 如果他能看到他的话。

[,aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ˈklemənt] - [pel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpænɪk] :

It struck him , Clement - Pell , with a panic :
它 击 他 , 克莱门特 - 佩尔 , 和 一个 恐慌 :

克莱门特·佩尔顿时感到一阵恐慌:

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrs] [left] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæt]

he considered that he had only one course left open to him — and that
他 经过考虑的 那 他 有 仅有的 一 课程 左边 打开 到 他 — 和 那

[wʌz; wəz][tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪətəst] [ˈmænər]

was to get away from the place at once and in the quietest manner
曾是 到 得到 离开 从 这 地方 在 一次 和 在 这 最安静 方式

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] .

he was able .
他 曾是 有能力的 .

他认为自己只剩下一条路可走了——那就是立刻以最安静的方式离开这个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send]

There was a message to Mr . Todhetley to the effect that he would send
那里 曾是 一个 信息 到 先生 : - 到 这 影响 那 他 会 发送

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] [ˈletər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

him the hundred pounds later if he could .
他 这 百 磅 之后 如果 他 可以 :

有人给托德赫特利先生捎了个口信, 说如果可以的话, 他稍后会寄给他一百英镑。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈletər] [ræn][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [dɪˈsperɪŋ] [ˈsædnəs] ,

Throughout the whole letter ran a vein of despairing sadness ,
自始至终 这 所有的 信 跑 一个 静脉 的 绝望 悲伤 ,

整封信都贯穿着一种绝望的悲伤。

[ə'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['brændən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwaɪəz]
according with what he had said to Mr . Brandon ; and the Squire's
根据 和 什么 他 有 说 到 先生 ； 布兰登 ； 和 这 乡绅的
[hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
heart was touched .
心 曾是 感动 ；

正如他之前对布兰登先生所说，乡绅的心被深深打动了。

“ [æftər] [ɔːl] , ['brændən] , [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitɪd] .
“ **After all , Brandon , the fellow is to be pitied .**
” 后 全部 ， 布兰登 ， 这 同伴 是 到 是 可怜的 ；

“毕竟，布兰登，这个人值得同情。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [pə'ziːʃ(ə)n] : [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [luːz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
It's a frightful position : enough to make a man lose heart for good and all .
它是 一个 可怕 位置 ； 足够的 到 制作 一个 男人 失去 心 为了 好的 和 全部 ；

这是一个可怕的处境：足以让人彻底丧失斗志。

[aɪm][nəːt] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən][ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . “
I'm not sure that I should have taken the hundred pounds from him .”
我是 不是 当然 那 我 应该 有 已采取 这 百 磅 从 他 ； ”

我不确定我是否应该收下他那一百英镑。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['praɪbəb(ə)l] , “ [rɪ'tɜːrnd] [oʊld] ['brændən] , ['draɪli] .
“ **That's more than probable ,** ” **returned old Brandon , drily .**
” 那就是 更多的 比 可能 ， ” 返回 老的 布兰登 ， 干巴巴地 ；

“很有可能，”老布兰登冷冷地回答道。

“ [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [ðʊʊ] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
“ **It remains a question , though , in my mind ,**
” 它 遗迹 一个 问题 ， 尽管 ， 在 我的 头脑 ，

“不过，这仍然是个问题，在我心中。”

['weðər] [hiː; hi][dɪd] [siː] [ðə; ði] ['kredɪtər] [ænd; ənd][dɪd] - [teɪk] [ə; eɪ] ['pænɪk] :
whether he did see the creditor and did ' take a panic :
无论 他 做过 看 这 债权人 和 做过 - 拿 一个 恐慌 ；

他是否见到了债主，是否“惊慌失措”：

- [ɔːr] ['weðər] [bəʊθ][ɑːr; ər][nəːt] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'paːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' or whether both are not invented to cover his precipitate departure with the
- 或者 无论 两个都 是 不是 发明 到 覆盖 他的 沉淀 离开 和 这
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 ；

或者，这两件事是否都是为了掩盖他仓促离开而编造出来的，用那一百英镑来掩盖他的行踪。

“ [haʊ] [hiː; hi][gɔːt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] ['nevər] [nuː] .
“ **How he got away from the town we never knew .**
” 如何 他 得到 离开 从 这 镇 我们 绝不 知道 ；

“我们永远也不知道他是如何逃离那个小镇的。”

[ðə; ði][praɪbə'bɪləti][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][fɪ'steɪʃ(ə)n][æftər] [bu'ləʊn]
The probability was , that he had walked to the first station after Boulogne
这 可能性 曾是 ， 那 他 有 步行 到 这 第一的 车站 后 布洛涅
[ɑːn][ðə; ði] ['pærɪs] ['reɪlroʊd] ,
on the Paris railroad ,
在 这 巴黎 铁路 ，

他很可能步行到了巴黎铁路布洛涅站之后的第一站。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['teɪkən][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [treɪn] .
and there taken the evening train .
和 那里 已采取 这 晚上 火车 ；

然后他们搭乘晚班火车前往那里。

[ænd; ɐnd] [ˈweðə] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [æt; ət] [məˈsjɜːr] [bɜːʒwɑːs] [ʃɑːp] ,
And whether he had presented himself again at Monsieur Bourgeois's shop ,
和 无论 他 有 呈现 他自己 再次 在 先生 布尔乔亚的 店铺 ,
[ðæt] [ˈeksələnt] [ˈtreɪdzmən] ,
that excellent tradesman ,
那 出色的 零售商 ,

至于他是否再次光顾了那位技艺精湛的商人布尔乔亚先生的店铺，

[huː] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrn] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ten][ɑːn] [ˈsʌndei] [naɪt] , [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] .
who did not return home until ten on Sunday night , was unable to say .
WHO 做过 不是 返回 家 直到 十 在 星期日 夜晚 , 曾是 无法 到 说 .
他直到周日晚上十点才回到家，所以无法回答这个问题。

[ˈeni] [wei] , [em] . [bɜːrˈʒwɑː] [held][ðə; ði] [ˈletər] [jet] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .
Any way , M . Bourgeois held the letter yet in safety .
任何 方式 , M : 资产阶级 握住 这 信 然而 在 安全 .
总之，布尔乔亚先生还是安全地保管着这封信。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] ,
So the chances are ,
所以 这 机会 是 ,
所以很有可能，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [pel] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [zɜːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ]
that Mr . and Mrs . Pell are still dodging about the earth in search of each
那 先生 : 和 太太 : 佩尔 是 仍然 躲避 关于 这 地球 在 搜索 的 每个
[ˈðər] ,
other ,
其他 ,
佩尔夫妇仍在地球上四处躲藏，寻找彼此。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] .
after the fashion of the Wandering Jew .
后 这 时尚 的 这 漫游 犹 .
效仿流浪的犹太人的装束。

[ænd; ɐnd] [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [buˈləʊn] [ˈæftər] [ˈklemənt] - [pel] .
And that's a true account of our visit to Boulogne after Clement - Pell .
和 那就是 一个 真的 帐户 的 我们的 访问 到 布洛涅 后 克莱门特 - 佩尔 .
这就是我们在克莱门特·佩尔战役后访问布洛涅的真实记录。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændən] [kɔːlz] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] : [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈtiː] [tʃɜːrnd] [aʊt]
Mr . Brandon calls it to this hour a wild - goose chase : certainly it turned out
先生 : 布兰登 呼叫 它 到 这 小时 一个 荒野 - 鹅 追赶 : 当然 它 转向 出去
[ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [wʌn] .
a fruitless one .
一个 徒劳无功 一 .
布兰登先生至今仍称之为徒劳无功的追逐：事实证明，这确实是一场徒劳无功的追逐。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpæsɪdʒ] [bæk] [əˈgen] , [ðə; ði] [siː] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] -
But we had a good passage back again , the sea as calm as a mill -
但 我们 有 一个 好的 通道 后退 再次 , 这 海 作为 冷静的 作为 一个 磨 -
[pɑːnd] . [-]
pond . [447]
池塘 : [-]
但返程途中我们一路顺风，海面平静如镜。[447]

[ˈɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI :
26 .

[æ̃t; ə̃t] [ˈhwĩtni] [hɔːl] .
AT WHITNEY HALL .
在 惠特尼 大厅 :

在惠特尼音乐厅。

[aɪ ˈtiː][hæ̃z; hæ̃z][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɛl] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈwɪtniːz, ˈhwĩtniːz] [deθ] .
It has often been in my mind to tell of John Whitney's death .
它 有 经常 到过 在 我的 头脑 到 告诉 的 约翰 惠特尼的 死亡 :

我一直想把约翰·惠特尼的死讯告诉大家。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [sæd][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
You will say it is too sad and serious for a paper .
你 将要 说 它 是 也 伤心 和 严肃的 为了 一个 纸 :

你会说这件事太悲伤、太严肃，不适合写成文章。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæ̃v; hæ̃v] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][æ̃t; ə̃t][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːznz] .
But it is well to have serious thoughts brought before us at certain seasons .
但 它 是出色地 到 有 严肃的 想法 带来 前 我们 在 肯定 季节 .
:
:
:

但在某些时候，认真思考一些重要的事情也是有益的。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] ,
This is one of them : seeing that it's the beginning of a new year ,
这 是 一 的 他们 : 看到 那 它是 这 开始 的 一个 新的 年 ,

其中之一就是：因为这是新的一年的开始，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [jɪr] [teɪks] [juː ˈes] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [laɪf] [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][ɔːr] .
and that every year takes us nearer to another life whether we are old or whether we are young . [3]
和 那 每一个 年 需要 我们 更近 到 其他 生活 无论 我们 是 老的 或者 无论 我们 是 年轻的 . [3]

每一年都让我们离来世更近一步，无论我们是年老还是年轻。 [3]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [maɪt] [ˈnevər][hæ̃v; hæ̃v] [kʌm] [ɑːn][bʌt; bət][fɔːr; fər] .
Some of them thought his illness might never have come on but for .
一些 的 他们 想法 他的 疾病 可能 绝不 有 来 在 但 为了

[æ̃n; ə̃n][ˈæksɪdə̃nt] [ðæt] [ˈhæ̃pə̃nd] .
an accident that happened .
一个 事故 那 发生 :

他们中有些人认为，如果不是那场意外，他的病可能永远不会发生。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
It is quite a mistake .
它 是 相当 一个 错误 :

这是一个很大的错误。

[ðə; ði][ˈæksɪdə̃nt][hæ̃d; hæ̃d] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈɪlnəs] .
The accident had nothing to do with the later illness .
这 事故 有 没有什么 到 做 和 这 之后 疾病 :

那次事故与后来的疾病没有任何关系。

[sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈhwĩtni] [kʊd; kəd] [tɛl] [juː; jʊ][soʊ][æ̃z; ə̃z] [wel] [æ̃z; ə̃z][aɪ] . [dʒɑːn][wʌz; wə̃z] .
Sir John and Lady Whitney could tell you so as well as I . John was .
先生 约翰 和 女士 惠特尼 可以 告诉 你 所以 作为 出色地 作为 我 : 约翰 曾是 .
[ˈɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsensətɪv] ,
always one of those sensitive ,
总是 一 的 那些 敏感的 ,

约翰爵士和惠特尼夫人也能像我一样告诉你这一点。约翰一直都是那种敏感的人，

[ˈθɔ:tf(ə)l] , [rɪˈlɪdʒəs] [bɔɪz] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [dəʊnt] [si:m] [soʊ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [z:rθ] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] .
thoughtful , religious boys that somehow don't seem so fit for earth as heaven .
周到 , 宗教 男孩们 那 不知何故 不 似乎 所以 合身 为了 地球 作为 天堂 .
心思细腻、虔诚的男孩，他们似乎更适合天堂而不是人间。

“ [naʊ] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] , ” [kraɪd] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [tu:; tə] [ju: 'es] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
“ **Now mind , you boys , ” cried Sir John to us at breakfast .**
“ 现在 头脑 , 你 男孩们 , ” 哭 先生 约翰 到 我们 在 早餐 .
“孩子们，注意点！”约翰爵士在早餐时对我们喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈkəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pɑ:ndz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wəʊnt]
“ **There's just a thin coating of ice on the lake and ponds , but it won't**
“ 有 只是 一个 薄的 涂层 的 冰 在 这 湖 和 池塘 , 但 它 惯于
[ber] .
bear .
熊 .
“湖面和池塘上只有一层薄薄的冰，但这层冰承受不了什么。”

[dəʊnt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ˈventʃər] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . “
Don't any of you venture on it . ”
不 任何 的 你 风险投资 在 它 . “
你们谁都不要冒险上去。

“ [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈbi:diənt] [sʌn] [ˈlɪvɪŋ] .
“ **We will not , sir , ” replied John , who was the most obedient son living .**
“ 我们 将要 不是 , 先生 , ” 回复 约翰 , WHO 曾是 这 最多 听话 儿子 活的 .
“我们不会的，先生，”约翰回答道，他是家中最为孝顺的儿子。

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔ:r] [spɔ:rts] [wen] [snoʊ] [laɪz] [ɑ:n]
There's not much to be done in the way of out - door sports when snow lies on
有 不是 很多 到 是 完毕 在 这 方式 的 出去 - 门 运动的 什么时候 雪 谎言 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
当地面被积雪覆盖时，户外运动就没什么可做的了。

[ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] [ˈleɪtər] , [ɔ:l] [ðə; ði] [la:t] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
Crowding round the children's play - room window later , all the lot of us ,
拥挤 圆形的 这 孩子们的 玩 - 房间 窗户 之后 , 全部 这 很多 的 我们 ,
后来，我们所有人都挤在儿童游戏室的窗户边，

[wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlændskeɪp] .
we looked out on a white landscape .
我们 看起来 出去 在 一个 白色的 景观 .
我们向外望去，看到的是一片白色的大地。

[snoʊ] [la:dʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:z] , [hɪd] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði]
Snow lodged on the trees , hid the grass in the fields , covered the hills in the
雪 已提交 在 这 树木 , 隐藏 这 草 在 这 字段 , 涵盖 这 丘陵 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
积雪覆盖着树木，掩埋了田野里的青草，也覆盖了远处的山丘。

“ [ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [sel] , ” [kraɪd] [bɪl] [ˈhwɪtni] [ænd; ənd] [tɑ:d] [ˈnɪrli] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
“ **It's an awful sell , ” cried Bill Whitney and Tod nearly in a breath .**
“ 它是 一个 可怕 卖 , ” 哭 账单 惠特尼 和 托德 几乎 在 一个 气息 .
“这简直是一场糟糕的销售！”比尔·惠特尼和托德几乎同时喊道。

“ [noʊ] [ˈhʌntɪŋ] , [noʊ] [ˈʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **No hunting , no shooting , and no nothing .**
“ 不 打猎 , 不 射击 , 和 不 没有什么 .
“禁止狩猎、禁止射击，什么都不许做。”

[ðə; ði][pɑ:ndz][wəʊnt] [ber] ; - ['kɑ:mən] .

The ponds won't bear ; snowballing's common .
这 池塘 惯于 熊 ; - 常见的 .

池塘里积雪不多；滚雪球很常见。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [laɪ][ɪn][bed] . "

One might as well lie in bed . "
— 可能 作为 出色地说谎 在 床 . "

还不如躺在床上呢。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei] - [sel] - [du:][ju:; jə] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [men] [hu:]
" And what sort of a ' sell ' do you suppose it is for the poor men who

[ɑ:r; ər] [θrəʊn] [aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] ?

are thrown out of work ?
是 抛掷 出去 的 工作 ?

“那么，你认为这对那些失业的穷人来说算什么‘推销’呢？”

" [æskt] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['ri:dɪŋ] [ə; ei] ['nu:zpeɪpər] ,

" asked Sir John , who had come in , reading a newspaper ,
" 问 先生 约翰 , WHO 有 来 在 , 阅读 一个 报纸 ,

“约翰爵士问道，他走了进来，手里正拿着报纸。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

and was airing his back at the fire .
和 曾是 播出 他的 后退 在 这 火 .

他正对着火堆晒太阳。

" [ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɜ:rn] [bred] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

" Their work and wages are stopped , and they can't earn bread for their
" 他们的 工作 和 工资 是 停止 , 和 他们 不能 赚 面包 为了 他们的
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“他们的工作和工资都停止了，他们无法挣钱养活孩子。”

[ju:; jə] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['dredfəli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pitɪd] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] !

You boys are dreadfully to be pitied , you are !
你 男孩们 是 极其糟糕 到 是 可怜的 , 你 是 !

你们这些孩子真是太可怜了！

" [hi:; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [sti:l] ['spektəklz] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [oʊld] [red] [noʊz] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]

" He tilted his steel spectacles up on his good old red nose , and nodded
" 他 斜 他的 钢 眼镜 向上 在 他的 好的 老的 红色的 鼻子 , 和 点头

[tu:; tə][ju: 'es] .

to us .
到 我们 .

他把钢圈眼镜架在自己红彤彤的老鼻子上，朝我们点了点头。

['hæri] , [ðə; ði][pɜ:rt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['ænsər] . [-]

Harry , the pert one of the family , answered . [448]
哈里 , 这 活泼 一 的 这 家庭 , 回答 . [-]

家中活泼的哈利回答道。[448]

" [wel] , [pɑ:pə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] ['setlər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [bɔɪz] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [fʌn]

" Well , papa , and it is a settler for us boys to have our fun
" 出色地 , 爸爸 , 和 它 是 一个 定居者 为了 我们 男孩们 到 有 我们的 乐趣
[spɔɪld] .
spoiled .
被宠坏了 .

“唉，爸爸，我们男孩的乐趣被破坏，这真让人难过。”

["æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [men] — [ʊʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

As to the working - men — oh , they are used to it .
作为 到 这 在职的 - 男人 — 哦 , 他们 是 用过的 到 它 .

至于工人们——哦，他们早已习以为常了。

" [sɜ:r][dʒɑ:n][stɛəd][æ; tɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] ['mɪnɪt] .

" Sir John stared at him for a full minute .

" 先生 约翰 凝视 在 他 为了 一个 满的 分钟 .

约翰爵士盯着他看了一整分钟。

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] , [ˈmɪstər] . [ˈhæri] , [aɪˈd][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ]

" If I thought you said that from your heart , Mr . Harry , I'd order you

" 如果 我 想法 你 说 那 从 你的 心 , 先生 . 哈里 , ID 命令 你

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .

from my presence .

从 我的 在场 .

“如果我认为你是发自内心地说出这些话，哈里先生，我会把你赶出我的视线。”

[noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ʔæl; ʃəl][get] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌnˈfi:lɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn]

No son of mine shall get into the habit of making unfeeling speeches , even in

不 儿子 的 矿 将 得到 进入 这 习惯 的 制作 冷漠无情 演讲 , 甚至 在

[dʒest] .

jest .

笑话 .

我的儿子绝不能养成说冷酷无情话的习惯，即使是开玩笑也不行。

" [sɜ:r][dʒɑ:n] [ment] [aɪ 'ti:] .

" Sir John meant it .

" 先生 约翰 意思是 它 .

约翰爵士是认真的。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ˈhɛri:z] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈvekst] [hɪm; ɪm] .

We saw that Harry's words had really vexed him .

我们 锯 那 哈利的 字 有 真的 烦恼 他 .

我们看到哈利的話真的让他很生气。

[dʒɑ:n] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

John broke the silence .

约翰 打破 这 沉默 .

约翰打破了沉默。

" [ˈpɑ:pə] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈevər] [ɪn][jɔ:r; jər] [ˈpleɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Papa , if I should live to be ever in your place , " he said ,

" 爸爸 , 如果 我 应该 居住 到 是 曾经 在 你的 地方 , " 他 说 ,

“爸爸，如果我能活到永远，代替您的位置，”他说，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈvɔɪs] , [ðæt] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtoʊn] [ʌv; əv] [ˈθɔ:tflnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] ,

in his quiet voice , that somehow always had a tone of thoughtfulness in it ,

在 他的 安静的 嗓音 , 那 不知何故 总是 有 一个 语气 的 深思熟虑 在 它 ,

他用平静的声音说道，那声音里总是带着一丝沉思的意味。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [æ; tɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][æ; tɪ][ˈoʊld] [frɔ:sts] ,

even when at play with the rest of us at old Frost's ,

甚至 什么时候 在 玩 和 这 休息 的 我们 在 老的 霜冻 ,

即使和我们其他人一起在老弗罗斯特家玩耍时，

" [aɪ][ʔæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [ˈleɪbərər] - [ˈweɪdʒɪz][ɪn] [fɒl] [ðɪs] [ˈwɪntri] [taɪm] ,

" I shall make a point of paying my labourers ' wages in full this wintry time ,

" 我 将 制作 一个 观点 的 付费 我的 劳工 - 工资 在 满的 这 冬季 时间 ,

“我一定会确保在这个冬季全额支付工人的工资。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
just the same as though they worked .
只是 这 相同的 作为 尽管 他们 工作 :

就好像它们真的有效一样。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)] .
It is not their fault that they are idle .
它 是 不是 他们的 过错 那 他们 是 闲置的 :

他们无所事事并不是他们的错。

" [sɜːr][dʒɑːn] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **Sir John started at him now** .
" 先生 约翰 开始 在 他 现在 :

“约翰爵士这时开始盯着他看。”

" [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] - [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , - [læd] ?
" **What d'ye mean by ' if you live , ' lad ?**
" 什么 染料 意思是 经过 - 如果 你 居住 , - 小伙子 ?

“小伙子，你说的‘如果你能活下来’是什么意思？”

" [dʒɑːn] [kənˈsɪdərd] .
" **John considered** .
" 约翰 经过考虑的 :

约翰沉思片刻。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
The words had slipped from him without any special thought at all .
这 字 有 滑倒了 从 他 没有 任何 特别的 想法 在 全部 :

这些话是他未经任何思考就脱口而出的。

[ˈpiːp(ə)l] [juːz] [sʌtʃ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
People use such figures of speech .
人们 使用 这样的 数据 的 演讲 :

人们经常使用这种修辞手法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðʊv] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˈæftərwərdz]
It was odd though , when we came to remember it a long while afterwards
它 曾是 奇怪的 尽管 , 什么时候 我们 来了 到 记住 它 一个 长的 尽管 然后
,
!
,

不过，很久以后我们再想起这件事时，感觉很奇怪。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .
that he should have said it just that one day .
那 他 应该 有 说 它 只是 那 一 天 :

他本该在那一天说出口的。

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ][frɔːst] [ðæt] [ˈlæstɪd] [ˌfɔːrˈtiːn] [wiːks] , [bɔɪz] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
" **I recollect a frost that lasted fourteen weeks , boys , " said Sir John** .
" 我 追忆 一个 霜 那 持续 十四 周 , 男孩们 , " 说 先生 约翰 :

“我记得有一次寒潮持续了十四周，孩子们，”约翰爵士说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - .
" **That was in 1814** .
" 那 曾是 在 - :

那是1814年。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [fer] [ɑ:n] [ðə; ði] [temz] , [wi;; wi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [æn; ən] [ɑ:ks] [hoʊl] [ɑ:n]
They held a fair on the Thames , we heard , and roasted an ox whole on
他们 握住 一个 公平的 在 这 泰晤士河 , 我们 听到 , 和 烤 一个 牛 所有的 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我们听说他们在泰晤士河上举办了集市，还在河上烤了一整头牛。

[get] [ə; eɪ] [frɔ:st] [tu;; tə] [ləst] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ju:d] [su:n] ['taɪər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['weɪdʒɪz] [fɔ:r; fər]
Get a frost to last all that time , and you'd soon tire of paying wages for
得到 一个 霜 到 最后的 全部 那 时间 , 和 你会 很快 胎 的 付费 工资 为了
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

如果霜冻持续那么长时间，你很快就会厌倦白白支付工资。

[dʒɑ:n] . "
John . "
约翰 : "

约翰。"

" [bʌt; bət] , ['fa:ðər] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] — [ɔ:r] [ɔ:t] [aɪ] [tu;; tə] [du:] ?
"
But , father , what else could I do — or ought I to do ?
" 但 , 父亲 , 什么 别的 可以 我 做 — 或者 应该 我 到 做 ?
"但是，父亲，我还能做什么呢？或者我应该做什么呢？ "

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [let] [ðem; ðəm] [stɑ:rv] — [ɔ:r] [breɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [pʊr] ['hoʊmz] [baɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
I could not let them starve — or break up their poor homes by going into the
我 可以 不是 让 他们 饿死 — 或者 休息 向上 他们的 贫穷的 房屋 经过 去 进入 这
[ˈwɜ:rkhaʊs] .
workhouse .
济贫 :

我不能让他们挨饿——也不能把他们送进济贫院，拆散他们贫困的家庭。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn] [rɪ'tʌ:rn] , [gɔ:d] [maɪt] [breɪk] [ʌp] [maɪn] .
I should fear that some time , in return , God might break up mine .
我 应该 害怕 那 一些 时间 , 在 返回 , 上帝 可能 休息 向上 矿 :
我应该担心，作为回报，上帝或许也会让我的婚姻破裂。

" [sɜ:r] [dʒɑ:n] [smaɪld] .
"
Sir John smiled .
" 先生 约翰 微笑 :

约翰爵士笑了。

[dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['ɜ:rnɪst] ['ɔ:lweɪz] [wen] [hi;; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
John was so very earnest always when he took up a serious matter .
约翰 曾是 所以 非常 认真 总是 什么时候 他 采取 向上 一个 严肃的 事情 :
约翰对待严肃的事情总是非常认真。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dra:p] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['loʊəɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
Letting the question drop , Sir John lowered his spectacles , and went out with
出租 这 问题 降低 , 先生 约翰 降低 他的 眼镜 , 和 去 出去 和
[hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .
his newspaper .
他的 报纸 :

约翰爵士不再追问，摘下眼镜，拿着报纸走了出去。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrm] - [ˌjɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt][ænd; ənd]
Presently we saw him going round to the farm - yard in his great - coat and
目前 我们 锯 他 去 圆形的 到 这 农场 - 院子 在 他的 伟大的 - 外套 和
[ˈbiːvər] [ˈɡeɪtərz] .
beaver gaiters .
海狸 绑腿 .

随后我们看到他穿着大衣和海狸皮绑腿，朝农场院子走去。

[dʒɑːn][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfʌːnd][ʌv; əv] — “
John sat down near the fire and took up a book he was fond of — “
约翰 卫星 向下 靠近 这 火 和 采取 向上 一个 书 他 曾是 喜爱 的 — “
-
Sintram .
- .

约翰在火堆旁坐下，拿起他喜欢的一本书——《辛特拉姆》。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
” **This was Old Christmas Day** .
” 这 曾是 老的 圣诞节 天 .

“这是古老的圣诞节。”

[tʌːd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈhwitni] [hɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
Tod and I had come over to Whitney Hall for a week ,
托德 和 我 有 来 超过 到 惠特尼 大厅 为了 一个 星期 ,
托德和我来惠特尼霍尔住了一个星期，

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] .
and two days of it were already gone .
和 二 天 的 它 是 已经 已消失 .

两天时间已经过去了。

[wiː; wi] [laɪkt] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] .
We liked being there , and the time seemed to fly .
我们 喜欢 存在 那里 , 和 这 时间 似乎 到 飞 .

我们很喜欢待在那里，时间似乎过得很快。

[tʌːd][ænd; ənd] [bɪl] [stiːl] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfrɔːst]
Tod and Bill still stood staring and grumbling at the snow , wishing the frost
托德 和 账单 仍然 站立 凝视 和 抱怨 在 这 雪 , 祝 这 霜
[wʊd] [ɡet] [wɜːrs] ,
would get worse ,
会 得到 更糟 ,

托德和比尔仍然站在那里，一边盯着雪一边抱怨，希望霜冻能更严重一些。

[ɔːr][ɡoʊ] .
or go .
或者 去 .

或者走。

[ˈhæri] [went] [aʊt] [ˈwɪslɪŋ] ; [ˈhelən] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjɔːn] .
Harry went out whistling ; Helen sat down with a yawn .
哈里 去 出去 吹口哨 ; 海伦 卫星 向下 和 一个 打哈欠 .

哈利吹着口哨走了出去；海伦打着哈欠坐了下来。

” [ˈʌnə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk][ɪn] [ðæt] [ˈwɜːrkɪbəɡ][brˈhaɪnd][ˌjuː; jʊ] .
” **Anna , there's a skein of blue silk in that workbag behind you** .
” 安娜 , 有 一个 绞 的 蓝色的 丝绸 在 那 工作包 在后面 你 .

“安娜，你身后的那个工作包里有一团蓝色丝绸。”

[ɡet] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd][hoʊld][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [wɪnd] .
Get it out and hold it for me to wind .
得到 它 出去 和 抓住 它 为了 我 到 风 .

把它拿出来，帮我拿着上弦。

” [ˈʌnə] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [dʒɑːn][ɪn] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [ðæni; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈɔːlweɪz] [gʊd]
” **Anna , who was more like John in disposition than any of them , always good**
” 安娜 , WHO 曾是 更多的 喜欢 约翰 在 处置 比 任何 的 他们 , 总是 好的
[ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l] ,
and gentle ,
和 温和的 ,

“安娜的性格比他们任何人都更像约翰，总是善良温柔。”

[gɑːt][ðə; ði] [sɪlk] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [bɪˈgæni][tuː; tə] [wɪnd] [aɪ ˈtiː] .
got the silk ; and they began to wind it .
得到 这 丝绸 ; 和 他们 开始 到 风 它 .

他们得到了丝绸，然后开始缠绕。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈhæri] [bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈʃaʊt] , [drest] [ʌp] [-]
In the midst of it , Harry burst in with a terrific shout , dressed up [449]
在 这 中间 的 它 , 哈里 爆裂 在 和 一个 了不起 喊 , 穿着 向上 [-]

就在这时，哈利大喊一声冲了进来，打扮得[449]

[æz; əz][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ænd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌpˈset] [ˈevri] [wʌn] .
as a bear , and trying to upset every one .
作为 一个 熊 , 和 尝试 到 沮丧的 每一个 一 .

像熊一样，想惹恼所有人。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːz(ə)n] [ˈʌnə] [draːpt] [ðə; ði] [sɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] , [ænd; ænd] [ˈhelən] [bɑːkst] [hɜːr; hær]
In the confusion Anna dropped the silk on the carpet , and Helen boxed her
在 这 困惑 安娜 掉落 这 丝绸 在 这 地毯 , 和 海伦 盒装 她
[ɪrɜː] .
ears .
耳朵 .

混乱中，安娜把丝绸掉在了地毯上，海伦狠狠地打了她的耳朵。

[dʒɑːn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
John looked up from his book .
约翰 看起来 向上 从 他的 书 .

约翰从书中抬起头来。

” [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] [ðæt] , [ˈhelən] . ”
” **You should not do that , Helen .** ”
” 你 应该 不是 做 那 , 海伦 . ”

“海伦，你不应该那样做。”

” [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][draːp][ðə; ði] [sɪlk] [fɔːr; fər] , [ðen] — [ˈkerləs] [θɪŋ] ! ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈhelən] , [huː]
” **What does she drop the silk for , then — careless thing !** ” **retorted Helen , who**
” 什么 做 她 降低 这 丝绸 为了 , 然后 — 粗心 事物 ! ” 反驳 海伦 , WHO

[wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] [ˈtempər] .
was quick in temper .
曾是 快的 在 脾气 .

“那她为什么把丝绸掉在地上了——真是个粗心大意的人！”脾气暴躁的海伦反驳道。

” [wʌns] [sɔɪl] [ðæt] [laɪt] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [juːst] .
” **Once soil that light shade of blue , and it can't be used** .
” 一次 土壤 那 光 阴影 的 蓝色的 , 和 它 不能 是 用过的 .

“一旦沾染了那种浅蓝色，就不能使用了。”

[juː; jʊ][maɪnd] [jɔːrˈself] [dʒɑːn] .
You mind yourself John .
你 头脑 你自己 约翰 .

约翰，你管好你自己。

” [dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ] .
” **John looked at them both** .
” 约翰 看起来 在 他们 两个都 .

约翰看了看他们俩。

[æ̣t; ə̣t] ['helən] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saɪlks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ; [æ̣t; ə̣t] ['ʌnə] ,
At Helen , taking up the silk from the floor ; at Anna ,
在 海伦 , 采取 向上 这 丝绸 从 这 地面 ; 在 安娜 ,
海伦从地上捡起丝绸; 安娜,

[huː] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɜːr; hər] [terz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][təːd]
who was struggling to keep down her tears under the infliction , because Tod
WHO 曾是 挣扎 到 保持 向下 她 眼泪 在下面 这 施加 , 因为 托德
[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
was present .
曾是 展示 .

由于托德在场, 她努力克制住泪水, 不让眼泪流下来。
[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][em 'iː] .
She wouldn't have minded me .
她 不会 有 有思想 我 .

她不会介意我的。

[dʒɑːn] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
John said no more .
约翰 说 不 更多的 .

约翰没再说什么了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] ['kʌlər] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [dɑːrk] [her] ,
He had a very nice face without much colour in it ; dark hair ,
他 有 一个 非常 好的 脸 没有 很多 颜色 在 它 ; 黑暗的 头发 ,
他长相俊美, 但面色略显苍白; 头发乌黑。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
and large grey - blue eyes that seemed to be always looking out for something
和 大的 灰色的 - 蓝色的 眼睛 那 似乎 到 是 总是 寻找 出去 为了 某物
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] .
they did not see .
他们 做过 不是 看 .

还有那双灰蓝色的大眼睛, 似乎总是在寻找着什么, 但它们却总是看不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪks'tiːn] [ðen] , [ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['slendər] .
He was sixteen then , upright and slender .
他 曾是 十六 然后 , 直立 和 苗条 .
他当时十六岁, 身材挺拔修长。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪkt] [dʒɑːn] ['hwitni] .
All the world liked John Whitney .
全部 这 世界 喜欢 约翰 惠特尼 .
全世界都喜欢约翰·惠特尼。

['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ,
Later on in the day we were running races in the broad walk ,
之后 在 在 这 天 我们 是 跑步 种族 在 这 广阔 走 ,
当天早些时候, 我们在宽阔的步行道上进行了赛跑。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['feɪdi] [ɪn] ['sʌmər] .
that was so shady in summer .
那 曾是 所以 阴凉 在 夏天 .
夏天的时候那里很阴凉。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː 'es] .
The whole of us .
这 所有的 的 我们 .
我们所有人。

[ðə; ði] [haɪ] ['lɔːrəl] [hedʒz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [snoʊ] [frɑm; frəm] ['driftɪŋ] ,
The high laurel hedges on either side had kept the snow from drifting ,
这 高的 月桂树 对冲 在 任何一个 边 有 保留 这 雪 从 漂流 ,
两侧高高的月桂树篱挡住了积雪, 防止它们堆积。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hɑːrdli] [leɪ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
and it hardly lay there at all .
和 它 几乎 躺 那里 在 全部 .
它几乎根本没躺在那里。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [biːt] [juː 'es] .
We gave the girls a third of the run , and they generally beat us .
我们 给予 这 女孩们 一个 第三 的 这 跑步 , 和 他们 一般来说 打 我们 :
我们让女孩们跑三分之一的距离, 她们通常都能赢我们。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd][hɑːt] , [wiː; wi] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] ['dɪfrənt]
After an hour of this , tired and hot , we gave in , and dispersed different
后 一个 小时 的 这 , 疲劳的 和 热的 , 我们 给予 在 , 和 分散的 不同的
[weɪz] .
ways .
方式 :
一个小时后, 我们又累又热, 只好放弃, 各自散去。

[dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪkər] ,
John and I went towards the lake to see whether the ice was getting thicker ,
约翰 和 我 去 向 这 湖 到 看 无论 这 冰 曾是 获得 较厚 ,
约翰和我朝湖边走去, 看看冰层是否变厚了。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [skuːl] ['ɪntrəsts] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'ləʊŋ] .
talking of school and school interests as we went along .
说 的 学校 和 学校 兴趣 作为 我们 去 沿着 :
我们边走边聊学校和学校的活动。

[oʊld] [frɔːsts] [graʊndz] [wɜːr; wər][ɪn] [vjuː] , [wɪtʃ] ['næt(ə)rəli] [pʊt] [juː 'es][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] :
Old Frost's grounds were in view , which naturally put us in mind of the past :
老的 霜冻 理由 是 在 看法 , 哪个 自然 放 我们 在 头脑 的 这 过去的 :
老弗罗斯特庄园就在眼前, 这自然让我们想起了过去:

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [jɪr] — [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɑːtʃɪ]
and especially of the great event of the half year — the sad fate of Archie
和 尤其 的 这 伟大的 事件 的 这 一半 年 — 这 伤心 命运 的 阿奇
[həːn] .
Hearn .
赫恩 :
尤其是本半年最重大的事件——阿奇·赫恩的悲惨命运。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)] [həːn] !
“ **Poor little Hearn !**
” 贫穷的 小的 赫恩 !
“可怜的小赫恩! ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
” 他 惊呼 :
“他惊呼道。”

“ [aɪ][dɪd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .
“ **I did feel his death , and no mistake** .
” 我 做过 感觉 他的 死亡 , 和 不 错误 :
“我确实感受到了他的死亡, 这一点毋庸置疑。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
That is , I felt for his mother .
那 是 , 我 毛毡 为了 他的 母亲 .

也就是说, 我同情他的母亲。

[aɪ] [θɪŋk] , ['dʒɑːni] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ['ɔːfərd] [em 'iː] ,
I think , Johnny , if I could have had the chance offered me ,
我 思考 , 约翰尼 , 如果 我 可以 有 有 这 机会 提供 我 ,
约翰尼, 我想, 如果我能得到那个机会的话.....

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][maɪ'self][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] . "
I would have died myself to let him live . "
我 会 有 死亡 我 到 让 他 居住 . "

我宁愿牺牲自己的生命也要让他活下去。

" ['ðæts] ['ɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] — [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfər] , ['hwitni] . "
" That's easier said than done — if it came to the offer , Whitney . "
" 那就是 更轻松 说 比 完毕 — 如果 它 来了 到 这 提供 , 惠特尼 . "
“说起来容易做起来难——如果真到了那个时候, 惠特尼, 我会接受的。”

" [wel] , [jes] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" Well , yes it is .
" 出色地 , 是的 它 是 .

“嗯, 是的。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] .
She had no one but him , you see .
她 有 不 一 但 他 , 你 看 .

你看, 她除了他之外, 没有其他亲人了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
And to think of her coming into the school that time and saying she
和 到 思考 的 她 未来 进入 这 学校 那 时间 和 说 她
[fər'geɪv] [ðə; ði] ['felʊʊ] — [huː'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
forgave the fellow — whoever it was .
原谅了 这 同伴 — 谁 它 曾是 .

想想她当时走进学校, 说她原谅了那个人——不管他是谁。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndərd] ['weðər] ['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ 'tiː] . "
I've often wondered whether Barrington had cause to feel it . "
我已经 经常 想知道 无论 巴灵顿 有 原因 到 感觉 它 . "

我常常在想, 巴林顿是否有理由产生这种感觉。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['hwitni] — [gʊd] .
" She is just like her face , Whitney — good .
" 她 是 只是 喜欢 她 脸 , 惠特尼 — 好的 .

“她就像她的脸一样, 惠特尼——很好。”

[aɪv] ['hɑːrdli] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [laɪk] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['mɪsɪz] . [hɜːrɪnz] .
I've hardly ever seen a face I like as much as Mrs . Hearn's .
我已经 几乎 曾经 已见 一个 脸 我 喜欢 作为 很多 作为 太太 . 赫恩的 .

我几乎从未见过像赫恩太太那样让我喜欢的面孔。

" [dʒɑːn] ['hwitni] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" John Whitney laughed a little .
" 约翰 惠特尼 笑了 一个 小的 .

约翰·惠特尼轻笑了一声。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪd][æt; ət][maɪ] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laɪks] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] .
They all did at my likes and dislikes of faces .
他们 全部 做过 在 我的 点赞 和 不喜欢 的 面孔 .

他们都对我的喜好和厌恶的面孔做出了反应。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [ˈlðə] [deɪ] , [ˈdʒɑːni] — — [siː] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːbɪn] !
“ **I was reading a book the other day , Johnny — — See that poor little robin !**
“ 我 曾是 阅读 一个 书 这 其他 天 , 约翰尼 — — 看 那 贫穷的 小的 罗宾 !
“ 约翰尼, 我前几天在看书——你看那只可怜的小知更鸟! ”

“ [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
“ **he broke off .**
“ 他 打破 离开 .

他突然停了下来。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [stɑːrvd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [nest] ['sʌmwɛr] .
“ **It looks starved , and it must have its nest somewhere .**
“ 它 看起来 饥饿 , 和 它 必须 有 它是 巢 某处 .
“它看起来很饿, 而且它的巢穴肯定在某个地方。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪskɪt] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
I have some biscuit in my pocket .
我 有 一些 饼干 在 我的 口袋 .
我口袋里有一些饼干。

“ [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði]
“ **It came into my head , as he dived into his pocket and scattered the**
“ 它 来了 进入 我的 头 , 作为 他 潜水 进入 他的 口袋 和 疏散 这
[krʌmz] ,
crumbs ,
面包屑 ,
“就在他把手伸进口袋里, 把面包屑撒出来的时候, 我脑海里突然冒出了这个想法。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [streɪ] [bɜːrdz] .
that he had brought the supply out for these stray birds .
那 他 有 带来 这 供应 出去 为了 这些 流浪 鸟类 .
他把食物带出来喂这些流浪鸟。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ˈevər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['θɔːtflɪnəs]
But if I write for ever I could not make you understand the thoughtfulness
但 如果 我 写 为了 曾经 我 可以 不是 制作 你 理解 这 深思熟虑
[ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈhwɪtni] . [-]
of John Whitney . [450]
的 约翰 惠特尼 . [-]
即使我写一辈子, 也无法让你理解约翰·惠特尼的深思熟虑。[450]

“ [hɑːrk] , [ˈdʒɑːni] !
“ **Hark , Johnny !**
“ 听着 , 约翰尼 !

“听, 约翰尼! ”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

“ [kraɪz] , [skriːmz] , [ˈsɒbz] .
“ **Cries , screams , sobs .**
“ 哭泣 , 尖叫 , 啜泣 .

哭声、尖叫声、抽泣声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ðen] [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt] .
We were near the end of the walk then and rushed out .
我们 是 靠近 这 结尾 的 这 走 然后 和 匆忙 出去 .
当时我们快要走到终点了, 就匆匆跑了出去。

[ˈʌnə] [met] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][,ædʒɪ'teɪ](ə)n] .

Anna met us in a dreadful state of agitation .
安娜 遇见 我们 在 一个 可怕 状态 的 搅动 .

安娜见到我们时情绪极度激动。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] !

Charley was in the lake !
查理 曾是 在 这 湖 !

查理在湖里！

['hwtɪni] [kɔ:t] [ðə; ði] [tru:θ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

Whitney caught the truth before I did , and was off like a shot .
惠特尼 捕捉 这 真相 前 我 做过 , 和 曾是 离开 喜欢 一个 射击 .

惠特尼比我先发现了真相，立刻就离开了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] , [ˈwɪlɪs] , [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ˈfræntɪkli] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ-z] [edʒ] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

The nurse , Willis , was dancing frantically about at the water's edge ; the children
这 护士 , 威利斯 , 曾是 跳舞 疯狂地 关于 在 这 水的 边缘 ; 这 孩子们

[rɔ:rd] .

roared .
咆哮 .

护士威利斯在水边疯狂地跳来跳去；孩子们大声欢呼。

[ˈwɪlɪs] [sed] [ˈmæstər] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [aɪs] “ - ” [wen]

Willis said Master Charles had slipped on to the ice “ surrepstitiously ” when
威利斯 说 掌握 查尔斯 有 滑倒了 在 到 这 冰 “ - ” 什么时候

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,

her back was turned ,
她 后退 曾是 转向 ,

威利斯说，查尔斯少爷趁她转身时“偷偷地”滑到了冰面上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [saʊs] [ɪn] .

and had gone souse in .
和 有 已消失 汤 在 .

已经彻底崩溃了。

[dʒɑ:n] ['hwtɪni] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [plʌndʒd] [ɪn][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ; [hɪz; ɪz][kəʊt] , [ˈdʒækɪt] ,

John Whitney had already plunged in after his little brother ; his coat , jacket ,
约翰 惠特尼 有 已经 暴跌 在 后 他的 小的 兄弟 ; 他的 外套 , 夹克 ,

约翰·惠特尼在他弟弟跳入水中后，也跳了进去；他的外套、夹克、

[ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wɜ:r; wər] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .

and waistcoat were lying on the bank .
和 马甲 是 说谎 在 这 银行 .

一件马甲和一件马甲都躺在河岸上。

[ˈwɪljəm] ['hwtɪni] [ænd; ənd][tɑ:d] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] .

William Whitney and Tod , hearing the noise , came rushing up .
威廉 惠特尼 和 托德 , 听力 这 噪音 , 来了 匆忙 向上 .

威廉·惠特尼和托德听到动静，赶紧跑了过来。

“ [ˈmæmə] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [nɜ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

“ Mamma sent me to tell nurse they had been out long enough , and were
” 妈妈 发送 我 到 告诉 护士 他们 有 到过 出去 长的 足够的 , 和 是

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

to come in ,
到 来 在 ,

“妈妈让我去告诉护士，他们出去的时间够长了，该回来了。”

” [ˈsɒbd] [ˈʌnə] , [ˈfeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .

“ sobbed Anna , shaking like a leaf .
” 啜泣 安娜 , 摇晃 喜欢 一个 叶子 .

“安娜抽泣着说，浑身颤抖得像一片树叶。”

“ [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ˈtʃɑːrli] [fel] [ɪn] .
“ **While I was giving her the message , Charley fell in .**
“ 尽管 我 曾是 给予 她 这 信息 , 查理 跌倒 在 :
“我正要给她捎个信的时候, 查理就掉进去了。”

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ?
Oh , what will be done ?
哦 , 什么 将要 是 完毕 ?
哦, 接下来该怎么办?

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ˈʌnə] .
“ **That was just like Anna .**
“ 那 曾是 只是 喜欢 安娜 :
“那简直就是安娜的风格。”

[ˈhelən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] .
Helen would have been cool as a cucumber .
海伦 会 有 到过 凉爽的 作为 一个 黄瓜 :
海伦肯定会冷静沉着。

[dʌn] ?
Done ?
完毕 ?
完毕?

[waɪ] , [dʒɑːn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
Why , John had already saved him .
为什么 , 约翰 有 已经 已保存 他 :
为什么? 约翰已经救过他了。

[ðə; ði][aɪs] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [wen'evər] [tʌtʃt] ,
The ice , not much thicker than a shilling , and breaking whenever touched ,
这 冰 , 不是 很多 较厚 比 一个 先令 , 和 打破 每当 感动 ,
['hɑːrdli] [ɪm'piːdɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
hardly impeded him at all .
几乎 受阻 他 在 全部 :
冰层厚度不过一枚先令硬币, 一碰就碎, 几乎没有对他造成任何阻碍。

[bɪl] [ænd; ənd][tɑːd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lent] [hændz] ,
Bill and Tod knelt down and lent hands ,
账单 和 托德 跪下 向下 和 借出的 双手 ,
比尔和托德跪下来伸出手,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlændɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [draʊnd] [ræts] , [ˈtʃɑːrli] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
and they were landed like a couple of drowned rats , Charley howling with all
和 他们 是 登陆 喜欢 一个 夫妻 的 溺水 老鼠 , 查理 嚎叫 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] .
his might .
他的 可能 :
他们像两只落水的老鼠一样被扔了下来, 查理拼命地嚎叫着。

[dʒɑːn] , [ˈɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)] , [ræpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [læd] ,
John , always thoughtful , wrapped his great - coat round the lad ,
约翰 , 总是 周到 , 包装 他的 伟大的 - 外套 圆形的 这 小伙子 ,
约翰一向体贴周到, 他把自己的大衣裹在了男孩身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and the other two went off with him to the house .
和 这 其他 二 去 离开 和 他 到 这 房子 :
另外两人和他一起回了房子。

[dʒɑ:n] [kɔ:t] [ə; eɪ][koʊld] .
John caught a cold .
约翰 捕捉 一个 寒冷的 ；

约翰感冒了。

[nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] .
Not very much of one .
不是 非常 很多 的 一 ；

不太像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑ:t] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] ;
He was hot , you see , when he plunged in ;
他 曾是 热的 , 你 看 , 什么时候 他 暴跌 在 ;

你知道，他当时情绪激动，就投入其中了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][tuː; tə][pʊt][ɑ:n][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [tuː; tə] [wɔ:k]
and he had only his jacket to put on over his wet clothes to walk
和 他 有 仅有的 他的 夹克 到 放 在 超过 他的 湿的 衣服 到 走

[hoʊm] [ɪn] .
home in .
家 在 ；

他只有一件外套可以套在湿衣服外面，然后穿着它走回家。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [aɪ] [seɪ] ;
Not much of a cold , I say ;
不是 很多 的 一个 寒冷的 , 我 说 ；

我觉得我的感冒并不严重；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæftər] [ðæt] [deɪ] :
but he never seemed to be quite the same after that day :
但 他 绝不 似乎 到 是 相当 这 相同的 后 那 天 ；

但从那天起，他似乎就再也变了一个人：

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [wʊd] [deɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and when all was over they would date his illness back from it .
和 什么时候全部 曾是 超过 他们 会 日期 他的 疾病 后退 从 它 ；

等一切尘埃落定，他们就会以此为起点，推算出他的病情。

[oʊld] [ˈfeðzˌstoʊn] [ˈfɪzɪkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑ:n] .
Old Featherstone physicked him ; and the days passed on .
老的 费瑟斯通 医生 他 ； 和 这 天 通过了 在 ；

老费瑟斯通给他看了病；日子就这样一天天过去了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [dʒɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈfi:vəriʃ] , ” [ˈleɪdi] [ˈhwitni] [wʊd] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **I can't think why John should be so feverish ,** ” **Lady Whitney would remark** .
” 我 不能 思考 为什么 约翰 应该 是 所以 发烧 , ” 女士 惠特尼 会 评论 ；

“我想不明白约翰为什么会这么发烧，”惠特尼夫人会这样说。

[hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [biː; bi][hɑ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ˈska:rlət] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [i:t] .
His hands would be hot , and his cheeks scarlet , and he did not eat .
他的 双手 会 是 热的 , 和 他的 脸颊 猩红 , 和 他 做过 不是 吃 ；

他的双手滚烫，双颊通红，而且不肯吃东西。

[ˈfeðzˌstoʊn] [feɪld] [tuː; tə][ˈɔ:l tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
Featherstone failed to alter the state of things ;
费瑟斯通 失败的 到 改变 这 状态 的 事物 ；

费瑟斯通未能改变现状；

[soʊ][wʌn] [deɪ] [sɜ:r][dʒɑ:n] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈwʊstər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən] .
so one day Sir John took him into Worcester to Mr . Carden .
所以 一 天 先生 约翰 采取 他 进入 伍斯特 到 先生 ； 卡登 ；

有一天，约翰爵士带他去了伍斯特，拜访卡登先生。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ˈoʊvər][æt; ət]
Mr . Carden did not seem to think much of it — as we heard over at
先生 . 卡登 做过 不是 似乎 到 思考 很多 的 它 — 作为 我们 听到 超过 在
[daɪk] [ˈmænər] .
Dyke Manor .
堤防 庄园 .

卡登先生似乎并不太在意这件事——正如我们在戴克庄园听到的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌŋz] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrt] .
There was nothing wrong with the lungs or any other vital part .
那里 曾是 没有什么 错误的 和 这 肺 或者 任何 其他 必不可少的 部分 .
肺部及其他重要器官均无任何问题。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [ˈfeðzˌstoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] ,
He changed the medicine that Featherstone had been giving ,
他 已更改 这 药品 那 费瑟斯通 有 到过 给予 ,
他更换了费瑟斯通医生之前给他用的药。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][ˈprez(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
and said he saw no present reason why John should not go back to school .
和 说 他 锯 不 展示 原因 为什么 约翰 应该 不是 去 后退 到 学校 .
他说, 他看不出约翰现在有什么理由不重返校园。

[sɜːr][dʒɑːn] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈspektəklz] , [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] ,
Sir John , standing by in his old spectacles , listening and looking ,
先生 约翰 , 常设 经过 在 他的 老的 眼镜 , 聆听 和 寻找 ,
约翰爵士戴着他那副旧眼镜站在一旁, 一边听一边看。

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz] “ [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ” [ænd; ənd] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd]
caught up the words “ at present ” and asked Mr . Carden whether he had
捕捉 向上 这 字 “ 在 展示 ” 和 问 先生 . 卡登 无论 他 有
[eni] [pərˈtɪkjələər] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ˈseɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
any particular meaning in saying it .
任何 特别的 意义 在 说 它 .
他听到“目前”这个词, 便问卡登先生说这句话是否有特别的含义。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] .
But Mr . Carden would not say .
但 先生 . 卡登 会 不是 说 .
但卡登先生不愿透露姓名。

[ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [bluː] [aɪz] [streɪt] [ˈɪntuː][sɜːr][ˈdʒɑːnz] ,
Sending his pleasant blue eyes straight into Sir John's ,
发送 他的 令人愉快的 蓝色的 眼睛 直的 进入 先生 约翰的 ,
他那双迷人的蓝眼睛直直地望着约翰爵士,

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ænˈtɪsɪpɪt] [ˈmɪstʃɪf] , [ɔːr] [siː] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [aɪ ˈtiː] .
he assured him that he did not anticipate mischief , or see reason to fear it .
他 保证 他 那 他 做过 不是 预料 恶作剧 , 或者 看 原因 到 害怕 它 .
他向他保证, 他不认为会发生不测, 也不认为有理由担心。

[hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [ðæt] , [wʌns] [-]
He thought , he hoped , that , once [451]
他 想法 , 他 希望 , 那 , 一次 [-]
他认为, 他希望, 一旦[451]

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
John was back with his studies and his companions ,
约翰 曾是 后退 和 他的 研究 和 他的 同伴 ,
约翰重新投入到学习和与朋友们的相处中。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [tʊən] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .
he would recover tone and be as well as ever .
他 会 恢复 语气 和 是 作为 出色地 作为 曾经 :

他会恢复体力，一切都会像以前一样好。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kɑːrdənz] ['fɪzɪk] [dɪd] [gʊd] ; [fɔːr; fər] [wen] ['hwɪtni] [keɪm] [bæk] ['æftər] [ðə; ði]
And Mr . Carden's physic did good ; for when Whitney came back after the
和 先生 : 卡登的 物理学 做过 好的 ; 为了 什么时候 惠特尼 来了 后退 后 这
[ˈhɑːlədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

卡登先生的医术确实奏效了；因为惠特尼假期结束后回来时，

[hiː; hi] [siːmd] [hɪm'self] [ə'gen] .
he seemed himself again .
他 似乎 他自己 再次 :

他看起来又恢复了正常。

[ˈleɪdi] ['hwɪtni] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [də'rek(ə)nz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [frɔːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ekstrəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Lady Whitney gave five hundred directions to Mrs . Frost about the extras he was
女士 惠特尼 给予 五 百 方向 到 太太 : 霜 关于 这 额外 他 曾是
[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
to eat and drink ,
到 吃 和 喝 ,

惠特尼夫人向弗罗斯特太太详细说明了弗罗斯特应该额外吃什么喝什么，一共给了五百条指示。

[hɔːl] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [ɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
Hall being had in to assist at the conference .
大厅 存在 有 在 到 协助 在 这 会议 :

霍尔被邀请来协助会议。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ['ræðər] [wɪft] [fɔːr; fər] ['fiːvəz] [ɑːr'selvz] ,
The rest of us rather wished for fevers ourselves ,
这 休息 的 我们 相当 希望 为了 发烧 我们自己 ,

我们其他人倒是倒希望自己也发烧。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'teɪld] ['biːtn] - [ʌp] [egz] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['dʒeli] [bɪ'twiːn] [miːlz] .
if they entailed beaten - up eggs and wine and jelly between meals .
如果 他们 包含 被打败 - 向上 鸡蛋 和 葡萄酒 和 果冻 之间 餐 :

如果这意味着两餐之间要吃打散的鸡蛋、葡萄酒和果冻。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
He did his lessons ; and he came out in the playground ,
他 做过 他的 课程 ; 和 他 来了 出去 在 这 操场 ,

他做完功课后，就出来在操场上玩耍。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [dʒɔɪn] [ɪn] [pleɪ] , [ɪ'speʃəli] [rʌf] [pleɪ] :
though he did not often join in play , especially rough play :
尽管 他 做过 不是 经常 加入 在 玩 , 尤其 粗糙的 玩 :

虽然他不常参与玩耍，尤其是不常参与粗暴的玩耍：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɔːr] [steɪd] [ɪn] [æz; əz] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [led] [hɪm; ɪm] ,
and he went for walks with us or stayed in as inclination led him ,
和 他 去 为了 散步 和 我们 或者 入住 在 作为 倾角 引领 他 ,

他会和我们一起散步，或者随心所欲地待在家里。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['lɪbərti] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
for he was allowed liberty in all things .
为了 他 曾是 允许 自由 在 全部 事物 :

因为他凡事都享有自由。

[baɪ] ['iːstər] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['wɪkər] : [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ]
By Easter he had grown thinner and weaker : **and yet there was no**
经过 复活节 他 有 生长 更薄 和 较弱 : 和 然而 那里 曾是 不
[spə'sɪfɪk] [dɪ'ziːz] .
specific disease .
具体的 疾病 :

到了复活节，他变得越来越瘦弱，但却没有患上任何特定的疾病。

['mɪstər] . ['kɑːrdən] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['hwɪtni] [hɔːl] [ænd; ənd] [brɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['heɪstɪŋz] ,
Mr . Carden came over to Whitney Hall and brought Dr . Hastings ,
先生 : 卡登 来了 超过 到 惠特尼 大厅 和 带来 博士 : 黑斯廷斯 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eni] :
and they could not discover any :
和 他们 可以 不是 发现 任何 :

卡登先生来到惠特尼庄园，带来了黑斯廷斯医生，但他们什么也没发现：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ker] .

but they said he was not strong and wanted care .
但 他们 说 他 曾是 不是 强的 和 通缉 关心 :

但他们说他身体不好，需要照顾。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][dʒɑːn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ['æftər]
It was left to John to decide whether he would go back to school after
它 曾是 左边 到 约翰 到 决定 无论 他 会 去 后退 到 学校 后
['iːstər] ,
Easter ,
复活节 ,

复活节后是否返校，由约翰自己决定。

[ɔːr][nɑːt] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

or not : **and he said he should like to go .**
或者 不是 : 和 他 说 他 应该 喜欢 到 去 :

或者不去：他说他想去。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [wiːks] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

And so the weeks went on again .
和 所以 这 周 去 在 再次 :

就这样，几周又过去了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪm; ɪm] .

We could not see any change at all in him .
我们 可以 不是 看 任何 改变 在 全部 在 他 :

我们看不出他有任何变化。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['grædʒuəl] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It was too gradual , I suppose .
它 曾是 也 逐渐地 , 我 认为 :

我想，这个过程太缓慢了。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['kwaiət] , ['streɪndʒli] ['θɔːtf(ə)l] ['ɔːlweɪz] ,

He seemed very quiet , strangely thoughtful always ,
他 似乎 非常 安静的 , 奇怪的 周到 总是 ,

他看起来很安静，总是出奇地沉思。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɪnwərdli] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['nɑːti] ['kwestʃən] [hɑːrd][tuː; tə] [sɑːlv]
as though he were inwardly puzzling over some knotty question hard to solve
作为 尽管 他 是 内心 令人费解 超过 一些 棘手 问题 难的 到 解决

.
:
.

仿佛他内心正在苦苦思索某个难以解决的棘手问题。

[ˈeni] [ˈkwaːrəl] [ɔːr] [faɪt] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [əʊt] [brɪˈdʌːnd] [brɪˈliːf] : [ˈhiːd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Any quarrel or fight would put him out beyond belief : he'd come up with his
任何 争吵 或者 斗争 会 放 他 出去 超过 信仰 : 他会 来 向上 和 他的
[ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
gentle voice ,
温和的 嗓音 ,

任何争吵或打斗都会让他情绪激动到难以置信：他会用他那温柔的声音，

[ænd; ʌnd] [stretʃ] [əʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [pɑːrt] [ðə; ði] [drɪˈspjuːtənts] ,
and stretch out his hands to part the disputants ,
和 拉紧 出去 他的 双手 到 部分 这 争议双方 ,

他伸出手来分开争论的人，

[ænd; ʌnd] [dɪd] [nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [piːs] .
and did not rest until he had made peace .
和 做过 不是 休息 直到 他 有 制成 和平 .

他不达目的誓不罢休。

[wʊlf] [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sniəz] , [sed] [ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] [nəːvs] [wɜːr; wər]
Wolfe Barrington , **with one of his sneers** , **said Whitney's nerves were**
沃尔夫 巴灵顿 , 和 一 的 他的 冷笑 , 说 惠特尼的 神经 是

[əʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] .
out of joint .
出去 的 联合的 .

沃尔夫·巴林顿带着他惯有的冷笑着说，惠特尼神经紧张。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈbaɪb(ə)l] .
Once or twice we saw him reading a pocket - Bible .
一次 或者 两次 我们 锯 他 阅读 一个 口袋 - 圣经 .

我们曾一两次看到他在读袖珍圣经。

[ɪts] [kwaɪt] [truː] .
It's quite true .
它是 相当 真的 .

确实如此。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [feɪs] [ænd; ʌnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [ðæt]
And there was something in his calm face and in his blue - grey eyes that
和 那里 曾是 某物 在 他的 冷静的 脸 和 在 他的 蓝色的 - 灰色的 眼睛 那

[hʌʃt] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪdɪˌkjuːld] .
hushed those who would have ridiculed .
静静地 那些 WHO 会 有 嘲笑 .

他平静的面容和蓝灰色的眼睛里流露出的某种特质，让那些原本会嘲笑他的人噤声了。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈhwɪtni] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
" **I say , Whitney , have you heard ?**
" 我 说 , 惠特尼 , 有 你 听到 ?

“我说，惠特尼，你听说了吗? ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问道。

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [miːnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [nekst] [hæf] .
" **The Doctor means to have the playground enlarged for next half** .
" 这 医生 方法 到 有 这 操场 放大 为了 下一个 一半 .

“医生打算在下半场扩大操场面积。”

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] . "
Part of the field is to be taken in . "
部分 的 这 场地 是 到 是 已采取 在 . "

一部分场地将被占用。

“ [dʌz] [hiː; hi] ? ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈhwiːtni] .
“ **Does he ?** ” **returned Whitney** .
“ 做 他 ? ” 返回 惠特尼 .

“是吗？”惠特尼回答道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtwenti] - [naɪnθ][ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] .
It was the twenty - ninth of May , and a half - holiday .
它 曾是 这 二十 - 第九 的 可能 , 和 一个 一半 - 假期 .

那天是五月二十九日，半天假期。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [her] - [ænd; ənd] - [haʊndz] .
The rest had gone in for Hare - and - Hounds .
这 休息 有 已消失 在 为了 野兔 - 和 - 猎犬 .

其余的都投向了猎兔犬游戏。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhwiːtni] , [brˈkæz, brˈkɔːz][ˈhiːd][biː; bi] [dʌl] [əˈloʊn] .
I stayed with Whitney , because he'd be dull alone .
我 入住 和 惠特尼 , 因为 他会 是 乏味的 独自的 .

我留下来陪惠特尼，因为他一个人待着会很无聊。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [geɪt] .
We were leaning over the playground gate .
我们 是 倾斜 超过 这 操场 门 .

我们当时正倚在操场的栅栏门上。

“ [bler] [let][aɪˈtiː][aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [ˌmæθəˈmætiːks] .
“ **Blair let it out this morning at mathematics** .
“ 布莱尔 让 它 出去 这 早晨 在 数学 .

“布莱尔今天早上在数学课上把这件事说了出来。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈhwiːtni] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] . “
By the way , Whitney , you did not come in to them . ”
经过 这 方式 , 惠特尼 , 你 做过 不是 来 在 到 他们 . ”

对了，惠特尼，你没有进去。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˌmæθəˈmætiːks] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈdʒɑːni] . ”
“ **I did not feel quite up to mathematics to - day , Johnny** . ”
“ 我 做过 不是 感觉 相当 向上 到 数学 到 - 天 , 约翰尼 . ”

“约翰尼，我今天感觉不太适合学数学。”

“ [aɪ][eɪˈem][glæd] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðoʊ] .
“ **I am glad it's going to be done , though** .
“ 我 是 高兴的 它是 去 到 是 完毕 , 尽管 .

“不过，我很高兴这件事终于要完成了。”

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] ? “
Are not you ? ”
“ 是 不是 你 ? ”

难道不是吗？

“ [aɪˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][emˈiː] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
“ **It won't make much difference to me , I expect** .
“ 它 惯于 制作 很多 不同之处 到 我 , 我 预计 .

“我想这对我来说不会有太大影响。”

[aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɪr] . “
I shall not be here . ”
我 将 不是 是 这里 . ”

我不会在这里。

“ [nɑːt] [hɪr] ! ”
“ **Not here !** ”
“ 不是 这里 ! ”

“不在这里！ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I don't think so** .
“ 我 不 思考 所以 :

我不这么认为。

“ [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] [ə'boʊv] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **His chin rested on his hands above the gate** .
“ 他的 下巴 休息 在 他的 双手 多于 这 门 :

他的下巴搁在大门上方，双手托着下巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [-]
His eyes were [452]
他的 眼睛 是 [-]

他的眼睛[452]

[geɪzɪŋ] [aʊt] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; ['lʊkɪŋ] — [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] — [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]
gazing out straight before him ; looking — as I said before — for something they
凝视 出去 直的 前 他 ; 寻找 — 作为 我 说 前 — 为了 某物 他们
[dɪd][nɑ:t] [si:] .
did not see .
做过 不是 看 :

他目不转睛地盯着前方；正如我之前所说，他正在寻找他们没有看到的東西。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [kʌm] [nekst][hæf] , ['hwɪtni] ? ”
“ **Do you think you shall be too ill to come next half , Whitney ?** ”
“ 做 你 思考 你 将 是 也 患病的 到 来 下一个 一半 , 惠特尼 ? ”
“惠特尼，你觉得你下半场会不会病得太重，来不了？”

“ [jes] , [aɪ][du:] . ”
“ **Yes , I do** . ”
“ 是的 , 我 做 : ”

“是的，我愿意。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [wɜ:rs] ?
“ **Are you feeling worse ?**
“ 是 你 感觉 更糟 ?

你感觉更糟了吗？

“ [aɪ] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
“ **I asked after a minute or two , taken up with staring at the sky** .
“ 我 问 后 一个 分钟 或者 二 , 已采取 向上 和 凝视 在 这 天空 :
“过了一两分钟，我盯着天空发呆，问道。”

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] [em 'i:] [ɪn'dɔ:rz] ? ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **That's what they are always asking me indoors ?** ” **he remarked** .
“ 那就是 什么 他们 是 总是 问 我 室内 ? ” 他 评论 :

“他们在室内总是问我这个问题吗？”他说道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , ['dʒɑ:ni] ; [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [wɜ:rs] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ;
“ **It's just this , Johnny ; I don't feel worse from day to day ;**
“ 它是 只是 这 , 约翰尼 ; 我 不 感觉 更糟 从 天 到 天 ;

“约翰尼，就是这样；我感觉自己一天比一天糟糕；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [jeɪd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði]
I could not say any one morning that I feel a shade worse than I did the
我 可以 不是 说 任何 一 早晨 那 我 感觉 一个 阴影 更糟 比 我 做过 这
['pri:vɪəs] [wʌn] :
previous one :
以前的 — :

我无法说哪一天早上我的感觉比前一天更糟：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] ； [seɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
but when I look back a few weeks or months ; say , for example ,
但 什么时候 我 看 后退 一个 很少 周 或者 几个月 ； 说 ； 为了 例子 ；
但当我回首几周或几个月前的事情时；比如说，

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] , [ɔːr][æt; ət] ['iːstər] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] [wel] [aɪ]
to the beginning of the half , or at Easter , and remember how very well I
到 这 开始 的 这 一半 ， 或者 在 复活节 ， 和 记住 如何 非常 出色地 我
[wʌz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ；

回想上半年的开始，或者复活节的时候，我还记得那时我的身体状况非常好。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜːrs] .
compared with what I am now , I know that I must be a great deal worse .
比较的 和 什么 我 是 现在 ， 我 知道 那 我 必须 是 一个 伟大的 交易 更糟 .
与我现在的状况相比，我知道我肯定还要糟糕得多。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [naʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ðen] .
I could not do now what I did then .
我 可以 不是 做 现在 什么 我 做过 然后 .
我现在已经做不到当时那样了。

[waɪ] ！
Why !
为什么 ！

为什么！

[aɪ] [kwɑɪt] [brɪ'liːv] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [her] - [ænd; ənd] - [haʊndz] [ðen] , [ɪf] [aɪ]
I quite believe I might have gone in for Hare - and - Hounds then , if I
我 相当 相信 我 可能 有 已消失 在 为了 野兔 - 和 - 猎犬 然后 ， 如果 我
[hæd; həd] [tʃʊʊzn] .
had chosen .
有 选定 .
如果当时我有选择的话，我相信我可能会参加《猎兔犬》节目。

[ˈfænsɪ] [maɪ] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] ！ " "
Fancy my trying it now ! "
想要 我的 尝试 它 现在 ！ " "

真想现在就试试！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [peɪn] . " "
But you don't have any pain . "
" 但 你 不 有 任何 疼痛 . " "
“但你一点也不觉得疼。”

" [nʌn] .
None .
" 没有任何 .

“没有任何。

[aɪm][ˈoʊnli] [wiːk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ; [ˈɔːlweɪz] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .
I'm only weak and tired ; always feeling to want to lie down and rest .
我是 仅有的 虚弱的 和 疲劳的 ； 总是 感觉 到 想 到 说谎 向下 和 休息 .
我只是感觉虚弱和疲惫；总是想躺下休息。

['evri] [bɪt][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒɪ][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] , [ˈdʒɑːni] . " "
Every bit of strength and energy has gone out of me , Johnny . "
每一个 少量 的 力量 和 活力 有 已消失 出去 的 我 ， 约翰尼 . " "
约翰尼，我所有的力气和精力都耗尽了。

“ [ju:l] [get] [wel] , ” [aɪ] [sed] [ˈheɪstɪli] .
“ **You'll get well , ” I said hastily .**
“ 你会 得到 出色地 , ” 我 说 草草 .

“你会好起来的,”我急忙说道。

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I'm sure I don't know .** ”
“ 我是 当然 我 不 知道 . ”

“我肯定不知道。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ?
“ **Don't you want to ?**
“ 不 你 想 到 ?

你不想吗?

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ku:l] [ˈænsər] [meɪd] [em 'i:][æsk][aɪ 'ti:] .
“ **It was his cool answer made me ask it .**
“ 它 曾是 他的 凉爽的 回答 制成 我 问 它 .

“正是他冷静的回答促使我问了这个问题。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] . ”
“ **Why , of course I do .** ”
“ 为什么 , 的 课程 我 做 . ”

“我当然愿意。”

“ [wel] [ðen] ? ”
“ **Well then ?** ”
“ 出色地 然后 ? ”

“那又怎样? ”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdʒɑ:ni] [ˈlʌdləj] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪˈðɪn] [em 'i:] ,
“ **I'll tell you , Johnny Ludlow ; there is a feeling within me ,**
“ 患病的 告诉 你 , 约翰尼 卢德洛 ; 那里 是 一个 感觉 之内 我 ,

“我告诉你, 约翰尼·卢德洛; 我内心有一种感觉,

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [waɪ] [ɪts] [ðer; ðər][ɔ:r] [wens] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ,
and I can't say why it's there or whence it comes ,
和 我 不能 说 为什么 它是 那里 或者 何处 它 来 ,

我无法解释它为什么在那里, 也无法解释它来自哪里。

[ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t][get] [wel] .
that's always saying to me I shall not get well .
那就是 总是 说 到 我 我 将 不是 得到 出色地 .

它总是告诉我, 我不会好起来的。

[æt; ət] [li:st] , [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
At least , whenever I think about it .
在 至少 , 每当 我 思考 关于 它 .

至少, 每当我想到这件事的时候, 我都会这么想。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [dʒʌst][æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [em 'i:][ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wel] [aɪ 'ti:]
It seems just as though it were telling me that instead of getting well it
它 似乎 只是 作为 尽管 它 是 讲述 我 那 反而 的 获得 出色地 它

[wɪl] [bi:; bi] — [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] . ”
will be — be just the opposite . ”
将要 是 — 是 只是 这 对面的 . ”

这似乎在告诉我, 情况不但不会好转, 反而会恰恰相反。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] , [ˈhwtɪni] !
“ **What a dreadful thing to have , Whitney !**
“ 什么 一个 可怕 事物 到 有 , 惠特尼 !

“惠特尼, 这真是件可怕的事啊! ”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ! "
 It must be like a fellow going about with a skeleton ! "
 它 必须 是 喜欢 一个 同伴 去 关于 和 一个 骨骼 ！ "

这就像有人带着骷髅到处走一样！

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['dredf(ə)l] .
 " Not at all dreadful .
 " 不是 在 全部 可怕 .

“一点也不可怕。”

[aɪ 'ti:] ['nevər] ['fraitənz] [em 'i:] , [ɔ:r] ['wʌrɪs] [em 'i:] .
 It never frightens me , or worries me .
 它 绝不 吓唬 我 , 或者 担忧 我 .

它从不让我感到害怕或担忧。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju; jʊ] [lʊk] ['fɔ:rwəd] ['næt(ə)rəli] [tu; tə] ['klɪmɪŋ] [bæk] [hɪr] ,
 Just as the rest of you look forward naturally to coming back here ,
 只是 作为 这 休息 的 你 看 向前 自然 到 未来 后退 这里 ,

就像你们其他人自然而然地期待着再次来到这里一样，

[ænd; ænd] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [jʊ; jər] [laɪvz; lɪvz] [tu; tə] [bi; bi] [men] , [ænd; ænd] [ɔ:l] [ðæt] ,
 and living out your lives to be men , and all that ,
 和 活的 出去 你的 生活 到 是 男人 , 和 全部 那 ,

努力活出男子汉的人生，等等等等。

[soʊ] [aɪ] [si:m] [nɑ:t] [tu; tə] [lʊk] [tu; tə] [aɪ 'ti:] .
 so I seem not to look to it .
 所以 我 似乎 不是 到 看 到 它 .

所以我似乎没有注意到它。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bæd] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
 The feeling has nothing bad at all about it .
 这 感觉 有 没有什么 坏的 在 全部 关于 它 .

这种感觉本身并没有任何不好的地方。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi; bi] [ðer; ðər] .
 If it had , I dare say it would not be there .
 如果 它 有 , 我 敢 说 它 会 不是 是 那里 .

如果真是那样，我想它就不会在那里了。

" [aɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [smɔ:l] [geɪt] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] .
 " I stood on the small gate and took a swing .
 " 我 站立 在 这 小的 门 和 采取 一个 摇摆 .

我站在小门上，荡了出去。

[aɪ 'ti:] [peɪnd] [em 'i:] [tu; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] .
 It pained me to hear him say this .
 它 痛苦 我 到 听到 他 说 这 .

听到他这么说，我感到很痛苦。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju; jʊ] [mi:n] , ['hwitni] , [ðæt] [ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] ['gʊʊɪŋ] [tu; tə] [daɪ] ? "
 " I suppose you mean , Whitney , that you may be going to die ? "
 " 我 认为 你 意思是 , 惠特尼 , 那 你 可能 是 去 到 死 ? "

“惠特尼，你的意思是说你可能要死了吗？”

" [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['dʒɔ:nɪ] .
 " That's about it , Johnny .
 " 那就是 关于 它 , 约翰尼 .

“差不多就是这样了，约翰尼。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [meɪ] [get] [wel] , ['æftər] [ɔ:l] . "
 I don't know it ; I may get well , after all . "
 我 不 知道 它 ; 我 可能 得到 出色地 , 后 全部 . "

我不知道；也许我最终会康复。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ? ” [-]
“ **But you don't think you will ?** ” [**453**]
“ 但 你 不 思考 你 将要 ? ” [-]

“但你不认为你会吗？”[453]

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
“ **No , I don't .**
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[ˈlɪt(ə)l] [hə:n] [fɜːrst] ; [aɪ][nekst] .
Little Hearn first ; I next .
小的 赫恩 第一的 ; 我 下一个 .

小赫恩先来，我接着来。

[əˈnʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][θɜːrd] . “
Another ought to follow , to make the third .”
其他 应该 到 跟随 , 到 制作 这 第三 . “

还得再做一个，这样才能做出第三个。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] , [ˈhwitni] ! ”
“ **You speak as easily as if it were only going out to tea , Whitney !** ”
“ 你 说话 作为 容易地 作为 如果 它 是 仅有的 去 出去 到 茶 , 惠特尼 ! ”

“惠特尼，你说话就像只是出去喝下午茶一样轻松自在！”

“ [wel] , [aɪ] [fiːl] [ˈiːzi] .
“ **Well , I feel easy .**
“ 出色地 , 我 感觉 简单的 .

“嗯，我感觉很轻松。”

[aɪ][duː] , [ɪnˈdiːd] . “
I do , indeed .”
我 做 , 的确 . “

确实如此。

“ [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [biː; bi] [dɔːntɪd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . “
“ **Most of us would be daunted , at any rate .**”
“ 最多 的 我们 会 是 畏惧 , 在 任何 速度 . ”

“至少我们大多数人都会感到畏惧。”

“ [ɪgˈzæktli] .
“ **Exactly .**
“ 确切地 .

“确切地。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
Because you are not going to die .
因为 你 是 不是 去 到 死 .

因为你不会死。

[ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləj] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ;
Johnny Ludlow , I am getting to think a great deal ;
约翰尼 卢德洛 , 我 是 获得 到 思考 一个 伟大的 交易 ;

约翰尼·卢德洛，我开始思考很多事情；

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ;
to have a sort of insight that I never had before ;
到 有 一个 种类 的 洞察力 那 我 绝不 有 前 ;

获得了一种我以前从未有过的洞察力；

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [haʊ] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [ænd; ænd][ˈkaɪndli][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] .
and I see how very wisely and kindly all things are ordered .
和 我 看 如何 非常 明智地 和 亲切地 全部 事物 是 订购 .

我看到万物都安排得多么明智和仁慈。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['maʊntɪbəŋk] ,
“ **If he had gone in for a bout of tumbling like the mountebanks** ,
“ 如果 他 有 已消失 在 为了 一个 回合 的 翻滚 喜欢 这 江湖骗子 ,
“如果他像江湖骗子那样去表演摔跤,

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌt] [sər'praɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] .
I could not have been as much surprised as to hear him say this .
我 可以 不是 有 到过 作为 很多 惊讶 作为 到 听到 他 说 这 .
听到他这么说, 我简直震惊不已。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn]['mɪsɪz] . [frɔːsts] [laɪn][ðæn; ðən][ɪn][ˈaʊərz] .
It was more in Mrs . Frost's line than in ours .
它 曾是 更多的 在 太太 . 霜冻 线 比 在 我们的 .
这更像是弗罗斯特夫人的风格, 而不是我们的风格。

[aɪ 'tiː][leɪd][hoʊld][ɑːn][em 'iː][æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,
It laid hold on me at once ; and from that moment ,
它 铺设 抓住 在 我 在 一次 ; 和 从 那 片刻 ,
它立刻抓住了我; 从那一刻起,

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt][dʒɑːn] ['hwitni] [wɒd] [daɪ] .
I believed that John Whitney would die .
我 相信 那 约翰 惠特尼 会 死 .
我当时认为约翰·惠特尼会死。

“ [lʊk] [hɪr] , ['hwitni] .
“ **Look here , Whitney** .
“ 看 这里 , 惠特尼 .
“听着, 惠特尼。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪdənt] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ]
It is evident by what you say about failing strength , that you must be getting
它 是 明显 经过 什么 你 说 关于 失败 力量 , 那 你 必须 是 获得
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .
从你描述的体力下降的情况来看, 你的情况肯定在恶化。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ænd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ænd][biː; bi] [nəːst] ? “
Why don't you tell them at home , and go there and be nursed ? ”
为什么 不 你 告诉 他们 在 家 , 和 去 那里 和 是 护理 ? “
你为什么不上家告诉他们, 然后去那里接受护理呢?

“ [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] .
“ **I don't want to be nursed** .
“ 我 不 想 到 是 护理 .
“我不想被护理。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I am not ill enough for it .
我 是 不是 患病的 足够的 为了 它 .
我还没病到需要做这个手术的地步。

[aɪm] ['betər] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] : [hɪr] , [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ['feləʊz] .
I'm better as I am : here , amongst you fellows .
我是 更好的 作为 我 是 : 这里 , 在 你 伙伴们 .
我现在的状态最好: 在这里, 和你们在一起。

[æz; əz][tuː; tə] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] — [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
As to telling them — time enough for that .
作为 到 讲述 他们 — 时间 足够的 为了 那 .
至于何时告诉他们——时间还不晚。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] ？
And what is there to tell ?
和 什么 是 那里 到 告诉 ？

还有什么可说的呢？

[ðeɪ] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aɪ][eɪ'em][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els]
They see for themselves I am not as strong as I was : there's nothing else
他们 看 为了 他们自己 我 是 不是 作为 强的 作为 我 曾是 : 有 没有什么 别的
[tuː; tə] [tel] . "
to tell . "
到 告诉 : "

他们亲眼看到我已经不如以前强壮了：没什么好说的了。

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [laɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
" There's this feeling that you say lies upon you . "
" 有 这 感觉 那 你 说 谎言 之上 你 : "
"你会感觉自己背负着某种罪责。"

" [wʌt] , [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ？
" What , and alarm them for nothing ?
" 什么 , 和 警报 他们 为了 没有什么 ？
"什么？无缘无故地惊动他们？"

[aɪ] [der] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 :
我敢说。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hʌləbə'luː] .
There would be a hullabaloo .
那里 会 是 一个 喧闹 :
肯定会引起轩然大波。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rætlɪd] [hoʊm][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][f'æməli] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][f'kɑːrdən] [wʊd] [biː; bi][sent]
I should be rattled home in the old family coach , and Carden would be sent
我 应该 是 摇晃 家 在 这 老的 家庭 教练 , 和 卡登 会 是 发送
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,
我应该会被颠簸着送回家，乘坐家里的老式马车，然后卡登会被叫去接。

[poʊst] [heɪst] , ['heɪstɪŋz] [ɪːlsʊʊ] , [ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌf] , [dʒɑːni] .
post haste , Hastings also , and — well , you are a muff , Johnny .
邮政 匆忙 , 黑斯廷斯 还 , 和 — 出色地 , 你 是 一个 耳罩 , 约翰尼 :
尽快，黑斯廷斯也一样，还有——好吧，你真是个笨蛋，约翰尼。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd]
I've told you this because I like you , and because I thought you would
我已经 讲述 你 这 因为 我 喜欢 你 , 和 因为 我 想法 你 会
[ʌndər'stænd] [em'iː] ;
understand me ;
理解 我 ;
我告诉你这些是因为我喜欢你，也因为我觉得你会理解我；

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['feləʊz] [wʊd] .
which is more than the other fellows would .
哪个 是 更多的 比 这 其他 伙伴们 会 :
这比其他人做得更多。

[maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] ['kaʊns(ə)l] . "
Mind you keep counsel . "
头脑 你 保持 法律顾问 : "
记住，要谨言慎行。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] . ”
“ **Well , you ought to be at home .** ”
“ 出色地 , 你 应该 到 是 在 家 . ”

“那你应该待在家里。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [hɪr] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . ”
“ **I am better here , while I am as I am .** ”
“ 我 是 更好的 这里 , 尽管 我 是 作为 我 是 . ”

“我在这里感觉更好，因为我保持着现在的样子。”

[ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju: 'es] [su:n] .
The holidays will be upon us soon .
这 假期 将要 是 之上 我们 很快 .

假期很快就要到了。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [æftərwərdz] .
I expect I shall not come back afterwards .
我 预计 我 将 不是 来 后退 然后 .

我估计以后不会再回来了。

“ [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [tɪl] [nekst] [wi:k] , ”
“ **Now , if you ask me till next week ,** ”
“ 现在 , 如果 你 问 我 直到 下一个 星期 , ”

“现在，如果你问我这个问题，直到下周，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒɑ:n][ˈwɪtni:z, 'hwɪtni:z] ['ɪlnəs]
I could not give a better account of the earlier part of John Whitney's illness
我 可以 不是 给 一个 更好的 帐户 的 这 早些时候 部分 的 约翰 惠特尼的 疾病
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

我无法比这更好地描述约翰·惠特尼早期的病情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ; [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [hi:; hi][fʊd; jəd][bi:; bi] [ɪl] ,
He was ill ; and yet no one could find out why he should be ill ,
他 曾是 患病的 ; 和 然而 不 一 可以 寻找 出去 为什么 他 应该 是 患病的 ;
他病了 ; 然而，没有人能查明他生病的原因。

[ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
or what was the matter with him .
或者 什么 曾是 这 事情 和 他 .

或者他到底怎么了？

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['feðɜ:stəʊn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ ['lɪvər] ,
Just about this time , Featherstone took up the notion that it was “ liver ,
只是 关于 这 时间 , 费瑟斯通 采取 向上 这 概念 那 它 曾是 “ 肝 ,
就在这时，费瑟斯通接受了“肝脏”这个概念。

“ [ænd; ənd][das; dɒs][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”
“ **and dosed him for it .** ”
“ 和 剂量 他 为了 它 . ”

“然后给他注射了药物。”

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ['hwɪtnɪ] [mʌst; məst][raɪd] [aʊt] ['deɪli] , [gʊd] [hɑ:rd] ['raɪdɪŋ] .
For one thing , he said Whitney must ride out daily , good hard riding .
为了 一 事物 , 他 说 惠特尼 必须 骑 出去 日常的 , 好的 难的 骑术 .

首先，他说惠特尼必须每天骑马出去，进行高强度的骑行。

[soʊ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [gru:m] ,
So a horse would be brought over from the Hall by the old groom ,
所以 一个 马 会 是 带来 超过 从 这 大厅 经过 这 老的 新郎 ,
于是，老马夫便会从大厅里牵来一匹马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gʊv] [aʊt] [tə'geðər] .
and they would go out together .
和 他们 会 去 出去 一起 .

他们会一起出去。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪtsn] [wi:k] , [wen] [sɜːr][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ˈpɑːrləmənt] ,
During the Whitsun week , when Sir John was away from Parliament ,
期间 这 圣灵降临节 星期 , 什么时候 先生 约翰 曾是 离开 从 议会 ,
在圣灵降临节那一周, 当约翰爵士离开议会时,

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɔːlsʊv][ænd; ənd] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he came also and rode with him .
他 来了 还 和 骑 和 他 .
他也来了, 和他一起骑马。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðeɪ] [went] [sləʊ] [ɔːr][fæst] ,
But no matter whether they went slow or fast ,
但 不 事情 无论 他们 去 慢的 或者快速地 ,
但无论他们走得慢还是快,

[ˈhwiːtni] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] .
Whitney would come back ready to die from the exertion .
惠特尼 会 来 后退 准备好 到 死 从 这 用力 .
惠特尼回来时已经精疲力竭, 几乎要累死了。

[əˈpɑːn] [ðæt] , [ˈfeðɜːstʊn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [sed] [ˈraɪdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
Upon that , Featherstone changed his opinion , and said riding must be given
之上 那 , 费瑟斯通 已更改 他的 观点 , 和 说 骑术 必须 是 给定
[ʌp] . [-]
up . [454]
向上 . [-]

费瑟斯通对此改变了看法, 说骑马必须放弃。[454]

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪz] [keɪm] , [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈhwiːtni] .
By the time the Midsummer holidays came , any one might see the change in Whitney .
经过 这 时间 这 盛夏 假期 来了 , 任何 一 可能 看 这 改变 在 惠特尼 .
到了仲夏节假日, 任何人都能看出惠特尼的变化。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈmɪsɪz] . [frɔːst] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hə] .
It struck Mrs . Frost particularly when he went in to say good - bye to her .
它 击 太太 . 霜 特别 什么时候 他 去 在 到 说 好的 - 再见 到 她 .
当他进去向弗罗斯特太太道别时, 这件事尤其令她印象深刻。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
“ **For the last time , I think , ” he said in a low tone** ,
” 为了 这 最后的 时间 , 我 思考 , ” 他 说 在 一个 低的 语气 ,
“我想, 这是最后一次了,”他低声说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
but with a smiling countenance , as she stood holding his hand .
但 和 一个 微笑 面容 , 作为 她 站立 保持 他的 手 .
但她脸上带着微笑, 握着他的手站在那里。

[ˈmɪsɪz] . [frɔːst] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][hɜːr; hə] [feɪs] , [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [peɪl] , [ænd; ənd]
Mrs . Frost knew what he meant , and her face , always so pale , and
太太 . 霜 知道 什么 他 意思是 , 和 她 脸 , 总是 所以 苍白 , 和
[ˈdelɪkət] , [went] [red] .
delicate , went red .
精美的 , 去 红色的 .
弗罗斯特太太明白他的意思, 她那总是苍白而娇嫩的脸颊泛起了红晕。

“ [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] , ” [fi:; fɪ] [ˈænsər] .
“ **I trust not** , ” **she answered** .
“ 我 相信 不是 , ” 她 回答 .

“我不信任任何人,”她回答道。

“ [bʌt; bət] — [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] . ”
“ **But — God knows what is best** . ”
“ 但 — 上帝 知道 什么 是 最好的 . ”

“但是——上帝知道什么才是最好的。”

“ [oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] .
“ **Oh yes , and we do not** .
“ 哦 是的 , 和 我们 做 不是 .

“哦, 是的, 我们没有。”

[ˌferˈwel] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [frɔ:st] .
Farewell , dear Mrs . Frost .
告别 , 亲爱的 太太 . 霜 .

再见了, 亲爱的弗罗斯特夫人。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈtru:li] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jɔr; jər] [ker] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
Thank you truly for all your care and kindness .
感谢 你 真的 为了 全部 你的 关心 和 仁慈 .

衷心感谢您一直以来的关心和善意。

“ [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **The tears stood in her eyes** .
“ 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

[fi:; fɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [tu:; tə] [goʊ] [frəm; frəm] [ju: 'es] , [ˈæftər] [dʒɑ:n] ['hwitni] .
She was to be the next one to go from us , after John Whitney .
她 曾是 到 是 这 下一个 一 到 去 从 我们 , 后 约翰 惠特尼 .

继约翰·惠特尼之后, 她将成为我们下一个离开的人。

[wʊlf] [ˈbærɪŋtən, 'berɪŋtən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] .
Wolfe Barrington stood at the door as he passed .
沃尔夫 巴灵顿 站立 在 这 门 作为 他 通过了 .

沃尔夫·巴林顿经过时站在门口。

“ [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['hwitni] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈkerləsli] .
“ **Good luck to you , Whitney , said he , carelessly** .
“ 好的 运气 到 你 , 惠特尼 , ” 说 他 , 粗心大意 .

“祝你好运, 惠特尼,”他漫不经心地说。

“ [aɪ'd] [θroʊ] [ɔ:l] [ðoʊz] [nə:vs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ˈoʊvər] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [bæk]
“ **I'd throw all those nerves of yours over , if I were you , before I came back**
“ ID 扔 全部 那些 神经 的 你的 超过 , 如果 我 是 你 , 前 我 来了 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

“如果我是你, 我宁愿抛开你所有的紧张情绪, 也不愿再次回来。”

“ ['hwitni] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **Whitney turned back and held out his hand** .
“ 惠特尼 转向 后退 和 握住 出去 他的 手 .

惠特尼转过身, 伸出了手。

“ [θækŋk] [ju:; jʊ], [ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ˈtru:θfl] [vɔɪs] ; “ [ju:; jʊ] [wɪ]]
“ **Thank you , Barrington ,** “ **he replied in his kind , truthful voice ;** “ **you wish**
“ 感谢 你 , 巴灵顿 , “ 他 回复 在 他的 种类 , 真实 嗓音 ; “ 你 希望
[em ˈi:] [wel] , [aɪ] [noʊ] .
me well , I know .
我 出色地 , 我 知道 .

“谢谢你，巴林顿，”他用亲切真诚的声音回答道；“我知道你希望我好。”

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn][ɔ:l] [weɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [hʊəl] [hɑ:rt] .
Good luck to you , in all ways ; and I mean it with my whole heart .
好的 运气 到 你 , 在 全部 方式 ; 和 我 意思是 它 和 我的 所有的 心 .
祝你一切顺利，我发自内心地祝福你。

[æz; əz][tu:; tə] [nə:vs] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [pəˈzes] [ˈeni] ,
As to nerves , I do not think I possess any ,
作为 到 神经 , 我 做 不是 思考 我 具有 任何 ,
至于神经质，我觉得我一点儿也没有。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][dʒʊʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
though some of you have been pleased to joke about it .
尽管 一些 的 你 有 到过 高兴 到 开玩笑 关于 它 .
虽然你们当中有些人乐于拿这件事开玩笑。

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ði:z] [tu:] , [ˈlɪt(ə)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪn][wʌŋ] [sens] ,
“ **They shook hands , these two , little thinking that , in one sense ,**
“ 他们 摇晃 双手 , 这些 二 , 小的 思维 那 , 在 一 感觉 ,
“这两个人握了手，却几乎没有想到，从某种意义上说，

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][bəʊθ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈblaɪtɪd] .
the life of both would soon be blighted .
这 生活 的 两个都 会 很快 是 秕 .
他们的生活很快将变得黯淡无光。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
In a short time , only a few weeks ,
在 一个 短的 时间 , 仅有的 一个 很少 周 ,
在很短的时间内，仅仅几周时间，

[wʊlf] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ɪˈmi:diət] [deθ] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][dʒɑ:n] [ˈhwi:tni]
Wolfe was to be brought nearer to immediate death than even John Whitney
沃尔夫 曾是 到 是 带来 更近 到 即时 死亡 比 甚至 约翰 惠特尼
.
:
.

沃尔夫的处境甚至比约翰·惠特尼还要危急，他离死亡更近一步。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Not until he was at home and had settled down among them ,
不是 直到 他 曾是 在 家 和 有 定居 向下 之中 他们 ,
直到他回到家，和他们一起安顿下来之后，

[dɪd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
did his people notice the great change in him .
做过 他的 人们 注意 这 伟大的 改变 在 他 .
他的人民是否注意到他的巨大变化？

[ˈleɪdɪ] [ˈhwi:tni] , [ˈflɜ:rid] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [sent] [fɔ:r; fər][sɜ:r][dʒɑ:n][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
Lady Whitney , flurried and anxious , sent for Sir John from London .
女士 惠特尼 , 恍 和 焦虑的 , 发送 为了 先生 约翰 从 伦敦 .
惠特尼夫人慌乱而焦虑，派人从伦敦请来了约翰爵士。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈfeðzˌstoʊn] [met][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n][ɪn]
Mr . Carden was summoned , and old Featherstone met him often in
先生 . 卡登 曾是 被召唤 , 和 老的 费瑟斯通 遇见 他 经常 在
[kɑːns(ə)ˈteɪf(ə)n] .
consultation .
咨询 .

卡登先生被召来，老费瑟斯通经常与他会面商议。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈheɪstɪŋz] [keɪm] [wʌnz][ɔːr] [twɑɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [hɪmˈself] [ðen] ;
Dr . Hastings came once or twice , but he was an invalid himself then ;
博士 . 黑斯廷斯 来了 一次 或者 两次 , 但 他 曾是 一个 无效的 他自己 然后 ;
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ,
and Mr . Carden ,
和 先生 . 卡登 ,

哈斯廷斯医生来过一两次，但他当时自己也是个病人；还有卡登先生，

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nuː] , [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
as every one knew , was equal to anything .
作为 每一个 一 知道 , 曾是 平等的 到 任何事物 .

正如每个人都知道的那样，它等同于任何东西。

[stɪl] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [fækt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpælpəb(ə)l] [dɪˈziːz] [tuː; tə] [ˈgræpl]
Still — it was a positive fact — there was no palpable disease to grapple
仍然 — 它 曾是 一个 积极的 事实 — 那里 曾是 不 可感知的 疾病 到 抓钩
[wɪð; wɪθ][ɪn][dʒɑːn] ,
with in John ,
和 在 约翰 ,

不过，值得庆幸的是，约翰身上并没有明显的疾病需要治疗。

[ˈoʊnli] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [əˈweɪ] .
only weakness and wasting away .
仅有的 弱点 和 浪费 离开 .

只有虚弱和日渐消瘦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第41/42页

[noʊ] [kɔːf] , [noʊ] [ˈdæmɪdʒd] [lʌŋz] .
“ No cough , no damaged lungs .
” 不 咳嗽 , 不 损坏的 肺 .

没有咳嗽，说明肺部没有损伤。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [gaʊt] [ɔːr] [ˈdraːpsi] , [wʌn] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [ˈgrʌmbld]
“ If only it were gout or dropsy , one would know what to do , ” grumbled
” 如果 仅有的 它 是 痛风 或者 浮肿 , 一 会 知道 什么 到 做 , ” 咕哝
[ˈfeðzˌstoun] ;
Featherstone ;
费瑟斯通 ;

“要是得的是痛风或水肿就好了，那样就知道该怎么办了，”费瑟斯通抱怨道；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] .
“ but Mr . Carden kept his own counsel .
” 但 先生 . 卡登 保留 他的 自己的 法律顾问 .

但卡登先生始终保持沉默。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːsaɪd] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .
They decided that John should go to the seaside for change .
他们 决定 那 约翰 应该 去 到 这 海滨 为了 改变 .

他们决定让约翰去海边散散心。

“ [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][,em ˈiː] [ˈeni] [gʊd] !
“ As if it could do me any good !
” 作为 如果 它 可以 做 我 任何 好的 !

“好像这对我有好处似的！”

“ [hiː; hi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] .
“ he remonstrated .
” 他 抗议 .

他抗议道。

“ [tʃeɪndʒ] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][,em ˈiː] .
“ Change won't make any difference to me .
” 改变 惯于 制作 任何 不同之处 到 我 .

“改变对我来说没有任何意义。”

[ænd; ənd][aɪˈd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈræðər] [steɪ] [ˈkwaɪətli][æ; ət] [hoʊm] . “
And I'd a great deal rather stay quietly at home . ”
和 ID 一个 伟大的 交易 相当 停留 悄悄 在 家 . ”

我宁愿安静地待在家里。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][juː; jʊ] [gʊd] ?
“ Why do you say it will not do you good ?
” 为什么 做 你 说 它 将要 不是 做 你 好的 ?

“你为什么说这对你没有好处？”

“ [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈhwɪtnɪ] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
“ cried Lady Whitney , who happened to hear him .
” 哭 女士 惠特尼 , WHO 发生 到 听到 他 .

“惠特尼夫人喊道，她正好听到了他的声音。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [fiːl] [ˈnɪrli] [ʃʊr] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] . ”
“ Because , mother , I feel nearly sure that it will not . ”
” 因为 , 母亲 , 我 感觉 几乎 当然 那 它 将要 不是 . ”

“因为，母亲，我几乎可以肯定它不会发生。”

“ [oʊ] [dɪr] ！ ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈflɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] , “ [ˈdʒɑːnz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]

“ **Oh dear ! “ cried she , flurried out of her senses , “ John's going to turn**

“ 哦 亲爱的 ！ ” 哭 她 , 恍 出去 的 她 感官 , “ 约翰的 去 到 转动

[rɪˈbeljəs] [naʊ] . ” [-]

rebellious now . “ [455]

叛逆的 现在 : ” [-]

“哦，天哪！”她惊慌失措地喊道，“约翰现在要叛逆了。”[455]

“ [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][na:t] , ” [sed] [dʒɑːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“ **No , I am not , “ said John , smiling at her .**

“ 不 , 我 是 不是 , ” 说 约翰 , 微笑 在 她 .

“不，我不是，”约翰笑着对她说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈbeljən] [æt; ət][ɔːl] . ”

“ **I mean to go without any rebellion at all . “**

“ 我 意思是 到 去 没有 任何 叛乱 在 全部 . ”

“我打算完全不进行任何反抗。”

“ [ðeəz; ðəz][maɪ][best] [læd] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːndli] .

“ **There's my best lad , “ said she fondly .**

“ 有 我的 最好的 小伙子 , ” 说 她 深情地 .

“这是我最好的儿子，”她慈爱地说。

“ [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ɪz][ɔːl] [ˈpleʒər] , [dʒɑːn] .

“ **Change of scene is all pleasure , John .**

“ 改变 的 场景 是 全部 乐趣 , 约翰 .

“约翰，换个环境总是令人愉悦的。”

[ɪts] [na:t] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [pɪlz] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəz] .

It's not like going through a course of pills and powders .

它是 不是 喜欢 去 通过 一个 课程 的 药片 和 粉末 .

这不像服用一系列药片和药粉。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːsaɪd] ,

“ **Well , they all went to the seaside ,**

“ 出色地 , 他们 全部 去 到 这 海滨 ,

“他们都去了海边。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [faɪv] [wiːks] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .

and at the end of five weeks they all came back again .

和 在 这 结尾 的 五 周 他们 全部 来了 后退 再次 .

五周后，他们全都回来了。

[dʒɑːn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [frʌm; frəm] [fəˈtiːɡ] .

John had to be assisted out of the carriage , from fatigue .

约翰 有 到 是 协助 出去 的 这 运输 , 从 疲劳 .

约翰因疲惫不堪，需要人搀扶才能下车。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] [naʊ] .

There could be no mistake now .

那里 可以 是 不 错误 现在 .

现在绝对不可能出错了。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl] [dɪˈkeɪ] .

After that , it was just a gradual decay .

后 那 , 它 曾是 只是 一个 逐渐地 衰变 .

此后，便逐渐衰败下去。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪmpər'septəbl̩] [ðæt] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] -
The sinking was so imperceptible that he seemed to be always at a stand -
这 下沉 曾是 所以 难以察觉的 那 他 似乎 到 是 总是 在 一个 站立 -
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

下沉的过程如此细微，以至于他似乎始终处于静止状态。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ni:d] [bi;; bi] .
and some days he was as well as any one need be .
和 一些 天 他 曾是 作为 出色地 作为 任何 一 需要 是 .

有些日子，他的状态好得无可挑剔。

[hɪz; ɪz][fəʊk][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [hoʊp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [noʊ][wʌn] [dʌz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
His folk did not give up hope of him : no one does in such cases .
他的 民间 做过 不是 给 向上 希望 的 他 : 不 一 做 在 这样的 案例 .

他的家人没有放弃对他的希望：在这种情况下，没有人会放弃希望。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l̩] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] ['merɪ] .
John was cheerful , and often merry :
约翰 曾是 快乐 , 和 经常 欢乐 .

约翰性格开朗，常常很开心。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi;; bi] [kən'sʌmp(ə)n] , ” [sɜ:r][dʒɑ:n] [wʊd] [seɪ] .
“ It can't be consumption , ” Sir John would say .
“ 它 不能 是 消耗 , ” 先生 约翰 会 说 .

“不可能是肺癆，”约翰爵士会说。

“ [wi:v] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməli] ; ['ni:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [saɪd][nɔ:r][ɑ:n]
“ We've nothing of the kind in our family ; neither on his mother's side nor on
“ 我们已经 没有什么 的 这 种类 在 我们的 家庭 ; 两者都不 在 他的 母亲的 边 也不 在
[maɪn] .
mine .
矿 .

“我们家没有这样的事；无论是他母亲那边还是我这边。”

[ə; eɪ] ['jʌŋɡər] ['sɪstər][ʌv; əv][hɜ:rz][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] :
A younger sister of hers died of a sort of decline :
一个 年轻 姐姐 的 她的 死亡 的 一个 种类 的 衰退 :

她的一位妹妹因某种疾病去世了：

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [hæv; həv][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ?
but what can that have to do with John ?
但 什么 能 那 有 到 做 和 约翰 ?

但这跟约翰有什么关系呢？

“ [waɪ] , ['klɪrli] ['nʌθɪŋ] .
“ Why , clearly nothing .
“ 为什么 , 清楚地 没有什么 .

“为什么？显然没什么事。”

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'gri:d] .
As every one agreed :
作为 每一个 一 同意 .

正如大家所同意的那样。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['mɪstər] . [kɑ:rdənz] ['vɪzɪts] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['tækld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]
In one of Mr . Carden's visits , Sir John tackled him as he was going away
在 一 的 先生 : 卡登的 访问 , 先生 约翰 已解决 他 作为 他 曾是 去 离开
,
/
,

卡登先生有一次来访时，约翰爵士在他离开时扑倒了他。

[ˈæskɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
asking what it was .
问 什么 它 曾是 :

问那是什么。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ʌt] [ʌp] [təˈgeðər] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ,
The two were shut up together talking for a quarter - of - an - hour ,
这 二 是 关闭 向上 一起 说 为了 一个 四分之一 : 的 : 一个 : 小时 ,
两人关在一起聊了十五分钟。

[ˈmɪstər] . [kɑːrdənz] [ˈhɔːrsɪz] — [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæɪdʒ] — [ˈgroʊɪŋ] [ˈræmpənt]
Mr . Carden's horses — he generally came over in his carriage — growing rampant
先生 : 卡登的 马匹 — 他 一般来说 来了 超过 在 他的 运输 — 生长 猖獗
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 :

卡登先生的马——他通常乘马车过来——在此期间变得越来越肆意妄为。

[sɜːr][dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Sir John did not seem much wiser when the sitting was over .
先生 约翰 做过 不是 似乎 很多 更明智 什么时候 这 坐着 曾是 超过 :
会议结束后, 约翰爵士似乎并没有变得更明智多少。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈʌfəld] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [əˈbaʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [red] [noʊz] — [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
He only shuffled his spectacles about on his old red nose — as he used to
他 仅有的 洗牌 他的 眼镜 关于 在 他的 老的 红色的 鼻子 — 作为 他 用过的 到
[duː] [wen] [pərˈplekst] .
do when perplexed .
做 什么时候 困惑 :

他只是像以前困惑时那样, 摆弄着眼镜在他那红红的老鼻子上晃来晃去。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈnoʊzɪz] : [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [tuː] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk][æz; əz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪərz] ,
Talking of noses : you never saw two so much alike as his and the Squire's ,
说 的 鼻子 : 你 绝不 锯 二 所以 很多 同样 作为 他的 和 这 乡绅的 ,
说到鼻子: 你绝对没见过像他和乡绅的鼻子那样相似的两个鼻子。

[pərˈtɪkjələri] [wen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempər] .
particularly when they went into a temper .
特别 什么时候 他们 去 进入 一个 脾气 :

尤其是在他们发脾气的时候。

[nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər]
Not very long after they were back from the seaside , and directly after
不是 非常 长的 后 他们 是 后退 从 这 海滨 , 和 直接地 后
[skuːl] [met] ,
school met ,
学校 遇见 ,

他们从海边回来后不久, 放学后就见面了,

[ðə; ði][ˈæksɪdənt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən] .
the accident occurred to Barrington .
这 事故 发生 到 巴灵顿 :

事故发生在巴灵顿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] : [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You have heard of it before : and it has nothing to do with the
你 有 听到 的 它 前 : 和 它 有 没有什么 到 做 和 这
[ˈprez(ə)nt][ˈpeɪpər] .
present paper .
展示 纸 :

你以前肯定听说过它: 但这与本文无关。

[dʒɑ:n] ['hwitni] [tɒk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] .
John Whitney took it to heart .
约翰 惠特尼 采取 它 到 心 .

约翰·惠特尼对此铭记于心。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][daɪ] , ” [bɪl] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
“ He is not fit to die , ” Bill heard him say .
“ 他 是 不是 合身 到 死 , ” 账单 听到 他 说 .

“他不配死,”比尔听到他说。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][daɪ] .
“ He is not fit to die .
“ 他 是 不是 合身 到 死 .

“他不应该死。”

“ [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɑ:n] [wɔ:kt] ['ʊvər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ['restɪŋ] [ɑ:n] [stɑɪlz] [ænd; ənd] [gerts]
“ One morning John walked over to see him , resting on stiles and gates
“ 一 早晨 约翰 步行 超过 到 看 他 , 休息 在 栅栏 和 大门
[br'twi:n] [waɪlz] .
between whiles .
之间 当 .

“一天早晨, 约翰走过去看他, 在栅栏和门上休息了一会儿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['veri] ['lɪt(ə)] [naʊ] .
It was not very far ; but he was good for very little now .
它 曾是 不是 非常 远的 ; 但 他 曾是 好的 为了 非常 小的 现在 .

路程并不远; 但他现在几乎没什么用处了。

['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , ['mɪsɪz] . [hə:n] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Barrington was lying flat on his bed , Mrs . Hearn waiting on him .
巴灵顿 曾是 说谎 平坦的 在 他的 床 , 太太 : 赫恩 等待 在 他 .

巴林顿平躺在床上, 赫恩太太正在服侍他。

[wʊlf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [teɪmd] [ðen] .
Wolfe was not tamed then .
沃尔夫 曾是 不是 驯服 然后 .

当时的沃尔夫还没有被驯服。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] [br'twi:n] [ju: 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['hwitni] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ It's going to be a race between us , I suppose , Whitney , ” said he .
“ 它是 去 到 是 一个 种族 之间 我们 , 我 认为 , 惠特尼 , ” 说 他 .

“我想, 这将是我们之间的一场比赛, 惠特尼,”他说。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] . ”
“ You look like a shadow . ”
“ 你 看 喜欢 一个 阴影 . ”

“你看起来像个影子。”

“ [ə; eɪ] [reɪs] ? ” [rɪ'plaɪd] ['hwitni] , [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ A race ? ” replied Whitney , not taking him .
“ 一个 种族 ? ” 回复 惠特尼 , 不是 采取 他 .

“比赛?”惠特尼回答道, 并没有带他去。

“ [ɪn] [ðæt] [blæk] - [plu:md] [sləʊ] [kəʊtʃ] [ðæt] ['kærɪz] [ded] [men][tu:; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ,
“ In that black - plumed slow coach that carries dead men to their graves ,
“ 在 那 黑色的 - 羽毛 慢的 教练 那 携带 死的 男人 到 他们的 坟墓 ,
[ænd; ənd] [li:vz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
and leaves them there .
和 树叶 他们 那里 .

“在那辆黑色羽毛装饰的慢速马车里, 载着死人前往坟墓, 然后把他们留在那里。

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [tu:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [fɜ:rst] .
A race which of us two will have the honour of starting first .
一个 种族 哪个 的 我们 二 将要 有 这 荣誉 的 开始 第一的 .
我们两人将荣幸地率先起跑。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['prɑ:spekt] !
What a nice prospect !
什么 一个 好的 前景 !
真是个好前景！

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] ['kleri] [sɔɪl] .
I always hated clayey soil .
我 总是 憎恨 粘土 土壤 .
我一直很讨厌黏土质土壤。

['fænsɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [fɜ:r; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ! “
Fancy lying in it for ever and a day ! ”
想要 说谎 在 它 为了 曾经 和 一个 天 ! ”
想象一下永远躺在里面！

“ ['fænsɪ] , ['ræðər] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ɑ:n]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]
“ **Fancy , rather , being borne on angels ' wings , and living with [456]**
” 想要 , 相当 , 存在 出生 在 天使 - 翅膀 , 和 活的 和 [-]
“幻想一下，被天使的翅膀托着，与[456]一起生活

[gɔ:d][ɪn] ['hev(ə)n] [fɜ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !
God in heaven for ever and ever !
上帝 在 天堂 为了 曾经 和 曾经 !
天上的神，直到永远！

“ [kraɪd] ['hwitni] ['ɜ:rnɪstli] .
“ **cried Whitney earnestly .**
” 哭 惠特尼 切实 .
“惠特尼激动地喊道。”

“ [oʊ] ['bæɪŋtən , 'berɪŋtən] , ['fænsɪ] [ðæt] . “
“ **Oh Barrington , fancy that .** ”
” 哦 巴灵顿 , 想要 那 . ”
“哦，巴林顿，真是没想到。”

“ [ju:d] [du:] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] , “ [ri'tɔ:tid] ['bæɪŋtən , 'berɪŋtən] .
“ **You'd do for a parson , ” retorted Barrington .**
” 你会 做 为了 一个 牧师 , ” 反驳 巴灵顿 .
“你倒是挺适合当牧师的,”巴林顿反驳道。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sætɪs'fæktəri] : ['hwitni] [soʊ] ['sɑ:ləmli] ['ɜ:rnɪst] , [wʊlf] [soʊ] ['mɑ:kɪŋli]
The interview was not satisfactory : Whitney so solemnly earnest , Wolfe so mockingly
这 面试 曾是 不是 令人满意的 : 惠特尼 所以 庄严地 认真 , 沃尔夫 所以 嘲讽地
[sɑ:r'kæstɪk] :
sarcastic :
讽刺的 :
这次采访并不令人满意：惠特尼一本正经，沃尔夫却冷嘲热讽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pɑ:rtrɪd] [gʊd] [frendz] .
but they parted good friends .
但 他们 分手了 好的 朋友们 .
但他们还是友好地分开了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðeɪ] ['evər] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][laɪf] .
It was the last time they ever saw each other in life .
它 曾是 这 最后的 时间 他们 曾经 锯 每个 其他 在 生活 .
那是他们此生最后一次见面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wi:ks] [went] [ɑ:n] .

And thus a few more weeks went on .

和 因此 一个 很少 更多的 周 去 在 :

就这样，又过了几个星期。

[naʊ] [oʊld] [frɔ:st] [hæd; həd] [wʌn] [moʊst] ['bɑ:rbərəs] ['kʌstəm] .

Now old Frost had one most barbarous custom .

现在 老的 霜 有 一 最多 野蛮 风俗 :

老弗罗斯特有一个极其野蛮的习俗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪklməs] ['hɑ:lədeɪ] , [ɔ:r]

And that was , letting the boys take the few days of Michaelmas holiday , or

和 那 曾是 , 出租 这 男孩们 拿 这 很少 天 的 米迦勒节 假期 , 或者

[nɑ:t] ,

not ,

不是 ,

那就是，要不要让孩子们放几天米迦勒节假期。

[æz; əz][ðə; ði] ['perənts] [pli:zd] .

as the parents pleased .

作为 这 父母 高兴 :

遵照父母的意愿。

[ˈnæt(ə)rəli] , ['veri] [fju:] [dɪd] [pli:z] .

Naturally , very few did please .

自然 , 非常 很少 做过 请 :

当然，很少有人能做到这一点。

[aɪ][ænd; ənd][tɑ:d] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] : [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ru:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .

I and Tod used to go home : but that was no rule for the rest .

我 和 托德 用过的 到 去 家 : 但 那 曾是 不 规则 为了 这 休息 :

我和托德以前会回家，但其他人没有这样的规定。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [jɪr] .

We did not go home this year .

我们 做过 不是 去 家 这 年 :

我们今年没回家。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['hwitni] [roʊd][ɪ'oʊvər][tu:; tə] [daɪk] ['mænər] .

A day or two before the time , Sir John Whitney rode over to Dyke Manor .

一个 天 或者 二 前 这 时间 , 先生 约翰 惠特尼 骑 超过 到 堤防 庄园 :

就在活动开始前一两天，约翰·惠特尼爵士骑马去了戴克庄园。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['mɪklməs] ,

" You had better let the two boys come to us for Michaelmas ,

" 你 有 更好的 让 这 二 男孩们 来 到 我们 为了 米迦勒节 ,

“你最好让那两个男孩来我们这里过圣米迦勒节，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['skwærə] .

" he said to the Squire .

" 他 说 到 这 乡绅 :

他对乡绅说。

" [dʒɑ:n] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [tʃɪr] [ju: 'es][ʌp] .

" John wants to see them , and they'll cheer us up .

" 约翰 想要 到 看 他们 , 和 他们会 欢呼 我们 向上 :

“约翰想见见他们，他们会让我们开心起来。”

[ɪts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪvli] [haʊs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , - ,

It's anything but a lively house , I can tell you , Todhetley ,

它是 任何事物 但 一个 热闹 房子 , 我 能 告诉 你 , - ,

我可以告诉你，托德赫特利，这房子一点也不热闹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [læd] ['laɪɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][ɪz] . ”
“ **with the poor lad lying as he is .** ”
“ 和 这 贫穷的小伙子 说谎 作为 他 是 . ”
“ 可怜的孩子就这样躺在地上。
“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [hi;; hi] [fʊd; ʃəd] [nɑ:t] [get] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
“ **I can't see why he should not get well , ” said the Squire .**
“ 我 不能 看 为什么 他 应该 不是 得到 出色地 , ” 说 这 乡绅 .
“我不明白他为什么不能康复,”乡绅说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] .
“ **I'm sure I can't .**
“ 我是 当然 我 不能 .
“ 我肯定做不到。”
['kɑ:rdən] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] . ”
Carden ought to be able to bring him round . ”
“ 卡登 应该 到 是 有能力的 到 带来 他 圆形的 . ”
“ 卡登应该能把他劝回来。

“ [soʊ][hi;; hi] [ɔ:t] , ” [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] .
“ **So he ought , ” assented the Squire .**
“ 所以 他 应该 , ” 同意 这 乡绅 .
“他理应如此,”乡绅赞同道。
“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæp] , ['æftər] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪlnəs] .
“ **It would be quite a feather in his cap , after all these months of illness .**
“ 它 会 是 相当 一个 羽毛 在 他的 帽 , 后 全部 这些 几个月 的 疾病 .
“如果他能取得这样的成绩,那将是他生病数月后的一大成就。”

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] ,
As to the boys , you may be troubled with ' em , and welcome , Sir John ,
“ 作为 到 这 男孩们 , 你 可能 是 麻烦 和 - 呃 , 和 欢迎 , 先生 约翰 ,
至于那些男孩们,您或许会为他们感到困扰,欢迎您,约翰爵士。
[ɪf] [ju;; jʊ] [ker] [tu;; tə][bi;; bi] .
if you care to be .
“ 如果 你 关心 到 是 .
“ 如果你愿意的话。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [wi;; wi] [went] [tu;; tə] ['hwɪtnɪ] [hɔ:l] [ðæt] [jɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hoʊm] .
“ **And so , we went to Whitney Hall that year , instead of home .**
“ 和 所以 , 我们 去 到 惠特尼 大厅 那 年 , 反而 的 家 .
“所以,那一年我们去了惠特尼音乐学院,而不是回家。”
[dʒɑ:n][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] [tu:] [ðæt] ['oʊpənd] [ɪntu:] [wʌn] [ə'ʌðər] .
John had the best rooms , the two that opened into one another .
“ 约翰 有 这 最好的 房间 , 这 二 那 打开 进入 一 其他 .
“ 约翰住的是最好的房间,是两间连通的房间。

['sʌmtaɪmz] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Sometimes he would be on the bed in one , sometimes on the sofa in the other .
“ 有时 他 会 是 在 这 床 在 一 , 有时 在 这 沙发 在 这 其他 .
“ 有时他会在一间房的床上,有时他会在另一间房的沙发上。
[ðen] [hi;; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:n] [sʌm; səm] [wʌnz] [ɑ:rm] ;
Then he would walk about on some one's arm ;
“ 然后 他 会 走 关于 在 一些 一个人的 手臂 ;
“ 然后他会挽着某人的胳膊到处走；

[ɒːr][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][west] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd]
or sit in the easy - chair at the west window , the setting sun full on his wasted
或者 坐 在 这 简单的 - 椅子 在 这 西方 窗户 , 这 环境 太阳 满的 在 他的 浪费
[feɪs] .
face .
脸 :

或者坐在西窗边的扶手椅里，夕阳正好照在他憔悴的脸上。

[ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] : [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Barrington had called him a shadow : you should have seen him now .
巴灵顿 有 称为 他 一个 阴影 : 你 应该 有 已见 他 现在 :

巴林顿曾称他为影子：你应该看看他现在的样子。

[dʒɑːn][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə]ˈbærɪŋtən, ˈberɪŋtən][ʌv; əv]ˈeɪndʒəlz] : [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]ˈeɪndʒl]
John had talked to Barrington of angels : he was just like an angel
约翰 有 谈话 到 巴灵顿 的 天使 : 他 曾是 只是 喜欢 一个 天使

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] .
in the house himself .
在 这 房子 他自己 :

约翰曾和巴林顿谈论过天使：他自己就像天使一样待在房子里。

[ænd; ənd] — [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ? — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ]
And — will you believe it ? — they had not given up hope of his getting
和 — 将要 你 相信 它 ? — 他们 有 不是 给定 向上 希望 的 他的 获得

[wel] [əˈgen] .
well again .
出色地 再次 :

而且——你相信吗？——他们始终没有放弃他康复的希望。

[aɪ] ['wʌndəʒ-d] [ðə; ði] ['dɑːktəz] [dɪd][nɑːt] [tel] ['leɪdi] ['hwɪtni] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]
I wondered the doctors did not tell Lady Whitney the plain truth , and have done
我 想知道 这 医生 做过 不是 告诉 女士 惠特尼 这 清楚的 真相 , 和 有 完毕
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] :
with it :
和 它 :

我当时就纳闷，医生们为什么没有把真相告诉惠特尼夫人，然后就此作罢：

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [mɔːr] [prəˈfeʃən(ə)] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] ,
but to tell more professional truth than they can help ,
但 到 告诉 更多的 专业的 真相 比 他们 能 帮助 ,

但说实话，这比他们所能提供的帮助更专业、更真实。

[ɪz] [wʌt] ['dɑːktəz] ['rerli] [pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː] .
is what doctors rarely put themselves out of the way to do .
是 什么 医生 很少 放 他们自己 出去 的 这 方式 到 做 :

这是医生们很少会主动去做的事情。

[ænd; ənd] [stiːl] — [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deθ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .
And still — the shadow of the coming death lay on the house .
和 仍然 — 这 阴影 的 这 未来 死亡 躺 在 这 房子 :

然而，死亡的阴影仍然笼罩着这栋房子。

[ɪn][ðə; ði] [hʌft] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][sɔːft] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
In the hushed voices and soft tread of the servants ,
在 这 静静地 声音 和 柔软的 踏 的 这 仆人 ,

在仆人们低声细语和轻柔的脚步声中，

[ɪn][ðə; ði] [səb'du:d] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['hwɪtni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
in the subdued countenances of Sir John and Lady Whitney , and in the
在这 低沉的 面容 的 先生 约翰 和 女士 惠特尼 , 和 在 这
['sɪriəs] ['spɪrɪt] [ðæt] ['pri'veild] ,
serious spirit that prevailed ,
严肃的 精神 那 最终获胜 ,
从约翰爵士和惠特尼夫人略显拘谨的神情, 以及弥漫在空气中的严肃气氛中,

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [mɑ:t] [bi:: bi] [si:n] .
the shadow might be seen .
这 阴影 可能 是 已见 .
或许能看到影子。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:: tə][bi:: bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] :
It is good to be in such a house as this :
它 是 好的 到 是 在 这样的 一个 房子 作为 这 :
能住在这样的房子里真好:

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [lɜ:rnt] [meɪ] [teɪk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
for the lessons learnt may take fast hold of the heart .
为了 这 课程 学会了 可能 拿 快速地 抓住 的 这 心 .
因为从中汲取的教训可能会深深地烙印在人们的心中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:: tə] [hɪr] [dʒɑ:n] ['hwɪtni] [-]
It was good to hear John Whitney [457]
它 曾是 好的 到 听到 约翰 惠特尼 [-]
很高兴听到约翰·惠特尼[457]

[tɔ:k] : [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [kwɑ:t] [meɪd] [aʊt] ['weðər] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [dri:mz] [ɔ:r] [ri'ælɪtɪz]
talk : and I never quite made out whether he was telling of dreams or realities
讲话 : 和 我 绝不 相当 制成 出去 无论 他 曾是 讲述 的 梦境 或者 现实
.
:
.
谈话: 我始终没能弄明白他讲述的是梦境还是现实。

[tɔ:d][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] : [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [aʊt][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
Tod was out of his element : as much so as a fish is out of water .
托德 曾是 出去 的 他的 元素 : 作为 很多 所以 作为 一个 鱼 是 出去 的 水 .
托德完全不适应这里的生活: 就像鱼离开了水一样。

[hi:: hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [æt; ət]
He had plenty of sympathy with John , would have made him well at
他 有 很多 的 同情 和 约翰 , 会 有 制成 他 出色地 在
[eni] ['sækrɪfajs][tu:: tə] [hɪm'self] :
any sacrifice to himself :
任何 牺牲 到 他自己 :
他非常同情约翰, 愿意为他做出任何牺牲:

[bʌt; bət][hi:: hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌʃt] [haʊs] ,
but he could not do with the hushed house ,
但 他 可以 不是 做 和 这 静静地 房子 ,
但他无法忍受这间寂静的房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] [si:md] [tu:: tə] [gɪv] [wei] [tu:: tə][ðæt] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ns] .
in which all things seemed to give way to that shadow of the coming presence .
在 哪个 全部 事物 似乎 到 给 方式 到 那 阴影 的 这 未来 在场 .
万物似乎都向即将到来的存在所让路。

[tɔ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wʌz; wəz] [ri'lɪdʒəs] ['ɪnʌf] ; [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ;
Tod , in his way , was religious enough ; more so than some fellows are ;
托德 , 在 他的 方式 , 曾是 宗教 足够的 ; 更多的 所以 比 一些 伙伴们 是 ;
托德从某种意义上说, 是个虔诚的信徒; 比某些人更虔诚;

[bʌt; bət] ['daɪŋ] [bedz] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
but dying beds he did not understand ,
但 垂死 床 他 做过 不是 理解 ,
但他却不明白临终之人是怎么想的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:tɪŋ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ðæn; ðən][biː; bi] [nɪr]
and would a great deal rather have been shooting partridges than be near
和 会 一个 伟大的 交易 相当 有 到过 射击 鹌鹑 比 是 靠近
[wʌn] .
one .
— .

比起待在鹌鹑附近，我宁愿去猎杀鹌鹑。
[hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] ['hwɪtnɪ] — [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][tɑ:d] — [ju:st] [tuː; tə]
He and Bill Whitney — who was just as uncomfortable as Tod — used to
他 和 账单 惠特尼 — WHO 曾是 只是 作为 不舒服 作为 托德 — 用过的 到
[get] [ɔ:f] ['eniwɜr] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
get off anywhere whenever they could .
得到 离开 任何地方 每当 他们 可以 .
他和比尔·惠特尼（比尔和托德一样感到不自在）经常抓住一切机会在任何地方下车。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [dʒɑ:n] .
They did not forget John .
他们 做过 不是 忘记 约翰 .
他们没有忘记约翰。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ; ['flaʊərz] , [fru:t] , ['blæk,berɪz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz]
They would bring him all kinds of things ; flowers , fruit , blackberries as big as
他们 会 带来 他 全部 种类 的 事物 ; 花朵 , 水果 , 黑莓 作为 大的 作为
['wɪlɪsɪz] ['θɪmbl] ,
Willis's thimble ,
威利斯的 顶针 ,
他们会给他带来各种各样的东西：鲜花、水果，还有像威利斯的顶针那么大的黑莓。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [nʌts] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [tri:z] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tuː; tə][sɪt] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
and the finest nuts off the trees ; but they did not care to sit long with
和 这 最好的 坚果 离开 这 树木 ; 但 他们 做过 不是 关心 到 坐 长的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
还有树上最好的坚果；但他们并不想和他久坐。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wʌn] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
John was awake one afternoon , and I was sitting beside him .
约翰 曾是 醒 — 下午 , 和 我 曾是 坐着 旁 他 .
一天下午，约翰醒着，我坐在他旁边。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] — [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][duː][æt; ət] [ðɪs]
He sat in his easy - chair at the window — as he liked to do at this
他 卫星 在 他的 简单的 - 椅子 在 这 窗户 — 作为 他 喜欢 到 做 在 这
['aʊər] [wen] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] .
hour when the evening was drawing on .
小时 什么时候 这 晚上 曾是 绘画 在 .
他坐在窗边的扶手椅里——就像他喜欢在夜幕降临的这个时候做的那样。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tensli] [sə'ri:n] [lʊk] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
The intensely serene look that for some time now had taken possession of
这 强烈地 安详 看 那 为了 一些 时间 现在 有 已采取 拥有 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
他脸上一直洋溢着一种极其平静的神情。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [səˈpɑ:st] [ɪn] [bɔɪ] [ɔ:r][mæn] .
I had never seen surpassed in boy or man .
我 有 绝不 已见 超越 在 男生 或者 男人 ；

我从未见过比他更优秀的男孩或男人。

“ [haʊ] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , [ˈdʒɑ:ni] !
How quiet the house is , Johnny !
” 如何 安静的 这 房子 是 , 约翰尼 ！

“约翰尼，这房子真安静啊！ ”

” [hi:; hi] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ][hænd] .
he said , touching my hand .
” 他 说 , 接触 我的 手 ；

“他一边说着，一边碰了碰我的手。”

“ [wer] [ɑ:r; əɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] ? ”
Where are they all ? ”
” 在哪里 是 他们 全部 ? ”

“他们都去哪儿了？ ”

“ [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [went] [aʊt][tu:; tə][æsk][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [frɔ:st] [ænd; ənd][ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] .
Helen and Anna went out to ask after Mrs . Frost and Barrington .
” 海伦 和 安娜 去 出去 到 问 后 太太 . 霜 和 巴灵顿 ；

“海伦和安娜出去打听弗罗斯特太太和巴林顿的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] — [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n][tu:; tə]
And the boys — but I think you know it — have gone with Sir John to
和 这 男孩们 — 但 我 思考 你 知道 它 — 有 已消失 和 先生 约翰 到
[ˈi:vəm] .
Evesham .
伊夫舍姆 ；

而那些男孩——但我想你们都知道——已经跟随约翰爵士去了伊夫舍姆。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [ˈkwaɪət] , [dʒɑ:n] ,
You wouldn't call the house quiet , John ,
你 不会 称呼 这 房子 安静的 , 约翰 ,

约翰，你不会觉得这房子很安静吧？

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [roʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
if you could hear the row going on in the nursery .
如果 你 可以 听到 这 排 去 在 在 这 苗圃 ；

如果你能听到育婴室里发生的争吵就好了。

” [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
He smiled a little .
” 他 微笑 一个 小的 ；

他微微一笑。

“ [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [tɜ:rk] : [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][ˈeldər] [wʌnz][wɜ:r; wər][ˈevər] [hæf][æz; əz][bæd] .
Charley's a dreadful Turk : none of us elder ones were ever half as bad .
” 查理的 一个 可怕 土耳其人 : 没有任何 的 我们 长老 一个 是 曾经 一半 作为 坏的 ；

“查理是个可怕的土耳其人：我们这些老家伙都没他一半坏。”

[ˈwerz, ˈhwɜrz][ðə; ði] [ˈmʌðər] ? ”
Where's the mother ? ”
在哪里 ? 这 母亲 ? ”

母亲在哪里？

“ [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][əˈɡoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
“ **Half - an - hour ago she was shut up with some visitors in the drawing -**
“ 一半 - 一个 - 小时 前 她 曾是 关闭 向上 和 一些 访客 在 这 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .

“半小时前，她和一些访客被关在客厅里。”

[ɪts] [ðoʊz] [mɪs] - , [dʒɑ:n] : [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [steɪ] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈkaʊnti]
It's those Miss Clutterbucks , John : they always stay long enough to hold a county
它是 那些 错过 - , 约翰 : 他们 总是 停留 长的 足够的 到 抓住 一个 县
[ˈmiːtɪŋ] . “
meeting .”
会议 . “

约翰，都是克拉特巴克斯小姐的错：她们总是待得足够久，好召开一次县级会议。”

“ [ɪz][ˈmɪsɪz] . [frɔːst] [wɜːrs] — [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][æsk][ˈæftər][hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi]
“ **Is Mrs . Frost worse — that the girls have gone to ask after her ? ” he**
“ 是 太太 . 霜 更糟 — 那 这 女孩们 有 已消失 到 问 后 她 ? ” 他
[riˈzjuːmd] .
resumed .
恢复 .

“弗罗斯特太太的情况更糟吗？以至于女孩们都去打听她的消息了？”他接着问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I think so .**
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ˈhæəri] [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɔːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs]
Harry said Dr . Frost shook his head about her , when they saw him this
哈里 说 博士 . 霜 摇晃 他的 头 关于 她 , 什么时候 他们 锯 他 这
[ˈmɔːrniŋ] . “
morning .”
早晨 . “

哈里说，他们今天早上见到弗罗斯特医生时，弗罗斯特医生对她摇了摇头。

“ [ʃiːl] [ˈnevər][biː; bi] [strɔːŋ] , “ [riˈmɑːkt] [dʒɑ:n] .
“ **She'll never be strong , ” remarked John .**
“ 壳 绝不 是 强的 , “ 评论 约翰 .

“她永远不会坚强,”约翰说道。

“ [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈbɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . “
“ **And perhaps the bother of the school is too much for her .**”
“ 和 也许 这 打扰 的 这 学校 是 也 很多 为了 她 . “

“或许学校的种种麻烦对她来说太沉重了。”

“ [hɔːl] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
“ **Hall takes a good deal of that , you know .**”
“ 大厅 需要 一个 好的 交易 的 那 , 你 知道 . “

“霍尔占了很大一部分，你知道的。”

“ [bʌt; bət] [hɔːl] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] ; [ðə; ði] [truː] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
“ **But Hall cannot take the responsibility ; the true care of the school .**
“ 但 大厅 不能 拿 这 责任 ; 这 真的 关心 的 这 学校 .

“但霍尔无法承担起责任；无法真正照顾好这所学校。”

[ðæt] [mʌst; məst][laɪ][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [frɔːst] .
That must lie on Mrs . Frost .
那 必须 说谎 在 太太 . 霜 .

那一定是弗罗斯特夫人的错。

” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [skaɪ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
” **What a beautiful sky it was !**
” 什么 一个 美丽的 天空 它 曾是 ！

“天空真美啊！ ”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ; [smɔːl] [klaʊdz] , [ɡoʊld][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] ,
The sun was nearing the horizon ; small clouds , gold and red and purple ,
这 太阳 曾是 临近 这 地平线 ； 小的 云 , 金子 和 红色的 和 紫色的 ,
[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
lay in the west ,
躺 在 这 西方 ,

太阳接近地平线；西边飘着金色、红色和紫色的小云朵。

[laɪn] [əˈbʌv] [laɪn] .
line above line .
线 多于 线 .

上一行。

[dʒɑːn] [ˈhwitni] [sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
John Whitney sat gazing in silence .
约翰 惠特尼 卫星 凝视 在 沉默 .

约翰·惠特尼静静地坐着，凝视着前方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈsʌnsets] .
There was nothing he liked so much as looking at these beautiful sunsets .
那里 曾是 没有什么 他 喜欢 所以 很多 作为 寻找 在 这些 美丽的 日落 .

他最喜欢的就是欣赏这些美丽的日落。

” [ɡoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈdʒɑːni] ?
” **Go and play for me , will you , Johnny ?**
” 去 和 玩 为了 我 , 将要 你 , 约翰尼 ?

“去为我效力，好吗，约翰尼？ ”

” [ðə; ði][pɪˈænoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][,ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
” **The piano was at the far end of the room in the shade .**
” 这 钢琴 曾是 在 这 远的 结尾 的 这 房间 在 这 阴影 .

“钢琴放在房间最里面的阴凉处。”

[maɪ] [-]
My [458]
我的 [-]

我的[458]

[ˈpleɪŋ] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] .
playing is really nothing .
玩耍 是 真的 没有什么 .

玩耍其实算不了什么。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [,ʌv; əv] [ðen] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [,ʌv; əv] [naʊ] :
It was nothing to speak of then , it is nothing to speak of now :
它 曾是 没有什么 到 说话 的 然后 , 它 是 没有什么 到 说话 的 现在 :

当时没什么好说的，现在也没什么好说的：

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [,aɪ ˈtiː] .
but it is soft and soothing ; and some people like it .
但 它 是 柔软的 和 舒缓 ; 和 一些 人们 喜欢 它 .

但它的触感柔和舒缓，有些人喜欢它。

[dʒɑ:n][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ɪg'zɜ:rʃn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
John could play a little himself , but it was too much exertion for him
约翰 可以 玩 一个 小的 他自己 , 但 它 曾是 也 很多 用力 为了 他
[naʊ] .
now .
现在 :

约翰自己也能玩一会儿，但这对他来说太费力了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [bɪl] .
They had tried to teach Bill .
他们 有 尝试 到 教 账单 :

他们曾试图教导比尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] ['hæməɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ,
He was kept hammering at it for half a year ,
他 曾是 保留 锤击 在 它 为了 一半 一个 年 ,

他为此持续敲打了半年之久。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði]['mju:zɪk]['mæstər][ˈtu:ld][sɜ:r][dʒɑ:n] [ðæt] ['hi:d] ['ræðər] [ti:tʃ] [ə; eɪ][pəʊst] .
and then the music master told Sir John that he'd rather teach a post .
和 然后 这 音乐 掌握 讲述 先生 约翰 那 他会 相当 教 一个 邮政 :

然后音乐老师告诉约翰爵士，他宁愿去教书。

[soʊ] [bɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] .
So Bill was released .
所以 账单 曾是 发布 :

于是比尔被释放了。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [læst] , [ˈdʒɑ:ni] .
“ **The same thing that you played the evening before last , Johnny** .
” 这 相同的 事物 那 你 玩 这 晚上 前 最后的 , 约翰尼 :

“和你前天晚上演奏的一样，约翰尼。”

[pleɪ] [ðæt] . “
Play that . “
玩 那 : “

播放那段。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] .
“ **But I can't** .
” 但 我 不能 :

但我做不到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] , [meɪd] [ʌp][æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] . “
It was only some rubbish out of my own head , made up as I went along . “
它 曾是 仅有的 一些 垃圾 出去 的 我的 自己的 头 , 制成 向上 作为 我 去 沿着 : “

那不过是我自己脑子里胡编乱造的垃圾罢了。

“ [meɪk] [ʌp][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [ðen] , [oʊld] ['feləʊ] .
“ **Make up some more then , old fellow** .
” 制作 向上 一些 更多的 然后 , 老的 同伴 :

“那就再多补点吧，老伙计。”

“ [aɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli][sæt] [daʊn] , [wen] ['leɪdi] ['hwɪtni] [keɪm] [ɪn] , [stɜ:ɾd] [ðə; ði][ˈfaɪər] — [ɪf] [ðeɪ]
“ **I had hardly sat down , when Lady Whitney came in , stirred the fire — if they**
” 我 有 几乎 卫星 向下 , 什么时候 女士 惠特尼 来了 在 , 搅拌 这 火 — 如果 他们

[kept] [ʌp] [mʌt]] ,
kept up much ,
保留 向上 很多 ,

“我刚坐下，惠特尼夫人就进来了，拨弄着炉火——如果她们一直保持这种状态的话。”

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ru:m] [tu:] [wɔ:rm] — [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elboʊ] - [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
he felt the room too warm — and took one of the elbow - chairs in front of
他 毛毡 这 房间 也 温暖的 — 和 采取 一 的 这 弯头 - 椅子 在 正面 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他觉得房间里太热了——于是坐到桌子前面的一张扶手椅上。

“ [goʊ] [ɑ:n] , [maɪ] [dɪr] , ” [ji:; ji] [sed] .
“ **Go on , my dear , ” she said .**
” 去 在 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 .

“去吧，亲爱的，”她说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
“ **It is very pleasant to hear you .**
” 它 是 非常 令人愉快的 到 听到 你 .

很高兴听到你的声音。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [pleɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] — [nɑ:t] [ðæt] , [æz; əz] [aɪ]
“ **But it was not so pleasant to play before her — not that , as I**
” 但 它 曾是 不是 所以 令人愉快的 到 玩 前 她 — 不是 那 , 作为 我
[bi'li:vɪd] ,
believed ,
相信 ,

“但在她面前演奏并不那么愉快——并非像我所认为的那样，

[hɜ:r; hər] [ɪrz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dʒɪɡ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded]
her ears could distinguish the difference between an Irish jig and the Dead
她 耳朵 可以 区分 这 不同之处 之间 一个 爱尔兰 夹具 和 这 死的
[mɑ:rtʃ] [ɪn] [sɔ:l] — [ænd; ənd] [aɪ] [su:n] [left] [ɔ:f] .
March in Saul — and I soon left off .
行进 在 扫罗 — 和 我 很快 左边 离开 .

她的耳朵能分辨出爱尔兰吉格舞曲和《扫罗》中的亡灵进行曲之间的区别——于是我很快就停止了演奏。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [sent] ['leɪdɪ] ['hwitni] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [doʊz] .
The playing or the fire had sent Lady Whitney into a doze .
这 玩耍 或者 这 火 — 有 发送 女士 惠特尼 进入 一个 瞌睡 .

玩耍或篝火让惠特尼夫人昏昏欲睡。

[aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [dʒɔ:n] .
I crossed the room and sat down by John .
我 交叉 这 房间 和 卫星 向下 经过 约翰 .

我穿过房间，在约翰旁边坐了下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnset] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
He was still looking at the sunset , which had not much changed .
他 曾是 仍然 寻找 在 这 日落 , 哪个 有 不是 很多 已更改 .

他仍然望着日落，日落的景色并没有太大变化。

[ðə; ði] [hju:z] [wɜ:r; wər] [di:pər] , [ænd; ənd] [stri:ks] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ʃɑ:t] ['ʌpwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
The hues were deeper , and streaks of gold shot upwards in the sky .
这 色调 是 更深 , 和 连胜 的 金子 射击 向上 在 这 天空 .

天色更深沉了，金色的光芒冲天而起。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ɡri:n] , ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:] [ɡoʊld] ,
Toward the north there was a broad horizon of green , fading into gold ,
朝向 这 北 那里 曾是 一个 广阔 地平线 的 绿色的 , 褪色 进入 金子 ,
[ænd; ənd] [peɪl] [blu:] .
and pale blue .
和 苍白 蓝色的 .

向北望去，是一片广阔的绿色地平线，逐渐过渡到金色和浅蓝色。

[ˈhevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
Never was anything more beautiful .
绝不 曾是 任何事物 更多的 美丽的 .

世间再无比这更美的事物。

[ˈdʒɑːnz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
John's eyes fixed on it .
约翰的 眼睛 固定的 在 它 .

约翰的目光一直盯着它。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hɪr] , [ˈdʒɑːni] , [wʌt] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðər; ðər] ?
” **If it is so beautiful here , Johnny , what will it be there ?**
” 如果 它 是 所以 美丽的 这里 , 约翰尼 , 什么 将要 它 是 那里 ?
“约翰尼，如果这里这么美，那那里会是什么样子呢？”

“ [hiː; hi] [briːðd] , [ˈskersli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
” **he breathed , scarcely above a whisper .**
” 他 呼吸 , 几乎 多于 一个 耳语 .

他轻声喘息着，声音低得几乎听不见。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] .
” **It makes one long to go .**
” 它 制作 一 长的 到 去 .

“这让人渴望远行。”

“ [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [θɪŋz] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
” **Sometimes , when he said these things , I hardly knew how to answer ,**
” 有时 , 什么时候 他 说 这些 事物 , 我 几乎 知道 如何 到 回答 ,
“有时候，当他说这些话的时候，我几乎不知道该如何回答。”

[ænd; ʌnd] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [daɪ] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
and would let his words die off into silence .
和 会 让 他的 字 死 离开 进入 沉默 .

然后任由他的话语渐渐消失在寂静之中。

“ [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
” **The picture of heaven is getting realized in my mind ,**
” 这 图片 的 天堂 是 获得 已实现 在 我的 头脑 ,

“天堂的景象在我脑海中逐渐清晰起来，”

[ˈdʒɑːni] — [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] .
Johnny — though I know how poor an idea of it it must needs be .
约翰尼 — 尽管 我 知道 如何 贫穷的 一个 主意 的 它 它 必须 需求 是 .

约翰尼——虽然我知道我对它的看法肯定很肤浅。

[ə; eɪ] [waɪd] , [ɪˈlɪmɪtəbl] [speɪs] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [θroʊn] ,
A wide , illimitable space ; the great white throne ,
一个 宽的 , 无限的 空间 ; 这 伟大的 白色的 王座 ,

广阔无垠的空间；巨大的白色宝座，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðər; ðər] [waɪt] [roʊbz] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
and the saints in their white robes falling down before it ,
和 这 圣徒 在 他们的 白色的 长袍 坠落 向下 前 它 ,

身穿白袍的圣徒们俯伏在它面前，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɑːrpɪst] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [hɑːps] . “
and the harpists singing to their harps . ”
和 这 竖琴演奏家 歌唱 到 他们的 竖琴 . ”

还有弹奏竖琴的竖琴手们在唱歌。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːf(ə)n] . “
” **You must think of it often . ”**
” 你 必须 思考 的 它 经常 . ”

“你肯定经常会想到这件事。”

“ [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] .
“ **Very often** .
“ 非常 经常 .

“非常频繁。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ɪn][bed] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [sli:p] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] ,
The other night in bed , when I was between sleep and waking ,
这 其他 夜晚 在 床 , 什么时候 我 曾是 之间 睡觉 和 醒来 ,
那天晚上躺在床上, 半梦半醒之间,

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end] — [tu:; tə][goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
I seemed to see the end — to go through it .
我 似乎 到 看 这 结尾 — 到 去 通过 它 .
我似乎看到了终点——熬过去。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][pɑ:rt] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [θri:] [pɑ:rts] [dri:m] .
I suppose it was one part thought , and three parts dream .
我 认为 它 曾是 一 部分 想法 , 和 三 部分 梦 .
我想这大概是一分思考, 三分梦境吧。

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ˈdʒɑ:ni] : [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [maɪ] [waɪt] [roʊb][ɑ:n] ,
I was dead , Johnny : I had already my white robe on ,
我 曾是 死的 , 约翰尼 : 我 有 已经 我的 白色的 长袍 在 ,
我已经死了, 约翰尼: 我已经穿上了白袍。

[ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz][wɜ:r; wər] [ˈkæriŋ] [em 'i:][ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
and angels were carrying me up to heaven .
和 天使 是 携带 我 向上 到 天堂 .
天使们正带着我升入天堂。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ɪts][bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:]
The crystal river was flowing along , beautiful flowers on its banks , and the Tree
这 水晶 河 曾是 流动 沿着 , 美丽的 花朵 在 它是 银行 , 和 这 树
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of Life ,
的 生活 ,
清澈的河流缓缓流淌, 两岸鲜花盛开, 还有生命之树。

[hu:z] [li:vz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃəns] .
whose leaves are for the healing of the nations .
谁 树叶 是 为了 这 康复 的 这 国家 .
它的叶子能医治万民。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ˈdʒɑ:ni] .
I seemed to see it all , Johnny .
我 似乎 到 看 它 全部 , 约翰尼 .
约翰尼, 我好像什么都看到了。

[sʌtʃ] [ˈflaʊərz] !
Such flowers !
这样的 花朵 !

多么美丽的花朵!

[sʌtʃ] [hju:z] ; [braɪtə] [ðæn; ðən][ˈeni][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ˈevər] [si:n] .
such hues ; brighter than any jewels ever seen .
这样的 色调 ; 更亮 比 任何 珠宝 曾经 已见 .
如此绚丽的色彩; 比任何宝石都更加璀璨夺目。

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪnstɹʊmənts] , [ɔ:r][ðə; ði] [mɪr] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] , [haʊˈevər]
Not the clashing of many instruments , or the mere mechanical playing , however
不是 这 冲突 的 许多 仪器 , 或者 这 仅仅 机械的 玩耍 , 然而
[ˈklæsɪkli] [kəˈrekt] ,
classically correct ,
传统上 正确的 ,

并非多种乐器的碰撞, 也不是机械式的演奏, 无论其在古典乐理上多么正确。

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [əˈkwɑɪrd] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][baɪ][hɑ:rd] [ˈleɪbər] : [bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft] , [swi:t] ,
of one who has acquired his art by hard labour : but the soft , sweet ,
的 一 WHO 有 获得 他的 艺术 经过 难的 劳动 : 但 这 柔软的 , 甜的 ,
指那些通过辛勤劳动获得技艺的人: 但柔软、甜美的,

[ˈdri:mi] [tʌtʃ] [ðæt] [stə:z][ðə; ði] [hɑ:rt] .
dreamy touch that stirs the heart .
梦幻般的 触碰 那 搅拌 这 心 .

梦幻般的触感, 令人心动。

[sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] , [ˈdʒɑ:ni] .
Such as yours , Johnny .
这样的 作为 你的 , 约翰尼 .

比如你的, 约翰尼。

[stɑ:p] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
Stop , old fellow .
停止 , 老的 同伴 .

住手, 老家伙。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
I know what you would say .
我 知道 什么 你 会 说 .

我知道你会说什么。

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪz][noʊ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] [hænd] ;
That your playing is no playing at all , compared with that of a skilled hand ;
那 你的 玩耍 是 不 玩耍 在 全部 , 比较的 和 那 的 一个 熟练 手 ;
与熟练的玩家相比, 你的演奏根本算不上演奏;

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ ˈti:] : [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
that the generality of people would wonder what there is in it : but for
那 这 概论 的 人们 会 想知道 什么 那里 是 在 它 : 但 为了

[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
大多数人都会好奇里面有什么: 但就我个人而言,

[aɪ][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I could listen to you from night till morning .
我 可以 听 到 你 从 夜晚 直到 早晨 .

我可以听你从晚上一直听到早上。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
" **It was very foolish of him to say this ; but I liked to hear it** .
" 它 曾是 非常 愚蠢 的 他 到 说 这 ; 但 我 喜欢 到 听到 它 .
"他说这话很愚蠢; 但我喜欢听。"

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfænsɪd] , [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [hɪr] [ɪn]
" **It is the sort of music , as I have always fancied , that we shall hear in**
" 它 是 这 种类 的 音乐 , 作为 我 有 总是 幻想 , 那 我们 将 听到 在
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

"我一直觉得, 这就是我们在天堂里会听到的那种音乐。"

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ɪn] [maɪ] [dri:m] ; [sɔ:ft] ,
It was the sort I seemed to hear the other night in my dream ; soft ,
它 曾是 这 种类 我 似乎 到 听到 这 其他 夜晚 在 我的 梦 ; 柔软的 ,
那声音我前几天晚上在梦里好像也听到过 ; 轻柔的 ,

[loʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmelədi] .
low , full of melody .
低的 , 满的 的 旋律 .
低沉而富有旋律。

[ðæt] [sɔ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɑ:ni] ; [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] .
That sort , you know , Johnny ; not the same .
那 种类 , 你 知道 , 约翰尼 ; 不是 这 相同的 .
你知道, 约翰尼, 那种情况不一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɜ:θs] [swi:təst] [ˈmju:zɪk] [i:(ə)θiəriəlaɪzd] .
That was this earth's sweetest music etherealized .
那 曾是 这 地球的 最甜美的 音乐 虚幻化 .
那是世间最美妙的音乐, 被赋予了空灵的气息。

” [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] ,
” **Hearing him talk like this ,**
” 听力 他 讲话 喜欢 这 ,
“听他这样说话,

[ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [strʌk] [em ˈi:] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [ɔ:l] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪf] [wi:; wi]
the idea struck me that it might be better for us all generally if we
这 主意 击 我 那 它 可能 是 更好的 为了 我们 全部 一般来说 如果 我们
[tɜ:rnd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [mɔ:r] [ɑ:n] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪf] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðer; ðər] .
turned our thoughts more on heaven and on the life we may find there .
转向 我们的 想法 更多的 在 天堂 和 在 这 生活 我们 可能 寻找 那里 .
我突然想到, 如果我们更多地思考天堂以及我们在那里可能找到的生活, 这对我们所有人来说或许都有好处。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ju: ˈes] [du:] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlð] .
It would not make us do our duty any the less earnestly in this world .
它 会 不是 制作 我们 做 我们的 责任 任何 这 较少的 切实 在 这 世界 .
但这并不会让我们在这个世界上懈怠履行我们的职责。

” [ðen] [teɪk] [ˈkʌlərz] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
” **Then take colours , ” he went on .**
” 然后 拿 颜色 , ” 他 去 在 .
“然后拿起颜色,”他继续说道。

” [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
” **No one knows the intense delight I have felt in them .**
” 不 一 知道 这 激烈的 喜 我 有 毛毡 在 他们 .
“没有人知道我从他们身上感受到了多么强烈的喜悦。”

[ɑ:n] [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lədeɪz] , [maɪ] [ˈmʌðər] [werz] [ðæt] [bɪɡ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:rz] — [ju:; jʊ]
On high days and holidays , my mother wears that big diamond ring of hers — you
在 高的 天 和 假期 , 我的 母亲 穿着 那 大的 钻石 戒指 的 她的 — 你
[noʊ] [aɪˈti:] [wel] ,
know it well ,
知道 它 出色地 ,
每逢重要的日子和节假日, 我母亲都会戴着她那枚大大的钻石戒指——你肯定很熟悉这枚戒指。

[ˈdʒɑ:ni] .
Johnny .
约翰尼 .
约翰尼。

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][ˈstoʊlən][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] , [tuː; tə][let][ðə; ði] [laɪt]
Often and often have I stolen it from her finger , to let the light
经常 和 经常 有 我 被盗 它 从 她 手指 , 到 让 这 光
[flæʃ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
flash upon it ,
闪光 之上 它 ,

我常常从她手指上偷走它，让灯光照射在上面。

[ænd; ənd][lɔːst][maɪˈself][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] — [eɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] — [geɪzɪŋ] [ɪnˈtrænst] [ɑːn]
and lost myself for half - an - hour — ay , and more — gazing entranced on
和 丢失的 我 为了 一半 - 一个 - 小时 — 哎 , 和 更多的 — 凝视 着迷 在
[ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz] .
its changing hues .
它是 变化 色调 .

我沉醉其中，凝视着它变幻的色彩，足足半个小时——甚至更久。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]ˈreɪz] [ɪn][ðə; ði][draːps][lʌv; əv][ðə; ði] [ˌændəˈliːz] ;
I love to see the rays in the drops of the chandeliers ;
我 爱 到 看 这 射线 在 这 滴 的 这 吊灯 ;

我喜欢看光线透过吊灯的灯罩照射出来；

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]ˈevər] - [ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [ˌfeɪdz] [ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [ɪkˈspæns] [lʌv; əv] [siː] .
I love to watch the ever - varying shades on a wide expanse of sea .
我 爱 到 手表 这 曾经 - 变化 色调 在 一个 宽的 广阔 的 海 .

我喜欢观赏广阔大海上变幻莫测的色彩。

[naʊ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪr] , [braɪt] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ,
Now these two things that I have so enjoyed here , bright colours and music ,
现在 这些 二 事物 那 我 有 所以 享受 这里 , 明亮的 颜色 和 音乐 ,

我在这里最喜欢的两样东西是鲜艳的色彩和音乐。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpraɪmɪs] [lʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . “
we have the promise of finding in heaven . ”
我们 有 这 承诺 的 寻找 在 天堂 . ”

我们被应许会在天堂找到归宿。

“ [eɪ] .
“ **Ay** .
“ 哎 .

“哎。”

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [telz] [juːˈes][soʊ] . “
The Bible tells us so . ”
这 圣经 讲述 我们 所以 . ”

圣经上是这么说的。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈhɑːrpərz] [ˈhɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [hɑːps] ,
“ **And I saw the harpers harping with their harps ,**
“ 和 我 锯 这 哈珀斯 喋喋不休 和 他们的 竖琴 ,

我看见弹琴的人正在弹奏竖琴，

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
“ **he repeated to himself — and then fell into silence .**
“ 他 重复 到 他自己 — 和 然后 跌倒 进入 沉默 .

他喃喃自语道——然后陷入了沉默。

“ [ˈdʒɑːni] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊp(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] .
“ **Johnny , look at the opal in the sky now .**
“ 约翰尼 , 看 在 这 蛋白石 在 这 天空 现在 .

“约翰尼，看看天空中的蛋白石吧。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] 。

“ It was very soft and beautiful 。

“ 它 曾是 非常 柔软的 和 美丽的 。

“它非常柔软漂亮。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [stɑːr] 。

“ And there's the evening star 。

“ 和 有 这 晚上 星星 。

“还有那颗启明星。”

“ [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] 。

“ I turned my head 。

“ 我 转向 我的 头 。

我转过头去。

[jes] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd]

Yes , there it was , and it trembled in the sky like a point of liquid

是的 , 那里 它 曾是 , 和 它 颤抖 在 这 天空 喜欢 一个 观点 的 液体

[ˈsɪlvər] 。

silver 。

银 。

是的，它就在那里，像一团液态银点在空中颤动。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] 。

“ Sometimes I think I shall see the Holy City before I die , ” he continued 。

“ 有时 我 思考 我 将 看 这 圣 城市 前 我 死 , ” 他 持续 。

“有时候我觉得在我死之前，我会见到圣城，”他继续说道。

“ [siː] [ɪts] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] — [ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] 。

“ See its picture as in a mirror — the New Jerusalem 。

“ 看 它是 图片 作为 在 一个 镜子 — 这 新的 耶路撒冷 。

“把它的形象看作是镜子里的影像——新耶路撒冷。[460]

[oʊ] , [ˈdʒɑːni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪd] [maɪ] [aɪz] 。

Oh , Johnny , I should have to shade my eyes 。

哦 , 约翰尼 , 我 应该 有 到 阴影 我的 眼睛 。

哦，约翰尼，我得遮住眼睛了。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈkʌlər] [ɔːr] [ʃeɪd] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ；

Not a beautiful colour or shade but will be there ；

不是 一个 美丽的 颜色 或者 阴影 但 将要 是 那里 ；

虽然不是漂亮的颜色或色调，但它确实存在；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ][ˈdʒæspər] [stoʊn] , [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)] 。

and her light like unto a jasper stone , clear as crystal 。

和 她 光 喜欢 到 一个 碧玉 石头 , 清除 作为 水晶 。

她的光芒如同碧玉一般，清澈如水晶。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] — [fɔːr] , [pərˈhæps] — [ˈpɑːpə] [brɔːt] [em ˈiː] [hoʊm][ə; eɪ]

When I was a little boy — four , perhaps — papa brought me home a

什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 — 四 , 也许 — 爸爸 带来 我 家 一个

[kəˈlaɪdəskoʊp] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] 。

kaleidoscope from London 。

万花筒 从 伦敦 。

当我还是个小男孩的时候——大概四岁吧——爸爸从伦敦带回了一个万花筒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪts][ˈbɪts][ʌv; əv] [ɡlæs] [wɜːr; wər][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli]

It was really a good one , and its bits of glass were unusually

它 曾是 真的 一个 好的 一 , 和 它是 比特 的 玻璃 是 异常地

[ˈbrɪliənt] 。

brilliant 。

杰出的 。

它真的很不错，而且它的玻璃碎片也异常闪亮。

[dʒɑ:nɪ] , [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn] ,
Johnny , if I lived to be an old man ,
约翰尼 , 如果 我 居住地 到 是 一个 老的 男人 ,
约翰尼, 如果我能活到老,

[aɪ][kɒd; kəd][ˈnevər] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [dʒɔɪ] [ðoʊz] ['kʌlərz] [geɪv] [em 'i:] — [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ]
I could never describe the intense joy those colours gave me — any more than I
我 可以 绝不 描述 这 激烈的 喜悦 那些 颜色 给予 我 — 任何 更多的 比 我
[kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈðəɹ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
can describe the joy I seemed to feel the other night in that dream of heaven
能 描述 这 喜悦 我 似乎 到 感觉 这 其他 夜晚 在 那 梦 的 天堂
.
.
.

我永远无法描述那些色彩带给我的强烈喜悦——就像我无法描述那天晚上我在天堂般的梦境中感受到的喜悦一样。
“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [toʊn] [ʌv; əv] ['revərəns] [ðæt] [θrɪld] [θru:] [wʌn] .
” **He was saying all this in a tender tone of reverence that thrilled through one .**
” 他 曾是 说 全部 这 在 一个 投标 语气 的 尊敬 那 激动不已 通过 一 .
“他说这些话时语气温柔而虔诚，令人心潮澎湃。”

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [əˈbaʊt] ['kʌlərz] .
” **I remember another thing about colours .**
” 我 记住 其他 事物 关于 颜色 .
“我还记得关于颜色的另一件事。”

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [prɪkt] [fɔ:r; fər] [haɪ] [ˈʃerɪf] ,
The year that papa was pricked for High Sheriff ,
这 年 那 爸爸 曾是 刺痛 为了 高的 警长 ,
爸爸被选为郡长的那一年,

[ˈmæmə] [went] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈwɒstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [əˈsaɪz] - [taɪm] , [ænd; ənd]
mamma went over with him to Worcester for the March Assize - time , and
妈妈 去 超过 和 他 到 伍斯特 为了 这 行进 大 - 时间 , 和
[ʃi:; ji] [tʊk] [em 'i:] .
she took me .
她 采取 我 .
妈妈陪他去伍斯特参加三月份的巡回审判，她带上了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .
I was seven , I think .
我 曾是 七 , 我 思考 .
我想，我当时应该七岁吧。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
On the Sunday morning we went with the crowd to service in the cathedral .
在 这 星期日 早晨 我们 去 和 这 人群 到 服务 在 这 大教堂 .
星期天早上，我们和大家一起去大教堂做礼拜。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [grænd][ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] [maɪnd] .
It was all very grand and imposing to my young mind .
它 曾是 全部 非常 盛大 和 气势磅礴 到 我的 年轻的 头脑 .
在我幼小的心灵里，这一切都显得无比宏伟壮观。

[ðə; ði] [ˈkræfɪŋ] [ˈɔ:rgən] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] [ˈklɜ:rdʒi][ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] ,
The crashing organ , the long procession of white - robed clergy and college boys ,
这 崩溃 器官 , 这 长的 游行 的 白色的 - 身着长袍 牧师 和 大学 男孩们 ,
轰鸣的管风琴声，身穿白袍的牧师和大学生组成的长长的队伍，

[ðə; ði] [tu:] [məˈdʒestɪk] [ˈbi:ɪŋs] [ɪn][ˈskɑ:rlət] [gaʊnz] , [ðer; ðər] [treɪnz] [held] [ʌp][baɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the two majestic beings in scarlet gowns , their trains held up by gentlemen ,
这 二 雄伟 生物 在 猩红 礼服 , 他们的 火车 握住 向上 经过 先生们 ,
两位身着猩红色长袍的雍容华贵的女子，由绅士们托着裙摆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wigz] [ðæt] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] !
and the wigs that frightened me !
和 这 假发 那 害怕 我 ！

还有那些吓到我的假发！

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuːld][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
I had been told I was going to college to see the judge .
我 有 到过 讲述 我 曾是 去 到 大学 到 看 这 法官 。

我之前被告知要去大学见法官。

[ɪn][maɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [maɪnd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [nu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
In my astonished mind I don't think I knew which was judge and which was
在 我的 惊讶 头脑 我 不 思考 我 知道 哪个 曾是 法官 和 哪个 曾是
[ˈɔːrgən] .
organ .
器官 。

当时我惊愕不已，分不清哪个是法官，哪个是管风琴。

[ˈpɑːpə][wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ;
Papa was in attendance on the judges ;
爸爸 曾是 在 出席 在 这 法官 ；

爸爸也出席了法官的听证会；

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
the only one who seemed to be in plain clothes in the procession .
这 仅有的 一 WHO 似乎 到 是 在 清楚的 衣服 在 这 游行 。

游行队伍中唯一一个看起来穿着便服的人。

[æn; ən] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][em 'i:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [wɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
An impression remained on me that he had a white wand in his hand ;
一个 印象 剩余 在 我 那 他 有 一个 白色的 魔杖 在 他的 手 ；

我印象中他手里拿着一根白色的魔杖；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
but I suppose I was wrong .
但 我 认为 我 曾是 错误的 。

但我猜我错了。

[əˈtendɪŋ] [ˈpɑːpə] , [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [blæk] - [roʊbd] [tʃæplɪn] [hu:] [wʌz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] ; ['lʊkɪŋ] [laɪk]
Attending papa , walked his black - robed chaplain who was to preach ; looking like
参加 爸爸 ， 步行 他的 黑色的 - 身着长袍 牧师 WHO 曾是 到 布道 ； 寻找 喜欢

[ə; eɪ] [kroʊ] [əˈmʌŋst] [geɪ] - ['pluːmɪdʒd] [bɜːrdz] .
a crow amongst gay - plumaged birds .
一个 乌鸦 在 同性恋 - 羽毛 鸟类 。

陪同父亲的是一位身穿黑袍的牧师，他要布道；这位牧师在色彩斑斓的鸟群中显得格格不入，就像一只乌鸦。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ，

和，

['laɪnɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['entrəns] [tuː; tə]
lining the way all along the body of the cathedral from the north entrance to
衬垫 这 方式 全部 沿着 这 身体 的 这 大教堂 从 这 北 入口 到

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
the gates of the choir ,
这 大门 的 这 唱诗班 ，

从北入口到唱诗班大门，沿着大教堂主体两侧排列着

[wɜːr; wər][ˈpaːpɑːz] [ˈlɪvəri] [men][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdʒævlɪn] .
were papa's livery men with their glittering javelins .
是 爸爸的 涂装 男人 和 他们的 闪闪发光 标枪 。

是爸爸的马夫，他们带着闪闪发光的标枪。

[jʊ:v] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [dʒɑ:ni] ,
You've seen it all , Johnny ,
你已经 已见 它 全部 , 约翰尼 ,

约翰尼, 你什么都见过了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [jʊ] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
and know what the show is to a child such as I was .
和 知道 什么 这 展示 是 到 一个 孩子 这样的 作为 我 曾是 .

并且知道这个节目对于像我这样的孩子来说意味着什么。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
But now , will you believe that it was all as nothing to me ,
但 现在 , 将要 你 相信 那 它 曾是 全部 作为 没有什么 到 我 ,

但现在, 你会相信这一切对我来说都毫无意义吗?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - [kʌlərd] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [i:st] ['wɪndəʊ] ?
compared with the sight of the many - coloured , beautiful east window ?
比较的 和 这 视线 的 这 许多 - 有色 , 美丽的 东方 窗户 ?

与五彩斑斓、美丽的东窗景色相比呢?

[[fɔ:r]] [aɪ][sæt][ɪn] [fɒl] [vju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
[4] I sat in full view of it .
[4] 我 卫星 在 满的 看法 的 它 .

[4] 我坐在它正对着的地方。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] ['ræðər] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
We had gone in rather late , and so were only part of the throng .
我们 有 已消失 在 相当 晚的 , 和 所以 是 仅有的 部分 的 这 人群 .

我们进去得比较晚, 所以只是人群中的一部分。

['mæmə] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] — [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [wɔ:r] ['pɜ:rp(ə)l] ['velvɪt] ,
Mamma with me in her hand — I remember I wore purple velvet ,
妈妈 和 我 在 她 手 — 我 记住 我 穿着 紫色的 天鹅绒 ,

妈妈抱着我——我记得我当时穿着紫色天鹅绒的衣服,

[dʒɑ:ni] — [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪər][ˈæftər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['klɜ:rdʒi][hæd; həd]['teɪkən]
Johnny — was stepping into the choir after the judges and clergy had taken
约翰尼 — 曾是 步进 进入 这 唱诗班 后 这 法官 和 牧师 有 已采取

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
their places ,
他们的 地方 ,

约翰尼是在法官和神职人员就位后才走进唱诗班的。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [gaʊnd] ['bi:dzmən] [wʊd] [hæv; həv] ['ru:dli] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ə'pɑ:n]
when one of the black - gowned beadsmen would have rudely shut the gates upon
什么时候 — 的 这 黑色的 - 身着礼服 珠人 会 有 粗鲁地 关闭 这 大门 之上

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

这时, 一个身穿黑袍的珠串侍者会粗鲁地把大门关在她面前。

[ə'pɑ:n] [ðæt] , [ə; eɪ]['vɜ:rdʒər] [pʊft] [aʊt][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [meɪs] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
Upon that , a verger pushed out his silver mace to stop him .
之上 那 , 一个 教堂管理员 推动 出去 他的 银 锤 到 停止 他 .

于是, 一名教堂管理员伸出他的银色权杖阻止了他。

- [hɪst] , - [sez] [hi:; hi] , - [ɪts] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerəfs, 'ʃerɪfs]['leɪdi] — [maɪ] ['leɪdi] ['hwitni] ;
' Hist , ' says he , ' it's the High Sheriff's lady — my Lady Whitney ;
- 历史 , - 说道 他 , - 它是 这 高的 警长的 女士 — 我的 女士 惠特尼 ;

“希斯特,”他说, “是郡长的夫人——我的惠特尼夫人;

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:dzmən] [boʊd] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [pæs] .
' and the beadsman bowed and let us pass .
- 和 这 珠人 鞠躬 和 让 我们 经过 :
于是，卖珠人鞠躬让我们通过。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [pju:] ['lɒndər][ðə; ði][sʌb] - ['di:nz] [stɔ:l] .
We were put into the pew under the sub - dean's stall .
我们 是 放 进入 这 座位 在下面 这 子 - 院长 摊位 :
我们被安排坐在副院长席位下面的长椅上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋtən] - ['ɪŋgrəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [hu:] [wʌz; wəz] [sʌb] - [di:n] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em]
It was Winnington - Ingram , I think , who was sub - dean then , but I am
它 曾是 温宁顿 - 英格拉姆 , 我 思考 , WHO 曾是 子 - 院长 然后 , 但 我 是
[nɔ:t] [ʃʊr] .
not sure .
不是 当然 :

我记得当时的副院长好像是温宁顿-英格拉姆，但我不太确定。

[hu: 'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪd][nɔ:t][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌb] - ['di:nz] [stɔ:l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Whoever it was did not sit in the sub - dean's stall , but in the next to it ,
谁 它 曾是 做过 不是 坐 在 这 子 - 院长 摊位 , 但 在 这 下一个 到 它 ,
不管是谁，他都没有坐在副院长的座位上，而是坐在了旁边的座位上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
for he had given that up , as was customary , to one of the judges .
为了 他 有 给定 那 向上 , 作为 曾是 习惯 , 到 一 的 这 法官 :
因为他按照惯例，把那东西交给了其中一位法官。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɪɡ] ['flaʊɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ə 'pɑ:n] [-]
With the great wig flowing down right upon [461]
和 这 伟大的 假发 流动 向下 正确的 之上 [-]
巨大的假发垂落下来[461]

[maɪ] [hed] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] - ['di:nz] ['trentʃər] ['stɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
my head , as it seemed , and the sub - dean's trencher sticking over the
我的 头 , 作为 它 似乎 , 和 这 子 - 院长 挖沟机 粘性 超过 这
['kʊʃ(ə)n] [kloʊz][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
cushion close to it ,
软垫 关闭 到 它 ,
我的头，看起来，还有副院长的餐盘，就插在它旁边的垫子上。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [br 'wɪldərmənt] ;
I was in a state of bewilderment ;
我 曾是 在 一个 状态 的 困惑 ;
我当时感到非常困惑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['lɪtəni] — [ðə; ði] [kə 'θi:drəl] ['sɜ:rvis] [æt; ət]
and they were some way through the Litany — the cathedral service at
和 他们 是 一些 方式 通过 这 连祷 — 这 大教堂 服务 在
['wʊstər] [br 'gæŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəni] [ðen] ,
Worcester began with the Litany then ,
伍斯特 开始 和 这 连祷 然后 ,
当时他们已经念完了连祷文——伍斯特大教堂的礼拜仪式就是从连祷文开始的。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [prerz] — [brɪ 'fɔ:r] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [lʊk]
you remember , as they had early morning prayers — before I ventured to look
你 记住 , 作为 他们 有 早期的 早晨 祈祷 — 前 我 冒险 到 看
[ʌp][æt; ət][ɔ:l] .
up at all .
向上 在 全部 :
你还记得吗？他们每天清晨都会做祷告——那时我甚至都不敢抬头看一眼。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [iːst] ['wɪndəʊ] [flæʃt] [ə'pɑ:n][maɪ] ['dæzld]
As I did so , the colours of the distant east window flashed upon my dazzled
作为 我 做过 所以 , 这 颜色 的 这 遥远 东方 窗户 闪光灯 之上 我的 眼花缭乱
[saɪt] .
sight .
视线 :

就在这时，远处东窗的色彩闪现在我眼中，令我目眩神迷。

[nɑ:t] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [ˈdʒɑ:ni] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ,
Not dazzled with the light , Johnny , though it was a sunny day ,
不是 眼花缭乱 和 这 光 , 约翰尼 , 尽管 它 曾是 一个 阳光明媚 天 ,
[dʒɒni] ,
约翰尼，虽然阳光灿烂，却并没有被耀眼的光芒所迷惑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] .
but with the charm of the colours .
但 和 这 魅力 的 这 颜色 :

但色彩却充满魅力。

[wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'skraɪb] .
What it was to me in that moment I could never describe .
什么 它 曾是 到 我 在 那 片刻 我 可以 绝不 描述 :

那一刻对我来说意味着什么，我永远也无法描述。

[ðæt] ['wɪndəʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bjʊ:zd] [r'hʌf] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [kɒnə'sɜ:z] [ɪn]
That window has been abused enough by people who call themselves connoisseurs in
那 窗户 有 到过 受虐 足够的 经过 人们 WHO 称呼 他们自己 鉴赏家 在
[ɑ:rt] ;
art ;
艺术 :

那扇窗户已经被那些自诩为艺术鉴赏家的人滥用得够多了；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [ɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][sə'lest(ə)l]
but I know that to me it seemed as the very incarnation of celestial
但 我 知道 那 到 我 它 似乎 作为 这 非常 化身 的 天体
[ˈbjʊ:ti] .
beauty .
美丽 :

但我知道，在我看来，它简直就是天国之美的化身。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n]
What with the organ , and the chanting , and the show that had gone
什么 和 这 器官 , 和 这 吟唱 , 和 这 展示 那 有 已消失
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

管风琴声、吟唱声，以及之前那场演出，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [saɪt] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:mɪneɪt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['pærədəɪs] .
and now this sight to illuminate it , I seemed to be in Paradise .
和 现在 这 视线 到 照亮 它 , 我 似乎 到 是 在 天堂 :

眼前这番景象让我仿佛置身天堂。

[aɪ][sæt] [ɪn'trænst] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : [ðə; ði] [pju:]
I sat entranced ; unable to take my fascinated eyes from the window : the pew
我 卫星 着迷 ; 无法 到 拿 我的 着迷 眼睛 从 这 窗户 : 这 座位
[ˈfeɪsɪz][aɪ 'ti:] ,
faces it ,
面孔 它 ,

我看得入了迷，目不转睛地盯着窗外：长椅正对着窗户。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ɐnd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] , [aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [deɪ] ,
you know ; and were I to live for ever , I can never forget that day ,
你 知道 ; 和 是 我 到 居住 为了 曾经 , 我 能 绝不 忘记 那 天 ,
你知道吗? 即使我能永远活下去, 我也永远不会忘记那一天。

[ɔːr] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] .
or what it was to me .
或者 什么 它 曾是 到 我 .
或者说, 它对我而言意味着什么。

[ðɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈkʌlərz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] , [ˈdʒɔːni] .
This will show you what colours have been to me here , Johnny .
这 将要 展示 你 什么 颜色 有 到过 到 我 这里 , 约翰尼 .
约翰尼, 这将向你展示色彩对我来说意味着什么。

[wʌt] , [ðen] , [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ˈhev(ə)n] ? "
What , then , will they be to me in heaven ? "
什么 , 然后 , 将要 他们 是 到 我 在 天堂 ? "
那么, 在天堂里, 他们对我来说又意味着什么呢?

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [θɪŋz] ! "
" How well you remember things ! "
" 如何 出色地 你 记住 事物 ! "
“你记性真好! ”

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] — [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I always did — things that make an impression on me , " he answered .
" 我 总是 做过 — 事物 那 制作 一个 印象 在 我 , " 他 回答 .
“我一直都这样做——那些给我留下深刻印象的事情,”他回答说。

" [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈθɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] [dʌz] [soʊ] .
" A quiet , thoughtful child does so .
" 一个 安静的 , 周到 孩子 做 所以 .
安静、善于思考的孩子会这样做。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɔːtf(ə)l] [jɔːrˈself] .
You were thoughtful yourself .
你 是 周到 你自己 .
你本人也很体贴。

" [truː] .
" True .
" 真的 .
“真的。

[ɔːr][aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðiːz] [ˈpepərz] .
Or I don't suppose I could have written these papers .
或者 我 不 认为 我 可以 有 书面 这些 文件 .
否则, 我想我根本写不出这些论文。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] .
The light in the sky faded out as we sat in silence .
这 光 在 这 天空 褪色 出去 作为 我们 卫星 在 沉默 .
我们静静地坐着, 天上的光线渐渐消失。

[ˈdʒɔːn] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːm] .
John recurred to his dream .
约翰 复发 到 他的 梦 .
约翰再次想起了他的梦。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvjər] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" I thought I saw the Saviour , " he whispered .
" 我 想法 我 锯 这 救主 , " 他 低声说道 .
“我好像看到了救世主,”他低声说道。

“ [aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] .
“ **I did indeed** .
“ 我 做过 的确 .

“我确实这么做了。”

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ps] , [wʌz; wəz]
Over the crystal river , and beyond the white figures and the harps , was
超过 这 水晶 河 , 和 超过 这 白色的 数据 和 这 竖琴 , 曾是
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] .
a great light .
一个 伟大的 光 .

在 水晶 般的 河流 之上 , 在 白色 人影 和 竖琴 的 远处 , 有 一道 耀眼 的 光芒 .

[ðər; ðər] [stʊd] [ɪn][aɪ'ti:] [wʌn] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
There stood in it One different from the rest .
那里 站立 在 它 一 不同 的 从 这 休息 .

那里 站着 一个 与 众 不 同 的 人 .

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡrænd] , [ˈnoʊb(ə)] [ˈkaʊntənəns] , [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [ˈswi:tnəs] ,
He had a grand , noble countenance , exquisite in sweetness ,
他 有 一个 盛大 , 高贵 面容 , 精美 的 在 甜味 ,
他 容貌 高贵 典雅 , 气质 温婉 动人 .

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][em'i:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
and it was turned upon me with a loving smile of welcome .
和 它 曾是 转向 之上 我 和 一个 爱 微笑 的 欢迎 .

它 转过 身 来 , 带着 充满 爱意 的 微笑 欢迎 我 .

[ˈdʒɑ:ni] , [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdʒi:zəs] .
Johnny , I know it was Jesus .
约翰尼 , 我 知道 它 曾是 耶稣 .

约翰尼 , 我 知道 那 是 耶稣 .

[oʊ] , [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðər; ðər] !
Oh , it will be good to be there !
哦 , 它 将要 是 好的 到 是 那里 !

哦 , 能 去 那里 真 是 太 好 了 !

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ'ti:] .
“ **No doubt of it** .
“ 不 怀疑 的 它 .

毫 无 疑 问 .

[ˈveri] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Very good for him .
非常 好的 为了 他 .

对 他 来 说 是 件 好 事 .

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [felt] [noʊ] [fɪr] .
“ **The strange thing was , that I felt no fear** .
“ 这 奇怪 的 事物 曾是 , 那 我 毛毡 不 害怕 .

“奇怪的是 , 我一点也不觉得害怕。”

[nʌn] .
None .
没有 任何 .

没有 任何 .

[dʒʌst][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] ,
Just as securely as I seemed to lie in the arms of the angels ,
只是 作为 安全地 作为 我 似乎 到 说谎 在 这 武器 的 这 天使 ,

就像 我 安稳 地 躺 在 天使 的 怀抱 里 一 样 ,

[soʊ][dɪd][aɪ] [si:m] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ə'weɪtɪŋ] [em'i:] .
so did I seem secure in the happiness awaiting me .
所以 做过 我 似乎 安全的 在 这 幸福 等待中 我 。

于是，我似乎对即将到来的幸福充满信心。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [fɪr] [deθ] , [dʒɑ:ni] ;
A great many of us fear death , Johnny ;
一个 伟大的 许多 的 我们 害怕 死亡 , 约翰尼 ；

约翰尼，我们很多人都害怕死亡；

[aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [fɪr] [wɪl] [si:s] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [daɪ][ɪn] [kraɪst] .
I see now that all fear will cease with this world , to those who die in Christ .
我 看 现在 那 全部 害怕 将要 停止 和 这 世界 , 到 那些 WHO 死 在 基督 。

我现在明白，对于那些在基督里死去的人来说，随着这个世界的结束，所有的恐惧都将消失。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rɪst][ʌv; əv] [səb'du:d] ['sɔ:bɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
“ A sudden burst of subdued sobbing broke the stillness of the room and
” 一个 突然 爆裂 的 低沉的 啜泣 打破 这 寂静 的 这 房间 和
[stɑ:rtld] [ju: 'es] [brɪ'ɑ:nd] ['evrɪθɪŋ] .
startled us beyond everything .
惊慌 我们 超过 一切 。

“一阵突如其来的低低抽泣声打破了房间的寂静，让我们大吃一惊。”

[leɪdɪ] ['hwɪtnɪ] [hæd; həd] ['weɪkənd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
Lady Whitney had wakened up and was listening .
女士 惠特尼 有 醒来 向上 和 曾是 聆听 。

惠特尼夫人已经醒了，正在听。

[oʊ] , [dʒɑ:n] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] , [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] !
“ Oh , John , my darling boy , don't talk so !
” 哦 , 约翰 , 我的 亲爱的 男生 , 不 讲话 所以 ！

“哦，约翰，我亲爱的孩子，别这么说！”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hær] [tʃi:k] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ she said , coming forward and laying her cheek upon his shoulder .
” 她 说 , 未来 向前 和 躺下 她 脸颊 之上 他的 肩膀 。

“她说着，走上前去，把脸颊贴在他的肩膀上。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [spɜr] [ju:; jʊ] ; [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪn'di:d] .
“ We can't spare you ; we can't indeed .
” 我们 不能 空闲的 你 ; 我们 不能 的确 。

“我们不能放过你；真的不能。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] : [soʊ][wɜ:r; wər] [maɪn] .
“ His eyes were full of tears : so were mine .
” 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 : 所以 是 矿 。

“他眼里噙满了泪水，我的眼里也噙满了泪水。”

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪ'ti:] . [-]
He took his mother's hand and stroked it . [462]
他 采取 他的 母亲的 手 和 抚摸 它 。

他握住母亲的手，轻轻抚摸。[462]

[bʌt; bət][aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , ['mʌðər] [dɪr] ?
“ But it must be , mother dear ?
” 但 它 必须 是 , 母亲 亲爱的 ?

“但一定是这样吗，亲爱的妈妈？”

[hi:; hi][dʒəntli] ['wɪspəd] .
“ he gently whispered .
” 他 轻轻地 低声说道 。

他轻声低语道。

“ [gɑ:d] [wɪl] ['tempər] [ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] . ”
“ God will temper the loss to you all . ”
“ 上帝 将要 脾气 这 损失 到 你 全部 . ”

“上帝会减轻你们所有人的损失。”

“ ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] !
“ Any of them but you , John !
“ 任何 的 他们 但 你 , 约翰 !

“除了你，约翰，他们中的任何一个都行！ ”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['evər][maɪ][best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [sʌn] . ”
You were ever my best and dearest son . ”
你 是 曾经 我的 最好的 和 亲爱的 儿子 . ”

你永远是我最好、最亲爱的儿子。

“ [ɪts] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , ['mʌðər] : [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .
“ It's all for the best , mother : it must be .
“ 它是 全部 为了 这 最好的 , 母亲 : 它 必须 是 .

“一切都是为了你好，妈妈：一定是这样。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][goʊ] . ”
The others are not ready to go . ”
这 其他的 是 不是 准备好 到 去 . ”

其他人还没准备好出发。

“ [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ?
“ And don't you care to leave us ?
“ 和 不 你 关心 到 离开 我们 ?

“难道你不想离开我们吗？ ”

“ [fi:; fi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
“ she said , breaking down again .
“ 她 说 , 打破 向下 再次 .

“她说着，再次哽咽起来。”

“ [aɪ][dɪd] [ker] ; ['veri] [mʌtʃ] ;
“ I did care ; very much ;
“ 我 做过 关心 ; 非常 很多 ;

“我的确很在乎；非常在乎；

[bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [mi:t]
but lately I seem to have looked only to the time when we shall meet
但 最近 我 似乎 到 有 看起来 仅有的 到 这 时间 什么时候 我们 将 见面
[ə'gen] .
again .
再次 .

但最近我似乎只关注着我们再次相遇的那一天。

['mʌðər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [wɜ:r; wər] [ɔ:fərd] [em 'i:] . ”
Mother , I do not think now I would live if the chance were offered me . ”
母亲 , 我 做 不是 思考 现在 我 会 居住 如果 这 机会 是 提供 我 . ”

母亲，如果现在有机会，我想我不会活下去的。

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['wɔ:ntɪŋ] [tu:; tə][daɪ] !
“ Well , it's the first time I ever heard of young people wanting to die !
“ 出色地 , 它是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 的 年轻的 人们 想要 到 死 !

“嗯，我还是第一次听说有年轻人想死！ ”

“ [kraɪd] ['leɪdi] ['hwitni] .
“ cried Lady Whitney .
“ 哭 女士 惠特尼 .

“惠特尼夫人喊道。”

“ [ˈmʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [kloʊz] [ɑːn] [deθ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɑːnt][aɪ ˈtiː] ,
“ **Mother , I think we must be very close on death before we want it** ,
“ 母亲 , 我 思考 我们 必须 是 非常 关闭 在 死亡 前 我们 想 它 ,
“母亲, 我觉得我们必须非常接近死亡才会渴望它。”

“ [hiː; hi] [ˈdʒentli] [ˈænsər] .
“ **he gently answered** .
“ 他 轻轻地 回答 .
他温和地回答道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] ? — [ðæt] [wen] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm][juː ˈes] ,
“ **Don't you see the mercy ? — that when this world is passing from us** ,
“ 不 你 看 这 怜悯 ? — 那 什么时候 这 世界 是 通过 从 我们 ,
“难道你看不见其中的怜悯吗? ——当这个世界离我们而去时,

[wiː; wi][ɑːr; ər][led] [ɪnˈsensəbli] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ?
we are led insensibly to long for the next ?
我们 是 引领 无意识地 到 长的 为了 这 下一个 ?
我们是否在不知不觉中渴望下一个?

“ [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gʌːt][ʌp] [frʌm; frəm] ,
“ **She sat down in the chair that I had got up from** ,
“ 她 卫星 向下 在 这 椅子 那 我 有 得到 向上 从 ,
她坐到了我刚才起身的那把椅子上,

[ænd; ænd] [druː] [aɪ ˈtiː][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and drew it closer to him .
和 画 它 更近 到 他 .
他把它拉近了自己。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈhwitni] [ˈnevər] [lɪvd] .
A more simple - minded woman than Lady Whitney never lived .
一个 更多的 简单的 - 有思想 女士 比 女士 惠特尼 绝不 居住地 .
世上再也找不到比惠特尼夫人更单纯的女人了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ˈdʒentli] .
She sobbed gently .
她 啜泣 轻轻地 .
她轻轻啜泣着。

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][hænd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] .
He kept her hand between his .
他 保留 她 手 之间 他的 .
他把她的手夹在自己手之间。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][em ˈiː] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [ænd; ænd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
“ **It will be a great blow to me ; I know that ; and to your father** .
“ 它 将要 是 一个 伟大的 吹 到 我 ; 我 知道 那 ; 和 到 你的 父亲 .
“这对我来说将是一个巨大的打击; 我知道; 对你父亲来说也是如此。”

[hiː; hi] [fiːlz] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈʃoʊz] , [dʒɑːn] .
He feels it now more than he shows , John .
他 感觉 它 现在 更多的 比 他 演出 , 约翰 .
约翰, 他现在比表面上表现出来的更能感受到这种情绪。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ænd] [əˈbiːdiənt] , [juː; jʊ] [siː] ;
You have been so good and obedient , you see ;
你 有 到过 所以 好的 和 听话 , 你 看 ;
你一直都很乖, 很听话;

[ˈnevər] [ˈnɔːti] [ænd; ænd] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes] [ˈtrʌb(ə)] [laɪk][ðə; ði] [rest] .
never naughty and giving us trouble like the rest .
绝不 淘气 和 给予 我们 麻烦 喜欢 这 休息 .
它不像其他孩子那样调皮捣蛋, 给我们惹麻烦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hlðər] ['saɪləns] .
" There was another silence .
" 那里 曾是 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] [brook][,aɪ 'ti:] .
His quiet voice broke it .
他的 安静的 嗓音 打破 它 .

他轻柔的声音打破了沉默。

" ['mʌðər] , [dɪr] , [ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; hæz] [krɔ:st] [,em 'i:] ['leɪtli] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd]
" Mother , dear , the thought has crossed me lately , that it must be good
" 母亲 , 亲爱的 , 这 想法 有 交叉 我 最近 , 那 它 必须 是 好的
[tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ,
to have one ,
到 有 一 ,

“亲爱的妈妈，我最近一直在想，有个孩子应该挺好的。”

[hu:m] [wi:; wi] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] , ['teɪkən][ɑ:n][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
whom we love very much , taken on to heaven .
谁 我们 爱 非常 很多 , 已采取 在 到 天堂 .

我们深爱的人，被接升天了。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:r] [laɪk]['ʌðər; ɑ:r]['faɪn(ə)l] [hoʊm] ; [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It must make it seem more like our final home ; it must , I think ,
它 必须 制作 它 似乎 更多的 喜欢 我们的 最终的 家 ; 它 必须 , 我 思考 ,
这会让它更像我们最终的家；我想，肯定会这样。

[meɪk] [,ju: 'es] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .
make us more desirous of getting there .
制作 我们 更多的 渴望 的 获得 那里 .

让我们更加渴望到达那里。

- ['dʒɑ:nz] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][,aɪ 'ti:] , - [ju:; jʊ][ænd; ənd]['pɑ:pə] [wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] ;
' John's gone on to it , ' you and papa will be thinking ;
- 约翰的 已消失 在 到 它 , - 你 和 爸爸 将要 是 思维 ;

“约翰已经去做这件事了，”你和爸爸会这样想；

- [wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][end] [kʌmz] .
' we shall see him again when the end comes .
- 我们 将 看 他 再次 什么时候 这 结尾 来 .

“末日来临之时，我们还会再见到他。”

- [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ]
' And it will cause you to look for the end , instead of turning away
- 和 它 将要 原因 你 到 看 为了 这 结尾 , 反而 的 转弯 离开
[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,

“它会让你去寻找终点，而不是逃避终点。”

[æz; əz] [tu:] ['meni] [du:] .
as too many do .
作为 也 许多 做 .

太多人都是这么做的。

[dəʊnt] [gri:v] , ['mʌðər] !
Don't grieve , mother !
不 悲伤 , 母亲 !

母亲，别悲伤！

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] ˈ[ɡɑːdʒ] [wɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] .

Had it been God's will , I should have lived .
有 它 到过 神的 将要 , 我 应该 有 居住地 .

如果这是上帝的旨意，我本该活下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ˈ[teɪkɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] ˈ[betər] [hoʊm] .

But it was not ; and He is taking me to a better home .
但 它 曾是 不是 ; 和 他 是 采取 我 到 一个 更好的 家 .

但事实并非如此；祂正带我去一个更好的家。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ˈ[suːnər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ; [ˌaɪ ˈtiː] ˈ[kænɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ˈ[dɪfrəns] [wɪtʃ] ,

A little sooner , a little later ; it cannot make much difference which ,
一个 小的 很快 , 一个 小的 之后 ; 它 不能 制作 很多 不同之处 哪个 ,

早一点，晚一点；其实差别不大。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] ˈ[redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] .

if we are only ready for it when it comes .
如果 我们 是 仅有的 准备好 为了 它 什么时候 它 来 .

如果我们只是在它到来时才做好准备的话。

ˈ [ðə; ði] ˈ[dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ˈ[belz] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ræŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [ˈbrook] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] .

” The distant church bells , which always rang on a Friday night , broke upon the air .
” 这 遥远 教会 铃铛 , 哪个 总是 响铃 在 一个 星期五 夜晚 , 打破 之上 这 空气 .

“星期五晚上总会响起远处教堂的钟声，这钟声响彻云霄。”

[dʒɑːn] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ˈ[wɪndəʊ] [ˈoʊpənd] .

John asked to have the window opened .
约翰 问 到 有 这 窗户 打开 .

约翰要求打开窗户。

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] ˈ[lɪsnɪŋ] .

I threw it up , and we sat listening .
我 扔 它 向上 , 和 我们 卫星 聆听 .

我把它吐了出来，然后我们坐着听。

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər] [ɪz][əˈpɑːn][em ˈiː] [naʊ] ,

The remembrance of that hour is upon me now ,
这 纪念 的 那 小时 是 之上 我 现在 ,

那一刻的记忆如今依然萦绕在我心头。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [iːst]

just as vividly as he remembered the moment when he first saw the old east
只是 作为 生动地 作为 他 记得 这 片刻 什么时候 他 第一的 锯 这 老的 东方

[ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

window in the cathedral .
窗户 在 这 大教堂 .

他仍然清晰地记得第一次看到大教堂东窗的那一刻。

[ðə; ði] ˈ[melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[belz] ; [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnjəˈnet] [ɪn][ðə; ði] ˈ[ɡɑːrdn] ; [ðə; ði]

The melody of the bells ; the sweet scent of the mignonette in the garden ; the
这 旋律 的 这 铃铛 ; 这 甜的 香味 的 这 小醋汁 在 这 花园 ; 这

[ˈfeɪdɪŋ] [skaɪ] :

fading sky :
褪色 天空 :

钟声的旋律；花园里木犀草的甜香；渐渐隐去的天空：

[aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ˈ[riːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

I close my eyes and realize it all .
我 关闭 我的 眼睛 和 意识到 它 全部 .

我闭上眼睛，一切都豁然开朗。

[ðə; ði][gɜ:lz] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɜ:rd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] : [frɔ:st] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,
The girls returned , bringing word that Mrs . Frost was very ill ,
这 女孩们 返回 , 带来 单词 那 太太 : 霜 曾是 非常 患病的 ,
女孩们回来了, 带来了弗罗斯特太太病得很重的消息。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [soʊ][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
but not much more so than usual .
但 不是 很多 更多的 所以 比 通常 :
但并没有比往常多多少。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ˈæftərwərdz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [kʌm] [hoʊm] . [-]
Directly afterwards we heard Sir John come home . [463]
直接地 然后 我们 听到 先生 约翰 来 家 : [-]
随后我们听到约翰爵士回家了。[463]

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][əˈfreɪd] [ˈbæɪŋtənz] [wɜ:rs] , " [əb'zɜ:rvd] [ˈhelən] ; " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [ɪz]
" They are afraid Barrington's worse , " observed Helen ; " and of course it is
" 他们 是 害怕的 巴林顿 更糟 , " 观察到 海伦 ; " 和 的 课程 它 是
[ˈwɜ:riŋ] [ˈmɪsɪz] . [frɔ:st] .
worrying Mrs . Frost .
令人担忧 太太 : 霜 :
"他们担心巴林顿的情况更糟,"海伦说道;"当然, 这让弗罗斯特太太很担心。"

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rdən][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] [ˈi:ðər] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] :
Mr . Carden has not been there to - day either , though he was expected :
先生 : 卡登 有 不是 到过 那里 到 - 天 任何一个 , 尽管 他 曾是 预期的 :
卡登先生今天也没有到场, 尽管人们都期待他能来:

[ðeɪ] [hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
they hope he will be over the first thing in the morning .
他们 希望 他 将要 是 超过 这 第一的 事物 在 这 早晨 :
他们希望他明天一早就能过来。

" [ɪn] [ðeɪ] [ˈtru:pt] , [sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ;
" In they trooped , Sir John and the boys ;
" 在 他们 成群结队 , 先生 约翰 和 这 男孩们 ;
"约翰爵士和孩子们鱼贯而入;

[ɔ:l] [ˈi:gərli] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈæftərˈnu:n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,
all eagerly talking of the pleasant afternoon they had had ,
全部 急切地 说 的 这 令人愉快的 下午 他们 有 有 ,
大家都在兴高采烈地谈论着他们度过的愉快下午,

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət] [ˈi:vʃəm] .
and what they had seen and done at Evesham .
和 什么 他们 有 已见 和 完毕 在 伊夫舍姆 :
以及他们在伊夫舍姆的所见所闻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ˈleɪtər] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:]
But the room , as they said later , seemed to have a strange hush upon it
但 这 房间 , 作为 他们 说 之后 , 似乎 到 有 一个 奇怪的 嘘 之上 它
,
:
,
但正如他们后来所说, 房间里似乎弥漫着一种奇怪的寂静。

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:nz] [feɪs] [æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [lʊk] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] .
and John's face an altered look : and the eager voices died away again .
和 约翰的 脸 一个 已修改 看 : 和 这 渴望的 声音 死亡 离开 再次 :
约翰的脸色变了, 急切的说话声又渐渐消失了。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ðæt] [naɪt] .

John was the one to read the chapter that night .
约翰 曾是 这 一 到 读 这 章 那 夜晚 .

当晚是约翰朗读了那一章。

[hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜ:rst][ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .

He asked to do so ; and chose the twenty - first of Revelation .
他 问 到 做 所以 ; 和 选择 这 二十 - 第一 的 启示 .

他请求这样做；并选择了《启示录》第二十一章。

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] .

His voice was low , but quite distinct and clear .
他的 嗓音 曾是 低的 , 但 相当 清楚的 和 清除 .

他的声音虽然低沉，但却十分清晰。

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] , [wɪtʃ] [kənˈklu:dz]

Without pausing at the end , he went on to the next chapter , which concludes
没有 暂停 在 这 结尾 , 他 去 在 到 这 下一个 章 , 哪个 结束

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

the Bible .
这 圣经 .

他没有在结尾处稍作停顿，直接进入下一章，也就是圣经的最后一章。

“ [ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] , [ˈdʒɑ:ni] !

“ Only think what it will be , Johnny !

” 仅有的 思考 什么 它 将要 是 , 约翰尼 !

“约翰尼，你只要想想那会是什么样就行了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈleɪtər] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpri:vɪəs] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

“ he said to me later , following up our previous conversation .

” 他 说 到 我 之后 , 下列的 向上 我们的 以前的 对话 .

“他后来又对我说，这是对我们之前谈话的补充。”

“ [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] !

“ All manner of precious stones !

” 全部 方式 的 宝贵的 石头 !

各种各样的宝石！

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkʌlərz] !

all sorts of glorious colours !

全部 排序 的 辉煌 颜色 !

各种绚丽多彩！

[ˈbetər] [ˈi:v(ə)n] “ ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]) “ [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪt] [i:st] [ˈwɪndəʊ] .

Better even “ (with a smile) “ than the great east window .

更好的 甚至 “ (和 一个 微笑) “ 比 这 伟大的 东方 窗户 .

甚至比东边的大窗户还要好”(笑着说)。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [sərˈpraɪzd] [em ˈi:] , [ɔ:r] [nɑ:t] ,

“ I don't know whether it surprised me , or not ,

” 我 不 知道 无论 它 惊讶 我 , 或者 不是 ,

我不知道这是否让我感到惊讶，

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [wʊək] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

to find the house in commotion when I woke the next morning ,

到 寻找 这 房子 在 骚动 什么时候 我 觉醒 这 下一个 早晨 ,

第二天早上醒来，发现家里一片混乱。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [dʒɑ:n] [ˈhwitni] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .

and to hear that John Whitney was dying .

和 到 听到 那 约翰 惠特尼 曾是 垂死 .

听到约翰·惠特尼病危的消息，我感到非常难过。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

A remarkable change had certainly taken place in him .
一个 卓越 改变 有 当然 已采取 地方 在 他 :

他身上确实发生了显著的变化。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][bed] ; [nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɔ:lmʊʊst] ['spi:tʃləs] .

He lay in bed ; not insensible , but almost speechless .
他 躺 在 床 ; 不是 麻木不仁 , 但 几乎 无言 :

他躺在床上, 虽然没有失去知觉, 但几乎说不出话来。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ʊʊvər] [wen] ['mɪstər] . [kɑ:rdənz] ['kæərɪdʒ] [droʊv] [ɪn] .

Breakfast was scarcely over when Mr . Carden's carriage drove in .
早餐 曾是 几乎 超过 什么时候 先生 : 卡登的 运输 驾驶 在 :

早餐刚结束, 卡登先生的马车就驶入了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['bæərɪŋtən, 'berɪŋtən] , ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] ['wʊstər] [æt; ət] [deɪ] -

He had been with Barrington , having started from Worcester at day -
他 有 到过 和 巴灵顿 , 拥有 开始 从 伍斯特 在 天 -

[dɑ:n] .

dawn .

黎明 :

他一直和巴林顿在一起, 从伍斯特黎明时分出发。

[dʒɑ:n] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [smaɪld] .

John knew him , and took his hand and smiled .
约翰 知道 他 , 和 采取 他的 手 和 微笑 :

约翰认出了他, 握住他的手, 微笑着。

“ [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? ” ['kwestʃənd] [sɜ:r][dʒɑ:n] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

“ What's to be done for him ? ” questioned Sir John , pointing to his son .
“ 是什么 到 是 完毕 为了 他 ? ” 被质问 先生 约翰 , 指向 到 他的 儿子 :

“该如何处置他呢?”约翰爵士指着他的儿子问道。

['mɪstər] . ['kɑ:rdən] [geɪv] [wʌn] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [æt; ət][sɜ:r][dʒɑ:n] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

Mr . Carden gave one meaning look at Sir John , and that was all .
先生 : 卡登 给予 一 意义 看 在 先生 约翰 , 和 那 曾是 全部 :

卡登先生意味深长地看了约翰爵士一眼, 仅此而已。

['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['hwitni] .

Nothing more of any kind could be done for John Whitney .
没有什么 更多的 的 任何 种类 可以 是 完毕 为了 约翰 惠特尼 :

对于约翰·惠特尼, 已经无能为力了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rdən] ; [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [dʒɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz]

“ Good - bye , Mr . Carden ; good - bye , ” said John , as the surgeon was
“ 好的 - 再见 , 先生 : 卡登 ; 好的 - 再见 , ” 说 约翰 , 作为 这 外科医生 曾是

['li:vɪŋ] .
leaving .

离开 :

“再见, 卡登先生; 再见,”外科医生离开时, 约翰说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] . ”

“ You have been very kind . ”
“ 你 有 到过 非常 种类 : ”

“您真是太好了。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

“ Good - bye , my boy . ”
“ 好的 - 再见 , 我的 男生 : ”

“再见了, 我的孩子。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] ； [soʊ] [su:n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkɑ:rdən] , ” [kraɪd] [pʊr] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ,
“ **It is so sudden ; so soon , you know , Carden , ” cried poor Sir John ,**
“ 它 是 所以 突然 ； 所以 很快 , 你 知道 , 卡登 , ” 哭 贫穷的 先生 约翰 ,
“ 这太突然了, 太快了, 你知道吗, 卡登, ” 可怜的约翰爵士哭喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˌdaʊn'sterz] [tə'geðər] .
as they walked downstairs together .
作为 他们 步行 楼下 一起 .
他们一起走下楼。

“ [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . ”
“ **You ought to have warned me that it was coming .** ”
“ 你 应该 到 有 警告 我 那 它 曾是 未来 . ”
“ 你应该事先提醒我这件事会发生。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [kwɔ:t] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ,
“ **I did not know it would be quite so soon as this ,**
“ 我 做过 不是 知道 它 会 是 相当 所以 很快 作为 这 ,
“ 我没想到会这么快。”

“ [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [kɑ:rdənz] ['ænsər] — [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **was Mr . Carden's answer — and I heard him say it .**
“ 曾是 先生 . 卡登的 回答 — 和 我 听到 他 说 它 .
“ 卡登先生的回答是——而且我亲耳听到他说了这句话。”

[dʒɑ:n] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
John had visitors that day , and saw them .
约翰 有 访客 那 天 , 和 锯 他们 .
那天约翰有访客, 他接见了他们。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feləʊz] [frʌm; frəm] [frɔ:sts] , [hu:] [keɪm] ['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [aɪ 'ti:]
Some of the fellows from Frost's , who came over when they heard how it
一些 的 这 伙伴们 从 霜冻 , WHO 来了 超过 什么时候 他们 听到 如何 它
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

弗罗斯特公司的一些员工听说了这件事后就过来了；

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [frɔ:st] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] .
Dr . Frost himself ; and the clergyman .
博士 . 霜 他自己 ; 和 这 牧师 .

弗罗斯特博士本人；以及那位牧师。

[æt; ət] [dʌsk] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪŋ] ['kwaiətli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
At dusk , when he had been lying quietly for some time ,
在 黄昏 , 什么时候 他 有 到过 说谎 悄悄 为了 一些 时间 ,
黄昏时分, 他静静地躺了一段时间后,

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈʌʒ] [ɪn] [deθ] ,
except for the restlessness that often ushers in death ,
除了 为了 这 躁动不安 那 经常 引座员 在 死亡 ,
除了常伴随死亡而来的躁动不安之外,

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
he opened his eyes and began speaking in a whisper .
他 打开 他的 眼睛 和 开始 请讲 在 一个 耳语 .
他睁开眼睛, 开始低声说话。

['leɪdi] ['hwitni] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] , [bent] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ɪr] .
Lady Whitney , thinking he wanted something , bent down her ear .
女士 惠特尼 , 思维 他 通缉 某物 , 弯曲 向下 她 耳朵 .
惠特尼夫人以为他想要什么, 便俯身倾听。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
But he was only repeating a verse from the Bible .
但 他 曾是 仅有的 重复 一个 诗 从 这 圣经 .

但他只不过是重复圣经中的一节经文。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][æɪ; ɛl][biː; bi][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [noʊ][ˈkænd(ə)] , [-]
“ **And there shall be no night there : and they need no candle , [464]**
“ 和 那里 将 是 不 夜晚 那里 : 和 他们 需要 不 蜡烛 , [-]
“那里将没有黑夜，他们也不需要蜡烛，[464]

[ˈniːðər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][gɔːd] [ˈɡɪvəθ] [ðem; ðəm] [laɪt] :
neither light of the sun , for the Lord God giveth them light :
两者都不 光 的 这 太阳 , 为了 这 主 上帝 给予 他们 光 :
他们既不仰望太阳，也不仰望太阳，因为耶和华神赐给他们光照。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æɪ; ɛl] [reɪn] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
and they shall reign for ever and ever .
和 他们 将 在位 为了 曾经 和 曾经 .
他们将永远统治。

“ [bɪl] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][ˈboʊlstər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ **Bill , who had his head on the bolster on the other side , broke into a**
“ 账单 , WHO 有 他的 头 在 这 支撑 在 这 其他 边 , 打破 进入 一个
[hʌft] [es oʊ ˈbiː] .
hushed sob .
静静地 哭泣 .
“比尔把头枕在另一边的靠垫上，低声抽泣起来。”

[,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
It did not disturb the dying .
它 做过 不是 打扰 这 垂死 .
它没有打扰垂死之人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒɑːnz][læst] [wɜːrdz] .
They were John's last words .
他们 是 约翰的 最后的 字 .
这是约翰的遗言。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] .
Quite a crowd went to his funeral .
相当 一个 人群 去 到 他的 葬礼 .
很多人参加了他的葬礼。

[,aɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈθɜːrzdɪ] .
It took place on the following Thursday .
它 采取 地方 在 这 下列的 周四 .
事件发生在接下来的星期四。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [frɔːst] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrdən] ([ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt][soʊ][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz]
Dr . Frost and Mr . Carden (and it's not so often he wasted his
博士 : 霜 和 先生 : 卡登 (和 它是 不是 所以 经常 他 浪费 他的
[taɪm] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] !)
time going to a funeral !)
时间 去 到 一个 葬礼 !)
弗罗斯特博士和卡登先生（他可不常浪费时间去参加葬礼！）

[ænd; ənd] [ˈfeðɜːstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
and Featherstone and the Squire amongst them .
和 费瑟斯通 和 这 乡绅 在 他们 .
其中还有费瑟斯通和乡绅。

[pʊr] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['sɒbd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [hu:] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd]
Poor Sir John sobbed over the grave , and did not mind who saw and heard
贫穷的 先生 约翰 啜泣 超过 这 严重 , 和 做过 不是 头脑 WHO 锯 和 听到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

可怜的约翰爵士在坟墓前痛哭流涕，全然不顾谁会看到谁会听到他的哭声。

[waɪl] [ðeɪ] [kæst][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] .
while they cast the earth on the coffin .
尽管 他们 投掷 这 地球 在 这 棺材 .

他们将泥土撒在棺材上。

“ [ɜ:rθ] [tu;; tə] [ɜ:rθ] , ['æfɪz] [tu;; tə] ['æfɪz] , [dʌst] [tu;; tə] [dʌst] ;
“ **Earth to earth , ashes to ashes , dust to dust ;**
“ 地球 到 地球 , 灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 ;

“尘归尘，土归土；

[ɪn] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [,rezə'rekʃ(ə)n] [tu;; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] .
in sure and certain hope of the Resurrection to eternal life .
在 当然 和 肯定 希望 的 这 复活 到 永恒 生活 .

怀着对复活得永生的坚定希望。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] ['æplɪkəb(ə)l] [tu;; tə][dʒɑ:n] ['hwɪtni] ,
“ **That the solemn promise was applicable to John Whitney ,**
“ 那 这 庄严 承诺 曾是 适用的 到 约翰 惠特尼 ,

“这项庄严的承诺也适用于约翰·惠特尼，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][moʊst] [ə'ʃʊrədli] ['entərd] [ɑ:n] [ðæt] ['glɔ:riəs] [laɪf] ,
and that he had most assuredly entered on that glorious life ,
和 那 他 有 最多 当然 进入 在 那 辉煌 生活 ,

他无疑已经踏入了那辉煌的人生。

[aɪ] [nu:] [æz; əz] [wel] [ðen] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [naʊ] .
I knew as well then as I know now .
我 知道 作为 出色地 然后 作为 我 知道 现在 .

我当时和现在一样清楚。

[ðə; ði] [kə'rʌptəbl] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n] [ˌɪnkə'rʌpʃn] , [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [ˌɪmɔ:rtæləti] .
The corruptible had put on incorruption , the mortal immortality .
这 易腐烂的 有 放 在 廉洁 , 这 凡人 不朽 .

易腐烂的披上了不朽，拥有了凡人的不朽。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ju;; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
Not much of a story , you will say .
不是 很多 的 一个 故事 , 你 将要 说 .

你会说，这算不上什么故事。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tʊʊld][ə; eɪ] [wɜ:rs] .
But I might have told a worse .
但 我 可能 有 讲述 一个 更糟 .

但我可能说过更糟糕的话。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , ['si:ɪŋ] [wi;; wi][mʌst; məst][ɔ:l][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [geɪt] ,
And I hope , seeing we must all go out at the same gate ,
和 我 希望 , 看到 我们 必须 全部 去 出去 在 这 相同的 门 ,

我希望，既然我们最终都要从同一个出口离开，

[ðæt] [wi;; wi][ʌel; ʃəl][bi;; bi][æz; əz] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] .
that we shall be as ready for it as he was .
那 我们 将 是 作为 准备好 为了 它 作为 他 曾是 .

我们要像他一样做好准备。

[ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] .
Johnny Ludlow .
约翰尼 卢德洛 .

约翰尼·卢德洛。

[ðə; ði] [end] . [ʍʌn]]
THE END . [**1**]
这 结尾 . [**1**]

剧终。[1]

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪn] [bʌn] [sɔʊld][ɪn] [ˈwʊstər] . [[tuːˈtuː]]
A small plain bun sold in Worcester . [**2**]
一个 小的 清楚的 包子 卖 在 伍斯特 . [**2**]

伍斯特出售的一种小而普通的面包。[2]

[ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [əbˈteɪnɪŋ] [əˈmʌŋst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz][ɪn] [fræns] . [[θriː]]
A superstition obtaining amongst some of the lower orders in France . [**3**]
一个 迷信 获得 在 一些 的 这 降低 订单 在 法国 . [**3**]

在法国下层阶级中流传的一种迷信。[3]

[ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒænjʊəri] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrgəsi] , - . [[fɔːr]]
Written for the January number of The Argosy , 1872 . [**4**]
书面 为了 这 一月 数字 的 这 阿尔戈西 , - . [**4**]

为 1872 年 1 月的《阿尔戈西报》所作。[4]

[ðə; ði][oʊld] [iːst] [ˈwɪndəʊ] : [naːt][ðə; ði] [nuː] [ʍʌn] .
The old East window : not the new one .
这 老的 东方 窗户 : 不是 这 新的 一 .

是旧的东窗，不是新的那扇。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈklaʊz] [ænd; ænd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

[ˈstæmfərd] [striːt] [ænd; ænd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] . [ʍʌn]]
STAMFORD STREET AND CHARING CROSS . [**1**]
斯坦福德 街道 和 查林 叉 . [**1**]

斯坦福街和查令十字街。[1]

[ðə; ði] [nuː] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv]
THE NEW ISSUE OF
这 新的 问题 的

新一期

[ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [ˈwʊdz] [ˈnɔːvəlz]
Mrs . HENRY WOOD'S NOVELS
太太 . 亨利 伍兹 小说

亨利·伍德夫人的小说

[ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈvɔːljəmz] , [kraʊn] 8vo . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [praɪs] 2s .
is now being published in uniform Volumes , crown 8vo . , bound in cloth , price 2s .
是 现在 存在 已发布 在 制服 卷 , 王冠 8vo . , 边界 在 布 , 价格 2s .

现已出版，采用统一的卷册格式，皇冠八开本，布面精装，售价 2 先令。

[iːtʃ] , [æt; ət] [ˈmʌnθli] [ˈɪntərvɪz] .
each , at monthly intervals .
每个 , 在 月度 间隔 .

每人每月一次。

[i:tʃ] [ˈvɑ:lʒəm] [kæn; kən][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ˈseprətli] [æt; ət][ˈeni] [ˈbʊkʃələrz] ,
Each Volume can be obtained separately at any Bookseller's ,
每个 体积 能 是 获得 分别地 在 任何 书店 ,
每卷书都可以在任何书店单独购买。

[ɔ:r][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [səbˈskraɪbɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪri:z] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredʒɪstərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
or the names of Subscribers to the entire Series will be registered for the
或者 这 姓名 的 订阅者 到 这 全部的 系列 将要 是 挂号的 为了 这
[dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑ:lʒəm] [i:tʃ] [mʌnθ] .
delivery of a Volume each Month .
送货 的 一个 体积 每个 月 .
或者，我们将登记所有系列订阅者的姓名，以便每月寄送一卷。

[ðə; ði] “ [ˈdʒɑ:nɪ] [ˈlʌdləɪ] ” [ˈpepərz][ɑ:r; ər] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪri:z] . [wʌn] .
The “ Johnny Ludlow ” Papers are included in this Series . 1 .
这 “ 约翰尼 卢德洛 ” 文件 是 包括 在 这 系列 . 1 .
本系列收录了“约翰尼·卢德洛”文稿。1.

[i:st] [ˈlɪn] .
EAST LYNNE .
东方 琳恩 .

东林恩。

[fɔ:r] [ˈhʌndrədθˈhʌndrətθ] [ˈθaʊz(ə)nd] . “
FOUR HUNDREDTH THOUSAND . “
四 百分之一 千 . “

第四十万个。

- [i:st] [ˈlɪn] - [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] , [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [peɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈædmərəbli]
' East Lynne ' is so full of incident , so exciting in every page , and so admirably
- 东方 琳恩 - 是 所以 满的 的 事件 , 所以 激动人心 在 每一个 页 , 和 所以 令人钦佩地
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

《东林恩》情节跌宕起伏，每一页都扣人心弦，文笔也十分出色。

[ðæt] [wʌn] [ˈhɑ:rdli] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [peɪdʒ] .
that one hardly knows how to go to bed without reading to the very last page .
那 一 几乎 知道 如何 到 去 到 床 没有 阅读 到 这 非常 最后的 页 .
这个人几乎不知道不读完最后一页就该怎么睡觉。

” — [ðə; ði] [əbˈzɜ:rver] .
” — **The Observer** .
” — 这 观察员 .

—— 《观察家报》

“ [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈpʌʊər] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” **A work of remarkable power which displays a force of description and a**
” 一个 工作 的 卓越 力量 哪个 显示器 一个 力量 的 描述 和 一个
[drəˈmætɪk] [kəmˈpli:tənəs] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈseldəm] [si:n] [səˈpɑ:st] .
dramatic completeness we have seldom seen surpassed .
戏剧性 完整性 我们 有 很少 已见 超越 .

“这是一部极具震撼力的作品，其描写之精妙和戏剧性之完整，鲜有作品能与之匹敌。”

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪnˈtensɪfaɪz] [ɪtˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈpeɪθɑ:s] .
The interest of the narrative intensifies itself to the deepest pathos .
这 兴趣 的 这 叙述 加剧 本身 到 这 最深处 感伤 .
叙事的趣味性逐渐增强，直至达到最深切的悲悯。

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [si:n] [ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgri:] [ˈtrædʒɪk] ,
The closing scene is in the highest degree tragic ,
这 结束 场景 是 在 这 最高 程度 悲惨 ,
结尾场景极其悲惨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪɡˈzɪbɪts] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd]
and the whole management of the story exhibits unquestionable genius and
和 这 所有的 管理 的 这 故事 展品 毋庸置疑 天才 和
[əˌrɪdʒəˈnæləti] .
originality .
独创性 .

整个故事的叙述方式展现了毋庸置疑的天才和独创性。

” — [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈnuːz] . “
” — The Daily News . “
” — 这 日常的 消息 . ”

—— 《每日新闻》

- [iːst] [ˈlɪn] - [hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌhɪnduˈstɑːni; -ˈstæni][ænd; ənd]
' East Lynne ' has been translated into the Hindustani and
- 东方 琳恩 - 有 到过 翻译 进入 这 印度斯坦 和
[ˌpɑːrˈsiːˌpɑːrsiː][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
Parsee languages ,
帕西人 语言 .

《东林恩》已被翻译成印地语和帕西语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] . ” — [ˈdænjəl]
and the success of it has been very great . ” — Daniel
和 这 成功 的 它 有 到过 非常 伟大的 . ” — 丹尼尔

它取得了巨大的成功。”——丹尼尔

- [ˈdʒɜːrn(ə)l] . [[tuːˈtuː]] [tuːˈtuː] .
Bandmann's Journal . [2] 2 .
- 杂志 . [2] 2 .

班德曼的日记。 [2]2.

[ðə; ði] [ˈtʃæniŋz] .
THE CHANNINGS .
这 变化 .

查宁一家。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftiəθ] [ˈθaʊz(ə)nd] . “
ONE HUNDRED AND FIFTIETH THOUSAND . “
— 百 和 第五十 千 . ”

十五万。

- [ðə; ði] [ˈtʃæniŋz] - [wɪl] [ˈpraɪˌbæbli] [biː; bi] [riːd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
' The Channings ' will probably be read over and over again ,
- 这 变化 - 将要 大概 是 读 超过 和 超过 再次 ,

《钱宁一家》这本书可能会被反复阅读。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [riːd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] . ” — [ðə; ði]
and it can never be read too often . ” — The
和 它 能 绝不 是 读 也 经常 . ” — 这

而且这本书永远都不嫌读得多。”——

[ˌæθɪˈniːəm] . [θɪː] .
Athenæum . 3 .
雅典娜神庙 . 3 .

雅典娜神庙.3.

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæliˌbɜːtənz] [ˈtrʌblz] .
MRS . HALLIBURTON'S TROUBLES .
太太 . 哈里伯顿公司的 麻烦 .

哈利伯顿太太的烦恼。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwentiəθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
ONE HUNDRED AND TWENTIETH THOUSAND .
— 百 和 第二十 千 .
十二万零一万。

“ [ðə; ði] [ˈboʊldnəs] , [əˌrɪdʒəˈhæləti] , [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)] [ˈskruːtəni] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [rɪˈmaɪnd][ðə; ði]
” **The boldness , originality , and social scrutiny displayed in this work remind the**
“ 这 大胆 , 独创性 , 和 社会的 审查 显示 在 这 工作 提醒 这
[ˈriːdər] [ʌv; əv][ˈædəm] [biːd] .
reader of Adam Bede .
读者 的 亚当 贝德 .
“这部作品中所展现出的大胆、原创性和社会批判精神，让读者想起了亚当·比德。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈedgər] [ˈhæli,bɜːtən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
It would be difficult to place beside the death of Edgar Halliburton anything in
它 会 是 难的 到 地方 旁 这 死亡 的 埃德加 哈里伯顿 任何事物 在
[ˈfɪk(ə)n][ˈkɑːmpərəb(ə)][wɪð; wɪθ][ɪts] [prəˈfaʊnd] [ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] .
fiction comparable with its profound pathos and simplicity .
小说 可比 和 它是 深刻的 感伤 和 简单 .
在虚构作品中，很难找到任何能与埃德加·哈利伯顿之死相媲美的深刻悲情和简洁之美。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] - [ˈriːdɪŋ] [wɜːrld] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə]
It is long since the novel - reading world has had reason so thoroughly to
它 是 长的 自从 这 小说 - 阅读 世界 有 有 原因 所以 彻底 到
[kənˈgrætʃəleɪt] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] -
congratulate itself upon the appearance of a new work as in the instance of ‘
祝贺 本身 之上 这 外貌 的 一个 新的 工作 作为 在 这 实例 的 -
[ˈmɪsɪz] . [ˈhæli,bɜːtənz] [ˈtrʌblz] .
Mrs . Halliburton's Troubles .
太太 . 哈里伯顿公司的 麻烦 .

很久以来，小说阅读界都没有像《哈利伯顿太太的烦恼》这样，有充分的理由为一部新作品的出现而感到由衷的祝贺。
- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrk] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ɑːˈtɪstɪk] [ˈpɪktʃər] .
- **It is a fine work ; a great and artistic picture** .
- 它 是 一个 美好的 工作 ; 一个 伟大的 和 艺术 图片 .
这是一幅优秀的作品；一幅伟大而富有艺术性的画作。

” — [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [poʊst] . [fɔːr] .
” — **The Morning Post . 4** .
” — 这 早晨 邮政 . 4 .
—— 《晨邮报》4.

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] - .
THE SHADOW OF ASHLYDYAT .
这 阴影 的 - .
阿什利迪亚特的阴影。

[ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈθaʊz(ə)nd] . “
SEVENTY - SEVENTH THOUSAND . “
七十 - 第七 千 . “
第七万七千。

- [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] - - [ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [kiːps] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈɪntrəst]
- **The Shadow of Ashlydyat ' is very clever , and keeps up the constant interest**
- 这 阴影 的 - 是 非常 聪明的 , 和 保持 向上 这 持续的 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] .
of the reader .
的 这 读者 .
《阿什利迪亚特的阴影》非常巧妙，始终能吸引读者的兴趣。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌsuːpəˈnætʃrəl] [tɪndʒ] ,
It has a slight supernatural tinge ,
它 有 一个 轻微 超自然 色调 ,
它带有一丝超自然色彩,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰尼·卢德洛，第一季(Johnny Ludlow, First Series)

第42/42页

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɒt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [juːst]
which gives the romantic touch to the story which Sir Walter Scott so often used
哪个 给予 这 浪漫的 触碰 到 这 故事 哪个 先生 沃尔特 斯科特 所以 经常 用过的

[wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ɪ'fekt] ;
with even greater effect ;
和 甚至 更大的 影响 ;

这为故事增添了浪漫色彩，沃尔特·斯科特爵士经常运用这种色彩，而且效果更佳；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz][sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] [suːpər'nætʃrəl]
but it is not explained away at the end as Sir Walter Scott's supernatural
但 它 是 不是 解释 离开 在 这 结尾 作为 先生 沃尔特 斯科特的 超自然

[tʌtʃɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
touches generally ,
触摸 一般来说 ,

但正如沃尔特·斯科特爵士作品中常见的超自然元素一样，结尾并没有对此做出解释。

[ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] , [wɜːr; wər] . " — [ðə; ði] ['spektətər] .
and inartistically , were . " — The Spectator .
和 缺乏艺术性地 , 是 . " — 这 旁观者 .

缺乏艺术性。”——《旁观者》

" [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [wʊd] [ˈjaɪnz] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evər] .
" The genius of Mrs . Henry Wood shines as brightly as ever .
" 这 天才 的 太太 . 亨利 木头 闪耀 作为 明亮地 作为 曾经 .

“亨利·伍德夫人的才华依然熠熠生辉。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɔːr] [tuː] [brɪ'twiːn] [mə'riːə] [^ə'dɒlfin] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][dʒʌst] [brɪ'fɔːr]
There is a scene or two between Maria Godolphin and her little girl just before
那里 是 一个 场景 或者 二 之间 玛丽亚 高多芬 和 她 小的 女孩 只是 前

[ʃiː; ʃɪ][daɪz] ,
she dies ,
她 死亡 ,

在玛丽亚·戈多尔芬去世前，有一段她和小女儿的对话。

[wɪtʃ] [ˌæbsə'luːtli] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt] .
which absolutely melt the heart .
哪个 绝对地 融化 这 心 .

真是太感人了。

[ðə; ði] [deθ] - [bed] [siːn] ['laɪkwaɪz] [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [pə'θetɪk] .
The death - bed scene likewise is exquisitely pathetic .
这 死亡 - 床 场景 同样地 是 精美绝伦 可怜的 .

临终场景同样令人无比悲怆。

" — [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈdʒɜːrn(ə)] . [[θriː]] [faɪv] .
" — The Court Journal . [3] 5 .
" — 这 法庭 杂志 . [3] 5 .

——《法院杂志》[3]5.

[bɔːrd] - [ˈdɒtɜːz] .
LORD OAKBURN'S DAUGHTERS .
主 - 女儿们 .

奥克本勋爵的女儿们。

[ˈsev(ə)ntɪ] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
SEVENTY - SEVENTH THOUSAND .
七十 - 第七 千 .

第七万七千。

“ [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ɪz] [ˈædmərəbli] [təʊld] .
” **The story is admirably told** .
” 这 故事 是 令人钦佩地 讲述 .

“故事讲述得非常精彩。”

” — [ðə; ðɪ] [ˈspekteɪtər] . [sɪks] .
” — **The Spectator** . **6** .
” — 这 旁观者 . 6 .

——《旁观者》杂志。6.

[vɜːnɜːz] [praɪd] .
VERNER'S PRIDE .
维纳的 自豪 .

维纳的骄傲。

[ˈsɪksti] - [fɪfθ] [ˈθaʊz(ə)nd] . “
SIXTY - FIFTH THOUSAND . “
六十 - 第五 千 . ”

六万五千。

- [vɜːnɜːz] [praɪd] - [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈnɑːv(ə)] [ɪn][ɪts] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns, -jənsɪ]
' Verner's Pride ' is a first - rate novel in its breadth of outline and brilliancy
- 维纳的 自豪 - 是 一个 第一的 - 速度 小说 在 它是 宽度 的 大纲 和 才华横溢
[ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
of description .
的 描述 .

《维纳的骄傲》是一部一流的小说，其格局宏大，描写精彩绝伦。

[ɪts] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] , [ɪts] [ˈspɪrɪtɪd] [siːnz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈvɪvɪd] [ˈdiːteɪlz] , [ɔːl] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ɪts]
Its exciting events , its spirited scenes , and its vivid details , all contribute to its
它是 激动人心 活动 , 它是 精神抖擞 场景 , 和 它是 生动 细节 , 全部 贡献 到 它是
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

其激动人心的情节、生动的场景和鲜活的细节，都为它的成功做出了贡献。

[ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ðɪs] [wɜːrk] [əˈweɪkənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ædməˈreɪ(ə)n][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv]
The interest this work awakens , and the admiration it excites in the minds of
这 兴趣 这 工作 觉醒 , 和 这 钦佩 它 兴奋 在 这 思想 的
[ɪts] [ˈriːdɜːz] ,
its readers ,
它是 读者 ,

这部作品所唤起的兴趣，以及它在读者心中激起的钦佩之情，

[mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈnaʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] ,
must infallibly tend to the renown of the writer ,
必须 绝对正确 趋向 到 这 名声 的 这 作家 ,
必须绝对有利于作家的声誉，

[waɪl] [ðeɪ] [ˈherəld][ðə; ðɪ] [ˈwelkəm] [rɪˈsep](ə)n [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] [werˈevər] [skɪl] [ɪn] [kənˈstrʌk](ə)n]
while they herald the welcome reception of the work wherever skill in construction
尽管 他们 先驱 这 欢迎 接待 的 这 工作 无论 技能 在 建造
[ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][kaɪnd] ,
of no ordinary kind ,
的 不 普通的 种类 ,

他们宣告，无论在哪里，只要展现出非凡的建筑技艺，这项工程都将受到热烈欢迎。

[ɔːr][ə; eɪ] ['redi] [ə,priːf'i'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [wɪt] [fjuː] [pə'zes] , [kæn; kən] [ə'raʊz] [ə'ten](ə)n] [ɔːr]
or a ready appreciation of character , which few possess , can arouse attention or
或者 一个 准备好 欣赏 的 特点 , 哪个 很少 具有 , 能 引起 注意力 或者
[wɪn] [rɪ'gɑːrd] .
win regard .
赢 看待 .

或者，对品格的敏锐鉴赏力（这种能力很少有人具备）可以引起注意或赢得尊重。

” — [ðə; ði] [sʌn] . ['sevən] .

” — **The Sun . 7 .**
” — 这 太阳 . 7 .

——《太阳报》7.

[ˈrəʊlənd] ['jɔrk] .

ROLAND YORKE .
罗兰 约克 .

罗兰·约克。

[wʌn] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['θaʊz(ə)nd] .

ONE HUNDREDTH THOUSAND .
— 百分之一 千 .

第十万。

” [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [root] - [ðə; ði] ['tʃæniŋz] -
” **In all respects worthy of the hand that wrote ' The Channings ' .**
” 在 全部 尊重 值得 的 这 手 那 写道 - 这 变化 -

[ænd; ænd] - [iːst] ['lɪn] . - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][waɪl][ðə; ði] ['riːdər] [ɑːn] ,
and ' East Lynne . ' There is no lack of excitement to wile the reader on ,
和 - 东方 琳恩 . - 那里 是 不 缺少 的 激动 到 诡计 这 读者 在 ,

“各方面都堪称佳作，足以媲美《钱宁一家》和《东林恩》的作者。书中不乏引人入胜的情节，足以让读者沉浸其中。”

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][ləst][ə; eɪ] [wel] - [plænd] ['stɔːri] [ɪz] [sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ]
and from the first to the last a well - planned story is sustained with
和 从 这 第一的 到 这 最后的一个 出色地 - 计划 故事 是 持续 和

[ˈædmərəb(ə)l][ˈspɪrɪt][ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [stɑɪl] .

admirable spirit and in a masterly style .
令人钦佩的 精神 和 在 一个 精湛 风格 .

从头到尾，精心策划的故事情节始终保持着令人钦佩的精神和精湛的风格。

” — [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] . [eɪt] .

” — **The Daily News . 8 .**
” — 这 日常的 消息 . 8 .

——《每日新闻》8.

[ˈdʒɑːni] ['lʌdlə] .

JOHNNY LUDLOW .
约翰尼 卢德洛 .

约翰尼·卢德洛。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] .

The First Series .
这 第一的 系列 .

第一季。

[ˈfɪftiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .

FIFTIETH THOUSAND .
第五十 千 .

五万。

” [wiː; wi] [rɪ'gɑːrd] [ðiːz] ['stɔːriz] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] . ” — ['spekteɪtər] .
” **We regard these stories as almost perfect of their kind . ” — Spectator .**
” 我们 看待 这些 故事 作为 几乎 完美的 的 他们的 种类 . ” — 旁观者 .

“我们认为这些故事几乎是同类故事中的完美之作。”——《旁观者》

“ [freɪ] , [ˈlaɪvli] , [ˈvɪɡərəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkleɪvər] [ˈdaɪəlɔːɡ] , [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Fresh , lively , vigorous , and full of clever dialogue , they will meet with a**
“ 新鲜的 , 热闹 , 蓬勃 , 和 满的 的 聪明的 对话 , 他们 将要 见面 和 一个
[ˈredi] [ˈwelkəm] .
ready welcome .
准备好 欢迎 .

“清新、活泼、充满活力，对话机智巧妙，它们将受到热烈欢迎。”

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈmæstərli] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈmæniɪdʒɪz][hɜːr; həər] [səkˈsesɪv] [ˈdraːməz] .
The Author is masterly in the skill with which she manages her successive dramas .
这 作者 是 精湛 在 这 技能 和 哪个 她 管理 她 连续 电视剧 .
作者在处理一系列连续的戏剧作品方面展现了高超的技巧。

“ — [ˈstændərd] .
“ — **Standard** .
“ — 标准 .

“-标准。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] . “ —
“ **It is an agreeable change to come upon a book like Johnny Ludlow** . “ —
“ 它 是 一个 同意 改变 到 来 之上 一个 书 喜欢 约翰尼 卢德洛 . “ —
[ˈsætərdeɪ]
Saturday
周六

“读到像《约翰尼·卢德洛》这样的书，真是一件令人愉快的事。”——《星期六》

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

“ [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɡræsp][ʌv; əv] [ˈkærəktər] . “ — [æθɪˈniːəm] .
“ **Vigour of description and a strong grasp of character** . “ — **Athenæum** .
“ 活力 的 描述 和 一个 强的 抓牢 的 特点 . “ — 雅典娜神庙 .
“描写生动有力，对人物性格把握深刻。”——雅典娜神庙

“ [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɛrɜː] [drəˈmætɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]
“ **The Author has given proof of a rarer dramatic instinct than we had**
“ 这 作者 有 给定 证明 的 一个 稀有 戏剧性 本能 比 我们 有
[səˈspektɪd] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] . “ — [nɑːnkʌmfɔːrməst] .
suspected among our living writers of fiction . “ — **Noncomformist** .
怀疑 之中 我们的 活的 作家 的 小说 . “ — 非传统主义者 .
“作者展现出的戏剧天赋，比我们之前在当代小说家中所预想的更为罕见。”——《不墨守成规者》

“ [teɪlz; ˈteɪlɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] . “ — [ˈvænəti]
“ **Tales full of interest** . “ — **Vanity**
“ 故事 满的 的 兴趣 . “ — 虚荣

“故事引人入胜。”——《名利场》

[fer] . [[fɔːr]]
Fair . [**4**]
公平的 . [**4**]

公平。[4]

“ [freɪ] , [kliːr] , [ˈsɪmp(ə)] , [strɔːŋ] [ɪn] [ˈpɜːrɐs] [ænd; ənd][ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
“ **Fresh , clear , simple , strong in purpose and in execution** ,
“ 新鲜的 , 清除 , 简单的 , 强的 在 目的 和 在 执行 ,
“清新、清晰、简洁、目标明确且执行有力，

[ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] [hæv; həv] [wʌn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [truː] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪv] [ɑːrt] .
these stories have won admiration as true works of inventive art .
这些 故事 有 韩元 钦佩 作为 真的 作品 的 富有创造力的 艺术 .

这些故事作为真正的创意艺术作品，赢得了人们的赞赏。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ðeɪ] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
Without a single exception they maintain a powerful hold on the mind of the
没有 一个 单身的 例外 他们 维持 一个 强大的 抓住 在 这 头脑 的 这
[ˈriːdər] ,
reader ,
读者 ,

无一例外，它们都牢牢抓住了读者的心。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and keep his sympathies in a continued state of healthy excitement .
和 保持 他的 同情 在 一个 持续 状态 的 健康 激动 .

并使他的同情心持续保持健康的兴奋状态。

" — [ˈdeɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

"-日常的

[ˈtelɪɡræf] . [naɪn] .
Telegraph : **9** :
电报 : 9 :

《电讯报》9.

[ˈmɪldrɪd] [ˈɑ:rkəl] .
MILDRED ARKELL .
米尔德 阿克尔 .

米尔德里德·阿克尔。

[ˈfɪftiəθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
FIFTIETH THOUSAND :
第五十 千 :

五万。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [pəˈzesɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [dɪˈɡri:] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
" **Mrs . Henry Wood certainly possesses in a wholly exceptional degree the power of**
" 太太 : 亨利 木头 当然 拥有 在 一个 完全 非凡的 程度 这 力量 的
[ˌjuˈnaɪtɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ˌsuːpəˈnætʃrəl] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
uniting the most startling incident of supernatural influence with a certain
联合 这 最多 令人震惊 事件 的 超自然 影响 和 一个 肯定
[ˌprɑ:bəˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈnætʃrəlnəs] [wɪt] [kəmˈpelz] [ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈriːdər] ,
probability and naturalness which compels the most critical and sceptical reader ,
可能性 和 自然 哪个 强制 这 最多 批判的 和 怀疑论者 读者 ,

“亨利·伍德夫人确实拥有非凡的能力，她能将最令人震惊的超自然事件与某种可能性和自然性结合起来，从而打动最挑剔和怀疑的读者。”

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [brɪˈɡʌn] , [tuː; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈriːdɪŋ]
having once begun , to go on reading : : : :
拥有 一次 开始 , 到 去 在 阅读 : : : :

一旦开始阅读，就要继续读下去.....

[hiː; hi][faɪndz] [hɪmˈself] [kənˈsɪliːeɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈpɪktʃər] , [sʌm; səm][ˈæksent][ʌv; əv]
He finds himself conciliated by some bit of quiet picture , some accent of
他 发现 他自己 和解 经过 一些 少量 的 安静的 图片 , 一些 口音 的
[poʊˈetɪk] [ˈtendərnəs] ,
poetic tenderness ,
诗意的 压痛 ,

他发现自己被一幅宁静的画面、一丝诗意的温柔所抚慰。

[sʌm; səm] [swi:t] [dəˈmestɪk] [tʌt] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˈeksəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrereɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] ;
some sweet domestic touch telling of a heart exercised in the rarer experiences ;
一些 甜的 国内的 触碰 讲述 的 一个 心 锻炼 在 这 稀有 经历 ;

一些温馨的家庭琐事，讲述了一颗在罕见经历中磨砺过的心灵；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['proʊsiːdz] [hiː; hi] ['wʌndəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt]
and as he proceeds he wonders more and more at the manner in which
和 作为 他 收益 他 奇迹 更多的 和 更多的 在 这 方式 在 哪个
[ðə; ði] ['mɪstəri] ,
the mystery ,
这 神秘 ,

随着调查的深入，他越来越对这个谜团的运作方式感到疑惑。

[ðə; ði][krɪmɪ'næləti] , [ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] ,
the criminality , the plotting ,
这 犯罪 , 这 绘制 ,
犯罪行为、阴谋策划

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məːdəɪŋ] ['rekənsaɪlz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]
and the murdering reconciles itself with a quiet sense of the justice of
和 这 谋杀 和解 本身 和 一个 安静的 感觉 的 这 正义 的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

而谋杀行为本身也与一种平静的正义感相契合；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl] ['les(ə)n] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,
and a great moral lesson is , after all ,
和 一个 伟大的 道德 课 是 , 后 全部 ,
而一个重要的道德教训归根结底是：

[faʊnd] [tuː; tə][laɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] - ['ʃɪftɪŋ] .
found to lie in the heart of all the turmoil and exciting scene - shifting .
成立 到 说谎 在 这 心 的 全部 这 动荡 和 激动人心 场景 - 转变 .
发现它位于所有动荡和激动人心的场景转换的核心。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪt] [hæz; həz] [ɜːrnd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [wʊd] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['pɑːpjələr]
It is this which has earned for Mrs . Wood so high a place among popular
它 是 这 哪个 有 获得 为了 太太 . 木头 所以 高的 一个 地方 之中 受欢迎的
[ˈnɒvəlɪsts] ,
novelists ,
小说家 ,

正是这一点使伍德夫人赢得了流行小说家如此高的地位。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɜːr; hər] [æd'mɪt(ə)nɪs] [tuː; tə]['hoʊmz][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ['nɒvəlɪsts]
and secured her admittance to homes from which the sensational novelists
和 安全 她 准入 到 房屋 从 哪个 这 轰动一时 小说家
[soʊ] - [kɔːld] [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
so - called are excluded .
所以 - 称为 是 排除 .

并确保她能够进入那些所谓的轰动一时的小家们被拒之门外的家庭。

" — [ðə; ði] [nɑːnkʌmfɔrməst] . - .
" — The Nonconformist . 10 .
" — 这 非传统主义者 . - .
—— 《不墨守成规者》 10.

[seɪnt] ['mɑːrtənɪz] [iːv] .
SAINT MARTIN'S EVE .
圣 马丁的 前夕 .
圣马丁节前夕。

['fɔːrti] - [fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
FORTY - FIFTH THOUSAND .
四十 - 第五 千 .
四万五千。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:v(ə)] .
“ A good novel .
“ 一个 好的 小说 .

一部好小说。

“ — [ðə; ði] ['spektətər] .
“ — The Spectator .
“ — 这 旁观者 .

——《旁观者》

“ ['mɪsɪz] . [wʊd] [hæz; həz] [spɜd] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [ə'kju:mjələɪt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
“ Mrs Wood has spared no pains to accumulate the materials for a
“ 太太 . 木头 有 幸存 不 疼痛 到 积累 这 材料 为了 一个
['kjʊəriəsli] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] .
curiously thrilling story .
奇怪的是 惊险 故事 .

“伍德夫人不遗余力地收集素材，创作了一个引人入胜、扣人心弦的故事。”

“ — [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] . [[faɪv]] - .
“ — The Saturday Review . [5] 11 .
“ — 这 周六 审查 . [5] - .

——《星期六评论》[5]11.

- [hoʊld] .
TREVLYN HOLD .
- 抓住 .

特雷夫林·霍尔德。

[fɔ:rtiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .
FORTIETH THOUSAND .
第四十 千 .

四万。

“ [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['græfɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
“ We cannot read a page of this work without discovering a graphic force of
“ 我们 不能 读 一个 页 的 这 工作 没有 发现 一个 形象的 力量 的
[dɪˌlɪni'eɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [sər'pæs] .
delineation which it would not be easy to surpass .
界定 哪个 它 会 不是 是 简单的 到 超过 .

“我们阅读这部作品的每一页，都会发现其极具表现力的画面，这种表现力很难被超越。”

“ — [ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] . - .
“ — The Daily News . 12 .
“ — 这 日常的 消息 . - .

——《每日新闻》12.

[dʒɔ:rdʒ] ['kæntəʒˌberi:z, 'kænəʒˌberi:z] [wɪl] .
GEORGE CANTERBURY'S WILL .
乔治 坎特伯雷的 将要 .

乔治·坎特伯雷的遗嘱。

[ˈfɪftiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .
FIFTIETH THOUSAND .
第五十 千 .

五万。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] [hæz; həz] [bɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['nɑ:v(ə)] - ['ri:dəz] [fɔ:r; fər]
“ The name of Mrs Henry Wood has been familiar to novel - readers for
“ 这 姓名 的 太太 . 亨利 木头 有 到过 熟悉的 到 小说 - 读者 为了
['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

“亨利·伍德夫人这个名字对小说读者来说并不陌生，已经很多年了。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪm] ['waɪdnz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər]
and her fame widens and strengthens with the increase in the number
和 她 名声 加宽 和 加强 和 这 增加 在 这 数字
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bʊks] .
of her books .
的 她 图书 .

随着她出版的书籍数量的增加，她的名声也越来越大。

” — [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pəʊst] . - .
” — **The Morning Post . 13 .**
” — 这 早晨 邮政 . - .

——《晨邮报》13.

[ðə; ði] [red] [kɔ:rt] [fɑ:rm] .
THE RED COURT FARM .
这 红色的 法庭 农场 .

红庭农场。

[fɔ:rti] - [fɔ:rθ] ['θaʊz(ə)nd] .
FORTY - FOURTH THOUSAND .
四十 - 第四 千 .

第四万四千。

” [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][plɑ:t] [dɪ'spleɪz] ['mɪsɪz] . ['wʊdz] [wel] - [noʊn] [skɪl] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
” **When we say that a plot displays Mrs . Wood's well - known skill in construction ,**
” 什么时候 我们 说 那 一个 阴谋 显示器 太太 . 伍兹 出色地 - 已知 技能 在 建造 ,
“当我们说这幅画展现了伍德夫人众所周知的建筑技巧时，

[aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [wɪl] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [en'tʃeɪnd] [baɪ][aɪ 'ti:]
our readers will quite understand that their attention will be enchained by it
我们的 读者 将要 相当 理解 那 他们的 注意力 将要 是 被束缚的 经过 它
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [læst] .
from the first page to the last .
从 这 第一的 页 到 这 最后的 .

我们的读者完全可以理解，从第一页到最后一页，他们的注意力都会被这本书牢牢抓住。

” — [ðə; ði] ['wi:kli] [dɪ'spætʃ] . [[sɪks]] - .
” — **The Weekly Dispatch . [6] 14 .**
” — 这 每周 派遣 . [6] - .

——《每周快讯》[6]14。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪz] .
WITHIN THE MAZE .
之内 这 迷宫 .

迷宫之中。

[sɪksti] - [fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
SIXTY - FIFTH THOUSAND .
六十 - 第五 千 .

六万五千。

” [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd][,ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪz] - ['rendərz]
” **The decided novelty and ingenuity of the plot of ' Within the Maze ' renders**
” 这 决定 新奇 和 独创性 的 这 阴谋 的 - 之内 这 迷宫 - 渲染
[aɪ 'ti:] , [ɪn][aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
it , in our eyes ,
它 , 在 我们的 眼睛 ,

“《迷宫之中》情节的新颖性和独创性，在我们看来，使它成为……”

[wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['henri] ['wʊdz] [best] ['nɑ:vəlz] .
one of Mrs . Henry Wood's best novels .
— 的 太太 . 亨利 伍兹 最好的 小说 .

亨利·伍德夫人最优秀的小说之一。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeksələntli] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈhɑːrdli][flægz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It is excellently developed , and the interest hardly flags for a moment .
它 是 非常出色 发达 , 和 这 兴趣 几乎 旗帜 为了 一个 片刻 .
它制作精良, 引人入胜, 让人几乎一刻也提不起兴趣。

” — [ðə; ði] [ˈɡræfɪk] . - .
” — The Graphic . 15 .
” — 这 形象的 . - .
—— 《图画报》15。

- [ˈfɑːli] .
ELSTER'S FOLLY .
- 蠢事 .
埃尔斯特的愚蠢之举。

[ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
THIRTY - FIFTH THOUSAND .
三十 - 第五 千 .
三万五千。

” [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [fʊlˈfɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnɑːvəlɪst] : [fiː; ji] [ˈɪntrəsts] [ˈpiːp(ə)l][ɪn]
” Mrs . Wood fulfils all the requisites of a good novelist : she interests people in
” 太太 . 木头 满足 全部 这 必备条件 的 一个 好的 小说家 : 她 兴趣 人们 在
[hɜːr; hər] [bʊks] ,
her books ,
她 图书 ,
伍德夫人具备优秀小说家的所有特质: 她的作品能引起读者的兴趣,

[meɪks] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd] [ˈfəːnɪfɪz] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd]
makes them anxious about the characters , and furnishes an intricate and
制作 他们 焦虑的 关于 这 人物 , 和 提供 一个 错综复杂 和
[kerfəli] [ˈwʊʊv(ə)n][plɑːt] .
carefully woven plot .
小心 编织 阴谋 .
让读者为剧中人物感到焦虑, 并提供了一个错综复杂、精心编织的情节。

” — [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpoʊst] . - .
” — The Morning Post . 16 .
” — 这 早晨 邮政 . - .
—— 《晨邮报》16。

[ˈleɪdi] [ˈædəleɪd] .
LADY ADELAIDE .
女士 阿德莱德 .
阿德莱德夫人号。

[ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
THIRTY - FIFTH THOUSAND .
三十 - 第五 千 .
三万五千。

” [wʌn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [ˈwʊdz] [best] [ˈnɑːvəlz] .
” One of Mrs . Henry Wood's best novels .
” — 的 太太 : 亨利 伍兹 最好的 小说 :
“亨利·伍德夫人最好的小说之一。”

” — [ðə; ði][ˈstɑːr] .
” — The Star .
” — 这 星星 .
—— 《星报》

“ [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
“ Mme .
“ 夫人 .

“夫人。”

[ˈhenri] [wʊd] [ˌiː es ˈtiː][fɔːrt] [seˈlebrə] [ɪn] [ˌæŋɡləˈtɜː] ,
Henry Wood est fort célèbre en Angleterre ,
亨利 木头 est 堡 著名的 英文 英格兰 ,

亨利·伍德是安格莱特的著名堡垒，

[et][ɛs,iːˈɛs][ˈroʊmənɪz] — [treɪ] [mɜːʊ] [et] [treɪ] [ˈbiːn] - — [sɒnt][dænz] [tuːts] [lez] [meɪnz] [et] -
et ses romans — très moraux et très bien écrits — sont dans toutes les mains et revivent
等 ses 罗马书 — 非常 道德 等 非常 好 - — 儿子 丹斯 托特斯 莱斯 电源 等 -

[dænz] [tuːts] [lez] [meˈmwaːrz] .
dans toutes les mémoires .
丹斯 托特斯 莱斯 回忆录 .

这些罗马书——très moraux et très bien écrits——在所有的记忆中重生。

[lə] [ˈsɜːrmənt] [diː][ˈleɪdi] - [dɑːnɜːənt] - [ɛŋˌʊʃˈɛs] [lɛktuːrz] [ˌju ɛn ˈiː][iːˈdeɪ] [treɪ] [suːfiːsɑːnteɪ][diːˈju]
Le serment de lady Adelaïde donneront à nos lecteurs une idée très suffisante du
乐 磨坊 德 女士 - 唐纳隆特 - 不 读者 一 想法 非常 足够的 杜

[ˈtælənt][ɛs ˈaɪ] - [diː] [ˈmɪstrəs] [ˈhenri] [wʊd] . “ —
talent si élevé de mistress Henry Wood . “ — L'Instruction
天赋 是 - 德 情妇 亨利 木头 . “ —

Le serment de lady Adelaïde donneront à nos lecturers une idée très suffisante du Talent si élevé de mistress Henry Wood.”——L'Instruction

[pʊˈbliːk] . [ˈsevən]] - .
Publique . [7] 17 .
公共 . [7] - .

公共。[7]17。

[ˈɔzwəld] [kreɪ] .
OSWALD CRAY .
奥斯瓦尔德 克雷 .

奥斯瓦尔德·克雷。

[ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
THIRTY - SEVENTH THOUSAND .
三十 - 第七 千 .

第三万七千。

“ [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æn; ən][ɑːrt][ɹv; əv][ˈnɑːv(ə)l] - [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][ˈraɪv(ə)l] [pəˈzesɪz]
“ Mrs . Wood has certainly an art of novel - writing which no rival possesses
“ 太太 . 木头 有 当然 一个 艺术 的 小说 - 写作 哪个 不 竞争对手 拥有

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ænd; ənd][kaɪnd] .
in the same degree and kind .
在 这 相同的 程度 和 种类 .

“伍德夫人确实拥有无人能及的小说写作技巧，无论在程度上还是风格上都是如此。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [wiː; wi] [ˈfænsi] ,
It is not , we fancy ,
它 是 不是 , 我们 想要 ,

我们认为并非如此。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [liːv] [wʌn][ɹv; əv] [ðɪːz] [ˈnɑːvəlz] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
a common experience for any one to leave one of these novels unfinished .
一个 常见的 经验 为了 任何 一 到 离开 一 的 这些 小说 未完成 .

对于任何读者来说，读完这类小说而不看完都是一种常见的经历。

” — [ðə; ði] ['spekteɪtər] .
” — **The Spectator** . **18** .
” — 这 旁观者 .

——《旁观者》杂志。18.

[ˈdʒɑːni] [ˈlʌdlə] .
JOHNNY LUDLOW .
约翰尼 卢德洛 .

约翰尼·卢德洛。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] .
The Second Series .
这 第二 系列 .

第二季。

['twenti] - [θɜːrd] ['θaʊz(ə)nd] .
TWENTY - THIRD THOUSAND .
二十 - 第三 千 .

二万三千。

” [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɛrɜː] [drəˈmætɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]
” **The author has given proof of a rarer dramatic instinct than we had**
” 这 作者 有 给定 证明 的 一个 稀有 戏剧性 本能 比 我们 有
[səˈspektɪd] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] .
suspected among our living writers of fiction .
怀疑 之中 我们的 活的 作家 的 小说 .

“作者展现出的戏剧天赋，比我们之前在当代小说家中所预想的更为罕见。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈpɑːsəb(ə)][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪksˈtræktɪs][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is not possible by means of extracts to convey any adequate sense of the
它 是 不是 可能的 经过 方法 的 提取物 到 传达 任何 足够的 感觉 的 这
[ˈhjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,

仅凭摘录无法充分传达其中的幽默感。

[ðə; ði][ˈpeɪθɑːs] , [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɡræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
the pathos , the dramatic power and graphic description of this book .
这 感伤 , 这 戏剧性 力量 和 形象的 描述 的 这 书 .

这本书的悲情、戏剧张力和生动描写。

” — [ðə; ði] [nɑːnkʌmfɔːrməst] .
” — **The Nonconformist** .
” — 这 非传统主义者 .

——《不墨守成规者》

” [ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [wʊd] [hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks]
” **Mrs . Henry Wood has made a welcome addition to the list of the works**
” 太太 . 亨利 木头 有 制成 一个 欢迎 添加 到 这 列表 的 这 作品
[ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ˈfɪk(ə)n] . ” — [æθɪˈniːəm]
of contemporary fiction . ” — **Athenæum**
的 当代的 小说 . ” — 雅典娜神庙

“亨利·伍德夫人为当代小说作品增添了一部佳作。”——《雅典娜神庙》

([ˈsekənd] [ˈnoʊtɪs]) .
(**second notice**) .
(第二 注意) .

(第二次通知)

” [ðɪːz] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈstʌdɪz] . ” — [nɑːnkʌmfɔːrməst]
” **These most exquisite studies** . ” — **Nonconformist**
” 这些 最多 精美的 研究 . ” — 非传统主义者

“这些研究极其精妙。”——《不墨守成规者》

([ˈsekənd] [ˈnoʊtɪs]) .
(second notice) .
(第二 注意) .

(第二次通知)

“ [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑːr; əɹ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [frʌm; frəm][ðər; ðəɹ] [ˌʌnəˈfektɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [pəˈθetɪk]
“ These tales are delightful from their unaffected and sometimes pathetic
“ 这些 故事 是 愉快 从 他们的 不受影响 和 有时 可怜的
[sɪmˈplɪsəti] . ” — [ˈstændərd]
simplicity . ” — Standard
简单 . ” — 标准

“这些故事质朴无华，有时甚至令人动容，却也因此格外动人。”——《标准晚报》

([ˈsekənd] [ˈnoʊtɪs]) .
(second notice) .
(第二 注意) .

(第二次通知)

“ [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈstɔːri] [ˈriːəli] [wel] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
“ To write a short story really well is the most difficult part of the art of
“ 到 写 一个 短的 故事 真的 出色地 是 这 最多 难的 部分 的 这 艺术 的
[ˈfɪkʃ(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

“写好一篇短篇小说是小说创作中最难的部分；

[ænd; ənd] - [ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] - [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] —
and ' Johnny Ludlow ' has succeeded in it in such a manner that his —
和 - 约翰尼 卢德洛 - 有 成功了 在 它 在 这样的 一个 方式 那 他的 —
[ɔːr] [ˈræðər] [hɜːr; həɹ] — [ɑːrt] [lʊks] [laɪk] [ˈneɪtʃər] ,
or rather her — art looks like nature ,
或者 相当 她 — 艺术 看起来 喜欢 自然 ,

而“约翰尼·卢德洛”在这方面取得了成功，他的（或者更确切地说是她的）艺术作品看起来就像自然一样。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈhɑːrdli] [les] [səpˈpraɪzɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ɪts] [ˈeksələns] [ðæn; ðən][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv]
and is hardly less surprising for its excellence than for the fertility of
和 是 几乎 较少的 奇怪 为了 它是 卓越 比 为了 这 生育力 的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] . ” — [ɡloʊb] .
invention on which it is founded . ” — Globe .
发明 在 哪个 它 是 创立 . ” — 地球 .

它的卓越之处不仅在于其本身，更在于其所建立的丰富创造力。”——《环球报》

“ [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][toʊn] , [ˈbrɪsknəs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [ˈvɪɡər] , [riˈæləti] , [ˈhjuːmər] , [ˈpeɪθɑːs] .
“ Freshness of tone , briskness of movement , vigour , reality , humour , pathos .
“ 新鲜 的 语气 , 轻快 的 移动 , 活力 , 现实 , 幽默 , 感伤 .

“语调清新，节奏明快，充满活力，真实，幽默，感人。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][əˈfɜːrm] [ðæt] [ðər; ðəɹ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [riːd]
It is safe to affirm that there is not a single story which will not be read
它 是 安全的 到 确认 那 那里 是 不是 一个 单身的 故事 哪个 将要 不是 是 读
[wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [baɪ][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
with pleasure by both sexes ,
和 乐趣 经过 两个都 性别 ,

可以肯定地说，没有哪个故事是男女读者不会乐于阅读的。

[ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .
of all ages .
的 全部 年龄 .

适合所有年龄段。

” — [ˈɪləstreɪtɪd]
” — **Illustrated**
” — 插图

“-插图

[ˈlʌndən] [nuːz] . - .
London News . **19** .
伦敦 消息 . - .

伦敦新闻。19.

[æn] [ˈherɪfəd] .
ANNE HEREFORD .
安妮 赫里福德 .

安妮·赫里福德。

[ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
THIRTY - FIFTH THOUSAND .
三十 - 第五 千 .

三万五千。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdz] [ˈstɔːri] , - [æn] [ˈherɪfəd] , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmænər] ;
” **Mrs** . **Wood's story** , ' **Anne Hereford** , ' **is a favourable specimen of her manner** ;
” 太太 . 伍兹 故事 , - 安妮 赫里福德 , - 是 一个 有利 标本 的 她 方式 ;

“伍德夫人的小说《安妮·赫里福德》是她文风的一个很好的例证；

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [wel] [plænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] .
the incidents are well planned , and the narrative is easy and vigorous .
这 事件 是 出色地 计划 , 和 这 叙述 是 简单的 和 蓬勃 .

这些事件经过精心策划，叙事流畅有力。

” — [ðə; ði]
” — **The**
” — 这

“-这

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] . [[et]] - .
Illustrated London News . [**8**] **20** .
插图 伦敦 消息 . [8] - .

《伦敦新闻画报》[8]20。

[diːn] [ˈhɑːləʊ] .
DENE HOLLOW .
德内 空洞的 .

迪恩山谷。

[ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
THIRTY - FIFTH THOUSAND .
三十 - 第五 千 .

三万五千。

” [ˈnɑːv(ə)l] - [ˈriːdɜːz] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnd] , [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkærəktər]
” **Novel - readers wishing to be entertained , and deeply interested in character**
” 小说 - 读者 祝 到 是 娱乐 , 和 深 感兴趣的 在 特点

[ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənt] ,
and incident ,
和 事件 ,

“希望获得娱乐，并对人物和情节深感兴趣的小说读者，

[wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][kʲɔriˈɑ:səti] [ˈhəʊlsəmli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈgræfɪk] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] - [di:n] [ˈhɑ:ləʊ] ,
will find their curiosity wholesomely gratified by the graphic pages of ' Dene Hollow ,
将要 寻找 他们的 好奇心 健康地 满意 经过 这 形象的 页面 的 - 迪恩 空洞的 ,
- [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈnɑ:v(ə)l] ,
' an excellent novel ,
- 一个 出色的 小说 ,
读者会发现,《迪恩山谷》这部优秀的小说,其生动的画面能够充分满足他们的好奇心。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dˈrɔ:bæks] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪsəm] [daɪˈgrɛʃənz] [ænd; ənd] [məˈnɑ:tənəs] [pˈlætɪtju:dz] [soʊ]
without the drawbacks of wearisome digressions and monotonous platitudes so
没有 这 缺点 的 令人厌倦的 题外话 和 单调 老生常谈 所以
[ˈkɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈfɪk(ə)n] .
common in the chapters of modern fiction .
常见的 在 这 章节 的 现代的 小说 .
没有现代小说章节中常见的令人厌烦的离题和单调的陈词滥调的缺点。

" — [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pəʊst] . - .
" — **The Morning Post** . **21** .
" — 这 早晨 邮政 . - .
——《晨邮报》21。

[ɪˈdaɪnə] .
EDINA .
埃迪纳 .
埃迪娜。

[ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
TWENTY - FIFTH THOUSAND .
二十 - 第五 千 .
第二万五千。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈkleɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][plɑ:t][ɪz] [wel] [ˈmænɪdʒd] . " —
" **The whole situation of the book is clever , and the plot is well managed** . " —
" 这 所有的 情况 的 这 书 是 聪明的 , 和 这 阴谋 是 出色地 管理 . " —
[əˈkædəmi] .
Academy .
学院 .
“这本书的整体构思很巧妙, 情节安排也很出色。”——学院

" [ədi:nəz] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪfli] [drɔ:n] . " — [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wɜ:rld] . - .
" **Edina's character is beautifully drawn** . " — **The Literary World** . **22** .
" 埃迪娜的 特点 是 非常漂亮 绘制 . " — 这 文学 世界 . - .
“艾迪娜这个角色刻画得非常生动。”——《文学世界》22。

[ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [ˈsi:kɹət] .
A LIFE'S SECRET .
一个 生活的 秘密 .
人生的秘密。

[ˈθɜ:rti] - [eɪtθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
THIRTY - EIGHTH THOUSAND .
三十 - 第八 千 .
三万八千。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ɑ:r; əɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɒli] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntu:] ,
" **Now that the rights of capital and labour are being fully inquired into** ,
" 现在 那 这 权利 的 首都 和 劳动 是 存在 完全 询问 进入 ,
“既然资本和劳动者的权利正在得到全面调查，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdʒ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [ˈsi:kɹət] - [ɪz] [pəˈtɪkjələrli] [ˌɑ:pəˈtu:n] [ænd; ənd]
Mrs . Wood's story of a ' A Life's Secret ' is particularly opportune and
太太 . 伍兹 故事 的 一个 - 一个 生活的 秘密 - 是 特别 适时的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

伍德夫人讲述的“人生秘密”的故事非常应景，也很有趣。

[ˌaɪˈti:] [ɪz] [beɪst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][plɑ:t] [ðæt] [əˈweɪkənz] [kjuəriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ki:ps] [ˌaɪˈti:] [əˈlaɪv] [θru:ˈaʊt] .
It is based upon a plot that awakens curiosity and keeps it alive throughout .
它 是 基于 之上 一个 阴谋 那 觉醒 好奇心 和 保持 它 活 自始至终 .
它的情节引人入胜，让人始终保持好奇心。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈheroʊɪn] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ðə; ði] [lʌv] - [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
The hero and heroine are marked with individuality , the love - passages
这 英雄 和 女英雄 是 标记 和 个性 , 这 爱 - 段落
[ɑ:r; ər] [ˈfaɪnli] [drɔ:n] ,
are finely drawn ,
是 精细地 绘制 ,

男女主角个性鲜明，爱情描写细腻动人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [dɪˈveləpt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒmənt] .
and the story developed with judgment .
和 这 故事 发达 和 判断 .

故事就这样在判断力中发展起来了。

” — [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈsɜ:rvis] [gəˈzet] .
” — **The Civil Service Gazette** .
” — 这 民用 服务 公报 .

—— 《公务员公报》。

“ [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdʒ] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈkaʊədɪs] , [ˈfɑ:li] ,
” **If Mrs . Wood's book does not tend to eradicate the cowardice , folly ,**
” 如果 太太 . 伍兹 书 做 不是 趋向 到 根除 这 怯懦 , 蠢事 ,
“如果伍德夫人的书不能根除懦弱和愚蠢，

[ænd; ənd] [ˈsleɪvɪ] [səbˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈleɪzi][ˈædʒɪˌteɪtəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [men] ,
and slavish submission to lazy agitators among the working men ,
和 奴隶 提交 到 懒惰的 搅拌器 之中 这 在职的 男人 ,
工人阶级对懒惰的煽动者奴性服从，

[ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
all we can say is that it ought to do so ,
全部 我们 能 说 是 那 它 应该 到 做 所以 ,
我们只能说，它应该这样做。

[fɔ:r; fər][ˌaɪˈti:] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [wel] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪˈfektɪv, əˈfektɪv] , [ænd; ənd] [ˈtru:θfl] .
for it is at once well written , effective , and truthful .
为了 它 是 在 一次 出色地 书面 , 有效的 , 和 真实 .
因为它既文笔流畅，又切中要害，而且内容真实。

” — [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [taɪmz] . - .
” — **The Illustrated Times . 23 .**
” — 这 插图 《时代周刊》 . - .

—— 《图画时报》23。

[kɔ:rt] - .
COURT NETHERLEIGH .
法庭 - .

内瑟利法院。

[ˈtwenti] - [sɪksθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
TWENTY - SIXTH THOUSAND .
二十 - 第六 千 .

第二十六万。

“ [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdʒ] [ˈnɑːvəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
” **We always open one of Mrs . Wood's novels with pleasure** ,
“ 我们 总是 打开 一 的 太太 . 伍兹 小说 和 乐趣 ,
“我们每次翻开伍德夫人的小说都会感到愉悦。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] .
because we are sure of being amused and interested .
因为 我们 是 当然 的 存在 觉得好笑 和 感兴趣的 .
因为我们确信自己会感到有趣和感兴趣。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .
” **— The Times** .
” — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

“ [lɪseɪz] - [lə] ; - [kju ju 'i] [ˈvuː] - [pɜː] - [pɜː] [ˈmaːntɜː] - [vɒtɜ] [kɜːr] [iː es 'tiː] [ˈseɪn] [et]
” **Lisez - le ; l'émotion que vous sentirez peu à peu monter à votre cœur est saine et**
“ 利泽兹 - 勒 ; - que 您 - peu - peu 蒙特 - 你的 心 est 赛恩 等
-
fortifiante .
-
“Lisez-le; l'émotion que vous Sentirez peu à peu monter à votre cœur est saine et fortifiante.

[lɪseɪz] - [lə] ;
Lisez - le ;
利泽兹 - 勒 ;

利塞勒；

[ˈsɛst, 'seɪ] [ən] [ˈlɪvər; 'lɪvrə] - [ˈsɔːrti] [-] [pluːm] - [et] [ˈvuː] [pɔːreɪz] [lə] [leɪ'seɪ] -
c'est un livre honnête sorti d'une plume honnête et vous pourrez le laisser traîner
是 联合国 利弗 - 排序 沙丘 羽 - 等 您 波雷斯 勒 莱瑟 -
[suə] [laː] [ˈteɪbl] .
sur la table .
苏尔 拉 桌子 .

这是我在餐桌上自由训练的书籍。

” — [lə] [ˈsɪɡnəl] [[naɪn]]
” **— Le Signal [9]**
” — 乐 信号 [9]

”—Le Signal[9]

([ˈpæɪs]) . - .
(**Paris**) . **24** .
(巴黎) . - .

（巴黎）24.

[ˈleɪdi] [greɪs] .
LADY GRACE .
女士 优雅 .

格蕾丝夫人。

[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
SIXTEENTH THOUSAND .
第十六 千 .

第一万六千。

“ [ˈleɪdi] [ˈɡreɪs] [ˈwɜːrðli] [kənˈtɪnjuːz] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz] [ˈθɜːrəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd]
“ **Lady Grace** **worthily** **continues** **a** **series** **of** **novels** **thoroughly** **English** **in** **feeling** **and** **sentiment** ,
“ 女士 优雅 值得地 继续 一个 系列 的 小说 彻底 英语 在 感觉 和 情绪 ,

《格蕾丝夫人》延续了该系列小说一贯的英式情感和氛围，不负众望。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈferli] [ˈɪləstreɪt] [ˈmeni] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf] .
and **which** **fairly** **illustrate** **many** **phases** **of** **our** **national** **life** .
和 哪个 相当 阐明 许多 阶段 的 我们的 国家的 生活 .

这充分展现了我们国家生活的许多方面。

“ — [ˈmɔːrnɪŋ]
“ — **Morning**
“ — 早晨

“-早晨

[ˈpəʊst] . - .
Post . **25** .
邮政 . - .

第25条。

[ˈbesi] [reɪn] .
BESSY RANE .
贝西 牧场 .

贝西·雷恩。

[ˈθɜːrtiəθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
THIRTIETH THOUSAND .
第三十 千 .

第三万。

“ [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [drɔː] [maɪˈnuːtli] [ænd; ənd] [ˈkɜːfəli] [iːtʃ] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
“ **The** **power** **to** **draw** **minutely** **and** **carefully** **each** **character** **with** **characteristic**
“ 这 力量 到 画 精确到分钟 和 小心 每个 特点 和 特征

[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdz] [rɪˈspeʃl] [ɡɪft] .
individuality **in** **word** **and** **action** **is** **Mrs** . **Wood's** **especial** **gift** .
个性 在 单词 和 行动 是 太太 . 伍兹 特别的 礼物 .

“伍德夫人最特别的天赋在于她能够细致入微地刻画每一个人物，使他们在言行举止上都具有鲜明的个性。

[ðɪs] [ɪnˈdaʊz] [hɜːr; həɪ][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪˈtæləti] [wɪtʃ] [ˈkæɪrɪz] [ðə; ði] [rɪˈdər] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
This **endows** **her** **pages** **with** **a** **vitality** **which** **carries** **the** **reader** **to** **the** **end** ,
这 赋予 她 页面 和 一个 活力 哪个 携带 这 读者 到 这 结尾 ,

这赋予了她的作品一种活力，使读者能够一直读到最后。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] [ˈseprəts] [mæn]
and **leaves** **him** **with** **the** **feeling** **that** **the** **veil** **which** **in** **real** **life** **separates** **man**
和 树叶 他 和 这 感觉 那 这 面纱 哪个 在 真实 的生活 分离 男人

[frʌm; frəm][mæn][hæz; həz] [bɪn] [reɪzɪd] ,
from **man** **has** **been** **raised** ,
从 男人 有 到过 提高 ,

这让他感觉，现实生活中将人与人分隔开来的那层面纱已经被揭开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][wʌns] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [ˈɪntɪmətli]
and **that** **he** **has** **for** **once** **seen** **and** **known** **certain** **people** **as** **intimately**
和 那 他 有 为了 一次 已见 和 已知 肯定 人们 作为 亲密

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] .
as **if** **he** **had** **been** **their** **guardian** **angel** .
作为 如果 他 有 到过 他们的 监护人 天使 .

而且，他有生以来第一次如此了解某些人，就像他是他们的守护天使一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪˈneɪ](ə)n] .
This is a great fascination .
这 是 一个 伟大的 魅力 .

这真是太吸引人了。

” — [ðə; ðɪ] [ˌæθɪˈniːəm] . - .
” — **The Athenæum** . **26** .
” — 这 雅典娜神庙 . - .

“——《雅典娜神庙》26。

- .
PARKWATER .
- .

帕克沃特。

[ˈtwentiəθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
TWENTIETH THOUSAND .
第二十 千 .

两万。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdz] [ˈplez(ə)nt] [stɑɪl] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][wɜːr; wər][ˈnevər] [mɔːr] [ˈplezntli]
” **Mrs** . **Wood's pleasant style and vivid imagination were never more pleasantly**
” 太太 . 伍兹 令人愉快的 风格 和 生动 想像力 是 绝不 更多的 愉快
[ˈmænɪfestɪd] . ” — [dʒɑːn] [bʊl] . - .
manifested . ” — **John Bull** . **27** .
表现出来 . ” — 约翰 公牛 . - .

“伍德夫人的愉快文风和生动的想象力从未如此愉快地展现出来。”——约翰·布尔。27.

[ðə; ðɪ] [ˈʌnˈhəʊli] [wɪʃ] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
THE UNHOLY WISH , **Etc** .
这 不圣洁的 希望 , ETC .

邪恶的愿望，等等。

[ðə; ðɪ] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [meɪd] [hɜːr; hər] [bʊks] [ɑːr; ər] ,
” **The characters and situations of which the author made her books are** ,
” 这 人物 和 情况 的 哪个 这 作者 制成 她 图书 是 ,
[ɪnˈdiːd] , [bɪˈjɑːnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ;
indeed , **beyond criticism** ;
的确 , 超过 批评 ;

“作者笔下的人物和故事情节确实无可指摘；

[ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [dʒenɜːˈeɪʃənz] .
their interest has been proved by the experience of generations .
他们的 兴趣 有 到过 已证实 经过 这 经验 的 几代人 .

几代人的经验已经证明了他们的兴趣。

” — [pɔːl] - [mɔːl] [gəˈzet] . - .
” — **Pall - Mall Gazette** . **28** .
” — 帕尔 - 购物中心 公报 . - .

——《帕尔马尔公报》28。

[ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləʃ] .
JOHNNY LUDLOW .
约翰尼 卢德洛 .

约翰尼·卢德洛。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ˈsɪriːz] .
The Third Series .
这 第三 系列 .

第三季。

“ [ðə; ði][prɪ'kju:liər][ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˈwʊdz] [staɪl] [hæz; həz] ['rerli] [bɪn] [mɔ:r] ” **The peculiar and unfailing charm of Mrs . Wood's style has rarely been more** 这 奇特 和 永不失败 魅力 的 太太 : 伍兹 风格 有 很少 到过 更多的 [ə'pærənt] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɒnikl z] , **apparent than in this succession of chronicles** , 明显 比 在 这 演替 的 编年史 , “伍德夫人独特的、经久不衰的写作风格，在她一系列的编年史中体现得淋漓尽致。”

[ˈpɑ:rtli][ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [laɪf] , [sʌm; səm][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊ:tʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] **partly of rustic life , some relating to the fortunes of persons in a higher** 部分 的 乡村 生活 , 一些 相关 到 这 财富 的 人 在 一个 更高 [klæs] , **class** , 班级 , 一部分描写乡村生活，一部分描写上层阶级人士的命运。

[bʌt; bət][ɔ:l] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fʊ:r; fər][æŋ; ən] [ˈi:zi] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [tuʊn] , [tru:] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] . “ — **but all remarkable for an easy simplicity of tone , true to nature .** ” — [ˈmɔ:rnɪŋ] **Morning** 早晨 但所有这些都以其轻松简洁、贴近自然的基调而著称。”—— 《晨报》

[pʊʊst] . [-] - . **Post . [10] 29 .** 邮政 : [-] - . 帖子.[10]29。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] - . **THE MASTER OF GREYLANDS .** 这 掌握 的 - . 灰地之主。

[ˈθɜ:rtiəθ] [ˈθaʊz(ə)nd] . **THIRTIETH THOUSAND .** 第三十 千 : 第三万。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['mɪsɪz] . [wʊd] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , “ **A book by Mrs . Wood is sure to be a good one** , ” 一个 书 经过 太太 : 木头 是 当然 到 是 一个 好的 一 , 伍德夫人写的书肯定都是好书。

[ænd; ənd][nʊʊ][wʌn] [hu:] ['əʊpənz] - [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - - [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən] **and no one who opens ' The Master of Greylands ' in anticipation of an** 和 不 一 WHO 打开 - 这 掌握 的 - - 在 预期 的 一个 [ɪntə'lektʃuəl] [tri:t] [wɪl] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] . **intellectual treat will be disappointed** . 知识分子 对待 将要 是 失望的 . 任何期待从中获得精神享受的人，都不会对《灰地之主》感到失望。

[ðə; ði] [ki:n] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ædmərəb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] , **The keen analysis of character , and the admirable management of the plot ,** 这 敏锐的 分析 的 特点 , 和 这 令人钦佩的 管理 的 这 阴谋 , [ə'laɪk] [ə'test] [ðə; ði] ['klevər] [ˈnɑ:vəlɪst] . “ — [dʒɑ:n] **alike attest the clever novelist .** ” — **John** 同样 证明 这 聪明的 小说家 : “ — 约翰 对人物的敏锐剖析和对情节的巧妙掌控，都证明了这位小说家的才华横溢。——约翰

[bʊl] . - .
Bull . 30 .
公牛 . - .

公牛30。

[ˈɔːvɪl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
ORVILLE COLLEGE .
奥维尔 大学 .

奥维尔学院。

[ˈθɜːrti] - [θɜːrd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
THIRTY - THIRD THOUSAND .
三十 - 第三 千 .

三万三千。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdz] [ˈstɔːrɪz] [ber] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɜːrsət(ə)l][ˈtælənt][ænd; ənd] [wel] -
“ **Mrs . Wood's stories bear the impress of her versatile talent and well -**
“ 太太 . 伍兹 故事 熊 这 令人印象深刻的 她 多才多艺的 天赋 和 出色地 -
[noʊn] [skɪl] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz]
known skill in turning to account the commonplaces of daily life as well as
已知 技能 在 转弯 到 帐户 这 俗语 的 日常的生活 作为 出色地 作为
[ðə; ði][ˈpaːpjələr] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .
the popular superstitions of the multitude .
这 受欢迎的 迷信 的 这 民众 .

“伍德夫人的故事体现了她多才多艺的才能和众所周知的技巧，她善于将日常生活中的平凡事物以及大众的流行迷信加以巧妙地融入故事之中。

” — [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wɜːrld] . - .
“ — **The Literary World . 31 .**
” — 这 文学 世界 . - .

——《文学世界》31。

[ˈpaːməʃɪ] [ˈæbi] .
POMEROY ABBEY .
波默罗伊 修道院 .

波默罗伊修道院。

[ˈθɜːrtiəθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
THIRTIETH THOUSAND .
第三十 千 .

第三万。

“ [ɔːl][ðə; ði] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklevərli] [ˌɪndɪˈvɪduəlaɪz, -dʒu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [waɪtʃ] [ðə; ði]
“ **All the Pomeroy's are very cleverly individualised , and the way in which the**
“ 全部 这 波莫罗伊 是 非常 巧妙地 个性化 , 和 这 方式 在 哪个 这
[ˈmɪstəri] [ɪz] [wɜːrkt] [ʌp] ,
mystery is worked up ,
神秘 是 工作 向上 ,
“所有波莫罗伊家族成员都个性鲜明，而且谜团的展开方式也十分巧妙，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪts][wʌn] [ˈhɔːrəbli] [ˈtrædʒɪk] [ˈɪnsɪdənt] , [ɪz] [ˈriːəli] [brɪˈjaːnd] [ɔːl] [preɪz] .
including its one horribly tragic incident , is really beyond all praise .
包括 它是 一 糟糕透了 悲惨 事件 , 是 真的 超过 全部 称赞 .

包括它发生的那起极其悲惨的事件在内，实在不值得任何赞扬。

” — [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pəʊst] . - .
“ — **The Morning Post . 32 .**
” — 这 早晨 邮政 . - .

——《晨邮报》32。

[ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləɪ] .
JOHNNY LUDLOW .
约翰尼 卢德洛 .

约翰尼·卢德洛。

[fɔːrθ] [ˈsɪriːz] .
Fourth Series .
第四 系列 .

第四辑。

“ [freɪ] , [klɪr] , [ˈsɪmp(ə)l] , [strɔːŋ] [ɪn] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
“ **Fresh** , **clear** , **simple** , **strong in purpose** **and** **in execution** ,
” 新鲜的 , 清除 , 简单的 , 强的 在 目的 和 在 执行 ,
“清新、清晰、简洁、目标明确且执行有力,

[ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] [hæv; həv] [wʌn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [truː] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪv] [ɑːrt] .
these stories **have** **won** **admiration** **as** **true** **works** **of** **inventive art** .
这些 故事 有 韩元 钦佩 作为 真的 作品 的 富有创造力的 艺术 .
这些故事作为真正的创意艺术作品，赢得了人们的赞赏。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ðeɪ] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hoʊld] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Without **a** **single** **exception** **they** **maintain** **a** **powerful** **hold** **upon** **the** **mind** **of** **the**
没有 一个 单身的 例外 他们 维持 一个 强大的 抓住 之上 这 头脑 的 这
[riːdəɹ] ,
reader ,
读者 ,
无一例外，它们都牢牢抓住了读者的心。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and **keep** **his** **sympathies** **in** **a** **continued** **state** **of** **healthy** **excitement** .
和 保持 他的 同情 在 一个 持续 状态 的 健康 激动 .
并使他的同情心持续保持健康的兴奋状态。

” — [ˈdeɪli]
” — **Daily**
” — 日常的

“-日常的

[ˈtelɪɡræf] . - .
Telegraph . **33** .
电报 . - .

《电讯报》33。

[ˈædəm] [ˈɡreɪŋdʒɜː] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
ADAM GRAINGER , **Etc** .
亚当 格雷恩杰 , ETC .

亚当·格雷格等

“ [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [fʊlˈfɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnɑːvəlɪst] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪntrəsts] [ˈpiːp(ə)l][ɪn]
“ **Mrs** . **Wood** **fulfils** **all** **the** **requisites** **of** **a** **good** **novelist** ; **she** **interests** **people** **in**
” 太太 . 木头 满足 全部 这 必备条件 的 一个 好的 小说家 ; 她 兴趣 人们 在
[hɜːr; həɹ] [bʊks] ,
her **books** ,
她 图书 ,

伍德夫人具备优秀小说家的所有特质；她的作品能引起读者的兴趣，

[meɪks] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈkærəktəɹz] , [ænd; ənd] [ˈfəːnɪʒɪz] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd]
makes **them** **anxious** **about** **the** **characters** , **and** **furnishes** **an** **intricate** **and**
制作 他们 焦虑的 关于 这 人物 , 和 提供 一个 错综复杂 和
[ˈkɜrfəli] - [ˈwʊʊv(ə)n][plɑːt] . ” — [ˈmɔːrniŋ]
carefully - **woven** **plot** . ” — **Morning**
小心 - 编织 阴谋 . ” — 早晨

让读者为书中人物的命运担忧，并构建了一个错综复杂、精心编织的情节。—— 《晨报》

[pʊʊst] . - .
Post . 34 .
邮政 . - .

第34条。

[ˈdʒɑːni] [ˈlʌdləj] .
JOHNNY LUDLOW .
约翰尼 卢德洛 .

约翰尼·卢德洛。

[fɪfθ] [ˈsɪriːz] .
Fifth Series .
第五 系列 .

第五辑。

“ [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv] [tuːn] , [ˈbrɪsknəs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [ˈvɪgər] , [rɪˈæləti] , [ˈhjuːmər] , [ˈpeɪθɑːs] .
“ Freshness of tone , briskness of movement , vigour , reality , humour , pathos .
“ 新鲜 的 语气 , 轻快 的 移动 , 活力 , 现实 , 幽默 , 感伤 .
“语调清新，节奏明快，充满活力，真实，幽默，感人。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈstɔːri] [wɪt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [riːd]
It is safe to affirm that there is not a single story which will not be read
它 是 安全的 到 确认 那 那里 是 不是 一个 单身的 故事 哪个 将要 不是 是 读
[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [baɪ] [bəʊθ] [ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
with pleasure by both sexes ,
和 乐趣 经过 两个都 性别 ,
可以肯定地说，没有哪个故事是男女读者不会乐于阅读的。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] .
of all ages .
的 全部 年龄 .

适合所有年龄段。

” — [ˈɪləstreɪtɪd]
” — Illustrated
” — 插图

“-插图

[ˈlʌndən] [nuːz] .
London News .
伦敦 消息 .

伦敦新闻。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈrɪtʃəd] [ˈbentli] & [sʌn] , [nuː] [ˈbɜːrlɪŋtən] [striːt] .
RICHARD BENTLEY & SON , New Burlington Street .
理查德 宾利 & 儿子 , 新的 伯灵顿 街道 .
理查德·本特利父子公司，新伯灵顿街。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [ˈbʊksələr] - [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
And to be obtained at all Booksellers ' in Town and Country .
和 到 是 获得 在 全部 书店 - 在 镇 和 国家 .
城镇乡村所有书店均有售。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈerərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] [ˈsaɪləntli] .
Errors in punctuation were corrected silently .
错误 在 标点 是 已更正 默默 .
标点错误被默默地改正了。

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈfaːlʊʊɪŋ] [kəˈrekʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ɑːn][peɪdʒ]
Also the following corrections were made , on page
还 这 下列的 更正 是 制成 , 在 页
此外, 还对以下页面进行了更正。

- “ [gʊʊl] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [dʒeɪl] ” ([ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] .)
18 “ goal ” changed to “ gaol ” (She's in the county gaol .)
- “ 目标 ” 已更改 到 “ 监狱 ” (她是 在 这 县 监狱 .)
18 “goal”改为“gaol”(她被关在县监狱里。)

- “ [wɑːnt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wɑːnt] ” ([ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd])
77 “ want ” changed to “ want ” (If you want me I shall be found)
- “ 想 ” 已更改 到 “ 想 ” (如果 你 想 我 我 将 是 成立)
77 “want” 改为 “want”(如果你想要我, 我就会找到你)

- “ [ˈlɪtl] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈlɪt(ə)] ” ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈskiːmɪŋ])
98 “ little ” changed to “ little ” (a little given to scheming)
- “ 小 ” 已更改 到 “ 小的 ” (一个 小的 给定 到 心计)
98 “little” 改为 “little”(有点爱耍阴谋诡计)

- “ [ˈlɪtl] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈlɪt(ə)] ” ([ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ])
132 “ little ” changed to “ little ” (they'll be a little too much)
- “ 小 ” 已更改 到 “ 小的 ” (他们会 是 一个 小的 也 很多)
132 “little” 改为 “little”(他们会有点太多了)

- “ [æz; əz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [æt; ət] ” ([wiː; wi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt])
203 “ as ” changed to “ at ” (We laughed at him about)
- “ 作为 ” 已更改 到 “ 在 ” (我们 笑了 在 他 关于)
203 “as” 变成了 “at”(我们都嘲笑他)

- “ [poʊˈstɪljən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [poʊˈstɪliən] ” ([ðə; ði] [poʊˈstɪliən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈdres] [ˈdʒækɪt])
203 “ postilion ” changed to “ postillion ” (the postillion in his undress jacket)
- “ 邮递员 ” 已更改 到 “ 邮递员 ” (这 邮递员 在 他的 脱衣服 夹克)
203 “postilion” 改为 “postillion”(身穿便服的邮差)

- “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈpleɪsɪz] ” ([ˈfaɪndɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər])
204 “ plaecs ” changed to “ places ” (finding places for)
- “ - ” 已更改 到 “ 地方 ” (寻找 地方 为了)
204 “plaecs” 改为 “places”(寻找地点)

- “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” ([tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] .
207 “ Todhetloy ” changed to “ Todhetley ” (talked to me about you , Mr .
- “ - ” 已更改 到 “ - ” (谈话 到 我 关于 你 , 先生 .
- .)
Todhetley .)
- .)
207 “Todhetloy” 变成了 “Todhetley”(跟我提起过你, Todhetley 先生。)

- “ [ʊʊ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʌv; əv] ” ([wɪð; wɪθ] [ˈroʊvɪŋ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə])
223 “ o ” changed to “ of ” (with roving ideas of Australia)
- “ o ” 已更改 到 “ 的 ” (和 漫游 想法 的 澳大利亚)
223 “o” 改为 “of”(带有澳大利亚漫游的想法)

- “ - ” [tuː; tə] “ [ˌsɒfəˈnɪzbə] ” ([ˌsɒfəˈnɪzbə] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz])
230 “ Sophonsiba ” canged to “ Sophonisba ” (Sophonisba was treated as)
- “ - ” 到 “ 索福尼斯巴 ” (索福尼斯巴 曾是 治疗 作为)
230 “Sophonsiba” 改为 “Sophonisba”(Sophonisba 被视为)

- “ [ɔ:r] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [ʌv; əv] ” ([ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][wɔ:rm] [θæŋks])
277 “ or ” changed to “ of ” (a letter of warm thanks)
- “ 或者 ” 已更改 到 “ 的 ” (一个 信 的 温暖的 谢谢)

277 “or” 改为 “of”(一封热情感谢信)

- “ [run] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [ru:m] ” ([ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m])
357 “ roon ” changed to “ room ” (the billiard - room)
- “ 房间 ” 已更改 到 “ 房间 ” (这 台球 - 房间)

357 “roon” 改为 “room”(台球室)

- “ - ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ ['dʒɑ:ni] ” ([tu:; tə] ['ɑ:ltʃestɜː] , ['dʒɑ:ni] , “ [sed] [ðə; ði]['peɪtər])
405 “ Jonnny ” changed to “ Johnny ” (to Alcester , Johnny , “ said the Pater)
- “ - ” 已更改 到 “ 约翰尼 ” (到 阿尔斯特 , 约翰尼 , “ 说 这 帕特)

405 “Jonnny”变成了“Johnny”(教父说：“阿尔斯特，Johnny。”)

- “ [grænd] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [grænd] ” ([ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [grænd] [ru:]) .
432 “ grande ” changed to “ Grande ” (She turned up the Grande Rue) .
- “ 格兰德 ” 已更改 到 “ 格兰德 ” (她 转向 向上 这 格兰德 后悔) .

432 “grande” 改为 “Grande”(她把 Grande Rue 转了起来)。

[ʌðərwaɪz] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ænd; ənd]
Otherwise the original was preserved , including inconsistent spelling and
否则 这 原来的 曾是 保存完好 , 包括 不一致 拼写 和
[haɪfə'neiʃn] .
hyphenation .
连字符 .

除此之外，其余内容均保留了原文，包括拼写不一致和断字等问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

